Holy Bible

Aionian Edition®

Asante Twi Nkwa Asɛm

Asante Twi Bible

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

Holy Bible Aionian Edition ®

Asante Twi Nkwa Asɛm
Asante Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 5/21/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Asante Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Asante Twi at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose 11
2 Mose 53
3 Mose 85
4 Mose 107
5 Mose 138
Yosua 164
Atemmufoɔ 182
Rut 200
1 Samuel 203
2 Samuel 227
1 Ahemfo 247
2 Ahemfo 272
1 Berɛsosɛm 296
2 Berɛsosɛm 319
Ɛsra 347
Nehemia 355
Ɛster 367
Hiob 373
Nnwom 392
Mmɛbusɛm 438
Ɔsɛnkafoɔ 454
Nnwom Mu Dwom 460
Yesaia 463
Yeremia 500
Kwadwom 541
Hesekiel 545
Daniel 583
Hosea 595
Yoɛl 601
Amos 604
Obadia 609
Yona 610
Mika 612
Nahum 616
Habakuk 618
Sefania 620
Hagai 622
Sakaria 624
Malaki 630

NEW TESTAMENT

Mateo 635
Marko 661
Luka 678
Yohane 705
Asomafoɔ 726
Romafoɔ 753
1 Korintofoɔ 765
2 Korintofoɔ 777
Galatifoɔ 785
Efesofoɔ 789
Filipifoɔ 793
Kolosefoɔ 796
1 Tesalonikafoɔ 799
2 Tesalonikafoɔ 802
1 Timoteo 804
2 Timoteo 807
Tito 810
Filemon 812
Hebrifoɔ 813
Yakobo 822
1 Petro 825
2 Petro 829
1 Yohane 831
2 Yohane 834
3 Yohane 835
Yuda 836
Adiyisɛm 837

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT

ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueeɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn ɛkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Ahyɛaseɛ no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na
asase yɛ sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu
no ani. Na Onyankopɔn honhom butu nsuo no ani.
3 Onyankopɔn hyɛɛ sɛ, ɛnyɛ hann! Na ɛyɛɛ hann. **4**
Onyankopɔn hunuu sɛ hann no yɛ enti, ɔtee hann
no firii esum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no
sɛ adekyeeɛ, na esum no nso sɛ adesaeɛ. Adeɛ saeɛ
na adeɛ kyeeɛ, ɛda a ɛdi ɛkan no no. **6** Onyankopɔn
kaa sɛ, "Nkyɛmu mmra nsuo no ntam, na ɛnkyekyɛ
nsuo no mu." **7** Enti, Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no de
kyekyɛɛ nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase firii nsuo a ɛwɔ
nkyɛmu no atifi no mu. Na ɛyɛɛ saa. **8** Onyankopɔn
too atifi nkyɛmu no edin ewiem. Na esum duruiɛ
ɛnna adeɛ kyeeɛ; yei ne ɛda a ɛtɔ so mmienu. **9** Na
Onyankopɔn kaa sɛ, "Nsuo a ɛwɔ nkyɛmu no ase
no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho
adi." Na ɛyɛɛ saa. **10** Onyankopɔn too beaeɛ kesee
no edin asase. Ɛnna nsuo a ɛboaa ne ho ano no nso,
ɔtoo no edin ɛpo. Onyankopɔn hunuu sɛ ɛyɛ. **11** Afei,
Onyankopɔn kaa sɛ, "Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ
a ɛso aba, nnuaba ahodoɔ a ɛso aba ne deɛ, n'aba
hyehyɛ mu nyinaa mfifiri asase so." Na ɛyɛɛ saa. **12**
Afifideɛ a ɛso aba ne nnua fifirii asase so na n'aba no
nyini yɛɛ nnua ne afifideɛ sɛ ne sɛso. Onyankopɔn
hunuu sɛ, ɛyɛ. **13** Na adeɛ saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Yei
ne ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa. **14** Na Onyankopɔn kaa sɛ,
"Hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu mmɛpae
adekyeeɛ ne adesaeɛ mu. Na ɛmmɛyɛ nnyinasoɔ mma
ɛberɛ nkyekyɛmu, nna ne mfeɛ **15** na ɛmma hann
mmra nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no mu, na ahyerɛn wɔ
asase so." Na ɛyɛɛ saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ nkanea
akɛseɛ mmienu a ɛyɛ owia ne ɔbosome sɛ, owia no
nni adekyeeɛ so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ
nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de nkanea akɛseɛ
mmienu yi sii nkyɛmu ewiem no mu sɛ, ɛnhyerɛn
wɔ asase so, **18** na wɔnni adekyeeɛ ne adesaeɛ no so,
na ɛnte hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn
hunuu sɛ, ɛyɛ. **19** Na adeɛ saeɛ, ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a
ɛtɔ so ɛnan ne no. **20** Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ
a nkwa wɔ mu nhyɛ nsuo no ma, na nnomaa ntu
mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ ewiem no so." **21** Enti,
Onyankopɔn bɔɔ ɛpo mu mmoa akɛseɛ ne mmoa
ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne
nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu sɛ
ɛyɛ. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔdeɛ no nyinaa so, ɛnna
ɔkaa sɛ, "Monwo na monyɛ bebree na monhyɛ ɛpo
no ma, na nnomaa ase ntrɛ wɔ asase so." **23** Na adeɛ
saeɛ ɛnna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a, ɛtɔ so enum ne no. **24**
Onyankopɔn kaa sɛ, "Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ
nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn
afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase
so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa. **25** Onyankopɔn
bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso
ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na
Onyankopɔn hunuu sɛ, ɛyɛ. **26** Onyankopɔn kaa sɛ,
"Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na ɔnni ɛpo mu
mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a wɔyɛ
keka ne biribiara a ɛwea n'afuru so wɔ asase so." **27**
Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso; Onyankopɔn
sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn. **28**
Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo
na monyɛ asase so ma, na monni biribiara so. Monni
ɛpo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abɔdeɛ biara a,
nkwa wɔ mu a, ɛwɔ asase so no nyinaa so." **29** Afei,
Onyankopɔn kaa sɛ, "Mede asase so afifideɛ a ɛso aba
nyinaa, afifideɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ
asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w'aduane. **30**
Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ
asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ɛwea
n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ
wɔn aduane." Na ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ deɛ
wayɛ nyinaa hunuu sɛ ɛyɛ papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ
kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛtɔ so nsia.

2 Yei ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne
asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. **2** Ɛduruu ɛda a ɛtɔ
so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyɛɛ
aseɛ yɛɛ no nyinaa. Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no, ɔgyee
n'ahome. **3** Onyankopɔn hyiraa ɛda a ɛtɔ so nson
no, na ɔtee ho. Ɛfiri sɛ, saa ɛda no na Onyankopɔn
gyee n'ahome firii adebɔ nnwuma no nyinaa ho. **4**
Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asɛm. Ɛberɛ a Awurade
Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifideɛ biara
nni asase so, na wiram nnua biara nso nni hɔ. Ɛfiri sɛ,
na Awurade Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase
so, na onipa nso nni asase so a ɔbɛyɛ so adwuma. **6**
Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bɛpetee asase
ani nyinaa. **7** Awurade Onyankopɔn de asase no so
dɔteɛ nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne
hwene mu, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefoɔ. **8** Afei,
Awurade Onyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apueeɛ fam,
na ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaeɛ. **9**
Awurade Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii

asase no so; nnua a ɛyɛ fɛ na wɔdie. Turo no mfimfini
no na nkwa dua, ɛnna papa ne bɔnehunu dua sisie. 10
Na nsuo tene firi Eden bɛgugu turo no mu afifideɛ
no so; ɛfiri hɔ a, na saa nsuo no mu apaapae ayɛ
nsubɔntene ɛnan. 11 Wɔtoo nsuo a apaapae no mu
deɛ ɛdi ɛkan no edin Pison. Na ɛkontonkonton fa
Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. 12 Na
saa asase no so sikakɔkɔɔ yɛ. Na ɛhyɛ a ɛyɛ hwam
ne apopobibirieboɔ nso wɔ hɔ. 13 Asubɔnten a ɛtɔ so
mmienu no din de Gihon. Na ɛno ara na abobare afa
Kus asase ho nyinaa. 14 Asuo a ɛtɔ so mmiɛnsa no, na
wɔfrɛ no Tigris a ɛtene kɔ asase kɛseɛ Asiria apueeɛ
fam. Asuo a ɛtɔ so ɛnan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate.
15 Awurade Onyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa
Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma, na ɔnhwɛ so.
16 Na Awurade Onyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ sɛ,
“Wowɔ ho ɛkwan sɛ, wodi dua biara so aba wɔ turo yi
mu ha; 17 nanso wonni ho ɛkwan sɛ wodi papa ne
bɔnehunu dua no so aba. Ɛda a wobɛdie no, deɛ ɛbɛyɛ
biara, wobɛwu.” 18 Afei, Awurade Onyankopɔn kaa sɛ,
“Ɛnyɛ sɛ onipa nko ara tena; mɛbɔ ɔboafoɔ a ɔfata no
ama no.” 19 Saa ɛberɛ no na, Awurade Onyankopɔn de
mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa.
Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ edin ko a ɔde
bɛtoto wɔn. Edin a onipa de too abɔdeɛ a nkwa wɔ
mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ edin a wɔde frɛɛ no. 20
Enti, onipa totoo nyɛmmoa, ewiem nnomaa ne wiram
mmoa no nyinaa edin. Nanso, onipa deɛ, wannya
ɔboafoɔ a ɔfata no. 21 Enti, Awurade Onyankopɔn maa
onipa daa nnahɔɔ. Ɛberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne
mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam taree deɛ ɔyii
mpadeɛ hɔ no. 22 Afei, Awurade Onyankopɔn de mfe
mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no bɔɔ ɔbaa,
de no maa onipa no. 23 Na Adam kaa sɛ, “M’ankasa
me dompe ne me honam bi nie. Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa
ɛfiri sɛ, ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ.” 24 Yei enti na
ɔbarima gya n’agya ne ne na de ne ho kɔbata ne yere
ho sɛdeɛ wɔn baanu bɛyɛ nnipa korɔ. 25 Saa ɛberɛ
no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na
wɔmfere.

3 Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafoɔ wɔ wiram mmoadoma a
Awurade Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ
no kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Enti, ɛyɛ ampa
ara sɛ, Onyankopɔn se, ‘Monnni turo yi mu aduaba
biara?’” 2 Ɔbaa no buaa ɔwɔ sɛ, “Yɛtumi di nnua a ɛwɔ
turo yi mu no so aduaba biara, 3 nanso Onyankopɔn
kaa sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ yɛdi dua a ɛsi turo no mfimfini no so
aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa mpo ka, anyɛ saa
a, yɛbɛwuwu.’” 4 Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
“Morenwuwu. 5 Onyankopɔn nim sɛ, ɛda a mobɛdi
no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho so, ama moayɛ sɛ
Onyankopɔn, na moahunu papa ne bɔne.” 6 Ɛberɛ
a ɔbaa no hunuu sɛ dua a ɛsi mfimfini no so aba
no wɔdi a, ɛbɛyɛ yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛte ani
no, ɔtee bi diiɛ, de bi ma ne kunu a na ɔne no wɔ
hɔ maa ɔno nso diiɛ. 7 Wɔdi wieeɛ no, wɔn baanu
ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa da
adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu de kataa
wɔn adagya so. 8 Ɛda no anwummerɛ, wɔtee Awurade
Onyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu. Enti, Adam ne
ne yere Hawa de wɔn ho kɔsiee nnua a ɛwɔ turo mu
hɔ no mu sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn renhunu wɔn.
9 Enti, Awurade Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no sɛ,
“Mowɔ he?” 10 Adam buaa sɛ, “Metee wo nka wɔ turo
no mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ, na meda adagya
enti mekɔtɛɛ.” 11 Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, “Hwan
na ɔka kyerɛɛ wo sɛ na woda adagya? Gyama dua a
meka kyerɛɛ wo sɛ, nni so aba no, woadi n’aba no
bi?” 12 Adam kaa sɛ, “Aane. Ɔbaa no a wode no maa
me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii
dua no so no brɛɛ me ma mediiɛ.” 13 Enti, Awurade
Onyankopɔn bisaa ɔbaa no sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ yi?”
Ɔbaa no buaa sɛ, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediiɛ.”
14 Enti, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no sɛ,
“Esiane saa adeɛ a woayɛ yi enti, “Wɔadome wo wɔ
mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w’afuru so,
na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo. 15 Mede ɔtan
bɛto wo ne ɔbaa no ne w’asefoɔ ne n’asefoɔ ntam.
Ɔno na ɔbɛbɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin.”
16 Afei, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no nso
sɛ, “Wobɛte ɔyea pa ara wɔ w’awoɔ mu; ɔyea mu na
wobɛwo mma. Yei nyinaa akyiri no, w’ani bɛgyina wo
kunu na ɔbɛdi wo so.” 17 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam
nso sɛ, “Esiane sɛ wotiee wo yere asɛm, na wodii
dua a mehyɛɛ wo sɛ, ‘Nni so aba no’ enti, “Madome
asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wobɛdidi so wo nkwa
nna nyinaa. 18 Ɛbɛfifiri nkasɛɛ ne nkyɛkyerɛ ama
wo na woadi wiram nhahan. 19 Wobɛsiam w’anim
fifire ansa na woanya aduane adi, kɔsi sɛ wobɛwu
akɔ dɔteɛ mu, ɛfiri sɛ, dɔteɛ no mu na menwonoo wo
firiiɛ; woyɛ dɔteɛ, na dɔteɛ mu na wobɛsane akɔ.”
20 Adam too ne yere no edin Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na
ɔbɛyɛ ateasefoɔ nyinaa na. 21 Awurade Onyankopɔn
de aboa nwoma yɛɛ ntadeɛ maa Adam ne ne yere

Hawa de kataa wɔn ho. 22 Awurade Onyankopɔn kaa
sɛ, “Afei, onipa no abɛyɛ sɛ yɛn ara a, wahunu papa ne
bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no ɛkwan na ɔtene ne nsa kɔte
nkwa dua no so aba no bi die, na ɔtena ase afebɔɔ.” 23
Enti, Awurade Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo
no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a, wɔnwonoo no
firii mu no so. 24 Ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no
apueeɛ fam hɔ no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredɛre
twa ne ho fa baabiara no sii hɔ sɛ, ɛnwɛn ɛkwan a ɛkɔ
nkwa dua no ho.

4 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma ɔnyinsɛne
woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkaa sɛ, Awurade
adaworoma, mawo ɔbabarima. 2 Akyire no, ɔsane
woo n’akyiri ɔbabarima too no edin Habel. Na Habel
bɛyɛɛ odwanhwɛfoɔ, ɛnna Kain nso bɛyɛɛ okuafoɔ.
3 Nna bi akyiri, Kain de n’afuom nnɔbaeɛ bi kɔbɔɔ
Awurade afɔdeɛ. 4 Habel nso de ne nyɛmmoa no mu
mmakan a wɔadɔre sradeɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ.
Awurade ani sɔɔ Habel afɔrebɔdeɛ no. 5 Nanso Kain
afɔrebɔdeɛ no deɛ, n’ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain
dɛ, na ne bo fuiɛ. 6 Awurade bisaa Kain sɛ, “Adɛn
enti na wo bo afuo? Adɛn enti na woamuna saa? 7
Sɛ woyɛ ade pa a, wɔbɛgye wo atom. Sɛ wonyɛ ade
pa deɛ a, ɛnneɛ, hwɛ yie. Ɛfiri sɛ, bɔne retwɛn ako
atia wo, asɛe wo, nanso ɛsɛ sɛ wodi ne so.” 8 Ɛda bi
Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel sɛ, “Ma yɛnkɔ afuom.”
Ɛberɛ a wɔwɔ afuom hɔ no, Kain to hyɛɛ ne nua
Habel so, kumm no. 9 Awurade bisaa Kain sɛ, “Wo
nua Habel wɔ he?” Kain buaa sɛ, “Mennim. Mɛyɛ
dɛn mahunu? Me na mehwɛ me nua no so anaa?” 10
Awurade bisaa Kain sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ yi? Tie! Wo
nua mogya su firi asase so frɛ me. 11 Seesei, wɔadome
wo, apamo wo afiri asase a ɛbuee n’ano gyee wo nua
mogya firii wo nsam no so. 12 Sɛ woyɛ asase no so
adwuma sɛ ɛdeɛn ara a, worennya nnɔbaeɛ biara mfiri
so. Wobɛyɛ ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase so.” 13 Kain
kaa sɛ, “Awurade m’asotweɛ boro me so. 14 Ɛnnɛ,
woapam me afiri asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkobɔfoɔ
akyinkyin asase so na obiara a ɔbɛnya me no bɛkum
me.” 15 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnte saa
koraa! Obiara a ɔbɛkum Kain no bɛnya Kain asotwe
no mprɛnson.” Afei, Awurade hyɛɛ Kain agyiraeɛ bi
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no. 16
Enti, Kain dwane firii Awurade anim, kɔtenaa Nod
asase so wɔ Eden apueeɛ fam. 17 Kain de ne ho kaa
ne yere na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima, too no edin
Henok. Saa ɛberɛ no, Kain kyekyeree kuro bi de too
ne ba Henok. 18 Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael.
Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek. 19
Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de Ada ne Sila.
20 Ada woo Yabal a n’asefoɔ yɛ wɔn a wɔte ntomadan
mu yɛn mmoa. 21 Na Yabal nuabarima din de Yubal
a n’asefoɔ yɛ mmɛnhyɛnfoɔ ne asankubɔfoɔ. 22 Sila
woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔyɛ kɔbere
dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na
Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama. 23 Ɛda bi
Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ, “Montie
me, me yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyɛɛ me
so, piraa me. 24 Sɛ Kain so aweretɔ bɛyɛ mprɛnson a,
ɛnneɛ, me Lamek, deɛ ɔbɛkum me no, n’asotwe bɛyɛ
mpɛn aduɔson nson.” 25 Akyire yi, Adam de ne ho kaa
ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no
edin Set kaa sɛ, “Onyankopɔn ama me ɔba foforɔ asi
Habel a Kain kumm no no ananmu.” 26 Set nso woo
ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos. Saa ɛberɛ no mu na
nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ Awurade edin.

5 Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoɔ teɛ nie. Ɛberɛ a
Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no sɛ
ɔno ara ne sɛso. 2 Ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa
wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wieeɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa. 3
Adam dii mfeɛ ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ
ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo no edin Set. 4
Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe a,
ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. 5 Sɛ
wɔka Adam mfeɛ nyinaa bom a, ɔdii mfeɛ aha nkron
aduasa, ansa na ɔrewu. 6 Set dii mfeɛ ɔha ne enum
no, ɔwoo Enos. 7 Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase,
dii mfeɛ aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima
ne mmammaa kaa ho. 8 Sɛ wɔka Set mfeɛ dodoɔ bom
a, ɔdii mfeɛ aha nkron ne dumienu, ansa na ɔrewu.
9 Enos dii mfeɛ aduɔkron no, ɔwoo Kenan. 10 Enos
woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe
ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. 11 Sɛ wɔka Enos mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ
aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu. 12 Kenan dii
mfeɛ aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. 13 Kenan woo
Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ aha nwɔtwe
aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. 14 Sɛ wɔka Kenan mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ
aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu. 15 Mahalalel dii
mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Yared. 16 Mahalalel woo
Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfeɛ aha nwɔtwe
aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. 17 Sɛ wɔka Mahalalel mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii

mfeɛ aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.
18 Yared dii mfeɛ ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo
Henok. 19 Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ
aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa
kaa ho. 20 Sɛ wɔka Yared mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii
mfeɛ aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu. 21
Henok dii mfeɛ aduosia enum no, ɔwoo Metusela. 22
Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa
Awurade ho mfeɛ ahasa, na ɔwowoo mmammarima
ne mmammaa kaa ho. 23 Sɛ wɔka Henok mfeɛ dodoɔ
bom a, ɔdii mfeɛ ahasa aduosia enum. 24 Henok de ne
ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhunu no bio, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn faa no kɔeɛ. 25 Metusela dii mfeɛ ɔha
aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. 26 Metusela woo
Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfeɛ ahanson aduɔwɔtwe
mmienu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa
ho. 27 Sɛ wɔka Metusela mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ
aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu. 28 Lamek dii
mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima.
29 Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yɛanya
ahomegyeɛ afiri kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a
Awurade adome no so. 30 Lamek woo Noa akyiri no,
ɔtenaa ase mfeɛ ahanum aduɔkron enum, wowoo
mmammarima ne mmammaa kaa ho. 31 Sɛ wɔka
Lamek mfeɛ dodoɔ bom a, ɔdii mfeɛ ahanson aduɔson
nson, ansa na ɔrewu. 32 Noa dii mfeɛ ahanum no,
ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne
Yafet.

6 Ɛberɛ a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo
mmammaa. 2 Onyankopɔn mmammarima no
hunuu sɛ nnipa mmammaa no ho yɛ fɛ enti, deɛ obiara
pɛ no no, ɔfaa no wareeɛ. 3 Afei, Awurade kaa sɛ, "Me
honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, ɛfiri sɛ, wɔyɛ
ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfeɛ ɔha aduonu." 4
Saa ɛberɛ no, na nnipa akwabrane wɔ asase no so.
Ɛberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi kɔɔ nnipa
mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoeɛ. Saa nnipa yi
ne kane tete nnipa atitire a na wɔyɛ akofoɔ a wɔgyee
edin no. 5 Awurade Onyankopɔn hunuu sɛ adasamma
amumuyɛ adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuiɛ
nyinaa yɛ bɔne nko ara. 6 Ɛyɛɛ Awurade Onyankopɔn
awerɛhoɔ sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne
no yɛɛ Awurade Onyankopɔn awerɛhoɔ. 7 Awurade
kaa sɛ, "Mɛpepa nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so;
mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ me ya sɛ mebɔɔ wɔn." 8 Nanso, Noa deɛ,
ɔnyaa adom Awurade anim. 9 Noa awoɔ ntoatoasoɔ
nie. Na Noa yɛ onipa teneneeni a ne ho nni asɛm wɔ
ne berɛsofoɔ mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛdeɛ. 10 Noa
woo mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne
Yafet. 11 Na bɔne ahyɛ asase so ma a amumuyɛsɛm
adɔɔso. 12 Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa
wɔ asase so, hunuu awurukasɛm ne amumuyɛsɛm,
afanan nyinaa nso. 13 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa sɛ, "Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so
enti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. 14 Fa
ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa
ama ka emu ne akyire nyinaa. 15 Sei na ɛsɛ sɛ woyɛ
no: ma ne tenten nyɛ anammɔn ahanan aduonum,
ne trɛ anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsorokɔ nso
nyɛ anammɔn aduanan enum. 16 Bɔ adaka no so. Ma
ne ɔsorokɔ nyɛ bɛyɛ sɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Fa
ɛpono to adaka no nkyɛn, na yɛ nsamsoɔ mmiɛnsa;
deɛ ɛdi ɛkan, deɛ ɛda ntam ne deɛ ɛwɔ soro. 17 Tie!
Mede nsuyire bɛkata asase so nyinaa, na mede asɛe
abɔdeɛ a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no,
ne nyinaa bɛwuwu. 18 Na wo deɛ, me ne wo bɛyɛ
apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo
mmammarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka
no mu. 19 Ɛsɛ sɛ wode abɔdeɛ a nkwa wɔ mu nyinaa,
mmienu mmienu a, ɛyɛ onini ne ɔbereɛ a, wo ne wɔn
bɛtena adaka no mu nsuyire berɛ no a, wɔnwuwuo. 20
Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa biara mmienu,
ne abɔdeɛ biara a ɛwea asase so mmienu bɛba wo
nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu. 21 Afei, fa
nnuane ahodoɔ a, wɔdie na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne
wɔn nnuane a mobɛdi." 22 Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ,
sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Wo ne wo fiefoɔ
nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfiri sɛ, asase so nnipa
nyinaa no, wo na mahunu sɛ woyɛ ɔteneneeni. 2
Fa mmoa a wɔn ho te biara, anini nson ne aberɛɛ
nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho nte nso
mmienu, onini ne ɔbereɛ. 3 Na fa nnomaa biara anini
nson ne aberɛɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuyire no akyiri no,
wɔn ase bɛfɛe. 4 Nnanson sɛ ɛnnɛ pɛpɛɛpɛ, mɛma
osuo atɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpepa
abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afiri asase so." 5
Noa dii nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no nyinaa so.
6 Ɛberɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfeɛ
aha nsia. 7 Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne
ne nsenom mmaa kɔhyɛɛ adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, nsuyire no renka wɔn. 8 Mmoa a wɔn ho te ne
wɔn a wɔn ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, 9

mmienu mmienu a wɔyɛ anini ne abereɛ kɔkaa Noa
ho wɔ adaka no mu, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Noa sɛ ɔnyɛ no. 10 Na nnanson no akyiri no, nsuyire
no hyɛɛ aseɛ. 11 Noa dii mfeɛ ahansia no mu no,
bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunson no,
nsutire a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔeɛ, na ɛsoro
mpomma nso buebueeɛ. 12 Osuo tɔɔ asase so awia
ne anadwo adaduanan. 13 Saa ɛda no ara, Noa ne ne
mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne
mmammarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no
mu. 14 Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyɛmmoa ahodoɔ
ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne
abɔdeɛ biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no
mu. 15 Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ wɔn mu mmienu
mmienu baa Noa nkyɛn bɛwuraa Adaka no mu. 16
Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ anini ne
abereɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa no. Afei,
Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu. 17
Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Ɛmaa Adaka
no so ma ɛtɛɛ nsuo no ani. 18 Nsuo no kɔɔ so yirii
tɛnn wɔ asase so, ma Adaka no tɛɛ nsuo no ani. 19
Nsuo no yirii tɛntɛntɛn wɔ asase so ara kɔsii sɛ, ɛkataa
mmepɔ atentene akɛseɛ a ɛwɔ asase so nyinaa so. 20
Nsuo no yirii ara kɔsii sɛ ɛkataa mmepɔ no so boroo
so anammɔn aduonu. 21 Abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
a ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wiram mmoa a wɔwea
asase so ne adasamma ase hyeeɛ. 22 Biribiara a ɛte
asase kesee so nso ase hyeeɛ. 23 Wɔpepaa biribiara a
nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne
abɔdeɛ a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa
nso, wɔpepaa wɔn firii asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na
wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara. 24 Nsuyire no
toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

8 Nanso, Onyankopɔn kaee Noa ne wiram mmoa a
na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa
mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweeɛ. 2 Nsutire a
ɛwɔ asase ase no mu nsuo a ɛbɔeɛ no gyaee ba, na
ɛsoro mpomma no nso mu totoeɛ, maa nsuo no gyaee
tɔ. 3 Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafua ɔha ne
aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa. 4 Bosome
a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunson so, Adaka no
kɔtaa Ararat mmepɔ so. 5 Nsuo no toaa so, tweeɛ
ara kɔsii ɔbosome a ɛtɔ so edu no so. Na ɔbosome
edu no ɛda a ɛdi ɛkan no, mmepɔ no atifi daa adi. 6
Adaduanan akyiri no, Noa buee mpomma a ɔtwa too
adaka no ho no, 7 na ɔsomaa kwaakwaadabi, ma ɔdii
akɔneaba kɔsii sɛ nsuo no nyinaa we firii asase no so.
8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ, ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so
awo anaa. 9 Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi,
ɛfiri sɛ, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti,
ɔsane baa Noa nkyɛn, maa Noa tenee ne nsa sɔɔ ne
mu de no baa Adaka no mu. 10 Noa twɛn nnanson,
na ɛno akyiri no, ɔsane somaa aborɔnoma no bio. 11
Ɛberɛ a aborɔnoma no sane baa ne nkyɛn anwummerɛ
no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. Ɛno na
ɛmaa Noa hunuu sɛ, nsuo no atwe afiri asase no so. 12
Noa twɛnee nnanson bio, na ɔsane somaa aborɔnoma
no, nanso wansane amma ne nkyɛn bio. 13 Na ɛbaa sɛ
Noa dii mfeɛ ahansia ne baako, bosome a ɛdi ɛkan no
mu ɛda a ɛdi ɛkan no, na nsuo no atwe afiri asase no
so. Enti, Noa yii adaka no suhyɛ no, na ɔhunuu sɛ,
asase so awo. 14 Ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a
ɛtɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa. 15
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, 16 "Wo ne wo yere ne
wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu
mfi. 17 Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo
nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase
so nyinaa firi adaka no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn ase
bɛdɔre wɔ asase so." 18 Enti, Noa ne ne mmammarima
ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka
no mu. 19 Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase
so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a ɛnam
asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara
mmaako mmaako. 20 Afei, Noa sii afɔrebukyia maa
Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. 21 Awurade tee
afɔdeɛ no a Noa bɔeɛ no hwam a ɛyɛ no, ɔkaa wɔ
n'akoma mu sɛ, "Ɛwom sɛ bɔne ahyɛ onipa akoma ma
firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa akyiri
nnome asase bio. Na merensɛe abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
bio sɛdeɛ mayɛ yi. 22 "Mmerɛ dodoɔ a asase da so wɔ
hɔ yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asusɔ ne ɔpɛ,
owia ne anadwo rentwam da."

9 Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima
no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo, na monyɛ bebree
nhyɛ asase so ma. 2 Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ
mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa
nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam asase so ne nsuo mu
mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa. 3 Biribiara
a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne ho no bɛyɛ mo aduane.
Sɛdeɛ mede nhahammono hyɛɛ mo nsa no, afei deɛ,
mede biribiara ma mo. 4 "Nanso, ɛnsɛ sɛ mowe aboa
a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no nguiɛ no
ɛnam. 5 Wo nkwa deɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, mɛbisa ho

akontabuo. Onipa a ɔkum ne yɔnko onipa no, mɛbisa
no ho asɛm. Mpo, aboa biara a ɔbɛkum onipa no,
mewɔ saa aboa no nso asɛmmisa. Mɛbisa onipa kra ho
asɛm. 6 "Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no, onipa
so na wɔnam bɛhwie ɔno nso mogya aguo, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn no ara sɛso na ɔbɔɔ onipa. 7 Mo deɛ,
monwo, na monyɛ bebree. Mo ase mfɛe asase so, na
monnɔɔso." 8 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne
mmammarima a wɔka ne ho no sɛ, 9 "Ɛnnɛ, me ne mo
ne mo asefoɔ a wɔbɛwo wɔn no 10 ne abɔdeɛ biara a
nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ adaka no mu yɛ
apam: nnomaa, nyɛmmoa ne wiram mmoa a wɔne mo
firi adaka no mu no baeɛ nyinaa, ne abɔdeɛ biara a
nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. 11 Me ne mo yɛ m'apam
sɛ: Meremfa nsuyire nsɛe abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu
a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsɛe
asase bio da." 12 Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Yei ne apam
a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu
biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reyɛ
no ho nsɛnkyerɛnneɛ. 13 Mato me nyankontɔn wɔ
omununkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne
asase ntam. 14 Ɛberɛ biara a mede omununkum bɛba
asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no
mu a, 15 mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔdeɛ
a nkwa wɔ mu ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a
ɛbɛsɛe abɔdeɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da
biara da bio. 16 Ɛberɛ biara a nyankontɔn bɛto wɔ
omununkum mu no, mɛhunu, na makae apam a ɛwɔ
hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a nkwa wɔ
mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam no." 17
Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, "Yei ne apam
a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase
yi so ayɛ no ho nsɛnkyerɛnneɛ." 18 Yeinom ne Noa
mmammarima a wɔfiri adaka no mu baeɛ: Sem, Ham
ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. 19 Yeinom ne Noa
mmammarima. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ
asase so nyinaa firi baeɛ. 20 Noa yɛ okuafoɔ a ɔdii
ɛkan. Ɔyɛɛ bobefuo. 21 Ɛda bi, ɔnom bobesa no bi
boroeɛ, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya. 22 Ham a
ɔwoo Kanaan no kɔtoo n'agya Noa sɛ ɔda adagya. Ɔfirii
hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuammarima baanu no amaneɛ. 23
Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so,
kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na
wɔn ani nkyerɛ wɔn agya enti, wɔanhunu n'adagya
mu. 24 Ɛberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ
ne kaakyire no ayɛ no, 25 ɔkaa sɛ, "Nnome nka Ham
asefoɔ a wɔyɛ Kanaanfoɔ. Wɔbɛyɛ wɔn nuanom mu
nkoa mu nkoa." 26 Noa kaa bio sɛ, "Me nhyira a
ɛfiri Awurade, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa. 27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase
ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntomadan mu, na
Kanaan nyɛ n'akoa." 28 Nsuyire no akyiri no, Noa
tenaa ase mfeɛ ahasa ne aduonum. 29 Noa dii mfeɛ
aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10 Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem,
Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwowoo mmammarima
nsuyire no akyiri. 2 Yafet asefoɔ nie: Gomer, Magog,
Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. 3 Gomer asefoɔ
nie: Askenas, Rifat ne Togarma. 4 Yawan asefoɔ nie:
Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. 5 Na wɔn asefoɔ
bɛyɛɛ ɛpo so adwumayɛfoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a
na abusuakuo biara ka ne kasa nko. 6 Ham asefoɔ
nie: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. 7 Kus asefoɔ nie:
Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama
asefoɔ nso ne: Saba ne Dedan. 8 Kus woo Nimrod.
Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ asase so. 9 Na ɔyɛ
ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne
din ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokoɔdurusɛm no, wɔde
no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kɛseɛ a Awurade
ahyira no no ho. 10 N'ahennie hyɛɛ aseɛ wɔ Babilonia,
Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear asase
so. 11 Ɔfirii saa asase no so trɛɛ n'ahennie mu kɔɔ
Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne 12
Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kuro
kɛseɛ wɔ saa ahemman no mu. 13 Na Misraim woo
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, 14 Patrusfoɔ,
Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ agyanom. 15
Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. 16 Yebusifoɔ,
Amorifoɔ, Girgasifoɔ, 17 Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
18 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. Akyire yi,
Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. 19 Kanaan nsase ahyeɛ
trɛ firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu
Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa. 20
Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa,
wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi. 21 Sem a na ne
nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem
nananom ne Eber mma. 22 Sem asefoɔ nie: Elam, Asur,
Arfaksad, Lud ne Aram. 23 Aram asefoɔ nie: Us, Hul,
Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, ɛnna Sela woo
Eber. 25 Eber woo mmammarima baanu. Abakan no
din de Peleg a asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne
berɛ so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa
ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de
Yoktan. 26 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet,

Yera, 27 Hadoram, Usal, Dikla, 28 Obal, Abimael, Seba,
29 Ofir, Hawila ne Yobab. 30 Asase a wɔte so no trɛ firi
Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔ so wɔ apueeɛ
fam no. 31 Yeinom ne Sem mmammarima, sɛdeɛ wɔn
mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman
te no. 32 Yeinom ne Noa mmammarima mmusua,
sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu.
Na ɛfiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman
petee asase so.

11 Ɛberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka
kasa korɔ. 2 Saa nnipa yi tu baa apueeɛ fam
no, wɔbɛtoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na
wɔtenaa hɔ. 3 Wɔdwennwenee ho sɛ, "Momma yɛntwa
ntayaa na yɛnto mma ɛmmen yie." Wɔde ntayaa no
sii aboɔ anan na wɔde ama hyehyɛɛ ntam. 4 Afei,
wɔdwennwenee ho bio sɛ, "Momma yɛnkyekyere
kuro kɛseɛ, na yɛnsi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea
duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yɛnnye edin, na
yɛanhwete wɔ asase so." 5 Awurade siane firii soro
baa fam, bɛhunuu kuro kɛseɛ a wɔrekyekyere no
ne abantenten a wɔresi no. 6 Afei, Awurade kaa sɛ,
"Sɛ nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa
dwuma yi a, ɛnneɛ biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ
wɔbɛyɛ no renyɛ wɔn den. 7 Mommra na yɛnkɔ asase
so, na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nya ne kasa,
sɛdeɛ obiara nte ne yɔnko kasa." 8 Ɛnam yei so maa
Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee
asase so nyinaa, ma wɔgyaee kuro kɛseɛ no kyekyere.
9 Ɛno enti na wɔfrɛɛ kuro kɛseɛ no Babel, ɛfiri sɛ, ɛhɔ
na Awurade totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase
nyinaa saa ɛberɛ no, maa wɔn kasa hodoɔ. Ɛfiri hɔ na
Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee
asase so nyinaa. 10 Yei ne Sem asefoɔ ho asɛm. Nsuyire
no akyiri, mfeɛ mmienu no a na Sem adi mfeɛ ɔha
no, ɔwoo Arfaksad. 11 Sem woo Arfaksad akyiri no,
ɔtenaa ase mfeɛ aha enum, wowoo mmammarima ne
mmammaa bi nso kaa ho. 12 Arfaksad nso dii mfeɛ
aduasa enum no, ɔwoo Sela. 13 Arfaksad woo Sela
no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa,
wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 14
Sela dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Eber. 15 Sela woo Eber
no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne mmiɛnsa,
wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
16 Eber dii mfeɛ aduasa ɛnan no, ɔwoo Peleg. 17 Eber
woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanan ne
aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso
kaa ho. 18 Peleg dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo Reu. 19
Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ ahanu
ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi
nso kaa ho. 20 Reu dii mfeɛ aduasa mmienu no, ɔwoo
Serug. 21 Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfeɛ
ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa
bi nso kaa ho. 22 Serug dii mfeɛ aduasa no, ɔwoo
Nahor. 23 Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase
mfeɛ ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa
bi nso kaa ho. 24 Nahor dii mfeɛ aduonu nkron no,
ɔwoo Tera. 25 Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa
ase mfeɛ ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne
mmammaa bi nso kaa ho. 26 Tera dii mfeɛ aduɔson
no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. 27 Yei ne Tera
asefoɔ ho asɛm. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na
Haran woo Lot. 28 Ɛberɛ a Haran agya Tera te ase no,
Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur a, ɛwɔ
Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor warewareeɛ.
Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de
Milka a, na ɔyɛ Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo
Milka ne Iska. 30 Na Sarai yɛ obonini; na ɔnni ba.
31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a
ɔyɛ Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔyɛ ne
babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur
a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ Kanaan asase so.
Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ. 32 Tera dii mfeɛ
ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12 Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Gya
wo ɔman, wo nkurɔfoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ
asase a mɛkyerɛ wo no so. 2 "Mɛma wo ayɛ ɔman
kɛseɛ, na mɛhyira wo. Mɛma wo din atrɛ, na woayɛ
nhyira ama nnipa bebree. 3 Mɛhyira wɔn a wɔhyira
wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no. Ɛnam
wo so na wɔbɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."
4 Enti, Abram kɔeɛ, sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔeɛ. Ɛberɛ a Abram refiri
Haran asase so akɔ no, na wadi mfeɛ aduɔson enum. 5
Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran
babarima Lot, n'agyapadeɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn
wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so. 6 Wɔfaa
asase no so ara kɔsii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu
odum dua bi a ɛsi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wɔsii
wɔn ntomadan. Saa ɛberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔte
asase no so. 7 Afei, Awurade Onyankopɔn yii ne ho
adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede saa asase yi
bɛma w'aseni." Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de
kaee Awurade Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ
no no. 8 Akyire yi, Abram firii hɔ, de n'ani kyerɛɛ

mmepɔ bi a ɛwɔ apueeɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ.
Na Bet-El da atɔeɛ fam, na Ai nso da apueeɛ fam. Ɛhɔ
na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade Onyankopɔn, sɔree
no wɔ hɔ. 9 Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ
fam. 10 Saa ɛberɛ no, ɛkɔm kɛseɛ bi sii asase a na
Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim asase so
kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano
yɛ den yie. 11 Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka
kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, "Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo
ho yɛ fɛ yie. 12 Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka
sɛ, 'Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfa no.'
13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no
bɛhwɛ me yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, ɛno enti,
wɔrenkum me." 14 Ɛberɛ a wɔduruu Misraim asase so
no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho yɛ fɛ yie. 15
Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoo
n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma
ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n'ahemfie hɔ. 16 Esiane ɔbaa
no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no
nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumuberɛɛ,
nkoa, mfenaa ne nyoma. 17 Na ɛsiane Abram yere
Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, Awurade
Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ
so. 18 Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn
na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyerɛ me
sɛ, ɔbaa no yɛ wo yere? 19 Adɛn enti na wokaa sɛ,
'Ɔyɛ me nuabaa' na woama maware no? Sɛ saa na ɛteɛ
deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w'adeɛ kɔ!" 20 Na
Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere
ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13 Abram tu firii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot,
n'agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. 2 Saa
ɛberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ pii. 3 Ɔfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara
kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ɛkan sii ne ntomadan
a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. 4 Ɛhɔ na kane no ɔsii
n'afɔrebukyia. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so somm Awurade.
5 Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefoɔ a ɔwɔ
nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebree. 6 Esiane sɛ
saa ɛberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho,
na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na
wɔnsene asase no so. 7 Na akasakasa taa baa Abram
mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa ɛberɛ
no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.
8 Enti, Abram ka kyerɛɛ Lot sɛ, "Mesrɛ wo, mma
akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfoɔ ne
wo mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ, yɛyɛ anuanom. 9
Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w'anim yi? Ma yɛnni
mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ
nifa nso a, mɛkɔ benkum." 10 Lot hwɛɛ ne ho hyiaeɛ,
hunuu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ asaseberɛɛ.
Na nsuo wɔ mu baabiara te sɛ Eden turom anaasɛ
Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa ɛberɛ
no, na Awurade nnya nsɛɛe Sodom ne Gomora. 11 Na
Lot de n'ani kyerɛɛ apueeɛ fam, faa asase a ɛda Yordan
ho no. Yei ne ɛkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu
no. 12 Abram tenaa Kanaan asase so. Ɛnna Lot nso dii
atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na
ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a ɛbɛn Sodom. 13 Na
nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no yɛ amumuyɛfoɔ
a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛseɛ de tia Awurade. 14 Lot
tee ne ho firii Abram ho akyiri no, Awurade ka kyerɛɛ
Abram sɛ, "Afei, ma w'ani so hwɛ atifi fam, anafoɔ
fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam. 15 Mede asasetam a
w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefoɔ afebɔɔ. 16
Mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ asase so mfuturo a obiara
ntumi nkan. 17 Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no so
nyinaa, ɛfiri sɛ, mede rema wo." 18 Enti, Abram tutuu
ne ntomadan bɛtenaa odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Mamrɛ
dea wɔ Hebron. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade.

14 Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene
Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal
berɛ so, 2 na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa,
Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene
Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii
ako. 3 Saa ahemfo yi a ɛyɛ Sodomhene, Gomorahene,
Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboaa wɔn
akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa a ɛno ne Nkyene Ɛpo
no mu. 4 Wɔsomm Kedorlaomer mfeɛ dumienu, na
afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu no, wɔtee atua. 5 Afe akyiri
no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu
ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ,
a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham
ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim 6 ne Horifoɔ a wɔwɔ
bepɔ Seir so de kɔsi El-Paran a ɛda ɛserɛ ano no. 7
Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispat a, akyire no,
wɔfrɛɛ no Kades bɛkunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ
nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛee wɔn ɔman no
nyinaa. 8 Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne
Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene
ne Belahene a akyire yi, wɔfrɛ no Soar no kɔɔ 9 saa
ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer,
Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene
Ariok nkyɛn. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu. 10

Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama
wɔ hɔ pɛn. Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene
akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena
no mu, na nkaeɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na
ɛwɔ hɔ no so. 11 Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no
fom Sodom ne Gomorafoɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane
nyinaa de kɔeɛ. 12 Esiane sɛ na Abram nuabarima
ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoɔ no
faa ɔno ne n'agyapadeɛ nyinaa kɔeɛ. 13 Na Sodom
ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bɛbɔɔ Hebrini
Abram ɔko no mu amaneɛ. Saa ɛberɛ no, na Abram
abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaeɛ bi a ɛyɛ Amorini
Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom
ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafoɔ no. 14
Ɛberɛ a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum
no, ɔboaboaa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a
wɔatete wɔn sɛ akofoɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii
kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu. 15 Ɛda no anadwo, Abram
kyekyɛɛ n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ atamfoɔ
no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a
wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu. 16
Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaeɛ no nyinaa faa
ne busuani Lot ne n'agyapadeɛ ne mmaa ne nnipa
foforɔ a wɔkyekyee wɔn no nyinaa sane baeɛ. 17
Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho
no so nkonim akyiri no, Sodomhene bɛhyiaa no wɔ
Sawe bɔnhwa a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bɔnhwa no
mu. 18 Na Salemhene Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro
Awurade Onyankopɔn ɔsɔfoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ
no. 19 Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ: "Ɔsorosoro
Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase, nhyira nka wo,
Abram. 20 Na nhyira nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, a
ɔde w'atamfoɔ ahyɛ wo nsam no." Na Abram maa
Melkisedek nneɛma a ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara
nkyekyɛmu edu mu baako. 21 Afei, Sodomhene ka
kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma
me kɛkɛ, na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa." 22
Nanso, Abram ka kyerɛɛ Sodomhene sɛ, "Madi nse
aka ntam akyerɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne
asase yɛfoɔ sɛ, 23 Merennye biribiara, sɛ ɛyɛ asaawa
ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo
nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram nyaa
ne ho.' 24 Merennye hwee mfiri wo nkyɛn, gye deɛ
me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfoɔ Aner, Eskol ne
Mamrɛ deɛ, ma wɔn wɔn kyɛfa."

15 Yeinom akyiri no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram
wɔ anisoadehunu mu sɛ, "Abram, nsuro. Meyɛ
wo kyɛm. Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." 2 Abram nso
buaa sɛ, "Ao, Awurade Onyankopɔn, ɛdeɛn na wode
bɛma me wɔ ɛberɛ a menni ɔba. Onipa a ɔbɛdi m'adeɛ
no yɛ Damaskoni Elieser?" 3 Na Abram toaa so sɛ,
"Wommaa me mma enti, akoa a wɔwoo no wɔ me
fie no na ɔbɛdi m'adeɛ." 4 Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ
Abram sɛ, "Saa ɔbarima yi renni w'adeɛ da, agye
w'ankasa wo yafumma." 5 Onyankopɔn de Abram kɔɔ
afikyire, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Pagya w'ani hwɛ soro na
hwɛ sɛ wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma anaa." Afei,
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ara na w'asefoɔ
bɛdɔɔso." 6 Abram gyee asɛm a Awurade kaeɛ no
diiɛ. Ne saa enti, Awurade buu no onipa tenenee. 7
Awurade Onyankopɔn kyerɛɛ Abram bio sɛ, "Mene
Awurade a mede wo firi Ur a ɛwɔ Kaldeafoɔ asase so
baeɛ sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapadeɛ."
8 Nanso, Abram kaa sɛ, "Ao, Ɔsorosoro Awurade,
ɛbɛyɛ sɛn na mɛhunu sɛ, asase no bɛyɛ me dea?" 9
Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Fa nantwie ba a wadi
mfeɛ mmiɛnsa, abirekyiberɛɛ a wadi mfeɛ mmiɛnsa,
odwennini a wadi mfeɛ mmiɛnsa, anyankuku ne
aborɔnoma ba brɛ me." 10 Abram de yeinom nyinaa
brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu, na ɔde
afaafa no kyerɛkyerɛɛ animu, de guguu hɔ. Na nnomaa
no deɛ, wampaapae wɔn mu. 11 Na apete bɛsisii mmoa
no afunu so no, Abram pamoo wɔn. 12 Ɛberɛ a owia
rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na esum kabii a ɛyɛ hu
tɔɔ ne so. 13 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Gye
di sɛ w'asefoɔ bɛyɛ ahɔhoɔ wɔ asase a ɛnyɛ wɔn dea
so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ
wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. 14 Nanso, mɛtwe saa
ɔman a w'asefoɔ bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyiri no,
wɔbɛfiri ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefoɔ. 15
Wo deɛ, wobɛwu asomdwoeɛ mu. Wobɛnyini akyɛre
yie ansa na woawu. 16 Nanso, awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ
so ɛnan no mu, w'asefoɔ bɛsane aba saa ɔman yi mu
bio. Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ yi, Amorifoɔ a wɔte saa asase yi
so ɛnnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuruu deɛ wɔtwe
wɔn aso ma ɛyɛ yie." 17 Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔeɛ, na
esum duruiɛ no, Abram hunuu egyakukuo bi sɛ ɛrefiri
wisie ne ogyatɛn a ɛrederɛ bɛfaa mmoa a wɔakum
wɔn no afunu afaafa no ntam. 18 Saa ɛda no ara,
Awurade ne Abram yɛɛ apam, kaa sɛ, "Mede saa asase
a ɛfiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi asubɔnten
kɛseɛ Eufrate ho bɛma wo ne w'asefoɔ. 19 Saa ara
nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ, 20
Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimfoɔ, 21 Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,

Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase nyinaa bɛma wo ne
w'asefoɔ no."

16 Saa ɛberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram.
Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar;
2 enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Wo ara wonim sɛ
Awurade ama mayɛ obonini; manwo ɔba! Mesrɛ wo,
kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne so
na manya mma." Abram penee asɛm a Sarai ka kyerɛɛ
no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase so mfeɛ edu
akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar
no kɔmaa ne kunu no sɛ, ɔnware no. **4** Abram ne
Hagar daeɛ, na ɔnyinsɛneeɛ. Ɛberɛ a Hagar hunuu sɛ
wanyinsɛn no, ɔhyɛɛ aseɛ buu n'awuraa Sarai animtia.
5 Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ, "Saa ɔhaw a aba
me so yi nyinaa firi wo! Mede m'abaawa maa wo;
afei a wahunu sɛ wanyinsɛn no enti, ɔtiatia m'anim.
Awurade mmu me ne wo ntam atɛn." **6** Nanso, Abram
ka kyerɛɛ Sarai sɛ, "Ɔyɛ w'abaawa. Deɛ wopɛ sɛ wode
yɛ no biara, fa yɛ no." Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sarai tanee
n'abaawa Hagar ani, ma ɔdwane firii ne nkyɛn. **7**
Awurade ɔbɔfoɔ hunuu Hagar wɔ nsuo aniwa bi ho
wɔ ɛserɛ no so. Na saa nsuo aniwa no da ɛkwan a
ɛkɔ kuro bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. **8** Ɔbɔfoɔ no
bisaa Hagar sɛ, "Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na
worekɔ he?" Hagar buaa no sɛ, "Meredwane afiri
m'awuraa Sarai nkyɛn." **9** Na Awurade ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Hagar sɛ, "Sane kɔ w'awuraa no nkyɛn, na
kɔbrɛ wo ho ase ma no." **10** Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho sɛ,
"Mɛma w'ase afɛe a, wɔkan a, ɛnyɛ yie." **11** Awurade
ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ Hagar sɛ, "Woanyinsɛn,
na wobɛwo ɔbabarima. Wobɛto no edin Ismael, ɛfiri
sɛ, Awurade ate w'amanehunu. **12** Ɔbɛyɛ sɛ ɛserɛ so
afunumu. Ɔbɛtia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso
bɛtia no; atutupɛ so na ɔne ne nuanom bɛtena." **13**
Yei akyiri ɔde edin foforɔ maa Awurade. Ɔkaa sɛ,
"Mahunu Deɛ ɔhunu me." Ɛno enti, ɔde edin El-Roi a
aseɛ ne "Onyankopɔn a ɔhunu me" no, too no. **14** Ɛno
enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a aseɛ
ne "Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura." Ɛda
Kades ne Bered ntam bɛsi ɛnnɛ. **15** Enti Hagar woo
ɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin
Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfeɛ
aduɔwɔtwe nsia.

17 Abram dii mfeɛ aduɔkron nkron no, Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ no kaa sɛ, "Mene Otumfoɔ
Onyankopɔn, nante m'anim na yɛ pɛ. **2** Mɛsi apam a ɛda
me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefoɔ adɔɔso."
3 Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, **4** "Me fa mu deɛ, saa apam yi na ɛda me
ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya. **5** Wɔremfrɛ
wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo
aman bebree agya. **6** Mɛma w'asefoɔ adɔɔso. Wɔbɛyɛ
amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. **7**
Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me ne
wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no ntam.
Na mɛyɛ wo ne w'asefoɔ Onyankopɔn. **8** Mede Kanaan
asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ no nyinaa bɛma wo ne
w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ɛbɛyɛ asase a ɛyɛ
w'agyapadeɛ afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn." **9**
Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Wo deɛ,
ɛsɛ sɛ wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire
no di m'apam no so. **10** Yei ne m'apam a ɛda me
ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a
wɔbɛba akyire no di so. Ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara
twetia. **11** Ɛsɛ sɛ motwa twetia. Ɛno na ɛbɛyɛ apam
a ɛda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerɛnneɛ. **12**
Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a wɔbɛwo no no, ɔdi
nnawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Nkoa a wɔwoo
wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔɔ no
firii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni no nso, ɛsɛ sɛ
wɔtwa no twetia saa ara. **13** Sɛ wɔwoo no wo fie oo,
sɛ nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wɔtwa no
twetia. Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem apam. **14**
Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri
ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m'apam no
so." **15** Onyankopɔn sane ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛfa
wo yere Sarai ho nso, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, woremfrɛ no
Sarai bio. Wobɛfrɛ no Sara. **16** Mɛhyira no, na mɛma no
awo ɔbabarima ama wo. Mɛhyira no ma wabɛyɛ aman
nyinaa maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo
bɛfiri." **17** Abraham de n'anim butuu fam bio. Ɔsere
bisaa ne ho sɛ, "Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfeɛ
ɔha bɛwo ɔba anaa? Sara nso a wadi mfeɛ aduɔkron
no nso, ɔbɛtumi awo ɔba anaa?" **18** Na Abraham ka
kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Ao, Onyankopɔn ɛnneɛ, hyira
Ismael!" **19** Na Onyankopɔn kaa sɛ, "Mmom, wo yere
Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no edin
Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no bɛyɛ daapem apam a
ɛbɛtena hɔ ama n'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. **20**
Na Ismael ho asɛm a wokaeɛ no nso, mate. Mɛhyira no
ama n'ase adɔre bebree. Ɔbɛyɛ aberempɔn dumienu
agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ. **21** Nanso, me ne
Isak a Sara bɛwo no, afe sɛsɛɛ no, na ɛbɛyɛ m'apam

no.” 22 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wieeɛ no,
ɔgyaa no hɔ kɔeɛ. 23 Saa ɛda no ara, Abraham faa ne
babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne
fie ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn firii ananafoɔ nkyɛn,
twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no no. 24 Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi
mfeɛ aduɔkron nkron. 25 Ne babarima Ismael nso,
wɔtwaa no twetia no, na wadi mfeɛ dumiɛnsa. 26
Saa ɛda no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael
nyinaa twetia. 27 Ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fie,
wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a
wɔtɔɔ no firii ɔnanani bi nkyɛn no, wɔtwitwaa wɔn
nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ
Mamrɛ odum kwaeɛ ɛkwan ano no, Awurade yii
ne ho adi bio kyerɛɛ no. 2 Abraham maa n’ani so no,
ɔhunuu sɛ mmarima baasa bi apue ne ntentenesoɔ.
Ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no
kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn. 3 Abraham kaa
sɛ, “Me wura, sɛ manya adom wɔ w’anim a, ntwa
me a meyɛ w’akoa ho nkɔ. 4 Momma wɔmfa nsuo bi
mmrɛ mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua
yi ase kakra. 5 Moaba mo akoa nkyɛn yi, momma
mempɛ aduane kakra bi mma monka mo ano, na
monnya ahoɔden nkɔ mo kwan.” Nnipa no penee so
kaa sɛ, “Ɛyɛ, yɛ deɛ wopɛ sɛ woyɛ.” 6 Enti, Abraham
de ahoɔherɛ kɔɔ ne yere Sara nkyɛn wɔ ntomadan no
mu, ka kyerɛɛ no sɛ, “Ka wo ho fa asikyiresiam pa
susukora mmiɛnsa, na fɔtɔ na fa to burodo.” 7 Afei,
Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ n’anantwibuo no mu, kɔkyeree
nantwie ba a ɔyɛ na wadɔre sradeɛ de no maa ne
ɔsomfoɔ, ma ɔde ahoɔherɛ yɛɛ ne ho adwuma. 8 Afei,
ɔfaa nufosuo ani sradeɛ ne nufosuo ne nantwie ba a
ɔde anoa aduane no, de too nnipa baasa no ɛpono.
Ɛberɛ a nnipa no gu so redidie no, na ɔgyina wɔn
nkyɛn wɔ nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham
sɛ, “Wo yere Sara wɔ he?” Abraham buaa wɔn sɛ,
“Ɔwɔ ntomadan no mu.” 10 Afei, Awurade kaa sɛ, “Deɛ
ɛbɛyɛ biara, afe sɛsɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no, na
wo yere Sara awo ɔbabarima.” Saa ɛberɛ no, na Sara
gyina ntomadan no ɛpono akyiri, retie nkɔmmɔ no. 11
Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn mfeɛ
akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho. 12 Sara
tee asɛm no, ɔseree ne tirim, kaa sɛ, “Manya awie
aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akɔkoraa yi, ɛbɛyɛ
sɛn na manya saa anigyedeɛ yi?” 13 Enti, Awurade
bisaa Abraham sɛ, “Adɛn enti na Sara sere bisaa sɛ,
‘Ampa ara sɛ manyini aduru seyie yi, mɛtumi awo
ba?’ 14 Biribi boro Awurade ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ?
Afe sɛsɛɛ a mɛsane aba sɛdeɛ mahyɛ wo ho bɔ no, na
wo yere Sara awo ɔbabarima.” 15 Na Sara suro enti,
ɔtwaa atorɔ sɛ, “Mansere.” Nanso, Onyankopɔn kaa
sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ wosereeɛ.” 16 Mmarima
no kraa sɛ wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom.
Abraham kɔgyaa wɔn kwan. 17 Afei, Awurade kaa
sɛ, “Adeɛ a mabɔ me tirim sɛ mɛyɛ no, memfa nsie
Abraham anaa? 18 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ Abraham
bɛyɛ ɔman kɛseɛ a ɛwɔ tumi. Na ɛnam Abraham so
na wɔbɛhyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa. 19
Ɛfiri sɛ, mapa Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ ne mma ne
ne fiefoɔ Awurade kwan. Na wɔayɛ ade pa ne ade
tenenee a ɛsɔ Awurade ani. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade bɔ
a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba mu.” 20 Afei, Awurade kaa
sɛ, “Mate nnebɔne a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom
ne Gomora no. 21 Mɛkɔ hɔ makɔhwɛ sɛ, deɛ wɔyɛ no
yɛ bɔne a ɛyɛ duru, sɛdeɛ mate no anaa. Sɛ ɛnte saa
nso a, mɛhunu.” 22 Na mmarima baasa no mu baanu
danee wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ,
na ɔda so gyina Awurade anim. 23 Afei, Abraham twe
bɛn Onyankopɔn bisaa no sɛ, “Wobɛsɛe nnipa tenenee
ne nnipa bɔnefoɔ nyinaa afra anaa? 24 Na sɛ nnipa
tenenee aduonum wɔ kuro no mu a wobɛsɛe kuro
no a worenhwɛ saa nnipa tenenee aduonum no ho
nnyae kuro no sɛɛɛ? 25 Ɛmpare wo sɛ wobɛyɛ saa,
sɛ wobɛkum nnipa tenenee ne nnipa bɔnefoɔ afra,
de asotwe korɔ no ara bɛma nnipa tenenee ne nnipa
bɔnefoɔ. Ɛmpare wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa atɛn no
remmu atɛntenenee anaa?” 26 Na Awurade kaa sɛ, “Sɛ
mehunu nnipa tenenee aduonum wɔ Sodom kuro no
mu a, wɔn enti, merensɛe kuro no.” 27 Na Abraham
bisaa sɛ, “Afei, me a meyɛ nsõ ne dɔteɛ a mensɛ hwee,
nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, 28 sɛ ɛba
sɛ nnipa tenenee no dodoɔ yɛ aduanan enum nso
ɛ? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa tenenee
aduonum no so ama aka nnipa tenenee aduanan
enum no enti, wobɛsɛe kuro mu no nyinaa anaa?”
Onyankopɔn buaa sɛ, “Sɛ mehunu nnipa tenenee
aduanan enum wɔ kuro no mu a, merensɛe no.” 29
Abraham toaa n’adebisa no so sɛ, “Sɛ ɛba sɛ, nnipa
tenenee aduanan pɛ na wɔwɔ kuro no mu ɛ?” Na
Awurade buaa Abraham sɛ, “Nnipa tenenee aduanan
no enti, merensɛe kuro no.” 30 Abraham kɔɔ so srɛɛ
bio sɛ, “Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfu me, ma
menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa tenenee aduasa na wɔwɔ

kuro no mu nso ɛ?” Awurade buaa sɛ, “Sɛ mehunu
nnipa tenenee aduasa a, merensɛe kuro no.” 31 Afei,
Abraham bisaa sɛ, “Masi me bo ne Awurade akasa yi,
ɛba sɛ nnipa tenenee aduonu pɛ na wɔwɔ kuro no mu
ɛ?” Onyankopɔn buaa sɛ, “Saa nnipa tenenee aduonu
no enti, merensɛe kuro no.” 32 Abraham kɔɔ so bisaa
sɛ, “Ao, Awurade, mma wo bo mfu me; ma memmisa
m’asɛm baako pɛ a ɛtwa toɔ. Sɛ ɛba sɛ, nnipa tenenee
edu na wɔwɔ kuro no mu nso ɛ?” Awurade buaa sɛ,
“Saa nnipa tenenee edu no enti, merensɛe kuro no.”
33 Ɛberɛ a Awurade ne Abraham kasa wieeɛ no, ɔgyaa
Abraham hɔ kɔeɛ. Abraham nso sane kɔɔ n’atenaeɛm.

19 Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom
anwummerɛ. Na Lot te kuro no ɛpono ano. Ɛberɛ
a Lot hunuu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn ɛkwan.
Ɔbuu nkotodwe, de n’anim butuu fam, nam so maa
wɔn akwaaba. 2 Ɔkaa sɛ, “Me wuranom, mesrɛ mo,
mommɛsoɛ mo akoa fie, na memma mo nsuo nhohoro
mo nan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu,
moatoa mo akwantuo no so.” Nanso, abɔfoɔ no buaa
sɛ, “Dabi, mmom, yɛbɛda adwabɔeɛ.” 3 Nanso, Lot
kɔɔ so srɛɛ wɔn aniberɛɛ so enti, wɔne no kɔɔ ne fie.
Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara, de
too wɔn ɛpono, ma wɔdiiɛ. 4 Ansa na wɔbɛkɔ akɔda
no, Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no
afanan bɛtwaa efie no ho hyiaeɛ. 5 Wɔteateaam frɛɛ
Lot bisaa no sɛ, “Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo
yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn nkɔda.” 6 Lot
firii adi, too ne ɛpono mu, kɔhyiaa Sodom mmarima
no. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me nuanom, mesrɛ mo,
monnyɛ amumuyɛsɛm a ɛte saa. 8 Montie! Mewɔ
mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima da. Momma
memfa wɔn mmrɛ mo, na deɛ mopɛ biara, moayɛ
wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa mo
nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba me suhyɛ banbɔ mu.”
9 Ɛdɔm no teateaam sɛ, “Twe wo ho! Woyɛ hwan?
Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei deɛ
worebɛkyerɛ yɛn deɛ yɛnyɛ. Yɛne wo bɛdi no aniberɛɛ
so asene nkurɔfoɔ no.” Ɛdɔm no twi faa Lot so, na
wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono no. 10 Nanso, ɔsoro abɔfoɔ
baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ
efie hɔ, too ɛpono no mu. 11 Ɔsoro abɔfoɔ baanu
no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina ɛpono
no akyiri no ani firafiraeɛ enti, wɔanhunu ɛpono no
koraa. 12 Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot sɛ,
“Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom,
wo mmammaa, wo mmammarima anaa obi foforɔ
bi a ɔyɛ wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha, 13 ɛfiri
sɛ, yɛrebɛsɛe saa kuro yi pasaa. Amumuyɛsɛm a ɛtia
nnipa yi a aduru Awurade anim no ano den enti,
wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kuro yi.” 14 Enti, Lot firii
adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware
ne mmammaa no amaneɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyɛ
no ntɛm, na momfiri kuro yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade
Onyankopɔn rebɛsɛe kuro yi!” Nanso, na saa mmarima
yi susu sɛ ɔredi fɛ bi. 15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ
no hyɛɛ Lot sɛ, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo
mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ; anyɛ saa a,
wɔde mo bɛfra kuro no, asɛe mo.” 16 Ɔtwentwɛnee ne
nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ Lot ne ne yere ne
ne mmammaa baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn firii
kuro no mu asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, Awurade hunuu
wɔn mmɔbɔ. 17 Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa
baanu no firii kuro no mu ara pɛ, abɔfoɔ no mu baako
kaa sɛ, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo
akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ
no so, anyɛ saa a, mobɛwuwu!” 18 Nanso, Lot ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ao, dabi me wuranom! 19 Mo akoa
anya mo anim adom, na moayɛ me adɔeɛ kɛseɛ de
agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane
nkɔ mmepɔ no so, ɛfiri sɛ, mesuro sɛ anhwɛ a, saa
amanehunu yi bɛto me, ama mawu. 20 Hwɛ, kuro
ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ mo, momma menkɔhinta hɔ
mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?”
21 Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Lot sɛ, “Ɛyɛ, mepene
w’abisadeɛ yi so; merensɛe saa kuro ketewa no. 22
Ɛnneɛ, dwane kɔ hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, sɛ wonnuruu hɔ a,
merenyɛ biribiara.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, na wɔfrɛɛ kuro
no Soar a aseɛ ne kuro ketewa. 23 Ɛberɛ a Lot duruu
Soar no, na owia apue. 24 Afei, Awurade maa sɔfe ne
ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. 25 Saa
ɛkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropɔn mmienu ne
asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn
no so ne asase no so afifideɛ nso nyinaa sɛeɛ. 26
Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyiri ma ɔdanee
nkyene esie. 27 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham
kɔɔ baabi a ɔgyinaa Awurade anim no. 28 Ɔmaa n’ani
so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so
nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so te sɛ
wisie a ɛfiri fononoo mu. 29 Ɛberɛ a Onyankopɔn sɛee
nkuro a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee
Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛeɛ a ɛbaa nkuro a na Lot
te so no mu no. 30 Afei, Lot ne ne mmammaa baanu
no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔ no

mu, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛtena Soar. 31 Ɛda koro bi,
ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ akumaa no sɛ, "Yɛn agya
abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn
bɛda, sɛdeɛ wɔyɛ no ewiase baabiara no. 32 Ne saa
enti, ma yɛmma yɛn agya nsã nnom, na afei, yɛne no
nna, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase adɔre."
33 Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na
ɔbabaa panin no ne no kɔdaeɛ. Lot anhunu ɛberɛ korɔ
a ne babaa panin no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ korɔ a ɔsɔre
kɔeɛ. 34 Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyerɛɛ
akumaa no sɛ, "Nnora anadwo, me ne m'agya daeɛ.
Saa anadwo yi, ma yɛnsane mma no nsã nnom, na
wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn
agya so bɛma yɛn ase adɔre." 35 Saa anadwo no nso,
wɔmaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na akumaa no nso ne
n'agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anhunu ɛberɛ ko a akumaa
no de bɛdaa hɔ ne ɛberɛ ko a ɔsɔre kɔeɛ. 36 Enti, Lot
ne ne mmammaa baanu no nyinsɛneeɛ. 37 Ne babaa
panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɔno
na ɔyɛ Moabfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ. 38 Akumaa no nso
woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne
Amon mma agya de bɛsi ɛnnɛ.

20 Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafoɔ mantam
asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne
Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra. 2 Abraham maa nnipa
no tee aseɛ sɛ, Sara yɛ ne nuabaa. Enti, Gerarhene
Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfie. 3 Nanso,
Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wosɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔbaa a woakɔfa no no yɛ obi
yere." 4 Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaeɛ, enti
ɔkaa sɛ, "Awurade, enti wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne
bi? 5 Abraham ka kyerɛɛ me sɛ, 'Ɔyɛ me nuabaa.'
Na Sara no nso kaa sɛ, 'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti
mede adwenem fann ne akoma mu teɛ na meyɛɛ
deɛ meyɛeɛ no." 6 Afei, Onyankopɔn soo Abimelek
daeɛ bio ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ,
wode adwenem fann ne akoma mu teɛ na ɛyɛɛ deɛ
woyɛeɛ no; ɛno enti, mamma woanyɛ bɔne antia me.
Ɛno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. 7
Ne saa enti sane fa ɔbarima no yere no kɔma no,
ɛfiri sɛ, saa ɔbarima no yɛ odiyifoɔ a ɔbɛtumi abɔ
mpaeɛ ama wo, ama woatena. Na sɛ woansane amfa
no ankɔma no a, hunu sɛ, wo ne w'asefoɔ nyinaa
bɛwuwu." 8 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntɛm ara,
Abimelek frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a
asisie no ho amaneɛ. Na wɔsuroo yie. 9 Afei, Abimelek
frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yɛn
yi? Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛseɛ a
ɛte sɛɛ yi abɛto me ne me ɔman so yi? Adeɛ a wode
ayɛ me yi nyɛ adeɛ a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me." 10
Afei, Abimelek bisaa Abraham sɛ, "Ɛdeɛn adwene na
ɛkaa wo a ɛmaa woyɛɛ saa?" 11 Abraham buaa sɛ,
"Mesusuu sɛ, nokorɛm, Onyankopɔn biara nni mo mu,
ne saa enti, me yere enti, mobɛtumi akum me. 12
Yei akyiri no, ampa ara, ɔyɛ me nuabaa. Yɛfiri agya
korɔ. Yɛmfiri ɛna korɔ. Ɛno enti na mewaree no no.
13 Na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham
sɛ, mentu mfiri m'agya fie nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me
so no, me nso, meka kyerɛɛ Sara sɛ, 'Adɔeɛ a ɛsɛ sɛ
woyɛ me nie: baabiara a yɛbɛduru no, ka sɛ, meyɛ wo
nuabarima.'" 14 Enti, Abimelek de nnwan, anantwie,
nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara
sane brɛɛ no. 15 Abimelek kaa sɛ, "M'asasetam na
ɛda w'anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena no,
fa." 16 Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso sɛ, "Mede dwetɛ
kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei
ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo
so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodie
biara nna wo so." 17 Enti, Abraham bɔɔ mpaeɛ, srɛɛ
Onyankopɔn sɛ, ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmaa ne
mfenaa a wɔwɔ efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwo mma. 18
Esiane Abraham yere Sara enti, Awurade too Abimelek
fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21 Afei, Awurade hunuu Sara mmɔbɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ
no bɔ no. 2 Sara nyinsɛneeɛ, na ɔwoo ɔbabarima
maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberɛm, ɛberɛ a Awurade
hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ. 3 Abraham too ɔbabarima
a Sara woo no maa no no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ.
4 Ɛberɛ a Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia,
sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ no no. 5 Wɔwoo Isak maa
Abraham no, na wadi mfeɛ ɔha. 6 Afei, Sara kaa sɛ,
"Onyankopɔn ama masere. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm
yi ne me bɛbom asere." 7 Sara ka kaa ho sɛ, "Hwan
na ɔsoo ho daeɛ ka kyerɛɛ Abraham sɛ, Sara bɛwo
mma. Nanso, ne nkɔkoraaberɛm yi, mawo ɔbabarima
ama no." 8 Abɔfra no nyiniiɛ, ma wɔtwaa no nufoɔ.
Ɛda a wɔtwaa Isak nufoɔ no, Abraham too ɛpono
kɛseɛ. 9 Nanso, Sara hunuu sɛ, ɔbabarima a n'afenawa
Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak
ho fɛ. 10 Enti, Sara ka kyerɛɛ Abraham sɛ, "Pam saa
afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa
afenaa babarima yi nni w'agyadeɛ biara mu kyɛfa." 11
Abraham tee saa asɛm no, ɛsiane ne babarima Ismael
enti, ne werɛ hoo yie. 12 Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ

Abraham sɛ, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa
Hagar ho asɛm no nnha wo bebree. Asɛm biara a Sara
bɛka akyerɛ wo no, tie, ɛfiri sɛ, Isak so na wɔnam
bɛkan w’asefoɔ. 13 Mɛma afenaa no babarima Ismael
no nso asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔno nso yɛ
w’aseni.” 14 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham
faa aduane ne nsuo a ɛgu aboa nwoma mu, de maa
Hagar. Ɔde aduane no ne nsuo no sisii Hagar mmati
so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no sɛ, wɔnkɔ. Ɔfirii hɔ
kɔkyinkyinii Beer-Seba ɛserɛ so a na ɔnhunu baabi a
ɔrekɔ. 15 Nsuo a ɛwɔ aboa nwoma no mu saeɛ no,
ɔde ne babarima no kɔhintaa wira no mu baabi. 16
Afei, ɔkɔtenaa akyiri baabi a woto ɛboɔ a ɛbɛtɔ, kaa
sɛ, “Merentumi nhwɛ sɛ abarimaa no bɛwu.” Na ɛberɛ
a Hagar te hɔ saa no, ɔhyeɛ aseɛ suiɛ. 17 Onyankopɔn
tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ
Hagar firi soro bisaa no sɛ, “Hagar! Asɛm bɛn na
ɛha wo? Nsuro, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ate abarimaa
no su wɔ baabi a ɔda no. 18 Pagya abarimaa no, ɛfiri
sɛ, mɛma no ayɛ ɔman kɛseɛ.” 19 Afei, Onyankopɔn
buee Hagar ani, ma ɔhunuu subura bi. Ɔde aboa
nwoma no kɔsaa nsuo ma, ɛnna ɔmaa abarimaa no
bi nomeeɛ. 20 Onyankopɔn adom enti, abarimaa no
nyiniiɛ. Ɔtenaa ɛserɛ no so hunuu agyantoɔ yie. 21
Ɛberɛ a ɔte Paran ɛserɛ so no, ne maame kɔfaa ɔbaa
firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadeɛ. 22 Saa
ɛberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa
Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Biribiara a woyɛ
no, Onyankopɔn ka wo ho. 23 Enti afei, di nse ka ntam
wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha sɛ, worentwa
me mma anaa m’asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a
mayɛ wo no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ
ɔmamfrani no.” 24 Abraham penee so sɛ, “Meka saa
ntam no!” 25 Afei, Abraham de subura bi a Abimelek
nkoa de aniɛden afa no ho asɛm kɔtoo Abimelek
anim. 26 Nanso, Abimelek kaa sɛ, “Mennim onipa ko
a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ me ho amaneɛ. Ɛnnɛ
na mate saa asɛm yi.” 27 Enti, Abraham de nnwan
ne anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi
de yɛɛ apam. 28 Abraham yii nnwanten mma aberɛɛ
nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa. 29 Na Abimelek
bisaa Abraham sɛ, “Nnwanten mma aberɛɛ nson a
woayi wɔn agyina fa yi ase kyerɛ sɛn?” 30 Abraham
buaa sɛ, “N’asekyerɛ ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede
rema wo de adi adanseɛ sɛ, me na metuu saa abura
yi.” 31 Ɛfiri saa ɛberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛɛ saa abura
no, Beer-Seba a aseɛ ne Ntanka Abura, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na
wɔn baanu yɛɛ apam no. 32 Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ
Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol
sane kɔɔ Filistifoɔ asase so. 33 Abraham nso duaa dua
bi a wɔfrɛ no ɛsɛntɛɛ wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba.
Ɛhɔ na daa na ɔsom Awurade teasefoɔ no. 34 Abraham
tenaa Filistifoɔ asase no so sɛ ɔmamfrani nna bebree.

22 Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham
hwɛɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, “Abraham!” Abraham
buaa sɛ, “Me nie!” 2 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria
asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a ɛwɔ
hɔ no mu baako a mɛkyerɛ wo no so.” 3 Abraham
sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n’afunumu. Ɔfaa ne nkoa
no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa
egya a ɛbɛsɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ no, ɔsiim kɔɔ baabi
a Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ no. 4 Ne nnansa
so no, Abraham too n’ani hunuu sɛ baabi a ɔrekɔ
no wɔ akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa
no sɛ, “Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne
abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yɛsom
wie a, yɛbɛsane aba.” 6 Abraham faa anyina a wɔde
rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. Ɛnna ɔno
nso faa egya ne sekammoa kuraeɛ. Ɛberɛ a wɔrekɔ
no, 7 Isak frɛɛ n’agya Abraham sɛ, “Agya!” Ɛnna
Abraham buaa sɛ, “Me ba, asɛm bɛn?” Isak bisaa no
sɛ, “Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yɛde no
rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ he?” 8 Abraham buaa sɛ,
“Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔredwan a yɛde
rekɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no.” Afei, wɔn baanu no toaa so
kɔeɛ. 9 Wɔbɛduruu baabi a Onyankopɔn kyerɛɛ no no,
Abraham sii afɔrebukyia wɔ hɔ, hyehyɛɛ anyina no
wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so
wɔ afɔrebukyia no so. 10 Abraham twee sekammoa
no, pagyaa sɛ ɔde rebɛtwa ne ba no mene akum no.
11 Ɛhɔ ara na Awurade ɔbɔfoɔ frɛɛ no firi soro sɛ,
“Abraham! Abraham!” Ɛnna Abraham gyee so sɛ, “Me
nie.” 12 Awurade ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Mfa wo nsa nka
abɔfra no. Ɛnyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo
dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu
sɛ wosuro Onyankopɔn.” 13 Abraham maa n’ani so
hunuu sɛ nkyɛkyerɛ bi asɔ odwennini bi mmɛn mu
wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini
no de no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii
ne ba no ananmu. 14 Abraham too beaeɛ no din sɛ
Awurade De Bɛma. Ɛbɛsi ɛnnɛ no wɔka sɛ, “wɔde
bɛma wɔ Awurade bepɔ no so.” 15 Awurade ɔbɔfoɔ
no frɛɛ Abraham firii soro deɛ ɛtɔ so mmienu kaa

sɛ, 16 “Maka me ho ntam sɛ, ɛsiane sɛ woayɛ yei, na
woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, 17
hyira na mɛhyira wo na mama w’ase adɔre sɛ ɔsoro
nsoromma ne mpoano anwea. Na w’asefoɔ bɛgye wɔn
atamfoɔ nkuropɔn adi so. 18 Wɔnam w’asefoɔ so na
wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa, ɛfiri sɛ, woadi
m’asɛm so.” 19 Afei, Abraham sane kɔɔ n’asomfoɔ
no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ. 20
Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyerɛɛ Abraham sɛ,
“Milka nso yɛ ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo
nuabarima Nahor. Wɔn din na ɛdidi so yi: 21 Us yɛ
abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu. Deɛ ɔdi
so ne Kemuel, a ɔyɛ Aram agya. 22 Wɔn a wɔaka no ne
Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” 23 Saa Betuel yi
na ɔwoo Rebeka. Milka ne Abraham nua Nahor na
wɔwowoo saa mmammarima baawɔtwe yi. 24 Nahor
ne ne mpena Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn
din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23 Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson. 2 Ɔwuu wɔ Kiriat-
Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase
so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. 3
Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ
mpanimfoɔ nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn sɛ, 4 “Meyɛ ɔhɔhoɔ
ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo
asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so.” 5
Hetifoɔ no buaa Abraham sɛ, 6 “Owura, yɛsrɛ wo,
tie asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ
kɛseɛ wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w’ani a wopɛ
sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kɔsie
no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo.” 7 Ɛhɔ
ara, Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifoɔ no anim,
8 ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moapene so sɛ mensie m’amu
no wɔ ha deɛ a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ
Sohar babarima no mma me, 9 na ɔntɔn Makpela
ɔboda a ɛwɔ n’afuo ano no mma me. Monka nkyerɛ
no na ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛpɛ mma me,
na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafoɔ amusieeɛ.” 10
Saa ɛberɛ no na Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no
buaa Abraham maa ne nkurɔfoɔ a wɔahyia wɔ kuro
no ɛpono ano nyinaa tee sɛ, 11 “Dabi, me wura, tie
me! Mede afuo no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kyɛ wo.
Megyina me manfoɔ anim, na mede kyɛ wo. Kɔsie
w’amu no wɔ hɔ.” 12 Bio Abraham de obuo ne anidie
bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim, 13 ka kyerɛɛ
Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa tee asɛm a
ɔkaeɛ no sɛ, “Mesrɛ mo, ɔmanfoɔ, monyɛ aso mma
me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma
me, na mennya ɛkwan nkɔsie m’amu no.” 14 Efron
buaa Abraham sɛ, 15 “Me wura, tie me! Asase no boɔ
yɛ dwetɛ kilogram ɛnan ne fa. Yɛnyɛ nnipa baako
anaa? Meregye saa sika yi ayɛ ɛdeɛn? Kɔsie w’amu
no!” 16 Abraham penee Efron asɛm no so. Ɔkarii dwetɛ
kilogram ɛnan ne fa a ɛyɛ asase no boɔ de maa Efron.
Saa ara na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman
mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho
adanseɛ. 17 Enti, wɔde Efron asase a ɛwɔ Makpela
a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuo no, ɔboda a ɛwɔ mu no,
nnua a ɛwɔ afuo no mu ne n’ahyeɛ so nyinaa maa 18
Abraham sɛ n’agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no
ne wɔn a wɔbaa kuro no ɛpono no ano nyinaa anim.
19 Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ
Makpela afuo a ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron a
ɛwɔ Kanaan asase so no mu. 20 Enti, Hetifoɔ no yɛɛ
nhyehyɛɛ de afuo no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa
Abraham sɛ, n’agyapadeɛ ne n’amusieeɛ.

24 Na Abraham anyini a ne mfeɛ kɔ ɛkan yie.
Awurade hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. 2
Ɛda koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin a
ɔhwɛ n’agyapadeɛ nyinaa so sɛ, “Fa wo nsa ka me srɛ
ase. 3 Mepɛ sɛ woka Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne asase
Onyankopɔn ntam sɛ, worenware Kanaanfoɔ a me ne
wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. 4 Na
mmom, wobɛkɔ me ɔman mu, m’abusuafoɔ nkyɛn,
akɔware ɔbaa abrɛ no.” 5 Ɔsomfoɔ no bisaa Abraham
sɛ, “Me wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbaa no ampene so sɛ
ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no ɛdeɛn?
Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no mu anaa?” 6
Abraham kaa sɛ, “Hwɛ yie na woamfa me babarima
no ankɔ hɔ da. 7 Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde
me firi m’agya fie ne m’asase so baa ha, na ɔkaa ntam
hyɛɛ me bɔ sɛ, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefoɔ no.’
Ɔno ara na ɔbɛsoma ne ɔbɔfoɔ adi w’anim akɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛnya ɔyere afiri hɔ ama me babarima
no. 8 Sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no ampene sɛ ɔne wo bɛba a, wo
ntam a wokaeɛ no nkyekyere wo. Ɛnsɛ sɛ wode me
babarima no kɔ hɔ.” 9 Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa
ne wura Abraham srɛ ase, kaa saa asɛm yi ho ntam. 10
Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu kɔeɛ.
Ɔrebɛkɔ no, ɔgyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa
ahodoɔ bebree kaa ho. Ɔde n’ani kyerɛɛ Mesopotamia,
kɔduruu Nahor kuro mu. 11 Ɔduruu Nahor kurotia
no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a ɛwɔ hɔ ho.
Na onwunu adwo a ɛyɛ ɛberɛ a mmaa bɛto nsuo wɔ
abura no mu. 12 Na ɔsomfoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao,

Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me
wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m'akwantuo
yi nsi yie. 13 Hwɛ, megyina abura yi so, na kuro yi
mu mmabaawa rebɛto nsuo. 14 Ma ɛmmra mu sɛ,
ababaawa biara a mɛka akyerɛ no sɛ, 'Mesrɛ wo, soɛ
na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom
no,' sɛ ɔka sɛ, 'Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi
anom' a, ɔnyɛ ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak.
Ɛnam yei so bɛma mahunu sɛ, woahunu me wura
mmɔbɔ." 15 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ no na Rebeka baeɛ a
ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no yɛ Betuel ba.
Betuel no nso yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne
yere Milka babarima. 16 Na Rebeka no yɛ ɔbaabunu a
ne ho yɛ fɛ yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa
no da. Ɔsiane kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa
no nsuo ma, sane baeɛ. 17 Ɔsomfoɔ no de ahoɔherɛ
kɔhyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, hwie
wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom." 18
Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, "Me wura,
gye bi nom." 19 Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi
nom wieeɛ no, ɔkaa sɛ, "Mɛsane akɔtwe nsuo no bi
abrɛ wo nyoma no nyinaa nso anom." 20 Enti, Rebeka
de ahoɔherɛ hwiee ne nsuo no guu anomeeɛ bi mu,
sane kɔtwee nsuo a ɛbɛso nyoma no nyinaa nom de
baeɛ. 21 Ɔsomfoɔ no hwɛɛ Rebeka komm, karii no
pɛɛ sɛ ɔhunu sɛ Awurade ama n'akwantuo no asi
no yie anaa. 22 Nyoma no nom nsuo no wieeɛ no,
ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa a emu duru
kari gram nsia ne sikakɔkɔɔ nkapo mmienu a ɛno nso
mu duru yɛ gram ɔha dunan. 23 Afei, ɔbisaa sɛ, "Hwan
ba ne wo? Mesrɛ wo, yɛbɛnya daberɛ wɔ wo agya fie
ama adeɛ akye anaa?" 24 Rebeka buaa no sɛ, "Betuel
babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." 25
Ɔka kaa ho sɛ, "Yɛwɔ ɛserɛ ne mmoa aduane bebree
ne baabi a, mo nso, mobɛda." 26 Afei, ɔsomfoɔ no buu
nkotodwe, sɔree Awurade Onyankopɔn sɛ, 27 "Nhyira
nka Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, sɛ
ɔnnyaee nokorɛdie ne ayamyɛ a ɔyɛ ma me wura no.
Me deɛ, Awurade adi m'anim wɔ m'akwantuo yi mu,
de me abɛduru me wura abusuafoɔ fie." 28 Rebeka
tuu mmirika kɔkaa nsɛm a asisie no nyinaa kyerɛɛ ne
maame fiefoɔ. 29 Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne
din de Laban. Laban tee asɛm no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ
ɔbarima no nkyɛn wɔ abura no so. 30 Laban hunuu
hwenemukawa no ne nkapo a ɛgu ne nuabaa no nsa
no, na ɔtee asɛm a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no,
ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kɔhunuu sɛ ɔgyina nyoma no
ho wɔ asubura no so. 31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ no
sɛ, "Bra, wo a Awurade ahyira wo." Ɔbisaa ɔsomfoɔ
no sɛ, "Adɛn enti na wogyina kurotia ha? Masiesie
wo daberɛ ne baabi a nyoma no nso bɛda." 32 Enti,
ɔsomfoɔ no kɔɔ efie hɔ maa Laban yiyii nneɛma a
ɛsoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no ɛserɛ ne aduane,
afei Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no
nsuo de hohoroo wɔn nan ho. 33 Yei akyiri no, ɔtoo
wɔn ɛpono. Nanso, ɔsomfoɔ no kaa sɛ, "Merempɛ sɛ
mɛdidi, gye sɛ mabɔ m'amanneɛ." Laban kaa sɛ, "Bɔ
w'amanneɛ ɛ." 34 Enti, ɔsomfoɔ no bɔɔ n'amanneɛ
sɛ, "Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ. 35 Awurade ahyira me
wura bebree, ama wayɛ ɔdefoɔ. Wama no nnwan
ne anantwie, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa
ne nyoma ne mfunumu. 36 Bio, me wura yere Sara
awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewaberɛ mu;
Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ nyinaa ama no. 37 Me wura
maa mekaa ntam sɛ, 'Worenware Kanaanfoɔ a me
ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak.
38 Na mmom, wobɛkɔ me ɔman mu, m'abusuafoɔ
nkyɛn, akɔware ɔbaa wɔ hɔ abrɛ me babarima Isak.'
39 "Na mebisaa me wura sɛ, 'Na sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no
ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ
no ɛdeɛn?' 40 "Me wura Abraham buaa sɛ, 'Awurade a
manante n'anim no bɛsoma ne ɔbɔfoɔ, adi w'anim,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, w'akwantuo no bɛsi yie, na woanya
ɔyere ama me babarima afiri m'abusua mu a ɛyɛ
m'agya fie no mu. 41 Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m'abusua
mu, na sɛ wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo ntam a
wokaeɛ no renkyekyere wo.' 42 "Mebaa asubura no so
ɛnnɛ no, mesrɛɛ sɛ, 'Ao, Awurade, me wura Abraham
Onyankopɔn, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantuo yi nsi me
yie! 43 Hwɛ, megyina abura yi so. Sɛ ababaawa bi bɛto
nsuo wɔ ha, na meka kyerɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, soɛ na
ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom"
no, 44 na sɛ ɔka sɛ, "Nom bi, na mɛma wo nyoma no
nso bi anom" a, ɔnyɛ ababaawa a Awurade apa no
ama me wura Abraham babarima Isak no.' 45 "Ansa
na mɛwie m'akoma mu mpaeɛbɔ no, Rebeka puee a
sukuruwa si ne batiri so. Rebeka kɔɔ abura no so,
kɔtoo nsuo, na meka kyerɛɛ no sɛ, 'Mesrɛ wo, ma me
nsuo no bi nnom.' 46 "Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa
no kaa sɛ, 'Me wura, gye bi nom na mɛsane atwe
nsuo no bi abrɛ wo nyoma no nyinaa nso anom.' Enti,
menom nsuo no bi, na ɔmaa nyoma no nyinaa nso bi
nomeeɛ. 47 "Mebisaa no sɛ, 'Hwan ba ne wo?' "Rebeka
buaa sɛ, 'Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne

Nahor.' "Ɛhɔ ara na mede hwenemukawa no hyɛɛ ne
hwenemu, ɛnna mede nkapo no nso guu ne nsa. 48
Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo
Awurade a ɔyɛ me wura, Abraham Onyankopɔn, a
wadi m'anim de me afa ɛkwan pa so, ama manya me
wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. 49
Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔeɛ adi no nokorɛ a, ka
kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa nso a, ka kyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mɛhunu ɛkwan ko a mɛfa so." 50 Laban ne Betuel
buaa sɛ, "Saa asɛm yi firi Awurade enti, yɛnni ho
asɛm biara. 51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware
mo wura no babarima no, sɛdeɛ Awurade ahyɛ no."
52 Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoɔ no tee deɛ wɔkaeɛ no,
ɔbuu nkotodwe wɔ Awurade anim. 53 Afei, ɔsomfoɔ
no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne ntadeɛ maa
Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka
nuabarima ne ne maame ayɛ. 54 Afei, ɔsomfoɔ no ne
nnipa a wɔka ne ho no didi nomeeɛ, na wɔda maa adeɛ
kyeeɛ. Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ no, ɔsomfoɔ no
kaa sɛ, "Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura
nkyɛn." 55 Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame
buaa ɔsomfoɔ no sɛ, "Ma ababaawa no ntena yɛn
nkyɛn bɛyɛ sɛ dadu bi, na ɛno akyiri, wode no akɔ." 56
Akoa no buaa wɔn sɛ, "Awurade ahyira m'akwantuo
yi so ama me yi deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka
ha. Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura
nkyɛn." 57 Afei, wɔsii gyinaeɛ sɛ, "Momma yɛmfrɛ
ababaawa no, na yɛmmisa n'adwene." 58 Enti, wɔfrɛɛ
Rebeka bisaa no sɛ, "Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ
anaa?" Rebeka buaa sɛ, "Aane, mɛkɔ!" 59 Enti, wɔgyaa
Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm
ne Abraham ɔsomfoɔ no ne ne nkurɔfoɔ ɛkwan. 60
Wɔhyiraa Rebeka sɛ, "Onuabaa, Awurade nka wo ho,
na w'ase nnɔ mpempem! Awurade mma w'asefoɔ no
nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim." 61 Afei, Rebeka
ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn nyoma
so ne Abraham ɔsomfoɔ no kɔeɛ. Yei ne ɛkwan a
Abraham ɔsomfoɔ no faa so de Rebeka kɔeɛ. 62 Saa
ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi hɔ
abɛtena Beer-Lahai-Roi. 63 Ɛda koro anwummerɛ bi a
Isak kɔtuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n'ani
hunuu sɛ nyoma sa so reba. 64 Rebeka nso too n'ani,
na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, 65 bisaa
Abraham ɔsomfoɔ no sɛ, "Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛserɛ
yi so rebɛhyia yɛn yi?" Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ me
wura babarima." Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de
kataa n'anim. 66 Abraham ɔsomfoɔ no bɔɔ Isak nsɛm a
asisie no nyinaa ho amaneɛ. 67 Isak de Rebeka kɔɔ ne
maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbɛyɛɛ
ne yere. Na ɔdɔ no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyereeɛ
wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

25 Abraham waree ɔbaa foforɔ bi a ne din de Ketura.
2 Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din
didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak
ne Sua. 3 Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ
ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. 4 Midian woo Efa,
Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa yɛ Ketura
asefoɔ. 5 Abraham de n'agyapadeɛ nyinaa maa Isak.
6 Nanso, ɛberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma
akyɛdeɛ, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyɛn, ma
wɔkɔɔ apueeɛ fam asase bi so. 7 Abraham nkwanna
nyinaa kɔsii mfeɛ ɔha aduɔson enum. 8 Abraham
nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne
mpanimfoɔ ho. 9 Ne mmammarima Isak ne Ismael
siee no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na
ɛhɔ yɛ Hetini Sohar babarima no afuo a ɛwɔ Mamrɛ
apueeɛ fam. 10 Yei ne asase a Abraham tɔ firii Hetifoɔ
nkyɛn no. Ɛhɔ na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. 11
Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba
Isak a na saa ɛberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho
no. 12 Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa
Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham no
asefoɔ ho asɛm. 13 Wɔn a wɔdidi so yi yɛ Ismael
mmammarima a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu no.
Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wɔdidi so yi nso
yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, 14 Misma, Duma, Masa, 15
Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. 16 Saa edin
a wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmammarima no. Saa edin
yi na ɛdeda mmusuakuo dumienu ne wɔn atenaeɛ
so. 17 Ismael dii mfirinhyia ɔha aduasa nson ansa na
ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ ne nkurɔfoɔ mu. 18
Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a ɛfiri Hawila kɔsi
Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na
akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam. 19 Abraham
babarima Isak ne n'asefoɔ ho asɛm nie. Abraham
woo Isak. 20 Isak dii mfirinhyia aduanan no, ɔwaree
Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram
no babaa. Rebeka yɛ Aramni Laban nuabaa. 21 Isak
waree Rebeka mfeɛ bebree a na wɔnwo. Enti, Isak
bɔɔ Awurade mpaeɛ, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire
yi, Awurade tiee ne mpaeɛbɔ, maa ne yere Rebeka
nyinsɛneeɛ. 22 Ɛberɛ a Rebeka nyinsɛneeɛ no, ɛtɔ da
a, na mmɔfra no di apereaperɛɛ wɔ ne yafunu mu. Sɛ
ɛba saa a, ɔbisa ne ho sɛ, "Ɛdeɛn na ɛreyɛ me yi?"

Afei, ɔbɔɔ mpaeɛ bisaa Awurade nkyɛn asekyerɛ. 23
Awurade buaa no sɛ, “Aman mmienu na wɔwɔ wo
yafunu mu. Wɔbɛtete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu
mu no mu. Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ bɛyɛ
ahoɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ. Na
ɔpanin no bɛsom akumaa no.” 24 Rebeka awoɔ duruu
so no, ɔwoo ntaten. 25 Na deɛ ɔdi ɛkan baeɛ no yɛ
kɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi atadeɛ.
Enti, wɔtoo no edin Esau. 26 Yei akyiri no, ne nua no
baeɛ. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din
Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfeɛ aduosia.
27 Mmɔfra no nyiniiɛ no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfoɔ a,
ɔto a, ɔmfom. Na ɔyɛ ha fa wiram baabiara. Yakob
nso bɛyɛɛ obi a ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asɛm. Na
ɛberɛ biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie. 28 Na Isak pɛ Esau asɛm
yie, ɛfiri sɛ, na ɛberɛ biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak
pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asɛm. 29
Ɛda bi a Esau firi wiram baeɛ a na ɛkɔm de no yie
no, ɔbɛtoo sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane
bi a ani yɛ kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso. 30 Ɔka kyerɛɛ
Yakob sɛ, “Mesrɛ wo, ma me w’aduane a woanoa yi bi
nni!” (Ɛno enti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a asekyerɛ ne
ade kɔkɔɔ). 31 Yakob buaa sɛ, “Tɔn wo panin no ma
me ansa.” 32 Esau kaa sɛ, “Ɔkɔm rekum me, na mede
panin reyɛ ɛdeɛn?” 33 Yakob buaa Esau sɛ, “Mate, ka
ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panin no yɛ
me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa
ne nua kumaa Yakob. 34 Enti, Yakob maa Esau aduane
no bi, ma ɔdiiɛ. Ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.
Yei ne ɛkwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

26 Afei, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase no so. Saa ɛkɔm
kɛseɛ no sene deɛ ɛbaa Abraham berɛ so no.
Ɛno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifoɔ ɔhene
Abimelek kuro mu. 2 Ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi
kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no sɛ, “Nkɔ Misraim, na mmom,
tena asase a mɛkyerɛ wo no so. 3 Tena asase yi so
kakra, ɛfiri sɛ, mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne
w’asefoɔ, na mede asi ɛbɔ a mehyɛɛ w’agya Abraham
no so dua. 4 Mɛma w’asefoɔ adɔɔso te sɛ nsoromma
a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn.
Ɛnam w’asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase aman ahodoɔ
nyinaa. 5 Ɛfiri sɛ, Abraham tiee me nne, dii me nsɛm,
m’ahyɛdeɛ ne me mmara nyinaa so.” 6 Enti, Isak
tenaa Gerar. 7 Ɛberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere
Rebeka ho asɛm no, ɔkaa sɛ, “Ɔyɛ me nuabaa.” Ɛfiri
sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ, “Ɔyɛ me yere.” Ɔkaa saa asɛm
yi, ɛfiri sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛsiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ
enti, anhwɛ a, na kurom hɔ mmarima akum no. 8
Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, ɛda bi, Filistifoɔ ɔhene
Abimelek gyina ne mpomma mu na ɔhunuu sɛ Isak
regoro ne yere Rebeka ho. 9 Ɛno enti, Abimelek soma
ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak baeɛ no, ɔbisaa no sɛ, “Ɔbaa no
yɛ wo yere ankasa. Adɛn enti na woka sɛ, ‘Ɔyɛ me
nuabaa?’” Isak buaa no sɛ, “Mesusuu sɛ, sɛ meka sɛ
ɔyɛ me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me.” 10 Ɛnna
ɔhene Abimelek kaa sɛ, “Ɛdeɛn asɛm na wo ne yɛn adi
yi? Nokorɛ a woamma anna adi enti, anka obi bɛtumi
afa wo yere no, na wode mmusuo aba yɛn so.” 11 Ɛno
enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no kɔkɔ sɛ, “Obiara
a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no,
ɛkwan biara so, wɔbɛkum no.” 12 Saa afe no ara Yakob
dɔɔ afuo. Na Awurade hyiraa n’adwumadeɛ so. Ne
nnɔbaeɛ baa bebree. 13 Isak yɛɛ ɔdefoɔ. N’ahonya kɔɔ
so dɔɔso, ma ɔdii taamu. 14 Ɔnyaa nnwan, anantwie,
ne asomfoɔ bebree, ma ɛyɛɛ saa maa Filistifoɔ no
ani beree no yie. Saa aniberɛɛ yi enti, Filistifoɔ no
de dɔteɛ kɔsisii 15 abura ahodoɔ a n’agya Abraham
maa ne nkoa tutuu wɔ ne berɛ so no nyinaa ano. 16
Ɛbaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyerɛɛ Isak sɛ, “Tu
firi yɛn asase so, ɛfiri sɛ, w’ahonya dodoɔ aka yɛn
ahyɛ.” 17 Isak tu firii Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar
subɔnhwa mu de hɔ kɔyɛɛ n’atenaeɛ. 18 Enti, Isak maa
ne nkoa sane tutuu mmura a n’agya Abraham maa
ne nkoa tutuiɛ a ne wuo akyiri no, Filistifoɔ no sisii
ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no ara a n’agya
Abraham de totoo mmura no totoo no bio. 19 Isak
nkoa no tuu abura foforɔ bi wɔ Gerar subɔnhwa no
mu, kɔtoo nsuo a ɛyɛ korɔgyenn. 20 Nanso, Gerar
nnwanhwɛfoɔ ne Isak nnwanhwɛfoɔ gyee abura no ho
akyinnyeɛ. Gerar nnwanhwɛfoɔ no kaa sɛ, “Abura yi
yɛ yɛn dea.” Yei maa Isak too saa abura no edin Esek,
a aseɛ kyerɛ akyinnyegyeɛ abura. 21 Isak nkoa no sane
tuu abura foforɔ, nanso Gerar nnwanhwɛfoɔ no sane
ne wɔn kasakasaa ɛno nso so. Yei maa Isak sane too
saa abura no nso edin Sitna, a aseɛ kyerɛ Aperedie. 22
Isak gyaa saa abura no hɔ kɔtuu abura foforɔ. Afei,
nnipa a wɔne no te hɔ no gyaee no haw a obiara ne
no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin
Rehobot a aseɛ ne “Afei deɛ Awurade abɔ yɛn atenaseɛ
na yɛbɛnya yɛn ho wɔ asase yi so.” 23 Isak tu firii hɔ
kɔɔ Beer-Seba. 24 Anadwo no, Awurade yii ne ho adi
kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Mene w’agya, Abraham
Onyankopɔn. Nsuro, ɛfiri sɛ, me ne wo na ɛwɔ hɔ. Ɛbɔ
a mahyɛ m’akoa Abraham enti, mɛhyira wo, na mama

w'asefoɔ adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kɛseɛ." 25 Isak sii
afɔrebukyia, somm Awurade wɔ hɔ. Ɔsii ntomadan,
tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no. 26 Ɛda bi,
ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne sahene
Pikol firi Gerar bɛsraa Isak. 27 Isak bisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me
firii mo nkyɛn aba me ha ɛnnɛ sɛ morebɛsra me?" 28
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛhunu pefee sɛ Awurade wɔ w'afa
enti, yɛasi gyinaeɛ sɛ, yɛne wo bɛyɛ apam. Apam no
bɛda wo ne yɛn ntam. Pene so, na yɛne wo nyɛ saa
apam no, 29 Ka yɛn ntam sɛ, worenha yɛn, sɛdeɛ yɛn
nso, yɛanha wo no. Yɛne wo tenaa yie. Yɛgyaa wo
kwan asomdwoeɛ mu. Afei, hwɛ sɛdeɛ Awurade ahyira
wo." 30 Isak too wɔn ɛpono, na wɔdidi nomeeɛ de
twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no. 31 Adeɛ kyee anɔpa
no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam,
de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Afei, Isak gyaa
wɔn kwan, ma wɔkɔɔ asomdwoeɛ mu. 32 Ɛda no ara,
Isak asomfoɔ bɛkaa abura a na wɔretu no ho asɛm
kyerɛɛ no sɛ, "Yɛato nsuo." 33 Isak too abura no edin
Seba, a aseɛ kyerɛ sɛ "Ntanka abura." Kuro a akyire
no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ edin Beer-Seba a
ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. 34 Esau dii mfeɛ
aduanan no, ɔwaree ababaawa bi a na wɔfrɛ no Yudit.
Na n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane
waree Basmat a n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Elon.
35 Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadeɛ no so.

27 Isak bɔɔ akɔkoraa a n'ani so ayɛ no wisiwisi
na ɔnhunu adeɛ papa no, ɛda koro bi, ɔfrɛɛ
ne babarima panin Esau. "Me ba." Ɛnna Esau gyee
so sɛ, "Agya, menie." 2 Isak kaa sɛ, "Seesei mabɔ
akɔkoraa, na mennim ɛda a mɛwu. 3 Fa w'agyan ne
wo bɛmma, na kɔ wiram kɔpɛ hanam bi brɛ me. 4
Fa noa m'akɔnnɔduane no bi brɛ me, na menni, na
menhyira wo ansa na mawu." 5 Ɛberɛ a Isak ne ne ba
Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, ɛberɛ a Esau
kɔɔ sɛ ɔrekɔkum ɛnam no aba pɛ, ɛnna 6 Rebeka ka
kyerɛɛ ne ba Yakob sɛ, "Yakob tie! Metee sɛ w'agya
reka akyerɛ wo nua Esau sɛ, 7 'Kɔpɛ hanam bi fa noa
m'akɔnnɔduane no bi brɛ me, na menni, na menhyira
wo wɔ Awurade anim, ansa na mawu.' 8 Afei, me ba,
tie asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi yie, na di so. 9
Kɔ nnwankuo no mu, na kɔkyere nnwan mmienu a
wɔadɔre sradeɛ brɛ me, na memfa nnoa akɔnnɔduane,
sɛdeɛ w'agya pɛ no pɛpɛɛpɛ mma no. 10 Sɛ menoa wie
a, fa kɔma no, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu."
11 Yakob ka kyerɛɛ ne maame Rebeka sɛ, "Wonim
sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yɛ
toromtorom. 12 Sɛ ɛba sɛ m'agya de ne nsa fa me ho,
na ɔhunu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama meredaadaa
no, na wadome me mmom, sene sɛ anka ɔbɛhyira
me." 13 Yakob maame ka kyerɛɛ no sɛ, "Me ba, ma
nnome no mmra me so. Wo deɛ, yɛ deɛ maka akyerɛ
wo no ara. Kɔ na kɔkyere nnwan no brɛ me." 14 Enti,
Yakob tiee ne maame Rebeka asɛm, kɔkyeree nnwan
no brɛɛ no. Na ɔkumm wɔn, de noaa akɔnnɔduane bi,
sɛdeɛ Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ. 15 Ɛno akyiri no, Rebeka faa
ne ba panin Esau atadeɛ papa bi a ɛwɔ fie hɔ de maa
ne ba Yakob hyɛɛɛ. 16 Afei, ɔde nnwan a wɔkumm
wɔn no nwoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde
bi kataa ne kɔn ho nyinaa. 17 Ɔde burodo a wato no
foforɔ kaa akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne ba
Yakob. 18 Yakob de aduane no kɔmaa n'agya Isak wɔ
ne dan mu. Ɔduruu hɔ no, ɔkaa sɛ, "Agya!" Isak buaa
sɛ, "Mewɔ hɔ na wo hwan a?" 19 Yakob ka kyerɛɛ
n'agya sɛ, "Ɛyɛ me w'abakan Esau. Mayɛ deɛ woka
kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no bi
anoa w'akɔnnɔduane no abrɛ wo, enti mesrɛ wo, sɔre
tena ase, na didi, na sɛ wodidi wie a, woahyira me."
20 Isak bisaa ne ba no sɛ, "Ɛyɛɛ sɛn na wo ho ayɛ hare
sɛɛ yi?" Yakob buaa sɛ, "Awurade, wo Onyankopɔn
no, na ɔgyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi
ntɛm." 21 Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Me ba, twe
bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne
me ba Esau no ampa anaa." 22 Yakob twe bɛn n'agya
Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kaa sɛ, "Nne yi yɛ
Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau deɛ." 23 Isak anhunu
sɛ ɛyɛ Yakob, ɛfiri sɛ, na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne
nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ɔhyiraa no. 24 Isak sane bisaa
Yakob sɛ, "Enti, ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?"
Yakob buaa sɛ, "Aane, me ne Esau." 25 Afei, Isak kaa
sɛ, "Me ba, fa w'aduane no brɛ me na menni, na medi
wie a, mahyira wo." Yakob de aduane no brɛɛ n'agya
Isak, na ɔdiiɛ; ɔsane de nsã brɛɛ no ma ɔnomeeɛ. 26
Isak wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Me ba, bra bɛfe
m'ano!" 27 Enti, Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn kɔfee
n'ano. Ɛberɛ a Isak huaa Yakob atadeɛ mu, na ɔgye
too mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ɔhyiraa no sɛ, "Ampa
ara! Me ba ho hwa te sɛ ehwa a ɛfiri afuo a Awurade
ahyira so no mu. 28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo
ne asase mu sradeɛ, na afuom aduane ne nsã mmu wo
so. 29 Amanaman bɛsom wo, na nnipa nyinaa abu wo
nkotodwe. Wobɛdi wo nuanom so, na wo maame mma
nso akoto wo. Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa,

na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso, wɔbɛhyira wɔn." 30
Isak hyiraa Yakob wieeɛ, na ɔfirii n'agya nkyɛn kɔeɛ
ara pɛ, na ne nua Esau firi n'ahayɔ baeɛ. 31 Ɔno nso
noaa akɔnnɔduane brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Agya, sɔre na di me hanamduane no, na hyira me."
32 N'agya Isak bisaa no sɛ, "Na hwan nie?" Esau buaa
sɛ, "Ɛyɛ me w'abakan Esau." 33 Isak tee saa asɛm yi
pɛ, ne ho hyɛɛ aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ,
"Ɛnneɛ, na hwan na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm ɛnam de
noaa aduane brɛɛ me yi. Medidi wieeɛ hyiraa onipa ko
no pɛ na wobaeɛ yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira
no no, sɛ mesane m'ano a, ɛrenyɛ yie!" 34 Ɛberɛ a
Esau tee asɛm a n'agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ
teaam dendeenden, ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Agya! Hyira
me. Hyira me nso bi!" 35 Nanso, Isak kaa sɛ, "Ɛnneɛ,
na wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira kɔ!"
36 Esau kaa sɛ, "Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a
aseɛ kyerɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so a
wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee
me panin. Deɛ ɛtɔ so mmienu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa
agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya sɛ, "Enti,
woannya me nhyira no bi a wode bɛhyira me nso?"
37 Isak buaa Esau sɛ, "Manya de no ayɛ wo wura dada.
Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ,
ɔbɛnya afuom nnuane ne nsã foforɔ bebree. Na afei,
ɛdeɛn bio na aka a mɛtumi ayɛ ama wo, me ba?" 38
Esau bisaa n'agya sɛ, "Agya, enti nhyira baako pɛ na
wowɔ? Ao, agya, hyira me nso bi!" 39 Afei, n'agya Isak
buaa no sɛ, "Tie! Asase kesee so na wobɛtena, na ɛsoro
bosuo rentɔ wɔ so. 40 Wode wo akofena na ɛbɛtena
ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso, daakye bi, sɛ
wokentene wo ho a, wobɛfiri wo nua no som ase."
41 Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya
Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wɔ
ne tirim sɛ, "Ɛrenkyɛre, na m'agya Isak awu. Sɛ ɔnya
wu a, mɛkum me nua Yakob." 42 Obi tee adwene a
Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn
maame Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ ne
ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nua Esau
abɔ ne tirim sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbɛkum wo ansa na ne
bo atɔ ne yam. 43 Enti, me ba, tie asɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi yie. Dwane ntɛm kɔ me nua Laban nkyɛn
wɔ Haran. 44 Tena ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kɔsi sɛ,
wo nua Esau bo bɛdwo. 45 Sɛ wo nua akoma tɔ ne
yam, na ne werɛ firi deɛ woyɛɛ no, na ɔgyaa mu ma
ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafiri Haran
aba. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ, na me mma
baanu bom wu ɛda koro?" 46 Enti, Rebeka ka kyerɛɛ
Isak sɛ, "Saa Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama asetena
afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifoɔ asase
so mmabaawa yi bi a, mmaa te sɛ yeinom bi a, ɛnneɛ,
na mewuiɛ koraa a, anka ɛyɛ."

28 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no sɛ, "Nware saa
Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. 2 Ka wo ho kɔ Betuel a
ɔyɛ wo maame Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-
Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no mu
baako. 3 Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma
w'ase nnɔre bebree, na w'asefoɔ no abɛyɛ ɔman kɛseɛ
a mmusuakuo bebree bɛfiri mu aba. 4 Onyankopɔn
mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne
w'asefoɔ. Ɔmma asase a ɛnnɛ wote so sɛ ɔhɔhoɔ yi
a ɛyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nyɛ
wo dea." 5 Sɛdeɛ Isak gyaa ne ba Yakob ɛkwan nie:
Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel babarima nkyɛn
wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob
maame Rebeka nuabarima. 6 Esau tee sɛ Isak ahyira
Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ
ɔnkɔware wɔ hɔ. Ɔhyiraa no no, ɔhyɛɛ no sɛ, "Nware
saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da." 7 Yakob tiee n'agya ne
ne maame afotuo no siim kɔɔ Paddan-Aram. 8 Esau
hunuu sɛ n'agya Isak mpɛ Kanaanfoɔ mmaa asɛm.
9 Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn,
kɔwaree ne babaa Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot
nuabaa, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima
babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho. 10
Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyerɛɛ Haran. 11 Ɔduruu
baabi na onwunu redwoɔ no, ɔpɛɛ baabi soɛɛ, ɛfiri
sɛ, na adeɛ resa. Ɔfaa ɛboɔ bi wɔ baabi a waduru hɔ de
yɛɛ sumiiɛ. 12 Ɔdaeɛ no, ɔsoo daeɛ bi. Daeɛ no mu,
ɔhunuu sɛ atwedeɛ bi si fam a n'atifi ka ewiem, na
Onyankopɔn abɔfoɔ redi so aforosiane. 13 Ɔhunuu sɛ
Onyankopɔn gyina atwedeɛ no atifi. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Mene Awurade, Abraham Onyankopɔn,
ne w'agya Isak Onyankopɔn. Mede asase a woda so yi
bɛma wo ne w'asefoɔ. 14 W'asefoɔ bɛyɛ sɛ asase so
mfuturo, na mobɛtrɛtrɛ akɔ apueeɛ ne atɔeɛ, atifi ne
anafoɔ nyinaa. Wo ne w'asefoɔ mu na wɔfiri bɛhyira
ewiase mmusuakuo nyinaa. 15 Yeinom nyinaa akyiri
no, mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyi,
na mɛsane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo
da, kɔsi sɛ ɛbɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu." 16
Yakob nyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Ampa ara,
sɛɛ na Awurade wɔ saa beaeɛ ha yi, a na mennim!"
17 Yakob suroeɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim sɛ, "Ɛha yɛ

hu papa. Ɛha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fie. Ɔsoro
ɛpono ano ne ha." 18 Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu
maa ɛboɔ a ɔde yɛɛ sumiiɛ no so sii hɔ, hwiee ngo guu
so. 19 Ɔtoo beaeɛ no edin Bet-El a aseɛ kyerɛ Onyame
fie. Kane no na anka wɔfrɛ saa kuro no Lus. 20 Afei,
Yakob kaa ntam sɛ, "Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ
me so wɔ saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi,
ama me ntoma afira, 21 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛsane aba
m'agya fie asomdwoeɛ mu a, ɛnneɛ, Awurade bɛyɛ me
Onyankopɔn. 22 Saa ɛboɔ a mede asi hɔ sɛ nkaeɛdum
yi bɛyɛ Onyankopɔn fie. Biribiara a wo, Onyankopɔn,
de bɛma me no, mede mu nkyɛmu edu mu baako
bɛma wo."

29 Yakob toaa n'akwantuo so kɔduruu apueeɛfoɔ
asase so. 2 Asase no so baabi na ɔkɔhunuu
abura bi a nnwankuo mmiɛnsa butubutu ho. Ɛfiri
sɛ, saa abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwan no
nom. Na ɛboɔ kɛseɛ bi na ɛkata abura no so. 3 Ɛberɛ
biara a nnwankuo no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no,
nnwanhwɛfoɔ no pire ɛboɔ no firi abura no ano ma
nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no wie
a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ɛboɔ no akata abura
no ano. 4 Yakob bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, mofiri he na
mobaa ha?" Wɔbuaa Yakob sɛ, "Yɛfiri Haran." 5 Yakob
sane bisaa wɔn sɛ, "Monim Nahor nana Laban anaa?"
Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, "Aane, yɛnim no." 6
Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, "Na ne ho te sɛn?" Wɔbuaa
no sɛ, "Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne
nnwan reba yi." 7 Yakob kaa sɛ, "Monhwɛ. Owia no
ano yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no
ano nnuruiɛ. Momma wɔn nsuo nnom, na monka
wɔn nkɔ wɔn adidibea." 8 Nnwanhwɛfoɔ no buaa
Yakob sɛ, "Sɛ yɛmmoaboaa nnwan no nyinaa ano, na
yɛmpiree ɛboɔ no mfirii abura no ano a, yɛrentumi
mma wɔn nsuo nnom." 9 Yakob gu so ne wɔn rekasa
no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no de
n'agya nnwan baa hɔ. 10 Ɛberɛ a Yakob hunuu ne
maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa
Laban nnwan no, ɔkɔpiree ɛboɔ no firii abura no
ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ. 11 Afei,
Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. 12 Na Yakob aka akyerɛ
Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane
yɛ n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti,
Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. 13 Laban tee
ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm
kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne
fie, maa Yakob bɔɔ no n'anantesee. 14 Laban ka kyerɛɛ
no sɛ, nokorɛ ni, "woyɛ me busuani." Na Yakob tenaa
Laban nkyɛn bosome. 15 Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ
Yakob sɛ, "Ɛwom sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ metua
wo ka. Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa mma wo."
16 Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din
de Lea ɛnna akumaa no nso de Rahel. 17 Na Lea aniwa
aba yɛ fɛ, ɛnna Rahel yɛ ɔbaa fɛfɛ a n'anim yɛ nyam
yie. 18 Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka
kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, "Sɛ wode wo babaa kumaa
Rahel bɛma me aware a, anka me nso mɛsom wo mfeɛ
nson." 19 Laban kaa sɛ, "Mepene so! Ɛyɛ sɛ mede
no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma
obi foforɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn." 20
Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban
mfeɛ nson, na wanhunu koraa sɛ, wasom akyɛre saa.
Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. 21 Yakob
som wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ Laban sɛ, "Masom awie
enti, fa Rahel ma me na menware no." 22 Ɛno enti,
Laban too ɛpono kɛseɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na
ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa apontoɔ no ase. 23 Na
ɛduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa
Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daeɛ. 24 Ɛno akyiri no,
Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no.
25 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi.
Ɛnna Yakob bisaa Laban sɛ, "Asɛm bɛn na wo ne me
adi yi? Ɛnyɛ Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na
woadaadaa me sei?" 26 Laban buaa Yakob sɛ, "Ɛha
deɛ, ɛnyɛ yɛn amanneɛ sɛ yɛde ɔbabaa kumaa ma
aware wɔ ɛberɛ a ɔpanin no nwareeɛ. 27 Ma Lea nni
nnawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no,
sɛ wopɛ Rahel ara a, mɛma woasane asom mfirinhyia
nson bio, na mede no ama wo aware." 28 Yakob penee
so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Ɛno akyiri, ɔsomm mfeɛ
nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no
wareeɛ. 29 Laban de n'afenawa Bilha nso maa ne
babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no. 30 Yakob de ne ho kaa
Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban
nkyɛn, somm no mfirinhyia nson bio sɛdeɛ ɔne no
hyehyɛeɛ no. 31 Awurade hunuu sɛ Yakob ani nnye
Lea ho no, ɔbuee ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na
ɔnwo. 32 Lea nyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima. Ɔtoo no
edin Ruben a asekyerɛ ne "Awurade ahunu mmɔborɔ
a meyɛ." Na Lea kaa sɛ, "Awurade ahunu me mmɔbɔ.
Nokorɛm, afei na me kunu ani bɛgye me ho." 33 Lea
nyinsɛnee bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa
sɛ, "Esiane sɛ Awurade hunuu sɛ me kunu ani nnye

me ho enti, wasane akyɛ me ɔbabarima bio.” Enti,
ɔtoo ne din Simeon a asekyerɛ ne “Awurade ate!” 34
Lea sane nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no,
ɔkaa sɛ, “Afei deɛ, me kunu de ne ho bɛfam me ho,
ɛfiri sɛ, mawo mmammarima baasa ama no.” Ɛno enti,
ɔtoo no edin Lewi a asekyerɛ ne “Ahofam.” 35 Lea
sane nyinsɛnee. Ɛberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no,
ɔkaa sɛ, “Saa ɛberɛ yi deɛ, mɛkamfo Awurade.” Ɛno
enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyerɛ ne “Nkamfoɔ.” Yei
akyiri no, ɔhomee awoɔ so.

30 Ɛberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani
beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ,
“Sɛ wo ne me anwo mma a, mɛwu!” 2 Yakob bo fuu
Rahel, ma ɔkaa sɛ, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasi
wo yafunu ano.” 3 Ɛnna Rahel ka kyerɛɛ Yakob sɛ,
“M’afenaa Bilha nie, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma
me, na ɛnam ne so ama me nso manya abusua.” 4 Enti,
Rahel de n’afenaa Bilha maa Yakob wareeɛ. Yakob ne
no daeɛ. 5 Ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob. 6 Na
Rahel kaa sɛ, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate
m’adesrɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa enti, ɔtoo no
edin Dan a asekyerɛ ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm
ama me.” 7 Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo
ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob. 8 Na Rahel
kaa sɛ, “Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperedie na
madi nkonim.” Ɛno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali
a asekyerɛ ne, “M’akodie.” 9 Ɛberɛ a Lea hunuu sɛ
n’awoɔ ate kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa
Yakob wareeɛ. 10 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima
maa Yakob. 11 Na Lea kaa sɛ, “Akrayɛ bɛn nie.” Enti,
ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyerɛ ne, “Asi me yie.”
12 Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu
maa Yakob. 13 Na Lea kaa sɛ, “M’ani agye! Afei deɛ,
mmaa no bɛfrɛ me anigyeɛ.” Enti, ɔtoo no edin Aser
a asekyerɛ ne “Anigyeɛ.” 14 Ayuotwaberɛ mu ɛda
bi, Ruben kɔɔ afuom kɔhunuu afifideɛ bi a wɔfrɛ no
dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne maame Lea. Rahel ka kyerɛɛ
Lea sɛ, “Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim no bi.” 15
Nanso, Lea de abufuo buaa sɛ, “Woabɛgye me kunu
akyiri no, woresane abɛgye me ba dudaim a ɔde abrɛ
me no bi apaa so?” Na Rahel de awerɛhoɔ kaa sɛ, “Ɛyɛ,
ɛnneɛ, Yakob mmɛda wo nkyɛn ɛnnɛ anadwo yi, na
ma me dudaim no bi.” 16 Enti, ɛda no anwummerɛ a
Yakob firi afuom reba no, Lea kɔhyiaa no, ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn ɛnnɛ anadwo yi,
ɛfiri sɛ, mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti, Yakob
kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no. 17 Onyankopɔn tiee
Lea mpaeɛbɔ, na ɔnyinsɛn, woo ɔbabarima a ɔtɔ so
enum maa Yakob. 18 Na Lea kaa sɛ, “Mede m’afenaa
Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom
me.” Enti, wɔtoo abɔfra no edin Isakar a asekyerɛ ne
“Akyɛdeɛ.” 19 Lea sane nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne
babarima a ɔtɔ so nsia maa Yakob. 20 Enti, Lea kaa sɛ,
“Onyankopɔn akyɛ me akyɛdeɛ a ɛsom bo yie. Afei
deɛ, manya me kunu anim animuonyam. Ɔde obuo
ne anidie bɛma me, ɛfiri sɛ, mawo mmammarima
baasia ama no. Enti, ɔtoo abarimaa no edin Sebulon a,
asekyerɛ ne Animuonyam.” 21 Akyire no, Lea woo
ɔbabaa too no edin Dina. 22 Afei, Onyankopɔn kaee
Rahel, tiee ne mpaeɛbɔ, buee n’awotwaa ano. 23
Rahel nyinsɛne, woo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ, “Afei deɛ,
Onyankopɔn apepa m’animguaseɛ, ama me nso mawo
ɔba.” 24 Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyerɛ
ne “Awurade mfa ɔbabarima baako nka me ho.” 25
Rahel woo Yosef no, ankyɛre na ɛda koro bi, Yakob
ka kyerɛɛ Laban sɛ, “Mepɛ sɛ mesane kɔ m’ankasa
m’asase so ne me fie enti, mesrɛ wo, gya me ɛkwan na
menkɔ, 26 Fa me yerenom ne me mma a wɔn enti
mebɛsom wo no ka ho. W’ankasa ara wonim ɔsom
pa a masom wo.” 27 Laban buaa sɛ, “Mesrɛ wo, nkɔ
nnya me. Makɔ abisa ahunu sɛ, nhyira dodoɔ a manya
yi nyinaa firi te a wote me nkyɛn yi so.” 28 Laban
ka kaa ho sɛ, “Kyerɛ me akatua biara a wobɛgye, na
mɛtua.” 29 Yakob buaa Laban sɛ, “W’ankasa wonim
som a masom wo, ne sɛdeɛ mahwɛ w’anantwie ne wo
nnwan ama wɔn ase afɛe afa. 30 W’ahodeɛ kakra a
na wowɔ ɛberɛ a mebaeɛ no, ɛnnɛ, adɔɔso, abu so.
Biribiara a meyɛ maa wo no nso, Awurade ahyira
so. Na me nso, ɛberɛ bɛn na mɛtumi apɛ biribi de
agya m’abusuafoɔ?” 31 Laban bisaa Yakob sɛ, “Akatua
ahe na memfa mma wo?” Yakob nso buaa sɛ, “Mma
me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m’abisadeɛ baako
pɛ yi ama me deɛ a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. 32
Ɛnnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu,
na mennyi odwan biara a ne ho yɛ ntokontrama,
odwan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyie biara a
ɔyɛ ntokontrama. Yeinom na ɛbɛyɛ m’akatua. 33 Yei
bɛma woahunu sɛ, medi nokorɛ anaa menni nokorɛ.
Sɛ wohunu nnwan anaa mmirekyie a wɔyɛ fufuo, na
wɔnyɛ ntokontrama wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ
sɛ mawia wɔn afiri wo deɛ mu.” 34 Laban buaa Yakob
sɛ, “Ɛyɛ, yɛ no sɛdeɛ woaka no.” 35 Ɛda no ara, Laban
yiyii nnwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne
nnwammedeɛ a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no

mu biara a fufuo wɔ ne ho ne odwan ba biara a ɔyɛ
tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmammarima. 36 Na
Laban mma no faa mmoa no, de wɔn twaa nnansa
ɛkwan, firii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no mu,
Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nnwan no. 37 Na Yakob
faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, ɛdwono ne ɔkyɛnkyɛn mman
mono, yiyii ho akamakam, ma ɛkɔtoo dua kwatii no.
38 Afei, ɔde mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu
mmoa no adidi nnaka mu, sɛdeɛ ɛba sɛ, mmoa no ba
sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa ɛberɛ no
na anini no foro abereɛ no. 39 Enti, sɛ mmoa no hyia
mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn
na wɔwowo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama. 40
Ɔnam saa ɛkwan yi so yii Laban nnwankuo no mu
abereɛ no guu faako, ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne
Yakob nnwan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɛkwan
yi so na ɔfa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deɛ mu.
41 Ɛduru ɛberɛ a nnwammedeɛ a wɔwɔ ahoɔden no pɛ
sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi
ho akamakam no gu wɔn anim. 42 Nanso, wanyɛ
nnwan abereɛ a wɔyɛ mmerɛ no saa. Enti, nnwammaa
a wɔnni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, ɛnna wɔn a
wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea. 43 Ɛnam yei
so maa Yakob nyaa ne ho tam. Ɔnyaa mmoa, mfenaa,
nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

31 Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ,
"Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya
nyinaa firi yɛn agya nneɛma a wafa no." 2 Yakob
hunuu sɛ, afei deɛ, Laban nte n'anim nkyerɛ no sɛ
kane no. 3 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Sane
kɔ w'abusuafoɔ ne wo nkurɔfoɔ asase so, na mɛdi
w'akyi." 4 Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom
Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ ɛserɛ no so,
faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no. 5 Wɔbaeɛ no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mahunu sɛ, afei deɛ, mo agya
Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kane no, nanso Onyankopɔn
a m'agya Isak somm no no ka me ho. 6 Monim sɛ,
mayi me yam, de m'ahoɔden nyinaa ayɛ adwuma,
ama mo agya; 7 nanso mo agya nam nsisie kwan so,
asesa m'akatua mu mprɛdu. Nanso, yei nyinaa akyiri,
Onyankopɔn amma no ɛkwan amma wanyɛ me bɔne.
8 Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no bɛyɛ
w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn
ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ
nsensaneɛ no bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a
wɔn ho yɛ nsensaneɛ. 9 Ɛkwan a Onyankopɔn nam so
agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama
mayɛ ɔdefoɔ no ne no. 10 "Ɛduruu ɛberɛ a mmoa no
hyiam no, mesoo daeɛ hunuu sɛ, nnwennini a wɔforo
nnwammedeɛ no ho yɛ ntokontrama, nsensaneɛ anaa
nsisimu. 11 Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ me wɔ daeɛ no
mu ka kyerɛɛ me sɛ, 'Yakob!' Ɛnna megyee so sɛ, 'Me
nie!' 12 Ɛnna ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, 'Hwɛ
na hunu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedeɛ no
nyinaa ho yɛ nsensaneɛ, ntokontrama anaa nsisimu,
na mahunu ɛkwan a Laban de wo fa so no nyinaa.
13 Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyerɛɛ wo
wɔ Bet-El, beaeɛ a wode ɛboɔ sii hɔ, hwiee ngo guu
so, somm me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei,
tu firi saa asase yi so ntɛm ara, na sane kɔ asase a
wɔwoo wo wɔ so no so.'" 14 Na Rahel ne Lea bisaa
sɛ, "Enti, saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ
yɛn agya agyapadeɛ mu anaa? 15 Yɛn agya mfa yɛn sɛ
yɛyɛ ahɔhoɔ? Watɔn yɛn, na yɛn tiri sika a ɔgyeeɛ
no nso, wadi. 16 Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ, yɛn agya
ahodeɛ a Onyankopɔn gyeeɛ no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn
mma dea. Enti, biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ
wo sɛ yɛ no, yɛ." 17 Ɛda bi, Yakob de ne mma ne
ne yerenom tenatenaa nyoma so. 18 Ɔkaa ne mmoa
nyinaa, agyapadeɛ a wanya nyinaa ne mmoa a ɔnyaa
wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ, ɔrekɔ n'agya
Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so. 19 Ɛberɛ a Laban kɔɔ
wiram sɛ ɔrekɔtwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel
faa n'akyi kɔwiaa n'agya fie abosom. 20 Yakob daadaa
Aramni Laban a wamma wanhunu sɛ, ɔredwane. 21
Yakob de n'ahodeɛ nyinaa dwaneeɛ. Ɔtwaa Asubɔnten
Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔ asase Gilead no so. 22
Yakob ne n'abusuafoɔ dwaneeɛ no, nnansa akyiri ansa
na Laban tee sɛ wɔkɔ. 23 Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho,
de aniberɛɛ tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na ɔkɔtoo
Yakob ne ne nkurɔfoɔ no wɔ bepɔ Gilead so. 24 Saa ɛda
no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu
kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ daeɛ no mu
sɛ, "Hwɛ yie na woankɔka asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm pa
anaa asɛmmɔne ankyerɛ Yakob." 25 Ɛberɛ a Laban ne
ne fiefoɔ kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan
wɔ bepɔ Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ no nso sisii
wɔn ntomadan wɔ bepɔ no ayaase. 26 Afei, Laban kɔɔ
Yakob nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Woadaadaa me. Asɛm
bɛn na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa
de wɔn redwane te sɛ nnommumfoɔ. 27 Adɛn enti na
wodaadaa me, na wodwane firii me nkyɛn a woankra?
Sɛ wokraa me a, anka mɛto wo ɛpono, na mama nnipa
abɛbɔ sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya

wo kwan. 28 Woamma mankyeakyea me nananom ne
me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn kwan.
Woadi nkwaseasɛm. 29 Mewɔ tumi sɛ anka meyɛ wo
bɔne, nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya
somm no no ka kyerɛɛ me wɔ daeɛ mu sɛ, 'Hwɛ yie na
woanka asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne,
ankyerɛ Yakob.' 30 Esiane sɛ w'ani agyina wo agya
fie enti, na ɛsɛ sɛ wokɔ ara, na adɛn enti na wowiaa
m'abosom, de kaa wo nneɛma ho?" 31 Yakob buaa
Laban sɛ, "Na mesuro. Na ɛyɛ me sɛ wode tumi bɛgye
wo mmammaa no afiri me nsam. 32 Nanso, obiara a
wobɛhunu w'abosom no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owuo.
W'ankasa hwehwɛ, sɛ wobɛhunu biribiara a ɛyɛ wo
dea wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ
wohunu biribiara a ɛyɛ wo dea a, fa w'adeɛ." Ɛberɛ
a Yakob kaa saa asɛm yi no, na ɔnnim sɛ Rahel na
wawia n'agya Laban abosom no. 33 Ɛno enti, Laban
kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan
mu kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhunu biribiara. Afei,
ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu. 34 Ɛfiri sɛ, na Rahel
awia abosom no de ahyehyɛ ne yoma no atɛ ase,
atena so. Enti, Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel
ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom
no. 35 Afei, Rahel ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Agya, mma
wo bo mfu me sɛ mete hɔ wɔ w'anim na mensɔre
nnyina hɔ, ɛfiri sɛ, makɔ afikyire." Enti, Laban toaa so
hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhunu. 36 Ɛyɛɛ saa
no, Yakob bo fuu Laban yie, bisaa no sɛ, "Bɔne bɛn na
mayɛ? Amumuyɛsɛm bɛn na madi a ɛno enti, woataa
me ara yi?" 37 Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu
yi, ɛdeɛn adeɛ na wohunuiɛ a ɛyɛ wo ne wo fiefoɔ
dea? Deɛ wohunuiɛ biara no, fa bɛto dwa wɔ me
nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim,
na wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne dea. 38 "Mfirinhyia aduonu
a wo ne me tenaeɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie
aberɛɛ no ampompɔn, na mankum wo nnwennini yi
bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da. 39 Mamfa
w'aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammrɛ wo;
wɔn a mmoa kumm wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan
mu. Afei sɛ ɛba sɛ wɔwia wo mmoa no bi, anadwo
anaa awia a, woma metua ka. 40 Saa na asetena a me
ne wo teɛ no teɛ. Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia
hyee me. Meyɛɛ w'adwuma anadwo maa awɔ dee
me, maa sɛ, mekɔ kɛtɛ so koraa a, mentumi nna. 41
Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyɛn nyinaa, na
saa na m'asetena teɛ. Mede mfirinhyia dunan na ɛyɛɛ
adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no.
Ɛnna mede mfirinhyia nsia nso hwɛɛ wo nnwan. Deɛ
ɛtwa toɔ koraa ne sɛ, wosesaa m'akatua mpɛn edu. 42
Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn
a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro
m'agya Isak a, anka nokorɛm nie, wopamoo me, maa
mede me nsapan kɔeɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu
m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora
anadwo ɔkaa w'anim no." 43 Laban buaa Yakob sɛ,
"Mmaa no yɛ me mmammaa, mmɔfra no nso yɛ me
nananom, ɛnna nnwankuo no nso yɛ me nnwankuo.
Nneɛma a wohunu yi nyinaa yɛ me dea. Ɛbɛyɛ dɛn na
matumi ayɛ m'ankasa me mmammaa ne me nananom
bɔne? 44 Afei, bra na me ne wo nyɛ apam a ɛbɛdi me
ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no so na yɛbɛdi wɔ
yɛn asetena nyinaa mu." 45 Enti, Yakob faa ɛboɔ de
sii hɔ yɛɛ nkaeɛdum. 46 Yakob kyerɛɛ ne nuanom
no sɛ, "Montase aboɔ!" Enti, wɔtasee aboɔ boaa ano.
Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiiɛ. 47 Laban frɛɛ aboɔ
kuo no Yegar-Sahaduta a asekyerɛ ne Adanseɛ Kuo.
Yakob nso frɛɛ saa aboɔ kuo no Gal-Ed, a asekyerɛ ne
Adanseɛ Kuo saa ara. 48 Afei, Laban kaa sɛ, "Aboɔ Kuo
yi na ɛdi me ne wo ntam adanseɛ ɛnnɛ!" Ɛno enti na
wɔfrɛ no Gal-Ed no. 49 Na wɔsane frɛ aboɔ nkaeɛdum
no nso bio sɛ, "Mispa" ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, "Awurade
mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tete mpo a, yɛn mu biara
bɛdi saa apam yi so. 50 Sɛ woanhwɛ me mmammaa yi
yie anaasɛ woware mmaa foforɔ ka me mmammaa yi
ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ,
ɔbɛhunu." 51 Laban sane ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Aboɔ
Kuo yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam no
nso nie. 52 Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nyɛ adanseɛ
sɛ, me Laban, merentra saa Aboɔ Kuo yi ne nkaeɛdum
yi mma baabi a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso,
worentra saa Aboɔ kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi
a mewɔ mmɛtoa me. 53 Ma Abraham Onyankopɔn
ne Nahor Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn
nyɛ ɔtemmufoɔ wɔ me ne wo ntam." Enti, Yakob de
n'agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔrentra
ɛhyeɛ no. 54 Afei, Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ wɔ
bepɔ no atifi, na ɔhyiahyiaa ne nnamfonom bɛdidiiɛ.
Ɛno akyiri no, wɔdaa ne nkyɛn wɔ bepɔ no so. 55
Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne ne
mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Ɛno akyiri no, ɔsane
n'akyi kɔɔ ne kurom.

32 Yakob ne ne fiefoɔ toaa n'akwantuo no so.
Onyankopɔn abɔfoɔ bɛhyiaa no. 2 Yakob hunuu
wɔn no, ɔkaa sɛ, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fie!" Enti

ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin "Mahanaim," a asekyerɛ ne
Onyankopɔn asase. 3 Yakob somaa abɔfoɔ dii n'anim
kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. 4
Nkra a ɔde maa wɔn nie: "Monka nkyerɛ me wura
Esau sɛ, 'W'akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na
makɔtena sɛ ɔhɔhoɔ ara de bɛsi ɛnnɛ yi. 5 Ɛnnɛ deɛ,
mewɔ anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie,
nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfoɔ yi aba wo,
me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo sɛ, mereba.
Mewɔ anidasoɔ nso sɛ, mɛnya w'anim animuonyam
ama woagye me fɛ so.'" 6 Asomafoɔ no sane baa
Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛkɔɔ wo
nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ɔse
ɔreba abɛhyia wo, na mmarima ahanan na wɔka ne
ho reba." 7 Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyɛɛ nnipa
a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmienu. 8
Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, "Sɛ ɛba sɛ, Esau ne ne dɔm no
ba bɛto hyɛ ekuo baako so a, ekuo a ɛtɔ so mmienu
no bɛdwane." 9 Afei, Yakob bɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade Onyankopɔn a m'agya Abraham ne
m'agya Isak somm wo, Ao, Awurade a woka kyerɛɛ
me sɛ, 'Sane kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mɛma
woayɛ ɔdefoɔ.' 10 W'adɔeɛ a wode ayɛ me ne nokorɛ a
woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Ɛda a
mefirii fie kɔtwaa Asubɔnten Yordan no, na me poma
nko ara na ɛkura me, nanso ɛnnɛ, me na mekura
ɛdɔm ahodoɔ mmienu yi. 11 Mesrɛ wo, gye me firi
me nua Esau nsam. Mesuro sɛ ɔbɛto ahyɛ me ne me
yerenom ne me mma so. 12 Nanso, wo na woahyɛ me
bɔ sɛ, 'Nokorɛ mu, mɛma woanya wo ho, na mama
w'ase afɛe ayɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkan.'"
13 Saa ɛda no, ɔdaa hɔ. Na ɔyii n'agyapadeɛ no bi sɛ
akyɛdeɛ a ɔde bɛma ne nua Esau. 14 Nneɛma no nie:
Mmirekyiberee ahanu, mpapo aduonu, nnwammedeɛ
ahanu, nnwennini aduonu. 15 Nyoma bereɛ aduasa
ne wɔn mma, anantwiberee aduanan, anantwinini
edu, mfunumuberee aduonu, mfunumunini edu. 16
Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a
ekuo baako biara hyɛ ɔsomfoɔ baako nsa. Ɔka kyerɛɛ
n'asomfoɔ no sɛ, "Monni m'anim nkɔ, na mmom,
momma akwan nneda mmoa akuakuo no ntam." 17
Yakob sane ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔdi ɛkan no sɛ, "Sɛ
me nua Esau hyia mo, na ɔbisa mo sɛ, 'Hwan asomfoɔ
ne mo? Mofiri he na morekɔ he na hwan mmoa na
mode wɔn nam yi a,' 18 monka nkyerɛ no sɛ, 'Mmoa
no yɛ w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa yɛ akyɛdeɛ a ɔde
rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'" 19
Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔtɔ
so mmienu, mmiɛnsa ne wɔn a wɔdidi so a wɔde
mmoa no rekɔ no sɛ, "Sɛ mohyia Esau a, monka saa
asɛm korɔ no ara nkyerɛ no. Monka nka ho sɛ, 20
'W'akoa Yakob ankasa di yɛn akyiri reba.'" Ɛfiri sɛ,
na Yakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛdeɛ ahodoɔ
a mede asoma adi ɛkan yi bɛpata no, na sɛ akyire
no ɔhunu me a, wagye me ato mu." 21 Enti, wɔde
Yakob akyɛdeɛ ahodoɔ no dii ɛkan kɔeɛ. Na n'ankasa
deɛ, ɔdaa n'atenaeɛ hɔ anadwo no. 22 Anadwo no ara,
Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu
no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten
Yordan wɔ Yabok asutwareɛ hɔ. 23 Ɔde wɔn twaa
asubɔnten no wieeɛ no, ɔsane bɛfaa n'agyapadeɛ a aka
nyinaa de twaa asuo no. 24 Afei, ɛkaa Yakob nko ara
wɔ n'atenaeɛ hɔ. Anadwo no, obi ne no bɛtentameeɛ
ara kɔsii adekyeɛ wɛɛ. 25 Ɛberɛ a ɔbarima a ɔne no
tentameeɛ no hunuu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no,
ɔbɔɔ Yakob dwonku, ma ɛhwaneeɛ. 26 Afei, ɔbarima
no ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Adeɛ akye enti, gyaa me ma
menkɔ." Nanso, Yakob buaa no sɛ, "Sɛ woanhyira me
a, meremma wonkɔ." 27 Ɔbarima no bisaa Yakob sɛ,
"Wo din de sɛn?" Ɔbuaa sɛ, "Me din de Yakob." 28
Ɔbarima no kaa sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob
bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel, ɛfiri sɛ, wo ne
Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi nkonim." 29
Yakob bisaa sɛ, "Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo sɛn?" Ɔbarima
no nso bisaa no sɛ, "Adɛn enti na worebisa me din?"
Yei akyiri no, ɔhyiraa Yakob. 30 Ɛmaa Yakob too beaeɛ
hɔ edin Peniel, a asekyerɛ ne "Onyankopɔn Anim." Na
ɔkaa sɛ, "Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso
meda so te nkwa mu ara." 31 Yakob refiri Peniel no na
owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti,
na ɔtɔ gu ne nan no so. 32 Ɛno enti na ɛbɛsi ɛnnɛ yi,
Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa sɛ nkaedeɛ no. Saa
ntini kɛseɛ a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne
no tentameeɛ no bɔeɛ, maa Yakob dwonku hwaneeɛ
no.

33 Yakob pagyaa n'ani hunuu sɛ Esau ne ne mmarima
ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti,
ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoɔ
baanu no. 2 Ɔmaa asomfoɔ no ne wɔn mma dii ɛkan.
Lea ne ne mma nso dii hɔ. Ɛnna Rahel ne ne ba Yosef
nso dii akyire. 3 Yakob deɛ, ɔdii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn
ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mprɛnson. 4 Esau tuu
mmirika kɔhyiaa Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, fee
n'ano. Na wɔn baanu nyinaa suiɛ. 5 Afei, Esau maa

n'ani so hunuu mmaa no ne mmɔfra no. Ɔbisaa Yakob
sɛ, "Yeinom yɛ ɛhefoɔ?" Ɔbuaa sɛ, "Wɔyɛ mma a
Onyankopɔn de wɔn adom me a meyɛ w'akoa." 6 Afei,
Yakob asomfoɔ ne wɔn mma twe bɛn Esau bɛkotoo
no. 7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotoo no. Afei,
Yosef ne ne maame Rahel nso ba bɛkotoo no. 8 Esau
bisaa sɛ, "Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a
wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sɛn?" Yakob buaa sɛ,
"Me wura, ɛyɛ akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo, na manya
w'anim animuonyam." 9 Nanso, Esau sere buaa no
sɛ, "Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so.
Enti, fa deɛ wode rebrɛ me yi ka wo deɛ ho." 10 Yakob
kaa sɛ, "Dabi, sɛ woagye me fɛ so deɛ a, mesrɛ wo,
gye akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo yi. Nokorɛ ni, ɛsiane sɛ
wogyee me ɔdɔ so enti, mehunuu w'anim no, na ayɛ
me sɛdeɛ mahunu Onyankopɔn anim. 11 Mesrɛ wo,
gye m'akyɛdeɛ a mede rebrɛ wo yi, ɛfiri sɛ, Awurade
adom me ama mayɛ ɔdefoɔ." Esiane sɛ Yakob kɔɔ so
srɛɛ no ara sɛ ɔnnye n'akyɛdeɛ no enti, Esau gyeeɛ. 12
Afei, Esau kaa sɛ, "Ma yɛnkɔ. Yɛbɛdi mo anim ne mo
akɔ." 13 Nanso, Yakob buaa no sɛ, "Me wura ankasa
nim sɛ, mmɔfra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ anantwie
ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn so
brɛoo. Sɛ meka wɔn so den ɛda koro pɛ mpo a, wɔn
nyinaa bɛwuwu. 14 Enti, me wura, di yɛn ɛkan na
yɛne nyɛmmoa no bɛdi w'akyi nkakrankakra abɛto
wo wɔ Seir." 15 Enti, Esau kaa sɛ, "Anyɛ bi koraa no,
ma mennya me mmarima na wɔnni w'anim, mmɔ wo
ho ban." Yakob kaa sɛ, "Ɛho nhia sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ me
saa adɔeɛ no." 16 Enti, ɛda no ara, Esau sane n'akyiri
kɔɔ Seir. 17 Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔɔ Sukot kɔsisii ne
ntomadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de hɔ
yɛɛ n'atenaeɛ. Ɛno enti na wɔfrɛ saa beaeɛ hɔ Sukot,
a asekyerɛ ne Asese no. 18 Yakob firii Paddan-Aram
no, ɔkɔduruu Sekem kuro a ɛwɔ Kanaan asase so
asomdwoeɛ mu. 19 Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no
nnwetɛ mpɔ ɔha firii Sekem agya Hamor mma nkyɛn.
20 Wɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too saa afɔrebukyia no
edin El-Elohe-Israel, a asekyerɛ ne Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn Afɔrebukyia.

34 Ɛda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kɔsraa
mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. 2 Ɛberɛ
a Hewifoɔhene Hamor babarima Sekem hunuu Dina
no, ɔkyeree no kɔtoo no monnaa. 3 Ɛfiri saa ɛberɛ no,
Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden
ara sɛ, ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware
no. 4 Ɛno enti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n'agya
Hamor sɛ, "Mepɛ sɛ meware ababaawa yi, enti kɔka
ne ho asɛm ma me!" 5 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ Sekem
akɔkyere ne babaa Dina, akɔto no monnaa no, na ne
mmammarima no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ
wiram. Enti, Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaeɛ. 6 Asɛm
yi akyiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn
ne no kɔdii nkɔmmɔ. 7 Yakob mmammarima no tee
wɔn nuabaa Dina ho asɛm pɛ, wɔfiri wiram hɔ baeɛ.
Wɔn werɛ hoeɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ Sekem
ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daeɛ, na
yei yɛ akyiwadeɛ. 8 Nanso, Hamor ka kyerɛɛ Yakob
sɛ, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo,
fa no ma no, na ɔnware no. 9 Mo ne yɛnni awadeɛ.
Momfa mo mmammaa mma yɛn, na yɛnware wɔn, na
yɛn nso, yɛmfa yɛn mmammaa mma mo awadeɛ. 10
Mobɛtumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea.
Montena so, nni dwa wɔ so, mpɛ mu agyapadeɛ." 11
Afei, Sekem ka kyerɛɛ Dina agya ne ne nuammarima
no sɛ "Monnye me ntom. Biribiara a mobɛgye me no,
mɛtua. 12 Ɔbaa no ti adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka
ho no, mommɔ ɛboɔ biara a mopɛ, na mɛtua. Deɛ ɛhia
me ara ne sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware." 13
Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no
enti, mmuaeɛ a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no
anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforɔ bi wɔ
akyire. 14 Yakob mmammarima no ka kyerɛɛ Sekem
ne n'agya Hamor sɛ, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabaa
mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ yɛyɛ saa
a, na yɛagu yɛn ho anim ase. 15 Ansa na yɛde yɛn
nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa wo
mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. 16 Sɛ moyɛ saa deɛ
a, yɛne mo bɛdi awadeɛ. Mobɛware yɛn mmaa, na yɛn
nso, yɛaware mo mmaa. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ
nnipa baako. 17 Sɛ moampene so amma wɔantwitwa
mo twetia deɛ a, yɛbɛgye yɛn nuabaa de no akɔ." 18
Asɛm a wɔkaeɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.
19 Sekem a na ɔyɛ aberanteɛ a ɔdi mu wɔ n'agya
mma nyinaa mu no antwentwɛn ne nan ase koraa.
Ɔkɔtwaa twetia no, sɛdeɛ Yakob mma no kaeɛ no, ɛfiri
sɛ, na ɔpɛ Yakob babaa no yie. 20 Enti, Hamor ne ne
ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no ɛpono ano ne ɛhɔ
mmarima kɔkasaeɛ sɛ, 21 "Yakob ne ne mma yi ne
yɛn te yie. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase
yi so, na yɛnni edwa. Ɛfiri sɛ, yɛn asase yi so a yɛne
wɔn bɛsene so. Yɛbɛtumi aware wɔn mmammaa, na
wɔn nso bɛtumi aware yɛn deɛ. 22 Nanso, ansa na
wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa

korɔ no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia,
sɛdeɛ wɔn nso wɔatwitwa twetia no. 23 Sɛ ɛba saa a,
wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ
a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn dea anaa? Enti,
momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne wɔn ntena."
24 Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ
kuro no ɛpono ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa
mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.
25 Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom hɔ
mmarima no nyinaa deda hɔ a wɔgye wɔn ho a ɛnnye
no, Yakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a
wɔyɛ Dina nuammarima no faa wɔn mpea. Wɔkɔto
hyɛɛ kuro no so, ɛberɛ a wɔn ani nna wɔn ho so,
kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. 26
Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa
wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyɛn.
27 Yakob mmammarima a wɔaka no nso to hyɛɛ kuro
no so. Wɔtiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no
mu nneɛma nyinaa pasaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Sekem guu
wɔn nuabaa Dina ho fi. 28 Wɔfom wɔn anantwie, wɔn
nnwan, wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a ɛwɔ
kuro no mu ne deɛ ɛwɔ wiram nyinaa. 29 Wɔfaa wɔn
ahodeɛ, wɔn yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie
mu nneɛma nyinaa. 30 Afei, Yakob ka kyerɛɛ Simeon
ne Lewi sɛ, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama ɛnnɛ me ho
koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete wɔn asase
so yi. Yɛn nnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bom, bɛto hyɛ yɛn
so a, wɔbɛhye me ne m'asefoɔ nyinaa." 31 Na wɔbuaa
wɔn agya sɛ, "Enti, anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ
yɛn nuabaa sɛ odwamanfoɔ anaa?"

35 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Kɔ Bet-
El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukyia ma
me. Me na meyii me ho adi kyerɛɛ wo ɛberɛ a na
woredwane afiri wo nua Esau nkyɛn no." 2 Enti, Yakob
ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ,
"Monsɛe mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baeɛ
no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadeɛ
nso." 3 Ɔtoaa so sɛ, "Yɛrebɛtu ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ
yɛduru hɔ a, yɛbɛsi afɔrebukyia ama Onyankopɔn a
ɔtiee me mpaeɛbɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me
ho wɔ m'akwantuo mu no." 4 Enti, wɔn nyinaa de
wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam
wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. 5
Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a
wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, ɛno enti obiara
antumi anti wɔn. 6 Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne
ho no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan
asase so no. 7 Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-
Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane afiri ne nua
Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no. 8
Yei akyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyegyefoɔ no
wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu
no ase. Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Alon-
Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum. 9 Yakob firi
Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane
yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no. 10 Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso
ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ
wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a ɔne Onyankopɔn
adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel." 11
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Mene Onyankopɔn
tumfoɔ no. W'ase nnɔre, na w'ase mfɛe. Ɔman ne
aman asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso
bɛfiri wo mu aba. 12 Mede asase a mede maa Abraham
ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase korɔ yi ara
bɛma w'asefoɔ." 13 Yei akyiri no, Onyankopɔn firii
beaeɛ a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. 14 Afei,
Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ
Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no
ho. 15 Yakob too beaeɛ a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no
Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie. 16 Yakob ne
ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat.
Wɔrekɔ no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. 17 Ɛberɛ a
ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." 18 Nanso, Rahel
koo awoɔ tɔeɛ. Na ɛberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ
awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-
Oni, a asekyerɛ ne M'awerɛhoɔ Mu Ba. "Nanso, n'agya
sane too no edin Benyamin, a asekyerɛ ne Me dɔba."
19 Rahel wuiɛ, ma wɔsiee no wɔ Efrat a ɛno ara ne
Betlehem no akwantemfi. 20 Yakob yɛɛ nkaeɛdum sii
Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 21 Israel
toaa n'akwantuo no so, kɔsii ne ntomadan wɔ Edir
abantenten no akyiri nohoa baabi. 22 Ɛberɛ a Israel
te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne
Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a waware no no akɔda. Na
Yakob wɔ mmammarima dumienu: 23 Lea mma na
wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. 24 Rahel nso
mmammarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. 25
Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne Dan ne
Naftali 26 Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu
no ne Gad ne Aser. Yeinom ne Yakob mmammarima a
wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no. 27 Akyire no, Yakob

baa n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a
ɛno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ
ahɔhoɔ no. 28 Isak dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe. 29 Isak
wuiɛ, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ
akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob
na wɔsiee no.

36 Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ. 2
Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de
Ada a ɔyɛ Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a
ɔsane yɛ Hewini Sibeon nana ne 3 Basmat a ɔyɛ Ismael
babaa na ɔyɛ Nebaiot nuabaa. 4 Ada woo Elifas maa
Esau. Basmat woo Reuel. 5 Oholibama nso woo Yeus,
Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne
mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn
maa no wɔ Kanaan asase so no. 6 Esau faa ne yerenom,
ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa,
ne nyɛmmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ
biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu
firii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so akyirikyiri. 7
Ɛfiri sɛ, na wɔn ahonyadeɛ no dɔɔso sɛ ɔne ne nua
Yakob bɛtumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ enti,
wɔn baanu no nsene asase a wɔte so no so. 8 Ɛno enti,
Esau a wɔfrɛ no Edom no kɔbɔɔ n'atenaeɛ wɔ Seir
bepɔ so. 9 Yeinom ne Esau a ɔyɛ Edomfoɔ agya no
asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no ɛberɛ a na ɔwɔ Seir bepɔ
so no. 10 Esau mmammarima no din na ɛdidi so yi:
Elifas, a ɔyɛ Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a
ɔyɛ Basmat babarima. 11 Elifas nso mmammarima din
na ɛdidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. 12
Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din
de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin
a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Ada nananom. 13 Reuel
mmammarima din na ɛdidi so yi: Nahat, Serah, Sama
ne Misa. Saa edin a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat
nso nananom. 14 Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana
babaa, na ɔsane yɛ Sibeon nana no mmammarima a
ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom: Yeus, Yalam ne
Kora. 15 Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire: Elifas a
ɔyɛ Esau abakan no nso mmammarima din na ɛdidi so
yi: Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam
ne Amalek. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau
abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ Edom
asase so. Na saa atitire yi yɛ Ada nananom. 17 Esau
babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi:
Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire
Misa. Saa edin a wɔabobɔ yi ne Ruel a ɔyɛ Esau ba
a ɔtɔ so mmienu no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ
Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat nananom.
18 Esau yere Oholibama mmammarima din na ɛdidi so
yi: Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin
a wɔabobɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babaa
no asefoɔ nnipa atitire no. 19 Saa edin a wɔabobɔ yi ne
Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara
nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitire no. 20 Yeinom ne Horini
Seir mmammarima a na saa ɛberɛ no wɔtete Seir asase
so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 21 Dison, Eser ne
Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir
mmammarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa
atitire no. 22 Lotan mmammarima ne yeinom: Hori
ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabaa. 23 Sobal nso
mmammarima ne yeinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo
ne Onam. 24 Na yeinom ne Sibeon mmammarima:
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, ɛberɛ bi ɔde
n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ ɛserɛ no so
a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyeɛ firi mu
ba no. 25 Ana mma nie: Dison ne Oholibama a ɔyɛ
Ana babaa no. 26 Dison mmammarima nie: Hemdan,
Esban, Yitran ne Keran. 27 Eser mmammarima ne
yeinom: Bilhan, Saawan ne Akan. 28 Yeinom ne Disan
mma: Us ne Aran. 29 Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 30 Dison, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa
atitire a ɛberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn
mmusua no so. 31 Yeinom ne nnipa a wɔdii ɛkan dii
ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebɛdi
Israel mma so ɔhene: 32 Bela a ɔyɛ Beor babarima
bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de
Dinhaba. 33 Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a
ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 34 Na Yobab wuiɛ no,
Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
35 Husam wuo akyiri Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a
ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.
36 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn mu
bɛyɛɛ ɔhene. 37 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot
a ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene. 38 Na Saulo
wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene.
39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiɛ no, Hadad
bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so sɛ ɔhempɔn. Na
ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, ɛnna ne yere
nso din de Mehetabel a ɔyɛ Matred babaa ne Me-
Sahab nso nana. 40 Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a wɔyɛ
Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie: Timna
abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, 41 Oholibama

abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua,
Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Magdiel abusua ne
Iram abusua. Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn
atenaeɛ no edin totoeɛ. Na wɔn nyinaa yɛ Edomfoɔ a
wɔyɛ Esau asefoɔ.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ
ɔhɔhoɔ no so. **2** Yosef abusua ho asɛm nie: Ɛberɛ
a Yakob ba Yosef dii mfirinhyia dunson no, na ɔne ne
nuanom hwɛ wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔyɛ Bilha
ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no mmammarima
no ɔboafoɔ. Na ɔyɛ obi a nneɛma a ne nuanom no
yɛ a ɛnyɛ no, ɔtaa bɛka kyerɛ wɔn agya Yakob. **3** Na
Israel pɛ ne ba Yosef asɛm sene ne mma a aka no
nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu; ɛno
enti, ɔpam batakari bi a ɛyɛ fɛ maa no. **4** Ɛberɛ a
ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asɛm sene
wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm
nkyerɛ no. **5** Ɛda bi, Yosef soo daeɛ. Ɔkaa daeɛ a
ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no
kyɛnee kane no mpo. **6** Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom
no sɛ, "Montie daeɛ bi a maso. **7** Mesoo daeɛ, na
yɛrekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Ɛberɛ a yɛgu
so rekyekyere aburoo no, amonom hɔ ara, me afiafi
a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a
moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaeɛ, kotoo
no." **8** Yosef nuanom no bisaa no sɛ, "Enti, w'adwene
ne sɛ wobɛdi yɛn so anaa? Wogye di sɛ, ampa ara,
wobɛtumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne daeɛ a ɔsoeɛ no
ne asɛm a ɔkaeɛ no enti, ɛmaa ne nuanom no kyirii
no kɔkɔɔkɔ. **9** Afei, ɔsane soo daeɛ bio. Ɔkaa daeɛ a
ɔsoeɛ no kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie: Maso daeɛ
foforɔ bio. Mesoo daeɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma
dubaako rekoto me." **10** Saa daeɛ yi deɛ, ɔka kyerɛɛ
n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa
daeɛ no, ɔkaa n'anim sɛ, "Ɛdeɛn daeɛ na woaso yi?
Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo maame ne me ne wo
nuammarimanom no bɛba abɛkoto wo anaa?" **11** Yei
maa ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoɔ.
Nanso, n'agya deɛ, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri.
12 Ɛda bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya
nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem. **13** Israel ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ
adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."
Yosef buaa sɛ, "Yoo, agya, mate." **14** Enti, Israel ka
kyerɛɛ Yosef sɛ, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ho te
sɛn, na nnwan no nso, na sane bɛka biribi kyerɛ me."
Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subɔnhwa no
mu. Ɛberɛ a Yosef duruu Sekem no, **15** ɔbarima bi
hunuu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa
no sɛ, "Worehwehwɛ ɛdeɛn?" **16** Yosef buaa no sɛ,
"Merehwehwɛ me nuammarima. Mesrɛ wo, wobɛtumi
akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?" **17**
Ɔbarima no buaa no sɛ, "Wo nuammarimanom no afiri
ha kɔ. Metee sɛ wɔreka sɛ, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'"
Enti, Yosef tii ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ.
18 Ɛberɛ a Yosef fitiiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri
sɛ ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne
ho pɔ sɛ wɔbɛkum no. **19** Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Monhwɛ! Ɔdaeɛsofoɔ no na ɔreba no!
20 Mommra seesei ara, na yɛnkum no, na yɛnto no
ntwene amena no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya
sɛ, aboa bi akye no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi bɛfiri
ne daeɛ ahodoɔ no mu aba anaa." **21** Ruben a ɔyɛ
wɔn nua panin tee saa asɛm yi no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ
ɔbɛgye Yosef nkwa. Ɔkaa sɛ, "Mommma yɛnkum no.
22 Monnhwie mogya ngu. Momma yɛnto no ntwene
amena a ɛwɔ ɛserɛ yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa
yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no
firii wɔn nsam, sɛdeɛ ɔbɛnya ɛkwan de no akɔhyɛ wɔn
agya nsa. **23** Yosef bɛduruu ne nuammarimanom no
nkyɛn no, wɔworɔɔ ne batakari fɛfɛ a ɛhyɛ no no. **24**
Afei, wɔtoo no twenee amena bi mu. Saa amena no,
na nsuo biara nni mu. **25** Afei, ɛberɛ a anuanom no
tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu sɛ
nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebɛdidi hɔ no.
Wɔhunuu sɛ saa nkurɔfoɔ no yɛ Ismaelfoɔ adwadifoɔ
bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a
wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. **26**
Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Sɛ yɛkum yɛn nua
yi, kata ne mogya so a, ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya.
27 Momma yɛnyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfoɔ
adwadifoɔ yi, sene sɛ yɛbɛkum no. Ɛkɔsi sɛn ara a,
ɔyɛ yɛn nua kumaa a ɔyɛ yɛn busuani." Ne nuanom
mmarima no penee n'adebisa no so. **28** Ɛberɛ a Midian
adwadifoɔ no bɛduru hɔ no, Yosef nuanom no yii no
firii amena no mu, tɔn no gyee dwetɛ gram ahanu
aduonu nwɔtwe maa Ismaelfoɔ no, maa wɔde no kɔɔ
Misraim. **29** Ruben sane n'akyi baa amena no ho, na
ɔhunuu sɛ Yosef nni amena no mu no, ɔsunsuanee ne
ntadeɛ mu. **30** Ɔkɔɔ ne nuammarimanom no hɔ, kɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti, seesei
menyɛ me ho dɛn ni!" **31** Afei, anuanom no faa Yosef
batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne
mogya no mu. **32** Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn

agya nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛhunuu saa atadeɛ
yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef atadeɛ
anaa?" 33 Wɔn agya hunuiɛ ampa, kaa sɛ, "Nokorɛ,
ɛyɛ me ba Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa
ara sɛ, aboa ko no atete Yosef ɛnam pasaa." 34 Na
Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, suu
ne ba no nna bebree. 35 Ne mmammarima ne ne
mmammaa nyinaa bɛtwaa ne ho hyiaeɛ, kyekyeree
ne werɛ, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa sɛ, "Dabi,
mede awerɛhoɔ bɛwu akɔto me ba no asamando."
Enti, n'agya Yakob suu no. (Sheol h7585) 36 Deɛ ɛbaeɛ
ne sɛ, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ
Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabehene
ne n'awɛmfoɔ so panin.

38 Ɛbaa sɛ saa ɛberɛ no ara mu, Yuda tu firii
ne nuammarimanom no nkyɛn ne Adulamni
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenaeɛ. 2 Ɛhɔ na Yuda
kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. 3 Sua babaa
no nyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no edin
Er. 4 Sua babaa no sane nyinsɛneeɛ woo ɔbabarima
bio. Wɔtoo abɔfra no edin Onan. 5 Sua babaa no
nyinsɛneeɛ ne mprɛnsa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima
bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoo no edin Sela. 6 Ɛberɛ
a Yuda abakan Er nyiniiɛ no, wɔwaree ababaawa bi a
wɔfrɛ no Tamar maa no. 7 Esiane sɛ na Yuda abakan Er
yɛ omumuyɛfoɔ wɔ Awurade anim no enti, Awurade
kumm no. 8 Er wuo akyiri no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiri
ba Onan sɛ, "Ɛsɛ sɛ woware okunafoɔ Tamar, sɛdeɛ
yɛn amanneɛ te no, na sɛ wo ne no wo a, mma no
ayɛ wo nua no adedifoɔ." 9 Esiane sɛ na Onan mpɛ sɛ
ɔbɛwo akyɛ a mmɔfra no renyɛ n'ankasa mma enti, sɛ
ɔne okunafoɔ Tamar kɔda a, ɔmma n'ahobaa no ngu
ɔbaa no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ ne nua owufoɔ no deɛ. 10 Esiane
sɛ deɛ ɔyɛɛɛ no nsɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba
ma ne nua owufoɔ no enti, ɔno nso, ɔkumm no. 11
Afei, Yuda ka kyerɛɛ n'ase okunafoɔ Tamar sɛ, "Tu na
kɔtena w'agya fie sɛ okunafoɔ kɔsi sɛ me babarima
Sala bɛnyini." Na ɔsuro sɛ, Sela nso bɛwu, sɛdeɛ ne
nuanom mpanimfoɔ Er ne Onan wuwuiɛ no. Enti,
Tamar tu kɔtenaa n'agya fie hɔ. 12 Ɛwɔ hɔ ara na Yuda
yere a ɔyɛ Sua babaa no nso wuiɛ. Ɛberɛ a wɔyii Yuda
firii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nnwanhotwitwafoɔ nkyɛn
wɔ Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na
ɛkɔeɛ. 13 Obi bɛbɔɔ Tamar amaneɛ sɛ, "W'ase Yuda
rebɛtwam akɔ Timna akɔtwitwa ne nnwan ho nwi."
14 Enti, Tamar yii ne kuna ntadeɛ no guu hɔ. Ɔfaa
nkatanimu kataa n'anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara nhunu
sɛ ɛyɛ ɔno Tamar. Afei, ɔkɔtenaa Enaim kurotia wɔ
Timna ɛkwan so. Ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ Sela anyini deɛ,
nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa
ɔmmɛwaree no. 15 Ɛberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na
ɔdwene sɛ ɔyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi, ɛfiri sɛ, na wakata
n'anim. 16 Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ ɛkwankyɛn hɔ
a, na ɔnnim sɛ ɔyɛ n'ase. Yuda ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma
yɛnkɔ seesei ara na me ne wo nkɔda." Tamar bisaa no
sɛ, "Sɛ me ne wo kɔda a, wobɛma me ɛdeɛn?" 17 Yuda
buaa sɛ, "Mɛma wɔde ɔpapo afiri me nnwankuo no mu
abrɛ wo." Tamar bisaa no bio sɛ, "Ansa na wode ɔpapo
no bɛba no, ɛdeɛn na wode bɛdi wo ho agyinamu?" 18
Yuda nso bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn adeɛ na wopɛ sɛ mede
di me ho agyinamu?" Tamar buaa sɛ, "Deɛ fa di wo
ho agyinamu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma ne saa
poma a ɛkura wo yi." Enti, Yuda de saa nneɛma yi
nyinaa maa Tamar ne no kɔdaeɛ, ma ɔnyinsɛneeɛ. 19
Tamar firii hɔ akyiri no, ɔkɔyii ne nkatanimu no guu
hɔ, sane faa ne kunatam firaeɛ. 20 Yuda de ɔpapo no
maa n'adamfo Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma ɔbaa no,
na ɔnnye nneɛma a ɔde dii ne ho agyinamu no mmrɛ
no no, wanhu no. Enti, Adulamni no 21 bisaa kurom
hɔfoɔ no sɛ, "Ɛhe na hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ
a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?"
Wɔbuaa no sɛ, "Yɛnni hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ
biara wɔ ha." 22 Enti, ɔsane kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Manhunu no. Ɛnna kurom hɔfoɔ nso kaa sɛ,
'Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara nni ha.'" 23
Yuda nso kaa sɛ, "Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa
a wɔbɛsere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ sɛ memaa
wode ɔpapo no kɔeɛ, nanso woanhunu no." 24 Ɛbɛyɛ
abosome mmiɛnsa akyiri no, Yuda tee sɛ n'ase Tamar
abɔ adwaman, anyinsɛn. Ɔtee saa asɛm no, ɔkaa sɛ,
"Monkɔkye no mmra, na yɛnhye no, nku no." 25
Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abɛkum no no, ɔsoma
ma wɔkɔka kyerɛɛ n'ase Yuda sɛ, "Onipa a ne nneɛma
nie no na ɔne me nyinsɛneeɛ. Monhwɛ sɛ mobɛhunu
onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi yɛ
ne dea no anaa." 26 Yuda gye too mu sɛ, saa nneɛma
no yɛ ne dea. Ɔtoaa so sɛ, "Ɔbaa yi yɛ ɔteneneeni
sen me, ɛfiri sɛ, mamfa no amma me babarima Sela
anware." Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda ankɔ Tamar ho bio.
27 Tamar awoɔ duruu so no, ɔwoo nta. 28 Ɛberɛ a
ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ɛkan baeɛ.
Enti, ɔbaa a ɔregye no awoɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ

abɔfra no abakɔn, kaa sɛ, “Yei na wɔwoo no kane.” 29
Saa abɔfra no twee ne nsa sane kɔɔ mu. Ɔsane twee ne
nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom.
Na ɔwogyefoɔ no kaa sɛ, “Ɛdeɛn abususɛm ni!” Wɔtoo
no edin Peres. 30 Akyire no, ɔwoo ne nuabarima a na
asaawa kɔkɔɔ bɔ n’abakɔn no. Wɔtoo ɔno nso edin
Serah.

39 Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a
na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua
asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef firii Ismaelfoɔ
adwadifoɔ no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho enti,
n’abrabɔ sii no yie. Ɔtenaa ne wura Misraimni no
fie. 3 Yosef wura no hunuu sɛ, Awurade ka ne ho, na
ɔyɛɛɛ no, Awurade hyiraa so maa no na 4 n’abrabɔ
sɔɔ ne wura no ani, maa ɔde no yɛɛ ne ɔboafoɔ.
Ankyɛre koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so
panin, de n’agyapadeɛ ne n’adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ
ne nsa. 5 Ɛberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so
panin, de n’adwumadeɛ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, ɛsiane
Yosef enti, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so.
Awurade hyiraa n’agyapadeɛ a ɛwɔ fie ne ne mfuo
nyinaa so. 6 Enti, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa hyɛɛ Yosef
nsa. Esiane sɛ Potifar de n’agyapadeɛ ne n’adwumadeɛ
nyinaa hyɛɛ Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho sɛ
aduane a ɔbɛdi nko ara. Na Yosef yɛ aberanteɛ a ɔwɔ
nnyinasoɔ, na ne ho nso yɛ fɛ yie. 7 Ankyɛre ahe biara
na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so. Ɛda bi,
Potifar yere no ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Bra, na wo ne
me mmɛda!” 8 Nanso, Yosef ampene so, ka kyerɛɛ
ne wura yere no sɛ, “Esiane sɛ efie ha biribiara hyɛ
me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho.
Ɔde n’agyapadeɛ nyinaa ahyɛ me nsa. 9 Obiara nni
tumi nsene me wɔ efie ha. Me wura mmfa biribiara
nkame me wɔ efie ha sɛ wo nko ara, ɛfiri sɛ, woyɛ ne
yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Ɛbɛyɛ
dɛn na matumi ayɛ amumuyɛdeɛ a ɛte seyie! Ɛbɛyɛ
bɔne kɛseɛ atia Onyankopɔn.” 10 Ɛwom sɛ ɛda biara
da na Potifar yere no de saa asɛm yi dwan Yosef ho
deɛ, nanso Yosef antwe ammɛn no mpo, na akɔwie
sɛ ɔne no bɛda. 11 Ɛda koro bi, Yosef kɔɔ efie hɔ sɛ
ɔrekɔyɛ n’adwuma. Ɔduruu hɔ no, na asomfoɔ no mu
biara nni hɔ. 12 Potifar yere no sɔɔ Yosef atadeɛ mu,
ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na wo ne me mmɛda!” Nanso,
Yosef paa n’atadeɛ no guu ne so, dwane firii efie hɔ.
13 Potifar yere no hunuu sɛ Yosef apa n’atadeɛ agu ne
so, na wadwane afiri efie hɔ no, 14 ɔfrɛɛ ne fiefoɔ, de
nteateam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ! Me kunu akɔfa
Hebrini bi aba efie ha sɛ ɔmmɛgu yɛn anim ase. Ɔbaa
ha sɛ ɔrebɛto me monnaa na meteateaam. 15 Ɔtee sɛ
mereteateam no, ɔpaa n’atadeɛ guu me so, dwane
firii fie ha.” 16 Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa
guu ne so no sieeɛ, kɔsii sɛ ne kunu baeɛ. 17 Ɔbaa no
bɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, “Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ
no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me
monnaa. 18 Meteateaam no na ɔdwane firii efie ha,
gyaa n’atadeɛ hɔ.” 19 Ɛberɛ a Yosef wura Potifar tee
asɛm a ne yere ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkwan a w’akoa no
de me faa so nie” no, ne bo fuu yie. 20 Yosef wura
Potifar tee asɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase,
faako a ɔhene nneduafoɔ guo no. Ɛberɛ a Yosef da
afiase hɔ no, 21 na Awurade ka ne ho. Awurade yɛɛ no
adɔeɛ, maa ɛno enti, afiase sohwɛfoɔ panin no pɛɛ
n’asɛm yie. 22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfoɔ panin
no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na
biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ no hyɛ ne nsa. 23 Esiane
sɛ na Awurade ka Yosef ho no enti, na afiase sohwɛfoɔ
panin no nha ne ho nyɛ adwuma. Ɛfiri sɛ, biribiara a
Yosef bɛyɛ no nso, Awurade hyira so ma ɛsi yie.

40 Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ɛbaa sɛ Misraimhene
Farao nsãhyɛfoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin
fom no. 2 Farao bo fuu ne nsãhyɛfoɔ panin no ne
ne burodotofoɔ panin no yie. 3 Enti, ɔde wɔn too
afiase wɔ ɔwɛmfoɔ panin Potifar no fie, baabi korɔ
no ara a wɔde Yosef kɔtoeɛ hɔ. 4 Ɔwɛmfoɔ panin
Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ deɛ
ɛhia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ
kakraa no, 5 nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene
Farao burodotofoɔ panin ne nsãhyɛfoɔ panin a na
wɔgu afiase hɔ no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara. Na
saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyerɛaseɛ. 6
Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyɛn
no, ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ mosomosoo. 7 Enti,
ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na wɔne
no gu afiase hɔ no sɛ, “Adɛn enti na ɛnnɛ deɛ, mo
werɛ aho mo ho sɛɛ?” 8 Nneduafoɔ no buaa Yosef
sɛ, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo daeɛ, nanso
yɛnnya obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn aseɛ.” Yosef nso
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛwom sɛ Onyankopɔn na ɔkyerɛ
daeɛ ase deɛ, nanso monka mo daeɛ a mososoeɛ no
nkyerɛ me.” 9 Enti, Farao nsãhyɛfoɔ panin no dii ɛkan
kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me daeɛ
mu no, mehunuu bobe dua. 10 Na saa bobe dua no
apan mman mmiɛnsa. Ɛguu nhyerɛnne, hyehyɛeɛ,
nyiniiɛ, yɛɛ siaka bereeɛ. 11 Na mekura ɔhene Farao

nsã kuruwa. Metetee bobe aba no, kyikyi guu ɔhene
Farao nsã kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.”
12 Yosef ka kyerɛɛ nsãhyɛfoɔ panin deduani no sɛ,
“Wo daeɛ no ase nie: mman mmiɛnsa a wohunuiɛ no
kyerɛ nnansa. 13 Nnansa ntam no, Farao bɛyi wo, ama
woakɔdi wo dibea sɛ ɔhene nsãhyɛfoɔ panin. Na wode
Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa sɛdeɛ na woyɛ no kane
no. 14 Na sɛ ɛsi wo yie a, kae me. Mesrɛ wo, ɛyɛ a, ka
me ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao, na ɔmma wɔmmɛyi
me mfiri afiase ha. 15 Ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, manyɛ bɔne
biara na wɔkyeree me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase
so de mebaa ha. Na ɛha nso mpo a meda yi, manyɛ
afɔdisɛm biara a ɛsɛ sɛ wɔgyina so de me to afiase.”
16 Ɛberɛ a burodotofoɔ panin deduani no hunuu sɛ
Yosef akyerɛ nsãhyɛfoɔ panin no daeɛ no ase, ama atɔ
asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me nso, mesoo daeɛ
bi. Me daeɛ no mu, na mesoso nkɛnten mmiɛnsa a
burodo gugu mu. 17 Kɛnten a ɛsi ɛsoro pɛɛ no, na
nnuane ahodoɔ a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu
a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m’atifi, redi.” 18
Yosef ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo daeɛ a wosoeɛ no asekyerɛ
ni. Nkɛnten mmiɛnsa no gyina hɔ ma nnansa. 19
Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabɛyi wo afiri afiase
ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akɔsɛn dua so,
ama nnomaa asosɔ wo ɛnam.” 20 Ne nnansa so no, na
Farao redi n’awoda. Enti, ɔtoo ɛpono kɛseɛ bi maa ne
mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Ɔsoma ma wɔkɔyii ne
burodotofoɔ panin ne ne nsãhyɛfoɔ panin nneduafoɔ
no firii afiase hɔ baa n’anim. 21 Ɔhene Farao sane de
ne nsãhyɛfoɔ panin no sii ne siberɛ, ma ɔhyɛɛ ɔhene
Farao nsã. 22 Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ,
Farao ma wɔkɔsɛn no sɛdeɛ Yosef kyerɛɛ ne daeɛ no
ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ. 23 Nsãhyɛfoɔ panin no nso
werɛ firii Yosef a wankae no koraa.

41 Mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo daeɛ bi. Na
ɔgyina Asubɔnten Nil ho. 2 Ɔhunuu wɔ daeɛ no
mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na wɔn ho
tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛwee ɛserɛ a na
ɛwɔ hɔ. 3 Anantwie akɛseɛ nson no akyiri no, anantwie
nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii
Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa anantwie a wɔadodɔ
sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. 4 Anantwie
nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee
anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ no! Saa ɛberɛ no
ara mu na Farao bɔɔ pitiri nyaneeɛ! 5 Yei akyiri, nna
faa Farao bio ma ɔsane soo daeɛ foforɔ. Ɔhunuu wɔ
daeɛ no mu sɛ, ɛmo asiaka nson a ɛwɔ ahoɔden na
ɛyɛ fɛ aso wɔ ɛmo nan baako so. 6 Akyiri no prɛko
pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apueeɛ mframa
bɔɔ no ma ɛtwintwamee. 7 Ɛmo ntweantweaa no
memenee ɛmo a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao sane
nyanee bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneɛma a ɔhunuiɛ no
nyinaa yɛ daeɛ. 8 Adeɛ kyeeɛ no, n’adwenem yɛɛ no
basaa. Enti, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifoɔ
ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa
ne fie. Farao kaa daeɛ a ɔsoeɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn,
nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ aseɛ. 9 Ɛhɔ na
Farao nsãhyɛfoɔ panin no ka kyerɛɛ Farao sɛ, “Ɛnnɛ
na saa asɛm yi ama makae me mfomsoɔ bi a mayɛ. 10
Mmerɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfoɔ
yie. Ɛnam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin
kɔtoo afiase wɔ dabehene fie. 11 Yɛn baanu nyinaa
soo daeɛ anadwo korɔ no ara a na ɛsono sɛdeɛ yɛn
mu biara daeɛ no si teɛ. 12 Saa ɛberɛ no, na Hebrini
aberantewaa bi a na ɔyɛ dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka
yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn daeɛ a yɛsosoeɛ no
kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu biara daeɛ ase, kyerɛɛ
no pɛpɛɛpɛ. 13 Na sɛdeɛ ɔsi fa kyerɛɛ yɛn daeɛ no ase
no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesane kɔdii me dibea, ɛnna
burodotofoɔ panin no, wɔsɛn no.” 14 Amonom hɔ ara,
Farao soma ma wɔkɔyii Yosef firii afiase hɔ baeɛ. Ɔfiri
afiase hɔ baeɛ no, ɔyii n’abɔgyesɛ, sesaa n’atadeɛ, baa
Farao anim. 15 Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Maso daeɛ bi
a obiara ntumi nkyerɛ aseɛ. Nanso, mate sɛ wo deɛ, sɛ
obi ka ne daeɛ kyerɛ wo a, wotumi kyerɛ aseɛ. Ɛno
enti na masoma abɛfrɛ wo yi.” 16 Yosef buaa Farao sɛ,
“Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyerɛ daeɛ
no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo daeɛ no ase.” 17
Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Me daeɛ no mu, na
megyina Asubɔnten Nil konkɔn so. 18 Mehunuu wɔ
daeɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ, na
wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛnantee
wira no mu, hyɛɛ aseɛ wee serɛ. 19 Anantwie akɛseɛ
nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn
ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba bɛgyinaa
anantwie a wɔadodɔ sradeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn
so. Ɛfiri sɛ wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho
yɛ tan saa da wɔ Misraim asase yi so. 20 Anantwie
nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee
anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ na wɔn ho tua
wɔn a wɔdii ɛkan baeɛ no! 21 Nanso wɔmemenee
wɔn nyinaa akyiri no, na sɛdeɛ wɔte ara na wɔte,
ɛfiri sɛ, na wɔn ho da so yɛ tan kanyakanya no ara.
Saa ɛberɛ no ara mu na mebɔɔ pitiri nyaneeɛ. 22

"Mesane soo daeɛ bio hunuu sɛ, ɛmo siaka nson a
ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ aso wɔ ɛmo nan baako so.
23 Yeinom akyiri no, ɛmo asiaka nson bi a apueeɛ
mframa abɔ no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo
wɔ ɛmo nan no so. 24 Ɛmo ntweantweaa no memenee
ɛmo nson a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden no. Mekaa me
daeɛ no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara
antumi ankyerɛ me aseɛ." 25 Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ
Farao sɛ, "Wo daeɛ mmienu a wososoeɛ no nyinaa
nkyerɛaseɛ yɛ pɛ. Onyankopɔn nam wo daeɛ no so,
reda biribi a ɔrebɛma asi wɔ Misraim asase so no adi
akyerɛ wo. 26 Anantwie nson a wɔadodɔre sradeɛ no
ne ɛmo siaka nson a ɛyɛ fɛ, na ɛwɔ ahoɔden no nso,
ase kyerɛ sɛ, mfeɛ nson a ɛdi anim a ɛreba no bɛyɛ
mfeɛ pa ama ɔman no. 27 Anantwie nson a wɔafonfɔn,
na wɔayeyɛ kanyakanya no ne ɛmo siaka nson a akusa
ayeyɛ ntweantweaa no nso kyerɛ sɛ, mfeɛ pa nson no
akyiri no, ɛkɔm bɛba mfeɛ nson. 28 "Enti, Onyankopɔn
akyerɛ wo deɛ ɔrebɛyɛ. 29 Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no,
aduane bɛbu wɔ Misraim asase so nyinaa. 30 Nanso,
akyire no, ɛkɔm kɛseɛ bi bɛba mfeɛ nson, ama nnipa
werɛ afiri asetena pa a wɔnyaa no mfeɛ nson a ɛdi
ɛkan no mu no. Ɛkɔm bɛmene asase no. 31 Esiane
ɛkɔm a ɛbɛdi mmerɛ pa a atwam no akyiri no ano den
a ɛbɛyɛ no enti, saa ɛberɛ no, wɔrenkae mmerɛ pa no
bio wɔ asase no so. 32 Saa daeɛ mmienu a wosoeɛ no
kyerɛ sɛdeɛ ɛkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, deɛ
ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa
pɛpɛɛpɛ. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na wasi gyinaeɛ pi saa.
Na ɛrenkyɛre koraa, ɛbɛba mu saa. 33 "Enti, m'afotuo
ne sɛ, hwehwɛ onyansafoɔ kɛseɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ
Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho
asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. 34 Ma ɔhene Farao nyiyi
nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ enum no ano. Na
saa nnipa a wɔde wɔn bɛtuatua amansini no ano no
nyiyi nnɔbaeɛ a ɛbɛba mmerɛ pa mfeɛ nson no mu
no nkyɛmu enum mu baako, mfa nsie. 35 Ɛsɛ sɛ saa
nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane
a wɔbɛgyegye mmerɛ pa mfeɛ nson a nnuane bɛbu
no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa
nnuane no nhyehyɛ asan so wɔ nkuro akɛseɛ mu. 36
Nnuane yi na mfeɛ nson a ɛkɔm bɛba Misraim asase
so no, ɔmanfoɔ no bɛdi. Saa nnuane yi na wɔde bɛsie
ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnyeɛ biara nni ho
sɛ, ɛkɔm bɛbɔ ɔman no." 37 Farao ne ne mpanimfoɔ no
gyee asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu.
38 Ɛberɛ a wɔredwennwene onipa ko a ɛsɛ sɛ wɔde saa
adwuma kɛseɛ yi hyɛ ne nsa no ho no, Farao bisaa sɛ,
"Hwan koraa na ɔbɛtumi ayɛ adwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ
yi asene Yosef? Ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa bi a, akwan nyinaa
mu, ɛda adi pefee sɛ, Onyankopɔn honhom ahyɛ no
ma." 39 Afei, Farao danee n'ani ka kyerɛɛ Yosef sɛ,
"Onyankopɔn ayi saa daeɛ yi ne n'asekyerɛ akyerɛ
wo yi, hwan bio na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu
sene wo wɔ Misraim ɔman yi mu! 40 Ɛnnɛ, mede saa
adwuma kɛseɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a
wobɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm
ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahennwa a me Farao, mete
so no nko ara na ɛma meyɛ kɛse sene wo." 41 Enti,
Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ de rekorɔ, mede
Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa." 42 Afei, Farao
worɔɔ ne nsɔano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde serekye
batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no.
43 Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n'abadiakyire.
Baabiara a Yosef bɛkɔ no, na nnipa di n'anim teateaam
sɛ, "monkoto no!" Saa ɛkwan yi so na ɔhene Farao
fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. 44 Afei,
Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Mene Farao Misraimhene
deɛ, nanso obiara ntumi mfiri w'akyi nyɛ biribiara wɔ
Misraiman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan
ansa." 45 Farao maa Yosef ahene din sɛ Safnat-Panea.
Farao maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ. Na ababaawa no
din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa.
Ɛnam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa
Misraim asase so nyinaa. 46 Ɛberɛ a Yosef kɔɔ ɔhene
Farao adwa ase no, na wadi mfirinhyia aduasa. Farao
maa Yosef ɛkwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa Misraim asase so
nyinaa. 47 Mfeɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no, aduane buu
so wɔ Misraim asase so yie. 48 Saa mfeɛ nson no mu
no, Yosef boaboaa nnuane a ɛbuu so wɔ Misraiman
mu no ano kɔkoraa no wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim
no mu. Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no
bi no, wɔde sie wɔ hɔ. 49 Mfeɛ nson akyiri no, na
Yosef akora nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu
so ara kɔsii sɛ, afei na obiara mmu ho nkonta bio.
50 Ansa na ɛkɔm kɛseɛ no rebɛba no, na Yosef yere
Asnat, a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa no,
awo mmammarima baanu. 51 Yosef too n'abakan no
edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me werɛ
afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa. 52 Yosef
babarima a ɔtɔ so mmienu no nso, wɔtoo no edin
Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ
asase a mebaa so sɛ akoa no so. 53 Afei, mfeɛ nson
a aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam. 54

Sɛdeɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɛkɔm a ɛbɛba mfeɛ nson a
ɛdi so no hyɛɛ aseɛ. Ɛkɔm kɛseɛ sii nsase a na atwa
Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase
ankasa so deɛ, na aduane abu so. 55 Ɛberɛ a ɛkɔm
no sii dendeenden wɔ Misraim asase so no, ɔmanfoɔ
no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa
sɛ, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ
mo sɛ monyɛ no, monyɛ." 56 Ɛberɛ a ɛkɔm kɛseɛ no
trɛtrɛɛ ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne
nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa
Misraimfoɔ no, ɛfiri sɛ, na ɛkɔm no ano yɛ den yie ma
wɔn. 57 Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no
nyinaa kɔtɔ aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, ɛfiri
sɛ, na ɛkɔm a aba no ano yɛ den yie.

42 Ɛberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no, ɔka
kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, "Adɛn enti na
moatete agyinagyina rehwehwɛhwehwɛ mo ho mo
ho anim yi?" 2 Yakob toaa so sɛ, "Mate sɛ aburoo wɔ
Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɛkɔm
ankum yɛn." 3 Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ
edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo no bi. 4 Nanso,
Yakob amma Benyamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa no
ankɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ biribi bɛyɛ no. 5 Enti, Israel
mmammarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri
aman ahodoɔ so kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, ɛfiri
sɛ, na ɛkɔm no atrɛ akɔduru Kanaan asase so mmaa
nyinaa. 6 Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so.
Ɔno na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu.
Yosef nuammarima no kɔduruu n'anim no, wɔbuu no
nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu fam. 7 Ɛberɛ a
Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ, ɔhunuu sɛ wɔyɛ
ne nuanom, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛdeɛ ɔnnim wɔn, kasaa
anihanehane so kyerɛɛ wɔn. Ɔpoopoo n'ani, bisaa
wɔn sɛ, "Mofiri he?" Anuanom no buaa no sɛ, "Yɛfiri
Kanaan asase so, na yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ aduane." 8
Ɛwom sɛ na Yosef ahunu wɔn sɛ ne nuanom, nanso
ne nuanom no deɛ, na wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef. 9
Yosef kaee daeɛ a mmerɛ bi ɔso faa wɔn ho no. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moyɛ akwansrafoɔ! Morebɛhwɛ sɛdeɛ
ɛkɔm yi ama yɛn asase yi agyigya." 10 Anuanom no
teaam sɛ, "Dabi yɛn wura, ɛnte saa. Yɛbaeɛ sɛ yɛrebɛtɔ
aduane. 11 Yɛn nyinaa firi agya baako. Yɛyɛ nnipa
pa, na yɛnyɛ akwansrafoɔ saa." 12 Nanso, Yosef ka tii
mu sɛ, "Dabi, morebɛhwɛ sɛdeɛ asase no asi agyigya
afa." 13 Anuanom no buaa sɛ, "Yɛn, w'asomfoɔ, yɛyɛ
anuanom dumienu. Yɛyɛ ɔpanin bi a ɔte Kanaan
asase so mma. Seesei, yɛn kaakyire no wɔ yɛn agya
nkyɛn, ɛnna ɔbaako nso afiri mu." 14 Nanso, Yosef
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Asɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ moyɛ
akwansrafoɔ no, ɛno ara ne no. 15 Ɛkwan a mepɛ sɛ
mefa so de sɔ mo hwɛ nie: mmerɛ dodoɔ a Farao te
ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nkɔ
da, kɔsi sɛ mode mo kaakyire no bɛba. 16 Monsoma
mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede
mo a moaka no nyinaa bɛgu afiase. Ɛno na ɛbɛma
yɛahunu sɛ, mo asɛm a moreka no yɛ nokorɛ anaa
ɛnyɛ nokorɛ. Sɛ ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a
ɔyɛ mo kaakyire a, mmerɛ dodoɔ a Farao te ase yi, na
ɛkyerɛ sɛ moyɛ akwansrafoɔ ampa!" 17 Enti, ɔde wɔn
guu afiase hɔ nnansa. 18 Ne nnansa so no, Yosef ka
kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Meyɛ onyamesuroni. Ɛno
enti, merebɛma mo ɛkwan ama moasane mo ho sɛ
monyɛ akwansrafoɔ. 19 Sɛ moyɛ nokwafoɔ ampa ara
a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a moaka
no nso, monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a
ɛkɔm rekum wɔn no. 20 Nanso, ɛkwan biara so no,
momfa mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na
ɛbɛma mahunu sɛ, asɛm a moreka no yɛ nokorɛ anaasɛ
ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ na moreka deɛ a, mɛgyaa
mo." Wɔpenee abisadeɛ a Yosef de too wɔn anim no
so. 21 Afei, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
"Nokorɛm, yɛn nuabarima yi enti na wɔretwe yɛn aso.
Yɛhunuu sɛdeɛ wabɔ huboa ne sɛdeɛ ɔsrɛɛ ne nkwa
no, nanso yɛantie. Ɛno enti na saa amanehunu yi a
aba yɛn so ɛnnɛ yi." 22 Afei, anuanom no mu panin a
wɔfrɛ no Ruben no kaa sɛ, "Manka mankyerɛ mo sɛ
monnyɛ bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie!
Afei na ɛsɛ sɛ yɛbu ne mogya ho akonta" 23 Esiane sɛ
na obi kyerɛ nsɛm a Yosef ka no ase kyerɛ wɔn no
enti, na wɔnnim sɛ Yosef te wɔn kasa. 24 Yosef sɔre
firii wɔn nkyɛn kɔsuiɛ. Ɔsane baeɛ ne wɔn bɛkasaa
bio. Ɔyii Simeon firii wɔn mu, ma wɔkyekyeree no wɔ
wɔn anim. 25 Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotokuo no
aburoo ma ma, na wɔnsane mfa obiara sika a anka
ɔde rebɛtɔ aburoo nhyɛ ne kotokuo mu, na wɔmma
wɔn akwansoduane nso nka ho. Wɔyɛɛ yei maa wɔn.
26 Wɔhyehyɛɛ wɔn aburoo nkotokuo no wɔ mfunumu
no so, siim sɛ wɔrekɔ wɔn kurom. 27 Wɔrekɔ no ara,
wɔgyinaa ɛkwan so anadwo homeeɛ. Ɛhɔ na wɔn mu
baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu
aduane adi. Ɔsanee ne kotokuo no ano no, ɔhunuu sɛ
ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ kotokuo no fa
baabi. 28 Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no sɛ, "Wɔde me sika
no asane ahyɛ me kotokuo no mu. Monhwɛ. Ɛno nie!"

Saa asɛm yi maa wɔn akoma tutuiɛ. Enti, wɔhwehwɛɛ
wɔn ho wɔn ho anim kaa sɛ, "Ɛdeɛn anwanwadeɛ
na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?" 29 Wɔduruu wɔn agya
Yakob nkyɛn wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsɛm a asisi no
nyinaa ho amaneɛ. Wɔkaa sɛ, 30 "Yɛduruu Misraim
asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔyɛ
asase no so ɔhene ɔboafoɔ no poopoo n'ani, kasaa
anihanehane so kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛyɛ akwansrafoɔ.
31 Nanso, yɛbuaa no sɛ, 'Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ
akwansrafoɔ. 32 Yɛyɛ anuanom dumienu a yɛfiri agya
baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei, yɛn kaakyire no wɔ
yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan.' 33 "Afei, ɔbarima a ɔhwɛ
asase no so ka kyerɛɛ yɛn sɛ, 'Ɛkwan a mepɛ sɛ mefa
so de sɔ mo hwɛ nie: Monnya mo nuanom baako wɔ
me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo
fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. 34 Nanso, momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahunu
sɛ monyɛ akwansrafoɔ na moyɛ nnipa pa. Na mede
mo nua no bɛma mo, na mobɛtumi abɛtɔ aburoo
no bi wɔ asase yi so mpɛn dodoɔ biara a mopɛ.'"
35 Ɛberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo no afiri wɔn
nkotokuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ɔde
rekɔtua aburoo no ka wɔ ne kotokuo no ano. Wɔne
wɔn agya hunuu sika no, wɔn akoma tutuiɛ. 36 Ɛyɛɛ
saa maa wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moama
mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ;
afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko
tia me." 37 Ruben ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Sɛ mamfa
Benyamin ansane amma a, wowɔ ho kwan sɛ wɔkum
me mmammarima baanu no si anan. Fa no hyɛ me
nsa, na mɛsane mede no abrɛ wo." 38 Nanso, Yakob
buaa sɛ, "Me babarima no ne monnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ne
nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa akwantuo
a morebɛtu yi, asiane bi kɔsiane no a, mɛwu." (Sheol
h7585)

43 Saa ɛberɛ no mu no, na ɛkɔm no ano da so
yɛ den wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti, ɛberɛ a
aduane a wɔkɔtɔ firii Misraim baeɛ no reyɛ asa no,
wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monsane nkɔ,
nkɔtɔ aduane kakra mmra bio." 3 Nanso, Yuda ka
kyerɛɛ n'agya Yakob sɛ, "Owura no suae kyerɛɛ yɛn
dendeenden sɛ, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka
mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.' 4 Sɛ wobɛma
yɛne yɛn nua kumaa no akɔ deɛ a, ɛnneɛ, yɛbɛsane
akɔ akɔtɔ aduane no bi abrɛ wo. 5 Nanso, sɛ woamma
yɛamfa no ankɔ deɛ a, yɛrenkɔ, ɛfiri sɛ, owura no
suaee dendeenden sɛ, 'Sɛ mo nua kumaa no nka mo
ho a, monnsi m'anim bio.'" 6 Israel bisaa ne mma no
sɛ, "Adɛn enti na moka kyerɛɛ owura no sɛ mowɔ nua
kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?" 7
Anuanom no buaa wɔn agya Israel sɛ, "Owura no nyaa
adagyeɛ, too ne bo ara bisaa yɛn ne yɛn abusuafoɔ ho
nsɛm nyinaa sɛ, 'Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ
onua foforɔ bi ka mo ho?' Nsɛm a ɔbisaa yɛn no na
yɛbuaa no. Na yɛnnim sɛ ɔbɛka se, 'Momfa mo nua
kumaa no mmra.'" 8 Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ n'agya
Israel sɛ, "Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yɛnsi mu
nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduane no bi mmra, na ɛkɔm ankum
yɛn ne wo ne yɛn mma. 9 M'ankasa mɛhwɛ abɔfra
no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no
amma, ammɛgyina w'anim ha, amma woanhunu sɛ
wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwanna
nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwɛn yɛn nan ase a, anka saa
ɛberɛ yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu." 11 Afei, wɔn agya
Israel ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ
yie deɛ a, ɛnneɛ, momfa asase yi so nnepa a ebi ne
akyenkyennuro kakra, ɛwoɔ kakra, aduhwam, kurobo,
nkateɛ ne sorɔno aba nhyɛ mo nkotokuo mu, nkɔyɛ
owura no ayɛ. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ
no mmɔho mmienu, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mosane de sika
a kane no mode kɔeɛ na ɔsane de hyɛɛ mo nnesoa
mu baeɛ no kɔma no. Ebia, na ɛyɛɛ no anifasoɔ. 13
Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntɛm
ntɛm nkɔ. 14 Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri,
na owura no nhunu mo mmɔbɔ, na ɔnnyaa mo nua
panin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na
mo nyinaa nsane mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ medi wɔn wuo ho
awerɛhoɔ nso a, menni asɛm biara ka." 15 Enti, Israel
mma no faa akyɛdeɛ ahodoɔ a wɔde rekɔ akɔyɛ owura
no ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho mmienu, ne wɔn nua
kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim kɔeɛ. Wɔduruu
Misraim no, wɔkɔyii wɔn ho adi kyerɛɛ Yosef. 16 Ɛberɛ
a Yosef hunuu sɛ Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyerɛɛ
ne fie ɔsomfoɔ panin no sɛ, "Fa nkurɔfoɔ no kɔ me fie,
na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane, na awia me
ne wɔn bɛdidi." 17 Ɔsomfoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ Yosef
kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. Ɔde nkurɔfoɔ no kɔɔ Yosef fie. 18 Ɔde
wɔn duruu Yosef fie no, wɔsuroeɛ. Wɔkaa sɛ, "Gyama
ɛsiane dwetɛ a wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotokuo mu no
enti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔno to yɛn so,
na ɔfa yɛn sɛ ne nkoa, na ɔsane fa yɛn mfunumu no
nyinaa." 19 Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no, wɔkɔɔ
Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyɛn. 20 Wɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha ɛberɛ bi a atwam

bɛtɔɔ aduane. 21 Ɛberɛ a yɛresane akɔ yɛn kurom a
adeɛ saeɛ, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoeɛ hɔ na yɛbuebuee
yɛn nkotokuo ano, na yɛhunuu sɛ obiara sika a ɛkura
no a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ ne kotokuo no
mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno enti, yɛasane de aba. 22 Yɛasane de
sika foforɔ aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduane. Yɛnnim onipa
ko a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn nkotokuo no mu." 23
Ɔsomfoɔ panin no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnyɛ asɛm biara.
Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame
a ɔsom no na ɔde saa sika no hyehyɛɛ mo nkotokuo
no mu maa mo. Na mo sika no deɛ, yɛgyeeɛ." Afei,
ɔyii Simeon firii afiase hɔ de no brɛɛ wɔn. 24 Ɔsomfoɔ
panin no de wɔn kɔɔ Yosef fie, maa wɔn nsuo hohoroo
wɔn nan ase, ɛnna ɔmaa wɔn mfunumu no nso aduane
diiɛ. 25 Wɔboaboaa akyɛdeɛ a wɔde bɛma Yosef no
ano de twɛn no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wɔbɛdidi wɔ efie
hɔ awia no. 26 Ɛberɛ a Yosef baeɛ no, anuanom no buu
no nkotodwe, de wɔn akyɛdeɛ no maa no. 27 Yosef
bisaa wɔn sɛdeɛ wɔn ho te. Ɔtoaa so sɛ, "Mo agya
akɔkoraa a mokaa ne ho asɛm no ho te sɛn? Ɔda so te
ase anaa?" 28 Wɔbuaa no sɛ, "W'akoa a ɔyɛ yɛn agya
no ho yɛ. Ɔda so te ase." Wɔde obuo ne anidie bɔɔ wɔn
mu ase wɔ n'anim. 29 Ɛberɛ a n'ani tɔɔ ne maame ba
Benyamin anim no, ɔbisaa sɛ, "Yei ne mo nua kumaa
a mokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no anaa?" Ɔtoaa so
sɛ, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" 30 Yosef hunuu
ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ hoeɛ enti, ɔyɛɛ
ntɛm firii adi kɔhyɛɛ ne piam, kɔsuiɛ. 31 Ɔsu wieeɛ
no, ɔhohoroo n'anim, sane baeɛ de animia kaa sɛ,
"Momma yɛnnidi!" 32 Wɔtoo Yosef ɛpono wɔ baabi,
ɛnna wɔtoo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan
korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a wɔyɛ Yosef asomfoɔ
no nso didii wɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ ne
Hebrifoɔ nto nsa nnidi, ɛyɛ wɔn akyiwadeɛ. 33 Wɔde
Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanin mu. Ɛyɛɛ saa
maa anuanom no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ wɔn
ho wɔn ho anim. 34 Wɔtetee nnuane no firi Yosef
ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso Benyamin deɛ, na ne deɛ
no dɔɔso sene ne nua biara deɛ mprenum. Ɛmaa wɔne
Yosef de anigyeɛ ne ahosɛpɛ didi nomeeɛ.

44 Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, "Fa
aduane dodoɔ biara a mmarima no bɛtumi asoa
no hyɛ wɔn nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika
nso hyɛ ne kotokuo mu ma no. 2 Afei, fa me dwetɛ
kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hyɛ
ne kotokuo no mu." Na ɔsomafoɔ panin no yɛɛ sɛdeɛ
Yosef kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. 3 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔgyaa
anuanom no ne wɔn mfunumu no kwan. 4 Wɔannuru
akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ panin
no sɛ, "Ti nkurɔfoɔ no ntɛm so, na sɛ woto wɔn a, bisa
wɔn sɛ, 'Adɛn enti na mode bɔne tua papa so ka? Adɛn
enti na moawia me dwetɛ kuruwa? 5 Ɛnyɛ saa kuruwa
yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhunumusɛm
no nie? Yei yɛ bɔne kɛseɛ a moayɛ.'" 6 Ɔkɔtoo wɔn no,
ɔtii saa asɛm korɔ yi ara mu kyerɛɛ wɔn. 7 Nanso,
anuanom no buaa no sɛ, "Adɛn enti na yɛn wura
keka saa nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wɔbɛyɛ adeɛ a
ɛte saa! 8 Sika a yɛhunuu wɔ yɛn nkotokuo mu no,
yɛansane amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ yɛwia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ firi wo
wura fie? 9 Sɛ wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa
no biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wokum saa onipa
no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura
nkoa afebɔɔ." 10 Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Ɛyɛ, na deɛ
ɔwiaeɛ no nko na ɔbɛyɛ m'akoa. Na mo a moaka no
bɛfa mo ho adi." 11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn
nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee
wɔn nkotokuo no ano. 12 Afei, ɔsomfoɔ panin no
firii aseɛ, hwehwɛɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin
no so kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ
Benyamin kotokuo no mu. 13 Ɛbaa saa no, anuanom
no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane
hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so,
sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio. 14 Ɛberɛ a
Yuda ne ne nuanom no kɔduruu kuro no mu hɔ no,
na Yosef da so wɔ ne fie hɔ. Enti, wɔn nyinaa totoo
wɔn ho guu fam wɔ n'anim. 15 Yosef bisaa wɔn sɛ,
"Ɛdeɛn adeɛ na moayɛ yi? Monnim sɛ onipa a ɔte
sɛ me nam nhunumusɛm so bɛtumi ahunu biribiara
mu?" 16 Yuda buaa sɛ, "Anoyie bɛn na yɛbɛtumi ayi
wɔ me wura anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn
na yɛatumi ama woahunu sɛ yɛnni saa asɛm yi ho fɔ?
Onyame ada yɛn w'asomfoɔ afɔdie yi adi. Yɛne deɛ
wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn
wura nkoa". 17 Nanso, Yosef kaa sɛ, "Ɛmpare me sɛ
mɛyɛ adeɛ a ɛte saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ
ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m'akoa. Mo a moaka
no deɛ, monsane nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ
mu." 18 Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ma me a meyɛ w'akoa no ɛkwan na me ne wo, me
wura, nkasa. Ɛwom sɛ, wo ne Farao yɛ pɛ deɛ, nanso
mesrɛ wo, nya aboterɛ ma wo ɔsomfoɔ. 19 Me wura
bisaa n'asomfoɔ no sɛ, 'Mowɔ agya anaa onuabarima
bi?' 20 Na yɛbuaa sɛ, 'Yɛwɔ agya a wabɔ akɔkoraa

ne yɛn kaakyire a ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu. Ne
nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne
maame ba a waka. N'agya pɛ n'asɛm yie.' 21 "Na ɔka
kyerɛɛ w'asomfoɔ sɛ, 'Momfa no mmra, na menhwɛ
no.' 22 Yɛka kyerɛɛ me wura sɛ, 'Abarimaa no rentumi
nte ne ho mfiri n'agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔte ne ho firi
n'agya ho a, n'agya no bɛwu.' 23 Ɛnna woka kyerɛɛ
w'asomfoɔ sɛ. 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka
mo ho amma a, monnsi m'anim bio.' 24 Yɛsane kɔɔ
w'akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn
wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa kyerɛɛ
no. 25 "Ɛnna yɛn agya kaa sɛ, 'Monsane nkɔ bio nkɔtɔ
aduane kakra mmra.' 26 Nanso, yɛka kyerɛɛ yɛn agya
sɛ, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn
ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho ankɔ a,
yɛrentumi nkɔ owura no anim.' 27 "Afei, wo ɔsomfoɔ,
yɛn agya ka kyerɛɛ yɛn sɛ, 'Monim sɛ me ne me yere
woo mmammarima baanu. 28 Wɔn mu baako firii me
nkyɛn kɔeɛ a, manhunu no bio, ma mekaa sɛ, "Aboa bi
atete no pasaa." Ɛfiri saa ɛberɛ no, menhunuu no bio.
29 Sɛ mofa yei firi me nkyɛn, na asiane bi kɔsiane no
wɔ ɛkwan so a, me nso, mede awerɛhoɔ bɛwu bi.' (Sheol
h7585) 30 "Enti, saa ɛberɛ yi, sɛ yɛkɔpue firi w'akoa, yɛn
agya, anim na abɔfra yi nka yɛn ho a, ɛnneɛ, sɛdeɛ
n'akoma da abɔfra no ho fa no, 31 sɛ ɔhunu sɛ abɔfra
no nka yɛn ho a, ɔbɛwu. Wo nkoa bɛma wɔn agya adi
awerɛhoɔ, de ne tiri so dwono akɔ asaman. (Sheol h7585)
32 W'akoa a ɔde ne ho dii abɔfra no agyinamu sɛ ɔde
no bɛba kaa sɛ, 'Sɛ mamfa no ansane ammrɛ wo a,
ɛho asodie no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.' 33
"Afei, mesrɛ wo, ma w'akoa nsi abɔfra no ananmu wɔ
ha, na ma abɔfra no ne ne nuammarima no nsane
nkɔ. 34 Na sɛ abɔfra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ
dɛn makɔpue m'agya anim. Dabi! Merentumi nnyina
ahohiahia a ɛbɛto m'agya wɔ saa asɛm yi ho no ano."

45 Afei, na Yosef yɛ ne ho biribiara a, ɛnyɛ yie wɔ
n'asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteaam kyerɛɛ
n'asomfoɔ no sɛ, "Obiara mfiri ha nkɔ." Enti, ɛberɛ a
ɔyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfoɔ no
mu biara nni hɔ. 2 Ɔsuu dendeenden maa Misraimfoɔ
no teeɛ. Ɛyɛɛ saa ma ɛduruu Farao fiefoɔ asom. 3
Afei, Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarimanom no sɛ,
"Mene Yosef! M'agya te ase anaa?" Asɛm no yɛɛ wɔn
nwanwa yie ma ɛtɔree wɔn mumu wɔ n'anim. 4 Yosef
ka kyerɛɛ ne nuammarimanom no sɛ, "Montwe mmɛn
me." Wɔtwe bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene mo
nuabarima Yosef. Me na motɔnee me maa wɔde me
kɔɔ Misraim no. 5 Mommma biribiara nha mo. Na
monnkasakasa so sɛ motɔnee me maa wɔde mebaa
ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛɛ. Ɔno na ɔsomaa me, dii
mo anim baa ha sɛ memmɛgye mo nkwa. 6 Mfeɛ
mmienu ni a ɛkɔm baa asase yi so. Mfeɛ enum a
ɛreba yi nso, obiara rennua, na obiara nso rentwa.
7 Onyankopɔn asoma me ha sɛ, memma mo ne mo
fiefoɔ ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kɛseɛ. 8 "Enti,
ɛnyɛ mo na mode mebaa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn
ankasa! Wayɛ me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwɛfoɔ,
ɛnna ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. 9 Afei,
monka mo ho nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ,
'Sɛdeɛ wo babarima Yosef seɛ ni, Onyankopɔn ayɛ me
Misraiman nyinaa sohwɛfoɔ. Enti, ntwentwɛn wo nan
ase koraa, na bra Misraim! 10 Wobɛba abɛtena Gosen
asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom,
wo nnwan ne w'anantwie ne biribiara a wowɔ bra.
11 Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa ɛkɔm kɛseɛ
yi aka mfeɛ enum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fiefoɔ
ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bɛdi hia buruburoo.'
12 "Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanseɛ sɛ,
ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi. 13
Monka animuonyam a Onyame adom enti, wɔahyɛ
me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa
mode mo ani abɛhunu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ
m'agya. Monkɔfa m'agya nsiane mmrɛ me ntɛm so."
14 Ɔyɛɛ Benyamin atuu, suiɛ, a anigyeɛ ne awerɛhoɔ
adi afra. Benyamin nso firii aseɛ suiɛ. 15 Ɔfefee ne
nuanom no nyinaa ano suiɛ, na ɛno akyiri no, wɔtumi
ne no kasaeɛ. 16 Ɛberɛ a wɔtee wɔ Farao fie sɛ Yosef
nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka
ne ho no nyinaa ani gyeeɛ. 17 Afei, Farao ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma
nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,
18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa
mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a ɛyɛ pa ara
atena so. Wɔbɛdi asase no so nnepa!' 19 "Ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Momfa nteaseɛnam mfiri Misraim ha nkɔfa
mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho
mmra. 20 Monnha mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, ɛfiri
sɛ, mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no
bi bɛma mo.'" 21 Enti, Yosef maa wɔn nteaseɛnam
ne nnuane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so, sɛdeɛ Farao hyɛeɛ
no. 22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ foforɔ,
nanso Benyamin deɛ, ɔmaa no ntadeɛ ahodoɔ enum
ne dwetɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. 23 Saa nneɛma

a ɛdidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel:
mfunumunini edu a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa
wɔ wɔn so, mfunumuberɛɛ edu a wɔsoso aburoo,
burodo ne nnuane ahodoɔ ne n'akwansoduane. 24
Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnkɔkasakasa wɔ ɛkwan so." 25
Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn
wɔ Kanaan asase so. 26 Wɔduruiɛ no, wɔde anigyeɛ
bɔɔ wɔn agya amaneɛ sɛ, "Yosef te ase! Nokwasɛm
nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa
asɛm yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni. 27 Na ɛberɛ
a wɔkaa nsɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no
wieeɛ no, na ɔhunuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ
wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho sanee no. 28
Afei, Israel kaa sɛ, "Magye nsɛm no nyinaa adi. Ɛyɛ
nokorɛ turodoo sɛ, Yosef te ase. Mɛkɔ makɔhunu no
ansa na mawu."

46 Enti, Israel de n'ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu
Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak
somm no no afɔdeɛ wɔ hɔ. 2 Anadwo anisoadehunu
mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob sɛ, "Yakob! Yakob!"
Yakob gyee so sɛ, "Me nie." 3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya
somm no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, ɛfiri sɛ, mɛma
w'ase adɔre ayɛ ɔman kɛseɛ wɔ hɔ. 4 M'ankasa me
ne wo bɛkɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio.
Ɛduru ɛberɛ a worebɛwu a, wobɛwu Yosef anim." 5
Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn
agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa
nteaseɛnam a Farao soma maa wɔde bɛfaa wɔn no
mu. 6 Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeɛ a wɔanya
wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim.
Yakob ne n'asefoɔ nyinaa siim kɔɔ Misraim. 7 Israel de
ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne wɔn
mma a wɔn nyinaa yɛ n'asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim.
8 Edin a ɛdidi so yi yɛ Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde
wɔn kɔɔ Misraim. Ruben yɛ Yakob abakan. 9 Ruben
nso mmammarima edin na ɛdidi so yi: Hanok, Palu,
Hesron ne Karmi. 10 Simeon nso mmammarima yɛ:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na
yɛ Kanaanni. 11 Lewi mmammarima din na ɛdidi so yi:
Gerson, Kohat ne Merari. 12 Yuda nso mmammarima
yɛ: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan
deɛ, wɔwuwuiɛ wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba
Misraim asase so. Peres mmammarima yɛ: Hesron ne
Hamul. 13 Isakar mmammarima nso yɛ: Tola, Puwa,
Hiob ne Simron. 14 Sebulon mmammarima nso yɛ:
Sered, Elon ne Yakleel. 15 Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi
yɛ Lea mma a ɔne Yakob woeɛ wɔ Paddan-Aram a
ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne
babaa yi nyinaa dodoɔ si nnipa aduasa mmiɛnsa. 16
Gad nso mma din na ɛdidi so yi: Sifion, Hagi, Suni,
Esbon, Eri, Arodi ne Areli. 17 Aser nso mma din na
ɛdidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabaa
Sera. Beria nso mma yɛ: Heber ne Malkiel. 18 Yeinom
nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa Lea
a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob wareeɛ no mma.
Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia. 19 Yakob yere
Rahel mma yɛ: Yosef ne Benyamin. 20 Yosef ne ne
yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On bosomfoɔ babaa
woo Manase ne Efraim wɔ Misraim. 21 Benyamin nso
mmammarima din na ɛdidi so yi: Bela, Beker, Asbel,
Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. 22 Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmammarima
a ɔne Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa
dunan. 23 Dan babarima yɛ Husim. 24 Naftali nso
mmammarima din na ɛdidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser
ne Silem. 25 Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa
ne babaa Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ no
na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn dodoɔ ano si nnipa
baason. 26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa,
a wɔyɛ n'asefoɔ ankasa, a ne mmammarima yerenom
nka ho dodoɔ ano si aduosia nsia. 27 Sɛ wɔde Yosef
mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no
ka ho a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no
nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson. 28 Israel somaa
Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ Yosef hɔ kɔbisaa no Gosen
ɛkwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen. 29 Yosef siesiee
ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa n'agya Israel.
Yosef duruu n'agya Yakob anim pɛ, ɔbam no, suiɛ
ara kwansin. 30 Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Ohunu
a mahunu wo sɛ wote ase yi enti, sɛ owuo bɛfa me
ɛnnɛ koraa a, mepɛ." 31 Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom
no ne n'agya fiefoɔ no sɛ, "Mɛkɔ makɔka makyerɛ
Farao sɛ, 'Me nuammarimanom ne m'agya fiefoɔ a
na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abɛka
me ho. 32 Mmarima no yɛ nnwanhwɛfoɔ. Wɔhwɛ
mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne
biribiara a wɔwɔ aba.' 33 Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo
sɛ, 'Adwuma bɛn na moyɛ a,' 34 momma no mmuaeɛ
sɛ, 'Wo nkoa ayɛn mmoa firi wɔn mmɔfraase, te sɛ
deɛ yɛn agyanom yɛeɛ no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa
kyerɛ no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenaeɛ, ɛfiri
sɛ, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwɛfoɔ kɔkɔɔkɔ."

47 Yakob mma no bɛduruu Misraim asase so no,
Yosef kɔka kyerɛɛ Farao sɛ, “M’agya ne me
nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn
agyapadeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ
Gosen asase so”. 2 Yosef yii ne nuammarima no
mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao. 3 Farao bisaa
anuanom no sɛ, “Adwuma bɛn na moyɛ?” Wɔbuaa no
sɛ, “Wo nkoa yɛ nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn agyanom
nso yɛ nnwanhwɛfoɔ no.” 4 Anuanom no toaa so
sɛ, “Yɛaba ha sɛ amamfrafoɔ a yɛrebɛtena ha kakra,
ɛfiri sɛ, ɛkɔm no ano yɛ den yie wɔ Kanaan asase
so hɔ, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti,
yɛresrɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so ha.” 5
Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “W’agya ne wo nuanom aba
wo nkyɛn. 6 Misraim asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma
w’agya ne wo nuammarima baabi pa na wɔntena. Ma
wɔntena Gosen asase so. Sɛ wonim wɔn mu bi a wɔwɔ
mmoayɛn ho nimdeɛ a, ma wɔnhwɛ me nnwan so
mma me.” 7 Afei, Yosef kɔfaa n’agya Yakob de no
bɛkyiaa Farao maa Yakob hyiraa no. 8 Farao bisaa
Yakob sɛ, “Woadi mfeɛ ahe?” 9 Yakob buaa Farao sɛ,
“Madi mfeɛ ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ
mu. Mennuru m’agyanom nkwanna a wɔde tenaa
asase so no ho hwee.” 10 Na Yakob hyiraa Farao,
na ɔfirii n’anim kɔeɛ. 11 Enti, Yosef bɔɔ n’agya ne
ne nuanom no atenaseɛ wɔ Misraim asase so. Ɔmaa
wɔn agyapadeɛ wɔ asase no fa baabi a ɛyɛ pa ara
wɔ Rameses mansini mu, sɛdeɛ Farao hyɛɛ no. 12
Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduane sɛdeɛ wɔn
mma dodoɔ te. 13 Na aduane nni hɔ baabiara, ɛfiri sɛ,
na ɛkɔm a aba no ano ayɛ den yie. Saa ɛkɔm yi kaa
Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne
mfudeɛ twintwameeɛ. 14 Yosef prapraa Misraim ne
Kanaan asase so sika nyinaa a ɔnya firii aduanetɔn no
mu no baa Farao ahemfie. 15 Ɛberɛ a nnipa a wɔwɔ
Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saeɛ no,
Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no sɛ, “Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduane
nni! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?” 16 Yosef buaa
wɔn sɛ, “Sɛ mo sika asa deɛ a, momfa mo nnwan ne
mo anantwie mmra mmɛgye aduane.” 17 Enti, wɔde
wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa
aduane no yɛ apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye, anantwie
ne mfunumu. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa
nyinaa bɛsesaa aduane. 18 Afe akyiri no, Misraimfoɔ
no nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛkaa sɛ, “Yɛrentumi mfa
biribiara nhinta yɛn wura. Yɛn ho sika nyinaa asa, na
yɛn anantwie nso yɛ wo dea. Biribiara bio nni hɔ a
yɛbɛtumi de abrɛ wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne
yɛn nsase nko. 19 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn
nkwa ne yɛn nsase wɔ w’anim! Afei, ma yɛmfa yɛn
nnipadua ne yɛn nsase nyinaa mmɛsesa aduane. Yɛde
yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma
yɛn aburoo, na ɛkɔm ankum yɛn, amma asase no nso
anna mpan.” 20 Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa
maa Farao. Esiane ɛkɔm no ano den enti, Misraimfoɔ
no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa maa nsase no
nyinaa bɛdii Farao nsam. 21 Ɛfiri Misraim tire kɔsi
tire, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. 22
Asɔfoɔ nko ara nsase na wantɔ, ɛfiri sɛ, asɔfoɔ no deɛ,
na Farao atwa anoduane bi de ama wɔn. Ne saa enti
na wɔn deɛ, wɔantɔn wɔn nsase no. 23 Yosef ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi,
mo nso, monnye aburoo nkɔdua. 24 Na sɛ aburoo no
yɛ yie, na motwa a, momfa nkyɛmu enum mu baako
mmrɛ Farao. Na nkyɛmu enum mu ɛnan a ɛbɛka no,
mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi
nso a mobɛdua.” 25 Wɔkaa sɛ, “Anokwa, woagye yɛn
nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura Farao sɛ, ɔnnye yɛn ntom,
na yɛnyɛ nkoa.” 26 Ɛnam saa asɛm yi so maa mmara a
Yosef hyɛɛ sɛ, wɔmfa asase no so nnɔbaeɛ nyinaa mu
nkyɛmu enum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ
bɛsi ɛnnɛ. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankɔdi Farao
nsam. 27 Israelfoɔ no bɔɔ atenaseɛ wɔ Gosen mansini
a ɛwɔ Misraim asase so no so. Wɔnyaa agyapadeɛ wɔ
hɔ, na wɔn ase nso dɔree yie. 28 Yakob tenaa Misraim
mfeɛ dunson. Ɔdii mfirinhyia ɔha ne aduanan nson
ansa na ɔrewu. 29 Ɛduruu sɛ Yakob rebɛwuo no, ɔfrɛɛ
ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, sɛ wodɔ me deɛ
a, ka ntam di nse sɛ, wobɛyɛ me adɔeɛ, adi me nokorɛ.
Sɛ mewu a, nsie me wɔ Misraim ha. 30 Sɛ mewu a,
momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wɔ baabi a
wɔsiee me mpanimfoɔ no.” Yosef hyɛɛ bɔ sɛ, “Mɛdi
asɛm a woaka no so.” 31 Yakob kaa bio sɛ, “Ka ntam
kyerɛ me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne
poma so sɔree Onyankopɔn.

48 Yei akyiri no, wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ, “W’agya
yare.” Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu,
Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. 2 Ɛberɛ a
wɔbɔɔ Yakob amaneɛ sɛ, “Wo ba Yosef aba wo nkyɛn
rebɛsra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa
so maa no akwaaba. 3 Ɛnna Yakob ka kyerɛɛ Yosef
sɛ, “Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ me
wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ɔhyiraa me,

4 ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Mɛma woawo, ama w’ase afɛɛ.
Mɛma w’asefoɔ ayɛ ɔman kɛseɛ. Mede saa asase yi
bɛma w’asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ.’ 5 “Ɛno enti,
mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na
mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no bɛka
me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka me mma ho,
sɛdeɛ Ruben ne Simeon yɛ me mma no. 6 Mma foforɔ
biara a wobɛwo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyiri no
na wɔbɛyɛ wo dea. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no
ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no
so. 7 Ɛberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa
Rahel wuu wɔ ɛkwan mu, ma ɛyɛɛ me ya. Na aka
akwansini kakra na yɛaduru Efrat. Ɛno enti, mesiee no
wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.”
8 Ɛberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, ɔbisaa
sɛ, “Na yeinom yɛ ɛhefoɔ?” 9 Yosef buaa n’agya sɛ,
“Wɔyɛ mmammarima a Onyankopɔn de wɔn adom me
wɔ ha.” Na Israel kaa sɛ, “Fa wɔn bra m’anim ha na
menhyira wɔn.” 10 Saa ɛberɛ no, ɛsiane onyini enti,
na Israel ani so ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ papa.
Ne saa enti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ,
ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fefee wɔn ano. 11 Israel ka kyerɛɛ
Yosef sɛ, “Manna mannwene sɛ mɛhunu w’anim bio
da, nanso hwɛ deɛ Onyame ayɛ. Wama me ho kwan
ama mahunu wo mma nso.” 12 Yosef pagyaa wɔn firii
Israel kotodwe anim, ɛnna ɔno ara nso buu nkotodwe
de n’anim butuu fam. 13 Ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa
nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so,
ɛnna ɔde ne nsa benkum sɔɔ Manase mu, de no gyinaa
Yakob nifa so bɛn no pɛɛ. 14 Israel tenee ne nsa nifa
de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, ɛnna ɔde ne
nsa benkum no too Manase nso apampam. Ɛwom sɛ
na Manase yɛ abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum
na ɛtoo n’apampam. 15 Ɔhyiraa Yosef sɛ, “Onyankopɔn
a m’agyanom Abraham ne Isak nantee n’anim, ne me
Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ odwanhwɛfoɔ de bɛsi
ɛnnɛ no, 16 ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw nyinaa
mu no, ɔnhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfa me din ne
m’agyanom, Abraham ne Isak edin ntoto wɔn, na
wɔn ase mfɛɛ wɔ asase so.” 17 Ɛberɛ a Yosef hunuu
sɛ n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no,
anyɛ no dɛ. Enti, ɔyii n’agya nsa nifa no firii Efraim
apampam, kɔtoo Manase apampam. 18 Yosef ka kyerɛɛ
n’agya sɛ, “Dabi, m’agya, yei ne m’abakan, enti fa wo
nsa nifa to n’apampam.” 19 Nanso, n’agya ampene
so kaa sɛ, “Me ba, menim saa. Ɔno nso bɛyɛ ɔman,
na wayɛ kɛse. Nanso, ne nua kumaa no bɛyɛ kɛse
asene no, na n’asefoɔ bɛyɛ amanaman bebree.” 20
Enti ɛda no, Yakob hyiraa mmarimaa no sɛ, “Israelfoɔ
nyinaa nam mo din so bɛhyirahyira wɔn ho wɔn
ho. Wɔbɛka sɛ, ‘Onyankopɔn bɛhyirahyira mo, ama
moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.’” Saa
ɛkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bɛdii Manase
anim. 21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Merebɛwu,
nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo so, na wasane de mo
akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22 Wo a seesei
woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase
a menam me sekan ne m’agyan so gye firii Amorifoɔ
nkyɛn no rema wo.”

49 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Mommɛtwa me ho nhyia, na menka
mo deɛ ɛbɛba mo so. 2 “Yakob mmammarima,
mommoaboa mo ho ano, na montie; montie mo
agya Israel. 3 “Ruben, wo na woyɛ m’abakan. Wo
na woyɛ me tumi ne m’ahoɔden nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛdi ɛkan a ɛboro animuonyam ne tumi so. 4 Woyɛ
kirikiri sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, ɛfiri sɛ,
woforoo w’agya mpa ne ne yere kɔdaeɛ, de guu
m’anim ase. 5 “Simeon ne Lewi yɛ anuanom. Wɔgyina
hɔ ma basabasayɛ ne nsisie. 6 Mma me nkɔka wɔn
agyinatuo ho, ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so akunkum
nnipa, na wɔkunkumm anantwie de gyee wɔn ani. 7
Nnome nka wɔn abufuo, ɛfiri sɛ, ano yɛ den, na ɛyɛ
atirimuɔdensɛm! Ɛno enti, mɛbɔ wɔn asefoɔ ahwete
Israelman mu nyinaa. 8 “Yuda, wo nuammarimanom
bɛyi wo ayɛ. Wobɛsɛe w’atamfoɔ nyinaa. W’agya
mmammarima bɛkoto wo. 9 Ao, Yuda, woyɛ gyata
ba a woawe w’atamfoɔ ɛnam awie. Wote sɛ gyata a
wabutu. Hwan na ɔbɛtumi akɔka no? 10 Ahempoma
remfiri Yuda nsam, na saa ara nso na ahempoma
remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea a aman
nyinaa bɛtie no no bɛba. 11 Ɔbɛsa n’afunumu wɔ bobe
dua mu. Ɔde n’afunumu ba bɛsa bobe pa mman mu.
Ɔbɛsi ne ntoma wɔ nsã mu, na wasi n’atadeɛ nso wɔ
bobesa kɔɔ mu. 12 N’aniwa aba bɛbiri asene bobesa.
Ne se bɛyɛ fitaa asene nufosuo. 13 “Sebulon bɛtena
mpoano. Ɔbɛsisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N’ahyeɛ
so bɛtrɛ akɔsi Sidon. 14 “Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ
a ɔbutu hɔ rehome wɔ nnwankuo mu. 15 Sɛ ɔhunu
sɛdeɛ n’ahomegyebea yɛ fa a, ne sɛdeɛ n’asase no so
dwo a, ɔbɛkuntunu agye adesoa, na wapene so sɛ akoa
ama ɔhyɛ adwuma. 16 “Dan bɛbu ne manfoɔ atɛn sɛ
Israel mmusuakuo no baako. 17 Dan bɛyɛ sɛ ɔtweaseɛ
a ɔda kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahuritia a ɔnam tempɔn

mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛdeɛ ɛbɛma ne sotefoɔ
ate ahwe n'akyiri. 18 "Ao, Awurade, wo nkwagyeɛ na
meretwɛn. 19 "Nnipa bɔnefoɔ bɛto ahyɛ Gad so, na
ɔno nso bɛti wɔn ato ahyɛ wɔn so. 20 "Aser aduane
a ɔdi no bɛyɛ aduane pa. Na ɔbɛma ahennuane a
ɛyɛ akɔnnɔ. 21 "Naftali te sɛ ɔforoteɛ a wɔagyaa no
a ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ. 22 "Yosef yɛ ngo dua a ɛso
aba, a ɛsi asutene ho, na ne mman tra afasuo. 23
Agyantofoɔ kaa no hyɛɛ, de abufuo to hyɛɛ ne so. 24
Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu
yɛɛ den; esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm
no no a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ ne Israel botantim no; 25
esiane Onyankopɔn a w'agya somm no a ɔboa wo no;
Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira bɛhyira wo; nhyira a ɛfiri
asase ase pɛɛ; nhyira a ɛfiri nufoɔ ne yafunu mu no.
26 W'agya nhyira a wɔahyira no no bɛdɔɔso asene tete
ntredee mmepɔ ne nkokoɔ a ɛtintim hɔ daa no so
nnɔbaeɛ. Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua a
wɔpaa no firii ne nuanom mu no so. 27 "Benyamin
yɛ pataku a ɔyɛ nam; ɔbɔ aporɔ anɔpa, kye n'ahaboa
we, na ɛduru anwummerɛ a, ɔkyekyɛ ɛnam nkaeɛ
no." 28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumienu
no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdeɛ ɛfata no. 29
Yakob rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ, "Aka
kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoɔ ho.
Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron
afuo a wɔsiee me mpanimfoɔ mu no mu. 30 Ɛno ne
ɔboda ne afuo a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ
Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii
Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusieeɛ. 31 Saa ɔboda no
mu na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso
na wɔsiee Isak ne ne yere Rebeka, na mesiee Lea nso.
32 Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a ɛka ho no
nyinaa firii Hetifoɔ no nkyɛn." 33 Ɛberɛ a Yakob kasa
kyerɛɛ ne mma no wieeɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne
mpa so wuiɛ. Wɔkɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn.

50 Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suiɛ, fee
n'ano. 2 Ɛno akyiri no, Yosef maa n'aduruyɛfoɔ
bɛhyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuro, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrensɛe. Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyennuro.
3 Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuro no,
ɛfiri sɛ, saa nna dodoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduro
no. Misraimfoɔ suu no nnafua aduɔson. 4 Wɔsuu
no wieeɛ no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefoɔ sɛ, "Sɛ
manya mo anim animuonyam a, monka nkyerɛ Farao
mma me sɛ, 5 'M'agya maa mekaa ntam,' na ɔkaa
sɛ: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mewu a, ɔboda
a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na
monkɔsie me. 'Enti, mommisa otumfoɔ Farao ɛkwan
mma me na menkɔsie m'agya, na mɛsane maba.'"
6 Farao penee akwansra no so, kaa sɛ, "Kɔ na kɔsie
w'agya, sɛdeɛ ɔmaa wo kaa no ntam no." 7 Ɛno enti,
Yosef kɔ kɔsiee n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne
mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa
titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. 8 Ɛno akyiri, Yosef
fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoɔ
ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne
wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase
so hɔ. 9 Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn
ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔeɛ. 10
Wɔduruu Atad a n'asekyerɛ ne baabi a wɔpo atokoɔ, a
ɛwɔ Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam no, wɔde nnanson
twaa agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛseɛ wɔ
hɔ. 11 Ɛberɛ a Kanaanfoɔ a na wɔte asase no so hunuu
sɛdeɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ
ayi kɛseɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ." Ɛno enti, Kanaanfoɔ
a wɔte asase no so no too hɔ edin Abel-Misraim, a
asekyerɛ ne Misraimfoɔ ayi kɛseɛ yɛ. 12 Enti, Yakob
mmammarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan
asase so, kɔsiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn
Mamrɛ afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyɛn
de ayɛ amusieeɛ no mu. 14 Yosef siee n'agya wieeɛ no,
ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa
sane baa Misraim. 15 Yosef agya wuo akyiri no, ne
nuanom no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Sɛ
ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔ, na ɔtua yɛn
bɔne ahodoɔ a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yɛreyɛ
no ɛdeɛn." 16 Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asɛm yi ansa na ɔrewu.
17 'Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef: Mesrɛ wo, fa
bɔne ahodoɔ a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.'
Enti, afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm
no no nkoa bɔne kyɛ wɔn." Ɛberɛ a Yosef tee asɛm a
ne nuanom no kaeɛ no, ɔsuiɛ. 18 Yosef nuammarima
no bɛtotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yɛyɛ wo
nkoa." 19 Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro
me! Meyɛ Onyankopɔn a mɛtumi abu mo atɛn, atwe
mo aso anaa? 20 Ɛwom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ
mobɛyɛ me bɔne deɛ, nanso na Onyankopɔn adwene
ne sɛ, ɛbɛdane ade pa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi agye
nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no ɛnnɛ yi. 21 Enti,
monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ɛhia mo ne mo
mma nyinaa bɛma mo." Yosef nam saa kasakyerɛ yi

so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara. **22** Yosef
ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoɔ nyinaa
tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfeɛ ɔha ne edu ansa na
ɔrewu. **23** Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase
ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. **24** Afei,
Yosef ka kyerɛɛ ne nuammarima no sɛ, "Ɛrenkyɛre
biara na mawu. Nanso, Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo
afiri saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so."
25 Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na
Yosef kaa sɛ, "Nokorɛm, Onyankopɔn bɛdi aboa mo.
Sɛ mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nkɔ
Kanaan asase so." **26** Yosef dii mfeɛ ɔha ne edu, na
ɔwuiɛ. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no too efunu
adaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kɔtenaa
no din na ɛdidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne
Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali;
Gad ne Aser. **5** Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔeɛ no
nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada. **6**
Yosef ne ne nuanom ne wɔn ɛberɛ sofoɔ no nyinaa
wuwuiɛ, **7** nanso Israelfoɔ no ase dɔreeɛ, na wɔyɛɛ
bebree, hyɛɛ asase no so ma. **8** Na ɔhene foforɔ bi
bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asɛm. **9**
Ɔka kyerɛɛ ne mamfoɔ no sɛ, "Monhwɛ, Israelfoɔ yi
ase adɔre, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma
yɛmpɛ ɛkwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre
no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn
atamfoɔ ne wɔn ako atia yɛn na wɔafiri ɔman yi
mu." **11** Enti wɔde nkoa sohwɛfoɔ gyinagyinaa wɔn
kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora
nkuropɔn Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso
mpɛn dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ
ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no
suroo Israelfoɔ **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so
ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no nya.
Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔteɛ ho adwuma a ɛyɛ den
ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeinom nyinaa akyiri no
Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebree so kyerɛɛ
Israelfoɔ no. **15** Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ
awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ, **16** "Sɛ
mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na awoeɛ hɔ mohunu sɛ
ɔyɛ ɔbabarima a, monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ
a, monnyɛ no hwee." **17** Esiane sɛ na awogyefoɔ no
yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene
no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn
no tenaeɛ. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na moanni mmara a mehyɛɛɛ no so na moama
mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?" **19**
Wɔbuaa no sɛ, "Hebrifoɔ mmaa no de ahoɔden wo
ɔherɛ so enti yɛbɛduru hɔ no, na wɔawo dada. Wɔnte
sɛ Misraimfoɔ mmaa no." **20** Onyankopɔn hyiraa
awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman
kɛseɛ. **21** Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ
enti, Onyankopɔn domm wɔn mma. **22** Afei, Farao hyɛɛ
mmara sɛ Herbrifoɔ mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforɔ
no, wɔnto wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmaayewa
a wɔbɛwo wɔn foforɔ no deɛ, wɔntena hɔ.

2 Saa ɛberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi
firii Lewi abusuakuo mu. **2** Ɔbaa no nyinsɛnee,
woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho
yɛ fɛ yie enti ɔde no siee efie abosome mmiɛnsa. **3**
Ɛduruu ɛberɛ bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ yie enti,
ɔde mmɛwa nwonoo kɛntɛn bi de ɛhyɛ ne aman faa
ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu. Ɔde abɔfra no
too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a na
ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri
baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babaa kɔɔ nsuo no mu
sɛ ɔrekɔdware. Ɛberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo
no konkɔn so no, ɔhunuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wiram
hɔ baabi, enti ɔsomaa ne mmaawa no mu baako sɛ
ɔnkɔfa mmrɛ no. **6** Ɔde baeɛ a ɔbuee so no, ɔhunuu sɛ
abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ no awerɛhoɔ.
Ɔkaa sɛ, "Ɔyɛ Hebrifoɔ yi binom ba." **7** Abɔfra no
nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyɛn
kɔbisaa no sɛ, "Menkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no baako
na ɔmmɛhwɛ no mma wo anaa?" **8** Ɔhene babaa no
buaa sɛ, "Aane." Enti, abaayewa no tuu mmirika kɔɔ
efie kɔfrɛɛ abɔfra no maame de no baeɛ. **9** Ɔhene
babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa abɔfra no kɔ efie na
kɔhwɛ no ma me na mɛtua wo ho ka." Enti, ɔde no
kɔɔ efie kɔhwɛɛ no. **10** Ɔnyinii kakra no, ɔde no brɛɛ
ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkaa
sɛ, "Mɛto ne edin Mose ɛfiri sɛ meyii no firii nsuo
mu." **11** Mose nyiniiɛ no, ɛda bi, ɔkɔsraa ne manfoɔ
Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ ne manfoɔ no
reyɛ adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose hunuu sɛ
Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua. **12** Mose
hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu sɛ obiara nni hɔ no, ɔkumm
Misraimni no tutuu fam de no hyɛɛ hɔ. **13** Adeɛ kyeeɛ
no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no hɔ nsrahwɛ. Ɔduruu hɔ
no, na wɔn mu baanu reko. Ɔbisaa deɛ n'asɛm nyɛ
dɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na woreyɛ yi a worebobɔ wo nua
Hebrini saa?" **14** Ɔbarima no nso bisaa no sɛ, "Wofiri
he? Hwan na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifoɔ ne ɔtemmufoɔ?
Anaasɛ woayɛ w'adwene sɛ wobɛkum me sɛdeɛ nnora
wokumm Misraimni no?" Mose hunuu sɛ bɔne a wayɛ
no ho ada hɔ no, ɔsuroeɛ. **15** Na Farao nso tee asɛm
no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no.
Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian asase so. Ɛda bi a
Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, **16** Midian ɔsɔfoɔ
mmammaa baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛto nsuo de
akɔma wɔn agya nnwan. **17** Nanso, nnwanhwɛfoɔ
bi pampam mmaayewa no. Mose bɛgyee wɔn firii
nnwanhwɛfoɔ no nsam maa mmaayewa no nnwan
no nyaa nsuo nomeeɛ. **18** Wɔsane kɔduruu wɔn agya
Reuel nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na ɛnnɛ deɛ

monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntɛm seyie?" **19** Wɔka kyerɛɛ wɔn agya sɛ, "Misraimni bi na ɔgyee yɛn
firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa
yɛn nnwan no nomeeɛ." **20** Wɔn agya bisaa sɛ, "Na ɔwɔ
he? Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfrɛ no na ɔmmɛdidi."
21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi no, ɔne wɔn
kɔtenaeɛ ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadeɛ.
22 Wɔwoo ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom,
aseɛ ne Ɔhɔhoɔ, ɛfiri sɛ, Mose kyerɛ aseɛ sɛ, "Meyɛ
ɔhɔhoɔ wɔ ananafoɔ asase so." **23** Mfeɛ bi akyiri no,
Misraimhene no wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wɔ
wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn.
24 Onyankopɔn nsɔ tiee wɔn sufrɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n'asefoɔ bɛsane aba
Kanaan asase so no. **25** Onyankopɔn hwɛ hunuu sɛ
ɛberɛ aduru sɛ ɔgye wɔn.

3 Ɛda bi na Mose rehwɛ n'ase Yetro a ɔyɛ Midian
ɔsɔfoɔ nnwan. Ɔde nnwan no wuraa ɛserɛ no mu
kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ
no so. **2** Prɛko pɛ, na Awurade ɔbɔfoɔ daa ne ho adi
sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyerɛɛ no. Mose hunuu
sɛ wira no redɛre nanso na ɛnhye. **3** Enti, Mose kaa
sɛ, "Mɛkɔ akɔhwɛ anwanwadeɛ yi ahunu deɛ enti a
wira no nhye." **4** Ɛberɛ a Awurade hunuu sɛ ɔrekɔhwɛ
no, ɔfrɛɛ no firii wira no mu sɛ, "Mose! Mose!" Mose
gyee so sɛ, "Me nie." **5** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
sɛ, "Mmɛn me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a
wogyina no yɛ asase kronkron." **6** Ɔtoaa so sɛ, "Mene
w'agyanom Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn, Isak
Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn." Mose kataa
n'anim, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim.
7 Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Mahunu amanehunu
a me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate
wɔn nkotosrɛ a ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na
menim wɔn ahohiahia. **8** Maba sɛ merebɛgye wɔn afiri
Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim asase so
de wɔn akɔ asase pa so—asase a ɛtrɛ; asase a ɛwoɔ ne
nufosuo wɔ so—asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te soɔ no so. **9** Mate
Israelfoɔ no su, na mahunu nya a Misraimfoɔ di wɔn
no. **10** Afei, merebɛsoma wo akɔ Farao nkyɛn, akɔyi me
ɔman Israel afiri Misraim." **11** Mose bisaa sɛ, "Mene
hwan a mɛtumi akɔ Farao anim akɔka sɛ merebɛyi
Israelfoɔ afiri Misraim asase so?" **12** Onyankopɔn buaa
no sɛ, "Mɛka wo ho. Adansedeɛ a ɛkyerɛ sɛ me na
masoma wo no nie. Sɛ woyi nnipa no firi Misraim a,
mobɛsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi so." **13** Mose
bisaa sɛ, "Sɛ mekɔ Israelfoɔ no nkyɛn kɔka sɛ, wɔn
agyanom Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa me
sɛ. 'Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no' a,
mmuaeɛ bɛn na memfa mma wɔn?" **14** Ɔbuaa Mose sɛ,
ka sɛ, "Mene deɛ ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Me
Ara na wasoma me mo nkyɛn.'" **15** Onyankopɔn toaa
so sɛ, "Awurade a ɔyɛ mo nananom Abraham, Isak
ne Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn."
Yei ne me edin a wɔde bɛkae me ɛda biara firi awoɔ
ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **16** Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia
na ka hunu a wohunuu Awurade wɔ wira a na ɛredɛre
mu no kyerɛ wɔn. Afei, ka asɛm a meka kyerɛɛ wo sɛ,
'Makɔsra me nkurɔfoɔ na mahunu deɛ aba wɔn so
wɔ Misraim no kyerɛ wɔn. **17** Mehyɛ bɔ sɛ mɛyi wɔn
afiri amanehunu ne animguaseɛ a wɔwɔ mu no mu na
mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te so ɛnnɛ yi a ɛwoɔ
ne nufosuo wɔ so no so.' **18** "Israelfoɔ mpanimfoɔ
bɛtie w'asɛm na wɔne wo akɔ Misraimhene hɔ akɔka
akyerɛ no sɛ, 'Awurade, Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yɛn
ahyia na waka akyerɛ yɛn sɛ, yɛntu nnansa ɛkwan
nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ afɔdeɛ mma no. Enti, ma yɛn
ɛkwan.' **19** Nanso, menim sɛ Misraimhene remma
mo ɛkwan da, gye sɛ wɔhyɛ no ketee. **20** Enti, mɛhyɛ
no ketee sɛdeɛ ɛsɛ. Menam anwanwakwan so bɛsɛe
Misraim na akyire no, wama mo akɔ. **21** "Mɛma mo
anim aba nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehyɛ
akyɛdeɛ ama mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɔbaa biara
mmisa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntoma pa
mfiri n'afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyɛn na wɔmfa
nsiesie wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa ho.
Wɔnam saa yɛ so bɛpansam Misraimfoɔ ahonyadeɛ te
sɛ deɛ wɔafom asadeɛ."

4 Na Mose buaa no sɛ, "Wɔrennye me nni. Asɛm a
mɛka no, wɔrenni so. Wɔbɛka sɛ, 'Awurade nyii ne
ho adi nkyerɛɛ wo!'" **2** Awurade bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn
na wokura yi?" Ɔbuaa sɛ, "Odwanhwɛfoɔ poma." **3**
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "To twene fam." Enti ɔto
twenee fam ma ɛdanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa
no ho. **4** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔ ɔwɔ
no dua mu kyere no!" Ɔsɔɔ ne dua mu kyeree no no,
ɛsane danee poma no bio. **5** Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kɔyɛ saa na wɔbɛgye wo adi. Ɛbɛma wɔahunu sɛ
wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn
ada ne ho adi akyerɛ wo ampa. **6** "Afei, fa wo nsa
hyɛ wo bo." Ɔde ne nsa hyɛɛ ne bo na ɔyiiɛ no,

na kwata ayɛ ne nsa ho fitaa. 7 Awurade ka kyerɛɛ
no bio sɛ, “Fa wo nsa hyɛ wo bo bio.” Ɔde ne nsa
hyɛɛ ne bo bio na ɔyiiɛ no, na kwata no agyae ama
ne nsa no ho ayɛ sɛdeɛ ɛte kane no. 8 Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wɔannye anwanwadeɛ a ɛdi ɛkan
no anni a, wɔbɛgye deɛ ɛtɔ so mmienu no adi. 9
Na sɛ nsɛnkyerɛnneɛ mmienu yi akyiri wɔannye wo
anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil mu na bɛhwie
gu asase wesee bi so na ɛbɛdane mogya.” 10 Nanso,
Mose srɛɛ sɛ, “Ao, Awurade, mennim kasa. Ɛbɛsi ɛnnɛ
anaa ɛfiri ɛberɛ a wo ne me kasaeɛ mpo no, m’ano
nte.” 11 Awurade bisaa no sɛ, “Hwan na ɔyɛɛ onipa
ano? Ɛnyɛ me Awurade na meyɛɛɛ? Hwan na ɔbɔ
onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan
na ɔma no hunu adeɛ anaa ɔmma no nhunu adeɛ?
Hwan na ɔma no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte
asɛm? 12 Afei, kɔ na kɔyɛ deɛ maka akyerɛ wo no na
mɛboa wo ama woatumi akasa yie, na mɛkyerɛ wo
deɛ wobɛka nso.” 13 Nanso Mose kaa sɛ, “Awurade
mesrɛ wo, soma onipa foforɔ.” 14 Awurade bo fuiɛ
enti ɔkaa sɛ, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ?
Menim sɛ n’ano ate. Na hwɛ ɔno na ɔrebɛhyia wo no,
na sɛ ɔhunu wo a, n’ani bɛgye. 15 Wobɛkasa akyerɛ no
na woaka deɛ ɛsɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboa mo baanu
ama moakasa, na makyerɛ mo deɛ mobɛyɛ. 16 Ɔbɛyɛ
wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne
Onyankopɔn aka asɛm a wopɛ sɛ ɛda edwa akyerɛ
no. 17 Sɛ worekɔ a, fa wo poma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wobɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a makyerɛ wo no.”
18 Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsɛm a asie no
ho amanneɛ. “Mɛsrɛ wo ɛkwan na makɔ Misraim
makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo sɛ, wɔte ase.”
Yetro penee so sɛ, “Kɔ. Mehyira wo kosɛkosɛ.” 19 Ansa
na Mose rebɛfiri Midian no, Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, “Nsuro sɛ wobɛsane akɔ Misraim, ɛfiri sɛ, wɔn a
na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu.” 20
Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa
mfunumu so sɛ ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma
no hyɛ ne nsam. 21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ
woduru Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ anwanwadeɛ
a makyerɛ wo yi kyerɛ no, nanso mɛma n’aso ayɛ den,
enti ɔremma nnipa no nkɔ. 22 Na sɛ ɛba no saa a, ka
kyerɛ no sɛ, ‘Awurade se, Israel yɛ m’abakan 23 na
mahyɛ wo sɛ, “Ma no ɛkwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom
me.” Nanso woampene enti mɛkum w’abakan.’” 24
Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ
baabi daeɛ. Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na
ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no. 25 Enti, ne yere Sipora
faa sekammoa de twaa ne babarima kumaa twetia to
twenee Mose nan ase kaa sɛ, “Mmogya ayeforɔkunu
ne wo.” 26 Enti Awurade gyaa Mose. Na Sipora kaa
sɛ, “Woyɛ okunu a twetiatwa ama mogya aka wo.”
27 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Kɔ ɛserɛ no
so kɔhyia Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ
Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaeɛ no, wɔde
mfeano kyeakyeaa wɔn ho fɛw so. 28 Mose kaa nsɛm
a Awurade ka kyerɛɛ no ɛberɛ a ɔresoma no no ne
anwanwadeɛ a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ nyinaa kyerɛɛ Aaron.
29 Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ
mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu. 30 Aaron kaa
nsɛm a Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ
wɔn enti, Mose yɛɛ anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛɛ. 31
Yei maa mpanimfoɔ no gye dii sɛ, ampa, Awurade na
wasoma wɔn. Afei, wɔtee sɛ Awurade akɔsra wɔn,
na ɛnam so ama wahunu wɔn haw, na enti wayɛ
n’adwene sɛ ɔbɛgye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no,
wɔde anigyeɛ buu nkotodwe sɔreeɛ.

5 Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ yi kyerɛɛ
mpanimfoɔ no wieeɛ no, wɔkɔhunuu Farao. Wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, Israel Onyankopɔn se
yɛmmɛka asɛm bi nkyerɛ wo. Ɔse, ‘Ma me nkurɔfoɔ
mfiri ha nkɔ ɛserɛ so nkɔbɔ afahyɛdwa kronkron wɔ
hɔ mfa nsɔre me.’” 2 Farao bisaa sɛ, “Ampa? Na hwan
ne Awurade a ɛsɛ sɛ metie no na mema Israelfoɔ no
kɔ? Mennim Awurade biara enti meremma Israelfoɔ
no nkɔ.” 3 Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio sɛ, “Hebri
Onyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa ɛkwan
kɔ ɛserɛ so kɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ de ma Awurade, yɛn
Onyankopɔn. Na sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa
sekan ano na yɛbɛwuwuo.” 4 Farao bisaa sɛ, “Mose ne
Aaron, adɛn enti na morema nkurɔfoɔ no agyae wɔn
nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!” 5 Farao toaa
so sɛ, “Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no,
nanso mopɛ sɛ moma ahɔhoɔ no gyae adwumayɛ.” 6
Ɛda no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyerɛɛ
wɔn a wɔhwɛ Israelfoɔ no so no sɛ, 7 “Mommma
nnipa no ɛserɛ a wɔde bɛyɛ ntayaa no bio! Momma
wɔn ankasa nkɔtwa ɛserɛ no. 8 Afei, ntayaa dodoɔ a
wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, ɛfiri sɛ, asɛm a
wɔaka no da no adi pefee sɛ, wɔyɛ akwadwofoɔ enti
na wɔreka sɛ wɔrekɔ ɛserɛ so akɔbɔ wɔn Awurade
afɔdeɛ no. 9 Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den,
na ɛmmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm biara.” 10 Enti,
adwumasohwɛfoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ no ka kyerɛɛ

Hebrifoɔ no sɛ, "Farao aka akyerɛ yɛn sɛ yɛmmma
mo ɛsɛrɛ bio. 11 Mo ara monkɔkyini nhwehwɛ bi,
nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoɔ saa ara."
12 Enti, Hebrifoɔ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa
sɛ wɔrekɔhwehwɛ ɛsɛrɛ no bi. 13 Adwumasohwɛfoɔ
no hyɛɛ wɔn atirimuɔden so sɛ, "Montwa ntayaa
dodoɔ sɛdeɛ na motwa no." 14 Afei, Misraimfoɔ
adwumasohwɛfoɔ no kaa Hebrifoɔ mpanimfoɔ a wɔde
wɔn atuatua adwuma no ano sɛ akwankyerɛfoɔ no
mmaa, bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moanwie ntayaa
a wɔahyɛ sɛ montwa no nnora ne ɛnnɛ no nyinaa
sɛdeɛ na moyɛ kane no?" 15 Mpanimfoɔ yi kɔɔ Farao
nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo, nha yɛn saa, 16 ɛfiri sɛ,
wɔmma yɛn ɛsɛrɛ nso wɔhyɛ yɛn sɛ yɛntwa ntayaa
dodoɔ sɛdeɛ na yɛtwa no. Wɔka yɛn mmaa ɛberɛ a
yɛnyɛɛ mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yɛn. Ɛfiri
adwumasohwɛfoɔ no, ɛfiri sɛ, wɔhyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ
adwuma a ɛboro yɛn ahoɔden so." 17 Nanso, Farao
buaa sɛ, "Monni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma
bi di a, anka morenka sɛ, 'Momma yɛnkɔbɔ afɔdeɛ
mma Awurade.' 18 Monsane nkɔyɛ adwuma ntɛm.
Obiara remma mo ɛsɛrɛ, nanso ntayaa dodoɔ a motwa
no daa no, saa ara na mobɛtwa." 19 Ɛberɛ a wɔka
kyerɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ a wɔdi adwuma no anim
sɛ akwankyerɛfoɔ no sɛ ɛsɛ sɛ wɔtwa ntayaa no dodoɔ
sɛdeɛ wɔyɛ daa no, wɔhunuu sɛ ahokyere aba. 20
Ɛberɛ a wɔfiri Farao anim baeɛ a wɔhunuu sɛ Mose
ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfie no ho no, 21 wɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade mmu mo atɛn sɛ moama
Farao ne ne nkurɔfoɔ anya yɛn ho menasepɔ, na
enti wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnkum yɛn." 22 Asɛm yi
maa Mose kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade, adɛn enti na woma wo manfoɔ brɛ saa? Sɛ
wonim sɛ wobɛyɛ wɔn saa a, adɛn enti na wosomaa
me? 23 Ɛfiri ɛberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao
no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn
ɛkwan biara so!"

6 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wobɛhunu deɛ mede
bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama
me nkurɔfoɔ no akɔ. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama wapam
wɔn afiri asase no so." 2 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Mene Awurade no. 3 Meyii me ho adi kyerɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfoɔ.
Nanso, mammɔ me din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. 4
Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase
a na tete no wɔte so sɛ ahɔhoɔ no bɛma wɔn ne
wɔn asefoɔ. 5 Afei, mate Israelfoɔ apinisie ne nya
a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae me ne
wɔn apam no. 6 "Enti, ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Me,
Awurade, menam me tumi so bɛyɛ anwanwadeɛ de ayi
wɔn afiri nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. 7 Mɛgye
wɔn atom sɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn.
Na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn a
wagye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no. 8 Mede wɔn
bɛba asase a mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak
ne Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ. Mene
Awurade no.'" 9 Enti, Mose kaa asɛm a Onyankopɔn
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no, nanso wɔantie,
ɛsiane abasamutuo a ɛfiri ɔhyɛ ntrasoɔ enti. 10 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 11 "Sane kɔ Farao nkyɛn
kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔnkɔ."
12 Nanso, Mose kaa sɛ, "Dabi, afei deɛ, me ara me
nkurɔfoɔ no rentie asɛm a mɛka biara bio. Na m'ano
nso nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na matumi akasa ama atɔ
Farao asom?" 13 Afei, Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ
wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a ɔyɛ Misraimfoɔ
ɔhene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ
no ɛkwan na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ. 14 Nnipa
a na wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na
ɛdidi so yi: Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmammarima
yɛ: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Yeinom na wɔwoo
Ruben asefoɔ. 15 Simeon mmammarima: Yemuel,
Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame yɛ
Kanaanni. Yeinom na wɔwoo Simeon asefoɔ. 16 Lewi
mmammarima: Gerson, Kohat, Merari. (Lewi dii mfeɛ
ɔha aduasa nson.) 17 Gerson mmammarima: Libni,
Simei a wɔyɛ mmusua ti. 18 Kohat mmammarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel. (Kohat dii mfeɛ ɔha
aduasa mmiɛnsa.) 19 Merari mmammarima: Mahli,
Musi. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn edin mpanin mu no
no yɛ Lewi abusuafoɔ. 20 Amram waree n'agya nuabaa
Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. (Amram dii mfeɛ
ɔha aduasa nson.) 21 Ishar mmammarima: Kora, Nefeg,
Sikri. 22 Usiel mmammarima: Misael, Elsafan, Sitri. 23
Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a ɔyɛ Nahson
nuabaa Wɔn mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne
Itamar. 24 Kora mmammarima: Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoɔ. 25 Aaron babarima Eleasa
waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas yɛ wɔn
mma no mu baako. Nnipa a wɔabobɔ wɔn edin yi ne
wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ mmusuakuo no ano. 26
Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monkɔyi Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so"
no. 27 Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ɛkwan sɛ

ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no
so. 28 Ɛda a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim
asase so no, 29 ɔkaa sɛ, “Mene Awurade no. Ka asɛm
biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim ɔhempɔn
no.” 30 Na Mose ka kyerɛɛ Awurade bio sɛ “M’ano
nteeɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na asɛm a mɛka no bɛtɔ Farao
asom ama watie me?”

7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ
m’ananmusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo
ɔkyeame. 2 Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no, ka
kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma
Israelfoɔ no ɛkwan na wɔmfiri Misraim. 3 Na nna no
mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ bebree wɔ Misraim. 4 Anwanwadeɛ ahodoɔ no
akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn
ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no
so. 5 Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a,
wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene Awurade no, na wɔama
me nkurɔfoɔ no ɛkwan ama wɔakɔ.” 6 Enti, Mose ne
Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ wɔn no. 7 Ɛberɛ a
Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfeɛ
aduɔwɔtwe, ɛnna Aaron nso adi mfeɛ aduɔwɔtwe
mmiɛnsa. 8 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
9 “Farao bɛhwehwɛ sɛ mobɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ
no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na wasoma
mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene
fam na ɛbɛdane ɔwɔ.” 10 Enti, Mose ne Aaron kɔɔ
Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdeɛ Awurade
akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no twenee fam wɔ
Farao ne ne nkurɔfoɔ anim ma ɛdanee ɔwɔ. 11 Farao
nso frɛɛ n’anyansafoɔ ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ
Misraim ma wɔn nso bɛyɛɛ anwanwadeɛ korɔ no ara
bi. 12 Wɔn nso, wɔn poma tumi danee ɔwɔ. Nanso,
Aaron ɔwɔ no menee wɔn deɛ no. 13 Farao kɔɔ so yɛɛ
akomaden a na ɔmpɛ sɛ ɔtie asɛm a Awurade kaeɛ no.
14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Farao apirim n’akoma
enti, ɔbɛkɔ so asi nnipa no ɛkwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.
15 Nanso Awurade kaa sɛ: Sane kɔ Farao nkyɛn anɔpa
a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so
na hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdanee ɔwɔ no kura
wo. 16 Ka kyerɛ no sɛ, ‘Awurade, Hebrifoɔ Onyankopɔn
asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no ɛkwan
na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ ɛserɛ so. Woayɛ asoɔden.
17 Afei, Awurade se: Wobɛhunu sɛ, mene Awurade
no. Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne poma no
mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bɛdane mogya. 18
Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu
ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.’”
19 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron
na ɔmfa ne poma no nkyerɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no
nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne
wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa
so na ɛbɛdane mogya.” 20 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no. Ɛberɛ a Farao ne ne
mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwɛ wɔn no, Aaron de
poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no danee mogya.
21 Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuiɛ maa nsuo no
bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim
asase so nyinaa danee mogya. 22 Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ
Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo danee
mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n’akoma a na ɔntie
asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka
nkyerɛ no no. 23 Ɔsane kɔɔ n’ahemfie a hwee ampusu
no. 24 Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten
no konkɔn so sɛdeɛ wɔbɛnya nsuo anom, ɛfiri sɛ, na
wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu. 25 Asubɔnten
a ɛdanee mogya no dii nnawɔtwe.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kɔ Farao hɔ bio na
kɔka kyerɛ no sɛ, ‘Awurade se, Ma me nkurɔfoɔ no
ɛkwan na wɔnkɔsom me. 2 Sɛ woampene so amma
wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. 3
Wɔbɛyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabɛhyɛ mo afie ma
ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so.
4 Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie biara a ɛwɔ Misraim no mu ma.
Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam
gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bɛbu afa mo
so.’” 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na
ɔmfa poma no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ
a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ
bɛbu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.” 6 Aaron yɛɛ
saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma
tɔ. 7 Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa
mpɔtorɔ baa asase no so. 8 Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose
ne Aaron sɛ, “Monkɔsrɛ Awurade na ɔnyi mpɔtorɔ no
mfiri asase yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan
na wɔakɔbɔ no afɔdeɛ.” 9 Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ,
“Kyerɛ me ɛberɛ ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho
mpaeɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara
wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no
mu mpɔtorɔ no nko ara.” 10 Farao kaa sɛ, “Monyɛ
no ɔkyena nko ara.” Mose buaa sɛ, “Mate, ɛbɛba mu
sɛdeɛ woaka no na ama woahunu sɛ obiara nni hɔ sɛ
Awurade, yɛn Onyankopɔn, no nko ara. 11 Mpɔtorɔ
no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten

no mu no." 12 Mose ne Aaron firii Farao anim kɔeɛ.
Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ ɔnyi mponkyerɛne a ɔde wɔn
abɛgu Farao so no. 13 Awurade tiee Mose nkotosrɛ no.
Mponkyerɛne wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu
ma tɔ. 14 Wɔboaboaa mponkyerɛne a wɔawuwuo no
ano akuo akɛseakɛseɛ maa ɔman no mu bɔn yie. 15
Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerɛne no kɔ no, ɔsane
pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛdeɛ
Awurade aka ato hɔ no. 16 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ
mfuturo na ɛbɛdane ntontom ahyɛ Misraim asase no
so ma tɔ." 17 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu
nnipa ne wɔn nyɛmmoa so ma tɔ. 18 Nkonyaayifoɔ
no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa
ara, nanso wɔantumi. 19 Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ
Farao sɛ, "Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso,
Farao pirim n'akoma enti wantie wɔn sɛdeɛ Awurade
aka ato hɔ no. 20 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ ɔrebɛdware
asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no sɛ, 'Awurade
se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. 21 Na sɛ wantie a,
mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne
asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamanya. 22 "'Na
nsonsonoeɛ kɛseɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfoɔ
no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena biara renkɔ hɔ.
Na ɛbɛma woahunu sɛ, me Awurade mewɔ tumi wɔ
Misraim asase yi so. 23 Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada
nso afiri me nkurɔfoɔ ho. Ɔkyena nko ara nsɛm a maka
yi nyinaa bɛba mu.'" 24 Awurade yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no,
enti nwansena bɛbu faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ
Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ. 25
Farao hunuu saa no, ntɛm ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛyɛ, monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo
Onyankopɔn, nanso mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman
yi ara mu. Monnkɔ ɛserɛ so." 26 Nanso Mose kaa sɛ,
"Saa deɛ, ɛrenyɛ yie. Yɛn afɔdeɛ a yɛbɔ ma Awurade
yɛn Onyankopɔn no yɛ Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti
sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbɛkum yɛn. 27
Ɛsɛ sɛ yɛtu nnansa ɛkwan kɔ ɛserɛ so, na yɛkɔbɔ
afɔdeɛ ma Awurade, yɛn Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyerɛ
yɛn sɛ yɛnyɛ no." 28 Farao kaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛma mo
ɛkwan akɔ ɛserɛ so akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ
akyiri. Monka mo ho na monkɔkoto nsrɛ Awurade,
mo Onyankopɔn mma me." 29 Mose kaa sɛ, "Sɛ me firi
ha pɛ a, mɛbɔ Awurade mpaeɛ na ɔkyena nwansena
bebrebe no ase bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo
nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na
woanhyɛ bɔ sɛ wobɛma nnipa no akɔ na akyire yi,
woasesa w'adwene." 30 Enti, Mose firii Farao nkyɛn
kɔsrɛɛ Awurade sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase.
31 Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena
no nyinaa ase. 32 Nanso, Farao sane pirim n'akoma,
enti wamma nnipa no ankɔ.

9 Awurade hyɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao nkyɛn
na kɔka kyerɛ no sɛ, Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ
Onyankopɔn no pɛ sɛ wobɛma ne nkurɔfoɔ akɔbɔ
afɔdeɛ ama no." 2 Sɛ wampene a, 3 Awurade tumi mu
ɔyaredɔm bɛba abɛkum mo apɔnkɔ, mo mfunumu,
mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mpɔnkye
nyinaa. 4 Nanso, Awurade de nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ
mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa
deɛ, ɔbaako mpo renwu. 5 Awurade ahyɛ ɛberɛ pɔtee
a ɔde ɔyaredɔm no bɛba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma
ɔyaredɔm no aba asase no so. 6 Na ɛbaa saa. Adeɛ
kyeeɛ no, nyɛmmoa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ
wuwuiɛ, nanso Israelman mu deɛ, ayɛmmoa baako
mpo koraa anyare. 7 Farao somaa nnipa kɔɔ Israel
kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu koraa
anaa. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ sɛ Israelfoɔ
nyɛmmoa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene
ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. 8 Enti, Awurade ka
kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, "Monkɔsa nso mfiri fononoo
mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim. 9
Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfuturo
ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman
no mu nyinaa." 10 Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo
mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose to petee
ewiem na ɛdanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a
wɔwɔ Misraim nyinaa. 11 Ɛbaa saa no, nkonyaayifoɔ
no antumi ne Mose anni asie, ɛfiri sɛ, na mpɔmpɔnini
no bi asisi wɔn nyinaa. 12 Nanso, Farao pirim n'akoma
ara, enti wantie asɛm a Awurade nam Mose so ka
kyerɛɛ no no. 13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɔre kɔ
Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no sɛ, Hebrifoɔ
Awurade Onyankopɔn no se, ma me nkurɔfoɔ nkɔsom
me. 14 Afei deɛ, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na
ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfoɔ ne Misraimfoɔ nyinaa
ahunu sɛ, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me
ho. 15 Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka
mede ɔyaredɔm bɛkum mo nyinaa. 16 Nanso manyɛ
no saa, ɛfiri sɛ, na mepɛ sɛ meda me tumi adi wɔ
ewiase afanan nyinaa. 17 Woayɛ kyɛnkyerɛnn wɔ me
nkurɔfoɔ so a ɛno enti, womma wɔnkɔ. 18 Ɔkyena saa

ɛberɛ yi ara mu, mɛma asukɔtweaa a ano yɛ den a
ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ. 19 Ntɛm! Monka mo
anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie. Ɛfiri
sɛ, asukɔtweaa no bɛkum nnipa ne mmoa a wɔbɛka
wiram no nyinaa." 20 Misraimfoɔ a asɛm no bɔɔ wɔn
hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ nyinaa baa
efie. 21 Na wɔn a wɔammu Awurade asɛm a ɔkaeɛ
no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ wɔ wiram
maa asukɔtweaa no kaa wɔn. 22 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Tene wo nsa kyerɛ ɔsoro na ma ampariboɔ
no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraiman
nyinaa so." 23 Enti, Mose de ne nsa kyerɛɛ ewiem maa
Awurade maa ayerɛmo ne aprannaa dwidwaeɛ. 24 Na
ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yie. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a wɔkyekyeree
Misraim kɔsi saa ɛberɛ no, na aprannaa mpaapae saa
da. 25 Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ɛkaa wiram, sɛ
ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuiɛ. Nnua
nso bubuiɛ maa afudeɛ sɛeɛ. 26 Baabi a ampariboɔ
no antɔ wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen asase so a na
Israelfoɔ no te hɔ. 27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ
Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, mahunu
me mfomsoɔ. Awurade di bem na me ne me nkurɔfoɔ
ayɛ bɔne ama atra so. 28 Monsrɛ Awurade mma me,
na ɔmma aprannaa ne ampariboɔ dodoɔ yi to ntwa na
mɛma mo akɔ ntɛm so." 29 Mose kaa sɛ, "Sɛ mefiri
kuropɔn yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ Awurade
mpaeɛ na aprannaa no ne ampariboɔ no agyae. Yei
bɛma mo ahunu sɛ Awurade na asase nyinaa hyɛ ne
nsa. 30 Nanso, menim yie sɛ wo ne wo mpanimfoɔ
deɛ, yeinom nyinaa akyiri no, mobɛpirim mo akoma."
31 Aprannaa no sɛee wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na
ɛreso aba no nyinaa. 32 Nanso, atokoɔ ne aburoo deɛ,
ansɛe, ɛfiri sɛ, na ɛmfifiriɛ. 33 Enti Mose firii Farao
anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyerɛɛ Awurade
maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyaee
tɔ. 34 Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu sɛ biribiara ayɛ
yie wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma yɛɛ bɔne
de buu ɛbɔ a wɔhyɛɛ Awurade no so. 35 Enti, Farao
amma nkurɔfoɔ no ankɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho nkɔm
kyerɛɛ Mose no.

10 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sane kɔ Farao
nkyɛn na kɔbisa no deɛ mahyɛ sɛ ɔnyɛ mma
wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa
akoma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi ayɛ anwanwadeɛ bebree
akyerɛ wɔn ama wɔahunu me tumi. 2 Na ɛnam so ma
woatumi aka anwanwadeɛ a mayɛ wɔ Misraim asase
so no akyerɛ wo mma ne wo mmanananom. Ka sɛdeɛ
memaa Misraimfoɔ no yɛɛ wɔn adeɛ sɛ nkwaseafoɔ wɔ
m'anim no ne sɛdeɛ mema wɔhunuu sɛ mene Awurade
no kyerɛ wɔn." 3 Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao
ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn
se memmisa wo sɛ, 'Nna dodoɔ sɛn na wopɛ sɛ wode
bu me animtia? Ma me nkurɔfoɔ nkɔ na wɔnkɔsom
me. 4 Na sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara
mɛma ntutummɛ aba w'asase yi so. 5 Wɔbɛkata
asase no ani nyinaa. Na wɔbɛsɛe biribiara a ɛkaeɛ a
asukɔtweaa a ɛtɔeɛ no ansɛe no no nyinaa a wiram
nnua nyinaa ka ho. 6 Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfie hɔ,
wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma
tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom bɛtenaa
asase yi so de bɛsi ɛnnɛ no, ebi nsii saa da.'" Na
Mose firii Farao anim kɔeɛ. 7 Afei, mpanimfoɔ a
wɔwɔ Farao asɛnniiɛ no bɛbisaa no sɛ, "Nkɔsi da
bɛn na wobɛma saa ɔbarima yi afa yɛn nnommum?
Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane amamfo? Ma
nnipa no ɛkwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn
Onyankopɔn!" 8 Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa
Farao anim bio bɛbisaa Farao ɛkwan. Farao kaa sɛ,
"Ɛyɛ, monkɔsom Awurade, mo Onyankopɔn no. Na
ɛhefoɔ na mo ne wɔn bɛkɔ?" 9 Mose buaa Farao sɛ,
"Yɛde mmɔfra ne mpanin, yɛn mmammarima, yɛn
mmammaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛbɛkɔ.
Yɛde yɛn agyapadeɛ nyinaa na ɛbɛtu saa ɛkwan no,
ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ Awurade afahyɛ no." 10
Farao de abufuo buaa sɛ, "Sɛ mɛma mode mmɔfra
nketewa yi kɔ a, ɛnneɛ Awurade ankasa nka mo ho.
Mahunu sɛ mowɔ adwemmɔne. 11 Ɛnsɛ sɛ ɛba saa.
Mo mmarima no, monkɔsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɛno
na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii n'ahemfie
hɔ. 12 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa wɔ
Misraim so na ntutummɛ mmɛkata asase no nyinaa
so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no ansɛe no no."
13 Enti Mose maa ne poma so kyerɛɛ Misraim asase so
maa Awurade bɔɔ mframa bi firii apueeɛ fam awia
ne anadwo. Adeɛ kyeeɛ no, na apueeɛ mframa no de
ntutummɛ no abɛgu asase no so nyinaa. 14 Ntutummɛ
no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim
abakɔsɛm kyerɛ sɛ, ntutummɛ mmaa ɔman no mu
saa da na ebi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa
asase ani nyinaa ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum
duruu asase no so. Wɔwee biribiara a asukɔtweaa no
ansɛe no no; biribiara a ɛyɛ ahahammono anka; sɛ
ɛyɛ dua anaa afifideɛ a ɛwɔ ɔman no mu baabiara
no. 16 Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfoɔ kɔfrɛɛ Mose ne

Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mayɛ bɔne atia Awurade,
mo Onyankopɔn no, ne mo nyinaa. 17 Me nkotosrɛ
a ɛdi akyire nie; momfa saa bɔne no nkyɛ me na
monsrɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛ ɔnyi owuo yi
mfiri yɛn so." 18 Enti, Mose firii Farao anim kɔsrɛɛ
Awurade. 19 Awurade bɔɔ atɔeɛ fam mframa denden
bi ma ɛpiaa ntutummɛ no nyinaa kɔguu Ɛpo Kɔkɔɔ no
mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so.
20 Nanso, Awurade pirim Farao akoma enti wamma
Israelfoɔ no ankɔ. 21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Tene wo nsa kyerɛ ɔsoro ma esum kabii mmɛduru
Misraim asase so." 22 Enti, Mose tenee ne nsa hwɛɛ
soro maa esum kabii bɛduruu Misraim asase no so
nnansa. 23 Esum no duruu saa no, na obiara ntumi
ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deɛ, na deɛ wɔte hɔ
yɛ hann. 24 Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ
na kɔsom Awurade. Wobɛtumi de wo mma aka wo
ho akɔ; nanso wo nnwan ne w'anantwie no deɛ, ma
wɔnka ha." 25 Nanso, Mose buaa sɛ, "Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde
yɛn nnwan ne yɛn anantwie kɔ na yɛde wɔn mu bi
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade yɛn Onyankopɔn. 26
Aboa tɔte koraa yɛrennya wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade,
yɛn Onyankopɔn no afɔdeɛ. Yɛnnim deɛ ɔbɛpɛ gye sɛ
yɛduru hɔ." 27 Nanso, Awurade pirim Farao akoma
enti wamma wɔn ankɔ. 28 Farao teateaa Mose sɛ,
"Firi ha kɔ ntɛm. Mma menhunu wo ha bio. Ɛda a
wobɛba ha bio no, wobɛwu." 29 Mose buaa sɛ, "Ɛyɛ,
merenhunu wo bio."

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Mɛma ɔhaw
a ɛtwa toɔ aba Farao ne n'asase so. Na ɛno akyiri
no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpere no sɛ
mobɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no
mu. 2 Monka nkyerɛ Israelfoɔ mmarima ne mmaa
nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no
na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinneɛ." 3
Awurade maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no
mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛseɛ a na Farao
mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no
mu. 4 Mose bɔɔ Farao amaneɛ sɛ, "Awurade se menka
nkyerɛ wo sɛ, 'Anadwo nnɔndumienu mɛtwam wɔ
Misraim asase so. 5 Na Misraim fie biara mu ɔbabarima
panin bɛwu. Ɛfiri Farao babarima panin so, ne dehyeɛ
a ɔbɛdi n'adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa
ba panin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa bɛwuwu. 6
Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase
so nyinaa. Awerɛhoɔ a ɛte saa mmaa Misraim asase so
da, na ebi nso remma da bio. 7 Na Israelfoɔ mu deɛ,
biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔ.'
Na ɛbɛma woahunu sɛ, Awurade de nsonsonoeɛ ato
Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! 8 Wo mpanimfoɔ yi
nyinaa bɛtu mmirika, adi m'akyiri, akoto asrɛ sɛ, 'Yɛpa
wo kyɛw, firi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfoɔ nyinaa ka
wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!" Mose wiee
kasa no, ɔde abufuhyeɛ firii ahemfie hɔ kɔeɛ. 9 Na
Awurade aka akyerɛ Mose sɛ, "Asɛm a wobɛka no,
Farao rentie. Na ɛno so na mɛgyina ayɛ anwanwadeɛ
de ada me tumi adi." 10 Ɛwom sɛ Mose ne Aaron yɛɛ
saa anwanwadeɛ no nyinaa wɔ Farao anim nanso
Awurade pirim n'akoma sɛdeɛ ɔremma nnipa no mfiri
asase no so nkɔ.

12 Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim
asase so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 2 "Ɛfiri
ɛnnɛ rekorɔ, bosome yi bɛyɛ bosome a ɛdi ɛkan wɔ
Yudafoɔ asranna so. 3 Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa
bosome yi ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ
odwammaa baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ efie biara
nya odwammaa no baako. 4 Sɛ abusua bi mu nnipa
sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne
abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua
kyɛ odwammaa no. Aboa no kyɛ wɔ saa ɛkwan no so
no gyina abusua no kɛseɛ ne ɛnam dodoɔ a wɔbɛtumi
awe so. 5 Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ
odwan anaa abirekyie a ɔnnii dɛm. 6 Monhwɛ saa
mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a ɛdii ɛkan
no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. Afei Israel
asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo
mu. 7 Wɔmfa wɔn mogya nsra efie biara aponnwa
ho. Odwammaa a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na
wɔmfa nyɛ saa ahyɛdeɛ yi. 8 Anadwo, obiara bɛwe
aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfa burodo a
ɛnkaeɛ ne awɔnwono nni. 9 Wɔnnnoa ɛnam no na
wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu
no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdeɛ nyinaa ka ho.
10 Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ
ɛbɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhye
no. 11 Sɛdeɛ monwe ɛnam no nie: monwe wɔ ɛberɛ a
mo ntadeɛ a mode tu ɛkwan hyehyɛ mo. Monsiesie
mo ho mma ɛkwan tenten twa. Monhyɛ mo asopatere
na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔherɛ
so. Saa adeyɛ yi, wɔbɛfrɛ no Awurade Twam Afahyɛ.
12 "Na mɛtwam afa Misraim asase so anadwo yi na
mmammarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan
a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na
mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ,

mene Awurade! 13 Mogya a mode bɛyɛ aponnwa no
ho no bɛyɛ agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no
a, mɛtwam akɔ, na sɛ merekum Misraim mmakan a,
merenkum mo deɛ bi. 14 “Yei yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokaeɛ.
Afe biara, ɛfiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ
sɛ mohyɛ ɛfa no sɛ afahyɛ sononko ma Awurade. Yei
yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ ɛda biara. 15 Nnanson no mu,
monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ nko ara.
Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, monyiyi mmɔreka biara
mfiri mo afie mu. Obiara a saa ɛberɛ yi mu ɔbɛbu
saa afahyɛ yi mmara yi so no, wɔbɛtwa no asuo afiri
Israelman mu. 16 Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan ne ne
nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bɛdi ɛda no sɛ ɛda
a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no
mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnyɛ adwuma foforɔ
biara. 17 “Sɛ modi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae
daa sɛ, saa ɛda no na meyii mo firii Misraim asase so.
Enti, ɛsɛ sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo
ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so. 18 Ɔbosome a
ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ kɔsi
n’adaduonu ɛda baako so no, burodo a mmɔreka mfra
mu nko ara na monni. 19 Saa nnanson no mu, ɛnsɛ
sɛ wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu.
Enti, obiara a ɔbɛdi aduane a mmɔreka wɔ mu no,
wɔbɛyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi
ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn
wɔ asase yi so nyinaa. 20 Mesane meti mu bio sɛ, saa
nna no mu monnni biribiara a wɔde mmɔreka afra
mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.” 21 Afei,
Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba
mma abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahyɛ
aboa. 22 Montwa odwan no mogya ngu kyɛnsee bi mu.
Momfa hisope mmɔ mogya no mu na momfa mpete
aponnwatifi ne aponnwa mmienu a aka no ho sɛdeɛ
mogya no bɛda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri
nkɔ abɔntene saa anadwo no. 23 Awurade bɛtwam
afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ
mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no
ho a, ɔbɛtwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefoɔ no
nwura hɔ nkunkum mo mmakan. 24 “Na monkae sɛ
yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ. 25
Na sɛ moba asase a Awurade de bɛma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ
mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. 26 Na sɛ
mo mma bisa mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn; saa
afahyɛ yi fa ɛdeɛn ho a, 27 mobɛbua wɔn sɛ, ɛyɛ Twam
Afahyɛ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho
wɔ Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ,
nanso ɔgyaa yɛn mmusua.’” Ɛberɛ a Mose kasa wieeɛ
no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ. 28 Na Israelfoɔ no dii
Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so. 29 Ɛda no ara anadwo
dasuo mu Awurade kunkumm mmarimaa a wɔyɛ
abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao
babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne
anantwie nso mmakan nyinaa. 30 Afei, Farao ne ne
mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree
anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ,
ɛfiri sɛ, efie biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu. 31 Enti,
Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom
Awurade sɛdeɛ mokaeɛ no. 32 Momfa mo nnwan ne
mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na
moakɔ.” 33 Misraimfoɔ no nyinaa ani beree Israelfoɔ
no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntɛm,
ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbɛwuwu.” 34 Israelfoɔ no faa
wɔn mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde
wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de sisii
wɔn mmati so. 35 Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no
nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. 36 Awurade
maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ enti
wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Ɛnam saa yɛ so
maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa
kɔeɛ. 37 Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses
kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpem ahansia a
wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn
anka ho. 38 Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ Israelfoɔ
kaa wɔn ho kɔeɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie
nyinaa kaa wɔn ho. 39 Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ
wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a
wɔde kɔeɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni
mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no pamoo wɔn. Ɛno enti
wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan
so. 40 Israelfoɔ no tenaa Misraim mfeɛ ahanan ne
aduasa. 41 Na ɛda a wɔdii mfeɛ ahanan ne aduasa
no pɛ na Awurade nkurɔfoɔ nyinaa firii asase no so.
42 Saa anadwo no ne ɛberɛ a Awurade yi too hɔ de
gyee ne nkurɔfoɔ firii Misraim asase so. Enti, saa
anadwo korɔ no ara na Israelfoɔ no yi de too hɔ sɛ ɛda
a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda. 43 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ
no ho mmara ni: “Ahɔhoɔ biara nnwe odwammaa no
ɛnam no bi. 44 Nanso, ɔsomfoɔ biara a wɔtee sika tɔɔ
no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. 45

Ɔpaani anaa ɔhɔhoɔ biara nnwe bi. 46 “Ɛsɛ sɛ wɔwe
Twam Afahyɛ aboa biara wɔ efie baako mu. Ɛsɛ sɛ
wɔwe ɛnam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔwe ɛnam no fa biara
wɔ abɔntene. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu. 47 Ɛsɛ sɛ
Israelfoɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi berɛ korɔ mu. 48
“Ahɔhoɔ a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wɔdi
Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn
mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abɛdi.
Na sɛ ɛyɛ saa a, wɔbɛyɛ deɛ wɔwoo wɔn too mu mu. 49
Saa mmara yi ka Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo te no
nso.” 50 Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii Awurade mmara
no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. 51 Ɛda no ara na
Awurade yii Israelfoɔ no firii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Te Israelfoɔ
mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me;
wɔn nyinaa yɛ me dea.” 3 Na Mose ka kyerɛɛ nnipa
no sɛ, “Ɛnnɛ yɛ ɛda a ɛsɛ sɛ mokae ɛda biara—ɛda a
motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no.
Awurade ayɛ anwanwadeɛ akɛseɛ bebree akyerɛ mo.
Enti, monkae sɛ, sɛ afe duru na moredi afahyɛ yi a,
mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa
bi nkɔ mo afie nso mu koraa. 4 Afe biara mu Abib
bosome awieeɛ (bɛyɛ Ɔbenem awieeɛ), monkae saa
atutena yi. 5 Awurade de mo baa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ,
Amorifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ nsase a ɛwoɔ ne
nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no
so. 6 Mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu nko ara
nnanson. Na ɛda a ɛtɔ so nson no, monto ɛpono kɛseɛ
mma Awurade. 7 Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔreka wɔ
ne fie anaa mo asase no ahyeɛ so baabiara. 8 Ɛduru
afirinhyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma deɛ
enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae
deɛ Awurade yɛ maa mo ɛberɛ a motu firii Misraim
asase so no. 9 Saa afe biara mu nnawɔtwe afahyɛ yi,
ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ te sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ a wɔde abɔ
mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae adeɛ. Momma
Awurade mmara ntena mo anom, ɛfiri sɛ tumi kɛseɛ
na ɔde yii mo firii Misraim. 10 Afe biara, ɛrekɔ Abib
(bɛyɛ Ɔbɛnem) awieeɛ no, monni afahyɛ yi. 11 “Sɛ
Awurade de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho
bɔ tete no a Kanaanfoɔ te so seesei no so a, monkae
sɛ, 12 mo mmammarima a wɔyɛ mmakan nyinaa
ne nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa
yɛ Awurade dea. Enti momfa mma no. 13 Motumi
de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu ba
abakan. Na sɛ woyɛ w’adwene sɛ woremfa afunumu
no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wobu afunumu no kɔn mu
kum no. Nanso mo mmammarima abakan deɛ, ɛsɛ
sɛ motɔ wɔn ti. 14 “Na sɛ daakye bi mo mma bisa
mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn a, monka nkyerɛ
wɔn sɛ, Awurade nam anwanwadeɛ akɛseɛ a ɔyɛeɛ
so na ɔyii yɛn firii nkoasom mu wɔ Misraim. 15 Na
Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn ɛkwan ma yɛkɔ enti, Awurade
kumm mmammarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan
a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Ɛno enti na yɛde
mmammarima a wɔyɛ mmakan rema Awurade yi,
nanso nnipa mmammarima mmakan no deɛ, wɔtɔ
wɔn ti.’ 16 Meti mu meka bio sɛ, saa afahyɛ yi bɛda
mo nso sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛ deɛ ɔde
n’agyiraeɛhyɛdeɛ abɔ mo moma so sɛ ɔdedea. Ɛyɛ
nkaedeɛ a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛseɛ no so
na ɔde yii yɛn firii Misraim.” 17 Akyire no, Farao maa
nnipa no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase
a ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso
Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so. Deɛ enti a
Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na
ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso
sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bɛbu
ama wɔasane aba Misraim. 18 Enti, Onyankopɔn dii
wɔn anim de wɔn faa ɛserɛ so kɔntɔnkyekwan a ɛrekɔ
Ɛpo Kɔkɔɔ no ho no so. 19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef
nnompe de kaa ne ho kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na Yosef ama Israel
mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afiri
Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔnim
sɛ Onyankopɔn bɛyi wɔn afiri Misraim asase so.” 20
Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sraban wɔ Etam ɛserɛ no
ano. 21 Awurade de omununkum kyerɛɛ wɔn ɛkwan
awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn ɛkwan anadwo. Enti
na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.
22 Ɛberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ nnipa
no na wɔmmane mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne
ɛpo no ntam na ɛne Baal-Sefon di nhwɛanimu no. Sɛ
wɔduru hɔ a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano hɔ. 3
Sɛ wɔyɛ saa a, Farao bɛsusu sɛ, ‘Saa Israelfoɔ no aka
ɛserɛ no ne ɛpo no ntam.’ 4 Na mɛsane mapirim Farao
akoma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛeɛ yi
sɛdeɛ ɛbɛma manya animuonyam ne anidie wɔ Farao
ne n’asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ,
mene Awurade no.” Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a
wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no. 5 Nnansa akyi a Misraimhene no
tee sɛ Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensane mma
Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao
ne n’ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa sɛ, “Ɛdeɛn

na yɛayɛ yi a yɛama nkoa yi ɛkwan ama wɔkɔ?” 6
Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafoɔ no anim
taa wɔn. 7 Ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn
dodoɔ yɛ ahansia ne apɔnkɔ foforɔ bi a asraafoɔ
tete wɔn so sram wɔn. 8 Farao taa Israelfoɔ no so,
ɛfiri sɛ, na wɔde Misraimfoɔ agyapadeɛ bebree kɔ.
9 Farao de n’apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfoɔ no so
bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntomadan wɔ Pihahirot
mpoano wɔ Baal-Sefon anim. 10 Ɛberɛ a Misraim
asraafoɔ no rebɛn Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu
wɔn firi akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn akoma
tuiɛ, na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. 11 Ɛmaa
wɔn ani beree Mose so bisaa no sɛ, “Wode yɛn aba
ɛserɛ yi so sɛ yɛmmɛwuwu wɔ ha, ɛfiri sɛ, adamena
nni Misraim a sɛ yɛwuwu a wɔbɛsie yɛn wɔ mu?
Adɛn enti na womaa yɛtu firii Misraim? 12 Ɛberɛ
a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo sɛ ma
yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkaeɛ sɛ yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ
nkoasom ase wɔ Misraim sene sɛ yɛbɛwuwu agu
ɛserɛ so ha.” 13 Nanso, Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
“Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwɛ biribi. Na
mobɛhunu anwanwakwan a Awurade nam so bɛgye
mo afiri atamfoɔ nsam ɛnnɛ. Misraimfoɔ a mohunu
wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. 14 Awurade bɛko
ama mo a monha mo ho koraa!” 15 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka
kyerɛ Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim. 16 Fa wo poma
no. Fa kyerɛ nsuo no so na ɛpo no mu bɛpae ama
ɛkwan ada mu ma Israelfoɔ no afa asase wesee so.
17 Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔaka mo so
na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma mo ahunu
m’animuonyam. 18 Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu
sɛ, mene Awurade.” 19 Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a
ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ no
akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi.
20 Ɛbɛtwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na
anadwo no, ɛdanee ogya maa esum tɔɔ Misraimfoɔ
no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfoɔ no ɛkwan.
Enti Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no akyiri kwan.
21 Mose tenee ne nsa wɔ ɛpo no so, na anadwo no
nyinaa Awurade de apueeɛ mframa denden maa ɛpo
no sanee n’akyiri ma asase no yɛɛ wesee. 22 Enti
Israelfoɔ no faa ɛpo ɛkwan a emu wesee no so. Na
nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum ne nifa maa wɔn. 23
Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam
ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu ɛpo no mfimfini. 24
Na anɔpahema no, Awurade de ogya ne mununkudum
no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. 25
Wɔn nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nkɔ
bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, “Momma yɛnnwane
mfiri Israelfoɔ anim, ɛfiri sɛ, Awurade reko ma wɔn na
yɛn deɛ, ɔreko tia yɛn.” 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
“Tene wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsuo no nsane mmra
Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ
no so.” 27 Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no, ɛpo
no sane n’akyi tenee sɛdeɛ na ɛteɛ. Misraimfoɔ no
pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso Awurade maa nsuo no faa
wɔn. 28 Nsuo no kataa ɛkwan no ne nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoɔ a
wɔfaa ɛpo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako
koraa. 29 Israelfoɔ no nante faa asase wesee a nsuo
yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so. 30 Saa ɛda no
Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na
Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda
mpoano. 31 Ɛberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a Awurade
ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo Awurade,
na wɔgyee Awurade ne n’akoa Mose diiɛ.

15 Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoɔ
Awurade: “Mɛto dwom mama Awurade, ɛfiri sɛ,
wadi nkonim animuonyam mu; Wato ɔpɔnkɔ ne ne
sotefoɔ no agu ɛpo mu. 2 “Awurade yɛ m’ahoɔden,
me dwom ne me nkwagyeɛ. Ɔyɛ me Onyankopɔn,
na mɛkamfo no. Ɔyɛ m’agya Onyankopɔn—Mɛma no
so. 3 Awurade yɛ ɔkofoɔ; Aane, ne din ne Awurade.
4 Farao nteaseɛnam ne n’akodɔm, wato wɔn agu
Ama wɔamem Ɛpo Kɔkɔɔ mu. Misraim akofoɔ atitire
awuwu asorɔkye ase. 5 Nsuo akata wɔn so. Wɔmemem
subunu mu sɛ ɛboɔ. 6 Wo nsa nifa, Ao, Awurade,
tumi ne animuonyam ahyɛ no ma. Wo nsa nifa,
Ao, Awurade, atete atamfoɔ mu pasaa. 7 “Wo tumi
kɛseɛ no mu, wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ. Womaa
w’abufuhyeɛ bɛhyee wɔn sɛ ogya hye ɛserɛ. 8 Wogu
ahome a, nsuo mu pae. Ɛgyinaa sɛ afasuo ma ɛpo
taa ɛfa ne ɛfa. 9 Ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaeɛ sɛ,
‘Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn. Na makyɛ afodeɛ
no mu. Mɛtwe m’akofena wɔ wɔn so atwitwa wɔn
asinasini.’ 10 Nanso, Onyankopɔn bɔɔ ne mframa maa
ɛpo kataa wɔn so. Wɔmemem sɛ sumpii wɔ subunu
no mu. 11 Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame mu?
Hwan na ɔte sɛ wo? Ɔberempɔn wɔ kronkronyɛ mu;
deɛ yɛde surokronkron ma n’animuonyam, na ɔyɛ
anwanwadeɛyɛfoɔ Onyankopɔn. 12 “Wotenee wo nsa
nifa na asase menee wɔn. 13 Woadi nnipa a wogyee
wɔn no anim, w’ayamyɛ mu. Wonam anwanwakwan

so adi wɔn anim de wɔn aba w'asase kronkron no so.
14 Amanaman tee asɛm a ɛsiiɛ ma wɔn ho popoeɛ. Ehu
aka nnipa a wɔwɔ Filistia. 15 Edom mpanimfoɔ ho
adwiri wɔn. Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso. Na nnipa
a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa. 16 Ehu ne suro afa
wɔn so. Ao, Awurade, wo tumi enti, wɔremma yɛn so!
Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn bɛtwa wɔn ho asomdwoeɛ
mu. 17 Wode wɔn bɛba abɛdua wɔn wɔ wo bepɔ so, wo
ara wo efie hɔ, Awurade— Kronkronbea a woasiesie sɛ
wo tenabea no. 18 "Awurade bɛdi ɔhene akɔsi daa." 19
Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafoɔ ne ne nteaseɛnam pɛɛ sɛ
wɔfa ɛpo no mu; nanso, Awurade buu nsuo afasuo
no guu wɔn so ɛberɛ a na Israelfoɔ no nam mu sɛ
asase wesee no. 20 Ɛhɔ na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔyɛ
Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no anim
ma wɔsaeɛ. 21 Ɛnna Miriam too saa dwom yi: "Monto
dwom mma Awurade na wadi nkonim animuonyam
mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ amem ɛpo ase." 22
Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Ɛpo
Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur ɛserɛ so. Na wɔnantee ɛserɛ no
so nnansa a wɔannya nsuo annom. 23 Wɔduruu Mara
no, wɔantumi annom ɛhɔ nsuo, ɛfiri sɛ, na ɛyɛ nwono.
Ɛno enti na wɔfrɛ hɔ Mara no; aseɛ ne: Nwononwono.
24 Afei, nnipa no danee wɔn ani tiaa Mose sɛ, "Osukɔm
nku yɛn anaa?" 25 Mose srɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn,
na Awurade kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too
nsuo no mu, na ɛyɛɛ dɛ maa wɔtumi nomeeɛ. Mara
hɔ na Awurade hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn sɛ, 26
"Sɛ mobɛtie Awurade mo Onyankopɔn nne, na moayɛ
ɔsetie, ayɛ ade tenenee deɛ a, yadeɛ a mema ɛbɔɔ
Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo, ɛfiri sɛ, mene
Awurade a mesa mo nyarewa." 27 Wɔbaa Elim a ɛhɔ
na na nsubura dumienu ne mmɛdua aduɔson wɔ enti,
wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin ɛserɛ so a ɛda Elim ne
Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome
a ɛtɔ so mmienu dadu nnanum so na wɔduruu hɔ.
2 Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne
Aaron sɛ, 3 "Ao! Sɛ yɛwɔ Misraim bio na anka Awurade
rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yɛnya nnuane
bebree di wɔ hɔ. Nanso, mode yɛn abɛgu ɛserɛ so ha
ama ɛkɔm rekum yɛn." 4 Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Merebɛtɔ aduane firi soro abɛgu asase so
ama wɔn. Obiara bɛtumi akɔboaboa dodoɔ biara a
ɔpɛ ano ama deɛ ɔbɛdi no ɛda koro. Mede yei bɛsɔ
wɔn ahwɛ sɛ wɔbɛdi m'ahyɛdeɛ so anaasɛ wɔrenni
so. 5 Ka kyerɛ wɔn na nnawɔtwe biara mu ɛda a ɛtɔ
so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa
wɔboaboa no no, mmɔho mmienu." 6 Enti, Mose
ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaeɛ
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anwummerɛ yi, mobɛhunu sɛ
Awurade na ɔyii mo firii Misraim asase so. 7 Sɛ ɛduru
anɔpa a, mobɛhunu n'animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ,
wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yɛn
ne hwan a monnwiinwii tia yɛn? 8 Anwummerɛ yi,
Awurade bɛma mo ɛnam awe, na wama mo aduane
anɔpa. Ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia
no no. Moannwiinwii antia yɛn, na monwiinwii tiaa
Awurade." 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Ka kyerɛ
Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na
wɔmmɛtie wɔn anwiinwii no ho mmuaeɛ." 10 Enti,
Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn
ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn
ɛkwan no wɔ no, Awurade firii mu daa n'animuonyam
kɛseɛ no adi. 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 12 "Mate
wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Anwummerɛ,
mobɛnya ɛnam awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii
adi na mobɛhunu sɛ mene Awurade, mo Onyankopɔn,
no.'" 13 Anwummerɛ no, nnomaa pii bɛbuu so wɔ wɔn
atenaeɛ hɔ na anɔpa no, obosuo tɔ guu ɛserɛ no so ma
ɛyɛɛ fɔkyee; 14 obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te
sɛ nsenseneeɛ bi a ɛte sɛ nkyɛnkyeneeɛ bɛguu asase
no so. 15 Israelfoɔ no hunuiɛ no, wɔbisabisaa wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛbɛn nie?" Na Mose buaa wɔn sɛ,
"Ɛyɛ aduane a Awurade de ama mo sɛ monni no. 16
Awurade aka sɛ, 'Obiara mmoaboa dodoɔ biara a ɛbɛso
ɔne ne fiefoɔ die ano.'" 17 Enti, Israelfoɔ no firii adi
kɔboaboaa aduane no bi ano. Ebi faa pii ɛnna ebi faa
kakraa bi. 18 Wɔhwiee deɛ wɔaboaboa ano no nyinaa
guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara bɛnya bi.
Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa
kakra bi no nso, ɛsoo wɔn. Efie biara nyaa ne so ne ne
deɛ. 19 Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mommma adeɛ nkye
so." 20 Nanso, ebinom yɛɛ asoɔden maa adeɛ kyee
so. Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama ma ɛbɔn enti
Mose bo fuu wɔn yie. 21 Afei, na wɔkɔtase aduane no
anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, ɛso efie biara.
Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa
naneeɛ. 22 Ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔtasee sɛdeɛ wɔtase
no daa no mmɔho mmienu. Wɔtasee susukoraa nsia,
nanso daa na wɔtase susukoraa mmiɛnsa. Mpanimfoɔ
a wɔtuatua nnipa no ano no bɛbisaa Mose deɛ enti a
aba saa. 23 Mose buaa wɔn sɛ, "Ɛfiri sɛ, Awurade aka
ato hɔ sɛ, 'Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron

ma Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti,
monnoa dodoɔ biara a mopɛ ɛnnɛ, na deɛ ɛbɛka no,
monnya ma adeɛ nkye so.'" 24 Na adeɛ kyee so no,
na ɛyɛ a nsaama biara nni mu na ɛmmɔn nso. 25
Mose kaa sɛ, "Ɛnnɛ, mo aduane nie, ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ
Awurade homeda enti aduane biara rentɔ ngu asase
so. 26 Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, ɛfiri
sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda enti morennya
aduane biara saa ɛda no." 27 Homeda no, nnipa no
bi firii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduane no bi, nanso na ebi
nni hɔ. 28 Awurade bisaa Mose sɛ, "Saa nnipa yi bɛyɛ
asoɔden akɔsi da bɛn? 29 Wɔnhunu sɛ nna nsia so no,
memaa wɔn mmɔho mmienu sɛdeɛ ɛbɛso wɔn nnanu?
Awurade se momfa ɛda a ɛtɔ so nson no sɛ homeda;
montena mo ntomadan mu. Mommfiri adi nkɔtase
aduane mfiri asase so." 30 Enti, ɛda a ɛtɔ so nson no,
nnipa no homee. 31 Israelfoɔ no too aduane no edin
sɛ, Mana aseɛ ne "Ɛyɛ ɛdeɛn?" Ɛyɛ fitaa sɛ wisa aba na
ɛyɛ dɛ te sɛ taterɛ a ɛwoɔ wɔ mu. 32 Mose kaa asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa
aduane no susukoraa mmiɛnsa na wɔmfa nkɔsie wɔn
adekorabea afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛhunu
aduane a Awurade de maa wɔn dii wɔ ɛserɛ so ɛberɛ a
ɔyii wɔn firii Misraim no. 33 Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ
ɔmfa kyɛnsee na ɔmfa mana lita mmiɛnsa ngu mu
na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. 34
Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na
ɔkɔkoraa no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea
hɔ. 35 Enti, Israelfoɔ dii mana yi mfeɛ aduanan kɔsii sɛ
wɔduruu Kanaan asase so a ɛhɔ deɛ, na afuomduane
wɔ no. 36 Omer na na wɔde susu mana no. Omer yɛ
lita mmiɛnsa.

17 Afei, Awurade hyɛeɛ maa Israelfoɔ no firii Sin
ɛserɛ no so kokoɔ nkuro nkuro so, kɔduruu
Refidim. Wɔduruu hɔ no, na nsuo a wɔbɛnom biara
nni hɔ. 2 Ɛha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ,
"Ma yɛn nsuo nnom!" Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyɛ
dinn! Adɛn enti na mo ne me regye akyinnyeɛ? Adɛn
enti na mopɛ sɛ mosɔ Awurade hwɛ?" 3 Na osukɔm a
ade wɔn no enti, wɔteateaam sɛ, "Adɛn enti na woyii
yɛn firii Misraim? Adɛn enti na wode yɛn baa ha?
Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwie nyinaa bɛwuwu!"
4 Mose su frɛɛ Awurade sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ saa
nkurɔfoɔ yi? Wɔpɛ sɛ wɔsi me aboɔ." 5 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka
wo ho na fa poma a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn
anim fa wɔn kɔ. 6 Mɛhyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔ
Horeb ho. Sɛ woduru hɔ a, fa wo poma no bɔ ɔbotan
no mu sɛdeɛ wode bɔɔ Nil mu no na nsuo bɛfiri mu
aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yɛɛ deɛ
Awurade kaeɛ no wɔ Israel mpanimfoɔ no anim maa
nsuo tue firii ɔbotan no mu. 7 Enti, Mose too beaeɛ
hɔ edin Masa a aseɛ ne Sɔhwɛbea ne Meriba a aseɛ
ne Akyinnyegyebea ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Israelfoɔ ne Mose
gyee akyinnyeɛ, sɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ, bisaa sɛ,
"Awurade bɛhwɛ yɛn so anaasɛ ɔrenhwɛ yɛn so?" 8
Afei, akofoɔ a wɔfiri Amalek bɛto hyɛɛ Israelfoɔ no
so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ. 9 Mose ka kyerɛɛ Yosua
sɛ, "Yi asraafoɔ ma yɛn na yɛne Amalekfoɔ nkɔko.
Ɔkyena mɛgyina bepɔ no apampam a Onyankopɔn
poma no kura me." 10 Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa
Amalekfoɔ akodɔm no ne wɔn koeɛ. Saa ɛberɛ no ara,
Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔ no apampam
pɛɛ. 11 Mmerɛ dodoɔ a Mose kura poma no mu kyerɛ
soro na Israelfoɔ no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ poma no
ase a, na Amalekfoɔ no nso redi Israelfoɔ no so. 12
Mose brɛeɛ a na ɔntumi mma poma no so bio enti
Aaron ne Hur piree ɛboɔ bi too hɔ ma ɔtenaa so.
Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa
mmienu no so kɔsii sɛ owia kɔtɔeɛ. 13 Ɛbaa saa no,
Yosua ne ne dɔm dii Amalekfoɔ no so, kunkumm wɔn
wɔ akofena ano. 14 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
"Twerɛ yei ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka
kyerɛ Yosua sɛ, mɛtɔre Amalekfoɔ nyinaa ase." 15
Mose sii afɔrebukyia hɔ na ɔtoo no edin Awurade
Nissi a aseɛ ne Awurade ne m'akofrankaa. 16 Mose
kaa sɛ, "Ɛfiri sɛ wɔapagya wɔn nsa akyerɛ Awurade
ahennwa enti, Awurade ne Amalekfoɔ bɛdi ako afiri
awo ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so."

18 Ankyɛre biara na Mose ase, Midian ɔsɔfoɔ Yetro,
tee anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama ne
nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Mose, ne sɛdeɛ Awurade ayi wɔn
afiri Misraim asase so no. 2 Mose de ne yere Sipora
kɔeɛ no, n'ase Yetro gyee no 3 a na ne mmammarima
baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ
n'abakan no edin Gersom a ɔkyerɛ aseɛ sɛ, "Mabɛyɛ
ɔhɔhoɔ ananafoɔ asase so." 4 Na ne babarima a ɔtɔ
so mmienu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyerɛ
aseɛ sɛ "M'agyanom Onyankopɔn no yɛ me ɔboafoɔ.
Ɔgyee me firii Farao akofena ano." 5 Yetro kɔsraa
Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu
no kaa ne ho. Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no
abɔ atenaeɛ wɔ Onyankopɔn bepɔ no ho. 6 Wɔka
kyerɛɛ Mose sɛ, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo

yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho.” 7
Mose sɔre kɔhyiaa n’ase. Ɔkotoo no anidie mu gyee
no fɛ so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ wɔn apɔ
mu te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa
wɔn amanneɛdie so. 8 Mose kaa nsɛm a asisie nyinaa
kyerɛɛ n’ase no. Ɔkaa deɛ Awurade ayɛ atia Farao ne
Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn afiri
Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no
nso kyerɛɛ no. 9 Yetro tee deɛ Awurade ayɛ ama Israel,
ne titire no, sɛdeɛ ɔyii wɔn firii Misraim no, n’ani
gyee yie. 10 Yetro kaa sɛ, “Nhyira nka Awurade sɛ
wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao nsam, na wagye
ɔman Israel nso. 11 Afei, mahunu sɛ Awurade yɛ kɛse
sene onyame biara, ɛfiri sɛ, wagye ne nkurɔfoɔ afiri
Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.” 12
Yetro de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ baeɛ na ɔbɔɔ afɔdeɛ maa
Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no
baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane
no wɔ Awurade anim. 13 Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa
ase firii anɔpa kɔsii anwummerɛ tiee nsɛmpɔ a asisi
wɔ nnipa no mu. 14 Mose ase no hunuu brɛ a ɔrebrɛ
nnipa no ho no, ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ
wo nko ara wodi dwuma kɛseɛ yi a enti nnipa gyina
wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummerɛ yi?” 15 Mose
buaa sɛ, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam
bɛtoo m’anim sɛ memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ.
16 Sɛ akyinnyeɛ bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie.
Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛdeɛ.” 17
N’ase no kaa sɛ, “Deɛ woreyɛ no nyɛ. 18 Worekum wo
ho na sɛ wowu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi
so dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ. 19 Tie fo a merebɛtu wo
yi na Onyankopɔn bɛhyira wo. Kɔ so ara si nnipa no
anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim.
20 Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena
ase. 21 Na hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofoɔ na
wɔyɛ nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyeɛ, na wɔn mu
baako biara nyɛ nnipa apem so ɔtemmufoɔ. Ɛsɛ sɛ
saa onipa no nya atemmufoɔ edu hyɛ n’ase na wɔn
mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no,
wɔbɛyi atemmufoɔ baanu a wɔbɛhwɛ nnipa aduonum
so, na wɔn nso, atemmufoɔ baanum bɛhyɛ wɔn mu
biara ase na wɔatu nnipa edu fo. 22 Ma saa nnipa yi
nni wɔn ho ni na wɔnni nokorɛ daa. Asɛm biara a ɛho
hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim.
Wɔn ankasa nhwɛ nka nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn
anim. Sɛ wofa saa ɛkwan yi so a, adwuma no bɛyɛ
mmerɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woakyekyɛ nnwuma no ama
wɔn. 23 Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene
so a, wobɛtumi agyina asɛm biara ano na asomdwoeɛ
aba.” 24 Mose tiee n’ase afotuo no dii so pɛpɛɛpɛ.
25 Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de
wɔn yɛɛ atemmufoɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum
aduonum ne edu edu. 26 Na wɔbuu ɔman no atɛn berɛ
nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛseɛ no maa Mose na wɔn
nso dii nsɛm nketewa no. 27 Akyire no, Mose gyaa
n’ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19 Anadwo a Israelfoɔ no tu firii Misraim no,
n’abosome mmiɛnsa so na wɔde kɔduruu Sinai
ɛserɛ so. 2 Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai
Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ
no so kɔhyiaa Onyankopɔn. 3 Mose kɔɔ Onyankopɔn
nkyɛn wɔ bepɔ no so na Awurade frɛɛ no firii bepɔ
no so kaa sɛ, “Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefoɔ
Israelman sɛ, 4 ‘Moahunu deɛ meyɛɛ Misraimfoɔ no
ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ deɛ
na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. 5 Sɛ mobɛtie me, na
moadi m’ahyɛdeɛ so a, mobɛyɛ me nnwankuo ketewa
wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase nyinaa yɛ
me dea. 6 Na mobɛyɛ asɔfoɔ ahemman a ɛyɛ ɔman
kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsɛm yi na ka kyerɛ
Israelfoɔ no.” 7 Mose siane firii bepɔ no so baeɛ no,
ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na
ɔkaa asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. 8
Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Yɛbɛyɛ
biribiara a Awurade aka sɛ yɛnyɛ no nyinaa.” Enti,
Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no aka no kyerɛɛ Awurade.
9 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Merebɛba wo nkyɛn sɛ
omununkum sɛdeɛ ɛbɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa
no bɛte me nne na ɛnam so ama wɔagye wo adi daa.
10 “Siane kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ sɛ wɔasiesie
wɔn ho rehwɛ me ɛkwan. Fa ɛnnɛ ne ɔkyena te wɔn
ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. 11 Na ɔkyena akyiri
mɛsiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa rehwɛ
ɛkwan. 12 Twitwa ahyeɛ sɛdeɛ nnipa no rentra na ka
kyerɛ wɔn sɛ, ‘Monhwɛ yie. Mommforo nkɔ bepɔ no
atifi na monnkɔ n’ahyeɛ no nso so; obiara a ɔbɛbu
saa mmara yi so no, ɔbɛwu. 13 Sɛ ɔyɛ onipa anaa a,
obiara nsɔ ne mu. Na mmom, wɔbɛsi no aboɔ anaasɛ
wɔbɛtoto agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo
ho mfiri bepɔ no ho koraa kɔsi sɛ totorobɛnto bi
bɛhyɛne ntwemu so; sɛ ɛba saa a, momforo nkɔ bepɔ
no so!” 14 Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa no
nkyɛn kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneɛma nyinaa. 15
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsiesie mo ho, na aka nnansa

na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa ho.” 16
Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den
bobɔɔ mu, ma ayerɛmo pepaeɛ, ma omununkum
kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee
ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoeɛ.
17 Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaeɛ hɔ sɛ
wɔrekɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn
ho ano wɔ bepɔ no ase. 18 Wisie kumɔnn kataa Sinai
Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, Awurade siane baa so sɛ ogya.
Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo
mu, na asasewosoɔ wosoo bepɔ no dendeenden. 19
Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden pa ara no, Mose
kasaeɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛseɛ buaeɛ. 20
Enti, Awurade baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ Mose
maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. 21 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn
kɔkɔ sɛ wɔnntra ahyeɛ no. Wɔnnyɛ wɔn adwene nso sɛ
wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ Awurade. Wɔn a wɔbɛyɛ
saa no bɛwuwu. 22 Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so
no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛe
wɔn.” 23 Mose nso buaa Awurade sɛ, “Nnipa no deɛ,
wɔremforo mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn
kɔkɔ dada. Woka kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyeɛ mfa
bepɔ no ho na menka nkyerɛ nnipa no sɛ, obiara nnkɔ
hɔ, ɛfiri sɛ, ɛhɔ yɛ Onyankopɔn dea.” 24 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra.
Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyeɛ no sɛ wɔreba
ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn.” 25 Enti, Mose siane kɔɔ
bepɔ no ase kɔkaa asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ no
no kyerɛɛ wɔn.

20 Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn: 2
“Mene Awurade, mo Onyankopɔn a meyii mo firii
nkoasom mu wɔ Misraim no. 3 “Monnsom onyame
foforɔ biara nnka me ho. 4 Monnyɛ ohoni anaa
biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase
so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. 5
Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na
me, Awurade mo Onyankopɔn, meyɛ ninkunfoɔ. Na
me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a modɔ me no.
Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a,
metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me
no nyinaa so. 6 Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m’ahyɛdeɛ so. 7 Mommmɔ Awurade
Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo
fɔ. 8 Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron. 9
Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, 10 na ɛda
a ɛtɔ so nson no yɛ homeda ma Awurade Onyankopɔn.
Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo
mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa
mo anantwie anaa mo ahɔhoɔ yɛ adwuma biara. 11
Ɛfiri sɛ, Awurade de nna nsia na ɛbɔɔ ɛsoro, asase ne
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, ɛnna ɔhomee
ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfa
nhome. 12 Di w’agya ne wo maame ni na wo nna
aware wɔ asase a Awurade, wo Onyankopɔn, de bɛma
wo no. 13 Nni awu. 14 Nsɛe awadeɛ. 15 Mmɔ korɔno.
16 Nni adansekurumu. 17 Mma w’ani mmerɛ wo yɔnko
fie anaa ne yere anaa n’asomfoɔ anaa n’anantwie anaa
ne mfunumu anaa biribiara a ɛyɛ ne dea.” 18 Nnipa
no nyinaa hunuu ayerɛmo ne wisie kumɔnn wɔ bepɔ
no so. Wɔtee aprannaa ne totorobɛnto nne a ɛyɛ hu
a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔte gyinaeɛ a ehu ama
wɔn ho rewoso. 19 Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka asɛm
biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na
yɛbɛtie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ
yɛn na yɛanwuwu.” 20 Mose nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi
kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, mobɛsuro sɛ
mobɛyɛ bɔne atia no.” 21 Nanso, nnipa no tee wɔn ho
gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii
no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ hɔ. 22 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka saa asɛm yi kyerɛ Israelfoɔ
no. ‘Modi ho adanseɛ nokorɛm sɛ, mefiri soro ada
me pɛ adi akyerɛ mo. 23 Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ
anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi
foforɔ ayɛ. 24 “‘Dɔteɛ afɔrebukyia na monyɛ mma me.
Ɛso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie bɔ
no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyerɛ mo sɛ
monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba hɔ abɛhyira
mo. 25 Motumi de aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ
a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ
no di no adwini a, ɛnyɛ sɛ wɔde si, ɛfiri sɛ, moagu ho
fi. 26 Monnyɛ atrapoe mma afɔrebukyia no anyɛ saa a,
obi bɛhwɛ mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.’

21 “Mmara no nkaeɛ a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no
nie: 2 “Sɛ wotɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom
wo mfeɛ nsia, na afe a ɛtɔ so nson no, gyaa no na
ɔnkɔ ne baabi kwa a ɔntua hwee. 3 Sɛ ɔbɛyɛɛ w’akoa
no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko
ara na sɛ mfeɛ nson no duru a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na
waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa deɛ a, ɔne ne yere no na
ɛbɛkɔ. 4 Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ
wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmammarima ne

mmammaa a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no dea na
okunu no akɔ ne baabi. 5 “Na sɛ ɔbarima no pae mu
ka sɛ ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asɛm
enti merenkɔ’ a, 6 ne wura no de no bɛba atemmufoɔ
anim na wɔde fitiiɛ afiti n’asom badwa mu na watena
ne wura no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ. 7 “Sɛ ɔbarima bi tɔn
ne babaa sɛ afenaa a, mfeɛ nsia no duru a, wɔrennyaa
no sɛdeɛ wɔgyaa mmarima nkoa no. 8 Sɛ ne som no
nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ
ho ɛkwan sɛ ɔsane bɛtɔ no bio. Nanso afenaa no wura
no nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, ɛfiri
sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛeɛ so. 9
Na sɛ afenaawura no de afenaa no ma ne babarima
aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babaa. 10 Sɛ ɔno
ara ankasa ware no na ɔsane ware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ
ɔte n’aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ
sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. 11 Na sɛ wantumi anni
saa ahyɛdeɛ mmiɛnsa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no
tumi kɔ kwa a ɔntua sika biara. 12 “Obiara a ɔbɛbɔ obi
akum no no, wɔbɛkum no bi. 13 Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ
Onyankopɔn nhyehyɛeɛ a wanhyɛ da a, mɛkyerɛ onii
no baabi a ɔnnwane nkɔhinta. 14 Sɛ obi boapa taataa
ɔfoforɔ so pɛ sɛ ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukyia
anim koraa a, montwe no nkɔkum no. 15 “Deɛ ɔbɔ
n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ wɔkum no.
16 “Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa
no wɔ ne nsam anaasɛ watɔn no a, wɔnkum no. 17
“Deɛ ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ɛsɛ sɛ
wɔkum no. 18 “Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu
baako de ɛboɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no,
na wanwu, nanso ɛka no to mpa so, 19 na akyire no,
ɔtumi sɔre nante na mpo sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima
a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no berɛ
a wasɛe no no, ɔbɛtua ho sika ama no, asane atua
n’ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne ho bɛtɔ no. 20 “Sɛ obi
hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, ɛsɛ sɛ wɔtwe
n’aso. 21 Nanso, sɛ nna bi akyi akoa no anwu a, ɛnneɛ,
owura no renkɔ asotwe biara mu, ɛfiri sɛ, akoa no
yɛ n’agyapadeɛ. 22 “Sɛ mmarima baanu reko na ɔko
no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso wanwu a,
wɔbɛbɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ
no kunu de bɛto atemmufoɔ anim ama wɔapene so
no. 23 Na sɛ opira no mu no, ɔbaa no nam so wu a,
wɔnkum saa ɔbarima no. 24 Sɛ ɔpemfoɔ no pira n’ani
a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne deɛ bi.
Nsa nsi nsa anan, ɛnan nsi ɛnan anan, 25 ɔhyeɛ nsi
ɔhyeɛ anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ
nsi ntampeɛ anan. 26 “Sɛ ɔbarima bi bɔ n’akoa anaa
n’afenawa ani so ma n’ani bɔ a, ɛsiane n’ani no enti,
ɛsɛ sɛ akoa anaa afenaa no kɔ ne baabi kwa. 27 Sɛ
owura tu n’akoa se a, ne se no enti, ɔmma no nkɔ ne
baabi. 28 “Sɛ nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima ma
no wu a, wɔnsi nantwie no aboɔ. Wɔnnwe ne nam
no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29
gye sɛ wɔate sɛ mmerɛ bi a atwam no, nantwie no
pempem nnipa ma wɔabɔ ne wura no amaneɛ a ɔnka
ho hwee; sɛ ɛba saa na sɛ ɔkum obi a, wɔnsi nantwie
no aboɔ na ne wura no nso, wɔnkum no. 30 Sɛ nso
owufoɔ no abusuafoɔ pɛ a, wɔbɛbɔ nantwiewura no
ka. Atemmufoɔ na wɔbɛkyerɛ ɛka no ano. 31 Mmara
korɔ no ara kyere nantwie a ɔbɛpem abarimaa anaa
abaayewa. 32 Na sɛ nantwie no pem akoa anaa afenaa
a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura dwetɛ gram
ahasa ne aduanan mmienu, na wɔasi nantwie no aboɔ.
33 “Sɛ ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie
anaa afunumu kɔtɔ mu a, 34 ɛka biara a aboa no wura
bɛbɔ abura no wura no, ɛsɛ sɛ abura wura no tua na
ɔfa aboa a wawu no. 35 “Sɛ ɔbarima bi nantwie pira
nantwie foforɔ na sɛ ɔwu a, mmoawuranom baanu no
bɛtɔn aboa a ɔnwuiɛ no na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn
mu biara nso bɛfa aboa a wawu no fa. 36 Na sɛ aboa
no pempem dada na sɛ ne wura no abu n’ani agu so
deɛ a, ɛnneɛ, sika mu kyɛ biara remma; na mmom,
ɔbarima a ne nantwie wɔ hɔ no bɛtua nantwie a wawu
no ho ka nyinaa na wafa no.

22 “Sɛ obi kɔwia nantwie anaa odwan na ɔkum no
anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwie enum bɛsi nantwie
baako ananmu. Na ɔde nnwan ɛnan asi odwan baako
biara ananmu. 2 “Sɛ mohunu ɔkorɔmfoɔ sɛ ɔrebu efie
bi awura mu na wɔkum no a, deɛ ɔkumm no no nni fɔ.
3 Na sɛ asɛm no si awia deɛ a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudie
enti onipa a ɔkumm ɔkorɔmfoɔ no di fɔ. “Sɛ mokyere
ɔkorɔmfoɔ bi a, momma ɔntua nneɛma a wawia no
nyinaa ho ka na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ
akoa mfa no ntua ɛka no. 4 Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia
nantwie anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuiɛ anaa
biribi foforɔ bi a, mommɔ no dekodeɛ a ɔwiaeɛ no
ho ka mpemanim. 5 “Sɛ obi boapa gyaa n’aboa ma
ɔkɔ obi afuom kɔdidi hɔ, sɛe afudeɛ a, ɔmfa ɔno ara
n’afudeɛ mu deɛ ɛsɔ ani pa ara no mmɛtua ka. 6 “Sɛ
obi rehye n’afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ afuo mu,
hye, sɛe n’afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no bɛtua afudeɛ
a asɛe no nyinaa ho ka. 7 “Sɛ obi ma ɔfoforɔ sika
anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfa nsie ma no na wɔwia na sɛ

wɔkyere ɔkorɔmfoɔ no a, ɔbɛtua no mpemanim. 8 Na
sɛ wɔankyere ɔkorɔmfoɔ no a, wɔde onipa a wɔde
agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim
abɛhwehwɛ sɛ n'ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaasɛ
ɛnyɛ ɔno. 9 Sɛ ɛba sɛ nantwie, afunumu, odwan,
ntoma anaa biribi foforɔ bi yera na deɛ n'adeɛ ayera
no de n'ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekodeɛ no, na
onii no sane sɛ ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa
baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwɛ
mu. Ɔhwehwɛ mu na deɛ ɔbɛdi fɔ no, ɔbɛtua adeɛ a
ɛyeraeɛ no ho ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no. 10
"Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforɔ
bi ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa ɔpira
anaa ɔdwane na sɛ obi anhunu ammɛka a, 11 ɛsɛ sɛ
deɛ ɔgyee aboa no ayɛn no ka ntam wɔ Awurade anim
sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to
mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. 12 Nanso, sɛ wia na
wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a,
na ɛsɛ sɛ sohwɛfoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no
firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. 13 Sɛ akekaboa
na ɔkumm no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyerɛ.
Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara. 14 "Sɛ obi fɛm aboa
bi anaa biribi foforɔ bi firi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa
no wu anaa ɔpira ɛberɛ a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ sɛ
onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka. 15 Na sɛ ne wura
no wɔ hɔ deɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfoɔ no tua ka, ɛfiri sɛ,
wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu. 16 "Sɛ
ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛɛ ne ho adeɛ
na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho adeɛ na ɔware no. 17
Sɛ abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, ɛsɛ
sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika. 18 "Monkum mmaa
nkonyaayifoɔ. 19 "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no,
wɔnkum no. 20 "Obiara a ɔbɛfiri Awurade akyiri abɔ
onyame foforɔ bi afɔdeɛ no, wɔnkum no. 21 "Monnhyɛ
ɔhɔhoɔ aniɛyaadeɛ ɛkwan biara so; na monkae sɛ,
na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. 22
"Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; 23 na sɛ moyɛ saa
na wɔsu frɛ me a, mɛgye wɔn so. 24 Mede m'abufuo
bɛtia mo na mama atamfoɔ dɔm akum mo na mo
yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso ayɛ
nwisiaa bi. 25 "Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a,
nnye ho mfɛntom biara. 26 Sɛ wogye ne ntoma de si
awowa a, anadwo no ara, fa n'adeɛ kɔma no. 27 Ɛfiri
sɛ, ebia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho
hye ara ne no; woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada?
Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ ɔsu frɛ me a, mɛtie na
mahunu no mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, meyɛ mmɔborɔhunufoɔ.
28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban
mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufoɔ anaa wɔn a wɔdi
mo so. 29 "Momfa mo nnɔbaeɛ mu nkyɛ mu edu mu
baako mmrɛ me ntɛm so. "Saa ara nso na montua
mo mmakan mmarima nkwagyeɛ ho ka no. 30 Ma wo
nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena
nnanson, na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, fa no brɛ me. 31
"Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me enti, monnwe aboa
biara a akekaboa akyere no akum no. Monnya ne funu
no ma nkraman mmɛwe.

23 "Nkeka nkontomposɛm. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni
nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu. 2 "Mfa
wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne
mu. Sɛ woredi adanseɛ a, nhwɛ nnipa dodoɔ bi so
nni mma wɔn. 3 Nka sɛ obi yɛ ohiani enti wobɛdi
adanseɛ ama no. 4 "Sɛ wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie
anaa n'afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne wura
no. 5 Sɛ wokɔto sɛ wo ɔtamfoɔ repagya n'afunumu
agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, ntwa ne
ho nkɔ. Boa no. 6 "Sɛ obi yɛ ohiani a, ɛnkyerɛ sɛ ɛsɛ sɛ
wɔbu tia no. 7 Mfa asɛm a wonhunuiɛ nto obi so; mma
wɔnkum obi a ɔnyɛɛ bɔne biara. Merempene so saa. 8
"Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira onipa ani.
Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ
de tia onyamesuroni asɛm. 9 "Nhyɛ ahɔhoɔ so; wonim
sɛdeɛ woyɛ ɔmamfrani a ɛteɛ. Kae deɛ wohunuu wɔ
Misraim asase so hɔ no. 10 "Dua na twa na ɛntoatoa
so saa ara nkɔsi mfeɛ nsia. 11 Na mfeɛ nson so deɛ, ma
asase no nna hɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaeɛ
biara a ɛbɛnyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa
nwe. Wo bobe turo ne wo ngo dua turo hyɛ saa mmara
yi ase. 12 "Nnansia na fa yɛ adwuma na home ne
nnanson so. Yei bɛma w'anantwie, wo mfunumu, wo
fiefoɔ, w'asomfoɔ ne w'ahɔhoɔ nso ahome. 13 "Monni
nsɛm a maka yi nyinaa so na monkae nso sɛ, ɛnsɛ
sɛ mobɔ onyame foforɔ biara din. 14 "Afe biara mu,
monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me animuonyam. 15
"Deɛ ɛdi ɛkan no, monni Apiti Afahyɛ. Sɛ ɛduru so
a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka nni
mu sɛdeɛ mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara mohyɛ saa
fa yi wɔ ɔbosome Abib mu, bosome a mode tu firii
Misraim no mu. "Ɛduru saa ɛberɛ no a, obiara mmrɛ
me afɔrebɔdeɛ. 16 "Ɛno akyiri, Otwa Afahyɛ na ɛdi
so. Saa afahyɛ yi duru so a, momfa mo aduanekan
mmrɛ me. "Deɛ ɛtwa toɔ yɛ afudeɛ anoboa afahyɛ a
ɛsɛ sɛ wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri. 17 "Afahyɛ ahodoɔ
mmiɛnsa yi mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa

ba Awurade Onyankopɔn anim. 18 “Mfa mmoa a wɔde
wɔn bɔɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka
wɔ mu ho mma me. “Saa ara nso na mmoa a wɔde
wɔn bɔɔ afɔdeɛ no sradeɛ no, mommma adeɛ nnkye
so. 19 “Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu
nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me; wɔde bɛma Awurade
mo Onyankopɔn. “Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame
nufosuo mu. 20 “Meresoma ɔbɔfoɔ na wadi mo anim
de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.
21 Momfa anidie mma no na monni ne nsɛm so;
monnsɔre ntia no, ɛfiri sɛ, ɔremfa mo amumuyɛ nkyɛ
mo. Ɔyɛ m’ananmusini, na me din na ɛda ne so. 22
Na sɛ moto mo bo ase, na motie no, di me nsɛm
nyinaa so a, mɛyɛ ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ. 23 Me
ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so
na moatena hɔ. Na mɛsɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo
anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn
no bi, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn ɛda biara da.
Monnni saa abosonsomfoɔ yi akyi. Monni wɔn so na
mommubu wɔn ahoni a ɛyɛ animguasedeɛ no ngu. 25
Mo Awurade, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no.
Na mɛhyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na mɛyi
nyarewa nyinaa afiri mo so. 26 Apɔn anaa abonini
remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. 27
“Awurade ho hu bɛka aman a mobɛdi wɔn so no so
nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. 28 Mɛma
kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ
afiri mo anim. 29 Merenyɛ yeinom nyinaa afe baako pɛ
mu na asase no annane ɛserɛ amma nkekaboa ammu
amfa mo so. 30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ
mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma. 31 “Mɛto mo
ahyeɛ afiri Ɛpo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano
na mede afiri ɛserɛ a ɛwɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo
Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no
so, na moapam wɔn afiri mo anim. 32 Mo ne wɔn nnyɛ
apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no
nnyɛ biribiara. 33 Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri
sɛ, sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no
bɛsane mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu.”

24 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wo ne Aaron,
Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson
mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam
ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na ɔbɛbɛn
Awurade; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka
no twe bɛn bepɔ no koraa.” 3 Mose kaa mmara a
Awurade hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma
wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Yɛbɛdi ne nyinaa so.”
4 Mose twerɛɛ Awurade mmara no nyinaa guu hɔ.
Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia wɔ bepɔ no
ase. Ɔde adum dumienu twaa ho hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, na
Israel mmusuakuo no yɛ dumienu. 5 Afei, ɔsomaa
mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ mma Awurade. 6 Mose
sɔnee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu,
ɛnna ɔtoo ɛfa a aka no petee afɔrebukyia no so. 7 Ɔkan
nwoma a watwerɛ a ɛyɛ Apam Nwoma a Awurade
akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa
no. Nnipa no bɔ gyee so bio sɛ, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi
mmara no nyinaa so.” 8 Afei, Mose de mogya a ɛwɔ
nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa sɛ, “Saa
mogya yi hyɛ apam a mo ne Awurade apam ne mmara
a ɔde ama mo no mu den.” 9 Afei Mose, Aaron, Nadab,
Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ
bepɔ no so. 10 Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne
nan ntiasoɔ hyerɛn te sɛ aboɔdemmoɔ a ne hyerɛn te
sɛ ɔsoro hyerɛn. 11 Ɛwom sɛ mpanimfoɔ no hunuu
Onyankopɔn deɛ, nanso wansɛe wɔn. Nokorɛm, wɔn
nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. 12 Na Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ so
ha na tena ha kɔsi sɛ mede mmaransɛm a matwerɛ
agu ɛboɔ so no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyerɛ
nnipa no.” 13 Enti, Mose ne ne ɔboafoɔ Yosua foro kɔɔ
Onyankopɔn bepɔ no so. 14 Ɔka kyerɛɛ mpanimfoɔ no
sɛ, “Montena ha ntwɛn yɛn kɔsi sɛ yɛbɛba. Merekɔ
yi, sɛ asɛm bi kyere mo so a, monka nkyerɛ Aaron
ne Hur.” 15 Mose foro kɔɔ bepɔ no so hɔ na ɔyeraa
wɔ omununkum mu. 16 Na Awurade animuonyam
hyɛɛ Sinai bepɔ no so ma. Na omununkum sii bepɔ
no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose firii
omununkum no mu. 17 Wɔn a wɔwɔ bepɔ no ase no
hunuu anwanwadeɛ no. Na Awurade animuonyam a
ɛwɔ bepɔ no so no te sɛ ogya a ɛredere. 18 Na Mose
yeraa wɔ bepɔ no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii
bepɔ no so adaduanan.

25 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, wɔmmɔ afɔdeɛ mma me. 3 “Saa nneɛma
a ɛdidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ me afɔdeɛ no:
“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, 4 ntoma tuntum, koogyan
bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi,
5 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyie
nwoma a wɔahyɛ, okuo dua, 6 kanea ngo, ɔsra ngo,
nnuhwam a wɔhyeɛ, 7 apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ
a wɔde bɛtuatua asɔfotadeɛ ne adaaboɔ no mu. 8

“Mepɛ sɛ Israelfoɔ si asɔredan kronkron ma me,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi atena wɔn mu. 9 Me fie no
bɛyɛ ntomadan. Mɛkyerɛ mo ɛkwan a mepɛ sɛ mosi
saa dan no ne sɛdeɛ mobɛsiesie mu na moagyina
so asi. 10 “Momfa okuo dua nyɛ Apam Adaka a ne
ntentenemu yɛ basafa baako ne fa, ne tɛtrɛtɛ nyɛ
anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nyɛ
anammɔn mmienu ne kakra. 11 Na momfa sikakɔkɔɔ
mapa nnura ɛho ne emu nyinaa. 12 Momfa sikakɔkɔɔ
nkawa ɛnan nhyehyɛ adaka no nan ɛnan no ho, wɔ
fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ ɛfa baako na
mmienu a aka no nso nkɔ ɛfa. 13 Fa okuo sene mpoma,
na fa sikakɔkɔɔ duradura ho, 14 na fa hyehyɛ nkawa no
mu na wɔde apam adaka no asoa. 15 Monnyiyi nnua
a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma
ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. 16 Mowie adaka no a, momfa
ɛboɔ a matwerɛ Mmaransɛm Edu no agu so no nto
mu. 17 “Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no mmuasoɔ a
wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu yɛ anammɔn
mmiɛnsa ne fa, ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mmienu ne fa. Ɛha ne beaeɛ a mobɛnya mo bɔne
so ahummɔborɔ. 18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no
nkatasoɔ atifi na momfa ɔbaako nsi anafoɔ. 19 Fa
Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoɔ na ɛne
adaka no nkatasoɔ no nyɛ mua. 20 Kerubim a wɔyɛ
abɔfoɔ no bɛdi nhwɛanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ
mpatadwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu akata
so. 21 Momfa ɛboɔ twerɛpono a mede bɛma mo no
nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22
Na mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata beaeɛ
wɔ soro hɔ afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka no mu na
wɔbɛkora m’apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me
mmaransɛm a mode bɛma Israelfoɔ no adi akyerɛ mo.
23 “Momfa okuo dua nyɛ ɛpono a ne ntentenemu yɛ
anammɔn mmiɛnsa, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn baako ne
fa na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmienu ne fa. 24 Momfa
sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankra ntwa
ho nhyia. 25 Yɛ adaka no ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ
yɛ nsateakwaa ɛnan twa ɛpono no ntɛntɛnoa ho hyia,
na fa sikakɔkɔɔ hankra fa ho. 26 Yɛ sikakɔkɔɔ nkawa
ɛnan na fa nkawa ɛnan no tuatua ne nan ɛnan no
biara akyi 27 twɛtwɛwaso wɔ soro. Wɔde nnua no
bɛhyehyɛ saa nkawa no mu na wɔde apagya ɛpono
no asoa. 28 Fa okuo yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura
ho. 29 Momfa sikakɔkɔɔ amapa nyɛ nwowaa, ntere,
nhina ne nsatoa. 30 Ɛda biara, fa burodo to ɛpono
no so wɔ m’anim. 31 “Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, nkanea no
nhwiren ne ɛho nsiesie no nyinaa nyɛ adeɛ baako. 32
Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no bɛnya nkorabata nsia a
mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso wɔ ɛfa. 33 Momfa
nhwiren mmiɛnsa nsiesie nkorabata biara ho. 34 Na
kaneadua no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni adwini
mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase
wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi
bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛnna ebi
nso bɛwɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. 36 Saa
nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata
no nyinaa nyɛ adeɛ fua a wɔde sikakɔkɔɔ amapa a
wɔaboro ayɛ. 37 “Monyɛ nkanea dua ntuatuaho nson
wɔ kaneadua no ho wɔ ɛkwan bi so a ne hyerɛn no
bɛto ne hann agu n’anim. 38 Kanea ntomaban akapɛ
no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ amapa
nyɛ. 39 Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan na ɛho bɛhia
sɛ mode yɛ kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa. 40
Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ sɛdeɛ
merekyerɛ mo wɔ bepɔ so ha yi no.

26 “Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a wɔafira yɛ nsɛnanotam edu a
emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono
Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaeɛ Ntomadan no. 2 Ɛsɛ
sɛ nsɛnanotam edu no nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ. Emu biara
tenten yɛ anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn nsia. 3 Mompam saa ntoma no enum
mmɔ mu ma ɛnyɛ baako. Enum a aka no nso, monyɛ
no saa ara. 4 Momfa ntoma bibire bamma aduonum
nwurawura ntoma no afa mmienu a ɛsensɛn hɔ no mu.
5 Ɛsɛ sɛ ɛfa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma
ɛdi nhwɛanimu. 6 Bɔ sikakɔkɔɔ nkɔtɔkorɔ aduonum
na fa sosɔ nkantankorowa no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no bɛyɛ nsɛnanotam
baako. 7 “Nsɛnanotam no akyi no, momfa ntoma
nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi ayɛ mfa
mmɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no so. 8 Ntoma nkatasoɔ
dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtrɛtɛ nyɛ pɛpɛɛpɛ.
Ne tenten nyɛ anammɔn aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ
nyɛ anammɔn nsia. 9 Ka saa nkatasoɔ enum yi sisi
anim ma ɛnyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako; na fa nsia a aka no
bɔ mu na ɛno nso nyɛ adeɛ tɛtrɛtɛ baako. Wɔbɛbu
nkatasoɔ ɛtɔ so nsia no ato so ama asensɛn fam sɛ ɛdan
kronkron no nkatano. 10 Fa yaawa nkantankorowa
aduonum a wɔabɔ no hyehyɛ ntoma asinasini mmienu
no ano. 11 Na yɛ nsosɔmu aduonum na fa saa nsosɔmu
no hyehyɛ nkantankorowa no mu na ɛnka asɔredan

no mmɔ mu na ɛnyɛ mua. 12 Ɛdan no mmɔsotam
anammɔn baako ne fa bɛsensɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no
akyi, 13 na anammɔn baako ne fa nso asensɛn animu.
14 Momfa nneɛma ahodoɔ mmienu mmɔ ɛdan no so.
Deɛ ɛdi ɛkan no nyɛ odwennini wedeɛ a wɔahyɛ no
kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu nyɛ abirekyie wedeɛ a ɛsɔ.
15 "Fa okuo yɛ ntaaboo na fatwa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho. 16 Taaboo biara ɔsorokɔ nyɛ anammɔn dunum
na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne kakra. 17
Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na
taaboo biara yɛ pɛ. 18 Mobɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n'anafoɔ. 19
Wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so; nsisisoɔ
no mmienu mmienu nhyehyɛ taaboo biara ase. 20
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam nso, wɔbɛyɛ ntaaboo
aduonu atwa ho. 21 Ɛno nso wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ
aduanan so a taaboo baako bɛsi nsisisoɔ mmienu so.
22 Ahyiaeɛ Ntomadan no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no
bɛyɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo nsia na wɔde
bɛtwa ho 23 a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. 24
Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo mmienu no soro ne
ne fam. 25 Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na
wɔde bɛyɛ ɛdan no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ
dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu. 26 "Fa
okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo
no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ ɛdan no fa
baako, 27 na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako. Fa
mmeamu nnua no enum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan
no akyi, a ani kyerɛ atɔeɛ fam no. 28 Bɔ mmeamu
dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na ɛmfiri tire
nkɔka tire. 29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na
fa sikakɔkɔɔ nkawa sosɔ mmeamu dua no mu na
ɛnnyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.
30 "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔ no so hɔ no
so pɛpɛɛpɛ si Ahyiaeɛ Ntomadan no. 31 "Fa ntoma
tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a ɛyɛ
fɛ yɛ ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu
no. 32 Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ
adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ ano no so.
Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwetɛ ntaaboo ɛnan
no baako so. 33 Fa ntwamutam no sensɛn nsosɔmu
no so na fa tware ɛdan no mu. Fa adaka a ɛboɔ a
wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si
ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa
kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam.
34 Afei, fa adaka no mmuasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no
bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. 35 Fa ɛpono
no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam
no akyi. Kaneadua no bɛsi kronkronbea no anafoɔ,
ɛnna ɛpono no asi n'atifi. 36 "Fa ntoma foforɔ a ɛyɛ
koogyan bibire ne koogyan asaawatam yɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano nkatano. 37 Fa saa ntwamutam no
sɛn okuo mpunan enum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho
no nsosɔmu no so. Wɔde saa mpunan no bɛsisi yaawa
ntaeaseɛ enum no mu.

27 "Fa okuo yɛ afɔrebukyia ma ɛnyi ahinanan a
n'afanan no mu biara yɛ anammɔn nson ne fa na
ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa. 2 Yɛ mmɛn
ɛnan tuatua afɔrebukyia no ntwea ɛnan no nyinaa so,
na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wɔde bɛyɛ
afɔrebukyia no, ɛno ara bi na wɔde bɛyɛ mmɛn no. 3
Bokiti a nsõ bɛgu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma
nkyɛnsee nyinaa, yaawa na fa yɛ. 4 Fa kɔbere yɛ
otwidadeɛ na fa dadeɛ nkawa hyehyɛ ne ntwea ɛnan
no so. 5 Fa otwidadeɛ no hyɛ nsramma kyɛnsee no
mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔayɛ no so. 6
Fa okuo sene nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde
bɛsoa afɔrebukyia no. 7 Sɛ moresoa a, momfa nnua
no nhyehyɛ nkawa a mɔde atuatua afɔrebukyia no
ho no mu. 8 Ntaaboɔ na momfa nyɛ afɔrebukyia no.
Momma emu nna ɛkwan sɛdeɛ mede kyerɛɛ mo wɔ
bepɔ no so no. 9 "Twa adihɔ ma Ahyiaeɛ Ntomadan
no na fa ntoma a wɔde asaawa a ɛyɛ fɛ ayɛ sensɛn ho.
Nsɛnanotam a ɛsɛn anafoɔ no tenten nyɛ anammɔn
ɔha aduonum 10 a kɔbere nnua aduonu a ɛsisi kɔbere
nnyinasoɔ aduonu mu sosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne
dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no na
ɛbɛsosɔ nsɛnanimu no mu. 11 Adihɔ a ɛkyerɛ atifi fam
no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsɛnanimu a ne tenten
yɛ anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi
kɔbere nnyinasoɔ mu a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa
fomfam ho na ɛbɛgyina no. 12 "Adihɔ no fa a ɛkyerɛ
atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn aduɔson enum a
ɛkura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. 13 Apueeɛ
fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara 14 Baabi
a ne kwan da n'apueeɛ fam no, wɔmfa nsɛnanotam a
ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua
mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro mmiɛnsa mu sosɔ mu nsɛn
ano. 15 Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔeɛ fam no nso,
wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu
mmienu ne fa nsɛn ano. Nnua mmiɛnsa a ɛsisi ntokuro
mmiɛnsa mu na ɛbɛsosɔ nsɛnanotam no mu. 16 "Adihɔ
hɔ no ano ɛkwan nyɛ ntoma nsɛnanimu a ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne

koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua ɛnan a
ɛsisi ne nnyinasoɔ mu no nso bɛsosɔ nsɛnanotam no
mu. 17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde
dwetɛ ntweaa a dwetɛ sosɔ mu na n'ase no nso, wɔde
hyehyɛ kɔbere nnyinasoɔ pipiripie mu. 18 Enti, adihɔ
hɔ ntentenemu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum,
ɛnna ne tɛtrɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson enum.
Wɔde nsɛnanotam a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasuo,
a ne ɔsorokɔ nso bɛyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ
wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere
nnyinasoɔ mu. 19 Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu,
ne mpɛɛwa a wɔde nkyɛnsee bɛsensɛn so wɔ ɔfasuo
ho wɔ hɔ. 20 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmmrɛ wo
ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da no. 21 Aaron ne
ne mmammarima na wɔde nkanea a ɛnnum da no
bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama
Awurade sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛrennum. Yei yɛ mmara a ɛsɛ
sɛ Israelfoɔ di so daa.

28 "Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnyɛ
asɔfoɔ nsom me. 2 Pam atadeɛ kronkron ma wo
nua Aaron na ama animuonyam aba n'adwuma no
ho. Pam atadeɛ no na ɛnyɛ fɛ, sɛdeɛ ɛbɛma afata
n'adwuma no. 3 Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam
ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Ɛno na ɛbɛma ne
ho ada nso wɔ n'afɛfoɔ mu na ama watumi asom
me. 4 Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no nie: adaaboɔ
asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ kɔnsini
a ɛyɛ damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔbɛpam
ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima
no. 5 Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan a
wɔde asaawatam pa na anwono na ɛbɛpam. 6 "Ma
ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔɔ ne
bibire ne asaawa a ɛberedum ne koogyan ne asaawa
fitaa a wɔafira nyɛ asɔfotadeɛ no. 7 Wɔbɛpam no
asinasini mmienu a ɛyɛ animu ne akyire a wɔapam ne
mmatire no so abɔ mu. 8 Abɔwomu no bɛyɛ ntoma
korɔ no ara bi. Ɛbɛyɛ nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ,
tuntum, bibire ne koogyan. 9 "Fa apopobibirieboɔ
mmienu na twerɛ Israelfoɔ mmusuakuo no din gu
so. 10 Aboɔdenboɔ biara, wɔntwerɛ edin nsia ngu so,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu.
11 Fa ɛkwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu
adwinneɛ so, na twerɛ edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel
mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia.
12 Fa aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no
mmati so na ɛnyɛ nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa
Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ Awurade.
13 Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu.
14 Na fa mmobareeɛ mmienu a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
tetare mfomfamho a ɛwɔ asɔfotadeɛ no mmati so no
mu. 15 "Momma odwumfoɔ a n'adwinnie yɛ fɛ na
ɔnyɛ atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam a ɛyɛ
akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na mompam
adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ no. 16 Montwa
ntomasini no ahinanan na ɛfa biara nyɛ nsateakwaa
nkron na mompam mfam so mma ɛnyɛ sɛ kotokuo. 17
Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ ɛnan mmobɔ mu. Nsasoɔ
a ɛdi ɛkan no nyɛ bogyanamboɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu
no nyɛ akarateboɔ na deɛ ɛtwa toɔ no nyɛ ɛboɔ a ɛte
sɛ ahahammonoboɔ. 18 Nsasoɔ a ɛtɔ so mmienu no
nyɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ. 19
Nsasoɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa no nso bɛyɛ akutuhonoboɔ,
mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. 20 Nsasoɔ a ɛtɔ so nan no
bɛyɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ.
Sikakɔkɔɔ ntotoano ntwa ne nyinaa ho nhyia. 21
Aboɔdemmoɔ no baako biara bɛgyina hɔ ama Israel
mmusuakuo no baako. Na wɔbɛtwerɛ abusua ko no
din agu so sɛ nsɔanodeɛ. 22 "Ɛkwan a mobɛfa so de
adaaboɔ no afam asɔfotadeɛ no mu nie: yɛ sikakɔkɔɔ
mmobareeɛ, 23 na yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu, na
fa tare adaaboɔ no apampam twɛtwɛwa so; 24 wɔde
sikakɔkɔɔ mmobareeɛ mmienu no bɛhyehyɛ adaaboɔ
no nkawa mmienu no mu. 25 Nhoma mmienu no a aka
no, kyekyere biara ti bɔ sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ
no abatiri so no mu. 26 Yɛ sika nkawa mmienu na
fa hyehyɛ adaaboɔ ntwea mmienu a ɛwɔ asɔfotadeɛ
no nkyɛn mu. 27 Sane yɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu
hyehyɛ asɔfotadeɛ no ntwea so wɔ fam ma ɛnka
abɔwomu no. 28 Fa bibire nhoma kyekyere adaaboɔ
no ase na fa hyehyɛ nkawa a ɛwɔ asɔfotadeɛ no ase no
mu. Yei remma adaaboɔ no mfiri asɔfotadeɛ no ho nte
ntwontwɔn. 29 "Aaron bɛfa saa ɛkwan yi so na ɔde
Israel mmusuakuo no din a ɛwɔ adaaboɔ no so no
bɛkɔ kronkronbea hɔ; na yei na ɛbɛma Awurade akae
Israelman ɛberɛ nyinaa mu. 30 Sɛ Aaron rekɔ Awurade
anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a aseɛ ne hann ne pɛyɛ
nhyɛ adaaboɔ a ɛda ne koko so no kotokuo mu. Saa
ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ
Awurade apɛdeɛ de ma ne nkurɔfoɔ ɛberɛ biara a
ɔbɛkɔ Awurade anim no. 31 "Wɔde ntoma tuntum na
ɛbɛpam asɔfotadeɛ no 32 a wɔagya ɛkwan bi a Aaron
de ne tiri bɛwura mu. Ɛsɛ sɛ wɔtwa mfimfini tokuro

ma ano no yɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ a ɛrentete. 33 Wɔde
ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ɛbɛpam ato ano.
34 Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa aba a ɛdi
afrafra twa asɔfotadeɛ no mmuano ho hyia. 35 Ɛberɛ
biara a Aaron bɛkɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa
asɔfotadeɛ yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade
anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na ɛdɔn no rewoso
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenwu. 36 “Afei, boro sikakɔkɔɔ amapa
ma ɛnyɛ trawa sɛ prɛte na twerɛ so sɛdeɛ wɔkurukyire
nsɔanodeɛ so no sɛ: Kronkron Ma Awurade. 37 Wɔde
ntoma tuntum bɛsɔ mu asensɛn Aaron abotire no
anim. 38 Aaron de saa adeɛ no bɛbɔ ne moma so
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfoɔ no bɔ afɔdeɛ biara na
mfomsoɔ ba ho a, ɛho asodie bɛda ne so, na Awurade
agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn. 39
“Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwono Aaron atadeɛ kɔnsini
no. Ma ɛnyɛ damedame na fa ntoma korɔ no ara bi
pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no
nso mu. 40 Pam atadeɛ yuu ne abɔwomu ne abotire
ma Aaron mmammarima na momfa obuo ne anidie
mma wɔn. 41 Saa ntadeɛ yi na momfa nhyɛ Aaron
ne ne mmammarima na momfa ngo ngu wɔn tirim
mfa nhyɛ wɔn asɔfoɔ wɔ ɔsom no mu, na momfa
nte wɔn ho sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ me dea. 42 “Mompam
serekye ntadeɛ a ɛfiri wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na
wɔhyɛ ansa a, wɔahyɛ wɔn ntadeɛ no agu so. 43 Ɛberɛ
biara a Aaron ne ne mmammarima no rekɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔrebukyia no anim
wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a, afɔbuo
bɛba wɔn so ma wɔawuwu. “Yei yɛ daa apam a wɔahyɛ
ama Aaron ne ne mmammarima.

29 “Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma
asɔfoɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini
mmienu a wɔn ho nni dɛm; 2 afei momfa esiam
muhumuhu a mmɔreka nni mu nyɛ burodo a ɛyɛ dɛ
ne taterɛ a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu
so. 3 Fa burodo no gu kɛntɛn mu na fa nantwie ba no
ne odwennini no ka ho bra Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano. 4 Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano hɔ, na momfa nsuo
nnware wɔn. 5 Afei, momfa Aaron atadeɛ yuu no nhyɛ
no. Monhyɛ no atadekɔnsini no, ne asɔfotadeɛ no
ne adaaboɔ no ne abɔwomu no, 6 na momfa abotire
a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ no. 7 Afei,
momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so. 8 Ne
mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu no
nhyehyɛ wɔn. 9 Momfa wɔn abɔwomu no ne ɛkyɛ nka
wɔn ho. Saa ɛkwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne
ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnyɛ asɔfoɔ daa nyinaa.
10 “Mode nantwie ba no bɛba Ahyiaeɛ Ntomadan no
anim na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu
aboa no apampam. 11 Afei, monkum no wɔ Awurade
anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. 12 Momfa
ne mogya nsrasra mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no
ho no so. Momfa mo nsateaa na ɛnyɛ, na monhwie
mogya a ɛbɛka no ngu afɔrebukyia no ase. 13 Monyi
ne mu sradeɛ no ne ne berɛboɔ kotokuo no ne ne
sawa mmienu no ne sradeɛ a ɛwɔ ho no na monhye no
wɔ afɔrebukyia no so. 14 Afei, momfa aboa no ne ne
wedeɛ ne n’agyanan no mfiri beaeɛ hɔ na monkɔhye
no sɛ bɔne ho afɔrebɔ. 15 “Sɛ wɔrebɛkum nnwennini
no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wɔn
nsa ngu aboa no baako apampam 16 na wɔnkum no.
Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia
no ho nyinaa. 17 Twitwa odwennini no asinasini na
hohoro n’ayamdeɛ no mu ne ne nnyawa no hɔ; fa ne
ti no ne deɛ moatwitwa no gu faako 18 na monhye no
wɔ afɔrebukyia no so; ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade
ani. 19 “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne
ne mmammarima mfa wɔn nsa ngu n’apampam, 20 na
wɔnkum no. Monsɔ mogya no bi na momfa ketewaa
bi nsosɔ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa,
wɔn kokurobetie nifa ne wɔn nan nifa kokurobetie
so. Afei mompete nkaeɛ no ngu afɔrebukyia no ho
nyinaa. 21 Montwerɛ mogya a ɛwɔ afɔrebukyia no
so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete
Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadeɛ mu.
Ɛnam saa so bɛma wɔne wɔn ntadeɛ ho ate wɔ
Awurade anim. 22 “Momfa odwennini no sradeɛ ne ne
duapuo ne ne mu sradeɛ ne ne berɛboɔ kotokuo ne ne
sawa mmienu ne ɛho sradeɛ ne ne srɛ nifa—yei ne
odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmammarima
asɔfoɔ. 23 Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde
srango afra, na monyi ɔfam baako mfiri kɛntɛn a
wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi
Awurade anim no mu. 24 Momfa yeinom nhyɛ Aaron
ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ ɔhim
afɔrebɔdeɛ mma Awurade. 25 Ɛno akyi, monnye mfiri
wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so sɛ ohwam
afɔdeɛ mma no. 26 Afei, momfa Aaron asɔfohyɛdwan
no yan na monhim no Awurade anim, mfa nkyerɛ
sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; ɛno akyi momfa 27 odwennini
a moate ne ho no yan ne ne srɛ 28 mma Aaron ne
ne mmammarima. Ɛsɛ sɛ daa ɛyɛ Israelfoɔ asɛdeɛ sɛ

wɔbɛboa saa afɔrebɔ yi—sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ
anaa aseda afɔrebɔ, de hyɛ Awurade animuonyam. 29
"Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de
ama ne mmammarima a daakye wɔbɛdi n'adeɛ, sɛdeɛ
sɛ wɔn asɔfohyɛ duru so a, wɔbɛtumi de ahyɛ wɔn. 30
Ɔsɔfopanin biara a ɔbɛdi Aaron adeɛ no bɛhyɛ saa
ntadeɛ yi nnanson ansa na wafiri n'asɔfodwuma ase
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea hɔ. 31
"Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini
nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a
ɛhɔ te. 32 Aaron ne ne mmammarima bɛdi burodo
a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde ɛnam no abɔ so
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. 33 Wɔn nko ara na
wɔbɛwe ɛnam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no.
Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi,
ɛfiri sɛ, wɔate ho. 34 Sɛ ɛba sɛ adeɛ kye ɛnam anaa
burodo no bi so a, monhye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdi, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ kronkron. 35 "Yei ne ɛkwan a momfa so nhyɛ
Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ. Nnanson na
wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. 36 Ɛda biara,
mode nantwie ba bɛbɔ afɔdeɛ de adwira mo ho. Ɛno
akyi, pra afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na yɛ no
kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. 37 Te afɔrebukyia
no ho na daa yɛ no kronkron saa ara nnanson ma
Onyankopɔn. Ɛno akyi, afɔrebukyia no ho bɛte yie
sɛdeɛ biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn
dea. 38 "Ɛda biara, mommɔ nnwanten mma mmienu
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. 39 Momfa odwammaa
no baako mmɔ afɔdeɛ no anɔpa na momfa baako nso
mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ. 40 Afɔrebɔ no mu baako,
momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a wɔayam no
muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa
mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako
nyɛ ahwiesa. 41 Momfa odwammaa no baako a waka
no mmɔ anwummerɛ afɔdeɛ a asikyiresiam ne nsã ka
ho te sɛ anɔpa deɛ no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔrehwam
ama Awurade. 42 "Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so ɛda biara wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano wɔ Awurade anim.
Ɛhɔ na mɛhyia mo ne mo akasa. 43 Na mɛhyia Israel
mma wɔ hɔ na m'animuonyam ate Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho. 44 "Ampa ara, mɛte Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
afɔrebukyia no ho ne Aaron ne ne mmammarima a
wɔyɛ m'asɔfoɔ no ho. 45 Na mɛtena Israelfoɔ mu na
mayɛ wɔn Onyankopɔn, 46 na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade, wɔn Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim
baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu. Mene Awurade
wɔn Onyankopɔn.

30 "Fa okuo yɛ afɔrebukyia ketewa bi a wobɛhye
aduhwam wɔ so. 2 Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa
biara susu nsateakwaa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ nso
nyɛ anammɔn mmiɛnsa a wɔasene mmɛn a ɛfiri dua
a wɔde yɛɛ afɔrebukyia no ara mu ama ɛtuatua ho.
Ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mmɛn a wɔsene firi baabi bɛtuatuaa ho.
3 Fa sikakɔkɔɔ kata ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn a
ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ
ntotoano twa afɔrebukyia no ho nyinaa hyia. 4 Fa
sikakɔkɔɔ nkawa mmienu bobɔ afɔrebukyia no afanu
no nkyɛn mu ase na wɔde nnua a wɔde bɛsoa no
awurawura mu. 5 Wɔmfa okuo na ɛnyɛ nnua no, na
wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. 6 Fa afɔrebukyia
no si ntwamutam no akyi wɔ mpata beaeɛ hɔ a ɛbɔ
faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ hɔ no
ho ban. Mɛhyia mo hɔ. 7 "Ɛda biara anɔpa, sɛ Aaron
resiesie kanea no a, ɔbɛhye aduhwam wɔ afɔrebukyia
no so. 8 Anwummerɛ biara, sɛ ɔsɔ kanea no a, ɔbɛhye
aduhwam wɔ Awurade anim. Yei bɛtoa so firi awoɔ
ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. 9 Monhye
aduhwam a wɔama ho ɛkwan wɔ afɔrebukyia no so.
Mommmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ wɔ so, na
mommfa ahwiesa ngu so. 10 Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron
dwira afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron. Ɔde mogya
bɛsrasra mmɛn a ɛtuatua ho no so sɛ mpatadeɛ. Ɛsɛ sɛ
afe biara wɔte afɔrebukyia no ho yɛ no kronkron firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Awurade afɔrebukyia kronkron." 11 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 12 "Ɛberɛ biara a wobɛkan Israelfoɔ
no, obiara a wɔbɛkan no no mfa ne mpatadeɛ mmrɛ
Awurade mma ne kra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔyaredɔm biara
remma wɔn mu bi so. 13 Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no
ma dwetɛbena fa, a emu duru yɛ gram nsia (sɛdeɛ
kronkronbea mu dwetɛbena boɔ teɛ no). 14 Obiara a
wadi mfeɛ aduonu rekorɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔdeɛ yi.
15 Ɛnsɛ sɛ adefoɔ ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ
no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ nso ma deɛ ɛsua sene saa, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ Awurade afɔdeɛ a ɔde rete yɛn ho ama yɛn. 16
Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaeɛ Ntomadan no. Sɛ
moyɛ saa a, ɛbɛma Awurade ani aba mo, Israelfoɔ so,
na ayɛ mpatadeɛ nso ama mo." 17 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ. 18 "Fa kɔbere yɛ atam a ne nnyinasoɔ nso yɛ
kɔbere. Fa si Ahyiaeɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia
no ntam na fa nsuo gu mu. 19 Ɛhɔ na Aaron ne
ne mmammarima bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn nan
ho 20 ɛberɛ a wɔrekɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
de wɔn ho akɔkyerɛ Awurade, anaasɛ nso wɔrekɔ

akɔbɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so ama Awurade
no. Ɛberɛ biara a wɔrekɔdi saa dwuma yi no, ɛsɛ sɛ
wɔhohoro wɔn ho; anyɛ saa a, wɔbɛwuwu. 21 Yei ne
mmara a wɔahyɛ ama Aaron ne ne mmammarima
firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no."
22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 23 "Hwehwɛ
nnuhwam papa sɛ kurobo, kilogram nsia, sinamon
kilogram mmiɛnsa ne mmɛtire hwamhwam kilogram
mmiɛnsa. 24 Kurobo dodoɔ a mobɛfa no nyɛ sɛ
sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita
ɛnan. 25 Awurade ahyɛ nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie,
sɛ wɔmfra saa nnuhwam yi ma ɛnyɛ ngo kronkron
a wɔde te onipa ho. 26 Awurade kaa sɛ, momfa yei
nte Ahyiaeɛ Ntomadan ne Apam Adaka, 27 ne ɛpono
ne ɛho nkyɛnsee ne ɔhyeɛ afɔrebukyia no ho. 28 Saa
ara nso na momfa nte afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma
ne atam ne deɛ ɛsi mu no ho. 29 Monte ho na ɛnyɛ
kronkron; biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi ho bɛte. 30
"Momfa nsra Aaron ne ne mmammarima ho sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛte na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma
ama me. 31 Na monka nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Yei ne me
srango kronkron. 32 Ɛnsɛ sɛ wɔhwie gu obiara so kwa,
na ɛnsɛ sɛ mo ara ankasa nso moyɛ bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron. 33
Obiara a ɔbɛfra aduhwam a ɛte sɛ no anaa ɔbɛhwie
bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfoɔ so no, wɔbɛtwa no asuo.'"
34 Awurade hyɛɛ mmara a ɛfa aduhwam no ho maa
Mose sɛ, "Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne
prɛkɛsɛ hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na
wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma ɛnyɛ pɛ, 35 na fa yɛ
aduhwam a wɔhyeɛ a aduhwamfrani a waben yɛ no
bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhwam
kronkron. 36 Monyam bi ma ɛnyɛ muhumuhu na
momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mɛhyia
mo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ no. Saa aduhwam
yi ne deɛ ɛyɛ kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. 37
Monnyɛ bi mfa, ɛfiri sɛ, wɔakora ama Awurade enti,
ɛsɛ sɛ mohunu sɛ ɛyɛ kronkron. 38 Obiara a ɔbɛyɛ bi
afa no, wɔbɛtwa no asuo."

31 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Mayi Besaleel
a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nana a ɔfiri Yuda
abusua mu 3 de Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma.
Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde bɛsi Ahyiaeɛ
Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. 4 Ɔyɛ sika, dwetɛ
ne kɔbere ho dwumfoɔ kɛseɛ. 5 Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ
ne nnuasene ho nimdeɛ nso. 6 Mayi Ahisamak ba
Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne ɔboafoɔ.
"Ɛno akyi no, mama adwumayɛfoɔ no nyinaa nimdeɛ
sononko bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi adi dwuma
biara a mɛkyerɛ wɔn sɛ wɔnni no: 7 "sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan, sɛ ɛyɛ Apam Adaka, ne ahumməborɔbea;
sɛ ɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ahyehyɛdeɛ, 8 sɛ ɛyɛ
ɛpono no ne ɛso nneɛma; sɛ ɛyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua
ne ɛho nneɛma; sɛ ɛyɛ ohwam afɔrebukyia; 9 sɛ ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔrebukyia ne ɛho nneɛma; sɛ ɛyɛ kuduo ne ne
nnyinasoɔ; 10 sɛ ɛyɛ ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron fɛfɛ
no ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbɛtumi adi asɔfoɔ; 11
anaasɛ ɔsra ngo no ne kronkronbea hɔ aduhwam. "Ɛsɛ
sɛ wɔfa ɛkwan a mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ yeinom
nyinaa." 12 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 13 "Ka
kyerɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ ɛduru homeda
a, wɔnhome, ɛfiri sɛ, saa homeda no na daa ɛkae apam
a me ne mo apam no. Ɛboa mo ma mokae sɛ mene
Awurade a meyɛ mo kronkron no. 14 "'Monhome
homeda no, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɛda kronkron. Obiara a ɔbɛbu
saa mmara yi so no, ɔbɛwu. Na deɛ ɔbɛyɛ adwuma saa
ɛda no nso, wɔbɛkum no. 15 Nnansia na mode bɛyɛ
adwuma. Na nnanson so no yɛ homeda a wɔntoto
no ase a ɛyɛ kronkron ma Awurade. Obiara a ɔbɛyɛ
adwuma homeda no, wɔbɛkum no. 16 Momfa nna nsia
nyɛ mo nnwuma nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛtɔ so nson
no yɛ homeda kronkron ma Awurade. Saa mmara yi
yɛ apam ne ahyɛdeɛ a ɛwɔ hɔ daa ma Israelfoɔ. 17
Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfoɔ ntam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛfiri sɛ, nna nsia mu na Awurade de
bɔɔ ɔsoro ne asase, ɛnna ɔhomee ɛda a ɛtɔ so nson
no.'" 18 Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ
so wieeɛ no, ɔde aboɔ apono mmienu a ɔde ne nsa
atwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no maa no.

32 Mose kyɛree wɔ bepɔ no so saa no, nnipa no
nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ntɛm,
yɛ anyame a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ,
yɛnhunu baabi a Mose a ɔdii yɛn anim de yɛn firi
Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ
no." 2 Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyiyi mo sika
nsonkawa nyinaa mmra." 3 Wɔyiyii wɔn nsonkawa
no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa
ne mmaayewa nyinaa. 4 Aaron nanee sikakɔkɔɔ
nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no
nyinaa teaam sɛ, "Ao, Israel, yei ne mo anyame a ɔyii
mo firii Misraim asase so baeɛ no." 5 Aaron hunuu sɛ
nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii
afɔrebukyia sii nantwie ba no anim kaa sɛ, "Ɔkyena
yɛbɛhyɛ fa ama Awurade." 6 Wɔsɔree anɔpahema firii

aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ de maa
nantwie ba ohoni no. Ɛno akyi, wɔtoo ɛpono kɛseɛ bi,
didi nomee, goroo abosomgorɔ, yɛɛ ahuhudeɛ hodoɔ.
7 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ ntɛm na siane
kɔ wo nkurɔfoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so
baeɛ no nkyɛn, ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi, 8 na wɔabu
me mmara nyinaa nso so. Wɔayɛ sika nantwie ba a
wɔsom no, asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, 'Ao,
Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase
so baeɛ no.'" 9 Awurade kaa sɛ, "Mahunu sɛdeɛ saa
nnipa yi yɛ asoɔden na wɔsane yɛ adɔnyɛfoɔ fa. 10
Enti afei, mede m'abufuhyeɛ bɛtɔre wɔn ase na mama
wo Mose mmom ayɛ ɔman kɛseɛ." 11 Nanso, Mose
srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyɛ saa. Ɔkɔɔ so sɛ, "Awurade,
adɛn enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurɔfoɔ a
wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii
Misraim asase so yi? 12 Wopɛ sɛ Misraimfoɔ no ka
sɛ, 'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔ no so
sɛdeɛ ɔbɛnya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase
so?' Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ
wode rebɛtia wo nkurɔfoɔ no. 13 Kae ɛbɔ a wohyɛɛ
w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa
ntam sɛ, 'Mɛma mo asefoɔ adɔɔso sɛ ɛsoro nsoromma
na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma
mo asefoɔ na wɔatena so afebɔɔ.'" 14 Na Awurade
sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. 15 Afei, Mose
siane firii bepɔ no so baeɛ a ɔkura Mmaransɛm Edu no
a wɔatwerɛ agu aboɔ apono mmienu akyi ne animu
no. 16 Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ mmaransɛm
no wɔ apono no so. 17 Ɛberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi
reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ɛyɛ me sɛ
wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!" 18 Ɛnna Mose nso buaa
no sɛ, "Ɛnnyɛ nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo na
mmom, ɛyɛ nnwontoɔ." 19 Wɔbɛduruu atenaeɛ hɔ,
Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde
abufuhyeɛ too twerɛ apono no hwee fam ma ɛbubuu
wɔ bepɔ no ase. 20 Ɔfaa nantwie ba no nanee no
wɔ ogya mu na ɛdwoeɛ no, ɔyam no muhumuhu de
guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ. 21 Afei, ɔbisaa
Aaron sɛ, "Ɛdeɛn nko ara na nnipa no ka kyerɛɛ wo a
enti ɛnam so maa wode saa bɔne kɛseɛ yi baa wɔn
so?" 22 Aaron buaa no sɛ, "Mma wo bo mfu. Wo ara
wonim sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ yi yɛ nnipa bɔne fa. 23
Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ onyame bi ma
yɛn na ɔnkyerɛ yɛn ɛkwan na biribi ayɛ saa Mose
a ɔdii yɛn anim firii Misraim no.' 24 Enti, me nso
mekaa sɛ, 'Monyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkawa mma
me.' Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ɛne
saa nantwie ba no." 25 Mose hunuu sɛ Aaron ama
nnipa no adane adwamammɔfoɔ ama wɔn atamfoɔ
anya wɔn no, 26 ɔgyinaa wɔn atenaeɛ hɔ ɛpono no
ano teaam sɛ, "Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra
me nkyɛn." Lewifoɔ no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn. 27
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade Israel Onyankopɔn se,
'Momfa mo akofena nhyehyɛ mo ho na monni mo
atenaeɛ hɔ akɔneaba, na monkunkum mo nuanom,
mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'" 28 Enti, wɔyɛɛ saa
maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ ɛda no. 29 Afei, Mose ka
kyerɛɛ Lewifoɔ no sɛ, "Ɛnnɛ, moatu mo ho akyɛ sɛ
mobɛsom Awurade, ɛfiri sɛ, moayɛ ɔsetie ama no ama
mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom,
enti ɔbɛhyira mo bebree." 30 Adeɛ kyee anɔpa no,
Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, "Moayɛ bɔne a ɛso
bi mmaa da, nanso mɛsane akɔ Awurade nkyɛn wɔ
bepɔ no so akɔhwɛ sɛ ebia, mɛnya bɔnefakyɛ ama
mo anaa." 31 Enti, Mose sane kɔɔ Awurade nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ao, saa nnipa yi ayɛ bɔne a ɛso
bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame. 32
Enti, meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na sɛ
ɛnte saa nso a, pepa me din firi nwoma a woatwerɛ
no mu." 33 Awurade buaa Mose sɛ, "Obiara a wayɛ me
bɔne no, mɛpepa no afiri me nwoma mu. 34 Enti afei,
kɔ na di nkurɔfoɔ no anim kɔ beaeɛ a mekyerɛɛ woɔ
no na mehyɛ wo bɔ sɛ, mɛma me ɔbɔfoɔ adi w'anim;
nanso sɛ mebɛsra nkurɔfoɔ no a, mɛtwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne no ho." 35 Na ɛsiane sɛ nnipa no somm
Aaron nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn so.

33 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Di saa nnipa a wode
wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ asase a
mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, ɛfiri
sɛ, mekaa sɛ, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ.' 2
Mɛsoma ɔbɔfoɔ adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ,
Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. 3
Ɛyɛ asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ so. Na me ne
mo rentu saa ɛkwan no ɛfiri sɛ, moyɛ asoɔden ne
basabasayɛfoɔ. Sɛ me ne mo kɔ a, anhwɛ a, mɛsɛe
mo wɔ ɛkwan so." 4 Nnipa yi tee saa nsɛnhyeɛ yi,
wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔɔ wɔn ho nkawa
ne ahyehyɛdeɛ nyinaa. 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa basabasayɛfoɔ
ne asoɔden. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako
pɛ koraa mpo a, anka mɛtɔre mo ase. Monworɔworɔ
mo nkawa ne agudeɛ a ɛhyehyɛ mo no nyinaa kɔsi
ɛberɛ a mɛhunu deɛ mɛyɛ mo." 6 Yei akyi no, obiara

worɔɔ n'agudeɛ wɔ Bepɔ Horeb so. 7 Na Mose sii
hyiabea ntomadan wɔ sraban no akyi a obiara a ɔpɛ
sɛ ɔne Awurade di nkutaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no
edin "Ahyiaeɛ Ntomadan." 8 Ɛberɛ biara a Mose bɛkɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre
bɛgyina wɔn ntomadan ano hwɛ no kɔsi sɛ ɔbɛduru
ɛdan no ano. 9 Ɔrewura mu a, omununkum fadum
bɛhyia no wɔ ɛkwan no ano na Awurade nam mu
ne Mose akasa. 10 Na nnipa no nyinaa agyina wɔn
ntomadan apono ano akoto asɔre omununkum fadum
no. 11 Ɛdan no mu, na Awurade kasa kyerɛ Mose
animu ne animu, sɛdeɛ obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ.
Na sɛ Mose sane kɔ nsraban no hɔ a, aberanteɛ a
ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no deɛ, ɔtena
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ara kɔsi sɛ Mose bɛsane
aba. 12 Mose ka kyerɛɛ Awurade sɛ, "Daa woka kyerɛ
me sɛ, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso
wonkyerɛɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose
woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔeɛ bebree.' 13 Na sɛ
saa na ɛte a, di m'anim kyerɛ me baabi a ɛyɛ wo pɛ
sɛ mefa na ama mate wo aseɛ na mafa wo kwan so
pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfiri sɛ saa ɔman yi yɛ
wo nkurɔfoɔ." 14 Na Awurade buaa no sɛ, "M'ankasa
me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim." 15 Nanso Mose
kaa sɛ, "Sɛ wo ne yɛn renkɔ deɛ a, mma yɛnntu
yɛn nan mfiri ha. 16 Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hwan na
ɔbɛhunu sɛ me ne me nkurɔfoɔ anya wo hɔ adom a
ama nsonsonoeɛ abɛda yɛn ne asase sofoɔ a aka no
ntam?" 17 Awurade buaa Mose sɛ, "Ampa ara, mɛyɛ
w'abisadeɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woanya ahummɔborɔ afiri
me nkyɛn na woyɛ m'adamfo." 18 Na Mose srɛɛ sɛ
ɔpɛ sɛ ɔhunu Onyankopɔn animuonyam. 19 Awurade
buaa sɛ, "Mɛma mo ahunu m'adɔeɛ na mɛbɔ me din
Awurade no akyerɛ mo. Deɛ mepɛ sɛ mehunu no
mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ mepɛ sɛ meyɛ
no adɔeɛ nso, mɛyɛ no adɔeɛ. 20 Nanso, morenhunu
m'animuonyam, ɛfiri sɛ, obi bi renhunu m'anim ntena
nkwa mu. 21 "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn
ha. 22 Na sɛ m'animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ
ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi sɛ
mɛtwam. 23 Afei, mɛyi me nsa na woahunu m'akyi, na
m'anim deɛ, worenhunu."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ aboɔ twerɛ apono
mmienu te sɛ deɛ woyɛɛ kane no na mɛtwerɛ
mmara korɔ no ara sɛdeɛ na ɛwɔ deɛ wobubuu mu no
so ara pɛ ama wo. 2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so
anɔpa na fa wo ho bɛkyerɛ me. 3 Mfa obiara nka wo
ho na ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma
mmoa biara nkɔ adidi mmɛn bepɔ no." 4 Enti, Mose
twaa twerɛ apono mmienu te sɛ kane deɛ no de kɔɔ
Sinai Bepɔ so anɔpahema sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 5
Awurade siane baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa
Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. 6 Awurade
faa n'anim frɛɛ no kaa sɛ, "Me, Awurade, Onyankopɔn
mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ a me bo kyɛre fu na
mewɔ ɔdɔ na medi nokorɛ nso; 7 me Awurade, me dɔ
nnipa mpempem na mede atirimuɔden, atuateɛ ne
bɔne kyɛ. Metwe afɔdie aso na metwe Agyanom, mma
ne mmanananom kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne
ɛnan aso." 8 Mose kotoo Awurade somm no. 9 Ɔkaa sɛ,
"Sɛ ɛyɛ nokorɛ pa ara sɛ woagye me atom deɛ a, Ao
Awurade, wo ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi
yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na gye
yɛn sɛ wo ara wo nnipa." 10 Awurade buaa sɛ, "Ɛyɛ,
me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Merebɛyɛ anwanwadeɛ
bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfoɔ
nyinaa ahunu tumi a Awurade wɔ. Menam wo so na
mɛyɛ saa tumideɛ no. 11 Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara
ne sɛ, wobɛtie nsɛm a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne
nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,
Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no nyinaa
afiri w'anim. 12 Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne
ɔman a worekɔ mu no mufoɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ
saa a, ɛbɛma wo nso woayɛ nnebɔne a wɔyɛ no bi. 13
Bubu wɔn abosonsom afɔrebukyia no. Sɛe wɔn aboɔ
adum no na montutu wɔn abosom no ngu. 14 Na
monnsom onyame foforɔ biara nka Awurade ho, na
ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. 15
"Wone onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoeɛ
apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokorɛ, na wɔbɔ afɔdeɛ
ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnko a,
wɔbɛto nsa afrɛ wo sɛ ma yɛnkɔsom yɛn anyame na
anhwɛ yie a, wobɛkɔ. 16 Afei, ɛyɛ saa a, mobɛgye wɔn
mmammaa aware ama mo mmammarima no akɔsom
wɔn yerenom no anyame bi de atia me. 17 "Monnsom
ahoni biara. 18 "Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi Apiti Afahyɛ no
nnanson sɛdeɛ meka kyerɛɛ wo no. Di no afe biara mu
ɔbosome Abib (Yudafoɔ bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa
bosome no mu na motu firii Misraim. 19 "Abakan biara
yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwie, odwan anaa abirekyie.
20 Afunumu ba a ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfa no nsesa
odwammaa. Na sɛ wompɛ sɛ wode no di nsesa deɛ a,
bu ne kɔn mu. Mo mmammarima deɛ, monsesa wɔn
nyinaa. "Obiara mma m'anim a ɔnkura akyɛdeɛ bi. 21

"Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Ɛda a ɛtɔ so nson
no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumberɛ anaa
otwaberɛ mpo, momfa nna nsia nyɛ adwuma. Ɛda a
ɛtɔ so nson no, monhome. 22 "Monkae na monni saa
afahyɛ mmiɛnsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne:
Otwaberɛ Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atokoɔ a ɛdi
ɛkan Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ. 23 Saa afahyɛ mmiɛnsa
yi mu biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmarima
ne mmarimaa nyinaa ba Awurade wo Onyankopɔn
anim. 24 Sɛ mokɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim
saa mprɛnsa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni
hɔ a ɔbɛtoa mo abɛdi mo asase no so. Mɛpam saa
aman no wɔ mo anim na matrɛ mo ahyeɛ mu. 25
"Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me afɔdeɛ.
Na Twam Afahyɛ ɛnam no nso, mommfa bi nsi hɔ
mma adeɛ nkye so. 26 "Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa
otwakane mu nyiyimu a ɛsɔ ani mmrɛ me; wɔde bɛma
Awurade mo Onyankopɔn. "Nnoa abirekyie ba wɔ
ne maame nufosuo mu." 27 Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, "Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa
gu hɔ, ɛfiri sɛ, ɛgyina hɔ ma me ne wo ne Israel
apam." 28 Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne
anadwo, dii nkutaho wɔ bepɔ no so, na saa ɛberɛ
no, Mose annidi annom. Saa ɛberɛ no, Onyankopɔn
twerɛɛ Mmaransɛm Edu no guu ɛboɔ twerɛpono so.
29 Ɛberɛ a Mose de twerɛ apono no fi Onyankopɔn
nkyɛn resiane bepɔ no, na ɔnnim sɛ n'anim rehyerɛn.
30 Esiane n'anim hyerɛn a na ɛhyerɛn no enti, Aaron
ne Israelfoɔ no hunuu Mose no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn
no. 31 Nanso, Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa
Aaron ne ɔman no mu ntuanofoɔ ne no bɛkasaeɛ. 32
Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔde
mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ bepɔ no so
hɔ no maa wɔn. 33 Mose ne wɔn kasa wieeɛ no, ɔde
nkatanimu kataa n'anim, 34 na ɛberɛ biara a ɔbɛkɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no, ɔyi
nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbɛsane aba bio; ɔba saa a, asɛm
biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso aka
akyerɛ nnipa no 35 a wɔhunu sɛ n'anim ayɛ hyerɛn.
Akyire no, ɔde nkatanimu no kata n'anim bio kɔsi sɛ
ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35 Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ
nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne Awurade
mmara a ɛsɛ sɛ modi so. 2 Monyɛ adwuma nnansia.
Na ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ, momfa nhome; ɛyɛ
ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som Awurade. Obiara a
ɔbɛyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔbɛwu. 3 Ɛda no,
ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu." 4 Mose ka
kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, "Nsɛm a Awurade ahyɛ sɛ
monyɛ nie. 5 Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔdeɛ yi
mu biara mmrɛ Awurade: "sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere
mfrafraeɛ; 6 ntoma a wɔde asaawa tuntum, bibire ne
koogyan ayɛ ne abirekyie nwi, 7 odwennini nhoma
a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie nhoma a wɔahyɛ,
okuo dua; 8 kanea ngo, ɔsra ngo; nnuhwam a wɔhyeɛ;
9 aboɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ a
wɔde bɛhyehyɛ asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no mu. 10
"Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribi yɛ ho no, mo nyinaa
mommra na monyɛ deɛ Awurade aka no nyinaa
te sɛ: 11 "Ahyiaeɛ Ntomadan no so ntoma ne ne
nkatasoɔ, nkɔtɔkorɔ, aponnwa nnua a ɛsisi mu, adum
ne nnyinasoɔ; 12 Apam Adaka no ne nnua a ɛsisi ho;
Mpata Beaeɛ ntwamutam a ɛkata kronkronbea hɔ, 13
Ɛpono ne nnua a wɔde soa ne ɛhɔ nneɛma nyinaa,
Hyiadan mu Burodo; 14 nkanea nnua ne n'akanea
ne ngo; 15 aduhwam afɔrebukyia ne nnua a wɔde
bɛsoa; srango ne aduhwam a ɛyi hwa pa, nsɛnanimu
a wɔde bɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano; 16
kɔbere Afɔrebukyia a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, kɔbere
otwitwadeɛ ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma, ne
deɛ wɔsi mu nneɛma ne ne ntaamu, 17 adihɔ hɔ no
ntwamutam, adum ne ne nnyinasoɔ, ntoma a wɔde
bɛkata adihɔ hɔ ɛkwan ano, 18 Ahyiaeɛ Ntomadan no
adihɔ hɔ nnua ne ne ntampehoma, 19 asɔfotadeɛ a
wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ
no ma ɔhwɛɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron
no nso ne ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ
asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no." 20 Enti, nnipa no nyinaa
kɔɔ wɔn ntomadan mu kɔyɛɛ akyɛdeɛ no ho ahoboa.
21 Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de
wɔn akyɛdeɛ a wɔde bɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
ɛhɔ nneɛma ne deɛ wɔde bɛpam atadeɛ kronkron no
brɛɛ Awurade. 22 Mmaa ne mmarima a asɛm no kaa
wɔn akoma no nyinaa baeɛ. Wɔde sikakɔkɔɔ, agudeɛ,
nsonkawa, nkawa, kɔnmuadeɛ ne sikadwinneɛ bebree
brɛɛ Awurade. 23 Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a ɛyɛ
tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahyɛ, odwennini
nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ anaa aboa nhoma a ɛyɛ
fɛ nso de baeɛ. 24 Afoforɔ nso de dwetɛ ne kɔbere
brɛɛ Awurade sɛ wɔn akyɛdeɛ. Ebinom de okuo nnua
nso baeɛ. 25 Mmaa no bi a wɔnim adepam yie no too
asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yɛɛ ntoma a ɛyɛ
fɛ de brɛɛ Awurade. 26 Afoforɔ nso de anigyeɛ nam
wɔn dom akyɛdeɛ so de abirekyie nwi yɛɛ ntoma.

27 Mpanimfoɔ a wɔdi wɔn anim no de aboɔ a ɛte sɛ
apopobibirieboɔ baeɛ sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotadeɛ no
ne n'adaaboɔ. 28 Wɔde nnuhwam ne ngo a wɔde
bɛgu nkanea mu ne deɛ wɔde bɛfra srango no ne
nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ. 29 Yei di ho
adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ
wɔboa dwumadie a Awurade nam Mose so de hyɛɛ
wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛdeɛ brɛɛ
no. 30 Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Awurade ayi
Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri Yuda abusua mu
nana 31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma.
Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde bɛsi Ahyiaeɛ
Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. 32 Ɔbɛtumi adi
adwini afiri sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. 33 Ɔwɔ
agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho nimdeɛ nso. 34 Na
Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a
ɔfiri Dan abusuakuo mu babarima adom akyɛdeɛ a
wɔnam so kyerɛ afoforɔ adeɛ. 35 Onyankopɔn ama wɔn
baanu akyɛdeɛ sononko sɛ adwumfoɔ, duadwumfoɔ,
adenwonofoɔ a wɔtumi nwono nneɛma a ɛyɛ fɛ gu
ntoma pa a ɛyɛ tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim
saa adwinneɛ yi nyinaa di ma ɛboro so.

36 Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn
adom akyɛdeɛ no nyinaa bɛboa Besaleel ne
Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaeɛ Ntomadan no mu,
sɛdeɛ Awurade kaeɛ no." 2 Enti, Mose ka kyerɛɛ
Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ
ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie no sɛ wɔnhyɛ aseɛ. 3 Mose
de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛ no maa wɔn, na
adekyeeɛ biara nso, na wɔnya akyɛdeɛ foforɔ. 4 Akyire
no, adwumayɛfoɔ no nyinaa gyaee wɔn adwumayɛ
no 5 koɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nneɛma a
yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yɛhia." 6 Enti, Mose
somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, afei deɛ, obiara mmɛkyɛ wɔn adeɛ bio. Na obiara
amfa hwee amma bio. 7 Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ
no bɛso dwuma no die aboro so mpo. 8 Deɛ ɛdi ɛkan,
Ahyiaeɛ Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ pa ara no
de asaawa a wɔafira yɛɛ nsɛnanotam edu a emu bi
yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim
agu mu. 9 Nsɛnanotam edu no nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ.
Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan mmienu na
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. 10 Wɔkekaa ntoma
bamma enum sisii animu nyaa nsɛnanotam baako.
Ɛnna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii
animu nyaa nsɛnanotam foforɔ. 11 Wɔde ntoma bibire
bamma aduonum wurawuraa nsɛnanotam a wɔkeka
sisii animu no mu biara ano 12 a kantankorowa baako
biara ne baako di nhwɛanimu. 13 Afei, wɔyɛɛ sika
nkɔtɔkorɔ aduonum de sosɔɔ nkantankorowa no mu
maa nsɛnanotam ahodoɔ mmienu no yɛɛ nsɛnanotam
baako. 14 Wɔde ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde
mmirekyie nwi na ayɛ 15 a ne nyinaa tenten yɛ
anammɔn aduanan enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nsia kataa Ntomadan no so. 16 Besaleel kekaa saa
nkatasoɔ yi enum sisii animu ma ɛyɛɛ bamma tenten
baako ɛnna ɔsane de afoforɔ nsia sisii animu maa
ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako. 17 Afei, ɔbobɔɔ
nkantankorowa aduonum wɔ emu biara ano 18
ɛnna ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de koakoaa
nkantankorowa no, sɛdeɛ ɛbɛma nkataho no bɛkyere
pintinn. 19 Wɔsiesiee nneɛma ahodoɔ mmienu de
kataa ɛdan no so. Deɛ ɛdi ɛkan no yɛ odwennini
wedeɛ a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, deɛ ɛtɔ so mmienu yɛ
abirekyie wedeɛ a ɛsɔ. 20 Wɔde okuo yɛɛ ntaaboo
de twaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho. 21 Taaboo biara
ɔsorokɔ no yɛ anammɔn dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ
anammɔn mmienu ne kakra. 22 Nkɔtɔkorɔ mmienu
wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara yɛ pɛ. 23 Na
Ahyiaeɛ Ntomadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafoɔ
24 a wɔn ase sisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ
no mmienu mmienu hyehyɛ taaboo biara ase. 25
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo
aduonu atwa ho 26 a ɛsisi dwetɛ nsisisoɔ aduanan so
a taaboo baako bɛsi nsisisoɔ mmienu so. 27 Ahyiaeɛ
Ntomadan no fa a ɛkyerɛ atɔeɛ fam no yɛ n'akyi.
Ɛno nso, wɔde ntaaboo nsia na ɛtwa ho, 28 ɛnna
ne twɛtwɛwa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. 29
Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsosɔ ntaaboo mmienu no soro
ne ne fam. 30 Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde bɛyɛ
ɛdan no fa hɔ a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so.
Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu. 31 Afei, ɔyɛɛ okuo
nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua
no enum kɔ ntaaboo no fa baako. 32 Wɔyɛɛ afoforɔ
enum nso kɔɔ ɛfa baako. Na mmeamu nnua no enum
nso bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyerɛ
atɔeɛ fam no. 33 Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ
ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu firi tire kɔkaa
tire. 34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na
wɔde sikakɔkɔɔ nkawa asosɔ mmeamu nnua no mu
ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu nnua
no nso ho. 35 Wɔde ntoma pa a ɛyɛ tuntum, bibire
ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu fɛfɛɛfɛ na
ayɛ ntwamutam wɔ Ntomadan no mu. 36 Na wɔyɛɛ

okuo nnua fadum ɛnan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho
ne sikakɔkɔɔ nsosɔmu ɛnan maa ntwamutam no. Na
fadum ɛnan no mu biara si dwetɛ nnyinasoɔ ɛnan so.
37 Afei, wɔyɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nkatanimu.
Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibire ne
koogyan adi mu adwini na ɛyɛɛɛ. 38 Wɔde nkɔtɔkorɔ
enum na asosɔ saa nkatanimu yi de akyekyere nnua
enum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne mpomma no
nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinasoɔ
enum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛɛ.

37 Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde okuo
na ɛyɛɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn mmiɛnsa
ne fa, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa
ɛnna ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa. 2
Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ɛho ne emu nyinaa ɛnna
wɔde sikakɔkɔɔ hankra twaa ho hyiaeɛ. 3 Na wɔde
sikakɔkɔɔ nkawa ahyehyɛ ne nan ɛnan no ho, a nkawa
mmienu wɔ ɛfa baako na mmienu a aka no nso wɔ
ɛfa baako. 4 Ɔsenee okuo nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa
ho. 5 Ɛnna wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no nkyɛn
nkawa no mu, na wɔde asoa. 6 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ
mapa yɛɛ ne mmuasoɔ a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Na
ne ntentenemu yɛ anammɔn mmiɛnsa ne fa, ɛnna
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mmienu ne fa. 7 Ɔboroo
sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ trawa de yɛɛ Kerubim mmienu
ɛnna ɔde tetaree adaka no mmuasoɔ etire ne etire. 8
Wɔde Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoɔ, na
ɛne adaka no nkatasoɔ no yɛɛ mua. 9 Na Kerubim
no di nhwɛanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata
Dwa no na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban mu akata so. 10
Afei, ɔde okuo yɛɛ ɛpono a ne tenten yɛ anammɔn
mmiɛnsa; ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn baako ne fa ɛnna
ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn mmienu ne fa. 11 Na wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho, ɛnna wɔayɛ ɛho sika hankra
ahyia. 12 Wɔyɛɛ adaka no ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ
yɛ nsateakwaa ɛnan twaa ɛpono no ntɛntɛnoa ho
hyiaeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hankra faa ho. 13 Afei,
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa ɛnan na ɔde hyehyɛɛ ɛpono
no nan ɛnan no nyinaa ase. 14 Ɔde nnua no hyehyɛɛ
saa nkawa no mu a wɔde bɛpagya ɛpono no asoa. 15
Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua a
wɔde bɛsoa. 16 Ɔde sikakɔkɔɔ amapa yɛɛ nwowaa,
nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wɔde bɛdi
ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. 17 Bio, ɔde sikakɔkɔɔ a
wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ
wɔde nkanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde
siesiee no nyinaa bom yɛ adeɛ fua. 18 Kaneadua no wɔ
nkorabata nsia a mmiɛnsa wɔ ɛfa na mmiɛnsa nso
wɔ ɛfa. 19 Wɔde nhwiren mmiɛnsa siesiee nkorabata
biara ho. 20 Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi
nhwiren a ɛyɛ fɛ bi adwini de asiesie no. 21 Nhwiren
no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara
ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ
aseɛ no ase, ɛnna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ
ɔsoro no so. Ne nyinaa yɛ nsia. 22 Deɛ wɔde siesiee
kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa yɛ adeɛ fua a
sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro na wɔde yɛɛɛ. 23 Afei, ɔyɛɛ
nkanea nson, adaban akapɛ, ne apaawa. Ne nyinaa
wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛɛ. 24 Na kaneadua no
ne ɛho nneɛma mu duru yɛ kilogram aduasa ɛnan
a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ. 25 Wɔde okuo na ɛyɛɛ
aduhwam afɔrebukyia no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa
biara susu nsateakwaa dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ yɛ
anammɔn mmiɛnsa a mmɛn a ɛtuatua ne ntweaso
ntweaso no nso nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua. 26
Ɔde sikakɔkɔɔ kataa ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn a
ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔɔ
ntotoano twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaeɛ. 27 Na
ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de bobɔɔ afɔrebukyia
no afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ hɔ a wɔde nnua a wɔde
bɛsoa no bɛwurawura mu. 28 Nnua a na wɔde soa
no yɛ okuo nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. 29 Ɔfaa
nnuhwamyɛfoɔ mu abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango
kronkron a wɔde sra asɔfoɔ ne ɔhyeɛ nnuhwam nso.

38 Ɔhyeɛ afɔrebukyia no nso, okuo na wɔde yɛɛɛ.
Wɔyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn
nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso yɛ anammɔn ɛnan ne fa.
2 Ne ntweaso ɛnan no nyinaa na mmɛn tuatua ho a ne
nyinaa ka bom ma ɛyɛ adeɛ fua a wɔde kɔbere adura
ho. 3 Wɔyɛɛ afɔrebukyia no ho nneɛma te sɛ nkukuo,
sofi, atam, adinam ne nkyɛnsee a wɔbɛnoa mu de
kaa ho. 4 Afei, ɔde kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho
otwidadeɛ a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda egya
adaka no mfimfini. 5 Wɔde nkawa ɛnan ɛnan sensɛnee
otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a wɔde bɛsoa
no hyehyɛɛ mu. 6 Okuo nnua a wɔde kɔbere adura
ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. 7 Wɔde nnua a
wɔde soa no hyehyɛɛ nkawa no a ɛbobɔ afɔrebukyia
no nkyɛn no mu. Ntaaboɔ na wɔde yɛɛɛ. Na emu
da ɛkwan nso. 8 Wɔde kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere
ahwehwɛ a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
ano no de kyɛɛɛ no na ɛyɛɛ adeɛ a wɔsi mu nneɛma
ne ne ntaaseɛ no. 9 Afei, wɔyɛɛ adihɔ. Fasuo a ɛwɔ
n'anafoɔ no, na ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum

a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na
ɛyɛɛɛ. 10 Nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ
aduonu mu na ɛsosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ
ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no nso sosɔ
nsɛnanimu no mu. 11 Na atifi ɔfasuo no tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu
ne ne nnyinasoɔ a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma
ka ho. 12 Atɔeɛ fam ɔfasuo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na ɛyɛɛ ɔfasuo
no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne
ntweaa na na ɛma saa ɔfasuo no gyina. 13 Apueeɛ
fam nso, na ne trɛ yɛ anammɔn aduɔson enum. 14 Na
adihɔ hɔ ɛkwan no wɔ apueeɛ fam a wɔde nkatanimu
mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ɛwɔ nifa so no
tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua
mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu na na
ɛkura mu. 15 Na nkatanimu a ɛwɔ benkum so no nso
tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua
mmiɛnsa a ɛsisi nnyinasodeɛ mmiɛnsa mu kura mu.
16 Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwonoo nnurahotam
a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho. 17 Na dua biara wɔ
ne kɔbere nnyinasodeɛ, nanso ɛho nkɔtɔkorɔ ne
mpomma no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde
dwetɛ agu so na mpomma a wɔde bɛsosɔ nnurahotam
no mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ amapa. 18
Asaawatam a wɔde tuntum, bibire ne koogyan anwono
mu fɛfɛɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adihɔ hɔ
ɛkwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nson ne fa te sɛ nnurahotam a
wɔde duraa adihɔ hɔ afasuo no ho no. 19 Nnua ɛnan na
na ɛsɛn so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodeɛ
ɛnan a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua
no so nyinaa yɛ dwetɛ. 20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. 21 Yei
ne ɛkwan a wɔfaa so sii Ahyiaeɛ Ntomadan a wɔde
Apam Adaka no bɛsi mu no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Lewifoɔ no
bɛtumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ɛkwan a Mose kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfaeɛ. Ɔsɔfoɔ
Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadie no so. 22 Na
Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no
yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ Mose nyinaa. 23 Ne ɔboafoɔ ne
Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na
ɔno nso yɛ odwumfoɔ a ɔtumi twa atwerɛ gu nneɛma
mu. Afei na ɔyɛ adenwonofoɔ a ɔtumi de asaawatam
tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. 24
Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem baeɛ. Wɔde ne
nyinaa nso yɛɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma. 25
Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de baeɛ yɛ kilogram
mpem mmiɛnsa ne ahanan. 26 Saa dwetɛ yi firi ɛtoɔ a
wɔtwa maa mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ a
wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmarima mpem ahansia
ne mmiɛnsa, ahanum ne aduonum hɔ. 27 Kronkronbea
hɔ nnyinasoɔ ɔha ne mpunan a ɛsosɔ ntwamutam
no mu no bɛhia dwetɛ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan. Enti nnyinasoɔ biara bɛyɛ dwetɛ kilogram
aduasa ɛnan. 28 Dwetɛ kilogram aduonu a ɛkaeɛ no
nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampam, de bi
yɛɛ mpomma no ne nkɔtɔkorɔ no. 29 Kɔbere mfrafraeɛ
a wɔde baeɛ no nso, na ɛyɛ kilogram mpem mmienu
ne ahanan. 30 Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinasoɔ wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano. Ɛno bi ara na wɔde
yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia, kɔbere mfrafraeɛ
otwidadeɛ, 31 afɔrebukyia no so nneɛma, adum no
nnyinasodeɛ a ɛkura nnurahotam a ɛtwa adihɔ no ho
hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiaeɛ Ntomadan no
de yɛɛ adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

39 Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan
a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ maa asɔfoɔ no a wɔde
bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara
bi na wɔde pam Aaron ntadeɛ kronkron no sɛdeɛ
Awurade ka kyerɛɛ Mose no. 2 Wɔde asaawatam bi
a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam
asɔfotadeɛ nkataseɛ no. 3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ
ma ɛyɛɛ trawa, ɛnna ɔtwitwaa no nteawanteawa
sɛ ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum, bibire ne
koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔ yie. 4
Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ nkataseɛ no mu firi
aseɛ bɛsii mmati nhoma mmienu no mu. 5 Ɛnna
wɔde abɔwomu no yɛɛ ntoma korɔ no ara bi. Na
ɛyɛ nsaawatam a ɛyɛ akokɔsradeɛ, tuntum, bibire
ne koogyan, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Mose no. 6
Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de fomfamm mmati
nhoma mmienu no a ɛsɔ asɔfotadeɛ no nkataseɛ no
mu no, wɔde sikakɔkɔɔ twerɛɛ Israelfoɔ mmusuakuo
no nyinaa din guu so sɛdeɛ wɔtwerɛ nsateaa so kawa
so no. 7 Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadeɛ no mmati
so, na ɛyɛ nkaedeɛ de ma Awurade fa Israelfoɔ ho,
na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ. 8 Adaaboɔ no, wɔpamm
no te sɛ asɔfotadeɛ a wɔde nwera amapa yɛɛɛ, na
wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne
koogyan anwene mu. 9 Ɛyɛ ntomasini bi a wɔatwa
no ahinanan na ɛfa biara susu nsateakwaa nkron a
wɔapam afam so ama ayɛ sɛ kotokuo 10 a aboɔdemmoɔ

a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ ɛnan wɔ mu.
Nsesasoɔ a ɛdi ɛkan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ
ne ahahammonoboɔ. 11 Nsesasoɔ a ɛtɔ so mmienu no
yɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne dɛnkyɛmmoɔ. 12 Deɛ
ɛtɔ so mmiɛnsa no yɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ
ne beredumboɔ 13 ɛnna deɛ ɛtɔ so ɛnan no yɛ
sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ a
emu biara wɔde sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia. 14 Wɔyɛɛ
aboɔdemmoɔ no te sɛ nsɔanodeɛ bi twerɛɛ Israel
mmusuakuo dumienu no din guu so. 15 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔbɛtumi de adaaboɔ no asɔ asɔfotadeɛ no mu
no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa hyehyɛɛ asɔfotadeɛ no
mmati ntaresoɔ mmienu no so. 16 Wɔsane yɛɛ
sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ adaaboɔ no
ntwɛtwɛaso soro. 17 Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma mmienu
no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ɛwɔ adaaboɔ no mu
no. 18 Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti de abobɔ
sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so no mu. 19
Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso hyehyɛɛ adaaboɔ
no ntwea mmienu no so a ɛgu asɔfotadeɛ no so pɛɛ.
20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu sosɔɔ asɔfotadeɛ
no mmati ntaresoɔ no mu ma ɛbɛnee abɔwomu
a wɔanwono no fɛfɛɛfɛ ne asɔfotadeɛ no ahyiaeɛ
so. 21 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ na adaaboɔ no bɛgyina pɛpɛɛpɛ
wɔ abɔwomu fɛfɛ no so enti, wɔde ntoma tuntum
kyekyeree nkawa a ɛsosɔ adaaboɔ no ne asɔfotadeɛ no
mu. Yeinom nyinaa, Awurade na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ.
22 Asɔfotadeɛ no fa kɛseɛ no ara deɛ, wɔde ntoma
tuntum na ɛnwonoeɛ 23 na wɔtwaa mfimfini tokuro
pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛdeɛ wɔhyɛ
a ɛrentete. 24 Na wɔde bibire ne ateaa a ɛberedum
ne koogyan a wɔafira yɛɛ biribi te sɛ ateaa aba de
sensɛnee batakari no ase mmuano no ano. 25 Na wɔde
sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ ateaa
aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase
mmuano no ano de twaa ho hyiaeɛ. 26 Sɛ Aaron hyɛ
asɔfotadeɛ yi a wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne ateaa
aba agu ano a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom Awurade sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. 27 Wɔde asaawatam
a ɛyɛ fɛ pam asɔfotadeɛ no bi maa Aaron ne ne
mmammarima. 28 Wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam
adaaboɔ, abotire, ɛkyɛ ne nhyɛasetam ahodoɔ no.
29 Bio, wɔde ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam abɔwomu no
na wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu
adwini sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. 30
Na afei, wɔboroo sikakɔkɔɔ amapa ma ɛyɛɛ trawa sɛ
prɛte a wɔatwerɛ so: Kronkron Ma Awurade. 31 Wɔde
ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire no mu
sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ no. 32 Yei nyinaa akyi, wɔwiee
Ahyiaeɛ Ntomadan no si sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose
sɛ wɔnsi no no. 33 Afei, wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no ne
emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinasoɔ,
mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoɔ; 34 nnwennini
nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahyɛ,
nsɛnanotam, 35 adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ
mu ne nnua a wɔde soa Mpata Dwa no; 36 Ɛpono
no ne ɛho nneɛma ne Hyiadan mu Burodo; 37 Sika
nkaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo 38
Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, srango, aduhwam ne Ahyiaeɛ
Ntomadan no nsɛnanotam; 39 Kɔbere afɔrebukyia,
kɔbere otwidadeɛ, nnua no ne ɛho nneɛma, deɛ wɔsi
mu nneɛma ne ne ntaamu; 40 ntwahotam a wɔde
twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne ɛho nnua a ɛsosɔ mu,
nnyinasodeɛ ne ntwahotam a ɛwɔ adihɔ ɛpono ano,
ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa
Ahyiaeɛ Ntomadan no sie. 41 Wɔde asɔfotadeɛ a
wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ
no ma ɔhwɛɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotadeɛ kronkron
no nso ne ne mmammarima deɛ a wɔbɛhyɛ de ayɛ
asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no. 42 Enti, Israelfoɔ no dii
nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn
no nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa
hunuu sɛ biribiara ntɔ kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn,
ɛfiri sɛ, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no ara pɛ na wɔyɛɛɛ.

40 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Bosome a ɛdi
ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no na si Ahyiaeɛ Ntomadan
no. 3 Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu
no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam
Adaka no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron
hɔ. 4 Afei, fa ɛpono no bɛsi hɔ na fa ɛho nneɛma
nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea
no. 5 Fa sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a wɔbɛhye aduhwam
wɔ so no bɛsi Apam Adaka no anim. Fa ɛpono no
nkatanimu sɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. 6 "Fa
ɔhyeɛ afɔdeɛ afɔrebukyia no si Ahyiaeɛ Ntomadan
no ɛkwan ano. 7 Fa atam no si Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ntam na hyɛ no nsuo ma. 8
Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
hyia na fa nsɛnanimu no sɛn ne kwan no ano. 9
"Fa srango no na pete gu Ahyiaeɛ Ntomadan no so
baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ
nyinaa ne nkonnwa so, na fa te ho. 10 Ɔhyeɛ afɔdeɛ
afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra
ngo no bi gu so na te ho na ɛnyɛ kronkron. 11 Afei,

fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te
ho. 12 “Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra
Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛkwan ano na fa nsuo hohoro
wɔn ho 13 na fa atadeɛ kronkron no hyɛ Aaron, na sra
no ngo na ne ho nte na ɔmmɛyɛ me ɔsɔfoɔ. 14 Afei, fa
ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadeɛ hyehyɛ
wɔn 15 na pete ngo gu wɔn so sɛdeɛ woyɛɛ wɔn
agya no, sɛdeɛ wɔbɛsom me sɛ asɔfoɔ. Wɔn ngosra
no bɛtena hɔ daa firi awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo
ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ.” 16
Enti, Mose kɔ kɔyɛɛ sɛdeɛ Awurade akyerɛ no no. 17
Afe a ɛtɔ so mmienu no mu bosome a ɛdi ɛkan no
ɛda a ɛdi ɛkan no, wɔkekaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
sisii animu. 18 Mose sii Ahyiaeɛ Ntomadan no; ɔde
nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de nnyinasoɔ no hyehyɛɛ
mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii
wɔn afa. 19 Afei, ɔde nkurusoɔ no kuruu mponnwa
no so de ne ngugusoɔ guguu so sane de ngugusoɔ
a ɛdi akyire kuruu so sɛdeɛ Awurade se ɔnyɛ no. 20
Ɔde aboɔ a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no
guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebɛsoa no
sosɔɔ mu. Ɔde ne nkatasoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ
mpata nkatasoɔ no kataa so. 21 Afei, ɔde Apam Adaka
no bɛsii Ahyiaeɛ Ntomadan no mu de ntwamutam no
twaa mu, sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. 22 Afei, ɔde ɛpono
no sii Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam
no akyi, 23 de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ Awurade
anim sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. 24 Ɔde kaneadua
no sii ɛpono no nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
anafoɔ fam. 25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim
sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ, 26 ɛnna ɔde
sikakɔkɔɔ afɔrebukyia sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 27 Afei, wɔde ohwam hyee
nnuhwam sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. 28 Ɔde Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano nsɛnanotam sɛnee ano. 29 Ɔde
afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so no si bɛn
Ahyiaeɛ Ntomadan ɛkwan no ano, ɛnna ɔbɔɔ so ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛeɛ no. 30
Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na wɔhyɛɛ no
nsuo ma sɛdeɛ asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho.
31 Mose ne Aaron ne Aaron mmammarima hohoroo
wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ hɔ. 32 Ɛberɛ biara
a wɔbɛfa afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu no, wɔgyina hohoroo wɔn ho sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ Mose no. 33 Ɔsii biribi twaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne afɔrebukyia no ho hyiaeɛ na wɔde nsɛnanotam
sɛnee ano. Enti Mose yɛɛ yei de wiee n’adwumayɛ. 34
Omununkum no bɛkataa Ahyiaeɛ Ntomadan no so
maa Awurade animuonyam hyɛɛ no ma. 35 Esiane sɛ
na omununkum no asi wɔ hɔ no enti, Mose antumi
ankɔ mu na Awurade animuonyam hyɛɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ma. 36 Ɛberɛ biara a omununkum no
bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di
akyire. 37 Na sɛ ɛgyina a, na wɔn nso agyina kɔsi
sɛ ɛbɛtu atene bio. 38 Awiaberɛ mu deɛ, Awurade
omununkum no gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no so na sɛ
ɛduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu
sɛdeɛ Israelfoɔ no nyinaa bɛhunu. Yei toaa so saa ara
wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa firii Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'sɛ morebɔ
Awurade afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan
no bi na mommɔ saa afɔdeɛ no. **3** "'Sɛ mo afɔrebɔdeɛ
a mode rebɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no yɛ nantwie a ɔfiri
mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dɛm
na mommɔ saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ɛbɛsɔ Awurade ani.
Fa aboa no kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono ano na
ɛhɔ na asɔfoɔ no bɛgye w'ayɛyɛdeɛ a wode rebrɛ
Awurade no. **4** Ɛsɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no de
ne nsa gu aboa no tiri so sɛ mpatadeɛ ma afɔrebɔni
no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wuo sene sɛ afɔrebɔni
a ɔde saa aboa no bɛba no bɛwu sɛ ne bɔne so akatua.
5 Afɔrebɔni no bɛkum aboa no wɔ hɔ wɔ Awurade
anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ no asɔ aboa no
mogya de akyerɛ Awurade. Na wɔde mogya no apete
afɔrebukyia a ɛsi Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan no ano
no ne ɛho nyinaa. **6** Afei, asɔfoɔ no bɛpa aboa no ho
nhoma na wɔabobɔ. **7** Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima
no bɛsɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. **8** Na wɔde aboa
no afaafa bi ne ne ti ne ne sradeɛ agu nnyensin no so.
9 Wɔnhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no
nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a
ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ aboa a wɔde no rebɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini
a ne ho nni dɛm biara. **11** Onipa a ɔde no baeɛ no
bɛkum no Awurade anim wɔ afɔrebukyia no atifi na
Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu
afɔrebukyia no so ne ɛho nyinaa. **12** Ɔbɛhyehyɛ ɛnam
no na asɔfoɔ no de n'asinasini no ne botire no ne ne
sradeɛ no agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no
so. **13** Wɔde nsuo bɛhohoro n'ayamdeɛ ne ne nan no
ho ansa na asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de
ama Awurade; ɛfiri sɛ, ɔhyeɛ afɔdeɛ sɔ Awurade ani.
14 "'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, ɔmfa
nturukuku anaa mmorɔnoma mma. **15** Ɔsɔfoɔ no bɛfa
anomaa no de no akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti
ahye no, na ne mogya no, ɔbɛsɔne agu afɔrebukyia
no nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfoɔ no bɛyi ne mene ase, atutu
ne ntakra no na wato agu nsõ no mu wɔ afɔrebukyia
no apueeɛ fam. **17** Afei, ɔbɛtwe n'atabu mu ama emu
ntini no atete asensɛn hɔ. Na ɔsɔfoɔ no ahye no wɔ
afɔrebukyia no so na Awurade de anigyeɛ bɛgye saa
afɔrebɔ yi.

2 "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma Awurade
no, ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a wahwie ngo
agu so de aduhwam afra na ɛbɔ. **2** Ɛsɛ sɛ ɔsa ne nsabuo
ma de si aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu
baako hye sɛ afɔrebɔdeɛ, na ɛbɛyɛ Awurade anisɔ. **3**
Ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam no nkaeɛ ma Aaron ne ne
mmammarima sɛ wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa
sɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ ama Awurade. **4** "'Sɛ
wɔde burodo a wɔato no fononoo mu brɛ Awurade sɛ
afɔrebɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔreka nni mu
na ɛbɔ saa afɔdeɛ no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛdɛ
a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔdeɛ
ma ɛyɛ yie. **5** Sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aduane a wɔato no
dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra
mu na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔdeɛ no. **6**
Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na
ɛnyɛ sɛ atokoɔ afɔdeɛ ara pɛ. **7** Sɛ monoa mo afɔdeɛ
no wɔ kyɛnsee mu a, ɛno nso, momfa asikyiresiam
muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔdeɛ
no. **8** Sɛ moyɛ aduane bi, sɛ motooɛ, sɛ mokyeeɛ
anaasɛ mohoeɛ no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrebɔdeɛ no
kɔma ɔsɔfoɔ na ɔno nso de kɔ afɔrebukyia no anim de
kɔma Awurade. **9** Afɔrebɔdeɛ no mu kakra bi na ɛsɛ sɛ
asɔfoɔ no hye, nanso Awurade ani bɛsɔ ade mu no
nyinaa. **10** Deɛ ɛbɛka no yɛ asɔfoɔ no dea, nanso wɔfa
no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ
de ama Awurade. **11** "'Afɔrebɔ a mode asikyiresiam
na ɛbɔ no, mommfa mmɔreka mfra mu, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ biara a mobɛbɔ ama Awurade no,
mode mmɔreka anaa ɛwoɔ fra mu. **12** Mode bɛbrɛ
Awurade sɛ aduanekan afɔrebɔdeɛ, nanso ɛnsɛ sɛ
wɔhye wɔ afɔrebukyia no so sɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade
ani. **13** Momfa nkyene mfra afɔrebɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ,
nkyene yɛ nkaedeɛ wɔ Onyankopɔn apam no mu. **14**
"'Sɛ mode mo mfudeɛ a ɛdi ɛkan mu aba kane rebɛbɔ
afɔdeɛ a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na
momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhwam
nyɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛyɛ atokoɔ afɔdeɛ. **16** Na asɔfoɔ no
bɛhye aburoo no bi a wɔde ngo ne aduhwam afra no
sɛ nkaedeɛ wɔ Awurade anim.

3 "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ma Awurade
a, ɔtumi de nantwinini anaa nantwiberɛɛ bɔ, nanso
ɛsɛ sɛ aboa no yɛ deɛ ne ho nni dɛm biara. **2** Onipa a
ɔde aboa no aba no de ne nsa bɛgu aboa no apampam
na wakum no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. Na
Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu

afɔrebukyia no ho, 3 na wɔahye aboa no ayamdeɛ
ne ɛho sradeɛ nyinaa 4 ne ne sawa mmienu no ne
ne sisia ne ne sawa kotokuo wɔ Awurade anim. 5 Na
ɛbɛsɔ Awurade ani yie. 6 "'Sɛ abirekyie anaa odwan
na mode bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade a,
ɛnsɛ sɛ ɛdɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa
ɔbereɛ. 7 Sɛ mode odwan ba sɛ mo akyɛdeɛ a, 8 momfa
mo nsa ngu n'apampam na monkum no wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima
no bɛpete mogya no agu afɔrebukyia no ho nyinaa. 9
Saa asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ yi, fa bi na wɔmfa mma
Awurade sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a ne dua ne mu nneɛma
ne ɛho sradeɛ, sradeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ nyinaa ho, 10
ne sawa mmienu ne ɛho sradeɛ a ɛbɛn ne sisia ne ne
berɛboɔ a wɔbɛyi ɛno ne ne sawa no ka ho. 11 Ɔsɔfoɔ
no bɛhye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ aduane a ɛyɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade. 12 "'Sɛ obi de abirekyie
brɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔdeɛ a, 13 fa wo nsa gu aboa
no apampam naku no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya
bɛpete afɔrebukyia no ho nyinaa. 14 Ɛsɛ sɛ wɔhye saa
afɔrebɔdeɛ yi fa bi ma Awurade. Saa afɔrebɔdeɛ fa no
yɛ aboa no yam sradeɛ, 15 ne sawa mmienu ne ɛho
sradeɛ a ɛbɛn n'asene mu ne ne berɛboɔ a wɔbɛyi aka
ne sawa no ho. 16 Ɔsɔfoɔ no bɛhye wɔ afɔrebukyia
no so sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Awurade ani bɛsɔ saa ɔhyeɛ
afɔdeɛ no. Kae sɛ sradeɛ no nyinaa yɛ Awurade dea.
17 "'Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wɔ asase yi
so baabiara. Monnni sradeɛ anaa mogya.'"

4 Afei Awurade hyɛɛ mmara foforɔ maa Mose sɛ: 2
"Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'saa mmara yi na ɛwɔ hɔ
ma obiara a wanhyɛ da na ɔbɛbu Awurade mmara no
bi so. 3 "'Sɛ ɔsɔfoɔ bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi
na ɛnam so de afɔbuo ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde
nantwinini ba a ɔnnii dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ma
Awurade. 4 Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiaeɛ Ntomadan
no ɛpono ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na ɔkum
no wɔ hɔ wɔ Awurade anim. 5 Ɔsɔfoɔ no de aboa
no mogya bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 6 Ɔde ne
nsateaa baako bɛbɔ mogya no mu apete no mprɛnson
wɔ Awurade anim wɔ ntoma a ɛsɛn kronkron mu
kronkron no anim. 7 Afei, ɔsɔfoɔ no de mogya no bi
bɛgu aduhwam no toa a ɛsi afɔrebukyia no so no wɔ
Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu; mogya
no a ɛbɛka no, wɔbɛhwie agu afɔrebukyia no ase de
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano.
8 Afei ɔbɛtete sradeɛ a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, 9
ne sawa mmienu no ne sisia sradeɛ ne ne berɛboɔ
kotokuo, 10 na wahye no wɔ ɔhyeɛ afɔrebukyia no
so te sɛ nantwinini anaa nantwibereɛ a wɔde no bɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ no pɛ. 11 Nanso nantwie ba no
ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nhoma, ne nam, ne ti,
ne nan, n'ayamdeɛ, ne ne nsono no deɛ, 12 wɔmfa
nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ te wɔ akyiri baabi a wɔde nsõ
firi afɔrebukyia no so kɔ hɔ kɔhye no nnyensin so
no. 13 "'Sɛ Israelfoɔ nyinaa yɛ bɔne a ɛtia Awurade,
na sɛ ɛnyɛ boapa yɛ a, nnipa no nyinaa bɛdi ho fɔ.
14 Na sɛ wɔhunu wɔn bɔne a, wɔde nantwie ba bɛba
abɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu.
15 Sɛ wɔrebɔ saa afɔdeɛ no a, ɔman no mu mpanimfoɔ
de wɔn nsa bɛgu aboa no apampam na wɔakum no
wɔ Awurade anim. 16 Na ɔsɔfoɔ no de ne mogya aba
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, 17 na ɔde ne nsateaa baako
abɔ mogya no mu apete no mprɛnson wɔ Awurade ne
ntoma a ɛtwa ɛdan no mu no anim. 18 Ɔde mogya bɛgu
mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no so wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu wɔ Awurade anim. Afei ɔbɛhwie
mogya a aka wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no afɔrebukyia no ase
no agu wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. 19 Sradeɛ
a ɛwɔ aboa no mu nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔyi na wɔhye no wɔ
afɔrebukyia no so. 20 Ɔbɛfa ɛkwan a wɔfa so bɔ bɔne
ho afɔdeɛ no so pɛpɛɛpɛ. Yei bɛma ɔsɔfoɔ no abɛyɛ
mpatadeɛ ama ɔman no na wɔde obiara bɔne bɛkyɛ
no. 21 Afei asɔfoɔ no bɛtwe nantwinini ba no de no
akɔ beaeɛ foforɔ bi so akɔhye no wɔ hɔ te sɛ deɛ ɔrebɔ
ɔbaakofoɔ bɔne ho afɔdeɛ no. Nanso yei deɛ, ɛyɛ ɔman
mu no nyinaa afɔrebɔdeɛ. 22 "'Sɛ mpanimfoɔ no bi yɛ
bɔne a ɔnnim sɛ wafom Awurade Onyankopɔn mmara
no baako 23 na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde
ɔpapo a ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔdeɛ. 24 Ɔde ne
nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ beaeɛ a
wɔkum ɔhyeɛ afɔdeɛ mmoa no de ama Awurade no.
Yei yɛ ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. 25 Afei, ɔsɔfoɔ no de
ne nsateaa baako bɛbɔ afɔrebɔdeɛ mogya no mu na
ɔde afɔre afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so no
mmɛn no ho; na afei wɔahwie mogya no nkaeɛ agu
afɔrebukyia no ase. 26 Wɔbɛhye sradeɛ no nyinaa wɔ
afɔrebukyia no so te sɛ deɛ wɔhye asomdwoeɛ afɔdeɛ
sradeɛ no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ
yi so bɛpata ama ɔpanin ko no wɔ ne bɔne no ho na
wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. 27 "'Sɛ ɔpapahwekwaa bi
yɛ bɔne a ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi ho fɔ. 28 Nanso ɔnya
te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyiberɛɛ a ne
ho nni dɛm ba ma wɔde pata ne bɔne no. 29 Ɔde no

bɛba beaeɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum
wɔn de wɔn bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa ato
bɔne ho afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no. 30 Na
ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho
na ɔde afɔre ɔhyeɛ afɔrebukyia mmɛn no ho. Afei,
ɔsɔfoɔ no bɛhwie mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia
no ase. 31 Wɔbɛyi sradeɛ no nyinaa afiri mu te sɛ deɛ
wɔfa bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara. Na ɔsɔfoɔ no bɛhye
no wɔ afɔrebukyia no so. Na Awurade ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ
sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa
onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. 32 "'Na sɛ ɔpɛ sɛ
ɔde odwammaa bɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ nso a, ɛsɛ sɛ
ɔyɛ ɔbereɛ a ɛdɛm biara nni ne ho. 33 Ɔde no bɛba
beaeɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn
de wɔn bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne
no afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no sɛ bɔne
ho afɔrebɔdeɛ. 34 Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre
ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyeɛ afɔrebukyia
mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkaeɛ no agu
afɔrebukyia no ase. 35 Wɔbɛyɛ sradeɛ no sɛdeɛ wɔyɛ
asomdwoeɛ odwammaa sradeɛ no. Ɔsɔfoɔ no bɛhye
sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so te sɛ afɔdeɛ ahodoɔ a
wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam
saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne
bɔne bɛkyɛ no.

5 "'Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho hwee
no di ho fɔ. 2 "'Obiara a ɔde ne nsa ka adeɛ bi
a amanneɛ kwan so, ɛho nte, te sɛ aboa bi a ne ho
nteɛ no funu, sɛ ɔyɛ wiram aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa
aboa a ɔwea fam no, mpo sɛ wɔnnim sɛ wɔn ho agu
fi a, wɔbɛfa no sɛ wɔn ho nte na wɔdi fɔ. 3 Sɛ obi
anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a ɛfiri onipa mu a
ɛho nte na ɔte ne ho ase sɛ wayɛ saa adeɛ no a, ɔdi
ho fɔ. 4 Sɛ obi ka ntam a, sɛ ntam no yɛ anaa ɛyɛ
ntanhunu no, sɛ ɔhunu sɛ ɛyɛ ntanhunu a, ɔdi ho fɔ.
5 Sɛ obi di yeinom bi ho fɔ a, ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne no
mu nokorɛ 6 na ɔde odwanbereɛ anaa abirekyiberɛɛ
bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbɛbɔ onipa ko no
bɔne no ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ
yi so bɛpata ama no. 7 "'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya
odwammaa mfa mma Awurade a, ɔmfa nturukuku
mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmra sɛ ne
bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa no mu baako bɛyɛ ne
bɔne no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako ayɛ ne hyeɛ afɔrebɔdeɛ.
8 Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ɛkan no
abɔ bɔne afɔdeɛ no. Ɔbɛkyinsa aboa no kɔn nanso
ɔrente ne ti mfiri so, 9 na wapete ne mogya no bi
agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaeɛ no, ɔbɛhwie
agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa
bɔne. 10 Ɔde anomaa a ɔtɔ so mmienu no bɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔɔ afɔdeɛ a ɛdi ɛkan no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ
no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama deɛ wayɛ bɔne
no, na ɛnam so ma wɔde ne bɔne akyɛ no. 11 "'Sɛ
ɔyɛ ohiani buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa
mmorɔnoma mma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde
asikyiresiam papa lita mmienu ne fa bɛba sɛ ne bɔne
ho afɔrebɔdeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde
aduhwam nso gu so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ bɔne afɔdeɛ. 12 Ɔde
bɛma ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ no asa ne nsabuo ma de
asi ne nyinaa anan na wahye no afɔrebukyia no so
ama Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ biara. Yei bɛyɛ ne bɔne
ho afɔrebɔ. 13 Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ
yi so bɛpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ
no. Asikyiresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfoɔ no te
sɛ afudeɛ afɔrebɔdeɛ no ara pɛ.'" 14 Awurade hyɛɛ
mmara maa Mose sɛ, 15 "Sɛ obi anhyɛ da na ɔgu ade
kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a
ɔfata sɛ mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho bɛba abɛbɔ Awurade
afɔdeɛ. 16 Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso,
ɔde foforɔ bɛsi anan na watua dekodeɛ no boɔ ɔha
mu nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa
bɛma ɔsɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne afɔdeɛ
no na wɔde ne bɔne akyɛ no. 17 "Sɛ obi anhyɛ da na
ɔbu Awurade mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti ɛsɛ sɛ ɔtua
afɔbudeɛ a Mose bɛhyɛ no. 18 Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini
anaa ɔpapo a ɔnni dɛm brɛ ɔsɔfoɔ sɛ ne bɔne no ho
afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ no de ayɛ mpatadeɛ ama no
sɛdeɛ bɔne biara a ɔyɛɛ a wanhyɛ da no, na wɔde ne
bɔne bɛkyɛ no. 19 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa afɔdeɛ no sɛ afɔdie
afɔrebɔ, ɛfiri sɛ, ɔdi fɔ pefee wɔ Awurade anim."

6 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Sɛ obi yɛ bɔne
tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi a wɔde ama
no asie kɔto baabi a ɛda anaasɛ ɔbɔ korɔno, anaa ɔsisi
ne yɔnko, 3 anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho sɛ
dekodeɛ no nni ne nkyɛn a, 4 sɛ obi yɛ bɔne na ɔdi ho
fɔ a, ɔbɛsane de ne korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyɛdeɛ
anaa deɛ wɔde maa no sieeɛ anaa agyapadeɛ a wɔde
ahyɛ ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba. 5 Biribiara a
waka ho ntanhunu no nso, ɔbɛsane de ne nyinaa aba
na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho
abrɛ onipa ko a ne dea no, ɛda a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdeɛ
no. 6 N'afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ odwennini a
ɔnni dɛm. Ɛsɛ sɛ ɔdi ɛboɔ biara a wɔbɛbɔ no no. Ɔde
no bɛma ɔsɔfoɔ 7 na ɔsɔfoɔ no de no ayɛ mpatadeɛ

ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no.”
8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 9 “Fa saa mmara a
ɛfa ɔhyeɛ afɔdeɛ ho yi ma Aaron ne ne mmammarima.
‘Wɔbɛgya ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ ogya no so anadwo
mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehye. 10
Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ n’asɔfotadeɛ nahanaha
wɔ aseɛ na wahyɛ atadetam korɔ no ara bi ngugusoɔ
na wakɔpra ɔhyeɛ afɔdeɛ nsõ no de agu afɔrebukyia
no nkyɛn. 11 Afei, ɔbɛsesa ne ntadeɛ no na wasoa
nsõ no afiri beaeɛ hɔ de akɔgu beaeɛ foforɔ a wɔate
hɔ no. 12 Saa ɛberɛ yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum. Anɔpa biara
ɔsɔfoɔ no de ogya foforɔ bɛhyɛ mu na ɔde ɛda biara
ɔhyeɛ afɔdeɛ agu so, na wahye sradeɛ a wɔde bɔ ɛda
biara asomdwoeɛ afɔdeɛ no. 13 Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara
ogya no kɔ so dɛre. Ɛnsɛ sɛ ɛdum. 14 “‘Atokoɔ afɔdeɛ
ho mmara nso nie: Aaron mmammarima bɛgyina
afɔrebukyia no anim na wɔde atokoɔ afɔrebɔ no ama
Awurade. 15 Ɔsɔfoɔ no bɛsa asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu no ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam
afra ahye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ
ama Awurade; na Awurade ani bɛsɔ. 16 Ɔsa ne nsabuo
ma wie a, deɛ ɛbɛka no yɛ Aaron ne ne mmammarima
dea a wɔbɛdie. Wɔbɛdi a wɔremfa mmɔreka mfra
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. 17 Si so dua sɛ,
sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede saa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfoɔ no.
Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdie ho afɔrebɔ
enti, ɛyɛ kronkron. 18 Aaron asefoɔ mmarima ne
asɔfoɔ na wɔnni mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so. Nanso asɔfoɔ no nko ara na wɔnni
afɔrebɔdeɛ a wɔabɔ no ogya so ama Awurade no.’” 19
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 20 “Ɛda a wɔbɛsra Aaron
ne ne mmammarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam
lita mmienu ne fa brɛ Awurade. Wɔde fa bɛba anɔpa
na wɔde fa aba anwummerɛ. 21 Wɔde ngo bɛfra ato
wɔ dadeɛ apaawa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yie na wɔde brɛ
Awurade sɛ n’afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ n’ani yie. 22 Ɔsɔfoɔ a
ɔfiri Aaron mmammarima mu a wɔrehyɛ no ɔsɔfoɔ
ma wasi n’agya anan no de bɛma Awurade sɛdeɛ
wɔahyɛ ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhye ne nyinaa no. 23
Ɔsɔfoɔ biara atokoɔ afɔdeɛ a ɔbɛbɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhye
ne nyinaa. Ɛnsɛ sɛ wɔdi.” 24 Afei Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 25 “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ
bɔne afɔrebɔ ho mmara nie: Saa afɔrebɔdeɛ yi ho yɛ
kronkron yie enti ɛsɛ sɛ wɔkum no Awurade anim wɔ
beaeɛ a wɔkum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ wɔ hɔ no. 26 Ɛsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔdeɛ
no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. 27 Wɔn a wɔate
wɔn ho a wɔyɛ asɔfoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ
wɔde wɔn nsa ka ɛnam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no
mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, ɛsɛ sɛ wɔsi ntadeɛ no
wɔ beaeɛ a wɔate ho hɔ. 28 Kukuo a wɔnoaa ɛnam no
wɔ mu no, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no; na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ
sɛ wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro mu nyinaa yie. 29
Ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu no bɛdi afɔrebɔdeɛ
no bi—wɔn nko ara—ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron yie. 30 Sɛ
wɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ no mogya no bi kɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ de kɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea
hɔ a, ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hye aboa
no nyinaa wɔ Awurade anim.

7 “‘Amanneɛ a ɛfa bɔne afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron no
nie: 2 Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdeɛ no wɔ
beaeɛ a wɔkumm aboa a wɔde no bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no
na wɔde ne mogya no apete afɔrebukyia no ho ahyia.
3 Ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sradeɛ nyinaa, ne dua, 4
ne sawa mmienu ne ne sisia sradeɛ ne ne berɛboɔ
kotokuo no nyinaa bɛgu nkyɛn de abɔ saa afɔdeɛ no.
5 Asɔfoɔ no bɛhye no afɔrebukyia no so sɛ ɛfɔdie ho
afɔdeɛ de ama Awurade. 6 Mmarima a wɔfra asɔfoɔ no
mu nko ara na wɔbɛwe ɛnam no bi. Wɔnwe no beaeɛ a
ɛhɔ yɛ kronkron, ɛfiri sɛ, ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a ɛho te yie.
7 “‘Amanneɛ korɔ no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔdeɛ
ne ɛfɔdie afɔdeɛ no. Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho
dwuma no na ɛsɛ sɛ ɔwe ɛnam no. 8 Sɛ afɔrebɔ no yɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔ a, wɔde aboa no ho nhoma no bɛma
ɔsɔfoɔ a ɔbɛdi dwuma no. 9 Sɛ asɔfoɔ a wɔbɔ atokoɔ
ho afɔdeɛ ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde
atokoɔ no nkaeɛ bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔdeɛ no, wɔto o,
wɔkye o, wɔnoa o, amanneɛ korɔ no ara ase na ɛhyɛ.
10 Atokoɔ afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa
wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ Aaron mmammarima nyinaa
dea. 11 “‘Amanneɛ a ɛfa asomdwoeɛ afɔdeɛ sononko
a wɔbɔ ma Awurade no nie: 12 “‘Sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ
afɔdeɛ a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a wɔde
ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a
wɔde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraeɛ a wɔde
afra ngo nka saa afɔrebɔdeɛ no ho. 13 Wɔmfa burodo
a wɔde mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoeɛ
afɔdeɛ yi ho. 14 Wɔde saa afɔrebɔdeɛ yi bi bɛgyina
afɔrebukyia no anim na wɔahim no afɔrebukyia no
anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ, wɔde ama Awurade.
Afei, wɔbɛdane afɔrebɔdeɛ no ama ɔsɔfoɔ a ɔpete aboa
a wɔde no bɛbɔ afɔdeɛ no mogya a ɔboa dwumadie

no. 15 Sɛ wɔde aboa no bɔ Awurade afɔdeɛ de ma
no sɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ de kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne
asedadeɛ a, wɔbɛwe ne nam ɛda no ara. Ɛnsɛ sɛ ebi ka
na adeɛ kye a wɔawe. 16 "'Na sɛ obi de afɔrebɔdeɛ bi
ba a ɛnyɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ na mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ
anaa ɛfiri n'akoma mu na ɔde rebrɛ Awurade deɛ a,
deɛ ɛbɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ adeɛ kye so
a, wɔtumi we. 17 Biribiara a ɛbɛka a ɛbɛdi nnansa no
deɛ, wɔnhye no. 18 Sɛ obi we deɛ adi nnansa no bi
a, Awurade rennye afɔrebɔdeɛ no; na ɛrenni mu sɛ
afɔrebɔdeɛ, na onipa a ɔde baeɛ sɛ wɔmfa mmɔ saa
afɔdeɛ no rennya ho mfasoɔ biara. Ɔsɔfoɔ a ɔbɛwe no
nso bɛdi ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ akyiwadeɛ ma Awurade; na
onipa a ɔbɛwe saa ɛnam no, ɛsɛ sɛ ɔyi ne ho ano wɔ
saa bɔne no ho. 19 "'Ɛnam biara a ɛka biribi a wɔntee
ho no, wɔnnwe; wɔnhye no. Ɛnam biara a aka deɛ,
obiara a ne ho te wɔ ho kwan sɛ ɔwe. 20 Ɔsɔfoɔ biara
a ne ho nte na ɔbɛdi asomdwoeɛ afɔdeɛ no bi no,
wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wagu ade kronkron ho fi. 21
Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho nte no, sɛ ɛyɛ
onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na ɔbɛdii asomdwoeɛ
afɔrebɔdeɛ no bi no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wagu
ade kronkron ho fi.'" 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 23 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ wɔnnni sradeɛ, sɛ ɛfiri
anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu. 24 Sɛ yadeɛ bi
bɔ aboa bi na ɔwu anaasɛ mmoa bɔne bi taataa aboa
foforɔ bi so kum no a, wɔnnni ne sradeɛ na mmom,
wɔmfa nyɛ ade foforɔ. 25 Obiara a ɔbɛdi sradeɛ a ɛfiri
afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no,
wɔbɛtwa no asuo. 26 Monnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa
anaa ntɔteboa. 27 Obiara a ɔbɛyɛ saa no, wɔbɛtwa no
asuo." 28 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 29 "Ka kyerɛ
Israelfoɔ sɛ, obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoeɛ
afɔdeɛ no, ɔno ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. 30
Ɔmfa afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ sradeɛ ne ne yan a wɔbɛhim no
afɔrebukyia no anim de ama Awurade no mmra. 31
Afei, ɔsɔfoɔ no bɛhye sradeɛ no wɔ afɔrebukyia no so
na ne yan no deɛ, Aaron ne ne mmammarima bɛfa, 32
na ɔsɔfoɔ a ɔredi dwuma no afa ne srɛ nifa no. 33 Na
Aaron mmammarima no mu deɛ ɔde mogya ne sradeɛ
a ɛfiri afɔrebɔdeɛ no mu bɛba afɔrebukyia no so na
ɔbɛfa srɛ nifa no. 34 Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan no ne
ne srɛ no mma sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israelfoɔ nkyɛn a
wɔde rebrɛ Aaron mmammarima. Ɛberɛ biara, wɔmfa
saa afɔrebɔdeɛ no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne
mmammarima." 35 Wɔn akatua ne no: Ɔhyeɛ afɔrebɔ
no, wɔde bɛto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn
sɛ Awurade asɔfoɔ a ɛyɛ Aaron ne ne mmammarima.
36 Ɛfiri sɛ, ɛda a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ
Israelfoɔ mfa saa kyɛfa no mma wɔn; ɛyɛ wɔn kyɛfa
daa daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
so. 37 Yeinom ne amanneɛ a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ, atokoɔ
afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, ɛfɔdie afɔrebɔ, ahoteɛ afɔrebɔ
ne asomdwoeɛ afɔrebɔ ho. 38 Awurade de saa mmara
yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔno nso mfa mma
Israelfoɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛhunu ɛkwan a ɛsɛ sɛ
wɔfa so bɔ wɔn afɔdeɛ ahodoɔ no de ma Onyankopɔn
wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Afei fa Aaron ne ne
mmammarima bra Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan no
ano. Wɔmfa wɔn ntadeɛ, ɔsra ngo, nantwie ba a wɔde
no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ, nnwennini mmienu ne burodo
a mmɔreka nni mu nkɛntɛmma mmienu 3 na frɛ
Israelfoɔ no nyinaa na wɔmmra hɔ bi." 4 Enti nnipa no
nyinaa hyiaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. 5
Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adeɛ a merebɛyɛ yi, Awurade
na wahyɛ me sɛ menyɛ." 6 Afei, ɔfaa Aaron ne ne
mmammarima de nsuo hohoroo wɔn ho, 7 de Aaron
atadeɛ sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a
asɔfotadeɛ a wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n'abɔwomu hyɛɛ
no. 8 Afei, Mose de adaaboɔ fam Aaron bɔ de Urim ne
Tumim no hyɛɛ mu. 9 Ɔbɔɔ Aaron abotire a ɛwɔ sika
abɔnimu kronkron sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ
no ara pɛ. 10 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee
Ahyiaeɛ Ntomadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu
ho de tee ne nyinaa ho. 11 Ɔduruu afɔrebukyia no so
no, ɔpetee so mprɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee
ho. 12 Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de
tee ne ho sɛ ɔnhyɛ n'adwuma ase. 13 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ,
Mose de mmatakari no hyehyɛɛ Aaron mmammarima
a abɔwomu ne ɛkyɛ ka ho sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. 14 Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ
bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn
nsa guu aboa no apampam, 15 ma Mose kumm no. Ɔde
ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔrebukyia
mmɛn nan no ho ne afɔrebukyia no ankasa ho de tee
ho, ɛnna ɔhwiee mogya no nkaeɛ no guu afɔrebukyia
no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ. 16 Ɔfaa n'ayamdeɛ ho
sradeɛ ne ne berɛboɔ ho sradeɛ ne ne sawa mmienu
no ne ɛho sradeɛ hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia no
so. 17 Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne
n'agyanan wɔ sraban no akyi sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
Mose no. 18 Afei, ɔde odwennini maa Awurade sɛ

ɔhyeɛ afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa
guu aboa no apampam 19 na Mose kumm no de ne
mogya no bi petee afɔrebukyia no ho nyinaa. 20 Afei,
ɔbobɔɔ odwennini no nam na ɔhyee asinasini no a
ne ti ne ne sradeɛ ka ho. 21 Na ɔde nsuo hohoroo
n'ayamdeɛ ne ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukyia
no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ Awurade anim.
Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔɔ Awurade ani yie, ɛfiri sɛ, Mose
dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 22
Afei, Mose de odwennini baako a ɔyɛ ahoteɛ dwennini
baeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu
n'apampam. 23 Mose kumm no na ɔde mogya no bi
kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne
ne nan nifa kokurobetie. 24 Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron
mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa
kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde mogya
no nkaeɛ petee afɔrebukyia no ho nyinaa. 25 Afei,
ɔfaa sradeɛ no, ne dua, ne ne mu sradeɛ, ne berɛboɔ
kotokuo, ne sawa mmienu no ne ɛho sradeɛ ne n'abati
nifa 26 ɛnna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu
no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo
agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii
kɛntɛn a wɔde bɛsii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu
yeinom nyinaa so. 27 Wɔde yeinom nyinaa hyɛɛ Aaron
ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukyia
no anim sɛ ɔhim afɔrebɔ mma Awurade. 28 Mose gyee
ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia
no so de maa Awurade; na afɔrebɔ no sɔɔ Awurade
ani. 29 Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade
anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ ahoteɛ odwennini no
mu sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 30 Afei
ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia
no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima
ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn
ntadeɛ ho maa Awurade dwumadie. 31 Mose ka kyerɛɛ
Aaron ne ne mmammarima no sɛ, "Monnoa ɛnam
no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano na momfa
nni burodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔdeɛ wɔ
mu no sɛdeɛ meka kyerɛɛ mo no. 32 Ɛnam ne burodo
biara a ɛbɛka no, monhye. 33 Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ
wɔntena Ahyiaeɛ Ntomadan no ano nnanson, mfa
nwie asɔfohyɛ dwumadie no. 34 Mose kaa bio sɛ,
deɛ ɔyɛɛ no ɛda no nyinaa no, Awurade na ɔhyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma wɔn. 35 Ɔsane hyɛɛ
Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sɛ mofiri hɔ a, mobɛwuwu. Yei ne asɛm
a Awurade aka.'" 36 Enti, Aaron ne ne mmammarima
dii nsɛm a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, Mose frɛɛ
Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ
nyinaa. 2 Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere nantwinini
ba mfiri anantwie no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne
afɔdeɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dɛm mfa no
mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmɔ saa afɔdeɛ
yi nyinaa wɔ Awurade anim. 3 Afei Mose kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monka nkyerɛ Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no
mmɔ bɔne afɔdeɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a
wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dɛm
biara mmɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ no. 4 Bio, ka kyerɛ wɔn
sɛ wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ na wɔmfa asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ
aduane afɔdeɛ. Ka kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ yi
nyinaa mma Awurade, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, Awurade bɛyi ne
ho adi akyerɛ mo." 5 Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa
baa Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ Mose hyɛɛ
no. Nnipa no nyinaa bɛgyinagyinaa Awurade anim. 6
Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ modi Awurade mmara so
a, mobɛnya n'animuonyam." 7 Mose ka kyerɛɛ Aaron
sɛ ɔnkɔ afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ
afɔdeɛ no mfa nyɛ mpatadeɛ mma ne ho ansa na ato
nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 8 Enti Aaron foro
kɔɔ afɔrebukyia no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ
ɔno ara ne bɔne ho afɔdeɛ. 9 Ne mmammarima no
de mogya no brɛɛ no ɛnna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ
mu fɔree mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no ɛnna
ɔhwiee nkaeɛ no guu afɔrebukyia no ase. 10 Afei,
ɔhyee sradeɛ, sawa, berɛboɔ, berɛboɔ nkotokuo a ɛfiri
bɔne afɔrebɔdeɛ no mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
11 Na ɛnam no deɛ, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban
no akyi. 12 Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, ɔkumm ɔhyeɛ afɔdeɛ
aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa
ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa, 13 Wɔde aboa no
brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no akwaa
biara wɔ afɔrebukyia no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no
ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ. 15 Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ.
Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ɛkwan korɔ a ɔfaa so bɔɔ
bɔne afɔdeɛ maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa ne ho. 16
Saa ɛkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ de maa
Awurade sɛdeɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ no. 17 Afei,
ɔbɔɔ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔfaa ne nsabuo ma ɛnna ɔhyee
no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyeɛ afɔrebɔ no

ho. 18 Ɔkumm nantwie ne odwennini no a ɛyɛ nnipa
no asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no. Aaron mmammarima
no de mogya no brɛɛ no maa ɔde petee afɔrebukyia
no ho nyinaa. 19 Ɔyii nantwie no ne odwennini no
sradeɛ. Ɔyii wɔn padua mu sradeɛ ne wɔn ayamdeɛ
sradeɛ, ne wɔn sawa ne wɔn berɛboɔ kotokuo. 20
Wɔde sradeɛ no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee
no afɔrebukyia no so. 21 Na ɔhim ayan no ne mmoa
no mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyerɛɛ sɛ
afɔdeɛ no yɛ ne dea sɛdeɛ Mose hyɛeɛ no. 22 Afei,
Aaron trɛɛ ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, ɛnna
ɔsiane firii afɔrebukyia no ho sii fam. 23 Mose ne
Aaron kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa
bio no, wɔhyiraa nnipa no na Awurade animuonyam
baa nnipa no nyinaa so. 24 Na ogya firi Awurade
nkyɛn bɛhyee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no ne sradeɛ a ɛwɔ
afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn
nyinaa teateaam butubutuu fam wɔ Awurade anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu
wɔn aduhwamhyeɛ adeɛ mu. Wɔde aduhwam
no petee ogya no so ma wɔnam saa ɛkwan yi so
buu Awurade mmara so, ɛfiri sɛ wɔde ogya a ɛnyɛ
deɛ Awurade ahyɛ baa n'anim. 2 Enti ogya dɛreɛ
firi Awurade nkyɛn bɛhyee wɔn. 3 Mose ka kyerɛɛ
Aaron sɛ, "Awurade kaa sɛ, "'Mede me ho kronkron
bɛkyerɛ wɔn a wɔbɛn me na nnipa nyinaa ahyɛ me
animuonyam no, aseɛ ne no.'" Na asɛm no tɔree Aaron
mumu. 4 Afei, Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne
Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no.
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔtwe nnipa a wɔahye no
nyinaa mfiri Ahyiaeɛ Ntomadan no anim mfa wɔn
nkɔ sraban no akyi." 5 Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn
ntadeɛ mu sɛdeɛ Mose aka akyerɛ wɔn no. 6 Mose ka
kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar
sɛ, "Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensɛn hɔ yuu
mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwoɔ. Monnsunsuane
mo ntadeɛ mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bɛkum
mo nso na n'abufuo bɛba Israelfoɔ nyinaa so. Nanso
Israelfoɔ a wɔaka no deɛ, ɛsiane ogya a Awurade de
baeɛ no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho
awerɛhoɔ tumi su wɔn nso. 7 Na mommfiri Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano, anyɛ saa a mobɛwuwu, ɛfiri sɛ,
Awurade ngosra wɔ mo so." Na wɔdii asɛm a Mose
kaeɛ no so. 8 Afei, Awurade hyɛɛ Aaron sɛ, 9 "Sɛ wokɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsã
a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wobɛwu. Saa mmara yi
ka wo mmammarima ne w'asefoɔ nyinaa firi awoɔ
ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 10 Wo nnwuma
ne sɛ, wobɛdi wo nkurɔfoɔ ntam nsɛm akyerɛ wɔn
nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne deɛ ɛyɛ teta ntam
ne deɛ ɛyɛ kronkron ne deɛ ɛnyɛ kronkron ntam, 11
na kyerɛ wɔn mmara a Awurade nam Mose so de
ama no nyinaa." 12 Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne
ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, "Sɛ mohye
Awurade afɔrebɔdeɛ no nsabuo ma Awurade a, monni
deɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukyia no ho. Monhwɛ sɛ
mmɔka nni mu ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron. 13 Enti monni
no kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo ne wo mmammarima
dea, na ɛyɛ wo ne wo mmammarima no kyɛfa a ɛfiri
afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa Awurade no mu. Yei
na wɔahyɛ sɛ menyɛ. 14 Nanso, ne yan ne ne srɛ a
mohim no Awurade anim no, motumi we no beaeɛ
biara a amanneɛ kwan so no ɛhɔ teɛ. Ɛyɛ wo, wo
mmammarima ne wo mmammaa kyɛfa wɔ Israelfoɔ
Asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no mu. 15 Ne srɛ ne ne yan a
wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka sradeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔhye
de ma Awurade no ho. Afei ɛbɛyɛ wo ne w'asefoɔ dea
daa sɛdeɛ Awurade ahyɛ no." 16 Ɛberɛ a Mose bisaa
deɛ ayɛ abirekyie a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔdeɛ no ho
asɛm no, ɔhunuu sɛ wɔahye no. Ɛno enti, ne bo fuu
Eleasa ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmammarima
no. 17 "Ɔbisaa wɔn sɛ, 'Adɛn enti na moanwe bɔne
afɔrebɔdeɛ no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔdeɛ
kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no
afɔdie na ɛnyɛ mpatadeɛ mma wɔn wɔ Awurade anim.
18 Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ
no enti, anka mobɛtumi awe no hɔ ara sɛdeɛ mehyɛeɛ
no.'" 19 Aaron srɛɛ Mose maa ne mma no sɛ, "Ɛnnɛ
me mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
maa Awurade. Nanso hwɛ asɛm yi a ato me. Sɛ mewee
bɔne afɔdeɛ ɛnam yi bi ɛnnɛ a, anka Awurade ani bɛsɔ
anaa?" 20 Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2
"Monka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'yei ne mmoa a
mobɛtumi awe wɔ asase so mmoa no mu. 3 Motumi
we aboa biara a ne tɔte mu apae na ɔpu wesa no. 4
"'Monnnwe mmoa a ɛdidi so yi. Yoma, ɛfiri sɛ, ɔpu
wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ; 5 Atwaboa, ɛfiri sɛ,
ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. 6 Adanko, ɛfiri sɛ,
ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaeɛ. 7 Ɔprako, ɛfiri
sɛ, ne tɔte mu apae nanso ɔmpu nwesa. 8 Monnnwe
wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔyɛ
akyiwadeɛ nnuane ma mo. 9 "'Monni nsuomnam
biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a ɛfiri nsubɔntene anaa

ɛpo mu; 10 nanso nsuomnam a aka no deɛ, mokyi. 11
Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn
afunu. 12 Meti mu bio sɛ, nsuomnam biara a ɛnni
ntɛtɛ anaa abon no, mokyi. 13 "'Nnomaa a mokyi no
korakora nso ne: ɔkɔdeɛ, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo,
14 ɔkompete (wɔn ahodoɔ nyinaa), ɔsansa, 15 anene
(wɔn ahodoɔ nyinaa), 16 sohori, anadwokorɔma, ɛpo
so akorɔma, akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa), 17 ɔpatuo,
ɛserɛ so patuo, patukɛseɛ, 18 bakanoma, nantwinoma,
opete, 19 asukɔnkɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa), asɔkwaa
ne apan. 20 "'Ntuboa a wɔnante no, ɛnsɛ sɛ wɔwe
21 agye wɔn a wɔhuri; 22 ntutummɛ ahodoɔ nyinaa,
nketekyire, ne mmɛbɛ nyinaa motumi we. 23 Nanso
mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan ɛnan no deɛ, mokyi. 24
"'Obiara a ɔde nsa bɛka wɔn funu no mpo ho bɛgu fi
kɔsi anwummerɛ 25 na amonom hɔ ara, ɛsɛ sɛ onii
no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa mu kɔsi
anwummerɛ de kyerɛ sɛ, ne ho agu fi. 26 "'Obiara a
ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwieeɛ
anaa aboa a ɔmpu nnwesa no, wagu ne ho fi. 27 Aboa
biara a ne nan yɛ ɛnan na ɔnam ne mmɔwerɛ so no,
mokyiri ne nam. Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa a
ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi anwummerɛ; ɛyɛ mo
akyiwadeɛ. 28 Obiara a ɔbɛfa saa aboa no funu no, ɛsɛ
sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho nnte ara kɔsi anwummerɛ.
29 "'Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo,
okusie, akura, 30 efiewura, ɔmampam, ɔkoterɛ, srɛ so
koterɛ, abosomakoterɛ. 31 Obiara a ɔde ne nsa bɛka
wɔn mu bi funu no ho bɛyɛ fi kɔsi anwummerɛ 32 na
biribiara a wɔn funu no ho bɛka no nso ho bɛgu fi, sɛ
ɛyɛ dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho
bɛka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummerɛ. Ɛno
akyi, wɔtumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara a ebi
bɛtɔ mu no, deɛ ɛwɔ mu biara ho bɛgu fi enti ɛsɛ sɛ
wɔbɔ saa kukuo no. 34 Nsuo a wɔde bɛhohoro nneɛma
a ɛho nte wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi ka aduane bi a,
ɛgu aduane no ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kukuo a ɛho
agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara. 35 Sɛ aboa biara
a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɛboɔ anwono
a, na ɛno nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbubu guo. 36
Sɛ aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ
mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a
ɔbɛyi aboa no ho agu fi. 37 Na sɛ aboa no funu ka
aduane a wɔbɛdua no afuom a, ɛho nguu fi, 38 nanso
sɛ wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho agu
fi. 39 "'Sɛ yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ
we ne nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no no
ho gu fi kɔsi anwummerɛ. 40 Saa ara nso na onipa
a ɔbɛwe ne ɛnam no bɛsi ne ntoma na ne ho agu fi
akɔsi anwummerɛ. 41 "'Monnnwe mmoa a wɔwea fam
no ɛnam. 42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru
so ne wɔn a wɔnam wɔn nan ɛnan so nyinaa ka ho.
Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea no nam
nso, ɛfiri sɛ, wɔn ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka wɔn na
wo ho angu fi. 44 Mene Awurade wo Onyankopɔn.
Momma mo ho nte wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na
monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron. Yei enti,
mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi mu
biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene Awurade a meyii mo
firii Misraim de mo bɛyɛɛ mo Onyankopɔn no. Ɛno
enti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron.
46 "'Yei ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsuomnam
ne wɔn a wɔwea asase so no ho. 47 Yei ne nsonsonoeɛ
a ɛda mmoa a wɔn ho te a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam
ne wɔn a wɔn ho nte a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn ɛnam wɔ
mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.'"

12 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ
mmara sɛ, 2 "Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho
nnte nnanson, te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no
ara. 3 Ne nnawɔtwe so no, ɛsɛ sɛ wɔtwa abarimaa no
twetia. 4 Na nnafua aduasa mmiɛnsa a ɛda n'anim a
ɔde rete ne ho no, ɛnsɛ sɛ ɔsɔ biribiara a ɛyɛ kronkron
mu na ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. 5 Sɛ
ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe mmienu,
te sɛ deɛ ɔkɔ afikyire a ne ho nteɛ no ara. Afei ɛsɛ
sɛ ɔtwɛn nnafua aduosia nsia ma ne ho twa. 6 "Sɛ
saa ahoteɛ nna yi twam a (mmara a ɛdi so yi ka ɔbaa
a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asɛm), ɛsɛ sɛ
ɔde odwammaa a wadi afe bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na ɔde
aborɔnoma anaa aturukuku ba bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ.
Ɛsɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano kɔma
ɔsɔfoɔ no, 7 na ɔsɔfoɔ no de ama Awurade de ayɛ
mpatadeɛ ama ɛna no; ɛba saa a, ne ho te bio wɔ
n'awoɔ mu mogyaguo ho. "Yei ne awoɔ akyi ahyɛdeɛ.
8 Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya odwammaa no a, ɛnneɛ,
ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma
mmienu ba. Wɔde baako bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na wɔde
baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ. Ɔsɔfoɔ no de yeinom bɛyɛ
mpatadeɛ ama no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ne ho bɛte bio."

13 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 "Sɛ obi
hunu sɛ biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ
anaa sowanini asi no na adidi kɔ ne honam mu a,
ɔnhunu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma

ɔsɔfoɔ Aaron anaa ne mmammarima no mu baako 3
na ɔhwɛ ahonoeɛ no. Sɛ enwi a ɛsi ahonoeɛ hɔ dane
yɛ fitaa na ahonoeɛ no atɔ honam no mu a, na ɛyɛ
kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no da no adi sɛ ɔyarefoɔ no yɛ
ɔkwatani. 4 Na sɛ ahonoeɛ no ntɔɔ honam no mu na
sɛ ahonoeɛ hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no yi ɔyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson. 5 Nnanson
no duru a, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no bio na sɛ ahonoeɛ
no nsesaeɛ na ɛntrɛtrɛɛ honam no ani a, ɔsɔfoɔ no
bɛsane atwa no asuo nnanson bio. 6 Afei ne nnanson
so no, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ ne honam ani bio, na sɛ ɔhunu
sɛ yadeɛ no ano abrɛ ase a ɛntrɛtrɛɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛka
ato dwa sɛ, ɔyarefoɔ no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ
nsawa bi na ɛguu no berɛ tiawa bi mu. Enti sɛ ɔyarefoɔ
no si ne ntoma a wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie. 7
Na sɛ nso ɔyarefoɔ no ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn ma ɔhwɛ no
na yadeɛ no atrɛtrɛ a, ɛsɛ sɛ ɔsane ba ɔsɔfoɔ no nkyɛn
bio 8 na ɔhwɛ no na sɛ yadeɛ no atrɛtrɛ ɔhonam no
ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanneɛ kwan so no, ne
ho nte na ɛyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ. 9 "Sɛ obi nya
ɔhonam ani nsaneyadeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ
ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ no. 10 Sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nwi no bi
ayɛ fitaa na ekuro atɔ saa beaeɛ hɔ a, 11 na ɛkyerɛ sɛ
ɛyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ, na ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de to
dwa sɛ amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Ɛba saa
a, wɔnhwehwɛ yadeɛ no mu bio, ɛfiri sɛ ɛda adi pefee
sɛ honam no ayɛ kwata. 12 "Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no hunu
sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi
ne nan ase nyinaa a, 13 ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ
ne ho te, ɛfiri sɛ, ne honam nyinaa adane ayɛ fitaa.
14 Na sɛ akuro no bi pue ne honam no baabi foforɔ
a, wɔbɛpae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. 15 Ɛsɛ
sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka ntɛm ara a ɔhunu ekuro wɔ
honam no fa baabi, ɛfiri sɛ akuro no kyerɛ sɛ kwata wɔ
honam no mu. 16 Na sɛ akuro no wu na ɛdane yɛ fitaa
sɛ honam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ ɔsɔfoɔ no hɔ
bio. 17 Ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no na sɛ honam no fa hɔ ayɛ
fitaa deɛ a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no. 18
"Sɛ pɔmpɔ si obi na ɛgyae 19 na sɛ baabi a pɔmpɔ no
siiɛ no biribi hyɛnn, bi anaa deɛ ɛbere kakra hono wɔ
hɔ a, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. 20 Na sɛ ɔsɔfoɔ
no hwɛ na yadeɛ no adidi kɔ ne honam mu na enwi a
ɛwɔ honam no hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfoɔ no bɛpae mu
aka sɛ ɔyarefoɔ no ho nte, ɛfiri sɛ, kwata apue afiri
pɔmpɔ no mu. 21 Nanso sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ
enwi fitaa biara nni baabi a yadeɛ no wɔ hɔ no, na
yadeɛ no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosuo no yɛ
nsonso a, ɔsɔfoɔ no bɛyi no afiri nnipa mu nnanson.
22 Saa ɛberɛ no mu sɛ beaeɛ hɔ no trɛtrɛ a, ɔsɔfoɔ no
bɛpae mu aka sɛ, onipa no yare kwata. 23 Na sɛ beaeɛ
a ɛhɔ ayɛ hyɛnn no anhono bio na antrɛtrɛ a, na ɛyɛ
pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfoɔ no bɛpae mu aka sɛ,
ne ho te. 24 "Sɛ obi hyehye na sɛ nhyehyeeɛ no mu yɛ
kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, 25 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ
nhyehyeeɛ hɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ beaeɛ a ɛhɔ nnii dɛm
biara no dane yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ adeɛ a adidi kɔ honam
no mu a, na ɛyɛ kwata na apue afiri nhyehyeeɛ no
mu, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ onipa no yɛ
ɔkwatani. 26 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ hunu sɛ nwi fitaa
nni beaeɛ a ɛhɔ yɛ hyɛnn no, na sɛ hyɛnn no nnidi
nkɔɔ honam no mu, na yadeɛ no regyae a, ɔsɔfoɔ no
bɛyi no afiri nnipa mu nnanson 27 na wahwɛ no bio
ne nnanson so. Sɛ yadeɛ no trɛ fa ɔhonam no ani a,
ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ kwata ayɛ onipa no. 28
Nanso sɛ honam no fa hɔ a ayɛ hyɛnn no antrɛtrɛ
honam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ deɛ ɛhɔ retwintwam no a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nhyehyeeɛ twa bi, enti ɔsɔfoɔ no
bɛda no adi sɛ ɔnyare kwata. 29 "Sɛ ekuro da ɔbarima
anaa ɔbaa bi tirim anaa n'afono ho a, 30 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no adidi kɔ honam
no mu na ɔsane hunu enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ wɔ
ekuro no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare
kwata. 31 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ na ɔhunu sɛ yadeɛ no
nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ɛwɔ honam no
ani a enwi tuntum wɔ mu a, ɛsɛ sɛ wɔyi onipa no firi
nnipa mu nnanson, 32 na ne nnanson so no, wɔsane
hwɛ no bio. Sɛ yadeɛ no ntrɛtrɛeɛ na enwi a ɛte sɛ
akokɔsradeɛ nnaa ne ho adi wɔ mu na ɛnnidi nkɔɔ
honam no mu a, 33 ɔbɛwerɛ enwi a atwa ekuro no ho
ahyia nyinaa (na mmom ɛnyɛ ekuro no mu ankasa)
na ɔsɔfoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. 34
Ne nnanson so, ɔbɛsane ahwɛ no bio na sɛ yadeɛ no
ntrɛtrɛeɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsɔfoɔ no bɛpae
mu aka sɛ onipa no ho ate na sɛ ɔsi ne ntoma wie
a, na afei wadi mu. 35 Na sɛ akyire no saa yadeɛ no
trɛtrɛ a, 36 ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no hwɛ no bio a ɔnhwɛ sɛ
enwi a ɛte sɛ akokɔsradeɛ fra yadeɛ no mu na ɔpae
mu ka sɛ, onipa no yare kwata. 37 Na sɛ yadeɛ no trɛ a
ɛretrɛtrɛ no gyae na sɛ enwi tuntum fu wɔ beaeɛ hɔ a,
na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho
enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ, ne ho ate. 38 "Sɛ
ɔbarima anaa ɔbaa bi honam ani yɛ fitaa nahanaha,
39 na akyire no, honam no ani dum ara na ɛredum
a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata ayɛ onipa no, na mmom, ɛyɛ

yare foforɔ bi. 40 “Sɛ obi tiri so pa a, ɛwom sɛ ne tiri
so apa deɛ, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! 41 Sɛ
obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara
na apa, na ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ kwata. 42 Na mmom, sɛ
nsisiiɛ nkɔkɔɔ a fitaa frafra mu wɔ atipa no so a, na
ɛkyerɛ sɛ, ebia, kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. 43 Sɛ
ɛba saa a, ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa
ne ho baabi te sɛ kwata a, 44 na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ
no, enti ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no pae mu ka sɛ, onipa no yare
kwata. 45 “Onipa biara a wɔbɛhunu sɛ ɔyare kwata no,
ɛsɛ sɛ ɔfira ntoma a atete na ɔma ne tirinwi fu, twa
mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteateam
sɛ, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ 46 Na nna dodoɔ a yadeɛ
no nkɔeɛ no deɛ, wɔbɛfa ɔyarefoɔ no sɛ ne ho nte
enti ɛsɛ sɛ ɔtena kuro no akyi baabi. 47 “Sɛ kwata ho
nsɛnkyerɛnneɛ bi ka atadeɛ mu 48 kuntutam anaa
nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa
nwoma ayɛ mu, 49 na sɛ nsisiiɛ ahahammono anaa
kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde
kɔma ɔsɔfoɔ na ɔhwɛ. 50 Ɔsɔfoɔ no de bɛkɔ akɔsie
nnanson 51 na nnanson so no, wasane ahwɛ bio. Na
sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛyɛ
kwata a ɛtumi sane nnipa, 52 enti ɛsɛ sɛ ɔde ogya
hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no
nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛnam yeinom so bɛtumi ama yadeɛ
no asane nnipa. 53 “Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ
na sɛ nsisiiɛ no ntrɛtrɛeɛ a, 54 ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama
wɔasi nneɛma a wɔdwene sɛ yadeɛ no bi wɔ mu no
no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson. 55 Sɛ
nnanson bio akyi faako a yadeɛ no wɔ hɔ no nsesaa
n’ahosuo na ɛntrɛtrɛɛ a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata enti
ɛsɛ sɛ wɔhye adeɛ no, ɛfiri sɛ, yadeɛ no adidi kɔ mu
ara yie. 56 Na sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ nneɛmasie no akyi,
nsisiiɛ no ano abrɛ ase a, ɔbɛtwa hɔ afiri ntoma anaa
aboa nhoma a wɔde adi dwuma bi no mu. 57 Na sɛ
ɛsane ba bio deɛ a, na ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhye no.
58 Sɛ wɔsi na asɛm biara amma ho a, wɔtumi de di
dwuma biara ɛberɛ a wɔasane asi bio no.” 59 Yeinom
ne mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ ntoma anaa biribiara a
wɔde aboa nwoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ kwata
wɔ dekodeɛ no mu anaa ebi nni mu no ho.

14 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ɛda a wɔbɛdwira
ɔkwatani ho no, ɛho mmara nie: Wɔde no bɛkɔ
akɔma ɔsɔfoɔ, 3 na ɔsɔfoɔ no ahwɛ no wɔ sraban no
akyi. Na sɛ ɔsɔfoɔ no hunu sɛ kwata no agyae a, 4
ɔbɛbisa nnomaa mmienu bi a wɔwe, na afei wɔde
ntweneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wɔde
bɛyɛ ahodwira ahyɛdeɛ ama ɔkwatani no abrɛ no. 5
Ɔsɔfoɔ no bɛka ama wɔakum nnomaa no mu baako
wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu so. 6 Na anomaa a wɔnnya
nkum no no nso, wɔde ɔno ne ntweneduro no ne
koogyan ahoma no ne hisope mman no bɛhyɛ anomaa
a wɔkumm no no mogya no mu. 7 Na ɔsɔfoɔ no apete
mogya no agu ɔkwatani a ne ho afiri no so mprɛnson,
na wapae mu aka sɛ ne ho ate na wagyaa anomaa
a wɔnkum no no. 8 “Na ɔyarefoɔ a ne ho atɔ no no
bɛsi ne ntoma nyinaa. Ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa nso.
Ɔbɛdware na wasane abɛtena baabi a kane no na ɔte
hɔ bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntomadan akyi nnanson.
9 Nnanson no so no, ɔbɛyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbɛyi
n’abɔgyesɛ ayi n’anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a
aka nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka sɛ
ne ho ate. 10 “Ɛda a ɛdi so a ɛyɛ nnawɔtwe so no,
ɔbɛfa nnwammaa anini mmienu a wɔn ho nni dɛm
ne odwammaa bereɛ baako a ɔno nso ho nni dɛm,
asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra
ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. 11 Afei ɔsɔfoɔ
a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefoɔ no ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no
no de onipa no ne n’afɔrebɔdeɛ bɛba Awurade anim
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano. 12 “Ɔsɔfoɔ no bɛfa
nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama
Awurade sɛ ɛfɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ afɔrebukyia
no anim. 13 Afei, wɔbɛkum odwammaa no wɔ beaeɛ a
wɔbɔ bɔne ne ɔhyeɛ afɔdeɛ no wɔ kronkronbea hɔ.
Wɔde saa afɔdie afɔrebɔdeɛ yi bɛma ɔsɔfoɔ no sɛdeɛ
wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a
ɛyɛ kronkron ankasa. 14 Ɔsɔfoɔ no bɛfa saa ɛfɔdie
afɔrebɔdeɛ mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete
ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie
ne ne nan nifa kokurobetie. 15 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛfa
ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu 16 na ɔde
ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mprɛnson wɔ
Awurade anim. 17 Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum
mu no, ɔsɔfoɔ no de bɛka onipa no aso nifa ase ne
ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie
sɛdeɛ ɔde ɛfɔdie mogya yɛeɛ wɔ ɛfɔdie afɔrebɔ no
mu no ara pɛ. 18 Ɔde ngo no nkaeɛ a ɛwɔ ne nsam
no bɛfɔ ɔbarima no tiri ho. Yei bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no
de ne ho ayɛ mpatadeɛ ama onipa no wɔ Awurade
anim. 19 “Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no bɔ bɔne afɔdeɛ na
ɔsane yɛ mpatadeɛ ho adeɛ ma onipa a wɔrehohoro
ne ho afiri ne kwata mu no ho; ɛno akyi, ɔsɔfoɔ no
bɛkum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no 20 na ɔde abɔ ɛne atokoɔ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so de ayɛ mpatadeɛ ama

ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afiri. 21
"Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nnwammaa mmienu
no a, ɛnneɛ, ɔde odwammaanini baako bɛbɔ ɛfɔdie
afɔdeɛ no de ama Awurade sɛ mpatadeɛ a wɔhim
no afɔrebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa
muhumuhu lita mmienu ne fa a wɔde ngo afra de abɔ
atokoɔ afɔdeɛ no a ngo akɔtoa ka ho. 22 Ɛno akyi, ɔde
mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu
mu biara a ɔbɛnya no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ
na ɔde baako a ɔbɛka no nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. 23
"Ɛda a ɛtɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne nyinaa bɛkɔ akɔma
ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano na ɔsɔfoɔ no
de adwira no wɔ Awurade anim. 24 Ɔsɔfoɔ no bɛfa
odwammaa no de abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ. Ɔde ngo toa ma
bɛka ho na wahim no afɔrebukyia no anim de akyerɛ
sɛ, wɔde rema Awurade. 25 Afei, wɔbɛkum odwammaa
no de no abɔ ɛfɔdie afɔdeɛ na ɔde ne mogya no bi
akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde
mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan
nifa kokurobetie. 26 Ɔsɔfoɔ no bɛhwie ngo agu ɔno
ara ne nsa benkum mu 27 na ɔde ne nsateaa nifa
abɔ mu apete bi mprɛnson wɔ Awurade anim. 28 Na
ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no
aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan
nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔyɛɛ mogya no ɛberɛ a ɔrebɔ
ɛfɔdie afɔdeɛ no. 29 Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no,
ɛsɛ sɛ ɔde fɔ ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de
yɛ mpatadeɛ wɔ Awurade anim. 30 Afei, ɛsɛ sɛ ɔde
nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu
biara a ɔtumi tɔeɛ no ba. 31 Wɔde mmienu a ɔnyaeɛ
no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na baako a aka no, ɔde
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a saa ɛberɛ no ara mu wɔbɛbɔ atokoɔ
afɔdeɛ nso, na ɔsɔfoɔ no bɛyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima
no wɔ Awurade anim." 32 Yeinom ne mmara a ɛfa wɔn
a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi
mfa afɔrebɔdeɛ a ɛho hia no nyinaa mma no. 33 Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 34 "Sɛ moduru
Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata
kɔ afie bi mu a, 35 ɛnneɛ, efiewura no nyi ne ho adi
nkyerɛ ɔsɔfoɔ no na ɔnka sɛ, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me
fie ha!' 36 Ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔatu efie hɔ nneɛma
nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka sɛ
kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ. 37
Sɛ ɔhunu nsensaneɛ ahahammono anaa kɔkɔɔ wɔ efie
no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a, 38 ɔbɛto
efie no mu nnanson 39 na ne nnanson so no, wasane
aba bio abɛhwɛ. Na sɛ nsensaneɛ awurawura afasuo
no mu a, 40 ɛnneɛ, ɔsɔfoɔ no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛ
nsisiiɛ no afiri hɔ na wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu baabi
a ɛhɔ ho nte wɔ kuro no akyi baabi. 41 Afei, ɔbɛhyɛ
ama afasuo a ɛwɔ efie no mu no, wɔawerɛwerɛ no
yie na wɔato nwerɛwerɛeɛ no agu baabi a ɛhɔ nte wɔ
kuro no akyi baabi. 42 Na wɔde aboɔ foforɔ bi abɛhyɛ
deɛ wɔwerɛwerɛeɛ no anan na wɔde dɔteɛ foforɔ asra
efie no ho. 43 "Na sɛ nsisiiɛ no ba bio a, 44 ɔsɔfoɔ no
bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ɔhunu sɛ nsisiiɛ no atrɛtrɛ a,
na ɛyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ efie no ho nte. 45 Sɛ ɛba
saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu efie no agu. Wɔbɛtwe
mmubuiɛ no mu aboɔ, nnua ne dɔteɛ no nyinaa afiri
kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a ɛhɔ ho nte.
46 "Obiara a ɔbɛwura efie a wɔato mu no mu no ho
nte kɔsi anwummerɛ. 47 Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa
ɔbɛdidi wɔ efie hɔ no bɛsi ne nneɛma nyinaa. 48 "Na
sɛ wɔsra efie no ho bio na ɔsɔfoɔ no bɛhwɛ na nsisiiɛ
no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka sɛ wɔate efie no ho
na kwata no nso kɔ. 49 Ɔbɛdi efie no ahodwira ho
dwuma. Ɔde nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kɔkɔɔ
ne hisope mman na ɛbɛdi saa dwuma no. 50 Ɔbɛkum
nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ ayowaa mu so, 51
na ɔde sida dua no ne hisope mman ne ahoma kɔkɔɔ
ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum
no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete efie
no mprɛnson. 52 Wɔyɛ yei de te efie no ho. 53 Afei,
ɔbɛgyae anomaa a ɔnwuiɛ no ama watu akɔ kuro no
akyi baabi. Yei ne ɛkwan a wɔfa so de yɛ mpatadeɛ de
ma efie sane de dwira ho no." 54 Yeinom ne mmara a
ɛfa mmeammea a kwata ba hɔ ho. 55 Sɛ ɛyɛ atadeɛ mu
anaa efie mu, 56 anaa honam ani nhonhonoeɛ, anaa
ɔhyehyeɛ mu mpumpunnya anaa honam ani baabi a
ɛhɔ ayɛ hyɛnn. 57 Saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa ahunu sɛ
ɛyɛ kwata anaa ɛnyɛ kwata. Yei enti na wɔhyɛɛ saa
mmara yi.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 "Monhyɛ
saa mmara yi mma Israelfoɔ: 'Ɔbarima biara a
ne ho bɛsene aguo no, ne ho agu fi. 3 Ɛberɛ a ne ho
resene guo ne ɛberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.
4 "'Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu
fi; 5 enti obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi
kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware.
6 Obiara a ɔbɛtena akonnwa a ɔbarima no atena so so
ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na
ɔdware. 7 "'Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho bɛka
ɔbarima no. 8 "'Obiara a ɔbarima no bɛte ntasuo agu
ne so no ho nte kɔsi anwummerɛ enti ɛsɛ sɛ onii no si

ne ntoma na ɔdware. 9 “‘Ɔpɔnkɔ adwa biara a ɔbɛtena
so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho bɛka biribiara a aka
saa onipa no ase no ho nte kɔsi anwummerɛ, enti ɛsɛ
sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. 11 “‘Sɛ onipa a ne ho nte
no rekɔsɔ obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ
onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, ɛfiri sɛ, ne ho
nte kɔsi anwummerɛ. 12 “‘Sɛ saa onipa no sɔ ayowaa
biara mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a
wɔde dua na asene deɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde nsuo hohoro
ho. 13 “‘Sɛ n’ahosene no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson
firi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na
ɔkɔdware wɔ asubɔnten mu. 14 Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma
mmienu bɛba Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano na ɔde ama ɔsɔfoɔ no. 15 Ɔsɔfoɔ no de wɔn
bɛbɔ afɔdeɛ a baako yɛ bɔne ho afɔdeɛ na baako no
nso yɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no bɛyɛ
mpatadeɛ wɔ Awurade anim ama ɔbarima no, ɛnam
n’ahosene no enti. 16 “‘Sɛ ɔbarima biara ahobaa gu a,
ɛsɛ sɛ ɔdware ne ho nyinaa, ɛfiri sɛ, ne ho nso nte
kɔsi anwummerɛ. 17 Ntoma anaa mpasotam biara a
ahobaa no bi bɛgu mu no, ɛsɛ sɛ wɔsi, ɛfiri sɛ, ɛho nte
kɔsi anwummerɛ. 18 Sɛ ɔbarima fa ɔbaa a, wɔn nna
no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbaa no ne ɔbarima no nyinaa dware,
ɛfiri sɛ, wɔn ho nte kɔsi anwummerɛ. 19 “‘Sɛ ɔbaa
kɔ afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa ɛberɛ no
mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho nte kɔsi
anwummerɛ. 20 “‘Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena
so saa ɛberɛ no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a
ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so
no bɛsi ne ntoma, adware, ɛfiri sɛ, onii no ho agu
fi kɔsi anwummerɛ. 22 Sɛ obi sɔ biribi a watena so
mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne
ho agu fi kɔsi anwummerɛ, 23 sɛ ɛyɛ ne mpasotam
anaa n’akonnwa. 24 “‘Sɛ ɔbarima ne no da saa ɛberɛ yi
mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a
ɔbarima no bɛda so no nso ho gu fi. 25 “‘Sɛ ɛberɛ duru
sɛ ɔfiri nanso mogya da so ba anaasɛ mogya ba ɛberɛ
a ɛnsɛ mu wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na
wɔde ka ho asɛm, 26 na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda
so saa ɛberɛ no ho agu fi te sɛ deɛ n’afikyikɔ berɛ
mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. 27 Obiara
a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena
so no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma, sane dware,
ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ. 28 “‘Nnanson
akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na ɔnni efi mu bio. 29 Ɛda
a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa
mmorɔnoma mma mmienu bɛkɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano 30 na ɔsɔfoɔ no de
baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde baako abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ na ayɛ mpatadeɛ ama ɔbaa no wɔ Awurade
anim wɔ n’afikyikɔ no ho fi no ho. 31 “‘Saa ɛkwan yi
so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobɛfa de ate wɔn
ho anyɛ saa a, ɛsiane sɛ wɔagu m’Ahyiaeɛ Ntomadan a
ɛsi wɔn mu no ho fi enti, wɔbɛwuwu.’” 32 Yeinom ne
mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sene 33 ne ɔbaa
a wakɔ afikyire ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ
wɔ ɛberɛ a ne ho nteɛ no mu no.

16 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ
Awurade anim wuo akyi no, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 2 “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ
kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam no akyi beaeɛ a apam
adaka no si ne mmɔborɔhunu beaeɛ hɔ kwa. Ɔkɔ
hɔ a ɔbɛwu, ɛfiri sɛ, m’ankasa mewɔ omununkum a
ɛkata mpata beaeɛ so no mu. 3 “Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a,
deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma
wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini nso ba
ma wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. 4 Ɛsɛ sɛ ɔdware na ɔhyɛ
atadeɛ nahanaha ne ne nhyɛaseɛ na ɔbɔ abɔwomu ne
abotire. 5 Afei, Israelfoɔ bɛbrɛ no mmirekyie mmienu
a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔdeɛ ne odwennini a
wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ. 6 “Deɛ ɛdi ɛkan no,
ɔde nantwie ba no bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔdeɛ
a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne
ne fiefoɔ. 7 Afei, ɔde mmirekyie mmienu no bɛba
Awurade anim wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano 8 na
wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu Awurade deɛ, ne deɛ ɛsɛ
sɛ wɔsane de no korɔ. 9 Aaron de abirekyie a wɔde no
rebɛbɔ Awurade afɔdeɛ no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ. 10
Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba
Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ho dwumadie bi
agu ne so na wɔde no akɔ ɛserɛ so akɔgya no wɔ hɔ
sɛ mpatadwan. 11 “Aaron de nantwinini ba no abɔ
bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, 12
ɔbɛfa adeɛ a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma
a wɔfaa no Awurade afɔrebukyia no so ayɛ no ma.
Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne
nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi. 13 Ɛhɔ na ɔde
aduhwam no bɛgu bidie no so wɔ Awurade anim na
ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaeɛ apam ne adaka
(a aboɔ apono a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu agu so
wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenwu. 14 Na
ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne
nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaeɛ hɔ apueeɛ

fam na wapete no mprɛnson wɔ animu. 15 “Afei, ɛsɛ
sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bɔne
ho afɔdeɛ na wɔde ne mogya no ba ntwamutam no
akyi na wɔpete gu mpata beaeɛ hɔ ne animu sɛdeɛ
ɔde nantwinini ba no mogya no yɛeɛ no ara pɛ. 16
Na ɛkyerɛ sɛ, wayɛ mpatadeɛ ama beaeɛ kronkron
hɔ, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ bɔne ama efi aka beaeɛ hɔ ne
Ahyiaeɛ Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ
no. 17 Sɛ Aaron wura Ahyiaeɛ Ntomadan no mu kɔ
kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpatadwuma no a, ɛnni ho
kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpatadeɛ no ma
ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ nyinaa wie. 18 “Afei,
ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ
mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini
ba no ne abirekyie mogya no fɔre mmɛn a ɛtuatua
afɔrebukyia no ho no ho, 19 na ɔde ne nsateaa baako
pete mogya no mprɛnson gu afɔrebukyia no so de
te ho firi Israelfoɔ bɔne no ho yɛ no kronkron. 20
“Sɛ ɔwie mpatadeɛ a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaeɛ
Ntomadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔrebukyia no
ho a, ɔde abirekyie no bɛba anikann 21 de ne nsa
mmienu agu aboa no apampam, na waka atirimuɔden
ne atuateɛ a Israelfoɔ ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu
abirekyie no apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ
saa adwuma no de aboa no bɛkɔ ɛserɛ so. 22 Enti
abirekyie no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase
a obi nte so no so na onii no agyaa no wɔ ɛserɛ so hɔ.
23 “Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ bio
akɔworɔ n’atadeɛ nahanaha a ɔhyɛɛ wɔ ntwamutam
no akyi no na wagya no wɔ hɔ. 24 Ɔbɛkɔ akɔdware
wɔ baabi a wɔate hɔ ho na wahyɛ ne ntadeɛ no bio
na wafiri adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyeɛ afɔdeɛ asane
abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama nnipa no na wayɛ mpatadeɛ
ama ne ho ne wɔn. 25 Ɔbɛhye sradeɛ de abɔ bɔne ho
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. 26 “Akyire no, ɔbarima a
ɔde abirekyie no kɔɔ ɛserɛ so no bɛsi ne ntoma na
wadware na wasane aba beaeɛ hɔ bio. 27 Na nantwie
ba ne abirekyie a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔdeɛ no a Aaron
de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpatadeɛ
no, wɔde wɔn bɛkɔ sraban no akyiri baabi akɔhye
a wɔn ho nhoma ne wɔn ayamdeɛ ka ho. 28 Akyire
yi, onipa a ɔrebɛhye afɔrebɔdeɛ no bɛsi ne ntoma,
adware na wasane akɔ beaeɛ hɔ bio. 29 “Yei yɛ mmara
a ɛwɔ hɔ daa. Ɔbosome a ɛtɔ so nson dadu so no, ɛnsɛ
sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom, momfa saa ɛda no
nkari mo ho nhwɛ wɔ ahobrɛaseɛ mu. Saa mmara yi
ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔhoɔ a
wɔne Israelfoɔ teɛ; 30 ɛfiri sɛ, ɛda yi na wɔde kae mo
mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade
anim. 31 Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ
modi ɛda no dinn wɔ ahobrɛaseɛ mu. Ɛyɛ mmara a
ɛwɔ hɔ daa. 32 Saa ahyɛdeɛ yi, awoɔ ntoatoasoɔ akyi,
Ɔsɔfopanin a wɔasra no no na ɔbɛsi ne nana Aaron
anan adi ho dwuma wɔ beaeɛ hɔ. Ɔno nko ara na
ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atadeɛ kronkron nahanaha no
33 na ɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu hɔ, afɔrebukyia no so, de ma asɔfoɔ
no ne nnipa no. 34 “Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ
daa ama mo, na Israelfoɔ bɔne enti, moagyina so afe
biara de ayɛ mpatadeɛ ama Israelfoɔ afiri wɔn bɔne
nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa
no nyinaa so.

17 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Hyɛ saa mmara a
ɛfiri Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne
Israelfoɔ no nyinaa. 3 Israelni biara a ɔde nantwie,
odwammaa anaa abirekyie bɛbɔ afɔdeɛ wɔ sraban mu
anaa akyire no 4 a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano hɔ de no ma Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ
wɔ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no, wɔbɛfa saa
onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wɔtwa no
asuo firi ne manfoɔ mu. 5 Saa mmara yi bɛbra Israelfoɔ
no a ɛremma wɔmfa mmoa mmɔ afɔdeɛ wɔ wiram
baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔdeɛ no
abrɛ ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano
sɛdeɛ ɔsɔfoɔ no bɛtumi de ama Awurade sɛ asomdwoeɛ
afɔrebɔdeɛ. 6 Sɛ wɔfa saa ɛkwan no so a, ɔsɔfoɔ no
bɛtumi apete mogya agu Awurade afɔrebukyia no
so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano na wɔahye
sradeɛ no sɛ ohwam ama Awurade ani asɔ. 7 Na ama
ɔmanfoɔ agyae afɔdeɛ a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ
wiram no. Yei bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo
firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.
8 “Meti mu bio sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn.
Sɛ Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ no anaa afɔrebɔ no ba, 9 na sɛ wɔamfa
amma Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano amfa amma
Awurade a, wɔbɛtwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu. 10
“‘Na mɛdane m’ani matia obiara a ɔbɛdi mogya ɛkwan
biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte
mo mu. 11 Ɛfiri sɛ, ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu,
na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔrebukyia no
so sɛ mpatadeɛ mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu
enti na wɔde yɛ mpatadeɛ ma onipa kra. 12 Ɛno enti,
mereka akyerɛ Israelfoɔ sɛ, “Mma wɔn anaa ahɔhoɔ

a wɔte wɔn mu no nni mogya." 13 "'Israelni anaa
ɔhɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɔ na ɔbɛkum
aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔne
ne mogya na ɔmfa mfuturo nkata so, 14 ɛfiri sɛ, aboa
biara nkwa ne ne mogya. Ɛno enti na meka kyerɛɛ
Israelfoɔ sɛ, "Monnni mmogya, ɛfiri sɛ, nnomaa anaa
aboa biara nkwa yɛ ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya
no, ɛsɛ sɛ wɔtwa no asuo." 15 "'Obiara a ɔwe aboafunu
a ɔno ara awuo anaasɛ akekaboa bi na ɔkumm no no,
ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi
anwummerɛ; ɛno akyi, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ ne ho
ate. 16 Na sɛ wansi ne ntoma annware a, wɔne no bɛdi
no sɛdeɛ mmara no seɛ.'"

18 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 2 'Mene Awurade mo Onyankopɔn, 3 enti
mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfoɔ. Monnyɛ sɛ nnipa
a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi
a mede mo rekɔ no. Monnsuasua wɔn. 4 Me mmara
ne m'ahyɛdeɛ ara so na ɛsɛ sɛ modi; na ɛsɛ sɛ modi so
pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ, mene Awurade mo Onyankopɔn. 5 Sɛ
modi so a, mobɛnya nkwa. Mene Awurade. 6 "'Mo
mu biara nni ho ɛkwan sɛ ɔware obusuani a ɔbɛn no.
Mene Awurade. 7 "'Ɛnsɛ sɛ abaayewa ware n'agya
anaasɛ ɔbabarima ware ne maame. 8 "'Anaa n'agya
yerenom mu bi. 9 "'Anaa ne nuabaa anaa n'agya babaa
anaa ne maame babaa, sɛ wɔwoo no efie no mu anaa
efie foforɔ mu. 10 "'Ɛnsɛ sɛ moware mo nanabaa, sɛ
ɔyɛ mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, ɛfiri sɛ,
ɔyɛ obusuani. 11 "'Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabaa a ɔyɛ
w'agya yerenom bi babaa. 12 "'Anaa wo sewaa—wo
agya nuabaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w'agya abusuani pɛɛ. 13
"'Saa ara na ɛnsɛ sɛ woware wo maame a ɔyɛ wo
maame nuabaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ wo maame abusuani pɛɛ.
14 "'W'agya nuabarima yere nso, wonni ho ɛkwan
sɛ woware no. 15 "'Wonni ho ɛkwan sɛ woware wo
babarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w'ase. 16 "'Saa ara nso
na wontumi nnware wo nuabarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
wo nuabarima dea. 17 "'Worentumi nware ɔbaa bi
nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, ɛfiri
sɛ, wɔn nyinaa yɛ abusuafoɔ pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm
nso. 18 "'Ɛnsɛ sɛ woware anuanom mmaa baanu, ɛfiri
sɛ, wɔbɛtwe kora. Na sɛ ɛba sɛ wo yere wu na woware
ne nuabaa bi deɛ a, ɛyɛ. 19 "'Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbaa a
wakɔ afikyire. 20 "'Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de
gu wo ho fi. 21 "'Mfa wo mma mu biara mma Molek
na ɔmmfa no mmɔ afɔdeɛ wɔ n'afɔrebukyia so. Ngu
wo Onyankopɔn din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 22
"'Ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da yɛ akyiwadeɛ
kɛseɛ na ɛyɛ bɔne a ɛso nso. 23 "'Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa
aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbaa de ne
ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwadeɛ kɛseɛ. 24
"'Monngu mo ho fi wɔ saa akwan ahodoɔ yi biara so
na yeinom ne deɛ abosonsomfoɔ yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ
saa enti, merebɛyi wɔn afiri asase a morekɔ so no so.
25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi;
ɛno enti na meretwe nnipa a wɔte hɔ no aso na mɛyi
wɔn afiri asase no so. 26 Ɛsɛ sɛ modi me mmara ne
m'ahyɛdeɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ
saa akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a
wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔhoɔ a wɔne mo te
nyinaa. 27 Ampa ara, ɛfiri sɛ daa nnipa a wɔte saa
asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa akyiwadeɛ yi
enti, asase no ho agu fi. 28 Monnyɛ saa adeɛ no bi,
anyɛ saa a, mɛpam mo afiri asase no so sɛdeɛ mɛyɛ
wɔn a wɔte hɔ seesei no. 29 "'Obiara a ɔbɛyɛ akyiwadeɛ
yi mu bi no, wɔbɛtwa no asuo afiri ɔman yi mu. 30
Enti monhwɛ sɛ mobɛdi me mmara no so na monnyɛ
saa abusudeɛ kɛseɛ yi bi. Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn
a wɔte asase a morekɔ so no yɛ no bi mmfa ngu mo
ho fi. Mene Awurade mo Onyankopɔn.'"

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, me Awurade
a meyɛ mo Onyankopɔn no, meyɛ kronkron. 3 "'Ɛsɛ
sɛ mode anidie ma mo maamenom ne mo agyanom
na modi me homeda mmara no so, ɛfiri sɛ, meyɛ
Awurade mo Onyankopɔn. 4 "'Monnsom ahoni, ɛfiri
sɛ, meyɛ Awurade mo Onyankopɔn. 5 "'Ɛsɛ sɛ mobɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ ma Awurade a momfa ɛkwan pa so
mmɔ na asɔ Awurade ani. 6 Ɛda a mobɛbɔ saa afɔdeɛ
no, monni no ɛda no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ
modi no adekyeeɛ. Monhye deɛ ɛbɛdi nnansa no. 7 Na
deɛ mobɛdi no nnansa so no yɛ akyiwadeɛ ma me, enti
mɛpo. 8 Sɛ modi no nnansa so a, modi ho fɔ na moagu
Awurade kronkronyɛ nso ho fi, na wɔbɛtwa mo asuo
afiri Awurade nkurɔfoɔ mu. 9 "'Sɛ motwa mo nnɔbaeɛ
a, monntwa nnɔbaeɛ a ɛwɔ mo mfuo nhanoa no. Sɛ
moretwa a, aba a ɛbɛgu fam no nso, monntase. 10 Saa
ara na mo bobe so aba no nso, ɛnsɛ sɛ mote so nyinaa.
Na deɛ ɛbɛte agu aseɛ no nso, monntase. Monnya
mma ahiafoɔ ne akwantufoɔ a wɔbɛfa hɔ no na mene
Awurade mo Onyankopɔn. 11 "'Mommmɔ korɔno.
"'Monntwa atorɔ. "'Na monnsisi obiara. 12 "'Monnka
ntanhunu mfa ngu mo Onyankopɔn din ho fi, ɛfiri
sɛ, mene Awurade. 13 "'Nwia wo yɔnko na monnsisi

obi. “‘Na mo apaafoɔ nso, montua wɔn ka ntɛm na
mommma adeɛ nkye so. 14 “‘Monnnome ɔsotifoɔ na
monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo
Onyankopɔn; Mene Awurade. 15 “‘Ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara
atemmufoɔ bu atɛntenenee a wɔnhwɛ sɛ deɛ wɔrebu
no atɛn no yɛ ohiani anaa osikani. Ɛsɛ sɛ daa wɔn
atemmuo yɛ pɛpɛɛpɛ. 16 “‘Monnni nsekuro. “‘Mfa
bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko so, na mene Awurade.
17 “‘Ntane wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma
ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wodi
ho fɔ saa ara. 18 “‘Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔ;
na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na mene Awurade.
19 “‘Monni me mmara so: “‘Mma wo nantwie mforo
aboa foforɔ bi. “‘Nnua afifideɛ a ɛgu ahodoɔ mmienu
wɔ w’afuo mu. “‘Nhyɛ atadeɛ a ɛfa yɛ kuntu na ɛfa
nso yɛ serekye. 20 “‘Sɛ obi bɔ afenaa bi a obi asi no
asiwaa asɔn a, ɛsɛ sɛ wɔdi wɔn asɛm wɔ asɛnniiɛ nanso
ɛnsɛ sɛ wɔkum wɔn, ɛfiri sɛ, afenaa no nne ne ho. 21
Ɔbarima no na ɔde ne fɔdie afɔrebɔdeɛ bɛbrɛ Awurade
wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔdeɛ
no yɛ odwennini. 22 Ɔsɔfoɔ no de odwennini no
bɛyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛɛɛ no na
ama wɔde ne bɔne no akyɛ no. 23 “‘Sɛ mokɔ asase
bi so kɔdua nnuaba ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa
mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no, monnni, ɛfiri sɛ, wɔbu no sɛ
ɛho agu fi. 24 Na ne mfeɛ ɛnan so no, momfa aba no
nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. 25 Na ne mfeɛ
enum so no, aba no yɛ mo dea. Mene Awurade mo
Onyankopɔn. 26 “‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne
mu mogya ɛnam. “‘Na mommfa mo ho nto ntafowayie
anaa bayie so. 27 “‘Ɛnsɛ sɛ motwitwa mo moma so
nwi twitwa mo abɔgyesɛ so sɛdeɛ abosonsomfoɔ yɛ
no. 28 “‘Mommotabota mo ho mma ayiyɛ, na monnyɛ
nsohyɛdeɛ wɔ mo honam ani nso. Mene Awurade. 29
“‘Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman mfa ngu ne ho fi
na asase no annane abɔnefoɔ asase. 30 “‘Monni me
homeda mmara no so na monni m’Ahyiaeɛ Ntomadan
no ni, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 31 “‘Monnkɔ abisa wɔ
adebisafoɔ ne abayifoɔ nkyɛn mmfa ngu mo ho fi, na
mene Awurade mo Onyankopɔn. 32 “‘Momfa obuo ne
anidie mma mpanimfoɔ wɔ Onyamesuro mu. Mene
Awurade. 33 “‘Mommfa no sɛ yɛwɔ ahɔhoɔ wɔ yɛn
ɔman yi mu enti yɛbɛsisi wɔn. 34 Mommu wɔn sɛdeɛ
mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae
sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so.
Mene Awurade mo Onyankopɔn. 35 “‘Ɛnsɛ sɛ mobu
ntɛnkyea wɔ adesusuo, adekari anaa ade dodoɔ mu.
36 Ɛsɛ sɛ mo nsania ne mo nkariboɔ yɛ pɛpɛɛpɛ. Adeɛ
a mode susu nsunsudeɛ ne nneɛma a ɛnyɛ nsunsu no
nso, ɛsɛ sɛ ɛyɛ pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ, mene Awurade mo
Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baeɛ no. 37 “‘Ɛsɛ
sɛ modi me mmaransɛm ne m’ahyɛdeɛ no nyinaa so,
na mene Awurade.’”

20 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 2 “Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa
ɔhɔhoɔ no, wɔbɛsi no aboɔ. 3 Na m’ankasa mɛtia saa
onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri
sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m’Ahyiaeɛ Ntomadan
adane baabi a metena a ɛnyɛ yie, na wagu me din
kronkron no nso ho fi. 4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam
hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no
de ne ba abɔ afɔdeɛ ama Molek na wɔankum no a,
m’ankasa mɛtia 5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa
ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforɔ so
no nyinaa asuo. 6 “‘Mɛtia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne
abayifoɔ hɔ abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan
so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ
mu. 7 “‘Enti monte mo ho na monyɛ kronkron na
mene Awurade mo Onyankopɔn. 8 Ɛsɛ sɛ modi me
mmara nyinaa so, ɛfiri sɛ, mene Awurade a meyɛ
mo kronkron no. 9 “‘Obiara a ɔbɛdome n’agya anaa
ne maame no, ɛkwan biara so wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ,
wadome n’ankasa ne honam ne ne mogya. 10 “‘Sɛ
ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no
ne ɔbaa no nyinaa. 11 “‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da
a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, ɛfiri sɛ, wɔn
nyinaa ayɛ bɔne kɛseɛ. 12 “‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase
a ɔyɛ ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn baanu no
nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi. 13
“‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn
baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn wuo. 14 “‘Sɛ
ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame
ka ho a, ɛyɛ bɔne kɛseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi
nyinaa anikann de apepa amumuyɛsɛm afiri mo mu.
15 “‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no na
wɔakum aboa no nso. 16 “‘Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa no
a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri sɛ, saa
asotwe no fata wɔn. 17 “‘Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa da
a, sɛ ɛyɛ n’agya babaa o, sɛ nso ɛyɛ ne maame babaa
o, ɛyɛ animguasesɛm, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa
wɔn asuo afiri Israelfoɔ mu. Ɔbarima no ara bɛsoa
n’afɔdie. 18 “‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a,
wɔbɛtwa wɔn baanu no nyinaa asuo, ɛfiri sɛ, ɔbarima

no ada ɔbaa no ho a ɛnte no adi. 19 “‘Sɛ obi ne n’agya
nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadeɛ. Saa ara nso na ɔne ne
maame nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadeɛ ara ne no, ɛfiri sɛ,
wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Ɛsɛ sɛ wɔtwe wɔn aso. 20
“‘Sɛ ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adeɛ
a ɛyɛ n’agya nuabarima no dea; wɔn asotweɛ ne sɛ,
wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔnwo ba. 21 “‘Sɛ ɔbarima
bi ware ne nua yere a, ɛyɛ afideɛ, ɛfiri sɛ, wafa ne nua
adeɛ na wɔn nyinaa renwo ba. 22 “‘Ɛsɛ sɛ modi me
mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase
foforɔ yi so. 23 Monnni ɔman no amanneɛ a maka no
wɔ mo anim sɛ ɛnyɛ no akyi, ɛfiri sɛ, nneɛma a wɔyɛ a
ɛnyɛ no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Ɛno enti na
mekyiri saa aman no. 24 Mahyɛ mo wɔn asase no ho
bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen
wɔ so. Mene Awurade mo Onyankopɔn a mama mo
ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu. 25 “‘Ɛsɛ sɛ mo
nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ɛkwan
sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam
no ntam nsonsonoeɛ. Ɛwom sɛ mmoa ne nnomaa a
mabra sɛ monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ,
nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhyɛ me abufuo.
26 Mobɛyɛ kronkron ama me ɛfiri sɛ, me Awurade,
meyɛ kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi
nkyɛn sɛ moyɛ me dea. 27 “‘Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔyɛ
samanfrɛfoɔ anaasɛ ɔsumanni wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ
mokum wɔn. Ɛsɛ sɛ mosi wɔn aboɔ. Ɛyɛ bɔne kɛseɛ.’”

21 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ asɔfoɔ
no sɛ, ‘Wɔnnsɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Sɛ
wɔbɛsɔ efunu mu a, na ɛyɛ wɔn fieni, sɛ ebia, ɛna,
agya, ɔbabarima, ɔbabaa, onuabarima 3 anaa onuabaa
a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no. 4
Ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ no yɛ obi a ɔtua ne nkurɔfoɔ ano a
ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdeɛ onipa foforɔ bi bɛtumi agu
ne ho fi no. 5 “‘Asɔfoɔ no nni ho kwan sɛ wɔbɔ’, yi
wɔn abɔgyesɛ anaasɛ wɔsesa wɔn ho. 6 Ɛsɛ sɛ wɔyɛ
kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu ne din
ho fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ
aduane afɔdeɛ ama Awurade wɔn Onyankopɔn. 7
“‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a
ɔfiri ɔman foforɔ so. Ɔnni ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a
wagyae awadeɛ, ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ yɛ onipa kronkron ma
Onyankopɔn. 8 Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo
Onyankopɔn afɔdeɛ; ɔyɛ kronkron na me Awurade
a mete mo ho ma moyɛ kronkron no nso, meyɛ
kronkron. 9 “‘Ɔsɔfoɔ babaa biara a ɔbɛbɔ adwaman no
gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhye no.
10 “‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko bi asra
no ahyɛ no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma
ɛsensɛn wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan
sɛ ɔsunsuane n’atadeɛ mu. 11 Ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ
efunu ho—n’agya anaa ne maame funu koraa ɔnni ho
kwan sɛ ɔkɔ ho. 12 Sɛ ɔgu so reyɛ n’asɔfodwuma wɔ
kronkronbea hɔ a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri adi. Ɛnsɛ sɛ
ɔfa m’Ahyiaeɛ Ntomadan sɛ efie bi kɛkɛ, ɛfiri sɛ, ne
Onyankopɔn ngo a wɔde tee ne ho no da so wɔ ne
so. Mene Awurade. 13 “‘Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbaabunu. 14
Ɛnsɛ se ɔware okunafoɔ anaa ɔbaa bi a wagyae awadeɛ
anaa odwamanfoɔ. Ɛsɛ sɛ ɔbaa a ɔbɛware no no yɛ
ɔbaabunu a ɔfiri ne ɔman mu, 15 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔngu
ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfoɔ mu. Mene Awurade a
metee ne ho no.’” 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
17 “Ka kyerɛ Aaron sɛ, ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ so no, n’asefoɔ biara a wɔadi dɛm
no nni ho kwan sɛ wɔbɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. 18 Obi
a wadi dɛm mmɛm me: onifirani anaa apakye anaa
deɛ ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; 19 obi a ɔyɛ abasin
anaa nansin, 20 anaa deɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa
deɛ n’ani nyɛ anaa deɛ ekuro atutu no anaa deɛ ɔyɛ
ɛtwo. 21 Ɔsɔfoɔ Aaron aseni biara a wadi dɛm mma
mmɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade. Wadi dɛm, ɛno
enti ɛnsɛ sɛ ɔtwe bɛn sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane
rebrɛ no. 22 Nanso sɛ wɔbɔ afɔdeɛ no wie a, ɔsɔfoɔ no
tumi ma no Onyankopɔn afɔdeɛ no aduane no bi di a
ɛmfa ho sɛ ɛyɛ afɔdeɛ kronkron. 23 Nanso ne dɛm no
enti, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ ntwamutam no akyi anaa
ɔbɛn afɔrebukyia no. Yei bɛgu me kronkronbea hɔ
ho fi na ɛyɛ Awurade na wate hɔ ho.” 24 Enti Mose
hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne
Israelfoɔ nyinaa.

22 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ Aaron
ne ne mmammarima sɛ, wɔmfa anidie mma
afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoɔ ate ho ama me no,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnngu me din ho fi. Mene Awurade. 3
“Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, sɛ ɔsɔfoɔ biara a ne ho agu fi de ne
nsa ka mmoa anaa akyɛdeɛ biara a nnipa no de aba
sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ mma Awurade a, wɔbɛworɔ
n’atadeɛ. Mene Awurade. 4 “Ɔsɔfoɔ biara a ɔwɔ honam
ani nsane yadeɛ biara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ
kronkron no bi gye sɛ, wɔasa no yadeɛ ama ne ho afiri
ansa. Ɔsɔfoɔ biara a ɔde ne nsa bɛka funu anaa ɛnam
ahosene enti ne ho bɛgu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa bɛka
aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwadeɛ bi anaa obi a
biribi enti, wɔagu ne ho fi no, 6 saa ɔsɔfoɔ no ho bɛgu

fi kɔsi anwummerɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate ho no
bi kɔsi anwummerɛ a ɔbɛdware. 7 Sɛ owia kɔtɔ a, ne
ho bɛte na ɛno akyi ɔbɛtumi adi afɔrebɔdeɛ kronkron
no bi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ n'aduane. 8 Ɛnsɛ sɛ ɔdi aboa funu
anaa deɛ akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho
angu fi. Mene Awurade. 9 "Bɔ asɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni
saa mmara yi so yie, anyɛ saa a, wɔbɛtwe wɔn aso
na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi so enti. Mene
Awurade a mate wɔn ho. 10 "Obiara nni ho kwan
sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfoɔ.
Ɔhɔhoɔ a wabɛsra ɔsɔfoɔ no nni ho kwan sɛ ɔdi bi. Na
saa ara nso na ɔsomfoɔ a wɔtua no ka nni ho kwan sɛ
ɔdi bi. 11 Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfoɔ no de ɔno ara ne sika
tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa no mma
biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wɔdi
bi. 12 Sɛ ɔsɔfoɔ babaa kɔware firi abusuakuo no akyi
baabi a, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron
no bi. 13 Na sɛ ɔyɛ okunafoɔ anaa obi a wɔagyaa no
awadeɛ na ɔnni babarima a ɔbɛhwɛ no na ɛno enti
ɔsane ba n'agya nkyɛn a, ɔtumi di n'agya aduane no
bi bio. Yeinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafoɔ nko ara
na wɔwo ho kwan sɛ wɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. 14
"Sɛ obi anhunu na ɔkɔdi saa afɔrebɔdeɛ kronkron no
bi a, ɛsɛ sɛ ɔtua ho ka na ɔsane bɔ ho nkyɛmu ɔha mu
aduonu de ka ho. 15 Ɛfiri sɛ, afɔrebɔdeɛ kronkron a
Israelfoɔ de aba no, ɛnsɛ sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho
kwan sɛ wɔnni bi no di bi, ɛfiri sɛ, Awurade na ɔde saa
afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abrɛ no. 16 Na obiara a ɔbɛbu
saa mmara yi so no di ho fɔ, na asɛm da ne so, ɛfiri
sɛ, wadi afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene Awurade a
mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho." 17 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 18 "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima ne
Israelfoɔ nyinaa sɛ, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te
bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ bɔhyɛ bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ
no, 19 sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm
biara a ɔyɛ nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie
no, Awurade bɛgye. 20 Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛdɛm
wɔ ho bɔ afɔdeɛ, ɛfiri sɛ, wɔrennye. 21 Obiara a ɔfiri
n'anantwie anaa ne nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ama Awurade no, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ
anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi
dɛm na ɛbɔ saa afɔdeɛ no, ɛfiri sɛ, wɔrennye. 22 Aboa
a n'ani abɔ anaa wadi dɛm anaa wapira anaa ekuro
anaa nweweeɛ wɔ ne ho, anaa wedeɛ ani yadeɛ ayɛ no
no, ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔmfata sɛ
wɔde no ba afɔrebukyia so bɛbɔ afɔdeɛ ma Awurade.
23 Sɛ biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ nantwie ba anaa
odwan ba a wɔde no rebrɛ Awurade no ho a, ɛsɛ sɛ
wɔde no bɔ ɔpɛ mu afɔdeɛ na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ
afɔdeɛ. 24 Ɛnsɛ sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ Awurade
afɔdeɛ ɛkwan biara so. 25 Saa mmara yi da hɔ ma
ahɔhoɔ a wɔfra mo mu a wɔpɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ne mo
ankasa, ɛfiri sɛ, aboa biara a wadi dɛm no nyɛ mma
saa afɔrebɔ no.'" 26 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 27 "Sɛ
wɔwo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ aboa
no tena ne maame nkyɛn nnanson. Na ɛfiri nnawɔtwe
rekorɔ no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, Awurade
bɛgye. 28 Ɛnsɛ sɛ mokum aboa bi ne ne ba ɛda koro, sɛ
ɔyɛ nantwie anaa odwan. 29 "Sɛ morebɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ ama Awurade a, ɛsɛ sɛ mofa ɛkwan pa so, 30 ɛne
sɛ, mobɛwe aboa a wɔde no bɔɔ afɔdeɛ no nam ɛda no
ara a wɔkumm no no. Mommma adeɛ nnkye ebi so.
Mene Awurade. 31 "Monni me mmarahyɛ nyinaa so
na mene Awurade. 32 Ɛnsɛ sɛ mogu me din kronkron
ho fi. Monni me ni na me, Awurade, na metee mo ho
de mo bataa me ho, 33 nam so gyee mo firii Misraim
ma mobɛyɛɛ m'ankasa me nnipa! Mene Awurade."

23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ma Israelfoɔ
nte sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wɔdi Awurade afahyɛ ahodoɔ no
mmerɛ a Israelfoɔ nyinaa bɛhyia asom me no. 3
"'Mowɔ nna nsia a mode yɛ adwuma, na ɛda a ɛtɔ
so nson no yɛ Homeda a mode home, ɛda a moyɛ
nhyiamu kronkron. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ
baabi a moteɛ. Ɛyɛ Homeda ma Awurade. 4 "'Yeinom
ne Awurade apontoɔ, nhyiamu kronkron a ɛsɛ sɛ
mobɔ ho dawuro wɔ ɛberɛ a wɔahyɛ: 5 Wɔfiri Awurade
Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda
ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. 6 Awurade Apiti Afahyɛ
nso, wɔfiri aseɛ saa ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so dunum; na
mobɛdi apiti nnanson. 7 Ɛda a ɛdi saa afahyɛ yi ɛkan
no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron, na monnyɛ adwuma
biara. 8 Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
mma Awurade ɛda biara. Na ɛda a ɛtɔ so nson no,
mobɛyɛ nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.'"
9 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 10 "Kasa kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Sɛ moduru asase a mede bɛma mo no so na
motwa mo nnɔbaeɛ a, momfa nnɔbaeɛ afiafi no mu
baako nkɔma ɔsɔfoɔ. 11 Ɔbɛhim no wɔ Awurade anim
de akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade bɛgye sɛ mo
akyɛdeɛ. 12 Ɛda no ara, mode odwennini a wadi afe a
ɔnnii dɛm bɛbɔ Awurade ɔhyeɛ afɔdeɛ, 13 ne n'aduane
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ esiam kilogram mmiɛnsa a wɔde
ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛyi hwa dɛɛdɛ ma

Awurade. Wɔde nsã lita ɛnan ne fa afɔrebɔdeɛ bɛka
ho. 14 Ɛnsɛ sɛ modi burodo biara, sɛ ɛyɛ aduane a
wɔato anaa ɛyɛ foforɔ, kɔsi ɛda a mode saa afɔrebɔdeɛ
yi bɛbrɛ mo Onyankopɔn. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena
hɔ daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no wɔ baabiara
a mobɛtena. 15 "'Homeda no akyi ɛda a ɛdi ɛkan a
wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako so him no Awurade
anim sɛ afɔrebɔdeɛ no, mobɛfiti aseɛ abubu nnawɔtwe
nson. 16 Monkan adaduonum a ɛkɔsi homeda a ɛtɔ so
nson no akyi ɛda koro na momfa atokoɔ foforɔ mmɛbɔ
afɔdeɛ mma Awurade. 17 Yei bɛyɛ burodo mmienu
a mode bɛfiri mo afie mu bɛba. Na wɔbɛhim no wɔ
Awurade anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam
lita ɛnan a wɔde mmɔreka afra nto saa burodo yi.
Ɛyɛ mo aduane a ɛdi ɛkan afɔrebɔdeɛ a mode rema
Awurade. 18 Mode burodo ne nsã bɛka nnwan mma
nson a wɔadi afe a ɛdɛm biara nni wɔn ho ne nantwie
ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ama Awurade. Yeinom nyinaa yɛ ogya afɔrebɔdeɛ
a ɛsɔ Awurade ani yie. 19 Mode ɔpapo baako bɛbɔ
bɔne afɔdeɛ. Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu
biara adi afe no abɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. 20 Asɔfoɔ
no bɛhim saa afɔrebɔdeɛ yi ne burodo mmienu a ɛsi
mo mfudeɛ a ɛdi akyire no ananmu no wɔ Awurade
anim. Ɛyɛ kronkron ma Awurade na wɔde bɛma asɔfoɔ
no sɛ wɔn aduane. 21 Ɛda no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu
kronkron ho dawuro, na monnyɛ adwuma biara. Yei
bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa ama awoɔ ntoatoasoɔ
a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena. 22 "'Sɛ motwa
mo mfuo mu nnɔbaeɛ a, monntwa ntu aseɛ nnɔbaeɛ
no, na deɛ aporo agu fam no nso, monntase. Monnya
mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔnni asase
bi a wɔdidi so no. Mene Awurade mo Onyankopɔn!'"
23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 24 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
sɛ: 'Ɔbosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan no, ɛsɛ
sɛ mohome ɛda no, na moyɛ nhyiamu kronkron na
mohyɛn totorobɛnto dendeenden de kae. 25 Saa ɛda
no, obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔyɛ adwuma, na mmom,
mommɔ ogya so afɔdeɛ mma Awurade.'" 26 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 27 "Saa bosome a ɛtɔ so nson yi
ɛda a ɛtɔ so edu ne Mpata Ɛda no. Monyɛ nhyiamu
kronkron, monni abuada na mommɔ ogya so afɔdeɛ
mma Awurade 28 Monnyɛ adwuma biara saa ɛda no,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ Mpata Ɛda, ɛberɛ a wɔpata ma mo wɔ
Awurade mo Onyankopɔn anim. 29 Obiara a wanni
ɛda no ahonu ne awerɛhoɔ so wɔ ne bɔne ho no,
wɔbɛyi no afiri ne nkurɔfoɔ mu. 30 Obiara a ɔbɛyɛ
adwuma saa ɛda no, mɛsɛe no. 31 Monnyɛ adwuma
biara koraa. Yei bɛyɛ ahyɛdeɛ a ɛbɛtena hɔ daa ama
awoɔ ntoatoasoɔ a ɛbɛba no, wɔ baabiara a mobɛtena.
32 Ɛyɛ Homeda a wɔde home ma mo. Ɛsɛ sɛ mobrɛ
mo kra ase. Ɛfiri ɛda a ɛtɔ so nkron kɔsi ɛda edu no
anwummerɛ no, ɛsɛ sɛ modi mo Homeda." 33 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 34 "Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ, 'Bosome
a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so dunum no, wɔnhyɛ
Awurade Asese Afahyɛ no ase, na mode nnanson na
ɛbɛdi. 35 Ɛda a ɛdi ɛkan no yɛ nhyiamu kronkron ɛda;
monnyɛ adwuma biara. 36 Ɛda biara wɔ nnanson no
mu, ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔdeɛ ma Awurade. Ɛda a ɛtɔ
so nwɔtwe no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ
ogya so afɔdeɛ ama Awurade. Ɛyɛ nhyiamu a ɛtwa
toɔ. Monnyɛ adwuma biara. 37 "'Yeinom ne afahyɛ
ahodoɔ a Awurade ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuro sɛ
ɛyɛ nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔdeɛ a wɔhye no
ogya so ma Awurade no ba: ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ, afɔrebɔdeɛ ahodoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ a ɛho
hia ɛda biara. 38 Monni saa afahyɛ yi nka Awurade
Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔdeɛ nso bɛka mo
ankasa ayɛyɛdeɛ, ɛbɔ a moahyɛ ne deɛ mofiri mo pɛ
mu de ma Awurade ho. 39 "'Enti ɛfiri bosome a ɛtɔ
so nson no ɛda a ɔtɔ so dunum no a moatwa asase
no so nnɔbaeɛ no, momfa nnanson nni afahyɛ mma
Awurade. Ɛda a ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtɔ so nnwɔtwe yɛ
ahomegyeɛ nna. 40 Ɛda a ɛdi ɛkan no, montwitwa
nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono ne
mman a nhahan wɔ so na momfa mmɔ asese na
momma mo ani nnye wɔ mo Awurade Onyankopɔn
anim nnanson. 41 Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson
adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 42 Saa nnanson no mu, mo a
moyɛ Israelfoɔ mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase.
43 Nkyerɛaseɛ a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfoɔ no
firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ,
me na megyee mo firii Misraim ma mobɛtenaa asese
ase. Mene Awurade mo Onyankopɔn.'" 44 Yeinom
ne Awurade afahyɛ ahodoɔ a wahyehyɛ a Mose ka
kyerɛɛ Israelfoɔ no. Enti, Mose kyerɛɛ afahyɛ ahodoɔ
a Israelfoɔ no bɛbɔ ama Awurade.

24 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
na wɔmmrɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea
a ɛnnum da, 3 adanseɛ ntwamutam no akyi wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu, Aaron bɛhwɛ nkanea
a ɛwɔ Awurade anim no so, firi anwummerɛ kɔsi
anɔpa biara. Ɛyɛ daa ahyɛdeɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ

nyinaa. 4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ nkanea a ɛsisi sikakɔkɔɔ
kaneadua so wɔ Awurade anim no so ɛberɛ biara.
5 "Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo
amuamua dumienu. Momfa esiam lita ɛnan ne fa
nto burodo mua biara. 6 Monhyehyɛ no akyerɛpɛn
mmienu, a nsia biara wɔ kyerɛpɛn baako so wɔ
sikakɔkɔɔ amapa ɛpono so wɔ Awurade anim. 7 Mode
aduhwam pa bɛgu kyerɛpɛn biara ho de asi burodo
no anan mu ayɛ afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ ɔgya so ma
Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ wɔde saa burodo yi sisi Awurade
anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a ɛnni awieeɛ ama
Israelfoɔ. 9 Burodo yi yɛ Aaron ne ne mmammarima
dea, na ɛsɛ sɛ wɔdi wɔ kronkronbea hɔ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ
kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ a
wɔhye ma Awurade no mu." 10 Ɛda bi aberanteɛ bi
a ne maame yɛ Israelni na n'agya nso yɛ Misraimni
ne Israelfoɔ no baako nyaa ntɔkwa wɔ wɔn atenaeɛ.
11 Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima no domee
Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ wɔmmu
no atɛn. Na ne maame din de Selomit a ɔyɛ Dibri
a ɔfiri Dan abusua mu. 12 Wɔde no too afiase twɛn
Awurade akwankyerɛ. 13 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ,
14 "Fa obusuyɛni no firi atenaeɛ ha kɔ na kɔka kyerɛ
wɔn a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn
nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboɔ
nku no. 15 Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Obiara a ɔbɛdome
Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔnya ho asotwe: 16 obiara a ɔgu
Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wɔkum no. Ɛsɛ sɛ ɛdɔm no
nyinaa si no aboɔ. Ɔhɔhoɔ anaa Israelni biara a ɔbɛgu
Awurade din ho fi no, ɛsɛ sɛ wɔkum no. 17 "'Obiara a
ɔkum ne yɔnko onipa no, ɛsɛ sɛ wɔkum no. 18 Obiara
a ɔkum aboa bi a ɛnyɛ ne dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ ananmu.
19 Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bɛpira no bi
saa ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu;
ani nsi ani ananmu; ɛse nsi ɛse ananmu. Sɛdeɛ obi
pira ɔfoforɔ no, saa ara na wɔmpira ɔno nso. 21 Obiara
a ɔbɛkum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu; nanso sɛ
obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wɔkum no bi. 22 Mmara korɔ
no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhoɔ ne kuromani. Mene Awurade,
mo Onyankopɔn.'" 23 Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfoɔ
no, na wɔyii obusuyɛni no firii atenaeɛ hɔ kɔsii no
aboɔ. Israelfoɔ no yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

25 Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ, 2 "Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ moduru
asase a mede rebɛma mo no so a, mfeɛ nson biara,
momma asase no nya Awurade mu homeda. 3 Momfa
mfeɛ nsia nnua mo nnɔbaeɛ wɔ mo mfuo mu na
monyiyi mo bobe turo mu na montwa mo nnɔbaeɛ. 4
Na mfeɛ nson so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade
anim. Monnyɛ so hwee. Monnnua so aba. Afe no
nyinaa mu, monnyiyi mo bobe turo no mu. 5 Na aba
biara a moadua no, monnte mfa, na bobe no nso,
mommmoaboa ano mfa. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase
no home. 6 Nanso, aba biara a asase no bɛma saa
afe no bɛyɛ aduane ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo
paani ne wo hɔhoɔ, 7 w'ayɛmmoa ne wiram mmoa a
ɛwɔ asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no
bɛma biara. 8 "'Bubu Homeda mfeɛ nson, mfeɛ nson
ahodoɔ nson, na wobɛnya mfeɛ aduanan nkron. 9
Afei, bosome a ɛtɔ so nson no ɛda edu no yɛ Mpata
Ɛda. Monhyɛn totorobɛnto wɔ baabiara. Mpata Ɛda
no, monhyɛn totorobɛnto no dendeenden nkyɛ wɔ
ɔman no mu baabiara. 10 Monte mfeɛ aduonum no ho
na mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase no so
mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ ama
mo, na mo mu biara bɛsane akɔ asase a wɔde ama
mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafoɔ ho. 11
Aane, mfeɛ aduonum no bɛyɛ mfirinhyia aduonum
afahyɛ ama mo; monnnua biribiara na monntwa
nnɔbaeɛ biara, na bobe a moadua nso, monnte so
aba. 12 Ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfirinhyia aduonum afahyɛ, na
ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na ɛho teɛ. Monni deɛ monya firi
asase no mu nko ara. 13 "'Saa mfirinhyia aduonum
afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n'agyanom
no so. 14 "'Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛɛ a wonam
so retɔ anaa woretɔn agyapadeɛ bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi
ne yɔnko. 15 Sɛ woretɔ asase afiri wo yɔnko nkyɛn
a, mobɛkan mfeɛ dodoɔ no so fa afiri Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ a ɛtwaam no. Ɔdetɔnfoɔ no bɛgye
wo boɔ a ɛgyina mfeɛ dodoɔ a aka ansa na mfirinhyia
aduonum afahyɛ a ɛreba no. 16 Mfeɛ no dodoɔ na ɛma
ɛboɔ no kɔ soro. Saa ara nso na mfeɛ kakra bi ma ɛboɔ
no kɔ fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a ɔretɔn asase
no retɔn otwa dodoɔ a wɔbɛtwa afiri asase no so. 17
Monsuro mo Onyankopɔn na moammɔ ɛboɔ a ɛboro
so! Na mene Awurade. 18 "'Sɛ mopɛ sɛ motena asase
no so asomdwoeɛ mu deɛ a, monni me mmara so. 19
Sɛ moyɛ ɔsetie a, aduane bɛbu so wɔ asase no so na
moadi amee wɔ asomdwoeɛ mu. 20 Nanso, mobɛbisa
sɛ, "Na sɛ wɔse yɛnnnua anaa yɛnntwa saa afe no so
a, ɛdeɛn na mfeɛ nson no so yɛbɛdie?" 21 Mmuaeɛ ara
ne sɛ, mfeɛ nsia no so, mɛhyira mo ama nnɔbaeɛ aba
abu so kɔsi sɛ mobɛtwa mfeɛ nwɔtwe mu nnɔbaeɛ
no. 22 Sɛ modua nnɔbaeɛ wɔ mfeɛ nwɔtwe no mu a,

mobɛkɔ so adi afe a ɛtwaam no mu nnuane. Nokorɛm,
nnuane dada no na mobɛdi kɔsi sɛ otwaberɛ bɛduru
so mfeɛ nkron no mu. 23 "'Na monkae sɛ asase no yɛ
me dea enti monni ho ɛkwan sɛ motɔn no afebɔɔ.
Moyɛ ahɔhoɔ na meyɛ asasewura ma mo. 24 Asasetɔn
mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛɛ sɛ asasetɔnfoɔ no tumi
sane bɛgye asase no ɛberɛ biara. 25 "'Sɛ ohia hia obi
ma ɔtɔn n'asase fa bi a, n'abusuafoɔ tumi bɛgye. 26 Sɛ
ɔnni obi a ɔbɛgye ama no na sɛ n'ankasa nya sika a, 27
wɔbɛsese ɛso nnɔbaeɛ a wɔatwa ansa na Ahosɛpɛ Afe
no reba na wɔagyina so atua ɛka no, na deɛ ɔtɔeɛ no
nso adane asase no ama no. 28 Na sɛ deɛ asase no yɛ
ne dea no ankasa antumi annye a, ɛnneɛ, ɛbɛyɛ deɛ
ɔtɔeɛ no dea ara kɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no,
na deɛ ɔtɔeɛ no de onii no adeɛ asane ama no. 29 "'Sɛ
obi tɔn efie wɔ kurom a, ɔwɔ afe a ɔtumi sane gye
n'adeɛ a biribiara nsi no ho ɛkwan. 30 Na sɛ afe no mu
wantumi annye a, ɛbɛyɛ deɛ ɔtɔeɛ no dea korakora.
Ahosɛpɛ Afe no mu, ɔrensane mfa mma onipa a kane
no na ɛyɛ ne dea no bio. 31 Nanso akuraase dan a
wɔntoo ɔfasuo ntwaa ho nhyiaeɛ te sɛ agyapadeɛ a
ɛwɔ wiram deɛ, wɔtumi sane kɔgye no ɛberɛ biara,
na Mfeɛ Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ sɛ wɔsane de
ma ne wura ankasa. 32 "'Asɛm baako bi na ɛnka ho.
Lewifoɔ afie a ɛwɔ nkuro a wɔde afasuo atwa ho mu
no, wɔtumi sane gye ɛberɛ biara, 33 na wɔde ama wɔn
wuranom Ahosɛpɛ Afe no mu. Na Lewifoɔ no deɛ,
wɔremma wɔn mfuo nsase te sɛ mmusuakuo a aka no,
na mmom, wɔbɛma wɔn afie wɔ wɔn nkuro ne wɔn
mfuo a atwa wɔn ho ahyia no mu. 34 Mma wɔnntɔn
nsase a atwa Lewifoɔ nkuro ho ahyia, ɛfiri sɛ, yeinom
yɛ wɔn agyapadeɛ afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ. 35
"'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra
ma ɔmmɛtena hɔ bi. 36 Suro wo Onyankopɔn na ma wo
nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no
ho ba. 37 Kae sɛ, worennye ho nsiho biara, na aduane
a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpɛ mfasoɔ!
38 Ɛfiri sɛ, me Awurade a meyɛ mo Onyankopɔn yii
mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛdeɛ mɛyɛ
mo Onyankopɔn. 39 "'Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni
na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ 40 na
mmom, yɛ no sɛ obi a wotua no ne som a ɔsom ho ka,
anaa fa no sɛ wo hɔhoɔ na ɔnsom wo nkɔsi Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ no. 41 Ɛduru saa mmerɛ no a, ɔne
ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ
wɔn abusuafoɔ nkyɛn. 42 Me na mede mo firi Misraim
asase so baeɛ sɛ mommɛsom me sɛdeɛ obi rentumi
ntɔn mo sɛ nnipa hunu bi 43 na obi nso ntumi nha
mo; monsuro mo Onyankopɔn. 44 "'Nanso mobɛtumi
atɔ asomfoɔ afiri aman foforɔ a atwa mo ho ahyia no
so. 45 Saa ara nso na motumi tɔ ahɔhoɔ a mo ne wɔn
te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. 46 Wɔbɛyɛ nkoa
afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom
Israelfoɔ no deɛ, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa. 47 "'Sɛ ɔhɔhoɔ
a ɔte mo mu no bɛyɛ osikani, na sɛ Israelni di hia, na
ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ no anaa ɔhɔhoɔ no abusuafoɔ
a, 48 ne nuanom bi tumi bɛgye no. 49 Saa ara nso na
ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho onipa bi a ɔbɛn no
tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso bɛnya sika a,
ɔtumi de bɛgye ne ho. 50 N'ahogyeɛ no gyina mfeɛ a
aka na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduro ne sika
dodoɔ a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbɛgye
saa mfeɛ a aka no mu. 51 Sɛ aka mfeɛ pii ansa na
Ahosɛpɛ Afe no aso a, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ wɔ ɛberɛ a
ɔtɔn ne ho no nyinaa; 52 na sɛ mfeɛ no pii atwam ama
aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduru a,
ɛnneɛ, ɔbɛtua sika a ɔgyeeɛ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no mu
kakraa bi. 53 Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhoɔ a, ɔhɔhoɔ no
bɛfa no sɛ ne ɔsomfoɔ a ɔtua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no
sɛ ne ɔsomfoɔ buruburo anaa n'agyapadeɛ. 54 "'Sɛ
Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru na wɔnnyee
no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa. 55 Israelfoɔ yɛ
m'asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ɛbaeɛ. Mene
Awurade mo Onyankopɔn.

26 "'Monnyɛ abosom. Monnsisi ahoni anaa aboɔ
mma mo ho. Mommfa aboɔ a wɔatwa nsisi mo
asase so sɛ morebɛkoto wɔn. Mene Awurade mo
Onyankopɔn. 2 "'Ɛsɛ sɛ modi me Homeda, na mode
anidie ma me kronkronbea. Mene Awurade. 3 "'Sɛ
modi me mmara no nyinaa so a, 4 daa mɛtɔ osuo
ama mo ama mo nnɔbaeɛ ayɛ yie abu so, na mo nnua
nso bɛso aba a ɛbɛkyɛre wɔ nnua no so. 5 Na sɛ
ɛduru odua berɛ so bio koraa a, mo borɔdɔma bɛkɔ
so abere. Mobɛdidi amee na moatena asase no so
asomdwoeɛ mu, 6 "'Ɛfiri sɛ, mɛma mo asomdwoeɛ, na
mɛma mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne
afiri mo ho. 7 Mobɛpam mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu
wɔ mo asekan ano. 8 Mo mu baanum bɛka ɔha agu,
na mo mu ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ bɛtotɔ
wɔ akofena ano wɔ mo anim. 9 "'Mɛhwɛ mo so na
mama mo adɔre, na madi apam a me ne mo pameeɛ
no so. 10 Mo nnɔbaeɛ bɛbu so a sɛ otwa berɛ foforɔ
duru so a, morenhunu deɛ mode bɛyɛ. 11 Na mɛtena
mo mu, na meremmu mo animtiaa. 12 Me ne mo

bɛnante, na mayɛ mo Onyankopɔn, na moayɛ me
nkurɔfoɔ. 13 Mene Awurade mo Onyankopɔn a ɔde
mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ ɔmpɛ sɛ moyɛ nkoa
bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mɛma mo
anante animuonyam so. 14 “‘Na sɛ moantie me, anni
m’asɛm so, 15 na mopo me mmara a, 16 deɛ mɛyɛ
mo nie: Mɛma mo akoma atutu na mama nsamanwa
ayɛ mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani bɛtutu, na mo
nkwa so ahwan. Mobɛdua nnɔbaeɛ agu kwa, ɛfiri sɛ,
mo atamfoɔ na wɔbɛdie. 17 Mɛyi m’ani afiri mo so,
na moadwane afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan
mo bɛdi mo so. Mobɛdwane ɛberɛ a obiara mpam
mo. 18 “‘Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo aso
mmɔho nson a emu yɛ den wɔ mo bɔne no ho. 19
Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro sɛ dadeɛ
ne mo fam sɛ kɔbere. 20 Mobɛsɛe mo ahoɔden kwa, na
mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na ɛso nnua nso renso
aba. 21 “‘Na sɛ tie ara na monntie me a, mo bɔne
enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson bɛgu mo so. 22
Mɛma nkekaboa abɛkunkum mo mma na wɔakunkum
mo anantwie, na mate mo dodoɔ so, na mo akwan
bɛda mpan a obi mfa so bio. 23 “‘Na sɛ yei antumi
ansesa mo, na mokɔ so tia m’apɛdeɛ a, 24 me nso,
mɛtia mo apɛdeɛ, na me ara m’ankasa mɛtwe mo aso
mprɛnson wɔ mo bɔne ho. 25 Menam ɔko so bɛbu
m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobɛdwane
akɔ mo nkuro mu, na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ.
Na mo atamfoɔ bɛdi mo so. 26 Mɛsɛe mo nnuane a
mobɛnya nyinaa kɔsi sɛ mpo, fononoo baako burodo a
ɛbɛto no na mmusuakuo edu bɛdi. Aduane kakra a
mobɛdi no akyi, ɛkɔm bɛde mo. 27 “‘Na sɛ mokɔ so yɛ
asoɔden a, 28 mo bɔne enti, me bo bɛfu mo na matwe
mo aso a emu yɛ den mmɔho nson. 29 Mobɛwe mo
mmammarima ne mo mmammaa ɛnam. 30 Mɛsɛe mo
sorɔnsorɔmmea. Mɛtwitwa mo aduhwam afɔrebukyia
agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo ahoni a ɛnni nkwa
no so; na mɛpo mo. 31 Mɛma mo nkuro ayɛ amamfo
na masɛe baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam
afɔrebɔ no. 32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada mpan
na mo atamfoɔ atena so, na deɛ mɛyɛ mo no ayɛ mo
nwanwa. 33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so
nyinaa, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase bɛda mpan
na wɔasɛe mo nkuro. 34 Akyire no, asase no bɛda
hɔ ahome de asi mfeɛ dodoɔ a moamma anhome no
anan; ɛbɛda hɔ wɔ mmerɛ a mowɔ atamfoɔ nsam wɔ
wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya
ne home nna nso. 35 Ɛberɛ a asase no da mpan nyinaa,
ɛbɛnya home a moamma annya wɔ Homeda dodoɔ a
motenaa soɔ no. 36 “‘Wɔn a wɔgyaa wɔn hɔ a wɔnwuiɛ
no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so
sɛ ɔko mu nneduafoɔ ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa
wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahahan koraa a,
wɔbɛdwane te sɛ deɛ obi a ɔkura akofena repam wɔn;
wɔbɛhwehwe ase wɔ ɛberɛ a obi mpam wɔn. 37 Obiara
rempamo wɔn nanso ehu enti, wɔbɛsuntisunti wɔn
ho wɔn ho te sɛ deɛ wɔredwane afiri akono a wɔnni
tumi biara a wɔde bɛgyina wɔn atamfoɔ anim no. 38
Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfoɔ asɛe mo. 39
Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne enti, wɔn ho bɛyera wɔn
wɔ atamfoɔ nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛeɛ no
enti. 40 “‘Nanso akyire no, me nkurɔfoɔ bɛka wɔn
bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me
hwammɔ na wɔtiaa me no. 41 Sɛ me nso metia wɔn te
sɛ deɛ ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so a,
afei, wɔn akomaden no ano bɛbrɛ ase, na wɔbɛtua
wɔn bɔne so ka. 42 Afei, mɛkae apam a me ne Yakob,
Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. 43 Asase no
da hɔ dinn no, ɛbɛdi ne homeda. Nanso akyire no,
wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛeɛ so na
wɔtiaa me mmara. 44 Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa akyi no,
merensɛe wɔne m’apam no korakora, ɛfiri sɛ, mene
Awurade wɔn Onyankopɔn. 45 Mɛkae tete apam a me
ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii Misraim, ɛberɛ a
amanaman nyinaa rehwɛ no, yɛeɛ no. Me Awurade ne
wɔn Onyankopɔn.’” 46 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ
a Awurade nam Mose so de maa Israelfoɔ no wɔ Sinai
Bepɔ so no.

27 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma
Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom a, 3 ɔbɛtua
dwetɛ gram ahanum ne aduɔson ama ɔbarima a wadi
mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ aduosia, 4 sɛ ɔyɛ ɔbaa a wadi
mfeɛ aduonu kɔsi aduosia a, wɔbɛtua dwetɛ gram
ahasa ne aduanan, 5 abarimaa a wadi mfeɛ enum kɔsi
aduonu no nso wɔbɛtua dwetɛ gram ahanu ne aduasa.
Sɛ ɔyɛ ɔbaa a, wɔbɛtua dwetɛ gram ɔha ne dunum. 6
Abarimaa a wadi bosome kɔsi mfeɛ enum no wɔbɛtua
dwetɛ gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwetɛ gram
35. 7 Ɔbarima a wadi boro mfeɛ aduosia no wɔbɛtua
dwetɛ gram ɔha aduɔson; na ɔbaa nso wɔatua dwetɛ
gram ɔha ne dunum. 8 Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi
ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim,
na ɔsɔfoɔ no akyerɛ no sika a ɔbɛtumi atua. 9 “‘Sɛ ɔde
aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ma Awurade a, saa

aboa no a ɔde ama Awurade no bɛyɛ kronkron. **10** Ɛnsɛ
sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde deɛ ɛyɛ sesa deɛ ɛnyɛ
anaa sɛ ɔde deɛ ɛnyɛ sesa deɛ ɛyɛ. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa
nsesayɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa mmienu no nyinaa
ho te. **11** Sɛ aboa a ɔde rema Awurade no ho nte na
ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔdeɛ ma Awurade a, ɛsɛ sɛ ne
wura no de brɛ ɔsɔfoɔ. **12** Ɔno na ɔbɛhwɛ sɛ aboa no
di mu anaa sɛ ɔnte saa, na wakyerɛ sika dodoɔ a ɛsɛ sɛ
ɔtua de si aboa no anan. **13** Sɛ aboa no yɛ deɛ ɛsɛ sɛ
wɔde no bɔ afɔdeɛ nanso onipa a ɔde no reba no pɛ
sɛ ɔsane gye n'adeɛ a, ɔbɛtua sika ɔha mu nkyɛmu
aduonu aka ɛboɔ a ɔsɔfoɔ no bɛtwa ama no sɛ ɔntua
no ho. **14** "'Sɛ obi de ne fie ma Awurade na sɛ ɔpɛ sɛ
ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no bɛsese ne boɔ a ɔnte so, **15** na
saa onipa no atua, asane atua ɛbo korɔ no ara ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ho ansa na efie no abɛyɛ ne dea
bio. **16** "'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi
bɔ afɔdeɛ ma Awurade a, wɔbɛgyina aba kɛntɛnma
dodoɔ a ɛbɛhia sɛ wɔbɛdua wɔ so no so atwa asase no
boɔ; aba kɛntɛnma biara boɔ yɛ dwetɛ gram ahanum
ne aduɔson. **17** Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ
obi de n'afuo kyɛ a, ne boɔ no rensesa. **18** Na sɛ ɔde
asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no akyi
a, ɔsɔfoɔ no bɛgyina mfeɛ a aka ansa na Mfirinhyia
Aduonum Afahyɛ a ɛdi so no so asese ne boɔ, na
wɔbɛtumi ate so. **19** Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ɔgye
n'asase a, ɔsɔfoɔ no boɔ a ɔbɛbɔ no, ɔbɛtua ɔha mu
nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea
bio. **20** Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ ɔmpɛ sɛ ɔgye asase
no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforɔ a,
ɛnneɛ wɔrentumi nnye bio. **21** Sɛ wɔdane asase no ma
wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase
kronkron. Wɔde ato hɔ ama Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfoɔ no
agyapadeɛ. **22** "'Sɛ obi bi de asase a watɔ ma Awurade,
na sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a, **23** ɔsɔfoɔ no
bɛgyina mfeɛ a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum
Afahyɛ no so asese ne boɔ. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua
ɛboɔ no ɛda no ara, na ɛyɛ afɔrebɔdeɛ kronkron ma
Awurade. **24** Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru so
a, asase no bɛsane akɔ deɛ ɔtɔneɛ no nkyɛn anaasɛ
deɛ na ɔyɛ asase no wura no. **25** Wɔbɛsese ɛho ka no
nyinaa wɔ nnwetɛbena a wɔgye wɔ hyiadan mu, a ɛyɛ
gram dubaako. **26** "'Ɛnsɛ sɛ obiara de aboa bi abakan
ma Awurade, ɛfiri sɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ nantwie
anaa odwan no, yɛ Awurade dea dada. **27** Sɛ ɔyɛ mmoa
a wɔn ho nteɛ no bi a, onipa no bɛtumi atua ne boɔ
no, na ɔde ɛboɔ no mu nkyɛmu enum mu baako aka
ho. Sɛ onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbɛtɔn aboa no sɛdeɛ
ne boɔ teɛ. **28** "'Adeɛ biara a wɔde ama Awurade no, sɛ
ɛyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn
anaa wɔsane gye, ɛfiri sɛ, biribiara a ɛte saa no yɛ
kronkron ma Awurade. **29** "'Onipa biara a Awurade
ayi no asi nkyɛn ama ɔsɛɛɛ no, wɔmmfa biribi ntua ne
tiri ka. Ɛsɛ sɛ wɔkum no. **30** "'Asase no so nnɔbaeɛ
nkyɛmu edu mu baako, sɛ ɛyɛ aburoo anaa aduaba
no yɛ Awurade dea. Ɛyɛ kronkron. **31** Sɛ obi pɛ sɛ
ɔsane tɔ saa aduaba anaa aburoo no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne
boɔ nkyɛmu enum mu baako ka ho. **32** Anantwie ne
nnwan no ntotosoɔ dudu nyinaa, aboa biara a ɔtɔ
so edu a ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam no yɛ kronkron ma
Awurade. **33** Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde bɛma Awurade
no, wɔnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa ɔnyɛ, na wɔmmfa biribiara
nsi n'ananmu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔde biribiara si ananmu
a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi nnye
bio.'" **34** Yeinom ne mmara a Awurade de maa Mose
wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
a ɛwɔ Sinai anweatam so. Yei siiɛ wɔ mfeɛ mmienu
a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, ɔbosome a ɛtɔ so
mmienu no no ɛda a ɛdi ɛkan. Ɔkaa sɛ: **2** "Gyina
Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn
nyinaa. Twerɛ ɔbarima biara din. **3** Wo ne Aaron
na mobɛkan mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu no ne
deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ɔfiri
abusuakuo biara mu a ɔyɛ ntuanoni na ɔbɛboa mo.
5 "Mmarima a wɔbɛboa mo no edin nie: "Ruben
abusuakuo no ntuanoni yɛ Sedeur babarima Elisur; **6**
Simeon abusuakuo no ntuanoni yɛ Surisadai babarima
Selumiel; **7** Yuda abusuakuo no ntuanoni yɛ Aminadab
babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuo no ntuanoni
yɛ Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuo
no ntuanoni yɛ Helon babarima Eliab; **10** Yosef
mmammarima no: Efraim abusuakuo no ntuanoni
yɛ Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuo
no ntuanoni yɛ Pedahsur babarima Gamaliel; **11**
Benyamin abusuakuo ntuanoni yɛ Gideoni babarima
Abidan; **12** Dan abusuakuo ntuanoni yɛ Amisadai
babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuo ntuanoni yɛ
Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuo ntuanoni
yɛ Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuo
ntuanoni yɛ Enan babarima Ahira." **16** Yeinom ne
mmarima a wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔyɛ
ntuanofoɔ ma wɔn agyanom mmusua no. **17** Mose
ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobɔ wɔn edin yi, **18**
na ɛda a ɛdi ɛkan wɔ ɔbosome a ɛtɔ so mmienu no
mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam
wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn
mmusuadua na wɔtwerɛɛ mmarima a wɔadi mfeɛ
aduonu ne deɛ ɛboro saa no edin mmaako mmaako **19**
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai
ɛserɛ so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefoɔ: Mmarima
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin mmaako mmaako sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **21** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben
abusuakuo mu yɛ mpem aduanan nsia ne ahanum. **22**
Simeon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn
edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **23**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu yɛ mpem
aduonum nkron ne ahasa. **24** Gad asefoɔ: Mmarima a
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ
ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **25**
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu yɛ mpem
aduanan enum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a
wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ. **27** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda abusuakuo
mu yɛ mpem aduɔson ɛnan ne ahansia. **28** Isakar
asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **29** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar
abusuakuo no yɛ mpem aduonum ɛnan ne ahanan.
30 Sebulon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu
ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ
wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **31** Nnipa dodoɔ a
wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum
nson ne ahanan. **32** Yosef mmammarima no: Efraim
asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **33** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim
abusuakuo no mu yɛ mpem aduanan ne ahanum. **34**
Manase asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne
deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn
edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **35** Nnipa dodoɔ a wɔfiri
Manase abusuakuo no mu yɛ mpem aduasa mmienu
ne ahanu. **36** Benyamin asefoɔ: Mmarima a wɔadi
mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no,
wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. **37** Nnipa
dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo no mu yɛ mpem
aduasa enum ne ahanan. **38** Dan asefoɔ: Mmarima
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbɛtumi
akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua
teɛ. **39** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu yɛ
mpem aduosia mmienu ne ahanson. **40** Aser asefoɔ:
Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a
wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ. **41** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo
no mu yɛ mpem aduanan baako ne ahanum. **42** Naftali
asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa a wɔbɛtumi akɔ ɔsa no, wɔtwerɛɛ wɔn edin sɛdeɛ
wɔn mmusua teɛ. **43** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali
abusuakuo no mu yɛ mpem aduonum mmiɛnsa ne
ahanan. **44** Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron
ne Israel mmusuakuo dumienu no ntuanofoɔ kan
wɔn. **45** Israelfoɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu anaa deɛ
ɛboro saa no a wɔbɛtumi adɔm Israel akodɔm no nso,
wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn nyinaa
dodoɔ yɛ mpem ahansia ne mmiɛnsa ne ahanum

aduonum. 47 Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no deɛ,
wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. 48 Na Awurade
aka akyerɛ Mose sɛ, 49 “Nkan Lewifoɔ abusuakuo
no, na mfa wɔn nka Israelfoɔ a wɔaka no ho. 50 Fa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho dwumadie hyɛ Lewifoɔ no
nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ɛkeka
ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ne emu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho.
51 Ɛberɛ biara a ɛsɛ sɛ wɔtu Ahyiaeɛ Ntomadan no,
Lewifoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔtutu, na baabiara a wɔde bɛsi
no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛn ho
no, wɔbɛkum no. 52 Israel abusuakuo biara bɛnya
n’atenaeɛ ne ne frankaa. 53 Lewifoɔ no bɛsisi wɔn
ntomadan atwa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ahyia, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyeɛ remma Israelfoɔ no
so. Lewifoɔ no na wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no
so.” 54 Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no.

2 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 “Abusua
biara bɛnya n’afa wɔ atenaeɛ hɔ, na ekuo biara
bɛtena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaeɛ
ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaeɛ Ntomadan no
bɛsi.” 3 Apueeɛ fam, baabi a owia pue firi hɔ no na ɛsɛ
sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn
atenaeɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne
Aminadab ba Nahson. 4 Na ne dɔm no ano si mpem
aduɔson ɛnan ne ahansia. 5 Isakar abusuakuo na
wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. 6
Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ɛnan ne ahanan.
7 Sebulon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne
Helon babarima Eliab. 8 Na ne dɔm no ano si mpem
aduonum nson ne ahanan. 9 Enti na nnipa dodoɔ a
wɔwɔ Yuda atenaeɛ no nyinaa sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu
teɛ no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe nsia ne ahanan.
Sɛ Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiɛnsa yi na
ɛdi ɛkan. 10 Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu
ahodoɔ no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaeɛ de wɔn frankaa
asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. 11
Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum. 12
Simeon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne
Surisadai babarima Selumiel. 13 Ne dɔm ano si mpem
aduonum nkron ne ahasa. 14 Gad abusuakuo na
wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne
aduonum. 16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaeɛ
ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ɔha
aduonum baako ahanan ne aduonum. Na sɛ Israelfoɔ
tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu. 17 Afei Lewifoɔ no de
Ahyiaeɛ Ntomadan bɛfiri wɔn atenaeɛ mfimfini hɔ
akɔ. Mmusuakuo no nyinaa bɛkɔ no nnidisoɔ sɛdeɛ
wɔn atenaeɛ nhyehyɛeɛ teɛ, wɔ wɔn mmusuakuo
mfrankaa akyi. 18 Efraim abusuakuo bɛfa atenaeɛm hɔ
atɔeɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni
ne Amihud babarima Elisama. 19 Ne dɔm ano si mpem
aduanan ne ahanum. 20 Manase abusuakuo na wɔbɛdi
so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. 21
Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum. 22
Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne
Gideoni babarima Abidan. 23 Ne dɔm ano si mpem
aduasa enum ne ahanan. 24 Na mmarima a wɔwɔ
Efraim atenaeɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ no ano si
mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfoɔ
tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiɛnsa. 25 Dan abusuakuo bɛfa
atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni
ne Amisadai babarima Ahieser. 26 Ne dɔm ano si mpem
aduosia mmienu ne ahanson. 27 Aser abusuakuo no
bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. 28
Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum.
29 Naftali abusuakuo no bɛdi so. Wɔn ntuanoni ne
Enan ba Ahira. 30 Ne dɔm ano si mpem aduonum
mmiɛnsa ne ahanan. 31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaeɛ
no ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia. 32 Sei
na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo
no teɛ. Wɔn a wɔwɔ atenaeɛ hɔ nyinaa, sɛdeɛ wɔn
nkyekyɛmu teɛ no ano si mpem ahansia ne mmiɛnsa
ahanum ne aduonum. 33 Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no, wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho. 34
Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaeɛ, tenatenaa wɔn frankaa
ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ sɛdeɛ wɔn
mmusua ne wɔn afie teɛ.

3 Ɛberɛ a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ
so no. 2 Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua.
Aaron mmammarima edin na ɛdidi soɔ yi: Nadab,
n’abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. 3 Yeinom ne Aaron
mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfoɔ.
4 Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ Awurade anim
ɛberɛ a wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ ogya a ɛmfata so wɔ
Sinai ɛserɛ so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar
nko ara na wɔsomm sɛ asɔfoɔ, ɛberɛ a wɔn agya Aaron
te ase. 5 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: 6 “Frɛ Lewifoɔ
no, na fa wɔn ma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ n’aboafoɔ. 7 Wɔbɛyɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ
Aaron ne nnipa no nyinaa. 8 Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma

a wɔde siesie Ahyiaeɛ Ntomadan mu no so, de asi
Israelfoɔ no no anan mu ayɛ asodie a wɔyɛ wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu. 9 Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne
mmammarima; wɔn ne Israelfoɔ a wɔde wɔn bɛma no
korakora. 10 Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom
sɛ asɔfoɔ; onipa foforɔ biara a ɔbɛbɛne kronkronbea
hɔ no, ɛsɛ sɛ wɔkum no." 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 12 "Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu de wɔn
asi Israel babaa biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan
mu. Lewifoɔ no yɛ me dea, 13 ɛfiri sɛ abakan biara
wɔ me. Ɛberɛ a mekunkum mmakan wɔ Misraim no,
megyaa Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa.
Wɔyɛ me dea. Mene Awurade." 14 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose wɔ Sinai ɛserɛ so sɛ, 15 "Kan Lewifoɔ
no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara
firi deɛ wadi bosome baako so." 16 Enti Mose kanee
wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. 17 Yeinom ne Lewi
mmammarima: Gerson, Kohat ne Merari. 18 Gerson
asefoɔ nie: Libni ne Simei. 19 Kohat asefoɔ: Amram,
Ishar, Hebron ne Usiel. 20 Merari asefoɔ: Mahli ne
Musi. Yeinom ne Lewifoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn
afie teɛ. 21 Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri
Libni ne Simei ase. 22 Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua
mu no dodoɔ yɛ mpem ahanson ne ahanum. 23 Wɔn
atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔeɛ fam.
24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.
25 Saa mmusuakuo mmienu yi na na wɔhwɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ne ne nkataho no ne ɛkwan nsɛnanotam
no so. 26 Afei, na wɔhwɛ adihɔ nsɛnanotam a ɛtwa
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukyia ne adihɔ
nsɛnanotam, nhoma ne ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma
ahodoɔ no nyinaa so. 27 Kohat asefoɔ yɛ mmusua
a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase. 28 Na
Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi bosome
ne deɛ ɛboro saa dodoɔ yɛ mpem aha nwɔtwe ne
ahansia. Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea mu hɔ so. 29
Wɔmaa wɔn atenaeɛ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no anafoɔ
fam. 30 Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima
Elisafan. 31 Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ apam
adaka, ɛpono, kaneadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ
ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ,
mfimfini ntwamutam ne nneɛma a wɔde di dwuma
ahodoɔ wɔ hɔ nyinaa no so. 32 Aaron babarima ɔsɔfoɔ
Eleasa no na na ɔyɛ ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa
so. Ɔyɛɛ no panin wɔ asɔfoɔ a wɔhwɛ kronkronbea
no so. 33 Na Merari asefoɔ no yɛ mmusua a wɔfiri
Mahli ne Musi ase. 34 Merarifoɔ mmusua no mu na
mmarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa dodoɔ yɛ
mpem nsia ne ahanu. 35 Merari abusua no ntuanoni
ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no atifi fam. 36 Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa
mmusuakuo mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu
nnua, mpunan, nsisisoɔ ne ɛho nneɛma a wɔde di
dwuma nyinaa. 37 Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ hɔ nyinaa
ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ne ntampehoma nyinaa,
wɔbɛhwɛ so. 38 Ahyiaeɛ Ntomadan no apueeɛ fam,
deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne
ne mmammarima sɛ wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ hɔ.
Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no anan mu di
Ahyiaeɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa. Onipa foforɔ
biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, wɔbɛkum no. 39
Lewifoɔ a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan
wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ a ɔbarima biara a wɔadi
bosome ne deɛ ɛboro saa ka ho no dodoɔ yɛ mpem
aduonu mmienu. 40 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Kan
Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi bosome
ne deɛ ɛboro saa no, na twerɛ wɔn edin. 41 Lewifoɔ
no bɛyɛ me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa
anan mu, na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan anan mu. Mene Awurade." 42
Enti Mose kanee Israelfoɔ mmakan nyinaa sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ no no. 43 Mmammarima mmakan a
wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no a ɔtwerɛɛ wɔn
edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne
aduɔson mmiɛnsa. 44 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 45 "Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu.
Na Lewifoɔ nyɛmmoa mmakan nso nsi Israelfoɔ
nyɛmmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ yɛ me dea. Mene
Awurade. 46 Ansa na mobɛgye Israelfoɔ mmakan
ahanu aduɔson mmiɛnsa no a wɔboro Lewifoɔ no
dodoɔ so no, 47 momma wɔntua tiadeɛ, sɛdeɛ hyiadan
mu nnwetɛbena teɛ, a emu duru yɛ gram aduonum
nson. 48 Fa tiadeɛ sika no ma Aaron ne ne mma." 49
Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiɛnsa
a na wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no tiadeɛ. 50 Sika a
wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum
ne fa. 51 Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.

4 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 "Kan
Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua
mu. 3 Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko ara a
wɔadi firi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi

ayɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu. 4 “Kohat
mma no dwumadie ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronneɛ
no so wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 5 Sɛ wɔretu
afiri atenaeɛ hɔ a, Aaron ne ne mma mmarima na
wɔbɛdi ɛkan akɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu akɔfa
nkatanimu no de akata adaka no ho. 6 Afei, wɔde
abirekyie nwoma bɛkata nkatanimu no ho na wɔde
ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wɔde
nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkawa no mu.
7 “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nsɛ ɛpono a Hyiadan
mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere,
dwaresɛn akɛseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma
no so. 8 Wɔde ntoma kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasane de
abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei,
wɔde nnua a wɔde bɛsoa no ahyehyɛ ɛpono no mu. 9
“Afei, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no,
nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa
no ho. 10 Saa nneɛma yi nyinaa nso, wɔde abirekyie
nhoma bɛkata ho na wɔde nkyekyereeɛ yi nyinaa
abɛgu ɛpono so. 11 “Ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata
sikakɔkɔɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de abirekyie
nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no
hyehyɛ afɔrebukyia no mu. 12 “Hyiadan no mu som no
ho nneɛma a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma bibire
kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane akyekyere
ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so. 13 “Ɛsɛ sɛ
wɔtu nsõ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na
wɔde ntoma kɔkɔɔ bibire kyekyere ho. 14 Ɛsɛ sɛ wɔde
afɔrebukyia no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntoma no
so. Saa nneɛma no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu,
sofi, kyɛnsee kɛseɛ ne nneɛma a wɔkora mu nneɛma
gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne
nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako
a ɛsɛ sɛ wɔde guo. 15 “Sɛ Aaron ne ne mma mmarima
no wie kronkronbea hɔ nneɛma no anoboa a, Kohat
ne n’abusuafoɔ bɛba abɛsoa akɔ baabiara a wɔretu
nneɛma akɔ. Nanso wɔnni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa
ka nneɛma a ɛho te no bi. Wɔyɛ saa a, wɔbɛwuwu.
Kohat mma na ɛsɛ sɛ wɔsoa nneɛma a ɛwɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu. 16 “Aaron babarima Eleasa na
ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea, nnuhwam, daa aduane
a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaeɛ Ntomadan no
nyinaa so. Biribibiara a ɛwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
no nso, ɔbɛhwɛ so.” 17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
ne Aaron sɛ, 18 “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no
mfiri Lewifoɔ mu. 19 Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho te no
a, deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu nie: Ɛsɛ sɛ Aaron ne
ne mma mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn adeɛ
a ɛsɛ sɛ wɔn mu biara soa. 20 Sɛ wɔanyɛ saa a, ɛnsɛ sɛ
wɔkɔ kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛhunu
nneɛma a ɛho te no na ɛrenkyɛre koraa wɔawuwu.” 21
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 22 “Kan Gerson asefoɔ a
wɔfra Lewifoɔ abusua mu no, 23 firi mmarima a wɔadi
mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi ayɛ adwuma
kronkron wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ so. 24 “Gerson
mmusua no dwuma a wɔbɛdie nie: 25 Wɔbɛsoa ntoma
a ɛtwa Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ, Ahyiaeɛ Ntomadan
no ankasa ne deɛ ɛkata ho, abirekyie nhoma nkurusoɔ
ne ntoma a ɛsɛn Ahyiaeɛ Ntomadan no ano no. 26
Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata adihɔ hɔ ɔfasuo no
ho no. Wɔbɛsoa ntoma a ɛtwa adihɔ hɔ ɛkwan no
ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaeɛ Ntomadan no ntam
no. Wɔbɛsoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne deɛ
ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ, twe yeinom
nyinaa. 27 Aaron anaa ne mmammarima no bi tumi
ma Gerson asefoɔ no bi dwuma di. 28 Nanso Gersonfoɔ
no bɛhyɛ Aaron Itamar ase. 29 “Afei, kan Merari asefoɔ
a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no 30 ɛfiri mmarima a
wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum so a wɔbɛtumi ayɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ. 31 Sɛ wɔpagya
Ahyiaeɛ Ntomadan no a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne
nnyinasoɔ, nnua a ɛsisi mu, ne nsisisoɔ 32 mpunan a
wɔde yɛɛ adihɔ hɔ afasuo no ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa,
ntampehoma ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa
dwumadie ahodoɔ no hyɛ nnipa a wobɛbobɔ wɔn edin
nsa. 33 Merari asefoɔ no, Aaron babarima Itamar na
ɔbɛhwɛ wɔn so.” 34 Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ
no bi kɔkan Kohatfoɔ 35 a mmarima a wɔadi mfeɛ
aduasa kɔsi aduonum nyinaa a wɔbɛtumi ayɛ Ahyiaeɛ
Ntomadan mu adwuma ka ho, 36 na wɔhunuu sɛ
wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem mmienu ne ahanson
aduonum. 37 Wɔyɛɛ yeinom nyinaa de dii Awurade
ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so. 38 Wɔkan Gersonfoɔ no
mmusua ne wɔn mmusuakuo. 39 Wɔkan mmarima
a wɔadi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbɛtumi ayɛ
adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 40 Wɔn nyinaa
dodoɔ yɛɛ mpem mmienu ahansia ne aduasa. 41
Enti na Gersonfoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu no nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne
Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no.
42 Merarifoɔ no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn
mmusuakuo. 43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfeɛ
aduasa kɔsi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. 44 Wɔn nyinaa dodoɔ

yɛɛ mpem mmiɛnsa ne ahanu. 45 Enti Merarifoɔ a
wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no
nyinaa dodoɔ ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. 46 Enti Mose ne Aaron
ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne
wɔn afie so kan wɔn nyinaa. 47 Mmarima a na wɔadi
firi mfeɛ aduasa kɔsi mfeɛ aduonum no nyinaa a na
wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu
hɔ no ne wɔn a wɔbɛsoa akɔ no 48 dodoɔ yɛ mpem
aha nwɔtwe ahanum ne aduɔwɔtwe. 49 Awurade hyɛ
a ɔhyɛɛ Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

5 Yei ne mmara a Awurade sane hyɛ maa Mose: 2
"Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafoɔ
nyinaa firi atenaeɛ hɔ. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne
wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi
nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn. 3 Mmarima ne mmaa
nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
atenaeɛ hɔ a me ne mo bɛtena no ho rengu fi". 4
Wɔdii Awurade mmara no so. 5 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 6 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima
o, ɔbaa o, ɔdi Awurade hwammɔ a, ɛyɛ bɔne. 7 Ɛsɛ sɛ
ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaeɛ no, ɔtua ho ka nyinaa
na ɔsane de ɛho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho
de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no. 8 Na sɛ onipa ko
a ɔyɛɛ no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔbɛn
no a wɔbɛtua ho ka ama no no a, ɛsɛ sɛ, sɛ ɔtua ka
no ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho sɛ mpatadeɛ. Ɛyɛ
Awurade dea. 9 Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de bɛkyɛ
ɔsɔfoɔ no yɛ ne dea. 10 Ɔsɔfoɔ biara bɛfa akyɛdeɛ
kronkron biara a ne nsa bɛka." 11 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 12 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima bi
yere kɔbɔ adwaman 13 nanso ɔnhunu asɛm no mu
nokorɛ na ɔnnya ɔdanseni 14 na ɔtwe ho ninkunu na
ɔnte ne ho ase a, 15 ɔbarima no de ne yere no bɛkɔ
ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokosiam
a wɔmfaa ohwam ngo mfraeɛ lita mmienu ka ho. Ɛfiri
sɛ, ɛyɛ ninkuntwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma nokorɛ ada
adie ama wɔahunu sɛ ɔbaa no di fɔ anaa ɔdi bem.
16 "Ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no bɛba Awurade anim, 17 na
wasa Ahyiaeɛ Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo
kronkron a ɛgu asansuo kɛseɛ bi mu no. 18 Ɔbɛsane
ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔdeɛ
no agu ne nsam de ahwɛ sɛ ɔbarima no nsusuiɛ no
yɛ nokorɛ ampa ara anaasɛ ɛnyɛ nokorɛ. Ɔsɔfoɔ no
bɛgyina n'anim a ɔkura nsuo nwononwono a ɛde
mmusuo ba no. 19 Ɔbɛma no aka ntam sɛ ɔnnim asɛm
no ho hwee na waka akyerɛ no sɛ, sɛ wo ne ɔbarima
biara nnaeɛ ka wo kunu nko ara ho deɛ a, ɛnneɛ, wo
ho nte mfiri nsuo nwononwono a ɛde mmusuo ba yi
ho. Na sɛ woabɔ adwaman a, ɛnneɛ, Awurade bɛdome
wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. Ɔbɛma wo srɛ aporɔ na wo
yafunu ahono. Na ɔbaa no bɛka sɛ, 'Aane, saa na ɛsɛ
sɛ ɛba.' 23 "Ɔsɔfoɔ no bɛtwerɛ nnome yi nyinaa agu
nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono
no mu. 24 Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbaa no nom nsuo no na sɛ ɔnom
wɔ ɛberɛ a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwononwononwono wɔ
ne mu. 25 Afei, ɔsɔfoɔ no bɛgye ninkunu afɔrebɔdeɛ
no afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no Awurade anim
na ɔde akɔ afɔrebukyia no so. 26 Ɔbɛsa ne nsabuo ma
de asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no
so na wama ɔbaa no anom nsuo no. 27 Sɛ ne ho agu fi
na wabɔ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom
no bɛyɛ nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu
ahono na ne srɛ aporɔ na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfoɔ
mu. 28 Sɛ ɔyɛ kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha
no, na ɛrenkyɛre, ɔbɛnyinsɛn. 29 "Yei ne mmara a ɛfa
ɔbaa a ne bra nyɛ na ne kunu twe ne ho ninkunu 30 de
hwehwɛ mu hunu sɛ ɔdi ne kunu nokorɛ anaa ɔnni no
nokorɛ no ho. Ɔde no bɛba Awurade anim na ɔsɔfoɔ
no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. 31 Wɔrenni ne
kunu no asɛm wɔ baabiara sɛ wama yare bɔne bi aba
ne yere so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

6 Awurade sane ka kyerɛɛ Mose sɛ 2 ɔnka nkyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, "Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ Nasareni
de te ne ho wɔ Awurade anim a, 3 ɛno akyi, saa ɛberɛ
a ɔwɔ ahoteɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a
ɛyɛ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. 4 Saa ɛberɛ
no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi biribiara a ɛfiri bobe
mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa ne hono. 5 "Saa ɛberɛ no mu no,
ɛnsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate
ne ho ama Awurade; ɛno enti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tirinwi
fu no. 6 "Awurade bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho
kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. 7 Sɛ owufoɔ no yɛ n'agya, ne
maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, ɔnnkɔ
ne ho, ɛfiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no, ɔda so
hyɛ aseɛ, 8 na saa ɛberɛ no mu nyinaa, wɔate ne ho
ama Awurade. 9 "Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho
fi a, nnanson akyi, ɛsɛ sɛ ɔyi ne tirinwi a ɛho agu fi
no. Afei, wɔbɛdwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de
aka no no. 10 N'adekyeeɛ a ɛyɛ ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma
mma mmienu brɛ ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano. 11 Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bɛbɔ
bɔne ho afɔdeɛ na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, na

ayɛ mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi no. Na ɛda no
ara, ɛsɛ sɛ ɔti ne bɔhyɛ mu na ɔsane ma ne tirinwi no
fu bio. 12 Nna dodoɔ a ɔdii ne bɔhyɛ a ɛdi ɛkan no
so no nyinaa ahye agu. Ɔbɛhyɛ Awurade bɔ foforɔ
de afiri aseɛ, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba
abɛbɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. 13 "Ɛda a ne bɔhyɛ a ɛte ɔno
ne Awurade ntam no wie duru no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano 14 kɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade.
Ɔde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dɛm na ɛbɛbɔ saa
afɔdeɛ no. Ɛsɛ sɛ ɔde odwanbereɛ a wadi afe a ɔnnii
dɛm bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini a ɔnnii dɛm
bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. 15 Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne
burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a
wɔde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra
mu a wɔde ngo ayɛ so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka
ho. 16 "Ɔsɔfoɔ no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bɛba
Awurade anim. Deɛ ɔde bɛdi ɛkan aba no yɛ bɔne ho
afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ, 17 afei, odwennini a wɔde
no bɛbɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a burodo kɛntɛnma a
mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ ɛtwa toɔ a ɔde
bɛba no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a ɔde bɛma Awurade.
18 "Afei, ɔhotuafo no bɛyi ne tirinwi a afu kuhaa no;
ɛno ne nsɛnkyerɛnnedeɛ a ɛkyerɛ sɛ, ɔnhyɛ bɔhyɛ no
ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano, na
wɔde nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ
ɔgya mu no ahye no. 19 "Wɔayi ɔbarima no tirinwi no
awie no, ɔsɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto,
taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa
a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. 20 Ɔsɔfoɔ
no bɛhim no akɔ n'anim aba n'akyi wɔ Awurade
anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ
kyɛfa a ɛho te ma ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ
odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ
Awurade anim no. Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom
bobesa a ɛkyerɛ sɛ, wɔayi no afiri ne bɔhyɛ no mu. 21
"Yeinom ne mmara a ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ
n'ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ
Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ
biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba
no ba." 22 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 23 "Ka
kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ ɛsɛ sɛ wɔhyira
Israelfoɔ yi sononko sɛ: 24 "'Awurade nhyira mo na
ɔnhwɛ mo so. 25 Awurade nte n'anim nkyerɛ mo na
ɔnnom mo. 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ mo na
ɔmma mo asomdwoeɛ.' 27 "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne
ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m'ankasa nso
mɛhyira wɔn."

7 Ɛda a Mose wiee Ahyiaeɛ Ntomadan no hyehyɛ no,
ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no
ne ɛho nneɛma nyinaa ka ho. 2 Afei, Israel mpanimfoɔ
ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan
no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ. 3 Wɔde
nteaseɛnam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie
dumienu na wɔde baeɛ. Na nteaseɛnam no baako
biara yɛ mpanimfoɔ mmienu dea, a nantwie baako yɛ
wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no anim. 4 Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 5 "Gye wɔn akyɛdeɛ no na fa nteaseɛnam no
yɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ
no na wɔmfa nni dwuma biara a ɛho hia wɔn." 6 Enti
Mose de nteaseɛnam no ne anantwie no maa Lewifoɔ
no. 7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ nteaseɛnam
mmienu ne anantwie ɛnan 8 ɛnna ɔmaa Merari ne ne
nkurɔfoɔ nso nteaseɛnam ɛnan ne anantwie nwɔtwe
a Aaron babarima Itamar na na ɔdi so panin. 9
Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ nteaseɛnam no bi, ɛfiri sɛ,
na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmatire. 10 Ɛda
no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenaseɛbɔ
akyɛdeɛ bɛguu afɔrebukyia no anim da a wɔresra
afɔrebukyia no ngo no. 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, "Kyekyɛ nna a obiara de n'atenasebɔdeɛ bɛba
afɔrebukyia no so." 12 Aminadab babarima Nahson a
ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n'atenasebɔdeɛ baa
ɛda a ɛdi ɛkan no. 13 Nneɛma a ɔde baeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte baako a emu duru yɛ kilogram baako ne fa,
dwetɛ kyɛnsee bi a ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa
na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra
ahyɛ no ma ma. 14 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ adaka ketewa
bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ
no ma baeɛ. 15 Ɔde nantwinini ba, odwennini ne
odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. 16
Wɔde abirekyie baeɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ 17 na
asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu,
nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa
enum a wɔadi afe na wɔde wɔn baeɛ. Yei ne afɔdeɛ
a Nahson babarima Aminadab de baeɛ. 18 Ɛda a
ɛtɔ so mmienu no, Suar babarima Netanel a ɔda
Isakar abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 19
Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram
baako a wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
20 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne

dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 21
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi
afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 22 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ
23 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Suar babarima
Netanel de baeɛ. 24 Ne nnansa so no, Helon babarima
Eliab a ɔda Sebulon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ
baeɛ. 25 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ
kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru
yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyɛ no ma ma. 26 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a
emu duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ ma nso baeɛ. 27 Ɔde nantwie ba, odwennini ne
odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 28 ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 29 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum ne mmirekyinini enum sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima Eliab de baeɛ. 30
Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda
Ruben abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 31
Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram
baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma. 32
Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha
ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 33
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi
afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
35 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe.
Yei ne afɔdeɛ a Sedeur babarima Elisur de baeɛ. 36 Ne
nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda
Simeon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 37
Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram
baako na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma
ma. 38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru bɛyɛ
gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso
baeɛ. 39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini
a wɔadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 40 ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ, 41 ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a
Surisadai ba Selumiel de baeɛ. 42 Ne nna nsia so no,
Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no
de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 43 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee
a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyehyɛ no ma ma. 44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a
ɛkari gram ɔha ne dunan wɔde aduhwam ahyɛ no ma
nso baeɛ. 45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa
a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 46 ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔdeɛ; 47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum,
mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Deguel
ba Eliasaf de baeɛ. 48 Ne nnanson so no, Amihud
babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de
n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 49 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee
a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyehyɛ no ma ma. 50 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ
bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam
ahyɛ no ma nso baeɛ. 51 Ɔde nantwie ba, odwennini
ne odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; 52
ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 53 ne nantwie mmienu,
nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum
a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne
afɔdeɛ a Amihud babarima Elisama de baeɛ. 54 Ne
nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda
Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 55
Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram
baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram
baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
56 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 57 Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ
sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 59 ne
nantwie mmienu, nnwennini enum, mpɔnkyenini
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe
sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Pedahsur ba
Gamaliel de baeɛ. 60 Ne nna nkron so no, Gideoni
babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuo ano no
de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 61 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsee
a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoɔ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo
afra ahyehyɛ no ma ma. 62 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ
no ma nso baeɛ. 63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne

odwammaa a wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 64 ɔpapo
sɛ bɔne ho afɔdeɛ 65 ne anantwie mmienu, nnwennini
enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu
biara adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a
Gideoni babarima Abidan de baeɛ. 66 Ne dadu so no,
Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 67 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. 68
Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 69 Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe
baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, 70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 71 ne
anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi
afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Amisadai
babarima Ahieser de baeɛ. 72 Ne dadu da baako so
no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 73 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma. 74
Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha ne
dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ. 75 Ɔde
nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe
baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; 76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ; 77 ne
anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini
enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Okran babarima
Pagiel de baeɛ. 78 Ne dadu nna mmienu so no,
Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuo ano
no de n'afɔrebɔdeɛ baeɛ. 79 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ
kyɛnsee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no
muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no ma ma.
80 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram ɔha
ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baeɛ.
81 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a
wadi afe baeɛ sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ; 82 ɔpapo sɛ bɔne ho
afɔdeɛ; 83 ne anantwie mmienu, nnwennini enum,
mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara
adi afe sɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ. Yei ne afɔdeɛ a Enan
babarima Ahira de baeɛ. 84 Enti, yei ne afɔrebukyia
no afɔrebɔdeɛ a Israel mpanimfoɔ de ba bɛsraa
afɔrebukyia no nam so bɔɔ no atenaseɛ: dwetɛ mprɛte
dumienu, dwetɛ hweaseammɔ dumienu ne sikakɔkɔɔ
aduhwam akoradeɛ dumienu. 85 Ne nyinaa mu, na
dwetɛ nneɛma no nyinaa kari bɛyɛ kilogram aduasa.
Na prɛte biara kari kilogram baako ne fa, na dwetɛ
kyɛnsee no nso kari kilogram baako. 86 Sikakɔkɔɔ a
wɔde bɛkyɛeɛ no mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako
ne fa a ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akoradeɛ no mu biara
duru yɛ nnwetɛbena edu a wɔde aduhwam ahyɛ no
ma. 87 Wɔde anantwie dumienu ne nnwennini a wɔn
mu biara adi afe na wɔde bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no a
atokoɔ afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne
ho afɔdeɛ. 88 Asomdwoeɛ afɔdeɛ nneɛma a wɔde
baeɛ nie: anantwinini mma aduonu ɛnan, nnwennini
aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wɔn
mu biara adi afe aduosia. 89 Ɛberɛ a Mose kɔɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee
nne bi firi soro a ɛrekasa kyerɛ no firi Mpata Beaeɛ no
atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no
sisi no ntam.

8 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Aaron sɛ,
sɛ ɔsɔ nkanea nson a ɛwɔ kaneadua no so no a,
ɔnsɔ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛto ne hann no akɔ n'anim."
3 Enti, Aaron yɛɛ saa. 4 Kaneadua no ne nhwiren a
wɔde asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakɔkɔɔ
a wɔaboro na wɔde yɛeɛ. Wɔyɛɛ no sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no. 5 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 6 "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu
na te wɔn ho. 7 Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma
wɔnyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneɛma
nyinaa, afei wɔn ho bɛte. 8 Afei, ma wɔmfa nantwinini
ba ne aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako
ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra. 9 Afei, frɛ
Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaeɛ
Ntomadan no ɛpono ano. 10 Ɛhɔ, wɔ Awurade anim,
mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de
wɔn nsa bɛgu wɔn so 11 na Aaron ayɛ nsɛnkyerɛnneɛ
bi sɛ ɔde wɔn rema Awurade sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel
manfoɔ nyinaa nkyɛn. Lewifoɔ bɛsi nnipa no nyinaa
anan asom Awurade. 12 "Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no
de wɔn nsa bɛgu nantwie mma no apampam na wɔde
wɔn ama Awurade. Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
na wɔde baako nso abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ de ayɛ mpatadeɛ
ama Lewifoɔ no. 13 Afei, wɔde Lewifoɔ no bɛma Aaron
ne ne mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ

so de ma Awurade no. 14 Monam saa ɛkwan yi so bɛyi
Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔayɛ
me dea. 15 "Sɛ mote wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so
de wɔn ma me a, afei, wɔbɛdi ahyɛnfirie wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. 16 Israelfoɔ mu
nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfoɔ, na magye wɔn
atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ
no sɛ wɔn ananmusifoɔ. 17 Ɛfiri sɛ, Israelfoɔ mmakan
nyinaa yɛ me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo
a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na
mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ. 18 Mafa Lewifoɔ
no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu. 19 Na mede
Lewifoɔ no bɛkyɛ Aaron ne ne mmammarima. Lewifoɔ
no na wɔbɛyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu nnwuma
kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no na wɔyɛ, na wɔn
na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de ayɛ mpatadeɛ ama
wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfoɔ no, nanso sɛ
nnipa afoforɔ biara kɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu a,
wɔbɛyareyare." 20 Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ
no nyinaa faa ɛkwan a Awurade kyerɛɛ Mose no so
pɛpɛɛpɛ de Lewifoɔ no maa Awurade. 21 Lewifoɔ no
dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma ɛnna Aaron de wɔn
hyɛɛ Awurade nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee
wɔn ho. 22 Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no
mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafoɔ. Wɔyɛɛ
biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no. 23
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 24 "Sɛ Lewini biara di
mfeɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan mu, 25 na wɔdi mfeɛ aduonum
a, wɔapɔn wɔn ho. 26 Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi
di dwuma nketenkete wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ.
Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn berɛ."

9 Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛtɔ so mmienu no
mu a wɔafiri Misraim no na Awurade kaa saa asɛm
yi kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfoɔ wɔ Sinai ɛserɛ no
so no sɛ, 2 "Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ɛkan no
dadu nna ɛnan no, Israelfoɔ di Twam Afahyɛ no. 3
Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ. Ɛsɛ sɛ modi
mmara biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho so." 4 Enti
Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no die ase ɛda a
ɛtɔ so dunan no anwummerɛ 5 wɔ Sinai asase pɔ no so
sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. 6 Na asɛm a ɛsiiɛ ne sɛ, afei
na na nnipa no bi firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde
wɔn ho aka owufoɔ enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti
anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahyɛ dwammaa
no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn 7 bɛkyerɛkyerɛɛ
nsɛm a ɛha wɔn mu kyerɛɛ wɔn. Wobisaa sɛ, "Yɛde
yɛn ho aka funu, nanso ɛdeɛn enti na yɛne Israelfoɔ
nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔdeɛ mmrɛ Awurade
sɛdeɛ nhyehyɛɛ no teɛ no?" 8 Mose kaa sɛ ɔbɛbisa
Awurade. 9 Ɔbisaa Awurade no, mmuaeɛ a ɔnyaeɛ nie:
10 "Israelni biara a ɔbɛsɔ efunu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma
anaa ɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu no, sɛ ɛyɛ
Twam Afahyɛberɛ a, ne ho agu fi, ɛfiri sɛ, wasɔ efunu
mu. Sɛ wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma a,
wɔtumi di Awurade Twam Afahyɛ no bosome akyi;
11 bosome a ɛtɔ so mmienu no ɛda a ɛtɔ so dunan
no anwummerɛ na ɛsɛ sɛ wɔhyɛ aseɛ. Saa ɛberɛ no
na ɛsɛ sɛ wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka
nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. 12
Ɛnsɛ sɛ wɔgya bi ma adeɛ kye so. Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ ne
dompe mu. Na ɛsɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no mmara
no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. 13 Nanso obiara a ne ho nguu
fi anaa obi a ɔntuu kwan no nanso wanni Twam
Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no, wɔbɛtwa no asuo afiri
Israelfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, ɔboa pa sɛ ɔremmɔ afɔdeɛ
mma Awurade ɛberɛ a ɛsɛ mu, enti ɛsɛ sɛ ɛho afɔdie
ba ne so. 14 "Sɛ ɔhɔhoɔ bi fra mo mu na ɔpɛ sɛ ɔdi
Twam Afahyɛ no bi de hyɛ Awurade animuonyam
a, ɛsɛ sɛ ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako
na ɛwɔ hɔ ma mo nyinaa." 15 Ɛda a wɔmaa Ahyiaeɛ
Ntomadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so.
Anwummerɛ no ara, omununkum no dane yɛɛ sɛ ogya
na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa. 16 Saa ara na
ɛte ɛberɛ biara, na ɛduru anadwo a, omununkum no
dane yɛ sɛ ogya. 17 Omununkum no maa ne ho so no,
Israelfoɔ no dii akyire kɔsii baabiara a ɛkɔ kɔgyinaeɛ
ma wɔbɔɔ hɔ atenaeɛ. 18 Yei kyerɛ sɛ, sɛ Awurade ka
sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ wɔnnyina a, wɔgyina.
Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina kɔsi
mmerɛ dodoɔ a ɛgyina hɔ no nyinaa. 19 Sɛ ɛgyina
baabi kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ ɛgyina hɔ
nna kakra bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa
ara, ɛfiri sɛ, saa na Awurade ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. 20
Ɛtɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiaeɛ Ntomadan
no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa a, nnipa no nso tena
nna kakraa bi. Na Awurade nhyɛ mu, wɔtu firii wɔn
atenaeɛ. 21 Ɛtɔ da bi nso a, omununkum no tena
anadwo na akɔ adekyeeɛ. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa
anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no
tu fi atenaeɛ hɔ di akyi. 22 Sɛ omununkum no ba
Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi na ɛdi nnanu, bosome
anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoɔ no hwɛ de
tena hɔ. Nanso ɛnya tu ara pɛ, na wɔn nso atu. 23 Yei

kyerɛ sɛ, wɔn atenaseɛbɔ ne wɔn akwantuo nyinaa
gyina Awurade mmara a ɔhyɛ ma wɔn so; na biribiara
a Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no, wɔyɛɛɛ.

10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** "Fa dwetɛ
a wɔaboro yɛ ntotorobɛnto mmienu na wɔahyɛn
de afrɛ nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. **3** Sɛ
wɔhyɛn ntotorobɛnto mmienu no a, nnipa no bɛhunu
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano. **4** Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ
Israel mmusua no mu mpanimfoɔ na ɛsɛ sɛ wɔba wo
nkyɛn. **5** Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ monkɔ mo anim
a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaeɛ Ntomadan apueeɛ
fam no bɛtu wɔn atenaeɛ hɔ na wɔakɔ. **6** Sɛ mohyɛn
deɛ ɛtɔ so mmienu no a, mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ
fam no bɛdi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ
sɛ wɔnkɔ. **7** Na sɛ mofrɛ nnipa no ma wɔbɛhyia a,
momfa ɛkwan foforɔ so nhyɛne ntotorobɛnto no. **8**
"Aaron mmammarima asɔfoɔ nko ara na wɔbɛma wɔn
ɛkwan ama wɔahyɛn ntotorobɛnto no. Yei yɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa afiri awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so. **9** Sɛ moduru Bɔhyɛ Asase no so na
mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobɛnto no a,
Awurade, mo Onyankopɔn bɛtie mo na wagye mo afiri
mo atamfoɔ nsam. **10** Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn
ntotorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn.
Bosome biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ mfa nnye mo ani
wɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ
saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no.
Na mene Awurade mo Onyankopɔn." **11** Bosome a ɛtɔ
so mmienu no ɛda a ɛtɔ so aduonu no a ɛyɛ mfeɛ
mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no, omununkum no
pagyaa ne ho firii Ahyiaeɛ Ntomadan no so, **12** enti
Israelfoɔ no firii Sinai ɛserɛ so hɔ dii omununkum no
akyi kɔsii sɛ ɛkɔgyinaa Paran ɛserɛ so. **13** Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
wɔtu no duruiɛ no, Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ
wɔn. **14** Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda
abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua
ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ɛkan. **15** Wɔn a wɔdi so
ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na ɔdi
wɔn anim. **16** Sebulon abusuakuo na wɔdi hɔ a Helon
babarima Eliab na ɔdi wɔn anim. **17** Wɔtutuu Ahyiaeɛ
Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri
Lewifoɔ mu no soaa Ahyiaeɛ Ntomadan no dii wɔn afa
wɔ santen no mu. **18** Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn
frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi
wɔn anim. **19** Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo
a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim; **20**
Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na
ɔdi wɔn anim. **21** Ɛnna Kohatfoɔ no nso na na wɔdi hɔ
a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Wɔduruu hɔ no,
na wɔahyehyɛ Ahyiaeɛ Ntomadan no wɔ beaeɛ foforɔ
hɔ dada. **22** Wɔn a na wɔdi so ne Efraim abusuakuo a
na wɔdi wɔn frankaa akyi a Amihud babarima Elisama
na ɔdi wɔn anim; **23** ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Manase
abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi
wɔn anim; **24** afei, Benyamin abusuakuo na na wɔdi so
a Gideoni babarima Abidan na na ɔdi wɔn anim. **25**
Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa no ne abusuakuo a na Dan
abusuakuo frankaa di wɔn anim a na wɔn panin ne
Amisadai babarima Ahieser no. **26** Okran babarima
Pagiel na na ɔdi Aser abusuakuo anim. **27** Ɛnna na
Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim.
28 Saa nhyehyɛeɛ yi na mmusuakuo yi faa so tuu wɔn
kwan no. **29** Ɛda bi, Mose ka kyerɛɛ n'akonta Hobab,
Midiani Reuel ba sɛ, "Yei nyinaa akyi no, yɛrekɔ Bɔhyɛ
Asase no so. Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yie;
ɛfiri sɛ, Awurade ahyɛ Israelfoɔ bɔ a emu yɛ den!"
30 Nanso n'akonta no buaa no sɛ, "Dabi, ɛsɛ sɛ mekɔ
m'asase so ne m'abusuafoɔ nkyɛn." **31** Mose srɛɛ sɛ,
"Tena yɛn nkyɛn, ɛfiri sɛ, wo na wonim sɛdeɛ ɛserɛ so
asetena teɛ enti wo ho bɛba mfasoɔ ama yɛn. **32** Sɛ
woba a, nneɛma pa a Awurade de bɛma yɛn no nyinaa,
wobɛnya bi." **33** Wɔfiri Awurade Bepɔ so no, wɔnantee
nnansa a Awurade Adaka no di wɔn anim sɛ wɔrekɔpɛ
baabi a wɔbɛsoeɛ. **34** Wɔfirii wɔn akwantuo no ase
awia a wɔrekɔ no nyinaa na Awurade omununkum
no di wɔn anim. **35** Wɔmaa adaka no so kɔɔ wɔn
anim kakra no, Mose teaam sɛ, "Ao, Awurade, sɔre!
Na hwete w'atamfoɔ; ma wɔn nyinaa nnwane mfiri
w'anim." **36** Wɔsoɛɛ adaka no, ɔkaa sɛ, "Ao, Awurade,
sane bra Israelfoɔ ɔpepe no mu."

11 Ankyɛre biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii
sɛ nneɛma nkɔ yie mma wɔn, na Awurade teeɛ.
N'abufuhyeɛ kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei
enti, Awurade maa ogya bɛhyee beaeɛ a na wɔte hɔ
no mfikyire. **2** Wɔteateaam frɛɛ Mose sɛ ɔmmɛgye
wɔn. Mose bɔɔ mpaeɛ srɛɛ Awurade maa wɔn na
ogya no dumiiɛ. **3** Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaeɛ hɔ
edin sɛ Tabera a asekyerɛ ne "Ahyeɛ", ɛfiri sɛ, ogya
a ɛfiri Awurade nkyɛn no hyee wɔn atenaeɛ hɔ. **4**
Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma
pa a na ɛwɔ Misraim no. Yei amma Israelfoɔ no ani
ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wɔsuu sɛ, "Hwan na
ɔbɛma yɛn aduane adi? **5** Ɛberɛ a na yɛwɔ Misraim

no, na yɛnya ɛnam ne nsuomnam we. Saa ara nso na
na yɛnya kokumba, ɛferɛ, gyeene ne galik nso die. 6
Nanso, seesei deɛ, yɛn ahoɔden so ate na ɛda biara
yɛnnya biribiara sɛ mana nko ara." 7 Na mana no
kɛseɛ te sɛ wisa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae firi dubona
ho agu fam. 8 Nnipa no tasee firi fam na wɔayam
anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a,
wɔnoa de bi yɛ taterɛ. Woka w'ano a, ɛte sɛ taterɛ a
wɔakye wɔ nhahamma ngo mu. 9 Anadwo bosuo mu
na mana no tɔ. 10 Mose tee sɛ mmusuakuo no nyinaa
gyinagyina, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei
hyɛɛ Awurade abufuo yie. Na anyɛ Mose nso abodwo
koraa. 11 Mose bisaa Awurade sɛ, "Adɛn enti na woyɛ
me saa na wode saa nnipa a wɔte seyie yi nyinaa
adesoa abɛsoa me? 12 Wɔyɛ me mma anaasɛ me nso
meyɛ wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama me sɛ
menhwɛ wɔn sɛ nkɔkoaa kɔsi sɛ yɛbɛduru asase a
wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no? 13 Ɛhefa na merekɔfa
ɛnam abrɛ nnipa yi? Wɔsu kyerɛ me sɛ, 'Ma yɛn
ɛnam!' 14 M'ankasa merentumi nsoa ɔman yi! Adesoa
no mu yɛ duru ma me dodo! 15 Na sɛ saa na wo ne
me bɛdi no deɛ a, mesrɛ, kum me seesei ara; ɛbɛyɛ
adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!" 16
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ
no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaeɛ Ntomadan
no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. 17 Mɛba hɔ na me
ne wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na
mede akɔgu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo bɛsoa
nnipa no adesoa sɛdeɛ ɛrenyɛ wo nko ara w'adesoa. 18
"Ka kyerɛ nnipa no na wɔnnwira wɔn ho na ɔkyena,
wɔbɛnya ɛnam awe. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Awurade ate mo
sufrɛ a ɛfa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho na
ɔrebɛma mo ɛnam. Mobɛwe; 19 ɛnyɛ ɛda koro anaa
nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! 20 Na
bosome baako mu, mobɛwe ɛnam ara ma apuro mo
ama afa mo hwene mu. Ɛfiri sɛ, moapo Awurade a
ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu ama Misraim nso.'"
21 Mose kaa sɛ, "Mmarima nko ara mpem ahansia
na wɔwɔ ha, ɛnna woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn
ɛnam awe ara bosome! 22 Sɛ yɛkum yɛn nnwan ne
yɛn anantwie nyinaa koraa a, ɛrenso wɔn so. Ɛsɛ sɛ
yɛkyere ɛpo mu ɛnam nyinaa ansa na yɛatumi adi
wo bɔhyɛ no so!" 23 Na Awurade bisaa Mose sɛ, "Da
bɛn na meyɛɛ mmerɛ? Afei wobɛhunu sɛ m'asɛm yɛ
nokorɛ anaa ɛnyɛ nokorɛ." 24 Enti Mose firii Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu hɔ kɔkaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ
no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa mpanimfoɔ
aduɔson ano ma wɔtwaa Ahyiaeɛ Ntomadan no ho
hyiaeɛ. 25 Na Awurade nam omununkum mu baa fam
ne Mose kasaeɛ, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de
guu mpanimfoɔ aduɔson no so. Ɛberɛ a honhom no
baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmerɛ tiawa bi
mu. 26 Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu baanu a
wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaeɛ hɔ.
Na mmerɛ a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ
nkɔm wɔ hɔ. 27 Mmeranteɛ bi tuu mmirika kɔbɔɔ
Mose asɛm a asie no ho amaneɛ 28 na Nun babarima
Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose ɔboafoɔ no ampene
so, na ɔkaa sɛ, "Owura, ma wɔnnyae!" 29 Mose bisaa
no sɛ, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me nko
a, na anka Awurade nkurɔfoɔ nyinaa yɛ adiyifoɔ a
Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" 30 Afei,
Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔɔ wɔn atenaeɛ
hɔ. 31 Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko firi ɛpo
mu bɛguu atenaeɛ hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara
a obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase
ani bɛyɛ anammɔn ɛnan. 32 Enti ɛda mu no nyinaa,
nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne
anadwo ne n'adekyeeɛ nso. Deɛ wannya bi no koraa
na ɔnyaa susukora ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaeɛ hɔ
nyinaa. 33 Na nnipa no firii aseɛ wee mmoa no bi.
Wɔhyɛɛ aseɛ weeɛ no, Awurade bo sane fuu wɔn maa
ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa kɛseɛ no ara. 34 Enti
wɔtoo beaeɛ hɔ edin sɛ Kibrot-Hataawa a asekyerɛ
ne, "Akɔnnɔ damena" ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔn ani bere
ɛnam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsiee wɔn
wɔ hɔ. 35 Ɔman no tu firii hɔ kɔtenaa Haserot kakra.

12 Ɛda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ
ne yere yɛ Etiopiani. 2 Afei, wɔkaa sɛ, "Mose nko
ara na Awurade akasa afa ne so? Na yɛn nso ɔnnkasa
mfa yɛn so bi anaa?" Na Awurade tee wɔn anwiinwii
no. 3 Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sene obiara a ɔte asase
yi so. 4 Ntɛm so, ɔfrɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ
Ahyiaeɛ Ntomadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Mo baasa
no mommra ha." Enti wɔbɛgyinagyinaa Awurade
anim. 5 Afei, Awurade nam omununkum no mu siane
ba bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ
Aaron ne Miriam. Ɛberɛ a wɔtwe kɔɔ wɔn anim no, 6
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Montie me, "Sɛ Awurade odiyifoɔ
wɔ mo mu a, menam anisoadehunu so da me ho adi
kyerɛ no, me kasa kyerɛ no daeɛ mu. 7 Nanso ɛnte
saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho. Me fie nyinaa mu, ɔyɛ
ɔnokwafoɔ. 8 Me ne no kasa animu ne animu, kasa a
emu da hɔ na ɛnyɛ abɛbuo. Na ɔhunu Awurade sɛdeɛ

ɔteɛ. Adɛn enti na moansuro sɛ mobɛkasa atia me
ɔsomfoɔ Mose?" 9 Afei, Awurade bo fuu wɔn denden
pa ara ɛnna ɔfirii hɔ kɔeɛ. 10 Ɛberɛ a omununkum no
refiri Ahyiaeɛ Ntomadan no atifi no, amonom hɔ ara,
kwata bɛduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asɛm a
asi no, 11 ɔteaam sɛ, "Ao, Owura, nnyina saa bɔne yi
so nntwe yɛn aso; yɛyɛ nkwaseafoɔ sɛ yɛyɛɛ adeɛ a
ɛte saa. 12 Mma no nyɛ sɛ owufoɔ a ne fa aporɔ firi
n'awoɔ mu." 13 Na Mose teaam frɛɛ Awurade sɛ, "Ao,
Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yadeɛ!" 14 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɛ n'agya tee ntasuo guu n'anim a,
anka ne ho bɛgu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaeɛ
ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyire no, ɔbɛtumi aba
bio." 15 Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaeɛ hɔ ma
ɔkɔdii nnanson. Nnipa no twɛn kɔsii sɛ wɔsane de no
baeɛ ansa na wɔretu kwan no bio. 16 Ɛno akyi, wɔfirii
Haserot bɛbɔɔ atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ so.

13 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Soma
akwansrafoɔ na wɔnkɔ Kanaan asase so—asase
a mede rema; soma mmusuakuo dumienu no mu
biara ntuanoni." 3 Enti Mose yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
no no. Ɔsomaa mmarima dumienu a wɔn nyinaa yɛ
mmusuakuo ntuanofoɔ firi wɔn atenaeɛ wɔ Paran ɛserɛ
so. 4 Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfoɔ no edin
na ɛdidi so yi: Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur
babarima Samua; 5 Simeon abusuakuo no ntuanoni ne
Hori babarima Safat; 6 Yuda abusuakuo no ntuanoni
ne Yefune babarima Kaleb; 7 Isakar abusuakuo no
ntuanoni ne Yosef babarima Igal; 8 Efraim abusuakuo
no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; 9 Benyamin
abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; 10
Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima
Gadiel; 11 Manase abusuakuo (a ɛyɛ Yosef abusuakuo
no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; 12 Dan
abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
13 Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima
Setur; 14 Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi
babarima Nahbi 15 Gad abusuakuo no ntuanoni ne
Maki babarima Geuel. 16 Nnipa yi na Mose somaa
wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa
Nun ba Hosea edin Yosua. 17 Mose ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔ no so 18 na
monhwɛ sɛdeɛ ɛhɔ asase no te; afei, monhwɛ wɔn a
wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ ahoɔden anaa wɔyɛ
mmerɛ, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua 19 anaasɛ asase no
mu wɔ sradeɛ anaasɛ nso sradeɛ nni mu, ne nkuro
a ɛwɔ hɔ, sɛ ɛyɛ nkuraa anaa wɔabɔ ho ban, 20 sɛ
asase no yɛ asaseberɛɛ anaa asasenini anaasɛ nnua
pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ nnɔbaeɛ no bi
mmra." Saa ɛberɛ no na wɔrete bobe atekane. 21
Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin ɛserɛ so kɔsii Rehob a
ɛbɛn Hamat no. 22 Wɔrekɔ atifi fam no, wɔdii ɛkan
faa Negeb bɛduruu Hebron. Ɛhɔ na wɔhunuu Anak
asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron
yɛ kuro dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na
wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. 23 Afei, wɔbaa
baabi a seesei wɔfrɛ hɔ "Eskol" a aseɛ ne "Siaka",
ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe siaka bebree wɔ hɔ! Wɔtwaa
siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaeɛ.
Ɛnna wɔfaa ateaa ne borɔdɔma aba sɛ adekyerɛdeɛ
de kɔeɛ. 24 Saa ɛberɛ no, Israelfoɔ no too subɔnhwa
hɔ edin sɛ "Eskol" a asekyerɛ ne "Siaka", ɛfiri sɛ,
wɔhunuu bobe no siaka pii wɔ hɔ. 25 Adaduanan
akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baeɛ. 26 Wɔkaa deɛ
wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a
wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran ɛserɛ so wɔ
Kades na wɔde aduaba a wɔde baeɛ no kyerɛɛɛ. 27
Asɛm a wɔbɛkaeɛ ne sɛ, "Yɛduruu asase a wosomaa
yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na nokwasɛm, ɛyɛ ɔman a
ɛyɛ fɛ—asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba
a yɛde baeɛ yi di ho adanseɛ. 28 Nanso na nnipa a
wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho
ban nso. Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ hɔ.
29 Amalekfoɔ te anafoɔ ɛnna Hetifoɔ, Yebusifoɔ ne
Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Ɛnna Kanaanfoɔ nso
tete ntam ɛpo no ne Yordan subɔnhwa ntam." 30 Na
ɛberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sane
hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, "Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko
pɛ na yɛnkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbɛtumi adi wɔn
so nkonim." 31 Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, "Nanso ɛnyɛ
ahoɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛne wɔn di asie. Wɔbɛtɔre
yɛn ase!" 32 Akwansrafoɔ no mu fa kɛseɛ no ara asɛm
a wɔkaeɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buiɛ. Wɔkaa sɛ,
"Akofoɔ bebree wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa nso yɛ
ahoɔdenfoɔ, 33 na yɛhunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri awoɔ
ntoatoasoɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ
a, na yɛayɛ te sɛ mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na
yɛyɛɛ wɔ wɔn ani soɔ."

14 Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden
anadwo no nyinaa. 2 Wɔde nne korɔ kasa tiaa
Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, "Sɛ yɛwuwuu wɔ Misraim
anaa ɛserɛ so ha a, anka yɛpɛ no saa ara 3 sen sɛ wɔde
yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ yɛn anim no so. Awurade bɛkum
yɛn wɔ hɔ na yɛn yerenom ne yɛn mma ayɛ nkoa

wɔ hɔ. Momma yɛmfiri ha na yɛnkɔ Misraim!” 4 Saa
asɛm yi dii wɔn nyinaa tirim dɛm. Enti wɔteaam sɛ,
“Momma yɛnyi ɔpanin bi na ɔnni yɛn anim nsane mfa
yɛn nkɔ Misraim.” 5 Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim
butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim. 6 Akwansrafoɔ
baanu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune
babarima Kaleb sunsuanee wɔn ntadeɛ mu 7 na wɔka
kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yɛn anim
no yɛ asase pa. 8 Na sɛ yɛsɔ Awurade ani a, ɔde yɛn
bɛduru asase no so dwoodwoo na ɔde hɔ ahyɛ yɛn nsa.
Ɛyɛ asase bereɛ, asase a nufosuo ne ɛwoɔ sen wɔ soɔ,
na ɔde bɛma yɛn. 9 Ao, monnyɛ dɔm ntia Awurade,
na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na
wɔte sɛ burodo bi a yɛdie ma yɛn! Awurade ne yɛn wɔ
hɔ na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro
wɔn!” 10 Nanso mmuaeɛ a nnipa no maeɛ ara ne sɛ,
wɔbɛsi wɔn aboɔ. Afei, Awurade animuonyam baeɛ
11 na Awurade bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bɛbu me
animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a mayɛ
akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me nni? 12
Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama wɔn nyinaa na
mama ɔyaredɔm asɛe wɔn na mayɛ mo ɔman kɛseɛ
a ɛso sene wɔn!” 13 Mose srɛɛ Awurade sɛ, “Na sɛ
Misraimfoɔ yi te a, ɛdeɛn asɛm na wɔbɛdwene? Wɔn
nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurɔfoɔ.
14 Wɔaka saa asɛm yi akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a
wɔnim, Awurade, sɛ wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn
kasa anim ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne
ɔgya sɛ ɛgyina yɛn atifi, na wɔnim sɛ wodi yɛn anim
bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. 15 Na sɛ wokum wo
nkurɔfoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka
sɛ, 16 ‘ɛsɛ sɛ Awurade kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi
anhwɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so hɔ. Ɔnni ahoɔden a ɔnam
so bɛtumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma wɔn no so.’ 17 “Ao, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛseɛ a
ntoboaseɛ wɔ mu no so fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, na dɔ
yɛn yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ, 18 ‘Awurade bo kyɛre fu
na n’adɔeɛ dɔɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni
a wɔntwe n’aso; nanso, fa yɛn bɔne kyɛ yɛn. Yɛnim
sɛ wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma a wɔwɔ
awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa ne nan mu no aso.’ 19
Ao, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ,
wo dɔ enti, wode wɔn bɔne akyɛ wɔn firi Misraim
abɛsi saa ɛberɛ yi.” 20 Awurade kaa sɛ, “Ɛyɛ, mede
bɛkyɛ wɔn sɛdeɛ woabisa no. 21 Nanso, sɛ mete ase
yi, na Awurade animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma
yi, 22 saa nnipa yi mu biara rensi asase no so ɛda
biara da. Wɔahunu m’animuonyam ne anwanwadeɛ a
meyɛɛ wɔ Misraim ne ɛserɛ so no, nanso ɛberɛ biara
wɔyɛ asoɔden de sɔ me hwɛ. 23 Wɔrenhunu asase a
mede hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyɛɛ asoɔden
kyerɛɛ me no mu biara rensi hɔ. 24 Nanso, m’akoa
Kaleb yɛ onipa sononko. Wadi me nsɛm so pɛpɛɛpɛ.
Mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so sɛ ɔkwansrafoɔ no,
na n’asefoɔ anya ɛhɔ mu kyɛfa. 25 Nanso, ɛsiane sɛ
Israelfoɔ suro Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ tete bɔnhwa
mu no enti, ɔkyena, ɛsɛ sɛ mosane de mo ani kyerɛ
Po Kɔkɔɔ no kɔ ɛserɛ so.” 26 Awurade bisaa Mose ne
Aaron sɛ, 27 “Da bɛn na saa nnipa bɔnefoɔ yi bɛgyae
me ho nkɔmmɔdie? Na mate nsɛm a wɔka fa me ho
nyinaa. 28 Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Awurade ka ntam sɛ ɔbɛyɛ
deɛ mosuro. 29 Mo nyinaa mobɛwuwu wɔ ɛserɛ so ha:
Ɛfiri wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ no a wɔadi me
ho nkɔmmɔ no, 30 wɔn mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase
no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb
ne Nun babarima Yosua. 31 Moka sɛ mo mma bɛyɛ
nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Ɛyɛ, mede wɔn
bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa deɛ mose
mompɛ no. 32 Na mo deɛ, mo amu na ɛbɛka ɛserɛ so
ha. 33 Ɛsɛ sɛ mokyini ɛserɛ so ha sɛ atutenafoɔ mfeɛ
aduanan. Saa ɛkwan yi so na mobɛfa atua mo gyidie a
monni ho ka kɔsi sɛ onipa a ɔtwa toɔ no bɛwu atɔ
ɛserɛ so ha. 34 Esiane sɛ akwansrafoɔ no tenaa asase
no so adaduanan no enti, ɛsɛ sɛ mo nso mokyinkyini
ɛserɛ no so mfeɛ aduanan a afe biara gyina hɔ ma ɛda
koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua. Sɛ meyɛ obi ɔtamfoɔ a
mobɛhunu sɛdeɛ ɛteɛ.’ 35 Me, Awurade, na makasa.
Mo mu biara a wayɛ dɔm atia me no bɛwu wɔ ɛserɛ so
ha.” 36 Akwansrafoɔ edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma
wɔyɛɛ dɔm tiaa Awurade no, 37 wɔkunkumm wɔn wɔ
Awurade anim. 38 Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne
Yosua nko ara na wɔtenaa ase. 39 Mose kɔkaa nsɛm a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn
nyinaa werɛ hoeɛ. 40 Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ
Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yɛahunu sɛ yɛayɛ bɔne,
nanso, yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade
hyɛɛ yɛn ho bɔ no so.” 41 Nanso, Mose kaa sɛ, “Aka
akyi. Afei, morebu Awurade asɛm a ɔkaa sɛ monsane
nkɔ ɛserɛ so no so. 42 Monnkɔ sɛdeɛ moasusu no, anyɛ
saa a, atamfoɔ no bɛdi mo so, ɛfiri sɛ, Awurade nni
mo afa. 43 Mo werɛ afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ
wɔ hɔ? Moapa Awurade enti ɔno nso bɛpa mo.” 44
Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepɔ no so a ɛmfa wɔn
ho sɛ Awurade adaka no ne Mose mu biara amfiri

atenaeɛ hɔ. 45 Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte
bepɔ no so no siane baa fam bɛto hyɛɛ wɔn so boroo
wɔn ara kɔsii Horma.

15 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Sɛ mokɔtena asase a mede ama mo no
so 3 na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa afɔdeɛ
biara a wɔbɔ no ogya so ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ
sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa
anantwibuo mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, anaa afɔrebɔ
a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a ɛfiri ɔpɛ mu, anaa
afɔrebɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu nnapɔnna bi mu
no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ka ho. 4 Deɛ
ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduane afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ esiam
kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma
Awurade. 5 Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
no, ɛsɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ bobesa lita baako
ka ho. 6 "'Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔdeɛ a, fa
esiam lita mmiɛnsa fra ngo lita baako, 7 ne bobesa
lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔdeɛ. Yei ne afɔrebɔ a ɛbɛsɔ
Awurade ani. 8 "'Sɛ wosiesie nantwie ba ma ɔhyeɛ
afɔdeɛ anaa afɔrebɔdeɛ de hyɛ bɔ sononko bi anaa
ayɔnkofa asikyiresiam afɔdeɛ a worebɔ ama Awurade
a, 9 fa atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam
no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu
ka nantwie no ho 10 a bobesa lita mmienu ka ho sɛ
ɔnom afɔrebɔdeɛ. Egya na wɔde bɛbɔ saa afɔdeɛ yi
na asɔ Awurade ani. 11 Yei ne mmara a ɛka nantwie,
odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ
afɔdeɛ ho. 12 Afɔrebɔdeɛ biara a mo mu biara de bɛkɔ
no, ɛsɛ sɛ ɔfa saa ɛkwan yi so. 13 "'Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ ne
ahɔhoɔ a wɔne mo teɛ a wɔpɛ sɛ wɔfa ogya afɔrebɔ so
sɔ Awurade ani no nyinaa di saa mmara yi so. 14 Na sɛ
ahɔhoɔ a wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan korɔ no
ara so. 15 Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—ɔmanfoɔ
ne ahɔhoɔ; na ɛyɛ nokorɛ a ɛtim hɔ daa firi awoɔ
ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ wɔn nyinaa
yɛ pɛ wɔ Awurade anim. 16 Mmara baako na ɛwɔ hɔ
ma mo nyinaa.'" 17 Awurade ka kyerɛɛ Mose saa ɛberɛ
no sɛ, 18 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, sɛ wɔduru asase
a mede rebɛma wɔn no so 19 na wɔdi asase no so
aduane a, wɔmfa bi mmɔ afɔdeɛ mma Awurade. 20
Atokoɔ a mobɛyam a ɛdi ɛkan no, momfa nto ɔfam
nto nkyɛn sɛ akyɛdeɛ sɛdeɛ moyɛ atokoɔ otwakane
no wɔ ayuporobea no. 21 Ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ a
ɛbɛba no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔdeɛ a ɛfiri mo aduane a
ɛdi ɛkan a moanya mu yi ma Awurade. 22 "'Sɛ mo
mu bi firi awerɛfirie mu bu saa mmara a Awurade
nam Mose so de ama mo yi so, 23 na sɛ daakye mo
asefoɔ bu mmara ahodoɔ a Awurade nam Mose so de
ama mo yi so, 24 na sɛ wɔfom awerɛfirie mu a nnipa
no nnim a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne ɔnom
afɔrebɔdeɛ ne ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
ka ho ma Awurade. 25 Na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ
ama Israelfoɔ nyinaa na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn;
ɛfiri sɛ, ɛyɛ mfomsoɔ, na wɔnam ɔhyeɛ afɔrebɔ so abɔ
afɔdeɛ wɔ Awurade anim a wɔn bɔne afɔrebɔdeɛ ka
ho. 26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔhoɔ a wɔte wɔn
mu ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no
nyinaa na wɔyɛɛ mfomsoɔ a wɔanhyɛ da; na wɔde
akyɛ wɔn nyinaa. 27 "'Sɛ obi yɛ mfomsoɔ awerɛfirie
mu a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyiberɛɛ ba a wadi afe bɛbɔ
bɔne ho afɔdeɛ 28 na ɔsɔfoɔ no ayɛ mpatadeɛ ama
no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no. 29
Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfoɔ ne ananafoɔ a wɔte
mu mu no. 30 "'Na sɛ obi boapa yɛ mfomsoɔ a, sɛ ɔyɛ
Israelni anaa ɔnanani no, ɔgu Awurade din ho fi, enti
wɔbɛyi no afiri nnipa no mu. 31 Mperɛ dodoɔ a wɔabu
Awurade asɛm animtiaa na wɔboapa abu Awurade
mmara so no, ɛsɛ sɛ wɔyi no firi nnipa no mu na ne
bɔne gu ne tiri so.'" 32 Ɛda bi a Israelfoɔ no wɔ ɛserɛ
so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu mmabaa
homeda. 33 Wɔkyeree no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne
atemmufoɔ bi anim. 34 Wɔde no too afiase kɔsii sɛ
wɔhunuu Awurade adwene a ɔwɔ wɔ saa onipa no ho.
35 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔkum saa
onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboɔ wɔ atenaeɛ no
akyi baabi." 36 Enti wɔde no kɔɔ atenaeɛ no akyi baabi
kɔsii no aboɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 37 Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, 38 "Ka kyerɛ Israelfoɔ na wɔmma
biribi nsensɛne wɔn ntadeɛ ano mfiri awoɔ ntoatoasoɔ
so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so a ɛbɛyɛ mmara a ɛtim
hɔ daa na wɔmfa ahoma tuntum nkyekyere sɛ nkaeɛ
adeɛ mfam ntadeɛ ano. 39 Saa mmara yi botaeɛ ne
sɛ, ɛberɛ biara a mobɛhunu saa adeɛ yi no, mobɛkae
Awurade mmara a wɔahyɛ mo no, na moadi n'apɛdeɛ
so, na moamfa mo ankasa mo akwan sɛdeɛ na moyɛ
de som anyame afoforɔ no. 40 Ɛbɛkae mo ama moayɛ
kronkron ama Onyankopɔn. 41 Mene Awurade mo
Onyankopɔn a mede mo firi Misraim asase so baeɛ no.
Aane, mene Awurade mo Onyankopɔn."

16 Ɛda koro bi Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima
Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab
mmammarima ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn

baasa no firi Ruben abusuakuo mu bɔɔ pɔ 2 tiaa Mose.
Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a wɔn nyinaa
fra agyinatukuo no mu no ka ho. 3 Wɔkɔɔ Mose ne
Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ. "Mo ahomasoɔ no amee
yɛn; monnyɛ kronn nsene obiara. Awurade na wayi
obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yɛn nyinaa ho. Adɛn
enti na moma mo ho so sene obiara wɔ ɛberɛ a yɛn
nyinaa yɛ Awurade mma?" 4 Mose tee saa asɛm yi no,
ɔde n'anim butuu fam. 5 Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a
wɔka ne ho no sɛ, "Anɔpa, Awurade bɛkyerɛ mo wɔn a
wɔyɛ ne dea ne deɛ ɔyɛ kronkron ne deɛ wɔayi no sɛ
ne ɔsɔfoɔ. 6 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Wo, Kora, ne wɔn a
wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyeɛ nkukuo 7
na monhye aduhwam wɔ mu wɔ Awurade anim. Na
yɛbɛhunu deɛ Awurade ayi no sɛ ne kronkronni. Afei
deɛ, Lewifoɔ moayɛ ama aboro so." 8 Mose sane bisaa
Kora sɛ, 9 "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa
bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a woyɛ Awurade
Ahyiaeɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina
nnipa anim yɛ asɔfodwuma no yɛ wo ade kumaa? 10
Ɛnyɛ wo anisɔ sɛ ɔde saa adwuma yi ahyɛ Lewifoɔ
nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn sɛ woregye
asɔfodwuma no ayɛ? 11 Deɛ worehwehwɛ ara ne no!
Ɛno enti na woreyɛ dɔm atia Awurade. Na ɛdeɛn
na Aaron ayɛ a wompɛ?" 12 Afei Mose frɛɛ Eliab
mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔankɔ. 13
Wɔkaa sɛ, "Wosusu sɛ ɛyɛ asɛnketewa sɛ wode yɛn
firi yɛn asase pa Misraim so de yɛn aba ɛserɛ so sɛ
worebɛkum yɛn, na afei, wopɛ sɛ wodi yɛn so ɔhene?
14 Afei, womfaa yɛn mmaa asase pa a wohyɛɛ yɛn ho
bɔ no so, ɛnna nso wommaa yɛn asase biara a yɛnyɛ
so adwuma. Hwan na worepɛ no abu no kwasea?
Yɛremma". 15 Mose bo fuiɛ na ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ,
"Nnye wɔn afɔrebɔdeɛ biara! Menwiaa wɔn afunumu
baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi." 16 Mose
ka kyerɛɛ Kora sɛ, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom
nyinaa mmra Awurade anim wɔ ha. Aaron nso bɛba
ha bi. 17 Monkae na momfa mo aduhwamhyeɛ nkukuo
a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyeɛ
kukuo mmra. Ne nyinaa dodoɔ yɛ ahanu aduonum, na
momfa mmrɛ Awurade. Na Aaron nso de ne deɛ bɛba
ha bi." 18 Enti wɔyɛɛ saa. Wɔde wɔn aduhwamhyeɛ
nkukuo baeɛ. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wɔne
Mose ne Aaron bɛgyinagyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan
no ano. 19 Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia
Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano
rehwɛ. Afei, Awurade de animuonyam baa nnipa no
nyinaa so 20 na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,
21 "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya
ɛkwan asɛe wɔn ntɛm." 22 Nanso, Mose ne Aaron de
wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim. Wɔsrɛɛ
sɛ, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, sɛ
onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no
nyinaa?" 23 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 24 "Ɛnneɛ ka
kyerɛ nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram
ntomadan no mu." 25 Enti, Mose yɛɛ ntɛm kɔɔ Datan
ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ
ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, 26
"Ntɛm, momfiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na
mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Sɛ moyɛ saa a,
wɔde mo bɛka wɔn bɔne a wɔayɛ no ho na wɔbɛsɛe mo
ne wɔn nyinaa." 27 Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne
Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Ɛnna
Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma
bɛgyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano. 28 Mose
kaa sɛ, "Ɛnam yei so bɛma moahunu sɛ, Awurade na
ɔsomaa me sɛ menyɛ deɛ mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me
ara me tumi mu na mefiri yɛɛ saa. 29 Sɛ owuo nko
ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wɔhunu deɛ ɛtaa
ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ Awurade na wasoma
me. 30 Na sɛ Awurade nam anwanwakwan so pae
asase mu ma emu bue na ɛmene wɔn ne wɔn ahodeɛ
na sɛ wɔkɔ asamando anikann a, ɛbɛma moahunu
sɛ, saa nnipa yi bu Awurade animtia." (Sheol h7585) 31
Wankasa anwie koraa, asase a ɛwɔ wɔn ase no mu
paee prɛko pɛ, 32 na ɛmenee wɔn ne wɔn ntomadan,
wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom a na wɔgyinagyina
wɔn ho ne wɔn agyapadeɛ nyinaa. 33 Enti, wɔwuraa
asase mu anikann kɔɔ asamando na asase no sane ka
too mu ma wɔyeraeɛ. (Sheol h7585) 34 Israelfoɔ nyinaa de
nteateamu dwaneeɛ, ɛfiri sɛ, "Nna wɔsuro sɛ asase no
bɛmene wɔn nso!" 35 Afei, ogya firi Awurade nkyɛn
bɛhyee nnipa ahanu aduonum a na wɔrehye aduhwam
no nyinaa. 36 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 37 "Ka kyerɛ
ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ ɔnyi aduhwamhyeɛ
nkukuo no mfiri ogya no mu, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron,
na ɔnyi gyasramma no 38 mfiri saa nnipa a wɔayɛ
bɔne awu no aduhwamhyeɛ nkukuo no aseɛ. Ɔbɛboro
aduhwamhyeɛ nkukuo no ama ayɛ trawa na ɔde akata
afɔrebukyia no so. Saa aduhwamhyeɛ nkukuo yi yɛ
kronkron, ɛfiri sɛ, wɔde adi dwuma wɔ Awurade
anim. Na afɔrebukyia no nkatasoɔ yi bɛyɛ kɔkɔbɔ ama
Israelfoɔ." 39 Enti, ɔsɔfoɔ Eleasa faa aduhwamhyeɛ
nkukuo ahanu aduonum no na ɔboro ma ɛyɛɛ ntrawa

na ɔde kataa afɔrebukyia no so, 40 na Israelfoɔ no nam
so akae sɛ obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri
Aaron ase no, ɔnni ho kwan sɛ ɔba Awurade anim
bɛhye aduhwam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora ne
n'ahokafoɔ no bi bɛto no. Sei na Mose yɛɛ deɛ Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 41 Adeɛ kyee anɔpa no, nnipa
no nyinaa firii aseɛ nwiinwii tiaa Mose ne Aaron
sɛ, "Moakum Awurade nkurɔfoɔ." 42 Ankyɛre koraa,
nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano. Wɔgu so rehwɛ
Ahyiaeɛ Ntomadan no, prɛko pɛ, omununkum no
pueeɛ ma wɔhunuu Awurade animuonyam nwanwaso
no. 43 Mose ne Aaron bɛgyinaa Ahyiaeɛ Ntomadan no
kwan ano, 44 na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 45 "Twe
wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko
pɛ." Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu
fam wɔ Awurade anim. 46 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron
sɛ, "Ntɛm, fa aduhwamhyeɛ kukuo no na yi ogya firi
afɔrebukyia no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa
fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ mpatadeɛ ma wɔn,
ɛfiri sɛ, Awurade abufuo aduru wɔn so. Ɔyaredɔm no
afiri aseɛ." 47 Aaron yɛɛ deɛ Mose hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no
aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yɛɛ mpatadeɛ
maa wɔn. 48 Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne awufoɔ ntam,
na ɔyaredɔm no gyaeeɛ, 49 nanso, na nnipa mpem
dunan ne ahanson awuwu dada abɛka wɔn a wɔne
Kora wuwuiɛ ɛda a ɛdi animu no ho. 50 Ɔyaredɔm no
gyaeeɛ no, Aaron sane kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no ano.

17 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ
Israelfoɔ no sɛ, abusua biara ɔdaanoni no ntwa
poma na ɔntwerɛ ne din wɔ ho. 3 Aaron din na
wɔbɛtwerɛ agu Lewi abusuakuo poma no ho. 4 Momfa
mpoma yi ngu Ahyiaeɛ Ntomadan no mu ahyiaeɛm wɔ
baabi a mehyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. 5 Menam
mpoma yi so bɛkyerɛ onipa a mɛyi no no, na ne poma
no ho bɛfefɛ! Ɛno akyi, anwiinwii a wɔnwiinwii tia wo
no nyinaa to bɛtwa." 6 Enti, Mose hyɛɛ saa mmara yi
maa nnipa no maa ahemfo dumienu no a Aaron ka
wɔn ho de wɔn mpoma brɛɛ no. 7 Ɔde guu Awurade
anim wɔ Adanseɛ Ntomadan no mu hɔ. 8 Adeɛ kyeeɛ a
ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu sɛ Aaron poma a ɛwɔ hɔ ma Lewi
abusuakuo no afefɛ ayɛ frɔmm, aso aba a ɛsensɛn
so. 9 Ɛberɛ a Mose de firii Awurade hɔ baeɛ sɛ ɔde
rebɛkyerɛ nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii
wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko. 10
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfa Aaron poma no nto
adaka no ho pɛɛ na ɔmfa nkae saa adɔnyɛ no. Na ɛsɛ
sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi
wɔ hɔ a ɛtia Aaron tumi a, ɛbɛsi amanehunu foforɔ
a anka ɛbɛba nnipa no so no ano. 11 Enti, Mose yɛɛ
deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 12 Nanso Israelfoɔ
no kɔɔ so nwiinwiiɛ sɛ, "Yɛyɛ teaseawuo. 13 Obiara a
ɔbɛbɛn Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no ho no wu. Ɛsɛ
sɛ yɛn nyinaa ase hye anaa?"

18 Awurade kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, "Wo, wo
mmammarima ne w'abusuafoɔ a wɔfiri Lewi
abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a ɛfa kronkronbea
hɔ no ho asodie bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so
yie wɔ asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne wo
mmammarima ho asɛm. 2 Fa wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ Lewi
abusuakuo no mu ma wɔmmoa wo mmammarima wɔ
dwumadie kronkron no a wɔyɛ no Ahyiaeɛ Ntomadan
no anim. 3 Ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no hwɛ yie na wɔansɔ
biribiara a ɛyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia no so mu. Sɛ
wɔyɛ saa a, mɛsɛe wo ne wɔn. 4 Obiara a ɔmfiri Lewi
abusua mu nni ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan biara so.
5 "Kae sɛ asɔfoɔ no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdi dwuma
a ɛho te wɔ kronkronbea hɔ ne afɔrebukyia no so.
Sɛ wɔdi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no
remma Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so.
6 Meka bio sɛ, Lewifoɔ a wɔyɛ wo nkurɔfoɔ no na
wɔmmoa wo wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu dwumadie
no. Wɔyɛ akyɛdeɛ firi Awurade hɔ ma wo. 7 Nanso,
wo ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mobɛdi
dwuma a ɛho te wɔ afɔrebukyia no so ne deɛ ɛwɔ
ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, ɛyɛ mo
ara mo dom akyɛdeɛ dwumadie. Onipa foforɔ biara a
ɔbɛyɛ n'adwene sɛ ɔbɛdi dwuma no bi no bɛwu." 8
Awurade sane ka kyerɛɛ Aaron sɛ: "Mede akyɛdeɛ a
nkurɔfoɔ de abrɛ Awurade no nyinaa ama asɔfoɔ no;
saa akyɛdeɛ yi a wɔhim no Awurade anim nam so de
kyɛɛ no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara
enti, ɛyɛ mo ne mo mmammarima dea. 9 Aduane
afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa yɛ
mo dea, agye emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia
so de kyɛ Awurade no nko ara. Yeinom nyinaa yɛ
afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ kronkron pa ara. 10 Ɛsɛ sɛ wɔdi no
baabi a ɛyɛ kronkron pa ara. Na mmarima nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔdie. 11 "Akyɛdeɛ afoforɔ a wɔnam him a
wɔbɛhim wɔ afɔrebukyia no so de bɛkyɛ me no yɛ wo
ne w'abusuafoɔ, wo mmammarima ne wo mmammaa
nyinaa dea. Na w'abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye
obi a saa ɛberɛ no na ne ho nte. 12 "Otwa berɛ a ɛdi

ɛkan mu akyɛdeɛ a nnipa no de bɛba sɛ afɔrebɔdeɛ
a wɔde rebrɛ Awurade no a ɛyɛ ngo pa, bobesa pa,
aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa yɛ mo dea.
13 Sɛ mo abusuafoɔ hwɛ na wɔn ho te a, wɔtumi di
yeinom nyinaa bi. 14 "Deɛ wɔde bɛma Awurade biara
yɛ mo dea. 15 Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyinaa
abakan a wɔde brɛ Awurade yɛ mo dea. Nanso mmoa
a memmaa mo ɛkwan sɛ wɔnwe wɔn nam no deɛ,
monnnye wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔtua sika
kakra de si abakan biara anan. 16 Sɛ abakan no di
bosome a, na ɛsɛ sɛ wɔde ɔgye boɔ a ɛyɛ dwetɛ gram
aduonum nsia sɛdeɛ kronkronbea hɔ nkariboɔ a ɛyɛ
gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no teɛ no
ba. 17 "Nanso anantwie, nnwan ne mpɔnkye mmakan
deɛ, ɛnsɛ sɛ wɔgye wɔn. Ɛsɛ sɛ wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ ma
Awurade. Wɔn mogya na ɛsɛ sɛ wɔde pete afɔrebukyia
no so na wɔhye wɔn sradeɛ no sɛ ogya afɔdeɛ. Ɛyɛ
adeɛ a Awurade ani sɔ. 18 Saa mmoa yi nyinaa ɛnam
bɛyɛ mo dea. Ne yan ne ne srɛ nifa a wɔbɛhim no
afɔrebukyia no anim de akyerɛ sɛ wɔde ama Awurade
no nso, mobɛfa. 19 Mede afɔrebɔdeɛ a Israelfoɔ de
bɛbrɛ Awurade a wɔbɛhim no no nyinaa ma mo ne
mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ mfa na monni.
Yei yɛ bɔhyɛ a ɛda mo ne Awurade ne mo asefoɔ ntam
daa nyinaa." 20 Awurade ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "Mo
asɔfoɔ no nso, ɛnsɛ sɛ mopɛ agyapadeɛ ne akatua
foforɔ biara. Na me ara na me ho hia mo. 21 "Na Lewi
abusuakuo deɛ, wɔfiri Israel asase so ho adwumadeɛ
ntotosoɔ dudu no mu na ɛbɛtua wɔn ka. 22 Ɛfiri ɛnnɛ
rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnyɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho
kwan sɛ wɔkɔ kronkron mu kronkron hɔ. Wɔyɛ saa a,
wɔbɛbu wɔn fɔ na wɔawuwu. 23 Lewifoɔ no nko ara
na wɔbɛyɛ adwuma wɔ hɔ. Sɛ wɔanyɛ a, wɔbɛbu wɔn
fɔ. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ sɛ ɛnsɛ sɛ Lewini biara
nya agyapadeɛ wɔ Israelman mu. 24 Mmom, ntotosoɔ
dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukyia no
anim de ma Awurade no na ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no fa. Yei yɛ
agyapadeɛ, enti ɛho nhia sɛ wɔpɛ agyapadeɛ foforɔ bi
bio." 25 Awurade sane ka kyerɛɛ Mose sɛ, 26 "Ka kyerɛ
Lewifoɔ no sɛ, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfa
nkyɛmu edu mu baako mma Awurade. Ɛbɛyɛ ntotosoɔ
dudu mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbɛhim no
afɔrebukyia no anim de ama Awurade no so. 27 Na
Awurade bɛgye no sɛ mo afɔrebɔdeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ
aduane ne nsã a mode rema no sɛdeɛ ɛfiri mo ara mo
agyapadeɛ mu. 28 Saa ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ
dudu yi a mobɛnya yi mu na mode bɛma ɔsɔfoɔ Aaron
sɛ Awurade kyɛfa. 29 Biribiara a wɔde bɛma mo no,
momfa emu deɛ ɛyɛ pa ara na ɛyɛ kronkron no mma
Awurade. 30 "Na wɔbɛfa no sɛ deɛ ɛfiri mo ankasa
mo ayuporobea ne mo nsakyibea hɔ. 31 Aaron ne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ bɛtumi adi no wɔ wɔn
fie anaa baabiara a wɔpɛ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ wɔn adwuma a
wɔyɛ no wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu no ho akatua. 32
Mo Lewifoɔ no, sɛ mogye Awurade ntotosoɔ dudu no
na mode emu nkyɛmu edu a ɛsɔ ani mu baako ma
asɔfoɔ no a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwɛ yie
na akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu
no ade teta bi. Sɛ moyɛ saa a, mobɛwuwu."

19 Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 2 "Me
som ho mmara foforɔ nie: Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ
wɔmfa nantwie ba bereɛ kɔkɔɔ a ɔnnii dɛm na ɔntwee
nneɛma da mmrɛ me. 3 Momfa no mma ɔsɔfoɔ Eleasa
na ɔde no bɛkɔ atenaeɛ no akyi baabi na obi akum no
ɛberɛ a ɔno ara nso rehwɛ. 4 Eleasa de ne nsateaa bɛbɔ
mogya no mu na ɔde apete Ahyiaeɛ Ntomadan no
anim mprɛnson. 5 Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahye nantwie
ba no. Ɔbɛhye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne
n'agyanan nyinaa. 6 Na ɛgu so rehye no, Eleasa bɛfa
odum dua ne hisope mman ne asaawa kɔkɔɔ na wato
agu nneɛma a wɔrehye no mu. 7 Yei akyi, ɛsɛ sɛ ɔsi ne
ntadeɛ na ɔdware na afei ɔkɔ atenaeɛ hɔ a wɔfa no sɛ
ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 8 Onipa a ɔhyee aboa no
nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, ɛfiri sɛ, ɔno nso
ho agu fi kɔsi anwummerɛ. 9 "Afei, obi a ne ho nguu fi
no bɛsesa aboa a wɔhyee no no nsõ de akɔ atenaeɛ
no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron na wakɔkora no wɔ
hɔ. Israelfoɔ no de bɛgu wɔn nsuo a wɔde dwira wɔn
ho de pam wɔn bɔne no mu. 10 Onipa a ɔbɛboaboa
nantwie ba no nsõ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ,
ɛfiri sɛ, ne ho gu fi kɔsi anwummerɛ; yei yɛ mmara
a ɛwɔ hɔ daa a ɛho wɔ mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne
ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nyinaa. 11 "Obiara a ɔbɛsɔ
efunu mu no ho bɛgu fi nnanson. 12 Na ne nnansa ne
ne nnanson so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no
adwira ne ho ama ne ho ate. Sɛ ne nnansa so wanyɛ
yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. 13 Wɔn
a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sɛdeɛ makyerɛ
yi no, wɔgu Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan ho fi, na
ɛsɛ sɛ wɔyi saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane sɛ
wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti,
wɔn ho agu fi ara. 14 "Sɛ obi wu wɔ ntomadan mu a,
ɛho mmara nie: Obiara a ɔbɛwura saa ntomadan no
mu ne wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo

no nyinaa ho gu fi nnanson. 15 Adeɛ biara a wɔde
biribi gu mu a ɛnni mmuasoɔ no nso ho gu fi. 16 "Sɛ
obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ akofena
ano funu anaa sɛ obi a ɔnyɛ ɔtɔfoɔ funu, anaasɛ obi de
ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho bɛgu fi
nnanson. 17 "Ansa na ne ho bɛte bio no, gye sɛ wɔde
nantwie ba kɔkɔɔ no nsõ a wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no
fra nsuo a wɔde agu asuhina mu. 18 Na obi a ne ho te
afa hisope mman na ɔde abɔ nsuo no mu de apete
ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntomadan
no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntomadan no mu
a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe
mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho
aka damena no nso, wɔdwira ne ho. 19 Wɔyɛ yei ne
nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi no nso,
ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru anwummerɛ
a, afei ne ho ate. 20 Nanso, obiara a ne ho agu fi na
wannwira ne ho no, wɔbɛtwa no asuo, ɛfiri sɛ, wɔagu
Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Ɛfiri sɛ wɔmfaa nsuo a
ɛsɛ sɛ wɔde pete ne so no mpetee ne so no enti, ne
ho agu fi. 21 Yei yɛ mmara a ɛwɔ hɔ afebɔɔ. "Onipa a
ɔbɛtu nsuo no apete no nso, ɛsɛ sɛ akyire no, ɔsi ne
ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa bɛka nsuo no nso ho
gu fi kɔsi anwummerɛ. 22 Na biribiara a obi a ne ho
agu fi no bɛsɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ."

20 Israelfoɔ no duruu Sin ɛserɛ so bosome a ɛdi ɛkan
no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na ɛhɔ
na Miriam wuiɛ ma wɔsiee no. 2 Na nsuo a wɔbɛnom
nni hɔ enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. 3 Nnipa
no bɔɔ Mose soboɔ sɛ, "Sɛ yɛne yɛn nuanom wuwuu
wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. 4 Mode Awurade ɔman
ne yɛn nnwan ne yɛn anantwie aba ɛserɛ yi so sɛ
yɛmmewuwu? 5 Adɛn enti na moyii yɛn firii Misraim
de yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atokoɔ, bobe
ne ateaa nni asase yi so. Nsuo a yɛbɛnom nso nni ha."
6 Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ano
de wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim; na
wɔhunuu Awurade animuonyam. 7 Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, 8 "Momfa Aaron abaa no na wo ne
Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa
kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no sɛ nsuo mfiri mu mmra.
Mobɛnya wɔn nsuo a ɛbɛso wɔne wɔn anantwie afiri
ɔbotan no mu!" 9 Mose yɛɛ deɛ Awurade kaeɛ no. Ɔfaa
abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim,
10 na Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wɔbɛboaa
ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɔnyɛfoɔ,
montie! Yɛmma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra
anaa?" 11 Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no
mprenu maa nsuo bebree firii mu baeɛ maa nnipa
no ne wɔn anantwie nomeeɛ. 12 Nanso, Awurade
ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, "Esiane sɛ moante me
ho wɔ Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn nkɔ
asase a mehyɛɛ wɔn ho bɔ no so!" 13 Wɔfrɛɛ beaeɛ
hɔ Meriba a aseɛ ne: Adɔnyɛ Nsuo, ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne
baabi a Israelfoɔ tee Awurade atua na, ɛhɔ ara nso na
Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ kronkron.
14 Ɛberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaa nnipa ma wɔkɔɔ
Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no sɛ: "Saa nkra
yi firi w'abusuafoɔ a wɔyɛ Israelfoɔ nkyɛn. Wonim
abɛbrɛsɛ a yɛafa mu, 15 sɛdeɛ yɛn agyanom kɔtenaa
Misraim. Yɛtenaa hɔ mfeɛ bebree na yɛhunuu amane
sɛ Misraimfoɔ nkoa. 16 Nanso, yɛsu frɛɛ Awurade
no, ɔtiee yɛn na ɔsomaa ɔbɔfoɔ ma ɔbɛyii yɛn firii
Misraim. "Seesei yɛwɔ Kades wɔ mo asase hyeɛ so. 17
Yɛsrɛ mo sɛ, momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi
mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ yɛremfa mo mfuo ne mo bobe
nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsuo.
Yɛbɛfa ɔhene kwantempɔn so na yɛremfiri so kɔsi
sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ a ɛwɔ ɛfa nohoa no." 18 Nanso,
Edomhene kaa sɛ, "Mommfa m'asase so, anyɛ saa a
mede akodɔm bɛhyia mo!" 19 Israelfoɔ no buaa sɛ,
"Owura, yɛbɛfa tempɔn no so. Sɛ yɛn ayɛmmoa nom
mo nsuo a, yɛbɛtua ka. Yɛpɛ sɛ yɛtwam wɔ mo asase
so na yɛnni adwemmɔne bi." 20 Nanso Edomhene
buaa sɛ, "Mommfa yɛn asase so!" Ɔboaboaa n'akodɔm
ano de wɔn kɔɔ ɛhyeɛ no so. 21 Esiane sɛ Edom amma
wɔn ɛkwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no
enti, wɔmane faa nkyɛn. 22 Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ
Hor so. 23 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ
Bepɔ Hor a ɛwɔ Edom hyeɛ so sɛ, 24 "Ɛberɛ aduru sɛ
Aaron wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no
so bi, ɛfiri sɛ, mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo
no ho. 25 Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ
Hor so. 26 Ɛhɔ na wobɛyi Aaron asɔfotadeɛ no de ahyɛ
ne babarima Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na watoa
n'agyanom." 27 Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa
no nyinaa hwɛ wɔn. 28 Wɔduruu bepɔ no apampam
no, Mose yii Aaron asɔfotadeɛ no de hyɛɛ ne babarima
Eleasa, na Aaron wuu wɔ bepɔ no apampam. Mose
ne Eleasa sane wɔn akyi, 29 na wɔbɔɔ nnipa no wu a
Aaron awuo no ho amaneɛ no, wɔsuu no adaduasa.

21 Arad ɔhene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ
Israelfoɔ nam Atarim ɛkwan so reba. Ɔboaboaa

n'akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so kyekyeree
binom sɛ nneduafoɔ. 2 Afei, Israelfoɔ no kaa ntam
kyerɛɛ Awurade sɛ, sɛ ɔbɛboa wɔn ama wɔadi Arad
ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu nkuro akɛseɛ a
ɛwɔ hɔ nyinaa. 3 Awurade tiee wɔn abisadeɛ no, enti
ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛee wɔn
ne wɔn nkuro akɛseɛ pasaa. Wɔtoo hɔ edin Horma a
aseɛ ne "Ɔsɛeɛ." 4 Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Bepɔ
Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafoɔ fam ɛkwan a
ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi
atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buiɛ. 5
Wɔhyɛɛ aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa
wɔn ahiasɛm kyerɛɛ Mose sɛ, "Adɛn enti na woayi
yɛn afiri Misraim de yɛn aba sɛ yɛmmɛwuwu ɛserɛ yi
so? Aduane a yɛbɛdie nni ha. Nsuo a yɛbɛnom nso
nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yɛn." 6 Enti, Awurade
maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa wɔn mu
bebree ma wɔwuwuiɛ. 7 Afei, nnipa no baa Mose
nkyɛn bɛsrɛɛ sɛ, "Yɛayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, yɛakasa atia
Awurade ne wo. Bɔ mpaeɛ kyerɛ Awurade na awɔ no
nkɔ." Mose bɔɔ mpaeɛ maa nnipa no. 8 Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako
sɛso na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi
na onii no hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu." 9 Enti, Mose yɛɛ
ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ
ɔpagya n'ani hwɛ no a, ɔnwu. 10 Israelfoɔ no firi hɔ
no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Obot kɔtenaa
hɔ. 11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim wɔ ɛserɛ so wɔ
Moab apueeɛ fam. 12 Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ
asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ hɔ. 13
Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon
nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifoɔ bɔ hyeɛ. Asubɔnten
Arnon na ɛyɛ ɛhyeɛ a ɛda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam.
14 Enti, wɔkaa saa asɛm yi wɔ Awurade akodie nwoma
no mu sɛ, asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb
15 da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam. 16 Afei, Israelfoɔ
no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne
"Abura." Ɛha na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Frɛfrɛ
nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo." 17 Ɛhɔ na
Israelfoɔ too dwom sɛ, "Tue Ao, Abura! To ho dwom!
18 To abura yi ho dwom, mmapɔmma na wɔtuiɛ; na
akunini titii mu wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma."
Afei, Israelfoɔ no firii ɛserɛ no so kɔfaa Matana, 19
Nahaliel ne Bamot. 20 Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ
Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase
tamaa no. 21 Afei, Israelfoɔ tuu abɔfoɔ ma wɔde nkra
yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon sɛ: 22 "Momma yɛntwa
mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛfa ɛkwan tempɔn so,
na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyeɛ. Yɛrentiatia
mo mfudeɛ so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobe nturo,
na yɛrennom mo abura mu nsuo." 23 Nanso ɔhene
Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n'akodɔm
ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ so wɔ ɛserɛ so hɔ ne wɔn koo
wɔ Yahas. 24 Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa
wɔn asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok
ho toaa so kɔsii Amorifoɔ ahyeɛ so, nanso wɔkɔhyiaa
Amon mma ahoɔdenfoɔ bi a wɔakyere sraban enti
wɔantumi anko ankɔ wɔn anim bio. 25 Enti Israelfoɔ
no faa Amorifoɔ no nkuro akɛseɛ nyinaa a Hesbon
kuropɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. 26 Na
Hesbon yɛ Amorifoɔhene Sihon Kuropɔn. Sihon na
ɛda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa bɛsii
Asubɔnten Arnon no. 27 Ne sei enti tete, anwensɛm
twerɛfoɔ twerɛɛ yei faa ne ho sɛ, "Bra Hesbon, Sihon
kuropɔn, yɛnkyekyere na ɛnsi ne dada mu. 28 "Egya
turi firii Hesbon Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,
Ɛhyee Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛee sodifoɔ a wɔwɔ
Arnon mmepɔ so. 29 Ao Moabfoɔ, mosɛeɛ bɛba mu!
Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Kemos agya ne
mmammarima sɛ atutenafoɔ, Ne ne mmammaa sɛ
Amorifoɔhene Sihon nnommumfoɔ. 30 "Yɛasɛe wɔn
pasaa, ɛfiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon. Yɛasɛe wɔn ara
akɔsi Nofa De kɔ ara kɔsi Medeba." 31 Enti Israelfoɔ no
tenaa Amorifoɔ asase so. 32 Mose somaa akwansrafoɔ
sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafoɔ toaa
wɔn, faa wɔn nkuro nyinaa, pamoo Amorifoɔ no. 33
Afei, wɔde wɔn ani kyerɛɛ kuro kɛseɛ Basan, nanso
Basanhene Og de n'asraafoɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei. 34
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnnsuro na wadi atamfoɔ
no so dada. Awurade sane hyɛɛ Mose nkuran sɛ asɛm
a ɛtoo ɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asɛm korɔ no
ara bi na ɛbɛto no. 35 Ampa ara, Israelfoɔ dii nkonim
na wɔkumm ɔhene Og ne ne mmammarima ne ne
nkurɔfoɔ nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Enti
Israelfoɔ no tenaa asase no so.

22 Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so kɔtenaa
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a ɛhɔ ne Yeriko di
nhwɛanimu no. 2 Sipor babarima Moabhene Balak
hunuu deɛ Israelfoɔ ayɛ Amorifoɔ. 3 Ɛberɛ a ɔhunuu
Israelfoɔ dodoɔ a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfoɔ bɔɔ
huboa. 4 Ntɛm ara, wɔne Midian mpanimfoɔ tuu
agyina. Wɔkaa sɛ, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a wɔhunu
sɛdeɛ nantwie we serɛ." Enti, Moab ɔhene Balak 5
somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyɛn

wɔ Petor a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate ho. Ɔsrɛɛ Balaam
sɛ ɔmmɛboa no. Ɔkaa sɛ, “Nnipadɔm bi firi Misraim
aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna me. 6
Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, ɛfiri sɛ wɔdɔɔso
dodo. Ebia metumi adi wɔn so nkonim na mapam
wɔn afiri asase no so. Na menim nhyira a ɛba wɔn a
wohyira wɔn no so, ɛnna menim musuo a ɛba wɔn
a wodome wɔn so.” 7 Nnipa a ɔsomaa wɔn no yɛ
atitire a wɔfiri Moab ne Midian. Wɔfaa sika sɛ wɔde
rekɔtua Balaam ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wɔkɔɔ
Balaam nkyɛn kɔkaa deɛ ɛhia Balak kyerɛɛ no. 8
Balaam kaa sɛ, “Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a,
deɛ Awurade bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ
mo.” Enti wɔdaeɛ. 9 Anadwo no, Onyankopɔn baa
Balaam nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Saa nnipa yi yɛ ɛhefoɔ?”
10 Ɔbuaa sɛ, “Wɔfiri Moabhene Balak nkyɛn. 11 Na
nnipadɔm bi firi Misraim aba ne hyeɛ so, na ɔpɛ sɛ
mekɔ hɔ ntɛm so na mekɔdome wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔbɛtumi adi wɔn so.” 12 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
“Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, ɛfiri sɛ, mahyira wɔn!” 13
Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
“Monsane nkɔ fie! Awurade rempene mma mennyɛ
saa.” 14 Enti, ɔhene Balak ananmusifoɔ no sane wɔn
akyi bɛbɔɔ amaneɛ sɛ ɔse ɔremma. 15 Balak sɔ hwɛɛ
bio. Saa ɛberɛ no deɛ, ɔsomaa nnipa dodoɔ pa ara a
animuonyamfoɔ a wɔkyɛn kane dɔm no fra wɔn mu.
16 Wɔbaa Balaam nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔhene
Balak se ɔsrɛ wo sɛ bra. 17 Ɔbɛhyɛ wo animuonyam
na sika biara a wɔbɛgye no no nso, ɔbɛtua. Ka sika a
wobɛgye! Ɔse, wo deɛ, bra na bɛdome saa nnipa no ma
yɛn.” 18 Nanso, Balaam buaa sɛ, “Sɛ ɔma me ahemfie
a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ no ma tɔ koraa a,
merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a Awurade
a ɔyɛ me Onyankopɔn no ahyɛ no so. 19 Nanso, monna
ha ma adeɛ nkye na yɛnhwɛ sɛ Awurade bɛka asɛm
foforɔ bi aka deɛ waka dada no ho anaa.” 20 Anadwo
no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Sɔre na wo
ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yie na yɛ deɛ
mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara.” 21 Adeɛ kyee anɔpa no,
ɔhyehyɛɛ n’afunumu, tenaa ne so ne wɔn hyɛɛ aseɛ
kɔeɛ. 22 Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere
a ɔde kɔeɛ no; enti ɔsomaa ɔsoro Awurade ɔbɔfoɔ
kɔgyinaa akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ hɔ. Ɛberɛ a
Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, 23 prɛko pɛ,
Balaam afunumu no hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ
ɔkura sekan gyina ɛkwan no mfimfini. Aboa no kwae
faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛfa
ɛkwan mu. 24 Baabi a na Awurade ɔbɔfoɔ no gyina
hɔ no yɛ bobefuo afasuo mmienu ntam. 25 Ɛberɛ a
afunumu no hunuu Awurade ɔbɔfoɔ no, ɔde ne ho
twee ɔfasuo no ho maa Balaam nan pɛkyɛɛɛ. Nanso,
Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio. 26 Afei, Awurade
ɔbɔfoɔ no kɔɔ ɛkwan no anafoɔ kɔgyinaa baabi a ɛhɔ
kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa. 27
Enti, ɔbutuu ɛkwan no mu. Balaam de abufuo kaa
aboa no mmaa. 28 Afei, Awurade hyɛɛ afunumu no ma
ɔkasaeɛ! Ɔbisaa ne wura no sɛ, “Ɛdeɛn na mayɛ enti a
ɛsɛ sɛ wohwe me mprɛnsa?” 29 Balaam nso buaa no sɛ,
“Ɛfiri sɛ, woama masɛ ɔkwasea. Na sɛ mekura sekan
a, anka mɛkum wo.” 30 Afunumu no nso bisaa no
sɛ, “Me ne wo tenaeɛ yi, mayɛ sei pɛn?” Ne wura no
buaa sɛ, “Dabi.” 31 Afei, Awurade buee Balaam ani ma
ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ no sɛ watwe sekan gyina ɛkwan
no mfimfini enti ɔkɔbutuu n’anim. 32 Awurade ɔbɔfoɔ
no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wohwe w’afunumu
no mprɛnsa saa? Maba sɛ merebɛka ama woagyae,
ɛfiri sɛ, worepɛ adeɛ asɛɛ. 33 Afunumu no hunuu me
mprɛnsa a emu biara ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a,
anka mɛkum wo na magyaa no.” 34 Afei, Balaam ka
kyerɛɛ Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ, “Mafom. Na mennim sɛ
wowɔ hɔ. Sɛ wompɛ sɛ metoa m’akwantuo no so deɛ
a, meresane akɔ efie.” 35 Nanso, Awurade ɔbɔfoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asɛm a
mɛka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn
kɔeɛ. 36 Ɛberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no,
ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ
ne hyeɛ so. 37 Ɔbisaa Balaam sɛ, “Adɛn enti na wokyɛɛ
saa? Anaasɛ, mehyɛɛ wo bɔ sɛ mɛhyɛ wo animuonyam
no na wonnye nni?” 38 Balaam buaa sɛ, “Ɛwom sɛ
maba deɛ, nanso menni tumi biara a mɛka asɛm biara
agye asɛm a Onyankopɔn bɛka akyerɛ me sɛ menka
no nko na mɛka.” 39 Balaam kaa ɔhene no ho ne no
kɔɔ Kiria-Husot, 40 baabi a ɔhene Balak de anantwie
ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam
ne ne mpanimfoɔ sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no. 41 Adeɛ
kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-
Baal atifi. Ɔfiri hɔ too n’ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam
aseɛ hɔ.

23 Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia
nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne
nnwennini nson fa wɔn bɔ afɔdeɛ.” 2 Balak tiee
Balaam asɛm no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba
bɔɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdeɛ. 3 Afei Balaam
ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sɔre gyina wo ɔhyeɛ afɔdeɛ

no ho na mɛhwɛ sɛ Awurade bɛhyia me, na asɛm a
ɔbɛka akyerɛ me no nso, mɛka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo
kɔɔ apampam baabi. 4 Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no.
Balaam ka kyerɛɛ Awurade sɛ, “Masiesie afɔrebukyia
nson. Mabɔ afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne
odwennini ba afɔdeɛ.” 5 Afei, Awurade de nkra maa
Balaam sɛ ɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Balak. 6 Ɛberɛ a
Balaam sane baeɛ no, na ɔhene no ne ahenemma a
wɔfiri Moab no gyina ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho. 7 Nkɔmhyɛ
a Balaam de maaeɛ no nie: “Ɔhene Balak soma bɛfrɛɛ
me firii Aram. Moabhene frɛɛ me firii apueeɛ fam
nkokoɔ so. Ɔkaa sɛ, ‘Bra bɛdome Yakob ma me! Bra
bɛka mmusuo a ɛbɛba Israelfoɔ so.’ 8 Ɛbɛyɛ dɛn na
matumi madome wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn?
Ɛbɛyɛ dɛn na matumi abu wɔn fɔ, nnipa a Awurade
mmuu wɔn fɔ? 9 Mehunu wɔn firi abotan atifi; mehwɛ
wɔn firi nkokoɔ so. Mehunu nnipa a wɔte wɔn ho
ase, a wɔayi wɔn afiri amanaman mu. 10 Hwan na
ɔbɛtumi akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso sɛ mfuturo?
Hwan na ɔbɛtumi akan Israelfoɔ nkyɛmu ɛnan mu
baako? Ma menwu sɛ ɔteneneeni; na mawieɛ nyɛ sɛ
wɔn deɛ.” 11 Ɔhene Balak bisaa Balaam sɛ, “Ɛdeɛn na
woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfoɔ,
nanso woahyira wɔn!” 12 Nanso, Balaam buaa sɛ,
“Metumi aka biribi a Awurade nkaa sɛ menka anaa?”
13 Afei, Balak ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na yɛnkɔ baabi
foforɔ. Yɛduru hɔ a, wobɛhunu ɔman Israel fa bi wɔ
hɔ. Dome wɔn a wobɛhu wɔn wɔ hɔ no nyinaa.” 14
Ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ Sofim bepɔ Pisga
atifi. Ɔsii afɔrebukyia nson wɔ hɔ. Ɛnna ɔde nantwie
ba ne odwennini bɔɔ afɔrebukyia biara so afɔdeɛ. 15
Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Gyina wo ɔhyeɛ
afɔdeɛ no ho wɔ ha na me nso merekɔhyia Awurade.”
16 Awurade hyiaa Balaam na ɔkaa asɛm a ɔnkɔka
kyerɛɛ no. 17 Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene no ne
Moab ahenemma no wɔ a wɔgyina wɔn ɔhyeɛ afɔdeɛ
no ho. Ɔhene no de ahopere bisaa sɛ, “Awurade aka
sɛn?” 18 Nkɔmhyɛ a Balaam de maaeɛ no nie: “Balak,
sɔre na tie; Sipor babarima tie me. 19 Onyankopɔn
nnyɛ onipa na wadi atorɔ; Ɔnyɛ onipa na wasesa
n’adwene. Wakasa a wanyɛ anaa? Wahyɛ bɔ bi pɛn a
wanni so anaa? 20 Wɔhyɛɛ me sɛ menhyira; wahyira,
na merentumi nnane no! 21 “Menhunu amanehunu
bi a ɛbɛba Yakob so. Ɔhaw biara nni hɔ mma Israel!
Awurade, wɔn Onyankopɔn ka wɔn ho. Ɔne wɔn ɔhene!
22 Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim; ɔte sɛ nantwie
hoɔdenfoɔ ma wɔn. 23 Nnome biara renka Yakob,
abayisɛm biara nni tumi wɔ Israel so. Na wɔbɛka
wɔ Yakob ho sɛ, ‘Hwɛ anwanwadeɛ a Onyankopɔn
ayɛ ama Israel!’ 24 Saa nnipa yi sɔre sɛ gyataburu.
Wɔgyina hɔ sɛ gyata hoɔdenfoɔ. Ɔnnye n’ahome kɔsi
sɛ ɔbɛwe n’ahaboa awie na wanom ne mogya nyinaa!”
25 Ɔhene no ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Sɛ worennome
wɔn a, ɛnneɛ nhyira wɔn.” 26 Nanso Balaam buaa
no sɛ, “Manka ankyerɛ wo sɛ asɛm a Awurade bɛka
akyerɛ me sɛ menka no na mɛka?” 27 Afei, ɔhene no
ka kyerɛɛ Balaam sɛ, “Mede wo bɛkɔ baabi foforɔ.
Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn sɛ wobɛgyina
hɔ adome wɔn.” 28 Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no
kɔɔ bepɔ Peor a ani kyerɛ anweatam no atifi pɛɛ so.
29 Bio, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ ɔnsi afɔrebukyia
nson na ɔnsiesie nantwie mma nson ne nnwennini
mma nson mma afɔrebɔ. 30 Ɔhene no yɛɛ deɛ Balaam
kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia nson no biara so.

24 Afei, Balaam hunuu sɛ Awurade pɛ sɛ ɔhyira
Israel. Yei enti, wankɔ abisa sɛdeɛ ɔtaa yɛ no.
Na mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ ɛserɛ no so, 2 hunuu
sɛ Israelfoɔ mmusuakuo no abobɔ wɔn atenaeɛ.
Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, 3 na yei ne
nkɔmhyɛ a ɔmaaeɛ: “Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie;
nkɔmhyɛ a ɛfiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie, 4 deɛ
ɔte Onyankopɔn asɛm; deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri
Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n’ani gu so: 5 “Ao Yakob,
mo ntomadan yɛ fɛ, Ao Israel, mo afie yɛ ahomeka. 6
“Ɛsam m’anim te sɛ mmɛfuo, te sɛ nturo frɔmfrɔm
wɔ asubɔnten ho. Wɔte sɛ pɛperɛ a Awurade adua,
te sɛ ntweneduro a ɛbɛn nsuo ho. 7 Wɔbɛnya nsuo
bebree. Wɔn mma bɛnya deɛ ɛhia wɔn nyinaa. “Wɔn
ɔhene bɛyɛ kɛse akyɛn Agag; wɔn ahennie bɛkorɔn. 8
“Onyankopɔn de wɔn firi Misraim aba; ɔtwee wɔn sɛ
wiram nantwie. Ɔsɛɛ amanaman a wɔtia no nyinaa,
ɔbubu wɔn nnompe mu asinasini, ɔto bɛmma wowɔ
wɔn. 9 Israel butu hɔ sɛ gyata; ɔte sɛ gyataburu, na
hwan na ɔbɛtumi anyane no? “Ao Israel, nhyira nka
obiara a ɔhyira wo, na nnome nka obiara a ɔdome
wo.” 10 Ɔhene Balak bo fuu Balaam. Ɔde Abufuo bɔɔ
ne nsam guu ne so teaam sɛ, “Mefrɛɛ wo sɛ bɛdome,
m’atamfoɔ nanso woahyira wɔn mprɛnsa. 11 Firi me so
kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyɛɛ m’adwene sɛ anka mɛhyɛ
wo animuonyam, nanso, Awurade de akame wo!” 12
Balaam buaa no sɛ, “Wonkae asɛm a meka kyerɛɛ
w’asomafoɔ no? Mekaa sɛ, 13 ‘Sɛ Balak ma me ahemfie
a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ hɔ ma koraa a, menni

tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade apɛdeɛ.' Meka kyerɛɛ
wo sɛ asɛm a Awurade aka no nko ara na mɛka. 14
Afei, meresane akɔ me nkurɔfoɔ nkyɛn. Nanso, deɛ ɛdi
ɛkan no, ma menka deɛ Israelfoɔ no bɛyɛ wo nkurɔfoɔ
daakye no nkyerɛ wo." 15 Yei ne nkɔmhyɛ a Balaam
de maeɛ: "Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie; nkɔmhyɛ
a ɛfiri ɔbarima a n'ani hunu adeɛ yie, 16 deɛ ɔte
Onyankopɔn asɛm; deɛ ɔwɔ nyansa a ɛfiri Ɔsorosoroni
no deɛ ɔhunu anisoadeɛ a ɛfiri Otumfoɔ hɔ; na ɔda
fam, a n'ani gu so: 17 "Mɛhunu no, nanso ɛnyɛ seesei;
mehwɛ no wɔ daakye akyirikyiri. Nsoromma bɛpue
afiri Yakob mu! Ahempoma bɛfiri Israel mu. Ɔbɛyam
Moabfoɔ tiri, na wapaapae Moab mma tikwankora. 18
Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔyɛ ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi ne
so nkonim, na Israel bɛkɔ so adi nkonim. 19 Ɔhene
bi bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛe Ir nkaeɛfoɔ."
20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyɛɛ nkɔm sɛ,
"Amalek na na ɛyɛ aman nyinaa abakan, nanso ne
hyɛberɛ ne ɔsɛeɛ!" 21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ nkɔm
sɛ, "Mo atenaeɛ yɛ pa ara, wanwono mo pirebuo
wɔ abotan mu. 22 Nanso, wɔbɛsɛe Kenifoɔ ɛberɛ a
Asurhene afa mo nnomum." 23 Nsɛm a ɔde wiee ne
nkɔmhyɛ no ne sɛ: "Aa, sɛ Onyankopɔn yɛ sei a, hwan
na ɔbɛtena nkwa mu? 24 Ahyɛn bɛfiri Kipro mpoano
aba Na abɛka Eber ne Asur ahyɛ. Nanso wɔn nso,
wɔbɛsɛe wɔn pasaa." 25 Enti, Balaam ne Balak sane
kɔɔ wɔn kurom.

25 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Sitim no,
wɔn mu mmarima no bi hyɛɛ aseɛ ne Moab
mmabaawa no bɔɔ adwaman de guu wɔn ho fi. 2
Saa mmabaawa yi too nsa frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn
afɔdeɛ a wɔbɔ ma wɔn anyame no ase. Ankyɛre
biara, mmarima no kɔɔ wɔn apontoɔ ase na wɔsomm
Moab anyame. 3 Ɛberɛ tiawa bi akyi, Israelfoɔ no
nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔyɛ Moabfoɔ nyame. Yei
maa Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie. 4 Ɔhyɛɛ
saa mmara yi maa Mose sɛ, "Kunkum mpanimfoɔ a
wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn
wɔn wɔ Awurade anim awia ketee sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
n'abufuo a ano yɛ den no bɛfiri wɔn so." 5 Enti, Mose
hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm
Baal-peor no nyinaa. 6 Nanso, Israelni ɔhantanni
bi de Midiani ababaawa bi baa wɔn atenaeɛ hɔ maa
Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no ɛberɛ a na wɔn
nyinaa gyina Ahyiaeɛ Ntomadan no ɛpono akyi retwa
adwo no. 7 Ɛberɛ a Pinehas a ɔyɛ Eleasa babarima a
na ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu yei no, ɔhuri sɔɔ
pea mu 8 taa saa ɔbarima no so de no kɔwuraa ne
ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no. Ɔde pea no wowɔɔ
ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti,
ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu, 9 nanso ɛkɔsi
saa ɛberɛ no, na nnipa mpem aduonu ɛnan awuwu
dada. 10 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 11 "Eleasa
babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfoɔ Aaron nana adwodwo
m'abufuo ano, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ
m'animuonyam ho, enti sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ
mɛsɛe Israelfoɔ nyinaa no, magyae. 12 Enti ka kyerɛ no
sɛ, me ne no rebɛyɛ asomdwoeɛ apam. 13 Saa apam yi
mu, ɔno ne n'asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe
me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de
ayɛ mpata ama wɔn." 14 Ɔbarima a wɔkumm no ne
Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na ɔyɛ
Salu a ɔtua Simeon abusuakuo ano no babarima. 15
Ɔbaa no nso, na ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene
babarima Sur babaa. 16 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 17 "To hyɛ Midianfoɔ no so na sɛe wɔn, 18 ɛfiri sɛ,
wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na wɔdaadaa mo ma mosomm
Baal-peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babaa a
wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no."

26 Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose
ne ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ, 2 "Monkan
Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa nyinaa na monhwɛ dodoɔ a wɔbɛtumi akɔ ɔsa wɔ
abusua biara mu." 3 Saa ɛberɛ no, na Israelman no
nyinaa abɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten
Yordan ho a na wɔne Yeriko di nhwɛanimu. Enti Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa nhyehyɛeɛ a ɛfa nnipakan no ho
kyerɛɛ Israelfoɔ ntuanofoɔ no sɛ, 4 "Monkan mmarima
a wɔwɔ Israel a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no." Sɛdeɛ nnipakan no a
ɛfa Israel mma a wɔfiri Misraim baeɛ no ano kɔsiiɛ nie.
5 Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Yakob babarima panin
Ruben asefoɔ: Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Hanok; Palufoɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya
Palu; 6 Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Hesron; Karmifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Karmi. 7 Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa
mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan mmiɛnsa ahanson
aduasa. 8 Na Palu yɛ Eliab aseni, 9 na Nemuel na ɔwoo
Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na
wɔyɛ nnipa no ntuanofoɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa
Mose ne Aaron, de buu Awurade animtia. 10 Na asase
mu bue menee wɔn ne Kora. Egya firi Awurade nkyɛn
bɛsɛee wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ kɔkɔbɔ

maa Israelman nyinaa. **11** Nanso, Kora mmammarima
deɛ, wɔanwuwu da no. **12** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Simeon mmammarima mu: Nemuelfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Yamin. Yakinfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ
Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduonu
mmienu ne ahanu. **15** Yeinom ne mmusua a wɔfiri
Gad mmammarima mu: Sefonfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Sefon; Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Hagi. Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Suni. **16** Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Osni. Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17**
Arodfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Arod. Arelifoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima
a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem
aduanan ne ahanum. **19** Na Yuda wɔ mmammarima
baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ
Kanaan asase so. **20** Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi
Yuda mmammarima a na wɔte ase no ase. Selafoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela. Peresfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Peres. Serafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Serah. **21** Yeinom ne mmusua
nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase. Hesronfoɔ abusua, a
wɔde too wɔn tete agya Hesron. Hamulfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na
wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem
aduɔson nsia ne ahanum. **23** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Isakar mmammarima ase: Tolafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Tola. Puwafoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Puwa. **24** Yasubfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Yasub. Simronfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ Isakar
mmusua no mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia
nan ne ahasa. **26** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon
mmammarima ase: Seredfoɔ abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sered. Elonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete
agya Elon. Yakleefoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya
Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no
mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia ne ahanum. **28**
Ɛnam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii
Yosef mu baeɛ. **29** Manase asefoɔ: Makirfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Makir. Gileadfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30** Yeinom
ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase: Yeserfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Helekfoɔ
abusua, wɔde too wɔn agya Helek. **31** Asrielfoɔ abusua,
wɔde too wɔn tete agya Asriel. Sekemfoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Sekem. **32** Semidafoɔ abusua, wɔde
too wɔn tete agya Semida. Heferfoɔ abusua, wɔde too
wɔn tete agya Hefer. **33** Na Hefer babarima Selofehad
annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a
wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34**
Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu
dodoɔ yɛ mpem aduonum mmienu ne ahanson. **35**
Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima
ase: Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela.
Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker.
Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan. **36**
Na yei yɛ abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase: Eranfoɔ
abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran. **37** Mmarima
a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu
dodoɔ yɛ mpem aduasa mmienu ne ahanum. Manase
ne Efraim mmusua nyinaa yɛ Yosef asefoɔ. **38** Yeinom
ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.
Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.
Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.
Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram.
39 Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam.
Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam.
40 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu. Ardfoɔ
a wɔde too wɔn tete agya Ard. Naamanfoɔ a wɔde
too wɔn tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na
wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodoɔ yɛ
mpem aduanan enum ne ahansia. **42** Yei ne abusua
a ɛfiri Dan babarima asefoɔ mu. Suhamfoɔ abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Suham. Na Dan mmusua
no nyinaa yɛ Suhamfoɔ. **43** Mmarima a na wɔwɔ
saa mmusua no mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduosia
ɛnan ne ahanan. **44** Yeinom ne mmusua a wɔfiri
Aser mmammarima mu. Yimnafoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Yimna. Isuifoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Beria. **45** Yeinom ne mmusua a
wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete
agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya
Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera.
47 Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no
dodoɔ yɛ mpem aduonum mmiɛnsa ne ahanan. **48**
Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima
mu. Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Yakseel. Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn agya Guni.

49 Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser.
Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem. 50
Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no
dodoɔ yɛ mpem aduanan enum ne ahanan. 51 Enti,
nnipa dodoɔ a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne
baako ahanson aduasa. 52 Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 53 "Kyekyɛ asase no ma mmusua no sɛdeɛ
wɔn dodoɔ teɛ. 54 Ma abusua a ɛso no asase kɛseɛ
na abusua a ɛsua no asase ketewa. 55 Hwɛ sɛ wɔnam
ntontobɔ so bɛkyekyɛ asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo biara
nya no bɛgyina n'agyanom abusuakuo edin dodoɔ so.
56 Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no kyekyɛ so wɔ
akuo akɛseɛ ne nketewa no mu." 57 Nnipakan no, na
Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie: Wɔde Gersonfoɔ
too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfoɔ too wɔn
tete agya Kohat. Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya
Merari. 58 Yeinom nso yɛ Lewifoɔ mmusua: Libnifoɔ,
Hebronfoɔ, Mahlifoɔ, Musifoɔ ne Korafoɔ. Kohat yɛ
Amram tete agya; 59 Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no,
wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima
Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne
Miriam. 60 Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
61 Nanso, ɛberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnyɛ
kronkron brɛɛ Awurade no, wɔwuwuiɛ. 62 Nnipakan
no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduonu
mmiɛnsa. Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi
mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka
Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase no ama
mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi. 63 Enti, sɛdeɛ
Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ
Moab bepɔ a ɛbɛn Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ne no. 64 Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu
baako mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ɛkan no, wɔkan
no wɔ Sinai ɛserɛ so hɔ, 65 ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan
atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa
awuwu sɛdeɛ Awurade kaeɛ sɛ. "Wɔbɛwuwu wɔ ɛserɛ
so" no. Wɔn a ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne
Nun babarima Yosua.

27 Ɛda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa
a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa
baa Ahyiaeɛ Ntomadan no ano sɛ wɔde adesrɛ bi
rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne
afoforɔ a wɔwɔ hɔ no anim. 2 Na mmaa no yɛ Yosef
babarima Manase abusuafoɔ fa bi. Na wɔn ase firi
Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie. Na Manase
babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa ɛnna ne
babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛnna wɔn babarima
Selofehad yɛ wɔn agya. 3 Wɔkaa sɛ, "Yɛn agya wuu
ɛserɛ so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa
Awurade a enti ɛmaa wɔwuwuiɛ no ho. Ɔno ankasa
bɔne enti na ɔwuiɛ. 4 Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya
anwo ɔbabarima enti ne din ayera? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔma yɛn agyapadeɛ a yɛn agya nuammarimanom
anya no bi." 5 Enti Mose de wɔn asɛm too Awurade
anim. 6 Awurade buaa Mose sɛ, 7 "Asɛm a Selofehad
mmammaa no ka no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya
nuanom no asase. Fa agyapadeɛ a sɛ wɔn agya no
te ase a anka ɔbɛnya no ma wɔn. 8 "Deɛ ɛdi hɔ bio
ne sɛ, ɛsiane sɛ ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni
mmammarima a wɔbɛdi n'adeɛ a ɛsɛ sɛ n'agyapadeɛ
kɔ ne mmammaa hɔ enti, monyɛ no saa. 9 Na sɛ ɔnni
ɔbabaa nso a, ɛsɛ sɛ agyapadeɛ no kɔ ne nuammarima
nkyɛn. 10 Na sɛ ɔnni nuammarima a, ɛkɔ ne wɔfanom
nkyɛn. 11 Na sɛ ɔnni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani
bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ di saa mmara a
Awurade hyɛɛ Mose no so." 12 Ɛda bi, Awurade ka
kyerɛɛ Mose sɛ, "Kɔ bepɔ a ɛwɔ Abarim mmepɔ no so
na to w'ani fa asubɔnten a ɛda hɔ no so ma ɛnkɔsi
asase a mede maa Israelfoɔ no so. 13 Sɛ wohwɛ wie
a, wobɛwu sɛdeɛ wo nua Aaron wuiɛ no, 14 ɛfiri sɛ,
wosɔre tiaa me mmara wɔ Sin ɛserɛ so hɔ. Ɛberɛ a
Israelfoɔ no sɔre tiaa me no, woamma wɔanhunu me
kronkronyɛ wɔ nsuo no ho." Na ɔretwe n'adwene aba
Meriba nsuo "Akoeɛ" a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin ɛserɛ so
no so. 15 Mose ka kyerɛɛ Awurade sɛ, 16 "Ao Awurade,
Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti ansa na
worebɛfa me no, mesrɛ, yi obi si m'anan 17 a ɔde wɔn
bɛkɔ ɔko na ɔbɛhwɛ wɔn so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade
nnipa bɛnya odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so." 18
Awurade buaa no sɛ, "Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua
a ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no, 19 na fa no kɔ ɔsɔfoɔ
Eleasa nkyɛn, na nnipa no nyinaa rehwɛ mo no, fa
nnipa no animdie so tumi hyɛ ne nsa. 20 Fa wo tumi
ma no wɔ badwam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israelfoɔ nyinaa
bɛtie no. 21 Sɛ wɔhia akwankyerɛ a ɛfiri Awurade hɔ
a, Yosua bɛgyina ɔsɔfoɔ Eleasa anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa
abɔ ntonto kronkron de abisa Awurade apɛdeɛ. Saa
ɛkwan yi so na Yosua ne Israelfoɔ no bɛfa so ahwehwɛ
deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ." 22 Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ
no sɛ ɔnyɛ no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Eleasa ne
nnipa no nyinaa. 23 Mose de ne nsa guu no so, de
n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.

28 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
sɛ, afɔrebɔdeɛ a mohye no wɔ afɔrebukyia so no

yɛ m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwɛ na wɔmfa
mmra wɔ ɛberɛ-ano-berɛ-ano na wɔmfa mmɔ afɔdeɛ
sɛdeɛ mahyɛ no. 3 Sɛ mobɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, momfa
nnwennini mma a wɔadi afe a wɔnni dɛm biara na
ɛmmɔ Awurade afɔdeɛ no. Ɛda biara, momfa mmienu
mmɔ afɔdeɛ. Mommɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ ano. 4
Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ anɔpa na
momfa baako mmɔ anwummerɛ. 5 Sɛ morebɔ saa
afɔdeɛ no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a
wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo afra nka ho. 6
Yei ne ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔhyɛɛ aseɛ wɔ Sinai Bepɔ so a
ɛsɛ sɛ wɔbɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano ma ɛyi hwa.
Ɛyɛ afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ de ma Awurade. 7 Ɛsɛ sɛ
wɔde ɔnom afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ nsã a apae lita baako a
odwammaa ka ho ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbɛhwie
agu beaeɛ bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ Awurade anim. 8
Momfa odwammaa a ɔtɔ so mmienu no mmɔ afɔdeɛ
anwummerɛ a aburoo ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho. Ɛno
nso yɛ Awurade hwam. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔrebɔ. 9 "'Sɛ ɛduru
homeda a, momfa nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii
dɛm biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a ɛsɛ sɛ mode ka ho
no mmɔ afɔdeɛ. Ɛsɛ sɛ aburoo afɔrebɔdeɛ lita ɛnan
ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka
ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ no. 10 Yei ne ɔhyeɛ
afɔdeɛ a wɔbɔ no homeda biara de ka ɛberɛ ano ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no. 11 "'Saa ara nso na ɛda a
ɛdi ɛkan wɔ bosome biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ foforɔ bi ka ho de ma Awurade. Afɔrebɔdeɛ
no bɛyɛ nantwinini mma mmienu, odwennini baako
ne nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara.
12 Deɛ ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia
ne ɛfa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Ɛno
na mode bɛka nantwie baako biara ho. Afei, mode
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita ɛnan a
wɔde ngo afra bɛbɔ aburoo afɔdeɛ a odwennini no ka
ho; 13 na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam
lita mmienu ne ɛfa. Saa afɔrebɔdeɛ yi wɔde ogya na
ɛbɛhye, na ɛbɛsɔ Awurade ani. 14 Afɔrebɔdeɛ biara no,
nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho.
Odwennini biara, nsã ntoa ɛnan ka ho. Odwammaa
biara nso, nsã ntoa mmiɛnsa ka ho. Afe mu no nyinaa
mu, yei na ɛbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ bosome biara mu.
15 Afei, bosome biara mu ɛda a ɛdi ɛkan no, mode
ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ ama Awurade. Mobɛbɔ
saa afɔdeɛ yi de aka ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ a
mobɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano no ho. 16 "'Afe biara
bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no nso,
mobɛdi Awurade Twam Afahyɛ no. 17 Ɛda a ɛdi so
no, mobɛfiti aseɛ adi dapɔnna a wɔde anigyeɛ di no
nnanson no, nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ
mu. 18 Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, nnipa no nyinaa
bɛbɔ ahoteɛ dwa na obiara renyɛ adwuma biara. 19
Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne
nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ama Awurade. 20 Mode esiam lita nson a mode
ngo afra bɛka nantwie baako biara ho. Afei, mode
esiam lita enum bɛka odwennini no ho, 21 na nnwan
nson no biara nso, mode esiam lita mmiɛnsa aka ho.
22 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ
ma mo ho. 23 Mode saa afɔrebɔdeɛ yi bɛka deɛ daadaa
mobɔ no ho. 24 Nna nson no mu ɛda biara adidie mu
no, mobɛbɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi. Ɛbɛyɛ Awurade
anisɔ yie. 25 Ɛda a ɛtɔ so nson no, ɛbɛyɛ ɛda kronkron
bio a nnipa no nyinaa bɛhyia mu na saa ɛda no, obiara
renyɛ adwuma biara. 26 "'Aduanekan ɛda no a wɔfrɛ
no Nnawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste no, ɛsɛ sɛ
nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de
di Otwa berɛ Afahyɛ no. Ɛda no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuo
mu nnɔbaeɛ foforɔ bɛbɔ Awurade aduane afɔdeɛ. Ɛnsɛ
sɛ mo mu biara yɛ adwuma saa ɛda no. 27 Ɔhyeɛ afɔdeɛ
sononko a ɛsɔ ani na ɛsɛ sɛ saa ɛda no, mobɔ ma
Awurade. Afɔrebɔdeɛ no bɛyɛ anantwie mma mmienu,
odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfeɛ
nson. 28 Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no
muhumuhu a mode ngo afra bɛka nantwie baako ho.
Mode lita ɛnan bɛka odwennini no ho; 29 na mode lita
mmienu ne fa bɛka nnwammaa nson no biara ho. 30
Afei, momfa ɔpapo baako nyɛ mpatadeɛ mma mo ho.
31 Saa afɔdeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ,
aburoo afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ no ho. Monhwɛ sɛ mmoa
a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdeɛ no nnii dɛm biara ansa
na mode wɔn abɔ saa afɔdeɛ no.

29 "'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ
afe biara mu no, monhyɛ totorobɛnto afahyɛ
no. Nnipa no nyinaa de kommyɛ bɛhyia na obiara
renyɛ adwuma biara. 2 Saa ɛda no, mode nantwie ba
baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a
wɔadi afe a wɔnnii dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yeinom yɛ
afɔrebɔdeɛ a Awurade ani bɛsɔ na n'ani nso bɛgye ho.
3 Mode aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu
a wɔde ngo afra bɛbɔ aburoo afɔdeɛ no a nantwie no
ka ho. Wɔde lita ɛnan bɛka odwennini no ho 4 ɛnna
lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara
ho. 5 Ɛsɛ sɛ mosane de ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de yei

yɛ mo mpatadeɛ. 6 Saa afɔrebɔ sononko yi ka ɔhyeɛ
afɔdeɛ a mobɔ no bosome biara ne ɛda no deɛ no ho;
afei nso, ɛka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ a aburoo ne nsã
afɔrebɔ ka ho no ho sɛdeɛ afɔrebɔ no ho mmara teɛ
no. Ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛsɔ Awurade ani. 7 "'Bosome
a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛtɔ so edu no, ɛsɛ sɛ nnipa
no nyinaa sane hyia bio. Ɛyɛ ɛda a ɛsɛ sɛ nnipa no
nyinaa yɛ komm ahobrɛaseɛ mu wɔ Awurade anim,
na ɛnsɛ sɛ wɔn mu biara yɛ adwuma biara. 8 Saa
ɛda no, mobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade—n'ani
bɛsɔ. Afɔrebɔdeɛ no yɛ nantwie ba baako, odwennini
baako, nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm
biara. 9 Fa nantwie ba no siesie atokoɔ afɔdeɛ a mode
asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita
nsia ne fa afra. 10 Lita ɛnan na mode bɛka odwennini
no ho ɛnna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa
baako biara ho. 11 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne
ho afɔdeɛ. Yei ka bɔne afɔrebɔdeɛ a wɔbɔ de pata ne
ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no daadaa a aduane afɔrebɔdeɛ
ne nsã afɔdeɛ ka ho. 12 "'Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda
a ɛtɔ so dunum no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa sane hyia
bio. Ɛnsɛ sɛ ɛda no, obiara yɛ adwuma. Ɛyɛ nnanson
afahyɛ ahyɛaseɛ wɔ Awurade anim. 13 Nneɛma a mode
bɛbɔ saa afɔdeɛ sononko yi ama Awurade ani asɔ no
bɛyɛ nantwie mma dumiɛnsa, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara
dunan. 14 Ɛsɛ sɛ, sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ
afɔrebɔdeɛ, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita
nsia ne fa ka anantwie mma dumiɛnsa no biara ho.
Lita ɛnan ka nnwennini no baako biara ho 15 ɛnna lita
mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara
ho. 16 Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ ka daa
ɔhyeɛ afɔdeɛ a mobɔ no ho a aburoo ne nsã afɔdeɛ ka
ho. 17 "'Ɛda a ɛtɔ so mmienu wɔ saa nnanson afahyɛ
no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe dunan a
wɔnnii dɛm biara bɛbɔ afɔdeɛ. 18 Saa afɔrebɔdeɛ yi mu
biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa
no ho aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ a wɔahyɛ no bɛka ho.
19 Ɔhyeɛ afɔrebɔ a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo
bɛka atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ no ho abɔ
bɔne ho afɔdeɛ. 20 "'Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so mmiɛnsa no
so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini
mmienu, nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a
wɔnnii dɛm biara 21 a sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode
anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane
ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka afɔrebɔdeɛ biara ho. 22 Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ de ka daa ɔhyeɛ
afɔrebɔ no ho a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ
ka ho. 23 "'Afahyɛ a ɛtɔ so nan no, mode anantwie
mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a
wɔadi afe no dunan a wɔnnii dɛm biara 24 a mode
atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka wɔn mu
biara ho. 25 Afei, momfa ɔpapo a sɛdeɛ moyɛ daa
no atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho nka afɔrebɔ a
mobɔ no daa no ho. 26 "'Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so enum no,
momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii
dɛm biara. 27 Sɛdeɛ moyɛ no daa no, mode atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka ho. 28 Momfa
ɔpapo a aburoo afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho
mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ a
mobɔ no daa no ho. 29 "'Afahyɛ ɛda a ɛtɔ so nsia no,
mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini mmienu
ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara
dunan 30 bɛka wɔn atokoɔ ne wɔn nsã afɔrebɔdeɛ no
ho sɛdeɛ moyɛ no daa no. 31 Momfa ɔpapo a atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho
afɔdeɛ sɛdeɛ moyɛ no daa no. 32 "'Afahyɛ ɛda a ɛtɔ
so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini
mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm
biara dunan 33 a mode atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ bɛka
wɔn mu biara ho bɛbɔ afɔdeɛ. 34 Afei, mode ɔpapo
baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ
ka ho aka daa afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moyɛ no daa no.
35 "'Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na
wɔnhyia kommyɛ so. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara
saa ɛda no. 36 Mommɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ. Awurade ani sɔ
saa afɔdeɛ no. Momfa nantwie ba baako, odwennini
baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dɛm nson
mmɔ afɔdeɛ. 37 Na sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa
atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho. 38 Afei, mode ɔpapo
baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ
ka ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka ho. 39 "'Sɛ
mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara na ɛtwa sɛ
mobɔ saa afɔdeɛ yi ma Awurade. Na ɛka mo afɔrebɔ
a mobɔ fa ɛbɔ a moahyɛ anaa deɛ ɛfiri mo pɛ mu
a ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ, nsã afɔdeɛ anaa
asomdwoeɛ afɔdeɛ no ho.'" 40 Mose kaa saa mmara yi
nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.

30 Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu
mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade ahyɛ
sɛ, 2 sɛ obi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ no,
ɛnsɛ sɛ ɔbu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ deɛ ɔka sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ.

3 “Sɛ ababaawa bi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ
bɔ ɛberɛ a ɔda so te n’agya fie, 4 na n’agya no te sɛ
ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhyɛ no di
mu. 5 Nanso sɛ ɛba sɛ n’agya no si no bɔhyɛ no ho
ɛkwan ɛda a ɔbɛte no a, ɔde sɛe bɔhyɛ no. Awurade de
bɛkyɛ ababaawa no, ɛfiri sɛ, n’agya ampene sɛ ɔbɛdi
so. 6 “Sɛ ɔhyɛ bɔ a ɛnyɛ na akyire no ɔkɔware 7 na ne
kunu no te saa bɔhyɛ no ho asɛm nanso wanka ho
hwee ɛda no ara a, ne bɔhyɛ no di dwuma. 8 Na sɛ ne
kunu no po bɔhyɛ bɔne no a, po a ɔpoeɛ no di mu
enti, Awurade de bɛkyɛ no. 9 “Sɛ ɔbaa yɛ okunafoɔ
anaa wɔagyaa no aware a, ɛkwan biara so, ɛsɛ sɛ ɔdi
ne bɔhyɛ nyinaa so. 10 “Sɛ waware na ɔte ne kunu
fie a ɛhɔ na ɔhyɛɛ ɛbɔ no, 11 na ne kunu no teeɛ na
wanka ho hwee a, ne bɔhyɛ no di mu. 12 Na sɛ ɛda no
ara a ɔteeɛ no, sɛ wampene so a, ne bɔhyɛ no nni mu
na Awurade de bɛkyɛ no. 13 Enti, ne kunu na ɔbɛsi so
dua anaasɛ ɔbɛkasa atia bɔhyɛ no. 14 Sɛ ɛda mu no
nyinaa wanka ho hwee deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ, ɔpene so.
15 Sɛ ɔtwɛn ma ɛda koro fa so na sɛ ɔbɛka sɛ bɔhyɛ
no nni mu a, ɛho asotwe biara a ɔbaa no penee so
no bɛba ɔbarima no so.” 16 Yei ne mmara a Awurade
nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne
ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

31 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Esiane sɛ
Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu
no enti, tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔakɔ
wɔn agyanom nkyɛn.” 3 Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no
sɛ, “Monyi mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade
awerete sa a ɔde tia Midianfoɔ no. 4 Momfa Israel
abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.” 5 Wɔyɛɛ
saa nyaa mmarima mpem dumienu siesie wɔn maa
ɔko no. 6 Afei Mose ma wɔkɔeɛ, nnipa apem baako a
wɔfiri abusuakuo biara mu. Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima
Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde
kronkronneɛ a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne totorobɛnto
a wɔbɛhyɛn akanyane akodɔm no kɔeɛ. 7 Na sɛdeɛ
Awurade hyɛeɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa
wɔ ɔko no mu. 8 Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian
ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur
ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no. 9
Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree Midian mmaa ne
mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn nnwan fom
nneɛma pii kaa ho. 10 Wɔtoo Midian nkuro ne nkuraa
nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. 11 Wɔfaa asadeɛ ne
afodeɛ a nnipa no ne mmoa ka ho. 12 Wɔde nneduafoɔ
no ne ɔko no mu nneɛma a wɔnyaeɛ no nyinaa breɛ
Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na wɔabɔ wɔn
atenaseɛ wɔ Moab bepɔ so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten
Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba hɔ no. 13 Mose ne
ɔsɔfoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano
no kɔhyiaa nkonimdifoɔ no ɛkwan. 14 Nanso, Mose
bo fuu mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no. 15
Ɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moankunkum mmaa no?
16 Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa
Israelfoɔ gyaa Awurade kɔsom abosom wɔ bepɔ Peor
so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa yɛn so
bɛsɛee yɛn no. 17 Monkunkum mmarimaa no nyinaa.
Afei, monkunkum mmaa a wɔne mmarima adeda no
nyinaa. 18 Mommfa mo nsa nka mmaayewa nketewa
no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo ne wɔn nkɔtena. 19
“Afei, momfiri atenaeɛ ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri
sɛ, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka
efunu. Monnwira mo ho ne mo nneduafoɔ ne nnansa
ne ne nnanson so. 20 Monkae na monnwira mo ntadeɛ
ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi anaa
dua ayɛ.” 21 Afei, ɔsɔfoɔ Eleasa ka kyerɛɛ mmarima
a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, “Yei ne mmara a Awurade ahyɛ
a waka akyerɛ Mose. 22 Biribiara a ɛtumi gyinaa
ogya ano te sɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, sanya
anaa sumpii no, 23 ɛsɛ sɛ wɔde ka ogya sɛdeɛ ɛho
bɛte. Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsuo dwira ho
ma ɛho te. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya
ano no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho. 24 Nnanson so,
ɛsɛ sɛ mosi mo ntadeɛ na modwira mo ho ansa na
moasane aba atenaeɛ hɔ.” 25 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 26 “Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua no
mpanimfoɔ nyinaa twerɛ afodeɛ a nnipa ne mmoa ka
ho a monyaa no ɔko no mu. 27 Afei, monkyɛ afodeɛ
no mu mmienu. Momfa ɛfa mma mmarima a wɔkɔɔ
ɔko no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a aka no. 28
Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ Awurade nya kyɛfa a
ɛyɛ nneduafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a ɛfiri
akofoɔ no kyɛfa mu. Awurade kyɛfa no bɛyɛ ahanum
biara mu baako. 29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfoɔ Eleasa na
ɔnhim no afɔrebukyia no anim mfa mma Awurade. 30
Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyɛfa no, monyi aduonum
biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwɛ
Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan no so no.” 31 Enti, Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no. 32 Afodeɛ a ɛkaeɛ a akofoɔ no faeɛ no dodoɔ yɛ
nnwan mpem ahansia aduɔson enum; 33 anantwie
mpem aduɔson mmienu; 34 mfunumu mpem aduosia
baako; 35 ne mmaayewa mpem aduasa mmienu. 36

Nneɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie:
Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum 37 a
wɔde mu ahansia aduɔson enum maa Awurade; 38
Anantwie mpem aduasa nsia a wɔde mu aduɔson
mmienu maa Awurade; 39 mfunumu mpem aduasa
ne ahanum a emu aduosia baako yɛ Awurade kyɛfa;
40 mmaayewa mpem dunsia; wɔde wɔn mu aduasa
mmienu maa Awurade. 41 Wɔde Awurade kyɛfa no
nyinaa maa ɔsɔfoɔ Eleasa sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose
sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. 42 Afodeɛ no a Israelfoɔ no nyaa no
na ɛdidi soɔ yi: 43 nnwan mpem ahasa aduasa nson ne
ahanum, 44 anantwie mpem aduasa nsia, 45 mfunumu
Mpem aduasa ne ahanum ne 46 mmaayewa mpem
dunsia. 47 Nnipa no kyɛfa a wɔnyaeɛ no, Mose yiyii
nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de
maa Lewifoɔ a wɔhwɛ Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan
so no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no. 48 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, 49 "Owura yɛabu nnipa a yɛde wɔn
kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ wo na yɛn mu baako
koraa anyera. 50 Ɛno enti, yɛfiri deɛ yɛnyaa no ɔko
no mu no bi mu rebɛda Awurade ase. Yɛn asedadeɛ
no yɛ sika adwinneɛ, nkapo, nkawa, nsonkawa ne
kɔnmuadeɛ. Yeinom bɛyɛ mpatadeɛ ama yɛn kra wɔ
Awurade anim." 51 Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa gyee saa
akyɛdeɛ yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne adwinneɛ firii asraafoɔ
mpanimfoɔ no nkyɛn. 52 Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a
asahene no de baeɛ sɛ akyɛdeɛ a wɔde rebrɛ Awurade
no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne aduɔkron. 53 Na
asraafoɔ no afa ɔko no mu nneɛma a wɔnyaeɛ no bi.
54 Enti Mose ne Eleasa gyee akyɛdeɛ no firii asraafoɔ
mpanimfoɔ no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu sɛ ɛnyɛ nkaeɛ adeɛ mma Awurade
sɛ Israelfoɔ yɛ ne dea.

32 Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyɛmmoa
pii, enti wohunuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no
bɛyɛ ama wɔn nnwan ne anantwie no, 2 wɔkɔɔ Mose
ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoɔ no nkyɛn.
Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 3 "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra,
Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. 4 Saa nsase yi
nyinaa, Awurade ako, agye ama Israelfoɔ. Ɛbɛyɛ ama
yɛn nnwan ne yɛn anantwie. 5 Sɛ yɛanya adom wɔ
mo anim a, yɛsrɛ mo momfa saa asase yi mma yɛn sɛ
yɛn kyɛfa na monnyae Asubɔnten Yordan fa nohoa a
mopɛ sɛ mode ma yɛn no." 6 Mose nso bisaa Rubenfoɔ
ne Gadfoɔ no sɛ, "Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha wɔ
ɛberɛ a mo nuanom atwa mu rekɔko? 7 Mopɛ sɛ mobu
nnipa a aka no aba mu ma wɔsane sɛ wɔrenkɔ asase a
Awurade de ama wɔn no so no? 8 Ade koro yi ara na
mo agyanom yɛɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea sɛ
wɔnkɔsra asase no 9 nanso ɛberɛ a wɔwiee nsra no na
wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baeɛ no, wɔbuu nnipa no
aba mu sɛ wɔrenkɔ Awurade Bɔhyɛ Asase no so. 10 Na
Awurade bo fuu wɔn enti ɔkaa ntam sɛ, 11 wɔn a wɔayi
wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara nni hɔ a
wadi boro mfirinhyia aduonu a ɔbɛhunu asase a ɔhyɛɛ
Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, ɛfiri sɛ, wɔanni
ne mmara so. 12 Agye Kenesini Yefune babarima
Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho, ɛfiri sɛ,
wɔde wɔn akoma nyinaa dii Awurade akyi, hyɛɛ nnipa
nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so. 13 Awurade
ma yɛkyinkyinii ɛserɛ no so hɔ mfirinhyia aduanan
kɔsii sɛ saa awoɔ ntoatoasoɔ amumuyɛfoɔ no nyinaa
wuwuiɛ. 14 "Nanso, monhwɛ, abɔnefoɔ, moreyɛ saa
bɔne koro no ara bi. Esiane sɛ mo dɔɔso enti, Awurade
bo a afu Israel no ano bɛyɛ den sen kane no. 15 Sɛ
motwe mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, ɔbɛma nnipa
no atena ɛserɛ so hɔ akyɛre na sɛ nnome bi ba wɔn
so a, ɛho asodie da mo so." 16 Wɔteaam sɛ, "Ɛnte
saa koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nnwammuo na yɛakyekyere
nkuro akɛseɛ asi nketewa no anan 17 na yɛn ankasa de
akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoɔ a aka no anim
kɔsi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoeɛ mu ama wɔabɛfa
wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ yɛkyekyere
nkuro a yɛbɛgye afasuo afa ho ama yɛn nkurɔfoɔ
atena mu na ɛhɔfoɔ no ankɔto anhyɛ wɔn so. 18 Sɛ
Israelfoɔ no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no a, yɛrentena
ha. 19 Yɛmpɛ Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpɛ
asase a ɛda apueeɛ fam hɔ no." 20 Mose kaa sɛ, "Ɛyɛ.
Sɛ mobɛyɛ sɛdeɛ moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ
mo ho ama Awurade ɔko no, 21 na mode mo akodɔm
no atware Yordan kɔsi sɛ Awurade bɛpamo n'atamfoɔ
no a, 22 ɛnneɛ, sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo wɔ
Awurade anim a, motumi sane ba. Ɛba saa a, na
ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo asɛdeɛ ama Awurade ne Israelfoɔ
nyinaa. Na asase a ɛda apueeɛ no nso, Awurade de
bɛma mo. 23 "Sɛ moanni asɛm a moaka no so a, na
moayɛ bɔne atia Awurade, na sɛ ɛba saa a, monhunu
sɛ, ɛho asotwe bɛba mo so. 24 Monkɔ so nkyekyere
nkuro mma mo fiefoɔ na monyɛ nnwammuo mma mo
nnwan na monni asɛm a mokaeɛ no nyinaa so." 25
Ruben ne Gad nkurɔfoɔ no kaa sɛ, "Yɛbɛdi w'ahyɛdeɛ
no so pɛpɛɛpɛ. 26 Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nnwan
ne yɛn anantwie bɛtena Gilead nkuropɔn mu. 27

Nanso, yɛn a wɔakyere yɛn sɛ asraafoɔ no bɛko ama
Awurade sɛdeɛ woaka no.” 28 Enti, Mose penee so
ka kyerɛɛ Eleasa, Yosua ne mpanimfoɔ a wɔtuatua
Israel mmusuakuo ano no sɛ, 29 “Sɛ Gad ne Ruben
abusuakuo mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn
ahyɛ sraa mu sɛ wɔnkɔko mma Awurade no ne me
kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa
Gilead asase no mma wɔn; 30 na sɛ wɔankɔ a, ɛnneɛ
wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so
no bi.” 31 Gad ne Ruben abusuafoɔ kaa bio sɛ, “Yɛbɛdi
Awurade asɛm so; 32 yɛde akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho
adi Awurade akyi akɔ Kanaan nanso, yɛn ara yɛn
asase bɛda Yordan fa ha.” 33 Enti, Mose maa wɔde
Amorifoɔhene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne
wɔn nkuro akɛseɛ maa Gad, Ruben ne Yosef babarima
Manase mmusuakuo. 34 Gad nkurɔfoɔ na wɔkyekyeree
saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. 35 Atrot-Sofan,
Yaser Yogbeha, 36 Bet-Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ
nkuro a nnwan wɔ mu yie. 37 Ruben mmammarima
na wɔkyekyeree saa nkuro a ɛdidi so yi: Hesbon, Eleale
Kiriataim, 38 Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo
nkuro a wɔakyekyere no edin foforɔ. 39 Afei, Makir
asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko
dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa ɛberɛ no na wɔte hɔ
no nyinaa. 40 Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ,
Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. 41 Manase abusuakuo
mu nnipa foforɔ bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead
nkuro bebree so, sesaa beaeɛ a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ
Hafrotyair. 42 Ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafoɔ
bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraaseɛ kɔbɔɔ wɔn
atenaeɛ wɔ hɔ, enti ɔde ne din Noba too saa beaeɛ hɔ.

33 Yei ne akwantuo nhyehyɛeɛ a Israelfoɔ dii so
ɛberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no. 2
Mose twerɛɛ faako a wɔfaeɛ nyinaa sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Yeinom ne mmea mmea a
wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantuo no mu. 3 Wɔsiim firii
Rameses kuropɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a ɛdi ɛkan
no akyi bosome a ɛdi ɛkan ɛda a ɛtɔ so dunum. Wɔde
akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ no rehwɛ wɔn. 4
Saa ɛberɛ no, na Misraimfoɔ no resie wɔn mmakan a
Awurade kunkumm wɔn anadwo a adeɛ rebɛkye ama
wɔatu ɛkwan no no. Awurade nam atemmuo nnwuma
akɛseɛ yi so dii Misraimfoɔ anyame no nyinaa so
nkonim. 5 Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot. 6 Wɔfirii
Sukot bɛbɔɔ atenaeɛ wɔ Etam, ɛserɛ no ano. 7 Wɔfirii
Etam sane wɔn akyi baa Pihahirot a ɛne Baal-Sefon
di nhwɛanimu, na wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ bepɔ Migdol
ho. 8 Wɔfiri Pihahirot, na wɔtwaa Ɛpo Kɔkɔɔ no kɔɔ
ɛserɛ so. Wɔde nnansa nante kɔɔ Etam ɛserɛ so kɔbɔɔ
atenaeɛ wɔ Mara. 9 Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim;
baabi a na nsuwa dumienu ne mmɛdua aduɔson wɔ
hɔ. 10 Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ
no ho. 11 Wɔfirii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Sin anweatam so. 12 Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka. 13
Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Alus. 14 Wɔfirii Alus
kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo
mma nnipa no nnom. 15 Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ
Sinai ɛserɛ so. 16 Wɔfirii Sinai ɛserɛ so no, wɔkɔɔ
atenaeɛ wɔ Kibrot-Hataawa. 17 Wɔfirii Kibrot-Hataawa
kɔɔ Haserot. 18 Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma. 19 Wɔfirii
Ritma kɔɔ Rimon Peres. 20 Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ
Libna. 21 Wɔfirii Libna kɔɔ Risa. 22 Wɔfirii Risa kɔɔ
Kahelata. 23 Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Sefer
Bepɔ so. 24 Wɔfirii Sefer Bepɔ so kɔɔ Harada. 25 Wɔfirii
Harada kɔɔ Makhelot. 26 Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat.
27 Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Tera. 28 Wɔfirii
Tera kɔɔ Mitka. 29 Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona. 30
Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot. 31 Wɔfirii Moserot kɔɔ
Beneyaakan. 32 Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad.
33 Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata. 34 Wɔfirii Yotbata
kɔɔ Abrona. 35 Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber. 36
Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Kades, wɔ Sin
ɛserɛ so. 37 Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Bepɔ Hor
so, wɔ Edom hyeɛ ano. 38 Ɛberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor
ase no, Awurade ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Aaron sɛ ɔnkɔ bepɔ
no atifi, na ɛhɔ na ɔkɔwuiɛ. Asɛm yi sii mfeɛ aduanan
so a Israelfoɔ tu firii Misraim no. 39 Aaron dii mfeɛ
ɔha aduonu mmiɛnsa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so. 40
Saa ɛberɛ no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa
Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba
n’asase so. 41 Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so
firi Bepɔ Hor so kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Salmona. 42 Wɔfirii
Salmona kɔtenaa Punon. 43 Wɔfirii Punon kɔtenaa
Obot. 44 Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyeɛ so.
45 Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ Dibon Gad. 46 Wɔfirii Dibon
Gad kɔɔ Almon Diblataim. 47 Wɔfirii Almon Diblataim
kɔtenaa Abarim mmepɔ a ɛbɛn Nebo no so. 48 Na
akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab tata so a ɛbɛn
Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no. 49
Wɔwɔ saa beaeɛ hɔ no, wɔtenaa mmeaeɛ bebree a
ɛbɛn Asubɔnten Yordan ho—ɛfiri Bet-Yesimot kɔsi
Abel Sitim a ɛwɔ Moab tata so no. 50 Ɛberɛ a wɔabɔ
atenaseɛ hɔ no na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ
Israelfoɔ no sɛ, 51 “Sɛ motwam Asubɔnten Yordan

kɔduru Kanaan asase so a, 52 mompam nnipa a wɔte
hɔ no nyinaa na monsɛe wɔn abosom ne ahoni a
wɔde aboɔ ayɛ ne asɔreeɛ a wɔasisi no petee mu wɔ
mmepɔ so ne beaeɛ a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. 53
Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. 54 Mo
mmusua mu nnipa dodoɔ so na wɔbɛhwɛ ama mo
asase. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛseɛ
na wɔn a wɔsua no nso bɛnya asase ketewa. 55 "Sɛ
moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani ase
mpe ne mo honam mu nkasɛɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase
no so. 56 Na mede deɛ mahyɛ sɛ mɛyɛ wɔn no bɛyɛ
mo."

34 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ
no sɛ, 'Sɛ mobɛduru Kanaan asase no so a, asase
a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛi na mo
ahyeɛ bɛyɛ: 3 "'Asase no anafoɔ fam no bɛyɛ Sin ɛserɛ
so a ɛda Edom ano. Anafoɔ hyeɛ no ano bɛfiri Nkyene
Ɛpo no. 4 Ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafoɔ hɔ a
ɛrekɔ Sin no. N'anafoɔ pa ara no bɛyɛ Kades-Barnea,
na ɛfiri hɔ akɔsi Hasarada de akɔwie Asmon. 5 Ɛfiri
Asmon a, ɛhyeɛ no bɛkɔ ara akɔsi Misraim asuwa no
mu na ano akɔpem Po Kɛseɛ no ano. 6 Mo hyeɛ a
ɛwɔ atɔeɛ no bɛyɛ Po Kɛseɛ a ɛda hɔ no. 7 Mo hyeɛ a
ɛda atifi no bɛfiti aseɛ wɔ Po Kɛseɛ no ano, na atoa
so akɔ apueeɛ fam akɔsi bepɔ Hor, 8 de akɔ Lebo
Hamat na akɔ Sedad 9 ne Sifron akɔ Hasar-Enan. 10
Apueeɛ hyeɛ no bɛfiri Hasar-Enan anafoɔ akɔ Sefam
11 akɔsi Ribla wɔ Ain apueeɛ fam. Ɛfiri hɔ a, ɛbɛkɔ
akɔpem Kineret ɛpo no wɔ apueeɛ fam, 12 na asiane
afiri Asubɔnten Yordan, na akɔpem Nkyene Ɛpo no.
"'Sɛdeɛ mo asase ahyeɛ teɛ nie.'" 13 Afei Mose ka
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Yei ne asase a mobɛbɔ so
ntonto akyekyɛ afa no. Awurade ahyɛ sɛ mmusua
nkron ne fa a aka no na wɔbɛkyekyɛ mu afa. 14 Ruben
ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no deɛ,
wɔama wɔn asase no bi 15 wɔ Yordan apueeɛ fam a ɛne
Yeriko di nhwɛanimu no." 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose
sɛ, 17 "Nnipa a wɔn edin didi so yi na mayi wɔn sɛ
wɔnkyekyɛ asase no mu: ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima
Yosua. 18 Yi abusua biara mu ɔpanin baako na ɔmmoa
wɔn nni saa dwuma yi. 19 "Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi:
"Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb;
20 Simeon abusuakuo ntuanoni, Amihud babarima
Semuel; 21 Benyamin abusuakuo ntuanoni, Kislon
babarima Elidad; 22 Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli
babarima Buki; 23 Yosef babarima Manase abusuakuo
ntuanoni, Efod babarima Haniel; 24 Yosef babarima
Efraim abusuakuo ntuanoni, Siftan babarima Kemuel;
25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuo
ntuanoni; 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuo
ntuanoni; 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuo
ntuanoni; 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali
abusuakuo ntuanoni." 29 Saa nnipa yi na Awurade yii
wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ Kanaan asase no mu mma
Israelfoɔ no.

35 Ɛberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho,
Moab tata so a ɛne Yeriko di nhwɛanimu no,
Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 "Ka kyerɛ Israelfoɔ no
na wɔmfa wɔn agyapadeɛ no mu bi a ɛyɛ nkuro ne
ɛho mmoa adidibea mma Lewifoɔ. 3 Nkuro no mu na
wɔbɛtena na wɔn anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa
a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. 4 "Wɔn mmoa
adidibea no kɛseɛ bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa biara
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn apem ne ahanum. 5 Monsusu
anammɔn mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wɔ
n'afanan nyinaa. Yei bɛyɛ adidibea kɛseɛ ama nkuro
no. 6 "Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea nkuropɔn
nsia, baabi a obi a wafom akum ɔfoforɔ no bɛtumi
adwane akɔ. Momfa nkuro aduanan mmienu nka wɔn
ho. 7 Ne nyinaa bɛyɛ nkuro aduanan nwɔtwe ne ho
adidibea. 8 Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadeɛ
mu. Mmusuakuo no mu akɛseɛ bɛma Lewifoɔ no
nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa.
Abusuakuo biara bɛma sɛdeɛ n'agyapadeɛ kɛseɛ teɛ."
9 Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 10 "Ka kyerɛ nnipa no sɛ,
sɛ wɔduru asase no so a, 11 wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro
a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ
ɔdwane kɔ hɔ. 12 Saa nkuro yi bɛyɛ dwanekɔbea ama
owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafoɔ a wɔpɛ sɛ wɔtɔ
owufoɔ no wuo so awere; na ɛnsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ
no, gye sɛ wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ. 13 Ɛsɛ sɛ
wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiɛnsa wɔ Kanaan
asase so 14 na wɔsisi mmiɛnsa nso wɔ Asubɔnten
Yordan apueeɛ fam. 15 Ɛnyɛ Israelfoɔ nko na ɛhɔ
bɛyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ dwanekɔbea
ama ahɔhoɔ ne akwantufoɔ nyinaa. 16 "Nanso, sɛ obi
de dadeɛ poma sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ
wadi awu, enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. 17 Anaasɛ,
sɛ wɔde ɛboɔ kɛseɛ bi bɔɔ owufoɔ no a, ɛyɛ awudie
enti ɛsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. 18 Saa ara nso na
sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a, ɛte ara ne no. 19
Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no baabiara a, ɔwɔ
ho kwan sɛ ɔkum no bi. 20 Enti, sɛ obi nam ɔtan so
to biribi bɔ obi, anaasɛ ɔtetɛ no, 21 anaa ɔde abufuo

bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔyɛ owudifoɔ enti
ɛsɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ no. 22 “Na sɛ
nkwanhyia no mu, sɛ obi anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa
ɛboɔ bi a wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ ɛbɛbɔ obi
23 anaasɛ ɛnyɛ n’adwene sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ
onipa ko no wu a, 24 ɛsɛ sɛ wɔdi asɛm no. Wɔbɛhwɛ
sɛ ɛyɛ nkwanhyia anaa ɛnyɛ nkwanhyia, anaasɛ ɛsɛ
sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ no weretɔni nsa
anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa. 25 Sɛ wɔsi gyinaeɛ sɛ
ɛyɛ nkwanhyia a, nnipa no bɛgye owudifoɔ no afiri
ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbɛma owudifoɔ no atena
Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara akɔsi sɛ ɔsɔfopanin
bɛwu. 26 “Sɛ owudifoɔ no firi kuro no mu 27 na
ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa
no sɛ ɛyɛ awudie, 28 ɛfiri sɛ, anka ɛsɛ sɛ owudifoɔ no
tena kuro no mu kɔsi mmerɛ a ɔsɔfopanin no bɛwu.
Ɔsɔfopanin no wuo akyi no, owudifoɔ no tumi kɔ ne
kurom. 29 “Yei yɛ Israelfoɔ mmara a ɛwɔ hɔ daa firi
awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 30 “Ɛsɛ
sɛ wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye sɛ adansefoɔ
boro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wɔkum no.
Sɛ onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ɛnsɛ sɛ wɔkum
no. 31 “Ɛberɛ biara a wɔbɛbua obi kumfɔ no, ɛsɛ sɛ
ɔwuo a wɔnnye mpata biara. 32 “Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ
Dwanekɔbea Kuropɔn no mu no nso nni ho ɛkwan sɛ
ɔtua sika ma wɔma no ɛkwan kɔ ne kurom ansa na
ɔsɔfopanin no awu. 33 “Yei na ɛbɛma awerɛhyɛmu sɛ
asase a mote so no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie gu
asase ho fi. Wɔrentumi nyɛ mpatadeɛ foforɔ biara
mma awudie gye sɛ wɔkum owudifoɔ no. 34 Monngu
asase a morekɔtena so no ho fi, ɛfiri sɛ, Me, Awurade
mete hɔ bi. Mene Awurade a mete Israelfoɔ mu no.”

36 Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ, Makir a ɔyɛ
Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ Mose
ne Israel ntuanofoɔ nkyɛn de adesrɛdeɛ kɔtoo wɔn
anim. 2 Wɔkaa sɛ, “Awurade ka kyerɛɛ wo sɛ bɔ ntonto
kronkron na gyina so kyekyɛ asase no ma Israelfoɔ.
Awurade ka kyerɛɛ wo sɛ fa yɛn nuabarima Selofehad
agyapadeɛ ma ne mmammaa. 3 Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu
bi kɔware wɔ abusua foforɔ mu a, ɔde asase a wɔde
ama no no bɛkɔ awadeɛ. Sɛ ɛba saa a, yɛn abusua no
asase kɛseɛ so bɛte. 4 Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ
no duru so a, saa agyapadeɛ no bɛka hɔ ara. Na ɛbɛfiri
abusuakuo a anka ɛwɔ no no nsam koraa.” 5 Enti Mose
de saa ɔhyɛ nsɛm a ɛfiri Awurade yi maa Israelfoɔ no:
“Yosef abusuakuo mu nnipa no asɛm no yɛ nokorɛ. 6
Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɛfa Selofehad mmammaa no
ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ɔfiri
wɔn agya abusuakuo mu. 7 Ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara
firi abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforɔ nsam,
ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ abusuakuo biara agyapadeɛ tena hɔ
sɛdeɛ ɛteɛ firi kane no. 8 Mmammaa a wɔwɔ Israel
mmusuakuo mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn
nsam no, ɛsɛ sɛ wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo mu
na wɔn agyapadeɛ amfiri wɔn abusuakuo mu. 9 Ɛnsɛ
sɛ agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam kɔdi ɔfoforɔ
nsam, ɛsɛ sɛ Israel abusuakuo biara bɔ n’agyapadeɛ ho
ban.” 10 Selofehad mmammaa no yɛɛ sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no. 11 Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa
nyinaa warewaree wɔn agyanom nuammarima mma.
12 Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua
mu enti wɔn agyapadeɛ no kaa wɔn abusuakuo mu. 13
Yei ne mmara ne nhyehyɛeɛ a Awurade nam Mose
so de maa Israelfoɔ ɛberɛ a wɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Moab
tata so so, wɔ Asubɔnten Yordan a ɛne Yeriko di
nhwɛanimu no ho.

5 Mose

1 Yei ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa
wɔ ɛserɛ no so wɔ Yordan apueeɛ. Wɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Yordan bɔnhwa a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel,
Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Ɛfiri Horeb
de kɔ Kades-Barnea no, ɛkwan a ɛfa bepɔ Seir no yɛ
nnafua dubaako kwan. **3** Israelfoɔ firii Bepɔ Sinai
no, afe a ɛtɔ so aduanan no bosome dubaako no
ɛda a ɛdi ɛkan no, Mose kaa nsɛm a Awurade hyɛɛ
no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn.
4 Ɔkaa saa asɛm yi wɔ ɛberɛ a na wɔadi Amorifoɔ
ɔhene Sihon a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon ne Basanhene
Og a na ɔdi adeɛ wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.
5 Yordan agya a ɛwɔ Moab asase so na Mose firii
aseɛ kyerɛkyerɛɛ mmara no mu sɛ: **6** Awurade ka
kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb sɛ: "Moatena saa bepɔ yi so
akyɛre dodo. **7** Montutu nkɔtena Amorifoɔ nkokoɔ so;
monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmepɔ no mu
ne atɔeɛ mmepɔ ayaase nyinaa mu; monkɔ Negeb na
momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoɔ asase so ne Lebanon
nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho. **8** Montie! Mede saa
asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a Awurade
hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob ne wɔn asefoɔ no." **9** Saa ɛberɛ no, meka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Me nko ara merentumi nyɛ mo ho
adwuma. **10** Awurade, mo Onyankopɔn, ama moadɔre
enti ɛnnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ ɔsoro nsoromma. **11**
Awurade mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre
mmɔho mpempem na ɔnhyira mo sɛdeɛ wahyɛ mo
bɔ no. **12** Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko mɛtumi masoa
mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? **13** Monyi
mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteaseɛ, na wɔwɔ edin
pa mfiri abusuakuo biara mu na memfa wɔn ntuatua
mo ano." **14** Mobuaa me sɛ, "Dwuma a woasusu sɛ
wobɛdi no yɛ." **15** Enti, mede mo mmusuakuo mu
mmarima atitire, anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam
no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum
aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo
so sɛ ahwɛfoɔ. **16** Na atemmufoɔ a wɔwɔ hɔ saa ɛberɛ
no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, sɛ akasakasa ba anuanom
ntam, sɛ asɛm no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni
ne ɔhɔhoɔ bi a, monhwɛ na mommu atɛntenenee.
17 Mo atemmuo mu, mommmu ntɛnkyea. Montie
ɔketewa ne ɔkɛseɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn na ɔbu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma mo
no, momfa mmrɛ me na menni. **18** Na saa ɛberɛ no,
mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyerɛɛ mo. **19** Na sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ yɛn no, yɛfirii Horeb de yɛn ani kyerɛɛ
Amorifoɔ bepɔ a yɛnam ɛserɛ pradada a moahunu no
so kɔduruu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyerɛɛ mo sɛ,
"Moaduru Amorifoɔ bepɔman a Awurade de rema
yɛn no so. **21** Awurade, mo Onyankopɔn, de asase no
ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Monnsuro: mommma
obi ntu mo aba mu." **22** Ɛnna mo nyinaa baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim
na wɔnkɔsra asase no mma yɛn na wɔmmɛka deɛ
wɔbɛhunu nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn ɛkwan
ne nkuro ko a yɛbɛfa so." **23** Na saa nsusuiɛ yi yɛ ma
me enti meyii akwansrafoɔ dumienu a ɔbaako biara
firi mo mmusuakuo dumienu no mu. **24** Wɔforoo bepɔ
no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ. **25** Na
wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkaa sɛ,
asase a Awurade yɛn Onyankopɔn de ama yɛn no yɛ
asase pa. **26** Nanso, na mompɛ sɛ moforo kɔ soro.
Motee Awurade asɛm so atua. **27** Monwiinwii wɔ mo
ntomadan mu kaa sɛ, "Awurade tan yɛn enti na ɔde
yɛn firi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifoɔ nsam sɛ
wɔnkunkum yɛn. **28** Yɛrekɔ no sɛn? Yɛn akwansrafoɔ
no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. 'Wɔka sɛ asase
no so nnipa yɛ atentene ahoɔdenfoɔ sene yɛn. Wɔn
nkuro yɛ akɛseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ
ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu Anakfoɔ mma no bi
wɔ hɔ!'" **29** Na meka kyerɛɛ mo sɛ, "Monnsuro! **30**
Awurade di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛdeɛ mohunuu
no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na mohunuu nso sɛdeɛ
Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ ɛserɛ so ha
sɛdeɛ agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaeɛ
ha." **32** Nanso, deɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no,
moannye Awurade anni. **33** Ɔdii mo anim pɛɛ beaeɛ
pa maa mo tenaeɛ, de ogyadum kyerɛɛ mo ɛkwan
anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo ɛkwan awia.
34 Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie
na ɔkaa ntam sɛ, **35** "Saa awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi
mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a
maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom **36** agye
Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhunu saa asase yi.
Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefoɔ, ɛfiri
sɛ, wadi Awurade akyi nokorɛm." **37** Me nso, ɛsiane
mo enti, Awurade bo fuu me. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Wo
nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da! **38** Na mmom, wo
ɔboafoɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfoɔ no
anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a,

hyɛ no nkuran. 39 Mede asase no bɛma wo mma a
wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim
bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso
wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena
asase no so. 40 Na mo deɛ, monnane mo ani nkɔ ɛserɛ
so a ɛrekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ." 41 Ɛnna mogye too
mu sɛ "Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no
so akɔko sɛdeɛ Awurade aka akyerɛ yɛn no." Enti,
wɔfaa wɔn akodeɛ miaeɛ. Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie
bɛyɛ mmerɛ ama wɔn. 42 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ,
wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bɛdi wɔn
so.'" 43 Asɛm a meka kyerɛɛ mo ni, nanso moantie. Na
mmom, mosɔre tiaa Awurade ahyɛdeɛ no bio nam
ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kɔkoeɛ. 44 Amorifoɔ a
wɔte bepɔ no so nso sɔre baa sɛ nwowa ne mo koeɛ.
Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. 45
Afei, mosane baa mo akyi bɛsuu wɔ Awurade anim,
nanso wantie. 46 Enti, motenaa Kades nna bebree.

2 Afei, yɛsane yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ ɛserɛ so
wɔ baabi a Ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdeɛ Awurade
kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenante faa Seir bepɔ
ho nna bebree. 2 Akyire no, Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, 3 "Moatwa afa saa bepɔ yi ho akyɛre yie enti
monnane mo ani nkyerɛ atifi fam. 4 Hyɛ ɔman no sɛ,
'Mobɛfa mo nuanom Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ a
wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no bɛsuro mo, nanso
monhwɛ yie. 5 Monnhyɛ wɔn abufuo a ɛde ɔko bɛba,
na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo,
baabi a mode mo nan bɛtia, ɛfiri sɛ, mede Seir bepɔ
kuro ama Esau sɛ n'atenaeɛ. 6 Aduane biara a mobɛdi
ne nsuo biara a mobɛnom no, montua wɔn ho ka.'"
7 Awurade ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwɛ
mo so wɔ mo akwantuo wɔ ɛserɛ kakraa yi nyinaa so.
Saa mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, Awurade aka mo
ho na hwee ho anhia mo. 8 Yɛtwa faa yɛn nuanom
a wɔyɛ Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yɛfaa Araba
subɔnhwa ɛkwan no a ɛfiri Elat ne Esion-Geber no so
na yɛbɛfaa Moab ɛserɛ so ɛkwan no so. 9 Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Monnha Moabfoɔ no anaa monnteetee
wɔn sɛdeɛ ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no
mu biara mma mo. Ɛfiri sɛ, mede Ar ama Lot asefoɔ sɛ
agyapadeɛ." 10 Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na
wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ Anakfoɔ no. 11
Wɔn nso, na wɔyɛ abrane sɛ Anakfoɔ no ara pɛ, a na
wɔfrɛ wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfrɛ
wɔn Emifoɔ. 12 Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir, nanso
Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ. Wɔsɛee Horifoɔ no tenaa
wɔn ananmu sɛdeɛ Israel yɛɛ wɔ asase a Awurade
de maa wɔn sɛ wɔn agyapadeɛ no so no pɛpɛɛpɛ. 13
Awurade kaa sɛ, "Afei, sɔre na kɔtwa asuwa Sered no."
Na yɛkɔtwaa asuwa Sered. 14 Na nna dodoɔ a yɛde
nante firi Kades-Barnea bɛsii sɛ yɛtwaa asuwa Sered
no yɛ mfirinhyia aduasa nwɔtwe. Saa ɛberɛ no, na
mmarima a wɔanyinyini yie a wɔbɛtumi akɔ ɔko no
nyinaa awuwu wɔ ɛserɛ no so sɛdeɛ Awurade kaeɛ no.
15 Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kɔsi sɛ wɔn nyinaa
bɛwuwuu wɔ wɔn atenaeɛ hɔ. 16 Akofoɔ no nyinaa
wuwu firii nnipa no mu pɛ, 17 Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ, 18 "Ɛnnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. 19
Na sɛ woduru Amonfoɔ mu a, nha wɔn anaa nhyɛ wɔn
ahometeɛ a ɛde wɔn bɛkɔ ɔko mu, ɛfiri sɛ, meremma
mo Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot asefoɔ sɛ
agyapadeɛ." 20 Saa beaeɛ hɔ na abrane akɛseɛ a na
Amonfoɔ frɛ wɔn Samsumin no na wɔte kane no. 21
Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfoɔ a wɔdɔɔso na wɔwoware
te sɛ Anakfoɔ no. Na Awurade sɛee Samsumifoɔ no wɔ
Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa wɔn anan mu.
22 Saa ara na Awurade sɛee Horifoɔ wɔ Esau asefoɔ
a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn, tenaa wɔn
anan mu de bɛsi ɛnnɛ yi. 23 Na Awifoɔ nso a wɔtenaa
nkuraa nkuraa hwete kɔduruu Gasa no nso, Kaftorfoɔ
a wɔfiri Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn anan mu. 24
"Sɔre kɔtwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene
Sihon a ɔyɛ Amorini no ne n'asase ahyɛ wo nsa. Kɔto
hyɛ ne so, na monko, na fa n'asase no. 25 Ɛfiri ɛnnɛ
yi ara, mede mo ho suro ne hu bɛhyɛ aman a wɔwɔ
ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na wɔn
ho bɛpopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw." 26
Metuu abɔfoɔ firii Kedemot ɛserɛ so kɔɔ Hesbonhene
Sihon nkyɛn asomdwoeɛ so kɔka kyerɛɛ no sɛ, 27 "Ma
yɛntwam w'asase so ha. Yɛbɛfa ɛkwan tempɔn mu a
yɛremmane mfa benkum anaa nifa so baabiara. 28
Tɔn aduane ma yɛnni na tɔn nsuo nso ma yɛnnom.
Deɛ yɛrehwehwɛ ara ne ɛkwan a wobɛma yɛn ama
yɛatwam wɔ w'asase so, 29 sɛdeɛ Esau asefoɔ a na wɔte
Seir ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no. Ma yɛntwam
nkɔsi sɛ yɛbɛtwam Yordan akɔsi asase a Awurade de
ama yɛn no so." 30 Nanso, Hesbonhene Sihon amma
yɛamfa n'asase so antwam. Ɛfiri sɛ, Awurade yɛɛ ne
honhom sisirii, pirim n'akoma sɛdeɛ ɔnam so de no
bɛhyɛ wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sɛdeɛ wayɛ
no ɛnnɛ yi. 31 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mafiti aseɛ
de Sihon ne ne ɔman ahyɛ wo nsam. Afei, fiti aseɛ

na di wɔn so, na fa n'asase no." 32 Ɛberɛ a Sihon ne
ne dɔm bɛhyiaa yɛn ɔko so wɔ Yahas no, 33 Awurade
de no maa yɛn ma yɛdii ɔno, ne ne manfoɔ nyinaa
so. 34 Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa ɛberɛ no sɛee
ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuropɔn
biara mu a yɛannya obiara, 35 gye afieboa nko na
yɛfomm wɔn faeɛ, ɛnna nkuro a yɛfaeɛ no mu asadeɛ.
36 Ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a ɛda
subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara
nni hɔ a na ɛsodie yɛ den ma yɛn; Awurade de ne
nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. 37 Nanso, yɛammɛn Amorifoɔ a
na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔ no so nkuro
no baabiara a Awurade yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ
yɛnnkɔ no.

3 Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan ɛkwan so.
Basanhene Og ne n'asraadɔm firi bɛhyiaa yɛn wɔ
Edrei ne yɛn koeɛ. 2 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Nsuro no, ɛfiri sɛ, mede ɔno ne n'akodɔm ne n'asase
nyinaa ahyɛ wo nsa. Asɛm a ɛtoo Amorifoɔhene Sihon
wɔ Hesbon no, saa asɛm korɔ no ara bi na ɛbɛto no."
3 Enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn, sane de Basanhene
Og ne n'akodɔm nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn
guiɛ a anka wɔn mu baako koraa. 4 Saa ɛberɛ no,
yɛfaa wɔn nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no
mu baako koraa nni hɔ a yɛannye amfiri wɔn nsam.
Argob mantam a ɛyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa
ka ho. 5 Saa nkuropɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo
atentene afa ho de nnadeɛ apono atoto ano. Saa
ɛberɛ korɔ no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo
afasuo mfaa ho bebree. 6 Yɛsɛee Basan kuropɔn no
korakora sɛdeɛ yɛsɛee Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛee
nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa
pasapasa. 7 Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu
asadeɛ deɛ, yɛfom faeɛ. 8 Amorifoɔ ahemfo baanu
nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no
nyinaa, yɛfaeɛ—nsase a ɛfiri Arnon subɔnhwa kɔsi
bepɔ Hermon so nyinaa. 9 Sidonfoɔ frɛ no Hermon
Sirion ɛnna Amorifoɔ frɛ no Senir. 10 Yɛadi nkuropɔn
a ɛwɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne
Basan ka ho de kɔsi nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a na
ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. 11 Abrane
no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa
tenten boro anammɔn dumiɛnsa ɛnna ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn nsia. Ɛda so wɔ Amonfoɔ kuropɔn Raba mu
seesei ara. 12 Yɛfaa asase no, mede asase no fa a ɛda
firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead bepɔ fa ne
ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. 13 Afei, mede
asase no nkaeɛ a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa a ɛyɛ
na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa
no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase.
14 Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no
nyinaa a ɛne Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ
so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de
bɛsi ɛnnɛ. 15 Mede Gilead maa Makir, 16 Rubenfoɔ ne
Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a ɛfiri Gilead fa bi, kɔsi
Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛyɛ
Amonfoɔ hyeɛ no so. 17 Atɔeɛ hyeɛ no firi Asubɔnten
Yordan a ɛda Araba a ɛfiri Kineret kɔsi Nkyene Ɛpo a
ɛda Pisga bepɔ ayaase no. 18 Na mehyɛɛ mo saa ɛberɛ
no sɛ, "Awurade mo Onyankopɔn de asase yi ama mo
sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofoɔ nyinaa nhyɛ
akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwa Yordan.
19 Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no
deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama
mo no so. 20 Sɛ Awurade bɔ Israelfoɔ a wɔaka no ho
ban na wɔtena asase a Awurade de ama wɔn a ɛtwam
Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi
ba asase a mede ama mo no so." 21 Saa ɛberɛ no,
meka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Woahunu deɛ Awurade wo
Onyankopɔn ayɛ saa ahemfo baanu yi. Saa ara na
ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ Yordan atɔeɛ fam no nyinaa. 22
Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na Awurade bɛko ama wo."
23 Saa ɛberɛ no, mesrɛɛ Awurade sɛ, 24 "Ao Otumfoɔ
Awurade, meyɛ w'akoa. Afei, na worekyerɛ me wo
kɛseyɛ ne wo tumi. Onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa
asase so a ɔbɛtumi ayɛ mmaninneɛ te sɛ wo? 25 Mesrɛ
wo, ma me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a ɛda
ɛfa hɔ, ɔman fɛfɛ no ne Lebanon mmepɔ no." 26 Nanso
ɛsiane mo enti, Awurade bo fuu me. Na wantie me. Na
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ "Ɛyɛ, nka saa asɛm yi ho
hwee bio nkyerɛ me. 27 Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔeɛ ne
atifi ne anafoɔ ne apueeɛ. Esiane sɛ, worentwa Yordan
no enti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no. 28 Nanso, tu
Yosua na bɔ n'aba so, na hyɛ no den na ɔno na ɔbɛdi
saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani
tua yi so." 29 Ɛno enti, yɛtenaa subɔnhwa a ɛbɛn Bet-
Peor.

4 Afei, Israel montie mmara ne nhyehyɛeɛ a
merebɛkyerɛkyerɛ mo yi yie. Monni so na moanya
nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade mo agyanom
Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ. 2
Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri
mmara a Awurade mo Onyankopɔn de ama me sɛ
memfa mma mo no mu, na mmom monni so. 3 Mode

mo ani hunuu deɛ Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-peor no.
Ɔsɛee nnipa pii a na wɔsom abosom no. 4 Nanso, wɔn
a na wɔdi Awurade mo Onyankopɔn nokorɛ nyinaa da
so te ase bɛsi ɛnnɛ. 5 Sɛ moduru asase a mobɛtena
so no so a, yeinom ne mmara a ɛsɛ sɛ modi so. Ɛfiri
Awurade, yɛn Onyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me sɛ
memfa mma mo. 6 Sɛ modi so a, ɛbɛma mo agye
nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a wɔatwa
mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbɛteam sɛ,
"Ɔman bɛn na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!" 7
Ɔman kɛseɛ bɛn na ɛwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te
sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yɛn
so yi? 8 Na ɔman bɛn na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara
pa te sɛ saa mmara yi a mede rema mo ɛnnɛ yi? 9
Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo werɛ amfiri
deɛ moahunu sɛ Awurade yɛ ma mo. Sɛ mote ase
yi, mommma saa nsɛm yi mfiri mo adwene mu da!
Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo nananom nso
bɛte. 10 Ka kyerɛ wɔn, ne titire no, ɛda a mokɔgyinaa
Awurade mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ Horeb a
ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m'anim na
mɛkyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba saa a, wɔbɛsua
sɛdeɛ wɔbɛdi me ni berɛ dodoɔ a wɔte ase no, na
ɛnam so ma wɔatumi akyerɛ wɔn mma mmara no." 11
Mobɛgyina bɛnee bepɔ no ayaase ɛberɛ a na bepɔ no
rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne
esum kabii aduru no. 12 Na Awurade kasa faa ogya
no mu kyerɛɛ mo. Motee nsɛm no, nanso moanhunu
no. Ɛnne kɛkɛ na ɛbaeɛ. 13 Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ
mo sɛ monni so no adi; mmaransɛm edu a ɔtwerɛɛ
guu aboɔ ɛpono mmienu so no. 14 Saa ɛberɛ no na
Awurade hyɛɛ me sɛ memfa mmara a ɛsɛ sɛ modi
so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma
mo. 15 Monhwɛ yie! Ɛberɛ a Awurade kasa faa ogya
mu kyerɛɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu no.
16 Ɛno enti, Monnnaadaa mo ho nyɛ mfoni hunu bi
wɔ mo tirim sɛ ɔyɛ ɔbaa anaa ɔbarima, 17 aboa anaa
anomaa, 18 aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. 19 Na sɛ
mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma
a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. Awurade, mo
Onyankopɔn, yɛɛ saa ewiem abɔdeɛ yi maa nnipa a
wɔwɔ asase so nyinaa. 20 Na mo deɛ, Awurade yii
mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ
n'adedifoɔ sɛdeɛ mote ɛnnɛ yi. 21 Mo enti, Awurade
bo fuu me yie. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten
Yordan nkɔ asase pa a Awurade, mo Onyankopɔn,
de rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so da. 22
Ɛwom sɛ mobɛtwa Yordan akɔtena hɔ asase no so,
na me deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha. 23 Enti, monhwɛ
yie na moammu apam a Awurade, mo Onyankopɔn,
ne mo ayɛ no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara a mo
Awurade mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyerɛ sɛ,
moabu apam no so. 24 Awurade, mo Onyankopɔn, yɛ
Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye adeɛ Onyankopɔn.
25 Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena
asase no so akyɛre no, sɛ bɔne fa mo na moyɛ ohoni
bi nam so yɛ bɔne wɔ Awurade mo Onyankopɔn ani
so nam so hyɛ no Abufuo a, 26 mefrɛ ɔsoro ne fam sɛ
m'adansefoɔ de tia mo saa ɛda yi sɛ, ntɛm so, mobɛhye
afiri asase a moretwam wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so.
Morentena hɔ nkyɛ na wɔasɛɛ mo pasapasa. 27 Na
Awurade bɛbɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra
bi na wɔbɛtena ase. 28 Ɛhɔ a ɛyɛ ahɔhosase no so na
mobɛsom ahoni a wɔde nnua ne aboɔ na ayɛ, anyame
a wɔnhunu adeɛ na wɔnte asɛm na wɔnnidi nte hwa
no. 29 Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade mo
Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo kra nyinaa
hwehwɛ no a, mobɛhunu no. 30 Sɛ ɔhaw bi to mo na
yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobɛsane akɔ
Awurade mo Onyankopɔn nkyɛn na moayɛ ɔsetie ama
no. 31 Ɛfiri sɛ, mo Awurade mo Onyankopɔn no yɛ
mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensɛe
mo anaa ne werɛ remfiri apam a ɔne mo agyanom
pameeɛ a ɔkaa ntam sii so no. 32 Hwehwɛ abakɔsɛm
mu firi ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so
bɛsi ɛnnɛ yi. Afei, hwehwɛ firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro
ano. Hwɛ sɛ biribi kɛseɛ a ɛte sɛ yei asi pɛn anaasɛ
woate biribi saa pɛn? 33 Ɔman bi ate Onyankopɔn
nne sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdeɛ moteeɛ na wɔda
so te ase yi anaa? 34 Onyame foforɔ bi nam ɔgye a
ɔnam amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa, ɔko,
tumidie ne ahodwiredeɛ so agye ɔman bi afiri ɔman
foforɔ bi nsam afa sɛ ne dea anaa? Nanso, saa na
Awurade, mo Onyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a
mo ani hunuiɛ. 35 Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyerɛɛ mo
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn
a n'akyi obi nni hɔ. 36 Ɔmaa motee ne nne firi soro
nam so tenetenee mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya
fadum wɔ asase so, ɛnna motee ne nne firii ogya no
mfimfini. 37 Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asɛm, na
ɔpɛɛ sɛ ɔhyira wɔn asefoɔ enti na ɔno ara nam ne
tumi kɛseɛ so yii mo firii Misraim no. 38 Ɔpamoo saa
aman yi a na wɔn ho yɛ den sene mo wɔ mo anim
sɛdeɛ mobɛba wɔn asase so abɛdi so sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ

yi. 39 Enti, monkae na momma no ntim mo akoma
mu: Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so,
na onyame bi nka ne ho bio! 40 Sɛ moyɛ ɔsetie ma
mmara no ne ahyɛdeɛ no a mede bɛma mo ɛnnɛ no a,
ɛbɛsi mo ne mo mma yie. Mobɛnyini akyɛre wɔ asase
a Awurade mo Onyankopɔn de rema mo afebɔɔ no
so. 41 Afei, Mose yii nkuropɔn mmiɛnsa bi wɔ Yordan
apueeɛ fam 42 a, sɛ ɛba sɛ obi akum obi a wanhyɛ da
na ɔnni onipa ko no ho menasepɔ bi a, ɔtumi dwane
kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa. 43 Ɔyii Beser a ɛda ɛserɛ
ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot a ɛwɔ
Gilead no maa Gadfoɔ ɛnna ɔde Golan a ɛwɔ Basan no
nso maa Manase abusuakuo. 44 Yeinom ne mmara a
Mose de maa Israelfoɔ no. 45 Israelfoɔ no firii Misraim
no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyɛdeɛ a Mose
de maa wɔn 46 ɛberɛ a wɔduruu bɔnhwa a ɛbɛn Bet-
Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam. Kane no,
na Amorifoɔ na wɔte asase yi so ɛberɛ a wɔn ɔhene
Sihon a ɔfiri Hesbon di adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi
Misraim ɛreba no, wɔsɛe ɔhene yi ne nkurɔfoɔ. 47
Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa
ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo a
wɔte Yordan apueeɛ. 48 Saa asase yi na ɛfiri Aroer a
ɛda Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion bepɔ, a wɔfrɛ no
Hermon no ho. 49 Israelfoɔ no sane faa nsaase a ɛfiri
Araba ɛpo no ano kɔsi bepɔ Pisga ase.

5 Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Montie
mmara ne ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ no yie.
Monsua na monni so. 2 Ɛberɛ a yɛwɔ Horeb no,
Awurade yɛn Onyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. 3 Ɛnyɛ
yɛn agyanom na Awurade ne wɔn yɛɛ apam tete no, na
mmom, ɔne yɛn a yɛte ase ɛnnɛ yi na ɛyɛeɛ. 4 Awurade
ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. 5
Megyinaa mo ne Awurade ntam, ɛfiri sɛ, na mosuro
ogya no enti, moamforo bepɔ no. Ɔkasa kyerɛɛ me na
me nso mekaa nsɛm a ɔkaeɛ no kyerɛɛ mo. Nsɛm a
ɔkaeɛ no nie: 6 "Mene Awurade mo Onyankopɔn a
meyii mo firii nkoasom wɔ Misraim no. 7 "Monnsom
onyame foforɔ biara nka me ho. 8 Monnyɛ ohoni anaa
biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase
so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. 9
Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na
me, Awurade mo Onyankopɔn, meyɛ ninkunfoɔ. Na
me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a modɔ me no.
Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a,
metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me
no nyinaa so. 10 Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a
wɔdɔ me na wɔdi m'ahyɛdeɛ so. 11 Mommmɔ Awurade
Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔbɛbu mo
fɔ. 12 Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron,
sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. 13 Nnansia na momfa nyɛ
mo nnwuma nyinaa, 14 na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ
homeda ma Awurade Onyankopɔn. Saa ɛda no, ɛnsɛ
sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarima,
mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie
ne mo afunumu anaa mo ahɔhoɔ yɛ adwuma biara.
15 Monkae sɛ berɛ bi a atwam no na moyɛ nkoa wɔ
Misraim, na Awurade, mo Onyankopɔn, nam anwanwa
tumi ne tumi nnwuma so na ɔyii mo firii hɔ. Ɛno
enti na Awurade mo Onyankopɔn hyɛ mo sɛ monni
homeda no. 16 Di w'agya ne wo maame ni sɛdeɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, hyɛ mo no. Na ɛbɛma wo
nkwa nna aware wɔ asase a Awurade wo Onyankopɔn
de bɛma wo no so. 17 Nni awu. 18 Nsɛe awadeɛ. 19 Mmɔ
korɔno 20 Nni wo yɔnko ho adansekurumu 21 Mma
w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo
yɔnko fie anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenawa, ne
n'anantwie, n'afunumu anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko
dea." 22 Awurade de nne kɛseɛ a ɛfiri ogyaframa no
mu ka kyerɛɛ mo firii omununkum a esum kabii atwa
ho ahyia mu. Nsɛm a ɔkaeɛ ara ni na ɔtwerɛɛ ne nsɛm
no guu aboɔ ɛpono mmienu so na ɔde maa me. 23
Motee nne no firii esum mu ɛberɛ a bepɔ no ogya
redɛre framfram no, mmusuakuo mu ntuanofoɔ no
nyinaa baa me nkyɛn. 24 Wɔkaa sɛ, "Awurade yɛn
Onyankopɔn, akyerɛ yɛn n'animuonyam ne ne tumi
na yɛate ne nne afiri ogya mu. Ɛnnɛ, yɛahunu sɛ,
sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi
tena ase. 25 Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu?
Sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio
a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ yɛbɛwuwu na ogya no
ahye yɛn pasaa. 26 Enti, ɔkra teasefoɔ bɛtumi ate
Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu
na watena ase anaa? 27 Wo, kɔ na kɔtie deɛ Awurade
yɛn Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na bɛka biribiara
a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yɛbɛtie na yɛadi so."
28 Awurade tee mo nne ɛberɛ a mokasa kyerɛɛ me
no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mate nsɛm a nnipa ka
kyerɛɛ wo no. Nsɛm a wɔkaaeɛ no nyinaa yɛ. 29 Ao,
sɛ daa wɔbɛnya akoma sɛdeɛ ɛbɛma wɔasuro me na
wɔadi m'ahyɛdeɛ nyinaa so a, anka ɛbɛyɛ ama wɔn ne
wɔn asefoɔ nyinaa afebɔɔ. 30 "Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn
sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu. 31 Nanso, wo
deɛ, wo ne me ntena ha sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛtumi de me

nhyɛ ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa
no sɛdeɛ wɔbɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so
sɛ wɔn agyapadeɛ." 32 Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa
no sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma Awurade mo Onyankopɔn
ahyɛdeɛ nyinaa, na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛpɛ.
33 Akwan a Awurade mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ
monnante so no so, monnante so. Na moatena ase
nna tenten na asi mo yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena
so no so."

6 Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne nhyehyɛeɛ a
Awurade mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ menkyerɛ
mo na monni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena
so no, 2 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn mma
bɛsuro Awurade mo Onyankopɔn mmerɛ dodoɔ a
mote ase. Sɛ modi ne mmara ne n'ahyɛdeɛ nyinaa
so a, mo nkwa nna bɛware. 3 Montie, Ao Israel, na
monhwɛ yie nni so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛsi mo yie na mo
ase atrɛ yie wɔ asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so
sɛdeɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo
ho bɔ no. 4 Tie, Ao Israel, Awurade yɛn Onyankopɔn
yɛ Awurade koro. 5 Dɔ Awurade wo Onyankopɔn
firi w'akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne
w'ahoɔden nyinaa mu. 6 Momma saa mmaransɛm a
mede rema wo ɛnnɛ yi ntena mo akoma mu. 7 Momfa
nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan
so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ
wɔn. 8 Monkyekyere no sɛ agyinahyɛdeɛ mmɔ mo
nsa na momfa bi mmɔ abotire. 9 Montwerɛ ngu mo
fie aponnwa ne mo aboboanopono ho. 10 Ɛrenkyɛre
biara, Awurade mo Onyankopɔn de mo bɛba asase a
ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob no. Ɛyɛ asase a animuonyam nkuropɔn a ɛnyɛ
mo na mokyekyereeɛ ahyɛ so ma. 11 Wɔde nneɛma
pa a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ bɛhyɛ no ma. Mobɛto nsuo
afiri abura a ɛnyɛ mo na motuiɛ mu, na mobɛdidi afiri
turo a ɛnyɛ mo na moyɛeɛ mu ne ngo nnua a ɛnyɛ
mo na moduaeɛ. Sɛ modidi mee wɔ saa asase yi so
wie a, 12 monhwɛ yie na mo werɛ amfiri Awurade a
ɔgyee mo firii nkoasom mu Misraim asase so no. 13
Ɛsɛ sɛ mosuro Awurade, mo Onyankopɔn, na mosom
ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. 14
Monnni anyame foforɔ akyi—anyame a wɔyɛ nnipa
a wɔatwa mo ho ahyia no dea; 15 na Awurade mo
Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn
ninkunfoɔ a n'abufuhyeɛ no bɛhye mo na ɔbɛsɛe mo
afiri asase so. 16 Monnsɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
nhwɛ sɛdeɛ moyɛeɛ ɛberɛ a na mowɔ Masa no. 17
Ɛsɛ sɛ modi Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so
pɛpɛɛpɛ—monni mmara no mu nsɛm nyinaa so sɛdeɛ
ɔde ama mo no. 18 Monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ wɔ
Awurade ani so na biribiara awie mo yie. Na moakɔ
akɔtena asase pa a Awurade hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ mo
agyanom no. 19 Mobɛpam atamfoɔ a wɔte mo asase
no so nyinaa sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ mo sɛ ɔbɛyɛ
no. 20 Daakye bi, mo mma bɛbisa mo sɛ, "Saa mmara
ne n'ahyɛdeɛ a Awurade, yɛn Onyankopɔn de ama
yɛn yi aseɛ ne sɛn?" 21 Monka nkyerɛ wɔn sɛ "Na
yɛyɛ Farao nkoa wɔ Misraim, nanso Awurade nam
anwanwatumi so yii yɛn firii Misraim. 22 Yɛhunuu
Awurade nsɛnkyerɛnneɛ nnwuma a ɔyɛ tiaa Misraim,
Farao ne ne nkurɔfoɔ nyinaa. 23 Ɔyii yɛn firii Misraim
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi de asase a wahyɛ yɛn agyanom
ho bɔ no ama yɛn. 24 Na Awurade yɛn Onyankopɔn
hyɛɛ yɛn sɛ yɛnni mmara no nyinaa so na yɛmfa obuo
ne anidie mma no sɛdeɛ ɛbɛma daakye asi yɛn yie
sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 25 Ɛfiri sɛ, sɛ yɛdi mmara no nyinaa
a Awurade, yɛn Onyankopɔn, de ama yɛn no so a,
ɛbɛma yɛayɛ ateneneefoɔ."

7 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn de mo ba asase a
morebɛkɔ akɔtena so no so a, ɔbɛpam amanaman
pii a wɔwɔ mo anim no a wɔyɛ Hetifoɔ, Girgasifoɔ,
Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.
Yeinom yɛ aman nson a wɔsoso na wɔyɛ den sen mo.
2 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn de saa aman yi hyɛ mo
nsa na modi wɔn so a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne
wɔn nnhyehyɛ apam biara na monnhunu wɔn mmɔbɔ.
3 Mo ne wɔn nni awadeɛ na mommma mo mmammaa
ne mo mmammarima nnware wɔn mmammarima ne
wɔn mmammaa. 4 Ɛfiri sɛ, wɔakɔsom wɔn anyame
foforɔ. Na Awurade abufuo bɛhuru atia mo na wasɛe
mo. 5 Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mommubu wɔn
afɔrebukyia na monnwiri wɔn abosom adum no ngu.
Montwitwa wɔn abosompɔ ngu na monhye wɔn
ahoni. 6 Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ Awurade mo
Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo
na Awurade mo Onyankopɔn ayi mo sɛ n'agyapadeɛ
sononko. 7 Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sene nnipa a aka no enti
na Awurade anya mo ho dɔ no, na mo na mosua koraa
wɔ nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, ɛyɛ Awurade
dɔ a ɔdɔ mo, ne ne ntam a ɔdii so no: ntam a ɔka
kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no
bɛyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao
tumi ase no. 9 Monhunu sɛ Awurade mo Onyankopɔn
yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nokorɛ Onyankopɔn a ɔdi ne dɔ

apam so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ apem a wɔdɔ no na
wɔdi n'ahyɛdeɛ so. 10 Nanso, ɔntwentwɛn na ɔsɛɛ.
Ɔtwe wɔn a wɔmpɛ n'asɛm aso, sɛe wɔn. 11 Ɛno enti,
monni ahyɛdeɛ ne mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi
nyinaa so. 12 Sɛ motie mmara yi na modi ne nyinaa
so nokorɛm a, Awurade, mo Onyankopɔn, nso bɛdi
n'apam a ɔfiri ne nokorɛ dɔ mu ne mo agyanom
pameeɛ no so. 13 Ɔbɛdɔ mo na wahyira mo na wayɛ
mo ɔman kɛseɛ. Ɔbɛma mo awo mma bebree na wama
mo asase adɔre na mo nyɛmmoa ase ayɛ bebree. Sɛ
moduru asase a ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom
no so a, mobɛnya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan
ne mpɔnkye bebree. 14 Wɔbɛhyira mo aboro aman a
wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima renyɛ saadwe,
na mo mmaa nso renyɛ abonini, na mo nyɛmmoa
nso bɛwowo. 15 Na Awurade bɛbɔ mo ho ban afiri
yadeɛ nyinaa ho. Ɔremma owuyadeɛ a ebi bɔɔ mo wɔ
Misraim no bi mmɔ mo, na ɔde saa yadeɛ no nyinaa
bɛma mo atamfoɔ. 16 Monsɛe aman a Awurade mo
Onyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Monnhunu
wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa
a, ɛbɛsum mo afidie. 17 Mobɛbisa mo ho sɛ, "Na sɛ
saa aman yi yɛ den kyɛn yɛn a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
apamo wɔn?" 18 Nanso, monnsuro wɔn. Monkae
adeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, de yɛɛ Farao ne ne
manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. 19 Mode mo ankasa mo
ani hunuu amanehunu, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne
anwanwasɛm a ɛbaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne
abasa a wɔatrɛ mu a Awurade, mo Onyankopɔn, nam
so yii mo firii hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no,
Awurade Onyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɛkwan korɔ no
ara so. 20 Ɛno akyi, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛma
mmɔborɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn atɛeɛ mu
kɔsi sɛ wɔn ase bɛhye. 21 Monnsuro saa aman no,
ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ
nwanwa no wɔ mo afa. 22 Nkakrankakra, Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim
ɛkan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa
a, nkekaboa no ase bɛdɔre ntɛm na wɔaba mo so.
23 Nanso, Awurade, mo Onyankopɔn de wɔn bɛhyɛ
mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa kɔsi sɛ
ɔbɛsɛe wɔn. 24 Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na
mobɛpepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi
nsɔre ntia mo; mobɛsɛe wɔn. 25 Wɔn anyame ahoni
no, momfa ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere
ɛso dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no, na mommfa nto mo
ho na anyɛ afidie anyi mo, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade, mo
Onyankopɔn, akyiwadeɛ. 26 Mommfa akyiwadeɛ biara
mma mo fie, na moankɔyɛ nnome sɛ saa nneɛma no,
na amma wɔansɛe mo. Ɛsɛ sɛ mokyi saa nneɛma no
korakora, ɛfiri sɛ, ɛyɛ abusudeɛ.

8 Monhwɛ yie na monni mmara a merehyɛ ama
mo ɛnnɛ yi so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛtena ase na
moadɔɔso na moakɔ asase a Awurade kaa ntam de
hyɛɛ mo agyanom bɔ no na moatena so. 2 Monkae
sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn dii mo anim faa ɛserɛ
so mfeɛ aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ mo
suban hwɛeɛ sɛ mobɛdi ne mmara so anaasɛ morenni
so no. 3 Nokorɛm, ɔmaa ɛkɔm dee mo nam so brɛɛ mo
ase, ɛnna ɔmaa mo mana, aduane a na anka mo ne
mo agyanom nnii bi da. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ,
ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena
mu, na mmom, deɛ ɛhia titire ne Awurade asɛm. 4
Mfeɛ aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na
mo nan ammɔ mpumpunnya na anhonhono nso. 5
Enti, deɛ ɛsɛ sɛ mohunu ne sɛ, sɛdeɛ ɔbaatan tea ne
ba no, saa ara nso na Awurade mo Onyankopɔn tea
mo de boa mo. 6 Monni Awurade mo Onyankopɔn
ahyɛdeɛ so na monnante n'akwan so na momfa anidie
mma no. 7 Ɛfiri sɛ, mo Awurade de mo rekɔ asase
pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene
wɔ bɔnhwa ne mmepɔ mu; 8 asase a atokoɔ, ayuo,
bobe, borɔdɔma, ateaa, ngo dua ne ɛwoɔ wɔ so. 9
Ɛyɛ asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; ɛyɛ
asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te sɛ aboɔ, na sumpii
nso nyɛ na wɔ ne mmepɔ mu. 10 Sɛ modidi mee a,
monhyira Awurade mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde
ama mo no enti. 11 Nanso, monhwɛ yie na mo werɛ
amfiri Awurade mo Onyankopɔn a morenni ne mmara
ne n'ahyɛdeɛ a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so. 12 Anyɛ saa
a, sɛ modidi na momee na mosisi mo afie fɛfɛ, na
mokɔtena mu 13 na mo anantwie ne nnwan ase dɔre,
na monya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa
dɔɔso 14 a, saa ɛberɛ no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yie. Monnyɛ
ahomasoɔ na mommma mo werɛ mfiri Awurade mo
Onyankopɔn a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so
no. 15 Mommma mo werɛ mfiri sɛ ɔno na ɔdii mo
anim yii mo firii ɛserɛ a na ɛso yɛ hu so. Ɔno na ɔyii
mo firii asase a ɛso yɛ hye, a awɔ ne anyanyankyerɛ
a wɔn ano wɔ borɔ wɔ so no so. Ɔmaa mo nsuo firi
ɔbotan mu. 16 Ɔmaa mo mana aduane a mo agyanom
nnim diiɛ wɔ ɛserɛ so. Ɔyɛɛ yei de brɛɛ mo ase, de
sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ mo ankasa yiedie mu. 17 Ɔyɛɛ saa
de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no

firi mo ankasa mo ahoɔden mu. 18 Daa monkae sɛ,
Awurade mo Onyankopɔn a ɔma mo tumi ma moyɛ
adefoɔ no, ɔyɛ saa de dii apam a ɔne mo agyanom
hyɛɛɛ no so. 19 Na mereka akyerɛ mo sɛ, sɛ mo werɛ
firi Awurade, mo Onyankopɔn, na mokɔdi anyame
foforɔ akyi, som wɔn, koto wɔn a, sɛɛɛ na wɔbɛsɛɛ mo.
20 Sɛdeɛ Awurade asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim
no, mo nso sɛ moantie Awurade mo Onyankopɔn a,
saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

9 Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan na moawura
mu akɔgye aman a ɛsoso na wɔwɔ ahoɔden kyɛn
mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛseɛ na wɔn afasuo kɔka
sorosoro no agyapadeɛ. 2 Nnipa no wɔ ahoɔden na
wɔwoware—Anakfoɔ. Moate wɔn nka na moate sɛ
wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ne Anakfoɔ agyina?"
3 Nanso, merehyɛ mo ase ɛnnɛ sɛ, Awurade mo
Onyankopɔn na ɔredi mo anim te sɛ ogya dɛreɛ a
ɛresɛɛ adeɛ. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo
anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntɛm pa
ara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ mo bɔ no. 4 Sɛ Awurade,
mo Onyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka no wɔ mo
akoma mu sɛ, "Esiane yɛn tenenee enti na Awurade
de saa asase yi ama yɛn." Dabi. Esiane sɛ aman no yɛ
amumuyɛfoɔ no enti na Awurade reyɛ saa. 5 Ɛnyɛ sɛ
moyɛ ateneneefoɔ ne nokwafoɔ no enti na morekɔfa
wɔn asase no. Esiane wɔn amumuyɛ enti, Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman yi adi mo anim
de akyerɛ sɛ, wadi ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom
Abraham, Isak ne Yakob no so. 6 Meka bio sɛ, ɛnyɛ sɛ
moyɛ teneneefoɔ enti na Awurade, mo Onyankopɔn,
de saa asase pa yi rema mo. Ɛnte saa. Moyɛ ɔman a
asoɔden ahyɛ mo ma. 7 Monkae yei na mommma mo
werɛ mfiri sɛdeɛ mohyɛɛ Awurade, mo Onyankopɔn
Abufuo wɔ ɛserɛ so hɔ no. Ɛfiri ɛberɛ a motu firii
Misraim bɛsi sɛ moduruu ha yi, moate Awurade anim
atua. 8 Mohyɛɛ Awurade abufuo wɔ Horeb a anka ɔpɛ
sɛ ɔsɛɛ mo. 9 Mekɔɔ bepɔ no so sɛ merekɔgye aboɔ
twerɛpono a na wɔatwerɛ apam a na Awurade ne mo
apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua aduanan.
Mannidi na mannom. 10 Awurade de apam a ɛwɔ
aboɔ twerɛpono so a Onyankopɔn ankasa atwerɛ so
nsɛm maa me. Ɔfiri ogya a ɛwɔ bepɔ no so no mu na
ɔde maa me. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no
baa awieeɛ no, Awurade de aboɔ ɛpono mmienu a
wɔatwerɛ apam no wɔ so no maa me. 12 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Siane firi ha ntɛm kɔ, ɛfiri sɛ, nnipa
a wodii wɔn anim firi Misraim no adane abɔnefoɔ.
Wɔamane afiri ɛkwan a mehyɛɛ wɔn sɛ wɔntena ase
no so dada, na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ ohoni afa." 13 Na
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Mahwɛ saa nnipa yi ara
ahunu sɛ, wɔn aso yɛ den pa ara. 14 Ma me ɛkwan
na mensɛɛ na mempepa wɔn din mfiri ɔsoro ase. Na
menam so mayɛ w'asefoɔ ɔman kɛseɛ; ɔman a ɛso na
ɛwɔ ahoɔden sene sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi." 15 Enti, mesiane
firii ogya bepɔ no so a aboɔ apono mmienu a apam no
wɔ so no kura me. 16 M'ase hɔ no, mehunuu sikakɔkɔɔ
nantwie ba a mofiri mo bɔne kɛseɛ mu ayɛ atia
Awurade, mo Onyankopɔn. Ankyɛre koraa na modane
firii Awurade ɛkwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so.
17 Enti, mepagyaa boɔ apono no kɔɔ soro ɛnna meto
hwee fam. Mebubuu no wɔ mo anim. 18 Afei, medaa
Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni
burodo. Mannom nsuo. Meyɛɛ yei, ɛfiri sɛ moyɛɛ adeɛ
a Awurade kyi, na ɛnam so maa ne bo fuu yie. 19
Mesuro maa mo, ɛfiri sɛ, na Awurade ayɛ n'adwene sɛ
ɔbɛsɛɛ mo. Nanso, ɔtiee me bio. 20 Awurade bo fuu
Aaron ara kɔsii sɛ anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no. Nanso, mebɔɔ
mpaeɛ maa Aaron nso. 21 Mefaa mo bɔne no, nantwie
ba a moayɛ no, na menanee no wɔ ogya mu yamoo no
muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a ɛtene
firi bepɔ no so no mu. 22 Mohyɛɛ Awurade abufuo
wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 23 Kades-
Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa ɔhyɛ yi so
sɛ, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no".
Nanso, motiaa Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ no
na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. 24 Aane,
ɛfiri sɛ mehunuu mo no, daa mosɔre tia Awurade. 25
Ɛno enti na ɛberɛ a Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔpɛ sɛ
ɔsɛɛ mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua
aduanan no. 26 Mebɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ,
"Otumfoɔ Awurade, nsɛɛ wo ɔman ne w'agyapadeɛ a
wɔde wo kɛseyɛ agye asi hɔ na wɔde wo nsa a ɛyɛ den
ayi wɔn afiri Misraim no. 27 Yi w'ani firi saa nnipa
asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne
Yakob. 28 Sɛ wosɛɛ saa nnipa yi a, Misraimfoɔ bɛka sɛ,
'Awurade sɛɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi amfa wɔn ankɔ
asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ
nso, wɔbɛka sɛ, ɔsɛɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, ɔtan wɔn; ɔde wɔn
baa ɛserɛ so sɛ ɔrekɔkunkum wɔn.' 29 Nanso, wɔyɛ
wo nkurɔfoɔ ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a ɛso ne
w'abasa a wama soɔ so yii wɔn."

10 Saa ɛberɛ no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Twa
aboɔ ɛpono no mmienu te sɛ kane deɛ no na foro
bra me nkyɛn wɔ bepɔ no so. Afei, yɛ dua adaka a

wobɛkora wɔ mu. 2 Mɛtwerɛ nsɛm a metwerɛ guu
aboɔ ɛpono mmienu a ɛdi ɛkan a wobubuu mu no bi
pɛpɛɛpɛ agu so. Na wode ahyɛ adaka no mu.” 3 Na
mede dua okuo yɛɛ adaka, senee aboɔ ɛpono mmienu
sɛ kane deɛ no, na meforoo bepɔ no a apono mmienu
no kura me nsam. 4 Awurade twerɛɛ Mmaransɛm Edu
no a ɔdii ɛkan twerɛ firii ogya mu wɔ bepɔ no so wɔ
mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na Awurade
de maa me. 5 Na mesiane firii bepɔ no so na mede
aboɔ apono no bɛhyɛɛ adaka a meyɛɛ no mu sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.
6 Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera.
Ɛhɔ na Aaron wuiɛ na wɔsiee no. Aaron babarima
Eleasa sii n’anan mu, dii ɔsɔfoɔ. 7 Wɔfiri hɔ no, wɔtu
kɔɔ Gudgod. Wɔfiri Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ Yotbata,
asase a nsuo abu so wɔ so. 8 Ɛhɔ na Awurade yii
Lewifoɔ abusuakuo sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka
no na wɔnnyina Awurade anim nsom no na wɔmfa ne
din so nhyira. Yeinom da so yɛ wɔn nnwuma de bɛsi
ɛnnɛ. 9 Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a
wɔnya mu mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no.
Awurade no ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade
mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ wɔn no. 10 Sɛdeɛ maka dada
no, metenaa bepɔ no so Awurade anim adaduanan
awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, Awurade tiee
me sufrɛ enti, wansɛe mo. 11 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
“Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa
ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no
sɛ agyapadeɛ.” 12 Enti Israel, ɛdeɛn na Awurade, mo
Onyankopɔn, hwehwɛ afiri mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ
mosuro no na moyɛ n’apɛdeɛ, na mode mo akoma
ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, 13 na modi
Awurade ahyɛdeɛ ne ne mmara a mede rema mo ɛnnɛ
yi so, na asi mo yie. 14 Ɔsorosoro mu soro ne asase
ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade mo Onyankopɔn,
dea. 15 Nanso, Awurade yii mo agyanom sɛ ne dɔ
nhwɛsodeɛ. Na ɔyii mo a moyɛ wɔn asefoɔ gyaa ɔman
biara sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 16 Ɛno enti, momma wɔnte mo
akoma mu na monnyae asoɔden no. 17 Awurade mo
Onyankopɔn yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame.
Ɔyɛ Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a
ɔnkyea n’aso na ɔnnye adanmudeɛ nso. 18 Ɔbu nwisiaa
ne akunafoɔ atɛntenenee. Ɔda ne dɔ adi kyerɛ ahɔhoɔ
a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma. 19 Mo nso,
ɛsɛ sɛ modɔ ahɔhoɔ, ɛfiri sɛ, mo nso ɛberɛ bi na moyɛ
ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. 20 Ɛsɛ sɛ modi Awurade
mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho
bata ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu. 21 Ɔyɛ
mo Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ
anwanwadeɛ akɛseɛ a mo nyinaa ahunu bi. 22 Ɛberɛ a
mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoɔ yɛ
aduɔson. Nanso afei, Awurade, mo Onyankopɔn ama
moadɔre te sɛ ɔsoro nsoromma.

11 Dɔ Awurade wo Onyankopɔn na di n’apɛdeɛ, ne
mmara ne n’ahyɛdeɛ so berɛ nyinaa. 2 Montie
ɛnnɛ sɛ, ɛnyɛ mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu
Awurade mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne
basa kɛseɛ, ne nsa a watene mu, 3 nsɛnkyerɛnneɛ a
ɔyɛɛɛ ne nneɛma a wɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa ebi
kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa. 4
Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim
asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam, anaa sɛdeɛ
ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo no
ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn ɛberɛ a wɔtaa mo no ne
sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn de bɛsi ɛnnɛ yi. 5 Wɔanhunu
sɛdeɛ na Awurade hwɛ mo so yie wɔ ɛserɛ so hɔ kɔsii
sɛ mobɛduruu ha. 6 Na wɔnni hɔ enti, wɔanhunu
deɛ wɔde yɛɛ Eliab a ɔyɛ Ruben aseni mma Datan ne
Abiram ɛberɛ a wɔyɛɛ bɔne na asase mu bue menee
wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na
nkwa wɔ mu a ɛyɛ wɔn agyapadeɛ no. 7 Na mode mo
ani ahunu Awurade tumi nnwuma a ɔyɛɛɛ nyinaa. 8
Monni mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi so sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mobɛnya ahoɔden akɔfa asase a morebɛtwa
Yordan akɔ so akɔfa yi, 9 na mo nna aware asase a
nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so a Awurade kaa ntam
kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ
no so. 10 Asase a morebɛkɔ so no nte sɛ Misraim asase
a mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo
nan twa nsuka te sɛ deɛ moredua nhahannuane no.
11 Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔ
mmepɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ hɔ yie 12 a ɛyɛ
asase a Awurade, mo Onyankopɔn, hwɛ so yie. Na
daa Awurade mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no
ahyɛaseɛ kɔsi n’awieeɛ. 13 Sɛ moto mo bo ase tie me
mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi na mode mo akoma
ne mo kra nyinaa dɔ Awurade, mo Onyankopɔn, na
mosom no a, 14 ɛnneɛ, ɔbɛtɔ osuo ne berɛ mu ama
mo na moatumi atwa nnɔbaeɛ de bi ayɛ nsã ne ngo.
15 Ɔbɛma mo ɛserɛ pii na mo anantwie awe na mo
nso mobɛdidi amee. 16 Monnnane mo akoma mfiri
Awurade so nkɔsom anyame foforɔ. 17 Sɛ moyɛ saa
a, Awurade Abufuo no bɛhuru atia mo. Ɔbɛto ɔsoro
mu, agyina osutɔ, na mo nnɔbaetwa ayɛ basaa. Na

ntɛm so, mobɛwuwu wɔ asase a Awurade de rema
mo no so. 18 Enti, momma me nsɛm yi ntena mo
akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkaedeɛ na
momfa mmɔ abotire. 19 Monkyerɛkyerɛ mo mma. Sɛ
mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ anaa
mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. 20 Montwerɛ
ngu mo afie aponnwa ne mo abɔntenpono ho, 21
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne
mo mma ase bɛdɔre wɔ asase a Awurade kaa ntam
sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. 22 Monhwɛ yie na
monni mmara a merehyɛ ama mo yi so; monnante
Awurade, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa mo
ho mmata ne ho mfa nkyerɛ ɔdɔ a modɔ no. 23 Ɛwom
sɛ aman a wɔwɔ mo asase so yɛ den sen mo deɛ,
nanso Awurade bɛpamo wɔn nyinaa. 24 Baabiara a
mode mo nan bɛtia no, asase no bɛyɛ mo dea. Mo
ahyeɛ bɛyɛ ɛfiri ɛserɛ so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ
atifi fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ apueeɛ fam
kɔsi Ntam Po no fam. 25 Obiara rentumi nsɔre ntia
mo, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛto mo ho
hu ne mo ho suro adi mo anim sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ
no wɔ baabiara a mobɛkɔ wɔ asase no so. 26 Hwɛ,
ɛnnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim, 27 Sɛ
modi Awurade, mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ
ama mo ɛnnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. 28 Na sɛ mopo
Awurade, mo Onyankopɔn mmara dane firi n'akwan
a merehyɛ mo ɛnnɛ yi so, kɔsom anyame foforɔ a,
ɛbɛyɛ nnome. 29 Na sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, de
mo duru asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira
nsɛm mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsɛm
nso mfiri Ebal Bepɔ so. 30 Saa mmepɔ mmienu yi wɔ
Asubɔnten Yordan atɔeɛ fam, asase a na Kanaanfoɔ
a na wɔte Yordan subɔnhwa a ɛbɛn kuro Gilgal no
te hɔ. Na wɔwɔ atɔeɛ fam a ɛbɛn More kwaeɛ no. 31
Moreyɛ atwa Yordan akɔtena asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo no so. Sɛ mokɔfa saa asase
no kɔtena so a, 32 monhwɛ yie na monni mmara ne
ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.

12 Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a ɛsɛ sɛ modi
so, ɛberɛ a mote asase a Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, de ama mo no so. 2 Sɛ motu amanaman
a wɔtete hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mosɛe mmeammea
a wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmepɔ no atifi,
nkokoɔ no atifi ne nnua a ɛyi nhahammono no ase
nyinaa. 3 Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa na
monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhye
wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ
no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri mmeammea
hɔ. 4 Mommfa wɔn akwan no so nsom Awurade,
mo Onyankopɔn. 5 Na mmom, monhwehwɛ baabi a
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi afiri mo mmusuakuo
mu ama mo no na montim ne din hɔ sɛ n'atenaeɛ.
Beaeɛ hɔ na ɛsɛ sɛ mokɔ. 6 Ɛhɔ na momfa mo hyeɛ
afɔrebɔdeɛ mmra mmɛbɔ a mo ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ
sononko, adeɛ a moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne
afɔrebɔdeɛ a ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo
nnwan mu mmakan nso ka ho. 7 Ɛhɔ na Awurade mo
Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bɛdidi na
mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, ɛfiri
sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ahyira mo. 8 Ɛnnɛ yi,
deɛ mopɛ biara na moyɛ, nanso, ɛnyɛ ne kwan ne
no, 9 ɛfiri sɛ, monnuruu ahomegyebea a Awurade
mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ. 10 Ɛrenkyɛre
biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyeɛ ne banbɔ
wɔ mo atamfoɔ ho a, 11 momfa biribiara a mɛhyɛ
mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ,
ntotosoɔ dudu, akyɛdeɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ
ne mo bɔhyɛ afɔdeɛ. Momfa nkɔ beaeɛ a Awurade mo
Onyankopɔn bɛyi ama mo a mobɛkamfo ne din wɔ
hɔ no. 12 Mo ne mo mmammarima, mo mmammaa
ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade,
mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete
mo nkuro so no sɛ, wɔnni asase a ɛyɛ wɔn dea. 13
Monhwɛ yie na moammɔ mo hyeɛ afɔdeɛ wɔ baabiara
kwa. 14 Motumi yɛ saa wɔ baabi pɔtee a Awurade
ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na
motumi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na moyɛ biribiara a mɛhyɛ
mo sɛ monyɛ no. 15 Nanso, kuro biara a mopɛ so no,
motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne adabɔ
no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a Awurade, mo
Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te
anaa mo ho nte no, motumi we bi. 16 Mmara a ɛbata
ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te
sɛ nsuo. 17 Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdeɛ, ntotosoɔ dudu
a ɛfiri mo aburoo mu, mo nsã foforɔ ne ngo anaa
mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu.
Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma Awurade
anaa deɛ mofiri akoma pa mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛdeɛ
sononko biara, ɛnsɛ sɛ modi. 18 Mmom, ɛsɛ sɛ modi
no wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi
a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no a mo,
mo mmammarima ne mo mmammaa mo nkoa ne

mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo
ho. Monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn
anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho. 19 Monhwɛ yie
na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ mmerɛ dodoɔ a
mote mo asase so yi. 20 Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
trɛ mo asase mu sɛdeɛ wahyɛ mo ho bɔ no a, ɛnneɛ,
mobɛtumi awe ɛnam mmerɛ biara a mopɛ. 21 Ɛtumi
ba sɛ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, ayi ama mo
sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mo fie kwan ware. Sɛ
ɛba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a
Awurade de ama mo no bi we ɛnam no wɔ mo fie
sɛdeɛ mahyɛ mo no. 22 Obi a ne ho te anaa ne ho nte
tumi we ɛnam no bi sɛdeɛ mowe ɔtwe ne ɔdabɔ no. 23
Mmara a ɛwɔ ho ara ne sɛ, monnni mogya no, ɛfiri
sɛ, mogya no yɛ nkwa enti ɛnsɛ sɛ modi nkwa no fra
ɛnam no. 24 Mmom, monhwie mogya no ngu fam sɛ
nsuo. 25 Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma
yie, ɛfiri sɛ, moayɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. 26 Momfa mo
akyɛdeɛ kronkron ne mo bɔhyɛ afɔrebɔdeɛ nkɔ beaeɛ
a Awurade akyerɛ. 27 Ɛsɛ sɛ mode ɛnam ne mogya a
mode bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no gu Awurade mo Onyankopɔn
no afɔrebukyia so. Mogya a ɛka mo afɔdeɛ foforɔ bi a
mobɔ ho no, monhwie ngu Awurade, mo Onyankopɔn,
afɔrebukyia no nkyɛn nanso motumi we ɛnam no.
28 Monhwɛ yie na monni me mmara so na biribiara
bɛkɔ yie ama mo ne mo mma, ɛfiri sɛ, mobɛyɛ deɛ
ɛsɔ Awurade mo Onyankopɔn ani. 29 Sɛ Awurade, mo
Onyankopɔn, sɛe aman no na mopam wɔn kɔtena wɔn
asase no so a, 30 mommma ɛkwan a wɔfa so som wɔn
anyame no nyɛ afidie mma mo. Mommmisa sɛ "Ɛkwan
bɛn so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ sɛ
yɛdi wɔn akyi." 31 Mommfa saa ɛkwan yi so nsom
Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔn anyame no
som mu no, wɔyɛɛ akyiwadeɛ bebree a Awurade mpɛ.
Mpo, wɔhyee wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa
wɔ ogya a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn anyame no mu.
32 Monhwɛ sɛ, deɛ mahyɛ mo no nyinaa mobɛdi so;
mommfa bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

13 Sɛ odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daeɛso so ka
ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyerɛnneɛ
a ɛyɛ hu ne anwanwasɛm kyerɛ mo, 2 na sɛ
nsɛnkyerɛnneɛ anaa anwanwasɛm no ba mu na ɔka
sɛ, "Momma yɛnni anyame foforɔ akyi (anyame a
monnim wɔn) na yɛnsom wɔn" a, 3 monntie saa
odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no nsɛm. Awurade, mo
Onyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ modɔ no firi mo
akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. 4 Awurade, mo
Onyankopɔn, na ɛsɛ sɛ modi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ
mode obuo ne anidie ma no. Monni ne mmara so na
monyɛ ɔsetie mma no; monsom no na momfam ne ho
den. 5 Ɛsɛ sɛ wɔkum saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no,
ɛfiri sɛ, ɔkasa tia Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii
mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere
ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo firi ɛkwan a Awurade, mo
Onyankopɔn, ahyɛ sɛ momfa so no so. Ɛsɛ sɛ motutu
abɔnefoɔ nyinaa firi mo mu. 6 Sɛ wo nuabarima,
wo babarima, wo babaa, wo yere a wodɔ no anaa
w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyɛn bɛka kyerɛ
wo sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ, anyame a
wo anaa w'agyanom nhunuu bi da," 7 anyame a ɛyɛ
nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ
akyiri firi asase ano kɔsi ano no a, 8 mfa wo ho mma
no, anaasɛ ntie no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ
no na mmɔ ne ho ban nso. 9 Kum na ɛsɛ sɛ wokum
no. Fa wo nsa di ɛkan kum no ansa na nnipa nyinaa
de wɔn nsa abɛka ho. 10 Monsi no aboɔ nku no, ɛfiri
sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi Awurade, mo Onyankopɔn,
a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. 11
Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a
ɔbɛfiri mo mu a, ɔbɛyɛ saa adeɛ no bio. 12 Sɛ ɛba sɛ
mote wɔ nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo no baako so sɛ 13 nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn
mu adi nnipa a wɔwɔ kuro no mu anim de wɔn akɔsi
bɔne mu aka sɛ, "Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ,"
anyame a monhunuu bi da a, 14 ɛsɛ sɛ mobisa mu,
hwehwɛ mu yie. Na sɛ ɛyɛ nokorɛ na sɛ nhwehwɛmu
ada no adi sɛ nnebɔneyɛ bi akɔ so wɔ mo mu a, 15
ɛsɛ sɛ wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro no
mu nyinaa. Monsɛe kuro no pasapasa, emu nnipa ne
afieboa. 16 Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa ano
wɔ kuro no adwabɔeɛ na monhye no. Monhye kuro
mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyeɛ
afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Saa kuro no
nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsane kyekyere bio. 17
Asadeɛ a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no, mommfa
bi. Sɛ moyɛ saa a, Awurade bɛdane afiri n'abufuhyeɛ
no ho na wahunu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no
ama mo na wama mo adɔre sɛdeɛ ɔkaa ntam hyɛɛ mo
agyanom bɔ no, 18 ɛfiri sɛ, moyɛ ɔsetie ma Awurade
mo Onyankopɔn, na modi ne mmara a mede rema mo
ɛnnɛ yi so, na moyɛ deɛ ɛsɔ n'ani.

14 Moyɛ Awurade mo Onyankopɔn mma. Ɛno enti
mommotabota mo ho anaa monnnyi mo moma
so mma awufoɔ, 2 ɛfiri sɛ, moyɛ nnipa kronkron ma

Awurade, mo Onyankopɔn. Nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa, mo na Awurade ayi mo sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom
bo. 3 Monnni akyiwadeɛ biara. 4 Yeinom ne mmoa a
ɛsɛ sɛ mowe: nantwie, odwan, abirekyie 5 ɔforoteɛ,
adowa, ɔwansane, eyuo, ɔtwe, ɛkoɔ ne abereɛ. 6 Na
monni atɔteboa biara a ne tɔte mu apae mmienu na
ɔpu wesa. 7 Nanso, ntɔteboa a wɔpu wesa anaa wɔn
tɔte mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma,
adanko ne atwaboa, ɛfiri sɛ, wɔpu wesa deɛ, nanso
wɔn tɔte mu mpaeɛ; wɔn ho nte mma mo. 8 Ɔprako
nso ho nte. Ɛwom sɛ ne tɔte mu apae deɛ, nanso ɔmpu
nwesa. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa sɔ ne
funu mu koraa. 9 Nsuomnam a wɔwɔ tɛtɛ ne abon
nyinaa motumi we. 10 Nanso, nsuomnam a wɔnni
tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe. Wɔn ho nte mma mo. 11
Anomaa biara a ne ho te no, monwe. 12 Nnomaa a
ɛnsɛ sɛ mowe nie: ɔkɔdeɛ, opete, asuo so ɔkɔdeɛ, 13
ɔkompete, nkorɔma ahodoɔ nyinaa 14 kwaakwaadabi
ahodoɔ nyinaa, 15 sohori, anadwo akorɔma, ɛpo so
asomfena ne akorɔma ahodoɔ nyinaa, 16 ɔpatuo,
ɔpatukɛseɛ, bakanoma 17 nantwinoma, opete ne ɛpo
so anene, 18 ne asukɔnkɔn ahodoɔ nyinaa, asɔkwaa
ne apan. 19 Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma
mo; monnwe. 20 Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa
deɛ, monwe. 21 Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo.
Momfa ma ɔhɔhoɔ a ɔne mo te, anaasɛ montɔn ma
ɔnanani. Na mo ankasa deɛ, monnwe, ɛfiri sɛ, wɔayi
mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama Awurade, mo
Onyankopɔn. Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame
nufosuo mu. 22 Mo mfuo mu nnɔbaeɛ no, monyi
mu ntotosoɔ dudu a ɛyɛ nkyɛmu edu mu baako wɔ
mo nnɔbaeɛ mu afe biara otwaberɛ mu. 23 Momfa
saa ntotosoɔ dudu yi mmra baabi a Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo na momfa nkamfo ne din na
monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo
anantwie ne mo nnwan abakan mmarima nso, monyɛ
wɔn saa ara. Ntotosoɔ dudu no botaeɛ ne sɛ, ɛkyerɛ
mo sɛ, ɛsɛ sɛ daa mosuro Awurade, mo Onyankopɔn.
24 Sɛ beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo
sɛ monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, 25
motumi tɔn mo afudeɛ ne mo nyɛmmoa ntotosoɔ
dudu no kyɛfa gye sika de kɔ faako a Awurade, mo
Onyankopɔn, akyerɛ mo hɔ. 26 Sɛ moduru hɔ a, momfa
sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwie,
odwan, bobesa, anaa nsã biara a ɛyɛ den ne adeɛ
biara a mo kra pɛ na monni wɔ hɔ wɔ Awurade mo
Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. 27
Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo werɛ mfiri
wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnni kyɛfa biara a wɔdi so sɛdeɛ mowɔ
no. 28 Mfeɛ mmiɛnsa biara awieeɛ no, momfa mo
mfudeɛ ntotosoɔ dudu no mmra mmɛkora no wɔ
kuro a ɛbɛn mu. 29 Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni
kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so
no, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so sɛdeɛ
wɔbɛtumi adidi amee. Na Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛhyira mo nnwuma nyinaa so.

15 Mfirinhyia nson biara awieeɛ, montwa mo aka
mu. 2 Ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ boseabɔni
biara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, ɔde kyɛ
no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka,
ɛfiri sɛ, Awurade ɛberɛ a wɔde bosea kyɛ no aduru. 3
Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfoɔ
nko ara. Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nka ho. 4 Ɛnsɛ sɛ
ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn
bɛhyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapadeɛ
sononko no so. 5 Sɛ moto mo bo ase di Awurade mo
Onyankopɔn mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a,
mobɛnya saa nhyira yi. 6 Awurade mo Onyankopɔn
bɛhyira mo sɛdeɛ wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman
bebree bosea nanso mo deɛ, morenkɔ aboseabɔ da.
Mobɛdi aman bebree so nanso wɔrenni mo so. 7 Sɛ
moduru nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo no so na sɛ ahiafoɔ wɔ hɔ a, mommpirim mo
akoma anaa mommma mo nsam nyɛ den wɔ wɔn so.
8 Mmom, mongo mo nsam na momfɛm wɔn deɛ ɛhia
wɔn. 9 Monhwɛ na moannya saa adwemmɔne yi wɔ
mo tirim sɛ ɛka mu twa berɛ no reyɛ aduru so enti,
obi bɛbisa mo bosea a moremma no. Sɛ moammɔ
ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu frɛ Awurade a, wɔbɛbu
mo fɔ sɛ moayɛ bɔne. 10 Momma no akoma pa mu na
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira mo ne biribiara a
mobɛyɛ so. 11 Ɛberɛ biara, mobɛhunu ahiafoɔ wɔ mo
mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no,
mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ. 12 Sɛ
wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne ho ma wo
na ɔsom wo mfirinhyia nsia a, afe a ɛtɔ so nson no,
gya no ɛkwan. 13 Na sɛ woregya no ɛkwan a, mma
no nkɔ nsapan. 14 Fa nsa a emu go gya no ɛkwan na
ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo
nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ w'adonneɛ bi
a Awurade, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. 15
Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade,
mo Onyankopɔn yii mo firii hɔ. Ɛno enti na mede saa
mmara yi rema mo ɛnnɛ yi. 16 Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka

kyerɛ wo sɛ, “Merennya wo hɔ nkɔ”, ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo
ne w’abusuafoɔ asɛm na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a,
17 ɛnneɛ, fa fitiiɛ bɔne n’aso mu na ɔnyɛ w’akoa daa.
Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara. 18 Mma no nyɛ wo ya
sɛ woregyaa w’asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akɔdie.
Monkae sɛ, mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ wokɔfaa
apaafoɔ sɛ wɔnsom wo a, anka wobɛtua apaafoɔ no
sika mmɔho mmienu, na Awurade mo Onyankopɔn
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. 19 Mo anantwie
ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi hɔ mma
Awurade, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan
no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔyɛ nnwuma
na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. 20
Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa
mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn bɛyi
ama mo no wɔ n’anim. 21 Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi
adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n’ani afira anaa
wadi ɛdɛm foforɔ bi a, mommfa no mmɔ afɔdeɛ mma
Awurade mo Onyankopɔn. 22 Mmom, momfa no nyɛ
aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho te o, sɛ ne ho
nte o, ɔtumi di bi sɛdeɛ obiara tumi we ɔtwe anaa
ɔdabɔ nam no. 23 Nanso, monnni mogya no. Monhwie
ngu fam te sɛ nsuo.

16 Daa monni Twam Afahyɛ no wɔ ɔbosome Abib
no mu mma Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ,
ɔbosome Abib mu ɛda bi anadwo na Onyankopɔn
yii mo firii Misraim. 2 Monkum anantwie anaa
nnwan sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ mma Awurade,
mo Onyankopɔn, wɔ baabi a Awurade bɛyi sɛ atenaeɛ
wɔ ne din mu. 3 Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu;
monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, ɛfiri sɛ,
ɔherɛ so na mofirii Misraim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nkwa
nna nyinaa mobɛkae ɛberɛ a motu firii Misraim no. 4
Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyɛn wɔ mo
nsase nyinaa so nnanson. Mommma ɛnam a mode bɔɔ
afɔdeɛ ɛda a ɛdi ɛkan no anwummerɛ no nnka ogya so
nkɔsi anɔpa. 5 Monnni Twam Afahyɛ no wɔ nkuro
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. 6
Baabi a Awurade mo Onyankopɔn bɛyi sɛ wɔnkamfo
ne din wɔ hɔ no na monni Twam Afahyɛ no. Sɛ owia
rekɔtɔ a na monni mfa nkae mo Misraim firi berɛ
no. 7 Montoto na monwe no wɔ faako a Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo no. Na adeɛ kye a,
monkɔ mo ntomadan mu. 8 Nnansia na momfa nni
burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ. Na ne nnanson so,
nnipa no nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim. Na saa ɛda no, obiara nnyɛ adwuma. 9 Ɛberɛ a
wɔrebɛfiri aseɛ atwa aburoo no na monkan nnanson
no. 10 Monni Nnapɛn Dapɔnna ma Awurade, mo
Onyankopɔn, na mommɔ ayamyɛ afɔdeɛ sɛdeɛ nhyira
a Awurade, mo Onyankopɔn, ahyira mo no sɛso so. 11
Na monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim wɔ baabi a ɔbɛyi sɛ atenaeɛ a wɔbɛkamfo ne din
no—mone no mo mmammarima ne mo mmammaa,
mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro
mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo teɛ. 12
Monkae sɛ, na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ
yie na monni saa mmara yi nyinaa so. 13 Sɛ moboaboa
mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adeɛ ano
wie a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no. 14 Saa
afahyɛ yi bɛyɛ ahotɔ ne ahosɛpɛ berɛ ama mo ne mo
abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa
ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. 15 Nnanson na
momfa nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ Awurade, mo
Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a ɔbɛyi, ɛfiri
sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudeɛ bɔ
pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahyɛ yi
yɛ ahosɛpɛ ma obiara. 16 Afe biara mu, ɛsɛ sɛ mo
mmarima hyia wɔ mo Awurade, mo Onyankopɔn anim
baabi a ɔbɛyi no mprɛnsa de ma Apiti Afahyɛ, Otwa
berɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba
Awurade anim nsapan. 17 Obiara mma deɛ ne nsa
bɛso so wɔ sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn ahyira
no. 18 Monsisi atemmufoɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo
mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a Awurade, mo
Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbɛbu atɛntenenee
wɔ nsase no nyinaa so. 19 Mommmu ntɛnkyea da biara
da. Monnnye adanmudeɛ, ɛfiri sɛ, adanmudeɛ fira
anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni
asɛm. 20 Momma asɛntenenee nna adi sɛdeɛ ɛbɛma
moatumi atena asase a Awurade mo Onyankopɔn de
rema mo no so. 21 Monnsisi nnua biara sɛ abosompɔ
wɔ Awurade mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebɛsi
ama no no ho. 22 Saa ara nso na monnsi aboɔ adum
nsom wɔn, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Awurade mo Onyankopɔn
akyiwadeɛ.

17 Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dɛm
mmɔ afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ n’akyiwadeɛ. 2 Sɛ ɛba sɛ ɔbarima anaa
ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a Awurade,
mo Onyankopɔn, de rema mo no mu ayɛ bɔne wɔ
Awurade, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no 3 sɛ
ɔresom anyame foforɔ anaa ɔresom owia, ɔsrane anaa
ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na 4 sɛ mote saa asɛm

no a, monhwehwɛ mu yie. Sɛ ɛyɛ nokorɛ na wɔkɔ
mu hunu sɛ ɛyɛ akyiwadeɛ na wayɛ wɔ Israel a, 5
momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a wayɛ saa bɔne
no mmra mo kuropɔn ɛpono ano na monsi no aboɔ
nkum no. 6 Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asɛm so
na ɛsɛ sɛ wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ɛnsɛ
sɛ wɔgyina ɔdanseni baako ano asɛm so kum obi. 7
Adansefoɔ no to ɔboɔ a ɛdi ɛkan a, nnipa a wɔwɔ hɔ
no nyinaa nso bɛto wɔn deɛ de akum onipa no. Saa
ɛkwan yi so na mobɛfa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo
mu. 8 Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asɛnniiɛ a ne die yɛ
mo den sɛ mobɛbu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudie, asɛnnie,
anaasɛ ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛkyerɛ mo no. 9 Monkɔ asɔfoɔ a
wɔyɛ Lewifoɔ ne ɔtemmufoɔ a ɔte adwa mu saa ɛberɛ
no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyerɛ mo atɛn a
mommuo. 10 Monni gyinaeɛ a wɔbɛsi no so pɛpɛɛpɛ
wɔ beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo no
hɔ. Monhwɛ yie na monni biribiara a wɔbɛkyerɛ mo
sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ. 11 Monni mmara a wɔkyerɛ
mo ne gyinaeɛ a wɔbɛsi ama mo no so pɛpɛɛpɛ.
Monnnane deɛ wɔka kyerɛ mo no ani. Monnkɔ nifa
anaa benkum. 12 Ɔbarima a ɔbɛbu ɔtemmufoɔ anaa
ɔsɔfoɔ a ɔgyina hɔ resom Awurade mo Onyankopɔn
animtia no, wɔnkum no. Ɛsɛ sɛ motɔre amumuyɛsɛm
ase wɔ Israel. 13 Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na
wɔremmu animtia bio. 14 Sɛ moduru asase a Awurade
mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so
na moka sɛ. "Momma yɛnsi yɛn so ɔhene te sɛ aman
a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a," 15 monhwɛ sɛ
mobɛpa obi a Awurade mo Onyankopɔn bɛyi no asi mo
so ɔhene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa
ɔhɔhoɔ a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi mo so ɔhene. 16
Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ sɛ n'agyapadeɛ
anaasɛ ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ
wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade aka akyerɛ mo sɛ. "Ɛnsɛ sɛ
mosane kɔ mo akyi bio." 17 Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom
bebree anyɛ saa a, n'akoma bɛfiri Awurade so. Ɛnsɛ sɛ
ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano. 18 Sɛ ɔtena ahennwa
no so sɛ ɔhene a, ɛsɛ sɛ ɔtwerɛ mmara nwoma no
wɔ mmobɔeɛ so wɔ Lewifoɔ asɔfoɔ anim na ɔfa. 19
Mmerɛ dodoɔ a ɔte ase no, ɛsɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ
ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛdi
mmara no so na wasuro Awurade ne Onyankopɔn. 20
Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnyɛ ahantan,
nhoran ne ho nkyerɛ sɛ ɔsene ne manfoɔ no. Ɛbɛsi no
kwan sɛ ɔbɛtwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi
ho. Yei bɛsi no gyinaeɛ sɛ ɔne n'asefoɔ bɛdi adeɛ awoɔ
ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

18 Asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ, nokorɛm Lewi abusuakuo
nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel
ɔman mu te sɛ mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfoɔ
no ne Lewifoɔ no bɛdi ogya afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade
no bi sɛ wɔn agyapadeɛ. 2 Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya
agyapadeɛ biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade ankasa
bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara. 3 Yei ne
kyɛfa a asɔfoɔ no bɛnya afiri anantwie ne odwan a
nnipa no de bɛbɔ afɔdeɛ no mu: n'abati, n'apantan ne
n'ayamdeɛ. 4 Afei, momma wɔn mo aburookan mu
adeɛ, nsã foforɔ ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan a wɔtwitwa
firi odwan ho. 5 Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ayi
Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ wɔnnyina,
nsom daa wɔ Awurade din mu. 6 Sɛ Lewini bi pɛ na
ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ
baabi a Awurade ayi a, 7 ɔtumi som wɔ Awurade, ne
Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ ne nkurɔfoɔ Lewifoɔ
a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim no yɛ no ara. 8
Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi tɔn
mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu sɛ
Lewini no bɛma no sɛ asɛdeɛ. 9 Sɛ monya duru asase
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a,
monhwɛ yie na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no
amanneɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ. 10 Mommma wɔnnhunu sɛ
mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ. Na mommma mo nnipa no nnyɛ akɔmfoɔ a
wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne
ntafowayifoɔ 11 ne nkaberɛkyerefoɔ ne asamanfrɛfoɔ,
adutofoɔ a ɔbisa afunu. 12 Obiara a ɔyɛ saa adeɛ yi bi
no yɛ Awurade akyiwadeɛ na saa akyiwadeɛ yi enti,
Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no afiri
mo anim. 13 Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ Awurade,
mo Onyankopɔn, anim. 14 Aman a morekɔtu wɔn yi tie
wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛsɛm. Nanso mo deɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, mma mo kwan sɛ monyɛ
saa. 15 Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi odiyifoɔ a ɔte
sɛ me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ ɔsetie
ma no. 16 Saa na mo ankasa mobisaa Awurade, mo
Onyankopɔn, ɛberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ
sɛ mompɛ sɛ mote Awurade, mo Onyankopɔn, nne
anaa mohunu egyadɛreɛ bio, ɛfiri sɛ, mosuro sɛ anhwɛ
a, mobɛwuwu. 17 Na Awurade buaa sɛ, "Mɛyɛ wɔn
abisadeɛ ama wɔn. 18 Mɛda odiyifoɔ te sɛ wo adi afiri
wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ mu. Mɛkyerɛ saa odiyifoɔ no
asɛm a mɛhyɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka

akyerɛ wɔn. 19 Obiara a wantie asɛm a odiyifoɔ no
bɛka wɔ me din mu no, m'ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ
no bɛdi. 20 Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforɔ bi
so ka asɛm anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu."
21 Mobɛbisa mo ho sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahunu sɛ
adiyisɛm no firi Awurade anaasɛ ɛmfiri no?" 22 Sɛ
odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu na amma
mu a, na ɛnyɛ Awurade na ɔde asɛm no maeɛ. Na
ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asɛm
bi kwa enti ɛnsɛ sɛ wɔsuro no.

19 Sɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛe aman a ɔde wɔn
nsase rema mo na sɛ mopam wɔn na motena wɔn
nkuro no mu ne wɔn afie mu a, 2 monyi nkuropɔn
mmiɛnsa a ɛwɔ asase no mfimfini a Awurade, mo
Onyankopɔn, de rema mo afa no. 3 Monyiyi akwan
nkɔ hɔ na monkyɛ asase a Awurade, mo Onyankopɔn,
de rema mo sɛ agyapadeɛ no mu mmiɛnsa sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, sɛ obi kum obi a, ɔbɛdwane akɔ hɔ. 4 Sɛ obi anhyɛ
da na ɔkum obi a ɔnni ne ho menasepɔ anaa ɔntan no
dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuropɔn
yi biara so de gye ne ho nkwa. 5 Sɛ ebia, obi ne ne
yɔnko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako
de abonnua rebu dua bi na sɛ abonnua no hɔn firi
ne dua mu kumm ne yɔnko no a, saa asɛm yi mu no,
onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuropɔn no baako
so de gye ne ho nkwa. 6 Sɛ dwanekɔbea biara mmɛn
hɔ a, ɔtaafoɔ bi bɛtumi ataa onipakumfoɔ no akum
no. Sɛ ɛba saa a, ɛkyerɛ sɛ, wɔakum onipakumfoɔ no
wɔ ɛberɛ a wanhyɛ da akum obi. Wankum onipa, na
mmom deɛ ɔyɛeɛ yɛ asiane. 7 Ne saa enti na merehyɛ
mo sɛ monyi nkuropɔn mmiɛnsa nsi nkyɛn no. 8 Sɛ
Awurade mo Onyankopɔn trɛ mo ɔman mu sɛdeɛ
ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom na ɔde asase no
nyinaa ma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, 9 ɛsɛ sɛ
moyi nkuropɔn mmiɛnsa si nkyɛn. Sɛ moto mo bo
ase di mmara a mehyɛɛ mo no so ɛnnɛ yi sɛ monnɔ
Awurade mo Onyankopɔn na monnante n'akwan so a,
ɛnneɛ, ɔde asase no bɛma mo. 10 Monyɛ yei, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wɔnhwie mogya a ɛnni fɔ no ngu wɔ mo
asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ
mo agyapadeɛ no so, na moanni mogyahwieguo no
ho fɔ. 11 Sɛ obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔtɛ no kumm
no na ɔdwane kɔ nkuropɔn no bi so kɔtɛ a, 12 ɛsɛ
sɛ mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu hɔ no soma
ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane de no ba kuropɔn no mu
ma owufoɔ no nkurɔfoɔ nso kum no bi. 13 Mommma
onipakumfoɔ no asɛm nha mo. Monyi wɔn a wɔdi
awudie ho fɔ wɔ Israel nyinaa mmra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, biribiara bɛkɔ yie ama mo. 14 Sɛ moduru asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no so a, monntutu ɛhyeɛ a mo agyanom
atoto ngu mmfa so nwia obi asase. 15 Mommmu obi a
ɔdanseni baako abɛdi atia no no fɔ. Soboɔ bɛdi mu
ɛberɛ a nnipa baanu anaa baasa abɛdi adanseɛ. 16 Sɛ
atorɔ danseni bi ba bɛbɔ obi amumuyɛ bi ho kwaadu
a, 17 ɛnneɛ, ɛsɛ sɛ kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no
kwaadu no nyinaa ba asɔfoɔ ne atemmufoɔ a wɔreyɛ
Awurade adwuma no anim. 18 Ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa
nnipa no nsɛm mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni
no retwa atorɔ a, 19 wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde
ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa
saa ɛkwan yi so a, mobɛtu amumuyɛsɛm nyinaa afiri
mo mu. 20 Wɔn a wɔbɛte no bɛsuro sɛ wɔbɛyɛ saa
bɔne no bi. 21 Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo mmara
a ɛsɛ sɛ modi so no yɛ nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi
ani ananmu, ɛse nsi ɛse ananmu, nsa nsi nsa ananmu,
ɛnan nsi ɛnan ananmu.

20 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ na mohunu
apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne akodɔm a wɔdɔɔso
sen mo a, monnsuro wɔn. Awurade, mo Onyankopɔn,
a ɔyii mo firii Misraim no bɛka mo ho. 2 Sɛ morebɛkɔ
ɔko a, ɔsɔfoɔ no bɛba abɛkasa akyerɛ akodɔm no. 3
Ɔbɛka sɛ, "Montie me, mo Israel mmarima! Ɛnnɛ,
morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma
mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. 4 Na
Awurade, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko
atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim." 5
Akodɔm mpanimfoɔ no bɛbisa akodɔm no sɛ, "Mo mu
bi asi ɛdan foforɔ a ɔntenaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a,
ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama
obi akɔtena mu! 6 Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii
mu aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na
wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔdi mu aba. 7
Obi wɔ ha a wagye ɔbaa bi awadeɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a,
ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama
obi akɔware ne siyere no." 8 Afei, mpanimfoɔ bɛkɔ so
abisa sɛ, "Mo mu bi suro anaa n'akoma atu? Ɛnneɛ,
ɔnkɔ fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne nuammarima nso akoma
ntu." 9 Sɛ mpanimfoɔ no wie akodɔm no kasakyerɛ
a, afei wɔbɛpa asahene asisi wɔn ano. 10 Sɛ mobɛn
kuro biara a morekɔto ahyɛ wɔn so no ano a, deɛ ɛdi
ɛkan no, monkyerɛ nnipa no asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ a
mowɔ ma wɔn. 11 Sɛ wɔpene mo nhyehyɛeɛ no so
na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu

no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama wɔasom mo. 12 Na sɛ
wɔampene asomdwoeɛ nhyehyɛeɛ no so na sɛ wɔse
wɔne mo bɛko a, ɛnneɛ, monto nhyɛ kuro no so. 13 Sɛ
Awurade, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo nsa
a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. 14 Nanso,
ɛyɛ a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyɛmmoa
ne asadeɛ a aka nyinaa sɛ agyapadeɛ. Momfa asadeɛ
no nyinaa a Awurade de ama mo no. 15 Saa nhyɛ yi
fa nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara ho, na ɛnyɛ nkuro a
ɛwɔ bɔhyɛ asase no so. 16 Na amanaman nkuro a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no deɛ, monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu
wɔ hɔ no. 17 Monsɛe Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ,
Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ Awurade,
mo Onyankopɔn, hyɛɛ mo no. 18 Sɛ ɛba saa a, ɛremma
nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwadeɛ
ho amanneɛ a wɔnam so somm wɔn anyame a anka
ɛbɛma mo ayɛ bɔne a emu yɛ duru atia Awurade, mo
Onyankopɔn, no. 19 Sɛ moretua kuropɔn bi na ɔko
no rekɔ so a, monnsɛe nnua. Monni nnuaba no na
monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfoɔ a ɛsɛ
sɛ moto hyɛ so! 20 Nanso, motumi twa nnua a monim
sɛ ɛnyɛ aduane. Momfa nyɛ deɛ ɛho hia mo mfa ntua
kuro no kɔsi sɛ ɛbɛdi nkoguo.

21 Sɛ wɔhunu sɛ wɔakum obi da afuom wɔ asase
a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so,
na sɛ monnim owudifoɔ no a, 2 mo ntuanofoɔ ne
atemmufoɔ bɛkɔ akɔsusu ɛkwan a ɛda deɛ owufoɔ no
da hɔ ne kuro a ɛbɛn no ntam. 3 Afei, mpanimfoɔ a
wɔwɔ kuro a ɛbɛn owufoɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a
ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee funtumfidie da, 4 na
wɔnni n'anim mfa no nkɔ subɔnhwa a wɔmfuntum
anaa wɔnnuaa hwee wɔ hɔ da na nsuo resene wɔ
mu mu. Subɔnhwa no mu na ɛsɛ sɛ wɔbu nantwie
ba no kɔn mu. 5 Lewifoɔ asɔfoɔ bɛba hɔ, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sɛ wɔnka asɛm
na wɔnhyira wɔ Awurade din mu. Na wɔn na wɔsi
asɛnnie ne asotwe so dua. 6 Kuro a ɛbɛn efunu no mu
mpanimfoɔ no, ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie
ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. 7 Na afei wɔbɛka sɛ,
"Ɛnyɛ yɛn nsa na yɛhwiee mogya yi guiɛ na yɛanhunu
nso. 8 Ao, Awurade, fa kyɛ wo ɔman Israel a wogyee
wɔn no. Mfa mogya a ɛdi bem yi ho so nto wo nnipa
Israel so." Wɔwie yei a, na ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda
wɔn so no afiri wɔn so. 9 Sɛ wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi
so na wɔyɛ deɛ ɛtene wɔ Awurade ani so a, na moayi
awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaeɛ hɔ. 10 Sɛ mokɔ
ɔko tia mo atamfoɔ na Awurade mo Onyankopɔn dane
wɔn hyɛ mo nsa na mofa wɔn nnomum, 11 na sɛ wɔn
mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɛfoɔ bi a mopɛ sɛ mofa no
sɛ ɔyere a, motumi ware no. 12 Momfa no mmra mo
fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwerɛ, 13 na monyi
ntadeɛ a na ɛhyɛ no wɔ ɛberɛ a mokyeree no no ngu
hɔ. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome
akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔyɛ ɔyere. 14 Sɛ mo ani
nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ.
Monntɔn no na monnyɛ no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ, moagu
n'anim ase. 15 Sɛ ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdɔ
ɔbaako kyɛn deɛ ɔka ho no, na wɔn baanu no nyinaa,
wɔn mu biara ne no wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no
yɛ ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, 16 na sɛ ɔhyɛ
nsamanseɛ de ma ne mmammarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde
kyɛfa kɛseɛ no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a
ɔdɔ no no babarima. 17 Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere
a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no, na wanam so ama
no n'agyapadeɛ no mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima
no yɛ n'agya no ahoɔden nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan.
Ɛno enti, abakan kyɛfa yɛ ne dea. 18 Sɛ ɔbarima bi
wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie
n'agya ne ne maame asɛm a nso wɔtene ne so a, 19
deɛ ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne maame no de wɔn
babarima no bɛkɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ kuro no so no
anim. 20 Ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ, "Yɛn babarima yi yɛ
asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie yɛn asɛm. Ɔyɛ onipa teta
kɔwensani." 21 Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ
kuro no mu nyinaa si no aboɔ kum no. Ne saa no,
monam so bɛpamo saa bɔne a aba mo mu no, na Israel
nyinaa bɛte, na abɔ wɔn hu. 22 Sɛ obi yɛ amumuyɛsɛm
bi a ɛfata owuo na enti wɔkum no na wɔde no sɛn dua
so a, 23 ɛnsɛ sɛ ɔsɛne dua no so ma adeɛ kye so. Ɛsɛ sɛ
ɛda no ara, wɔsie amu no, ɛfiri sɛ, obiara a wɔsɛn no
dua so saa no yɛ Onyankopɔn nnome. Monngu asase a
Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ
sononko no ho fi.

22 Sɛ wohunu sɛ obi nantwie anaa sɛ ne dwan nam
basabasa a, ɛnyɛ sɛdeɛ wonhunuu no. Kyere no
kɔma ne wura. 2 Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ
wonnim no a, fa no kɔ wo fie kɔsi sɛ ne wura no bɛba
abɛhwehwɛ no na fa n'aboa ma no. 3 Sɛ wohunu
wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a
ayera wɔ ɛkwan no so a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani
ngu so. 4 Sɛ wohunu sɛ wo nua bi afunumu anaa
ne nantwie da ɛkwan mu a, nhwɛ nkyɛn. Kɔboa wo
yɔnko no na ɔmma aboa no nsɔre. 5 Ɛnsɛ sɛ ɔbaa hyɛ

mmarima atadeɛ, saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ
mmaa atadeɛ, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ yei yɛ Awurade,
mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. 6 Sɛ wokɔto sɛ anomaa
pirebuo da ɛkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam
na sɛ anomaa no maame te ne ba no ho anaa ɔbutu
nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nkɔ.
7 Wotumi fa ne ba no, nanso hwɛ no yie sɛ wobɛma
ne maame no akɔ sɛdeɛ ɛbɛsi wo yie, na wo nkwa
nna aware. 8 Sɛ wosi ɛdan foforɔ a, si ban fa wo ɛdan
no atifi ho nyinaa, na obi amfiri hɔ ante anhwe na
woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo ɛdan
no so. 9 Wo bobefuo no, nnua nnɔbaeɛ foforɔ biara
wɔ bobe no ntam. Sɛ woyɛ saa a, wonni ho kwan sɛ
wote bobe aba wɔ bobefuo no mu anaasɛ nnɔbaeɛ
foforɔ no so aba biara. 10 Mfa nantwie ne afunumu
mmɔ mu mfuntum afuo. 11 Mfira ntoma a wɔde
kuntu ne serekye afra anwono. 12 Sɛ wopam atadeɛ a,
yɛ mpɛsɛe wɔ n'ahinanan ɛnan no biara ano. 13 Sɛ
ɔbarima ware ɔbaa na ɔne no da na akyire no, ɔmpɛ
no bio, 14 na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no edin
bɔne sɛ, "Mewaree no no, manhunu sɛ ɔyɛ ɔbaabunu,"
15 a, ɔbaa no agya ne ne maame wɔ ho ɛkwan sɛ wɔde
adansedie a ɛkyerɛ sɛ wɔn babaa no yɛ ɔbaabunu
bɛkyerɛ kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro no ɛpono ano. 16
Ɛsɛ sɛ ɔbaa no agya ka kyerɛ wɔn sɛ, "Mede me babaa
maa ɔbarima yi awadeɛ nanso ɔse ɔmpɛ no bio. 17
Wabɔ no kwaadu agu n'anim ase aka sɛ, ɔwaree no no
wahunu sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Nanso adansedeɛ a ɛkyerɛ
sɛ ɔyɛ ɔbaabunu no nie." Afei, wɔbɛtrɛ ntoma no mu
wɔ atemmufoɔ no anim. 18 Atemmufoɔ no bɛtwe
ɔbarima no aso. 19 Wɔbɛbɔ no ka dwetɛ kilogram
baako sɛ wahyɛ da agu Israel ɔbaabunu no anim ase
sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Wɔbɛtua sika no ama ɔbaa no agya.
Afei, ɔbabaa no bɛyɛ ɔbarima no yere a ɔrennyaa no
bio. 20 Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no yɛ, na
wɔannya adansedeɛ a ɛfa ne baabunuyɛ no ho ankyerɛ
a, 21 wɔde ɔbaa no bɛba n'agya fie abɔntenpono ano
na kurom hɔ mmarima asi no aboɔ wɔ hɔ akum no.
Ɔnam adwamammɔ so ayɛ animguaseɛ bɔne wɔ Israel
ɛberɛ a ɔne n'awofoɔ te. Ɛsɛ sɛ wɔpepa saa bɔne no
firi mo mu. 22 Sɛ wɔhunu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima
foforɔ bi yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima a ɔne ɔbaa
no daeɛ no ne ɔbaa no nyinaa. Ɛsɛ sɛ motu saa bɔne
no ase wɔ Israel. 23 Sɛ ɔbarima bi hyia ababaawa a
ɔyɛ ɔbaabunu a ɔne obi ahyehyɛ awadeɛ na ɔbarima
no ne ababaawa no da, na sɛ saa asɛm no sii kuro
no mu a, 24 ɛsɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kuro no
apono ano kɔsi wɔn aboɔ kum wɔn. Ababaawa no di
fɔ, ɛfiri sɛ, wɔanteateam ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ ɔbarima
no nso wu, ɛfiri sɛ, wafa obi yere. Saa ɛkwan yi so na
monam bɛtu bɔne afiri asase no so. 25 Sɛ ɔbarima bi
hyia ɔbaa a obi ahyehyɛ no awadeɛ wɔ baabi a ɛnyɛ
wɔn ɔman mu, na ɔbarima no hyɛ no ne no da a, ɛsɛ
sɛ wɔkum saa ɔbarima no. 26 Monnyɛ ababaawa no
biribiara, ɛfiri sɛ, ɔnyɛɛ akunneɛ biara. Saa asɛm yi te
sɛ obi a wato ahyɛ ne yɔnko so akum no. 27 Esiane sɛ
ɔbarima no hyɛɛ no ne no daeɛ wɔ wiram enti, wɔfa
no sɛ, ɔteateaam nanso wannya ɔgyefoɔ biara annye
no. 28 Sɛ wɔkyere ɔbarima bi a ɔne ababaawa bi a obi
ne no nhyehyɛɛ awadeɛ ada a, 29 ɛsɛ sɛ ɔtua dwetɛ
kilogram mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na ɛno
akyi, ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaawa no, ɛfiri sɛ,
wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no awadeɛ da. 30
Ɔbarima biara nni ho ɔkwan sɛ ɔne n'agya yere da,
ɛnsɛ sɛ ɔgu n'agya mpa ho fi.

23 Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima
atwene no mmma Awurade badwa ase. 2 Wɔn a
wɔyɛ mpena mma ne wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
a ɛtɔ so edu no mmma Awurade badwa ase. 3 Amonfoɔ
anaa Moabfoɔ anaa sɛ wɔn asefoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ
edu no mu biara mmma Awurade badwa ase. 4 Saa
aman yi annye mo, amma mo aduane anaa sɛ nsuo
ɛberɛ a mofiri Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor
babarima Balaam a ɔfiri Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa
sɛ ɔmmɛdome mo. 5 Nanso Awurade, mo Onyankopɔn,
antie Balaam. Ɔdanee nnome no ma ɛyɛɛ nhyira maa
mo, ɛfiri sɛ, Awurade mo Onyankopɔn dɔ mo. 6 Na
sɛ mote ase yi, mommmoa Amonfoɔ ne Moabfoɔ
ɛkwan biara so da biara da. 7 Monnkyiri Edomfoɔ
anaa Misraimfoɔ, ɛfiri sɛ, Edomfoɔ yɛ mo nuanom na
motenaa Misraimfoɔ nso mu sɛ ahɔhoɔ. 8 Misraimfoɔ
awoɔ ntoatoasoɔ mmiɛnsa a wɔne mo firii Misraim no
bɛkɔ Awurade badwa ase. 9 Sɛ mokɔ ɔko de tia mo
atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri deɛ ɛho nte biara ho.
10 Sɛ ɔbarima bi ho gu fi ɛsiane anadwo mu ahobaa
a, ɛsɛ sɛ ɔfiri atenaeɛ hɔ kɔtena baabi ɛda mu no
nyinaa. 11 Ɛduru anwummerɛ a, ɛsɛ sɛ ɔdware na
owia kɔtɔ a, ɔnsane mmra atenaeɛ hɔ. 12 Montwa
baabi a mobɛgya mo anan wɔ asraafoɔ atenaeɛ hɔ. 13
Mo mu biara mfa sofi nka ne nneɛma ho. Ɛberɛ biara
a mobɛgya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na
monkata agyanan no so. 14 Ɛsɛ sɛ asraafoɔ atenaeɛ hɔ
yɛ kronkron, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, nam
mo atenaeɛ no so bɔ mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ

so nkonim. Ɛnsɛ sɛ ɔhunu animguasedeɛ biara wɔ mo
mu; sɛ ɛba saa a, ɔbɛdane n'akyi akyerɛ mo. 15 Sɛ ɛba
sɛ nkoa dwane firi wɔn wuranom nkyɛn na wɔba mo
nkyɛn bɛgye wɔn ho dwanekɔbea a, mommpam wɔn
mma wɔnnsane wɔn akyi. 16 Momma wɔntena mo mu
wɔ kuro biara a wɔpɛ so a monnnyɛ wɔn aniɛyaadeɛ.
17 Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbaa yɛ no ho hyiadan
mu odwamanfoɔ. 18 Mommfa afɔrebɔdeɛ anaa adenya
bi a ɛfiri odwamanfoɔ nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa
ɔbaa, mma Awurade mo Onyankopɔn fie, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Awurade mo Onyankopɔn akyiwadeɛ. 19 Bosea a
mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ ɛyɛ sika, aduane anaa
biribi foforɔ no, monnnye ho mfɛntom. 20 Motumi
gye bosea ho mfɛntom firi ahɔhoɔ nkyɛn, na ɛnyɛ
Israelfoɔ nkyɛn, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
bɛhyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ
so akɔfa no. 21 Sɛ mohyɛ Awurade mo Onyankopɔn bɔ
a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm so.
Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn hwehwɛ sɛ, ɛbɔ
a moahyɛ no no, mobɛdi so ntɛm so. Sɛ moanyɛ a,
mobɛdi ho fɔ. 22 Nanso, sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a,
monyɛɛ bɔne biara. 23 Na sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu
hyɛ bɔ a, hwɛ yie na di asɛm a woaka no so, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn na woahyɛ no bɔ no. 24
Wotumi di bobe aba dodoɔ biara wɔ wo yɔnko bobe
turom nanso, mfa bi ngu kɛntɛn mu nkɔ. 25 Saa ara na
mobɛtumi de mo nsa apempan aburoo mmɛtem kakra
wɔ mo yɔnko afuom, nanso ɛnsɛ sɛ mode sekan twa.

24 Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho
bio, ɛfiri sɛ wahunu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ
ɔtwerɛ awaregyaeɛ krataa de ma no, na ɔpamoo no
firi ne fie, 2 na ɔfiri fie hɔ na ɔbarima foforɔ kɔware
no, 3 na ne kunu a ɔtɔ so mmienu no gyaa no anaa sɛ
ɔwu a, 4 ne kunu a ɔdi ɛkan a ɔgyaa no no nni ho
ɛkwan sɛ ɔware no bio, ɛfiri sɛ, wagu ne ho fi. Ɛyɛ
akyiwadeɛ wɔ Awurade ani so. Mommfa afɔbuo mma
asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ
agyapadeɛ no so. 5 Sɛ ɔbarima aware foforɔ a, ɛnsɛ sɛ
wɔde no kɔ ɔko anaasɛ nso wɔde dwuma bi die to no
so. Ɛsɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnyɛ adwuma biara sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne yere foforɔ a waware no no anya
ahotɔ. 6 Obi nnye adeyam boba kɛseɛ no ne ne ketewa
no anaa adeyam boba ketewa no nko ara awowa, ɛfiri
sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea no, ɛno ho na ɔdidi. 7 Sɛ obi kyere
ne yɔnko Israelni na ɔdi no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa ɔtɔn
no a, ɛsɛ sɛ onyadifoɔ no wuo. Ɛsɛ sɛ motu bɔne ase
firi mo mu. 8 Monhwɛ honam ani nsaneyadeɛ nyinaa
yie na monni ɛho mmara a Lewifoɔ asɔfoɔ bɛkyerɛ
mo no so; monni mmara a mahyɛ ama mo no so. 9
Monkae deɛ ɛberɛ a mofiri Misraim reba no Awurade,
mo Onyankopɔn, yɛɛ Miriam. 10 Sɛ wode biribi fɛm
wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fie nkɔgye awowasideɛ.
11 Gyina afikyire na ɔyɔnko a ɔfɛm w'adeɛ no de
awowasideɛ no bɛbrɛ wo. 12 Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani
na ɔwɔ ntoma baako a ɔpɛ sɛ ɔde si wo awowa a,
nkora ntoma no nkɔsi adekyeeɛ. 13 Fa ntoma no kɔma
wo yɔnko no owiatɔberɛ sɛdeɛ ɔde bɛda na wahyira
wo. Na Awurade, wo Onyankopɔn, bɛka sɛ woayɛ
wo nyamedwuma na wahyira wo. 14 Nhyɛ ɔpaani
mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte
mo nkuro baako mu no so. 15 Tua n'apaadeɛ ma no ɛda
biara ansa na owia akɔtɔ, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ohiani na n'ani
da saa akatua no so. Anyɛ saa a, ɔbɛsu afrɛ Awurade
atia wo, na wobɛdi bɔne ho fɔ. 16 Ɛnsɛ sɛ mma bɔne bi
a wɔayɛ enti wɔkum wɔn awofoɔ de si anan. Saa ara
nso na ɛnsɛ sɛ awofoɔ bɔne bi a wɔayɛ enti wɔkum
wɔn mma de si anan. Wɔn a owuo sɛ wɔn no, ɛsɛ sɛ
wɔkum wɔn wɔ wɔn ankasa bɔne ano. 17 Ɛsɛ sɛ wɔbu
ahɔhoɔ a wɔte mo mu no ne nwisiaa atɛntenenee, na
ɛnsɛ sɛ mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de si ɛka a ɔde
ho awowa. 18 Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa
wɔ Misraim na Awurade, mo Onyankopɔn, na ɔgyee
mo. Ɛno enti na mede saa mmara yi ama mo no. 19 Sɛ
woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo werɛ firi afi bi
wɔ afuom hɔ a, nsane nkɔfa. Gya wɔ hɔ ma ahɔhoɔ,
awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛhyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.
20 Sɛ wote wo ngo nnua so aba a, nkɔ so mprenu. Gya
aba no a aka so no ma ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ.
21 Saa nso na wote wo bobe nturo so aba a, nkɔ so
mprenu. Gya aba a aka wɔ so no ma ahɔhoɔ, nwisiaa
ne akunafoɔ. 22 Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim.
Ɛno enti na mehyɛ mo sɛ monyɛ yei no.

25 Sɛ akasakasa si mmarima baanu ntam a, wɔmfa
asɛm no nkɔ asɛnniiɛ na ɔtemmufoɔ no nni asɛm
no. Ɔbɛgyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fɔ no
aso. 2 Sɛ ɔbarima a ɔdi fɔ no fata sɛ wɔtwa no mmaa
a, ɔtemmufoɔ no bɛma no ada hɔ na watwa no mmaa
dodoɔ a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. 3 Nanso, ɛnsɛ sɛ
wɔtwa no mmaa boro aduanan. Sɛ wɔtwa no boro saa
a, na wɔagu wo nua anim ase wɔ w'anim. 4 Nkyekyere
nantwie a ɔreporo atokoɔ ano. 5 Sɛ nuammarima
baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ
sɛ okunafoɔ no kɔware ɔhɔhoɔ. Mmom, ne kunu a

wawuo no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafoɔ no, na
wayɛ okunu nua asɛdeɛ ama okunafoɔ no. 6 Abakan a
wɔbɛwo no no, wɔde no bɛto n'agya a wawuo no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, owufoɔ no din rempepa mfiri Israel. 7 Na sɛ
ɛba sɛ owufoɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no
yere no a, ɔbaa no bɛkɔ kuro no mpanimfoɔ nkyɛn wɔ
kuro no ɛpono ano akɔka akyerɛ wɔn sɛ, "Me kunu
nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrentumi
nyɛ okunu nua asɛdeɛ mma me." 8 Afei, ɔbarima no
kurom mpanimfoɔ bɛfrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ɔse
pene ara na ɔrempene no so a, ɔbɛka sɛ, "Mempɛ sɛ
meware no" a, 9 okunafoɔ no bɛkɔ ɔbarima no anim
a mpanimfoɔ no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔ ɔbarima no
mpaboa baako, ate ntasuo agu n'anim na waka sɛ, "Sei
na ɛsɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua
so." 10 Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefoɔ wɔ Israel sɛ abusua
a wɔaworɔ wɔn mpaboa. 11 Sɛ Israelfoɔ mmarima
baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu
enti, ɔsɔ ɔbarima baako no barima mu a, 12 ɛsɛ sɛ
wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔborɔ biara nni mu.
13 Momfa nsania papa nkari adwadeɛ 14 na monsusu
adwadeɛ no pɛpɛɛpɛ. 15 Aane, momfa nsania pa na
monsusu adwadeɛ nso pɛpɛɛpɛ na moanya nkwa nna
tenten wɔ asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema
mo no so. 16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo
so kari adwadeɛ no yɛ Awurade, mo Onyankopɔn,
akyiwadeɛ. 17 Mommma mo werɛ mfiri deɛ Amalekfoɔ
yɛɛ mo ɛberɛ a mofiri Misraim reba no ɛda biara da.
18 Wɔto hyɛɛ mo so ɛberɛ a moabrɛbrɛ na moatotɔ
baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn
hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. 19 Ɛno enti,
sɛ Awurade mo Onyankopɔn ma mo ahomegyeɛ firi
mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo sɛ
agyapadeɛ sononko no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfoɔ,
na yɛankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo
werɛ mfiri yei da!

26 Sɛ moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de
rebɛma mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so, na
moko gye tena so a, 2 momfa otwakane wɔ otwa berɛ
biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi
a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛyi sɛ wɔnkamfo ne
din wɔ hɔ no. 3 Monkɔ ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no
nkyɛn na monka nkyerɛ no sɛ, "Menam saa akyɛdeɛ
yi so reda no adi sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, de me
aba asase a ɔhyɛɛ m'agyanom bɔ no so." 4 Afei, ɔsɔfoɔ
no bɛgye kɛntɛn no afiri wo nsam de asi Awurade, mo
Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. 5 Na wobɛka saa
nsɛm yi wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Na
me tete agya Yakob yɛ otutenani Aramni a ɔkɔtenaa
Misraim. N'abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim
hɔ no, wɔdɔɔso bebree bɛyɛɛ ɔman kɛseɛ. 6 Ɛberɛ a
Misraimfoɔ dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no,
7 yɛsu frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn. Ɔtee
yɛn sufrɛ na ɔhunuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a
yɛwɔ mu. 8 Enti, Awurade nam tumi a ɛyɛ nwanwa,
ehubɔ a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnneɛ a ɛpusu nnipa ne
anwanwasɛm so gyee yɛn firii Misraim. 9 Ɔde yɛn baa
ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ɛwoɔ resene so yi
maa yɛn. 10 Afei, Ao Awurade, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ
m'aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebrɛ
wo." Afei, fa aduane no si Awurade, mo Onyankopɔn,
anim na sɔre no. 11 Afei, kɔ na kɔgye w'ani wɔ nneɛma
pa a Awurade, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo
fiefoɔ no ho. W'anigyeɛ no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhoɔ
a wɔte mo mu no nso. 12 Mfeɛ mmiɛnsa biara, ɛsɛ sɛ
moma mo mfudeɛ ho ntotosoɔ dudu sononko. Ɛsɛ
sɛ mode saa ntotosoɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ,
ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya
bi adi amee wɔ mo nkuro so. 13 Afei, mompae mu
nka wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim sɛ, "Mede
akyɛdeɛ kronkron a ɛfiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoɔ,
nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ wohyɛɛ me no. Memmuu
wo mmara no bi so anaa me werɛ mfirii wo mmara no
bi. 14 Manni bi ɛberɛ a meretwa adwo anaasɛ ɛberɛ a
na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi,
na mamfa mu bi nso amma awufoɔ. Matie Awurade,
me Onyankopɔn, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ
menyɛ no. 15 Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ
fam na hyira wo nkurɔfoɔ Israel ne asase a wode
ama yɛn no—asase a nufosuo ne ɛwoɔ retene wɔ so
sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn agyanom bɔ no." 16 Awurade, mo
Onyankopɔn, hyɛ mo ɛnnɛ sɛ, monni saa mmara yi
nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni
so. 17 Moapae mu aka no ɛnnɛ sɛ, Awurade yɛ, mo
Onyankopɔn, na mobɛnante n'akwan so na mobɛdi ne
mmara so ayɛ ɔsetie ama no. 18 Na Awurade aka no
ɛnnɛ sɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ, n'agyapadeɛ a n'akoma da
ho sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno enti, ɛsɛ sɛ modi ne mmara
nyinaa so. 19 Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛseɛ asene
ɔman biara. Afei, mobɛnya nkamfoɔ, animuonyam, na
mo din bɛhyeta. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ma
Awurade, mo Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no.

27 Mose ne Israel mpanimfoɔ hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
"Monni mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi nyinaa

so. 2 Sɛ motwa Yordan kɔduru asase a Awurade, mo
Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehyɛ aboɔ
akɛseɛ na momfa akaadoo nsra ho. 3 Sɛ motwa Yordan
kɔ asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo
no so, asase a ɛwoɔ ne nufosuo resene so no so a,
montwerɛ mmara no nyinaa ngu so sɛdeɛ Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. 4 Na sɛ
motwa Yordan a, monhyehyɛ aboɔ no wɔ Ebal bepɔ
so sɛdeɛ merehyɛ mo ɛnnɛ yi na momfa akaadoo
no mfa ho. 5 Monsi afɔrebukyia, aboɔ afɔrebukyia
wɔ hɔ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Mommfa
dadeɛ biribiara nka. 6 Momfa aboɔ nkunkuma nsi
Awurade, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so mma Awurade, mo Onyankopɔn.
7 Mommɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ nso wɔ so na momfa
anigyeɛ nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankopɔn,
anim. 8 Montwerɛ mmara no mu nhyehyɛeɛ nyinaa
pɛpɛɛpɛ ngu aboɔ a wɔde akaadoo aka so no so." 9
Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyerɛɛ Israelfoɔ
no sɛ, "Ao Israel, monyɛ komm na montie! Ɛnnɛ,
moabɛyɛ Awurade, mo Onyankopɔn manfoɔ. 10 Monyɛ
ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn, na monni
ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi
so." 11 Saa ɛda no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, 12
Sɛ motwa Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda,
Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina
Gerisim bepɔ so nhyira ɔman no. 13 Ruben, Gad, Aser,
Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal
bepɔ so nnome. 14 Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa
a wɔwɔ Israel nyinaa so sɛ: 15 "Nnome nka onipa
a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasene anaa deɛ wɔagu de ahyɛ
kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi yɛ
Awurade akyiwadeɛ." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" 16 "Nnome nka obiara a ɔbɛbu n'agya
anaa ne maame animtia." Na ɔman no nyinaa bɛgye
so sɛ, "Amen!" 17 "Nnome nka obiara a ɔsesa hyeɛ
nam so bɔ ne yɔnko korɔno." Na ɔman no nyinaa
bɛgye so sɛ, "Amen!" 18 "Nnome nka obiara a ɔma
onifirani fom ɛkwan." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" 19 "Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhoɔ,
nwisiaa ne akunafoɔ." Na ɔman no nyinaa bɛgye so
sɛ, "Amen!" 20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere
bɛda, ɛfiri sɛ, wagu n'agya mpa ho fi." Na ɔman no
nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" 21 "Nnome nka obiara
a ɔne aboa bɛda." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
"Amen!" 22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabaa bɛda,
sɛ ɔyɛ n'agya babaa anaa ne maame babaa." Na ɔman
no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" 23 "Nnome nka obiara
a ɔne n'ase baa bɛda." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
"Amen!" 24 "Nnome nka obiara a ɔbɛkum ɔfoforɔ wɔ
kɔkoam." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ, "Amen!" 25
"Nnome nka obiara a ɔgye apaabɔdeɛ na ɔkum onipa
a ɔnyɛɛ bɔne biara." Na ɔman no nyinaa bɛgye so sɛ,
"Amen!" 26 "Nnome nka obiara a wanni mmaransɛm
yi so na wannye anto mu." Na ɔman no nyinaa bɛgye
so sɛ, "Amen!"

28 Na sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn, na modi
mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi so a, Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛpagya mo asene aman a wɔwɔ
ewiase nyinaa. 2 Sɛ motie Awurade, mo Onyankopɔn a,
mobɛnya saa nhyira yi nyinaa: 3 Wɔbɛhyira mo wɔ mo
nkuro ne mo ɔman mu. 4 Wɔde mma bebree ne nsase
bereɛ bɛhyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn
ase dɔre bɛhyira mo. 5 Wɔde nnuaba nkɛntɛn ma ma,
ne mmɔre kodoɔ a burodo ahyɛ so ma bɛhyira mo. 6
Wɔbɛhyira mo wɔ baabiara a mobɛkɔ, mo fieba mu ne
mo adifire mu. 7 Sɛ atamfoɔ to hyɛ mo so a, Awurade
bɛdi wɔn so. Wɔbɛfiri baabi ato ahyɛ mo so na wɔafa
akwan nson so ahwete afiri mo anim. 8 Biribiara a
mobɛyɛ no, Awurade bɛhyira so na ɔde aburoo ahyɛ
mo apata ma ma. Awurade, mo Onyankopɔn, bɛhyira
mo wɔ asase a ɔde rema mo no so. 9 Sɛ modi Awurade,
mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan
so a, Awurade bɛgyina mo sɛ ne nnipa kronkron
sɛdeɛ ɔhyeɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no. 10 Afei, ewiase aman
nyinaa bɛhunu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade afa mo, na
wɔbɛsuro mo. 11 Awurade bɛma mo nneɛma pa ma
aboro so ma—nyɛmmoa ne afudeɛ pii wɔ asase a ɔhyeɛ
mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma wɔn no so. 12 Awurade
firi n'ahonya dodoɔ a ɛwɔ soro no mu bɛma osuo atotɔ
wɔ ne berɛ mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ
so. Mobɛfɛm aman pii nanso, mo deɛ, moremfɛm
hwee mfiri wɔn nkyɛn. 13 Sɛ motie saa Awurade, mo
Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, Awurade bɛyɛ
mo ti na ɛnyɛ nan, na moakorɔn. 14 Ɛnsɛ sɛ motwe
mo ho firi mmara a mede rema mo ɛnnɛ yi biara ho
sɛ morekɔdi anyame foforɔ akyi asom wɔn. 15 Na sɛ
moantie Awurade, mo Onyankopɔn, anni ne mmara
nyinaa a mede rema mo ɛnnɛ no so a, saa nnome yi
nyinaa bɛba abɛbunkam afa mo so. 16 Nnome bɛka
mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu. 17 Wɔde nkɛntɛn
a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo
nni mu bɛdome mo. 18 Wɔde mma kakra bi ne nsase
bonini bɛdome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini

bɛdome mo. 19 Baabiara a mobɛkorɔ, mo fieba ne mo
adifire mu, wɔbɛdome mo. 20 Awurade bɛma nnome,
basabasayɛ ne hwammɔdie aba adeɛ biara a moyɛ mu,
kɔsi sɛ awieeɛ no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moayɛ bɔne na
moagya me enti. 21 Awurade de nyarewa bɛba mo so
akɔsi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa
no so. 22 Awurade de yadeɛ a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka
mo. Ɔbɛma huraeɛ ne ahonhono abɔ mo na wama
ɔhyeɛ a ano yɛ den, mfudeɛ nyarewa ne kakawirewire
aba mo so na aha mo ara kɔsi sɛ mo ase bɛhye. 23
Ɔsoro a ɛkata mo tiri so no bɛdane sumpii na ɛfam
adane dadeɛ. 24 Awurade bɛdane osutɔ a ɛwɔ mo
ɔman mu no mfuturo; ɛbɛpore afiri soro agu mo so
kɔsi sɛ mobɛsɛe. 25 Awurade bɛma mo atamfoɔ adi
mo so nkonim. Mobɛfa baabi akɔto ahyɛ mo atamfoɔ
so, nanso, mobɛfa akwan nson so adwane afiri wɔn
anim. Mobɛyɛ ahodwiredeɛ wɔ ahennie a ɛwɔ asase yi
so nyinaa ani so. 26 Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne wiram
mmoa aduane, na obiara nso nni hɔ saa ɛberɛ no a
ɔbɛpam wɔn. 27 Awurade bɛma mpɔmpɔ a ɛsisii mo
wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiiwa, ntutuiɛ ne
ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. 28 Awurade de
adammɔ, anifiraeɛ ne ayamhyehyeɛ bɛto mo so. 29
Mode mo nsa bɛhwehwɛ ɛkwan awia ketee te sɛ deɛ
onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moyɛ
no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo
korɔno daa na obiara mmɛgye mo. 30 Mobɛgye ɔbaa
aware nso obi ne no bɛda. Mobɛsi dan nso obi hunu
na ɔbɛtena mu. Mobɛdɔ bobefuo nanso monnni mu
aba. 31 Wɔbɛkum mo nantwie wɔ mo anim nanso
morennya ne nam bi nwe. Wɔbɛgye mo afunumu afiri
mo nsam a, ɔrensane mma bio. Wɔde mo dwan bɛma
mo atamfoɔ na morennya ɔboafoɔ a ɔbɛgye no ama
mo. 32 Wɔde mo mmammarima ne mo mmammaa
bɛma ɔman foforɔ na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo
ani atɔre sia, nanso morentumi nyɛ ho hwee. 33 Nnipa
a monnim wɔn na wɔbɛfo mo mfuo mu nnɔbaeɛ adi,
na daa wɔasane ahyɛ mo so. 34 Na mo ani so adeɛ
a mobɛhunu no bɛbɔ mo dam. 35 Awurade bɛma
mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe
ne mo nan ho na atrɛ afiri mo nan aseɛ akɔsi mo tiri
so. 36 Awurade bɛpamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so
no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ
na mobɛsom anyame foforɔ, anyame a wɔde nnua
ne aboɔ ayɛ. 37 Aman a Awurade de mobɛkɔ so no
nyinaa so, mobɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredeɛ ama wɔn.
38 Mobɛdua bebree nanso mobɛtwa kakraa bi, ɛfiri sɛ,
ntutummɛ bɛwe mo mfudeɛ. 39 Mobɛyɛ bobe nturo
ahwɛ so yie nanso monnnom anaa monnni so aba,
ɛfiri sɛ, asonson bɛsɛe bobe no. 40 Mobɛdua ngo nnua
afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara,
ɛfiri sɛ, aba no bɛte agu fam ɛberɛ a ɛmmereɛ. 41
Mobɛwo mmammarima ne mmammaa nanso ɛnyɛ
mo na mobɛtete wɔn, ɛfiri sɛ, wɔbɛkyere wɔn de wɔn
akɔ nkoasom mu. 42 Mo mfuo nyinaa, mmoawa bɛsɛe
no. 43 Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no bɛnya ahoɔden anya
no mmorosoɔ, na mo deɛ, mobɛyɛ mmerɛ ayɛ mmerɛ
mmorosoɔ. 44 Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi.
Wɔbɛyɛ tiri na moayɛ nan. 45 Sɛ moanyɛ ɔsetie amma
Awurade, mo Onyankopɔn, anni mmara a ɔde ama
mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛdi mo akyi na
abunkam afa mo so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe mo. 46 Saa nsɛm a
ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne kɔkɔbɔ ama mo ne
mo asefoɔ daa nyinaa. 47 Esiane sɛ moamfa anigyeɛ ne
ahosɛpɛ ansom Awurade mo Onyankopɔn wɔ mfasoɔ
dodoɔ a moanya no ho enti, 48 mobɛsom mo atamfoɔ
a Awurade, mo Onyankopɔn, bɛsoma wɔn abɛtia mo
no. Ɛkɔm bɛde mo; sukɔm bɛde mo; mobɛda adagya
na biribiara ho ahia mo. Wɔbɛhyɛ mo kɔnnua kɔsi sɛ
wɔbɛsɛe mo. 49 Awurade de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri
baabi wɔ asase ano bɛba abɛtia mo na wɔato ahyɛ mo
so te sɛ ɔkɔdeɛ. Ɛyɛ ɔman a monte wɔn kasa; 50 ɔman
a wɔn ho yɛ hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu
ɔpanin, nni ahummɔborɔ ma abɔfra. 51 N'asraadɔm
bɛto ahyɛ mo nyɛmmoa ne mo nnɔbaeɛ so na ɛkɔm
ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã,
ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na
ɛnam so ama mo asɛe. 52 Wɔbɛtua mo nkuropɔn
nyinaa. Afasuo denden a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ
mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbɛka agu
fam. Wɔbɛto ahyɛ nkuro a ɛwɔ asase a Awurade mo
Onyankopɔn de ama mo no so. 53 Esiane ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ a ɔtamfoɔ de bɛba mo so wɔ otua no mu
no enti, mobɛwe mo mmammarima ne mmammaa a
Awurade de ama mo no ɛnam mono. 54 Mpo, mo mu
ɔhobrɛaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu
ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no no ne ne
mma a wɔte ase no so mmɔbɔ, 55 na ɔremma wɔn
mu biara ɛnam no bi nwe. Esiane sɛ, ɔnni biribi a
aka a ɔbɛwe wɔ otua no a mo atamfoɔ no bɛtua mo
nkuropɔn no nyinaa enti. 56 Mo mu ɔbaa a ɔbrɛ ne
ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ
ɔde ne nan bɛsi fam no, ɔbɛnya ne kunu a ɔdɔ no
ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho

menasepɔ. 57 Ɔbaa no de awodeɛ ne abɔfra a wawo
no foforɔ no bɛsie wɔn sɛdeɛ ɔbɛtumi awe ne nyinaa
kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfoɔ de
bɛba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka
a wɔbɛwe wɔ otua no mu. 58 Sɛ moanni mmara no
nyinaa a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na
moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani Awurade
mo Onyankopɔn no din a, 59 Awurade de ɔyaredɔm a
ɛyɛ hu bɛbrɛ mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano
bɛyɛ den na ɛrennyae. Mobɛka nnompe na moayɛ
mmɔbɔ. 60 Ɔde yadeɛ a ɛbaa mo so wɔ Misraim a ɛbɔɔ
mo hu no bɛbrɛ mo a ɛremfiri mo so da. 61 Awurade
bɛsane de nyarewa ahodoɔ bebree ne amanehunu a
wɔntwerɛɛ no mmara nwoma no mu bɛbrɛ mo kɔsi sɛ
mobɛsɛe. 62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma
no, mo so bɛte koraa, ɛfiri sɛ, moantie Awurade,
mo Onyankopɔn. 63 Sɛdeɛ na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ
ɔbɛma mo akɔ so no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ
ɔbɛdwerɛ mo na wasɛe mo. Ɔbɛtutu mo ase afiri asase
a morekɔ so akɔfa no so. 64 Na Awurade bɛbɔ mo
apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase
ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔhoɔ anyame a mo anaa mo
agyanom nhunuu bi da; anyame a wɔde nnua ne aboɔ
ayɛ! 65 Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa
ahomegyeɛ. Na Awurade bɛma mo akoma atutu na
mo ani ayɛ siamoo na mo kra akusa. 66 Mo asetena
bɛdi nsensɛnmu. Anadwo ne awia nyinaa mobɛbɔ ehu
a morennya gyidie biara sɛ mobɛhunu anɔpa hann. 67
Anɔpa mobɛka sɛ, "Sɛ ɛyɛɛ anadwo a!" Na anwummerɛ
nso mobɛka sɛ, "Sɛ ɛyɛɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, ɛfiri
sɛ, mohunu sɛ ehu atwa mo ho ahyia. 68 Na Awurade
bɛma mo asane akɔ Misraim wɔ ahyɛn mu, akwantuo
a mehyɛɛ mo bɔ sɛ morentu bio no. Ɛhɔ na mode mo
ho bɛma mo atamfoɔ sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso
obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

29 Yei ne nhyehyɛeɛ a ɛwɔ apam a Awurade hyɛɛ
Mose sɛ ɔne Israelfoɔ no nyɛ wɔ Moab nka apam
a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no. 2 Mose frɛɛ Israelfoɔ
no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ahunu deɛ Awurade
yɛɛ Farao ne ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ
Misraim no. 3 Mo ankasa mohunuu sɔhwɛ akɛsɛɛ,
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ akɛsɛɛ no. 4
Nanso, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Awurade mmaa mo adwene a
ɛte asɛm ase anaa ani a ɛhunu adeɛ anaa aso a ɛte
asɛm. 5 Mfeɛ aduanan mu a medii mo anim faa ɛserɛ
so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a
ɛhyɛ mo nan nso anhi. 6 Moanni aduane, annom nsã
anaa nsã a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛdeɛ mobɛhunu sɛ
mene Awurade, mo Onyankopɔn, no. 7 Yɛduruu ha
no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa
yɛn, nanso, yɛdii wɔn so. 8 Yɛfaa wɔn asase de maa
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa
no sɛ wɔn agyapadeɛ. 9 Ɛno enti, monni saa apam yi
so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yie. 10 Mo
nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoɔ,
mo ahwɛfoɔ ne Israel mmarima nyinaa, ɛnnɛ mogyina
Awurade, mo Onyankopɔn, anim, 11 mo ne mo mma
ne mo yerenom ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo
nnua, soa mo nsuo. 12 Mogyina ha sɛ mo ne Awurade,
mo Onyankopɔn, rebɛyɛ apam, apam a Awurade ne
mo reyɛ ɛnnɛ. Ɔde ntam bɛsɔ ano, 13 na wasi so
gyinaeɛ sɛ ɛnnɛ, moyɛ ne nkurɔfoɔ na ɔno nso bɛyɛ
mo Onyankopɔn sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam
kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. 14
Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi,
ɛnyɛ mo a 15 mo ne yɛn gyina ha ɛnnɛ wɔ Awurade
mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na mmom ɛwɔ
hɔ ma wɔn a wɔnni ha nso. 16 Mo ankasa monim
sɛdeɛ yɛtenaa Misraim ne sɛdeɛ yɛreba ha no yɛfaa
aman so bɛsii ha. 17 Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a
wɔde nnua ne aboɔ ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ
wɔn nkyɛn. 18 Monhwɛ yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa
anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu ɛnnɛ no mu biara
akoma rennane mfiri Awurade, mo Onyankopɔn, ho
nkɔsom saa aman yi anyame; monhunu sɛ, duhini
biara nni mo mu a ɛpu bɔnwoma a ɛyɛ nwono saa. 19
Ɛnsɛ sɛ obiara a ɔte nnome ho kɔkɔbɔ nsɛm yi susu
sɛ ɔno deɛ hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim
sɛ, "Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asoɔden kwan
so." Yei de ɔsɛeɛ a ɛso bɛba. 20 Awurade remfa nkyɛ
saa nnipa no. N'abufuo ne ne ninkunu bɛhye atia
wɔn. Nnome a wɔatwerɛ no saa nwoma yi mu nyinaa
bɛba wɔn so na Awurade bɛpepa wɔn din afiri ɔsoro
ase. 21 Awurade bɛtwe wɔn afiri Israel mmusuakuo
nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a
wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.
22 Afei, nkyirimma a wɔbɛba, wɔn a wɔfiri mo ase ne
wɔn a wɔfiri ahɔhoɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase so
bɛhunu asase no sɛeɛ ne nyarewa a Awurade de bɛbrɛ
asase no. 23 Wɔbɛhunu sɛ, wɔn asase no dɔteɛ adane
sɔfe ne nkyene a wɔdua so biribiara a ɛnyɛ yie, na
hwee nso nnyini wɔ so—mpo, ɛserɛ ahahan. Ɛbɛyɛ te
sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade
sɛee no n'abufuo mu no. 24 Aman a atwa ahyia no

bɛbisa sɛ, “Adɛn enti na Awurade ayɛ saa asase yi saa?
Adɛn enti na ne bo fu denden saa?” 25 Na wɔbɛka
akyerɛ wɔn sɛ, “Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ
asase no so buu apam a wɔne Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn yɛɛɛ ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim asase
so. 26 Wɔdane kɔsom anyame foforɔ a wɔyɛ ahɔhoɔ
ma wɔn, anyame a Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom.
27 Ɛno enti na Awurade abufuo dɛre tiaa saa asase yi,
nam so de nnome a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no
baa wɔn so no. 28 Abufuhyeɛ mu, Awurade tutuu ne
nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn
kɔguu asase foforɔ a wɔte so seesei no.” 29 Ahintasɛm
nyinaa firi Awurade mo Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a
wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefoɔ no, ɛsɛ sɛ yɛhyɛ
no nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ne mmaransɛm yi so.

30 Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no
nyinaa ba mo so wɔ baabiara a Awurade mo
Onyankopɔn bɛhwete mo akɔ wɔ aman no mu, 2 na
mo ne mo mma sane ba Awurade, mo Onyankopɔn,
nkyɛn, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa yɛ
ɔsetie ma no sɛdeɛ merekyerɛ mo ɛnnɛ yi a, 3 ɛnneɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn de mo akradeɛ bɛma mo,
na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afiri
amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane
de mo aba bio. 4 Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri
asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, ɛfiri hɔ no, Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano asane de mo aba bio.
5 Awurade Onyankopɔn de mo bɛba asase a ɛyɛ mo
agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadeɛ. Ɔbɛma mo
adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. 6 Awurade,
mo Onyankopɔn, bɛtene mo ne mo asefoɔ akoma so
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa
bɛdɔ no na moatena. 7 Awurade, mo Onyankopɔn,
de saa nnome yi nyinaa bɛgu mo atamfoɔ ne wɔn a
wɔtaa mo no so. 8 Afei, mobɛsane atie, adi Awurade
mmara a mede rema mo ɛnnɛ no so. 9 Awurade, mo
Onyankopɔn, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yie.
Ɔbɛma mo mma pii. Mo nyɛmmoa bɛdɔɔso. Na mo
mfuo mu nnɔbaeɛ nso bɛbu so, ɛfiri sɛ, Awurade, mo
Onyankopɔn, ani bɛgye sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdeɛ
na ɔyɛ mo agyanom no. 10 Sɛ motie Awurade, mo
Onyankopɔn, nne, na modi n’ahyɛdeɛ ne ne mmara
a wɔatwerɛ wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na
mode mo akoma ne mo kra dɔ no a, n’ani bɛgye mo
yiedie ho. 11 Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama
mo ɛnnɛ yi sodie nyɛ den, na ɛnyɛ adeɛ a morentumi
nyɛ nso. 12 Ɛnni soro a enti mobɛka sɛ, “Hwan na
ɔbɛkɔ soro ama yɛn na wakɔgye abrɛ yɛn, na yɛate adi
so?” 13 Saa ara nso na ɛnni ɛpo agya a enti mobɛka
sɛ, “Hwan na ɔbɛtwa akɔ ɛpo fa nohoa ama yɛn na
wakɔgye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?” 14 Dabi, asɛm no
abɛn wo. Ɛda w’ano, na ɛwɔ w’akoma mu. Ɛno enti,
monni so. 15 Montie, ɛnnɛ, mede nkwa ne nkɔsoɔ,
owuo ne ɔsɛeɛ asi mo anim. 16 Sɛ motie Awurade,
mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnnɛ yi,
nam so dɔ Awurade, mo Onyankopɔn, nante n’akwan
mu, di ne mmara so a, mobɛnya nkwa na mo ase
adɔre, na Awurade, mo Onyankopɔn bɛhyira mo wɔ
asase a morekɔ akɔtena so no so. 17 Nanso sɛ mo
akoma dane, sɛ moanyɛ ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto
anyame foforɔ, na mosom wɔn a, 18 mepae mu ka
kyerɛ mo ɛnnɛ sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛe mo; morentena
asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadeɛ
no so nkyɛ. 19 Nnɛ mede nkwa ne owuo, nhyira ne
nnome, asi mo anim sɛ monyi deɛ mopɛ. Mefrɛ ɔsoro
ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
mo ne mo asefoɔ bɛnya nkwa! 20 Monnɔ Awurade, mo
Onyankopɔn. Monyɛ ɔsetie mma no, na momfa mo ho
mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena
ase akyɛre wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma
mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

31 Ɛberɛ a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfoɔ
wieeɛ no, 2 ɔkaa bio sɛ, “Seesei madi mfeɛ ɔha ne
aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. Awurade
aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. 3
Nanso Awurade, mo Onyankopɔn, ankasa bɛdi mo
anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn
asase no. Yosua ne onipa foforɔ a ɔbɛdi mo anim sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ mo bɔ no. 4 Awurade bɛsɛe amanaman
a wɔte asase no so no sɛdeɛ ɔsɛeɛ Sihon ne Og a
na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo no. 5 Awurade de nnipa
a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na mo ne wɔn bɛdi no
sɛdeɛ mɛhyɛ mo no. 6 Monyɛ den na mo bo nyɛ duru!
Monnsuro wɔn! Awurade, mo Onyankopɔn, bɛdi mo
anim. Ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso.” 7
Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no Israelfoɔ no nyinaa
anim sɛ, “Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman
yi bɛkɔ asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ
ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. 8
Awurade na ɔredi w’anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo
hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w’akoma
ntu!” 9 Afei, Mose twerɛɛ mmara yi too hɔ; ɔde maa
asɔfoɔ a wɔyɛ Lewi mmammarima a wɔsoaa Awurade
apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. 10 Mose

hyɛɛ wɔn sɛ, "Mfeɛ nson biara awieeɛ, Asese Afahyɛ
mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. 11 Israelfoɔ
nyinaa nhyia wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim wɔ
baabi a ɔbɛkyerɛ no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn
anim ama wɔate. 12 Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima,
mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛte na wɔbɛsua sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsuro
Awurade, mo Onyankopɔn, na wɔbɛdi mmara no so
pɛpɛɛpɛ, 13 na ama wɔn mma a wɔnnim mmara
no ate na wɔasua sɛdeɛ ɛsɛ sɛ wɔsuro Awurade, mo
Onyankopɔn, mmerɛ dodoɔ a mote asase a moretwam
afa Yordan akɔfa sɛ agyapadeɛ so no." 14 Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Wo owuo berɛ aso. Frɛ Yosua na
fa no kɔ ntomadan no mu na mede n'adwuma bɛhyɛ
ne nsa wɔ hɔ." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi
wɔ ntomadan no mu. 15 Na Awurade yii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn wɔ fadum omununkum mu wɔ ntomadan
kronkron no aboboano. 16 Awurade ka kyerɛɛ Mose
"Ɛrenkyɛre, wobɛwu na woakɔka w'agyanom ho. Wo
wuo akyi no, saa nnipa yi bɛfiti aseɛ asom anyame
ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa
me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛɛ no so.
17 Ɛba saa a, m'abufuo bɛdɛre atia wɔn. Mɛpa wɔn,
na mede m'anim asie wɔn na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a
emu yɛ den bɛba wɔn so ama wɔaka sɛ, 'Saa ɔhaw yi
twa sɛ ɛba, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio.'
18 Saa ɛberɛ no mede m'anim bɛsie wɔn ɛsiane wɔn
bɔne ahodoɔ a wɔayɛ afa anyame foforɔ a wɔsom no
ho enti. 19 "Afei, montwerɛ saa dwom yi mu nsɛm
mfa na monkyerɛ Israelfoɔ no, na wɔnto sɛdeɛ ɛbɛyɛ
adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn. 20 Mede wɔn
bɛba asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ
mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi
mee yɛ akɛseɛ a, afei, wɔbɛdane wɔn ani akɔsom
anyame afoforɔ apo me, na wɔnam so abu m'apam
no so. 21 Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn
so a, ɛdwom yi bɛtia wɔn, ɛfiri sɛ, wɔn asefoɔ werɛ
remfiri da. Menim deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ ansa koraa na
mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no
so." 22 Enti, Mose twerɛɛ dwom no guu hɔ saa ɛda
no, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ no. 23 Afei, Awurade hyɛɛ
Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, ɛfiri
sɛ, wo na wode Israelfoɔ bɛba asase a mekaa ntam
hyɛɛ ho bɔ no so, na m'ankasa mɛka mo ho." 24 Ɛberɛ
a Mose twerɛɛ mmaransɛm no nyinaa guu nwoma
mu wieeɛ no, 25 ɔde saa ɔhyɛ nsɛm yi maa Lewifoɔ
a wɔsoaa Awurade apam adaka no: 26 "Momfa saa
Mmara Nwoma yi nkɔto Awurade, mo Onyankopɔn,
apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansedeɛ a
ɛtia Israelfoɔ. 27 Ɛfiri sɛ, menim sɛdeɛ moyɛ atuatefoɔ
ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moate
Awurade so atua. Na me wuo akyi no, atua bɛn na
morente! 28 Momfrɛ mo mpanimfoɔ nyinaa ne mo
mmusuakuo ntuanofoɔ nyinaa sɛdeɛ mɛtumi akasa
akyerɛ wɔn na mafrɛ ɔsoro ne asase de adi adansɛɛ
atia wɔn. 29 Menim sɛ me wuo akyi, mobɛsɛe koraa na
moapae afiri ɛkwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so.
Mmerɛ a ɛreba no mu, amanehunu bɛba mo so, ɛfiri
sɛ, monam bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim no so
bɛhyɛ no abufuhyeɛ." 30 Enti, Mose kaa dwom no mu
nsɛm nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ no.

32 Monyɛ aso, Ao ɔsoro na mɛkasa! Tie, Ao asase,
nsɛm a ɛfiri m'anom. 2 Me nkyerɛkyerɛ bɛtɔ agu
mo so sɛ nsuo; me kasa bɛgu sɛ obosuo. Me nsɛm bɛtɔ
sɛ osuo a ɛgu ɛserɛ foforɔ so, te sɛ nsuo a ɛpete afifideɛ
foforɔ so. 3 Mɛbɔ Awurade din; Animuonyam wɔ yɛn
Onyankopɔn. 4 Ɔyɛ Ɔbotan; n'adwuma yɛ pɛ; Biribiara
a ɔyɛ nam ne kwan so, na ɛyɛ. Ɔyɛ Onyankopɔn
nokwafoɔ a ɔnyɛ mfomsoɔ; Ɔteneneeni ne nokwafoɔ
ne no. 5 Nanso wɔayɛ amumuyɛsɛm atia no; sɛ wɔyɛ
saa a, na wɔyɛ ne mma anaa? Wɔyɛ adaadaafoɔ ne
nkyirimma kɔntɔnkye. 6 Saa na ɛsɛ sɛ mo ne Awurade
di no? Mo nkwaseafoɔ ne adwenemherɛfoɔ. Ɛnyɛ
ɔno ne mo Agya, mo yɛfoɔ? Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na
ɔmaa mo nnyinasoɔ? 7 Monkae tete nna; monnwene
awoɔ ntoatoasoɔ a atwam ho. Mommisa mo agya na
ɔbɛkyerɛ mo. Mommisa mo mpanimfoɔ na wɔbɛka
akyerɛ mo. 8 Ɛberɛ a Ɔsorosoroni kyekyɛɛ nsase maa
amanaman, na ɔkyekyɛɛ adasamma mu no, ɔtotoo
ahyeɛ maa nnipa no sɛdeɛ Israelfoɔ no ano sie. 9 Ɛfiri
sɛ, Israelfoɔ yɛ Awurade dea; Yakob yɛ n'agyapadeɛ
sononko. 10 Ɔhunuu wɔn wɔ ɛserɛ asase so Asase kesee
a hwee nni so so. Ɔtwaa wɔn ho hyiaeɛ, hwɛɛ wɔn so;
Wɛn wɔn sɛ n'agyapadeɛ a ɛsom bo. 11 Sɛdeɛ ɔkɔdeɛ
hwanyan ne mma, na ɔbɔ mpɛmpɛn fa wɔn ho, saa ara
na ɔtrɛɛ ne ntaban mu bumaa wɔn, sɔɔ wɔn mu den
de wɔn tu kɔɔ soro. 12 Awurade nko na ɔkyerɛ wɔn
ɛkwan. Wɔtenaa ase a wɔnni ananafoɔ anyame biara.
13 Ɔma wɔnante faa nkokoɔ so; Ɔma wɔdi mfuo so
nnɔbaeɛ; ɔde abotan mu woɔ, ne ngo a ɛfiri abohemaa
mu siesie wɔn. 14 Ɔde anantwie nufosuo mu sradeɛ ne
nnwan nufosuo, nnwan ne mmirekyie mu sradeɛ ma
wɔdiiɛ. Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a wɔadɔre, ne
atokoɔ papa maa wɔn. Monom bobesa papa a ɛfiri

bobe mu. 15 Nanso, ankyɛre Yeshurun dɔree sradeɛ
yɛɛ ahomasoɔ; nnipa no mu yɛɛ duru, yɛɛ abrane, yɛɛ
pemee! Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn; wɔammu
wɔn Botan a ɔyɛ wɔn nkwagyeɛ no. 16 Wɔkanyane ne
ninkunutwe, ɛfiri sɛ wɔsomm anyame foforɔ; wɔyɛɛ
akyiwadeɛ pii de hyɛɛ no abufuo. 17 Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa
ahonhom fi, anyame huhuo, anyame a na wɔnnim
wɔn dada, anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a
na wɔn agyanom nsuro wɔn. 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ
mo agya no. Mo werɛ firii Onyankopɔn a ɔwoo mo
no. 19 Awurade hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no nwunu.
Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ no
abufuo. 20 Ɔkaa sɛ, "Mɛgya wɔn hɔ; Mɛma wɔn awieeɛ
aba! Ɛfiri sɛ, wɔyɛ awoɔ ntoatoasoɔ kɔntɔnkye; mma a
wɔnni nokorɛ. 21 Wɔde anyame foforɔ som akanyane
me ninkuntwe; wɔde anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama wɔn
ani abere; mɛhyira aman amanmufoɔ a wɔnni nteaseɛ
ahyɛ wɔn abufuo. 22 M'abufuo dɛre sɛ ogya, na ɛhye
kɔsi damena mu. Ɛsɛe asase ne so nnɔbaeɛ nyinaa
na ɛpaapae mmepɔ fapem. (Sheol h7585) 23 "Mɛhɔre
amanehunu wɔ wɔn so na mato me bɛmma awowɔ
wɔn. 24 Mede ɛkɔm kɛseɛ, huraeɛnini ne owuyadeɛ
bɛba wɔn so. Wɔde wiram mmoa se ne awɔ a wɔn ano
wɔ borɔ a wɔwea fam bɛha wɔn. 25 Mmɔntene so no
wɔbɛwuwu akofena ano, na afie mu, ehu bɛtɔ wɔn
so. Mmeranteɛ ne mmabaawa mmɔfra ne mpanin
nyinaa. 26 Meyɛɛ m'adwene sɛ mɛbɔ wɔn ahwete ama
wɔn nkaeɛ ayera. 27 Nanso, mesuroo ɔtamfoɔ fɛdie,
sɛ ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka sɛ, 'Yɛn tumi adi
nkonim! Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ!'" 28 Israel yɛ ɔman a
wɔnni adwene. Nnipa no yɛ nkwaseafoɔ, na wɔnni
nteaseɛ. 29 Ao, sɛ wɔnim nyansa a, anka wɔbɛte yei
ase! Ao, anka wɔbɛhunu wɔn hyɛberɛ! 30 Ɛbɛyɛ dɛn na
onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bɛma ɔpedu
adwane, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn. Gye sɛ Awurade
ayi wɔn ama. 31 Na wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, sɛdeɛ
wɔhunu no. 32 Wɔn bobe nyini firi Sodom bobe mu
firi Gomora bobe nturom. Wɔn bobe aba yɛ awuduro
na wɔn siaka nso yɛ nwono. 33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano
borɔ; aprammire ano borɔ kɔdiawuo. 34 "Merekora saa
nneɛma yi nyinaa, asɔ ano de asie m'adekoradan mu.
35 Mɛtɔ awere; wɔn a ɛfata wɔn no, ɛbɛtua wɔn so ka.
Ɛrenkyɛre wɔn nan bɛwatiri. Wɔn amanehunu da no
bɛduru, na wɔn hyɛberɛ bɛto wɔn." 36 Awurade bɛbu
ne nkurɔfoɔ atɛn na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho,
Ɛberɛ a wahunu sɛ wɔn ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara,
akoa anaa ɔdehyeɛ. 37 Ɔbɛbisa sɛ, "Afei wɔn anyame
no wɔ he, ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn dwanekɔbea no,
38 anyame a wɔdii wɔn afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ no na
wɔnom wɔn afɔrebɔdeɛ mu nsã no? Ma saa anyame
no nsɔre mmɛboa mo! Ma wɔnyɛ mo dwanekɔbea! 39
"Afei, monhunu sɛ, me ara me ne no! Onyame biara
nni hɔ sɛ me! Me na mekum na mema nkwa: Me na
mepira, na mesa; obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.
40 Afei, mepagya me nsa kyerɛ soro Ka sɛ: Sɛ mete
ase yi, 41 Sɛ mese m'akofena a ɛpa yerɛ yerɛ ano na
mefiri atemmuo ase a, mɛtɔ m'atamfoɔ so awere na
matua wɔn a wɔtan me so ka. 42 Mɛma me bɛmma
anom mogya abo, na m'akofena asɛe honam, atɔfoɔ
ne nnommumfoɔ mogya, ne atamfoɔ ntuanofoɔ tiri."
43 Ao ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie, ɛfiri sɛ, ɔbɛtɔ
n'asomfoɔ mogya so were. Ɔbɛtɔ n'atamfoɔ so awere
na wadwira n'asase ne ne nkurɔfoɔ ho. 44 Mose ne
Nun babarima Hosea baeɛ bɛkaa dwom yi mu nsɛm
nyinaa kyerɛɛ nnipa no. 45 Mose wiee saa dwom no
mu nsɛm no ka no, 46 ɔka kaa ho sɛ, "Momfa nsɛm a
maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo akoma mu. Monka
nkyerɛ mo mma nso sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛdi emu asɛm
biara so sɛ mmara. 47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi
kwa, ɛyɛ mo nkwa! Sɛ modi so a, mo nkwa nna bɛware
wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔtena so no
so." 48 Ɛda no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 49 "Kɔ
Moab, kɔ mmepɔ a ɛwɔ asuo no apueeɛ no so, na foro
Nebo bepɔ a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w'ani
hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfoɔ sɛ
wɔn agyapadeɛ no. 50 Ɛhɔ na wobɛwu wɔ bepɔ no
so, na woakɔka w'agyanom ho, sɛdeɛ wo nua Aaron
wuu wɔ Hor bepɔ so kɔkaa n'agyanom ho no. 51 Ɛfiri
sɛ, mo baanu dii me hwammɔ wɔ Israelfoɔ mu wɔ
Meriba ne Kades asuo ho wɔ Sin ɛserɛ so. Moanni me
kronkronyɛ ho adanseɛ ankyerɛ Israelfoɔ no wɔ hɔ. 52
Ɛno enti, mobɛhunu asase no afiri akyiri, nanso mo
nan rensi asase a mede rema Israelfoɔ no so."

33 Yei ne nhyira a Onyankopɔn onipa Mose de
hyiraa Israelfoɔ no ansa na ɔrewu: 2 Ɔkaa sɛ,
"Awurade firi Sinai ba bɛpuee yɛn so firii Seir; ɔhran
firii Paran bepɔ so. Ɔde akronkronfoɔ pii ba firii anafoɔ
fam ne mmepɔ nsianeɛ so. 3 Nokorɛ mu, wo wodɔ wo
nnipa no, akronkronfoɔ nyinaa wɔ wo nsam. Wɔkoto
wo nan ase, na wɔnya nkyerɛkyerɛ firi wo hɔ; 4 mmara
a Mose de maa yɛn no: Yakob nkurɔfoɔ agyapadeɛ. 5
Awurade yɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun ɛberɛ a nnipa no
ntuanofoɔ hyiaa Israel mmusuakuo no. 6 "Ma Ruben

nya nkwa. Mma n'ase ntɔre. Na ne mmarima nso,
mma wɔn so nhwan." 7 Asɛm a Mose ka faa Yuda
abusuakuo ho nie: "Tie Ao Awurade, tie Yuda sufrɛ fa
no brɛ ne nkurɔfoɔ. Ɔde n'ankasa ahoɔden bɔ ne ho
ban. Yɛ ne ɔboafoɔ na tia n'atamfoɔ!" 8 Asɛm a Mose
ka faa Lewi abusuakuo ho nie: "Ao Awurade, wode ade
kronkron ama w'asomfoɔ nokwafoɔ Lewifoɔ. Wosɔɔ
wɔn hwɛɛ wɔ Masa wone wɔn koeɛ wɔ Meriba asuo
ho. 9 Lewifoɔ tiee w'asɛm bɔɔ w'apam no ho ban.
Wɔdii wo nokorɛ sene sɛdeɛ wɔdii wɔn awofoɔ, wɔn
abusuafoɔ ne wɔn mma nokorɛ. 10 Afei, ma wɔnkyerɛ
Yakob wo mmara no. Ma wɔmfa wo nkyerɛkyerɛ no
mma Israelfoɔ. Wɔde aduhwam bɛba w'anim Abɛbɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so. 11 Hyira Lewifoɔ,
Ao Awurade na ma wɔn nnwuma nyinaa nsɔ w'ani.
Bubu wɔn atamfoɔ nnwonku; bɔ wɔn atamfoɔ hwe
fam a wɔnsɔre bio." 12 Asɛm a Mose ka faa Benyamin
abusuakuo ho nie: "Awurade dɔ Benyamin nkurɔfoɔ
na wɔnya banbɔ wɔ ne mu. Ɔtwa wɔn ho hyia ɛberɛ
biara na ɔbɔ wɔn ho ban firi ɔhaw biara mu." 13 Asɛm
a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie: "Awurade
nhyira wɔn nsase; ɔmfa ne bosuo pa a ɛfiri sorosoro
ne nsuo a ɛfiri asase ase pɛɛ no, 14 ne nnepa a ɛnyini
wɔ owia mu ne adonneɛ a ɛba ɔbosome biara mu; 15
ne nnɔbaeɛ pa a ɛfiri tete mmepɔ mu ne deɛ abu so
wɔ nkokoɔ a ɛtim hɔ daa mu 16 ne akyɛdeɛ amapa
dodoɔ a ɛfiri asase mu, ne adom a ɛfiri deɛ ɔpuee wɔ
ɔgya a ɛrederɛ no mu. Saa nhyira yi nyinaa mmra
Yosef so nhyɛ no ahenkyɛ wɔ ne nuanom mu. 17 Yosef
wɔ ahoɔden ne tumi sɛ nantwie ba. N'ahoɔden te sɛ
ɔtrɔm mmɛn. Ɔde bɛwowɔ akyirikyiri aman, apamo
wɔn akɔ asase ano. Yei ne me nhyira a mede rema
Efraim bebrebe ne Manase mpempem no." 18 Asɛm a
Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:
"Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo akwantuo
biara mu. Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo fie
ntomadan mu. 19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ bepɔ no so kɔbɔ
afɔdeɛ a ɛdi mu wɔ hɔ. Wɔnya mfasoɔ firi ɛpo mu
nnepa ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu." 20 Asɛm
a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie: "Nhyira nka
obi a ɔtrɛ Gad mantam mu! Gad ayɛ krado sɛ gyata a
ɔrebɛtu abasa anaa wate etire. 21 Gad nkurɔfoɔ gyee
asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa
wɔn. Ɛberɛ a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaeɛ no, wɔde
Awurade atɛntenenee yɛɛ adwuma, na wɔdii mmara a
wɔde maa Israelfoɔ no so." 22 Asɛm a Mose ka faa Dan
abusuakuo ho nie: "Dan yɛ gyata ba a ɔrehurihuri
firi Basan." 23 Asɛm a Mose ka faa Naftali abusuakuo
ho nie: "Ao Naftali, wowɔ adom bebree na Awurade
nhyira ayɛ wo ma; atɔeɛ fam ne anafoɔ fam bɛyɛ wo
kyɛfa." 24 Asɛm a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:
"Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim; ne
nuanom mfa anidie mma no; wɔmfa ngo nsra ne nan
ho. 25 W'apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ ne kɔbere
mfrafraeɛ; Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna
nyinaa. 26 "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun
Onyankopɔn; Ɔnam ɔsorosoro bɛboa wo, ɔde ne tumi
nante omununkum mu. 27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa
yɛ wo dwanekɔbea; n'abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo.
Ɔbɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim; Ɔno na ɔteaam sɛ,
'Sɛe wɔn!' 28 Enti, Israel bɛtena ase asomdwoeɛ mu;
Yakob a wanya nkɔsoɔ bɛnya banbɔ wɔ asase a aduane
ne nsã wɔ so, na ɔsoro tɔ bosuo gu so. 29 Nhyira nka
mo, Ao Israel! Hwan na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade
agye mo nkwa. Ɔyɛ mo akokyɛm ne mo ɔboafoɔ ne
mo nkonimdie akofena! Mo atamfoɔ bɛkoto mo anim,
na moatiatia wɔn so."

34 Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo
Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoɔ no wɔ Yeriko
ntentenesoɔ. Na Awurade kyerɛɛ no asase no nyinaa,
ɛfiri Gilead kɔsi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim
ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po
no ho; 3 Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko bɔnhwa no
de kɔsi Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yei
ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham,
Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefoɔ no. Afei,
mama wo de w'ani ahunu, nanso wo nan rensi so." 5
Enti Mose, Awurade ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase so
sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. 6 Wɔsiee no wɔ bɔnhwa bi a
ɛbɛn Bet-Peor nanso ɛbɛsi ɛnnɛ, obiara nnim beaeɛ
ko pɔtee. 7 Mose dii mfirinhyia ɔha ne aduonu, na
ɔwuiɛ nanso na n'ani hunu adeɛ yie na ne ho nso
yɛ den. 8 Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wiee
n'ayie wɔ Moab tata so. 9 Afei, Nun babarima Yosua
nyaa nyansa honhom ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu
ne so. Enti, Israelfoɔ yɛɛ ɔsetie maa no na wɔyɛɛ
biribiara sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no ara pɛ. 10 Mose
akyi no, odiyifoɔ biara mmaeɛ a Awurade nim no
animu ne animu. 11 Awurade somaa Mose ma ɔkɔyɛɛ
anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu wɔ Misraim
asase so de tiaa Farao, n'asomfoɔ ne asase no nyinaa.
12 Na ɛnam Mose so na Awurade daa ne tumi kɛseɛ ne
ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua

1 Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ wuo akyi no, Awurade
ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafoɔ no
sɛ, **2** "Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, ɛsɛ sɛ wodi
me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ
asase a mede rema wɔn no so. **3** Mehyɛ wo bɔ a
mehyɛɛ Mose no sɛ, baabiara a wode wo nan bɛsi
no bɛyɛ asase a mede ama woɔ. **4** Ɛfiri Negeb ɛserɛ
a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ɛwɔ atifi
fam, ɛfiri Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apueeɛ fam kɔsi
Ɛpo Kɛseɛ a ɛwɔ atɔeɛ fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa.
5 Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna
nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na mɛka
wo ho. Merennya wo na merempa w'akyi da. **6** Wo ho
nyɛ den na yɛ nnam, ɛfiri sɛ, wobɛdi me nkurɔfoɔ yi
anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn
agyanom no nyinaa. **7** "Wo ho nyɛ den na yɛ nnam.
Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho,
na wobɛdi nkonim wɔ biribiara a woyɛ mu. **8** Sua
saa Mmara Nwoma yi ɛberɛ biara. Dwene ho awia
ne anadwo sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔatwerɛ
wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yie. **9** Mehyɛ wo sɛ,
yɛ den na yɛ nnam! Nsuro na mma w'aba mu mmu,
na Awurade wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a
wobɛkɔ." **10** Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofoɔ no sɛ,
11 "Momfa atenaeɛ no mu na monka nkyerɛ nnipa no
ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa
Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo
Onyankopɔn, de ama mo no." **12** Afei Yosua frɛɛ
Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa
nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **13** "Monkae ahyɛdeɛ a
Awurade ɔsomfoɔ Mose maa mo no: 'Awurade, mo
Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama
mo.' **14** Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie bɛtena
Yordan apueeɛ fam ha. Nanso, mo akofoɔ a wɔasiesie
wɔn ho ama ɔkɔ no bɛdi mmusuakuo a aka no anim
atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo
ne wɔn ntena hɔ **15** nkɔsi sɛ Awurade bɛma wɔn
ahomeɛ sɛdeɛ wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bɛdi
asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema wɔn no
so. Ɛno ansa na mode Yordan apueeɛ fam ha asase a
Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa mo no, bɛyɛ mo
atenaeɛ." **16** Wɔbuaa Yosua sɛ, "Deɛ woahyɛ yɛn sɛ
yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma yɛn
nso, yɛbɛkɔ. **17** Yɛbɛyɛ ɔsetie ama wo sɛdeɛ yɛyɛ maa
Mose no. Awurade wo Onyankopɔn, nni w'akyi sɛdeɛ
ɔdii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbɛte w'asɛm so atua na
wanni w'ahyɛdeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti,
hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ duru!"

2 Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam
firii Israelfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne
deɛ atwa Yeriko ho ahyia no." Enti, mmarima baanu
no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab
fie na wɔtenaa hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyerɛɛ
Yerikohene sɛ, "Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a
wɔrebɛsra asase yi." **3** Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa mmarima a wɔabɛsoɛ wo
no ma yɛn. Wɔyɛ akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yɛn asase
yi ahwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ato ahyɛ yɛn so." **4**
Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa sɛ,
"Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim baabi a
wɔfiri baeɛ. **5** Adeɛ reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuropɔn
no apono mu no na wɔkɔeɛ, nso manhunu baabi a
wɔfaeɛ. Sɛ moyɛ ntɛm ti wɔn a, ebia, mobɛto wɔn."
6 (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɛdan atifi, akɔhinta
ɔkyɛnkyɛn a waboa ano akuakuo ase.) **7** Enti, ɔhene
asomafoɔ no sii mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafoɔ
no wɔ ɛkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan atwareeɛ hɔ.
Asomafoɔ no firii hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn no
apono mu. **8** Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo
no, Rahab kɔɔ ɛdan no atifi ne wɔn kɔkasaeɛ sɛ, **9**
"Menim sɛ Awurade de saa asase yi ama mo. Yɛn
nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa. **10** Yɛate
sɛdeɛ Awurade maa Ɛpo Kɔkɔɔ no weeɛ ma monyaa
ɛkwan faa mu ɛberɛ a mofirii Misraim no. Na yɛnim
sɛdeɛ moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo
wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no ne sɛdeɛ mosɛee
wɔn nkurɔfoɔ pasaa no. **11** Ɛnyɛ nwanwa sɛ yɛn akoma
atu na yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a sɛ ɔte
nsɛm a ɛte sei a, ɔbɛko. Na Awurade, mo Onyankopɔn
no, ne otumfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase
ase. **12** "Enti momfa Awurade nka ntam nkyerɛ me sɛ,
ɛsiane sɛ maboa mo enti, mobɛyɛ me ne m'abusuafoɔ
adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so sɛ, **13** moko fa
Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me maame,
me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m'abusuafoɔ
nyinaa." **14** Mmarima no penee so kaa sɛ, "Yɛde yɛn
nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ
Awurade de asase no ma yɛn a, yɛbɛdi yɛn bɔhyɛ
so." **15** Esiane sɛ wɔsii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo
so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa mpomma mu ma
wɔsii fam. **16** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnwane

mfa bepɔ so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa
kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsane wɔn
akyi ansa na moakɔ mo kwan." 17 Ansa na mmarima
no bɛkɔ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛbɔ mo nkwa
ho ban 18 na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a ɛsɛn wo
mpomma ano no na ma w'abusuafoɔ a ɛyɛ w'agya,
wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ
nyinaa mmɛhyɛ efie no mu a wɔnnkɔ baabiara. 19 Sɛ
wɔpue si abɔntene a, wɔbɛkum wɔn nyinaa na obi
rentumi mmɔ yɛn soboɔ sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na
yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ efie yi mu no, wɔrenkum
no. Obiara nso rentene ne nsa wɔ wɔn so. 20 Na sɛ
wodi yɛn hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yɛn
wɔ ɛkwan biara so." 21 Ɔbaa no buaa sɛ, "Mepene
mo nhyehyɛɛ no nyinaa so." Ɔgyaa wɔn ɛkwan wɔ
ɛberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sɛne efie no mpomma no
ano. 22 Akwansrafoɔ no kɔɔ bepɔ asase no so kɔtenaa
hɔ nnansa. Atifoɔ no hwehwɛɛ ɛkwan no so baabiara,
sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no
wɔ baabiara. 23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii
bepɔ asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsɛm
a ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua. 24 Wɔkaa sɛ, "Ampa
ara Awurade de asase no nyinaa bɛma yɛn, ɛfiri sɛ,
yɛn ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

3 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no
nyinaa tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten Yordan
nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.
2 Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofoɔ no faa atenaeɛ
hɔ nyinaa 3 maa nnipa no akwankyerɛ sɛ, "Sɛ mohunu
sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so Awurade, mo Onyankopɔn
Apam Adaka no a, monni wɔn akyi. 4 Esiane sɛ
momfaa ha da no enti, wɔbɛkyerɛ mo ɛkwan. Momma
akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammɛn
Apam Adaka no. Monhwɛ na moammɛn ho." 5 Yosua
ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, "Monnwira mo ho, ɛfiri sɛ,
ɔkyena Awurade bɛyɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu." 6
Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, "Mompagya
Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa
asubɔnten no." Ɛno enti wɔsiim. 7 Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, "Ɛnnɛ, mɛhyɛ aseɛ ayɛ wo kɛseɛ wɔ Israelfoɔ
no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho
sɛdeɛ na meka Mose ho no. 8 Fa saa akwankyerɛ yi ma
asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: 'Sɛ moduru Asubɔnten
Yordan nsunoa hɔ a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra
na monnyina.'" 9 Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ,
"Mommra mmɛtie asɛm a Awurade, mo Onyankopɔn
aka. 10 Ɛnnɛ mobɛhunu sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no
ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ,
Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ.
11 Monnwene ho! Apam Adaka a ɛyɛ Awurade a asase
nyinaa yɛ ne dea no bɛdi mo anim de mo atware
Asubɔnten Yordan. 12 Afei, monyiyi nnipa dumienu
a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumienu no mu. 13
Asɔfoɔ no bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase nyinaa wura no
Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si nsuo no mu ara pɛ, asuo
no bɛtwa afiri atifi ama ano aboa wɔ hɔ." 14 Ɛberɛ
a nnipa no sɔree sɛ wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a
na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. 15 Na ɛyɛ
otwaberɛ mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa.
Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pɛ,
16 asuo no ano hyɛɛ aseɛ boaa wɔ n'atifi fam, baabi a
wɔfrɛ hɔ Adam a ɛbɛn Saretan. Na asuo a ɛwɔ anafoɔ
no nso tene kɔguu Nkyene Ɛpo no mu kɔsii sɛ asuo no
subɔnhwa no weeɛ. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ
beaeɛ bi a ɛbɛn Yeriko kuropɔn no. 17 Saa ɛberɛ no
mu, asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa
asase kesee so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no
nyinaa twaa mu. Wɔtwɛnee wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara faa
asase kesee so twaa Yordan.

4 Ɛberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieeɛ no,
Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, 2 "Yiyi mmarima
dumienu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi
abusuakuo no bi mu 3 na ka kyerɛ wɔn sɛ, wɔmfa
aboɔ dumienu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi
a na asɔfoɔ no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra
mmɛgu baabi a mobɛtena anadwo yi." 4 Ɛnna Yosua
frɛɛ mmarima dumienu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no
mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no, 5 na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔdi Awurade, mo Onyankopɔn,
adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. Ɔbaako biara
mfa ɛboɔ nto ne batiri so sɛdeɛ Israelfoɔ mmusuakuo
no dodoɔ te, 6 na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ mo mu.
Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo sɛ, 'Saa aboɔ yi ase
kyerɛ sɛn' a, 7 monka nkyerɛ wɔn sɛ, Yordan asutene
no twaeɛ wɔ Awurade apam adaka no anim. Ɛberɛ a
Awurade apam adaka no twaa Yordan asutene no,
asuo no weeɛ. Saa aboɔ yi bɛyɛ nkaedeɛ ama Israelfoɔ
daa nyinaa." 8 Enti, mmarima no yɛɛ sɛdeɛ Yosua
kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa aboɔ dumienu firii Asubɔnten
Yordan mfimfini a ɛboɔ baako biara gyina hɔ ma
abusuakuo baako, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Yosua no.
Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa hɔ anadwo no na wɔsii
nkaeɛdum wɔ hɔ. 9 Yosua nso de aboɔ dumienu sii
nkaeɛdum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asɔfoɔ a

wɔso apam Adaka no gyina hɔ. Ɛwɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 10
Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini
hɔ ara kɔsii sɛ Awurade ahyɛdeɛ a ɔnam Mose so de
maa Yosua no, wɔyɛɛ ne nyinaa. Saa ɛberɛ no, nnipa
no yɛɛ ntɛm twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. 11 Na
ɛberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso
de Awurade adaka no tware kɔɔ ɛfa hɔ bi. 12 Na akofoɔ
a wɔahyɛ wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo
mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu
akofoɔ no dii Israelfoɔ no anim twaa Yordan sɛdeɛ
Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ. 13 Saa akofoɔ yi, na wɔn
dodoɔ bɛyɛ mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim. 14
Saa ɛda no, Awurade yɛɛ Yosua kɛseɛ wɔ Israelfoɔ no
nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoɔ
de obuo ne anidie maa no sɛdeɛ wɔde obuo ne anidie
maa Mose no. 15 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, 16
"Hyɛ asɔfoɔ a Awurade apam adaka no so wɔn no sɛ,
wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra." 17 Enti, Yosua
hyɛɛ wɔn. 18 Na ɛberɛ a asɔfoɔ a wɔso Awurade apam
adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na Asubɔnten
Yordan sane ka sram so tɛntɛntɛn te sɛ kane no. 19
Bosome a ɛdi ɛkan no ɛda ɛtɔ so edu no nnipa no foro
firii Yordan kɔbɔɔ atenaeɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueeɛ.
20 Gilgal hɔ na Yosua boaa aboɔ dumienu a wɔde firi
Asubɔnten Yordan mu baeɛ no ano. 21 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, "Daakye bi mo mma bɛbisa sɛ,
'Saa aboɔ yi kyerɛ sɛn?' 22 Na mo nso moaka akyerɛ
wɔn sɛ, 'Ɛha ne beaeɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ
asase wesee so no.' 23 Awurade, mo Onyankopɔn, maa
nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma ɛweeɛ ara
kɔsii sɛ mo nyinaa twareeɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛɛ wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ
no. Ɔmaa no weeɛ ara kɔsii sɛ yɛn nyinaa twareeɛ. 24
Ɔyɛɛ yei sɛdeɛ aman a wɔwɔ ewiase nyinaa bɛhunu
Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo
Onyankopɔn, daa nyinaa."

5 Ɛberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan
atɔeɛ fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Ɛpo Kɛseɛ
no mpoano tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan
awe wɔ Israelfoɔ anim ama wɔatwa no, wɔn akoma
tuiɛ na ehu kyekyeree wɔn. 2 Saa ɛberɛ no, Awurade
ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Yɛ twerɛboɔ sekammoa na fa twa
Israelfoɔ no twetia bio." 3 Enti, Yosua yɛɛ twerɛboɔ
sekammoa no de twitwaa Israelfoɔ nyinaa twetia
wɔ Aaralot kokoɔ so. 4 Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn
twetia, ɛfiri sɛ, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi
ko wɔ ɛberɛ a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ
ɛserɛ no so. 5 Nnipa a wɔtu firii Misraim baeɛ no, na
wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwowoo
wɔn wɔ ɛserɛ no so wɔ Otukorɔ berɛ no mu no deɛ,
na wɔntwitwaa wɔn twetia. 6 Israelfoɔ no kyinkyinii
wɔ ɛserɛ no so mfeɛ aduanan kɔsii sɛ mmarima a
wɔtumi ko wɔ ɛberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa
wuwuiɛ. Ɛfiri sɛ, wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade, na
ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn nan rensi asase a waka
ntam sɛ ɔde bɛma yɛn no so, asase a nufosuo ne
ɛwoɔ resene wɔ so no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn
mmammarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ
ɛberɛ a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Yeinom yɛ
wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan
mu no. 8 Ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia wieeɛ no,
wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaeɛ hɔ kɔsii sɛ wɔn ho tɔɔ
wɔn. 9 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Ɛnnɛ mayi
mo nkoayɛ wɔ Misraim ho animguaseɛ no afiri mo so."
Ɛno enti, wɔfrɛ beaeɛ hɔ Gilgal de bɛsi ɛnnɛ. 10 Ɛberɛ
a Israelfoɔ no wɔ Gilgal atenaeɛ hɔ wɔ Yeriko asase
parada no so no, wɔdii Twam Afahyɛ no wɔ bosome a
ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummerɛ. Saa
bosome no na wɔde kae ɛberɛ a wɔtu firii Misraim
no. 11 Ɛda no ara, wɔhyɛɛ aseɛ dii apiti ne aburoo
a wɔtwa firii asase no so a wɔakye. 12 Mana amma
ɛda no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, ɛfiri saa ɛberɛ
no, Israelfoɔ no dii Kanaan asase no so nnɔbaeɛ. 13
Ɛberɛ a Yosua rebɛn Yeriko kuropɔn no, ɔpagyaa n'ani
hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua
kɔɔ ne nkyɛn bisaa no sɛ, "Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ
ɔtamfoɔ?" 14 Na ɔbarima no buaa sɛ, "Menyɛ wɔn mu
biara, meyɛ Awurade asraadɔm so safohene." Yosua
tee yei no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu fam wɔ anidie mu
na ɔkaa sɛ, "Kyerɛ me deɛ menyɛ, ɛdeɛn na wopɛ sɛ
wo ɔsomfoɔ yɛ?" 15 Awurade asraadɔm safohene no
buaa sɛ, "Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron."
Na Yosua yɛɛ deɛ ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

6 Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, ɛfiri sɛ na
wɔsuro Israelfoɔ no. Wɔamma obiara ɛkwan ma
wankɔ mu anaa wamfiri adi. 2 Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, "Mede Yeriko, ɛhɔ ɔhene ne ɛhɔ akofoɔ
nyinaa ahyɛ wo nsa. 3 Ma w'asraadɔm no nyinaa mmɔ
nsra ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkorɔ ɛda biara nna
nsia. 4 Asɔfoɔ baason a obiara kura nnwennini abɛn
bɛdi Adaka no anim. Ɛda a ɛtɔ so nson no, ɛsɛ sɛ mobɔ
nsra twa kuropɔn no ho mprɛnson, a asɔfoɔ no rehyɛn
nnwennini mmɛn no. 5 Sɛ mote sɛ asɔfoɔ no hyɛn
mmɛn no dendeenden ma ɛkyɛre a, nnipa no nyinaa

mmɔ nnye so. Afei kuropɔn no afasuo nyinaa bɛdwiri
agu fam, na nnipa no bɛtumi ato ahyɛ kuropɔn no so.”
6 Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa
Awurade Apam Adaka no na mo mu baason nni animu
a obiara kura nnwennini abɛn.” 7 Enti, ɔhyɛɛ nnipa
no sɛ, “Mommɔ nsra mfa kuropɔn no ho na wɔn a
wɔkurakura akodeɛ no bɛdi Awurade adaka no anim.”
8 Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wieeɛ no, asɔfoɔ baason
a wɔkura nnwennini mmɛn no hyɛɛ aseɛ bɔɔ nsra
wɔ Awurade anim a wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfoɔ a
wɔso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi. 9 Wɔn
a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ no a
wɔrehyɛn mmɛn no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ
asɔfoɔ a wɔso Adaka no akyi wɔ ɛberɛ a asɔfoɔ no gu
so rehyɛn mmɛn no. 10 Yosua hyɛɛ sɛ, “Monnteam na
monnkasa mpo. Mommma asɛm biara mfiri mo anom,
kɔsi sɛ mɛka akyerɛ mo sɛ monteam na moateam.” 11
Enti, ɛda no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropɔn
no ho prɛko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaeɛ hɔ
kɔhomee anadwo no. 12 Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree
anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no
bio. 13 Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwennini mmɛn
no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim wɔ ɛberɛ
a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ
no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura mmɛn
no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa ɛberɛ no
nyinaa na asɔfoɔ no rehyɛne wɔn mmɛn no. 14 Ɛda
a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn no
ho prɛko, na wɔsane kɔɔ atenaeɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ
saa ara nnansia. 15 Ɛda a ɛtɔ so nson no, Israelfoɔ
no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho
hyiaeɛ, sɛdeɛ wɔayɛ dada no. Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ,
wɔbɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho mprɛnson. 16 Ne
mprɛnson so no, ɛberɛ a asɔfoɔ no hyɛnee wɔn mmɛn
dendeenden ma ɛkyɛreeɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no
sɛ, “Monteateam! Na Awurade de kuropɔn no ama
mo! 17 Kuropɔn no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe
ne nyinaa sɛ afɔrebɔdeɛ ma Awurade. Odwamanfoɔ
Rahab ne n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ,
ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. 18 Mommfa nneɛma a
ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa
na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ Israel
nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere
mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma Awurade,
enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekoradan mu.” 20 Ɛberɛ a
nnipa no tee mmɛn no nnyegyeeɛ no, wɔteateaam
dendeenden sɛdeɛ wɔbɛtumi. Prɛko pɛ Yeriko afasuo
no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa
to hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfaeɛ. 21 Wɔsɛee biribiara
a ɛwɔ kuropɔn no mu pasaa, mmarima ne mmaa,
mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne
biribiara. 22 Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafoɔ baanu
no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ
no fie na monkɔfa no ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.”
23 Mmerantɛɛ no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne
nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no
nyinaa baeɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsiee baabi
a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfoɔ atenaeɛ. 24
Afei, Israelfoɔ no hyee kuropɔn no ne emu nneɛma
nyinaa. Nneɛma a wɔanhye no yɛ deɛ wɔde dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde
ne nyinaa kɔsiee Awurade fie adekoradan mu. 25
Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne
n’abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri sɛ, ɔde
akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sieeɛ. Enti,
ɔte Israelfoɔ mu bɛsi ɛnnɛ. 26 Saa ɛberɛ no, Yosua kaa
saa nnome nsɛm yi: “Awurade nnome mmra obiara a
ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio.
“Ɔde n’abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ, na ɔde n’akumaa na
ɛbɛsisi ano apono.” 27 Na Awurade kaa Yosua ho na
ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7 Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneɛma a wɔgya maa
Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa
saa nneɛma no bi, enti Awurade bo fuu Israelfoɔ no
yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbɔ Serah
abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuo mu no babarima. 2
Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai
kuropɔn a ɛwɔ Bet-El apueeɛ a ɛbɛn Bet-Awen no.
3 Wɔsane baeɛ no, wɔbɛka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Kuro
no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ
wɔbɛsɛe kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ.”
4 Enti, wɔde akofoɔ bɛyɛ mpensa kɔɔ hɔ nanso wɔdii
Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfoɔ
no firi kuropɔn no ɛpono ano kɔsii Sebarim, na
wɔkunkumm wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa nsia a na
wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa
no, ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ. 6 Yosua ne
ɔman ntuanofoɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ
mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase,
wɔ Awurade Adaka no anim kɔsii anwummerɛ. 7
Afei, Yosua su frɛɛ Awurade sɛ, “Otumfoɔ Awurade,
adɛn na wode yɛn twaa Asubɔnten Yordan a wonim
sɛ Amorifoɔ no bɛkunkum yɛn? Sɛ yɛnim a, anka
yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. 8 Awurade,

seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi,
asɛm bɛn na menka? 9 Na sɛ Kanaanfoɔ ne nnipa a
aka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi a, wɔbɛtwa
yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn ase afiri asase yi so. Na
afei ɛdeɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛseɛ a ɛwɔ
animuonyam no?" 10 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua
sɛ, "Sɔre! Adɛn enti na wode w'anim abutu hɔ saa?
11 Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia
nneɛma a mehyɛɛ sɛ wɔnnya mma me no. Na ɛnyɛ
sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo
de asie wɔn nneɛma mu. 12 Ɛno enti na Israelfoɔ adi
nkoguo na wɔredwane afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei
deɛ, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛeɛ. Merenka mo ho
bio, gye sɛ mosɛe biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ
sɛ mosɛe no. 13 "Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no sɛ, 'Obiara
nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: Ao, Israel, mode nneɛma a
anka ɛsɛ sɛ wɔgya ma Awurade no ahinta mo mu.
Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi sɛ moyi saa
nneɛma no firi mo mu. 14 "'Adekyeɛ mu no, abusuakuo
biara bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuakuo a wɔn ho
wɔ asɛm no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban
no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne ho
wɔ asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na Awurade
bɛkyerɛ efie a ne ho wɔ asɛm no. Awieeɛ no, efie a
ne ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako mmaako.
15 Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛe no,
wɔbɛhye no ne n'agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wabu
Awurade apam no so na wayɛ deɛ ɛmfra koraa wɔ
Israel.'" 16 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel
mmusuakuo no baa Awurade anim, na wɔyii Yuda
abusuakuo no. 17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na
wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa Awurade anim,
na wɔyii Simri efie. 18 Na Simri efie baa mmaako
mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba. 19 Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Akan sɛ, "Me ba, fa animuonyam ma Awurade,
Israel Onyankopɔn, na ka nokorɛ. Ka wo bɔne ne deɛ
wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie me." 20 Akan buaa sɛ, "Mayɛ
bɔne atia Awurade, Israel Onyankopɔn. 21 Mehunuu
atadeɛ ngugusoɔ fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia, dwetɛ
kilogram mmienu ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako
a ano si gram ahanum ne aduɔson. M'ani bereeɛ
enti, mefaeɛ. Mede asie fam wɔ me ntomadan mu,
na dwetɛ no deɛ, ɛhyɛ fam kyɛn nkaeɛ no." 22 Enti,
Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ. Wɔtutuu
mmirika kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu awifodeɛ
no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdeɛ Akan kaeɛ no ara pɛ,
na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase tɔnn. 23
Wɔtasee nneɛma no firii ntomadan no mu de brɛɛ
Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu
fam wɔ Awurade anim. 24 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no
nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadeɛ
ngugusoɔ no, sikakɔkɔɔ poma no, ne mmammarima,
ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan,
ne ntomadan ne n'agyapadeɛ nyinaa na wɔde no baa
Akɔr bɔnhwa mu. 25 Yosua bisaa Akan sɛ, "Adɛn enti
na wode saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade
de ɔhaw bɛbrɛ wo." Na Israelfoɔ nyinaa sii Akan ne
n'abusuafoɔ aboɔ, hyee wɔn amu no. 26 Wɔsoaa aboɔ
guu Akan funu so hɔree no esie a ɛda so wɔ hɔ bɛsi
ɛnnɛ. Enti, na wɔafrɛ saa beaeɛ hɔ Akɔr Bɔnhwa no.
Afei, Awurade bo dwoeɛ.

8 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nsuro anaasɛ
mma w'akoma nntu. Fa w'asraadɔm no nyinaa na
kɔto hyɛ Ai so, ɛfiri sɛ, mede Aihene, ne nkurɔfoɔ, ne
kuropɔn ne n'asase ama wo. 2 Wobɛsɛe wɔn sɛdeɛ
wosɛee Yeriko ne ne ɔhene no. Nanso, saa ɛberɛ yi
deɛ, motumi fa asadeɛ ne anantwie no. Ma w'asraafoɔ
no nkɔtɛ kuropɔn no akyi." 3 Na Yosua ne Israel
akodɔm no siim sɛ wɔrekɔto ahyɛ Ai so. Yosua yii
akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo, 4 hyɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔtɛ wɔ atɛeɛ a ɛwɔ kuropɔn no akyi na monyɛ
krado mma ɔko. 5 Sɛ yɛn asraafoɔ no to hyɛ Ai so a,
Ai mmarima bɛfiri adi abɛko, sɛdeɛ wɔyɛɛ kane no,
na yɛbɛdwane. 6 Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kɔsi sɛ wɔn
nyinaa bɛfiri kuropɔn no mu. Na wɔbɛka sɛ 'Israelfoɔ
no redwane sɛdeɛ wɔyɛɛ kane no.' 7 Afei mobɛfiri mo
atɛeɛ hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no, ɛfiri sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn de bɛma mo. 8 Monto kuropɔn no mu
ɔgya sɛdeɛ Awurade ahyɛ no. Monim deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ."
9 Enti, wɔfirii hɔ anadwo no kɔtɛɛ Bet-El ne Ai atɔeɛ
fam ntam. Nanso, Yosua deɛ, ɔkaa nnipa no mu wɔ
wɔn atenaeɛ hɔ anadwo no. 10 Adeɛ kyee anɔpahema
no, Yosua nyanee n'akodɔm maa wɔde wɔn ani kyerɛɛ
Ai a Israel ntuanofoɔ ka wɔn ho. 11 Wɔkɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ Ai atifi fam a bɔnhwa da wɔne kuropɔn no ntam.
12 Anadwo no, Yosua somaa akodɔm mpem enum sɛ
wɔnkɔtɛ Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropɔn no atɔeɛ fam.
13 Enti, ɔmaa akodɔm no mu fa kɛseɛ gyinaa kuropɔn
no atifi fam a na atɛfoɔ no bi nso wɔ kuropɔn no atɔeɛ
fam. Yosua ankasa deɛ, ɔtenaa bɔnhwa no mu anadwo
no. 14 Aihene hunuu sɛ Israelfoɔ no wɔ bɔnhwa no
fa nohoa no, ntɛm so, ɔne n'akodɔm nyinaa sɔree
anɔpahema kɔtoaa Israelfoɔ no, to hyɛɛ wɔn so wɔ

Araba. Nanso, na ɔnnim sɛ atɛfoɔ bi wɔ kuropɔn no
akyi. 15 Yosua ne ne Israel akodɔm no dwane kɔɔ
ɛserɛ no so yɛɛ sɛdeɛ Aifoɔ no adi wɔn so, 16 enti
Aifoɔ no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no
nyinaa ma wɔbɛtaa Israelfoɔ no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn
nyinaa firii kuropɔn no mu. 17 Anka obi biara wɔ Ai
anaa Bet-El a wankɔtaa Israelfoɔ, na wɔgyaa kuro no
maa ano daa hɔ. 18 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Fa
wo pea no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no bɛma
wo." Enti, Yosua yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ noɔ no. 19 Yosua
nyamaa atɛfoɔ no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa
kuropɔn no mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu ogya.
20 Aifoɔ no hwɛɛ wɔn akyi hunuu sɛ wisie kumɔnn
aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, ɛfiri sɛ Israelfoɔ
no a wɔdwane kɔɔ ɛserɛ so no danee wɔn ani taa wɔn.
21 Ɛberɛ a Yosua ne Israelfoɔ a wɔaka no hunuu sɛ
atɛfoɔ no afa kuropɔn no, na wisie ayɛ kumɔnn wɔ
ewiem no, wɔdanee wɔn ho bɛto hyɛɛ Aifoɔ no so. 22
Israelfoɔ a na wɔwɔ kuropɔn no mu firii akyire hyɛɛ
aseɛ kunkumm atamfoɔ no. Enti Ai mmarima no dii
nsensɛn mu na wɔn nyinaa wuwuiɛ. Anka obi biara.
23 Ai ɔhene nko ara na wɔkyeree no anikann de no
brɛɛ Yosua. 24 Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kunkumm
Ai mmarima a wɔpue firii kuropɔn no mu wieeɛ no,
wɔsane kɔɔ kuropɔn no mu kɔkunkumm wɔn a wɔaka
wɔ mu nyinaa. 25 Enti ɛda no, wɔkunkumm nnipa a
wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumienu. 26
Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii sɛ obiara a ɔte
Ai no, wɔsɛee no pasaa. 27 Anantwie ne agyapadeɛ a
ɛwɔ kuropɔn no mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfoɔ
no ankasa faeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Yosua no. 28
Enti, Ai bɛdanee mmubuiɛ esie ne asase bonini de
bɛsi ɛnnɛ. 29 Yosua sɛnee Ai ɔhene wɔ dua bi so
gyaa no dua no so kɔsii anwummerɛ. Owia kɔtɔeɛ no,
Israelfoɔ no yii amu no de no kɔtoo kuropɔn no ɛpono
ano. Wɔhyɛɛ aboɔ esie wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi
ɛnnɛ. 30 Yosua sii afɔrebukyia maa Awurade, Israel
Onyankopɔn, wɔ Ebal bepɔ so. 31 Ɔdii nkyerɛkyerɛ
a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ atwerɛ wɔ Mmara
Nwoma no mu sɛ, "Fa aboɔ a wɔntwaeɛ na wɔmfaa
adwinnadeɛ nsensenee ho si afɔrebukyia ma me."
Na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa
Awurade wɔ afɔrebukyia no so. 32 Na Yosua twerɛɛ
Mose Mmara no guu afɔrebukyia no aboɔ no so wɔ
ɛberɛ a na Israelfoɔ no rehwɛ no. 33 Afei, Israelfoɔ
nyinaa, ahɔhoɔ ne ɔmanfoɔ, ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ
ne atemmufoɔ nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo mmienu.
Ekuo baako gyinaa Gerisim bepɔ ayaase ɛnna ekuo
baako nso gyinaa Ebal bepɔ ayaase. Akuo mmienu yi
dii nhwɛanimu. Na Lewifoɔ asɔfoɔ a wɔso Awurade
Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom
nyinaa sɛdeɛ Awurade ɔsomfoɔ Mose nkyerɛkyerɛ
a ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no teɛ. 34 Afei, Yosua
kenkanee nhyira ne nnome nsɛm a Mose atwerɛ wɔ
Mmara Nwoma no mu no kyerɛɛ wɔn. 35 Asɛm biara a
Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a
mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ no teɛ no
nso ka ho.

9 Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔeɛ fam no nyinaa
tee nsɛm a asisi. (Yeinom ne Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo
a na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔeɛ fam mmepɔ
ayaase ne Ɛpo Kɛseɛ no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam
mmepɔ so tɔnn.) 2 Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm
ano ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoɔ. 3 Nanso
Gibeonfoɔ tee asɛm a ato Yeriko ne Ai no, 4 wɔfaa
nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa
ananmusifoɔ kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a
atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ dada na
wɔatetɛ mu soaa wɔn mfunumu. 5 Wɔhyehyɛɛ ntadeɛ
dada ne mpaboa a akyɛre na wɔapempam. Afei wɔfaa
burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane. 6 Wɔduruu Israelfoɔ
atenaeɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel
mmarimma no sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na
aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoeɛ apam."
7 Israelfoɔ no buaa saa Hewifoɔ yi sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
yɛahunu sɛ monnte mmɛn ha? Ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a,
yɛrentumi ne mo nnyɛ apam." 8 Wɔbuaa sɛ, "Yɛbɛyɛ
mo asomfoɔ." Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moyɛ ɛhefoɔ na
mofiri he?" 9 Wɔbuaa sɛ, "Yɛfiri akyirikyiri asase
bi so. Yɛate Awurade, mo Onyankopɔn no kɛseyɛ
ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. 10 Afei yɛate deɛ
ɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og
(a ɔtenaa Astarot no). 11 Ɛno enti, yɛn mpanimfoɔ
ne ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, 'Monsiesie
mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia Israelfoɔ
na mompae mu nka sɛ, "Yɛn nkurɔfoɔ bɛyɛ wɔn
asomfoɔ na mompere asomdwoeɛ."' 12 Yɛresi mu
no, na burodo yi yɛ hyeehyeehye a ɛfiri fononoo
mu. Nanso sɛdeɛ mohunu no, akyenkyene na abɔ
ntu. 13 Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, ɛberɛ
a yɛde nsã guu mu no na ɛyɛ foforɔ, nanso seesei,
apaapae ayɛ dada. Na yɛn ntadeɛ ne mpaboa nso,

ɛsiane akwantuo tenten enti, atete." 14 Enti, Israelfoɔ
no hwehwɛɛ wɔn burodo no ho nanso wɔammisa
Awurade. 15 Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ
apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa ntam a emu
yɛ den nam so gye too mu. 16 Nnansa akyi no, nokorɛ
no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoɔ no te bɛn.
17 Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ
nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu wɔn nkuro no
so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriat-
Yearim. 18 Nanso, Israelfoɔ no anto anhyɛ nkuro
no so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpanimfoɔ aka ntam akyerɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn. Esiane Apam no enti,
Israelfoɔ no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanimfoɔ no. 19 Na
mpanimfoɔ no buaa sɛ, "Yɛaka ntam wɔ Awurade,
Israel Onyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka
wɔn. 20 Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yɛbu yɛn ntam no
so a, Onyankopɔn bo bɛfu yɛn. 21 Momma wɔntena.
Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asuo ama asafo no
nyinaa." Enti Israelfoɔ no dii ɛbɔ a wɔahyɛ Gibeonfoɔ
no so. 22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfoɔ mpanimfoɔ no
bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na motwaa atorɔ kyerɛɛ
yɛn? Adɛn enti na mokaa sɛ mote akyirikyiri asase
so wɔ ɛberɛ a mote yɛn mu pɛɛ? 23 Nnome mmra
mo so! Ɛfiri ɛnnɛ rekorɔ, mobɛbu nnua, atwe nsuo
de akɔ me Onyankopɔn fie." 24 Wɔbuaa Yosua sɛ,
"Yɛyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, wɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Awurade,
mo Onyankopɔn hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose sɛ ɔmmɛko
nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so
nyinaa. Yɛsuroo sɛ mobɛkum yɛn. Ɛno enti na ɛma
yɛyɛɛ saa. 25 Seesei yɛdan mo. Deɛ mosusu sɛ ɛyɛ ma
mo biara no, monyɛ." 26 Yosua amma Israelfoɔ no
ankum wɔn. 27 Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfoɔ no yɛɛ
nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne Awurade
afɔrebukyia no wɔ baabiara a Awurade bɛka sɛ wɔnsi
no no. Saa nhyehyɛɛ no wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa
Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛhɔ ɔhene, sɛdeɛ
wasɛɛ Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ ɔhene no. Ɔtee nso sɛ
Gibeonfoɔ ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam, na wɔayɛ
baako. 2 Ɛno enti, ɔne ne nkurɔfoɔ bo tuu yie, ɛfiri sɛ,
Gibeon yɛ kuropɔn kɛseɛ te sɛ ahemman no nkuropɔn
no bi a ɛso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa
nso yɛ akofoɔ a wɔyɛ dene. 3 Enti, Yerusalemhene
Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforɔ bebree
nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne
Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 4 "Mommra mmɛboa me na yɛnsɛɛ Gibeon, ɛfiri
sɛ, wɔne Yosua ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ apam." 5
Enti, Amorifoɔ ahemfo baanum no de wɔn akodɔm bɔɔ
mu maa ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no gyinagyinaeɛ, na
afei wɔto hyɛɛ Gibeon so. 6 Na Gibeonfoɔ no soma kɔɔ
Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnyaa
w'asomfoɔ. Bra yɛn nkyɛn ntɛm bɛgye yɛn nkwa!
Bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, Amorifoɔ ahemfo a wɔte mmepɔ
so de wɔn akodɔm rebɛko atia yɛn." 7 Enti, Yosua
ne Israel akodɔm nyinaa firii Gilgal sɛ wɔrekoboa
Gibeonfoɔ. 8 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, "Nnsuro
wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara
rentumi ne wo nnyina." 9 Yosua nantee anadwo mu
no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoɔ akodɔm no mu.
10 Awurade ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoɔ no anim, na
wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfoɔ no
taa atamfoɔ no faa ɛkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔto
hyɛɛ wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne Makeda. 11
Ɛberɛ a Amorifoɔ redwane wɔ ɛkwan a ɛkɔ Bet-Horon
so no, Awurade himm aboɔ akɛseɛ guu wɔn so kɔsii sɛ
wɔduruu Aseka. Aboɔ no kunkumm wɔn mu bebree
sene dodoɔ a Israelfoɔ de akofena kunkumm wɔn
no. 12 Ɛda a Awurade de Amorifoɔ no hyɛɛ Israelfoɔ
no nsa no, Yosua bɔɔ Awurade mpaeɛ wɔ Israelfoɔ
no anim sɛ, "Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na
ɔsrane nso ntae wɔ Ayalon bɔnhwa mu." 13 Na owia
ne ɔsrane gyinaa dinn, kɔsii sɛ Israelfoɔ dii atamfoɔ
no so. Wɔntwerɛɛ saa nsɛm yi wɔ Teefoɔ Nwoma no
mu anaa? Owia gyinaeɛ wɔ ewiem mfimfini na ankɔtɔ
sɛdeɛ ɛyɛ daa no. 14 Awurade ko maa Israel ɛda no.
Ebi nsii saa da na ebi rensi da sɛ saa da no a Awurade
tiee abisadeɛ sei firii onipa nkyɛn. 15 Na Yosua ne
Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaeɛ hɔ. 16 Ɔko
no mu, ahemfo baanum no dwane kɔhyɛɛ Makeda
ɔbodan mu. 17 Yosua tee sɛ wɔahunu wɔn no, 18 ɔhyɛɛ
sɛ, "Momfa abotan akɛseɛ nsi ɔbodan no ano kwan,
na momma awɛmfoɔ no nnwɛn ano na ahemfo no
nhyɛ mu. 19 Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ no
na monkunkum wɔn mfiri akyire. Mommma wɔnnkɔ
wɔn nkuro so, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn
bɛma mo adi wɔn so nkonim." 20 Enti, Yosua ne Israel
akodɔm toaa so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum
no ase ma ɛkaa ɛdɔm no kakra bi a wɔtumi dwane
kɔɔ wɔn nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei,
Israelfoɔ no sane baa Yosua nkyɛn asomdwoeɛ mu
wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia
Israel. 22 Afei, Yosua kaa sɛ, "Monyiyi abotan a ɛkata
ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no

mmrɛ me.” 23 Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum no firi
ɔbodan no mu baeɛ: Yerusalemhene, Hebronhene,
Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua ka
kyerɛɛ n’akodɔm asahene no sɛ, “Mommra mmɛtiatia
ahemfo no kɔn so.” Na wɔyɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn
no. 25 Yosua ka kyerɛɛ n’asraafoɔ no sɛ, “Monnsuro
na mommma mo abamu mmu da. Monyɛ den na mo
bo nyɛ duru, ɛfiri sɛ, Awurade rebɛyɛ yei atia mo
atamfoɔ nyinaa.” 26 Yosua kunkumm ahemfo baanum
no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua enum so
kɔsii anwummerɛ. 27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ
sɛ wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na
wɔnkɔto wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛɛ mu no mu. Afei,
wɔde abotan akɛsɛɛ mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda
so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 28 Ɛda no ara, Yosua sɛee Makeda
kuropɔn no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne ɛhɔ
ɔhene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropɔn no mu.
Ɔkumm Makedahene te sɛ deɛ ɔkumm Yerikohene no.
29 Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna kɔto hyɛɛ wɔn
so. 30 Ɛhɔ nso, Awurade de kuropɔn no ne ɛhɔ ɔhene
no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ kuropɔn
no mu a anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm
Libnahene sɛdeɛ ɔkumm Yerikohene no. 31 Yosua
ne Israelfoɔ no firi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔto hyɛɛ
wɔn so. 32 Na ne nnanu so no, Awurade de Lakis maa
Israelfoɔ. Ɛhɔ nso, wɔkunkumm kuropɔn no mu nnipa
nyinaa sɛdeɛ wɔyɛɛ Libna no. 33 Wɔto hyɛɛ Lakis so
no, Geserhene Horam de n’akodɔm baa sɛ wɔrebɛboa
abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no
kumm no sɛee n’akodɔm no nyinaa. 34 Ɛnna Yosua
ne ne Israel akodɔm no kɔɔ Eglon kɔto hyɛɛ so. 35
Wɔde ɛda koro faa kuro no dommum na ɛhɔ nso,
wɔkumm obiara wɔ kuropɔn no mu sɛdeɛ wɔyɛɛ Lakis.
36 Wɔfiri Eglon no, wɔkɔto hyɛɛ Hebron so, 37 faa hɔ
ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na
sɛdeɛ wɔyɛɛ Eglon no, wɔkunkumm ɛhɔ nnipa nyinaa.
Onipa baako koraa anka. 38 Afei, wɔsane wɔn akyi
kɔto hyɛɛ Debir so. 39 Wɔfaa kuropɔn no, wɔn ɔhene
ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na
wɔkumm obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee
Debir pasaa sɛdeɛ wɔsɛee Libna ne Hebron no. 40 Na
Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Ɔdii ahemfo no,
nnipa a wɔte mmepɔ ɔman no so, Negeb, atɔeɛ fam
nkokoɔ ne wɔn a wɔte mmepɔ nsianeɛ so no nyinaa
so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefoɔ fua mpo
sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, hyɛɛ no. 41 Yosua
kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsii Gasa, de firii
Gosen kɔduruu Gibeon. 42 Akodie baako mu no, Yosua
dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, ɛfiri sɛ, na
Awurade, Israel Onyankopɔn, reko ma ne manfoɔ. 43
Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ wɔn atenaeɛ
wɔ Gilgal.

11 Ɛberɛ a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no,
ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden:
Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2
ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so, ahemfo a wɔwɔ
Yordan Bɔnhwa a ɛda Galilea anafoɔ fam; ahemfo a
wɔwɔ atɔeɛ fam nkokoɔ so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor
atɔeɛ fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apueeɛ ne atɔeɛ;
Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ ahemfo ne Perisifoɔ
ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifoɔ mmepɔ asase
so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a ɛwɔ Hermon bepɔ
ase wɔ Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee
pene, boaboaa wɔn akodɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu
ako atia Israel. Wɔn akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ dodoɔ
ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano
anwea. 5 Wɔbɔɔ wɔn atenaeɛ wɔ asuo a ɛbɛn Merom
ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. 6 Awurade ka kyerɛɛ
Yosua sɛ, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn
nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn
nteaseɛnam no.” 7 Na Yosua ne n’akodɔm kɔɔ Merom
asuo no ho kɔto hyɛɛ wɔn so mpofirim. 8 Na Awurade
ma wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no
taa wɔn ara kɔsii Sidon Kɛseɛ ne Misrefot-Maim ho
ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueeɛ fam, kɔsii sɛ
atamfoɔ no akofoɔ baako mpo anka. 9 Ɛnna Yosua
bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseɛnam no sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ wɔn no. 10 Yosua sane n’akyi bɛgyee
Hasor kuro no faeɛ, kumm ɛhɔ ɔhene. (Na anka Hasor
yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.) 11
Israelfoɔ no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn
no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor
kuropɔn no mu ɔgya. 12 Yosua kunkumm ahemfo a
aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛee wɔn pasaa sɛdeɛ
Mose, Awurade ɔsomfoɔ, hyɛɛ no pɛpɛɛpɛ. 13 Mmom,
Yosua anhye kuropɔn biara a ɛsi esie so gye Hasor.
14 Na Israelfoɔ no faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ
nkuro mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa
no nyinaa. 15 Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose
no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso
yɛɛ sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ no no, dii deɛ Awurade hyɛɛ
Mose no nyinaa so. 16 Enti, Yosua ko gyee ɔmantam
no nyinaa a ɛyɛ mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase,
atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne

nsase tata faeɛ. 17 Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ deɛ
ɛfiri Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ
Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa
mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, 18
wɔ mmerɛ tenten akokoakoko mu. 19 Kuro biara nni
ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ asomdwoeɛ apam
gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no
nyinaa so nkonim. 20 Awurade pirim wɔn akoma ma
wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn
yɛ asomdwoeɛ nhyehyɛɛ. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a
ahummɔborɔ biara nni mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose
no. 21 Saa ɛberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na
wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman
Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na
ɔsɛee wɔn nkuro no pasaa. 22 Wɔn mu fua koraa anka
wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat
ne Asdod. 23 Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ
Awurade hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn
agyapadeɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo no.
Enti awieeɛ no asase no so dwoeɛ.

12 Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan
apueeɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn
nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ
Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueeɛ
fam nyinaa ka ho. 2 Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a
na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ
Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne mfimfini kɔsi
Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɛhyeɛ ma Amorifoɔ
no. Ɛnnɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi
no ka ɔmantam no ho. 3 Ɛfiri Yordan bɔnhwa atifi
a ɛbɛn Galilea ɛpo no atɔeɛ fam mpoano na ɛsiane
ba anafoɔ fam bɛsi Nkyene Ɛpo, firi Bet-Yesimot kɔsi
Pisga nsianeɛ so hyɛɛ Sihon ase. 4 Basanhene Og a
ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
5 Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a ɛfiri Bepɔ Hermon so de
kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apueeɛ fam
nyinaa, de kɔ atɔeɛ fam kɔsi Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ
ahemman ɛhyeɛ so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɛfa
a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka
ho. 6 Na Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ
atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de
wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase
abusua fa no. 7 Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na
Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔeɛ
fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi
Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir no. Na Yosua de asase no
maa Israel mmusuakuo no sɛ wɔn agyapadeɛ, 8 a ɛne
bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa,
mmepɔ mmepɔ nsianeɛ, Yudea ɛserɛ so ne Negeb.
Nnipa a na wɔte saa beaeɛ hɔ no yɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ,
Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeinom
ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim: 9 Yerikohene
baako Ai a ɛbɛn Bet-El ɔhene baako 10 Yerusalemhene
baako Hebronhene baako 11 Yarmuthene baako
Lakishene baako 12 Eglonhene baako Geserhene
baako 13 Debirhene baako Gederhene baako 14
Hormahene baako Aradhene baako 15 Libnahene
baako Adulamhene baako 16 Makedahene baako Bet-
Elhene baako 17 Tapuahene baako Heferhene baako
18 Afekhene baako Lasaronhene baako 19 Madonhene
baako Hasorhene baako 20 Simronhene baako
Aksafhene baako 21 Taanakhene baako Megidohene
baako 22 Kedeshene baako Yokneam a ɛwɔ Karmel ase
ɔhene baako 23 Dor a ɛwɔ Dor kokoɔ so ɔhene baako
amanaman a ɛwɔ Gilgal no ɔhene baako 24 Tirsahene
baako Ahemfo a wɔsɛee wɔn ne wɔn nkuro nyinaa
ano si aduasa baako.

13 Ɛberɛ a Yosua bɔɔ akɔkoraa no, Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, "Worebɔ akɔkoraa nso nsase pii wɔ
hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so. 2 "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifoɔ
ne Gesur, 3 "nsase a na ɛyɛ Kanaanfoɔ dea no so. Saa
asase yi firi asuo Sihor a ɛda Misraim ɛhyeɛ so a ɛtene
fa atifi fam kɔsi Ekron ɛhyeɛ so, 4 a Filistifoɔ nkuropɔn
enum a ɛyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka
ho. Awifoɔ asase a ɛda anafoɔ fam no nso, wɔnnko
nnii so. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so;
Kanaan asase nyinaa a Meara a ɛyɛ Sidonfoɔ dea no,
de kɔsi Afek, kɔduru Amorifoɔ ɛhyeɛ so 5 ne Gebalfoɔ
asase ne Lebanon nyinaa wɔ apueeɛ fam, de firi Baal-
Gad a ɛda Hermon bepɔ ase, de kɔsi Hamat fam. 6
"Mmepɔ asase a ɛfiri Lebanon kɔsi Misrefot-Maim
nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Mɛtu saa nnipa
no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ.
Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfoɔ sɛ agyapadeɛ
sononko sɛdeɛ mahyɛ wo no. 7 Fa saa asase yi nyinaa
sɛ Israelfoɔ agyapadeɛ wɔ ɛberɛ a worekyekyɛ mu
ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no."
8 Manase abusua no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ
deɛ, na wɔanya wɔn agyapadeɛ wɔ Yordan apueeɛ
fam, ɛfiri sɛ na Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ no de
saa asase no ama wɔn dada. 9 Wɔn asase no firi Aroer
a ɛda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a ɛda nsuka
no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a ɛtoa Medeba so kɔsi Dibon.
10 Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ wɔ Hesbon kɔsi

Amonfoɔ ɛhyeɛ so nkuro nyinaa nso ka ho. 11 Gilead,
asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔ
Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kɔsi Saleka ka ho,
12 ɛnna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne
Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a
ɔtwa toɔ, ɛfiri sɛ na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. 13
Nanso, Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti
wɔtenaa Israelfoɔ no mu de bɛsi ɛnnɛ. 14 Na Lewi
abusuakuo no deɛ, wamma wɔn agyapadeɛ biara. Wɔn
agyapadeɛ firi afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukyia so
ma Awurade, Israel Onyankopɔn no. 15 Mose de saa
beaeɛ yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuo mu. 16
Wɔn asase no firi Aroer a ɛda Arnon Subɔnhwa no
ano (ne kuro a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ ɛserɛ a
ɛtoa Medeba so. 17 Nkuro ne nkuraase a ɛkeka hoɔ
nie: Hesbon ne nkuro a ɛdeda ɛserɛ so te sɛ Dibon,
Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas, Kedemot,
Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda
bɔnhwa no kokoɔ so, 20 Bet-Peor, Pisga nsianeɛ mu ne
Bet-Yesimot. 21 Nkuro a ɛwɔ tata so nyinaa ne Sihon
ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ
Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose
kumm no ne Midian ahemfo a wɔn ne Ewi, Rekem,
Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a
wɔne Sihon yɛ baako. 22 Israelfoɔ no kumm Beor
babarima nkonyaayifoɔ bi a na wɔfrɛ no Balaam. 23
Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben asase no ɛhyeɛ wɔ
atɔeɛ fam. Wɔde nkuro ne nkuraase a ɛwɔ saa beaeɛ
yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuo no mu sɛ
wɔn agyapadeɛ. 24 Mose de saa asase yi maa mmusua
a ɛwɔ Gad abusuakuo mu: 25 Wɔn asase no yɛ Yaser,
Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer
kuro a ɛwɔ Raba atɔeɛ fam pɛɛ. 26 Na ɛfiri Hesbon
de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim
de kɔsi Debir. 27 Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne
Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon
ahemman no nkaeɛ wɔ; Asubɔnten Yordan na na ɛyɛ
atɔeɛ fam hɔ ɛhyeɛ na ɛtoa so de kɔsi Galilea ɛpo no
mu. 28 Nkuro ne nkuraaseɛ a ɛwɔ saa beaeɛ yi na
wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu sɛ wɔn
agyapadeɛ. 29 Mose de saa beaeɛ yi maa mmusua a
ɛwɔ Manase abusuakuo fa no mu. 30 Na wɔn asase
no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete
ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ
Basan no. 31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot
ne Edrei ka ho. Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a
na ɔyɛ Manase babarima no asefoɔ. 32 Yeinom yɛ
nkyekyɛmu a Mose yɛɛ ɛberɛ a na ɔwɔ Moab tata so,
wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apueeɛ fam. 33
Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara,
ɛfiri sɛ, na Awurade, Israel Onyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ
ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapadeɛ.

14 Israelfoɔ mmusuakuo nkaeɛ no nyaa nsase wɔ
Kanaan sɛ agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun
babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofoɔ
no de maa wɔn. 2 Saa mmusuakuo nkron ne fa
yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadeɛ no
sɛdeɛ Awurade faa Mose so hyɛɛ no. 3 Na Mose ama
mmusuakuo mmienu ne fa no nsase sɛ wɔn agyapadeɛ
wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam dada. 4 Yosef
abusuakuo no deɛ, na abɛyɛ mmusuakuo mmienu a
wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma
wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbɛtena
so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bɛkɔ
so adidi. 5 Enti, asase no mu kyekyɛ no, wɔgyinaa
mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. 6
Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a
ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua
nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Kae asɛm
a Awurade ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a ɛfa
me ne wo ho wɔ ɛberɛ a na yɛwɔ Kades-Barnea no. 7
Ɛberɛ a Mose, Awurade ɔsomfoɔ no somaa me firi
Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so
no, na madi mfeɛ aduanan. Mesane m’akyi na mefiri
akoma pa mu bɛkaa deɛ mehunuiɛ nyinaa, 8 nanso
me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa
no, tuu wɔn aba mu sɛ wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ
Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me ho nyinaa
dii Awurade, me Onyankopɔn akyi. 9 Enti saa ɛda no,
Mose hyɛɛ me bɔ sɛ, ‘Kanaan asase a wokɔnantee so yi
bɛyɛ wo ne w’asefoɔ agyapadeɛ sononko daa nyinaa,
ɛfiri sɛ, wofiri w’akoma nyinaa mu adi Awurade, me
Onyankopɔn akyi.’ 10 “Afei, sɛdeɛ wohunu yi, Awurade
ahwɛ me so yie mfeɛ aduanan enum firi ɛberɛ a Mose
hyɛɛ saa bɔ yi wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ nenam ɛserɛ so
no. Ɛnnɛ madi mfeɛ aduɔwɔtwe enum. 11 Me ho yɛ
den ɛnnɛ te sɛ ɛda a Mose somaa me no na mɛtumi
atu kwan akɔ ɔko ano seesei te sɛ kane no. 12 Enti
merebisa na wode bepɔ asase a Awurade de hyɛɛ me
bɔ no ama me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafoɔ no,
yɛhunuu sɛ Anakfoɔ tete nkuropɔn akɛseɛ a wato
ɔfasuo afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me ho a,
mɛpam wɔn afiri asase no so sɛdeɛ Awurade kaa
no.” 13 Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no

de Hebron maa no sɛ agyapadeɛ. 14 Hebron da so
yɛ Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefoɔ
dea, ɛfiri sɛ ɔde n'akoma nyinaa dii Awurade Israel
Onyankopɔn akyi. 15 (Kane no na wɔfrɛ Hebron sɛ
Kiriat-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfoɔ mu okunini
kɛseɛ pa ara bi.) Na akokoakoko firii asase no so.

15 Asase a wɔde maa mmusua a wɔbom yɛ Yuda
abusuakuo no kɔduruu Edom ɛhyeɛ so wɔ anafoɔ
fam, na Sin ɛserɛ so na ɛkɔpem. 2 Anafoɔ fam ɛhyeɛ
no hyɛɛ aseɛ wɔ Nkyene Ɛpo no mpoano a ɛwɔ anafoɔ
fam, 3 tene faa Akrabbim kɔsii Sin ɛserɛ so. Ɛtoaa so
kɔɔ Kades-Barnea anafoɔ fam kɔsii Hesron. Afei ɛkɔɔ
soro kɔsii Adar, ɛnna ɛdane kɔɔ Karka. 4 Ɛtwaam kɔɔ
Asmon kɔduruu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho
ara kɔwiee wɔ ɛpo kɛseɛ no mu. Yei ne wɔn anafoɔ
fam ɛhyeɛ. 5 Apueeɛ fam ɛhyeɛ no firi Nkyene Ɛpo
no kɔduru Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam ɛhyeɛ
no firi beaeɛ a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Ɛpo no
mu, 6 na ɛtwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba
atifi fam, akɔka Bohan boɔ no ho. Na Bohan yɛ Ruben
babarima. 7 Ɛfiri hɔ a, ɛkɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka
Debir, na ɛdane wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal, a ɛtwam firi
Adumim nsianeɛ mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no
nkyɛn mu. Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no tene kɔsi En-Semes
nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel. 8 Afei, ɛhyeɛ no
fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ
anafoɔ nsianeɛ so, deɛ Yerusalem kuropɔn no da. Afei
ɛkɔ atɔeɛ fam wɔ bepɔ no apampam, toa so kɔ Hinom
bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam. 9
Ɛfiri hɔ a, ɛhyeɛ no toa so kɔfa bepɔ no apampam
kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Ɛfiri hɔ kɔ nkuro
a ɛdeda Efron bepɔ so no. Na ɛhima kɔ Baala (a ɛyɛ
Kiriat-Yearim.) 10 Ɛhyeɛ no twa fa Baala ho wɔ atɔeɛ
fam kɔsi bepɔ Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon kurom
wɔ bepɔ Yearim atifi nsianeɛ so, na akɔ fam akɔsi
Bet-Semes ne Timna. 11 Ɛhyeɛ no kɔ ara kɔsi bepɔ
no nsianeɛ a ɛwɔ Ekron atifi fam, baabi a ɛdane hwɛ
Sikron ne Baala bepɔ no. Ɛtra Yabneel na akɔpem
Ɛpo Kɛseɛ no. 12 Na atɔeɛ fam ɛhyeɛ no nso ne Ɛpo
Kɛseɛ no mpoanompoano. Yeinom ne mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Yuda mmusuakuo no ahyeɛ. 13 Awurade hyɛɛ
Yosua sɛ ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima
Kaleb. Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a
wɔde too Anak tete agya no maa no. 14 Na Kaleb tuu
Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔyɛ Anak asefoɔ no firii
hɔ. 15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a
kane no na wɔfrɛ no Kiriat-Sefer) no. 16 Kaleb kaa sɛ,
"Obiara a ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so na wafa no, mede
me babaa Aksa bɛma no aware." 17 Ɛnna Kaleb nua
Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel
yere. 18 Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ɔmmisa
n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii
n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm
bɛn? Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?" 19 Ɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Hyira me bio. Woayɛ adom ama me Asase wɔ
Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb
maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase. 20
Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuo no
agyapadeɛ. 21 Na Yudafoɔ nkuro a ɛdeda Edom ahyeɛ
so wɔ anafoɔ pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur,
22 Kina ne Dimona ne Adada, 23 Kedes ne Hasor ne
Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 Hasor-Hadata ne
ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor), 26 Amam ne Sema ne
Molada, 27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28
Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, 29 Baala ne Iim
ne Esem, 30 El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 Siklag ne
Madmana ne Sansana, 32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne
Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne wɔn nkuraaseɛ a
atwa ho ahyia dodoɔ yɛ aduonu nkron. 33 Saa nkuro a
na ɛwɔ atɔeɛ fam nkokoɔ no so a wɔde maa Yuda nie:
Estaol ne Sora ne Asna. 34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua
ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36
Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa
nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ
yɛ dunan. 37 Deɛ ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne
Migdal-gad, 38 Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, 39 Lakis
ne Boskat ne Eglon, 40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41
Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro
yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ
dunsia. 42 Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,
43 Yifta ne Asna ne Nesib, 44 Keila ne Aksib ne Maresa
ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia
nyinaa dodoɔ yɛ nkron. 45 Ekron nkuro ne nkuraaseɛ
nyinaa ka Yuda asase ho, 46 ɛfiri Ekron no, ɛhyeɛ no
trɛ de kɔ atɔeɛ fam a nkuro a ɛbɛn Asdod ne wɔn
nkuraaseɛ a atwa ho ahyia ka ho. 47 Saa ara na Asdod
nkuro ne ne nkuraaseɛ, Gasa nkuro ne ne nkuraaseɛ
kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa Ɛpo Kɛseɛ no mpoano
ka ho. 48 Yuda sane nyaa nkuro a ɛdidi so yi a na ɛwɔ
nkokoɔ asase so: Samir ne Yatir ne Soko, 49 Dana ne
Kiriat-Sana a ɛne Debir, 50 Anab ne Estemo ne Anim,
51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ
a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ yɛ dubaako. 52 Na saa
nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, 53 Yanum ne

Bet-Tapua ne Afeka, 54 Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ
Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraaseɛ atwa
ho ahyia. 55 Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho: Maon,
Karmel, Sif ne Yuta, 56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,
57 Kain, Gibea ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraaseɛ a
atwa ho ahyia. 58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59
Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne
ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. 60 Saa ara na Kiriat-Baal
(a ɛne Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienu
ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. 61 Ɛserɛ so nkuro
no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 Nibsan
ne Nkyene kuropɔn no ne En-Gedi, nkuro nsia ne
ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia. 63 Na Yebusifoɔ a wɔte
Yerusalem no deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu
wɔn enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no tenaeɛ de
bɛsi ɛnnɛ.

16 Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubɔnten Yordan fa
a ɛbɛn Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apueeɛ fam,
kɔfa ɛserɛ no so kɔpue Bet-El bepɔ asase no so. 2 Ɛfiri
Bet-El (a ɛyɛ Lus) a, ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifoɔ mantam
mu. 3 Esiane fa atɔeɛ fam kɔsi Bet-Horon Anafoɔ a
ɛwɔ Yafletifoɔ mantam mu. Ɛtoa so kɔ Geser na afei
akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no mu. 4 Yosef mmammarima Manase
ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapadeɛ. 5 Wɔde saa
asase yi maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapadeɛ. Wɔn
agyapadeɛ no ɛhyeɛ a ɛwɔ apueeɛ fam no firi Atarot-
Adar. Ɛfiri hɔ kɔ Bet-Horon Soro, 6 na akɔ Ɛpo Kɛseɛ
no ho. Atifi fam ɛhyeɛ no firi Ɛpo Kɛseɛ no, ɛfa apueeɛ
fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa apueeɛ fam,
atwam wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apueeɛ fam. 7 Ɛfiri
Yanoa a, ɛdane fa anafoɔ fam kɔ Atarot ne Naara, ɛka
Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Yordan. 8 Ɛfiri Tapua a,
ɛhyeɛ no kɔ atɔeɛ fam, nam Kana Suka no mu kɔsi
Ɛpo Kɛseɛ no. Saa agyapadeɛ yi na wɔde maa mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuo no. 9 Wɔde nkuro
bi ne wɔn nkuraaseɛ a ɛwɔ Manase abusuakuo no fa
mantam mu maa Efraim. 10 Wɔampamo Kanaanfoɔ no
amfiri Geser, enti Geserfoɔ te hɔ sɛ nkoa bɛsi ɛnnɛ.

17 Wɔde asase no fa a ɛda atɔeɛ fam no maa Manase
abusuakuo no fa a ɔyɛ Yosef babarima panin no
asefoɔ. Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apueeɛ
fam no ama Makir abusua no dada, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ
ɔkofoni kɛseɛ. (Na Makir yɛ Manase babarima panin
ne Gilead agya.) 2 Asase a ɛda Yordan atɔeɛ fam no,
wɔde maa mmusua nkaeɛ a wɔwɔ Manase abusuakuo
mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer
ne Semida. 3 Nanso, Hefer babarima Selofehad a na
ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead aseni no na ɔnni
mmammarima. Mmom, na ɔwɔ mmammaa baanum.
Na wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4
Saa mmaa yi baa ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua
ne Israel ntuanofoɔ no nkyɛn bɛkaa sɛ, "Awurade
hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn
abusuakuo mu no agyapadeɛ." Enti, Yosua maa wɔne
wɔn agyanom agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.
5 Ɛno enti Manase agyapadeɛ bɛyɛɛ nsasetea edu a
Gilead ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka
ho, 6 ɛfiri sɛ, Manase asefoɔ a wɔyɛ mmaa no ne wɔn
a wɔyɛ mmarima nyaa agyapadeɛ. (Wɔde Gilead asase
no maa Manase asefoɔ a wɔyɛ mmarima nkaeɛ no). 7
Manase abusuakuo no ɛhyeɛ no firi Aser ɛhyeɛ ano
kɔsi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apueeɛ fam. Afei, ɛhyeɛ
no firi Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa a wɔte bɛn
Tapua asuo no ho no. 8 (Asase a atwa Tapua ho ahyia
no yɛ Manase dea, nanso, Tapua kuro no a ɛda Manase
mantam no ɛhyeɛ so no yɛ Efraim abusuakuo no dea.)
9 Manase ɛhyeɛ no firi Tapua asuo no, nenam Kana
suka atifi kɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. (Nkuro bebree a ɛwɔ
Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuo no dea.)
10 Asase a ɛda suka no anafoɔ fam no yɛ Efraim dea,
na deɛ ɛda atifi fam nso wɔ Manase, na Ɛpo kɛseɛ no
yɛ Manase asase no ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam. Aser asase no
da Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no nso da
apueeɛ fam. 11 Wɔde saa nkuro a ɛwɔ Isakar ne Aser
mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor
(a ɛyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn
nkuraaseɛ. 12 Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa
saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte hɔ
no. 13 Akyire yi, ɛberɛ a Israelfoɔ nyaa ahoɔden no,
wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa.
Nanso, wɔampamo wɔn amfiri asase no so. 14 Yosef
asefoɔ baa Yosua nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn enti na
woama yɛn asaseta baako pɛ wɔ ɛberɛ a Awurade ama
yɛn ase adɔre?" 15 Yosua buaa sɛ, "Sɛ Efraim bepɔ
asase no sua ma mo dea, monkɔdɔ kwaeɛ a Perisifoɔ
ne Refaimfoɔ te so no." 16 Na wɔbuaa sɛ, "Bepɔ so
asase no sua ma yɛn, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepɔ no
ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia
no wɔ nnadeɛ nteaseɛnam na wɔn ho yɛ den dodo
ma yɛn." 17 Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase
mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ no sɛ, "Esiane sɛ mo
dɔɔso na mo ho yɛ den enti, mobɛnya nsasetam no bi
aka baako no ho. 18 Wɔde kwaeɛ a ɛda bepɔ no so no

bɛka mo ho. Monnɔ asase no sɛdeɛ mobɛtumi biara
na montena hɔ. Ɛwom sɛ Kanaanfoɔ no ho yɛ den na
wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam, nanso mewɔ awerɛhyɛmu
sɛ mobɛtumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no mu."

18 Afei a asase no abɛdi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ
nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wɔsii hyiadan.
2 Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyɛfa
no mmaa wɔn. 3 Enti, Yosua bisaa wɔn sɛ, "Moretwɛn
akɔsi da bɛn ansa na moafa asase no nkaeɛ a Awurade,
mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no? 4 Monyi
nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mɛsoma
wɔn ama wɔakɔsra baabi a wɔnnii hɔ soɔ no. Wɔsane
ba a, wɔbɛtwerɛ deɛ wɔhunuiɛ agu krataa so akyerɛ
me sɛdeɛ wɔbɛkyekyɛ agyapadeɛ no. 5 Akwansrafoɔ no
bɛkyekyɛ asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a
ɛda anafoɔ fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka
ho. 6 Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho te wɔ Awurade, yɛn
Onyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuo
biara. 7 Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Wɔn
dwumadie sɛ Awurade asɔfoɔ no bɛyɛ wɔn agyapadeɛ.
Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo
fa no nso renya asase no bi bio, ɛfiri sɛ, wɔanya wɔn
agyapadeɛ a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa
wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no dada." 8
Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebɛkɔ no, Yosua
hyɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔkyekyɛ asase no, na monsane
mfa deɛ mohunuiɛ ho nsɛm a moatwerɛ agu krataa so
mmrɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ
no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma
mmusuakuo no." 9 Mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ
wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu nson, twereɛ
nkuro a ɛwɔ asase no nkyekyɛmu biara so. Wɔsane kɔɔ
Yosua nkyɛn wɔ Silo atenaeɛ hɔ. 10 Silo hɔ na Yosua
bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asaseta
a ɛsɛ sɛ abusuakuo biara fa. 11 Asase no nkyekyɛmu a
ɛdi ɛkan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benyamin abusuakuo
no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef
mmusuakuo no. 12 Atifi fam ɛhyeɛ no firi Asubɔnten
Yordan kɔ Yeriko nsianeɛ no atifi, na afei, afa bepɔ
mantam ne Bet-Awen ɛserɛ so akɔ atɔeɛ fam. 13
Ɛhyeɛ no firi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafoɔ fam,
na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ɛwɔ Bet-
Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam. 14 Afei ɛhyeɛ no fa
anafoɔ fam, nam bepɔ a anim hwɛ Bet-Horon wɔ
atɔeɛ fam no ntentenesoɔ, kɔsi Kiriat-Baal akuraa (a
ɛyɛ Kiriat-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu
baako. Yei ne atɔeɛ fam ɛhyeɛ. 15 Anafoɔ fam ɛhyeɛ
no, firi Kiriat-Yearim mfikyire. Ɛfiri hɔ fa atɔeɛ fam
kɔ Neftoa nsuwansuwa asutire ho, 16 na ɛsiane akɔ
bepɔ a ɛwɔ Hinom bɔnhwa a ɛwɔ Refaim bɔnhwa no
atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam,
na atwam wɔ nsianeɛ a na Yebusifoɔ teɛ no anafoɔ
fam na akɔduru En-Rogel. 17 Ɛhyeɛ no firi En-Rogel
a ɛkɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem
Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanimu na afei ɛsiane
akɔ Bohan boɔ ho (Na Bohan yɛ Ruben babarima). 18
Ɛtoa so fa nsianeɛ a ɛhwɛ Yordan Bɔnhwa no atifi
fam. Afei ɛhyeɛ no kɔ bɔnhwa no mu, 19 ɛkɔfa Bet-
Hogla nsianeɛ no atifi fam na akɔpem Nkyene Ɛpo
no atifi faka ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafoɔ
fam abɔeɛ. 20 Apueeɛ fam ɛhyeɛ no yɛ Asubɔnten
Yordan. Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ
mu yɛ Benyamin abusuakuo no. 21 Nkuro a wɔde
maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuo na
ɛdidi soɔ yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 Bet-
Araba, Semaraim ne Bet-El, 23 Awim, Para ne Ofra,
24 Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumienu ne
wɔn nkuraaseɛ. 25 Gibeon, Rama ne Beerot, 26 Mispa,
Kefira ne Mosa, 27 Rekem, Yirpeel ne Tarala, 28 Sela,
Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibea
ne Kiriat-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ.
Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ
Benyamin abusuakuo no.

19 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so mmienu no kɔɔ Simeon
abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho
ahyia. 2 Na deɛ ɛdidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ:
Beer-Seba, Seba ne Molada, 3 Hasar-Sual, Bala ne
Esem, 4 Eltolad, Betul ne Horma, 5 Siklag, Bet-
Markabot ne Hasar-Susa, 6 Bet-Lebaot ne Saruhen.
Nkuro dumiɛnsa ne wɔn nkuraaseɛ. 7 Nkuro a ɛka
ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro ɛnan ne
wɔn nkuraaseɛ, 8 ne nkuraaseɛ a ɛwɔ anafoɔ fam
kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ɛwɔ Negeb).
Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no
agyapadeɛ. 9 Wɔn agyapadeɛ no yɛ Yuda deɛ no fa
bi a wɔde maa Yuda, ɛfiri sɛ, na Yuda asase no so
dodo ma wɔn. Ɛno enti, Simeon abusuakuo no nyaa
wɔn agyapadeɛ firii Yuda asase no mu. 10 Asase no
kyɛfa a ɛtɔ so mmiɛnsa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Sebulon abusuakuo no nsam. Sebulon agyapadeɛ
ɛhyeɛ no hyɛ aseɛ wɔ Sarid. 11 Ɛfiri hɔ kɔ atɔeɛ fam,
kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Ɛfa hɔ kɔ Yokneam
apueeɛ fam asuwa ho. 12 Ɛhyeɛ no fa firi Sarid kɔ
apueeɛ fam kɔsi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na

aforo akɔ Yafia. 13 Afei, ɛtoa so kɔ apueeɛ fam kɔduru
Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwɛ Nea.
14 Sebulon ɛhyeɛ a ɛda atifi fam no fa Hanaton na
ɛbɛwiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu. 15 Nkuro ɛwɔ asase
yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.
Nkuro dumienu ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia. 16
Yei ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuo no
agyapadeɛ. 17 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so ɛnan no kɔɔ
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuo no nsam.
18 N'ahyeɛ nenam saa nkuro yi so: Yesreel, Kesulot
ne Sunem, 19 Hafraim, Shion ne Anaharat, 20 Rabit,
Kision ne Abes, 21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-
Pases. 22 Ɛhyeɛ no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes
na akɔwie Asubɔnten Yordan ho. Nkuro dunsia ne
wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia. 23 Yei ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuo no agyapadeɛ. 24 Asase
no kyɛfa a ɛtɔ so enum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Aser abusuakuo no nsam. 25 N'ahyeɛ no fa saa
nkuro yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, 26 Alamelek,
Amad ne Misal. Ɛhyeɛ a ɛda atɔeɛ fam no firi Karmel
kɔ Sihor-Libnat, 27 na ɛbuka fa apueeɛ fam kɔ Bet-
Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El bɔnhwa no
mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-Emek ne Neiel. Ɛtoa so kɔ
atifi fam, kɔfa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon
ne Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Kɛseɛ. 29 Afei ɛhyeɛ no
dane kɔfa Rama ne Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no
bɛsi Ɛpo Kɛseɛ no ho wɔ Hosa. Nkuro a ɛwɔ asase no
so bi ne Mehebel ne Aksib, 30 Uma, Afek ne Rehob.
Nkuro aduonu mmienu ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho
ahyia. 31 Yei ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuo
no agyapadeɛ. 32 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nsia no kɔɔ
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no nsam. 33
Ne ɛhyeɛ no firi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa
Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem
Asubɔnten Yordan. 34 Atɔeɛ fam ɛhyeɛ no twam wɔ
Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ɛhyeɛ no wɔ
anafoɔ fam, Aser ɛhyeɛ wɔ atɔeɛ fam ne Asubɔnten
Yordan wɔ apueeɛ fam. 35 Mantam yi mu nkuropɔn a
na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne
Kineret, 36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne
En-Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne
Bet-Semes. Nkuro dunkron ne wɔn nkuraaseɛ na atwa
ho ahyia. 39 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali
abusuakuo no agyapadeɛ. 40 Asase no kyɛfa a ɛtɔ so
nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuo
no nsam. 41 Nkuro a na ɛwɔ Dan agyapadeɛ mu no bi
yɛ: Sora, Estaol ne Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne
Yitla, 43 Elon, Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne
Baalat, 45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-
Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim. 47 Nanso,
Dan abusuakuo no nyaa akwansideɛ wɔ wɔn asase
no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so,
kunkumm mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn
tete agya Dan din too kuro no. 48 Yei ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuo no agyapadeɛ, saa nkuro
yi ne wɔn nkuraaseɛ. 49 Wɔkyekyɛɛ asase no mu
maa Israel mmusuakuo no wieeɛ no, Israelfoɔ no
maa Yosua asase sini sononko bi sɛ n'agyapadeɛ. 50
Na Awurade aka sɛ kuro biara a Yosua pɛ no, ɔmfa.
Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔ asase no so.
Ɔkyekyeree kuro no foforɔ na ɔtenaa hɔ. 51 Yeinom
ne agyapadeɛ a ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne
mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a
wɔbɔɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan ɛpono no ano
wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, ɛmaa
asase no mu kyekyɛ baa awieeɛ.

20 Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ, 2 "Afei, ka kyerɛ
Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropɔn
no sɛdeɛ mehyɛɛ Mose no. 3 Obiara a wanhyɛ da na
ɔbɛkum obi no tumi dwane kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ
ne ho adwaa, sɛdeɛ owufoɔ no abusuafoɔ no ntumi ntɔ
okum no so were. 4 Sɛ onipa a wanhyɛ da na ɔkum obi
no duru kuropɔn no bi so a, ɔnkɔhunu kuropɔn no mu
mpanimfoɔ wɔ kuropɔn no ɛpono ano na ɔnkyerɛ wɔn
deɛ ɛsiiɛ. Ɛsɛ sɛ wɔma ho kwan ma ɔwura kuropɔn no
mu, na wɔne no tena. 5 Sɛ owufoɔ no abusuafoɔ ba
sɛ wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanimfoɔ
no yi okumfoɔ no ma, ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɛsiane. 6 Nanso,
ɛsɛ sɛ okumfoɔ no tena kuropɔn no mu na ɔmanfoɔ
di n'asɛm bu no bem. Na ɛsɛ sɛ okumfoɔ no kɔ so
tena kuro no mu, ɛfiri sɛ, owuo no yɛ asiane. Ɔbɛtena
hɔ akɔsi sɛ ɔsɔfopanin a ɔwɔ hɔ saa ɛberɛ no a asɛm
no siiɛ no bɛwu. Ɛno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan
sɛ ɔsane kɔ ne kurom." 7 Nkuropɔn a ɛdidi so yi na
wɔyiyi yɛɛ hɔ dwanekɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ
Galilea wɔ Naftali bepɔ asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim
bepɔ asase so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ
Yuda bepɔ asase so. 8 Na Asubɔnten Yordan apueeɛ
fam nso a ɛtwam firi Yeriko no, saa nkuropɔn a ɛdidi
soɔ yi na wɔyiyii sɛ dwanekɔbea nkuropɔn: Beser a
ɛwɔ ɛserɛ pradada so a ɛyɛ Ruben abusuakuo dea no,
Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuo asase so ne
Golan a ɛwɔ Basan a ɛyɛ Manase abusuakuo no asase.
9 Yeinom ne nkuropɔn a wɔyiyi maa Israelfoɔ ne

ahɔhoɔ a wɔne wɔn teɛ no. Obiara a wanfiri boapayɛ
mu ankum ɔfoforɔ no, ɔtumi kɔpɛ dwanekɔbea wɔ saa
nkuropɔn yi mu biara so. Sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so a
wɔn a wɔrepɛ awerete nsa renka awudifoɔ no nkum
wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asɛnniiɛ abɛyi wɔn ho
ano.

21 Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofoɔ kɔɔ ɔsɔfoɔ
Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel
mmusuakuo a aka mu ntuanofoɔ nkyɛn. **2** Wɔka
kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase sɛ, "Awurade
hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkuro na yɛntena mu ne
adidibea mma yɛn anantwie." **3** Na sɛdeɛ Awurade
hyɛɛɛ no, wɔde nkuro a ɛdidi soɔ yi a wɔn adidibea ka
ho maa Lewifoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ. **4** Aaron asefoɔ a
na wɔyɛ Kohat abusua mma, na wɔfra Lewi abusuakuo
mu no nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa a na anka ɛyɛ Yuda,
Simeon ne Benyamin mmusuakuo no dea. **5** Afie a
aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurotoɔ
edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase
abusuakuo fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no nso,
wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar, Aser,
Naftali ne Manase abusuakuo fa no wɔ Basan. **7** Merari
abusua no nyaa nkurotoɔ dumienu firii Ruben, Gad
ne Sebulon mmusuakuo no nkyɛn. **8** Enti, Israelfoɔ
no dii Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde maa Mose no so.
Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne
adidibea a ɛkeka ho maa Lewifoɔ. **9** Israelfoɔ no de saa
nkuro a ɛyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no
10 maa Aaron asefoɔ a wɔfra Kohat abusua mu na ɛka
Lewi abusuakuo ho no, ɛfiri sɛ, ntonto kronkron a ɛdi
ɛkan no bɔɔ wɔn. **11** Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron),
a ɛwɔ Yuda bepɔ asase so ne ɛho adidibea. (Arba yɛ
Anak tete agya.) **12** Nanso, nsase ne nkuraaseɛ a atwa
kuro no ho ahyia no deɛ, wɔde maa Yefune babarima
Kaleb. **13** Nkuro a ɛdidi soɔ yi ne wɔn adidibea no,
wɔde maa ɔsɔfoɔ Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea
Kuropɔn), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir,
16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurotoɔ nkron a
wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyɛn. **17**
Wɔfiri Benyamin abusuakuo mu de saa nkuro yi ne
adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ: Gibeon,
Geba, **18** Anatot, Almon—a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **19** Enti,
nkurotoɔ dumiɛnsa na wɔde maa asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron
asefoɔ no. **20** Kohat abusua nkaeɛfoɔ a wɔfiri Lewi
abusuakuo mu no nso, wɔde saa nkuro yi ne adidibea
a ɛfiri Efraim abusua nkyɛn maa wɔn: **21** Sekem,
(dwanekɔbea kuropɔn), Geser. **22** Kibsaim ne Bet-
Horon, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan. **23** Saa nkuro ne adidibea
yi nso, wɔde maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo
mu: Elteke ne Gibeton, **24** Ayalon ne Gat-Rimon, ɛyɛ
nkurotoɔ ɛnan. **25** Manase abusuakuo fa no de saa
nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no: Taanak ne Gat-
Rimon, ɛyɛ nkurotoɔ mmienu. **26** Enti, nkuro edu ne
wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkaeɛ no.
27 Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuo no fa bi
no nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn adidibea firii
Manase abusua fa no nkyɛn. Nkuro no ne Golan a ɛwɔ
Basan (dwanekɔbea kuropɔn) ne Beestra. **28** Isakar
abusuakuo no nso maa wɔn: Kision, Daberat, **29** Yarmut
ne En-Ganim, nkurotoɔ ɛnan a wɔn adidibea ka ho. **30**
Aser abusuakuo no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne
Rehob, a ɛyɛ nkurotoɔ ɛnan a wɔn adidibea ka ho. **32**
Naftali abusuakuo no maa wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea
(dwanekɔbea kuropɔn), Hamot-Dor ne Kartan nkuro
mmiɛnsa ne wɔn adidibea. **33** Enti, nkuro dumiɛnsa
ne ɛho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.
34 Lewifoɔ nkaeɛ a wɔyɛ Merari abusua no nso,
wɔnyaa saa nkuro yi a ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyɛn:
Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ ɛnan
ne ɛho adidibea. **36** Ruben abusuakuo no nso maa
wɔn Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ
ɛnan ne wɔn adidibea. **38** Gad abusuakuo no maa
wɔn Ramot a ɛwɔ Gilead (dwanekɔbea kuropɔn),
Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ ɛnan ne ho
adidibea. **40** Enti, nkurotoɔ dumienu na wɔde maa
Merari abusua. **41** Nkuro dodoɔ ne ɛho adidibea a na
ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifoɔ no nyinaa yɛ
aduanan nwɔtwe. **42** Na kuro biara wɔ adidibea da
ho. **43** Enti, Awurade de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde
bɛma wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na wɔdii so
nkonim, tenaa hɔ. **44** Na Awurade ma wɔnyaa ahomeɛ
wɔ afanan nyinaa, sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ no.
Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ,
Awurade boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim.
45 Bɔhyɛ pa biara a Awurade hyɛɛ Israel no nyinaa baa
mu.

22 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne
Manase abusuakuo fa no nyinaa. **2** Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Moayɛ sɛdeɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ hyɛɛ
mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ
maa mo no so. **3** Ɛwom sɛ dwumadie no agye berɛ
tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no
akyi. Moato mo bo ase adi mmara a Awurade, mo
Onyankopɔn hyɛ maa mo no so de abɛsi ɛnnɛ. **4** Na

seesei Awurade, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo
a aka no ahomegyeɛ sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti,
monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade ɔsomfoɔ no
de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no so. 5
Monhwɛ yie na monni mmara a Mose hyɛ maa mo
no so. Monnɔ Awurade, mo Onyankopɔn. Monnante
n'akwan nyinaa so, monni n'ahyɛdeɛ so, monni no
nokorɛ na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa
nsom no." 6 Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma
wɔkɔɔ fie. 7 Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apueeɛ
fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no
fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔeɛ
fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa
wɔn, 8 kaa sɛ, "Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri
mo atamfoɔ nkyɛn no, mo ne mo abusuafoɔ a wɔwɔ
fie no nkyɛ. Anantwie dodoɔ ne nnwan bebrebe no,
mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafraeɛ, dadeɛ
ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ." 9 Enti,
Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa
Israelfoɔ nkaeɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase
so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane akɔ wɔn
ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ wɔn dea dada
a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so. 10 Wɔda
so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbɛtwa Asubɔnten Yordan
no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii
afɔrebukyia kɛseɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn,
wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no. 11 Israelfoɔ a wɔaka
no tee sɛ wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten
Yordan atɔeɛ fam, wɔ Kanaan asase so no, 12 wɔn
nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ
wɔrekɔko atia wɔn nuanom. 13 Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtuu
nnipa a ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano
kɔɔ Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfoɔ,
Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekɔkasa. 14 Nnipa
a wɔtuu wɔn no yɛ mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ
ma Israel mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane
yɛ ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako. 15 Na
wɔduruu Gilead asase so no, wɔka kyerɛɛ Rubenfoɔ,
Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sɛ, 16 "Awurade
asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi
Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Adɛn enti na motumi
dane mo ho firi Awurade ho, kɔsi afɔrebukyia de tia
no? 17 Bɔne a yɛyɛɛ no Peor no nnɔɔso mmaa yɛn
anaa? Yɛnnwiraa yɛn ho mfirii ho, ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ
Awurade asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. 18 Nanso
ɛnnɛ yi, moretwe mo ho afiri Awurade ho sɛ morenni
n'akyi? "'Sɛ mosɔre tia Awurade ɛnnɛ a, ɔkyena ne bo
bɛfu yɛn nyinaa. 19 Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase
enti afɔrebukyia ho hia mo a, ɛnneɛ mommɛka yɛn
ho wɔ asuogya ha wɔ faako a Awurade ne yɛn te
wɔ n'Asɔrefie na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na
monnsɔre nntia Awurade na mommfa afɔrebukyia
foforɔ a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuateɛ
mu. Awurade, yɛn Onyankopɔn nokorɛ afɔrebukyia
yɛ baako pɛ. 20 Ɛberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua
mu nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ
ama Awurade, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn
antwe Israel manfoɔ nyinaa aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na
ɛsiane bɔne no enti ɔwuiɛ.'" 21 Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne
Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ, 22
"Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Awurade nko ara
ne Onyankopɔn! Yɛansi afɔrebukyia no sɛ yɛde retia
Awurade. Sɛ saa na yɛayɛ a, ɛnnɛ, momfa yɛn ho nkyɛ
yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhunu
sɛ, 23 yɛnnsii afɔrebukyia mmaa yɛn ho sɛ yɛrefiri
Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ so nso. Sɛ yei enti
na yɛsii afɔrebukyia no a, Awurade no ankasa ntwe
yɛn aso. 24 "Yɛasi saa afɔrebukyia yi, ɛfiri sɛ yɛsuro sɛ
daakye bi mo asefoɔ bɛbisa yɛn asefoɔ sɛ, 'Tumi bɛn na
mowɔ sɛ mobɛsom Awurade, Israel Onyankopɔn? 25
Awurade de Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurɔfoɔ ne ne
nkurɔfoɔ ntam ɛhyeɛ. Monni kyɛfa wɔ Awurade mu!'
Enti, mo asefoɔ bɛma yɛn asefoɔ agyae Awurade som.
26 "Ɛno enti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛsi afɔrebukyia,
na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, 27 na mmom sɛ
nkaeɛdum. Ɛbɛbɔ yɛn asefoɔ ne mo asefoɔ nkaeɛ sɛ,
yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom Awurade wɔ ne
kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyeɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na daakye bi no, mo asefoɔ
rentumi nka nkyerɛ yɛn asefoɔ no sɛ, 'Monni kyɛfa wɔ
Awurade mu.' 28 "Sɛ wɔka sei a, yɛn asefoɔ bɛtumi aka
sɛ, 'Monhwɛ Awurade afɔrebukyia sɛso a yɛn agyanom
siiɛ. Wɔansi amma ɔhyeɛ afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na
mmom, ɛyɛ nkae adeɛ a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn nyinaa
wɔ wɔ Awurade mu.' 29 "Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre atia
Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afiri ne ho akɔsi yɛn
ankasa afɔrebukyia ama ɔhyeɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ
anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia
a ɛsi ne Ahyiaeɛ Ntomadan anim no so na wɔdi saa
dwuma no." 30 Ɔsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no
tee nsɛm yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase
abusuakuo fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. 31 Ɔsɔfoɔ
Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn sɛ, "Ɛnnɛ yɛahunu

sɛ Awurade wɔ yɛn ntam, ɛfiri sɛ, monyɛɛ bɔne ntiaa
Awurade sɛdeɛ yɛsusuiɛ no, mmom moagye Israel
nkwa afiri ɔsɛeɛ a anka Awurade de reba wɔn so.” 32
Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ
edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyɛn
wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ
no amaneɛ. 33 Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔɔ wɔn
yam, wɔyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko
atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. 34 Na Rubenfoɔ ne
Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin sɛ “Ɔdanseni,” ɔyɛ
ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn nso
Onyankopɔn.

23 Mfeɛ bebree twaam a Awurade maa Israelfoɔ no
ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio.
Yosua a afei na wanyini yie no 2 frɛɛ mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne adwumayɛfoɔ a wɔwɔ Israel
nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Seesei, mabɔ akɔkoraa.
3 Moahunu biribiara a Awurade, mo Onyankopɔn
ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo
Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ. 4 Mede amanaman
no nsase a yɛnnya nnii soɔ ne deɛ yɛadi soɔ ama mo sɛ
mo agyapadeɛ, ɛfiri Asubɔnten Yordan kɔsi Ɛpo Kɛseɛ
a ɛwɔ atɔeɛ fam no. 5 Saa asase yi bɛyɛ mo dea, ɛfiri
sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn bɛpamo nnipa a wɔtete
so seesei no nyinaa. Mobɛsi wɔn anan mu atena hɔ,
sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. 6
“Enti, monyɛ den! Monhwɛ na monni nkyerɛkyerɛ
a wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so
pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so.
7 Monhwɛ yie sɛ mo ne nnipa foforɔ a wɔda so te
asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ
wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaasɛ
moasom wɔn. 8 Na monni Awurade, mo Onyankopɔn
no nokorɛ sɛdeɛ moayɛ abɛsi ɛnnɛ yi. 9 “Ɛfiri sɛ,
Awurade apamo amanaman akɛseɛ a wɔyɛ dene ama
mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. 10
Mo mu biara bɛtumi atu atamfoɔ apem agu, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn ko ma mo sɛdeɛ wahyɛ
bɔ no. 11 Enti, monhwɛ yie na monnɔ Awurade, mo
Onyankopɔn no. 12 “Nanso sɛ motwe mo ho firi ne
ho, na mone saa amanaman yi nkaeɛfoɔ a wɔwɔ mo
mu yi di awadeɛ a, 13 ɛnneɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
Awurade, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo
asase so. Mmom, wɔbɛyɛ afidie ama mo, ɔyea wɔ mo
mfe mu ne kasɛɛ a ɛhyɛ mo aniwa mu, na wɔbɛtɔre
mo ase afiri asase pa yi a Awurade, mo Onyankopɔn
de ama mo yi so. 14 “Ɛrenkyɛre biara mɛwu, sɛdeɛ
obiara korɔ no. Mo akoma mu no monim sɛ ɛbɔ biara
a Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ
no mu biara nni hɔ a amma mu! 15 Nanso, sɛdeɛ
Awurade, mo Onyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ
maa mo no, saa ara na sɛ moannyɛ ɔsetie amma no
a ɔde amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa
asase pa a ɔde ama mo yi so. 16 Sɛ mobu Awurade,
mo Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom
anyame foforɔ a, n’abufuo bɛhye mo na ɔbɛpra mo
ntɛm so afiri asase pa a ɔde ama mo no so.”

24 Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ,
ntuanofoɔ, atemmufoɔ ne adwumayɛfoɔ kɔɔ
Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. 2 Yosua
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ nie: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya
ne Nahor tenaa Asubɔnten Eufrate agya nohoa na
wɔsomm anyame foforɔ. 3 Nanso, mefaa mo agya
Abraham firii asase a ɛda Eufrate agya hɔ de no baa
Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoɔ
dɔɔso. 4 Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir
bepɔman no maa Esau, ɛnna Yakob ne ne mma siane
kɔɔ Misraim. 5 “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede
ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfoɔ no so na akyire yi,
meyii mo firii hɔ ma monyaa ahofadie. 6 Ɛberɛ a mo
agyanom duruu Ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de
wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn. 7 Mosu
frɛɛ Awurade no, mede esum bɛtoo mo ne Misraimfoɔ
no ntam, memaa Ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn
so. Mo ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyɛɛɛ. Afei
motenaa ɛserɛ so mfeɛ bebree. 8 “Mede mo baa
Amorifoɔ asase so wɔ Yordan apueeɛ fam. Wɔne mo
koeɛ, nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa
wɔn asase. 9 Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ
aseɛ ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam
sɛ ɔnnome mo. 10 Nanso, mantie no, na mmom mema
ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam. 11 “Na
motwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko
mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfoɔ pii nso ko tiaa mo
a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn
so nkonim. 12 Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma
wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. Ɛnyɛ mo
akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim. 13
Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na modii ho dwuma, maa
mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyereeɛ, nkuropɔn
a mote mu seesei no. Memaa mo bobe nturo ne ngo
dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnyɛ mo na

moduaeɛ. 14 “Enti, monni Awurade ni, na momfa mo
akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom
somee no wɔ ɛberɛ a na wɔte Asubɔnten Eufrate
agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom
Awurade nko ara. 15 Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade
a, ɛnnɛ yi ara, monkyerɛ deɛ mobɛsom no. Anyame a
mo agyanom somm wɔn wɔ ɛberɛ a na wɔwɔ Eufrate
agya no na mopɛ? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase
so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yɛbɛsom
Awurade.” 16 Na ɔman no buaa sɛ, “Yɛrempa Awurade
akyi nkɔsom anyame foforɔ. 17 Ɛfiri sɛ, Awurade,
yɛn Onyankopɔn na ɔgyee yɛn ne yɛn agyanom firii
nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ
wɔ yɛn anim. Na yɛfaa ɛserɛ so wɔ yɛn atamfoɔ mu
no, ɔbɔɔ yɛn ho ban. 18 Ɛyɛ Awurade na ɔpamoo
Amorifoɔ ne aman foforɔ a na wɔte asase yi so no.
Enti yɛn nso, yɛbɛsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne
yɛn Onyankopɔn.” 19 Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no sɛ,
“Morentumi nsom Awurade, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron
ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ɔremfa mo atuateɛ ne
mo bɔne nkyɛ mo. 20 Sɛ mopa Awurade akyi na
mosom anyame foforɔ a, ɔbɛdane atia mo, asɛe mo
a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yie.” 21 Nnipa no buaa
Yosua sɛ, “Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom
Awurade.” 22 Yosua nso kaa sɛ, “Mobɛbu saa gyinaeɛ
yi ho akonta. Moaka sɛ mobɛsom Awurade.” Wɔbuaeɛ
sɛ, “Aane, yɛbɛbu ho akonta.” 23 Yosua kaa sɛ, “Ɛyɛ,
monsɛe ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma
nto Awurade, Israel Onyankopɔn so.” 24 Nnipa no ka
kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yɛbɛsom Awurade, yɛn Onyankopɔn.
Yɛbɛyɛ ɔsetie ama ɔno nko ara.” 25 Enti, Yosua ne
nnipa no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem, de wɔn
hyɛɛ nhyehyɛeɛ a emu yɛ den na ɛbɛtena hɔ daa wɔ
wɔne Awurade ntam. 26 Yosua twerɛɛ yeinom nyinaa
guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa ɔbotan
kɛseɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a ɛbɛn Awurade
ntomadan no ase sɛ nkaeɛ adeɛ. 27 Yosua ka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade
aka akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Onyankopɔn nokorɛ
a, ɛbɛyɛ adansedeɛ atia mo.” 28 Afei, Yosua gyaa nnipa
no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapadeɛ so. 29 Asɛm
yi akyi, ankyɛre na Nun babarima Yosua, Awurade
ɔsomfoɔ wuiɛ. Ɔdii mfirinhyia ɔha ne edu. 30 Wɔsiee
no wɔ n’agyapadeɛ asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ
Efraim bepɔ asase so, wɔ Gaas Bepɔ atifi fam. 31 Na
Israel somm Awurade wɔ Yosua, ne mpanimfoɔ a
wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu deɛ Awurade yɛ
maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. 32 Na Yosef
nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baeɛ no, wɔsiee
wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔ
ɔha firii Hamor mmammarima nkyɛn no so. Na saa
asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ
Yosef asefoɔ asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. 33
Aaron babarima Eleasa nso wuiɛ. Wɔsiee no wɔ Efraim
bepɔ asase no so wɔ Gibea kuro no a na wɔde ama ne
babarima Pinehas no mu.

Atemmufoɔ

1 Yosua wuo akyi no, Israelfoɔ bisaa Awurade sɛ,
"Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔto hyɛ Kanaanfoɔ
no so kane?" **2** Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ;
mede asase no so die ahyɛ wɔn nsam." **3** Enti, Yuda
ntuanofoɔ ka kyerɛɛ wɔn nuanom Simeon abusuakuo
no sɛ, "Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia Kanaanfoɔ a
wɔte asase a wɔde ama yɛn no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo
ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoɔ mmarima
no ne Yudafoɔ no kɔeɛ. **4** Ɛberɛ a Yuda kɔɔ wɔn so
no, Awurade ma wɔdii Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no so
nkonim, na wɔkunkumm atamfoɔ akofoɔ ɔpedu wɔ
Besek. **5** Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek hyiaeɛ,
na wɔko tiaa no, dii Kanaanfoɔ no ne Perisifoɔ no
so nkonim. **6** Adoni-Besek dwaneeɛ, nanso ankyɛre
na Israelfoɔ kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan
kokurobetie. **7** Ɛmaa Adoni-Besek kaa sɛ, "Ɛberɛ bi na
mewɔ Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa wɔn kokurobetie
bɛtasee mporoporowa wɔ me didipono ase. Afei,
Awurade atua me deɛ meyɛɛ wɔn no so ka." Wɔde no
kɔɔ Yerusalem na ɔwuu wɔ hɔ. **8** Yuda mmarima no
to hyɛɛ Yerusalem so, dii so nkonim. Wɔkunkumm
kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu ogya. **9** Ɛno
akyi, wɔdane faa anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Kanaanfoɔ a
wɔtete bepɔ asase, Negeb ne atɔeɛ fam nkokoɔ so no
so. **10** Yuda bɔ wuraa Kanaanfoɔ a na wɔte Hebron
a kane no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai,
Ahiman ne Talmai so. **11** Wɔfiri hɔ kɔtoaa nnipa a
wɔte Debir a kane no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no). **12**
Na Kaleb kaa sɛ, "Obiara a ɔbɛto ahyɛ Kiriat-Sefer so
na wafa no, mede me babaa Aksa bɛma no aware." **13**
Ɛnna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfaeɛ.
Enti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel
no, ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmisa n'agya Kaleb na ɔmma
wɔn asase nka deɛ wɔwɔ no ho. Ɔfiri n'afunumu so sii
fam ara pɛ, Kaleb bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn? Ɛdeɛn na
menyɛ mma wo?" **15** Ɔbuaa sɛ, "Ma me nhyira bio.
Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo
ma me asase a nsuo wɔ so." Enti, Kaleb maa no atifi
ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase. **16** Ɛberɛ a Yuda
abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoɔ a wɔyɛ Mose ase
barima asefoɔ ne wɔn kɔɔ Yuda ɛserɛ no so. Wɔtenaa
nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Arad a
ɛwɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko
tiaa Kanaanfoɔ a wɔte Sefat no sɛee kuro no pasaa.
Enti, wɔtoo kuro no edin Horma. **18** Ɛno akyi, Yuda ko
faa nkuropɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a
atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfoɔ
ho enti, ɛmaa wɔfaa bepɔ nsase no. Nanso, wɔantumi
ampam nnipa a wɔte tata so no amfiri hɔ, ɛfiri sɛ, na
wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn
maa Kaleb sɛdeɛ na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb
pamoo nnipa a na wɔyɛ Anak mmammarima baasa
no asefoɔ no firii hɔ. **21** Benyamin abusuakuo no
antumi ampam Yebusifoɔ a na wɔte Yerusalem no.
Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yebusifoɔ ne Benyamin nkurɔfoɔ
da so te Yerusalem. **22** Yosef asefoɔ kɔto hyɛɛ Bet-
El kuro no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa
akwansrafoɔ kɔɔ Bet-El (a kane no na wɔfrɛ no Lus)
hɔ. **24** Wɔde nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi a na ɔfiri
kuropɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kyerɛ
yɛn ɛkwan a wɔde kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso,
yɛbɛhunu wo mmɔbɔ." **25** Enti, ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn
no kwan ma wɔkɔkunkumm kuropɔn no mu nnipa
nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n'abusuafoɔ. **26**
Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifoɔ asase so.
Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no edin
Lus. Na saa edin no da kuropɔn no so de bɛsi ɛnnɛ. **27**
Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na
wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn
nkuraaseɛ no, ɛfiri sɛ, na Kanaanfoɔ no aka sɛ, sɛdeɛ
ɛteɛ biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfoɔ no
nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma
wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn
amfiri asase no so. **29** Efraim abusuakuo no nso antumi
antu Kanaanfoɔ a na wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ
no kɔɔ so ne wɔn tenaeɛ. **30** Sebulon abusuakuo no
antumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte Kitron ne Nahalol,
enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaeɛ. Nanso, wɔhyɛɛ wɔn ma
wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **31** Aser abusuakuo no nso
antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib,
Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokorɛm, ɛsiane sɛ wɔantumi
antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a
Aserfoɔ no te soɔ no so. **33** Naftali abusuakuo no nso
antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat.
Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ no
so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat
ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfoɔ. **34**
Dan abusuakuo no deɛ, Amorifoɔ hyɛɛ wɔn maa wɔtu
kɔɔ bepɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so
hɔ. **35** Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena
Heres bepɔ so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef
asefoɔ no yɛɛ den mmorosoɔ no, wɔhyɛɛ Amorifoɔ no

ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. 36 Na Amorifoɔ hyeɛ firi
Akrabbim aforoeɛ kɔ Sela na ɛtoa so kɔ atifi fam.

2 Na Awurade ɔbɔfoɔ firi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra
kɔmaa Israelfoɔ sɛ, "Meyii mo firii Misraim, de
mo baa asase a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom no so. Mekaa sɛ, Meremmu m'apam a me ne
mo ayɛ no so. 2 Mo fam deɛ ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte
asase yi so no nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe
wɔn afɔrebukyia nyinaa. Na adɛn enti na moanni me
mmaransɛm so? 3 Deɛ moayɛ yi enti, merempam
nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛnmu
nkasɛɛ na wɔn anyame nso ayɛ mfidie ama mo."
4 Awurade ɔbɔfoɔ kasa wieeɛ no Israelfoɔ no suu
denden. 5 Enti wɔtoo beaeɛ hɔ edin "Agyaadwotwa".
Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ maa Awurade. 6 Yosua gyaa
nkurɔfoɔ no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara
kɔfaa n'agyapadeɛ a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. 7 Na
Israelfoɔ no somm Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoɔ
a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma akɛseɛ a
Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu
no. 8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoɔ
wuiɛ a na wadi mfirinhyia ɔha ne edu. 9 Wɔsiee no
wɔ n'awunya asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim
bepɔ asase no a ɛwɔ Gaas bepɔ no atifi fam no. 10 Saa
awoɔ ntoatoasoɔ no akyi no, awoɔ ntoatoasoɔ foforɔ
nyiniiɛ a na wɔnnim Awurade, na wɔnkae nneɛma
akɛseɛ a wayɛ ama Israel. 11 Na Israelfoɔ no yɛɛ deɛ
ɛnyɛ wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni.
12 Wɔgyaa Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn a
ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforɔ akyi,
somm saa anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho
ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade bo fuiɛ. 13 Wɔgyaa
Awurade akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. 14
Yei maa Awurade bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ
afomfafoɔ nsa, ma wɔwiaa wɔn ahodeɛ. Ɔtɔn wɔn maa
wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi
annyina wɔn ano. 15 Ɛberɛ biara a Israelfoɔ bɛkɔ ɔko
no, Awurade ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sɛdeɛ ɔhyɛɛ
bɔ no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa. 16 Afei,
Awurade pagyaa atemmufoɔ ma wɔbɛgyee Israelfoɔ
firi wɔn atamfoɔ nsam. 17 Nanso, Israelfoɔ no antie
atemmufoɔ no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame
foforɔ, kotoo wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntɛm so firii wɔn
agyanom a wɔyɛɛ ɔsetie maa Awurade mmaransɛm
no kwan so. 18 Ɛberɛ biara a Awurade de ɔtemmufoɔ
bi bɛdua Israel so no, na ɔka saa ɔtemmufoɔ no ho
na ɔgye nnipa no firi wɔn atamfoɔ no nsam wɔ saa
ɔtemmufoɔ no nkwa nna nyinaa mu. Ɛfiri sɛ, Awurade
hunuu ne nkurɔfoɔ a wɔredi wɔn nya na wɔrehunu
amane no mmɔbɔ. 19 Nanso, atemmufoɔ no wuo
akyi no, nnipa no sane kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a,
afei na wɔasɛesɛe sene wɔn a wɔdii wɔn anim ɛkan
no. Wɔdii anyame foforɔ akyi. Wɔkotoo wɔn, somm
wɔn. Na wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn nnebɔnesɛm ne
kɔnseneeɛsɛm no. 20 Enti, Awurade bo fuu Israel.
Ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne
wɔn agyanom yɛeɛ so, na wɔapo me mmaransɛm
enti, 21 merempamo aman a Yosua anni wɔn so ansa
na ɔrewuo no. 22 Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛeɛ sɛ
wɔbɛtie Awurade sɛdeɛ wɔn agyanom yɛeɛ no." 23
Ɛno enti na amma Awurade ampam aman no ntɛm so
na wamma Yosua ammɛdi wɔn nyinaa so no.

3 Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so
pɛ sɛ ɔsɔ Israelfoɔ a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.
2 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko
da no sɛdeɛ wɔbɛnya akodie ho nimdeɛ. 3 Saa aman
no nie: Filistifoɔ (wɔn a na wɔhyɛ Filistifoɔ ahemfo
baanum bi ase no), Kanaanfoɔ nyinaa, Sidonfoɔ,
Hewifoɔ a na wɔte Lebanon bepɔ no so firi Baal
Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo Hamat. 4 Wɔgyaa
saa nkurɔfoɔ yi de sɔɔ Israelfoɔ no hwɛeɛ, pɛɛ sɛ
wɔhunu sɛ wɔbɛdi mmara a Awurade nam Mose so
hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa. 5 Enti, Israelfoɔ
no tenaa Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu. 6 Na wɔdii wɔn ho
awadeɛ. Israelfoɔ mmammarima no warewaree wɔn
mmammaa ɛnna wɔde Israelfoɔ mmammaa nso maa
wɔn mmammarima awadeɛ. Na Israelfoɔ no somm
wɔn anyame. 7 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani
so bɔne. Wɔn werɛ firii Awurade wɔn Onyankopɔn,
na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyia. 8
Awurade abufuo mu yɛɛ den tiaa Israel enti, ɔde wɔn
hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoɔ
yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe. 9 Nanso,
Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, ɔyii ɔbarima bi sɛ ɔgyefoɔ
maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa
Kenas babarima. 10 Awurade honhom baa ne so, enti
ɔbɛyɛɛ Israel ɔtemmufoɔ. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-
Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. 11
Enti, asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduanan.
Na Kenas babarima Otniel wuiɛ. 12 Bio, Israelfoɔ
no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno enti,
Awurade de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii
Israel so. 13 Eglon boaboaa Amonfoɔ ne Amalekfoɔ

ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔto hyɛɛ Israelfoɔ so.
Wɔdii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. 14 Israelfoɔ no
somm Moabhene Eglon mfirinhyia dunwɔtwe. 15
Nanso Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade
maa wɔn ɔgyefoɔ. Ne din ne Ehud, Gera babarima a
ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu.
Israelfoɔ no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn apeatoɔ sika
nkɔma Moabhene Eglon. 16 Enti, Ehud bɔɔ sekan
anofanu a ne tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde
hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atadeɛ mu. 17 Ɔde apeatoɔ
sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse twɔfee no. 18 Ɔde sika
no maa no wieeɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika
no kwan ma wɔkɔɔ fie. 19 Nanso, ɛberɛ a Ehud duruu
aboɔ ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ kokoamsɛm bi meka
kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfoɔ no nyinaa
yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii ɛdan mu hɔ. 20
Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a
emu dwoɔ mu. Ehud ka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ asɛm
bi a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!" Ɛberɛ a
ɔhene Eglon sɔre firii n'akonnwa mu ara pɛ, 21 Ehud
de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa
ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. 22 Sekan no kɔɔ
akyiri kɔsii sɛ n'abona no mpo wuraa ɔhene no sradeɛ
mu maa ɛso kataeɛ. Enti, Ehud gyaa sekan no wɔ
yafunu no mu maa ne nsono tu guiɛ. 23 Afei, Ehud
totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne
nsuseneeɛ no mu dwane kɔeɛ. 24 Ehud kɔeɛ akyi no,
ɔhene asomfoɔ no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ɛkɔ
aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ
agyananbea hɔ, 25 enti, wɔtwɛneeɛ. Wɔtwɛneeɛ ara
na ɔhene no mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi.
Na wɔbuee ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da
fam. 26 Ɛberɛ a asomfoɔ no retwɛn no, Ehud dwane
faa aboɔ ahoni no so a ɔrekɔ Seira. 27 Ɔduruu Efraim
bepɔ asase no so no, Ehud hyɛnee totorobɛnto kyerɛɛ
ɔman no sɛ wɔmfa akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoɔ
kuo bi anim sianee bepɔ no. 28 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoɔ a wɔyɛ
mo atamfoɔ no so nkonim." Enti, wɔtu dii n'akyi.
Israelfoɔ no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ
a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa
hɔ ntwa Asubɔnten no. 29 Wɔto hyɛɛ Moabfoɔ no
so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no bɛyɛ ɔpedu.
Wɔn mu biara antumi annwane. 30 Enti, Israelfoɔ dii
Moabfoɔ so nkonim saa ɛda no, na asomdwoeɛ baa
asase no so mfirinhyia aduɔwɔtwe. 31 Ehud akyi no,
Anat babarima Samgar gyee Israelfoɔ. Ɔde nantwika
abaa kumm Filistifoɔ aha nsia.

4 Ehud wuo akyi no, Israelfoɔ no yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so bio. 2 Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ
Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa.
Na ɔsahene a ɔtua n'akodɔm ano no din de Sisera
a na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Sisera wɔ nnadeɛ
nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ
Israelfoɔ no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoɔ no
su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 4 Debora a na ɔyɛ Lapidot
yere ne odiyifoɔ baa na ɔbɛyɛɛ Israelfoɔ ɔtemmufoɔ. 5
Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El
ntam wɔ Efraim bepɔ asase no so. Ɛhɔ na na Israelfoɔ
no kɔ ma ɔdi wɔn nsɛm. 6 Ɛda bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ
Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali
asase so. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sei na Awurade, Israel
Onyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofoɔ ɔpedu
ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor
bepɔ so hɔ. 7 Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera
ne ne nteaseɛnam ne akofoɔ akɔ Asubɔnten Kison
ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim." 8 Barak
ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wo ne me bɛkɔ dea, mɛkɔ!" 9
Debora buaa no sɛ, "Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso
worennya animuonyam biara wɔ dwumadie yi mu,
ɛfiri sɛ, Awurade nkonimdie wɔ Sisera so no bɛfiri
ɔbaa nsam." Enti, Debora ne Barak kɔɔ Kedes. 10
Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuo ne Naftali
abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoɔ ɔpedu ne no
kɔeɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔeɛ. 11 Na Kenini Heber
atwe ne ho afiri Kenifoɔ a wɔyɛ Mose akonta Hobab
asefoɔ no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua kɛseɛ bi a ɛsi
Saananim a ɛbɛn Kedes no ho. 12 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ
Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔ so
no, 13 ɔboaboaa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron
ano ne n'akofoɔ nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-
Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho. 14 Afei, Debora ka
kyerɛɛ Barak sɛ, "Yɛ ahoboa! Ɛnnɛ ne ɛda a Awurade
de Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, Awurade
atu sa adi w'anim." Enti, Barak dii n'akodɔm ɔpedu
anim sianee Tabor bepɔ no kɔkoeɛ. 15 Ɛberɛ a Barak
to hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa bɔɔ Sisera, ne
nteaseɛnamkafoɔ ne n'akofoɔ no nyinaa. Ɛbaa saa no,
Sisera huri firii ne teaseɛnam mu sii fam dwaneeɛ.
16 Barak nteaseɛnam ne ɔtamfoɔ no akodɔm no ara
kɔsii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoɔ no
nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. 17 Sisera dwane
kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, ɛfiri sɛ,

na Heber abusuafoɔ ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.
18 Yael firii adi kɔhyiaa Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura,
bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, ɔkɔɔ
ntomadan no mu maa ɔde nnasoɔ kataa ne so. 19
Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Mesrɛ wo, sukɔm de me enti
ma me nsuo." Enti ɔmaa no nufosuo sɛ ɔnnom, na
ɔsane kataa ne so. 20 Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyina
ntomadan no ano na sɛ obi bɛbisa wo sɛ obi wɔ ha a,
ka sɛ dabi." 21 Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera faa mu daeɛ.
Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde hamre
ne pɛɛwa na ɛkɔeɛ. Ɔde pɛɛwa no sii ne moma so de
hama no bɔɔ so, kɔsii sɛ ɛhwiree ne moma mu sii
fam ma ɔwuiɛ. 22 Ɛberɛ a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ
Sisera no, Yael pue bɛhyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bra
na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwɛ noɔ no."
Enti, ɔdii n'akyi kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu Sisera
sɛ wawu da hɔ a pɛɛwa si ne moma so. 23 Ɛda no na
Israel hunuu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so
nkonim. 24 Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden tiaa
ɔhene Yabin ara kɔsii sɛ akyire yi, wɔsɛee no.

5 Ɛda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too
saa dwom yi: 2 "Israel mpanimfoɔ sɔre dii animu,
na nnipa no de anigyeɛ dii wɔn akyi. Nhyira nka
Awurade! 3 "Mo ahemfo, montie! Monyɛ aso, mo
aberempɔn! Na mɛto dwom ama Awurade. Mɛma me
nne so ama Awurade, Israel Onyankopɔn. 4 "Awurade,
ɛberɛ a wofirii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so
no, asase wosoeɛ na ɔsoro omununkum tuee nsuo. 5
Awurade ba no maa mmepɔ wosoeɛ. Sinai Bepɔ mpo
wosoeɛ wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn anim. 6 "Anat
ba Samgar ne Yael berɛ so, nnipa amfa akwantempɔn
so, na akwantufoɔ faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so. 7
Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraaseɛ kɔsii sɛ Debora
sɔree sɛ ɛna maa Israel. 8 Ɛberɛ a Israel somm anyame
foforɔ no, ɔko sɔree kuropɔn no apono ano. Nanso
wɔanhunu kyɛm anaa pea wɔ akofoɔ ɔpeduanan a
wɔwɔ Israel mu! 9 Mewɔ Israel ntuanofoɔ afa ne
wɔn a wɔde anigyeɛ dii wɔn akyi. Hyira Awurade! 10
"Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so, tete nsaa a
ɛyɛ fɛ so, montie! Ne mo a ɛsɛ sɛ monante fam nso,
montie! 11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ anomeeɛ. Wɔkeka Awurade tenenee
nkonimdie, ne ne nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ Israel ho
asɛm. "Afei Awurade nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn
no apono ano. 12 'Sɔre! Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na
to dwom! Sɔre, Barak! Di wo nneduafoɔ anim kɔ,
Abinoam ba!' 13 "Nkaeɛfoɔ no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ
ahoɔdenfoɔ so. Awurade nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ akofoɔ
ahoɔdenfoɔ so. 14 Wɔfiri Efraim baeɛ, asase a na kane
no na ɛyɛ Amalekfoɔ dea, na Benyamin nso dii w'akyi.
Asahene no bɔɔ nsra firii Makir; ɔsahene pomakurafoɔ
firi Sebulon baeɛ. 15 Na Isakar mu atitire ka Debora
ne Barak ho. Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa bɔnhwa
no mu. Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ, wɔansi
wɔn adwene pi. 16 Adɛn enti na wotenaa efie wɔ
nnwanhwɛfoɔ mu, tie nnwanhwɛfoɔ a wɔde hwerɛma
frɛ wɔn nnwan? Ruben abusuakuo mu, wɔansi wɔn
adwene pi. 17 Gilead kaa Yordan apueeɛ hɔ. Na Dan
deɛ, adɛn enti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a
wanka ne ho, ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahodoɔ hɔ. 18
Nanso, Sebulon too ne nkwa akyerɛ sɛdeɛ Naftali yɛɛ
wɔ akono no. 19 "Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a
ɛbɛn Megido nsutire ho, nanso, wɔannya asadeɛ biara
ankɔ. 20 Nsoromma firi soro koeɛ. Nsoromma nam
wɔn kyenenee so ko tiaa Sisera. 21 Asubɔnten Kison
twee wɔn kɔeɛ, tete asuo, Kison. Me kra, fa akokoɔduru
bɔ nsra kɔ w'anim! 22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem
fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ
no mmirikatɛntɛ. 23 'Nnome nka Merosfoɔ,' Awurade
ɔbɔfoɔ na ɔseɛ. Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
ɛfiri sɛ, wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa Awurade
anko antia akofoɔ ahoɔdenfoɔ no. 24 "Nhyira nka
Yael, Heber a ɔfiri Keni yere. Ne nhyira nsene mmaa
a wɔtete ntomadan mu nyinaa. 25 Sisera srɛɛ nsuo,
na Yael maa no nufosuo; bonsua a ɛfata ahemfo no
mu na ɔde nufosuo ani sradeɛ brɛɛ no. 26 Afei, ɔde
ne nsa benkum yii ntomadan pɛɛwa, na ɔde ne nsa
nifa faa odwumfoɔ asaeɛ. Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyɛɛ ne ti.
Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
27 Ɔhodwoeɛ, ɔhwee ase; ɔwuu wɔ ne nan ase. 28
"Sisera nena hwɛɛ mpomma mu; ɔtɛɛ mpomma mu
hwɛɛ no kwan, ɔkaa sɛ, 'Adɛn enti na ne teaseɛnam
akyɛre ba yi? Adɛn enti na yɛnte teaseɛnam nhankra
nnyegyeeɛ yi?' 29 Ne mmaa anyansafoɔ no rema
mmuaeɛ no, ɔtii mu kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ne ho sɛ:
30 'Wɔrekyɛ asadeɛ a wɔnyaeɛ no, ɔbarima biara nya
ɔbaa baako anaa mmienu. Sisera bɛnya ntadeɛ a ɛyɛ
fɛ na me nso menya ntadeɛ a ɛkura ahosuo ahodoɔ
na wɔanwono mu fɛɛfɛ.' 31 "Awurade, ma w'atamfoɔ
nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso, ma wɔn a wɔdɔ wo no
nkɔso sɛ owigyinaeɛ." Afei, asomdwoeɛ baa asase no
so mfirinhyia aduanan.

6 Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio.
Ɛno enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfoɔ nsa mfeɛ

nson. 2 Esiane sɛ na Midianfoɔ no yɛ atirimuɔdenfoɔ
enti, Israelfoɔ no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaeɛ
wɔ abodan ne atu mu. 3 Ɛberɛ biara a Israelfoɔ duaa
wɔn nnɔbaeɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa
a wɔte apueeɛ fam no kɔto hyɛ wɔn so. 4 Wɔbɛyɛ
atenaeɛ wɔ wɔn asase no so sɛe mfudeɛ no firi Gasa
a wɔnnya Israelfoɔ aduane biribiara. Wɔfa nnwan,
anantwie ne mfunumu. 5 Saa atamfoɔ dɔm yi de wɔn
nyɛmmoa ne wɔn ntomadan foro ba te sɛ ntutummɛ.
Wɔtete nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoɔ so na
wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi ɛso nneɛma nyinaa
bɛsa. 6 Enti Midianfoɔ no maa ɛkɔm baa Israel. Afei
Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 7 Ɛberɛ
a Midianfoɔ enti, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, 8
Awurade somaa odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkaa sɛ,
"Asɛm a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii
mo firii Misraim nkoasom mu 9 Meyii mo firii Misraim
tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepamoo mo
atamfoɔ de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyerɛɛ mo sɛ,
'Mene Awurade, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoɔ
a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."
11 Na Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a ɛsi Ofra a ɛyɛ
Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas
babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase sɛ
ɔde resie Midianfoɔ no. 12 Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho
adi kyerɛɛ Gideon, kaa sɛ, "Dɔmmarima, Awurade ka
wo ho." 13 Gideon buaa sɛ, "Owura, sɛ Awurade ka
yɛn ho a, adɛn enti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so?
Na anwanwadeɛ a yɛn agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ
yɛn no nso wɔ he? Wɔanka sɛ, 'Awurade yii yɛn firii
Misraim anaa?' Nanso, seesei deɛ, Awurade agyaa
yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoɔ nsam." 14 Na Awurade
danee ne ho ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ahoɔden a wowɔ
no kɔ na kɔgye Israelfoɔ firi Midianfoɔ no nsam. Me
na meresoma wo." 15 Gideon buaa sɛ, "Na Awurade,
mɛyɛ dɛn magye Israelfoɔ? M'abusua na ɛyɛ mmerɛ
koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua
koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa mu." 16 Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ, "Mɛka wo ho. Wobɛsɛe Midianfoɔ no sɛdeɛ
woresɛe onipa fua." 17 Gideon buaa sɛ, "Sɛ wobɛboa
me ampa ara deɛ a, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi ma menhunu
sɛ, nokorɛm, ɛyɛ wo Awurade na worekasa kyerɛ me
yi. 18 Nkɔ, kɔsi sɛ mɛsane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ
abrɛ wo." Awurade buaa sɛ, "Mɛtena ha atwɛn kɔsi
sɛ wobɛba." 19 Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie
abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu
mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa ɛnam no wɔ
kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn bi mu de baeɛ.
Ɔde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wɔ odupɔn no ase. 20 Awurade
ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa ɛnam no ne burodo a
ɛnkaeɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so."
Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 21
Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no de poma a ɛkura no no kaa
ɛnam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu
hyee deɛ ɔde baeɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no yeraeɛ.
22 Ɛberɛ a Gideon hunuu sɛ ɛyɛ Awurade ɔbɔfoɔ no,
ɔteaam sɛ, "Asafo Awurade, mahunu Awurade ɔbɔfoɔ
animu ne animu." 23 Awurade buaa sɛ, "Nsuro na
worenwu." 24 Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa
Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Yɛ Asomdwoeɛ."
Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfoɔ abusua
asase so de bɛsi ɛnnɛ. 25 Anadwo no, Awurade ka
kyerɛɛ Gideon sɛ, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so
mmienu na wadi mfeɛ nson firi w'agya anantwie mu.
Dwiri w'agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa
Asera dua a ɛsi nkyɛn no. 26 Afei, si afɔrebukyia wɔ
bepɔ yi so ma Awurade, wo Onyankopɔn. Hyehyɛ
afɔrebukyia aboɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaeɛ
no yensin yɛ egya." 27 Enti, Gideon faa n'asomfoɔ edu
de wɔn yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ
no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n'agya fiefoɔ ne kuro
mma no. Na ɔnim deɛ ɛbɛsie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ
saa adeɛ no a. 28 Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no
mu nnipa hyɛɛ aseɛ nyanenyaneeɛ no, obi hunuu sɛ
wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a
ɛsi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia
foforɔ asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebɔdeɛ bi nkaeɛ
wɔ so. 29 Ɔmanfoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
"Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa, too wɔn bo ase
feefee mu no, wɔhunuu sɛ Yoas babarima Gideon na
ɔyɛɛ saa. 30 Ɔmanfoɔ no teaam guu Yoas so sɛ, "Fa wo
babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal afɔrebukyia ne twa
a ɔtwaa Asera dua no enti, ɛsɛ sɛ ɔwuo." 31 Nanso,
Yoas teaam guu nnipakuo no so sɛ, "Adɛn enti na
mogye Baal ti? Mobɛtumi aka n'asɛm ama no anaa?
Obiara a ɔbɛgye ne ti no, wɔbɛkum no ansa na adeɛ
akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni
mma ne ho na ɔnkum deɛ ɔdwirii n'afɔrebukyia no!"
32 Ɛfiri saa ɛberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a
asekyerɛ ne "Baal nni mma ne ne ho," ɛfiri sɛ, ɔno ara
na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guiɛ. 33 Afei, Midianfoɔ
nyinaa, Amalekfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔfifiri apueeɛ
fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan,

kəbɔɔ atenaeɛ wɔ Yesreel bɔnhwa mu. 34 Awurade
honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ totorobɛnto de frɛɛ
dɔm. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne
nkyɛn. 35 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne
Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn akodɔm, na wɔn nyinaa
penee so. 36 Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, "Sɛ
wonam me nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ bɔ no a,
37 fa saa ɛkwan yi so kyerɛ me, mede odwannwi bɛkata
ayuporobea hɔ anadwo yi. Sɛ obosuo fɔ odwannwi no,
na sɛ ɛhɔ amfɔ a, na mahunu sɛ ampa ara, wonam me
nsa so bɛgye Israel sɛdeɛ woahyɛ ho bɔ no." 38 Na
saa na ɛbaeɛ. Gideon sɔree adekyeeɛ kyii odwannwi
no mu nyaa nsuo adeɛ ma. 39 Afei, Gideon ka kyerɛɛ
Onyankopɔn sɛ, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa
adeɛ baako. Ma memfa odwannwi no nsɔ biribi nhwɛ.
Saa ɛberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nyɛ wesee na baabi
a ɛda hɔ no nyinaa mfɔ." 40 Anadwo no, Onyankopɔn
yɛɛ sɛdeɛ Gideon bisaeɛ no. Anɔpa no odwannwi yɛɛ
wesee a na obosuo afɔ fam hɔ nyinaa.

7 Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n'akodɔm
kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho. Midian akodɔm nso
bɔɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn More
bepɔ no. 2 Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Akofoɔ a
wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko
tia Midianfoɔ a, Israelfoɔ no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ
me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na wɔgyee wɔn
ho sii hɔ. 3 Ɛno enti, ka kyerɛ nnipa no sɛ, 'Obiara
a ɔyɛ tebɔɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na
ɔnkɔ efie.'" Wɔn mu ɔpeduonu mmienu na wɔkɔɔ fie,
ɛnna ɛkaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko. 4 Nanso,
Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn
bra asuo no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn
bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ." 5 Ɛberɛ a Gideon de
n'akofoɔ no kɔɔ nsuo no ho no, Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, "Kyɛ nnipa no mu akuo mmienu. Fa nnipa a wɔbɔ
nsuo gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma tafere no sɛ
nkraman no kɔ ekuo baako mu. Ekuo a ɛtɔ so mmienu
no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom
nsuo wɔ asuwa mu no hyɛ mu." 6 Mmarima no mu
ahasa pɛ na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a
aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano
nom nsuo firi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyerɛɛ
Gideon sɛ, "Menam saa mmarima ahasa yi so bɛgye
mo, na mama moadi Midianfoɔ no so nkonim. Ma
wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie." 8 Enti, Gideon gyegyee
wɔn akwansoduane ne ntotorobɛnto firii akofoɔ no
nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahasa no
kaa ne nkyɛn. Na Midianfoɔ no atenaeɛ wɔ bɔnhwa a
ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. 9 Anadwo no, Awurade kaa sɛ,
"Sɔre! Kɔ Midianfoɔ no atenaeɛ no mu wɔ aseɛ hɔ,
na mɛma mo adi wɔn so nkonim! 10 Na sɛ wosuro
sɛ wobɛkoto ahyɛ wɔn so a, wo ne wo ɔsomfoɔ Pura
nkɔ hɔ. 11 Tie deɛ Midianfoɔ no reka na ɛbɛhyɛ wo
nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woato ahyɛ wɔn so."
Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfoɔ no
atenaeɛ no mfikyire. 12 Saa ɛberɛ no na Midianfoɔ,
Amalekfoɔ ne nnipa no nkaeɛ a wɔfifiri apueeɛ fam
no abɛyɛ bitibiti te sɛ ntutummɛ wɔ bɔnhwa no
mu. Na wɔn nyoma nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea.
Wɔdɔɔso dodo! 13 Gideon weaweaa kɔduruu hɔ no,
na ɔbarima bi reka ne daeɛ a ɔsoeɛ akyerɛ n'adamfo
bi sɛ, "Mesoo daeɛ na burodo kurukuruwa bi ate
abɛhwe Midianfoɔ atenaeɛ. Ɛkɔpem ntomadan no bi
na ɛbu faa so ma ɛkɔhwee ase!" 14 N'adamfo no kaa
sɛ, "Wo daeɛ no kyerɛ adeɛ baako pɛ. Onyankopɔn de
Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so nkonimdie ahyɛ
Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa." 15 Ɛberɛ a
Gideon tee daeɛ no ne n'asekyerɛ no, ɔkoto sɔree
Onyankopɔn. Ɔsane baa Israel atenaeɛ mu teaam
sɛ, "Monsɔre! Awurade de Midianfoɔ ahyɛ mo nsa."
16 Ɔkyɛɛ mmarima ahasa no mu akuakuo mmiɛnsa.
Ɔde ntotorobɛnto ne dɔteɛ kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ
mu maa wɔn. 17 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ
me. Monni m'akyi. Sɛ meduru atenaeɛ no mfikyire
a, deɛ mɛyɛ biara no, monyɛ bi. 18 Sɛ me ne wɔn
a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntotorobɛnto no a, mo
a moatwa atenaeɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso
monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, 'Yɛko ma Awurade
ne Gideon.'" 19 Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfoɔ
no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho
no kɔduruu Midianfoɔ atenaeɛ mfikyire. Mpofirim
wɔhyɛnee wɔn ntotorobɛnto no, bobɔɔ dɔteɛ nkuruwa
a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. 20 Afei akuo mmiɛnsa no
nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa.
Na wɔkurakura ogyatɛn a ɛrederɛ no wɔ wɔn nsa
benkum mu na wɔkurakura ntotorobɛnto wɔ wɔn nsa
nifa mu, wɔteaam sɛ, "Awurade akofena yɛ Gideon
akofena!" 21 Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaeɛ
no ho, hwɛɛ Midianfoɔ no sɛ wɔabɔ huboa reteateam
na wɔredwane. 22 Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnee
wɔn ntotorobɛnto no, Awurade maa wɔn atamfoɔ
akofoɔ a wɔwɔ atenaeɛ hɔ no twaa wɔn ho de akofena
ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu
Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hyeɛ a ɛbɛn

Tabat so. 23 Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne
Manase akofoɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian akodɔm
a wɔredwane no. 24 Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim
mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ "Mommra mmɛto nhyɛ
Midianfoɔ so. Montware wɔn wɔ Yordan awɔrɔso a
ɛwɔ Bet-Bera hɔ no." Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdeɛ
wɔka kyerɛɛ wɔn no. 25 Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na
wɔyɛ Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan
so ɛnna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho.
Na wɔkɔɔ so taa Midianfoɔ no. Akyire no, Israelfoɔ no
de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa ɛberɛ no
ɔwɔ Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon sɛ, "Adɛn enti
na woyɛ yɛn saa? Adɛn enti na worekɔko atia
Midian kane no, woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon
kasaa aniberee so. 2 Na Gideon buaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na
mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobe aba a ɛka
wɔ twaberɛ akyi no nyɛ nsene Abieser bobe a wɔnteeɛ
nyinaa? 3 Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na
wɔyɛ Midian asahene no so. Ɛdeɛn na matumi ayɛ a
ɛsɛ yei?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuaeɛ
no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. 4 Gideon ne ne mmarima
ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwom sɛ na wɔabrɛ
deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoɔ no. 5 Wɔduruu
Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ hɔ
no sɛ, "Momma m'akofoɔ no aduane nni na wɔabrɛ.
Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna." 6 Na
Sukot ntuanofoɔ no buaa sɛ, "Kyere Seba ne Salmuna
ansa na yɛama w'akofoɔ no aduane adi." 7 Gideon
buaa sɛ, "Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so
nkonim a, mɛsane aba de ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ
abɛsunsuane mo honam ani." 8 Na Gideon firii hɔ
kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ aduane bio, na ɔnyaa mmuaeɛ korɔ
no ara. 9 Na ɔka kyerɛɛ Penuelfoɔ no sɛ, "Sɛ mefiri
nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantenten yi." 10 Saa
ɛberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoɔ mpem dunum
wɔ Karkor, aboafoɔ a wɔfiri apueeɛ fam a na emu
ɔpeha aduonu atotɔ dada no nkaeɛfoɔ. 11 Gideon faa
atutenafoɔ ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apueeɛ fam
no ho hyiaeɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm a na wɔn
ani nna wɔn ho soɔ no so. 12 Midian ahemfo baanu
a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneeɛ, nanso
Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ nyinaa nnommum. 13
Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempɔn
so saneeɛ. 14 Ɛhɔ na ɔkyeree aberanteɛ bi a ɔfiri
Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwerɛ nnipa aduɔson nson a
wɔyɛ sodifoɔ ne ntuanofoɔ a wɔwɔ kuro no mu no
din mma no. 15 Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka
kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofoɔ no sɛ, "Seba ne Salmuna nie.
Yɛbaa ha no modii me ho fɛ, kaa sɛ, 'Kyere Seba ne
Salmuna ansa na yɛama w'akofoɔ a wɔabrɛ no aduane
adi.'" 16 Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoɔ kyerɛɛ
wɔn nyansa. Ɔde ɛserɛ so nkasɛɛ ne akraateɛ twee
wɔn aso. 17 Ɔsane dwirii Penuel abantenten no guu
fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa. 18 Afei,
ɔbisaa Seba ne Salmuna sɛ, "Mmarima a mokumm wɔn
wɔ Tabor no, na wɔte sɛn?" Wɔbuaa sɛ, "Mmarima no
te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔheneba." 19 Gideon
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ Awurade
te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum
mo." 20 Ɔdanee n'ani kyerɛɛ ne babarima panin Yeter
sɛ, "Ku wɔn." Nanso Yeter antwe n'akofena, ɛfiri sɛ,
na ɔyɛ abarimaa enti na ɔsuro. 21 Seba ne Salmuna
ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Mma abarimaa nyɛ ɔpanin
adwuma! Wo ankasa yɛ!" Enti, Gideon kumm wɔn
baanu, faa adehyeɛ agudeɛ a ɛsensɛn wɔn yoma kɔn
mu no. 22 Na Israelfoɔ no ka kyerɛɛ Gideon sɛ, "Di yɛn
so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana bɛyɛ yɛn
ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yɛn afiri Midianfoɔ nsam." 23
Nanso, Gideon buaa sɛ, "Merenni mo so ɔhene na me
babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbɛdi
mo so." 24 Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, mewɔ
adebisa baako. "Mo mu biara mma me asomuadeɛ
baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ
a modii wɔn so no nkyɛn." (Atamfoɔ a na wɔyɛ
Ismaelfoɔ no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asomuadeɛ).
25 Wɔbuaa sɛ, "Yɛpene so dodo." Wɔde akatasoɔ
sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a
ɔnyaeɛ bɛguu so. 26 Na sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a
wɔnyaeɛ no karii kilogram aduonu a asrane nketewa
ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyeɛ ahyehyɛdeɛ
ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma kɔn mu nka ho. 27
Gideon de yɛɛ asɔfotadeɛ kronkron na ɔde sii kuro
Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyɛre na Israelfoɔ no
kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdanee afidie maa
Gideon ne ne fiefoɔ. 28 Yei ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛdeɛ
Israelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a wantumi ansɔre
bio. Gideon nna a ɛtwa toɔ bɛyɛ mfeɛ aduanan mu no,
na asomdwoeɛ wɔ asase no so. 29 Afei, Yoas babarima
Yerub-Baal sane kɔɔ ne kurom. 30 Na ɔwɔ yerenom
bebree enti ɔwoo mmammarima aduɔson. 31 Na ɔwɔ
mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too
ne din Abimelek. 32 Gideon wuiɛ no na wanyini yie.
Na wɔsiee no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra

wɔ Abieserfoɔ abusuasase so. 33 Gideon wuiɛ ara pɛ,
Israelfoɔ no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi.
Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. 34 Wɔn werɛ
firii Awurade, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii
wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. 35
Na mpo, wɔanni nokorɛ ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne
Gideon) fiefoɔ wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfoɔ no
ho.

9 Ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ
Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne maame
nuanom mmarima. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne ne maame
fiefoɔ nkaeɛfoɔ sɛ, 2 "Mommisa ɔmanfoɔ a wɔwɔ
Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima
aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ wɔpɛ sɛ ɔbarima
baako di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ mo bogyani!"
3 Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa
kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtiee wɔn
adwenkyerɛ no, wɔpenee so faa Abimelek, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
wɔn busuani. 4 Wɔfaa dwetɛ sika pranpran aduɔson
firi Baal-Berit asɔreeɛ so de maa Abimelek, na ɔde
faa asraafoɔ a wɔpenee so sɛ wobɛdi n'akyi. 5 Ɔde
asraafoɔ no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɛboɔ bi
so, na ɔkunkumm n'agya mmammarima aduɔson no
nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ
no Yotam no dwane kɔtɛɛ baabi. 6 Enti, Sekemfoɔ ne
Bet-Milofoɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaeɛdum
a ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene. 7
Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔ no atifi
na ɔteaam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sekemfoɔ montie me! Sɛ
mopɛ sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me! 8 Ɛberɛ
bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ ɛdi
ɛkan no, wɔka kyerɛɛ ngo dua sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene!'
9 "Nanso, wampene so kaa sɛ, 'Adɛn? Mennyae me ngo
a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no,
na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?' 10 "Afei, wɔka
kyerɛɛ borɔdɔma sɛ, 'Bɛdi yɛn so ɔhene!' 11 "Borɔdɔma
nso buaa sɛ, 'Na mennyae aba so na menkyini nnua
foforɔ so?' 12 "Afei wɔka kyerɛɛ bobe sɛ, 'Bɛdi yɛn
so ɔhene.' 13 "Na bobe no buaa sɛ, 'Sɛ megyae me
nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyeɛ no ma a, na
afei na merebɛkyini nnua bi so?' 14 "Ne korakora ne
sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nkasɛɛ sɛ, 'Bɛdi yɛn so
ɔhene.' 15 "Na nkasɛɛ buaa sɛ, 'Sɛ ɛyɛ mo adwene kann
sɛ mode me bɛsi mo so ɔhene a, mommra mmɛhyɛ
me nwunu yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfiri
nkasɛɛ mu mmɛhye Lebanon ntweneduro nyinaa.' 16
"Afei mogye di sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam, na ɛnam
ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so ɔhene, na
moayɛ Yerub-Baal ne n'asefoɔ nyinaa apɛdeɛ. Moayɛ
deɛ ɛfata ama m'agya anaa? 17 Na ɔko maa mo de
ne ho bɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoɔ
nsam no. 18 Na ɛnnɛ moasɔre atia m'agya ne n'asefoɔ,
akunkum ne mmammarima aduɔson wɔ ɛboɔ baako
so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ baa babarima asi
Sekem manfoɔ so ɔhene, sɛ ɔyɛ mo busuani enti. 19 Sɛ
moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama
Yerub-Baal ne n'asefoɔ a, ɛnneɛ mobɛnya ahosɛpɛ wɔ
Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛ wɔ mo mu. 20
Sɛ deɛ moayɛ no mfa ne kwan mu deɛ a, ɛnneɛ ogya
mfiri Abimelek nkyɛn mmɛhye mo, Sekemfoɔ ne Bet-
Milofoɔ. Na ogya nso mfiri Sekemfoɔ ne Bet-Milofoɔ
nkyɛn mmɛhye Abimelek!" 21 Na ɛsiane Abimelek ho
suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kɔtenaa Beer.
22 Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiɛnsa akyi no, 23
Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde ɔhaw baa
Abimelek ne Sekem mpanimfoɔ ntam na wɔtee atua.
24 Nsɛm a ɛsisii akyire no mu no, Onyankopɔn twee
Abimelek ne Sekemfoɔ aso sɛ wɔkunkumm Yerub-
Baal mmammarima aduɔson no. 25 Sekem mmarima
bi kɔtɛɛ Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na wɔbɔɔ obiara a
ɔtwaam wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn
kɔtii n'ase. 26 Saa ɛberɛ no, Ebed babarima Gaal ne
ne nuammarima kɔɔ Sekem. Na Sekemfoɔ no nyaa
wɔn mu awerɛhyɛmu. 27 Ɛberɛ a wɔredi otwa afahyɛ
wɔ Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi asɔreeɛ so no, bobesa
buu so hɔ maa obiara hyɛɛ aseɛ domee Abimelek. 28
Ebed babarima Gaal teaam sɛ, "Hwan ne Abimelek?
Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ
n'asomfoɔ? Ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na
ɔtoto ne ɔman ho nhyehyɛeɛ ma no. Monsom nnipa a
wɔfiri Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefoɔ kann. Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? 29 Sɛ mewɔ tumi a,
anka mɛyi Abimelek afiri hɔ. Anka mɛka akyerɛ no
sɛ, 'Pɛ asraafoɔ bebree bra bɛko!'" 30 Na Sebul a ɔtua
kuro no ano tee deɛ Ebed babarima Gaal rekeka no,
ne bo fuiɛ. 31 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ
Aruma, kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebed babarima Gaal ne ne
nuammarima abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ no
aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa akodɔm bra anadwo bɛtɛ
mfuo yi mu. 33 Adeɛ kyeeɛ ara pɛ, to hyɛ kuropɔn
yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfoɔ ba bɛtia wo a, deɛ
wopɛ biara wotumi yɛ wɔn." 34 Na Abimelek ne ne
mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuo
ɛnan de twaa Sekem ho hyiaeɛ. 35 Ɛberɛ a Abimelek

ne n'akodɔm pue firii atɛɛɛ mu no, na Ebed babarima
Gaal gyina kuro no ɛpono ano. 36 Ɛberɛ a Gaal hunuu
wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul sɛ, "Hwɛ, nnipa bi firi bepɔ
no so reba!" Sebul buaa sɛ, "Ɛyɛ mmepɔ no sunsum
na ayɛ sɛ nnipa no." 37 Nanso Gaal sane kaa sɛ, "Dabi,
nnipa bi resiane mmepɔ no. Na ekuo foforɔ nso nam
ɛkwan a ɛfa Akɔmfoɔ Dupɔn ho no reba." 38 Afei,
Sebul dane guu ne so sɛ, "Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ
ne sɛn? Ɛnyɛ wo ara na wokaa sɛ 'Hwan ne Abimelek,
na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Nnipa a
wodii wɔn ho fɛ no, wɔaduru yɛn mfikyire ha yi ara!
Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" 39 Enti Gaal dii Sekem
mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, 40 nanso,
ɔdii nkoguo na ɔdwaneeɛ. Wɔkunkumm Sekem akofoɔ
bebree sɛɛ wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɛkwan a ɛkɔ kuropɔn no
ɛpono ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma ɛnna Sebul
pamoo Gaal ne ne nuanom mmarima firii Sekem. 42
Adeɛ kyeeɛ no, Sekemfoɔ no kɔɔ wira mu sɛ wɔrekɔko.
Abimelek teeɛ no, 43 ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuakuo
mmiɛnsa ma wɔkɔtetɛɛ wira mu. Ɛberɛ a Abimelek
hunuu sɛ nnipa no firi kuropɔn no mu reba no, ɔne
ne mmarima no firii wɔn atɛɛɛ mu to hyɛɛ wɔn so. 44
Abimelek ne ne kuo no kɔgyee kuropɔn no ɛpono ano
hɔ faeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Sekemfoɔ rentumi nsane wɔn
akyi. Afei, akuo mmienu to hyɛɛ Sekemfoɔ a wɔwɔ
wiram hɔ no so kunkumm wɔn. 45 Ɔko no kɔɔ so
ɛda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no
so koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropɔn no, na
ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. 46 Nnipa a wɔte Sekem
abantenten mu tee asɛm a asi no, wɔkɔhintaa Baal-
Berit asɔreeɛ so. 47 Obi kɔbɔɔ Abimelek amaneɛ sɛ
nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so hɔ, 48
enti ɔdii n'akodɔm anim kɔɔ Salmon Bepɔ so. Ɔfaa
akuma twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu ne
mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no sɛ, "Ntɛm, deɛ mayɛ
yi, monyɛ bi!" 49 Enti, wɔn mu biara twitwaa dua
mman no bi, sɛdeɛ Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa mman
no ano wɔ asɔreeɛ no afasuo ho de ogya too mu.
Enti, nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn
dodoɔ bɛyɛ mmarima ne mmaa apem no nyinaa
wuwuiɛ. 50 Afei Abimelek to hyɛɛ kuropɔn Tebes so
dii so. 51 Nanso, na abandenden bi wɔ kuropɔn no
mu. Ɛno enti, kuropɔn no mu nnipa nyinaa dwane
kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho ɛpono mu, foforo kɔɔ
abandenden no atifi pɛɛ. 52 Abimelek toaa wɔn sɛ
ɔrekɔto ahyɛ abandenden no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔreto mu ogya pɛ, 53 ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no
atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek moma
so na ɛpɛkyɛɛ ne ti kwankoraa. 54 Abimelek ka kyerɛɛ
aberanteɛ a ɔkura n'akodeɛ sɛ, "Twe w'akofena na
kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na ɔkumm
Abimelek!" Enti, aberanteɛ no de n'akofena wɔɔ no
ma ɔwuiɛ. 55 Ɛberɛ a Abimelek nkurɔfoɔ hunuu sɛ
wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ guu hɔ sane kɔɔ wɔn
afie mu. 56 Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ
bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ ɔkumm ne nuammarima
aduɔson no. 57 Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima
a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahodoɔ a wɔyɛɛɛ no
ho. Ɛno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no
baa mu.

10 Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no
babarima Tola ba bɛgyee Israel. Na ɔfiri Isakar
abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔ
asase so. 2 Ɔyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu
mmiɛnsa. Ɔwuiɛ no wɔsiee no wɔ Samir. 3 Tola wuo
akyi no, Yair a ɔfiri Gilead bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ
mfeɛ aduonu mmienu. 4 Ne mmammarima aduasa
tena wɔn mfunumu so kyinkyini, na wɔdi nkuro
aduasa so wɔ Gilead asase so, a ɛbɛsi ɛnnɛ wɔfrɛ hɔ
Yair Nkuro. 5 Yair wuiɛ na wɔsiee no Kamon. 6 Bio,
Israelfoɔ yɛɛ Awurade ani so bɔne. Wɔsomm Baal
ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne
Filistia anyame. Wɔtwee wɔn ho firii Awurade ho a
wɔansom no koraa. 7 Enti Awurade bo fuu Israelfoɔ,
na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifoɔ ne Amorifoɔ nsa, 8 na
wɔfirii aseɛ hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfoɔ a
wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam wɔ Amorifoɔ (wɔ
Gilead) asase no so mfeɛ dunwɔtwe. 9 Amorifoɔ no nso
twaa Yordan kɔɔ atɔeɛ fam kɔto hyɛɛ Yuda, Benyamin
ne Efraim so, Israelfoɔ kɔɔ ahokyere kɛseɛ mu. 10 Afei
Israelfoɔ su frɛɛ Awurade sɛ, "Yɛayɛ bɔne atia wo, ɛfiri
sɛ yɛatwe yɛn ho afiri yɛn Onyankopɔn ho na yɛasom
Baal ahoni." 11 Awurade buaa sɛ, "Mannye mo amfiri
Misraimfoɔ, Amorifoɔ, Amonfoɔ, Filistifoɔ 12 Sidonfoɔ,
Amalekfoɔ ne Maonfoɔ nsam? Ɛberɛ a wɔhyɛɛ mo so
no, mosu frɛɛ me na megyee mo. 13 Nanso, moagya
me akɔsom anyame foforɔ. Ɛno enti, merennye mo
bio. 14 Monkɔsu nkyerɛ anyame a moafa wɔn no.
Momma wɔnnye mo ɛberɛ a morehunu amaneɛ yi."
15 Nanso, Israelfoɔ no kɔɔ so srɛɛ Awurade sɛ, "Yɛayɛ
bɔne. Twe yɛn aso sɛdeɛ ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn
atamfoɔ nsam ɛnnɛ." 16 Na Israelfoɔ no too ananafoɔ
anyame no guu nkyɛn bɛsom Awurade. Na Awurade
ho yeraa no wɔ wɔn ahokyere no ho. 17 Saa ɛberɛ no

na Amonfoɔ asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead,
sɛ wɔrekɔto ahyɛ Israel akodɔm so wɔ Mispa. 18 Na
Gilead ntuanofoɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
"Obiara a ɔbɛdi ɛkan ato ahyɛ Amonfoɔ so no, bɛyɛ
deɛ ɔbɛdi Gileadfoɔ nyinaa so."

11 Gileadni Yefta yɛ ɔkofoɔ kɛseɛ. N'agya din de
Gilead. Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoɔ.
2 Gilead yere woo mmammarima bebree, na saa
mmammarima no nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yefta firii
asase no so. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Worennya yɛn agya
agyapadeɛ biara, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoɔ bi
ba." 3 Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa
Tob asase so. Ankyɛre, ɔnyaa atuatefoɔ bebree bɛdii
n'akyi. 4 Ɛberɛ korɔ yi ara, Amonfoɔ de ɔko bɛkaa
Israel. 5 Ɛberɛ a Amonfoɔ to hyɛɛ Israelfoɔ so, Gilead
mpanimfoɔ soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baeɛ.
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, 6 "Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene!
Boa yɛn ma yɛne Amonfoɔ nko." 7 Yefta bisaa wɔn sɛ,
"Ɛnyɛ mo na motane me, pamoo me firii m'agya fie
no? Adɛn enti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ
me?" 8 Gilead mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ Yefta sɛ, "Wo
ho hia yɛn. Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko tia Amonfoɔ a,
yɛbɛyɛ wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ." 9 Yefta buaa
sɛ, "Sɛ me ne mo kɔ na Awurade ma medi Amonfoɔ
so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no
nyinaa sodifoɔ anaa?" 10 Gilead ntuanofoɔ no buaa
no sɛ, "Awurade ne yɛn danseni. Yɛbɛyɛ sɛdeɛ woka
biara." 11 Enti, Yefta ne ntuanofoɔ no kɔɔ Gilead. Na
wɔde no yɛɛ wɔn sodifoɔ ne ɔsahene. Na Yefta tii
nsɛm no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ Awurade anim. 12
Afei, Yefta somaa abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ ɔhene nkyɛn
sɛ wɔnkɔbisa no deɛ enti a ɔrebɛto ahyɛ Israel so.
13 Amonfoɔ ɔhene buaa Yefta abɔfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ
a Israel firii Misraim baeɛ no, wɔfaa m'asase a ɛfiri
Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, toaso
kɔsi Yordan. Enti, sane fa m'adeɛ ma me asomdwoeɛ
mu." 14 Na Yefta sane somaa abɔfoɔ kɔɔ Amonfoɔ
ɔhene hɔ sɛ, 15 "Sɛdeɛ Yefta seɛ nie: Israel amfa Moab
asase anaa Amonfoɔ asase biara. 16 Ɛberɛ a Israelfoɔ
tuu kwan firii Misraim, twaa Ɛpo Kɔkɔɔ na wɔduruu
Kades no, 17 wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Edomhene hɔ sɛ
ɔmma wɔn ɛkwan na wɔmfa n'asase no so. Nanso
Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene hɔ,
nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfoɔ tenaa Kades. 18
"Ne korakora ne sɛ, wɔnam ɛserɛ so twa faa Edom
ne Moab ho hyiaeɛ. Wɔfaa Edom apueeɛ fam hyeɛ
so kyeree sraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso,
wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so. 19
"Afei, Israelfoɔ somaa abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔhene Sihon
a ɔdii adeɛ firi Hesbon na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ
wɔfa n'asase so kɔ baabi a wɔrekɔ. 20 Nanso, ɛsiane sɛ
na ɔhene Sihon nni Israelfoɔ mu gyidie enti ɔboaboaa
ne dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so. 21 "Na
Awurade, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurɔfoɔ dii
ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoɔ faa Amorifoɔ asase
a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu 22 firi Asubɔnten
Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛserɛ no so de
kɔsi Yordan nyinaa dii so. 23 "Enti, moahunu, ɛyɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii
Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na ɛsɛ sɛ
yɛde ma mo? 24 Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no
momfa, na yɛn nso, deɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn de
maa yɛn biara no yɛafa. 25 Mosene Sipor babarima
Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel twee asase bi
so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi. 26 Na afei, mfeɛ
ahasa akyi, na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha
saa ɛberɛ tenten yi, wɔatrɛ afiri Hesbon asase so, akɔsi
Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon
ano. Adɛn enti na dadaada yi moanyɛ mo adwene
sɛ mobɛgye asase yi? 27 Menyɛɛ mo bɔne. Mmom,
mo na moayɛ me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma
Awurade a ɔyɛ ɔtemmufoɔ no mmua ɛnnɛ, sɛ yɛn mu
hwan na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon." 28 Nanso,
Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛmhia. 29 Saa ɛberɛ
no, Awurade Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ Gilead ne
Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho.
Na ɔdii akodɔm anim to hyɛɛ Amonfoɔ so. 30 Na Yefta
hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkaa sɛ, "Sɛ woma medi Amonfoɔ
so a, 31 mede adeɛ a ɛbɛdi ɛkan afiri me fie abɛhyia
me ɛberɛ a mede nkonimdie reba no, bɛma Awurade.
Mede bɛma no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ." 32 Ɛnna Yefta dii
n'akodɔm anim tiaa Amonfoɔ, na Awurade ma ɔdii
nkonim. 33 Ɔdii Amonfoɔ so pasaa, sɛee nkuro bɛyɛ
aduonu, firii Aroer de kɔsii baabi a ɛbɛn Minit, kɔeɛ
ara kɔsii Abel-Keramim. Saa ɛkwan yi na Israelfoɔ faa
so kaa Amonfoɔ hyɛɛ. 34 Ɛberɛ a Yefta firi akono kɔɔ
ne fie wɔ Mispa no, ne babaa, a ɔyɛ ne ba korɔ no, tuu
mmirika bɛhyiaa no a ɔrebɔ akasaeɛ, na anigyeɛ enti,
ɔresa. 35 Yefta hunuu no no, ɔde awerɛhoɔ sunsuanee
ne ntadeɛ mu, teaam sɛ, "Ao, me ba, m'akoma rete!
Ɛdeɛn ahometesɛm sɛ woaba, rebɛhyia me. Na maka
Awurade ntam na merentumi mmu so." 36 Ne babaa
no buaa sɛ, "M'agya, woahyɛ Awurade bɔ. Yɛ me sɛdeɛ
woahyɛ bɔ no, ɛfiri sɛ Awurade ama woadi w'atamfoɔ

a wɔyɛ Amonfoɔ no so nkonim. 37 Nanso, deɛ ɛdi ɛkan
no, ma memforo mmepɔ nkɔkyinkyini so na me ne
me nnamfonom nsu abosome mmienu, ɛfiri sɛ, mɛwu
sɛ ababaawa a menhunuu ɔbarima da." 38 Yefta ka
kyerɛɛ no sɛ, "Wotumi kɔ." Enti, ɔmaa no kɔ kɔdii
abosome mmienu. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔ no
so kɔsuiɛ, ɛfiri sɛ, ɔrennya mma. 39 Ɛberɛ a ɔsane baa
fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ so. Enti ɔwuu sɛ ababaawa
a ɔnhunuu ɔbarima da. Yei abɛyɛ amanneɛ wɔ Israel
40 ama Israel mmaabunu sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi
akɔdi nna ɛnan na wɔakɔsu Yefta babaa no nkrabea.

12 Efraim abusuakuo no boaboaa akodɔm ano twa
kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn enti
na woansoma ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo
nko ntia Amonfoɔ? Yɛrebɛhye wo ne wo fie nyinaa
pasaa!" 2 Yefta buaa sɛ, "Mansotwe no ahyɛaseɛ
no, mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa yɛn
wɔ yɛne Amonfoɔ apereaperee no mu. 3 Mede me
nkwa too me nsam kɔkoeɛ a monnka ho, nanso
Awurade ma medii Amonfoɔ so nkonim. Na adɛn enti
na afei woaba sɛ wo ne me rebɛko?" 4 Efraimfoɔ
ntuanofoɔ no buaa sɛ, "Gileadfoɔ nyɛ nnipa biara sɛ
adwanefoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase." Enti Yefta
frɛɛ n'akodɔm, wɔto hyɛɛ Efraimfoɔ so, dii wɔn so
nkonim. 5 Yefta ko faa Yordan aworɔso. Ɛberɛ biara
a odwanefoɔ bi a ɔfiri Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ dwane kɔ
n'akyi no, Gileadfoɔ no bisa no sɛ, "Wofiri Efraim
abusua mu anaa?" Sɛ ɔbarima no bua sɛ, "Dabi" a,
6 wɔka kyerɛ no sɛ, ɔnka "Sibolet." Sɛ ɔfiri Efraim
a, ɔka, "Sibolet," Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim no
ntumi nka saa asɛm no yie. Sɛ ɛba saa a, na wɔakye no
akɔkum no wɔ Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ. Enti,
Efraimfoɔ ɔpeduanan mmienu na wɔkunkumm wɔn
saa ɛberɛ no. 7 Yefta yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ
nsia. Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Gilead nkuro no baako so.
8 Yefta akyi no, Ibsan na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel.
Ɔtenaa Betlehem. 9 Na ɔwɔ mmammarima aduasa
ne mmammaa nso aduasa. Ɔmaa ne mmammaa no
warewaree firii mmusua foforɔ mu. Ne mmammarima
no deɛ, ɔfaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforɔ
mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn
mfeɛ nson. 10 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Betlehem.
11 Ibsan akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbɛyɛɛ
ɔtemmufoɔ wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfeɛ edu. 12
Ɛberɛ a ɔwuiɛ no, wɔsiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase
so. 13 Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri
Piraton na ɔbɛyɛɛ ɔtemmufoɔ wɔ Israel. 14 Ɔnyaa
mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a
na wɔn mu biara tena mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoɔ
wɔ Israel mfeɛ nwɔtwe. 15 Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ
Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfoɔ bepɔ asase
no so.

13 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifoɔ nsam
ma wɔhyɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan. 2 Saa ɛberɛ no,
ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ɔfiri Dan
abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoɔ, enti na wɔnni
mma. 3 Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho kyerɛɛ Manoa
yere kaa sɛ, "Ɛwom sɛ wonnyaa awoɔ deɛ, nanso,
ɛrenkyɛre worebɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima. 4
Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano yɛ den biara.
Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwadeɛ. 5 Wobɛnyinsɛn
na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan nka ne tire,
ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama
Onyankopɔn firi awoɔ mu. Ɔbɛgye Israel afiri Filistifoɔ
nsam." 6 Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn
kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Onyankopɔn onipa bi yii ne
ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no
mu baako a ne ho yɛ hu yie. Mammisa no baabi a
ɔfiri baeɛ, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. 7
Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Wobɛnyinsɛn na woawo
ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsã a ano yɛ den
na nni biribiara a ɛyɛ akyiwadeɛ. Na wo babarima
no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ
Nasareni firi awoɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.'" 8 Na
Manoa bɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, mesrɛ
wo, ma Onyankopɔn onipa no nsane mmra yɛn nkyɛn
na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a yɛbɛwo
noɔ no ho." 9 Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii
ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ ɛberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso,
na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. 10 Ɔbaa no yɛɛ
ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, "Ɔbarima a ɔyii ne ho
adi kyerɛɛ me ɛda no no asane aba bio!" 11 Manoa
yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Ɔduruu ɔbarima no ho no,
ɔbisaa no sɛ, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no
anaa?" Ɔbuaa sɛ, "Aane, ɛyɛ me." 12 Enti, Manoa bisaa
no sɛ, "Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na
ɛwɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne n'adwumayɛ?" 13
Awurade ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Hwɛ sɛ wo yere bɛdi
nhyehyɛɛ a mekyerɛɛ noɔ no so. 14 Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobe
anaa biribiara a ɛfiri bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa
anaa nsã a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ ɔdi aduane biara a
ɛyɛ akyiwadeɛ." 15 Enti, Manoa ka kyerɛɛ Awurade
ɔbɔfoɔ no sɛ, "Mesrɛ wo, tena ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie

abirekyie ba bi ama woadi ansa na woakɔ." 16 Awurade
ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Mɛtena, nanso, merenni biribiara.
Mmom, motumi siesie ɔhyeɛ afɔdeɛ sɛ afɔrebɔdeɛ de
ma Awurade." (Na Manoa anhunu sɛ ɔyɛ Awurade
ɔbɔfoɔ.) 17 Afei, Manoa bisaa Awurade ɔbɔfoɔ no sɛ,
"Wo din de sɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ
sɛ yɛhyɛ wo animuonyam." 18 Awurade ɔbɔfoɔ no
bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ mebɔ
me din kyerɛ wo a, worente aseɛ." 19 Afei, Manoa faa
abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ
wɔ ɔbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere
rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwanwadeɛ bi. 20 Egyadɛreɛ
a ɛwɔ afɔrebukyia no mu no tene kɔɔ ewiem no,
Awurade ɔbɔfoɔ no faa mu foro kɔeɛ. Na Manoa ne ne
yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim butubutuu fam.
21 Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne
ne yere. Afei, Manoa hunuu sɛ ɛyɛ Awurade ɔbɔfoɔ,
22 na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ, "Yɛbɛwuwu, ɛfiri sɛ,
yɛahunu Onyankopɔn!" 23 Nanso, ne yere kaa sɛ,
"Sɛ Awurade bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi
nkyerɛ yɛn, nka anwanwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ saa
anwanwadeɛ yi nso." 24 Ɔbaa no woo ne babarima
no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no,
Awurade hyiraa no. 25 Na ɛberɛ a ɔwɔ Mahane Dan a
ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom hyɛɛ
aseɛ baa ne so.

14 Dabi a na Samson wɔ Timna no, ɔhunuu Filistini
ababaawa bi. 2 Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka kyerɛɛ
n'agya ne ne maame sɛ, "Mahunu Filistini ababaawa
bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware no." 3 N'agya ne
ne maame ampene so kaa no aniberɛɛ so sɛ, "Enti,
yɛn abusua yi mu anaa Israelfoɔ yi mu, ɔbaa baako
mpo nni mu a wotumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ
wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu kɔpɛ ɔyere?" Nanso,
Samson ka kyerɛɛ n'agya sɛ, "Kɔyɛ ne ho adeɛ ma me.
Ɔno ara na mepɛ." 4 N'agya ne ne maame anhunu
sɛ Awurade na ɔreyɛ n'adwuma, repɛ akwannya bi a
ɔbɛfa so atia Filistifoɔ a saa ɛberɛ no na wɔdi Israelfoɔ
so. 5 Samson ne n'awofoɔ rekɔ Timna no, gyata ba bi
to hyɛɛ Samson so wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Timna bobe
nturo. 6 Amonom hɔ ara, Awurade Honhom baa ne
so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waee gyata
no apantan. Ɔwaee te sɛ deɛ ɔrewae abirekyie ba bi
apantan. Nanso, wanka deɛ ɔyɛɛɛ yi ankyerɛ n'awofoɔ.
7 Samson duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaeɛ na n'ani
gyee ne ho. 8 Akyire no a ɔresane akɔ Timna akɔhyia
ayeforɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɔhunuu
sɛ nwowa kuo akɔyɛ ɛwoɔ wɔ mu. 9 Ɔkɔtii ɛwoɔ no
bi dii wɔ ɛkwan so. Ɔmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiiɛ.
Nanso, wanka ankyerɛ wɔn sɛ ɔnyaa ɛwoɔ no wɔ
gyata funu no mu. 10 Afei, ɛberɛ a n'agya reyɛ ahoboa
ama awaregyeɛ no, Samson too ɛpono wɔ Timna,
sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ saa ɛberɛ no. 11 Wɔtoo nsa frɛɛ
mmerantee aduasa a wɔfiri kuro no mu sɛ wɔmmɛka
ne ho. 12 Samson ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma menka
aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson apontoɔ yi mu,
motumi yi ano a, mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa
ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa. 13 Sɛ moantumi anyi
ano nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ
aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa." Wɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Ka aborɔme no ma yɛntie." 14 Ɔkaa no sɛ,
"Deɛ ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie; ɔhoɔdenfoɔ
mu na ɔdɛ firi ba." Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii
ano. 15 Ne nna ɛnan soɔ no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson
yere sɛ, "Gye aborɔme no mmuaeɛ firi wo kunu hɔ
ma yɛn, anyɛ saa a, yɛbɛhye wo ne w'agya fie ama
wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebɛsisi yɛn
anaa?" 16 Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme
bi akyerɛ me nkurɔfoɔ, nanso, wonkyerɛɛ me aseɛ."
Samson buaa ne yere no sɛ, "Saa ara na m'agya ne me
maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na ɛsɛ
sɛ meka kyerɛ wo?" 17 Enti, ɔsu guu ne so biribiara
ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na apontoɔ
no aba n'awieeɛ nyinaa. Nnanson so no, ɛsiane ha a
ɔhaa no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme
asekyerɛ no kyerɛɛ mmerantee no. 18 Na nnanson so,
ansa na owia rebɛtɔ no, kuro no mu mmarima baa
Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no aseɛ sɛ, "Ɛdeɛn na ɛyɛ
dɛ sene woɔ? Ɛdeɛn na ɛwɔ ahoɔden sene gyata?"
Samson buaa wɔn sɛ, "Sɛ mo ne ɔfatwafoɔ no antu
agyina, anka morennya aborɔme no asekyerɛ." 19
Afei, Awurade Honhom de ahoɔden kɛseɛ bi baa ne
so. Ɔkɔɔ Askelon kuro mu. Ɔkunkumm mmarima
aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɔde wɔn ntadeɛ
maa mmarima a wɔyii aborɔme no ano no. Na Samson
bo annwo deɛ ɛbaeɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na
ɔne n'awofoɔ kɔtenaeɛ. 20 Enti, wɔde ne yere no maa
ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia
mu no awadeɛ.

15 Akyire yi, ayuotwaberɛ mu no, Samson faa
abirekyie ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka
ɔkɔda ne nkyɛn nanso, ɔbaa no agya amma no mu

ɛkwan. 2 Ɔbaa no agya no kaa sɛ, “Medwenee sɛ na
wotan no, ɛno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi
w’anan ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwɛ ne
nuabaa ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan.” 3 Samson
kaa sɛ, “Saa ɛberɛ yi, obiara rentumi mmɔ me soboɔ
wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifoɔ ho.” 4 Afei
ɔfiri hɔ kɔeɛ, kɔkyeree asakraman ahasa. Ɔkyekyeree
sakraman mmienu mmienu dua bɔɔ ho. Mmienu biara
nso, ɔkyekyeree ogyatɛn fam ho. 5 Ɔsɔɔ ogyatɛn no na
ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoɔ mfuo
mu. Ɔhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehyɛ no
apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛee wɔn bobefuo
ne ngo nnua nyinaa. 6 Filistifoɔ no bisaa sɛ, “Na
hwan na ɔyɛɛ saa amumuyɛ yi?” Wɔn ara buaa sɛ,
“Ɛyɛ Samson ɛfiri sɛ, n’ase barima a ɔfiri Timna de
Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn
ayeforɔhyia mu no awadeɛ.” Enti, Filistifoɔ kɔkyeree
ɔbaa no ne n’agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ. 7 Samson
suaee sɛ, “Esiane deɛ moayɛ yi enti, mɛtua mo so ka na
merennyae ara da kɔsi sɛ me bo bɛtɔ me yam!” 8 Enti,
ɔde abufuo kɔto hyɛɛ Filistifoɔ no so kunkumm wɔn
mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi
mu wɔ Etam. 9 Filistifoɔ no nso kyeree sraban wɔ Yuda
sɛee Lehi kuro no de tuaa ne so ka. 10 Yuda mmarima
bisaa Filistifoɔ no sɛ, “Adɛn enti na moto hyɛ yɛn
so saa?” Filistifoɔ no buaa sɛ, “Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere
Samson. Deɛ ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebɛtua no so ka.” 11 Enti,
Yudafoɔ mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ
Etam no sɛ wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson
sɛ, “Wonnim sɛ Filistifoɔ na wɔdi yɛn so? Ɛdeɛn na
woreyɛ yɛn yi?” Nanso, Samson buaa wɔn sɛ, “Deɛ
wɔyɛɛ me no na metuaa wɔn so ka.” 12 Nanso, Yuda
mmarima ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛaba sɛ yɛrebɛkyekyere
wo na yɛde wo akɔma Filistifoɔ.” Samson kaa sɛ, “Ɛyɛ,
nanso, monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa deɛ, morenkum
me.” 13 Wɔbuaa sɛ, “Yɛbɛkyekyere wo de wo akɔma
Filistifoɔ. Yɛrenkum wo.” Enti, wɔde ahoma foforɔ
mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii
ɔbotan no mu. 14 Samson duruu Lehi no, Filistifoɔ
no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoɔden
baa Samson so. Ɔtetee nhoma a ɛgu ne nsa so no mu
te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa
tete firii n’abakɔn guu fam. 15 Afei, ɔmaa afunumu
apantan bi a na ɛda fam so de kunkumm Filistifoɔ
apem. 16 Na Samson kaa sɛ, “Mede afunumu apantan,
Ahɔre wɔn sɛ esie! Mede afunumu apantan, akunkum
mmarima apem!” 17 Na ɔwiee kasa no, ɔtoo apantan
no tweneeɛ. Na wɔtoo beaeɛ hɔ edin Ramat-Lehi a
aseɛ ne Apantan bepɔ. 18 Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson
yie enti ɔsu frɛɛ Awurade sɛ, “Wonam w’akoa ahoɔden
so adi saa nkonim kɛseɛ yi. Na enti osukɔm nku me,
na mentɔ wɔ saa abosonsomfoɔ yi nsam?” 19 Enti,
Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wɔ Lehi
asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no.
Na ɔtoo hɔ din sɛ En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de
bɛsi ɛnnɛ. 20 Samson yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ mfeɛ
aduonu ɛberɛ a na Filistifoɔ di Israel asase so no.

16 Ɛda bi, Samson kɔɔ Filistifoɔ kuropɔn Gasa mu,
na ɔne ɔbaa dwamanfoɔ bi kɔdaa anadwo no. 2
Ankyɛre na kuro mma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti
Gasa mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛnee
kuro no ɛpono ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ
komm anadwo no kaa sɛ, “Adeɛ kye a yɛbɛkum no.” 3
Na Samson daa hɔ ara kɔsii dasuo mu. Ɔsɔre sɔɔ kuro
no apono no ne n’aponnwa mmienu mu hodwoo no,
na ɔtutuu dadeɛ abaa a ɛda akyire ne deɛ ɛkeka ho
nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de kɔɔ
bepɔ bi a ɛne Hebron di nhwɛanimu no atifi. 4 Akyire
no, Samson nyaa ɔbaa bi wɔ Sorek bɔnhwa no mu a
na wɔfrɛ no Delila. 5 Filistifoɔ ntuanofoɔ kɔɔ ɔbaa no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ sɛ wobɛtumi adaadaa
Samson ma wakyerɛ wo deɛ ɛma ɔnya ahoɔden saa ne
sɛdeɛ yɛbɛtumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na
yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbena kilogram dumienu
ne fa.” 6 Enti, Delila ka kyerɛɛ Samson sɛ, “Mesrɛ
wo kyerɛ me deɛ ɛma wo ahoɔden saa ne deɛ ɛbɛyɛ
a yɛbɛtumi akyekyere wo pampee.” 7 Samson buaa
no sɛ, “Sɛ obi de agyan so nhoma nson a ɛnwoeɛ
kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛ te sɛ onipa biara.” 8 Enti,
Filistifoɔ ntuanofoɔ no de agyan so nhoma nson a
ɛnwoeɛ brɛɛ Delila maa ɔde kyekyeree Samson. 9 Saa
ɛberɛ yi na ɔde mmarima atɛ wɔ adan a ɛwɔ ne fie no
mu baako mu, na ɔteaam sɛ, “Samson, Filistifoɔ no
aba rebɛkye wo!” Nanso, ɔtetee agyan nhoma nson
a ɛnwoeɛ no mu te sɛ ahoma bi a wɔde aka ogya
dɛreɛ. Enti, wɔanhunu n’ahoɔden no ahintasɛm. 10
Akyire yi, Delila ka kyerɛɛ no sɛ, “Wodii me ho fɛ,
twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛdeɛ
wɔbɛtumi akyekyere wo pampee.” 11 Samson buaa no
sɛ, “Sɛ wɔde ntampehoma mono a wɔmfa nnii dwuma
biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛ te sɛ onipa
obiara.” 12 Enti, Delila kɔfaa ntampehoma mono de
kyekyeree no. Saa ɛberɛ no na mmarima no akɔtɛ
wɔ dan mu te sɛ kane no. Bio, Delila teaam frɛɛ no

sɛ, “Samson! Filistifoɔ aba sɛ wɔrebɛkye wo!” Nanso,
Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te
sɛ asaawa bi. 13 Delila ka kyerɛɛ no sɛ, “Wodii me
ho fɛ, twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛdeɛ
wɔbɛtumi akyekyere wo pampee anaa?” Samson buaa
no sɛ, “Sɛ wonwono me tirinwi mmɛsa nson no bɔ
ntoma bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ
mmerɛ te sɛ obiara.” Enti ɔdaeɛ no, Delila bɔɔ ne
tirinwi mmɛsa nson no 14 de bɔɔ ntoma bamma a ɛwɔ
akurokurowa no so. Bio, ɔteaam sɛ, “Samson! Filistifoɔ
no aba rebɛkye wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyaneeɛ, twee
akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma
no mu. 15 Delila sɔm n’ano kaa sɛ, “Wotumi ka sɛ
wodɔ me, wɔ ɛberɛ a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ
me? Woadi me ho fɛ mprɛnsa, nanso wonkaa deɛ
ɛma wo ahoɔden no nkyerɛɛ me!” 16 Odwan ne ho
adekyeɛ biara kɔsii sɛ afei na wabrɛ no. 17 Ne korakora
no, Samson kaa n’ahintasɛm kyerɛɛ no sɛ, “Wɔnyii
me tirinwi da, ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn
sɛ Nasareni firi awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a,
m’ahoɔden no bɛfiri me mu ama mayɛ mmerɛ te
sɛ obiara.” 18 Delila hunuu sɛ afei deɛ waka nokorɛ
akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofoɔ no
sɛ, “Mommra bio, ɛfiri sɛ waka biribiara akyerɛ me.”
Enti, Filistifoɔ ntuanofoɔ no sane wɔn akyi kɔfaa sika
no baeɛ. 19 Delila dɛfɛdɛfɛɛ Samson ma ɔdaeɛ a, ne
ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baeɛ ma ɔbɛyii ne
tirinwi sɛdeɛ ne kyere no bɛyɛ yie. Na n’ahoɔden no
firii ne mu. 20 Afei, ɔteaam sɛ, “Samson! Filistifoɔ no
aba rebɛkye wo!” Ɔnyaneeɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ,
“Mɛyɛ sɛdeɛ kane no na meyɛ no mɛwoso me ho agye
me ho.” Nanso na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne mu. 21
Na Filistifoɔ no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ
Gasa na wɔguu no kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ ma
ɔyamm atokoɔ wɔ nnedua fie. 22 Nanso, ankyɛre na
ne tirinwi no hyɛɛ aseɛ fuiɛ. 23 Filistifoɔ ntuanofoɔ
hyɛɛ fa kɛseɛ bi, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn nyame Dagon
dii ahurisie kaa sɛ, “Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn
ɔtamfoɔ no ahyɛ yɛn nsam!” 24 Ɛberɛ a nnipa no
hunuu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kaa sɛ, “Yɛn
nyame de yɛn ɔtamfoɔ ahyɛ yɛn nsam; deɛ ɔkunkumm
yɛn mu bebree no yɛn nsa aka no!” 25 Nnipa no boroo
nsã kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, “Momfa Samson mmra na
ɔmmɛgye yɛn ani.” Enti, wɔyii Samson firii nnedua
fie. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum
mmienu a ɛkura ɛdan no mmɔsoɔ no ntam. 26 Samson
ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a ɔkura ne nsa rekyerɛ no kwan no
sɛ, “Ma memfa me nsa nsosɔ adum mmienu no mu,
na mennye m’ahome.” 27 Na nnipa ahyɛ asɔrefie hɔ
ma tɔ. Filistifoɔ ntuanofoɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na
ɛdan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa
bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne
ho fɛ. 28 Na Samson su frɛɛ Awurade sɛ, “Ao Otumfoɔ
Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn, mesrɛ wo ma
me ahoɔden bio na mentua Filistifoɔ so ka wɔ m’ani a
wɔatutu no so.” 29 Afei Samson sosɔɔ adum mmienu
a ɛwɔ asɔrefie no mfimfini no mu. Ɔde n’ahoɔden
nyinaa piaeɛ. 30 Samson bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ma me ne
Filistifoɔ no nwu.” Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoɔ
ntuanofoɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti, ɔkumm
nnipa bebree sene dodoɔ a ɔkumm wɔn ɛberɛ a na ɔte
ase no. 31 Akyire yi, ne nuammarima ne n’abusuafoɔ
a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kɔsiee no
wɔ Sora ne Estaol ntam, baabi a wɔsiee n’agya Manoa
hɔ. Samson dii Israelfoɔ so ɔtemmufoɔ mfeɛ aduonu.

17 Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na
wɔfrɛ no Mika. 2 Ɛda koro bi, ɔka kyerɛɛ ne
maame sɛ, “Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfoɔ a ɔwiaa
wo nnwetɛbena kilogram dumienu firii wo nkyɛn
no. Ɛyɛ, ɛnie. Me ara na mefaeɛ.” Ne maame kaa
sɛ, “Awurade nhyira wo sɛ woaka nokorɛ.” 3 Ɔde
sika no maa no no, ne maame no kaa sɛ, “Mede saa
nnwetɛbena kilogram dumienu ne fa yi ma Awurade.
Mɛma wɔayɛ nsɛsodeɛ ne ohoni a wɔagu de ahyɛ
me babarima animuonyam.” 4 Enti ne maame de
nnwetɛbena ahanu kɔmaa dwetɛdwumfoɔ na ɔde yɛɛ
nsɛsodeɛ ne ohoni. Na wɔde sii Mika fie. 5 Mika yɛɛ
asɔreeɛ na ɔyɛɛ asɔfotadeɛ ne efiefoɔ ahoni kaa ho.
Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmammarima no mu baako ɔsɔfoɔ. 6
Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na nnipa no
yɛ deɛ wɔpɛ biara. 7 Ɛda bi, Lewini aberanteɛ bi a
ɔfiri Betlehem a ɛwɔ Yuda 8 bɛduruu saa beaeɛ hɔ
wɔ Efraim asase so a ɔrepɛ baabi pa atena. Ɛbaa sɛ,
ɔkɔsoɛɛ Mika fie. 9 Mika bisaa no sɛ, “Ɛhe na wofiri?”
Ɔno nso buaa sɛ, “Meyɛ Lewini a mefiri Betlehem wɔ
Yuda na merepɛ baabi matena.” 10 Mika ka kyerɛɛ no
sɛ, “Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfoɔ
ama me. Mɛma wo nnwetɛbena gram ɔha ne dunan
afe biara; mɛma wo ntadeɛ ne aduane.” 11 Lewini no
penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmammarima no mu
baako. 12 Enti, Mika hyɛɛ Lewini no ɔsɔfoɔ, na ɔtenaa
Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ, “Menim sɛ Awurade
bɛhyira me, ɛfiri sɛ, mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me
ɔsɔfoɔ.”

18 Saa ɛberɛ no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan
abusuakuo rehwehwɛ baabi atena, ɛfiri sɛ, na
wɔntumi mpamoo nnipa a wɔte asase a wɔde maa
wɔn no so. **2** Enti, mmarima a wɔfiri Dan abusuakuo
yii akofoɔ enum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔpɛ
asase a wɔbɛtumi atena so. Ɛberɛ a saa akofoɔ yi
duruu Efraim bepɔ asase so no, wɔkɔɔ Mika fie kɔdaa
hɔ anadwo no. **3** Wɔtiee Lewini aberanteɛ no sɛdeɛ
ɔkasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no sɛ, "Hwan na
ɔde wo baa ha na ɛdeɛn na woreyɛ? Na adɛn enti na
wowɔ ha?" **4** Ɔkaa nhyehyɛɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ
wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ma Mika. **5** Na
wɔkaa sɛ, "Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantuo yi
bɛsi yie anaasɛ ɛrensi yie." **6** Ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, "Monkɔ
no asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, Awurade bɛdi mo anim wɔ
mo akwantuo no mu." **7** Na mmarima baanum no
kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wɔhunuu sɛ nnipa a
hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfoɔ na ɛte hɔ. Na wɔwɔ
asomdwoeɛ ne banbɔ. Na nnipa no wɔ sika, ɛfiri sɛ, na
wɔn asase no yɛ asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam twe
yie, na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn. **8** Ɛberɛ a wɔsane
kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn sɛ,
"Ɛdeɛn na mohunuiɛ?" **9** Na wɔbuaa sɛ, "Momma
yɛnkɔto nhyɛ wɔn so! Yɛahunu asase no na ɛyɛ pa ara.
Monntwentwɛn mo nan ase koraa, monkɔfa asase no.
10 Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu nnipa a hwee mfa wɔn
ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bereɛ yantamm
a biribiara wɔ so." **11** Enti, akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan
abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. **12** Wɔkyeree
nsraban wɔ beaeɛ bi a ɛwɔ Kiriat-Yearim atɔeɛ fam
wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan bɛsi ɛnnɛ.
13 Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔ asase no so, baa
Mika fie. **14** Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais
asase no ka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Asɔreeɛ bi wɔ
ha a asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsɛsodeɛ
a wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deɛ
ɛsɛ sɛ yɛyɛ." **15** Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika
fie, baabi a Lewini aberanteɛ no teɛ na wɔkyeaa no
fɛ so. **16** Saa ɛberɛ no na akofoɔ ahansia a wɔfiri
Dan abusuakuo mu no gyinagyina abɔntenpono no
ano pɛɛ, **17** na akwansrafoɔ baanum no kɔɔ asɔreeɛ
hɔ, kɔfaa nsɛsodeɛ a wɔasene, asɔfotadeɛ kronkron,
abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. **18** Ɛberɛ a ɔsɔfoɔ
no hunuu sɛ mmarima no retwe akronkronneɛ no
afiri Mika asɔreeɛ hɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na
moreyɛ yi?" **19** Wɔbuaa no sɛ, "Mua w'ano! Di yɛn
akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn ɔsɔfoɔ. Wonnye
nni sɛ ɛyɛ sɛ wobɛyɛ Israel abusuakuo bi ɔsɔfoɔ sene
sɛ wobɛyɛ onipa baako fidua mu ɔsɔfoɔ?" **20** Ɔsɔfoɔ
aberanteɛ no ani gyeeɛ sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa
asɔfotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsɛsodeɛ a
wɔasene no. **21** Wɔsiim bio de wɔn mma, nyɛmmoa
ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim. **22** Ɛberɛ a Dan
abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie kɔ akyirikyiri
no, Mika ne n'afipamfoɔ mu bi tii wɔn. **23** Wɔbɛn wɔn
no wɔteateaam. Na Dan mmarima no danee wɔn ani
kaa sɛ, "Ɛdeɛn na morehwehwɛ? Adɛn enti na woafrɛ
nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sei?" **24** Mika buaa
sɛ, "Wobisa sɛ ɛdeɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ
sɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na menni
hwee bio!" **25** Dan mmarima no buaa sɛ, "Hwɛ deɛ
woka no yie! Yɛn mu bi bo nkyɛre fu, anhwɛ a wɔn bo
bɛfu na wɔakum wo ne w'abusuafoɔ." **26** Enti, Dan
mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu sɛ
nnipa no dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no,
ɔdanee ne ho kɔɔ efie. **27** Dan mmarima faa Mika
ahoni ne ne ɔsɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu
nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbɔ no mu. Wɔto hyɛɛ
emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa, hyee kuro
no dworobɛɛ. **28** Na obiara nni hɔ a ɔbɛgye kuro no
mufoɔ, ɛfiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon mu twe na
wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso. Saa asɛm yi sii bɔnhwa
a ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuo no
mma sane kyekyeree kuro no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde
kuro no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na
kane no wɔfrɛ hɔ Lais. **30** Afei, wɔgyinaa nsɛsodeɛ a
wɔasene no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ
Manase aseni sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ
so yɛɛ asɔfoɔ maa Dan abusuakuo kɔsii Otukorɔ berɛ.
31 Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsɛsodeɛ a
ɛyɛ Mika dea no wɔ ɛberɛ tenten a na Onyankopɔn
Ahyiaeɛ Ntomadan no wɔ Silo.

19 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima
bi a ɔfiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepɔ
asase no so akyirikyiri baabi. Ɛda bi, ɔde ɔbaa bi firi
Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. **2** Nanso,
ɔbaa no anni no nokorɛ enti ɔsane kɔɔ n'agya fie
wɔ Betlehem. Abosome ɛnan akyi, **3** ne kunu no faa
ɔsomfoɔ ne afunumu foforɔ kaa ne ho kɔɔ Betlehem
sɛ ɔde rekɔkorɔkorɔ no na wasane n'akyi aba. Ɔduruu
ɔbaa no agya fie no, ɔde no kɔɔ efie no mu maa n'agya
no gyee no fɛ so. **4** Ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ
ɔntena nkyɛ kakra. Enti, ɔdii nnansa, didiiɛ, nomeeɛ,
daa hɔ. **5** Ne nna ɛnan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa,

pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, “Didi
ansa na woakɔ.” 6 Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiiɛ,
nomeeɛ. Afei, ɔbaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, “Mesrɛ
wo, da anadwo yi na gye w’ani.” 7 Ɔbarima no sɔree
sɛ anka ɔrekɔ, nanso, n’ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti,
ɔpenee so daa hɔ anadwo no. 8 Nnanum so anɔpa no,
ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, ɔbaa no agya kaa
sɛ, “Didi ansa, na awiam kakra no wobɛtumi akɔ.”
Enti, wɔsane didii bio. 9 Awia no, ɔbarima no ne ne
mpena no ne ne ɔsomfoɔ boaboaa wɔn ho pɛɛ sɛ
wɔkɔ. Nanso, n’ase no ka kyerɛɛ no sɛ, “Montie! Adeɛ
reyɛ asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi.
Ɔkyena mobɛtumi asim anɔpahema.” 10 Nanso, afei
deɛ ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfunumu
mmienu a wɔahyehyɛ wɔn no ne mpena no, na wɔde
wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ Yerusalem). 11 Ɛberɛ a
wɔduruu Yebus no na adeɛ reyɛ asa, na ɔsomfoɔ no ka
kyerɛɛ ne wura no sɛ, “Adeɛ reyɛ asa, enti momma
yɛnna Yebusifoɔ kuropɔn yi mu anadwo yi.” 12 Ne
wura no buaa sɛ, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafoɔ
kuropɔn a Israelfoɔ nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ
Gibea. 13 Yɛbɛnya daberɛ anadwo yi wɔ Gibea anaa
Rama.” 14 Enti, wɔtoaa so. Wɔrebɛduru kuro Gibea a
ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ, 15 Enti
wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa kuro no abɔntene kɛseɛ
so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhoɔ.
16 Anwummerɛ no, akɔkoraa bi firii n’afuom baa fie.
Na ɔfiri Efraim bepɔ asase so, nanso na ɔte Gibea wɔ
Benyamin asase so. 17 Ɛberɛ a ɔhunuu akwantufoɔ yi
sɛ wɔtete kuro no abɔntene kɛseɛ so no, ɔbisaa wɔn
baabi a wɔfiri ne baabi a wɔrekorɔ. 18 Ɔbarima no
buaa no sɛ, “Yɛfiri Betlehem a ɛwɔ Yudea na yɛrekɔ
Efraim bepɔ asase no so kuro bi a ɛwɔ akyirikyiri,
na yɛrekɔ Awurade Asɔrefie. Nanso obiara amfa yɛn
ankɔ ne fie ankɔpɛ yɛn daberɛ, 19 ɛwom sɛ yɛwɔ deɛ
ɛhia yɛn biara. Yɛwɔ ɛserɛ ne aduane a yɛde bɛma
yɛn mfunumu; yɛwɔ burodo ne nsã.” 20 Akɔkoraa no
kaa sɛ, “Mommra mmɛsoɛ me. Mɛma mo biribiara a
ɛbɛhia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, ɛnsɛ sɛ moda
abɔntene kɛseɛ so hɔ.” 21 Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ
ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu no aduane. Wɔhohoroo
wɔn nan ase wieeɛ no, wɔbɔɔ mu didiiɛ. 22 Ɛberɛ a
wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi
bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem ɛpono
no teateaam guu akɔkoraa no so sɛ, “Fa ɔbarima a
wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛdeɛ yɛbɛtumi ne no ada.” 23
Akɔkoraa no firi baeɛ, bɛkasa kyerɛɛ wɔn sɛ, “Dabi,
anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ
me hɔhoɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguaseɛ. 24
Me babaa ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede
wɔn bɛma mo. Na deɛ mopɛ biara no monyɛ wɔn.
Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasedeɛ yi.”
25 Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena
no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa
no nnidisoɔ nnidisoɔ kɔsii adekyeeɛ. Ahemadakye no
na wɔgyaa no ma ɔkɔeɛ. 26 Ɔbaa no kɔduruu fie a ne
kunu no te mu no ɛpono ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum.
Ɔdaa hɔ ara kɔsii sɛ anim teteeɛ. 27 Ɛberɛ a ne kunu
buee ɛpono sɛ ɔrepue pɛ na ɔhunuu sɛ ɔda hɔ. Na
n’anim butu hɔ a ne nsa gu aponnwa no so. 28 Ɔhunuu
no no, ɔkaa sɛ, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso, wammua.
Enti, ɔde no too n’afunumu no so de no kɔɔ efie. 29
Ɔduruu fie no, ɔtwee sekan de twitwaa ne mpena no
mu asinasini dumienu. Na ɔde esini baako biara kɔɔ
Israel mmusuakuo dumienu no mu. 30 Na obiara a
ɔhunuu saa aninyanneɛ yi kaa sɛ, “Ɛfiri ɛberɛ a Israel
firii Misraim no, obi nnii saa amumuyɛsɛm yi bi da.
Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20 Afei, Israelfoɔ nyinaa; ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba
ne Gilead asase so bɛhyiaa Awurade anim sɛ
nnipa baako wɔ Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israel
mmusuakuo no nyinaa ntuanofoɔ, akofoɔ mpem
ahanan a wɔkurakura akofena kɔɔ Onyankopɔn mma
dwabɔ no ase. 3 (Nkra duruu Benyamin asase so sɛ
Israelfoɔ mmusuakuo a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfoɔ
no bisaa deɛ ɛyɛeɛ a saa awudisɛm yi siiɛ. 4 Enti,
Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔkumm no no kunu no kaa
sɛ, “Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ Benyamin
asase so bɛdaa hɔ. 5 Anadwo no Gilead ntuanofoɔ
no mu bi bɛtwaa fie no ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ wɔkum
me, na wɔtoo me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ. 6
Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini
baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Ɛfiri sɛ, saa
mmarima yi ayɛ atantansɛm ne aniwusɛm wɔ Israel.
7 Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa fa adwene wɔ yei
ho.” 8 Nnipa no nyinaa sɔre buaa sɛ, “Yɛn mu biara
rensane nkɔ fie. 9 Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahunu
wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibea so. 10 Abusuakuo
biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na wɔbɛyi
wɔn ama wɔama yɛn akofoɔ no nnuane, na yɛn a
yɛaka no nso atɔ Geba so wereɛ wɔ animguasedeɛ
a wɔayɛ wɔ Israel no.” 11 Enti, Israelfoɔ nyinaa ano
kɔɔ bɛnkorɔ mu boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto
ahyɛ kuro no so. 12 Israelfoɔ no somaa abɔfoɔ kɔɔ

Benyamin abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn
awurukasɛm na moayɛ wɔ mo mu yi? 13 Monyi saa
amumuyɛfoɔ a wɔfiri Gibea no mmra, na yɛnkum
wɔn na yɛntu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel."
Nanso, Benyaminfoɔ no antie. 14 Mmom, wɔfifiri
wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne
Israelfoɔ no rebɛko. 15 Akofoɔ mpem aduonu nsia
a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibea, kɔkaa akofoɔ
ahanson a na wɔte hɔ dada no ho. 16 Na Benyamin
akofoɔ no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara
yɛ toamfom wɔ ahwimmoɔ toɔ mu. 17 Na Israelfoɔ
wɔ akofoɔ mpem ahanan a wɔkurakura akofena a
Benyamin akofoɔ nka ho. 18 Ansa na wɔrebɛfiri ɔko
no ase no, Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn
sɛ, "Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔdi ɔko no anim tia
Benyaminfoɔ no?" Awurade buaa sɛ, "Yuda na ɛsɛ sɛ
wɔdi animu." 19 Enti, Israelfoɔ no siim anɔpahema
kɔkyeree sraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea. 20 Afei,
wɔtu teneeɛ de wɔn ani kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔto
ahyɛ Benyamin mmarima no so. 21 Nanso, Benyamin
akofoɔ a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm
Israelfoɔ no ɔpeduonu mmienu wɔ akono hɔ ɛda no
ara. 22 Nanso, Israelfoɔ nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho
ano wɔ baabi a wɔkoo ɛda a ɛdi animu no. 23 Na wɔakɔ
Bet-El akɔsu wɔ Awurade anim akɔsi anwummerɛ.
Afei, wɔbisaa Awurade sɛ, "Yɛne yɛn ara abusuafoɔ a
wɔfiri Benyamin nko bio anaa?" Na Awurade buaa
sɛ, "Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko." 24 Enti, wɔkɔko
tiaa Benyamin akofoɔ no, 25 na Benyamin mmarima
no sane kumm Israelfoɔ akofoɔ a wɔnim akofena
akodie yie no mpem dunwɔtwe. 26 Ɛnna Israelfoɔ no
kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ Awurade anim kyenee kɔm kɔsii
anwummerɛ. Wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ
maa Awurade. 27 Na Israelfoɔ kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ
akwankyerɛ. (Saa ɛberɛ no na Onyankopɔn apam
adaka no wɔ Bet-El, 28 na Eleasa babarima Pinehas a
ɔyɛ Aaron nana no na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ). Israelfoɔ no bisaa
Awurade, sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn abusuafoɔ
Benyamin bio anaasɛ yɛnnyae?" Awurade buaa sɛ,
"Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim." 29
Enti, Israelfoɔ de atɛfoɔ twaa Gibea ho nyinaa hyiaeɛ.
30 Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaeɛ korɔ
hɔ ara. 31 Ɛberɛ a Benyaminfoɔ akofoɔ pue baeɛ wɔ
ɔko so no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ
na wɔayɛ pɛn no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfoɔ
no. Ɛbɛyɛ Israelfoɔ aduasa na wɔwuwuiɛ wɔ akono
petee mu hɔ a ebi deda akwan a ɛkɔ Bet-El ne Gibea
ho. 32 Afei Benyamin akofoɔ no teaam sɛ, "Yɛredi
wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko a ɛdi ɛkan no mu
no!" Na saa ɛberɛ no na Israelfoɔ no apene so dada sɛ
wɔbɛdwane ama Benyamin mmarima no ataa wɔn
wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri kuro no
mu. 33 Ɛberɛ a Israelfoɔ akodɔm kɛseɛ no duruu Baal-
Tamar no, wɔdanee wɔn ho koeɛ. Ɛhɔ na Israelfoɔ
a wɔatɛ wɔ Geba no puee prɛko pɛ firi wɔn atɛeɛm
34 kɔsii Benyaminfoɔ no akyi tohyɛɛ wɔn so. Ɔko no
mu yɛɛ den ara kɔsii sɛ na Benyaminfoɔ no ntumi
nhunu amanehunu a ɛbɛba. 35 Ɛno enti, Awurade
boaa Israel ma wɔdii Benyamin so nkonim. Saa ɛda
no, Israelfoɔ kunkumm Benyamin akofoɔ no mpem
aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena
ano ko yie. 36 Afei, Benyaminfoɔ no hunuu sɛ wɔadi
nkoguo. Israelfoɔ no dwane firii Benyamin akofoɔ no
anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn a wɔakɔ atɛ no bɛnya ɛkwan
ayɛ wɔn adwuma. 37 Afei, wɔn a na wɔatɛ no firii
afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkumm obiara a ɔwɔ kuro
no mu. 38 Wɔtuee wisie kumɔnn wɔ kuro no so, 39 a
ɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ma Israelfoɔ no sɛ wɔnsane mmra
mmɛto nhyɛ Benyamin akofoɔ no so. Saa ɛberɛ no
na Benyamin akofoɔ no akum Israelfoɔ no aduasa, a
wɔteaam sɛ, "Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so ɔko
a ɛdi ɛkan no mu no!" 40 Nanso, ɛberɛ a Benyamin
akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam
ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, 41 Israelfoɔ no
sane baeɛ bɛto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no
hunuu sɛ asɛm aba na wɔbɔɔ huboa. 42 Enti, wɔdwane
de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ so. Nanso, Israelfoɔ no taa
wɔn kunkumm wɔn. 43 Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ
no ho hyiaeɛ, taa wɔn aniberɛɛ so, kɔtoo wɔn wɔ
Gibea atɔeɛ fam. 44 Ɛda no, Benyamin akofoɔ akɛseɛ
mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. 45 Wɔn a
wɔanwuwu no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi a ɛbɛn Rimon
botan no ho. Nanso, Israelfoɔ no kunkumm wɔn mu
mpem enum wɔ ɛkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn,
kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi a ɛbɛn Gidom kaa
ho. 46 Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoɔ
akokoɔdurufoɔ ɔpeduonunum saa ɛda no, 47 ma ɛkaa
mmarima ahansia pɛ a wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon
ho kɔtenaa hɔ abosome ɛnan no. 48 Afei Israelfoɔ no
sane baeɛ bɛkunkumm abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ
nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi anantwie ne
biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee
no dworobɛɛ.

21 Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn
mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benyamin
abusuakuo mu awadeɛ. **2** Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa
Onyankopɔn anim kɔsii anwummerɛ, maa wɔn nne
so, suu dendeenden kaa sɛ, **3** "Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, adɛn enti na saa asɛm yi asi? Seesei yɛn
mmusuakuo no mu baako ayera!" **4** Adekyeɛ mu no,
nnipa no tuaa nhema sii afɔrebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. **5** Wɔbisaa sɛ, "Abusuakuo bi
wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini ɛberɛ a yɛkɔɔ nhyiamu
kɛseɛ wɔ Awurade anim wɔ Mispa no anaa?" Saa ɛberɛ
no, na wɔaka ntankɛseɛ wɔ Awurade anim sɛ, obiara a
wamma no, ɛsɛ sɛ ɔwu. **6** Na Israelfoɔ no dii yea wɔ
Benyaminfoɔ no ho kaa sɛ, "Ɛnnɛ yi, abusuakuo baako
afiri yɛn mu; na n'ase reyɛ atɔre. **7** Na ɛbɛyɛ dɛn
na yɛanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, ɛsiane sɛ,
yɛaka Awurade ntam sɛ yɛremfa yɛn mmammaa mu
biara mma wɔn awadeɛ?" **8** Enti wɔbisaa sɛ, "Ɛberɛ a
yɛde yɛn ho kyerɛɛ Awurade wɔ Mispa no na obi nni
hɔ bi anaa?" Ɛhɔ na wɔhunuu sɛ, obiara amfiri Yabes
Gilead amma saa badwa no mu bi. **9** Na wɔkan nnipa
no nyinaa no, wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead.
10 Enti, wɔsomaa akofoɔ mpem dumienu kɔɔ Yabes
Gilead sɛ wɔnkɔkunkum obiara a ɔwɔ hɔ a mmaa
ne mmɔfra ka ho. **11** Wɔkaa sɛ, "Yei na ɛsɛ sɛ moyɛ.
Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a ɔnyɛ ɔbaabunu." **12**
Yabes Gileadfoɔ mu no, wɔhunuu mmaabunu ahanan
a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a
ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ. **13** Na Israelfoɔ badwa
no somaa asomdwoeɛ abɔfoɔ ma wɔkɔɔ Benyaminfoɔ
nkaeɛ no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn. **14**
Na Benyaminfoɔ no sane kɔɔ wɔn afie mu, na wɔde
mmaabunu a wɔfiri Yabes Gilead a wɔankum bi no
maa wɔn awadeɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn so. **15**
Nnipa no dii Benyaminfoɔ no ho yea, sɛ Awurade ama
mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. **16** Enti,
Israel ntuanofoɔ no bisaa sɛ, "Sɛ wɔatɔre mmaa a
wɔfiri Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom
ama mmarima a aka no? **17** Ɛsɛ sɛ Benyaminfoɔ a aka
no nya adedifoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israel abusuakuo bi ase
ntɔre. **18** Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmammaa mma
wɔn awadeɛ, ɛfiri sɛ, yɛaka ntankɛseɛ sɛ, obiara a
ɔde ne babaa bɛma Benyaminni awadeɛ no, Awurade
nnome mmra ne so." **19** Afei wɔdwenee Awurade
afeafe afahyɛ no ho, deɛ wɔdi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona
ne Bet-El ntam, wɔ ɛkwan a ɛfiri Bet-El kɔsi Sekem no
apueeɛ fam. **20** Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a
wɔda so hwehwɛ yerenom no sɛ, "Monkɔtɛ wɔ bobe
nturo no mu. **21** Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba bɛsa wɔn
asa no a, mompue mfiri bobe nturo no mu, na mo
mu biara bɛtumi afa wɔn mu baako de no akɔ efie
sɛ ne yere. **22** Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom
mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ,
'Yɛsrɛ mo, monte aseɛ. Momma wɔmfa mo mmammaa
no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a yɛkunkumm Yabes Gileadfoɔ no,
yɛannya mmaa a ɛbɛsɔ wɔn nyinaa so amma wɔn.
Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ mo na mode mo
mmammaa maa wɔn awadeɛ.'" **23** Enti, Benyamin
mmarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wɔn no. Wɔwiawiaa
mmaa a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ
wɔn agyapadeɛ no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkuro no
bio tenaa mu. **24** Na Israelfoɔ mmusuakuo ne mmusua
no firii hɔ sane kɔɔ wɔn ankasa afie mu. **25** Saa ɛberɛ
no na Israel nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ
ɛyɛ wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut

1 Ɛberɛ a na atemmufoɔ di Israel so no, ɛkɔm baa
asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda
ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase
no so kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek
ɛnna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima
baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ
Efratifoɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab
kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma
ɛkaa ne mmammarima baanu no. **4** Wɔwarewaree
Moabfoɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho
no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfeɛ edu no,
5 Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, ɛmaa Naomi
tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no
ne ne kunu. **6** Ɛberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade
abɛdom ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn
aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ
wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. **7** Ɔne ne nsenom
baanu yi tutu firii beaeɛ hɔ faa ɛkwan a ɛde wɔn bɛkɔ
akɔsi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi
sɛ, "Monsane nkɔ mo maamenom fie. Awurade ne mo
nni no yie sɛdeɛ mo ne awufoɔ ne me dii no yie no.
9 Awurade mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ
okunu foforɔ fie." Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa
maa wɔn nne so suiɛ. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ,
"Yɛne wo bɛsane akɔ wo nkurɔfoɔ nkyɛn." **11** Nanso,
Naomi kaa sɛ, "Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmammarima
bio a wɔbɛtumi awareware mo anaa? **12** Me mma,
monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a,
ɛrenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasoɔ bi wɔ hɔ ma
me sɛ nso anadwo yi ara mɛnya kunu na me ne no wo
mmammarima a, **13** mobɛtwɛn kɔsi sɛ wɔbɛnyinyini?
Mobɛtena atwɛn wɔn anaa? Dabi, me mma. Asɛm no
yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, Awurade ayi ne nsa
afiri me so!" **14** Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee
n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi
sɛ ɔne no bɛtena. **15** Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ,
"Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne n'anyame
nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buaa sɛ,
"Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a
wobɛkɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso,
mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfoɔ bɛyɛ me nkurɔfoɔ na wo
Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. **17** Baabi a wobɛwuo
no, mɛwu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo
antete me ne wo ntam na ɛnam biribi foforɔ biara so
a, Awurade ntwe m'aso." **18** Enti, Naomi hunuu sɛ Rut
ayɛ n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ɔgyaa ne pɛ maa no.
19 Ɛno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so.
Ɛberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no
nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, "Naomi nie anaa?"
20 Ɔkaa sɛ, "Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ
me Mara, ɛfiri sɛ, Awurade ama asetena ayɛ nwono
ama me. **21** Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara
nanso, Awurade de me aba fie nsapan. Adɛn enti na
mofrɛ me Naomi wɔ ɛberɛ a Awurade ama me ahunu
amane na Otumfoɔ de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?"
22 Enti, Naomi firi Moab baeɛ a, n'ase Rut, Moabni
babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa berɛ
ahyɛaseɛ no mu.

2 Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem
a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek
busuani. **2** Ɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi
sɛ, "Ma menkɔ afuo mu na menkɔboaboa atokoɔ
nkaseɛ na menni obi a ɔbɛma me adi n'akyi." Na
Naomi kaa sɛ, "Ɛyɛ, me babaa, kɔ." **3** Enti, Rut kɔ kɔdii
atwafoɔ no akyi. Na sɛdeɛ ɛbaeɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ
ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani
no afuo mu. **4** Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, Boas firi Betlehem
baeɛ. Ɔkyeaa atwafoɔ no sɛ, "Awurade ne mo ntena!"
Atwafoɔ no gyee so sɛ, "Awurade nhyira wo." **5** Ɛnna
Boas bisaa ne sohwɛfoɔ sɛ, "Ababaawa bɛn na ɔwɔ
nohoa hɔ no?" **6** Sohwɛfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ ababaawa
bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baeɛ. **7** Anɔpa yi ara na
ɔbisaa me sɛ, ɔbɛtumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafoɔ
no akyi anaa. Ɔyɛ nsiyɛfoɔ a ɛberɛ kakra bi na ɔde
homee wɔ pata no ase hɔ." **8** Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ
Rut sɛ, "Me babaa tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na
boaboa atokoɔ; mma nkɔ afuo foforɔ biara mu. Di
mmaa a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuo yi mu no akyi pɛɛ.
9 Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na di wɔn akyi.
Mabɔ mmerantɛɛ no kɔkɔ sɛ wɔnnha wo. Na sɛ sukɔm
de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no
bi." **10** Rut butuiɛ, de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase.
Na ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w'ani
so, me a meyɛ ɔnanani yi?" **11** Boas buaa sɛ, "Deɛ
woayɛ ama w'ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa,
wɔaka akyerɛ me, sɛ wofirii w'agya ne wo maame ne
wo ɔman na wo ne nnipa a wonnim wɔn baabiara
no bɛtenaeɛ no. **12** Awurade, Israel Onyankopɔn a
woanya dwanekɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo."
13 Na ɔno nso kaa sɛ, "Ma menkɔ so nnya w'anim
adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekyerɛ na

woakasa akyerɛ w'afenaa ayamyɛ so, me a mensɛ
na memfata wo nnwumayɛfoɔ no mu baako mpo
no." 14 Ɛduruu adidiberɛ no, Boas frɛɛ no sɛ, "Bra
ma yɛnnidi. Wotumi de wo burodo no bɔ nsã biara a
wopɛ mu." Enti, ɔne n'ayutwafoɔ no tenaa ase na Boas
maa no aduane sene sɛdeɛ ɔbɛtumi adi mpo. 15 Ɛberɛ
a Rut sane kɔɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ
ne mmerantɛɛ no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoɔ
no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan. 16
Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngu
fam mma no na ɔnsesa, na monnha no." 17 Enti, Rut
sesaa atokoɔ no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporoo
atokoɔ no saa anwummerɛ no, ɔnyaa bɛyɛ lita aduonu
mmienu. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n'ase.
Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya sii ne hɔ no maa no.
19 Naomi hunuiɛ no, ɔteaam sɛ, "Ɛdɔɔso yie! Na ɛhe
na ɛnnɛ woboaboaa saa atokoɔ yi nyinaa ano firi? Ɛhe
na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira deɛ ɔboaa wo
no!" Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n'afuom no
ho asɛm kyerɛɛ n'ase no, ɔtoaa so kaa sɛ, "Deɛ meyɛɛ
adwuma wɔ n'afuom no, wɔfrɛ no Boas." 20 Naomi ka
kyerɛɛ n'ase no sɛ, "Awurade nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn
ne wo kunu a wawuo no n'ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ
abusuafoɔ a wɔbɛn yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua
no mu ɔgyefoɔ baako." 21 Rut kaa sɛ, "Deɛ ɛka ho bio
ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me sɛ, mensane mmra na
me ne n'atwafoɔ no mmɛtena kɔsi ɛberɛ a wɔbɛwie
otwa no." 22 Naomi teaam sɛ, "Anwanwasɛm nie! Yɛ
deɛ ɔka no. Wo ne n'adwumayɛfoɔ no ntena kɔsi sɛ
wɔbɛwie otwa no. W'asom bɛdwo wo wɔ hɔ sen afuo
biara mu." 23 Enti, Rut ne mmaa a wɔwɔ Boas afuom
hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa atokoɔ no ano
kɔsii atokotwa no awieeɛ. Afei, ɔne wɔn twaa ayuo
nso. Nanso, saa ɛberɛ no nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

3 Ɛda bi Naomi ka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa, ɛberɛ
aduru sɛ mehwehwɛ fie a wobɛtena mu na wobɛnya
deɛ ɛhia wo biara. 2 Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ
adɔeɛ mmorosoɔ sɛ wama wo ne n'adwumayɛfoɔ
aboaboa atokoɔ ano. Anadwo yi, ɔbɛhuhu atokoɔ so
wɔ ayuporobea hɔ. 3 Enti, yɛ deɛ merekyerɛ wo yi.
Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadeɛ
pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobea hɔ, nanso mma Boas
nhunu wo kɔsi sɛ ɔbɛdidi awie. 4 Hwɛ na hunu baabi
a ɔda hɔ yie, afei, kɔ na kɔyi ne nan ho akatasoɔ
na da hɔ. Ɔbɛka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo." 5 Rut
kaa sɛ, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no,
mɛyɛ." 6 Enti, ɔkɔɔ ayuporobea hɔ anadwo no, na
ɔdii akwankyerɛ a n'ase de maa no no so. 7 Boas didi
wieeɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho
too atokoɔ mmoano no ho, na ɔfaa mu daeɛ. Rut yɛɛ
nwaa kɔyii ne nan ho akatasoɔ na ɔdaa hɔ. 8 Anadwo
dasuo mu no, Boas bɔɔ pitiri danee ne ho. Ɛyɛɛ no
nwanwa sɛ ɔhunuu sɛ ɔbaa da ne nan ase. 9 Ɔbisaa
sɛ, "Na hwan nie?" Ɔbuaa sɛ, "Ɛyɛ me wo ɔsomfoɔ
Rut. Trɛ wo nkatasoɔ no mu kakra gu me so na woyɛ
m'abusua gyefoɔ." 10 Na Boas kaa sɛ, "Awurade nhyira
wo, me babaa! Worekyerɛ abusua dɔ a ebi mmaa da sɛ
woankɔdi aberantewaa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ
ohiani. 11 Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Mɛyɛ
deɛ ɛho hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ kuro yi mu nim sɛ
woyɛ ɔbaa a wodi wo ho ni. 12 Nanso, akwansideɛ
baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ meyɛ mo abusua
agyefoɔ mu baako deɛ, nanso, ɔbarima foforɔ bi wɔ hɔ
a ɔyɛ obusuani nimpɔn sene me. 13 Tena ha anadwo
yi na sɛ adeɛ kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ
ɔbɛgye wo a, ɛnneɛ ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ
ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛnneɛ, ɛkwan biara so, sɛ Awurade te
ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma adeɛ nkye." 14 Enti,
Rut daa ne nan ho kɔsii adekyeeɛ nanso ɔsoree ɛberɛ
a na anim ayɛ hwanihwani no. Na Boas ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɛnsɛ sɛ obi hunu sɛ ɔbaa bi bɛdaa ayuporeeɛ ha."
15 Boas toaa so kaa sɛ, "Fa w'atadeɛ ngugusoɔ no bra
na trɛ mu." Ɔsesaa atokoɔ no susukora nsia guu mu
na ɔboaa no maa ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas sane kɔɔ
kuro no mu. 16 Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no, ɔbisaa
no sɛ, "Me babaa, ɛkɔsii sɛn?" Rut kaa biribiara a Boas
yɛ maa no kyerɛɛ Naomi, 17 na ɔtoaa so sɛ, "Ɔmaa me
atokoɔ susukora nsia kaa sɛ, 'Mfa nsapan nkɔ w'ase
nkyɛn.'" 18 Afei, Naomi kaa sɛ, "Me ba, twɛn kɔsi sɛ
wobɛhunu deɛ ɛbɛsi. Ɔbarima no renna so kɔsi sɛ
ɔbɛwie dwumadie no. Ɔbɛma asi ɛnnɛ dua yi ara."

4 Boas kɔɔ kuro no ɛpono ano kɔtenaa ase wɔ hɔ.
Ɛberɛ a obusuani gyefoɔ nimpɔn a ɔkaa ne ho asɛm
no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kaa sɛ, "M'adamfo, mesrɛ
wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti,
wɔtenaa ase. 2 Na Boas frɛɛ kuro no mu ntuanofoɔ edu
sɛ wɔmmɛtena ase sɛ adansefoɔ. 3 Na Boas ka kyerɛɛ
obusuani gyefoɔ nimpɔn no sɛ, "Wonim Naomi a ɔfiri
Moab baeɛ no. Ɔretɔn asase a na ɛyɛ yɛn busuani
Elimelek dea no. 4 Mesusu sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho
nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ
no ha yi ara wɔ saa adansefoɔ yi anim. Na sɛ wompɛ
nso a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sɛ, sɛ woantumi
annye a, me ne onipa a medi w'akyi wɔ abusua no mu

a ɛsɛ sɛ megye.” Na ɔbarima no buaa sɛ, “Mɛgye.”
5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wotɔ asase no firi
Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafoɔ
Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda
wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.” 6 Ɛhɔ
ara na abusua mu gyefoɔ nimpɔn no kaa sɛ, “Ɛnneɛ
merentumi ntɔ asase no, ɛfiri sɛ, ɛbɛha m’agyapadeɛ.
Tɔ asase no na merentumi ntɔ.” 7 Saa ɛberɛ no, na ɛyɛ
Israel amanneɛ sɛ, sɛ obiara redane n’adeɛ bi a watɔ
no ɛkwan pa so ama obi foforɔ a, ɔworɔ ne mpaboa de
ma ɔtɔfoɔ no. Wɔyɛ saa wɔ badwa mu de hyɛ adetɔ no
mu den. 8 Enti, abusua gyefoɔ nimpɔn no worɔɔ ne
mpaboa ka kyerɛɛ Boas sɛ, “Wo ara tɔ asase no.” 9
Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofoɔ no ne ɛdɔm a
wɔatwa ahyia hɔ no sɛ, “Ɛnnɛ matɔ Elimelek, Kilion
ne Mahlon agyapadeɛ a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ
ɛho adansefoɔ. 10 Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ
Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafoɔ no sɛ me yere. Ɛno enti,
sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua
din na wafa abusua agyapadeɛ a ɛwɔ ne kurom ha nso.
Ɛnnɛ, mo nyinaa moyɛ adansefoɔ.” 11 Afei, ntuanofoɔ
no ne ɔmanfoɔ no nyinaa sɔre gyinaeɛ kaa sɛ, “Yɛyɛ
adansefoɔ! Awurade mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba
wo fie no nyɛ sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel aman
nyinaa firi no. Wobɛyɛ kɛse wɔ Efrata na woagye edin
wɔ Betlehem. 12 Na Awurade mfa ababaawa yi so mma
wo asefoɔ a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar ne
Yuda babarima no.” 13 Enti, Boas waree Rut de no kɔɔ
ne fie. Afei, ɔkɔɔ ne ho na Awurade ma ɔnyinsɛnee na
ɔwoo ɔbabarima. 14 Na kuro no mu mmaa ka kyerɛɛ
Naomi sɛ, “Animuonyam nka Awurade sɛ ɛnnɛ ɛda yi,
wama woanya abusua gyefoɔ! Ɔmmɛyɛ okunini wɔ
Israel. 15 Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawaberɛ
mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Ɛfiri sɛ ɔyɛ
w’ase a ɔdɔ wo na ɔsene mmammarima nson ma wo
no babarima.” 16 Na Naomi faa akɔkoaa no, na ɔhwɛɛ
no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. 17 Na mmaa a wɔne
no bɔ fipam kaa sɛ, “Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima
bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya
ne Dawid nana. 18 Tete agya Peres awoɔ ntoatoasoɔ
nie: Peres woo Hesron. 19 Hesron woo Ram, ɛnna
Ram woo Aminadab. 20 Aminadab woo Nahson, ɛnna
Nahson woo Salmon. 21 Salmon woo Boas, ɛnna Boas
woo Obed. 22 Obed woo Yisai, ɛnna Yisai woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim
bepɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ
Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu
fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom
baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ
mma. Hana deɛ, na ɔnni ba. **3** Afe biara, na Elkana
ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ
Awurade wɔ Awurade fie. Na Eli mmammarima baanu
a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔyɛ Awurade
asɔfoɔ wɔ hɔ saa ɛberɛ no. **4** Da biara a Elkana bɛba
abɛbɔ afɔdeɛ no, ɔde ɛnam no mu nkyɛmu bi ma ne
yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso, Hana
deɛ, na ne kyɛfa yɛ soronko, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no yie,
ɛwom sɛ na Awurade mmaa no mma. **6** Nanso na
Awurade ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho
fɛw. **7** Na saa asɛm yi kɔɔ so afe biara. Ɛberɛ biara
a wɔbɛkɔ Awurade fie no, Penina bɔ Hana akutia.
Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. **8** Ɛba saa a, ne
kunu Elkana bisa no sɛ, "Hana, ɛdeɛn asɛm? Adɛn enti
na wonnidie? Adɛn enti na wo werɛ ahoɔ, sɛ wonni
mma nti? Mensom bo mma wo, nsen sɛ anka wowɔ
mmammarima edu mpo?" **9** Ɛda koro bi na wɔwɔ
Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie
sɛ ɔrekɔ Awurade fie akɔbɔ mpaeɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te
baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fie ɛpono ano hɔ. **10**
Hana firi awerɛhoɔ a ano yɛ den mu suiɛ, ɛberɛ a na
ɔrebɔ Awurade mpaeɛ. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ sɛ, "Ao Awurade
Otumfoɔ, sɛ wobɛhwɛ wo ɔsomfoɔ awerɛhoɔdie so,
na wotie me mpaeɛbɔ ma me ɔbabarima a, ɛnneɛ
mede no bɛsane ama wo. Ne nna a ɔbɛdi nyinaa
ɔbɛyɛ wo dea. Deɛ ɛbɛyɛ adansedie sɛ wɔde no ama
Awurade ne sɛ wɔremfa yiwan nka ne ti da." **12** Ɔgu so
rebɔ Awurade mpaeɛ no, na Eli rehwɛ no. **13** Ɔhunuu
sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli
susuu sɛ wanom nsã. **14** Ɔbisaa no sɛ, "Ɛsɛ sɛ woba ha
ɛberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna hɔ!" **15** Na
Hana buaa sɛ, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na
mmom, me werɛ na aho enti na mereka m'ahiasɛm
akyerɛ Awurade. **16** Mesrɛ wo, mfa no sɛ meyɛ ɔbaa
omumuyɛfoɔ. Na aniberɛɛ ne awerɛhoɔ so na merebɔ
mpaeɛ." **17** Ɛnna Eli kaa sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, ma
w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nyɛ w'abisadeɛ mma
wo." **18** Hana teaam sɛ, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane
kɔ kɔdidiiɛ, na wanni awerɛhoɔ bio. **19** Adeɛ kyee
anɔpahema no, efie no mu nnipa sɔre kɔsom Awurade
bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Ɛberɛ a Elkana de ne ho
kaa Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20** na
anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na
ɔkaa sɛ, "Mebisaa no firii Awurade nkyɛn." **21** Afe akyi
no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ
afirinhyia afɔdeɛ ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka
kyerɛɛ ne kunu sɛ, "Sɛ abɔfra no twa nufoɔ a, mede
no bɛkɔ Awurade fie na makɔgya no hɔ ama Awurade
afebɔɔ." **23** Elkana kaa sɛ, "Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ ma wo
biara no, yɛ. Tena ha ansa na Awurade mmoa wo mma
wonni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne
babarima no. **24** Ɔtwaa no nufoɔ wieeɛ no, ɔde no kɔɔ
Awurade asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi
mfeɛ mmiɛnsa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra
baeɛ. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ wieeɛ no,
wɔde abɔfra no brɛɛ Eli. **26** Hana bisaa no sɛ, "Owura
wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a ɔbɛgyinaa ha
mfeɛ bebree ni bɔɔ Awurade mpaeɛ no. **27** Mebɔɔ saa
abɔfra yi ho mpaeɛ, na Awurade ayɛ m'abisadeɛ ama
me. **28** Enti, seesei, mede abɔfra yi rema Awurade. Ne
nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ Awurade dea." Na wɔsomm
Awurade wɔ hɔ.

2 Na Hana bɔɔ mpaeɛ sɛ, "M'akoma di ahurisie wɔ
Awurade mu! Ao, Awurade mu na me nhyira wɔ!
Afei, manya mmuaeɛ ama m'atamfoɔ, na m'ani gye wɔ
wo gyeɛ no ho. **2** "Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade!
Obi bi nka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Onyankopɔn.
3 "Gyae ahantansu ne ahomasoɔ no, nkasa wɔ ahantan
so saa! Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ Onyankopɔn a ɔnim wo
nneyɛeɛ na ɔbɛbu wo deɛ woayɛ no so atɛn. **4** "Wɔn
a na wɔyɛ atumfoɔ no nnyɛ atumfoɔ bio; na wɔn a
na wɔyɛ mmerɛ no nso, afei, wɔayɛ den. **5** Wɔn a na
wɔdidi mee pintinn no afei ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn
a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei wɔamee pintinn. Afei,
obonini wɔ mma baason, na ɔbaa a na ɔwɔ mma pii no
mma bɛbɔ no. **6** "Awurade de nkwa ne owuo nyinaa
ba; Ɔka ebi hyɛ damena mu, na ɔnyane ebinom. **(Sheol
h7585)** **7** Awurade yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefoɔ;
ɔbrɛ obi ase na wapagya obi. **8** Ɔpagya ohiani firi
mfuturo mu aane, ɔyi no firi nsosie mu; ɔyɛ wɔn sɛ
mmapɔmma de wɔn tena animuonyam nkonnua so.
"Ɛfiri sɛ, asase fapem yɛ Awurade dea, na watoto
ewiase sɛdeɛ ɛsɛ. **9** Ɔbɛbɔ nyamesurofoɔ ho ban, na
amumuyɛfoɔ bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden mu nko
deɛ a, obi renni nim; **10** Wɔn a wɔko tia Awurade
no, ɔbɛdwerɛ wɔn. Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu
wɔn so; Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara. "Ɔma

ne ɔhempɔn ahoɔden kɛseɛ; deɛ wasra no no, ɔhyɛ
n'ahoɔden mu den." 11 Afei, Elkana ne Hana gyaa
Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ
Awurade ɔboafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔboaa ɔsɔfoɔ Eli. 12 Eli
mmammarima no yɛ asansafoɔ a wɔmfɛre Awurade,
13 anaa wɔn asɔfodwuma. Ɛberɛ biara a obi bɛba abɛbɔ
afɔdeɛ no na wɔrenoa ɛnam no, Eli mma no soma
ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano mmiɛnsa ba. Ɛberɛ a
ɛnam no si ogya so no, 14 ɔsomfoɔ no de adinam no
wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam no bɛwɔ
mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a
wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɛkwan yi so. 15 Ɛtɔ dabi a,
ansa na wɔbɛhye sradeɛ no, ɔsɔfoɔ no ɔsomfoɔ ba
bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ, "Ma ɔsɔfoɔ
no ɛnam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo ɛnam a woanoa,
na mmom, ɛnam mono nko ara." 16 Onipa a ɔrebɔ
afɔdeɛ no ka sɛ, "Fa dodoɔ biara a wopɛ, nanso sradeɛ
no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔhye ansa." Ɛhɔ na ɔsomfoɔ no bɛka
sɛ, "Dabi, fa ma me seesei ara, anyɛ saa a, mede
tumi bɛfa." 17 Na saa bɔne a mmerantɛɛ yi yɛ yi
yɛ akyiwadeɛ wɔ Awurade anim, ɛfiri sɛ, na wɔbu
Awurade afɔrebɔ no animtia. 18 Samuel deɛ, ɛwom
na ɔyɛ abarimaa, nanso na ɔyɛ Awurade ɔboafoɔ.
Na wɔde nwera asɔfotadeɛ ahyɛ no te sɛ ɔsɔfoɔ. 19
Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbɔ afirinhyia
afɔdeɛ no, na ne maame pam batakari kumaa bi de
kɔma no. 20 Ansa na wɔbɛsane akɔ efie no, Eli hyira
Elkana ne ne yere ka sɛ, "Awurade mma ɔbaa yi nwo
mma, na ɔmmɛsi deɛ ɔbɔɔ ho mpaeɛ nyaeɛ a ɔde
no maa Awurade no ananmu." 21 Na Awurade maa
Hana woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu.
Na Samuel nyinii wɔ Awurade anim. 22 Afei, Eli bɔɔ
akɔkoraa, nanso na ɔnim deɛ ne mmammarima no
de reyɛ Israelfoɔ. Nhwɛsoɔ bi ne sɛ, na ɔnim sɛ ne
mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa ntomadan
no ano adwumayɛ no. 23 Eli ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Metete
mo ho nsɛm firi ɔmanfoɔ nkyɛn a ɛfa amumuyɛsɛm
a modie no ho. Adɛn enti na mokɔ so yɛ bɔne? 24
Me mma, ɛsɛ sɛ mogyae! Mo ho nsɛm a metete firi
Awurade nkurɔfoɔ nkyɛn fa mo ho no nyɛ. 25 Sɛ obi
yɛ bɔne tia ɔfoforɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu
ma ɔfɔdifoɔ no. Nanso, sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade a,
hwan na ɔbɛtumi adi agyinamu?" Eli mma no antie
wɔn agya no afotuo, na Awurade nso reyɛ n'adwene
sɛ ɔbɛkum wɔn. 26 Na abɔfra Samuel nyiniiɛ, na ɔkɔɔ
so nyaa adom firii Awurade ne ɔmanfoɔ nkyɛn. 27
Ɛda koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyɛn de
nkra yi brɛɛ no sɛ, "Sei na Awurade ka, 'Manna me
ho adi pefee ankyerɛ w'agya fie ɛberɛ a na wɔyɛ
nkoa wɔ Misraim no anaa? 28 Israel mmusuakuo
no nyinaa mu no, Aaron na meyii no sɛ, ɔnyɛ me
ɔsɔfoɔ a ɔbɛkɔ afɔrebukyia anim akɔhye aduhwam,
na wahyɛ asɔfotadeɛ wɔ m'anim. Na mede afɔdeɛ a
wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. 29
Adɛn enti na motiatia me kum afɔdeɛ ne m'aduane
afɔdeɛ so? Adɛn enti na mobu mo mmammarima sene
me? Moawe afɔrebɔdeɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ
no mu kyɛfa a ɛyɛ no, na monam so ayeyɛ akɛseɛ!'
30 "Enti, asɛm a Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne
sɛ, 'Meremma nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so!
Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusua fa no bɛyɛ m'asɔfoɔ,
nanso, wɔn a wɔdi me ni no, mɛdi wɔn ni; na wɔn a
wɔbu me animtia no, mɛbɔ wɔn ahohora. 31 Mɛma
mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa
mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfeɛ,
mmee. 32 Mode aniberɛɛ na ɛbɛhwɛ nkɔsoɔ a mede
bɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no
mu biara nni hɔ a ɔbɛbɔ akɔkoraa. 33 Wɔn a wɔbɛka
akyire no bɛtena ase awerɛhoɔ ne ntehem mu. Na
wɔn mma bɛwuwu atɔfowuo. 34 "'Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ na
wobɛhunu sɛ deɛ maka no bɛba mu saa no enti, mɛma
wo mmammarima baanu no a ɛyɛ Hofni ne Pinehas
no awuwu da korɔ mu. 35 Ɛno akyi masi ɔsɔfoɔ foforɔ
a ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛsom me, na wayɛ deɛ mɛkyerɛ
no sɛ ɔnyɛ biara. Mɛhyira n'asefoɔ, na ne fiefoɔ bɛyɛ
ahene a mɛsra wɔn ngo no asefoɔ akɔsi daa. 36 Na
w'asefoɔ nyinaa bɛkoto n'asefoɔ, asrɛsrɛ wɔn sika ne
aduane. Wɔbɛka sɛ, "Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma
bi nyɛ wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeɛ ɛbɛma yɛanya aduane
adi, amee."'"

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm Awurade.
Saa ɛberɛ no na asɛm a wɔte firi Awurade nkyɛn ne
anisoadehunu yɛ adeɛ a ɛho yɛ na. 2 Anadwo bi, na
Eli a n'ani reyɛ afira koraa no kɔdaeɛ nkyɛree koraa. 3
Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiiɛ. Saa ɛberɛ no
na Samuel da Ahyiaeɛ Ntomadan no mu baabi a ɛbɛn
Onyankopɔn adaka no. 4 Prɛko pɛ, Awurade frɛɛ sɛ,
"Samuel! Samuel!" Samuel buaa sɛ, "Menie." 5 Na
ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie!
Wofrɛɛ me?" Eli nso buaa no sɛ, "Memfrɛɛ wo, na sane
kɔda." Enti ɔsane kɔdaeɛ. 6 Awurade sane frɛɛ bio sɛ,
"Samuel!" Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?" Eli buaa no
sɛ, "Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda." 7 Na Samuel

nnya nhunuu Awurade, εfiri sε, na Awurade asεm
mmaa ne nkyεn da. 8 Enti afei, Awurade frεε Samuel
ne mprεnsa so. Na Samuel yεε ntεm kɔɔ Eli nkyεn
kɔka kyerεε no sε, "Menie! Wofrεε me?" Εhɔ na Eli
hunuu sε εyε Awurade na ɔrefrε abarimaa no. 9 Enti,
ɔka kyerεε Samuel sε, "Kɔ na kɔda bio, na sε wote
sε obi refrε wo a, gye so na ka sε, 'Menie, Awurade
kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kɔdaa bio. 10
Na Awurade ba bεfrεε bio sε, "Samuel! Samuel!" Na
Samuel buaa sε, "Menie, Awurade kasa na w'akoa
retie." 11 Na Awurade ka kyerεε Samuel sε, "Merebεyε
akomatuo adeε bi wɔ Israel. 12 Merebεyε deε maka atia
Eli ne n'abusuafoɔ no nyinaa. 13 Mabɔ no kɔkɔ mpεn
bebree sε, atemmuo reba ɔne n'abusuafoɔ so, εfiri
sε, ne mmammarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn,
nanso wankasa ankyerε wɔn. 14 Na maka ntam sε, Eli
ne ne mmammarima bɔne no, sε wɔbɔ okum afɔdeε
anaa aduane afɔdeε koraa a, wɔremfa nkyε wɔn da."
15 Samuel daa hɔ ara kɔsii sε adeε kyeeε. Ɔbuebuee
ntomadan hɔ mfεnsere sεdeε ɔtaa yε no. Na ɔsuro sε
ɔbεka asεm a Awurade ka kyerεε no no akyerε Eli. 16
Nanso, Eli frεε no sε, "Samuel, me ba." Samuel buaa
sε, "Menie!" 17 Eli bisaa no sε, "Asεm bεn na Awurade
ka kyerεε wo? Ka biribiara kyerε me. Sε wode biribiara
sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso." 18 Enti, Samuel
kaa biribiara kyerεε Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka
sɔɔ so sε, "Εyε Awurade pε. Ɔnyε deε ɔsusu sε εyε na
εfata biara." 19 Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyiniiε
mu, na biribiara a Samuel kaeε no, na εyε nyansasεm
a εboa. 20 Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, εfiri
asase no ti kɔsi n'anafoɔ, na wɔnim sε wɔahyε Samuel
Awurade odiyifoɔ. 21 Awurade kɔɔ so daa ne ho adi wɔ
Silo, na ɔde nsεm maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

4 Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsεm a εfiri
Samuel hɔ. Saa εberε no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ
reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban wɔ Ebeneser
εnna Filistifoɔ nso kyeree sraban wɔ Afek. 2 Filistifoɔ
no to hyεε Israelfoɔ akodɔm no so, dii wɔn so nkonim,
na wɔkumm nnipa mpemnan. 3 Ɔko no baa awieeε, na
Israel akodɔm sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel
mpanimfoɔ no bisaa sε, "Adεn nti na Awurade ama
yεadi nkoguo εnnε yi wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma
yεnkɔfa Awurade Apam Adaka no mfiri Silo. Sε yεde
kɔ ɔsa a, εbεgye yεn afiri yεn atamfoɔ nsam." 4 Enti,
nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ
Awurade a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baeε.
Saa εberε no na Eli mmammarima baanu Hofni ne
Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka
no kɔɔ akono hɔ no ho. 5 Εberε a Israelfoɔ no hunuu
sε wɔde Awurade Apam Adaka no reba nsraban no
mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeε. 6
Filistifoɔ no bisaa sε, "Εdeεn na εrekɔ so yi? Εdeεn
osebɔ na εwɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?" Wɔtee sε
Awurade Apam Adaka no na abεduru sraban mu hɔ
no, 7 wɔsuroeε. Na wɔkaa sε, "Anyame no aba wɔn
sraban mu hɔ. Εnneε, asεm ato yεn! Yεnhyiaa asεm a
εte sei bi da. 8 Hwan na ɔbεgye yεn afiri saa Israel
anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a wɔde
owu yadeε ahodoɔ nyinaa bi sεee Misraimfoɔ, εberε
a Israelfoɔ wɔ εserε so hɔ no. 9 Monnyere mo ho,
Filistifoɔ! Monnyina sε mmarima; anyε saa a, Hebrifoɔ
no bεfa mo nkoa sεdeε wɔyεε yεn nkoa no." 10 Enti,
Filistifoɔ no koo aniberεε so, dii Israelfoɔ no so bio.
Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa
na wɔkunkumm wɔn εda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti
didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. 11 Wɔfaa
Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli
mmammarima baanu a wɔyε Hofni ne Pinehas no.
12 Εda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo
mu dwane firii akono hɔ bεduruu Silo. Na watete ne
ntadeε mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyerε
n'awerεhoɔ. 13 Na Eli retwεn wɔ kwankyεn baabi, pε
sε ɔte ɔko no mu nsεm, εfiri sε, na ne bo ntɔ ne yam
koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no
ba bεkaa asεm a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro
no mu nyinaa. 14 Eli bisaa sε, "Saa nteateamu yi ase
ne sεn?" Ɔbɔfoɔ no yεε ntεm kɔɔ Eli, 15 a na wadi
mfeε aduɔkron nwɔtwe na n'ani afira no nkyεn. 16
Ɔka kyerεε Eli sε, "Seesei ara na mefiri akono hɔ baeε.
Nnε yi ara, na mewɔ hɔ." Eli bisaa sε, "Na εkɔsii sεn?"
17 Ɔbɔfoɔ no buaa sε, "Israelfoɔ adi nkoguo. Israel
akodɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei,
wo mmammarima baanu a εyε Hofni ne Pinehas no
nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso,
wɔafa." 18 Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka
no ho asεm ara pε, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ
abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu buiε,
εfiri sε, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso yε duru. Na
wadi Israel anim mfirinhyia aduanan. 19 Saa εberε no
na n'ase baa a ɔyε Pinehas yere nyem a ɔreyε awoɔ.
Ɔtee sε wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase
ne ne kunu awuwuo no, awoɔ kaa no amonom hɔ.
20 Ɔwuu wɔ awokoɔ mu, nanso ansa na ɔrebεwu no,
mmaa a wɔregye no awoɔ no kaa sε, "Nsuro woawo

abarimaa.” Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho
nso. 21 Ɔbesebesee n’ano too abarimaa no edin Ikabod,
“Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,”
ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase
ne ne kunu nso awuwu. 22 Ɔkaa sɛ, “Animuonyam afiri
Israel mu, ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka
no.”

5 Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi,
wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn
Asdod mu. 2 Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ
Dagon abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyɛn.
3 Nanso, ɛberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no
kɔhwɛeɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ Awurade Apam
Adaka no anim a n’anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni
no so gyinaa hɔ bio. 4 Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na
asɛm korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ
Awurade Apam Adaka no anim a n’anim butu fam. Saa
ɛberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda
ɛpono ano. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu.
5 Ɛno enti na ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara
a ɔbɛwura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so
no. 6 Na Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne
ne mpɔtam hɔfoɔ no. 7 Ɛberɛ Asdodfoɔ hunuu asɛm
a aba no, wɔkaa sɛ, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn
Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Ɔtia yɛn! Ɔbɛsɛe
yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa.” 8 Enti, wɔfrɛɛ
Filistifoɔ nkuropɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa
wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ Israel Onyankopɔn Apam
Adaka yi?” Sodifoɔ no susuu asɛm no ho na wɔbuaa
sɛ, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ
Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.
9 Nanso, ɛberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu
Gat no, Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ,
mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. 10 Enti, wɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu,
na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu sɛ, “Wɔde
Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de
abɛkunkum yɛn nso.” 11 Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no
bio, srɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam
Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a,
ɛbɛkunkum yɛn nyinaa.” Saa ɛberɛ no na ɔyaredɔm a
ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ahyɛ aseɛ dada ama huboa
abɛtɔ kuropɔn no so. 12 Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa
mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so
abosome nson. 2 Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ
ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ
Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɛkwan a
yɛmfa so nsane mfa nkɔ asase a ɛfiri soɔ no so.” 3 Wɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn
Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa
akyɛdeɛ nka ho. Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama
ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a,
ɛbɛma moahunu sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde baeɛ.” 4
Wɔbisaa sɛ, “Ɛnneɛ, na afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa
nkɔ?” Na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no
abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monyɛ sikakɔkɔɔ
te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso
enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ teɛ. 5 Monyɛ
saa nneɛma yi nyinaa fa nkyerɛ anidie a mowɔ ma
Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbɛgyae mo, mo anyame
ne mo asase amanehunu no. 6 Monnyɛ asoɔden,
nnyɛ adɔnyɛfoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛeɛ no.
Wɔamma Israelfoɔ ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa
ɔyaredɔm te guu wɔn so. 7 “Afei, monyɛ teaseɛnam
foforɔ, na monhwehwɛ anantwibereɛ mmienu a
afei na wɔawo mma foforɔ. Monhwɛ sɛ wɔntwee
teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam
no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn
nkɔgu wɔn buo mu. 8 Momfa Awurade Apam Adaka no
nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔɔ
akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no
nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara
a wɔpɛ. 9 Na sɛ wɔtra yɛn asase hyeɛ, na wɔkɔduru
Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahunu sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde
saa amanehunu kɛseɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma no
saa a, yɛbɛhunu sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ
akwanhyia bi, na mmom, ɛmfiri Awurade, ɛkwan biara
so.” 10 Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo
foforɔ de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma
no guu buo mu. 11 Wɔde Awurade Apam Adaka no sii
teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akusie
sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. 12
Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ɛkɔ Bet-Semes
no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-
Semes hyeɛ so. 13 Saa ɛberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa
wɔn atokoɔ wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn
ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie. 14 Teaseɛnam
no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-
Semes afuo mu no, ɛgyinaa ɔbotan kɛseɛ bi ho. Nnipa
no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na
wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade.
15 Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa

a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛseɛ
no so. Saa ɛda no, Bet-Semesfoɔ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne aduane afɔdeɛ bebree maa Awurade. 16 Filistifoɔ
sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na ɛda no
ara, wɔsane kɔɔ Ekron. 17 Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a
Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa Awurade
no yɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne
Ekron sodifoɔ nkyɛn. 18 Sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum
no nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuropɔn enum no ne
nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no
hwɛ so no. Ɔbotan kɛseɛ a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde
Awurade Apam Adaka no siiɛ no nso da so tim Yosua
afuom bɛsi ɛnnɛ sɛ nkaedeɛ a ɛkyerɛ asɛm a ɛsii hɔ no.
19 Na Awurade kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima
aduɔson sɛ wɔahwɛ Awurade Apam Adaka no mu. Na
deɛ Awurade yɛɛɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ
pa ara. 20 Wɔsu bisaa sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi agyina
Awurade, Ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ɛhe na
yɛbɛtumi de adaka yi afiri ha akɔ?" 21 Enti, wɔsomaa
abɔfoɔ kɔɔ Kiriat-Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Filistifoɔ no asane de Awurade Apam Adaka no
aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha mmɛgye!"

7 Enti, Kiriat-Yearimfoɔ bɛgyee Awurade Apam Adaka
no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a ɛda bepɔ nkyɛn
baabi. Ɛhɔ na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ ɔnhwɛ
so. 2 Apam Adaka no kyɛree yie wɔ Kiriat-Yearim.
Ɛdii mfirinhyia aduonu wɔ hɔ. Saa ɛberɛ no Israel
nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ na ayɛ sɛ Awurade
agya wɔn. 3 Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ nyinaa
sɛ, "Sɛ mode mo akoma nyinaa resane akɔ Awurade
nkyɛn deɛ a, ɛnneɛ, montwe mo ho mfiri ananafoɔ
anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi sɛ
mobɛyɛ ɔsetie ama Awurade, na monsom ɔno nko, na
ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ nsam." 4 Enti, Israelfoɔ no
too Baalim ne Astoret guiɛ, somm Awurade nko. 5
Afei, Samuel ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, "Mo
nyinaa mommra Mispa, na memmɔ Awurade mpaeɛ
mma mo." 6 Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn
nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu,
na wɔhwie guu Awurade anim. Wɔdii abuada ɛda no,
na wɔkaa nokorɛ sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Enti,
Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ. 7
Ɛberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ Israel nyinaa aboa
wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboaa wɔn akodɔm
ano, tu teneeɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ Filistifoɔ no
rebɛn wɔn no, wɔn akoma tuu yie. 8 Wɔdwane toaa
Samuel sɛ, "Srɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, na ɔnnye
yɛn mfiri Filistifoɔ nsam." 9 Enti, Samuel faa odwan
ba a ɔnyiniiɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfoɔ, na Awurade
tieeɛ. 10 Ɛberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
no, Filistifoɔ no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso, Awurade
de aprannaa nne a emu yɛ duru yie kasa firi soro,
maa basabasayɛ sii Filistifoɔ no mu, maa Israelfoɔ no
dii wɔn so nkonim. 11 Israel mmarima pamoo wɔn
firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ɛkwan
so. 12 Ɛnna Samuel faa ɔboɔ kɛseɛ bi de sii Mispa
ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a aseɛ ne
"Ɔboa boɔ" na ɔkaa sɛ, "Ɛha na Awurade aboa yɛn
abɛsi!" 13 Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi
ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa wɔ ɛberɛ tenten bi
mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a
ɛyɛ den no tiaa Filistifoɔ. 14 Na Israel nkuro a ɛbɛn
Ekron ne Gat no a na Filistifoɔ no agyegye no. Wɔde
asase a aka a Filistifoɔ no agyegyeɛ no kaa ho. Ɛmaa
asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoɔ ntam saa ɛberɛ no.
15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ ne nkwa nna
a aka nyinaa. 16 Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu
atɛn wɔ n'asɛnniiɛ. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na
wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoɔ atɛn wɔ saa nkurotoɔ
yi biara so. 17 Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bɛdi
nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama
de maa Awurade.

8 Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima
sɛ wɔnyɛ Israel atemmufoɔ. 2 N'abakan no din de
Yoɛl ɛnna ne ba a ɔtɔ so mmienu no din de Abiya.
Na wɔyɛ atemmufoɔ wɔ Beer-Seba. 3 Nanso, na ne
mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikaniberɛɛ.
Wɔgyegyee adanmudeɛ, buu ntɛnkyea. 4 Enti, Israel
mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bɛdii
saa asɛm yi ho nkɔmmɔ. 5 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Woabɔ
akɔkoraa, na wo mmammarima nso nnante w'akwan
so; enti, si ɔhene na ɔnni yɛn anim sɛdeɛ aman
bebree yɛ noɔ no." 6 Wɔn abisadeɛ no anyɛ Samuel dɛ
enti, ɔkɔɔ Awurade anim kɔbisaa akwankyerɛ. 7 Na
Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Tie nsɛm a ɔmanfoɔ
no reka kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na
mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene
bio. 8 Ɛfiri ɛberɛ a meyii wɔn firi Misraim no bɛsi
ɛnnɛ yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforɔ
akyi; na ɛnnɛ yi, saa ara na wɔde reyɛ wo. 9 Ɛno
enti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ aniberɛɛ so, na ma
wɔnhunu ɛkwan a ɔhene a ɔrebɛdi wɔn so no de
wɔn bɛfa so." 10 Enti, Samuel kaa Awurade kɔkɔbɔ

no kyerɛɛ nnipa no. 11 “Sei na ɔhene ne mo bɛtena.
Ɔhene bɛtwe mo mmammarima akɔfra n’asradɔm
mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam
anim. 12 Ebinom bɛyɛ n’akodɔm mu asahene, na
ebinom nso ayɛ nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhyɛ ebinom
ma wɔafuntum n’afuo, na wɔatwa n’afudeɛ, na afoforɔ
ayɛ n’akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma. 13 Ɔhene
no bɛgye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahyɛ
wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔayɛ
nnuhwam nso ama no. 14 Ɔbɛgye mo mfuo ne mo
bobe mfuo ne mo ngo mfuo a ɛyɛ no afiri mo nsam,
na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfoɔ. 15 Ɔbɛgye mo
mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako, na wakyekyɛ ama
n’adwumayɛfoɔ ne n’asomfoɔ. 16 Ɔbɛpɛ sɛ ɔbɛnya mo
mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo
mfunumu de wɔn ayɛ n’adwuma. 17 Ɔbɛgye mo nnwan
mu nkyɛmu edu mu baako na moayɛ n’asomfoɔ. 18 Sɛ
ɛda no duru a, mobɛsrɛ ahomegyeɛ afiri saa ɔhene a
morepɛ no no nkyɛn, nanso Awurade remmoa mo.”
19 Nanso, ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a
wɔkaeɛ ara ne sɛ, “Sɛ ɛte sɛn koraa a, yɛpɛ ɔhene.
20 Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no.
Yɛn ɔhene bɛdi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko.” 21
Enti, Samuel kaa asɛm a nkurɔfoɔ no ka kyerɛɛ no
no kyerɛɛ Awurade, 22 na Awurade buaa sɛ, “Yɛ deɛ
wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel
penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9 Ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de
Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Abiel
babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne
Afia abusua mu. 2 Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yie
sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n’abati
kɔsi ne tiri so wɔ asase no so. 3 Ɛda bi Kis mfunumu
yeraeɛ, na ɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Fa asomfoɔ no mu
baako, na wone no nkɔhwehwɛ mfunumu no.” 4 Enti,
Saulo faa asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ
asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase
nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.
5 Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ
ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no sɛ, “Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi
a yɛfiri baeɛ, na ebia, m’agya agyae mfunumu no ho
dwene, ɛredwene yɛn ho mmom.” 6 Nanso, ɔsomfoɔ
no buaa sɛ, “Manya adwene bi, Onyame onipa bi te
kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asɛm biara a ɔbɛka nso
ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ seesei ara, ebia ɔbɛtumi akyerɛ
yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛfa.” 7 Saulo buaa no sɛ, “Yɛnni
hwee a yɛbɛtumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuane
mpo asa, yɛnni biribiara a yɛde bɛma no.” 8 Ɔsomfoɔ
no buaa no bio sɛ, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram mmiɛnsa.
Yɛbɛtumi de ama no, na yɛahwɛ deɛ ɛbɛsie.” 9 (Saa
ɛberɛ no, sɛ nnipa rekɔbisa Onyankopɔn hɔ adeɛ a,
wɔka sɛ, “Momma yɛnkɔbisa ademuhununi” ɛfiri sɛ,
saa ɛberɛ no na wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.) 10
Saulo penee so ka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, “Ɛyɛ, ma
yɛnsɔ nhwɛ!” Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa
wɔ mu no so. 11 Wɔreforo bepɔ bi akɔ kuro no mu no,
wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne
ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ “Ademuhununi no wɔ ha
ɛnnɛ?” 12 Wɔbuaa sɛ, “Aane. Momfa ɛkwan yi so tee,
na mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano hɔ. Ɔrebɛduru
ha ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi
wɔ bepɔ no so hɔ. 13 Monka mo ho nkɔto no, ansa na
waforo akɔ bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ
nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira aduane no so.” 14 Enti, wɔkɔɔ
kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel
ani kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔ no. 15 Na Awurade
aka akyerɛ Samuel, ɛda a atwam no sɛ, 16 “Ɔkyena
sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo,
na ɔmmɛyɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. Ɔbɛgye
wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwɛ
me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrɛ.” 17 Ɛberɛ a Samuel
hunuu Saulo ara pɛ, Awurade kaa sɛ, “Yei ne ɔbarima
a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no. Ɔno na ɔbɛdi me
nkurɔfoɔ so no.” 18 Ɛhɔ ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn
wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ, “Wobɛtumi
akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?” 19
Samuel buaa sɛ, “Mene adehunumuni no. Di m’anim
ɛkan wɔ bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeɛ hɔ, na yɛn
nyinaa bɛdidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo deɛ wopɛ
sɛ wohunu, na magya wo ɛkwan. 20 Na mfunumu
a wɔyeraeɛ nnansa ne ɛnnɛ no, mma wɔn ho asɛm
nha wo koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ
meka kyerɛ wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa yɛ wo ne
wo fiefoɔ.” 21 Saulo buaa sɛ, “Mefiri Benyamin a ɛyɛ
abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me
fie nso yɛ ketewa koraa wɔ Benyamin mmusua no
nyinaa mu. Na adɛn enti na woka yei kyerɛ me?”
22 Enti, Samuel de Saulo ne ne ɔsomfoɔ no baa asa
so hɔ. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn
no ɛpono ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ nnipa
dodoɔ bɛyɛ sɛ aduasa no anim. 23 Samuel ka kyerɛɛ
osoodoni no sɛ, “Fa ɛnam sini a mede maa wo no
bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ no animuonyam
no.” 24 Enti, osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim.

Samuel kaa sɛ, “Di deɛ wɔde asi w’anim no. Mede
sie maa wo ansa na mereto nsa afrɛ afoforɔ yi.” Enti
Saulo ne Samuel didiiɛ. 25 Apontoɔ no akyi a wɔsane
baa kuro no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan
mu kɔsiesie daberɛ maa no. 26 Adeɛ kyee anɔpa no,
Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no sɛ, “Sɔre! Anka ɛsɛ
sɛ saa ɛberɛ yi wonam ɛkwan so.” Enti, Saulo siesiee
ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu firii efie hɔ.
27 Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ
ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ɛkan. Ɔsomfoɔ no
kɔeɛ no, Samuel kaa sɛ, “Tena ha, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo.”

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu
Saulo tirim, fee n’afono ho, kaa sɛ, “Mereyɛ yei
de akyerɛ sɛ Awurade apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne
ɔman Israel. 2 Sɛ wogya me ha ɛnnɛ na worekɔ a,
wobɛhyia mmarima baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel ɛda
a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin hyeɛ no. Wɔbɛka akyerɛ
wo sɛ, ‘Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwehwɛɛ
wɔn no, wɔahu wɔn. Enti, seesei, w’agya agyae wɔn ho
dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ,
“Obi ahunu me babarima no anaa?”’ 3 “Moduru dua
kɛseɛ bi a ɛsi Tabor ho a mobɛhyia mmarima baasa
bi a wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako
so mmirekyie mma mmiɛnsa, ɔbaako nso so burodo
mua mmiɛnsa ɛnna deɛ ɔka ho no nso so nsã aboa
nwoma kotokuo baako. 4 Wɔbɛkyea mo, na wɔama mo
burodo mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye firi wɔn nkyɛn.
5 “Na sɛ moduru Onyankopɔn kokoɔ a ɛwɔ Gibea a
Filistifoɔ akodɔm abɔ kyɛmpem wɔ hɔ no a, mobɛhunu
adiyifoɔ asafodɔm sɛ wɔfiri afɔrebukyia a ɛwɔ bepɔ
no so hɔ resiane ba. Ɛhɔ na mobɛhyia adiyifoɔ asafo a
wɔresiane firi bepɔ no so hɔ reba na bɛnta ne mpintin
ne mmɛn ne nsankuo di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm. 6
Saa ɛberɛ no, Awurade Honhom bɛba wo so wɔ tumi
mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakyera ayɛ
onipa foforɔ. 7 Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi akyi no, yɛ deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho. 8
Afei, siane di m’anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn me wɔ hɔ
nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na sɛ meduru hɔ a,
mɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ bio.” 9 Saulo danee ne
ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa n’akoma, na
Samuel nsɛnkyerɛnneɛ nyinaa baa mu da no. 10 Ɛberɛ
a Saulo ne ne ɔsomfoɔ no duruu Gibea no, wɔhunuu
sɛ adiyifoɔ no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa
Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm. 11 Ɛberɛ
a ne nnamfonom tee saa asɛm yi no, wɔteaam sɛ,
“Asɛm bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?
Ɛyɛɛ dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ nkɔmhyɛni?” 12
Nanso, ɛhɔni bi kaa sɛ, “Sɛdeɛ n’agya te deɛ, ɛmfa ho;
obiara tumi bɛyɛ nkɔmhyɛni.” Enti, ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ
sɛ, “Enti, Saulo nso abɛyɛ nkɔmhyɛni?” 13 Saulo gyaee
nkɔmhyɛ no, ɔforo bepɔ no kɔɔ afɔrebukyia no so.
14 Ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no sɛ, “Ɛhefa na
wokɔeɛ a dadaada yɛnhunuu wo yi?” Saulo buaa
sɛ, “Yɛkɔhwehwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso
yɛanhunu wɔn. Ɛno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel nkyɛn
kɔbisaa no baabi a wɔwɔ.” 15 Ne wɔfa no bisaa sɛ,
“Saa? Na asɛm bɛn na ɔkaeɛ?” 16 Saulo buaa sɛ,
“Ɔkaa sɛ, wɔahunu mfunumu no.” Nanso, Saulo anka
ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wɔbɛsi
no ɔhene. 17 Samuel frɛɛ Israelfoɔ nyinaa baa Awurade
anim wɔ Mispa, 18 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛdeɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie, ‘Mede Israelfoɔ
firi Misraim baeɛ, na megyee mo firii Misraim tumi ne
wɔn a wɔdi mo nya no nyinaa ase.’ 19 Nanso, ɛwom
sɛ mayɛ bebree ama mo deɛ, nso moapo me aka sɛ,
‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo
mmusua mmra Awurade anim.” 20 Samuel maa Israel
mmusuakuo nyinaa baeɛ no, Benyamin abusuakuo na
wɔyii wɔn. 21 Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no mu
mmusua nyinaa baa Awurade anim na wɔyii Matri
abusua, ɛnna awieeɛ no wɔyii Kis babarima Saulo.
Na wɔhwehwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. 22
Enti, wɔbisaa Awurade sɛ, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade
buaa sɛ, “Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu.” 23
Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baeɛ. Na ɔbɛgyinaa
nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.
24 Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Ɔbarima a
Awurade apa no sɛ mo ɔhene nie. Obiara nni Israel
ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so
sɛ, “Ɔhene nkwa so!” 25 Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara
a ɛbata saa ahennie no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔtwerɛ
guu nwoma mmobɔeɛ so, de kɔtoo Awurade anim.
Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn
afie. 26 Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nnipakuo bi
a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bɛbɔɔ no.
27 Nanso, amumuyɛfoɔ bi kaa sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa
onipa yi atumi agye yɛn?” Wɔsopaa no a wɔammrɛ no
akyɛdeɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11 Ɛbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii
n’akodɔm anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes
Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoeɛ. Wɔsrɛɛ

sɛ, “Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo
asomfoɔ.” 2 Nahas kaa sɛ, “Ɛyɛ, na adeɛ baako pɛ
na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara ani nifa
baako de agu Israel nyinaa anim ase.” 3 Na Yabes
mpanin no buaa sɛ, “Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma
abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafoɔ amma
ammɛgye yɛn deɛ a, yɛbɛpene wo nhyehyɛeɛ no so.”
4 Abɔfoɔ no bɛduruu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa
asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa
suiɛ. 5 Saa ɛberɛ no, na Saulo refuntum n’afuo. Na
ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ, “Ɛdeɛn asɛm na asie? Adɛn enti
na nisuo abu obiara kɔn yi?” Enti, wɔbɔɔ asɛm a ɛfiri
Yabes hɔ aba no ho amanneɛ. 6 Onyankopɔn honhom
bɛsii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. 7 Ɔfaa
anantwie mmienu, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa
abɔfoɔ no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi
kaa ho sɛ, “Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ
ɔko no, saa ara na ne nantwie bɛyɛ!” Na Awurade maa
nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa
bɛboaa wɔn ho ano. 8 Ɛberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ
Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoɔ yɛ
ɔpehasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoɔ yɛ ɔpeduasa. 9 Enti,
Saulo somaa abɔfoɔ no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes
Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔkyena awia prɛmtoberɛ
mu, yɛbɛyi mo afiri mo ahokyere no mu.” Abɔfoɔ no
duruu kuro no mu no, anigyeɛ bunkam faa hɔ. 10
Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfoɔ no sɛ,
“Ɔkyena yɛbɛba mo so, na deɛ mopɛ no, monyɛ yɛn.”
11 Nanso, ansa na adeɛ rebɛkye no, na Saulo aduru hɔ
dada. Ɔkyekyɛɛ n’akodɔm no mu akuo mmiɛnsa. Ɔto
hyɛɛ Amonfoɔ no so mpofirim, kunkumm wɔn anɔpa
mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaeɛ no bɔ hwetee
baabiara a obi mpo nhunu sɛ wɔn mu baanu bi gyina
baabi. 12 Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ, “Nnipa
a wɔka sɛ ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so ɔhene no wɔ he?
Momfa wɔn mmra na yɛnkum wɔn.” 13 Nanso, Saulo
buaa sɛ, “Wɔrenkum obiara ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, Awurade
agye Israel ɛnnɛ.” 14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no
sɛ, “Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo
ahennie no so dua.” 15 Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal,
na wɔhyɛɛ Saulo sahenekyɛ wɔ Awurade anim. Na
wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade, na Saulo ne
Israelfoɔ nyinaa ani gyeeɛ.

12 Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio sɛ, “Deɛ
mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene. 2
Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha
sɛ akɔkoraa tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi
me mmɔfraase. 3 Afei, monka nkyerɛ me, ɛberɛ a
megyina Awurade ne deɛ wɔasra no wɔ ne din mu
anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia?
Masisi mo mu bi pɛn anaa? Madi mo nya pɛn anaa?
Magye adanmudeɛ bi pɛn anaa? Sɛ mayɛ bɔne bi a,
monka nkyerɛ me, na mɛtenetene deɛ manyɛ no yie.”
4 Wɔbuaa sɛ, “Dabi, wonsisii yɛn, na wonnii yɛn nya
ɛkwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ fua pɛ mpo.”
5 Samuel kaa sɛ, “Awurade ne ne onipa a wɔasra no
no yɛ m’adansefoɔ sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo
korɔno.” Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Ampa ara, ɛyɛ nokorɛ!”
6 Samuel toaa so sɛ, “Ɛyɛ Awurade na ɔyii Mose ne
Aaron. Ɔno na ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so.
7 Seesei, monnyina ha dinn wɔ Awurade anim ɛberɛ a
megu so rekaakae mo nneɛma akɛseɛ a Awurade ayɛ
ama mo ne mo agyanom no. 8 “Ɛberɛ a na Israelfoɔ wɔ
Misraim na wɔsu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne
Aaron sɛ, wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa wɔn
mmra saa asase yi so. 9 “Nanso, ankyɛre biara na nnipa
no werɛ firii Awurade, wɔn Onyankopɔn, enti ɔmaa
Sisera a ɔyɛ Hasor akodɔm sahene no ne Filistifoɔ ne
Moabhene dii wɔn so. 10 Afei, wɔsu frɛɛ Awurade bio,
na wɔpaee mu kaa wɔn bɔne sɛ, ‘Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe
yɛn ho afiri Awurade ho, na yɛresom ahoni Baalim
ne Astoret. Na sɛ wogye yɛn firi yɛn atamfoɔ nsam
a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.’ 11 Na
Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel,
na ɔgyee mo firii mo atamfoɔ nsam na mobɛtenaa
asomdwoeɛ mu. 12 “Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene
Nahas enti, moka kyerɛɛ me sɛ, ‘Dabi, yɛrepɛ ɔhene
ama wadi yɛn so’—nanso na Awurade mo Onyankopɔn
yɛ mo so ɔhene. 13 Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ
mobisaeɛ no. Hwɛ, Awurade ayɛ mo apɛdeɛ ama mo.
14 Sɛ mosuro Awurade, na mosom no, tie n’asɛm, na
sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi
mo so no nyinaa di Awurade, mo Onyankopɔn akyi a,
biribiara bɛyɛ yie. 15 Na sɛ moantie Awurade, na motia
ne mmara a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛdeɛ ɛyɛɛ
mo agyanom so no. 16 “Enti afei, monnyina hɔ dinn,
na monhwɛ ade kɛseɛ a Awurade rebɛyɛ. 17 Monim
sɛ saa ɛberɛ yi a ɛyɛ ayuotwaberɛ yi, osuo nntɔ.
Mɛma Awurade adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei
mobɛhunu bɔne a moyɛeɛ sɛ mobisaa ɔhene no.” 18
Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na ɛda no ara, Awurade
dwaa aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa no nyinaa suroo
Awurade ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ
Samuel sɛ, “Bɔ Awurade, wo Onyankopɔn, mpaeɛ ma

w'asomfoɔ sɛdeɛ yɛrenwuo, na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn
bɔne ahodoɔ nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene." 20 Samuel
buaa sɛ, "Monnsuro. Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi deɛ,
nanso monnnane mo ani mfiri Awurade so, na momfa
mo akoma nyinaa nsom Awurade. 21 Monnsane nkɔdi
ahoni huhuo a wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi
nnye mo nkwa no akyi, ɛfiri sɛ, wɔn ho nni mfasoɔ.
22 Esiane ne din kɛseɛ no enti, Awurade rempo ne
nkurɔfoɔ. Awurade afa mo sɛ n'ankasa n'adeɛ. 23 Na
me deɛ, merenyɛ bɔne ntia Awurade sɛ meremmɔ
mpaeɛ mma mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa ne bɔne.
24 Nanso, monhwɛ sɛ mobɛsuro Awurade na moasom
no nokorɛm. 25 Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a, wɔbɛsɛe mo
ne mo ɔhene nyinaa."

13 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan mmienu.
2 Saulo yii akodɔm sononko bi a wɔn dodoɔ yɛ mpensa
firii Israel, na ɔmaa nkaeɛ no kɔɔ efie. Ɔfaa akodɔm
no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne
bepɔ nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Akodɔm apem a aka
no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibea wɔ
Benyamin asase so. 3 Yei akyi no, ankyɛre, Yonatan
kɔtuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn so wɔ Geba.
Asɛm no trɛɛ ntɛm so wɔ Filistifoɔ no mu. Enti
Saulo hyɛn torobɛnto wɔ Israel nyinaa sɛ, "Hebrifoɔ,
monsɔre!" 4 Israelfoɔ nyinaa tee sɛ Saulo atɔre
Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa
enti, Israelfoɔ ho ayɛ Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel
akodɔm no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo
wɔ Gilgal. 5 Filistifoɔ boaboaa asraadɔm kɛseɛ pa ara
ano a wɔkura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefoɔ
mpem nsia ne akodɔm a wɔn dodoɔ te sɛ mpoano
anwea ano. Wɔkyeree sraban wɔ Mikmas wɔ Bet-
Awen apueeɛ fam. 6 Ɛberɛ a Israel mmarima no
hunuu atamfoɔ no akodɔm mpempem no, wɔn ho
dwodwoeɛ enti, wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akɔsuma wɔn ho wɔ
abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraeɛ mu. 7
Ebinom twaa Asubɔnten Yordan dwane kɔɔ Gad ne
Gilead asase so. Saa ɛberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne
mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopoɔ ne suro mu.
8 Ɔdii nnanson wɔ hɔ sɛdeɛ Samuel hyɛɛ no sɛ ɔnni
no; nanso, Samuel deɛ, wamma Gilgal, na Saulo hunuu
sɛ mmarima no rebɔ pete. 9 Enti, ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no mmrɛ me." Na
Saulo ankasa bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no. 10 Ɔrewie afɔdeɛ
no bɔ ara pɛ, na Samuel kɔduruu hɔ. Enti, Saulo pue
kɔhyiaa no maa no akwaaba. 11 Samuel bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na woayɛ yi?" Saulo buaa sɛ, "Mehunuu sɛ
mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ no
nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, 12 medwenee
sɛ, 'Afei deɛ, Filistifoɔ no bɛsiane abɛtoa me wɔ Gilgal,
nanso memmisaa Awurade nkyɛn adom.' Enti, metee
nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ansa na woaba."
13 Na Samuel kaa sɛ, "Woadi nkwaseasɛm. Woanni
mmara a Awurade, wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so.
Sɛ wodii so a, anka ɔbɛtim w'ahennie ase wɔ Israel
afebɔɔ. 14 Na seesei, w'ahennie no rentim. Awurade
apɛ ɔbarima bi a ɔyɛ n'akoma apɛdeɛ na wɔayi no
sɛ ne nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ, ɛfiri sɛ, woanni Awurade
mmara no so." 15 Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi
na akodɔm no nkaeɛ no ne Saulo kɔhyiaa atamfoɔ
no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibea a ɛwɔ Benyamin asase
so. Saulo kanee mmarima a na wɔka ne ho no, na
wɔn ano si aha nsia. 16 Na Saulo ne ne babarima
Yonatan ne mmarima a ɛka ne ho no te Geba a ɛbɛn
Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa ɛberɛ no na Filistifoɔ
no akyere sraban wɔ Mikmas. 17 Ntohyɛsofoɔ akuo
mmiɛnsa firii Filistifoɔ sraban mu. Ekuo baako de
n'ani kyerɛɛ Ofra ɛkwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ.
18 Afoforɔ faa Bet-Horon kwan so ɛnna wɔn a wɔka
ho nso faa ɛhyeɛ a ɛkyerɛ Seboim bɔnhwa no kwan
so, kɔɔ ɛserɛ so fam. 19 Saa ɛberɛ no, na ɔtomfoɔ
biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no
amma atomfoɔ no kwan, ɛfiri sɛ, wosusuu sɛ atomfoɔ
no bɛbɔ akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no. 20 Enti,
na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyɛn kɔse wɔn
funtum nnadeɛ, nsɔ, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano.
21 (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asosɔ a wɔse no biara
ho dwetɛ gram nwɔtwe, na sɛ wɔse mmonnua anaa
nnadeɛ a, wogye dwetɛ gram ɛnan.) 22 Ɛno enti na
Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye sɛ
Saulo ne Yonatan. 23 Saa ɛberɛ no mu, na Filistifoɔ
asraafoɔ no fa bi akɔ akɔfa tempɔn a ɛda Mikmas no.

14 Ɛda bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔsoa
n'akodeɛ sɛ, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifoɔ abɔ
dɔmpem hɔ." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya.
2 Saa ɛberɛ no na Saulo ne ne mmarima ahansia no
akyere sraban wɔ Gibea nkwantia wɔ ateaa dua a ɛwɔ
Migron no ase. 3 (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no
ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade ɔsɔfoɔ a na ɔhyɛ serekye
asɔfotadeɛ no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ
Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima
a na ɔyɛ Eli nana nso. Na Eli yɛ Awurade ɔsɔfoɔ a na
ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afiri Israel

sraban mu. 4 Ansa na Yonatan bɛduru Filistifoɔ sraban
mu no, na ɛsɛ sɛ ɔsiane fa abotan mmepɔ mmienu bi
a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. 5 Ɔbotan a ɛtwere
hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na
deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no nso, na ɛkyerɛ Geba anim. 6
Yonatan ka kyerɛɛ aberanteɛ a ɔyɛ n'akodeɛsoafoɔ
no sɛ, "Ma yɛntwam nkɔ abosonsomfoɔ no nkyɛn.
Ebia, Awurade bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, biribiara ntumi
nsi Awurade kwan. Ɔbɛtumi adi ɔko mu nkonim a
ɛmfa ho sɛ n'akodɔm dɔɔso anaa wɔsua." 7 Aberanteɛ
no kaa sɛ, "Yɛ deɛ wogye di sɛ ɛyɛ biara. Gyinaeɛ
biara a wobɛsie no, metaa w'akyi pintinn." 8 Yonatan
kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛbɛtwam akɔ hɔ, na yɛama wɔahunu
yɛn. 9 Na sɛ wɔka sɛ, 'Monnyina baabi a moaduru hɔ
ara na anyɛ saa a, yɛbɛkum mo' a, ɛnneɛ, yɛbɛgyina
a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. 10 Na sɛ wɔka sɛ, 'Momforo
mmra mmɛko' a, ɛnneɛ, yɛbɛforo akɔ ɔsoro. Ɛbɛyɛ
Awurade nsɛnkyerɛnneɛ sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi
wɔn so nkonim." 11 Ɛberɛ a Filistifoɔ no hunuu sɛ
wɔreba no, wɔteam sɛ, "Monhwɛ o! Hebrifoɔ no na
wɔreweawea afiri wɔn abɔn mu no!" 12 Na wɔteam
frɛɛ Yonatan sɛ, "Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!"
Yonatan ka kyerɛɛ n'akodeɛsoafoɔ no sɛ, "Bra; foro
di m'akyi na Awurade bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so
nkonim." 13 Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne wɔn nan
foroeɛ, na Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ no kunkumm
Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kɔguiɛ. 14
Wɔkunkumm mmarima bɛyɛ aduonu maa wɔn amu
no dedaa asase no bɛyɛ sɛ eka fa so. 15 Ɛhɔ ara, ehu
bɔɔ Filistifoɔ nsraadɔm no wɔ sraban no mu ne akono
hɔ nyinaa, na ɛkaa ntohyɛsofoɔ no mpo. Ɛhɔ ara asase
wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ. 16 Saulo awɛmfoɔ
a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a ɛyɛ wɔn nwanwa.
Ɛno ara ne sɛ, Filistifoɔ akodɔm no abɔ ahwete mmaa
nyinaa. 17 Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka
ne ho no sɛ, "Monhwɛ akodɔm no mu nhwɛ sɛ obi
nni hɔ anaa." Wɔhwehwɛeɛ hunuu sɛ Yonatan ne
n'akodeɛsoafoɔ no na na wɔnni hɔ. 18 Saulo ka kyerɛɛ
Ahiya sɛ, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra."
(Saa ɛberɛ no na ɛwɔ Israelfoɔ nkyɛn.) 19 Ɛberɛ a Saulo
rekasa akyerɛ ɔsɔfoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ
sraban no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti, Saulo
ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ no sɛ, "Gyae! Ma yɛnkɔ." 20 Afei,
Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm
so, firii akono hɔ kɔhunuu sɛ, Filistifoɔ no atwa wɔn
ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ
kitikiti ne basabasayɛ nko ara. 21 Mpo, Hebrifoɔ a na
wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan
ne Israelfoɔ nkaeɛ no. 22 Saa ara na mmarima a na
wɔakɔtetɛ wɔ mmepɔ mu no hunuu sɛ Filistifoɔ no
redwane no, kaa wɔn so bi. 23 Enti, Awurade gyee
Israel ɛda no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen.
24 Afei, saa ɛda no na Israelfoɔ no abrɛbrɛ, ɛfiri sɛ,
na Saulo ama wɔaka ntam sɛ, "Nnome mmra obiara
a ɔbɛdidi ansa na onwunu atɔ, anaasɛ ansa matɔ
m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwee anka
n'ano ɛda mu no nyinaa, 25 ɛwom, wɔhunuu sɛ ɛwoɔ
kyɛm da fam wɔ kwaeɛ no ase. 26 Wɔamfa wɔn nsa
ansɔ ɛwoɔ no mu mpo, ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa suro
ntam a wɔaka no. 27 Nanso, na Yonatan deɛ, ɔntee
n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwoɔ
kyɛm no mu, dii ɛwoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no, ne ho
baee no. 28 Nanso, mmarima no mu baako hunuu
no, ka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya maa asraafoɔ no kaa
ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a ɔbɛdidi ɛnnɛ no,
nnome bɛba ne so. Ɛno enti, na obiara ahodwo no."
29 Na Yonatan teaam sɛ, "M'agya de ɔhaw abɛto yɛn
nyinaa so. Mmara a ɛte seyie no pira yɛn. Monhwɛ
sɛ ɛwoɔ kakra a mediiɛ yi, me ho asisi me ho so. 30
Sɛ mmarima no nyaa ɛkwan dii nnuane a wɔhunuu
wɔ yɛn atamfoɔ no nkyɛn a, anka mo ara mobɛhunu
wɔn dodoɔ a yɛbɛkum aka ho." 31 Nanso, ɛkɔm no
nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no ɛda mu no nyinaa firi
Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. 32
Anwummerɛ no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan,
anantwie ne anantwie mma. Wɔkunkumm wɔn, wee
wɔn ɛnam ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ. 33 Afei, obi
ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne
atia Awurade, ɛfiri sɛ, wɔrewe ɛnam a mogya fra
mu." Na Saulo kaa sɛ, "Ɛyɛ bɔne pa ara. Mompire
ɛboɔ kɛseɛ bi mmɛto ha. 34 Na afei monkɔ mmarima
no mu nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, 'Momfa anantwie no
ne nnwan no mmra ha mmɛkum wɔn na monsɔne
wɔn mogya mfiri wɔn mu. Monnnwe ɛnam a mogya
da so wɔ mu mmfa so nnyɛ bɔne nntia Awurade.'"
Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn anantwie baeɛ,
bɛkunkumm wɔn wɔ hɔ. 35 Na Saulo sii afɔrebukyia
wɔ hɔ, de maa Awurade, deɛ ɛdi ɛkan a ɔsiiɛ. 36 Na
Saulo kaa sɛ, "Momma yɛnkɔ Filistifoɔ no so anadwo
yi, na yɛnkɔsɛe wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yɛrennya
wɔn mu baako koraa." Na wɔbuaa sɛ, "Biribiara a
wogye di sɛ ɛyɛ no, yɛbɛyɛ." Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ,
"Momma yɛnni ɛkan mmisa Awurade ansa." 37 Enti,
Saulo bisaa Awurade sɛ, "Menkɔ so ntaa Filistifoɔ no?

Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so anaa?” Nanso,
Awurade amma wɔn mmuaeɛ biara saa ɛda no. 38 Enti,
Saulo ka kyerɛɛ ntuanofoɔ no sɛ, “Biribi atɔ kyima,
enti mehwehwɛ m’asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yɛhunu
bɔne a yɛayɛ ɛnnɛ. 39 Mede Awurade a ɔyii Israel din
ka ntam sɛ deɛ woayɛ bɔne no bɛwu, mpo sɛ ɔyɛ me
babarima Yonatan!” Na mmarimma no mu baako mpo
antumi anka hwee. 40 Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfoɔ
no nyinaa sɛ, “Monnyina nohoa; me ne me babarima
Yonatan nso bɛgyina ha.” Nnipa no penee so. 41 Enti,
Saulo bɔɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, mpaeɛ sɛ, “Ao
Awurade Israel Onyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn deɛ
ɔdi fɔ ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne
no wɔ nkurɔfoɔ no mu? Mfomsoɔ no bɛtɔɔ Yonatan
ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” 42 Na Saulo kaa sɛ,
“Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.”
Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ. 43 Saulo bisaa
Yonatan sɛ, “Ka deɛ woayɛ kyerɛ me.” Yonatan gye
too mu sɛ, “Mede ɛwoɔ kakra kaa m’ano. Ɛyɛ kakra
bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na yei yɛ owuo asɛm?”
44 Saulo kaa sɛ, “Aane, Yonatan, ɛsɛ sɛ wowuo. Sɛ
woanwu wɔ saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn nka me na
menwu.” 45 Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teaam ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, “Enti, ɛfata sɛ Yonatan a ɔgyee Israel ɛnnɛ
no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Ɛberɛ dodoɔ no a
Awurade te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwanwadeɛ ɛnnɛ.”
Enti, nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no. 46 Na
Saulo frɛɛ akodɔm no sɛ wɔnntaa Filistifoɔ no so bio.
Enti, Filistifoɔ no sane kɔɔ efie. 47 Saulo nyaa Israel
ahennwa no so tenaeɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa
n’atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon,
Edom Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔeɛ
no, ɔdii nkonim. 48 Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ
so, gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam. 49
Na Saulo mmammarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-
Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a ɔyɛ panin
ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. 50 Na Saulo yere din
de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din
de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. 51
Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ anuanom a
wɔyɛ Abiel mma. 52 Ɛberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na
Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti ɛberɛ biara a
Saulo bɛhunu aberanteɛ biara a ne bo yɛ duru na ɔwɔ
ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n’akodɔm mu.

15 Ɛda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Me na
Awurade somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ
Israel ɔhene. Afei tie nkra a ɛfiri Awurade nkyɛn no. 2
Asɛm a Otumfoɔ Awurade seɛ nie, ‘Me ne Amalekfoɔ
bɛdi wɔ deɛ wɔyɛ de tiaa Israelfoɔ ɛberɛ a na wɔfiri
Misraim reba no. 3 Enti, kɔ na kɔsɛe Amalek mantam
no pasaa. Kunkum mmarima ne mmaa, mmɔfra ne
nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.’”
4 Enti, Saulo frɛɛ n’akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim.
Na wɔn dodoɔ yɛ asraafoɔ ɔpehanu ne ɔpedu nso a
wɔfiri Yuda. 5 Saulo kɔɔ Amalek kuropɔn no mu, kɔtɛɛ
bɔnhwa no mu. 6 Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, “Momfiri
deɛ Amalekfoɔ teɛ hɔ na mansɛe mo ne wɔn, ɛfiri sɛ,
Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no
yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no
ho. 7 Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila
kɔsii Sur wɔ Misraim apueeɛ fam. 8 Ɔkyeree Amalekfoɔ
ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no
nyinaa. 9 Na Saulo ne n’akodɔm no anyɛ Agag bɔne
biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa
ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sradeɛ ne
biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛee deɛ ɛho nni wɔn
mfasoɔ na ɛnni mu nyinaa. 10 Na Awurade ka kyerɛɛ
Samuel sɛ, 11 “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene,
ɛfiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ n’adwene sɛ
ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ
Awurade anadwo mu no nyinaa. 12 Adeɛ kyee no,
Samuel sɔree ntɛm kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ
no sɛ, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaeɛdum de ahyɛ
ne ho animuonyam, na ɔfirii hɔ kɔɔ Gilgal.” 13 Na
Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyeaa no anigyeɛ
so sɛ, “Awurade nhyira wo. Madi Awurade ahyɛdeɛ
no so.” 14 Samuel bisaa sɛ, “Na adɛn ne nnwan ne
anantwie su a mete yi?” 15 Saulo gye too mu sɛ, “Ɛyɛ
nokorɛ sɛ akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa
ne anantwie pa no. Nanso, wɔde yei rebɛbɔ afɔdeɛ
ama Awurade, wo Onyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no
deɛ, yɛasɛe no.” 16 Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
“Gyae! Tie asɛm a Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a
atwam yi.” Saulo bisaa sɛ, “Ɛdeɛn asɛm?” 17 Samuel
ka kyerɛɛ no sɛ, “Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso
ɛnyɛ wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no?
Awurade asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. 18 Na
ɔsomaa wo sɛ kɔdi dwuma bi ma no, na ɔsee wo sɛ, ‘Kɔ
na kɔsɛe amumuyɛfoɔ a ɛyɛ Amalekfoɔ no pasapasa,
kɔsi sɛ mobɛtɔre wɔn ase dworobɛɛ.’ 19 Adɛn enti na
woantie Awurade? Adɛn enti na mopere fom nneɛma,
na moyɛɛ deɛ Awurade kaa sɛ monnyɛ?” 20 Saulo
nso kaa no dendeenden sɛ, “Metiee Awurade. Deɛ

ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛɛɛ. Mede ɔhene Agag
sane baeɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛee wɔn nyinaa.
21 Na m'akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa
ne asadeɛ baeɛ sɛ wɔde rebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade,
wo Onyankopɔn wɔ Gilgal." 22 Na Samuel buaa sɛ,
"Ɛdeɛn na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne okum afɔdeɛ anaasɛ wobɛyɛ ɔsetie ama Awurade
nne? Osetie yɛ sene afɔrebɔ, sɛ wobɛtie no no yɛ
sene sɛ wode nnwennini akɛseɛ sradeɛ bɛma. 23
Adɔnyɛ te sɛ bayie, ɛna asoɔden nso te sɛ ahonisom.
Esiane sɛ woapo Awurade asɛm no enti, ɔno nso apo
w'ahennie." 24 Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Mayɛ
bɔne. Manni Awurade ahyɛdeɛ ne wo nkyerɛkyerɛ
so. Na mesuro nnipa no enti na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ
maa wɔn no. 25 Enti, mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na
wo ne me nkɔsom Awurade." 26 Samuel ka kyerɛɛ no
sɛ, "Merensane ne wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛdeɛ
enti Awurade nso apo w'ahennie!" 27 Samuel yɛɛ sɛ
ɔrekɔ no, Saulo sɔɔ n'atadeɛ mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ,
na atadeɛ no mu suaneeɛ. 28 Samuel ka kyerɛɛ no
sɛ, "Hwɛ ɛfiri ɛnnɛ, Awurade ate Israel ahemman
mu afiri wo ho de ama obi foforɔ a ɔyɛ sene wo. 29
Deɛ ɔyɛ Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa
n'adwene; ɛfiri sɛ, ɔnnyɛ onipa na wasesa n'adwene."
30 Saulo srɛɛ bio sɛ, "Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ
wo sɛ, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne
me nkurɔfoɔ anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo
Onyankopɔn." 31 Enti, Samuel pene ne Saulo sane
kɔeɛ, na Saulo somm Awurade. 32 Afei, Samuel kaa sɛ,
"Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag baa ne nkyɛn gyidie
mu, susuu sɛ ɛhɔ a wakɔ no deɛ, owuo apare no. 33
Nanso, Samuel kaa sɛ, "Sɛdeɛ w'akofena akum mmaa
bi mmammarima no, wo nso wo maame bɛyɛ ɔbaa a
ɔnni ba." Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete
Awurade anim wɔ Gilgal. 34 Na Samuel firi hɔ kɔɔ
Rama ɛna Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea. 35 Samuel
anhyia Saulo bio nanso ɔdii ne ho yea bebree. Na ɛyɛɛ
Awurade yea sɛ wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel sɛ, "Woadi Saulo ho
awerɛhoɔ sɛdeɛ ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel ɔhene. Fa
ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ
obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmammarima no
mu baako sɛ ɔnyɛ me ɔhene foforɔ." 2 Samuel bisaa
sɛ, "Mɛyɛ dɛn ayɛ yei? Sɛ Saulo te a ɔbɛkum me." Na
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa nantwie ba ka wo ho,
na ka sɛ, maba sɛ merebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade. 3
To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ
wo ne mmammarima no mu deɛ wobɛsra no ngo
ama me." 4 Samuel yɛɛ deɛ Awurade kyerɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. Ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no, ɛhɔ mpanimfoɔ
no bɔɔ hu. Wɔbisaa no sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ
mu anaa?" 5 Samuel buaa sɛ, "Aane, asomdwoeɛ mu.
Merebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade. Monnwira mo ho, na
mommɛka me ho na yɛmmɔ." Enti, Samuel dwiraa
Yisai ne ne mmammarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn
afɔrebɔ no ase. 6 Wɔduruiɛ no, Samuel hunuu Eliab
na ɔdwenee sɛ, "Ampa, deɛ Awurade asra noɔ no
ni." 7 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Nhwɛ
n'ahoɔfɛ ne ne tenten, ɛfiri sɛ, mapo no. Awurade
nhwɛ nneɛma sɛdeɛ nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ
aniwa hunu, na Awurade deɛ, ɔhwɛ akoma mu." 8 Na
Yisai frɛɛ Abinadab maa ɔtwaam Samuel anim. Nanso,
Samuel kaa sɛ, "Yei nyɛ deɛ Awurade ayi no." 9 Yisai
maa Sama twaam, nanso Samuel kaa sɛ, "Saa ara na
Awurade nyii yei." 10 Yisai maa ne mmammarima
baason bɛfaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade nyii wɔn mu biara." 11 Enti, ɔbisaa Yisai sɛ,
"Mmammarima a wowɔ nyinaa ni anaa?" Yisai buaa
sɛ, "Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nnwan."
Samuel kaa sɛ, "Soma na wɔnkɔfa no mmra seesei. Sɛ
ɔmmaeɛ a, yɛrentena ase nnidi." 12 Enti, Yisai soma
ma wɔkɔfaa no baeɛ. Na ɔyɛ bɔkɔɔ a ahoɔfɛ adware
no na n'ani yɛ fɛ. Awurade kaa sɛ, "Sɔre na sra no
ngo. Ɔno nie." 13 Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu
no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, ɛfiri saa ɛda no,
Awurade honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel
kɔɔ Rama. 14 Saa ɛberɛ yi na Awurade honhom afiri
Saulo so. Na Awurade maa ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no
ma. Ɛmaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu. 15 Ɛbaa saa no,
Saulo asomfoɔ no bi kyerɛɛ adwene bi sɛ, "Akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ honhommɔne bi na ɛreha wo. 16 Sɛ
saa a, ɛnneɛ, momma yɛmpɛ sankubɔfoɔ papa bi, na
sɛ honhom no ba bɛha wo a, wabɔ nnwom ama wo.
Sankuo so nnwom bɛdwodwo wo. Na ɛrenkyɛre, wo
ho bɛtɔ wo bio." 17 Saulo kaa sɛ, "Ɛyɛ asɛm papa.
Monhwehwɛ sankubɔni papa bi na momfa no mmra
ha." 18 Asomfoɔ no mu baako ka kyerɛɛ Saulo sɛ,
"Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ
yie. Ɛnyɛ ɛno nko. Ɔyɛ ɔkokoɔdurufoɔ hoɔdenfoɔ, na
ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberanteɛ a ne ho yɛ fɛ, na
Awurade ka ne ho." 19 Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai
hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ
odwanhwɛfoɔ no brɛ me." 20 Yisai penee so de Dawid
kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehyɛ

aduane ne nsã wɔ ne so ka ho. 21 Enti, Dawid kɔɔ
Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asɛm yie,
enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ no mu baako. 22 Na
Saulo too Yisai nkra sɛ, "Mesrɛ wo, ma Dawid mmɛka
m'adwumayɛfoɔ ho, ɛfiri sɛ, mepɛ n'asɛm yie." 23 Na
ɛberɛ biara a honhommɔne a ɛfiri Onyankopɔn bɛba
Saulo so abɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a,
Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17 Afei, Filistifoɔ boaboaa wɔn akodɔm ano wɔ Soko
a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree sraban wɔ
Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2 Saulo yɛɛ saa
ara, boaboaa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bɔnhwa.
3 Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa
baako a bɔnhwa no da wɔn ntam. 4 Ɔbarima tenten
hoɔdenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii
Filistifoɔ no sraban mu baeɛ. Na ne tenten bɛboro
anammɔn nkron. 5 Na ɔhyɛ kɔbere kyɛ, hyɛ kɔbere
akotaadeɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru yɛ dwetɛ
kilogram aduonum nson. 6 Na ne nan nso, kɔbere
nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso sɛn n'akyi. 7 Na
ne pea ano dadeɛ no te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu
tonton, na ano dadeɛ no kari dwetɛ bɛyɛ kilogram
nson. Na ɛkyɛmkurani di n'anim. 8 Goliat bɛgyinaa
hɔ teaam guu Israelfoɔ no so sɛ, "Akodɔm yi nyinaa
na morebɛko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko
mma mo, na me nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko
de awie asɛm no ka! 9 Sɛ mo onipa no tumi kum me
a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ mekum no a, mobɛyɛ yɛn
nkoa." 10 Filistini no kaa sɛ, "Memmfa Israel akodɔm
nyɛ hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me bɛko." 11
Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na
wɔn ho popoeɛ. 12 Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yisai a ɔyɛ Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so
no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima baawɔtwe, na
Saulo berɛ so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfeɛ a wadi
no kɔ anim yie. 13 Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ
baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no
din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ
ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Sama. 14 Dawid deɛ, na
ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii
Saulo akyi, 15 nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom
Saulo na wakɔhwɛ n'agya nnwan wɔ Betlehem nso. 16
Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm
n'anim anɔpa ne anwummerɛ, saa ara adaduanan. 17
Ɛda koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Fa nkyeweɛ lita
aduonu mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo
nuanom mmarima. 18 Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa
yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ sɛdeɛ wo nuanom
mmarima no ho teɛ, na gye krataa firi wɔn nkyɛn brɛ
me. 19 Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela
bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ." 20 Adeɛ kyee
anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwɛfoɔ bi
na ɔfaa akyɛdeɛ no kɔeɛ. Ɔduruu sraban mu hɔ ɛberɛ a
na akodɔm no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no,
na wɔreteam reto ɔko nnwom. 21 Ankyɛre na Israel
ne Filistifoɔ no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhwɛanimu. 22
Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwɛfoɔ no, yɛɛ
ntɛm kɔɔ akono hɔ kɔkyeaa ne nuanom. 23 Ɛberɛ a
Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ
Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa
mu kasatwie so kyerɛɛ Israel akodɔm no. 24 Ɛberɛ a
Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu
dwane kɔeɛ. 25 Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu
sɛ, "Woahunu ɔbrane no? Ɔba bɛkasa tiaa Israel da
biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma
obiara a ɔbɛtumi akum noɔ no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne
babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma
wɔntua ɛtoɔ biara a wɔgye no Israelman mu." 26
Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, "Ɛdeɛn
na mobɛyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum saa Filistini yi, na
ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne
saa Filistini ɔbosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn
Teasefoɔ akodɔm anim ase?" 27 Wɔtii asɛm a wɔaka
dada no mu kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ woate dada no yɛ
nokorɛ. Ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane
no." 28 Ɛberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne
mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa
sɛ, "Adɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ
ɛserɛ so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sɛdeɛ
wogye wo ho die ne sɛdeɛ w'akomapirim teɛ. Ɔko yi
hwɛ ara enti na wobaeɛ." 29 Dawid bisaa sɛ, "Mayɛ
ɛdeɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?" 30 Afei, ɔdanee ne
ho ne afoforɔ kɔkasaeɛ. Ɔde asɛm korɔ no ara baeɛ, na
mmarima no buaa no sɛdeɛ wɔaka dada no. 31 Asɛm a
Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo
amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no. 32 Dawid ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, "Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini
yi akɔko." 33 Saulo buaa Dawid sɛ, "Nka ahohwisɛm!
Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa
nanso, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔsraani firi ne mmɔfraase." 34 Na
Dawid ka tii mu sɛ, "Mahwɛ m'agya nnwan ara, na sɛ
gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere odwan ba bi afiri
nnwankuo no mu a, 35 mede abaa poriwa di n'akyi
gye aboa no firi n'anom. Na sɛ aboa no dane n'ani ba

me hɔ a, mesɔ n'abɔgye, kyere no, de abaa poriwa no
bɔ no, kum no. 36 Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa
na mɛyɛ Filistini ɔbosonsomni no nso, ɛfiri sɛ, wagu
Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi. 37 Awurade a
ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwerɛ ano no, ɔno ara
na ɔbɛgye me afiri Filistini yi nsam." Saulo penee so
kaa sɛ, "Ɛyɛ, kɔ. Awurade nka wo ho." 38 Afei, Saulo
de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛ ne
akotaadeɛ kaa ne ho. 39 Dawid de hyɛeɛ, de akofena
kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛyɛ mmienu, kɔɔ
n'anim hwɛɛ sɛdeɛ ɛteɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a
ɛte saa da. Afei, ɔkaa sɛ, "Merentumi mfa yeinom
nhyehyɛ me ho nkɔ, ɛfiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da." Enti,
ɔworɔɔ ne nyinaa guu hɔ. 40 Ɔfaa kokwaboɔ enum
firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo
mu. Ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n'ahwimmoɔ nko
ara. Afei, ɔsii ɛkwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko. 41 Goliat
twe pinii Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim. 42
Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. 43 Ɔworoo
so kyerɛɛ Dawid sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma
aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee
Dawid. 44 Goliat woroo so sɛ, "Bra m'anim ha, na
mede wo ɛnam bɛma nnomaa ne nkekaboa." 45 Ɛnna
Dawid nso teaam guu ne so sɛ, "Wode, akofena, pea
ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede Awurade
Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din
ho fi no din na mede reba wo so. 46 Ɛnnɛ, Awurade
bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na
mede wo mmarima a wɔdi w'akyi no afunu mama
nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa bɛhunu sɛ,
Onyankopɔn bi wɔ Israel! 47 Na obiara bɛhunu sɛ,
Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurɔfoɔ. Ɛyɛ ne
ko, na ɛnyɛ yɛn ko. Awurade de wo bɛma yɛn!" 48
Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid
nso tuu mmirika kɔhyiaa no. 49 Ɔde ne nsa hyɛɛ
nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwaboɔ baako de
hyɛɛ n'ahwimmoɔ no mu toeɛ, ma ɛkɔbɔɔ Filistini no
moma so. Kokwaboɔ no wuraa Goliat tirim ma ɔbu
hweeɛ, maa n'anim kɔbutuu fam. 50 Enti, Dawid de
ahwimmoɔ ne kokwaboɔ baako dii Filistini ɔkwabrane
no so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena enti, 51 ɔkɔɔ
Goliat so kɔtwee n'akofena firii ne bɔha mu. Dawid de
akofena no kumm ɔkwabrane no twaa ne ti. Ɛberɛ a
Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete
sane wɔn akyi, dwaneeɛ. 52 Afei, Israelfoɔ no bɔɔ ose
kɛseɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu Gat
ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no
afunu ne apirafoɔ no gugu ɛkwan so, de firi Saaraim de
kɔduruu Gat ne Ekron. 53 Afei, Israelfoɔ akodɔm sane
wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sraban a wɔadwane
afiri hɔ no mu faa wɔn nneɛma. 54 Dawid faa Goliat
ti de kɔɔ Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ
wɔ ɔno ankasa ne ntomadan mu. 55 Ɛberɛ a Saulo
hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, ɔbisaa Abner a
na ɔyɛ n'akodɔm sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa
aberanteɛ yi?" Abner buaa sɛ, "Nokorɛ nie, mennim."
56 Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, bisa." 57 Dawid
kumm Goliat akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na
Filistini no ti da so kura no. 58 Saulo ka kyerɛɛ no sɛ,
"Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyerɛ me, me ba." Na Dawid
buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem."

18 Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieeɛ no, ɔhyiaa
ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodɔɔ
wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. 2 Ɛfiri
saa ɛda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie hɔ a
wampɛ sɛ ɔbɛsane akɔ ne fie. 3 Na Yonatan ne Dawid
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. 4 Na Yonatan de ne
batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu maa
Dawid de sɔɔ apam no ano. 5 Biribiara a Saulo ka
kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti,
Saulo yɛɛ no n'asraafoɔ so ɔsahene, maa n'akofoɔ
ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyeɛ penee so. 6
Nanso, ɛberɛ a Israelfoɔ nkonimdifoɔ rekɔ fie, na
Dawid akum Goliat no, asɛm bi siiɛ. Mmaa fifiri nkuro
a ɛbemmɛn ɛkwan no ho no bɛtwee mmomone maa
ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaeɛ
ne kyankyan. 7 Wɔn dwom a wɔtoeɛ no nie: Saulo
akum ne mpempem, na Dawid deɛ, ɔpedupedu! 8 Yei
maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa sɛ, "Yei ase ne sɛn? Wɔde
ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me deɛ, wɔde
mpempem. Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, wɔbɛsi no ɔhene." 9 Enti,
ɛfiri saa ɛberɛ no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so. 10
Adeɛ kyeeɛ no, nokorɛm, Onyankopɔn honhommɔne
sii Saulo so ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ
ɔbɔdamfoɔ. Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdeɛ
saa asɛm yi si a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na ɔkura
pea no, 11 too pea no prɛko pɛ kyerɛɛ Dawid so sɛ
anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid
huri sii nkyɛn na ɔdwaneeɛ. Saa asɛm korɔ yi ara sii
bio, 12 ɛfiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani bere
no nso sɛ, Awurade agya no akɔ Dawid afa. 13 Ne
korakora ne sɛ, Saulo pamoo no firi n'anim na ɔma
ɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafoɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid
de adwenemuteɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn kɔɔ

sa. 14 Biribiara a Dawid yɛɛɛ no, ɔdii nkonim wɔ mu,
ɛfiri sɛ, na Awurade ka ne ho. 15 Ɛberɛ a Saulo hunuu
yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosoɔ. 16 Nanso, Israel
nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi n'akodɔm
anim kɔ sa a, ɔdi nkonim. 17 Ɛda bi Saulo ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Mepɛ sɛ mede me babaa panin Merab ma
wo awadeɛ. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ
ɔkofoɔ kɛseɛ a wobɛko Awurade ko no." Na Saulo
kaa wɔ ne tirim sɛ, "Merentene me nsa wɔ ne so.
Mɛma wakɔko atia Filistifoɔ no na wɔakum no." 18 Na
Dawid ka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Me sɛɛ ne hwan a mɛyɛ
ɔhene ase? Me fie, me m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka
hwee?" 19 Enti, berɛ no duruu sɛ wɔde Saulo babaa
Merab ma Dawid awadeɛ no, wɔde no maa Adriel a
ɔfiri Meholat awadeɛ. 20 Na Saulo babaa Mikal dɔ
Dawid, enti ɛberɛ a Saulo teeɛ no, ɛyɛɛ no anigye. 21
Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, "Akwannya foforɔ a ɛbɛma
Filistifoɔ nsa aka no akum no nie." Na ɔka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Afei, manya ɛkwan foforɔ ama wo a wonam
so bɛyɛ ɔhene ase." 22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ,
"Monka no kɔkoam nkyerɛ Dawid sɛ, 'Hwɛ, ɔhene ani
sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn enti na wompɛ
sɛ woyɛ ɔhene ase barima?'" 23 Wɔtii saa nsɛm yi
mu kyerɛɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa sɛ, "Ohianiwaa a
me fie nni bi, ɛhe na menya ɔhene babaa tirinsa?"
24 Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no
kyerɛɛ Saulo no, 25 Saulo kaa sɛ, "Monkɔka nkyerɛ
Dawid sɛ, 'Ɔhene nhwehwɛ tirinsa biara sɛ Filistifoɔ
ɔha mmarima ano wedeɛ. M'atamfoɔ so awerete nko
ara ne adeɛ a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne sɛ
wɔbɛkum Dawid wɔ akono. 26 Dawid de anigyeɛ penee
adebisa no so. Enti ansa na berɛ no bɛduru no, 27
Dawid ne ne mmarima kɔeɛ kɔkumm Filistifoɔ no
ahanu. Ɔde wɔn mmarima ano wedeɛ brɛɛ ɔhene.
Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ. 28
Saulo hunuu sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babaa
Mikal nso dɔ Dawid no, 29 Saulo kɔɔ so suroo no, na
ne nna a aka no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ.
30 Ɛberɛ biara a Filistifoɔ akodɔm to hyɛɛ Israel so no,
Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei
maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

19 Saulo hyɛɛ n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan
sɛ wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan
adamfo brɛboɔ ne Dawid enti, 2 Yonatan kaa adwene
a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ,
"Ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa,
ɛfiri sɛ, m'agya repɛ wo akum wo. 3 Mɛka akyerɛ
m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa
akyerɛ no. Na biribiara a mɛhunu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ
wo amaneɛ." 4 Adeɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya
dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsɛm pa
pii. Yonatan srɛɛ n'agya sɛ, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara
ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛha wo. Daa, ɔnam
ɛkwan biara a ɔbɛtumi so boa wo. 5 Wo werɛ afiri
ɛberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini
ɔbrane, na ɛnam so maa Awurade de nkonimdie kɛseɛ
brɛɛ Israel no? Saa ɛberɛ no, akyinnyeɛ biara nni ho
sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wokum onipa a
ne ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni
so koraa." 6 Enti, Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho
ntam dii nse sɛ, "Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum
Dawid." 7 Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm
a asi no kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu
Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sɛdeɛ kane no na ɛteɛ
no ara pɛ. 8 Ankyɛre biara na ɔko bi siiɛ, maa Dawid
dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. Ɔde aniberɛɛ
tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneeɛ. 9 Nanso, ɛda
bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri Awurade
bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Ɛberɛ a Dawid rebɔ ne
sankuo ama ɔhene no, 10 Saulo too ne pea kyerɛɛ
Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho,
totɔɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ɔfasuo no
mu. 11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn
hɔ sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere
Mikal bɔɔ no kɔkɔ sɛ, "Sɛ woannwane ampɛ wo nkwa
anadwo yi a, ɔkyena, wɔbɛkum wo." 12 Enti, Mikal de
Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneeɛ. 13 Na Mikal faa
ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti
hɔ no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so. 14 Ɛberɛ
a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no,
Mikal ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri
mpa so." 15 Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ,
"Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ mɛtumi
akum no." 16 Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no
mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho
nwi na ɛkata so. 17 Saulo bisaa Mikal sɛ, "Adɛn enti
na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?" Mikal
buaa no sɛ, "Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa ɛfiri sɛ ɔka kyerɛɛ me
sɛ, 'Mammoa no a, ɔbɛkum me.'" 18 Ɛberɛ a Dawid
dwaneeɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa deɛ
Saulo ayɛ noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti, Samuel de
Dawid kɔtenaa Naiot. 19 Ɛberɛ a Saulo tee sɛ Dawid te
Naiot a ɛwɔ Rama no, 20 ɔsomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye
no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne

adiyifoɔ bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom
baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. 21
Saulo tee asɛm a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforɔ,
nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm korɔ no ara sii
ne mprɛnsa so. 22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa
kɔɔ Rama, kɔduruu abura kɛseɛ bi a ɛwɔ Seku ho.
Ɔbisaa sɛ, "Samuel ne Dawid wɔ he?" Obi ka kyerɛɛ
no sɛ, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ." 23 Na
ɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom
baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm. 24
Ɔsunsuanee n'atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa hɔ
ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel
anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teateaam sɛ, "Asɛm ni?
Enti, daa yi Saulo nso yɛ odiyifoɔ?"

20 Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu
Yonatan. Ɔbisaa sɛ, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne
bɛn na mayɛ w'agya, a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?"
2 Yonatan teaam sɛ, "Ɛnyɛ nokorɛ. Menim yie sɛ
ɔnnwenee biribi a ɛte saa ho, ɛfiri sɛ, ɔka ne nsɛm
nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete nyinaa
ɔma m'aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa saa asɛm a ɛte
sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!" 3 Ɛhɔ ara, Dawid kaa
ntam wɔ Yonatan anim sɛ, "W'agya nim yɛn ayɔnkofa
yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ, 'Merenka
nkyerɛ Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede ɔhaw to
no so?' Nanso, meka wo ntam sɛ, mene owuo ntam
kwan nware koraa! Mede Awurade ne wo ara wo ɔkra
ka ntam!" 4 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Kyerɛ
me deɛ menyɛ!" 5 Dawid buaa sɛ, "Ɔkyena yɛbɛdi
Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ. Ɛberɛ biara, sɛ dapɔnna no
duru saa a, me ne w'agya to nsa didi. Nanso, ɔkyena
deɛ, mɛkora me ho wɔ wiram ara kɔsi ne nnansa
so anwummerɛ. 6 Na sɛ w'agya bisa sɛ mewɔ he a,
ka kyerɛ no sɛ, 'mesrɛɛ ɛkwan sɛ mereko me kurom
Betlehem, na me ne me fiefoɔ akɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ.'
7 Sɛ ɔka sɛ, 'Ɛyɛ' a, wobɛhunu sɛ biribiara da yie. Na
sɛ nso ne bo fu, na ɔgye hwanyan a, wobɛhunu sɛ,
ɔrehyehyɛ ho sɛ, ɔbɛkum me. 8 Ɛda saa adɔeɛ yi adi
kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo,
ɛfiri sɛ, yɛn nyinaa wɔ apam wɔ Awurade anim. Na sɛ
ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara kum me.
Nanso, mesrɛ wo, nyi me mma." 9 Yonatan teaam
sɛ, "Ɛmpare me! Wo ara wonim sɛ, sɛ menim m'agya
nsusuiɛ no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dada." 10
Na Dawid bisaa Yonatan sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahunu sɛ
w'agya bo afu anaasɛ ne bo mfuiɛ?" 11 Yonatan buaa
sɛ, "Bra na yɛnkɔ wiram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ.
12 Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Ɔkyena akyi sɛsɛɛ,
mɛhyɛ bɔ wɔ Awurade Israel Onyankopɔn din mu sɛ
me ne m'agya bɛkasa, na mɛma woahunu deɛ ɔka fa
wo ho. Sɛ ɔdi wo ho adanseɛ pa a, mɛma woate no
ntɛm. 13 Nanso sɛ m'agya bo afu, na ɔpɛ sɛ ɔkum wo,
na sɛ manka ankyerɛ wo ma wo annwane a Awurade
nkum me. Awurade nka wo ho sɛdeɛ ɔkaa m'agya ho
no. 14 Na fa Awurade nokorɛ dɔ no bi dɔ me ɛberɛ
a mete ase yi. Na sɛ mewu, 15 na ɛba sɛ Awurade
twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a,
nyi w'adɔeɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da." 16 Enti,
Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, "Awurade ntɔre Dawid
atamfoɔ nyinaa ase." 17 Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ
ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio,
ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no sɛdeɛ ɔdɔ ɔno ankasa ho. 18 Afei,
Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Ɔkyena na ɛyɛ ɔbosome
foforɔ afahyɛ no. Yɛrenhunu wo, ɛfiri sɛ, w'akonnwa
so bɛda hɔ. 19 Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummerɛ no,
kɔ baabi a saa nsɛm yi refiti aseɛ no, wokɔsumaa wo
ho no, na twɛn wɔ aboɔ esie no ho. 20 Mɛto agyan
mmiɛnsa afa ne nkyɛn, te sɛ deɛ mereto abɔ biribi no.
21 Afei, mɛsoma abarimaa bi aka sɛ, 'Kɔ na kɔhwehwɛ
bɛmma no.' Sɛ meka kyerɛ no sɛ, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ
fa ha; tase brɛ me a,' bra, ɛfiri sɛ, mmerɛ dodoɔ ko a
Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. 22 Na
sɛ meka kyerɛ abarimaa no sɛ, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ
w'anim' a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ wokɔ, ɛfiri sɛ, Awurade
na ɔse kɔ. 23 Na Awurade mmoa yɛn na yɛnni ɛbɔ
a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, ɛfiri sɛ ɔno ne
yɛn danseni." 24 Na Dawid kɔtɛɛ wiram, na ɛberɛ a
ɔbosome foforɔ afahyɛ no duruiɛ no, ɔhene no tenaa
ase sɛ ɔrebɛdidi. 25 Ɔtenaa n'atenaeɛ a ɛbɛn ɔfasuo
ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii
Saulo so, nanso Dawid atenaeɛ hɔ deɛ, ɛdaa hɔ bio. 26
Na ɛda no, Saulo anka asɛm biara. Na ɔdwenee sɛ,
"Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma ne ho nte mma
saa afahyɛ no ase. Ɛno enti na ɔnni ha ɛnnɛ no." 27 Na
adeɛ kyeeɛ a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo
bisaa ne ba Yonatan sɛ, "Adɛn enti na Yisai babarima
no amma adidie nnora ne ɛnnɛ?" 28 Yonatan buaa sɛ,
"Nokorɛm, Dawid srɛɛ me ɛkwan sɛ ɔrekɔ Betlehem.
29 Ɔkaa sɛ, 'Ma menkɔ, ɛfiri sɛ, me fiefoɔ rebɔ afɔdeɛ
wɔ kuro no mu enti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ
mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya w'anim animuonyam a,
ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.'
Ɛno enti na wamma ɔhene didipono ho no." 30 Saulo
bo fuu Yonatan, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ɔba kwasea,

ɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu sɛ mennim sɛ
wopɛ sɛ Dawid di ɔhene si wo anan mu de hyɛ wo ne
wo maame aniwuo? 31 Mmerɛ dodoɔ a Yisai babarima
no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da.
Soma seesei ara na wɔnkɔfa no mmrɛ me, na menkum
no!" 32 Yonatan bisaa n'agya sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
wɔkum no? Ɛdeɛbɛn na wayɛ?" 33 Ɛhɔ ara, Saulo too
pea sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu sɛ
n'agya asi n'adwene pi sɛ ɔbɛkum Dawid. 34 Yonatan
de abufuden sɔre firii didipono no ho. Na ɛda a ɛtɔ
so mmienu wɔ bosome no mu no, wannidi, ɛfiri sɛ,
ne werɛ hoo wɔ n'agya animguasedeɛ a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
Dawid no ho. 35 Ade kyeeɛ no, Yonatan kɔɔ wiram.
Sɛdeɛ wɔahyehyɛ ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi
kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne bɛmma ano. 36 Ɔka kyerɛɛ
abarimaa no sɛ, "Hyɛ aseɛ tu mmirika kɔhwehwɛ
bɛmma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika
akɔ no, Yonatan too bɛmma no baako traa no. 37 Na
ɛberɛ a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bɛmma
no akɔtɔ no, Yonatan frɛɛ no sɛ, "bɛmma no ntraa
wo anaa?" 38 Enti, Yonatan teaam sɛ, "Ka wo ho!
Kɔ ntɛm! Nnyina." Abarimaa no faa bɛmma no sane
baa ne wura nkyɛn. 39 Na abarimaa no nnim yei ho
hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wɔnim. 40 Na
Yonatan de n'akodeɛ maa abarimaa no kaa sɛ, "Kɔ,
soa sane fa kɔ kurom." 41 Ɛberɛ a abarimaa no kɔeɛ
ara pɛ, Dawid pue firii baabi a ɔkɔhintaeɛ hɔ a ɛbɛn
aboɔ sie no baeɛ. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan
anim, de n'anim butuu fam. Na wɔfefee wɔn ho ano,
na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nante yie, na wɔsuiɛ, ne
titire no, Dawid. 42 Akyire no, Yonatan ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ, yɛayɛ apam wɔ
Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara ne yɛn mu biara
mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ." Na Dawid kɔeɛ, ɛnna
Yonatan nso sane kɔɔ kuro no mu.

21 Dawid kɔɔ Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Ɛberɛ
a ɔsɔfoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoeɛ.
Ɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na aka wo nko? Adɛn enti na
obi nka wo ho?" 2 Dawid buaa ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ,
"Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
mennka deɛ enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ
baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. 3 Afei, ɛdeɛn
na ɛwɔ hɔ a mɛnya adi? Ma me burodo mua enum
anaa biribiara a wowɔ." 4 Na ɔsɔfoɔ no buaa Dawid sɛ,
"Menni burodo teta yi bi wɔ ha. Burodo kronkron deɛ,
ebi wɔ ha, nanso mede bɛma wo a, gye sɛ mmarima
no ne mmaa bi nnaa nnansa yi." 5 Dawid buaa sɛ,
"Mma hwee nha wo. Sɛ me mmarima no kɔdi dwuma
bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn
ho nka mmaa. Na sɛ wɔtena ase kronn wɔ akwantuo
teta mu a, adɛn enti na saa dwumadie a ɛho hia
yie yi, wɔntumi ntena kronnyɛ mu." 6 Na ɛsiane
sɛ aduane foforɔ biara nni hɔ no enti, ɔsɔfoɔ no de
burodo kronkron a wɔde burodohyew asi ananmu wɔ
Awurade hyiadan no mu maa Dawid. 7 Doeg, Edomni
a ɔyɛ Saulo nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho wɔ
Awurade anim saa ɛda no. 8 Dawid bisaa Ahimelek sɛ,
"Wowɔ pea anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia
a na ɛhia enti, mannya berɛ amfa akodeɛ biara." 9
Ɔsɔfoɔ no buaa sɛ, "Akofena a mewɔ ara yɛ Filistini
Goliat a wokumm no wɔ Ela bɔnhwa mu no dea. Wɔde
ntoma akyekyere ho da asɔfotadeɛ no akyi. Sɛ wopɛ a,
fa ɛno, ɛfiri sɛ, biribiara nni ha bio." Dawid buaa sɛ,
"Biribiara nkyɛn no. Fa ma me." 10 Na Dawid dwanee
firi Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. 11 Nanso, na
Akis mpanimfoɔ no ho ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wɔbisaa
sɛ, "Ɛnyɛ saa Dawid yi na ɔyɛ asase yi so ɔhene no?
Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asa ne nnwontoɔ so hyɛɛ
no animuonyam sɛ, 'Saulo akum ne mpempem na
Dawid nso akum ɔpedupedu no?'" 12 Dawid tee saa
akekakeka yi no, ɔsuroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no
biribi. 13 Ɛno enti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfoɔ,
ɔwerɛwerɛɛ apono ho maa ntasuo tene faa n'abɔgyesɛ
mu. 14 Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne
mmarima sɛ, "Bɔdamfoɔ na ɛsɛ sɛ mode no brɛ me?
15 Yɛwɔ pii wɔ ha dada! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mema obi
a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me ɔhɔhoɔ?"

22 Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a ɛwɔ Adulam
no mu. Ankyɛre biara na ne nuanom mmarima
ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. 2 Afoforɔ bi nso
kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no yɛ nnipa a
ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a
asetena nkɔ wɔn yie. Wɔbaeɛ ara kɔsii sɛ Dawid bɛyɛɛ
ɔkannifoɔ maa nnipa bɛyɛ sɛ ahanan. 3 Akyire yi,
Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ Moab. Ɛhɔ na ɔbisaa ɔhene no
sɛ, "Wobɛma m'agya ne me maame abɛtena ha, na
woabɔ wɔn ho ban kɔsi sɛ mɛhunu deɛ Onyankopɔn
bɛyɛ ama me anaa?" 4 Ɔhene no penee so, maa Dawid
awofoɔ tenaa Moab a na Dawid nso te n'abanbɔeɛ
mu. 5 Ɛda bi, odiyifoɔ Gad ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Firi
abanbɔeɛ mu ha, na sane kɔ Yuda asase so." Enti,
Dawid kɔɔ Heret kwaeɛ mu. 6 Ɔkɔɔ Yuda hɔ no,
ankyɛre na Saulo tee asɛm no. Saa ɛberɛ no, na ɔhene
no te gyedua bi ase wɔ Gibea bepɔ so a ɔkura ne pea

na ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia. 7 Saulo tee asɛm
no, ɔteaam sɛ, “Monyɛ aso, mo mmarima a mofiri
Benyamin fie! Dawid ahyɛ mo mfuo ne bobe nturo ho
bɔ bi anaa? Wahyɛ mo bɔ sɛ mobɛyɛ n’asafohene wɔ
n’akodɔm so anaa? 8 Ɛno enti na moayɛ apam atia me
yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyerɛ me
sɛ me ara me babarima wɔ Dawid afa. Na ɛnha mo
koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima
hyɛ Dawid nkuran sɛ ɔmpɛ me nku me!” 9 Ɛhɔ na
Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofoɔ gyina hɔ no kaa
sɛ, “Mehunuu Yisai ba no sɛ ɔbaa Ahitub ba Ahimelek
nkyɛn wɔ Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade deɛ Dawid
nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde Filistini Goliat
akofena no kaa ne ho.” 11 Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa
ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔyɛ asɔfoɔ wɔ Nob
no nyinaa mmra. 12 Wɔbaeɛ no, Saulo kaa sɛ, “Tie!
Ahitub ba.” Ɔbuaa sɛ, “Nana asɛm bɛn.” 13 Na Saulo
bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne Dawid apam me
tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa
Awurade maa no. Adɛn enti na wohyɛ no nkuran sɛ
ɔnyɛ dɔm ntia me na ɔmmɛto nhyɛ me so wɔ ha?” 14
Ahimelek buaa sɛ, “Nana, mesrɛ mebisa sɛ, w’asomfoɔ
yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafoɔ te sɛ w’ase
Dawid anaa? Hwɛ ɔyɛ w’awɛmfoɔ nyinaa so safohene,
na wɔbu no yie wɔ wo fidua mu. 15 Ɛnyɛ saa ɛda no ne
ɛda a ɛdi ɛkan a mabisa Awurade ama no. Dabi! Ɛnsɛ
sɛ ɔhene no de soboɔ bɔ ne ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, ɛfiri
sɛ, w’akoa nnim saa asɛm yi ho biribiara.” 16 Na ɔhene
kaa sɛ, “Ɛkwan biara so, wobɛwu. Ahimelek, wo ne wo
fiefoɔ nyinaa bɛwu.” 17 Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfoɔ
a wɔwɔ hɔ no sɛ, “Monkunkum Awurade asɔfoɔ no
nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔn nso kɔ Dawid afa. Na wɔnim sɛ
ɔredwane, nanso wɔanka ankyerɛ me.” Nanso, na
ɔhene asraafoɔ no mpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade
asɔfoɔ no. 18 Enti, ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, “Dane wo ho
na kunkum asɔfoɔ no.” Enti, Edomni Doeg danee ne
ho kunkumm wɔn. Ɛda no, ɔkumm mmarima a na
wɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum. 19 Afei,
ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfoɔ no kurom, kɔkunkumm asɔfoɔ
no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma,
anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa. 20 Na Ahitub
ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar
dwane kɔɔ Dawid nkyɛn. 21 Ɛberɛ a ɔka kyerɛɛ Dawid
sɛ Saulo akunkum Awurade asɔfoɔ no, 22 Dawid teaam
sɛ, “Na menim! Ɛberɛ a mehunuu Doeg wɔ hɔ saa ɛda
no, na menim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo. Seesei, mama
w’agya fiefoɔ nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntena ha,
na mede me nkwa bɛbɔ wo ho ban, ɛfiri sɛ, onipa korɔ
no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu akum yɛn.”

23 Ɛda koro bi, Dawid tee sɛ Filistifoɔ no aba Keila,
na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporobea. 2
Dawid bisaa Awurade sɛ, “Menkɔto nhyɛ wɔn so
anaa?” Awurade buaa sɛ, “Aane, kɔ na kɔgye Keila.”
3 Nanso, Dawid mmarima no kaa sɛ, “Yuda ha mpo
yɛsuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifoɔ
akodɔm no nyinaa.” 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio
maa Awurade buaa no sɛ, “Kɔ Keila na mɛboa wo
ama woadi Filistifoɔ no so nkonim.” 5 Enti, Dawid
ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ
no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafoɔ no. 6
Ahimelek ba Ɔsɔfoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid nkyɛn
wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadeɛ sɛ ɔrekɔgye mmuaeɛ afiri
Awurade nkyɛn ama Dawid. 7 Ankyɛre, Saulo tee sɛ
Dawid wɔ Keila. Ɔteaam sɛ, “Ɛyɛ. Afei, yɛn nsa aka no.
Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kuro yi
ho afasuo ayi no!” 8 Enti, Saulo boaboaa n’akodɔm
nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne
mmarima. 9 Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyɛeɛ,
na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, ɔmfa asɔfotadeɛ no
mmra, na ɔmmisa Awurade deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ. 10 Na Dawid
bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, mate
sɛ Saulo ayɛ nhyehyɛeɛ sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, ɛfiri sɛ,
mewɔ ha. 11 Merebisa sɛ, enti Keila mmarima bɛyi me
ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛdeɛ mete no?
Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me.” Na
Awurade buaa no sɛ, “Ɔbɛba.” 12 Bio, Dawid bisaa sɛ,
“Enti, Keila mmarima bɛyi me ne me mmarima ama
Saulo anaa?” Na Awurade buaa sɛ, “Aane, wɔbɛyi mo
ama.” 13 Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ ahansia
firii Keila, na wɔkyinkyinii baabiara a wɔbɛtumi akɔ.
Na Saulo tee sɛ Dawid afiri Keila no, ɔgyaee n’akyi die.
14 Afei, Dawid tenaa n’abanbɔeɛ hɔ wɔ ɛserɛ so ne Sif
mmepɔ asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyeɛ ne
adesaeɛ biara, nanso Awurade amma no anhunu no.
15 Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif ɛserɛ so no, ɔtee sɛ
Saulo nam ɛkwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum
no. 16 Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ
no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu. 17 Yonatan
hyɛɛ no den sɛ, “Nsuro! M’agya Saulo renhunu wo
da. Wobɛyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w’abadiakyire,
sɛdeɛ m’agya Saulo nim no.” 18 Wɔn baanu no hyɛɛ
wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ Awurade anim. Afei,
Yonatan kɔɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores hɔ. 19
Ɛnna Sififoɔ no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔyii Dawid

maeɛ sɛ, “Yɛnim baabi a Dawid akɔhinta. Ɔwɔ banbɔeɛ
mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon
anafoɔ fam ha yi. 20 Ɔhene, ɛberɛ biara a wobɛnya
kwan no, bra na yɛbɛkyere no ama wo.” 21 Saulo kaa
sɛ, “Awurade nhyira mo! Afei, mahunu sɛ, m’asɛm fa
obi ho. 22 Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhunu baabi a
ɔte ne obi a wahunu no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, menim sɛ ɔyɛ
oniferefoɔ. 23 Monhwehwɛ n’ahintaeɛm, na monsane
mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na me ne mo
bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ ɛpɔ mu hɔ nko ara deɛ a, mɛnya no,
na mpo, sɛ ɛsɛ sɛ mehwehwɛ ahintaeɛ biara a ɛwɔ
Yuda a, mɛyɛ!” 24 Na Sif mmarima dii Saulo ɛkan
kɔɔ wɔn kurom. Saa ɛberɛ no mu na Dawid ne ne
mmarima kɔ Maon ɛserɛ a ɛwɔ Araba bɔnhwa a ɛwɔ
Yesimon anafoɔ fam no so. 25 Ɛberɛ a Dawid tee sɛ
Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ
ɛserɛ so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kɛseɛ no ho, tenaa
Maon ɛserɛ so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so pɛɛ no. 26 Afei
Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ bepɔ no so. Ɛbaa
sɛ Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ sɛ wɔrebɛn Dawid
no, 27 Saulo nyaa nkra bi a emu yɛ den sɛ, Filistifoɔ
abɛto ahyɛ Israel so refom wɔn nneɛma bio. 28 Ɛno
enti, Saulo gyaee Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi sɛ
ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Ɛfiri saa ɛberɛ no, baabi a
Dawid tenaeɛ hɔ no, wɔtoo no edin Dwaneeɛ Botan.
29 Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔeɛ.

24 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieeɛ no, wɔka kyerɛɛ
no sɛ, “Dawid hyɛ En-Gedi ɛserɛ so hɔ.” 2 Ɛno
enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa
nyinaa, de wɔn kɔɔeɛ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne
ne mmarima wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn Wiram Mmirekyie
Abotan no. 3 Ɔbɛduruu nnwammuo bi ho a ɛhɔ ara
nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekɔgye
n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan
no mu akyirikyiri. 4 Mmarima no kaa sɛ, “Ɛnnɛ ne ɛda
a Awurade kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoɔ bɛhyɛ wo nsa, na
woayɛ no deɛ wopɛ biara’ no”. Na Dawid weawea kɔɔ
Saulo ho, kɔtwaa n’atadeɛ ano. 5 Na Dawid adwenem
antene no sɛ watwa Saulo atadeɛ ano. 6 Ɔka kyerɛɛ ne
mmarima no sɛ, “Awurade nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa.
Ɛyɛ musuo sɛ obi mɛtene me nsa wɔ obi a Awurade
asra no ngo so; ɛfiri sɛ, Awurade ankasa na wapa no.”
7 Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na
wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo
firii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no. 8 Dawid pue
baeɛ, teateaam dii n’akyi sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo
twaa n’ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. 9 Afei, ɔteaam,
bisaa Saulo sɛ, “Adɛn enti na wotie nkurɔfoɔ ano sɛ
merepɛ wo aha wo? 10 Ɛnnɛ dua yi, w’ankasa w’ani
tua sɛ ɛnyɛ nokorɛ. Ɛfiri sɛ, Awurade de wo hyɛɛ
me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka
kyerɛɛ me sɛ, menkum wo, nanso mankum wo. Na
mekaa sɛ, ‘Merenyɛ no bɔne biara da, ɛfiri sɛ, ɔyɛ obi
a Awurade asra no.’ 11 M’agya, hwɛ adeɛ a mekura yi.
Ɛyɛ w’atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso mankum wo. Yei
da no adi pefee sɛ merenha wo, na menyɛɛ wo bɔne
biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repɛ
me akum me. 12 Awurade na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam
asɛm. Ebia, deɛ woayɛ enti, Awurade bɛtwe w’aso wɔ
deɛ wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me deɛ, merenha wo
da. 13 Ɛbɛ no se, ‘Abɔnefoɔ mu na bɔne firi ba.’ Enti,
gye di sɛ, merenha wo. 14 “Hwan na Israelhene repɛ
no akye no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛe ne berɛ taataa obi a ne
ho nni mfasoɔ sɛ ɔkraman funu anaa edwie? 15 Ma
Awurade mmu atɛn nkyerɛ yɛn mu deɛ ɔdi bem, na
ɔntwe ɛfɔdifoɔ no aso. Ɔno ne me kamafoɔ, na ɔbɛgye
me afiri wo tumi ase.” 16 Saulo buaa sɛ, “Me babarima
Dawid, wo na worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ. 17
Ɔtoaa so sɛ, “Wotene sene me. Wode papa atua me
bɔne so ka, nanso me deɛ mayɛ wo bɔne. 18 Ampa
ara woayɛ me papa a ɛboro so, ɛfiri sɛ Awurade de
me hyɛɛ wo nsa a, anka wobɛtumi akum me nanso
woanku me. 19 Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa no
ma no kɔ kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɛkwan a wode
me afa so ɛnnɛ yi ho. 20 Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbɛyɛ
biara, wɔbɛsi wo ɔhene, na Israel ahemman no bɛdi
yie wɔ wo pɛn so. 21 Afei, suae Awurade din mu kyerɛ
me sɛ, sɛ wobɛdi adeɛ a, worentwa m’asefoɔ anaa
worempepa me din mfiri m’agya fie.” 22 Enti, Dawid
suae kyerɛɛ Saulo. Na Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid
ne ne mmarima kɔɔ wɔn banbɔeɛ mu.

25 Afei, Samuel wuiɛ na Israel nyinaa hyia yɛɛ no
ayie. Na wɔsiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid
tu kɔɔ Maon ɛserɛ so. 2 Na ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔfiri
Maon a na ɔwɔ agyapadeɛ wɔ baabi a ɛbɛn akuraa
Karmel. Na ɔwɔ mmirekyie apem ne nnwan mpensa.
Na ɛyɛ mmoa ho nwi twitwa berɛ. 3 Saa ɔbarima
no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na ɔyɛ
ɔbaa a ɔnim nyansa na ne ho nso yɛ fɛ. Nanso, na
ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔeɛ, na ne suban nso
nyɛ fɛ. 4 Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne
mmoa ho nwi no, 5 ɔsomaa mmarima mmabunu
edu kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn sɛ, 6 “Wo
nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya ahoɔden!

Na w'agyapadeɛ nyinaa nso nyɛ nhyira. 7 "Mate sɛ
woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ɛberɛ a
na mo nnwanhwɛfoɔ wɔ yɛn nkyɛn ha no, yɛanyɛ
wɔn basabasa. Na mmerɛ dodoɔ a wɔdii wɔ Karmel no
nso, wɔn biribiara annyera. 8 Bisa wo ara w'asomfoɔ
na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ ɛda, ɛno
enti, mesrɛ wo, ma yɛn aduane biara a wo nsa bɛso
so." 9 Dawid mmerantɛɛ no de nkra no maa Nabal na
wɔtwɛnee ne mmuaeɛ. 10 Nabal buaa Dawid asomfoɔ
no sɛ, "Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima
yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebree
retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho. 11 Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a
makum no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no
ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?" 12 Na
Dawid mmarima no sane kɔeɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaeɛ
no kyerɛɛ no. 13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no
sɛ, "Momfa mo akofena." Na Dawid nso faa ne deɛ.
Mmarima bɛyɛ sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔeɛ,
ɛnna mmarima ahanu nso tena wɛnee akodeɛ no. 14
Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere
Abigail sɛ, "Dawid somaa abɔfoɔ firi ɛserɛ no so sɛ
wɔ ne yɛn wura mmɛkasa, nanso ɔdidii wɔn atɛm.
15 Nanso Dawid nnipa no yɛ ma yɛn. Wɔannyɛ yɛn
bɔne biara. Ɛberɛ a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn
biribiara. 16 Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne
nnwan no ho ban. 17 Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a
asɛm bɛto yɛn wura ne n'abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne
bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no." 18 Abigail
ansɛe berɛ koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa
nwoma mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie
wɔn, nkyeweɛ susudeɛ enum, bobe ɔfam ɔha ne bobe
aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu.
19 Na ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monni ɛkan nkɔ. Mɛti
mo." Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu
Nabal. 20 Ɔte n'afunumu so nam ara kɔsii bepɔ bi
nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ
wɔresiane hyia no. 21 Na Dawid aka sɛ, "Mfasoɔ biara
nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapadeɛ so wɔ ɛserɛ
so a ne biribiara annyera. Ɔde bɔne atua me papa a
meyɛɛ no no so ka. 22 Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fieni bi da
so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa
ara." 23 Abigail hunuu Dawid no, ntɛm ara, ɔhuri firii
n'afunumu no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim. 24
Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, "Me wura, megye saa asɛm
yi ho afɔdie nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm
a mewɔ ka. 25 Menim sɛ Nabal yɛ otirimuɔdenfoɔ
a ne bo nso ha no; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea
sɛdeɛ ne din kyerɛ no. Na mpo, abɔfoɔ a wosomaa
wɔn no, manhunu wɔn. 26 Afei, me wura, mpɛn dodoɔ
a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade
amma woamfa awudie ne awereto anhyɛ wo nsam
yi, ma mmusuo mmra w'atamfoɔ nyinaa so, sɛdeɛ
ebi aba Nabal so yi. 27 Akyɛdeɛ a mede abrɛ wo ne
wo mmerantɛɛ no nie. 28 "Mesrɛ wo, sɛ mafom a,
fa kyɛ me. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ Awurade de
efie a n'ahennie ase bɛtim bɛdom wo, ɛfiri sɛ, woreko
Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w'asetena
mu. 29 Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo
so a, Awurade, wo Onyankopɔn, bɛgye wo, abɔ wo
ho ban sɛdeɛ wɔbɔ ademudeɛ ho ban. Na w'atamfoɔ
nkwa deɛ, ɛbɛyera te sɛ aboɔ a wɔato firi ahwimmoɔ
mu. 30 Sɛ Awurade di ɛbɔ a ɔhyɛɛ wo no nyinaa so
ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, 31 mma yei nnyɛ
nkekaawa wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim
adesoa duruduru a ɛfiri mogyakaguo ne awereto a
ɛho nni mfasoɔ ho. Na sɛ Awurade yɛ saa nneɛma
akɛseɛ yi ma wo a, mesrɛ wo, kae me!" 32 Dawid buaa
Abigail sɛ, "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn
a wama woabɛhyia me ɛnnɛ. 33 Ɛda Awurade ase
wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo sɛ woamma me
ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ
wedeɛ. 34 Na meka Awurade, Israel Onyankopɔn a
wamma me manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ woanka
wo ho ammɛhyia me a, anka ɛbɛduru ɔkyena anɔpa
no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."
35 Na Dawid gyee n'akyɛdeɛ no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Sane
kɔ efie asomdwoeɛ mu. Yɛrenkum wo kunu no." 36
Ɛberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu sɛ Nabal ato
ɛpono kɛseɛ sɛ ɔhene. Na waboro nsã enti, wanka
biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyerɛ
no kɔsii adekyeeɛ. 37 Adeɛ kyeeɛ a n'ani so ada hɔ
no, Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee
nsɛm no, ɔbubu kaa mpa so. 38 Dadu akyi no, Awurade
bɔɔ no ma ɔwuiɛ. 39 Dawid tee sɛ Nabal awu no,
ɔkaa sɛ, "Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na
wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua."
Na Dawid yɛɛ ntɛm soma kɔɔ Abigail nkyɛn, maa
wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔbɛware no. 40 Asomfoɔ no kɔɔ
Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail sɛ, "Dawid asoma yɛn
sɛ yɛmmra mmɛbisa wo sɛ wobɛware no anaa?" 41
Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyerɛɛ fam kaa sɛ, "Aane,
masiesie me ho sɛ mɛsom Dawid asomfoɔ mpo." 42
Ntɛm ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne

mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no
kɔeɛ, na ɔbɛyɛɛ Dawid yere. 43 Dawid waree Ahinoam
a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom. 44 Na
Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi
a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

26 Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila bepɔ a
ɛkyerɛ Yesimon no mu." 2 Enti, Saulo yii n'akodɔm
mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif ɛserɛ so sɛ wɔrekɔhwehwɛ
Dawid. 3 Saulo bɔɔ n'atenaeɛ wɔ kwankyɛn wɔ ɛkwan
a ɛbɛn Hakila bepɔ a ɛne Yesimon di nhwɛanimu,
baabi a Dawid akɔhinta hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ,
enti 4 ɔsomaa akwansrafoɔ sɛ wɔn tetɛ no. 5 Dawid
kɔpuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenaseɛ hɔ anadwo bi.
Ɔhunuu sɛ Saulo ne Abner a ɔyɛ Ner babarima a ɔyɛ
safohene adeda atenaeɛ no mu a asraafoɔ a wɔadeda
atwa ne ho ahyia. 6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne
Seruia babarima Abisai, Yoab nua sɛ, "Hwan na ɔde
ne ho bɛbɔ afɔdeɛ ɔne me bɛkɔ Saulo nkyɛn atenaeɛ
no mu hɔ?" Abisai buaa sɛ, "Me ne wo bɛkɔ." 7 Enti,
Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no nkyɛn anadwo, kɔtoo
Saulo sɛ wada wɔ atenaeɛ no mu a, ɔde ne pea apoma
fam wɔ ne tiri ho pɛɛ. Na Abner ne asraafoɔ no nso
atwa ne ho ahyia a wɔadeda. 8 Abisai ka kyerɛɛ Dawid
brɛoo sɛ, "Ɛnnɛ deɛ, Onyankopɔn ayi wo ɔtamfoɔ ahyɛ
wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwɔ no pɛn koro,
nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu." 9 Nanso,
Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, "Dabi, nsɛe no. Hwan na
ɔbɛtumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na
ɔnni ho fɔ? 10 Nokorɛ nie, Awurade bɛbɔ Saulo ahwe
da koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ ɔbɛnyini na
wawu. 11 Awurade mma ɛmpare me sɛ mede me nsa
bɛka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wonim biribi?
Yɛbɛfa ne pea ne ne sukuruwa na yɛakɔ." 12 Na Dawid
faa pea no ne sukuruwa a ɛsi Saulo tiri ho no, na
wɔkɔeɛ a obiara anhunu wɔn na wɔn mu biara nso
annyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, ɛfiri sɛ, Awurade
de nnahɔɔ too wɔn so. 13 Dawid foroo bepɔ a ɛne
atenaeɛm hɔ di nhwɛanimu kɔsii sɛ ɔduruu baabi a
bɔne bi ntumi nka no. 14 Ɔteaam frɛɛ Abner ne Saulo
sɛ, "Sɔre oo! Abner." Abner bisaa sɛ, "Hwan nie?"
15 Dawid goroo ne ho sɛ, "Abner, woyɛ onipa kɛseɛ,
ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfoɔ bi
wɔ? Na adɛn enti na woannwɛn wo wura, ɔhene no
ɛberɛ a obi baa sɛ ɔrebɛkum no no? 16 Saa asɛm yi
nyɛ koraa! Meka ntam wɔ Awurade din mu sɛ, wo ne
wo mmarima no nyinaa sɛ owuo, ɛfiri sɛ, moantumi
ammɔ mo wura, deɛ Awurade asra noɔ no ho ban.
Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no pea ne ne sukuruwa
a na ɛsi ne tiri ho no wɔ he?" 17 Saulo tee Dawid nne
enti ɔfrɛɛ sɛ, "Wo nie me ba Dawid?" Na Dawid buaa
no sɛ, "Nana, ɛyɛ me. 18 Adɛn enti na wotaa me? Ɛdeɛn
na mayɛ? Me bɔne ne sɛn? 19 Na afei mepɛ sɛ me wura
tie ne ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo
atia me a, ɛnneɛ ma ɔnnye m'afɔdeɛ. Na sɛ nso ɛyɛ
onipa nhyehyɛɛɛ a, ɛnneɛ, Awurade nnome wɔn a
wɔyɛɛ saa nhyehyɛɛɛ no. Ɛfiri sɛ, moapam me afiri me
fie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, merentumi ne Awurade nkurɔfoɔ
ntena, nsom sɛdeɛ ɛsɛ. 20 Menwu wɔ ananafoɔ asase
so a ɛhɔ ne Awurade anim ɛkwan ware anaa? Adɛn
enti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ edwie baako
pɛ? Adɛn enti na mokɔ me atwee sɛdeɛ ɔbɔfoɔ kɔ
ha pɛ akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?" 21 Ɛnna Saulo
kaa nokorɛ sɛ, "Mayɛ bɔne. Sane bra fie, me ba na
merenha wo bio, ɛfiri sɛ ɛnnɛ, woama me nkwa asom
wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie." 22 Dawid
buaa sɛ, "Ao, ɔhene, wo pea nie. Ma wo mmerantɛɛ no
mu baako mmra mmɛgye. 23 Awurade na ɔma papayɛ
ne nokorɛdie so akatua. Awurade de wo hyɛɛ me tumi
ase mpo, mampɛ sɛ mɛkum wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a
Awurade asra no. 24 Afei, me kra nsom Awurade bo,
sɛdeɛ wo deɛ asom me bo ɛnnɛ yi. Ɔnnye me mfiri
me haw nyinaa mu." 25 Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ,
"Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninneɛ ne
nkonimdini kɛseɛ." Na Dawid kɔeɛ ɛna Saulo nso kɔɔ
efie.

27 Na Dawid dwenee ho sɛ, "Ɛda bi, mɛtɔ wɔ Saulo
nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbɛyɛ pa ara ne sɛ,
mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo bɛgyae
m'akyi die na mɛnya banbɔ." 2 Na Dawid ne mmarima
ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima
ɔhene Akis ase. 3 Na Dawid de ne yerenom baanu a
wɔyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel
a na ɔyɛ Nabal kunabaa no kɔeɛ. 4 Saulo tee sɛ Dawid
adwane kɔ Gat no, wanni n'akyi anhwehwɛ no bio.
5 Na Dawid ka kyerɛɛ Akis sɛ, "Sɛ ɛrenha wo a, ma
yɛn baabi wɔ nkuro no bi so na yɛnkɔtena hɔ sene sɛ
yɛbɛtena ahenkuro yi mu." 6 Enti, Akis de Siklag kuro
maa no, (na ɛfiri saa ɛda no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo
atenaeɛ de bɛsi ɛnnɛ), 7 na wɔtenaa Filistifoɔ no mu
afe ne abosome ɛnan. 8 Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto
hyɛɛ Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa
yi na na kane no, wɔtete asase a ɛtene kɔ Sur a ɛwɔ
Misraim ɛkwan so no. 9 Dawid annya onipa baako

anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa
nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa
ansa na ɔsane akɔ Akis nkyɛn. 10 Akis bisaa Dawid sɛ,
"Ɛhe na ɛnnɛ mofom nneɛma kɔduruiɛ?" Dawid buaa
sɛ, "Yɛkɔɔ Yuda anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ
ne Kenifoɔ so." 11 Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya
obiara a ɔbɛtumi aba Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔeɛ. Saa
adeɛ yi kɔɔ so ara wɔ ɛberɛ a na Dawid te Filistifoɔ
mu no. 12 Akis gyee Dawid diiɛ, na ɔdwenee ne tirim
sɛ, "Saa ɛberɛ yi deɛ, Israelfoɔ bɛkyiri no kɔkɔɔkɔ. Ɛsɛ
sɛ ɔtena ha, na ɔsom me afebɔɔ."

28 Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boaboaa wɔn
akodɔm ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, "Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo
mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no." 2 Dawid penee so sɛ,
"Ɛyɛ pa ara, woankasa bɛhunu deɛ yɛbɛtumi ayɛ." Akis
kaa sɛ, "Mɛyɛ wo me hobanbɔfoɔ afebɔɔ." 3 Saa ɛberɛ
yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ.
Wɔsiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa ɛberɛ no,
na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ afiri
asase no so. 4 Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano, kyeree
sraban wɔ Sunem. Ɛnna Saulo nso boaboaa Israelfoɔ
no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa. 5 Ɛberɛ a
Saulo hunuu Filistifoɔ akodɔm dodoɔ no, ɔsuroeɛ,
maa ehu bɛhyɛɛ n'akoma ma. 6 Ɔbisaa Awurade deɛ
ɔnyɛ nanso Awurade ammua no, wɔ adaeɛsoɔ anaa
ntontobɔ kronkron anaa adiyifoɔ so. 7 Saulo ka kyerɛɛ
n'afotufoɔ sɛ, "Monhwehwɛ ɔbaa samanfrɛfoɔ bi mma
me, na menkɔ ne hɔ abisa." N'afotufoɔ no buaa sɛ,
"Ɔbaa samanfrɛfoɔ bi wɔ Endor." 8 Enti, Saulo sesaa
ne ho, hyɛɛ ntadeɛ afoforɔ nsakyeramu bi a ɛnyɛ
ɔhene afadeɛ, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbaa
no nkyɛn anadwo. Saulo kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ me ne obi a
wawu kasa. Wobɛtumi afrɛ ne sunsum ama me anaa?"
9 Ɔbaa no bisaa sɛ, "Wopɛ sɛ wɔkum me anaa? Wonim
sɛ Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ nyinaa
afiri asase yi so. Adɛn enti na wosum me afidie?" 10
Saulo de Awurade din kaa no ntam sɛ, "Mmerɛ dodoɔ
a Awurade te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ yei ho da."
11 Afei, ɔbaa no bisaa sɛ, "Hwan na memfrɛ no mma
wo?" Ɔbuaa sɛ, "Frɛ Samuel ma me." 12 Na ɔbaa no
hunuu Samuel no, ɔde nne kɛseɛ teaam ka kyerɛɛ
Saulo sɛ, "woadaadaa me! Wone Saulo!" 13 Ɔhene
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro. Ɛdeɛbɛn na wohunu?"
Ɔbaa no buaa sɛ, "Mehunu honhom bi sɛ apue afiri
fam reba." 14 Saulo bisaa sɛ, "Ɔte sɛn?" Ɔbuaa sɛ,
"Akɔkoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba." Ɛhɔ na Saulo
hunuu sɛ ɛyɛ Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim
butuu fam. 15 Samuel bisaa sɛ, "Adɛn enti na wofrɛ
me de ha me saa?" Saulo buaa sɛ, "Ɛfiri sɛ, ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ amene me. Filistifoɔ de ɔko atentam yɛn. Na
Onyankopɔn nso agya me. Mente ne nka wɔ adiyifoɔ
nkyɛn anaa daeɛso mu. Enti, mafrɛ wo sɛ kyerɛ me
deɛ menyɛ." 16 Na Samuel buaa sɛ, "Sɛ Awurade agya
wo, abɛyɛ wo ɔtamfoɔ a, adɛn enti na worebisa me?
17 Awurade ayɛ deɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. Wagye
ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo
resi akan. 18 Awurade ayɛ saa, ɛfiri sɛ, woanni ne
mmara a ɛfa Amalekfoɔ ho no so. 19 Deɛ ɛka ho ne sɛ,
ɔkyena, Awurade de wo ne Israel asraafodɔm nyinaa
bɛma Filistifoɔ, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha.
Awurade bɛma Israel akodɔm no nyinaa adi nkoguo."
20 Samuel nsɛm a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree
no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahoɔden
biara, ɛfiri sɛ, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no
nyinaa. 21 Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwɔ mu
no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, mede me nkwa too hɔ,
yɛɛ w'abisadeɛ. 22 Enti, yɛ deɛ mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no,
na mama wo biribi adi sɛdeɛ ɛbɛma woanya ahoɔden,
asane akɔ w'akyi." 23 Nanso, Saulo antie. Mmarima
a wɔka ne ho no hyɛɛ no sɛ ɔnnidi. Enti, akyire yi,
ɔpenee so sɔre firi fam hɔ, tenaa akonnwa so. 24 Na
ɔbaa no ayɛn nantwie ba ama wadɔre sradeɛ enti, ɔyɛɛ
ntɛm kɔkumm no, na ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔeɛ de too
apiti. 25 Ɔde aduane no bɛsii Saulo ne ne mmarima no
anim, ma wɔdiiɛ. Na wɔfirii hɔ kɔɔ anadwo no.

29 Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano
wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sraban wɔ
asutire bi ho wɔ Yesreel. 2 Ɛberɛ a Filistifoɔ ntuanofoɔ
de wɔn nsraadɔm akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem
retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn
akyi a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifoɔ asahene no bisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na Hebrifoɔ yi reyɛ wɔ ha?" Akis buaa sɛ, "Ɔyi
ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo
anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro
afe nie. Na ɛfiri ɛberɛ a ɔgyaa Saulo hɔ bɛsi ɛnnɛ
yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara." 4 Na Filistifoɔ
asahene no bo fuu no kaa sɛ, "Ma ɔbarima no nsane
nkɔ, sɛdeɛ ɔbɛkɔ baabi a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ ɔka
yɛn ho kɔ ɔko no, ɛfiri sɛ, sɛ anhwɛ a, ɔbɛdane n'ani
ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɛkwan foforɔ bi wɔ hɔ
a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ɛsene sɛ
ɔbɛko atia yɛn anaa? 5 Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo
dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu sɛ: "Saulo akum ne

mpempem na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?" 6
Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Mmerɛ dodoɔ
a Awurade te ase yi, menhyiaa mmarima a wɔte sɛ
mo, anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifoɔ
sodifoɔ a aka no mpene so. 7 Enti, sane w'akyi na kɔ
no asomdwoeɛ mu. Ɛno enti, nyɛ biribiara a ɛbɛha
Filistifoɔ no." 8 Dawid bisaa sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ a ɛsɛ
sɛ wɔde me fa saa ɛkwan yi so? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ
meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?" 9 Nanso, Akis
gyinaa mu pintinn kaa sɛ, "Me nko ara me fa mu deɛ,
woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene
no suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. 10 Enti,
sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ ɛberɛ
a animu retete no." 11 Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ
asase so, na Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima kɔduruu
Siklag. Na Amalekfoɔ abɛto ahyɛ Negeb so ahye
Siklag pasaa. 2 Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwɔ
mu nyinaa a ɛyɛ mmɔfra ne mpanin. Wɔankum wɔn
mu biara, na mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔeɛ. 3 Ɛberɛ
a Dawid ne ne mmarima no hunuu sɛdeɛ Siklag asɛeɛ
ne asɛm a ato wɔn abusuafoɔ no, 4 wɔtwaa agyaadwoɔ
ara kɔsii sɛ afei na wɔntumi ntwa agyaadwoɔ no bio.
5 Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam
ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn
a wɔsoaa wɔn kɔeɛ no ho. 6 Dawid ho yeraa no yie,
ɛfiri sɛ, na mmarima no adwene ho sɛ wɔbɛsi no
aboɔ, ɛsiane, wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa a
wɔakyekye wɔn no enti. Nanso, Dawid nyaa ahoɔden
wɔ Awurade, ne Onyankopɔn mu. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ
ɔsɔfoɔ Abiatar, sɛ, "Fa asɔfotadeɛ no brɛ me." Na
Abiatar de baeɛ. 8 Na Dawid bisaa Awurade sɛ, "Menti
ɛdɔm no anaa? Mɛto wɔn anaa?" Awurade buaa no sɛ,
"Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no,
mo nsa bɛka ne nyinaa." 9 Enti, Dawid ne ne mmarima
ahansia no sii ɛkwan so. Ankyɛre biara na wɔduruu
Besor asuwa no so. 10 Nanso, mmarima no mu ahanu
deɛ, na wɔabrɛbrɛ yie enti, wɔantumi antwa asuo no.
Ɛno enti, Dawid de akodɔm ahanan a wɔaka no toaa
so. 11 Dawid akodɔm no bi hunuu Misraimni barima
bi wɔ wiram hɔ na wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no
burodo sɛ ɔnni ne nsuo sɛ ɔnnom. 12 Wɔsane maa no
borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobe aba abɔnta, ɛfiri sɛ, na
hwee nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyɛre na
ɔnyaa ahoɔden. 13 Dawid bisaa no sɛ, "Hwan onipa ne
wo, na wofiri he?" Ɔbuaa sɛ, "Meyɛ Misraimni, na
Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa
me hɔ, ɛfiri sɛ, na meyare. 14 Yɛkɔtuaa Keretifoɔ wɔ
Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyee
Siklag nkyɛreeɛ." 15 Dawid bisaa no sɛ, "Enti, wobɛdi
m'anim akɔ wɔn nkyɛn?" Aberanteɛ no buaa sɛ, "Sɛ
wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me
anaa worensane mfa me mma me wura deɛ a, ɛnneɛ,
mɛdi w'anim de wo akɔ." 16 Na Misraimni no dii wɔn
anim kɔɔ Amalekfoɔ no atenaeɛ. Ɛberɛ a Dawid ne ne
mmarima no duruu hɔ no, na Amalekfoɔ no ahwete
wɔ ɛserɛ no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa,
ɛfiri sɛ, na wɔanya asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyɛn
ne Yuda asase so. 17 Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ
wɔn so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano anadwo mu
no nyinaa, kɔsii adekyeeɛ no anwummerɛ. Amalekfoɔ
no mu biara antumi annwane, agye mmarima ahanan
a wɔtenatenaa nyoma so dwaneeɛ no. 18 Dawid gyee
biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane gyee ne yerenom
baanu no. 19 Biribiara anyera: sɛ ɛyɛ ketewa anaa
kɛseɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa biribiara a wɔfom
faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane baeɛ. 20 N'akodɔm
no kaa nnwan ne anantwie no so, de wɔn baeɛ. Na
wɔkaa sɛ, "Yeinom nyinaa wɔ Dawid sɛ n'adwuma
pa so akatua." 21 Na wɔduruu Besor asuwa no so
na wɔhunuu mmarima ahanu a ɔbrɛ dodoɔ enti,
wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyeaa wɔn anigyeɛ
so. 22 Nanso, Dawid mmarima no mu asɛmpɛfoɔ bi
kaa sɛ, "Wɔne yɛn ankɔ enti, wɔrennya asadeɛ no
bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na
monka nkyerɛ wɔn sɛ, wɔmfiri yɛn ani so nkɔ." 23
Nanso, Dawid kaa sɛ, "Dabi, anuanom! Monnyɛ deɛ
Awurade de ama yɛn no ho pɛsɛmenkomenya. Wakora
yɛn so, aboa yɛn ama yɛadi yɛn atamfoɔ so nkonim. 24
Mogye di sɛ sɛ moka no saa a, obi bɛtie mo? Sɛ yɛrekyɛ
a, momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn a
wɔhwɛ akodeɛ so nyinaa." 25 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Dawid
yɛɛ yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di so saa
ara de bɛsi ɛnnɛ. 26 Ɛberɛ a Dawid duruu Siklag no,
ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ
a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ, "Mo akyɛdeɛ a yɛfa
firi Awurade atamfoɔ nsam nie." 27 Wɔde akyɛdeɛ
no kɔmaa ntuanofoɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ
anafoɔ fam, Yatir. 28 Aroer, Sifmot, Estemoa, 29 Rakal
ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ nkuro mu ne wɔn a
wɔwɔ Kenifoɔ kuro mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma,
Bor-Asan, Atak, 31 Hebron ne mmeaemmeae a Dawid
ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfoɔ no
dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ
Gilboa bepɔ so. **2** Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne
mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a ɛyɛ
Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Ɔko no mu yɛɛ
den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ agyantofoɔ
no bɛn no, na wɔpiraa no kɛse pa ara. **4** Saulo firi
yea mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe wo
akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia
no amfa wɔn akofena ammɛwɔ me, angu m'anim
ase." Na n'akodeɛkurafoɔ no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti,
Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. **5**
Ɛberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno
nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa akofena no so, na ɔwu
daa ne ho. **6** Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa,
n'akodeɛkurafoɔ ne n'akodɔm nyinaa totɔɔ saa ɛda
no. **7** Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa
baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodɔm no
adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso
atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ. Na Filistifoɔ
no bɛtenaa hɔ. **8** Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ
no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa
no amu wɔ Gilboa bepɔ so. **9** Enti, wɔtwaa Saulo
ti, yiyii n'akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no
dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa.
10 Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so, na
wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San ɔfasuo
ho. **11** Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo
no, **12** wɔn akofoɔ twaa ɛkwan anadwo mu no nyinaa
kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa
no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyee
wɔn. **13** Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum
dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

2 Samuel

1 Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a
ɔdii Amalekfoɔ so no mu bɛtenaa Siklag nnanu. **2**
Ne nnansa so no, ɔbarima bi firi Saulo sraban mu a
watete ne ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de
rekyerɛ sɛ ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyɛn no,
ɔdanee ne ho hwee fam anidie mu. **3** Dawid bisaa no
sɛ, "Ɛhe na wofiri?" Ɔbuaa sɛ, "Madwane afiri Israel
sraban mu." **4** Dawid bisaa no sɛ, "Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no
kɔsii sɛn?" Ɔkaa sɛ, "Mmarima no dwane firii akono.
Bebree totɔeɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso
atotɔ." **5** Enti, Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ no saa
amaneɛ no sɛ, "Ɛyɛɛ dɛn na wohunuu sɛ Saulo ne ne
babarima Yonatan awuwu?" **6** Aberanteɛ no buaa sɛ,
"Mekɔfirii Gilboa bepɔ so, na mekɔtoo sɛ Saulo sina ne
pea so a atamfoɔ no nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefoɔ
abɛn no ara. **7** Ɔdanee ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaam
frɛɛ me sɛ memmra. Mebisaa no sɛ, 'Menyɛ ɛdeɛn?' **8**
"Ɔbisaa me sɛ, 'Wone hwan?' "Mebuaa no sɛ, 'Meyɛ
Amalekni.' **9** "Na ɔsrɛɛ me sɛ, 'Bɛgyina me so na kum
me, na me ho yera me yie, na mepɛ sɛ mewu.' **10** "Enti,
megyinaa ne so kumm no, ɛfiri sɛ, na menim sɛ tebea
a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu n'ahenkyɛ
a ɛhyɛ no no ne n'abasa so kapo no sɛ mede rebrɛ
wo, me wura." **11** Dawid ne ne mmarima no tee asɛm
no, wɔde awerɛhoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. **12**
Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suiɛ, bua daa da mu no nyinaa
wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne Awurade
akodɔm ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa da
no. **13** Na Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbɛbɔɔ wɔn saa
amaneɛ no sɛ, "Wofiri he?" Na ɔbuaa sɛ, "Meyɛ ɔhɔhoɔ
Amalekni a mete mo asase so." **14** Dawid bisaa no
sɛ, "Na wonsuro sɛ wobɛkum obi a Awurade asra no
no?" **15** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako
sɛ, "Ku no!" Enti, ɔbarima no twee n'akofena de wɔɔ
Amalekni no, kumm no. **16** Na Dawid kaa sɛ, "W'ano
ayi mmusuo ama wo ama woawu, ɛfiri sɛ, wo ara na
wokaa sɛ woakum obi a Awurade asra no no." **17**
Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. **18**
Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa
to. Wɔtoo no edin sɛ agyan dwom a wɔatwerɛ wɔ
Yasar Nwoma mu. **19** "W'animuonyam ne w'ahosɛpɛ,
Ao Israel, awu da mmepɔ so! Akofoɔ akɛseɛ atotɔ!
20 "Monnka asɛm yi wɔ Gat, na Filistifoɔ abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔntene so, na abosonsomfoɔ
ansere ahosɛpɛ mu. **21** "Ao Gilboa mmepɔ, mma bosuo
anaa osuo ntɔ ngu wo so, anaa wo nsianeɛ so. Ɛfiri sɛ,
ɛhɔ na wɔguu ɔkofoɔ kɛseɛ no akokyɛm ho fi; wɔremfa
ngo nsra Saulo akokyɛm ho bio. **22** "Saulo ne Yonatan
kunkumm wɔn atamfoɔ ahoɔdenfoɔ! Wɔamfiri akono
amma no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn na na Saulo
ne Yonatan nni, wɔn mu antete da, nkwa ne owuo
mu. Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔdeɛ; na wɔn ho yɛ
den kyɛn agyata. **24** "Ao, Israel mmaa, monsu Saulo,
ɛfiri sɛ, ɔfiraa mo ntoma pa, hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ
agudeɛ. **25** "Akofoɔ akɛseɛ atotɔ akono. Yonatan awu
da mmepɔ no so. **26** Hwɛ sɛdeɛ mesu woɔ, me nua
Yonatan; Ao, hwɛ ɔdɔ a mede dɔɔ woɔ! Na wo dɔ a
wode dɔɔ me no mu dɔ; emu dɔ sene mmaa dɔ! **27**
"Hwɛ sɛdeɛ akofoɔ akɛseɛ atotɔ! Wɔayiyi wɔn akodeɛ
afiri wɔn ho, na wɔawuwu deda hɔ."

2 Mmerɛ no ara mu, Dawid bisaa Awurade sɛ,
"Mensane nkɔ Yuda anaa?" Awurade buaa no sɛ,
"Kɔ." Dawid bisaa no sɛ, "Kuro bɛn na menkɔ so?"
Awurade buaa no sɛ, "Hebron." **2** Na Dawid yerenom
ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a
na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, **3**
ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ nyinaa tu kɔɔ Yuda,
na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so. **4** Afei, Yuda
ntuanofoɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no ɔhene
wɔ Yuda abusuakuo so. Na ɛberɛ a Dawid tee sɛ Yabes
Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ɔtoo wɔn nkra sɛ,
"Awurade nhyira mo sɛ moayi nokorɛ a ɛte saa adi,
ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so. **6**
Na afei, Awurade ne mo nni no yie na ɔntua mo dɔ
sononko yi so ka. Na me nso mɛtua mo deɛ moayɛ
yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ
m'asomfoɔ nokwafoɔ sɛ Yudafoɔ a wɔasra me ngo sɛ
menni wɔn so ɔhene no." **8** Na Ner babarima Abner
a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n'akodɔm so ne Saulo
babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. **9** Ɛhɔ na ɔsii Is-
Boset ɔhene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin,
Asurifoɔ asase ne Israel nyinaa so. **10** Ɛberɛ a Is-Boset
dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na ɔdii adeɛ
firi Mahanaim mfeɛ mmienu. Na Yuda abusuakuo no
dii Dawid nokorɛ. **11** Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn.
Na ɔdii Yuda so ɔhene mfirinhyia nson ne fa. **12**
Ɛda koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi
Mahanaim kɔɔ Gibeon. **13** Saa ɛberɛ korɔ no ara mu,
Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi
Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtadeɛ ho. Akuo
mmienu no tenatenaa ase a na wɔdi nhwɛanimu. **14**
Afei, Abner susuu ho kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma yɛmfa yɛn

akofoɔ no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako nyɛ
oyikyerɛ.” Yoab penee so kaa sɛ, “Wɔnsɔre nko ɛ.” 15
Enti, wɔyii mmarima dumienu firii ekuo biara mu
sɛ wɔnni wɔn ho ako. 16 Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi
mu, de n’akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa
wuwuiɛ. Enti, wɔfrɛ atɔeɛ mu hɔ sɛ Akofena Afuo de
bɛsi ɛnnɛ. 17 Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyɛɛ
so, na saa da no baa awieeɛ no, na Dawid akodɔm no
adi Abner ne Israel so nkonim. 18 Na Yoab, Abisai
ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmammarima baasa no ka
Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika
te sɛ ɔforoteɛ, 19 na ɔpamoo Abner ara sɛ, ɔbɛkyere
no. 20 Ɛberɛ a Abner twaa n’ani hunuu sɛ ɔgu ne so
no, ɔteaam sɛ, “Wo nie, Asahel!” Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ
me!” 21 Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnneɛ, kɔpɛ obi
foforɔ, na wone no nko. Kɔ na kɔsi mmeranteɛ no
baako so, na gye n’akodeɛ a ɛwɔ ne ho nyinaa.” Nanso,
Asahel, kɔɔ so taa no. 22 Bio, Abner teaam ka kyerɛɛ
Asahel sɛ, “Firi ha kɔ! Sɛ mekum wo a, merentumi
nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.” 23 Nanso, Asahel
antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu
mu, maa pea no pue firii n’akyi. Ɔbu hwee fam hɔ
wuiɛ. Na obiara a ɔduruu atɔeɛ mu hɔ no gyinaa dinn
hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ. 24 Ɛberɛ a Yoab ne Abisai tee
asɛm a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Ɛberɛ
a wɔduruu Amma bepɔ a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɛkwan a ɛda
hɔ kɔ Gibeon ɛserɛ so no, na onwunu adwo. 25 Abner
akodɔm a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu no boaa
wɔn ho ano wɔ bepɔ no so yɛɛ krado maa ɔko. 26
Ɛhɔ na Abner teaam, ka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Enti, ɛsɛ
sɛ daa yɛfa akofena so de ka yɛn ntam asɛm anaa?
Monnhunu sɛ, saa ɛkwan no de nitan bɛto yɛn ntam?
Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn
sɛ, wɔnnyae wɔn nuanom Israelfoɔ akyidie?” 27 Na
Yoab kaa sɛ, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko
ara na ɔnim deɛ ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo
mu no nyinaa.” 28 Enti, Yoab hyɛn ne totorobɛnto,
maa ne mmarima no gyaee Israel akodɔm no so taa.
29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima
nante kɔɔ Araba. Wɔtwaa Yordan bɔnhwa, toaa so kɔɔ
Bitron, bɛduruu Mahanaim. 30 Na Yoab gyaee Abner
akyidie, na ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi no,
wɔhunuu sɛ Dawid mmarima no mu dunkron ayera. 31
Nanso, na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfoɔ
no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho
no. 32 Wɔfaa Asahel siee no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ
Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantee anadwo
mu no nyinaa kɔduruu Hebron adekyeeɛ.

3 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ
Dawid afa no kyɛree yie, na ne ahyɛaseɛ nie. Ɛberɛ
a Dawid adedie renya ahoɔden no, na Saulo adedie no
resɛɛ. 2 Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwoo wɔn
wɔ Hebron: N’abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam
a ɔfiri Yesreel no babarima. 3 Deɛ ɔtɔ so mmienu
no din de Kileab a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ɔfiri
Karmel no kunabaa babarima; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no
din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene Talmai babaa Maaka
babarima. 4 Deɛ ɔtɔ so ɛnan no din de Adoniya a ɔyɛ
Hagit babarima; deɛ ɔtɔ so enum no din de Sefatia a
ɔyɛ Abital babarima. 5 Na deɛ ɔtɔ so nsia no din de
Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima. Wɔwoo saa
mma yi maa Dawid wɔ Hebron. 6 Ɛberɛ a na ɔko a
ɛda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner yɛ
ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi Saulo akyi no so.
7 Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu sɛ ɔne n’agya
Saulo mpena a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aya babaa, ada. 8
Abner bo fuu yie kaa sɛ, “Meyɛ nkraman sodifoɔ wɔ
Yuda na wɔadwoodwoo me saa? Deɛ mayɛ ama wo ne
w’agya, a mannyi mo amma Dawid no, m’ayɛyie ne sɛ,
mode ɔbaa yi ho asɛm rekyekyere me? 9 Sɛ mammoa
Dawid ma ne nsa anka deɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no a,
Onyankopɔn ne me nni no nwononwono. 10 Mede
Saulo ahennie bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid
ahennwa ase wɔ Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi
Beer-Seba.” 11 Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner enti,
wantumi ankasa bio. 12 Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ma yɛnyɛ nhyehyɛɛ
na mɛboa ama yɛadane Israelman mu no nyinaa ama
wo.” 13 Dawid buaa sɛ, “Ɛyɛ asɛm papa, nanso me
ne wo renyɛ saa nhyehyɛɛ no gye sɛ, sɛ woreba a,
wode me yere Mikal a ɔyɛ Saulo babaa no brɛ me.”
14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-
Boset amaneɛ sɛ, “Ma me nsa nka me yere Mikal,
ɛfiri sɛ, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na ɛtɔɔ no.” 15 Enti,
Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔyɛ Lais
babarima no nsam. 16 Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi
kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ, “Sane kɔ
efie.” Na Paltiel sane kɔɔ efie. 17 Na Abner ne Israel
ntuanofoɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mmerɛ
kakra a atwam nie no, na mopɛ sɛ mosi Dawid ɔhene.
18 Ɛberɛ no nie. Ɛfiri sɛ, Awurade aka sɛ, ‘Mayi Dawid
sɛ ɔnnye me nkurɔfoɔ mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ
nyinaa nsam.’” 19 Abner sane ne Benyamin abusua

mu ntuanofoɔ kasaeɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid
amaneɛ sɛ, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. 20
Ɛberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron
no, Dawid too wɔn ɛpono kɛseɛ. 21 Na Abner ka kyerɛɛ
Dawid sɛ, "Ma menkɔ na menkɔfrɛ Israel nnipa nyinaa
na wɔmmra w'afa. Wɔne wo bɛyɛ apam, na wɔasi wo
ɔhene. Na ɛbɛma woadi biribiara a w'akoma pɛ so."
Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo. 22 Abner kɔeɛ
ara pɛ, Yoab ne Dawid akodɔm no bi firi ɔsa mu baeɛ a
wɔkura asadeɛ bebree. 23 Ɛberɛ a wɔka kyerɛɛ Yoab
sɛ Abner baa hɔ nkyɛree koraa, na ɔbɛsraa ɔhene,
ama ɔhene ama no kɔ asomdwoeɛ mu no, 24 Yoab yɛɛ
ntɛm kɔhunuu ɔhene bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na woayɛ yi?
Abner kɔ a womaa no kɔeɛ yi, wokyerɛ sɛn? 25 Wonim
pefee sɛ, ɔbaa wo so sɛ ɔkwansrafoɔ, bɛhwehwɛɛ deɛ
woreyɛ nyinaa mu anaa?" 26 Ɛhɔ ara, Yoab firi Dawid
nkyɛn, na ɔsomaa abɔfoɔ sɛ wɔnti Abner. Wɔkɔtoo
no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na
Dawid nnim ho hwee. 27 Afei, Abner sane kɔɔ Hebron
no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii ɛpono ano te sɛ
deɛ ɔrekɔka kɔkoamsɛm akyerɛ no no. Na ɛhɔ no na
ɛsiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne nuabarima Asahel so wedeɛ no
enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ.
28 Akyire no a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔkaa sɛ,
"Me ne m'ahemman nnim saa asɛm a ɛfa Abner yi
ho hwee wɔ Awurade anim. 29 Ne mogya ngu Yoab
ne n'agya fie so! Yoab efie deɛ, awoɔ ntoatoasoɔ mu
nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, deɛ
ɔnam poma ho nanteɛ anaa deɛ ɔwu akofena ano
ne deɛ ɔsrɛsrɛ aduane rempa hɔ da." 30 Yoab ne ne
nuabarima Abisai kumm Abner, ɛfiri sɛ, Abner kumm
wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon. 31 Na
Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no
nyinaa sɛ, "Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira
ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ." Na ɔhene Dawid
ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɛda no so. 32
Wɔsiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa
no nyinaa suu wɔ ne damena no ho. 33 Afei, ɔhene
too saa kwadwom yi maa Abner: "Ɛsɛ sɛ Abner wu
sɛdeɛ nkwaseafoɔ wuo anaa? 34 Wɔankyekyere wo
nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wɔdii wo
awu; amumuyɛfoɔ atirimpɔ so adeɛ." Nnipa no nyinaa
suu Abner bio. 35 Ɛda a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi
da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no sɛ ɔnnidi.
Nanso, na Dawid aka ntam sɛ, "Sɛ medidi ansa na
owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nku me." 36 Yei sɔɔ nnipa
no ani yie. Nokorɛm, biribiara a ɔhene no yɛeɛ no sɔɔ
ɔmanfoɔ no ani. 37 Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel
no hunuu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na ɔkumm Abner. 38
Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no sɛ, "Monhunu sɛ
ɔkannifoɔ kɛseɛ ne onipa kɛseɛ atɔ fam ɛnnɛ wɔ Israel
anaa? 39 Na ɛwom sɛ me ne ɔhene a wɔasra no deɛ,
nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai deɛ, wɔyɛ
den dodo ma me sɛ mɛtumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno enti,
Awurade ntua saa mmarima amumuyɛfoɔ yi so ka wɔ
wɔn amumuyɛsɛm ho."

4 Ɛberɛ a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron
no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurɔfoɔ no
bɔɔ huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de
Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset
akofoɔ no. Na wɔyɛ Rimon a ɔfiri Benyamin efie wɔ
Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro
Beerot ka Benyamin ho, 3 ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔte
Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te
hɔ sɛ ahɔhoɔ de bɛsi ɛnnɛ yi. 4 Na Saulo babarima
Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na
ɔyɛ obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm Saulo ne
Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfeɛ
enum. Ɛberɛ a ɔko no ho asɛm duruu kuro no mu no,
obi a ɔhwɛ abɔfra no kyekyeree no de no dwaneeɛ.
Nanso, ɛberɛ a ɔredwane no, ɔhwee ase maa abɔfra no
bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafoɔ. 5 Dabi Beerotni, Rimon
mmammarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana
kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ mu a na ɔregye n'ahome. 6
Ɛpono ano hwɛfoɔ a na ɔreporo ayuo no, na wada.
Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu,
kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneeɛ. 7 Ansa
na wɔbɛkɔ no, wɔtwaa ne ti ɛberɛ a ɔda ne mpa so.
Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee
anadwo mu no nyinaa kɔeɛ. 8 Wɔde Is-Boset tire no
brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ,
"Wo ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepɛ wo akum wo no
babarima Is-Boset tire nie. Ɛnnɛ, Awurade ama me wo
awerete ho kwan atia Saulo ne n'abusua." 9 Na Dawid
buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana sɛ,
"Mmerɛ dodoɔ a Awurade a ɔgyee me firi ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokorɛ akyerɛ mo. 10
Ɛberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ me sɛ, 'Saulo awu' a na
ɔdwene sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree no
kumm no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no
so akatua a mede maa no ne no. 11 Na akatua bɛn
na memfa mma amumuyɛfoɔ a wɔakum obi a ne ho
nni asɛm wɔ ne fie ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Ɛnsɛ sɛ
mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?" 12 Enti, Dawid

hyɛɛ ne mmarima ma wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa
wɔn nsa ne wɔn nan, na wɔde kuntunsini no sensɛn
Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-Boset tire no kɔsiee no
wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5 Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn
wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ
w'abusuafoɔ. **2** Mmerɛ bi a atwam no a mpo na Saulo
yɛ yɛn ɔhene no, wo ara na wodii Israel anim. Na
Awurade aka akyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ me manfoɔ Israel
so odwanhwɛfoɔ. Wobɛyɛ wɔn kannifoɔ.'" **3** Enti
Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ
Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene. **4**
Dawid dii adeɛ no, na wanya mfirinhyia aduasa. Na
ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan. **5** Ɔtenaa Hebron dii
adeɛ wɔ Yuda so mfirinhyia nson ne abosome nsia. Na
ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa
so ɔhene mfirinhyia aduasa mmiɛnsa. **6** Dawid dii
n'akodɔm anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ.
Yebusifoɔ no dii wɔn ho fɛ sɛ, "Morentumi mma ha. Na
mpo, anifirafoɔ ne mmubuafoɔ bɛtu mo afiri ha." Ɛfiri
sɛ, na Yebusifoɔ no dwene sɛ wɔwɔ banbɔ. **7** Nanso,
Dawid ko faa Sion aban no a seesei wɔfrɛ no Dawid
Kuropɔn no. **8** Ɛberɛ a atɛnnidie nkra firi banbɔfoɔ a
wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ
ne dɔm no sɛ, "Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ kuro
no mu, na monkɔsɛe Yebusifoɔ mpakye ne anifirafoɔ
no, ɛfiri sɛ mekyiri wɔn! 'Anifirafoɔ ne mpakye' nnkɔ
efie no mu" no abɔseɛ nie. **9** Enti, Dawid yɛɛ aban no
n'atenaeɛ, na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn. Ɔsisii banbɔdan
bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ dwumadie
no ase wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yɛɛ
kɛseɛ, ɛfiri sɛ, Asafo Awurade Onyankopɔn ka ne ho.
11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid
nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne aboɔ adansifoɔ ka wɔn ho
sɛ wɔnkɔsi ahemfie mma no. Huram de ntweneduro
nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. **12** Na Dawid hunuu sɛ,
ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na
wayɛ n'ahemman kɛseɛ. **13** Dawid tu firi Hebron baa
Yerusalem no, ɔwaree mmaa bebree faa mpenafoɔ nso.
Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne mmammaa bebree.
14 Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwowoo wɔn
wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo **15**
Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada ne
Elifelet. **17** Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid, de
no asi Israelhene no, wɔboaboaa wɔn akodɔm ano,
kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wɔbɛnya no akye no. Na Dawid
teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔeɛm. **18** Afei, Filistifoɔ
no bɛduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho
mu wɔ hɔ. **19** Enti, Dawid bisaa Awurade sɛ, "Menkɔto
nhyɛ Filistifoɔ yi so anaa? Wobɛdane wɔn ahyɛ me
nsa anaa?" Awurade buaa no sɛ, "Aane, kɔ na mɛdane
Filistifoɔ no ahyɛ wo nsa." **20** Enti, Dawid kɔɔ Baal-
Perasim, na ɛhɔ na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa
sɛ, "Awurade ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfoɔ no mu sɛ
nsuyire a ɛreworo so!" Enti Dawid too beaeɛ hɔ din sɛ
Baal-Perasim. **21** Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ hɔ,
maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔeɛ.
22 Filistifoɔ no sane baa bio bɛhwetee wɔn ho mu wɔ
Refaim bɔnhwa ho, **23** enti, Dawid bisaa Awurade deɛ
ɔnyɛ. Awurade buaa sɛ, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn
ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no
anim. **24** Na sɛ wote nnyegyeeɛ te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka
nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di
w'anim rekɔkunkum Filistifoɔ no." **25** Enti, Dawid yɛɛ
deɛ Awurade ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛɛe Filistifoɔ no
firi Geba de kɔsii Geser.

6 Na Dawid boaboaa akodɔm sononko ɔpeduasa ano.
2 Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa
Onyankopɔn Adaka a ɛkura Awurade Otumfoɔ no a
wɔde no asi Kerubim ntam no din. **3** Wɔde Onyankopɔn
Adaka no sii teaseɛnam foforɔ so, de firii Abinadab
fie a na ɛwɔ bepɔ so no baeɛ. Usa ne Ahio a na wɔyɛ
Abinadab mmammarima no na na wɔkyerɛ teaseɛnam
foforɔ no **4** a na Onyankopɔn Adaka no si mu no
kwan. Na Ahio na ɔdi animu. **5** Dawid ne Israel manfoɔ
gyee wɔn ani wɔ Awurade anim wɔ ahoɔden so a
wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, bɛnta, akasaeɛ,
mfirikyiwa ne kyankyan nenam mu. **6** Na wɔduruu
Nakon ayuporobea no, nantwie no nan totoeɛ, maa
Usa tenee ne nsa sɔɔ Onyankopɔn Adaka no mu sɛ
ɔretene no. **7** Na Awurade bo fuu Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na
Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho. **8**
Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade abufuo atia Usa.
Ɔtoo saa beaeɛ hɔ edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyeɛ
a ɛtia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de bɛsi ɛnnɛ. **9** Afei,
na Dawid suro Awurade enti ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn
na mɛtumi de Awurade adaka no aba me nkyɛn, na
mahwɛ so?" **10** Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu. Na
mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie.
11 Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ
nkyɛn abosome mmiɛnsa, na Awurade hyiraa no ne
ne fidua mu nnipa nyinaa. **12** Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene
Dawid sɛ, "Esiane Awurade Adaka no enti, Awurade

ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti,
Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebɔ kɛseɛ baa
Dawid Kuropɔn no mu. 13 Nnipa a Awurade Adaka
no so wɔn no tuu anammɔn nsia pɛ, wɔgyinaa hɔ
twɛneeɛ, sɛdeɛ Dawid bɛtumi de nantwie ne nantwie
ba a wadɔre sradeɛ abɔ afɔdeɛ. 14 Na Dawid firii
n’ahoɔden nyinaa mu saa wɔ Awurade anim a na ɔhyɛ
asɔfotadeɛ yuu. 15 Enti, Dawid ne Israel nyinaa de
nteateam ne ntotorobɛntohyɛn maa Awurade Adaka
no so kɔɔeɛ. 16 Ɛberɛ a wɔde Awurade Adaka no
rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babaa a ne
din de Mikal no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛeɛ. Ɔhunuu sɛ
ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ Awurade
anim no, n’ani annye. 17 Wɔde Awurade Adaka no
kɔsii n’afa wɔ ntomadan a ɛno enti, Dawid asi no mu,
na Dawid bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ
Awurade anim. 18 Ɔwieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ
Awurade Otumfoɔ din mu. 19 Afei, ɔmaa Israel dɔm
no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobe
aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie. 20 Ɛberɛ a
Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no,
Mikal firii adi ba bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no abufuo so
sɛ, “Ɛnnɛ deɛ, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ
ne mfenaa te sɛ deɛ obiara a ɔmmu ne ho bɛyɛ no ara
pɛ.” 21 Dawid buaa Mikal sɛ, “Na meresa wɔ Awurade
a ɔyii me, na ɔtwaa w’agya ne n’abusuafoɔ gyaeɛ
no anim. Ɔyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade
nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ. Ɛno enti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me
ho sɛ ɔkwasea, sɛdeɛ ɛbɛma makyerɛ m’ahokeka a
mewɔ wɔ Awurade mu. 22 Aane, na mepɛ sɛ meyɛ
ɔkwasea koraa sene yei, na mmaayewa korɔ yi ara a
woreka wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ me animuonyam.” 23
Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna
nyinaa.

7 Ɛberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n’ahemfie
na Awurade ama asomdwoeɛ aba asase no so no, 2
Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ, “Hwɛ, mete ahemfie
a wɔde ntweneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka
no nso si ntomadan mu.” 3 Na Natan buaa ɔhene
no sɛ, “Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ
so na yɛ, na Awurade ka wo ho.” 4 Na anadwo no,
Awurade asɛm baa Natan so sɛ, 5 “Kɔka kyerɛ me
ɔsomfoɔ Dawid sɛ, ‘Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Wone obi a
ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na metena mu anaa? 6 Ɛfiri
ɛberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baeɛ de bɛsi ɛnnɛ
no, mentenaa ɛdan mu da. Daa wɔtu m’ase firi beaeɛ
kɔ beaeɛ. 7 Ɛberɛ biara a wɔtu m’ase a Israelman
nyinaa ka me ho no, motee sɛ mebisaa wɔn sodifoɔ,
wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
no sɛ, “Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii fie
mmaa me da?’” 8 “Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid
sɛ, ‘Sɛdeɛ Awurade Otumfoɔ seɛ nie: Meyii wo firii
mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo bɛsii
me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. 9 Na baabiara a wokɔ
no, meka wo ho, na matwa w’atamfoɔ nyinaa afiri
w’anim. Na mɛma wɔagye din wɔ asase yi nyinaa so.
10 Na mapɛ tenaberɛ ama me nkurɔfoɔ Israel; beaeɛ
bi a ɛwɔ banbɔ a obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn
ankasa asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so,
sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ bi a atwam no, 11 ɛfiri ɛberɛ
a mepaa atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so no.
Mɛsane ama mo banbɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.
“‘Na Awurade aka akyerɛ wo sɛ, ɔno Awurade na
ɔbɛkyekyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie. 12
Na sɛ wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ɔfiri w’asenem
adi w’adeɛ, na matim n’ahemman ase. 13 Ɔno ne obi a
ɔbɛsi dan de me din ato so. Na matim n’ahemman
mu ahennwa ase afebɔɔ. 14 Mɛyɛ n’agya, na wayɛ
me ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso. 15
Nanso, merenyi me dɔ mfiri ne so da, sɛdeɛ meyi
mefirii Saulo a meyii no firii w’anim no so ansa na
wobɛdii n’adeɛ no. 16 Wo fie ne w’ahemman bɛtim wɔ
m’anim afebɔɔ; na w’ahennwa bɛtena hɔ daa.’” 17
Natan kaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ Dawid. 18 Na
ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Ao, Awurade Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ yɛ
ɛdeɛn a wode me abɛduru ɛnnɛ? 19 Na afei Otumfoɔ
Awurade, yeinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma
me ahennie a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa,
Ao Awurade Otumfoɔ? 20 “Ɛdeɛbɛn bio na mɛtumi
aka? Ɛfiri sɛ, wonim sɛdeɛ w’akoa teɛ, Ao Awurade
Otumfoɔ. 21 W’asɛm ne wo pɛ mu enti, woayɛ nneɛma
kɛseɛ yi nyinaa akyerɛ wo ɔsomfoɔ. 22 “Wo kɛseyɛ
yɛ kokuroo, Ao Awurade Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ
wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntee onyame
foforɔ bi mpo ho asɛm! 23 Ɔman bɛn na ɛwɔ asase
yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman foforɔ bɛn na woayi no
afiri nkoasom mu de wɔn ayɛ wo ɔman? Ɛberɛ a
woyii wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wogyee edin.
Woyɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ de pamoo aman ne ahoni
ahodoɔ a na wɔyɛ akwansideɛ ma wo nkurɔfoɔ. 24
Woatim wo nkurɔfoɔ Israel sɛ w’ankasa w’adeɛ afebɔɔ,
na wo Ao Awurade, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn. 25
“Na afei, Awurade Onyankopɔn, di ɛbɔ a wohyɛ faa

w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ
a ɛbɛtena hɔ daa. 26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na
ewiase nyinaa nka sɛ, 'Awurade Otumfoɔ yɛ Israel so
Onyankopɔn.' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase
ntim wɔ w'anim. 27 "Ao, Awurade Otumfoɔ, Israel
Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaeɛ yi ɛfiri sɛ
woakyerɛ sɛ wobɛkyekyere fie a ɛyɛ daa ahennie ama
me. 28 Ao, Awurade Otumfoɔ, woyɛ Onyankopɔn! Wo
nsɛm mu wɔ ahotosoɔ, na woahyɛ wo ɔsomfoɔ nnepa
ho bɔ. 29 Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wobɛhyira w'akoa fie
so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Ao Awurade
Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode bɛhyira wo
ɔsomfoɔ fie no bɛyɛ daapem nhyira."

8 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, brɛɛ wɔn ase.
Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛseɛ no. 2 Dawid
sane dii Moabfoɔ so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na
ɔde ahoma susuu wɔn. Ɔsusu ahoma no mmienu a, na
wakyerɛ sɛ wɔnkum saa nnipa no. Ɛnna ɔsusu ahoma
no baako a, na wakyerɛ sɛ wɔnnyaa saa nkurɔfoɔ no.
Enti, Moabfoɔ a wɔnyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ
Dawid asomfoɔ a na afe biara wɔyi ɛtoɔ brɛ no. 3 Dawid
sɛe Rehob babarima Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba
no akɔdɔm, ɛberɛ a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate
ho, pɛɛ sɛ ɔkɔhyɛ ne nnisoɔ mu den. 4 Dawid kyeree
ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson
ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Dawid twitwaa
nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ɛkaa
ɔha pɛ. 5 Ɛberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri Damasko baa sɛ
wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm
wɔn mu ɔpeduonu. 6 Na ɔde akodɔm a wɔyɛ bansifoɔ
kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ bɛyɛɛ Dawid nkurɔfoɔ
a na wɔyi toɔ brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no,
Awurade ma no di nkonim. 7 Dawid faa sikakɔkɔɔ
nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser mpanimfoɔ dea no de
ne nyinaa kɔɔ Yerusalem. 8 Ɔde Beta ne Berotai a na
ɛyɛ Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho
kɔɔeɛ. 9 Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre
Hadadeser akodɔm no ase pasaa no, 10 ɔsomaa ne
babarima Yoram wɔ Dawid nkyɛn, bɛkyiaa no maa no
amo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfoɔ firi teteete a
wɔako atia wɔn ho mpɛn bebree. Yoram kɔkyɛɛ Dawid
nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere
mfrafraeɛ. 11 Ɔhene Dawid too akyɛdeɛ no nyinaa din
de maa Awurade a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔnya firii
aman bi a ɔdii wɔn so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman
no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne deɛ
ɛfiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.
13 Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane n'akyi kɔeɛ no,
ɔkunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene
Bɔnhwa mu. 14 Ɔde akodɔm bansifoɔ siisii Edom
nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei
yɛ nhwɛsoɔ foforɔ a ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade maa
Dawid dii no baabiara a ɔkɔeɛ no. 15 Dawid dii Israel
nyinaa so ɔhene, na ɔne obiara tenaa yie. 16 Seruia
babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni. 17
Sadok a na ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima
Ahimelek na na wɔyɛ asɔfoɔ. Na Seraia yɛ asɛnniiɛ
twerɛfoɔ. 18 Yehoiada babarima Benaia na na ɔdi
Keretifoɔ ne Peletifoɔ so, ɛnna Dawid mmammarima
tua asɔfodɔm ano.

9 Ɛda bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi aka wɔ Saulo
fie anaa. Ɛfiri sɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ
wɔn adɔeɛ. 2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na
anka ɔfra Saulo asomfoɔ mu. Na ɔhene bisaa no sɛ,
"Wo na wɔfrɛ wo Siba no anaa?" Ɔbuaa no sɛ, "Aane,
mene Siba no." 3 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Obi aka wɔ
Saulo efie anaa? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔeɛ
a ɛfiri Onyankopɔn wɔ ɛkwan biara a mɛtumi so."
Siba buaa ɔhene sɛ, "Yonatan babarima obubuafoɔ bi
da so wɔ hɔ." 4 Ɔhene bisaa sɛ, "Ɔwɔ he?" Siba buaa
sɛ, "Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar." 5
Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii Amiel babarima
Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. 6 Ne din de
Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nana.
Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopoɔ kotoo no, kaa
sɛ, "Meyɛ wo ɔsomfoɔ." 7 Dawid ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsuro, na deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɛsiane w'agya Yonatan
enti, mɛyɛ wo adɔeɛ. Nsase a na ɛyɛ wo nana Saulo
agyapadeɛ no nyinaa, mɛsane mede mama wo, na
woadidi me didipono so daa daa." 8 Mefiboset bɔɔ ne
mu ase kaa sɛ, "Hwan ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ
wɔyɛ me saa adɔeɛ yi?" 9 Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba,
ka kyerɛɛ no sɛ, "Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne
ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo
nanabarima no. 10 Wo ne wo mmammarima ne mo
asomfoɔ na mobɛdɔ asase no, ayɛ so mfuo ama no,
na wanya aduane ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ,
ɔne me bɛtena m'ahemfie ha." Na Siba a na ɔwɔ
mmammarima dunum ne asomfoɔ aduonu no buaa sɛ,
11 "Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa,
mɛdi so." Na ɛfiri saa ɛberɛ no, Mefiboset ne Dawid
didii daa te sɛ deɛ ɔyɛ n'asene mu ba. 12 Na Mefiboset
wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na ɛfiri saa

ɛberɛ no, Siba fiefoɔ nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfoɔ.
13 Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem
kɔtenaa ahemfie hɔ.

10 Akyire no, Amonhene Nahas wuiɛ. Ne babarima
Hanun na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 2 Dawid kaa sɛ,
"Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔeɛ, sɛdeɛ n'agya yɛɛ
me adɔeɛ no." N'agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ
ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden. Ɛberɛ a Dawid abɔfoɔ
baa Amonfoɔ asase so no, 3 Amonfoɔ atitire no
kɔbisaa wɔn wura Hanun sɛ, "Wogye di sɛ ba a Dawid
somaa n'abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no
kyerɛ anidie ampa ara anaa? Wonnye nni sɛ Dawid
somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropɔn
na wɔabɛtu agu?" 4 Ɛno enti, Hanun kyeree Dawid
abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyesɛ fa, twitwaa wɔn ntadeɛ
to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ɛkwan,
maa wɔde animguaseɛ kɔeɛ. 5 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Dawid
amaneɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no,
ɛfiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɔhene ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyesɛ bɛfu
ansa na moasane aba." 6 Ɛberɛ a Amonfoɔ hunuu sɛ
wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ
ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na
Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne
nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumienu.
7 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔsomaa Yoab ne
n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. 8 Amonfoɔ no gyinaa
wɔn kuro no ɛpono ano. Saa ɛberɛ no na Aramfoɔ
a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob
ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwɛn ɔtamfoɔ
no. 9 Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii
akodɔm a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene,
dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ.
10 Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai
sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. 11 Yoab ka kyerɛɛ ne
nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me
a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso yɛ den dodo
ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. 12 Hyɛ wo ho den.
Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn
Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nyɛ hɔ." 13 Ɛberɛ a
Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ
aseɛ dwaneeɛ. 14 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Aramfoɔ
no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro
no mu. Ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. 15
Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ.
Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. 16 Aram akodɔm
foforɔ bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma
wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufrate fa nohoa baeɛ.
Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn
ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm
nyinaa ano nso. 17 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ ɛreba no,
ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten
Yordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. Ɛhɔ
na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid
so. 18 Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ
no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm
nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne apɔnkɔsotefoɔ mpem
aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho. 19
Hadadeser ne n'adɔmfoɔ Aramfoɔ hunuu sɛ Israel adi
wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ
Israelfoɔ nkoa. Ɛno akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboa
Amonfoɔ.

11 Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel
akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa
kuropɔn Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem. 2 Ɛda bi
anwummerɛ a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii
ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. Ɔgyina hɔ
no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho yɛ fɛ
yie, 3 na Dawid somaa obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsɛm.
Ɔbarima no bɛkaa sɛ, "Ɛyɛ Eliam babaa Batseba, a ɔyɛ
Hetini Uria yere." 4 Na Dawid tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ
no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no daeɛ.
(Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na ɛnkyɛreɛ.)
Afei, ɔsane kɔɔ efie. 5 Ɛberɛ a Batseba hunuu sɛ
wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. 6
Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Fa Hetini Uria brɛ me." 7 Ɛberɛ a Uria duruu Dawid
nkyɛn no, ɔbisaa gyinaberɛ a Yoab ne akodɔm no wɔ
mu ne sɛdeɛ ɔko no rekɔ so. 8 Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ,
"Kɔ efie na kɔhome." Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ
no, Dawid soma maa wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no. 9
Nanso, Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa
ahemfie ɛpono no ano. 10 Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Uria
ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na ɛha wo? Wofirii
fie akyɛre na adɛn na woankɔ hɔ ɛnnora anadwo?"
11 Uria buaa sɛ, "Apam Adaka no ne Israel akodɔm
ne Yuda tete ntomadan mu, ɛnna Yoab nso ne ne
mpanimfoɔ abɔ atenaeɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na
ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ efie akɔnom nsã, adidi na
me ne me yere akɔda? Meka ntam sɛ merenyɛ yei na
madi ho fɔ." 12 Na Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ, tena
ha anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ akodɔm no mu."
Enti, Uria tenaa Yerusalem ɛda no ne n'adekyeeɛ. 13

Na Dawid frɛɛ no anadwoduane apontoɔ, na ɔmaa no
nsã ma ɔboroeɛ. Na ɛno mpo, Uria ankɔ efie ankɔhunu
ne yere. Ɔdaa ahemfie no ɛkwan ano bio. 14 Adeɛ
kyee anɔpa no, Dawid twereɛ krataa maa Uria sɛ ɔmfa
nkɔma Yoab. 15 Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab sɛ,
"Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den pa ara.
Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛkum no."
16 Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a ɛbɛn kuro
no fasuo, a ɛhɔ na ɔnim sɛ atamfoɔ no mmarima a
wɔyɛ den no reko. 17 Ɛhɔ na wɔkumm Hetini Uria
ne Israel asraafoɔ no bebree. 18 Na Yoab de ɔsa mu
amaneɛ kɔbɔɔ Dawid. 19 Ɔka kyerɛɛ n'abɔfoɔ no sɛ,
"Monka ɔsa mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene. 20
Nanso, ebia ne bo bɛfu, ama wabisa sɛ, 'Adɛn enti na
akodɔm no kɔbɛn kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ
wɔbɛto agyan afiri afasuo no mu? 21 Ɔbaabasia anto
ayuyammoɔ ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ
Tebes ankum no?' Afei, monka nkyerɛ no sɛ, wɔakum
Hetini Uria nso." 22 Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem
kɔbɔɔ ɔsa no mu amaneɛ kyerɛɛ Dawid sɛdeɛ Yoab
somaa no sɛ ɔnkɔka. 23 Abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Mmarima no bu faa yɛn so, na wɔtiaa yɛn petee
mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no ɛpono ano.
24 Ɛhɔ na agyantofoɔ too w'asomfoɔ firii ɔfasuo ho,
maa ɔhene mmarima no bi wuwuiɛ. Na wo ɔsomfoɔ
Hetini Uria nso awu." 25 Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no
sɛ, "Ɛyɛ, Monka nkyerɛ Yoab sɛ ɔmmma n'aba mu
mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo
ho nko ɔkoden na monni kuropɔn no so nkonim." 26
Ɛberɛ a Batseba tee sɛ ne kunu awuo no, ɔsuu no. 27
Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne
fie. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na deɛ Dawid
yɛɛ no ansɔ Awurade ani.

12 Awurade somaa odiyifoɔ Natan sɛ ɔnkɔka abasɛm
yi nkyerɛ Dawid: "Na mmarima baanu bi te kuro
bi so. Na mmarima no mu baako yɛ osikani, na deɛ
ɔka ho no nso yɛ ohiani. 2 Na osikani no wɔ nnwan
ne anantwie bebree, 3 ohiani no deɛ, na ɔnni hwee
ka odwanbereɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyɛn no maa
ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di
n'aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso,
na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte sɛ ɔbabaa ma no. 4
"Ɛda koro bi, ɔhɔhoɔ bi baa osikani no nkyɛn, nanso
wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa aduane
amfa ansom no hɔhoɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no
odwanbereɛ no, de yɛɛ aduane maa ɔhɔhoɔ a wabɛsoɛ
no no." 5 Dawid tee asɛm no, ne bo fuu saa ɔbarima no
yie, na ɔka kyerɛɛ Natan sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade
te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo. 6 Ɛsɛ sɛ
ɔtua odwanbereɛ no ka mmɔ ho ɛnan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa
a wannya ahummɔborɔ biara." 7 Ɛhɔ ara, Natan ka
kyerɛɛ Dawid sɛ, "Wone saa ɔbarima no! Awurade,
Israel Onyankopɔn, se, 'Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee
wo firii Saulo tumi ase. 8 Mede ne fie ne ne yerenom
ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛnonom
nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. 9 Adɛn enti
na woabu Awurade asɛm animtia, na woayɛ bɔne a
ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. 10 Ɛfiri
ɛnnɛ rekorɔ, akofena na ɛbɛyɛ ahunahunadeɛ ama
wo fiefoɔ, ɛfiri sɛ, woabu me animtia, afa Hetini Uria
yere de no ayɛ wo yere.' 11 "Esiane deɛ woayɛ yi
enti, me Awurade, mɛma w'ankasa fidua mufoɔ asɔre
atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforɔ, na
ɔne wɔn bɛda ama obiara ahunu. 12 Woyɛɛ yei wɔ
kɔkoam, nanso mɛma deɛ ɛreba wo so no ada dwa,
ama Israel nyinaa ahunu." 13 Na Dawid ka kyerɛɛ
Natan sɛ, "Mayɛ bɔne atia Awurade." Natan buaa sɛ,
"Awurade ayi wo bɔne no afiri wo so. Worenwu. 14
Nanso, sɛ woama Awurade atamfoɔ ɛkwan sɛ wɔmmu
no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a wɔbɛwo no
ama wo no bɛwu." 15 Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, Awurade
maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no
yaree dendeenden. 16 Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ
ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyenee ho kɔm, na ɔkɔɔ fie, na
anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim. 17 Mpanimfoɔ a
wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso
wampene. 18 Ne nnanson so, abɔfra no wuiɛ. Na Dawid
afotufoɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no amaneɛ sɛ abɔfra no
awu, ɛfiri sɛ, na wɔn adwene ne sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra
no te ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn.
Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no sɛ abɔfra
no awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho biribi." 19 Na Dawid
hunuu sɛ n'afotufoɔ no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka
sɛ abɔfra no awu. Ɔbisaa sɛ, "Abɔfra no awu anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Aane, wawu." 20 Na Dawid sɔre firii fam
hɔ. Afei, ɔdware wieeɛ a ɔpetee ne ho aduhwam, na
ɔsesaa ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ Awurade efie kɔsomee. Afei,
ɔkɔɔ n'ankasa efie, na ɔno ankasa bisa ma wɔbrɛɛ
no aduane, na ɔdidiiɛ. 21 N'afotufoɔ no bisaa no sɛ,
"Deɛ woreyɛ yi, aseɛ ne sɛn? Ɛberɛ a abɔfra no te ase
no, wodii mmuada, twaa agyaadwoɔ. Na afei a wawu
no mmom na woasɔre adidie!" 22 Ɔbuaa sɛ, "Ɛberɛ
a na abɔfra no da so te ase no deɛ, medii abuada,
twaa agyaadwoɔ. Medwenee sɛ, 'Hwan na ɔnim? Ebia,

Awurade bɛhunu me mmɔbɔ ama abɔfra no atena.’ 23
Na afei a wawu yi, adɛn enti na ɛsɛ sɛ medi abuada?
Mɛtumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne
nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha
da.” 24 Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na
ɔne no daeɛ. Ɔnyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo
no edin Salomo. Awurade pɛɛ abɔfra no asɛm, 25 na
ɔde asɛm faa odiyifoɔ Natan so sɛ, ɛsɛ sɛ abɔfra no din
yɛ Yedidia, ɛfiri sɛ na Awurade dɔ no. 26 Saa ɛberɛ
no, na Yoab ne Israel akodɔm no reyɛ awie Amon
ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. 27 Yoab somaa
abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mako
atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo firie. 28 Afei, fa
akodɔm a wɔaka no bra na wɔnwie adwuma no, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no sene sɛ
ɛbɛyɛ me dea.” 29 Enti, Dawid dii n’akodɔm a wɔaka
no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. 30 Dawid tuu ɔhene no
ahenkyɛ, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ
na ɛyɛɛ ahenkyɛ no a aboɔdemmoɔ bobɔ mu. Na
emu duru yɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid foo asadeɛ
bebree wɔ kuropɔn no mu. 31 Ɔsane faa nnipa a wɔwɔ
Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase
ne nkuma yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara
na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ.
Na Dawid ne n’akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na
ne ho yɛ fɛ yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar. Na
Amnon a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn dɔɔ no. 2 Amnon
tuu n’ani sii Tamar so ara kɔsii sɛ ɛbɔɔ no yadeɛ.
Na ɔyɛ ɔbaabunu enti, na Amnon susu sɛ ne dɔ no
nkɔsi hwee. 3 Na Amnon wɔ adamfo oniferefoɔ bi a
wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔyɛ Dawid nuabarima Simea
babarima. 4 Ɛda koro bi, Yonadab bisaa Amnon sɛ,
“Asɛm bɛn na aba? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima
yɛ bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no sɛ,
“Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no.” 5 Yonadab kaa sɛ,
“Ɛyɛ, mɛkyerɛ wo deɛ wobɛyɛ. Sane kɔ na kɔda wo
mpa so, na hyɛ da yɛ sɛ deɛ woyare no. Sɛ w’agya
bɛhunu wo a, ka kyerɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Tamar, na
ɔmmɛyɛ aduane bi mma wo nni. Ka kyerɛ no sɛ, sɛ ɔno
brɛ wo aduane di a, wo ho bɛtɔ wo.” 6 Enti, Amnon
boapa yareeɛ. Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon ka
kyerɛɛ no sɛ, “Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na
ɔnnoa biribi mma menni.” 7 Dawid penee so, somaa
Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no. 8 Ɛberɛ
a Tamar duruu Amnon efie hɔ no, ɔkɔɔ ɛdan a na
ɔda mu no mu, sɛdeɛ sɛ Tamar refotɔ asikyiresiam
a ɔbɛhunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. 9
Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so bɛsii n’anim
no, wampɛ sɛ ɔdi. Na Amnon ka kyerɛɛ n’asomfoɔ
a wɔwɔ hɔ no sɛ, “Obiara mfiri ha nkɔ!” Enti, wɔn
nyinaa kɔeɛ. 10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar sɛ, “Fa aduane
no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti,
Tamar maa so de kɔɔ hɔ. 11 Na ɛberɛ a ɔgu so de rema
no no, ɔto hyɛɛ ne so, na ɔkaa sɛ, “Wo ne me nna, me
nuabaa ɔdɔfoɔ.” 12 Na Tamar teaam sɛ, “Dabi, onua
barima! Nni saa nkwaseasɛm no! Ɛnyɛ me saa! Wonim
sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛseɛ wɔ Israel. 13 Na ɛhe na
anka mede saa aniwuo no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo
nso woyɛ nkwaseafoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Israel no mu
baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na ɔbɛma
woaware me.” 14 Nanso, Amnon ampene so. Na ɛsiane
sɛ ɔwɔ ahoɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa. 15
Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no danee ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ
den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. Ɔteateaam sɛ, “Firi ha kɔ
ntɛm!” 16 Tamar nso teateaam sɛ, “Dabi. Sɛ worepam
me afiri ha seesei no yɛ bɔne kɛseɛ koraa sene deɛ
woayɛ me dada no.” Nanso, Amnon ampɛ sɛ ɔbɛtie
no. 17 Ɔteaam frɛɛ ne ɔsomfoɔ hyɛɛ no sɛ, “Pam saa
ɔbaa yi firi ha, na to ɛpono no mu!” 18 Enti, ɔsomfoɔ
no pamoo no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi sɛdeɛ na
amanneɛ kyerɛ wɔ ɔhene babaa a ɔyɛ ɔbaabunu ho no.
19 Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsõ
guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de esu sii
ɛkwan so. 20 Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa
no sɛ, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Yɛ
dinn, me nuabaa; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa saa asɛm yi
nhyɛ w’akoma mu.” Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam
werɛhoni baa wɔ Absalom fie. 21 Ɛberɛ a ɔhene Dawid
tee asɛm yi no, ne bo fuu yie. 22 Absalom nso anka
ho hwee ankyerɛ Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie,
ɛfiri sɛ, wagu ne nuabaa Tamar anim ase. 23 Mfeɛ
mmienu akyi, ɛda koro bi a na wɔretwitwa Absalom
nnwan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hyeɛ so
no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmammarima nyinaa
sɛ wɔmmra hɔ. 24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Me nnwan nwitwitwafoɔ reyɛ adwuma.
Ɔhene ne n’asomfoɔ bɛba abɛka me ho anaa?” 25
Ɔhene buaa sɛ, “Dabi, me ba. Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa
kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama wo.” Ɛwom sɛ Absalom hyɛɛ
no deɛ, nanso wampene sɛ ɔbɛkorɔ, na ɔhyiraa no
kosɛkosɛ. 26 Na Absalom kaa sɛ, “Sɛ saa na ɛte deɛ a,
ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn ho.” Ɔhene
no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa Amnon?” 27

Nanso, ɔhyɛɛ no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma
no nyinaa bɛkaa ne ho. 28 Absalom ka kyerɛɛ ne
nkurɔfoɔ no sɛ, "Montie! Montwɛn na Amnon mmoro
nsã, na afei mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ na moakum no.
Monnsuro. Me ara na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa
akokoɔduru nyɛ." 29 Enti, Absalom mmarima no
yɛɛ Amnon saa, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei,
ahene mmammarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn
mfunumu so, na wɔdwaneeɛ. 30 Ɛberɛ a wɔresane
akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duruu Dawid asom
sɛ, "Absalom akunkum wo mmammarima no nyinaa
a anka ɔbaako koraa." 31 Ɔhene no huri sii fam,
sunsuanee n'atadeɛ mu, daa fam. N'afotufoɔ nyinaa
de ahodwirie ne awerɛhoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ
mu, dedaa fam saa ara. 32 Nanso, ankyɛre biara na
Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no
bɛduruu hɔ kaa sɛ, "Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma
no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na
wɔakum no. Ɛfiri ɛberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar
monnaa no, na Absalom yɛɛ n'adwene saa. 33 Dabi,
wo mma no nyinaa nwuwuiɛ saa. Ɛyɛ Amnon nko
ara." 34 Saa ɛberɛ no, na Absalom adwane. Ɔwɛmfoɔ a
ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no hunuu sɛ ɛdɔm kɛseɛ
firi atɔeɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ
ɔhene amaneɛ sɛ, "Mahunu sɛ ɛdɔm firi Horonaim
ɛkwan a ɛda bepɔ no nkyɛn mu hɔ no so reba." 35
Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Wɔn na wɔreba no!
Wo mma no reba sɛdeɛ mekaeɛ no." 36 Ankyɛre na
wɔbɛduruiɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne
ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ. 37 Na Dawid suu
ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane
kɔɔ ne nana barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ
ɔhene Gesur no babarima nkyɛn. 38 Ɔkɔtenaa Gesur
hɔ mfeɛ mmiɛnsa. 39 Na Dawid a afei wagyae Amnon
wuo no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom
sane ka bom.

14 Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunu Absalom. 2
Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ
bi a wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no sɛ,
"Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma.
Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo
ho sɛ ɔbaa a wadi awerɛhoɔ nna bebree. 3 Na kɔ ɔhene
nkyɛn kɔka asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no."
Na Yoab kaa asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyerɛɛ no.
4 Na Tekoani baa no duruu ɔhene no anim no, ɔhwee
fam de n'anim butuu fam teaam sɛ, "Ao Nana! Boa
me!" 5 Ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɛyɛ asɛm bɛn?" Ɔbuaa
no sɛ, "Meyɛ okunafoɔ. 6 Me mma baanu kɔdii ako wɔ
akono. Na ɛsiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔbɛpata ɔko no
enti, wɔkumm wɔn mu baako. 7 Nanso, abusua no
nkaeɛ no bisaa sɛ, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum
no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɔmfata sɛ ɔbɛdi
efie agyapadeɛ so.' Na sɛ meyɛ saa nso a, na menni
obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ
asase so ha." 8 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyae asɛm
no ma me. Kɔ efie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa
nka no." 9 Ɔkaa sɛ, "Ao, me wura, meda wo ase. Na
sɛ mmoa a woaboa me yi enti, sɛ obi kasa tia wo a,
mɛfa ho soboɔ no." 10 Ɔhene no kaa sɛ, "Mma yei
nha wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha.
Na mɛtumi ama wo awerɛhyɛmu sɛ, obiara nwiinwii
wɔ ho bio." 11 Afei, ɔbaa no kaa sɛ, "Fa Awurade, wo
Onyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma
obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwɛ
mogyahwieguo bio." Ɔhene no nso kaa sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te ase yi, wo ba no tirinwi a ɛwɔ
ne tiri so mu baako mpo ho renka." 12 Afei, ɔbaa no
kaa sɛ, "Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyerɛ me wura
ɔhene." Ɔbuaa sɛ, "Kɔ so kasa." 13 Ɔbaa no bisaa sɛ,
"Adɛn enti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ
sɛdeɛ wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho
fɔ sɛ woasi saa gyinaeɛ yi. Wompɛ sɛ woma w'ankasa
wo ba a wɔatwa no asuo no ba efie. 14 Sɛ ɛkɔsi sɛn
ara, obiara bɛwu. Na sɛdeɛ nsuo hwie gu fam a wosesa
a ɛnyɛ yie no, saa ara na nkwa teɛ. Ɛno enti na
Onyankopɔn sane de yɛn ba ne nkyɛn ɛberɛ a yɛate
yɛn ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma
wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.
15 "Na maba sɛ merebɛdi ama me babarima, ɛfiri sɛ,
wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ
me ho sɛ, 'Ebia, ɔhene bɛtie me, 16 na wagye yɛn afiri
wɔn a wɔbɛtwa yɛn afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no
nsam.' 17 "Aane, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoeɛ bio.
'Menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wobɛtumi
ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. Awurade, wo
Onyankopɔn, nka wo ho.'" 18 Ɔhene bisaa sɛ, "Mepɛ
sɛ mehunu adeɛ baako." Ɔbaa no kaa sɛ, "Ɛyɛ ɛdeɛn,
me wura?" 19 Na ɔhene no bisaa sɛ, "Yoab na ɔsomaa
wo ha anaa?" Ɔbaa no buaa sɛ, "Me wura, Daasebrɛ,
ɛbɛyɛ dɛn na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa
biribiara nhinta wo. Ɛyɛ nokorɛ sɛ Yoab na ɔsomaa
me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. 20 Ɔyɛɛ saa, sɛdeɛ
mɛfa ɛkwan foforɔ so de saa asɛm yi ato w'anim. Na
wo nso, wonim nyansa te sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ, na

biribiara a ɛsi yɛn ntam ha no nso, wote aseɛ.” 21
Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baeɛ, na ɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom
bra.” 22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no
sɛ, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ
m’abisadeɛ ama me.” 23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa
Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso, ɔhene maa ahyɛdeɛ
yi sɛ, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie, nanso
ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anhunu
ɔhene no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho
yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Ɛfiri ne tiri so kɔsi ne nan ase, na
wohunu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. 26 Afe biara, na ɔyi ne
ti pɛnkorɔ, ɛfiri sɛ, ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na
sɛ ɔyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram mmienu ne fa. 27
Na ɔwɔ mmammarima baasa ne ɔbabaa baako. Na ne
babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfɛ a
ɛmma ɔka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfeɛ mmienu
a wanhunu ɔhene no da. 29 Afei, Absalom soma kɔfrɛɛ
Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom
somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. 30 Ɛno enti,
Absalom ka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monkɔ na momfa
ogya nkɔto Yoab atokoɔ afuo a ɛbɛn me deɛ no ho
mu.” Na wɔde ogya kɔtoo afuo no mu, sɛdeɛ Absalom
hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 31 Na Yoab baa Absalom nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na w’asomfoɔ akɔto m’afuo
mu ogya?” 32 Na Absalom buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, na
mepɛ sɛ wokɔbisa ɔhene ma me sɛ, adɛn enti na ɔmaa
me sane firi Gesur baeɛ, nanso ɔmpɛ sɛ ɔhunu m’anim
koraa? Ɛnneɛ, sɛ anka metenaa me dada mu hɔ ara a,
anka ɛyɛ. Ma menhunu ɔhene no, na sɛ medi fɔ wɔ
biribi ho a, ɔtumi kum me.” 33 Enti, Yoab kaa asɛm
a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no. Afei,
Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma ɔbaa n’anim.
Absalom bɛduruu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase,
na Dawid fee n’ano.

15 Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na
ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbɛdi n’anim.
2 Adekyeɛ biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn
no ɛpono ano. Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene
no anim sɛ ɔmmu ho atɛn a, Absalom bɛbisa faako a
wɔfirie, na wɔakyerɛ abusuakuo a wɔfiri mu. 3 Na
Absalom bɛka sɛ, “W’asɛm yɛ dɛ deɛ, nanso ɔhene nni
obiara a ɔbɛtie. 4 Sɛ meyɛ ɔtemmufoɔ anka mepɛ.
Anka nnipa de wɔn nsɛm bɛba m’anim, na mabu wɔn
atɛn.” 5 Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkoto no a, Absalom mma
wɔn nyɛ saa na mmom ɔsɔ wɔn nsa, yɛ wɔn atuu.
6 Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfoɔ no nyinaa wɔ
n’afa. 7 Mfirinhyia ɛnan akyi, Absalom ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, “Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔdeɛ
mma Awurade sɛdeɛ mahyɛ no bɔ no. 8 Ɛberɛ a na
mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no sɛ, ‘Sɛ Awurade
de me sane ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdeɛ ama no wɔ
Hebron.’” 9 Ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔdi wo bɔhyɛ
so.” Enti, Absalom kɔɔ Hebron. 10 Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no,
ɔfaa sum ase somaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa
kɔhwanyanee ɔmanfoɔ de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne
sɛ, “Sɛ mote totorobɛnto nne pɛ a, monka sɛ, ‘Absalom
adi ɔhene wɔ Hebron.’” 11 Absalom faa mmarima
ahanu firii Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absalom
nsusuiɛ yi ho hwee. 12 Ɛberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ
no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid
fotufoɔ firi ne kurom Gilo baeɛ. Ankyɛre nnipa bebree
no ara bɛkaa Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ
den. 13 Ankyɛre, ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ
ɔhene Dawid sɛ, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ
wɔayɛ dɔm atia wo.” 14 Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne
mmarima sɛ, “Monyɛ no ntɛm na yɛnnwane mfiri ha,
ansa na waduru ha, sɛdeɛ amanehunu bɛpare yɛn ne
Yerusalem kuro mu no nyinaa.” 15 N’afotufoɔ no buaa
sɛ, “Yɛgyina w’akyi. Biribiara a wogye di sɛ ɛyɛ no,
yɛ.” 16 Enti, ɔhene no ne ne fiefoɔ sii so kɔɔ prɛko pɛ
a wannya biribiara wɔ akyire sɛ ne mpenafoɔ edu bi a
wɔbɛhwɛ n’ahemfie no so. 17 Ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ
no faa fam, na wɔfaa kuropɔn no fa bi, 18 maa Dawid
akodɔm no bɛtwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a
wɔkaa Dawid ho kɔeɛ no yɛ Gitifoɔ ahansia a wɔfiri
Gat a ne banbɔfoɔ nso ka ho. 19 Na ɔhene no bisaa
Gatni Itai a ɔyɛ ɔsafohene no sɛ, “Adɛn enti na woka
yɛn ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfoɔ ho, na monkɔ
ɔhene Absalom nkyɛn, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔhɔhoɔ wɔ Israel
ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. 20 Woduruu ha
nnora nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyini
anaa? Me mpo, mennim baabi a yɛbɛkorɔ. Sane w’akyi
na kɔfa w’akodɔm ka wo ho, na Awurade nkyerɛ wo
ne dɔ ne ne nokorɛ.” 21 Nanso, Itai ka kyerɛɛ ɔhene
no sɛ, “Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka
ntam sɛ, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ bi a deɛ ɛbɛsi
biara mfa me ho, sɛ ɛyɛ nkwa anaa owuo.” 22 Dawid
buaa no sɛ, “Ɛyɛ, ka yɛn ho.” Ɛno enti, Itai ne ne
mmarima ahansia ne wɔn fiefoɔ kaa wɔn ho kɔeɛ.
23 Awerɛhoɔ kɛseɛ sii asase no so, ɛberɛ a ɔhene ne
n’akyidifoɔ resene korɔ no. Wɔtwaa Kidron bɔnhwa
no de wɔn ani kyerɛɛ ɛserɛ so. 24 Abiatar ne Sadok ne
Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn.

Na wɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ hɔ kɔsii sɛ obiara seneeɛ. 25 Na
ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok sɛ, "Sane fa Onyankopɔn
Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Sɛ menya Awurade anim
adom a, ɔbɛsane de me aba ama mahunu Adaka no
ne ne ntomadan no bio. 26 Nanso, sɛ ɔne me awie a,
ma ɔnyɛ deɛ ɛyɛ ma no." 27 Na ɔhene no ka kyerɛɛ
ɔsɔfoɔ Sadok sɛ, "Me nhyehyɛɛ nie: Wo ne Abiatar
nyɛ kodɛɛ nsane nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima
Ahimaas ne Yonatan a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho. 28
Mɛtwɛn wɔ faako a wɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ ɛserɛ
no so hɔ kɔsi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm
a ɛbɛsi Yerusalem, ansa na makɔ ɛserɛ so." 29 Enti,
Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de sane
kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. 30 Dawid faa ɛkwan a
ɛkɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa
adwo. Na wakata ne tiri so, ɛnna ne nan sisi fam saa
ara a ɛkyerɛ awerɛhoɔdie. Na nnipa a wɔka ne ho no
nso katakataa wɔn tiri so, twaa adwo ɛberɛ a wɔgu so
reforo bepɔ no. 31 Ɛberɛ a obi ka kyerɛɛ Dawid sɛ, afei
deɛ ne ɔfotufoɔ Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid
bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, ma Ahitofel ntu Absalom
ɛfo bɔne!" 32 Wɔduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a
nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu Husai a ɔfiri
Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuane n'atadeɛ mu,
de dɔteɛ afɔre ne tirim, de kyerɛ awerɛhoɔdie. 33 Na
Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ
adesoa ama me. 34 Sane kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ
Absalom sɛ, 'Afei, mɛyɛ wo fotufoɔ sɛdeɛ da bi hɔ
no na meyɛ w'agya fotufoɔ no.' Ɛba saa a, wobɛtumi
atia Ahitofel afotuo mu, asɛe no. 35 Asɔfoɔ Sadok
ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ
sɛ wɔkyere me no kyerɛ wɔn, 36 na wɔbɛsoma wɔn
mmammarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwɛ
me, aka deɛ ɛrekɔ so akyerɛ me." 37 Enti, Dawid
adamfo Husai sane kɔɔ Yerusalem, kɔduruu hɔ berɛ
korɔ no a Absalom nso duruu hɔ no mu.

16 Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne Mefiboset
ɔsomfoɔ Siba hyiaeɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu
a wɔahyehyɛ burodo mua ahanu, bobe aba a wɔabɔ
no ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ
wɔn so. 2 Ɔhene no bisaa Siba sɛ, "Na yeinom nso
ɛ?" Na Siba buaa sɛ, "Mfunumu no, mo nkurɔfoɔ
ntena wɔn so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfa
mma mmerantɛɛ no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa
nkɔ ɛserɛ so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ baha no,
anom." 3 Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Na Mefiboset wɔ
he?" Siba buaa sɛ, "Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa sɛ, 'Ɛnnɛ,
mɛsane agye me nana Saulo ahemman no.'" 4 Ɔhene
no ka kyerɛɛ Siba sɛ, "Sɛ saa na ɛte deɛ a, mede
biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no mema wo." Siba
buaa sɛ, "Meda wo ase awura. Ɛberɛ biara, biribiara
a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ." 5 Ɛberɛ a
ɔhene Dawid ne ne nkurɔfoɔ retwam wɔ Bahurim no,
ɔbarima bi pue firii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na
saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ Saulo busuani
babarima. 6 Ɔpaa Dawid ne ne mpanimfoɔ ne akodɔm
a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa aboɔ. 7 Ɔteaam guu
Dawid so sɛ, "Firi hanom kɔ! Mogyapɛfoɔ a ɔte sɛ woɔ!
Ɔsansani! 8 Awurade atua wo ka sɛ wohwiee Saulo
ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa n'ahennwa, na afei
Awurade de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom
nsa. Wobɛnom w'ankasa aduro, wo mogyapɛfoɔ."
9 Ɛnna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no sɛ,
"Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome
me wura, ɔhene? Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti." 10
Nanso, ɔhene no kaa sɛ, "Ɛdeɛn na me ne mo Seruia
mmammarima bɛyɛ? Sɛ Awurade aka akyerɛ no sɛ,
ɔnnome me a, me ne hwan a mɛtumi aka akyerɛ
no sɛ ɔnnyae?" 11 Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne
mpanimfoɔ sɛ, "Me babarima a ɔyɛ m'ankasa mogya
pɛ sɛ ɔkum me. Na ɛdeɛn na ɛsi Saulo busuani ho
kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Monnyaa no, momma ɔnnome,
ɛfiri sɛ, Awurade na waka akyerɛ no sɛ ɔnyɛ saa. 12
Ebia, Awurade bɛhunu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde
papa atua me nnome a me nsa aka no ɛnnɛ yi no so
ka." 13 Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn
ɛkwan a saa ɛberɛ no, na Simei nso nam bepɔ bi a ɛbɛn
wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, toto aboɔ bɔ
Dawid, tu mfuturo gu ewiem. 14 Ɔhene ne ne nkurɔfoɔ
nyinaa brɛeɛ wɔ ɛkwan so enti, wɔduruu Asubɔnten
Yordan ho no, wɔgyee wɔn ahome. 15 Absalom ne
Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka
wɔn ho. 16 Na Husai a ɔfiri Arki a ɔyɛ Dawid adamfo
no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔhene
nkwa so! Ɔhene nkwa so!" 17 Na Absalom bisaa Husai
sɛ, "Yei ne ɛkwan a wode w'adamfo Dawid fa soɔ?
Adɛn enti na wo ne w'adamfo ankɔ?" 18 Husai ka
kyerɛɛ Absalom sɛ, "Mewɔ ha ɛfiri sɛ meyɛ adwuma
ma ɔbarima a Awurade ne Israel ayi no. 19 Deɛ ɛka ho
bio ne sɛ, hwan na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛdeɛ mesom
w'agya no, saa ara na mɛsom wo." 20 Ɛnna Absalom
danee ne ho bisaa Ahitofel sɛ, "Ɛdeɛn bio na menyɛ?"
21 Ahitofel buaa no sɛ, "Kɔ na wo ne w'agya mpenafoɔ
no nna, ɛfiri sɛ, wagya wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfie hɔ.

Ɛno bɛma Israel nyinaa ahunu sɛ, woabu no animtia a
ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo.” 22 Enti,
wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi baabi a obiara
bɛhunu, na Absalom kɔɔ ntomadan no mu, na ɔne
n’agya mpenafoɔ no daeɛ. 23 Absalom tiee Ahitofel
afotuo sɛdeɛ Dawid yɛeɛ no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm biara a
ɛfiri Ahitofel anom baeɛ no mu nyansa no, yɛɛ sɛdeɛ
ɛfiri Onyankopɔn anom.

17 Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom sɛ, “Mɛyi akodɔm
mpem dumienu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa
Dawid so. 2 Mɛto no wɔ ɛberɛ a wabrɛ na n’aba mu
abu. Ɔne n’akodɔm nyinaa bɛbɔ hu na wɔadwane.
Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, 3 na mede nnipa
no asane abrɛ wo, sɛdeɛ ayeforɔ kɔ ne kunu nkyɛn.
Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwɛ. Afei nnipa
no nyinaa bɛka a wɔrenha obiara.” 4 Saa nhyehyɛɛɛ
yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa ani. 5
Nanso, Absalom kaa sɛ, “Momfrɛ Husai a ɔfiri Arki
no mmra na yɛntie deɛ ɔwɔ ka.” 6 Husai baeɛ no,
Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei ɔbisaa
no sɛ, “W’adwene ne sɛn? Yɛmfa Ahitofel afotuo no
anaa? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn w’adwene.” 7 Husai
buaa Absalom sɛ, “M’adwene ne sɛ saa ɛberɛ yi deɛ
Ahitofel ayɛ mfomsoɔ. 8 Wonim w’agya ne ne dɔm;
wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ. Saa ɛberɛ yi, wɔn ani abre sɛ
sisire a wɔawia ne mma wɔ wiram. Ɛno da nkyɛn
a, w’agya nim de wɔ akodie mu. Ɔne n’akodɔm no
rentena anadwo yi. 9 Sɛ merekasa yi, wakɔtɛ ɔbodan
bi mu anaa baabi foforɔ. Na sɛ ɔdi ɛkan to hyɛ mo so
na mo mu kakra bi mpo totɔ a, ehu bɛtɔ wo dɔm no so
na obiara bɛteam sɛ wɔrekunkum wo dɔm no. 10 Na
sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a n’akoma te sɛ gyata
no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ
w’agya yɛ ɔkofoɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo yɛ
duru. 11 “Enti, metu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano,
ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woyɛ saa a wobɛnya akodɔm
a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea. Na megye medi
sɛ w’ankasa bɛdi akodɔm no anim. 12 Na sɛ yɛhunu
Dawid a, yɛbɛto ahyɛ no so, sɛdeɛ bosuo gu asase so,
a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. 13 Na sɛ
Dawid adwane kɔ kuropɔn bi so a, wɔde Israel akodɔm
nyinaa bɛkɔ hɔ. Afei, yɛbɛtumi afa ntampehoma de
atwe kuro no afasuo, akɔgu bɔnhwa a ɛbɛn mu, kɔsi sɛ
ɛboɔ biara a ɛwɔ mu no bɛyam.” 14 Afei, Absalom ne
Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa sɛ, “Husai afotuo no yɛ
sene Ahitofel deɛ no.” Ɛfiri sɛ, Awurade ahyehyɛ sɛ
Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so. 15 Na Husai kɔkaa
asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no
kyerɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. 16 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no
sɛ, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworɔso hɔ anadwo
yi. Ɛsɛ sɛ ɔtwa kɔ ɛserɛ no so akyi, anyɛ saa a, ɔne
n’akodɔm nyinaa bɛwuwu.” 17 Yonatan ne Ahimaas
tenaa En-Rogel, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kuro no mu
na wɔnnsane mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛɛɛ bi sɛ abaawa
bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ
wɔn. 18 Nanso abarimaa bi hunuu wɔn sɛ wɔrefiri En-
Rogel akɔ Dawid nkyɛn enti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom.
Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn
kɔsiee abura bi a ɛwɔ n’adihɔ mu. 19 Ɔbarima no yere
de ntoma hataa abura no so, de atokoɔ guu so te sɛ
deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu sɛ nnipa
hyɛ abura no mu. 20 Ɛberɛ a Absalom mmarima no
duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, “Woahunu Ahimaas
ne Yonatan anaa?” Ɔbuaa wɔn sɛ, “Na wɔwɔ ha deɛ,
nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no
hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane
kɔɔ Yerusalem. 21 Afei mmarima baanu no firii abura
no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no
amaneɛ sɛ, “Firi ha tware asuo no ntɛm so anadwo yi!”
Wɔkaa Ahitofel afotuo a ɛbɛma wɔakyere no akum
no no kyerɛɛ no. 22 Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa
tutuu so, kɔtwaa Yordan. Ɛduruu ahemadakye no, na
obiara atwa Yordan kɔ n’agya. 23 Ahitofel hunuu sɛ
n’anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔamfa n’afotuo no, ɔhyehyɛɛ
n’afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne
nneɛma yie, na ɔhyɛɛ ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma
wɔsiee no wɔ n’agya da mu. 24 Ankyɛre na Dawid
duruu Mahanaim. Saa ɛberɛ yi na Absalom aboaboa
Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa
Asubɔnten Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuaa
akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene
no ananmu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a
ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babaa, na
ɔyɛ Seruia nuabaa, a ɔyɛ Yoab na no ba. 26 Israelfoɔ
no ne Absalom tenaa Gilead asase so. 27 Na Dawid
duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima
Sobi Amonni no, kyeaa no fɛ so. Saa ara na Amiel a
ɔfiri Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a
ɔfiri Rogelim nso gyee no fɛ so. 28 Wɔbrɛɛ no kɛtɛ,
nkuku ne nkaka, atokoɔ, asikyiresiam, nkyeweɛ, asɛ
ne asɛdua, 29 ɛwoɔ ne nufosuo ani sradeɛ ne anantwie
nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne

ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa sɛ, “Mo
nyinaa moabrɛbrɛ, na ɛkɔm ne sukɔm de mo ɛfiri sɛ
moanante ɛkwan tenten wɔ ɛsɛrɛ so.”

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii
n’akodɔm anim. 2 Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na
ɔyɛ Seruia babarima na ɔtuaa nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako nso ano. Ɛnna nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a
aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ
n’akodɔm no sɛ, “Me ne mo na ɛrekɔ.” 3 Nanso, ne
mmarima no tiaa mu dendeenden sɛ, “Ɛnsɛ sɛ wokɔ
bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yɛwae, na yɛdwane, na sɛ
mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennuru Absalom
akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko
ara yɛ yɛn mu ɔpedu enti, ɛyɛ sɛ wobɛtena kurom
na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba.” 4 Ɔhene
penee so sɛ, “Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa deɛ
a, mate.” Enti, ɔkɔgyinaa kuro no ɛpono ano, ɛberɛ
a akodɔm no rekɔ no. 5 Na ɔhene no hyɛɛ Yoab,
Abisai ne Itai sɛ, “Me enti mo ne abɔfra Absalom nni
no bɔkɔɔ so.” Na akodɔm no nyinaa tee saa nhyɛ a
ɔhene hyɛɛ n’asafohene no. 6 Enti, ɔko no hyɛɛ aseɛ
wɔ Efraim kwaeɛ mu. 7 Na Dawid mmarima no yɛɛ
Israel akodɔm no pasaa. Ɛyɛ akofena ano kum, na da
no, mmarima ɔpeduonu na wɔhweree wɔn nkwa. 8
Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na ɛsiane kwaeɛ no enti,
nnipa pii wuwuiɛ sene wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano
no. 9 Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko pɛ
wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ ɔdwane wɔ
n’afunumpɔnkɔ so, nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ
odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma ɔkaa
mu. N’afunumpɔnkɔ no deɛ, na kɔ ara na ɔrekɔ enti,
ɔgyaa no hɔ a, ɔsensɛn dɔtɔ no mu a ɔreto adonko
wɔ ewiem. 10 Dawid mmarima no baako hunuu asɛm
a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Mehunuu Absalom sɛ
ɔsensɛn dua bi so wɔ dɔtɔ mu.” 11 Yoab bisaa sɛ,
“Asɛm pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka
mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoɔduru
abɔwomu sɛ akradeɛ.” 12 Ɔbarima no buaa sɛ, “Sɛ anka
wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a,
anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ
wo, Abisai ne Itai sɛ, ‘Me enti, obiara nnyɛ aberanteɛ
Absalom bɔne.’ 13 Na sɛ mebu ɔhene asɛm so kum ne
babarima a, anka deɛ ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwehwɛ
deɛ ɔyɛɛ saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka
wobɛyi me ama.” 14 Yoab kaa sɛ, “Saa nkwaseasɛm
yi ayɛ yie.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ mmiɛnsa de wowɔɔ
Absalom akoma mu ɛberɛ a na ɔsensɛn odum no
so a na ɔnwuiɛ no. 15 Yoab akodeɛkurafoɔ no mu
mmeranteɛ edu twaa Absalom ho hyiaeɛ, na wɔkumm
no. 16 Na Yoab hyɛnee totorobɛnto, maa akodɔm no
gyaee Israel so taa. 17 Wɔfaa Absalom amu no to
twenee amena donkudonku bi mu wɔ kwaeɛ mu hɔ,
na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa
dwane kɔɔ wɔn afie. 18 Ɛberɛ a Absalom te ase no, ɔsii
nkaeɛdum bi wɔ ɔhene bɔnhwa mu de kaee ɔno ara
ne ho, ɛfiri sɛ, ɔdwenee sɛ, “Menni ɔbabarima biara a
ɔbɛyɛ nkaedeɛ biara de akae me din.” Ɔde nkaeɛdum
no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaeɛdum de
bɛsi ɛnnɛ. 19 Na Sadok babarima Ahimaas kaa sɛ,
“Momma mentu mmirika nkɔbɔ ɔhene amaneɛ sɛ,
Awurade ayi no afiri atamfoɔ nsam.” 20 Na Yoab nso
ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm papa
mma no. Wobɛtumi akɔbɔ saa amaneɛ no ɛda foforɔ
bi, na ɛnyɛ ɛnnɛ.” 21 Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi sɛ,
“Kɔ na kɔka deɛ woahunu no kyerɛ ɔhene.” Ɛhɔ ara
na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na ɔtuu
mmirika kɔeɛ. 22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka
kyerɛɛ Yoab sɛ, “Deɛ ɛbɛba biara mmra, ma me ne
Kusni no nkɔ.” Nanso, Yoab bisaa no sɛ, “Me ba, adɛn
enti na wopɛ sɛ wokɔ? Wonni amanneɛbɔ biara a
ɛbɛma wo abasobɔdeɛ biara.” 23 Ɔkaa sɛ, “Mepene so,
nanso ma menkɔ.” Enti Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ!”
Na Ahimaas faa tata no so kɔeɛ, kɔsianee Kusni no
ho. 24 Ɛberɛ a Dawid te kuro no ɛpono ano no, ne
wɛmfoɔ no kɔɔ kuro no ɛpono no atifi wɔ ɔfasuo no
so. Ɔtoo n’ani no, ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba.
25 Ɔwɛmfoɔ no teaam ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no
buaa sɛ, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde
asɛm pa nam.” Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛe. 26 Afei
ɔwɛmfoɔ no hunuu sɛ ɔbarima foforɔ nso di so reba,
na ɔteaam sɛ, “Hwɛ onipa foforɔ bi de mmirika reba!”
Ɔhene no kaa sɛ, “Ebia, na ɔno nso de asɛm pa na
ɛnam.” 27 Ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, “Ɔbarima a ɔdi ɛkan no
sɛ Sadok babarima Ahimaas.” Ɔhene no kaa sɛ, “Ɔyɛ
onipa pa a, ɔde asɛm pa nam.” 28 Na Ahimaas teaam,
frɛɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara yɛ!” Ɔkotoo wɔ ɔhene no
anim, de n’anim butuu fam kaa sɛ, “Animuonyam nka
Awurade, wo Onyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ dɔm
tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.” 29 Ɔhene bisaa sɛ,
“Na aberanteɛ, Absalom ho yɛ anaa?” Ahimaas buaa
sɛ, “Ɛberɛ a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene
ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ no, mehunuu sɛ nneɛma
ayɛ basaa a na menhunu mu yie.” 30 Ɔhene ka kyerɛɛ

no sɛ, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa nkyɛn
twɛnee. 31 Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, “Me wura,
Nana, tie asɛm pa a mede nam! Ɛnnɛ, Awurade ayi wo
afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” 32 Na
ɔhene bisaa Kusni no sɛ, “Na aberanteɛ Absalom ho te
sɛn?” Kusni no buaa sɛ, “Me wura ɔhene, atamfoɔ
nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne
no, nhunu amane sɛ saa aberanteɛ no.” 33 Ɔhene ho
wosoeɛ. Ɔfaa ɛkwan ano ɛpono no mu kɔɔ ne dan
mu kɔsuiɛ, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkaa sɛ, “Ao, me ba
Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya
wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19 Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn sɛ ɔhene no
resu, redi awerɛhoɔ wɔ Absalom ho. 2 Ɛberɛ a
akodɔm no tee ɔhene no awerɛhoɔ a ɔredi wɔ ne ba
no ho no, nkonimdie mu anigyeɛ a na wɔwɔ mu saa
da no danee awerɛhoɔ. 3 Wɔwiaa wɔn ho kɔɔ kuro no
mu sɛdeɛ wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi
ɔko mu. 4 Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa
adwo sɛ, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me
ba!” 5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no
sɛ, “Ɛnnɛ yɛagye wo, ne wo mmammarima, ne wo
mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa.
Nanso, woreyɛ yei de gu yɛn anim ase te sɛ deɛ yɛayɛ
bɔne bi. 6 Wodɔ w’atamfoɔ, na wotan w’adɔfoɔ. Woada
no adi ɛnnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te
ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa. 7
Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na mebɔ
Awurade din, ka ntam sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu
baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya
asene kane no.” 8 Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro
no abɔntenpono no ano. Na asɛm no trɛɛ kuro no
mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa
ɛberɛ no na Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa
adwane kɔ wɔn afie mu. 9 Na Israel mmusuakuo no
nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnyeɛ. Na
nnipa no reka sɛ, “Ɔhene no gyee yɛn firii atamfoɔ a
wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo
no firii ɔman no mu. 10 Na seesei Absalom a yɛsraa no
sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no nso awu. Momma yɛnkɔka
nkyerɛ Dawid na ɔnsane mmra mmɛdi yɛn so.” 11
Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok ne Abiatar, ma
wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ sɛ, “Adɛn enti na mo
deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie bɛsane ama no?
Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara
na motwentwɛn mo nan ase. 12 Moyɛ m’abusuafoɔ,
m’abusuakuo, m’ankasa me honam ne me mogya. Na
ɛno enti, adɛn enti na motwa toɔ wɔ wɔn a wɔpene
sɛ mɛsane aba no mu?” 13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ
Amasa sɛ, “Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo
ɔsahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn ne me nni
no nwononwono.” 14 Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda
ntuanofoɔ nyinaa, ma wɔtiee no sɛ nnipa korɔ. Wɔde
saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim sɛ, “Wo ne wɔn a wɔne
wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn nkyɛn.” 15 Na ɔhene
no de n’ani kyerɛɛ Yerusalem. Ɔduruu Asubɔnten
Yordan ho no, Yudafoɔ bɛhyiaa no sɛ wɔde no retwa
asuo no. 16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri Bahurim
babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kɔhyiaa
ɔhene Dawid. 17 Ɔrekɔ no, na Benyaminfoɔ apem ka
ne ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu soodoni, ne
ne mmammarima dunum ne n’asomfoɔ aduonu ka
ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no ɛkan kɔduruu Yordan
hɔ. 18 Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhene fiefoɔ de
wɔn twaa asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ɛkwan biara a
wɔbɛtumi so. Ɛberɛ a ɔhene no rebɛtwa asuo no, Gera
babarima Simei kɔhwee n’anim. 19 Ɔsrɛɛ no sɛ, “Me
wura ɔhene, fa me bɔne kyɛ me. Nkae amumuyɛsɛm a
meyɛeɛ ɛberɛ a wofirii Yerusalem. 20 Mahunu bɔne
a mayɛ, enti na madi ɛkan wɔ Yosef abusua nyinaa
mu rebɛkyea wo yi.” 21 Na Seruia babarima Abisai
kaa sɛ, “Simei sɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔdomee deɛ Awurade
asra no no.” 22 Na Dawid bisaa sɛ, “Mo Seruia mma,
ɛdeɛn na me ne mo wɔ yɛ? Ɛnnɛ nnyɛ da a wɔkum
obi. Ɛyɛ anigyeɛ da! Masane abɛdi ɔhene wɔ Israel
so bio!” 23 Enti, ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simei sɛ,
“Wɔrenkum wo.” 24 Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso
kɔhyiaa ɔhene no bi. Ɛfiri ɛberɛ a ɔhene no kɔeɛ no,
na ɔnnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi
so, nsii ne ntadeɛ da, kɔsii sɛ ɔhene baa asomdwoeɛ
mu no. 25 Ɔhene no bisaa no sɛ, “Mefiboset, adɛn
enti na wo ne me ankɔ?” 26 Ɔbuaa sɛ, “Nana, me
ɔsomfoɔ Siba daadaa me. Meyɛ obubuafo enti, mekaa
sɛ, ‘hyehyɛ m’afunumu ma me, na mentena ne so,
sɛdeɛ mɛtumi ne ɔhene akɔ.’ 27 Siba abɛsɛe me akyerɛ
me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso menim
sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne saa enti, yɛ deɛ
wogye di sɛ ɛyɛ. 28 Biribiara mfata me ne m’abusuafoɔ
sɛ owuo a ɛbɛfiri me wura, ɔhene, nanso, woahyɛ
me animuonyam wɔ wɔn a wɔdidi wo ɛpono so no
mu. Enti, tumi bɛn na mewɔ sɛ mebisa ɔhene deɛ
mehwehwɛ?” 29 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Adɛn enti na
w’asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase
no mu.” 30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ɛdɔɔ

me so sɛ me wura ɔhene asane aba efie dwoodwoo
yi, ma Siba mfa biribiara." 31 Gileadni Barsilai nso
firi Rogelim baa sɛ ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan.
32 Na Barsilai abɔ akɔkoraa a wadi mfeɛ aduɔwɔtwe,
na ɔyɛ ɔdefoɔ kɛseɛ. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi diiɛ
ɛberɛ a na ɔte Mahanaim no. 33 Ɔhene no ka kyerɛɛ
Barsilai sɛ, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo." 34 Nanso, Barsilai buaa
ɔhene sɛ, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena
Yerusalem, Nana? 35 Madi mfirinhyia aduɔwɔtwe,
na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduane ne nsã nyɛ me
dɛ. Nnwontofoɔ nne so, merente na adesoa nko ara
na mɛyɛ ama Nana. 36 Animuonyam a mepɛ ara ne
sɛ me ne Nana bɛtwa asuo no. 37 Ma wo ɔsomfoɔ
nsane n'akyi, sɛdeɛ mɛwu wɔ me ara me kurom faako
a wɔsiee m'awofoɔ. Na me babarima Kimham nie.
Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a wopɛ
no, yɛ ma no." 38 Ɔhene no gye too mu kaa sɛ, "Ɛyɛ,
Kimham ne me bɛkɔ, na deɛ anka mɛyɛ ama woɔ no,
mɛyɛ ama no." 39 Enti, nnipa no nyinaa ne ɔhene no
twaa Yordan. Ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no.
Na Barsilai sane n'akyi kɔɔ ne kurom. 40 Ɔhene faa
Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda akodɔm nyinaa
ne Israel akodɔm no mu fa de ɔhene twaa asuo no.
41 Nanso, Israel mmarima nyinaa bɛnwiinwii kyerɛɛ
ɔhene sɛ, "Adɛn enti na yɛn nuanom Yuda mmarima
awia wo kɔ, na wɔde Ɔhene ne ne fiefoɔ ne Dawid
mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akɔtwa Yordan
aba?" 42 Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima
no sɛ, "Yɛyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani
pɛɛ. Adɛn enti na mo bo afu saa asɛm yi ho? Yɛannye
no hwee na ɔno nso amma yɛn aduane anaa akyɛdeɛ
biara nso." 43 Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima
no sɛ, "Yɛwɔ mmusuakuo edu wɔ Israel na ɛno enti
yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa edu. Na adɛn enti na mobu
yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yɛdii ɛkan kaa sɛ, wɔmfa
yɛn ɔhene nsane mmra?" Na Yuda mmarima no ano
yɛɛ den sene Israel mmarima no.

20 Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a
ɔfiri Benyamin babarima, hyɛnee totorobɛnto
teaam sɛ, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ. Yɛnni agyapadeɛ
biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima,
mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!" 2 Enti,
Israel mmarima gyaa Dawid hɔ, kɔdii Seba akyi.
Nanso, Yuda mmarima no deɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene
nkyɛn, na wɔwowaa no firi Asubɔnten Yordan ho,
kɔsii Yerusalem. 3 Ɛberɛ a ɔduruu n'ahemfie hɔ wɔ
Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafoɔ edu a ɔgyaa
wɔn no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi. Na ɛsɛ sɛ
wɔma wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna
bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ, kɔsii
ne wuda. 4 Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa
mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ
no saa ɛberɛ no mu. 5 Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no
amaneɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. 6 Na
Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, "Saa ntɔkwapɛni Seba no
rebɛha yɛn asene sɛ deɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa
m'akodɔm no, na taa ne so ansa na wabɔ ne ho adwaa
wɔ abanbɔeɛ nkuro no mu baabi a yɛn nsa renka no."
7 Enti, Abisai ne Yoab yiyii awɛmfoɔ a wɔdi mu firii
Yoab akodɔm ne ɔhene no ankasa deɛ mu de tii Seba.
8 Na wɔduruu Gibeon ɔbo kɛseɛ no ho no, Amasa
hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotadeɛ a ɔde akofena
abɔ n'ataaso. Ɔtuu nten kɔɔ n'anim sɛ, ɔrekɔkyea
Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena no firii bɔha mu. 9
Yoab bisaa no sɛ, "Me nua, wo ho te sɛn?" Ɛhɔ ara na
Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n'abɔgyesɛ mu, sɛ deɛ ɔrefe
n'ano. 10 Amasa anhunu sɛ akofena no hyɛ ne nsa
benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam, maa
ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia sɛ Yoab bɛtia ne so
koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai
gyaa no hɔ, toaa so tii Bikri babarima Seba. 11 Yoab
akodɔm no mu aberanteɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no
so no mu baako teaam kyerɛɛ Amasa akodɔm no sɛ,
"Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa
no, ɔmmɛdi Yoab akyi." 12 Amasa daa ne mogyabura
mu, wɔ ɛkwan no mfimfini. Na ɔbarima no hunuu
sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina rehwɛ Amasa
no, ɔtwee no firii ɛkwan no mu, de no too wiram,
de atadeɛ kataa ne so. 13 Wɔyii Amasa firii ɛkwan
no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ
wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. 14 Saa ɛberɛ no,
Seba kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fiefoɔ Bikrifoɔ
ano wɔ Abel-Bet-Maaka. 15 Yoab akodɔm no duruu
hɔ no, wɔto hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ
kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ ho
na wɔpempem afasuo no, pɛɛ sɛ wɔdwiri guo. 16 Na
ɔbaa nyansafoɔ bi teaam firi kuro no mu sɛ, "Montie!
Montie! Monka nkyerɛ Yoab sɛ, ɔmmra ha, na menka
asɛm bi nkyerɛ no." 17 Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na ɔbisaa
no sɛ, "Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?" Ɔbuaa sɛ, "Aane."
Ɔkaa sɛ, "Tie asɛm a w'afenaa pɛ sɛ ɔka no." Ɔbuaa sɛ,
"Meretie." 18 Ɔkaa sɛ, "Tete no, na yɛka sɛ 'Yɛrekɔpɛ
afotuo wɔ Abel.' 19 Yɛpɛ asomdwoeɛ ne nokorɛ wɔ

Israel. Wopɛ sɛ wosɛɛ kuro a adi nokorɛ wɔ Israel.
Adɛn enti na wopɛ sɛ wosɛɛ ade a ɛyɛ Awurade dea?”
20 Yoab buaa sɛ, “Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛɛ wo kuropɔn.
21 Deɛ merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din
de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ɔfiri Efraim bepɔ so,
na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa
ɔbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu.” Ɔbaa no ka
kyerɛɛ Yoab sɛ, “Wɔbɛto ne ti afiri ɔfasuo no so ama
wo.” 22 Afei, ɔbaa no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa
no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima Seba ti, to maa
Yoab. Enti, ɔhyɛnee totorobɛnto, maa ne mmarima
no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie. Na Yoab sane
kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. 23 Yoab bɛyɛɛ Dawid
akodɔm so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia
nso yɛ ɔhene banbɔfoɔ so panin. 24 Adorinam na na
ɔhwɛ adwumayɛfoɔ so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud
babarima twerɛ ahemfo ho abakɔsɛm. 25 Na Sewa yɛ
asɛnniiɛ twerɛfoɔ. Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfoɔ.
26 Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid ɔsɔfoɔ.

21 Dawid ahennie so no, ɛkɔm baa asase no so mfeɛ
mmiɛnsa, enti Dawid bisaa Awurade ɛkɔm no ho
asɛm. Na Awurade kaa sɛ, “Esiane ɛfɔ a Saulo ne ne
fiefoɔ di wɔ kunkum a wɔkunkumm Gibeonfoɔ no ho
enti na ɛkɔm saa aba no.” 2 Enti, ɔhene Dawid frɛɛ
Gibeonfoɔ no nyinaa. Na wɔnka Israelfoɔ no ho, na
mmom, wɔyɛ Amorifoɔ nkaeɛfoɔ bi. Israel kaa ntam
sɛ, wɔrenkum wɔn, nanso ɛsiane Saulo ahopereɛ enti,
ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. 3 Dawid bisaa Gibeonfoɔ no sɛ,
“Ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ de apata mo? Monka, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a Awurade bɛhyira ne nkurɔfoɔ bio.” 4 Gibeonfoɔ
no buaa sɛ, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso
sɛ wɔbɛkunkum Israelfoɔ awerete so.” Enti, Dawid
kɔɔ so bisaa wɔn sɛ, “Enti, ɛdeɛn na menyɛ? Monka
nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.” 5 Na wɔbuaa sɛ, “Ɛyɛ
Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛɛ yɛn, sɛdeɛ yɛrennya
afa biara wɔ Israel. 6 Enti, wɔnyi Saulo mmammarima
anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na
yɛbɛkum wɔn wɔ Awurade anim wɔ Gibea bepɔ no
so.” Ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ. Mɛyɛ.” 7 Dawid gyaee
Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nana no,
ɛsiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ Awurade
anim no enti. 8 Nanso, ɔde Saulo mmammarima
baanu a na wɔn edin de Armoni ne Mefiboset a na
wɔn maame Rispa no yɛ Aia babaa maa wɔn. Ɔsane de
Saulo babaa Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai
a ɔfiri Mehola no yere mmammarima baanum no
maeɛ. 9 Na Gibeon mmarima no kunkumm wɔn wɔ
bepɔ no so wɔ Awurade anim. Enti, nnipa baason
no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ ɛberɛ a wɔrefiri
atokotwa afahyɛ no ase no. 10 Rispa a ɔyɛ mmarima
no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi
so, tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu. Wamma apete
ammɛtete wɔn amu no awiaberɛ mu, na anadwo
nso, ɔsii nkekaboa ho kwan. 11 Ɛberɛ a Dawid tee
deɛ Rispa a na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, 12 ɔkɔɔ
nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn
Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Ɛberɛ
a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ
no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtasee wɔn amu
Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.) 13 Enti, Dawid
de Saulo ne Yonatan nnompe baeɛ. Saa ara na ɔde
mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe
baeɛ. 14 Ɔsiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a
ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu. Ɛno
akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase
so. 15 Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na ɛberɛ a ɔko no
duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, Dawid tɔɔ baha. 16 Na
Yisbi-Benob yɛ abrane no asefoɔ mu baako. Na ne
pea mu duru kari boro kilogram mmiɛnsa ne fa, a
wɔde akofena foforɔ ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid
ahyɛ a anka ɔrebɛkum no. 17 Nanso, Seruia babarima
Abisai bɛgyee Dawid, na ɔkumm Filistini no. Ɛno akyi,
Dawid mmarima no kaa ntam sɛ, “Wo ne yɛn renkɔ
ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel kanea bɛdum.” 18 Yei akyi,
ɔko foforɔ ba de tiaa Filistifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so
reko no, Sibekai a ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno nso
yɛ abrane no asefoɔ no bi. 19 Ɔko foforɔ bi a wɔkoo wɔ
Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem
kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu
duru bɛyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. 20 Ɔko bi a ɛsii
bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔyɛ nsansia
ne nansia a ɔyɛ abrane no aseni no 21 pɛɛ sɛ ɔbu fa
Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea
babarima Yonatan na ɔkumm no. 22 Saa Filistifoɔ
abrane baanan yi yɛ Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid
ne n’akofoɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

22 Ɛberɛ a Awurade gyee Dawid firii n’atamfoɔ
nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom
yi de yii Awurade ayɛ. 2 Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu
nie: “Awurade yɛ me botan, m’aban ne m’agyenkwa;
3 me Onyankopɔn yɛ me botan; ne mu na menya
banbɔ. Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagyeɛ mu ahoɔden ne
me banbɔeɛ, m’abantenten, m’agyenkwa, deɛ ɔgye
me firi basabasayɛ mu. 4 “Mesu frɛ Awurade; ɔno na

ayɛyie sɛ no, ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam. 5
Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaeɛ; ɔsɛeɛ yiri faa me
so. 6 Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too
me anihaa. (Sheol h7585) 7 "Na m'amanehunu mu no,
mesu mefrɛɛ Awurade. Aane, mefrɛɛ me Onyankopɔn
pɛɛ mmoa. Ɔtee me nne firii ne kronkronbea. Me
sufrɛ duruu n'asom. 8 Na asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ;
ɔsoro fapem wosoeɛ; wɔwosoeɛ, n'abufuo enti. 9
Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom; na
egyasramma dɛre firii mu. 10 Ɔfirii ɔsoro baa fam; na
omununkum kabii duruu ne nan ase. 11 Ɔte Kerubim
so tuiɛ; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. 12 Ɔde
sum kataa ne ho hyiaeɛ, ɔde osuo omununkum dii
n'anim ɛkan. 13 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim, na
anyinam pa firi mu. 14 Awurade bobɔɔ mu firi soro;
Ɔsorosoroni no teaam denden. 15 Ɔtoo n'agyan maa
n'atamfoɔ hweteeɛ; anyinam dwaeɛ ma wɔyɛɛ basaa.
16 Awurade kasaeɛ, na ewiase nnyinasoɔ no nyinaa
daa hɔ. Wɔtumi hunuu ɛpo ase, na asase fapem ho daa
hɔ. 17 "Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu; ɔtwee me
firii nsuo a emu dɔ mu. 18 Ɔgyee me firii m'atamfoɔ a
wɔyɛ den nsam, atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho yɛ
den pa ara ma me. 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da mu, nanso Awurade pagyaa me. 20 Ɔde me baa
baabi a banbɔ wɔ; ɔgyee me, ɛfiri sɛ, n'ani ku me
ho. 21 "Awurade ne me adi no sɛdeɛ me tenenee teɛ;
wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so atua me ka. 22 Ɛfiri sɛ,
manante Awurade akwan so; Mentwee me ho mfirii
me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. 23 Ne mmara nyinaa
gu m'anim; mentwee me ho mfirii ne nhyehyɛeɛ
ho. 24 Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim; matwe
me ho afiri bɔne ho. 25 Awurade tuaa me papayɛ
so ka, ɛfiri sɛ menni fɔ wɔ n'anim. 26 "Woda wo ho
adi sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ, wɔn a
wɔdi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. 27 Woyi wo
kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni, nanso amumuyɛfoɔ
deɛ wokyiri wɔn. 28 Wogye ahobrɛasefoɔ, nanso
w'ani kɔ ahantanfoɔ so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase. 29 Ao
Awurade, woyɛ me kanea. Aane, Awurade woma me
sum dane hann. 30 W'ahoɔden a wode ma me enti,
metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti, metumi
foro ɔfasuo. 31 "Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ;
Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ akokyɛm ma wɔn a
wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne mu. 32 Hwan ne Onyankopɔn,
gye sɛ Awurade? Hwan ne ɔbotantim no, gye sɛ yɛn
Onyankopɔn? 33 Onyankopɔn ne m'aban a ɛyɛ den;
wagye me, na wama me kwan so ayɛ pɛ. 34 Ɔma
m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ deɛ; Ɔma me gyina
sorɔnsorɔmmea. 35 Ɔsiesie me ma ɔko; na m'abasa
tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadua. 36 Woama me
wo nkwagyeɛ kyɛm. Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛseɛ. 37
Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan sɛdeɛ ɛrenwatiri. 38
"Metaa m'atamfoɔ so sɛee wɔn; mannyina kɔsii sɛ
wɔdii nkoguo. 39 Meyamoo wɔn, mebɔɔ wɔn hwee
fam, na wɔantumi ansɔre; wɔhwehwee ase wɔ me
nan ase. 40 Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko; woaka
m'atamfoɔ ahyɛ me nan ase. 41 Womaa wɔdanee wɔn
ani dwaneeɛ, na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa. 42
Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammɛgye wɔn. Wɔsu
frɛɛ Awurade, nanso wannye wɔn so. 43 Meyamoo
wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfuturo; mepraa wɔn guu
nsuka mu sɛ wira. 44 "Womaa me nkonimdie wɔ wɔn
a wɔbɔ me kwaadu so. Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman
sodifoɔ; na nnipa a mennim wɔn som me. 45 Ananafoɔ
brɛ wɔn ho ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde
wɔn ho ma me. 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde
ahopopoɔ firi wɔn nsraban mu ba. 47 "Awurade te ase!
Ayɛyi nka me botan, ma wɔmma Onyankopɔn, me
nkwagyeɛ botan so. 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn
a wɔha me so awere; ɔka amanaman no hyɛ m'ase 49
na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam. Wode me si baabi a
m'atamfoɔ nnuru, wogye me firi atutupɛfoɔ a wɔtia
me nsam. 50 Ao Awurade yei enti, mɛkamfo wo wɔ
amanaman mu nyinaa; na mɛto ayɛyie nnwom ama
wo edin. 51 "Wode nkonimdie akɛseɛ ama wo ɔhene;
woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ woasra no ngo, wode
kyerɛ Dawid, ne n'asefoɔ afebɔɔ."

23 Yei ne Dawid nsɛm a ɛtwaa toɔ: "Dawid, Yisai
ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a ɛyɛ
nwanwa, na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no,
ne nnwomsiaani papa bi nie: 2 "Awurade honhom
kasa fa me mu; ne nsɛm wɔ me tɛkrɛma so. 3 Israel
Onyankopɔn kasaeɛ, Israel botan ka kyerɛɛ me sɛ:
'Onipa a ɔdi ɔhene tenenee mu, na ɔde Nyamesuro
di ɔhene no, 4 ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ owiapue a
ɛhyerɛn ɛberɛ a omununkum nni hɔ; ɔte sɛ osutɔ a
ɛma ahodwoɔ, na ɛma ɛserɛ foforɔ pue firi asase mu.'
5 "Ɛyɛ me fie na Onyankopɔn ayi. Aane, ɔne me ayɛ
apam a ɛwɔ hɔ daa. Ne nhyehyɛeɛ yɛ afebɔɔ, ebi nni
hɔ bio, na wɔasɔ ano. Ɔbɛhwɛ me yiedie ne me nkɔsoɔ
daa. 6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ nkasɛɛ a
wɔbɛto aguo, ɛfiri sɛ, wɔwowɔ nsa a ɛsɔ mu. 7 Ɛsɛ sɛ
obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya
bɛhye wɔn dworobɛɛ." 8 Edin a ɛdidi soɔ yi yɛ Dawid

nnɔmmarima: Deɛ ɔdi ɛkan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri
Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofoɔ akɛseɛ Baasa
bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne pea
kumm atamfoɔ akofoɔ aha nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ
mu. 9 Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no mu no ne Dodo
babarima Eleasa a ɔyɛ Ahohi aseni. Ɛberɛ bi Eleasa ne
Dawid ka boom, te gyinaeɛ, de tiaa Filistifoɔ ɛberɛ
a Israel akodɔm no nyinaa adwane. 10 Ɔkunkumm
Filistifoɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne
pea. Nanso, Awurade maa no dii nkonim saa da no.
Akodɔm a aka no ansane amma, kɔsii ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
wɔkɔtase wɔn asadeɛ no. 11 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Sama a ɔyɛ
Agee a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifoɔ no
boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyɛɛ Israelfoɔ no
so asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneeɛ, 12
nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no
mfimfini, kaa Filistifoɔ no guiɛ. Enti, Awurade ma
ɔdii nkonim. 13 Ɛberɛ bi, ɛduruu twaberɛ no a Dawid
wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm bɛkyeree
sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na wɔka
Aduasa no ho no, wɔn a na wɔyɛ nimdefoɔ wɔ Dawid
akofoɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. 14 Saa ɛberɛ no
na Dawid te sraban mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm no fa
bi nso akɔtena Betlehem. 15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi
sɛ, "Ao, sɛ menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ
kuro no ɛpono no ano hɔ no bi a, mɛnom." 16 Enti,
Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii
abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom,
ɔhwie guu Awurade anim. 17 Ɔteaam sɛ, "Awurade ma
ɛmpare me sɛ mɛnom yei! Saa nsuo yi som bo te sɛ
saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa nsuo
yi brɛɛ me yi mogya." Enti, Dawid annom. Aninsɛm a
Baasa no yɛɛ nhwɛsoɔ bi nie. 18 Na Yoab nua Seruia
babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɛda bi, ɔde
ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako
pɛ mu. Saa mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ
Baasa no. 19 Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa
no mu. Ɛwom na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno
ne Aduasa no safohene. 20 Na Yehoiada babarima
Benaia nso yɛ ɔkofoɔ kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel.
Ɔdii aninsɛm bebree a ebi ne sɛ, ɔkumm Moab akofoɔ
akɛseɛ baanu. Ɛberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ
amena mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro deɛ,
nanso ɔkyeree gyata no, kumm no. 21 Ɛberɛ bi nso, na
akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm Misraimni
ɔkofoɔ kɛseɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no
firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no. 22 Yeinom
ne mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia
gyee edin te sɛ Baasa no. 23 Na ɔwɔ animuonyam
sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka
Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfoɔ no so
ɔsahene. 24 Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no mu nie: Yoab
nuabarima Asahel; Dodo a ɔfiri Betlehem babarima
Elhanan; 25 Sama a ɔfiri Harod; Elika a ɔfiri Harod; 26
Heles a ɔfiri Palti; Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima;
27 Abieser a ɔfiri Anatot; Sibekai a ɔfiri Husa; 28
Salmon a ɔfiri Ahoa; Maharai a ɔfiri Netofa; 29 Heleb,
Baana a ɔfiri Netofa babarima; Itai, Ribai a ɔfiri Gibea
(Benyamin abusuakuo mu) babarima; 30 Benaia a ɔfiri
Piraton; Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas; 31 Arbatini Abi-
Albon; Asmawet a ɔfiri Bahurim; 32 Eliahba a ɔfiri
Saalbon; Yaasen mmammarima; 33 Yonatan, Sama
a ɔfiri Harar babarima; Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka
babarima; 34 Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima;
Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima; 35 Hesro a ɔfiri
Karmel; Paarai a ɔfiri Arba; 36 Igal, Natan a ɔfiri Soba
babarima; Bani a ɔfiri Gad; 37 Selek a ɔfiri Amon;
Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeɛkurafoɔ); 38 Ira
a ɔfiri Yitri; Gareb a ɔfiri Yitri; 39 Hetini Uria. Wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ aduasa nson.

24 Bio, Awurade abufuo baa Israel so enti, ɔhyɛɛ
Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ
Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, "Kɔ na
kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa." 2 Enti, ɔhene no
ka kyerɛɛ ne sahene Yoab sɛ, "Kan nnipa a wɔwɔ asase
yi so nyinaa, ɛfiri Dan a ɛwɔ atifi fam, de bɛsi Beer-
Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na ama mahunu nnipa dodoɔ
a wɔwɔ ha." 3 Na Yoab buaa ɔhene no sɛ, "Awurade
mma wo ntena ase kɔsi sɛ nnipa a wɔwɔ w'ahennie yi
mu ase bɛtrɛ mmɔho ɔha. Na adɛn enti na wopɛ sɛ
woyɛ yei?" 4 Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan
nnipa enti, Yoab ne n'adwumayɛfoɔ kɔkanee nnipa
a wɔwɔ Israel. 5 Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtwaa Yordan
kɔtenaa Aroer, kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ɛkyerɛ
Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, 6 toaa so kɔduruu Gilead
a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon
fa mu. 7 Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne
Kanaanfoɔ nkuropɔn nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ,
kɔduruu Beer-Seba de wieeɛ. 8 Wɔwurawuraa asase
no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafua aduonu
wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem. 9 Yoab de ne
nnipa dodoɔ a wɔnyaeɛ brɛɛ ɔhene no. Na mmarima
a wɔaduru sraadie mfeɛ so wɔ Israel no dodoɔ yɛ
mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

10 Dawid kan nnipa no nyinaa wieeɛ no, n'atiboa buu
no fɔ, enti ɔka kyerɛɛ Awurade sɛ, "Deɛ meyɛeɛ yi
enti, mayɛ bɔne kɛseɛ. Enti, Awurade, mesrɛ wo, yi saa
afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Mayɛ nkwaseadeɛ." 11
Adeɛ kyeeɛ no, Awurade asɛm baa odiyifoɔ Gad a ɔyɛ
Dawid ɔdehunufoɔ nkyɛn sɛ: 12 "Kɔka kyerɛ Dawid sɛ,
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Mede nsɛm mmiɛnsa reto
w'anim. Yi mu baako na mɛyɛ.'" 13 Enti, Gad kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so
mfeɛ mmiɛnsa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no
wobɛdwane wɔn abosome mmiɛnsa? Anaa, ɔyaredɔm
mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie,
na ma menhunu mmuaeɛ a memfa nkɔma Awurade."
14 Dawid ka kyerɛɛ Gad sɛ, "Yɛwɔ ahohiahia mu.
Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, ɛfiri sɛ,
n'adɔeɛ dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam." 15
Enti, Awurade too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no
ma ɛdii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi
Beer-Seba wuwuiɛ. 16 Ɛberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa
akɔsɛe Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asɛm
no ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ! Gyae." Saa ɛberɛ
no na Awurade ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ. 17 Ɛberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka
kyerɛɛ Awurade sɛ, "Me na mayɛ bɔne. Yeinom deɛ
wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na wɔayɛ? Ma wo ɔbɔfoɔ nsɛe
me ne me fiefoɔ." 18 Ɛda no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na kɔsi afɔrebukyia ma Awurade wɔ
Yebusini Arauna ayuporobea hɔ." 19 Na Dawid kɔyɛɛ
deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. 20 Ɛberɛ a Arauna
hunuu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpueeɛ,
bɛkotoo ɔhene, de n'anim butuu fam. 21 Arauna bisaa
sɛ, "Adɛn enti na woaba, me wura?" Dawid buaa sɛ,
"Merebɛtɔ ayuporobea hɔ, na masi afɔrebukyia wɔ
hɔ ama Awurade, sɛdeɛ Awurade bɛma ɔyaredɔm
no agyae." 22 Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Me wura
fa na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ nie. Wobɛtumi de ayuporeeɛ nnua ne nantwie
mpamho nnua no ayɛ anyina wɔ afɔrebukyia no so.
23 Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ sɛ, Awurade,
wo Onyankopɔn nnye afɔdeɛ yi." 24 Na ɔhene no
buaa Arauna sɛ, "Dabi, mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi
mmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ mma Awurade, me Onyankopɔn, a
mammɔ ho ka biara." Enti, Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ
gram ahanum aduɔson enum de tɔɔ ayuporobea ne
nantwie no. 25 Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa
Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ
hɔ. Na Awurade tiee ne mpaeɛbɔ maa ɔyaredɔm no
gyaee.

1 Ahemfo

1 Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ wɔde nnasoɔ
ahe ara kuru ne ho koraa a, ɛnka ne ho hye koraa. **2**
Enti, n'afotufoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛpɛ ɔbaabunu bi
ama wo a ɔbɛtena wo ho ahwɛ wo. Ɔbɛda wo kokom,
na ama wo ho ayɛ wo hye." **3** Enti, wɔkyinii ɔman
no mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa
Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na
ɔyɛ abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene.
Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkofa
biara. **5** Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima Adoniya
a na wɔfrɛ ne maame Hagit no yɛɛ ahomasoɔ kaa
sɛ ɔbɛsi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa
no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa
ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseɛnam no ne
apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa
no da, mpo sɛ ɔbɛbisa no sɛ, "Ɛdeɛn na woreyɛ yi?" Na
Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom
akyi wɔ awoɔ mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima
Yoab ne ɔsɔfoɔ Abiatar too mu, na wɔn nso penee sɛ
wɔbɛboa no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid
akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene
no bi ne ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia,
odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ.
9 Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a ɛbɛn En-Rogel asutire
ho. Ɛhɔ na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma
bɔɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima nyinaa,
ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda adehyeɛ
mpanimfoɔ. **10** Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa
Benaia anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima
Salomo. **11** Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo
maame no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wonim sɛ Hagit
babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yɛn wura Dawid
mpo nnim ho hwee? **12** Sɛ wopɛ sɛ wonya wo tiri
didi mu, na wogye wo babarima Salomo nso nkwa a,
tie m'afotuo yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so,
na kɔbisa no sɛ, 'Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ me
bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi ɔbɛdi w'adeɛ sɛ
ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na adɛn enti
na Adoniya ayɛ ɔhene?' **14** Na ɛberɛ a wɔgu so ne no
rekasa no, mɛba abɛsi asɛm biara a woaka no so dua."
15 Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa
posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no. **16** Batseba kotoo
no, na ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mma
wo?" **17** Ɔbuaa no sɛ, "Me wura, wogyina Awurade,
wo Onyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima
Salomo na ɔbɛdi w'adeɛ, na watena w'ahennwa so.
18 Nanso, ɛwiee aseɛ no, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene
foforɔ a mpo, wonnim ho hwee. **19** Ɔde anantwie
ne anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ ne nnwan abɔ
afɔdeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa
ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no.
Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. **20** Na,
me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn deɛ wobɛkyerɛ
sɛ ɔnni w'adeɛ sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na
sɛ wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba
Salomo sɛ awudifoɔ." **22** Ɔgu so ne no rekasa no ara
pɛ na, odiyifoɔ Natan bɛduruu hɔ. **23** Ɔhene afotufoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ
sɛ ɔhunu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no. **24**
Ɔbisaa sɛ, "Me wura, woayɛ w'adwene sɛ Adoniya na
ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa so anaa? **25** Ɛnnɛ,
ɔde anantwie, anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ ne
nnwan abɔ afɔdeɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima
nyinaa, ma wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ
akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa
yi, wɔne no redidi, nom, teateam sɛ, 'Ɔhene Adoniya
nkwa so!' **26** Na me a meyɛ wo ɔsomfoɔ no, wanto
nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok,
Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Ɛyɛ
nokorɛ sɛ me wura ayɛ saa a wamma n'asomfoɔ no
mu biara ante onipa a ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene no ho
hwee?" **28** Dawid kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me."
Na ɔbaa ɔhene anim bɛgyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ
sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade a ɔgyee me firii ɔhaw ne
abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi, **30** ɛnnɛ, mehyɛ mmara
sɛ, wo babarima Salomo na ɔbɛdi adeɛ sɛ ɔhene, na
ɔbɛtena m'ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyerɛɛ wo
wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, anim no." **31** Na
Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam sɛ, "Me wura,
ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!" **32** Na ɔhene Dawid
hyɛɛ sɛ, "Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne
Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene
anim no, **33** ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa Salomo
ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo
ntena m'afunumpɔnkɔ so. **34** Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok ne
odiyifoɔ Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn
totorobɛnto, na monteateam sɛ, 'Ɔhene Salomo nkwa
so!' **35** Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔbɛtena m'ahennwa
so. Ɔbɛdi m'adeɛ sɛ ɔhene, ɛfiri sɛ, mayi no sɛ ɔnyɛ
ɔhene wɔ Israel ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima
Benaia gyee so sɛ, "Amen! Awurade a ɔyɛ me wura,
ɔhene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37**

Na Awurade nka Salomo ho sɛdeɛ ɔkaa wo ho no,
na Salomo ahennie nyɛ yie nkyɛn wo deɛ no mpo.”
38 Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada
babarima Benaia ne ɔhene ho banbɔfoɔ faa Salomo de
no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te ɔhene
Dawid afunumpɔnkɔ so. 39 Ɛhɔ na ɔsɔfoɔ Sadok faa
ngotoa firii ntomadan kronkron mu hɔ bɛhwie guu
Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobɛnto maa nnipa
no nyinaa teateaam sɛ, “Ɔhene Salomo nkwa so!” 40
Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a
wɔrebɔ mmɛn, di ahurisie. Na anigyeɛ ne ahosɛpɛ ne
nteateam no ano yɛɛ den ara kɔsii sɛ, wɔn nne no
wosoo asase. 41 Adoniya ne n’ahɔhoɔ tee osebɔ ne
nteateam ɛberɛ a wɔreyɛ awie wɔn apontoɔ no. Na
Yoab tee totorobɛnto nne no, ɔbisaa sɛ, “Na asɛm bɛn
na asie? Na adɛn nso na kuro no mu ayɛ gyegyeegye
yi?” 42 Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfoɔ
Abiatar babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ,
“Bra mu, ɛfiri sɛ, woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm
pa wɔ w’ano.” 43 Yonatan buaa sɛ, “Dabi! Seesei ara,
yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. 44 Ɔhene
no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada
babarima Benaia a ɔhene ho banbɔfoɔ rebɔ wɔn ho
ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene
afunumpɔnkɔ so, 45 ɛnna Sadok ne Natan sraa no
ngo sɛ ɔhene foforɔ. Wɔreba ara ni, na kuro mu no
nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeegye no asekyerɛ
ara ne no. 46 Afei, seesei, Salomo te ahennwa so
sɛ ɔhene. 47 Adehyeɛ mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene
Dawid nkyɛn, kɔmaa no amo, kaa sɛ, ‘Onyankopɔn
mma Salomo ahennie nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na
Salomo ahemman nso nyɛ kɛseɛ nsene wo deɛ no!’
Na ɔhene sii ne tiri ase yii Awurade ayɛ, ɛberɛ a na
ɔda ne mpa mu, 48 na ɔkaa saa nsɛm yi, ‘Nhyira nka
Awurade, Israel Onyankopɔn, a ɛnnɛ da yi wayi obi
sɛ ɔntena m’ahennwa so wɔ ɛberɛ a mete ase, na
mehunu deɛ ɛrekɔ so nyinaa.’” 49 Ɛhɔ ara, Adoniya
ahɔhoɔ no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no
ase, na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan. 50 Na Adoniya
no ankasa suro Salomo, enti ɔdwane kɔɔ ntomadan
kronkron no mu kɔsosɔɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia
no so no mu. 51 Ankyɛre na Salomo tee sɛ Adoniya
akɔsosɔ mmɛn a ɛsisi afɔrebukyia no so, na ɔresrɛ
sɛ, “Momma Salomo nsuae nkyerɛ ɛnnɛ yi ara, na
wankum me!” 52 Salomo buaa sɛ, “Sɛ ɔbɛdi me nokorɛ
deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa deɛ a, wɔbɛkum
no.” 53 Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde
no firi afɔrebukyia no so kɔeɛ. Ɔkotoo ɔhene no, na
Salomo ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ efie.”

2 Dawid rebɛwuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa
sɛ: 2 “Mereko baabi a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ biara
kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, 3 na yɛ deɛ
Awurade, wo Onyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ, nante
n’akwan mu, na di ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara
a wobɛkɔ nso. 4 Sɛ woyɛ yei a na Awurade bɛdi
ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ, ‘Sɛ w’asefoɔ hwɛ wɔn
asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa
mu nante nokorɛ mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako
bɛtena Israel ahennwa no so.’ 5 “Wonim sɛ Seruia
babarima Yoab kumm m’akodɔm asahene baanu no a
ɛyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no.
Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiɛ asomdwoeɛ
berɛ mu a ɛnyɛ ɔko berɛ mu, na ɔde wɔn mogya kekaa
n’abɔwomu a ɛbɔ n’asene mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ
ne nan so. 6 Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti
dwono nkɔ damena mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 7
“Na yɛ Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔeɛ,
na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no
ho. Ɛberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho
no, wɔyɛɛ me adɔeɛ. 8 “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri
Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me dendeenden,
da a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbɛhyiaa me
wɔ Yordan no, mede Awurade edin kaa ntam sɛ,
Merenkum no. 9 Nanso, ntam no mma ɔnni bem.
Woyɛ ɔnyansafoɔ na wobɛhunu ɛkwan a wobɛfa so
aka ne mogya agu.” (Sheol h7585) 10 Na Dawid wuiɛ,
na wɔsiee no wɔ Dawid kurom. 11 Ɔdii ɔhene wɔ
Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii Hebron
so mfeɛ nson ɛnna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ mfeɛ
aduasa mmiɛnsa. 12 Enti, Salomo tenaa n’agya Dawid
ahennwa so, na n’adedie ase timiiɛ yie. 13 Na Hagit
babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba
nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoeɛ so
anaa?” Ɔbuaa no sɛ, “Ɛyɛ asomdwoeɛ so.” 14 Na ɔka
kaa ho sɛ, “Mepɛ sɛ woyɛ me adɔeɛ bi.” Na Batseba
bisaa sɛ, “Adɔeɛ bɛn.” 15 Adoniya kaa sɛ, “Sɛdeɛ wonim
no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa
hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sesaeɛ,
na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ,
Awurade pɛ no saa. 16 Seesei, adeɛ baako na mepɛ
sɛ mebisa wo. Mfa nkame me.” Ɔkaa sɛ, “Wotumi
bisa me.” 17 Na ɔtoaa so sɛ, “Kɔbisa ɔhene Salomo

ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na
ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere." 18 Na
Batseba buaa sɛ, "Ɛyɛ, mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene
ama wo." 19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ
ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebɛhyia
no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n'ahennwa so. Na
ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa adwa mmrɛ ɔhene maame, na ɔtenaa
ɔhene nifa so. 20 Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Mewɔ adeɛ
ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me." Ɔhene no
buaa no sɛ, "Bisa me, me maame. Meyɛ ama wo."
21 Enti, ɔkaa sɛ, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma
wo nuabarima Adoniya awadeɛ." 22 Ɔhene Salomo
bisaa ne maame sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ Adoniya
ware Sunamni Abisag? Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman
nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin na ɔsɔfoɔ
Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!" 23
Na ɔhene Salomo de Awurade edin kaa ntam sɛ, "Sɛ
Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a,
Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. 24 Na
seesei deɛ, mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, ɔno a
watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahennwa so, na wabɔ
me fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseɛ ama me, sɛdeɛ
ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na ɛtwa sɛ ɔwu
ɛnnɛ yi ara." 25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima
Benaia sɛ ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya. 26 Na ɔhene
no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, "Sane kɔ wo kurom
Anatot. Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei,
ɛfiri sɛ, wosoaa Awurade Otumfoɔ Adaka no maa
m'agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ
n'abɛbrɛsɛ nyinaa mu." 27 Enti, Salomo worɔɔ Abiatar
atadeɛ sɛ ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ
wɔ Silo fa Eli asefoɔ ho no so. 28 Ɛwom, ahyɛaseɛ no
na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm
Adoniya adɔnyɛ no. Ɛberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no,
ɔtuu mmirika kɔɔ Awurade ntomadan kronkron no
mu, na ɔkɔsosɔɔ mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho
no mu. 29 Ɛberɛ a ɔhene Salomo tee asɛm yi, ɔsomaa
Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum no. 30 Na
Benaia kɔɔ Awurade ntomadan kronkron no mu kɔka
kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ɔhene se firi adi." Nanso, Yoab buaa
sɛ, "Dabi, mɛwu wɔ ha." Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene
no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no kyerɛɛ no. 31
Ɔhene no tee asɛm a Yoab kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia
sɛ, "Yɛ deɛ ɔkaeɛ no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho,
na sie no. Yei bɛyi adwenemherɛ mogyahwieguo ho
afɔdie afiri me ne m'agya fiefoɔ so. 32 Na Awurade
bɛtua no kum a ɔkumm mmarima ateneneefoɔ amapa
baanu a na wɔyɛ sene no no so ka. Na m'agya nnim
Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel akodɔm sahene ne
Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda akodɔm
sahene no wuo ho hwee. 33 Yoab ne n'asefoɔ deɛ, saa
awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na Awurade
mma Dawid ne n'asefoɔ ne n'ahennwa asomdwoeɛ
afebɔɔ!" 34 Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ
ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsiee
Yoab wɔ ne kurom wiram baabi. 35 Na ɔhene no
yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ
ɔsafohene. Na ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.
36 Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no sɛ,
"Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri
kuro no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wobɛtwa Kidron
bɔnhwa no, wobɛwu; na wo mogya bɛgu w'ankasa
wo tiri so." 38 Na Simei buaa sɛ, "W'atemmuo no yɛ
kronn. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ
no, mɛyɛ." Enti, Simei tenaa Yerusalem kyɛree yie.
39 Na mfeɛ mmiɛnsa akyi no, Simei asomfoɔ baanu
dwane kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyɛn.
Ɛberɛ a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, 40 ɔhyehyɛɛ
n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ɔhunuu wɔn no,
ɔde wɔn sane baa Yerusalem. 41 Salomo tee sɛ Simei
afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba. 42 Enti, wɔsoma
ma wɔkɔfrɛɛ Simei baeɛ, na ɔbisaa no sɛ, "Mamma
woanka ntam Awurade edin mu sɛ, worenkɔ baabiara,
na sɛ anyɛ saa a, wobɛwu? Na wobuaa sɛ, 'Atemmuo
no yɛ kronkron; na mɛdi asɛm a woaka no so.' 43 Na
adɛn enti na woanni wo ntanka no so amma Awurade,
na woantie me nhyɛ?" 44 Na ɔhene no ka kaa ho sɛ,
"Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ wokae amumuyɛ a woyɛɛ
m'agya, ɔhene Dawid. Awurade bɛtwe w'aso wɔ ho.
45 Na medeɛ, mɛnya Awurade nhyira, na daa Dawid
aseni atena ahennwa no so." 46 Na ɔhene no nhyɛ
so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii
adi kɔkumm no. Enti ahemman no timiiɛ wɔ Salomo
nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so
waree ne babaa. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom
kɔsii sɛ ɔsii n'ahemfie, sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo
Yerusalem ho ɔfasuo nso wieeɛ. 2 Saa ɛberɛ no mu,
na Israelfoɔ gu so bɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea, ɛfiri
sɛ, na wɔnsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so.
3 Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ maa Awurade, ɛfiri sɛ,
na ɔnam n'agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so
pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔdeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ,
hye aduhwam wɔ hɔ nso. 4 Gibeon na na afɔrebukyia

no mu atitire wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
apem wɔ afɔrebukyia so. 5 Anadwo no, Awurade daa
ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ daeɛ mu. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma
wo." 6 Salomo kaa sɛ, "Woada adɔeɛ kɛseɛ pa ara adi
akyerɛ m'agya Dawid, ɛfiri sɛ, na ɔdi wo nokorɛ, yɛ
ɔteneneeni a n'akoma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ
no saa adɔeɛ kɛseɛ yi ara, na ɛnnɛ yi ara, woama no
ɔbabarima sɛ ɔntena n'ahennwa nso so. 7 "Afei, Ao
Awurade, me Onyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, sɛ
mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meyɛ abɔfra
ketewaa bi a mennim sɛdeɛ mɛsi ayɛ m'adwuma. 8
Ɛha na w'akoa abɛduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu;
nnipa a wɔn dodoɔ enti, obi ntumi nkan wɔn. 9 Ɛno
enti, ma w'akoa nhunumu akoma a ɔbɛtumi de adi wo
nkurɔfoɔ so, na ɔbɛtumi ahunu papa ne bɔne ntam
nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko ara bɛtumi adi
saa ɔman a wɔdi mu, a wɔyɛ wo dea yi so?" 10 Awurade
ani sɔɔ Salomo mmuaeɛ no, na n'ani gyee sɛ ɔbisaa
nyansa. 11 Enti, Awurade buaa sɛ, "Esiane sɛ woabisa
nyansa a wode bɛdi me manfoɔ so, na woammisa
nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa
sɛ wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, 12 mede deɛ woabisa no
bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa
bi da, na obiara nso nnya bi da. 13 Na deɛ woammisa
no nso, mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam. Na
ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto
wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. 14 Na sɛ wodi m'akyi,
na wodi me mmara so sɛ w'agya Dawid a, mɛma wo
nkwa tenten." 15 Na Salomo nyaneeɛ, na ɔhunuu sɛ
ɛyɛ daeɛ. Ɔkɔɔ Yerusalem kɔgyinaa Awurade Apam
Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn
ɛpono. 16 Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa
ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asɛm bi ma wɔn. 17
Wɔn mu baako hyɛɛ aseɛ sɛ, "Me wura, mesrɛ wo
meka sɛ, saa ɔbaa yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo ɔba
ɛberɛ a ɔne me te efie hɔ. 18 Nnansa akyi no, ɔno nso
woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka
yɛn baanu ho. 19 "Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne
ba no so, kumm no. 20 Na ɔsɔree anadwo no faa me
ba firii me nkyɛn ɛberɛ a mada. Ɔde ne ba a wawu no
too m'abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyɛn,
ma ɔdaeɛ. 21 Adeɛ kyeeɛ a mepɛɛ sɛ mema me ba
no nufoɔ no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a
mehwɛɛ abɔfra no yie no, mehunuu sɛ, ɛnyɛ me ba no
koraa." 22 Ɛhɔ ara na ɔbaa baako no gyee hwanyan
kaa sɛ, "Abɔfra a wawuo no yɛ wo ba no, ɛnna deɛ
ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no." Ɛnna ɔbaa a ɔdi ɛkan
no nso se, "Dabi, deɛ wawuo no yɛ wo ba no, ɛnna
deɛ ɔnwuiɛ no nso yɛ me deɛ no." Enti, wɔtwee asɛm
no saa ara wɔ ɔhene no anim. 23 Ɔhene no kaa sɛ,
"Momma yɛmpɛ asɛm no mu nokorɛ yie. Mo baanu
nyinaa, obiara se abɔfra a ɔnwuiɛ no yɛ ne dea, na
abɔfra a wawuo no deɛ, ɔnyɛ obiara dea. 24 "Sɛ saa na
ɛte deɛ a, mommrɛ me akofena." Enti, wɔde akofena
brɛɛ ɔhene no. 25 Afei, ɔkaa sɛ, "Mompae abɔfra a
ɔnwuiɛ no mu mmienu, na momfa ɛfa mma mmaa no
mu biara." 26 Na ɔbaa a nokorɛm, ɔyɛ abɔfra a ɔte ase
no maame a ɔpɛ ne ba yi asɛm yie no teateaam sɛ,
"Ao! Dabi me wura! Fa abɔfra no ma no. Mesrɛ wo nku
no!" Nanso, ɔbaa baako no kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛbɛbɔ yɛn
baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!" 27 Ɛhɔ na ɔhene
no kaa sɛ, "Monnku no, na mmom, momfa abɔfra
no mma ɔbaa a ɔpɛ sɛ abɔfra no tena ase no, na ɔno
ne ne maame no." 28 Ɔhene yi atemmuo no trɛ faa
Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii wɔn wɔ
nyansabun a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu
atɛntenenee no ho.

4 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene. 2 Na
yeinom ne ne mpanimfoɔ: Sadok babarima Asaria
na na ɔyɛ ɔsɔfoɔ. 3 Sisa mmammarima Elihoref ne
Ahiya na na wɔyɛ asɛnniiɛ atwerɛfoɔ. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛm twerɛfoɔ. 4
Yehoiada babarima Benaia na na ɔyɛ akodɔm sahene.
Sadok ne Abiatar na na wɔyɛ asɔfoɔ. 5 Natan babarima
Asaria na na ɔyɛ amansini amradofoɔ titenani. Natan
babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ no, na na ɔyɛ ɔhene
fotufoɔ a ɔde ne ho to ne so. 6 Ahisar na na ɔyɛ
ahemfie sohwɛfoɔ. Abda babarima Adoniram na na
ɔhwɛ adwumayɛfoɔ so. 7 Na Salomo wɔ amansini
amradofoɔ dumienu wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn
adwuma ne sɛ, wɔgye nnuane firi ɔmanfoɔ nkyɛn de
kɔma ahemfiefoɔ. Wɔn mu biara hwɛ, di saa dwuma
yi ɔbosome baako wɔ afe biara mu. 8 Saa amradofoɔ
dumienu no edin na ɛdidi soɔ yi: Na Ben-Hur wɔ
Efraim bepɔ asase so. 9 Na Ben-Deker hwɛ Makas,
Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so. 10 Na
Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer
nyinaa ka ho no so. 11 Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor.
(Ɔwaree Salomo babaa Tafat). 12 Na Ahilud babarima
Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn
Saretan a ɛwɔ Yesreel anafoɔ ne nkuro a ɛfiri Bet-
Sean, de kɔsi Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no

so. 13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro
(a wɔde too Manase babarima Yair) a ɛwɔ Gilead
ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn
aduosia a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho. 14 Na Ido
babarima Abinadab wɔ Mahanaim. 15 Na Ahimaas wɔ
Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa Basmat.) 16 Na
Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. 17 Na Parua
babarima Yehosafat wɔ Isakar. 18 Na Ela babarima
Simei wɔ Benyamin. 19 Na Uri babarima Geber wɔ
Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og
amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda
asase so. 20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ
te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom
no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman nyinaa
so, firi Asubɔnten Eufrate kɔsi Filistifoɔ asase so, de
kɔsi Misraim hyeɛ so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ
saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ
so somm no ne nkwa nna nyinaa. 22 Nnuane a na
wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no yɛ asikyiresiam pa
susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora
ahasa, 23 anantwie a wɔadodɔre a wɔde wɔn firi buo
mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu,
nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane
ne nkokɔ a wɔadɔre. 24 Na Salomo amantoɔ no yɛ
ahennie ahodoɔ a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam
nyinaa de firi Tifsa kɔsi Gasa. Na asomdwoeɛ wɔ asase
no so mmaa nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa,
Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoeɛ
mu. Na ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara
wɔ ne fie ne ne bobe ne borɔdɔma mfikyifuo. 26 Na
Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem ɛnan ma ne nteaseɛnam
apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumienu. 27 Amansini mu
amradofoɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asɛnniiɛ
nnuane pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema
no mu. 28 Na wɔde atokoɔ ne ɛserɛ a ɛho hia brɛ
adehyeɛ apɔnkɔ no wɔ wɔn daberɛ. 29 Onyankopɔn
maa Salomo nyansa, nteaseɛ ne nhunumu a emu
nni hwehwɛbea. 30 Nokorɛm, ne nyansa no boro
anyansafoɔ a wɔwɔ apueeɛ ne anyansafoɔ a wɔwɔ
Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na ɔnim nyansa sene
obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda
a wɔyɛ Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din
hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. 32 Ɔbuu
mmɛ mpem mmiɛnsa, ɛnna ɔtwerɛɛ nnwom apem ne
enum. 33 Na ɔtumi ka afifideɛ biara ho nsɛm, ɛfiri
Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a ɛfifiri ɔfasuo
mpaapaeɛ mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa
a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsɛm nso. 34 Enti, na
ahemfo a wɔwɔ aman afoforɔ so tu wɔn ananmusifoɔ
ba Salomo nkyɛn bɛtie ne nyansasɛm no bi.

5 Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo
nokwafoɔ, enti ɛberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo
ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsomaa
n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa. 2
Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Huram sɛ, 3
"Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan
anhyɛ Awurade ne Onyankopɔn din animuonyam,
ɛsiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho
ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ Awurade
de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase. 4 Nanso, seesei,
Awurade, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa
nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara rekɔ yie.
5 Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mɛsi asɔredan ama
Awurade, me Onyankopɔn sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ
m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no
bɛtena ahennwa so, asi w'ananmu no bɛsi asɔredan
ahyɛ me din animuonyam.' 6 "Ɛno enti, hyɛ ma
wɔnkɔtwa ntweneduro a ɛfiri Lebanon mmrɛ me.
Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na
akatua biara a wobɛgye ama wɔn no, mɛtua. Wo ara
wonim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu."
7 Ɛberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie
kaa sɛ, "Ayɛyie nka Awurade ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, wama
Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kɛseɛ Israel
yi so." 8 Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra yi
kɔmaa Salomo sɛ, "Me nsa aka nkra a wode brɛɛ
me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no.
Mɛtumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abrɛ
wo. 9 M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmepɔ
so aba Po Kɛseɛ so, na wɔakyekyere abobɔ mu sɛ
mpata. Afei wɔde bɛfa nsuo no ani de akɔ baabiara
wobɛkyerɛ. Ɛno akyi yɛbɛsane mu, na yɛde nnua no
abrɛ wo. Wode aduane a me fiefoɔ bɛdi bɛtua me ka."
10 Enti, Huram maa Salomo ntweneduro ne pepeaa
nnua sɛdeɛ ɔpɛ. 11 Na Salomo maa Huram atokoɔ
afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo
kronkron galɔn 120,000. 12 Na Awurade maa Salomo
nyansa a emu dɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne
Salomo yɛɛ asomdwoeɛ apam. 13 Na ɔhene Salomo
twerɛɛ adwumayɛfoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa
din. 14 Ɔsomaa wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome
biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima
baako biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi
abosome mmienu wɔ efie. Adoniram na na ɔhwɛ saa

adwumayɛfoɔ yi so. 15 Salomo nso faa nnesoasoafoɔ
ɔpeduɔson; faa abopaefoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ
asase no so 16 ne wɔn so sohwɛfoɔ mpem ahasa ne
ahansia a, wɔbɛhwɛ adwuma no so. 17 Ɔhene no hyɛɛɛ
ma abotwafoɔ no paeeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho
sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. 18 Mmarima
a wɔfiri Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram
adansifoɔ no, ma wɔsiesiee nnua ne aboɔ no maa
Asɔredan no sie.

6 Mfeɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee Israelfoɔ firii
nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso
adi Israel so ɔhene mfeɛ ɛnan no bosome Siv (bɛyɛ
Kɔtɔnimaa) mu no, ɔhyɛɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan
no. 2 Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade
no tentenemu yɛ anammɔn aduɔkron, ne tɛtrɛtɛ
yɛ anammɔn aduasa ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduanan enum. 3 Ntwonoo a ɛda asɔredan no anim
no tentene yɛ anammɔn aduasa a, ɛne asɔredan
no ntrɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
dunum. 4 Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro
hyiaeɛ. 5 Asɔredan no fasukyire no nso, wɔsisii adan
bebree fomfam ho hyiaeɛ. 6 Na ɛyɛ aborɔsan a ɛtoa
so mmiɛnsa a aseɛ dan no tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn
nson ne fa. Aborɔsan a ɛtɔ so mmienu no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn nkron ɛnna apampam dan no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a ɛgugu nnannua
bi a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam
ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpunan no
anhyehyɛ ɔfasuo no ankasa mu. 7 Na aboɔ a wɔde
sii asɔredan no nso, wɔsiesiee ho wɔ abopaebea hɔ
enti, ɛdan no sie no, obi ante hama, pɛɛɛ anaa dadeɛ
biara nnyegyeeɛ wɔ adansiiɛ hɔ. 8 Na ɛkwan a wɔde
kɔ aseɛ adan no mu no da Asɔredan no anafoɔ fam.
Atwedeɛ kyinkyimiɛ na wɔforo kɔ ɛdan a ɛtɔ so
mmienu no so na foforɔ nso wɔ adan a ɛtɔ so mmienu
ne mmiɛnsa no ntam. 9 Wɔwiee asɔredan no sie no,
Salomo de nnua ne ntweneduro mpunan yɛɛ ani
nsamsoɔ no. 10 Sɛdeɛ wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan
no afanan nyinaa a wɔnam ntweneduro so de afam
Asɔredan no afasuo no ho. Ɛdan no mu biara ɔsorokɔ
yɛ anammɔn nson. 11 Na Awurade de saa asɛm yi
brɛɛ Salomo sɛ, 12 "Ɛfa saa Asɔredan a woresie yi
ho no, sɛ woyɛ ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me
nhyehyɛɛɛ a, na wodi me ɔhyɛ nsɛm so a, menam wo
so bɛdi ɛbɔ a mehyɛɛ w'agya Dawid no so. 13 Mɛtena
Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurɔfoɔ akyi
da." 14 Na Salomo wiee asɔredan no sie. 15 Na emu
nyinaa, ɛfiri fam kɔsi nsamsoɔ no, wɔde nnua na
ɛkataa ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa
ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa kataa abrannaa no
so. 16 Ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛhɔ yɛ kronkron
mu kronkron wɔ asɔredan no tiri mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ
atweeɛmu yɛ anammɔn aduasa a wɔde ntweneduro
asam fam hɔ, de kɔsi ani nsameeɛ no so. 17 Asɔredan
no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi
no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduosia. 18 Wɔde
ntweneduro na ɛsam aboɔ afasuo a ɛwɔ asɔredan no
nyinaa so, na wɔsenee nkoraa fɛfɛ ne nhwiren, de dii
nsameeɛ no ani adwini. 19 Salomo siesiee kronkron
mu kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a wɔde
Awurade Apam Adaka no bɛsi. 20 Saa kronkron mu
kronkron no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduasa
na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, ɛnna ne ɔsorokɔ
nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ
amapa duraa n'afasuo ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa.
Saa ara na ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntweneduro
ayɛ no ho. 21 Afei, asɔredan no mu nkaeɛ no, ɔde
sikakɔkɔɔ amapa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɛkwan a wɔde kɔ kronkron
mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. 22 Enti, ɔde
sikakɔkɔɔ sam Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu
kronkron ne afɔrebukyia no nyinaa ho, de wieeɛ.
23 Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngo dua senee Kerubim
mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum,
de sisii hɔ. 24 Kerubim baako biara ataban mu trɛ
yɛ anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten
yɛ anammɔn nson ne fa. 25 Na Kerubim mmienu no
nyinaa tebea ne wɔn kɛseɛ yɛ pɛ 26 a ɔbaako biara
ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. 27 Salomo de wɔn sisi
bɛnee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu
hɔ. Wɔn ataban mu trɛ no firi ɔfasuo baako kɔka
ɔfasuo baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia
ɛdan no mfimfini. 28 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim
mmienu no ho. 29 Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan
mu no, ɔdii adwini a ɛyɛ Kerubim mmɛdua ne nhwiren
guu ho. 30 Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan mmienu no
abrannaa so. 31 Ɛkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu
hɔ no, Salomo de ngo dua yɛɛ apono mmienu a emu
biara wɔ twɛtwɛwa enum. 32 Saa apono no ho nso, na
wɔadi Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na ne
nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. 33 Afei, ɔde ngo
dua yɛɛ aponnwa a emu biara wɔ twɛtwɛwa ɛnan a
wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. 34 Ɔde pepeaa nnua yɛɛ
apono mmienu a wɔbobɔ, na wɔsii ɛpono no biara

ɛkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔ gu ɛno ara so. 35
Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren
adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. 36 Wɔsii
adihɔ hɔ afasuo no kwan bi so a ntweneduro nnua
ntosoɔ baako wɔ aboɔ a wɔatwa ntotosoɔ mmiɛnsa
biara so. 37 Wɔtwaa Awurade Asɔredan fapem no
bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no
na Salomo adi ɔhene mfeɛ ɛnan no. 38 Wɔwiee ɛdan
no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini
no a na wadi ɔhene mfeɛ dubaako. Enti, mfeɛ nson na
wɔde sii asɔredan no.

7 Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na
mfirinhyia dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfie no
sie. 2 Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon
Kwaeɛm Ahemfie. Na ne ntentenemu yɛ anammɔn
ɔha ne aduonum. Ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson
enum, ɛnna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan
enum. Na ntweneduro nsamsoɔ no mpunan no deda
ntweneduro fadum ɛnan a wɔatoto ahyehyɛ no tee so.
3 Na wɔabɔ ntweneduro nsamsoɔ a ɛtwere mpunan
aduanan enum a ɛno nso gugu fadum a wɔatoto,
ahyehyɛ no ntentenesoɔ mmiɛnsa mu a, dunum na
ɛwɔ ntentenesoɔ baako biara mu. 4 Afasuo no fa
biara, mpomma sesa so mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi
nhwɛanimu. 5 Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no
ahinanan mmiɛnsa mmiɛnsa a ɛdidi nhwɛanimu.
6 Ɔsii afadum asa a ne ntentenemu yɛ anammɔn
aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan
enum. Na ntwonoo a wɔakuru so wɔ animu a ɛsi
afadum so. 7 Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ
atemmuo asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena, di
nsɛm. Na wɔde ntweneduro asam firi fam, de kɔsi
nsamsoɔ so. 8 Baabi a na Salomo teɛ no twa asɛnniiɛ a
ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɛkwan korɔ no ara so
na wɔfa de siiɛ. Ɔsii ne dan no sɛso de maa Farao
babaa a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako. 9 Aboɔ
akɛseɛ a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne boɔ yɛ den yie na
wɔde sii saa adan no. 10 Aboɔ a wɔde too ɛdan no
fapem no ntentenemu yɛ anammɔn dunum, ɛnna
ebi nso ntentenemu yɛ anammɔn dumienu. 11 Aboɔ
a ne boɔ yɛ den yie a wɔde sii afasuo no nso, na
wɔasusu, atwa no pɛpɛɛpɛ a ntweneduro mpunan
nso ka ho. 12 Adihɔ kɛseɛ no afasuo no nso, wɔto de
ntweneduro mpunan aduntire baako biara too aboɔ
a wɔatwa aduntire mmiɛnsa biara so, te sɛ afasuo a
ɛwɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwonoo
kwan ka ho. 13 Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri
Tiro a ne din de Huram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, 14
ɛfiri sɛ, na ɔyɛ odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraeɛ ho
adwinneɛ yie. Na ɔyɛ Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame
yɛ okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya
nso na ɔyɛ adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ
Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo. 15
Huram twaa kɔbere mfrafraeɛ afadum mmienu a emu
biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson, ɛnna ne
kankomu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. 16 Afadum
no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraeɛ yɛɛ aduntire
a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa. 17
Ntaasoɔ biara nso, wɔde atena a wɔanwono nson ne
nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehyɛ ho. 18 Na ɔyɛɛ ateaa nsɛso
a ɛsesa so tee mmienu bebaree atena a wɔanwono no
de siesiee aduntire a ɛwɔ afadum no atifi. 19 Ntaasoɔ
a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwonoo no mu no, na wɔayɛ
no sɛ sukooko a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia. 20
Ntaasoɔ biara a na ɛwɔ afadum mmienu no so no
nso, na ateaa nsɛso ahanu a wɔahyehyɛ no tee tee
mmienu atwa ho ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa
atena a wɔanwono no so. 21 Huram de afadum no
sisii Asɔredan no ɛkwan ano a baako kyerɛ anafoɔ
fam na baako nso kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyerɛ
anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim hɔ) ɛnna deɛ
ɛkyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden
wɔ). 22 Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko.
Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma. 23 Afei,
Huram twaa dwaresɛn kurukuruwa kɛseɛ bi a ɛfiri
ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin
Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne
kankomu nso yɛ anammɔn aduanan enum. 24 Ɛpo
no ano pɛɛ na na wɔde nkoraa a wɔadi no adwini
atwa ho ahyia. Na nkoraa bɛyɛ nsia a ɛkwan a ɛdeda
wɔn ntam yɛ anammɔn baako. Na wɔayɛ ama ayɛ sɛ
dwaresɛn no fa bi. 25 Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere
mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso so. Na wɔn nyinaa
ani kyerɛkyerɛ abɔntene. Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi
fam. Mmiɛnsa ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ
anafoɔ fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ fam.
26 Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛyɛ nsateakwaa
mmiɛnsa, na ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte sɛ
sukooko a apaeɛ. Na ɛbɛtumi akora nsuo bɛyɛ gyare
mpem dubaako. 27 Huram sane yɛɛ nteaseɛnam edu a
wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu yɛ anammɔn
nsia na ne tɛtrɛtɛmu nso yɛ anammɔn nsia, ɛnna
ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa. 28 Na sɛdeɛ
wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ, ɛwowɔ mfomfamsoɔ

ntrawantrawa a wɔabram so. 29 Wɔde agyata, anantwie
ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne
nnadeɛ a wɔde bram ɛpono akyi no. Agyata no ne
anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a
wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. 30 Na saa nteaseɛnam no
mu biara wɔ kɔbere mfrafraeɛ ntwahonan ɛnan ne
kɔbere mfrafraeɛ ntwahodadeɛ. Na nteaseɛnam biara
twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ afadum de ma kɔbere
mfrafraeɛ dwaresɛn no; saa nnyinasoɔ no ho na wɔadi
nhwiren a wɔahyehyɛ adwini. 31 Nteaseɛnam no
biara wɔ nnyinasoɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma
dwaresɛn no. Na ɛhwire mu, kɔ soro bɛyɛ anammɔn
baako ne fa wɔ teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamudeɛ
kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn mmienu
ne nsateakwaa mmiɛnsa. Ɛho no na wɔde nhwiren
a wɔahyehyɛ adwinnie asiesie. Na nteaseɛnam no
mfomfamsoɔ no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa.
32 Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonan ɛnan a wɔde
atoa ntwahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu
ayɛ baako no hyehyɛ. Na ɛfiri ntwahonan no kanko
ano kɔsi ano yɛ anammɔn mmienu ne nsateakwaa
mmiɛnsa, 33 a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan
mmienu. Emu ntwahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne
brɛmo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafraeɛ na ɛyɛeɛ.
34 Na teaseɛnam no ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ
hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ɛne
teaseɛnam no atoa mu. 35 Nteaseɛnam no mu biara
atifi no, na na hankra bi a ne tɛtrɛtɛ yɛ nsateakwaa
nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyɛnkyɛn mfomfamsoɔ
no nso, wɔagu ma ɛne teaseɛnam no atoa mu. 36
Wɔde Kerubim, agyata ne mmɛdua a wɔasene siesiee
mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no ho baabiara
a ɛkwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ atwa
ho nyinaa ahyia. 37 Nsuo nteaseɛnam edu no, na ne
nyinaa akɛseɛ yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na wɔguu ne
nyinaa wɔ ade korɔ mu. 38 Huram sane yɛɛ kɔbere
mfrafraeɛ dwaresɛn edu de maa nteaseɛnam no mu
biara. Na dwaresɛn no mu tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia a
ɛtumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. 39 Ɔhyehyɛɛ
nsuo nteaseɛnam no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ
fam ɛnna enum nso wɔ atifi fam. Wɔde Ɛpo no sii
Asɔredan no anafoɔ apueeɛ fam twɛtwɛwa so. 40 Afei,
ɔyɛɛ nkukuo, sofi ne dwaresɛn a ɛho hia. Ne korakora
no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ
no sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade Asɔredan no ho: 41 afadum
mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu
a ɛsisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a
wɔde asiesie aduntire no, 42 ateaa nsɛsɔ ahanan a
ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa
a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ mmienu a ebiara sa
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no
atifi no so no), 43 nsuo nteaseɛnam edu a dwaresɛn
edu sisi soɔ, 44 Ɛpo no ne anantwie dumienu a ɛhyehyɛ
aseɛ, 45 Nkukuo, sofi ne dwaresɛn. Na nkuku ne
nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu Awurade
Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔapɔ
ho. 46 Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan
bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. 47
Salomo ankari nkuku ne nkaka no, ɛfiri sɛ, na ɛdɔɔso
dodo; na kɔbere mfrafraeɛ no mu duru nso, wɔantumi
ankari. 48 Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee
Awurade Asɔredan no mu: sikakɔkɔɔ afɔrebukyia,
sikakɔkɔɔ kyerɛ ɛpono a Hyiadan mu Burodo no gu
soɔ, 49 sikakɔkɔɔ kaneadua a ɛnnum sisi anafoɔ fam,
na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron
animu hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne nkapɛ
a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ, 50 nkuruwa, nkanea akapɛ,
nsisoɔ, nyowaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu nyinaa yɛ
sikakɔkɔɔ nko ara; ɛkwan ano apono a ɛkɔ kronkron
mu kronkron ne Asɔredan no mu ne animu nyinaa,
wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. 51 Ɔhene Salomo wiee
Awurade asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo
de akyɛdeɛ a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a ɛyɛ
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ
adekoradan mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ.

8 Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo ne mmusua
biara mu ntuanofoɔ nyinaa, sɛ wɔnhyia wɔ
Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka
no firi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kuro a wɔfrɛ no Sion
no mu, de ba baabi foforɔ wɔ Asɔredan mu hɔ. 2
Wɔn nyinaa bɛhyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirinhyia
afahyɛ a wɔfrɛ no Dwanekɔbea Afahyɛ no ase wɔ
bosome Bul (bɛyɛ Ahinime) mu. 3 Ɛberɛ a mpanimfoɔ
no duruu Israel no, asɔfoɔ no maa Adaka no so. 4
Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa Awurade Adaka no
ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a
ɛho nkuku ne nkaka a wɔate ho no ka ho. 5 Ɔhene
Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne
anantwie a wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka
no anim. 6 Afei, asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no de
kɔɔ Asɔredan no kronkron mu kronkron hɔ. Wɔde
sii Kerubim no ntaban ase. 7 Kerubim no trɛɛ wɔn
ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ
Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu no so. 8 Na nnua a

ɛsosɔ mu no woware ara kɔsi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan
no kwan a ɛwɔ anim dan kɛseɛ a ɛyɛ kronkronbea no
ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire deɛ a, ɔnhunu.
Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 9 Na biribiara nni
Adaka no mu ka aboɔ apono mmienu a Mose de guu
mu wɔ Horeb no, baabi a Awurade ne Israelfoɔ yɛɛ
apam, ɛberɛ a wɔfirii Misraim no. 10 Asɔfoɔ no refiri
Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ
Awurade Asɔredan no ma. 11 Asɔfoɔ no antumi antoa
wɔn dwumadie no so, ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam
bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. 12 Na Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Ao, Awurade, woaka sɛ wobɛtena omununkum kusuu
mu. 13 Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ animuonyam
ama wo a wobɛtumi atena mu afebɔɔ.” 14 Na ɔhene
no danee ne ho kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim
no nyinaa, hyiraa wɔn sɛ, 15 “Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid
no so. 16 Na ɔka kyerɛɛ m’agya sɛ, ‘Ɛfiri da a mede
me nkurɔfoɔ Israel firi Misraim baeɛ no, mannyi
kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ɛsɛ sɛ wɔsi
asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Nanso, seesei
mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene wɔ me nkurɔfoɔ so.’” 17 Na
Salomo kaa sɛ, “M’agya pɛɛ sɛ anka ɔsi Asɔredan yi de
hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam.
18 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ
wosi Asɔredan de hyɛ me din animuonyam, 19 nanso
ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu
baako na ɔbɛsi.’ 20 “Na seesei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ
ho bɔ no, ɛfiri sɛ, madi adeɛ sɛ ɔhene, asi m’agya
anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn din animuonyam. 21 Na masiesie
baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade Apam a ɔne yɛn
agyanom yɛɛ wɔ ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no.”
22 Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaa ne nsa kyerɛɛ soro
wɔ Awurade afɔrebukyia no anim wɔ Israelfoɔ no
nyinaa anim. 23 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, Awurade, Israel
Onyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ
ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda
wo dɔ a ɛnni awieeɛ adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo, na
wɔpɛ sɛ wɔyɛ w’apɛdeɛ nso. 24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo
ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa
w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ, wonam w’ankasa
wo nsa so ama aba mu. 25 “Afei, Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m’agya no mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ,
‘Sɛ w’asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so
sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi Israel so ɔhene daa daa.’ 26
Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ɛbɔ a woahyɛ wo
ɔsomfoɔ, m’agya Dawid no so. 27 “Na ɛyɛ ampa sɛ
Onyankopɔn bɛtena asase so? Mpo, sɛ ɔsorosoro sua
ma wo a, ɛdeɛn na yɛbɛka afa Asɔredan a masi yi ho!
28 Tie me mpaeɛbɔ ne m’adesrɛdeɛ, Ao, Awurade, me
Onyankopɔn. Tie su a wo ɔsomfoɔ resu ne mpaeɛ a wo
ɔsomfoɔ rebɔ akyerɛ wo ɛnnɛ. 29 Wobɛhwɛ Asɔredan
yi so awia ne anadwo; saa beaeɛ a woaka sɛ wode wo
din bɛto so no. Wobɛtie mpaeɛ a mebɔ wɔ beaeɛ yi
daa. 30 Tie m’ahobrɛaseɛ ne nokorɛ abisadeɛ a ɛfiri
me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn, ɛberɛ a yɛrebɔ
mpaeɛ wɔ beaeɛ ha no. Aane, tie yɛn firi soro a wote
hɔ no, na sɛ wote a, fa kyɛ. 31 “Sɛ obi fom obi, na ɛho
hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia
a ɛsi asɔredan mu no anim a, 32 tie firi soro, na bu
w’asomfoɔ baanu no a ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ no ne
soboɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n’aso na
gyaa deɛ ɔdi bem no. 33 “Sɛ wɔdi wo nkurɔfoɔ Israel
so, ɛfiri sɛ, wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ wɔdane ba wo
nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ
Asɔredan mu ha a, 34 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa wɔn
bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa
wɔn agyanom no so. 35 “Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo
ntɔ, ɛfiri sɛ, wo nkurɔfoɔ ayɛ bɔne atia wo, na afei,
wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn
bɔne, na wɔdane firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe
wɔn aso a, 36 ɛnneɛ, tie firi soro, na fa w’asomfoɔ, wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na
ma osuo ntɔ ngu w’asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ
wɔn agyapadeɛ sononko no so. 37 “Sɛ ɛkɔm si asase no
so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa
ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa wo nkurɔfoɔ
atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw
no te biara no, 38 na sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ
wɔn haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ
asɔredan yi mu a, 39 tie firi soro, deɛ wote hɔ, na fa
kyɛ. Fa biribiara a ɛyɛ ma wo nkurɔfoɔ ma wɔn, na wo
nko ara na wonim onipa akoma mu. 40 Na wɔbɛsuro
wo, na wɔanante w’akwan so, berɛ dodoɔ a wɔte asase
a wode maa yɛn agyanom yi so no. 41 “Na sɛ ananafoɔ
te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo
din kɛseɛ no a, 42 wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnneɛ
akɛseɛ no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpaeɛ wɔ
saa asɔredan yi mu a, 43 tie firi soro hɔ a wote no, na
yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔwɔ
asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sɛdeɛ wo ara
wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ no. Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo

din da saa Asɔredan a masi yi so. 44 “Sɛ wohyɛ wo
nkurɔfoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ
mpaeɛ, srɛ Awurade fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa
Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, 45 ɛnneɛ, tie
wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn.
46 “Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyɛɛ bɔne da?
Wo bo bɛfu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so,
na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a
ɛwɔ akyiri anaasɛ ɛbɛn so. 47 Na saa ahɔhosase no so,
wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, ‘Yɛayɛ
bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,’ 48
Na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba
wo nkyɛn, na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wɔde maa wɔn
agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a
masi de ahyɛ wo din animuonyam yi a, 49 ɛnneɛ, tie
wɔn mpaeɛbɔ firi soro baabi a wɔte hɔ. Yɛ wɔn apɛdeɛ
ma wɔn, 50 na fa wo nkurɔfoɔ a wɔayɛ bɔne atia wo no
bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn nnommumfafoɔ nhunu wɔn
mmɔbɔ, 51 ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo nkurɔfoɔ, w’agyapadeɛ
sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo
mu. 52 “Bue w’ani ma m’abisadeɛ ne wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ abisadeɛ. Ɛberɛ biara a wɔbɛsu afrɛ wo no,
tie wɔn, na gye wɔn so. 53 Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a woyii yɛn
agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ Awurade,
woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose sɛ, woate Israel afiri
aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so ho sɛ, wɔnyɛ
w’agyapadeɛ sononko.” 54 Ɛberɛ a Salomo wiee saa
mpaeɛbɔ ne n’abisadeɛ a ɔde danee Awurade yi no,
ɔgyinaa Awurade afɔrebukyia anim, baabi a na ɔtaa
bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyerɛ soro. 55 Ɔgyinaa
hɔ teaam, hyiraa Israelfoɔ no so sɛ, 56 “Ayɛyie nka
Awurade a wama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ɔhome, sɛdeɛ
ɔhyɛɛ ho bɔ no. Ɛbɔ nwanwa a ɔnam Mose so daa no
adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu. 57 Awurade,
yɛn Onyankopɔn, nka yɛn ho sɛdeɛ ɔkaa yɛn agyanom
ho no; ɔrennya yɛn da biara da. 58 Ɔmma yɛnya ɔpɛ a
yɛde bɛyɛ n’apɛdeɛ wɔ biribiara mu, na yɛnni mmara
ne ahyɛdeɛ a ɔhyɛ de maa yɛn agyanom no nyinaa
so. 59 Na ma ɔnkae saa nsɛm a magyina so de abɔ saa
mpaeɛ wɔ Awurade anim yi daa awia ne anadwo, sɛdeɛ
Awurade, yɛn Onyankopɔn, bɛtie me ne Israelfoɔ, na
wayɛ deɛ ɛhia yɛn daa ama yɛn. 60 Ma nnipa a wɔwɔ
asase so nyinaa nhunu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn,
na onyame foforɔ biara nni hɔ. 61 Na mo a moyɛ
ne nkurɔfoɔ no, nni Awurade, yɛn Onyankopɔn, no
nokorɛ daa. Monni ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so daa,
sɛdeɛ moyɛ no ɛnnɛ yi.” 62 Na ɔhene no ne Israelfoɔ a
wɔka ne ho no bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade. 63 Salomo
bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade. N’afɔrebɔdeɛ
no yɛ anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha
aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan
no adi, de maa Awurade. 64 Saa ɛda no ara, ɔhene no
daa Asɔredan no adihɔ no mfimfini a ɛka Awurade
Asɔredan ho no adi. Ɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho sradeɛ no wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na
kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ɛwɔ Awurade anim no
sua dodo sɛ ɛbɛtumi akora afɔrebɔdeɛ bebree. 65 Na
Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahyɛ
wɔ Awurade, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no
firi Lebo Hamat wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ
anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua
dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi,
ɛnna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahyɛ
no. 66 Afahyɛ no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ
no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira
ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛ ne ahotɔ, ɛfiri
sɛ, Awurade ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne Israelfoɔ adi no
yie.

9 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne
ahemfie no sie no, ɔhunuu sɛ wayɛ deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ
no nyinaa awie. 2 Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ no
ne mprenu so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ
Gibeon dada no. 3 Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: “Mate wo
mpaeɛbɔ ne w’adesrɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi
no ho, sɛdeɛ wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ hɔ
afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho. 4 “Na wo,
sɛ wɔde nokorɛ ne nyamesuro di m’akyi, sɛdeɛ w’agya
Dawid yɛeɛ, na ɔdii me mmara ne m’ahyɛdeɛ nyinaa
so no a, 5 mɛtim w’ahennie nnidisoɔ ase wɔ Israel
afebɔɔ, sɛdeɛ meka kyerɛɛ w’agya Dawid sɛ, ‘Ɛremma
sɛ worennya ɔbarima bi nntena Israel ahennwa no so
da no.’ 6 “Na sɛ wo anaa wo mmammarima dane firi
me ho, na wɔbu me mmara ne m’ahyɛdeɛ a mede ama
mo no so, na sɛ wɔfiri akyire kɔsom anyame afoforɔ
sɔre wɔn a, 7 ɛnneɛ, mɛtwa Israel afiri asase a mede
ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a mate ho wɔ
me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aseredeɛ
wɔ nnipa nyinaa mu. 8 Na ɛwom sɛ saa Asɔredan yi
yɛ fɛ deɛ, nanso, wɔn a wɔbɛtwam wɔ ho no bɛtwiri
no, adi ho abooboo, abisa sɛ, ‘Adɛn enti na Awurade
ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?’ 9 Nnipa bɛbua sɛ,
‘Ɛfiri sɛ, wɔapa Awurade, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii
wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho
akɔdan anyame afoforɔ a wɔresom wɔn, sɔre wɔn.

Ɛno enti na Awurade ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba
wɔn so no.'" 10 Mfeɛ aduonu a Salomo de sii Awurade
asɔredan no ne ahemfie no akyi, 11 ɔhene Salomo de
nkurotoɔ aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram,
ɛfiri sɛ, Huram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa
nnua ne sikakɔkɔɔ a na ɔhia. 12 Huram firii Tiro
kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n'ani
ansɔ koraa. 13 Ɔbisaa sɛ, "Me nua, na nkuro bɛn na
wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!" Enti, ɔfrɛɛ
hɔ Kabul, "Deɛ ɛnni mu" de bɛsi ɛnnɛ. 14 Na Huram
asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔno 4 akɔma Salomo. 15
Ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa,
ma wɔsii Awurade asɔredan no ne n'ahemfie, Milo,
Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro
no nie: 16 Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee hɔ faeɛ.
Ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee
hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn no maa ne babaa no sɛ akyɛdeɛ
ɛberɛ a ɔwaree Salomo no. 17 Enti, Salomo sane
kyekyeree Geser kuropɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree
nkuro a ɛwɔ Bet-Horon anafoɔ, 18 Baalat ne Tamar
wɔ ɛserɛ so, n'asase so. 19 Ɔkyekyeree nkuro a na
wɔkora nnuane wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na
wɔkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree
Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sɛdeɛ
n'akoma pɛ. 20 Na nnipa bi da so te asase no so a
wɔnyɛ Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ,
Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. 21 Yeinom ne aman a na Israel
nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo
hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfoɔ, na wɔda so yɛ de
bɛsi ɛnnɛ. 22 Nanso, Salomo anhyɛ Israelfoɔ amma
wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyɛɛ asraafoɔ,
aban adwumayɛfoɔ. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akodɔm, ne
nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafoɔ so asahene. 23
Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛɛ
ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so. 24 Ɛberɛ a Salomo yii
ne yere a ɛyɛ Farao babaa no firii Dawid kuro no mu,
de no kɔɔ ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu no,
ɔsii Milo. 25 Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ma Awurade wɔ afɔrebukyia
a ɔsiiɛ no so mprɛnsa. Na ɔhye aduhwam nso ma
Awurade. Enti, ɔde wiee asɔredan no si. 26 Akyire
no, ɔhene Salomo yɛɛ ɛpo so ahyɛn wɔ Esion-Geber,
hyɛngyinabea a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a
ɛwɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no mpoano. 27 Na Huram maa n'ahyɛn
mu adwumayɛfoɔ a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no,
ne Salomo nkurɔfoɔ de ahyɛn no yɛɛ adwuma. 28
Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno
16 brɛɛ Salomo.

10 Ɛberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta
na ɛhyɛ Awurade din animuonyam no, ɔde
nsɛmmisa a anoyie yɛ den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛɛ. 2 Ɔde
n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem.
Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne
aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Ɛberɛ a ɔhyiaa Salomo no,
wɔdwennwenee nsɛm bebree a na ɛwɔ ɔhemmaa ani
so no ho. 3 Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ
no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsɛmmisa biara
ano sɛdeɛ ɛsɛ. 4 Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a
Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, 5 ne ho dwirii
no. Nnuane a ɔhunuu sɛ ɛsisi ne didipono so no yɛɛ
no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehyɛ ne fie so ahwɛfoɔ
no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ɛhyehyɛ wɔn, ne sɛdeɛ
nkuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
a Salomo bɔɔ no Awurade Asɔredan mu hɔ no yɛɛ
no ahodwirie. 6 Ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka
kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Nsɛm a metee wɔ me ɔman
mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu
ho no nyinaa yɛ nokorɛ! 7 Na mennye nni kɔsii sɛ
mebɛduruu ha a m'ankasa mede m'ani abɛhunu yi.
Nokorɛm, sɛɛ mannte asɛm no mu fa mpo. Wo nyansa
ne wo nkɔsoɔ no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so
koraa. 8 Anigyeɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom
bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia
tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? 9 Awurade, wo
Onyankopɔn no yɛ kɛseɛ ampa. N'ani gye wo ho, enti
ɔde wo asi Israel ahennwa so. Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a Awurade
de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo ɔhene sɛ
wode atɛntenenee ne teneneeyɛ bɛbu ɔman no." 10
Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan
bebree ne aboɔdemmoɔ. Obiara ammfa nnuhwam
dodoɔ saa ammɛkyɛ Salomo bio, sɛdeɛ Sebahemmaa
de bɛkyɛɛ no no. 11 Nanso, ɛberɛ a Huram ahyɛn no
firi Ofir de sikakɔkɔɔ baeɛ no, na samfona nnua bebree
ne aboɔdemmoɔ ka ho. 12 Ɔhene de samfona nnua
no yɛɛ aforoeɛ wɔ Awurade Asɔredan ne ahemfie
no mu, ɛnna ɔde bi yɛɛ asankuo ne mmɛnta maa
nnwomsiaafoɔ. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no ne saa ɛberɛ no
akyi, na obiara mfaa samfona nnua a ɛyɛ fɛ saa
nkɔɔ hɔ da. 13 Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene
Salomo no, ɔde maa no kaa deɛ amanneɛ enti, ɔnam
ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmaa
ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom. 14 Afe biara,
na Salomo nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno 25. 15 Adwadeɛ a

na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no
so amradofoɔ no nkyɛn nka ho. 16 Ɔhene Salomo
maa wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yɛɛ akyɛm akɛseɛ
ahanu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru
yɛ kilogram nson. 17 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm
nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ
a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram
mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi
wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu. 18 Na ɔhene no de
asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa
huraa ho. 19 Na ahennwa no wɔ atwedeɛ ntiasoɔ nsia
na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ
benkum ne nifa, na wɔayɛ agyata sɛso mmienu asisi
hɔ. 20 Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumienu a ɔbaako
biara gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no mu biara benkum
ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbɛtumi de
atoto Salomo deɛ no ho. 21 Ɔhene Salomo nkuruwa
nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na
nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu
no nso teɛ. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ
so no, na wɔbu dwetɛ ade teta bi. 22 Na ɔhene no wɔ
ɛpo so adwadihyɛn bebree a ɛne Huram deɛ no yɛ
adwuma bɔ mu. Mfeɛ mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba
prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi
ne kohaa ahyehyɛ wɔn ma. 23 Enti, ɔhene Salomo
bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara wɔ asase
so nyinaa. 24 Ahemfo fifiri aman nyinaa so bɛsraa
no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no
bi. 25 Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no no brɛ
no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ,
nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. 26 Salomo nyaa
nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam
apem ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa
kɛseɛ guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so ɛnna ɔmaa
ebi nso kaa Yerusalem. 27 Ɔhene no maa dwetɛ buu
te sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a
ɛsom bo no nso buu so sɛ akyee nnua a ɛfifiri wɔ
mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. 28 Na wɔkra Salomo
apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene
adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. 29 Saa ɛberɛ
no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba
Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ
nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu.
Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne
Aram ahemfo.

11 Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ
ananafoɔ mmaa bebree a na wɔyɛ Moabfoɔ,
Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. 2 Na Awurade
aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, wɔne saa aman
no nni awadeɛ, ɛfiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no
bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso,
Salomo waree wɔn ara. 3 Na ɔwɔ yerenom ahanson
ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra
firii Awurade ho. 4 Ɛberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no,
wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne
ho anto Awurade, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya
Dawid yɛeɛ no. 5 Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa
Astoret ne Amonfoɔ nyame Molek a na wɔkyiri no
no akyi. 6 Enti, Salomo yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. Wanni Awurade akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛeɛ
no. 7 Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame
Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ɛwɔ
Yerusalem apueeɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfoɔ
nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ. 8 Salomo sisii
abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye
nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ
hɔ. 9 Na Awurade bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma
adane afiri Awurade, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho
adi akyerɛ no mprenu no ho. 10 Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ
ɔnni anyame foforɔ akyi, nanso Salomo anni Awurade
ahyɛdeɛ so. 11 Enti, Awurade ka kyerɛɛ Salomo sɛ,
"Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara
enti, ampa ara, mɛte ahemman no afiri wo ho, na
mede ama w'asomfoɔ no mu baako. 12 Nanso, ɛsiane
w'agya Dawid enti, merenyɛ saa ɛberɛ a wote ase.
Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam. 13 Ɛno
mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, ɛsiane me
ɔsomfoɔ Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ
no enti." 14 Na Awurade pagyaa Edomni Hadad a na
ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfoɔ ntia
Salomo. 15 Mfeɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na
ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsiee Israelfoɔ bi
a wɔtotɔɔ akono no. Ɛberɛ a wɔwɔ hɔ no, anka Israel
akodɔm no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom
nyinaa. 16 Yoab ne akodɔm no tenaa hɔ abosome nsia
kunkumm wɔn. 17 Nanso, Hadad ne n'agya adehyeɛ
ntuanofoɔ no mu kakra dwaneeɛ. (Saa ɛberɛ no na
Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.) 18 Wɔdwane firii Midian
kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei,
wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a
wɔbɛtena, aduane ne asase. 19 Farao pɛɛ Hadad asɛm
yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes
nuabaa. 20 Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin
Genubat, na wɔtetee no fraa Farao mmammarima mu

wɔ Farao ahemfie. 21 Ɛberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ
Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao
sɛ, “Ma mensane nkɔ m’ankasa me ɔman mu.” 22
Farao bisaa no sɛ, “Adɛn? Ɛdeɛn na ɛho hia wo wɔ ha?
Ɛdeɛn ho na yɛadi wo hwammɔ a enti wopɛ sɛ wokɔ
wo kurom?” Ɔbuaa sɛ, “Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ
ara na mepɛ sɛ mekɔ efie.” 23 Onyankopɔn pagyaa
Eliada babarima Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa
Salomo. Reson dwane firii ne wura ɔhene Hadadeser
a ɔfiri Soba nkyɛn 24 bɛyɛɛ adɔnyɛfoɔ panin. Dawid
dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima
dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene wɔ hɔ. 25 Reson
bɛyɛɛ Israel ɔtamfoɔ kɛseɛ wɔ Salomo ahennie nkaeɛ
no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sɛdeɛ Hadad yɛeɛ
no. Reson kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na ɔtoaa so
dii ɔhene wɔ Aram. 26 Otuatefoɔ panin foforɔ bi nso
ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa
mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwɔ
Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a ɔyɛ okunafoɔ.
27 N’atuateɛ no asekyerɛ nie: Na Salomo rekyekyere
Milo, na ɔgu so resiesie n’agya Dawid kuro no afasuo
no, 28 na Yeroboam yɛ nsiyɛfoɔ. Salomo hunuu no sɛ
ɔyɛ ɔdeyɛfoɔ no, ɔde no tuaa adwumayɛfoɔ a wɔfiri
Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano. 29 Ɛda bi a
Yeroboam refiri Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya,
Siloni, wɔ ɛkwan so a ɔhyɛ atadeɛ foforɔ. Na wɔn
baanu nko na wɔwɔ wiram hɔ. 30 Ɛhɔ na Ahiya worɔɔ
n’atadeɛ foforɔ a na ɛhyɛ no no, tetee mu asinasini
dumienu. 31 Na ɔka kyerɛɛ Yeroboam sɛ, “Fa asinasini
yi mu edu, na sei na Awurade, Israel Onyankopɔn,
reka: ‘Merebɛgye ahemman no afiri Salomo nsam, na
mede mmusuakuo no mu edu bɛma wo. 32 Na ɛsiane
me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel
mmusuakuo no nyinaa mu no enti, mɛgya no abusua
baako. 33 Ɛfiri sɛ, Salomo agya me hɔ, akɔsom Astoret
a ɔyɛ Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a ɔyɛ Moabfoɔ
nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m’akwan so
anyɛ deɛ ɛsɔ m’ani. Wanni me mmara ne m’ahyɛdeɛ so
te sɛ n’agya Dawid. 34 “‘Nanso, merennye ahemman
no nyinaa mfiri Salomo nsam saa ɛberɛ yi. Esiane me
ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtiee m’ahyɛdeɛ,
dii me mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfeɛ
a aka no wɔ ne nkwa mu. 35 Na mɛgye ahemman no
afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu
edu ama wo. 36 Ne babarima bɛnya abusuakuo baako,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bɛkɔ so adi
ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi sɛ me din nna so no.
37 Na mede wo bɛsi Israel ahennwa no so, na wobɛdi
adeɛ no sɛdeɛ w’ankasa w’akoma pɛ. 38 Sɛ wotie
asɛm a meka kyerɛ wo, na wonante m’akwan mu,
na woyɛ deɛ medwene sɛ ɛyɛ, na wotie me mmara,
di m’ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Dawid yɛeɛ no
a, ɛnneɛ, daa mɛka wo ho. Mɛtim wo fie adedie ase,
sɛdeɛ meyɛ maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo.
39 Nanso, ɛsiane Salomo bɔne a wayɛ enti, mɛtwe
Dawid asefoɔ aso, nanso ɛrenyɛ afebɔɔ.’” 40 Salomo
pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam, nanso ɔdwane kɔɔ Misraim,
Misraimhene Sisak nkyɛn, kɔsii sɛ Salomo wuiɛ. 41
Na Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛɛ ne ne
nyansa no deɛ, wɔatwerɛ wɔ Salomo Ho Nsɛm Nwoma
no mu. 42 Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne Israel
nyinaa so mfirinhyia aduanan. 43 Ɛberɛ a Salomo
wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n’agya Dawid kurom. Na ne
babarima Rehoboam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

12 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ nyinaa
akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. 2 Ɛberɛ a Nebat
babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awuo no, ɔfiri
Misraim baeɛ, ɛfiri sɛ ɔdwane firii ɔhene Salomo nsam
kɔtenaa Misraim. 3 Enti, Israel mpanimfoɔ soma ma
wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa
kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasaeɛ sɛ, 4 “W’agya
hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, te saa
adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w’agya
de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokorɛ
mu.” 5 Rehoboam buaa sɛ, “Momma me nnansa na
menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmɛgye
me mmuaeɛ.” Enti, nnipa no sane kɔeɛ. 6 Na ɔhene
Rehoboam ne ne mpanimfoɔ a wɔsom n’agya Salomo
ɛberɛ a ɔte ase no tuu asɛm no ho agyina. Ɔbisaa
mpanimfoɔ no sɛ, “Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ
bɛn na memfa mma saa nnipa yi?” 7 Wɔbuaa no sɛ,
“Sɛ ɛnnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ ɔsomfoɔ ma saa nnipa yi,
na woma wɔn mmuaeɛ pa a, ɛnneɛ, daa wɔbɛsom
wo nokorɛ mu.” 8 Nanso Rehoboam amfa afotuo a
mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfoɔ
mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no
nkyɛn. 9 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene ne
sɛn? Mmuaeɛ bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ
sɛ mete adesoa a m’agya de soaa wɔn no so?” 10
N’atipɛnfoɔ mmabunu buaa no sɛ, “Ka kyerɛ wɔn a
wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m’agya
asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn
na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.’ 11 Aane, m’agya yɛɛ den wɔ
mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya kaa mo mpire a, me

dee mede anyanyankyere bekeka mo." 12 Nnansa akyi,
Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wərebetie
Rehoboam mmuaee, sedee ɔkaee no. 13 Ɔhene no buaa
nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no;
14 ɔfaa mmabunu no afotuo. Ɔka kyeree nnipa no se,
"M'agya yee den wɔ mo so, na meye aboro saa. M'agya
hwee mo mpire na me dee mede anyanyankyere
bekeka mo." 15 Enti, ɔhene no antie nnipa no adesre.
Sedee nneema mu daneee no nyinaa firi Awurade,
efiri se, emaa asem a Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo
so ka kyeree Nebat babarima Yeroboam no baa mu.
16 Ɛbere a Israel nyinaa hunuu se ɔhene anye wɔn
abisadee amma wɔn no, wɔteateaam se, "Yene Dawid
nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye!
Israel, momma yenkɔ yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa
wo fie so!" Enti, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn fie. 17
Na Rehoboam toaa so dii Israelfoɔ a wɔtenaa Yuda
nkuro so no nyinaa so ɔhene. 18 Na ɔhene Rehoboam
somaa Adoram a na ɔtua adwumayefoɔ ano no se
ɔnkɔhwe, na asomdwoee mmra, nanso Israel nyinaa
sii no aboɔ, kumm no. Ɛbere a ɔhene Rehoboam tee
saa asem yi no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseenam
mu, dwane kɔɔ Yerusalem. 19 Israel mmusuakuo a
wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni bedi wɔn
so, de besi ennɛ. 20 Ɛbere a Israelfoɔ tee se Yeroboam
firi Misraim asane aba no, wɔyee nhyiamu, sii no
ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no
nko ara na wɔkaee, somm Dawid fie nokore mu. 21
Ɛbere a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa
Yuda ne Benyamin akodɔm ano. Ɔyii akofoɔ mpem
ɔha ne aduɔwɔtwe, se wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na
wɔafa ahemman no adi so. 22 Nanso, Onyankopɔn ka
kyeree Semaia, Onyankopɔn onipa no se, 23 "Ka kyere
Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa
a wɔfiri Yuda ne Benyamin se, 24 'Sedee Awurade
see nie, Mo ne mo nuanom Israelfoɔ nntwa mo ho
nko. Monsane nkɔ mo akyi, na dee asi no nyinaa firi
me!'" Enti, wɔtiee Awurade asem no, sane kɔɔ wɔn
fie sedee Awurade hyeee no. 25 Yeroboam kyekyeree
Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ɛbeyee ne
kuropɔn. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro Penuel. 26
Yeroboam dwenee ho dinn, see n'akomam se, "Se
manhwe yie a, ahemman no besane akɔ Dawid fiefoɔ
adedifoɔ nsam. 27 Na se wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔdee
wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene
Rehoboam. Ɛba saa a, wɔbekum me, de ɔno mmom asi
wɔn so ɔhene." 28 Enti, ɔtiee dee n'afotufoɔ ka, na ɔyee
sikakɔkɔɔ anantwie mma mmienu. Ɔka kyeree nnipa
no se, "Eye ɔbre bebree se mobeforo akɔ Yerusalem
akɔsom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a wɔyii
mo firii Misraim!" 29 Ɔde nantwie mma ahoni yi
sisii Israel anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. 30 Yei
beyee bɔne kese, efiri se, nnipa no somm ahoni no,
a na mpo wɔtwa ekwan kɔ Dan. 31 Yeroboam sisii
abosonnan wɔ nkokoɔ so, na ɔpaa asɔfoɔ firii nnipa no
mu a na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua mu. 32 Yeroboam
hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wɔdi
saa nna no Bul bosome (beye Ahinime) mu a na ete
se Yuda Dwanekɔbea Afahye no ara. Bet-El hɔ na
ɔno ankasa bɔɔ afɔdee maa anantwie mma ahoni a
waye no. Na Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa
abosomfie a ɔsisiie no. 33 Na ɔno ankasa yii da bi too
hɔ, Bul bosome (beye Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na
Yeroboam kɔbɔɔ afɔdee wɔ afɔrebukyia so wɔ Bet-El.
Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ
afɔrebukyia no so kɔhyee aduhwam.

13 Awurade hyee Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-
El, na ɔduruu hɔ ɛbere a na Yeroboam rekɔ
afɔrebukyia no ho akɔbɔ afɔdee. 2 Na ɔfiri Awurade
ɔhye nsem mu teaam guu afɔrebukyia no se, "Ao,
afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sedee Awurade see nie:
'Wɔbewo ɔbabarima bi a wɔbeto no edin Yosia ato
Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔreee
so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe no bebɔ
afɔdee!'" 3 Ɛda no ara, Onyankopɔn onipa no yee
nsenkyerennee, na ɔkaa se, "Yei ne nsenkyerennee
a Awurade ada no adi. Afɔrebukyia no mu bepae
mmienu, na nsõ a ɛgu soɔ no ahwie agu." 4 Ɔhene
Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi se wakasa atia
afɔrebukyia yi. Enti ɔtenee ne nsa wɔ ne so, teaam se,
"Monkyere no!" Nanso, ne nsa a ɔtenee wɔ ɔbarima
no so no senseneee a wantumi anye ho hwee. 5 Na
afɔrebukyia no mu paee mmienu, na nsõ a ɛgu so
no hwie guie, sedee nsenkyerennee a Onyankopɔn
onipa nam Awurade ɔhye nsem so daa no adi kyeree
no. 6 Afei, ɔhene no sree Onyankopɔn onipa no se,
"Sre Awurade, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa
no nnya ahoɔden." Enti, Onyankopɔn onipa no sree
Awurade maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma
eyee sedee na etee kane no. 7 Afei, ɔhene no ka kyeree
Onyankopɔn onipa no se, "Ma yenkɔ fie, na kɔdidi, na
mema wo akyedee bi." 8 Nanso, Onyankopɔn onipa no
buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapadee mu fa bekye
me koraa a, me ne wo renkɔ, na burodo nso, merenni

na manom nsuo wɔ ha. 9 Awurade asɛm so na wɔnam
hyɛɛ me sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ wodi burodo anaa wonom nsuo
wɔ hɔ. Afei, nsane mfa ɛkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no
so.’” 10 Enti, ɔfiri Bet-El faa ɛkwan foforɔ so, sɛ ɔrekɔ
efie. 11 Na ɛbaa sɛ na odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne
mmammarima bɛkaa deɛ Onyankopɔn onipa no ayɛ
wɔ Bet-El da no nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm a
waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyerɛɛ wɔn agya no. 12
Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa wɔn sɛ, “Na ɔfaa he?” Na
ne mmammarima no kyerɛɛ no kwan a Onyankopɔn
onipa no faa so kɔeɛ. 13 Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima
no sɛ, “Monhyehyɛ afunumu no mma me ntɛm.” Na
wɔhyehyɛɛ afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so
14 tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoo no sɛ ɔte odum
bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa no sɛ, “Wo ne
Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?” Ɔbuaa
no sɛ, “Aane, me a.” 15 Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ma yɛnkɔ efie, na kɔdidi.” 16 Onyankopɔn
onipa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Merentumi nsane m’akyi.
Menni ho ɛkwan sɛ medidi anaa menom nsuo wɔ ha.
17 Awurade hyɛɛ me sɛ, ‘Ɛnsɛ sɛ wodi aduane biara
anaa wonom nsuo ɛberɛ a wowɔ hɔ, anaa wofa ɛkwan
a wofaa so kɔɔ hɔ no so sane w’akyi.’” 18 Odiyifoɔ
akɔkoraa no buaa sɛ, “Me nso, meyɛ odiyifoɔ sɛ wo
ara. Na ɔbɔfoɔ bi kaa Awurade asɛm kyerɛɛ me sɛ, ‘Fa
no sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na ɔnnom nsuo.’”
Nanso na odiyifoɔ akɔkoraa no redaadaa no. 19 Enti,
Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔeɛ, kɔdidi nomee
wɔ ne fie. 20 Ɛberɛ a wɔte didipono ho redidi no, nkra
firi Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ akɔkoraa no so. 21
Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda no so
sɛ, “Sei na Awurade ka: Woabu Awurade asɛm so, na
woanni ahyɛdeɛ a Awurade, wo Onyankopɔn, hyɛɛ
wo no so. 22 Wosane baa ha bɛdii aduane, nom nsuo,
nanso ɔka kyerɛɛ wo sɛ nni hwee, nnom hwee. Esiane
yei enti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom damena
mu.” 23 Na Onyankopɔn onipa no didi nom wieeɛ no,
odiyifoɔ no hyehyɛɛ n’afunumu no maa no, 24 na
Onyankopɔn onipa no sii ɛkwan so bio. Na ɔrekɔ no
ara, gyata bi ba bɛkumm no. N’amu no daa ɛkwan mu
a, na afunumu no ne gyata no gyinagyina ho. 25 Nnipa
ba bɛtoo so sɛ amu no da ɛkwan mu a gyata no gyina
ho. Enti, wɔkɔbɔɔ amaneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifoɔ
akɔkoraa no te hɔ. 26 Ɛberɛ a odiyifoɔ akɔkoraa no
tee asɛm no, ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ Onyankopɔn onipa no a
wanni Awurade ahyɛdeɛ so no. Awurade ama n’asɛm
no aba mu sɛ ɔmaa gyata to hyɛɛ no so, kumm no.”
27 Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ,
“Monhyehyɛ afunumu no mma me.” Na wɔhyehyɛɛ
afunumu no. 28 Ɔkɔeɛ kɔhunuu sɛ amu no da ɛkwan
mu. Na afunumu no ne gyata no da so gyinagyina ne
ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ afunumu no
nso so. 29 Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa
no amu no de no too n’afunumu no so, sane de no
kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. 30 Ɔde amu no too
n’ankasa ne damena mu, firii awerɛhoɔ mu, suu no
sɛ, “Ao, me nua!” 31 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ
ne mmammarima no sɛ, “Sɛ mɛwu a, monsie me wɔ
damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu.
Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka ntia afɔrebukyia a ɛwɔ
Bet-El ne abosomfie no a ɛwowɔ Samaria nkuro so no,
ɛbɛba mu.” 33 Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam
annane ne ho amfiri n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so
yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, ɔtumi
yɛɛ ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie hɔ. 34 Yei bɛyɛɛ bɔne kɛseɛ,
na ɛnam so sɛee Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ
nyinaa wuwuiɛ.

14 Saa ɛberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree
dendeenden. 2 Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere
sɛ, “Sesa wo ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu wo sɛ
wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima
a ɔka kyerɛɛ me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo.
3 Fa burodo mua edu, ɔfam ne ɛwoɔ akɔtoa kɔkyɛ
no, na bisa no deɛ ɛbɛba abarimaa no so.” 4 Na
Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa ɛberɛ
no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ. 5 Nanso, na
Awurade aka akyerɛ Ahiya sɛ, “Yeroboam yere bɛba
ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforɔ. Ɔbɛbisa wo
ne babarima no ho asɛm, ɛfiri sɛ, ɔyare dendeenden.
Sɛ ɛba saa a, fa mmuaeɛ a mede bɛma wo no ma no.”
6 Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono ano no, ɔfrɛɛ
sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ
da ayɛ wo ho sɛ obi foforɔ?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Mewɔ asɛmmɔne ka kyerɛ wo. 7 Fa saa nkra yi a ɛfiri
Awurade, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu
Yeroboam sɛ, ‘Mepagyaa wo firi mpapahwekwaa mu,
de wo bɛsii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. 8 Metuu
ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso,
woammu wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii
m’ahyɛdeɛ so a ɔde n’akoma nyinaa dii m’akyi, na
daa ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no. 9 Bɔne a woayɛ
no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo
woɔ no. Woayɛ anyame afoforɔ ma ɛnam so ama me

bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na
ɛsiane sɛ woadane w'akyi akyerɛ me enti, 10 mede
amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisoɔ so, na
makum wo mmammarima nyinaa, akoa ne deɛ ɔdi ne
ho so nso. Mɛhye w'ahennie nnidisoɔ no ase, sɛdeɛ obi
hye wura ma aseɛ tu koraa no. 11 Me, Awurade, meka
ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no,
nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn a wɔbɛwuwu
wiram no nso, apete na wɔbɛsosɔ wɔn ɛnam.'" 12 Na
Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere sɛ, "Kɔ efie, na sɛ
wowura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bɛwu. 13 Na
Israel nyinaa bɛsu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa
a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no yie, na saa abɔfra no nko na
Awurade, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ
Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. 14 Na Awurade bɛpagya
ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ
ase. Saa asɛm no bɛsi ɛnnɛ yi ara, saa dɔnhwereɛ yi
ara mu. 15 Na Awurade bɛwoso Israel te sɛ sibire a
ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbɛtutu Israelfoɔ ase afiri saa
asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn
apete, atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ, wɔnam som a
wɔsom Asera afɔrebukyia no so ahyɛ Awurade abufuo.
16 Ɔbɛto Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yeroboam yɛɛ bɔne,
nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne." 17 Na
Yeroboam yere sane kɔɔ Tirsa. Na ɛberɛ a ɔwuraa ne
fie no, abɔfra no wuiɛ. 18 Ɛberɛ a Israelfoɔ siee no no,
wɔsuu no sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Ahiya so hyɛɛɛ
no. 19 Yeroboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ, n'akodie
nyinaa ne ɛkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma Mu.
20 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmienu.
Ɔwuiɛ no, ne babarima Nadab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
21 Na Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ
Yuda. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan
baako, na ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro
a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa
mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam
maame din de Naama a ɔyɛ Amonni. 22 Ɛberɛ a na
Rehoboam di adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ
bɔne Awurade anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no
ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yɛɛɛ
mpo. 23 Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate
ho ne Asera afɔrebukyia wɔ bepɔ biara so ne dutan
frɔmfrɔm biara ase. 24 Mpo, na abosomfie mmarima
nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa
no suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom
abosom no yɛɛɛ enti a Awurade pamoo wɔn firii
asase no so maa Israelfoɔ no. 25 Rehoboam dii adeɛ
ne mfeɛ enum so no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ
Yerusalem so. 26 Ɔbɔ wuraa Awurade Asɔredan no mu
ne ahemfie hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ
akyɛm a Salomo yɛɛɛ no ka ho. 27 Akyire yi, Rehoboam
yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfie
awɛmfoɔ no nsa sɛ wɔnhwɛ so. 28 Ɛberɛ biara a ɔhene
no kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, awɛmfoɔ no soa kɔ
hɔ bi, na sɛ ɔwie na ɔreba a, wɔsane de bɛgu awɛmfoɔ
ɛdan no mu. 29 Na Rehoboam ahennie ho nsɛm nkaeɛ
no ne dwuma a ɔdiiɛ no deɛ, wɔatwerɛ ne nyinaa
wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 30 Daa
na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. 31 Ɛberɛ a
Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'agyanom koraberɛ
wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔyɛ
Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na
ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

15 Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ dunwɔtwe
soɔ no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase sɛ ɔhene wɔ
Yuda. 2 Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmiɛnsa.
Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ Absalom babaa. 3
N'agya bɔne a ɔyɛɛɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma
nni Awurade ne Onyankopɔn mu, sɛdeɛ ne nana
Dawid yɛɛɛ no. 4 Nanso, ɛsiane Dawid enti, Awurade,
ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ so dii
adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ wɔ
Yerusalem. 5 Na Dawid ayɛ deɛ ɛyɛ wɔ Awurade ani so.
Ɔdii Awurade ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa, agye
Hetini Uria no ho asɛm no nko ara. 6 Abiyam nkwa
nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam
ntam. 7 Nsɛm a aka a ɛsisii wɔ Abiyam ahennie mu ne
deɛ ɔyɛɛɛ no, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. Ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam
ɛberɛ biara. 8 Na Abiyam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid
kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene.
9 Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfeɛ aduonu so no,
Asa bɛdii ɔhene wɔ Yuda. 10 Ɔdii ɔhene Yerusalem
mfeɛ aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a
na ɔyɛ Absalom babaa. 11 Asa yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade
ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛɛ no. 12 Ɔpamoo asɔreeɛ
so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii
ahoni a n'agyanom yɛɛɛ no nyinaa. 13 Na mpo, ɔtuu
ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ,
na wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwadeɛ. Asa
twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. 14
Ɛwom sɛ wɔansɛe abosonnan no nyinaa koraa deɛ,
nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ Awurade mu

n'asetena nyinaa mu. 15 Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
nneɛma a ɔno ne n'agya too edin de maa Awurade
Asɔredan no baeɛ. 16 Na akokoakoko wɔ Yudahene
Asa ne Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa
kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi
nni ahyɛnfirie wɔ Yudahene Asa asase so. 18 Asa tasee
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade Asɔredan
no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahemfie no akoradan
no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na
ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon
babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ
Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho. 19 "Ma
yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforɔ.
Tie, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma
de abrɛ wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam
no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me." 20 Ben-Hadad
penee ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaa n'akodɔm,
ma wɔkɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan,
Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka
ho no so. 21 Na Israelhene Baasa tee asɛm a asi no,
ɔgyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no,
kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. 22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ
Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa sɛ ɔhwehwɛ sɛ obiara biara
bɛboa asoa ɛdansie aboɔ ne nnua a na Baasa de reyɛ
banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de saa banbɔ
nneɛma no kyekyeree kuro Geba a ɛwɔ Benyamin ne
Mispa kuro no. 23 Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne
deɛ ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyereɛ no
nyinaa din no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan.
24 Ɛberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsiee no n'agyanom nkyɛn
wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Yehosafat
bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 25 Yeroboam babarima Nadab
hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Israel ɛberɛ a na ɔhene Asa adi
adeɛ wɔ Yuda mfeɛ mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfeɛ
mmienu. 26 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii
n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, somm abosom
sɛdeɛ na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no. 27
Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu
no pam Nadab tiri so, kumm no ɛberɛ a na ɔne Israel
akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton
no. 28 Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ
Yuda mfeɛ mmiɛnsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ Israelhene
a ɔdi hɔ. 29 Ntɛm ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam
asefoɔ nyinaa a adehyeɛ abusua no mu baako koraa
anka, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo
ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. 30 Saa asɛm yi siiɛ, ɛfiri
sɛ, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no,
ɛhyɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, abufuo. 31 Nadab
ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu.
32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.
33 Ahiya ba Baasa hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ ɔhene Asa
adedie wɔ Yuda no mfeɛ mmiɛnsa mu. Baasa dii adeɛ
Tirsa mfeɛ aduonu ɛnan. 34 Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom,
sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim yɛeɛ no.

16 Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu
so tiaa Baasa sɛ, 2 "Mepagyaa wo firii mfuturo
mu, de wo tuaa me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso, wofaa
Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfoɔ Israel
yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuo.
3 Enti, merebɛsɛe Baasa ne ne fie, na mɛyɛ wo fie te sɛ
Nebat babarima Yeroboam deɛ. 4 Wɔn a wɔbɛwuwu
wɔ kuro no mu a wɔyɛ Yeroboam dea no deɛ, nkraman
bɛwe wɔn ɛnam. Na ewiem nnomaa na wɔbɛsosɔ wɔn
a wɔbɛwuwu wiram no." 5 Na Baasa adedie ne ɛho
nsɛm nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛɛ ne ne mpontuo no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 6 Baasa
wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii
n'adeɛ sɛ ɔhene. 7 Na Awurade asɛm nam Hanani
babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so,
ɛsiane bɔne dodoɔ a na wayɛ wɔ Awurade ani so no
enti. Saa nneyɛeɛ no hyɛɛ Awurade abufuo. Na ɔyɛɛ
sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeroboam fie no ara pɛ, ɛfiri sɛ, Baasa nso
sɛee Yeroboam fie. 8 Baasa babarima Ela hyɛɛ aseɛ
dii Israel so wɔ Tirsa a saa ɛberɛ no, na ɔhene Asa
adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ
Israel mfeɛ mmienu. 9 Na Simri, a na ɔyɛ safohene wɔ
adehyeɛ nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ sɛ
ɔbɛkum Ela. Ɛda bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔyɛ
ahemfie sohwɛfoɔ no fie wɔ Tirsa. 10 Simri kɔɔ hɔ de
adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa asɛm yi sii
ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a ɛtɔ so aduonu nson
mu. Enti, Simri bɛyɛɛ ɔhene a ɔdi so. 11 Ɛhɔ ara, Simri
kunkumm Baasa adehyeɛ abusua no mu nnipa nyinaa
a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne
ntɛtɛbusuafoɔ ne ne nnamfonom. 12 Simri sɛee Baasa
ahennie nnidisoɔ no, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ
Yehu so ahyɛ no. 13 Yeinom siiɛ ɛsiane Baasa ne ne
babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wɔdii Israel
anim ma wɔyɛeɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo
hyɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, abufuo. 14 Ela
ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no,

wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 15 Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, ɛberɛ a na
ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduonu nson mu,
nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Ɛberɛ a Israel akodɔm
a na wɔrekɔto ahyɛ Filistifoɔ kuro Gibeton so no 16
tee sɛ Simri akum ɔhene no, wɔyii ɔsahene Omri de
no dii adeɛ sɛ wɔn ɔhene foforɔ. 17 Enti, Omri dii
Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuaa Tirsa a ɛyɛ
Israel ahenkuro no. 18 Ɛberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa
kuro no, ɔkɔɔ ɔhene no abankɛsewa mu wɔ ne fie,
na ɔhyee hɔ ne ne ho fraeɛ, ma ɔwuu egyadɛreɛ no
mu. 19 Na ɔno nso ayɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii
Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii
Israel anim yɛeɛ no so. 20 Simri adedie ho nsɛm nkaeɛ
ne ne pɔ bɔne a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 21 Na afei, na Israelfoɔ no
mu akyɛ mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma
Ginat babarima Tibni di wɔn so ɔhene, ɛnna ɛfa a aka
no nso gyinaa Omri akyi. 22 Nanso, Omri akyidifoɔ
no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti,
wɔkumm Tibni, ma Omri dii ɔhene. 23 Omri hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ a ɔhene Asa adi adeɛ wɔ
Yuda mfeɛ aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ɔdii adeɛ
mfeɛ dumienu a ɔde emu nsia tenaa Tirsa. 24 Na Omri
tɔɔ bepɔ bi a seesei wɔfrɛ no Samaria, firii Semer
a na ɛyɛ ne dea no nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia
nnwɔtwe. Ɔkyekyeree kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no
edin Samaria, de hyɛɛ Semer animuonyam. 25 Nanso,
Omri yɛɛ bɔne Awurade ani so, na mpo, ne bɔne no so
sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ. 26 Ɔdii Yeroboam
anammɔn akyi, kɔɔ so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam
dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no. Ɔde yei hyɛɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, abufuo. 27 Omri adedie ho nsɛm
nkaeɛ no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiiɛ
no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
no mu. 28 Omri wuiɛ no, wɔsiee no Samaria. Na ne
babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 29 Omri ba
Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na ɔhene
Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nwɔtwe mu. Ɔdii adeɛ
Samaria mfeɛ aduonu mmienu. 30 Nanso Omri ba
Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Mpo, na ne bɔne
no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara
deɛ. 31 Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu
no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na
ɔyɛ Sidonfoɔhene Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ aseɛ somm
Baal, sɔree no. 32 Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔsii abosomfie ne
afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. 33 Afei, ɔsii Asera
afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ
Israel no nyinaa. 34 N'ahennie so na ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko.
Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim
abɔntenpono de wieeɛ no nso, ne kaakyire Segub nso
wuiɛ. Yei nyinaa sisiiɛ, sɛdeɛ asɛm a ɛfiri Awurade
nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no
teɛ.

17 Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ
ɔhene Ahab sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade,
Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn
te ase yi, ɛbɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeɛ kakra
bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so." 2 Na Awurade ka
kyerɛɛ Elia sɛ, 3 "Kɔ asuo Kerit a ɛwɔ apueeɛ fam no a
ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta hɔ. 4 Nom
asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de bɛbrɛ wo,
ɛfiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduane." 5 Enti, Elia
yɛɛ sɛdeɛ Awurade aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenaeɛ
wɔ asuo Kerit ho. 6 Anene no brɛɛ no burodo ne
ɛnam anɔpa ne anwummerɛ biara, na ɔnom nsuo firii
asuo no mu. 7 Na akyire yi, asuo no weeɛ, ɛfiri sɛ,
na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara. 8 Na Awurade
ka kyerɛɛ Elia sɛ, 9 "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a
ɛbɛn Sidon kuro no mu. Okunafoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛma
wo aduane adi. Makyerɛ no deɛ ɔnyɛ." 10 Na Elia kɔɔ
Sarefat. Ɔduruu kuro no abɔntenpono no ano no,
ɔhunuu okunafoɔ bi a ɔrehwehwɛ mmabaa. Ɔbisaa no
sɛ, "Mesrɛ wo, wobɛtumi ama me nsuo kuruwama
bi?" 11 Ɔrekɔsa nsuo no aba no, ɔsrɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ a
fa burodo sini bi nso ka ho." 12 Okunafoɔ no kaa sɛ,
"Meka Awurade, wo Onyankopɔn no ntam sɛ, menni
burodo sini koraa wɔ fie. Na deɛ mewɔ wɔ efie yɛ
asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ
mmabaa kakra a mede bɛnoa aduane a ɛtwa toɔ, na
me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu." 13 Nanso,
Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a
ɛtwa toɔ no. Nanso, ɛyɛ a, to burodo ketewa bi di
ɛkan ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduane bebree
bɛka ama wo ne wo ba no. 14 Na deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn ka ne sɛ, 'Daa asikyiresiam ne ngo pii
bɛka wɔ wo adekoradeɛ no mu kɔsi ɛberɛ a Awurade
bɛma osuo atɔ, ama nnɔbaeɛ anyini bio.'" 15 Na ɔyɛɛ
sɛdeɛ Elia kaeɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii
asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. 16
Ɛberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn
di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sɛdeɛ Awurade nam Elia

so hyɛɛ ho bɔ no. 17 Akyire yi, ɔbaa no babarima no
yareeɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsii sɛ abɔfra no wuiɛ. 18
Ɔbaa no bisaa Elia sɛ, "Ao, Onyankopɔn onipa, ɛdeɛn
na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebɛtwe m'aso wɔ
me bɔne a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?" 19
Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo ba no ma me." Na
ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ ɛsoro
dan bi a wɔsoɛɛ no mu no mu. Ɔde owufoɔ no too ne
mpa so. 20 Elia su guu Awurade so sɛ, "Ao, Awurade,
adɛn enti na wode saa awerɛhoɔ yi abɛto okunafoɔ
yi a ɔde ne fie asom me hɔhoɔ yi so, na wama ne ba
awuo yi?" 21 Ɔbutuu abɔfra no so mprɛnsa, su guu
Awurade so sɛ, "Ao Awurade, me Onyankopɔn, mesrɛ,
ma abɔfra yi nnya nkwa bio." 22 Awurade tiee Elia
mpaeɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio. 23 Enti, Elia de
no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ,
wo ba no anyane." 24 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ,
"Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn onipa, na
Awurade kasa fa wo so ampa."

18 Mfeɛ mmiɛnsa akyi, Awurade asɛm baa Elia
nkyɛn sɛ, "Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka
kyerɛ no sɛ ɛnkyɛre biara, mɛma osuo atɔ asase no
so." 2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɛkɔm no
ano yɛɛ den yie wɔ Samaria. 3 Ahab frɛɛ Obadia a
na ɔhwɛ n'ahemfie so no. Na Obadia gye Awurade di
yie. 4 Ɛberɛ a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ
no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsiee abodan
mmienu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan
baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. 5 Ahab
ka kyerɛɛ Obadia sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛhwehwɛ asase no so
nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebia yɛbɛnya ɛserɛ ama
apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdeɛ wɔrenwu." 6 Enti,
wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa na
Obadia nso faa ɛfa. 7 Obadia nam, nam no, Elia hyiaa
no. Obadia hunuu no, kaee no enti, ɔkotoo no wɔ
fam kaa sɛ, "Enti, wo nie, me wura Elia?" 8 Elia buaa
sɛ, "Aane, kɔka kyerɛ wo wura sɛ, 'Elia wɔ ha.'" 9
Obadia bisaa sɛ, "Me wura, ɛdeɛn bɔne na mayɛ a
enti woresoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me?
10 Mmerɛ dodoɔ a Awurade, wo Onyankopɔn te ase
yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura
nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ wo. Na ɔman anaa
ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni soɔ no, ɔma wɔka
ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. 11 Na afei, woka kyerɛ
me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ,
'Elia wɔ ha.' 12 Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ
a, Awurade honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka
kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, ɔbɛkum me. Nanso,
me, wo ɔsomfoɔ, masom Awurade firi me mmɔfraase.
13 Me wura, wontee deɛ meyɛɛ ɛberɛ a na Isebel
rekunkum Awurade adiyifoɔ no anaa? Mede Awurade
adiyifoɔ no ɔha siee abodan mmienu mu a, na wɔn
mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn
aduane ne nsuo nso. 14 Na afei, woka kyerɛ me sɛ
menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no sɛ, 'Elia wɔ
ha!' Ɔbɛkum me!" 15 Elia kaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a
Awurade a mesom no te ase yi, deɛ ɛbɛyɛ biara, mede
me ho bɛma Ahab ɛnnɛ." 16 Enti, Obadia kɔhyiaa
Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia. 17 Ɔhunuu
Elia no, ɔbisaa no sɛ, "Wo nie, wo a woha Israelfoɔ?"
18 Elia buaa sɛ, "Menhaa Israel ɛkwan biara so. Na
mmom, wo ne w'agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae
Awurade mmara so die, akɔdi Baal akyi. 19 Enti, frɛ
Israel nnipa nyinaa na wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ
so. Na fa Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera
adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso
bra." 20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboaa
adiyifoɔ no ano wɔ Karmel bepɔ so. 21 Elia dii nnipa
no anim kaa sɛ, "Moadwene bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm
yi ho akɔsi da bɛn? Sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a,
monni n'akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, monni
n'akyi." Nanso, nnipa no yɛɛ dinn. 22 Elia ka kyerɛɛ
ɔman no sɛ, "Me nko ara ne Awurade odiyifoɔ a maka,
nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum. 23 Momma
yɛn anantwinini mmienu. Momma wɔnyi mu baako,
na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so,
nsɔ wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka no, mɛyɛ
ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu
ogya. 24 Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafrɛ
Awurade. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne
Onyankopɔn." Ɔmanfoɔ no nyinaa penee so. 25 Elia
ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no sɛ, "Momfa anantwinini
no baako, na monni ɛkan nsiesie no, ɛfiri sɛ, mo
dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a monnto mu ogya." 26
Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa sɛ wɔmfa no no,
siesiee no too afɔrebukyia no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal,
frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, "Ao, Baal!
Tie yɛn oo!" Wɔteateaam saa ara, nanso wɔannya
mmuaeɛ biara! Afei wɔde aniberɛɛ sa faa afɔrebukyia
a wɔasi no ho hyiaeɛ. 27 Ɛduruu owigyinaeɛ no, Elia
dii wɔn ho fɛ sɛ, "Monteateam den! Ɔyɛ onyame!
Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye
n'ahome, ɔnnyaa adagyeɛ anaa watu ɛkwan. Ebi nso
a, wada a ɛsɛ sɛ wɔnyane no." 28 Enti, wɔteateaam

den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn
ho wɔn ho pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ teɛ, maa mogya
pram wɔn. 29 Owigyinaeɛ no twaa mu mpo no wɔtoaa
wɔn nkɔmhyɛ no so, kɔsii anwummerɛ afɔrebɔ berɛ
no mu. Nanso, mmuaeɛ biara amma. Wɔante obiara
nne na obiara annye wɔn so. 30 Afei, Elia ka kyerɛɛ
ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Mommra me nkyɛn ha."
Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia
a na abubuo no. 31 Elia faa aboɔ dumienu a baako
biara gyina hɔ ma Israel abusuakuo baako, 32 na
ɔde aboɔ no sane sii Awurade afɔrebukyia no. Na
ɔtwaa amena a ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn mmiɛnsa
faa afɔrebukyia no ho hyiaeɛ. 33 Ɔde nnyensin guu
afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini
guu so. Afei, ɔkaa sɛ, "Monhyɛ pɔre akɛseɛ no nsuo
ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdeɛ no ne nnyensin
no so." Wɔyɛɛ deɛ ɔkaeɛ no wieeɛ no, 34 ɔkaa sɛ,
"Monyɛ saa ara bio!" Na wɔyɛɛ saa wieeɛ no, ɔkaa
sɛ, "Monyɛ saa ne mprɛnsa so." Wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔkaeɛ
no, 35 maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa
mpo, ɛbu faa amena no so. 36 Ɛduruu ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
wɔbɔ anwummerɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ
no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaeɛ sɛ,
"Ao, Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn,
kyerɛ ɛnnɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ
wo ɔsomfoɔ. Kyerɛ sɛ, deɛ mereyɛ yi nyinaa firi
wo. 37 Ao, Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi
nyinaa nhunu sɛ, Ao, Awurade, woyɛ Onyankopɔn a
woatwe wɔn asane aba wo nkyɛn." 38 N'ano siiɛ pɛ,
na ogya a ɛfiri Awurade nkyɛn te firii soro bɛhyee
nantwinini ba no, nnyensin no, aboɔ no ne mfuturo
no. Mpo, ɛwee amena no mu nsuo no nyinaa. 39
Nnipa no hunuiɛ no, wɔde wɔn anim butubutuu fam,
teateaam sɛ, "Awurade yɛ Onyankopɔn! Awurade yɛ
Onyankopɔn!" 40 Na Elia hyɛɛ sɛ, "Monkyere Baal
adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa
nnwane." Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa.
Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm
wɔn wɔ hɔ. 41 Elia ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Kɔ na kɔdi
aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛseɛ
bi rebɛtɔ." 42 Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro kɔɔ
Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaeɛ. 43 Na ɔka
kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, "Kɔ na fa w'ani kyerɛ ɛpo so."
Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia sɛ,
"Manhunu hwee." Elia kaa saa kyerɛɛ no mprɛnson
sɛ ɔmfa n'ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso kɔɔ mprɛnson.
44 Ne mprɛnson so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyerɛɛ no
sɛ, "Mehunuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa abasa a,
apue afiri ɛpo no so reforo." Ɛhɔ ara na Elia teaam
sɛ, "Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. 'Foro wo
teaseɛnam no, na sane kɔ efie. Sɛ woanka wo ho a,
osuo no bɛsi wo ɛkwan.'" 45 Ankyɛre biara na osuo
munaa tumm. Osuframa bɔeɛ, na osu kɛseɛ tɔeɛ, na
ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel. 46 Afei, Awurade maa Elia
ahoɔden sononko bi. Ɔkekaa n'atadeɛ hyɛɛ n'abɔsoɔ
mu, na ɔdii Ahab teaseɛnam no ɛkan ara kɔsii Yesreel
ɛkwan ano.

19 Ɛberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia ayɛ
nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa
no kyerɛɛ Isebel. 2 Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa
Elia sɛ, "Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo, sɛdeɛ
woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no nku me bi." 3
Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane de peree ne
ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba,
gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ hɔ. 4 Na ɔno nko ara nantee da
mu nyinaa kɔɔ ɛserɛ so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ
frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ anka ɔnwu. Ɔkaa sɛ,
"Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me
nkwa so na mennyɛ nsene m'agyanom." 5 Na ɔdaa dua
no ase. Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bɛkaa no, ka kyerɛɛ
no sɛ, "Sɔre na didi." 6 Ɔhwɛɛ ne ho hyiaeɛ hunuu
burodo bi a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a
nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiiɛ, nom nsuo no, sane daa bio.
7 Na Awurade ɔbɔfoɔ no sane baa bio bɛkaa no kaa sɛ,
"Sɔre na didi pii ka ho, na ɛkwan a ɛda w'anim no
ware." 8 Enti, ɔsɔre didiiɛ, nomee. Aduane no maa no
nyaa ahoɔden a ɔde bɛtwa ɛkwan adaduanan, awia ne
anadwo akɔ Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so. 9
Ɔkɔduruu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na
Awurade bisaa no sɛ, "Elia, ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha?"
10 Elia buaa sɛ, "Mede ahoɔden asom Asafo Awurade
Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo
hyehyɛɛ no so, nam so abubu w'afɔrebukyia nyinaa,
akunkum w'adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na
maka, nanso wɔrepɛ me akum me nso." 11 Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ, "Firi adi kɔgyina m'anim wɔ bepɔ no
so." Na ɛberɛ a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa hɔ,
na mframa denden bi bɔ sii bepɔ no mu. Na mframa
no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na
Awurade nni mframa no mu. Mframa no akyi no,
asase wosooɛ. Nanso, na Awurade nni asasewosoɔ no
mu. 12 Na asasewosoɔ no akyi, ogya pueeɛ. Nanso, na
Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a
ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka asomusɛm baeɛ. 13 Elia tee

nne no, ɔde n'atadeɛ kataa n'anim ɛnna ɔfiri ɔbodan
no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisaa sɛ,
"Elia, ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha?" 14 Ɔbuaa bio sɛ, "Mede
ahoɔden asom Asafo Awurade Onyankopɔn. Nanso,
Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛeɛ no so, nam
so abubu w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoɔ a
anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepɛ me
akum me nso." 15 Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, "Sane
w'akyi kɔ baabi a wofiri baeɛ, na kɔ Damasko ɛserɛ so.
Na sɛ woduru hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. 16
Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnyɛ Israelhene, na
sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi
w'ananmu sɛ me odiyifoɔ. 17 Obiara a ɔbɛdwane afiri
Hasael ho no, Yehu bɛkum no, na obiara a ɔbɛdwane
afiri Yehu ho nso no, Elisa bɛkum no. 18 Yeinom akyi
no, mɛbɔ nnipa afoforɔ mpem nson bi a wɔwɔ Israel
a wɔnkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban." 19 Na
Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa sɛ ɔde anantwie
refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na
wɔdi n'anim, ɛnna Elisa nso de mpamho a ɛtɔ so
dumienu refuntum. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtoo n'atadeɛ
guu ne mmati so, na ɔsane n'akyi kɔeɛ. 20 Elisa gyaa
anantwie no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ
no sɛ, "Deɛ ɛdi ɛkan no, ma menkɔkra m'agya ne
me maame ansa na me ne wo akɔ." Elia buaa sɛ,
"Sane w'akyi na kɔ. Na deɛ mayɛ wo no, dwene ho."
21 Afei, Elisa sane kɔɔ anantwie no ho kɔkunkumm
wɔn. Ɔde funtumfidie no ho nnua no yɛɛ nnyensin de
totoo ɛnam no. Ɔde ɛnam no kɔmaa mmarima a wɔde
funtumfidie a aka no reyɛ adwuma no nyinaa, ma
wɔweeɛ. Na ɔne Elia kɔeɛ sɛ ne ɔboafoɔ.

20 Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n'akodɔm ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ
ahemfo aboafoɔ aduasa mmienu dea ka ne ho.
Wɔkɔtuaa Israel kuropɔn Samaria, to hyɛɛ so. 2 Ben-
Hadad somaa abɔfoɔ kɔɔ kuro no mu sɛ wɔnkɔka
nkyerɛ ɔhene Ahab sɛ, "Ben-Hadad se, 3 'Mo dwetɛ
ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me dea. Saa ara na mo yerenom
ne mo mma mu papa no nso yɛ me dea.'" 4 Ahab
buaa sɛ, "Mate, me wura! Deɛ mewɔ nyinaa yɛ wo
dea." 5 Ankyɛre biara Ben-Hadad abɔfoɔ sane baa
bio bɛkaa sɛ, "Ben-Hadad se, 'Maka dada sɛ momfa
mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma
me. 6 Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma me mpanimfoɔ, na
wɔabɛhwehwɛ mo ahemfie ne mo nkurɔfoɔ afie. Na
biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'" 7
Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofoɔ no nyinaa, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ sɛdeɛ saa ɔbarima yi pɛ sɛ
ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada sɛ mede me yerenom,
me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ bɛma no." 8
Ntuanofoɔ ne nnipa no nyinaa kaa sɛ, "Sɛ ɔbisaa
biribi foforɔ biara bio a, mfa mma no." 9 Enti, Ahab
ka kyerɛɛ abɔfoɔ a wɔfiri Ben-Hadad nkyɛn baeɛ no
sɛ, "Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ me wura ɔhene sɛ,
'Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede bɛma no. Na deɛ
ɔbisaa no akyire no deɛ, merentumi mfa mma no.'"
Enti, Ben-Hadad abɔfoɔ no sane kɔbɔɔ no amaneɛ. 10
Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Sɛ mansɛe
Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛbɛboro
asraafoɔ no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe
m'aso denden so." 11 Israelhene nso soma ma wɔkɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a ɔrefa n'akofena
akɔ akono, tu ne ho sɛ ɔkofoɔ kɛseɛ a wadi nkonim
dada." 12 Ahab mmuaeɛ yi duruu Ben-Hadad ne
ahemfo a wɔaka no asom ɛberɛ a na wɔrenom nsã
wɔ wɔn ntomadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ,
"Monsiesie mo ho nkɔko." Enti, wɔsiesiee wɔn ho
sɛ wɔrekɔto ahyɛ kuropɔn no so. 13 Na odiyifoɔ bi
bɛhunuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie, 'Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? Ɛnnɛ, mede
wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wobɛhunu sɛ mene Awurade.'"
14 Ahab bisaa sɛ, "Na sɛn na ɔbɛyɛ no?" Na odiyifoɔ
no buaa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie, 'Akodɔm asahene
a wɔtuatua amansini ano no na wɔbɛyɛ.'" Ahab bisaa
sɛ, "Enti, yɛnni ɛkan nto nhyɛ wɔn so?" Odiyifoɔ no
buaa sɛ, "Aane." 15 Enti, Ahab boaboaa ɔmansin no
asahene ahanu aduasa mmienu akodɔm ano. Afei,
ɔfrɛɛ n'akodɔm a wɔaka a wɔn dodoɔ yɛ mpem nson
no. 16 Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ a Ben-Hadad ne n'apamfoɔ
ahemfo aduasa mmienu gu so reboro nsã wɔ wɔn
ntomadan mu no, 17 amansini asahene akodɔm no
tuu nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad
akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Akodɔm bi firi Samaria
reba." 18 Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, "Sɛ wɔbaa asomdwoeɛ
anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann." 19 Nanso, saa
ɛberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm
no anim, kɔ ɔko no. 20 Na Israel ɔsraani biara kumm
ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Ɛno enti,
amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneeɛ.
Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne
nkurɔfoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneeɛ.
21 Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa hɔ no
nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no. 22 Akyire yi, odiyifoɔ
no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo ho ma ɔko foforɔ

na Aramhene bɛba osutɔberɛ mu.” 23 Wɔdii Ben-
Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Israel
anyame no yɛ mmepɔ anyame, na ɛno enti na ɛma
wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbɛdi wɔn
so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa. 24 Deɛ ɛho hia ara ne
sɛ, saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo
no ananmu. 25 Momfa asraafoɔ foforɔ a wɔn dodoɔ te
sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no
dodoɔ, nteaseɛnam ne mmarima dodoɔ saa ara, na
yɛbɛtumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara
nni ho sɛ yɛbɛdi wɔn so.” Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ
wɔn abisadeɛ maa wɔn. 26 Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram
asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne
wɔn rekɔko. 27 Israel boaboaa n’asraafoɔ ano, twaa sa,
de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm
no toto Aram akodɔm no dodoɔ a wɔahyɛ hɔ ma no
ho a, na Israel akodɔm no dodoɔ te sɛ mmirekyikuo
nketewa mmienu bi. 28 Onyankopɔn onipa no kɔɔ
Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, ‘Awurade yɛ mmepɔ
Awurade na ɔnyɛ tata so Awurade. Enti, mɛboa wo ma
woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahunu
sɛ, mene Awurade no.’” 29 Asraadɔm mmienu yi
bobɔɔ wɔn atenaeɛ, ma ɛdii nhwɛanimu nnanson.
Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ. Ɛda no ara,
Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ
no ɔpeha. 30 Nkaeɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi,
nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu
nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ
kuro no mu. 31 Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no
sɛ, “Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ.
Ɛno enti, momma yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ
yɛn ti ase, mfa nkyerɛ ahobrɛaseɛ. Na ebia, ɔhene
Ahab bɛma woatena ase.” 32 Enti, wɔfirafiraa ayitoma,
de nhoma bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ
no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad se, ‘Mesrɛ wo, ma me
ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisaa sɛ, “Ɔda so te
ase anaa? Ɔyɛ me nuabarima!” 33 Mmarima no yɛɛ
ntɛm sɔɔ anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ yi mu, buaa sɛ,
“Aane, wo nua Ben-Hadad.” Israelhene no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Monkɔfa no mmra.” Ɛberɛ a wɔde Ben-Hadad
baeɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu. 34 Ben-
Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede nkuro a m’agya gye
firii w’agya nsam no bɛsane ama wo, na woahyehyɛ
adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m’agya yɛɛ wɔ Samaria
no.” Na Ahab kaa sɛ, “Saa nhyehyɛɛ yi so na mɛgyina
na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-
Hadad. 35 Ɛberɛ no ara mu, Awurade see adiyifokuo
no mu baako sɛ, ɔnka nkyerɛ ɔfoforɔ sɛ, “Fa w’akodeɛ
no bɔ me.” Nanso wanyɛ. 36 Na saa odiyifoɔ no ka
kyerɛɛ ɔfoforɔ no sɛ, “Sɛ woantie Awurade nne enti,
sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum wo.”
Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyeree no kumm
no. 37 Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforɔ nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ
odiyifoɔ no, piraa no. 38 Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no
wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ
sɛ ɔsakyera ne ho. 39 Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ
no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi
de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na
sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaasɛ wɔbɛbɔ
wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’ 40 Na ɛberɛ a
m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneeɛ.
Na ɔhene no kaa sɛ, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo
ara woabu wo ho atɛn.’” 41 Ɛhɔ ara na odiyifoɔ no
sanee ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu
no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako. 42 Na odiyifoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Esiane sɛ
woagyaa ɔbarima a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no
enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka
ɛsɛ sɛ ne nkurɔfoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo
nkurɔfoɔ na wɔbɛkunkum wɔn.” 43 Enti, Israelhene a
ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

21 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ
bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfie.
2 Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma
me, na memfa asase no nyɛ atosodeɛfuo, ɛfiri sɛ, ɛbɛn
m’ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo
bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, ɛboɔ biara a asase
no die no, mɛtua.” 3 Nanso, Nabot buaa sɛ, “Awurade
mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapadeɛ
bɛma wo.” 4 Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo
afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdaeɛ a wannidie, de n’anim kyerɛɛ
fasuo. 5 Ne yere Isebel bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na
woayɛ bosaa saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ wodidie?” 6
Ɔbuaa no sɛ, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ,
ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi
ahyɛ anan, nanso wampene.” 7 Ne yere Isebel bisaa sɛ,
“Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha
wo. Mɛgye Nabot bobeturo no ama wo!” 8 Na Isebel
twerɛɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔano sɔɔ
ano, de kɔmaa mpanimfoɔ ne akunini a wɔne Nabot te
kuropɔn no mu no. 9 Krataa no mu nsɛm ne sɛ: “Yi ɛda
bi to hɔ a wɔde bɛyɛ akɔnkyene, na ma Nabot ntena

animuonyambea wɔ nnipa no mu. 10 Monhwehwɛ
ahuhufoɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome
Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfiri adi,
nkɔsi no aboɔ nku no." 11 Enti, mpanimfoɔ ne atitire
a wɔte Nabot kuro no mu no yɛɛ deɛ Isebel kaa wɔ
nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. 12 Wɔhyɛɛ akɔnkyene no
ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ nnipa no
mu. 13 Na ahuhufoɔ baanu no bɛbɔɔ Nabot kwaadu
wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene.
Enti, wɔde no kɔɔ kurotia, kɔsii no aboɔ kumm no.
14 Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Wɔasi Nabot aboɔ, ama wawu." 15 Ɛberɛ a Isebel tee
sɛ wɔasi Nabot aboɔ, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ
Ahab sɛ, "Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo
no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase
bio, na wawu." 16 Enti ɛhɔ ara, Ahab siane kɔfaa Nabot
bobeturo no. 17 Ɛnna Awurade asɛm baa Tisbini Elia
hɔ sɛ, 18 "Kɔ na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi Samaria
so no. Seesei ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.
19 Ka kyerɛ no sɛ, sei na Awurade ka: 'Ɛnnɔɔso sɛ
wokum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔno nso? Deɛ woayɛ
yi enti beaeɛ a nkraman taferee Nabot mogya no, ɛhɔ
ara na nkraman bɛtafere wo mogya, aane, w'ankasa
wo mogya!'" 20 Ahab ka kyerɛɛ Elia sɛ, "Woahunu
me, me ɔtamfoɔ." Ɔbuaa sɛ, "Aane maba bio ɛfiri sɛ,
woatɔn wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wɔ Awurade ani so.
21 'Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhye w'asefoɔ
nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel,
sɛ ɔyɛ akoa anaa ɔdehyeɛ, afiri Ahab ho. 22 Mɛma
wo fie ayɛ sɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya
babarima Baasa afie, ɛfiri sɛ, woahyɛ me abufuo ama
Israel ayɛ bɔne!' 23 "Na ɛfa Isebel ho nso no, Awurade
ka sɛ, Yesreel nkraman bɛwe ne ɛnam wɔ kuropɔn no
afasuo ho. 24 "Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wɔwuwuu
wɔ kuro no mu no nso, nkraman bɛwe wɔn ɛnam, na
apete nso asosɔ wɔn a wɔwuwuu wɔ wiram no ɛnam."
25 (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ Ahab yɛɛ no, ɛfiri sɛ, ne yere Isebel tuu
no fo bɔne. 26 Ɔyɛɛ bɔne ara, kɔsii sɛ ɔkɔɔ ahoni so, te
sɛ Amorifoɔ a Awurade pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim
no). 27 Ahab tee saa asɛm yi no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ
mu, firaa ayitoma, kyenee kɔm. Ɔfiraa ayitoma no saa
de awerɛhoɔ a emu yɛ den kyinkyiniiɛ. 28 Na Awurade
asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, 29 "Woahunu sɛdeɛ Ahab
brɛɛ ne ho ase wɔ m'anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho
ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ hɔ
ma no ɛnnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne mmammarima so;
mɛsɛe n'asefoɔ nyinaa."

22 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfeɛ
mmiɛnsa. 2 Na mfeɛ mmiɛnsa no mu, ɔhene
Yehosafat a ɔdi adeɛ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab
nkyɛn. 3 Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ sɛ, "Moahunu
sɛ Aramfoɔ da so te yɛn kuro Ramot Gilead mu?
Nanso, yɛnyɛɛ ho hwee!" 4 Enti ɔbisaa Yehosafat sɛ,
"Wobɛka me ho, na yɛako atia Ramot Gilead anaa?" Na
Yehosafat buaa ɔhene Ahab sɛ, "Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda
ne kwan mu. Wo ne me yɛ anuanom, na m'akodɔm yɛ
wo dea, sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn. Mpo,
m'apɔnkɔ da wo da." 5 Na Yehosafat ka kaa ho sɛ,
"Deɛ ɛdi ɛkan no, ma yɛmmisa Awurade hɔ afotuo." 6
Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ a wɔn dodoɔ bɛyɛ
ahanan no nyinaa, bisaa wɔn sɛ, "Menkɔko ntia Ramot
Gilead anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buaa sɛ, "Kɔ so!
Awurade bɛma woadi nkonim animuonyam so." 7
Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Enti, Awurade odiyifoɔ
biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mebisa no saa asɛm
korɔ no ara." 8 Ɔhene Ahab buaa sɛ, "Awurade odiyifoɔ
baako da so wɔ ha, nanso metane no. Ɔnhyɛ nkɔm
pa biara sɛ nkɔm bɔne, na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de
Mikaia a ɔyɛ Imla babarima." Na Yehosafat kaa sɛ,
"Nkasa saa. Momma yɛntie asɛm a ɔwɔ ka." 9 Enti,
Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyerɛɛ
no sɛ, "Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra." 10
Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn
ahemfo ntadeɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa
a ɛbɛn Samaria ɛkwan no ano. Saa ɛberɛ no, na Ahab
adiyifoɔ no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 11 Wɔn mu
baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔyɛ Kenaana babarima yɛɛ
dadeɛ mmɛn bi ka too dwa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade ka
nie: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ no akunkum
wɔn." 12 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa
sɛ, "Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim,
ɛfiri sɛ, Awurade bɛma moadi nkonim." 13 Na ɔbɔfoɔ a
ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, "Tie, adiyifoɔ no
nyinaa hyɛ nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ
wo ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo nso, wobɛhyɛ
nkonimdie ho nkɔm." 14 Nanso, Mikaia kaa sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ
me sɛ menka no na mɛka." 15 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu
ahennimu no, Ahab bisaa no sɛ, "Mikaia, yɛnkɔko
ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?" Na Mikaia buaa
sɛ, "Monkɔ! Na Awurade bɛma ɔhene adi nkonim
animuonyam so." 16 Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, "Mpɛn

ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a wobɛkasa ama Awurade
no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?” 17 Na Mikaia ka kyerɛɛ
no sɛ, “Anisoadehunu mu, mehunuu sɛ Israel abɔ
apete mmepɔ no so, te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na
Awurade kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie
asomdwoeɛ mu.’” 18 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat
sɛ, “Manka saa ankyerɛ wo? Ɛda biara saa na ɔyɛ.
Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔntorɔ na ɔhyɛ fa me ho.”
19 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ Awurade ka. Mehunuu
Awurade sɛ ɔte n’ahennwa so a ne sorofoɔ akodɔm
nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum
so.” 20 Na Awurade bisaa sɛ, “Hwan na ɔbɛtumi
adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a
ɛbɛtumi aba sɛ wɔbɛkum no wɔ hɔ?” Wɔsusuu nsɛm
ahodoɔ bebree ho wɔ hɔ, 21 kɔsii sɛ ne korakora no,
honhom bi kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, “Mɛtumi
ayɛ!” 22 Awurade bisaa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na wobɛfa
ayɛ yei?” Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa
Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa sɛ,
“Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim. 23 “Enti afei, Awurade
de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ anomu. Na
Awurade adwene ɔhaw ne abɛbrɛsɛ ama wo.” 24 Ɛnna
Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani
so. Ɔbisaa no sɛ, “Da bɛn na Awurade honhom firii
me mu, bɛkasa kyerɛɛ wo?” 25 Na Mikaia buaa sɛ,
“Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a
wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.” 26 Israelhene
Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma
Amon a ɔyɛ kuro no mu amrado, na momfa no nkɔ
me babarima Yoas nkyɛn. 27 Monka saa nhyɛ a ɛfiri
ɔhene nkyɛn nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to
afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni,
kɔsi sɛ mɛsane afiri akono aba asomdwoeɛ mu.’” 28
Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ wosane ba asomdwoeɛ
mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa.” Na
ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia
no sɛ, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nso.” 29 Na
Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm
anim, kɔto hyɛɛ Ramot-Gilead so. 30 Afei, ɔhene Ahab
ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakyera
me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu me. Nanso,
wo deɛ, hyɛ w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sakyeraa ne
ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 31 Saa ɛberɛ no, na Aramhene
ahyɛ ne nteaseɛnamkafoɔ aduasa mmienu no sɛ,
“Monto nhyɛ Israelhene nko ara so!” 32 Enti, ɛberɛ
a Aramhene nteaseɛnamkafoɔ no hunuu Yehosafat
sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ no, wɔtaa no. Wɔteateaam sɛ,
“Israelhene no ne no.” Nanso, ɛberɛ a Yehosafat
teaam no, 33 nteaseɛnamkafoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ ɔno
ne Israelhene no enti, wɔgyaa n’akyidie. 34 Aram
sraani bi de anibiannasoɔ too agyan kyerɛɛ Israel
asraafoɔ no so, ma ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkataboɔ
ahyiaeɛ so. Ahab teaam kyerɛɛ ne teaseɛnamkafoɔ
no sɛ, “Fa me firi ha ntɛm, na wɔapira me pa ara.”
35 Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde
Ahab tweree biribi wɔ ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ
Aramfoɔ no. Mogya tuu no firi n’apirakuro no mu,
guu teaseɛnam no mu, na onwunu dwoeɛ no, ɔwuiɛ.
36 Onwunu reyɛ adwo no, wɔteateaam faa akodɔm no
nyinaa mu sɛ: “Ɔko no aba awieeɛ. Monsane nkɔ efie!”
37 Na ɔhene no wuiɛ no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria,
kɔsiee no wɔ hɔ. 38 Na wɔhoroo ne teaseɛnam no ho
wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a adwamanfoɔ dware
hɔ, na nkraman bɛtaferee ɔhene no mogya no, sɛdeɛ
Awurade aka ato hɔ no. 39 Nsɛm a ɛfa Ahab ahennie
ho ne asonse ahemfie ho asɛm ne nkuro a ɔkyekyeree
nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 40 Ɛberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’adeɛ sɛ
ɔhene. 41 Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so ɛberɛ
a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ ɛnan so no. 42
Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ
Yerusalem mfirinhyia aduonu enum. Na ne maame
din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. 43 Na Yehosafat yɛ
ɔhene papa a ɔdii n’agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ
a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n’ahennie mu no, wantumi
ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ,
hyee aduhwam wɔ hɔ. 44 Yehosafat ne Israelhene
tenaa ase asomdwoeɛ mu. 45 Nsɛm a ɛfa Yehosafat
ahennie ho nkaeɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne
ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 46 Ɔpamoo abosomfie so
adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n’agya
Asa berɛ so no nyinaa. 47 Saa ɛberɛ no, na ɔhene
nni Edom gye kuro no sohwɛfoɔ nko. 48 Yehosafat
yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ ɛnkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ.
Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, ɛsɛee wɔ
Esion-Geber. 49 Saa ɛberɛ no, Ahab babarima Ahasia
susuu ho kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Ma me mmarima ne
wo mmarima nkɔ ɛpo so akwan nsrahwɛ.” Nanso,
Yehosafat ampene so. 50 Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee
no n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima
Yehoram na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. 51 Ahab babarima
Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɛberɛ a na Yehosafat adi

adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ
mmienu. **52** Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat
babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsomm Baal, sɔree no,
nam so fuu Awurade, Israel Onyankopɔn, bo sɛdeɛ
n'agya yɛeɛ no.

2 Ahemfo

1 Ɔhene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii
Israel ho, nyaa n'ahofadie. **2** Ɛda bi, Israelhene
foforɔ Ahasia firii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria
ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie.
Enti ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame
nkyɛn abisa, kɔbisaa sɛ ɔbɛnya ahoɔden anaa. **3** Na
Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ Tisbini Elia sɛ, "Kɔ na
kɔhyia Samariahene abɔfoɔ no, na bisa wɔn sɛ, 'Adɛn
enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa,
sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel
anaa?' **4** Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Worensɔre
mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara,
wobɛwu.'" Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Ɛberɛ a abɔfoɔ
no sane baa ɔhene nkyɛn no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na moaba ntɛm saa?" **6** Wɔbuaa sɛ, "Ɔbarima
bi bɛhyiaa yɛn, ka kyerɛɛ yɛn sɛ yɛnsane nkɔ ɔhene
nkyɛn, na nkra a ɔde firi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho
ne sɛ, 'Adɛn enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame
nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho bɛtɔ no anaa? Onyankopɔn
nni Israel anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti, worensɔre
mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara,
wobɛwu.'" **7** Ɔhene no bisaa sɛ, "Na saa ɔbarima no
yɛ hwan? Na ɔte sɛn?" **8** Wɔbuaa sɛ, "Na ne ho wɔ
nwi a ɔbɔ aboa nwoma abɔsoɔ." Ɔhene no teaam sɛ,
"Ɛyɛ Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafoɔ so safohene
ne asraafoɔ aduonum sɛ wɔnkɔkye no. Wɔhunuu
sɛ ɔte bepɔ bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Onyankopɔn onipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa
wo mmra." **10** Na Elia buaa ɔsahene no sɛ, "Sɛ meyɛ
Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro
mmra mmɛhye wo ne wo mmarima aduonum no!"
Na ogya firi ɔsoro bɛkunkum wɔn nyinaa. **11** Enti,
ɔhene no sane somaa ɔsafohene foforɔ a asraafoɔ
aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ,
"Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei ara." **12** Elia
buaa sɛ, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma
ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo mmarima
aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro bɛkunkum
wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne
asraafoɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi deɛ, ɔsafohene no
kɔbuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no sɛ, "Ao, Onyankopɔn
onipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi
nkwa kyɛ yɛn. **14** Hwɛ sɛdeɛ ogya firi ɔsoro abɛhye
akuo mmienu a wɔdi ɛkan no. Nanso, seesei mesrɛ
sɛ, fa me nkwa kyɛ me!" **15** Na Awurade ɔbɔfoɔ ka
kyerɛɛ Elia sɛ, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre
kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no
sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Adɛn enti na wosomaa
abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ
ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel
anaa? Esiane sɛ woayɛ saa enti, worensɔre mfiri mpa
a woda soɔ no so da. Na deɛ ɛbɛyɛ biara wobɛwu." **17**
Na Ahasia wuiɛ sɛdeɛ Awurade nam Elia so hyɛɛ no.
Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbɛdi n'adeɛ enti,
ne nuabarima Yoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. Saa
asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima
Yehoram adedie mfeɛ mmienu mu. **18** Nsɛm a ɛsisii
wɔ Ahasia ahennie mu no nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

2 Ɛberɛ a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ
ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so.
2 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena ha na Awurade
aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El." Na Elisa buaa sɛ,
"Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote
ase no, merennya wo da." Enti, wɔnante kɔɔ Bet-
El. **3** Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, "Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo wura
afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?" Elisa buaa sɛ, "Aane, menim
saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara." **4** Na Elia ka
kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me
sɛ, menkɔ Yeriko." Nanso, Elisa buaa bio sɛ, "Mmerɛ
dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi,
merennya wo da." Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko. **5** Na
adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bɛbisaa
no sɛ, "Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afiri wo
nkyɛn ɛnnɛ anaa?" Ɔbuaa bio sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ turodoo,
menim. Nanso, monnka nkyerɛ obiara." **6** Na Elia ka
kyerɛɛ Elisa sɛ, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me
sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho." Nanso, Elisa buaa
bio sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso
wote ase yi, merennya wo." Enti wɔtoaa so kɔeɛ. **7**
Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔeɛ,
kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina
Asubɔnten Yordan ho hɔ. **8** Na Elia bobɔɔ n'atadeɛ,
de bɔɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma
wɔfaa asase kesee so twareeɛ. **9** Wɔbaa asuo no fa no,
Elia bisaa Elisa sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo ansa na
wɔahwim me akɔ?" Na Elisa buaa sɛ, "Mesrɛ wo, ma
mennya wo honhom tumi no mmɔho." **10** Elia kaa
sɛ, "Woabisa adeɛ a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wohunu sɛ
wɔrefa me afiri wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w'abisadeɛ
no. Na sɛ amma saa deɛ a, wo nsa renka." **11** Wɔnam

na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam
baeɛ a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn
ntam teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro.
12 Elisa hunuiɛ, teaam sɛ, "M'agya! M'agya! Israel
nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!" Na wɔyeraeɛ no,
Elisa suanee n'atadeɛ mu mmienu. 13 Na Elisa faa
Elia atadeɛ ngugusoɔ a ɛfirii ne ho guiɛ no, na ɔsane
kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. 14 Ɔde atadeɛ
ngugusoɔ no bɔɔ nsuo no ani teaam sɛ, "Awurade,
Elia Onyankopɔn wɔ he?" Ɛhɔ ara nsuo no mu paee
mmienu maa Elisa faa mu. 15 Ɛberɛ a adiyifoɔ kuo
a wɔwɔ Yeriko hunuu asɛm a asie no, wɔteaam sɛ,
"Elisa abɛdi Elia adeɛ!" Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no. 16
Wɔkaa sɛ, "Owura, ka biribi na yɛn mu ahoɔdenfoɔ
aduonum bɛkyini ɛserɛ no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia
na Awurade honhom agyaa no asi bepɔ bi so anaa
bɔnhwa bi mu." Elisa kaa sɛ, "Dabi, monnsoma wɔn."
17 Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ
ɔnyɛ ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ, monsoma
wɔn." Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini,
hwehwɛeɛ, nanso wɔanhunu Elia. 18 Ɛberɛ a wɔsane
wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Manka ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?" 19 Afei, Yeriko
mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔdɛɛfoɔ,
yɛwɔ dadwene bi. Saa kuro yi daberɛ ne nneɛma a
atwa ho ahyia yɛ fɛ, sɛdeɛ wohunu no. Nanso, nsuo no
nyɛ, na asase no nso mma nnɔbaeɛ." 20 Elisa kaa sɛ,
"momma me nsukoradeɛ foforɔ a wɔde nkyene agu
mu." Na wɔde baeɛ. 21 Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom
hɔfoɔ sa nom no mu, kɔtoo nkyene no guu mu. Na
ɔkaa sɛ, "Yei ne deɛ Awurade seɛ: Mayɛ nsuo yi yie.
Ɛremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbaeɛ." 22 Na
ampa ara, ɛfiri saa ɛberɛ no, nsuo no ayɛ nsu pa sɛdeɛ
Elisa kaeɛ no. 23 Elisa firii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ
no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fɛ,
seree no sɛ, "Tipa, foro kɔ ɛ! Tipa, foro kɔ ɛ!" 24 Elisa
danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee
wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bɛkunkum
wɔn mu aduanan mmienu. 25 Elisa firii hɔ no, ɔkɔɔ
bepɔ Karmel so, na ɔfirii hɔ kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel ɛberɛ
a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunwɔtwe
wɔ Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ dumienu. 2
Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso, na n'amumuyɛ no
nte sɛ n'agya ne ne maame deɛ no. Ɔsɛee Baal adum
kronkron a n'agya siiɛ no. 3 Nanso ɔtoaa ahonisom so,
sɛdeɛ Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim,
ma wɔyɛɛ no. 4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfoɔ
yɛn nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a ɛyɛ nnwan mma
ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe
biara. 5 Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sɔre tiaa
Israelhene. 6 Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boaboaa
Israel akodɔm ano. 7 Ɛkwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa
Yudahene Yehosafat sɛ, "Moabhene asɔre atia me.
Wobɛboa me na me ne no ako anaa?" Na Yehosafat
buaa sɛ, "Adɛn enti na meremmoa wo. Wo ne me
yɛ anuanom, na m'akodɔm yɛ wo dea na wotumi di
wɔn anim. Mpo m'apɔnkɔ da wo da." 8 Na Yehosafat
bisaa sɛ, "Ɛkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?" Yoram buaa
sɛ, "Yɛbɛtoa wɔn afiri Edom ɛserɛ so." 9 Edomhene
ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiɛnsa
no de nnanson twaa ntwahokwan a ɛfa ɛserɛ so no.
Nanso, na nsuo nni hɔ ma mmarima no anaa wɔn
mmoa. 10 Israelhene teaam bisaa sɛ, "Yɛnyɛ yɛn ho
ɛdeɛn? Awurade de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene
nni yɛn so." 11 Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa sɛ,
"Enti Awurade odiyifoɔ biara nka yɛn ho ha? Sɛ wɔn
mu bi wɔ ha a, yɛbɛtumi abisa Awurade deɛ yɛnyɛ."
Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, "Safat
babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia ɔboafoɔ." 12 Enti,
Yehosafat kaa sɛ, "Ɛnneɛ, Awurade bɛtumi akasa afa
ne so." Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ
Elisa nkyɛn abisa. 13 Elisa ka kyerɛɛ Israelhene sɛ,
"Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo maame adiyifoɔ
abosonsomfoɔ no nkyɛn." Nanso, ɔhene Yoram kaa
sɛ, "Dabi! Na ɛyɛ Awurade na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa
yi baa ha, sɛ Moabhene nsɛe yɛn!" 14 Na Elisa buaa
sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade Otumfoɔ a mesom no
te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mebu no a,
anka merenha me ho wɔ wo ho. 15 Afei, ma obi a
ɔbɛtumi abɔ sankuo mmra." Ɛberɛ a wɔrebɔ sankuo
no, Awurade tumi baa Elisa so, 16 ma ɔkaa sɛ, "Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: Saa bɔnhwa a emu nsuo awe yi,
wɔde nsuo bɛhyɛ no ma. 17 Worenhunu mframa anaa
osuo sɛdeɛ Awurade ka no, nanso saa bɔnhwa yi,
wɔbɛhyɛ no nsuo ma. Mobɛnya bi ama mo ho, mo
anantwie ne mo mmoa a aka no. 18 Na yei yɛ ade
kumaa bi ma Awurade. Ɔbɛma moadi Moab akodɔm
so nkonim. 19 Mobɛdi wɔn nkuropɔn papa so nkonim,
mpo, nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no. Mobɛtwitwa
wɔn nnua nyinaa agu. Mobɛsisi wɔn nsuo aniwa, na
mode aboɔ asɛe wɔn nsase pa." 20 Na adeɛ kyeeɛ;
ɛduruu ɛberɛ a wɔbɔ anɔpa afɔdeɛ no, nsuo puee
prɛko pɛ. Na ɛtene firii Edom, na ankyɛre biara na

nsuo abu baabiara. 21 Ɛberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm
mmiɛnsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaa mmarima
a wɔbɛtumi ako, mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn
sisii wɔn ahyeɛ so. 22 Na adeɛ kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no,
na owia no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere sɛ
mogya. 23 Moabfoɔ no teaam sɛ, "Ɛyɛ mogya. Akodɔm
mmiɛnsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn
ho! Momma yɛnkɔfo asadeɛ no!" 24 Ɛberɛ a wɔduruu
Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum,
kɔtoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneeɛ. Israel akodɔm no
taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no
so nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. 25 Wɔsɛee
wɔn nkuro akɛseɛ, de aboɔ kataa wɔn nsase pa so,
sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-
Haraset nko ara na ɛkaeɛ, na ɛno mpo, wɔto hyɛɛ so.
26 Ɛberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii
n'akofoɔ ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa
atamfoɔ no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso
wɔantumi. 27 Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka ɛsɛ
sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ
afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛseɛ baa Israel so, na
wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4 Ɛda bi, Elisa mfɛfoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ
baa ne nkyɛn, bɛsu kyerɛɛ no sɛ, "Me kunu a na
ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro Awurade.
Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ,
ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ nkoa." 2 Elisa bisaa
no sɛ, "Ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me
nneɛma a wowɔ wɔ efie." Ɔbuaa sɛ, "Menni hwee sɛ
ngo ahina baako." 3 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ "Kɔfɛm
nhina dodoɔ biara a wobɛnya firi wo nnamfonom ne
wo mfɛfoɔ nkyɛn. 4 Afei, fa wo mmammarima no kɔ
wo fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo no firi w'ahina
no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ɛbɛyɛ ma biara, yi
si nkyɛn." 5 Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no de
nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma. 6
Ankyɛre na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne
mmammarima no mu baako sɛ, "Brɛ me ahina foforɔ."
Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a
ɔrehwie no saeɛ. 7 Ɛberɛ a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Afei, tɔn
ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode
ahwɛ wo ho ne wo mmammarima no." 8 Ɛda koro bi,
Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no
mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Ɛfiri saa ɛberɛ
no, ɛberɛ biara a ɔbɛtwam hɔ no, ɔfa hɔ kɔdidi. 9
Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, "Megye di sɛ saa ɔbarima yi
a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn onipa kronkron. 10
Ma yɛnsiesie ɛdan bi mma no wɔ ɛsoro hɔ na yɛmfa
mpa, ɛpono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na
ɛberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoeɛ." 11 Ɛda
bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu
kɔsoɛe. 12 Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ
ɔbaa no sɛ, mepɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ no." Ɔbaa no
baeɛ no, 13 Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, "Ka kyerɛ no
sɛ, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa
no deɛ yɛn so yɛbɛtumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ medi ne
ho adanseɛ kyerɛ ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?"
Ɔbuaa sɛ, "Dabi, ɛfiri sɛ, m'abusuafoɔ hwɛ me yie."
14 Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ, "Ɛdeɛn na wogye
di sɛ yɛbɛtumi ayɛ ama no?" Ɔto maa no sɛ, "Ɔnni
babarima na ne kunu nso abɔ akɔkoraa." 15 Elisa ka
kyerɛɛ no sɛ, "Frɛ no bra bio." Ɔbaa no baeɛ no, Elisa
ka kyerɛɛ no wɔ ɛpono no ano sɛ, 16 "Afe sɛsɛɛ saa
ɛberɛ yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so." Ɔteaa mu
sɛ, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo
saa. Ao, Onyankopɔn onipa." 17 Na ampa ara, ɛberɛ
tiawa bi akyi, ɔbaa no nyinsɛneeɛ. Na afe saa ɛberɛ no
ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdeɛ Elisa kaeɛ no pɛpɛɛpɛ. 18
Ne ba no nyiniiɛ no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne
n'apaafoɔ reyɛ adwuma. 19 Prɛko pɛ, ɔkaa sɛ, "Me ti
pae me! Me ti pae me!" N'agya ka kyerɛɛ n'apaafoɔ
no mu baako sɛ, "Fa no kɔ efie kɔma ne maame." 20
Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyee no too ne
srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaeɛ mu no, ɔwuiɛ. 21
Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no mpa
so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa no hɔ kɔeɛ. 22 Ɔsomaa
ɔbɔfoɔ kɔbɔɔ ne kunu amaneɛ sɛ, "Soma apaafoɔ no
baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdeɛ mɛtumi akɔduru
Onyankopɔn onipa no hɔ ntɛm, asane aba." 23 Ɔbisaa
sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ ɛnnɛ yi ara? Ɛnyɛ
Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda nso." Nanso,
ɔkaa sɛ, "Ɛwom saa." 24 Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no,
ka kyerɛɛ ɔpaani no sɛ, "Ka wo ho. Ɛnyɛ me enti na
wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka
sɛ to wo bo ase." 25 Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa
no nkyɛn wɔ bepɔ Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ
akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi sɛ, "Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri
Sunam no reba. 26 Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no
sɛ, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho yɛ anaa?'" Ɔbaa no
buaa Gehasi sɛ, "Yɛn nyinaa ho yɛ." 27 Nanso, ɔbaa
Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bepɔ no so no, ɔhwee
ne nan ase, sɔɔ n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso
Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, "Gyaa no. Biribi reteetee

no, na Awurade nso nkyerɛɛ me dekodeɛ no.” **28** Na
ɔbaa no kaa sɛ, “Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ,
mɛnya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma
memfa m’ani nto so?” **29** Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi
sɛ, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na
kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɛkwan so. Kɔ na fa poma no
kɔto abɔfra no anim.” **30** Na abarimaa no maame kaa
sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote
ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka me ho.” Enti, Elisa
sane ne no kɔeɛ. **31** Gehasi yɛɛ ntɛm dii ɛkan, de poma
no kɔtoo abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa
ho nsɛnkyerɛnneɛ biara amma. Ɔsane n’akyi kɔhyiaa
Elisa, bɔɔ no amaneɛ sɛ, “Abɔfra no nnyaneeɛ.” **32**
Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na abɔfra no awu
da odiyifoɔ no mpa so. **33** Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne
ho ɛpono mu, bɔɔ Awurade mpaeɛ. **34** Afei, ɔbutuu
abɔfra no so, de n’ano tuaa abɔfra no ano, de n’ani
fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔɔ abɔfra no nsa. Afei,
abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ yɛɛ hye bio. **35** Elisa sɔre, dii
akɔneaba wɔ ɛdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no
so bio. Saa ɛberɛ yi, abɔfra no nwansii mprɛnson, na
ɔtee n’ani. **36** Afei, Elisa somaa Gehasi sɛ, “Frɛ abɔfra
no na bra.” Ne maame no baeɛ no, Elisa ka kyerɛɛ
no sɛ, “Wo ba no nie, fa no kɔ.” **37** Ɔfiri ahodwirie
mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no,
de no siane kɔɔ fam. **38** Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso
na ɛkɔm asi asase no so. Ɛda bi a adiyifokuo tete
n’anim no, ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, “Fa ɛsɛn kɛseɛ si
ɔgya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi.” **39** Wɔn
mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ atosodeɛ, na ɔnyaa
ɛferɛ bɔtɔ ma de baeɛ. Ɔtwitwa de guu ɛsɛn no mu a
na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu. **40** Na wɔdii kakra bi
pɛ, wɔteateaam sɛ, “Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ
abɔmu no mu!” Ɛno enti, wɔanni bio. **41** Elisa kaa
sɛ, “Mommrɛ me asikyiresiam kakra.” Ɔde guu ɛsɛn
no mu, kaa sɛ, “Afei, ayɛ yie enti monkɔdi.” Na anha
wɔn bio. **42** Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani
brɛɛ Onyankopɔn onipa no atokoɔ foforɔ bɔtɔ ma, ne
burodo mua aduonu. Elisa kaa sɛ, “Fa ma adiyifokuo
no, na wɔnni.” **43** Ɔsomfoɔ no teaam sɛ, “Wose sɛn?
Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi anaa?” Nanso,
Elisa tii mu sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni, na
Awurade ka sɛ, ‘Obiara bɛdi amee, na ebi mpo bɛka
akyire.’” **44** Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi mpo
kaaeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ akodɔm sahene no
yie. Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na Awurade maa Aram dii
nkonim akɛseɛ bebree. Ɛwom sɛ na Naaman yɛ ɔkofoɔ
kɛseɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata. **2** Afei, na Aram
akofoɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn
a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaayewa
no maa Naaman yere sɛ n’abaawa. **3** Ɛda bi, abaawa no
ka kyerɛɛ n’awuraa sɛ, “Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ
no wɔ Samaria a, anka mɛpɛ. Anka ɔbɛsa no yadeɛ
ama kwata no afiri ne honam ani.” **4** Enti, Naaman
kaa asɛm a abaawa a ɔfiri Israel no ka kyerɛɛ no no
kyerɛɛ ɔhene. **5** Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na
kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwerɛ krataa aka wo ho, na wode
akɔma Israelhene.” Enti, Naaman hyɛɛ n’akwantuo
no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdeɛ kilogram ahasa aduanan,
sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntadeɛ mmɔho
edu. **6** Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asɛm ne
sɛ, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi,
akyerɛ wo. Mepɛ sɛ wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi
ne honam ani.” **7** Ɛberɛ a Israelhene kenkan krataa
no, ɔde ahometeɛ sunsuanee n’atadeɛ mu, kaa sɛ, “Saa
ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa
no yadeɛ! Meyɛ Onyankopɔn a metumi kum, sane ma
nkwa? Ɔrepɛ ɛkwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na
wabɛto ahyɛ yɛn so bio.” **8** Ɛberɛ a Elisa, Onyankopɔn
onipa, tee ɔhene no nsɛnkaeɛ no, ɔtoo nkra kɔmaa
no sɛ, “Adɛn enti na woasunsuane wo ntadeɛ mu
saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na ɔbɛhunu
sɛ, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel.” **9** Enti, Naaman faa
n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie ɛpono
ano. **10** Na Elisa somaa ɔbɔfoɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Kɔhohoro wo ho mprɛnson wɔ Asubɔnten Yordan
mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.” **11**
Na Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ɛkwan so. Ɔkaa sɛ, “Na
menim sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abɛhyia me!
Na menim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na
wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Onyankopɔn no din, nam
so asa me yadeɛ. **12** Nsubɔntene Abana ne Parpar a
ɛwɔ Damasko nsene nsubɔntene a ɛwɔ Israel nyinaa?
Adɛn enti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na mennya
ayaresa?” Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu.
13 Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no
sɛ, “Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma kɛseɛ bi
a, anka worenyɛ anaa? Ɛno enti, tie asɛm a waka sɛ
kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.”
14 Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ
asukɔ mprɛnson, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no
sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ abɔfra, maa
ne kwata no nyinaa kɔeɛ. **15** Naaman ne ne dɔm no

sane kɔeɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akyiri
kwan. Wɔkɔgyinaa n'anim, maa Naaman kaa sɛ, "Afei
na mahunu sɛ Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara sɛ
Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛdeɛ yi."
16 Nanso, Elisa buaa sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a Awurade a
mesom no te ase yi, merennye akyɛdeɛ biara." Ɛwom
sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ ɔnnye akyɛdeɛ no, nanso
Elisa annye. 17 Afei, Naaman kaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛnneɛ, ma
me ɛkwan na memfa ɛha dɔteɛ atifi mmienu nsoa me
mfunumpɔnkɔ mmienu, na memfa nka me ho nkɔ me
kurom. Ɛfiri ɛnnɛ, Awurade akyi no, meremmɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ anaa afɔdeɛ biara mma onyame bi bio. 18 Na
mesrɛ sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me
wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfie akɔsom, na mesosɔ
ne mu a, me nso mɛkoto enti, Awurade mfa nkyɛ me."
19 Elisa kaa sɛ, "Kɔ asomdwoeɛ mu." Enti, Naaman
sane sii ɛkwan so. 20 Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa
wɔ ne tirim sɛ, "Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi
kɔ a wannye akyɛdeɛ yi. Mmerɛ dodoɔ a Awurade te
ase yi, mɛti no, na makɔgye biribi afiri ne nkyɛn."
21 Enti, Gehasi tii no. Ɛberɛ a Naaman hunuu no sɛ
ɔde mmirika reba ne so no, ɔsi firii ne teaseɛnam
mu kɔhyiaa no. Naaman bisaa no sɛ, "Wobaa no
asomdwoeɛ mu anaa?" 22 Gehasi buaa sɛ, "Aane,
nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyerɛ wo sɛ,
mmabunu baanu bi a wɔyɛ adiyifoɔ a wɔfiri Efraim
kuro a ɛda bepɔ so no mu abɛduru seesei ara. Ɔse ɔrepɛ
dwetɛ kilogram aduasa ɛnan ne ntadeɛ nsakyeramu
mmienu de ama wɔn." 23 Naaman kaa sɛ, "Ɛnyɛ asɛm
a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi." Ɔmaa
no ntadeɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no
wɔ nkotokuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa
akyɛdeɛ no, maa Gehasi. 24 Nanso, wɔduruu bepɔ no
so no, Gehasi gyee akyɛdeɛ no firii asomfoɔ no nkyɛn,
ma wɔsane wɔn akyi kɔeɛ. Afei, ɔde akyɛdeɛ no kɔsiee
efie no mu. 25 Ɛberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no,
ɔbisaa no sɛ, "Gehasi, wokɔɔ he?" Ɔbuaa sɛ, "Menkɔɔ
baabiara." 26 Nanso, Elisa bisaa no sɛ, "Woanhunu sɛ
ɛberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam mu bɛhyiaa wo
no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa ɛberɛ yi na ɛsɛ sɛ
wogye sika ne ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobe mfuo
ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? 27 Deɛ woayɛ yi
enti, wo ne wo mma ne wo mma mma bɛyare Naaman
kwata no bi afebɔɔ." Ɛberɛ a Gehasi firii dan no mu
no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

6 Ɛda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
sɛ, "Sɛdeɛ wo ara wohunu no, baabi a yɛne wo hyia
ha yi sua. 2 Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua
bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ deɛ, yɛbɛtumi asi ɛdan foforɔ, ahyia
mu wɔ hɔ." Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛyɛ, monkɔyɛ." 3 Obi
kaa n'adwene sɛ, "Mesrɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ."
Ɔkaa sɛ, "Mate yɛbɛkɔ." 4 Ɛberɛ a wɔduruu Yordan
ho no, wɔhyɛɛ aseɛ buu nnua. 5 Nanso, wɔn mu
baako rebu dua no, n'abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu.
Ɔteaam sɛ, "Aa! Me wura, ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛɛɛ!"
6 Onyankopɔn onipa no bisaa sɛ, "Ɛhefa na ɛtɔɛɛ?"
Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na ɔto
twenee nsuo no mu. Ɛhɔ ara abonnua tire no pagyaa
ne ho, bɛtɛɛ nsuo no ani. 7 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma
so yi." Na ɔbarima no tenee ne nsa yiiɛ. 8 Ɛberɛ a
Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ
tuu agyina, kaa sɛ, "Yɛbɛboaboa yɛn akodɔm ano
wɔ ha anaa ɛha." 9 Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa
Elisa bɔɔ Israelhene kɔkɔ sɛ, "Ntwe mmɛn beaeɛ hɔ,
ɛfiri sɛ, Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛɛɛ, aboaboa wɔn
akodɔm ano wɔ hɔ." 10 Enti Israelhene hwɛɛ beaeɛ a
Onyame onipa kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene
no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n'ani daa fam wɔ mmeaeɛ
a ɛtete saa no ho. 11 Aramhene werɛ hoo wɔ asɛm yi
ho. Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan
na ɔyɛ ɔfatwafoɔ no? Hwan na ɔka me nhyehyɛɛɛ a
mayɛ kyerɛ Israelhene?" 12 Mpanimfoɔ no mu baako
buaa sɛ, "Me wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ wɔ
Israel no na ɔka wo kɔkoamsɛm kyerɛ Israelhene." 13
Ɔhene no hyɛɛ sɛ, "Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na
yɛbɛsoma akodɔm ama wɔakɔkye no." Na nkra baeɛ
sɛ, "Elisa wɔ Dotan." 14 Enti, anadwo bi, Aramhene
somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn
apɔnkɔ kɔtwaa kanko faa kuropɔn no ho. 15 Ɛberɛ a
Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakye,
sii afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseɛnam
atwa hɔ ahyia. Ɔteaam kyerɛɛ Elisa sɛ, "Aa, me wura,
ɛdeɛn na yɛnyɛ?" 16 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro
na yɛwɔ ɛdɔm sene wɔn." 17 Afei, Elisa bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Ao, Awurade, bue n'ani na ma ɔnhunu adeɛ,"
Awurade buee ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpagyaa n'ani no,
ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔ no, ogya
apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma. 18 Ɛberɛ a
Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Ao, Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfirafira." Na
Awurade yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no. 19 Na Elisa firii adi,
kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moafa ɛkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ
kuro a morehwehwɛ no ni. Monni m'akyi, na mede
mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn." Na ɔdii

wɔn anim kɔduruu Samaria. 20 Na wɔduruu Samaria
pɛ, Elisa bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, Awurade, afei bue wɔn ani,
na ma wɔnhunu adeɛ.” Na Awurade yɛeɛ, na wɔhunuu
sɛ wɔwɔ Samaria. 21 Ɛberɛ a Israelhene hunuu wɔn
no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ, “M’agya, menkunkum wɔn
anaa?” 22 Elisa buaa no sɛ, “Dabi. Ɛsɛ sɛ yɛkunkum
ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo,
na ma wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom.”
23 Enti, ɔhene no too wɔn ɛpono kɛseɛ, ma wɔsane kɔɔ
wɔn ɔhene nkyɛn wɔ wɔn kurom. Ɛno akyi, Aramfoɔ
ntohyɛsofoɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho
koraa. 24 Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboaa
n’akodɔm nyinaa ano, de wɔn kɔtuaa Samaria. 25
Ɛbaa saa no, ɛkɔm kɛseɛ baa kuro no mu. Ɛyɛɛ kakra
no, na wɔtɔn afunumu ti dwetɛ kilogram baako,
ɛnna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwetɛ gram
aduonum nwɔtwe. 26 Ɛda bi a Israelhene nam kuro no
ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, “Me
wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.” 27 Ɔbuaa no sɛ, “Sɛ
Awurade ammoa wo a, ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ? Menni
aduane anaa nsa a mede bɛma wo.” 28 Ɔhene no bisaa
no sɛ, “Ɛdeɛn asɛm?” Ɔbuaa sɛ, “Saa ɔbaa yi kaa sɛ,
yɛnwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yɛawe ɔno
nso deɛ. 29 Enti, yɛnoaa me babarima weeɛ. Afei, adeɛ
kyeeɛ no, meka kyerɛɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no
ma yɛnwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.” 30 Na ɔhene
no tee saa asɛm yi, ɔde anibiannasoɔ sunsuanee ne
ntadeɛ mu. Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa
no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase. 31 Ɔhene no kaa
ntam sɛ, “Sɛ ɛnnɛ mankum Safat babarima Elisa a,
Onyankopɔn nku me.” 32 Elisa te ne fie a ɔne Israel
mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfoɔ
kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no rebɛduru no,
Elisa ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Owudifoɔ asoma
ɔbarima bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to ɛpono
no mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyɛre ne wura no
bɛdi n’akyi aba.” 33 Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no
baeɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ Awurade na ɔde saa
ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn
Awurade?”

7 Elisa buaa sɛ, “Tie saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn!
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ,
wɔbɛtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita
nsia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara
so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ gram
dumienu pɛ.” 2 Ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa no sɛ, “Sɛ Awurade bue ɔsoro
mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Elisa kaa sɛ,
“Wobɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worentumi nni
emu biara bi.” 3 Afei, mmarima akwatafoɔ baanan bi
bɛtenatenaa kuro no apono ano. Wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara
wuwuo? 4 Sɛ yɛtena ha a, ɛkɔm bɛde yɛn dodo; saa
ara nso na sɛ yɛsane kɔ kuro no mu nso a, ɛkɔm bɛwe
yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho
bɛma Aramfoɔ akodɔm no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a,
na ne yie mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na
ɛno ara ne no.” 5 Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim
kɔɔ Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ.
6 Na Awurade ama akodɔm no nyinaa atɛ nteaseɛnam
a ɛrekɔ mmirikaden no nan ase ne apɔnkɔ no ne
akodɔm kɛseɛ a wɔrebɛn wɔn no nan ase. Wɔteateaam
sɛ, “Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ sɛ wɔmmɛto
nhyɛ yɛn so.” 7 Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwanee
anadwo no, gyaa wɔn ntomadan, apɔnkɔ, mfunumu
ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa. 8 Ɛberɛ a
akwatafoɔ no duruu sraban no ano no, wɔn nyinaa
wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiiɛ,
nom nsã, tasee dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne ntadeɛ de kɔsieeɛ.
9 Akyire yi, wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Deɛ yɛreyɛ yi nyɛ. Yei yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ
obiara amaneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyeeɛ a, deɛ
ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Mommra ma
yɛnsane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfie no amaneɛ.” 10
Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono
anohwɛfoɔ no asɛm a asi no ho amaneɛ sɛ wɔakɔ
Aramfoɔ sraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa
apɔnkɔ ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ,
na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako
koraa nni hɔ. 11 Apono anohwɛfoɔ no teateaam, kaa
asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfie hɔ no teeɛ. 12
Ɔdasuom, ɔhene no sɔre firii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne
mpanimfoɔ sɛ, “Menim asɛm a asi. Aramfoɔ nim sɛ
ɛkɔm rekum yɛn enti, wɔatu afiri wɔn sraban mu,
akɔtetɛ wiram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ yɛbɛfiri kuro no
mu, na wɔakyekye yɛn anikann, na wɔafa kuro no.” 13
Mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ yɛbɛsoma
akwansrafoɔ, na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa
apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asɛm bi to wɔn
koraa a, ɛrenyɛ adehwereɛ kɛseɛ biara sɛ wɔbɛtena
ha ne yɛn a yɛaka no bɛwuwu.” 14 Enti, wɔsiesiee
nteaseɛnam mmienu ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa
akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfoɔ akodɔm no.
15 Wɔkɔeɛ ara kɔduruu Asubɔnten Yordan, dii ntadeɛ

ne ahyehyɛdeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na
wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane
bɛbɔɔ ɔhene no amaneɛ. 16 Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi,
kɔfoo Aramfoɔ sraban no. Ɛno enti, na ɛyɛ nokorɛ
sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita
nsia saa da no de gye dwetɛ gram dubaako, atokoɔ
lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram dumienu,
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ. 17 Ɔhene no
yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyɛnfirie so,
nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti,
biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa
no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no. 18
Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɛbɛduru
ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam muhumuhu lita
asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa
biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ
gram dumienu." 19 Ɔhene no panin no buaa sɛ, "Sɛ
Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!"
Na Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, "Wobɛhunu sɛ ɛbɛba
mu saa, nanso worenni emu biara bi." 20 Ɛno ara na
ɛbaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ ɛpono no
ano no.

8 Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ,
"Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ,
Awurade ahyɛ sɛ ɛkɔm mmra Israel mfeɛ nson." 2
Enti, ɔbaa no yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛɛ
no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase so mfeɛ
nson. 3 Ɛkɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase
so, kɔhunuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fie ne n'asase. 4
Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn
onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka
nneɛma akɛseɛ a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me. 5 Saa
ɛberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee
abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Ɛberɛ korɔ no
ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no anim,
kɔsrɛɛ ɔhene no fa n'abisadeɛ no ho. Gehasi teaam sɛ,
"Hwɛ, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no nso
nie—ɔno na Elisa nyanee no no!" 6 Ɔhene no bisaa
ɔbaa no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ anaa?" Ɔbaa no buaa sɛ ɛyɛ
ampa. Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu
baako sɛ ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa
mma no. N'afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni hɔ nyinaa,
wɔde maa no. 7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram
kuropɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi
ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Onyankopɔn onipa no aba
hɔ," 8 ɛberɛ a ɔhene no tee saa asɛm no, ɔka kyerɛɛ
Hasael sɛ, "Fa akyɛdeɛ kɔma Onyankopɔn onipa no.
Na ka kyerɛ no, na ɔmmisa Awurade sɛ, 'Me ho bɛtɔ
me bio anaa?'" 9 Na Hasael hyehyɛɛ nyoma aduanan
so nnepa a ɛfiri Damasko, sɛ akyɛdeɛ a ɔde rekɔma
Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ
Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn sɛ,
memmɛbisa sɛ ne ho bɛyɛ no den anaa." 10 Na Elisa
ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ na kɔka kyerɛ no sɛ, 'Wo ho bɛyɛ
wo den.' Nanso, Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ,
deɛ ɛbɛyɛ biara, ɔbɛwu." 11 Elisa hwɛɛ Hasael anim,
kɔsii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no
hyɛɛ aseɛ suiɛ. 12 Hasael bisaa no sɛ, "Me wura, ɛyɛ
ɛdeɛn asɛm? Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a
wobɛyɛ Israelfoɔ. Wobɛhye wɔn nkuro a wɔabobɔ ho
ban, akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa
adweradwera fam, apaapae apemfoɔ yafunu!" 13 Na
Hasael buaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na me a mensɛ hwee
yi, bɛtumi adi dwuma kɛseɛ a ɛte sɛɛ yi?" Nanso,
Elisa buaa sɛ, "Awurade akyerɛ me sɛ, wo na wobɛyɛ
Aramhene." 14 Ɛberɛ a Hasael sane kɔeɛ no, ɔhene no
bisaa no sɛ, "Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?" Hasael
buaa sɛ, "Ɔka kyerɛɛ me sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, wo ho
bɛyɛ wo den." 15 Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa
nnasoɔ, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim,
kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n'anan mu sɛ Aramhene.
16 Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bɛdii Yuda so
ɛberɛ a ɔhene Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ enum
so. Na Yoram yɛ Ahab babarima. 17 Ɛberɛ a Yehoram
dii ɔhene no, na wadi mfeɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ
wɔ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. 18 Nanso, Yehoram
yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛɛɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ
te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa
no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. 19 Nanso, na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, ɛfiri
sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n'asefoɔ na
wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. 20 Yehoram berɛ
so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa
wɔn ɔhene. 21 Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam
nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne
nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso ɔfaa anadwo sum
no mu dwaneeɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa no hɔ
dwaneeɛ. 22 Edom ate Yuda so atua de bɛsi ɛnnɛ. Saa
ɛberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaeɛ. 23 Nsɛm
a ɛsisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 24 Ɛberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima
Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 25 Yehoram babarima

Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram
adedie wɔ Israel ne mfeɛ dumienu mu no mu. Na
Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. 26 Ɛberɛ a Ahasia
dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmienu, na ɔdii
adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ
Israelhene Omri nana. 27 Ahasia dii amumuyɛsɛm,
dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛeɛ no anammɔn akyi.
Ɔyɛɛ amumuyɛsɛm wɔ Awurade ani so ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ
ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho. 28
Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko
a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. 29
Ɛberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane
baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuro no. Ɛberɛ a Yoram
wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9 Na odiyifoɔ Elisa afrɛ adiyifoɔ no mu baako afiri
adiyifoɔ kuo no mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Siesie wo
ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka
wo ho kɔ. 2 Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ
Nimsi nana no. Frɛ no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ
piam, 3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no sɛ,
'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Meresra wo ngo, ama woabɛdi
Israel so ɔhene.' Afei, bue ɛpono no na dwane, gye
wo kra nkwa!" 4 Enti, odiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ
wɔka kyerɛɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. 5 Ɔduruu
hɔ no, ɔhunuu Yehu sɛ ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi
reyɛ nhyiamu. Ɔkaa sɛ, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de
ma wo." Yehu bisaa sɛ, "Yɛn mu hwan?" Ɔbuaa sɛ,
"Wo a woyɛ ɔsahene no." 6 Enti, Yehu gyaa wɔn a
aka no hɔ, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo
no guu Yehu tirim, kaa sɛ, "Sɛdeɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ nie: Mesra wo ngo sɛ, di Awurade
nkurɔfoɔ Israelfoɔ so ɔhene. 7 Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo
wura, no fie. Saa ɛkwan no so na mɛfa atua m'adiyifoɔ
a wɔkunkumm wɔn ne Awurade asomfoɔ no nyinaa
a Isebel kunkumm wɔn no so ka. 8 Ɛsɛ sɛ wɔpepa
Ahab fiefoɔ nyinaa firi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ
ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. 9 Mɛsɛe
Ahab fie, sɛdeɛ mesɛee Nebat babarima Yeroboam ne
Ahiya babarima Baasa afie no. 10 Na nkraman bɛwe
Isebel ɛnam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no."
Afei, odiyifoɔ kumaa no buee ɛpono no, tuu mmirika
dwaneeɛ. 11 Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ
no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na
damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara yɛ anaa?"
Yehu buaa sɛ, "Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima no
keka ne nsɛm fa." 12 Wɔn nyinaa kaa sɛ, "Woboa. Ka
nokorɛ." Enti, Yehu kaa sɛ, odiyifoɔ no ayi akyerɛ no
sɛ Awurade asra no ngo sɛ ɔmmɛdi Israel so ɔhene.
13 Wɔde wɔn ntadeɛ sesɛɛ ntwedeɛ no so ntɛm ara,
hyɛnee totorobɛnto, teateaam sɛ, "Yehu yɛ ɔhene."
14 Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana
pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho
akɔbɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de
tia Aramhene Hasael akodɔm. 15 Nanso, na wɔapira
Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel sɛ
ɔrebɛsa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyerɛɛ mmarima
a wɔka ne ho no sɛ, "Esiane sɛ mopɛ sɛ medi ɔhene
no enti, mma obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ
yɛayɛ wɔ hɔ." 16 Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ
Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ
no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. 17 Ɔwɛmfoɔ a
na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne
nkurɔfoɔ sɛ wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so sɛ,
"Mehunu sɛ akodɔm reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na
ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoeɛ so anaa." Ɔhene
Yoram nso teaam. 18 Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa
Yehu bisaa no sɛ, "Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ moreba no
asomdwoeɛ so anaa." Yehu buaa sɛ, "Ɛdeɛn na wonim
fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!" Ɔwɛmfoɔ no frɛɛ
ɔhene sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma."
19 Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a ɔtɔ so mmienu.
Ɔkɔduruu wɔn nkyɛn bisaa sɛ, "Ɔhene pɛ sɛ ɔhunu sɛ
moreba no asomdwoeɛ so anaa." Bio, Yehu bisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Di m'akyi!" 20
Ɔwɛmfoɔ no teaam sɛ, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn,
nanso ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka
ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no." 21 Ɔhene Yoram hyɛɛ sɛ,
"Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me." Na
Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn
nteaseɛnam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a
na ɛyɛ Nabot, Yesreelni dea no so. 22 Ɔhene Yoram
bisaa sɛ, "Wobaa no asomdwoeɛ so anaa, Yehu?" Yehu
buaa sɛ, "Mpɛn dodoɔ a wo maame Isebel abosom ne
ne bayie atwa yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba
no asomdwoeɛ so?" 23 Ɛnna ɔhene Yoram twee ne
teaseɛnam pɔnkɔ no ahoma, de danee ɔpɔnkɔ no ani,
dwaneeɛ a ɔreteateam sɛ, "Ɔmammɔfoɔ Ahasia!" 24 Na
Yehu twee n'agyan to wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan
no hwiree n'akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseɛnam
no mu, wuiɛ. 25 Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar sɛ,
"To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae
ɛberɛ a na yɛtete nteaseɛnam mu di n'agya Ahab
akyi no? Awurade kaa sɛ, 26 'Meka ntam di nse sɛ,
mɛtua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Sɛ ɔkum

Nabot ne ne mmammarima nnora a mehunuu no
enti, mɛtua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi
so.'" 27 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asɛm a asi
no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateaam sɛ,
"Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ
ne teaseɛnam mu wɔ Gur aforoeɛ a ɛbɛn Yibleam.
Ɔtumi kɔeɛ ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ hɔ. 28 Ne
mpanimfoɔ de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem,
kɔsiee no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. 29 Na
Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso
adi adeɛ mfeɛ dubaako. 30 Ɛberɛ a ɔhemmaa Isebel
tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne
ti fɛfɛɛfɛ, tɛɛ mpomma mu. 31 Ɛberɛ a Yehu wuraa
ahemfie ɛpono no mu no, ɔhemmaa no teaam guu ne
so sɛ, "Owudifoɔ, wobaa no asomdwoeɛ so anaa? Wote
sɛ Simri a ɔkumm ne wura no." 32 Yehu pagyaa n'ani
hunuu no wɔ mpomma no mu teaam sɛ, "Hwan na
ɔwɔ m'afa!" Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. 33
Yehu teaam sɛ, "Monto no ntwene fam." Enti, wɔtoo
no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bɔ petee
ɔfasuo no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ
tiatiaa n'amu no so. 34 Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi,
nomeeɛ. Akyire yi, ɔkaa sɛ, "Monkɔ nkɔsie ɔbaa a
wɔadome no yi, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔhene babaa." 35 Nanso,
wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔsie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne
ne nsa nko ara na wɔhunuiɛ. 36 Ɛberɛ a wɔbɛbɔɔ Yehu
amaneɛ no, ɔkaa sɛ, "Yei hyɛ asɛm a Awurade nam ne
ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no ma sɛ, 'Asase tam bi a
ɛda Yesreel no so na nkraman bɛwe Isebel ɛnam. 37
Na n'amu bɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel haban mu
a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.'"

10 Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete
Samaria. Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekyɛ maa
kuro no mpanimfoɔ, ntuanofoɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab
mmammarima no so no. Na krataa no ka sɛ, 2 "Ɔhene
mmammarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam,
n'apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne akodeɛ nyinaa nso
saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, 3 monyi
ɔhene Ahab mmammarima no mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu
no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko
mma Ahab fie." 4 Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa sɛ, "Ahemfo
baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na
ɛdeɛn na yɛbɛtumi ayɛ?" 5 Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ
ahemfie hɔ ne kuro no so ne ntuanofoɔ ahodoɔ no
ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa
nkra yi kɔmaa Yehu sɛ, "Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara a
wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara ɔhene.
Deɛ wogye di sɛ ɛyɛ biara no, yɛ." 6 Yehu twerɛɛ
krataa a ɛtɔ so mmienu de buaa sɛ, "Sɛ mowɔ m'afa,
na mobɛtie m'asɛm deɛ a, ɔkyena ɛbɛyɛ sɛsɛɛ mmerɛ
mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmrɛ me
wɔ Yesreel." Na Samaria ntuanofoɔ bi na wɔhwɛ
ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn
firi wɔn mmɔfraase pɛɛ. 7 Krataa no duruiɛ ara pɛ,
na ntuanofoɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima
aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkɛntɛn mu,
na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. 8 Ɔbɔfoɔ kɔɔ Yehu
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔde ɔhene mmammarima
no tiri no aba." Enti, Yehu hyɛɛ sɛ, "Mommoaboa ano
akuo mmienu wɔ kuro no ɛpono ano, na monnya hɔ
nkɔsi adekyeeɛ." 9 Adeɛ kyeeɛ no, ɔkɔkasa kyerɛɛ
ɛdɔm a ahyia hɔ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo soboɔ. Me
na mebɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so kumm no. Na
hwan na ɔkunkumm yeinom? 10 Deɛ ɛwɔ hɔ ne sɛ,
ɛsɛ sɛ asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn a wɔka faa Ahab
fie ho no ba mu. Awurade nam ne ɔsomfoɔ Elia so
daa no adi sɛ yei bɛba mu." 11 Na Yehu kunkumm
Ahab abusuafoɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ
atitire ne nnamfonom ne n'abosomfoɔ nyinaa. Enti,
anka Ahab aseni biara. 12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria.
Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ ahɔhodan
mu. 13 Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɔbisaa
sɛ, "Moyɛ ɛhefoɔ?" Wɔbuaa sɛ, "Yɛyɛ ɔhene Ahasia
abusuafoɔ. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmammarima ne
ɔhemmaa no." 14 Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarima
sɛ, "Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyeree nnipa
aduanan mmienu no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-
Eked abura so. Wɔn mu biara annwane. 15 Ɛberɛ a
Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekab babarima Yehonadab
a na ɔrebɛhyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wieeɛ no,
Yehu bisaa no sɛ, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛdeɛ
mewɔ wo ho adwene pa no anaa?" Yehonadab buaa
sɛ, "Aane." Yehu toaa so sɛ, "Sɛ wowɔ me ho adwene
pa deɛ a, ɛnneɛ, kyea me." Yehonadab tenee ne nsa
ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16
Na Yehu kaa sɛ, "Afei, wo ne me nkɔ, na hunu sɛdeɛ
mede me ho ama Awurade no." Enti, Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔeɛ. 17 Ɛberɛ a Yehu duruu
Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ
no nyinaa, sɛdeɛ Awurade nam Elia so hyɛɛ no. 18
Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa
nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ahab somm Baal kakra;
Yehu bɛsom no yie. 19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ
ne n'abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu

biara bɛba, ɛfiri sɛ, merebɛbɔ Baal afɔdeɛ kɛseɛ. Obiara
a ɔsom Baal a wamma no, wɔbɛkum no.” Na Yehu
adwene ne sɛ, ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. 20
Afei, Yehu hyɛɛ sɛ, “Monhyia, mmɔ dwa aniberee so,
na monsɔre Baal!” Enti, wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfoɔ
kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal
no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfie hɔ
ma tɔ, firi tire kɔsi tire. 22 Na Yehu hyɛɛ deɛ ɔhwɛ
ntadedaka no so no sɛ, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no
nhyɛ batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyɛɛ batakari maa
wɔn. 23 Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ
Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfoɔ no sɛ,
“Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na
wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom Awurade no mma
mu.” 24 Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ
afɔdeɛ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe
twaa ɛdan no ho hyiaeɛ, hyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ moma obi
dwane a, mo ara mode mo nkwa bɛtwa so.” 25 Yehu
wiee ɔhyeɛ afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne
ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa.
Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn
akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne
mpanimfoɔ no twee wɔn amu no bɛguu abɔntene.
Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu.
26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee
no. 27 Wɔbubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfie no
pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so yɛ
agyananbea de bɛsi ɛnnɛ. 28 Yehu nam saa ɛkwan yi
so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.
29 Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie mma a ɛwɔ Bet-El
ne Dan no, bɔne kɛseɛ a Nebat babarima Yeroboam dii
Israelfoɔ anim ma wɔyɛeɛ. 30 Na Awurade ka kyerɛɛ
Yehu sɛ, “Woayɛ ade sɛ wotiee m’asɛm, nam so sɛee
Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene
wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ ɛnan so.” 31 Nanso,
Yehu amfa n’akoma anni Awurade, Israel Onyankopɔn
mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a
Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛeɛ no ho. 32 Nna
no mu, Awurade hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no kɛseɛ
so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so 33 wɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a Gilead nyinaa, Gad,
Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a ɛfiri Aroer kuro
a ɛda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead
ne Basan. 34 Na Yehu ahennie mu nsɛm a ɛsisiiɛ, ne
dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yɛeɛ no, wɔatwerɛ
agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 35 Ɛberɛ
a Yehu wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn
wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ
sɛ ɔhene. 36 Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii
Samaria mfeɛ aduonu nwɔtwe.

11 Ɛberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee
sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔeɛ sɛ ɔrekɔsɛe
adehyebusua a aka no. 2 Nanso, Ahasia nuabaa
Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia
ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a
anka wɔrebɛkunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas
ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia
renhunu no. Ɛno enti, wɔannya abɔfra no ankum no.
3 Yoas ne deɛ ɔgyegye no no hintaaeɛ, wɔ Awurade
asɔredan mu mfeɛ nsia, ɛberɛ a na Atalia di ɔhene
wɔ asase no so no. 4 Atalia adedie mfeɛ nson mu no,
ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ asraafoɔ
apaafoɔ ne awɛmfoɔ baa Awurade asɔredan mu hɔ.
Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbɛdi
nokorɛ wɔ Awurade asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene
babarima Yoas kyerɛɛ wɔn. 5 Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfie
no. 6 Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur
ɛpono no ano. Na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka
no nso, bɛwɛn ahemfie no akyi. Saa akuo mmiɛnsa yi
nyinaa bɛwɛn ahemfie no. 7 Akuo mmienu a wɔamma
adwuma homeda no nso bɛwɛn ama ɔhene no wɔ
Awurade asɔredan mu. 8 Mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfoɔ
kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa
no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no. Ɛberɛ biara,
mommɛn ɔhene no.” 9 Na asahene no dii biribiara
a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda
no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn
nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. 10 Ɔmaa wɔn mpea
ne akyɛm a na berɛ bi ɛyɛ ɔhene Dawid dea a na
wɔakora no Awurade asɔredan mu hɔ no. 11 Awɛmfoɔ
no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaeɛ a wɔkurakura wɔn
akodeɛ. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de
kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa. 12 Na
Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueeɛ, hyɛɛ no
ahenkyɛ. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛsoɔ
no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ
wɔn nsam, teateaam sɛ, “Ɔhene nkwa so!” 13 Atalia
tee gyegyeegye no a awɛmfoɔ no ne nnipa no reyɛ
no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ
deɛ ɛrekɔ so. 14 Ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina
beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ

amanneɛ kyerɛ wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ
ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a
wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn
totorobɛnto. Ɛberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa
no, ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam
sɛ, "Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!" 15 Na ɔsɔfoɔ
Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ nsraadɔm no so no
sɛ, "Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum
obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye no. Monnkum no wɔ Awurade
asɔredan mu ha." 16 Enti, wɔkyeree no de no puee
ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ fa ba ahemfie hɔ
no, kumm no wɔ hɔ. 17 Na Yehoiada yɛɛ apam de
too Awurade ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ, wɔbɛyɛ
Awurade nkurɔfoɔ. Ɔsane yɛɛ apam too ɔhene no ne
nnipa no ntam. 18 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu
afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini,
kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no
anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ wɛnee Awurade
asɔredan no. 19 Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafoɔ,
awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii
ɔhene no akyi, de no pue firii Awurade asɔredan no
mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahemfie
hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. 20 Enti,
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na
asomdwoeɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum
Atalia wɔ ahemfie. 21 Yoas bɛdii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia nson.

12 Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfeɛ nson so,
na Yoas nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ
Yerusalem mfeɛ aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-
Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade
ani, ɛfiri sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyerɛkyerɛ no. 3 Na
Yoas yɛ ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi.
Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu no,
wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ
afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ. 4 Ɛda bi, ɔhene Yoas
ka kyerɛɛ asɔfoɔ no sɛ, "Mommoaboa sika a wɔde
ba Awurade asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron
no, sɛ ɛyɛ daa daa toɔ tua, aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a
ɛfiri ɔpɛ mu no. 5 Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi
nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara." 6 Nanso,
ɔhene Yoas dii adeɛ mfeɛ aduonu mmiɛnsa no, na
asɔfoɔ no nsiesiee Asɔredan no. 7 Enti, ɔhene Yoas
soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na monsiesiee asɔredan no? Mommfa
akyɛdeɛ no nhyɛ mo ho bio. Ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ
mode ne nyinaa siesie asɔredan no." 8 Enti, asɔfoɔ
no penee so sɛ wɔrennyegye sika mfiri nnipa no
nkyɛn bio. Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie
Asɔredan no. 9 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ
adaka kɛseɛ bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ
Awurade Asɔredan no kwan ano. Asɔfoɔ a wɔwɛn
ɛkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu
adaka no mu. 10 Ɛberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma no,
asɔre twerɛfoɔ ne ɔsɔfopanin no kan sika a wɔde aba
Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo
mu. 11 Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwɛsofoɔ no,
ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie Awurade Asɔredan
no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, 12 abohyehyɛfoɔ
ne abotwafoɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne aboɔ a
wɔatwa, a wɔde bɛsiesie Awurade asɔredan no. Na
ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.
13 Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no
anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsee akɛseɛ,
ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa
dwetɛ yɛ ma Awurade Asɔredan no. 14 Na wɔde tuaa
adwumayɛfoɔ no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no.
15 Na adwuma no hwɛfoɔ akontabuo biara ho anhia,
ɛfiri sɛ, na wɔyɛ adwumayɛfoɔ nokwafoɔ. 16 Nanso,
afɔdie ne bɔneyɛ ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa
nkɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfoɔ
no sɛ wɔn kyɛfa. 17 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ yi, Aramhene
Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei, ɔdanee ne ho kɔto hyɛɛ
Yerusalem so. 18 Ɔhene Yoas boaboaa akronkronneɛ a
Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo
a wɔatwam no ato edin ama Awurade ne deɛ ɔno
ankasa nso ato edin ama Awurade no nyinaa ano. Ɔde
ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akoraeɛ a ɛwɔ Awurade
asɔredan mu hɔ ne ahemfie no ka ho no kɔmaa
Aramhene Hasael. Enti, ɛmaa Hasael gyaee to a anka
ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem soɔ no. 19 Nsɛm a ɛsisii wɔ
Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛɛ no nyinaa, wɔatwerɛ
wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 20 Nanso,
ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo
ɛkwan a ɛkɔ Sila no so. 21 Awudifoɔ no yɛ Simeat
babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a
na wɔn nyinaa yɛ afotufoɔ nokwafoɔ. Wɔsiee Yoas wɔ
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima
Amasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene foforɔ.

13 Ɛberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ
dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi
adeɛ mfeɛ aduonu mmiɛnsa wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ mfeɛ
dunson wɔ Samaria. 2 Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade

ani so. Ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwɛsoɔ akyi,
toaa ahonisom a ɔdii Israelfoɔ no anim yɛɛɛ no so. 3
Enti, Awurade bo fuu Israelfoɔ, na ɔmaa ɔhene Hasael
a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma
wɔdii wɔn so mfeɛ bebree. 4 Na Yehoahas bɔɔ Awurade
mpaeɛ, srɛɛ ne mmoa. Awurade tiee ne mpaeɛbɔ. Na
Awurade hunuu nhyɛsotrasoɔ a Aramhene de maa
Israelfoɔ no. 5 Awurade yii ɔgyefoɔ bi ma ɔbɛgyee
Israelfoɔ no firii Aramfoɔ nhyɛsotrasoɔ no ase. Na
Israelfoɔ no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛdeɛ na wɔte
kane no. 6 Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam
nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wɔsii Asera afɔrebukyia
wɔ Samaria. 7 Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm
no so te bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoɔ aduonum, nteaseɛnam
edu ne anammɔntwa asraafoɔ ɔpedu. Na Aramhene
akunkum nkaeɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne
nan ase. 8 Yehoahas ahennie mu nneɛma a ɛsisiiɛ,
dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa,
wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma mu. 9
Ɛberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria wɔ ne
mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii n'adeɛ
sɛ ɔhene. 10 Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii
Israel so wɔ ɛberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne
mfeɛ aduasa nson so. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia.
11 Na ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri
abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel
anim ma wɔyɛɛɛ no ho. 12 Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no
nkaeɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne
tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ
no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
mu. 13 Ɛberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiee no Samaria
wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam
a ɔtɔ so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene. 14 Ɛberɛ a
yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na
ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne
nteaseɛnamkafoɔ!" 15 Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwehwɛ
tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no.
16 Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa
nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too
ɔhene no nsa so. 17 Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a
ɛkyerɛ apueeɛ fam no." Na ɔbueeɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!"
Na ɔtoeɛ. Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne Awurade agyan a
ɛyɛ Aram so nkonimdie, ɛfiri sɛ, wobɛdi Aramfoɔ so
pasaa wɔ Afek. 18 Afei, tase bɛmma a aka no na toto
wowɔ fam." Enti, ɔhene no taseeɛ, na ɔtoto wowɔɔ
fam mprɛnsa. 19 Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu
no, kaa sɛ, "Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum
anaa nsia. Ɛno ansa a na anka wobɛdi Aram so, kɔsi sɛ
wobɛtɔre wɔn ase. Enti, wobɛdi nkonim mprɛnsa."
20 Elisa wuiɛ, na wɔsiee no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ
kɔfom asase no so nneɛma afe biara. 21 Ɛberɛ bi a
Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Ɛno
enti, wɔyɛɛ no ntɛm too amu no twenee Elisa ɔboda
mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoɔ
no nyaneeɛ, huri gyinaa ne nan so! 22 Na Aramhene
Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so ɛberɛ a Ɔhene Yehoahas dii
adeɛ no nyinaa. 23 Nanso, Awurade hunuu Israelfoɔ
mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne
Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no enti, ɔhunuu wɔn
mmɔbɔ. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo
wɔn mfirii n'anim. 24 Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na
ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 25 Na
Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a
Hasael gyegye firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas
dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so gyegyee
Israel nkuro no.

14 Ɛberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii
adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ
wɔ Israel mfeɛ mmienu. 2 Amasia dii adeɛ no, na
wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem
mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin
a ɔfiri Yerusalem. 3 Ɔyɛɛ deɛ ɛtene wɔ Awurade ani
so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛɛ. Ɔhwɛɛ n'agya
Yoas nhwɛsoɔ so. 4 Amasia ansɛe abosonnan a na
nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ hɔ no. 5
Ɛberɛ a Amasia ase timiiɛ sɛ ɔhene no, ɔkunkumm
mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. 6 Nanso,
wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn,
sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne
sɛdeɛ Awurade ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom
wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma
wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Ɛsɛ sɛ obiara
wu wɔ ne bɔne ho. 7 Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ
ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na
ɔdii Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ edin Yokteel, edin a
wɔde frɛ hɔ de bɛsi ɛnnɛ no. 8 Ɛda bi, Amasia ka sii
Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nana
anim sɛ, "Bɛhyia me ma yɛnko." 9 Na Israelhene
Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ
a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan
ntweneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Fa wo babaa
ma me babarima awadeɛ.' Ɛhɔ ara na aboa bi firi
wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ no so sɛee no. 10 Nokorɛm,
woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w'ani

nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na
wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo
ne Yudafoɔ nyinaa so yi?” 11 Na Amasia antie enti,
Israelhene Yoas boaboaa n’akodɔm ano ne no kɔkoeɛ.
Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes
a ɛwɔ Yuda. 12 Israel akodɔm dii Yuda so nkonim,
maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ, dwane kɔɔ wɔn
kurom. 13 Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas
babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na
Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n’akodɔm no
ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Ɛpono
no de kɔsii Twɛtwɛwaso Ɛpono no, a ne tenten bɛyɛ
sɛ anammɔn ahansia no. 14 Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ
ne nnwinneɛ nyinaa firii Awurade asɔredan mu ne
ahemfie akoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum,
na ɔsane kɔɔ Samaria. 15 Yoas ahennie mu nsɛm
nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔsiiɛ ne ako a ɔne Yudahene
Amasia diiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 16 Ɛberɛ a Yoas wuiɛ no,
wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne
babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu na ɔdii n’adeɛ sɛ
ɔhene. 17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo
akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfeɛ dunum. 18
Amasia ahennie mu nsɛm nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 19 Wɔpam
Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis.
Nanso, n’atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no,
kɔkumm no wɔ hɔ. 20 Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so,
baa Yerusalem, na wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn
wɔ Dawid kurom. 21 Yudafoɔ sii Amasia babarima
Asaria a na wadi mfeɛ dunsia no ɔhene. 22 N’agya wuo
akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa
Yuda. 23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfeɛ
dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a
ɔtɔ so mmienu bɛdii ɔhene wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ
Samaria mfirinhyia aduanan baako. 24 Ɔyɛɛ bɔne
Awurade ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom
a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu
no ho. 25 Yeroboam a ɔtɔ so mmienu gyegyee Israel
nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Ɛpo no ntam
no sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn nam Amitai
babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho
bɔ no. 26 Awurade hunuu sɛdeɛ obiara a ɔwɔ Israel
no reteetee, na wɔnni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. 27
Esiane sɛ Awurade nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din koraa
no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee
wɔn nkwa. 28 Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, deɛ ne tumi
ano kɔsiiɛ, n’akodie ne nsase a ɔgyegye maa Israel a
Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka
ho no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma
no mu. 29 Ɛberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsiee no ne
mpanimfoɔ a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne
babarima Sakaria na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

15 Ɛberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ
Israel no, ne mfeɛ aduonu nson so na Amasia
babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. 2 Ɔbɛdii
ɔhene no, na wadi mfeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfirinhyia aduonum mmienu. Na ne maame din de
Yekolia a ɔfiri Yerusalem. 3 Na ɔtene wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ n’agya Amasia teɛ no. 4 Wammubu
abosonnan no enti, na ne nkurɔfoɔ no kɔ hɔ kɔbɔ
afɔdeɛ, hye nnuhwam. 5 Awurade maa kwata yɛɛ
ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ. Ne saa enti, na ɔno nko
te efie bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no babarima na
ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase
no so so. 6 Na Asaria adedie ho nsɛm nkaeɛ ne
dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 7 Asaria wuiɛ no, wɔsiee
no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne
babarima Yotam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. 8 Yudahene
Asaria dii adeɛ ne mfeɛ aduasa nwɔtwe mu no na
Yeroboam a ɔtɔ so mmienu babarima Sakaria nso dii
adeɛ Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome nsia. 9
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n’agyanom yɛeɛ
no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam
maa Israelfoɔ someeɛ no ho. 10 Na Yabes babarima
Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam,
dii akonnwa no. 11 Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaeɛ no,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
12 Enti, Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu sɛ, “W’asefoɔ
na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛtɔ so
ɛnan” mu no, baa mu. 13 Yabes babarima Salum bɛdii
Israel so ɔhene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedie mfeɛ
aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome
baako pɛ. 14 Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa
kɔɔ Samaria. Ɔkɔto hyɛɛ Yabes babarima Salum so
kumm no, na ɔtenaa akonnwa no so. 15 Salum ahennie
ho nsɛm nkaeɛ ne pɔ a ɔbɔeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 16 Saa ɛberɛ no
mu, Menahem firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a
ɔwɔ hɔ ne ne nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ no
ampene so sɛ wɔde kuro no bɛma. Ɔkunkumm kuro
no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa

yafunu mu. 17 Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ
dii Israelhene ɛberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfeɛ
aduasa nkron so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfirinhyia
edu. 18 Nanso, Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
N'ahennie mu nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom
no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim
de wɔn asom no. 19 Afei, Asiriahene Pul bɛdii asase
no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkariboɔ tɔno aduasa
nson no sɛdeɛ ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahennie no atim.
20 Menahem nam apoobɔ so gyegyee Israel asikafoɔ
no mu biara nkyɛn dwetɛ gram ahanum aduɔson
sɛ akwabrantoɔ. Ɛno enti, Asiriahene ankɔto anhyɛ
Israel so, na wantena asase no so nso. 21 Na Menahem
adedie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa,
wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.
22 Ɛberɛ a Menahem wuiɛ no, ne babarima Pekahia na
ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 23 Menahem babarima Pekahia
hyɛɛ aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie
ne mfeɛ aduonum so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ
mmienu. 24 Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani
so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima
Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔsomeeɛ no ho. 25
Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraadɔm
sahene no bɔɔ pɔ tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum
firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no ne Argob ne
Arie wɔ Samaria ahemfie abankɛsewa mu. Peka na
afei ɔbɛdii ɔhene wɔ Israel. 26 Pekahia ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 27 Remalia
babarima Peka bɛdii ɔhene Israel wɔ ɛberɛ a na Usia
adi ɔhene wɔ Yuda mfeɛ aduonum mmienu. Ɔdii
adeɛ Samaria mfirinhyia aduonu. 28 Nanso, Peka yɛɛ
bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom
a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma
wɔsomeeɛ no ho. 29 Peka ahennie so no, Asiriahene
Tiglat-Pileser kɔtuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne
Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead
ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no
nnommum kɔɔ Asiria. 30 Na Ela babarima Hosea bɔɔ
pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel so
ɔhene ɛberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ
mfeɛ aduonu wɔ Yuda. 31 Peka adedie mu nsɛm nkaeɛ
ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo
Abakɔsɛm Nwoma no mu. 32 Usia babarima Yotam
dii ɔhene wɔ Yuda ɛberɛ a na ɔhene Peka adi adeɛ
wɔ Israel mfirinhyia mmienu. 33 Ɔdii adeɛ no, na
wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii Yerusalem so
ɔhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa
no din de Yerusa. 34 Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani,
sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ. 35 Nanso, wansɛe
abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ
hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsane sii Awurade Asɔredan no
atifi ɛpono. 36 Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne deɛ
ɔyɛeɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 37 Saa mmerɛ no mu, Awurade hyɛɛ
aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ
wɔnkɔto nhyɛ Yuda so. 38 Ɛberɛ a Yotam wuiɛ no,
wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro
mu. Na ne babarima Ahas bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16 Ɛberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfeɛ
dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bɛdii
adeɛ wɔ Yuda. 2 Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia
aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene mfirinhyia
dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade, ne Onyankopɔn
ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛ no. 3 Mmom, ɔhwɛɛ
Israel ahemfo nhwɛsoɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne
babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuasuaa abosonsom
aman no nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ ma Awurade a
ɛno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim no. 4 Ɔbɔɔ
afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so
ne dua frɔmfrɔm biara ase. 5 Afei, Aramhene Resin
ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa
Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. 6 Saa ɛberɛ
no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. Ɔpamoo
Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ɛte
ɛnnɛ yi. 7 Ɔhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene
Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, "Meyɛ
wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na bɛgye me firi Aram
ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam." 8 Na
Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii Awurade Asɔredan
mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. 9
Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn kuropɔn
Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfoɔ no nnommum, de
wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin. 10 Ɔhene
Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser.
Ɛberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi.
Enti, ɔde saa afɔrebukyia no sɛsɔ ho mfoni, kɔmaa
ɔsɔfoɔ Uria. 11 Uria nam ɔhene no asɛm so yɛɛ saa
afɔrebukyia no bi pɛpɛɛpɛ, na ɛberɛ a ɔfiri Damasko
baeɛ no, na wɔayɛ awie. 12 Ɔhene no firi Damasko baeɛ
no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaeɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. 13
Ɔhene no bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ, hwiee
nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoeɛ afɔdeɛ ho
mogya guu so. 14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraeɛ

afɔrebukyia a na ɛsi ɛkwan no ano ne afɔrebukyia
foforɔ yi ntam no, firii Awurade Asɔredan no anim, de
kɔsii afɔrebukyia foforɔ no atifi fam. 15 Ɔka kyerɛɛ
ɔsɔfoɔ Uria sɛ, "Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a ɛyɛ ɔhyeɛ
afɔdeɛ no, anwummerɛ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne atokoɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ
a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mɔgya a ɛfiri ɔhyeɛ
afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyia
foforɔ no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia dada no bɛdi dwuma." 16 Na ɔsɔfoɔ Uria
yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.
17 Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua
ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so. Afei ɔyii
Po no firii kɔbere mfrafraeɛ anantwie no akyi de sii
aboɔ nsameeɛ no so. 18 Na anidie a ɔde ma Asiriahene
no enti, ɔyii kyiniiɛ bi a na wɔayɛ wɔ ahemfie no
mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no
abɔntenkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan mu no firii hɔ.
19 Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ
a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 20 Ɛberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsiee no ne
mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima
Hesekia bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

17 Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ
Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda
mfirinhyia dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfeɛ
nkron. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na ne
bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na
ɔrebɛdi adeɛ no. 3 Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene
Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma
wɔtuaa apeatoɔ a emu yɛ duru maa Asiria. 4 Afei,
ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ
no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho mfiri
Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Ɛberɛ a
Asiriahene hunuu ɛpɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de
no too afiase wɔ n'atuateɛ ho. 5 Na Asiriahene ko faa
asasetam no nyinaa, na ɔtuaa Samaria mfeɛ mmiɛnsa.
6 Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfeɛ nkron mu
no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ
Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo
Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no
so. 7 Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ,
nnipa no somm anyame foforɔ, yɛɛ bɔne tia Awurade,
wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ
Misraim. 8 Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti
Awurade pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so,
ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. 9 Na Israelfoɔ no
nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade
wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn
ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akɛseɛ
a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. 10 Wɔsisii
afadum kronkron ne Asera afɔrebukyia wɔ kokoɔ biara
so ne dua biara a ɛyɛ frɔmm ase. 11 Wɔhyee nnuhwam
wɔ asɔreeɛ hɔ, te sɛ deɛ aman a Awurade apamo wɔn
afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti,
Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuo. 12
Aane, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa
akyi, wɔsomm ahoni. 13 Awurade somaa n'adiyifoɔ
ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne
Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa
ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ ne me mmara,
deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no nyinaa, deɛ
menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no." 14
Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn
agyanom, na wɔannye Awurade, wɔn Onyankopɔn,
anni. 15 Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn
agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ
hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdanee nnipa
teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhwɛsoɔ
so, nam so yɛɛ asoɔden maa Awurade nhyɛ a ɔhyɛɛ
sɛ wɔnnsuasua wɔn no. 16 Wɔantie Awurade wɔn
Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa, na wɔyɛɛ nantwie mma
mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii Asera afɔrebukyia,
somm Baal ne ewiem atumfoɔ nyinaa. 17 Na mpo,
wɔde wɔn ankasa mmammarima ne wɔn mmammaa
bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm,
nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade
abufuo. 18 Na ɛsiane sɛ Awurade bo fuiɛ enti, ɔpepaa
wɔn firii n'anim. Yuda abusuakuo nko ara na ɛkaa
wɔn wɔ asase no so. 19 Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda
anni Awurade, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa
ɛkwan bɔne a Israel faa so no so. 20 Ɛno enti, Awurade
poo Israel asefoɔ nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ,
nam so twee wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛee wɔn. 21 Na
ɛberɛ a Awurade tee Israel firii Dawid ahemman ho
no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn
so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ gyaee Awurade
akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛseɛ. 22 Na Israelfoɔ no kɔɔ
so nantee Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae
ahonisom ho bɔneyɛ no, 23 kɔsii sɛ, ne korakora,
Awurade pepaa wɔn firii hɔ, sɛdeɛ n'adiyifoɔ hyɛɛ ho
nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria
asase so baabi a wɔte bɛsi ɛnnɛ yi. 24 Na Asiriahene
twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa,

Hamat ne Sefarwaim, de wɔn bɛduaa Samaria nkuro
so, ma wɔsii Israelfoɔ ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa
Samaria ne Israel nkuro a ɛkeka ho no. 25 Nanso,
ɛsiane sɛ saa ahɔhoɔ atutenafoɔ yi ansom Awurade
ɛberɛ a wɔduruu hɔ ara pɛ no enti, Awurade maa
agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm wɔn mu bi. 26 Enti,
wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sɛ, "Nnipa a woabɔ wɔn
atenaseɛ wɔ Israel nkuro so no nnim sɛdeɛ wɔsom
asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ wɔn
mu, akɔsɛe wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no anisɔ mu." 27
Ɛnna Asiriahene nso hyɛɛ sɛ, "Soma asɔfoɔ a wɔatwa
wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nkɔ
Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔhoɔ no ɛkwan a wɔfa so som
asase no so Onyankopɔn." 28 Enti, asɔfoɔ a wɔatwa
wɔn asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El,
kɔkyerɛɛ ahɔhoɔ no kwan a wɔfa so som Awurade. 29
Nanso, saa ahɔhoɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm
wɔn ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde
wɔn ahoni kɔsisii abosonnan a Israelfoɔ no asisi no
mu. 30 Wɔn a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame
Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn
nyame Nergal. Na wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima.
31 Awifoɔ somm wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na
mpo, nnipa a ɛfiri Sefarwain hyee wɔn ankasa mma sɛ
afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek. 32 Saa
ahɔhoɔ yi somm Awurade deɛ, nanso wɔyii asɔfoɔ bi
firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu. 33
Na wɔsom Awurade deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanneɛ
kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so. 34 Na
yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de bɛsi ɛnnɛ. Na wɔda so
yɛ kane nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom Awurade,
di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔde maa
Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefoɔ no so.
35 Nanso, na Awurade ne Yakob asefoɔ ayɛ apam, ahyɛ
wɔn sɛ, "Monnsom anyame foforɔ, monnkoto wɔn,
na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mmma wɔn.
36 Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnneɛ akɛseɛ ne tumi
so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no.
Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokoto no, na
mobɔ afɔdeɛ ma no. 37 Monhwɛ yie, na monni mmara,
nkyerɛkyerɛ ne ahyɛdeɛ a ɔtwerɛ maa mo no so. Ɛnsɛ
sɛ mosom anyame foforɔ biara. 38 Mommma mo werɛ
mfiri apam a me ne mo yɛeɛ no, na monnsom anyame
foforɔ biara. 39 Monsom Awurade, mo Onyankopɔn
nko ara. Ɔno na ɔbɛgye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa
nsam." 40 Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn
akwan dada no so. 41 Enti, ɛberɛ a ahɔhoɔ yi resom
Awurade no, berɛ korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn
ahoni. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔn asefoɔ yɛ ade korɔ no ara.

18 Ahas babarima Hesekia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene
wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene
wɔ Israel mfeɛ mmiɛnsa. 2 Ɔdii ɔhene no na wadi
mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem
mfirinhyia aduonu nkron. Na ne maame yɛ Sakaria
babaa a wɔfrɛ no Abi. 3 Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no. 4 Ɔtutuu
abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera
afɔrebukyia no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafraeɛ
ɔwɔ a Mose ayɛ no, ɛfiri sɛ, na nnipa no hye nnuhwam
ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere
mfrafraeɛ ayɛ no Nehustan. 5 Hesekia de ne ho too
Awurade, Israel Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anim
no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ no wɔ Yuda asase
so. 6 Biribiara mu, ɔdii Awurade nokorɛ, na ɔde
ntoboaseɛ dii ahyɛdeɛ a Awurade de maa Mose no
nyinaa so. 7 Ne saa enti, na Awurade ka ne ho, na
Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛeɛ mu. Ɔyɛɛ dɔm
tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. 8 Afei,
ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n'ahyeɛ
so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropɔn a wɔato
ɔfasuo atwa ho no. 9 Hesekia ahennie no mfeɛ ɛnan
so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel
mfeɛ nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa
Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria kuropɔn hyɛeɛ. 10 Mfeɛ
mmiɛnsa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfeɛ
nsia mu a, na ɛyɛ ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel
mfeɛ nkron mu no, Samaria bɔeɛ. 11 Saa ɛberɛ no,
Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn
hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a
ɛwɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro akɛseɛ a ɛwɔ Media
mu. 12 Ɛfiri sɛ, wɔantie Awurade, wɔn Onyankopɔn
no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a Awurade nam
Mose so hyehyɛ maa wɔn no. 13 Ɔhene Hesekia adedie
mfeɛ dunan so, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda
nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.
14 Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ
Lakis sɛ, "Mayɛ mfomsoɔ. Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko ara
deɛ a, apeatoɔ biara a wobɛgye me no, mɛtua." Na
Asiriahene bisaa mpatadeɛ a ɛboro dwetɛ tɔno 11 ne
sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔno baako. 15 Enti, ɔhene Hesekia
de dwetɛ a wɔakora no Awurade Asɔredan no mu
ne deɛ ɛwɔ ahemfie adekoraeɛ hɔ nyinaa maeɛ. 16
Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura
Awurade asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa

Asiriahene. 17 Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa
ne sahene, n'asraadɔmhene ne n'ananmusini firii
Lakis ne akodɔm a wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia
so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a
ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a ɛbɛn ɛkwan a ɛde kɔ baabi
a wɔpa ntoma ani no ho. 18 Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso
ɔsomaa ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilkia
babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie hɔ so, ɔtwerɛfoɔ
Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie abakɔsɛm
twerɛfoɔ. 19 Na Asiriahene no ara ananmusini no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, "'Asɛm a
otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho
to so a ɛma wogye wo ho di saa? 20 Wogye di sɛ
wobɛtumi de anosɛm hunu asi akodie mu nyansa
ne n'ahoɔden anan? W'akyitaafoɔ bɛn na wɔbɛtaa
w'akyi, ama woatumi ako atia Asiria? 21 Misraim
anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ
abaa a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo
nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora.
22 Ebia, wobɛka sɛ, "Yɛde yɛn ho to Awurade, yɛn
Onyankopɔn so!" Nanso, ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesekia
didii n'atɛm no? Hesekia ammubu abosonnan ne
afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ wɔnsom wɔ
afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no so? 23
"'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo
bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu,
afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu
ama wɔatenatena wɔn so. 24 Na w'asraadɔm ketewa
sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi ne me
wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie.
Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne
apɔnkɔsotefoɔ mmoa so. 25 Deɛ ɛka ho ne sɛ, wogye
di sɛ yɛadi mo asase yi so a Awurade akwankyerɛ
nni mu? Awurade ankasa na ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ, Kɔ
na kɔsɛe no!'" 26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne
Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no
sɛ, "Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa
no na yɛte aseɛ yie. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, ɛfiri sɛ
nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte." 27 Na ɔsahene
no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem
te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ
moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm ne
sukɔm werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi
wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 28 Afei, ɔsɔre
gyinaeɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ
nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so sɛ, "Montie nkra a ɛfiri
Asiria ɔhene kɛseɛ no nkyɛn! 29 Sɛdeɛ ɔhene seɛ nie:
Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye
mo mfiri me tumi ase. 30 Mommma ɔnnaadaa mo
sɛ, momfa mo ho nto Awurade so, nnka sɛ, 'Awurade
bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuropɔn yi mma Asiriahene
da.' 31 "Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a
Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so.
Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma
mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo
bobe ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo
ara mo abura mu. 32 Na mɛyɛ nhyehyɛɛ de mo akɔ
asase foforɔ bi a ɛte sɛ yei so. Ɛyɛ ɔman a atokoɔ, nsã,
burodo, bobe nturo, ngo nnua ne ɛwoɔ abu so hɔ.
Ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na
monyi owuo akwa! "Mommma Hesekia nnaadaa mo
nka sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn!' 33 Anyame a wɔwɔ aman
so no atumi agye wɔn nkurɔfoɔ afiri Asiriahene nsam
da? 34 Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame
no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ
he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa? 35
Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfoɔ
afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei,
ɛdeɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade bɛtumi agye
Yerusalem?" 36 Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma
mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ
wɔnnkasa. 37 Afei, Hilkia babarima Eliakim, ahemfie
sohwɛfoɔ ne ɔtwerɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa,
ahemfie abakɔsɛm twerɛfoɔ, sane kɔɔ Hesekia nkyɛn.
Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ mu, na wɔkɔhunuu ɔhene
no, kaa asɛm a Asiria ɔnanmusini kaeɛ no kyerɛɛ no.

19 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee
ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ
Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ
Eliakim, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn
nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ
Yesaia nkyɛn. 3 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene
Hesekia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne
animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so
na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso, ebia
Awurade, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no
regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ
mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no." 5 Na ɔhene
Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ
Yesaia, 6 na Yesaia buaa sɛ, "Ka kyerɛ wo wura sɛ,
'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mma abususɛm a Asiriahene
asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. 7 Montie! Mede
honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm

bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu, na ɛhɔ na mɛma wɔde
akofena akum no.'" 8 Ɛberɛ a ɔsahene no tee sɛ
Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ
ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankyɛre, ɔhene Sanaherib
nyaa nkra sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim,
rebɛko atia no. Na ansa na ɔbɛsane akohyia akodɔm
no, ɔtoo saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ
Yerusalem. 10 "Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ:
Ɛmma onyame a wɔde wo ho ato no so no nnaadaa mo
nka sɛ, 'Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.' 11 Moate
deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ
wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? 12 Anyame
a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛe wɔn no, aman te sɛ
Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar
no anyame gyee wɔn anaa? 13 Ɛhe na Hamathene ne
Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa
ahemfo no wɔ?" 14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ
no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ Awurade
asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade anim. 15 Na
Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ: "Ao, Awurade,
Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam,
wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahennie
nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Brɛ w'aso
ase, Ao Awurade, na tie! Bue w'ani, Ao Awurade, na
hwɛ! Tie Sanaherib nsɛm a ɔka de bu Onyankopɔn
teasefoɔ no animtiaa. 17 "Awurade, ɛyɛ nokorɛ sɛ
Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no
ka no. 18 Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu,
ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi sɛe wɔn ɛfiri sɛ na wɔnyɛ
anyame koraa. Na wɔyɛ nnua ne aboɔ ahoni a nnipa
de wɔn nsa ayɛ. 19 Afei, Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn,
gye yɛn firi ne tumi ase, na ɛbɛma ahennie a ɛwɔ
asase so nyinaa ahunu sɛ wo nko ara, Ao Awurade,
na woyɛ Onyankopɔn." 20 Na Amos babarima Yesaia
too saa nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, "Sɛdeɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie: 'Mate wo mpaeɛbɔ a ɛfa
Asiriahene Sanaherib ho no. 21 Yei ne asɛm a Awurade
aka atia no: "'Ɔbabaabunu Sion sopa wo, na ɔsere wo.
Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne ti ɛberɛ a
woredwane. 22 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi
yi? Hwan na woama wo nne so atia no na wohwɛɛ no
ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! 23 Wonam
w'asomafoɔ so adi Awurade ho fɛw. Na woaka sɛ,
"Mede me nteaseɛnam bebrebe no adi bepɔ tentene
pa ara so, aane, Lebanon nkokoɔ a ɛwɔ akyirikyiri no.
Matwitwa ntweneduro atentene pa ara ne ne pepeaa
a ɛdi mu no nso agu fam. Maduru ne twetwɛwa so
akyirikyiri na manantenante ne kwaeɛbirentuo mu.
24 Matutu nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase bebree so de ne
nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepaee Misraim
nsubɔntene mu sɛdeɛ m'akodɔm bɛtumi atwa!" 25
"'Na Monteeɛ? Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ
too hɔ. Ɛberɛ bi a atwam no na medwenee ho; afei
mama aba mu sɛ, moadane nkuropɔn a mosɛe nkuro
a wɔwɔ banbɔ ma wɔdane aboɔ asie. 26 Wɔn nkurɔfoɔ
a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na animguaseɛ
aka wɔn. Wɔte sɛ afuo so nnua, ne afifideɛ foforɔ a
ɛyɛ mmrɛ; wɔte sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi a owia
tumi hye so sɛe no. 27 "'Nanso, menim deɛ woteɛ
ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a wɔkorɔ ne sɛdeɛ wo bo
huru tia me. 28 Na ɛsiane mo ahomasoɔ a ɛtia me,
na m'ankasa mate no enti, mede me darewa bɛsɔ
mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano, na
mama mo afa ɛkwan a mofaa so baeɛ no so, asane mo
akyi.' 29 "Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama woɔ, Ao
Hesekia: "Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno ankasa fifirie,
afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ ɛfiri mu ba. Na
afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua mfudeɛ, na
moatwa. Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi n'aba no. 30
Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no, mobɛsane atena mo
asase so, na mobɛdi yie na moadɔre. 31 Na nkaeɛfoɔ
bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ
Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei aba
mu. 32 "Yei ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu na ɔrento bɛmma wɔ
ha. Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi otua pie ntia no. 33 Ɔhene no kwan a ɔfaa
so baeɛ no ara so na ɔbɛsane afa akɔ n'ankasa ɔman
mu. Awurade ka sɛ, ɔrenwura saa kuro yi mu. 34
Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid
enti, mɛbɔ ho ban." 35 Saa anadwo no, Awurade ɔbɔfoɔ
kɔɔ Asiria sraban mu, kɔkumm Asiria akodɔm no
mpem ɔha aduɔwɔtwe enum. Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no
nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene
so baabiara. 36 Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no,
kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkuro Ninewe
mu. 37 Ɛda koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok
abosonnan mu no, ne mmammarima Adramelek ne
Sareser de wɔn akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii
hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforɔ
Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ Asiriahene.

20 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo,
ɛnna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no.

ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no, “Sɛdeɛ Awurade seɛ
nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ
no rennyae.” 2 Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi, ɔtwaa
n’ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, 3 “Kae, Ao,
Awurade, sɛdeɛ manante w’anim nokorɛm na mede
m’akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ w’anim.” Na Hesekia suu
bebree. 4 Na ansa na Yesaia bɛfiri adihɔ no mfimfini
no, Awurade de asɛm yi bɛsii ne so sɛ, 5 “Sane kɔ
Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ no nkyɛn, na
kɔka kyerɛ no sɛ, ‘Sei na Awurade a ɔyɛ w’agya Dawid
Onyankopɔn seɛ: Mate wo mpaeɛbɔ no, ahunu wo
nisuo no. Mɛsa wo yadeɛ, na nnansa akyi no, wobɛsɔre
afiri mpa so, na woakɔ Awurade Asɔredan mu. 6 Mede
mfeɛ dunum bɛka wo mfeɛ ho, na mɛgye wo ne saa
kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid
enti, mɛyɛ yei, de agye m’animuonyam.’” 7 Na Yesaia
ka kyerɛɛ Hesekia asomfoɔ no sɛ, “Momfa borɔdɔma
nyɛ ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyɛɛ
saa, na Hesekia nyaa ahoɔden. 8 Ansa na ɔrebɛnya
ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia sɛ, “Nsɛnkyerɛnneɛ
bɛn na Awurade bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yadeɛ,
na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa so?” 9
Yesaia buaa sɛ, “Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a Awurade bɛyɛ
akyerɛ wo sɛ ɔbɛdi ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsum a ɛda
sunsumma susuniwa no kɔ n’anim anammɔntuo edu
anaa ɛsane n’akyi anammɔntuo edu?” 10 Hesekia buaa
sɛ, “Sunsum no kɔ n’anim ɛberɛ biara. Na mmom, ma
ɛnkɔ n’akyi.” 11 Enti, Yesaia bisaa Awurade sɛ ɔnyɛ
yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n’akyi anammɔntuo
edu wɔ Ahas sunsumma susuniwa no so. 12 Yei akyi,
Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan
soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyɛdeɛ, ɛfiri
sɛ, na wate sɛ yare denden bi bɔɔ Hesekia. 13 Hesekia
gyee Babilonia ananmusifoɔ yi, kyerɛɛ wɔn biribiara
a ɔwɔ wɔ n’adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
nnuhwam ne ngo a ɛyɛ hwam. Afei nso, ɔde wɔn
kɔɔ n’adekorabea, sane kyerɛɛ wɔn n’adekoradan mu
biribiara. Biribiara nni n’ahemfie hɔ anaa n’ahemman
mu hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn. 14 Na odiyifoɔ Yesaia
kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na
saa nnipa no repɛ? Na wɔfiri he na wɔbaeɛ?” Hesekia
buaa sɛ, “Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ.” 15
Yesaia bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na wɔhunuu wɔ w’ahemfie
hɔ?” Hesekia buaa sɛ, “Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ
m’ahemfie ha. Biribiara nni m’ademudeɛ mu a mamfa
ankyerɛ wɔn.” 16 Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia sɛ, “Tie
saa asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn yi: 17 Ɛberɛ bi reba a
biribiara a wowɔ no, agyapadeɛ a w’agyanom akora
no nyinaa, wɔbɛtwe akɔ Babilonia a ɛrenka hwee.
Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 18 W’ankasa w’asefoɔ bi mpo,
wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ apiafoɔ a wɔbɛsom
wɔ Babiloniahene ahemfie.” 19 Na Hesekia ka kyerɛɛ
Yesaia sɛ, “Saa asɛm yi a ɛfiri Awurade nkyɛn a woaka
akyerɛ me yi yɛ asɛm papa.” Nanso, na ɔhene no
redwene sɛ, “Me berɛ so deɛ ɛsɛ sɛ yɛnya asomdwoeɛ
ne banbɔ.” 20 Nsɛm a ɛsisii Hesekia ahennie mu nkaeɛ
no a ne tumidie ka ho, ne sɛdeɛ ɔyɛɛ subunu, twaa
suka maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wɔatwerɛ
agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 21 Ɛberɛ
a Hesekia wuiɛ no, ne babarima Manase na ɔdii n’adeɛ
sɛ ɔhene.

21 Ɛberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi mfeɛ
dumienu, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia
aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba.
2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman
nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa
Awurade pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda
Israel anim no so no. 3 Ɔsane sisii abosonsomfoɔ
abosonnan a n’agya Hesekia bubu guiɛ no. Ɔyɛɛ
afɔrebukyia pii maa Baal, ɛnna ɔsii Asera dua, sɛdeɛ
Israelhene Ahab yɛeɛ ara pɛ. Afei, ɔkoto sɔree ewiem
atumfoɔ. 4 Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii wɔ
Awurade asɔredan mu; baabi a Awurade aka sɛ wɔnhyɛ
ne din animuonyam no. 5 Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ
Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ. 6 Na mpo,
Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya
mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrɛfoɔ
hɔ ne asumanfoɔ so. Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani
so, ma ɛhyɛɛ no abufuo. 7 Manase faa Asera dua a
wayɛ no, de kɔsii asɔredan mu, beaeɛ korɔ no ara a
Awurade ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ,
“Wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ
saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kuro
a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu.
8 Na sɛ Israelfoɔ bɛtie m’ahyɛdeɛ a menam m’akoa
Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri
asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” 9 Nanso,
nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyɛɛ bɔne
bebree a ɛsene abosonsom aman a Awurade sɛee no
ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo. 10
Awurade nam n’asomfoɔ a wɔyɛ n’adiyifoɔ so kaa
sɛ, 11 “Yudahene Manase ayɛ akyiwadeɛ bebree. Na
mpo, ɔyɛ omumuyɛfoɔ sene Amorifoɔ a wɔbɛtenaa
asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim,

de wɔn akɔ ahonisom mu. 12 Enti, sei na Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto
Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbɛte saa nsɛm no
mu ayɛ no gyenn. 13 Mɛfa ɛkwan a menam so buu
Samaria ne Ahab abusua atɛn no so mabu Yerusalem
atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛ
deɛ obi hohoro ayowaa mu, na ɔdane butu no. 14 Na
mpo, mɛpo me nkurɔfoɔ kakra a wɔaka no, na mede
wɔn bɛma wɔn atamfoɔ sɛ asadeɛ. 15 Ɛfiri sɛ, wɔayɛ
bɔne kɛseɛ wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuo, firi
ɛberɛ a wɔn agyanom firii Misraim no." 16 Manase
kunkumm nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nsɔ bebree kɔsii sɛ,
mogya a ɛdi bem hyɛɛ Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire.
Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoɔ no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a
wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. 17 Manase ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛɛ
no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 18 Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ahemfie no turo
a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na
ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. 19 Amon dii ɔhene no, na wadi
mfeɛ aduonu mmienu. Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ
mmienu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na ɔyɛ
Harus a ɔfiri Yolba no babaa. 20 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛɛɛ no ara pɛ. 21 Ɔfaa
n'agya nhwɛsoɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na
n'agya somm wɔn no. 22 Ɔgyaa Awurade, n'agyanom
Onyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa Awurade akwan
so. 23 Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ,
kumm no wɔ n'ahemfie. 24 Na nnipa a wɔwɔ asase no
so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho
pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.
25 Amon ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ
no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm
Nwoma no mu. 26 Wɔsiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa
turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ
ɔhene.

22 Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi
mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfeɛ aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a
ɔyɛ Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. 2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ
Awurade ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsoɔ.
Wammane ankɔ nifa anaa benkum. 3 Ɔhene Yosia dii
mfirinhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaa
Asalia babarima Safan, asɛnniiɛ twerɛfoɔ Mesulam
nana, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no sɛ,
4 "Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a
apono anohwɛfoɔ no agyegye afiri nnipa no nkyɛn wɔ
Awurade Asɔredan mu no. 5 Fa saa sika yi hyɛ nnipa a
wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho nsiesie no nsa.
Na wɔde atua adwumayɛfoɔ a wɔbɛsiesie Awurade
Asɔredan no ho ka. 6 Ɛho bɛhia sɛ wɔbɛfa nnua
adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyɛfoɔ. Afei, ma wɔntɔ
nnua ne aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie asɔredan no.
7 Nanso, ɛho nhia sɛ adansie no sohwɛfoɔ bɛbu sika a
wɔn nsa bɛka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ nokwafoɔ."
8 Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyerɛɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan
sɛ, "Mahunu Mmara Nwoma no wɔ Awurade Asɔredan
mu hɔ." Na Hilkia de nwoma mmobɔeɛ no maa Safan,
na ɔkenkaneeɛ. 9 Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn
kɔkaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyee
wɔ Awurade asɔredan no mu no ama adwumayɛfoɔ
no ne sohwɛfoɔ a wɔwɔ asɔredan no ho no." 10
Safan sane ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɔsɔfoɔ Hilkia
de nwoma mmobɔeɛ bi ama me." Na Safan kenkan
kyerɛɛ ɔhene no. 11 Ɛberɛ a ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ
Awurade Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometeɛ
sunsuanee ne ntadeɛ mu. 12 Na ɔhyɛɛ ɔsɔfoɔ Hilkia,
Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor
ne asɛnniiɛ twerɛfoɔ Safan ne ɔhene fotufoɔ Asaia
sɛ, 13 "Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyerɛ
Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa.
Mommisa no nsɛm a wɔatwerɛ agu nwoma mmobɔeɛ
no a wahunu no ho asɛm. Awurade abufuhyeɛ aba
yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn agyanom anni nwoma yi mu nsɛm
so. Ɛnyɛ deɛ nwoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ." 14
Enti, ɔsɔfoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia
kɔɔ Yerusalem Fa Foforɔ Misne kɔhunuu odiyifoɔ
Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ
Harhas a ɔhwɛ ntadeɛ adaka a ɛwɔ asɔredan mu so
no nsɔ nana. 15 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awurade, Israel
Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa
mo no sɛ, 16 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mɛsɛɛ kuropɔn
yi ne mu nnipa, sɛdeɛ matwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ
a mokenkaneɛ no mu no. 17 Ɛfiri sɛ, me nkurɔfoɔ
agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a
wɔayɛ no, ahyɛ me abufuo. M'abufuhyeɛ redɛre wɔ
ha, na ɛrennum.' 18 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa
mo no nkyɛn nkɔhwehwɛ Awurade, na monka nkyerɛ
no sɛ, Sei na Awurade, Israel Onyankopɔn ka fa asɛm
a woate no seesei no ho. 19 Wotee asɛm a meka de
tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa
asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo ya, ma wobrɛɛ wo
ho ase Awurade anim. Wode ahometeɛ sunsuanee wo
ntadeɛ mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti, nokorɛm,

Awurade se, ‘mate wo sufrɛ. 20 Amanehunu a mehyɛɛ
ho bɔ de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wuo ne wosie
akyi. Worenhunu amanehunu a mede bɛba kuropɔn yi
so no.’” Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem
mpanimfoɔ nyinaa. 2 Na ɔhene no ne Yuda
ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a ɛfiri
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan
no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee Apam Nwoma a
wɔahunu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no nyinaa
kyerɛɛ wɔn. 3 Ɔhene no tenaa beaeɛ bi a ɛkyerɛ ne
tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio
wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔfiri n’akoma ne ne
kra nyinaa mu bɛdi Awurade mmaransɛm ahyɛdeɛ ne
mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɛkwan yi so sii apam no
mu nhyehyɛɛ ahodoɔ a na wɔatwerɛ wɔ nwoma no
mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ
sɛ wɔbɛdi so. 4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia
ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwɛfoɔ nyinaa sɛ,
wɔnyiyi nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne
ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri Awurade asɔredan
no mu. Ɔhene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron
bɔnhwa a ɛwɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsõ de
kɔɔ Bet-El. 5 Ɔpamoo abosom akɔmfoɔ a Yuda ahemfo
a wɔdii ɛkan no yii wɔn no nyinaa, ɛfiri sɛ, na wɔhye
nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na
ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam
maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem
atumfoɔ. 6 Ɔhene no tuu Asera afɔrebukyia no firii
Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ
Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no
muhumuhu, kɔtoo ne mfuturo no guu amusieeɛ. 7
Ɔdwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ɛwɔ Awurade
Asɔredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono
nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa
guiɛ. 8 Yosia sane de Awurade asɔfoɔ no a na wɔtete
Yuda nkuro afoforɔ so no nyinaa baa Yerusalem.
Ɛfiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsɛɛe ɛhɔ abosonnan no
nyinaa. Saa beaeɛ no na na wɔhye nnuhwam no.
Ɔbubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ Yerusalem
amrado no ɛpono ano. Sɛ obi rewura kuropɔn no mu a
ɔbɛhunu saa ɛpono no wɔ kuropɔn ɛpono no benkum
so. 9 Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na
wɔmma wɔn ɛkwan mma wɔnnsom wɔ Awurade
afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma
wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu
no. 10 Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔrebukyia a na ɛwɔ
Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi
mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ ogya
mu wɔ so sɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Molek bio. 11
Ɔtutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a ɛsisi Awurade Asɔredan
ɛkwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia
no nyinaa firii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a ɛbɛn
opiani bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee
nteaseɛnam a na wɔato edin ama owia no. 12 Yosia
bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie
no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene
no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ Awurade
Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ no nyinaa guiɛ. Ɔdwirii
no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron
bɔnhwa no mu. 13 Ɔhene no sane guu abosonnan
a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no ne deɛ ɛwɔ Ɔsɛeɛ
Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaeɛ no na Israelhene
Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfoɔ
bosom bɔne, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne
Molek, Amonfoɔ bosom bɔne. 14 Yosia dwerɛɛ afadum
kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no. Ɔde
nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. 15 Ɔhene no sane
bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat
babarima Yeroboam yɛɛ ɛberɛ a ɔdii Israel anim, de
wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam aboɔ no, ma ɛdanee
mfuturo, hyee Asera dua no. 16 Ɛberɛ a Yosia retoto
n’ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoɔ no nkyɛnmu.
Ɔhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ
afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia no
ho fi. Yei siiɛ sɛdeɛ Awurade nam Onyankopɔn onipa
so ahyɛ no, ɛberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia
no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ
Onyankopɔn onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm
no damena. 17 Yosia bisaa sɛ, “Nkaeɛdum bɛn na ɛwɔ
nohoa no?” Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyerɛɛ
no sɛ, “Ɛyɛ Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ
nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a
ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.” 18 Yosia buaa sɛ, “Momma
no nwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe
no.” Ɛno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ
akɔkoraa a ɔfiri Samaria no deɛ nso. 19 Na Yosia bubuu
abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Bet-
El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiiɛ de hyɛɛ
Awurade abufuo. 20 Ɔkunkumm asɔreeɛ so abosomfoɔ
no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa
nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi.
Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem. 21 Ɔhene Yosia hyɛɛ
nnipa no nyinaa sɛ, “Ɛsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ ma

Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Apam
Nwoma mu no." 22 Ɛfiri ɛberɛ a atemmufoɔ dii Israel
so mfeɛ bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo
so no, wɔnnii Twam Afahyɛ no bi saa da. 23 Ɛberɛ
a ɔhene Yosia dii mfeɛ dunwɔtwe wɔ akonnwa so
no na wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa
Awurade. 24 Yosia tɔre asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ ne
afie mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem
ne Yuda asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara
a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a ɔsɔfoɔ Hilkia
kɔhunuu wɔ Awurade Asɔredan mu no so. 25 Ɔhene
biara mmaeɛ a ɔte sɛ Yosia a ɔde n'akoma, ne kra
ne n'ahoɔden ama Awurade na ɔnam so adi Mose
mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaeɛ a ɔte sɛ
ɔno. 26 Nanso, yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo no
dɛre tiaa Yuda, ɛsiane bɔne akɛseɛ a Ɔhene Manase
yɛɛ no. Ɛno enti, wanyi n'abufuhyeɛ no amfiri wɔn
so. 27 Awurade kaa sɛ, "Mɛsɛe Yuda, sɛdeɛ mesɛee
Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m'anim, na mapo
me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ
wɔhyɛ me din animuonyam wɔ mu no." 28 Yosia
ahennie ho asɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no,
wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no
mu. 29 Ɛberɛ a Yosia di ɔhene no, Misraimhene Farao
Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene.
Ɔhene Yosia de n'akodɔm tuu sa, kɔko tiaa no, nanso
ɛberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kumm no.
30 Yosia akodɔm mu mpanimfoɔ no de n'amu no too
teaseɛnam mu firii Megido, baa Yerusalem bɛsiee no
ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima
Yehoahas ngo, sii no ɔhene. 31 Ɛberɛ a Yehoahas dii
ɔhene no, na wadi mfeɛ aduonu mmiɛnsa, na ɔdii
adeɛ Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne maame yɛ
Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal.
32 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agyanom
yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. 33 Farao Neko de Yehoahas too
afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ
Yuda ntua toɔ dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ
kilogram aduasa ɛnan sɛ apeatoɔ. 34 Afei, Farao Neko
de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii
n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim.
Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ
hɔ. 35 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ toɔ a
Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegyee akwabrantoɔ
firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuaa sɛdeɛ n'ahonya teɛ.
36 Ɛberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfeɛ dubaako.
Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri
Ruma babaa. 37 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agyanom yɛɛ no.

24 Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene
Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so.
Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuaa toɔ maa no
mfeɛ mmiɛnsa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua.
2 Na Awurade somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram,
Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛdeɛ
Awurade nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no. 3 Saa
amanehunu yi baa Yuda so, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne
dodoɔ a Manase yɛɛ no enti. 4 Manase kaa mogya
a ɛdi bem guiɛ de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti,
Awurade amfa yei ankyɛ. 5 Yehoiakim ahennie ho
nsɛm nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu
Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. 6 Ɛberɛ a
Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. 7 Na ɛno akyi, Misraimhene ansane
amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka
na Misraimfoɔ no agyeɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim
asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho. 8 Ɛberɛ a
Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe,
na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne
maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta.
9 Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ
n'agya yɛɛ no ara pɛ. 10 Yehoiakyin ahennie mu no,
Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ
bɛtuaa Yerusalem. 11 Ɔtua no mu, Nebukadnessar
ankasa baa kuropɔn no mu. 12 Na ɔhene Yehoiakyin
ne n'afotufoɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de
wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne
mfeɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too
afiase. 13 Sɛdeɛ Awurade aka dada no, Nebukadnessar
tasee agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no
ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ akoradeɛ
a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no
nyinaa. 14 Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ
ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoɔ
akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho.
Ɛno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase
no so. 15 Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de
no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne
mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem nnipa atitire
ka ho. 16 Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no mpem
nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa yɛ

mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodie. 17 Afei,
Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ
sɛ ɔhene foforɔ. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.
18 Ɛberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia
dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia
a ɔfiri Libna no babaa. 19 Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛdeɛ Yehoiakim yɛɛ no. 20 Ɛno
enti, Awurade abufuo enti na yeinom nyinaa baa
Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, ɔyii n'ani firii
wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25 Ɔbosome Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛtɔ so dunum
wɔ Sedekia ahennie mfeɛ nkron so no, ɔhene
Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, bɛko
tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropɔn no ho hyiaeɛ.
Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasuo ho. 2
Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie
no mfeɛ dubaako so. 3 Ɛduruu Tammus bosome
(bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛtɔ so dunwɔtwe no, Sedekia
ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ɛkɔm a aba kuropɔn
no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a aka
no nyinaa asa. 4 Na kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu
agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ,
wɔbɛdwane afiri kuropɔn no mu. Nanso, ɛsiane sɛ na
Babiloniafoɔ atwa kuropɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn
kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a ɛda afasuo
mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm
faa wiramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa
no. 5 Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn, kɔkyeree ɔhene
no wɔ Yeriko tata so, ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no, na ne
mmarima no nyinaa adwane agya no. 6 Wɔde no
brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu no atɛn. 7
Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ,
wɔrekunkum ne mmammarima nyinaa. Afei, wɔtutuu
Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na
wɔde no kɔɔ Babilonia. 8 Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ
dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ
so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako
no kɔɔ Yerusalem. 9 Ɔhyee Awurade Asɔredan ne
ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a
ɛwɔ kuropɔn no mu no, ɔsɛɛe ne nyinaa. 10 Awɛmfoɔ
so panin no hwɛ maa Babilonia akodɔm no bubuu
Yerusalem afasuo no. 11 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ
so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu
no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa
wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo. 12 Na
awɛmfoɔ so panin no maa mmɔborɔfoɔ no mu bi tenaa
Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuo ne mfuo foforɔ a ɛka
ho no so. 13 Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ
afadum, kɔbere mfrafraeɛ nsuo nteaseɛnam ne Po a
na ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne
nyinaa kɔɔ Babilonia. 14 Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea
akapɛ, nyowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma ahodoɔ a
wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu
no nyinaa. 15 Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin no
sane tasee nkyɛnsee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne
nkuku ne nkaka nkaeɛ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ
no nyinaa. 16 Kɔbere mfrafraeɛ a wɔnya firii afadum
mmienu, nsuo teaseɛnam ne Ɛpo no mu no, na emu
yɛ duru dodo sɛ wɔbɛtumi akari. Ɔhene Salomo berɛ
so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu Awurade Asɔredan
mu. 17 Na afadum no mu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduonu nson. Kɔbere mfrafraeɛ no ntaasoɔ a ɛdeda
afadum no mu biara so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn
nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ no ara bi a ɛyɛ
atena sɛso ne ateaa aba sɛso atwa ho nyinaa ahyia
de asiesie no. 18 Awɛmfoɔ so panin no kyekyeree
ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano
sohwɛfoɔ mpanimfoɔ baasa sɛ nneduafoɔ. 19 Nnipa a
na wɔakɔtetɛ no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no
mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufoɔ baanum,
asraadɔm sahene no twerɛfoɔ panin a na ɔfa nnipa
wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ aduosia. 20 Ɔsahene
Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim
wɔ Ribla. 21 Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ no, ɔhene no ma
wɔkunkum wɔn. Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase
so. 22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima
Gedalia a na ɔyɛ Safan nana no sɛ amrado a na ɔhwɛ
nnipa a wɔkaa Yuda no so. 23 Ɛberɛ a asraadɔm
asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi
Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa
a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael,
Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri Netofa
babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne
wɔn mmarima nyinaa. 24 Gedalia dii nse, kyerɛɛ
wɔn sɛ, Babilonia mpanimfoɔ no amma hɔ ɔhaw so.
Ɔtuu wɔn fo sɛ, "Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ.
Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na
ɛbɛsi mo yie." 25 Tisri bosome (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania
babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nana a na ɔfiri adehyeɛ
abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm
Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafoɔ ne

Babiloniafoɔ no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda
nyinaa, ɛfiri akumaa so, kɔsi ɔkɛseɛ so ne akodɔm
asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ,
na wɔsuro sɛ Babiloniafoɔ no bɛyɛ wɔn biribi. **27** Ɔhene
Yehoiakyin dii mfeɛ aduasa nson wɔ n'asutwa mu
wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene.
Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase
saa afe no ara mu Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da
a ɛtɔ so mmienu. **28** Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na
ɔmaa no diberɛ a ɛwɔ animuonyam sene ahemfo a
wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. **29** Enti Yehoiakyin yii
n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii
wɔ ɔhene didipono so ɛberɛ biara, kɔsii ne wu da. **30**
Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika ɛberɛ-
ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu
da.

1 Berɛsosɛm

1 Adam asefoɔ yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel,
Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne,
Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefoɔ ne Gomer,
Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na
Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na
Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na
Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na
Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.
Na Raama asefoɔ yɛ Saba ne Dedan. **10** Kus woo
Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kɛseɛ wɔ asase so. **11**
Misraim yɛ tete agya ma Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ,
Naftuhfoɔ, **12** Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔn
ase na Filistifoɔ firi. **13** Na Kanaan abakan din de Sidon
a na ɔyɛ Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso yɛ Hetifoɔ,
14 Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **15** Hewifoɔ, Arkifoɔ,
Sinifoɔ, **16** Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete
agya. **17** Na Sem asefoɔ yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud
ne Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.
18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber
woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a
asekyerɛ ne "nkyekyɛmu" ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa
a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na
wɔbɔ hweteeɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan. **20** Yoktan
woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram,
Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne
Yobab. Yeinom nyinaa yɛ Yoktan asefoɔ. **24** Ɛno enti,
yei ne abusuadua a ɛfiri Sem: Arfaksad, Sela, **25** Eber,
Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyire
yi, wɔfrɛɛ no Abraham no. **28** Abraham mmammarima
yɛ Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmammarima nso
ne Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis
ne Kedema. Yeinom ne Ismael mmammarima. **32** Na
Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran,
Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan
asefoɔ yɛ Seba ne Dedan. **33** Na Midian mmammarima
ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa
yɛ Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima. **34**
Abraham woo Isak. Isak mmammarima yɛ Esau ne
Israel. **35** Na Esau mmammarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus,
Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmammarima yɛ Teman,
Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na
Reuel mmammarima yɛ Nahat, Serah, Sama ne Misa.
38 Na Seir mmammarima yɛ Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,
Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmammarima yɛ
Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din de Timna. **40**
Na Sobal mmammarima yɛ Alian, Manahat, Ebal, Sefi
ne Onam. Sibeon mmammarima yɛ Aya ne Ana. **41** Na
Ana babarima yɛ Dison. Na Dison mma yɛ Hemdan,
Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmammarima yɛ
Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmammarima yɛ
Us ne Aran. **43** Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so
ansa na Israelfoɔ renya ahemfo: Beor babarima Bela,
a ɔtenaa kuropɔn Dinhaba so dii ɔhene. **44** Na Bela
wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii
n'adeɛ sɛ ɔhene. **45** Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri
Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **46** Husam owuo
akyi Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a ɔkɔdii Midian
so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit. **47** Hadad
wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ
ɔhene. **48** Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda
asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene. **49** Na Saulo wuiɛ no,
Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene. **50** Baal-
Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropɔn Pai mu dii
ɔhene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no yɛ Matred
babaa ne Me-Sahab nso nana. **51** Na Hadad nso wuiɛ.
Na Edom mmusua no ntuanofoɔ ne Timna, Alwa,
Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman,
Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Yeinom na na wɔyɛ Edom
mmusua ntuanofoɔ.

2 Israel mmammarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi,
Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin,
Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaanni baa Bat-
Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din de Er,
Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no yɛ omumuyɛfoɔ
enti, Awurade kumm no. **4** Akyire no, Yuda ne n'ase
kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de Peres ne
Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum. **5** Na
Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah
mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol
ne Dara; wɔyɛ enum. **7** Akar a ɔyɛ Karmi babarima
ne Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ
a wɔgya maa Awurade no so, de amanehunu baa
Israelfoɔ so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron
mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10**
Ram yɛ Aminadab agya. Aminadab yɛ Nahson a na
ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson yɛ Salma agya.
Na Salma nso yɛ Boas agya. **12** Boas yɛ Obed agya.
Obed yɛ Yisai agya. **13** Yisai abakan yɛ Eliab. Deɛ ɔtɔ
so mmienu yɛ Abinadab ɛnna deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa yɛ
Simea. **14** Na deɛ ɔtɔ so ɛnan yɛ Netanel ɛnna Radai tɔ

so enum. 15 Ne babarima a ɔtɔ so nsia no din de Osem,
na Dawid na na ɔtɔ so nson. 16 Na wɔn nuanom mmaa
din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmammarima
baasa a wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne Asahel. 17 Abigail
waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni
na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa. 18 Na
Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne
Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima edin de
Yeser, Sobab ne Ardon. 19 Asuba owuo akyi no, Kaleb
waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur. 20
Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. 21 Ɛberɛ a Hesron
dii mfeɛ aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ
Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub. 22
Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiɛnsa so wɔ
Gilead asase so no. 23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyee
Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia
a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na yeinom nyinaa yɛ
Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefoɔ. 24 Hesron wuu
wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankyɛ na ne yere Abia
woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya). 25
Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn
no edin yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya.
26 Yerahmeel wɔ yere a ɔtɔ so mmienu a wɔfrɛ no
Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. 27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel
abakan no mmammarima yɛ Maas, Yamin ne Eker. 28
Onam mmammarima yɛ Samai ne Yada. Na Samai
mmammarima yɛ Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne
yere Abihail mmammarima yɛ Ahban ne Molid. 30 Na
Nadab mmammarima yɛ Seled ne Apaim. Seled wuiɛ
a wanwo mma; 31 na Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima
a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa
n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. 32 Na Samai nuabarima
Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a wanwo
ba biara, 33 nanso Yonatan woo mmammarima baanu
a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na yeinom nyinaa yɛ
Yerahmeel asefoɔ. 34 Na Sesan annya mmammarima,
ɔnyaa mmammaa. Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a
ne din de Yarha. 35 Sesan de ne mmammaa no mu
baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no
edin Atai. 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad. 37
Sabad woo Efial. Efial woo Obed. 38 Obed woo Yehu
na Yehu woo Asaria. 39 Asaria woo Heles. Heles woo
Eleasa. 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.
41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.
42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a
ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔtɔ so mmienu
din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya. 43 Na Hebron
mmammarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema. 44 Na
Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem
woo Samai. 45 Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-
Sur. 46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mmammarima
yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. 48 Kaleb
mpena foforɔ bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne
Tirhana. 49 Ɔsane woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne
Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibea agya. Na Kaleb woo
ɔbabaa a ne din de Aksa. 50 Yeinom nyinaa yɛ Kaleb
asefoɔ. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima
yɛ Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya 51 Salma a ɔyɛ
Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya. 52
Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no mmammarima yɛ
Haroe a ne fa yɛ Manahatini 53 na ne fa a aka no firi
Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a wɔka ho
ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ. Wɔn
mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie. 54 Salma asefoɔ yɛ
Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ, Manahatfoɔ
fa bi, Sorifoɔ, 55 ne atwerɛfoɔ mmusua a wɔte Yabes
no, Tirafoɔ, Simeafoɔ ne Sukatfoɔ. Yeinom nyinaa yɛ
Kenifoɔ, Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefoɔ.

3 Yeinom ne mmammarima a wɔwowoo wɔn maa
Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a
ne maame a na ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam. Ne
ba a ɔtɔ so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne
maame a ɔfiri Karmel no din de Abigail. 2 Ne ba a ɔtɔ
so mmiɛnsa no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne maame
din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmai babaa. Ne
ba a ɔtɔ so ɛnan din de Adoniya a ne maame din
de Hagit. 3 Ne ba a ɔtɔ so enum no, na wɔfrɛ no
Sefatia. Na wɔfrɛ ne maame Abital. Ne ba a ɔtɔ so
nsia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne maame Egla. 4
Wɔwowoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid
wɔ Hebron. Ɔdii adeɛ wɔ hɔ mfirinhyia nson ne fa.
Dawid yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na ɔdii adeɛ
mfirinhyia aduasa mmiɛnsa wɔ hɔ. 5 Mmammarima a
wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea,
Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na ɔwoo
saa mmarima yi. 6 Wɔsane wowoo mmammarima
baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet,
7 Noga, Nefeg, Yafia, 8 Elisama, Eliada ne Elifelet. 9
Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena mma
nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabaa bi a wɔfrɛ no Tamar. 10
Na Salomo asefoɔ yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
11 Yehoram, Ahasia, Yoas, 12 Amasia, Asaria, Yotam, 13
Ahas, Hesekia, Manase, 14 Amon ne Yosia. 15 Na Yosia

mmammarima ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim a
ɔtɔ so mmienu, Sedekia a ɔtɔ so mmiɛnsa, ɛnna Salum
a ɔtɔ so ɛnan. 16 Yehoiakim babarima Yehoiakyin
na ɔdii n'adeɛ, ɛnna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bɛdii
n'adeɛ. 17 Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no kɔtoo
afiase no mmammarima ne Sealtiel, 18 Malkiram,
Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. 19
Na Pedaia mmammarima yɛ Serubabel ne Simei. Na
Serubabel mmammarima yɛ Mesulam ne Hanania.
Na ɔwɔ ɔbabaa nso a ne din de Selomit. 20 Na ne
mmammarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel,
Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. 21 Na Hanania
mmammarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia
babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de
Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia
babarima din de Sekania. 22 Na Sekania asefoɔ yɛ
Semaia ne ne mmammarima Hatus, Igal, Baria, Nearia
ne Safat. Na wɔn nyinaa yɛ baasia. 23 Na Nearia
mmammarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam.
Na wɔyɛ baasa. 24 Na Elioenai mmammarima din de
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne
Anani. Na wɔyɛ baason.

4 Yuda asefoɔ no bi edin de Peres, Hesron, Karmi,
Hur ne Sobal. 2 Sobal babarima Reaia na ɔwoo
Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na
wɔyɛ Sorafoɔ mmusua. 3 Na Etam asefoɔ no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas, ɛnna Haslelponi a na ɔyɛ ne
babaa, 4 Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a na ɔyɛ
Husa agya. Yeinom na na wɔyɛ Hur a na ɔyɛ Efrata
abakan ne Betlehem agya no asefoɔ. 5 Na Tekoa agya
a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfrɛ
wɔn Hela ne Naara. 6 Naara woo Ahusam, Hefer,
Temeni ne Ahastari. 7 Hela woo Seret, Sohar, Etnan,
8 ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne Harum
babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa. 9
Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛseɛ
sene ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin
Yabes, ɛfiri sɛ, ɔnyaa ɔyea wɔ n'awoɔ mu. 10 Yabes
ne obi a ɔbɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Israel Onyankopɔn sɛ,
"Ao, hyira me na trɛ m'ahyeɛ mu. Mesrɛ wo, ka me
ho wɔ deɛ mɛyɛ biara mu, na yi me firi ɔhaw ne
ɔyea nyinaa mu." Na Onyankopɔn yɛɛ n'abisadeɛ
no maa no. 11 Suba nuabarima Kelub woo Mehir.
Mehir woo Eston. 12 Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne
Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefoɔ.
13 Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia. Otniel
mmammarima ne Hatat ne Meonotai. 14 Meonotai
woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ɔhyɛɛ Adwumfoɔ
Bɔnhwa ase, ɛfiri sɛ, na adwumfoɔ pii tete hɔ. 15
Na Yefune babarima Kaleb mmammarima yɛ Iru, Ela
ne Naam. Na Ela babarima yɛ Kenas. 16 Yehalelel
mmammarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Ɛsra
mmammarima yɛ Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered
waree Misraimni baa ma ɔwoo Miriam, Samai ne
Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa agya no. 18 Mered nso waree
ɔbaa a ɔfiri Yuda. Ɔno nso woo Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor
agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa
agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no Bitia a na
ɔyɛ Misraimhene babaa. 19 Na Hodia yere yɛ Naham
nuabaa. Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo
Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ
Maakatni. 20 Simon mmammarima ne Amnon, Rina,
Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne
Ben-Sohet. 21 Na Sela yɛ Yuda mma no mu baako.
Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo
Maresa a na wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ Bet-
Asbea, 22 Yokim, Koseba mmarima, Yoas, ne Saraf a
na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa edin yi
nyinaa, wɔnya firii tete atwerɛ a na wɔatwerɛ agu hɔ
mu. 23 Na wɔyɛ nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim ne
Gedera. Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. 24 Na
Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin,
Yarib, Serah ne Saulo. 25 Na Saulo asefoɔ yɛ Salum,
Mibsam ne Misma. 26 Na Misma asefoɔ yɛ Hamuel,
Sakur ne Simei. 27 Simei woo mmammarima dunsia
ne mmammaa baasia. Ne nuammarima no deɛ, na
wɔn mu biara nni abusua kɛseɛ saa. Ɛno enti, Simeon
abusua annɔre te sɛ Yuda abusua no. 28 Wɔtenaa
Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, 29 Bilha, Esem ne
Tolad, 30 Betuel, Horma ne Siklag, 31 Bet-Markabot,
Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi
nyinaa hyɛɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid berɛ so. 32
Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne
Asan a ɛyɛ nkurotoɔ enum yi so, 33 ne ne nkuraaseɛ
a atwa ho ahyia no kɔsii Baal. Na wɔn atenaeɛ nie,
na wɔahyehyɛ saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua
nkrataa mu. 34 Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi
nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, 35
Yoɛl, Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia babarima,
na ɔno nso yɛ Asiel babarima, 36 Elioenai, Yaakoba,
Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, 37 Sifi
babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno yɛ
Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima a
n'agya yɛ Semaia. 38 Edin a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofoɔ a

wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔyɛ adefoɔ no ano no
bi. 39 Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ bɔnhwa no apueeɛ
fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi so.
40 Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no
so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefoɔ
no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dada. 41 Yudahene
Hesekia ɛberɛ so no, Simeon ntuanofoɔ no ko dii hɔ
so, sɛee Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm obiara
a na ɔte hɔ, faa asase no, ɛfiri sɛ, na wɔpɛ sɛ wɔnya
mmoa didibea pa no. 42 Akofoɔ no mu ahanum a
wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ bepɔ Seir so, a na
Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi
mmammarima no na na wɔdi wɔn anim. 43 Amalekfoɔ
kakra a wɔkaeɛ no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa hɔ,
na wɔtenaa hɔ.

5 Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, ɛsiane
sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoɔ no
mu baako kɔdaeɛ no enti, ɔde n'abakanyɛ maa ne
nua Yosef mmammarima. Esiane saa asɛm yi enti,
wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho sɛ abakan.
2 Yuda asefoɔ na wɔyɛɛ abusuakuo a wɔwɔ tumi pa
ara, ne saa enti wɔyii ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu,
nanso, mpaninnie no deɛ, na ɛyɛ Yosef dea. 3 Israel
abakan Ruben no mmammarima ne: Hanok, Palu,
Hesron ne Karmi. 4 Yoɛl asefoɔ ne Semaia, Gog, Simei,
5 Mika, Reaia, Baal, 6 ne Beera. Ɛberɛ a Asiriahene
Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnommumfa mu
no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no anim. 7 Wɔatwerɛ
Beera nkurɔfoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua ne abusua
no teɛ: Yeiel ne wɔn ntuanoni, ɛnna Sakaria 8 ne
Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoɛl
babarima. Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaeɛ a ɛfiri Aroer
de kɔsi Nebo ne Baal-Meon. 9 Esiane sɛ na wɔwɔ
anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi
kɔɔ apueeɛ fam wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ Asubɔnten
Eufrate no ho. 10 Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ
dii Hagarfoɔ so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ
Hagarfoɔ atenaeɛ a ɛwɔ Gilead apueeɛ fam hɔ no. 11
Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a
ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtrɛ kɔɔ apueeɛ fam kɔsii
Saleka. 12 Na Yoɛl na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase
so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'aboafoɔ. 13 Na wɔn
abusuafoɔ a wɔyɛ ntuanofoɔ ma mmusua afoforɔ nson
din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne
Eber. 14 Yeinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a ɔyɛ
Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima,
Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. 15
Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn
mmusua no ntuanoni. 16 Gadfoɔ no tenaa Gilead asase
a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa
so. 17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam ɛberɛ
so na wɔtwerɛɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa
mu. 18 Na akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua
ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan ɛnan
ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena
ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu. 19
Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ.
20 Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtiee
wɔn mpaeɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too no so. Enti,
wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. 21
Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn no yɛ nyoma
ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu
mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha. 22 Wɔkunkumm Hagarfoɔ
no bebree ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko
tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa
wɔn asuo. 23 Manase abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so
firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepɔ Hermon
ho. Na wɔdɔɔso yie. 24 Yeinom ne wɔn mmusua no
ntuanofoɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia
ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofoɔ
kɛseɛ ne ɔkandifoɔ. 25 Nanso, na wɔnni nokorɛ, na
wɔbuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so.
Wɔsomm aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame.
26 Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a
na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko
mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne
Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa
wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan
ho a wɔda so te hɔ bɛsi ɛnnɛ.

6 Na Lewi mmammarima yɛ: Gerson, Kohat ne
Merari. 2 Na Kohat asefoɔ nso yɛ: Amram, Ishar,
Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose
ne Miriam. Na Aaron mmammarima yɛ: Nadab, Abihu,
Eleasa ne Itamar. 4 Eleasa woo Pinehas. Pinehas woo
Abisua. 5 Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 Usi
woo Serahia, Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo
Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas, 9 Ahimaas woo Asaria, Asaria
woo Yohanan, 10 Yohanan woo Asaria, a ɔno na na ɔyɛ
ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no
mu. 11 Asaria woo Amaria, Amaria woo Ahitub, 12
Ahitub woo Sadok, Sadok woo Salum, 13 Salum woo
Hilkia, Hilkia woo Asaria. 14 Asaria woo Seraia, Seraia
woo Yehosadak. 15 Wɔtwaa Yehosadak asuo ɛberɛ a

Awurade de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommum
mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no. 16 Na Lewi
mmammarima din de: Gersom, Kohat ne Merari. 17
Na Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ ho. 18 Na Amram,
Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho. 19
Na Mahli ne Musi ka Merari asefoɔ no ho. Yeinom
ne Lewifoɔ mmusua sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ nnidisoɔ
teɛ. 20 Na Gerson asefoɔ yɛ: Libni, Yahat, Sima, 21
Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. 22 Na Kohat asefoɔ ne
Aminadab, Kora, Asir, 23 Elkana, Ebiasaf, Asir, 24
Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. 25 Na Elkana asefoɔ ne:
Amasai, Ahimot, 26 Sofai, Nahat, 27 Eliab, Yeroham,
Elkana ne Samuel. 28 Na Samuel mmammarima din
ne: Yoɛl a ɔyɛ ɔpanin ne Abiya a ɔtɔ so mmienu no.
29 Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, 30
Simea, Hagia ne Asaia. 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn
din didi soɔ yi dii Awurade fie nnwom anim, ɛberɛ a
wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa
wɔn som ho wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ
Salomo sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei,
wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ
hɔ. 33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ
hɔ no. Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat
abusua mu. Wɔto n'abusuadua ana firi Yoɛl, Samuel,
34 Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, 35 Suf, Elkana, Mahat,
Amasai, 36 Elkana, Yoɛl, Asaria, Sefania, 37 Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora, 38 Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase; 39
Herman abadiakyire a ɔdi ɛkan no din de Asaf, a na
ɔfiri Gerson abusua mu. Wɔto Asaf abusuadua ana
firi Berekia, Simea, 40 Mikael, Baaseia, Malkia, 41
Etni, Serah, Adaia, 42 Etan, Sima, Simei, 43 Yahat,
Gersom ne Lewi ase. 44 Herman abadiakyire a ɔtɔ
so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua
mu. Wɔto Etan abusuadua ana firi Kisi, Abdi, Maluk,
45 Hasabia, Amasia, Hilkia, 46 Amsi, Bani, Semer, 47
Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. 48 Na wɔn abusuafoɔ
a wɔyɛ Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi
dii wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan a ɛyɛ Onyankopɔn fie no
mu. 49 Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ asɔfoɔ.
Na wɔde afɔrebɔdeɛ gu ɔhyeɛ afɔrebukyia ne ohwam
afɔrebukyia so, na wɔdi dwuma biara a ɛfa kronkron
mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn
ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so yɛɛ mpatadeɛ maa
Israel. 50 Na Aaron asefoɔ yɛ: Eleasa, Pinehas, Abisua,
51 Buki, Usi, Serahia, 52 Meraiot, Amaria, Ahitub, 53
Sadok ne Ahimaas. 54 Yei ne abakɔsɛm a ɛfa nkuro
ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa
Aaron ne n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua mu no. 55 Na
Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ
Yuda no ka ho. 56 Nanso, kuro no ho mfuo ne ɛho
nkuraa no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.
57 Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara
ho ahyia na wɔde maa Aaron asefoɔ: Hebron a ɛyɛ
dwanekɔbea kuro, Libna, Yatir, Estemoa, 58 Hilen,
Debir, 59 Asan, Yuta ne Bet-Semes. 60 Na wɔmaa
wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot firii Benyamin
asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti,
nkurotoɔ dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefoɔ. 61 Na
Kohat asefoɔ a wɔkaeɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu
a wɔnam ntontobɔ kronkron so firii Manase abusua fa
no asase so. 62 Gerson asefoɔ nam ntontobɔ kronkron
so nyaa nkurotoɔ dumiɛnsa firii Isakar, Aser ne Naftali
nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a ɛyɛ
Manase dea, a ɛwɔ Yordan apueeɛ fam no. 63 Merari
asefoɔ nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurotoɔ
dumienu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. 64
Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi ne mmoa adidibea yi
nyinaa maa Lewifoɔ. 65 Wɔnam ntontobɔ kronkron so
na wɔde nkuro a ɛwowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin
nsase so maeɛ sɛdeɛ wɔaka dada no. 66 Saa nkurotoɔ
yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii
Efraim asase so: 67 Sekem a ɛyɛ dwanekɔbea kuro a
ɛwɔ Efraim bepɔ asase no so, Geser, 68 Yokmeam,
Bet-Horon, 69 Ayalon ne Gat-Rimon. 70 Kohat asefoɔ
nkaeɛ no, wɔde saa nkurotoɔ a ɛfiri Manase abusua
fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara
mmoa adidibea ka ho. 71 Gerson asefoɔ nyaa kuro a
wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no firii Manase abusua fa
asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea
da ho. 72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes,
Daberat, 73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka
ho. 74 Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, 75 Hukok
ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. 76
Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon
ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu
biara ho. 77 Merari asefoɔ nkaeɛ no nyaa Yokneam,
Karta, Rimon ne Tabor nkuro firi Sebulon asase so,
a na mmoa adidibea ka ebiara ho. 78 Ruben asase
a ɛda Asubɔnten Yordan apueeɛ fam a ɛne Yeriko
di nhwɛanim no nso, wɔnyaa Beser a ɛyɛ anweatam
kuro, Yahas, 79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea
ka emu biara ho. 80 Na Gad asase so nso, wɔnyaa
Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, 81 Hesbon ne Yaser a
mmoa adidibea ka ebiara ho.

7 Na Isakar mmammarima baanan no din de Tola,
Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmammarima no
ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na
wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua ntuanofoɔ.
Ɔhene Dawid ɛberɛ so no, na mmarima dodoɔ a wɔwɔ
saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ
ɔpeduonu mmienu ne ahansia. **3** Na Usi babarima
din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmammarima din de:
Mikael, Obadia, Yoɛl ne Yisia a na wɔn baanum tuatua
mmusua ano. **4** Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ hɔ a
wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduasa nsia. Na wɔn
baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmammarima
yɛ bebree. **5** Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wɔfiri Isakar
mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafoɔ no dodoɔ
yɛ ɔpeduɔwɔtwe nson. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din
nnidisoɔ nnidisoɔ guu wɔn abusuadua krataa mu. **6**
Na Benyamin mmammarima baasa no din de: Bela,
Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmammarima yɛ: Esbon,
Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoɔ baanum yi
yɛ mmusua ntuanofoɔ. Nnipa a wɔfiri wɔn asefoɔ
mu yɛɛ asraafoɔ no dodoɔ yɛ ɔpeduonu mmienu ne
aduasa ɛnan. Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din guu wɔn
abusuadua krataa mu. **8** Na Beker mmammarima din
de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot,
Abia, Anatot ne Alemet. **9** Sɛdeɛ na wɔn abusuadua
kyerɛ no, na wɔn abusua ntuanofoɔ akyi no, wɔn
asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu wɔ hɔ a wɔtumi dɔm
sraa. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan
mmammarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana,
Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua
no mu ntuanofoɔ a wɔn asefoɔ a na wɔka wɔn ho a
wɔtumi dɔm sraa no dodoɔ yɛ ɔpedunson ne ahanu.
12 Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher
na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmammarima yɛ:
Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa yɛ
Yakob yere Bilha asefoɔ. **14** Manase mmammarima
a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne
Makir. Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom
maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka.
Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad
wowoo mmammaa nko ara. **16** Makir yere Maaka woo
ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din
de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem.
17 Na Ulam babarima din de: Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ
Gileadfoɔ a wɔyɛ Manase babarima Makir asefoɔ. **18**
Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.
19 Na Semida mmammarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi
ne Aniam. **20** Efraim asefoɔ ne: Sutela, Bered, Tahat,
Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wɔkunkumm Efraim
mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ
sɛ wɔwia nyɛmmoa firi akuafoɔ a wɔbɛn hɔ no. **22**
Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛree yie, na n'abusuafoɔ
bɛkyekyeree ne werɛ. **23** Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne
yere ho, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima. Efraim too
no edin Beria ɛsiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafoɔ faa mu
no enti. **24** Efraim woo ɔbabaa too no edin Seer.
Ɔno na ɔkyekyeree nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi
ne Usen-Seera. **25** Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa,
Resef, Tela, Tahan **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27**
Nun ne Yosua. **28** Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-
El ne ne nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a
ɛda apueeɛ fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔeɛ
fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa
atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. **29**
Manase hyeɛ so no, na nkuro a ɛdeda hɔ yɛ Bet-
Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa
ho ahyia no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro
yi so. **30** Na Aser mmammarima yɛ: Yimna, Yiswa,
Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera. **31**
Na Beria mmammarima din de: Heber ne Malkiel a
ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber mmammarima din de
Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de
Sua. **33** Na Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal
ne Aswat. **34** Na Semer mmammarima din de: Ahi,
Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima Helem
mmammarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36**
Na Sofa mmammarima din de: Suah, Harnefer, Sual,
Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne
Beera. **38** Na Yeter mmammarima din de: Yefune,
Pispa ne Ara. **39** Na Ula mmammarima din de: Arah,
Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefoɔ no mu biara yɛ
wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa yɛ
akofoɔ pa ne ntuanofoɔ a wɔdi mu. Na mmarima
ɔpeduonu nsia na wɔwɔ hɔ a wɔatwerɛ wɔn din agu
wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔyɛ akofoɔ a wɔagye
edin.

8 Benyamin mmammarima na ɛdidi soɔ yi: Bela
(abakan), Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela
mmammarima yɛ: Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua,
Naaman, Ahoa, **5** Gera, Sefufan ne Huram. **6** Ehud
mmammarima, mmusua ntuanofoɔ, a na wɔte Geba a
wɔpamoo wɔn firii hɔ kɔɔ Manahat nie: **7** Naaman,
Ahiya ne Gera. Gera a na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya
no na ɛberɛ a wɔretu no, ɔdii wɔn anim. **8** Saharaim

gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo
mma wɔ Moab asase so. 9 Ne yere foforɔ Hodes woo
Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, 10 Yeus, Sakia ne Mirma.
Saa mmammarima yi bɛyɛɛ mmusua ntuanofoɔ. 11
Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.
12 Elpaal mmammarima yɛ: Eber, Misam ne Semed
a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraaseɛ no, 13
Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ a na
wɔte Ayalon, na wɔpamoo ɔmanfoɔ a wɔte Gat no.
14 Beria mmammarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, 15
Sebadia, Arad, Eder, 16 Mikael, Yispa ne Yoha. 17 Elpaal
mmammarima yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,
18 Ismerai, Yislia ne Yobab. 19 Simei mmammarima
yɛ Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel, 21
Adaia, Beraia ne Simrat. 22 Sasak mmammarima
yɛ Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24
Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel. 26
Yeroham mmammarima yɛ: Samserai, Seharia, Atalia,
27 Yaaresia, Elia ne Sikri. 28 Yeinom ne agyanom
mmusua ntuanofoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mu
biara abusuadua nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa
Yerusalem. 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na
ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima piesie din
de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de
Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32 ne
Miklot a ɔyɛ Simea agya. Na saa mmusuafoɔ yi tete
bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. 33 Ner na
ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan,
Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 34 Yonatan babarima
ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo
Mika. 35 Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea
ne Ahas. 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo
Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37
Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa.
Elasa woo Asel. 38 Asel woo mmammarima baasia
a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne
Hanan. Na yeinom yɛ Asel mma. 39 Na Asel nuabarima
Esek wɔ mmammarima baasa a wɔne Ulam a ɔyɛ
abakan, Yeus a ɔtɔ so mmienu ne Elifelet a ɔtɔ so
mmiɛnsa. 40 Ulam mmammarima nyinaa yɛ akofoɔ
a wɔakwadare wɔ akodie mu, na wɔyɛ agyantofoɔ
toamfom. Na wɔwɔ mma ne mmanananom bebree
a na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ɔha aduonum. Yeinom
nyinaa yɛ Benyamin asefoɔ.

9 Wɔtwereɛ Israel abusuadua biara mu nnipa din guu
Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane sɛ na
Yudafoɔ no nni Awurade nokorɛ no enti, wɔtwaa wɔn
asuo kɔɔ Babilonia. 2 Wɔn a wɔsane baeɛ bɛfaa wɔn
agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro dada mu no yɛ Israelfoɔ bi,
asɔfoɔ, Lewifoɔ ne asɔredan mu aboafoɔ. 3 Nnipa a
wɔfiri Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuo
mu ba bɛtenaa Yerusalem no yɛ: 4 Amihud babarima
Utai a ɔyɛ Omri babarima na ɔno nso yɛ Imri babarima
na ɔno nso yɛ Bani babarima a wɔyɛ Yuda babarima
Peres asefoɔ. 5 Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu no yɛ:
Asaia a ɔyɛ abakan no ne ne mmammarima. 6 Serah
abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane baeɛ.
Yuda abusuakuo no mu mmusua ahansia aduɔkron na
wɔsane baeɛ. 7 Wɔn a wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu a wɔsane baeɛ no ne: Mesulam babarima Salu,
a ɔyɛ Hodawia babarima na ɔno nso yɛ Hasenua
babarima; 8 Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima; Ela a
ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔyɛ
Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima
baeɛ. 9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔyɛ mmusua
ntuanofoɔ, na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo
mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu
mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ.
10 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne: Yedaia, Yehoriarib,
Yakin; 11 Asaria a ɔyɛ Hilkia babarima, a ɔno nso yɛ
Mesulam babarima, na ɔno nso yɛ Sadok babarima, na
ɔno nso yɛ Meraiot babarima, na ɔno nso yɛ Ahitub
babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn fie ahwɛfoɔ so
panin. 12 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne Adaia a ɔyɛ
Yeroham babarima, a na ɔno nso yɛ Pashur babarima,
na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne Masai a ɔyɛ Adiel
babarima, na ɔno nso yɛ Yahsera babarima, na ɔno
nso yɛ Mesulam babarima, a ɔno nso yɛ Mesilemit
babarima, na ɔno nso yɛ Imer babarima. 13 Asɔfoɔ a
wɔsane baeɛ nyinaa dodoɔ yɛ apem ahanson aduosia.
Na wɔyɛ mmusua ntuanofoɔ a wɔyɛ nsiyɛfoɔ. Na
wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fie. 14
Lewifoɔ a wɔsane baeɛ no yɛ: Semaia a ɔyɛ Hasub
babarima, a na ɔyɛ Asrikam babarima, a na ɔno nso yɛ
Hasabia babarima, a na ɔyɛ Merari aseni; 15 Bakbakar;
Heres; Galal; Mika babarima Matania a ɔyɛ Sikri
babarima, na ɔno nso yɛ Asaf babarima, 16 Obadia
a ɔyɛ Semaia babarima, a ɔyɛ Galal babarima, na
ɔno nso yɛ Yedutun babarima, ne Asa a ɔyɛ Elkana
babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. 17
Apono anohwɛfoɔ a wɔsane baeɛ no yɛ: Salum, Akub,
Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafoɔ. Salum na na ɔyɛ
ɔpono ano hwɛfoɔ panin. 18 Kane no nso, na anka
wɔn na wɔhwɛ ɔhene ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ fam

no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifoɔ atenaeɛ
apono ano ahwɛfoɔ. 19 Na Salum yɛ Kore babarima
a ɔyɛ Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni. Na ɔne
n'abusuafoɔ a wɔyɛ Korafoɔ no na na wɔwɛn ɛkwan
a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛdeɛ na wɔn mpanimfoɔ
wɛnee Ahyiaeɛ Ntomadan wɔ Awurade atenaeɛ hɔ no.
20 Eleasa babarima Pinehas na kane no na ɔhwɛ apono
ano ahwɛfoɔ no so, na Awurade ka ne ho. 21 Akyire
no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɛkwan a
ɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no mu no ano. 22 Ne nyinaa
mu, saa ɛberɛ no, na apono ano ahwɛfoɔ no dodoɔ yɛ
ahanu ne dumienu a na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn
mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ. Dawid ne
Samuel a na ɔyɛ ɔdehunufoɔ no yiyii wɔn agyanom,
ɛfiri sɛ na wɔyɛ nokwafoɔ. 23 Saa apono ano ahwɛfoɔ
yi ne wɔn asefoɔ no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn
ɛkwan a ɛkɔ Awurade efie, a kane no na ɛyɛ ntomadan
no ano. 24 Wɔde apono ano ahwɛfoɔ no gyinagyinaa
afanan no nyinaa a ɛyɛ apueeɛ, atɔeɛ, atifi ne anafoɔ.
25 Ɛberɛ-ano-berɛ-ano, na wɔn abusuafoɔ a wɔwɔ
nkuraaseɛ no bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson
dwumadie mu. 26 Saa apono ano ahwɛfoɔ mpanimfoɔ
baanan a na wɔyɛ Lewifoɔ no, na wɔn adwuma no
yɛ deɛ ɛkura asodie kɛseɛ, ɛfiri sɛ, wɔn na na wɔhwɛ
adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie hɔ no so.
27 Wɔwɛn Onyankopɔn fie hɔ anadwo, ɛfiri sɛ, na ɛyɛ
wɔn asɛdeɛ. Afei, na ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara
anɔpa wɔbuebue apono no. 28 Na apono ano ahwɛfoɔ
no bi adwuma ne sɛ wɔhwɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde
yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa, na wɔresane
de akɔgu hɔ no nyinaa a, wɔhwɛ sɛ ebi nnyera. 29
Afoforɔ nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma
a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ
ebia, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu, nsã, ngo,
nnuhwam ne kurobo ahodoɔ so. 30 Nanso, na asɔfoɔ
no na wɔdi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma. 31
Matitia a ɔyɛ Lewini, na ɔyɛ Korani Salum abakan no
na na ɔto burodo a wɔde bɔ afɔdeɛ no. 32 Na nnipa bi
a wɔfiri Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie
burodo a wɔde to ɛpono Homeda no. 33 Nnwom ho
nimdefoɔ a na wɔn nso yɛ Lewifoɔ atitire no nyinaa, na
wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ adwuma
foforɔ biara, ɛsiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmerɛ
nyinaa enti. 34 Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem.
Na wɔyɛ Lewifoɔ mmusua no nyinaa ntuanofoɔ a
wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ wɔn mmusuadua krataa mu.
35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din
de Maaka, 36 a na ne babarima piesie din de Abdon.
Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis,
Baal, Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.
38 Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa mmusuafoɔ
yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. 39
Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo
Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 40 Yonatan
babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-
Baal woo Mika. 41 Mika mmammarima ne: Piton,
Melek, Tarea ne Ahas. 42 Ahas woo Yara. Yara woo
Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 43
Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa.
Elasa woo Asel. 44 Asel woo mmammarima baasia
a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne
Hanan. Na yeinom yɛ Asel mma.

10 Afei, Filistifoɔ no bɛto hyɛɛ Israel so, ma Israelfoɔ
no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ bepɔ
Gilboa so. 2 Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima
hyɛeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan,
Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko no ano yɛɛ den wɔ
Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ agyantofoɔ no nyaa
Saulo piraa no yie. 4 Saulo firi apenesie mu ka kyerɛɛ
n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe w'akofena, na fa wɔ me
kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammɛto me,
angu m'anim ase." Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro
enti, wanyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de
kumm ne ho. 5 Ɛberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ
Saulo awuo no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho. 6
Ɛno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu
wɔ hɔ ara, ma n'ahennie nnidisoɔ no baa awieeɛ. 7
Ɛberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no
hunuu sɛ wɔadi wɔn akodɔm no so, na Saulo ne ne
mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa
wɔn nkuro hɔ. Ɛno enti, Filistifoɔ no kɔfaa wɔn nkuro
no. 8 Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔɔ sɛ wɔrekɔyiyi
atɔfoɔ no ho nneɛma no, wɔhunuu sɛ Saulo ne ne
mmammarima no amu gugu bepɔ Gilboa so. 9 Enti,
wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ
Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a
wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ. 10 Wɔde n'akodeɛ no guu
wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne
ti no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho. 11 Nanso,
Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, 12 wɔn
akofoɔ kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no
amu baa Yabes. Na wɔsiee wɔn amu wɔ odum dua bi
a ɛwɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnanson. 13 Na
Saulo wuiɛ, ɛfiri sɛ, wanni Awurade nokorɛ. Wanni

Awurade ahyɛdeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ, 14 wɔ
ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔbisa akwankyerɛ firi Awurade hɔ.
Ɛno enti, Awurade kumm no, de n'ahennie hyɛɛ Yisai
babarima Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron
kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ.
2 Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo ɛberɛ a Saulo
di yɛn so ɔhene no, na wone obi a nokorɛm na
wodi Israel anim. Na Awurade, wo Onyankopɔn, aka
kyerɛ wo sɛ, 'Wobɛyɛ odwanhwɛfoɔ ama me nkurɔfoɔ
Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifoɔ.'" 3 Enti, Dawid ne Israel
ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ Awurade anim wɔ Hebron.
Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛdeɛ Awurade nam
Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. 4 Na Dawid ne Israel nyinaa
kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛdeɛ na wɔfrɛ hɔ kane
no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so kane
kyekyereeɛ. 5 Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ Dawid
sɛ, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso, Dawid
faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no.
6 Dawid ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, "Mo mu biara a
ɔbɛdi anim na yɛakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno
na ɔbɛyɛ m'akodɔm so sahene." Na Dawid nuabaa
Seruia babarima Yoab dii ntohyɛsoɔ no anim, enti
ɔbɛyɛɛ Dawid akodɔm so sahene. 7 Dawid tenaa aban
no mu, na ɛno enti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no. 8
Dawid kyekyeree kuro no, trɛɛ mu firi Milo de twaa
ho hyiaeɛ, ɛberɛ a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem
nkaeɛ no. 9 Na Dawid tumi yɛɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ, na Asafo
Awurade ka ne ho. 10 Yeinom ne Dawid nnɔmmarima
ntuanofoɔ. Wɔne Israel nyinaa boom, sii gyinaeɛ sɛ
wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so ɔhene sɛdeɛ Awurade ahyɛ
bɔ afa Israel ho no. 11 Dawid nnɔmmarima no ho nsɛm
nie: Deɛ ɔdi ɛkan no ne Yasobeam, a ɔyɛ Hakmonini
a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ
nnɔmmarima akatakyie a na wɔwɔ Dawid asraafoɔ
mu. Ɛberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ ahasa wɔ
akodie baako mu. 12 Deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Baasa no
mu no yɛ Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahoa aseni. 13
Ɛberɛ a Dawid sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ Pas-Damim no,
na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuo
nko, na Israel asraafoɔ no dwaneeɛ. 14 Nanso, Eleasa
ne Dawid gyinaa wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini,
bɔɔ Filistifoɔ guiɛ. Na Awurade maa wɔdii nkonim
de gyee wɔn. 15 Ɛda bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛbɛn
Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoɔ asraadɔm akyere
sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na wɔka
Aduasa no a wɔagye edin wɔ Dawid akodɔm mu no
siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. 16 Saa ɛberɛ no, na Dawid te
abanbɔeɛ mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm kuo bi akɔtena
Betlehem. 17 Dawid firi akɔnnɔ mu kaeɛ sɛ, "Ao me
kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; deɛ
ɛbɛn ɛpono ano no bi." 18 Enti, Baasa no bɔ wuraa
Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de
brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu
Awurade anim 19 teaam sɛ, "Ɛmpare me sɛ mɛnom
saa nsuo yi. Ɛsom bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde
wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me no mogya." Enti,
Dawid annom. Yei yɛ Baasa no mmaninsɛm no bi
nhwɛsoɔ. 20 Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa
no ano. Ɔno na ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ no mu
ahasa. Saa mmaninsɛm yi enti na ɔgyee edin te sɛ
Baasa no. 21 Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa
no mu sɛ wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho.
22 Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no
nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmaninsɛm. Ɔyɛɛ bebree
a emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofoɔ akɛsɛɛ
baanu bi. Ɛberɛ foforɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa
no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma ama fam ayɛ
toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. 23 Ɛda bi
a na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni
ɔkofoɔ bi a na ne tenten yɛ anammɔn nson ne fa. Na
ne pea no mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua.
Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de
kumm no. 24 Yeinom ne mmaninsɛm a ɛmaa Yehoiada
babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. 25 Wɔhyɛɛ
no animuonyam sene nkaeɛ a wɔka Aduasa no ho no,
nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho
awɛmfoɔ no so sahene. 26 Nnipa a na wɔka Dawid
nnɔmmarima no ho nie: Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem; 27 Samot
a ɔfiri Harori; Heles a ɔfiri Pelon; 28 Ikes babarima
Ira a ɔfiri Tekoa; Abieser a ɔfiri Anatot; 29 Sibekai a
ɔfiri Husa; Salmon a ɔfiri Ahoa; 30 Maharai a ɔfiri
Netofa; Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled; 31 Ribai a
ɔfiri Gibea babarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu); Benaia a ɔfiri Piraton; 32 Hurai a ɔfiri baabi a
ɛbɛn Nahale-Gaas; Abiel a ɔfiri Araba. 33 Asmawet
a ɔfiri Baharum; Eliahba a ɔfiri Saalbon. 34 Hasem
mmammarima a wɔfiri Gison; Sage babarima Yonatan
a ɔfiri Harar. 35 Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;
Ur babarima Elifar. 36 Hefer a ɔfiri Mekera; Ahiya a
ɔfiri Pelon. 37 Hesro a ɔfiri Karmel; Esbai babarima
Naarai. 38 Natan nuabarima Yoɛl; Hagri babarima
Mibhar. 39 Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot

(a na ɔyɛ Yoab akodeɛkurafoɔ); 40 Ira a ɔfiri Yitri;
Gareb a ɔfiri Yitri; 41 Hetini Uria; Ahlai babarima
Sabad; 42 Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano,
a na mmarima aduasa ka ne ho; 43 Maaka babarima
Hanan; Yosafat a ɔfiri Mitna; 44 Usia a ɔfiri Astera;
Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima Sama ne Yeiel; 45
Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ɔfiri
Tis; 46 Eliel a ɔfiri Mahawi; Elnaam mmammarima
Yeribai ne Yosawia; Yitma a ɔfiri Moab; 47 Eliel ne
Obed; Yaasiel a ɔfiri Soba.

12 Ɛberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo
anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarima yi
kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid
wɔ akodie mu. 2 Na wɔn nyinaa yɛ agyantofoɔ
toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne
nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoɔ. Na wɔn nyinaa
yɛ Saulo abusuafoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu. 3 Na deɛ ɔtua wɔn ano yɛ Semaa a ɔfiri Gibea
no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas
a ɔyɛ n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no
nkaeɛ: Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet; Beraka
ne Yehu a wɔfiri Anatot; 4 Ismaia a ɔfiri Gibeon,
ɔkofoɔ kɛseɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia,
Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera; 5
Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri
Harif; 6 Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ
Korafoɔ; 7 Yoela, Sebadia, Yeroham mmammarima
a wɔfiri Gedor. 8 Gadfoɔ akofoɔ akokoɔdurufoɔ bi a
wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ Dawid afa ɛberɛ a
na ɔwɔ abanbɔeɛ mu wɔ ɛserɛ no so. Na wɔyɛ anintini
wɔ nkataboɔ ne pea akodie mu a wɔn ho yɛ hu sɛ
gyata, na wɔn ho yɛ hare te sɛ mmepɔ so atwe. 9 Eser
na na ɔtua wɔn ano. Obadia yɛ abadiakyire. Eliab na
ɔtɔ so mmiɛnsa. 10 Deɛ ɔtɔ so ɛnan ne Mismana. Deɛ
ɔtɔ so enum ne Yeremia. 11 Atai tɔ so nsia, Eliel tɔ so
nson. 12 Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ so nkron.
13 Yeremia tɔ so edu, Makbanai tɔ so dubaako. 14 Saa
nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi yɛ asahene. Deɛ ɔnyɛ
den koraa no, ɔtumi ne asraafoɔ ɔha ko, ɛnna deɛ ɔyɛ
den no tumi ne asraafoɔ apem ko. 15 Afe no ahyɛaseɛ
a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa
a wɔtete tata so wɔ n'apueeɛ ne n'atɔeɛ nkonkɔn
so nyinaa firii hɔ. 16 Afoforɔ a wɔfiri Benyamin
ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔeɛ hɔ. 17
Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoeɛ
so sɛ morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba
sɛ morebɛyi me ama m'atamfoɔ wɔ ɛberɛ a menyɛɛ
bɔne bi a, yɛn agyanom Onyankopɔn nhwɛ mmu mo
atɛn." 18 Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbɛyɛɛ
Aduasa no so panin no so, na ɔkaa sɛ, "Yɛyɛ wo dea,
Dawid! Yɛwɔ w'afa, Yisai ba; Asomdwoeɛ ne nkɔsoɔ
nyɛ wo kyɛfa na w'aboafoɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ, ɛfiri
sɛ, wo Onyankopɔn ne deɛ ɔboa wo." Enti, Dawid
maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ
n'akodɔm mu. 19 Manase mmarima no bi tee wɔn ho
kɔdɔmm Dawid wɔ ɛberɛ a na ɔne Filistifoɔ no rekɔko
atia Saulo no. Nanso, asɛm no ani daneeɛ a Filistifoɔ
ntuanofoɔ ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no
bɛka wɔn ho akɔ. Wɔdwendwenee ho ara no, wɔmaa
wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, "Sɛ Dawid dane n'ani kɔ
Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na yɛde bɛtwa so." 20
Manase mmarima a wɔwae kɔɔ Dawid afa wɔ ɛberɛ a
na ɔresane akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael,
Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara
da akodɔm apem ano. 21 Wɔboaa Dawid maa ɔtaa
afomfafoɔ no, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ akokoɔdurufoɔ ne
akofoɔ akɛseɛ a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n'akodɔm mu.
22 Adekyeeɛ biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid
kɔsii sɛ ɔnyaa asraadɔm a ɛso te sɛ Onyankopɔn deɛ.
23 Yeinom ne akofoɔ akɛseɛ dodoɔ a wɔdɔm Dawid
wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo
anan mu di ɔhene, sɛdeɛ Awurade ahyɛ ato hɔ no. 24
Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura
nkataboɔ ne mpea. 25 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Simeon
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem nson ne
ɔha. 26 Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na
wɔn dodoɔ yɛ mpem ɛnan ne ahansia. 27 Na Yehoiada
a ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem
mmiɛnsa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase. 28 Saa ara nso
na na Sadok, ɔbabunu ɔkofoɔ kɛseɛ ne n'abusuafoɔ
aduonu mmienu a wɔn nyinaa yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ
ka ho. 29 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Benyamin abusuakuo
mu a wɔyɛ Saulo abusuafoɔ no, na wɔn dodoɔ yɛ
mpem mmiɛnsa. Na Benyaminfoɔ no mu fa kɛseɛ no
taa Saulo akyi ara. 30 Akofoɔ akɛseɛ a wɔfiri Efraim
abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ mpem aduonu ne
aha nwɔtwe a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua
mu. 31 Manase abusuakuo fa a na ɛwɔ Yordan atɔeɛ
fam no nso, wɔtuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn
botaeɛ ara ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma wadi ɔhene.
32 Ntuanofoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn
abusuafoɔ dodoɔ yɛ ahanu. Na saa mmarima yi nyinaa
te nsɛm a ɛrekɔ so saa ɛberɛ no ase, na wɔnim ɛkwan

pa a ɛyɛ ma Israel nso. 33 Akofoɔ a wɔakwadare
akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu ayɛ
krado ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. 34
Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo mu no yɛ asraafoɔ
mpanimfoɔ apem ne akofoɔ akɛseɛ mpem aduasa
nson a wɔkurakura nkataboɔ ne mpea. 35 Akofoɔ
a wɔfiri Dan abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ
mpem aduonu nwɔtwe ne ahansia a wɔasiesie wɔn
ho ama ɔko. 36 Akofoɔ akɛseɛ a wɔatete wɔn yie
a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoɔ yɛ
mpem aduanan a wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko.
37 Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo
fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no
maa asraadɔm mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akodeɛ
ahodoɔ nyinaa. 38 Saa asraafoɔ yi nyinaa kɔɔ amia mu
na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botaeɛ ara ne sɛ wɔde Dawid
bɛyɛ Israelhene. Nokorɛm, Israel nyinaa adwene kɔɔ
bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn ɔhene. 39
Wɔne Dawid didiiɛ, nomeeɛ nnansa, ɛfiri sɛ, na wɔn
abusuafoɔ no ayɛ ahoboa rehwɛ wɔn ɛkwan. 40 Nnipa
bi a wɔfiri akyiri te sɛ Isakar, Sebulon, ne Naftali de
nnuane tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie
so baeɛ. Wɔde asikyiresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsã, ngo,
anantwie ne nnwan bebree baa afahyɛ no ase. Anigyeɛ
a ɛnni kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene
ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. 2 Na
ɔkasa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia hɔ no nyinaa sɛ,
"Sɛ mopene so na sɛ ɛyɛ Awurade yɛn Onyankopɔn
pɛ a, momma yɛnto nkra nkɔma Israelfoɔ a wɔwɔ
ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ
nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ
wɔn, na wɔmmɛka yɛn ho. 3 Ɛberɛ aduru sɛ yɛsane de
yɛn Onyankopɔn Apam Adaka no ba, ɛfiri sɛ, Saulo
ahennie ɛberɛ so no, yɛampɛ anhwɛ." 4 Badwa no
penee saa asɛm yi so ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ, wɔyɛ
saa a, ɛyɛ. 5 Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel
nyinaa, ɛfiri ɔman no tire kɔsi tire, sɛ wɔmmɛka
ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri
Kiriat-Yearim mmra. 6 Afei, Dawid ne Israelfoɔ no
nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-Yearim a ɛwɔ
Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a
wɔde ahyɛ Kerubim ntam na Awurade din da so
no aba. 7 Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii
teaseɛnam foforɔ so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio
rekyerɛ ɛkwan. 8 Dawid ne Israelfoɔ nyinaa firii wɔn
ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahodoɔ a ebi yɛ
asankuo, mmɛnta, mpintin, nnawuro ne ntotorobɛnto
dii ahurisie wɔ Onyankopɔn anim. 9 Nanso wɔduruu
Nakon ayuporobea no, anantwie no anan totoeɛ maa
Usa tenee ne nsa sɛ ɔretene Apam Adaka no. 10 Ɛhɔ
na Awurade abufuo sɔre tiaa Usa maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ,
ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ
Onyankopɔn anim hɔ ara. 11 Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ
Awurade abufuo atia Usa. Ɔtoo beaeɛ hɔ edin Peres-
Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de bɛsi ɛnnɛ. 12 Afei, na
Dawid suro Onyankopɔn, na ɔbisaa sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na
matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ
so?" 13 Enti, Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna mfa Apam
Adaka no nkɔ Dawid kuro no mu. Mmom, ɔde kɔɔ
Gatni, Obed-Edom fie wɔ Gat. 14 Onyankopɔn Apam
Adaka no sii Obed-Edom abusuafoɔ nkyɛn abosome
mmiɛnsa. Na Awurade hyiraa no ne ne fiefoɔ nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ ne aboɔ
adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn
sɛ, wɔnkɔsi ahemfie mma no. Afei, Huram sane de
ntweneduro nnua a wɔbɛpae kɔeɛ. 2 Na Dawid hunuu
sɛ Awurade de no asi Israel so ɔhene, na ɛsiane Israel
enti, wayɛ n'ahennie kɛseɛ. 3 Afei, Dawid waree mmaa
bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmammarima ne
mmammaa bebree. 4 Dawid mmammarima a wɔwoo
wɔn Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,
5 Yibhar, Elisua, ne Elifelet, 6 Noga, Nefeg ne Yafia, 7
Elisama, Beeliada ne Elifelet. 8 Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ
wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ɔhene
no, wɔboaboaa wɔn akodɔm nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkye
no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ wɔreba ne so, enti ɔno
nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa wɔn. 9
Na Filistifoɔ no abɛduru Refaim bɔnhwa mu, asɛe hɔ
pasaa. 10 Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn sɛ, "Mempue
na me ne Filistifoɔ no nkɔko? Wɔde wɔn bɛhyɛ me
nsa anaa?" Awurade buaa sɛ, "Aane, wo ne wɔn nkɔko,
na mɛma woadi wɔn so nkonim." 11 Enti, Dawid ne
n'akodɔm kɔɔ Baal-Perasim kɔdii Filistifoɔ no so wɔ
hɔ. Dawid teaam sɛ, "Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so
ama mabɔ awura m'atamfoɔ mu te sɛ nsuyire a ano
yɛ den." Enti, wɔtoo beaeɛ hɔ edin Baal-Perasim (a
asekyerɛ ne sɛ "Awurade a ɔbɔ wura mu"). 12 Filistifoɔ
no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hyɛ maa
wɔhyee ne nyinaa. 13 Nanso, ankyɛre biara, Filistifoɔ
no sane baa bɔnhwa no mu bɛsɛee hɔ. 14 Dawid bisaa
Onyankopɔn deɛ ɔnyɛ bio. Onyankopɔn buaa sɛ, "Nkɔ
tee nkɔto nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn

akyi na monto nhyɛ wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka
nnua no. 15 Na sɛ mote nnyegyeeɛ bi te sɛ nnipa bi a
wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto
nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ,
Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifoɔ no agu." 16
Enti, Dawid yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guiɛ firi Gibeon de kɔsii
Geser. 17 Na Dawid edin hyetaa baabiara, na Awurade
maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom.
Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde
Onyankopɔn Apam Adaka no bɛsi. 2 Afei, ɔhyɛɛ sɛ,
"Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ
a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi agye Lewifoɔ no
nko ara. Awurade ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ
sɛ wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ
n'anim daa daa." 3 Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa
kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Awurade Apam Adaka no
nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no. 4 Yeinom ne asɔfoɔ
ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no: 5 Wɔn a wɔfiri Kohat
abusua mu no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔha aduonu a Uriel
yɛ wɔn ntuanoni. 6 Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu
no, na wɔn dodoɔ yɛ ahanu aduonu, a Asaia da wɔn
ano. 7 Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn
dodoɔ yɛ ɔha ne aduasa, a Yoɛl da wɔn ano. 8 Na
Elisafan asefoɔ yɛ ahanu a Semaia da wɔn ano. 9 Na
Hebron asefoɔ yɛ aduɔwɔtwe a Eliel yɛ wɔn ntuanoni.
10 Na Usiel asefoɔ yɛ ɔha ne dumienu a Aminadab yɛ
wɔn ntuanoni. 11 Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne
Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia,
Yoɛl, Semaia, Eliel ne Aminadab. 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo na moyɛ Lewifoɔ mmusua mu ntuanofoɔ. Mo
ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, mobɛtumi de Awurade, Israel Onyankopɔn,
Apam Adaka bɛba beaeɛ a masiesie ama no no. 13
Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no
enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yɛn.
Yɛammisa Onyankopɔn ɛkwan pa a ɛsɛ sɛ yɛfa so soa."
14 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de Awurade, Israel Onyankopɔn
Apam Adaka no akɔ Yerusalem. 15 Na Lewifoɔ no soaa
Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua
a wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Awurade
hyɛɛ Mose no. 16 Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no
nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim
nnwontoɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ
na wɔmfa mmɛnta, mmɛn, asankuten ne kyankyan
mmɛto anigyeɛ nnwom. 17 Na Lewifoɔ no yii Yoɛl
babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia
babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii
nnwomtofoɔ no anim. 18 Wɔyii saa mmarima yi sɛ
wɔn aboafoɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel,
Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia
ne apono ano ahwɛfoɔ Obed-Edom ne Yeiel. 19 Wɔyii
Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraeɛ
kyankyan no. 20 Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot,
Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ
mmɛnta no. 21 Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela,
Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten
no. 22 Wɔyii Kenania a ɔyɛ Lewifoɔ panin no sɛ ɔnna
nnwontokuo no ano, ɛsiane ne nimdeɛ enti. 23 Wɔyii
Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. 24
Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia
ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfoɔ no na wɔbɛto
santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn
ntotorobɛnto no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso sɛ
wɔnwɛn Apam Adaka no. 25 Afei, Dawid ne Israel
mpanimfoɔ ne akodɔm asahene no de ahokeka a ɛso
bi nni kɔɔ Obed-Edom fie sɛ wɔrekɔfa Awurade Apam
Adaka no akɔ Yerusalem. 26 Na ɛsiane sɛ akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ Awurade ka Lewifoɔ a wɔso Awurade
Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson
ne nnwennini nson bɔɔ afɔdeɛ. 27 Wɔhyɛɛ Dawid
serekye atadeɛ fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa
Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔyɛ
nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yɛeɛ. Na Dawid
hyɛ asɔfoɔ ngugusoɔ bi nso. 28 Enti, Israel nyinaa
de ahokeka, osebɔ, mmɛnhyɛn ne totorobɛntohyɛn,
kyankyanbɔ, mmɛnta ne asankutenbɔ de Awurade
Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem. 29 Na ɛberɛ a Awurade
Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo
babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu.
Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid resa na ɔde anigyeɛ
rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

16 Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii
ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu,
na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ
Onyankopɔn anim. 2 Dawid wieeɛ no, ɔhyiraa nnipa
no wɔ Awurade din mu. 3 Na ɔkyɛɛ Israelfoɔ mmaa
ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo
mua, nankum ne bobe aba ɔfam. 4 Dawid yii saa
Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ
Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne
nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Onyankopɔn ase

na wɔnkamfo no. 5 Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ
kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ yɛ Sakaria a ɔtɔ
so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia,
Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ
mmɛnta ne asankuten. 6 Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel
taa bɔ ntotorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka
no anim. 7 Saa ɛda no, Dawid de saa aseda dwom a
ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ:
8 Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma ewiase
nyinaa nhunu deɛ wayɛ. 9 Monto dwom mma no,
monto ayɛyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ
no nyinaa. 10 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron
mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya
akoma mu anigyeɛ. 11 Momma mo ani nna Awurade
ne n'ahoɔden so; na monhwehwɛ n'anim ɛberɛ biara.
12 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ, ne nsɛnkyerɛnneɛ
ne atemmuo a ɔbuiɛ. 13 Ao Israel mma, Onyankopɔn
ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa wɔn. 14 Ɔyɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn; n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.
15 Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ
ntoantoasoɔ apem no. 16 Yei ne apam a ɔne Abraham
yɛɛ ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak. 17 Ɔhyɛɛ mu den maa
Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena
hɔ afebɔɔ; 18 "Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ
kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ." 19 Ɔkaa yei wɔ ɛberɛ a
na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
20 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so, firii ahemman mu
kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso, wamma obi anhyɛ wɔn
so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ; 22 "Mommfa mo
nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnyɛ m'adiyifoɔ
bɔne bi." 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma
Awurade! Ɛda biara mompae mu nka asɛmpa no sɛ
ɔgye nkwa. 24 Mommɔ n'animuonyam nneyɛɛ ho
dawuro wɔ amanaman mu. Monka anwanwadeɛ a
ɔyɛ nkyerɛ obiara. 25 Awurade yɛ kɛseɛ! Na ɔfata
ayɛyie! Ɛsɛ sɛ wɔsuro no sene anyame nyinaa. 26
Anyame a wɔwɔ aman foforɔ so yɛ ahoni bi kwa, nanso
Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro! 27 Animuonyam ne tumi
atwa ne ho ahyia, ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenaeɛ. 28
Momfa mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. 29
Momfa animuonyam a ɛfata mma Awurade! Momfa
mo afɔrebɔdeɛ mmra mmɛsom no. Monsɔre Awurade
wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. 30 Momma asase
nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim ewiase denden a
ɛntumi nhinhim. 31 Momma ɔsoro ani nnye na asase
nsɛpɛ ne ho! Momma aman nyinaa nte sɛ, "Awurade
yɛ ɔhene!" 32 Momma ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa
nteam nkamfo no. Momma mfuo ne wɔn nnɔbaeɛ mfa
ahosɛpɛ mpue. 33 Momma kwaeɛm nnua nnyegyeeɛ
nyɛ ayɛyie Awurade anim! Ɛfiri sɛ ɔrebɛbu asase atɛn.
34 Monna Awurade ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ na n'adɔeɛ wɔ hɔ
daa. 35 Monteateam sɛ, "Gye yɛn, Ao yɛn nkwagyeɛ
Onyankopɔn! Boa yɛn ano, na gye yɛn firi amanaman
nsam, na yɛatumi ada wo din kronkron ase, na yɛadi
ahurisie akamfo wo." 36 Ayɛyie nka Awurade, Israel
Onyankopɔn, ɛmfiri mmerɛsanten nkɔsi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so sɛ, "Amen!" Na wɔkamfoo
Awurade. 37 Dawid hyehyɛ maa Asaf ne ne mfɛfoɔ
Lewifoɔ no sɛ wɔnsom daa wɔ Awurade Apam Adaka
no anim, na wɔnyɛ deɛ ɛhia sɛ wɔyɛ no da biara. 38
Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun
babarima no), Hosa ne Lewifoɔ aduosia nwɔtwe a
wɔyɛ apono anohwɛfoɔ. 39 Dawid de ɔsɔfoɔ Sadok ne
ne mfɛfoɔ asɔfoɔ tenaa Awurade Ahyiaeɛ Ntomadan a
ɛwɔ bepɔ Gibeon mu no, sɛ wɔnsom Awurade anim wɔ
hɔ. 40 Anɔpa ne anwummerɛ biara, wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ afɔrebukyia a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadie no
so. Na wɔdii biribiara a wɔatwerɛ sɛ Awurade mmara
a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid sane yii Heman,
Yedutun ne afoforɔ bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn
no sɛ, wɔnna Awurade ase "Na n'adɔeɛ no tim hɔ
daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntotorobɛnto,
kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ de gyegyee ayɛyie
nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na wɔyii
Yedutun mmammarima maa wɔyɛɛ apono anohwɛfoɔ.
43 Na nnipa no nyinaa sane kɔɔ wɔn afie mu. Dawid
nso sane kɔɔ ne fie, kɔhyiraa ne fiefoɔ.

17 Afei, ɛberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wɔ n'ahemfie
hɔ no, ɔka kyerɛɛ odiyifoɔ Natan sɛ, "Me deɛ
manya ahemfie a wɔde ntweneduro asi no fɛfɛ mu
atena, nanso Awurade Apam Adaka no deɛ, ɛhyɛ
ntomadan mu." 2 Natan buaa sɛ, "Deɛ ɛwɔ w'adwene
mu a wopɛ sɛ woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo
ho." 3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Natan sɛ, 4 "Kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wosi asɔredan
ma me tena mu. 5 Ɛfiri ɛberɛ a mede Israelfoɔ
firii Misraim bɛsi ɛnnɛ, mentenaa asɔredan mu da.
Daa, mete ntomadan mu na wɔde di atutena. 6 Na
mannwiinwii ankyerɛ Israel ntuanofoɔ no a wɔyɛ
me nkurɔfoɔ nnwanhwɛfoɔ no da. Memmisaa wɔn
da sɛ: "Adɛn enti na momfaa ntweneduro nsii efie
mmaa me da?'" 7 "Afei, kɔka kyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid

sɛ, ‘Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Meyii wo sɛ
di me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim wɔ ɛberɛ a na woyɛ
abarimaa dwanhwɛfoɔ a worehwɛ wo nnwan wɔ
adidibea. 8 Baabiara a wokɔeɛ no, mekaa wo ho. Na
masɛe w’atamfoɔ nyinaa. Na mɛma wɔagye edin wɔ
asase yi nyinaa so. 9 Mama me nkurɔfoɔ Israelfoɔ
no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ. Beaeɛ bi a ɛwɔ banbɔ a
obiara renha wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman
amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ ɛberɛ
bi a atwam no, 10 firi ɛberɛ a meyii atemmufoɔ sɛ
wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Na mɛka w’atamfoɔ nyinaa
ahyɛ. “‘Na merepae mu aka sɛ, Awurade bɛsi efie ama
wo, ahennie nnidisoɔ. 11 Na sɛ wowu a, mɛma wo
mmammarima no mu baako so, na mama n’ahennie
ayɛ den. 12 Ɔno ne obi a ɔbɛsi efie a ɛyɛ asɔredan no
ama me. Na mɛtim n’ahennwa ase afebɔɔ. 13 Mɛyɛ
n’agya na ɔbɛyɛ me ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da
no mfiri ne so, sɛdeɛ meyi firii Saulo a wodii n’adeɛ
so no. 14 Mɛma n’ase atim wɔ m’ahennie nnidisoɔ
ne m’aheman mu ɛberɛ nyinaa mu, na n’ahennwa
no bɛtena hɔ daa.’” 15 Enti, Natan sane kɔɔ Dawid
nkyɛn kɔkaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ no. 16 Afei,
ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Me ne hwan, Ao Awurade Onyankopɔn, na m’abusua
yɛ abusua bɛn a enti wode me abɛduru saa tebea
yi mu? 17 Na seesei, Awurade, yei nyinaa akyi no,
woka sɛ wobɛma me ahennie nnidisoɔ afebɔɔ. Wokasa
me ho te sɛ obi a meyɛ ɔkɛseɛ pa ara, Ao Awurade
Onyankopɔn! 18 “Ɛdeɛn na menka bio mfa ɛkwan a
woafa so ahyɛ me animuonyam yi ho? Wonim sɛdeɛ
w’akoa teɛ ankasa. 19 Ao Awurade, me enti ne wo
pɛ mu enti, woayɛ saa nneɛma akɛseɛ yi nyinaa, na
woada no adi. 20 “Ao Awurade, obiara nni hɔ a ɔte
sɛ wo. Onyame foforɔ bi nni hɔ! Yɛntee da mpo sɛ
onyame foforɔ bi wɔ hɔ te sɛ wo! 21 Ɔman foforɔ
bɛn na ɛwɔ asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforɔ
bɛn, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom
mu de wɔn abɛyɛ w’ankasa wo nkurɔfoɔ? Ɛberɛ a
wogyee wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wode gyee edin.
Wonam nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ ahodwirie so pamoo
aman a wɔayɛ akwansideɛ ama wɔn. 22 Woyii Israel sɛ
wɔmmɛyɛ wo nkurɔfoɔ afebɔɔ, na wo, Ao Awurade,
woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn. 23 “Ao Awurade, afei di ɛbɔ
a wohyɛ faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma
ɛnyɛ bɔhyɛ a ɛbɛtena hɔ daa. 24 Wo din ase ntim, na
wɔnhyɛ no animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ewiase
nyinaa bɛka sɛ, ‘Awurade Otumfoɔ yɛ Onyankopɔn wɔ
Israel!’ Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no
ase ntim wɔ w’anim. 25 “Ao me Onyankopɔn, masi me
bo abɔ saa mpaeɛ yi, ɛfiri sɛ, woada no adi sɛ wobɛsi
fie ama me, m’ahennie nnidisoɔ a ɛbɛtena hɔ daa. 26
Ɛfiri sɛ, woyɛ Onyankopɔn, Ao Awurade. Na me, wo
ɔsomfoɔ, woahyɛ me nneɛma pa yi ho bɔ. 27 Na afei,
asɔ w’ani sɛ wobɛhyira me ne m’abusuafoɔ, sɛdeɛ yɛn
ahennie nnidisoɔ bɛkɔ so afebɔɔ wɔ w’anim. Na sɛ
wohyira a, Ao Awurade, ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa
nyinaa!”

18 Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa
ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no
hyɛeɛ, brɛɛ wɔn ase. 2 Bio, Dawid dii Moab asase
no so nkonim, ma Moabfoɔ no bɛyɛɛ Dawid nkoa
a na wɔtua apeatoɔ ma no. 3 Afei, Dawid tɔree
ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodɔm ase, de kɔsii
Hamat wɔ ɛberɛ a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten
Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. 4
Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ
mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei,
ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini,
ma ɛkaa ɔha pɛ. 5 Ɛberɛ a Aramfoɔ firi Damasko
baa sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm
wɔn mu ɔpeduonu mmienu. 6 Afei, ɔde asraafodɔm
guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no
bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no apeatoɔ. Baabiara
a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. 7
Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a na ɛyɛ Hadadeser
mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem. 8
Ɔde kɔbere mfrafraeɛ bebree a ɛfiri Hadadeser nkuro
Tibhat ne Kun kaa ho baeɛ. Akyire yi, Salomo nanee
kɔbere mfrafraeɛ no de yɛɛ asɔredan no ho adwuma.
Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yɛɛ afadum
ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ
asɔredan no mu. 9 Ɛberɛ a Hamathene Toi tee sɛ
Dawid atɔre Sobahene Hadadeser akodɔm ase no, 10
ɔsomaa ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn
kɔmaa no amo wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser
ne Tou atane wɔn ho akyɛre, a na akokoakoko aba
wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ
ne kɔbere mfrafraeɛ bebree. 11 Ɔhene Dawid hyiraa
saa akyɛdeɛ yi nyinaa so maa Awurade, a dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a ɔfa firii aman foforɔ a ɔkaa wɔn hyɛeɛ
no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab,
Amon, Filistia ne Amalek. 12 Seruia babarima Abisai
kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene
Bɔnhwa no mu. 13 Ɔde asraafoɔ duaduaa Edom nyinaa,

ma Edomfoɔ nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Yei yɛ sɛdeɛ
Awurade ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔeɛ
no nhwɛsoɔ. 14 Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so,
na ɔne obiara tenaa yie. 15 Seruia babarima Yoab na
na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na
ɔyɛ adehyeɛ abakɔsɛmtwerɛni. 16 Ahitub babarima
Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔyɛ
asɔfoɔ. Sawsa na na ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ. 17 Yehoiada
babarima Benaia na na ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ no so
panin. Dawid mmammarima somm sɛ ɔhene aboafoɔ
mpanimfoɔ.

19 Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuiɛ, na
ne babarima Hanun bɛdii adeɛ. 2 Dawid kaa sɛ,
"Me ne Hanun bɛyɛ baako, ɛfiri sɛ, n'agya Nahas
ne me yɛɛ baako nokorɛm." Ɛno enti, Dawid tuu
abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden
wɔ n'agya wuo no enti. Nanso, ɛberɛ a abɔfoɔ no
duruu Amon asase so no, 3 Hanun afotufoɔ bisaa
no sɛ, "Enti, wogye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi
baa sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya animuonyam? Dabi! Dawid
asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako
agye." 4 Enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, werɛɛ
wɔn abɔgyesɛ, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to
ase, maa wɔsane de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyɛn. 5
Ɛberɛ a Dawid tee asɛm no, ɔtuu abɔfoɔ kɔɔ abɔfoɔ
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi
sɛ wɔn abɔgyesɛ no bɛfu, ɛfiri sɛ, na wɔn ho ayɛ
fɛreɛ. 6 Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoɔ a wɔahyɛ
Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wɔde dwetɛ
nkariboɔ ani tɔno 38 kɔgyee nteaseɛnam ne akodɔm
firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. 7 Wɔsane
pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa mmienu, na wɔnyaa
akyigyina firii Maakahene ne n'akodɔm nkyɛn. Saa
akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon
akodɔm a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa
wɔn ho. 8 Ɛberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔsomaa
Yoab ne n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. 9 Amonfoɔ
akodɔm no bɛgyinagyinaa kuro no ɛpono ano, na
ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa ɛserɛ no so. 10
Ɛberɛ a Yoab hunuu sɛ ɛsɛ dɔm no anim kyerɛ ne so
wɔ n'anim ne n'akyi no, ɔyii n'akodɔm no mu akofoɔ
a wɔnim ako no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn
anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a wɔgyinagyina ɛserɛ so
no. 11 Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima
Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. 12 Na Yoab ka
kyerɛɛ ne nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoɔ no yɛ den
ma me dodo a, bra na bɛboa me." Yoab toaa so sɛ, "Sɛ
Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abɛboa wo.
13 Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn
nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nyɛ
hɔ." 14 Ɛberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ so
no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ. 15 Na Amonfoɔ hunuu sɛ
Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim
kɔɔ kuropɔn no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. 16
Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ
enti, wɔfrɛɛ Aram akodɔm foforɔ firii Asubɔnten
Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ Sofak a
ɔyɛ Hadadeser akodɔm nyinaa sahene ase no baeɛ. 17
Ɛberɛ a Dawid tee asɛm a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa
ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akodɔm no
gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfoɔ no de
ɔko hyehyɛɛ so, maa wɔko tiaa no. 18 Ɛha nso, Aramfoɔ
no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa ɛberɛ yi, Dawid
akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ mpem nson
ne anammɔntwa asraadɔm ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ
akodɔm no sahene no ka ho. 19 Hadadeser asomfoɔ
hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn
nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno akyi,
Aramfoɔ ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ bio.

20 Asusɔ berɛ, afe mu ɛberɛ a ahemfo kɔ ɔko no,
Yoab dii Israel akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Amonfoɔ
nkuro ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodie no mu
no, wɔtuaa Raba kuropɔn no, sɛee no. Saa ɛberɛ no,
na Dawid te akyire wɔ Yerusalem. 2 Ɛberɛ a Dawid
duruu Raba no, ɔtuu ɔhene no ahenkyɛ, na wɔde hyɛɛ
Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛ no na wɔde
aboɔdemmoɔ abobɔ mu. Na emu duru bɛyɛ kilogram
aduasa ɛnan. Dawid faa asadeɛ bebree firii kuro no
mu. 3 Ɔde Rabafoɔ no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde
ɛwan, fatudadeɛ ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara
na ɔhyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so.
Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem. 4 Yei
akyi, ɔko sii wɔne Filistifoɔ ntam wɔ Geser. Ɔko no
mu, Sibekai a ɔfiri Husa kumm Sipai a ɔyɛ ɔbrane no
aseni. Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyɛɛ. 5 Ɔko foforɔ bi a
wɔne Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan
kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea
nsa mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. 6 Ɔko
foforɔ bi nso a wɔne Filistifoɔ koo wɔ Gat no, ɔbrane
bi a ɔyɛ abrane asefoɔ no bi a ɔyɛ nsansia yɛ nansia
wɔ ne nsa ne ne nan biara so no 7 buu Israel animtia,
twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima
Yonatan kumm no. 8 Na saa Filistifoɔ yi yɛ Gat abrane
no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoɔ kunkumm wɔn.

21 Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, ma Dawid kanee
Israelfoɔ. **2** Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ,
"Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa firi Beer-
Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam, na
momfa wɔn dodoɔ mmrɛ me, na ɛmma menhunu wɔn
ano." **3** Na Yoab kaa sɛ, "Awurade mmɔ ne nkurɔfoɔ
no dodoɔ ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, adɛn enti
na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfoɔ
anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?" **4**
Nanso, ɔhene no kaa sɛ, deɛ ɛteɛ biara ɛsɛ sɛ Yoab kan
nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee
nnipa no. Na ɔsane baa Yerusalem **5** bɛkaa nnipa
no dodoɔ kyerɛɛ Dawid. Na wɔn dodoɔ yɛ mmarima
ɔpepem baako ne ɔpeha a wɔaso ɔsa kɔ wɔ Israel ne
ɔpehanan aduɔson wɔ Yuda. **6** Nanso, Yoab amfa Lewi
ne Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, ɛfiri
sɛ, na deɛ ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ no yɛ no ahomete.
7 Onyankopɔn ampɛ nnipakan no koraa enti, ɔtwee
Israel aso wɔ ho. **8** Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Mayɛ bɔne kɛseɛ. Anka ɛnsɛ sɛ mekan nnipa no.
Mesrɛ wo, fa me nkwaseadeɛ a mayɛ no kyɛ me." **9** Na
Awurade kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehunumuni
no. Na nkra no nie: **10** "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid sɛ,
'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Merema wo nneɛma mmiɛnsa.
Yi saa asotweɛ yi mu baako na menyɛ ntia wo.'" **11** Enti,
Gad baa Dawid nkyɛn bɛkaa sɛ, "Nneɛma mmiɛnsa
a Awurade de ama wo no nie: **12** Wopɛ a, yi mfeɛ
mmiɛnsa a ɛkɔm kɛseɛ bɛba anaa abosome mmiɛnsa a
w'atamfoɔ bɛkunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a
ano yɛ den yie a, Awurade ɔbɔfoɔ nam so de ɔsɛɛɛ
bɛba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu
mmuaeɛ ko a memfa nkɔma Awurade." **13** Dawid buaa
Gad sɛ, "Yei yɛ ahohiahiasɛm. Ma ɛmfiri Awurade
nsam, ɛfiri sɛ, n'ahummɔborɔ so. Mma ɛmfiri onipa
nsam." **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so,
maa nnipa ɔpeduɔson wuwuiɛ. **15** Afei, Onyankopɔn
somaa ɔsoro ɔbɔfoɔ sɛ ɔnkɔsɛe Yerusalem. Na ɔsoro
ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa asɛe no no, Awurade nyaa
ahummɔborɔ ka kyerɛɛ owuo soro ɔbɔfoɔ no sɛ, "Gyae!
Ɛno ara dɔɔso!" Saa ɛberɛ no na ɔsoro ɔbɔfoɔ no gyina
Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. **16** Dawid pagyaa
n'ani hunuu sɛ Awurade ɔbɔfoɔ no gyina ɔsoro ne
asase ntam a, watwe n'akofena de akyerɛ Yerusalem
so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de
kyerɛɛ wɔn ahoyera, na wɔhwehwee fam de wɔn anim
butubutuu hɔ. **17** Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn
sɛ, "Me na mede nnipakan no ho asɛm baeɛ! Me ne
obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ, ɛso
bi nna wɔn so. Ɛdeɛn na wɔayɛ? Ao Awurade me
Onyankopɔn, ma w'abufuo mmra me ne me fiefoɔ so,
na nsɛe wo nkurɔfoɔ." **18** Na Awurade ɔbɔfoɔ no ka
kyerɛɛ Gad sɛ ɔnka nkyerɛ Dawid ma ɔnsi afɔrebukyia
mma Awurade wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.
19 Na Dawid yɛɛ deɛ Awurade nam Gad so ka kyerɛɛ
no no. **20** Arauna a saa ɛberɛ no n'ani abere repore
n'atokoɔ so no danee ne ho hunuu ɔbɔfoɔ no wɔ hɔ.
Ne mmammarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no
dwane kɔtetɛɛɛ. **21** Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene
Dawid reba ayuporobea hɔ no, ɔfiri hɔ kɔkotoo n'anim.
22 Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna sɛ, "Tɔn ayuporobea yi
ma me sɛdeɛ ne boɔ teɛ. Na mɛsi afɔrebukyia ama
Awurade wɔ hɔ sɛdeɛ ɔbɛsi ɔyaredɔm no ano." **23**
Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Fa, me wura, na fa yɛ deɛ
wopɛ. Anantwie a wode bɛbɔ afɔdeɛ nie. Wobɛtumi
de ayuporobea nnua yi ayɛ anyina de asɔ ogya wɔ
afɔrebukyia no so. Fa atokoɔ no nso bɔ atokoɔ afɔdeɛ.
Mede ne nyinaa bɛma wo." **24** Na ɔhene no buaa
Arauna sɛ, "Dabi! Mepɛ sɛ metua deɛ ɛfata ma wo.
Merentumi nnye w'agyapadeɛ mfa mma Awurade.
Meremmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a memmɔɔ ho ka." **25** Enti,
Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna,
de tɔɔ ayuporobea no. **26** Dawid sii afɔrebukyia wɔ
hɔ maa Awurade, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ
afɔdeɛ wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpaeɛ no, Awurade tiee
no, nam so de ogya firi soro bɛhyee afɔrebɔdeɛ a
ɛwɔ afɔrebukyia no so no. **27** Afei, Awurade kasa
kyerɛɛ ɔbɔfoɔ no maa ɔsane de n'akofena no hyɛɛ ne
bɔha mu. **28** Ɛberɛ a Dawid hunuu sɛ Awurade atie
ne mpaeɛbɔ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ pii wɔ Yebusini Arauna
ayuporobea hɔ. **29** Saa ɛberɛ no na Awurade Ahyiaeɛ
Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose sii wɔ ɛserɛ so hɔ
no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. **30** Nanso, Dawid
antumi ankɔ hɔ ankɔbisa Onyankopɔn ase, ɛfiri sɛ,
akofena a Awurade ɔbɔfoɔ no tweeɛ no bɔɔ no hu.

22 Afei, Dawid kaa sɛ, "Ɛha ne baabi a
wɔbɛsi Awurade Onyankopɔn Asɔredan no ne
afɔrebukyia a Israel bɛbɔ so ɔhyeɛ afɔdeɛ no." **2** Ɛno
enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔhoɔ a wɔte Israel
nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa aboɔ a wɔde bɛsi
Onyankopɔn Asɔredan no. **3** Dawid maa nnadeɛ pii a
wɔde bɛyɛ nnadewa a ɛho bɛhia ama apono ne mfɛwa.
Ɔmaa kɔbere mfrafraeɛ nso bebree a na wɔntumi
nkari mpo. **4** Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso, ɛfiri
sɛ na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de bebree

abrɛ Dawid dada. 5 Dawid kaa sɛ, “Me babarima
Salomo nnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu bi, nanso ɛsɛ
sɛ Awurade asɔredan yi yɛ kɛseɛ, gye edin na ɛyɛ
animuonyamhyɛdeɛ wɔ ewiase afanan nyinaa. Enti,
mɛfiri aseɛ ayɛ ahoboa ama ne sie ɛnnɛ yi ara.” Enti,
Dawid pɛɛ adansie ho nneɛma bebree guu hɔ ansa
na ɔrewu. 6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima
Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnsi asɔredan mma
Awurade, Israel Onyankopɔn. 7 Dawid ka kyerɛɛ
no sɛ, “Me ba, na anka mepɛ sɛ mesi asɔredan de
hyɛ Awurade, me Onyankopɔn, din animuonyam. 8
Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Woakunkum nnipa
bebree akodie akɛseɛ a wodii no mu. Na ɛsiane sɛ
woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim enti, ɛnyɛ wo
na wobɛsi asɔredan de ahyɛ me din animuonyam. 9
Na wobɛwo ɔbabarima a ne berɛ so asomdwoeɛ ne
ahotɔ bɛba. Mɛma asomdwoeɛ abɛda ɔne n’atamfoɔ a
wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ
no Salomo. N’ahennie mu no, mɛma asomdwoeɛ ne
ahotɔ aba Israel. 10 Ɔno ne obi a ɔbɛsi asɔredan,
de ahyɛ me din animuonyam. Ɔbɛyɛ me babarima
na mayɛ n’agya. Na mɛma n’ahennie ahennwa atim
wɔ Israel afebɔɔ.’ 11 “Afei, me ba, Awurade nka wo
ho na ɔmma wo nkɔsoɔ wɔ ɛberɛ a wodi n’ahyɛdeɛ
so, na woresi Awurade, wo Onyankopɔn, asɔredan
yi. 12 Na Awurade mma wo nyansa ne nteaseɛ, na
woadi Awurade, wo Onyankopɔn mmara so wɔ ɛberɛ
a wodi Israel so ɔhene yi. 13 Sɛ wodi mmara ne
ahyɛdeɛ a Awurade nam Mose so de maa Israel no
so yie a, ɛbɛsi wo yie. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro
na mma w’akoma ntu. 14 “Mayɛ adwumaden apɛ
Awurade Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ
tɔno 4,000, dwetɛ bɛyɛ tɔno 40,000 ne nnadeɛ ne
kɔbere mfrafraeɛ pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa
nnua ne aboɔ a wɔde bɛyɛ afasuo no, nanso ebia
ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. 15 Wowɔ aboɔ adansifoɔ, nnua
adwumfoɔ ne nnwuma ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree.
16 Wɔyɛ abenfoɔ wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinnie mu,
kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ ho adwumayɛfoɔ. Afei
hyɛ adwuma no ase, na Awurade nka wo ho.” 17
Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofoɔ nyinaa sɛ wɔmmoa
Salomo wɔ saa dwumadie no mu. 18 Ɔkaa sɛ, “Awurade,
wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoeɛ aba
wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn
ama me, enti wɔyɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ nkoa. 19
Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwɛ Awurade, wo
Onyankopɔn. Si Awurade Onyankopɔn kronkronbea
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛtumi de Awurade Apam Adaka no
ne Onyankopɔn akronkronneɛ no nyinaa akɔ asɔredan
a wɔasi de rehyɛ Awurade din animuonyam no mu.”

23 Ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne babarima
Salomo sɛ ɔno na ɔbɛdi Israel so ɔhene. 2 Dawid
frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofoɔ nyinaa ne asɔfoɔ,
a Lewifoɔ ka ho sɛ, wɔmmra ahensie afahyɛ no ase.
3 Wɔkanee Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia aduasa anaa
deɛ ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduasa
nwɔtwe. 4 Na Dawid kaa sɛ, “Wɔn mu mpem aduonu
ɛnan bɛhwɛ Awurade Asɔredan no ho adwuma so.
Mpem nsia bɛsom sɛ mpanimfoɔ ne atemmufoɔ. 5
Mpem ɛnan bɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ na mpem ɛnan
foforɔ de nnwontodeɛ a mayɛ no bɛkamfo Awurade.”
6 Na Dawid kyekyɛɛ Lewifoɔ no mu akuakuo de
mmusuakuo a wɔyɛ Lewi mmammarima Gerson,
Kohat ne Merari asefoɔ no din totoɔ wɔn so. 7 Gerson
mmammarima ne: Libni ne Simei. 8 Libni asefoɔ no mu
baasa yɛ: Yehiel (a ɔyɛ abusuapanin), Setam ne Yoɛl. 9
Yeinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanimfoɔ. Na
Simei asefoɔ baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.
10 Simei asefoɔ baanan a wɔaka no ne: Yahat, Sisa,
Yeus ne Beria. 11 Na Yahat yɛ ɔbapanin, na Sisa di
Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako, ɛfiri
sɛ, na wɔn mu biara nni mmammarima dodoɔ. 12
Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ
no ho. 13 Amram mmammarima yɛ: Aaron ne Mose.
Wɔyii Aaron ne n’asefoɔ sɛ wɔnni nneɛma kronkron
no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ Awurade anim,
nsom Awurade, na wɔnhyira wɔ ne din mu daa daa.
14 Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no deɛ, wɔde ne
mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho. 15 Mose
mmammarima no yɛ Gersom ne Elieser. 16 Na Sebuel
a ɔyɛ abusuapanin no ka Gersom asefoɔ no ho. 17
Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia a
na ɔyɛ abusuapanin. Na Rehabia mmammarima yɛ
bebree. 18 Na Selomit a ɔyɛ abusuapanin no ka Ishar
asefoɔ no ho. 19 Na Yeria a ɔyɛ abusuapanin, Amaria a
ɔdi hɔ, Yahasiel a ɔtɔ so mmiɛnsa ne Yekameam a ɔtɔ
so ɛnan no ne Hebron mmammarima no. 20 Na Mika
a ɔyɛ abusuapanin ne Yisia a ɔdi hɔ no yɛ Usiel asefoɔ
no. 21 Na Mahli ne Musi yɛ Merari mmammarima.
Mahli mmammarima ne: Eleasa ne Kis. 22 (Eleasa wuiɛ
a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa
nko ara. Ne mmammaa no warewaree wɔn nuanom
a wɔyɛ Kis mmammarima.) 23 Musi mmammarima
baasa no din de: Mahli, Eder ne Yeremot. 24 Yeinom na

na wɔn mmusua enti wɔyɛ Lewi asefoɔ, na wɔyɛ wɔn
mmusua akuo no ntuanofoɔ a na wɔahwɛ atwerɛ wɔn
din. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara di mfirinhyia aduonu anaa
deɛ ɛboro saa, ansa na waso Awurade fie som. 25 Na
Dawid kaa sɛ, “Awurade, Israel Onyankopɔn ama yɛn
asomdwoeɛ, na daa ɔbɛtena Yerusalem. 26 Afei, ɛho
nhia sɛ Lewifoɔ no bɛsoa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne
nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” 27 Sɛdeɛ Dawid no
ara akwankyerɛ a ɛtwa toɔ no seɛ no, ɛsɛ sɛ wɔtwerɛ
Lewifoɔ a wɔadi mfirinhyia aduonu ne deɛ ɛboro saa
nyinaa din ma ɔsom. 28 Na Lewifoɔ no adwuma ne
sɛ, wɔbɛboa asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ no wɔ
ɔsom nnwuma a wɔyɛ wɔ Awurade fie no mu. Afei,
wɔbɛhwɛ adihɔ ne adan a ɛwɔ nkyɛnkyɛn no so. Na
wɔbɛboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan
ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. 29 Na wɔhwɛ burodo
kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam
a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ,
taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua
sradeɛ akye ne burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so.
Afei, na wɔn asɛdeɛ bi nso ne sɛ, wɔhwɛ nsania ne
susudua nso so. 30 Na anɔpa ne anwummerɛ biara nso,
wɔgyina Awurade anim to aseda ne nkamfo nnwom
ma no. 31 Wɔboa ɔhyeɛ afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade
homeda ahodoɔ mu wɔ Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ mu
ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadie mu. Ɛberɛ biara,
na Lewifoɔ dodoɔ a ɛfata wɔ hɔ a wɔsom Awurade
anim. 32 Ɛno enti, Lewifoɔ no a na wɔsom wɔ Ahyiaeɛ
Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ Asɔredan no mu.
Na wɔde nokorɛdie yɛɛ wɔn som no nnwuma wɔ
Awurade efie.

24 Sɛdeɛ wɔkyekyɛɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ
no mu akuakuo ma wɔsomeeɛ no nie: Na Aaron
mmammarima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.
2 Nanso, Nadab ne Abihu wuiɛ a wɔnni mma ansa na
wɔn agya rewu. Enti, ɛkaa Eleasa ne Itamar nko ara a
na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfoɔ. 3 Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasa
aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no boaa
no enti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefoɔ mu akuakuo
sɛdeɛ wɔn dwumadie teɛ. 4 Wɔkyɛɛ Itamar deɛ mu
akuo nwɔtwe, ɛfiri sɛ, na Eleasa asefoɔ mu mmusua
mpanimfoɔ no dɔɔso. 5 Wɔnam ntontobɔ kronkron
so, kyekyɛɛ dwumadie ahodoɔ nyinaa maa akuakuo
no, sɛdeɛ ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm biara. Ɛfiri sɛ, na
mpanimfoɔ bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn
kronkronbea hɔ a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no
nso wɔ hɔ. 6 Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini
no yɛɛ adwuma sɛ ɔtwerɛfoɔ. Ɔtwerɛɛ din ne nnwuma
ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar
babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua
no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ
ntonto sɛdeɛ ɛdidi soɔ yi: 7 Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ
Yehoiarib. Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Yedaia. 8
Ntonto a ɛtɔ so mmiɛnsa no bɔɔ Harim. Ntonto a ɛtɔ
so ɛnan no bɔɔ Seorim. 9 Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ
Malkia. Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Miyamin. 10 Ntonto
a ɛtɔ so nson no bɔɔ Hakos. Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe
no bɔɔ Abia. 11 Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Yesua.
Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Sekania. 12 Ntonto a ɛtɔ so
dubaako no bɔɔ Eliasib. Ntonto a ɛtɔ so dumienu no
bɔɔ Yakim. 13 Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ Hupa.
Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ Yesebeab. 14 Ntonto a
ɛtɔ so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto a ɛtɔ so dunsia
no bɔɔ Imer. 15 Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ Hesir.
Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. 16 Ntonto a
ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a ɛtɔ so aduonu
no bɔɔ Yeheskel. 17 Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no
bɔɔ Yakin. Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no bɔɔ
Gamul. 18 Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ
Delaia. Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia.
19 Ekuo biara dii ne dwuma wɔ Awurade fie sɛdeɛ
wɔn agya Aaron nam Awurade, Israel Onyankopɔn
akwankyerɛ so hyehyɛ maa wɔn no. 20 Yeinom ne
mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:
Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael. Subael asefoɔ
ntuanoni ne Yehdeia. 21 Rehabia asefoɔ ntuanoni ne
Yisia. 22 Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot. Selomot
asefoɔ ntuanoni ne Yahat. 23 Hebron asefoɔ ntuanofoɔ
ne: Yeria; Amaria ne n’abadiakyire, Yahasiel na ɔtɔ so
mmiɛnsa na Yekameam tɔ so ɛnan. 24 Usiel asefoɔ
ntuanoni ne Mika. Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir
25 ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefoɔ ntuanoni
ne Sakaria. 26 Merari asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli ne
Musi. Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno. 27 Merari asefoɔ
a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoɔ no ne: Beno, Soham,
Sakur ne Ibri. 28 Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a
na ɔnni mmammarima no. 29 Kis asefoɔ ntuanoni
ne Yerahmeel. 30 Musi asefoɔ ntuanofoɔ ne Mahli,
Eder ne Yerimot. Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn
mmusua teɛ. 31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ
wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te
sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwɛ mfeɛ a wɔadi ne
wɔn diberɛ. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok,

Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no
anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf,
Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa
nsankuten, mmɛnta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn
asɛm no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na
ɛdidi soɔ yi: **2** Na Asaf mmammarima no nie: Sakur,
Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf
ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asɛm
no ho dawuro. **3** Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn
nie: Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia.
Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya Yedutun ase. Ɔno na
ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade
de bɔɔ Onyankopɔn asɛm no ho dawuro. **4** Na Heman
mmammarima din nie: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel,
Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-
Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Yeinom
ne Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni no mmammarima.
Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne
mmammaa baasa. **6** Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ
wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ
Awurade fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan,
mmɛnta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie. Na Asaf,
Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase. **7** Na wɔatete
wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ
Awurade anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ yɛ ahanu
aduɔwɔtwe nwɔtwe na wɔn mu biara wɔ nnwontoɔ
ho nimdeɛ. **8** Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii
nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwɛ
sɛ obi yɛ abɔfra anaa ɔpanin, ɔkyerɛkyerɛfoɔ anaa
osuani. **9** Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf
abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ
Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **10** Ntonto a ɛtɔ so
mmiɛnsa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **11** Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Yisri,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **12** Ntonto a
ɛtɔ so enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **13** Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Bukia,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **14** Ntonto a ɛtɔ
so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **15** Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **16** Ntonto a
ɛtɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **17** Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Simei,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **18** Ntonto a
ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Asarel, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **19** Ntonto a ɛtɔ so dumienu no bɔɔ
Hasabia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **20**
Ntonto a ɛtɔ so dumiɛnsa no bɔɔ Subael, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **21** Ntonto a ɛtɔ so
dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **22** Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Yeremot,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **23** Ntonto a
ɛtɔ so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **24** Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ
Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **25**
Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ **26** Ntonto a ɛtɔ so
dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima ne
n'abusuafoɔ **27** Ntonto a ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Eliata,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **28** Ntonto a ɛtɔ
so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ɔne ne mmammarima
ne n'abusuafoɔ **29** Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no
bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **30**
Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa no bɔɔ Mahasiot,
ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **31** Ntonto a
ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne ne
mmammarima ne n'abusuafoɔ

26 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ no akuakuo:
Korafoɔ mu no: yɛwɔ Kore babarima Meselemia
a ɔfiri Asaf abusua mu. **2** Meselemia mmammarima
yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔtɔ so mmienu,
Sebadia a ɔtɔ so mmiɛnsa, Yatniel a ɔtɔ so ɛnan. **3** Elam
a ɔtɔ so enum, Yehohanan a ɔtɔ so nsia, ne Eliehoenai
a ɔtɔ so nson. **4** Na Obed-Edom mmammarima nso a
wɔyɛ apono ano ahwɛfoɔ yɛ: Semaia a ɔyɛ abakan,
Yehosabad a ɔtɔ so mmienu, Yoa a ɔtɔ so mmiɛnsa,
Sakar a ɔtɔ so ɛnan, Netanel a ɔtɔ so enum, **5** Amiel a
ɔtɔ so nsia, Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a ɔtɔ so
nwɔtwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree. **6**
Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a
wɔtumi adeɛ yɛ yie enti, wɔnyaa dibea a ɛkura tumi
wɔ abusua no mu. **7** Na wɔn edin ne: Otni, Refael, Obed
ne Elsabad; na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso
yɛ mmɔdemmɔfoɔ. **8** Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a
wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa
dodoɔ yɛ aduosia mmienu no yɛ nnipa a, na wɔbɔ
wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma. **9** Saa
ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe
no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie. **10**
Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnyɛ
abakan no sɛ ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu.
11 Na ne mmammarima no bi ne: Hilkia a ɔtɔ so

mmienu, Tebalia a ɔtɔ so mmiɛnsa ne Sakaria tɔ
so ɛnan. Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a
wɔsom sɛ apono ano ahwɛfoɔ no nyinaa dodoɔ yɛ
dumiɛnsa. 12 Saa apono ano ahwɛfoɔ akuo yi nam
wɔn mmusua ntuanofoɔ so somm wɔ Awurade fie,
sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yɛɛɛ no. 13 Wɔnam ntontobɔ
kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apono ahodoɔ ano
hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirinhyia a obi adi,
anaa nteteeɛ a wanya soɔ. 14 Wɔde apueeɛ ɛpono
ho dwumadie no hyɛɛ Selemia ne ne ekuo nsa. Atifi
ɛpono ho dwumadie nso, wɔde hyɛɛ ne babarima
onyansafoɔ Sakaria nsa. 15 Anafoɔ ɛpono no, wɔde
hyɛɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima no
hwɛɛ adekoradan no so. 16 Wɔmaa Supim ne Hosa
hwɛɛ atɔeɛ ɛpono no ne ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no
mu no so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛpɛ
maa wɔn. 17 Ɛda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia kɔ
apueeɛ ɛpono no ho, baanan kɔ atifi ɛpono no ho,
baanan nso akɔ anafoɔ ɛpono no ho, na baanu baanu
akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho. 18 Ɛda biara,
na wɔma baasia kɔ atɔeɛ ɛpono no ho. Baanan kɔ
ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso
akɔ adihɔ hɔ. 19 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ a
wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.
20 Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na
wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan
so. 21 Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na
Yehieli na na ɔtua wɔn ano. 22 Yehieli mmammarima
Setam ne ne nuabarima Yoɛl na na wɔhwɛ Awurade
fie sikakorabea so. 23 Yeinom ne ntuanofoɔ a wɔyɛ
Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ. 24 Amram
abusua mu, Sebuel yɛ Mose babarima Gersom aseni.
Ɔno na na ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so. 25 Wɔn
a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia,
Yoram, Sikri ne Selomot. 26 Selomot ne n'abusuafoɔ
na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a
wɔde ama Awurade no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ
Dawid ne mmusua ntuanofoɔ ne asahene ne asraafoɔ
mpanimfoɔ de maa Awurade no. 27 Na saa mmarima
yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baeɛ
sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fie. 28 Afei, na Selomot
ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ
nkɔmhyɛni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner
ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so.
Nneɛma nkaeɛ a wɔde maa Awurade no nyinaa, na
ɛhyɛ wɔn nsa. 29 Yishar abusua mu na Kenania firi.
Ɔne ne mmammarima na wɔyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfoɔ
ne atemmufoɔ wɔ Israelman mu nyinaa. 30 Hebron
abusua mu na Hasabia firi. Ɔne n'abusuafoɔ a wɔyɛ
mmɔdemmɔfoɔ a wɔn dodoɔ yɛ apem ahanson na
wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan
atɔeɛ fam no so. Nsɛm a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene
a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛdeɛ.
31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoɔ
ntoatoasoɔ nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfoɔ
no ntuanoni. (Dawid dii ɔhene no, ne mfeɛ aduanan
so, wɔhwehwɛɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmarima a
wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din
wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu. 32 Na mmarima a
wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu ne ahanson na
na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ
Asubɔnten Yordan apueeɛ fam, ma wɔkɔhwɛɛ Ruben
ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so.
Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa
yɛ wɔn asɛdeɛ.)

27 Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin,
asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ
asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara
kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na ɛdɔm a wɔwɔ
ekuo biara mu nso dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. Wɔn
edin na ɛdidi soɔ yi: 2 Sabdiel babarima Yasobeam na
na ɔyɛ ekuo a ɛdi ɛkan no sahene, a na wɔkɔ adwuma
bosome a ɛdi ɛkan wɔ afe no mu. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 3 Na ɔyɛ Peres
aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa so
bosome a ɛdi ɛkan no mu. 4 Dodai a na ɔyɛ Ahoa aseni
na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma
bosome a ɛtɔ so mmienu mu no so sahene. Na ne
ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan, a na
Miklot yɛ n'abadiakyire. 5 Ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima
Benaia na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so mmiɛnsa a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
6 Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini
kuo, a na wɔfrɛ wɔn Akofoɔ Akɛseɛ Aduasa no so. Ne
babarima Amisabad na na ɔyɛ n'abadiakyire. 7 Yoab
nuabarima Asahel na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so ɛnan, a na
wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so ɛnan mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ. 8 Samhut a
ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so enum, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so enum mu no so sahene. Na
ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
9 Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔyɛ ekuo

a ɛtɔ so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so
nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ
mpem aduonu ɛnan. 10 Heles a na ɔyɛ Efraim aseni a
ɔfiri Pelon no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so nson, a na wɔkɔ
adwuma bosome a ɛtɔ so nson mu no so sahene. Na
ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 11
Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ adwuma bosome
a ɛtɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 12 Abieser a na
ɔfiri Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ
so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 13 Maharai a ɔyɛ Serah
aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔyɛ ekuo a ɛtɔ so edu, a na
wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so edu mu no so sahene.
Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan.
14 Benaia a ɔfiri Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ
ekuo a ɛtɔ so dubaako, a na wɔkɔ adwuma bosome
a ɛtɔ so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no
akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 15 Heldai a
ɔyɛ Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔyɛ ekuo a
ɛtɔ so dumienu, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so
dumienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm
dodoɔ yɛ mpem aduonu ɛnan. 16 Mmusuakuo no ne
wɔn ntuanofoɔ nie: Ruben abusuakuo: Sikri babarima
Elieser; Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia Aaron
(asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok; 18 Yuda abusuakuo:
Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuo: Mikael
babarima Omri; 19 Sebulon abusuakuo: Obadia
babarima Yismaia; Naftali abusuakuo: Asriel babarima
Yerimot; 20 Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
Manase (atɔeɛ fam) abusuakuo: Pedaia babarima
Yoɛl; 21 Manase (apueeɛ fam) abusuakuo Sakaria
babarima Ido; Benyamin abusuakuo: Abner babarima
Yaasiel; 22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.
Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofoɔ.
23 Ɛberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa no, wɔankan wɔn
a wɔnnii mfeɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na Awurade ahyɛ bɔ
sɛ ɔbɛma Israelfoɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. 24
Yoab na ɔhyɛɛ nnipakan no ase, nanso wanwie, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwerɛ nnipa no
nyinaa dodoɔ angu ɔhene Dawid nkrataa mu. 25 Adiel
babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea
so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no
sikakorabea a ɛwowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ɛwɔ
Israel nyinaa so. 26 Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ
apaafoɔ a na wɔdɔ ɔhene mfuo so. 27 Simei a na ɔfiri
Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobe mfuo so. Sabdi a ɔfiri
Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde yɛ nsã ne nsã a wɔayɛ
so. 28 Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na ɔhwɛ ɔhene
ngo nnua ne akyee nnua a na ɛwɔ Yuda bepɔ ase no
so. Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo. 29 Sitrai a ɔfiri
Saron na na ɔhwɛ anantwie a na wɔwɔ Saron ɛserɛ so
no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ anantwie a
wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ mu no so. 30 Ismaelni Obil na
na ɔhwɛ nyoma so. Yehdia a ɔfiri Meronot na na ɔhwɛ
mfunumu so. 31 Yasis a ɔfiri Hagar na na ɔhwɛ ɔhene
nnwan so. Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwɛ
ɔhene Dawid agyapadeɛ so. 32 Yonatan a na ɔyɛ Dawid
wɔfa no yɛɛ ɔfotufoɔ nyansafoɔ maa ɔhene. Na ɔyɛ
ɔtwerɛfoɔ a ɔwɔ nhunumu. Na Hakmoni babarima
Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmammarima adeɛ. 33
Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene ɔfotufoɔ. Na Husai a ɔfiri
Arki yɛ ɔhene adamfo. 34 Benaia babarima Yehoiada
na ɔdii Ahitofel adeɛ na Abiatar bɛtoaa adedie no so.
Yoab na na ɔyɛ Israel akodɔm so sahene.

28 Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem.
Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanofoɔ,
asahene a wɔdeda akodɔm akuo dumienu no ano,
asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene
agyapadeɛ ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoɔ
akɛseɛ ne akofoɔ a wɔaka wɔ ahennie no mu no. 2
Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Me nuanom ne me nkurɔfoɔ, anka mepɛɛ sɛ mɛsi
asɔredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn
nan ntiasoɔ no bɛsi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa
sɛ mede rebɛsi, 3 nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ,
‘Ɛnsɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din animuonyam,
ɛfiri sɛ, woyɛ ɔkofoɔ a woahwie mogya bebree aguo.’
4 “Nanso, Awurade, Israel Onyankopɔn, ayi me wɔ
m’agya abusua mu sɛ, menni ɔhene wɔ Israel so daa.
Na wayi Yuda abusuakuo sɛ wɔnni ɔhene na Yuda
mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na m’agya mma
mu no nso, ɛyɛɛ Awurade fɛ sɛ ɔsii me Israel nyinaa
so ɔhene. 5 Na me mmammarima pii a Awurade de
wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo sɛ ɔnni m’adeɛ
wɔ n’ahennie Israel ahennwa so. 6 Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, ‘Wo babarima Salomo na ɔbɛsi m’asɔredan ne
n’adihɔ nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ me babarima na
mɛyɛ n’agya. 7 Na sɛ ɔkɔ so di m’ahyɛdeɛ ne me
mmara so, sɛdeɛ ɔyɛ seesei yi a, mɛma n’ahennie atim
afebɔɔ.’ 8 “Enti, seesei a Onyankopɔn yɛ yɛn danseni

yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa
a wɔyɛ Awurade manfoɔ no: Monhwɛ yie na monni
Awurade, mo Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa so sɛdeɛ
mobɛfa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoɔ
sɛ wɔn agyapadeɛ daa. 9 "Afei, me ba Salomo, hunu
w'agyanom Onyankopɔn. Fa w'akoma ne w'adwene
nyinaa sɔre no, na som no. Ɛfiri sɛ, Awurade hunu
akoma biara mu, enti ɔhunu na ɔnim emu nhyehyɛeɛ
ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwɛ no a, wobɛhunu no.
Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ. 10 Enti, fa no
asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne
kronkronbea. Yɛ den, na di dwuma no." 11 Afei Dawid
de asɔredan no ho mfoni a sikakorabea, ɔsoro adan,
emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no
mfofareɛm a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka no
bɛsi maa Salomo. 12 Nhyehyɛeɛ biara a Honhom no de
maa Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adihɔ ho, akyire
adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne
akyɛdeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ Salomo.
13 Saa ara na Dawid kyerɛɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ
ne Lewifoɔ nkyekyɛmu ahodoɔ no nyɛ wɔ Awurade
Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a
ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre Awurade
ne deɛ wɔde bɔ afɔdeɛ. 14 Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ nneɛma a ɛho bɛhia.
15 Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodoɔ a ɛho bɛhia ama
sikakɔkɔɔ nkaneadua no ne nkanea no, ɛnna ɔkyerɛɛ
dwetɛ dodoɔ a ɛho bɛhia ama dwetɛ nkaneadua no
ne nkanea no yɛ, ne ɛkwan korɔ a wɔbɛfa so de emu
biara adi dwuma no so. 16 Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ
a wɔmfa nyɛ ɛpono a wɔde Hyiadan mu Burodo no
bɛto so ɛnna ɔkyerɛɛ dwetɛ dodoɔ a wɔmfa nyɛ apono
a ɛka ho no. 17 Dawid sane kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ
a wɔmfa nyɛ ɛnam darewa a wɔde bɛsosɔ afɔrebɔ
ɛnam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwetɛ dodoɔ
a wɔmfa nyɛ ayowaa biara. 18 Deɛ ɔde wieeɛ ne sɛ,
ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodoɔ a wɔde bɛyɛ
nnuhwam afɔrebukyia no ne sikakɔkɔɔ Kerubim a
n'ataban atrɛ wɔ Awurade Adaka no so. 19 Dawid
ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Saa mfoni yi nyinaa, Awurade
nsa na ɔde twerɛ maa me." 20 Afei, Dawid toaa so sɛ,
"Yɛ den na ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma no.
Nsuro na mma dwumadie no kɛseyɛ ntu wo bo, ɛfiri
sɛ, Awurade Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo
ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbɛhwɛ sɛ
dwumadie biara a ɛfa Awurade Asɔredan no sie ho no,
wɔbɛwie no pɛpɛɛpɛ. 21 Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no
bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a
wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa bɛyi wɔn yam aboa,
na ntuanofoɔ ne ɔman no nyinaa nso bɛyɛ biribiara a
wobɛka."

29 Afei, Ɔhene Dawid danee n'ani kyerɛɛ ɔmanfoɔ
no kaa sɛ, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn
ayi no sɛ ɔnni Israel so sɛ ɔhene foforɔ no da so yɛ
abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a ɛda n'anim
no so, na Asɔredan a ɔbɛsi no nyɛ ɛdan hunu bi. Ɛyɛ
Awurade Onyankopɔn no ankasa dea. 2 Mede deɛ
metumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa deɛ mɛtumi
anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asɔredan no
sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ, nnadeɛ
ne nnua ne apopobibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ, aboɔden
agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ
hɔ. 3 Na ɛsiane me ho a mede ama me Onyankopɔn
Asɔredan no enti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
bɛboa ɛdan no sie. Yeinom bɛka adansie no ho nneɛma
a maboaboa ano, ama asɔredan kronkron no ho. 4
Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro tɔno 112 ne dwetɛ a
wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde bɛgu adan no afasuo
anim, 5 ne sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwuma a aka a
adwumfoɔ no bɛyɛ no. Afei, hwan na ɔbɛyi ne yam
de n'ayɛyɛdeɛ ama Awurade ɛnnɛ?" 6 Na abusua
ntuanofoɔ, Israel mmusuakuo ntuanofoɔ, asahene ne
asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ nyinaa
firii ɔpɛ pa mu maeɛ. 7 Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno
188, sika ankasa ɔpedu, ɛnna dwetɛ bɛyɛ tɔno 375,
kɔbere mfrafraeɛ bɛyɛ tɔno 675 ne nnadeɛ bɛyɛ tɔno
3,750, de boaa Asɔredan no sie. 8 Wɔmaa aboɔdemmoɔ
bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ Awurade
fie maa Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ so. 9 Nnipa no
ani gyee ɔma no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpɛ pa ne akoma
pa mu na wɔyiyi maa Awurade, na Ɔhene Dawid ani
gyee yie. 10 Na ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ
nnipa no nyinaa anim sɛ, "Ao Awurade, yɛn agya
Israel Onyankopɔn, ayɛyie nka wo daa nyinaa. 11
Kɛseyɛ, ahoɔden, animuonyam, nkonimdie ne tumi yɛ
wo dea Ao Awurade. Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase
so yɛ wo dea, Ao Awurade, na ahennie yi nso wɔ
wo. Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ.
12 Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara, ɛfiri sɛ,
woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ. Tumi ne ahoɔden nyinaa
wɔ wo nsam na wopɛ mu na wofiri ma nnipa yɛ
kɛseɛ na wɔnya ahoɔden. 13 Ao, yɛn Onyankopɔn,
yɛda wo ase, na yɛkamfo wo din kronkron no. 14 "Na
me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa bɛn a yɛtumi

kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi wo nkyɛn, na
deɛ yɛde ma wo no yɛ deɛ wode ama yɛn dada. 15
Yɛwɔ ha mmerɛ tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne ahɔhoɔ
wɔ asase a yɛn agyanom dii ɛkan wɔ so no so. Yɛn
nna wɔ asase so te sɛ sunsumma a ɛtwam kɔ ntɛm
so a wɔnhunu bio. 16 Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn,
saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebɛsi asɔredan de
ahyɛ wo din kronkron animuonyam yi mpo firi wo
nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea. 17 Me Onyankopɔn,
menim sɛ wohwehwɛ yɛn akoma mu, na sɛ wohunu
nokorɛdie wɔ mu a, w'ani gye. Wonim sɛ mede adwene
pa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa, na mahwɛ ahunu sɛdeɛ wo
nkurɔfoɔ firi akoma pa ne anigyeɛ mu de wɔn akyɛdeɛ
aba. 18 Ao, Awurade, yɛn agyanom Abraham, Isak ne
Israel Onyankopɔn, ma wo nkurɔfoɔ nyɛ ɔsetie mma
wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. 19 Ma me
babarima Salomo akoma nyinaa mu ɔpɛ pa, na ɔnni
w'ahyɛdeɛ, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ so, na ɔnsi
saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa yi." 20 Afei,
Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Monkamfo
Awurade, mo Onyankopɔn!" Na ɔmanfoɔ no nyinaa
kamfoo Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, na
wɔkoto buu nkotodwe wɔ Awurade ne ɔhene no anim.
21 Adeɛ kyeeɛ no, wɔde anantwinini apem, nnwennini
apem ne nnwanmmaa anini apem bɛbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
maa Awurade. Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de
ɔnom afɔrebɔdeɛ pii ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ baeɛ. 22
Wɔde ahosɛpɛ didi nomee da no wɔ Awurade anim.
Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛ sɛ
wɔn ɔhene foforɔ. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim
sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn
ɔsɔfoɔ. 23 Na Salomo tenaa Awurade ahennwa no
so sɛ n'agya Dawid ɔnanmusini, na ɔkɔɔ so yie, na
Israel nyinaa tiee no. 24 Adehyeɛ mpanimfoɔ nyinaa,
asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyerɛɛ
ɔhene Salomo. 25 Na Awurade pagyaa Salomo maa
Israelman no maa no nidie nwanwasoɔ, na ɔmaa
Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya. 26 Enti,
Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene. 27
Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu
ne sɛ, ɔtenaa Hebron mfeɛ nson dii adeɛ, na mfeɛ
aduasa mmiɛnsa nso, ɔtenaa Yerusalem. 28 Ɔtenaa ase
kyɛree, nyinii yie, nyaa ahodeɛ ne animuonyam ansa
na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'adeɛ sɛ ɔhene.
29 Ɛfiri Ɔhene Dawid adedie ahyɛaseɛ de kɔsi n'awieeɛ
mu nsɛm nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufoɔ Samuel
abakɔsɛm nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsɛm nwoma
ne ɔdehunufoɔ Gad abakɔsɛm nwoma mu. 30 N'adedie
mu akokoɔdurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel
ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ
nsɛm a wɔatwerɛ.

2 Berɛsosɛm

1 Ɔhene Dawid babarima Salomo sɔɔ ahennie no mu
den, ɛfiri sɛ Awurade, ne Onyankopɔn kaa ne ho
maa no tumi a ɛso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne
asraadɔm ntuanofoɔ, atemmufoɔ, amanyɛ ne mmusua
ntuanofoɔ nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa
anim kɔɔ bepɔ Gibeon so hɔ baabi a wɔde Onyankopɔn
Ahyiaeɛ Ntomadan no asie. Yei yɛ Ntomadan a Mose
a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ sii wɔ ɛserɛ no so no. **4** Na
Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afiri Kiriat-Yearim
de kɔ ntomadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem
mu. **5** Nanso, na kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a Hur
nana a ɔyɛ Uri babarima Besaleel siiɛ no da so wɔ
Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti, Salomo
ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade
akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro
kɔɔ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade
anim, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ apem wɔ so. **7** Ɛda
no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu
kyerɛɛ Salomo, bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wopɛ? Bisa
na mede bɛma wo!" **8** Salomo buaa Onyankopɔn sɛ,
"Wodii m'agya Dawid nokorɛ na woyɛɛ no adɔeɛ,
na afei wode me asi n'anan mu sɛ ɔhene. **9** Na afei
Awurade Onyankopɔn, mesrɛ wo di ɛbɔ a wohyɛɛ
m'agya Dawid no so, ɛfiri sɛ wode me asi nnipa a
wɔn dodoɔ te sɛ asase so mfuturo so ɔhene. **10** Ma
me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yie,
na hwan koraa na ɔbɛtumi adi wo ɔman kɛseɛ sei
so?" **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ
w'ahiasɛm kɛseɛ ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfoɔ,
na woammisa ahodeɛ, animuonyam anaa w'atamfoɔ
wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa
ne nimdeɛ a wode bɛdi me nkurɔfoɔ so yie enti, **12**
mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wobisaeɛ no. Afei,
mɛma wo sika, ahodeɛ ne animuonyam a ɔhene biara
a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no
saa da biara da." **13** Na Salomo firii hyiadan a ɛwɔ
Gibeon bepɔ no so no mu sane kɔɔ Yerusalem kɔdii
ɔhene wɔ Israel so. **14** Salomo boaboaa asraadɔm
a wɔdɔɔso yie a na nteaseɛnamkafoɔ apem ahanan
ne apɔnkɔ ɔpedumienu ka ho ano. Ɔmaa wɔn mu
dodoɔ no tenaa nteaseɛnam nkuropɔn mu, na ebi nso
tena bɛnee no wɔ Yerusalem. **15** Salomo ɛberɛ so no,
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ aboɔ wɔ Yerusalem.
Na ntweneduro aboɔden nnua nso buu so sɛ akyee
nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔ ayaase no. **16** Na
wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri
sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. **17**
Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a
wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson,
na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram
mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa
Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

2 Afei, Salomo dwenee sɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔsi Awurade
Asɔredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. **2** Ɔfaa
apaafoɔ ɔpeduɔson, abotwafoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ
so aman mu ne nnipa mpem mmiɛnsa ne ahansia
a wɔdi adwuma no anim. **3** Salomo too saa nkra yi
kɔmaa Tirohene Huram: "Brɛ me ntweneduro nnua
te sɛ deɛ wɔde brɛɛ m'agya Dawid ɛberɛ a na ɔresi
n'ahemfie no. **4** Merebɛsi Asɔredan ahyɛ Awurade,
me Onyankopɔn din animuonyam. Ɛbɛyɛ beaeɛ bi
a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhye nnuhwam ne kurobo wɔ
n'anim, nna afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na
wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne
anwummerɛ, Ɔbosome Foforɔ biara afahyɛ ahodoɔ ne
Awurade yɛn Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na
wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** "Yei
bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, ɛfiri sɛ, yɛn Onyankopɔn
no yɛ ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforɔ biara. **6** Hwan na
ɔbɛtumi asi efie a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi
nkora no. Na me sɛɛ ne hwan a mɛsi asɔredan ama
no? Deɛ mɛtumi ayɛ ara ne sɛ mɛsi baabi a wɔbɛbɔ
afɔdeɛ ama no. **7** "Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa
ano adwuma yɛ fɛ a ɔbɛtumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim
sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma ɛyɛ bibire, kɔkɔɔ ne
tuntum ma ɛyɛ fɛ yie ne nsemayifoɔ a wakwadare
adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ
a m'agya Dawid yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **8** "Afei,
fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon
brɛ me, ɛfiri sɛ, menim sɛ wo mmarima no akyi, obi
nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mɛsoma me mmarima na
wɔabɛboa wɔn. **9** Asɔredan a merebɛsi no kɛseɛ ne ne
fɛ a ɛbɛyɛ enti, nnua bebree ho bɛhia me. **10** Mede
atokoɔ susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne
edu ne ngo ɔpeduonu bɛtua wo mmarima no ka." **11**
Ɛnna ɔhene Huram twerɛɛ saa mmuaeɛ yi de kɔmaa
Salomo: "Esiane sɛ Awurade dɔ ne nkurɔfoɔ enti na
ɔde wo asi wɔn so ɔhene. **12** "Nhyira nka Awurade,
Israel Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase! Wama Dawid
ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbɛsi
Asɔredan ama Awurade ne ahemfie ama n'ankasa

ho. 13 “Merebrɛ wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma
yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafoɔ mapa
14 a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ Israel babarima;
n’agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere
mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwɔ abotwa,
nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔyɛ
ɔbenfoɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu.
Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ
nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wɔde ma no. Ɔne
w’adwumfoɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w’agya
no yii wɔn no bɛyɛ adwuma. 15 “Fa atokoɔ, ngo ne
nsã a wokaa ho asɛm no bra. 16 Nnua biara a ɛho hia
no, yɛbɛtwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yɛde ayɛ
mpata agu nsuo ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi
Yopa. Na ɛfiri hɔ no, wobɛtumi de akɔ Yerusalem.”
17 Salomo kan ahɔhoɔ dodoɔ a wɔwɔ Israel asase so,
te sɛ deɛ n’agya kenkanee nnipa no. Ɔnyaa nnipa
ɔpeha aduonum mmiɛnsa ne ahansia. 18 Ɔmaa wɔn
mu ɔpeduɔson yɛɛ apaafoɔ. Wɔn mu ɔpeduɔwɔtwe
yɛɛ abotwafoɔ wɔ wɔn mmepɔ nkuro no so, ɛnna
wɔn mu mpem mmiɛnsa ne ahansia yɛɛ wɔn a wɔdi
nnwuma no anim.

3 Na Salomo hyɛɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan no wɔ
Yerusalem Moria bepɔ so a ɛhɔ na Awurade yii ne
ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wɔsii
Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ,
beaeɛ a Dawid yi too hɔ no. 2 Salomo dii adeɛ no, ne
mfeɛ ɛnan so, Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) mu, na
wɔhyɛɛ ɛdan no sie ase. 3 Na Onyankopɔn Asɔredan
no fapem atweeɛmu yɛ anammɔn aduɔkron, ɛnna ne
tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn aduasa. 4 Ntwonoo a ɛwɔ
Asɔredan no anim tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, a ɛne
Asɔredan no tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Afasuo a ɛwɔ ntwonoo no
mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwonoo no
ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduasa. 5 Pepeaa nnua na wɔde
samm Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ amapa
guu so, dii mmɛdua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinnie
wɔ so. 6 Aboɔdemmoɔ a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛfiri
Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasuo ho. 7
Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasuo, afadum,
apono ne aboboano nyinaa ho, na wɔdii Kerubim
sɛso adwinnie wɔ afasuo no ho. 8 Na Kronkron
mu Kronkron hɔ tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa te sɛ
asɔredan no ara, n’atweeɛmu nso yɛ anammɔn aduasa.
Sikakɔkɔɔ amapa bɛyɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmiɛnsa
na wɔde guu so. 9 Sikakɔkɔɔ nnadewa a ebiara kari
bɛyɛ gram ahanum ne aduɔson enum na wɔde dii
ɛdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ amapa na wɔde guu
soro adan no afasuo ani. 10 Salomo yɛɛ Kerubim sɛso
mmienu, de sikakɔkɔɔ amapa guu ho. Wɔde yeinom
sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. 11 Kerubim mmienu
no a wɔsisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne ntrɛmu
yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako
a ɛpem ɔfasuo no tentene yɛ anammɔn nson ne fa.
Ataban baako no nso a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no,
ɛne Kerubim baako no ataban hyia. 12 Saa ara nso na
Kerubim a ɔtɔ so mmienu no ataban baako mu ntrɛmu
yɛ anammɔn nson ne fa, na ɛpem Asɔredan no ɔfasuo
a ɛne ɔfasuo baako no di nhwɛanim. Ataban baako a
aka no nso ntrɛmu a ɛyɛ anammɔn nson ne fa no,
ɛhyia Kerubim a ɛdi ɛkan no ataban baako. 13 Enti, na
Kerubim mmienu no ntaban mu ntrɛmu yɛ anammɔn
aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ
Asɔredan no mu. 14 Salomo de ntwamutam a ɔde
bibire ne asaawa a ɛberedum ne koogyan ne nwera
ayɛ, a wɔanwono Kerubim nsɛsodeɛ agu mu, sɛnee
Kronkron mu Kronkron no kwan ano. 15 Asɔredan
no anim, Salomo yɛɛ afadum mmienu a emu biara
ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata
emu biara atifi a ɛno nso ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne
fa. 16 Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesiee afadum no
atifi. Ɔsane yɛɛ ateaa aba nsɛso fɛfɛ de sosɔɔ ntweaban
no mu. 17 Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asɔredan
no ano ɛkwan ano. Ɔde baako sii ɛkwan no anafoɔ fam
no ano, ɛnna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ
anafoɔ fam no edin Yakin, ɛnna deɛ ɛwɔ atifi fam no,
ɔtoo no edin Boas.

4 Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia
a ne tentene yɛ anammɔn aduasa, ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn
dunum. 2 Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ kɛseɛ kurukuruwa
bi a ɛfiri ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo
no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne
fa, na ne kanko mu yɛ anammɔn aduanan enum. 3
Na Ɛpo no wɔ nsɛsodeɛ a ɛte sɛ anantwie a wɔatwa
afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu
no, na anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu ama afra
nsukoradeɛ no. 4 Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere
mfrafraeɛ anantwie dumienu sɛso so. Na wɔn nyinaa
ani kyerɛkyerɛ abɔntene. Mmiɛnsa ani kyerɛ atifi
fam. Mmiɛnsa ani kyerɛ atɔeɛ fam. Mmiɛnsa kyerɛ
anafoɔ fam, ɛnna mmiɛnsa nso ani kyerɛ apueeɛ fam.
5 Ɛpo no afasuo mu pipiripie yɛ bɛyɛ nsateakwaa
mmiɛnsa, na n’ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte

ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora
nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum. 6 Ɔyɛɛ dwaresɛn
edu a wɔkora nsuo a wɔde hohoro afɔrebɔdeɛ ho. Na
emu enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum wɔ atifi
fam. Asɔfoɔ no deɛ, na Ɛpo no ankasa mu nsuo na na
wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa dwaresɛn no mu
nsuo no bi. 7 Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ nkaneadua edu,
sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ noɔ no, de sisii Asɔredan
no mu. Wɔde emu enum sisi bɛnee anafoɔ fam fasuo,
na wɔde emu enum a aka no nso sisi bɛnee atifi fam
ɔfasuo no. 8 Afei, ɔyɛɛ apono edu de sisii Asɔredan no
mu. Wɔde emu enum sisii anafoɔ fam ɔfasuo no anim,
na wɔde emu enum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasuo
no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ dwaresɛn ɔha. 9 Salomo
sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kɛseɛ bi wɔ
Asɔredan no mfikyire. Ɔyɛɛ apono totoo adihɔ akwan
no ano, na ɔde kɔbere mfrafraeɛ duraa ho. 10 Wɔde
Ɛpo no sii anafoɔ fam ne apueeɛ fam afasuo ahyiaeɛ
no twɛtwɛwa so hɔ. 11 Huram-Abi yɛɛ nkukuo, nsofi
ne dwaresɛn a ɛho hia nyinaa. Deɛ ɔhene Salomo
kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan
no ho no nyinaa, ɔyɛɛɛ. 12 Afadum mmienu, aduntire
a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu a ɛsisi afadum no atifi,
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu wɔde asiesie aduntire no, 13
ateaa nsɛso ahanan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu
aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ no ntentenesoɔ
mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn aduntire
a ɛwɔ afadum no atifi no so no). 14 Ɔyɛɛ nsuo
nteaseɛnam a dwaresɛn no sisi so, 15 Ɛpo no ne
anantwie sɛso dumienu a wɔhyɛ aseɛ, 16 nkukuo,
nsofi, ɛnam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.
Huram-Abi de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na
ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa Awurade Asɔredan
no, sɛdeɛ Ɔhene Salomo hyɛɛ no no. 17 Ɔhene ma
wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ
Sukot ne Saretan ntam no mu. 18 Kɔbere mfrafraeɛ a
wɔde dii dwuma no dodoɔ enti, wɔantumi anhunu
emu duru ano. 19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde
siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ
afɔrebukyia; apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no gu
so; 20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a
ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ
wɔakyerɛ no; 21 nhwiren a wɔde siesie, nkanea ne
afagya a wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛ no nyinaa;
22 nkanea akapɛ, dwaresɛn, nyowaa ne nkyɛnsee a
wɔnoa mu no nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ amapa; apono a
wɔtintim wɔ ɛkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne
deɛ ɛkɔ Asɔredan no dan kɛseɛ mu no, wɔde sikakɔkɔɔ
na ɛduraa ho nyinaa.

5 Ɛberɛ a Salomo wiee Awurade Asɔredan no sie ho
dwumadie no, ɔde akyɛdeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid,
de maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a
aka no baeɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no sikakorabea mu. 2 Afei, Salomo frɛɛ
mmusuakuo ne mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel
nyinaa sɛ wɔmmɛhyia Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔyi
Awurade Apam Adaka no firi baabi a ɛsi wɔ Dawid
kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no, de kɔ beaeɛ foforɔ
wɔ Asɔredan no mu hɔ. 3 Bosome Bul (bɛyɛ Ahinime)
a wɔredi afirinhyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa
bɛhyiaa ɔhene anim. 4 Ɛberɛ a mpanimfoɔ no bɛduruu
Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no 5 ne ntomadan
sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifoɔ
asɔfoɔ no soa kɔɔ Asɔredan no mu. 6 Ɔhene Salomo
ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a
wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim. 7
Afei, asɔfoɔ no maa Awurade Apam Adaka no so, de
kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron mu
Kronkron hɔ, de kɔhyɛɛ Kerubim no ntaban ase. 8
Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma
ɛyɛɛ sɛ kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a ɛsosɔ mu
no so. 9 Na nnua no woware yie; enti sɛ obi gyina
Asɔredan no ano kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da so
wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 10 Na biribiara nni adaka no mu sɛ
aboɔ apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb wɔ
ɛberɛ a Awurade ne Israelfoɔ a na wɔatu afiri Misraim
no yɛɛ apam no. 11 Afei, asɔfoɔ no firii kronkronbea
hɔ. Saa ɛberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ
wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee yɛ, adwira wɔn
ho. 12 Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, Heman, Yedutun,
wɔn mmammarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ
nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no apueeɛ
fam, na wɔbɔɔ kyankyan, mmɛnta ne nsankuten.
Asɔfoɔ ɔha aduonu a wɔrehyɛn totorobɛnto bɛkaa
wɔn ho. 13 Ntotorobɛntohyɛnfoɔ ne nnwomtofoɔ no
nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no
ase. Wɔde ntotorobɛnto, kyankyan ne nnwontodeɛ
ahodoɔ bɛkaa wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoo
Awurade sɛ: "Ɔyɛ! Na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" Saa ɛberɛ
no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ Awurade asɔredan no
ma. 14 Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn adwuma no so,
ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn
Asɔredan no ma.

6 Afei, Salomo bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, woaka
sɛ, wobɛtena omununkum kusuu mu. 2 Afei, masi
Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wobɛtumi
atena afebɔɔ." 3 Na ɔhene no danee ne ho kyerɛɛ
ɔmanfoɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa, hyiraa wɔn
sɛ, 4 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, a
wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, ɛfiri sɛ, ɔka
kyerɛɛ m'agya sɛ, 5 'Ɛfiri da a meyii me nkurɔfoɔ
firii Misraim no, menyii kuropɔn biara mfirii Israel
mmusuakuo no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wɔsi Asɔredan,
de hyɛ me din animuonyam. Ɛnna nso, menyii ɔhene
biara sɛ ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim. 6 Nanso,
afei, mayi Yerusalem sɛ kuropɔn, ne Dawid sɛ ɔhene.'"
7 Afei, Salomo kaa sɛ, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ ɔsi saa
Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
din animuonyam. 8 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, 'Ɛyɛ sɛ wopɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din
animuonyam 9 nanso, ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom,
wo mmammarima no mu baako na ɔbɛsi.' 10 "Na afei,
Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no, ɛfiri sɛ, masi m'agya
anan mu sɛ ɔhene. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. 11 Ɛhɔ
na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam
a Awurade ne Israelfoɔ yɛɛ no hyɛ." 12 Na Salomo
pagyaa ne nsa kyerɛɛ soro wɔ Awurade afɔrebukyia
ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. 13 Na wabɔ kɔbere
mfrafraeɛ apa a n'atweeɛmu yɛ anammɔn nson ne
fa, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ
yɛ anammɔn ɛnan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ
mfimfini. Ɔgyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa
anim. Ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ soro.
14 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, Israel Onyankopɔn,
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase
so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ
hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye
sɛ wɔbɛyɛ w'apɛdeɛ nyinaa. 15 Wo bɔ a wohyɛɛ wo
ɔsomfoɔ Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa
w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnnɛ, wonam w'ankasa
wo nsa so ama aba mu. 16 "Afei, Ao Awurade, Israel
Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ
Dawid a ɔyɛ m'agya no mmra mu. Woka kyerɛɛ no sɛ,
'Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so
sɛdeɛ woayɛ no a, wɔbɛdi Israel so ɔhene daa daa.'
17 Afei, Ao Awurade, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a
woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid no so. 18 "Ɛyɛ nokorɛ sɛ
Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro
nohoa mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan
a masie yi bɛtumi akora wo. 19 Tie me mpaeɛbɔ ne
m'adesrɛdeɛ, Ao Awurade, me Onyankopɔn. Tie osufrɛ
ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. 20 Hwɛ saa Asɔredan
yi so, beaeɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia
ne anadwo. Daa, tie me mpaeɛ a mebɔ wɔ ha no. 21 Tie
m'ahobrɛaseɛ ne nokorɛ adebisa a me ne wo nkurɔfoɔ
Israelfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ ha de to w'anim no. Aane, tie
yɛn firi soro baabi a wote no; na sɛ wote nso a, fa
kyɛ. 22 "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ
ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no
anim a, 23 tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a
ɛyɛ deɛ wɔabɔ no soboɔ no ne soboɔbɔfoɔ no ntam
atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.
24 "Sɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ yɛ bɔne tia wo, na ɛno
enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim na wɔsane ba wo
nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan yi
mu a, 25 tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma
wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.
26 "Sɛ wo nkurɔfoɔ yɛ bɔne tia wo, na ɛno enti wɔto
ɔsoro mu na osuo antɔ na wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan yi
mu, bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ,
woatwe wɔn aso a, 27 tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na
ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ
wɔn agyapadeɛ sononko no so. 28 "Sɛ ɛkɔm si asase
no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa
ba anaa ntutummɛ ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa wo
nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro
a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, 29 sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ
mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya wɔn
nsa wɔ asɔredan yi mu a, 30 tie firi ɔsoro deɛ wote hɔ,
na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfoɔ no ma wɔn,
ɛfiri sɛ, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. 31 Ɛno
akyi wɔbɛsuro wo na wɔanante w'akwan so mmerɛ
dodoɔ a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no so.
32 "Na sɛ ananafoɔ te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnneɛ
akɛseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri bɛsom wo din kɛseɛ
no, bɔ mpaeɛ de wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a, 33 tie
firi soro deɛ wote hɔ, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na
ɛbɛma nnipa a wɔte asase so nyinaa ahunu, asuro wo,
sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso
bɛhunu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masie yi
so. 34 "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ sɛ wɔmfiri adi nkɔko
ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ wo mpaeɛ firi kuro yi a
woayi, ne saa asɔredan yi a masi de wo din ato so yi
mu a, 35 tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na yɛ wɔn abisadeɛ
ma wɔn. 36 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hwan na

ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo bɛfu wɔn ama wɔn atamfoɔ
adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so,
sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn. 37 Na saa ahɔhosase no so,
wɔde ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaeɛ sɛ, 'Yɛayɛ
bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,' 38 na
sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn,
bɔ mpaeɛ fa asase a wɔde maa wɔn agyanom, saa
kuropɔn yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahyɛ
wo din animuonyam yi ho a, 39 tie wɔn mpaeɛbɔ
no firi soro, deɛ woteɛ hɔ. Di wɔn asɛm ma wɔn, na
fa bɔne a wo nkurɔfoɔ ayɛ atia wo no kyɛ wɔn. 40
"Ao me Onyankopɔn, tie mpaeɛ a wɔbɔ no wɔ ha no
nyinaa. 41 "Afei, Ao Awurade Onyankopɔn, sɔre na bra
w'ahomegyebea, 42 "Ao Awurade Onyankopɔn, nyi
w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaeɛbɔ no, ogya firi ɔsoro
bɛhyee ɔhyeɛ afɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ, na Awurade
animuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. 2 Asɔfoɔ no
mpo antumi anhyɛne Awurade Asɔredan no mu, ɛfiri
sɛ, na Awurade animuonyam ahyɛ hɔ ma. 3 Ɛberɛ
a Israelfoɔ nyinaa hunuu sɛ ogya no reba fam, na
Awurade animuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no,
wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuu
hɔ, sɔree Awurade kamfoo no sɛ, "Ɔyɛ; na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa!" 4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no
nyinaa bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade. 5 Ɔhene Salomo de
anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu
baeɛ sɛ n'afɔrebɔdeɛ. Enti, ɔhene no ne ɔmanfoɔ no
nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. 6 Asɔfoɔ
no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifoɔ a
wɔreto dwom sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ daa!" no nso yɛeɛ.
Wɔde nnwontodeɛ a Dawid yɛeɛ sɛ wɔmfa nkamfo
Awurade no gyegyee nnwontoɔ no ho. Asɔfoɔ a wɔne
Lewifoɔ no di nhwɛanimu no hyɛnee ntotorobɛnto wɔ
ɛberɛ a na Israelfoɔ nyinaa gyinagyina hɔ. 7 Na afei,
Salomo buee adihɔ mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan
no anim ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ na wɔahye sradeɛ a ɛfiri asomdwoeɛ afɔdeɛ
mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, kɔbere mfrafraeɛ
afɔrebukyia a na wasi no, na ɛsua ma ɔhyeɛ afɔdeɛ,
atokoɔ afɔdeɛ ne sradeɛ afɔdeɛ nyinaa no. 8 Nnanson a
ɛdi soɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea Afahyɛ, na nipadɔm
fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu baeɛ. Wɔfifiri
akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kɔsi
Misraim asuwa anafoɔ fam no. 9 Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n'awieeɛ, ɛfiri sɛ na wɔde
nnanson abue afɔrebukyia no ano na wɔde nnanson
nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no. 10 Afahyɛ no awieeɛ
no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa
ani gyeeɛ, ɛfiri sɛ, na Awurade ne Dawid, Salomo
ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ adi no yie. 11 Na Salomo wiee
Awurade Asɔredan no ne ahemfie no sie. Ɔwiee
biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no. 12 Afei, da
bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo, na
ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Mate wo mpaeɛbɔ, na mayi saa
Asɔredan yi sɛ beaeɛ a wɔmmɔ afɔdeɛ. 13 "Ɛtɔ ɛda a,
ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia
mɛma ntutummɛ abɛsɛe mo mfudeɛ anaa ebia mɛma
ɔyaredɔm aba mo so. 14 Na sɛ me nkurɔfoɔ a wɔde
me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpaeɛ,
ahwehwɛ me, na wɔadane afiri wɔn amumuyɛsɛm ho
a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa
wɔn asase yadeɛ. 15 Mpaeɛ biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no,
mɛtie, 16 ɛfiri sɛ, mayi saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ me
fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma bɛtena ha daa. 17
"Na wo deɛ, sɛ wodi m'akyi sɛdeɛ w'agya Dawid yɛeɛ,
na wotie m'ahyɛdeɛ, di me mmara nyinaa so a, 18
meremma obiara mfa w'ahennwa nkɔ. Saa bɔ korɔ yi
ara na mehyɛɛ w'agya Dawid wɔ ɛberɛ a mekaa sɛ,
'Meremma onipa a ɔbɛdi Israel so ɔhene mmɔ no no.'
19 "Nanso, sɛ wogya me, na wobu mmara ne ahyɛdeɛ a
mahyɛ wo no so, na wokɔsom anyame foforɔ a, 20
ɛnneɛ, mɛtutu Israelfoɔ ase afiri m'asase a mede ama
wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede
hyɛ me din animuonyam no. Mɛyɛ no ahohoradeɛ
ama aman nyinaa ahunu. 21 Ɛwom, saa asɔredan yi
yɛ fɛ deɛ, nanso ɛbɛyɛ atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa
mu hɔ no. Wɔbɛbisa sɛ, 'Adɛn enti na Awurade ama
nneɛma a ɛyɛ hu sei aba n'asase ne n'Asɔredan yi
so?' 22 Na mmuaeɛ bɛyɛ sɛ, 'Ɛfiri sɛ, ne nkurɔfoɔ poo
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii
Misraim, kɔsomm anyame foforɔ. Ɛno enti, na ɔmaa
saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.'"

8 Salomo dii ɔhene no, ne mfeɛ aduonu so na ɔwiee
Awurade Asɔredan sie dwumadie kɛseɛ ne n'ankasa
ahemfie no sie. 2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro
a ɔhene Huram de ama no no so. Ɔsiesiee nkuro no,
na ɔmaa Israelfoɔ no kɔtenatenaa mu. 3 Saa ɛberɛ
yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba,
dii so nkonim. 4 Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ ɛserɛ
so, na ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a
ɛhɔ na na wɔkora nneɛma. 5 Ɔbɔɔ nkuropɔn a na
ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban.
Ɔsane too wɔn afasuo no, de apono a wɔbram akyire

totoo ano. 6 Saa ɛberɛ yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne
mmeammea a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, sane kyekyeree
nkuropɔn a wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ
wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeammea bi wɔ Yerusalem ne
Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma tɔɔ
ne yam. 7 Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na nnipa bi tete asase
no so a wɔnyɛ Israelfoɔ. Na saa nnipa no yɛ Hetifoɔ,
Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. 8 Yeinom
yɛ aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no asefoɔ.
Ɛno enti, Salomo hyɛɛ wɔn maa wɔyɛɛ adwuma maa
no. Na ɛbɛsi ɛnnɛ, wɔsom sɛ apaafoɔ. 9 Nanso, Salomo
anhyɛ Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani.
Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafoɔ, mpanimfoɔ wɔ
n'akodɔm mu ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkafoɔ
so asahene. 10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahanu
aduonum maa wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsoɔnnwuma so. 11
Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babaa firii Dawid kuro
mu, de no kɔɔ ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu.
Ɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene Dawid ahemfie,
ɛfiri sɛ, na Awurade Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ
yɛ asase kronkron." 12 Na Salomo bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ Asɔredan no abankua no
anim no so, maa Awurade. 13 Ɛda biara, na wɔbɔ
afɔdeɛ sɛdeɛ Mose hyɛɛ wɔn no. Afahyɛ ahodoɔ a
wɔdiiɛ no bi ne Homeda, Ɔbosome Foforɔ Ɛda, ne
mfirinhyia mmiɛnsa biara afahyɛ no mu a, ɛyɛ Twam
Afahyɛ, Otwaberɛ Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. 14 Salomo
de asɔfoɔ no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n'agya
Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no
dii ɔmanfoɔ no anim too ayɛyie nnwom, na wɔboaa
asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apono
ano ahwɛfoɔ akuakuo no sisii wɔn apono ano sɛdeɛ
Dawid, Onyankopɔn onipa no kyerɛɛ wɔn no. 15
Salomo ankwae amfiri akwankyerɛ a Dawid maeɛ a ɛfa
asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no. 16 Na Salomo
hwɛɛ sɛ biribiara a ɛfa Awurade Asɔredan no sie ho
firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wiee sie
no adi mu. 17 Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne
Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Ɛpo
Kɔkɔɔ mpoano hɔ. 18 Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno
ankasa mpanimfoɔ hwɛ so, na emu adwumayɛfoɔ yɛ
wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurɔfoɔ ne saa
ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na
ɛkari bɛyɛ tɔno 17 brɛɛ Salomo.

9 Ɛberɛ a Seba Ɔhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa
Yerusalem sɛ ɔde nsɛm a anoyie yɛ den rebɛsɔ no
ahwɛ. Ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehyɛ
nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn
so na ɛbaeɛ. 2 Ɔhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a
enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii
ne nsɛmmisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ. 3 Seba Ɔhemmaa
hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, 4
ne ho dwirii no. Ɔhunuu nnuane a ɛsisi ne didipono
so no, sɛdeɛ watoto n'adwumayɛfoɔ ne ntadeɛ fɛfɛ
a wɔhyehyɛ, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne
ɔhyeɛ afɔdeɛ a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu
no, ɛyɛɛ no nwanwa. 5 Ɔfiri ahodwirie mu ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa deɛ
woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ. 6 Mannye
anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann
bɛhunuiɛ. Nokorɛm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no
boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa. 7 Anigyeɛ bɛn
na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ
a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri
wo nyansa yi mu? 8 Awurade, wo Onyankopɔn yɛ
kɛse ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa
so sɛ di ɔhene ma no. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ Israel
asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahennie yi tena afebɔɔ; wasi
wo ɔhene sɛdeɛ wɔde nokorɛ ne atɛntenenee bɛbu
ɔman no." 9 Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ a
ɛkari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba
Ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa
da. 10 Ɛberɛ a Huram hyɛnmufoɔ ne Salomo nkurɔfoɔ
de sikakɔkɔɔ firi Ofir baeɛ no, wɔde abako nnua pa
bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baeɛ. 11 Ɔhene no de
abako nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan ne ahemfie no
ntrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ nsankuten ne mmɛnta maa
nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ no so
bi mmaa da wɔ Yuda. 12 Biribiara a Seba Ɔhemmaa
bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛdeɛ
a ɛsom bo pa ara, na ɛboro deɛ ɔhemmaa de brɛɛ
noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane
kɔɔ wɔn ankasa asase so. 13 Afe biara, na Salomo
nya sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔno aduonu enum. 14 Na sika a
ɔnya firi adwadifoɔ nkyɛn no nka yei ho. Na Arabia
ahemfo nyinaa ne amradofoɔ a wɔwɔ asase no so
nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. 15 Ɔhene
Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akokyɛm akɛseɛ ahanu a
wɔde hamre boroeɛ, na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu
biara no mu duru boro kilogram nson. 16 Ɔsane yɛɛ
sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde hamre
boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu
duru bɛyɛ kilogram mmiɛnsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa
saa akokyɛm yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu. 17

Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahennwa kɛseɛ bi, na
ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa ho. 18 Na ahennwa no wɔ
ntrapoe nsia a wɔde sikakɔkɔɔ nantiasoɔ afam ho.
Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata
sɛso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahennwa no ho. 19
Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumienu a ɔbaako biara
gyina atwedeɛ ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne
nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbɛtumi de atoto
Salomo deɛ no ho. 20 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa,
sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na nneɛma
ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso teɛ.
Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no, na
wɔbu dwetɛ ade teta bi. 21 Na ɔhene no wɔ adwadie
ahyɛn a emu adwumayɛfoɔ yɛ Huram asomfoɔ. Mfeɛ
mmiɛnsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa brɛ ɔhene no. 22
Enti, ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene
ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. 23 Ahemfo fifiri aman
nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn
de adom no no bi. 24 Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra
no no, ɔbrɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ,
akodeɛ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. 25 Na
Salomo wɔ mpɔnkɔdan mpemnan a ne nteaseɛnam
apɔnkɔ da mu ne mpɔnkɔ mpem dumienu. Ɔde mu fa
kɛseɛ no kɔɔ nkuro a ne nteaseɛnam wɔ mu mu, ɛnna
ɔmaa ebi nso bɛnee no wɔ Yerusalem. 26 Ɔdii ɔhene,
bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubɔnten Eufrate
ano de kɔsi Filistifoɔ asase ne Misraim hyeɛ so. 27
Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na
ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ akyee
nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. 28 Na
wɔtɔ Salomo apɔnkɔ firi Misraim ne aman ahodoɔ
bebree so. 29 Salomo ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi
ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu odiyifoɔ Natan
nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo adiyisɛm ne nhunumuni Ido
anisoadehunu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no
mu. 30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so
ɔhene mfeɛ aduanan. 31 Ɔwuiɛ no, wɔsiee no n'agya
Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ
sɛ ɔhene.

10 Rehoboam kɔɔ Sekem, ɛfiri sɛ, na Israelfoɔ nyinaa
akɔ hɔ sɛ wɔrekɔsi no ɔhene. 2 Ɛberɛ a Nebat
babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim
baeɛ, ɛfiri sɛ, ɔdwane firii Salomo anim kɔɔ Misraim.
3 Israel mpanimfoɔ soma maa wɔkɔfaa Yeroboam, na
ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa. 4
Wɔkaa sɛ, "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden.
Yɛsrɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa
duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a,
yɛbɛsom wo nokorɛ mu." 5 Rehoboam buaa wɔn sɛ,
"Mommra nnansa akyi, mmɛgye mmuaeɛ." Enti, nnipa
no kɔeɛ. 6 Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanimfoɔ bi a
na wɔtu n'agya Salomo fo ne wɔn kɔsusuu asɛm no ho.
Ɔbisaa wɔn sɛ, "Moka asɛm no ho ɛdeɛn? Mmuaeɛ bɛn
na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Mpanimfoɔ yi buaa sɛ,
"Sɛ woyɛ nnipa no yie, na woyɛ ayamyɛ kyerɛ wɔn ma
ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurɔfoɔ nokwafoɔ."
8 Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu
no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne
wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn. 9 Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Mo nso mo adwene ne sɛn? Mmuaeɛ bɛn na
memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete adesoa a m'agya
de soaa wɔn no so?" 10 Mmeranteɛ no buaa sɛ, "Ka
kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, 'Me kɔkorɔbɛto mu
pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so
dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdeɛ mɛyɛ.' 11 Aane,
na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me deɛ, mɛyɛ
deɛ ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me deɛ
mede anyanyankyerɛ bɛkeka mo." 12 Nnansa akyi,
Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie
Rehoboam mmuaeɛ, sɛdeɛ ɔkaeɛ no. 13 Na Rehoboam
de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no
afotuo, 14 na ɔfaa mmeranteɛ no afotuo. Ɔka kyerɛɛ
nnipa no sɛ, "Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na
me deɛ, mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me
deɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛkeka mo!" 15 Enti,
ɔhene no antie nnipa no adesrɛ. Sɛdeɛ nneɛma mu
daneeɛ no nyinaa firi Awurade, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a
Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat
babarima Yeroboam no baa mu. 16 Ɛberɛ a Israel
hunuu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn
no, wɔteateaam sɛ, "Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no
mfa wɔn ho. Yɛne Yisai babarima no nni twaka biara.
Israel, momma yɛnkɔ yɛn afie. Ao Dawid, kɔhwehwɛ
w'ankasa wo fie." Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. 17
Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtete Yuda
nkuro so no so ɔhene. 18 Ɔhene Rehoboam somaa
Hadoram a na ɔhwɛ nnwumayɛfoɔ so no sɛ ɔnkɔhwɛ
mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfoɔ no sii no
aboɔ, kumm no. Ɛberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa
asɛm no, ntɛm ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu,
dwane kɔɔ Yerusalem. 19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ
atifi fam no ampene so sɛ Dawid aseni biara bɛdi wɔn
so ɔhene de bɛsi ɛnnɛ.

11 Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboaa
Yuda ne Benyamin akodɔm a ɛyɛ akodɔm papa
ɔpeha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm,
na wagye ahennie no afa. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ
Onyankopɔn onipa Semaia sɛ, 3 "Ka kyerɛ Salomo
babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ
a wɔwɔ Yuda ne Benyamin sɛ, 4 Sɛdeɛ Awurade seɛ
nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane w'akyi kɔ efie, ɛfiri
sɛ, me na memaa asɛm a asie no ho kwan!'" Enti,
wɔtiee Awurade asɛm no, na wɔanko antia Yeroboam.
5 Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkuro ahodoɔ
ho ban, maa Yuda yɛɛ den. 6 Ɔkyekyeree Betlehem,
Etam, Tekoa, 7 Bet-Sur, Soko, Adulam, 8 Gat, Maresa,
Sif, 9 Adoraim, Lakis, Aseka, 10 Sora, Ayalon ne
Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne
Benyamin. 11 Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu, na ɔde
asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ
kuropɔn biara so. 12 Ɔde akokyɛm ne mpea siee wɔ saa
nkuro yi mu, de hyɛɛ wɔn banbɔ mu den. Enti, Yuda
ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ n'ase. 13 Asɔfoɔ ne
Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no
kɔɔ Rehoboam afa. 14 Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn
afie ne wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem, ɛfiri
sɛ, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan
ansom Awurade sɛ asɔfoɔ. 15 Yeroboam yii n'ankasa
asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na
wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔayɛ.
16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom
Awurade, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi
kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbɛtumi de ayɛyɛdeɛ ama
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no. 17 Yei maa
Yuda ahennie nyaa ahoɔden, na wɔde mfeɛ mmiɛnsa
boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ
Awurade nokorɛm, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo
ahennie mu no. 18 Rehoboam waree Mahalat. Na
ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔyɛ Abihail
a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babaa nso. 19 Mahalat
woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria
ne Saham. 20 Akyire no, ɔwaree Absalom babaa
Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21 Na
Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka
ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe
ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmammarima
aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia. 22 Rehoboam
sii Maaka babarima Abia ahenemmahene maa ɛdaa
adi pefee sɛ daakye, ɔno na ɔbɛdi n'adeɛ sɛ ɔhene.
23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie
hyehyɛɛ ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn
tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa
so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ
bebree maa wɔn mu biara.

12 Rehoboam timiiɛ na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa Awurade
mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne
yi mu. 2 Esiane sɛ na wɔnni Awurade nokorɛ no enti,
afe a ɛtɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu
no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. 3 Ɔde
nteaseɛnam apem ahanu, apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne
anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a
Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ɛbaeɛ. 4 Sisak
dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na
ɔtu tenee sɛ ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem nso so. 5 Odiyifoɔ
Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak
enti, wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Sɛdeɛ Awurade seɛ nie! Moagya me enti, me
nso meregya mo ama Sisak." 6 Ɔhene no ne Israel
mpanimfoɔ brɛɛ wɔn ho ase, kaa sɛ, "Awurade di bem
sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!" 7 Awurade hunuu sɛ wɔanu wɔn ho
no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa
no abrɛ wɔn ho ase enti, merensɛe wɔn korakora na
ɛrenkyɛre, mɛma wɔn ahomegyeɛ. Meremfa Sisak so
nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem so. 8 Nanso, wɔbɛyɛ
n'asomfoɔ sɛdeɛ ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me
sene sɛ wɔbɛsom ewiase ahemfo." 9 Enti, Misraimhene
Sisak baa Yerusalem bɛsesaa agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade
Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nneɛma a Salomo
sikakɔkɔɔ akokyɛm no nyinaa ka ho. 10 Akyire no,
ɔhene Rehoboam de kɔbere mfrafraeɛ akokyɛm sii
anan, na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwɛn no no panin nsa sɛ
ɔnhwɛ so. 11 Ɛberɛ biara a ɔhene no bɛkɔ Awurade
Asɔredan no mu no, awɛmfoɔ no soa kɔ hɔ, na wɔasane
de akɔgu adekoradan a wɔwɛn no mu. 12 Esiane sɛ
Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, Awurade abufuo no
firii ne so, enti wansɛe no korakora. Ɛmaa yiedie kɔɔ
so wɔ Yuda asase so. 13 Ɔhene Rehoboam timiiɛ wɔ
Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Ɛberɛ a ɔdii adeɛ
no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ
mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade
ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɛhɔ na
wɔbɛhyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame
din de Naama a ɔfiri Amon. 14 Na ɔyɛ ɔhene bɔne,
ɛfiri sɛ, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwɛ Awurade
akyiri ɛkwan. 15 Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho
nsɛm nkaeɛ no a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no wɔ
odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a

ɛyɛ awoɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Ɛberɛ biara,
na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.
16 Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid
kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

13 Ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne
mfeɛ dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene
wɔ Yuda. 2 Ɔdii ɔhene mfeɛ mmiɛnsa wɔ Yerusalem.
Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ɔfiri Gibea
no babaa. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. 3
Ɔhene Abia de akofoɔ akɛseɛ mpem ahanan dii Yuda
anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima
akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel. 4
Ɛberɛ a Yuda akodɔm no duruu Efraim mmepɔ nsase
no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim so, teaam
kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfoɔ akodɔm no sɛ, "Montie
me! 5 Monnim sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ne
Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahennwa maa ɔne
n'asefoɔ afebɔɔ? 6 Nanso, Nebat babarima Yeroboam
a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo ɔsomfoɔ teta bi
no bɛyɛɛ ne wura ɔfatwafoɔ. 7 Na ɛmaa ahuhufoɔ
dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam
so na ɛsiane sɛ na ɔnyiniiɛ, na ɔnni osuahunu biara
enti, wantumi annyina ne wɔn anni asie. 8 "Wogye
di yie sɛ wobɛtumi agyina, atia Awurade ahennie a
Dawid asefoɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie
mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛɛ ne mo anyame. 9
Woapam Awurade asɔfoɔ ne Lewifoɔ no, na woahyɛ
w'ankasa asɔfoɔ te sɛ abosomman no pɛ. Ɛnnɛ yi,
woma obiara bɛyɛ ɔsɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne
nnwennini nson bɛba sɛ wɔnnyina so nhyɛ no ɔsɔfoɔ
no, ɔtumi bɛyɛ ɔsɔfoɔ ma saa mo anyame no. 10 "Na
yɛn deɛ, Awurade ne yɛn Onyankopɔn, na yɛnnyaa
no da. Aaron asefoɔ nko ara na wɔsom Awurade sɛ
asɔfoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔ wɔn
dwumadie mu. 11 Wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne ɔhyeɛ
aduhwam brɛ Awurade daa anɔpa ne anwummerɛ.
Wɔde Hyiadan mu Burodo no to ɛpono kronkron no
so, na daa anwummerɛ, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua
no. Yɛredi Awurade, yɛn Onyankopɔn, nkyerɛkyerɛ
so, nanso moagya no. 12 Enti, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ
Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifoɔ. N'asɔfoɔ
hyɛn wɔn totorobɛnto, di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia
mo. Ao Israelfoɔ, monnko ntia Awurade, mo agyanom
Onyankopɔn, na morenni nkonim." 13 Nanso, na
Yeroboam ayɛ nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ hɔ no bi
afa Yuda mmarima akyi akɔtɛ wɔn. 14 Ɛberɛ a Yuda
hunuu sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahyɛ wɔn
so no, wɔsu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. Na asɔfoɔ
no hyɛnee ntotorobɛnto, 15 na Yuda mmarima no
hyɛɛ aseɛ teateaam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu
no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no
guiɛ, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim. 16 Israel akodɔm
no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii
nkonim. 17 Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm
no bebree. Ɛda no, wɔn a wɔtotɔɔɛ wɔ Israel akodɔm
a wɔdi mu no yɛ mpem ahanum. 18 Na Yuda dii Israel
so nkonim, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn no so. 19 Abia ne n'akodɔm
kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no
bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurotoɔ.
20 Enti, ɛberɛ a Abia te ase no deɛ, Yeroboam a ɔyɛ
Israelhene annya tumi biara, na akyire no, Awurade
bɔɔ no ma ɔwuiɛ. 21 Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi.
Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmammarima aduonu
mmienu ne mmaa dunsia. 22 Abia ahennie ho nsɛm
nkaeɛ ne ne nsɛm ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwerɛ agu
Odiyifoɔ Ido Nkyerɛmu Nwoma mu.

14 Ɛberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid
kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
Asomdwoeɛ baa asase no so mfeɛ edu, 2 ɛfiri sɛ, Asa yɛɛ
deɛ ɛfata na ɛyɛ wɔ Awurade, ne Onyankopɔn, ani so. 3
Ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan
nyinaa guiɛ. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera
afɔrebukyia nyinaa. 4 Ɔhyɛɛ ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda sɛ,
wɔnhwehwɛ Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn na
wɔnni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ nyinaa so. 5 Asa sane
bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda
nkuro nyinaa mu. Ɛno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ
Asa ahennie mu. 6 Saa asomdwoeɛ mfeɛ no mu no,
ɔtumi siesiee banbɔ nkuropɔn a ɛwɔ Yudaman mu
nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ ɔbɛko atia no saa
ɛberɛ yi, ɛfiri sɛ, na Awurade rema no ahomegyeɛ wɔ
n'atamfoɔ nsam. 7 Asa ka kyerɛɛ Yudafoɔ sɛ, "Momma
yɛnkyekyere nkuro, na yɛntwa afasuo mfa ho, mfa
mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten, asisi apono, ayɛ
nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea, ɛfiri sɛ, yɛbisaa
Awurade yɛn Onyankopɔn, na wama yɛn ahomegyeɛ
wɔ yɛn atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yɛɛ saa nnwuma
yi de baa awieeɛ. 8 Na ɔhene Asa wɔ akofoɔ ɔpehasa a
wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyɛm ne mpea
akɛseɛ. Afei, na ɔwɔ akofoɔ ɔpehanu aduɔwɔtwe a
wɔfiri Benyamin abusua mu a wɔkurakura akokyɛm
ne agyan nketewa. Na akofoɔ akokoɔdurufoɔ wɔ saa
akodɔm mmienu yi mu. 9 Ɛberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ

no Serah de akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam
ahasa, kɔto hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa
kuropɔn mu. 10 Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn
kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a ɛbɛn Maresa. 11 Asa
teaam, frɛɛ Awurade ne Onyankopɔn sɛ, "Ao Awurade,
wo nko ara na wobɛtumi aboa deɛ ɔyɛ mmrɛ na
watumi ako atia ɔhoɔdenfoɔ! Boa yɛn, Ao, Awurade,
yɛn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara ne yɛn anidasoɔ.
Wo din mu na yɛrehyia ɛdɔm kɛseɛ yi. Ao, Awurade,
woyɛ yɛn Onyankopɔn, na mma ɛkwan mma nnipa
teta nnsɔre ntia wo!" 12 Na Awurade dii Etiopiafoɔ
no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no anim, na
atamfoɔ no dwaneeɛ. 13 Asa ne n'akodɔm taa wɔn
ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔeɛ a
wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne n'akodɔm
dwerɛɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa afodeɛ bebree
kɔeɛ. 14 Ɛberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto hyɛɛ nkuro a
ɛwɔ beaeɛ hɔ nyinaa so, na Awurade ho huboa tɔɔ
nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awieeɛ no, wɔnyaa afodeɛ
bebree wɔ saa nkuro no so nso. 15 Wɔsane to hyɛɛ
mmoahwɛfoɔ atenaeɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma,
ansa na wɔresane akɔ Yerusalem.

15 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima
Asaria so, 2 na ɔpue kɔhyiaa ɔhene Asa a ɔfiri
akono reba no. Ɔteaam guu Asa so sɛ, "Tie me, Asa,
Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmerɛ
dodoɔ a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne mo bɛtena.
Ɛberɛ biara a mobɛhwehwɛ noɔ no, mobɛhunu no.
Nanso sɛ mogya no a, ɔno nso bɛgya mo. 3 Teteete no,
na Israel nni nokorɛ Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a
ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara
nso. 4 Nanso, ɛberɛ biara a mobɛkɔ ahohiahia mu
na mobɛkɔ Awurade Israel Onyankopɔn nkyɛn, na
moahwehwɛ no no, mohunu no. 5 Saa esum berɛ no
mu, na akwantuo yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan
nyinaa. 6 Akodie baa Ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn
ne kuropɔn ntam, ɛfiri sɛ Awurade maa ɔhaw ahodoɔ
bebree baa mo so. 7 Na afei, mo Yuda mmarima,
mo ho nyɛ den, monnya akokoɔduru, na mobɛnya
mo adwumayɛ so akatua." 8 Ɛberɛ a Asa tee saa
asɛm yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no,
ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne
Benyamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ɛwowɔ Efraim
bepɔ nsase so no. Ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia a
na ɛsi Awurade Asɔredan ntwonoo anim no. 9 Afei,
Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa.
Ɔfrɛɛ nnipa a wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a
wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda
wɔ Ɔhene Asa berɛ so, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ Awurade
ne Onyankopɔn ka ne ho. 10 Ɛrekɔ bosome a ɛtɔ so
mmiɛnsa awieeɛ no mu a na Asa adi adeɛ mfeɛ dunum
no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. 11 Saa
ɛda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi
bɔɔ Awurade afɔdeɛ. Na mmoa no dodoɔ yɛ anantwie
ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ yɛ mpem
nson. 12 Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa
mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn. 13 Wɔpenee so sɛ, obiara a ɔbɛpo
Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no,
sɛ ɔnnyiniiɛ anaa wanyini, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa.
14 Wɔhyɛnee ntotorobɛnto ne mmɛn dendeenden,
de dii Awurade nokorɛdie ntam no ho adanseɛ. 15
Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri
wɔn akoma nyinaa mu na ɛyɛɛɛ. Wɔpere hwehwɛɛ
Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na Awurade maa wɔn
ahomegyeɛ firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa
nsam. 16 Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii
ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, ɔsii Asera afɔrebukyia a
ɛyɛ atantanneɛ. Ɔtwaa dua no, bubuu mu, hyee no wɔ
Kidron bɔnhwa mu. 17 Ɛwom sɛ wɔantutu abosonsom
asɔreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne
ho nyinaa maa Awurade ne nkwa nna nyinaa. 18 Ɔde
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n'agya
de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no
mu. 19 Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a ɛtɔ so
aduasa enum no so.

16 Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no, Israelhene
Baasa kɔto hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri
ɔhene Asa Yudaman mu. 2 Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
firii Awurade Asɔredan adekoradan ne ahemfie hɔ.
Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ
Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: 3 "Ma yɛnyɛ apam
sɛdeɛ w'agya ne m'agya yɛɛ apam no. Mede dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ akyɛdeɛ rebrɛ wo. Twa wo ne Israelhene
Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me." 4
Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaa
n'asraafoɔ, kɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii Iyon, Dan, Abel-
Maim ne Naftali aduane akoraeɛ nkuropɔn nyinaa so.
5 Ɛberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ɛrekɔ so no, ɔgyaee
Rama ho banbɔ dwumadie no. 6 Enti, ɔhene Asa frɛɛ
ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbɛsoaa
adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban
no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkuro Geba ne Mispa

ho ban. 7 Saa ɛberɛ no mu, ɔdehunumuni Hanani
baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Esiane sɛ
wode wo ho ato Aramhene so, na woagya Awurade wo
Onyankopɔn enti, worentumi nni Aramhene akodɔm
so. 8 Wonkae deɛ ɛbaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ
ne wɔn akodɔm dodoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn
apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa ɛberɛ no, na wode wo ho
to Awurade so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa.
9 Awurade aniwa kyini fa asase so baabiara, sɛdeɛ
ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn akoma nyinaa to no so no
den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Ɛfiri ɛnnɛ, wobɛkɔ
ɔko." 10 Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka saa asɛm
yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa ɛberɛ no
ara na Asa ahyɛ aseɛ rehyɛ ne nkurɔfoɔ no bi so. 11
Asa ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ
no, wɔatwerɛ agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no
mu. 12 N'adedie mfeɛ aduasa nkron so no, yadeɛ huhu
bi yɛɛ Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ a
ɛreyɛ akum no mpo no, wanhwehwɛ Awurade mmoa
akyiri ɛkwan, na mmom, ɔhwehwɛɛ ayaresafoɔ mmoa.
13 Enti, n'adedie mfeɛ aduanan baako so no, ɔwuiɛ.
14 Wɔsiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho
no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde
nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahyɛ no ma, na
n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kɛseɛ bi de
hyɛɛ no animuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ ɔbɛtumi agyina Israel
ntohyɛsoɔ biara ano. 2 Ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraadɔm
kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya
Asa adi so nkonim no so. 3 Na Awurade ka Yehosafat
ho, ɛfiri sɛ, ɔyɛɛ sɛdeɛ n'agya Asa yɛɛ wɔ ne mfeɛ a ɛdi
ɛkan no mu, na wansom Baal ahoni no. 4 Ɔhwehwɛɛ
n'agya Onyankopɔn, na ɔdii n'ahyɛdeɛ so a wanni
Israel ahennie mu nneyɛeɛ no akyi. 5 Enti, Awurade
maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiiɛ. Nnipa a
wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ
ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no. 6 Ɔfiri n'akoma nyinaa
mu nantee Awurade akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoɔ
asɔreeɛ no, na ɔsɛee Asera afɔrebukyia no. 7 Yehosafat
ahennie mfeɛ mmiɛnsa so no, ɔsomaa ne mpanimfoɔ
maa wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne
mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel
ne Mikaia. 8 Ɔsomaa Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ yi kaa
wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot,
Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa
asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso. 9 Wɔfaa Awurade
mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda
nkuro nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. 10 Na afei,
ɛmaa Awurade ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia
no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat
so. 11 Filistifoɔ no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwetɛ sɛ
apeatoɔ, na Arabfoɔ brɛɛ no nnwennini mpem nson
ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson. 12
Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den
ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda
nkuropɔn nyinaa so. 13 Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ
Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa
Yerusalem. 14 Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so
gyee asraafoɔ. Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ
yɛ ɔpehasa a wɔakyekyɛ wɔn mu akuakuo apem. Adna
na na ɔyɛ wɔn sahene. 15 Onipa a na ɔdi ne so ne
Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe so.
16 Deɛ ɔdi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho
bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade adwuma a na ɔdi akodɔm
ɔpehanu so sahene. 17 Benyamin abusua akodɔm no,
na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu a wɔwɔ agyan ne akokyɛm.
Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛre.
18 Deɛ ɔdi hɔ ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ ɔpeha
aduɔwɔtwe a wɔamia ama ɔko. 19 Yeinom ne akodɔm
a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a
Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ
Yudaman mu.

18 Yehosafat yɛɛ ɔdefoɔ a na n'animuonyam
nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree
Israelhene Ahab babaa. 2 Mfeɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ
Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too ɛpono kɛseɛ bi maa
ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie
bebree, de too ɛpono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat
sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. 3
Ahab bisaa no sɛ, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-
Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn, akyinnyeɛ
biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na m'akodɔm
nso, wotumi kyerɛ wɔn deɛ wɔnyɛ. Yɛbɛboa wo, ama
woako dodo." 4 Afei, Yehosafat kaa sɛ, "Deɛ ɛdi ɛkan
no, ma yɛmmisa Awurade hɔ afotuo." 5 Enti, ɔhene
Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ ahanan bisaa wɔn sɛ, "Yɛnkɔko
ntia Ramot-Gilead anaasɛ yɛnnkɔ?" Wɔn nyinaa buaa
sɛ, "Monkɔ na Onyankopɔn bɛma moadi nkonim."
6 Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Na Awurade odiyifoɔ
biara nni ha? Mepɛ sɛ mebisa no asɛm korɔ no ara." 7
Ɔhene Ahab buaa sɛ, "Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbɛtumi
abisa Awurade ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhyɛ

nkɔm biara sɛ nsɛm a ɛnyɛ. Ne din de Mikaia. Imla
babarima ne no.” Yehosafat kaa sɛ, “Nkasa saa. Ma
yɛntie asɛm a ɔwɔ ka.” 8 Enti, Israelhene frɛɛ ne
mpanimfoɔ no baako ka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ
Imla babarima Mikaia brɛ me.” 9 Israelhene Ahab
ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ wɔn ahentadeɛ yuu
tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayuporobea a ɛbɛn
Samaria ɛpono ano hɔ. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa
rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a
ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ yɛɛ mmɛn,
na ɔdaa no adi sɛ, “Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mode
saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!”
11 Adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so, kaa sɛ,
“Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim,
ɛfiri sɛ, Awurade bɛma moadi nkonim.” 12 Ɔbɔfoɔ a
ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, adiyifoɔ
no nyinaa hyɛ ɔhene no bɔ sɛ ɔbɛdi nkonim. Hwɛ sɛ
wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdie ho bɔ.”
13 Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade
te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no
na mɛka.” 14 Ɛberɛ a Mikaia bɛduruu ɔhene Ahab
anim no, ɔbisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-
Gilead anaa yɛnnkɔ?” Mikaia buaa sɛ, “Monkɔko!
Ɛbɛyɛ nkonimdie a ɛho wɔ nyam.” 15 Nanso, ɔhene
no sɔɔ so sɛ, “Mpɛn ahe na menka sɛ, ɛberɛ biara a
wobɛkasa ama Awurade no, ɛsɛ sɛ woka nokorɛ?”
16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu no,
mehunuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ no
so sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na Awurade kaa sɛ,
‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie asomdwoeɛ mu.’”
17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka ankyerɛ
wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛɛ nkɔm papa biara nkyerɛɛ
me da. Nsɛm a ɛnyɛ dɛ na ɔka kyerɛ me.” 18 Mikaia
toaa so sɛ, “Tie deɛ Awurade ka! Mehunuu sɛ Awurade
te n’ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa tete ne nifa
ne ne benkum so. 19 Na Awurade bisaa sɛ, ‘Hwan na
ɔbɛtumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-
Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’ “Adwenkyerɛ
bebree baa ho, 20 kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi
kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, ‘Mɛtumi ayɛ!’” Awurade
bisaa sɛ, “‘Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei.’” 21
Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab
adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa sɛ, “Kɔ so
yɛ, na wobɛdi nkonim. 22 “Enti, woahunu sɛ Awurade
de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ no anom.
Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.”
23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no
sotorɔ bisaa sɛ, “Da bɛn na Awurade honhom gyaa me
bɛkasa kyerɛɛ wo?” 24 Na Mikaia buaa sɛ, “Ɛrenkyɛre
biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a wobɛdwane
akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.” 25 Israelhene Ahab hyɛɛ
sɛ, “Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkɔma
Amon a ɔyɛ kuropɔn no so amrado ne me babarima
Yoas. 26 Monka saa asɛm a ɛfiri ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ
wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no
aduane biara sɛ burodo ne nsuo, kɔsi sɛ mɛfiri akono
aba asomdwoeɛ mu.’” 27 Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ
woba asomdwoeɛ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa
me so ankasa!” Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina
hɔ no sɛ, “Monhwɛ asɛm a maka no yie.” 28 Enti,
Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm
anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 Afei, ɔhene Ahab ka
kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsesa me ho
sɛdeɛ obiara renhunu me nanso, wo deɛ, wobɛhyɛ
w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko
no. 30 Saa ɛberɛ no, na ɔhene Aram aka akyerɛ ne
nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Monkɔto nhyɛ Israelhene
nko ara so.” 31 Enti, ɛberɛ a Aram nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ yuu no, wɔkɔɔ
ne so. Wɔteaam sɛ, “Israelhene no na ɔte hɔ no.”
Nanso, Yehosafat teaam frɛɛ Awurade sɛ ɔmmɛgye
no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfoɔ no ani firii ne so,
de gyee no nkwa. 32 Ɛberɛ a nteaseɛnamkafoɔ no
hunuu sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wɔgyaee ne so taa. 33
Na Aram ɔsraani bi de anibiannasoɔ totoo n’agyan
guu Israel akodɔm no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ
Israelhene nkataboɔ ahyiaeɛ wɔ ne mmɔtoam. Ahab
teaam kyerɛɛ nteaseɛnamkafoɔ no sɛ, “Momfa me
mfiri ha, na wɔapira me pira bɔne.” 34 Ɔko no kɔɔ
so da mu no nyinaa. Ahab kɔtweree ne teaseɛnam a
n’ani kyerɛ Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na ɛyɛɛ
sɛdeɛ owia rekɔtɔ no, ɔwuiɛ.

19 Ɛberɛ a ɔhene Yehosafat duruu ne fie wɔ
Yerusalem asomdwoeɛ mu no, 2 Hanani babarima
Yehu, ɔdehunumuni no kɔhyiaa no. Ɔbisaa ɔhene
Yehosafat sɛ, “Adɛn enti na woboa amumuyɛfoɔ,
na wodɔ wɔn a wɔkyiri Awurade? Deɛ woayɛ yi
de Awurade abufuo aba wo so. 3 Nanso, ade pa
bi wɔ wo mu ɛfiri sɛ woatutu Asera afɔrebukyia a
ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sɛ
wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.” 4 Na Yehosafat tenaa
Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kɔɔ
Efraim bepɔ asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfoɔ nkuran sɛ,
wɔnsane nkɔ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn

no nkyɛn. 5 Ɔyiyii atemmufoɔ wɔ nkuropɔn a wɔabɔ
ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, 6 hyɛɛ wɔn sɛ, "Atɛn
biara a mobɛbu no ɛberɛ biara no, monnwene ho
yie. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa
ani, na mmom, Awurade ani. Ɔbɛka mo ho wɔ asɛm
biara a ɛba mo anim a ɛsɛ sɛ mobu ho atɛn no. 7
Monsuro Awurade, na mommu atɛntenenee, ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn, kyiri ntɛnkyea, animhwɛ
ne kɛtɛasehyɛ." 8 Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asɔfoɔ ne
mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm sɛ
atemmufoɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi Awurade mmara
mu nsɛm ne efie ntawantawa nsɛm nso. 9 Ɔhyɛɛ wɔn
sɛ, "Daa, momfa Awurade nyamesuro, nokorɛdie ne
adwene pa nyɛ mo adwuma. 10 Ɛberɛ biara a asɛm bi
a ɛfiri mo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba mo
anim no, sɛ ɛyɛ awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa
n'ahyɛdeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ
bɔne ntia Awurade, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abufuo mma mo
ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ. 11 "Ɔsɔfopanin
Amaria bɛyɛ mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio
wɔ nsɛm a ɛfa Awurade ho nyinaa. Ismael babarima
Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a,
obi nka bi bio wɔ ntawantawasɛm nyinaa mu. Lewifoɔ
no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntenenee. Momfa
akokoɔduru nni mo dwuma, na Awurade nka wɔn a
wɔyɛ ade tenenee ho."

20 Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ
asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfoɔ bɛka
kyerɛɛ Yehosafat sɛ, "Akodɔm bebree firi Nkyene Po
no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔaduru Hasason-
Tamar" (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee
saa asɛm yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa Awurade
akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni
abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa
Yerusalem, bɛhwehwɛɛ Awurade. 5 Na Yehosafat sɔre
gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim wɔ Awurade
Asɔredan no adihɔ foforɔ hɔ. 6 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao
Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn, wo nko ne
Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ɛwɔ
asase nyinaa so. Woyɛ otumfoɔ ne ɔkɛsɛɛ a obiara
ntumi ne wo nni asie. 7 Ao yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ
a wo nkurɔfoɔ bɛduruiɛ no, woampam wɔn a na
wɔte asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi
amma w'adamfo Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa? 8 Wo
nkurɔfoɔ tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. 9
Wɔkaa sɛ, 'Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, yadeɛ anaa ɛkɔm bi to
yɛn a, yɛbɛtumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu,
baabi a wɔahyɛ wo din animuonyam no. Yɛbɛtumi
asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wobɛtie yɛn, agye
yɛn.' 10 "Na afei, hwɛ deɛ Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir
akodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman
no so nkonim wɔ ɛberɛ a Israel firii Misraim no, na
mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe wɔn. 11 Afei, hwɛ
sɛdeɛ wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yɛn afiri
w'asase a wode maa yɛn sɛ agyapadeɛ no so. 12 Ao
yɛn Onyankopɔn, worensi wɔn ano? Yɛnni ahoɔden
sɛ akodɔm kɛseɛ yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yɛn so yi.
Yɛnhunu deɛ yɛnyɛ, na yɛhwɛ ɛkwan sɛ wobɛboa yɛn."
13 Ɛberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa,
wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no,
14 Awurade Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ
no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria
babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso
yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania,
a ɔyɛ Asaf aseni no babarima. 15 Ɔkaa sɛ, "Ɔhene
Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa,
montie! Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Monnsuro. Mommma
akodɔm kɛseɛ nntu mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ
mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn dea. 16 Ɔkyena, montu
ntene nkɔ wɔn so. Mobɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforoeɛ a
ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛserɛ no so hɔ reba.
17 Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Monnyinagyina mo
afa, monyɛ dinn na monhwɛ Awurade nkonimdie.
Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro,
na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ,
na Awurade ka mo ho." 18 Na ɔhene Yehosafat sii
ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa
nso yɛɛ saa, de somm Awurade. 19 Na Lewifoɔ a
wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teaam
denden sɔree Awurade, Israel Onyankopɔn. 20 Adeɛ
kyee n'anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa
ɛserɛ so. Ɛberɛ a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kaa sɛ,
"Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa.
Monnye Awurade, mo Onyankopɔn, nni na mobɛtumi
agyina pintinn. Monnye n'adiyifoɔ no nni, na mobɛdi
nkonim." 21 Ɔhene no ne nnipa no ntuanofoɔ dii
nkutaho wieeɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi sɛ wɔnni
akodɔm no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo
no wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Ɛdwom no
mu nsɛm nie: "Monna Awurade ase na n'adɔeɛ wɔ hɔ
daa!" 22 Ɛberɛ a wɔpagyaa ayɛyi dwom no, Awurade
maa Amon, Moab ne bepɔ Seir asraafoɔ no twaa
wɔn ho koeɛ. 23 Moab ne Amon asraafoɔ no danee
wɔn ani kyerɛɛ wɔn adɔmfoɔ a wɔfiri bepɔ Seir so

no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwiee Seir asraafoɔ no,
wɔtwaa wɔn ho koeɛ. 24 Na Yuda akodɔm no duruu
baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛserɛ no so no, wɔhunuu sɛ
afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo
antumi annwane. 25 Ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm
kɔtasee asadeɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma, ntadeɛ
ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ
no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtasee ne nyinaa. 26
Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa
mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛhɔ
na nnipa no kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔda so
frɛ no Nhyira Bɔnhwa ɛnnɛ yi. 27 Afei, Yehosafat dii
wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyeɛ so
sɛ, Awurade ama wɔadi wɔn atamfoɔ so nkonim. 28
Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten ne ntotorobɛnto tuu nten
kɔhyɛnee Yerusalem na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan
no mu. 29 Ɛberɛ a ahennie a atwa hɔ ahyia no tee
sɛ Awurade no ankasa ako atia Israel atamfoɔ no,
Awurade ho suro baa wɔn so. 30 Na ɛmaa asomdwoeɛ
baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn
maa no ahomegyeɛ wɔ afanan nyinaa. 31 Na Yehosafat
dii ɔhene wɔ Yuda asase so. Ɛberɛ a ɔdii ɔhene no, na
wadi mfeɛ aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ɔhene
mfeɛ aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ
Silhi babaa. 32 Na Yehosafat yɛ ɔhene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ deɛ
n'agya Asa yɛeɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. 33 Nanso,
n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ
no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa
amma wɔn agyanom Onyankopɔn no. 34 Yehosafat
ahennie ho nsɛm nkaeɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no,
wɔatwerɛ agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde
aka Israel Ahemfo nwoma no ho. 35 Nanso, ɛrekɔ
n'asetena awieeɛ no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene
Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. 36
Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber
hyɛngyinabea. 37 Na Dodafahu babarima Elieser a ɔfiri
Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa sɛ, "Esiane
sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako enti, Awurade bɛsɛe
w'adwuma." Enti, ahyɛn no bobɔeɛ a wɔantumi amfa
ankɔdi dwa.

21 Ɛberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsiee no wɔ
n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne
babarima Yehoram dii n'adeɛ sɛ ɔhene. 2 Yehoram
nuanom mmarima a na wɔyɛ Yehosafat mmammarima
foforɔ bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael
ne Sefatia. 3 Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛdeɛ a
ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ, na
afei, ɔde Yuda nkuro a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ
wɔn. Na ɛsiane sɛ Yehoram yɛ abakan enti, ɔbɛyɛɛ
ɔhene. 4 Na ɛberɛ a Yehoram ahennie timiiɛ no,
ɔkunkumm ne nuammarima no nyinaa ne Israelfoɔ
ntuanofoɔ bi. 5 Ɛberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi
mfirinhyia aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfirinhyia nwɔtwe. 6 Na Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel
ahemfo yɛeɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene
Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu
baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
7 Nanso, na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid ahennie
nnidisoɔ, ɛfiri sɛ, na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ
sɛ, n'asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene afebɔɔ. 8 Yehoram
berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn
ankasa wɔn ɔhene. 9 Enti, Yehoram de akodɔm ne
ne nteaseɛnam nyinaa kɔto hyɛɛ Edom so. Edomfoɔ
twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaeɛ, nanso
ɔfaa anadwo sum mu dwaneeɛ. 10 Edom ade ne ho a
ɔnhyɛ Yuda ase de bɛsi ɛnnɛ. Saa ɛberɛ korɔ no ara
mu, Libna kuro tee atua, ɛfiri sɛ, na Yehoram atwe ne
ho afiri Awurade, n'agyanom Onyankopɔn ho. 11 Na
wasisi abosonsomfoɔ asɔreeɛ wɔ Yuda mmepɔ asase
so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom
abosonsomfoɔ anyame. 12 Na odiyifoɔ Elia twerɛɛ
saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asɛm a Awurade,
w'agya Dawid Onyankopɔn seɛ nie: 'Woanni w'agya
Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwɛsoɔpa
so. 13 Mmom, woayɛ omumuyɛfoɔ sɛ Israel ahemfo.
Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akɔsom ahoni te sɛ
deɛ ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum
w'ankasa wo nuanom mmarima a na wɔdi mu sene
wo. 14 Enti afei, Awurade de ɔhaw kɛseɛ bɛba wo, wo
nkurɔfoɔ, wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ
wo dea so. 15 W'ankasa deɛ, wɔde nsono mu yadeɛ
a ɛyɛ ya yie bɛto wo so kɔsi sɛ w'ayamudeɛ bɛtu
apue.'" 16 Na Awurade kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na
wɔte bɛn Etiopiafoɔ so sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yehoram so.
17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so, kɔbubuu ne banbɔdeɛ
nyinaa, foo aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfie hɔ a ne
mmammarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima
kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no. 18 Yei akyi na
Awurade maa nsono mu yadeɛ a ano yɛ den bɔɔ
Yehoram. 19 Ɛberɛ no mu ara, mfeɛ mmienu akyi,
yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueeɛ, na ɔwuu ɔyea mu.
Ne nkurɔfoɔ ammɔ ogyatannaa kɛseɛ, amfa anhyɛ
no animuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛdeɛ wɔyɛ maa
n'agyanom no. 20 Yehoram dii adeɛ no, na wadi

mfirinhyia aduasa mmienu, na ɔdii adeɛ Yerusalem
mfirinhyia nwɔtwe. Ɔwuiɛ no, anyɛ obiara awerɛhoɔ.
Wɔsiee no Dawid kurom, nanso ɛnyɛ adehyeɛ asieeɛ.

22 Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram
babarima kumaa Ahasia ɔhene a ɔdi hɔ. Na
Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum mmammarima
mpanimfoɔ no nyinaa. Ɛno enti, Yehoram babarima
kumaa Ahasia na ɔdii ɔhene wɔ Yuda. **2** Ahasia dii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmienu, na
ɔdii ɔhene afe wɔ Yerusalem. Na ne maame a ɔyɛ
Israelhene Omri nana no din de Atalia. **3** Ahasia nso
yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyɛɛɛ no bi, ɛfiri sɛ,
ne maame hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. **4** Ɔyɛɛ bɔne
Awurade ani so sɛdeɛ Ahab yɛeɛ no. N'agya wuo akyi
no, Ahab abusuafoɔ na wɔbɛyɛɛ n'afotufoɔ. Wɔn na
wɔde no kɔɔ ɔsɛeɛ mu. **5** Esiane wɔn afotubɔne enti,
Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyɛ Israelhene
Ahab babarima ho. Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ
Ramot-Gilead. Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraa Yoram.
6 Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na
Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na yei
danee mfomsoɔ kɛseɛ, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ
n'adwene sɛ, ɔbɛtwe Ahasia aso. Saa nsrahwɛ yi mu na
Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na
Awurade ayi no sɛ ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoasoɔ
no so. **8** Ɛberɛ a Yehu rebu atɛn atia Ahab fie no,
ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi a na
wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn nyinaa.
9 Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na wɔkɔhunuu
no sɛ wakɔtɛ Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ
Yehu, na ɔkumm no. Wɔsiee Ahasia maa ɛyɛɛ fɛ, ɛfiri
sɛ, nnipa dii ne ho adanseɛ sɛ, "Ɔyɛ Yehosafat a ɔde
n'akoma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nana." Ahasia
abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata
sɛ ɔdi ahennie no so. **10** Ɛberɛ a Yudahene Ahasia ne
maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkekaa
ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛe Yuda adehyeɛ abusua no. **11** Nanso,
Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene Yehoram
babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ɔhene
no mma a aka a wɔrebɛkum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne
onipa a ɔhwɛ no no kɔsiee pia bi mu. Yei ne ɛkwan a
ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no
sieeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na Atalia nnya no nkum no. **12** Yoas
hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfeɛ nsia wɔ ɛberɛ
a na Atalia di ɔman no so no.

23 Atalia dii adeɛ mfeɛ nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada
yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne
asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima Asaria,
Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria,
Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat
yɛɛ apam. **2** Saa mmarima yi faa esum ase, kyinii
Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua ntuanofoɔ
a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ, wɔmmra Yerusalem. **3**
Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne
ɔhenberanteɛ Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Ɛberɛ aduru sɛ ɔhene babarima di adeɛ. Awurade
ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn ɔhene. **4** Deɛ ɛsɛ
sɛ moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda
a, wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako na wɔbɛyɛ
apono ano ahwɛfoɔ. **5** Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako
nso bɛkɔ ahemfie, na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a
aka no akɔ Fapem Ɛpono no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn
a aka no nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adihɔ
ahodoɔ hɔ. **6** Monkae sɛ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ
wɔn nnwuma so nko ara na ɛsɛ sɛ wɔhyɛne Awurade
Asɔredan no mu, ɛfiri sɛ, wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ
sɛ wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a aka no di Awurade
mmara so, na wɔtenatena afikyire. **7** Mo Lewifoɔ na
mobɛbɔ ɔhene ho ban, na mobɛkurakura mo akodeɛ.
Sɛ obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a, ɛsɛ
sɛ wɔkum no. Ɛberɛ biara, mommɛn ɔhene no pɛɛ." **8**
Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfoɔ
Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ
wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ sɛ
wɔgye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfoɔ Yehoiada amma
obiara ankɔ fie. **9** Na Yehoiada de mpea ne akokyɛm a
na ɛyɛ Ɔhene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu no maa asahene no. **10** Ɔde awɛmfoɔ
no twaa ɔhene no ho hyiaeɛ a wɔayɛ wɔn akodeɛ
krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ
fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho
nyinaa hyiaeɛ. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmammarima
yii ɔhene babarima Yoas baeɛ, na wɔde ahenkyɛ no
hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no
bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara
teaam sɛ, "Ɔhene nkwa so!" **12** Ɛberɛ a Atalia tee
gyegyeegye a ɔmanfoɔ reyɛ, na wɔretutu mmirika,
na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade
asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm korɔ a asi. **13** Na
ɔhunuu sɛ ɔhene foforɔ no gyina n'afa baabi wɔ
afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne
tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ atwa

ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
regye wɔn ani, rehyɛn ntotorobɛnto. Nnwontofoɔ a
wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ
no anim ahokeka so. Ɛberɛ a Atalia hunuu yei no,
ɔde ahometeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam
sɛ, "Amammɔeɛsɛm! Amammɔeɛsɛm!" 14 Na ɔsɔfoɔ
Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ akodɔm no so no
sɛ, "Montwe no mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a
ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum
no wɔ Awurade Asɔredan mu ha." 15 Enti, wɔtwee
no de no kɔɔ ɛkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfie hɔ
so, kumm no hɔ. 16 Na Yehoiada ne ɔhene no ne
ɔmanfoɔ no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfoɔ.
17 Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu,
kɔbubu guiɛ. Wɔsɛee afɔrebukyia no, dwerɛɛ ohoni
no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim.
18 Yehoiada nam ahyɛdeɛ a Dawid ka too hɔ so, de
Lewifoɔ asɔfoɔ sisii Awurade Asɔredan no dwumadie
ahodoɔ no ano. Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
mma Awurade, sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ no, na wɔnto
nnwom nsɛpɛ wɔn ho, sɛdeɛ Dawid ahyɛ no. 19 Ɔde
apono ano ahwɛfoɔ no sisii Awurade Asɔredan apono
ano, sɛdeɛ wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu. 20
Afei, asahene, atitire, ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa
dii ɔhene no akyi, de no pue firii Awurade Asɔredan
mu hɔ. Wɔfaa atifi fam ɛpono no ano, wuraa ahemfie
hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehyeɛ ahennwa no so. 21
Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie,
na asomdwoeɛ baa ɔman no mu, ɛfiri sɛ, na wɔakum
Atalia.

24 Yoas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ nson, na ɔdii
adeɛ Yerusalem mfirinhyia aduanan. Na ne
maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. 2 Yoas yɛɛ deɛ
ɛsɔ Awurade ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa.
3 Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn
wowoo mmammarima ne mmammaa. 4 Akyire no,
Yoas yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛsiesie Awurade Asɔredan no.
5 Enti, ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔ Yuda nkuro nyinaa so ntɛm, na monkɔgyegye
afirinhyiatoɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi asiesie mo Onyankopɔn
Asɔredan no. Monntwentwɛn koraa." Nanso, Lewifoɔ
no ankɔ prɛko pɛ. 6 Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanin
Yehoiada bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wommisaa Lewifoɔ
no deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem
nkɔgyegyee Asɔredan ho toɔ no? Mose, Awurade
ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa toɔ yi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔbɛtumi asiesie Apam Ntomadan no." 7 Mfeɛ pii
mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa
Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneɛma a wɔahyira
so wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de
somm Baal ahoni. 8 Enti, afei, Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ
adaka bi mfa nsi ɛkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan
no akyi. 9 Enti, wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ
anim sɛ, wɔmfa ɛtoɔ a Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ
gyegyee Israelfoɔ wɔ ɛserɛ so no mmrɛ Awurade. 10
Ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde
anigyeɛ de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma. 11 Ɛberɛ
biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma
ɔhene mpanimfoɔ. Na asɛnniiɛ twerɛfoɔ ne ɔsɔfopanin
ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka
no akɔsi Asɔredan no ɛpono ano bio. Wɔyɛɛ saa daa,
na wɔnyaa sika bebree. 12 Ɔhene no ne Yehoiada de
sika no maa adansie sohwɛfoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ
ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee Awurade Asɔredan
no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ
ne kɔbere mfrafraeɛ yɛɛ Awurade Asɔredan no ho
nneɛma. 13 Na mmarima a wɔhwɛ ɛdan no nsiesie so
no yɛɛ adwumaden ma adwuma no kɔɔ so sɛdeɛ ɛfata.
Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dada no
sɛso na wɔhyɛɛ mu den. 14 Wɔwiee nsiesie no, wɔde
sika no nkaeɛ brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ
nneɛma ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
a nkwankoraa ne atam ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde kɔguu Awurade
asɔredan no mu. Ɛberɛ a na ɔsɔfoɔ Yehoiada te ase no,
na wɔtaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade Asɔredan mu
hɔ. 15 Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfirinhyia
ɔha ne aduasa. 16 Wɔsiee no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid
kurom, ɛfiri sɛ, na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama
Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. 17 Yehoiada owuo
akyi no, Yuda ntuanofoɔ bɛkotoo ɔhene Yoas anim,
srɛɛ no sɛ ɔntie wɔn afotuo. 18 Wɔyɛɛ wɔn adwene
sɛ wɔbɛgya Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn
Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne
ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne
Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti. 19 Awurade somaa
adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no
ampene. 20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfoɔ
Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa no anim
kaa sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na
monni Awurade ahyɛdeɛ so? Morennya nkɔsoɔ ɛfiri
sɛ, moagya Awurade ama ɔno nso agya mo!" 21 Na
ntuanofoɔ no yɛɛ apam wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum
no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wɔsii no aboɔ,

kumm no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ hɔ. 22 Na
ɔhene Yoas ankae adɔeɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no
no, na ɔkumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsɛm
a ɔka twaa toɔ ne sɛ, "Awurade nhunu deɛ wɔreyɛ
na ɔmma wɔmmu ho akonta!" 23 Afe no ahyɛaseɛ
no, Aram akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda
ne Yerusalem hyɛeɛ, kunkumm ntuanofoɔ a wɔwɔ
ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ a wɔnyaeɛ
nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ Damasko. 24 Ɛwom
sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyɛɛ wɔn so no sua deɛ, nanso,
Awurade boaa wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm kɛseɛ
no so nkonim. Yudafoɔ gyaa Awurade, wɔn agyanom
Onyankopɔn, ɛno enti Awurade buu atɛn tiaa Yoas. 25
Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na wapira
yie no hɔ. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dwenee
ho sɛ, ɛsiane sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima
enti, wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ ɛberɛ a ɔda mpa
so. Na wɔsiee no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ
adehyeɛ amusieeɛ. 26 Na awudifoɔ no yɛ Yosabat a
ɔyɛ Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ
Moabni baa Simrit babarima. 27 Wɔatwerɛ nsɛm a ɛfa
Yoas mmammarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn
Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyerɛmu no
mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ
ɔhene.

25 Amasia dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduonu nkron
wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a
ɔfiri Yerusalem. 2 Amasia yɛɛ deɛ ɛtene wɔ Awurade
ani, nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu. 3 Ɛberɛ a
Amasia timiiɛ wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm
mmarima a wɔkumm n'agya no. 4 Nanso, wankunkum
awudifoɔ no mma, ɛfiri sɛ, ɔtiee Awurade ahyɛdeɛ
a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ:
Ɛnsɛ sɛ wɔkunkum awofoɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ
enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofoɔ bɔne a wɔayɛ
enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn
nnebɔne enti. 5 Ade foforɔ a Amasia yɛeɛ ne sɛ, ɔyɛɛ
nhyehyɛeɛ foforɔ wɔ akodɔm no mu, de ntuanofoɔ
tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara
ano. Afei, ɔkanee wɔn hunuu sɛ n'akodɔm no dodoɔ
ano si mmarima ɔpehasa a ɛyɛ wɔn a wɔadi mfeɛ
aduonu rekorɔ, na wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ
ne nkataboɔkura mu. 6 Ɔsane tuaa dwetɛ tɔno 3.4
sɛ apaabɔdeɛ maa Israel mmarima ɔpeha a wɔnim
akodie yie. 7 Nanso, Onyankopɔn onipa baa ɔhene
no nkyɛn bɛkaa sɛ, "Ao ɔhene, ntua sika mfa akodɔm
mfiri Israel, ɛfiri sɛ, Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa
saa nnipa a wɔfiri Efraim no. 8 Sɛ woma wɔkɔka
w'akodɔm ho kɔ ɔko, na moko sɛ ɛdeɛn ara a, wɔbɛdi
mo so nkonim. Onyankopɔn bɛtu mo agu, ɛfiri sɛ, ɔwɔ
tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛe." 9 Amasia bisaa Onyankopɔn
onipa no sɛ, "Na dwetɛ a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm
paa no nso menyɛ no ɛdeɛn?" Onyankopɔn onipa
no buaa sɛ, "Awurade bɛtumi ama wo deɛ ɛsene sei
koraa." 10 Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ wɔn
paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei maa wɔn bo fuu
Yuda, na wɔsane de abufuhyeɛ kɔɔ efie. 11 Na Amasia
sii ne bo, dii n'akodɔm anim, kɔɔ Nkyene Bɔnhwa
no mu. Ɛhɔ na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a wɔfiri
Seir no ɔpedu. 12 Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn kɔɔ
abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn ma wɔbɛhwee
abotan a ɛwɔ bepɔ no ase no so, tetee pasapasa. 13 Na
akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsane kɔeɛ
no tohyɛɛ Yuda nkuro bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-
Horon ntam no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee
asadeɛ bebree. 14 Ɛberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ
so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyɛn kaa
ne ho baeɛ. Ɔde wɔn sisii hɔ sɛ ɔno ankasa anyame,
kotoo wɔn anim, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. 15 Yei hyɛɛ
Awurade abufuo yie enti, ɔsomaa odiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa
sɛ, "Adɛn enti na wosom anyame a mpo wɔntumi
nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?" 16
Nanso, ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkaa sɛ, "Da bɛn
na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum wo!"
Enti, ansa na odiyifoɔ no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi,
"Menim sɛ ɛsiane sɛ woayɛ saa enti, Onyankopɔn ayɛ
n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo, ɛfiri sɛ, woantie m'afotuo."
17 Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufoɔ nkyɛn
kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ
Yehoahas babarima, na ɔyɛ Yehu nana nso anim sɛ,
"Bra na yɛnni ako." 18 Na Israelhene Yoas de abasɛm
buaa Yudahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon
mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Fa wo babaa ma me babarima
awadeɛ.' Ɛhɔ ara na aboa bi firi wiram bɛtiatiaa nkasɛɛ
no so sɛee no. 19 Nokorɛm, woadi Edom so nkonim,
ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdie no,
na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a
ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?" 20
Amasia yɛɛ asoɔden, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn resiesie
ɛkwan bi afa so asɛe no, sɛ ɔsomm Edom anyame
no enti. 21 Na Israelhene Yoas, boaboaa n'akodɔm
ano kɔtiaa Yudahene Amasia. Akodɔm mmienu no

hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. 22 Israel akodɔm
dii Yuda so nkonim, maa wɔbɔɔ ahweteɛ, dwane kɔɔ
wɔn kurom. 23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene
Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsane de no baa Yerusalem.
Afei, Yehoas hyɛɛ n'akodɔm sɛ, wɔnsɛe Yerusalem
ɔfasuo no anammɔn ahansia a ɛfiri Efraim ɛpono ano,
kɔsi Twɛtwɛwa Ɛpono no ano. 24 Ɔtasee sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ ne nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ so no nyinaa. Afei,
ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfie hɔ mu nneɛma
kaa nnommumfoɔ no ho, na ɔsane kɔɔ Samaria. 25
Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia
tenaa ase mfirinhyia dunum. 26 Amasia ahennie ho
nsɛm nkaeɛ a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ
agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. 27
Amasia danee ne ho firii Awurade akyi no, wɔpamm
ne tiri so wɔ Yerusalem. Ɛno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis.
Nanso, n'atamfoɔ somaa awudifoɔ, tii no kɔkumm
no wɔ hɔ. 28 Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem
bɛsiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26 Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na wadi
mfeɛ dunsia tenaa ahennwa so sɛ wɔn ɔhene
foforɔ. 2 Usia agya wuo akyi no, ɔsane kyekyeree Elot
kuro no, na ɔdane maa Yuda. 3 Usia dii adeɛ no, na
wadi mfirinhyia dunsia, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem
mfirinhyia aduonum mmienu. Ne maame a ɔfiri
Yerusalem no din de Yeholia. 4 Na ɔtene wɔ Awurade
ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia teɛ no. 5 Sakaria berɛ so
no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyiri ɛkwan, ɛfiri sɛ,
ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsɛm kyerɛɛ no. Na ɛsiane
sɛ ɔhene no hwehwɛɛ Awurade akyiri kwan no enti,
Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ. 6 Ɔtuu Filistifoɔ so sa, na
ɔbubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree
nkuro afoforɔ wɔ Asdod fam ne mmeammea bi a
ɛwɔ Filistia. 7 Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu
nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a
ɔne Arabfoɔ a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko
mu nso, ɔboaa no. 8 Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa
no, na ne din hyeta kɔduruu Misraim, ɛfiri sɛ, na
ɔwɔ tumi a ɛsɔ. 9 Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ
Yerusalem wɔ Twɛtwɛwa Ɛpono ano, Bɔnhwa Ɛpono
ano ne ɔfasuo no ntwea mu no so. 10 Ɔsane sisii
abankɛseɛ wɔ ɛserɛ so, tutuu nsubura bebree, ɛfiri
sɛ, na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepɔ ase hɔ. Na ɔyɛ
ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfoɔ
bebree a wɔhwɛ ne mfuo ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ
no nsianeɛ mu ne bɔnhwa nsase bereɛ no so. 11 Na
Usia wɔ asraafoɔ a wɔyɛ akofoɔ akɛseɛ a wɔwɔ akodie
mu nteteeɛ. Na wɔyɛ akuakuo a wɔasiesie wɔn ho
ama ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ akodɔm no twerɛfoɔ ne ne
ɔboafoɔ Maaseia na wɔboaboa akofoɔ kɛseɛ yi ano. Na
wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanimfoɔ no mu
baako ase. 12 Mmusua ntuanofoɔ mpenu ahansia na
na wɔma saa akofoɔ abenfoɔ yi akwankyerɛ. 13 Na
akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa ne nson ne ahanum a
wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa
ɔhene no ako atia ɔtamfoɔ biara. 14 Usia maa akodɔm
no nyinaa akokyɛm, mpea, nnadeɛ kyɛ, nkataboɔ,
bɛmma ne ahwimmoɔ aboɔ. 15 Afei, abenfoɔ bi yɛɛ
mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a ɛto agyan
ne aboɔ firi abantenten no so ne ɔfasuo twɛtwɛwa
so. N'animuonyam hyetaeɛ, ɛfiri sɛ, Awurade boaa
no yie kɔsii sɛ ɔnyaa tumi kɛseɛ. 16 Nanso, ɔnyaa
tumi kɛseɛ no, ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so maa ɔhwee
ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade ne Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ ɔkɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyee
nnuhwam wɔ afɔrebukyia no so. 17 Ɔsɔfopanin Asaria
ne Awurade asɔfoɔ foforɔ aduɔwɔtwe, akokoɔdurufoɔ
kɔhwehwɛɛ no. 18 Wɔka sii ɔhene Usia anim sɛ, "Ɛnyɛ
wo Usia na ɛsɛ sɛ wohye nnuhwam ma Awurade. Ɛyɛ
asɔfoɔ nko ara, Aaron mmammarima a, wɔayi wɔn
asi hɔ ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi
kronkronbea ha kɔ, ɛfiri sɛ, woayɛ bɔne. Onyankopɔn
renhyɛ wo animuonyam wɔ yei ho." 19 Usia bo fuu yie,
na wamfa nnuhwamhyeɛ kuruwa a na ɛkura no no
ansi fam. Ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam afɔrebukyia
no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no, prɛko
pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. 20 Ɛberɛ a Asaria ne
asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii
hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ,
Awurade na wabɔ no. 21 Enti, kwata yɛɛ ɔhene Usia
kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno
nko ara tenaeɛ a wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde
ne babarima Yotam tenaa ahemfie hɔ ma ɔdii nnipa a
wɔwɔ asase no so so. 22 Amos babarima Yesaia atwerɛ
Usia ahennie ho nsɛm nkaeɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ
ato hɔ. 23 Usia wuiɛ, na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti,
wɔsiee no bɛn ahemfo amusieeɛ. Na ne babarima
Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

27 Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu
enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia
dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de
Yerusa. 2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ n'agya Usia
yɛeɛ no. Yotam deɛ, wankɔ Awurade Asɔredan mu

sɛdeɛ n'agya yɛɛɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn
nnebɔneyɛ so. 3 Yotam sane yɛɛ Atifi Ɛpono a ɛwɔ
Awurade Asɔredan no ho, ɛnna ɔsane yɛɛ nnwuma
bebree de siesiee ɔfasuo a ɛwɔ Ofel bepɔ so no. 4
Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban
ne abantenten wɔ mmeammea a wɔadua nnua. 5
Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfeɛ
mmiɛnsa a ɛdi ɛkan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoɔ a ɛyɛ
dwetɛ tɔno 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoɔ
susukora ɔpeduonum. 6 Ɔhene Yotam nyaa tumi
kɛseɛ, ɛfiri sɛ, ɔde ahwɛyie yɛɛ ɔsetie maa Awurade,
ne Onyankopɔn. 7 Yotam ahennie ho nsɛm nkaeɛ a
n'akodie ne ne nneyɛeɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ
agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. 8 Ɔdii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii
ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. 9 Yotam wuiɛ
no, wɔsiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na
ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

28 Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu.
Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia.
Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid
yɛɛɛ no. 2 Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛɛɛ no bi,
yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. 3 Ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom
babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima
bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuaa akyiwadeɛ a abosonsom
aman no yɛɛɛ a enti Awurade pamoo wɔn firii asase no
so ansa na Israelfoɔ rekɔduru hɔ. 4 Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee
nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm
biara ase. 5 Ɛno enti na Awurade, ne Onyankopɔn,
maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne
nkurɔfoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm
bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm
no bebree nso. 6 Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia
babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no
nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn. 7 Afei, Sikri, ɔkofoɔ kɛseɛ a
ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima
Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔyɛ
ɔhene sahene abadiakyire no. 8 Israelfoɔ akodɔm
kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ
bebree, de kɔɔ Samaria. 9 Na Awurade odiyifoɔ a ne
din de Oded wɔ Samaria hɔ wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm
sane baa efie no. Ɔkɔhyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda,
na ɔmaa modii wɔn so nkonim. Nanso, moayɛ ma
aboro so dodo sɛ mode atirimuɔden akunkum wɔn,
ama aha ɔsoro nyinaa. 10 Na seesei, moredwene sɛ
mobɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa.
Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade, mo
Onyankopɔn no, ho asɛm te sɛn? 11 Montie me, na
monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri sɛ,
wɔyɛ mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no yie, ɛfiri
sɛ, seesei, wɔadane Awurade abufuhyeɛ no aba mo
so!" 12 Na Israel ntuanofoɔ bi a wɔn ne Yehohanan
babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum
babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee
yei so, na wɔne mmarima a wɔfiri akono reba no kaa
sɛ, 13 "Mommfa nneduafoɔ no mma ha! Yɛrentumi
mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdie ho. Yɛn afɔdie so
dada, na wɔadane Awurade abufuhyeɛ no aba Israel
so dada." 14 Enti, akofoɔ no gyaee nneduafoɔ no de
asadeɛ no maeɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne ntuanofoɔ no
anim. 15 Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no
baa anim, bɛkyekyɛɛ ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ no mu no
maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ
ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuane pii ne nsuo, de ngo
guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde wɔn a wɔyɛ mmrɛ
no tenatenaa mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa
sane baa wɔn asase Yeriko, mmɛkuro, no so. Afei,
wɔsane kɔɔ Samaria. 16 Saa ɛberɛ no mu, Yudahene
Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko
ntia n'atamfoɔ. 17 Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so
nkonim, akyekyere binom nnommum. 18 Na Filistifoɔ
ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb
so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko
ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ
no. Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so. 19 Na
Awurade rebrɛ Yuda ase, ɛsiane Yudahene Ahas enti,
ɛfiri sɛ, na ɔboa ne nkurɔfoɔ ma wɔyɛ bɔne, na na
ɔnni Awurade nokorɛ korakora nso. 20 Enti, ɛberɛ a
Asiriahene Tilgat-Pilneser bɛduruiɛ no a anka ɛsɛ sɛ
ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom. 21 Ahas
tasee nneɛma a ɛsom bo firii Awurade asɔredan no
mu, ahemfie hɔ ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa
Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no. 22 Na
sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden
ma Awurade. 23 Ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a
wɔdii ne so nkonim no, na ɔkaa sɛ, "Saa anyame yi na
wɔboaa Aram ahemfo enti, sɛ mebɔ afɔdeɛ ma wɔn a,
wɔbɛboa me nso." Nanso, wɔmaa no sɛeeɛ, ma Israel
nyinaa sɛeeɛ. 24 Ɔhene no tasee nneɛma ahodoɔ a
ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa, bubuu mu
asinasini. Ɔtotoo Awurade asɔredan no apono mu,
sɛdeɛ obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Ɔsisii afɔrebukyia

maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɛtwɛwa so
baabiara. 25 Ɔyɛɛ abosonsom asɔreeɛ wɔ Yuda nkuro
nyinaa so a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ ma anyame foforɔ
no. Ɔnam saa ɛkwan yi so, hyɛɛ Awurade, n'agyanom
Onyankopɔn, abufuo. 26 Ahas ahennie ho nsɛm nkaeɛ
no firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda
ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. 27 Ɔhene Ahas
wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Yerusalem, nanso wɔansie no
wɔ adehyeɛ amusieeɛ. Ne babarima Hesekia na ɔdii
n'adeɛ sɛ ɔhene.

29 Hesekia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfeɛ
aduonu enum. Na ɔdii adeɛ mfeɛ aduonu nkron
wɔ Yerusalem. Na ne maame yɛ Sakaria babaa a ne
din de Abia. 2 Ɔyɛɛ deɛ ɛfata wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛeɛ no. 3 Afe a ɛdi ɛkan
wɔ n'ahennie mu wɔ bosome a ɛdi ɛkan no, Hesekia
buebuee Awurade Asɔredan apono no, siesieeɛ. 4
Ɔfrɛfrɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, wɔmmɛhyia no
wɔ Asɔredan no adihɔ a ɛwɔ apueeɛ fam hɔ. 5 Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Lewifoɔ, montie me! Monnwira mo
ho, na monnwira Awurade, mo agyanom Onyankopɔn
Asɔredan no nso. Monyiyi biribiara a efi aka no mfiri
kronkronbea hɔ. 6 Yɛn agyanom anni nokorɛ, na
wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn anim.
Wɔgyaa Awurade ne n'Asɔredan no; wɔdanee wɔn akyi
kyerɛɛ no. 7 Afei, wɔtotoo Asɔredan no abankua apono
mu, dundumm nkanea no. Wɔgyaee nnuhwamhyeɛ,
gyaee ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ a wɔde ba Israel Onyankopɔn,
kronkronbea hɔ no. 8 Ɛno enti na Awurade abufuo
aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadane ahufoɔ,
ayamhyehyefoɔ ne aseredeɛ, sɛdeɛ mohunu no pefee
no. 9 Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na
wɔakyekyere yɛn mmammarima, yɛn mmammaa ne
yɛn yerenom sɛ nneduafoɔ. 10 Nanso, seesei, me
ne Awurade, Israel Onyankopɔn bɛyɛ apam sɛdeɛ
n'abufuhyeɛ no bɛfiri yɛn so. 11 M'adɔfonom Lewifoɔ,
monnnyae mo nnwuma mu bio. Awurade ayi mo sɛ
monnyina n'anim nsom no, na monni ɔmanfoɔ anim
nsom no, mmɔ afɔdeɛ mma no." 12 Afei saa Lewifoɔ yi
hyɛɛ dwumadie no ase. Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu
no ne: Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima
Yoɛl. Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no ne: Abdi
babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn a
wɔfiri Gerson abusua mu ne: Sima babarima Yoa ne
Yoa babarima Eden; 13 Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua
mu ne: Simri ne Yeiel. Wɔn a wɔfiri Asaf abusua
mu ne: Sakaria ne Matania. 14 Wɔn a wɔfiri Heman
abusua mu ne: Yehiel ne Simei. Wɔn a wɔfiri Yedutun
abusua mu ne: Semaia ne Usiel. 15 Saa mmarima yi
frɛfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho.
Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa Awurade Asɔredan no
sɛdeɛ ɔhene no hyɛeɛ no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii Awurade
ahyɛdeɛ no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu.
16 Asɔfoɔ no kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea
hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi
a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ.
Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron
Bɔnhwa mu. 17 Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a
ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe
no, na wɔaduru Awurade Asɔredan no abankua mu
hɔ. Na wɔde nnafua nwɔtwe bio dwiraa Awurade
Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na
ɛwiee dwumadie no nyinaa. 18 Na Lewifoɔ no kɔɔ
ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi
kyerɛɛ no. Wɔkaa sɛ, "Yɛadwira Awurade Asɔredan
no, ɔhyeɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ
ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho
nneɛma ho. 19 Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee
wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu
no nso, yɛakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade
afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbɛtumi de
adi dwuma biara." 20 Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene
Hesekia boaboaa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn
kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 21 Wɔde anantwinini
nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo
nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne Yuda bɔne ho
afɔrebɔdeɛ. Ɔhene no hyɛɛ asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron
asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afɔdeɛ wɔ Awurade
afɔrebukyia no so. 22 Na wɔkunkum anantwinini no,
na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so. Afei,
wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee
afɔrebukyia no so. Na awieeɛ no, wɔde nnwammaa no
yɛɛ saa ara. 23 Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ
no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde
wɔn nsa guu wɔn so. 24 Afei, asɔfoɔ no kunkumm
mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee
afɔrebukyia no so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ maa Israel
nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyeɛ ne bɔne
ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa. 25 Afei,
ɔhene Hesekia de Lewifoɔ no gyinagyinaa Awurade
Asɔredan no mu. Ɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten
maa wɔn. Ɔdii ahyɛdeɛ a Awurade nam Gad, a ɔyɛ
ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid
no so. 26 Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodeɛ

no kɔgyinagyinaa wɔn gyinaberɛ wɔ Asɔredan no
ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobɛnto
kɔgyinagyinaa wɔn afa. 27 Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ
wɔmfa ɔhyeɛ afɔdeɛ no nsi afɔrebukyia no so. Ɛberɛ
a wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ no reba no, wɔhyɛɛ aseɛ too
ayɛyie nnwom maa Awurade, na wɔde ntotorobɛnto
ne Israelhene Dawid nnwontodeɛ no gyegyee ho. 28
Badwa no sɔree Awurade wɔ ɛberɛ a na nnwomtofoɔ
no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntotorobɛnto no ara
kɔsii sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no nyinaa saeɛ. 29 Na ɔhene
no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto someeɛ. 30
Ɔhene Hesekia ne ne mpanimfoɔ hyɛɛ Lewifoɔ no sɛ,
wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo
Awurade. Enti, wɔde anigyeɛ kamfoo Awurade, na
wɔkoto sɔreeɛ. 31 Afei, Hesekia de too dwa sɛ, "Ɔsom
no aba awieeɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne mo aseda
mmra Awurade Asɔredan mu." Enti, ɔmanfoɔ no de
wɔn afɔrebɔdeɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baeɛ, na
wɔn a wɔpɛ no de ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ nso kaa ho.
32 Ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini
ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ brɛɛ
Awurade. 33 Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan
mpem mmiɛnsa baa sɛ afɔrebɔdeɛ. 34 Nanso, na asɔfoɔ
a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wɔbɛtumi asiesie ɔhyeɛ afɔdeɛ
no nyinaa enti, wɔn abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa wɔn,
kɔsii sɛ dwumadie no baa awieeɛ. Wɔtee asɔfoɔ no pii
ho ansa na wɔreboa dwumadie no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ
no adwene wɔ wɔn ahoteɛ so sene asɔfoɔ no. 35 Na
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne daa nsa afɔdeɛ no buu so. Saa ara nso
na asomdwoeɛ afɔdeɛ sradeɛ nso yɛɛ bebree. Enti,
wɔsiesiee Awurade Asɔredan no maa ɔsom no. 36
Na Hesekia ne ɔmanfoɔ no nyinaa gyee wɔn ani wɔ
deɛ Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no, ɛfiri sɛ wɔwiee
biribiara ntɛm.

30 Afei, ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda
nyinaa, na ɔtwerɛɛ krataa too nsa de frɛɛ Efraim
ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara sɛ ɔmmra Awurade
Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni Awurade,
Israel Onyankopɔn, Twam Afahyɛ no. 2 Ɔhene no, ne
mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem nyinaa
yɛɛ adwene sɛ wɔbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ bosome a
ɛtɔ so mmienu no mu. 3 Na anka wɔdi Twam Afahyɛ
no bosome ansa na bosome a ɛtɔ so mmienu ahyɛ
aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree ntumi nnwiraa wɔn
ho, na ɔmanfoɔ no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano
wɔ Yerusalem. 4 Adwene a wɔyɛɛɛ sɛ wɔbɛdi Twam
Afahyɛ no, na ɛyɛ ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa.
5 Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-
Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam
sɛ, obiara mmra Yerusalem mmɛdi Awurade, Israel
Onyankopɔn Twam Afahyɛ no bi. Na nnipa dodoɔ nni
Twam Afahyɛ no sɛdeɛ mmara no kyerɛ. 6 Ɔhene no
hyɛ ma wɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel ne Yuda afanan
nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsɛm ka sɛ: "Ao
Israel manfoɔ, monsane mmra Awurade, Abraham,
Isak ne Israel Onyankopɔn nkyɛn, sɛdeɛ ɔbɛsane aba
yɛn mu, nnipa kakra a yɛanya yɛn tiri adidi mu wɔ
Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yɛn so no. 7 Monnyɛ sɛ
mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn, a wɔyɛɛ aseredeɛ sɛdeɛ mo
ankasa mohunu yi. 8 Monnyɛ asoɔden sɛdeɛ na wɔte
no, na mmom, mommrɛ mo ho ase mma Awurade.
Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron
daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ
n'abufuhyeɛ no bɛfiri mo so. 9 Na sɛ mosane ba
Awurade nkyɛn a, mo abusuafoɔ ne mo mma bɛnya
ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no
nsam, na wɔbɛtumi asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ,
Awurade, mo Onyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔborɔ. Sɛ
mosane ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so." 10
Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kɔsi
Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ
no, dii wɔn ho fɛw. 11 Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase
ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem.
12 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ
nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako,
na wɔnyɛ ɔsetie mma Awurade asɛm a ɛfiri ɔhene ne
ne mpanimfoɔ no nkyɛn. 13 Enti, ɛdɔm kɛseɛ hyiaa
wɔ Yerusalem bosome a ɛtɔ so mmienu no mu, sɛ
wɔrebɛdi Twam Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no. 14
Wɔhyɛɛ aseɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no
nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia
nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu. 15 Ɛda a wɔahyɛ
wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ
no kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na
asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn
ho, na wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ baa Awurade Asɔredan
mu. 16 Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu,
sɛdeɛ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara no
kyerɛ no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebɔdeɛ no brɛɛ
asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no
so. 17 Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa
wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam
Afahyɛ nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa

Awurade. 18 Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar
ne Sebulon no mu fa kɛseɛ no ara nnwiraa wɔn ho.
Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaeɛ maa wɔn, na wɔmaa
wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahyɛ aduane no bi a
na anka ɛtia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpaeɛ
sɛ, "Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufoɔ no mfa nnipa
a 19 wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛdi Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo,
sɛ wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahyɛ no a." 20 Na
Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ. 21
Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii
Apiti Afahyɛ no anigyeɛ so. Ɛda biara, Lewifoɔ ne
asɔfoɔ no too nnwom maa Awurade de nnwontodeɛ
a ano yɛ den gyegyee ho. 22 Hesekia hyɛɛ Lewifoɔ
no nkuran wɔ ɛkwan pa a wɔfa so som Awurade no
ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoeɛ
afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyerɛɛ Awurade,
wɔn agyanom Onyankopɔn. 23 Badwa no nyinaa yɛɛ
wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson
bio enti wɔde anigyeɛ toaa so nnawɔtwe. 24 Ɔhene
Hesekia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan
mpem nson sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no
nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Ɛberɛ
korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. 25
Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri
Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbɛdii afahyɛ no
ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. 26 Anigyeɛ
kɛseɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem
nhunuu afahyɛ a ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene
Dawid babarima berɛ so. 27 Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ
sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi
ne soro atenaeɛ kronkronbea hɔ.

31 Afei, ɛberɛ a afahyɛ no twaam no, Israelfoɔ a
wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne
Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no,
twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ
asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no
sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu. 2 Afei,
Hesekia kyekyɛɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo,
sɛ wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ, sɛ
wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ
Asɔredan no apono ano. 3 Ɔhene no ankasa maa ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ a wɔyɛ mmoa ma anɔpa ne anwummerɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahyɛ ne bosome
Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka
no, sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ no. 4 Ɛno akyi, ɔhwɛɛ
sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu
kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ
no, sɛdeɛ ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ Awurade
mmara no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri
akoma pa mu de nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ atokoɔ,
nsã foforɔ, ngo, ɛwoɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baeɛ.
Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosoɔ dudu baeɛ. 6
Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no
ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosoɔ
dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama Awurade, wɔn
Onyankopɔn no so ntotosoɔ dudu baeɛ. Wɔboaa ano
ma ɛyɛɛ akuakuo akɛseakɛseɛ. 7 Wɔde saa ntotosoɔ
dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no
awieeɛ mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so kɔsii bosome
a ɛtɔ so nson no ahyɛaseɛ mu. 8 Ɛberɛ a Hesekia ne
ne mpanimfoɔ bɛhunuu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa
Awurade ne ne nkurɔfoɔ Israel ase. 9 Hesekia bisaa
asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, "Ɛhe na yeinom nyinaa
firi baeɛ?" 10 Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok
abusua mu buaa sɛ, "Ɛfiri ɛberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ
wɔde akyɛdeɛ reba Awurade Asɔredan mu no, yɛanya
bebree a yɛbɛdi ama ebi aka, ɛfiri sɛ, Awurade ahyira
ne nkurɔfoɔ." 11 Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛnya
adekoradan wɔ Awurade Asɔredan no mu, na wɔyɛeɛ.
12 Na wɔdii nokorɛ de akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu
no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini
Kenania nsa maa ne nua Simei yɛɛ ne ɔboafoɔ. 13
Sohwɛfoɔ a na wɔhyɛ wɔn ase no ne Yehiel, Asasia,
Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat
ne Benaia. Ɔhene Hesekia ne Asaria a ɔyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no mu sohwɛfoɔ panin no na wɔkyekyɛɛ saa
dibea ahodoɔ yi. 14 Lewini Yimna babarima Kore a
ɔyɛ Apueeɛ Ɛpono ano hwɛfoɔ no na wɔde hyɛɛ ne
nsa sɛ, ɔnkyekyɛ Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛyɛ akyɛdeɛ ne nneɛma a wɔde ama Awurade no. 15
N'aboafoɔ nokwafoɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua,
Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma no
maa asɔfoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sɛdeɛ wɔn
nkyekyɛmu teɛ, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa
mmɔfra ne mpanin. 16 Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi
mfeɛ mmiɛnsa rekɔ nyinaa akyɛdeɛ no bi a wɔn din
wɔ wɔn abusuadua nwoma mu, a nso da biara wɔkɔ
Awurade Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde
ahyɛ wɔn ekuo no nsa. 17 Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa
asɔfoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma
mu ne Lewifoɔ a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro
saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛdeɛ wɔn nnwuma ne wɔn
nkyekyɛmu teɛ. 18 Na wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwerɛ

wɔn din wɔ abusuadua nwoma mu a mmadoma,
ɔyerenom ne mmammarima ne mmammaa nso ka
ho nnuane, sɛ wɔn kyɛfa. Ɛfiri sɛ na wɔadi nokorɛ
adwira wɔn ho. 19 Na asɔfoɔ, Aaron asefoɔ a na wɔtete
nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, wɔyiyii nnipa
ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu ne
Lewifoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua mu no
nneɛma no bi. 20 Saa ɛkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ
nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ ɛfata
na ɛsɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani. 21 Deɛ Hesekia
yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu,
ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbɛdi ne mmara ne n'ahyɛdeɛ
so no, ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn.
Ne saa enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32 Ɔhene Hesekia de nokorɛdie wiee saa dwumadie
yi, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda so, dii
so nkonim. Ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ
n'akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo no, mmɔ nhyɛne
mu. 2 Ɛberɛ a Hesekia hunuu sɛ Sanaherib asane ayɛ
n'adwene sɛ ɔbɛto ahyɛ Yerusalem so no, 3 ɔne ne
mpanimfoɔ ne n'asraafoɔ mu afotufoɔ tuu agyina.
Wɔsii gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsi nsutire no kwan na antene
ankɔ kuropɔn no akyi. 4 Wɔboaboaa adwumayɛfoɔ
ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no
mu. Na wɔkaa sɛ, "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo
bɛba ha abɛnya nsuo bebree?" 5 Afei, Hesekia miaa
ne banbɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo
no, na ɔtoo ɔfasuo foforɔ kaa deɛ ɛwɔ hɔ dada no ho.
Ɔsane miaa banbɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn
no mu no. Afei ɔyɛɛ akodeɛ ne akokyɛm bebree. 6
Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no so,
na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɛhyia no wɔ kuro no ɛpono ano
adwaberem hɔ. Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ
wɔn sɛ, 7 "Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru.
Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm kɛseɛ no, na
yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yɛn afa. 8 Ɛwom sɛ ɔwɔ akodɔm
kɛseɛ deɛ, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ Awurade, yɛn
Onyankopɔn a ɔbɛboa yɛn, adi ako ama yɛn." Saa nsɛm
a Hesekia, Yudahene kaeɛ yi hyɛɛ ɔmanfoɔ no nkuran
bebree. 9 Ɛberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua
Lakis kuro no, ɔsomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem
sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfoɔ
a wɔwɔ kuro no mu nyinaa: 10 "Sɛdeɛ Asiriahene
Sanaherib seɛ nie: Ɛdeɛn na mode mo ho to so, na ɛma
mo susu sɛ, mobɛtumi agyina Yerusalem tua yi ano? 11
Hesekia aka sɛ: 'Awurade, yɛn Onyankopɔn, bɛgye yɛn
afiri Asiriahene nsam.' Nokorɛm, Hesekia regyegye
mo, ama ɛkɔm ne sukɔm akum mo! 12 Nokorɛm, deɛ
ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ, Hesekia no ara na ɔbubuu
Awurade asɔreeɛ ne afɔrebukyia no nyinaa. Ɔhyɛɛ
Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia baako
pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdeɛ
ahodoɔ wɔ ɛno nko ara so. 13 "Nokorɛm, ɛsɛ sɛ mohunu
deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no ayɛ nnipa a wɔwɔ
asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi
gyee wɔn nkurɔfoɔ firii me tumi ase? 14 Ma nhwɛsoɔ
baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne
nkurɔfoɔ firii me nsam! Ɛdeɛn na ɛma wodwene sɛ,
wo Onyankopɔn bɛtumi ayɛ ade pa bi? 15 Mommma
Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo
saa! Meti mu, ka bio sɛ, ɔman biara nyame ntumi
nnyee ne nkurɔfoɔ mfirii me anaa m'agyanom nsam
da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Onyankopɔn agye mo afiri
me tumi ase!" 16 Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii
Awurade Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesekia ho fɛw,
twaa no adapaa. 17 Ɔhene no sane twerɛɛ nkrataa de
buu Awurade, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwerɛɛ
sɛ: "Sɛdeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi
annye wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara,
na Hesekia Onyankopɔn nso bɛdi nkoguo." 18 Asiria
mpanimfoɔ a wɔde krataa no baeɛ no teateaam de
Hebri kasa kaa saa asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa
wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa
wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi afa kuropɔn no a wɔmmerɛ ho.
19 Saa mpanimfoɔ yi kasa faa Yerusalem Onyankopɔn
yi ho te sɛ abosonsomfoɔ anyame no mu baako a
wɔde nnipa nsa na ɛyɛeɛ no. 20 Afei, ɔhene Hesekia
ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaeɛ denden,
frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn no. 21 Na Awurade somaa
ɔbɔfoɔ, bɛsɛee Asiria akodɔm ne wɔn asahene ne wɔn
mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane kɔɔ
ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu no,
ɔno ankasa mmammarima no mu baako twee ne so
akofena, kumm no. 22 Saa ɛkwan yi na Awurade faa
so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii
Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no
nyinaa nsam. Enti, ɛmaa asomdwoeɛ baa asase no so
nyinaa. 23 Ɛfiri saa ɛberɛ no, aman a atwa wɔn ho
ahyia no de obuo ne anidie a ɛnni kabea maa ɔhene
Hesekia, na wɔde akyɛdeɛ bebree a ɛyɛ Awurade dea
kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom bo kɔmaa
Ɔhene Hesekia nso. 24 Ɛberɛ no mu, Hesekia yaree
yarewuo. Ɔbɔɔ mpaeɛ frɛɛ Awurade, maa ɔsaa no
yadeɛ daa nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ bi adi kyerɛɛ

no. 25 Nanso, Hesekia anyɛ adɔeɛ a wɔyɛ kyerɛɛ no no
so adeɛ, na mmom, ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti, Awurade
abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. 26
Enti, Hesekia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na
ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase.
Ɛno enti, Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuo
amma wɔn so. 27 Hesekia nyaa ne ho, na wɔbuu no
yie. Ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ,
sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyɛm ne ne
nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. 28 Afei nso, ɔsisii
adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu;
ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne
ne mpɔnkye. 29 Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne
anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya
bebree. 30 Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam no,
na ɔde nsuo no faa dorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropɔn
atɔeɛ fam. Na biribiara a ɔyɛeɛ no nso, ɛyɛɛ yie. 31
Ɛberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bɛbisaa nneɛma titire
a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi
Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛeɛ, pɛɛ sɛ ɔhunu deɛ ɛwɔ
n'akoma mu. 32 Hesekia ahennie ho nsɛm nkaeɛ ne
n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ Amos babarima odiyifoɔ
Yesaia anisoadehunu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo
nwoma ho no mu. 33 Ɛberɛ a Hesekia wuiɛ no, wɔsiee
no wɔ adehyeɛ amusieeɛ no atifi fam, na Yuda ne
Yerusalem nyinaa hyɛɛ no animuonyam ne wuo mu.
Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

33 Ɛberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dumienu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia
aduonum enum. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛeɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ.
Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ
no firii asase a ɛda Israel anim no so no. 3 Ɔsane sisii
asɔreeɛ a n'agya Hesekia sɛee no no. Ɔsii afɔrebukyia
maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo
nsoromma a ɛwɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn.
4 Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ Awurade
Asɔredan mu, baabi a Awurade aka sɛ, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ
wɔdi ne din ni afebɔɔ no. 5 Ɔsisii saa afɔrebukyia
no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ, de
maa ewiem nsoromma no. 6 Manase de ɔno ankasa
mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom
Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm
mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ asamanfrɛfoɔ ne
adunsifoɔ nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ
Awurade ani so, maa Awurade bo fuiɛ. 7 Na Manase faa
ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu.
Ɔde kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbɛdi me din ni
wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn
a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no nyinaa mu
no. 8 Sɛ Israelfoɔ di m'ahyɛdeɛ nyinaa so, me mmara a
wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn
asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so." 9
Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem
anim, ma wɔyɛɛ bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a
Awurade sɛee wɔn wɔ ɛberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so
no. 10 Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurɔfoɔ no,
nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. 11 Enti, Awurade
maa Asiriafoɔ akodɔm bɛfaa Manase yɛɛ no ɔdeduani.
Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. 12
Na ɛberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu
no, ɔpɛɛ Awurade, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na
ɔde ahobrɛaseɛ su frɛɛ n'agyanom Onyankopɔn. 13 Na
ɛberɛ a ɔbɔɔ mpaeɛ no, Awurade tiee no, na n'abisadeɛ
no kaa n'akoma. Enti, Awurade maa Manase sane
kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahennie mu. Afei, Manase tee
aseɛ sɛ, Awurade nko ara ne Onyankopɔn. 14 Yei akyi,
Manase sane sisii Dawid kuropɔn abɔntene afasuo;
ɛfiri Gihon asutire atɔeɛ fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa
mu, de kɔ Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel bepɔ so a wɔsi
maa ɛkɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ
no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa
mu. 15 Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame fifirii
mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii
Awurade Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi
wɔ bepɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia
a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuropɔn no
mfikyire. 16 Na ɔsane sii Awurade afɔrebukyia no, bɔɔ
asomdwoeɛ afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ
Yuda manfoɔ no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel
Onyankopɔn no. 17 Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ
afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma
Awurade wɔn Onyankopɔn ara. 18 Manase adedie ho
nsɛm nkaeɛ, ne mpaeɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsɛm
a adehunumufoɔ ka kyerɛɛ no wɔ Awurade, Israel
Onyankopɔn din mu no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo
nwoma mu. 19 Manase mpaeɛ ne ɛkwan a Onyankopɔn
faa so buaa no, ne ne bɔne ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho
nsɛm no, wɔatwerɛ agu adehunumufoɔ nwoma mu.
Baabi a ɔsii abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia
ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. 20
Ɛberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ n'ahemfie.

Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi hɔ. 21
Ɛberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
mmienu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeɛ mmienu. 22
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Manase
yɛeɛ no. Ɔsomm ahoni a n'agya yɛeɛ no nyinaa, bɔɔ
afɔdeɛ maa wɔn. 23 Nanso, wansɛ n'agya Manase, ɛfiri
sɛ, wammrɛ ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon
yɛɛ bɔne maa ɛtraa so. 24 Akyire yi, Amon no ara
mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie.
25 Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn
a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wɔsii ne babarima
Yosia ɔhene, sii n'anan mu.

34 Yosia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe,
na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduasa
baako. 2 Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ deɛ ne
tete agya Dawid yɛeɛ no bi. Wamfiri adeteneneeyɛ
ho. 3 Yosia hyɛɛ aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya Dawid
Onyankopɔn akyiri ɛkwan wɔ ɛberɛ a na ɔda so
yɛ abɔfra a wadi adeɛ mfeɛ nwɔtwe. Na ne mfeɛ
dumienu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee
abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni
a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu no nyinaa. 4 Ɔhwɛ ma
wɔbubuu Baal nsɛsodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam
afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. Ɔmaa wɔdwerɛɛ Asera
afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsɛsodeɛ a wɔagu
no nyinaa, na wɔto petee awufoɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ
maa wɔn no damena so. 5 Afei, ɔhyee abosomfoɔ
nnompe. Ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam
so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. 6 Ɔyɛɛ saa ara wɔ
Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔeɛ ara mpo,
kɔduruu Naftali. 7 Ɔsɛee abosonsomfoɔ afɔrebukyia,
Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu.
Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu
nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem. 8 N'adedie mfeɛ
dunwɔtwe so no a ɔwiee asase no ne asɔredan no ho
dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia
a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa,
adehyeɛ abakɔsɛm twerɛfoɔ, sɛ wɔnsiesie Awurade,
ne Onyankopɔn asɔredan no. 9 Wɔde sika a Lewifoɔ a
wɔsom sɛ aponoanohwɛfoɔ agyegye wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne
Efraim nkurɔfoɔ ne Israel nkaeɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne
Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no baeɛ.
10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ
nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wɔtuaa wɔn a wɔyɛɛ
adwuma no ka. 11 Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ
paa, tɔɔ aboɔ a wɔatwa a wɔde bɛsiesie afasuo no ne
nnua a wɔde bɛyɛ nsamsoɔ ne mpunan. Wɔsiesiee deɛ
anka Yuda ahemfo a wɔdii ɛkan no rema asɛe no. 12
Adwumayɛfoɔ no de nokorɛdie yɛɛ adwuma. Yahat
ne Obadia a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoɔ abusua
mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifoɔ a wɔfiri
Kohatfoɔ abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafoɔ no so.
Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ
no, 13 wɔmaa wɔyɛɛ sohwɛfoɔ maa adwumayɛfoɔ akuo
hodoɔ. Na afoforɔ bi nso yɛɛ adwuma sɛ atwerɛfoɔ,
mpanimfoɔ ne aponoanohwɛfoɔ. 14 Na ɔsɔfopanin
Hilkia retwerɛtwerɛ sika a wɔagyegye wɔ Awurade
Asɔredan no ho no, ɔhunuu Awurade mmara nwoma
a wɔnam Mose so de maeɛ no. 15 Na Hilkia ka kyerɛɛ
Safan a ɔyɛ asɛnnie twerɛfoɔ no sɛ, "Mahunu mmara
nwoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu." Na Hilkia de
nwoma mmobɔeɛ no maa Safan. 16 Safan de nwoma
mmobɔeɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no
reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. 17 Sika a
wɔgyegyee no Awurade Asɔredan no mu no, wɔde ama
sohwɛfoɔ ne adwumayɛfoɔ no." 18 Safan ka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔeɛ
bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene. 19 Ɛberɛ a
ɔhene no tee mmara no mu nsɛm no, ɔde ahometeɛ
sunsuanee ne ntadeɛ mu. 20 Afei, ɔhyɛɛ Hilkia, Safan
babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asɛnnie
twerɛfoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufoɔ Asaia sɛ, 21 "Monkɔ
Asɔredan no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma
me ne Israel ne Yuda nkaeɛfoɔ nyinaa. Mommisa no
nsɛm a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma mmobɔeɛ a wɔahunu
no ho nsɛm. Awurade abufuo aba yɛn so, ɛfiri sɛ, yɛn
agyanom anni Awurade asɛm so. Yɛnyɛ deɛ nwoma
mmobɔeɛ yi ka sɛ yɛnyɛ." 22 Hilkia ne mmarima
a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔyɛ Tikwa
babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan
mu adakaten so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi
a wɔfrɛ hɔ sɛ Misne. 23 Ɔbaa no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Awurade, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ
onipa a ɔsomaa mo no sɛ, 24 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie:
Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa kuro yi ne emu
nnipa. Nnome a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ a
moakenkane yi mu nyinaa bɛba mu. 25 Ɛfiri sɛ, nnipa a
wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ anyame.
Ɛno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔayɛ
ho. M'abufuo bɛhwie agu saa beaeɛ ha, na biribiara
rentumi nsi ano.' 26 Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa
mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn, na monka
nkyerɛ no sɛ, 'Yei na Awurade, Israel Onyankopɔn,

ka fa asɛm a motee seesei no ho. 27 Ɛberɛ a wotee
asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne emu nnipa no,
ɛhaa wo, maa wobrɛɛ wo ho ase Onyankopɔn anim.
Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometeɛ sunsuanee w'atadeɛ
mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti, nokorɛm, mate
wo nne, Awurade na ɔseɛ. 28 Meremma amanehunu
a mahyehyɛ atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma
mu, kɔsi sɛ wobɛwu na wɔasie wo asomdwoeɛ mu.
Worenhunu amanehunu a mede bɛba beaeɛ yi so.'"
Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa ɔhene no. 29 Na
ɔhene no frɛɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem
nyinaa. 30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ
nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa, firi
ɔkɛseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan
no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee apam nwoma a
wɔhunuu no Awurade Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn.
31 Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na
ɔtii apam no mu wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔfiri
n'akoma ne ne kra nyinaa mu bɛdi Awurade ɔhyɛ
nsɛm, ahyɛdeɛ ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, ɔbɛdi apam
no mu nhyehyɛɛ a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ
no mu no so. 32 Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem
ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no sɛ, wɔnhyɛ bɔ saa ara.
Ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne
Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no
mu. 33 Enti, Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no firii
Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom
Awurade, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no
mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyerɛ Awurade
wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35 Afei, Yosia bɔɔ dawuro sɛ, wɔbɛdi Awurade Twam
Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a ɛdi ɛkan
no da a ɛtɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahyɛ
nnwammaa no da no wɔ ɛberɛ a owia rekɔtɔ. 2
Yosia maa asɔfoɔ no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ
wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ. 3 Ɔhyɛɛ Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ
wɔnsom Awurade, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfoɔ wɔ Israel
no sɛ, "Esiane sɛ seesei Apam Adaka no wɔ Salomo
Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa no mo mmati
so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmerɛ nsom
Awurade, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoɔ Israel. 4
Monkɔ mo nnwuma so sɛdeɛ mo agyanom mmusua
nkyekyɛmu teɛ, ne sɛdeɛ Israelhene Dawid ne ne
babarima Salomo ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ no kyerɛ. 5
"Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo
no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no
wɔ ɛberɛ a wɔde wɔn afɔdeɛ aba Asɔredan mu no. 6
Monkum Twam Afahyɛ nnwammaa no, na monnwira
mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛdeɛ
biara a Awurade nam Mose so de maeɛ no, monni
so." 7 Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa
ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem
mmiɛnsa sɛ nnipa no Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ. 8
Ɔhene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pɛ mu, boaa
ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne
Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ
nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma
mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa
sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ. 9 Lewifoɔ ntuanofoɔ
Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel,
Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa
ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini
ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ afɔrebɔdeɛ. 10 Ɛberɛ a
Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awieeɛ no, asɔfoɔ
ne Lewifoɔ no gyinagyinaa wɔn afa sɛdeɛ ɔhene no
ahyehyɛ ama akuakuo no. 11 Lewifoɔ no kunkumm
Twam Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde mogya no
maa asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ
ɛberɛ a na Lewifoɔ no redwa mmoa no. 12 Wɔkyekyɛɛ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ no maa ɔmanfoɔ no sɛdeɛ wɔn
mmusua nkyekyɛmu no teɛ, na wɔatumi de abɔ afɔdeɛ
ama Awurade, sɛdeɛ mmara a wɔatwerɛ agu Mose
nwoma no mu kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini
no nso. 13 Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ nnwammaa no
sɛdeɛ wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔdeɛ kronkron
no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa
ntɛm so sɛdeɛ ɔmanfoɔ no bɛtumi awe. 14 Akyire
yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne asɔfoɔ no aduane, ɛfiri sɛ,
na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a
wɔrebɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ no na wɔrehye sradeɛ no. Saa
ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgye too wɔn
ho so yɛeɛ. 15 Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefoɔ no
nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛdeɛ Dawid, Asaf,
Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyerɛɛ
wɔn no. Aponoanohwɛfoɔ no wɛnee apono no a na
ɛho nhia sɛ wɔfiri wɔn nnwuma so, ɛfiri sɛ, na wɔn
mfɛfoɔ Lewifoɔ no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ hɔ.
16 Awurade Twam Afahyɛ no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ no nyinaa wɔ Awurade afɔrebukyia no
so, sɛdeɛ ɔhene Yosia hyɛeɛ no. 17 Israelfoɔ a wɔwɔ
Yerusalem de nnanson dii Twam Afahyɛ ne Apiti
Afahyɛ no. 18 Ɛfiri odiyifoɔ Samuel berɛ so no, wɔnnii
Twam Afahyɛ sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo

anni Twam Afahyɛ sɛdeɛ Yosia yɛeɛ a ɔmaa asɔfoɔ,
Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri
Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. 19 Wɔdii saa Twam
Afahyɛ yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia dunwɔtwe so.
20 Yosia siesiee Asɔredan no wieeɛ no, Misraimhene
Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ
Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na Yosia ne n'akodɔm
nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. 21 Nanso, ɔhene Neko
tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ, "Ɛdeɛn na
wo Yudahene hwehwɛ afiri me nkyɛn? Me ne wo nni
akasakasa ɛnnɛ! Deɛ mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a
matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me
sɛ, menyɛ no ntɛm. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka
me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." 22 Nanso,
Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa
ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim,
kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔworɔɔ n'ahentadeɛ no guu
nkyɛn baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no. 23 Nanso,
atamfoɔ agyantofoɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene
Yosia, piraa no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima sɛ, "Momfa
me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne." 24
Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too
teaseɛnam foforɔ mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na
ɛhɔ na ɔwuiɛ. Wɔsiee no hɔ wɔ adehyeɛ amusieeɛ. Na
Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie. 25 Odiyifoɔ
Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ɛbɛsi ɛnnɛ yi,
nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa ne owuo no ho
no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanneɛ a wɔatwerɛ ahyɛ
Kwadwom Nwoma mu. 26 Yosia ahennie ho nsɛm
nkaeɛ ne n'ahofama sɛdeɛ Awurade mmara teɛ no, 27
firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel ne
Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36 Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia
babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem. 2 Ɛberɛ
a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
mmiɛnsa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa pɛ.
3 Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ apeatoɔ a ɛyɛ
dwetɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram
aduasa ɛnan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so. 4
Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ
ɔhene foforɔ a ɔbɛdi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa
Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas
sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim. 5 Yehoiakim dii
adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii
ɔhene Yerusalem mfirinhyia dubaako. Nanso, ɔyɛɛ
bɔne wɔ Awurade ne Onyankopɔn ani so. 6 Afei,
Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔko
faeɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ
Babilonia. 7 Nebukadnessar faa ademudeɛ a ɛwɔ
Awurade Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie
wɔ Babilonia. 8 Yehoiakim ahennie ho nsɛm nkaeɛ,
bɔne ahodoɔ a ɔyɛeɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no
no wɔatwerɛ, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma
mu. Na ne babarima Yehoiakyin bɛdii n'adeɛ sɛ
ɔhene. 9 Yehoiakyin bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia
dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome
mmiɛnsa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. 10 Afe a ɛdi ɛkan wɔ bosome a ɛdi ɛkan mu
no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra
Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree firii Awurade
Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa ɛberɛ no. Na
Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni
ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem. 11 Ɛberɛ a Sedekia
bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako,
na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. 12
Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani so, na
wammrɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa
ma Awurade no anim. 13 Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene
Nebukadnessar wɔ ɛberɛ a na waka ntam adi nse
wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbɛdi no nokorɛ. Na
Sedekia yɛ kyenkyenee ne asoɔden, na wampɛ sɛ ɔde
ne ho bɛbata Awurade, Israel Onyankopɔn ho. 14
Asɔfoɔ no ntuanofoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ
mmaratofoɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a
atwa ahyia hɔ no nneyɛeɛ no bi, na wɔguu Awurade
Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi. 15 Awurade, wɔn
agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ
wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ
ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. 16 Nanso, nnipa
no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn
nsɛm no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara
kɔsii sɛ Awurade abufuhyeɛ turiiɛ a biribiara antumi
annwodwo ano. 17 Enti, Awurade de Babiloniahene
ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda
mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no
mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no.
Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa,
ahoɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa
maa Nebukadnessar. 18 Ɔhene no sane sesaa nneɛma
no nyinaa, akɛseɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ
Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a na ɛwɔ
Awurade Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ
Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔeɛ. 19 Afei,
n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya,

bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa,
sɛee biribiara a ɛwɔ boɔ no. 20 Nnipa kakra a wɔkaeɛ
no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene no
ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia ahennie
bɛdii tumi. 21 Enti, Awurade asɛm a wɔfaa Yeremia so
kaeɛ no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyeɛ,
ɛdaa mpan mfirinhyia aduɔson sɛdeɛ odiyifoɔ no
kaeɛ no. 22 Persiahene Kores adedie afe a ɛdi ɛkan
mu no, Awurade maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhyɛ baa
mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwerɛ bɔɔ no dawuro wɔ
n'ahennie nyinaa mu sɛ, 23 "Sɛdeɛ Persiahene Kores
ka nie: '"Awurade, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie
a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ mensi
asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.
Mo a moyɛ Awurade nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ
Israel nkɔdi saa dwuma yi. Awurade, mo Onyankopɔn
nka mo ho.'"

Ɛsra

1 Na Persiahene Kores afe a ɛdi ɛkan no mu
no, Awurade kaa Kores akoma maa ɔtwerɛɛ saa
dawurobɔ nsɛm yi de kɔɔ ahemman yi nyinaa mu, maa
Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. **2** Sɛdeɛ Persiahene Kores
ka nie: Awurade, ɔsoro Onyankopɔn de ahemman
a ɛwɔ asase so nyinaa ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ,
mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase
so. **3** Mo a moyɛ ne nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ
Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi saa Awurade, Israel
Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo
Onyankopɔn bɛka mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara a
Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafoɔ
no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwantuo nneɛma, nyɛmmoa
ne akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde ma Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo
no. **5** Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benyamin
mmusuakuo ntuanofoɔ akoma sɛ, wɔnsane mmra
Yerusalem mmɛsiesie Awurade asɔredan no. **6** Na wɔn
afipamfoɔ boa maa wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ atam
ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn
akyɛdeɛ pa bebree de kaa deɛ ɛfiri wɔn ankasa akoma
mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenneɛ a
ɔhene Nebukadnessar tase firii Awurade asɔredan mu
wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno ankasa anyame asɔredan
mu no baeɛ. **8** Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat
sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ
wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no
panin Sesbasar nsa. **9** Yeinom ne nneɛma a Kores
de bɛkyɛɛ: sikakɔkɔɔ nsiaseɛ 30 dwetɛ nsiaseɛ 1,000
dwetɛ ɔhyeɛsɛn 29 **10** sikakɔkɔɔ atam 30 dwetɛ atam
410 nneɛma a ɛkeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no,
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nneɛma a wɔde maa Sesbasar sɛ
ɔmfa nkɔ Yerusalem wɔ ɛberɛ a wɔn a wɔtwaa wɔn
asuo firi Babilonia baa hɔ no dodoɔ yɛ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ mpem enum ne ahanan.

2 Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ amantam
no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne
Yuda nkuro bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa
wɔn asuo kɔɔ Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofoɔ yɛ
Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai,
Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel
mmarima a wɔfiri asutwa mu baeɛ no dodoɔ nie:
3 Dodoɔ a wɔyɛ Paros abusuafoɔ 2,172 **4** Sefatia
abusuafoɔ 372 **5** Arah abusuafoɔ 775 **6** Pahat-Moab
abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,812 **7** Elam
abusuafoɔ 1,254 **8** Satu abusuafoɔ 945 **9** Sakai abusuafoɔ
760 **10** Bani abusuafoɔ 642 **11** Bebai abusuafoɔ 623 **12**
Asgad abusuafoɔ 1,222 **13** Adonikam abusuafoɔ 666 **14**
Bigwai abusuafoɔ 2,056 **15** Adin abusuafoɔ 454 **16** Ater
abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ) 98 **17** Besai abusuafoɔ 323
18 Yora abusuafoɔ 112 **19** Hasum abusuafoɔ 223 **20** Gibar
abusuafoɔ 95 **21** Betlehemfoɔ 123 **22** Netofafoɔ 56 **23**
Anatotfoɔ 128 **24** Asmawetfoɔ 42 **25** Kiriat-Yearimfoɔ,
Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ 743 **26** Ramafoɔ ne Gebafoɔ
621 **27** Mikmasfoɔ 122 **28** Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ 223 **29**
Nebo ɔman mma 52 **30** Magbis ɔman 156 **31** Elam
ɔman mma 1,254 **32** Harim ɔman mma 320 **33** Lod,
Hadid ne Ono ɔman mma 725 **34** Yeriko ɔman mma
345 **35** Senaa ɔman mma 3,630 **36** Yeinom ne asɔfoɔ
a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yedaia abusuafoɔ (a ɛfa
Yesua fiefoɔ) 973 **37** Imer abusuafoɔ 1,052 **38** Pashur
abusuafoɔ 1,247 **39** Harim abusuafoɔ 1,017 **40** Yeinom
ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua ne Kadmiel
abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ) 74 **41** Nnwontofoɔ: Asaf
abusuafoɔ 128 **42** Aponoanohwɛfoɔ: Salum, Ater,
Talmon abusuafoɔ Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ
139 **43** Asɔredan asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
44 Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **45** Lebana, Hagaba,
Akub asefoɔ, **46** Hagab, Salmai, Hanan asefoɔ, **47** Gidel,
Gahar, Reaia asefoɔ, **48** Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ,
49 Usa, Paseah, Besai asefoɔ, **50** Asna, Meunim, Nefus
asefoɔ, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ, **52** Baslut,
Mehida, Harsa asefoɔ, **53** Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
54 Nesia ne Hatifa. **55** Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ
yi nso firi asutwa mu baeɛ: Sotai, Hasoferet, Peruda
asefoɔ, **56** Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ, **57** Sefatia,
Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Ne nyinaa mu, na
asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asefoɔ asomfoɔ no
dodoɔ yɛ 392 **59** Saa ɛberɛ no, nnipakuo foforɔ a wɔfiri
Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so
sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ mu
sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ. Saa
nnipakuo yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua
a wɔn dodoɔ yɛ 652 **61** Asɔfoɔ mmusua mmiɛnsa:
Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem.
(Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no
mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)
62 Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti
wɔamma wɔn ho kwan amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **63**
Na amrado no hyɛɛ wɔn sɛ mma wɔn ne asɔfoɔ no
nni afɔrebɔ nnuane no, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto
kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn

gyinabea wɔ saa asɛm yi ho. 64 Enti, nnipa dodoɔ
a wɔsane baa Yuda no yɛ mpem aduanan mmienu
ne ahasa aduosia, 65 a asomfoɔ mpem nson ahasa
aduasa nson nka ho, ne nnwomtofoɔ ahanu a wɔyɛ
mmarima ne mmaa. 66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa
nsia, mfunumu ahanu aduanan enum, 67 nyoma
ahanan aduasa enum ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne
ahanson aduonu kaa wɔn ho kɔeɛ. 68 Ɛberɛ a wɔduruu
Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua
ntuanofoɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde
bɛsiesie Awurade asɔredan no wɔ ne siberɛ dada mu
hɔ. 69 Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbɛtumi. Akyɛdeɛ a
wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ sika pranpran
ɔpeduosia baako, dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem
mmiɛnsa ne asɔfotadeɛ ɔha a wɔde bɛma asɔfoɔ. 70
Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwɛfoɔ,
asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa
nkuraa a ɛbɛn Yerusalem. Nkaeɛ no sane kɔɔ Yuda
nkuro afoforɔ bi a wɔfifirii hɔ baeɛ no so.

3 Bosome a ɛtɔ so nson ahyɛaseɛ a Israelfoɔ abɔ
atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa
hyiaa sɛ nnipa korɔ wɔ Yerusalem. 2 Na Yosadak
babarima Yesua ne n'afɛfoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima
Serubabel ne n'abusuafoɔ hyɛɛ aseɛ siesiee Israel
Onyankopɔn afɔrebukyia no, sɛdeɛ wɔbɛtumi abɔ
ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ
Onyankopɔn onipa no mmara mu no. 3 Ɛwom sɛ na
nkurɔfoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete hɔ no deɛ, nanso
wɔsane sii afɔrebukyia no wɔ ne dada mu hɔ. Ɛhɔ
ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa Awurade.
Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummerɛ biara. 4 Wɔdii Asese
Afahyɛ no sɛdeɛ wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nwoma
no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ afahyɛ da
biara deɛ teɛ no. 5 Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyeɛ afɔdeɛ no ne
afɔdeɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔbosome Foforɔ Afahyɛ no
ne mfeɛ ahodoɔ afahyɛ de maa Awurade. Na nnipa
no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔdeɛ nso de maa Awurade. 6
Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea Afahyɛ no aduru
so no, asɔfoɔ no hyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ maa
Awurade. Wɔhyɛɛ yei nso ase ansa na wɔreto Awurade
asɔredan no fapem. 7 Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua
adwumfoɔ paa na wɔtɔɔ ntweneduro nnua firi Tirofoɔ
ne Sidonfoɔ nkyɛn, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuaa
wɔn ka. Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Ɛpo
Kɛseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho ɛkwan. 8
Wɔhyɛɛ Onyankopɔn asɔredan no sie ase wɔ bosome a
ɛtɔ so mmienu mu wɔ afeɛ a ɛtɔ so mmienu firi ɛberɛ
a wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri asutwa
mu baeɛ no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfoɔ a Sealtiel
babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne
mfɛfoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa nso ka ho. Lewifoɔ a
na wɔadi mfeɛ aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na
wɔde Awurade asɔredan no nsiesie hyɛɛ wɔn nsa. 9
Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ ne Kadmiel
ne ne mmammarima ne Hodawia asefoɔ nyinaa na
wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfoɔ hyɛɛ
wɔn nsa sɛ, wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafoɔ
Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu. 10 Ɛberɛ
a adansifoɔ no wiee Awurade asɔredan no fapem no,
asɔfoɔ no hyɛɛ wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn tenaberɛ,
hyɛnee wɔn totorobɛnto. Na Asaf asefoɔ Lewifoɔ
no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfoo Awurade sɛdeɛ na
ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. 11 Wɔde nkamfoɔ ne
aseda too saa dwom yi maa Awurade sɛ: "Ɔyɛ, Na
n'adɔeɛ wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!" Na ɔmanfoɔ
no nyinaa teaam ahoɔden so, de kamfoo Awurade,
ɛfiri sɛ, Awurade asɔredan fapem no, wɔato. 12 Asɔfoɔ
mpanimfoɔ no bebree ne Lewifoɔ ne ntuanofoɔ no
kaee asɔredan a ɛdi ɛkan no, wɔsuiɛ ɛberɛ a wɔhunuu
asɔredan foforɔ no fapem a wɔato no. Na afoforɔ nso
teateaam anigyeɛ so. 13 Anigyeɛ nteateamu ne osu
a ɛne no adi afra no, ano yɛɛ den, na nnipa tee no
akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfoɔ no tee sɛ wɔn a wɔatwa
wɔn asuo no resiesie Awurade, Israel Onyankopɔn,
asɔredan no. 2 Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofoɔ no
a aka no nkyɛn, na wɔkaa sɛ, "Momma yɛne mo nsi,
ɛfiri sɛ, yɛsom mo Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no.
Ɛfiri ɛberɛ a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi,
yɛabɔ afɔdeɛ ama no." 3 Na Serubabel, Yesua ne Israel
ntuanofoɔ bi buaa sɛ, "Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi
die mu, ɛfiri sɛ, yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara
na yɛbɛsi Awurade, Israel Onyankopɔn asɔredan no
sɛdeɛ Persiahene Kores ahyɛ yɛn no." 4 Na ɔmanfoɔ
no pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ no aba mu na wɔhunahunaa
wɔn adwuma no yɛ ho. 5 Wɔhyɛɛ ananmusifoɔ bi
afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsɛe wɔn botaeɛ. Yei
kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kɔsii
ɛberɛ a Persiahene Dario bɛdii ahennwa no. 6 Ɛberɛ a
Ahasweros dii adeɛ mfeɛ kakra bi akyi no, Yudafoɔ
atamfoɔ twerɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda
ne Yerusalem. 7 Na ɛno akyi no mpo, Persiahene
Artasasta berɛ so no, Yuda atamfoɔ a Bislam, Mitredat
ne Tabeel di animu, twerɛɛ krataa wɔ Arameike kasa

mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ ɔhene
no. 8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ asɛnniiɛ twerɛfoɔ
twerɛɛ krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman
Yerusalem mu teɛ. 9 Wɔkyeaa ɔhene no, ma ɛkɔtoo
wɔn adɔmfoɔ, atemmufoɔ ne ɔman no mu ntuanofoɔ,
Tarpela ɔmanfoɔ, Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ.
10 Wɔsane kyeaa nnipa a aka no a ɔkɛseɛ ne otitire
Asurbanipa atwa wɔn asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne
nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no so
no. 11 Yei yɛ krataa no nsɛso a wɔde kɔmaa no: Ɛfiri
w'asomfoɔ nokwafoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
no nkyɛn de kɔma Artasasta: 12 Yɛsrɛ wo, yɛrebɔ wo
amaneɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa Yerusalem
ha no resiesie adɔnyɛfoɔ ne abɔnefoɔ kuro no. Wɔato
afasuo no fapem dada, na ɛrenkyɛre na wɔawie. 13 Na
yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi ne n'afasuo no
wie a, ɛremmoa wo koraa, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ no rentua
wɔn toɔ ne adwadeɛ biara mma wo. 14 Esiane sɛ yɛyɛ
w'asomfoɔ nokwafoɔ enti, yɛmpɛ sɛ w'anim bɛgu ase
wɔ saa kwan yi so, enti na yɛrebɔ wo saa amaneɛ yi.
15 Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom nkrataa mu, hunu
sɛdeɛ saa kuro yi yɛɛ adɔnyɛ kuro tete no. Nokorɛ nie,
wɔsɛee no, ɛsiane abakɔsɛm tenten a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre
tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wɔdi wɔn so no
enti. 16 Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi na wɔwie
n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Eufrate atɔeɛ fam asase
no. 17 Artasasta mmuaeɛ nie: Mede krataa yi kɔma
amrado Rehum, asɛnniiɛ twerɛfoɔ Simsai ne wɔn
mfɛfoɔ a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufrate
atɔeɛ fam nyinaa. 18 Mekyea mo nyinaa. Krataa a
motwerɛɛɛ no, wɔakyerɛ aseɛ, akenkan akyerɛ me. 19
Mahyɛ sɛ, wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu,
na mahunu sɛ, ampa ara, mmerɛ bi a atwam no,
na Yerusalem yɛ adɔnyɛman a ɛtiaa ahemfo bebree.
Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo yɛ adeɛ
a wɔyɛ daa wɔ hɔ. 20 Ahemfo atumfoɔ a adi adeɛ
Yerusalem ne asuo Eufrate atɔeɛ fam nyinaa agye
toɔ ne adwadeɛ bebree. 21 Ɛno enti, hyɛ na saa
nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wɔsiesie kuro
no, gye sɛ mema ho kwan. 22 Monntwentwɛn so
koraa, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. 23
Ɛberɛ a wɔkenkan saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta
nkyɛn kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfoɔ no, wɔyɛɛ
ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaee
dansie no. 24 Wɔgyaee Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ deɛ aduru hɔ ara,
kɔsii Persiahene Dario ahennie mfeɛ a ɛtɔ so mmienu
so.

5 Saa ɛberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima
Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ
Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. 2 Na Sealtiel
babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieeɛ,
hyɛɛ aseɛ sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem.
Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa
wɔn. 3 Na ankyɛre na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asuo
Eufrate atɔeɛ fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfoɔ
kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sɛ, "Hwan na ɔmaa mo kwan
sɛ monsiesie asɔredan yi?" 4 Wɔsane ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no
ho no nyinaa din mma wɔn. 5 Nanso, ɛsiane sɛ na
wɔn Onyankopɔn hwɛ wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ
ntuanofoɔ no dansie no ho kwan, kɔsii sɛ wɔde ɛho
asɛm kɔdanee Dario, ma ɔsesaa n'adwene. 6 Yei ne
krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ
a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam no bi twerɛ kɔmaa
ɔhene Dario: 7 Yɛkyea wo, ɔhene Dario. 8 Yɛpɛ sɛ
yɛma wote sɛ, yɛkɔɔ beaeɛ a wɔresiesie Onyankopɔn
asɔredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie
sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma
no rekɔ so ahoɔden so. 9 Yɛbisaa ntuanofoɔ no sɛ,
"Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?"
10 Na yɛbisaa wɔn adwumayɛfoɔ din sɛdeɛ yɛbɛtumi
akyerɛ wo wɔn ntuanofoɔ. 11 Wɔn mmuaeɛ nie:
"Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ,
na yɛresane asi asɔredan a ɔhene kɛseɛ bi a na ɔwɔ
Israel sii mfeɛ bebree a atwam nie no. 12 Na ɛsiane
sɛ yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo
enti, ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar,
ma ɔsɛee saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no
asuo kɔɔ Babilonia. 13 "Nanso, Babiloniahene Kores
adedie mu afe a ɛdi ɛkan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no. 14 Ɔhene Kores de
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar
tase firii Onyankopɔn asɔredan mu wɔ Yerusalem de
kɔguu Babilonia asɔredan mu no sane baeɛ. Wɔtasee
saa nneɛma no firii saa asɔredan no mu, de kɔmaa
ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ
no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so. 15 Ɔhene no
hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane
nkɔgu wɔn guberɛ wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie
Onyankopɔn asɔredan no ma ɛnyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane
no. 16 "Enti, Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan
yi fapem wɔ Yerusalem. Ɛfiri saa ɛberɛ no, nnipa no

gu so reyɛ ho adwuma nanso wɔnwieeɛ.” 17 Enti,
seesei, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene anisɔ a, monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm
Babilonia ahemfie nneɛma dada akoraeɛ nhwɛ sɛ,
ɔhene Kores hyɛɛ mmara sɛ wɔnsiesie Onyankopɔn
asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no anaa. Na momma ɔhene
no nkyerɛ n’adwene wɔ saa asɛm yi ho.

6 Enti, ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm
Babilonia nneɛma dada akoraeɛ hɔ baabi a wɔkora
nneɛma a ɛsom bo no. 2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ
Mediaman no mu na wɔhunuu krataa mmobɔeɛ
bi. Na emu nsɛm nie: Asɛnkaeɛ krataa: 3 Ɔhene
Kores dii adeɛ n’afe a ɛdi so no, wɔhyɛɛ mmara faa
Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho. Ɛkaa
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsane si no wɔ beaeɛ a na Yudafoɔ bɔ wɔn
afɔdeɛ hɔ, wɔ fapem dada no so. Ɛsɛ sɛ ne ɔsorokɔ
yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ mu nso yɛ
anammɔn aduɔkron. 4 Aboɔ a wɔasiesie no sononko
no ntosoɔ mmiɛnsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde nnua gu
so. Na adehyeɛ fotoɔ mu na wɔbɛfiri atua ho ka. 5
Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar
tase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛsi Yerusalem no mu
de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsane de kɔ Yerusalem,
de kɔgu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛdeɛ na ɛteɛ
no. 6 Na ɔhene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi
kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ fam
ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ
Eufrate atɔeɛ fam sɛ monnkɔ hɔ. 7 Monnkɔtwintwane
Onyankopɔn asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaeɛ
dada mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda amrado ne
Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no yɛ mu.
8 Na mesane hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafoɔ
mpanimfoɔ no wɔ Onyankopɔn asɔredan no sie mu.
Ɛsɛ sɛ motua adansie no ho ka nyinaa firi me toɔ a
mogyegye firi Eufrate asuogya hɔ, a monntwentwɛn
so koraa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adwuma no bɛkɔ so ama
wɔawie. 9 Biribiara a ɛho hia asɔfoɔ a wɔwɔ Yerusalem,
sɛ ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa
a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a ɔwɔ
ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn
atokoɔ, nkyene, nsã ne ngo a ɛho bɛhia wɔn da biara a
monnto mu. 10 Sɛ ɛba saa a, wɔbɛtumi abɔ afɔdeɛ a
ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Onyankopɔn, na wɔabɔ mpaeɛ
ama me ne me mmammarima. 11 Wɔn a wɔbɛbu
mmara no so wɔ ɛkwan biara so no, wɔbɛyi wɔn
adan so mpunan. Na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn
mmaa, ama wɔn afie adwiri, adane nkunkumasie.
12 Onyankopɔn a wayi Yerusalem kuro sɛ beaeɛ a
wɔnhyɛ ne din animuonyam no nsɛe ɔhene anaa
ɔman biara a wɔbɛbu ne mmara so asɛe asɔredan no.
Me Dario na mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie
no aso pa mu. 13 Na Tatenai a ɔyɛ asuo Eufrate atɔeɛ
amrado ne Setar-Bosnai ne n’afɛfoɔ dii Dario mmara a
ɔhyɛeɛ no so prɛko pɛ. 14 Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ
toaa wɔn dwumadie no so na asɛnka a adiyifoɔ Hagai
ne Ido babarima Sakaria kaeɛ no hyɛɛ wɔn nkuran.
Na, wɔwiee asɔredan no sie, sɛdeɛ, Israel Onyankopɔn
hyɛeɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ
mmara no. 15 Wɔwiee asɔredan no sie Abib (bɛyɛ
ɔbɛnem) da a ɛtɔ so dumienu, wɔ ɔhene Dario ahennie
mfeɛ nsia so. 16 Israelfoɔ, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne nnipa
no nkaeɛ a wɔfiri asutwa mu aba no de ahosɛpɛ
too Onyankopɔn asɔredan no din. 17 Onyankopɔn
asɔredan no dintoɔ afahyɛ no mu no, wɔde anantwie
mma ɔha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan
bɔɔ afɔdeɛ. Na wɔmaa mmirekyie dumienu sɛ bɔne
ho afɔrebɔdeɛ, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuo
dumienu no. 18 Afei, wɔkyekyɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ no
mu, sɛdeɛ wɔn akuo ahodoɔ teɛ no, ma wɔsomm wɔ
Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ Mose Nwoma mu no. 19 Adar bosome
(bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so aduonu baako no, wɔn
a wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no dii Twam
Afahyɛ. 20 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, ma
wɔn ho te maa afahyɛ no. Enti, wɔkumm Twam Afahyɛ
dwammaa maa wɔn a wɔtwaa wɔn asu no a wɔasane
aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn
ho. 21 Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri asutwa mu aba no
ne nnipa no nkaeɛ a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadane
afiri wɔn amumuyɛ akwan ho abɛsom Awurade Israel
Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no. 22 Wɔdii
Twam Afahyɛ aduane no, ɛnna wɔde nnanson nso dii
Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛ baa ɔman no mu afanan
nyinaa, ɛfiri sɛ, Awurade sesaa Asiriahene adwene a
ɔwɔ wɔ wɔn ho, ma ɔboaa wɔn ma wɔsii Onyankopɔn,
Israel Onyankopɔn, asɔredan no.

7 Persiahene Artasasta ahennie mu mfeɛ bebree akyi
no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ
Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ
Hilkia babarima 2 na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ
Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima 3 na ɔno nso
yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso
yɛ Meraiot babarima 4 a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ
Usi babarima a ɔno nso yɛ Buki babarima 5 a ɔno yɛ
Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso

yɛ Eleasa babarima, a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanin no
babarima. 6 Na saa Ɛsra yi yɛ mmara no kyerɛkyerɛni a
ɔnim Mose mmara no a Awurade, Israel Onyankopɔn,
de ama Israelfoɔ no yie. Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem
na biribiara a ɔbisaa ɔhene no, ɔde maa no, ɛfiri sɛ, na
Awurade ahummɔborɔ nsa no wɔ ne so. 7 Israelhene
no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwɛfoɔ
ne asɔredan mu asomfoɔ ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene
Artasasta ahennie mfeɛ nson so. 8 Saa afe no, Ab
bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na Ɛsra kɔɔ Yerusalem. 9
Ɔfirii Babilonia Abib bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so
nwɔtwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
da a ɛtɔ so ɛnan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ
ne so. 10 Ɛfiri sɛ, na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ, ɔbɛsua,
na wadi Awurade mmara so, na wakyerɛ Israelfoɔ
saa mmara no. 11 Na ɔhene Artasasta de krataa no
sɛsɔ ama ɔsɔfoɔ Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛni a
ɔsuaeɛ, na ɔkyerɛɛ Israelfoɔ Awurade mmara no.
Ɔtwerɛɛ sɛ: 12 Me ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea a
merekyea ɔsɔfoɔ Ɛsra ne Awurade a ɔte sorosoro no
mmarakyerɛni no nie: 13 Mahyɛ mmara sɛ, Israelni
biara a ɔte m'ahemman mu a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho
no nyinaa mfiri wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem. 14
Me ne m'agyinatufoɔ baason no ahyɛ wo sɛ, gyina
wo Onyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo nsam no so yɛ
nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. 15 Yɛbɔ
w'aba so nso sɛ, fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema
wo sɛ afɔrebɔdeɛ a yɛrebɔ ama Israel Onyankopɔn
a ɔte Yerusalem no kɔ. 16 Ɛno akyi, gye dwetɛ anaa
sikakɔkɔɔ biara a wobɛnya afiri Babilonia ne deɛ wɔde
bɛkyɛ wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyɛn a wɔde
ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no ho. 17 Saa akyɛdeɛ yi, deɛ ɛsɛ sɛ wɔde
tɔ ara yɛ anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne
atokoɔ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ne nsã afɔrebɔdeɛ a wɔde ne
nyinaa bɛbɔ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no afɔrebukyia so. 18 Sika biara a ɛbɛka
no, wo ne w'afɛfoɔ mfa nni dwuma biara a mogye di
sɛ ɛyɛ mo Onyankopɔn pɛ. 19 Na nkuku ne nkaka a
yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Onyankopɔn asɔredan
no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ
Yerusalem no. 20 Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia
mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa
ho a, mommisa sika mfiri adehyeɛ fotoɔ mu. 21 Me
ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapadeɛ akoraeɛ
a ɛwɔ asuo Eufrate apueeɛ fam sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa
no, momfa mma no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne ɔsorosoro
Onyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛni. 22 Ɛsɛ sɛ moma
no kɔsi dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan, atokoɔ susukora ahanum, nsã gyare ahanum
aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a
wɔbu ano a ɛnyɛ yie. 23 Monhwɛ yie, na biribiara a
Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no,
momfa mmra. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn
abufuo ba ɔhene ne ne mmammarima so? 24 Mesane
hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, ɛpono ano
sohwɛfoɔ, asɔredan mu ɔsomfoɔ anaa obiara a ɔyɛ
adwuma wɔ asɔredan mu tua toɔ biara. 25 Na wo Ɛsra,
ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi
asɛnnifoɔ ne atemmufoɔ a wɔnim mo Onyankopɔn
mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ asuo Eufrate atɔeɛ
fam no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no
a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. 26 Obiara a ɔbɛbu mo
Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔbɛkum no,
wɔbɛtwa no asuo, wɔbɛfa n'agyapadeɛ anaa wɔde
no bɛto afiase sɛ asotwe. 27 Ayɛyie nka Awurade,
yɛn agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ
ɔnsiesie Awurade asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. 28
Na ayɛyie nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyerɛɛ me,
hyɛɛ me animuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufoɔ ne
n'ahenemma atumfoɔ no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran,
ɛfiri sɛ, na Awurade, me Onyankopɔn nsa wɔ me so.
Na meboaboaa Israel ntuanofoɔ no bi ano sɛ, wɔnka
me ho na yɛnkɔ Yerusalem.

8 Yei ne abusua mu ntuanofoɔ ne abusuadua ahodoɔ
a ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me firi Babilonia
baeɛ: 2 Pinehas abusua mu no: Gersom; Itamar abusua
mu no: Daniel. Dawid abusua mu no: Sekania babarima
Hatus. 3 Paros abusua mu no: Sakaria ne mmarima
afoforɔ ɔha aduonum. 4 Pahat-Moab abusua mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforɔ
ahanu. 5 Satu abusua mu no: Yahasiel babarima
Sekania ne mmarima afoforɔ ahasa. 6 Adin abusua
mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforɔ
aduonum. 7 Elam abusua mu no: Yesaia babarima
Atalia ne mmarima afoforɔ aduɔson. 8 Sefatia abusua
mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforɔ
aduɔwɔtwe. 9 Yoab abusua mu no: Yehiel babarima
Obadia ne mmarima afoforɔ ahanu ne dunwɔtwe.
10 Bani abusua mu no: Yosifia babarima Selomit ne
mmarima afoforɔ ɔha aduosia. 11 Bebai abusua mu
no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforɔ
aduonu nwɔtwe. 12 Asgad abusua mu no: Hakatan
babarima Yohanan ne mmarima afoforɔ ɔha ne edu.

13 Adonikam abusua a wɔbaa akyire no: wɔn din
de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforɔ
aduosia ka wɔn ho. 14 Bigwai abusua mu no: Utai
ne Sakur a mmarima afoforɔ aduɔson ka wɔn ho. 15
Meboaa asutwafoɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so,
na yɛmaa wɔtenaa hɔ nnansa wɔ ɛberɛ a merehwɛ
nnipa no ne asɔfoɔ a wɔabɛduru hɔ no din mu no.
Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ hɔnom. 16
Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia,
Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a
wɔyɛ ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ no. Mesane soma ma
wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ anyansafoɔ pa
bi no nso. 17 Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua Lewifoɔ
ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne asɔredan
no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmrɛ yɛn asɔfoɔ mfa wɔn
nkɔyɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu
adwuma. 18 Esiane sɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa
wɔ yɛn so no enti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de
Serebia, a ne mmammarima ne ne nuammarimanom
dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a
na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni. 19 Afei, wɔmaa
Merari asefoɔ Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima
ne ne nuammarima aduonu 20 ne asɔredan no mu
asomfoɔ ahanu ne aduonu baeɛ. Na asɔredan mu
asomfoɔ no yɛ Lewifoɔ no aboafoɔ a na wɔyɛ asɔredan
mu adwumayɛfoɔ kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane.
Wɔtwerɛɛ wɔn nyinaa din. 21 Na Ahawa Nsuka no
so, mehyɛɛ sɛ yɛnni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn ho ase
mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpaeɛ sɛ ɔbɛma yɛakɔduru
dwoodwoo, na wabɔ yɛn, yɛn mma ne yɛn nneɛma a
yɛde rebɛtu kwan no ho ban. 22 Na mefɛree sɛ mebisaa
ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ sɛ
wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɛkwan so. Nokorɛm,
na yɛaka akyerɛ ɔhene no sɛ, "Yɛn Onyankopɔn bɔ
wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuhyeɛ no
tia wɔn a wɔgya no." 23 Enti, yɛdii mmuada, bɔɔ
mpaeɛ nokorɛ mu, sɛ yɛn Onyankopɔn bɛhwɛ yɛn, na
ɔtiee yɛn mpaeɛbɔ. 24 Na meyii asɔfoɔ no ntuanofoɔ
dumienu a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfoɔ afoforɔ
edu a wɔka wɔn ho, 25 sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ,
sikakɔkɔɔ atam ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no
n'agyinatufoɔ, ne ntuanofoɔ ne Israelfoɔ de rekɔkyɛ
Onyankopɔn asɔredan no so. 26 Mede agudeɛ no
rema wɔn no, mekariiɛ na mehunuu sɛ emu duru
yɛ: dwetɛ nkariboɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔɔ
nkuku ne nkaka nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa ne
ahanan, sikakɔkɔɔ nkariboɔ kilogram mpem mmiɛnsa
ne ahanan, 27 sikakɔkɔɔ atam aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ
pranpran apem boɔ yɛ pɛ, kɔbere nneɛma mmienu
a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ amapa. 28
Na meka kyerɛɛ saa asɔfoɔ yi sɛ, "Wɔayi mo ne saa
agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama
Awurade. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ akoma pa
mu afɔrebɔdeɛ a wɔde rema Awurade, yɛn agyanom
Onyankopɔn. 29 Monhwɛ saa agyapadeɛ yi so yie,
na momfa mma asɔfoɔ mpanin, Lewifoɔ ne Israel
ntuanofoɔ wɔ adekoraeɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan no
mu wɔ Yerusalem no." 30 Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no
gye too wɔn ho so sɛ, wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika
no bɛkɔ Yerusalem. 31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaeɛ hɔ
Ab bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so dunkron, hyɛɛ
aseɛ kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ
nsa no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn firii atamfoɔ ne
akwanmukafoɔ nsam. 32 Enti, yɛkɔduruu Yerusalem
dwoodwoo, homee hɔ nnansa. 33 Yɛduruiɛ no, ne
nnanan so, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenneɛ a
aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ
Uria babarima ɔsɔfoɔ Meremot ne Pinehas babarima
Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima
Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifoɔ no nsa. 34 Wɔkanee
biribiara dodoɔ, karii ne mu duru, twerɛɛ biribiara.
35 Na asutwafoɔ a wɔfiri nnommum mu baeɛ no de
anantwie dumienu, nnwennini aduɔkron nsia ne
nnwammaa aduɔson nson, bɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa
Israel Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumienu sɛ
bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baeɛ sɛ
ɔhyeɛ afɔdeɛ, maa Awurade. 36 Wɔde ɔhene no mmara
no maa ne mpanimfoɔ ne amradofoɔ a wɔwɔ asuo
Eufrate atɔeɛ fam, na wɔn nyinaa yɛɛ baako, boaa
Onyankopɔn asɔredan no sie.

9 Na Yudafoɔ ntuanofoɔ no baa me nkyɛn bɛkaa
sɛ, "Israelfoɔ bebree, na mpo, asɔfoɔ ne Lewifoɔ
ntwee wɔn ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no
so no ho. Wɔdi akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ,
Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ
ne Amorifoɔ yɛ no akyi. 2 Na Israelfoɔ mmarima ware
firi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom firi wɔn mu,
ma wɔn mmammarima. Enti, mfrafrawadeɛ no ama
nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛe asɛm no koraa
ne sɛ, mpanimfoɔ ne ntuanofoɔ no koraa na wɔdi ho
fɔ kɛseɛ." 3 Metee saa asɛm yi no, mesunsuanee me
ntadeɛ mu, tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu
m'abɔgyesɛ nso, te tenaa fam ahodwirie so. 4 Na
wɔn a wɔnyaa ayamhyehyeɛ wɔ Israel Onyankopɔn

asɛm ho no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfoɔ nokorɛ
a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kɔsii
anwummerɛ afɔrebɔberɛ. 5 Ɛduruu afɔrebɔberɛ no,
mesɔre gyinaa baabi a na mete hɔ awerɛhoɔ mu
a masunsuane m'atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe,
pagyaa me nsa kyerɛɛ Awurade, me Onyankopɔn. 6
Mebɔɔ mpaeɛ sɛ: "Ao me Onyankopɔn, m'ani awu
yie, na mafɛre sɛ merepagya m'ani akyerɛ wo. Na
yɛn bɔne asoa kɔ soro sene yɛn enti na yɛn afɔdie
aduru ɔsorosoro. 7 Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ bɔne
kɛseɛ fua. Ɛno enti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn
asɔfoɔ de yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfoɔ ahemfo a
wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere
yɛn nnommum, wɔabɔ yɛn korɔno, agu yɛn anim ase
sɛdeɛ yɛte ɛnnɛ yi ara. 8 "Nanso, seesei, wɔahunu yɛn
mmɔbɔ kakra, ɛfiri sɛ, Awurade, yɛn Onyankopɔn, ama
yɛn mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yɛn
ho ban wɔ beaeɛ kronkron ha. Yɛn Onyankopɔn abue
yɛn ani, ama yɛn ahomegyeɛ bi afiri yɛn nkoasom
mu. 9 Ɛfiri sɛ, na yɛyɛ nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ
yɛn daa no enti, Onyankopɔn annyaa yɛn wɔ yɛn
nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn
yie. Ɔkanyanee yɛn, sɛdeɛ yɛbɛtumi asane asi yɛn
Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfoɔ no.
Wama yɛn banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem. 10
"Na seesei Ao, yɛn Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi
asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Ɛfiri sɛ, yɛapo wo mmaransɛm
bio. 11 W'asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, asase
a yɛbɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ
bɔne so agu ho fi koraa. Porɔeɛ ahyɛ asase no so ma,
firi tire kɔsi tire. 12 Woka kyerɛɛ yɛn sɛ, yɛmmma
yɛn mmammaa nnware wɔn mmammarima, na yɛn
mmammarima nso nnware wɔn mmammaa, na ɛnsɛ
sɛ yɛboa saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ bɔ sɛ,
sɛ yɛgyae saa nneɛma yi yɛ a, yɛbɛyɛ ɔman kɛseɛ.
Wohyɛɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi asase no so nnepa, na yɛagya
ama yɛn mma sɛ daapem agyapadeɛ. 13 "Wɔretwe
yɛn aso seesei wɔ yɛn amumuyɛsɛm ne yɛn afɔdie
ho. Nanso, asotwe a wode ama yɛn no sua koraa sene
sɛdeɛ ɛfata yɛn, ɛfiri sɛ, wo Awurade, yɛn Onyankopɔn
ama yɛn mu bi atena sɛ nkaeɛfoɔ. 14 Nanso, seesei,
yɛresane abu wo mmaransɛm so, na yɛne wɔn a wɔyɛ
saa akyiwadeɛ no redi awadeɛ. Nokorɛm, w'abufuo
bɛsɛe yɛn ara akɔsi sɛ, nkaeɛfoɔ kakra no ase bɛtɔre.
15 Ao Awurade, Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni.
Yɛnka hwee sɛ nkaeɛfoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde
yɛn afɔdie gyina w'anim a anka saa tebea yi mu, yɛn
mu biara rentumi nnyina w'anim."

10 Ɛberɛ a Ɛsra bɔɔ mpaeɛ, kaa saa bɔne yi no,
na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn
Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfoɔ,
mmarima, mmaa ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no
twaa adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ
Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra sɛ, "Yɛpae mu ka sɛ
yɛanni yɛn Onyankopɔn nokorɛ, ɛfiri sɛ, yɛawareware
abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei
akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel. 3 Afei, momma
yɛne yɛn Onyankopɔn nyɛ apam, na yɛnnyaa yɛn
yerenom abosonsomfoɔ no awadeɛ, na yɛmpam wɔne
wɔn mma. Yɛbɛtie afotuo a wo ne afoforɔ a wɔdi
yɛn Onyankopɔn mmara no so de ama yɛn. Yɛbɛdi
Onyankopɔn mmara no so. 4 Ma wo bo nyɛ duru, ɛfiri
sɛ, ɛyɛ w'asɛdeɛ sɛ wokyerɛ yɛn ɛkwan a yɛbɛfa so
ama biribiara akɔ so tee, na yɛde yɛn ahoɔden nyinaa
bɛboa." 5 Na Ɛsra sɔre gyinaeɛ, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfoɔ
no ntuanofoɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam
sɛ, wɔbɛyɛ deɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa
ntam a ano yɛ den. 6 Na Ɛsra sɔre firii Onyankopɔn
Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan
dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di
awerɛhoɔ ɛsiane asutwafoɔ a wɔasane aba no nokorɛ
a wɔannie no enti. 7 Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne
Yerusalem nyinaa sɛ, asutwafoɔ a wɔasane aba no
nyinaa mmra Yerusalem. 8 Na wɔn a wɔamma nnansa
ntam no, sɛ ntuanofoɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wɔde wɔn
nsa bɛto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri
asutwafoɔ no mu. 9 Nnansa ntam no, na Yudafoɔ
ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.
Asɛm yi sii wɔ Kislew bosome (bɛyɛ Ɔpɛnima) da a ɛtɔ
so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem
hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho
repopo, ɛfiri sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, na asɛm no mu yɛ
duru, na deɛ ɛtɔ so mmienu no, na osuo nso retɔ. 10
Na ɔsɔfoɔ Ɛsra sɔre gyina kaa sɛ, "Moayɛ bɔne, ɛfiri
sɛ, moawareware abosonsomfoɔ mmaa. Enti seesei,
yɛwɔ afɔbuo a ano yɛ den mu sene kane deɛ no.
11 Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ Awurade, mo
agyanom Onyankopɔn, na monyɛ n'apɛdeɛ. Monte mo
ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoɔ
mmaa no ho." 12 Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne
so kaa sɛ, "Ampa, w'asɛm no yɛ nokorɛ. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ
woaka no. 13 Wɔtoaa so sɛ: Yei nyɛ da koro anaa nnanu
adwuma, ɛfiri sɛ, yɛn mu bebree na saa bɔne kɛseɛ

yi ka yɛn. Saa ɛberɛ yi yɛ osutɔberɛ, enti yɛrentumi
ntena ha nkyɛre. 14 Momma yɛn mpanimfoɔ nsi yɛn
anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa
no ne ntuanofoɔ ne atemmufoɔ a wɔwɔ kuro yi mu
bɛhyia ɛberɛ a yɛahyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn
abufuhyeɛ a ɛfa saa asɛm yi ho no bɛfiri yɛn so." 15
Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia
na wɔtiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a
ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so. 16 Enti, yei ne nhyehyɛeɛ
a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofoɔ maa wɔsii wɔn mmusua
anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome
Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) da a ɛtɔ so aduonu nkron no,
ntuanofoɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no mu. 17 Afe a
ɛdi so no mu, Abib bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so
aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware
abosonsomfoɔ mmaa no nyinaa ho asɛnka. 18 Asɔfoɔ
a na wɔawareware abosonsomfoɔ no din nie: Yosadak
babarima Yesua ne ne nuammarimanom: Maaseia,
Elieser, Yarib ne Gedalia. 19 Wɔkaa ntam sɛ wɔbɛgyaa
wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdie too mu,
na wɔde nnwennini bɛbɔɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. 20 Imer
abusua mu no: Hanani ne Sebadia. 21 Harim abusua
mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. 22 Pashur
abusua mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel,
Yosabad ne Elasa. 23 Yeinom ne Lewifoɔ a na afɔdie da
wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda
ne Elieser. 24 Dwomtofoɔ a na afɔdie da ne so no yɛ:
Eliasib. Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afɔdie da
wɔn so: Salum, Telem ne Uri. 25 Yeinom ne nnipa bi a
wɔyɛ Israelfoɔ a na afɔdie da wɔn so: Paros abusua
mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia
ne Benaia. 26 Elam abusua mu no: Matania, Sakaria,
Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. 27 Satu abusua mu no:
Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. 28
Bebai abusua mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne
Atlai. 29 Bani abusua mu no: Mesulam, Maluk, Adaia,
Yasub, Seal ne Yeremot. 30 Pahat-Moab abusua mu no:
Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui
ne Manase. 31 Harim abusua mu no: Elieser, Yisia,
Malkia Semaia ne Simeon. 32 Benyamin, Maluk ne
Semaria. 33 Hasum abusua mu no: Matenai, Matata,
Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei. 34 Bani
abusua mu no: Maadai, Amram ne Uel, 35 Benaia,
Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania,
Matenai ne Yaasu. 38 Binui abusua mu no: Simei, 39
Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41
Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria ne Yosef.
43 Nebo abusua mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina,
Yadau, Yoɛl ne Benaia. 44 Na mmarima yi mu biara
aware ɔbosonsomni baa a na wɔn mu bi mpo ne wɔn
yerenom yi wɔ mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsɛm nie: Ɔbosome
Kislew (bɛyɛ Ɔpɛnimaa) mpaemu akyi wɔ Ɔhene
Artasasta adedie afe a ɛtɔ so aduonu so no, na mewɔ
Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu baako a
wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba
bɛsraa me. Mebisaa wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena
nnommumfa mu no ho asɛm ne sɛdeɛ nsɛm rekɔ so
wɔ Yerusalem. **3** Wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Nneɛma nkɔ
yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw
kɛseɛ ne animguaseɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem
ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso." **4**
Ɛberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suiɛ. Nokorɛm,
metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daeɛ, bɔɔ ɔsoro
Onyankopɔn mpaeɛ. **5** Afei, mekaa sɛ, "Ao Awurade,
ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ kɛseɛ na ɔyɛ
ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorɛ dɔ
apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm
so no, **6** tie me mpaeɛbɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpaeɛ ma
Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yɛayɛ bɔne
atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m'ankasa ayɛ
bɔne! **7** Yɛayɛ bɔne kɛseɛ sɛ yɛanni wo mmaransɛm,
wo mmara, ne w'ahyɛdeɛ a wonam w'akoa Mose so de
maa yɛn no so. **8** "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ
w'akoa Mose sɛ, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtete mo mu akɔ
amanaman so. **9** Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi
me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ
asase ano nohoa koraa a, mede mo bɛsane aba baabi a
mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din animuonyam.' **10** "Yɛyɛ
w'asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛseɛ so gyee yɛn
no. **11** Ao Awurade, mesrɛ wo, tie me mpaeɛbɔ. Tie
yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo animuonyam no
mpaeɛbɔ. Mesrɛ sɛ, ma ɛnsi me yie wɔ ɛberɛ a mereko
ɔhene nkyɛn akɔbisa no adom bi yi. Fa hyɛ n'akoma
mu, na ɔnyɛ me adɔeɛ." Saa mmerɛ no na meyɛ ɔhene
nsãhyɛni.

2 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta
adedie afe a ɛtɔ so aduonu mu no, na merehyɛ
ɔhene nsa. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no, na menyɛɛ m'anim
bosaa wɔ ɔhene anim da. **2** Enti, ɔhene no bisaa me
sɛ, "Adɛn enti na wo werɛ aho saa? Woyare anaa?
Wosɛ obi a ɔhaw kɛseɛ bi da ne so." Ehu kɛseɛ tɔɔ
me so, **3** nanso, mebuaa sɛ, "Ɔhene nkwa so! Adɛn
enti na ɛnsɛ sɛ me werɛ hoɔ? Kuropɔn a wɔsiee me
mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n'apono no
nyinaa." **4** Ɔhene no bisaa sɛ, "Ɛyɛ, ɛkwan bɛn so
na mɛtumi aboa wo?" Na mebɔɔ ɔsoro Onyankopɔn
mpaeɛ, **5** buaa sɛ, "Sɛ ɛsɔ Ɔhene Kɛseɛ ani, na sɛ me,
wo ɔsomfoɔ, mesɔ w'ani a, ɛnneɛ ma menkɔ Yuda
nkɔsiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no." **6**
Ɛberɛ a ɔhemmaa te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisaa
sɛ, "Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobɛsane
aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mɛsim.
7 Afei, meka kyerɛɛ ɔhene sɛ, "Ɔhene Kɛseɛ sɛ ɛsɔ
w'ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofoɔ a wɔwɔ
mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam no, na
wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8**
Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene
kwaeɛ so na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpunan ama
Asɔredan no aban ano apono, kuropɔn no afasuo ne
m'ankasa me fie." Na ɔhene no penee saa abisadeɛ
yi nyinaa so, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ahummɔborɔ
nsa no wɔ me so. **9** Meduruu amradofoɔ a wɔwɔ
Asubɔnten Eufrate atɔeɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene
nkrataa no maa wɔn. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa
asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban.
10 Nanso, Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ
mpanimfoɔ tee sɛ mabɛduru no, wɔn bo fuu yie sɛ obi
aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Meduruu Yerusalem
nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakra bi kaa me ho,
firii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn
de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ
obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afunumu
a mete ne soɔ no nko. **13** Mefaa Bɔnhwa Ɛpono no
ano, twaa Ɔtweaseɛ Abura no ho kɔsii Sumina Ɛpono
no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyeɛ no. **14** Afei,
mefaa Asutire Ɛpono no ho kɔsii Ɔhene Abura no ho,
nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu.
15 Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ
ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa
Ɛpono no mu bio. **16** Na kuropɔn no mu mpanimfoɔ
nnim sɛ makɔ hɔ, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri
sɛ, na menkaa asɛm biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho
nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanyɛ
ntuanofoɔ, adwumayɛfoɔ anaa mmapɔmma no mu
biara nkasaeɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim
amaneɛ a ato yɛn kuropɔn yi yie. Abubu na n'apono
nso ahye. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio
mfa mpepa animguaseɛ a ato yɛn yi!" **18** Afei, mekaa
sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no
ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyerɛɛ wɔn.
Wɔbuaa prɛko pɛ sɛ, "Ɛyɛ asɛm pa: Momma yɛnto
ɔfasuo no bio!" Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase. **19**

Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn
nhyehyɛeɛ no, wɔdii yɛn ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa
sɛ, “Ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua
sei?” 20 Na mebuaa sɛ, “Ɔsoro Onyankopɔn bɛboa yɛn,
ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n’asomfoɔ bɛhyɛ aseɛ
ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara
wɔ Yerusalem.”

3 Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ aseɛ too
ɔfasuo no firii Nnwan Ɛpono no. Wɔdwiraa ho,
sisii n’apono, de kɔsii Ɔha Abantenten ne Hananel
Abantenten no. 2 Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropɔn no mu
toaa wɔn so yɛɛ adwuma hɔ, na Imri babarima Sakur
dii so. 3 Hasenaa mmammarima na wɔsii Mpataa
Ɛpono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no,
sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn
afa. 4 Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakkos nana
na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a ɛdi hɔ no. N’aboafoɔ ne
Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nana
na afei Baana babarima Sadok. 5 Wɔn a wɔdi soɔ
ne Tekoafoɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene
sɛ wɔbɛboa. 6 Paseah babarima Yoiada ne Besodeia
babarima Mesulam na wɔsiesiee Kuropɔn Dada Ɛpono
no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa
ne nnaban bobɔɔ mu. 7 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Melatia
a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri
Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten
Eufrate atɔeɛ fam no atenaeɛ. 8 Harhaia babarima
Usiel a na ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno nso dii
dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ aduhwamyɛfoɔ
no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ɛkɔsi Ɔfasuo
Tɛtrɛtɛ no. 9 Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a na ɔda Yerusalem
mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. 10 Deɛ ɔdi hɔ
yɛ Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi
a ɛbɛn ne fie, na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima
Hatus. 11 Deɛ ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne
Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afononoo
Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. 12 Halohes
babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee ɛfa a
ɛdi hɔ no. Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a aka
ano. 13 Sanoafoɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee
Bɔnhwa Ɛpono no, sisii n’apono, de nkyerewa bobɔɔ
mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn
apem ne ahanum de kɔsii Sumina Ɛpono no. 14 Rekab
babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano
no na ɔsiesiee Sumina Ɛpono no. Ɔsiesie wieeɛ no,
ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bramm no.
15 Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini
ano no na ɔsiesiee Asutire Ɛpono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so,
sisii n’apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no.
Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a ɛbɛn ɔhene
mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntwedeɛ a
ɛsiane firi Dawid kuropɔn mu no. 16 Deɛ ɔtoa ne so yɛ
Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur mansini
fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ɛne adehyeɛ
amusieeɛ no di nhwɛanimu, kɔsi nsukoraeɛ no so ne
Nnɔmmarima Fie. 17 Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifoɔ ekuo
a na wɔhyɛ Bani babarima Rehum ase yɛ adwuma no.
Hasabia a, na ɔyɛ Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii
n’ankasa mansini ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no toɔ so. 18
Wɔn a wɔdi so yɛ ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad
babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na ɔtua Keila
mansini fa no ano. 19 Wɔn a wɔdi wɔn so yɛ Yesua
babarima Eser a ɔtua Mispa ano no. Wɔsiesiee ɔfasuo
no fa bi a ɛne akodeɛ akoradan fapem di nhwɛanimu
no. 20 Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a
ɔsiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔsɔfopanin Eliasib
fie ɛpono no ano. 21 Uria babarima Meremot a ɔyɛ
Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a,
ɛne Eliasib efie ɛpono di nhwɛanimu no, de kɔsii efie
no nkyɛn baabi. 22 Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a
atwa hɔ ahyia na wɔdi soɔ. 23 Wɔn akyi no, Benyamin
ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ
Anania nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ɛbemmɛn
wɔn ankasa afie. 24 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Henadad babarima
Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi
fapem no ne ntweasoɔ hɔ. 25 Usai babarima Palal toaa
adwuma no so firii baabi a ɛne fapem no ne ntweasoɔ
hɔ no di nhwɛanimu, ne abantenten no a ɛde ba atifi
ahemfie a ɛbɛn awɛmfoɔ no adihɔ no. Deɛ ɔdi ne so yɛ
Paros babarima Pedaia, 26 ne asɔredan mu asomfoɔ a
na wɔte kokoɔ Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo
Ɛpono no de kɔ apueeɛ fam ne abantenten a ɛyi ne
ho adi no. 27 Afei, Tekoafoɔ nso toaa so. Wɔbɛsiesiee
ɛfa foforɔ bi a ɛne abantenten kɛseɛ a ɛyi ne ho adi
no ntentenesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no. 28 Asɔfoɔ no
nso siesiee ɔfasuo no a ɛwɔ kokoɔ so na ɛtoa Apɔnkɔ
Ɛpono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fie di
nhwɛanim. 29 Deɛ ɔdi hɔ yɛ Imer babarima Sadok, ɔno
nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so. Deɛ ɔtoa so ne
Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apueeɛ ɛpono ano
hwɛfoɔ no. 30 Selemia babarima Hanania ne Hanun a
ɔyɛ Salaf babarima a ɔtɔ so nsia no siesiee ɔfasuo no
fa bi, ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo
no fa a ɛtoa ne fie so. 31 Malkia a ɔyɛ sikadwumfoɔ

no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu
asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Ɛpono no ne no di
nhwɛanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ɛwɔ ntweasoɔ
hɔ no. 32 Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no
siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ hɔ de kɔsii Nnwan
Ɛpono no ano.

4 Ɛberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no, ne bo
fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fɛ, 2
wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ
anim sɛ, "Ɛdeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ
ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ sɛ ɛdeɛn koraa a, wɔbɛtumi de ɛda koro ato
ɔfasuo yi anaa? Monhwɛ aboɔ a ahye asɛɛɛ yi a
wɔreyiyi afiri nkunkumaboɔ yi mu de ayɛ adwuma
bio?" 3 Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyɛn kaa
sɛ, "Saa aboɔ ɔfasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa
so a, ɛbɛdwiri agu fam!" 4 Na mebɔɔ mpaeɛ sɛ, "Ao
yɛn Onyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛ. Ma
wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn
ankasa nkɔyɛ nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so.
5 Mmu w'ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa wɔn bɔne,
ɛfiri sɛ, wɔahyɛ wo abufuo wɔ adansifoɔ yi anim."
6 Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada no
ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho hyiaeɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ
no yɛɛ adwumaden. 7 Na ɛberɛ a Sanbalat ne Tobia
ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee sɛ adwuma
no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro
no, wɔn bo fuu yie. 8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛɛ sɛ
wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama basabasayɛ
aba hɔ. 9 Nanso, yɛbɔɔ yɛn Onyankopɔn mpaeɛ,
wɛnee kuro no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban.
10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛɛ aseɛ nwiinwiiɛ
kaa sɛ, "Adwumayɛfoɔ no rebrɛ, na nkunkumaboɔ no
dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nyɛ adwuma no." 11
Ɛberɛ korɔ no ara mu no na yɛn atamfoɔ nso reka
sɛ, "Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na yɛato
ahyɛ wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba
awieeɛ." 12 Yudafoɔ a na wɔtete bɛn atamfoɔ no
bɛbɔɔ yɛn amaneɛ mpɛn bebree sɛ, "Wɔbɛfiri afanan
nyinaa abɛto ahyɛ yɛn so." 13 Enti, mede awɛmfoɔ
a wɔkura akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no yɛ tia,
wɔ mmeammea a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuo
no gyinagyinaa sɛ awɛmfoɔ a wɔkurakura akofena,
mpea ne nnyan. 14 Afei, mehwɛɛ sɛdeɛ nneɛma teɛ
no, mefrɛɛ ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Monnsuro atamfoɔ no! Monkae Awurade a
ɔyɛ ɔkɛsɛɛ ne onimuonyamfoɔ no na monko mma
mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie." 15 Ɛberɛ a
yɛn atamfoɔ tee sɛ yɛahunu wɔn atirimpɔ ne sɛdeɛ
Onyankopɔn asɛɛ saa atirimpɔ no, yɛn nyinaa sane
kɔɔ ɔfasuo no ho, kɔtoaa yɛn adwuma so. 16 Na ɛfiri
saa ɛberɛ no, me mmarima no mu fa pɛ na wɔyɛɛ
adwuma, na nkaeɛ no wɛnee wɔ hɔ a wɔkurakura
mpea, akokyɛm, nnyan, hyehyɛɛ akotaadeɛ wɛnee hɔ.
Mpanimfoɔ no gyinagyinaa Yudafoɔ no a 17 na wɔreto
ɔfasuo no akyi. Apaafoɔ no biara de nsa baako yɛɛ
adwuma wɔ ɛberɛ a nsa baako nso kura akodeɛ mu.
18 Adansifoɔ no mu biara wɔ akofena a ɛbɔ n'ataaso.
Totorobɛntohyɛnni no gyinaa me nkyɛn, na biribi si a,
wahyɛn n'abɛn. 19 Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitire ne
adwumayɛfoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, "Adwuma no
atrɛ, na yɛn ntam nso woware wɔ ɔfasuo no so. 20 Na
sɛ mote totorobɛnto no nnyegyeeɛ a, monyɛ ntɛm nkɔ
baabi a nnyegyeeɛ no wɔ. Na yɛn Onyankopɔn bɛko
ama yɛn." 21 Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛree
firi ɛberɛ a owia pue kɔsi ɛberɛ a owia kɔtɔ. Na ɛberɛ
biara na nnipa no mu fa rewɛn. 22 Afei, mesane ka
kyerɛɛ wɔn a wɔtete ɔfasuo no akyi no sɛ, wɔntu nkɔ
Yerusalem. Sɛ wɔyɛ saa a, wɔne wɔn asomfoɔ bɛtumi
awɛn anadwo, na wayɛ adwuma awiaberɛ mu. 23 Saa
ɛberɛ no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ me anaa me fiefoɔ anaa
m'asomfoɔ anaa awɛmfoɔ a na wɔne me wɔ hɔ no
anworɔ yɛn ntadeɛ da. Sɛ yɛrekɔpɛ nsuo mpo a na
yɛkurakura yɛn akodeɛ.

5 Saa ɛberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom
nwiinwii tiaa wɔn mfɛfoɔ Yudafoɔ. 2 Wɔkaa sɛ,
"Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yɛhia sika a
ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduane adi anya ahoɔden."
3 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛde yɛn mfuo, bobe nturo
ne yɛn afie asisi awowa sɛdeɛ yɛbɛnya aduane wɔ
ɛkɔm ɛberɛ mu." 4 Afoforɔ nso kaa sɛ, "Yɛabɔ bosea a
ɛne yɛn mfuo ne bobefuo ano boɔ yɛ pɛ, de atua yɛn
apeatoɔ. 5 Yɛfiri abusua korɔ mu, na yɛn mma te sɛ
wɔn deɛ. Nanso, ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ
nkoasom mu ansa na yɛanya sika de ahwɛ yɛn ho.
Yɛatɔn yɛn mmammaa bi dada, na yɛrentumi nyɛ ho
hwee, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn mfuo ne bobefuo asisi awowa
ama afoforɔ." 6 Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu
yie. 7 Medwenee saa asɛm yi ho, na mekasa tiaa atitire
ne adwumayɛfoɔ no. Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monam
nsiho a mogye firi mo ara mo nkurɔfoɔ bosea a wɔbɔ
so no hyɛ wɔn so." Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ nhyiamu kaa
ho asɛm. 8 Nhyiamu no ase, meka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yɛbɛtumi

agye yɛn abusuafoɔ Yudafoɔ a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho
ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan atɔn wɔn
akɔ nkoasom mu bio. Ɛda biara na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn
anaa?" Na wɔantumi anka asɛm biara anyi wɔn ho
ano. 9 Afei, mekɔɔ so kaa sɛ, "Deɛ moreyɛ no nyɛ. Ɛsɛ
sɛ monante Onyamesuro mu, sɛdeɛ atamfoɔ aman
no nnya kwan mfa mo nyɛ aseredeɛ. 10 M'ankasa
ne me nuanom mmarima ne m'adwumayɛfoɔ bɔ
ɔmanfoɔ no sika ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma
yɛnnyae boseabɔ no. 11 Ɛnnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode
wɔn mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma
wɔn. Montua nsiho a mogyee wɔn wɔ sika, atokoɔ,
nsã ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no ho mma wɔn." 12
Na wɔbuaa sɛ, "Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa
biribiara mfiri nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka
no." Afei, mefrɛɛ asɔfoɔ no, na memaa atitire no ne
adwumayɛfoɔ no kaa ntam sɛ, wɔbɛdi wɔn bɔhyɛ so.
13 Meporoo m'abɔɔmu mu kaa sɛ, "Sɛ mobu ɛbɔ a
moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporo mo mfiri mo
afie mu ne mo agyapadeɛ ho!" Badwa no gyee so sɛ,
"Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii wɔn
bɔhyɛ so. 14 Na mepɛ sɛ meka sɛ, mfeɛ dumienu a
ɛyɛ ɔhene Artasasta ahennie mfeɛ aduonu kɔsi mfeɛ
aduasa mmienu so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me
ne m'adwumayɛfoɔ nnyee yɛn akɔnhomabɔdeɛ da.
15 Yei ne nsonsonoeɛ kɛseɛ a ɛda yɛne amradofoɔ a
wɔdii ɛkan no ntam, ɛfiri sɛ, wɔde asodie kɛseɛ too
ɔmanfoɔ no so. Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a
ɛkari gram ahanan ne aduosia ho firi nnipa no hɔ.
Mpo, wɔn aboafoɔ faa ho didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso,
ɛsiane suro a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa
saa ɛkwan no so. 16 Mekum me ho maa ɔfasuo no ho
adwumayɛ, na mampɛ sɛ mɛnya asase biara. Mehwɛɛ
sɛ m'adwumayɛfoɔ nyinaa de wɔn berɛ bɛyɛ adwuma
wɔ ɔfasuo no ho. 17 Mammisa hwee, nso na ɛberɛ
biara mema Yudafoɔ adwumayɛfoɔ ɔha aduonum didi
wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ a wɔfifiri nsase foforɔ
so nka ho. 18 Nneɛma a na ɛho hia me da biara a
ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ nantwie baako, nnwan
akɛseɛ nsia ne nkokɔ bebree. Na dadu biara, na ɛsɛ sɛ
yɛnya nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado
akɔnhomabɔdeɛ biara, ɛfiri sɛ, na ɔmanfoɔ no wɔ
ahokyere mu dada. 19 Ao me Onyankopɔn, kae deɛ
mayɛ ama nnipa yi, na hyira me.

6 Ɛberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn
atamfoɔ nkaeɛ no hunuu sɛ masiesie ɔfasuo no awie
a ɛkwan biara nneda ntam a ɛnso yɛnsisii apono no, 2
Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me sɛ, menhyia wɔn
nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tata so. Nanso, mehunuu
sɛ wɔrepam me tiri so, 3 enti memaa wɔn mmuaeɛ
sɛ, "Mereyɛ adwuma kɛseɛ bi a merentumi nnyae
mmɛhyia mo." 4 Wɔtoo me saa nkra no mpɛn ɛnan. Ne
nyinaa mu, memaa mmuaeɛ korɔ no ara. 5 Ne mpɛn
enum so no, Sanbalat ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ
baeɛ. 6 Na krataa no mu nsɛm nie: "Gesem aka akyerɛ
me sɛ, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafoɔ no
repam ayɛ dɔm, na ɛno enti na woresiesie ɔfasuo no.
Deɛ ɔka ne sɛ, wopɛ sɛ wobɛdi wɔn so ɔhene. 7 Ɔkɔ
so ka sɛ, woayi adiyifoɔ bi sɛ wɔnhyɛ wo ho nkɔm
wɔ Yerusalem sɛ, 'Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ Yuda!' Ɛsɛ
sɛ wogye to mu sɛ, saa asɛm yi bɛduru ɔhene aso
mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho asɛm." 8
Mebuaa sɛ, "Wonim sɛ woretwa atorɔ. Asɛm a woreka
no, nokorɛ baako koraa nni mu." 9 Huna na na wɔpɛ
sɛ wɔhunahuna yɛn. Na wɔsusu sɛ wɔbɛtumi abu yɛn
aba mu na yɛgyae adwuma no yɛ. Ɛno enti, mebɔɔ
mpaeɛ sɛ mɛnya ahoɔden de atoa dwumadie no so. 10
Akyire no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel
nana Semaia a ɔhyɛ ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa
sɛ, "Ma yɛn nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu,
na yɛmmram apono no akyi. W'atamfoɔ reba abɛkum
wo anadwo yi." 11 Na mebuaa sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ obi a
ɔte sɛ me dwane amanehunu anaa? Enti, ɛsɛ sɛ obi
a ɔte sɛ me bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere
me nkwa anaa? Dabi, merenyɛ saa!" 12 Mehunuu sɛ
Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛɛ
no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Na
wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna me, na mafa n'adwenkyerɛ
no so ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me soboɔ, asɛe
me din. 14 Ao me Onyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne
Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Noadia
ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ wɔhunahuna
me no. 15 Enti, Elul bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛtɔ
so mmienu no, wɔwiee ɔfasuo no nsiesie, nnafua
aduonum mmienu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase. 16
Ɛberɛ a yɛn atamfoɔ ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia
teeɛ no, wɔsuroeɛ, na ɛma wɔbotoeɛ. Wɔhunuu sɛ
Onyankopɔn mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. 17 Saa
nnafua aduonum mmienu no mu, nkrataa bebree
dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfoɔ no
ntam. 18 Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ bebree aka ntam sɛ,
wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima
Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware
Berekia babarima Mesulam babaa. 19 Wɔkɔɔ so kaa

sɛdeɛ Tobia ho yɛ nwanwa fa no kyerɛɛ me, na afei,
wɔkaa biribiara a mekaeɛ nso kyerɛɛ no. Na Tobia de
ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

7 Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wieeɛ no
akyi, wɔyiyii apono no anohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ
ne Lewifoɔ. **2** Meyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne
Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a
ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔsuro Onyame
sene afoforɔ bebree. **3** Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adekyeeɛ
mu, sɛ ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna
hɔ. Na sɛ aponoanohwɛfoɔ wɔ adwuma mu koraa a,
montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wɔtete
Yerusalem no bi, na wɔnnwɛn a obiara ba ne ɛberɛ a
wɔahyɛ ama no no pɛpɛɛpɛ. Ebi bɛwɛn wɔ awɛneeɛ
hɔ, na ebi nso awɛn wɔ wɔn ankasa afie anim." **4** Saa
ɛberɛ no na kuropɔn no so, na emu da hɔ, nanso na
nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na ɛsisi kuropɔn
no mu. **5** Na me Onyankopɔn maa me adwene sɛ
memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ no
nyinaa nhyia, na wɔntwerɛ wɔn din. Na mahunu
nnipa a wɔdii ɛkan sane baa Yuda no abusuadua
nwoma. Nsɛm a na wɔatwerɛ agu mu nie: **6** Yeinom
ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na
wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda
nkuro afoforɔ so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn
asuo kɔɔ Babilonia. **7** Wɔn ntuanofoɔ yɛ Serubabel,
Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai,
Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfoɔ
dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie: **8** Abusuafoɔ
dodoɔ nie: Paros 2,172 **9** Sefatia 372 **10** Arah 652 **11**
Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,818 **12** Elam
1,254 **13** Satu 845 **14** Sakai 760 **15** Bani 648 **16** Bebai 628
17 Asgad 2,322 **18** Adonikam 667 **19** Bigwai 2,067 **20**
Adin 655 **21** Ater (Hesekia asefoɔ) 98 **22** Hasum 328
23 Besai 324 **24** Harif 112 **25** Gibar 95 **26** Mmarima
a wɔfiri Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28**
Bet-Asmawet 42 **29** Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot
743 **30** Rama ne Geba 621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El
ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam 1,254 **35** Harim 320 **36**
Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono 721 **38** Senaa 3,930 **39**
Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yedaia
(Yesua fie mufoɔ) asefoɔ 973 **40** Imer asefoɔ 1,052 **41**
Pashur asefoɔ 1,247 **42** Harim asefoɔ 1,017 **43** Yeinom
ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ: Yesua (Kadmiel
ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ 74 **44** Nnwontofoɔ: Asaf
asefoɔ 148 **45** Asɔredan Aponoanohwɛfoɔ: Salum, Ater,
Talmon asefoɔ, Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ 138 **46**
Asɔredan mu asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
47 Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **48** Lebana, Hagaba,
Salmai asefoɔ, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefoɔ, **50** Reaia,
Resin, Nekoda asefoɔ, **51** Gasam, Usa, Paseah asefoɔ,
52 Besai, Meunim, Nefusim asefoɔ, **53** Bakbuk, Hakufa,
Harhur asefoɔ, **54** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ, **55**
Barkos, Sisera, Tema asefoɔ, **56** Nesia ne Hatifa asefoɔ
57 Ɔhene Salomo asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa
mu baeɛ no nie: Sotai, Soferet, Perida asefoɔ, **58**
Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-
Hasebaim ne Ami asefoɔ, **60** Asɔredan mu asomfoɔ
ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no nyinaa na wɔn dodoɔ
yɛ 392 **61** Ekuo foforɔ bi a saa ɛberɛ yi wɔfiri Tel-
Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa
Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yie sɛ, wɔn
anaa wɔn abusuafoɔ no ase firi Israel: **62** Delaia, Tobia
ne Nekoda asefoɔ no ka saa kuo yi ho, na wɔn dodoɔ
yɛ 642 **63** Asɔfoɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne
Barsilai asefoɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi
aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako ama
wafa ɔbaa no abusua din.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn
abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ɛkwan
amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **65** Na amrado no mma
ɛkwan mma wɔnnni afɔrebɔ nnuane mu kyɛfa mpo,
gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no
Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asɛm yi
ho. **66** Enti nnipa a wɔsane baa Yuda no nyinaa dodoɔ
yɛ, **67** a ɛno akyi, asomfoɔ a wɔyɛ mmaa ne mmarima
a ɛmu yɛ nnwomtofoɔ. **68** Wɔde apɔnkɔ ahanson ne
aduasa nsia mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum.
69 Nyoma ahanan ne aduasa enum ne mfunumu
mpem nsia ahanson ne aduonu. **70** Abusua no bi
ntuanofoɔ maa dwumadie no ho akyɛdeɛ. Amrado
no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran apem,
sikakɔkɔɔ atam aduonum ne asɔfotadeɛ ahanum ne
aduasa. **71** Ntuanofoɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea
no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu, na ebinom nso
maa dwetɛ nsania kilogram mpem mmienu ahanu
ne aduonu de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka
no nso maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwetɛ
bɛyɛ kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia
nson. **73** Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ,
nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne nnipa no bi,
ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenaseɛ wɔ wɔn
ankasa nkuro so. Ɔbosome Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime
ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ akokɔ wɔn nkuro so
no,

8 ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneeɛ ɛpono
no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara
no kyerɛkyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara a Awurade
ahyɛ sɛ Israelfoɔ nni so no. 2 Enti, bosome Tisri
(bɛyɛ Ahinime) da a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔsɔfoɔ Ɛsra de
krataa mmobɔeɛ a mmara no wɔ mu no baa badwa
no a mmarima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te
asɛm ase no anim. 3 Ɔde n'ani kyerɛɛ adwaberem
wɔ nsuseneeɛ ɛpono no ano, firi anɔpahema kɔsii
owigyinaeɛ kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte
aseɛ no teeɛ. Ɔmanfoɔ no nyinaa wɛnee wɔn aso, tiee
mmara no. 4 Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni no
gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a
na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema,
Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina
ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia,
Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. 5 Ɛsra
gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no.
Ɛberɛ a wɔhunuu sɛ wabue nwoma no mu no, wɔn
nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. 6 Na Ɛsra kamfoo
Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ
gyee so sɛ, "Amen! Amen!" wɔ ɛberɛ a wɔmemaa
wɔn nsa so kyerɛɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm
Awurade a wɔn anim butubutu fam. 7 Afei, Lewifoɔ
a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub,
Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad,
Hanan ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ
no deɛ wɔnyɛ. 8 Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara
nwoma no mu kyerɛɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase,
boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerɛpɛn biara ase. 9
Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Ɛsra a ɔyɛ mmara no
kyerɛkyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerɛkyerɛ aseɛ
akyerɛ ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu ɛda a
ɛte sɛ yei! Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron wɔ Awurade,
mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu
nsɛm no, wɔn nyinaa suiɛ. 10 Na Nehemia toaa so sɛ,
"Momfa nnuane pa ne anonneɛ a ɛyɛ dɛ nkɔdi afahyɛ
no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no
nnidi. Ɛnnɛ yɛ da kronkron wɔ Awurade anim. Monnni
abooboo ne awerɛhoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no
yɛ ahoɔden." 11 Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, "Hwɛ!
Monnsu. Ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron" de dwodwoo
wɔn. 12 Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeeɛ,
dii dapɔnna no anigyeɛ so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn
nsɛm, tee aseɛ. 13 Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a
ɛtɔ so nkron no, mmusua ntuanofoɔ no ne asɔfoɔ no
ne Lewifoɔ no ne Ɛsra hyiaeɛ sɛ, wɔrekɔ mmara no
mu fekɔfekɔ. 14 Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunuu sɛ,
Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no
tena asese mu afahyɛ a wɔrebɛdi no saa bosome no
mu no. 15 Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro
wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem
nam so aka akyerɛ ɔmanfoɔ no sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ
so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwannua
mman, ɛberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa
mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛdeɛ wɔatwerɛ no mmara
no mu no. 16 Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na
wɔde sisii asese wɔ wɔn afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn
asɔredan adihɔ anaa adwaberem a ɛwowɔ asutene
apono no ne Efraim apono no mu. 17 Enti, obiara a
wafiri nneduasom mu aba no kɔtenaa saa asese yi
mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na obiara ani gyee
yie. Ɛfiri Nun babarima Yosua berɛ so no, Israelfoɔ
anni afahyɛ no saa ɛkwan yi so. 18 Ɛsra kenkan firii
Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu
nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ
Ahinime) da a ɛtɔ so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu
aniberee so, sɛdeɛ Mose mmara hwehwɛ no.

9 Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛtɔ so aduasa
baako no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii
mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim.
2 Ɛberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom
bɔne no, Israelfoɔ no twee wɔn ho firii ananafoɔ
nyinaa ho. 3 Wɔkenkan Awurade, wɔn Onyankopɔn,
mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwere mmiɛnsa
kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere mmiɛnsa bio kekaa
wɔn bɔne nnidisoɔ nnidisoɔ wɔ ɛberɛ a na wɔresom
Awurade, wɔn Onyankopɔn. 4 Na Lewifoɔ no bi gyina
ntrapoe so reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn.
Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni,
Serebia, Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifoɔ ntuanofoɔ
a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia,
Hodia, Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ,
"Monsɔre nkamfo Awurade, mo Onyankopɔn, ɛfiri
sɛ, ɔte hɔ afebɔɔ!" Wɔtoaa so sɛ, "Monkamfo ne din
kronkron no. Ɛso sene sɛdeɛ yɛbɛtumi adwene anaa
deɛ yɛbɛka. 6 Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobɔɔ
ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo na
wobɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ
mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa,
na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo. 7 "Woyɛ Awurade
Onyankopɔn a woyii Abram firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase
so, sane too no edin Abraham. 8 Ɔdii wo nokorɛ no, wo
ne no yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ

Yebusifoɔ ne Girgasifoɔ asase bɛma ɔne n'asefoɔ. Na
wodii wo bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w'asɛm so. 9
"Wohunuu amane ne awerɛhoɔ a yɛn agyanom kɔɔ
mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su firi Ɛpo Kɔkɔɔ no
ho. 10 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ
kyerɛɛ Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ɛfiri
sɛ, na wonim nhyɛsoɔ ɛkwan a na Misraimfoɔ no de
wɔn fa so. Wowɔ animuonyam a ahyeta a ani mpa
so da. 11 Wopaee ɛpo mu maa wo nkurɔfoɔ, sɛdeɛ
wɔbɛtumi afa asase wesee so. Na wopuaa wɔn atamfoɔ
guu ɛpo bunu mu. Wɔmemem sɛ aboɔ wɔ nsubunu a
emu dɔ no ase. 12 Wonam omununkum fadum so dii
yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn
anim anadwo sɛdeɛ wɔbɛhunu ɛkwan. 13 "Wosianee
bepɔ Sinai, kasa kyerɛɛ wɔn firi ɔsoro. Wode mmara a
ɛyɛ turodoo ne ahyɛdeɛ a ɛyɛ nokorɛ brɛɛ wɔn. 14
Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron
ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ Mose so hyɛɛ wɔn sɛdeɛ
wɔnsi nni w'ahyɛdeɛ ne wo mmara no nyinaa so. 15
Ɛberɛ a ɛkɔm de wɔn no, womaa wɔn burodo a ɛfiri
ɔsoro ne nsuo a ɛfiri ɔbotan mu wɔ ɛberɛ a sukɔm de
wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho
ntam sɛ wode bɛma wɔn no. 16 "Nanso, yɛn agyanom
yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛdeɛ so. 17
Wɔantie, na wɔankae w'anwanwadeɛ a woyɛ maa wɔn
no. Mmom, wɔyɛɛ dɔm yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa
wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woyɛ
ɔfakyɛfoɔ, ahummɔborɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a
wo bo kyɛre fu na w'adɔeɛ dɔɔso. Woannyaa wɔn
18 wɔ ɛberɛ a wɔyɛɛ ohoni sɛso a ɔte sɛ nantwie
ba na wɔkaa sɛ, 'Yei ne mo nyame a ɔyii mo firii
Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abusuɛm a ɛyɛ hu. 19
"Nanso, wo mmɔborɔhunu mu, woannyaa wɔn amma
wɔanwuwu wɔ ɛserɛ no so. Omununkum fadum no
kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyerɛɛ
wɔn ɛkwan anadwo. 20 Wosomaa wo honhom pa
no kyerɛɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma
wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ ɛberɛ a sukɔm
de wɔn. 21 Wohwɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ
so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ
antete, na wɔn anan ase antaatae. 22 "Woboaa yɛn
agyanom, ma wɔdii ahemman akɛseɛ ne aman bebree
so, na wode wo nkurɔfoɔ duaa aman no afanan nyinaa
so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanhene
Og asase no nyinaa. 23 Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ
ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahyɛ
wɔn agyanom ho bɔ no so. 24 Wɔkɔfaa asase no.
Wobrɛɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na, mpo,
ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase no so no tumi
saeɛ. Wo nkurɔfoɔ ne wɔn dii no sɛdeɛ wɔpɛ. 25 Yɛn
agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsase bereɛ no.
Wɔfaa afie a nnepa wɔ mu ne nsuseneeɛ a wɔatutu
dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no
bebree. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ
akɛseɛ, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.
26 "Nanso, yeinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden,
yɛɛ dɔm tiaa wo. Wɔtoo wo mmara no guu nkyɛn.
Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ
wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abusuɛm a
ɛyɛ hu. 27 Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa.
Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu frɛɛ wo, na
wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ a ɛso mu,
wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ
nsam. 28 "Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ so yie no,
wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane maa
wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara a wo
nkurɔfoɔ bɛsu afrɛ wo bio, apɛ mmoa no, wotiee
bio firi ɔsoro. W'ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyee
wɔn ntoatoasoɔ. 29 "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane
mmɛdi wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ ahomasoɔ
ne asoɔden a wɔanni w'ahyɛdeɛ no so. Wɔanni wo
mmara a sɛ nnipa di so a, wɔnam so bɛnya nkwa.
Nanso, wɔnam ahomasoɔ so danee wɔn akyi kyerɛɛ
wo a wɔampɛ sɛ wɔbɛtie wo. 30 Wo dɔ enti, wonyaa
wɔn ho ntoboaseɛ mfeɛ bebree. Wosomaa wo honhom
a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho.
Nanso, ɛkɔka he ara a, wɔntie. Enti, bio, womaa
abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma
wɔdii wɔn so. 31 Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso
enti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ.
Woyɛ ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn. 32 "Afei,
yɛn Onyankopɔn, ɔkɛseɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani
Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛ no ɔmmu so, mma
yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa
wɔ w'anim. Ɔhaw kɛseɛ aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn
ahenemma ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom
so, firi ɛberɛ a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim,
de bɛsi saa ɛberɛ yi. 33 Ɛberɛ biara a wobɛtwe yɛn
aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛseɛ a wotwe yɛn aso
sɛdeɛ ɛsɛ wɔ so. 34 Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfoɔ, ne
yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w'ahyɛdeɛ
ne wo kɔkɔbɔ denden no so. 35 Mpo, ɛberɛ a wɔn
ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ ɛberɛ
a woahwie w'ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa

wɔn nsase pa akɛseɛ nanso, wɔannu wɔn ho amfiri
wɔn amumuyɛsɛm ho. 36 “Enti, seesei, yɛyɛ nkoa wɔ
asase a nnepa abu so wɔ so a wɔde maa yɛn agyanom
no so. Dodoɔ yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. 37 Afudeɛ a
ɛbu so boro so no nyinaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yɛn
bɔne enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam.
Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwie so tumi. Yɛsom wɔn sɛdeɛ
wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛseɛ mu. 38 “Yeinom nyinaa
akyi, yɛnam nkurukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa
nsɔano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifoɔ ne
asɔfoɔ din wɔ.”

10 Nwoma a wɔgye too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin
yi na na ɛwɔ mu: Hakalia babarima Nehemia a na
ɔyɛ amrado. Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne
Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria,
Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, Meremot,
Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia,
Miyamin, 8 Maasia, Bilgai ne Semaia. Yeinom ne
asɔfoɔ no. 9 Lewifoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:
Asania babarima Yesua, Binui a ɔfiri Henadad abusua
mu, Kadmiel, 10 ne wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne:
Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob,
Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani ne
Beninu. 14 Ntuanofoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:
Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad,
Bebai, 16 Adoniya, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia,
Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai,
20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok,
Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania,
Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna,
Maaseia, 26 Ahiya, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim,
Baana. 28 “Nnipa no nkaeɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ,
aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ
ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ
asase no so nyinaa, sɛdeɛ wɔbɛsom Onyankopɔn, na
wɔanyinyini a wɔte asɛm ase no, 29 wɔn nyinaa firi
akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa
ntam dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam
ne ɔsomfoɔ Mose so de abrɛ wɔn no so a, nnome biara
a Onyankopɔn de bɛba wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri
akoma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛto wɔn bo adi Awurade,
wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa so. 30 “Yɛhyɛ
bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmammaa nware abosonsomfoɔ
a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn
mmammarima nso nware wɔn mmammaa. 31 “Yɛsane
hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ
anaa atokoɔ ba bɛtɔn no homeda anaa ɛda kronkron
bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara
mfeɛ nson a ɛbɛba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ
afoforɔ bi de yɛn no, yɛbɛtwam. 32 “Deɛ ɛka ho ne
sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛtua Asɔredan afirinhyia toɔ a
wɔahyɛ yɛn sɛ yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram ɛnan, sɛdeɛ
ɛbɛma wɔanya sika bebree de abɔ yɛn Onyankopɔn
Asɔredan no ho bra. 33 Yei bɛboa ama yɛanya Hyiadan
mu Burodo no, na yɛatumi abɔ atokoɔ ne ɔhyeɛ afɔdeɛ
berɛ ano berɛ ano, abɔ homeda afɔdeɛ hodoɔ, adi
ɔbosome foforɔ afahyɛ ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ
no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ afɔdeɛ
ne bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ ama Israel. Afei,
ɛbɛboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho bɛhia ama yɛn
Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ. 34 “Yɛabɔ
ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmerɛ a ɛfata sɛ
asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin
ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no Awurade,
yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdeɛ mmara no
kyerɛ no. 35 “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakane biara
mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduane anaa aduaba a ɛfiri
nnua so bɛba Awurade Asɔredan mu. 36 “Yɛpene so
sɛ, yɛde yɛn mmammarima a wɔyɛ abakan ne yɛn
anantwie ne yɛn nnwan mmakan bɛma Onyankopɔn,
sɛdeɛ mmara no kyerɛ no. Yɛde wɔn bɛma asɔfoɔ
a wɔsom wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan mu no. 37
“Yɛbɛkora mfudeɛ no nyinaa wɔ yɛn Onyankopɔn
Asɔredan adekoradan mu. Yɛde yɛn asikyiresiam a
ɛyɛ pa ara ne atokoɔ nkaeɛ afɔrebɔdeɛ, yɛn nnuaba
papa ne yɛn nsã foforɔ papa ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ
bɔ sɛ, yɛde yɛn mfudeɛ biara a ɛfiri yɛn asase so
nkyɛmu edu mu baako bɛbrɛ Lewifoɔ, ɛfiri sɛ, wɔn
na wɔgyegye ntotosoɔ dudu no wɔ yɛn nkuraase.
38 Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifoɔ no ho wɔ
ɛberɛ a wɔregyegye ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a
wɔbɛgye sɛ ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyɛmu
edu mu baako bɛkɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no
mu, na wɔde akɔsisi adekoradan no mu. 39 Ɛsɛ sɛ
ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no de afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ,
nsã foforɔ ne ngo no bɛgu adekoradeɛ kronkron
a ɛbɛn asɔfoɔ a wɔresom no, aponoanohwɛfoɔ ne
nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no mu. “Enti, yɛbɔ mu
hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn Onyankopɔn Asɔredan no
ase.”

11 Afei, saa ɛberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofoɔ tete
Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ
ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne
Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu

baako, ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkaeɛ no deɛ,
wɔtenaa deɛ wɔte hɔ ara. 2 Na ɔmanfoɔ no kamfoo
obiara a ɔfiri ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no. 3
Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din
na wɔatwerɛ wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ no mu fa kɛseɛ a wɔyɛ
asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo
asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ
Yuda nkuro ahodoɔ so, 4 nanso, nnipa no bi a wɔfiri
Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa Yerusalem.
Yuda abusuakuo mu nnipa no nie: Usia babarima
Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia
babarima, Mahalalel babarima a ɔfiri Peres abusua
mu; 5 Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima,
Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima,
Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu. 6 Afei, na
Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe a wɔdi mu
no na na wɔte Yerusalem. 7 Benyamin abusuakuo
no mu nnipa nie: Mesulam babarima Salu, Yoed
babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia
babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; 8 na
n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron
aduonu nwɔtwe ba. 9 Wɔn panin pa ara no ne Sikri
babarima Yoɛl na Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfoɔ
abadiakyire babarima Yuda boaa no. 10 Asɔfoɔ no
mu nnipa nie: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; 11 ne
Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok
babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ
Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfoɔ babarima, 12
ne wɔn mfɛfoɔ aha nwɔtwe aduonu mmienu a, na
wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham
babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima,
Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
13 ne ne mfɛfoɔ ahanu aduanan mmienu a wɔyɛ
wɔn mmusua ntuanofoɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne
Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot
babarima, Imer babarima 14 ne ne mfɛfoɔ atitire ɔha
aduonu nwɔtwe. Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano
no ne Hagedolim babarima Sabdiel. 15 Lewifoɔ no
nso nie: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima,
Hasabia babarima, Buni babarima; 16 ne Sabetai
ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no
mfikyire dwumadie so; 17 Mika babarima Matania,
Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaeɛbɔ buee
aseda afɔdeɛ som ano; Bakbukia a na ɔyɛ Matania
abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima,
Yedutun babarima. 18 Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu
aduɔwɔtwe ɛnan na na wɔwɔ kuropɔn kronkron no
mu. 19 Aponoanohwɛfoɔ no nie: Akub, Talmon ne
wɔn mfɛfoɔ ɔha aduɔson mmienu a na wɔwɛn wɔ
apono no ano. 20 Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ
nkaeɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn
agyapadeɛ wɔ. 21 Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no
a na wɔn ntuanofoɔ yɛ Siha ne Gispa no deɛ, wɔn
nyinaa kɔtenaa Ofel kokoɔ so. 22 Na ɔpanin pa ara
a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani
babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima,
Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ
somm sɛ nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu
no. 23 Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ
da biara no ase. 24 Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ
Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini
wɔ ɔman no amammuo mu. 25 Yudafoɔ no bi tenaa
Kiriat-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ
ne Yekabseel ne ne nkuraaseɛ. 26 Wɔtenatenaa Yesua,
Molada, Bet-Pelet, 27 Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho
nkuraa so, 28 Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa so.
29 Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, 30 Sanoa ne
Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne
mfuo a ɛbemmɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa so
nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a ɛfiri Beer-Seba
kɔsi Hinom bɔnhwa no mu. 31 Benyamin nkurɔfoɔ no
bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa
so. 32 Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, 33
Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35
Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso. 36 Wɔmaa
Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benyamin
abusuakuo no ho, ne wɔn tenaeɛ.

12 Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel
babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin Yesua sanee
wɔn akyi no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, 2 Amaria, Maluk,
Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Ginetoi,
Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib,
Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia. Yesua ɛberɛ so
no, na yeinom ne asɔfoɔ ntuanofoɔ ne wɔn mfɛfoɔ. 8
Lewifoɔ a wɔne wɔn sanee wɔn akyi no nie: Yesua,
Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne
mfɛfoɔ na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. 9 Na sɛ
wɔresom a, wɔn mfɛfoɔ Bakbukia ne Uni sɔre gyina
ne wɔn di nhwɛanimu. 10 Ɔsɔfopanin Yesua woo
Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, 11
na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. 12
Ɛberɛ a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua
mu ntuanofoɔ no ne: Meraia a ɔtua Seraia abusua
ano. Hanania a ɔtua Yeremia abusua ano. 13 Mesulam

a ɔtua Ɛsra abusua ano. Yehohanan a ɔtua Amaria
abusua ano. 14 Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano.
Yosef a ɔtua Sebania abusua ano. 15 Adna a ɔtua
Harim abusua ano. Helkai a ɔtua Meraiot abusua ano.
16 Sakaria a ɔtua Ido abusua ano. Mesulam a ɔtua
Gineton abusua ano. 17 Sikri a ɔtua Abia abusua ano.
Miniamin ne Moadia abusua nso yɛ Piltai. 18 Samua
a ɔtua Bilga abusua ano. Yehonatan a ɔtua Semaia
abusua ano. 19 Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano. Usi
a ɔtua Yedaia abusua ano. 20 Kalai a ɔtua Salai abusua
ano. Eber a ɔtua Amok abusua ano. 21 Hasabia a ɔtua
Hilkia abusua ano. Netanel a ɔtua Yedaia abusua ano.
22 Persiahene Dario a ɔtɔ so mmienu ɛberɛ so no,
wɔtwereɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoɔ
no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi pɛn so:
Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. 23 Wɔtwereɛ
Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ no din guu Abakɔsɛm
Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan ɛberɛ so.
24 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofoɔ: Hasabia,
Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfoɔ bi a, sɛ
ɛduru ayɛyie ne aseda afahyɛ so a, wɔgyina hɔ ne wɔn
di nhwɛanimu, na ɛfa gye ɛfa so wɔ nnwontoɔ mu,
sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no. 25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho.
Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponoanohwɛfoɔ
a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so. 26 Na
yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a
ɔyɛ Yosadak nana ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra
a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ berɛ
so. 27 Ɛberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforɔ
no ho no, wɔka kyerɛɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so
nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadie
no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmɛnta ne asankuten
to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigyeɛ fa no. 28 Wɔde
nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne
Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baeɛ. 29 Ebi nso
firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri sɛ,
na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa
afa Yerusalem ho ahyia. 30 Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ
no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho,
dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho. 31 Medii Yuda
ntuanofoɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na meboaboaa
nnwomtofoɔ akuo akɛseɛ mmienu ano, ma wɔbɛdaa
ase. Nnwontofoɔ ekuo no mu baako kɔɔ anafoɔ wɔ
ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina Ɛpono no. 32 Hosaia ne
Yuda ntuanofoɔ no mu fa dii wɔn akyi, 33 na Asaria,
Ɛsra, Mesulam, 34 Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia
35 ne asɔfoɔ no bi a wɔhyɛne totorobɛnto no dii wɔn
akyi. Ɛno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia
babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur
babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di hɔ. 36 Ne korakora no,
Sakaria mfɛfoɔ a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai,
Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa
nnwontodeɛ a Dawid a ɔyɛ Onyankopɔn onipa akyerɛ
sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra a ɔyɛ mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ
no na ɔdii santen no anim. 37 Wɔfaa nsuo Aniwa
Ɛpono no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropɔn no ɔfasuo
atwedeɛ a ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid
efie ho, kɔsii Nsuo Ɛpono a ɛwɔ apueeɛ fam no ho.
38 Nnwontofoɔ a wɔtɔ so mmienu no faa atifi ɛkwan
kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ no mu fa dii wɔn akyi.
Yɛfaa ɔfasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho
kɔsii Ɔfasuo Tɛtrɛtɛ no, 39 afei yɛtwaa Efraim Ɛpono
no ho, kɔsii Kuropɔn Dada Ɛpono no, yɛfaa Mpataa
Ɛpono no ho, kɔsii Hananel Abantenten ho kɔɔ Ɔha
Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nnwan Ɛpono no
ho, na yɛkɔgyinaa Ɔwɛn Ɛpono ano. 40 Nnwontokuo
mmienu a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan
mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuo ntuanofoɔ
a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara. 41 Yɛne asɔfoɔ a
na wɔhyɛn totorobɛnto a wɔne Eliakim, Maaseia,
Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania 42 ne
nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan,
Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔeɛ. Wɔtoo nnwom
denden so a na dwomkyerɛfoɔ Yisrahia rema wɔn
akwankyerɛ. 43 Saa anigyeɛ da no, wɔbɔɔ afɔdeɛ
bebree, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn
a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gyeɛ. Mmaa ne mmɔfra
nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfoɔ
a wɔwɔ Yerusalem no osebɔ no duruu akyirikyiri.
44 Ɛda no, wɔyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a
wɔde akyɛdeɛ, otwakane ne ntotosoɔ dudu gu mu
no so. Na ɛyɛ wɔn asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo
mu, sɛdeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmara kyerɛ no, ɛfiri sɛ,
na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn dwumadie no ho hia
Yudafoɔ nyinaa yie. 45 Wɔyɛɛ wɔn Onyankopɔn som
no ne ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛdeɛ Dawid ne ne
babarima Salomo mmara kyerɛ no, na saa ara nso
na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ no yɛɛɛ. 46
Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ di
nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom
a wɔto de ma Onyankopɔn no hyɛɛ aseɛ firii Dawid
ne Asaf berɛ so. 47 Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia
berɛ so no, na daa ɔmanfoɔ brɛ nnwomtofoɔ no ne

aponoanohwɛfoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ
no nso de deɛ wɔnya no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ
Aaron asefoɔ no.

13 Ɛda no ara, ɛberɛ a wɔgu so rekenkan Mose
Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asɛm bi a ɛka
sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ
Onyankopɔn adwabɔ ase. 2 Aseɛ ne sɛ, ɛberɛ a Israelfoɔ
firii Misraim no, wɔne wɔn anni no yie. Mmom, wɔbɔɔ
Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Onyankopɔn
danee nnome no ma ɛyɛɛ nhyira. 3 Wɔkenkan saa
mmara no wiee no, wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa
firii badwa no ase. 4 Ansa na saa asɛm yi rebɛsi no,
na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔyii no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn
Asɔredan no adekoradan sohwɛfoɔ no a na ɔsane yɛ
Tobia busuani no, 5 adane adekoradan kɛseɛ no bi
mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na
wɔkora atokoɔ afɔrebɔdeɛ, aduhwamfufuo, Asɔredan
no nkuku ne nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã
foforɔ, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa
mma asɔfoɔ. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔdeɛ no yɛ
Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwɛfoɔ dea. 6
Saa ɛberɛ no, na menni Yerusalem. Na masane kɔ
Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ
so aduasa mmienu so. Akyire no na ɔmaa me kwan sɛ
mensane mmra. 7 Mebɛduruu Yerusalem, na metee
bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ
dan bi ama Tobia no, 8 ɛtɔɔ me so, na meyii Tobia
nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa guiɛ. 9 Afei
mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede
Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ
afɔrebɔdeɛ ne aduhwamfufuo no sane bɛguu mu.
10 Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no
nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a
ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asane akɔyɛ adwuma
wɔ wɔn mfuo mu. 11 Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofoɔ
no nkyɛn, kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moayi mo
ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛɛ
Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baeɛ, de wɔn tuatuaa
nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano. 12 Na bio, Yudafoɔ nyinaa
hyɛɛ aseɛ de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforɔ
ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. 13 Na
mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfoɔ Selemia, mmara
no ɔkyerɛkyerɛfoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a
wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na meyii Sakur
babarima Hanan a ɔyɛ Matania nana sɛ wɔn ɔboafoɔ.
Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne sɛ,
wɔde nokorɛ bɛkyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ
no. 14 Kae saa ade pa yi yɛ, Ao me Onyankopɔn, na
mma wo werɛ mfiri deɛ mefiri nokorɛdie mu ayɛ
nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan. 15 Ɛda koro
Homeda bi, mehunuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia
wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehyɛ atokoɔ afiafi
wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde
wɔn nsã, bobe aba, borɔdɔma ne mfudeɛ bebree reba
Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn
wɔn mfudeɛ homeda. 16 Na mmarima bi nso firi Tiro
a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebree aba.
Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem
fie ankasa! 17 Ɛno enti, mekɔɔ Yuda ntuanofoɔ no so,
kɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na mode saa bɔne yi gu
homeda ho fi? 18 Monnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi
no enti na yɛn Onyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn
so seesei yi brɛɛ yɛn ne yɛn kuro yi? Gu a moregu
Homeda no ho fi ntrasoɔ seesei no bɛma abufuhyeɛ
aba Israelfoɔ so." 19 Na afei, mehyɛɛ sɛ, ɛfiri saa ɛberɛ
no rekorɔ, Efiada biara anwummerɛ, wɔntoto kuro no
apono mu a wɔmmue ara kɔsi sɛ Homeda no bɛtwam.
Bio, memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwɛnn apono no,
sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no. 20
Adwadifoɔ ne nsaanodwumayɛfoɔ a wɔde adwadeɛ
ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire pɛnkorɔ anaa
mprenu. 21 Nanso, mekasa kyerɛɛ wɔn aniberɛɛ so sɛ,
"Ɛdeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa
bio a, mɛkyere mo!" Ɛfiri hɔ, wɔamma Yerusalem wɔ
Homeda bio. 22 Na mehyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔnnwira
wɔn ho, na wɔnnwɛn apono no sɛdeɛ Homeda no
kronnyɛ no bɛka hɔ. Kae saa ade pa yi yɛ nso, Ao me
Onyankopɔn, na w'adɔeɛ kɛseɛ a ɛnsa da no enti, hunu
me mmɔbɔ. 23 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, mehunuu
sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri
Asdod, Amon ne Moab. 24 Na deɛ na ɛnyɛ koraa ne sɛ,
na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforɔ bi
kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. 25
Enti, mekɔɔ wɔn so, kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu
bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade
anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a
wɔwɔ asase no so nni awadeɛ. 26 Mebisaa sɛ, "Ɛnyɛ
yei bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu
no?" Na wɔde ɔman biara so ɔhene to ne ho a, ɛnyɛ
yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no ɔhene wɔ Israel
nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafoɔ awadeɛ de no
kɔɔ bɔne mu. 27 Ɛdeɛn na ɛha mo ma modwene sɛ
mobɛware ananafoɔ mmaa, na monam so ayɛ bɔne a
ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokorɛ? 28 Esiane sɛ

ɔsɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni
Sanbalat babaa enti, mepamoo no firii m'anim. **29** Kae
wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔagu asɔfodwuma,
asɔfoɔ ne Lewifoɔ bɔhyɛ ne ntam ho fi. **30** Enti, meguu
biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ
asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma.
31 Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afɔrebukyia so no nso
bɛba mmerɛ a ɛsɛ mu, na afei wɔbɛgye otwa a ɛdi
ɛkan no mu nnɔbaeɛ de abrɛ asɔfoɔ no. Kae yei na
dom me, Ao me Onyankopɔn.

Ɛster

1 Saa asɛm yi sii ɔhene Ahasweros a ɔdii amantam
ɔha aduonu nson so, firi India kɔsi Etiopia no
ɛberɛ so. **2** Saa ɛberɛ no na ɔte ahennwa so wɔ Susa
aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahennie mfeɛ
mmiɛnsa so no, ɔtoo ɛpono kɛseɛ maa n'ahenemma
ne ne mpanimfoɔ. Ɔtoo nsa frɛɛ asraafoɔ mpanimfoɔ
a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam
mu mpanimfoɔ. **4** Afahyɛ no dii abosome nsia, na ɔdaa
n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. **5**
Yei nyinaa twaam no, ɔhene no too ɛpono sononko bi
maa ahemfie hɔ asomfoɔ ne mpanimfoɔ nyinaa, ɛfiri
ɔkɛseɛ so de kɔsi ɔketewa so. Ɛdii nnanson, na wɔyɛɛ
no wɔ Susa ahemfie adihɔ turo mu. **6** Wɔde ntoma fɛfɛ
nahanaha fitaa ne tuntum a wɔanwono mu sensɛnee
adihɔ hɔ. Na wɔde nhoma kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ
nkawa a ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ
ne dwetɛ nkonnwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne
abobire ne aboɔdemmoɔ ahodoɔ nsesɛeɛ so. **7** Wɔde
nsakuruwa a wɔadi ho adwini ahodoɔ papa bi someeɛ,
na adehyesa buu so hɔ, sɛdeɛ ɔhene hyɛeɛ no. **8**
Nhyehyɛeɛ a na ɛwɔ asanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ
sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro deɛ ɔbɛtumi so. Nanso,
wɔn a wɔbɛtumi anom no deɛ, wɔnomee sɛdeɛ wɔpɛ,
ɛfiri sɛ, na ɔhene no aka akyerɛ ne fiefoɔ no sɛ, obiara
bɛtumi anom sɛdeɛ ɔpɛ. **9** Ɔhemmaa Wasti too ɛpono
maa ahemfie mmaa no saa ɛberɛ korɔ no ara mu. **10**
Afahyɛ no nnanson so a nsã afa ɔhene Ahasweros ani
so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona,
Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ apiafoɔ baason
a wɔhwɛ no no sɛ, **11** wɔmfa ɔhemmaa Wasti a ɔhyɛ
ahemmaa kyɛ no mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa
hwɛ n'ahoɔfɛ, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara. **12**
Nanso, wɔde ɔhene ɔfrɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmaa
Wasti no, wamma. Yei maa ɔhene ani bereeɛ yie, maa
abufuo hyɛɛ no ma. **13** Ntɛm so, ɔbisaa n'afotufoɔ a
wɔnim Persia mmara ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ,
ɛfiri sɛ, na ɔtaa bisa wɔn afotuo. **14** Na afotufoɔ no
ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena,
Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wɔfiri Persia ne
Media. Na wɔyɛ ne nnamfo berɛboɔ a wɔkura dibea
akɛseɛ wɔ ahemman no mu. **15** Ɔhene no bisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na menyɛ ɔhemmaa Wasti? Asotweɛ bɛn na
mmara no kyerɛ sɛ, wɔmfa mma ɔhemmaa a mesomaa
me piafoɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?" **16**
Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no sɛ,
"Ɛnyɛ ɔhene no nko na ɔhemmaa Wasti afom, na
wafom ɔpanin biara ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ w'ahemman
no mu nyinaa. **17** Sɛ mmaa a wɔwɔ ɔman yi mu te
sɛ ɔhemmaa Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wɔbɛfiri
aseɛ atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na adeɛ bɛkye
no, yɛn yerenom, wo mpanimfoɔ yerenom nyinaa
bɛte deɛ ɔhemmaa no yɛeɛ, na wɔahyɛ aseɛ akasa
wɔn kununom wɔ kwan korɔ no ara so. Na ntwirie
no ne abufuo no to rentwa da wɔ w'ahemman mu
ha. **19** "Enti, sɛ ɔhene bɛpene so a, yɛsusu sɛ, ɛbɛyɛ
sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔatwerɛ no Persiafoɔ ne
Mediafoɔ mmara mu a wɔntumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ
ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmaa Wasti mfiri w'ani so, na
wɔnsi ɔhemmaa foforɔ a ɔsom bo kyɛn no. **20** Sɛ wɔde
saa mmara yi to dwa, ma obiara te wɔ w'ahemman
kɛseɛ yi mu a, mmaa awarefoɔ de obuo a ɛsɛ na ɛfata
bɛma wɔn kununom." **21** Ɔhene no ne n'ahenemma
no faa no sɛ ɛyɛ adwene pa enti, wɔfaa Memukan
afotuo no. **22** Ɔtwerɛɛ nkrataa kɔɔ n'ahemman no mu
afanan nyinaa. Ɔtwerɛɛ ɔmantam biara wɔ ne kasa
mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fie so.

2 Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no, ɔhyɛɛ
aseɛ dwenee deɛ Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ
no ho. **2** Na n'asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ no sɛ, "Ma
yɛnwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmaabunu
ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn mmrɛ ɔhene. **3** Ɔhene nyi
ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa
mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ɔhene yerenom atenaeɛ
wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ opiani no na ɔbɛhwɛ wɔn so,
ama wɔn ahosiesie nnuro. **4** Ɛno akyi no, ababaawa a
ɔsɔ w'ani yie no na wɔbɛsi no ɔhemmaa, asi Wasti
ananmu." Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani yie, enti
ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima
a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri
Benyamin abusuakuo mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni.
6 Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa n'abusuafoɔ ne
Yudahene Yekonia ne afoforɔ bi asuo firii Yerusalem
kɔɔ Babilonia. **7** Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ
bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frɛ no Ɛster. Ɛberɛ
a n'agya ne ne maame wuwuiɛ no, Mordekai faa no
kaa n'abusua ho, tetee no sɛ n'ankasa babaa. **8** Ɔhene
no mmara a ɔhyɛɛ no enti, wɔde Ɛster ne mmabaawa
bebree baa ɔhene yerenom atenaeɛ wɔ Susa aban no
mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ɛster
ho yie, ma ɔhwɛɛ no yie. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no
aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa
ho. Ɔsane de mfenaa baason a ɔyii wɔn firii ahemfie

hɔ maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ
ɛhɔ yɛ pa ara wɔ mmaa atenaeɛ hɔ. 10 Ɛster anka ne
ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara,
ɛfiri sɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. 11 Ɛda
biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ hɔ, bisa
Ɛster ase sɛ ne ho te sɛn. 12 Ansa na wɔde ababaawa
biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro
yɛ ne ho afe. Wɔde kurobo ngo yɛ ne ho abosome nsia
na ɛno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi ayɛ
ne ho abosome nsia. 13 Na sɛ ɛduru ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔkɔ
ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa
agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ
no adi mu. 14 Anwummerɛ no, wɔde no kɔ ɔhene
dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene
yerenom teɛ no. Ɛhɔ no, ɔhene piani foforɔ bi a wɔfrɛ
no Saasgas na ɔbɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena ne
nkwa nna nyinaa a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn bio, gye
sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie ansa na wabɔ ne din
afrɛ no. 15 Na ɛduruu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no so no,
wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a
ɔhwɛ mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai
nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster).
16 Ɛberɛ a wɔde Ɛster kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ
ahemfie hɔ Tebet bosome (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ
n'adedie mfeɛ nson so no, 17 ɔhene no dɔɔ no senee
mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara
kɔsii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛ, pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii
Wasti ananmu. 18 Ahemmaasie no mu, ɔtoo ɛpono
maa ne mmapɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyɛɛ Ɛster
animuonyam. Ɔmaa obiara akyɛdeɛ bebree, na ɔyɛɛ
no afahyɛ wɔ amantam no nyinaa so. 19 Mpo, ɛberɛ a
wɔde mmabaawa no nyinaa kɔɔ mmaa atenaeɛ a ɛtɔ
so mmienu no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ panin
wɔ ahemfie hɔ no, 20 Ɛster ankyerɛ baabi a ɔfiri ne
abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotuo no so
sɛdeɛ ɔyɛɛɛ wɔ ɛberɛ a na ɔne no teɛ no. 21 Ɛda koro
bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ɔhene
no apiafoɔ baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na
wɔyɛ ɔhene no kɔkoamfie no ɛpono ano awɛmfoɔ no
bo fuu ɔhene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so sɛ
wɔbɛkum no. 22 Mordekai tee atirisopam no, ɔbɔɔ
ɔhemmaa Ɛster amaneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no,
na ɔmaa Mordekai amo sɛ ɔbɛkaa asɛm no. 23 Wɔkɔɔ
asɛm no mu, hunuu sɛ asɛm a Mordekai bɛkaeɛ no yɛ
nokorɛ no, wɔsɛnee mmarima baanu no wɔ dua so.
Wɔtwerɛɛ yei nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedie
abakɔsɛm nwoma mu.

3 Mmerɛ bi akyi, ɔhene Ahasweros pagyaa Agagni
Hamedata babarima Haman diberɛ, yɛɛ no ɔsoafoɔ
panin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene
abadiakyire. 2 Sɛ Haman retwam a, ɔhene mpanimfoɔ
bɔ wɔn mu ase, de kyerɛ obuo ne anidie a wɔwɔ ma
no, ɛfiri sɛ, saa na ɔhene ahyɛ. Nanso, Mordekai ammɔ
ne mu ase da, na wankyerɛ obuo ne anidie nso da.
3 Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ɔhene ɛpono ano no
bisaa Mordekai sɛ, "Adɛn enti na worebu ɔhene ɔhyɛ
nsɛm so?" 4 Adeɛ akye a ade asa yi, wɔkasa kyerɛɛ
no nanso ɔkɔɔ so buu ɔhyɛ nsɛm no so. Enti, wɔbɔɔ
Haman amaneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no
so anaa, ɛfiri sɛ, na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ
Yudani. 5 Ɛberɛ a Haman hunuu sɛ Mordekai nkoto
no, anaa ɔnnkyerɛ no obuo ne anidie no, ne bo fuiɛ.
6 Enti, Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremfa ne nsa nka
Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ
Yudani no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛtɔre Yudafoɔ
a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. 7
Na ɔbosome Nisan (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene
Ahasweros adedie mfeɛ dumienu so no, wɔbɔɔ ntonto
a wɔfrɛ no Pur de hwehwɛɛ ɛda pa ne bosome a
ɛfata sɛ wɔdi dwuma no. Na da a wɔyiiɛ no yɛ Adar
bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson a na ɛreyɛ
akɔ ntontobɔ no akyi afe mu. 8 Na Haman kɔɔ ɔhene
Ahasweros nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnipa bi wɔ
hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w'ahemman yi
nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforɔ biara deɛ bɔ
abira, na mpo, wɔbu ɔhene mmara so. Ɛno enti, ɛnyɛ
mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. 9 Sɛ ɛbɛtumi
a, Ɔhene kɛseɛ, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na
mɛma aban amammufoɔ dwetɛ tɔno 375, na wɔde
agu adehyeɛ fotoɔ no mu." 10 Ɔhene no penee so,
worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asɛm no so
dua. 11 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, "Ma sika no
ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛdeɛ wopɛ
no biara." 12 Nisan bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ
so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ ma ɔkaa
deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwerɛ de kɔma mmapɔmma, amantam
amradofoɔ a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfoɔ a
wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwerɛɛ no wɔ wɔn
ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne din
hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano,
13 na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ amantam a
ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne

mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre wɔn ase ɛda
koro. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar bosome
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson, a ɛyɛ afe akyi a
wɔhyɛɛ mmara no. Yudafoɔ agyapadeɛ no, wɔde bɛma
wɔn akumfoɔ. 14 Wɔde mmara no sɛso bi bɛkokɔ
amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfoɔ nyinaa
nso ate mu nsɛm, sɛdeɛ wɔbɛtumi adi dwuma no
wɔ ɛda a wɔahyɛ no so. 15 Ɔhene no hyɛ maa wɔde
mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho yɛ herɛ na wɔbɔɔ
no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne
Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropɔn no
mu yɛɛ basabasa.

4 Ɛberɛ a Mordekai hunuu asɛm a asi no, ɔtetee ne
ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, de nsõ huraa ne ho, de
agyaadwoɔ denden faa kuropɔn no mu. 2 Ɔgyinaa
ahemfie no ɛpono akyi, ɛfiri sɛ wɔmma obi a ɔhyɛ
ayitadeɛ no nkɔ mu. 3 Na ɛberɛ a ɔhene no mmara
no duruu amantam no nyinaa so no, na ɛyɛ osu ne
agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suiɛ,
twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehyɛ ayitadeɛ de
nsõ ahura wɔn ho. 4 Ɛberɛ a ɔhemmaa Ɛster mmaawa
ne n'apiafoɔ bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ no no,
ɛhaa no yie. Ɔbrɛɛ no ntadeɛ sɛ ɔmfa nsi ayitadeɛ
no anan nanso, ɔpoeɛ. 5 Na Ɛster soma ma wɔkɔfrɛɛ
Hatak a ɔyɛ ɔhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no sɛ
ne ɔsomfoɔ. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkɔbisa
no deɛ ɛreha no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.
6 Enti, Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ adwaberem a
ɛwɔ ahemfie no ɛpono ano. 7 Mordekai kaa asɛm no
nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde
bɛgu adehyeɛ fotoɔ no mu, nam so de atɔre Yudafoɔ
no ase. 8 Mordekai de mmara no sɛso a wɔyii no Susa
a ɛkyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baeɛ, na ɔde
maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsane frɛɛ Hatak sɛ
ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene
no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔborɔ, na ɔnka bi mma ne
nkurɔfoɔ. 9 Enti, Hatak sane kɔɔ Ɛster nkyɛn kɔkaa
Mordekai nkra no. 10 Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsane
mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ, 11 "Ewiase nyinaa nim
sɛ, obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asɛnnipiamu
a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owuo na wobɛwuo gye
sɛ, ɔde ne sika ahempoma no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ
bosome nie no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me."
12 Enti, Hatak de Ɛster nkra no kɔmaa Mordekai. 13
Mordekai nso de saa mmuaeɛ yi maa Ɛster sɛ, "Ɛnsusu
da biara da sɛ, sɛ wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a,
wobɛnya wo tiri adidi mu wɔ ahemfie hɔ. 14 Na sɛ
woyɛ komm wɔ ɛberɛ a ɛte sei mu a, Yudafoɔ no
gyeɛ bɛtumi afiri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafoɔ
bɛwuwu. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, ɛberɛ a
ɛte sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaa wɔ ahemfie." 15
Na Ɛster de mmuaeɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ, 16 "Kɔ
na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano
ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia.
Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, ɛtia
mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ,
ɛsɛ sɛ mɛwu koraa a, mɛwu." 17 Enti, Mordekai kɔyɛɛ
sɛdeɛ Ɛster ka kyerɛɛ no no.

5 Nnansa akyi, Ɛster hyɛɛ n'ahemmaa atadeɛ kɔɔ
ahemfie no adihɔ hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa. Na ɔhene
no te n'ahennwa so a n'ani kyerɛ abɔntene kwan ano.
2 Ɛberɛ a ɔhunuu Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔgyina adihɔ
hɔ no, ɔgyee no fɛ so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempoma no
kyerɛɛ ne so. Enti, Ɛster bɛneeɛ, kɔsɔɔ poma no ti.
3 Na ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɔhemmaa Ɛster, ɛdeɛn
na wohwehwɛ? W'abisadeɛ ne sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman
no fa koraa a, mede bɛma wo!" 4 Na Ɛster buaa sɛ,
"Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhene kɛseɛ, wo ne Haman mmra
apontoɔ a masiesie ama wo ɛnnɛ no." 5 Ɔhene no
danee ne ho, ka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monka nkyerɛ
Haman sɛ, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ
Ɛster abisa no." Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster
apontoɔ no. 6 Na ɛberɛ a wɔgu so renom nsã no,
ɔhene no ka kyerɛɛ Ɛster sɛ, "Afei, ka deɛ wohwehwɛ
pa ara no kyerɛ me. W'adesrɛdeɛ yɛ ɛdeɛn? Sɛ wobisa
m'ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo." 7 Ɛster
buaa sɛ, "M'adesrɛdeɛ a m'akoma da ho pa ara nie: 8
Sɛ ɔhene kɛseɛ ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'adesrɛdeɛ
ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ a
mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo yei nyinaa
ase." 9 Haman firii apontoɔ no ase no, na n'ani agye
mmorosoɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte ɛpono no
ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n'anim no, ne
bo fuiɛ. 10 Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ efie.
Afei, ɔboaboaa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho
ano, 11 de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoaa ne
ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobɔdeɛ ahodoɔ a ɔhene
ama no nso ne sɛdeɛ wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ
nkaeɛ no so no nso, tuu ne ho. 12 Afei, Haman ka kaa
ho sɛ, "Ɛnyɛ ɛno nko! Ɔhemmaa Ɛster too nsa frɛɛ
me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n'apontoɔ ase. Na wato
nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi
bio ɔkyena." 13 Afei, ɔtoaa so sɛ, "Nanso, sɛ mehunu
Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfie ɛpono ano

a, yeinom nyinaa nka hwee.” 14 Enti, Haman yere
Seres ne ne nnamfonom no maa adwene sɛ, “Yɛ dua a
wɔsɛn nnipa wɔ so a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson
enum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no sɛ, ɔnsɛn Mordekai
wɔ so. Sɛ wɔyɛ no saa a, wode anigyeɛ ne ɔhene no
bɛkɔ apontoɔ no.” Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani
yie, maa ɔhyɛɛ sɛ wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6 Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, enti ɔmaa
ɔsomfoɔ bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsɛm nkrataa
baeɛ sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. 2 Ɔhunuu sɛdeɛ
Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne
Teres a na wɔyɛ apiafoɔ baanu a na wɔwɛn ɔhene no
apono ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpamm
ɔhene no tiri so sɛ wɔbɛkum no. 3 Ɔhene no bisaa
sɛ, “Ɛdeɛn akatua anaa nkaeɛ adeɛ bɛn na wɔde ama
Mordekai wɔ yei ho?” Asomfoɔ no buaa sɛ, “Wɔnyɛɛ
hwee mmaa no.” 4 Ɔhene no bisaa sɛ, “Hwan na ɔhyɛ
akyire hɔ adihɔ hɔ no?” Ɛbaa sɛ, na afei na Haman
abɛduru ahemfie adihɔ a ɛwɔ akyire hɔ no a ɔrebɛka
akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi
no so. 5 N’asomfoɔ no buaa ɔhene no sɛ, “Haman na
ɔhyɛ hɔ.” Ɔhene no kaa sɛ, “Momfa no mmra mu.” 6
Enti, Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisaa sɛ, “Ɛdeɛn
na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokorɛm, ɔsɔ m’ani
no animuonyam?” Haman bisaa ne ho sɛ, “Hwan na
ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no animuonyam sene me?” 7 Enti,
ɔbuaa sɛ, “Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi animuonyam a, 8
ɛsɛ sɛ ɔde n’ankasa ahentadeɛ mu baako ne n’ankasa
pɔnkɔ a adehyeɛ nsɛnkyerɛnneɛ bɔ ne moma so ba.
9 Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a ɔdi mu yie,
na ɔmfa ahentadeɛ nhyɛ no, na ɔnni n’anim mfa no
mmra adwaberem hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ
so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum sɛ, ‘Saa na
ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no!’”
10 Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman sɛ, “Ɛyɛ koraa! Ka wo
ho kɔfa ahentadeɛ no ne me pɔnkɔ no, na yɛ sɛdeɛ
wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie
ɛpono ano no. Mma wo werɛ mfiri sɛ wobɛyɛ biribiara
a woaka ho asɛm no.” 11 Enti, Haman faa ahentadeɛ
no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa
pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro no adwaberem hɔ a na ɔpae
di n’anim sɛ, “Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn
animuonyam no.” 12 Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ
ahemfie hɔ ɛpono no ano, na Haman de ɔyea a ano yɛ
den ne aniwuo yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. 13 Ɛberɛ a Haman
bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amaneɛ
no, wɔkaa sɛ, “Esiane sɛ Mordekai a ɔguu w’anim ase
yi yɛ Yudani enti, nhyehyɛɛ biara a wobɛyɛ atia no
no renyɛ yie. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama
wo.” 14 Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no
baeɛ sɛ, wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster apontoɔ a wasiesie
no ase.

7 Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmaa Ɛster
apontoɔ no. 2 Na ɛberɛ a wɔrenonom nsã saa da no,
bio, ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔhemmaa Ɛster, kyerɛ
me deɛ wopɛ. W’abisadeɛ ne sɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi
mu fa koraa a, mede bɛma wo!” 3 Ɔhemmaa Ɛster
buaa sɛ, “Sɛ Ɔhene kɛseɛ ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ
m’abisadeɛ ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me
nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yɛn. 4 Ɛfiri sɛ,
wɔatɔn me ne me manfoɔ ama nnipa a wɔbɛkunkum
yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a,
anka mɛtena dinn, ɛfiri sɛ, ɛno deɛ, ɛyɛ asɛm kumaa bi
a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.” 5 Ɔhene Ahasweros
bisaa sɛ, “Hwan na ɔbɛyɛ saa? Na hwan na ɔbɛtumi de
ne nsa aka wo?” 6 Ɛster buaa sɛ, “Saa omumuyɛfoɔ
ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni Haman.” Ehu maa
Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim. 7
Ɔhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ
ahemfie hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, dwane toaa
Ɔhemmaa Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, ɛfiri sɛ, na
ɔnim sɛ n’awieeɛ aduru. 8 Ɔde abasamutuo bu hwee
Ɔhemmaa Ɛster mpa a ɔrehome so no so. Ɛhɔ ara
na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu hɔ baeɛ.
Ɔhene no bobɔɔ mu sɛ, “Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmaa
yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?” Ɔhene no
kasa wieeɛ ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a
ɛkyerɛ sɛ, n’awieeɛ aduru. 9 Na Harbona a ɔyɛ ɔhene
no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a
ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara
n’adihɔ. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ɔgyee
ɔhene nkwa no wɔ so.” Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn
Haman wɔ so.” 10 Enti, wɔsɛnee Haman wɔ dua no a
ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoeɛ.

8 Ɛda no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ
Yudafoɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ maa Ɔhemmaa
Ɛster. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, ɛfiri
sɛ, na Ɛster akyerɛ sɛdeɛ ɔne no bɔ abusua. 2 Ɔhene
no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ
Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ
Haman agyapadeɛ so. 3 Bio, Ɛster baa ɔhene no nkyɛn
bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ, Haman atirisopam
a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnyae. 4

Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyerɛɛ
Ɛster so. Enti, ɔsɔre gyinaa n'anim 5 kaa sɛ, "Sɛ mesɔ
Ɔhenkɛseɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ ɛyɛ a, hyɛ mmara a
ɛtia sɛeɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe
Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. 6
Na mɛyɛ dɛn matena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me
nkurɔfoɔ ne m'abusuafoɔ, asɛe wɔn?" 7 Na ɔhene
Ahasweros ka kyerɛɛ Ɔhemmaa Ɛster ne Yudani
Mordekai sɛ, "Mede Haman agyapadeɛ ama Ɛster, na
wɔasɛn no dua so, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafoɔ. 8 Afei,
kɔ so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wopɛ
biara kyerɛ wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso,
kae sɛ, biribiara a wɔatwerɛ wɔ ɔhene din mu de ne
kawa asɔ ano no, wɔnnane ani." 9 Enti, Siwan bosome
(bɛyɛ Ayɛwohomumu) da a ɛtɔ so aduonu enum no,
wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai kaa nsɛm no, na
wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapɔmma,
amradofoɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ a wɔwɔ
amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi
Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa
no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. 10
Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛɛɛ, na
ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. Ɔde nkrataa no somaa
abɔfoɔ ahoɔherɛfoɔ a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn
wɔn ama ɔhene no som no so. 11 Ɔhene no mmara no
maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa
wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn
ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara a ɛbɛtu wɔn
mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ,
wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no
agyapadeɛ. 12 Ɛda pɔtee a wɔtu sii hɔ maa adeyɛ yi wɔ
ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar bosome
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson wɔ afe a na wɔrebɛsim
no mu. 13 Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam
biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyerɛ ɔmanfoɔ
nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafoɔ no bɛsiesie
wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were. 14 Ɔhene asɛm
no enti, abɔfoɔ no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama
ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara korɔ no
ara bi wɔ Susa aban no mu. 15 Na Mordekai hyɛɛ
ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛ, na
ɔhyɛɛ batakari afasebire ngugusoɔ fɛfɛ bi guu so. Na
ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforɔ no ho fa.
16 Anigyeɛ ne ahosɛpɛ hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na
wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara. 17 Kuropɔn
biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruiɛ
no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛseɛ na wɔdii
ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho
Yudafoɔ, ɛfiri sɛ, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no bɛyɛ wɔn.

9 Na Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so nson,
wɔde ɔhene no mmara mmienu no yɛɛ adwuma.
Saa ɛda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so
sɛ, wɔbɛsɛe wɔn, nanso ani daneeɛ. 2 Yudafoɔ no
boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene
amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban, de
tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛha wɔn. Nanso, obiara antumi
ansɔre antia wɔn, ɛfiri sɛ, na obiara suro wɔn. 3 Esiane
Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa,
mmapɔmma, amradofoɔ ne ɔhene adwumayɛfoɔ
nyinaa boaa Yudafoɔ no. 4 Ɛfiri sɛ na wama Mordekai
panin wɔ ahemfie hɔ, ama ne din ahyeta amantam no
nyinaa so wɔ ɛberɛ a na ne tumi nso rekɔ soro. 5 Na
da a wɔahyɛ no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ,
sɛee wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ,
tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no deɛ
wɔpɛ biara. 6 Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa
aban no mu. 7 Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne
Aspata, 8 Porata, Adalia, Aridata, 9 Parmasta, Arisai,
Aridai ne Waisata 10 a wɔyɛ Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu
no. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara. 11 Ɛberɛ a wɔbɔɔ
ɔhene no amaneɛ a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn
wɔ Susa aban mu ho anwummerɛ no, 12 ɔmaa wɔfrɛɛ
Ɔhemmaa Ɛster, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yudafoɔ no
akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne
Haman mmammarima edu. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha deɛ a,
ɛnneɛ asɛm bɛn na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei,
ɛdeɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo. Ka kyerɛ
me na mɛyɛ." 13 Na Ɛster kaa sɛ, "Ɔhenkɛseɛ, sɛ ɛsɔ
w'ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ
deɛ wɔyɛɛ no ɛnnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman
mmammarima edu no amu nsensɛn dua no so." 14 Na
ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro
wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammarima edu no
amu sensɛnee dua no so. 15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa
no boaa wɔn ho ano Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛtɔ so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa,
na bio, wɔamfa asadeɛ biara. 16 Saa ɛberɛ no mu, na
Yudafoɔ nkaeɛ no a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu
nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban.
Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so
nyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa
asadeɛ biara. 17 Amantam no nyinaa mu, saa ara
na wɔyɛɛ Adar bosome (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛtɔ so

nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeeɛ, didiiɛ, gyee wɔn
ani wɔ wɔn nkonimdie no ho. 18 Nanso, Yudafoɔ a
wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a
ɛtɔ so mmienu no nsɔ, na wɔhomee ne nnansa so
didiiɛ, gyee wɔn ani. 19 Enti, ɛbɛsi ɛnnɛ yi, Yudafoɔ a
wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa
afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ da yi
mu, sɛpɛ wɔn ho, de akyɛdeɛ mema wɔn ho wɔn ho.
20 Mordekai twerɛɛ saa nsɛm a ɛsisiiɛ yi nyinaa, na
wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔbɛn ne wɔn a
wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, 21
hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔnni afirinhyia afahyɛ yi wɔ saa
nnanu no mu. 22 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnhyɛ saa nna
no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho
wɔn ho ne ahiafoɔ akyɛdeɛ. Yei bɛma Yudafoɔ no akae
ɛberɛ a wɔnyaa ɔgyeɛ firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn
awerɛhoɔ danee anigyeɛ, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛ no.
23 Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyerɛ no, hyɛɛ
afirinhyia amanneɛ no ase. 24 Na Hamedata, a ɔfiri
Agag babarima Haman, a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no
pamm sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔbosome
a ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfrɛ saa ntonto
no Purim). 25 Nanso, Ɛster baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ
mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne
tiri so, na wɔsɛnee no ne mmammarima wɔ dua no
so. 26 (Ɛno enti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ tete kasa a asekyerɛ ne ntontobɔ.) Esiane
Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, 27
Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so
sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanneɛ no ho fa, na wɔama wɔn
awoɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafoɔ no nyinaa
abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnanu
a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no afe biara mu no,
wɔremma ɛmmpa wɔn tiri so da. 28 Wɔbɛkae saa nna
yi, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua
biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no
mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu,
na nsɛm a ɛsiiɛ no nsɔ wɔn asefoɔ werɛ remfiri da.
29 Na Ɔhemmaa Ɛster, Abihail babaa no ne Yudani
Mordekai twerɛɛ krataa foforɔ a wɔde ɔhemmaa no
tumi kɛseɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no
mu den. 30 Ɛno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a
wɔde bɛma asomdwoeɛ ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ
a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ
Ahasweros ahemman no nyinaa so. 31 Saa nkrataa yi
ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirinhyiadeɛ a wɔdi no ɛnnɛ
yi ara no tim. Yudani Mordekai ne Ɔhemmaa Ɛster
na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ
wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛdeɛ wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho
ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa
mmerɛ atim no.) 32 Enti Ɛster ɔhyɛ no sii Purim ho
nhyɛhyɛɛ so dua, na wɔtwerɛɛ ne nyinaa guu nkrataa
mu.

10 Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wɔntua toɔ wɔ
n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano
akyirikyiri no nyinaa ka ho. 2 Ne mmaninyɛ ne
Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛdeɛ ɔhene pagyaa no
nyinaa no, wɔatwerɛ wɔ Media ne Persia ahemfo
abakɔsɛm mu. 3 Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔman panin a
ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi
mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, ɛfiri sɛ, na ne
nkurɔfoɔ yiedie yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ
nyinaa tenaa yie.

Hiob

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din
de Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na ɔsuro
Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. 2 Na ɔwɔ
mmammarima baason ne mmammaa baasa, 3 na
ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiɛnsa,
anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha
enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na ɔyɛ onipa kɛseɛ
paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam nyinaa no mu. 4 Na
ne mmammarima no to ɛpono nnidisoɔ nnidisoɔ wɔ
wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa
no ne wɔn bɔ mu didi, nom. 5 Sɛ apontoɔ nna no
twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho.
Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma wɔn mu biara,
ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, "Ebia na me mma no ayɛ bɔne na
wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu." Yei yɛ
dwuma a na Hiob di no ɛberɛ-ano-berɛ ano. 6 Ɛda bi,
abɔfoɔ no de wɔn ho bɛkyerɛɛ Awurade, na Satan kaa
wɔn ho baeɛ. 7 Awurade bisaa Satan sɛ, "Wofiri he
na wobaa ha?" Satan buaa Awurade sɛ, "Mefiri asase
so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu." 8
Na Awurade bisaa Satan sɛ, "Wadwene me ɔsomfoɔ
Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho
nni asɛm na ɔtene, ɔyɛ onipa a ɔsuro Onyankopɔn na
ɔkyiri bɔne." 9 Satan buaa Awurade sɛ, "Hiob suro
Onyankopɔn kwa anaa? 10 Wonnyee ban mfaa ɔno, ne
fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano
adwuma so, enti ne nnwan ne n'anantwie ase atrɛ
asase no so. 11 Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛe deɛ
ɔwɔ nyinaa, na ɔbɛgyina w'anim na wadome wo." 12
Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ, deɛ ɔwɔ nyinaa
wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa
nka no." Na Satan firii Awurade anim kɔeɛ. 13 Ɛda
bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi
na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie
no, 14 ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bɛkaa sɛ, "Anantwie
no refɛntɛm na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyɛn
no, 15 Sebafoɔ bɛto hyɛɛ yɛn so, sesaa wɔn kɔɔeɛ.
Wɔde afena kunkumm apaafoɔ no, na me nko ara
na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo saa amaneɛ yi." 16
Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi ba bɛkaa
sɛ, "Onyankopɔn ogya firi soro abɛhye wo nnwan
ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na
medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ yi." 17 Ɔgu so
rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi bɛkaa sɛ, "Kaldeafoɔ de
akorɔmfoɔ akuo mmiɛnsa baa wo nyoma so bɛsoaa
wɔn kɔeɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me
nko ara na medwaneeɛ a merebɛbɔ wo amaneɛ yi." 18
Ɛberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforɔ bi ba bɛkaa
sɛ, "Na wo mmammarima ne wo mmammaa redidi
na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, 19
na prɛko pɛ, ahum bi bɔ firii ɛserɛ no so bɛdwiraa
efie no ntwea ɛnan no. Efie no dwiri guu wɔn so
na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneeɛ a
merebɛbɔ wo amaneɛ yi." 20 Yei maa Hiob sɔre gyinaa
hɔ, sunsuanee n'atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei
ɔtenaa fam sɔree Awurade 21 kaa sɛ, "Adagya na
mede mefiri me maame yam baeɛ, na adagya na mede
bɛsane akɔ. Awurade de maeɛ, na Awurade afa; nhyira
nka Awurade din!" 22 Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ
bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn soboɔ.

2 Ɛda foforɔ bi, abɔfoɔ no baa Awurade anim bio na
Satan nso kaa wɔn ho baeɛ. 2 Awurade bisaa Satan
sɛ, "Wofiri he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade
sɛ, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu
akɔneabadie mu." 3 Na Awurade bisaa Satan sɛ,
"Woadwene m'akoa Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno
wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔtene. Ɔyɛ onipa a
ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne. Ɛwom sɛ wohyɛɛ
me sɛ mensɛe no a menni nnyinasoɔ biara deɛ, nanso
ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu." 4 Satan buaa Awurade
sɛ, "Wedeɛ pere wedeɛ. Onipa de deɛ ɔwɔ nyinaa
bɛma de apere ne nkwa. 5 Sɛ ɛbɛtumi a tene wo nsa
fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo wɔ
w'anim!" 6 Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ, "Ɛyɛ, ɔwɔ wo
nsam na ne nkwa deɛ, gyaa mu ma no." 7 Enti, Satan
firii Awurade anim, na ɔmaa akuro a ɛyɛ yea totɔɔ
Hiob ho firi ne nan ase kɔsii n'apampam. 8 Afei, na
kyɛmferɛ na Hiob de dwi ne ho, ɛberɛ a ɔte nsõ mu.
9 Ne yere bisaa no sɛ, "Woda so kura wo pɛpɛyɛ no
mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!" 10 Na Hiob buaa
no sɛ, "Wokasa sɛ ɔbaa a ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa deɛ,
yɛagye afiri Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yɛmpo
anaa?" Yei nyinaa mu, Hiob anka asɛm bɔne. 11 Ɛberɛ
a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas, Suhini
Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob
so no, wɔfirii wɔn afie mu, hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ
akɔhwɛ no na wɔakyekye ne werɛ. 12 Wɔhunuu Hiob
firii akyiri no, wɔanhunu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ aseɛ twaa
agyaadwoɔ, sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mfuturo
guu wɔn tiri so. 13 Na wɔne no tenaa fam nnanson,
awia ne anadwo. Na obiara ankasa, ɛfiri sɛ, wɔhunuu
sɛ n'amanehunu no nyɛ asɛmwa.

3 Akyire no, Hiob kasaeɛ, na ɔdomee ɛda a wɔwoo
no. 2 Ɔkaa sɛ, 3 "Ma ɛda a wɔwoo me no nyera, ne
anadwo a wɔkaa sɛ, 'Wɔawo ɔbabarima no!' 4 Saa ɛda
no nnuru sum; mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwɛ
akyire kwan; mma hann biara ntɔ ngu so. 5 Ma esum
ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so;
na esum mmunkam ne hann so. 6 Ma esum kabii
nnye saa anadwo no mfa; ma wɔnyi saa anadwo no
mfiri asranna so na wɔmmfa nhyɛ ɔbosome biara
mu. 7 Saa anadwo no nyɛ obonini; mma wɔnnte
anigyeɛ nteam wɔ mu. 8 Ma wɔn a wɔdome nna no
nnome saa ɛda no; wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyane
dɛnkyɛmmirampɔn no. 9 Ma n'anɔpa nsoromma
nnuru sum; na ɔntwɛne adekyeeɛ kwa a ɔnhunu anɔpa
owia nsensaneɛ a ɛdi ɛkan, 10 ɛfiri sɛ anto deɛ ɔwoo
me awotwaa mu ama wawo me, anka m'ani nhunu
saa abɛbrɛsɛ yi. 11 "Adɛn enti na manwu awoeɛ hɔ,
ɛberɛ a mefiri me maame awotwaa mu no? 12 Adɛn
enti na nkotodwe gyee me ne nufoɔ sɛ mennum? 13
Anka sɛsɛɛ meda hɔ asomdwoeɛ mu; anka mada regye
m'ahome 14 me ne ewiase ahemfo ne fotufoɔ, wɔn a
wɔsisii adan maa wɔn ho na ɛnnɛ yi abubuo no, 15 me
ne sodifoɔ a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwetɛ
hyɛɛ wɔn afie mu ma. 16 Anaasɛ adɛn enti na wɔansie
me sɛ ɔpɔn ba, te sɛ abadomaa a wanhunu adekyeeɛ
hann da? 17 Ɛhɔ na amumuyɛfoɔ gyae basabasayɛ, na
abrɛfoɔ nya ahomegyeɛ. 18 Nneduafoɔ nso nya wɔn
ahofadie; na wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea
bio. 19 Nketewa ne akɛseɛ wɔ hɔ, na akoa de ne ho firi
ne wura nsam. 20 "Adɛn enti na wɔma mmɔborɔfoɔ
hann, na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya nkwa? 21 Wɔn
kɔn dɔ owuo, nanso ɛmma. Wɔbrɛ hwehwɛ owuo
sene sɛdeɛ wɔhwehwɛ akoradeɛ. 22 Sɛ wɔwu a, wɔn
ani gye na wɔduru damena mu a, wɔdi ahurisie. 23
Adɛn enti na wɔde nkwa ma onipa a ɔnni daakye,
deɛ Onyankopɔn aka no ahyɛ mu? 24 Ahomekokoguo
adane m'aduane; na m'apinisie gu te sɛ nsuo. 25 Deɛ
na mesuro no aba me so; deɛ na ɛbɔ me hu no ato me.
26 Menni ahotɔ, menni asomdwoeɛ; menni ahomegyeɛ
na mmom, ɔhaw nko ara."

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob sɛ, 2 "Sɛ obi pɛ sɛ
ɔne wo kasa a, worennya ntoboaseɛ mma no anaa?
Hwan na wɔbɛtumi aka n'ano ato mu? 3 Dwene sɛdeɛ
wakyerɛkyerɛ nnipa bebree, sɛdeɛ woahyɛ nsa a emu
ayɛ mmerɛ den. 4 Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔasunti no
den; woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛ mu den. 5 Na
afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu; aba wo so, na wo
ho adwiri wo. 6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoɔ
anaa, na w'akwan a ɛho nni asɛm mma wo anidasoɔ
anaa? 7 "Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne ho nni asɛm
pɛn anaa? Ɛhefa na wɔsɛeɛ obi a ɔyɛ pɛ? 8 Sɛdeɛ
mahunu no, wɔn a wɔfɛntɛm bɔne ne wɔn a wɔdua
ɔhaw no, wɔtwa so aba. 9 Sɛ Onyankopɔn home a,
wɔsɛe; n'abufuo ma wɔyera. 10 Agyata bɛtumi abobom
na wɔapɔ so, nanso wɔbɛbubu gyata akɛseɛ no se.
11 Gyata annya haboa a ɔwu, na gyataberɛɛ mma no
bɔ hwete. 12 "Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me na
m'aso tee no sɛ asomusɛm. 13 Wɔ anadwo daeɛso
basabasa mu, ɛberɛ a nnipa adeda nnahɔɔ no, 14
ehu ne nketenkete kyeree me. Ɛmaa me nnompe
nyinaa wosoeɛ. 15 Honhom bi twaa m'ani so, na me
ho nwi sɔre gyinaeɛ. 16 Ɛgyinaeɛ, nanso, manhunu
n'abɔsuo. Biribi bɛgyinaa m'anim, na metee nne
bɔkɔɔ bi a ɛrebisa sɛ, 17 'Onipa dasani bɛtumi atene
asene Onyankopɔn? Onipa bɛtumi ayɛ kronn asene ne
Yɛfoɔ anaa? 18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto
n'ankasa asomfoɔ so, na sɛ ɔka n'abɔfoɔ mpo anim
a, 19 hwan ne onipa a wɔde dɔteɛ anwene no, a ne
fapem sisi mfuturo mu na wɔdwerɛ no ntɛm so sene
abubummabaa? 20 Ɛfiri anɔpahema kɔsi anwummerɛ
wɔbubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora
a obiara nhunu wɔn bio. 21 Wɔtete wɔn ntomadan
nhoma mu, ɛno enti wɔwuwu a wɔnnim.'

5 "Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye wo soɔ?
Akronkronfoɔ no mu hwan nkyɛn na wobɛkorɔ? 2
Ahisɛm kum ɔkwasea, na aniberɛɛ kum atetekwaa. 3
M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefɛ, nanso, mpofirim,
wɔdomee ne fie. 4 Ne mma ne banbɔ ntam ɛkwan
ware, wɔdwerɛ wɔn wɔ asɛnniiɛ a wɔnnya ɔkamafoɔ.
5 Deɛ ɛkɔm de noɔ no di ne nnɔbaeɛ, na ɔfa firi nkasɛɛ
mu mpo, na deɛ osukɔm de noɔ no pere di n'ahodeɛ
akyi. 6 Ahokyere mmpue mfiri dɔteɛ mu na ɔhaw nso
mmpue mfiri fam. 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodoɔ a ɔgyaframa turi kɔ ɔsoro. 8 "Nanso sɛ
ɛyɛ me a, anka mɛdwane atoa Onyankopɔn; na mede
m'asɛm ato n'anim. 9 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi
nhwehwɛ mu, ne nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan
ne dodoɔ. 10 Ɔtɔ nsuo gu asase so; na ɔde kɔ wira
mu. 11 Ɔde ahobrɛasefoɔ si deɛ ɛkorɔn, na ɔma wɔn a
wɔdi awerɛhoɔ nya asomdwoeɛ. 12 Ɔsɛe anifirefoɔ
nhyehyɛɛ, ma wɔn nsa si fam. 13 Ɔkyere anyansafoɔ
wɔ wɔn anifire mu, na ɔbɔ anitefoɔ nhyehyɛɛ gu. 14
Esum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka owigyinaeɛ
te sɛ anadwo. 15 Ɔgye ahiafoɔ firi afena a ɛhyɛ wɔn

anomu; ɔgye wɔn firi ahoɔdenfoɔ nkyehoma mu. 16
Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ, na ntɛnkyea ka n'ano to
mu. 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no, enti
mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa. 18 Ɛfiri sɛ, ɔno
na ɔpira na ɔno ara akyekyere; ɔpira nanso ne nsa
sa yadeɛ. 19 Ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia mu;
nson so, a bɔne biara renka wo. 20 Ɛkɔm ba a, ɔbɛgye
wo afiri owuo mu, na ɔko mu nso, ɔbɛgye wo afiri
afena ano. 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie ho na
sɛ ɔsɛeɛ ba a, ɛnsɛ sɛ wosuro. 22 Wobɛsere ɔsɛeɛ ne
ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ wosuro asase so mmoa. 23 Wo ne
afuo so aboɔ bɛyɛ apam, na emu nkekaboa nso ne wo
bɛtena asomdwoeɛ mu. 24 Wobɛhunu sɛ wo ntomadan
wɔ banbɔ; na sɛ wosese w'ahodeɛ a, wobɛhunu sɛ
hwee nyeraeɛ. 25 Wobɛhunu sɛ wo mma bɛyɛ bebree;
na w'asefoɔ bɛdɔre sɛ ɛserɛ. 26 Wode ahoɔden bɛkɔ
damena mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa berɛ
mu. 27 "Yɛahwehwɛ yei mu, na ɛyɛ nokorɛ ɛno enti
tie na fa toto w'abrabɔ ho."

6 Na Hiob buaa sɛ, 2 "Sɛ wɔbɛtumi akari m'awerɛhodie
na me haw nso wɔde agu nsania so a, 3 anka emu
bɛyɛ duru asene anwea a ɛwɔ ɛpo mu nyinaa, enti
ɛnyɛ nwanwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyahagya. 4 Otumfoɔ
agyan no awɔ me mu, me honhom nom ano awuduro
no; wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia
me. 5 Wiram afunumu su wɔ ɛberɛ a wanya ɛserɛ anaa,
na nantwie nso su wɔ ɛberɛ a wanya n'aduane anaa?
6 Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa, na kosua mu
fufuo nso ɔdɛ bi wɔ mu anaa? 7 Mempɛ sɛ mede me
nsa ka; aduane a ɛte saa no bɔ me yadeɛ. 8 "Ao sɛ me
nsa bɛka m'abisadeɛ, sɛ Onyankopɔn bɛyɛ deɛ m'ani
da so ama me. 9 Mepɛ sɛ Onyankopɔn dwerɛ me, sɛ
ɔbɛtwe ne nsa na wakum me, 10 ɛnneɛ anka mɛkɔ so
anya saa awerɛkyekyerɛ yi. Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi
no memmuu Ɔkronkronni no nsɛm so da. 11 "Ahoɔden
bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ menya anidasoɔ? Daakye
nneɛma pa bɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ? 12
Mewɔ ahoɔden sɛ ɛboɔ anaa? Me honam yɛ kɔbere
mfrafraeɛ anaa? 13 Mewɔ tumi a mede bɛboa me ho
anaa? Saa ɛberɛ yi a nkonimdie apare me yi? 14 "Deɛ
n'anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom mpaeɛbɔ, ɛnyɛ
saa a, ɔbɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro ho. 15 Nanso
ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte sɛ nsuwa nsuwa a
ɛyirie na ɛweɛ, wɔte sɛ nsuwa nsuwa a ɛyirie 16 ɛberɛ a
sukyerɛmma renane na asukɔtweaa nso redane nsuo,
17 nanso owiaberɛ mu no, ɛntene bio na ɔhyew enti
nsuo no tu yera. 18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan
so; wɔforo kɔ nsase bonini so na wɔwuwu. 19 Tema
akwantufoɔ hwehwɛ nsuo, adwadifoɔ akwantufoɔ a
wɔfiri Seba de anidasoɔ hwehwɛ nsuo. 20 Wɔn ho
yera wɔn, ɛfiri sɛ na wɔwɔ awerɛhyɛmu; wɔduruu hɔ,
nanso wɔn anidasoɔ yɛ ɔkwa. 21 Afei wo nso woakyerɛ
sɛ wo ho nni mfasoɔ; Woahunu m'amanehunu no, na
ama woasuro. 22 Maka sɛ, 'Momma me biribi? Maka
sɛ momfiri mo ahodeɛ ntua me tiri so sika, 23 anaasɛ
monnye me mfiri m'atamfoɔ nsam, ne atirimuɔdenfoɔ
nkyehoma mu anaa?' 24 "Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ
komm; monkyerɛ me mfomsoɔ a mayɛ. 25 Nokorɛka
yɛ yea, na mo adwenkyerɛ no, ɛkɔsi sɛn? 26 Mokyerɛ
sɛ deɛ maka no nnyɛ nokorɛ, mofa obi a n'abamu abu
asɛm sɛ mframa anaa? 27 Mpo mobɛbɔ awisiaa so
ntonto, na mode mo adamfo adi nsesa dwa. 28 "Afei
momfa ahummɔborɔ nhwɛ me. Mɛtumi adi atorɔ
wɔ mo anim anaa? 29 Monto mo bo ase, mommu
ntɛnkyea; monsane nnwene ho, ɛfiri sɛ me pɛpɛyɛ ho
aba akyinnyegyeɛ. 30 Amumuyɛsɛm wɔ m'ano anaa?
Mennim papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ anaa?

7 "Asase so som nyɛ den mma onipa anaa? Ne nkwa
nna nte sɛ ɔpaani deɛ? 2 Sɛdeɛ akoa ani gyina
anwummerɛ sunsumma, anaasɛ ɔpaani ho pere no
n'akatua ho no, 3 saa ara na wɔatwa abosome hunu
ato me hɔ, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me. 4 Sɛ
meda a, medwene bisa sɛ, 'Ɛberɛ bɛn na adeɛ bɛkye?'
Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kɔsi
ahemadakye. 5 Asonsono ne aporɔporɔ ahyɛ me
honam ma, me honam asɛe na ɛrefiri nsuo. 6 "Me nna
kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa, na ɛkɔ awieeɛ a
anidasoɔ biara nni muo. 7 Ao Onyankopɔn, kae sɛ me
nkwanna te sɛ ahomeɛ; na merennya anigyeɛ bio da. 8
Ani a ɛhunu me seesei renhunu me bio; mobɛhwehwɛ
me, nanso na menni hɔ bio. 9 Sɛdeɛ omununkum
yera na ɛtu korɔ no, saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu
no nsane mma bio. (Sheol h7585) 10 Ɔrensane mma ne
fie da biara da; n'atenaeɛ renkae no bio. 11 "Ɛno enti
meremmua m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera mu
akasa, mɛfiri me kra ɔyea mu anwiinwii. 12 Meyɛ
ɛpo anaa aboa kɛseɛ a ɔwɔ ebunu mu anaa, na mode
me ahyɛ ɔwɛmfoɔ nsa yi? 13 Sɛ medwene sɛ menya
awerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so, na m'akonwa adwodwo
m'anwiinwii ano a, 14 ɛno mpo na wode adaeɛso yi
me hu na wode anisoadehunu hunahuna me, 15 ɛno
enti mepɛ akɔmfohyɛ ne owuo, sene me onipadua yi.
16 Memmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ. Monnyaa
me; na me nna nka hwee. 17 "Ɔdasani ne hwan a ne

ho hia wo sei, na w'ani ku ne ho, 18 na wohwehwɛ
ne mu anɔpa biara na wosɔ no hwɛ ɛberɛ biara? 19
Worenyi w'ani mfiri me so da, anaasɛ worennyaa me
ɛberɛ tiawa bi mpo anaa? 20 Sɛ mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na
mayɛ woɔ, Ao adasamma so wɛmfoɔ? Adɛn enti na
watu w'ani asi me soɔ? Mayɛ adesoa ama wo anaa? 21
Adɛn enti na wonkata me mmarato so na womfa me
bɔne nkyɛ me? Ɛrenkyɛre biara, mɛda mfuturo mu.
Wobɛhwehwɛ me nanso na menni hɔ bio."

8 Ɛnna Suhini Bildad buaa sɛ: 2 "Wobɛkɔ so aka saa
nsɛm yi akɔsi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa huhuo.
3 Onyankopɔn kyea atɛntenenee anaa? Otumfoɔ kyea
deɛ ɛtene anaa? 4 Ɛberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ
no, ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua. 5 Nanso sɛ
wode w'ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfoɔ
no mpaeɛ, 6 sɛ woyɛ kronn, na wotene a, wo enti,
ɔbɛma ne ho so seesei na wama wo asi wo dada mu. 7
Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ nkakra nkakra na daakye woanya
ama abu so. 8 "Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no, na
hwehwɛ deɛ wɔn agyanom hunuiɛ. 9 Na wɔwoo yɛn
nkyɛreeɛ na yɛnnim hwee. Yɛn nna wɔ asase yi so te
sɛ sunsumma. 10 Nanso adikanfoɔ no bɛkyerɛkyerɛ
wo. Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa.
11 Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro wɔ baabi a ɛnyɛ
ɔwora? Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo nni anaa?
12 Ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no, ɛdwane ntɛm so
sene ɛserɛ. 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ firi Onyankopɔn
no awieeɛ teɛ; saa na wɔn a wɔnni nyamesu no
anidasoɔ nkɔsi hwee. 14 Biribiara a n'ani da so no nni
ahoɔden; deɛ ɔde ne ho to soɔ yɛ ananse ntontan. 15
Ɔtwere ne ntontan, nanso ɛtete; ɔsɔ mu denden nanso
ɛnyɛ yie. 16 Ɔte sɛ afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a ɛsi
owia mu. Ɛtrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no so; 17 Ne
nhini nyini fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɛkwan kɔ aboɔ
mu. 18 Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a, saa beaeɛ no
nnim no bio na ɛka sɛ, 'Menhunuu wo da.' 19 Ampa
ara ne nkwa twam, na afifideɛ foforɔ nyini asase no
so. 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni
asɛm na ɔnhyɛ amumuyɛfoɔ nsa mu dene. 21 Ɔbɛma
woasere bio, na wode ahosɛpɛ ateateam. 22 Wɔde
aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan woɔ, na amumuyɛfoɔ
ntomadan bɛsɛe."

9 Na Hiob kasaa bio sɛ: 2 "Aane, menim sɛ yei
yɛ nokorɛ. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdasani bɛtene wɔ
Onyankopɔn anim? 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi
a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako mpo ano. 4 Ne
nyansa mu dɔ, na ne tumi so. Hwan na ɔne no adi asie
na ne ho baabiara anti? 5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho
hwee ɔbubu wɔn fa so wɔ n'abufuo mu. 6 Ɔwoso asase
firi ne siberɛ, na ɔma ne nnyinasoɔ woso biribiri.
7 Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn, na ɔsɔ nsoromma
hyerɛn ano. 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛ ɔsoro mu, na ɔnante
ɛpo asorɔkye so. 9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokɔbaatan
ne ne mma Yɛfoɔ; Nsorommabafan ne ewiem anafoɔ
fam nsorommakuo no. 10 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi
nte aseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan. 11 Sɛ ɔnam
me ho a, menhunu no; sɛ ɔsene a, menhunu no. 12 Sɛ
ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan? Hwan na ɔbɛtumi
abisa no sɛ, 'Ɛdeɛn na woreyɛ yi?' 13 Onyankopɔn
nkora n'abufuo so; Rahab aboafoɔ mpo ho popo wɔ
n'anim. 14 "Na me ne hwan a me ne no bɛyiyi? Mɛyɛ
dɛn anya nsɛm a me ne no de bɛgye akyinnyeɛ? 15
Sɛ menim mpo a, merentumi nyi n'ano; ɛno ara ne
sɛ mɛsrɛ ahummɔborɔ afiri me ɔtemmufoɔ nkyɛn.
16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a, mennye nni sɛ ɔbɛtie
m'asɛm. 17 Ɔde asorɔkye bɛdwerɛ me ama m'apirakuro
adɔɔso kwa. 18 Ɔremma menya m'ahome, bio. Ɔde
awerɛhoɔ bɛhyɛ me ma tɔ. 19 Sɛ ɛba no ahoɔden a,
ɔyɛ ɔhoɔdenfoɔ! Na sɛ ɛba atɛntenenee nso a, hwan
na ɔbɛsamane no? 20 Sɛ medi bem mpo a, m'ano
bɛbu me kumfɔ; sɛ me ho nni asɛm a, ɛbɛbu me fɔ.
21 "Ɛwom sɛ medi bem deɛ, nanso memmu me ho;
abrabɔ afono me. 22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno enti na
meka sɛ, 'Ɔsɛe deɛ ne ho nni asɛm ne omumuyɛfoɔ.'
23 Ɛberɛ a amanehunu de owuo aba no, ɔsere deɛ
ne ho nni asɛm no akomatuo. 24 Ɛberɛ a asase akɔ
amumuyɛfoɔ nsam no, ɔfira ɛso atemmufoɔ ani. Sɛ
ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hwan? 25 "Me nna ho yɛ herɛ sene
ommirikatufoɔ; ɛsene kɔ a anigyeɛ kakra mpo nni
mu. 26 Ɛtwam kɔ sɛ akodoɔ a wɔde paparɔs ayɛ te
sɛ akɔdeɛ a wɔreto akyere wɔn ahaboa. 27 Sɛ meka
sɛ, 'Me werɛ mfiri m'anwiinwii, mɛsesa me nsɛm ka,
na masere a,' 28 me yea ahodoɔ no bɔ me hu ara. Na
menim sɛ, woremmu me bem. 29 Woabu me fɔ dada
enti, adɛn na ɛsɛ sɛ meha me ho kwa? 30 Mpo sɛ ɛba
sɛ mede samina dware na mede samina hohoro me
nsa ho a, 31 wobɛto me atwene atɛkyɛ amena mu,
ama m'atadeɛ mpo akyiri me. 32 "Ɔnyɛ onipa te sɛ
me na mayi n'ano, na yɛakɔgyina asɛnniiɛ abobɔ yɛn
nkuro. 33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a ɔbɛsiesie yɛn ntam na
waka yɛn baanu abɔ mu a, 34 obi a ɔbɛyi Onyankopɔn
abaa afiri me so, sɛdeɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio
a, 35 anka mɛkasa a merensuro no, nanso saa tebea a
mewɔ mu yi deɛ, mentumi.

10 "Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a meremfa
hwee nsie na mɛkasa afiri me kra yeadie mu.
2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ, na
mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me. 3 Sɛ wohyɛ me so
a, ɛdeɛn na wonya? Adɛn enti na wopo wo nsa ano
adwuma na wosere hwɛ amumuyɛfoɔ nhyehyɛɛɛ?
4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa? Wohunu adeɛ te sɛ
ɔdasani anaa? 5 Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani anaa
wo mfeɛ te sɛ onipa, 6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me
mfomsoɔ na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu? 7 Ɛwom sɛ
wonim sɛ menni fɔ deɛ, nanso obiara nso rentumi
nnye me mfiri wo nsam. 8 "Wo nsa na ɛnwonoo me
na ɛbɔɔ me. Afei wobɛdane wo ho asɛe me anaa? 9
Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔteɛ. Na wobɛdane me ayɛ
me mfuturo bio? 10 Woanhwie me sɛ nufosuo no
womaa me mu piiɛ sɛ kyiisi, 11 amfa wedeɛ ne honam
ankata me ho ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu
anaa? 12 Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyerɛɛ me, na
ɔhwɛsie mu, wohwɛɛ me honhom so. 13 "Nanso yei
na wode siee w'akoma mu; na menim sɛ na yei wɔ
w'adwene mu. 14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me
na wobɛma me ɛso asotwe. 15 Na sɛ medi fɔ a, nnome
nka me! Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya
me ti, ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma na m'amanehunu
amene me. 16 Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me sɛ
gyata, na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia me. 17
Wode adansefoɔ foforɔ bɛtia me na woma w'abofuo
ano yɛ den wɔ me so; w'akodɔm tu ba me so ɛberɛ
biara. 18 "Adɛn enti na woma wɔwoo me? Ɛkaa me
nko a anka mewuiɛ ansa na ani bi rehunu me. 19 Anka
mamma nkwa yi mu, anaasɛ wosoaa me firi awotwaa
mu de me kɔɔ damena mu tee a, anka ɛyɛ. 20 Aka
kakra na me nna atwam, gyaa me na menya anigyeɛ
ɛberɛ tiawa bi 21 ansa na makɔ koransane kusuuyɛ ne
sunsumma kabii asase so, 22 asase a ɛyɛ anadwo sum
kabii, sunsumma tumm ne sakasaka, baabi a ɛhɔ hann
mpo te sɛ esum."

11 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 "Ɛnsɛ sɛ wɔyi saa
nsɛm yi ano anaa? Ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔkasafoɔ yi
bem anaa? 3 Wo nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm
anaa? Sɛ wodi fɛ a obiara renka w'anim anaa? 4 Woka
kyerɛ Onyankopɔn sɛ, 'Me gyidie ho nni asɛm na
meyɛ pɛ wɔ w'ani so.' 5 Ao, anka mepɛ sɛ Onyankopɔn
kasa, anka ɔnkasa ntia wo 6 na ɔmmue nyansa mu
ahintasɛm so nkyerɛ wo, ɛfiri sɛ nyansa turodoo yɛ
afanu. Hunu yei sɛ, Onyankopɔn werɛ afiri wo bɔne no
bi mpo. 7 "Wobɛtumi ate Onyankopɔn anwanwadeɛ
ase anaa? Wobɛtumi abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no
tumi kɔpem anaa? 8 Ɛkorɔn sene ɔsoro, ɛdeɛn na
wobɛtumi ayɛ? Emu dɔ sene damena ase tɔnn, ɛdeɛn
na wobɛtumi ahunu? (Sheol h7585) 9 Ne nsusuiɛ mu
ware sene asase na ɛtrɛ sene ɛpo. 10 "Sɛ ɔba na
ɔde wo to nneduadan mu ansa na wasi nkonnwa a,
hwan na ɔbɛtumi asi no ɛkwan? 11 Ampa ara ɔhyɛ
nnipa nnaadaafoɔ nso; na sɛ ɔhunu amumuyɛ a,
ɔnhyɛ ne nso anaa? 12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nyɛ
onyansafoɔ sɛdeɛ wɔrentumi nwo afunumu ba sɛ
onipa no. 13 "Na sɛ wode w'akoma ma no na wopagya
wo nsa kyerɛ no, 14 sɛ wogyaa bɔne a wokura no
mu na woamma amumuyɛ antena wo ntomadan mu
a, 15 ɛnneɛ, wobɛpagya wo ti a womfɛre; wobɛgyina
pintinn a wonsuro. 16 Wo werɛ bɛfiri w'ahokyere, na
ɛbɛyɛ wo sɛ nsuo a asene korɔ. 17 W'abrabɔ bɛhyerɛn
asene owigyinaeɛ, na esum bɛyɛ sɛ adekyeɛ hann. 18
Wobɛnya banbɔ, ɛfiri sɛ anidasoɔ wɔ hɔ; wobɛhwɛ
wo ho ahyia, na wahome asomdwoeɛ mu. 19 Wobɛda
ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree bɛhwehwɛ
mmoa afiri wo nkyɛn. 20 Amumuyɛfoɔ ani bɛfira,
wɔrentumi nnwane; na wɔn anidasoɔ bɛdane owuo
ahomeguo."

12 Na Hiob buaa sɛ, 2 "Ampa ara mone nnipa no, na
mowu a na nyansa asa! 3 Nanso mewɔ adwene sɛ
mo ara na monnsene me. Hwan na ɔnnim saa nneɛma
yi nyinaa? 4 "Mayɛ aseredeɛ ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na ɔbuaeɛ. Mayɛ aseredeɛ tata,
nanso metene, na me ho nni asɛm. 5 Nnipa a wɔn
ho tɔ wɔn bu amanehunu animtiaa sɛdeɛ wɔbu wɔn
a wɔn nan rewatiri no awieeɛ animtiaa. 6 Wɔmmfa
wɔn nsa nka akorɔmfoɔ ntomadan, na wɔn a wɔma
Onyankopɔn bo fuo no wɔ banbɔ na Onyankopɔn
bɔ deɛ ɔde ma wɔn ho ban. 7 "Bisa mmoa no, na
wɔbɛkyerɛ wo anaasɛ ewiem nnomaa no, na wɔbɛka
akyerɛ wo 8 anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo,
anaasɛ ma ɛpo mu mpataa nka nkyerɛ wo. 9 Wɔn
nyinaa mu hwan na ɔnnim sɛ Awurade nsa na ayɛ yei.
10 Ne nsam na abɔdeɛ nyinaa ahome wɔ ne adasamma
nyinaa ahome. 11 Aso nsɔ nsɛm nnhwɛ, sɛdeɛ tɛkrɛma
ka aduane hwɛ no anaa? 12 Wɔnnya nyansa mfiri
mpanin nkyɛn, na ɛnyɛ ɔnyinkyerɛ na ɛde nteaseɛ ba
anaa? 13 "Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn dea; afotuo
ne nteaseɛ yɛ ne dea. 14 Deɛ ɔbubu guo no, obiara
rentumi nsi; deɛ ɔde no to nneduadan mu no, obiara
rentumi nyi no. 15 Sɛ ɔma osuo gyae tɔ a, asase no
so yɛ wesee; sɛ ɔgyaa osutɔ mu a, ɛsɛe asase no. 16

Ahoɔden ne nkonimdie wɔ no osisifoɔ ne deɛ wɔsisi
noɔ nso wɔ no. 17 Ɔpa afotufoɔ ho ntoma ma wɔkɔ
na ɔma atemmufoɔ yɛ nkwasea. 18 Ɔworɔ ahemfo
nkyehoma na ɔde abɔsoɔ bɔ wɔn asene. 19 Ɔpa asɔfoɔ
ho ntoma, na ɔtu nnipa a wɔn ase atim akyɛre gu. 20
Ɔka afotufoɔ a wɔgye wɔn die no kasaboa hyɛ, na ɔgye
mpanimfoɔ nhunumu. 21 Ɔde animguaseɛ gu atitire
so na ɔtintim gye ahoɔdenfoɔ nsam akodeɛ. 22 Ɔda
esum mu nneɛma a ahinta adi na ɔde esum kabii ba
hann mu. 23 Ɔyɛ aman akɛseɛ, na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛ aman
mu, na ɔhwete wɔn mu. 24 Ɔgye ewiase akannifoɔ
adwene firi wɔn nsam; na ɔma wɔkyinkyini asase
wesee a ɛkwan nna soɔ so. 25 Wɔhwehwɛ wɔ esum mu
a wɔnni kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabofoɔ.

13 "M'ani ahunu yeinom nyinaa, m'aso ate, na ate
aseɛ nso. 2 Deɛ wonim no, me nso menim; wo
nsene me. 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfoɔ no
na me ne Onyankopɔn toatoa adwene wɔ m'asɛm ho.
4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho; mo nyinaa moyɛ
ayaresafoɔ a mo ho nni mfasoɔ! 5 Sɛ mobɛyɛ komm
koraa a ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo! 6 Afei montie
m'ano asɛm; montie m'anoyie. 7 Mobɛka amumuyɛsɛm
ama Onyankopɔn anaa? Mobɛka nnaadaasɛm ama
no anaa? 8 Mobɛkyea mo aso ama no? Mobɛka
Onyankopɔn asɛm ama no anaa? 9 Sɛ ɔhwehwɛ mo
mu a, ɛbɛsi mo yie anaa? Mobɛtumi adaadaa no sɛdeɛ
modaadaa nnipa no anaa? 10 Sɛ mokyeaa mo aso
wɔ kɔkoam a, sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɔbɛka mo anim. 11
N'animuonyam mmɔ mo hu anaa? Ne ho suro nntɔ
mo so anaa? 12 Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbuo a ɛte sɛ
nsõ; mo anoyie yɛ dɔteɛ. 13 "Monyɛ dinn, na menkasa;
na deɛ ɛbɛyɛ me biara mmra me so. 14 Adɛn enti na
mede me ho to amaneɛ mu na mede me nkwa to me
nsam? 15 Ɛwom sɛ ɔkumm me deɛ, nanso ne so na
m'ani bɛda; ampa ara mɛdi m'akwan ho adanseɛ wɔ
n'anim. 16 Nokorɛm, yei na ɛbɛyɛ me nkwagyeɛ, ɛfiri
sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n'anim! 17
Montie me nsɛm yi yie; monyɛ aso mma deɛ meka. 18
Afei a masiesie me nkurobɔ yi, menim sɛ mɛdi bem.
19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa? Sɛ ɛte saa deɛ a,
anka mɛyɛ komm na mawu. 20 "Ao Onyankopɔn, yɛ
saa nneɛma mmienu yi pɛ ma me, na afei meremfa me
ho nsuma wo: 21 Yi wo nsa firi me so kɔ akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no. 22 Afei
samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua me. 23
Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ? Kyerɛ me me
mfomsoɔ ne me bɔne. 24 Adɛn enti na wode w'anim
asie me na wodwene sɛ meyɛ wo ɔtamfoɔ? 25 Wobɛyɛ
ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ anaa? Wobɛtaa
ntɛtɛ a awoɔ anaa? 26 Wotwerɛ soboɔ a ɛyɛ yea tia
me, na woka me mmabunuberɛ mu bɔne nyinaa
gu me so. 27 Wode nkyehoma gu me nan; wohwɛ
m'anammɔnkwan nyinaa so yie na wode ahyɛnsodeɛ
ayeyɛ m'anammɔn mu. 28 "Enti onipa nkwa sa te sɛ
biribi a aporɔ, te sɛ atadeɛ a nweweboa adie.

14 "Onipa a ɔbaa awo no no ne nna yɛ tiaa bi na
ɔhaw dɔɔso wɔ mu. 2 Ɔfefɛ te sɛ nhwiren na
ɛtwintwam; ɔte sɛ sunsum a ɛretwam akɔ, ɔntena
hɔ nkyɛ. 3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so? Wode
no bɛba w'anim abɛbu no atɛn anaa? 4 Hwan na
ɔbɛtumi ayi deɛ ɛyɛ kronn afiri efi mu? Obiara nni
hɔ. 5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ n'abosome
dodoɔ ato hɔ na woahyɛ no ɛberɛ a ɔrentumi ntra. 6
Enti, yi w'ani firi ne so na ɔnyɛ deɛ ɔpɛ, kɔsi sɛ ɔbɛwie
n'adwuma sɛ ɔpaani. 7 "Dua mpo anidasoɔ wɔ hɔ ma
no: Sɛ wɔtwa a, ɛbɛfefɛ bio, na ne mman foforɔ no
rempempan. 8 Ne nhini bɛtumi anyini akyɛre asase
mu na ne dunsini nso awu wɔ dɔteɛ mu, 9 nanso,
ɔnya nsuo a ɛfefɛ, na ɛyiyi mman sɛ dua a wɔatɛ. 10
Nanso, sɛ nnipa wu a wɔde no hyɛ fam; ɔhome deɛ
ɛtwa toɔ a, na afei ɔnni hɔ bio. 11 Sɛdeɛ nsuo tu yera
wɔ ɛpo mu no, anaa sɛdeɛ nsuka mu weɛ no, 12 saa
ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre bio; ɛnkɔsi sɛ ɔsoro
bɛtwam no, nnipa rensɔre na wɔrennyane wɔn mfiri
wɔn nna mu. 13 "Sɛ anka wode me bɛsie damena
mu de me ahinta kɔsi sɛ w'abofuo bɛtwam! Sɛ anka
wobɛhyɛ me berɛ na afei woakae me! (Sheol h7585) 14
Sɛ onipa wu a, ɔbɛba nkwa mu bio anaa? M'aperedie
nna mu nyinaa mɛtwɛn akɔsi sɛ me foforɔyɛ bɛba.
15 Wobɛfrɛ na mɛgye wo so; w'ani bɛgyina abɔdeɛ
a wo nsa ayɛ. 16 Afei wobɛkan m'anammɔntuo na
worenni me bɔne akyi. 17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ
kotokuo mu, na woakata m'amumuyɛ so. 18 "Nanso,
sɛdeɛ mmepɔ so hohoro na ɛdwirie na abotan nso
twe firi ne siberɛ no, 19 sɛdeɛ nsuo yiyi aboɔ ho na
osutɔ brane twe dɔteɛ kɔ no saa ara na wosɛe onipa
anidasoɔ. 20 Wotintim ne so prɛko pɛ, na ɔtwam kɔ;
wosakyera ne nipasu na wogya no kwan. 21 Sɛ wɔhyɛ
ne mmammarima animuonyam a, ɔnnim; na sɛ wɔbrɛ
wɔn ase a, ɔnhunu. 22 Ɔno ara wedeɛ mu yea na ɔteɛ
na ɔno ara ne ho na ɔgyam."

15 Na Temanni Elifas buaa sɛ, 2 "Enti onyansafoɔ de
nsɛm a aba biara nni muo bɛyi n'ano anaasɛ ɔde

apueeɛ mframa a emu yɛ hye bɛhyɛ n'afuru ma? 3
Ɔde nsɛm huhuo bɛdi anobaabaeɛ, aka nsɛm a ɛntu
bunu biara anaa? 4 Wototo onyamesuro ase mmom na
wosi Onyankopɔn mu ahotosoɔ ho ɛkwan. 5 Wo bɔne
kyerɛ w'ano deɛ ɔnka; na woafa anitee tɛkrɛma. 6 Wo
ankasa w'ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ me deɛ; w'ankasa
w'ano di adanseɛ tia wo. 7 "Wone onipa a wɔwoo
wo dii ɛkan? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoɔ?
8 Wotie Onyankopɔn afotuo anaa? Wo nko ara na
wonim nyansa anaa? 9 Ɛdeɛn na wonim a, yɛnnim?
Nhunumu bɛn na wowɔ a yɛnnie? 10 Deɛ wafu dwono
ne akɔkoraa wɔ yɛn afa, wɔn a wɔanyini sene w'agya
mpo. 11 Onyankopɔn awerɛkyekyerɛ ne nsɛm a wɔka
no brɛoo kyerɛ wo no sua ma wo anaa? 12 Adɛn enti
na w'akoma atwe wo korɔ adɛn enti na w'ani asɔ
ogya, 13 na woadane w'abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsɛm yi pue firi w'ano? 14 "Ɔdasani ne
hwan a ɔbɛtumi ayɛ pɛ, anaasɛ deɛ ɔbaa awo noɔ
bɛn na ɔbɛtumi ayɛ ɔteneneeni? 15 Onyankopɔn nni
ahotosoɔ wɔ n'akronkronfoɔ mu. Ɔsorosoro mpo nnyɛ
kronn wɔ n'ani so, 16 na nkantom onipa bɔnefoɔ
ne omumuyɛfoɔ a ɔnom awurukasɛm sɛ nsuo. 17
"Tie me, na mɛkyerɛ wo mu; ma menka deɛ mahunu
nkyerɛ wo, 18 deɛ anyansafoɔ apae mu aka, a wɔamfa
biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom hɔ no ansie 19
(wɔn a wɔde asase no maa wɔn ɛberɛ a ananafoɔ
biara nni hɔ): 20 Omumuyɛfoɔ kɔ ahohiahia mu ne
nkwanna nyinaa. Na basabasayɛni nso, wɔahyehyɛ
ne mfeɛ nyinaa ama no. 21 Nnyegyeɛ a ɛyɛ hu hyɛ
n'asom ma; na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yie ma no a,
akorɔmfoɔ to hyɛ ne so. 22 Ɔpa aba sɛ ɔbɛdwane afiri
esum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama akofena. 23 Ɔkyinkyini
hwehwɛ aduane; ɔnim sɛ esum da no abɛn. 24 Ɔhaw
ne ahoyera yi no hu; ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie
ne ho ama ɔko, 25 ɛfiri sɛ ɔtenetene ne nsa kyerɛ
Onyankopɔn na ɔma ne ho so tia Otumfoɔ. 26 Wɔde
akokyɛm a emu pi na ɛyɛ den kɔ ne so a wɔnsuro
no. 27 "Ɛwom sɛ sradeɛ ama wɔn afono atotɔ na wɔn
asene mu ɛnam agu mmɛbɛ deɛ, 28 nanso wɔbɛtena
nkuro a aguo so na wɔatena afie a obi nte mu, afie a
ɛrebubu mu. 29 Wɔrenkɔ so nyɛ adefoɔ bio, na wɔn
ahonya rennyina, na wɔn agyapadeɛ so bɛte na ayera
wɔ asase so. 30 Esum bɛduru wɔn; ogyaframa bɛkusa
wɔn mman, na Onyankopɔn anom ahomeguo bɛsoa
wɔn akɔ. 31 Ɛnsɛ sɛ wɔde wɔn ho to nneɛma huhuo
so de daadaa wɔn ho, ɛfiri sɛ wɔrennya hwee mfiri
mu. 32 Ansa na wɔn da bɛduru no, wɔbɛtua wɔn
ka a ebi renka, na wɔn mman renyɛ frɔmfrɔm. 33
Wɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔapore so aba a ɛnnyiniiɛ,
te sɛ ngo dua a ne nhyerɛnne repore gu fam. 34 Na
abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba,
na ogya bɛhye wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntomadan.
35 Wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo amumuyɛ; wɔn awotwaa
siesie nnaadaa."

16 Afei Hiob buaeɛ sɛ, 2 "Mate nsɛm bebree a ɛte
sɛ yeinom; na mo nyinaa moyɛ gyamserefoɔ!
3 Mo kasa tentene no mma awieeɛ anaa? Ɛdeɛn na
ɛha mo enti a mogu so redi anobaabaeɛ yi? 4 Sɛ mo
na mowɔ me tebea yi mu a, anka me nso mɛtumi
akasa sɛ mo; anka mɛtumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia
mo na mabu mo animtiaa. 5 Nanso, anka mɛhyɛ mo
den; anka awerɛkyekyerɛ nsɛm a ɛbɛfiri m'anomu no
bɛma mo ahotɔ. 6 "Nanso sɛ mekasa a, ɔyea a mete
no remmoto; na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae. 7 Ao
Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ; woasɛe me fie
pasaa. 8 Woakyekyere me, ma abɛyɛ adansedie; me so
teɛ ara na ɛreteɛ, na ɛdi adanseɛ tia me. 9 Onyankopɔn
to hyɛ me so tete me wɔ n'abufuo mu na ɔtwɛre ne
se gu me so; deɛ ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwɛ
me. 10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw; wɔbɔ me
sotorɔ de bu me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de
tia me. 11 Onyankopɔn de me ama abɔnefoɔ. Wato me
atwene amumuyɛfoɔ nsam. 12 Na biribiara kɔ yie ma
me, nanso ɔdwerɛɛ me; ɔsɔɔ me kɔn mu, too me hwee
hɔ. Ɔde me asi n'ani so; 13 n'agyantofoɔ atwa me ho
ahyia, ɔhwiree me sawa mu a wanhunu me mmɔbɔ
maa me bɔnwoma pete guu fam. 14 Ɔba me so ɛberɛ
biara; na ɔto hyɛ me so sɛ ɔkofoɔ. 15 "Mapam ayitoma
akata me wedeɛ so na masie m'anintɔn wɔ mfuturo
mu. 16 Agyaadwotwa ama m'ani ayɛ kɔɔ; sunsum
kabii atwa m'ani ho ahyia. 17 Nanso, me nsa nyɛɛ
basabasayɛ biara na me mpaeɛbɔ yɛ kronn. 18 "Ao
asase, nkata me mogya so; na mma wɔnsie me sufrɛ!
19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro; Me ɔkamafoɔ wɔ
soro hɔ. 20 Me ɔdimafoɔ yɛ m'adamfo ɛberɛ a mesu gu
Onyankopɔn soɔ yi; 21 ɔgyina onipa anan mu di ma
no wɔ Onyankopɔn anim sɛdeɛ obi di ma n'adamfo
no. 22 "Mfeɛ kakra bi akyi mɛtu kwan akɔ koransane.

17 Me sunsum atɔ piti, me nna so atwa, na damena
retwɛn me. 2 Ampa ara fɛdifoɔ atwa me ho ahyia;
ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutupɛ. 3 "Ao Onyankopɔn, hyɛ me
ɛbɔ a wopɛ. Hwan bio na ɔbɛma me banbɔ? 4 Woato
wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase; enti woremma

wɔnni nkonim. 5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de nya
akatua a, ne mma ani bɛfira. 6 “Onyankopɔn de me
ayɛ asɛm a ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasuo gu
n’ani so. 7 Awerɛhoɔ ama m’ani ayɛ samoo me bɔberɛ
nyinaa yɛ sunsumma. 8 Ateneneefoɔ hunu me a, ɛyɛ
wɔn nwanwa. Wɔn a wɔdi bem no bɛsɔre atia wɔn
a wɔnni nyamesu. 9 Ateneneefoɔ bɛkɔ wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho teɛ bɛkɔ so anya ahoɔden. 10
“Mo nyinaa mo nsane mmra mmɛsɔ me nhwɛ! Na
merennya onyansafoɔ wɔ mo mu. 11 Me nna atwam,
me nhyehyɛɛɛ apansam, saa ara na m’akoma apɛdeɛ
nso ayɛ. 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia; esum
mu koraa no, wɔka sɛ, ‘Hann abɛn,’ 13 Sɛ efie baako pɛ
a m’ani da so ne damena, sɛ mesɛ me kɛtɛ wɔ esum
mu, (Sheol h7585) 14 sɛ meka kyerɛ porɔeɛ sɛ, ‘Woyɛ
m’agya,’ na me kyerɛ ɔsonsono sɛ, ‘Me maame’ anaa
‘Me nuabaa’ a, 15 na afei m’anidasoɔ wɔ he? Hwan
na ɔbɛtumi anya anidasoɔ bi ama me? 16 Ɛbɛsiane
akɔ owuo ɛpono ano anaa? Yɛn nyinaa bɛsiane akɔ
mfuturo mu anaa?” (Sheol h7585)

18 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 “Ɛberɛ bɛn na
wobɛgyae kasa tenten yi? Dwene ho yie, na afei
yɛbɛtumi akasa. 3 Adɛn enti na wofa yɛn sɛ anantwie
na wosusu sɛ yɛnnim nyansa yi? 4 Wo a wode abufuo
tete wo mu nketenkete, wo enti, ɛsɛ sɛ yɛfiri asase yi
so anaasɛ wo enti, wɔnnwiri mmotan mfiri wɔn siberɛ
anaa? 5 “Omumuyɛfoɔ kanea adum; na ne ogya nnɛre
bio. 6 Hann a ɛwɔ ne ntomadan mu duru sum; kanea
a ɛsi ne ho no dum. 7 N’anammɔntuo mu ahoɔden
ano bɛbrɛ ase; n’ankasa nhyehyɛɛɛ bɛhwe n’ase. 8
N’anammɔn de no kɔ afidie mu, na ɔkyinkyini kɔtɔ
n’atena mu. 9 Afidie sɔ ne nantin na ɛsɔ ne mu denden.
10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam; afidie wɔ ne kwan
mu. 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa na
ɛha no wɔ n’anammɔntuo biara mu. 12 Atoyerɛnkyɛm
kɔn dɔ no; na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwɛn
no. 13 Ɛwewe ne honam ani baabi; na owuo di ɛkan
sɛe n’akwaa. 14 Wɔtwe no firi ne ntomadan banbɔeɛ
mu na wɔde no brɛ ahunahunahene. 15 Ogya te
ne ntomadan mu; na wɔabɔ sɔfe a ɛrederɛ apete
n’atenaeɛ. 16 Ne nhini wuwu wɔ aseɛ na ne mman nso
wu wɔ ɔsoro. 17 Wɔrenkae no asase so bio; na ɔrennya
edin wɔ asase so. 18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no firi ewiase. 19 Ɔnni mma anaa nananom
wɔ ne nkurɔfoɔ mu, na n’ase ni biara renka wɔ baabi
a ɔtenaeɛ. 20 Nnipa a wɔfiri atɔeɛ fam ho adwiri wɔn
wɔ deɛ ato noɔ no ho; na wɔn a wɔwɔ apueeɛ fam abɔ
huboa. 21 Ampa ara sei na omumuyɛfoɔ atenaeɛ teɛ;
sei ne beaeɛ a deɛ ɔnnim Onyankopɔn teɛ.”

19 Na Hiob kasaa bio sɛ, 2 “Mobɛhyɛ me aniɛyaa
na mode nsɛm abubu me akɔsi da bɛn? 3 Mpɛn
edu nie a moasopa me; mo ani nwu sɛ moto hyɛ me
so. 4 Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mafom ɛkwan a, me mfomsoɔ
yɛ me nko ara asɛm. 5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho
so wɔ me so na mode m’animguaseɛ ayɛ adanseɛ
atia me a, 6 ɛnneɛ monhunu sɛ Onyankopɔn ayɛ me
bɔne na ɔde n’atena atwa me ho ahyia. 7 “Ɛwom
sɛ mesu sɛ, ‘Wɔafom me’ deɛ, nanso obiara mmua
me; meteam pɛ mmoa, nanso atɛntenenee biara nni
hɔ. 8 Wasi me ɛkwan enti mentumi mensene; wama
m’akwan so aduru sum. 9 Wayi m’animuonyam afiri
me so na watu m’ahenkyɛ afiri me ti so. 10 Wasɛe me
akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m’anidasoɔ
ase te sɛ dua. 11 N’abufuo huru tia me; na wakan
me afra n’atamfoɔ mu. 12 N’akodɔm ba aniberɛɛ
so; wɔsisi mpie de tia me na wɔtwa me ntomadan
ho hyia. 13 “Wayi me nuammarima afiri me ho; na
m’amanifoɔ nso, watwe wɔn ho koraa. 14 M’abusuafoɔ
kɔ; na me nnamfonom werɛ afiri me. 15 M’ahɔhoɔ ne
me mmaawa bu me sɛ ɔhɔhoɔ; mete sɛ ɔnanani ma
wɔn. 16 Mefrɛ me ɔsomfoɔ, na ɔmmua; mpo, mete
m’ano srɛ no. 17 Me home bɔn me yere; me ho afono
m’ankasa nuammarima. 18 Mpo, mmarimmaa nkumaa
bu me animtiaa; sɛ mepue a wɔdi me ho fɛw. 19 Me
nnamfo berɛboɔ kyiri me; m’adɔfoɔ asɔre atia me.
20 Maka honam ne nnompe, na ɛkaa kakraa bi, anka
merewu. 21 “Monhunu me mmɔbɔ, me nnamfonom,
monhunu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ me. 22
Adɛn enti na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopɔn yɛ
no? Na mommfa me honam mu yea yi saa ara? 23
“Ao, anka wɔmfa me nsɛm nhyɛ nwoma mu, anka
wɔntwerɛ wɔ nwoma mmobɔeɛ so, 24 anka wɔmfa
dadeɛ twerɛdua nyiyi wɔ sumpii so, anaa wɔnkrukyire
wɔ abotan so afebɔɔ. 25 Menim sɛ me odimafoɔ te ase,
na awieeɛ no ɔbɛsɔre agyina asase so. 26 Na sɛ me
wedeɛ wie sɛe a, mede m’ani bɛhunu Onyankopɔn. 27
Me ara mɛhunu no mede m’ani, na ɛnyɛ obi foforɔ
ani, bɛhunu no. M’akoma ho pere no wɔ me mu. 28 “Sɛ
moka sɛ, ‘Yɛbɛteetee no, ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara’
a, 29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena no. Abufuo nam akofena
so de asotwe bɛba, na mobɛhunu sɛ atemmuo wɔ hɔ.”

20 Na Naamani Sofar buaa sɛ, 2 “Me tiri mu ntene
me, na ɛhyɛ me sɛ memmua ɛfiri sɛ me ho yera

me yie. 3 Mate animka bi a ɛgu me ho fi, na nteaseɛ a
menya no hyɛ me sɛ memmua. 4 “Ampa ara wonim
sɛdeɛ nneɛma teɛ firi tete, ɛfiri ɛberɛ a wɔde nnipa
duaa asase so, 5 sɛ amumuyɛfoɔ ani gye ɛberɛ tiawa
bi mu, na wɔn a wɔnnsuro nyame nso anigyeɛ nkyɛ.
6 Ɛwom sɛ n’ahohoahoa kɔduru ɔsoro, na ne tiri
kɔpem omununkum deɛ, 7 nanso, ɔbɛyera afebɔɔ te
sɛ n’ankasa agyanan; na wɔn a wɔhunuu no no bɛbisa
sɛ, ‘Ɔwɔ he?’ 8 Ɔtu kɔ te sɛ daeɛ, na wɔrenhunu no
bio. Wɔtwam kɔ te sɛ anadwo mu anisoadehunu. 9
Ani a ɛhunu noɔ no renhunu no bio; na ne siberɛ
nso renhunu no bio. 10 Ne mma bɛsrɛ adeɛ afiri
ahiafoɔ hɔ; ɛsɛ sɛ n’ankasa de n’ahonya sane ma. 11 Ne
mmerantebere mu ahoɔden a ahyɛ ne nnompe ma no
ne no bɛkɔ mfuturo mu. 12 “Ɛwom sɛ bɔne yɛ n’anom
dɛ na ɔde sie ne tɛkrɛma ase; 13 ɛwom sɛ ɔntumi
nnyaa mu na ɔma ɛka ne dodom, 14 nanso, n’aduane
bɛyɛ nwono wɔ ne yafunu mu; ɛbɛyɛ ɔtweaseɛ ano
borɔ wɔ ne mu. 15 Ɔbɛfe ahonyadeɛ a ɔmeneeɛ no;
Onyankopɔn bɛma ne yafunu apu agu. 16 Ɔbɛfefe awɔ
borɔ; Ɔnanka se bɛkum no. 17 Ɔrennya nsuwansuwa
no nnom nsubɔntene a nufosuo ne ɛwoɔ sene wɔ mu
no. 18 Ɔbɛdane deɛ ɔbrɛ nyaeɛ no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n’adwadie mu mfasoɔ nnye n’ani. 19 Ɛfiri sɛ
ɔhyɛɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo; ɔde ne nsa
ato afie a ɛnyɛ ɔno na ɔsiiɛ so. 20 “Ampa ara ɔrennya
ahomegyeɛ mfiri deɛ wapere anya no mu; ɔrentumi
mfa n’akoradeɛ nnye ne ho nkwa. 21 Wafom nneɛma
nyinaa awie; ne nkɔsoɔ nnuru baabiara. 22 N’adedodoɔ
nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu; na amanehunu a
emu yɛ den bɛto no. 23 Ɛberɛ a n’afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛtɔ n’abufuo ogya agu ne so na wabobɔ
no basabasa. 24 Ɛwom sɛ ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ
ano nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafraeɛ bɛwɔ no.
25 Wɔbɛtwe bɛmma no firi n’akyi, ano hyɛnhyɛn no
bɛfiri ne brɛboɔ mu. Ehu bɛba ne so; 26 esum kabii
bɛduru n’akoradeɛ. Ogya a wɔmfite mu bɛhye no,
na asɛe deɛ aka wɔ ne ntomadan mu. 27 Ɔsoro bɛda
n’afɔdie adi, na asase asɔre atia no. 28 Nsuyire bɛtwe
ne fie akɔ, saa ara na nsuworosoɔ bɛyɛ Onyankopɔn
abufuhyeɛ da no. 29 Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de
ma amumuyɛfoɔ, awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato
wɔn hɔ.”

21 Na Hiob buaa sɛ, 2 “Montie me nsɛm no yie.
Momma yei nyɛ awerɛkyekyerɛ a mode ma me.
3 Monnya ntoboaseɛ mma me ɛberɛ a merekasa, na sɛ
mekasa wie a, monkɔso nni fɛ. 4 “Me nwiinwii hyɛ
onipa anaa? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ?
5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiri mo; momfa mo
nsa nkata mo ano. 6 Sɛ medwene yei ho a, mebɔ
hu; na me ho popo. 7 Adɛn enti na amumuyɛfoɔ
tena nkwa mu? Wɔnyini kyɛ na wɔkɔ so di tumi. 8
Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔsoɔ,
wɔhunu wɔn nananom. 9 Ɔhaw nni wɔn afie na ehu
nni hɔ; Onyankopɔn asotwe mma wɔn so. 10 Wɔn
anantwinini nyɛ akrawa; na wɔn anantwiberɛɛ wo a,
wɔmpɔn. 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te sɛ nnwankuo;
na emu mmotafowa no hurihuri. 12 Wɔto nnwom wɔ
akasaeɛ ne sankuo so; na wɔde atɛntɛbɛn nnyegyeeɛ
gye wɔn ani. 13 Wɔdi yie wɔn nkwanna mu na wɔkɔ
damena mu asomdwoeɛ mu. (Sheol h7585) 14 Nanso wɔka
kyerɛ Onyankopɔn sɛ, ‘Firi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yɛhunu
w’akwan. 15 Hwan ne otumfoɔ no a ɛsɛ sɛ yɛsom
no? Sɛ yɛbɔ no mpaeɛ a mfasoɔ bɛn na yɛbɛnya?’ 16
Nanso, wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam, enti metwe me
ho firi amumuyɛfoɔ afutuo ho. 17 “Nanso mpɛn ahe na
wɔdum amumuyɛfoɔ kanea? Mpɛn ahe na amanehunu
ba wɔn so, deɛ Onyankopɔn firi n’abufuo mu de ba
no? 18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ ɛserɛ wɔ mframa ano,
te sɛ ntɛtɛ a mframa den bi apra wɔn? 19 Wɔka sɛ,
‘Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn ne mma.’
Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no ankasa aso ma ɔhunu. 20 Ma wɔn
ankasa ani nhunu wɔn sɛeɛ; ma Otumfoɔ abufuhyeɛ
no nka wɔn ani. 21 Wɔn abusuafoɔ a wɔagya wɔn
akyire no renya hwee n’agyapadeɛ nyinaa bɛsɛe. 22
“Obi bɛtumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa, wɔ ɛberɛ
a ɔbu atitire mpo atɛn? 23 Obi wu wɔ ɛberɛ a ɔwɔ
ahoɔden; ne ho tɔ no na n’aso mu adwo no, 24 na ne
onipadua yɛ frɔmm, na ɛhon ahyɛ ne nnompe ma. 25
Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu, a wanka asetena
pa anhwɛ da. 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ
mu, ma asonson korɔ no ara nuka wɔn. 27 “Mahunu
mo adwene, ɛkwan a mopɛ sɛ mobu me fɔ. 28 Mopɛ sɛ
moka kyerɛ me sɛdeɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ, wɔn
bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa. 29 Nanso
mommisa wɔn a wɔtu kwan; wɔbɛka akyerɛ mo sɛ
30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da, na
wɔgyaa no ma no dwane abufuhyeɛ da. 31 Hwan na
ɔtumi kasa n’anim? Hwan na ɔtua no deɛ wayɛ so ka?
32 Wɔsoa no kɔ damena mu, na wɔwɛn n’aboda. 33
Bɔnhwa mu dɔteɛ yɛ no dɛ; nnipa nyinaa di n’akyi, na
ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n’anim. 34 “Enti ɛbɛyɛ
dɛn na mode mo nsɛnhunu akyekyere me werɛ? Mo
mmuaeɛ nyɛ hwee sɛ atorɔ!”

22 Na Temanni Elifas buaa sɛ, **2** "Onyankopɔn bɛnya
onipa ho mfasoɔ anaa? Mpo onyansafoɔ ho bɛba
no mfasoɔ anaa? **3** Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyeɛ bɛn
na Otumfoɔ no bɛnya? Sɛ w'akwan ho nni asɛm a,
mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? **4** "Wo kronnyɛ enti na ɔka
w'anim na ɔbɔ wo kwaadu anaa? **5** Ɛnyɛ w'amumuyɛ
na ɛsoɔ? Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso dodo? **6** Wopɛɛ
banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni nteaseɛ biara;
wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya. **7** Woamma
abrɛfoɔ nsuo annom na woamfa aduane amma deɛ
ɛkɔm de no. **8** Nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ
nsase, onimuonyamfoɔ a ɔte so. **9** Wopamoo akunafoɔ
ma wɔkɔɔ nsapan na womaa nwisiaa nso ahoɔden
saeɛ. **10** Ɛno enti na mfidie atwa wo ho ahyia, na
amanehunu a ɛba ntɛm so abɔ wo hu yi, **11** adɛn enti
na esum aduru a wonhunu adeɛ, na asorɔkye akata
wo so. **12** "Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri? Hwɛ
sɛdeɛ ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! **13** Nanso
woka sɛ, 'Ɛdeɛn na Onyankopɔn nim? Esum yi mu na
ɔbu atɛn anaa? **14** Omununkum kabii akata n'anim
enti ɔnhunu yɛn ɛberɛ a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi
mu.' **15** Wobɛkɔ so afa ɛkwan dada a abɔnefoɔ anante
soɔ no so? **16** Wɔpraa wɔn kɔɔeɛ ansa na wɔn berɛ
reso, na nsuyire hohoroo wɔn fapem. **17** Na wɔka
kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, 'Gyaa yɛn! Ɛdeɛn na Otumfoɔ
bɛtumi ayɛ yɛn?' **18** Nanso, ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ
wɔn afie mu, enti metwe me ho mefiri amumuyɛfoɔ
afutuo ho. **19** Teneneefoɔ hunu wɔn asehweɛ ma wɔn
ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asɛm sere wɔn ka sɛ, **20**
'Wɔasɛe yɛn atamfoɔ, na ogya ahye wɔn agyapadeɛ.'
21 "Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoeɛ wɔ
ne mu; saa ɛkwan yi so na yiedie bɛyɛ wo kyɛfa. **22** Tie
akwankyerɛ a ɛfiri n'anom, na fa ne nsɛm sie w'akoma
mu. **23** Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a, ɔbɛgye wo
atom bio: sɛ woyi amumuyɛsɛm firi wo ntomadan
mu **24** na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu ne Ofir
sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abɔn mu no so a, **25** ɛnneɛ
Otumfoɔ bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ; ɔbɛyɛ dwetɛ amapa ama
wo. **26** Afei nokorɛm wobɛnya anigyeɛ wɔ Otumfoɔ mu
na wobɛpagya w'ani akyerɛ Onyankopɔn. **27** Wobɛbɔ
no mpaeɛ, na ɔbɛtie wo, na wobɛdi wo bɔhyɛ so. **28**
Deɛ woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na hann
bɛtɔ w'akwan so. **29** Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, 'Ma
wɔn so!' a, ɔbɛgye wɔn a wɔahwe ase no nkwa. **30**
Ɔbɛgye abɔnefoɔ mpo, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so
bɛgye wɔn."

23 Na Hiob buaa sɛ, **2** "Ɛnnɛ mpo, m'abooboodie mu
da so yɛ den; ne nsa ayɛ den m'apinisie nyinaa
akyi. **3** Sɛ menim baabi a mɛhunu no; anaasɛ mɛtumi
akɔ ne tenaberɛ a, **4** anka mɛka m'asɛm wɔ n'anim
na magye akyinnyeɛ bebree. **5** Anka mɛte mmuaeɛ a
ɔde bɛma me, na madwene deɛ ɔbɛka ho. **6** Ɔde tumi
a ɛso bɛtia me anaa? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu. **7**
Ɛhɔ deɛ nnipa tenenee bɛtumi aka n'asɛm wɔ n'anim,
na wɔbɛgye me afiri me ɔtemmufoɔ nsam afebɔɔ. **8**
"Nanso sɛ mekɔ apueeɛ fam a, ɔnni hɔ; sɛ mekɔ atɔeɛ
fam nso a, menhunu no. **9** Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi
fam a, menhunu no; sɛ ɔdane ne ho kɔ anafoɔ fam a,
m'ani nhye ne ho. **10** Nanso, ɔnim ɛkwan a me nam
soɔ; na sɛ ɔsɔ me hwɛ a, mɛfiri mu aba sɛ sikakɔkɔɔ.
11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ; na manante n'akwan so
a mammane. **12** Mentwee me ho mfirii mmaransɛm a
ɛfiri n'anom ho, mama asɛm a ɛfiri n'anom ho ahia
me asene me daa aduane. **13** "Nanso ɔbiara nni hɔ ka
ne ho, na hwan na ɔbɛtumi atia no? Ɔyɛ biribiara a
ɔpɛ. **14** Ɔhwɛ ma ne ɔhyɛ nsɛm tia me; ɔda so kora
nhyehyɛeɛ a ɛte sei bebree. **15** Ɛno enti na mebɔ hu wɔ
n'anim; na sɛ medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro
no. **16** Onyankopɔn ama m'akoma aboto; Otumfoɔ ama
mabɔ huboa. **17** Nanso esum no mma menka m'ano
ntom, esum kabii a ɛkata m'anim no mpo.

24 "Adɛn enti na Onyankopɔn nhyɛ berɛ mma
atemmuo? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnim
noɔ no hwɛ saa da no anim ɛnso ɛmma da? **2** Nnipa
yiyi aboɔ a wɔde ato hyeɛ; na wɔde nnwankuo a
wɔawia kɔ hɔ adidi. **3** Wɔpam nwisiaa mfunumu na
wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ awowasideɛ. **4** Wɔsum
ahiafoɔ firi ɛkwan so na wɔhyɛ asase no so ahiafoɔ ma
wɔkɔtetɛ. **5** Ahiafoɔ no yɛ wɔn adwuma pɛ aduane te
sɛ ɛserɛ so mfunumu no; asase wesee no so na wɔnya
aduane ma wɔn mma. **6** Wɔboaboa mmoa aduane
ano wɔ mfuo no so na wɔdi mpɛpɛ wɔ amumuyɛfoɔ
bobe nturo mu. **7** Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;
wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ mu. **8** Mmepɔ
so osutɔ fɔ wɔn twɔnn na wɔfomfam mmotan no ho
ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoɔ. **9** Wɔte awisiaa firi nufoɔ
ano; na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan mu. **10**
Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma; wɔsoa ayuo afiafi,
nanso ɛkɔm de wɔn ara. **11** Wɔkyi ngo wɔn adan mu;
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn. **12**
Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuropɔn no mu,
na apirafoɔ kra su pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa
bɔne nto obiara so. **13** "Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia

hann no, wɔn a wɔnnim n'akwan anaasɛ wɔnnante
n'atempɔn so. 14 Sɛ adekyeɛ hann no kɔ a, owudifoɔ
no sɔre na ɔkum ohiani ne mmɔborɔni; adesaeɛ mu,
ɔwiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfoɔ. 15 Ɔwaresɛefoɔ twɛn
ɛberɛ a adeɛ resa; ɔka sɛ, 'obiara renhunu me,' na
ɔde n'anim hinta. 16 Esum mu na nnipa bubu apono
wura afie mu, na awiaberɛ mu no, wɔtoto wɔn ho
ɛpono mu; wɔne hann nni hwee yɛ. 17 Esum kabii yɛ
adekyeɛ ma wɔn nyinaa; wɔne esum mu nneɛma a
ɛyɛ hu fa nnamfo. 18 "Nanso wɔte sɛ ahuro a ɛtɛ nsuo
ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so, enti obiara
nnkɔ bobe nturo no mu. 19 Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpɛ de
sukyerɛmma a anane korɔ no, saa ara na damena de
wɔn a wɔayɛ bɔne korɔ. (Sheol h7585) 20 Awotwaa werɛ
firi wɔn, na ɔsonsono di wɔn nam; nnipa bɔne deɛ,
wɔnnkae wɔn bio na mmom wɔbubu te sɛ dua. 21
Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba yɛ haboa, na wɔnhunu
akunafoɔ mmɔbɔ. 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe
atumfoɔ kɔ; ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso
wɔnni nkwa ho bɔhyɛ. 23 Ɔtumi ma wɔn tena ase
asomdwoeɛ mu, nanso n'ani wɔ wɔn akwan so. 24
Wɔma wɔn so berɛ tiawa bi, na afei wɔnni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti. 25 "Sɛ yei nte saa
a, hwan na ɔbɛtumi agye me akyinnyeɛ na ama deɛ
maka ayɛ nsɛnhunu?"

25 Na Suhini Bildad buaa sɛ, 2 "Tumi ne suro
wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ
ɔsorosoro. 3 Wɔbɛtumi akan n'akodɔm anaa? Hwan na
ne hann nto ngu ne soɔ? 4 Ɔdasani bɛtene Onyankopɔn
anim sɛn, na ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɔbaa awo no ho bɛteɛ?
5 Mpo sɛ ɔsrane nhyerɛn na nsoromma ho nte wɔ
n'ani so a, 6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaama, onipa
ba a ɔyɛ ɔsonsono kɛkɛ!"

26 Na Hiob kasaa bio sɛ, 2 "Woaboa deɛ ɔnni tumi!
Woagye basa a ɛnni ahoɔden! 3 Woatu deɛ ɔnnim
nyansa fo! Na woada nhunumu pa ara adi! 4 Hwan
na ɔboaa wo ma wokaa saa nsɛm yi? Hwan honhom
na ɛkasa faa wo mu? 5 "Awufoɔ wɔ ahoyera kɛseɛ
mu, wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deɛ ɛte mu nyinaa. 6
Asamando da adagya Onyankopɔn anim; Ɔsɛeɛ nso
nni nkatasoɔ. (Sheol h7585) 7 Ɔtrɛ atifi fam ewiem wɔ
deɛ ɛda mpan so; na ɔde asase sensɛn ohunu so. 8
Ɔkyekyere nsuo hyɛ ne omununkum mu, nanso nsuo
no mu duru ntumi mpae no. 9 Ɔtrɛ ne omununkum
mu de kata ɔsrane ani. 10 Ɔhyɛ agyiraeɛ wɔ nsuo so de
to hyeɛ wɔ hann ne esum ntam. 11 Ɔsoro nnyinasoɔ
woso, na n'animka ma wɔn ho dwiri wɔn. 12 Ɔde ne
tumi wɔsoo ɛpo ne nyansa mu, ɔtwitwaa ɛpobɔpɔn
mu asinasini. 13 Ɔde n'ahomeɛ maa ewiem teeɛ; na ne
nsa wɔɔ ɔtweaseɛ a ɔrewea. 14 Yeinom yɛ ne nnwuma
mfeafeaho; ɔka asomusɛm brɛoo kyerɛ yɛn! Na hwan
na ɔbɛtumi ate ne tumi mmobɔmu no ase."

27 Hiob toaa n'asɛm so sɛ, 2 "Sɛ Onyankopɔn te ase
yi, ɔno a wammu me atɛntenenee, Otumfoɔ a
wama madi me kra mu awerɛhoɔ; 3 mmerɛ dodoɔ
a nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn homeɛ wɔ me
mu yi, 4 m'ano renka amumuyɛsɛm, na me tɛkrɛma
rentwa nkontompo. 5 Merennye nto mu da sɛ deɛ
woka no yɛ nokorɛ; merenka me mudie nhyɛ, kɔsi
sɛ mɛwuo. 6 Mɛkura me tenenee mu. Merennyaa
mu; sɛ mete ase yi, me tiboa remmu me fɔ. 7 "Ma
m'atamfoɔ nyɛ sɛ amumuyɛfoɔ, na wɔn a wɔkyiri me
nyɛ sɛ atorofoɔ. 8 Anidasoɔ bɛn na deɛ ɔnni nyamesu
no wɔ wɔ ne wuo akyi, ɛberɛ a Onyankopɔn agye
ne nkwa afiri ne nsam? 9 Onyankopɔn tie ne sufrɛ
ɛberɛ a amanehunu aba ne so anaa? 10 N'ani bɛgye
wɔ Otumfoɔ mu? Ɔbɛsu afrɛ Onyankopɔn ɛberɛ biara
anaa? 11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta. 12 Mo ankasa
moahunu yeinom nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne
sɛn? 13 "Yei ne deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama
omumuyɛfoɔ, agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi
Otumfoɔ nkyɛn: 14 Sɛ ɔwɔ mma dodoɔ sɛn ara, wɔn
hyɛberɛ ne akofena; na n'asefoɔ rennidi mmee da.
15 Ɔyaredɔm bɛsie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi, na wɔn
akunafoɔ rensu wɔn. 16 Ɛwom sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ
mfuturo na ɔboa ntoma ano sɛ dɔteɛ deɛ, 17 nanso
deɛ ɔpɛ gu hɔ no, ateneneefoɔ na wɔbɛfira na pɛpɛfoɔ
no nso akyekyɛ dwetɛ no. 18 Efie a ɔsi no te sɛ ananse
afafa, ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfoɔ abɔ. 19 Ɔda hɔ te sɛ
ɔdefoɔ, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛte n'ani no na ne
nyinaa atu ayera. 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyire;
ahum hwim no kɔ anadwo. 21 Apueeɛ mframa soa
no kɔ, na ɔnni hɔ bio; ɛtwe no firi ne teberɛ. 22 Ɛbɔ
no a ahummɔborɔ nni mu ɛberɛ a ɔredwane afiri ne
tumi ase. 23 Ɔde fɛ bɔ ne nsam na ɔpamoo no firi ne
teberɛ."

28 Ɛwɔ deɛ wɔtu dwetɛ ne beaeɛ a wɔhoa sika kɔkɔɔ
ho. 2 Wɔtu dadeɛ firi fam, na wɔnane kɔbere
firi dadeben mu. 3 Onipa ma esum ba awieeɛ; na
ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔpɛ dadeben wɔ
esum kabii mu. 4 Baabi a ɛne deɛ ɔdasani teɛ ntam

ɛkwan ware no, ɔtu amena de fagudeɛtuo afidie hyɛ
hɔ, mmeammea a onipa nan sii hɔ akyɛre baabi a
ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na ɔdi aforosiane. 5 Asase a ɛbɔ
aduane no, wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ wɔde ogya na
ayɛ; 6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu na sikakɔkɔɔ
mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu. 7 Ɔkɔdeɛ biara nnim
saa kwan a ahinta no, akorɔma biara ani nhunuiɛ. 8
Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ na agyata nkɔdɛɛdɛɛ
wɔ hɔ. 9 Onipa nsa paapae abotan denden na ɔma
mmepɔ ase da hɔ. 10 Ɔtwa aka fa abotan mu, na ɔhunu
n'ademudeɛ nyinaa. 11 Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔntene
ti wɔ na ɔda nneɛma a ahinta adi. 12 Nanso ɛhe na
yɛbɛhunu deɛ nyansa hyɛ? Ɛhe na nteaseɛ teɛ? 13
Onipa renhunu ne bo a ɛsom; wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ
asase so. 14 Na ebunu ka sɛ, "Ɛnni me mu"; na ɛpo
nso sɛ, "Ɛnni me nkyɛn." 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ
amapa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne boɔ. 16
Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ apopobibirieboɔ
anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara. 17 Wɔrentumi mfa
ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi mfa
sikakɔkɔɔ nnwinneɛ nsesa. 18 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahwene
panin ne ahwehwɛboɔ din; nyansa boɔ sene nhwene
pa. 19 Etiopia akarateboɔ ne no nsɛ; wɔrentumi mfa
sikakɔkɔɔ kronn ntɔ. 20 Ɛnneɛ na ɛhe na nyansa firie?
Ɛhe na nteaseɛ teɛ? 21 Wɔde asie abɔdeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpo. 22 Ɔsɛɛɛ ne Owuo
ka sɛ, "Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ." 23 Onyankopɔn te
ɛkwan a ɛkɔ hɔ ase, na ɔno nko ara na ɔnim baabi
a ɛteɛ, 24 ɛfiri sɛ ɔhwɛ kɔduru nsase ano na ɔhunu
biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase. 25 Ɛberɛ a ɔhyɛɛ mframa
ano den too hɔ na ɔsusuu nsuwa no, 26 ɛberɛ a ɔkaa no
ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ na ɔtwaa ɛkwan maa aprannaa
no, 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛɛ; na ɔgyee
no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛɛ. 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa
sɛ, "Awurade suro, ɛno ne nyansa; na sɛ wɔkyiri bɔne
a, wowɔ nteaseɛ."

29 Hiob toaa so sɛ, 2 "Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me soɔ no, 3 ɛberɛ a ne
kanea hyerɛn m'atifi na mede ne kanea menantee
esum mu no! 4 Ao, ɛnna a mesii soɔ no, ɛberɛ a
Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fie,
5 ɛberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho na me mma
atwa me ho ahyia, 6 ɛberɛ a na nufosuo mu sradeɛ
afɔ m'akwan na abotan hwiee ngo sɛ nsuo maa me.
7 "Ɛberɛ a na mekɔ kuropɔn ɛpono ano mekɔtena
m'adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem, 8 mmerantɛɛ
hunu me a, wɔgyina nkyɛn na mpanimfoɔ sɔre gyina
hɔ; 9 atitire gyae kasa na wɔde wɔn nsa kata wɔn
ano; 10 mmapɔmma tɛm dinn, na wɔn tɛkrɛma ka
wɔn dodom. 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho
asɛmpa, na wɔn a wɔhunu me nyinaa kamfo me, 12
ɛfiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu pɛɛ mmoa, ne nwisiaa
a wɔnni aboafoɔ. 13 Onipa a na ɔrewuo no hyiraa
me; na memaa akunafoɔ ani gyee wɔn akoma mu.
14 Mede tenenee firaa sɛ m'aduradeɛ; atɛntenenee
yɛɛ me nkatasoɔ ne m'abotire. 15 Meyɛɛ aniwa maa
anifirafoɔ, ne ɛnan maa abubuafoɔ. 16 Meyɛɛ ahiafoɔ
agya; na mekaa ahɔhoɔ asɛm maa wɔn. 17 Mebubuu
amumuyɛfoɔ se na mehwim wɔn a wɔdi wɔn nya no
firii wɔn anom. 18 "Medwenee sɛ, 'Mɛwu wɔ m'ankasa
me fie mu, na me nna adɔɔso sɛ anwea. 19 Me nhini
bɛduru nsuo ano, na obosuo agugu me mman so
anadwo mu nyinaa. 20 M'animuonyam bɛkɔ so ayɛ
frɔmm wɔ me so, na m'ahoɔden ayɛ foforɔ.' 21 "Nnipa
hwehwɛɛ sɛ wɔtie me, wɔyɛɛ dinn, twɛnee m'afotuo.
22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio, ɛfiri sɛ me nsɛm tɔɔ
wɔn asom yie. 23 Wɔtwɛnee me sɛdeɛ wɔtwɛne osutɔ,
na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ berɛ nsuo. 24 Wɔn
abasa mu buiɛ no, mesere kyerɛɛ wɔn; m'animteɛ som
bo ma wɔn. 25 Mebɔɔ ɛkwan maa wɔn na metenaa ase
sɛ wɔn ɔhene; metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'akodɔm
mu; meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ werɛ.

30 "Nanso seesei wɔsere me, nnipa a manyini sene
wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me nnwan
ho nkraman tena. 2 Mfasoɔ bɛn na wɔn nsa mu
ahoɔden wɔ ma me, ɛberɛ a wɔn ahoɔden afiri wɔn
mu? 3 Ohia ne ɛkɔm ama wɔn ho atete, wɔnante
asase wesee ne asase bonini so anadwo. 4 Wɔboaboaa
nkyenhahan ano wɔ nkyɛkyerɛ mu, na wɔde ɛserɛ so
nnua nhini yɛɛ wɔn aduane. 5 Wɔn mfɛfoɔ pamoo
wɔn firii wɔn mu, na wɔhuroo wɔn sɛ akorɔmfoɔ. 6
Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu awo, abotan ne
ɛfam ntokuro mu. 7 Wɔsuu sɛ mfunumu wɔ wiram na
wɔfoforee so wɔ ɔdɔtɔ ase. 8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni
din, wɔpam wɔn firii asase no so. 9 "Na ɛnnɛ yi wɔn
mmammarima de dwom bɔ me akutia; mayɛ abusudeɛ
wɔ wɔn mu. 10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;
wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasuo gu m'anim. 11 Afei a
Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu aba
me so yi, wɔyɛ deɛ wɔpɛ wɔ m'anim. 12 Abusuakuo no
to hyɛ me so wɔ me nifa so; wɔsum me nan mfidie,
na wɔsisi apie tia me. 13 Wɔsisi m'akwan; na wɔnya
me sɛe me na obiara mmoa me. 14 Wɔba te sɛ deɛ
wɔfiri ntokuro a ano abae mu; wɔnam mmubuiɛ no

mu munimuni ba. 15 Ahunahuna ma me ho dwiri
me; m'animuonyam atu kɔ sɛdeɛ mframa abɔ agu,
me banbɔ atu ayera sɛ omununkum. 16 "Na seesei,
me nkwa resa; na amanehunu nna akyekyere me.
17 Anadwo wowɔ me nnompe mu; ɔyea a ɛwe me
no nnyae. 18 Onyankopɔn firi ne tumi mu yɛ sɛ
aduradeɛ ma me; ɔmia me te sɛ m'atadeɛ kɔn. 19
Ɔto me twene atɛkyɛ mu na ɔma me yɛ sɛ mfuturo
ne nsõ. 20 "Ao Onyankopɔn, mesu mefrɛ wo, nanso
wommua me. Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kɛkɛ.
21 Woba me so aniberee so; wode w'abasa mu tumi to
hyɛ me so. 22 Wohwim me na wode mframa pia me;
wodankyidankyi me wɔ ahum mu. 23 Menim sɛ wode
me bɛkɔ owuo mu, baabi a woahyɛ ama ateasefoɔ
nyinaa. 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa
a ɔrebrɛ ɛberɛ a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu
mu. 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu anaa? Me
kra werɛ anho amma ahiafoɔ anaa? 26 Nanso ɛberɛ a
m'ani da papa so no, bɔne baeɛ; ɛberɛ a mepɛɛ hann
no, esum na ɛduruuɛ. 27 Meyafunu mu a ɛwowɔ me
no nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim.
28 Menenam a mabiri a ɛnyɛ sɛ owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pɛ mmoa. 29 Madane
nnompo nuabarima, me ne apatuo na ɛbɔ. 30 Me
honam ani abiri na ɛhwanehwane; huraeɛ ama me ho
adɔ. 31 Me sankuo bɔ kwadwom, na m'atɛntɛbɛn ma
agyaadwotwa nnyegyeɛ.

31 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfiri akɔnnɔ
mu nhwɛ ababaawa. 2 Ɛdeɛn ne onipa kyɛfa a
ɛfiri ɔsoro Onyankopɔn nkyɛn? Ɛdeɛn ne n'agyapadeɛ
a ɛfiri ɔsoro Otumfoɔ no nkyɛn? 3 Ɛnyɛ ɔsɛɛɛ mma
amumuyɛfoɔ? Ɛnyɛ asiane mma wɔn a wɔyɛ bɔne? 4
Ɔnhunu m'akwan na ɔnkan anammɔn biara a metuo
anaa? 5 "Sɛ manante wɔ nkontompo mu anaasɛ matu
mmirika adi nnaadaasɛm akyi a, 6 ma Onyankopɔn
nkari me wɔ nsania papa so na ɔbɛhunu sɛ me ho nni
asɛm. 7 Sɛ m'anammɔntuo afom ɛkwan, sɛ m'akoma
adi m'ani akyi, anaasɛ me nsa ho agu fi a 8 ɛnneɛ ma
afoforɔ nni deɛ madua, na ma wɔntutu me mfudeɛ
ngu. 9 "Sɛ ɔbaa bi atɔ m'akoma so, anaasɛ matɛ
me yɔnko bi ɛpono akyi a, 10 ɛnneɛ, me yere nyam
ɔbarima foforɔ aduane, na mmarima afoforɔ ne no
nna. 11 Ɛfiri sɛ, anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne
a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so. 12 Ɛyɛ ogya a ɛhye kɔduru
ɔsɛɛɛ mu na ɛbɛtumi atutu m'agyapadeɛ nyinaa ase.
13 "Sɛ mabu m'asomfoɔ mmarima ne mmaa ntɛnkyea
ɛberɛ a wɔ ne me nyaa asɛm, 14 na sɛ Onyankopɔn de
si m'anim a, ɛdeɛn na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontabuo
a, mmuaeɛ bɛn na mɛma? 15 Ɛnyɛ deɛ ɔbɔɔ me wɔ
yafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa korɔ no na
ɔbɔɔ yɛn nyinaa wɔ yɛn maamenom yafunu mu? 16
"Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa a mammoa no? Anaa
mabu akunafoɔ bi abasa mu? 17 Mabɔ m'aduane ho
atirimuɔden a mamma nwisiaa bi? 18 Dabi, ɛfiri me
mmerantebere mu, matete wɔn sɛdeɛ agya bɛyɛ, na
me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ akunafoɔ. 19 Sɛ
mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi
a ɔnni atadeɛ, 20 na sɛ wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ ɛberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye, 21 sɛ
mama me nsa so atia awisiaa bi, ɛsiane sɛ mewɔ tumi
wɔ asɛnniiɛ enti a, 22 ɛnneɛ ma m'abasa mpan mfiri
m'abatiri, ma ɛmmubu mfiri ne pɔ so. 23 Mesuroo
ɔsɛɛɛ a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn, na n'animuonyam
ho suro enti mantumi anyɛ saa nneɛma yi. 24 "Sɛ
mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ
sikakɔkɔɔ amapa sɛ, 'Wo na wobɔ me ho ban,' 25 sɛ
masɛpɛ me ho wɔ m'ahodeɛ bebrebe enti, ahodeɛ a me
nsa aka yi, 26 sɛ mahwɛ owia a ɛhyerɛn anaa ɔsrane a
ɛnam animuonyam mu, 27 ama aka m'akoma a obiara
nnim na me nsa yɛɛ wɔn atuu de anidie maa wɔn a,
28 ɛnneɛ na yeinom nso bɛyɛ bɔne a wɔbu ho atɛn,
ɛfiri sɛ na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokorɛ.
29 "M'ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho anaa
menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so. 30 Memmaa m'ano
nyɛɛ bɔne sɛ mɛdome obi nkwa. 31 M'asomfoɔ a wɔwɔ
me fidua mu nkaa da sɛ, 'Ɔma ɛkɔm de yɛn.' 32 Ɔhɔhoɔ
biara anna abɔntene so da, ɛfiri sɛ me ɛpono ano daa
hɔ da biara maa akwantufoɔ, 33 Makata me bɔne so
sɛdeɛ nnipa yɛ de m'afɔdie ahyɛ m'akoma mu? 34 Suro
a mesuro nnipadɔm ne ahohora a ɛfiri mmusua hɔ
no enti meyɛɛ komm a mamfiri adi? 35 ("Ao, sɛ anka
mewɔ obi a ɔbɛtie me. Mede me din ahyɛ m'anoyie
ase, ma Otumfoɔ no mmua me; ma deɛ ɔbɔ me kwaadu
no ntwerɛ ne soboɔbɔ. 36 Ampa ara, anka mede bɛhyɛ
m'abatiri, anka mede bɛhyɛ sɛ ahenkyɛ. 37 Anka mɛbu
m'anammɔntuo biara ho akonta akyerɛ no; anka mɛkɔ
n'anim sɛ ɔheneba.) 38 "Sɛ m'asase team tia me na
nisuo fɔ n'akofie nyinaa, 39 sɛ madi so aba a mentuaa
ka anaasɛ mabu ɛso apaafoɔ no abamu a, 40 ma nkasɛɛ
mfifiri nsi ayuo anan mu na wira mfu nsi atokoɔ anan
mu." Hiob nsɛm no asi.

32 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio,
ɛfiri sɛ, na ɔtene wɔ ɔno ara ani so. 2 Na Busini
Barakel babarima Elihu a ɔfiri Ram abusua mu no bo

fuu Hiob yie sɛ ɔbu ne ho bem na ɔmmu Onyankopɔn
mmom bem. 3 Ne bo fuu nnamfonom baasa no sɛ
wɔantumi anya nnyinasoɔ bi ammɔ Hiob nsɛm no
angu, nanso wɔbuu no fɔ. 4 Elihu twɛnee sɛ afoforɔ no
bɛkasa akyerɛ Hiob, ɛfiri sɛ, na wɔanyinyini sene no.
5 Na ɔhunuu sɛ nnipa baasa no nni asɛm biara ka bio
no, n'abufuo sɔreeɛ. 6 Enti Busini Barakel babarima
Elihu kaa sɛ, "Meyɛ abɔfra, na moyɛ mpanimfoɔ; ɛno
enti na mesuroo sɛ mɛka deɛ menim akyerɛ mo. 7
Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ kasa; ɛsɛ sɛ wɔn a
wɔn ani afire kyerɛ nyansa.' 8 Nanso honhom a ɛte
onipa mu, Otumfoɔ no ahomeɛ no na ɛma nteaseɛ. 9
Ɛnyɛ mpanimfoɔ nko na wɔyɛ anyansafoɔ, ɛnyɛ wɔn a
wɔn ani afire nko na wɔte deɛ ɛyɛ ase. 10 "Enti mese:
Montie me; me nso mɛka m'adwene. 11 Metwɛneeɛ
wɔ ɛberɛ a morekasa, metiee mo adwenkyerɛ; ɛberɛ a
na monhunu deɛ monka no, 12 meyɛɛ aso maa mo
pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyerɛ sɛ Hiob
ayɛ mfomsoɔ; mo mu biara anyi n'anosɛm ano. 13
Monnka sɛ, 'Ɔnim nyansa; Onyankopɔn nko ara na
ɔbɛtumi asesa n'adwene.' 14 Sɛ Hiob ne me kasaeɛ a,
anka merennyina mo adwenkyerɛ no so mmua no.
15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio; mo nsɛm
asa. 16 Ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ ɛberɛ a moayɛ komm yi, saa
ɛberɛ a mo monni mmuaeɛ biara de ma yi? 17 Me nso
mɛka bi me nso mɛka m'adwene. 18 Ɛfiri sɛ, nsɛm
ahyɛ m'anomu ma, na honhom a ɛte me mu no hyɛ
me sɛ menka; 19 Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa
mu; Me te sɛ nsã kotokuo foforɔ a ɛrebɛpae. 20 Ɛsɛ sɛ
mekasa na me ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mebue m'ano na me
ma mmuaeɛ. 21 Merenyɛ animhwɛ na merenkorɔkorɔ
obiara. 22 Na sɛ makwadare akorɔkorɔ mu a, anka me
Yɛfoɔ bɛyi me afiri hɔ ntɛm so.

33 "Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma biribiara
a mɛka. 2 Merebɛbue m'ano; me nsɛm aba me
tɛkrɛma so. 3 Me nsɛm firi akoma a ɛtene mu; na
m'ano de ahonim pa ka deɛ menim. 4 Onyankopɔn
Honhom na abɔ me; Otumfoɔ no ahome ma me nkwa.
5 Sɛ wobɛtumi a, ma me mmuaeɛ; siesie wo ho, na ka
si m'anim. 6 Wo ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn
anim; me nso wɔbɔɔ me firii dɔteɛ mu. 7 Ɛnsɛ sɛ
wosuro me, na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ wo so. 8
"Nanso woaka ama mate, metee saa nsɛm no, na
wokaa sɛ, 9 'Meyɛ kronn na menni bɔne; me ho te na
afɔdie biara nni me ho. 10 Nanso Onyankopɔn anya
me ho mfomsoɔ; wafa me sɛ ne ɔtamfoɔ. 11 Ɔde me
nan ahyɛ mpɔkyerɛ mu; na n'ani wɔ m'akwan nyinaa
so.' 12 "Nanso meka mekyerɛ wo sɛ, yei mu deɛ, woayɛ
mfomsoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn so sene ɔdasani. 13
Na adɛn enti na wonwiinwii hyɛ no sɛ ɔmmua onipa
nsɛm biara anaa? 14 Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ
akwan ahodoɔ so, na ebia nnipa nte. 15 Ɔkasa wɔ
daeɛso ne anadwo anisoadehunu mu, ɛberɛ a nna afa
nnipa na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn mpa so, 16 ɔtumi
kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, 17 sɛ
ɔbɛdane onipa afiri nneyɛɛ bɔne ho na watwe no afiri
ahantan ho, 18 sɛ ɔmma ne ɔkra nnkɔ amena mu na
ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano. 19 Onyankopɔn
tumi de yea twe onipa aso ɛberɛ a ɔda mpa so na
ne nnompe mu yea nnyae da, 20 kɔsi sɛ ne kɔn nnɔ
aduane na ne ɔkra nso po aduane a ɛyɛ akɔnnɔ pa
ara; 21 ɔfɔn yɛ basaa, na ne nnompe a anka ɛho akata
no ho da hɔ. 22 Ne ɔkra bɛn damena, na ne nkwa
bɛn owuo abɔfoɔ. 23 "Nanso sɛ abɔfoɔ apem no mu
baako wɔ n'afa sɛ ɔdimafoɔ a ɔbɛkyerɛ no deɛ ɛyɛ ma
no a, 24 ɔbɛhunu no mmɔbɔ na waka sɛ, 'Monnyaa
no na wankɔ damena mu; na manya mpatadeɛ ama
no,' 25 afei ne wedeɛ bɛyɛ foforɔ sɛ abɔfra deɛ, na
asi ne dada mu sɛ mmerantebere mu deɛ. 26 Sɛ
ɔbɔ Onyankopɔn mpaeɛ a, ɔbɛnya adom afiri ne hɔ,
ɔbɛhunu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛ ateam
na Onyankopɔn agye no bio sɛ ɔteneneeni. 27 Afei
ɔbɛba nnipa mu abɛka sɛ, 'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa
deɛ ɛtene, nanso wantwe m'aso sɛdeɛ ɛfata me. 28
Ɔgyee me ɔkra na wamma no ankɔ damena mu, enti
mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.' 29 "Onyankopɔn
yɛ yeinom nyinaa ma onipa, mprɛnu ne ne mprɛnsa
so, 30 sɛdeɛ onipa kra renkɔ damena mu, na nkwa
hann no ahyerɛn ne so. 31 "Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ
dinn na menkasa. 32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mepɛ sɛ wɔbu wo bem. 33 Sɛ ɛnte saa nso a,
ɛnneɛ tie me. Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa."

34 Afei Elihu kaa sɛ, 2 "Mo anyansafoɔ, montie me
nsɛm; mo animdefoɔ monyɛ aso mma me. 3
Ɛfiri sɛ aso sɔ nsɛm hwɛ sɛdeɛ tɛkrɛma ka aduane
hwɛ no. 4 Momma yɛnsese nhunu deɛ ɛyɛ ma yɛn.
Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua deɛ ɛyɛ. 5 "Hiob
kaa sɛ, 'Me ho nni asɛm, nanso Onyankopɔn abu me
ntɛnkyea. 6 Ɛwom sɛ m'asɛm da ɛkwan mu, nanso,
wɔbu me ɔtorofoɔ; ɛwom sɛ menyɛɛ bɔne biara, nanso
ne bɛmma no ama me apirakuro a ɛnnwu da.' 7 Onipa
bɛn na ɔte sɛ Hiob a ɔnom animtiabuo sɛ nsuo? 8
Ɔne amumuyɛfoɔ nante; na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso
bɔ. 9 Ɛfiri sɛ ɔka sɛ, 'Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ

Onyankopɔn ani a ɔnnya ho mfasoɔ biara.’ 10 “Enti
mo mmarima a mowɔ nteaseɛ montie me. Ɛmpare
Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ bɔne, sɛ Otumfoɔ no bɛyɛ
mfomsoɔ. 11 Nnipa nneyɛeɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka;
deɛ ɛfata ne nneyɛeɛ na ɔma ɛba ne so. 12 Ɛmfata sɛ
wɔde mfomsoɔ susu Onyankopɔn, na ɛmfata sɛ wɔde
ntɛnkyea susu Otumfoɔ. 13 Hwan na ɔde no sii asase
so? Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyɛɛ ne nsa? 14 Sɛ
ɛyɛɛ ne pɛ na ɔyii ne Honhom ne n’ahome a, 15 anka
adasamma nyinaa bɛbɔ mu ayera, na onipa bɛsane
akɔ mfuturo mu. 16 “Sɛ mowɔ nhunumu a, montie
yei; montie deɛ meka. 17 Obi a ɔkyiri atɛntenenee
bɛtumi adi nnipa so? Mobɛtumi abu Ɔteneneeni kɛseɛ
no fɔ anaa? 18 Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo sɛ,
‘Mo ho nni mfasoɔ,’ na ɔka kyerɛɛ atitire sɛ, ‘Moyɛ
atirimuɔdenfoɔ’? 19 Ɔnhwɛ mmapɔmma anim na
ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu, ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ ne
nsa ano adwuma. 20 Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ
anadwo dasuo mu; nnipa no ho woso na wɔsene kɔ;
ahoɔdenfoɔ totɔ a ɛmfiri onipa. 21 “N’ani hwɛ nnipa
akwan; na ɔhunu wɔn anammɔntuo biara. 22 Baabiara
nni hɔ a aduru sum, esum kabii, a amumuyɛfoɔ bɛtumi
ahinta. 23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ nnipa
mu bio, a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim bɛgye atemmuo.
24 Ɔbobɔ aberempɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara,
na ɔde afoforɔ sisi wɔn ananmu. 25 Ɛfiri sɛ ɔhunu
wɔn nneyɛeɛ, ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛ wɔn.
26 Ɔtua wɔn amumuyɛsɛm so ka wɔ baabi a obiara
bɛtumi ahunu wɔn, 27 ɛfiri sɛ, wɔmane firii n’akyi
kɔeɛ na wɔampɛ n’akwan biara anhwɛ. 28 Wɔmaa
ahiafoɔ sufrɛ duruu n’anim na ɛma ɔtee mmɔborɔni
su. 29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hwan na ɔbɛtumi abu
no fɔ? Sɛ ɔde n’anim hinta nso a, hwan na ɔbɛhunu
no? Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ, 30 ɔmma
onipa a ɔnnim Onyame nni ɔhene, sɛdeɛ wɔnnsum
nnipa no mfidie. 31 “Adɛn enti na onipa nka nkyerɛ
Onyankopɔn sɛ, ‘Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio. 32
Kyerɛ me na menhunu; na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ
saa bio.’ 33 Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina deɛ wode w’ano
aka so tua wo ka, wɔ ɛberɛ a woayɛ sɛ worennu wo
ho anaa? Ɛsɛ sɛ wosi gyinaeɛ, ɛnyɛ me; enti ka deɛ
wonim kyerɛ me. 34 “Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu
ka, animdefoɔ a wɔtie me ka kyerɛ me sɛ, 35 ‘Hiob
nnkasa nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.’ 36
Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛeɛ kɔɔ akyiri a anka ɛyɛ, ɛfiri sɛ
ɔyiyii nsɛm ano sɛ omumuyɛfoɔ! 37 Ɔde atuateɛ ka ne
bɔne ho; ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na ɔma
ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

35 Afei, Elihu kaa sɛ: 2 “Wogye di sɛ yei fata? Woka
sɛ, ‘Onyankopɔn bɛtwitwa agye me.’ 3 Nanso
wobisa no sɛ, ‘Mfasoɔ bɛn na mɛnya, na sɛ manyɛ bɔne
a, mfasoɔ bɛn na mɛnya?’ 4 “Mepɛ sɛ mebua wo ne wo
nnamfonom nyinaa. 5 Ma w’ani so kyerɛ ɔsoro na hwɛ;
hwɛ omununkum a ɛwɔ w’atifi ɔsorosoro nohoa. 6 Sɛ
woyɛ bɔne a, ɛkwan bɛn so na ɛsakyera Onyankopɔn?
Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuansoɔ bɛn na ɛnya wo
ne so? 7 Sɛ wotene a, ɛdeɛn na wode ma noɔ anaasɛ
ɛdeɛn na ɔnya firi wo nsam? 8 W’amumuyɛ pira onipa
a ɔte sɛ wo na wo tenenee pira nnipa mma nko ara. 9
“Nnipa su ɛberɛ a wɔwɔ nhyɛsoɔ ase; na wɔsrɛ mmoa
firi deɛ ɔwɔ tumi nsam. 10 Nanso, obi mmisa sɛ, ‘Ɛhe
na Onyankopɔn, me Yɛfoɔ no wɔ, deɛ ɔma nnwom
anadwo no, 11 deɛ ɔkyerɛ yɛn nimdeɛ bebree sene
asase so mmoa na ɔma yɛhunu nyansa sene ewiem
nnomaa?’ 12 Sɛ nnipa su team a, ɔmmua, amumuyɛfoɔ
ahantan enti. 13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn
nkotosrɛ hunu no; na Otumfoɔ remmu. 14 Woka sɛ
wonhunu no, nanso sɛ wotwɛn no a, ɔde atɛntenenee
bɛba enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no. 15 Bio, woka sɛ n’abufuo
mmfa asotweɛ mma na n’ani nni amumuyɛsɛm akyi
pii. 16 Enti Hiob bue n’ano ka nsɛm hunu; nimdeɛ a
ɔnni enti, ɔkeka nsɛm bebree.”

36 Elihu toaa ne kasa so sɛ, 2 “Monto mo bo ase
kakra mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka bebree
a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn. 3 Menya me nimdeɛ
firi akyirikyiri; mɛka sɛ me Yɛfoɔ bu atɛntenenee.
4 Monnye ntom sɛ me nsɛm yɛ nokorɛ turodoo; na
meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu. 5 “Onyankopɔn
so, nanso, ɔntwiri nnipa; ɔkorɔn na ɔnhinhim ne
botaeɛ mu. 6 Ɔmma amumuyɛfoɔ ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufoɔ kyɛfa ma wɔn. 7 Ɔnnyi n’ani
mfiri ɔteneneeni so. Ɔma wɔne ahemfo di adeɛ na
ɔma wɔn so afebɔɔ. 8 Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu ahoma akyekyere wɔn papee a, 9 ɔka
deɛ wɔayɛ kyerɛ wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne.
10 Ɔma wɔtie ntenesoɔ na ɔhyɛ wɔn sɛ wɔnnu wɔn ho
wɔn bɔne ho. 11 Sɛ wɔyɛ ɔsetie na wɔsom no a, wɔbɛdi
yie wɔ wɔn ɛnna a aka no mu na wɔn mfeɛ nyinaa ayɛ
anisɔ ama wɔn. 12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ
akofena ano, na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ. 13 “Wɔn a
wɔnnim Onyame no kora abufuo so; mpo sɛ ɔgu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu mpɛ mmoa. 14 Wɔwuwu wɔn

mmabunuberɛ mu wɔ adwaman mu, wɔ mmarima
adwamanfoɔ a wɔtete abosonnan mu mu. 15 Nanso,
wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye wɔn; na ɔkasa kyerɛ
wɔn wɔ wɔn haw mu. 16 "Ɔregye wo afiri ahohiahia
mu de wo akɔ petee mu a ahokyere nnie, deɛ wowɔ
asomdwoeɛ, na nnuane pa ayɛ wo ɛpono so ma. 17
Nanso seesei, atemmuo a ɛfata amumuyɛfoɔ na aba wo
so; atemmuo ne atɛntenenee asɔ wo mu. 18 Hwɛ yie
na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmudeɛ
kɛseɛ bi ntwe wo. 19 W'ahonya anaasɛ mpo w'ahohaw
bebrebe nyinaa enti, worenkɔ amanehunu mu anaa?
20 Mpere anadwo ho, sɛ ɛmmɛpra nnipa mfiri wɔn afie
mu. 21 Hwɛ na woannane ankɔ bɔne ho, deɛ ayɛ sɛ
wopɛ sene amanehunu. 22 "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ wɔ
ne tumi mu. Hwan na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ɔno? 23
Hwan na wahyehyɛ n'akwan ama no anaa waka akyerɛ
no sɛ, 'Woayɛ mfomsoɔ.' 24 Kae na kamfo n'adwuma a
nnipa de nnwontoɔ akamfo no. 25 Adasamma nyinaa
ahunu; nnipa hwɛ haa firi akyirikyiri. 26 Onyankopɔn
yɛ kɛseɛ, ɛboro yɛn nteaseɛ so! Ne mfeɛ dodoɔ mu
nni hwehwɛbea. 27 "Ɔtwetwe nsuo a ɛsosɔ, ma ɛdane
osutɔ gu asutene mu; 28 na omununkum tɔ bosuo
gu fam na osutɔ bebree gu adasamma so. 29 Hwan
na ɔbɛtumi ate sɛdeɛ ɔtrɛtrɛ omununkum mu ase,
sɛdeɛ ɔbobɔ mu firi n'atenaeɛ? 30 Hwɛ sɛdeɛ ɔhwete
n'anyinam mu wɔ ne ho ma ɛkɔ ɛpo bunu mu. 31 Yei
ne ɛkwan a ɔfa so di amanaman no so na ɔma aduane
bu wɔn so. 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma na ɔhyɛ
no sɛ ɛnsi n'agyiraeɛ. 33 N'aprannaa bɔ ahum a ɛreba
no ho nkaeɛ; na anantwie mpo ma wɔhunu sɛ ɛreba.

37 "Yei ma m'akoma bɔ paripari na ɛbɔ denden
pa ara. 2 Tie! Tie ne nne mmobom, ne hooyɛ a
ɛfiri n'anom reba. 3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro
ase nyinaa na ɔma ɛkɔduru asase ano. 4 Ɛno akyi na
ne mmobom no ba; ɔde nne kɛseɛ bobom. Sɛ ɔkasa
a, biribiara nsianka no. 5 Onyankopɔn nne bobom
ma no yɛ nwanwa; ɔyɛ nneɛma akɛseɛ a ɛboro yɛn
adwene so. 6 Ɔka kyerɛ sukyerɛmma sɛ, 'Tɔ gu asase
so,' ne osutɔ nso sɛ, 'Yɛ osutɔ kɛseɛ.' 7 Sɛdeɛ nnipa a
wabɔ wɔn nyinaa bɛhunu n'adwuma enti, ɔma obiara
gyae n'adwuma. 8 Wiram mmoa kɔtetɛ; wɔkɔhyehyɛ
wɔn abɔn mu. 9 Ahum tu firi ne pia mu, na awɔ nso
firi mframa a ɛrebɔ mu. 10 Onyankopɔn ahome de
nsukyeneeɛ ba, na nsuo hahanaa no kyene. 11 Ɔde
fɔnwuni hyɛ omununkum ma; na ɔtwa n'anyinam fa
mu. 12 Ɔhyɛ ma wɔkyinkyini fa asase so nyinaa so hyia
yɛ deɛ ɔkyerɛ sɛ wɔnyɛ biara. 13 Ɔde omununkum
ba de bɛtwe nnipa aso, anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase
so de kyerɛ n'adɔeɛ. 14 "Tie yei, Hiob; gyae na
dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho. 15 Wonim sɛdeɛ
Onyankopɔn danedane omununkum, na ɔma anyinam
tete firi mu? 16 Wonim sɛdeɛ omununkum sensɛn
ewiem, deɛ ɔyɛ nyansaboakwa no anwanwadeɛ? 17
Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ mu ɛberɛ a anafoɔ
mframa ma asase no yɛ dinn no, 18 wobɛtumi aboa
no ama watrɛ ewiem, a ɛyɛ dene sɛ kɔbere mfrafraeɛ
ahwehwɛ? 19 "Kyerɛ yɛn deɛ ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no;
yɛrentumi nka yɛn asɛm, ɛsiane sɛ yɛnnim enti. 20 Ɛsɛ
sɛ wɔbɔ Onyankopɔn nkaeɛ sɛ mepɛ sɛ me ne no kasa
anaa? Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no anaa?
21 Obiara rentumi nhwɛ owia, sɛdeɛ ɛhyerɛn wɔ ewiem
ɛberɛ a mframa abɔ ama ewiem ateɛ. 22 Ɔfiri atifi fam
ba wɔ animuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba wɔ
surokronkron tumi mu. 23 Yɛnhunu Otumfoɔ deɛ,
nanso ne tumi yɛ kɛseɛ; n'atɛntenenee ne teneneeyɛ
kɛseɛ akyi mpo ɔnyɛ nhyɛsoɔ. 24 Ɛno enti nnipa de
anidie ma no, na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara."

38 Afei, Awurade firi ahum mu buaa Hiob sɛ, 2
"Hwan ne deɛ ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu
katakata m'afotuo so? 3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mɛbisa wo nsɛm, na wobɛyi m'ano. 4 "Ɛberɛ a metoo
asase fapem no, na wowɔ he? Sɛ wonim a, ka ɛ. 5
Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tɛtrɛtɛ? Ampa ara
wonim! Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani? 6 Ɛdeɛn
so na ɛgyina, anaasɛ hwan na ɔtoo ne tweatiboɔ no,
7 ɛberɛ a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na
abɔfoɔ nyinaa de anigyeɛ teaam no? 8 "Hwan na
ɔkaa ɛpo hyɛɛ apono akyi, ɛberɛ a ɛpue firii yafunu
mu, 9 ɛberɛ a mede omununkum yɛɛ n'aduradeɛ na
mede esum kabii kyekyeree noɔ, 10 ɛberɛ a metoo
hyeɛ maa noɔ na mesisii n'apono ne n'adaban, 11
ɛberɛ a mekaa sɛ, 'Ɛha ara na wobɛduru, ɛntra ha;
ɛha na w'ahantan asorɔkyeɛ no mmɛsɔ'? 12 "Woahyɛ
mmara ama adekyeeɛ da? Anaa woakyerɛ no n'afa, 13
sɛ ɛnkɔka asase ano na ɛntu amumuyɛfoɔ mfiri so?
14 Asase fa ne bɔberɛ sɛ dɔteɛ a ɛhyɛ nsɔano ase; na
ɛso tebea da adi te sɛ atadeɛ. 15 Wɔde amumuyɛfoɔ
hann akame wɔn, na wɔn abasa a wɔapagya no mu
abu. 16 "Woapɛɛpɛɛ mu ahunu nsutire a ɛpo firi mu
ba anaa woanante ne bunu mu? 17 Wɔde owuo apono
akyerɛ wo? Woahunu owuo sunsumma apono anaa?
18 Woate ewiase a ɛda hɔ hahanaa no ase anaa? Sɛ
wonim yeinom nyinaa a, ka kyerɛ me. 19 "Ɛhe na hann
firi ba? Na ɛhe na esum nso kɔ? 20 Wobɛtumi de wɔn

akɔ wɔn siberɛ? Wonim akwan a ɛkɔ wɔn atenaeɛ?
21 Ampa ara wonim, ɛfiri sɛ na woawo wo dada.
Woanyini yie! 22 “Woakɔ sukyerɛmma adekoradan
mu da, anaa woahunu asukɔtweaa adekoradan 23 a
makora so ama ahohiahia berɛ, ɔsa ne akodie nna?
24 Ɛkwan bɛn na ɛkɔ baabi a anyinam firi ba, anaa
baabi a apueeɛ mframa firi na ɛbɔ fa asase so? 25
Hwan na ɔtwaa ɛka maa osubransam, ne ɛkwan maa
aprannaa mmobom, 26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara
nte soɔ so, anweatam a obiara nni soɔ, 27 na ama
asase bonini a ɛyɛ wesee yi afɔ na ɛserɛ afifiri so? 28
Osutɔ wɔ agya anaa? Hwan na ɔyɛ agya ma obosuo?
29 Hwan yafunu mu na nsukyeneeɛ fire? Hwan na
ɔwoo nsukyeneeɛ mporoporowa firi soro 30 ɛberɛ
a nsuo kyene dane sɛ ɛboɔ, na ebunu ani kyene?
31 “Wobɛtumi de ahoma akyekyere Akokɔbaatan ne
ne mma? Wobɛtumi asane Nwenwenente nhoma
anaa? 32 Wobɛtumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne
berɛ mu anaasɛ wobɛtumi ayi sisire ne ne mma afiri
hɔ? 33 Wonim mmara a ɛfa ewiem ho? Wobɛtumi de
Onyankopɔn ahennie aba asase so? 34 “Wobɛtumi ama
wo nne aduru omununkum so na wode nsuo akata wo
ho anaa? 35 Wobɛtumi ama anyinam atwa? Wɔbɛka
akyerɛ wo sɛ, ‘Yɛnnie anaa’? 36 Hwan na ɔde nyansa
ma akoma anaasɛ ɔde nteaseɛ hyɛ adwene mu. 37
Hwan na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum? Hwan
na ɔbɛtumi akyea ɔsoro nsuo nkotokuo, 38 ɛberɛ a
mfuturo ayɛ den ama dɔteɛ atɔatɔ keka bɔ mu. 39
“Wokɔ ahayɔ ma gyataberɛɛ ma agyata didi mee 40
ɛberɛ a wɔbutubutu wɔn abɔn ano anaasɛ wɔtetɛ
nnɔtɔ ase? 41 Hwan na ɔma anene aduane ɛberɛ a ne
mma su frɛ Onyankopɔn na wɔkyinkyini pɛ aduane?

39 “Wonim ɛberɛ a bepɔ so mmirekyie wowoɔ?
Woahwɛ, ahunu ɛberɛ a ɔforoteɛ nyinsɛn ne ba?
2 Woakane abosome dodoɔ a wɔde nyinsɛn? Wonim
ɛberɛ a wɔwoɔ anaa? 3 Wɔkoto wowo wɔn mma; na
wɔn awokoɔ yea to twa. 4 Wɔn mma nyini ahoɔden
so wɔ wiram; na wɔgya wɔn awofoɔ hɔ a wɔnnsane
nkɔ wɔn nkyɛn bio. 5 “Hwan na ɔma wiram afunumu
fa ne ho die? Hwan na ɔsanee ne nhoma? 6 Mede
asase bonini maa no sɛ ne fie, ne nkyene asase tamaa
sɛ n’atenaeɛ. 7 Ɔsere kurom gyegyeegyeyɛ no; na
ɔnte ɔkafoɔ nteateam. 8 Ɔkyinkyini mmepɔ no so sɛ
n’adidibea; ɛhɔ na ɔkyin hwehwɛ wira mono biara. 9
“Ɛkoɔ bɛpene sɛ ɔbɛsom wo anaa? Ɔbɛtena wo mmoa
adididaka nkyɛn anadwo anaa? 10 Wobɛtumi asa
no wɔ fentemfidie so? Ɔbɛfentem mmɔnhwa a ɛda
w’akyi anaa? 11 Wobɛtumi de wo ho ato no so ɛsiane
n’ahoɔden dodoɔ nti? Wobɛgya w’adwuma a ɛyɛ den
ama no anaa? 12 Wogye di sɛ ɔde w’aburo bɛba na
waboa ano de akɔ ayuporobea anaa? 13 “Sohori bɔ
n’ataban mu anigyeɛ so, nanso wɔntumi mfa ntoto
asukɔnkɔn deɛ ho. 14 Ɔto ne nkosua gu asase so ma
mfuturo ka no hye, 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛkyɛ
no, sɛ wiram aboa bi bɛtiatia so. 16 Ɔbɔ ne mma
atirimuɔden sɛdeɛ wɔnnyɛ ne dea; ɛmfa ne ho sɛ
n’adwuma bɛyɛ kwa, 17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma
no nyansa, wamma no nhunumu biara. 18 Nanso sɛ
ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika a, ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne
sotefoɔ. 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden anaa
wode ne kɔn mu nwi kuhaa no ma no? 20 Wo na woma
no huri te sɛ ntutummɛ, na ɔde ne nkorɔmo hunahuna
anaa? 21 Ɔde ne nan tintim fam denden, na n’ani gye
n’ahoɔden mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu. 22 Ɔmmɔ hu,
na ɔnsuro biribiara; ɔhunu akofena a ɔnnwane. 23
Bɛmma woso wɔ ne nkyɛn mu bɔha mu, na pea ne
pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho. 24 Ɔfiri ahopereɛ mu de
n’ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a, ɔntumi
nnyina faako. 25 Sɛ totorobɛnto hyɛne a ɔka sɛ, ‘Wiɛɛ!’
ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri, ɔsahene no nteamu ne
ɔko mu osebɔ. 26 “Wo nyansa na ɛma akorɔma tuo na
ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoɔ? 27 Wo na wohyɛ ɔkɔdeɛ
ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ ne pirebuo wɔ hɔ? 28
Ɔbotan mu na ɔteɛ na ɛhɔ na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn
yɛ n’abandenden. 29 Ɛhɔ na ɔfiri kɔpɛ n’aduane; n’ani
hunu adeɛ a ɛwɔ akyirikyiri. 30 Mogya yɛ ne mma
aduane, na baabi a atɔfoɔ wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

40 Afei Awurade buaa Hiob sɛ, 2 “Deɛ ɔne Otumfoɔ
no wɔ asɛm no bɛtene ne so anaa? Ma deɛ ɔbɔ
Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!” 3 Na Hiob buaa
Awurade sɛ, 4 “Mensɛ na memfata, ɛbɛyɛ dɛn na
matumi anya mmuaeɛ? Mede me nsa memua m’ano.
5 Makasa baako, nanso menni mmuaeɛ mprenu so, na
merenkasa bio.” 6 Afei, Awurade firi ahum mu buaa
Hiob sɛ, 7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mɛbisa wo
nsɛm, na ɛsɛ sɛ wobua me. 8 “Wobɛka m’atemmuo
ho asɛm bɔne anaa? Wobɛbu me fɔ de abu wo ho
bem? 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn deɛ, na wo nne
bɛtumi abobom sɛ ne deɛ? 10 Ɛnneɛ fa animuonyam
ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho, na fira anidie ne kɛseyɛ. 11
Hwie w’abufuhyeɛ mmoroso no gu, hwɛ ɔhantanni
biara na brɛ no ase, 12 hwɛ ɔhantanni biara na si no
fam na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a wɔgyina
hɔ. 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfuturo mu; kata

wɔn anim wɔ damena mu. 14 Na afei m'ankasa mɛgye
atom sɛ wo ara wo basa nifa bɛtumi agye wo nkwa. 15
"Hwɛ susono, deɛ meyɛɛ no kaa wo ho na ɔwe ɛserɛ
te sɛ ɔnantwie. 16 Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'asene
mu ne ahoɔden fufuo a ɛwɔ ne yafunu so wedeɛ mu!
17 Ne dua hinhim sɛ ntweneduro; ne srɛ mu ntini
yɛ peperee. 18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafraeɛ
nnorobɛn, n'abasa ne ne nan te sɛ nnadeɛ praban. 19
Ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan, nanso ne
Yɛfoɔ bɛtumi de akofena akɔ ne so. 20 Nkokoɔ fifiri
wɔn nnɔbaeɛ ma no, na wiram mmoa nyinaa goro
bɛn hɔ. 21 Nkasɛɛ nkasɛɛ nnua ase na ɔda, na atɛkyɛ
mu demmire akata no so. 22 Nkasɛɛ nkasɛɛ nwunu no
hata ne so; na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia. 23 Nsuo
nworosoɔ nha no; mpo sɛ Yordan bobɔ ba n'ano a,
ɔnni ɔhaw. 24 Obi bɛtumi akye no animono; anaa obi
bɛtumi de afidie ayi no na wabɔne ne hwene mu?

41 "Wobɛtumi de darewa atwe ɔdɛnkyɛmmirampɔn
anaa wobɛtumi de ahoma akyekyere ne tɛkrɛma?
2 Wobɛtumi de ahoma afa ne hwenemu, anaasɛ
wobɛtumi de darewa asɔ n'apantan mu? 3 Ɔbɛkɔ so
asrɛ wo sɛ hunu no mmɔbɔ anaa? Ɔne wo bɛkasa
brɛoo? 4 Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam ama wode no ayɛ
w'akoa afebɔɔ anaa? 5 Wobɛtumi de no ayɛ ayɛmmoa
te sɛ anomaa anaa wobɛtumi asa no ahoma de no ama
wo mmammaa? 6 Adwadifoɔ bɛpɛ sɛ wobɛtɔ no de
no adi dwa anaa? 7 Wobɛtumi de mpea awowɔ ne
wedeɛ mu anaasɛ wode mpataa pɛmɛ bɛwowɔ ne tiri
ho? 8 Wode wo nsa ka no a, wobɛkae sɛdeɛ ɔbɛwoso
ne ho, enti worenyɛ saa bio! 9 Ɛkwan biara nni hɔ a
wobɛfa so akye no; ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa
dwodwo. 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.
Afei hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie? 11 Hwan na
mede no ka a ɛsɛ sɛ metua? Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro
ase wɔ me. 12 "Me werɛ remfiri sɛ mɛka n'akwaa,
n'ahoɔden ne ne bɔberɛ fɛfɛ no ho asɛm. 13 Hwan na
ɔbɛtumi aworɔ ne ho nwoma, na hwan na ɔde nnareka
bɛkɔ ne ho? 14 Hwan na ɔbɛtumi abue n'apantan,
a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no? 15 N'akyi wɔ abona a
ɛsesa soɔ, ɛpipi so a ɛkwan nna mu koraa; 16 sɛdeɛ
ɛpipi so fa no enti, mframa biara mfa ntam. 17 Ɛtoatoa
mu dendeenden a emu ntumi ntete. 18 Sɛ ɔnwansi a,
ɛtete ogya; n'aniwa aba te sɛ ahemadakye hann. 19
Egyatɛn turi firi n'anom na nsramma turituri firi mu.
20 Wisie tene firi ne hwene mu te sɛ ɛsɛn a ɛsi ogya
soɔ. 21 N'ahomeɛ ma gyabidie ano sɔ, na egyadɛreɛ
tu firi n'anom. 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;
wɔn a wɔhunu no no abasa mu tu. 23 Ne wedeɛ a
abubu agu soɔ no yɛ peperee; ayɛ pemee a ɛnkeka
ne ho. 24 Ne koko so yɛ dene sɛ ɔbotan; ɛyɛ dene sɛ
ayuoyammoɔ. 25 Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfoɔ bɔ huboa; sɛ
ɔporo ne ho a, wɔdwane. 26 Akofena wɔ no a, ɛnka no,
pea, pɛmɛ ne agyan nso saa ara. 27 Ɔfa dadeɛ sɛ wira
bi na kɔbere mfrafraeɛ te sɛ dua a awuo bi ma no. 28
Agyan mma no nnwane; ahwimmoɔ mu aboa yɛ ntɛtɛ
ma no. 29 Aporibaa te sɛ ɛserɛ wɔ n'ani so; na ɔsere
pɛmɛ nnyegyeɛ. 30 Abon a ano yɛ nnam tuatua ne
yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa atɛkyɛ mu a,
ɛyiyi akam. 31 Ɔma ebunu mu huru sɛ nsuo a ɛwɔ
ɛsɛn mu na ɔnunu ɛpo mu sɛ sradeɛ a ɛwɔ kukuo
mu. 32 Deɛ ɔbɛfa no, ɛhɔ nsuo no pa yerɛyerɛ; na obi
bɛsusu sɛ ɛpo bunu adane ayɛ dwono. 33 Biribiara a
ɛwɔ asase so ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔdeɛ a ɔnsuro hwee. 34
Ɔmmu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ wɔn a
wɔyɛ ahomasoɔ no nyinaa so ɔhene."

42 Na Hiob buaa Awurade sɛ, 2 "Menim sɛ wotumi
yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛe wo
nhyehyɛeɛ. 3 Wobisa sɛ, 'Hwan ni a ɔnni nimdeɛ nso
ɔsi m'afotuo ho ɛkwan?' Ampa ara mekaa nneɛma a
mente aseɛ ho nsɛm, nneɛma a ɛyɛ nwanwa ma me. 4
"Wokaa sɛ, 'Tie na menkasa; mɛbisa wo nsɛm na ɛsɛ sɛ
woma me mmuaeɛ.' 5 Mate wo nka pɛn, na seesei deɛ,
m'ani ahunu wo. 6 Ɛno enti mebu me ho animtiaa na
mete mfuturo ne nsõ mu de kyerɛ m'ahonu." 7 Na
Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob wieeɛ no, Awurade
ka kyerɛɛ Temanni Elifas sɛ, "Me bo afu wo ne wo
nnamfonom baanu no, ɛfiri sɛ, moanka me ho asɛm a
ɛyɛ nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob kaeɛ no. 8 Afei,
momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monkɔ
me ɔsomfoɔ Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
mma mo ho. Me ɔsomfoɔ Hiob bɛbɔ mpaeɛ ama mo,
na mɛtie ne mpaeɛbɔ no na merenyɛ mo sɛdeɛ ɛfata
mo nkwaseasɛm no. Nsɛm a moka faa me ho no nyɛ
nokorɛ sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Hiob yɛeɛ no." 9 Enti,
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no, na Awurade tiee Hiob
mpaeɛbɔ. 10 Hiob bɔɔ mpaeɛ maa ne nnamfonom
akyi no, Awurade sane yɛɛ no ɔdefoɔ bio na ɔde
n'ahodeɛ a na ɔwɔ kane no mmɔho mmienu maa
no. 11 Afei, ne nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne
obiara a na ɔnim no dada no baa ne fie ne no bɛdidiiɛ.
Wɔkyekyeree ne werɛ wɔ amanehunu a Awurade
ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ kawa. 12 Awurade hyiraa Hiob nkwa

awieeɛ senee ne ahyɛaseɛ. Ɔnyaa nnwan ɔpedunan,
nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne
mfunumu abereɛ apem. **13** Bio ɔnyaa mmammarima
baason ne mmammaa baasa. **14** Ɔtoo ne babaa piesie
no edin Yemima, na deɛ ɔdi soɔ no Kesia na deɛ
ɔtɔ so mmiɛnsa no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so
nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ
Hiob mmammaa no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn
nuammarima no ho maa wɔn agyapadeɛ. **16** Yei akyiri
no, Hiob dii mfirinhyia ɔha aduanan; ɔhunuu ne mma
ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ ɛnan. **17** Afei ɔwuiɛ
a na wayɛ akora pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ɔntie amumuyɛfoɔ afotuo na
ɔnni nnebɔneyɛfoɔ nhwɛsoɔ akyi na ɔntena fɛdifoɔ
tenabea. **2** Na mmom, Awurade mmara sɔ n'ani, na
ɔdwene ho awia ne anadwo. **3** Ɔte sɛ dua a wɔatɛ wɔ
asutene ho, na ɛso n'aba ne berɛ mu a n'ahahan no
nnwan. Deɛ ɔyɛ biara yɛ yie. **4** Nanso nnebɔneyɛfoɔ nte
saa; wɔte sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo. **5** Enti amumuyɛfoɔ
rentumi nnyina atemmuo no ano, na nnebɔneyɛfoɔ
nso rentena teneneefoɔ asafo mu. **6** Ɛfiri sɛ Awurade
kyerɛ ɔteneneeni kwan nanso amumuyɛfoɔ kwan deɛ,
ɛbɛyera.

2 Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn
enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ hunu yi? **2**
Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ bom tu
agyina tia Awurade ne Deɛ Wɔasra no no. **3** Wɔka sɛ,
"Momma yɛmmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn na yɛnto
wɔn mpokyerɛ ngu." **4** Deɛ ɔte adwa so wɔ soro no
sere; Awurade di wɔn ho fɛw. **5** Afei ɔka wɔn anim wɔ
n'abufuo mu hunahuna wɔn wɔ n'abufuhyeɛ mu, ka
sɛ, **6** "Masi me Ɔhene wɔ Sion, me bepɔ kronkron no
so." **7** Mɛpae mu aka Awurade ahyɛdeɛ: Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Woyɛ me Babarima; ɛnnɛ mayɛ w'Agya. **8** Bisa me,
na mede amanaman nyinaa bɛyɛ w'agyapadeɛ, asase
ano nyinaa bɛyɛ wo dea. **9** Wode dadeɛ ahempoma
bɛdi wɔn so; na woabobɔ wɔn sɛ ɔnwomfoɔ ahina."
10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa; monkae kɔkɔbɔ
yi, mo asase sodifoɔ. **11** Momfa suro nsom Awurade
na monsɛpɛ mo ho ahopopoɔ mu. **12** Momfe Ɔba no
ano, na ne bo amfu ansɛe mo wɔ mo akwan so, ɛfiri
sɛ n'abufuhyeɛ tumi sɔre ntɛm so. Nhyira ne wɔn a
wɔdwane toa no nyinaa.

3 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔredwane afiri ne
babarima Absalom anim. Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ
m'atamfoɔ dɔɔso fa! Dodoɔ no ara na wɔsɔre tia me! **2**
Bebree no ara ka fa me ho sɛ, "Onyankopɔn rennye
no". **3** Nanso, Ao Awurade, woyɛ akokyɛm a atwa me
ho ahyia wohyɛ me animuonyam na wopagya me ti. **4**
Meteam su frɛ Awurade, na ɔgye me so firi ne bepɔ
kronkron no so. **5** Metɔ hɔ na meda a, menyane bio,
ɛfiri sɛ Awurade kora me so. **6** Merensuro atamfoɔ
mpem mpem a wɔatwa me ho ahyia no. **7** Sɔre,
Ao Awurade! Gye me, Ao me Onyankopɔn! Bobɔ
m'atamfoɔ nyinaa apantan; na tutu amumuyɛfoɔ se.
8 Awurade hɔ na ɔgyeɛ firi ba. Ma wo nhyira mmra
wo nkurɔfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto wɔ
sankuhoma so.

4 Dawid dwom. Sɛ mesu frɛ wo a, gye me so, Ao,
me tenenee Onyankopɔn. Ma me ahomegyeɛ wɔ
m'ahohia mu; hunu me mmɔbɔ na tie me mpaeɛbɔ. **2** Ao
mmarima, ɛnkɔsi da bɛn na mo bɛdane m'animuonyam
ahohora? Ɛnkɔsi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma hunu
na moadi ahoni huhuo akyi? **3** Hunu sɛ Awurade ayi
deɛ ɔwɔ nyamesu ama ne ho; Awurade bɛtie, sɛ mesu
mefrɛ no a. **4** Mo bo fu a, monnyɛ bɔne; sɛ modeda mo
mpa so a, monyɛ komm na monhwehwɛ mo akoma
mu. **5** Mommɔ afɔdeɛ a ɛfata na momfa mo werɛ
nhyɛ Awurade mu. **6** Nnipa bebree bisa sɛ: "Hwan
na ɔbɛtumi ayɛ yɛn adɔeɛ?" Ao Awurade, ma w'anim
hann no nhyerɛn yɛn so. **7** Wode anigyeɛ mmorosoɔ
ahyɛ m'akoma ma asene ɛberɛ a wɔn aburoo ne nsã
foforɔ abu so no. **8** Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoeɛ mu,
ɛfiri sɛ, wo nko ara, Ao Awurade, na woma metena
asomdwoeɛ mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔmfa
atɛntɛbɛn nto.

5 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛ aso ma me nsɛm
na dwene m'apinisie ho. **2** Tie me mmoa ho
sufrɛ, me Ɔhene ne me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ wo
na mebɔ wo mpaeɛ. **3** Ao, Awurade, wote me nne
anɔpa; anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim na mede
anidasoɔ twɛn. **4** Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye
bɔne ho; na amumuyɛfoɔ rentumi ne wo ntena. **5**
Ahantanfoɔ rentumi nnyina w'anim; wokyiri wɔn a
wɔyɛ bɔne nyinaa. **6** Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsɛm;
Awurade kyiri mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ. **7** Nanso me,
wo mmɔborɔhunu bebrebe enti, mɛba wo fie; na
anidie mu na mɛkoto akyerɛ w'asɔredan kronkron no.
8 Ao Awurade kyerɛ me ɛkwan wɔ wo tenenee mu
m'atamfoɔ enti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. **9** Wɔn
anom asɛm baako mpo nyɛ nokorɛ; ɔsɛeɛ ahyɛ wɔn
akoma ma. Wɔn menewa yɛ damena a ɛso abue wɔde
wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **10** Ao, Onyankopɔn, bu
wɔn fɔ! Ma wɔn pɔ bɔne nyɛ wɔn ahweaseɛ. Pam wɔn
ɛsiane wɔn bɔne dodoɔ no enti, ɛfiri sɛ wɔasɔre atia
wo. **11** Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo nkyɛn no
ani nnye; ma wɔmfa anigyeɛ nto dwom daa. Trɛ wo
banbɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din no ma
wɔn ani nnye wɔ wo mu. **12** Ao Awurade, ampa ara,
wohyira teneneefoɔ; na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho
hyia te sɛ akokyɛm. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ ɔmfa
sankuhoma nto wɔ Seminit ɛnne so.

6 Dawid dwom. Ao, Awurade nka m'anim wɔ w'abofuo
mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeɛ mu. 2 Hu
me mmɔbɔ, Awurade, ɛfiri sɛ meyɛ mmrɛ; Ao Awurade
sa me yadeɛ na me nnompe wɔ ahoyera mu. 3 Me kra
wɔ ahohia mu. Ɛnkɔsi da bɛn, Ao Awurade, ɛnkɔsi da
bɛn? 4 Sane bra, Ao Awurade, na bɛgye me nkwa; gye
me, wo dɔ a ɛnni hwammɔ no enti. 5 Obi a wawuo no
renkae wo da, hwan na ɔfiri damena mu kamfo woɔ?
(Sheol h7585) 6 Apinisie ama mayɛ mmerɛ. Anadwo mu
nyinaa mede agyaadwotwa fɔ me mpa na me nisuo fɔ
me sumiiɛ. 7 Awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ me kusuu.
Ɛredum m'atamfoɔ nyinaa enti. 8 Mo nnebɔneyɛfoɔ,
montwe mo ho mfiri me ho, ɛfiri sɛ Awurade ate me
sufrɛ. 9 Awurade ate me mmɔborɔ su; Awurade tie me
sufrɛ. 10 M'atamfoɔ nyinaa anim bɛgu ase na wɔn ho
adwiri wɔn; na wɔapatu de fɛreɛ asane wɔn akyi.

7 Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm enti
ɔto maa Awurade. Ao, Awurade me Onyankopɔn,
medwane metoa wo; Gye me firi wɔn a wɔtaa me
nyinaa nsam, 2 anyɛ saa a wɔbɛtete me mu sɛ gyata na
wɔatete me mu asinasini a obiara rentumi nnye me. 3
Ao, Awurade me Onyankopɔn, sɛ mayɛ yei na sɛ afɔdie
aba me so a, 4 sɛ mayɛ bɔne atia deɛ ɔne me te yie
anaasɛ mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a, 5 ɛnneɛ ma
m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmɛto me; ma wɔntiatia me
so wɔ fam na wɔmma me funu nna mfuturo mu. 6 Sɔre
w'abufuo mu, Ao Awurade! Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo.
Nyane, me Onyankopɔn; hyɛ atɛntenee mmara. 7 Ma
nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia. Firi soro hɔ di wɔn
so; 8 ma Awurade mmu nnipa no atɛn. Bu me atɛn, Ao
Awurade sɛdeɛ me teneneeyɛ teɛ, sɛdeɛ me nokorɛdie
teɛ, Ao Ɔsorosoroni. 9 Ao Onyankopɔn teneneeni, wo
a wohwehwɛ adwene ne akoma mu, fa amumuyɛfoɔ
basabasayɛ bra awieeɛ na ma ateneneefoɔ nya banbɔ.
10 M'akokyɛm ne Ɔsorosoro Onyankopɔn deɛ ɔgye
akoma mu teneneeni no. 11 Onyankopɔn yɛ ɔtemmufoɔ
teneneeni, Onyame a ɔda n'abufuo adi da biara. 12 Sɛ
wansesa n'adwene a, ɔbɛse n'akofena ano; ɔbɛkuntunu
ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu. 13 Wasiesie ne
kɔdiawuo akodeɛ; ayɛ ne bɛmma a ɛrederɛ no krado.
14 Deɛ ɔnyinsɛn amumuyɛ na basabasayɛ ahyɛ no ma
no, ɔwo nnaadaa. 15 Deɛ ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔteɛ
no hwe tokuro a watu no mu. 16 Ɔhaw a ɔde ba no
dane bɔ n'ankasa so; ne basabasayɛ bɔ n'ankasa tiri
so. 17 Mede aseda bɛma Awurade ne tenenee enti na
mato ayɛyi dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni no din
ayɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "gittit"
sankuo nne so.

8 Dawid dwom. Ao Awurade, yɛn Awurade, wo
din kɛseyɛ ada adi ewiase afanan nyinaa. Wode
w'animuonyam atimtim ɔsoro nohoa, 2 mmɔfra ne
nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo, w'atamfoɔ nti; na
wode bɔ atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano. 3 Sɛ mehwɛ wo
soro, wo nsateaa ano adwuma; ɔsrane ne nsoromma
a wode obiara asi n'afa a, 4 onipa ne hwan a wokae
no, na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho? 5
Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ na wode
w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire. 6 Woyɛɛ
no sodifoɔ maa wo nsa ano adwuma wode nneɛma
nyinaa ahyɛ ne nan ase: 7 nnwankuo ne nantwikuo
nyinaa ne wiram mmoa nso, 8 ewiem nnomaa ne ɛpo
mu mpataa, deɛ ɛnenam ɛpo mu akwan so nyinaa. 9
Ao, Awurade, yɛn Awurade, wo din yɛ kɛseɛ wɔ asase
nyinaa so! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ
wɔto "Ɔba no wuo".

9 Dawid dwom. Ao Awurade, mefiri m'akoma nyinaa
mu mekamfo wo. Mɛka w'anwanwadeɛ no nyinaa.
2 Mɛma m'ani agye na madi ahurisie wɔ wo mu.
Mɛto ayɛyie dwom ama wo din, Ao Ɔsorosoroni. 3
M'atamfoɔ sane wɔn akyi; wɔtete hwe, na wɔwuwu
wɔ w'anim. 4 Woadi m'asɛm ama me, na mɛnya
m'ahofadie; woatena w'ahennwa so, abu atɛntenenee.
5 Woatwe amanaman no asɔ, na woasɛe amumuyɛfoɔ.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio. 6 Ɔsɛeɛ a
ɛnni awieeɛ ato ɔtamfoɔ no, woatutu wɔn nkuropɔn;
na wɔnnkae wɔn bio mpo. 7 Awurade di ɔhene daa
daa; wasi n'atemmuo ahennwa. 8 Ɔde tenenee bɛbu
ewiase atɛn; ɔde atɛntenenee bɛdi nnipa no so. 9
Awurade yɛ dwanekɔbea ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, ɔyɛ
abandenden wɔ ahohia mmrɛ mu. 10 Wɔn a wɔnim
wo din no de wɔn ho bɛto wo so, ɛfiri sɛ, wo Awurade,
wonnyaa obiara a ɔhwehwɛ wo no mu da. 11 Monto
ayɛyie dwom mma Awurade a ɔte ahennwa so wɔ
Sion; mompae mu nka deɛ wayɛ wɔ amanaman no
mu. 12 Na ɔkae deɛ ɔtɔ mogya so were no; ɔmmu
n'ani ngu ɔbrɛfoɔ sufrɛ so. 13 Ao Awurade, hwɛ sɛdeɛ
m'atamfoɔ teetee me! Hu me mmɔbɔ na yi me firi
owuo apono ano, 14 na matumi apae mu aka w'ayɛyie
wɔ Ɔbabaa Sion apono ano na ɛhɔ, madi ahurisie wɔ
wo nkwagyeɛ no mu. 15 Aman amanmufoɔ atɔ amena
a wɔatu no mu; afidie a wɔsum hintaaeɛ no ayi wɔn
nan. 16 Awurade atɛntenenee da no adi; amumuyɛfoɔ

nsa ano adwuma ayi wɔn. 17 Amumuyɛfoɔ sane kɔ
damena mu, amanaman a wɔn werɛ firi Onyankopɔn
nyinaa. (Sheol h7585) 18 Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ bɛfiri
ohiani, anaa sɛ mmɔborɔni anidasoɔ bɛyera korakora.
19 Sɔre! Ao Awurade, mma ɔdasani nni nkonim, bu
amanaman no atɛn wɔ w'anim. 20 Hunahuna wɔn, Ao
Awurade; na ma wɔnhunu sɛ, wɔyɛ adasamma.

10 Adɛn enti, Ao Awurade, na wogyina akyirikyiri
saa? Adɛn enti na wode wo ho ahinta wɔ
amanehunu mmerɛ mu yi? 2 Ɔmumuyɛfoɔ de ahantan
taataa mmɔborɔfoɔ, wɔn a mfidie a wɔasunsum yi
wɔn. 3 Ɔde deɛ n'akoma hwehwɛ hoahoa ne ho; ɔhyira
ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi Awurade ahi. 4 Ahantan enti,
omumuyɛfoɔ nhwehwɛ Awurade; na Onyankopɔn
nni ne nsusuiɛ nyinaa mu. 5 N'akwan nyinaa mu,
ɔdi yie; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne ho; na
ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho fɛw. 6 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ:
"Biribiara mma me nhinhim; m'ani bɛgye daa, na
merenkɔ amanehunu mu da." 7 Nnome, atorɔ ne
ahunahuna ahyɛ n'anom ma; Ɔhaw ne mmusuo hyɛ
ne tɛkrɛma ase. 8 Ɔtɛ wɔ nkuraase; ɔfiri atɛɛɛ kum deɛ
ɔnnim hwee, na ɔhwɛ wɔn a ɔrepɛ wɔn akum wɔn. 9
Ɔte sɛ gyata a wahinta; ɔtɛ sɛ ɔbɛkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu. 10
Ɔdwerɛ wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha; na
ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ. 11 Ɔka kyerɛ ne ho sɛ,
"Onyankopɔn werɛ afi; wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."
12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn. Mma
wo werɛ mfiri wɔn a wɔnni aboafoɔ. 13 Adɛn enti
na omumuyɛfoɔ yi Onyankopɔn ahi? Adɛn enti na
ɔka kyerɛ ne ho sɛ, "Ɔremfrɛ me akontabuo so?" 14
Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne
ɔhaw; na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ. Mmɔborɔni de
ne ho ma wo; wo na woyɛ awisiaa ɔboafoɔ. 15 Bubu
omumuyɛfoɔ ne ɔbɔnefoɔ aprɛ; frɛ no na ɔmmɛbu
n'amumuyɛ ho nkontaa, amumuyɛ a anka wɔrenhunu
no. 16 Awurade yɛ ɔhene daa nyinaa; amanaman no
bɛyera n'asase so. 17 Ao Awurade, wotie awiɛmfoɔ
adesrɛ; wohyɛ wɔn nkuran, na wotie wɔn sufrɛ, 18 na
wodi ma awisiaa ne deɛ wɔhyɛ ne soɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ɔdasani a ɔfiri asase so renhunahuna obiara bio.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

11 Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ
ahyɛ. Adɛn na wotumi ka kyerɛ me sɛ, "Tu te
sɛ anomaa kɔ wo bepɔ so. 2 Na hwɛ, amumuyɛfoɔ
akuntunu wɔn tadua mu, na wɔde wɔn mmɛmma
asisi nhoma so sɛ wɔbɛto wɔ esum mu de awɔ akoma
mu ahotefoɔ. 3 Sɛ wɔresɛe fapem no a, ɛdeɛn na
ɔteneneeni bɛtumi ayɛ?" 4 Awurade wɔ n'asɔredan
kronkron no mu; Awurade te ne soro ahennwa so.
Ɔhwɛ nnipa mma, n'ani hwehwɛ wɔn mu. 5 Awurade
hwehwɛ ɔteneneeni mu, na amumuyɛfoɔ ne wɔn
a wɔpɛ basabasayɛ deɛ, ne kra kyiri wɔn. 6 Ɔbɛtɔ
gyaframa ne sɔfe a ɛrederɛ agu Amumuyɛfoɔ so; na
mframa a emu yɛ hyeɛ bɛyɛ wɔn kyɛfa. 7 Awurade yɛ
ɔteneneeni, na ɔpɛ atɛntenenee; wɔn a wɔtene no
bɛhunu n'anim. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no
wɔ "Seminit" sankuo nne so.

12 Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na
nyamesurofoɔ asa; nokwafoɔ ayera wɔ nnipa mu.
2 Obiara di atorɔ kyerɛ ne yɔnko; wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ
no ka nnaadaasɛm. 3 Ma Awurade ntwa nnaadaa ano
ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho ntwene; 4 wɔn a
wɔse, "Yɛde yɛn tɛkrɛma bɛdi nkonim; yɛn ano yɛ
yɛn dea, na hwan ne yɛn wura?" 5 "Esiane nhyɛ a
wɔde hyɛ mmɔborɔni no ne ohiani apenesie no enti,
mɛsɔre afei," Awurade na ɔseɛ. "Mɛbɔ wɔn ho ban
afiri wɔn a wɔha wɔn ho." 6 Awurade asɛm yɛ nokorɛ
te sɛ dwetɛ a wɔasɔne so wɔ fononoo mu, na wɔahoa
ho mprɛnson. 7 Ao Awurade, wobɛkora yɛn na woabɔ
yɛn ho ban afebɔɔ afiri saa abɔnefoɔ yi ho, 8 abɔnefoɔ
a wɔnenam sɛdeɛ wɔpɛ ɛberɛ a adasamma de anidie
ma afideɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

13 Dawid dwom. Ao, Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wo
werɛ bɛfiri me afebɔɔ anaa? Ɛnkɔsi da bɛn na
wode w'anim bɛhinta me? 2 Ɛnkɔsi da bɛn na mene
m'adwendwene bɛdi apereaperee na awerɛhoɔ ahyɛ
m'akoma mu daa? M'atamfoɔ nni me so nkonim
nkɔsi da bɛn? 3 Te w'ani hwɛ me na bua me, Ao,
Awurade, me Onyankopɔn. Ma m'ani so nyɛ hann, na
manna owuo nna. 4 Me ɔtamfoɔ bɛka sɛ, "Madi ne so
nkonim." Na m'ahohiahiafoɔ bɛdi ahurisie ɛberɛ a
mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo dɔ a ɛnsa da
no so; m'akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ mu. 6
Mɛto dwom ama Awurade, ɛfiri sɛ ɔne me adi no yie.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.

14 Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔ, na wɔn
nneyɛɛ yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa. 2
Awurade firi ɔsoro hwɛ adasamma sɛ ɔbɛhunu wɔn
mu bi a wɔwɔ nteaseɛ, anaa ebinom a wɔhwehwɛ
Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri

Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ
a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. 4 Enti nnebɔneyɛfoɔ
rensua nyansa anaa? Wɔwe me nkurɔfoɔ te sɛ deɛ
nnipa di aduane. Wɔnnsu mfrɛ Awurade? 5 Wɔn
nie, ehu akyekyere wɔn, ɛfiri sɛ Onyankopɔn te
wɔn a wɔtene mu. 6 Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛe ahiafoɔ
nhyehyɛeɛ, nanso, Awurade ne wɔn dwanekɔbea. 7
Ao, ma Israel nkwagyeɛ mfiri Sion mmra! Awurade
bɛsane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn. Na Yakob
adi ahurisie, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hwan na ɔbɛsoeɛ wo
kronkronbea hɔ? Hwan na ɔbɛtena wo bepɔ
kronkron no so? 2 Deɛ ne ho nni asɛm na ɔyɛ deɛ
ɛtene, deɛ ɔka nokorɛ a ɛfiri n'akomam 3 na ɔmfa
ne tɛkrɛma nsɛe nnipa deɛ ɔnnyɛ ne yɔnko bɔne na
ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa, 4 deɛ ɔbu afideyɛni
animtiaa na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro Awurade,
deɛ ɔdi ne ntam so ɛberɛ a ɛtia no mpo, 5 deɛ ɔde ne
sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho na ɔnnye adanmudeɛ ntia
deɛ ɔdi bem. Deɛ ɔyɛ yeinom no renhinhim da.

16 Dawid mpaeɛbɔ. Bɔ me ho ban, Ao Onyankopɔn,
na wo mu na menya hintabea. 2 Meka kyerɛɛ
Awurade sɛ, "M'Awurade ne wo; menni adepa biara
ka wo ho." 3 Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so deɛ,
wɔne animuonyamfoɔ a m'anigyeɛ wɔ wɔn mu. 4
Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no wɔn awerɛhoɔ
bɛdɔɔso. Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi na meremfa
m'ano memmɔ wɔn din. 5 Awurade, wode me kyɛfa
ne me kuruwa ama me; woama me kyɛfa anya banbɔ.
6 M'ahyeɛ akɔdeda mmea a ɛhɔ yɛ ahomeka; ampa ara
mewɔ agyapadeɛ a ɛho yɛ anigye. 7 Mɛkamfo Awurade
a ɔtu me fo; na anadwo mpo m'akoma kyerɛkyerɛ
me. 8 Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da. 9
Ɛno enti, me kra ani gye, na mede me tɛkrɛma di
ahurisie; me onipadua nso bɛhome asomdwoeɛ mu,
10 ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu. Na woremma wo
Kronkronni no mporɔ. (Sheol h7585) 11 Woakyerɛ me
nkwagyeɛ kwan, na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim,
na anika a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

17 Dawid Mpaeɛbɔ. Ao, Awurade tie me tenenee
abisadeɛ; tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaeɛbɔ
deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu. 2 Ma me bembuo a
ɛfiri wo hɔ. Ma w'ani nhunu deɛ ɛyɛ pɛ. 3 Wopɛɛpɛɛ
m'akoma mu, wohwehwɛ me mu anadwo, na wosɔ me
hwɛ deɛ, nanso worenhunu hwee; masi madwene pi sɛ
m'ano renka bɔne. 4 Nnipa nneyɛɛ fam no, w'anomu
asɛm enti matwe me ho afiri basabasayɛfoɔ akwan ho.
5 Menam w'akwan so daa; me nan nnwatiriiɛ. 6 Mesu
mefrɛ wo, Ao Onyankopɔn na wobɛgye me so; yɛ aso
ma me na tie me mpaeɛbɔ. 7 Da wo dɔ nwanwasoɔ no
adi wo a wode wo nsa nifa gye wɔn a wɔde wɔn ho to
wo so no nkwa firi wɔn atamfoɔ nsam. 8 Hwɛ me so
sɛ obi a wodɔ no; fa me sie wo ntaban nwunu no ase 9
firi amumuyɛfoɔ a wɔretaataa me nsam, m'atamfoɔ a
wɔatwa me ho ahyia no. 10 Wɔpirim wɔn akoma, na
wɔkasa ahantan so. 11 Wɔadi me ntɛtɛ, afei wɔatwa
me ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam.
12 Wɔte sɛ gyata a ahaboa ho kɔm de no, te sɛ gyata
kɛseɛ bi a wabutu wɔ atɛeɛ. 13 Sɔre, Ao Awurade!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ; fa w'akofena
no gye me firi amumuyɛfoɔ no nsam. 14 Ao Awurade
fa wo nsa gye me firi nnipa a wɔte sei nsam asase so
nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu. Womma ɛkɔm
nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn mmammarima wɔ
bebree, na wɔkora agyapadeɛ ma wɔn mma. 15 Na me
deɛ, me tenenee mu, mɛhunu w'anim; sɛ menyane
na mehunu wo a, m'akoma bɛtɔ ne yam. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

18 Awurade akoa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi
maa Awurade, ɛberɛ a ɔgyee no firii n'atamfoɔ
nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Ao Awurade,
m'ahoɔden. 2 Awurade ne me botantim; m'aban ne me
gyefoɔ; me Onyankopɔn ne me botan Ne mu na menya
me hintabea. Ɔyɛ m'akokyɛm, me nkwagyeɛ abɛn ne
m'abandenden. 3 Mesu frɛ Awurade; ɔno na ayɛyie
sɛ no, ɛfiri sɛ ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam. 4 Owuo
nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsɛeɛ asorɔkye bu
faa me so. 5 Damena nhoma kyekyeree me; owuo
ankasa too me anihaa. (Sheol h7585) 6 M'ahohia mu,
mesu mefrɛɛ Awurade. Mesu mefrɛɛ me Onyankopɔn
pɛɛ mmoa. Ɔfiri n'asɔrefie hɔ tee me nne; me sufrɛ baa
n'anim, na ɛkɔɔ n'asom. 7 Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ,
na mmepɔ fapem wosoeɛ wɔsuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo
afu. 8 Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom,
na egyasramma dɛre firii mu. 9 Ɔfirii ɔsoro baa fam; na
omununkum kabii duruu ne nan ase. 10 Ɔte Kerubim
so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban
so. 11 Ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa
ne ho ahyia. 12 Hann kɛseɛ hyerɛn wɔ n'anim, na
omununkum a asukɔtweaa ne anyinam wɔ mu firii ne
ho hyerɛn mu baeɛ. 13 Awurade bobɔɔ mu firii soro;
Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio. 14 Ɔtoo ne bɛmma

no de bɔɔ atamfoɔ no hweteeɛ, ɔde anyinam a ano yɛn
den pamoo wɔn. 15 Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiiɛ na asase
nnyinasoɔ ho daa hɔ, ɛsiane w'animka ne ahomeguo a
ɛfiri wo hwene mu no enti, Ao Awurade. 16 Ɔfiri ɔsoro
baa ɛfam bɛsɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ
mu. 17 Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoɔdenfoɔ nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma me
no. 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso
Awurade pagyaa me. 19 Ɔde me baa baabi a ɛhɔ trɛ;
ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ me. 20 Awurade ne me adi
no sɛdeɛ me tenenee teɛ; wahwɛ me nsa a ɛho teɛ so
atua me ka. 21 Manante Awurade akwan so. Mentwee
me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. 22 Madi
ne mmara nyinaa so: memmuu n'ahyɛdeɛ so. 23 Me
ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho
afiri bɔne ho. 24 Awurade agyina me teneneeyɛ ne me
nsa a ɛho teɛ wɔ n'anim so atua me ka. 25 Woda wo
ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyerɛ wɔn a wɔdi nokorɛ, wɔn
a wɔdi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ wodi mu. 26 Woyɛ
kronn ma wɔn a wɔyɛ kronn, na amumuyɛfoɔ deɛ,
wokyiri wɔn. 27 Wogye ahobrɛasefoɔ nkwa, na wobrɛ
ahantanfoɔ ase. 28 Ao Awurade, woyɛ me kanea. Aane,
woma me sum dane hann. 29 W'ahoɔden a wode ma
me enti, metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti,
metumi foro ɔfasuo. 30 Onyankopɔn deɛ, n'akwan
yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ akokyɛm
ma wɔn a wɔhwehwɛ banbɔ wɔ ne mu. 31 Na hwan
na ɔyɛ Onyankopɔn ka Awurade ho? Na hwan na
ɔyɛ Ɔbotan no, gye sɛ yɛn Onyankopɔn no. 32 Ɛyɛ
Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden, na ɔma me kwan
yɛ pɛ. 33 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforoteɛ
deɛ. Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. 34 Ɔsiesie me
ma ɔko, na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ
tadua. 35 Wode wo nkonimdie akokyɛm ma me, na
wo nsa nifa kura me. Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ
kɛseɛ. 36 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan sɛdeɛ
ɛrenwatiri. 37 Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn; mansane
m'akyi kɔsii sɛ mesɛee wɔn. 38 Mɛdwerɛ wɔn, na
wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ me nan ase. 39
Wode akodie ahoɔden maa me; womaa m'atamfoɔ bɔɔ
wɔn mu ase wɔ me nan ase. 40 Womaa m'atamfoɔ
danee wɔn ho dwaneeɛ, na mesɛe wɔn a wɔtan me.
41 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammɛgye wɔn,
wɔfrɛɛ Awurade, nanso wammua. 42 Meyamoo wɔn
sɛ mfuturo a mframa bɔ guo; me hwiee wɔn guiɛ sɛ
mmɔntene so atɛkyɛ. 43 Woagye me afiri nnipa no
ntohyɛsoɔ mu, woayɛ me amanaman no ti; nnipa
a mennim wɔn abɛyɛ m'asomfoɔ. 44 Wɔte me nka
pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me; ananafoɔ koto m'anim. 45
Wɔn nyinaa botoboto; wɔfiri wɔn abandenden mu
ba ahopopoɔ so. 46 Awurade te ase! Ayɛyi nka me
Botan! Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no din so!
47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ awere ma me, ɔno na
ɔka amanaman hyɛ m'ase, 48 ɔno na ɔgye me firi
m'atamfoɔ nsam. Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,
wogyee me firii basabasayɛfoɔ nsam. 49 Ɛno enti,
mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto
ayɛyie dwom ama wo din. 50 Wode nkonimdie akɛseɛ
ama wo ɔhene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ
woasra no ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefoɔ afebɔɔ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

19 Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam
ho asɛm! Ewiem pae mu ka ne nsa ano adwuma,
2 Ɛda biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔkyerɛ nimdeɛ. 3
Ɔkasa anaa nsɛm nnim na wɔnnte wɔn nne. 4 Nanso
wɔn asɛm akɔduru asase so mmaa nyinaa, wɔn nsɛm
nso akɔduru asase ano. Wɔ ɔsoro hɔ, wasi ntomadan
ama owia, 5 a ɔte sɛ ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia mu,
te sɛ ɔbrane a ne ho pere no sɛ ɔbɛtu ne mmirika.
6 Ɛpue wɔ ɔsoro fa baabi na atwa ne ho akɔsi ano;
biribiara nhinta ne hyeɛ. 7 Awurade mmara yɛ pɛ,
ɛkanyane ɔkra no. Ahotosoɔ wɔ Awurade nhyehyɛeɛ
mu, ɛma deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa. 8 Awurade
ahyɛdeɛ tene; ɛma akoma mu anigyeɛ. Awurade ɔhyɛ
nsɛm mu da hɔ; na ɛbue ani. 9 Awurade suro yɛ
kronn, ɛte hɔ daa. Awurade mmaransɛm yɛ nokorɛ
na ne nyinaa tene. 10 Ɛsom bo sene sikakɔkɔɔ sene
sikakɔkɔɔ amapa mpo; ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ, sene ɛwoɔ a
ɛfiri ɛwokyɛm mu. 11 Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ kɔkɔ
sɛ, ɛsodie so akatua yɛ bebree. 12 Hwan na ɔhunu
n'ankasa mfomsoɔ? Fa me mfomsoɔ a ahinta kyɛ me.
13 Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboayɛ bɔne ho, na anhyɛ
me so. Ɛno na ɛbɛma madi bem, a merenni fɔ wɔ
bɔne akɛseɛ ho. 14 Ma m'anom nsɛm ne m'akoma mu
mpaeɛbɔ nyɛ deɛ ɛsɔ w'ani, Ao Awurade me Botan ne
me Gyefoɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

20 Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho ban. 2 Ɔmfa
mmoa mfiri kronkronbea hɔ mmrɛ wo na ɔmfiri Sion
mmɛhyɛ wo den. 3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa na ɔmma
wo hyeɛ afɔdeɛ nsɔ n'ani. 4 Ɔmma wo deɛ w'akoma
pɛ, na wo nhyehyɛeɛ nyinaa nyɛ yie. 5 Yɛbɛbɔ ose
ɛberɛ a woadi nkonim na yɛama yɛn frankaa so wɔ

yɛn Onyankopɔn din mu. Awurade nyɛ w'abisadeɛ
nyinaa mma wo. 6 Afei mahunu sɛ Awurade gye deɛ
wasra no no nkwa; ɔgye no so wɔ ne soro kronkron hɔ
ɔde tumi a ɛfiri ne nsa nifa mu no ma no nkwagyeɛ. 7
Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforɔ
nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso yɛn deɛ, yɛde yɛn ho to
Awurade yɛn Onyankopɔn din so. 8 Saa nkurɔfoɔ no,
wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwehwe ase, na yɛn deɛ, yɛsɔre
gyina pintinn. 9 Ao Awurade gye ɔhene nkwa! Na sɛ
yɛfrɛ nso a, gye yɛn so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

21 Dawid dwom. Ao Awurade, ɔhene no anigye
wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmorosoɔ wɔ
nkonimdie a wo ma no nti! 2 Woama no deɛ n'akoma
pɛ; woamfa n'abisadeɛ ankame no. 3 Wode nhyira a
ɛdi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔɔ amapa ahenkyɛ
hyɛɛ no. 4 Ɔbisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no, nna
tentene a ɛnni awieeɛ. 5 Nkonimdie a woma no enti,
n'animuonyam so; wode kɛseyɛ ne anidie adom no. 6
Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da na wo nsrahwɛ
ama me ho ahosɛpɛ me. 7 Ɔhene no de ne ho to
Awurade so; Ɔsorosoroni no nokorɛ dɔ no enti, ɔhene
renhinhim. 8 Wo nsa bɛka w'atamfoɔ nyinaa; wo nsa
nifa bɛsɔ wɔn a wɔkyiri woɔ mu. 9 Ɛberɛ a wobɛyi wo
ho adi no wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a emu adɔ. Awurade
firi n'abufuhyeɛ mu bɛmene wɔn, na ne ogya no ahye
wɔn. 10 Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefoɔ
afiri adasamma mu. 11 Ɛwom sɛ wɔbɔ pɔ tia wo na
wɔyɛ nhyehyɛeɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim; 12
ɛfiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn akyi ɛberɛ a woatwe
bɛmma akyerɛ wɔn so. 13 Yɛma wo so, Ao Awurade,
wɔ w'ahoɔden mu; yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo
kɛseyɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto
"Adekyeeɛ forotɛɛ" dwom.

22 Dawid dwom. Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn,
adɛn enti na woagya me? Adɛn enti na me
nkwagyeɛ ne wo ntam aware, adɛn na m'apinisie
nsɛm ne wo ntam aware? 2 Ao me Onyankopɔn, mesu
frɛ wo awia, nanso wonnye me so, mefrɛ wo anadwo,
nanso mennya ɔhome. 3 Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ
Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo woɔ. 4 Wo mu na
yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛeɛ; wɔgyee wo diiɛ, na
wogyee wɔn. 5 Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn, wɔde
wɔn ho too wo so na woanni wɔn hwammɔ. 6 Nanso
meyɛ ɔsonsono, na menyɛ onipa nnipa bɔ me ahohora
na wɔbu me animtiaa. 7 Obiara a ɔhunu me di me
ho fɛw; wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ: 8 "Ɔde
ne ho to Awurade so; ma Awurade mmɛgye no. Ma
ɔmmɛboa no, ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyeɛ." 9 Wo na
woyii me firii awotwaa mu baeɛ na womaa mede me
ho too wo so ɛberɛ a metua me maame nufoɔ ano
mpo. 10 Ɛfiri m'awoɔ mu na wɔde me too wo soɔ; ɛfiri
me maame yafunu mu, woayɛ me Onyankopɔn. 11
Ntwe wo ho mfiri me ho! Ɛfiri sɛ amaneɛ abɛn na
ɔboafoɔ nni baabi. 12 Anantwinini bebree atwa me
ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa
me ho ahyia. 13 Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn
ahaboa mu abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me.
14 Wɔahwie me agu sɛ nsuo, na me nnompe nyinaa
ahodwo. M'akoma adane ayɛ sɛ nku; anane afiri me
mu. 15 M'ahoɔden awe te sɛ kyɛmferɛ mu. Na me
tɛkrɛma atare m'anom. Wode me ato owuo mfuturo
mu. 16 Nkraman atwa me ho ahyia nnebɔneyɛfoɔ
kuo atwa me ho ahyia, wɔahwire me nsa ne me nan
mu. 17 Mɛtumi akan me nnompe nyinaa; M'atamfoɔ
di me nhwɛhaa na wɔsere me. 18 Wɔkyɛ me atadeɛ
mu fa, na wɔbɔ me ntoma so ntonto. 19 Na wo, Ao
Awurade, ntwe wo ho. Ao m'Ahoɔden bra ntɛm bɛboa
me. 20 Gye me kra firi akofena ano; gye me nkwa a
ɛsom bo no firi nkraman tumi ase. 21 Gye me nkwa
firi gyata anom; gye me firi ɛkoɔ mmɛn so. 22 Mɛbɔ
wo din akyerɛ me nuanom; mɛkamfo wo wɔ wɔn a
wɔahyia hɔ no nyinaa anim. 23 Monkamfo Awurade,
mo a mosuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefoɔ, monhyɛ
no animuonyam! Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni
no ni! 24 Ɔmmuu n'ani nguu ɔmanehunufoɔ ateetee
so, ɔmfaa n'anim nhintaa no; na mmom watie ne
sufrɛ a ɔde repɛ mmoa. 25 Me botaeɛ a mede yi wo
ayɛ wɔ badwa mu no firi wo; mɛdi me bɔhyɛ so wɔ
wɔn a wɔsuro wo no anim. 26 Ahiafoɔ bɛdidi na
wɔamee; wɔn a wɔhwehwɛ Awurade bɛyi no ayɛ. Mo
akoma nnya nkwa daa. 27 Asase ano nyinaa bɛkae akɔ
Awurade nkyɛn, na amanaman no mmusua nyinaa
bɛkoto n'anim, 28 ɛfiri sɛ ahennie wɔ Awurade na ɔdi
amanaman so ɔhene. 29 Asase so adefoɔ nyinaa bɛdidi
na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔteɛ mu nyinaa bɛbu
nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
30 Nkyirimma nyinaa bɛsom no; wɔbɛka Awurade ho
asɛm akyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛdidi soɔ. 31 Wɔbɛka
ne tenenee akyerɛ nnipa a wɔnnya nwoo wɔn ɛfiri sɛ
ɔno na wayɛ.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia
me. 2 Ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu;
ɔgya me kɔ nsuo a ɛho dwoɔ ho, 3 ɔdwodwo me kra.

Ɔde me fa akwantenenee so, ne din enti. 4 Sɛ menam
owuo sum kabii mu mpo a, mensuro bɔne bi, ɛfiri sɛ,
wo ne me na ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo poma na ɛkyekyere
me werɛ. 5 Woto me ɛpono wɔ m'atamfoɔ anim. Wode
ngo afɔ me tirim; me kuruwa ayɛ ma abu so. 6 Yie ne
adɔeɛ nko na ɛbɛdi m'akyi me nkwa nna nyinaa; na
mɛtena Awurade fie daa.

24 Dawid dwom. Asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ
Awurade dea; ewiase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa
wɔ no; 2 ɛfiri sɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ ɛpo so na ɔde
sii nsuo ani. 3 Hwan na ɔbɛtumi aforo Awurade bepɔ
no? Hwan na ɔbɛtumi agyina ne tenabea kronkron
hɔ? 4 Deɛ ɔyɛ ade tenenee na n'akoma mu teɛ,
deɛ ne kra nni ahoni akyi na ɔnnka ntanhunu. 5
Ɔbɛnya Awurade nsam nhyira ne bembuo a ɛfiri ne
Nkwagyeɛ Onyankopɔn. 6 Saa na awoɔ ntoatoasoɔ a
wɔhwehwɛ Awurade no teɛ, wɔn a wɔhwehwɛ w'anim
no, Ao Yakob Onyankopɔn. 7 Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono, na Animuonyam Ɔhene
nhyɛne mu. 8 Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene yi?
Ɔno ne Awurade ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no; Awurade
a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifoɔ. 9 Mommuebue, Ao mo
apono mommuebue, mo tete apono, na animuonyam
Ɔhene no nkɔ mu. 10 Hwan ne saa animuonyam Ɔhene
yi? Asafo Awurade no, ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

25 Dawid dwom. Ao Awurade, mema me kra so
kyerɛ wo; 2 wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede
me ho to. Mma m'anim ngu ase na mma m'atamfoɔ
nso nni me so nkonim. 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo
so no mu biara ani renwu da, mmom, wɔn a wɔyɛ
kɔntɔnkye no anim bɛgu ase. 4 Kyerɛ me w'akwan, Ao
Awurade, na me nhunu w'atempɔn. 5 Fa wo nokorɛ
no so kyerɛkyerɛ me, ɛfiri sɛ woyɛ Onyankopɔn,
me Gyefoɔ, na m'ani da wo so daa nyinaa. 6 Kae,
Ao Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛseɛ a
ɛwɔ hɔ firi tete no. 7 Nkae me mmabunu berɛ mu
bɔne ne m'atuateɛ akwan; kae me sɛdeɛ w'adɔeɛ
teɛ, Ao Awurade, ɛfiri sɛ wo yɛ. 8 Awurade yɛ, na
ɔtene; enti ɔkyerɛkyerɛ nneɔneyɛfoɔ n'akwan. 9 Ɔde
ahobrɛasefoɔ fa ɛkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛdeɛ.
10 Awurade akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokorɛdie ma
wɔn a wɔdi n'apam mu ahyɛdeɛ soɔ. 11 Ao Awurade,
me bɔne so deɛ, nanso wo din enti, fa kyɛ me. 12
Enti hwan ne onipa a ɔsuro Awurade? Ɔbɛkyerɛ no
kwan a wabɔ ama no. 13 Ɔbɛdi yie wɔ ne nkwa nna
mu, na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn agyapadeɛ. 14
Awurade da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a wɔsuro no;
na ɔma wɔhunu n'apam. 15 M'ani da Awurade so
daa, ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbɛyi me nan afiri afidie
mu. 16 Dane w'ani hwɛ me, na dom me, ɛfiri sɛ meyɛ
ankonam na meyɛ mmɔbɔ. 17 M'akoma mu dadwene
adɔɔso; yi me dadwene firi me so. 18 Hwɛ me haw ne
m'ahohiahia na yi me bɔne nyinaa firi me so. 19 Hwɛ
sɛdeɛ m'atamfoɔ adɔɔso ne ɔtan kɛseɛ a wɔde tan me!
20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me. Mma m'anim ngu
ase, ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo. 21 Ma tenenee ne
nokorɛ mmɔ me ho ban, ɛfiri sɛ m'ani da wo so. 22
Gye Israel, Ao Onyankopɔn, firi wɔn haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Ao Awurade, ɛfiri
sɛ, mabɔ bra a asɛm nni ho: mede me ho too
Awurade so na manhinhim. 2 Sɔ me hwɛ, Ao Awurade,
hwehwɛ m'akoma ne m'adwene mu. 3 W'adɔeɛ wɔ
m'anim daa na mɛnante wo nokorɛ mu. 4 Me ne
nnaadaafoɔ ntena na me ne nyaatwomfoɔ nso nni
hwee yɛ. 5 Mekyiri nneɔneyɛfoɔ dwabɔ na mempɛ
sɛ me ne amumuyɛfoɔ tena. 6 Mehohoro me nsa
wɔ bembuo mu, na makɔ w'afɔrebukyia ho ahyia,
Ao Awurade, 7 na mepae mu ka w'ayɛyie na meka
w'anwanwadeɛ nyinaa. 8 M'ani gye efie a wote mu ho,
Ao Awurade, baabi a w'animuonyam wɔ no. 9 Mfa me
kra nka nneɔneyɛfoɔ deɛ ho nkɔ. Mfa me nkwa nka
mogyapɛfoɔ deɛ ho, 10 wɔn a amumuyɛ nhyehyɛeɛ
wɔ wɔn nsam na adanmudeɛ ayɛ wɔn nsa nifa ma. 11
Nanso mebɔ ɔbra a ɛho teɛ. Hu me mmɔbɔ na gye me
nkwa. 12 Me nan sisi asase tamaa so; na dwabɔ akɛseɛ
ase na mɛkamfo Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me
nkwagyeɛ; hwan na mensuro no? Awurade ne me
nkwa ahoɔden, na hwan anim na me ho mpopoɔ? 2 Sɛ
nnipa bɔne toa me pɛ sɛ wɔkum me a, sɛ m'atamfoɔ
to hyɛ me so a wɔbɛsuntisunti ahwehwe ase. 3
Sɛ dɔm mpo twa me ho hyia a, m'akoma rentu;
mpo sɛ wɔtu me so sa a, ɛno mu koraa na menya
awerɛhyɛmu. 4 Adeɛ baako na mebisa Awurade; na
ɛno na mehwehwɛ; sɛ mɛtena Awurade fie me nkwa
nna nyinaa, na mahwɛ Awurade ahoɔfɛ na mahwehwɛ
no wɔ n'asɔrefie. 5 Wɔ hia ɛda mu no ɔde me sie
n'atenaeɛ; ɔkora me wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu. Ɔde
me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro. 6 Afei ɔbɛma me tiri
so wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no so; mede
anigyeɛ bɛbɔ afɔdeɛ wɔ n'Ahyiaeɛ Ntomadan mu; na
mɛto dwom, ahyehyɛ nnwom ama Awurade. 7 Ao,
Awurade, sɛ mesu frɛ wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ

na gye me so! 8 M'akoma ka wɔ wo ho sɛ, "Hwehwɛ
n'anim!" W'anim, Ao Awurade na mɛhwehwɛ. 9 Mfa
w'anim nhinta me, mfa abufuo mpamo wo ɔsomfoɔ
me ɔboafoɔ ne wo. Mpo me na nnya me, Ao me
Nkwagyeɛ Onyankopɔn. 10 M'agya ne me maame
bɛgya me hɔ deɛ, nanso Awurade bɛgye me. 11 Kyerɛ
me w'akwan, Ao Awurade; fa me fa ɛkwan tee so, me
nhyɛsofoɔ enti. 12 Nnyaa me mma sɛdeɛ m'atamfoɔ
pɛ, adansekurumfoɔ sɔre tia me na wɔpu awurukasɛm.
13 Meda so wɔ saa anidasoɔ yi sɛ: mɛhunu Awurade
ayamyɛ wɔ ateasefoɔ asase so. 14 Twɛn Awurade. Hyɛ
wo ho den na ma wo bo nyɛ duru na twɛn Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na mesu mefrɛ wo, Ao Awurade
me Botan; nsi w'aso wɔ me enti. Sɛ woyɛ komm
a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no. 2 Tie
me mmɔborɔ su ɛberɛ a mefrɛ wo pɛ mmoa ɛberɛ a
mema me nsa so kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ. 3
Mfa me mfra amumuyɛfoɔ mu ntwe me nkɔ wɔn a
wɔyɛ bɔne no. Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ nanso
wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu. 4 Twe wɔn aso wɔ deɛ
wɔayɛ no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua deɛ wɔde
wɔn nsa ayɛ so ka na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra wɔn
so. 5 Sɛ wɔmmu deɛ Awurade ayɛ ne deɛ ɔde ne nsa
ayɛ no enti, ɔbɛbrɛ wɔn ase na ɔremma wɔnnsɔre bio.
6 Ayɛyie nka Awurade, ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
7 Awurade ne m'ahoɔden ne m'akokyɛm; m'akoma wɔ
ne mu ahotosoɔ, na ɔboa me. M'akoma di ahurisie na
mede dwomtoɔ bɛda no ase. 8 Awurade yɛ ahoɔden
ma ne nkurɔfoɔ; ne nkwagyeɛ nsraban ma deɛ wɔasra
no ngo. 9 Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w'agyapadeɛ; yɛ
wɔn hwefoɔ, na wo ne wɔn nnante afebɔɔ.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, Ao
ɔsoro abɔdeɛ, momfa animuonyam ne tumi mma
Awurade. 2 Momfa animuonyam a ɛfata Awurade
din mma no; monsɔre Awurade wɔ n'animuonyam
kronkron mu. 3 Awurade nne wɔ nsuo no so;
animuonyam Onyankopɔn bobom, Awurade bobom wɔ
nsuo akɛseɛ so. 4 Awurade nne mu wɔ tumi; Awurade
nne mu wɔ animuonyam. 5 Awurade nne bubu
ntweneduro; Awurade nne bubu Lebanon ntweneduro
mu nketenkete. 6 Ɔma Lebanon hurihuri te sɛ nantwie
ba, na Sirion nso sɛ ɛkoɔ ba. 7 Awurade nne pa ma
anyinam ogya dɛre 8 Awurade nne woso ɛserɛ so;
Awurade woso Kades serɛ. 9 Awurade nne kyinkyim
adum na ɛma kwaeɛ yɛ kwaterekwa. N'asɔredan mufoɔ
nyinaa team ka sɛ, "Animuonyam nka Onyankopɔn!"
10 Awurade di ɔhene wɔ nsuyire so; wɔasi Awurade
ɔhene afebɔɔ. 11 Awurade ma ne nkurɔfoɔ ahoɔden,
na ɔde asomdwoeɛ hyira wɔn.

30 Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano. Dawid
dwom. Mema wo so, Ao Awurade, ɛfiri sɛ, woayi
me afiri ebunu mu na woamma m'atamfoɔ ansere
me. 2 Ao Awurade me Onyankopɔn, mesu frɛɛ wo sɛ
boa me na wosaa me yadeɛ. 3 Ao Awurade, woyii me
firii damena mu; wode me ho kyɛɛ me na woamma
mankɔ amena mu. (Sheol h7585) 4 Monto ayɛyie nnwom
mma Awurade; mo a moyɛ n'ahotefoɔ! Monkamfo
ne din kronkron no. 5 N'abufuo nkyɛre, na n'adɔeɛ
wɔ hɔ daa; agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo, nanso
ahosɛpɛ bɛba anɔpa. 6 Metee nka sɛ mewɔ banbɔ
no, mekaa sɛ, "Merenhinhim da." 7 Ao Awurade,
woyɛɛ me adom no womaa me bepɔ gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaa me no, me bo tuiɛ. 8 Wo,
Awurade na mefrɛɛ woɔ; wo hɔ na mesu mesrɛɛ
mmɔborɔhunu sɛ: 9 "Mfasoɔ bɛn na ɛwɔ me sɛeɛ
ho, sɛ mɛkɔ amena mu? Mfuturo bɛyi wo ayɛ anaa?
Ɛbɛpae mu aka wo nokorɛdie anaa? 10 Tie me, Ao
Awurade, na hunu me mmɔbɔ! Ao Awurade, yɛ me
ɔboafoɔ." 11 Wodanee m'agyaadwotwa yɛɛ no asa;
woyii m'ayitoma firii me ho na wode anigyeɛ firaa
me, 12 sɛ m'akoma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ
komm. Ao Awurade me Onyankopɔn, mɛda wo ase
daa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

31 Dawid dwom. Wo mu, Ao Awurade, na manya
hintabea; mma m'anim ngu ase; firi wo tenenee
mu gye me. 2 Yɛ aso ma me, bra ntɛm bɛgye me; yɛ
me banbɔ botan, aban a m'atamfoɔ nsa renka me.
3 Sɛ woyɛ me botan ne m'aban enti, wo din enti, di
m'anim na kyerɛ me ɛkwan. 4 Gye me firi afidie a
wɔasum me no mu, ɛfiri sɛ wo ne me dwanekɔbea.
5 Wo nsam na mede me kra hyɛ; gye me bio, Ao
Awurade, Onyankopɔn nokwafoɔ. 6 Mekyiri wɔn a
wɔsom abosom huhuo; mede me ho to Awurade so. 7
M'ani bɛgye na madi ahurisie wɔ wo dɔ mu, ɛfiri sɛ
wohunu m'amanehunu na wonim me kra mu haw.
8 Woamfa me amma ɔtamfoɔ no mmom wode me
nan asisi petee mu. 9 Hu me mmɔbɔ, Ao Awurade,
ɛfiri sɛ me ho yera me; awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ
kusuu ɛyea ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛ. 10
Ateeteeɛ rete me nkwa so na abooboo te me mfeɛ
so; ɔhaw enti m'ahoɔden kɔ fam na me nnompe nso
ahodwo. 11 M'atamfoɔ nyinaa enti, mayɛ ahohora wɔ

me nnamfonom mu; nnipa a wɔnim me suro me, na
wɔn a wɔhunu me mmɔntene so dwane. 12 Obiara
werɛ afiri me te sɛ deɛ mawuo; mayɛ sɛ kukuo a abɔ.
13 Mete dodoɔ no nsekuro. Ahunahuna atwa me ho
ahyia. Wɔrepam me tiri so na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum
me. 14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao Awurade;
meka sɛ, "Woyɛ me Onyankopɔn." 15 Me mmerɛ wɔ
wo nsam gye me firi m'atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa me
no nsam. 16 Te w'anim kyerɛ wo ɔsomfoɔ; gye me
wɔ wo dɔ a ɛnsa da no mu. 17 Mma m'anim ngu
ase, Ao Awurade, ɛfiri sɛ masu mafrɛ wo; mmom, ma
amumuyɛfoɔ anim ngu ase na wɔnna wɔn damena
mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofoɔ ano, ɛfiri sɛ
wɔde ahantan ne anintiabuo kasa tia teneneefoɔ. 19
Wo papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama wɔn a wɔsuro
woɔ no; ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane toa woɔ no
wɔ nnipa anim. 20 Wode wɔn sie w'anim banbɔ mu
firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode
wɔn sie dwoodwoo firi tɛkrɛma a ɛbɔ soboɔ ho. 21
Ayɛyi nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwanwasoɔ akyerɛ
me ɛberɛ a na mewɔ kuropɔn a atamfoɔ atwa ho
ahyia no mu. 22 Mebɔɔ huboa no, mekaa sɛ: "Woayi
w'ani me so!" Nanso wotee me mmɔborɔ su ɛberɛ
a mekoto srɛɛ woɔ no. 23 Monnɔ Awurade, mo a
moyɛ n'ahotefoɔ nyinaa! Awurade kora wɔn a wodi
nokorɛ so, na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka pɛpɛɛpɛ.
24 Monhyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam, mo a
mowɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn
amumuyɛ akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. 2
Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne
so, na nnaadaa nni ne honhom mu. 3 Ɛberɛ a meyɛɛ
komm no, me nnompe yɛɛ mmrɛ apinie a mesii no da
mu nyinaa enti. 4 Awia ne anadwo wo nsa yɛɛ den
wɔ me so; m'ahoɔden saeɛ sɛdeɛ awiaberɛ mu hyeɛ
ma biribi yɛ mmerɛ. 5 Afei, megyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumuyɛ so. Mekaa sɛ, "Mɛka me bɔne
akyerɛ Awurade," na wode me bɔne ho afɔdie kyɛɛ
me. 6 Enti, ma obiara a ɔwɔ nyamesu mmɔ wo mpaeɛ
ɛberɛ a wɔhunu woɔ; ampa ara sɛ nsuo akɛseɛ yiri a,
ɛrenka no. 7 Wone me hintabea; wobɛbɔ me ho ban
wɔ amanehunu mu na wode nkwagyeɛ nnwom atwa
me ho ahyia. 8 Mɛkyerɛkyerɛ wo ɛkwan a wobɛfa soɔ
mɛtu wo fo na mahwɛ wo so. 9 Nyɛ sɛ ɔpɔnkɔ anaa
afunumpɔnkɔ a ɔnni nteaseɛ enti wɔde nnareka ne
ahoma na ɛdanedane no sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn.
10 Ɔmumuyɛfoɔ amanehunu dɔɔso, nanso Awurade
adɔeɛ a ɛnsa da no, ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so
no ho hyia. 11 Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ
Awurade mu, mo teneneefoɔ; monto dwom, mo a mo
akoma mu teɛ.

33 Momfa ahurisie nto dwom mma Awurade, mo
teneneefoɔ, ɛfata sɛ wɔn a wɔtene no yi no ayɛ.
2 Momfa sankuo nkamfo Awurade; monto dwom mma
no wɔ sankuten so. 3 Monto dwom foforɔ mma no.
Momfa nimdeɛ mmɔ sankuo no na monteam ahurisie
so! 4 Awurade asɛm tene, na ɛyɛ nokorɛ ɔdi nokorɛ
wɔ deɛ ɔyɛ nyinaa mu. 5 Awurade dɔ teneneeyɛ ne
atɛntenenee. N'adɔeɛ a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma.
6 Awurade asɛm so na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n'anom
homeɛ so na wɔnam yɛɛ ɔsoro asafo. 7 Ɔka ɛpo nsuo
boa ano kuo; na ɔde ebunu siee deɛ ɛhɔ dɔ. 8 Momma
asase sofoɔ nyinaa nsuro Awurade; na ewiasefoɔ
nyinaa mfa anidie mma no. 9 Ɔno na ɔkasaeɛ na ɛbaa
mu na ɔhyɛɛɛ na ɛgyinaa pintinn. 10 Awurade sɛe
amanaman no nhyehyɛɛɛ; ɔma adasamma nsusuiɛ
yɛ kwa. 11 Nanso, Awurade nhyehyɛɛɛ tim hɔ daa,
n'akoma mu botaeɛ wɔ hɔ ma awoɔ ntoatoasoɔ.
12 Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne Awurade,
nnipa a ɔyii wɔn sɛ n'agyapadeɛ no. 13 Awurade hwɛ
adasamma nyinaa firi soro. 14 Ɔfiri n'atenaeɛ hwɛ wɔn
a wɔte asase so nyinaa. 15 Ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa
akoma, enti ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa. 16 Ɛnyɛ ɔhene
akodɔm kɛseɛ na ɛbɛgye no; ɛnyɛ ɔkofoɔ ahoɔden
na ɛbɛma no afiri mu afi. 17 Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ
yɛ kwa wɔ nkwagyeɛ mu; n'ahoɔden nyinaa akyi no,
ɔrentumi nnye nkwa. 18 Nanso Awurade ani wɔ wɔn
a wɔsuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ ne dɔ
a ɛnsa da no mu, 19 sɛ ɔbɛgye wɔn afiri owuo mu
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm berɛ mu. 20
Yɛde anidasoɔ twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn ɔboafoɔ ne
yɛn akokyɛm. 21 Ne mu na yɛn akoma di ahurisie,
ɛfiri sɛ yɛde yɛn ho to ne din kronkron no so. 22 Ma
w'adɔeɛ a ɛnsa da no ntena yɛn so, Ao Awurade, sɛdeɛ
anidasoɔ a yɛwɔ wɔ mu no teɛ.

34 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a ɔboa pa danee
ɔbɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no na ɔpanin no
gyaee no ma ɔkɔeɛ no akyi. Mede aseda bɛma Awurade
berɛ nyinaa; n'ayɛyie wɔ m'anom daa. 2 Me kra
bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma amanehunufoɔ
nte na wɔn nni ahurisie. 3 Mo ne me nkamfo Awurade;
momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din! 4 Mefrɛɛ Awurade
na ɔgyee me so; na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa
mu. 5 Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyerɛn na wɔn anim

rengu ase da. 6 Ohiani yi frɛɛɛ, na Awurade tiee no; na
ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu. 7 Awurade ɔbɔfoɔ
wɛn wɔn a wɔsuro no, na ɔgye wɔn. 8 Monka nhwɛ na
monhunu sɛ Awurade yɛ. Nhyira ne onipa a ɔhinta wɔ
ne mu. 9 Monsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefoɔ, na
wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee. 10 Agyata yɛ mmrɛ
na ɛkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade
no, adepa biara remmɔ wɔn. 11 Mommra, me mma,
monyɛ aso mma me; mɛkyerɛkyerɛ mo Awurade ho
suro. 12 Mo mu hwan na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ ɔhunu
nna papa bebree? 13 Ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na
ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. 14 Twe wo ho firi bɔne ho, na
yɛ papa; hwehwɛ asomdwoeɛ na ti no. 15 Awurade ani
wɔ ateneneefoɔ so na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ; 16 Awurade
ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ ɔbɛyi wɔn nkaeɛ afiri asase
yi so. 17 Ateneneefoɔ team su, na Awurade tie wɔn; ɔyi
wɔn firi wɔn haw nyinaa mu. 18 Awurade bɛn wɔn a
wɔapa aba na ɔgye wɔn a wɔadwerɛ wɔn wɔ honhom
mu no nkwa. 19 Onipa tenenee bɛhunu amaneɛ bebree
nanso Awurade gye no firi ne nyinaa mu; 20 ɔbɔ ne
nnompe nyinaa ho ban, sɛdeɛ emu baako mpo mmu.
21 Bɔne bɛkum ɔdebɔneyɛfoɔ; ɔteneneeni atamfoɔ
bɛnya afɔbuo. 22 Awurade gye n'asomfoɔ nkwa; wɔn a
wɔdwane toa noɔ no mu biara renkɔ afɔbuo mu.

35 Dawid dwom. Ao Awurade wo ne wɔn a wɔne me
di asie no nni asie; ko tia wɔn a wɔko tia me. 2
Fa w'akokyɛm ne wo nkatanimu; na sɔre bra bɛboa
me. 3 Twe pea ne abonnua wɔ wɔn a wɔtaa me so ka
kyerɛ me kra sɛ, "Mene w'agyenkwa." 4 Wɔn a wɔpɛ
sɛ wɔkum me no ma wɔn anim ngu ase; wɔn a wɔbɔ
me sɛɛ ho pɔ no ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo wɔn a Awurade
ɔbɔfoɔ repam wɔn. 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum
na ɛso nyɛ toro, na Awurade ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so. 7
Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa na wɔtuu
amena maa me a menyɛɛ wɔn hwee no enti 8 ma
ɔsɛɛɛ mmɛfu wɔn mu na atena no a wɔde hintaaeɛ
nyi wɔn, na ma wɔnhwe amena no mu nsɛɛ. 9 Afei me
kra ani bɛgye wɔ Awurade mu na wasɛpɛ ne ho wɔ ne
nkwagyeɛ mu. 10 Me onipadua nyinaa bɛteam aka
sɛ, "Hwan na ɔte sɛ wo, Ao Awurade? Wogye ohiani
firi ahoɔdenfoɔ nsam ne deɛ ɔnnibie firi apoobɔfoɔ
nsam." 11 Adansekurumfoɔ sɔre; wɔbisa me nneɛma a
mennim ho hwee ho asɛm. 12 Wɔde bɔne tua papa a
meyɛ so ka na wɔma me kra yɛ basaa. 13 Nanso, ɛberɛ
a wɔyareeɛ no, mefiraa ayitoma na mede akɔnkyene
brɛɛ me ho ase. Ɛberɛ a me mpaeɛbɔ ho mmuaeɛ
nnya mmaeɛ no, 14 mekɔɔ so twaa adwo sɛdeɛ meyɛ
ma m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhoɔ sii
me ti ase te sɛ deɛ meregyam me maame. 15 Nanso,
ɛberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde anigyeɛ boaa wɔn ho ano;
ntohyɛsofoɔ twaa me ho hyiaaɛ a mennim na wɔdii
me ho nsekuro a wɔantwa so da. 16 Wɔde adwemmɔne
dii me ho fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu; wɔtwɛree
wɔn se guu me so. 17 Ao Awurade, wobɛhwɛ wɔn
akɔsi da bɛn? Gye me nkwa firi wɔn sɛɛɛ mu, gye me
nkwa a ɛsom bo no firi saa agyata yi nsam. 18 Na
mɛda wo ase wɔ dwabɔ kɛseɛ ase; wɔ nnipa dodoɔ mu
na mɛkamfo woɔ. 19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me
kwa no nhwɛ me haa nsere. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn
hwee nso wɔtane me no mmfa adwene bɔne mmu me
anikyeɛ. 20 Wɔnnkasa asomdwoeɛ so, na mmom, wɔde
ntwatosoɔ tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase
yi so. 21 Wɔhwɛ me haa ka sɛ, "Aane! Aane, yɛde yɛn
ankasa ani ahunu." 22 Ao Awurade, wahunu na mmua
w'ano. Nte wo ho nkɔ akyiri, Ao Awurade. 23 Nyane,
sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Onyankopɔn
ne m'Awurade. 24 Di m'asɛm ma me wɔ wo tenenee
no mu, Ao Awurade me Onyankopɔn; mma wɔn nhwɛ
me haa nsere. 25 Mma wɔnnwene nka sɛ, "Aane, deɛ
yɛpɛ ni!" anaa wɔnnka sɛ, "Yɛanya no." 26 Ma wɔn a
wɔhwɛ me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa
anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔdi me so
akokurokosɛm no nhyɛ aniwuo ne animguaseɛ atadeɛ.
27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no
mfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam ɛberɛ nyinaa mu ma
wɔnka sɛ, "Momma Awurade so, ɔno na n'ani gye ne
ɔsomfoɔ yiedie ho." 28 Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee
ne w'ayɛyie da mu nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

36 Awurade ɔsomfoɔ Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi da
m'akoma so a ɛfa omumuyɛfoɔ mmarato ho.
Wɔnnsuro Onyankopɔn. 2 Na ɔno ankasa ani so no,
ɔdaadaa ne ho dodo enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae
yɛ. 3 N'anom nsɛm yɛ atirimuɔden ne nnaadaa; ɔnnim
nyansa bio, na wayɛ papa. 4 Ɔda ne mpa so mpo
a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa ne ho ma bɔne ɛkwan na
ɔmpo deɛ ɛnyɛ. 5 Awurade, w'adɔeɛ duru sorosoro
wo nokorɛdie duru ewiem tɔnn. 6 Wo tenenee te sɛ
mmepɔ akɛseɛ. W'atɛntenenee mu dɔ sɛ ɛpo bunu.
Ao Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. 7
W'adɔeɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛseɛ ne
nketewa nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. 8
Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie woma wɔnom firi w'anika
asutene no mu. 9 Wo nkyɛn na nkwa asutire wɔ; wo

hann mu na yɛhunu hann. 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim
wo, ma wo tenenee ntena wɔn a wɔtene akoma mu.
11 Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumuyɛfoɔ nsa
nnsunsum me. 12 Hwɛ sɛdeɛ nnebɔneyɛfoɔ ahwehwe
ase, wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

37 Dawid dwom. Nha wo ho nnebɔneyɛfoɔ nti; mma
w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne; 2 Wɔte sɛ ɛserɛ,
ɛnkyɛre na ahye, wɔte sɛ dua mono, ɛnkyɛre na awu.
3 Fa wo ho to Awurade so na yɛ papa. Tena asase no so
na ma w'ani nka asomdwoeɛ adidibea hɔ. 4 Ma w'ani
nka Awurade ho na woama wo deɛ w'akoma pɛ. 5 Fa
w'akwan hyɛ Awurade nsam; na fa wo ho to ne so,
na ɔno na ɔbɛyɛ: 6 ɔbɛma wo teneneeyɛ ahyerɛn sɛ
adekyeeɛ, na w'atɛntenenee ayɛ sɛ owigyinaeɛ. 7 Yɛ
komm wɔ Awurade anim na to wo bo ase twɛn no, nha
wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yie ho ɛfiri sɛ wɔnam bɔne
akwan so. 8 Mma wo bo mfu, na gyae abufuhyeɛ; nha
wo ho, ɛkɔwie bɔne nko ara. 9 Wɔbɛtwa nnebɔneyɛfoɔ
agu, nanso wɔn a wɔn ani da Awurade soɔ no,
wɔbɛnya asase no adi so. 10 Ɛrenkyɛre, nnebɔneyɛfoɔ
bɛyera. Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso wɔrenhunu wɔn. 11
Nanso ahobrɛasefoɔ bɛnya asase no adi so na wɔanya
asomdwoeɛ mmorosoɔ. 12 Amumuyɛfoɔ bɔ pɔ bɔne tia
ateneneefoɔ na wɔtwɛre wɔn se gu wɔn so; 13 nanso,
Awurade sere amumuyɛfoɔ, na ɔnim sɛ wɔn nna abɛn.
14 Amumuyɛfoɔ twe akofena na wɔkuntunu wɔn tadua
mu sɛ wɔbɛkum ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ, sɛ wɔbɛkum
wɔn a wɔn akwan tene. 15 Nanso, wɔn akofena bɛwowɔ
wɔn ankasa akoma mu, na wɔn tadua mu abubu. 16
Kakra a ateneneefoɔ wɔ no som bo sene amumuyɛfoɔ
bebree ahonya; 17 ɛfiri sɛ, amumuyɛfoɔ ahoɔden bɛsa
nanso Awurade bɛwowa ateneneefoɔ. 18 Awurade nim
wɔn a wɔn ho nni asɛm no nna, na wɔn agyapadeɛ
bɛtena hɔ daa. 19 Ahohiahia berɛ mu wɔremmrɛ. Ɛkɔm
berɛ mu wɔbɛnya ma abu so. 20 Nanso, amumuyɛfoɔ
bɛyera. Awurade atamfoɔ bɛyɛ te sɛ wiram nhwiren;
wɔbɛtu ayera sɛ wisie. 21 Amumuyɛfoɔ pɛ bosea, na
wɔntua, nanso ɔteneneeni de ahummɔborɔ ma; 22
Wɔn a Awurade ahyira wɔn no bɛnya asase no adi
so, na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbɛtwa wɔn agu. 23 Sɛ
Awurade ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntuo si
pi. 24 Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase, ɛfiri sɛ Awurade kura
no wɔ ne nsam. 25 Na meyɛ aberanteɛ, na seesei mabɔ
akɔkoraa, na menhunuu ɔteneneeni a Awurade apa
n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduane. 26 Ɛberɛ biara
ɔyɛ adɔeɛ, na ɔde fɛm kwa; na ne mma bɛnya nhyira.
27 Twe wo ho firi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena
asase no so afebɔɔ. 28 Ɛfiri sɛ, Awurade pɛ deɛ ɛtene,
na ɔrennya ne nkurɔfoɔ nokwafoɔ no. Wɔbɛnya banbɔ
daa nyinaa Nanso, amumuyɛfoɔ asefoɔ deɛ, wɔbɛtwa
wɔn agu. 29 Ateneneefoɔ bɛnya asase no adi so na
wɔatena so afebɔɔ. 30 Ɔteneneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tɛkrɛma ka deɛ ɛtene. 31 Ne Onyankopɔn mmara
wɔ n'akoma mu; ne nan nnwatiri. 32 Amumuyɛfoɔ
tetɛ ateneneefoɔ hwehwɛ sɛ wɔbɛkum wɔn, 33 nanso,
Awurade nnyaa wɔn mma wɔn na ɔremma wɔmmu
wɔn kumfɔ wɔ asɛnniiɛ. 34 Montwɛn Awurade na
monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na moanya asase no
adi so; sɛ wɔtwitwa amumuyɛfoɔ no gu a, mobɛhunu.
35 Mahunu omumuyɛfoɔ a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yie
sɛ dua mono a ɛsi asase pa soɔ, 36 nanso ankyɛre
na ɛwuiɛ a wɔnhunu no bio; mehwehwɛɛ no, nanso
manhunu no. 37 Susu deɛ ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ deɛ ɔtene;
na asomdwoeɛ onipa bɛnya asetena pa daakye. 38
Nanso wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ nyinaa; na wɔbɛtɔre
wɔn asefoɔ ase. 39 Ateneneefoɔ nkwagyeɛ firi Awurade
ɔne wɔn aban wɔ amanehunu berɛ mu. 40 Awurade
boa wɔn na ɔgye wɔn; ɔyi wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam
na ɔgye wɔn nkwa, ɛfiri sɛ wɔhinta wɔ ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrɛ. Ao Awurade, nka m'anim
wɔ w'abofuo mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ
mu. 2 Wo bɛmma ahwire me mu, na wo nsa adwerɛ
me. 3 W'abofuhyeɛ no enti, ahoɔden biara nni me mu;
me bɔne enti, me nnompe ahodwo. 4 M'afɔdie amene
me te sɛ adesoa a emu yɛ duru dodo. 5 M'akuro bɔn na
aporɔ ɛsiane me bɔne mu agyimisɛm enti. 6 Makoto
na wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantenante twa
agyaadwoɔ. 7 M'akyi dompe mu yea boro so: ahoɔden
biara nni me onipadua mu. 8 Mabrɛ na mapɛkyɛ koraa.
M'akoma mu yea ma me si apinie. 9 Ao Awurade,
deɛ merehwɛ anim nyinaa da w'anim; m'apinisie
nhintaa wo. 10 M'akoma bɔ paripari, na m'ahoɔden
asa mpo m'aniwa aduru sum. 11 M'apirakuro enti me
nnamfonom ne m'ayɔnkofoɔ mmɛn me; m'afipamfoɔ
twe wɔn ho firi me ho. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum
me no sum me mfidie, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no
di me sɛeɛ ho nkɔmmɔ. Ɛda mu nyinaa wɔdwene
nnaadaasɛm ho. 13 Mete sɛ ɔsotifoɔ a ɔnte asɛm,
mete sɛ mumu a ɔntumi nkasa. 14 Mayɛ sɛ obi a
ɔnte asɛm, deɛ n'ano ntumi mma mmuaeɛ. 15 Ao
Awurade, meretwɛn wo; Ao Awurade me Onyankopɔn,
wobɛgye me so. 16 Mekaa sɛ, "Mma wɔn ani nnye;
anaa mma wɔnhoahoa wɔn ho wɔ me nan a awatiri
no enti." 17 Mereyɛ mahwe ase, na me yea da so wɔ

me mu. 18 Meka me mfomsoɔ kyerɛ; me bɔne hyɛ
me so. 19 Bebree na wɔyɛ m'atamfoɔ; wɔn a wɔtane
me kwa no dɔɔso. 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa
so ka no bɔ me ahohora ɛberɛ a mereyɛ papa. 21 Ao,
Awurade nnya me. Ao me Onyankopɔn, nkɔ akyiri! 22
Bra ntɛm bɛboa me, Awurade, m'Agyenkwa. Wɔde ma
ɔdwomkyerɛfoɔ no. Yedutun.

39 Dawid dwom. Mekaa sɛ, "Mɛhwɛ m'akwan yie
na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto m'ano
nnareka ɛberɛ a amumuyɛfoɔ bɛne me yi. 2 Nanso
brɛ a meyɛɛ komm a manka asɛm papa biara mpo
no m'apinisie mu yɛɛ den. 3 M'akoma ho dwanee no
wɔ me mu na metee nka sɛ ɔgya redɛre wɔ me mu
na afei mede me tɛkrɛma kasaeɛ sɛ: 4 "Ao Awurade,
ma menhunu me nkwa awieeɛ ne me nna dodoɔ; ma
menhunu sɛdeɛ me nkwa twa mu ntɛm so. 5 Woayɛ
me nna sɛ nsateakwaa baako pɛ; na me mfeɛ dodoɔ
nyɛ hwee wɔ w'ani so. Onipa nkwa yɛ ahomeɛ bi kɛkɛ.
6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ sunsum bi
kwa; ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa; ɔboa ahonya ano,
na ɔnnim deɛ ɛbɛyɛ ne dea. 7 "Afei Awurade ɛdeɛn
na merehwehwɛ? M'anidasoɔ wɔ wo mu. 8 Gye me
firi me bɔne nyinaa mu; mma mennyɛ nkwaseafoɔ
aseredeɛ. 9 Meyɛɛ komm, na mammue m'ano ɛfiri sɛ,
wo na woayɛ yei. 10 Yi w'asotwe firi me so; wo nsa
ano amanehunu amene me. 11 Woka nnipa anim, na
wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho; wosɛe wɔn ahonya
te sɛ nweweboa onipa biara yɛ ahomeɛ kɛkɛ. 12 "Ao
Awurade, tie me mpaeɛbɔ, tie me sufrɛ; nsi w'aso
wɔ me su ho Me ne wo te hɔ sɛ ɔhɔhoɔ, sɛdeɛ na
m'agyanom nyinaa teɛ no. 13 Yi w'ani firi me so na
manya anigyeɛ bio ansa na mafiri ha a mente ase
bio." Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

40 Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛnee Awurade; na
ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. 2 Ɔyii me firii amena
a emu yɛ toro mu, firii dɔteɛ ne atɛkyɛ mu; ɔde me
nan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinaeɛ. 3 Ɔde
dwom foforɔ hyɛɛ m'anom, ayɛyi dwom a yɛde ma
yɛn Onyankopɔn. Bebree bɛhunu na wɔasuro na wɔde
wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. 4 Nhyira ne onipa a ɔde
Awurade yɛ n'ahotɔsoɔ, deɛ ɔmfa n'ani nto ahomasoɔ
so, ne wɔn a wɔmane di anyame huhuo akyi. 5 Ao
Awurade me Onyankopɔn woayɛ anwanwadeɛ bebree.
Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn no obiara ntumi nka ne
nyinaa nkyerɛ wo; sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho
asɛm a ɛbɛdɔɔso dodo. 6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ,
woabue m'aso ama mahunu; woampɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ne bɔne afɔdeɛ. 7 Na mekaa sɛ "Mewɔ ha, merebɛyɛ
deɛ wopɛ sɛ meyɛ, sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ
Mmara nwoma no mu no. 8 Ao me Onyankopɔn, mepɛ
sɛ meyɛ w'apɛdeɛ; mede wo mmara ahyɛ m'akoma
mu." 9 Meka wo tenenee ho asɛm wɔ dwabɔ kɛseɛ
ase; meremmua m'ano, Ao Awurade, sɛdeɛ wonim no.
10 Meremfa wo tenenee ho asɛm nsie m'akoma mu;
meka wo nokorɛ ne wo nkwagyeɛ ho asɛm. Mankata
w'adɔeɛ ne wo nokorɛ so wɔ dwabɔ kɛseɛ no ase.
11 Ao Awurade, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so; ma
w'adɔeɛ ne wo nokorɛ mmɔ me ho ban daa. 12 Ɔhaw
bebree atwa me ho ahyia; m'amumuyɛ abu afa me so
enti menhunu adeɛ bio. Ɛdɔɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma aboto wɔ me mu. 13 Ao Awurade, ma
ɛnsɔ w'ani sɛ wobɛboa me; Ao Awurade, bra ntɛm
bɛboa me. 14 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum me no nyinaa, ma
wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔpɛ sɛ
mesɛeɛ no, wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi. 15 Wɔn a
wɔka "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no, ma wɔn ho nnwiri
wɔn wɔ wɔn ankasa animguaseɛ ho. 16 Nanso ma wɔn
a wɔhwehwɛ wo nyinaa ani nnye na wɔnni ahurisie
wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka daa
sɛ, "Momma Awurade so!" 17 Nanso meyɛ ohiani ne
mmɔborɔni; ma Awurade nnwene me ho. Wone me
ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao me Onyankopɔn, bra ntɛm.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

41 Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni
asɛm ho hia no. Awurade gye no wɔ amanehunu
berɛ mu. 2 Awurade bɛbɔ ne ho ban na wakora ne
kra. Ɔbɛhyira no wɔ asase no so; ɔrennyaa no mma
n'atamfoɔ apɛdeɛ. 3 Awurade bɛhwɛ no wɔ ne yadeɛ
mpa so na wagye no asi hɔ. 4 Mekaa sɛ, "Ao Awurade
hunu me mmɔbɔ; sa me yadeɛ, ɛfiri sɛ mayɛ bɔne atia
wo." 5 M'atamfoɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho sɛ:
"Da bɛn na ɔbɛwu ama ne din ayera?" 6 Ɛberɛ biara a
obi ba me nkyɛn no, ɔka atorɔsɛm, na n'akoma hɔre
dinsɛeɛ; ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro. 7 M'atamfoɔ
nyinaa keka asomusɛm fa me ho; wɔsusu bɔne ma me
na wɔka sɛ: 8 "Yare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfiri deɛ
ɔda hɔ bio." 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too
ne soɔ, deɛ me ne no too nsa didiiɛ no, asɔre atia me.
10 Nanso wo, Awurade, hunu me mmɔbɔ; pagya me,
na mentua wɔn so ka. 11 Menim sɛ w'ani sɔ me, na me
ɔtamfoɔ renni me so nkonim. 12 Me nokorɛdie mu,
wokura me mu na wɔde me gyina w'anim afebɔɔ. 13

Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛnnɛ ne daa
nyinaa. Amen ne Amen! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

42 Kora mma "maskil" dwom. Sɛdeɛ ɔforoteɛ pere
hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra
pere hwehwɛ wo, Ao Onyankopɔn. **2** Onyankopɔn
ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefoɔ no. Da
bɛn na mɛtumi akɔhyia Onyankopɔn? **3** Me nisuo ayɛ
m'aduane awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa
bisa me sɛ: "Wo Onyankopɔn wɔ he?" **4** Saa nneɛma
yi na mekae ɛberɛ a mereka m'akoma mu nsɛm; sɛdeɛ
na medi asafokuo anim, na yɛde anigyeɛ nteateam
ne aseda nnwom nante yuu bom kɔ Onyankopɔn fie
wɔ afahyɛ da. **5** Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa? Fa wo ho to
Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa
ne me Onyankopɔn. **6** Me kra aboto wɔ me mu enti
mɛkae wo firi Yordan asase so, Hermon mmepɔ so,
firi Bepɔ Misar so. **7** Ebunu kɔ ebunu mu wɔ wo
nsuo a ɛworo guo no nnyegyeeɛ mu; w'asorɔkye
nyinaa abu afa me so. **8** Adekyeɛ mu Awurade kyerɛ
n'adɔeɛ; adesaeɛ mu ne dwom ba me nkyɛn. Mebɔ
mpaeɛ kyerɛ Onyankopɔn a ɔma me nkwa. **9** Mebisa
Onyankopɔn me Botan sɛ, "Adɛn enti na wo werɛ afiri
me? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo,
m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti?" **10** Me nnompe te yea sɛ
ɔdasani. M'ahohiahiafoɔ ateeteeɛ enti, daa nyinaa
wɔbisa me sɛ, "Wo Onyankopɔn wɔ he?" **11** Adɛn enti
na woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ
me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so
ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

43 Ao Onyankopɔn, bu me bem, na ka m'asɛm
a ɛtia ɔman a wɔnnsuro wo no ma me; gye
me firi nnaadaafoɔ ne amumuyɛfoɔ nsam. **2** Woyɛ
Onyankopɔn, m'abandenden. Adɛn enti na woapo
me? Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantenante twa adwo
m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti? **3** Soma wo hann ne wo
nokorɛ ma wɔn nkyerɛ me ɛkwan; ma wɔmmfa me
mmra wo Bepɔ Kronkron no so, faako a woteɛ hɔ. **4**
Afei, mɛkɔ Onyankopɔn afɔrebukyia anim m'anigyeɛ
ne m'ahosɛpɛ Onyankopɔn nkyɛn. Mede sankuo bɛyi
wo ayɛ, Ao Onyankopɔn, me Onyankopɔn. **5** Adɛn enti
na woaboto, Ao me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ
me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so
ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn. Dwom a
wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

44 Kora mma "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, yɛde
yɛn aso ate; yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn; deɛ
woyɛeɛ wɔ wɔn berɛ so, wɔ tete mmerɛ no mu. **2**
Wode wo nsa pamoo amanaman no na wobɔɔ yɛn
agyanom atenaseɛ; wodwereɛ nnipa no na womaa yɛn
agyanom dii yie. **3** Ɛnyɛ wɔn akofena na wɔde nyaa
asase no, na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdie;
ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, ɛfiri sɛ na
wodɔ wɔn. **4** Woyɛ me Ɔhene ne me Onyankopɔn, deɛ
ɔhyɛ nkonimdie ma Yakob. **5** Ɛnam wo so na yɛpamoo
yɛn Atamfoɔ; wo din mu na yɛtiatia wɔn a wɔkyiri
yɛn soɔ. **6** Meremfa me ho nto m'agyan so m'akofena
remfa nkonimdie mmrɛ me; **7** na wo na woma yɛdi
yɛn atamfoɔ so. Wogu wɔn a wɔtane yɛn anim ase. **8**
Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa na
yɛbɛkamfo wo din no daa daa. **9** Nanso seesei woapo
yɛn abrɛ yɛn ase; wone yɛn asraafoɔ nnkɔ ɔsa bio.
10 Woma yɛdwane firii ɛdɔm anim ma yɛn atamfoɔ
fom yɛn agyapadeɛ. **11** Woyii yɛn maa sɛ wɔnkum
yɛn sɛ nnwan na woahwete yɛn wɔ amanaman no
mu. **12** Wotɔn wo nkurɔfoɔ fofoofo, na woannya
mfasoɔ biara amfiri mu. **13** Woayɛ yɛn ahohoradeɛ
ama yɛn afipamfoɔ, animtiabudeɛ ne aseredeɛ ama
wɔn a atwa yɛn ho ahyia. **14** Woayɛ yɛn akasabɛbuo
wɔ aman no mu na nnipa no woso wɔn ti de gu yɛn
so. **15** M'animguaseɛ di m'anim daa, na aniwuo akata
m'anim **16** ɛsiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa
tia me de yi me ahi, ɛsiane ɔtamfoɔ a n'ani abre sɛ
ɔbɛtɔ were no enti. **17** Yeinom nyinaa too yɛn deɛ,
nanso yɛn werɛ mfirii wo, na yɛmmuu w'apam no
nso so. **18** Yɛn akoma ntwe mfirii wo ho; na yɛn nan
nso mmane mfirii wo kwan so. **19** Nanso wodwereɛ
yɛn yeɛ yɛn sakraman tuo na wode esum kabii kataa
yɛn so. **20** Sɛ na yɛn werɛ afiri yɛn Onyankopɔn din
anaa sɛ yɛatrɛ yɛn nsam akyerɛ ananafoɔ nyame a **21**
anka Onyankopɔn bɛhunu, ɛfiri sɛ ɔnim akoma mu
ahintasɛm. **22** Nanso, wo enti, wɔkum yɛn daa nyinaa;
wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn. **23** Nyane, Ao
Awurade! Adɛn enti na wada? Keka wo ho! Nnya yɛn
hɔ afebɔɔ. **24** Adɛn enti na wode w'anim ahinta na wo
werɛ firi yɛn ahohia ne nhyɛsoɔ? **25** Wɔabrɛ yɛn ase
kɔ dɔteɛ mu na yɛn onipadua aka afam dɔteɛ. **26** Sɔre
bɛboa yɛn; w'adɔeɛ a ɛnsa da no enti, gye yɛn. Wɔde
"Sukooko" sankuo dwomtobea na ɛtoeɛ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

45 Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom. Botaeɛ
bi a ɛdi mu akanyane m'akoma ɛberɛ a merebɔ

ɔhene mmrane no; me tɛkrɛma yɛ ɔtwerɛfoɔ kunini bi
twerɛdua. 2 Wodi mu wɔ mmarima mu na wɔde adom
bi asra w'ano, ɛsiane sɛ Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ
no enti. 3 Fa w'akofena bɔ wo nkyɛn mu, Ao Otumfoɔ;
fa animuonyam ne kɛseyɛ fira. 4 Fa wo kɛseyɛ mu
kɔ w'anim nkonimdie so wɔ nokorɛ, ahobrɛaseɛ ne
tenenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a ɛyɛ
nwanwa no adi. 5 Ma wo bɛmma namnam no nhwere
ɔhene atamfoɔ akoma mu; na ma amanaman nhwe
wo nan ase. 6 Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no bɛtena
hɔ daa daa; tenenee ahempoma bɛyɛ w'ahennie no
ahempoma. 7 Wodɔ tenenee na wokyiri bɔne. Ɛno enti
Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo mfɛfoɔ
so, na ɔde anigyeɛ ngo asra wo. 8 Kurobo, pɛperɛ ne
bɛwewonua hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo
so nnwom a ɛfiri ahemfie a wɔde asonse asiesie ho
mu ma w'ani gye. 9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa
atitire ho; wo nsa nifa so na ayeforɔ dehyeɛ a ɔhyɛ
Ofir sikakɔkɔɔ gyina. 10 Ao ɔbabaa tie, dwene ho na yɛ
ɔsetie; ma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ ne wo agya fie.
11 W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani; di no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne
wo wura. 12 Tiro Babaa de ayɛyɛdeɛ bɛba; mmarima
adefoɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo. 13 Ɔhene babaa a ɔwɔ ne piam
no yɛ onimuonyamfoɔ wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atadeɛ
yuu mu. 14 Ɔhyɛ ntadeɛ a wɔadi mu adwinneɛ na
wɔde no kɔma ɔhene; ne mfɛfoɔ mmaabunu di n'akyi
na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo. 15 Wɔde ahosɛpɛ ne
anigyeɛ kɔ mu; wɔhyɛne ɔhempɔn no ahemfie. 16 Wo
mmammarima bɛsi w'agyanom ananmu wobɛyɛ wɔn
mmapɔmma wɔ asase no so nyinaa. 17 Mɛma wɔakae
wo wɔ awontoatoasoɔ nyinaa mu; ɛno enti amanaman
bɛkamfo wo daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

46 Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo
nne so. Onyankopɔn ne yɛn dwanekɔbea ne yɛn
ahoɔden, amanehunu mu ɔboafoɔ a ɔwɔ hɔ ɛberɛ biara.
2 Enti sɛ asase ani dane butu na mmepɔ tutu kɔgu
ɛpo ase a, yɛrensuro, 3 sɛ ɛpo bɔ asorɔkye na ɛhuru
na ɛma nkokoɔ woso mpo a, yɛrensuro. 4 Asutene bi
wɔ hɔ a ne nsuwansuwa de anigyeɛ ba Onyankopɔn
kuropɔn mu, beaeɛ kronkron a Ɔsorosoroni no teɛ.
5 Onyankopɔn te kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase;
Onyankopɔn bɛboa no anɔpahema. 6 Amanaman yɛ
hoo, na ahennie hwehwe ase; ɔma ne nne so ma
asase nane. 7 Otumfoɔ Awurade ka yɛn ho. Yakob
Onyankopɔn yɛ yɛn aban. 8 Bra bɛhwɛ Awurade
nnwuma, ɔsɛeɛ a ɔde aba asase no so. 9 Ɔma akodie
gyae kɔsi asase ano. Ɔbubu agyan mu na ɔsɛe pea; ɔde
ogya hye nkataboɔ. 10 Monyɛ komm na monhunu sɛ
me ne Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no
mu, wɔbɛma me so wɔ asase so. 11 Otumfoɔ Awurade
ka yɛn ho; Yakob Onyankopɔn yɛ yɛn aban. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

47 Kora mma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo
nsam; momfa anigyeɛ nteam mfrɛ Onyankopɔn.
2 Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ nwanwa, Ɔyɛ Ɔhene
kɛseɛ wɔ asase nyinaa so! 3 Ɔde amanaman hyɛɛ
yɛn ase, na ɔde nnipa hyɛɛ yɛn nan ase. 4 Ɔyii yɛn
agyapadeɛ maa yɛn, deɛ ɛyɛ Yakob a ɔdɔ noɔ no
ahohoahoadeɛ. 5 Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigyeɛ
nteateam mu. Awurade wɔ totorobɛnto nnyegyeeɛ mu.
6 To ayɛyie nnwom ma Onyankopɔn, to ayɛyie nnwom;
to ayɛyie nnwom ma yɛn Ɔhene, to ayɛyie nnwom. 7
Ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ asase nyinaa so Ɔhene. Monto
ahurisie nnwom mma no. 8 Onyankopɔn di ɔhene wɔ
amanaman no so Onyankopɔn te n'ahennwa kronkron
so. 9 Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano
sɛ Abraham Onyankopɔn nkurɔfoɔ, ɛfiri sɛ asase so
ahemfo yɛ Onyankopɔn dea; na wɔma no so yɛ no
kɛseɛ.

48 Kora mma dwom. Awurade yɛ kɛseɛ na ɔsɛ
nkamfo wɔ yɛn Onyankopɔn kuropɔn mu,
ne bepɔ kronkron so. 2 Kuropɔn no ɔsorokɔ yɛ
fɛ, ɛyɛ ewiase nyinaa anigyedeɛ. Bepɔ Sion te sɛ
Safon sorɔnsorɔmmea, Ɔhene Kɛseɛ no kuropɔn. 3
Onyankopɔn te n'abankɛsewa mu. Wada ne ho adi sɛ
ɔyɛ n'aban. 4 Ɛberɛ a ahemfo yi boaa wɔn ho ano, na
wɔtuu ɔsa bɔɔ mu no, 5 wɔhunuu no ma ɛyɛɛ wɔn
ahodwirie, na wɔde ehu dwaneeɛ. 6 Nketenkete kyeree
wɔn wɔ hɔ, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a awoɔ aka no. 7 Wosɛee
wɔn sɛ Tarsis ahyɛn a apueeɛ mframa abɔ adwira wɔn.
8 Sɛdeɛ yɛate no, saa ara na yɛahunu wɔ Otumfoɔ
Awurade kuropɔn no mu, yɛn Onyankopɔn kuropɔn
mu; Onyankopɔn ma ɛtim hɔ afebɔɔ. 9 W'asɔredan
no mu, Ao Onyankopɔn, na yɛdwene wo dɔ a ɛnsa
da no ho, 10 Ao Onyankopɔn, w'ayɛyie duru asase
ano te sɛ wo din; tenenee ayɛ wo nsa nifa mu ma.
11 Sion bepɔ di ahurisie, Yuda nkuraase no ani gye
ɛsiane w'atemmuo no enti. 12 Nante Sion na twa ho
hyia, kan n'abantenten dodoɔ, 13 dwene n'afasuo ho
yie, hwɛ n'abankɛsewa no, na woaka ho asɛm akyerɛ
nkyirimma. 14 Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn Onyankopɔn
daa daa; mpo ɔbɛyɛ yɛn kwankyerɛfoɔ akɔsi awieeɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

49 Kora mma dwom. Nnipa nyinaa, montie; monyɛ
aso, mo a mowɔ ewiase yi mu nyinaa, **2** deɛ ɔyɛ
abomfiaa ne deɛ ɔdi mu, adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
3 M'ano bɛka anyansasɛm; nsɛm a ɛfiri m'akomam
bɛma nhunumu. **4** Mɛbrɛ m'aso ase atie abɛbusɛm; na
menam sankubɔ so bɛte aseɛ ama makyerɛ abɛbusɛm
no ase. **5** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mesuro nna bɔne, ɛberɛ
a amumuyɛfoɔ adaadaafoɔ atwa me ho ahyia, **6** wɔn
a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya soɔ na wɔde wɔn
adedodoɔ hoahoa wɔn ho? **7** Onipa biara rentumi
nnye n'ankasa nkwa na ɔrentumi mfa mpata biara
mma Onyankopɔn. **8** Nkwa ho mpata boɔ yɛ den,
sika biara rentumi ntɔ, **9** sɛ ɛbɛma no atena ase
afebɔɔ a ɔrenhunu porɔeɛ. **10** Obiara nim pefee sɛ
anyansafoɔ wu; saa ara na nkwaseafoɔ ne agyimifoɔ
nso wuo na wɔgya wɔn ahonya hɔ ma afoforɔ. **11**
Wɔn adamena bɛyɛ wɔn afie afebɔɔ. Ɛhɔ na wɔbɛtena
awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi ɛberɛ a ɛnni awieeɛ mu, wɔn
din a wɔde totoo nsase so nyinaa akyi. **12** Na onipa
ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte sɛ mmoa
a wɔwuo no ara. **13** Yei ne deɛ ɛda hɔ ma wɔn a wɔgye
wɔn ho die, ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsɛm soɔ.
14 Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu, na owuo de
wɔn bɛyɛ n'aduane. Teneneefoɔ bɛdi wɔn so anɔpa;
wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu, na wɔne wɔn
adan akɛseɛ no ntam kwan bɛware. (Sheol h7585) **15**
Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri damena
mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn. (Sheol h7585) **16** Sɛ
onipa nya ne ho a, mma ɛnha wo; na sɛ ne fie anigyeɛ
yɛ bebree a, mma no nha wo; **17** ɛfiri sɛ, sɛ ɔwu a,
ɔremfa hwee nkɔ, n'animuonyam ne no renkɔ amena
mu. **18** Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no, ɛfiri
sɛ wɔkamfo nnipa ɛberɛ a wɔdi yie, **19** nanso ɔbɛkɔ
akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhunu nkwa hann
ara da no. **20** Onipa a ɔwɔ ahonya na ɔnni nhunumu
no, ɔte sɛ aboa a ɔwuo.

50 Asaf dwom. Tweaduampɔn, Onyankopɔn,
Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa ɛfiri
apueeɛ kɔsi atɔeɛ. **2** Onyankopɔn hran firi Sion kuro a
ne fɛ wie pɛ yɛ. **3** Yɛn Onyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ
komm; ogya a ɛhye nneɛma di n'anim, ahum a ɛretu
atwa ne ho ahyia. **4** Ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu
ne nkurɔfoɔ atɛn; **5** Ɔka sɛ, "Boaboa nnipa a wɔate
wɔn ho no ano ma me, wɔn a wɔnam afɔrebɔdeɛ so
ne me yɛɛ apam no." **6** Ɔsoro pae mu ka ne tenenee,
na Onyankopɔn ankasa ne ɔtemmufoɔ. **7** "Montie, me
nkurɔfoɔ na mɛkasa, mɛdi adanseɛ atia wo, Ao Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no. **8** Merenka
mo anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ anaa mo hyeɛ afɔdeɛ a
ɛwɔ m'anim daa no ho. **9** Anantwinini a wɔfiri mo
mfuo so anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho nhia me,
10 ɛfiri sɛ kwaeɛ mu aboa biara yɛ me dea, anantwie a
wɔwɔ nkokoɔ mpempem so nso saa ara. **11** Menim
anomaa biara a ɔwɔ mmepɔ no so, na wiram abɔdeɛ
nyinaa yɛ me dea. **12** Sɛ ɛkɔm dee me a, anka merenka
nkyerɛ mo; ɛfiri sɛ, ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa
yɛ me dea. **13** Mewe anantwinini nam, na menom
mpapo mogya anaa? **14** Momfa aseda afɔdeɛ mma
Onyankopɔn, na monni bɔhyɛ a mohyɛɛ Ɔsorosoroni
no so, **15** na momfrɛ me da hiada; na mɛgye mo na
moahyɛ me animuonyam." **16** Nanso, amumuyɛfoɔ
deɛ, Onyankopɔn bisa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moka me
mmara ho asɛm na m'apam da mo ano? **17** Mokyiri
me nkyerɛkyerɛ na moto me nsɛm gu mo akyi. **18**
Sɛ mohunu ɔkorɔmfoɔ a, mode mo ho bɔ no; na mo
ne awaresɛefoɔ nso bɔ. **19** Mode mo ano yɛ bɔne na
mode mo tɛkrɛma boaboa nnaadaa ano. **20** Mokasa
tia mo nuabarima ɛberɛ biara na mosopa mo ankasa
maame ba. **21** Moayɛ yeinom nyinaa; nanso manka
hwee, enti mosusu sɛ mete sɛ mo. Nanso mɛka mo
anim na mede mo soboɔ asi mo anim. **22** "Monnwene
yei ho, mo a mo werɛ firi Onyankopɔn, anyɛ saa a,
mɛtete mo mu nketenkete a obiara mmɛgye mo; **23**
Deɛ ɔbɔ aseda afɔdeɛ no hyɛ me animuonyam, na
ɔsiesie ɛkwan sɛdeɛ mɛda Onyankopɔn nkwagyeɛ adi
akyerɛ no." Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

51 Dawid dwom a ɔtoo no ɛberɛ a ɔde ne ho kaa
Batseba na odiyifoɔ Natan kɔɔ ne nkyɛn no. Ao
Onyankopɔn hunu me mmɔbɔ, sɛdeɛ w'adɔeɛ a ɛnsa
da no teɛ; w'ahummɔborɔ kɛseɛ no enti, pepa me
mmarato. **2** Hohoro m'amumuyɛ nyinaa na te me
ho firi me bɔne mu! **3** Na mahunu me mmarato,
na mekae me bɔne daa. **4** Mayɛ mfomsoɔ atia wo;
atia wo nko ara na mayɛ deɛ ɛyɛ bɔne wɔ w'ani
so, enti, wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ
w'atemmuo mu. **5** Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me maame nyinsɛnee me. **6** Ampa
ara nokorɛ na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyerɛ me
nyansa a emu dɔ. **7** Fa hisope hohoro me ho, na me
ho bɛte; dware me, na mɛhoa asene sukyerɛmma. **8**
Ma mente ahosɛpɛ ne anigyeɛ nka; na ma nnompe a
woabubuo no nni ahurisie. **9** Kata w'ani wɔ me bɔne
ho na pepa m'amumuyɛ nyinaa. **10** Ao Onyankopɔn,
bɔ akoma a emu teɛ wɔ me mu, na ma me honhom

foforɔ a ɛdi wo nokorɛ. 11 Mpamo me mfiri w'anim na
ɛnyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu. 12 Fa wo
nkwagyeɛ mu anigyeɛ no ma me bio na ma me ɔsetie
honhom a ɛbɛkura me. 13 Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfoɔ
w'akwan, na amumuyɛfoɔ bɛsane aba wo nkyɛn. 14
Ao Onyankopɔn, gye me firi mogya ho afɔdie mu.
Onyame a wogye me nkwa, na me tɛkrɛma bɛto wo
tenenee ho dwom. 15 Ao Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayɛyie. 16 Wompɛ
afɔrebɔ, anka mɛbɔ; w'ani nnye ɔhyeɛ afɔdeɛ ho. 17
Onyankopɔn afɔdeɛ a ɔpɛ yɛ honhom a abotoɔ. Ao
Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrɛaseɛ akoma.
18 Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ wɔ w'anigyeɛ
mu; na to Yerusalem afasuo. 19 Afei afɔrebɔ a ɛho teɛ
bɛba, ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛdi mu a ɛbɛsɔ w'ani; na wɔde
anantwinini bɛbɔ afɔdeɛ w'afɔrebukyia so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

52 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoeɛ ɛberɛ a Edomni
Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid akɔ Ahimelek
fie" no. Ɔkɛseɛ, adɛn enti na wohoahoa wo ho wɔ
wo bɔne ho? Adɛn enti na wohoahoa wo ho da mu
nyinaa, wo a woyɛ animguasedeɛ wɔ Onyankopɔn
ani so? 2 Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛeɛ ho pɔ; ɛte sɛ yiwan a
ano yɛ tahwetahwe. Wo a wotwa nkontompo nko ara.
3 W'ani gye bɔne ho sene papa, wopɛ atorɔ sene sɛ
wobɛka nokorɛ. 4 Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba,
Ao wo tɛkrɛma daadaafoɔ! 5 Ampa ara, Onyankopɔn
de ɔsɛeɛ a ɛnni awieeɛ bɛbrɛ wo; ɔbɛtwe wo afiri
wo ntomadan mu na watete wo mu; Ɔbɛtɔre w'ase
wɔ ateasefoɔ asase so. 6 Ateneneefoɔ bɛhunu yei na
wɔasuro; wɔbɛsere no na wɔaka sɛ, 7 "Hwɛ, onipa no
nie deɛ wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandenden na
mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodoɔ so na ɔnyaa
ahoɔden de sɛee afoforɔ no!" 8 Nanso, mete sɛ ngo
dua a ɛrenyini wɔ Onyankopɔn fie: mede me ho to
Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so daa nyinaa. 9 Mɛyi wo
ayɛ daa wɔ deɛ woayɛ nti; wo din so na m'ani bɛda,
ɛfiri sɛ ɛyɛ. Mɛyi wo ayɛ wɔ w'ahotefoɔ anim. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde "mahalat" sankuo nne na
ɛto.

53 Dawid dwom. Ɔkwasea ka n'akoma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔ, na wɔn akwan
yɛ animguaseɛ. Baako koraa nni hɔ a ɔyɛ ade pa.
2 Onyankopɔn firi soro hwɛ adasamma wɔ fam sɛ
ɔbɛhunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ, anaa ebinom a
wɔhwehwɛ Onyankopɔn. 3 Obiara amane; wɔn nyinaa
ayɛ bɔne; wɔn mu bi nni hɔ a ɔyɛ papa; ɔbaako mpo
nni hɔ. 4 Enti abɔnefoɔ rensua nyansa anaa? Wɔwe
me nkurɔfoɔ sɛdeɛ nnipa di aduane. Wɔnnsu mfrɛ
Onyankopɔn. 5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa! Wɔn
ho popo wɔ beaeɛ a ehu nni hɔ. Onyankopɔn bɛhwete
w'atamfoɔ no nnompe agu; wobɛgu wɔn anim ase,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn abu wɔn animtiaa. 6 Ao, ma Israel
nkwagyeɛ mfiri Sion mmra! Onyankopɔn bɛsane de ne
nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn. Na Yakob adi ahurisie,
na Israel ani agye! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔbɔ no
sankuo so.

54 Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Sififoɔ
kɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, "Dawid abɛhinta wɔ yɛn
mu." Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo
tumi di m'asɛm ma me. 2 Ao Onyankopɔn, tie me
mpaeɛbɔ; tie m'anom nsɛm. 3 Ahɔhoɔ reto ahyɛ me so.
Atirimuɔdenfoɔ repɛ me akum me; nnipa a wɔmmfa
Onyankopɔn nyɛ hwee. 4 Ampa ara, Onyankopɔn ne
me ɔboafoɔ; Awurade ne me hwɛfoɔ. 5 Ma mmusuo
nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so; wo
nokorɛdie mu, sɛe wɔn. 6 Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ
ama wo; Ao Awurade, mɛyi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ ɛyɛ. 7
Woagye me afiri me haw nyinaa mu, na m'ani ahunu
nkonimdie wɔ m'atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

55 Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie me
mpaeɛbɔ, mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so, 2 tie
me na gye me so. Me dadwene ha me na ama mayɛ
basaa, 3 wɔ deɛ m'atamfoɔ reka ne sɛdeɛ amumuyɛfoɔ
hwɛ me haa nti; wɔde amanehunu brɛ me; na wɔde
abufuo sopa me. 4 M'akoma wɔ ahoyera mu; na owuo
huboa aba me so. 5 Ehu ne ahopopoɔ akyekyere
me. Ahodwirie abu afa me so. 6 Mekaa sɛ, "Ao, sɛ
mewɔ ntaban sɛ aburuburo a, anka mɛtu akɔ ama
me ho atɔ me, 7 anka mɛtu akɔ akyirikyiri akɔtena
ɛserɛ so; 8 anka mɛyɛ ntɛm akɔ m'ahintaeɛ, baabi a
mframaden ne ahum mmɛn koraa." 9 Ao Awurade, ma
amumuyɛfoɔ nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto, ɛfiri
sɛ mɛhunu basabasayɛ ne apereaperɛɛ wɔ kuropɔn
no mu. 10 Awia ne anadwo wɔtetɛ n'afasuo ho;
adwemmɔne ne nsisie wɔ mu. 11 Adesɛefoɔ dɔm reyɛ
adwuma kuropɔn no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ
ne mmɔntene so daa. 12 Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na ɔresopa
me a, anka mɛtumi agyina ano; sɛ ɛyɛɛ ɔtamfoɔ na
ɔrema ne ho so atia me a, anka mɛtumi de me ho
ahinta no. 13 Nanso, ɛyɛ wo, ɔdasani te sɛ me, me

yɔnko pa ne me m'adamfo brɛboɔ, 14 a kane no na me
ne no wɔ ayɔnkofa a emu yɛ den ɛberɛ a yɛn nyinaa
abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no. 15 Ma owuo
mmɛfa m'atamfoɔ mpofirim; ma wɔnkɔ damena mu
anikann, ɛfiri sɛ bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) 16 Nanso,
mesu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. 17
Anwummerɛ, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su
frɛ no, na ɔte me nne. 18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma
me nya me tiri didim wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu,
mpo bebree na wɔko tia me. 19 Onyankopɔn a wɔasi
no ɔhene afebɔɔ no, ɔbɛte wɔn nka na waha wɔn,
ɔbɛha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan da na wɔnsuro
Onyankopɔn nso. 20 Me yɔnko to hyɛ ne nnamfonom
so; na ɔbu n'apam so. 21 Ɔwɔ tɛkrɛmawoɔ, nanso ɔtan
wɔ n'akomam. N'ano asɛm dwodwo sene ngo, nanso
ɛyɛ akofena a wɔatwe. 22 Fa wo haw to Awurade so na
ɔno na ɔbɛgye wo; ɔremma ɔteneneeni nhwe ase. 23
Nanso, wo, Ao Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumuyɛfoɔ
ase ama wɔakɔ porɔeɛ amena mu; mogyapɛfoɔ ne
adaadaafoɔ renni wɔn nkwanna mu fa. Me deɛ, mede
me ho to wo so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no
sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum so."

56 Dawid dwom a ɔtoeɛ ɛberɛ a Filistifoɔ kyeree no
wɔ Gat no. Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ
na nnipa taa me aniberee so; da mu nyinaa, wɔmia
mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu. 2 Wɔn a wɔbɔ me
ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so
tia me dɔɔso. 3 Sɛ mebɔ hu a, mede me ho bɛto wo so.
4 Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, mede me ho to
Onyankopɔn so, na merensuro. Ɛdeɛn na onipa dasani
bɛtumi ayɛ me? 5 Ɛda mu nyinaa wɔgye m'ano si
bɔne; ɛberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee me. 6 Wɔbɔ
pɔ, na wɔtetɛ, wɔhwɛ m'anammɔntuo, na wɔpere sɛ
wɔbɛkum me. 7 Ɛkwan biara so, mma wɔmfa wɔn
ho nni; Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ
w'abufuo mu. 8 Twerɛ me kwadwom to hɔ; sese
me nisuo wɔ wo nwoma mmobɔeɛ no mu. Ɛnni deɛ
woatwerɛ ato hɔ no mu anaa? 9 Sɛ mepɛ mmoa firi wo
hɔ a, m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi. Yei bɛma mahunu
sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa. 10 Onyankopɔn a mekamfo
n'asɛm no, Awurade a mekamfo n'asɛm no, 11 mede
me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Ɛdeɛn na
ɔdasani bɛtumi ayɛ me? 12 Ao Onyankopɔn, mehyɛ
ɛbɔ a mahyɛ wo no ase, mede m'aseda afɔdeɛ bɛbrɛ
wo. 13 Ɛfiri sɛ, woagye me afiri owuo mu, woamma
me nan ansunti, sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn
anim wɔ nkwa hann mu. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no.
Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe No."

57 Dawid dwom a ɔtooɛ ɛberɛ a ɔdwane firii Saulo
nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, Ao
Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra
nya dwanekɔbea. Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ
dwanekɔbea kɔsi sɛ amanehunu no bɛtwam. 2 Mesu
frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma
ne pɛ ba mu wɔ me ho. 3 Ɔsoma firi soro hɔ bɛgye
me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me aniberee so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ. 4 Agyata atwa
me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe ɛnam mono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne mmɛmma na wɔn
tɛkrɛma te sɛ akofena a ɛyɛ nnam. 5 Ao Onyankopɔn,
woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ; ma w'animuonyam
nkata asase nyinaa so. 6 Wɔtrɛɛ asau mu de sum
me nan afidie, ahohiahia brɛɛ me ase. Wɔtuu amena
wɔ me kwan mu, nanso wɔn ankasa akɔtotɔ mu. 7
Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn, m'akoma
nhinhim; mɛto dwom na mayi wo ayɛ. 8 Me kra
nyane! Sankuo ne bɛnta, monnyane! Me nso mɛnyane
anɔpahema. 9 Ao Awurade, mɛyi wo ayɛ wɔ amanaman
no mu; mɛto wo ho dwom wɔ nnipa mu. 10 Wo dɔ yɛ
kɛseɛ na ɛduru ɔsorosoro; wo nokorɛ kɔka ewiem.
11 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛseɛ wɔ ɔsorosoro hɔ; ma
w'animuonyam nkata asase nyinaa so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛe
No" sankuo nne so.

58 Dawid "miktam" dwom. Mo sodifoɔ, ampa ara,
moka asɛm a ɛtene anaa? Mobu atɛntenenee
wɔ nnipa mu anaa? 2 Dabi! Modwene ntɛnkyea wɔ
m'akomam na mo nsa de akakabensɛm ba asase
so. 3 Amumuyɛfoɔ fom kwan firi awoɔ mu; wɔyɛ
mmaratofoɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ. 4 Wɔn
ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ deɛ. Ɛte sɛ ɔprammire a watɛn
n'aso, 5 a ɔnte ntafowayifoɔ dwom, na ne dwom dɛɛdɛ
no mpo mfa ne ho. 6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a ɛgu
wɔn anom, Ao Awurade, tutu agyata no sebɔmmɔfoɔ
no gu! 7 Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan; sɛ wɔtwe
wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu. 8 Ma wɔnyɛ
sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a ɔretene kɔ. Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a
ɔwu wɔ awoeɛ na ɔnhunu owia. 9 Ansa na mo nkukuo
bɛte nkasɛɛ ano yea, sɛ ɛyɛ mono anaa deɛ awo no,
wɔbɛpra amumuyɛfoɔ akɔ. 10 Sɛ wɔtua amumuyɛfoɔ
ka a, ateneneefoɔ ani bɛgye, na wɔbɛhohoro wɔn nan
ho wɔ amumuyɛfoɔ mogya mu. 11 Afei nnipa bɛka

sɛ, “Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya wɔn akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a ɔbu ewiase atɛn.” Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

59 Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Mma Ɛnsɛe No” sankuo nne so. Dawid “miktam” dwom. Ɔtoo no ɛberɛ a Saulo soma kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum no. Ao Onyankopɔn, gye me firi m’atamfoɔ nsam; bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho. **2** Gye me firi amumuyɛfoɔ nsam. Gye me nkwa firi mogyapɛfoɔ nsam. **3** Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum me akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me a ɛnyɛ mfomsoɔ anaa bɔne bi a mayɛ enti, Ao Awurade. **4** Menyɛɛ mfomsoɔ bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛto ahyɛ me so. Sɔre bɛgye me; hwɛ m’amanehunu! **5** Ao Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso; nhunu amumuyɛfoɔ nkontompofoɔ no mmɔbɔ. **6** Wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so sɛ nkraman, na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. **7** Hwɛ deɛ wɔfe firi wɔn anomu, wɔfe akofena firi wɔn anomu na wɔka sɛ: “Hwan na ɔteɛ”? **8** Nanso, wo Awurade, wosere wɔn; wodi saa aman no nyinaa ho fɛw. **9** Ao m’Ahoɔden, mehwɛ wo; wo, Ao Onyankopɔn ne m’abankɛseɛ, **10** me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Onyankopɔn bɛdi m’anim na ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa. **11** Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yɛn akokyɛm, na me nkurɔfoɔ werɛ amfiri wɔn. Wo tumi mu no ma wɔnnantenante, na brɛ wɔn ase. **12** Bɔne a ɛfiri wɔn anomu, ne wɔn ano nsɛm enti ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne atorɔ a wɔtwa enti, **13** sɛe wɔn wɔ abufuhyeɛ mu, kɔsi sɛ wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so afanan nyinaa ahunu sɛ Onyankopɔn di Yakob so. **14** Wɔsane ba anwummerɛ, wɔpɔ so sɛ nkraman na wɔkyinkyin kuropɔn no mu. **15** Wɔkyinkyini pɛ aduane na sɛ wɔammee a, wɔsu bobom. **16** Nanso mɛto w’ahoɔden ho dwom, mɛto w’adɔeɛ ho dwom anɔpa; ɛfiri sɛ woyɛ m’abankɛseɛ, m’ahintaeɛ wɔ ahohia mmerɛ mu. **17** Ao m’Ahoɔden, mɛto ayɛyi dwom ama wo; wo, Ao Onyankopɔn, ne m’abankɛseɛ, me Onyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Susan Edut.”

60 Dawid “Miktam” dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no ɛberɛ a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafoɔ koeɛ na Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumienu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no. Ao Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛagu; wo bo afu yɛn, nanso gye yɛn bio! **2** Woawoso asase no na woapae mu; toatoa deɛ abubuo no, ɛfiri sɛ, ɛrehinhim. **3** Woama wo nkurɔfoɔ ahunu mmerɛ bɔne; woama yɛn nsã a ɛma yɛtɔ ntentan. **4** Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ, woama wɔn frankaa so sɛ wɔntu ntia kuntun no. **5** Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sɛ, “Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu, na masusu Sukot bɔnhwa no. **7** Gilead wɔ me, Manase wɔ me; Efraim yɛ me dadeɛ kyɛ, ɛna Yuda yɛ m’ahempoma. **8** Moab yɛ me dwaresɛn, Edom so na meto me mpaboa guo; na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ so.” **9** Hwan na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi m’anim akɔ Edom? **10** Ɛnyɛ wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo yɛn na wone yɛn akodɔm ankɔ sa bio no? **11** Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim, na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ.

61 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me sufrɛ; tie me mpaeɛbɔ. **2** Mefiri asase ano frɛ wo, mefrɛ wo ɛfiri sɛ m’akoma atɔ baha; fa me kɔ ɔbotan a ɛware sene me no so. **3** Woayɛ me dwanekɔbea, aban a ɛyɛ den ma ɔtamfoɔ no. **4** Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntomadan no mu afebɔɔ na manya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. **5** Woate me bɔhyɛ, Ao Onyankopɔn; na wode wɔn a wɔsuro wo din no agyapadeɛ ama me. **6** To ɔhene nkwa nna mu bebree; na ne mfeɛ mfiri awoɔ ntoatoasoɔ nkɔduru awoɔ ntoatoasoɔ. **7** Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa. Fa w’adɔeɛ ne wo nokorɛ bɔ ne ho ban. **8** Afei mɛto ayɛyie dwom ama wo din daa na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ Yedutun.

62 Dawid dwom. Me ɔkra wɔ ahomegyeɛ wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagyeɛ firi ne nkyɛn. **2** Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyeɛ; ɔyɛ m’aban, na merenhinhim da. **3** Mobɛkɔ so ahyɛ onipa baako so akɔsi da bɛn? Mo nyinaa mobɛsum no ahwe fam anaa? Mayɛ ɔfasuo a akyea, ɛban a ɛrebuo wɔ wɔn ani so. **4** Wɔayɛ adwene sɛ wɔbɛtu me afiri me diberɛ a ɛkorɔn no so; wɔn ani gye atorɔ die ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn akoma mu deɛ, wɔdome. **5** Ao me kra, gye w’ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m’anidasoɔ wɔ. **6** Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyeɛ; ɔyɛ m’aban, na merenhinhim. **7** Me nkwagyeɛ ne m’animuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me

dwanekɔbea. 8 Ao me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne
so daa; monka mo akoma mu nsɛm nyinaa nkyerɛ
no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn ne yɛn dwanekɔbea. 9 Nnipa
nyinaa te sɛ home; akɛseɛ ne nkumaa nyinaa nka
hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn
nyinaa bɔ mu a, wɔyɛ home mu tutuo. 10 Mommfa mo
ho nto nsisie so na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ
ho; ɛwom sɛ mo ahonya dɔɔso deɛ, nanso mommfa
mo akoma nto so. 11 Asɛm baako na Onyankopɔn aka,
nsɛm mmienu na mateɛ sɛ, wo, Onyankopɔn, wo na
wowɔ ahoɔden, 12 na wo, Awurade, wo na woyɛ adɔeɛ.
Ampa ara, wobɛtua obiara ka sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

63 Dawid dwom. Ɛberɛ a ɔwɔ Yuda Ɛserɛ so no na
ɔtoeɛ. Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn
Mehwehwɛ wo aniereɛ so; wo ho sukɔm de me
kra, me onipadua ani agyina wo, wɔ asase a awo na
ɛserɛ nni so, baabi a nsuo nnie. 2 Mahunu wo wɔ
Kronkronbea hɔ mahunu wo tumi ne w'animuonyam.
3 Esiane sɛ, w'adɔeɛ di mu sene nkwa enti m'ano fafa
bɛhyɛ wo animuonyam. 4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo
wo, na wo din mu na mɛpagya me nsa. 5 Me ɔkra
bɛmee sɛdeɛ wadi aduane papa bi; mede anofafa a ɛto
dwom bɛyi wo ayɛ. 6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho. 7 Ɛfiri sɛ,
wone ne ɔboafoɔ, wo ntaban ase nwunu mu na mɛto
dwom. 8 Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me
mu. 9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛe; wɔbɛkɔ
asase ase tɔnn. 10 Wɔbɛdane wɔn ama akofena na
wɔbɛyɛ aduane ama sakraman. 11 Nanso ɔhene bɛdi
ahurisie wɔ Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ
Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no, na wɔbɛmua
atorofoɔ ano. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

64 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me ɛberɛ a
mereka me haw; bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfoɔ
ahunahuna ho. 2 Fa me sie firi amumuyɛfoɔ agyinatuo
ho, ne nnebɔneyɛfoɔ dodoɔ no gyegyeegyeyɛ ho. 3
Wɔse wɔn tɛkrɛma sɛ akofena na wɔse wɔn ano sɛ
mmɛmma kɔdiawuo. 4 Wɔfiri atɛeɛ mu, to bɔ onipa a
ne ho nni asɛm; wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro. 5
Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ
nneyɛeɛ ho, wɔka sɛdeɛ wɔbɛsum afidie; wɔka sɛ,
"Hwan na ɔbɛhunu yɛn?" 6 Wɔbɔ atɛnkyea ho pɔ na
wɔka sɛ, "Yɛayɛ nhyehyɛeɛ a ɛyɛ pɛ!" Ampa ara onipa
akoma ne n'adwene yɛ anifire. 7 Nanso, Onyankopɔn
bɛto bɛmma awɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ. 8
Ɔbɛdane wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na ɔde wɔn
aba ɔsɛeɛ mu; na wɔn a wɔbɛhunu wɔn nyinaa bɛbɔ
wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so. 9 Adasamma nyinaa
bɛsuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na
wɔasusu deɛ wayɛ ho. 10 Ma teneneefoɔ nni ahurisie
wɔ Awurade mu na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu; ma
wɔn a wɔn akoma mu teɛ nyinaa nyi no ayɛ! Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

65 Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, ayɛyie retwɛn wo
wɔ Sion, na yɛbɛdi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so. 2 Ao,
wo a woyɛ mpaeɛbɔ tiefoɔ, wo nkyɛn na nnipa nyinaa
bɛba. 3 Ɛberɛ a yɛn bɔne menee yɛn no, wo na wɔde
yɛn mmaratoɔ kyɛɛ yɛn. 4 Nhyira nka wɔn a woyi wɔn
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adihɔ hɔ! Nneɛma pa a
ɛwɔ wo fie ahyɛ yɛn ma, deɛ ɛwɔ w'asɔredan kronkron
mu no. 5 Wode tenenee nnwuma a ɛyɛ nwanwa
ma yɛn mmuaeɛ, Ao Onyankopɔn yɛn agyenkwa.
Woyɛ asase so afanan nyinaa anidasoɔ ne ɛpo so
akyirikyiri nso. 6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔ de
daa w'ahoɔden adi. 7 Wodwodwoo ɛpo nworosoɔ,
asorɔkye no a ɛbobɔ ne amanaman no hooyɛ. 8 Wɔn a
wɔte akyirikyiri no suro w'anwanwadeɛ. Ɛfiri faako
a adeɛ kye kɔsi deɛ onwunu dwoɔ, wofrɛ ahurisie
nnwom wɔ hɔ. 9 Wohwɛ asase no gugu so nsuo;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so. Wode nsuo hyɛ
Onyankopɔn nsuwansuwa ma sɛdeɛ ɛbɛma nnipa no
aduane. Sɛdeɛ woayɛ no nie. 10 Wofɔɔ deɛ woafuntum
hɔ fɔkyee na wokaa nkofie no sram so; wode nsuo
petee so maa no yɛɛ bɛtɛɛ na wohyiraa ɛso afifideɛ. 11
Wode nnɔbaeɛ bebree wiee afe no, na wo nteaseɛnam
yɛɛ ma buu so. 12 Ɛserɛ so wira dɔɔso na anigyeɛ baa
nkokoɔ so. 13 Nnwankuo ahyɛ adidibea hɔ ma na ayuo
akata mmɔnhwa no so; wɔbɔ ose, to ahosɛpɛ dwom.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

66 Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛ
nteam mma Onyankopɔn! 2 Monto ne din
animuonyamhyɛ ho dwom; momma n'ayɛyie nyɛ
animuonyamhyɛ! 3 Monse Onyankopɔn sɛ, "Wo
nneyɛɛ yɛ nwanwa wo tumi so na w'atamfoɔ nyinaa
de suro koto w'anim. 4 Asase nyinaa koto wo; wɔto
ayɛyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo din." 5
Mommra mmɛhwɛ deɛ Onyankopɔn ayɛ; anwanwadeɛ
a wayɛ wɔ nnipa mu. 6 Ɔmaa ɛpo yɛɛ asase kesee;
wɔnante twaa asuo no. Mommra na yɛnni ahurisie
wɔ ne mu. 7 Ɔde ne tumi di ɔhene daa daa, na ɔde
n'ani nso hwɛ aman so. Mma atuatefoɔ nsɔre ntia
no. 8 Ao aman nyinaa, monhyira yɛn Onyankopɔn,

momma wɔnte mo nkamfo no nnyegyeɛ. 9 Wahwɛ
yɛn nkwa so na wamma yɛn nan anwatiri. 10 Na wo,
Ao Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛɛɛ; na wohoaa yɛn
ho sɛ dwetɛ. 11 Wode yɛn kɔguu nneduadan mu na
wode nneɛma a ɛyɛ duru too yɛn akyi. 12 Womaa yɛn
atamfoɔ twi faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsuo mu, nanso
wode yɛn baa baabi a nnepa abu so. 13 Mede ɔhyeɛ
afɔdeɛ bɛba w'asɔredan mu na madi ɛbɔ a mahyɛ
wo no so, 14 ɛbɔ a m'ano fafa hyɛɛɛ na m'ano kaaeɛ
ɛberɛ a na mewɔ ɔhaw mu no. 15 Mede mmoa a wɔadɔ
sradeɛ bɛbɔ afɔdeɛ ama wo nnwennini ayɛyɛdeɛ;
mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔdeɛ. 16 Mommra
mmɛtie, mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa; momma
menka deɛ wayɛ ama me nkyerɛ mo. 17 Mede m'ano
su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ. 18 Sɛ mede bɔne
hyɛɛ m'akomam a, anka Awurade antie me. 19 Nanso,
nokorɛm, Onyankopɔn atie me, wate me mpaeɛbɔ. 20
Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me mpaeɛbɔ na
wanyi n'adɔeɛ amfiri me so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔde sankuo na ɛtoeɛ.

67 Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na ɔnhyira yɛn
ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, 2 na ɔmma
wɔnhunu n'akwan wɔ asase so, ne ne nkwagyeɛ wɔ
amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adasamma nyi wo
ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. 4
Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛ dwom,
ɛfiri sɛ wodi nnipa no so tenenee mu na woma asase
so amanaman no akwankyerɛ. 5 Ma adasamma nyi wo
ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! 6
Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbaeɛ, na Onyankopɔn, yɛn
Onyankopɔn ahyira yɛn. 7 Onyankopɔn bɛhyira yɛn,
na wɔn a wɔte asase ano nyinaa bɛsuro no. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

68 Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, na
n'atamfoɔ mmɔ mpete; wɔn a wɔtane noɔ no
nnwane mfiri n'anim. 2 Sɛdeɛ mframa bɔ wisie gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu; sɛdeɛ sradeɛ nane wɔ ogya so
no, saa ara na amumuyɛfoɔ nyera mfiri Onyankopɔn
anim. 3 Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye na wɔnsɛpɛ
wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn
na wɔnni ahurisie. 4 To dwom ma Onyankopɔn, to
dwom yi ne din ayɛ. Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ
no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wɔ
n'anim. 5 Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ asɛm ma
wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaeɛ kronkron hɔ.
6 Ɔma onnibie tena mmusua mu, na ɔde nnwontoɔ
yi nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho; na atuatefoɔ deɛ,
wɔtena asase a awo so. 7 Ao Onyankopɔn, ɛberɛ a
wodii wo nkurɔfoɔ anim, ɛberɛ a wode wɔn faa ɛserɛ
so no, 8 asase wosoeɛ, na ɔsoro tuee osuo guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no, Onyankopɔn,
Israel Onyankopɔn no anim. 9 Womaa osuo tɔɔ bebree,
Ao Onyankopɔn, guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so
ma ɛyɛɛ frɔmm. 10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ
so. Ao Onyankopɔn, wonam w'adɔeɛ bebree no mu
hwɛɛ ahiafoɔ. 11 Awurade kaa asɛm no, na dodoɔ
no ara ne wɔn a wɔpaee mu kaeɛ; 12 "Ahemfo ne
wɔn asraafoɔ dwane ntɛm so; na mmaa kyɛ afodeɛ
no. 13 Mpo wɔn a wɔn daberɛ wɔ nnwankuo mu
no, wɔnya afodeɛ no bi. Wɔnya aborɔnoma a wɔde
sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn ntaban so." 14 Ɛberɛ
a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hweteeɛ
no, na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Salmon so. 15 Basan
mmepɔ gyinagyina hɔ, Basan mmepɔ so yɛ mmɔnkyi
mmɔnka. 16 Ao mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti
na mode ani bɔne hwɛ bepɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbɛdi
so ɔhene, baabi a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ?
17 Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ ɔpedu mpem mpem
ne ɔpepem mpem mpem; Awurade firi Sinai aba ne
kronkronbea. 18 Ɛberɛ a woforo kɔɔ soro no, wode
nnommumfoɔ kaa wo ho; wonyaa ayɛyɛdeɛ firii nnipa
hɔ, firii atuatefoɔ hɔ mpo, sɛ ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ,
Ao Awurade Onyankopɔn. 19 Ayɛyie nka Awurade
Onyankopɔn, yɛn Agyenkwa, deɛ ɔsoa yɛn nnesoa
da biara no. 20 Yɛn Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn a
ɔgye nkwa; na Awurade na ɔgye yɛn firi owuo mu.
21 Ampa ara, Onyankopɔn bɛyam n'atamfoɔ ti, wɔn
a wɔkɔ so yɛ bɔne no. 22 Awurade ka sɛ, "Mede
wɔn bɛfiri Basan aba; mede wɔn bɛfiri ɛpo bunu mu
aba, 23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ no mogya
mu na mo nkraman tɛkrɛma anya wɔn kyɛfa." 24
Ao Onyankopɔn, yɛahunu wo santen yuu no, me
Onyankopɔn ne me Ɔhene santen yuu no a ɔde reba
ne kronkronbea hɔ. 25 Nnwontofoɔ no wɔ animu, ɛnna
asankubɔfoɔ no nsɔ di so, na mmabaawa a wɔrewoso
akasaeɛ nsɔ ka wɔn ho. 26 Monkamfo Onyankopɔn
wɔ asafo kɛseɛ no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel
nipakuo no mu. 27 Abusuakuo ketewa Benyamin na
ɔdi wɔn ɛkan, Yuda mmapɔmma kuo kɛseɛ no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba. 28 Kyerɛ wo
tumi, Onyankopɔn; da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛdeɛ
woayɛ pɛn no. 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti
ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ wo. 30 Ka aboa a ɔhyɛ

demmire mu no anim, ne anantwinini kuo a wɔhyɛ
amanaman no anantwie mma mu no. Brɛ wɔn ase kɔsi
sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho
no pansam. 31 Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim aba, na Kus
de ne ho bɛma Onyankopɔn. 32 Ao ewiase ahennie,
monto dwom mma Onyankopɔn, monto ayɛyi dwom
mma Awurade, 33 monto mma deɛ ɔte tete soro soro
so no, na ɔde nne kɛseɛ bobɔ mu no. 34 Mompae
mu nka Onyankopɔn tumi, deɛ ne kɛseyɛ hata Israel
so no, na ne tumi wɔ soro soro no. 35 Wo ho yɛ
nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ; Israel
Onyankopɔn de tumi ne ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ.
Ayɛyie nka Onyankopɔn! Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔto no sɛ "Sukooko."

69 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsuo no abɛdeda me kɔn mu. 2 Meremem
wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu, wɔ baabi a me nan nnya
siberɛ. Maduru subunu mu na nsuo abu afa me so. 3
Mafrɛ mabrɛ sɛ mepɛ mmoa. Me mene mu awe. M'ani
so ayɛ kusuu, na merehwehwɛ me Onyankopɔn. 4
Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso sene me tiri so nwi;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwɛ sɛ
wɔbɛsɛe me no. Wɔhyɛ me sɛ mennane deɛ menwiaaɛ
no mma. 5 Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ;
m'afɔdie nhintaa wo. 6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to
wo so no anim ngu ase ɛsiane me enti, Ao Awurade,
Asafo Awurade; mma wɔn a wɔhwehwɛ wo no anim
ngu ase me enti, Ao Israel Onyankopɔn. 7 Wo enti
wobu me animtiaa, na aniwuo akata m'anim. 8 Mete
sɛ ɔhɔhoɔ wɔ me nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani
wɔ me maame mmammarima mu, 9 na wo fie ho
mmɔdemmɔ hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no
animtiabuo abɛda me so. 10 Sɛ metwa adwo na medi
mmuada a wɔbɔ me ahohora; 11 sɛ mefira ayitoma a
nnipa de me yɛ aseredeɛ. 12 Wɔn a wɔtete ɛpono no
ano no sere me, na akɔwensafoɔ de me din to dwom.
13 Nanso mɛbɔ wo mpaeɛ, Ao Awurade, wɔ w'adom
berɛ mu; wɔ w'adɔeɛ kɛseɛ no enti, Ao Onyankopɔn,
fa wo nokorɛ nkwagyeɛ no gye me so. 14 Yi me firi
atɛkyɛ no mu, mma memmem wɔ mu; gye me firi wɔn
a wɔtane me no nsam, ne nsu bunu mu. 15 Mma nsuo
nnyiri mfa me anaa ebunu mmene me anaa amena
nkata me so. 16 Ao Awurade, gye me so firi w'adɔeɛ
a ɛyɛ no mu; w'adom enti, dane bɛhwɛ me. 17 Mfa
w'anim nhinta wo ɔsomfoɔ; gye me so ntɛm, na mewɔ
ɔhaw mu. 18 Twi bɛn me na gye me; gye me nkwa,
m'atamfoɔ enti. 19 Wonim sɛdeɛ wɔkasa tia me, gu
m'anim ase na wɔtiatia m'anim; w'ani tua m'atamfoɔ
nyinaa. 20 Kasatia ahyɛ m'akoma so ama mayɛ sɛ obi
a ɔnni ɔboafoɔ; mepɛɛ awerɛkyekyerɛ nanso mannya
bi, mepɛɛ ɔwerɛkyekyefoɔ, nanso manhunu bi. 21
Wɔde bɔnwoma guu m'aduane mu, osukɔm dee me
no, wɔmaa me nsã nwononwono. 22 Ma wɔn didipono
a ɛsi wɔn anim nyi wɔn sɛ afidie; ma ɛnyɛ akatua ne
afidie mma wɔn. 23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na
wɔanhunu adeɛ, na ma wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ.
24 Hwie w'abufuhyeɛ gu wɔn so; na ma w'abofuo
huuhuuhu no mmra wɔn so. 25 Ma wɔn atenaeɛ nyɛ
amamfo; mma obiara ntena wɔn ntomadan mu. 26
Wɔtaa wɔn a wopira wɔn no, wɔka wɔn a wopira wɔn
no amanehunu ho asɛm. 27 Fa amumuyɛ mu amumuyɛ
ho soboɔ bɔ wɔn; mma wɔnnya wo nkwagyeɛ mu
kyɛfa. 28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu, mfa
wɔn din nka ateneneefoɔ deɛ ho. 29 Mewɔ ɔyea ne
ahohiahia mu; Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyeɛ no
mmɔ me ho ban. 30 Mede dwomtoɔ bɛyi Onyankopɔn
din ayɛ na mede aseda ahyɛ no animuonyam. 31 Yei
bɛsɔ Awurade ani yie asene nantwie, asene nantwinini
a ɔtua mmɛn na ɔwɔ tɔte. 32 Mmɔborɔni bɛhunu na
n'ani agye, mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no akoma
bɛnya nkwa. 33 Awurade tie wɔn a adeɛ ahia wɔn, na
ɔmmu ne nkurɔfoɔ nneduafoɔ animtiaa. 34 Ma ɔsoro
ne asase nkamfo no, ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wɔ mu
nyinaa, 35 ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɛgye Sion nkwa na
wakyekyere Yuda nkuropɔn no bio. Afei nnipa bɛtena
mu na ayɛ wɔn dea; 36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa
hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

70 Dawid adesrɛ dwom. Ao Onyankopɔn, yɛ ntɛm
gye me nkwa; Ao Awurade bra ntɛm bɛboa me.
2 Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no anim ngu ase na
wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛeɛ no nyinaa
mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi. 3 Ma wɔn a wɔka,
"Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no nsane wɔn akyi ɛsiane
wɔn aniwuo enti. 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ
wo nyinaa nsɛpɛ wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo
mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyeɛ no nka da biara
sɛ, "Onyankopɔn yɛ kɛseɛ!" 5 Meyɛ ohiani a menni
ɔboafoɔ; Ao Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm. Wo ne
me ɔboafoɔ ne me gyefoɔ; Ao Awurade, ntwentwɛn
wo nan ase.

71 Ao Awurade, wo mu na me dwane hinta; mma
m'anim ngu ase da. 2 Wo tenenee no enti, yi

me na gye me; tie me na gye me nkwa. 3 Yɛ me
nkwagyeɛ botan faako a mɛtumi akɔ daa; hyɛ ma
wɔmmɛgye me nkwa, na wo ne me botan ne m'aban.
4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi amumuyɛfoɔ nsam,
gye me firi nnebɔneyɛfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam. 5
Na woayɛ m'anidasoɔ, Ao Asafo Awurade, m'ahotɔsoɔ
firi m'ababunu berɛ mu. 6 Ɛfiri awoɔ mu, mede me ho
ato wo so; wo na woyii me firii me maame yafunu
mu. Mɛkamfo wo daa. 7 Mayɛ nhwɛsodeɛ ama bebree,
nanso wo ne me dwanekɔbea denden. 8 Wo nkamfo
ahyɛ m'anom ma, mekamfo w'animuonyam da mu
nyinaa. 9 Nto me ntwene ɛberɛ a mabɔ akɔkoraa;
m'ahoɔden sa me mu a, nnya me. 10 Ɛfiri sɛ m'atamfoɔ
kasa tia me wɔn a wɔtwɛn sɛ wɔbɛkum me no bom
pam me tiri so. 11 Wɔka sɛ, "Onyankopɔn agya no
mu; momma yɛnti no na yɛnkyere no, na obiara nni
hɔ a ɔbɛgye no." 12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn
nkɔ akyiri; Ao me Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me.
13 Ma wɔn a wɔbɔ me soboɔ no nsɛe animguaseɛ
mu; wɔn a wɔpɛ sɛ wɔpira me no ma ahohora ne
animguaseɛ nkata wɔn so. 14 Nanso me deɛ, mɛnya
anidasoɔ daa; mɛkɔ so makamfo wo. 15 Mɛka wo
tenenee ho asɛm, ne wo nkwagyeɛ da mu nyinaa,
nanso mennim ano. 16 Ao Otumfoɔ Awurade, mɛba
abɛpae mu aka wo nnwuma akɛseɛ no; mɛpae mu aka
wo nko ara tenenee akyerɛ. 17 Ao Onyankopɔn, ɛfiri
m'ababunu berɛ na wokyerɛkyerɛɛ me, na ɛbɛsi ɛnnɛ
yi, meka w'anwanwadeɛ a woayɛ kyerɛ. 18 Mpo sɛ
mebɔ akɔkoraa na mefu dwono a, Ao Onyankopɔn,
nnya me, kɔsi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ
nkyirimma, ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa.
19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee duru sorosoro, wo a
woayɛ nneɛma akɛseɛ. Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte
sɛ wo? 20 Mmom woama mahunu ɔhaw bebree a ɛyɛ
yea; nanso wobɛma me nkwa bio; na wobɛyi me bio
afiri asase ase. 21 Wobɛhyɛ me animuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio. 22 Mede sankuo bɛkamfo
wo Ao me Onyankopɔn, wo tenenee enti mɛto w'ayɛyi
dwom wɔ sankuten so Ao Israel Kronkronni. 23
M'anofafa de anigyeɛ bɛteam ɛberɛ a meto dwom
kamfo woɔ, me a woagye me no. 24 Me tɛkrɛma bɛka
wo tenenee nnwuma da mu nyinaa, ɛfiri sɛ wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔha me no kɔ animguaseɛ ne basabasayɛ
mu.

72 Salomo dwom. Ao Onyankopɔn, fa w'atɛntenenee
ma ɔhene no, na fa wo tenenee ma ɔhene
babarima. 2 Ɔde tenenee bɛbu wo nkurɔfoɔ atɛn, ɔbɛbu
wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane no atɛntenenee.
3 Mmepɔ no de yiedie bɛbrɛ nnipa no, nkokoɔ
no de tenenee bɛba. 4 Ɔbɛko ama nnipa no mu
amanehunufoɔ na woagye wɔn a wɔnni bie mma nkwa;
ɔbɛdwerɛ nhyɛsofoɔ. 5 Owia ne ɔsrane da so wɔ hɔ yi
wɔbɛsuro wo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 6 Ɔbɛyɛ sɛ
osuo a ɛtɔ gu asase a wɔadɔ soɔ so, te sɛ obosuo a
ɛgugu asase so. 7 Teneneefoɔ bɛnyini frɔmfrɔm wɔ ne
berɛ so; yiedie bɛbu so kɔsi da a ɔsrane nni hɔ bio. 8
Ɔbɛdi ɔhene afiri ɛpo akɔsi ɛpo afiri Asubɔnten Efrata
akɔsi asase ano. 9 Ɛserɛ so mmusua bɛkoto n'anim na
n'atamfoɔ adi mfuturo. 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a
wɔwɔ akyirikyiri de apeatoɔ bɛbrɛ no; Saba ne Seba
ahemfo de ayɛyɛdeɛ bɛbrɛ no. 11 Ahemfo nyinaa
bɛkoto no amanaman nyinaa bɛsom no. 12 Na ɔbɛgye
mmɔborɔfoɔ a wɔsu frɛ no, ne amanehunufoɔ a wɔnni
ɔboafoɔ. 13 Ɔbɛhunu wɔn a wɔayɛ mmrɛ ne ahiafoɔ
mmɔbɔ na wagye ahiafoɔ nkwa. 14 Ɔbɛgye wɔn afiri
nhyɛsoɔ ne akakabensɛm mu, ɛfiri sɛ wɔn mogya som
bo wɔ n'anim. 15 Ɔhene nkwa so! Ma wɔmfa sikakɔkɔɔ
mfiri Seba mmrɛ no. Ma nnipa mmɔ mpaeɛ mma no
na wɔnhyira no da mu nyinaa. 16 Aburoo mmu so wɔ
asase no so nyinaa; nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so, ma
n'aba mmɔ sɛ Lebanon; na ɛnyini sɛ mfuo so serɛ.
17 Ne din bɛtena hɔ daa; ɛntena hɔ nkyɛre sɛ owia.
Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no, na wɔbɛfrɛ no
nhyira. 18 Nhyira nka Awurade Onyankopɔn, Israel
Onyankopɔn! Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ. 19
Nhyira nka ne din a animuonyam ahyɛ no ma no daa
daa. Ma n'animuonyam nhyɛ ewiase nyinaa ma. 20
Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieeɛ nie.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn yɛ ma Israel,
ɔyɛ ma wɔn a wɔn akoma mu teɛ. 2 Nanso me
deɛ, anka me nan reyɛ awatiri; anka merehwere me
nnyinasoɔ, 3 ɛfiri sɛ, m'ani beree ahantanfoɔ ɛberɛ
a mehunuu amumuyɛfoɔ yiedie no. 4 Wɔnhunuu
ahokyere da; na wɔwɔ ahoɔden ne apɔmuden. 5
Dadwene a ɛtaa ba nnipa soɔ biara nna wɔn so;
ɔdasani haw biara nna wɔn so. 6 Enti, ahantan yɛ wɔn
kɔnmuadeɛ, na wɔde akakabensɛm afira. 7 Wɔn akoma
a apirim no mu na nnebɔne firie; na wɔn amumuyɛ
adwene nni mma ɔka. 8 Wɔsere afoforɔ na wɔka wɔn
ho nsɛm a ɛnyɛ; wɔde nhyɛsoɔ hunahuna afoforɔ wɔ
ahomasoɔ mu. 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsɛm, na wɔn
tɛkrɛma agye asase afa. 10 Ɛno enti wɔn nkurɔfoɔ kɔ
wɔn nkyɛn na wonya nsuo bebree nom. 11 Wɔbisa sɛ,
"Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahunu? Na Ɔsorosoroni

no wɔ nhunumu anaa?" 12 Sei na amumuyɛfoɔ no
teɛ, hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadeɛ.
13 Ampa ara, m'akoma a ɛho teɛ no, mannya hwee
amfiri mu; me nsa a ɛnni fɔ no ayɛ kwa. 14 Ɛda mu
nyinaa mehunu amane; anɔpa biara wɔtwe m'aso.
15 Sɛ mekaa sɛ, "Mɛkasa saa" a, anka medii wo mma
no hwammɔ. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛte yeinom
nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so 17 kɔsii sɛ mekɔɔ
Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee deɛ ɛbɛba
wɔn so awieeɛ no ase. 18 Ampa ara wode wɔn gu baabi
a ɛhɔ yɛ toro. Wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa. 19
Sɛdeɛ wɔsɛe prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ no, 20
ɛte sɛ daeɛso, ɛberɛ a onipa anyaneɛ, Ao Awurade,
sɛ wokanyane wo ho a, wobɛbu w'ani agu wɔn so sɛ
biribi a ɛnni hɔ. 21 Ɛberɛ a awerɛhoɔ hyɛɛ m'akoma
mu na me sunsum dii yea no, 22 meyɛɛ sɛ obi a ɔnnim
hwee na ɔnni adwene; meyɛɛ sɛ aboa gyimifoɔ wɔ
w'anim. 23 Nanso, na mene wowɔ hɔ ɛberɛ biara; na
wode wo nsa nifa asɔ me mu. 24 Wode w'afotuo kyerɛ
me ɛkwan; na akyire no, wode me bɛkɔ animuonyam
mu. 25 Hwan na mewɔ wɔ soro ka wo ho? Na biribiara
nni asase so a mepɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne
m'akoma bɛdi me hwammɔ, nanso Onyankopɔn ne
m'akoma ahoɔden ne me kyɛfa daa nyinaa. 27 Wɔn
a wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛe wɔn a wɔnni wo
nokorɛ nyinaa. 28 Nanso, me deɛ, menim sɛ ɛyɛ sɛ
wɔbɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfoɔ Awurade ayɛ
me hintabea; mɛka wo nneyɛɛ nyinaa akyerɛ.

74 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, adɛn enti na
woapo yɛn koraa yi? Adɛn enti na w'abofuo
hye w'adidibea nnwan? 2 Kae nkurɔfoɔ a wotɔɔ
wɔn teteete no, abusua a ɛyɛ w'agyapadeɛ a wogyee
wɔn no, Bepɔ Sion, baabi a woteɛ hɔ. 3 Dane wo ho
kyerɛ mmubuiɛ a ɛda so wɔ hɔ yi so, saa ɔsɛeɛ a
ɔtamfoɔ no de abrɛ wo kronkronbea no. 4 W'atamfoɔ
bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn
mfrankaa sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ wɔ hɔ. 5 Wɔyɛɛ wɔn
sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a
ayɛ nkyɛkyerɛ. 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinneɛ no. 7 Wɔhyee
wo kronkronbea no dwerɛbee; wɔguu baabi a wo
Din teɛ no ho fi. 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ,
"Yɛbɛtiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!" Wɔhyee baabiara
a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. 9 Yɛnhunu wo
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛyɛ nwanwa biara bio; adiyifoɔ no
nyinaa asa, na yɛn mu biara nnim nna dodoɔ a ɛbɛdie.
10 Ao Onyankopɔn, w'atamfoɔ bɛsere wo akɔsi da bɛn?
Wɔn a wɔkyiri woɔ no bɛgu wo din ho fi daa anaa? 11
Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi firi
w'atadeɛ mmobɔeɛ no mu na sɛe wɔn. 12 Nanso, Ao
Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete; wode nkwagyeɛ
ba asase so. 13 Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee ɛpo mu
no; wopɛkyɛɛ nsuo mu ɔtweaseɛ no ti. 14 Wopɛkyɛɛ
Lewiatan no ti na wode no maa ɛserɛ so abɔdeɛ sɛ
wɔn aduane. 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueeɛ;
na womaa nsubɔntene a ɛtene weweeɛ. 16 Adekyeeɛ
wɔ wo na adesaeɛ nso yɛ wo dea; wode owia ne ɔsrane
sisii hɔ. 17 Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahyeɛ nyinaa;
wobɔɔ ahuhuro ne awɔ mmerɛ. 18 Ao Awurade, kae
sɛdeɛ ɔtamfoɔ no sere woɔ, sɛdeɛ nkwaseafoɔ agu wo
din ho fi. 19 Mfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo werɛ mfiri wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane
no nkwa afebɔɔ. 20 Ma w'apam no ho nhia wo, ɛfiri sɛ
akakabensɛm ahyɛ asase no so sum ma. 21 Mma wɔn
a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase; ma ahiafoɔ ne
mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din. 22 Ao Onyankopɔn, ma
wo ho so na ka wo ara w'asɛm; kae sɛdeɛ nkwaseafoɔ
sere wo da mu nyinaa. 23 Mmu w'ani ngu wɔn a
wɔsɔre tia wo no nteateam so, w'atamfoɔ gyegyeegye
a ɛkɔ soro daa no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto
no sɛdeɛ wɔto "Nsɛe No" nne so.

75 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo
ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn; nnipa ka w'anwanwadeɛ
kyerɛ. 2 Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ ɛberɛ a ɛsɛ no; ɛyɛ me
na mebu atɛntenenee. 3 Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa
woso a, me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn.
4 Meka kyerɛ ahantanfoɔ sɛ, 'Monnhoahoa mo ho
bio,' na meka kyerɛ amumuyɛfoɔ nso sɛ, 'Mommma
mo mmɛn so. 5 Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiabuo nkasa.'" 6 Obiara mmfiri apueeɛ
anaa atɔeɛ anaa ɛserɛ no so a ɔbɛtumi ama obi so. 7
Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔbu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma
ɔfoforɔ so. 8 Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam nsã bi a
ɛtwa ahuro a wɔde nnuhwam afra ahyɛ no ma; ɔhwie,
na asase so amumuyɛfoɔ nyinaa nom ma ɛka aseɛ puo.
9 Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa; mɛto ayɛyi dwom
ama Yakob Onyankopɔn. 10 Mɛbubu amumuyɛfoɔ
nyinaa mmɛn, nanso mɛma ateneneefoɔ ahoɔden
foforɔ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔde sankuo na
ɛtoɔ.

76 Asaf dwom. Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda; ne
din so wɔ Israel. 2 Ne ntomadan si Salem, ne
tenaberɛ wɔ Sion. 3 Ɛhɔ na ɔbubuu mmemma a ɛte

ogya, ɛkyɛm ne akofena, akodeɛ nyinaa mu. 4 Wo ho
hann no hyerɛn, na wo so sene mmepɔ a mmoadoma
ahyɛ mu ma no. 5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda hɔ
a wɔagye wɔn ho nneɛma, wɔadeda awufoɔ nna; na
akofoɔ no mu baako mpo ntumi mpagya ne nsa. 6 Ao
Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no
ne nteaseɛnam no adeda dinn. 7 Wo nko ara na ɛsɛ sɛ
wɔsuro woɔ. Sɛ wo bo fu a, hwan na ɔbɛtumi agyina
w'anim? 8 Wobuu atɛn firii soro, asase suroɛ na ɛyɛɛ
dinn, 9 ɛberɛ a wosɔre buu atɛn, Ao Onyankopɔn,
de gyee amanehunufoɔ wɔ asase no so. 10 Ampa ara
w'abufuhyeɛ a ɛtia nnipa no de ayɛyie brɛ wo, na
wɔn a wɔtumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ. 11 Monhyɛ
Awurade mo Onyankopɔn no bɔ na monni so; momma
nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayɛyɛdeɛ mmrɛ Ɔbaako
a ɛsɛ sɛ wɔsuro noɔ no. 12 Ɔbrɛ sodifoɔ honhom ase;
na asase so ahemfo suro no. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.
Wɔde ma Yedutun.

77 Asaf dwom. Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ
mmoa; mesu mefrɛɛ no sɛ ɔntie me. 2 Ɛberɛ a
mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade; metrɛɛ
me nsa a ɛmpa aba mu anadwo na me kra ampene sɛ
wɔbɛkyekye ne werɛ. 3 Ao Onyankopɔn mekaee wo,
na mesii apinie; medwendweneeɛ, na me honhom
tɔɔ piti. 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodoɔ
enti, mantumi ankasa. 5 Medwenee nna a atwam no
ho, teteete mfeɛ no ho; 6 mekaee me nnwom a na
meto no anadwo. M'akoma dwenee ho na me honhom
bisaa sɛ: 7 "Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? Ɔrenhunu
yɛn mmɔbɔ bio anaa? 8 N'adɔeɛ a ɛnsa da atu ayera
koraa anaa? Na ne bɔhyɛ no, amma mu koraa anaa? 9
Onyankopɔn werɛ afiri sɛ ɔbɛyɛ mmɔborɔhunufoɔ
anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?" 10
Afei, medwenee sɛ, "Onyankopɔn Ɔsorosoroni, deɛ
ɛhyɛ me kra so ne sɛ, wommfa wo tete nsa nifa
no mmoa yɛn bio." 11 Mɛkae nneɛma a Awurade
ayɛ; aane, mɛkae w'anwanwadeɛ a woyɛɛ tete no.
12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusu wo
nneyɛɛ akɛseɛ nyinaa ho. 13 Ao Onyankopɔn, w'akwan
yɛ kronn. Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn Onyankopɔn?
14 Wone Onyankopɔn a woyɛ anwanwadeɛ; wokyerɛ
wo tumi wɔ aman mu. 15 Wode wo tumi nsa no
gyee wo nkurɔfoɔ, Yakob ne Yosef asefoɔ no. 16 Ao
Onyankopɔn, nsuo no hunuu wo, nsuo no hunuu
wo na wɔpopoeɛ; ebunu no mpo ho wosoeɛ. 17
Omununkum tɔɔ nsuo, aprannaa gyegyee wɔ soro; na
wo bɛmma twaa ogya dii akɔneaba. 18 W'aprannaa
boboom wɔ twahoframa no mu, w'anyinam hyerɛn
ewiase; asase popoeɛ na ɛwosoeɛ. 19 Wode wo kwan
faa ɛpo mu, wode faa nsuo kɛseɛ mu, nanso wɔanhunu
w'anammɔn. 20 Wonam Mose ne Aaron so dii wo
nkurɔfoɔ anim sɛ nnwankuo.

78 Asaf dwom. Ao me nkurɔfoɔ, montie me
nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso mma m'anomu nsɛm.
2 Mɛkasa wɔ abɛbuo mu, mɛka ahintasɛm, teteete
nneɛma no, 3 nneɛma a yɛate na yɛahunu; nneɛma
a yɛn agyanom aka ho asɛm akyerɛ yɛn. 4 Yɛremfa
nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ nkyirimma; Awurade
nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne anwanwadeɛ a
wayɛ no. 5 Ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Yakob na ɔyɛɛ mmara
wɔ Israel, deɛ ɔhyɛɛ yɛn nananom sɛ wɔnkyerɛ wɔn
mma, 6 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛsua mpo mmɔfra
a wɔnnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn
mma. 7 Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so, na
wɔn werɛ remfiri ne nneyɛɛ, na wɔbɛdi n'ahyɛdeɛ so.
8 Wɔrenyɛ sɛ wɔn nananom, a na wɔyɛ asoɔdenfoɔ ne
atuatefoɔ, wɔn a wɔn akoma mu wɔnni Onyankopɔn
nokorɛ na woyɛ honhom mu atorofoɔ ma noɔ no. 9
Ɛwom sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso
ɔko da no, wɔdwaneeɛ; 10 Wɔanni Onyankopɔn apam
no so wɔampɛ sɛ wɔdi ne mmara no so. 11 Wɔn werɛ
firii deɛ wayɛ, anwanwadeɛ a wayɛ akyerɛ wɔn no. 12
Ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ wɔn nananom anim wɔ Soan
mantam a ɛwɔ Misraim asase so. 13 Ɔkyɛɛ ɛpo mu na
ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsuo no gyinaa sɛ afasuo. 14
Ɔde omununkum dii wɔn anim awia na ɔde ogyadum
dii wɔn anim anadwo nyinaa. 15 Ɔpaee ɔbotan mu
wɔ ɛserɛ so, na ɔmaa wɔn nsuo a ɛdɔɔso sɛ ɛpo; 16
Ɔmaa asutire firii abotan mu na ɔmaa nsuo tenee
sɛ nsubɔntene. 17 Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa
no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ ɛserɛ no so. 18
Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ; wɔbisaa aduane a
wɔpɛ. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ, "Onyankopɔn
bɛtumi ato ɛpono wɔ ɛserɛ so anaa? 20 Ɔde adeɛ
bɔɔ ɔbotan mu no, nsuo to firi mu baeɛ, na nsuwa
bebree tenee hɔ. Na ɔbɛtumi ama yɛn aduane nso?
Ɔbɛtumi ama ne nkurɔfoɔ ɛnam anaa?" 21 Ɛberɛ a
Awurade tee deɛ wɔreka no, ne bo fuu yie; ne ogya
bɛguu Yakob so, na n'abufuhyeɛ sɔre tiaa Israel, 22
ɛfiri sɛ, na wɔnni Onyankopɔn mu gyidie anaasɛ ne
nkwagyeɛ mu ahotosoɔ. 23 Nanso, ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro
ɔhyɛ so; na ɔbuee ɔsorosoro apono. 24 Ɔtɔɔ mana
firi soro maa nnipa no sɛ wonni, ɔmaa wɔn ɔsoro
aduane. 25 Nnipa dii abɔfoɔ aduane; ɔmaa wɔn aduane

a wɔbɛtumi adi nyinaa. 26 Ɔmaa apueeɛ mframa bɔ
firii sorosoro, na ɔde ne tumi bɔɔ atɔeɛ mframa.
27 Ɔtoo ɛnam sɛ mfuturo guu wɔn so, nnomaa a
wɔtu bebree sɛ mpoano anwea. 28 Ɔma wɔbaa fam
kɔɔ wɔn atenaeɛ, ne wɔn ntomadan ho nyinaa. 29
Wɔdidi maa aduane no boroo wɔn so ɛfiri sɛ ɔmaa
wɔn deɛ wɔhwehwɛ. 30 Nanso ansa na wɔbɛfiri
aduane a wɔhwehwɛeɛ no ho, ɛberɛ a ɛhyehyɛ wɔn
anomu mpo no, 31 Onyankopɔn abufuo sɔree wɔn
so; ɔkum ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu twitwaa Israel
mmeranteɛ guiɛ. 32 Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ
bɔne; n'anwanwadeɛ akyi no, wɔannye anni. 33 Enti,
ɔtwaa wɔn nna so te sɛ ahuro yɛɛ wɔn mfeɛ awieeɛ
huhuuhu. 34 Ɛberɛ biara a Onyankopɔn bɛkum wɔn no,
wɔhwehwɛɛ no, na wɔpere wɔn ho sane baa ne nkyɛn.
35 Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan, sɛ Ɔsorosoro
Onyankopɔn no yɛ wɔn Gyefoɔ. 36 Nanso, wɔde wɔn
ano bɛdaadaa no, na wɔde wɔn tɛkrɛma twaa atorɔ
kyerɛɛ no; 37 wɔn akoma anni no nokorɛ, na wɔanni
n'apam no so. 38 Nanso na ɔyɛ ahummɔborɔ; ɔde
wɔn amumuyɛ kyɛɛ wɔn a wansɛe wɔn. Mpɛn bebree
ɔtwentwɛnee n'abufuo so na wanhwie n'abufuhyeɛ
nyinaa. 39 Ɔkaee sɛ wɔyɛ ɔhonam ara kwa, mframa
bi a ɛbɔ twam na ɛnsane n'akyi. 40 Mpɛn ahe na
wɔansɔre antia no wɔ ɛserɛ no so hɔ, na mpɛn ahe
na wɔamma ne werɛ anho wɔ asase wesee no so? 41
Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ ɛberɛ biara; na wɔyii Israel
Ɔkronkronni no abufuo. 42 Wɔn werɛ firii ne tumi
no, ɛda a ɔgyee wɔn firii wɔn nhyɛsofoɔ nsam no, 43
ɛda a ɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ Misraim no
ne n'anwanwadeɛ wɔ Soan mantam mu no. 44 Ɔmaa
wɔn nsubɔntene danee mogya; wɔantumi annom wɔn
asutene mu nsuo. 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so
bɛhaa wɔn na mponkyerɛne nso bɛsɛee wɔn asase. 46
Ɔmaa mmɛbɛ bɛdii wɔn mfuo so aduane na ɔde wɔn
mfudeɛ nso maa ntutummɛ. 47 Ɔde asukɔtweaa sɛee
wɔn bobe na ɔde nsukyeneeɛ sɛee wɔn ankye nnua. 48
Ɔde sukyerɛmma kumm wɔn anantwie ɔde anyinam
kumm wɔn nyɛmmoa. 49 Ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu
wɔn so, abufuo, aniberɛɛ ne ahohia; abɔfoɔ asɛɛfoɔ
kuo no. 50 Ɔbɔɔ ɛkwan maa n'abufuo; na wamfa wɔn
nkwa ankyɛre wɔn mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
51 Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa, Ham
ntomadan mu nnipa mu abakan. 52 Nanso ɔyii ne
nkurɔfoɔ firii mu sɛ nnwankuo; ɔdii wɔn anim sɛ
nnwan wɔ ɛserɛ no so. 53 Ɔdii wɔn anim dwoodwoo,
enti wɔansuro; nanso wɔn atamfoɔ deɛ, ɛpo asorɔkye
bu faa wɔn so. 54 Sei na ɔyɛ de wɔn baa n'asase
kronkron no ahyeɛ so, bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa
gyeeɛ no. 55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim
no na ɔkyekyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn
agyapadeɛ; ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenaseɛ wɔ
wɔn afie mu. 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛeɛ na
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no; na wɔanni ne mmara so.
57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokorɛ na wɔannya
gyidie, ahotosoɔ nni wɔn mu, na wɔte sɛ agyan a asɛe.
58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no abufuo na wɔn
ahoni maa ne ninkuntwe mu yɛɛ den. 59 Onyankopɔn
tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ; na ɔpoo Israel korakora.
60 Ɔgyaa n'atenaeɛ a ɛwɔ Silo no hɔ ntomadan a
wasi wɔ nnipa mu no. 61 Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne
tumi no kɔɔ nnommumfa mu, n'animuonyam kɔɔ
atamfoɔ nsam. 62 Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena; ne
bo fuu n'agyapadeɛ yie. 63 Egya hyee wɔn mmerantee
kumm wɔn, na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia
dwom anto; 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano, na
wɔn akunafoɔ antumi ansu. 65 Afei Awurade sɔree
sɛdeɛ ɔfiri nna mu no, sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã
nyane firi nnahɔɔ mu no. 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma
wɔdwane kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ wɔn aniwuo afebɔɔ.
67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no, na wamfa Efraim
abusuakuo no nso; 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo
no, Bepɔ Sion a ɔdɔ noɔ no. 69 Ɔsii ne kronkronbea
te sɛ sorɔnsorɔmmea, te sɛ asase a ɛtim hɔ daa. 70
Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid; ɔfrɛɛ no firii nnwammuo mu
71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no baeɛ sɛ ɔmmɛyɛ
odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob, mma Israel a
wɔyɛ n'agyapadeɛ. 72 Na Dawid de akoma pa hwɛɛ
wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no
ato ahyɛ w'agyapadeɛ so; wɔagu w'asɔredan
kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ.
2 Wɔde w'asomfoɔ afunu ayɛ aduane ama ewiem
nnomaa, na wɔde w'ahotefoɔ ɛnam ama asase so
mmoa. 3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsuo wɔ Yerusalem
ho nyinaa, na obiara nni hɔ a ɔbɛsie awufoɔ no. 4
Yɛayɛ animtiabudeɛ ama yɛn mfɛfoɔ, fɛdie ne nsopa
ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia. 5 Ao Awurade, ɛnkɔsi
da bɛn? Wo bo bɛfu afebɔɔ anaa? Wo ninkunu bɛdɛre
sɛ ogya akɔsi da bɛn? 6 Hwie w'abofuo gu amanaman
a wɔnni woɔ no so, ahennie a wɔmmɔ wo din no;
7 ɛfiri sɛ wɔakum Yakob na wɔasɛe n'atenaeɛ. 8
Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo
mmɔborɔhunu mmra yɛn so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia

mu. 9 Ao Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo
din no animuonyam nti; gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ
yɛn wo din enti. 10 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ amanaman
ka sɛ, "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?" Yɛn anim ha ara,
ma wɔnhunu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ w'asomfoɔ
mogya a wɔahwie agu no so werɛ. 11 Ma nneduafoɔ
no apinisie nnuru w'anim; fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no. 12 Ao Awurade,
ahohora a yɛn mfɛfoɔ asum agu wo soɔ no, tua wɔn
so ka mprɛnson. 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurɔfoɔ,
w'adidibea nnwan no, bɛyi wo ayɛ daa nyinaa; ɛfiri
awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ yɛbɛkɔ so aka
w'ayɛyie akyerɛ. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no
"Sonannim Edut" sankuo nne so.

80 Asaf dwom. Ao Israel dwanhwɛfoɔ, tie yɛn, wo
a wodii Yosef anim sɛdeɛ wɔdi nnwankuo anim;
wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam no, hyerɛn
2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyane wo
tumi; bra bɛgye yɛn nkwa. 3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn
bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa.
4 Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn, w'abofuo bɛdɛre
akɔsi da bɛn w'abofuo a ɛtia wo nkurɔfoɔ mpaeɛbɔ no?
5 Wode nisuo yɛɛ aduane maa wɔn diiɛ; wode nisuo
kuruwa ma ma wɔnomeeɛ. 6 Woama yɛn mfɛfoɔ abu
yɛn animtiaa, na yɛn atamfoɔ sere yɛn. 7 Ao Otumfoɔ
Onyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim nhyerɛn yɛn so,
na wɔagye yɛn nkwa. 8 Wode bobe firi Misraim baeɛ;
wopamoo amanaman no na woduaaɛ. 9 Wosiesiee
asase no baabi maa no, ɛgyee nhini na ɛtrɛɛ asase
no so. 10 Ne nwunu kataa mmepɔ no so ne mman
kataa ntweneduro akɛseɛ no so. 11 Ɛdendanee kɔɔ Ɛpo
so, na ɛfefɛ kɔduruu Asubɔnten no ho. 12 Adɛn enti
na woabubu n'afasuo ama wɔn a wɔtwam hɔ tete ne
bobe aba no? 13 Kɔkɔte firi wiram bɛsɛe no pasaa na
mmoadoma a ɛwɔ ɛserɛ so de yɛ wɔn aduane. 14 Ao
Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yɛn nkyɛn! Firi soro
hɔ hwɛ na wobɛhunu! Hwɛ saa bobe yi so, 15 ntini a
wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatete no ama wo
ho no. 16 Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu ɔgya
ama ahye; w'animka ma wo nkurɔfoɔ ase tɔre. 17 Fa
wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a
woatete no ama wo ho no. 18 Afei yɛrentwe yɛn ho
mfiri wo nkyɛn; kanyane yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. 19 Ao
Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn, gye yɛn bio, na ma
w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. Wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ "gittit" sankuo nne so.

81 Asaf dwom. Monto ahurisie dwom mma
Onyankopɔn yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma
Yakob Onyankopɔn no! 2 Momma nnwom no so na
monwoso akasaeɛ. Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ
no. 3 Monhyɛne mmɛntia ɔsrane foforɔ da no, ne
ɔsrane korokumatwa mu, yɛn Apontoɔ da no; 4 Yei
yɛ Israelfoɔ ahyɛdeɛ, Yakob Onyankopɔn mmara. 5
Ɔtintimiiɛ sɛ nhyehyɛeɛ maa Yosef ɛberɛ a ɔsɔre tiaa
Misraim no, faako a yɛtee kasa a yɛnte aseɛ no. 6
Ɔka sɛ, "Meyii adesoa no firii mo mmatire so, ne mo
nsa firii adwumaden ho. 7 Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ
me na megyee mo, megyee mo so wɔ aprannaa mu;
me sɔɔ mo hwɛeɛ wɔ Meriba nsuo ho. 8 "Ao me
nkurɔfoɔ, montie me kɔkɔbɔ yi, Ao Israel, sɛ mobɛtie
me a! 9 Ɛnsɛ sɛ monya anyame foforɔ bi wɔ mo mu;
ɛnsɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame. 10 Mene Awurade,
mo Onyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase so
no. Mommue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. 11
"Nanso me nkurɔfoɔ rentie me; Israel remmrɛ ne ho
ase mma me. 12 Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden
sɛ wɔnyɛ deɛ wɔpɛ biara. 13 "Sɛ me nkurɔfoɔ tie
me, na Israel nante m'akwan so a, 14 anka mɛdi wɔn
atamfoɔ so ama wɔn ntɛm na mama me basa so atia
wɔn a wɔkyiri wɔn! 15 Wɔn a wɔtane Awurade no
de suro bɛkoto no, na wɔn asotwe to rentwa da. 16
Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu woɔ bɛma mo amee."

82 Asaf dwom. Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro
asafo mu; ɔbu atɛn wɔ "anyame" mu. 2 "Wobɛbɔ
wɔn a wɔnteneɛ ho ban na woayɛ animhwɛ ama
amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn? 3 Monka mmɔborɔfoɔ
ne nwisiaa asɛm mma wɔn; mommɔ ahiafoɔ ne wɔn
a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban. 4 Monnye ɔbrɛfoɔ
ne ohiani; monnye wɔn mfiri amumuyɛfoɔ nsam. 5
"Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase. Wɔkyinkyini wɔ
esum mu; na asase fapem nyinaa woso. 6 "Mekaa sɛ,
'Moyɛ "anyame"; mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.'
7 Nanso, mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ
sodifoɔ biara." 8 Ao Onyankopɔn, sɔre na bɛbu ewiase
atɛn; ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ wo dea.

83 Asaf Dwom. Ao Onyankopɔn, ntena hɔ komm;
mmua w'ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho. 2
Hwɛ sɛdeɛ w'atamfoɔ keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ
w'asɛm nso ama wɔn tiri so. 3 Wɔde anifire repam
atia wo nkurɔfoɔ wɔrepam atia wɔn a w'akoma da
wɔn so no. 4 Wɔka sɛ, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ

ɔman, sɛdeɛ wɔrenkae Israel din bio." 5 Wɔde adwene
korɔ bɔ pɔ; na wɔpam tia wo, 6 Edom ntomadan
ne Ismaelfoɔ, Moabfoɔ ne Hagarfoɔ, 7 Gebalfoɔ ne
Amonfoɔ ne Amalekfoɔ, Filistifoɔ ne Tirofoɔ. 8 Asiria
mpo akɔka wɔn ho de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefoɔ
deɛ mu kena. 9 Yɛ wɔn sɛdeɛ woyɛɛ Midian sɛdeɛ
woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, 10
wɔn a wɔsɛee wɔ En-Dor na wɔdanee nwira no. 11
Yɛ wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma
nyinaa sɛ Seba ne Salmuna, 12 a wɔkaa sɛ, "Momma
yɛmfa Onyankopɔn adidibea nsase no." 13 Ao me
Onyankopɔn, yɛ wɔn sɛ twahoframa mu mfuturo, sɛ
ntɛtɛ a mframa bɔ guo. 14 Sɛdeɛ ogya hye kwaeɛ, na
ogyaframa sɔ nkokoɔ mu hye no no, 15 saa ara na
fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano yɛ den
no hunahuna wɔn. 16 Ma animguaseɛ nka wɔn, na
ama nnipa apɛ wo din akyiri ɛkwan, Ao Awurade.
17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔn abasa mu ntu; ma
wɔnwuwu wɔ animguaseɛ mu. 18 Ma wɔnhunu sɛ wo
a wo din de Awurade no, wo nko ara ne Ɔsorosoroni
wɔ asase so nyinaa. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto
no wɔ gittit sankuo nne so.

84 Kora mma dwom. Ao Asafo Awurade, w'atenaeɛ
hɔ yɛ ahomeka! 2 Me kra pere, mpo ɛtɔ piti, sɛ
ɔbɛkɔ Awurade adihɔ; m'akoma ne me honam team frɛ
Onyankopɔn ɔteasefoɔ. 3 Mpo akasanoma anya fie, na
asomfena nso anwono ne pirebuo, baabi a ɔbɛhwane
ne mma wɔ beaeɛ bi a ɛbɛn w'afɔrebukyia, Ao Asafo
Awurade, me Ɔhene ne me Onyankopɔn. 4 Nhyira nka
wɔn a wɔte wo fie; na wɔkamfo wo din daa. 5 Nhyira
nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn akoma
hyɛ akwantuo ase kɔhwehwɛ wo. 6 Sɛ wɔfa Baka
Bɔnhwa no mu a, wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa; osutɔberɛ
nsuo nso de nhyira pii kata asase no so. 7 Wɔkɔ no
ahoɔden so berɛ nyinaa, kɔsi sɛ wɔn mu biara bɛpue
Onyankopɔn anim wɔ Sion. 8 Ao Asafo Awurade,
Onyankopɔn tie me mpaeɛbɔ; Ao Yakob Onyankopɔn,
yɛ aso ma me. 9 Ao Onyankopɔn, hwɛ yɛn akokyɛm; fa
ahummɔborɔ hwɛ deɛ woasra no ngo no. 10 W'adihɔ
hɔ da korɔ tena yɛ sene nnafua apem wɔ baabi foforɔ;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono ano hwɛfoɔ wɔ Onyankopɔn fie
sene sɛ mɛtena amumuyɛfoɔ ntomadan mu. 11 Ɛfiri sɛ
Awurade Onyankopɔn yɛ owia ne ɛkyɛm; Awurade
hunu mmɔbɔ na ɔhyɛ animuonyam; ɔremfa ade pa
biara nkame wɔn a wɔtenee. 12 Ao Asafo Awurade,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

85 Kora mma dwom. Ao Awurade wohunuu w'asase
mmɔbɔ; wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no. 2
Wode wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa wɔn
nnebɔne nyinaa so. 3 Wode w'abofuo too nkyɛn na
wodane firii w'abufuhyeɛ ho. 4 Sane gye yɛn bio, Ao
Onyankopɔn, yɛn Gyefoɔ, na ma w'ani nnye yɛn ho. 5
Wo bo bɛfu yɛn akɔsi daa anaa? W'abofuo bɛtoa so
akɔ awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa so anaa? 6 Worenhyɛ
yɛn den bio, na ama wo nkurɔfoɔ asɛpɛ wɔn ho wɔ wo
mu anaa? 7 Ao Awurade, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da
no, na ma yɛn wo nkwagyeɛ no. 8 Mɛtie deɛ Awurade
Onyankopɔn bɛka. Ɔde asomdwoeɛ hyɛ ne nkurɔfoɔ,
ahotefoɔ no bɔ, enti ɛnsɛ sɛ wɔsane kɔ agyimisɛm
ho. 9 Ampa ara, ne nkwagyeɛ bɛne wɔn a wɔsuro no,
na n'animuonyam bɛtena yɛn asase so. 10 Ɔdɔ ne
nokorɛdie bɛhyia, na tenenee ne asomdwoeɛ bɛfe
wɔn ho wɔn ho ano. 11 Nokorɛdie bɛpue afiri asase no
so, na tenenee ahwɛ afiri soro. 12 Awurade bɛma yɛn
deɛ ɛyɛ ampa ara na yɛn asase bɛma ne nnɔbaeɛ. 13
Tenenee di n'anim siesie ɛkwan ma n'anammɔntuo.

86 Dawid mpaeɛbɔ. Ao Awurade, tie me na gye me
so, ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. 2 Bɔ me
nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo. Wone
me Onyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. 3
Ao Awurade, hunu me mmɔbɔ, na mesu frɛ wo daa
nyinaa. 4 Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo
nkyɛn na mema me kra so ba. 5 Ao Awurade, woyɛ, na
wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmorosoɔ ma wɔn a wɔsu
frɛ wo nyinaa. 6 Ao Awurade, tie me mpaeɛbɔ; tie me
mmɔborɔ su. 7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wobɛgye
me so. 8 Ao Awurade, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ. 9 Ao Awurade,
aman a woakyekyere nyinaa bɛba abɛsom wo wɔ
w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam. 10 Woyɛ
kɛseɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma; wo nko ara ne
Onyankopɔn. 11 Ao Awurade, kyerɛ me w'akwan, na
mɛnante wo nokorɛ mu; ma memfa m'akoma nyinaa
mma wo na masuro wo din. 12 Mede m'akoma nyinaa
mɛyi wo ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn na mahyɛ
wo din animuonyam daa nyinaa. 13 Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode
dɔ me no so; woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
(Sheol h7585) 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato ahyɛ
me so; basabasayɛfoɔ kuo repɛ me akum me, nnipa a
wɔmmfa wo nyɛ hwee no. 15 Nanso wo, Ao Awurade,
woyɛ mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn,
wo bo kyɛre fu, na w'adɔeɛ ne wo nokorɛ dɔɔso. 16
Dane w'ani hwɛ me na dom me; fa w'ahoɔden ma

w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. 17 Ma me wo
papayɛ ho nsɛnkyerɛnneɛ, na m'atamfoɔ nhunu na
wɔn anim ngu ase na wo Ao Awurade, wo na woaboa
me akyekye me werɛ.

87 Kora mma dwom. Awurade ato ne fapem wɔ bepɔ
kronkron no so; 2 Awurade dɔ Sion apono no sene
Yakob atenaeɛ nyinaa. 3 Wɔka wo ho animuonyamsɛm
Ao Onyankopɔn kuropɔn: 4 "Mede Rahab ne Babilonia
bɛka wɔn a wɔyɛ ɔsetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne
Kus nso mɛka sɛ, 'Wɔwoo yeinom wɔ Sion.'" 5 Ampa
ara wɔbɛka wɔ Sion ho sɛ, "Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne
mu, na Ɔsorosoroni no ankasa de no bɛtim hɔ." 6
Awurade bɛtwerɛ wɔ nnipa dintwerɛ nwoma no mu
sɛ, "Wɔwoo yei wɔ Sion." 7 Na wɔbɛto dwom sɛ, "Me
nhini nyinaa wɔ wo mu." Kora mma dwom a wɔde
ma dwomkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot"
sankuo so.

88 Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.
Ao Awurade, me nkwagyeɛ Onyankopɔn mesu
wɔ w'anim adekyeeɛ ne adesaeɛ. 2 Ma me mpaeɛbɔ
nnuru w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. 3 Ɔhaw
ahyɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owuo. (Sheol h7585)
4 Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu; mete sɛ
obi a ɔnni ahoɔden. 5 Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufoɔ
mu, te sɛ atɔfoɔ a wɔdeda ɛda mu, wɔn a wonkae
wɔn bio, na wonhwɛ wɔn bio. 6 Woato me atwene
damena ase tɔnn, wɔ esum kabii mu. 7 W'abofuhyeɛ
ayɛ duru wɔ me so; woama w'asorɔkye nyinaa abu afa
me so. 8 Woafa me nnamfonom a wɔbɛn me afiri me
nkyɛn woama me ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahyɛ mu
na mentumi nnwane; 9 awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ
kusuu. Ao Awurade mesu frɛ wo da biara; metrɛ me
nsam kyerɛ wo. 10 Woyɛ anwanwadeɛ kyerɛ awufoɔ
anaa? Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo anaa?
11 Wɔka w'adɔeɛ ho asɛm wɔ ɛda mu anaa, anaasɛ
wo nokorɛ ho asɛm wɔ ɔsɛeɛ kurom? 12 Wɔhunu
w'anwanwadeɛ wɔ beaeɛ a ɛhɔ aduru sum, anaa wo
tenenee nnwuma wɔ awerɛfirie asase so? 13 Nanso Ao
Awurade, mesu frɛ wo sɛ boa me; me mpaeɛbɔ duru
w'anim adekyeeɛ mu 14 Ao Awurade, adɛn nti na wopo
me na wode w'anim hinta me? 15 Mahunu amane firi
me mmɔfraase na mabɛn owuo; w'ahunahuna ama
mabrɛ na mapa aba. 16 W'abofuhyeɛ abu afa me so;
w'ahunahuna asɛe me. 17 Daa nyinaa wɔtwa me ho
hyia sɛ nsuyire, na wɔabu afa me so koraa. 18 Woafa
m'ayɔnkofoɔ ne m'adɔfoɔ afiri me nkyɛn kɔ; na esum
ayɛ m'adamfo brɛboɔ.

89 Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom. Mɛto
Awurade adɔeɛ ho dwom daa daa; mede m'ano
bɛda wo nokorɛdie adi awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
2 Mɛka sɛ w'adɔeɛ no tim hɔ daa nyinaa, na watim
wo nokorɛdie wɔ ɔsoro hɔ ankasa. 3 Wokaa sɛ,
"Me ne onipa a mayi no no ayɛ apam; maka ntam
akyerɛ me ɔsomfoɔ Dawid. 4 'Mɛma w'ase atim hɔ
daa na w'ahennwa nso atim wɔ awoɔ ntoantoasoɔ
nyinaa mu.'" 5 Ao Awurade, ɔsorosorofoɔ kamfo
w'anwanwadeɛ, na wo nokorɛdie nso, wɔkamfo wɔ
ahotefoɔ asafo mu. 6 Na hwan na ɔne wo Awurade
sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ ɔsoro
abɔdeɛ mu? 7 Akronkronfoɔ agyinatufoɔ mu, wosuro
Onyankopɔn; wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne
ho hyia nyinaa. 8 Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn,
hwan na ɔte sɛ woɔ? Ao Awurade woyɛ kɛseɛ na wo
nokorɛdie atwa wo ho ahyia. 9 Wodi ɛpo a ɛreworo
soɔ so; n'asorɔkye bobɔ kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase.
10 Wodwerɛɛ Rahab sɛ atɔfoɔ no mu baako; wode
wo basa denden no bɔɔ w'atamfoɔ pansameeɛ. 11
Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; ewiase ne deɛ
ɛwɔ mu nyinaa, wo na wohyɛɛ aseɛ. 12 Wobɔɔ atifi
ne anafoɔ. Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom
ma wo din. 13 Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ
ahoɔden, wama wo nsa nifa so. 14 W'ahennwa no
fapem yɛ tenenee ne atɛntenenee; adɔeɛ ne nokorɛdie
di w'anim. 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛdeɛ wɔbɔ
wo abɔdin, wɔn a wɔnante w'anim hann no mu, Ao
Awurade. 16 Wɔgye wɔn ani wɔ wo din mu da mu
nyinaa; wɔdi ahurisie wɔ wo tenenee mu. 17 Wone
wɔn animuonyam ne ahoɔden, na w'adom enti yɛyɛ
nkonimdifoɔ. 18 Ampa ara, yɛn banbɔ firi Awurade
hɔ, na Israel Kronkronni no ama yɛn Ɔhene. 19 Ɛda bi
wokasaa wɔ anisoadehunu mu, kyerɛɛ w'ahotefoɔ sɛ,
"Madom ɔkofoni bi ahoɔden; mapagya aberanteɛ bi
afiri nnipa no mu. 20 Mahunu Dawid, me ɔsomfoɔ;
mede me ngo kronkron no asra no. 21 Me nsa bɛwowa
no; ampa ara m'abasa bɛhyɛ no den. 22 Ɔtamfoɔ
biara renhyɛ no sɛ ɔntua toɔ; omumuyɛfoɔ biara
rentumi nhyɛ ne so. 23 Mɛdwerɛ n'atamfoɔ wɔ n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafoɔ ahwe fam. 24 Me nokorɛ
adɔeɛ bɛka ne ho, na me din mu, wɔbɛma n'abɛn
so. 25 Mɛtrɛ n'ahyeɛ mu akɔsi ɛpo so, na ɔde ne nsa
nifa bɛto nsubɔntene so. 26 Ɔbɛfrɛ me aka sɛ, 'Wone
m'agya, me Onyankopɔn, me nkwagyeɛ botan.' 27
Mɛyɛ no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu
ɔkɛseɛ. 28 Mɛma m'adɔeɛ a mewɔ ma no no atena

hɔ daa, na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
29 Mɛma n'ase atim afebɔɔ, n'ahennwa nso bɛtim hɔ
akɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam. 30 "Sɛ ne mmammarima po
me mmara na sɛ wɔanni m'ahyɛdeɛ so, 31 sɛ wɔbu
m'ahyɛdeɛ so na sɛ wɔanni me ɔhyɛ nsɛm so a, 32 ɛno
deɛ, mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na
wɔn amumuyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso, merennyae m'adɔeɛ a meyɛ ma noɔ no na
mɛkɔ so adi no nokorɛ. 34 Meremmu m'apam no so na
merensesa deɛ mede m'ano aka no. 35 Menam me din
kronkron no so aka ntam prɛko, na merentwa Dawid
atorɔ da. 36 Meremma n'ase ntɔre da na n'ahennwa
nso bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia; 37 ɛbɛtim hɔ daa te
sɛ ɔsrane, ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwɔ ewiem no." 38
Nanso woapo no, woapa n'akyi wo bo afu deɛ woasra
no ngo no. 39 Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ
pameeɛ no woagu n'ahenkyɛ ho fi wɔ mfuturo mu. 40
Woabubu n'afasuo nyinaa ama n'abandenden adane
mmubuiɛ. 41 Wɔn a wɔtwam wɔ hɔ nyinaa fom no
fa; na wayɛ aniwudeɛ ama ne mfɛfoɔ. 42 Woama
n'atamfoɔ nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di ahurisie. 43
Woama n'akofena ayɛ ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ
ɔko mu. 44 Wode n'animuonyam aba awieeɛ na woato
n'ahennwa atwene fam. 45 Woatwa ne mmerantebere
nna so na wode animguaseɛ ngugusoɔ akata ne so.
46 Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho bɛhinta
afebɔɔ anaa? W'abofuhyeɛ bɛkɔ so adɛre akɔsi da
bɛn? 47 Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntɛm so. Ɛfiri
sɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntɛm so! 48
Hwan na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hwan na
ɔbɛtumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam? (Sheol h7585)
49 Ao Awurade, ɛhe na wo tete adɔeɛ kɛseɛ no wɔ, deɛ
wofiri wo nokorɛdie mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid
no? 50 Awurade kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fɛ ne
sɛdeɛ manya akoma ama amanaman no akutiabɔ. 51
Ao Awurade, akutiabɔ a w'atamfoɔ de adi fɛw, de adi
deɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho fɛw. 52
Ayɛyie nka Awurade daa!

90 Onyankopɔn onipa Mose mpaeɛbɔ. Awurade, wo
na woayɛ yɛn tenabea awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa
mu. 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ anaasɛ worebɛda
asase ne ewiase adi no, na woyɛ Onyankopɔn firi
mmerɛsanten kɔsi mmerɛsanten. 3 Woma adasamma
sane dane mfuturo, ka sɛ, "Ao adasamma, monsane
nkɔ mfuturo mu." 4 Mfirinhyia apem yɛ w'ani so sɛ da
koro a abɛsene seesei, anaasɛ anadwo mu dɔnhwereɛ
kakraa bi. 5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owuo nna mu; wɔte
sɛ ɛserɛ a afefɛ anɔpa, 6 ɛfefɛ yɛ frɔmfrɔm anɔpa deɛ,
nanso anwummerɛ ɛwo na ɛtwintwam. 7 Yɛresa wɔ
w'abofuo ano na w'aniberee abɔ yɛn hu. 8 Wode yɛn
amumuyɛ asi w'anim, na yɛn kɔkoam bɔne da w'anim
hann no mu. 9 Yɛn nna nyinaa twam wɔ w'abufuhyeɛ
mu; na yɛde awerɛhoɔdie na ɛwie yɛn mfeɛ. 10 Yɛn
nkwa nna si mfeɛ aduɔson, anaasɛ aduɔwɔtwe, sɛ
yɛwɔ ahoɔden a; na emu ahohoahoadeɛ yɛ ɔhaw ne
awerɛhoɔ, na ɛtwam ntɛm ntɛm, na yɛtu kɔ. 11 Hwan
na ɔnim w'abofuo mu tumi? W'abofuhyeɛ yɛ kɛseɛ
sɛdeɛ wo ho suro teɛ. 12 Ma yɛnhunu yɛn nna kan
sɛdeɛ ɛteɛ, na yɛanya nyansa akoma. 13 Sane bra, Ao
Awurade, ɛbɛkɔ so akɔsi da bɛn? Hunu w'asomfoɔ
mmɔbɔ. 14 Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da no mmee yɛn
adekyeɛ mu, na yɛde anigyeɛ ato dwom adi ahurisie
yɛn nna nyinaa mu. 15 Ma yɛn ani nnye nna bebree
sɛ nna dodoɔ a wode yɛn kɔɔ amanehunu mu no,
sɛ mfirinhyia dodoɔ a yɛhunuu ateeteeɛ no. 16 Ma
w'asomfoɔ nhunu wo nneyɛɛ na wɔn mma nhunu
w'animuonyam. 17 Ma Awurade yɛn Onyankopɔn
adom no ntena yɛn so; na yɛn nsa ano adwuma nyɛ
yie mma yɛn aane, yɛn nsa ano adwuma nyɛ yie.

91 Deɛ ɔte Ɔsorosoroni no hintabea bɛhome wɔ
Otumfoɔ no nwunu mu. 2 Mɛse Awurade
sɛ, "Woyɛ me dwanekɔbea ne m'abankɛseɛ, me
Onyankopɔn a mewɔ wo mu ahotosoɔ." 3 Ampa ara,
ɔbɛgye wo afiri fidisumfoɔ afidie mu ne owuyadeɛ
mu. 4 Ɔde ne ntakra bɛkata wo so; na ne ntaban ase
na wobɛnya dwanekɔbea; ne nokorɛ bɛyɛ wo banbɔ
ne wo kyɛm. 5 Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bɛmma a ɛtu awia, 6 anaa owuyadeɛ a ɛba
esum mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe owigyinaeɛ. 7
Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu, na ɔpedu bɛtotɔ wo nifa,
nanso, wo deɛ, ɛrenka wo. 8 W'ani nko ara na wode
bɛhwɛ na woahunu nnebɔneyɛfoɔ asotwe. 9 Sɛ wode
Ɔsorosoroni no yɛ wo tenabea, mpo Awurade a ɔyɛ
me dwanekɔbea no a, 10 ɔhaw biara remma wo so, na
amanehunu biara remmɛn wo ntomadan. 11 Ɛfiri sɛ
ɔbɛhyɛ n'abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so no abɛbɔ wo ho ban
w'akwan nyinaa mu; 12 wɔde wɔn nsa bɛpagya wo,
na wo nan rensunti ɔboɔ. 13 Wobɛtiatia agyata ne
aprammire so, wobɛnante gyataburuwa ne ɔtweaseɛ
so. 14 Awurade ka sɛ, "Esiane sɛ ɔdɔ me enti, mɛgye
no; mɛbɔ ne ho ban, ɛfiri sɛ ɔnim me din. 15 Ɔbɛfrɛ
me, na mɛgye ne so; mɛka ne ho wɔ amanehunu mu,
mɛgye no, na mahyɛ no animuonyam. 16 Mɛma nkwa
nna a ɛware amee no na makyerɛ no me nkwagyeɛ."

92 Dwom a wɔto no Homeda. Ɛyɛ sɛ wɔkamfo wo
Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo animuonyam,
Ao Ɔsorosoroni, 2 na wɔpae mu ka w'adɔeɛ anɔpa
ne wo nokorɛ anadwo, 3 wɔ ahoma edu sankuo so
ne sankuten nnwom mu. 4 Ao Awurade, wo nneyɛɛ
ma m'ani gye; mede anigyeɛ bɛto dwom, wo nsa ano
nnwuma enti. 5 Ao Awurade, wo nnwuma yɛ akɛseɛ,
na wo nyansa mu dɔ! 6 Ogyimifoɔ nnim na nkwaseafoɔ
nte aseɛ, 7 amumuyɛfoɔ bɛnyini sɛ ɛserɛ na abɔnefoɔ
bɛyɛ frɔmfrɔm deɛ, nanso wɔbɛsɛe wɔn pasaa. 8
Na wo Awurade, woyɛ kɛseɛ afebɔɔ. 9 Ao Awurade
ampa ara, w'atamfoɔ bɛyera; na wobɛhwete abɔnefoɔ
nyinaa. 10 Woama me ahoɔden te sɛ ɛkoɔ; woahwie
ngohwam papa agu me so. 11 Mahunu m'atamfoɔ
nkoguo a wɔadi, mate sɛdeɛ m'atamfoɔ atirimuɔdenfoɔ
adwane afiri akono. 12 Ateneneefoɔ bɛyɛ frɔmm te
sɛ abedua, wɔbɛnyini sɛ Lebanon ntweneduro; 13
deɛ wɔadua wɔ Awurade fie, wɔbɛnyini frɔmfrɔm
wɔ yɛn Onyankopɔn adihɔ hɔ. 14 Wɔbɛkɔ so aso aba,
onyinkyerɛ mu mpo, wɔbɛyɛ frɔmm sɛ ahahammono,
15 de akyerɛ sɛ, "Awurade yɛ ɔteneneeni; ɔyɛ me
botan, na atirimuɔdensɛm biara nni ne mu."

93 Awurade di ɔhene, wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ
no; wɔde tumi ahentadeɛ ahyɛ Awurade na wɔde
ahoɔden ayɛ n'akodeɛ. Wɔde ewiase atim hɔ pintinn;
na wɔrentumi ntutu. 2 W'ahennwa tim hɔ firi tete;
na wowɔ hɔ firi mmerɛsanten. 3 Ao Awurade, ɛpo
ama wɔn ho so, ɛpo ama wɔn nne so; ɛpo ama wɔn
asorɔkye a ɛbɔ denden no so. 4 Woyɛ deɛ ɔwɔ tumi
sene nsuo akɛseɛ aprannaa, deɛ ɔwɔ tumi sene ɛpo
nworosoɔ. Awurade a ɔte ɔsoro no yɛ kɛseɛ. 5 Ao
Awurade, wo nhyehyɛɛ gyina hɔ pintinn; kronkronyɛ
hyɛ wo fie animuonyam daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopɔn a wotɔ werɛ, Onyankopɔn
a wotɔ werɛ, hyerɛn. 2 Sɔre, Ao wo a woyɛ asase
so ɔtemmufoɔ, tua ahantanfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata wɔn. 3
Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn, amumuyɛfoɔ nnye wɔn
ani nkɔsi da bɛn? 4 Wɔkasa ahantan so; ahohoahoa
ahyɛ abɔnefoɔ nyinaa ma. 5 Ao Awurade, wɔdwerɛ
wo nkurɔfoɔ; wɔhyɛ w'agyapadeɛ so. 6 Wɔkunkumm
akunafoɔ ne amanfrafoɔ; na wɔdi nwisiaa awu. 7
Wɔka sɛ, "Awurade nhunu, Yakob Onyankopɔn ayi
n'ani." 8 Monhwɛ yie, mo agyimifoɔ a mowɔ nnipa
no mu; nkwaseafoɔ, da bɛn na mobɛhunu nyansa?
9 Deɛ ɔbɔɔ aso no, ɔrente asɛm anaa? Deɛ ɔyɛɛ ani
no, ɔrenhunu adeɛ anaa? 10 Deɛ ɔtenetene aman so
no rentwe aso anaa? Deɛ ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim
nyansa anaa? 11 Awurade nim onipa nsusuiɛ; ɔnim
sɛ ɛnkɔsi hwee. 12 Ao Awurade, nhyira ne onipa a
wotenetene ne so, onipa a wokyerɛ no wo mmara
no; 13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna mu,
kɔsi sɛ wɔbɛtu amena ama amumuyɛfoɔ. 14 Awurade
rempo ne nkurɔfoɔ; na ɔrennya n'agyapadeɛ hɔ da. 15
Atemmuo bɛgyina teneneeyɛ so bio, na wɔn a wɔn
akoma mu teɛ nyinaa bɛdi so. 16 Hwan na ɔbɛsɔre atia
amumuyɛfoɔ ama me? Hwan na ɔbɛsɔre atia abɔnefoɔ
ama me? 17 Sɛ Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ
owuo kommyɛ mu ntɛm so. 18 Ɛberɛ a mekaa sɛ,
"Menan rewatiri" no, Ao Awurade, wo dɔ no sɔɔ me
mu. 19 Ɛberɛ a me dadwene dɔɔso no, w'awerɛkyekye
maa me kra abotɔyam. 20 Ɔhene a porɔeɛ ahyɛ no
ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa? W'ani gye ahennie a
ɛde amanehunu ba ho anaa? 21 Awudifoɔ bɔ mu tia
ateneneefoɔ na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn kumfɔ.
22 Nanso Awurade yɛ m'aban; na me Onyankopɔn ayɛ
ɔbotan a ne mu na menya ahintaeɛ. 23 Ɔbɛtua wɔn
nnebɔne no so ka na wɔn amumuyɛ enti, wasɛe wɔn;
Awurade yɛn Onyankopɔn bɛsɛe wɔn.

95 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyeɛ so
mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn
nkwagyeɛ Botan no. 2 Momma yɛmfa aseda mmra
n'anim, na yɛmfa ahosɛpɛ nnwom mma no so. 3
Ɛfiri sɛ, Awurade yɛ Onyankopɔn kɛseɛ, ɔhenkɛseɛ wɔ
anyame nyinaa so. 4 Ne nsam na asase mu nneɛma
nyinaa wɔ, na mmepɔ mpampam wɔ no. 5 Ɛpo wɔ no.
Ɔno na ɔbɔeɛ, na ne nsa na ɛnwonoo asase kesee no. 6
Mommra mma yɛnkoto nsom no. Momma yɛmmu
nkotodwe wɔ Awurade yɛn Yɛfoɔ no anim! 7 Ɔyɛ yɛn
Onyankopɔn; yɛyɛ n'adidibea nnipa, ne nnwankuo a
ɔhwɛ wɔn so. Ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a, 8 mommpirim
mo akoma sɛdeɛ moyɛɛ wɔ Meriba no, sɛdeɛ moyɛɛ da
no wɔ Masa, ɛserɛ no so no, 9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ
sɔɔ me hwɛɛɛ, a na wɔnim deɛ meyɛ maa wɔn. 10
Me bo fuu saa nnipa no mfeɛ aduanan na mekaa sɛ,
"Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho, na
wɔanhunu m'akwan." 11 Ɛno enti mekaa ntam wɔ
m'abufuo mu sɛ, "Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu da."

96 Monto dwom foforɔ mma Awurade; asase nyinaa
monto dwom mma Awurade. 2 Monto dwom
mma Awurade, na monkamfo ne din; mompae mu
nka ne nkwagyeɛ no daa daa. 3 Monka n'animuonyam
wɔ amanaman mu, monka n'anwanwadeɛ a wayɛ wɔ

nnipa mu. 4 Awurade yɛ kɛseɛ na ɔfata ayɛyie; ɛsɛ sɛ
wɔsuro no sene anyame nyinaa. 5 Anyame a wɔwɔ
aman foforɔ so yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na
ɔbɔɔ ɔsoro. 6 Animuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim;
ahoɔden ne animuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. 7
Momfa mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. 8 Momfa
animuonyam ne din a ɛfata mma Awurade; momfa
afɔrebɔdeɛ nhyɛne n'adihɔ hɔ. 9 Monsɔre Awurade
wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ mu; asase nyinaa momma mo
ho mpopo wɔ n'anim. 10 Monka nkyerɛ aman nyinaa
sɛ, "Awurade di ɔhene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn
na ɛnhinhim; ɔde pɛpɛyɛ bɛbu nnipa atɛn. 11 Momma
ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie; momma
ɛpo ne emu nneɛma nyinaa nworo; 12 momma mfuo
ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose. Nnua a ɛwɔ kwaeɛm
de ahosɛpɛ bɛto dwom; 13 wɔbɛto dwom wɔ Awurade
anim, ɛfiri sɛ ɔreba, ɔreba abɛbu asase no atɛn. Ɔde
tenenee bɛbu ewiase atɛn na woabu nnipa nso atɛn
wɔ ne nokorɛ mu.

97 Awurade di ɔhene, ma asase ani nnye; ma nsupɔ
ahodoɔ nsɛpɛ wɔn ho. 2 Omununkum ne esum
kabii atwa ne ho ahyia; tenenee ne atɛntenenee yɛ
n'ahennwa no fapem. 3 Ogya di n'anim na ɛhye
n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. 4 N'anyinam hran
ewiase; asase ahunu, na ne ho popo. 5 Mmepɔ nane sɛ
nku wɔ Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no
no anim. 6 Ɔsoro pae mu ka ne tenenee kyerɛ na aman
nyinaa hunu n'animuonyam. 7 Ahonisomfoɔ nyinaa
anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa wɔn
ho no, anyame nyinaa monsɔre no. 8 Sion te, na ne
ho sɛpɛ no na Yuda nkuraase ani gye Ao Awurade,
ɛsiane w'atɛntenenee enti. 9 Wo, Ao Awurade ne
Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara
wɔ anyame nyinaa mu. 10 Ma wɔn a wɔdɔ Awurade
no nkyiri bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ nokwafoɔ no
ho ban na ɔgye wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam. 11 Hann
to gu teneneefoɔ so na anigyeɛ ba wɔn a wɔn akoma
mu teɛ so. 12 Momma mo ani nnye Awurade mu, mo
teneneefoɔ nyinaa, na monkamfo ne din kronkron
no.

98 Dwom. Monto dwom foforɔ mma Awurade, ɛfiri
sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree; ne nsa nifa ne ne
basa kronkron no anya nkwagyeɛ ama no. 2 Awurade
ama wɔahunu ne nkwagyeɛ na wada ne tenenee adi
akyerɛ amanaman no. 3 Wakae n'adɔeɛ ne ne nokorɛ
a ɔdi akyerɛ Israelfoɔ; asase ano nyinaa ahunu yɛn
Onyankopɔn nkwagyeɛ. 4 Asase nyinaa mommɔ ose
mma Awurade, momfa nnwontoɔ nni ahurisie; 5
Momfa sankuo nto dwom mma Awurade, sankuo
ne nnwontoɔ nnyegyeɛ, 6 momfa totorobɛnto ne
nnwennini mmɛn, nteam ahosɛpɛ so wɔ Awurade,
yɛn ɔhene no anim. 7 Ɛpo ne abɔdeɛ a ɛwɔ mu nyinaa
monworo so; asase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa. 8
Momma nsubɔntene mmɔ wɔn nsam, mmepɔ nka
mmom nto ahurisie dwom; 9 ma wɔnto dwom wɔ
Awurade anim, ɛfiri sɛ ɔreba abɛbu ewiase atɛn. Ɔde
tenenee bɛbu ewiase atɛn na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa
atɛn.

99 Awurade di ɔhene, momma amanaman no ho
mpopo; ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam, ma
asase nwoso. 2 Awurade a ɔwɔ Sion yɛ kɛseɛ; wɔama
ne so wɔ amanaman nyinaa mu. 3 Ma wɔnkamfo wo
din a ɛso na ɛyɛ nwanwa no. Ɔyɛ kronkron. 4 Ɔhene no
yɛ kɛseɛ, ɔdɔ atɛntenenee, woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ
deɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ Yakob mu. 5 Momma Awurade,
yɛn Onyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne nan ntiasoɔ
anim; ɔyɛ kronkron. 6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfoɔ
no ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfrɛɛ
Awurade, na ɔgyee wɔn so. 7 Ɔfiri omununkum dum
mu kasa kyerɛɛ wɔn; wɔdii mmara ne ahyɛdeɛ a ɔmaa
wɔn no so. 8 Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn, wogyee
wɔn so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Onyankopɔn maa Israel,
nanso wɔtwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho. 9 Momma
Awurade yɛn Onyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne
bepɔ kronkron no so, na Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ
kronkron.

100 Ayɛyie Dwom. Mommɔ ose mma Awurade,
asase nyinaa 2 Momfa ahosɛpɛ nsom Awurade;
momfa anigyeɛ nnwom mmra n'anim. 3 Monhunu sɛ
Awurade yɛ Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne
dea; yɛyɛ ne nkurɔfoɔ ne n'adidibea nnwan. 4 Momfa
aseda nhyɛne n'apono mu na momfa nkamfo nkɔ
n'adihɔ; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
5 Awurade yɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa; ne nokorɛdie
kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

101 Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho
dwom; Ao Awurade, mɛto ayɛyie dwom ama
wo. 2 Mɛhwɛ yie abu ɔbra a ɛho teɛ. Dabɛn na wobɛba
me nkyɛn? Mede akoma a afɔdie nni mu bɛnante me
fie. 3 Meremfa m'ani nsi adeɛ a ɛyɛ tane biara so.
Mekyiri nnipa a wɔnni gyidie; Me ne wɔn nni hwee yɛ.

4 Nnipa a wɔn akoma yɛ kontonkyi remmɛn me; me ne
bɔne nni hwee yɛ. 5 Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro
wɔ kɔkoam no, ɔno na mɛsɛe; deɛ ɔwɔ ahantan ani
ne ahomasoɔ akoma, ɔno na merennyegye ne so. 6
M'ani bɛkɔ anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so na
me ne wɔn atena; deɛ ne nanteɛ ho nni asɛm no, ɔno
na ɔbɛsom me. 7 Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara rentena
me fie; deɛ ɔtwa nkontompo no rennyina m'anim. 8
Adekyeeɛ biara, mɛsɛe amumuyɛfoɔ a wɔwɔ asase
yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara afiri
Awurade kuropɔn mu.

102 Aberanteɛ mmɔborɔni mpaeɛbɔ. Ɛberɛ a ne
home te no na ɔka n'ahometesɛm kyerɛ
Awurade. Ao Awurade tie me mpaeɛbɔ; na ma me
mmoa ho sufrɛ nnuru w'anim. 2 Mfa w'anim nhinta
me ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu. Brɛ w'aso ase ma
me; na sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so ntɛm. 3 Me
nkwa nna reyera te sɛ wisie; me nnompe hyehye te sɛ
egya. 4 M'akoma aboto na akusa sɛ ɛserɛ; na me kɔn
nnɔ aduane. 5 M'apinisie denden enti maka honam
ne nnompe. 6 Mete sɛ ɛserɛ so patuo, te sɛ ɔpatuo
a ɔte mmubuiɛ mu. 7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ
sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɛdan atifi. 8 Ɛda mu
nyinaa m'atamfoɔ bɔ me akutia. Wɔn a wɔdi me ho fɛ
no bɔ me din de dome. 9 Mede nsõ ayɛ m'aduane na
mede nisuo fra me nsuo mu 10 ɛsiane w'abufuhyeɛ
denden no enti, woama me so, ayi me asi nkyɛn. 11
Me nkwa nna te sɛ anwummerɛ sunsum; na mekusa
sɛ ɛserɛ. 12 Nanso, wo Awurade, woyɛ ɔhene daa daa;
na wo din a ahyeta no te hɔ daa awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. 13 Wobɛsɔre na woahunu Sion mmɔbɔ;
berɛ aduru sɛ wohunu no mmɔbɔ; ɛberɛ a wohyɛeɛ
no aso. 14 N'aboɔ som bɔ ma w'asomfoɔ; ne mfuturo
hyɛ wɔn awerɛhoɔ. 15 Amanaman no bɛsuro Awurade
din; asase so ahemfo nyinaa bɛdi w'animuonyam
ni. 16 Awurade bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ
n'animuonyam mu. 17 Ɔbɛtie mmɔborɔfoɔ mpaeɛbɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ so. 18 Montwerɛ yei
mma nkyirimma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn a wɔnnya nwoo
wɔn bɛkamfo Awurade; 19 "Awurade hwɛɛ fam firi
ne kronkronbea wɔ soro hɔ; ɔfiri soro hwɛɛ asase,
20 sɛdeɛ ɔbɛte nneduafoɔ apinisie na wagyaa wɔn
a wɔabu wɔn kumfɔ no." 21 Enti, wɔbɛpae mu abɔ
Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
22 ɛberɛ a amanaman ne ahennie ahodoɔ bɛhyiam na
wɔasom Awurade. 23 Ɔmaa me yɛɛ mmerɛ wɔ ɛberɛ a
merenyini. Ɔtwaa me nkwa nna so. 24 Enti mekaa sɛ,
"Ao me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna
mfimfini; wo mfeɛ wɔ hɔ daa kɔduru awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu. 25 Ahyɛaseɛ no, wotoo asase fapem, na
ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. 26 Ne nyinaa bɛtwam,
na wo deɛ, wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtete te sɛ atadeɛ.
Wobɛsesa wɔn te sɛ ntoma na wɔbɛto wɔn agu. 27
Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfeɛ to rentwa da. 28
W'asomfoɔ mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anim; na wɔn
asefoɔ ase bɛtim wɔ w'anim."

103 Dawid deɛ. Ao me kra, kamfo Awurade; na me
mu adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no. 2
Ao me kra, kamfo Awurade, na mma wo werɛ mfiri
ne nneyɛeɛ pa nyinaa, 3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ
nyinaa kyɛ woɔ na ɔsa wo nyarewa nyinaa, 4 ɔgye wo
nkwa firi damena mu na ɔde adɔeɛ ne mmɔborɔhunu
bɔ wo abotire, 5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛdeɛ na
wo mmeranteberɛ yɛ foforɔ sɛ ɔkɔdeɛ. 6 Awurade
yɛ adetenenee na ɔbu wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa
atɛntenenee. 7 Ɔkyerɛɛ Mose n'akwan, na ɔmaa
Israelfoɔ hunuu ne nneyɛɛ. 8 Mmɔborɔhunufoɔ ne
ɔdomfoɔ ne Awurade, ne bɔ kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso.
9 Ɔrenkɔ so mmɔ soboɔ, na ɔrennya yɛn ho menasepɔ
nkɔsi daa; 10 Ɔrenhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛdeɛ ɛfata
na ɔrentua yɛn nnebɔne so ka sɛdeɛ ɛteɛ. 11 Na sɛdeɛ
ɔsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'adɔeɛ so
wɔ wɔn a wɔsuro no so. 12 Sɛdeɛ apueeɛ ne atɔeɛ
ntam ware no, saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato
ntam kwan aware. 13 Sɛdeɛ agya yam hyehye no ne
mma ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma
wɔn a wɔsuro no, 14 na ɔnim sɛdeɛ wɔyɛɛ yɛn, ɔkae sɛ
yɛyɛ mfuturo. 15 Ɔdasani deɛ, ne nna te sɛ ɛserɛ, ɔyɛ
frɔmm sɛ wiram nhwiren; 16 sɛ mframa bɔ fa ne so a,
na ɔnni hɔ, na ne sibea nnim no bio. 17 Nanso ɛfiri
mmerɛsanten kɔsi nnasanten Awurade adɔeɛ wɔ wɔn
a wɔsuro no so, na ne tenenee wɔ wɔn mma mma so,
18 wɔn a wɔdi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so.
19 Awurade asi n'ahennwa wɔ soro, na n'ahennie di
adeɛ nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a moyɛ
n'abɔfoɔ, mo atumfoɔ a moyɛ n'ahyɛdeɛ, mo a motie
n'asɛm. 21 Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfoɔ a moyɛ n'apɛdeɛ. 22 Monkamfo Awurade,
ne nnwuma nyinaa deɛ ɛwɔ n'aheman mu nyinaa. Ao
me ɔkra, kamfo Awurade!

104 Ao me ɔkra, kamfo Awurade! Ao Awurade me
Onyankopɔn, woyɛ ɔkɛseɛ! Wɔafira tumi ne
animuonyam. 2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atadeɛ; ɔtrɛ

ɔsoro mu te sɛ ntomadan, 3 na ɔde ne mpia mpunan
sisi nsuo so. Ɔde omununkum yɛ ne teaseɛnam na
ɔde nante mframa ntaban so. 4 Ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ
mframa, na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ ogyadɛreɛ. 5 Ɔde
asase asi ne fapem so na ɛrenhinhim da. 6 Wode
ebunu kataa so sɛ atadeɛ na nsuo gyinaa mmepɔ no so.
7 Nanso w'animka maa nsuo no dwaneeɛ, w'aprannaa
nnyegyeeɛ ma wɔdwaneeɛ; 8 Wɔtenetenee faa mmepɔ
so, kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn, kɔguu baabi a wode
ama wɔn no. 9 Wotoo ɔhyeɛ a wɔrentumi ntra; na
wɔammɛkata asase so bio. 10 Ɔma nsuwa tene fa abɔn
mu; ɛtene fa mmepɔ ntam. 11 Ɔma wiram mmoa
nyinaa nsuo nom; ɔma afunumu nsuo de kum wɔn
sukɔm. 12 Ewiem nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ nsuo
no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so. 13 Ɔfiri
ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu mmepɔ so; Awurade
nnwuma so aba mee asase. 14 Ɔma ɛserɛ fifiri ma
anantwie, na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ ɔnnua na ɛmma
aduane mfiri asase mu: 15 na onipa anya nsã ama
n'akoma atɔ ne yam, na onipa anya ngo ama n'anim
atɔ so, na aduane nso akura onipa akoma. 16 Wɔgugu
Awurade nnua no so yie, Lebanon ntweneduro a
ɔduaeɛ no. 17 Ɛso na nnomaa yɛ wɔn mpirebuo na
asukɔnkɔn nso yɛ n'atenaeɛ wɔ pepeaa nnua no mu.
18 Mmepɔ atentene no yɛ wiram mpɔnkye dea; na
abotan yɛ dwanekɔbea ma amoakua. 19 Ɔsrane kyerɛ
ɛberɛ nkyekyɛmu, na owia nim ɛberɛ a ɔkɔtɔ. 20 Wode
esum ba ma ɛyɛ adesaeɛ na kwaeɛ mu mmoa nyinaa kɔ
ahayɔ. 21 Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa wɔhwehwɛ wɔn
aduane firi Onyankopɔn hɔ. 22 Owia pue ma wɔsane
wɔn akyi; wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu. 23 Afei, onipa
kɔ n'adwuma so kɔyɛ adwuma ara kɔsi anwummerɛ.
24 Ao Awurade, wo nnwuma dɔɔso! Nyansa mu na
woyɛɛ ne nyinaa; w'abɔdeɛ ahyɛ asase so ma. 25 Ɛpo
na ɛda hɔ tɛtrɛɛ hahanaa yi, a abɔdeɛ bebree a ɛnni
ano, akɛseɛ ne nketewa ahyɛ no ma. 26 Ɛso na ahyɛn
di akɔneaba, na dɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ no di
agorɔ. 27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma wɔn
wɔn aduane wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu. 28 Wodema wɔn a,
wɔtase; wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn. 29 Wode
w'anim hinta wɔn a, wɔbɔ hu; sɛ wogye wɔn ahomeɛ
a, wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu. 30 Sɛ wode wo
Honhom no ma wɔn a na wɔabɔ wɔn, na woyɛ asase
ani foforɔ. 31 Ma Awurade animuonyam ntena hɔ daa;
ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, 32 deɛ ɔhwɛ
asase na ɛwosoɔ, na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie firi
mu ba. 33 Mɛto dwom ama Awurade me nkwa nna
nyinaa; sɛ mete ase yi, mɛto ayɛyie dwom ama me
Onyankopɔn. 34 Ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ
n'ani ɛberɛ a meregye m'ani wɔ Awurade mu yi. 35 Ma
nnebɔneyɛfoɔ nyera wɔ asase so; na amumuyɛfoɔ ase
nhye. Ao me ɔkra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

105 Ɛda Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma
ewiase nyinaa nhunu deɛ wayɛ. 2 Monto
dwom mma no, monto ayɛyie dwom mma no; monka
n'anwanwadeɛ no nyinaa. 3 Monhoahoa mo ho wɔ
ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ
Awurade no nnya akoma mu anigyeɛ. 4 Momma mo
ani nna Awurade ne n'ahoɔden so; na monhwehwɛ
n'anim ɛberɛ biara. 5 Monkae anwanwadeɛ a wayɛ ne
nsɛnkyerɛnneɛ, ne atemmuo a ɔbuiɛ, 6 Ao Abraham
mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa
wɔn. 7 Ɔyɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn. N'ahennie da
adi wɔ asase so nyinaa. 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no, 9 apam
a ɔne Abraham yɛeɛ no ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. 10
Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ
apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 11 Ɔkaa sɛ, "Mede Kanaan
asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapadeɛ."
12 Ɔkaa yei ɛberɛ a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa
bi a wɔwɔ Kanaan. 13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so;
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 14 Wamma
obi anhyɛ wɔn so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ:
15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na
monnyɛ m'adiyifoɔ bɔne bi." 16 Ɔmaa ɛkɔm baa asase
no so na ɔsɛee akwan a wɔfa so nya wɔn aduane
nyinaa; 17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a
wɔtɔn no sɛ akoa no. 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne nan,
na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, 19 kɔsii
sɛ deɛ ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kɔsii sɛ Awurade
asɛm no daa no adi sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. 20 Afei, ɔhene no
soma ma wɔkɔgyaa no; aman no sodifoɔ gyaa no. 21
Ɔyɛɛ no ne fiefoɔ so wura, deɛ ɔwɔ nyinaa sodifoɔ,
22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma deɛ ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne
mpanimfoɔ nyansa. 23 Afei, Israel kɔɔ Misraim; Yakob
kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani. 24 Awurade maa ne
nkurɔfoɔ ase dɔreeɛ; ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn
atamfoɔ, 25 wɔn a ɔdanee wɔn akoma sɛ wɔntane ne
nkurɔfoɔ na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so. 26 Ɔsomaa
ne ɔsomfoɔ Mose, ne Aaron a na wayi noɔ no. 27
Wɔyɛɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoɔ wɔ wɔn mu,
n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so. 28 Ɔsomaa esum, na
ɔmaa asase duruu sum ɛfiri sɛ na wɔate n'asɛm no so
atua. 29 Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa danee mogya, nam

so kumm emu mpataa. 30 Mpɔtorɔ bɛhyɛɛ asase no
so ma, na wɔhyɛnee ɔman no sodifoɔ mpia mu. 31
Ɔkasaeɛ, na nwansena bebree ne ntontom baa ɔman
no mu baabiara. 32 Ɔmaa wɔn osutɔ danee ampariboɔ
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; 33
Ɔsɛee wɔn bobe ne borɔdɔma nnua na ɔbubuu ɔman
no so nnua pasaa. 34 Ɔkasaeɛ, na ntutummɛ baeɛ
mmɛbɛ a wɔntumi nkan wɔn; 35 wɔwee nhahammono
biara a ɛwɔ wɔn asase no so, na wɔdii wɔn mfuo so
nnuane. 36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan
nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu aba a ɛdi ɛkan nyinaa. 37
Ɔyii Israelfoɔ, a wɔso dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, firii wɔn
mmusuakuo mu a obiara ho antɔ kyima. 38 Misraim
ani gyeeɛ ɛberɛ a wɔkɔeɛ, ɛfiri sɛ na Israelfoɔ ho
hu atɔ wɔn so. 39 Ɔtrɛɛ omununkum mu kataa wɔn
so, na ɔde ogya maa wɔn, sɛ ɛnyɛ hann anadwo. 40
Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko. Ɔmaa ɔsoro aduane
mee wɔn. 41 Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu
baeɛ; na ɛtenee wɔ ɛserɛ no so sɛ asubɔnten. 42 Ɔkaee
ne bɔhyɛ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne ɔsomfoɔ Abraham
no. 43 Ɔyii ne nkurɔfoɔ maa wɔn ani gyeeɛ. Wɔn a
wapa wɔn no dii ahurisie; 44 ɔde amanaman no nsase
maa wɔn, na deɛ ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn
agyapadeɛ 45 na wɔahwɛ n'ahyɛdeɛ adi ne mmara so.
Monyi Awurade ayɛ.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na
ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ daa. 2 Hwan na ɔbɛtumi
aka nneɛma akɛseɛ a Awurade ayɛ? Anaasɛ ɔbɛtumi
aka ne nkamfo awie? 3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so
bu atɛntenenee, na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ. 4 Ao Awurade,
sɛ wohunu wo nkurɔfoɔ mmɔbɔ a kae me. Sɛ wogye
wɔn nkwa a, boa me, 5 na manya wɔn a wapa wɔn
no yiedie mu kyɛfa, na manya wo manfoɔ anigyeɛ
no mu kyɛfa na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de
nkamfo ama wo. 6 Yɛayɛ bɔne sɛdeɛ yɛn nananom
yɛeɛ no; yɛayɛ mfomsoɔ na yɛadi atirimuɔdensɛm. 7
Ɛberɛ a yɛn nananom wɔ Misraim no, wɔannwene wo
nsɛnkyerɛnneɛ ho; wɔankae w'adɔeɛ bebrebe no, na
wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho. 8 Nanso, ne din enti
ɔgyee wɔn nkwa, sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi kɛseɛ no adi. 9
Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ɛwee; ɔde wɔn faa abunu mu
te sɛ ɛserɛ so. 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ. 11 Nsuo kataa
wɔn atamfoɔ so; na ɔbaako mpo annya nkwa. 12 Afei
wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ na wɔtoo n'ayɛyie dwom. 13
Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ na wɔantwɛn
n'agyinatuo. 14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ ɛserɛ so
hɔ, na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn
hwɛeɛ, 15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ, nanso, ɔde
ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so. 16 Na nsraban mu hɔ wɔn
ani beree Mose ne Aaron a Awurade ate ne ho no.
17 Asase mu buee na ɛmenee Datan na ɛsiee Abiram
asafo no. 18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu; ogyaframa
hyee amumuyɛfoɔ no. 19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb
na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ ayɛ. 20 Wɔsesaa
wɔn Animuonyam. Wɔde nantwinini, a ɔwe ɛserɛ
nsɛsodeɛ. 21 Wɔn werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn
nkwa, deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛseɛ wɔ Misraim no, 22
nsɛnkyerɛnneɛ a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a
ɛyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho no. 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛe
wɔn, nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no sɔre gyinaa
Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛɛ no, dwodwoo
n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensɛe wɔn. 24 Afei, wɔn
ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ anni.
25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu na wɔannyɛ
ɔsetie amma Awurade. 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa
ntam kyerɛɛ wɔn sɛ ɔbɛma wɔn atotɔ wɔ ɛserɛ no
so, 27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atotɔ wɔ amanaman mu na
wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. 28 Wɔde wɔn ho
bɔɔ Baal-peor ho na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama
anyame a wɔnni nkwa; 29 wɔde wɔn atirimuɔdensɛm
hyɛɛ Awurade abufuo na ɔyaredɔm sii wɔn mu. 30 Na
Pinehas sɔre dii agyinamu, na Awurade sii ɔyaredɔm
no ano. 31 Wɔde yei yɛɛ tenenee maa Pinehas wɔ
awoɔ ntoatoasoɔ a ɛnni awieeɛ a ɛbɛba no mu. 32
Meriba nsuo ho nso, wɔhyɛɛ Awurade abufuo, na wɔn
enti, ɔhaw baa Mose so, 33 ɛfiri sɛ wɔtee Onyankopɔn
Honhom anim atua, na asɛm a wannwene ho firii Mose
anomu. 34 Wɔansɛe nnipa no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ
wɔn no, 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi. 36 Wɔsomm wɔn ahoni na
ɛbɛyɛɛ afidie maa wɔn. 37 Wɔde wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa abosom. 38 Wɔkaa
mogya a ɛdi bem guiɛ; wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa mogya a wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan
ahoni no maa asase no ho guu fi. 39 Wɔde deɛ wɔyɛɛ
no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam deɛ wɔyɛɛ no so bɔɔ
adwaman. 40 Enti, Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ; na
ɔkyirii n'agyapadeɛ. 41 Ɔdanee wɔn maa amanaman
no, na wɔn atamfoɔ dii wɔn so. 42 Wɔn atamfoɔ hyɛɛ
wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase. 43 Mpɛn
bebree, Awurade gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tee atua
na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. 44 Nanso ɔhunuu wɔn
ahohiahia ɛberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no; 45 Wɔn enti, ɔkaee

n'apam no na ɔfirii n'adɔeɛ kɛseɛ no mu hunuu wɔn
mmɔbɔ. 46 Ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum no
nyaa ahummɔborɔ maa wɔn. 47 Gye yɛn, Ao Awurade
yɛn nkwagyeɛ Onyankopɔn, na boaboa yɛn ano firi
amanaman so, na yɛada wo din kronkron no ase, na
yɛde nkamfo ahyɛ wo animuonyam. 48 Ayɛyie nka
Awurade, Israel Onyankopɔn, ɛmfiri mmerɛsanten
nkɔsi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka sɛ,
"Amen!" Monkamfo Awurade.

107 Monna Awurade ase na ɔyɛ; na n'adɔeɛ wɔ hɔ
daa. 2 Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka
saa, wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam no, 3 wɔn
a ɔboaboaa wɔn ano firii nsase soɔ no, ɛfiri apueeɛ
kɔsi atɔeɛ, atifi kɔsi anafoɔ. 4 Ebinom kyinkyinii wɔ
nsase paradada so, a wɔanhunu ɛkwan ankɔ kuropɔn
no mu, baabi a wɔbɛtumi anya atenaeɛ. 5 Ɛkɔm ne
sukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ baha. 6 Afei wɔsu frɛɛ
Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ɔgyee wɔn firii
wɔn ahohiahia mu. 7 Ɔde wɔn faa ɛkwan tee so baa
kuropɔn a wɔtumi tena mu no mu. 8 Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne n'anwanwadeɛ
a ɔyɛ ma nnipa. 9 Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo na
ɔde nnepa hyɛ wɔn a ɛkɔm de wɔn ma. 10 Ebinom
tenaa esum ne awerɛhoɔ mu, nneduafoɔ a wɔde
dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn, 11 ɛfiri sɛ, wɔtee
Onyankopɔn nsɛm ho atua na wɔbuu Ɔsorosoroni no
agyinatuo animtiaa. 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma
den; wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafoɔ. 13 Afei,
wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ɔgyee
wɔn firii wɔn ahohiahia mu. 14 Ɔyii wɔn firii esum
ne awerɛhoɔ mu na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu. 15 Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa
da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 16 Ɔbubu
kɔbere mfrafraeɛ apono na ɔtwitwa nnadeban mu.
17 Ebinom bɛyɛɛ nkwaseafoɔ, wɔn atuateɛ enti na
wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne enti. 18 Wɔkyirii
aduane nyinaa na wɔtwe bɛnee owuo ɛpono ano. 19
Afei, wɔsu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu na
ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. 20 Ɔsomaa n'asɛm
na ɔsaa wɔn yadeɛ; na ɔgyee wɔn firii ɛda mu. 21
Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne
n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa. 22 Momma wɔmmɔ
aseda afɔdeɛ na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne
nnwuma ho asɛm. 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ ɛpo
so; wɔyɛ adwadifoɔ wɔ nsuo akɛseɛ so. 24 Wɔhunuu
Awurade nnwuma, n'anwanwadeɛ a ɛwɔ ebunu mu.
25 Ɔkasaeɛ maa ahum tui na ɛkukuruu asorɔkye. 26
Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ ebunu mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn bo tui. 27 Wɔkyim totɔɔ
ntintan sɛ asabofoɔ; na wɔnhunu deɛ wɔnnyɛ bio.
28 Afei, wɔsu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu, na
ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu. 29 Ɔmaa ahum no
yɛɛ dinn; ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase. 30 Wɔn ani
gyeeɛ ɛberɛ a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ wɔn ɛkwan
de wɔn kɔduruu gyinabea a wɔpɛ. 31 Momma wɔnna
Awurade ase, n'adɔeɛ a ɛnsa da ho ne n'anwanwadeɛ
a ɔyɛ ma nnipa. 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase. 33
Ɔdanee nsubɔntene maa no yɛɛ ɛserɛ, asutene yɛɛ
asase wesee, 34 na asaseberɛɛ danee nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumuyɛ enti. 35 Ɔdanee
ɛserɛ so maa no yɛɛ nsuwansuwa na nkyɛkyerɛ yɛɛ
sɛ asutene ananmu; 36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de
wɔn kɔsoɛe, na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu. 37
Wɔyɛɛ mfuo ne bobe nturo na ɛmaa wɔn nnɔbaeɛ
bebree. 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ. Wamma
wɔn ayɛmmoa dodoɔ so anhwan. 39 Afei wɔn dodoɔ
so hwaneeɛ na nhyɛsoɔ, amanehunu ne awerɛhoɔ
brɛɛ wɔn ase; 40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa no
ma wɔkyinkyinii asase bonini a ɛkwan nni hɔ so. 41
Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia mu na ɔmaa
wɔn mmusua dɔree sɛ nnwankuo. 42 Ateneneefoɔ
bɛhunu ama wɔn ani gye, nanso amumuyɛfoɔ nyinaa
bɛmua wɔn ano. 43 Momma deɛ ɔyɛ onyansafoɔ no
mmu yeinom, na ɔnnwene Awurade adɔeɛ kɛseɛ no
ho.

108 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me
yam; mede me kra nyinaa bɛto w'ayɛyie dwom.
2 Monyane, sankuo ne bɛnta! Mɛnyane anɔpahema. 3
Ao Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo
ho dwom wɔ nnipa no mu. 4 W'adɔeɛ so, ɛkorɔn sene
ɔsoro; wo nokorɛdie duru ewiem. 5 Ao Onyankopɔn,
ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'animuonyam
aba asase nyinaa so. 6 Fa wo nsa nifa gye yɛn na
boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. 7
Onyankopɔn akasa afiri ne kronkronbea sɛ, "Nkonim
mu na mɛkyɛ Sekem mu na masusu Sukot Bɔnhwa.
8 Gilead yɛ me dea; Manase nso saa ara; Efraim yɛ
me dadeɛ kyɛ, Yuda yɛ m'ahempoma. 9 Moab yɛ
me dwaresɛn, Edom so na meto me mpaboa guo;
Filistia so na mebɔ ose." 10 Hwan na ɔde me bɛkɔ
kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hwan na ɔbɛdi
m'anim akɔ Edom? 11 Ao Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na
woapo yɛn? Wo ne yɛn nsraadɔm renkɔ ɔsa bio anaa?

12 Boa yɛn tia ɔtamfoɔ no, na ɔdasani mmoa nka
hwee. 13 Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yɛbɛdi nkonim,
na ɔbɛtiatia yɛn atamfoɔ so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ
no.

109 Dawid dwom. Ao Onyankopɔn a mekamfo
woɔ, mmua w'ano, 2 na amumuyɛfoɔ ne
nkontompofoɔ atu wɔn ano agu me so; wɔde atorɔ
tɛkrɛma akasa atia me. 3 Wɔde nitansɛm atwa me
ho ahyia na wɔto hyɛ me so a menkaa wɔn. 4 Wɔka
nsɛm to me so de tua me nnamfoyɛ so ka, nanso
meyɛ obi a ɔpɛ mpaeɛbɔ. 5 Wɔde bɔne tua me papayɛ
so ka, na wɔde ɔtan tua me nnamfoyɛ so ka. 6 Ma
onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na Satan nnyina ne nsa
nifa so. 7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni fɔ, na ne mpaeɛbɔ
mmu no kumfɔ. 8 Ma ne nkwa nna nyɛ kakraa bi; na
ɔfoforɔ nsi n'anan mu sɛ ɔkandifoɔ. 9 Ma ne mma
nyɛ nwisiaa na ne yere nyɛ okunafoɔ. 10 Ma ne mma
nkyinkyini nsrɛsrɛ adeɛ; ma wɔmpam wɔn mfiri wɔn
afie a abubuo no mu. 11 Ma ɔdefirifoɔ bi mfa deɛ ɔwɔ
nyinaa; na amanfrafoɔ mfom n'adwuma so aba. 12
Mma obiara nhunu no mmɔbɔ Mma obiara nhunu
ne nwisiaa nso mmɔbɔ. 13 Ma n'ase nhye, na wɔn
din nyera wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a ɛreba no mu. 14 Ma
wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ Awurade anim; na ne
maame bɔne no ntena hɔ daa. 15 Wɔn bɔne nyinaa
nka Awurade anim, na wɔankae wɔn bio wɔ asase so.
16 Ɛfiri sɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔeɛ, na mmom
ɔtaa ahiafoɔ mmɔborɔfoɔ ne wɔn a wɔn werɛ ahoɔ de
kɔɔ owuo mu. 17 N'ani gyee sɛ ɔbɛdome enti nnome
mmra ne so; wampɛ sɛ ɔbɛhyira enti nhyira mmɔ no.
18 Ɔhyɛɛ nnome sɛ atadeɛ; ɛnonom kɔɔ ne onipadua
mu sɛ nsuo, ne ne nnompe mu sɛ ngo. 19 Ma ɛnyɛ sɛ
atadeɛ a ɛkyekyere ne ho, ne abɔsoɔ a ɛbɔ no daa. 20
Ma yei nyɛ Awurade akatua a ɔde ma me kwaadubɔfoɔ,
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no. 21 Nanso, wo Ao
Asafo Awurade, wo din enti, wo ne me nni no yie; firi
w'adɔeɛ mu gye me. 22 Ɛfiri sɛ meyɛ ohiani ne deɛ
onnibie, na m'akoma atɔ baha wɔ me mu. 23 Metwam
sɛ anwummerɛ sunsumma; wɔwoso me kyene sɛ
ntutummɛ. 24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;
mafɔn na ama aka me nnompe. 25 Mayɛ aseredeɛ ama
wɔn a wɔbɔ me soboɔ; sɛ wohunu me a, wɔwoso wɔn
ti. 26 Boa me, Ao Awurade me Onyankopɔn; gye me
sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ. 27 Ma wɔnhunu sɛ ɛyɛ wo nsa,
na wo na woayɛ, Ao Awurade. 28 Wɔbɛdome, nanso
wobɛhyira; sɛ wɔto hyɛ me so a, wɔn anim bɛgu ase,
nanso wo ɔsomfoɔ ani bɛgye. 29 Animguaseɛ bɛdura
m'atamfoɔ ho; na akyekyere wɔn ho sɛ atadeɛ. 30
Mede m'ano bɛma Awurade so ayɛ no kɛseɛ; mɛkamfo
no wɔ nnipadɔm mu. 31 Ɛfiri sɛ, ɔgyina onnibie nsa
nifa so sɛ ɔbɛgye no nkwa afiri wɔn a wɔbu no kumfɔ
nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura
sɛ, "Tena me nifa so kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
bɛyɛ wo nan ntiasoɔ." 2 Awurade bɛtrɛ w'ahempoma
denden mu afiri Sion; na wobɛdi ɔhene wɔ w'atamfoɔ
so. 3 W'akodɔm bɛyi wɔn akoma mu ɛda a wobɛkɔ sa.
Tumi kronkron bɛyɛ w'aduradeɛ na wo mmabunu
bɛba wo nkyɛn sɛdeɛ bosuo gugu anɔpahema. 4
Awurade aka ntam na ɔrensesa n'adwene: "Woyɛ
daapem ɔsɔfoɔ te sɛ Melkisedek sɛso." 5 Awurade
wɔ wo nifa so; ɔbɛdwerɛ ahemfo wɔ n'abufuhyeɛ da
no. 6 Ɔbɛbu amanaman atɛn aboaboa afunu ano; na
wadwerɛ sodifoɔ a wɔwɔ asase so nyinaa. 7 Ɔbɛnom
asuwa a ɛda ɛkwan nkyɛn mu nsuo enti ɔbɛdi nkonim.
Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda kwankyɛn mu nsuo, na
wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdie mu.

111 Monkamfo Awurade! Mɛfiri m'akoma nyinaa
mu ama Awurade so wɔ ateneneefoɔ adwabɔ
ne asafo no mu. 2 Awurade nnwuma yɛ kɛseɛ; wɔn
a wɔn ani gye ho nyinaa susu ho. 3 Ne nnwuma
yɛ tumi ne animuonyam, na ne tenenee wɔ hɔ daa.
4 Ɔma yɛkae n'anwanwadeɛ; Awurade yɛ ɔdomfoɔ
ne mmɔborɔhunufoɔ. 5 Ɔma wɔn a wosuro no no
aduane; ɔkae n'apam no daa. 6 Wakyerɛ ne nkurɔfoɔ
tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforɔ
nsase ama wɔn. 7 Ne nsa ano nnwuma yɛ nokorɛ
na ɛtene; n'ahyɛdeɛ nyinaa mu wɔ ahotosoɔ. 8 Ɛtim
hɔ daa daa, nokorɛ ne tenenee mu na ɔyɛɛ. 9 Ɔde
ɔgyeɛ maa ne nkurɔfoɔ; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ,
ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu. 10 Awurade suro yɛ
nyansa mfitiaseɛ; wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so nyinaa wɔ
nhunumu pa. Ɔno na daa ayɛyie wɔ no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a ɔsuro
Awurade na ɔnya n'ahyɛdeɛ mu anigyeɛ pii. 2
Ne mma bɛyɛ atumfoɔ wɔ asase no so; teneneefoɔ awoɔ
ntoatoasoɔ bɛnya nhyira. 3 Ahonya ne sika wɔ ne fie,
na ne tenenee tena hɔ daa. 4 Esum mu mpo hann pue
ma nnipa a wɔtene, ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ
ne ɔnokwafoɔ. 5 Yiedie bɛba deɛ ne tirim yɛ mmrɛ
na ɔde fɛm kwa. Yiedie bɛba deɛ ɔde atɛntenenee
yɛ ne nneɛma so. 6 Ampa ara, ɔrenhinhim da biara
da; wɔbɛkae onipa tenenee daa. 7 Ɔte asɛmmɔne a,

ɛmmɔ ne hu; n'akoma atim wɔ Awurade mu ahotosoɔ
mu. 8 N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro; awieeɛ no,
ɔde nkonimdie bɛhyia n'atamfoɔ. 9 Ɔto n'akyɛdeɛ
pete aman so ma ahiafoɔ, ne tenenee wɔ hɔ daa;
wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn animuonyam. 10
Omumuyɛfoɔ bɛhunu ama ayɛ no yea, ɔbɛtwere ne se
na wafɔn; omumuyɛfoɔ tirimpɔ bɛyɛ kwa.

113 Monkamfo Awurade. Ao, mo Awurade asomfoɔ,
monkamfo no, monkamfo Awurade din. 2
Momma wɔnkamfo Awurade din, seesei ne daa nyinaa.
3 Ɛfiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ, ma
wɔnkamfo Awurade din. 4 Wɔama Awurade so aman
nyinaa so, n'animuonyam tra ɔsorosoro. 5 Hwan na
ɔte sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn, Ɔbaako no a ɔdi
ɔhene wɔ ɔsorosoro, 6 ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwɛ
ɔsorosoro ne asase. 7 Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo
mu na ɔpagya onnibie firi nso sie so; 8 ɔde wɔn tena
mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu. 9
Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie sɛ ɔbaatan a n'ani
gyeɛ. Monkamfo Awurade.

114 Ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim, na Yakob fiefoɔ
firii ananafoɔ asase so no, 2 Yuda bɛyɛɛ
Awurade kronkronbea na Israel bɛyɛɛ n'ahemman. 3
Ɛpo no huruiɛ na ɛdwaneeɛ, Yordan sanee n'akyi; 4
Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini nkokoɔ nso hurihurii sɛ
nnwammaa. 5 Ɛdeɛn na ɛbaeɛ, Ao ɛpo, na wodwaneeɛ,
Ao Yordan, na wosanee w'akyi, 6 mo mmepɔ, na
mohurihuri sɛ nnwennini, na mo nkokoɔ, mohurihuri
sɛ nnwammaa? 7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ Awurade
anim, wɔ Yakob Onyankopɔn anim, 8 ɔno na ɔmaa
ɔbotan no danee asubura, na abotan a ɛyɛ den danee
nsuwa nsuwa no.

115 Ɛnyɛ yɛn, Ao Awurade, ɛnyɛ yɛn na wo din na
animuonyam nka, w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie
enti. 2 Adɛn enti na aman no bisa sɛ, "Wɔn Onyankopɔn
wɔ he?" 3 Yɛn Onyankopɔn wɔ ɔsoro; deɛ ɔpɛ biara na
ɔyɛ. 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde
onipa nsa na ayɛ. 5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ. 6 Wɔwɔ aso, nanso
wɔnte asɛm; wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa. 7 Wɔwɔ
nsa, nanso wɔnte nka; Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.
Wɔntumi mma nnyegyeeɛ bi mfiri wɔn mene mu. 8
Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na
wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. 9 Ao Israelfoɔ,
momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne
kyɛm. 10 Ao Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade so,
ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm. 11 Mo a mosuro no, momfa
mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo ɔboafoɔ ne kyɛm. 12
Awurade kae yɛn na ɔbɛhyira yɛn: Ɔbɛhyira Israel
fie, ɔbɛhyira Aaron fie 13 Ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro
Awurade, nkumaa ne akɛseɛ nyinaa. 14 Awurade mma
w'ase nnɔre, wo ne wo mma. 15 Awurade nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no. 16 Ɔsorosoro yɛ Awurade dea,
nanso asase deɛ, ɔde ama onipa. 17 Ɛnyɛ awufoɔ na
wɔkamfo Awurade, wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi
nkamfo Awurade. 18 Yɛn na yɛma Awurade so ɛnnɛ
ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

116 Medɔ Awurade ɛfiri sɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me
mmɔborɔhunu su. 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa
me enti, mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yi. 3 Owuo
nhoma kyekyeree me, ɛda ho ahometeɛ baa me so,
ɔhaw ne awerɛhoɔ hyɛɛ me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebɔɔ
Awurade din kaa sɛ, "Ao Awurade, gye me nkwa!" 5
Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni; ayamhyehyeɛ
ahyɛ yɛn Onyankopɔn ma. 6 Awurade bɔ ɔwɛmfoɔ ho
ban; ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, ɔgyee me. 7 Nya
abotɔyam bio, Ao me kra, ɛfiri sɛ Awurade ne wo adi
no yie. 8 Na wo, Ao Awurade, woagye me kra afiri
owuo mu; woamma m'ani amporo nisuo, na woamma
me nan ansunti, 9 sɛ mɛnante Awurade anim wɔ
ateasefoɔ asase so. 10 Megye diiɛ; ɛno enti mekaa sɛ,
"Mewɔ ahohia kɛseɛ mu." 11 Na m'abasamtuo mu,
mekaa sɛ, "Nnipa nyinaa yɛ atorofoɔ." 12 Ɛdeɛn na
mɛtumi de atua Awurade ka wɔ ne papa a wayɛ ama
me nyinaa? 13 Mɛma nkwagyeɛ kuruwa no so na mabɔ
Awurade din. 14 Mɛdi ɛbɔ a mahyɛ Awurade no nyinaa
so wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim. 15 N'ahotefoɔ wuo yɛ
aboɔden wɔ Awurade ani so. 16 Ao Awurade, ampa
ara meyɛ wo ɔsomfoɔ; meyɛ wo ɔsomfoɔ, w'afenaa
babarima; wayi me afiri me mpɔkyerɛ mu. 17 Mɛbɔ
aseda afɔdeɛ ama wo na mabɔ Awurade din. 18 Mɛdi
me bɔ a mahyɛ Awurade no so wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa
anim, 19 wɔ adihɔ a ɛwɔ Awurade fie wɔ wo mfimfini,
Ao Yerusalem. Monkamfo Awurade.

117 Aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa
nyinaa, momma ne din so. 2 N'adɔeɛ so wɔ
yɛn so, na Awurade nokorɛ wɔ hɔ daa. Monkamfo
Awurade.

118 Monna Awurade ase ɛfiri sɛ ɔyɛ, na n'adɔeɛ wɔ
hɔ daa. 2 Momma Israel nka sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ
daa." 3 Momma Aaron fie nka sɛ, "N'adɔeɛ wɔ hɔ daa."
4 Momma wɔn a wɔsuro Awurade nka sɛ, "N'adɔeɛ

wɔ hɔ daa.” 5 M’ahohiahia mu, mesu frɛɛ Awurade;
ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho. 6 Awurade ne me
ɔboafoɔ; enti merensuro. Ɛdeɛn na onipa bɛtumi ayɛ
me? 7 Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me ɔboafoɔ. Mede
nkonimdie bɛhwɛ m’atamfoɔ. 8 Ɛyɛ sɛ yɛbɛhinta wɔ
Awurade mu sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa soɔ. 9 Ɛyɛ
sɛ yɛbɛhinta Awurade mu sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto
mmapɔmma so. 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho
hyiaaɛ, nanso Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ.
11 Wɔtwaa me ho hyiaeɛ wɔ baabiara, nanso Awurade
din mu, metwitwaa wɔn guiɛ. 12 Wɔkyere guu me so
sɛ nwowa, nanso wɔhyee ntɛm so sɛ nkasɛɛ a ɔgya
atɔ mu; Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. 13
Wɔsum me kɔɔ m’akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso
Awurade boaa me. 14 Awurade yɛ m’ahoɔden ne me
dwom; wayɛ me nkwagyeɛ. 15 Osebɔ ne nkonimdie
gyegye wɔ ateneneefoɔ ntomadan mu sɛ, “Awurade
nsa nifa ayɛ nneɛma akɛseɛ! 16 Wɔapagya Awurade
nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛseɛ!” 17
Merenwu, mmom mɛtena ase na mapae mu aka deɛ
Awurade ayɛ. 18 Awurade atwe m’aso denden, nanso
ɔnnyaa me mmaa owuo. 19 Bue tenenee apono ma
me; na mɛhyɛne mu na mede aseda ama Awurade. 20
Awurade ɛpono nie; ɛhɔ na ateneneefoɔ bɛfa ahyɛne
mu. 21 Mɛda wo ase ɛfiri sɛ wogyee me so; na woayɛ
me nkwagyeɛ. 22 Ɔboɔ a adansifoɔ no poeɛ no, abɛyɛ
tweatiboɔ. 23 Awurade na ayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ
yɛn ani so. 24 Ɛnnɛ yɛ ɛda a Awurade ayɛ. Momma
yɛn ani nnye na yɛnni ahurisie. 25 Ao Awurade, gye
yɛn nkwa; Ao Awurade, ma yɛn nkɔsoɔ. 26 Nhyira
ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba. Yɛhyira wo firi
Awurade fie. 27 Awurade yɛ Onyankopɔn, na wama ne
hann ahyerɛn yɛn so. Momfa nnua mman nkura na
yɛnto afahyɛ santen nkɔ afɔrebukyia no mmɛn ho.
28 Woyɛ me Onyankopɔn, na meda wo ase; wone me
Onyankopɔn, na mɛma wo so. 29 Monna Awurade ase,
ɛfiri sɛ ɔyɛ; na n’adɔeɛ wɔ hɔ daa.

119 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ na wɔnante
sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ. 2 Nhyira nka
wɔn a wɔkora n’ahyɛdeɛ, na wɔfiri wɔn akoma nyinaa
mu hwehwɛ no. 3 Wɔnnyɛ mfomsoɔ biara; na wɔnam
n’akwan so. 4 Woayɛ nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ a ɛsɛ sɛ
wɔdi so pɛpɛɛpɛ. 5 Ao sɛ m’akwan bɛyɛ tee sɛdeɛ
wo ɔhyɛ nsɛm no teɛ. 6 Sɛ mehwɛ w’ahyɛdeɛ no a
ɛnneɛ, anka m’anim rengu ase. 7 Mede akoma a emu
teɛ bɛkamfo wo ɛberɛ a meresua wo mmara a ɛtene
no. 8 Mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm so; na nnya me korakora. 9
Aberanteɛ bɛyɛ dɛn na n’akwan ho ate? Ɛsɛ sɛ ɔdi
w’asɛm so. 10 Mede m’akoma nyinaa hwehwɛ wo;
mma me mmane mfiri wo mmaransɛm ho. 11 Mede
w’asɛm asie m’akoma mu sɛdeɛ merenyɛ bɔne ntia
wo. 12 Ao Awurade, nkamfo wɔ wo; kyerɛkyerɛ me wo
ɔhyɛ nsɛm. 13 Mede m’ano ka mmara a ɛfiri w’anomu
nyinaa. 14 M’ani gye sɛ medi w’ahyɛdeɛ so te sɛdeɛ
obi anigye ahonya bebree ho no. 15 Medwendwene wo
nkyerɛkyerɛ ho na mehwehwɛ w’akwan mu. 16 M’ani
gye wo ɔhyɛ nsɛm ho; na merentoto w’asɛm ase. 17 Yɛ
wo ɔsomfoɔ yie; na matena ase adi w’asɛm so. 18 Bue
m’ani na menhunu anwanwadeɛ a ɛwɔ wo mmara no
mu. 19 Meyɛ ɔnanani wɔ asase so; mfa wo mmaransɛm
no nhinta me. 20 Me kra tɔ baha ɛberɛ biara wɔ wo
mmara ho anigyina enti. 21 Woka ahantanfoɔ anim,
wɔn a wɔadome wɔn, na wɔmane firi wo mmaransɛm
ho no. 22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu, ɛfiri sɛ
medi w’ahyɛdeɛ so. 23 Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho
nsekuro, nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ
nsɛm ho. 24 W’ahyɛdeɛ yɛ m’anigyedeɛ na ɛyɛ me
fotufoɔ. 25 Woabrɛ me ase ma meda mfuturo mu.
Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w’asɛm no teɛ. 26 Mesesee
m’akwan na wogyee me so; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ
nsɛm. 27 Ma mente deɛ ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase;
na mɛdwendwene w’anwanwadeɛ ho. 28 Awerɛhoɔ
ama me ɔkra atɔ baha; hyɛ me den sɛdeɛ w’asɛm
no kyerɛ. 29 Yi me firi nnaadaa akwan so; na fa wo
mmara so dom me. 30 Mafa nokorɛ kwan no so; mede
m’akoma adi wo mmara akyi. 31 Ao Awurade, mekura
wo nkyerɛkyerɛ mu denden mma m’anim ngu ase.
32 Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so,
ɛfiri sɛ wama m’akoma atɔ me yam. 33 Kyerɛkyerɛ
me, Ao Awurade, na menni wo ɔhyɛ nsɛm so, na
mɛdi so akɔsi awieeɛ. 34 Ma me nteaseɛ, na mɛdi
wo mmara so, na mede m’akoma nyinaa bɛdi so. 35
Kyerɛ me wo mmaransɛm kwan no na ɛhɔ na menya
anigyeɛ. 36 Dane m’akoma kɔ w’ahyɛdeɛ ho na ɛmfiri
pɛsɛmenkomenya ho. 37 Yi m’ani firi nneɛma hunu
so; na kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w’asɛm teɛ. 38 Di ɛbɔ
a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so, na wasuro wo. 39 Yi
animguaseɛ a ɛbɔ me hu no firi hɔ, ɛfiri sɛ wo mmara
yɛ papa. 40 M’ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no! Kyɛe me
nkwa so wɔ wo tenenee mu. 41 Ao Awurade, ma wo
dɔ a ɛnsa da no mmra me so, wo nkwagyeɛ no sɛdeɛ
wo bɔhyɛ no teɛ. 42 Afei, mɛbua deɛ ɔyi me ahi no,
ɛfiri sɛ mewɔ w’asɛm mu ahotosoɔ. 43 Nyi nokwasɛm
no mfiri m’anom, ɛfiri sɛ m’anidasoɔ wɔ wo mmara

mu. 44 Mɛdi wo mmara so ɛberɛ biara akɔsi daa apem.
45 Mede ahofadie bɛnante ɛfiri sɛ mahwehwɛ wo
nkyerɛkyerɛ. 46 Mɛka w'ahyɛdeɛ ho asɛm wɔ ahemfo
anim na m'anim rengu ase, 47 ɛfiri sɛ m'ani gye wo
mmaransɛm ho na medɔ no. 48 Mede anidie ma wo
mmaransɛm a medɔ no, na medwendwene wo ɔhyɛ
nsɛm ho. 49 Kae asɛm a woaka akyerɛ wo ɔsomfoɔ,
ɛfiri sɛ woama me anidasoɔ. 50 M'awerɛkyekyerɛ wɔ
m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so.
51 Ahantanfoɔ bu me animtia bebree, nanso mennane
mfiri wo mmara ho. 52 Ao Awurade mekae wo tete
mmara no, na menya awerɛkyekyerɛ wɔ mu. 53
Abufuo hyɛ me ma, ɛsiane amumuyɛfoɔ a wɔapo wo
mmara enti. 54 Wo ɔhyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban wɔ
baabiara a mesoɛ. 55 Ao Awurade, anadwo mekae wo
din, na mɛdi wo mmara so. 56 Yei ne adeɛ a meyɛ
da biara, medi wo nkyerɛkyerɛ so. 57 Ao Awurade,
wone me kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ mɛdi wo nsɛm so. 58
Mede m'akoma nyinaa ahwehwɛ wo; hunu me mmɔbɔ
sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ. 59 Madwene m'akwan ho
na madane m'anammɔntuo akyerɛ w'ahyɛdeɛ. 60
Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn sɛ mɛdi wo mmaransɛm
soɔ. 61 Ɛwom sɛ amumuyɛfoɔ de ahoma kyekyere
me nanso me werɛ remfiri wo mmara. 62 Ɔdasuom,
mesɔre de w'aseda ma wo wo mmara a ɛtene enti. 63
Meyɛ wɔn a wɔsuro woɔ nyinaa adamfo, wɔn a wɔdi
wo nkyerɛkyerɛ soɔ nyinaa. 64 Ao Awurade, w'adɔeɛ
ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. 65
Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no yie sɛdeɛ w'asɛm teɛ, Ao
Awurade. 66 Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmuo
pa, ɛfiri sɛ megye wo mmaransɛm no di. 67 Ansa na
merebɛhunu amane no, mefomm ɛkwan, na seesei
deɛ, medi w'asɛm so. 68 Woyɛ, na deɛ woyɛ nso yɛ;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. 69 Ahantanfoɔ de atorɔ
afɔre me ho, nanso mede m'akoma nyinaa di wo
nkyerɛkyerɛ so. 70 Wɔn akoma yɛ den na wɔnni tema,
nanso m'ani gye wo mmara ho. 71 Ɛyɛ sɛ mehunuu
amane sɛdeɛ mɛsua wo ɔhyɛ nsɛm. 72 Mmara a ɛfiri
w'anomu no som bo ma me sene dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
mpempem. 73 Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwonoo me;
ma me nteaseɛ a mede bɛsua wo mmaransɛm. 74 Sɛ
wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye,
ɛfiri sɛ mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. 75 Ao
Awurade, menim sɛ wo mmara tene, na nokorɛdie mu
na woatwe m'aso. 76 Ma w'adɔeɛ a ɛnsa da nkyekyere
me werɛ sɛdeɛ ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no teɛ. 77
Ma w'ayamhyehyeɛ mmra me so, na mennya nkwa,
ɛfiri sɛ m'ani ka wo mmara ho. 78 Ma ahantanfoɔ ani
nwu wɔ bɔne a wɔyɛɛ me, nanso, mɛdwendwene wo
nkyerɛkyerɛ ho. 79 Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me
nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no. 80 Ma m'akoma
nnya bembuo wɔ wo ɔhyɛ nsɛm ho, na m'anim angu
ase. 81 Wo nkwagyeɛ ho anigyina ama me ɔkra atɔ
baha, nanso mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. 82
Mahwɛ wo bɔhyɛ anim ama m'ani abu; meka sɛ, "Da
bɛn na wobɛkyekyere me werɛ?" 83 Ɛwom sɛ mete
sɛ nsã kotokuo a ɛsɛn wisie ano deɛ, nanso me werɛ
remfiri wo ɔhyɛ nsɛm. 84 Wo ɔsomfoɔ ntwɛn nkɔsi da
bɛn? Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso? 85
Ahantanfoɔ atu amena de asum me afidie, a ɛne wo
mmara bɔ abira. 86 Wo mmaransɛm nyinaa mu wɔ
ahotosoɔ; boa me ɛfiri sɛ nnipa teetee me kwa. 87 Ɛkaa
kakra bi na wɔyi me firi asase so, nanso mennyaa wo
nkyerɛkyerɛ so die. 88 Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'adɔeɛ
teɛ, na mɛdi nkyerɛkyerɛ a ɛfiri w'anomu no so. 89 Ao
Awurade, w'asɛm no tim hɔ daa; ɛgyina hɔ pintinn wɔ
ɔsorosoro. 90 Wo nokorɛdie kɔ so wɔ awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa mu; wode asase sii hɔ, na ɛtim hɔ. 91 Wo
mmara wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ, na nneɛma nyinaa som wo. 92
Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu
akum me. 93 Me werɛ remfiri wo nkyerɛkyerɛ no, ɛfiri
sɛ ɛno so na wonam akyɛe me nkwa so. 94 Gye me
nkwa, na meyɛ wo dea; na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ
no. 95 Amumuyɛfoɔ retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me, nanso,
mɛdwendwene w'ahyɛdeɛ ho. 96 Mahunu sɛ pɛyɛ
nyinaa wɔ deɛ ɛkɔpem; nanso wo mmaransɛm no
nni hyeɛ. 97 Ao medɔ wo mmara no! Medwendwene
ho ɛda mu nyinaa. 98 Wo mmaransɛm ma me hunu
nyansa sene m'atamfoɔ, ɛfiri sɛ ɛwɔ me nkyɛn daa. 99
Mewɔ nhunumu sene m'akyerɛkyerɛfoɔ nyinaa, ɛfiri
sɛ medwendwene w'ahyɛdeɛ ho. 100 Mewɔ nteaseɛ
sene mpanimfoɔ, ɛfiri sɛ medi wo nkyerɛkyerɛ so. 101
Memfaa me nan nsii ɛkwan bɔne biara so sɛdeɛ mɛtumi
ayɛ ɔsetie ama w'asɛm. 102 Memmane memfirii wo
mmara ho, ɛfiri sɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me. 103
Wo nsɛm yɛ me dɛ, ɛyɛ dɛ sene ɛwoɔ wɔ m'anom. 104
Menya nteaseɛ firi wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mekyiri
ɛkwan bɔne biara. 105 W'asɛm yɛ me nan ase kanea ne
m'akwan so hann. 106 Maka ntam ahyɛ mu kena sɛ
mɛdi wo tenenee mmara no so. 107 Mahunu amane
bebree; kyɛe me nkwa so, Ao Awurade, sɛdeɛ w'asɛm
teɛ. 108 Ao Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo
a ɛfiri me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara. 109
Ɛwom sɛ daa metoto me nkwa ase, nanso me werɛ

remfiri wo mmara. **110** Amumuyɛfoɔ asum me afidie nanso memfom memfirii wo nkyerɛkyerɛ ho. **111** W'ahyɛdeɛ yɛ m'agyapadeɛ afebɔɔ; ɛma m'akoma ani gye. **112** M'akoma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm so akɔsi awieeɛ. **113** Mekyiri nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na medɔ wo mmara. **114** Wone me dwanekɔbea ne me kyɛm; mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **115** Momfiri me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfoɔ, na menni me Onyankopɔn mmaransɛm so! **116** Wowa me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ, na mɛtena nkwa mu; mma m'anidasoɔ nyɛ kwa. **117** Sɔ me mu, na menya nkwagyeɛ; na ɛberɛ biara mɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no. **118** Wopo wɔn a wɔfom wo ɔhyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no yɛ ɔkwa. **119** Woyi amumuyɛfoɔ nyinaa si nkyɛn sɛ dadeben; enti medɔ w'ahyɛdeɛ. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhyɛ me soɔ! **122** Hwɛ ma wo ɔsomfoɔ nni yie; mma ahantanfoɔ nhyɛ me so. **123** Mahwɛ wo nkwagyeɛ anim ama m'ani abu, ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a ɛtene no. **124** Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo ɔsomfoɔ; ma me nhunumu na mate w'ahyɛdeɛ ase. **126** Ao Awurade, ɛberɛ aso sɛ woyɛ biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ wo mmaransɛm sene sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ amapa, **128** na medwene sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa yɛ enti mekyiri ɛkwan bɔne biara. **129** W'ahyɛdeɛ yɛ nwanwa; enti medi so. **130** Wo nsɛm ase teɛ ma hann; na ɛma ntetekwaa nya nteaseɛ. **131** Mebue m'anom na megu ahome, na m'ani gyina wo mmaransɛm. **132** Dane w'ani hwɛ me na hunu me mmɔbɔ sɛdeɛ woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu m'anammɔn sɛdeɛ w'asɛm no teɛ. Mma bɔne biara nni me so. **134** Gye me firi nnipa nhyɛsoɔ mu, na madi wo nkyerɛkyerɛ so. **135** Ma w'anim nhyerɛn wo ɔsomfoɔ so na kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **136** Nisuo adware me sɛ asutene ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so. **137** Ɔteneneeni ne wo, Ao Awurade, na wo mmara nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛdeɛ a woayɛ no tene; ɛyɛ deɛ wɔnya mu ahotosoɔ pa ara. **139** Abufuo ahyɛ me ma, ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu wo nsɛm no. **140** Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahodoɔ no ahwɛ pa ara, na wo ɔsomfoɔ dɔ wɔn. **141** Ɛwom sɛ mennka hwee na memfra deɛ, nanso me werɛ mfiri wo nkyerɛkyerɛ. **142** Wo tenenee wɔ hɔ daa na wo mmara no yɛ nokorɛ. **143** Ɔhaw ne ahohiahia aduru me, nanso wo mmaransɛm ma me ahosɛpɛ. **144** W'ahyɛdeɛ yɛ nokorɛ daa; ma me nteaseɛ na manya nkwa. **145** Ao Awurade, mede m'akoma nyinaa mefrɛ wo, gye me so, na mɛdi wo ɔhyɛ nsɛm no so. **146** Mesu mefrɛ wo, gye me nkwa na medi w'ahyɛdeɛ so. **147** Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa; mede me werɛ ahyɛ wo nsɛm mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa, na mɛdwendwene wo bɔhyɛ ho. **149** Tie me nne sɛdeɛ w'adɔeɛ no teɛ; Ao Awurade, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo mmara teɛ. **150** Wɔn a wɔhyehyɛ atirimuɔdensɛm no abɛn, nanso wɔne wo mmara ntam ware. **151** Ao Awurade, wo deɛ, wobɛn me, na wo mmaransɛm nyinaa yɛ nokorɛ. **152** Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa w'ahyɛdeɛ a wode timiiɛ hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no. **153** Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmara no. **154** Di m'asɛm ma me na gye me. Kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ. **155** Nkwagyeɛ ne atirimuɔdenfoɔ ntam kwan ware, ɛfiri sɛ wɔnhwehwɛ wo ɔhyɛ nsɛm no. **156** Ao Awurade, w'ayamhyehyeɛ yɛ kɛseɛ; kyɛe me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no teɛ. **157** Atamfoɔ a wɔteetee me dɔɔso, nanso memmane memfirii wo nhyehyɛeɛ ho. **158** Mehwɛ wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn ho yɛ me nwunu, ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so. **159** Hwɛ sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ ho; Ao Awurade, kyɛe me nkwa so sɛdeɛ w'adɔeɛ teɛ. **160** Wo nsɛm nyinaa yɛ nokorɛ; na wo mmara a ɛtene no to rentwa da. **161** Sodifoɔ taataa me kwa, nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na mesuro. **162** M'ani gye wo bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asadeɛ kɛseɛ. **163** Mekyiri nkontompo na medɔ wo mmara. **164** Mekamfo wo mprɛnson da biara wo mmara a ɛtene no enti. **165** Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoeɛ mmoroso, na biribiara rentumi mma wɔnsunti. **166** Ao Awurade, metwɛn wo nkwagyeɛ, na medi wo mmaransɛm so. **167** Medi w'ahyɛdeɛ so na medɔ no yie. **168** Medi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛdeɛ so, na wonim m'akwan nyinaa. **169** Ao Awurade, ma me sufrɛ nnuru w'anim; ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no teɛ. **170** Ma me nkotosrɛ nnuru w'anim; na gye me sɛdeɛ wo bɔhyɛ no teɛ. **171** Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma; ɛfiri sɛ wokyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsɛm. **172** Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom, ɛfiri sɛ wo mmaransɛm nyinaa tene. **173** Yɛ ahoboa bɛboa me, ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyerɛ no mu. **174** Ao Awurade, m'ani agyina wo nkwagyeɛ, na wo mmara yɛ m'anigyedeɛ. **175** Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa me. **176** Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera. Hwehwɛ wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmaransɛm no.

120 Ɔsoroforɔ dwom. Mesu frɛ Awurade wɔ
m'ahohiahia mu, na ɔgye me so. 2 Ao Awurade,
gye me firi atorɔ ano ne nnaadaa tɛkrɛma nsam.
3 Ɛdeɛn na ɔbɛyɛ wo, na ɛdeɛn na ɛka ho bio, Ao
nnaadaa tɛkrɛma? 4 Ɔde asraafoɔ bɛmma a ano yɛ
nnam ne gyasramma bɛtwe w'aso. 5 Nnome nka me
sɛ mabɛsoɛ Mesek, na mete Kedar ntomadan mu! 6
Matena ase akyɛre dodo wɔ wɔn a wɔkyiri asomdwoeɛ
mu. 7 Meyɛ asomdwoeɛ onipa; nanso sɛ mekasa a, ɛyɛ
ɔko ma wɔn.

121 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ mmepɔ
no, ɛhe na me mmoa firi bɛba? 2 Me mmoa firi
Awurade, ɔsoro ne asase yɛfoɔ no. 3 Ɔremma wo nan
nwatiri, deɛ ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ nko. 4 Ampa ara deɛ
ɔhwɛ Israel no rentɔ nko na ɔrenna. 5 Awurade hwɛ
wo so; Awurade ne wo nwunu wɔ wo nsa nifa so; 6
Owia renhye wo wɔ awiaberɛ mu, na ɔsrane nso renha
wo anadwo. 7 Awurade bɛbɔ wo ho ban afiri ɔhaw
nyinaa ho, ɔbɛhwɛ wo nkwa so; 8 Awurade bɛhwɛ
w'adifire ne wo efieba so, seesei ne daa.

122 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ɛberɛ a wɔsee
me sɛ, "Ma yɛnkɔ Awurade fie" no, m'ani
gyeeɛ. 2 Yɛgyinagyina w'apono ano, Ao Yerusalem. 3
Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropɔn. Wɔahyehyɛ
mu nneɛma fɛfɛ. 4 Ɛhɔ na mmusuakuo no korɔ,
Awurade mmusuakuo no. Wɔkɔkamfo Awurade din
sɛdeɛ nhyehyɛeɛ a wɔde ama Israel no teɛ. 5 Ɛhɔ
na atemmuo nhennwa no sisi, Dawid fie nhennwa
no. 6 Monsrɛ asomdwoeɛ mma Yerusalem sɛ, "Ma
wɔn a wɔdɔ wo no nnya banbɔ. 7 Ma asomdwoeɛ
mmra w'afasuo mu na banbɔ mmra w'abankɛsewa
mu." 8 Me nuanom ne me nnamfonom enti, meka
sɛ, "Asomdwoeɛ ntena wo mu." 9 Awurade yɛn
Onyankopɔn fie enti, mɛhwehwɛ wo nkɔsoɔ.

123 Ɔsoroforɔ dwom. Mema m'ani so kyerɛ wo,
wo a w'ahennwa si ɔsoro. 2 Sɛdeɛ nkoa
ani hwɛ wɔn wura nsa no, sɛdeɛ afenaa ani hwɛ
n'awurakwaa nsa no, saa ara na yɛn ani hwɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn kɔsi sɛ ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ. 3 Hu
yɛn mmɔbɔ, Ao Awurade, hunu yɛn mmɔbɔ, na wɔabu
yɛn animtia bebree. 4 Ahomasofoɔ fɛdie ama yɛabrɛ
dodo; ahantanfoɔ animtiabuo afono yɛn.

124 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Sɛ anka Awurade
nni yɛn afa a, ma Israel nka. 2 Sɛ anka Awurade
nni yɛn afa ɛberɛ a nnipa to hyɛɛ yɛn so, 3 ɛberɛ a wɔn
abufuo sɔree tiaa yɛn a, anka wɔmenee yɛn anikann; 4
anka nsuyire no bu faa yɛn so, anka ɔhweam no twee
yɛn kɔeɛ, 5 anka nsuo a ano yɛ den no afa yɛn kɔ. 6
Nkamfoɔ nka Awurade a wɔamma ho kwan amma
wɔamfa wɔn se antete yɛn mu. 7 Yɛadwane sɛ anomaa
afiri afirisumfoɔ afidie mu; afidie no mu abubu, ama
yɛanya ɛkwan adwane. 8 Yɛn mmoa wɔ Awurade din
mu, ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.

125 Ɔsoroforɔ dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho to
Awurade so no te sɛ Bepɔ Sion, a ɛnwosoɔ na
ɛtim hɔ daa. 2 Sɛdeɛ mmepɔ atwa Yerusalem ho ahyia
no, saa ara na Awurade atwa ne nkurɔfoɔ ho ahyia
seesei ne daa. 3 Amumuyɛfoɔ ahempoma renka asase
a wɔde ama teneneefoɔ so. Sɛ ɛba saa a, teneneefoɔ
nam wɔn so bɛyɛ bɔne. 4 Ao Awurade, wɔn a wɔyɛ
papa no, yɛ wɔn papa, wɔn a wɔtene wɔ akoma mu no,
yɛ wɔn papa. 5 Na wɔn a wɔmane fa akwan kɔntɔnkye
so no deɛ, Awurade bɛpamo wɔn ne nnebɔneyɛfoɔ.
Asomdwoeɛ nka Israel.

126 Ɔsoroforɔ dwom. Ɛberɛ a Awurade de Sion
firi nnommum sane baeɛ no, yɛyɛɛ sɛ nnipa
a wɔasoso adaeɛ. 2 Sereɛ hyɛɛ yɛn anomu ma,
anigyeɛ nnwom yɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa wɔ
amanaman no mu sɛ, "Awurade ayɛ nneɛma akɛseɛ
ama wɔn." 3 Awurade ayɛ nneɛma akɛseɛ ama yɛn
na anigyeɛ ahyɛ yɛn ma. 4 Ao Awurade, sane fa yɛn
ahonya ma yɛn, te sɛ nsuwa nsuwa a ɛwɔ Negeb no.
5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no de anigyeɛ nnwom
bɛtwa. 6 Deɛ ɔde osu firi adie na ɔsoa aba kɔdua no,
ɔde anigyeɛ nnwom bɛsane aba a ɔso nnɔbaeɛ afiafi.

127 Ɔsoroforɔ dwom. Salomo deɛ. Sɛ Awurade ansi
ɛdan no a, adansifoɔ no yɛ ho adwuma kwa. Sɛ
Awurade ammɔ kuropɔn no ho ban a, awɛmfoɔ no
wɛn kwa. 2 Ɔkwa ara na wosɔre anɔpahema na woyɛ
adwumaden brɛ kɔsi anadwo, ansa na woanya w'ano
aduane. Ɛyɛ kwa, ɛfiri sɛ, wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma
wɔda. 3 Mmammarima yɛ agyapadeɛ a ɛfiri Awurade
hɔ, na mma yɛ akatua a ɛfiri noɔ. 4 Mmammarima a
wɔwo wɔn mmerantebɛrɛ mu no te sɛ agyan a ɛhyɛ
ɔsraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a n'agyan kotokuo
ayɛ ma. Wɔn anim rengu ase ɛberɛ a wɔahyia wɔn
atamfoɔ wɔ kuro ɛpono ano.

128 Ɔsorokorɔ dwom. Nhyira ne wɔn a wɔsuro
Awurade, na wɔnante n'akwan so. 2 Wobɛdi
w'adwuma so aba; nhyira ne yiedie bɛyɛ wo dea. 3

Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a ɛso aba wɔ wo fie; na wo
mmammarima ayɛ sɛ ngo dua a afifiri atwa wo ɛpono
ho ahyia. 4 Yei ne onipa a wɔahyira noɔ, deɛ ɔsuro
Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfiri Sion wo
nkwa nna nyinaa; na ɔmma wo nhunu Yerusalem
nkɔsoɔ, 6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma
mma. Asomdwoeɛ nka Israel.

129 Ɔsoroforɔ dwom. "Wɔahyɛ me so pii firi me
mmɔfraase, ma Israel nka. 2 "Wɔahyɛ me so
pii firi me mmɔfraase, nanso wɔntumi nnii me so
nkonim. 3 Fentemfoɔ afentem m'akyi ayɛ wɔn nkofie
atentene. 4 Nanso Awurade yɛ ɔteneneeni; Watwitwa
amumuyɛfoɔ nhoma afiri me ho." 5 Ma wɔn a wɔtan
Sion nyinaa mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi. 6 Ma
wɔnyɛ sɛ ɛserɛ a ɛwɔ ɔdan atifi, ɛnnyini na ahye;
7 Ɛremma otwafoɔ nya biribi wɔ ne nsam, na deɛ
ɔboaboa ano nso renya hwee n'abasa so. 8 Mma wɔn a
wɔtwam hɔ nnka sɛ, "Awurade nhyira mmra mo so;
yɛhyira mo wɔ Awurade din mu."

130 Ɔsorokorɔ dwom. Ao Awurade, mefiri ebunu
mu resu frɛ wo; 2 Ao Awurade tie me nne.
Wɛn w'aso ma me nkotosrɛ. 3 Ao Awurade, sɛ wobu
yɛn bɔne ho nkonta a, anka hwan na ɔbɛtumi agyina
ano? 4 Nanso, wowɔ bɔnefakyɛ; ɛno enti wɔsuro wo.
5 Metwɛn Awurade, me kra twɛn, na n'asɛm mu na
mede m'anidasoɔ ahyɛ. 6 Me kra twɛne Awurade sene
sɛdeɛ awɛmfoɔ twɛne adekyeɛ, sene sɛdeɛ awɛmfoɔ
twene adekyeɛ. 7 Ao Israel, ma w'ani nna Awurade
so, ɛfiri sɛ Awurade wɔ adɔeɛ a ɛwɔ hɔ daa na ɔgyeɛ
amapa wɔ ne mu. 8 Ɔno ankasa bɛgye Israel afiri wɔn
bɔne nyinaa mu.

131 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Ao Awurade,
ahomasoɔ nni m'akoma mu, na m'ani ntraa
ntɔn; memma nsɛm akɛseɛ nha me anaa nsɛm a ɛyɛ
nwanwa dodo ma me. 2 Na mmom, mama me kra
anya abotɔyam te sɛ akɔkoaa a ɔda ne maame so
renum no, te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufoɔ ano no, saa ara
na me kra ayɛ wɔ me mu. 3 Ao Israel, ma w'ani nna
Awurade so, seesei ne daa nyinaa.

132 Ɔsoroforɔ dwom. Ao Awurade kae Dawid ne
ɔhaw ahodoɔ a ɔgyinaa ano no. 2 Ɔkaa Awurade
ntam na ɔhyɛɛ Yakob Otumfoɔ no bɔ sɛ, 3 "Merenhyɛne
me fie na merenkɔda me mpa so, 4 meremma nna mfa
me na meremma m'ani nkum, 5 kɔsi sɛ menya baabi
ama Awurade, baabi a Yakob Otumfoɔ no bɛtena."
6 Yɛtee wɔ Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuo so. 7
"Momma yɛnkɔ n'atenaeɛ; momma yɛnsom wɔ ne nan
ntiasoɔ hɔ. 8 'Ao Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi Adaka no. 9 Ma tenenee nyɛ sɛ ntadeɛ
mma w'asɔfoɔ; ma w'ahotefoɔ nto ahurisie dwom.'"
10 Wo ɔsomfoɔ Dawid enti, nyi w'ani mfiri deɛ woasra
no ngo no so. 11 Awurade kaa ntam kyerɛɛ Dawid,
nokorɛ ntam a ɔrentwe nsane sɛ, "W'asefoɔ no mu
baako na mede no bɛtena w'ahennwa so. 12 Sɛ wo
mmammarima di m'apam so na wɔtie me nkyerɛkyerɛ
a, ɛnneɛ wɔn mmammarima bɛtena w'ahennwa so
afebɔɔ." 13 Awurade ayi Sion, ɔde hɔ ayɛ n'atenaeɛ: 14
"Ɛha ne m'ahomegyebea daa nyinaa; ɛha na mɛtena
adi ɔhene, ɛfiri sɛ ɛha na mepɛ, 15 mede nneɛma pa
bebree bɛhyira no na mama n'ahiafoɔ adidi amee.
16 Mede nkwagyeɛ bɛfira n'asɔfoɔ na n'ahotefoɔ ato
ahurisie dwom daa. 17 "Mɛma ɔberempɔn bi apue wɔ
Dawid ahennie mu na mede kanea asi hɔ ama deɛ
masra no ngo no. 18 Mede aniwuo bɛfira n'atamfoɔ,
nanso n'ahenkyɛ bɛhyerɛn wɔ ne tiri so."

133 Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ. Hwɛ ɛyɛ a ɛyɛ ne
fɛ a ɛyɛ fɛ sɛ anuanom bom tena faako! 2 Ɛte
sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam, na ɛsiane
kɔgu bɔgyesɛ mu, ɛsiane kɔgu Aaron bɔgyesɛ mu, ma
ebi kɔgu n'atadeɛ abakɔn so. 3 Ɛte sɛ Hermon bosuo a
ɛtɔ gu Bepɔ Sion so. Ɛhɔ na Awurade ahyɛ ne nhyira,
nkwa a ɛtoɔ ntwa da no.

134 Ɔsoroforɔ dwom. Awurade asomfoɔ nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade
fie anadwo nyinaa. 2 Momma mo nsa so wɔ
kronkronbea hɔ na monkamfo Awurade. 3 Awurade a
ɔbɔɔ soro ne asase no, mfiri Sion nhyira mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din;
monkamfo no, mo Awurade asomfoɔ, 2 mo
a mosom wɔ Awurade fie, wɔ adihɔ a ɛwɔ yɛn
Onyankopɔn fie. 3 Monkamfo Awurade ɛfiri sɛ ɔyɛ;
monto ayɛyie dwom mma ne din, na ɛno na ɛyɛ
anisɔ. 4 Awurade ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne deɛ, wayi Israel
sɛ n'adeɛ a ɛsom bo. 5 Menim sɛ Awurade so; Ɔso
sene anyame nyinaa. 6 Awurade yɛ deɛ ɔpɛ biara,
wɔ ɔsoro ne asase so, ɛpo ne emu abunu nyinaa.
7 Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osutɔ ho na ɔma ahum tu firi
n'akoradan mu. 8 Ɔkumm Misraim mmakan, nnipa
ne mmoa mmakan. 9 Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnneɛ ne
n'anwanwadeɛ baa mo mfimfini, Ao Misraim, de tiaa
Farao ne n'asomfoɔ nyinaa. 10 Ɔsɛɛe amanaman pii

na ɔkunkumm ahemfo akɛseɛ, 11 Amorifoɔ ɔhene,
Sihon Basan ɔhene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa,
12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ; ɔde maa ne
nkurɔfoɔ Israelfoɔ. 13 Ao Awurade, wo din wɔ hɔ daa.
Ao Awurade wo din ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa
mu. 14 Awurade bɛdi ama ne nkurɔfoɔ na ɔbɛhunu
n'asomfoɔ mmɔbɔ. 15 Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. 16 Wɔwɔ ano,
nanso wɔntumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu
adeɛ; 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm, na ahomeɛ nso
nni wɔn anom. 18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn
ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.
19 Monkamfo Awurade, Ao Israel fiefoɔ; monkamfo
Awurade, Ao Aaron fiefoɔ; 20 monkamfo Awurade, Ao
Lewi fiefoɔ; monkamfo Awurade, mo a mosuro no. 21
Momfiri Sion nkamfo Awurade, monkamfo deɛ ɔte
Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

136 Monna Awurade ase na ɔyɛ. 2 Monna anyame
mu Onyankopɔn ase. 3 Monna awuranom mu
Awurade no ase. 4 Ɔno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ
akɛseɛ. 5 Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu bɔɔ ɔsoro. 6 Ɔno
na ɔtrɛɛ asase mu de kataa nsuo so. 7 Ɔno na ɔbɔɔ
nkanea akɛseɛ no. 8 Ɔbɔɔ owia sɛ ɛnni adekyeeɛ so. 9
Ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ wɔnni adesaeɛ so no. 10
Ɔno na ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan, 11 na ɔyii
Israelfoɔ firii wɔn mu no. 12 Ɔde nsa kɛseɛ ne basa a
watene mu. 13 Ɔno na ɔpaee Ɛpo Kɔkɔɔ no mu no, 14
na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no. 15 Nanso, ɔpraa Farao
ne n'asraafoɔ guu Ɛpo Kɔkɔɔ mu no. 16 Ɔno na ɔdii
ne nkurɔfoɔ anim wɔ ɛserɛ no so. 17 Ɔno na ɔkumm
ahemfo akɛseɛ no, 18 na ɔkumm ahemfo akunini no.
19 Ɔkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon, 20 ne Basanhene,
Og. 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ. 22 Ɔde
maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agyapadeɛ. 23 Ɔkaee yɛn,
yɛn mmerɛyɛ mu. 24 Na ɔgyee yɛn firii yɛn atamfoɔ
nsam. 25 Ɔno na ɔma abɔdeɛ biara aduane. 26 Monna
ɔsorosoro Onyankopɔn no ase.

137 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yɛtena suiɛ
ɛberɛ a yɛkaee Sion no. 2 Ɛhɔ nsukakye nnua
so na yɛde yɛn asankuo sensɛneeɛ, 3 ɛhɔ na yɛn
nnommumfafoɔ bisaa yɛn nnwom, yɛn ahohiahiafoɔ
pɛɛ yɛn hɔ ahurisie nnwom; wɔkaa sɛ, "Monto Sion
nnwom baako mma yɛn!" 4 Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato
Awurade nnwom ɛberɛ a yɛwɔ ananafoɔ asase so? 5 Ao
Yerusalem, sɛ mewerɛ firi wo a ma me nsa nifa werɛ
mfiri sankubɔ. 6 Sɛ mankae wo sɛ m'anigyedeɛ kɛseɛ
pa ara a, ma me tɛkrɛma nka mfam m'anomu. 7 Ao
Awurade, kae deɛ Edomfoɔ yɛeɛ wɔ ɛda a Yerusalem
hwee ase no. Wɔteam sɛ, "Monnwiri, monnwiri ngu
fam nkɔka n'afapem!" 8 Ao Babilonia babaa a wɔahyɛ
sɛ wɔbɛsɛe wo, nhyira nka deɛ ɔtua wo ka wɔ deɛ
wode ayɛ yɛn so. 9 Nhyira nka deɛ ɔkyekyee wo
nkokoaa de wɔn bobɔɔ abotan so.

138 Dawid deɛ. Ao Awurade, mɛfiri m'akoma
nyinaa mu ayi wo ayɛ; mɛto w'ayɛyie dwom wɔ
anyame no anim. 2 Mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan
kronkron no, akoto wo na makamfo wo din wɔ
w'adɔeɛ ne wo nokorɛdie enti ɛfiri sɛ wɔapagya wo
din ne w'asɛm no asene nneɛma nyinaa. 3 Ɛberɛ
a mesu mefrɛɛ wo no, wogyee me so; womaa me
nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ. 4 Ao Awurade, sɛ
ahemfo a ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu asɛm a ma
wɔn nkamfo wo. 5 Ma wɔnto Awurade akwan ho
nnwom, na Awurade animuonyam yɛ kɛseɛ. 6 Ɛwom sɛ
Awurade wɔ ɔsorosoro deɛ, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfoɔ,
na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn akyirikyiri. 7 Ɛwom
sɛ menam ɔhaw mu deɛ, nanso wobɔ me nkwa ho
ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ abufuo so, na
wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8 Awurade bɛma deɛ
wahyehyɛ ama me no aba mu; Ao Awurade, w'adɔeɛ
wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano adwuma hɔ. Wɔde ma
dwomkyerɛfoɔ.

139 Dawid dwom. Ao Awurade, woahwehwɛ me
mu na woahunu me. 2 Wonim m'asetena ne
me sɔreɛ; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu. 3
Wonim m'adifirie ne me nnaeɛ; wonim m'akwan
nyinaa. 4 Ansa na mɛbue m'ano akasa no Ao Awurade,
na wonim ne nyinaa dada. 5 Woatwa me ho nyinaa
ahyia na wobɔ me ho ban. 6 Saa nimdeɛ yi boro me
nteaseɛ so, ɛyɛ me nwanwa dodo. 7 Ɛhe na mɛtumi
afiri wo honhom anim akorɔ? Ɛhe na mɛtumi adwane
afiri w'anim akorɔ? 8 Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ. Na
mekɔsɛ me kɛtɛ wɔ asaman a, wo nie. (Sheol h7585) 9
Sɛ mede adekyeeɛ ntaban tu na mekɔtena ɛpo akyi
nohoa a, 10 mpo ɛhɔ na wo nsa bɛgya me akɔ, na
wo nsa nifa bɛsɔ me mu. 11 Na meka sɛ, "Ampa ara
esum mmɛkata me so na hann nnane adesaeɛ ntwa
me ho nhyia a," 12 esum mpo nnyɛ sum mma wo;
na anadwo bɛhyerɛn sɛ awia; esum ne hann yɛ wo
pɛ. 13 Na wo na wobɔɔ me honhom wonwonoo me
wɔ me maame awotwaa mu. 14 Mekamfo wo, ɛfiri sɛ
woyɛɛ me anwanwakwan so a ɛyɛ hu. Wo nnwuma yɛ

nwanwa. Menim ɛno yie pa ara. 15 Wɔamfa me bɔberɛ
anhinta wo ɛberɛ a wɔyɛɛ me kɔkoam no; ɛberɛ a
wɔnwonoo me asase yam no, 16 w'ani hunuu me ɛberɛ
a meyɛ mogya toa no. Nna dodoɔ a woatwa ama me
no, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo nwoma mu ansa na
emu baako reba mu. 17 Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ
som bo ma me! Woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛso dodo! 18
Sɛ mese mɛkan a, ne dodoɔ bɛboro mpoano anwea, sɛ
menyane a, me ne wo wɔ hɔ ara. 19 Ao Onyankopɔn,
sɛ anka wobɛkumkum amumuyɛfoɔ a! Momfiri me so,
mo mogyapɛfoɔ! 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm;
w'atamfoɔ mmɔ wo din pa. 21 Ao Awurade, metane
wɔn a wɔtane wo, na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia woɔ.
22 Menni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ
m'atamfoɔ. 23 Hwehwɛ me mu, Ao Onyankopɔn, na
hunu m'akoma; sɔ me hwɛ na hunu m'adwene. 24
Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me mu a, na fa me fa ɛkwan a ɛkɔ
daa nkwa so. Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

140 Dawid dwom. Ao Awurade gye me firi nnipa
bɔne nsam; bɔ me ho ban firi basabasayɛfoɔ
nsam, 2 wɔn a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu na
wɔhwanyane ɔko mu da biara. 3 Wɔse wɔn tɛkrɛma
ano te sɛ ɔtweaseɛ deɛ; ananka borɔ wɔ wɔn ano. 4
Ao Awurade, yi me firi amumuyɛfoɔ nsam; bɔ me ho
ban firi basabasayɛfoɔ a wɔdwene sɛ wɔbɛtwintwan
m'anan mu. 5 Ahantanfoɔ asum me afidie; wɔatrɛtrɛ
wɔn asau nhoma mu, wɔasunsum me mfidie wɔ me
kwan so. 6 Ao Awurade, meka kyerɛ wo sɛ, "Wone me
Onyankopɔn." Ao Awurade, tie me mmɔborɔ su. 7
Ao Otumfoɔ Awurade, me gyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ a wobɔ
me tiri ban ɔko da, 8 nyɛ amumuyɛfoɔ abisadeɛ mma
wɔn, Ao Awurade; mma wɔn nhyehyɛeɛ nyɛ yie. 9
Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumuyɛsɛm a ɛfiri
wɔn anomu nsɛe wɔn. 10 Ma nnyasrama ngu wɔn so;
ma wɔnto wɔn ngu ogya mu, ngu atɛkyɛ amena mu a
wɔrensɔre bio. 11 Mma dinsɛefoɔ ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa basabasayɛfoɔ. 12 Menim sɛ
Awurade bu ahiafoɔ atɛntenenee na ɔka onnibie asɛm
ma no. 13 Ampa ara, teneneefoɔ bɛkamfo wo din na
wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

141 Dawid dwom. Ao Awurade, mesu mefrɛ wo, bra
me nkyɛn ntɛm so. Sɛ mesu mefrɛ wo a, gye
me so. 2 Ma me mpaeɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhwam;
ma me nsa a mapagya nyɛ sɛ anwummerɛ afɔrebɔ. 3
Ao Awurade, ma ɔwɛmfoɔ nwɛn m'ano; na wɛn m'ano
ɛpono. 4 Mma wɔnntwe m'akoma nkɔ deɛ ɛyɛ bɔne
ho, na ankɔyɛ deɛ amumuyɛfoɔ yɛ no bi; mma me ne
abɔnefoɔ nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ. 5 Ma ɔteneneeni
mmɔ me, ɛyɛ ayamyɛ; ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me tiri so
ngo. Me tiri rempo. Me mpaeɛbɔ da so tia abɔnefoɔ
nneyɛɛ daa. 6 Wɔbɛto wɔn sodifoɔ afiri abotan so
abɛhwe fam; na amumuyɛfoɔ bɛhunu sɛ me nsɛm no
yɛ nokorɛ. 7 Wɔbɛka sɛ, "Sɛdeɛ obi funtum na ɔtutu
asase no, saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɛda
ano." (Sheol h7585) 8 Nanso, Ao Otumfoɔ Awurade, wo so
na m'ani da; wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo.
9 Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu,
mfidie a abɔnefoɔ asunsum no. 10 Ma amumuyɛfoɔ no
ankasa atena nyi wɔn, na menkɔ me baabi asomdwoeɛ
mu.

142 Dawid deɛ. Ɛberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no.
Mpaeɛbɔ. Meteam mesu frɛ Awurade; me ma
me nne so su frɛ Awurade sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ.
2 Mehwie m'ahiasɛm megu n'anim; meka me haw
kyerɛ no. 3 Sɛ me ɔkra tɔ baha wɔ me mu a, ɛyɛ wo
na wonim m'akwan. Ɛkwan a menam so no nnipa
asum me afidie wɔ so. 4 Hwɛ me nifa so na hunu sɛ;
m'asɛm mfa obiara ho; menni dwanekɔbea bi; me
nkwa mfa obiara ho. 5 Ao Awurade, mesu mefrɛ wo;
mese, "Wone me dwanekɔbea, me kyɛfa wɔ ateasefoɔ
asase so." 6 Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia kɛseɛ mu;
gye me firi m'ataafoɔ nsam, ɛfiri sɛ wɔn ho yɛ den
sene me. 7 Yi me firi me nneduadan mu, na makamfo
wo din. Afei teneneefoɔ bɛtwa me ho ahyia ɛsiane wo
papa a woayɛ me enti.

143 Dawid dwom. Ao Awurade, tie me mpaeɛbɔ,
tie me nkotosrɛ; wɔ wo nokorɛdie ne tenenee
mu bra bɛboa me. 2 Mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu, na
ɔteasefoɔ biara ntene wɔ w'anim. 3 Ɔtamfoɔ no taa
me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena esum mu te sɛ
wɔn a wɔawuwu dadaada. 4 Ɛno enti me honhom atɔ
piti wɔ me mu; na m'akoma aba mu abu wɔ me mu. 5
Mekae tete nna no; medwendwene wo nnwuma ne
deɛ wo nsa ayɛ nyinaa ho. 6 Mepagya me nsa kyerɛ
wo; wo ho sukɔm de me kra sɛ asase wesee. 7 Ao
Awurade, gye me so ntɛm; me honhom tɔ piti. Mfa
w'anim nhinta me anyɛ saa a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ
amena mu no. 8 Ma mente w'adɔeɛ a ɛnsa da no ho
asɛm daa anɔpa, na mede me ho ato wo so. Kyerɛ
me ɛkwan a memfa so, na wo na mema me kra so
kyerɛ. 9 Ao Awurade gye me firi m'atamfoɔ nsam, na
wo mu na mede me ho hinta. 10 Kyerɛ me na menyɛ

w'apɛdeɛ, na wo ne me Onyankopɔn; ma wo honhom
pa no nni me ɛkan wɔ asase tamaa so. 11 Ao Awurade,
wo din enti, kyɛe me nkwa so; wo tenenee mu, yi
me firi ɔhaw mu. 12 Wɔ w'adɔeɛ a ɛnsa da no mu, yi
m'atamfoɔ hɔ; na sɛe wɔn a wɔkyiri me nyinaa, na
meyɛ wo ɔsomfoɔ.

144 Dawid deɛ. Nkamfoɔ nka Awurade, me Botan,
deɛ ɔkyerɛkyerɛ me nsa akodie, na ɔkyerɛkyerɛ
me nsateaa akodie. 2 Ɔyɛ m'adɔeɛ Onyankopɔn ne
m'aban, m'abandenden ne me ɔgyefoɔ, me kyɛm a
mewɔ dwanekɔbea wɔ ne mu; ɔno na ɔka nnipa hyɛ
m'ase. 3 Ao Awurade, hwan ne onipa, a w'ani ku ne
ho? Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi? 4 Onipa
te sɛ ahomeɛ; ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam. 5
Ao Awurade, firi ɔsoro hɔ na siane bra fam; fa wo
nsa ka mmepɔ, na ɛmfiri wisie. 6 Soma anyinam na
bɔ atamfoɔ no hwete; to wo mmemma no ma wɔn
nnwane. 7 Tene wo nsa firi soro bra fam; gye me na yi
me firi nsuo akɛseɛ ho, firi ananafoɔ nsam, 8 wɔn a
atorɔ ayɛ wɔn anomu ma, na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa.
9 Ao Onyankopɔn, mɛto dwom foforɔ ama wo; mɛto
dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo, 10
ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo, na ɔgye
ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano. 11 Gye
me na yi me firi ananafoɔ nsam, wɔn a atorɔ ayɛ
wɔn anomu ma na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. 12 Afei
yɛn mmammarima mmeranteberɛ bɛyɛ sɛ afifideɛ
a wɔahwɛ so yie, na yɛn mmammaa bɛyɛ sɛ adum
a wɔasene de asiesie ahemfie. 13 Yɛn asan bɛyɛ ma.
Aduane ahodoɔ biara bɛba mu bi. Yɛn nnwan bɛdɔɔso
ayɛ mpem mpem, ayɛ mpemdu du wɔ yɛn mfuo so;
14 yɛn anantwie bɛtwe nnuane a ɛdɔɔso na emu yɛ
duru. Obiara rentumi nnwiri yɛn afasuo ngu; yɛrenkɔ
nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yɛn mmɔntene
so. 15 Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne Awurade.

145 Ayɛyie dwom. Dawid deɛ. Mɛma wo so, me
Onyankopɔn, me Ɔhene; mɛkamfo wo din daa
daa. 2 Ɛda biara, mɛkamfo wo; na mama wo din so daa
daa. 3 Awurade so, na ɔsɛ nkamfo kɛseɛ; obiara rentumi
nsusu ne kɛseyɛ. 4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bɛkamfo wo
nnwuma akyerɛ ɔfoforɔ; wɔbɛka wo nnwuma akɛseɛ
ho asɛm. 5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a ɛhran
no ho asɛm, na mɛdwene w'anwanwadwuma ho. 6
Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm; na
mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛseɛ no akyerɛ. 7 Wɔbɛhyɛ
wo papayɛ mmorosoɔ no ho fa, na wɔde anigyeɛ ato
wo tenenee ho dwom. 8 Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne
mmɔborɔhunufoɔ; ne bo kyɛre fu na n'adɔeɛ dɔɔso.
9 Awurade yɛ ma obiara; na ɔwɔ ahummɔborɔ ma
n'abɔdeɛ nyinaa. 10 Ao Awurade, w'abɔdeɛ nyinaa
bɛkamfo wo; na w'ahotefoɔ bɛma wo so. 11 Wɔbɛka
w'ahennie no animuonyam ho asɛm na wɔaka wo
mmaninyɛ ho asɛm, 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa bɛhunu wo
nnwuma akɛseɛ ne w'ahennie animuonyam a ɛhran
no. 13 W'ahennie yɛ daa ahennie, na wo tumidie
wɔ hɔ ma awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa. Awurade di ne
bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.
14 Awurade wowa wɔn a wɔhwe ase na ɔpagya wɔn
a wɔn nnesoa ama wɔakom. 15 Ani nyinaa hwɛ wo
ɛkwan, na woma wɔn wɔn aduane wɔ ne berɛ mu. 16
Wobue wo nsam na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no
n'apɛdeɛ. 17 Awurade tene wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔyɛ adɔeɛ ma deɛ wayɛ nyinaa. 18 Awurade bɛn
wɔn a wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no nokorɛ mu
nyinaa. 19 Ɔyɛ wɔn a wɔsuro no no apɛdeɛ ma wɔn;
ɔtie wɔn sufrɛ na ɔgye wɔn. 20 Awurade hwɛ wɔn a
wɔdɔ no nyinaa so, nanso amumuyɛfoɔ deɛ, ɔbɛsɛe
wɔn nyinaa. 21 M'ano bɛkamfo Awurade. Ma abɔdeɛ
nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Ao me ɔkra, kamfo
Awurade! 2 Mɛkamfo Awurade me nkwa nna
nyinaa; mɛto ayɛyi dwom ama me Onyankopɔn, sɛ
mete ase yi. 3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so,
adasamma a wɔrentumi nnye nkwa. 4 Sɛ wɔn honhom
tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔteɛ mu, saa da no ara wɔn
nsusuiɛ nyinaa yɛ kwa. 5 Nhyira ne deɛ ne ɔboafoɔ ne
Yakob Onyankopɔn, deɛ n'anidasoɔ wɔ Awurade, ne
Onyankopɔn mu. 6 Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfoɔ, ɛpo
ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa Awurade a ɔyɛ nokwafoɔ
daa no. 7 Ɔdi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a
ɛkɔm de wɔn aduane. Awurade gyaa nneduafoɔ, 8
Awurade ma anifirafoɔ hunu adeɛ. Awurade pagya
wɔn a wɔakom. Awurade dɔ teneneefoɔ. 9 Awurade
hwɛ ahɔhoɔ so na ɔwowa nwisiaa ne akunafoɔ, na
amumuyɛfoɔ akwan deɛ, ɔdane ani. 10 Sion, Awurade
wo Onyankopɔn di ɔhene daa daa, wɔ awoɔ ntoatoasoɔ
nyinaa so. Monkamfo Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Ɛyɛ sɛ wɔto ayɛyie dwom
ma yɛn Onyankopɔn, ɛyɛ fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo
no! 2 Awurade kyekyere Yerusalem; Ɔboaboa Israel
nnommumfoɔ ano. 3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ

yadeɛ na ɔkyekyere wɔn akuro. 4 Ɔnim nsoromma no
dodoɔ na ɔde obiara din frɛ no. 5 Yɛn Awurade so,
na ne tumi yɛ kɛseɛ; yɛrente n'ase nwie. 6 Awurade
wowa ahobrɛasefoɔ na ɔtoto amumuyɛfoɔ hwe fam. 7
Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sankuo
nto dwom mma yɛn Onyankopɔn. 8 Ɔde omununkum
kata ɔsoro ani; ɔde osutɔ ma asase ma ɛserɛ nyini wɔ
nkokoɔ so. 9 Ɔma anantwie aduane na sɛ anene mma
su a, ɔma wɔn aduane. 10 Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na
n'ani sɔ na ɛnyɛ onipa ahoɔden nso. 11 Na mmom,
Awurade ani sɔ nnipa a wɔsuro no, wɔn a wɔde wɔn
ho to n'adɔeɛ a ɛnsa da no so no. 12 Momma Awurade
so, Ao Yerusalem; kamfo wo Onyankopɔn, Ao Sion,
13 ɔma w'apono akyi adaban yɛ den na ɔhyira wo
nkurɔfoɔ a wɔte wo mu. 14 Ɔma w'ahyeɛ so dwo na
ɔde ayuo amapa ma wo. 15 Ɔsoma n'ahyɛdeɛ kɔ asase
so; n'asɛm tu mmirika ntɛm so. 16 Ɔtrɛ sukyerɛmma
mu sɛ odwan ho nwi, na ɔpete obosuo nsukyeneeɛ sɛ
nsõ. 17 Ɔtoto asukɔtweaa gu fam sɛ mmosea. Hwan
na ɔbɛtumi agyina n'awɔ denden no ano? 18 Ɔsoma
n'asɛm no ma ɛnane no; ɔhwanyane ne mframa, na
nsuo tene. 19 Wada n'asɛm adi akyerɛ Yakob, ne
mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel. 20 Ɔnyɛɛ yei mmaa
aman foforɔ biara; wɔnnim ne mmara. Monkamfo
Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade
mfiri ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea. 2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no, ne
ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. 3 Owia ne ɔsrane,
monkamfo no, nsoromma a ɛhran nyinaa, monkamfo
no. 4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro ne mo nsuo
a mowɔ ɔsoro atifi. 5 Momma wɔn nyinaa nkamfo
Awurade din, ɛfiri sɛ ɔno na ɔhyɛɛɛ na wɔbɔɔ wɔn. 6
Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na wahyɛ n'asɛm a ɛrentwam
da. 7 Monkamfo Awurade mfiri asase so, mo, ɛpo
kɛseɛ mu abɔdeɛ ne ɛpo bunu nyinaa, 8 anyinam
ne asukɔtweaa, sukyerɛmma ne omununkum, ahum
a moyɛ n'apɛdeɛ, 9 mo, mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa,
nnua a ɛso aba ne ntweneduro nyinaa, 10 wira mu
mmoa ne anantwie, abɔdeɛ nketewa ne nnomaa a
wɔtuo, 11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo,
mmapɔmma ne asase sodifoɔ nyinaa, 12 mmerantɛɛ
ne mmabaawa mmasiriwa ne mmɔfra nso. 13 Ma
wɔnkamfo Awurade din, na ne din so sene edin
biara; n'animuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so. 14
Wapagya abɛn bi ama ne nkurɔfoɔ, ama n'ahotefoɔ
nyinaa animuonyam, Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma
so no. Monkamfo Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforɔ mma
Awurade, monkamfo no wɔ ahotefoɔ asafo mu.
2 Ma Israel ani nnye ne Yɛfoɔ mu. Ma Sion mma ani
nnye wɔn Ɔhene mu. 3 Ma wɔmfa asa nkamfo ne din
na wɔmfa sankuo ne akasaeɛ nto dwom mma no. 4 Na
Awurade ani sɔ ne nkurɔfoɔ; ɔde nkwagyeɛ kyɛ hyɛ
ahobrɛasefoɔ. 5 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ
animuonyam yi mu; na wɔnto ahosɛpɛ dwom wɔ wɔn
mpa so. 6 Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anomu na
ɛnyɛ akofena anofanu wɔ wɔn nsam, 7 sɛ wɔmfa ntɔ
werɛ wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ nnipa no so, 8
sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dadeɛ mpɔkyerɛ ngu wɔn atitire, 9 sɛ wɔmfa mmu
atɛn sɛdeɛ wɔatwerɛ atia wɔn no. Yei ne n'ahotefoɔ
nyinaa animuonyam. Monkamfo Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ
ne kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi
mu. 2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛɛ ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara soɔ ho.
3 Momfa totorobɛnto nnyegyeeɛ nkamfo no, momfa
asankuo ne bɛnta nkamfo no, 4 momfa akasaeɛ ne asa
nkamfo no, momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no,
5 momfa kyankyan mmobɔmu so nkamfo no, momfa
kyankyan nnyegyeeɛ nkamfo no. 6 Momma deɛ ɛhome
nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

Mmɛbusɛm

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmɛbusɛm
nie: **2** Ne botaeɛ ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne
ahohyɛsoɔ; ne sɛ ɛbɛboa ma wɔate nsɛm a emu dɔ
ase; **3** sɛ wɔbɛnya ahohyɛsoɔ na wɔabɔ ɔbra pa, a
ɛbɛma wɔayɛ ade pa, deɛ ɛtene na ɛho nni asɛm;
4 sɛ ɛbɛma deɛ n'adwene mu nnɔ anya nyansa na
mmabunu anya nimdeɛ ne adwene. **5** Anyansafoɔ ntie
na wɔmfa nka deɛ wɔnim ho, na deɛ ɔwɔ nhunumu
nya akwankyerɛ a **6** ɛbɛma woate mmɛ ne akasabɛbuo,
anyansafoɔ nsɛnka ne aborɔme ase. **7** Awurade suro
yɛ nimdeɛ ahyɛaseɛ, na nkwaseafoɔ bu nyansa ne
ahohyɛsoɔ animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerɛ
na mpo wo maame nkyerɛkyerɛ. **9** Ɛbɛyɛ wo tiri
animuonyam abotire ne wo kɔn mu ntweaban. **10**
Me ba, sɛ nnebɔneyɛfoɔ daadaa wo a, mma wɔn ho
ɛkwan. **11** Sɛ wɔka sɛ, "Bra ma yɛnkɔ; ma yɛnkɔtetɛ na
yɛnkum obi, ma yɛnkɔtɛ ntwɛn mmɔborɔni bi; **12** ma
yɛmmemmene wɔn anikann sɛ ɛda, yɛmmene wɔn
sɛ wɔn a wɔkɔ damena mu; **(Sheol h7585)** **13** yɛbɛnya
nneɛma a ɛsom bo ahodoɔ na yɛde afodeɛ ahyɛ yɛn
afie ma; **14** enti, fa wo ho bɛhyɛ mu, na wobɛnya wo
kyɛfa wɔ ahonyadeɛ no mu" a, **15** Me ba, wo ne wɔn
nnante, mfa wo nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn nan
de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu, na wɔde ahoɔherɛ ka mogya
gu. **17** Ɛho nni mfasoɔ sɛ obi bɛsum nnomaafidie wɔ
ɛberɛ a nnomaa nyinaa hwɛ! **18** Saa nnipa yi tetɛ pɛ
wɔn ankasa mogya; wɔtetɛ wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa
na wɔn a wɔdi korɔnodeɛ akyi no awieeɛ teɛ; ɛma
wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa team wɔ mmɔntene
so, ɔma ne nne so wɔ adwaberem, **21** ɔteaam wɔ
afasuo no atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no apono ano sɛ, **22**
"Mo adwenemhereɛfoɔ, mobɛyɛ adwenemhereɛ akɔsi da
bɛn? Fɛdifoɔ bɛdi fɛ akɔsi da bɛn? Nkwaseafoɔ bɛkyiri
nimdeɛ akɔsi da bɛn? **23** Sɛ motiee m'aninka a, anka
mekaa m'akoma mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ mo maa mo
hunuu me nsusuiɛ. **24** Nanso, sɛ moyii mo aso ɛberɛ a
mefrɛɛ mo na amfa obiara ho ɛberɛ a metenee me
nsa mu, **25** sɛ mopoo m'afotuo, na moampɛ m'animka
enti, **26** me nso mɛsere mo wɔ mo amanehunu mu;
sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho fɛw, **27** sɛ
abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum, na amanehunu
bi bɔ fa mo so sɛ twahoframa, na awerɛhoɔ ne ɔhaw
mene mo a, **28** "Afei mobɛfrɛ me, nanso meremmua
mo; mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu me. **29**
Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ na wɔampɛ sɛ wobɛsuro
Awurade. **30** Esiane sɛ w ɔpoo m'afotuo, na wɔbuu
me ntenesoɔ animtiaa enti, **31** wɔbɛdi wɔn akwan so
aba na wɔn nhyehyɛɛ mu aduane bɛmee wɔn. **32** Na
ntetekwaafoɔ asoɔden bɛkum wɔn, na nkwaseafoɔ
tirimudɛ bɛsɛe wɔn; **33** Nanso, obiara a ɔbɛtie me
no, ɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu na ne ho bɛtɔ no a
ɔrensuro ɔhaw biara."

2 Me ba, sɛ wotie me nsɛm, na woma me nkyerɛkyerɛ
tena wo mu a, **2** sɛ wowɛn w'aso ma nyansa na
wode w'akoma ma nteaseɛ, **3** na woma wo nne so frɛ
nhunumu na wosu frɛ nteaseɛ, **4** na sɛ wohwehwɛ no
te sɛ deɛ wohwehwɛ dwetɛ na wo hwehwɛ no sɛdeɛ
worepɛ ademudeɛ a ahinta a, **5** ɛno na wobɛte Awurade
suro ase na woahunu Onyankopɔn ho nimdeɛ. **6**
Awurade ma nimdeɛ, na n'anom na nyansa ne nteaseɛ
firi ba. **7** Ɔkora nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ, ɔyɛ
kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn deɛ ɔtene
akwan, na ɔbɔ wɔn a wɔdi no nokorɛ no akwan ho
ban. **9** Ɛno na wobɛte deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛyɛ pɛ ne deɛ
ɛfata, ɛkwan biara a ɛyɛ ase. **10** Afei nyansa bɛwura
w'akoma mu, na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra. **11**
Adwene bɛbɔ wo ho ban na nteaseɛ ahwɛ wo so. **12**
Nyansa bɛyi wo afiri amumuyɛfoɔ akwan mu, ɛbɛyi
wo afiri nnipa a wɔn nsɛm yɛ basabasa nsam, **13** na
wɔmane firi akwan pa so kɔnante esum akwan so,
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, na wɔdi ahurisie
wɔ bɔne mu basabasayɛ ho, **15** wɔn a wɔn akwan yɛ
kɔntɔnkye na wɔyɛ abonsamfoɔ wɔ wɔn akwan mu. **16**
Nimdeɛ bɛgye wo afiri ɔbaa wareseɛfoɔ no nsam, afiri
ɔbaa warefoɔ sansani a ɔka nnaadaasɛm ho, **17** deɛ
wagyaa ne mmabaawaberɛ mu kunu na wapo apam a
ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no. **18** Ne fie yɛ ɛkwan a
ɛkɔ owuo mu na n'akwan kɔ awufoɔ honhom nkyɛn.
19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsane mma anaasɛ ɔrensi
nkwa akwan so. **20** Enti wobɛdi nnipa pa anammɔn
akyi na woanante ateneneefoɔ akwan so. **21** Ɛfiri sɛ
wɔn a wɔtene bɛtena asase no so, na wɔn a asɛm nni
wɔn ho no na wɔbɛka hɔ; **22** na wɔbɛtwa amumuyɛfoɔ
afiri asase no so, na wɔatɔre atorofoɔ ase.

3 Me ba, mma wo werɛ mfiri me nkyerɛkyerɛ, kora
me mmara yi wɔ w'akoma mu, **2** na ɛbɛma wo nkwa
aware, mfeɛ bebree na ɛde yiedie abrɛ wo. **3** Mma
adɔeɛ ne nokorɛ mfiri wo nkyɛn fa yane wo kɔn mu
twerɛ gu w'akoma ɛpono so. **4** Na wobɛnya adom ne
din pa wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim. **5** Fa w'akoma
nyinaa to Awurade so na mmfa wo ho nto w'ankasa

nteaseɛ so; 6 hunu no w'akwan nyinaa mu, na ɔbɛtene
w'akwan. 7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafoɔ
suro Awurade na kyiri bɔne. 8 Ɛde ahoɔden bɛbrɛ
wo onipadua na ayɛ aduane ama wo nnompe. 9 Fa
w'ahonya hyɛ Awurade animuonyam, ne wo nnɔbaeɛ
a ɛdi ɛkan nyinaa; 10 na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma
abu so, na nsã foforɔ abu afa w'ankorɛ so 11 Me ba, sɛ
Awurade tene wo so a, tie no yie, na sɛ ɔka w'anim
a, mpa aba, 12 Ɛfiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm
no, ɔtwe n'aso, sɛdeɛ agya tene ɔba a ɔdɔ no so no.
13 Nhyira nka onipa a ɔhunu nyansa, onipa a ɔnya
nteaseɛ, 14 ɛfiri sɛ, nimdeɛ ho mfasoɔ sene dwetɛ,
na deɛ ɛfiri mu ba sene sikakɔkɔɔ. 15 Ne boɔ yɛ dene
sene bota; na worentumi mfa w'apɛdeɛ biara ntoto
ho. 16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu; ahonyadeɛ
ne animuonyam wɔ ne nsa benkum mu. 17 N'akwan
yɛ ahomeka, na n'asa nyinaa yɛ asomdwoeɛ. 18 Ɔyɛ
nkwa dua ma wɔn a wɔsɔ ne mu; wɔn a wɔkura ne
mu no bɛnya nhyira. 19 Nyansa mu na Awurade yɛɛ
asase fapem, na nteaseɛ mu na ɔde ɔsoro timii hɔ.
20 Ɛfiri ne nimdeɛ mu na ɔkyekyɛɛ ebunu mu, na
omununkum nso tɔɔ bosuo. 21 Me ba, fa atemmuo
pa ne nhunumu sie, na mma ɛmfiri w'ani so; 22
ɛbɛyɛ nkwa ama wo, ahyehyɛdeɛ a ɛma wɔ kɔn nya
animuonyam. 23 Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo,
na wo nan rensunti; 24 sɛ woda a worensuro; sɛ woda
a w'ani bɛkum. 25 Nsuro mpofirim amanehunu anaa
ɔsɛeɛ a ɛba amumuyɛfoɔ so, 26 Ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ
w'awerɛhyɛm na ɔbɛkora wo nan afiri afidie mu. 27
Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata, ɛberɛ a tumi wɔ
wo nsam. 28 Nka nkyerɛ wo yɔnko sɛ: "Kɔ na bra;
mede bɛma wo ɔkyena" wɔ ɛberɛ a wowɔ no saa
ɛberɛ no. 29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko ɛberɛ a ɔne
wo te yie. 30 Mfa ɛso nto obi so kwa ɛberɛ a ɔnyɛɛ
wo bɔne biara. 31 Mma w'ani mmere basabasayɛfoɔ,
na mfa n'akwan no mu biara, 32 ɛfiri sɛ Awurade
kyiri basabasayɛfoɔ na ɔde ne werɛ hyɛ ɔteneneeni
mu. 33 Awurade nnome wɔ omumuyɛfoɔ efie so, na
ɔhyira ɔteneneeni fie. 34 Ɔdi fɛdifoɔ a wɔyɛ ahantan
ho fɛ na ɔdom ahobrɛasefoɔ. 35 Anyansafoɔ bɛnya
animuonyam adi, nanso nkwaseafoɔ deɛ, ɔma wɔn
anim gu ase.

4 Me mma, montie me, montie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya nteaseɛ. 2 Mema mo adenim
a ɛkɔ anim, enti monnyaa me nkyerɛkyerɛ mu. 3 Meyɛ
ɔbabanin wɔ m'agya fie, meda so yɛ abadomaa na me
maame di me bakorɔ no, 4 ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, "Ma
me nsɛm nni w'akoma mu dɛm di me nkyerɛkyerɛ so
na wobɛnya nkwa. 5 Nya nyansa, nya nteaseɛ; mma wo
werɛ mfiri me nsɛm anaa ntwe wo ho mfiri ho. 6 Nnya
nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo
so. 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa.
Ɛwom sɛ ne boɔ te sɛ w'ahodeɛ nyinaa deɛ nanso nya
nteaseɛ. 8 Di no nni na ɛbɛpagya wo; yɛ no atuu, na
ɛbɛhyɛ wo animuonyam. 9 Ɔde nkonimdie nhwiren
hankra bɛgu wo tiri so na wama wo ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ."
10 Me ba, tie na fa deɛ meka no, na wo nkwanna bɛyɛ
bebree. 11 Mɛkyerɛ wo nyansakwan na mede wo afa
akwan a ɛtene so. 12 Sɛ wonante a, w'anammɔntuo
bɛkɔ yɛɛ na sɛ wotu mmirika a, worensunti. 13 Di
nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu bɔ ho ban yie, ɛfiri sɛ
ɛyɛ wo nkwa. 14 Ntu wo nan nsi amumuyɛfoɔ kwan
so na nnante abɔnefoɔ kwan so. 15 Kwati no, ntu
kwan mfa so; dane firi so na kɔ wo baabi. 16 Ɛfiri sɛ
wɔntumi nna kɔsi sɛ wɔbɛyɛ bɔne; na wɔntɔ nko kɔsi
sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. 17 Amumuyɛsɛm yɛ wɔn
aduane, na basabasayɛ yɛ wɔn nsa. 18 Teneneefoɔ
kwan te sɛ adekyeɛ hann a ɛdi ɛkan, ɛkɔ so hyerɛn yie
kɔduru awia ketee. 19 Nanso, amumuyɛfoɔ kwan te sɛ
esum kabii; wɔnnim deɛ ɛma wɔsunti. 20 Me ba, yɛ
aso ma deɛ meka; tie me nsɛm no yie. 21 Mma ɛmfiri
w'ani so, fa sie w'akoma mu; 22 ɛfiri sɛ, ɛyɛ nkwa ma
wɔn a wɔhunu ne akwahosan ma onipadua no nyinaa.
23 Ne nyinaa akyi, bɔ w'akoma ho ban, ɛfiri sɛ, ɛno
ne wo nkwa asutire. 24 Mma akontonkyesɛm mfiri
w'ano; mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa. 25
Hwɛ w'anim tee, na ma w'ani nkɔ deɛ ɛwɔ w'anim no
so. 26 Bɔ ɛkwan tamaa ma wo nan na fa akwan a atim
so. 27 Mmane mfa nifa anaa benkum; twe wo nan firi
bɔne ho.

5 Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhunumu nsɛm
no yie, 2 sɛdeɛ ɛbɛma woahwɛ yie, na w'ano akora
nimdeɛ. 3 Ɛfiri sɛ ɔbaa dwamanfoɔ ano sosɔ ɛwoɔ,
na ne kasa kɔ yɛɛ sene ngo; 4 nanso, awieeɛ no ɛyɛ
nwono sene bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ akofena anofanu.
5 Ne nan kɔ owuo mu; n'anammɔntutuo kɔ ɛda mu
tee. (Sheol h7585) 6 Ɔnnwene ɛkwan a ɛkɔ nkwa mu ho;
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso ɔnnim. 7 Enti, afei, me
mma, montie me; Monntwe mo ho mfiri deɛ meka ho.
8 Ɛkwan a ɛmmɛn noɔ no na momfa so mommmɛn ne
fie ɛpono ano, 9 anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma
afoforɔ na mode mo mfeɛ ama otirimuɔdenfoɔ, 10
anyɛ saa a, ahɔhoɔ bɛfom mo ahonyadeɛ na mobrɛ de
ahonya akɔ afoforɔ fie. 11 Mo nkwanna akyi, mobɛsi

apinie ɛberɛ a mo honam ne mo onipadua asa no. 12
Na moaka sɛ, "Na mekyiri ahohyɛsoɔ! M'akoma ampɛ
ntenesoɔ! 13 Manyɛ ɔsetie amma m'akyerɛkyerɛfoɔ
na mantie m'akwankyerɛfoɔ asɛm. 14 Maduru ɔsɛɛɛ
ntɛntɛnoa wɔ asafo no nyinaa mu." 15 Nom nsuo
firi w'ankasa ankorɛ mu, nsuo a ɛtene firi w'ankasa
abura mu. 16 Ɛsɛ sɛ wo nsutire yiri fa mmɔntene so
na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem anaa? 17 Ma
ɛnyɛ wo nko ara dea, a wone ahɔhoɔ nnkyɛ da. 18
Nhyira nka w'asubura na w'ani nka w'ababunuberɛ
mu yere ho. 19 Ɔte sɛ ɔtwe bereɛ dɔfoɔ, ɔwansane
animuonyamfoɔ. Ma ne nufoɔ nsɔ w'ani daa na ne
dɔ nkyekyere wo. 20 Me ba, adɛn enti na woma ɔbaa
dwamanfoɔ kyekyere wo? Adɛn enti na woda ɔbarima
foforɔ bi yere kokom? 21 Awurade hunu onipa akwan
nyinaa, na ɔhwehwɛ ne nyinaa mu. 22 Omumuyɛfoɔ
nnebɔne sum no afidie; na ne bɔne nhoma kyekyere
no papee. 23 Ɔbɛwu ɛsiane ahohyɛsoɔ a ɔnni enti, na
wayera ɛsiane n'agyegyentwisɛm enti.

6 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, sɛ
wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 sɛ deɛ wokaeɛ
ayi ka ama wo na sɛ w'ano asɛm afidie ayi wo a, 3
ɛnneɛ yɛ yei, me ba, na fa tete wo ho, sɛ ɔyɔnko nsa
aka woɔ no nti: fa ahobrɛaseɛ kɔ n'anim; na kɔ so pa
wo yɔnko no kyɛw! 4 Mma w'ani nkum na nntɔ nko. 5
Gye wo ho, sɛdeɛ ɔforoteɛ dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam
anaa sɛdeɛ anomaa dwane firi fidisumfoɔ afidie mu. 6
Ɔkwadwofoɔ, kɔ atɛtea nkyɛn; hwɛ n'akwan, na hunu
nyansa! 7 Ɔnni ɔsahene, ɔnni ɔhwɛfoɔ anaa sodifoɔ
bi, 8 nanso, ɔde aduane sie wɔ ahuhuro ɛberɛ mu
ɔboaboa nnuane ano wɔ twaberɛ. 9 Wo, ɔkwadwofoɔ,
wobɛda akɔsi da bɛn? Wɔbɛnyane ɛberɛ bɛn? 10
Nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔ de rehome
kakra, 11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ na
ahokyere ato ahyɛ wo so sɛ deɛ ɔkura tuo. 12 Onipa
teta ne ohuhuni a ɔde atorɔ kyini, 13 deɛ ɔbu n'ani,
na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔde ne nsateaa
kyerɛkyerɛ adeɛ, 14 deɛ ɔde n'akoma mu nnaadaa
bɔ ɛpɔ bɔne, na ɔde mpaapaemu ba ɛberɛ biara. 15
Ɛno enti amanehunu bɛba ne so prɛko pɛ; wɔbɛsɛɛ
no mpofirim, a wɔrenya ano aduro. 16 Nneɛma nsia
na Awurade mpɛ, nneɛma nson na ɛyɛ n'akyiwadeɛ:
17 ani a ɛtra ntɔn, atorɔ tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a
ɛdi bem guo, 18 akoma a ɛdwene amumuyɛ ho, nan a
ɛtutu mmirika kɔyɛ bɔne, 19 Ɔdansekurumni a ɔdi
atorɔ ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu.
20 Me ba, tie w'agya ahyɛdeɛ na nnyaa wo maame
nkyerɛkyerɛ mu. 21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
na fa kyekyere wɔ kɔn mu. 22 Wonante a, ɛbɛkyerɛ
wo ɛkwan; sɛ woda a, ɛbɛwɛn wo; sɛ wonyane a,
ɛbɛkasa akyerɛ wo. 23 Na saa ahyɛdeɛ yi yɛ kanea;
saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann, na ahohyɛsoɔ ntenesoɔ
yi yɛ nkwa kwan, 24 ɛtwe wo firi ɔbaa a ɔnni suban
pa no ho, firi ɔbaawarefoɔ sansani tɛkrɛmadɛ ho. 25
Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo, 26 ɛfiri sɛ, odwamanfoɔ de animguaseɛ
bɛbrɛ wo, na obi yere gyegye wo kɔ owuo mu. 27 Obi
bɛtumi asɔ ogya agu ne srɛ so a ɛnhye n'atadeɛ anaa?
28 Obi bɛtumi anante gyasramma so a mpumpunnya
mmobɔ ne nan ho anaa? 29 Saa na ɔbarima a ɔne
ɔbarima foforɔ yere da no teɛ obiara a ɔde ne nsa
bɛka noɔ no remfa ne ho nni da. 30 Nnipa mmu
ɔkorɔmfoɔ a wakɔwia adeɛ animtiaa sɛ ɛkɔm de no na
ɔde rekɔdwodwo ano enti. 31 Mmom sɛ wɔkyere no a,
ɛsɛ sɛ ɔtua ka mmɔho nson; sɛ ɛhia sɛ wɔtɔn ne fie
agyapadeɛ nyinaa mpo a, ɛsɛ sɛ wɔtɔn. 32 Ɔbarima
a ɔsɛɛ awadeɛ no nni adwene; obiara a ɔyɛ saa no
sɛe ne ho. 33 Ɔboro ne animguaseɛ na ɔbɛnya, na
n'ahohora rempepa da. 34 Ninkunutweɛ hwanyane
ɔkunu abufuo na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔborɔ biara nni
mu. 35 Ɔrennye mpata biara; na ɔbɛpo adanmudeɛ, sɛ
ɛso sɛ ɛdeɛn mpo a.

7 Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛdeɛ wɔ wo
mu. 2 Di m'ahyɛdeɛ so na wobɛnya nkwa; bɔ me
nkyerɛkyerɛ ho ban sɛ deɛ wodɔ noɔ. 3 Kyekyere bɔ
wo nsateaa ho; twerɛ no yie gu w'akoma ɛpono so. 4
Ka kyerɛ nyansa sɛ, "Wo yɛ me nuabaa," na frɛ nteaseɛ
wo busuani; 5 Wɔbɛtwe wo afiri ɔbaawareseɛefoɔ ho,
afiri ɔbaawarefoɔ sansani nsɛmmɔdɛ ho. 6 Me fie
mpomma ano mede m'ani faa ntokua mu. 7 Mehunuu
wɔ ntetekwaafoɔ mu, mehyɛɛ mmeranteɛ no mu
baako nso, ɔbabunu a ɔnni adwene. 8 Na ɔnam borɔno
a ɛbɛn ɔbaa no fie so a n'ani kyerɛ ɔbaa no fie 9 ɛberɛ
a ɔnwunu redwoɔ, na animu rebiribiri no. 10 Afei ɔbaa
bi firi bɛhyiaa no a wasiesie ne ho sɛ odwamanfoɔ
a nnaadaa wɔ n'akomam. 11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee
mfa ne ho, ɔntena efie koraa; 12 ɛnnɛ wɔhunu no
mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem, ɔtetɛ wɔ
mmantwea mmantwea.) 13 Ɔsɔɔ ne mu fee n'ano
wamfɛre, na ɔkaa sɛ, 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyɛdeɛ
wɔ efie; ɛnnɛ madi me bɔhyɛ so. 15 Enti mebaeɛ sɛ
merebɛhyia wo; mehwehwɛɛ wo na mahunu wo! 16
Mato me mpa mede nwera a wɔahyɛ no aduro a ɛfiri
Misraim. 17 Mede nnuhwam apete me mpa so: kurobo,

pɛperɛ ne sinamon. 18 Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ
mu nkɔsi anɔpa; 19 Me kunu nni efie; watu kwan na
ɔbɛkyɛre. 20 Ɔde sika a ɛdɔɔso hyɛɛ ne sikabɔtɔ ma
na ɔremma kɔsi ɔsrane no korokumatwa berɛ mu."
21 Ɔde akorɔkorɔ bɔɔ no asɔn; ɔde nnaadaa nyaa no
ne no daeɛ. 22 Ɔdii n'akyi prɛko pɛ te sɛ nantwie a
ɔrekɔ akumiiɛ, anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhyɛ
hankrafidie mu 23 kɔsi sɛ bɛmma bɛhwire ne brɛboɔ
mu, te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afidie mu na
ɔnnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa. 24 Na afei, me mma,
montie me; monyɛ aso mma deɛ meka. 25 Mommma
mo akoma mpatere nkɔ ne so na mommane mfa
n'akwan so. 26 Bebree na wɔnam ne so ahwehwe ase;
wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara. 27 Ne fie yɛ ɛda
kwantempɔn a ɛkɔ owuo mpia mu. (Sheol h7585)

8 Tie: Nyansa refrɛ. Nteaseɛ ma ne nne so. 2 Ɛkwan
no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so,
ɛhɔ na ɛgyina, 3 apono a ɛkɔ kuropɔn no mu ho,
ɛteam wɔ aboboano hɔ sɛ, 4 "Aɔ, mo mmarimma
na meteam mefrɛ; meteam frɛ adasamma nyinaa.
5 Mo a moyɛ ntetekwaa, mo mma mo ani nte; mo
a moyɛ nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ. 6 Montie, na
mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo; mebue m'ano ka deɛ
ɛyɛ. 7 M'ano ka deɛ ɛyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ m'anofafa
kyiri amumuyɛsɛm. 8 M'ano mu nsɛm nyinaa yɛ pɛ;
ebiara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa nnaadaasɛm. 9
Ne nyinaa mu da hɔ ma deɛ ɔwɔ nhunumu; ɛho nni
asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ. 10 Mompo dwetɛ na
momfa m'akwankyerɛ, momfa nimdeɛ na mompo
sikakɔkɔɔ amapa. 11 Ɛfiri sɛ nimdeɛ som bo sene
mmota, na wɔrentumi mfa deɛ wopɛ biara ntoto
ho. 12 "Me, nyansa, mene aniteɛ na ɛteɛ; nimdeɛ
ne nhunumu wɔ me. 13 Sɛ wɔsuro Awurade ɛne sɛ
wɔkyiri bɔne; mekyiri ahantan ne ahomasoɔ, ɔbra
bɔne ne nnaadaasɛm. 14 Afotuo ne atemmuo pa wɔ
me; mewɔ nteaseɛ ne tumi. 15 Me so na ahemfo nam
di adeɛ na sodifoɔ nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ
pɛ; 16 Mmapɔmma de me bu ɔman ne atitire nyinaa
a wɔdi asase so ɔhene. 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me, na
wɔn a wɔhwehwɛ me no hunu me. 18 Ahonyadeɛ ne
animuonyam wɔ me nkyɛn, ahodeɛ a ɛkyɛre ne yiedie
nso saa ara. 19 M'aba yɛ sene sikakɔkɔɔ amapa; deɛ
ɛfiri me mu boro dwetɛ a wɔasɔne so so. 20 Tenenee
akwan so na menam atɛntenenee akwan so, 21 mede
ahodeɛ ma wɔn a wɔdɔ me na mehyɛ wɔn adekoradan
ma ma. 22 "Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔdeɛ mu abakan
dii ne tete nneyɛɛ anim; 23 ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehyɛ aseɛ. 24 Wɔwoo me ansa na
wɔrebɔ ɛpo kakraka no ansa na wɔreyɛ nsutire a nsuo
ahyɛ no ma no; 25 ansa na wɔde mmepɔ resisi hɔ,
wɔwoo me ansa na nkokoɔ reba, 26 ansa na ɔbɔɔ asase
ne ne mfuo anaa dɔteɛ biara a ɛwɔ asase soɔ. 27 Mewɔ
hɔ ansa na wɔbɔɔ soro, ɛberɛ a ɔtwaa hyeɛ too ebunu
no ani no, 28 ɛberɛ a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro na
ɔde ebunu mu nsutire tintim hɔ denden no, 29 ɛberɛ a
ɔtwaa hyeɛ maa ɛpo sɛdeɛ nsuo no rentra ne hyeɛ, ne
ɛberɛ a ɔtwaa asase fapem no, 30 na meyɛ odwumfoɔ
a mete ne nkyɛn. Anigyeɛ hyɛɛ me ma daa na medii
ahurisie wɔ n'anim ɛberɛ biara, 31 na m'ani gye wɔ ne
ewiase nyinaa mu na m'ani ka wɔ adasamma mu. 32
"Enti me mma, montie me; nhyira ne wɔn a wɔnante
m'akwan so. 33 Montie m'akwankyerɛ na monhunu
nyansa; mommu mo ani nngu so. 34 Nhyira ne onipa
a ɔtie me, ɔwɛn m'aboboano daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ. 35
Na obiara a ɔhunu me no nya nkwa na ɔnya anisɔ firi
Awurade nkyɛn. 36 Na deɛ woanhwehwɛ me no ha ne
ho na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo."

9 Nyansa asi ne fie; watwa n'afadum nson ho. 2
Wasiesie n'aduane afra ne nsã wato ne ɛpono.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfrɛ firi kuropɔn no
sorɔnsorɔmmea hɔ sɛ, 4 "Momma ntetekwaafoɔ
nyinaa mmra ha!" Ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo
sɛ, 5 "Mommra mmɛdi m'aduane na monnom nsã a
mafra no. 6 Monnya mo ntetekwaasɛm no na mobɛnya
nkwa; monnante nteaseɛ akwan so." 7 Deɛ ɔtenetene
ɔfɛdifoɔ no frɛ ahohorabɔ; na deɛ ɔka amumuyɛfoɔ
anim no nya ɔyea. 8 Ɛno enti, nnka ɔfɛdifoɔ anim na
ɔmmɛtane wo; ka onyansafoɔ anim na ɔbɛdɔ wo. 9 Ma
onyansafoɔ akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahunu nyansa;
kyerɛkyerɛ ɔteneneeni na ɔde bɛka n'adesua ho. 10
Awurade suro yɛ nyansa ahyɛaseɛ Ɔkronkronni no ho
nimdeɛ yɛ nteaseɛ. 11 Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na
wɔde mfeɛ bɛka wo nkwa ho. 12 Sɛ woyɛ onyansafoɔ
a, wobɛnya wo nyansa ho mfasoɔ; sɛ woyɛ ɔfɛdifoɔ
a, wo nko ara na ɛbɛhunu amane. 13 Ɔbaa ɔkwasea
yɛ ɔkasafoɔ; ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ. 14 Ɔte
ne fie ɛpono ano, na ɔte akonnwa a ɛsi kuropɔn no
sorɔnsorɔmmea, 15 na ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam hɔ, wɔn a
wɔnam wɔn kwan so tee sɛ, 16 "Momma ntetekwaafoɔ
nyinaa mmra ha" ɔka kyerɛ wɔn a wɔnni atemmuo sɛ,
17 "Nsuo a wɔwia no yɛ fremfrem na aduane a wɔdi no
ahintaeɛ no yɛ dɛ!" 18 Nanso wɔnnim koraa sɛ awufoɔ
wɔ hɔ sɛ n'ahɔhoɔ wɔ ɛda no ase tɔnn. (Sheol h7585)

10 Salomo mmɛbusɛm: Ɔba nyansafoɔ ma n'agya
ani gye, na ɔba kwasea brɛ ne maame awerɛhoɔ.
2 Ɛkwan bɔne so ahonya nni boɔ, nanso tenenee gye
onipa firi owuo mu. 3 Awurade remma ɛkɔm nne
ɔteneneeni na omumuyɛfoɔ deɛ ɔka n'adepa gu. 4
Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyɛfoɔ
nsa de ahonya ba. 5 Deɛ ɔboaboa nnɔbaeɛ ano wɔ
ahuhuro berɛ no yɛ ɔba nyansafoɔ na deɛ ɔda wɔ
twaberɛ mu no yɛ ɔba nimguaseni. 6 Teneneefoɔ hyɛ
nhyira kyɛ na akakabensɛm ayɛ omumuyɛfoɔ anom
ma. 7 Ɔteneneeni nkaeɛ yɛ nhyira, na omumuyɛfoɔ
din bɛporɔ. 8 Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyɛ nsɛm,
na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase. 9 Ɔnokwafoɔ nante
dwoodwoo, na deɛ ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho
bɛda adi. 10 Deɛ ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,
na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase. 11 Ɔteneneeni anom
yɛ nkwa asutire, na akakabensɛm ayɛ omumuyɛfoɔ
anom ma. 12 Ɔtan hwanyan mpaapaemu, nanso ɔdɔ
kata mfomsoɔ nyinaa so. 13 Wohunu nyansa wɔ
nhunumufoɔ anom, na abaa fata deɛ ɔnni atemmuo
akyi. 14 Anyansafoɔ kora nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano
frɛfrɛ ɔsɛeɛ. 15 Adefoɔ ahonya yɛ wɔn kuropɔn a
wɔabɔ ho ban, nanso ahiafoɔ hia yɛ wɔn asehweɛ.
16 Ateneneefoɔ akatua de nkwa brɛ wɔn, na deɛ
amumuyɛfoɔ nya no de asotwe brɛ wɔn. 17 Deɛ ɔtie
nteteeɛ pa no kyerɛ nkwa kwan, na deɛ ɔpo ntenesoɔ
no di afoforɔ anim yera ɛkwan. 18 Deɛ ɔkata nitan soɔ
no yɛ ɔtorofoɔ, na deɛ ɔdi nsekuro no yɛ ɔkwasea.
19 Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebree mu, na deɛ ɔkora ne
tɛkrɛma no yɛ onyansafoɔ. 20 Ɔteneneeni tɛkrɛma
yɛ dwetɛ amapa nanso omumuyɛfoɔ akoma nni boɔ.
21 Teneneefoɔ ano ho mfasoɔ ma bebree aduane, na
atemmuo a nkwaseafoɔ nni enti wɔwuwu. 22 Awurade
nhyira de ahonya ba, na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho.
23 Bɔneyɛ yɛ anigyedeɛ ma ɔkwasea, nanso deɛ ɔwɔ
nimdeɛ anigyeɛ wɔ nyansa mu. 24 Deɛ amumuyɛfoɔ
suro no bɛba wɔn so; na deɛ teneneefoɔ pɛ no, wɔde
bɛma wɔn. 25 Sɛ ahum no bɛtwam a, amumuyɛfoɔ
yera, nanso teneneefoɔ gyina hɔ pintinn afebɔɔ. 26
Sɛdeɛ nsã kekakeka ka ɛse, na wisie kɔ ani no, saa ara
na ɔkwadwofoɔ yɛ ma wɔn a wɔsoma noɔ. 27 Awurade
suro ma nkwa tenten, nanso wɔtwa amumuyɛfoɔ
nkwa so. 28 Teneneefoɔ anidasoɔ de ahotɔ ba, nanso
amumuyɛfoɔ anidasoɔ nkɔsi hwee. 29 Awurade ɛkwan
yɛ dwanekɔbea ma ɔteneneeni, nanso ɛyɛ ɔsɛeɛ ma
wɔn a wɔyɛ bɔne. 30 Wɔrentɔre teneneefoɔ ase da,
nanso amumuyɛfoɔ renka asase no so. 31 Nyansa
firi teneneeni anom ba nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no
wɔbɛtwa atwene. 32 Teneneefoɔ ano nim adeɛ a ɛfata
na omumuyɛfoɔ ano nim deɛ ɛyɛ nnaadaasɛm nko
ara.

11 Awurade kyiri asisie nsania, na n'ani gye nokorɛ
nkariboɔ ho. 2 Ahantan ba a, animguaseɛ na
ɛdi soɔ nanso ahobrɛaseɛ de nyansa ba. 3 Teefoɔ
nokorɛdie kyerɛ wɔn ɛkwan; nanso nkontompofoɔ
ano ntanta sɛe wɔn. 4 Ahonya nnka hwee abufuhyeɛ
da no, nanso tenenee gye nkwa firi owuo mu. 5
Wɔn a wɔnnyɛ bɔne teneneeyɛ bɔ ɛkwan tee ma
wɔn, nanso amumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm brɛ wɔn ase.
6 Pɛyɛfoɔ teneneeyɛ gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne
afidie yi nkontompofoɔ. 7 Sɛ omumuyɛfoɔ wu a,
n'anidasoɔ yera; deɛ ɔsusuu sɛ ɔbɛnya afiri ne tumi
mu nyinaa no yɛ kwa. 8 Wɔgye ɔteneneeni firi amaneɛ
mu, na ɛba omumuyɛfoɔ so mmom. 9 Deɛ ɔnsuro
Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko, nanso ɔteneneeni
nam nimdeɛ so firi mu. 10 Sɛ teneneefoɔ di yie a,
kuropɔn no di ahurisie; nanso amumuyɛfoɔ wu a,
wɔbɔ ose. 11 Pɛyɛfoɔ nhyira ma kuropɔn no kɔ so,
nanso amumuyɛfoɔ ano bɔ no. 12 Onipa a ɔnni adwene
no bu ne yɔnko animtiaa, nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no
to ne tɛkrɛma nnareka. 13 Osekuni da kɔkoamsɛm
adi, nanso deɛ yɛnya ne mu ahotosoɔ no kora kasasie
so. 14 Ɔman a ɛnni akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufoɔ
dodoɔ ma nkonimdie ba. 15 Deɛ ɔdi agyinamu ma
ɔfoforɔ no bɛhunu amane, na deɛ ɔmmfa ne nsa
nhyɛ awowasie ase no aso mu dwo no. 16 Ɔbaa a
ne yam yɛ no wɔde obuo ma no, nanso mmarima
basabasayɛfoɔ nya ahodeɛ nko ara. 17 Ɔyamyɛfoɔ yɛ
ma ne ho, na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba n'ankasa
so. 18 Omumuyɛfoɔ nya akatua a ɛnnyina, nanso deɛ
ɔgu tenenee aba no twa akatua a ɛdi mu. 19 Deɛ ɔyɛ
nokorɛ teneneeni no nya nkwa, nanso deɛ ɔkɔ so yɛ
bɔne no kɔ owuo mu. 20 Awurade kyiri nnipa a wɔn
akoma akyinsa, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni
asɛm ho. 21 Gye to mu sɛ, amumuyɛfoɔ bɛnya wɔn
akatua, na teneneefoɔ bɛnya wɔn tiri adi mu. 22 Ɔbaa
hoɔfɛfoɔ a ɔntumi nsi gyinaeɛ no te sɛ sika kawa a
ɛhyɛ prako hwene mu. 23 Teneneefoɔ apɛdeɛ wie yie,
nanso amumuyɛfoɔ anidasoɔ wie abufuhyeɛ. 24 Obi
yɛ adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebree; obi nso yɛ adɔna,
nanso ɛhia no. 25 Ɔyamyɛfoɔ bɛkɔ so anya ne ho; na
deɛ ɔma ebinom mee no nso bɛmee. 26 Nnipa dome
deɛ ɔde atokoɔ sie, na nhyira ba deɛ ɔtɔn ne deɛ so.
27 Deɛ ɔhwehwɛ papa akyiri ɛkwan no nya anisɔ, na

deɛ ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. 28 Deɛ ɔde ne
ho to n'ahonyadeɛ soɔ no bɛhwe ase, na ɔteneneeni
bɛyɛ frɔmm sɛ ahahan mono. 29 Deɛ ɔde ɔhaw bɛto
n'abusua so no bɛdi mframa adeɛ, na ɔkwasea bɛyɛ
onyansafoɔ ɔsomfoɔ. 30 Ɔteneneeni aba yɛ nkwa dua,
na deɛ ɔgye akra no yɛ onyansafoɔ. 31 Sɛ teneneefoɔ
nya wɔn akatua wɔ asase so a ɛnneɛ na wɔn a wɔnnim
Onyame ne abɔnefoɔ nso ɛ!

12 Obiara a ɔpɛ ahohyɛsoɔ no pɛ nimdeɛ, na deɛ
ɔkyiri ntenesoɔ no yɛ ogyimifoɔ. 2 Onipa pa nya
Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu onifirani fɔ.
3 Amumuyɛsɛm rentumi mma onipa ase ntim, na
wɔrentumi nntu ɔteneneeni ase. 4 Ɔyere a ɔwɔ suban
pa yɛ ne kunu ahenkyɛ, nanso ɔyere animguasefoɔ
te sɛ porɔeɛ wɔ ne kunu nnompe mu. 5 Teneneefoɔ
nhyehyɛeɛ yɛ pɛ, na amumuyɛfoɔ afotuo yɛ nnaadaa.
6 Amumuyɛfoɔ nsɛm da hɔ twɛn mogya, na ɔteneneeni
kasa yi wɔn firi mu. 7 Wɔtu amumuyɛfoɔ gu na wɔyera,
nanso teneneefoɔ fie gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa
sɛdeɛ ne nyansa teɛ na nnipa a wɔn adwene yɛ
kɔntɔnkye deɛ, wɔbu wɔn animtiaa. 9 Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ
wo ho sɛ ɔteta a nso wowɔ ɔsomfoɔ, sene sɛ wobɛyɛ
wo ho sɛ obi, nanso wonni aduane. 10 Ɔteneneeni ma
n'ayɛmmoa deɛ wɔpɛ, na amumuyɛfoɔ nneyɛɛ a ɛyɛ
pa ara yɛ atirimuɔden. 11 Deɛ ɔyɛ n'asase so adwuma
no bɛnya aduane bebree, na deɛ ɔdi nsɛm huhuo akyi
no nni adwene. 12 Amumuyɛfoɔ pɛ abɔnefoɔ afodeɛ,
nanso ɔteneneeni ase dɔre. 13 Ɔbɔnefoɔ anosɛm yi
no sɛ afidie, nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ
ahohiahia mu. 14 Nneɛma pa firi onipa anomu aba mu
hyɛ no ma sɛdeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so, na ɔnyansafoɔ tie
afotuo. 16 Ɔkwasea bo nkyɛre fu, nanso ɔbadwemma
bu n'ani gu atɛnnidie so. 17 Ɔdanseni nokwafoɔ di
adanseɛ turodoo, na deɛ ɔdi adansekurumu no twa
nkontompo. 18 Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ akofena
nanso onyansafoɔ tɛkrɛma ma abodwoeɛ. 19 Ano a
ɛka nokorɛ no tim hɔ daa, na atorɔ tɛkrɛma ɛnkyɛre
koraa. 20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma
mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya ahosɛpɛ. 21
Ɔhaw biara rento ɔteneneeni, nanso amanehunu mee
amumuyɛfoɔ. 22 Awurade kyiri ano a ɛtwa atorɔ,
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokorɛ ho. 23 Ɔnifirafoɔ
mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro na nkwaseafoɔ akoma da
agyimisɛm adi. 24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bɛdi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. 25 Akoma a ɛpere
adeɛ ho ma onipa boto, nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ
no den. 26 Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumuyɛfoɔ kwan ma wɔfom. 27 Onihafoɔ
ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfoɔ ahonyadeɛ som bo
ma wɔn. 28 Tenenee kwan mu wɔ nkwa; na owuo nni
saa ɛkwan no so.

13 Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛdifoɔ
ntie animka. 2 Nneɛma pa a ɛfiri onipa anom
no ma no anigyeɛ, na wɔn a wɔnni nokorɛ no kɔn
dɔ basabasayɛ. 3 Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa
so, nanso deɛ ɔkasa a ɔnsusu ho no bɛba ɔsɛeɛ mu. 4
Onihafoɔ pere hwehwɛ nanso ɔnnya hwee, na deɛ
ɔyɛ adwuma no nya deɛ ɔpɛ biara. 5 Teneneefoɔ
kyiri deɛ ɛnyɛ nokorɛ, nanso amumuyɛfoɔ de aniwuo
ne ahohora ba. 6 Tenenee bɔ ɔnokwafoɔ ho ban,
na amumuyɛsɛm tu ɔbɔnefoɔ gu. 7 Obi yɛ ne ho sɛ
ɔdefoɔ, a nso ɔnni hwee, ɔfoforɔ yɛ ne ho sɛ ohiani,
a nso ɔwɔ ahonya bebree. 8 Obi ahonya bɛtumi
agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
9 Teneneefoɔ kanea hyerɛn pa ara, nanso wɔdum
amumuyɛfoɔ kanea. 10 Ahantan de ntɔkwa nko ara
na ɛba, na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo
mu. 11 Ahonya a ɛnam kwammɔne soɔ no hwere
ntɛm so, na deɛ ɔboa sika ano nkakrankakra no ma
ɛdɔɔso. 12 Anidasoɔ a wɔtu hyɛ da no bɔ akoma
yadeɛ, nanso anigyinadeɛ a nsa aka no yɛ nkwa
dua. 13 Deɛ ɔtwiri ahyɛdeɛ no bɛtua so ka, nanso
deɛ ɔde obuo ma mmara no, wɔma no akatua. 14
Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asutire, ɛyi onipa
firi owuo afidie mu. 15 Nhunumu pa de adom ba, nanso
atorofoɔ ɛkwan so yɛ den. 16 Ɔbadwemma biara yɛ
n'adeɛ wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm
adi. 17 Ɔsomafoɔ mumuyɛfoɔ tɔ amaneɛ mu, nanso
ɔnanmusini nokwafoɔ de abodwoɔ ba. 18 Deɛ ɔpo
ntenesoɔ no kɔ ohia ne animguaseɛ mu, na deɛ ɔtie
ntenesoɔ no, wɔhyɛ no animuonyam. 19 Akɔnnɔdeɛ a
nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafoɔ kyiri sɛ
wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho. 20 Deɛ ɔne onyansafoɔ
nante no hunu nyansa, na deɛ ɔne nkwaseafoɔ bɔ no
hunu amane. 21 Ɔhaw di ɔbɔnefoɔ akyi, na nkɔsoɔ
yɛ teneneeni akatua. 22 Onipa pa de agyapadeɛ gya
ne nananom, na wɔkora ɔbɔnefoɔ ahonyadeɛ so ma
ɔteneneeni. 23 Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba pii,
nanso ntɛnkyea pra kɔ. 24 Deɛ ɔkyɛe n'abaa so no
tane ne ba, na deɛ ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbɛtene no. 25
Teneneefoɔ didi ma wɔn akoma mee nanso, ɛkɔm de
amumuyɛfoɔ.

14 Ɔbaa nyansafoɔ si ne dan, nanso ɔbaa kwasea
de n'ankasa ne nsa dwiri ne deɛ gu fam. 2 Deɛ
ne nanteɛ tene no suro Awurade, na deɛ n'akwan
kyea no bu no animtiaa. 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ
n'akyi abaa, nanso anyansafoɔ ano bɔ wɔn ho ban. 4
Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,
na ɔnantwie ahoɔden mu na nnɔbaeɛ pii firi ba. 5
Ɔdanseni nokwafoɔ rennaadaa, ɔdansekurumni hwie
atorɔ gu hɔ. 6 Ɔfɛdifoɔ hwehwɛ nyansa nanso ɔnnya,
nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya nimdeɛ ntɛm. 7
Twe wo ho firi ɔkwasea ho, ɛfiri sɛ, worennya nimdeɛ
mfiri n'ano. 8 Anitefoɔ nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn
akwan ho, na nkwaseafoɔ agyimisɛm yɛ nnaadaa.
9 Nkwaseafoɔ de bɔne ho adwensakyera di fɛ, na
wɔn a wɔtene mu na anisɔ wɔ. 10 Akoma biara
nim ɔyea ɛwɔ ne mu, na obi foforɔ rentumi ne no
nkyɛ n'anigyeɛ. 11 Wɔbɛsɛe mumuyɛfoɔ efie, nanso
teefoɔ ntomadan bɛyɛ frɔmm. 12 Ɛkwan bi wɔ hɔ
a ɛyɛ wɔ onipa ani so, nanso ɛkɔwie owuo mu. 13
Ɔsereɛ mu mpo, akoma tumi di yea, na anigyeɛ tumi
wie awerɛhoɔ. 14 Akyirisanfoɔ bɛnya akatua sɛdeɛ
wɔn akwan teɛ, na onipa pa nso bɛnya ne deɛ. 15
Atetekwaa gye biribiara di, nanso ɔnitefoɔ dwene
n'anammɔntuo ho. 16 Onyansafoɔ suro Awurade na
ɔdwane bɔne, nanso ɔkwasea yɛ asowuiɛ ne basabasa.
17 Onipa a ne bo nkyɛre fuo no yɛ nkwaseadeɛ, na
deɛ ɔpam apammɔne no, wɔtane no. 18 Ntetekwaafoɔ
agyapadeɛ ne gyimie, na wɔde nimdeɛ bɔ anitefoɔ
abotire. 19 Nnipa bɔnefoɔ bɛkoto nnipa pa anim,
na amumuyɛfoɔ akoto ateneneefoɔ apono ano. 20
Ahiafoɔ deɛ, wɔn ayɔnkofoɔ mpo mpɛ wɔn anim
ahwɛ, nanso adefoɔ wɔ nnamfonom bebree. 21 Deɛ
ɔbu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne, na nhyira nka deɛ ne
yam yɛ ma onnibie. 22 Wɔn a wɔbɔ pɔ bɔne nyera
ɛkwan anaa? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ deɛ ɛyɛ no nya
adɔeɛ ne nokorɛ. 23 Adwumadenyɛ nyinaa de mfasoɔ
ba, na kasa hunu deɛ, ɛkɔ ohia mu. 24 Anyansafoɔ
ahonya ne wɔn abotire, na nkwaseafoɔ agyimisɛm so
gyimie aba. 25 Ɔdanseni nokwafoɔ gye nkwa, nanso
ɔdansekurumni yɛ ɔdaadaafoɔ. 26 Deɛ ɔsuro Awurade
no wɔ banbɔ a emu yɛ den, na ɛbɛyɛ dwanekɔbea ama
ne mma. 27 Awurade suro yɛ nkwa asutire, ɛyi onipa
firi owuo afidie mu. 28 Ɔman mu nnipa dodoɔ yɛ ɔhene
animuonyam, nanso sɛ asomfoɔ nni hɔ a mmapɔmma
no sɛe. 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ
a emu dɔ, na deɛ ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm
adi. 30 Akoma mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa,
na aniberee ma nnompe porɔ. 31 Deɛ ɔhyɛ ahiafoɔ
soɔ no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa, nanso deɛ ɔhunu
ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn animuonyam. 32 Sɛ
amanehunu ba a amumuyɛfoɔ hwe ase, nanso owuo
mu mpo teneneefoɔ wɔ dwanekɔbea. 33 Nyansa te
nteaseɛ akoma mu, na nkwaseafoɔ mu mpo, ɔyi ne ho
adi. 34 Tenenee pagya ɔman na bɔne yɛ animguaseɛ
ma nnipa biara. 35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfoɔ nyansani, na
ɔsomfoɔ nimguaseni hyɛ no abufuo.

15 Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo, nanso asɛm a ano
yɛ den hwanyane abufuo mu. 2 Onyansafoɔ
tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro
agyimisɛm. 3 Awurade ani hunu baabiara, na ɛhwɛ
amumuyɛfoɔ ne apapafoɔ. 4 Tɛkrɛma a ɛde abodwoɔ ba
yɛ nkwa dua, nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛ honhom.
5 Ɔkwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nyɛ hwee, na deɛ
ɔtie ntenesoɔ no kyerɛ sɛ ɔyɛ ɔnitefoɔ. 6 Ahonya
bebree wɔ ɔteneneeni fie, nanso amumuyɛfoɔ adenya
de ɔhaw brɛ wɔn. 7 Anyansafoɔ ano trɛtrɛ nimdeɛ mu;
nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafoɔ akoma teɛ. 8 Awurade
kyiri amumuyɛfoɔ afɔrebɔ, nanso teefoɔ mpaeɛbɔ sɔ
n'ani. 9 Awurade kyiri amumuyɛfoɔ akwan, nanso ɔdɔ
wɔn a wɔti tenenee. 10 Asotwe denden wɔ hɔ ma dea
ɔmane firi ɛkwan no so, deɛ ɔtane ntenesoɔ no bɛwu.
11 Owuo ne Ɔsɛeɛ da Awurade anim, na nnipa akoma
mu deɛ, ɔnim ma ɛboro so. (Sheol h7585) 12 Ɔfɛdifoɔ mpɛ
ntenesoɔ; ɔnnkɔbisa anyansafoɔ hwee. 13 Anigyeɛ
akoma ma anim yɛ seresere, na akoma a abotoɔ dwerɛ
honhom. 14 Nhunumufoɔ akoma hwehwɛ nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm. 15 Wɔn a wɔhyɛ
wɔn so nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigyeɛ
akoma wɔ daa ahosɛpɛ mu. 16 Ketewa bi a yɛnya a
Awurade suro ka ho no yɛ sene ahonyadeɛ bebree a
ɔhaw bata ho. 17 Nhahamma aduane a ɔdɔ wɔ mu
no yɛ sene nantwie sradenam a ɔtan bata ho. 18
Deɛ ne bo fu ntɛm de mpaapaemu ba, nanso deɛ
ɔwɔ ntoboaseɛ pata ntɔkwa. 19 Nkasɛɛ ama onihafoɔ
kwan asi, nanso teneneefoɔ kwan yɛ tempɔn. 20 Ɔba
nyansafoɔ ma n'agya ani gye nanso ɔba kwasea bu ne
maame animtiaa. 21 Agyimisɛm ma deɛ ɔnni adwene
ani gye, nanso deɛ ɔwɔ nteaseɛ no fa ɛkwan a ɛtene
so. 22 Nhyehyɛeɛ a ɛnni afotuo no sɛe, nanso afotufoɔ
bebree ma ɛyɛ yie. 23 Onipa a ɔma mmuaeɛ a ɛfata
no ani gye, asɛm a ɛba berɛ pa mu no nso yɛ. 24
Onyansafoɔ asetena mu kwan ma no nkɔsoɔ ɛsi ne
da mu korɔ ho ɛkwan. (Sheol h7585) 25 Awurade sɛe
ɔhantanni fie na ɔma akunafoɔ ahyeɛ yɛ pɛpɛɛpɛ.

26 Awurade kyiri amumuyɛfoɔ nsusuiɛ, nanso n'ani
sɔ wɔn a wɔyɛ kronn no deɛ. 27 Ɔdufudepɛfoɔ de
ɔhaw brɛ n'abusua, nanso deɛ ɔkyiri kɛtɛasehyɛ no
bɛnya nkwa. 28 Ɔteneneeni akoma kari ne mmuaeɛ,
nanso omumuyɛfoɔ ano woro bɔne. 29 Awurade mmɛn
amumuyɛfoɔ koraa nanso ɔte ɔteneneeni mpaeɛbɔ.
30 Animu a ɛteɛ ma akoma nya ahomeka, na asɛm
pa ma nnompe ahoɔden. 31 Deɛ ɔtie animka a ɛma
nkwa no ne anyansafoɔ bɛbɔ mu atena ase. 32 Deɛ
ɔmfa ahohyɛsoɔ no bu ne ho animtiaa, na deɛ ɔtie
ntenesoɔ no nya nhunumu. 33 Awurade suro kyerɛ
onipa nyansa, ahobrɛaseɛ di animuonyam anim.

16 Akoma mu nhyehyɛeɛ yɛ onipa dea, na tɛkrɛma
mmuaeɛ firi Awurade. 2 Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan
nyinaa yɛ kronn nanso Awurade na ɔpɛɛpɛɛ adwene
mu. 3 Fa deɛ woyɛ nyinaa hyɛ Awurade nsam,
na wo nhyehyɛeɛ bɛsi yie. 4 Awurade yɛ biribiara
ma n'ankasa botaeɛ, mpo, ɔhwɛ omumuyɛfoɔ kɔsi
amanehunu da. 5 Awurade kyiri akoma mu ahantanfoɔ
nyinaa. Nya saa nteaseɛ yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.
6 Wɔnam ɔdɔ ne nokorɛ so pata bɔne; onipa nam
Awurade suro so yi bɔne akwa. 7 Sɛ onipa akwan
sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfoɔ mpo ne no tena
asomdwoeɛ mu. 8 Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan
so nya no yɛ sene mfasoɔ pii a wɔnam ntɛnkyea so
nya. 9 Onipa yɛ ne nhyehyɛeɛ wɔ n'akoma mu, nanso
Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntuo. 10 Ɔhene anomu
kasa te sɛ nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka deɛ ɛnyɛ
atɛntenenee. 11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni mu
firi Awurade; nkariboɔ a ɛwɔ kotokuo mu no, ɔno na
ɔyɛeɛ. 12 Ahemfo kyiri bɔneyɛ, ɛfiri sɛ ahennwa si
tenenee so. 13 Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokorɛ; na
wɔbu onipa a ɔka nokorɛ. 14 Ɔhene abufuhyeɛ yɛ owuo
somafoɔ, nanso onyansafoɔ bɛdwodwo ano. 15 Sɛ
ɔhene anim te a, ɛyɛ nkwa, n'adom te sɛ osutɔberɛ mu
osumuna. 16 Ɛyɛ sɛ wobɛnya nyansa sene sɛ wobɛnya
sikakɔkɔɔ, sɛ wobɛnya nhunumu sene sɛ wobɛnya
dwetɛ! 17 Ɔteneneeni kwantempɔn kwati bɔne; deɛ
ɔhwɛ n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban. 18 Ahantan
di ɔsɛeɛ anim, na ahomasoɔ honhom nso di ahweaseɛ
anim. 19 Ɛyɛ sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a
wɔhyɛ wɔn so mu sene sɛ wo ne ahantanfoɔ bɛkyɛ
afodeɛ. 20 Deɛ ɔyɛ ɔsetie ma nkyerɛkyerɛ no nya
nkɔsoɔ; nhyira nka deɛ ɔde ne ho to Awurade so. 21
Wɔfrɛ akoma mu anyansafoɔ sɛ nhunumufoɔ, na kasa
pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. 22 Nteaseɛ yɛ nkwa nsutire
ma wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotweɛ brɛ
nkwaseafoɔ. 23 Onyansafoɔ akoma kyerɛ n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. 24 Abodwosɛm te
sɛ ɛwokyɛm ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yadeɛ. 25
Ɛkwan bi wɔ hɔ a ɛyɛ wɔ onipa ani so, nanso ɛkɔwie
owuo mu. 26 Odwumayɛfoɔ akɔnnɔ ma no yɛ adwuma
den; ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ ɔkum ne kɔm. 27 Ohuhuni bɔ
pɔ bɔne, ne kasa te sɛ egyadɛreɛ a ɛhye adeɛ. 28
Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na osekuni tete
nnamfonom ntam. 29 Basabasayɛni daadaa ne yɔnko
na ɔde no fa ɛkwammɔne so. 30 Deɛ ɔbu n'ani no
redwene bɔneyɛ ho; na deɛ ɔmua n'ano no ani wɔ
bɔne so. 31 Ɛdwono yɛ animuonyam abotire; tenenee
mu asetena na ɛde ba. 32 Deɛ ɔwɔ abodwokyerɛ no yɛ
sene ɔkofoɔ, na deɛ ɔmfa abufuo yɛ sene deɛ ɔko fa
kuropɔn. 33 Wɔtwe ntonto de hwehwɛ deɛ Awurade
pɛ, nanso ne gyinasie biara firi Awurade.

17 Aduane mmɔwe a asomdwoeɛ wɔ ho yɛ sene
efie a apontoɔ ahyɛ no ma a nso basabasayɛ wɔ
mu. 2 Ɔsomfoɔ nyansafoɔ bɛdi ɔba nimguasefoɔ so, na
ɔbɛnya ne kyɛfa wɔ agyapadeɛ no mu sɛ anuanom no
mu baako. 3 Kyɛmferɛ wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo
wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na ɔsɔ akoma
hwɛ. 4 Omumuyɛfoɔ tie nsusuiɛ bɔne; ɔtorofoɔ yɛ
aso ma adwen bɔne tɛkrɛma. 5 Deɛ ɔdi ahiafoɔ ho fɛ
no bu wɔn Yɛfoɔ animtiaa; na deɛ ɔfoa amanehunu
soɔ no bɛnya asotwe. 6 Mmanananom yɛ mmasiriwa
animuonyam, na awofoɔ yɛ wɔn mma ahohoahoa. 7
Anokrokro nyɛ mma ɔkwasea, saa ara na ano a ɛdi
torɔ mfata ɔhene. 8 Kɛtɛasehyɛ daadaa deɛ ɔma; ɔgye
sɛ ɛbɛma no nkonim. 9 Deɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ so
no ma ɔdɔ ɛkwan, na deɛ ɔbɔ soɔ no tete nnamfonom
ntam. 10 Nkaanim sɔ onipa a ɔwɔ nhunumu ani sene
mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. 11 Onipa bɔnefoɔ ani
wɔ atuateɛ nko ara so na wɔbɛsoma odwumayɛfoɔ
tirimuɔdenfoɔ akɔ ne so. 12 Ɛyɛ sɛ wobɛhyia sisire a
wɔawia ne mma sene ɔkwasea a ɔregyimie. 13 Sɛ obi
de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fie da. 14
Ntɔkwa ahyɛaseɛ te sɛ deɛ wɔretue suka; enti gyae
ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma. 15 Sɛ wɔbɛgyaa deɛ
ɔdi fɔ ne sɛ wɔbɛbu deɛ ɔdi bem kumfɔ no, Awurade
kyiri ne mmienu. 16 Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam ho nni
mfasoɔ, ɛfiri sɛ ɔnni botaeɛ biara sɛ ɔbɛhunu nyansa.
17 Adamfo kyerɛ ɔdɔ ɛberɛ nyinaa mu, wɔwo onua
barima ma ahokyere berɛ. 18 Obi a ɔnni adwene no na
ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu nam so de si
awowa ma ne yɔnko. 19 Deɛ ɔpɛ ntɔkwa no dɔ bɔne;
deɛ ɔsi ɛpono tentene no frɛfrɛ ɔsɛeɛ. 20 Onipa a ɔwɔ

akoma kontonkyi no nnya nkɔsoɔ; deɛ ne tɛkrɛma
daadaa no tɔ amaneɛ mu. 21 Deɛ ɔwo ɔba kwasea no di
awerɛhoɔ; ɔba kwasea agya nni anigyeɛ. 22 Akoma mu
anigyeɛ yɛ aduro ɛsa yadeɛ, nanso honhom a apɛkyɛ
no wewe nnompe. 23 Omumuyɛfoɔ gye adanmudeɛ
wɔ esum ase de kyea atɛntenenee. 24 Onipa a ɔwɔ
nhunumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani
kɔsi asase ano. 25 Ɔba kwasea hyɛ n'agya awerɛhoɔ, na
ɔma deɛ ɔnyinsɛnee no no di yea. 26 Ɛnyɛ sɛ wɔtwe
deɛ ɔdi bem asɔ, anaasɛ wɔtwa adwumayɛfoɔ mmaa
wɔ wɔn nokorɛdie enti. 27 Ɔnimdefoɔ dwene n'anom
kasa ho, na deɛ ɔwɔ nhunumu no wɔ abodwoɔ. 28
Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wɔbu no sɛ ɔnyansafoɔ, na
sɛ ɔmua n'ano a wɔbu no sɛ ɔwɔ nhunumu.

18 Ɔhonankani yɛ pɛsɛmenkomenya; na ɔmfa
atɛntenenee nyɛ hwee. 2 Ɔkwasea nni nhunumu
ho anigyeɛ na mmom deɛ ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene
bɛto dwa. 3 Sɛ amumuyɛsɛm ba a animtiabuo di so, na
aniwuo nso di animguaseɛ akyi. 4 Onipa anom nsɛm
yɛ nsuo a emu dɔ, na nyansa asutire yɛ asuwa a ɛrepu
ahuro. 5 Ɛnyɛ sɛ wɔdi ma omumuyɛfoɔ anaasɛ wɔbu
deɛ ɔdi bem atɛnkyea. 6 Ɔkwasea ano de akasakasa ba
na n'ano frɛfrɛ ɔhweɛ. 7 Ɔkwasea ano yɛ ɔno ara sɛeɛ
na n'anofafa yɛ ne kra afidie. 8 Osekuni anom asɛm
te sɛ mfremfremadeɛ; ɛwurawura kɔ onipa akwaa
mu nyinaa. 9 Deɛ ɔtoto n'adwuma ase no nuabarima
ne deɛ ɔyɛ ɔsɛefoɔ. 10 Awurade din yɛ abantenten
a ɛyɛ den; ahotefoɔ dwane kɔtoa na wɔnya banbɔ.
11 Adefoɔ ahonyadeɛ ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho
ban wɔfa no sɛ ɔfasuo tenten a wɔntumi mforo. 12
Ansa na onipa bɛhwe ase no ɔnya ahomasoɔ akoma,
na ahobrɛaseɛ di animuonyam anim. 13 Deɛ ɔntie
asɛm ansa na wama mmuaeɛ no, ɛno ne ne gyimie ne
n'animguaseɛ. 14 Onipa sunsum na ɛhyɛ no den wɔ
yadeɛ mu na honhom a apɛkyɛ deɛ, hwan na ɔpɛ? 15
Nhunumu akoma nya nimdeɛ; na anyansafoɔ aso nso
hwehwɛ. 16 Akyɛdeɛ bue ɛkwan ma deɛ ɔde ma na ɛde
no ba atitire anim. 17 Ɛyɛ deɛ ɔbɔ ne nkuro kane no sɛ
n'asɛm yɛ dɛ, kɔsi sɛ ɔfoforɔ bɛba abɛbisa no nsɛm
no mu. 18 Ntontobɔ twa akyinnyegyeɛ so, na ɛpata
atamfoɔ. 19 Onua a wɔafom noɔ no asɛm yɛ dene sene
kuropɔn a ɛwɔ banbɔ, akyinnyegyeɛ te sɛ abankɛsewa
apono a wɔabram akyire. 20 Onipa anom asɛm so aba
ma ɔyafunu mee, nnɔbaeɛ a n'anofafa twa no mee
no. 21 Tɛkrɛma kura nkwa ne owuo tumi, na wɔn a
wɔdɔ no no bɛdi n'aba. 22 Deɛ wanya yere no anya
adepa na ɔnya adom firi Awurade hɔ. 23 Ohiani srɛ
ahummɔborɔ, nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no. 24
Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso bɛtumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asene onua.

19 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm no yɛ sene
ɔkwasea a n'asɛm mfa ɛkwan mu. 2 Mmɔdemmɔ
a nimdeɛ nka ho no nyɛ, saa ara na ntɛmpɛ a ɛma
obi yera ɛkwan nso nyɛ. 3 Onipa agyimisɛm sɛe
n'abrabɔ, nanso n'akoma huru tia Awurade. 4 Ahonya
frɛfrɛ nnamfonom bebree; nanso ohiani adamfo gya
no hɔ. 5 Adansekurumni bɛnya n'akatua, na deɛ
ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni. 6 Nnipa pii pɛ
adom firi sodifoɔ nkyɛn, na deɛ ɔkyɛ adeɛ yɛ obiara
adamfo. 7 Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no, na saa
ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn
pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw, nanso ɔnhunu wɔn baabiara.
8 Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra; deɛ ɔpɛ nhunumu
no nya nkɔsoɔ. 9 Adansekurumni bɛnya asotwe, na
deɛ ɔtwa nkontompo no bɛyera. 10 Akɛsesɛm mfata
ɔkwasea, anaasɛ akoa bɛdi mmapɔmma so! 11 Onipa
nyansa ma no ntoboaseɛ; sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ
bi so a ɛhyɛ no animuonyam. 12 Ɔhene abufuo te
sɛ gyata mmobom, na n'adom te sɛ ɛserɛ so bosuo.
13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛeɛ, ɔyere ntɔkwapɛfoɔ
te sɛ nsusosɔ a ɛntwa da. 14 Afie ne ahonyadeɛ yɛ
agyapadeɛ a ɛfiri awofoɔ, na ɔyere nimdefoɔ firi
Awurade. 15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba, na ɛkɔm de
ɔkwadwofoɔ. 16 Deɛ ɔdi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa
ho ban, na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bɛwu. 17 Deɛ ɔyɛ
adɔeɛ ma ohiani no yɛ de fɛm Awurade, na ɔbɛtua
no deɛ ɔyɛ no so ka. 18 Tene wo ba, na ɛno mu na
anidasoɔ wɔ, na ɛnyɛ wɔn a wɔde no kɔ owuo mu
no mu baako. 19 Ɛsɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no
tua so ka; sɛ woka ma no a wobɛyɛ bio. 20 Tie afotuo
na gye nkyerɛkyerɛ to mu, na awieeɛ no, wobɛhunu
nyansa. 21 Nhyehyɛeɛ bebree wɔ onipa akoma mu,
nanso deɛ Awurade pɛ no na ɛba mu. 22 Deɛ onipa pɛ
ne nokorɛ dɔ; ɛyɛ sɛ wobɛyɛ ohiani sene sɛ wobɛyɛ
ɔtorofoɔ. 23 Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de
abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. 24 Ɔkwadwofoɔ
nsa ka ayowaa mu na ɔremma so mpo nkɔ n'ano!
25 Twa ɔfɛdifoɔ mmaa, na atetekwaa bɛfa adwene;
ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na ɔbɛnya nimdeɛ. 26
Deɛ ɔbɔ n'agya korɔno na ɔpamo ne maame no yɛ
ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ ba. 27 Me ba, sɛ
wogyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛmane afiri nimdeɛ
nsɛm ho. 28 Adansekurumni di atɛntenenee ho fɛw;

na omumuyɛfoɔ ano mene bɔne. 29 Wɔasiesie asotwe
ama fɛdifoɔ, ne mmaabɔ ama nkwaseafoɔ akyi.

20 Nsa yɛ ɔfɛdifoɔ na nsaden yɛ ntɔkwapɛfoɔ;
na obiara a nsã bɛma wafom ɛkwan no nnyɛ
onyansafoɔ. 2 Ɔhene abufuhyeɛ te sɛ gyata mmobom;
na deɛ ɔhyɛ no abufuo no de nkwa twa so. 3 Ɛyɛ onipa
animuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa, nanso ogyimifoɔ
biara pɛ ntɔkwa. 4 Onihafoɔ mfuntum n'asase wɔ
ne berɛ mu; enti ɛduru twaberɛ a ɔnnya hwee. 5
Onipa akoma apɛdeɛ yɛ subunu mu, nanso onipa a
ɔwɔ nhunumu no twetwe. 6 Nnipa dodoɔ no ara ka
sɛ wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da, na hwan na ɔbɛtumi ahunu
ɔnokwafoɔ? 7 Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron; nhyira
ne ne mma a wɔba n'akyi. 8 Sɛ ɔhene tena n'ahennwa
so bu atɛn a, ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu. 9
Hwan na ɔbɛtumi aka sɛ, "Mapra m'akoma mu; meyɛ
kronn na menni bɔne"? 10 Nkariboɔ ne susudua a ɛnyɛ
papa no Awurade kyiri ne mmienu. 11 Mpo wɔnam
abɔfra nneyɛɛ so hunu no, sɛ ne suban yɛ kronn ne
papa. 12 Aso a wɔde te asɛm ne ani a wɔde hunu adeɛ,
Awurade na wayɛ ne mmienu. 13 Mma nna nyɛ wo dɛ,
na woanni hia; ɛnna, na wobɛnya aduane ama abu
so. 14 Ɔtɔfoɔ ka sɛ, "Ɛnyɛ, ɛnyɛ!" nanso sɛ ɔkɔ a, ɔde
deɛ watɔ no hoahoa ne ho. 15 Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na
nhwenepa nso abu so, na ano a ɛka nimdeɛ nsɛm
yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ nna. 16 Fa obi a ɔdi ɔhɔhoɔ
akagyinamu atadeɛ; sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi
a, fa si awowa. 17 Aduane a wɔnya no ɛkwan bɔne
so no yɛ onipa anomu dɛ, nanso akyire no ɛdane
mmosea wɔ n'anom. 18 Pɛ afotuo yɛ wo nhyehyɛɛ;
sɛ wotu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ. 19 Osekuni da
kokoamsɛm adi; enti twe wo ho firi onipa a ɔkasa
bebree ho. 20 Sɛ obi dome n'agya anaasɛ ne maame a,
wɔbɛdum ne kanea wɔ esum kabii mu. 21 Agyapadeɛ a
wɔpere ho nya no ahyɛaseɛ no renyɛ nhyira akyire
no. 22 Nka sɛ, "Mɛtua wo saa bɔne yi so ka!" Twɛn
Awurade, na ɔbɛgye wo. 23 Awurade kyiri nkariboɔ a
ɛnyɛ papa, na nsisie nsania nso nsɔ n'ani. 24 Awurade
na ɔkyerɛ onipa anammɔntuo. Na ɛbɛyɛ dɛn na obi
bɛte n'ankasa akwan ase? 25 Obi pɛ ntɛm hyɛ bɔ,
ansa na wadwene ho a, ɔsum ne ho afidie. 26 Ɔhene
nyansafoɔ hunu amumuyɛfoɔ; na ɔde ayuyamfidie
hankra fa wɔn so. 27 Awurade kanea hwehwɛ onipa
honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. 28 Ɔdɔ ne
nokorɛdie bɔ ɔhene ho ban; n'adɔeɛ ma n'ahennwa
tim. 29 Mmerantɛɛ animuonyam ne wɔn ahoɔden,
tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam. 30 Ɔhweɛ ne
apirakuro hohoro amumuyɛ mmaaka te akoma mu.

21 Ɔhene akoma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no ɛkwan
te sɛ asutene ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ. 2 Onipa
akwan nyinaa tene wɔ n'ani so, nanso Awurade na
ɔkari akoma. 3 Sɛ woyɛ adepa ne adeɛ a ɛtene a
ɛsɔ Awurade ani sene afɔrebɔ. 4 Ani a ɛtra ntɔn ne
ahomasoɔ akoma, ne amumuyɛfoɔ asetena nyinaa
yɛ bɔne! 5 Nsiyɛfoɔ nhyehyɛɛ de mfasoɔ ba sɛdeɛ
ntɛmpɛ kɔwie ohia no. 6 Ahonya a nkontompo tɛkrɛma
de ba no yɛ huhuro ne owuo afidie. 7 Amumuyɛfoɔ
basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ
deɛ ɛtene. 8 Onipa a ɔdi fɔ no akwan yɛ kɔntɔnkye,
na deɛ ne ho nni asɛm no adeyɛ tene. 9 Suhyɛ
twɛtwɛwa ase baabi tena yɛ sene sɛ wo ne ɔyere
ntɔkwapɛfoɔ bɛtena efie. 10 Omumuyɛfoɔ kɔn dɔ bɔne;
ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko. 11 Sɛ wɔtwe fɛdifoɔ
aso a, ntetekwaafoɔ hunu nyansa, sɛ wɔkyerɛkyerɛ
onyansafoɔ a, ɔnya nimdeɛ. 12 Ɔteneneeni no nim deɛ
ɛrekɔso wɔ omumuyɛfoɔ fie na ɔde omumuyɛfoɔ no
kɔ ɔseɛɛ mu. 13 Sɛ onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni
su ho a ɔno nso bɛsu afrɛ, na wɔrennye no so. 14
Kokoam adekyɛ dwodwo akoma, kɛtɛasehyɛ nso pata
abufuhyeɛ. 15 Sɛ wobu atɛntenenee a, teneneefoɔ
anigye nanso ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefoɔ. 16 Onipa a
ɔmane firi nhunumu kwan soɔ no bɛhome wɔ awufoɔ
fekuo mu. 17 Deɛ ɔdi ahosɛpɛ akyi no bɛyɛ ohiani; deɛ
ɔpɛ nsã ne ngo no rennya ne ho da. 18 Amumuyɛfoɔ
de wɔn nkwa to hɔ ma teneneefoɔ, na atorofoɔ yɛ saa
ma wɔn a wɔyɛ pɛ. 19 Ɛyɛ sɛ wobɛtena ɛserɛ so, sene
sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ a n'akoma ha no bɛtena.
20 Nnuane pa ne ngo ayɛ onyansafoɔ fie ma, nanso
ɔkwasea di deɛ ɔwɔ nyinaa. 21 Deɛ ɔti tenenee ne ɔdɔ
no ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam. 22 Onyansafoɔ
to hyɛ ahoɔdenfoɔ kuropɔn so na ɔdwiri abandenden
a wɔn werɛ hyɛ mu gu fam. 23 Deɛ ɔkora n'ano ne ne
tɛkrɛma no ɔtwe ne ho firi amanenya ho. 24 Ɔhantanni
a ɔma ne ho so no, ne din ne "Ɔfɛdifoɔ" ɔde ahantan
ntrasoɔ yɛ adeɛ. 25 Deɛ ɔkwadwofoɔ kɔn dɔ no bɛyɛ
owuo ama no, ɛfiri sɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ. 26 Ɛda
mu nyinaa ɔpere sɛ ɔbɛnya bebree, nanso ɔteneneeni
deɛ, ɔma a ɔnnodo ho. 27 Omumuyɛfoɔ afɔrebɔ yɛ
akyiwadeɛ, ne titire ne sɛ ɔde adwemmɔne bata ho.
28 Adansekurumdini bɛyera, na obiara a ɔtie noɔ no
nso wɔbɛsɛe no. 29 Amumuyɛfoɔ di akakabensɛm
na ɔteneneeni deɛ, ɔdwene n'akwan ho. 30 Nyansa,
nhunumu ne nhyehyɛɛ biara nni hɔ a ɛbɛtumi ayɛ

yie atia Awurade. 31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdie yɛ Awurade dea.

22 Edin pa yɛ sene ahonya bebrebe; sɛ wɔbɛdi wo
ni yɛ sene dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. 2 Ɔdefoɔ ne
ohiani wɔ adeɛ baako, Awurade ne wɔn nyinaa Yɛfoɔ.
3 Onitefoɔ hunu amanehunu a ɛreba na ɔhinta ne ho,
nanso atetekwaa kɔ n'anim kɔnya amane. 4 Ahobrɛaseɛ
ne Awurade suro ma ahonya ne animuonyam ne
nkwa. 5 Nkasɛɛ ne mfidie wɔ amumuyɛfoɔ akwan so,
nanso deɛ ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn ho. 6 Kyerɛ
abɔfra ɛkwan a ɔmfa so, na sɛ ɔnyini a ɔremfiri so. 7
Adefoɔ di ahiafoɔ so, na boseagyeni yɛ deɛ ɔde fɛm
ɔsomfoɔ. 8 Deɛ ɔdua amumuyɛsɛm no twa ɔhaw na
wɔbɛsɛe n'abufuhyeɛ abaa. 9 Ɔyamyɛfoɔ bɛnya nhyira
ɛfiri sɛ ɔne ahiafoɔ kyɛ n'aduane. 10 Pam ɔfɛdifoɔ na
basabasayɛ nso bɛkɔ; ntɔkwa ne atɛnnidie to atwa. 11
Obi a ɔdɔ akoma a emu teɛ na ne kasa ho yɛ nyam
bɛnya ɔhene afa no adamfo. 12 Awurade ani wɛn
nimdeɛ, na ɔsɛe ɔtorofoɔ nsɛm. 13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ,
"Gyata bi wɔ mfikyire hɔ!" anaasɛ, "Wɔbɛkum me wɔ
mmɔntene so." 14 Ɔbaa wareseefoɔ anomu yɛ amena
donkudonku; deɛ ɔhyɛ Awurade abufuo ase no bɛtɔ
mu. 15 Agyimisɛm kyekyere abɔfra akoma ho, nanso
ntenesoɔ abaa bɛpamo akɔ akyiri. 16 Obi bɛsisi ohiani
de apɛ ahonya anaa ɔbɛkyɛ ɔdefoɔ adeɛ, ne nyinaa
de no kɔ ohia mu. 17 Yɛ aso na tie anyansasɛm yi; fa
w'akoma di me nkyerɛkyerɛ akyi, 18 ɛfiri sɛ ɛyɛ sɛ
wokora saa nsɛm yi wɔ w'akoma mu, na ne nyinaa
ada w'ano. 19 Sɛdeɛ wode wo ho bɛto Awurade so,
merekyerɛkyerɛ wo ɛnnɛ, aane wo. 20 Mentwereɛ
mmɛ aduasa mmaa wo, deɛ ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ,
21 a ɛkyerɛkyerɛ wo nokorɛ ne deɛ akyinnyeɛ nni ho,
sɛdeɛ wobɛnya mmuaeɛ pa ama deɛ ɔsomaa woɔ no
anaa? 22 Mmɔ ahiafoɔ korɔno, sɛ wɔyɛ ahiafoɔ enti,
na nnsisi wɔn a wɔnni bie wɔ asɛnniiɛ, 23 ɛfiri sɛ
Awurade bɛdi wɔn asɛm ama wɔn na wafom afa wɔn a
wɔfom ahiafoɔ fa. 24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,
na mmfa wo ho mmɔ deɛ ne bo nkyɛre fu, 25 anyɛ saa
a, wobɛsua n'akwan na woakɔtɔ afidie mu. 26 Ɛnyɛ
deɛ ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di agyinamu, anaasɛ
deɛ ɔdi akagyinamu; 27 na sɛ wonni deɛ wɔde tua a
wɔbɛhwan wo mpa mpo afiri w'ase. 28 Ntutu tete
aboɔ a wɔde ato hyeɛ; deɛ wo nananom de sisii hɔ no.
29 Wohunu odwumayɛfoɔ a ne nsa akokwa n'adwuma
ho anaa? Ahemfo anim na ɔbɛsom, na ɔrensom wɔ
mpapahwekwaa anim.

23 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ deɛ ɛsi
w'anim no yie, 2 Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ wo ho
so. 3 Nni n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi, ɛfiri sɛ saa
aduane no daadaa nnipa. 4 Mmiri wo mogya ani mpɛ
sika; hunu nyansa na to wo bo ase. 5 W'ani bɔɔ sika so
ara pɛ, na atu ayera, ampa ara ɛbɛfu ntaban na atu
akɔ ewiem sɛ ɔkɔdeɛ. 6 Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduane
nni n'akɔnnɔ aduane akyi; 7 ɛfiri sɛ ɔyɛ obi a ɛberɛ
biara ɔdwene sika ho. Ɔka sɛ, "Didi na nom," nanso
ɛnyɛ n'akoma mu. 8 Kakra a woadi no wobɛfe na ɛno
enti wo nkamfo ho remma mfasoɔ. 9 Nkasa nkyerɛ
ɔkwasea, ɛfiri sɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu
no. 10 Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyeɛ ngu, na ntra
hyeɛ nkɔ nwisiaa mfuo mu, 11 ɛfiri sɛ, wɔn Gyefoɔ yɛ
den, na ɔbɛdi wɔn asɛm ama wɔn. 12 Ma w'akoma
mmra nkyerɛkyerɛ so na wɛn w'aso tie nimdeɛ. 13
Ntwentwɛne abɔfra ntenesoɔ so; sɛ wode abaa tene no
a, ɔrenwu. 14 Fa abaa twe n'aso na gye ne kra firi owuo
mu. (Sheol h7585) 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa a,
ɛnneɛ m'akoma ani bɛgye; 16 sɛ w'ano ka deɛ ɛtene a
me mu adeɛ nyinaa ani bɛgye. 17 Mma w'ani mmerɛ
abɔnefoɔ, mmom bɔ Awurade suro ho mmɔden ɛberɛ
biara. 18 Ampa ara anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye,
na w'anidasoɔ renyɛ ɔkwa. 19 Me ba, tie, na hunu
nyansa, ma w'akoma mfa ɛkwan tenenee so. 20 Mfa
wo ho mmɔ akɔwensafoɔ anaasɛ wɔn a wɔpɛ ɛnam
mmorosoɔ, 21 ɛfiri sɛ, akɔwensafoɔ ne adidibradafoɔ
bɛyɛ ahiafoɔ, na anikum fira wɔn ntomago. 22 Tie
w'agya a ɔwoo woɔ no, na sɛ wo maame bɔ aberewa
a, mmu no animtia. 23 Tɔ nokorɛ na ntɔn da; nya
nyansa, ahohyɛsoɔ ne nhunumu. 24 Ɔteneneeni agya
wɔ anigyeɛ bebree; deɛ ɔwɔ ɔba nyansafoɔ no anigye
ne ho. 25 Ma w'agya ne wo maame ani nnye; ma ɔbaa a
ɔwoo woɔ no nnya ahosɛpɛ. 26 Me ba, fa w'akoma ma
me na ma w'ani nkɔ m'akwan ho, 27 na odwamanfoɔ
yɛ amena donkudonku ɔyere sansani yɛ ɔdaadaafoɔ.
28 Ɔtɛ, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafoɔ na ɔma mmarima
mu atorofoɔ dɔɔso. 29 Hwan na wɔadome no? Hwan
na ɔdi awerɛhoɔ? Hwan na ɔdi apereaperɛɛ? Hwan
na ɔnwiinwii? Hwan na wapirapira hunaa? Hwan na
mogya ada n'ani so? 30 Wɔn a wɔkyɛre nsã ho, na
wɔka nsã a wɔafrafra hwɛ. 31 Nhwɛ nsã ani kɔkɔɔ no
haa, ɛberɛ a ɛretwa yerɛ yerɛ wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ
yɔɔ no. 32 Awieeɛ no ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ borɔ te
sɛ ahurutoa. 33 W'ani bɛhunu nneɛma a wonhunuu
da, na woadwene nneɛma basabasa ho. 34 Wobɛtɔ
ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a, ɔkura ɛhyɛn dua

a, ɛrehinhim mu den, na ɛdenkye denkye wɔ ɛpo so.
35 Na wobɛka sɛ, "Wɔbɔ me, nanso mempira. Wɔboro
me, nanso mente ɔyea biara. Ɛberɛ bɛn na menyane
akɔpɛ nsã anom bio?"

24 Mma w'ani mmerɛ amumuyɛfoɔ, mfa wo ho mmɔ
wɔn; 2 Ɛfiri sɛ, wɔn akoma dwene atirimuɔdensɛm
ho, na wɔn ano ka deɛ ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. 3
Wɔde nyansa na ɛsi efie, na nhunumu mu na wɔma
ɛtim; 4 ɛnam nimdeɛ so na wɔnya ademudeɛ a ɛho yɛ
na na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu. 5 Onyansafoɔ wɔ tumi
a ɛso, na onimdefoɔ nyini ahoɔden mu; 6 deɛ ɔretu sa
hia akwankyerɛ, deɛ ɔrepɛ nkonimdie no hia afotufoɔ
pii. 7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea; wɔ apono
ano dwabɔ mu no ɔnni hwee ka. 8 Onipa ɔbɔ pɔ bɔne
no wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfoɔ. 9 Ogyimifoɔ nhyehyɛɛ
yɛ bɔne, nnipa kyiri ɔfɛdifoɔ. 10 Sɛ w'abamu go wɔ
ɔhaw mu a, na w'ahoɔden sua! 11 Gye wɔn a wɔde
wɔn rekɔ akɔkum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ
ntintan kɔ akumiiɛ. 12 Sɛ woka sɛ, "Na yɛnnim yei
ho hwee a," deɛ ɔkari akoma hwɛ no nhunu anaa?
Deɛ ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim anaa? Ɔrentua deɛ
obiara ayɛ so ka anaa? 13 Me ba, di ɛwoɔ, ɛfiri sɛ ɛyɛ;
ɛwokyɛm mu woɔ yɛ w'anomu dɛ. 14 Hunu nso sɛ
nyansa yɛ wo kra dɛ; sɛ wonya a, wowɔ anidasoɔ ma
daakye, na w'anidasoɔ renyɛ kwa. 15 Nkɔtɛ ɔteneneeni
fie sɛ ɔkwanmukafoɔ, na ɛnkɔto nhyɛ n'atenaeɛ so, 16
Ɛwom sɛ ɔteneneeni hwe ase mpɛn nson deɛ, nanso
ɔsɔre bio, na amumuyɛfoɔ deɛ, amanehunu baako ma
wɔhwe ase. 17 Sɛ wo ɔtamfoɔ hwe ase a mma ɛnyɛ wo
dɛ; na sɛ ɔsunti a mma w'akoma nni ahurisie, 18 ɛfiri
sɛ Awurade bɛhunu w'adwene na ɔrempɛ na ɔbɛyi
n'abufuhyeɛ afiri ne so. 19 Ɛnha wo ho wɔ abɔnefoɔ
enti na ɛmma w'ani mmere amumuyɛfoɔ nso, 20 ɛfiri
sɛ, ɔbɔnefoɔ nni anidasoɔ biara daakye, na wɔbɛdum
amumuyɛfoɔ kanea. 21 Me ba, suro Awurade ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ adɔnyɛfoɔ ho, 22 ɛfiri sɛ saa baanu
yi de ɔsɛɛɛ bɛba wɔn so mpofirim, na hwan na ɔnim
amanehunu ko a wɔbɛtumi de aba? 23 Yeinom nso yɛ
anyansafoɔ Nsɛnka: Atemmuo a animhwɛ wɔ mu no
nyɛ: 24 Obiara a ɔbɛka akyerɛ deɛ ɔdi fɔ sɛ, "Wo ho nni
asɛm" no nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no
din pa. 25 Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fɔ no ɛbɛsi wɔn yie,
na nhyira bɛba wɔn so. 26 Mmuaeɛ pa te sɛ mfeano. 27
Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuo; ɛno akyi, si
wo fie. 28 Nni adanseɛ ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa. 29 Nka sɛ, "Deɛ wayɛ me no
me nso mɛyɛ no bi; deɛ ɔyɛɛɛ no metua ne so ka." 30
Menante faa onihafoɔ afuo ho twaa mu wɔ deɛ ɔnni
adwene bobefuo nso ho; 31 nkasɛɛ afu wɔ baabiara,
wira afu akata asase no so, na aboɔ afasuo no nso
abubu. 32 Mede m'adwene kɔɔ deɛ mehunuiɛ no so
na mesuaa biribi firii mu: 33 nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔ de rehome kakra, 34 bɛma ohia aba
wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ na nneɛma ho nna bɛba wo
so sɛ obi a ɔkura akodeɛ. Na ohia bɛto akyere wo sɛ
ɔkwanmukafoɔ; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfoɔ.

25 Yeinom yɛ Salomo mmɛbusɛm nkekaho a
Yudahene Hesekia afotufoɔ twerɛɛɛ: 2 Ɛyɛ
Onyankopɔn animuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ
wɔpɛɛpɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo animuonyam.
3 Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na
wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo akoma mu. 4 Sɛ wɔyi
dwetɛ ho a, dwetɛdwumfoɔ tumi de yɛ adeɛ a ɛho wɔ
mfasoɔ; 5 Yi amumuyɛfoɔ firi ɔhene anim, na tenenee
bɛma n'ahennwa atim. 6 Mma wo ho so wɔ ɔhene
anim, na mpere diberɛ wɔ atitire mu; 7 Ɛyɛ ma no
sɛ ɔbɛka akyerɛ wo sɛ, "Bra soro ha," sene sɛ ɔbɛbrɛ
wo ase wɔ otitire bi anim. Deɛ wode w'ani ahunu
no 8 mpɛ ntɛm mfa nkɔ asɛnniiɛ, na sɛ awieeɛ no
wo yɔnko gu w'anim ase a ɛdeɛn na wobɛyɛ? 9 Sɛ
wo ne wo yɔnko di asɛm a nna obi foforɔ ahintasɛm
adi, 10 anyɛ saa a, deɛ ɔbɛte no bɛgu w'anim ase
na edin bɔne a wobɛnya no rempepa da. 11 Asɛm
a wɔka no sɛdeɛ ɛfata no te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ
sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesieɛ mu. 12 Sikakɔkɔɔ
asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ amapa ahyehyɛdeɛ te sɛ
onyansafoɔ animka a ɔde ma deɛ ɔyɛ aso ma no. 13
Sɛdeɛ sukyerɛmma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa berɛ
mu no saa ara na ɔsomafoɔ nokwafoɔ teɛ ma wɔn a
wɔsoma no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. 14
Omununkum ne mframa a ɛmfa osutɔ mma no te sɛ
onipa a ɔde akyɛdeɛ a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. 15
Ntoboaseɛ ma sodifoɔ ti da, na tɛkrɛmaberɛɛ tumi
bu dompe mu. 16 Sɛ wonya ɛwoɔ a, enni ntra so, ne
bebrebe bɛma woafe. 17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fie, wo ho
fono no a, ɔbɛtan wo. 18 Onipa a ɔdi adansekurumu
tia ne yɔnko no te sɛ aporibaa, afena anaa bɛmma a
ano yɛ nnam. 19 Ɛse a ɛyare kaka anaa ɛnan a ɛyɛ
apakye te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
20 Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no te sɛ deɛ ɔpa
ntoma gu awɔberɛ mu anaa te sɛ nsã nyinyanyinya a
wɔhwie gu afransa soɔ. 21 Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a,
ma no aduane nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo
nnom. 22 Sɛ woyɛ saa a, wobɛsoso gyasramma agu

n'atifi, na Awurade bɛma wo akatua. 23 Sɛdeɛ atifi
fam mframa de osutɔ ba no, saa ara na tɛkrɛma a ɛdi
nsekuro de omuna ba. 24 Ɛyɛ sɛ wobɛtena suhyɛ ase
mantweaa bi, sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ bɛtena
efie. 25 Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya no te sɛ
asɛmmɔdɛ a ɛfiri akyirikyiri. 26 Asutire a ahono anaa
abura a ayɛ pɔtɔɔ, te sɛ ɔteneneeni a ɔgyaa ne ho ma
amumuyɛfoɔ. 27 Ɛnyɛ sɛ wɔdi ɛwoɔ ntrasoɔ, na ɛnyɛ
fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma ne ho. 28 Onipa a
ɔnni ahohyɛsoɔ no te sɛ kuropɔn a n'afasuo abubu
agu fam.

26 Sɛdeɛ sukyerɛmma te ahuhuro berɛ anaasɛ osutɔ
te wɔ otwa berɛ no saa ara na animuonyam
mfata ɔkwasea. 2 Sɛdeɛ apatuprɛ tuo anaasɛ asomfena
tu danedane ne ho no, saa ara na nnuabɔ hunu nsi
hwee. 3 Ɔkafoɔ abaa wɔ hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ
ma afunumu, na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafoɔ akyi. 4
Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuaeɛ, anyɛ
saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno. 5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm
so ma no mmuaeɛ anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ ɔnim nyansa.
6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a, ɛte sɛ woatwa
w'ankasa nan anaasɛ woafrɛ basabasayɛ. 7 Apakye nan
a awu na ɛsensɛn hɔ no, yɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. 8 Ɛboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmoɔ so, te sɛ
animuonyam a wɔde ama ɔkwasea. 9 Nkasɛɛ dua a
ɛkura ɔkɔwensani no te sɛ abɛbusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. 10 Deɛ ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no te sɛ
agyantoni a ɔpira nnipa kwa. 11 Sɛdeɛ ɔkraman sane
kɔ ne feɛ ho no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm
mu. 12 Woahunu obi a ɔyɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa
ani so? Anidasoɔ pii wɔ ɔkwasea mu sene no. 13
Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata wɔ ɛkwan no mu, gyata
nenam mmɔntene no so!" 14 Sɛdeɛ ɛpono di akɔneaba
wɔ ne mponterɛ so no, saa ara na ɔkwadwofoɔ twa
ne ho wɔ ne mpa so. 15 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa si
aduane mu, na ɛyɛ no aniha sɛ ɔbɛyi akɔ n'ano. 16
Ɔkwadwofoɔ yɛ onyansafoɔ wɔ ɔno ankasa ani so sene
nnipa baason a wɔdwene asɛm ho na wɔabua. 17 Obi
a ɔsɔ ɔkraman aso twe noɔ no te sɛ obi a ɔretwam
na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a ɛmfa ne ho mu. 18
Ɔbɔdamfoɔ a ɔtoto atuo anaa agyan kɔdiawuo no 19 te
sɛ obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka sɛ, "Na mede redi
agorɔ!" 20 Yensin hi a, ogya dum; nsekuro nni hɔ a
ntɔkwa toɔ twa. 21 Sɛdeɛ gyabidie dane gyasramma
na anyina dane ogya no, saa ara na ntɔkwapɛfoɔ
hyɛ ntɔkwa mu kutupa. 22 Osekuni anom asɛm te
sɛ mfremfremadeɛ; ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu
nyinaa. 23 Sɛdeɛ wɔde dwetɛ fi adura asankago ho
no saa ara na anoɔdɛ kata amumuyɛ akoma so. 24
Onipa bɔne kasa te sɛ deɛ ɔyɛ, nanso nnaadaa ahyɛ
n'akoma ma. 25 Ɛwom sɛ ne kasa yɛ dɛ deɛ, nanso
ɛnnye no nni, ɛfiri sɛ akyiwadeɛ nson ahyɛ n'akoma
ma. 26 Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so, nanso
n'amumuyɛsɛm bɛda adi wɔ badwa mu. 27 Sɛ onipa tu
amena a, ɔbɛto mu; sɛ onipa pire ɔboɔ a, ɛbɛsane aba
ne so. 28 Atorɔ tɛkrɛma kyiri wɔn a ɔgu wɔn ho fi, na
nnaadaa ano de ɔsɛeɛ ba.

27 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wonnim deɛ ɛda
bi de bɛba. 2 Ma ɔfoforɔ nkamfo wo; na ɛnyɛ
w'ankasa; ma ɛmfiri ɔfoforɔ anomu na ɛnyɛ wo. 3
Ɛboɔ mu yɛ duru, na anwea yɛ adesoa, nanso ɔkwasea
abufuhyeɛ yɛ duru sene emu biara. 4 Abufuo tirim
yɛ den, na abufuhyeɛ sɛe adeɛ, na hwan na ɔbɛtumi
agyina ninkuntwe ano? 5 Animka a ɛda edwa yɛ sene
ɔdɔ a asuma. 6 Apirakuro a ɛfiri adamfo nkyɛn no
yɛ sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe. 7 Ɛwoɔ nyɛ deɛ
wameeɛ akɔnnɔ, nanso deɛ ɛkɔm de noɔ no, deɛ ɛyɛ
nwono yɛ n'anom dɛ. 8 Onipa a wayera ne fie ɛkwan, te
sɛ anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini. 9 Ngo
ne aduhwam ma akoma ani gye, adamfo ho anigyeɛ
firi n'afotu pa a ɔma. 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya
adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato
woɔ, na ɔyɔnko a ɔbɛn woɔ no yɛ sene onuabarima
a ɔwɔ akyirikyiri. 11 Me ba, hunu nyansa na ma
m'akoma ani nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuaeɛ
ama obiara a ɔbu me animtiaa. 12 Mmadwemma
hunu asiane na wɔhinta, nanso ntetekwaafoɔ kɔ wɔn
anim kɔtɔ mu. 13 Fa atadeɛ a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhoɔ
akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si
awowa. 14 Sɛ obi team hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome. 15 Ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ
osutɔ da nsusosɔ a ɛnnyae da; 16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ
deɛ wopata mframa anaa wode wo nsa bɛsɔ ngo mu.
17 Dadeɛ se dadeɛ, saa ara na onipa se ɔfoforɔ. 18 Deɛ
ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bɛdi ɛso aba, na deɛ ɔsom
ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam. 19 Sɛdeɛ nsuo
yi animdua kyerɛ no, saa ara na onipa akoma da onipa
no adi. 20 Sɛdeɛ Owuo ne Ɔsɛeɛ bo ntɔ da no, saa ara,
na onipa ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) 21 Kyɛmferɛ wɔ
hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso
wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛso no hwɛ. 22 Sɛ
wowɔ ɔkwasea wɔ ɔwaduro mu, sɛ wode ɔwɔma wɔ no
te sɛ deɛ wosi aburoo a, worentumi nnyi agyimisɛm
mfiri ne ho. 23 Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wobɛhunu wo

nnwankuo tebea, na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so;
24 ɛfiri sɛ, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyɛ ntena hɔ
mma awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa. 25 Sɛ wotwa ɛserɛ no
na foforɔ fifiri na wɔboaboa nkokoɔ so ɛserɛ no ano a,
26 ɛnneɛ nnwammaa no bɛma wo ntoma, na mpɔnkye
ama sika a ɛtɔ mfuo. 27 Wobɛnya mmirekyie nufosuo
bebree ama wo ne w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo
mmaawa.

28 Omumuyɛfoɔ dwane ɛberɛ a obiara ntaa no,
nanso teneneefoɔ koko yɛ duru sɛ agyata. 2
Atuateɛ ɔman nya sodifoɔ pii, nanso onipa a ɔwɔ
nhunumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma. 3 Sodifoɔ
a ɔhyɛ ahiafoɔ so no te sɛ brampɔnsuo a ɛsɛe mfudeɛ.
4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyɛfoɔ, na wɔn
a wɔdi mmara so no si wɔn kwan. 5 Abɔnefoɔ nte
atɛntenenee ase, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade
no, te aseɛ yie. 6 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asɛm
yɛ sene ɔdefoɔ a n'akwan yɛ kɔntɔnkye. 7 Deɛ ɔdi
mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhunumu, nanso deɛ ɔne
adidibradafoɔ bɔ no gu n'agya anim ase. 8 Deɛ ɔgye
mfɛntom mmorosoɔ de nya ne ho no ɔboaboa ano ma
deɛ ɔbɛyɛ ahiafoɔ adɔeɛ. 9 Sɛ obi nni mmara so a, ne
mpaeɛbɔ mpo yɛ akyiwadeɛ. 10 Deɛ ɔdi teneneefoɔ
anim de wɔn fa ɛkwan bɔne so no bɛhwe ɔno ankasa
afidie mu, nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no bɛnya
agyapadeɛ a ɛyɛ. 11 Ɔdefoɔ tumi yɛ onyansafoɔ wɔ
n'ankasa ani so, nanso ohiani a ɔwɔ nhunumu no
hunu sɛdeɛ ɔteɛ. 12 Sɛ teneneefoɔ di nkonim a, nnipa
di ahurisie pii; nanso sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a nnipa
kɔhinta. 13 Onipa a ɔkata ne bɔne soɔ no nnya nkɔsoɔ,
na deɛ ɔka ne bɔne na ɔgyae yɛ no nya ahummɔborɔ.
14 Nhyira nka deɛ ɔsuro Awurade ɛberɛ nyinaa, nanso
deɛ ɔpirim n'akoma no tɔ amaneɛ mu. 15 Omumuyɛfoɔ
a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no te sɛ gyata a ɔbobɔm
anaa sisire a n'ani abereɛ. 16 Sodifoɔ tirimuɔdenfoɔ
nni adwene, na deɛ ɔkyiri mfasoɔ a wɔnam ɛkwan
bɔne so nya no bɛnya nkwa tenten. 17 Deɛ awudie
ma ne tiboa bu no fɔ no, ɔbɛyɛ ɔkobɔfoɔ akɔsi ne wu
da; mma obiara mmɔ ne ho ban. 18 Deɛ ne nanteɛ
ho nni asɛm no, wɔgye no firi ɔhaw mu, nanso deɛ
n'akwan yɛ kɔntɔnkye no bɛhwe ase mpofirim. 19 Deɛ
ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya aduane pii, nanso
deɛ ɔdwene nneɛma hunu ho no bɛnya ne so ne ne
hia. 20 Wɔbɛhyira onipa nokwafoɔ pii, na deɛ ɔpere
pɛ ahonyadeɛ no remfa ne ho nni. 21 Animhwɛ nyɛ,
nanso aduane kakra enti nnipa yɛ bɔne. 22 Deɛ ɔyɛ
pɛpɛɛ pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefoɔ na ɔnnim sɛ ohia retwɛn
no. 23 Deɛ ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyire
asene deɛ ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. 24 Deɛ ɔbɔ n'agya anaa ne
maame korɔno na ɔka sɛ, "Ɛnyɛ bɔne" no, ɔne ɔsɛefoɔ
na ɛbɔ. 25 Ɔdifodepɛfoɔ de mpaapaemu ba na deɛ ɔde
ne ho to Awurade so no bɛnya nkɔsoɔ. 26 Deɛ ɔgye
ne ho die no yɛ ɔkwasea, na deɛ ɔnante nyansa mu
no wɔbɛgye no. 27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia
no, nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.
28 Sɛ amumuyɛfoɔ nya tumi a, nnipa kɔhinta; na sɛ
amumuyɛfoɔ ase tɔre a, teneneefoɔ ase dɔre.

29 Obi a ɔkɔ so yɛ tufoanteɛ wɔ animka pii akyi
no wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano.
2 Sɛ teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie; sɛ
amumuyɛfoɔ di nnipa so a, wosi apinie. 3 Onipa a
ɔdɔ nyansa no ma n'agya anigye, nanso nnwamanfoɔ
yɔnko sɛe n'ahonya. 4 Ɔhene nam atɛntenenee so
ma ɔman no asomdwoeɛ, nanso deɛ ɔde adifudepɛ
gye adanmudeɛ no bɔ ɔman no. 5 Obiara a ɔdaadaa
ne yɔnko no sum ne nan afidie. 6 Ɔdebɔneyɛfoɔ
bɔne sum no afidie, nanso ɔteneneeni bɛtumi ato
dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafoɔ atɛnteneebuo ho
hia teneneefoɔ, nanso amumuyɛfoɔ nni saa tema
no. 8 Fɛdifoɔ de basabasayɛ ba kuropɔn mu, nanso
anyansafoɔ dwodwo abufuo ano. 9 Sɛ onyansafoɔ de
ɔkwasea kɔ asɛnniiɛ a, ɔkwasea no bobom kasa di fɛ,
na asomdwoeɛ mma. 10 Mogyapɛfoɔ kyiri ɔnokwafoɔ,
na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛkum deɛ ɔtene. 11 Ɔkwasea da
abufuo nyinaa adi, nanso onyansafoɔ hyɛ ne ho so.
12 Sɛ sodifoɔ tie nkontomposɛm a, n'adwumayɛfoɔ
nyinaa bɛyɛ amumuyɛfoɔ. 13 Ohiani ne ɔhyɛsofoɔ
nyinaa wɔ saa adeɛ baako yi: Awurade ma wɔn baanu
nyinaa ani a wɔde hunu adeɛ. 14 Sɛ ɔhene di ahiafoɔ
asɛm yie a, n'ahennwa bɛtim hɔ daa. 15 Ntenesoɔ
abaa ma nyansa, na abɔfra a wɔde ne pɛ ma noɔ no,
gu ne na anim ase. 16 Sɛ amumuyɛfoɔ di yie a, bɔne
nso kɔ so, na teneneefoɔ bɛhunu wɔn asehweɛ. 17
Tene wo ba so, na ɔbɛma wo asomdwoeɛ; ɔbɛma wo
ɔkra ani agye. 18 Sɛ anisoadehunu nni hɔ a, nnipa
no yɛ basaa; na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so. 19
Wɔmmfa anomu nsɛm nko ara ntene ɔsomfoɔ so, ɔte
aseɛ deɛ, nanso ɔremfa. 20 Wohunu obi a ɔpere ne
nsɛm ho anaa? Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no.
21 Sɛ obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a,
awieeɛ no ɔde awerɛhoɔ na ɛbɛba. 22 Onipa a ne bo
afuo de mpaapaemu ba, na deɛ ne bo nkyɛre fu no yɛ
bɔne pii. 23 Onipa ahomasoɔ brɛ no ase, nanso deɛ
ɔwɔ ahobrɛaseɛ no nya animuonyam. 24 Deɛ ɔboa

ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam
enti ɔsuro sɛ ɔbɛdi adanseɛ. 25 Onipa ho suro bɛtumi
ayɛ afidie ama wo, na deɛ ɔde ne ho to Awurade so no,
wɔbɛgye no. 26 Bebree hwehwɛ sɛ wɔbɛnya ɔhene ne
no akasa, nanso onipa nya atɛntenenee firi Awurade
nkyɛn. 27 Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ; na amumuyɛfoɔ
kyiri wɔn a wɔn akwan tene.

30 Yake babarima Agur nsɛm a ɔkaeɛ a ɛyɛ nkɔmhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal sɛ: 2 "Me
na mennim hwee koraa wɔ nnipa mu, menni onipa
nteaseɛ. 3 Mensuaa nyansa, na menni Ɔkronkronni no
ho nimdeɛ nso. 4 Hwan na waforo akɔ soro na wasiane
aba fam? Hwan na wabɔ mframa boa wɔ ne nsa mu?
Hwan na ɔde n'atadeɛ abɔ nsuo boa? Hwan na ɔbɔɔ
asase hahanaa yi? Ne din de sɛn, na ne ba barima nso
din de sɛn? Sɛ wonim a ka kyerɛ me! 5 "Onyankopɔn
asɛm biara yɛ nokorɛ; ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔdwane
toa no. 6 Mfa biribi nka n'asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka
w'anim ama woayɛ ɔtorofoɔ. 7 "Ao Awurade, nneɛma
mmienu na mehwehwɛ firi wo nkyɛn; mfa nkame
me ansa na mawu: 8 Yi atorɔ ne ahohwisɛm firi me
mu; mma mennyɛ ohiani anaa ɔdefoɔ; nanso ma
me deɛ medi daa. 9 Anyɛ saa a, ebia menya me ho
pii ama mapa wo na maka sɛ, 'Hwan ne Awurade?'
Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔno, na ama magu me
Onyankopɔn din ho fi. 10 "Nsɛɛ ɔsomfoɔ din nkyerɛ
ne wura; sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na wobɛtua so
ka. 11 "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wɔnnhyira
wɔn maamenom nso; 12 Wɔn a wɔtene wɔ wɔn ankasa
ani so a ɛnso wɔnhohoroo wɔn ho fi; 13 wɔn a wɔn
ani tra ntɔn, na wɔbu animtiaa; 14 wɔn a wɔn se yɛ
akofena na sekammoa hyehyɛ wɔn apantan wɔn na
wɔbɛtɔre ahiafoɔ ase afiri asase so, na woayi onibie
afiri adasamma mu. 15 "Amemem wɔ mmammaa
mmienu a wɔteam sɛ, 'Fa ma me! Fa ma me.' "Nneɛma
mmiɛnsa na ɛmmee da. Dabi, nneɛma ɛnan wɔ hɔ a
ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' 16 Damena, obonini awotwaa, asase
a ɛyɛ wesee daa, ne ogya a ɛnka da sɛ, 'Ɛyɛ!' (Sheol h7585)
17 "Ani a ɛyi agya ahi, na ɛbu ɛna animtia no, bɔnhwa
ho anene bɛtutu, na apete abɛdi. 18 "Nneɛma mmiɛnsa
na ɛyɛ me nwanwa, ɛnan na mente aseɛ: 19 Ɛkwan a
ɔkɔdeɛ nam so wɔ ewiem, sɛdeɛ ɔwɔ nante ɔbotan so,
ɛkwan a ɛhyɛn nam so wɔ ɛpo hahanaa so, ne sɛdeɛ
ɔbarima dɔ ababaawa. 20 "Ɔbaa waresɛefoɔ ɛkwan
nie: Ɔdidi, ɔpepa n'ano na ɔka sɛ, 'Menyɛɛ mfomsoɔ
biara.' 21 "Nneɛma mmiɛnsa na ɛma asase woso, ɛnan
na asase ɛntumi nnyina ano: 22 akoa a wabɛyɛ ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee, 23 ɔbaa a wɔmmpɛ no na
wawareɛ, afenaa a ɔtu n'awurakwaa tena n'anan mu.
24 "Nneɛma nketenkete ɛnan na ɛwɔ asase so, nanso
wɔyɛ anyansafoɔ ankasa: 25 Ntɛtea yɛ abɔdeɛ nketewa
a wɔnni ahoɔden, nanso wɔboaboa wɔn aduane ano
ahuhuro berɛ mu; 26 Nkukuban—yɛ abɔdeɛ a wɔnni
ahoɔden, nanso wɔyɛ wɔn afie wɔ abotan mu, 27
ntutummɛ nni ɔhene, nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn
anim; 28 wɔtumi de nsa kyere ɔkoterɛ, nanso wɔhunu
no aberempɔn ahemfie. 29 "Nneɛma mmiɛnsa na
wɔwɔ aberempɔn nanteɛ, ɛnan na wɔkeka wɔn ho te
sɛ aberempɔn: 30 gyata, mmoadoma ɔhene a, biribiara
mmɔ no hu; 31 akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne
ɔhene a n'asraafoɔ atwa ne ho ahyia. 32 "Sɛ woayɛ
ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma
w'ani nwu na mua w'ano! 33 Sɛdeɛ wɔka nufosuo nu
mu a sradeɛ firi mu ba na wɔkyinkyim hwene a ɛtu
mogya no, saa ara na abufuo de akasakasa ba."

31 Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkɔmhyɛ a ne maame
kyerɛɛ no: 2 Ao me babarima, me yafunu ba,
Ao mebɔhyɛ ba, 3 nsɛɛ w'ahoɔden wɔ mmaa ho,
wɔn a wɔgu ahemfo asu no. 4 Lemuel, nsã nyɛ mma
ahemfo; asanom nyɛ mma ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifoɔ
pere nsaden ho; 5 sɛ wɔnom nsã a, wɔn werɛ bɛfiri
deɛ mmara no ka, na wɔn a wɔdi wɔn nya no rennya
deɛ wɔwɔ ho ɛkwan. 6 Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛɛ,
na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu; 7 Momma
wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri wɔn hia na wɔnnkae
wɔn awerɛhoɔ bio. 8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa
mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie. 9 Kasa na
bu atɛntenenee; kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.
10 Ɔyere pa, hwan na ɔbɛnya? Ɔsom bo pa ara sene
nhwene pa. 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara na
biribiara a ɛwɔ boɔ nhia no. 12 Ɔde deɛ ɛyɛ brɛ no,
na ɛnyɛ ɔhaw, ne nkwa nna nyinaa mu. 13 Ɔhwehwɛ
odwannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwono wɔ fɛ
so. 14 Ɔte sɛ adwadifoɔ ahyɛn, ɔde ne nnuane firi
akyirikyiri ba. 15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;
ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ na ɔkyekyɛ nnwuma
ma ne mmaawa. 16 Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ; ɔfiri deɛ
ɔnya mu yɛ bobefuo. 17 Ɔde nsi yɛ n'adwuma; n'abasa
mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma. 18 Ɔhwɛ sɛ n'adwadie
ho wɔ mfasoɔ, na ne kanea ɛnnum anadwo. 19 Daa,
na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa
asaawa. 20 Ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ na ne nsa so onibie
so. 21 Sɛ sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne
fiefoɔ ho; ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko

awɔ. 22 Ɔyɛ ne mpasotam; na ɔfira nwera ne serekye
ntoma. 23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropɔn
ɛpono ano, baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ tena.
24 Ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn, na ɔtu abɔwomu
ma adwadifoɔ. 25 Ɔwɔ ahoɔden ne animuonyam; na
ɔnsuro nna a ɛwɔ n'anim. 26 Ɔkasa nyansa mu, na
nokorɛ nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. 27 Ɔhwɛ ne
fidua mu nnwuma so na ɔnnyegye aniha so. 28 Ne
mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso saa ara, na
ɔkamfo no sɛ, 29 "Mmaa pii yɛ nneɛma a ɛwɔ edin,
na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa." 30 Ɔbaa kɔnɔfoɔ yɛ
nnaadaa, na ahoɔfɛ twam ntɛm so; nanso ɔbaa a ɔsuro
Awurade no fata nkamfoɔ. 31 Fa abasobɔdeɛ a wanya
no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn
ɛpono ano.

Ɔsɛnkafoɔ

1 Yeinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafoɔ, ɔhene Dawid
babarima a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem seɛ: **2**
"Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!" Ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ.
"Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ Biribiara yɛ ahuhudeɛ." **3**
Ɛdeɛn na onipa nya firi n'adwumayɛ nyinaa mu? Deɛn
na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho yɛ no awia so no? **4**
Awoɔ ntoatoasoɔ ba na ɛkɔ, nanso asase tim hɔ daa. **5**
Owia pue na owia kɔtɔ, na ɛyɛ ntɛm kɔ deɛ ɛpue firiiɛ
hɔ. **6** Mframa bɔ kɔ anafoɔ fam na ɛdane hwɛ atifi
fam; ɛkyinkyini kɔ baabiara na ɛsane bɔ fa ne kwan
so. **7** Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu ɛpo mu, nanso
ɛpo nyɛ ma da. Baabi a nsubɔntene no firie no ɛhɔ
na wɔsane kɔ bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro deɛ obi
bɛka soɔ. Ani nhwɛ adeɛ nwie da na aso nso ntie nsɛm
mma ɛmmu so da. **9** Deɛ aba no bɛba bio, deɛ wɔayɛ
no, wɔbɛyɛ bio; adeɛ foforɔ biara nni owia yi ase. **10**
Biribi wɔ hɔ a wɔbɛtumi aka wɔ ho sɛ: "Hwɛ! Yei yɛ
ade foforɔ" anaa? Ɛwɔ hɔ dada firi tete nteredee; ɛwɔ
hɔ ansa na wɔwoo yɛn. **11** Wɔnnkae tetefoɔ no, na wɔn
a wɔnnya nnwoo wɔn no nso wɔn a wɔbɛdi wɔn akyi
no renkae wɔn. **12** Me, Ɔsɛnkafoɔ, na meyɛ Israelhene
wɔ Yerusalem. **13** Metuu me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ
bɛsua ayɛ nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔyɛ no owia
yi ase ho. Adesoa duruduru bɛn na Onyankopɔn de
ato adasamma soɔ yi! **14** Mahunu biribiara a wɔyɛ
no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ obi
de mmirika taa mframa. **15** Deɛ akyea no, wɔntumi
ntene; na deɛ ɛnni hɔ no, wɔntumi nkan. **16** Mekaa wɔ
me ho sɛ, "Hwɛ, manyini na manya nimdeɛ bebree
asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa
na merebɛdi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu
osuahunu." **17** Afei, meyɛɛ m'adwene sɛ mɛhwehwɛ
na mate nimdeɛ ase, ɛne abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm.
Nanso mehunuu sɛ yei nso te sɛ deɛ obi di mmirika
taa mframa. **18** Nimdeɛ bebree de awerɛhoɔ na ɛba;
nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

2 Mekaa m'akomam sɛ, "Afei bra, mede anigyeɛ bɛsɔ
wo ahwɛ na yɛahunu deɛ ɛyɛ." Nanso, ankɔsi hwee.
2 Mekaa sɛ, "Ɔsereɛ yɛ nkwaseadeɛ. Na ɛdeɛn na
anigyeɛ tumi yɛ?" **3** Mepɛɛ sɛ mehunu deɛ ɛyɛ pa
ara ma yɛn wɔ ɛberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so.
Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede nsã bɛsɛpɛ me ho na
mahwehwɛ, ahunu nkwaseasɛm asekyerɛ, a m'ankasa
deɛ, mennyɛ ɔkwasea. **4** Mede me nsa hyɛɛ nnwuma
akɛseɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobe nturo. **5** Meyɛɛ
nturo ne ahomegyebea na meduaduaa nnuaba ahodoɔ
bebree wɔ mu. **6** Mesisii nsukoraeɛ a mɛtwe nsuo
afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini no so. **7** Metɔɔ
nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo
wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan
bebree sene obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem.
8 Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo ne
amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne
mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaeɛ nso; deɛ ɛyɛ
ɔbarima akoma anigyedeɛ biara. **9** Megyee edin sene
obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa
mu no, me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma. **10** Deɛ m'ani
hwehwɛeɛ biara, mamfa ankame no; mansi m'akoma
anigyeɛ ho ɛkwan. M'akoma ani gyee me nnwuma
nyinaa ho, na yei yɛ m'adwumayɛ so akatua. **11** Nanso
sɛ mehwɛ deɛ me nsa ayɛ nyinaa ne deɛ mabrɛ anya
a, ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ wɔtu mmirika taa
mframa. Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase. **12** Mede
m'adwene kɔɔ nimdeɛ, abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm
so. Ɛdeɛn bio na deɛ wɔadi ɔhene adeɛ bɛtumi ayɛ
asene deɛ wɔayɛ dada no? **13** Mehunuu sɛ, nimdeɛ yɛ
sene nkwaseasɛm, sɛdeɛ hann yɛ sene esum no. **14**
Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea deɛ, ɔnante
esum mu; nanso mehunuu sɛ wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ
pɛ. **15** Afei mesusuu m'akomam sɛ, "Ɔkwasea hyɛberɛ
bɛto me nso. Enti sɛ mehunu nyansa a, mfasoɔ bɛn
na menya?" Mekaa wɔ m'akomam sɛ, "Yei nso nka
hwee." **16** Te sɛ ɔkwasea no, ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae
no daa; nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.
Te sɛ ɔkwasea no, onyansafoɔ nso bɛwu! **17** Ɛno enti
asetena fonoo me, na adwuma a yɛyɛ wɔ owia yi ase
no haa me. Ne nyinaa yɛ ahuhudeɛ, te sɛ deɛ wɔtu
mmirika taa mframa. **18** Mekyirii deɛ mayɛ adwuma
apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ megya hɔ ma
deɛ ɔbɛdi m'adeɛ. **19** Na hwan na ɔnim sɛ onipa ko no
bɛyɛ onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso deɛ mabiri me
mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam.
Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **20** Enti mepaa aba wɔ owia yi
ase adwumaden ho. **21** Na onipa bɛfiri ne nimdeɛ,
nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n'asɛdeɛ, na
afei ɛsɛ sɛ ogya n'adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ
adwuma biara. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, na ɛha adwene.
22 Ɛdeɛn na onipa nya firi ne brɛ ne dadwene a ɔde yɛ
adwuma wɔ owia yi ase mu? **23** Ne nkwa nna nyinaa,
n'adwumayɛ yɛ ɔyea ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene
yɛ adwuma. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **24** Biribiara nsene
sɛ onipa bɛdidi na wanom na wanya ahomeka wɔ

adwumayɛ mu. Yei nso mehunuu sɛ ɛfiri Onyankopɔn,
25 ɛfiri sɛ ɛnyɛ ɔno a, anka hwan na ɔbɛtumi adidi
anaasɛ ɔbɛnya ahomeka? 26 Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn
ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigyeɛ, nanso
omumuyɛfoɔ deɛ, ɔma ɔboaboa ahonyadeɛ ano ma
deɛ ɔsɔ Onyankopɔn ani. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, sɛdeɛ
wɔde mmirikatuo taa mframa.

3 Biribiara wɔ ne berɛ, na dwumadie biara a ɛwɔ
ɔsoro ase wɔ ne berɛ. 2 Awoɔ wɔ ne berɛ, na owuo
wɔ ne berɛ, ogu wɔ ne berɛ, na otwa nso wɔ ne berɛ,
3 ɔkum wɔ ne berɛ, na ayaresa wɔ ne berɛ, ɔbubu wɔ
ne berɛ, na ɔsi nso wɔ ne berɛ, 4 agyaadwotwa wɔ
ne berɛ, na ɔsereɛ nso wɔ ne berɛ, awerɛhoɔ wɔ ne
berɛ, na asa wɔ ne berɛ, 5 aboɔ hweteɛ wɔ ne berɛ,
na aboɔ anoboa wɔ ne berɛ, akwaaba wɔ ne berɛ,
na nanteyie wɔ ne berɛ, 6 adehwehwɛ wɔ ne berɛ,
na adehwereɛ wɔ ne berɛ, adekora wɔ ne berɛ, na
adetoguo wɔ ne berɛ, 7 adeɛ mu sunsuane wɔ ne berɛ,
na ne pempam wɔ ne berɛ, kommyɛ wɔ ne berɛ, na
kasa wɔ ne berɛ, 8 ɔdɔ wɔ ne berɛ, na ɔtan wɔ ne berɛ,
ɔko wɔ ne berɛ, na asomdwoeɛ wɔ ne berɛ. 9 Mfasoɔ
bɛn na odwumayɛfoɔ nya firi n'adwumaden mu? 10
Mahunu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. 11
Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne berɛ mu. Ɔde nkwa a ɛnsa
da ahyɛ nnipa akoma mu, nanso wɔntumi nte deɛ
Onyankopɔn ayɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no ase. 12
Menim sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma nnipa kyɛn sɛ
wɔbɛgye wɔn ani na wayɛ deɛ ɛyɛ ɛberɛ a wɔte ase. 13
Sɛ obiara bɛdidi na wanom na wanya anigyeɛ wɔ ne
dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn akyɛdeɛ. 14
Menim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ
daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi
biribi mfiri mu. Onyankopɔn yɛ yei sɛdeɛ nnipa de
anidie bɛma no. 15 Biribiara a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ no, aba
pɛn, na deɛ ɛbɛba no nso aba dada; na Onyankopɔn
bɛfrɛ deɛ asi dada no ama akontabuo. 16 Na mehunuu
biribi foforɔ wɔ owia yi ase sɛ: Amumuyɛsɛm wɔ deɛ
atemmuo wɔ, atɛnteneneebea no, amumuyɛsɛm wɔ
hɔ. 17 Medwenee wɔ m'akomam sɛ, "Onyankopɔn
bɛbu teneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ nyinaa atɛn, ɛfiri
sɛ adwuma biara bɛnya ne berɛ, adeyɛ biara ne ne
berɛ." 18 Afei medwenee sɛ, "Nnipa deɛ, Onyankopɔn
sɔ wɔn hwɛ ma wɔhunu sɛ wɔte sɛ mmoa. 19 Onipa
hyɛberɛ te sɛ mmoa deɛ, na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa.
Sɛdeɛ ɔbaako wuo no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo.
Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa nni biribi a ɔde
kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhudeɛ. 20 Wɔn nyinaa kɔ
faako; wɔn nyinaa firi dɔteɛ mu na wɔsane kɔ dɔteɛ
mu. 21 Hwan na ɔnim sɛ onipa honhom foro soro, na
aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?" 22 Enti mehunuu
sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka
n'adwuma ho, ɛfiri sɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hwan na
ɔbɛtumi de no asane aba sɛ ɔmmɛhwɛ deɛ ɛbɛsi ne
wuo n'akyi?

4 Bio, mehwɛ mehunuu nhyɛsoɔ a ɛrekɔ so wɔ owia
yi ase: Mehunuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo
na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara; tumi no wɔ wɔn
nhyɛsofoɔ no nsam na wɔnni ɔwerɛkyekyefoɔ biara. 2
Na mekaa sɛ: Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye
sene ateasefoɔ; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no. 3
Na deɛ ɔyɛ sene baanu yi ne deɛ ɔnnya mmaeɛ, deɛ
ɔnnya nhunuu bɔne a wɔyɛ wɔ owia yi ase. 4 Na
mehunuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne deɛ onipa tumi yɛ
nyinaa nnyinasoɔ ne sɛ, n'ani bere ne yɔnko. Yei nso
yɛ ahuhudeɛ, mmirika a wɔtu taa mframa. 5 Ɔkwasea
bobɔ ne nsa gu ne ho na ɔsɛe ne ho. 6 Nsa ma baako a
asomdwoeɛ wɔ mu yɛ sene nsa ma mmienu a ɔbrɛ
bata ho. Ɛte sɛ deɛ wotaa mframa. 7 Afei nso mehunuu
biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase: 8 Na ɔbarima bi wɔ
hɔ a ɔyɛ ankonam; ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awieeɛ da, nanso n'ani ansɔ
n'ahonya. Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na merebrɛ ama
no, na adɛn enti na mede anigyeɛ kame me kra?"
Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛyɛ ɔhaw kwa. 9 Baanu yɛ sene
ɔbaakofoɔ, ɛfiri sɛ wɔnya wɔn adwumayɛ so mfasoɔ
a ɛsɔ ani: 10 Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yɔnko bɛtumi
aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase a ɔnni ɔboafoɔ
no yɛ mmɔbɔ. 11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a, wɔka
wɔn ho hye. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔkɔntenkorɔ aka ne ho
hye? 12 Ɔbaakofoɔ deɛ, wɔbɛtumi aka no ahyɛ nanso
baanu tumi pere wɔn ti. Homa a wɔawɔ no mmɛsa no,
wɔntumi ntete mu ntɛm. 13 Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi
hia yɛ sene ɔhene akɔkoraa a ɔyɛ kwasea na ɔntie
kɔkɔbɔ bio. 14 Ebia na ɔbabunu no firi nneduafie na
ɔbɛdii adeɛ anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ adehyeɛ
abusua mu. 15 Mehunuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na
wɔnantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu no akyi,
deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no. 16 Nnipa dɔm a wɔntumi
nkane wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye
ne ho. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, ɛte sɛ wotaa mframa.

5 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwɛ w'anammɔntuo
yie. Bɛn no na tie no sene sɛ wobɛbɔ nkwaseafoɔ
afɔdeɛ, wɔn a wɔnnim mfomsoɔ a wɔyɛ no. 2 Mpɛ

ntɛm nkasa, mma w'akoma ho mpere no sɛ ɔbɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro
na wo deɛ, wo wɔ asase so, enti ma wo nsɛm nyɛ
kakraa bi. 3 Sɛdeɛ adaeɛsoɔ firi adwendwene bebree
mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa tentene teɛ. 4 Sɛ
wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo nan ase wɔ
ho. Ɔnni anigyeɛ wɔ nkwaseafoɔ mu; enti di wo bɔhyɛ
so. 5 Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a, ɛyɛ sene sɛ wobɛhyɛ bɔ
na wonni so. 6 Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi
w'ano nkyerɛ asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bɔhyɛ no
yɛ mfomsoɔ." Adɛn enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fu
deɛ woka na ɔsɛe wo nsa ano adwuma? 7 Adaeɛso ne
nsɛm keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. 8
Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu,
na atɛntenenee ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom
nyɛ wo nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne so,
na deɛ ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. 9
Asase no so siadeɛ wɔ ɛso nnipa nyinaa, na ɔhene
no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ. 10 Deɛ
n'ani bere sika no nnya deɛ ɛdɔɔso da; na deɛ ɔpɛ
ahonyadeɛ dodoɔ no ani nsɔ deɛ ɔnya. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ. 11 Adetɔndeɛ bu so a, saa ara na atɔfoɔ no
nso dɔɔso. Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no nya sene
sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ? 12 Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ
wadidi amee anaasɛ wammee, nanso ɔdefoɔ ahonya
dodoɔ enti ɔntumi nna. 13 Ɔhaw kɛseɛ bi a mahunu
no wɔ owia yi ase nie: sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano
de ha ne wura, 14 anaasɛ ɔbɛhwere ahonyadeɛ wɔ
amanehunu mu a enti sɛ ɔnya ɔbabarima bi a hwee
nni hɔ a wɔde bɛgya no. 15 Adagya na onipa de firi ne
maame yafunu mu baeɛ, na sɛdeɛ ɔbaeɛ no, saa ara
na ɔbɛkorɔ. Ɔmmfa n'adwumayɛ so mfasodeɛ biara a
ɔbɛtumi akuta wɔ ne nsa mu nkɔ. 16 Yei nso yɛ ɔhaw
kɛseɛ: Sɛdeɛ onipa ba no, saa ara na ɔkorɔ, na mfasoɔ
bɛn na ɔnya wɔ ɛberɛ a ɔyɛ adwuma ma mframa? 17
Ne nna nyinaa mu no, ɔdidi a, n'anom nyɛ no dɛ ɛfiri
sɛ abamubuo, ateeteeɛ ne abufuo wɔ no so. 18 Afei
mehunuu sɛ ɛyɛ ma onipa sɛ ɔbɛdidi na wanom na
wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ
mmerɛ kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, ɛfiri sɛ
yei ne ne kyɛfa. 19 Deɛ ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn
ma onipa bi ahonyadeɛ ne adenya, na ɔnya ahotɔ, de
anigyeɛ yɛ n'adwuma, na ɔhunu sɛ ne kyɛfa ne no a,
ɔnnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ. 20 Ɔnntaa ntena
ase nnwene ne nkwa nna ho, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de
akoma mu anigyeɛ ama no.

6 Mahunu bɔne foforɔ bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa
so yie: 2 Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ, adenya
ne animuonyam sɛdeɛ biribiara a n'akoma pɛ no
ɛmmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa
nnye n'ani, na ɔhɔhoɔ mmom na ɔde gye n'ani. Yei
yɛ ahuhudeɛ, ɔhaw a ɛyɛ yea. 3 Onipa bɛtumi anya
mma ɔha na wanyini akyɛre; nanso ne mfeɛ dodoɔ yi
akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie
nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba ho wɔ mfasoɔ sene no. 4 Ne ba
no yɛ adehunu, esum mu na ɔkorɔ, na esum akata
ne din so. 5 Ɛwom sɛ wanhunu owia na ɔnnim hwee
deɛ, nanso ɔbɛnya ahomegyeɛ bebree sene deɛ saa
ɔbarima no bɛnya. 6 Mpo sɛ ɔtena ase mfeɛ apem
mmɔho na wammfa n'ahonyadeɛ annye n'ani a, wɔn
nyinaa nkɔ faako anaa? 7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano
ntia, nanso n'akɔnnɔdeɛ mmee no da. 8 Na ɛdeɛn na
onyansafoɔ wɔ de sene ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan
yie wɔ afoforɔ anim a mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? 9 Deɛ
aniwa hunu no yɛ sene deɛ akɔnnɔ kyini hwehwɛ. Yei
nso yɛ ahuhudeɛ. Ɛte sɛ wotaa mframa. 10 Deɛ ɛwɔ hɔ
biara, wɔato edin dada, na sɛdeɛ onipa teɛ nso, wɔnim
dada; onipa biara rentumi ne deɛ ɔwɔ ahoɔden sene
noɔ nnye yei ho akyinnyeɛ. 11 Nsɛm dɔɔso a, emu aba
yɛ kakraa bi, na ɛho wɔ mfasoɔ ma onipa anaa? 12
Na hwan na ɔnim deɛ ɛyɛ ma onipa wɔ ne nkwanna
kakra bi a ɛyɛ ahuhudeɛ na ɔfa mu kɔ sɛ sunsumma
no? Hwan na ɔbɛtumi aka deɛ ɛbɛsi wɔ owia yi ase
akyerɛ no ɛberɛ a ɔkorɔ no.

7 Edin pa yɛ sene aduhwam papa, na owuda yɛ sene
awoda. 2 Ɛyɛ sɛ obi bɛkɔ ayie ase sene sɛ ɔbɛkɔ
apontoɔ ase, ɛfiri sɛ owuo yɛ onipa biara hyɛberɛ
na ɛsɛ sɛ ateasefoɔ hyɛ yei nso. 3 Awerɛhoɔ yɛ
sene ɔsereɛ, ɛfiri sɛ, anim a ayɛ mmɔbɔ mmɔbɔ de
akoma mu nsiesie pa ba. 4 Onyansafoɔ akoma wɔ ayie
ase, nanso nkwaseafoɔ akoma wɔ ahosɛpɛfoɔ fie. 5
Ɛyɛ sɛ wɔbɛtie onyansafoɔ animka sene sɛ wɔbɛtie
nkwaseafoɔ dwom. 6 Sɛdeɛ nkasɛɛ turituri wɔ ɛsɛn
ase no saa ara na nkwaseafoɔ sereɛ teɛ. Yei nso yɛ
ahuhudeɛ. 7 Nsisie ma onyansafoɔ dane ɔkwasea,
na kɛtɛasehyɛ sɛe akoma. 8 Asɛm awieeɛ yɛ sene
ne ahyɛaseɛ, na ntoboaseɛ yɛ sene ahantan. 9 Mma
w'akoma nsɔre ntɛm ntɛm na abufuo da wo nso sɛ
ɔkwasea. 10 Ɛnka sɛ, "Adɛn enti na tete nna no yɛ
sene ɛnnɛ mmerɛ yi?" Onyansafoɔ mmisa nsɛm sei. 11
Nimdeɛ, sɛ agyapadeɛ no, yɛ adepa. Ɛho wɔ mfasoɔ
ma wɔn a wɔhunu owia. 12 Sɛdeɛ nimdeɛ yɛ banbɔ no
saa ara na sika nso teɛ, nanso nhunumu ho adeɛ a

ɛyɛ ne sɛ: deɛ ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban. 13
Dwene deɛ Onyankopɔn ayɛ ho: Hwan na ɔbɛtumi
atene deɛ wayɛ ama akyea? 14 Mmere pa mu, ma w'ani
nnye; nanso mmere bɔne mu, hunu sɛ Onyankopɔn
na wayɛ ne nyinaa. Ɛno enti onipa ntumi nhunu deɛ
ɛbɛto no daakye. 15 Me nkwa nna a ɛyɛ ahuhudeɛ
yi mu, mahunu nneɛma mmienu: Ɔteneneeni a ɔwu
wɔ ne tenenee mu, ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kyɛ
wɔ n'amumuyɛ mu. 16 Ɛnyɛ wo ho ɔteneneeni ntra
so, na ɛnyɛ wo ho onyansafoɔ mmoro so, adɛn enti
na wosɛe wo ho? 17 Ɛnyɛ omumuyɛfoɔ ntra so, na
ɛnyɛ ɔkwasea nso, adɛn enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa
na wo berɛ aso? 18 Ɛyɛ sɛ wobɛsɔ baako mu nanso
nnyaa deɛ aka no mu. Onipa a ɔsuro Onyankopɔn
no bɛsi adeyɛ mmorosoɔ biara ano. 19 Nimdeɛ ma
onyansafoɔ baako tumi bebree sene kuropɔn mu
sodifoɔ edu. 20 Onipa teneneeni biara nni asase so a
ɔyɛ papa na ɔnyɛ bɔne da. 21 Mfa deɛ nnipa ka nyinaa
nyɛ asɛm, anyɛ saa a, wobɛte sɛ wo ɔsomfoɔ redome
wo, 22 na wonim wɔ w'akoma sɛ, wo nso woadome
nkurɔfoɔ mpɛn bebree. 23 Mede nimdeɛ asɔ yeinom
nyinaa ahwɛ, na mekaa sɛ, "Masi m'adwene pi sɛ
mɛyɛ onyansafoɔ" nanso na yei boro me so. 24 Sɛdeɛ
nimdeɛ teɛ biara, ɛwɔ akyiri, na emu dɔ, hwan na
ɔbɛtumi ahwehwɛ ahunu? 25 Afei meyɛɛ m'adwene
sɛ mɛte aseɛ, ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ nimdeɛ
ne sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ teɛ na mate amumuyɛ
mu agyimisɛm ase ne nkwaseasɛm mu abɔdamsɛm
nso. 26 Mahunu deɛ ɛyɛ nwono sene owuo ɔbaa a ɔyɛ
afidie; n'akoma yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ mpɔkyerɛ.
Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho nanso
ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbɛtɔ n'afidie mu. 27 Ɔsɛnkafoɔ no sɛ,
"Hwɛ yei ne deɛ mahwehwɛ ahunu: "Mekekaa nneɛma
bobɔɔ so pɛɛ sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ
teɛ. 28 Mereyɛ nhwehwɛ mu na menhunu hwee no,
mehunuu ɔbarima teneneeni baako wɔ mmarima
apem mu, nanso manhunu ɔbaa teneneeni biara wɔ
wɔn mu. 29 Yei nko ara na mahunu: Onyankopɔn yɛɛ
adasamma teneneefoɔ, nanso nnipa adane wɔn ho
hwehwɛ nhyehyɛɛ foforɔ."

8 Hwan na ɔte sɛ onyansafoɔ? Hwan na ɔnim sɛdeɛ
nneɛma teɛ? Nimdeɛ te nnipa anim na ɛbrɛ ne
denyɛ ase. 2 Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsɛm so, ɛfiri sɛ
wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpɛ ntɛm mfiri
ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ,
na onii no anyɛ deɛ ɔpɛ biara. 4 Esiane sɛ ɔhene
asɛm boro obiara deɛ so enti, hwan na ɔbɛtumi aka
akyerɛ no sɛ: "Ɛdeɛn na woreyɛ yi?" 5 Deɛ ɔdi ne nhyɛ
nsɛm so no renkɔ ɔhaw biara mu, na nyansa akoma
bɛhunu ɛberɛ a ɛsɛ, ne ne kwan. 6 Adeyɛ biara wɔ
ne ɛberɛ a ɛfata ne ɛkwan a wɔfa so yɛ, nanso onipa
haw hyɛ no so bebree. 7 Esiane sɛ obiara nnim daakye
asɛm enti, hwan na ɔbɛtumi akyerɛ no deɛ ɛreba? 8
Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara
na obiara nni ne wuda so tumi. Na sɛdeɛ wɔmma
obiara nkɔ ahomegyeɛ wɔ ɔko berɛ mu no, saa ara
na amumuyɛ rennyaa wɔn a wɔdi amumuyɛsɛm. 9
Mehunuu yeinom nyinaa ɛberɛ a medwenee nneɛma
a wɔyɛ wɔ owia yi ase ho. Ɛberɛ bi wɔ hɔ a onipa hyɛ
afoforɔ so ma ɛdane ɔhaw ma no. 10 Bio, mehunuu
sɛ wɔasie amumuyɛfoɔ, wɔn a anka wɔdi akɔneaba
wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropɔn a
wɔyɛɛ saa no mu. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. 11 Sɛ bɔne bi
ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ
a wɔde yɛ bɔne ho. 12 Ɛwom sɛ omumuyɛfoɔ bi yɛ
bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso menim sɛ
ɛbɛsi wɔn a wɔsuro Onyankopɔn no yie, wɔn a wɔdi
Onyankopɔn ni no. 13 Nanso ɛsiane sɛ amumuyɛfoɔ
nsuro Onyankopɔn enti, ɛrensi wɔn yie na wɔn nna
renware sɛ sunsumma. 14 Adeɛ bi nso a ɛyɛ ahuhudeɛ
a ɛsi wɔ asase so, ɛne sɛ, ateneneefoɔ bi nya akatua a
ɛfata amumuyɛfoɔ, na amumuyɛfoɔ bi nya akatua a
ɛfata ateneneefoɔ. Yei nso, mese ɛyɛ ahuhudeɛ. 15
Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ, ɛfiri sɛ biribiara nni
owia yi ase a ɛyɛ ma onipa sene sɛ ɔbɛdidi, anom ama
n'ani agye. Na afei ɔbɛnya anigyeɛ wɔ n'adwumayɛ
mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase
nyinaa. 16 Ɛberɛ a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ
adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa
anadwo no, 17 mehunuu deɛ Onyankopɔn ayɛ nyinaa.
Obiara rentumi nte deɛ ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase.
Ne mmɔdemmɔ nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu
asekyerɛ da. Sɛ mpo onyansafoɔ bi ka sɛ ɔnim a,
ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9 Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuu
sɛ ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ wɔyɛ wɔ
Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ
ɔtan retwɛn no. 2 Wɔn nyinaa hyɛberɛ yɛ baako;
ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ, nnipa pa ne nnipa bɔne,
wɔn a wɔn ho teɛ ne wɔn a wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔbɔ
afɔdeɛ ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛdeɛ ɛte ma onipa pa no,
saa ara na ɛte ma ɔbɔnefoɔ; sɛdeɛ ɛte ma wɔn a wɔka
ntam no, saa ara na ɛte ma wɔn a wɔsuro sɛ wɔbɛka
ntam. 3 Yei ne bɔne a ɛwɔ biribiara a ɛsi wɔ owia yi

ase mu. Hyɛberɛ baako ba yɛn nyinaa so. Deɛ ɛka ho
ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa akoma mu ma na abɔdamsɛm
wɔ wɔn akoma mu ɛberɛ a wɔwɔ nkwa mu, na akyire
no, wɔkɔka awufoɔ ho. 4 Obiara a ɔka ateasefoɔ ho no
wɔ anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase yɛ sene gyata a
wawuo. 5 Na ateasefoɔ nim sɛ wɔbɛwu, nanso awufoɔ
nnim hwee; wɔnni akatua biara bio, na wɔn ho nkaeɛ
mpo ayera. 6 Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dada;
wɔnni hwee yɛ wɔ biribiara a ɛsi wɔ owia yi ase mu. 7
Enti kɔ, fa anigyeɛ di w'aduane, na fa ahosɛpɛ akoma
nom wo nsã, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ yi na Onyankopɔn pene
deɛ woyɛ so. 8 Ɛberɛ biara ma w'aduradeɛ nyɛ fitaa na
fa ngohwam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere monnye
mo ani, ɔbaa a wo dɔ noɔ no, wɔ nna a ɛnka hwee a
Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhudeɛ
nna no. Ɛfiri sɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwa nna mu, ne
mo adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Deɛ wo nsa bɛsɔ
mu biara, fa w'ahoɔden nyinaa yɛ, ɛfiri sɛ damena a
wɔrekɔ mu no, adwumayɛ, adwendwene, nhunumu
ne nimdeɛ nni hɔ. (Sheol h7585) 11 Mehunuu biribi
foforɔ wɔ owia yi ase: Mmirikakansie nni hɔ mma deɛ
ne ho yɛ herɛ anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfoɔ,
aduane mma onyansafoɔ nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ
nhunumufoɔ hɔ na adom nnkɔ animdefoɔ nkyɛn;
nanso berɛ ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa. 12
Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne berɛ bɛsɔ: Sɛdeɛ
asau tumi kyere mpataa, ne sɛdeɛ afidie yi nnomaa
no saa ara na mmerɛ bɔne to nnipa wɔ ɛberɛ a wɔn
ani nni wɔn ho so. 13 Bio, mehunuu saa nimdeɛ ho
nhwɛsoɔ yi wɔ owia yi ase ma ɛtɔɔ me so yie: 14
Ɛberɛ bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a emu nnipa yɛ
kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi to hyɛɛ kuropɔn yi
so. Ɔtwaa ho hyiaeɛ na ɔsisii mpie akɛsɛɛ tiaa no. 15
Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropɔn no mu, na
ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso
obiara ankae saa ohiani no. 16 Enti mekaa sɛ, "Nimdeɛ
yɛ sene ahoɔden." Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ
no animtiaa, na obiara ntie n'asɛm bio. 17 Ɛsɛ sɛ
wɔtie onyansafoɔ nsɛm a ɔka no brɛoo no na ɛnyɛ
nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam. 18 Nimdeɛ yɛ sene
akodeɛ, nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛe nnepa bebree.

10 Sɛdeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka bɔne
no, saa ara na nkwaseasɛm kakra boro nimdeɛ
ne animuonyam so. 2 Onyansafoɔ akoma kom kɔ nifa,
nanso ɔkwasea akoma kɔ benkum. 3 Mpo sɛ ɔkwasea
nam ɛkwan so a wɔhunu sɛ ɔnnim nyansa na ɔma
obiara hunu sɛ wagyimi. 4 Sɛ sodifoɔ bo fu wo a, nnya
w'adwuma nto hɔ; na ntoboaseɛ dwodwo mfomsoɔ
kɛseɛ ano. 5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahunu wɔ owia yi ase.
Ɛyɛ mfomsoɔ bi a ɛfiri sodifoɔ: 6 Wɔma nkwaseafoɔ
diberɛ a ɛkorɔn, na asikafoɔ nya deɛ ɛwɔ fam. 7
Mahunu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so, na mmapɔmma
nam fam sɛ nkoa. 8 Obiara a ɔtu amena no bɛtumi atɔ
mu; na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ bɛtumi aka no. 9
Obiara a ɔpae aboɔ no, aboɔ no bɛtumi apira no; na
deɛ ɔpae nnua no bɛtumi anya mu akwanhyia. 10 Sɛ
abonnua ano akum na wɔanse ano a, ɛbɛhia ahoɔden
bebree nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdie
bɛba. 11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a
deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoɔ biara. 12
Onyansafoɔ anom nsɛm yɛ nyam, nanso ɔkwasea ano
fafa de no kɔ asɛeɛ mu. 13 Ahyɛaseɛ no, ne nsɛm
yɛ nkwaseasɛm; na ɛkɔwie abɔdamsɛm bɔne, 14 na
ɔkwasea woro nsɛm. Obiara nnim deɛ ɛreba, hwan na
ɔbɛtumi aka deɛ ɛbɛsi n'akyi akyerɛ no? 15 Ɔkwasea
adwumayɛ ma ɔbrɛ; na ɛmma ɔnhunu ɛkwan a ɛkɔ
kurom. 16 Nnome nka wo, asase a na wo ɔhene yɛ akwa
na wo mmapɔmma to ɛpono anɔpa. 17 Nhyira nka wo,
asase a wo ɔhene yɛ ɔdehyeɛ na wo mmapɔmma didi
ɛberɛ a ɛfata de pɛ ahoɔden, na ɛnyɛ nsãborɔ. 18 Sɛ
obi yɛ akwadworɔ a, ne mpunan yɛ mmerɛ; sɛ ne nsa
nka hwee a, ne fie nwunu. 19 Wɔto ɛpono ma sereɛ,
na nsã ma onipa ahosɛpɛ, nanso sika na ɛyɛ biribiara
safoa. 20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene, na
wowɔ piam nso a, nnome osikani, ɛfiri sɛ anomaa a
ɔnam ewiem de w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a otuo bɛkɔ
akɔka.

11 To wo burodo gu nsuo ani, na daakye bi wo nsa
bɛka bio. 2 Kyekyɛ mu ma nnipa baason, mpo
nnipa baawɔtwe, ɛfiri sɛ, wonnim amanehunu a ɛbɛba
asase no so. 3 Sɛ omununkum mu wɔ nsuo a, ɛtɔ
gu asase so. Sɛ dua bi bu hwe anafoɔ fam anaa atifi
fam a, deɛ ɛhweeɛ no, ɛhɔ ara na ɛbɛda. 4 Obiara
a ɔtwɛn ewiem nsakraeɛ no rennua, na deɛ ɔhwɛ
omununkum no nso rentwa. 5 Sɛdeɛ wonhunu ɛkwan
a mframa nam soɔ, anaa sɛdeɛ wɔnwono onipadua wɔ
yafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopɔn
nnwuma ase. Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ no. 6 Dua w'aba
anɔpa, na anwummerɛ nso ma wo nsa nna ho, na
wonnim deɛ ɛbɛyɛ yie, sɛ yei anaa yei anaasɛ ebia
mmienu no nyinaa bɛyɛ yie. 7 Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ
aniwa dɛ sɛ ɔhunu owia. 8 Mfeɛ dodoɔ a onipa bɛtena
nkwa yi mu nyinaa ɛsɛ sɛ ɔnya ahotɔ. Nanso ɛsɛ
sɛ ɔkae nnabɔne na ɛbɛdɔɔso. Biribiara a ɛbɛba no

yɛ ahuhudeɛ. 9 Ma w'ani nnye, aberanteɛ, ɛberɛ a
woyɛ ɔbabunu, ma w'akoma mma wo anigyeɛ wɔ
wo mmeranteberɛ mu. Di deɛ w'akoma pɛ ne deɛ
w'aniwa hunu akyi, nanso hunu sɛ yeinom nyinaa
ho Onyankopɔn de wo bɛba atemmuo mu. 10 Enti yi
adwendwene biara firi w'akoma mu na to ɔhaw biara
a ɛwɔ wo mu no gu, ɛfiri sɛ mmeranteyɛ ne ahoɔden
yɛ ahuhudeɛ.

12 Kae wo Bɔfoɔ wɔ wo mmeranteberɛ mu, ansa na
nnabɔne no aba na mfeɛ a wobɛka sɛ, "Menni mu
anigyeɛ biara" no reba, 2 ansa na owia ne hann, ɔsrane
ne nsoromma aduru sum, na omununkum asane aba
osutɔ akyi. 3 Ɛberɛ a efie no awɛmfoɔ ho popo, na
mmarima ahoɔdenfoɔ akom, ɛberɛ a ayamfoɔ agyae
adwumayɛ, sɛ wɔsua enti na wɔn a wɔhwɛ mpoma
mu no ani so ayɛ kusuu; 4 ɛberɛ a wɔatoto abɔntene
no apono mu na ayammeeɛ nnyegyeeɛ ano abrɛ ase;
ɛberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane, nanso wɔn
nnwontoɔ ano brɛ ase; 5 ɛberɛ a nnipa suro ɛsoro
kɔ ne mmɔntene so amanenyasɛm; ɛberɛ a sorɔno
dua bɛgu nhyerɛnne na abɛbɛ wea korɔ na nkatedeɛ
ho adwodwoɔ. Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu na
agyaadwotwafoɔ tu gu mmɔntene so. 6 Kae no, ansa na
dwetɛ ahoma no ate, anaasɛ sikakɔkɔɔ ayowaa no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asutene ho, anaasɛ
asubura so nkyimiiɛ abubu, 7 na dɔteɛ sane kɔ asase
a ɛfiri mu baeɛ, na honhom no tu kɔ Onyankopɔn
a ɔde maeɛ no nkyɛn. 8 "Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ"
ɔsɛnkafoɔ no na ɔseɛ. "Biribiara yɛ ahuhudeɛ!" 9
Ɔsɛnkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdeɛ maa nnipa
nso. Ɔdweneeɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mmɛ
bebree. 10 Ɔsɛnkafoɔ no hwehwɛɛ sɛ ɔbɛnya nsɛm a
ɛfata, na deɛ ɔtwerɛeɛ no yɛ pɛ na ɛyɛ nokorɛ nso. 11
Anyansafoɔ nsɛm te sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsɛm
a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu
ma akɔ mu yie. Saa nsɛm yi nyinaa firi Odwanhwɛfoɔ
baako nkyɛn. 12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi
biribiara a ɛka yeinom ho, me babarima. Nwoma
bebrebe atwerɛ nni awieeɛ, na ne sua pii no ma honam
yɛ mmerɛ. 13 Afei ne nyinaa atɔ asom; nsɛm no awieeɛ
nie: Suro Onyankopɔn na di n'ahyɛdeɛ so, na onipa
asɛdeɛ nyinaa nie. 14 Onyankopɔn bɛbu adeyɛ biara
atɛn, deɛ wɔayɛ asie nso ka ho, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano mfeano
no mfe m'ano, ɛfiri sɛ wo dɔ no yɛ ahomeka sene
bobesa. **3** W'aduhwam yi hwa a ɛyɛ ahomeka wo
din te sɛ aduhwam a wɔahwie. Na ɛnyɛ nwanwa sɛ
mmabaawa no dɔ woɔ! **4** Fa me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne piam. Nnamfonom Yɛbɛdi
ahurisie na yɛn ani agye wo ho. Yɛbɛkamfo wo dɔ
asene bobesa. Ababaawa: Sɛ wɔkamfo wo a, na ne
kwan so ara ne no! **5** Mebiri deɛ, nanso me ho yɛ
fɛ, Ao, Yerusalem mmammaa, mobiri te sɛ Kedar
ntomadan, te sɛ, Salomo ntomadan mu ntwamutam!
6 Nhwɛ me haa sɛ mebirie enti, ɛfiri sɛ awia na ayɛ me
saa. Memaa mmammarima bo fuu me enti wɔmaa me
kɔhwɛɛ bobe nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa
me bobe turo. **7** Kyerɛ me me dɔfoɔ, faako a wode wo
nnwankuo kɔ adidi na owigyinaeɛ nso faako a woma
wo nnwan home. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbaa a
wakata n'anim wɔ wo nnamfonom nnwankuo ho? **8**
Sɛ wonnim a, mmaa ahoɔfɛfoɔ pa ara no, fa ɛkwan a
nnwan fa soɔ so na fa wo mpapo mma kɔ adidi wɔ
nnwanhwɛfoɔ no ntomadan ho. **9** Me dɔfoɔ, mede
wo toto pɔnkɔ bereɛ a wɔde ahoma asa no wɔ Farao
nteaseɛnam baako ho. **10** Nsomuadeɛ ama w'afono ho
ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata
wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ a wɔde dwetɛ
asisi mu ama wo. **12** Ɛberɛ a ɔhene te n'adidi ɛpono
ho no, n'aduhwam hwa no gyee hɔ. **13** Me dɔfoɔ ayɛ
me sɛ kurobo toa a ɛda me nufu ntam. **14** Me dɔfoɔ
ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmm wɔ En-Gedi bobe
turo mu. **15** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ nie
w'aniwa aba te sɛ aborɔnoma. **16** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ
fɛ! Ao, ahoɔfɛ nie yɛn mpa so yɛ akɔnɔakɔnɔ. **17** Yɛn
fie mpunan yɛ ntweneduro; yɛn nsamsoɔ yɛ pepeaa.

2 Meyɛ Saron nhwiren ne bɔnhwa mu sukooko. **2**
Sɛdeɛ sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu teɛ no saa ara na
me dɔfoɔ te wɔ mmabaawa mu. **3** Sɛdeɛ aprɛ teɛ wɔ
kwaeɛ mu nnua mu no saa ara na me dɔfoɔ teɛ wɔ
mmaranteɛ mu. Sɛ metena ne nwunu mu a, menya
ahomeka na n'aba nso yɛ m'anom dɛ. **4** Ɔde me akɔ
apontoɔ ase, na m'ahyɛnsodeɛ yɛ ɔdɔ. **5** Momma me
bobe aba na menya ahoɔden, momma me aprɛ na
ɛnnwodwo me, ɛfiri sɛ ɔdɔ ama matɔ baha. **6** Ne nsa
benkum da m'atikɔ, na ne nsa nifa aka me afam ne
bo. **7** Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ, Momfa
wiram atwewa ne ɔforoteɛ nka ntam sɛ morennyane,
na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu. **8**
Tie! Me dɔfoɔ! Hwɛ! Ɔno na ɔreba no, ɔrehurihuri wɔ
mmepɔ no so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkokoɔ no so. **9**
Me dɔfoɔ te sɛ ɔtwe anaa ɔforoteɛ. Hwɛ! Ɔgyina yɛn
ɔfasuo akyi, ɔhwɛ mpomma no mu, wagyene n'ani
hwɛ ntokua no mu. **10** Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ,
"Sɔre, me dɔfoɔ ne m'ahoɔfɛ na bra me nkyɛn. **11** Hwɛ!
Awɔberɛ atwam; na osutɔ atwam kɔ. **12** Nhwiren afifiri
asase ani: nnwontoɔ berɛ aso. Wɔte mmorɔnoma su
wɔ yɛn asase so. **13** Borɔdɔma agu nhyerɛnne; na bobe
hwa agye baabiara. Sɔre bra, me dɔfoɔ; m'ahoɔfɛ bra
me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a wohyɛ abotan ntokuro
mu ahinta wɔ mmepɔ so, ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne; wo nne yɛ dɛ, na w'anim yɛ fɛ.
15 Monkyekyere sakraman no mma yɛn, sakraman
nketewa no a wɔsɛe bobe nturo, yɛn bobe nturo a
ayɛ frɔmm no. **16** Me dɔfoɔ yɛ me dea, na mewɔ no;
ɔhwehwɛ sukooko no mu. **17** Ɛnkɔsi sɛ adeɛ bɛkye na
sunsumma bɛsene akɔ no, dane wo ho me dɔfoɔ, na
yɛ sɛ ɔtwewa anaa ɔforoteɛ a ɔwɔ nkokoɔ mmɔnkyi
mmɔnka no so.

3 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ deɛ
m'akoma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso manhunu
no. **2** Mɛsɔre afei na makɔ kyinkyini kuropɔn no mu,
ne mmɔntene so ne n'adwabirem; na mahwehwɛ
deɛ m'akoma da no so. Enti mehwehwɛɛ no nanso
manhunu no. **3** Awɛmfoɔ no hunuu me ɛberɛ a wɔrebɔ
aprɔ wɔ kuropɔn no mu. "Moahunu deɛ m'akoma
da no so no anaa?" **4** Mereyɛ atwa wɔn ho pɛ na
mehunuu deɛ m'akoma da no so no. Mesɔɔ ne nsa sɛ
meremma no nkɔ kɔsii sɛ mede no baa me maame fie,
de no kɔɔ deɛ ɔnyinsɛnee me dan mu. **5** Yerusalem
mmammaa mehyɛ mo sɛ, Momfa wiram atwewa ne
ɔforoteɛ nsuae sɛ morennyane na morenhwanyane
ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu. **6** Hwan na ɔfiri ɛserɛ
so reba te sɛ wisie kumɔnn a ɛfiri kurobo, aduhwam
ne adwadifoɔ pɛprɛ ahodoɔ mu, atutu ne ho yi? **7**
Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseɛnam a akofoɔ aduosia bɔ
no kyidɔm; adeɛ a ɛwɔ animuonyam pa ara wɔ Israel,
8 Wɔn nyinaa bobɔ akofena, wɔn nyinaa wɔ akodie ho
nyansa. Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu, na obiara
asiesie ne ho ama deɛ ɛbɛsi anadwo a ɛyɛ hu biara.
9 Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho; ɔde
Lebanon nnua na ɛyɛɛɛ. **10** Ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum,
ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinasoɔ. Wɔde beredum
ntoma na ɛduraa emu nkonnwa ho. Emu nsiesie yɛ
ahomeka na Yerusalem mmammaa na wɔyɛɛɛ. **11**

Momfiri adi, mo Sion mmammaa, mommɛhwɛ ɔhene
Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛ deɛ ne maame de hyɛɛ no
n'ayeforɔhyia da no, da a ɔdii ahurisie n'akoma mu
no.

4 Wo ho yɛ fɛ, me dɔfoɔ! Ao, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a
ɛhyehyɛ wo nkatanimu mu no te sɛ aborɔnoma. Wo
nwi te sɛ mpapokuo a wɔresiane Gilead Bepɔ. **2** Wo se
te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a
wɔfiri adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu
biara nyɛ ankonam. **3** W'anofafa te sɛ koogyan ahoma;
w'ano yɛ fɛ. W'asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu
mu te sɛ ateaa aduaba fa. **4** Wo kɔn te sɛ Dawid
abantenten, a wɔasi no fɛɛfɛ; na akokyɛm apem sensɛn
ho, a ne nyinaa yɛ akofoɔ kyɛm. **5** Wo nufu mmienu
te sɛ atwe mma mmienu, atwe mma ntafoɔ a wɔdidi
wɔ sukooko mu. **6** Ɛnkɔ si sɛ adeɛ bɛkye, ama sunsum
adwane no, mɛkɔ kurobo bepɔ ne aduhwam nkokoɔ
no so. **7** Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ papa; wo ho nni ɛdɛm
biara. **8** Ma yɛn mfiri Lebanon, m'ayeforɔ, wo ne me
mfiri Lebanon nkɔ. Siane firi Amana atifi bra, firi Senir
atifi, Hermon apampam hɔ, firi agyata buo mu ne
mmepɔ a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ. **9** Woagye m'akoma abɔ so,
me nuabaa, m'ayeforɔ; woagye m'akoma abɔ so wode
w'ani a ɛbɔɔ me soɔ, ne wo kɔnmuadeɛ mu ɔbohemaa
baako. **10** Wo dɔ yɛ ahomeka, me nuabaa, m'ayeforɔ!
Hwɛ wo dɔ sɔ ani sene bobesa, na w'aduhwam yɛ
hwam sene pɛperɛ biara. **11** Adɔdɔdeɛ firi w'ano sɛ
ɛwokyɛm, m'ayeforɔ; nufosuo ne ɛwoɔ wɔ wo tɛkrɛma
ase. Wo ntadeɛ mu hwa te sɛ Lebanon deɛ. **12** Wote sɛ
turo a wɔato ano ɛpono mu, me nuabaa, m'ayeforɔ;
woyɛ asutire a wɔagye ho ban, asubura a wɔasɔ ano.
13 Wo nnua yɛ nnuabafuo so ateaa a ɛso aba pa,
ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmɛtire,
osiko ne sinamon, a ohwamfufuo nnua hodoɔ, kurobo
ne dupapoɔ ne pɛperɛ papa ahodoɔ nyinaa ka ho. **15**
Woyɛ turo mu asubura. Woyɛ ɔtadeɛ a nsuo tene firi
mu sane firi Lebanon. **16** Sɔre, atifi fam mframa! Bra,
anafoɔ fam mframa! Bɔ fa me turo mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ne hwa no bɛgyegye hɔ. Ma me dɔfoɔ mmra ne turo
mu na ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

5 Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforɔ; maboaboa
me kurobo ne me nnuhwam ano. Madi me
woɔkyɛm ne ɛwoɔ; manom me bobesa ne me nufosuo.
Nnamfonom: Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;
Ao, adɔfonom, monnom deɛ ɛbɛmee mo. **2** Medaeɛ
nanso m'akoma anna. Tie! Me dɔfoɔ rebɔ ɛpono no
mu; "Bue me, me nuabaa, me dɔ, m'aborɔnoma, a ne
ho nni dɛm. Obosuo afɔ me tirim, anadwo mu bosuo
afɔ me nwi." **3** Maworɔ m'atadeɛ, mensane mfa nhyɛ
anaa? Mahohoro me nan ase, memma ho nyɛ fi bio
anaa? **4** Me dɔfoɔ yɛɛ sɛ ɔrebue ɛpono no m'akoma firi
aseɛ bɔɔ kimkim wɔ me mu. **5** Mesɔree sɛ merekɔhini
me dɔfoɔ, na me nsa ho kurobo ne me nsateaa ho
aduhwam, yɛɛ apratwom no ho. **6** Mebue maa me
dɔfoɔ no, nanso na ɔkɔ. Ne korɔ no maa me ho dwirii
me. Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara.
Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfoɔ no hunuu
me ɛberɛ a wɔrebɔ aporɔ wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ
me pirapiraa me; wɔyii m'atadeɛ kɔreɛ saa awɛmfoɔ a
wɔwɛn afasuo no! **8** Ao, Yerusalem mmammaa, mehyɛ
mo, sɛ mohunu me dɔfoɔ no a, asɛm bɛn na mobɛka
akyerɛ no? Monka nkyerɛ no sɛ ɔdɔ ama matɔ piti. **9**
Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ, mmaa ahoɔfɛfoɔ
mu ahoɔfɛ? Ɛdeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ a enti
wohyɛ yɛn sei? **10** Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegye, wɔfa
mpemdu a ɔda mu fua. **11** Ne ti yɛ sikakɔkɔɔ amapa; ne
tiri so nwi yɛ kuhaa, na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.
12 N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a ɔgyina asuwa bi
ho; ɛte sɛ deɛ wɔde nufosuo adware no, na ɛsisi hɔ sɛ
abohemaa. **13** N'afono te sɛ pɛperɛ a wɔasɛ no kɛtɛ.
Ɛho hwa te sɛ aduhwam. N'anofafa te sɛ sukooko a
ɛsosɔ kurobo. **14** N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde
sikabereɛboɔ asisi mu. Ne onipadua te sɛ asonse a
wɔatwi ho na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho. **15** Ne
nan te sɛ abohemaa afadum a ɛsisi sikakɔkɔɔ amapa
nnyinasoɔ so. Ne bɔberɛ te sɛ Lebanon a ɔyɛ sononko
sɛ ne ntweneduro. **16** N'ano te sɛ ɔdɛ ankasa; ɛkwan
biara so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie, Ao,
Yerusalem mmammaa.

6 Ɛhe na wo dɔfoɔ no korɔ mmaa ahoɔfɛfoɔ mu
ahoɔfɛ? Ɛhe na wo dɔfoɔ dane faeɛ, na yɛne wo
nkɔhwehwɛ no? **2** Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu, faako
a pɛperɛ nkofie wɔ hɔ, ɔkɔkyinkyini turo no mu
akɔboaboa sukooko ano. **3** Me dɔfoɔ yɛ me dea, na
me nso me wɔ no; ɔkyinkyin sukooko no mu. **4**
Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ
Yerusalem, wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa.
5 Ɛnhwɛ me saa; wo ma me yɛ basaa. Wo tirinwi te
sɛ mpapokuo a wɔresiane firi Gilead. **6** Wo se te sɛ
nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri
adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu biara
nyɛ ankonam. **7** W'asontorɔ mu a ɛhyɛ wo nkatanimu
mu te sɛ ateaa aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom yɛ

aduosia, mpenafoɔ bɛyɛ aduɔwɔtwe, ne mmabaawa
dodoɔ a wɔntumi nkan wɔn; 9 nanso m'aborɔnoma a
ne ho nni asɛm da mu fua; ɔno nko ara ne ne maame
babaa, ɔno na deɛ ɔwoo no no pɛ n'asɛm. Mmabaawa
hunu no no, wɔfrɛɛ no nhyira; ahemaa ne mpenafoɔ
kamfoo no. 10 Hwan na wapue sɛ ahemadakye yi, ɔyɛ
frɔmm sɛ ɔsrane, na ɔhyerɛn sɛ owia, n'animuonyam
te sɛ nsoromma a wɔsa so. 11 Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ
mu hɔ sɛ merekɔhwehwɛ afifideɛ foforɔ a ɛwɔ bɔnhwa
no mu, sɛ bobe no agu nhyerɛnne anaasɛ ateaa no
ayɛ frɔmm. 12 M'ani baa me ho so no na m'adwene
de me abɛsi me nkurɔfoɔ adehyeɛ nteaseɛnam so.
13 Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa;
Sane bra, sane bra ma yɛn nhwɛ wo! Aberanteɛ: Adɛn
enti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abaayewa sɛdeɛ mohwɛ
Mahanaim asa?

7 Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ao, ɔdehyeɛ babaa!
W'anantuo a wogyina so te sɛ abohemaa, odwumfoɔ
nsa ano adwuma. 2 Wo funuma yɛ kuruwa a ɛnni
nsa a nsã pa wɔ mu ɛberɛ biara. Wo sisi yɛ atokoɔ a
wɔaboa ano na sukooko atwa ho ahyia. 3 Wo nufu te sɛ
aforoteɛ mma mmienu, adabɔ mma ntafoɔ. 4 Wo kɔn
te sɛ asonse abantenten. W'aniwa aba te sɛ Hesbon
ntadeɛ a ɛwɔ Bat Rabim ɛpono nkyɛn. Wo hwene te sɛ
Lebanon abantenten a ɛkyerɛ Damasko no. 5 Wo tiri
si so sɛ Karmel Bepɔ. Wo tirinwi te sɛ adehyetoma a
wɔadi mu adwinneɛ; wo tirinwi tentene no dwomfa
ɔhene. 6 Wo ho yɛ fɛ, Ao ɔdɔ, wo ho anikadeɛ ma wo
ho yɛ ahomeka. 7 Wo siberɛ te sɛ abɛ dua, na wo nufu
te sɛ aduaba siaka. 8 Mekaa sɛ, "Mɛforo abɛ dua no;
na masɔ n'aba mu." Wo nufu nyɛ sɛ bobe siaka, na wo
homeɛ mu hwa nyɛ sɛ aprɛ. 9 Na w'anomu hwa nyɛ sɛ
bobesa papa. Ababaawa: Ma bobesa no nkɔ me dɔfoɔ
hɔ tee, ɛntene mfa n'anofafa ne ne se no so brɛoo.
10 Meyɛ me dɔfoɔ dea, na n'apɛdeɛ ne me. 11 Bra,
me dɔfoɔ; ma yɛnkɔ nkuraase, ma yɛnkɔda nkuraase
anadwo baako. 12 Ma yɛnkɔ bobefuo mu ntɛm nkɔhwɛ
sɛ bobe no agu nhyerɛnne, sɛ nhyerɛnne no apaapae,
anaasɛ ateaa no ayɛ frɔmm. Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma
wo. 13 Adasoa yi ne hwa, na akɔnnɔduane nyinaa
bɛgu yɛn ɛpono ano, foforɔ ne dada, a mede asie ama
woɔ, me dɔfoɔ.

8 Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wonum me maame
nufu ano, ɛna mehunuu wo wɔ abɔntene so a, anka
mɛfe w'ano, a obiara ntumi mmu me animtiaa. 2 Anka
mɛdi w'anim na mede wo aba me maame efie, ɔno a
woakyerɛkyerɛ me. Anka mɛma wo bobesa a wɔde
pɛprɛ afra mu, me ateaa mu nsuo dɔkɔ dɔkɔ no bi.
3 Ne nsa benkum da m'atikɔ na ne nsa nifa aka me
afam ne bo. 4 Yerusalem mmammaa, mehyɛ mo sɛ,
morennyane na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi ɛberɛ
a ɛsɛ mu. 5 Hwan na ɔfiri ɛserɛ so reba a ɔtwere ne
dɔfoɔ kokom yi? Ababaawa: Mekanyanee wo wɔ aprɛ
dua no ase; ɛhɔ na wo maame nyinsɛnee woɔ, ɛhɔ
na deɛ ɔkoo awoɔ no woo woɔ. 6 Fa me to w'akoma
so sɛ nsɔanodeɛ, sɛ nsɔanodeɛ wɔ w'abasa so, ɛfiri
sɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owuo, ne ninkunutweɛ tim hɔ
sɛ damena. Ɛhyehye sɛ ogyadɛreɛ, sɛ ogyaframa a
ano yɛ den pa ara. (Sheol h7585) 7 Nsuo dodoɔ rentumi
nnum ɔdɔ; nsubɔntene rentumi nhohoro nkɔ. Sɛ obi
de ne fie ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a anka wɔremmu
no adeɛ a ɛsom bo. 8 Yɛwɔ nuabaa akumaa bi a, ne
nufu mmobɔeɛ. Ɛdeɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabaa yi
wɔ da a wɔbɛbisa no ase? 9 Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a, yɛbɛsi
dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban. Sɛ ɔyɛ ɛpono a,
yɛde ntweneduro bɛsi ne ɛpono no kwan. 10 Meyɛ
ɔfasuo, na me nufu te sɛ abantenten. Enti n'ani so no
mayɛ sɛ obi a ɔde deɛ ɛsɔ ani reba. 11 Na Salomo wɔ
bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa
apaafoɔ. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbena
apem. 12 Nanso me bobeturo yi yɛ me dea. Me deɛ,
meremfa mma; Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena
apem, na ɔtua n'apaafoɔ nnwetɛbena ahaanu ma
wɔhwɛ ne nnuaba no so. 13 Wo a wote turo no mu ne
nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. 14 Bra
ma yɛnkɔ, me dɔfoɔ, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba anaasɛ
ɔforoteɛ ba a ɔwɔ mmepɔ a nnuhwam ahyɛ so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehunu a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho no
baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo
Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia berɛ so. **2** Ao, ɔsoro,
montie! Ao, asase yɛ aso! Na Awurade akasa: "Matete
mma ama wɔanyiini, nanso wɔate me so atua. **3**
Nantwie nim ne wura, afunumu nso nim ne wura
mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurɔfoɔ nte
aseɛ." **4** Aa, amumuyɛ ɔman, ɔman a afɔdie adesoa
ahyɛ wɔn ma, nnebɔneyɛfoɔ kuo, mma a porɔeɛ ahyɛ
wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afiri Awurade ho; Wɔapo
Israel Kronkronni no, wɔadane wɔn akyi akyerɛ no. **5**
Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔkɔ so boro mo? Adɛn enti na
moda so te atua? Wɔapira mo tiri, na mo akoma nso
di yea. **6** Ɛfiri mo nan ase kɔsi mo tiri so ahomeka
biara nni mu, apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara akuro a
anim deda hɔ na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereeɛ
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so. **7** Mo ɔman ada mpan,
wɔde ogya ahyehye mo nkuropɔn; ananafoɔ regye
mo mfuo a mo ani tua, na asɛe sɛdeɛ ɛyɛɛ ɛberɛ a
ahɔhoɔ tuu mo guiɛ no. **8** Wɔagya Ɔbabaa Sion te sɛ
bobe turo mu sese te sɛ akuraa a ɛsi ɛferɛ afuo mu, te
sɛ kuropɔn a atamfoɔ atwa ho ahyia. **9** Sɛ Awurade
tumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ Sodom,
na yɛadane ayɛ sɛ Gomora. **10** Montie Awurade asɛm,
mo Sodom sodifoɔ; montie yɛn Onyankopɔn mmara,
mo Gomorafoɔ! **11** "Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebree no,
ɛdeɛn na ɛyɛ ma me?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mewɔ
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma ɛboro so, deɛ ɛyɛ nnwennini
ne mmoa a wɔadɔre sradeɛ; m'ani nnye anantwinini,
nnwammaa ne mpapo mogya ho. **12** Sɛ moba m'anim
a hwan na ɔbisa yei firi mo hɔ? Hwan na ɔsomaa mo
sɛ monnantenante me efie yi? **13** Monnyae afɔrebɔdeɛ
a mode ba a ɛmfra no! Mo aduhwam yɛ me tan.
Ɔbosome foforɔ, home nna ne nhyiamu ahodoɔ ne mo
nhyiamu fi no afono me. **14** Mo bosome foforɔ afahyɛ
ne mo apontoɔ a moahyehyɛ no, me kra kyiri. Ayɛ
adesoa ama me; masoa mabrɛ. **15** Sɛ mopagya mo nsa
bɔ mpaeɛ a, mɛyi m'ani ato nkyɛn. Sɛ mobɔ mpaeɛ
bebree mpo a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa
ho fi. **16** "Monnwira mo ho na mo ho nte. Monnyi mo
nnebɔne mfiri m'ani so! Monnyae bɔne yɛ. **17** Monyɛ
papa; monhwehwɛ atɛntenenee Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ
wɔn so nkuran. Monni mma nwisiaa, monka akunafoɔ
nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra na yɛnnwene mmɔ
mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Sɛ mo bɔne te sɛ kɔben
a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ
mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa foturo. **19** Sɛ mopene
so na moyɛ ɔsetie a, mobɛdi asase no so nnepa. **20** Na
sɛ moampene na mote atua a, akofena bɛdi mo nam."
Awurade na wakasa. **21** Hwɛ sɛdeɛ kuropɔn nokwafoɔ
no adane odwamanfoɔ. Ɛberɛ bi na atɛntenenee
ahyɛ no ma na anka tenenee te ne mu, nanso seesei
awudifoɔ ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ adane adeɛ a
ɛho nni mfasoɔ, wɔde nsuo afra wo nsã papa mu. **23**
Wo sodifoɔ yɛ atuatefoɔ, akorɔmfoɔ yɔnkonom; wɔn
nyinaa pɛ adanmudeɛ, na wɔpere akyɛdeɛ ho. Wɔnni
mma nwisiaa; na akunafoɔ nsɛm nkɔ wɔn anim. **24**
Enti, Awurade, Otumfoɔ Awurade, deɛ ɔyɛ Kɛseɛ ma
Israel no ka sɛ, "Aa, mɛnya ahomegyeɛ afiri m'atamfoɔ
hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa so, atia mo;
mɛhohoro wo ho fi korakora na mayi mo ho nkekaawa
nyinaa. **26** Mɛma mo atemmufoɔ bio sɛ kane no, ne
mo afutufoɔ sɛdeɛ na ɛteɛ, ahyɛaseɛ no. Yei akyi no,
wɔbɛfrɛ wo Kuropɔn Tenenee Kuropɔn Nokwafoɔ." **27**
Wɔde atɛntenenee bɛgye Sion bio, na wɔn a wɔnu wɔn
ho no, wɔde tenenee bɛgye wɔn. **28** Nanso atuatefoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ deɛ, wɔbɛdwɛre wɔn abɔ mu, na wɔn
a wɔpa Awurade akyi bɛyera. **29** "Mo ani bɛwu ɛsiane
odum anyame a monyaa wɔn mu anigyeɛ no; wɔbɛgu
mo anim ase ɛsiane nturo a mosom abosom wɔ mu no
enti. **30** Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhahan apo, ne turo a
ɛnnya nsuo. **31** Ɔhoɔdenfoɔ bɛyɛ sɛ adeɛ a ɛhye ntɛm;
n'adwuma bɛyɛ sɛ ogya nturuɛɛ; ne mmienu no bɛhye
abɔ mu, a obiara rentumi nnum."

2 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia hunuiɛ, a ɛfa
Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a ɛdi akyire no mu
no, Awurade asɔredan bepɔ no bɛtim sɛ mmepɔ no
nyinaa ti; ɛbɛgye edin aboro nkokoɔ nyinaa so na
aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **3** Nnipa bebree bɛba
abɛka sɛ, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔ no
so, nkɔ Yakob Onyankopɔn efie. Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn
n'akwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnante n'akwantempɔn
so." Mmara no bɛfiri Sion aba na Awurade asɛm afiri
Yerusalem. **4** Ɔbɛbu amanaman ntam atɛn na ɔbɛsiesie
nnipa bebree ntam asɛm; wɔde wɔn akofena bɛbobɔ
nsɔ na wɔde wɔn mpea ayɛ nsɔsɔ. Ɔman bi rentwe
ɔman foforɔ so akofena, na wɔrenyɛ ahoboa biara
mma ɔko bio. **5** Mommra, Ao Yakob fiefoɔ, momma
yɛnnante Awurade hann mu. **6** Awurade, Woagya
wo nkurɔfoɔ, Yakob fiefoɔ. Gyedihunu a ɛfiri apueeɛ
fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifoɔ na wɔ ne
abosonsomfoɔ di hwebom. **7** Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ

wɔn asase no so ma; wɔn ademudeɛ dɔɔso bebree.
Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma; na wɔn nteaseɛnam
dodoɔ nni ano. 8 Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma;
wɔkoto sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, deɛ wɔn
nsateaa ayɛ. 9 Enti, Awurade bɛbrɛ onipa ase na
wama adasamma aboto. Ɔmmfa wɔn ho nkyɛ wɔn. 10
Kɔhyɛne abotan no mu, fa wo ho kɔsie asase no mu
ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseyɛ nti!
11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ
ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no so da no.
12 Asafo Awurade ahyɛ da bi ama ahomasofoɔ nyinaa
ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa (wɔbɛbrɛ wɔn ase), 13
Lebanon ntweneduro nyinaa, atentene ne deɛ ɛkrɔn,
ne Basan odum nnua no, 14 mmepɔ atentene nyinaa
ne nkokoɔ a ɛwowareɛ nyinaa, 15 ne abantenten a
ɛkorɔn ne ɔfasuo biara a ɛyɛ den, 16 adwadie hyɛn
biara ne ɛhyɛn kɛseɛ fɛfɛ biara. 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni
ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam; Awurade
nko ara na wɔbɛma no so da no, 18 na ahoni no
bɛyera korakora. 19 Nnipa bɛdwane akɔhyɛ abodan a
ɛwɔ abotan mu ne ntokuro a ɛdeda asase mu ɛsiane
Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseyɛ enti, ɛberɛ a
ɔbɛsɔre awoso asase. 20 Saa ɛda no, nnipa bɛto wɔn
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
agu ama akusie ne mpan. 21 Wɔbɛdwane akɔhyɛne
abotan mu ntokuro mu ne abotan mpaapaeɛ mu
ɛsiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseyɛ enti,
ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase. 22 Monnyae sɛ mode
mo ho to nnipa, a wɔwɔ ahome kɛkɛ so. Wɔyɛ ɛdeɛn
koraa?

3 Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebɛgyae deɛ
ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduane
ne nsuo a ɔde ma wɔn nyinaa. 2 Nnɔmmarima
ne akofoɔ, ɔtemmufoɔ ne odiyifoɔ, nkɔmhyɛni ne
ɔpanin, 3 aduonum so panin ne deɛ ɔwɔ diberɛ,
ɔfotufoɔ, odwumfoɔ nyansafoɔ ne nkaberɛkyerefoɔ
oniferefoɔ. 4 "Mede mmerantewaa bɛyɛ wɔn nnwuma
so mpanimfoɔ; na mmɔfra adi wɔn so." 5 Nnipa
bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima bɛtia ɔbarima,
ɔyɔnko bɛtia ne yɔnko. Mmabunu bɛsɔre atia wɔn
mpanimfoɔ, apapahwekwaa bɛtia onimuonyamfoɔ.
6 Ɔbarima bɛsɔ ne nuanom baako mu wɔ n'agya
efie aka sɛ, "Wowɔ atadeɛ, bɛyɛ yɛn dikanfoɔ; wɔ
kuro a adane mmubuiɛ sie yi so." 7 Nanso, ɛda no
ɔbɛteam sɛ, "Menni deɛ mede bɛyɛ. Menni aduane
anaa ntoma wɔ me fie; mfa me nyɛ nnipa no so
dikanfoɔ." 8 Yerusalem retɔ ntintan, Yuda rehwe
ase; wɔn nsɛm ne nneyɛɛ tia Awurade. Wɔmmu
n'animuonyam a ɛwɔ wɔn mu. 9 Sɛdeɛ wɔn anim
teɛ no di adanseɛ tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te
sɛ Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa
amanehunu aba wɔn ho so. 10 Ka kyerɛ teneneefoɔ sɛ
ɛbɛsi wɔn yie, ɛfiri sɛ wɔbɛdi wɔn nneyɛɛ so aba. 11
Nnome nka amumuyɛfoɔ! Amanehunu wɔ wɔn so!
Wɔbɛtua wɔn so ka wɔ deɛ wɔn nsa ayɛ no ho. 12
Mmabunu hyɛ me nkurɔfoɔ so, mmaa di wɔn so. Ao
me nkurɔfoɔ, mo akwankyerɛfoɔ ma mo yera; wɔma
mo mane firi kwantempɔn no so. 13 Awurade tena ase
wɔ n'asɛnniiɛ. Ɔma ne mu so bu nkurɔfoɔ no atɛn. 14
Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ ne
akannifoɔ sɛ, "Mo na moasɛe me bobe turo; apoobɔdeɛ
a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ mo afie mu. 15 Aseɛ ne
sɛn enti na modwɛre me nkurɔfoɔ na mode ahiafoɔ
anim twitwiri fam?" Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
16 Awurade kasa sɛ, "Sion mmammaa yɛ ahantan;
wɔnante toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani akyi, wɔtutu
wɔn anammɔn ntiawa ntiawa, na wɔn nan ase nkawa
gyegye. 17 Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion
mmaa tiri ho. Awurade bɛma wɔn tiri so apa." 18 Ɛda
no Awurade bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne
kɔnmuadeɛ, 19 nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu, 20
Wɔn mmɔtire, ananse ntweaban, abɔwomu, nnuhwam
ntoa ne nkaberɛ, 21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu
nkawa, 22 ntadetenten pa, ngugusoɔ tiawa a ɛnni nsa,
ntadeɛ yuu ne sika nkotokuo; 23 nhwehwɛ, serekye
ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne abatiri so ngugusoɔ. 24
Nkabɔne bɛsi deɛ ɛyɛ hwam anan mu; ntampehoma
bɛsi nkatakɔnmu anan mu; tire a ɛso apa bɛsi tirinwi
a wɔasiesie anan mu; ayitoma bɛsi ntoma pa anan
mu; honam ani atwaatwa bɛsi ahoɔfɛ anan mu. 25 Wo
mmarima bɛtotɔ akofena ano, w'akofoɔ bɛtotɔ wɔ ɔko
mu. 26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awerɛhoɔ; na deɛ
ɔnnibie bɛtena fam asu.

4 Saa ɛda no, mmaa baason bɛsɔ ɔbarima baako mu
aka sɛ, "Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma na yɛn ankasa
apɛ yɛn aduradeɛ; ma wo din nna yɛn so kɛkɛ. Yi
ahohora firi yɛn so!" 2 Saa ɛda no Awurade Baa no
bɛyɛ fɛ na anya animuonyam, na asase no so aba bɛyɛ
ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaeɛfoɔ no. 3
Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ
wɔn kronkron, wɔn a wɔatwerɛ wɔn din aka ateasefoɔ
ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4 Awurade bɛhohoro Sion
mmaa ho fi; ɔde atemmuo honhom ne ogya honhom
bɛpepa mogya nkekaawa a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei,

Bepɔ Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa,
Awurade de wisie omununkum bɛkata wɔn so awia, na
ɔde ogya dɛreɛ akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniiɛ
bɛkata animuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbɛyɛ hintabea ne
enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na osutɔ ne ahum mu
nso ɛbɛyɛ dwanekɔbea ne atɛeɛ.

5 Mɛto dwom ama me dɔfo ɛdwom a ɛfa ne bobe
turo ho: Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebereɛ
bi a ɛda bepɔ ani. 2 Ɔfuntum asase no yiyii mu aboɔ,
na ɔduaa bobe a ɛyɛ papa wɔ so. Ɔsii ɔwɛn aban
wɔ mfimfini na ɔtuu nsakyimena nso. Afei, ɔhwɛɛ
anim sɛ ɔbɛtwa bobe aba pa, nanso ɛsoo aba bɔne.
3 "Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mommu me ne me bobe turo ntam atɛn. 4 Ɛdeɛn
bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobe turo boro deɛ
mayɛ yi so? Ɛberɛ a merehwɛ anim sɛ menya bobe
a ɛyɛ no adɛn enti na ɛsoo aba bɔne? 5 Afei, mɛka
deɛ merebɛyɛ me bobefuo no akyerɛ wo: Mɛyi ɛho
ban no afiri hɔ, na wɔbɛsɛe no; mɛbubu ɛho fasuo,
na wɔbɛtiatia so. 6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan a
worenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma, ɔhwerɛm ne
nkasɛɛ bɛnyini wɔ so. Mɛhyɛ omununkum na wantɔ
nsuo angu so." 7 Asafo Awurade bobe turo no yɛ
Israel fie, na Yuda mmarima yɛ turo a n'ani gye ho.
Ɔpɛɛ atɛn tenenee nanso ɔhunuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ
tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su. 8 Nnome nka mo
a mode efie ka efie ho na mogyegye mfuo bobɔ soɔ
kɔsi sɛ asase no bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase
no so. 9 Asafo Awurade apae mu aka ama mate:
"Nokorɛm afie akɛseɛ no bɛda mpan, na mmorɔsan
fɛfɛ no, obiara rentena mu. 10 Bobefuo kɛseɛ pa ara
no nsã kakra bi na ɛbɛfiri mu. Aba lita aduonu baako
a wɔdua no wɔbɛnya so lita aduonu mmienu pɛ." 11
Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwehwɛ wɔn
nsã akyiri kwan, wɔn a wɔsiri pɛ kɔsi sɛ nsã bɛbo
wɔn. 12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn apontoɔ
ase, akasaeɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã, nanso wɔtwiri deɛ
Awurade ayɛ, na wɔmmu ne nsa ano adwuma. 13
Ɛno enti, me nkurɔfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu, ɛfiri
sɛ, wɔnni nteaseɛ; ɛkɔm bɛkum wɔn mu atitire na
osukɔm bɛtware wɔn mu bebree. 14 Enti, damena
akɔnnɔ yɛ kɛseɛ na ɔbue n'anom bayaa; na emu na
atitire ne ɛdɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye
wɔn ani. (Sheol h7585) 15 Enti, wɔbɛbrɛ onipa ase na
wama adasamma aboto. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, 16
nanso Asafo Awurade atɛntenenee bɛpagya no, na
Kronkron Onyankopɔn de ne tenenee bɛda ne ho adi sɛ
ɔkronkronni. 17 Afei nnwan bɛkɔ adidi te sɛ deɛ wɔwɔ
wɔn adidibea; nnwammaa bɛdidi wɔ asikafoɔ amanfo
so. 18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe
bɔne, na mode nteaseɛnam ntampehoma twetwe
amumuyɛ. 19 Monnue, mo a moka sɛ, "Onyankopɔn
nyɛ ntɛm, ɔnyɛ n'adwuma ntɛm sɛdeɛ yɛbɛhunu. Ma
ɛmmɛn, Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛeɛ no mmra,
sɛdeɛ yɛbɛhunu." 20 Monnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ
papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode esum si hann
anan mu na hann si esum anan mu, mo a mofrɛ
nwononwono sɛ dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ sɛ nwononwono. 21
Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo ankasa
ani so ne anitefoɔ mo ankasa ani so. 22 Monnue mo a
wɔfrɛ mo akatakyie wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfoɔ
wɔ nsã afrafra mu. 23 Mo a mogye adanmudeɛ, na
mo gyae deɛ ɔdi fɔ na mo bu deɛ ɔdi bem no fɔ. 24
Enti, sɛdeɛ egyadɛreɛ hye wira dwaneeɛ na ɛserɛ a
awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo nhini
bɛporɔ, na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfuturo; ɛfiri
sɛ moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel
Kronkronni no asɛm. 25 Enti Awurade abufuo aba ne
nkurɔfoɔ so, wapagya ne nsa na ɔde rebɔ wɔn ahwe
fam. Mmepɔ no woso, na afunu ayɛ sɛ mmɔntene so
wira. Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoeɛ, na ne nsa
da so wɔ soro. 26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛne abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano. Wɔn na
wɔreba no, ɔherɛ so ne ntɛm so! 27 Wɔn mu biara
mmrɛ na ɔnsunti, obiara ntɔ nko na ɔnna; abɔsoɔ
biara mu rengo wɔ asene mu na mpaboa ahoma biara
nso rente. 28 Wɔn agyan ano yɛ nnam, na wɔn tadua
nyinaa ayɛ krado; wɔn apɔnkɔ ntɔte te sɛ twerɛboɔ,
wɔn nteaseɛnam ntwahonan te sɛ twahoframa. 29
Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata deɛ, na wɔbobɔm sɛ gyata
mma; wɔpɔso kyere wɔn hanam na wɔde no kɔ a
ɔgyefoɔ biara nni hɔ. 30 Ɛda no wɔbɛbobɔ mu agu
ne so sɛdeɛ ɛpo woro soɔ. Na sɛ obi hwɛ asase no
a, ɔbɛhunu esum kabisii ne ahohiahia; omununkum
bɛma hann aduru sum.

6 Afe a ɔhene Usia wuiɛ mu no, mehunuu Awurade sɛ
ɔte ahennwa a, ɛkorɔn na wapagya so na n'atadeɛ
mmuano ayɛ asɔrefie hɔ ma. 2 Na serafim a wɔn
mu biara wɔ ntaban nsia wɔ n'Atifi. Wɔde ntaban
no mmienu kata wɔn anim, na wɔde mmienu nso
kata wɔn nan ho ɛnna wɔde mmienu nso tu. 3 Na
obiara team kyerɛ ne yɔnko sɛ, "Kronkron! Kronkron!
Kronkron ne Asafo Awurade; N'animuonyam ahyɛ
asase nyinaa so ma!" 4 Wɔn nne nnyegyeeɛ maa

apono ne aboboano wosooɛ, na wisie yɛɛ asɔrefie
hɔ ma. 5 Meteam kaa sɛ, “Me nnue! Memfata! Meyɛ
onipa a m’ano ho nteɛ, na mete nnipa a wɔn ano ho
nteɛ mu, Ɔhene, Otumfoɔ Awurade na m’ani ahunu
no yi.” 6 Na serafim no mu baako a ɔkura gyasramma,
a ɔde daban kɔfa firii afɔrebukyia no so tu baa me
nkyɛn. 7 Ɔde yei kaa m’ano kaa sɛ, “Hwɛ, yei aka
w’anofafa, wɔayi w’afɔdie na wɔatua wo bɔne so ka.”
8 Afei, metee Awurade nne a ɛrebisa sɛ, “Hwan na
mensoma no? Na hwan na ɔbɛkɔ ama yɛn?” Na mekaa
sɛ, “Me nie. Soma me!” 9 Na ɔkaa sɛ, “Kɔka kyerɛ saa
nkurɔfoɔ yi sɛ, “‘Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente aseɛ;
Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu.’ 10 Ɛfiri sɛ
mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata
mo ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani bɛhunu adeɛ, na mo
akoma ate asɛm ase, na moanu mo ho asane aba me
nkyɛn, na masa mo yadeɛ.” 11 Na mekaa sɛ, “Ɛnkɔsi da
bɛn, Ao Awurade?” Na ɔbuaa sɛ, “Ɛnkɔsi sɛ nkuropɔn
no bɛyɛ nkurofon a nnipa ntete soɔ, ɛnkɔsi sɛ afie no
bɛyɛ afituo na mfuo no asɛe ayɛ pasaa, 12 ɛnkɔsi sɛ,
Awurade bɛpamo obiara akɔ akyirikyiri na asase no
ada mpan. 13 Mpo, sɛ nkyɛmu edu mu baako ka asase
no so a, wɔbɛsɛe no bio. Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum
gya dunsini ɛberɛ a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba
kronkron no bɛyɛ dunsini wɔ asase no so.”

7 Ɛberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas bɛdii
Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin ne Remalia
babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne
wɔn bɛkoeɛ, nanso wɔantumi anni ne so. 2 Na wɔka
kyerɛɛ Dawid fie sɛ, “Aram ne Efraim ayɛ apam.” Enti
Ahas ne ne nkurɔfoɔ ho wosoeɛ sɛdeɛ kwaeɛm nnua
woso wɔ mframa ano no. 3 Na Awurade ka kyerɛɛ
Yesaia sɛ, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia
Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka a ɛwɔ Ntomasifoɔ
Afuo no kwan so. 4 Ka kyerɛ no sɛ, ‘Hwɛ yie, yɛ
komm na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa nnyentia
mmienu a ɛrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene
ne Remalia babarima abufuhyeɛ no enti. 5 Aram,
Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛeɛ ho pɔ sɛ, 6
“Momma yɛnto nhyɛ Yuda so, na yɛntete wɔn mu na
yɛnkyɛ mfa, na yɛnsi Tabeel babarima ɔhene wɔ so.”
7 Nanso deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “‘Ɛremma so, na
ɛrensi da, 8 Aram tiri ne Damasko, na Resin pɛ na ɛyɛ
Damasko ti. Mfirinhyia aduosia enum mu no Efraim
mu bɛtete koraa a ɛrentumi nnyɛ ɔman. 9 Efraim tiri
ne Samaria Remalia babarima pɛ ne Samaria ti. Sɛ
woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a, worennyina
koraa.’” 10 Awurade kasa kyerɛɛ Ahas bio sɛ, 11
“Bisa Awurade wo Onyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnneɛ,
sɛ ɛwɔ ebunu ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohoa.” (Sheol
h7585) 12 Nanso, Ahas buaa sɛ, “Meremmisa. Merensɔ
Awurade nhwɛ.” 13 Na Yesaia kaa sɛ, “Montie Dawid
fie! Ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboaseɛ
ahwɛ? Na mobɛsɔ me Onyankopɔn nso ntoboaseɛ
ahwɛ anaa? 14 Ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo
nsɛnkyerɛnneɛ; ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na wawo
ɔbabarima, na ɔbɛfrɛ no Immanuel. 15 Ɔbɛdi nufosuo
ani sradeɛ ne ɛwoɔ ɛberɛ a wahunu deɛ ɛbɛma watumi
apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ. 16 Nanso, ansa na abarimaa
no bɛhunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa
deɛ ɛyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu a wosuro wɔn
no nsase ada mpan. 17 Awurade de ɛberɛ bi bɛba
wo ne wo nkurɔfoɔ ne w’agya fie so a ɛso bi mmaa
da, ɛfiri ɛberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔde
Asiriahene bɛba.” 18 Ɛda no, Awurade bɛhyɛn abɛn
afrɛ nwansena afiri nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ
Misraim ne nwowa a wɔfiri Asiria asase so. 19 Wɔn
nyinaa bɛba abɛgu mmɔnhwa a emu dɔ ne ntokuro a
ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne nsuka mu. 20 Ɛda no,
Awurade de oyiwan a ɔbɛgye wɔ Asubɔnten no agya
nohoa wɔ Asiriahene nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne
monan ho nwi na wayi mo abɔgyesɛ nso. 21 Saa ɛda
no, obiara bɛyɛn nantwiburuwa baako ne mpɔnkye
mmienu. 22 Na ɛsiane nufosuo dodoɔ a wɔbɛma enti,
ɔbɛnya nufosuo ani sradeɛ adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ
asase no so nyinaa bɛdi nufosuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ.
23 Saa ɛda no, baabiara a na anka bobe apem a ne boɔ
yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu
nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ. 24 Nnipa de agyan ne tadua
bɛkɔ hɔ, ɛfiri sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ agye hɔ. 25
Nkokoɔ a na anka kane no wɔde nsɔ yɛ so adwuma
no, nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ ho hu enti wɔrenkɔ hɔ bio.
Ɛbɛdane mmeammea a wogyaa anantwie ne nnwan
ma wɔkɔ.

8 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa nwoma mmobɔeɛ
kɛseɛ no na fa twerɛdua biara twerɛ so. 2 Na
mɛfrɛ ɔsɔfoɔ Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ
m’adansefoɔ nokwafoɔ aba.” 3 Afei mekɔɔ nkɔmhyɛni
baa no ho, na ɔnyinsɛneeɛ, woo ɔbabarima. Na
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Frɛ no Maher-Salal-Has-
Bas. 4 Ansa na abarimaa no bɛtumi aka, ‘M’agya’ anaa
sɛ ‘me maame’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko
ahodeɛ ne Samaria afodeɛ nyinaa akɔ.” 5 Awurade
kasa kyerɛɛ me bio sɛ, 6 “Esiane sɛ saa nkurɔfoɔ yi apo

Siloa nsuo a ɛresene brɛoo na wɔdi ahurisie wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho enti, 7 Awurade reyɛ
de Asubɔnten no yire kɛseɛ no atia wɔn, Asiriahene
ne ne kɛseyɛ nyinaa. Ɛbɛyiri afa ne mmɔnka nyinaa
mu, na abu afa ne nkonkɔn so 8 na apra abɛfa Yuda,
akontono afa ho, atene afa mu abɛdeda ɛkɔn mu. Na
atrɛtrɛ akata asase no nyinaa so Ao Immanuel." 9
Momma ɔko nteamu so, mo aman na wɔndwɛre mo!
Montie mo akyirikyiri aman. Monsiesie mo ho mma
ɔko, na wɔndwɛre mo! Monsiesie mo ho mma ɔko, na
wɔndwɛre mo! 10 Hwehwɛ ɛkwan a wobɛfa soɔ, nanso
wɔbɛsɛe no; da wo nsusuiɛ adi, nanso ɛrennyina, ɛfiri
sɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ. 11 Awurade de ne nsa
denden no too me so, ka kyerɛ me bɔɔ me kɔkɔ sɛ,
mennante saa nkurɔfoɔ yi kwan so. Ɔkaa sɛ, 12 "Ɛnyɛ
biribiara a saa nkurɔfoɔ yi frɛ no tirisopam na ɛyɛ
tirisopam. Monnsuro deɛ wosuro, na momma ɛmmɔ
mo hu. 13 Asafo Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wobu no
kronkron, ɔno na ɛsɛ sɛ wosuro no, ɔno na ne ho yɛ
hu, 14 ɔbɛyɛ kronkronbea: nanso Israel afie mmienu
no deɛ, ɔbɛyɛ suntiboɔ ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a ɛwɔ Yerusalem deɛ ɔbɛyɛ afidie a ɛbɛyi
wɔn. 15 Wɔn mu bebree bɛsuntisunti; wɔbɛhwe ase a
wɔnnsɔre bio; wɔbɛsum wɔn afidie na ayi wɔn." 16
Kyekyere adanseɛ no sɔ mmara no ano ma m'asuafoɔ.
17 Mɛtwɛn Awurade a wayi n'ani afiri Yakob efie
so mede me werɛ bɛhyɛ ne mu. 18 Me ne mma a
Awurade de wɔn ama me no nie. Yɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ne ahyɛnsodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri Asafo Awurade a
ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn. 19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ
monkɔ hunu asamanfrɛfoɔ ne nnunsifoɔ a wɔkasa
aso mu na emu nteɛ a, adɛn enti na wɔmmmisa wɔn
Onyankopɔn? Adɛn enti na mobisa adeɛ wɔ awufoɔ
nkyɛn ma ateasefoɔ? 20 Sɛ wɔannyina mmara ne
adanseɛ yi so anka asɛm yi a, wonni adekyeɛ mu hann.
21 Wɔde ahohiahia ne ɛkɔm bɛnantenante asase no so;
na sɛ wɔtɔ baha a, wɔn bo bɛfu na wɔbɛma wɔn ani
so adome wɔn ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei
wɔbɛhwɛ asase no so, na wobɛhunu ahohiahia ne
esum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛne esum kabii mu.

9 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni
awerɛhoɔ bio. Kane no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali
nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ
amanamanmufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan ne
ɛpo ntam no animuonyam. 2 Nnipa a wɔnam sum
mu ahunu hann kɛseɛ; wɔn a wɔte asase a ɛso sum
kabii soɔ no, hann bi apue wɔn so. 3 Woatrɛ ɔman no
mu; woama wɔn ani agye mmoroso; wɔdi ahurisie wɔ
w'anim sɛdeɛ nnipa di ahurisie otwaberɛ, sɛdeɛ nnipa
ho sɛpɛ wɔn wɔ ɛberɛ a wɔrekyɛ afodeɛ. 4 Sɛdeɛ da a
Midian dii nkoguo no, saa ara na woadwɛre kɔnnua a
ɛda wɔn so no; saa ara na woayi nhyɛsofoɔ poma a ɛda
wɔn mmatire so. 5 Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no wɔbɛgya agu hɔ
na wɔahye. Wɔde bɛsɔ ogya. 6 Ɛfiri sɛ, wɔawo akokoaa
ama yɛn, woama yɛn ɔbabanin, na amammuo no bɛda
ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufoɔ Nwanwani,
Otumfoɔ Onyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura. 7
N'amammuo no nkɔsoɔ ne n'asomdwoeɛ bɛtena hɔ
daa. Ɔbɛtena Dawid ahennwa so abu n'ahennie, Ɔde
atɛntenenee ne teneneeyɛ bɛhyɛ aseɛ na wama atim
afiri saa ɛberɛ no akɔsi daa apem. Asafo Awurade
mmɔdemmɔ bɛyɛ yei. 8 Awurade ato Yakob nkra a
ɛtia no, na ɛbɛka Israel. 9 Nnipa no nyinaa bɛhunu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa
ne ahomasoɔ akoma kasa no, 10 "Ntayaa no abubu
agu fam nanso yɛde aboɔ a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu
borɔdɔma nnua no nanso yɛde ntweneduro bɛsi anan
mu." 11 Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfoɔ den atia
wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran. 12 Aramfoɔ
a wɔfiri apueeɛ fam, Filistifoɔ a wɔfiri atɔeɛ fam,
abue wɔn anom amene Israel. Nanso yeinom nyinaa
akyiri no ne bo nnwooɛ na ne nsa da so wɔ soro. 13
Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso no
nkyɛn, na wɔmmpɛɛ Asafo Awurade no akyiri kwan
nso. 14 Enti Awurade bɛtwa etire ne dua afiri Israel
ho na ɛberɛ ne demmire nso, ɔde da koro pɛ bɛtwa;
15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no, na atorɔ
adiyifoɔ no ne dua no. 16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi
kwan no nnkyerɛ wɔn kwan pa, na wɔn a wɔnya
akwankyerɛ no nso fom kwan. 17 Enti Awurade ani
rennye mmerantee no ho, na ɔrenhunu nwisiaa ne
akunafoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ
amumuyɛfoɔ. Ano biara ka ahuhusɛm. Nanso yeinom
nyinaa akyi no, ne bo nnwooɛ, na ne nsa da so wɔ
soro. 18 Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya; ɛhye
nnɛnkyɛnse ne nkaseɛ, ɛde ogya to kwaeɛbirentuo mu
hye no, na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro. 19
Asafo Awurade abufuo so enti, asase no bɛkyene na
nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa
ne nua ho nkyɛ no. 20 Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn; benkum so, wɔbɛdidi, nanso
wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba ɛnam. 21 Manase
bɛdane Efraim na Efraim adane Manase na wɔbɛbɔ

mu atia Yuda. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo
nnwoeɛ, na wama ne nsa so ayɛ krado.

10 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmmfa ɛkwan
mu, wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde nhyɛsoɔ
ba, **2** de tena ahiafoɔ ahofadie so, de atɛntenenee
bɔ me nkurɔfoɔ a wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden.
Wɔma akunafoɔ yɛ amanehunufoɔ na wɔbɔ nwisiaa
korɔno. **3** Ɛdeɛn na mobɛyɛ akontabuo da no, ɛberɛ
a amanehunu firi akyirikyiri reba? Hwan nkyɛn na
mobɛdwane akɔpɛ mmoa? Ɛhefa na mobɛgya mo
ahodeɛ? **4** Ɛnka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafoɔ mu
anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu. Nanso yeinom nyinaa
akyi no, ne bo nnwooɛ, na wama ne nsa so ayɛ krado.
5 "Nnome nka Asiriani no, m'abufuo abaa, deɛ ɔkura
m'abufuhyeɛ poma no! **6** Meresoma no akɔ ɔman a
wɔnnim Onyankopɔn so. Meregya no kwan ma wakɔ
nnipa a wɔhyɛ me abufuo so sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ
abrane so na wɔnhwim afɔdeɛ, na wɔntiatia wɔn so
sɛ dɔteɛ wɔ mmɔntene so. **7** Nanso ɛnyɛ yei ne deɛ
ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɛnyɛ yei ne deɛ ɛwɔ n'adwene mu. Ne
botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛe, sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn
awieeɛ. **8** Na ɔbisa sɛ, 'Ahemfo nyinaa nnyɛ m'asahene
anaa? **9** Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa? Hamat nte sɛ
Arpad na Samaria nte sɛ Damasko anaa? **10** Ampa ara,
megyee ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ, ahennie a
wɔn nsɛsodeɛ sene deɛ ɛwɔ Yerusalem ne Samaria
no. **11** Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsodeɛ nni
anaa, sɛdeɛ mene Samaria ne n'ahoni diiɛ no?'" **12** Sɛ
Awurade wie n'adwuma a ɛtia Bepɔ Sion ne Yerusalem
nyinaa a, ɔbɛka sɛ, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ n'akoma
pirim ne n'ani a ɛnsɔ adeɛ no ho. **13** Ɛfiri sɛ ɔka sɛ,
"'Mede m'ahoɔden na ayɛ yei, na ɛfiri me nyansa
mu, ɛfiri sɛ mewɔ nimdeɛ. Mesɛee amanaman ahyeɛ.
Mefoo wɔn ademudeɛ; mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te
sɛ ɔbrane. **14** Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pirebuo mu
no, saa ara nso na mɛtene me nsa wɔ amanaman
no ahonyadeɛ so; sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya hɔ
no saa ara na mɛboaboaa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu.'"
15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ? Anaasɛ ɛwan
hoahoa ne ho kyɛn deɛ ɔde no yɛ adwuma anaa? Ayɛ
te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ ɔmaa no so, anaa sɛ
aporibaa ankasa tumi nante! **16** Afei Awurade, Asafo
Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofoɔ ahoɔdenfoɔ no;
na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adɛre ahye wɔn
animuonyam. **17** Israel Hann no bɛdane ogya. Wɔn
Kronkronni no bɛdane ogya dɛreɛ; ɔde dakoro bɛhye
na wasɛe ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse. **18** Asiria kwaeɛ
ne n'asase bereɛ animuonyam no, ɛbɛsɛe pasapasa
te sɛ ɔyarefoɔ a ne so reteɛ. **19** Nnua a ɛbɛka wɔ
ne kwaeɛ mu bɛyɛ kakra bi a abɔfra bɛtumi akyerɛ
ne dodoɔ. **20** Ɛda no, Israel nkaeɛfoɔ, Yakob fiefoɔ a
wɔbɛka no remfa wɔn ho nto no so bio. Awurade,
Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn hwee fam no mmom
na wɔde wɔn ho bɛto no so nokorɛm. **21** Nkaeɛfoɔ no
bɛsane aba. Yakob nkaeɛfoɔ no bɛsane aba Otumfoɔ
Onyankopɔn no nkyɛn. **22** Ao Israel, ɛwom sɛ wo
nkurɔfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea deɛ, nanso nkaeɛfoɔ
bi pɛ na wɔbɛsane aba. Wɔahyɛ ɔsɛeɛ ho mmara
denden a ɛbɛbunkam nnipa no so, na mmara no yɛ.
23 Awurade, Asafo Awurade, ɔsɛeɛ a wahyɛ ho mmara
ketee na ɛbɛba asase no so nyinaa. **24** Enti, yei ne
deɛ Awurade, Asafo Awurade seɛ, "Ao Me nkurɔfoɔ
a mote Sion monnsuro Asiriafoɔ no, wɔn a wɔde
mmaa hwe mo na wɔde aporibaa bobɔ mo, sɛdeɛ
Misraim yɛeɛ no. **25** Ɛrenkyɛre koraa m'abufuo a ɛtia
mo no ano bɛdwo na m'aniberɛ bɛkɔ wɔn sɛeɛ so."
26 Asafo Awurade de mpire bɛhwe wɔn, sɛdeɛ ɔbɔɔ
Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no; na ɔbɛtene
ne poma nsuo no so, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **27**
Ɛda no, wɔbɛyi wɔn adesoa no afiri wo mmatire so;
wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu; wɔbubu kɔnnua no na
afiri mo so. **28** Wɔhyɛne Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora
wɔn nneɛma wɔ Mikmas. **29** Wɔtwam wɔ kwantempɔn
no so, na wɔka sɛ, "yɛbɛda Geba anadwo yi." Rama ho
popo; Saulo kuro Gibea nso dwane. **30** Teaam Ɔbabaa
Galim! Tie, Ao Laisa! Anatot Mmɔborɔni! **31** Madmena
redwane; Gebimfoɔ kɔtetɛ. **32** Ɛnnɛ ara wɔbɛgyina wɔ
Nob; wɔbɛwoso wɔn nsa wɔ Ɔbabaa Sion bepɔ no so
wɔ Yerusalem kokoɔ no so. **33** Hwɛ, Awurade, Asafo
Awurade no, ɔde tumi kɛseɛ bɛtwitwa dua mman no.
Wɔbɛbubu nnua atentene no agu fam; deɛ ɛwoware
no bɛba fam. **34** Ɔde akuma bɛtwitwa kwaeɛm dɔtɔ
agu fam. Lebanon bɛhwe ase Ɔkɛseɛ no anim.

11 Dua foforɔ bi bɛfefɛ wɔ Yisai dunsini ho; ɛfiri
ne nhini mu na Dubaa bi bɛso aba. **2** Awurade
Honhom bɛtena no so: nyansa ne nteaseɛ Honhom,
afotuo ne tumi Honhom, nimdeɛ ne Awurade suro
Honhom. **3** Na n'ani bɛgye wɔ Awurade suro mu.
Ɛnnyɛ deɛ ɔde n'ani hunu soɔ na ɔbɛgyina abu atɛn,
anaa deɛ ɔde n'aso bɛtɛɛ soɔ na ɔbɛgyina asi gyinaeɛ;
4 na mmom ɔde tenenee bɛbu mmɔborɔfoɔ atɛn, ɔde
atɛntenenee bɛsi gyinaeɛ ama asase so ahiafoɔ. Ɔde
abaa a ɛyɛ n'anom asɛm bɛwoso asase; ɔde ahome a

ɛfiri n'anom bɛkunkum amumuyɛfoɔ. 5 Tenenee bɛyɛ
n'abɔsoɔ na nokorɛdie ayɛ n'abɔwomu. 6 Pataku ne
odwammaa bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyie bɛda, nantwie
ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu; na abɔfra ketewa bi adi
wɔn anim. 7 Ɔnantwie ne sisire bɛbɔ mu adidi, wɔn
mma bɛdeda faako, na gyata bɛwe wira te sɛ nantwie.
8 Akokoaa bɛdi agorɔ abɛn ɔprammire amena ano,
na abɔfra ketewa de ne nsa ahyɛ ɔnanka bɔn mu.
9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe adeɛ wɔ me bepɔ
Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdeɛ bɛyɛ
asase so ma sɛdeɛ nsuo ayɛ ɛpo ma no. 10 Na da no,
Yisai aseni no bɛsɔre; deɛ ɔbɛsɔre abɛdi amanaman
no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea
bɛnya animuonyam. 11 Saa ɛda no, Awurade bɛma ne
nsa so ne mprɛnu so de agye ne nkurɔfoɔ a wɔaka
afiri Asiria, Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam,
Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupɔ. 12 Ɔbɛma
frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israel atukɔfoɔ
ano; Ɔbɛboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no ano afiri
asase ntwea ɛnan no so. 13 Efraim aniberee bɛtu ayera,
na wɔbɛsɛe Yuda atamfoɔ. Efraim ani remmere Yuda
bio, na Yuda nso rentane Efraim ani. 14 Wɔbɛtwi afa
Filistia nsaneɛ ahodoɔ no so akɔ atɔeɛ fam; na wɔbɛbɔ
mu afo nnipa akɔ apueeɛ fam. Wɔbɛfa Edom ne Moab,
na Amonfoɔ bɛhyɛ wɔn ase. 15 Awurade bɛma nsuo
a ɛwɔ Misraim Po no mu awe korakora; ɔbɛma ne
nsa mu mframa a emu yɛ hyeɛ abɔ afa Asubɔnten
Eufrate so. Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa nson
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛtumi ahyɛ mpaboa atwa. 16
Ɛkwantempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ
a wɔaka Asiria, sɛdeɛ ebi daa hɔ maa Israel ɛberɛ a
wɔfiri Misraim baeɛ no.

12 Saa ɛda no, wobɛka sɛ: "Mɛkamfo wo Ao Awurade!
Ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ, nanso afei w'abofuo
ano adwo. Na woakyekyere me werɛ. 2 Nokorɛ,
Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto ne
so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahoɔden
ne me dwom; na wabɛyɛ me nkwagyeɛ." 3 Wode
anigyeɛ bɛsa nsuo afiri nkwagyeɛ nsubura mu. 4 Saa
ɛda no wobɛka sɛ, "Ɛda Awurade ase, bɔ ne din Ma
amanaman nhunu deɛ wayɛ, na pae mu ka sɛ wɔama
ne din so. 5 To dwom ma Awurade, ɛfiri sɛ, wayɛ deɛ
ɛwɔ animuonyam bebree. Da yei adi kyerɛ ewiase
nyinaa. 6 Momma mo nne so nto dwom anigyeɛ so,
mo a mowɔ Sion, ɛfiri sɛ, Israel Kronkronni a ɔte mo
mu no yɛ kokuroko."

13 Amos babarima Yesaia adehunu a ɛfa Babilonia
ho nie: 2 Pagya frankaa wɔ bepɔ a hwee nni soɔ
no atifi, teaam frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔn nhyɛne
atitire no apono mu. 3 Mahyɛ m'ahotefoɔ; mafrɛ
m'akofoɔ sɛ wɔnna m'abufuhyeɛ adi, wɔn a wɔdi me
nkonimdie ho ahurisie. 4 Tie hooyɛ bi a ɛwɔ mmepɔ
no so te sɛ nnipa dɔm bebree deɛ! Tie akasakasa a ɛwɔ
ahennie ahodoɔ mu, te sɛ amanaman a wɔreboaboa
wɔn ho ano! Asafo Awurade reboa ɛdɔm ano akɔ ɔko.
5 Wɔfifiri akyirikyiri aman so, wɔfirifiri ɔsoro ahyeɛ
so, Awurade ne n'akodeɛ a ɛyɛ n'abufuhyeɛ; bɛsɛe
ɔman no nyinaa. 6 Twa adwo, na Awurade da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri Otumfoɔ no. 7 Yei enti, nsa
nyinaa bɛdwodwo, obiara akoma bɛboto. 8 Wɔbɛbɔ
hunu, ɔyea ne apinisie bɛkuta wɔn; wɔbɛnukanuka
wɔn mu te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no. Wɔde abasamutuo
bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani asosɔ ogya.
9 Hwɛ, Awurade da no reba ɛda bɔne a abufuo ne
abufuhyeɛ wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no na asɛe abɔnefoɔ
a wɔte soɔ no. 10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo
renhyerɛn. Esum bɛduru owia a ɛrepue na ɔsrane nso
renhyerɛn. 11 Mɛtwe ewiase aso, ne bɔne enti, ne
amumuyɛfoɔ wɔ wɔn nnebɔne ho. Mɛtwa ahantanfoɔ
ahomasoɔ so na mabrɛ deɛ ɔdi awurukasɛm no
ahantan ase. 12 Mɛma onipa ho ayɛ na asene sika
kɔkɔɔ amapa; ɔbɛsene Ofir sikakɔkɔɔ. 13 Enti mɛma
ɔsoro awoso; na asase ahinhim wɔ ne siberɛ wɔ Asafo
Awurade abufuhyeɛ ano, n'abufuhyeɛ da no. 14 Sɛdeɛ
ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ repɛ no akum no dwane,
anaasɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ yera kwan, saa ara
na obiara bɛdwane akɔhwehwɛ ne nkurɔfoɔ. Obiara
bɛdwane akɔ n'asase so. 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua
no, wɔbɛwɔ no akofena akum no; wɔn a wɔbɛkyere
wɔn no nyinaa bɛtɔ wɔ akofena ano. 16 Wɔbɛtoto
nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn
afie mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom monnaa. 17
Hwɛ, mɛhwanyan Mediafoɔ atia wɔn, wɔn na wɔmfa
dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho. 18 Wɔn
tadua bɛbobɔ mmerantee ahwehwe fam; wɔrenhunu
nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya ayamhyehyeɛ mma
mmɔfra. 19 Babilonia, ahennie ahodoɔ mu ɔbohemaa,
animuonyamdeɛ a Babiloniafoɔ de hoahoa wɔn ho no,
Onyankopɔn bɛdane abutu te sɛ Sodom ne Gomora. 20
Nnipa rentena hɔ bio awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ; odwanhwɛfoɔ
biara remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ. 21 Nanso
ɛserɛ so mmoa bɛda hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afie no mu

ma; ɛhɔ na apatuo bɛtena, ɛhɔ na wira mu mpɔnkye
nso bɛdi agorɔ. 22 Mpataku bɛpɔ so wɔ n'aban denden
mu, sakraman bɛyɛ n'ahemfie fɛfɛ no mu ma. Ne berɛ
aso, na wɔrento ne nna mu.

14 Awurade bɛhunu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsane afa
Israel na ɔbɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn ankasa
asase so. Ananafoɔ bɛba abɛka wɔn ho na wɔne Yakob
efie aka abɔ mu. 2 Amanaman bɛfa wɔn de wɔn aba
wɔn ankasa atenaeɛ. Na Israel efie bɛfa amanaman
no ayɛ wɔn dea sɛ nkoa ne mfenaa wɔ Awurade
asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfoɔ no
nnommum na wɔbɛdi wɔn sohwɛfoɔ so. 3 Na da a
Awurade bɛma mo ahome afiri amanehunu, ahoyera
ne nkoasom denden mu no, 4 mobɛdi Babiloniahene
ho fɛ sɛ: hwɛ sɛdeɛ ɔhyɛsofoɔ no aba n'awieeɛ!
Ne sɛdeɛ n'abufuo nso to atwa! 5 Awurade abubu
otirimuɔdenfoɔ no abaa mu, sodifoɔ ahempoma no, 6
deɛ abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee
fam, na abufuhyeɛ mu ɔtintim wɔn so a ahomegyeɛ
nni mu de brɛɛ amanaman no ase. 7 Nsase no nyinaa
rehome wɔ asomdwoeɛ mu; na wɔto dwom. 8 Mpo,
pepeaa nnua ne Lebanon ntweneduro nya ho anigyeɛ
na wɔka sɛ, "Afei a wɔabrɛ wo ase yi, duatwafoɔ biara
remmetwa yɛn." 9 Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka ne
ho abɛhyia wo kwan; ɛkanyane wɔn a wɔafiri mu no
honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba, wɔn a na wɔyɛ
akannifoɔ wɔ ewiase, ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa
so, wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so. (Sheol
h7585) 10 Wɔn nyinaa bɛgye so, wɔbɛka akyerɛ wo sɛ,
"Wo nso woayɛ mmrɛ sɛ yɛn; woayɛ sɛ yɛn ara." 11
Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba damena mu, ne hooyɛ a
ɛfiri wo nsankuo no; wɔde nsammaa asɛ kɛtɛ ama wo
na asonsono akata wo so. (Sheol h7585) 12 Sɛdeɛ wofiri
soro abɛhwe fam, Ao, anɔpa nsoromma, adekyeeɛ
babarima! Wɔato wo abɛhwe asase so, wo a na kane
no wobrɛ amanaman ase! 13 Wokaa no w'akoma
mu sɛ, "Mɛforo akɔ soro; mɛma m'ahennwa so asi
Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi ɔhene
wɔ ahyiaeɛ bepɔ so, deɛ ɛkrɔn paa wɔ bepɔ kronkron
no so. 14 Mɛforo atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho
sɛ Ɔsorosoroni no." 15 Nanso wɔde wo abɛto damena
mu, amena donkudonku ase tɔnn. (Sheol h7585) 16 Wɔn a
wɔhunu wo no hwɛ wo haa, wɔdwene deɛ ato woɔ no
ho bisa sɛ, "Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase na ɔmaa
ahennie ho popooeɛ, 17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee
anweatam, deɛ ɔdanee ne nkuropɔn butuiɛ na wamma
ne nneduafoɔ ankɔ wɔn nkyi no nie?" 18 Amanaman
ahemfo no nyinaa, wɔadeda obiara wɔ ne da mu.
19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu te sɛ duban a
wɔapoɔ; wɔde wɔn a atotɔ akata wo so, wɔn a wɔtɔɔ
wɔ akofena ano, wɔn a wɔsiane kɔ aboɔ amena mu, te
sɛ efunu a wɔatiatia soɔ. 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
ɛfiri sɛ, woasɛe w'asase na wakunkum wo nkurɔfoɔ.
Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no wɔrenkae wɔn bio. Wo
babarima renni w'adeɛ sɛ ɔhene. 21 Siesie baabi a
wɔbɛkunkum ne mmammarima wɔ wɔn agyanom
bɔne nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn
nkuropɔn pete so. 22 "Mɛsɔre atia wɔn," Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. "Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ,
ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. 23 "Mɛdane no ayɛ beaeɛ a
apatuo wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛeɛ praeɛ bɛpra no,"
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 24 Asafo Awurade aka
ntam sɛ, "Nokorɛm, sɛdeɛ mahyehyɛ no, saa ara na
ɛbɛyɛ, na sɛdeɛ madwene ho no, ɛrensesa. 25 Mɛsɛe
Asiria pasaa wɔ m'asase so; mɛtiatia ne so me mmepɔ
so. Ɔbɛyi ne kɔnnua afiri me nkurɔfoɔ so, na n'adesoa
nso afiri wɔn so." 26 Yei ne nhyehyɛeɛ a wɔayɛ ama
ewiase nyinaa; yei ne nsa a wɔatene wɔ aman nyinaa
so. 27 Na sɛ Asafo Awurade ayɛ n'adwene a hwan
na ɔbɛsi no kwan? Na sɛ watene ne nsa, hwan na
ɔbɛsianka no? 28 Saa adehunu yi baa afe a ɔhene
Ahas wuiɛ no: 29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ, sɛ
abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na
ɔnanka bɛfiri aba, na n'aba bɛyɛ ɔtweaseɛ a ne ho yɛ
herɛ na n'ano wɔ borɔ. 30 Ahiafoɔ mu hiani bɛnya
adidibea, na mmɔborɔni bɛda asomdwoeɛ mu. Nanso
w'asefoɔ deɛ, mede ɛkɔm bɛtɔre wɔn ase; ɛbɛkunkum
wo nkaeɛfoɔ. 31 Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su teaam
Ao kuropɔn! Monnwane, mo Filistifoɔ! Wisie kumɔnn
bi firi atifi fam reba, na obiara ntwentwɛn ne nan ase
wɔ wɔn mu. 32 Mmuaeɛ bɛn na wɔde bɛma saa ɔman
no ananmusifoɔ? "Awurade de Sion atim hɔ. Ne mu
na n'amanehunufoɔ bɛnya dwanekɔbea."

15 Adehunu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab
anadwo koro pɛ! Wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab anadwo
koro pɛ! 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu, ɔkɔ ne
sorɔnsorɔmmea kɔ su; Moab twa adwo wɔ Nebo ne
Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi na abɔgyesɛ biara
nso wɔatwitwa. 3 Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene
so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaeɛ wɔn nyinaa retwa
adwo, wɔdeda fam na wɔsu. 4 Hesbon ne Eleale teaam
su, wɔte wɔn nne kɔduru Yahas nohoa. Enti Moab
mmarimma akofoɔ teaam su, na wɔabotoboto. 5 Medi

Moab ho awerɛhoɔ wɔ m'akoma mu; n'adwanefoɔ
dwane kɔduru Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit,
wɔrekɔ nyinaa na wɔresu; Horonaim ɛkwan so nso
wɔdi wɔn sɛɛɛ ho awerɛhoɔ. 6 Nimrim nsuwansuwa
awewe na ɛserɛ no ahye afifideɛ nyinaa ayera na ɛnkaa
wira biara a ɛyɛ mono. 7 Enti ahonyadeɛ a wɔapɛ agu
hɔ no wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa. 8 Wɔn
nkekamu gyegye wɔ Moab ahyeɛ so; wɔn agyaadwotwa
kɔduru Eglaim na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim.
9 Dimon nsuo ayɛ mogya nkoaa nanso mɛkɔ so ne
no adi. Gyata bɛba Moab adwanefoɔ no so ne wɔn a
wɔbɛka asase no so.

16 Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ nkɔma asase no
sodifoɔ, ɛfiri Sela fa anweatam no so, kɔka Ɔbabaa
Sion bepɔ no so. 2 Sɛdeɛ nnomaa a wɔaka wɔn afiri
pirebuo mu na wɔtu nenam ewiem no, saa ara na
Moabfoɔ mmaa teɛ wɔ Arnon asutwareɛ. 3 "Mommoa
yɛn, mommɔ yɛn ho ban. Momfa yɛn nsie. Monnyi
atukɔtenafoɔ no mma. 4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ
no ne mo ntena; monyɛ wɔn banbɔ wɔ ɔsɛɛfoɔ no
ho." Ɔhyɛsoni no bɛba n'awieeɛ na adesɛɛɛ to bɛtwa;
opoobɔni no bɛyera wɔ asase no so. 5 Ɔdɔ mu na
Onyankopɔn bɛsi ahennwa bi; ɔbarima bi de nokorɛdie
bɛtena so, obi a ɔfiri Dawid efie, deɛ atemmuo mu no
ɔpɛ atɛntenenee na ɔntwentwɛn adeteneneeyɛ ho. 6
Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani a atra ne ntɔn ne
ne ntɛn, n'ahomasoɔ ne n'asoɔden, nanso hwee nni
n'ahomasoɔ no mu. 7 Enti Moabfoɔ twa adwo, wɔbɔ
mu su ma Moab. Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbɔ abubuo wɔ
Kir Hereset bobe aba ɔfam ho. 8 Hesbon mfuo no
hye, Sibma bobe mfuo nso saa ara. Aman sodifoɔ no
atiatia bobe papa no so, deɛ kane na wɔde kɔ Yaser na
ɛtrɛtrɛ kɔ anweatam so no. Wɔn mman trɛtrɛ kɔka
mpoano pɛɛ. 9 Enti mesu sɛdeɛ Yaser suo, de ma
Sibma bobe mfuo. Ao Hesbon, Ao Eleale, mesu mo
bebree! Mo aduaba a aberɛɛ ho ahurisie ne otwaberɛ
deɛ no, wɔagyae. 10 Ahosɛpɛ ne anigyeɛ nni mfikyifuo
no mu; obiara nnto dwom, na ɔnteateam wɔ bobeturo
mu; obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so, ɛfiri sɛ mede
nteateam aba n'awieeɛ. 11 Mesi apinie wɔ m'akoma
mu wɔ Moab ho te sɛ sankuten so kwadwom; na me
yam hyehye me ma Kir Hereset. 12 Sɛ Moab kɔ ne
sorɔnsorɔmmea a, ɔha ne ho kwa; sɛ ɔkɔ n'abosonnan
mu kɔbɔ mpaeɛ a, ɛrenkɔsi hwee. 13 Yei ne asɛm
a Awurade aka dada afa Moab ho. 14 Nanso seesei
Awurade ka sɛ, "Mfeɛ mmiɛnsa mu, sɛdeɛ wɔkan
ɔpaani mfeɛ no, Moab animuonyam bɛba awieeɛ, na
ne nkaeɛfoɔ no bɛyɛ kakra bi a wonni ahoɔden."

17 Adehunu a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko
renyɛ kuropɔn bio ɛbɛdane ayɛ mmubuiɛ sie.
2 Aroer nkuropɔn bɛdane nkurofon na wɔagya ama
nnwankuo ama wɔadeda hɔ, a obiara renyi wɔn
hu. 3 Kuropɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso bɛfiri Damasko; Aram nkaeɛfoɔ bɛyɛ
Israelfoɔ animuonyam," Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
4 "Ɛda no, Yakob animuonyam bɛpa; na ne mu sradeɛ
bɛsa. 5 Ɛbɛyɛ sɛdeɛ otwafoɔ twa aburoo a ɛgyina
afuo so na ɔde ne nsa pempan sɛ ɛberɛ a obi redi
mpɛpɛwa wɔ Refaim Bɔnhwa mu. 6 Nanso mpɛpɛwa
no mu bi bɛka, sɛdeɛ wɔwoso ngo dua a ɛyɛ no; ɛka
aba no mmienu anaa mmiɛnsa wɔ atifi mman no so,
ne ɛnan anaa enum wɔ mman a ɛsoɔ no so," sɛdeɛ
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie. 7 Saa ɛda no,
nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfoɔ so na wɔadane
wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no. 8 Wɔremfa
wɔn ho nto afɔrebukyia a ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma
no so, na wɔbɛbu Asera afɔrebukyia ne nnuhwan
afɔrebukyia a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no animtia. 9 Ɛda
no, wɔn nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ denden a Israelfoɔ
enti wɔgyaa hɔ no bɛyɛ sɛ mmeammea a wɔagya ama
nnɔtɔ ne wira. Ne nyinaa bɛda mpan. 10 Mo werɛ
afiri Onyankopɔn, mo Agyenkwa, na monkaee Ɔbotan
no, mo aban no. Enti ɛwom sɛ mopɛ nnua papa na
modua bobe a moatɔ afiri amanɔne. 11 Ɛwom sɛ ɛda a
moduaeɛ no, momaa ɛnyiniiɛ anɔpa a moduaeɛ no, na
moma ɛguu nhwiren. Nanso otwa no renyɛ hwee sɛ
yadeɛ ne ɔyea a wɔntumi nsa. 12 Ao aman dodoɔ no
nhurusoɔ, wɔhuruso te sɛ ɛpo a ɛrebɔ asorɔkye! Ao
nnipa dodoɔ nworosoɔ, wɔworoso sɛ nsuo akɛseɛ! 13
Ɛwom sɛ nnipa dodoɔ no woro so te sɛ nsuo a ɛresene
mmirika so, nanso, Onyankopɔn bɛka wɔn anim ama
wɔadwane akɔ akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ
gu wɔ bepɔ so te sɛ anweatam so wira a mframa den
rebɔ no. 14 Anwummerɛ, wɔbɔ yɛn hu awerɛfirie mu.
Nanso ansa na adeɛ bɛkye no, na wɔkɔ dada! Wɔn a
wɔfo yɛn nneɛma, ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔno kyɛfa
nie.

18 Due, asase a ntaban nnyegyeeɛ wɔ so wɔ Kus
nsubɔntene ho, 2 a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam
ɛpo so a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani. Monkɔ,
asomafoɔ ahoɔherɛfoɔ, monkɔ nnipa a wɔwoware na
wɔn honam yɛ tromtrom no nkyɛn, nnipa a wɔn ho

yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɛdenfoɔ ɔman a yɛnte
wɔn kasa, na nsubɔntene akyekyɛ n'asase mu. 3 Mo
ewiasefoɔ nyinaa, mo a motete asase so, sɛ wɔpagya
frankaa wɔ bepɔ no so a, mobɛhunu. Sɛ wɔhyɛn
totorobɛnto a, mobɛte. 4 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ
me, "Mɛtena m'atenaeɛ na mahwɛ biribiara dinn.
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ, te sɛ ɛbɔ a ɛsi wɔ otwa
berɛ mu." 5 Ɛnnya nnuruu twaberɛ a nhyerɛnne berɛ
atwam no, na nhwiren no anyini adane bobe no,
wɔde nsɔsɔ bɛtwitwa mman no; wɔbɛtwitwa mman a
ɛredendan no akɔ. 6 Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepɔ so
nnomaa a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa; nnomaa
no bɛdi wɔn nam wɔ ahuhuro ɛberɛ mu. Wiram mmoa
bɛwe wɔn nam wɔ awɔ berɛ mu. 7 Saa ɛberɛ no
wɔde akyɛdeɛ bɛbrɛ Asafo Awurade ɛbɛfiri nnipa a
wɔwoware na wɔn honam yɛ tromtrom hɔ, nnipa a
wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɛdenfoɔ ɔman
a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔntene akyekyɛ n'asase
mu. Wɔde akyɛdeɛ bɛba Sion Bepɔ so, beaeɛ a Asafo
Awurade din atim no.

19 Nkɔmhyɛ a ɛtia Misraim: Monhwɛ! Awurade nam
ahoɔherɛ omununkum mu na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim, na Misraimfoɔ
akoma boto wɔ wɔn mu. 2 "Mɛma Misraimfoɔ
atwa wɔn ho ako, onua bɛko atia onua, ɔyɔnko
atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn, ahennie atia
ahennie. 3 Misraimfoɔ no renya abodwo, na mɛma
wɔn nhyehyɛeɛ ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni,
ne awufoɔ ahonhom, asamanfrɛfoɔ ne nkonyaayifoɔ
nkyɛn. 4 Mede Misraim bɛhyɛ owura tirimuɔdenfoɔ bi
tumi ase, na ɔhene a ɔyɛ keka bɛdi wɔn so," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. 5 Nsubɔntene mu nsuo bɛwe,
na nkonkɔn bɛwo ayɛ wesee. 6 Nsuka bɛyi hwa; na
nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na awe. Demmire ne ɛserɛ
bɛdwan, 7 Nil nsunoa nnua nso, deɛ ɛwɔ asubɔnten no
abɔeɛ no. Nil nsunoa so mfuo nyinaa bɛwo wesee na
awu koraa. 8 Afarefoɔ nyinaa bɛsi apinie atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa; wɔn a wɔgu
asau wɔ nsuo no so bɛdi awerɛhoɔ. 9 Wɔn a wɔde
asaawa yɛ adwuma aba mu bɛbu, wɔn a wɔnwono
nnwera no anidasoɔ bɛsa. 10 Wɔn a wɔyɛ ntoma ho
adwuma bɛyɛ mmɔbɔ na wɔn a wɔgye akatua nyinaa
akoma bɛboto. 11 Soan adwumayɛfoɔ nka hwee sɛ
nkwaseafoɔ; Farao agyinatufoɔ anyansafoɔ ma afutu
bɔne. Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao sɛ, "Meyɛ
anyansafoɔ no mu baako, tete ahemfo no kyidifoɔ?" 12
W'anyansafoɔ no wɔ he afei? Ma wɔnkyerɛ wo na ma
wɔnhunu deɛ Asafo Awurade ahyehyɛ atia Misraim.
13 Soan adwumayɛfoɔ abɛyɛ nkwaseafoɔ, wɔadaadaa
Memfis akwankyerɛfoɔ ne nnipa no ntuanofoɔ ama
Misraim afom ɛkwan. 14 Awurade ahwie anisobirie
honhom agu wɔn mu; wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ
biribiara a ɔyɛ mu, te sɛ deɛ ɔsabofoɔ de ne feɛ fɔre ne
ho. 15 Biribiara nni hɔ a Misraim bɛtumi ayɛ; obiara
rentumi nyɛ hwee, sɛ ɔyɛ etire anaa ɛtoɔ, anaa sɛ ɔyɛ
berɛ anaa demmire. 16 Saa ɛda no, Misraimfoɔ bɛyɛ sɛ
mmaa, Asafo Awurade nsa a wama so atia wɔn no
bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. 17 Na Yuda asase
no bɛma Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara a ɔbɛte Yuda din
no bɛsuro, ɛsiane deɛ Asafo Awurade rehyehyɛ atia
wɔn enti. 18 Saa ɛda no, Misraim nkuropɔn enum bɛka
Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade ntam. Wɔbɛfrɛ
wɔn mu baako Ɔsɛeɛ Kuropɔn. 19 Saa ɛda no, wɔbɛsi
afɔrebukyia wɔ Misraim mfimfini ama Awurade, na
wɔasi nkaeɛdum wɔ ne hyeɛ so nso ama Awurade.
20 Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne adansedeɛ ama Asafo
Awurade wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyɛsofoɔ enti
wɔsu frɛ Awurade a, ɔbɛsoma ɔgyefoɔ ne banbɔni bi,
na ɔbɛgye wɔn. 21 Enti Awurade bɛda ne ho adi akyerɛ
Misraimfoɔ, na saa da no wɔbɛhunu Awurade. Wɔde
afɔrebɔ ne nnuane bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na
wɔadi so. 22 Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim;
ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yadeɛ. Wɔbɛdane akɔ
Awurade nkyɛn, na ɔbɛtie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn
yadeɛ. 23 Saa ɛda no, ɛkwantempɔn bɛfiri Misraim
ne Asiria. Asiriafoɔ bɛkɔ Misraim na Misraimfoɔ akɔ
Asiria. Misraimfoɔ ne Asiriafoɔ bɛbɔ mu asom. 24 Saa
ɛda no Israel bɛtɔ Misraim ne Asiria so mmiɛnsa, ayɛ
nhyira wɔ asase so. 25 Na Asafo Awurade bɛhyira wɔn
aka sɛ, "Nhyira nka Misraim, me nkurɔfoɔ. Nhyira
nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka Israel
m'agyapadeɛ."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no
sahene kɔɔ Asdod kɔto hyɛɛ no so na ɔdii ne
so nkonim no, 2 saa ɛberɛ no Awurade faa Yesaia,
Amos babarima so kasaa sɛ, "Yi ayitoma no firi wo
ho ne mpaboa no firi wo nan ase." Ɔyɛɛ saa de
adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba. 3 Na
Awurade kaa sɛ, "Sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Yesaia de adagya
anante mfeɛ mmiɛnsa a ne nan nso sisi fam yi de ayɛ
ɔhaw nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtia Misraim ne Kus no, 4 saa
ara na Asiriahene bɛdi Misraim nneduafoɔ ne Kus
nnommumfoɔ a wɔdeda adagya na wɔn nan sisi fam,
mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no anim, de

agu Misraim anim ase. 5 Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus
so, na wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no bɛsuro na
wɔn ani awu. 6 Saa ɛda no nnipa a wɔtete mpoano
ha bɛka sɛ, 'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho
too wɔn so no, wɔn a yɛdwane kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ
mmoa sɛ wɔbɛgye yɛn afiri Asiriahene nsam no! Ɛbɛyɛ
dɛn na yɛadwane?'"

21 Nkɔmhyɛ a ɛfa Babilonia, anweatam no a ɛda
Po no ho: Sɛdeɛ twahoframa a ɛbɔ fa anafoɔ
fam asase so no yɛ no, saa ara na ɔtohyɛsoɔni bi
firi anweatam so reba. Ɔfiri asase a ɛyɛ hunabɔbrim
so. 2 Wɔde anisoadehunu a ɛyɛ nwanwa akyerɛ me:
Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi refa afodeɛ.
Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ pampim! Mede
apinisie a Babilonia de baeɛ no nyinaa bɛba awieeɛ.
3 Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu, ɔyea aka me, te
sɛ ɔbaa a awoɔ aka no; deɛ meteɛ no enti mentumi
nnyina me nan so, deɛ mehunu no ama me ho adwiri
me. 4 M'akoma bɔ paripari, ehu ma me ho popo; na
ɛhan a mepɛɛ sɛ mehunu no abɛyɛ adeɛ a ɛbɔ me hu.
5 Wɔto ɛpono, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛ fam, wɔdidi, na
wɔnom! Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ, momfa
ngo nsrasra mo akyɛm ho! 6 Yei ne deɛ Awurade
ka kyerɛ me: "Fa ɔwɛmfoɔ kɔgyina hɔ na ɔnka deɛ
ɔhunu nkyerɛ wo. 7 Sɛ ɔhunu nteaseɛnam ne apɔnkɔ
akuakuo, wɔn a wɔtete mfunumu so ne wɔn a wɔtete
nyoma so a, ɔnwɛn n'aso wɛn pa ara." 8 Na ɔwɛmfoɔ
no teaam sɛ, "Me wura da biara megyina ɔwɛn aban
no so anadwo biara, megyina hɔ. 9 Hwɛ, ɔbarima bi a
ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na
ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ, 'Babilonia ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!'" 10 Ao,
me nkurɔfoɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeeɛ ase meka
deɛ mateɛ kyerɛ mo, deɛ ɛfiri Asafo Awurade, deɛ ɛfiri
Israel Onyankopɔn hɔ. 11 Nkɔmhyɛ a ɛfa Duma ho: Obi
frɛ me firi Seir, "Ɔwɛmfoɔ, berɛ bɛn na adeɛ bɛkye?
Ɔwɛmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?" 12
Ɔwɛmfoɔ no bua sɛ, "Adeɛ rekye, nanso adeɛ bɛsa. Sɛ
wobɛbisa bio a sane bra bɛbisa." 13 Adehunu a ɛfa
Arabia ho: Mo Dedan akwantufoɔ a mosoɛ wɔ Arabia
adɔtɔ ase, 14 Momfa nsuo mmrɛ wɔn a sukɔm de wɔn;
mo a motete Tema, mommrɛ adwanefoɔ aduane. 15
Wɔdwane firi akofena a watwe tadua a wɔakuntun
mu ne ɔko a ɛgyina mu ano. 16 Yei ne deɛ Awurade ka
kyerɛ me, "Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ
no, Kedar kɛseyɛ to bɛtwa. 17 Na agyantofoɔ a wɔbɛka
ne Kedar akofoɔ bɛyɛ kakraa bi." Deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn, aka nie.

22 Adehunu a ɛfa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa
no ho: Ɛdeɛn na ɛha mo seesei, a mo nyinaa
aforo kɔ adan atifi yi, 2 Ao Kuro a basabasayɛ ahyɛ
no ma, Ao hooyɛ ne ahosɛpɛ kuropɔn? Ɛnyɛ akofena
ano na w'atɔfoɔ hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ
ɔko ano nso? 3 Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane;
wɔamfa tadua ankyekyere wɔn. Mo a wɔkyere mo
nyinaa wɔfaa mo nneduafoɔ; mo a modwanee wɔ
ɛberɛ a na atamfoɔ no wɔ akyirikyiri. 4 Enti mekaa
sɛ, "Momfiri me so na mentwa adwo. Monnkyekye
me werɛ wɔ me nkurɔfoɔ sɛeɛ ho." 5 Awurade, Asafo
Awurade wɔ da bi ma hooyɛ, ntiatiasoɔ ne ehu wɔ
Anisoadehunu Bɔnhwa no mu; ɛda a wɔde bubu afasuo
na wɔde su kyerɛ mmepɔ. 6 Elam fa bɛmma no ka ne
nteaseɛnamkafoɔ ne apɔnkɔ ho; Kir pagya kyɛm no.
7 Nteaseɛnam ayɛ mo bɔnhwa fɛfɛ no ma, na wɔde
apɔnkɔsotefoɔ agyinagyina kuropɔn apono no ano. 8
Wɔayi Yuda ho banbɔ no. Na da no wɔde w'ani too
akodeɛ a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so; 9 wohunuu sɛ
Dawid Kuropɔn no akwan bebree deda ne banbɔ mu.
Woboaa nsuo ano wɔ Aseɛ Abura mu. 10 Wokanee
adan a ɛwɔ Yerusalem no na wodwirii afie de boaa
ɔfasuo no ahoɔden. 11 Woyɛɛ nsukoraeɛ wɔ afasuo
mmienu no ntam maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu,
nanso woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛɛɛ, na woammu
Onipa a ɔhyehyɛɛɛ yei adaadaa no. 12 Awurade, Asafo
Awurade, frɛɛ wo saa da no sɛ su na twa adwo, ɔkaa sɛ
yi wo tirinwi na fira ayitoma. 13 Nanso hwɛ, woka sɛ
anigyeɛ ne ahosɛpɛ wɔ hɔ; wokunkum anantwie ne
nnwan; wowe ɛnam na woboro nsã! Woka sɛ, "Momma
yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu!" 14
Awurade, Asafo Awurade ayi me asotire sɛ, "Wɔremfa
saa bɔne yi nkyɛ wo da kɔsi wo wu da," sɛdeɛ Awurade,
Asafo Awurade seɛ nie. 15 Yei ne deɛ Awurade, Asafo
Awurade seɛ, "Kɔ, kɔka kyerɛ saa ɔsomfoɔ yi, Sebna
a ɔhwɛ ahemfie no so sɛ, 16 Ɛdeɛn na woreyɛ wɔ
ha na hwan na ɔmaa wo kwan sɛ bɔ wo damena
wɔ ha, worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn na
woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? 17 "Hwɛ yie, na
Awurade rebɛsɔ wo mu den ato wo atwene, Ao wo
ɔhoɔdenfoɔ. 18 Ɔbɛbobɔ wo, ama woayɛ kurukuruwa,
na wato wo atwene ɔman kɛseɛ bi so. Ɛhɔ na wobɛwu
na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora
ma wo wura efie! 19 Mɛgye w'adwuma afiri wo nsa
mu na wɔayi wo afiri wo dibea so. 20 "Saa ɛda no,

mɛfrɛ me ɔsomfoɔ Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. 21
Mede w'atadeɛ yuu bɛhyɛ no na mede w'abowomu
abobare n'asene mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa.
Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda
efie. 22 Mede Dawid efie safoa bɛma no; deɛ ɔbɛbue
no, obiara rentumi nto mu; na deɛ ɔbɛto mu nso,
obiara rentumi mmue. 23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛwa ama
watim. Ɔbɛyɛ animuonyam adwa ama n'agya efie. 24
N'abusua animuonyam nyinaa bɛgyina ne so: n'asefoɔ
ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so
kɔsi nhina nyinaa so. 25 "Saa ɛda no," sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie, "pɛɛwa a wɔabɔ so ama atim no bɛtu
ahwe fam na adesoa a ɛsɛn so no nso asɛe, Awurade
akasa!"

23 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Ao, Tarsis ahyɛn, montwa
adwo! Ɛfiri sɛ wɔasɛe Tiro na anka no afie anaa
ɛhyɛngyinabea. Wɔfiri Kipro asase so abɛka akyerɛ
wɔn. 2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔ no so
ne mo Sidon adwadifoɔ a ɛpo so adwumayɛfoɔ ama
mo ayɛ adefoɔ. 3 Nsuo akɛseɛ no so na aduane firi
Sihor nam baeɛ; Nil ho nnɔbaeɛ na ɛyɛɛ Tirofoɔ toɔ,
na ɔbɛyɛɛ amanaman adwadibea. 4 Animguaseɛ nka
wo, Ao Sidon, ne wo, Ao ɛpo so aban, ɛfiri sɛ ɛpo
akasa sɛ, "Menkyemee da na menwoo da; mentetee
mmammarima anaa mmammaa da." 5 Sɛ asɛm no
duru Misraim a, wɔn ho bɛdwiri wɔn wɔ nkra a ɛfiri
Tiro no ho. 6 Montwa nkɔ Tarsis; montwa adwo, mo a
mowɔ supɔ no so. 7 Yei ne mo ahosɛpɛ kuropɔn no?
Yei ne teteete kuropɔn no a watu akɔtena akyirikyiri
nsase soɔ no anaa? 8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa
Tiro, deɛ ɔkyekyɛ ahenkyɛ, deɛ n'adwadifoɔ yɛ ahene
mma, na n'adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so? 9 Asafo
Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔ sɛ, ɔbɛbrɛ animuonyam
mu ahomasoɔ ase na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ
asase yi so nyinaa ase. 10 Yɛ w'asase so adwuma te
sɛ deɛ wɔyɛ wɔ Nil ho no Ao Ɔbabaa Tarsis, ɛfiri sɛ
wonni hyɛngyinabea bio. 11 Awurade apagya ne nsa
wɔ ɛpo no so ama ahennie ahodoɔ a ɛwɔ hɔ no repopo.
Wahyɛ Kanaan ho mmara sɛ, wɔnsɛe n'aban. 12 Ɔkaa
sɛ, "W'ahurisidie no nso ha ara, Ao Ɔbabaa bunu
Sidon a wɔadwera wo! "Sɔre, tware kɔ Kipro; ɛhɔ mpo
worennya ahotɔ." 13 Monhwɛ Babiloniafoɔ asase no,
saa nnipa a seesei wɔnka hwee no! Asiriafoɔ ayɛ no
beaeɛ a anweatam so mmoa teɛ; wɔsisii wɔn ntua aban
bebree, wɔdwirii n'aban guiɛ ma ɛdanee mmubuiɛ. 14
Montwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe w'aban! 15 Saa
ɛberɛ no wɔrenkae Tiro mfeɛ aduɔson, a ɛyɛ ɔhene
nkwanna. Nanso mfeɛ aduɔson akyi no, deɛ ɛbɛto
Tiro no bɛyɛ sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom mu no:
16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu, Ao
odwamanfoɔ a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yie, to
nnwom bebree, sɛdeɛ wɔbɛkae wo." 17 Mfeɛ aduɔson
akyi, Awurade ne Tiro bɛdi. Ɔbɛsane akɔdi ne paa sɛ
odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa
adi dwa. 18 Nanso, deɛ ɔbɛnya ne ne mfasoɔ nyinaa,
wɔde bɛto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na
wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ
Awurade anim, na wɔanya aduane bebree ne ntadeɛ
pa.

24 Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na wasɛe
no; ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete,
2 ɛbɛyɛ saa ara ama ɔsɔfoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama nnipa,
ama owura sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama asomfoɔ, ama awuraa
sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama afenaa, ama deɛ ɔtɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ
ama deɛ ɔtɔ, ama deɛ ɔgye bosea sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ
ɔma bosea, ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ ama deɛ ɔde ma.
3 Asase bɛda mpan koraa, na wɔafom ɛso nneɛma.
Awurade na waka saa asɛm yi. 4 Asase so yɛ wesee, na
ɛkusa ewiase kɔ ahoyera mu, na ɛkusa, deɛ wɔama no
so wɔ asase so ho yera no. 5 Asase so nnipa agu ne
ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛdeɛ no so na
wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no. 6 Enti, nnome amene
asase no ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so akatua
ne saa enti wɔahye asase no so nnipa, na kakra bi pɛ
na aka. 7 Nsa foforɔ no ho asa na bobe no adwan;
wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie. 8 Akasaeɛbɔ mu
anigyeɛ no agyae, ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛɛdɛ no ayɛ dinn. 9 Wɔnnto
dwom mfa nnom nsã bio; mmorɔsa ayɛ nwono ama
anomfoɔ. 10 Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan; wɔatoto
efie biara apono mu. 11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so;
ahosɛpɛ nyinaa adane bosoo yɛ, anigyeɛ nyinaa atu
ayera wɔ asase no so. 12 Kuropɔn no asɛe, wɔabubu
n'apono mu nketenkete. 13 Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase
no so ne amanaman no mu, sɛdeɛ wɔboro ngo dua a
ɛyɛ, anaa sɛdeɛ wogya mpɛpɛ wɔ bobe twaberɛ akyi
no. 14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de anigye
teateaam; ɛfiri atɔeɛ fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ.
15 Enti apueeɛ fam, monhyɛ Awurade animuonyam;
momma Awurade din so, Israel Onyankopɔn no, wɔ
nsupɔ a ɛwɔ ɛpo so. 16 Ɛfiri asase ano, yɛte nnwontoɔ
sɛ, "Animuonyam nka Ɔteneneeni no." Nanso mekaa
sɛ, "Matɔ baha, mapa aba! Me nnue! Ɔfatwafoɔ redi
hwammɔ! Ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ." 17 Ehu,

amena ne afidie retwɛn mo, Ao nnipa a mote asase
soɔ. 18 Deɛ ehu enti ɔdwane no, ɔbɛtɔ amena mu; deɛ
ɔforo firi amena mu no, afidie bɛyi no. Wɔabue nsuo
apono wɔ soro, na asase nnyinasoɔ woso. 19 Wɔadwiri
asase no na emu apaapae, na asase awoso ankasa. 20
Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofoɔ. Ɛhinhim biribiri te sɛ
ntomadan wɔ mframa ano; n'atuateɛ ho afɔdie ayɛ
adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio. 21 Saa
ɛda no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfoɔ ne ahemfo a
ɛwɔ asase so aso. 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ
nneduafoɔ ahyɛ afiase amena mu; wɔbɛto wɔn mu
wɔ nneduadan mu na nna bebree akyi no wɔatwe
wɔn aso. 23 Ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu;
na Asafo Awurade bɛdi ɔhene wɔ Sion bepɔ so ne
Yerusalem, ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ animuonyam
mu.

25 Ao, Awurade, wone me Onyankopɔn; mɛma wo
so na mayi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ wofiri nokorɛdie
mu ayɛ anwanwadeɛ bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ
firi teteete. 2 Woayɛ kuropɔn no mmubuiɛ sie, kuro
no a ɛwɔ banbɔ no asɛe; ananafoɔ abandenden no
nyɛ kuropɔn bio; na wɔrensi bio. 3 Enti aman a
wɔyɛ den bɛdi wo ni atutupɛfoɔ aman bɛhyɛ wo
animuonyam. 4 Woayɛ ahiafoɔ dwanekɔbea, ohiani
mmɔborɔni dwanekɔbea, ahum ano ahintaeɛ ɔhyeɛ
mu nwunu na atutupɛfoɔ ahome te sɛ ahum a ɛrebɔ
dwira ɔfasuo 5 ne ɔhyew a ɛwɔ anweatam so. Wobrɛ
ananafoɔ hooyɛ ase; sɛdeɛ omununkum brɛ owia
ɔhyeɛ ano ase no, saa ara na atutupɛfoɔ nnwom nso
bɛgyaeɛ. 6 Asafo Awurade bɛto ɛpono wɔ saa bepɔ
yi so. Ɔbɛsiesie nnuane pa ne nsã a adi nna, ɛnam
pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa. 7 Wɔ bepɔ yi so,
ɔbɛsɛe owuo ntoma a ɛkata nnipa nyinaa ho ne owuo
nkatasoɔ a ɛkata aman nyinaa so; 8 Ɔbɛmene owuo
afebɔɔ. Asafo Awurade bɛpepa aniso nisuo nyinaa.
Ɔbɛyi ne nkurɔfoɔ ahohora, afiri nsase nyinaa so.
Awurade na waka. 9 Saa ɛda no, wɔbɛka sɛ, "Ampa ara
yɛn Onyankopɔn nie; yɛde yɛn ho too no so na ɔgyee
yɛn; Awurade no nie, yɛgyee no diiɛ; momma yɛnni
ahurisie na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagyeɛ no mu."
10 Awurade nsa bɛda saa bepɔ yi so; nanso ɔbɛtiatia
Moab so te sɛ ɛserɛ a wɔtiatia so de fra sumena. 11
Wɔbɛtrɛtrɛ wɔn nsa mu wɔ so, sɛdeɛ osudwarefoɔ
trɛtrɛ ne nsa mu de dwareɛ. Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn
ahomasoɔ ase a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadie
ho. 12 Ɔbɛbubu mo banbɔ afasuo atentene no agu;
ɔbɛbubu agu fam ama ayɛ mfuturo.

26 Saa ɛda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn denden; Onyankopɔn de nkwagyeɛ
ayɛ n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn. 2 Mommuebue
apono no na ateneneefoɔ ɔman no nhyɛne mu, ɔman
nokwafoɔ no. 3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no
wobɛkora ne so asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ ɔde ne ho
ato wo so. 4 Fa wo ho to Awurade so afebɔɔ, ɛfiri sɛ,
Awurade yɛ daa Botan. 5 Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase; ɔbubu gu fam pasaa
ma ɛda mfuturo mu. 6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn
so de wɔn nan bɛtiatia so. 7 Ɔteneneeni kwan so yɛ
tamaa; Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan so yɛ
tromtrom. 8 Aane, Awurade, yɛnam wo mmara kwan
so yi no, yɛretwɛn wo; na wo din ne ne kɛseyɛ yɛ deɛ
yɛn akoma pɛ. 9 Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Sɛ w'atemmuo
ba asase yi so a, nnipa a wɔwɔ ewiase sua tenenee
yɛ. 10 Ɛwom sɛ woyi adom adi kyerɛ amumuyɛfoɔ
deɛ, nanso wɔnnsua tenenee yɛ; na mpo teneneefoɔ
asase so no, wɔkɔ so yɛ bɔne na wɔmmu Awurade
kɛseyɛ. 11 Ao Awurade, wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro,
nanso wɔnhunu. Ma wɔnhunu wo mmɔdemmɔ wɔ
wo nkurɔfoɔ ho na ɛnhyɛ wɔn aniwuo; ma ogya a
woasɔ ama w'atamfoɔ no nhye wɔn. 12 Awurade,
woama yɛn asomdwoeɛ; deɛ yɛatumi ayɛ nyinaa wo
na woayɛ ama yɛn. 13 Ao, Awurade yɛn Onyankopɔn,
awuranom afoforɔ bi adi yɛn so, nanso wo din nko
ara na yɛkamfo. 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre. Wotwee wɔn
aso na wo sɛee wɔn na yɛn werɛ afiri wɔn. 15 Woama
ɔman no ayɛ kɛseɛ, Ao Awurade; woama ɔman no
ayɛ kɛseɛ; woahyɛ wo ho animuonyam; woatrɛtrɛ
asase no ahyeɛ nyinaa mu. 16 Awurade, yɛfiri ahohia
mu baa wo nkyɛn; ɛberɛ a wotwee wɔn aso no, na
yɛntumi mmue yɛn ano mpo mmɔ mpaeɛ. 17 Sɛdeɛ
ɔpemfoɔ a awoɔ aka no firi ɔyea mu nukanuka ne mu
na ɔsu no, saa ara na yɛyɛeɛ wɔ w'anim, Ao Awurade.
18 Yɛnyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyea mu nanso yɛwoo
mframa. Yɛamfa nkwagyeɛ amma asase so; yɛanwo
nnipa amma asase so. 19 Nanso w'awufoɔ bɛnya
nkwa; wɔn onipadua bɛsɔre. Mo a motete mfuturo
mu, monsɔre mfa anigyeɛ nteam. Mo bosuo te sɛ
anɔpa bosuo; asase bɛyi n'afunu apue. 20 Monkɔ,
me nkurɔfoɔ, monhyɛne mo adan mu na montoto
apono no mu; momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi kɔsi
sɛ n'abufuhyeɛ ano bɛdwo. 21 Hwɛ, Awurade refiri
n'atenaeɛ abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn

bɔne ho. Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so adi;
ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

27 Saa ɛda no, Awurade de n'akofena bɛtwe aso,
ɔde n'akofena a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no
bɛtwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho yɛ herɛ a ɔbobɔ ne ho no
aso; ɔbɛkum ɛpo mu aboa kɛseɛ a ne ho yɛ hu no. **2**
Saa da no, "To dwom fa bobeturo a ɛso no ho sɛ: **3**
Me, Awurade, mehwɛ so; megugu so nsuo ɛberɛ biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo sɛdeɛ obiara rensɛe no.
4 Me bo mfuiɛ. Sɛ ɛkaa nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na ɛko
tia me a anka mene wɔn de bɛbɔ ani; na mahye wɔn
nyinaa. **5** Sɛ ɛnte saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyɛn
mmɛhinta na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoeɛ ho,
aane, asomdwoeɛ ho na mo ne me mmɛdwene." **6**
Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase bɛtim, Israel bɛgu
nhyerɛnne na anyini fɛɛfɛɛfɛ na ɔde n'aduaba ahyɛ
ewiase nyinaa ma. **7** Awurade abɔ Israel sɛdeɛ ɔbɔɔ
wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no anaa? Awurade akum
Israel sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa? **8**
Wode ɔko ne otukɔ twee Israel aso. Wode mframa
a ano yɛ den pam no te sɛ da a apueeɛ mframa bɔ
no. **9** Ɔyɛɛ yei de yɛɛ mpatadeɛ maa Yakob afɔdie;
yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa ara: Ɛno enti
ɔbɛbubu Asera afɔrebukyia so aboɔ mu nketenkete, na
Asera afɔrebukyia ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi
hɔ bio. **10** Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan;
atenaeɛ a wɔafiri so no wɔagya no te sɛ anweatam;
ɛhɔ na anantwie mma didie, ɛhɔ na wɔdeda; wɔwe
ɛso nnua no mman ma ɛho yɛ kokwakokwa. **11** Sɛ
nnubaa no wo a, wɔbubu na mmaa bɛfa de kɔsɔ ogya.
Na saa nnipa yi nni nteaseɛ enti wɔn yɛfoɔ nhunu
wɔn mmɔbɔ, na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ wɔn
no nkyɛn. **12** Saa ɛda no, Awurade bɛporo wɔn afiri
asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na mo, Israelfoɔ
deɛ, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. **13**
Saa ɛda no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛseɛ no. Wɔn a na
wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommumfa
mu wɔ Misraim bɛba abɛsom Awurade wɔ Yerusalem
bepɔ kronkron no so.

28 Nnome nka nhwiren abotire a ɛyɛ Efraim
asabofoɔ ahohoahoadeɛ no, nka nhwiren a ɛrepa
a n'ahoɔfɛ wɔ animuonyam ma Israelfoɔ na ɛda asase
bereɛ bɔnhwa so. Nnome nka kuropɔn no, deɛ nnipa
a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn ho no. **2** Hwɛ,
Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden. Ɔte sɛ
asukɔtweaa ne mframa a ɛsɛe adeɛ. Ɔte sɛ osutɔ a ɛne
mframa nam, ne osubrane a ɛhyɛ nsuka ma. Ɔbɛto no
ahwe fam ahoɔden so. **3** Saa nhwiren abotire no a ɛyɛ
Efraim asabofoɔ ahohoahoadeɛ no, wɔbɛtiatia so. **4**
Saa nhwiren a n'ahoɔfɛ ɛrepa wɔ animuonyam mu
deɛ ɛda asase bereɛ bɔnhwa so no, ɛbɛyɛ sɛ borɔdɔma
a ɛbere ansa na otwa berɛ aduru. Sɛ obi hunu na
ɔte a ɔdi no ntɛm so. **5** Saa ɛda no Asafo Awurade
bɛyɛ Animuonyam ahenkyɛ, nhwiren abotire fɛfɛ
ama ne nkurɔfoɔ nkaeɛfoɔ no. **6** Ɔbɛyɛ atɛntenenee
honhom ama ɔtemmufoɔ a wɔte adwa mu. Ɔbɛyɛ
ahoɔden farebae ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ
nkuro apono ano. **7** Nanso seesei deɛ, asabofoɔ na
wɔdi Israel so, na nsaden ma wɔhinhim; nsaden ma
asɔfoɔ ne adiyifoɔ tɔ ntentan na nsã ma wɔn ani so
yɛ wɔn totɔtotɔ; na wɔhinhim. Wɔtɔ ntentan ɛberɛ
a wɔrenya anisoadehunu, na wɔn ano fonfom wɔ
adwenkyerɛ mu. **8** Ɛfeɛ agugu apono nyinaa so, na
baabiara ayɛ efi. **9** Wɔka sɛ, "Deɛn na Awurade dwene
fa yɛn ho? Ɔdwen sɛ yɛyɛ mmɔfra anaa? Mmɔfra a
wɔatwa wɔn nufoɔ anaa? **10** Ɔkasa bebree: Ɔka yei,
na waka yei ɔma mmara foforɔ akyi mmara; ɔkyerɛ
ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso kakra." **11** Ɛno enti,
ɛyɛ ananafoɔ ano ne kasa foforɔ na Onyankopɔn de
bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfoɔ yi. **12** Ɔka kyereɛ wɔn
sɛ, "Ɛha ne ahomegyebea no, momma abrɛfoɔ no
nhome; ahodwobea nso nie," nanso wɔantie no. **13**
Enti afei Awurade bɛti asɛm a ɔde maa wɔn no mu
bio: Ɔbɛka yei, na waka yei, ɔbɛma mmara foforɔ
akyi mmara; ɔbɛkyerɛ ɛha kakra, na wakyerɛ ɛhɔ nso
kakra, na ɛbɛma wɔn apini wɔn akyi; wɔbɛpirapira, na
wɔatɔ afidie mu, na wɔakye wɔn. **14** Ɛno enti, montie
Awurade asɛm, mo fɛdifoɔ a modi saa nkurɔfoɔ yi so
wɔ Yerusalem. **15** Mohoahoa mo ho sɛ, "Yɛ ne owuo
ayɛ apam, yɛ ne damena ayɛ nhyehyɛɛɛ sɛ asotwe
a ano yɛ den ba a, ɛrentumi nka yɛn, ɛfiri sɛ yɛde
atorɔ ayɛ yɛn dwanekɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn atɛɛɛ."
(Sheol h7585) **16** Enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie,
"Hwɛ! Mede ɛboɔ bi retim Sion, ɛboɔ a wɔasɔ ahwɛ,
tweatiboɔ a ɛsom bo ma fapem a ɛyɛ den; deɛ ɔde ne
ho to soɔ no abasa mu rentu. **17** Mede atɛntenenee
bɛyɛ susuhoma na teneneeyɛ ayɛ ɔfasuo kyirebennyɛ
susuhoma. Asukɔtweaa bɛsɛe wo dwanekɔbea, a ɛyɛ
atorɔ no, na nsuo abɛkata w'atɛɛɛ hɔ. **18** Mɛtwa apam
a wo ne owuo ayɛ no mu; nhyehyɛɛɛ a wo ne damena
ayɛ no nso rennyina. Sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,
ɛbɛtwi afa mo so. **(Sheol h7585)** **19** Mperɛ dodoɔ biara
a ɛbɛba no, ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia ne anadwo

biara, ɛbɛfa mu akɔ.” Saa nkra yi nteaseɛ de ehu
bɛba. 20 Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔtene wɔn mu
wɔ so. Nnasoɔ no yɛ tiaa sɛ ɛbɛ so wɔn ho kata. 21
Awurade bɛsɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ Perasim bepɔ so no.
Ɔbɛkanyane ne ho sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bɔnhwa mu
no yɛɛ n’adwuma nwanwasoɔ no, na ɔdii dwumadie
a ebi mmaa da no. 22 Afei gyae wo fɛdie no, anyɛ
saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru; Awurade,
Asafo Awurade aka akyerɛ me ɔsɛeɛ ho mmaraden
a wɔahyɛ atia asase no nyinaa. 23 Montie na monte
me nne; monwɛn mo aso na montie deɛ meka. 24 Sɛ
okuafoɔ funtum asase sɛ ɔrebɛdua so a, ɔyɛ no daa
anaa? Ɔkɔ so tutu, fɛntɛm asase no anaa? 25 Sɛ ɔsiesie
asase no ani a, ɔnnua ɛme, na ɔmpete tɛtɛ wɔ so
anaa? Ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wɔ n’afa anaa?
26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no
ɛkwan pa no. 27 Wɔmfa asaeɛ mpɔ ɛme ho, wɔmfa
teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so; wɔde poma na ɛboro
ɛme, na wɔde abaa aboro tɛtɛ. 28 Wɔyam aburoo de to
burodo enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da. Ɛwom sɛ
ɔde n’ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa so deɛ, nanso
ɛnyɛ n’apɔnkɔ na wɔyam. 29 Yeinom nyinaa firi Asafo
Awurade, afutuo mu nwanwani, na ne nyansa boro
so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!
Kɔ so ara di wo mfirinhyia mu afahyɛ ahodoɔ no.
2 Nanso, mɛbɔ wo ho nsraban; wobɛdi awerɛhoɔ na
wato kwadwom, wobɛyɛ sɛ afɔrebukyia so ogya. 3
Mede dɔm bɛtwa wo ho ahyia; mɛsisi abantenten atwa
wo ho ahyia na afei mahyɛ otua dwumadie no ase
atia wo. 4 Wɔsie wo wie a, wobɛkasa afiri asase mu;
mfuturo mu na wo kasa bɛfiri aba. Wo nne bɛfiri asase
no mu aba te sɛ ɔsaman deɛ; wo kasa bɛfiri mfuturo
mu aba sɛ asomsɛmka. 5 Nanso w’atamfoɔ bebrebe
no bɛyɛ sɛ mfuturo muhumuhu, na atirimuɔdenfoɔ
bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ. Ɛbɛba prɛko pɛ,
amonom hɔ ara. 6 Asafo Awurade bɛba. Ɔde aprannaa
ne asasewosoɔ ne hooyɛ kɛseɛ, mframaden ne ahum
ne ogyaframa a ɛhye adeɛ bɛba. 7 Afei amanaman
bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa, wɔn a wɔto hyɛ
ɔne n’aban so na wotua no no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeɛso,
anaa anadwo mu anisoadehunu. 8 Sɛdeɛ obi a ɛkɔm
de no so daeɛ sɛ ɔredidi, na sɛ ɔnyane a ɔte sɛ ɛkɔm
de no; sɛdeɛ obi a osukɔm de no so daeɛ sɛ ɔrenom
nsuo, nanso ɔnyane a na watɔ piti, na osukɔm de
no ara no, saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodoɔ
a wɔko tia Bepɔ Sion no. 9 Mo ho nnwiri mo na
ɛnyɛ mo nwanwa, mo ani mfira a monhunu adeɛ;
mommoboro a ɛmfiri nsã, montotɔ ntentan a ɛmfiri
nsaden. 10 Awurade de nnahɔɔ ato mo so: Wakata mo
ani (adiyifoɔ no); wakata mo tiri so (adehufoɔ no). 11
Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma
mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔ ano wɔ nwoma mmobɔeɛ
mu. Sɛ mode nwoma mmobɔeɛ no ma obi a ɔtumi
kenkan, na moka kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo kenkan yei”
a, ɔbɛbua sɛ, “Merentumi, ɛfiri sɛ wɔasɔ ano.” 12
Sɛ nso, mode nwoma mmobɔeɛ no ma deɛ ɔnnim
akenkan, na moka kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo kenkan
yei” a, ɔbɛbua sɛ, “Mennim akenkan.” 13 Awurade
ka sɛ, “Saa nnipa yi de ano hunu twi bɛn me na
wɔde wɔn anofafa hyɛ me animuonyam, nanso wɔn
akoma mmɛn me. Som a wɔsom me no yɛ mmara a
nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. 14 Enti mɛma nnipa
yi ho adwiri wɔn bio. Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ
bɛyɛ; mɛsɛe anyansafoɔ nyansa, na mɛma nimdefoɔ
adenim ayɛ ɔkwa.” 15 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ biribiara
sɛ wɔde wɔn atirimpɔ bɛhinta Awurade, wɔn a wɔyɛ
wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu sɛ, “Hwan na
ɔhunu yɛn? Hwan na ɔbɛte aseɛ?” 16 Mosisi nneɛma
tiri ase. Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne dɔteɛ
no! Deɛ wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛɛ sɛ, “Wo na
woyɛɛ me anaa”? Kukuo bɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho
sɛ “Ɔnnim hwee anaa”? 17 Ɛrenkyɛre koraa, Lebanon
bɛdane ayɛ asase bereɛ na asase bereɛ no nso adane
ayɛ sɛ kwaeɛ. 18 Saa ɛda no, ɔsotifoɔ bɛte nsɛm a
ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu na kusuuyɛ ne esum
mu mpo onifirani ani bɛhunu adeɛ. 19 Ahobrɛasefoɔ
bɛdi ahurisie wɔ Awurade mu bio; ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ
wɔn wɔ Israel Ɔkronkronni no mu. 20 Atutupɛfoɔ
bɛyera, wɔrenhunu fɛdifoɔ bio, na wɔn a wɔdwene
bɔne nyinaa wɔbɛtwa wɔn agu. 21 Wɔn a wɔka asɛm
ma obi di fɔ, wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano afidie
wɔ asɛnniiɛ na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi
bem no fɔ no nso, wɔbɛtwa wɔn agu. 22 Enti sei na
Awurade a ɔgyee Abraham nkwa no ka kyerɛ Yakob
fiefoɔ: Yakob anim renguase bio; wɔn anim rento
hoa bio. 23 Sɛ wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a
wɔyɛ me nsa ano adwuma no a, wɔbɛyɛ me din no
kronkron; wɔbɛgye Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ
ato mu, na wɔde fɛreɛ agyina Israel Onyankopɔn no
anim. 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu bɛnya
nteaseɛ; wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbɛgye nkyerɛkyerɛ
atom.

30 “Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ,” sɛi na Awurade
seɛ, “Wɔn a wɔde nhyehyɛeɛ a ɛmfiri me yɛ
adwuma, na wɔyɛ apam a ɛmfiri me honhom mu, na
wɔboaboa bɔne ano; 2 wɔn a wɔkɔ Misraim a wɔmmisa
me ansa. Wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ banbɔ firi Farao
nkyɛn. Wɔkɔ Misraim kɔpɛ hintabea, 3 nanso Farao
banbɔ bɛyɛ animguaseɛ ama mo. Misraim nwunu de
ahohora bɛbrɛ mo. 4 Ɛwom sɛ wɔwɔ adwumayɛfoɔ wɔ
Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ, 5 nanso
wɔn nyinaa anim bɛgu ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn
mfasoɔ enti. Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma, na
mmom animguaseɛ ne ahohora.” 6 Nkɔmhyɛ a ɛfa
Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase
so, deɛ agyata ne agyataberɛɛ, ananka ne awɔ a wɔn
ho yɛ herɛ wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ
soa mfunumu ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so, 7 de kɔ
Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ. Enti mefrɛ no
Rahab, deɛ Ɔnka Hwee. 8 Kɔ afei, twerɛ wɔ twerɛpono
so ma wɔn krukyire wɔ nwoma mmobɔeɛ so sɛdeɛ
nna a ɛreba no mu no ɛbɛyɛ adansedeɛ a ɛbɛtena hɔ
afebɔɔ. 9 Saa nnipa yi yɛ adɔnyɛfoɔ, mma asisifoɔ,
mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade nkyerɛkyerɛ. 10
Wɔka kyerɛ adehufoɔ sɛ, “Monnhunu mo ani so adeɛ
bio!” ne adiyifoɔ no nso sɛ, “Monnka anisoadehunu a
ɛyɛ nokorɛ no nkyerɛ yɛn bio! Monka ahomekasɛm
nkyerɛ yɛn, monhyɛ nnaadaa nkɔm. 11 Momfiri saa
tempɔn yi so, mommane mfiri saa kwan yi ho na
monnyae Israel Kronkronni a mode no ha yɛn yi!”
12 Enti sei na Israel Ɔkronkronni no seɛ: “Esiane sɛ
moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyɛsoɔ ne
nnaadaa so enti, 13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ ɔfasuo tentene
bi a ate kam na akyea na ɛbu mpofirim, ama mo.
14 Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuo. Ɛbɛyam pasaa
a esini koraa renka a wɔbɛtumi de ayi ogya afiri
bukyia mu anaa wɔde bɛsa nsuo afiri ankorɛ mu.” 15
Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, Israel Kronkronni no
seɛ: “Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwagyeɛ
wɔ; kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo ahoɔden wɔ,
nanso, morennya emu biara. 16 Mokaa sɛ, ‘Dabi,
yɛbɛtena apɔnkɔ so adwane.’ Enti mobɛdwane! Mokaa
sɛ, ‘yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ herɛ so akɔ.’ Enti
wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ herɛ! 17 Apem bɛdwane
ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu enti mo nyinaa
bɛdwane akɔ, kɔsi sɛ wɔbɛgya mo te sɛ frankaa dua a
ɛsi bepɔ atifi, te sɛ frankaa a ɛsi kokoɔ so.” 18 Nanso,
Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔbɛma ne ho so akyerɛ
wo n’ahummɔborɔ. Ɛfiri sɛ Awurade yɛ ɔteneneeni
Onyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa! 19
Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ
mosu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a,
ɔbɛgye mo so prɛko pɛ. 20 Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo
amanehunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ, nanso,
afei mobɛhunu Awurade, mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio,
na ɔbɛkyerɛ mo kwan. 21 Sɛ mofa nifa anaa benkum
a, mobɛte ɛnne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, “Ɛkwan no
nie na momfa so.” 22 Afei, mobɛto mo ahoni a mode
dwetɛ adura ho ne nsɛsodeɛ a mode sikakɔkɔɔ afa ho
no nyinaa agu. Mobɛto wɔn agu sɛ ntomago fi, na mo
aka akyerɛ wɔn sɛ, “Momfiri yɛn so nkɔ.” 23 Afei, ɔde
osutɔ bɛhyira mo ɛberɛ a modua nnuaba, na aduane
a asase no bɛbɔ no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda
no, mo anantwie bɛdidi wɔ adidibea a ɛtrɛ soɔ. 24
Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no
bɛwe atokoɔ pa ne ne ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata
trɛtrɛ mu. 25 Saa ɔkum kɛseɛ da no a abantenten
ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ tenten ne
kokoɔ a ɛkorɔn biara so. 26 Ɔsrane bɛhyerɛn sɛ owia,
na owia hyerɛn no bɛyɛ mprɛnson, te sɛ nnafua nson
mu hyerɛn, ɛberɛ a Awurade kyekyere ne nkurɔfoɔ
akuro na ɔsa apirakuro a ɔde ama wɔn no. 27 Hwɛ!
Awurade firi akyirikyiri reba, ɔde abufuhyeɛ ne wisie
kumɔnn; abufuo ahyɛ n’anom ma, na ne tɛkrɛma yɛ
ogya a ɛhye nneɛma. 28 N’ahomeɛ te sɛ nsuworoeɛ a
ɛsene ntɛm ntɛm, na ɛforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwoso
aman no wɔ ɔsɛeɛ sɔneɛ so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom
ɛkwan hyehyɛ nnipa no nnyepi. 29 Na mobɛto dwom
te sɛ anadwo a modi afahyɛ kronkron no; mo akoma
bɛdi ahurisie te sɛ ɛberɛ a nnipa de atɛntɛbɛn foro
kɔ Awurade bepɔ no so kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.
30 Awurade bɛma nnipa ate n’aberempɔn nne, na
ɔbɛma wɔahunu ne basa a ɛresiane na ɛde abufuhyeɛ
ne ogya a ɛhye nneɛma, osutɔ denden, aprannaa ne
ampariboɔ reba. 31 Awurade nne bɛdwerɛ Asiria; ɔde
n’ahenpoma bɛbɔ wɔn ahwe fam. 32 Awurade bɛbɔ
wɔn wɔ ɔko mu, na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ wɔn no ɛbɛyɛ
sɛdeɛ akasaeɛ ne sankuten so nnwontoɔ korɔ. 33
Wɔasiesie Topet dadaada; wɔayɛ no krado ama ɔhene
no. Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree wɔ ne ogya
amena no a emu dɔ na ɛtrɛ no mu; Awurade ahome a
ɛte sɛ sɔfe asutene no bɛsɔ mu ogya.

31 Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ mmoa, wɔn
a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wɔgye wɔn
nteaseɛnam dodoɔ ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ ahoɔden

mmorosoɔ no die, na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
anaasɛ wɔmmpɛ mmoa mfiri Awurade hɔ. 2 Nanso,
Awurade yɛ onyansafoɔ a ɔbɛtumi de ɔhaw aba; ɔnsesa
n'ano. Ɔbɛsɔre atia amumuyɛfoɔ efie, ne wɔn a wɔboa
nnebɔneyɛfoɔ. 3 Na Misraimfoɔ yi yɛ nnipa kɛkɛ,
wɔnyɛ Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ yɛ honam na wɔnyɛ
honhom. Sɛ Awurade tene ne nsa a, ɔboafoɔ bɛhwinti
na deɛ wɔboa no no bɛhwe ase; wɔn baanu bɛbɔ mu
asɛe. 4 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me: "Sɛdeɛ gyata
pɔ so, sɛdeɛ gyata hoɔdenfoɔ pɔ ne haboa so no a mpo
sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ dɔm kɔ ne so a, wɔn nteateam
mmɔ ne hu na wɔn hooyɛ nso nha no no saa ara na
Asafo Awurade bɛsiane abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne
sorɔnsorɔmmea so. 5 Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ
ewiem no saa ara na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem
ho ban; ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no, ɔbɛgyaa no na
wagye no asi hɔ." 6 Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm atia
no no, Ao Israelfoɔ. 7 Ɛda no mo mu biara bɛpo dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi no
ayɛ. 8 "Asiria bɛhwe ase wɔ akofena a ɛnyɛ onipa deɛ
ano; akofena a ɛnyɛ onipa deɛ bɛsɛe wɔn. Wɔbɛdwane
afiri akofena no ano na wɔbɛma wɔn mmerantɛɛ ayɛ
ɔhyɛ adwuma. 9 Wɔn aban denden bɛbubu, ehu nti;
wɔhunu akofoɔ frankaa a, wɔn asraafoɔ mpanimfoɔ
bɛbɔ huboa," sei na Awurade seɛ, deɛ ne ogya wɔ
Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

32 Hwɛ, ɔhene bi bɛba abɛdi ɔhene wɔ tenenee mu
na sodifoɔ de atɛntenenee adi nnipa so. 2 Wɔn
mu biara bɛyɛ te sɛ mframa ano hintabea ne ahum mu
dwanekɔbea, wɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ anweatam
so ne ɔbotan kɛseɛ sunsum a ɛwɔ osukɔm asase so. 3
Wɔn a wɔwɔ ani no bɛhunu nokorɛ no, na obiara a
ɔwɔ aso no bɛte. 4 Deɛ ɔyɛ adwene mu herɛ bɛhunu
na wate aseɛ, wɔn a wɔpo dodoɔ bɛkasa na emu
ada hɔ. 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onimuonyamfoɔ bio
na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa. 6 Ɔkwasea
ka nkwaseasɛm na ɔdwene bɔne ho: ɔyɛ onyame
akyiwadeɛ; ɔma Awurade ho nkyerɛkyerɛ bɔne; ɔmma
deɛ ɛkɔm de no no aduane ɔde nsuo kame deɛ sukɔm
de no. 7 Ɔpapahwekwaa akwan yɛ amumuyɛ, ɔyɛ bɔne
ho nhyehyɛɛɛ de atorɔ sɛe ohiani, wɔ ɛberɛ a ohiani
asɛm yɛ nokorɛ mpo. 8 Nanso, onimuonyamfoɔ yɛ
nhyehyɛɛɛ a ɛho wɔ nyam na ne nneyɛɛ pa no enti,
ɔda nso. 9 Mo mmaa a mogye mo ho die, monsɔre na
montie me; mo mmammaa a mosusu sɛ mowɔ banbɔ
monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka! 10 Afe akyi nna kakra
bi no mo a mogye di sɛ mo wɔ banbɔ ho bɛpopo; bobe
twaberɛ no bɛdi mo hwammɔ, nnuaba no twaberɛ nso
remma. 11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho
die; mommɔ hu, mo mmammaa a mogye di sɛ mowɔ
banbɔ! Mompa mo ho ntoma na momfa ayitoma mmɔ
mo asene mu. 12 Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa mmoro
mo koko so wɔ mfuo fɛfɛ ne mo bobe a ɛsoɔ no enti.
13 Ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse agye afa mo asase
afa. Ahosɛpɛ ne anigyeɛ to atwa wɔ kuro no mu. 14
Wɔbɛgya aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn no ada
mpan; abankɛsewa ne ɔwɛn aban bɛdane asase hunu
afebɔɔ, deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo adidibea, 15
kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri ɔsoro agu yɛn
so, na anweatam bɛdane asase bereɛ na asase bereɛ
ayɛ sɛ kwaeɛ. 16 Tenenee bɛtena anweatam so na
adeteneneeyɛ atena asase bereɛ so. 17 Adeteneneeyɛ
bɛso asomdwoeɛ aba; deɛ adeteneneeyɛ de ba bɛyɛ
kommyɛ ne ahotosoɔ a ɛnni awieeɛ. 18 Me nkurɔfoɔ
bɛtenatena mmeaeɛ a asomdwoeɛ wɔ, afie a wɔabɔ
ho ban homebea a ɔhaw biara nni hɔ. 19 Mpo sɛ
ampariboɔ sɛe kwaeɛ no na kuropɔn no sɛe koraa a, 20
wɔbɛhyira wo, wobɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho, na
wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

33 Due, Ao ɔdesɛefoɔ Asiria, wo a wɔnnsɛee woɔ!
Due, Ao ɔfatwafoɔ, wo a wɔnnii wo hwammɔ! Sɛ
wowie ade sɛe a, wɔbɛsɛe wo; sɛ wowie hwammɔdie
a, wɔbɛdi wo hwammɔ. 2 Ao Awurade, hunu yɛn
mmɔbɔ; yɛn ani da wo so. Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa
biara, ne yɛn nkwagyeɛ wɔ ahohia mu. 3 Aman no
te wo nne mmobɔmu a, wɔdwane; sɛ woma wo ho
so a, amanaman no bɔ hwete. 4 Sɛdeɛ ntutummɛ
tu hyɛ asase so we so nnɔbaeɛ no; saa ara na nnipa
bɛto ahyɛ Asiria so. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte
ɔsorosoro; ɔde tenenee ne adeteneneeyɛ bɛhyɛ Sion
ma. 6 Ɔbɛyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmerɛ so,
nkwagyeɛ, nyansa ne nhunumu mmorosoɔ akoraeɛ;
Awurade suro bɛyɛ w'ademudeɛ. 7 Monhwɛ, wɔn
mmarima akokoɔdurufoɔ su teateaam wɔ mmɔntene
so; asomdwoeɛ ho abɔfoɔ su yaayaaya. 8 Akwantempɔn
no so da hɔ kwa, akwantufoɔ biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so; wɔbu n'adansefoɔ animtia wɔmmu
obiara. 9 Asase no awo wesee na ɛresɛe, Lebanon
agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba, Basan
ne Karmel poro wɔn nhahan. 10 "Afei na mɛsɔre,"
sei na Awurade seɛ. "Afei na wɔbɛpagya me; afei na
wɔbɛma me so akɔ soro. 11 Monyinsɛne ntɛtɛ, na mo
wo ɛserɛ; mo ahome yɛ ogya a ɛhye mo. 12 Wɔbɛhye
aman no ama wɔayɛ sɛ akaadoo; wɔbɛto wɔn mu ogya

te sɛ nkasɛɛ a wɔatwa.” 13 Mo a mowɔ akyirikyiri
no, montie deɛ mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo
me kɛseyɛ! 14 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopoɔ aka wɔn a wɔnnim Onyame: “Yɛn mu hwan
na ɔbɛtumi ne ogya a ɛhye adeɛ atena? Yɛn mu hwan
na ɔbɛtumi ne daa ogya dɛreɛ atena?” 15 Deɛ ɔnante
tenenee mu na ɔdi nokorɛ deɛ ɔpo mfasoɔ a nsisie de
ba na ɔnnye adanmudeɛ, deɛ ɔntie awudie ho pɔ bɔ deɛ
ɔmpɛ sɛ ɔhunu bɔneyɛ ho agyinatuo no, 16 saa onipa
yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ. Ne dwanekɔbea bɛyɛ bepɔ
aban no. Wɔde n’aduane bɛma no na ne nsuo mmɔ
no. 17 Mo ani bɛhunu ɔhene no wɔ n’animuonyam
mu na moahunu asase a ɛtrɛ kɔ akyirikyiri no. 18 Mo
adwendwene mu no, mobɛbooboo deɛ na ɔhunahuna
mo no hɔ: “Odwumayɛfoɔ panin no wɔ he? Deɛ na
ɔgyegye toɔ no wɔ he? Deɛ na ɔhwɛ aban tenten so
no wɔ he?” 19 Morenhunu saa ahantanfoɔ no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte deɛ wɔka no
ase no. 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no;
mo ani bɛhunu Yerusalem, asomdwoeɛ tenaberɛ,
ntomadan a wɔnntutu; wɔrentutu ne mpɛɛwa da,
na wɔrentete ne ntampehoma mu nso. 21 Ɛhɔ na
Awurade bɛyɛ yɛn Otumfoɔ. Ɛbɛyɛ sɛ beaeɛ a nsuo
akɛseɛ ne nsuwansuwa wɔ. Ahyɛmma a wɔhare remfa
so; ahyɛn akɛseɛ rennante so. 22 Na Awurade ne yɛn
ɔtemmufoɔ, Awurade ne yɛn mmarahyɛfoɔ, Awurade
ne yɛn ɔhene; na ɔno na ɔbɛgye yɛn nkwa. 23 Wo
ntampehoma mu ago enti ɛhyɛn dua no nnyina hɔ
yie, na wɔntrɛɛ ɛhyɛn so ntoma no mu. Afei wɔbɛkyɛ
asadeɛ bebree no mu na mpakye mpo bɛsoa afodeɛ
akɔ. 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ, “Meyare”; na wɔde
wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

34 Montwi mmɛn, mo amanaman, na montie; monyɛ
asɔ, mo ɔmanfoɔ! Momma asase ne deɛ ɛwɔ
so nyinaa ntie, ewiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa!
2 Awurade bo afu amanaman no; n’abufuhyeɛ no
tia wɔn akodɔm nyinaa. Ɔbɛsɛe wɔn pasaa, ɔbɛma
wɔakunkum wɔn. 3 Wɔbɛto wɔn mu atɔfoɔ no agu,
wɔn afunu no bɛyi hwa; wɔn mogya bɛfɔ mmepɔ
no. 4 Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera na wɔbɛbobɔ
ɔsoro te sɛ nwoma mmobɔeɛ; ɔsoro atumfoɔ bɛhwe
ase sɛdeɛ nhahan te firi bobe so, sɛdeɛ mman a awo
firi borɔdɔma dua hɔ. 5 M’akofena anom deɛ ɛmee
no wɔ soro; hwɛ, ɛresiane de atemmuo aba Edom
so, wɔn a masɛe wɔn koraa no. 6 Mogya adware
Awurade akofena ho, wɔde sradeɛ asra ho, nnwammaa
ne mpɔnkye mogya, nnwennini sawa mu sradeɛ.
Awurade wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra ne okum kɛseɛ
wɔ Edom. 7 Anantwie aniɔdenfoɔ ne wɔn bɛtotɔ,
anantwinini nketewa ne akɛseɛ. Mogya bɛfɔ wɔn
asase no, na sradeɛ ayɛ ɛso dɔteɛ no sɔkyee. 8 Na ɛyɛ
Awurade awerete da a ɔbɛdi ama Sion. 9 Edom nsuwa
nsuwa bɛdane agodibea, ne dɔteɛ bɛdane sɔfe a ɛdɛre
n’asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛre! 10 Ɛrennum awia
anaa anadwo; ne wisie bɛfiri a ɛtoɔ rentwa da. Ɛbɛda
mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ;
obiara remfa ho bio koraa. 11 Anweatam so patuo ne
ɔbonsamnoma bɛgye hɔ afa; ɔpatuo ne anene bɛtena
hɔ. Onyankopɔn bɛtwe basabasayɛ ahoma wɔ Edom
so, ɔde bɛsɛe ɔman no. 12 N’atitire renya biribiara a
ɛbɛma wɔafrɛ no ahennie, n’ahenemma mmarima
nyinaa bɛtu ayera. 13 Nkasɛɛ bɛgye n’abankɛsewa afa,
nsansono ne nkasɛɛ bɛfu wɔ n’abankɛsewa hɔ. Ɛhɔ
bɛyɛ adompo atuo, ne apatuo tenabea. 14 Anweatam
so mmoa ne mpataku bɛhyia adi afra, mpɔnkye
aniɔdenfoɔ bɛsu akyerɛ wɔn ho; ɛhɔ na anadwo mmoa
bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea. 15 Ɛhɔ na ɔpatuo
bɛyɛ ne pirebuo, na wato ne nkosua. Ɔbɛhwane ne
mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma
bɛboaboa wɔn ho ano, obiara ne deɛ ɔka ne ho. 16
Hwɛ Awurade nwoma mmobɔeɛ no mu, na kenkan:
Yeinom mu biara renyera, obiara bɛnya deɛ ɔka ne
ho. Ɛfiri sɛ n’anom na ɔhyɛ asɛm no firie, na ne
honhom bɛboaboa wɔn ano. 17 Ɔde wɔn kyɛfa rema
wɔn; ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ
wɔn dea afebɔɔ na wɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ atena hɔ.

35 Anweatam ne asase a awo no ani bɛgye; ɛserɛ
bɛdi ahurisie na ayɛ frɔmm. Te sɛ nhwiren no,
2 ɛbɛpae ayɛ fɛɛfɛɛfɛ; ɛbɛdi ahurisie na ɛde anigyeɛ
ateam. Wɔde Lebanon animuonyam bɛma anweatam
no. Ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron ahoɔfɛ; wɔbɛhunu
Awurade animuonyam, yɛn Onyankopɔn tumi no.
3 Hyɛ nsa a emu ago no mu den, hyɛ nkotodwe a
ahodwo no mu den; 4 Ka kyerɛ wɔn a wɔn akoma
atu no sɛ, “Monhyɛ mo ho den, na monnsuro; mo
Onyankopɔn bɛba, ɔde awerete bɛba; ananmuhyɛ a
ɛfiri ɔsoro bɛba abɛgye mo nkwa.” 5 Ɛno na wɔbɛbue
anifirafoɔ ani, na wɔama asotifoɔ aso ate asɛm. 6
Ɛno na mpakye bɛhurihuri te sɛ ɔforoteɛ, na emum
tɛkrɛma de anigyeɛ ateam. Nsuo bɛtue wɔ ɛserɛ so,
na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so. 7 Anwea a
ɛso yɛ hyeɛ no bɛdane ɔtadeɛ, na nsuwansuwa atue
wɔ asase wesee so. Atu a anka sakraman te mu no,

ɛhɔ na ɛserɛ ne demmire ne paparɔs bɛfifirie. 8 Na
ɔkwantempɔn bɛda hɔ; wɔbɛfrɛ no Ahoteefoɔ Kwan.
Wɔn a wɔn ho nteɛ rentu ɛkwan wɔ so; ɛbɛda hɔ
ama wɔn a wɔnante saa Ɛkwan no so; amumuyɛfoɔ
nkwaseafoɔ rennante nante so. 9 Gyata biara rentena
hɔ, na nkekaboa biara rensi so; wɔrenhunu wɔn wɔ
hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa so, 10
na wɔn a Awurade agye wɔn no bɛsane aba. Wɔde
nnwontoɔ bɛhyɛne Sion; anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn
ahenkyɛ. Wɔbɛnya anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmorosoɔ, na
awerɛhoɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

36 Ɔhene Hesekia adedie mfeɛ dunan so no,
Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban no so dii so. 2 Afei, Asiriahene somaa
n'ananmusifoɔ firi Lakis a akodɔm kɛseɛ ka ne ho
kɔhyiaa Ɔhene Hesekia wɔ Yerusalem. Ɛberɛ a ɔsahene
no bɛgyinaa nsudorobɛn bi a ɛfiri Atifi Tadeɛ de kɔ
Ntomasifoɔ Atenaeɛ hɔ no, 3 Hilkia babarima Eliakim
a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna a na ɔyɛ
ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ
ɔtwerɛfoɔ kɔhyiaa no. 4 Na ɔsahene no ka kyereɛ
wɔn sɛ, "Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, "'Asɛm a otumfoɔ
Asiriahene ka nie: Ɛdeɛn na wode wo ho to so a ɛma
wogye wo ho di saa? 5 Woka sɛ wowɔ akodie ho
nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hwan
na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua? 6 Misraim
anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa
a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam.
Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora. 7 Na
sɛ moka kyerɛ me sɛ, "Yɛde yɛn ho ato Awurade yɛn
Onyankopɔn so" a, ɛnyɛ ɔno na Hesekia yiyii n'asɔreɛ
ne n'afɔrebukyia na ɔka kyerɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ,
"Ɛsɛ sɛ mosɔre wɔ saa afɔrebukyia yi anim no" anaa?
8 "'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne
wo bɛyɛ nhyehyɛeɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ
mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ
mpenu ama wɔatenatena wɔn so. 9 Na w'asraadɔm
ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso daeɛ sɛ wobɛtumi
ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ
mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim
nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ mmoa so. 10 Bio, wogye
di sɛ, maba sɛ merebɛto ahyɛ asase yi so asɛe no kwa
a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyereɛ
me sɛ, menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.'" 11
Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no sɛ,
"Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ,
ɛfiri sɛ, yɛte aseɛ yie. Monnka Hebri na nnipa a wɔwɔ
ɔfasuo no so no bɛte aseɛ." 12 Na ɔsahene no buaa
sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa
asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma
mo nsa so a, wɔbɛtua kuropɔn yi. Ɛkɔm ne sukɔm
werɛmfoɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn
ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." 13 Afei, ɔsahene no
sɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, "Montie saa nkra yi a
ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyɛn! 14 Sɛdeɛ ɔhene
no seɛ nie: Mommma Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi
nye mo! 15 Mommma Hesekia mfa saa asɛm a ɔkaa no
sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn! Wɔremfa saa kuro yi mma
Asiriahene' no, mma mo tirim nyɛ mo dɛ. 16 "Monntie
Hesekia. Yeinom ne nhyehyɛeɛ a Asiriahene reyɛ. Mo
ne me nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na
mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na
moatoa so adidi afiri mo bobe ne borɔdɔma mfikyifuo
mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, 17 kɔsi sɛ
mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo deɛ yi so, ayuo
ne nsã foforɔ asase, aduane ne bobe mfuo asase. 18
"Mommma Hesekia nka sɛ, 'Awurade bɛgye yɛn,' mfa
nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman
afiri Asiriahene nsam pɛn anaa? 19 Ɛhe na Hamat
ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no
nso wɔ he? Wɔagye Samaria afiri me nsam anaa? 20
Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri
me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na Awurade bɛtumi
agye Yerusalem afiri me nsam?" 21 Na nnipa no yɛɛ
komm a wɔamma mmuaeɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesekia
aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa. 22 Afei, Hilkia babarima
Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna
a na ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso
yɛ ɔtwerɛfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn
ntadeɛ mu, kɔkaa deɛ ɔsahene no aka kyereɛ no.

37 Ɛberɛ a ɔhene Hesekia tee yeinom no, ɔsunsuanee
ne ntadeɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ
Awurade asɔredan mu. 2 Na ɔsomaa ahemfie sohwɛfoɔ
Eliakim, ɔtwerɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn
nyinaa hyehyɛ ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ
Yesaia nkyɛn. 3 Wɔka kyereɛ no sɛ, "Sɛdeɛ ɔhene
Hesekia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ɔhaw, animka ne
animguaseɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so
na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. 4 Nanso, ebia
Awurade, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no
regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbɛtwe
n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ
mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no." 5 Ɛberɛ a ɔhene
Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ

Yesaia no, 6 Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ka kyerɛ wo
wura sɛ, ‘Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mma abususɛm
a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo.
7 Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsane akɔ ne ɔman mu
na ɛhɔ na mɛma wɔde akofena akum no.’” 8 Ɛberɛ a
ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee
n’akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankyɛre,
ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ
Misraimhene di akodɔm anim rebɛko atia no. Ɛberɛ a
ɔteeɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra
kɔmaa no sɛ: 10 “Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia sɛ:
Ɛmma onyame a wɔde wo ho ato no so no nnaadaa
mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ 11
Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa.
Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa?
12 Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛee wɔn
no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na
wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? 13 Ɛhe na
Hamathene ne Arpadhene, kuropɔn Sefarwaim anaa
Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?” 14 Hesekia nsa kaa
krataa a abɔfoɔ no de baeɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo
kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade
anim. 15 Na Hesekia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade sɛ: 16
“Ao, Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene
firi Kerubim ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn
wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro
ne asase. 17 Brɛ w’aso ase, Ao Awurade, na tie! Bue
w’ani, Ao Awurade, na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib
asoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefoɔ no. 18 “Ɛyɛ
nokorɛ, Awurade, sɛ, Asiria ahemfo asɛe saa aman
yi ne wɔn nsase. 19 Na wɔato anyame a wɔwɔ saa
aman yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, ɛfiri sɛ wɔnyɛ
anyame na mmom wɔyɛ nnua ne aboɔ a nnipa de
wɔn nsa ayɛ. 20 Afei, Ao Awurade, yɛn Onyankopɔn,
gye yɛn firi ne nsam, na ama ahennie a ɛwɔ asase
so nyinaa ahunu sɛ, wo nko ara, Ao, Awurade, ne
Onyankopɔn.” 21 Na Amos babarima Yesaia too saa
nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ nie: Esiane sɛ woabɔ me mpaeɛ afa
Asiriahene Sanaherib ho no, 22 yei ne asɛm a Awurade
aka atia no: “Ɔbabaabunu Sion sopa wo, na ɔsere
wo. Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ, na ɔwoso ne ti
ɛberɛ a woredwane. 23 Hwan na wasopa no na woagu
ne ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na
wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! 24
Wonam w’abɔfoɔ so asoa nsopa agu Awurade so. Na
woaka sɛ, ‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti maforo mmepɔ
atentene, aane Lebanon mmepɔ a ɛwoware pa ara
no. Matwitwa ne ntweneduro atentene no, ne ne
pepeaa a ɛyɛ fɛ no agu fam. Maduru ne mmepɔ a ɛwɔ
akyirikyiri no so, ne ne kwaeɛbirentuo mu. 25 Matutu
nsubura wɔ ahɔhoɔ nsase bebree so de ne nsu pa no
adwodwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene
mu sɛdeɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!’ 26 “Na Monteeɛ?
Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ too hɔ. Ɛberɛ bi a
atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu sɛ,
moadane nkuropɔn a mosɛe nkuro a wɔwɔ banbɔ ma
wɔdane aboɔ asie. 27 Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn
nsa no ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn. Wɔte
sɛ afuo so nnua, ne afifideɛ foforɔ a ɛyɛ mmrɛ; wɔte
sɛ ɛserɛ a ɛfifiri ɛdan atifi. Ɛhye ansa na anyini. 28
“Nanso, menim deɛ woteɛ ɛberɛ a woba ne ɛberɛ a
wokorɔ ne sɛdeɛ wo bo huru tia me. 29 Na ɛsiane mo
ahomasoɔ a ɛtia me, na m’ankasa mate no enti, mede
me darewa bɛsɔ mo hwene mu, na mede nnareka ato
mo ano, na mama mo afa ɛkwan a mofaa so baeɛ no
so, asane mo akyi.” 30 Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ama woɔ, Ao Hesekia: “Saa afe yi wobɛdi deɛ ɛno
ankasa fifirie, afe a ɛtɔ so mmienu no, wobɛdi deɛ
ɛfiri mu ba. Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa so no, mobɛdua
mfudeɛ, na moatwa. Mobɛyɛ bobe nturo, na moadi
n’aba no. 31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina
ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ no ano no, mobɛsane
atena mo asase so, na mobɛdi yie na moadɔre. 32 Na
nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm
afiri Bepɔ Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ
ama yei aba mu. 33 “Yei ne asɛm a Awurade ka fa
Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛne saa kuropɔn yi mu na
ɔrento bɛmma wɔ ha. Ɔremfa akokyɛm mmɛnnyina
kuropɔn no akyi na ɔrensi otua pie ntia no. 34 Ɔhene
no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so na ɔbɛsane afa
akɔ n’ankasa ɔman mu.” Awurade ka sɛ, “Ɔrenwura
saa kuro yi mu. 35 Mɛko agye saa kuropɔn yi, ɛsiane
m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti!” 36
Afei Awurade ɔbɔfoɔ firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ
ɔpeha aduɔwɔtwe enum wɔ Asiria nsraban mu. Ɛberɛ
a nnipa no sɔree anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunten
gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pɔnn
n’akodɔm. Ɔsane kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. 38 Ɛda bi a
na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosomdan mu no,
ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de
akofena kɔkumm no, na wɔdwane kɔɔ Ararat asase so.
Na ne babarima Esarhadon bɛdii n’adeɛ sɛ Asiriahene.

38 Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree yarewuo,
ɛnna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no.
Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no, “Sɛdeɛ Awurade
seɛ nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo
yadeɛ no rennyae.” 2 Ɛberɛ a Hesekia tee asɛm yi,
ɔtwaa n’ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, 3
“Kae, Ao, Awurade, sɛdeɛ manante w’anim nokorɛm
na mede m’akoma ayɛ deɛ ɛfata wɔ w’anim.” Na
Hesekia suu bebree. 4 Na saa asɛm yi firi Awurade
nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ sɛ, 5 “Sane kɔ Hesekia nkyɛn,
na kɔka kyerɛ no sɛ, ‘Sei na Awurade, w’agya Dawid
Onyankopɔn ka: Mate wo mpaeɛbɔ no, na mahunu wo
nisuo. Mede mfeɛ dunum bɛka wo nkwa nna ho. 6 Na
mɛgye wo ne kuropɔn yi afiri Asiriahene nsam. Mɛbɔ
kuropɔn yi ho ban. 7 “‘Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a
Awurade bɛyɛ de adi ho adanseɛ sɛ, ɔbɛdi ne bɔhyɛ so:
8 Mɛma owia ano sunsum atwe akɔ n’akyi anammɔn
edu wɔ Ahas atwedeɛ so.’” Ɛno enti, owia hyerɛn no
kɔɔ n’akyi anammɔn edu. 9 Deɛ Yudahene Hesekia
twerɛɛ ne yadeɛ ne n’ayaresa akyi nie: 10 Mekaa
sɛ, “M’asetena mu nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owuo
apono mu na wɔgye me mfeɛ a aka yi anaa?” (Sheol
h7585) 11 Mekaa sɛ, “Merenhunu Awurade Onyankopɔn
bio Awurade a ɔwɔ ateasefoɔ asase so. Merenhunu
adasamma bio, anaa merenka wɔn a wɔte ewiase yi
ho bio. 12 Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam, te
sɛ odwanhwɛfoɔ ntomadan. Matwa me nkwa so sɛdeɛ
ɔnwomfoɔ, twa me firi asadua so; awia ne anadwo
wotwaa me nkwa so. 13 Mede ntoboaseɛ twɛneeɛ
kɔsii ahemadakye, nanso wɔobobɔɔ me nnompe mu
te sɛ gyata; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so. 14
Mesuiɛ sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn; metwaa adwo sɛ
aborɔnoma a ɔredi awerɛhoɔ. M’ani yɛɛ siamoo ɛberɛ
a mehwɛɛ soro. Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra bɛboa
me!” 15 Na ɛdeɛn na mɛtumi aka? Wakasa akyerɛ
me, na ɔno ankasa na wayɛ yei. Mede ahobrɛaseɛ
bɛnante m’asetena nyinaa mu me kra ahoyera yi
enti. 16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa
nya nkwa na me honhom nso anya nkwa wɔ mu.
Wode m’apɔmuden asane ama me. Wonam so ama
manya nkwa. 17 Aane, ɛyɛ me yieyɛ enti na mekɔɔ saa
ahoyera yi mu. Wo dɔ enti, wode me sieeɛ na mankɔ
ɔsɛe amena mu; na wode me bɔne nyinaa akyɛ me. 18
Damena rentumi nkamfo wo; owuo rentumi nto wo
ayɛyi nnwom; wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no rentumi
nya anidasoɔ wɔ wo nokorɛ mu bio. (Sheol h7585) 19
Ateasefoɔ nko na wɔbɛtumi akamfo wo, sɛdeɛ mereyɛ
ɛnnɛ yi; agyanom ka wo nokorɛdie ho asɛm kyerɛ wɔn
mma. 20 Awurade bɛgye me nkwa, na yɛde ahoma
nnwontodeɛ bɛto nnwom yɛn nkwa nna nyinaa wɔ
Awurade efie. 21 Na Yesaia kaa sɛ, “Momfa borɔdɔma
nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛyɛ no
den.” 22 Na Hesekia bisaa sɛ, “Ɛdeɛn nsɛnkyerɛnneɛ
na ɛbɛda no adi sɛ mɛkɔ Awurade asɔredan mu?”

39 Saa ɛberɛ no Merodak-Baladan a ɔyɛ
Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde
krataa ne akyɛdeɛ kɔmaa Hesekia, ɛfiri sɛ na wate sɛ
wayare ama ne ho atɔ no. 2 Hesekia gyee asomafoɔ no
fɛw so, na afei ɔde deɛ ɔwɔ wɔ n’akoradan mu kyerɛɛ
wɔn: dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhwam, ngohwam, n’akodeɛ
akoraeɛ ne biribiara a ɛka n’ademudeɛ ho. Biribiara
nni n’ahemfie ne n’ahennie mu a Hesekia amfa
ankyerɛ wɔn. 3 Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia
nkyɛn, kɔbisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na saa mmarima no
kaaeɛ na ɛhe na wɔfiri baeɛ?” Hesekia buaa sɛ, “Wɔfiri
akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na wɔbaa me
nkyɛn.” 4 Odiyifoɔ no bisaa sɛ, “Ɛdeɛn na wɔhunuu wɔ
w’ahemfie hɔ?” Hesekia buaa sɛ, “Wɔhunuu biribiara
a ɛwɔ m’ahemfie ha. Biribiara nni m’ademudeɛ mu a
mamfa ankyerɛ wɔn.” 5 Afei, Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia
sɛ, “Tie asɛm a ɛfiri Asafo Awurade nkyɛn: 6 Nokorɛm,
ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfie ne
agyapadeɛ a w’agyanom akora de abɛduru ɛnnɛ no
akɔ Babilonia. Biribiara renka, sei na Awurade seɛ. 7
Na afei w’asefoɔ mu bi, w’ankasa wo mogya a wɔbɛwo
wɔn ama wo no, wɔbɛsoa wɔn akɔ na wɔakɔyɛ apiafoɔ
wɔ Babiloniahene ahemfie.” 8 Hesekia dwenee sɛ ne
ɔman no bɛnya asomdwoeɛ ne banbɔ wɔ ne mmerɛ
so, enti ɔbuaa sɛ, “Awurade asɛm a woabɛka yi yɛ
asɛm papa.”

40 Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ werɛ.
Saa na mo Onyankopɔn seɛ. 2 Monka
asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka
nkyerɛ no sɛ ne som denden no aba awieeɛ, wɔatua
ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so
akatua mmɔho afiri Awurade nsam. 3 Ɛnne bi reteam
sɛ, “Monsiesie ɛkwan mma Awurade wɔ anweatam
no so. Montene kwantempɔn wɔ ɛserɛ no so mma
yɛn Onyankopɔn. 4 Bɔnhwa biara bɛyɛ ma, bepɔ ne
nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam, asase a ɛyɛ monkyi mmɔnka
no bɛyɛ tamaa, na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ
tata. 5 Na Awurade animuonyam bɛda adi, na nnipa
nyinaa bɛhunu. Ɛfiri sɛ Awurade na aka!” 6 Nne bi

kaa sɛ, “Team.” Na mekaa sɛ, “Menteɛm nka sɛn?”
“Bɔ dawuro sɛ nnipa nyinaa te sɛ ɛserɛ, na wɔn
animuonyam nyinaa te sɛ afuo so nhwiren. 7 Ɛserɛ
hye, na nhwiren twintwam ɛfiri sɛ Awurade ahomeguo
fa wɔn so. Nokorɛm nnipa no yɛ ɛserɛ. 8 Ɛserɛ hye,
na nhwiren twintwam, nanso yɛn Onyankopɔn asɛm
no tim hɔ daa.” 9 Wo a wode asɛm pa reba Sion,
foro kɔ bepɔ tenten bi so. Wo a wode asɛm pa reba
Yerusalem, ma wo nne so na team, ma so, nsuro; ka
kyerɛ Yuda nkuro sɛ, “Mo Onyankopɔn nie!” 10 Hwɛ,
Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bɛdi ɔhene
ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔdeɛ
nam. 11 Ɔhwɛ ne nnwankuo sɛ odwanhwɛfoɔ. Ɔboa
nnwammaa no wɔ n’abasa so. Ɔturu wɔn ne koko so;
na nnwan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. 12 Hwan na
wasusu nsuo wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusu
ɔsoro? Hwan na ɔde asase so mfuturo agu kɛntɛn
mu, anaa wakari mmepɔ wɔ nsania so ne nkokoɔ
wɔ nsania apampaa so? 13 Hwan na wate Awurade
ase, anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufoɔ? 14 Hwan
na Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase, na
hwan na ɔkyerɛɛ no ɛkwan pa no? Hwan na ɔmaa no
nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhunumu kwan? 15 Ampa
ara aman no te sɛ nsuo sope wɔ bokiti mu; wɔde wɔn
toto mfuturo a ɛgu nsania so; ɔkari nsupɔ te sɛ deɛ
ɛyɛ mfuturo muhumuhu. 16 Lebanon nnɔɔso mma
afɔrebukyia so ogya, na ne mmoa renso mma ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ. 17 Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n’anim;
ɔbu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. 18 Afei hwan ho
na wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsɛsodeɛ bɛn ho na
wode no bɛtoɔ? 19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔyɛ, na
sikadwumfoɔ de sikakɔkɔɔ agu ho na wasiesie dwetɛ
nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no. 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa
ayɛyɛdeɛ yi mma no kɔpɛ dua a ɛremporɔ. Ɔhwehwɛ
odwumfoɔ nyansafoɔ na wayɛ ohoni a ɛremmuni
nhwe fam asi hɔ. 21 Wonnim anaa? Wonteeɛ anaa?
Wɔnnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ no anaa? Ɛfiri ɛberɛ
a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ anaa? 22 Ɔte ahennwa
so wɔ asase kanko no atifi. Ɛso nnipa te sɛ ntutummɛ
ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam, na ɔde yɛ ntomadan
tena mu. 23 Ɔma ahenemma yɛ nnipa hunu na ewiase
yi sodifoɔ nso, ɔbrɛ wɔn ase. 24 Wɔtɛɛ wɔn ara pɛ,
wɔduaa wɔn ara pɛ, wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ
ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa, na ntwahoframa bɔ wɔn
kɔ te sɛ ntɛtɛ. 25 “Hwan ho na wode me bɛto? Anaasɛ
hwan na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ɔseɛ. 26
Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro: Hwan na ɔbɔɔ yeinom
nyinaa? Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
na ɔbɔ obiara din de frɛ no. N’ahoɔden ne ne tumi enti
wɔn mu baako mpo nnyeraeɛ. 27 Adɛn na woka sɛ, Ao
Yakob, na wonwiinwii, Ao Israel sɛ, “M’akwan ahinta
Awurade; na me Onyankopɔn abɔ m’asɛm agu”? 28
Wonnim anaa? Wonteeɛ anaa? Awurade yɛ daapem
Onyankopɔn, na ɔyɛ asase nyinaa yɛfoɔ. Ɔremmrɛ na
ɔrentɔ bera, na ne nhunumu nni nhwehwɛmu. 29
Ɔma deɛ watɔ bera ahoɔden deɛ wayɛ mmerɛ nso,
ɔto n’ahoɔden so. 30 Mpo, mmabunu brɛ, na wɔtɔ
bera, na mmeranteɛ suntisunti hwehwe ase; 31 Nanso,
wɔn a wɔn ani da Awurade so bɛnya ahoɔden foforɔ.
Wɔde ntaban te sɛ akɔdeɛ deɛ bɛtu akɔ ewiem; wɔbɛtu
mmirika, na wɔremmrɛ. Wɔbɛnante, na wɔrentɔ baha.

41 “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo nsupɔ! Ma aman
no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmɛkasa;
momma yɛn mmom nhyia mu wɔ asɛnniiɛ hɔ. 2 “Hwan
na wakanyane deɛ ɔfiri apueeɛ no, afrɛ no tenenee mu
sɛ ɔmmɛsom no? Ɔde aman hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo
ase wɔ n’anim. Ɔde n’akofena ma wɔdane mfuturo, ɔde
ne bɛma ma wɔdane ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. 3 Ɔtaa
wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara enti ne ho, wɔ ɛkwan a
ɔmfaa so da so. 4 Hwan na wayɛ yei akɔsi awieeɛ, afrɛ
awoɔ ntoatoasoɔ afiri mfitiaseɛ? Me Awurade, mene
Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no. Mene ɔno ara.” 5 Nsupɔ no
ahunu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wɔtwi bɛn, na
wɔba anim; 6 na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyerɛ
ne nua sɛ, “Yɛ den!” 7 Odwumfoɔ hyɛ sikadwumfoɔ
nkuran, na deɛ ɔde asaeɛ yɛ no tromtrom boa deɛ
ɔbɔ atomboɔ so. Ɔka fa ɔsɔ no ho sɛ, “Ɛyɛ pa ara.”
Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛdeɛ ɛrentu nhwe fam.
8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ, Yakob, deɛ mayi
no no, mo, m’adamfo Abraham asefoɔ. 9 Mefaa wo
firi nsase ano, firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ
wo. Mekaa sɛ, ‘Woyɛ me ɔsomfoɔ’; mapa wo na me
ne wo wɔ hɔ. 10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ; mma
w’abasam mmu, na mene wo Onyankopɔn. Mɛhyɛ
wo den, na mɛboa wo; mede me tenenee nsa nifa
bɛpagya wo. 11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa,
ampa ara wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu ase; wɔn
a wɔtia wo no rensɛ hwee na wɔbɛwu. 12 Ɛwom sɛ
wobɛhwehwɛ w’atamfoɔ deɛ, nanso worenhunu wɔn.
Wɔn a wɔtu wo so sa no rensɛ hwee koraa. 13 Na
mene Awurade, wo Onyankopɔn, deɛ ɔkura wo nsa
nifa mu na ɔka kyerɛ wo sɛ, nsuro; mɛboa wo. 14
Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob, Ao Israel a wo sua, na
m’ankasa mɛboa wo,” Awurade na ɔseɛ, wo gyefoɔ,

Israel Ɔkronkronni no. 15 “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusoɔ
apa, a ɛyɛ mono, ano yɛ nnam na ɛwɔ ɛse bebree.
Wobɛhuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn, na woama
nkokoɔ ayɛ sɛ ntɛtɛ. 16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa
bɛma wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w’ani
bɛgye wɔ Awurade mu na woahyɛ Israel Ɔkronkronni
no animuonyam. 17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ
nsuo, nanso ebi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tɛkrɛma
so awe. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuaeɛ.
Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn. 18 Mɛma
nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmea bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu. Mɛdane anweatam
ayɛ no nsubura, na nsase a awo adane nsutire bebree.
19 Mɛduadua wɔ anweatam so, ntweneduro, okuo,
ohwam ne ngo nnua. Mɛduadua pepeaa, wɔ asase
wesee so asɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ abɔ mu, 20 sɛdeɛ nnipa
bɛhunu na wɔate, na wɔasusu ho na wɔate aseɛ sɛ,
Awurade nsa na ayɛ saa adeɛ yi; Israel ɔkronkronni
no na ɔma ɛbaeɛ. 21 “Bɔ wo nkuro,” Awurade na ɔseɛ.
“Kyerɛkyerɛ w’asɛm mu,” Yakob Ɔhene na ɔseɛ. 22
“Fa w’ahoni no bra na wɔmmɛka deɛ ɛbɛsi nkyerɛ
yɛn. Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane nneɛma no teɛ nkyerɛ
yɛn, sɛdeɛ yɛbɛdwene ho afa na yɛahunu deɛ ɛbɛfiri
mu aba. Anaa sɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ɛbɛsi
nkyerɛ yɛn. 23 Monka nkyerɛ yɛn deɛ ɛbɛsi daakye, na
ama yɛahunu sɛ moyɛ anyame. Monyɛ biribi, sɛ ɛyɛ
anaa ɛnyɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn aba mu bɛbu na ehu aka
yɛn. 24 Nanso, monnka hwee, na mo nnwuma ho nni
mfasoɔ; deɛ ɔfa mo no yɛ akyiwadeɛ. 25 “Makanyane
obi a ɔfiri atifi fam na ɔreba, deɛ ɔfiri owia apueeɛ
na ɔbɔ me din. Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔteɛ a wɔde
si dan, te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔteɛ. 26 Hwan na
ɔkaa yei ho asɛm firii ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ɛbɛma
yɛahunu, anaa waka ato hɔ, sɛdeɛ yɛbɛtumi aka sɛ,
‘Ne deɛ no yɛ’? Obiara anka yei, obiara anni ɛkan
anka, obiara ante nsɛm biara amfiri wo nkyɛn. 27 Me
na medii ɛkan ka kyerɛɛ Sion, ‘Hwɛ, wɔn nie!’ Mɛma
Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde asɛmpa bɛba. 28 Mehwɛ
nanso obiara nni hɔ, obiara nni wɔn mu a ɔbɛtu wɔn
fo, sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuaeɛ. 29
Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoɔ! Wɔn nneyɛeɛ nka hwee;
wɔn nsɛsodeɛ yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42 “Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie, deɛ mayi noɔ
na ɔsɔ m’ani; mede me Honhom bɛgu no so na
ɔde atɛntenenee bɛbrɛ aman no. 2 Ɔrenteam anaa
ɔremma ne nne so. Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene
so. 3 Demmire a ayɛ mmerɛ no, ɔremmu mu. Kanea
ntoma a ɛnnɛre yie no, ɔrennum. Nokorɛ mu na ɔbɛda
tenenee adi; 4 ɔrenhinhim na n’abamu remmu kɔsi sɛ
ɔde tenenee bɛba asase so. Ne mmara so na amanaman
no de wɔn ani bɛtoɔ.” 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn,
Awurade no seɛ, deɛ ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛɛ mu, deɛ
ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri mu nyinaa, deɛ ɔma wɔn
a wɔte so ahome, na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa:
6 “Me, Awurade, mafrɛ wo tenenee mu; mɛsɔ wo nsa.
Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfoɔ
no ne kanea ama amanamanmufoɔ, 7 na woabue ani
a afira, na woayi nneduafoɔ afiri afiase na woagye
wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wɔte esum kabii
mu no. 8 “Mene Awurade; me din ne no! Meremfa
m’animuonyam mma obi anaa m’ayɛyie mma ahoni.
9 Hwɛ, nneɛma dada no atwam, na nneɛma foforɔ no
mepae mu ka; ansa na ɛbɛba mu no meka kyerɛ mo.”
10 Monto dwom foforɔ mma Awurade! N’ayɛyie mfiri
asase ano, mo a mokɔ ɛpo so ne deɛ ɛwo mu nyinaa,
mo nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa. 11 Ma anweatam
ne ɛsɔ nkuro mma wɔn nne so; ma atenaeɛ a Kedar
te soɔ no nsɛpɛ wɔn ho. Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto
anigye dwom; ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi!
12 Ma wɔnhyɛ Awurade animuonyam; na wɔmpae
mu nka n’ayɛyie no wɔ nsupɔ no so. 13 Awurade
bɛpue aba sɛ ɔkatakyie, te sɛ ɔkofoni no, ɔbɛhyɛ ne
mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteam bɛyɛ ɔkofrɛ na ɔbɛdi
n’atamfoɔ so nkonim. 14 “Mayɛ komm akyɛre, mayɛ
dinn na mahyɛ me ho so. Nanso, afei, te sɛ ɔbaa a
ɔrewoɔ no, meteam, mehome a ɛnsi so na mehome
ɔherɛ so. 15 Mɛsɛe mmepɔ ne nkokoɔ no na mahye ɛsɔ
afifideɛ nyinaa. Mɛdane nsubɔntene ma ayɛ nsupɔ,
na mama atadeɛ awewe. 16 Mɛdi anifirafoɔ anim afa
ɛkwan a wɔnnim so, akwan a wɔnnim so papa so na
mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma esum no ayɛ hann wɔ wɔn
anim, na mayɛ mmea a ɛyɛ mmomkyi mmɔnka no
tromtrom. Yeinom ne nneɛma a mɛyɛ; merennya
wɔn mu. 17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
na wɔka kyerɛ nsɛsodeɛ sɛ, ‘Moyɛ yɛn anyame’ no,
mɛpam wɔn animguaseɛ mu.” 18 “Tie, wo ɔsotifoɔ;
hwɛ, wo onifirani na hunu! 19 Hwan ne ɔnifirafoɔ sɛ
me ɔsomfoɔ, na ɔyɛ ɔsotifoɔ sɛ ɔbɔfoɔ a mesoma noɔ?
Hwan na n’ani afira sɛ deɛ ɔde ne werɛ ahyɛ me mu?
Anaa hwan na n’ani afira sɛ Awurade ɔsomfoɔ? 20
Woahunu nneɛma bebree, nanso amfa wo ho; W’asom
da ɛkwan, nanso wonte hwee.” 21 Ɛsɔɔ Awurade ani
ne tenenee enti sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛseɛ na
anya animuonyam. 22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn

na wɔafo wɔn yi, wɔn nyinaa aka amena mu anaa
wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu. Wɔayɛ wɔn afodeɛ
na wɔnni obi a ɔbɛgye wɔn; wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ na
wɔnni obi a ɔbɛka sɛ, "Momfa wɔn nsane nkɔ." 23 Mo
mu hwan na ɔbɛtie yei anaa ɔbɛdwene ho yie akyire
yi? 24 Hwan na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ korɔnodeɛ,
na ɔde Israel maa afomfoɔ? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ
bɔne atia no no? Ɛfiri sɛ wɔannante n'akwan so; na
wɔanni ne mmara so. 25 Enti ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu
wɔn so, akodie mu basabasayɛ. Ɛde egyadɛreɛ bunkam
wɔn so, nanso wɔante aseɛ. Ɛhyee wɔn, nanso amfa
wɔn ho.

43 Na afei, sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ woɔ, Ao
Yakob deɛ ɔnwonoo woɔ, Ao Israel; "Nsuro na
magye wo; mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea. 2 Sɛ
wofa nsuo mu a, mɛka wo ho; na sɛ wotwa nsubɔntene
no a, ɛremmu mfa wo so. Sɛ wonante ogya no mu
a, worenhye; ogyaframa no renhye wo. 3 Na mene
Awurade, wo Onyankopɔn, Israel Kronkronni, wo
Agyenkwa. Mede Misraim yɛ mpata ma wo na mede
Kus ne Seba si w'ananmu mu. 4 Sɛ wo som bo ma
me na wowɔ animuonyam wɔ m'anim na medɔ wo
enti, mede nnipa bɛsesa wo, na mede nkurɔfoɔ asesa
wo nkwa. 5 Nsuro, ɛfiri sɛ, meka mo ho; mede wo
mma bɛfiri apueeɛ fam aba na maboa wɔn ano afiri
atɔeɛ fam. 6 Mɛka akyerɛ atifi fam sɛ, 'Monnyaa wɔn!'
ne anafoɔ fam sɛ, 'Monnye wɔn ntena ha.' Momfa
me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra na me
mmammaa mfiri asase ano mmra, 7 obiara a me din
da no so, deɛ mebɔɔ no de hyɛɛ me ho animuonyam,
deɛ menwenee no na meyɛɛ no." 8 Momfa wɔn a
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ wɔn a wɔwɔ aso
nanso asisi no mmra. 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho
ano na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hwan na ɔkaa yei
firii ahyɛaseɛ na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no
kyerɛɛ yɛn? Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmɛdi
adanseɛ sɛ wɔdi bem, sɛdeɛ afoforɔ bɛte na wɔaka sɛ,
"Ɛyɛ nokorɛ." 10 "Mone m'adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ
a mapa no," sei na Awurade seɛ, "sɛdeɛ mobɛhunu na
moagye me adie na moate aseɛ sɛ me ne no. Wɔammɔ
onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma.
11 Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara
nni hɔ sɛ me. 12 Mada no adi na magye nkwa na
mapae mu aka sɛ, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a
ɔwɔ mo mu. Mone m'adansefoɔ," Awurade na ɔseɛ
sɛ, "Mene Onyankopɔn. 13 Aane, na ɛfiri teteete no
mene no. Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu sɛ
meyɛ biribi a, hwan na ɔbɛtumi adane no?" 14 Sei na
Awurade seɛ, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo
enti, mɛsoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafoɔ
nyinaa bɛba sɛ adwanefoɔ, wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa
wɔn ho no mu. 15 Mene Awurade, wo Kronkronni
no, Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene." 16 Yei na Awurade seɛ,
deɛ ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu, ɛkwan a ɛda nsubunu
mu, 17 deɛ ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, akodɔm ne
ne nkekahoɔ nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma: 18 "Momma mo
werɛ mfiri kane nneɛma no monntɔ nkɔ deɛ atwam
no so. 19 Hwɛ, mereyɛ adeɛ foforɔ! Seesei, ɛrepue, na
monhunu anaa? Merebɔ ɛkwan afa anweatam so na
mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wesee so. 20 Mmoa a
wɔyɛ keka hyɛ me animuonyam, adompo ne apatuo,
ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so ne nsuwansuwa
wɔ asase wesee so de ma me nkurɔfoɔ, wɔn a mapa
wɔn no nsuo, 21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m'ayɛyie. 22 "Nanso, womfrɛɛ
me, Ao Yakob, wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.
23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me animuonyam nso.
Memmaa aduane afɔdeɛ nyɛɛ mo adesoa na memfaa
nnuhwamgyeɛ nhaa mo. 24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ
me, na mommaa mo afɔrebɔdeɛ mu sradeɛ mmuu
me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo
mfomsoɔ ho haw abɛtɔ me so. 25 "Me, me ara, mene
deɛ ɔpepa mo bɔne, me enti, na menkae mo amumuyɛ
bio. 26 Monhwehwɛ deɛ atwam no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm no ho;
ka w'asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no. 27 Mo agya a ɔdii
ɛkan no yɛɛ bɔne; mo kasamafoɔ tee m'anim atua. 28
Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase, na mede
Yakob ama ɔsɛeɛ, na mede Israel ama ahɔhora.

44 "Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ, Israel, deɛ mapa
no. 2 Sei na Awurade seɛ, deɛ ɔnwonoo wo, na
ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa wo: Nsuro,
Ao Yakob, me ɔsomfoɔ, Yeshurun, a mapa noɔ. 3 Na
mɛhwie nsuo agu asase a awo no so, ne asutene wɔ
asase kesee so; mɛhwie me Honhom agu wo mma
so, ne me nhyira agu w'asefoɔ so. 4 Wɔbɛfifiri sɛdeɛ
ɛserɛ fifiri wɔ mmoa adidibea, te sɛ mpampuro a
ɛwɔ asutene ho. 5 Obi bɛka sɛ, 'Meyɛ Awurade dea';
ɔfoforɔ bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob; bio ɔfoforɔ bɛtwerɛ ne
nsa ho sɛ, 'Awurade dea,' na wafa edin Israel. 6 "Sei
na Awurade Israelhene ne Ɔgyefoɔ, Asafo Awurade
seɛ: Mene Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ; Onyankopɔn biara nni

hɔ sɛ me. 7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m'anim deɛ asisi firi ɛberɛ
a megyee me tete nkurɔfoɔ sii hɔ, ne deɛ ɛrebɛba,
aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm. 8 Mommma mo
ho mpopo, monnsuro. Mampae mu anka yei, manna
no adi teteete anaa? Mone m'adansefoɔ. Onyankopɔn
foforɔ bi ka me ho anaa? Dabi, Ɔbotan foforɔ bi nni
hɔ; mennim obiara." 9 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa
nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no ho nni
mfasoɔ. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afira;
wɔnnim wɔn ankasa animguaseɛ ho hwee. 10 Hwan
na ɔsene onyame na ɔgu ohoni, a ne ho mma no
mfasoɔ biara? 11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim
bɛgu ase; adwumfoɔ nyɛ hwee sɛ nnipa. Momma wɔn
nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu ne animguaseɛ na
ɛbɛka wɔn. 12 Ɔtomfoɔ fa n'atondadeɛ ɔde hyehyɛ
egyasramma mu; ɔde asaeɛ bobɔ so yɛ no ohoni, ɔde
n'abasamu ahoɔden mmorosoɔ na ɛyɛ; ɛkɔm de no na
ɔyɛ mmrɛ; ɔnnom nsuo enti ɔtɔ baha. 13 Duadwumfoɔ
de ahoma susu na ɔde twerɛdua sensane; na ɔde fitiɛ
yiyi ho afei ɔde kɔmpase hyɛ no agyiraeɛ. Ɔsene na
ɛyɛ sɛ onipa sɛso, ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'animuonyam
nyinaa mu, sɛ wɔde bɛsi abosonnan mu. 14 Ɔtwitwaa
ntweneduro, anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔrɔ anaa odum.
Ɔmaa ɛnyiniiɛ wɔ kwaeɛ mu, anaa ɔduaa pepeaa, na
osutɔ ma ɛnyiniiɛ. 15 Ɛyɛ deɛ onipa de sɔ ogya; ɔde ebi
ka ne ho hye, ɔde bi sɔ ogya to burodo. Nanso ɔde ebi
sene onyame nso na ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni na ɔkoto no.
16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; ɛso na ɔnoa n'aduane,
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hye
na ɔka sɛ, Aa! Mahunu ogya; me ho ayɛ me hye. 17
Nkaeɛ no ɔde yɛ onyame, ne honi; ɔkoto no na ɔsɔre
no. Ɔbɔ no mpaeɛ sɛ, "Gye me; wone me nyame." 18
Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase; wɔasram wɔn ani
so enti wɔnhunu adeɛ, wɔato wɔn adwene mu enti
wɔnte hwee ase. 19 Obiara nna nnwene ho, obiara
nni nimdeɛ anaa nhunumu a ɔde bɛka sɛ, "Mede ɛfa
sɔɔ ogya; na mpo metoo burodo wɔ ne gyaframa so;
metotoo nam wɔ so weeɛ. Ɛsɛ sɛ mede nkaeɛ no yɛ
akyiwadeɛ anaa? Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?" 20 Nsõ
na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera kwan; ɔrentumi
nye ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ, "Deɛ mekura wɔ me
nsa nifa yi nnyɛ atorɔ anaa?" 21 "Kae saa nneɛma
yi, Ao, Yakob, ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.
Me na meyɛɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ; Ao Israel, me
werɛ remfiri wo. 22 Mapra wo mfomsoɔ agu te sɛ ɛbɔ
ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosuo. Sane bra me nkyɛn,
ɛfiri sɛ magye wo." 23 Momfa ahosɛpɛ nto dwom,
Ao ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ yei. Mommɔ ose,
Ao, asase ase. Momma nnwontoɔ so, mo mmepɔ, mo
kwaeɛ ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Yakob,
wada n'animuonyam adi wɔ Israel. 24 "Sei na Awurade
seɛ, wo Gyefoɔ a ɔnwonoo wo wɔ awotwaa mu no:
"Mene Awurade, deɛ wayɛ nneɛma nyinaa, deɛ ɔno
nko ara trɛɛ ɔsoro mu deɛ ɔno nko ara twee asase
mu, 25 deɛ ɔsɛe atorɔ adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ na ɔma
nkɔmhyɛfoɔ yɛ nkwaseafoɔ; deɛ ɔtutu anyansafoɔ
adenim guo na ɔdane no nkwaseasɛm, 26 deɛ ɔma
n'asomfoɔ nsɛm ba mu deɛ ɔhyɛ n'asomafoɔ nkɔmhyɛ
no mu ma, "deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbɛtena
ne mu,' ne Yuda nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,' ne
mmubuiɛ ho sɛ, 'Mɛyɛ no foforɔ,' 27 deɛ ɔka kyerɛ
nsubunu sɛ, 'We, na mɛma wo asutene awewe,' 28 deɛ
ɔka wɔ Kores ho sɛ, 'Ɔyɛ me dwanhwɛfoɔ na ɔbɛwie
deɛ mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka afa Yerusalem ho sɛ, "Ma
wɔnkyekyere bio," na waka afa asɔredan no ho sɛ,
"Ma wɔnto ne fapem."""

45 "Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ deɛ wasra no
ngo, Kores a wasɔ ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ
aman ase wɔ n'anim na ɔnnye ahemfo akodeɛ mfiri
wɔn nsam na ɔmmuebue apono a ɛwɔ n'anim sɛdeɛ
kuro apono no mu rentoto. 2 Mɛdi w'anim mɛyɛ
mmepɔ no asase tamaa; mɛbubu kɔbere mfrafraeɛ
apono agu na matwitwa dadeɛ adaban mu. 3 Mede
esum mu ademudeɛ bɛma wo ahonyadeɛ a wɔde asie
kɔkoam sɛdeɛ wobɛhunu sɛ, mene Awurade, Israel
Onyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ woɔ. 4 Me ɔsomfoɔ
Yakob enti, Israel a mapa no enti, mebɔ wo din frɛ
wo na mɛma wo animuonyamhyɛ abodin, ɛwom sɛ
wonnyee me ntoo mu deɛ. 5 Mene Awurade, obiara
nni hɔ bio; Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho. Ɛwom
sɛ wonnyee me ntoo mu deɛ, nanso mɛhyɛ wo den, 6
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛfiri deɛ owia pue kɔsi beaeɛ a ɛtɔ no
nnipa bɛhunu sɛ obiara nka me ho. Mene Awurade,
na obiara nni hɔ bio. 7 Meyɛ hann, na mebɔ esum.
Mede yiedie ba na mede ɔhaw ba; Me, Awurade, na
meyɛ yeinom nyinaa. 8 "Mo ɔsorosoro, monhwie
tenenee ngu fam; momma ɛmfiri omununkum mu ntɔ
momma asase mu mmue kɛseɛ, na nkwagyeɛ mpue
mfiri mu, na tenenee ne no nnyini; Me, Awurade na
mayɛ. 9 "Nnome nka deɛ ɔne ne Yɛfoɔ ham Ɛnka deɛ
ɔmfra te sɛ kyɛmferɛ a ɛfra deɛ ɛgugu fam mu. Dɔteɛ
bɛtumi abisa ɔnwomfoɔ sɛ, 'ɛdeɛn na woreyɛ yi?' Wo
nsa ano adwuma bɛtumi abisa wo sɛ, 'Wonni nsa'? 10

Nnome nka deɛ ɔse n'agya sɛ 'Adɛn enti na wowoo me?' Anaa ɔbisa ne maame sɛ, 'Adɛn enti na wokyem me woeɛ?' 11 "Sei na Awurade seɛ, Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfoɔ; ɛfa nneɛma a ɛreba ho no. Wobisa me nsɛm a ɛfa me mma ho, anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma ho? 12 Ɛyɛ me na meyɛɛ asase na mebɔɔ adasamma guu so. Me ara me nsa na mede trɛɛ ɔsoro mu; nsoromma ahodoɔ nyinaa hyɛ m'ase. 13 Mɛma Kores so wɔ me tenenee mu; mɛtenetene n'akwan nyinaa. Ɔbɛsane akyekyere me kuropɔn na wagyaa m'atukɔfoɔ, nanso ɔrennye akatua anaa akyɛdeɛ, Asafo Awurade na ɔseɛ." 14 Sei na Awurade seɛ: "Nneɛma a ɛfiri Misraim ne adwadeɛ a ɛfiri Kus, ne Sebafoɔ atentene no, wɔbɛba wo nkyɛn abɛyɛ wo dea; wɔbɛdi w'akyi brɛoo aba a wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wɔbɛbu nkotodwe w'anim na wɔasrɛ wo aka sɛ, 'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni hɔ; onyame biara nni hɔ.'" 15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie, Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. 16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ mu akɔ animguaseɛ mu. 17 Nanso, Awurade bɛgye Israel nkwa, ɔde daapem nkwagyeɛ; Wɔremma w'ani nwu na w'anim renguase bio kɔsi daapem. 18 Na sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; deɛ ɔmaa asase, na ɔbɔeɛ no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ ɛso nna hɔ kwa, mmom ɔyɛɛɛ sɛ nnipa ntena so, ɔka sɛ: "Me ne Awurade, na obi nni hɔ. 19 Menkasaa wɔ kɔkoam, mfiri asase so baabi a aduru sum; manka ankyerɛ Yakob asefoɔ sɛ, 'Sɛ mohwehwɛ me a monnhunu me.' Me Awurade, meka nokorɛ no; meka deɛ ɛyɛ. 20 "Mommoaboa mo ho ano na mommra; monhyia mu, mo adwanefoɔ a mofiri amanaman so, mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini, mo a mobɔ anyame a wɔntumi nnye nkwa no mpaeɛ. 21 Mompae mu nka deɛ ɛbɛsi. Momfa nto dwa na wɔn mmɔ mu ntu agyina. Hwan na ɔdii ɛkan kaa no teteete, hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee? Ɛnyɛ me Awurade anaa? Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho, tenenee Onyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni hɔ sɛ me. 22 "Monnane mmra me nkyɛn na monnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; ɛfiri sɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ. 23 Maka me ho ntam, m'ano aka wɔ nokorɛdie nyinaa mu, asɛm a wɔntwe nsane sɛ: obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim. Na obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn. 24 Wɔbɛka me ho asɛm sɛ, 'Awurade nko ara mu na tenenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim bɛgu ase. 25 Nanso Awurade mu, wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46 Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu; mfunumu soa wɔn ahoni. Nsɛsodeɛ a wɔso nenam no mu yɛ duru, ɛyɛ adesoa ma deɛ wabrɛ. 2 Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase; wɔntumi nsi amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu. 3 "Montie me, Ao Yakob fiefoɔ, mo a moaka wɔ Israel efie nyinaa, mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn mu, na maturu mo afiri ɛberɛ a wɔwoo mo. 4 Mpo kɔsi mo nkɔkoraa berɛ ne ɛberɛ a mobɛfu dwono mu, Me ne no, Me ne deɛ ɔbɛsɔ mo mu. Mabɔ mo na mɛturu mo; mɛwowa mo na mɛgye mo. 5 "Hwan ho na mode me bɛto, anaa mobɛbu no me sɛso? Hwan na mode me bɛsusu no, na mode ayɛ mfatoho? 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔtɔ mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfoɔ paa, ma ɔde yɛ onyame bi, na wɔkoto sɔre no. 7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so, wɔde kɔsi n'afa, na ɛka hɔ ara. Ɛrentumi mfiri faako a esie. Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua; ɛrentumi nyi no mfiri ne haw mu. 8 "Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim, monnwene ho mo atuatefoɔ. 9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no; Me ne Onyankopɔn, na obi nni hɔ; Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me. 10 Meda awieeɛ adi firi ahyɛaseɛ, ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaeɛ. Meka sɛ: M'atirimpɔ bɛgyina, na mɛyɛ deɛ mepɛ nyinaa. 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueeɛ fam; afiri akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma. Deɛ maka no, ɛno na mɛma aba mu; deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ. 12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufoɔ, mo a mo ne tenenee ntam ɛkwan ware; 13 Mede me tenenee repinkyɛ, ɛnni akyirikyiri; na me nkwagyeɛ nso, ɛrenkyɛre. Mɛma Sion nkwagyeɛ, na mede m'animuonyam ama Israel.

47 "Siane kɔ, tena mfuturo mu, Ɔbabaa bunu Babilonia; tena fam. Worentena ahennwa so bio, Ɔbabaa Babiloniafoɔ. Wɔremfrɛ wo bio sɛ, ɔbaaberɛɛ a wɔkorɔkorɔ no bio. 2 Fa owiyammoɔ na yam esiam; yi wo nkatanimu no. Pagya w'atadeɛ kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa no mu. 3 W'adagya bɛda adi na w'animguaseɛ so renkata. Mɛtɔ were; memfa obiara ho nkyɛ no." 4 Yɛn Gyefoɔ, Asafo Awurade ne ne din, ɔno ne Israel Kronkronni. 5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ esum mu, Ɔbabaa Babilonia; wɔremfrɛ wo bio sɛ ahennie ahodoɔ so hemaa. 6 Me bo fuu me nkurɔfoɔ,

na meguu m'agyapadeɛ ho fi; mede wɔn hyɛɛ wo
nsa, na woanhunu wɔn mmɔbɔ. Nkɔkoraa koraa mpo
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru. 7 Wokaa sɛ, 'Mɛkɔ so
daa, ayɛ ɔhemmaa afebɔɔ.' Nanso woannwene saa
nneɛma yi ho na woansusu deɛ ɛbɛtumi asie ho. 8
"Afei tie, wo odwamanfoɔ, woredwodwo wo ho wɔ
wo banbɔ mu na woka kyerɛ wo ho sɛ, 'me ne no, na
obiara nni hɔ sɛ me. Merenyɛ okunafoɔ da na merenni
abawuo.' 9 Saa nneɛma mmienu yi bɛto wo prɛko pɛ,
dakoro pɛ: abawuo ne kunayɛ. Saa nneɛma yi bɛba wo
so pa ara, w'abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayie a emu
yɛ den nyinaa akyi. 10 Wode wo ho ato w'amumuyɛ so
na waka sɛ, 'Obiara nhunu me.' Wo nyansa ne nimdeɛ
ma wo fom kwan ɛberɛ a woka kyerɛ wo ho sɛ, 'Me
ne no, obiara nni hɔ ka me ho.' 11 Amanehunu bɛto
wo, na worenhunu ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri hɔ.
Ɔhaw bi bɛba wo so a worentumi mfa mpatadeɛ nyi
mfiri hɔ; atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ
wo bɛba wo so mpofirim. 12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayie
ne w'abayisɛm bebrebe a wode adi dwuma firi wo
mmɔfraase no. Ebia wobɛdi nkonim, ebia wode ehu
bɛba. 13 Woabrɛ wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra anim, wɔn a
wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba bosome biara
mu no, ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ɛreba wo so no mu.
14 Nokorɛm, wɔte sɛ nnyentia; ogya bɛhye wɔn. Na
wɔntumi nnye wɔn ankasa ho mfiri egyadɛreɛ ano
den no ho. Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo hye;
ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato. 15 Deɛ wɔbɛtumi
ayɛ ama wo ara ne no, yeinom na wo ne wɔn abrɛ na
wo ne wɔn anante firi mmɔfraase. Wɔn mu biara afa
ne kwan; ɔbaako mpo nni hɔ a ɔbɛtumi agye woɔ.

48 "Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ mo a wɔde Israel
din frɛ mo, na moyɛ Yuda asefoɔ, mo a mobɔ
Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Onyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokorɛ anaa tenenee mu; 2 mo a mofrɛ mo
ho kuro kronkron no mma na mode mo ho to Israel
Onyankopɔn so. Asafo Awurade ne ne din. 3 Nneɛma a
atwam no medii ɛkan kaeɛ, mebɔɔ nkaeɛ, na medaa no
adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. 4 Na
menim sɛdeɛ moyɛ asoɔden. Mo kɔn ho ntini yɛ dadeɛ
na mo moma yɛ kɔbere mfrafraeɛ. 5 Enti, mekaa saa
nneɛma yi kyerɛɛ mo dadaada. Ansa na ɛrebɛsisi no
mebɔɔ mo nkaeɛ sɛdeɛ morentumi nka sɛ, 'M'ahoni
na ɔyɛɛɛ: me dua nsɛsodeɛ ne me dadeɛ nyame na
ɔhyɛɛɛ.' 6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa.
Morennye nto mu anaa? "Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ
mɛka nneɛma foforɔ akyerɛ mo, nneɛma a ahinta a
monnim. 7 Afei na ɛreba koraa, ɛnkyɛreɛ; ɛbɛsi ɛnnɛ
no, na anka montee ho hwee da. Enti morentumi
nka sɛ, 'Aane na menim dada!' 8 Wonteeɛ, na wontee
aseɛ; ɛfiri tete nyinaa w'aso asi. Na menim sɛ woyɛ
ɔfatwafoɔ; wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi yafunu mu. 9
Medin enti metwentwɛne m'abufuo so; m'ayɛyie enti
meyi firii wo so, sɛdeɛ mentwa wo ntwene. 10 Hwɛ,
mahoa mo ho, nanso ɛnyɛ sɛdeɛ wɔhoa dwetɛ ho;
mmom, masɔ wo mahwɛ wɔ amanehunu fononoo
mu. 11 Me enti, me enti, na meyɛ yei. Adɛn enti na
ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛɛ me din? Memma obi
nnye m'animuonyam." 12 "Tie me, Ao, Yakob, Israel a
mafrɛ no; Me ne no; Me ne Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ. 13 Me
ara me nsa na ɛtoo asase fapem, na me nsa na ɛtrɛɛ
ɔsorosoro mu; sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre.
14 "Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie: ahoni no
mu deɛ ɔwɔ he na waka saa nneɛma yi dada? Awurade
ɔboafoɔ a wapa no bɛma n'atirimpɔ a ɛtia Babilonia
aba mu; ne basa bɛtia Babiloniafoɔ. 15 Me, me na
makasa; aane, mafrɛ no. Mede no bɛba, na ɔbɛwie
n'adwuma nkonimdie so. 16 "Montwe mmɛn me na
montie yei: "Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ɛkan no, menkasaa
kɔkoam; ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ hɔ." Na afei
Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. 17 Yei ne
deɛ Awurade seɛ, mo gyefoɔ, Israel Kronkronni no:
"Mene Awurade mo Onyankopɔn, deɛ ɔkyerɛ mo deɛ
ɛyɛ ma mo, na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa soɔ. 18
Sɛ modii m'ahyɛdeɛ so a, anka mo asomdwoeɛ ayɛ
sɛ asubɔnten, na mo tenenee ayɛ sɛ ɛpo asorɔkye.
19 Anka mo asefoɔ ayɛ sɛ anwea, na mo mma ayɛ
sɛ n'aboseaa a wɔntumi nkane; wɔn din rempepa
da. Wɔrensɛɛ mfiri m'anim." 20 Momfiri Babilonia,
monnwane mfiri Babiloniafoɔ nkyɛn! Momfa osebɔ
nteam mmɔ nkaeɛ na mo mpae mu nka yei. Momfa
nkɔ nsase ano; monka sɛ, "Awurade abɛgye ne ɔsomfoɔ
Yakob." 21 Osukɔm anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn anim,
wɔ anweatam ahodoɔ so no, ɔmaa nsuo firi ɔbotan
mu ba maa wɔn; ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsuo tue
firii mu. 22 "Asomdwoeɛ nni hɔ mma amumuyɛfoɔ."
Sei na Awurade seɛ.

49 Montie me, mo mpoano aman; monyɛ aso mo
akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me no,
Awurade frɛɛ me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me. 2
Ɔyɛɛ m'ano sɛ akofena nnamnnam, Ɔde me hintaa
ne nsa ase nwunu mu; ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ
nnam na ɔde me hyɛɛ ne bɔha mu. 3 Ɔka kyerɛɛ

me sɛ, "Woyɛ me ɔsomfoɔ, Israel, wo mu na mɛda
m'animuonyam adi." 4 Nanso mekaa sɛ, "Mabrɛ agu
masɛe m'ahoɔden kwa, mannya mu hwee nanso mede
me ho ato Awurade so na m'akatua wɔ me Onyankopɔn
nkyɛn." 5 Na afei, Awurade akasa: deɛ ɔnwonoo me
wɔ awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne ɔsomfoɔ na memfa
Yakob nsane mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel
ano mma no no. Awurade ahyɛ me animuonyam na
me Onyankopɔn ayɛ m'ahoɔden. 6 Ɔka sɛ, "Wobɛyɛ
me ɔsomfoɔ a wode Yakob mmusuakuo bɛsane aba,
na wode Israelfoɔ a mede wɔn asie nso bɛsane aba.
Nanso, mɛma woayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea,
ɛnam wo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa." 7 Sei
na Awurade seɛ, Ɔgyefoɔ ne Israel ɔkronkronni no de
asɛm yi kɔma deɛ ɔman no buu no animtia na wɔkyirii
no, deɛ ɔyɛ sodifoɔ ɔsomfoɔ no: "Ahene bɛhunu wo
na wɔasɔre ahenemma bɛhunu wo na wɔakoto wo
ɛsiane Awurade a ɔyɛ nokwafoɔ, Israel ɔkronkronni a
wayi woɔ no enti." 8 Sei na Awurade seɛ: "Ɛberɛ a ɛsɛ
mu no, mɛbua wo, na nkwagyeɛ da no, mɛboa wo;
mɛkora wo na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfoɔ no,
de agye asase no asi hɔ akyekyɛ agyapadeɛ ahodoɔ a
asɛe no bio. 9 Wobɛka akyerɛ nneduafoɔ sɛ, 'Momfiri
mmra!' ne wɔn a wɔwɔ esum mu sɛ, 'Momfa mo ho
nni!' "Wɔbɛdidi wɔ akwan ho. Wɔbɛnya adidibea wɔ
kokoɔ bonini biara so. 10 Ɛkɔm renne wɔn na osukɔm
nso renne wɔn; anweatam so hyeɛ ne owia ano
hyeɛ renka wɔn. Deɛ ɔwɔ ayamhyehyeɛ ma wɔn no
bɛkyerɛ wɔn kwan na ɔde wɔn akɔ nsutire ho. 11 Mɛyɛ
me mmepɔ nyinaa akwan, na m'akwantempɔn nso
mɛma akorɔn. 12 Hwɛ, wɔfiri akyirikyiri bɛba ebinom
bɛfiri atifi fam, ebinom bɛfiri atɔeɛ fam ebinom nso
bɛfiri Sinin mantam mu." 13 Momfa anigyeɛ nteam,
Ao ɔsoro; di ahurisie, Ao asase; monto nnwom, Ao
mmepɔ! Na Awurade kyekye ne nkurɔfoɔ werɛ, na
ɔbɛhunu n'amanehunufoɔ mmɔbɔ. 14 Nanso, Sion kaa
sɛ, "Awurade agya me hɔ, Awurade werɛ afiri me."
15 "Ɔbaa werɛ bɛtumi afiri ne ba a ɔtua nufoɔ ano a
ɔrennya ayamhyehyeɛ mma ɔba a waturu no anaa?
Ebia ne werɛ bɛfiri, na me werɛ remfiri wo! 16 Hwɛ,
makrukyire wo din agu me nsa yam w'afasuo wɔ m'ani
so daa. 17 Mo mmammarima resane aba ntɛm so; na
wɔn a wɔsɛe mo no refiri mo nkyɛn akɔ. 18 Momma
mo ani so na monhwɛ mo ho nhyia; mo mmammarima
nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn. Sɛ mete ase
yi" sɛdeɛ Awurade seɛ, "mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdeɛ
ama mo ho mode wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu. 19
"Ɛwom sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase
daa mpan deɛ, nanso, afei nnipa bɛhyɛ mo so ma,
ama aboro mo so, na wɔn a wɔsɛee mo no bɛkɔ
akyirikyiri. 20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne
mu no bɛka ama moate sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.' 21 Na
wobɛka wɔ w'akoma mu sɛ, 'Hwan na ɔwoo yeinom
maa me? Na meyɛ ɔwerɛhoni ne obonini; wɔtuu me
kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me. Hwan na ɔtetee
yeinom? Wɔgyaa me nko ara na yeinom, ɛhe na wɔfiri
baeɛ?'" 22 Sei na Asafo Awurade seɛ: "Hwɛ, mɛnyama
amanamanmufoɔ, mɛpagya me frankaa no akyerɛ
nkurɔfoɔ no. Wɔbɛturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa
so aba na wɔbɛsoa mo mmammaa wɔ wɔn mmatire
so. 23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn
ahemaa ayɛ maamenom a wɔbɛhwɛ mo. Wɔbɛkoto
mo a wɔn anim butubutu fam; wɔbɛtafere mo nan ase
mfuturo. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade; Wɔn a
wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ." 24 Hwan
na ɔbɛtumi agye afodeɛ afiri akofoɔ nsam; anaa hwan
na ɔbɛtumi agye nnommumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ
nsam? 25 Nanso, sei na Awurade seɛ: "Aane, mɛgye
nnommumfoɔ afiri akofoɔ nsam na mɛgye afodeɛ afiri
otirimuɔdenfoɔ nsam; me ne wɔn a wɔne mo nya
no bɛnya na mɛgye mo mma nkwa. 26 Mema wɔn a
wɔhyɛ mo so no awe wɔn ankasa honam; wɔn mogya
bɛbo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã. Afei adasamma nyinaa
bɛhunu sɛ me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no, mo
Gyefoɔ, Yakob Otumfoɔ No."

50 Sei na Awurade seɛ: "Wo maame awaregyaeɛ ho
adansedie nwoma a megyinaa so gyaa no ɛkwan
no wɔ he? Anaa sɛ m'adefirifoɔ mu hwan na metɔn wo
maa noɔ? Wo bɔne enti na wɔtɔn wo; W'amumuyɛ enti
na wɔpamoo wo maame. 2 Mebaeɛ no, adɛn enti na na
obiara nni hɔ? Mefrɛeɛ no, adɛn enti na obiara annye
soɔ? Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ɛbɛgye wo anaa? Menni
ahoɔden a mede bɛgye wo anaa? Mede m'animka
kakra bi ma ɛpo mu nsuo we, medane nsubɔntene
anweatam emu mpataa porɔ ɛsiane nsuo a wɔnnya
enti na osukɔm kumm wɔn. 3 Mede esum fira ɔsoro na
mema ayitoma yɛ ne nkataho." 4 Asafo Awurade ama
me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfoɔ
den. Ɔnyane me anɔpa biara, na ɔbue m'aso ma metie
sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ. 5 Otumfoɔ Awurade abue
m'aso na menyɛɛ otuatefoɔ; na mensanee m'akyi. 6
Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me, na mede m'afono
maa wɔn a wɔtutu m'abɔgyesɛ. Mamfa m'anim ansie

wɔn fɛdie ne ntasuteɛ ho. 7 Esiane sɛ, Asafo Awurade
boa me enti, wɔrengu m'anim ase. Enti na mayɛ
m'anim sɛ twerɛboɔ, na menim sɛ m'anim rengu ase.
8 Deɛ ɔbu me bem no abɛn. Enti hwan na ɔbɛbɔ me
kwaadu? Ɔmmra na yɛnhyia mu! Hwan na ɔbɔ me
soboɔ? Ma ɔnka nsi m'anim! 9 Asafo Awurade na ɔboa
me. Hwan ne deɛ ɔbɛbu me fɔ? Wɔn nyinaa bɛtete sɛ
atadeɛ; nnweweboaa bɛwe wɔn. 10 Mo mu hwan na
ɔsuro Awurade, na ɔdi ne ɔsomfoɔ asɛm so? Ma deɛ
ɔnam esum mu, deɛ ɔnni hann no, ɔnnye Awurade
din nni na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so. 11 Na
afei, monhwɛ yie, mo a monante mo ankasa hann mu,
mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye, Yei
ne deɛ mobɛnya afiri me nsa mu; mobɛhwe ase adeda
fam wɔ ɔyea mu.

51 "Montie me, mo a mopɛ tenenee akyiri kwan; na
mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa
mo firii mu no ne abopaebea a wɔtuu mo firii hɔ
no; 2 Monhwɛ Abraham mo agya, ne Sara a ɔwoo
mo no. Ɛberɛ a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofoɔ, na
mehyiraa no maa n'ase trɛɛɛ. 3 Awurade bɛkyekye
Sion werɛ ampa ara na ne yam bɛhyehye no wɔ
ne mmubuiɛ no ho; ɔbɛyɛ n'anweatam ahodoɔ sɛ
Eden, n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ Awurade turo.
Wɔbɛhunu anigyeɛ ne ahosɛpɛ, aseda ne nnwontoɔ
wɔ ne mu. 4 "Montie me, me nkurɔfoɔ; monyɛ aso
mma me, me ɔman: Mmara no bɛfiri me nkyɛn akɔ;
na m'atɛntenenee bɛyɛ hann ama aman no. 5 Me
tenenee reba ntɛm so, me nkwagyeɛ nam ɛkwan so,
na m'abasa de atɛntenenee bɛbrɛ aman no. Nsupɔ no
bɛhwehwɛ me na wɔde anidasoɔ bɛtwɛn m'abasa. 6
Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ asase wɔ
fam; ɔsorosoro bɛtu ayera sɛ wisie na asase bɛtete sɛ
atadeɛ na wɔn a wɔte so bɛwuwu sɛ nwansena. Nanso
me nkwagyeɛ bɛtena hɔ daa, me tenenee to rentwa
da. 7 "Montie me, mo a monim deɛ ɛteneɛ, mo a me
mmara wɔ mo akoma mu: Monnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo. 8 Na nweweboa
bɛwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ; ɔsonsono bɛsɛe wɔn
te sɛ deɛ wɔsɛe kuntu. Nanso me tenenee bɛtena hɔ
daa me nkwagyeɛ bɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ
ntoatoasoɔ so." 9 Nyane, nyane! Ao Awurade basa hyɛ
ahoɔden aduradeɛ; nyane te sɛ nna a atwam no, te sɛ
tete awoɔ ntoatoasoɔ mu no. Ɛnyɛ wo na wotwitwaa
Rahab mu asinasini no, na wohwiree asuboa kɛseɛ no
mu no? 10 Ɛnyɛ wo na womaa ɛpo weeɛ, nsubunu
mu nsuo no, deɛ ɔpaee ɛkwan wɔ ɛpo bunu mu no
sɛdeɛ wɔn a wɔagye wɔn no bɛtumi atwa? 11 Wɔn a
Awurade apata ama wɔn bɛsane aba. Wɔde nnwontoɔ
bɛhyɛne Sion; anigyeɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotire,
anigyeɛ ne ahosɛpɛ bɛboro wɔn so, awerɛhoɔ ne
apinisie bɛtu ayera. 12 "Me, me ara, mene wo werɛ
kyekyefoɔ. Hwan ne wo a wosuro ɔdasani, nnipa mma
a wɔyɛ ɛserɛ yi. 13 Na wo werɛ afiri Awurade, wo
yɛfoɔ, deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase ase no?
Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo? Wobɛkɔ
so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛeɛ asi n'ani so no anaa? Na
ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he? 14 Ɛrenkyɛre, wɔbɛgyaa
nneduafoɔ ahufoɔ no; wɔrenwuwu wɔ afiase amena
mu, na aduane remmɔ wɔn. 15 Na mene Awurade,
wo Onyankopɔn deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n'asorɔkye
woro so. Asafo Awurade, ne ne din. 16 Mede me nsɛm
ahyɛ w'anomu, na mede me nsa ase nwunu akata
wo so. Me a mede ɔsorosoro sii hɔ na mehyɛɛ asase
ase na meka kyerɛ Sion sɛ, 'Moyɛ me nkurɔfoɔ.'" 17
Nyane, nyane! Sɔre, Ao, Yerusalem! Wo a wanom afiri
Awurade nsam n'abufuo kuruwa no, wo a wanom
apɔɔdɔ mu nsã atu puo deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.
18 Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu obiara nni hɔ
a ɔkyerɛ wo ɛkwan; mmammarima a wotetee wɔn
nyinaa mu obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu. 19 Saa ɔhaw
prenu yi aba wo so, hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ?
Mmubuiɛ ne ɔsɛeɛ, ɛkɔm ne akofena, hwan na ɔbɛhyɛ
wo den? 20 Wo mma atotɔ baha; wɔdeda mmɔntene so
baabiara, te sɛ ɔtwe a afidie ayi no. Awurade abufuo
aba wɔn so wo Onyankopɔn animka no. 21 Enti tie
yei, wo a worehunu amaneɛ waboro, na nso ɛnyɛ nsã
na aboro woɔ. 22 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, wo
Onyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfoɔ ho ban seɛ: "Hwɛ,
magye afiri wo nsa mu kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan
no kuruwa a ɛyɛ m'abufuo pɔɔdɔ no, worennom bio.
23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no nsa mu, wɔn a wɔka
kyerɛɛ mo sɛ, 'Butu fam na yɛnnante wo so.' Na wode
w'akyi yɛɛ fam te sɛ abɔntene a wɔnante so."

52 Nyane, nyane, Ao Sion, hyɛ ahoɔden aduradeɛ
no. Hyɛ wo ntadeɛ fɛfɛ no Ao, Yerusalem kuropɔn
kronkron no. Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu
fi renwura w'apono mu bio. 2 Poroporo wo ho
mfuturo. Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem. Yiyi
nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu, Ao, Ɔbabaa Sion
a wɔafa wo nnomum. 3 Na yei ne deɛ Awurade seɛ:
"Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na wɔde bɛgye
wo." 4 Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "Ɛberɛ bi
me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyire no Asiria

bɛhyɛɛ wɔn so. 5 “Na seesei, ɛdeɛn na mehunu yi?”
Sei na Awurade seɛ. “Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa, na
wɔn sodifoɔ di fɛw,” Awurade na ɔseɛ. “Ɛda mu no
nyinaa wɔkɔ so gu me din ho fi. 6 Enti me nkurɔfoɔ
bɛhunu me din; enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me na
mehyɛɛ ho nkɔm. Aane, ɛyɛ me.” 7 Hwɛ sɛdeɛ wɔn a
wɔde asɛmpa no reba no anammɔn yɛ fɛ wɔ mmepɔ
no so, wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm, wɔn a
wɔde nsɛmmɔdɛ ba, wɔn a wɔpae mu ka nkwagyeɛ
ho asɛm na wɔka kyerɛ Sion sɛ, “Mo Onyankopɔn di
ɔhene.” 8 Montie! Mo awɛmfoɔ ma wɔn nne so; wɔbɔ
mu de anigye team. Sɛ Awurade sane ba Sion a, wɔde
wɔn ani bɛhunu. 9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,
mo Yerusalem mmubuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade akyekye
ne nkurɔfoɔ werɛ; wagye Yerusalem. 10 Awurade
bɛyi ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa
anim na asase ano nyinaa bɛhunu yɛn Onyankopɔn
nkwagyeɛ. 11 Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ! Mommfa mo ho
nka biribiara a ɛho nteɛ. Mommfiri ho na mo ho nte,
mo a mokurakura Awurade nkuruwa. 12 Monntutu
mmirika mfiri ha anaa monnwane; ɛfiri sɛ Awurade
bɛdi mo anim, Israel Onyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm.
13 Hwɛ, me ɔsomfoɔ bɛdi yie wɔbɛpagya no ayɛ no
kɛseɛ. 14 Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn. Ɛfiri sɛ
wɔsɛɛe n’anim a ansɛ onipa biara deɛ na ne bɔberɛ
sɛeɛ a ɛnsɛ ɔdasani deɛ. 15 Saa ara na ɔbɛma aman
bebree ho adwiri wɔn na ahemfo bɛmuamua wɔn ano,
ne enti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no
bɛhunu, na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.

53 Hwan na wagye yɛn asɛnka no adie, na Awurade
abasa no, hwan so na ada adie? 2 Ɔnyinii wɔ
n’anim te sɛ dua mono ketewa bi, te sɛ nhini a ɛfiri
asase wesee mu. Ɔnni ahoɔfɛ anaa animuonyam a
ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn. Na biribiara nni ne ho
ɛbɛma yɛn ani agye ne ho. 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na
wɔpoo no, Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea. Yɛdanee yɛn ani
a yɛanhwɛ no mpo; wɔbuu no animtiaa na yɛn nso,
yɛammu no. 4 Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛyɛ, na ɔsoaa
yɛn awerɛhoɔ, nanso yɛbuu no sɛ Onyankopɔn na
watwe n’aso. Yebuu no sɛ Onyankopɔn na wabɔ no na
wadwerɛ no. 5 Nanso, yɛn mmarato enti na wɔpiraa
noɔ, yɛn amumuyɛ enti na wɔdwerɛɛ no; asotwe a ɛde
asomdwoeɛ brɛɛ yɛn no daa no so, na n’apirakuro
mu na yɛnya ayaresa. 6 Yɛn nyinaa ayera yera te
sɛ nnwan, yɛn mu biara afa ne kwan; na Awurade
de yɛn nyinaa amumuyɛ asoa. 7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ
no aniɛyaa, nanso wammue n’ano; wɔde no kɔɔeɛ
te sɛ odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa
yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na
wammue n’ano. 8 Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so
faa no kɔɔeɛ. Na hwan na ɔbɛtumi aka n’asefoɔ ho
asɛm? Ɛfiri sɛ wɔyii no firii asase yi so; me nkurɔfoɔ
mmarato enti, wɔtwee n’aso. 9 Wɔyɛɛ ne damena wɔ
abɔnefoɔ mu, na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ mu
ɛwom sɛ wanyɛ akakabensɛm biara, na obiara ante
atorɔsɛm biara amfiri n’ano. 10 Nanso ɛyɛɛ Awurade
pɛ sɛ ɔbɛdwerɛ no ama no ahunu amane. Mpo ɔde ne
nkwa ayɛ afɔdie afɔrebɔdeɛ. Ɔbɛhunu n’asefoɔ na ne
nna bɛware, na Awurade pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam. 11 Ne
kra amanehunu akyi, ɔbɛhunu nkwa hann, na ne bo
atɔ ne yam; na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni
no bɛbu bebree bem, na wasoa wɔn amumuyɛ. 12 Enti
mɛma no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu, na ɔne ahoɔdenfoɔ
bɛkyɛ asadeɛ ɛfiri sɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo,
na wɔkan no fraa mmaratofoɔ. Ɔsoaa nnipa bebree
bɔne, na ɔdi maa mmaratofoɔ.

54 “To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie, wo a
wonnwoo da; ma wo nne so na team, wo a
awoɔ nkaa wo da; ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da
no mma adɔɔso sene deɛ ɔwɔ kunu,” Awurade na
ɔseɛ. 2 “Trɛ wo ntomadan no mu; twe wo ntomadan
ntwamu no mu, nnyae yɛ; toa wo ntampehoma no
so, bobɔ wo mpɛɛwa no so ma ɛntim yie. 3 Ɛfiri sɛ
wobɛtrɛ akɔ nifa ne benkum; w’asefoɔ bɛgye aman afa
na wɔatena wɔn nkuropɔn a asɛe no so. 4 “Nsuro.
W’anim rengu ase. Nsuro aniwuo. Wɔremmrɛ wo
ase. Wo werɛ bɛfiri wo mmabunu mu aniwuo na wo
kunayɛ mu ahohora nso, worenkae bio. 5 Na wo
Bɔfoɔ yɛ wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel
Ɔkronkronni no yɛ wo Gyefoɔ. Wɔfrɛ no asase nyinaa
so Onyankopɔn. 6 Awurade bɛsane afrɛ wo te sɛ ɔyere
a woagyaa no na ɔdi yea wɔ n’akoma mu, ɔyere a
ɔwaree mmabaawaberɛ mu na wogyaa no mpofirim,”
wo Onyankopɔn na ɔseɛ. 7 “Megyaa wo berɛ tiawa bi
mu, nanso mefiri ayamhyehyeɛ a emu dɔ mu bɛsane
de wo aba. 8 Abufuo mmorosoɔ mu, mede m’ani
hintaa wo mmerɛ tiawa bi, nanso m’ayamyɛ a ɛnsa da
enti, mɛhunu wo mmɔbɔ,” deɛ Awurade, wo Gyefoɔ
seɛ nie. 9 “Yei te sɛ Noa mmerɛ so a mekaa ntam sɛ
meremma nsuyire nkata asase ani bio. Enti afei maka
ntam sɛ meremma mebo mfu wo bio, na merenka
w’anim bio. 10 Sɛ mmepɔ woso, na nkokoɔ tutu a,
me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim na
m’asomdwoeɛ apam no rentwam,” sei na Awurade

a ɔwɔ ahummɔborɔ ma mo no seɛ. 11 "Ao, kuropɔn
a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ, mede
aboɔ anintɔnka bɛsiesie wo, na mede aboɔdemmoɔ
ayɛ wo fapem. 12 Mede bogyaboɔ bɛto w'abantifi
afasuo, na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apono, na
mede aboɔdemmoɔ ayɛ w'afasuo nyinaa. 13 Awurade
bɛkyerɛkyerɛ wo mmammarima nyinaa, na wo mma
asomdwoeɛ bɛdɔɔso. 14 Wobɛtim wɔ tenenee mu:
Wo ne nhyɛsotrasoɔ ntam kwan bɛware; worensuro
biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn wo.
15 Sɛ obi to hyɛ wo so a, na ɛmfiri me; na deɛ ɔto
hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. 16 "Hwɛ, ɛyɛ me
na mebɔɔ ɔtomfoɔ a ɔfite gyasramma mu ma ɛdɛre
na ɔde ahoɔden bɔ akodeɛ a ɛfata ne dwumadie. Na
ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefoɔ sɛ ɔmmɛsɛe adeɛ; 17 akodeɛ
biara a wɔabɔ atia wo no rennyina na tɛkrɛma biara a
ɛbɛbɔ wo soboɔ no, wobɛbɔ agu. Yei ne Awurade nkoa
agyapadeɛ ne wɔn bembuo a ɛfiri me," Awurade na
ɔseɛ.

55 "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra
nsuo no ho; na mo a monni sika, mommra
mmɛtɔ na monni! Mommra mmɛtɔ nsã ne nufosuo a
monntua hwee. 2 Adɛn enti na mosɛe sika wɔ deɛ
ɛnyɛ aduane ho ne mo ahoɔden wɔ deɛ ɛmmee ho?
Montie, montie me na monni deɛ ɛyɛ, na mo kra
ani bɛgye nnepa a ɛwɔ akatua pa ho. 3 Monyɛ aso,
na mommra me nkyɛn; montie me, na mo kra anya
nkwa. Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ daa, me dɔ a
ɛtoɔ ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ no. 4 Hwɛ, mede
no ayɛ adansedie ama nnipa no, wɔn ɔkandifoɔ ne
ɔsahene. 5 Ampa ara mobɛfrɛ aman a monnim wɔn,
na aman a wonnim mo no bɛyɛ ntɛm aba mo nkyɛn,
Awurade, mo Onyankopɔn enti, Israel Ɔkronkronni
no, ɛfiri sɛ wahyɛ mo animuonyam." 6 Monhwehwɛ
Awurade ɛberɛ a mobɛhunu no. Momfrɛ no ɛberɛ a
ɔbɛn. 7 Ma omumuyɛfoɔ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho
na ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusuiɛ ho. Ma ɔnnane nkɔ
Awurade nkyɛn, na ɔbɛhunu no mmɔbɔ, ɔnnane nkɔ
yɛn Onyankopɔn nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ no. 8
"Na m'adwene nnyɛ mo adwene, na mo akwan nso
nnyɛ m'akwan," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 9 "Sɛdeɛ
ɔsoro korɔn sene asase no, saa ara na m'akwan korɔn
sene mo akwan, na m'adwene nso korɔn sene mo
adwene. 10 Osuo ne sukyerɛmma tɔ firi soro gu fam,
na ɛnsane nkɔ hɔ bio gye sɛ afɔ asase ama afifideɛ ɛgu
nhwiren, sɛdeɛ ɛbɛso aba ama ogufoɔ na aduane nso
aba ama deɛ ɔdie. 11 Saa ara na m'asɛm a ɛfiri m'anum
teɛ: Ɛrensane mma me nkyɛn kwa. Mmom ɛbɛyɛ deɛ
mepɛ na awie botaeɛ a ɛno enti mesomaa no. 12 Mode
ahosɛpɛ bɛpue na wɔagya mo kwan asomdwoeɛ mu;
mmepɔ ne nkokoɔ bɛto nnwom wɔ mo anim, na mfuo
so nnua nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. 13 Nkyɛkyerɛ ananmu,
pepeaa bɛfifiri, na nnɛnkyɛnse ananmu, ohwam dua
bɛfifiri. Yei bɛyɛ deɛ ɛhyɛ Awurade animuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnneɛ, a ɛrentwam da."

56 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monkɔ so mmu
atɛntenenee na monyɛ deɛ ɛyɛ, ɛfiri sɛ me
nkwagyeɛ abɛn na ɛrenkyɛre me tenenee bɛda adi. 2
Nhyira nka onipa a ɔyɛ yeinom, onipa a ɔkura mu
denden: deɛ ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron, na
ɔkame ne ho firi bɔneyɛ ho." 3 Mma ɔnanani a ɔde
ne ho ama Awurade nka sɛ, "Ampa ara Awurade
renkane me mfra ne nkurɔfoɔ mu." Na opiani biara
nso nwiinwii sɛ, "Meyɛ duawuiɛ." 4 Sei na Awurade
seɛ, "Apiafoɔ a wɔkae me home nna, wɔn a wɔyɛ deɛ
ɛsɔ m'ani na wɔkura m'apam mu denden, 5 mɛma
wɔn, wɔ m'asɔredan ne ɛho afasuo no mu, nkaedeɛ ne
edin a ɛkyɛn mmammarima ne mmammaa; mɛma
wɔn edin a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ, edin a ɛrentwam. 6 Na
ananafoɔ a wɔde wɔn ho ama Awurade sɛ wɔbɛsom no,
sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na wɔasɔre no, wɔn a wɔkae
Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa, na wɔkura
m'apam mu denden; 7 yeinom na mede wɔn bɛba
me bepɔ kronkron no so na mama wɔn anigyeɛ wɔ
me mpaeɛbɔ efie. Wɔn ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ
ahodoɔ no, mɛgye wɔ m'afɔrebukyia so; na wɔbɛfrɛ
me fie beaeɛ a aman nyinaa bɔ mpaeɛ." 8 Otumfoɔ
Awurade, deɛ ɔboaboa Israel atukɔfoɔ ano no ka sɛ:
"Mɛkɔ so aboaboa afoforɔ ano aka wɔn ho aka wɔn a
maboa wɔn ano dada no ho." 9 Mommra, mo wiram
mmoadoma nyinaa, mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa
nyinaa! 10 Israel awɛmfoɔ yɛ anifirafoɔ, wɔn mu biara
nni nimdeɛ; wɔn nyinaa yɛ nkraman mum, wɔntumi
mmobɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso daeɛ, nna yɛ wɔn
dɛ. 11 Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie; wɔnnidi
mmee da. Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ a wɔnni nteaseɛ; wɔn
nyinaa fa wɔn ɛkwan, obiara pɛ n'ankasa mfasoɔ. 12
"Mommra," obiara team sɛ, "momma me nsã! Momma
yɛnnom nsaden mmoro! Na ɔkyena bɛyɛ sɛ ɛnnɛ, ebia
ɛbɛsene ɛnnɛ koraa."

57 Ateneneefoɔ wu, na obiara nnwene ho wɔ
n'akoma mu; wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ, na obiara
nte aseɛ sɛ wɔfa teneneefoɔ kɔ sɛdeɛ wɔbɛyi wɔn afiri

bɔne mu. 2 Wɔn a wɔnante tee no wɔhyɛne asomdwoeɛ
mu; wɔnya ahomegyeɛ ɛberɛ a wɔadeda sɛ awufoɔ. 3
"Nanso, mo, mommra ha, mo ɔbayifoɔ mmammarima,
mo awaresɛefoɔ ne mmaa adwamanfoɔ mma! 4 Hwan
na moresere no? Hwan na moredi ne ho fɛ na morebɔ
no adapaa yi? Monnyɛ atuatefoɔ fekuo ne atorofoɔ
asefoɔ anaa? 5 Mode ɔpɛ mmorosoɔ bɔ afɔdeɛ wɔ
adum mu ne dua biara ase; mode mo mma bɔ afɔdeɛ
wɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu ne abotan mpaapaeɛ ase.
6 Anyame a wɔyɛ aboɔ tromtrom, a ɛwɔ mmɔnhwa
a emu dɔ mu no, wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Aane, moahwie nsã afɔrebɔdeɛ agu wɔn so na mode
aduane afɔrebɔdeɛ ama wɔn. Yeinom nyinaa akyi,
mengo me nsam anaa? 7 Moasiesie mo daberɛ wɔ
kokoɔ a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔdeɛ. 8 Mo
apono ne aponnwa akyi na mo de mo abosonsom
nsɛsodeɛ asisi. Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so ntoma,
mokɔdaa so na motrɛɛ mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn
mpa yɛɛ apam, na mohwɛɛ wɔn adagya mu. 9 Mode
ngo kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo nnuhwam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifoɔ kɔɔ akyirikyiri; mo siane
kɔɔ ɛda mu ankasa! (Sheol h7585) 10 Mo nneyɛɛ maa mo
brɛeɛ, nanso moanka da sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ.' Monyaa
akɔnnɔ ahoɔden foforɔ, enti mokɔɔ so ara yɛɛ deɛ
mopɛ. 11 "Hwan na wama mo akoma atu na wabɔ
mo hu sei a enti moanni me nokorɛ, na moankae me
anaa moannwene yei ho wɔ mo akoma mu? Mayɛ
dinn akyɛre no enti na monnsuro me anaa? 12 Mɛda
mo tenenee ne mo nnwuma adi, na ɛho remma mo
mfasoɔ. 13 Sɛ moteam pɛ mmoa a, momma mo ahoni
a moaboa ano no nnye mo! Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa
akɔ, ahome kɛkɛ bɛhwete wɔn. Nanso onipa a ɔde me
yɛ ne dwanekɔbea no bɛdi asase no so na wafa me
bepɔ kronkron no." 14 Na wɔbɛka sɛ: "Monyɛ, monyɛ.
Monsiesie ɛkwan no! Monyiyi akwansideɛ mfiri me
nkurɔfoɔ akwan mu." 15 Na yei ne deɛ ɔkorɔn no, deɛ
ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no seɛ: "Mete beaeɛ a
ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron, me ne deɛ ɔwɔ ahonu na ɔyɛ
honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyane honhom mu
hiani no honhom, na makanyane n'akoma a abubu
no. 16 Meremmɔ soboɔ afebɔɔ, na mebo remfu daa, sɛ
anyɛ saa a, onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m'anim, onipa
ahome a me na mabɔ. 17 Wɔn nnebɔne adufudepɛ
maa me bo fuiɛ; metwee wɔn aso, na mede abufuo yii
m'ani, nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ. 18 Mahunu
wɔn nneyɛɛ, nanso mɛsa wɔn yadeɛ. Mɛkyerɛ wɔn
kwan na makyekye wɔn werɛ, 19 na mama ayɛyie aba
wɔn a wɔredi awerɛhoɔ wɔ Israel ano. Asomdwoeɛ,
asomdwoeɛ, mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a
wɔbɛn so," sei na Awurade seɛ. "Na mɛsa wɔn yadeɛ."
20 Na amumuyɛfoɔ te sɛ ɛpo a ɛrehuru, ɛntumi nyɛ
komm, n'asorɔkye yiyi atɛkyɛ ne efi. 21 "Amumuyɛfoɔ
nni asomdwoeɛ." Sei na me Onyankopɔn seɛ.

58 "Monteam denden, monnnyae. Momma mo nne
so sɛ totorobɛnto. Mompae mu nka me nkurɔfoɔ
atuateɛ nkyerɛ wɔn na monka Yakob efie nso nnebɔne
nkyerɛ no. 2 Ɛda biara da wɔhwehwɛ me; ayɛ sɛ wɔpere
sɛ wɔbɛhunu m'akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ deɛ
ɛtene na wɔmpoo wɔn Onyankopɔn ahyɛdeɛ. Wɔbisa
me hɔ asɛntenenee na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn
bɛn wɔn. 3 Wɔka sɛ, 'Adɛn enti na yɛadi mmuada na
woanhunu yi? Adɛn enti na yɛabrɛ yɛn ho ase, na
woanhwɛ yi?' "Nanso mo abuada da no, moyɛ deɛ
mopɛ na mosisi mo adwumayɛfoɔ nyinaa. 4 Ntɔkwa ne
akasakasa na mode wie mo abuadadie, ne akuturuku
a mode bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada sɛdeɛ
moyɛ no ɛnnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne
wɔ soro. 5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa? Ɛda koro
pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no anaa? Ɛne sɛ obi si ne
tiri ase te sɛ demmire na ɔtena ayitoma so ne nsõ
mu nko ara anaa? Yei na mofrɛ no abuadadie yi, ɛda
a ɛsɔ Awurade ani yi ni anaa? 6 "Saa mmuadadie yi
na mepɛ: sɛ mobɛyiyi ntɛnkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn na
moasane kɔnnua nhoma, sɛ mobɛgyaa wɔn a wɔhyɛ
wɔn so na moabubu kɔnnua biara. 7 Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn
a ɛkɔm de wɔn kyɛ mo aduane na moma ohiani a
ɔnenam no baabi tena. Sɛ mohunu deɛ ɔda adagya a,
momfira no ntoma na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko
onipa so. 8 Ɛno na mo hann bɛpue te sɛ ahemadakye,
na mo ayaresa aba ntɛm so; afei mo tenenee bɛdi mo
anim, na Awurade animuonyam bɛbɔ mo kyidɔm. 9
Afei mobɛfrɛ, na Awurade bɛgye mo so; mobɛteam
apɛ mmoa, na ɔbɛka sɛ: Me nie. "Sɛ moyi nhyɛsoɔ
kɔnnua, nsa a motene wɔ onipa so ne ntwatoso firi
hɔ, 10 na sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm de wɔn na
moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no deɛ ɛhia wɔn a, ɛnneɛ
mo nkanea bɛhyerɛn wɔ esum mu, na mo anadwo
bɛyɛ sɛ owigyinaeɛ. 11 Awurade bɛkyerɛ mo ɛkwan
ɛberɛ biara; ɔbɛma mo deɛ ɛhia mo wɔ asase wesee
so na ɔbɛhyɛ mo onipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo a
wɔgugu so nsuo yie, sɛ asuwa a emu nsuo nwe da.
12 Mo nkurɔfoɔ bɛsane asi teteete mmubuiɛ no, na
wɔato fapem a akyɛre no; wɔbɛfrɛ mo Deɛ Ɔsiesie
Afasuo a Abubu no, Deɛ Ɔsiesie Adan a Abubu. 13 "Sɛ

mohwɛ mo anammɔntuo so yie Homeda na moannyɛ deɛ mopɛ wɔ me da kronkron no, sɛ mofrɛ Homeda
no anigyeɛ da na modi Awurade da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so na moanyɛ deɛ
mopɛ anaa moanka nsɛmhunu a, 14 ɛnneɛ mobɛnya
anigyeɛ wɔ Awurade mu na mɛma mo anante asase no
sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya Yakob
agyapadeɛ so." Awurade na aka.

59 Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa,
na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm. 2 Nanso, mo
amumuyɛ na atete mo ne mo Onyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n'anim ahinta mo, a enti ɔrente. 3 Na
mogya akeka mo nsa ho, afɔdie afɔre mo nsateaa. Mo
ano akeka atorɔsɛm, mo tɛkrɛma de amumuyɛsɛm
di nsekuro. 4 Obiara nhwehwɛ atɛntenee; obiara
mfa nokorɛdie mmɔ ne nkuro. Wɔde wɔn ho to
nsɛmhuhuo so na wɔtwa nkontonpo; wonyinsɛn
ɔhaw na wɔwo bɔne. 5 Wɔhwane ananka nkosua na
wɔnwono ananse ntontan. Deɛ ɔdi wɔn nkosua biara
bɛwu, emu baako nso bɔ a, ɛpae ahuritia. 6 Wɔn
ntontan nyɛ mma aduradeɛ; wɔrentumi mfa deɛ wɔyɛ
nkata wɔn ho. Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne, na wɔdi
akakabensɛm. 7 Wɔtu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛre
opira ne awudie ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ
pasaa. 8 Asomdwoeɛ kwan no, wɔnnim; atɛntenenee
nni wɔn akwan so. Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoeɛ. 9 Enti
atɛntenenee ne yɛn ntam aware, na adetenenee mmɛn
yɛn. Yɛhwehwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ esum; deɛ
ɛhyerɛn, nanso yɛnam esum kabii mu. 10 Yɛayɛ te
sɛ anifirafoɔ. Yɛkeka afasuo ho hwehwɛ kwan te sɛ
nnipa a wɔnni ani. Owigyinaeɛ no, yɛsuntisunti sɛdeɛ
onwunu adwoɔ; yɛduru ahoɔdenfoɔ mu a, yɛte sɛ
awufoɔ. 11 Yɛn nyinaa pɔ so te sɛ sisire; yɛde awerɛhoɔ
kurum sɛ mmorɔnoma. Yɛhwehwɛ atɛntenenee nso
yɛnhunu bi; ɔgyeɛ nanso ɛwɔ akyirikyiri. 12 Ɛfiri sɛ,
yɛn mfomsoɔ adɔɔso wɔ w'ani so, na yɛn bɔne di
adanseɛ tia yɛn. Yɛn mfomsoɔ da yɛn anim daa, na
yɛgye yɛn amumuyɛ to mu: 13 atuateɛ ne afatwa a ɛtia
Awurade, yɛn akyi a yɛdane kyerɛ yɛn Onyankopɔn,
nhyɛsoɔ ne atuateɛ a yɛfoa soɔ, atorɔsɛm a ɛfiri akoma
mu a yɛka. 14 Enti wɔapam atɛntenenee kɔ n'akyi,
na adetenenee akɔgyina baabi; nokorɛ ahwe ase wɔ
mmɔntene so. Nokorɛdie ntumi mma mu. 15 Nokorɛ
nni baabiara, obiara a ɔtwe ne ho firi bɔne ho no ayɛ
ɔtamfoɔ. Awurade hwɛeɛ na ansɔ n'ani sɛ atɛntenenee
nni hɔ. 16 Ohunuu sɛ obiara nni hɔ. Ɛyɛɛ no nwanwa
sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata; enti ɔno ankasa basa dii
nkwagyeɛ ho dwuma maa no, na ne tenenee wowaa
no. 17 Ɔhyɛɛ tenenee sɛ nkatabɔɔ, ne nkwagyeɛ
dadeɛ kyɛ wɔ ne tiri so. Ɔhyɛɛ awerɛtɔ ntadeɛ na
ɔde mmɔdemmɔ firaa sɛ ntoma. 18 Ɔbɛgyina deɛ
wɔayɛ so atua so ka. N'atamfoɔ bɛnya n'abufuhyeɛ.
Wɔn a wɔne no ayɛ dɔm bɛnya so akatua; nsupɔ no
nso, ɔbɛtua wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn. 19 Ɛfiri atɔeɛ fam,
nnipa bɛsuro Awurade din na ɛfiri apueeɛ wɔde anidie
bɛma n'animuonyam. Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tɛnn,
Awurade ahomeguo de no bɛba. 20 "Ɔgyefoɔ no bɛba
Sion, na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ
mu," sei na Awurade seɛ. 21 "Medeɛ yei yɛ me ne wɔn
apam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Me Honhom a ɔwɔ
mo so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo anom remfiri mo
anom, anaa mo mma, ne mo mma asefoɔ anom, ɛfiri
saa ɛberɛ yi kɔsi daa apem," sei na Awurade seɛ.

60 "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade
animuonyam apue wo so. 2 Hwɛ, esum akata
asase so na esum kabii akata aman no so, nanso
Awurade apue wo so na n'animuonyam ada adi wɔ wo
so. 3 Amanaman bɛba wo hann no mu, na Ahemfo
bɛba wo adekyeɛ hann no mo. 4 "Ma w'ani so na
hwɛ wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba
wo nkyɛn; wo mmammarima fifiri akyirikyiri, na
wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so. 5 Afei wobɛhwɛ
na w'anim ate, w'akoma bɛbɔ na anigyeɛ ahyɛ no ma;
ahonya a ɛwɔ ɛpo so, wɔde bɛbrɛ wo, na amanaman
no ahodeɛ nso bɛba wo nkyɛn. 6 Yoma akuakuo
bɛyɛ w'asase so ma, yomaforɔ a wofiri Midian ne
Efa. Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa bɛba, wɔsoso sika
kɔkɔɔ ne nnuhwam na wɔpae mu ka Awurade ayɛyie.
7 Wɔbɛboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abrɛ
wo, Nebaiot nnwennini bɛsom wo; wɔbɛgye wɔn sɛ
afɔrebɔdeɛ wɔ m'afɔrebukyia so, na mɛhyɛ m'asɔredan
kronkron no animuonyam. 8 "Hwannom ne yeinom a
wɔtu sɛ omununkum, te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn
pirebuo mu yi? 9 Ampa ara nsupɔ no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wɔdi anim, wɔde wo mmammarima
fifiri akyirikyiri reba, wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn
sika kɔkɔɔ, de rebɛhyɛ Awurade, wo Onyankopɔn
animuonyam, Israel Kronkronni No, ɛfiri sɛ wahyɛ wo
animuonyam. 10 "Ananafoɔ bɛto w'afasuo no bio, na
wɔn ahemfo bɛsom wo. Ɛwom sɛ mede abufuo asɛe
wo deɛ, nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbɔ.
11 W'apono ano bɛdeda hɔ ɛberɛ biara, wɔrentoto
mu awia anaa anadwo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkurɔfoɔ de

amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, a wɔn ahemfo di
nkonimdie santen no anim. 12 Na ɔman anaa ahennie
a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛe no pasaa. 13
"Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn, pepeaa, sɛsɛ
ne kwabɔhɔrɔ bɛbɔ mu, abɛsiesie me kronkronbea
hɔ; na mɛhyɛ beaeɛ a menan sisi no animuonyam.
14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abɛkoto wo;
wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto wo nan ase
na wɔbɛfrɛ wo Awurade Kuropɔn, Israel Kronkronni,
Sion. 15 "Ɛwom sɛ wɔapa w'akyi atane wo, a obiara
ntu kwan mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoadeɛ
a ɛte hɔ daa ne awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa anigyedeɛ. 16
Wobɛnom amanaman nufosuo no na woanum adehyeɛ
nufoɔ. Afei wobɛhunu sɛ me Awurade, me ne wo
Agyenkwa, wo gyefoɔ, Yakob Otumfoɔ no. 17 Mede
sikakɔkɔɔ bɛsi kɔbere anan mu abrɛ wo, na dwetɛ asi
dadeɛ anan mu. Mede kɔbere bɛsi dua anan mu abrɛ
wo, na dadeɛ asi aboɔ anan mu. Mede asomdwoeɛ bɛyɛ
wo so amrado na tenenee ayɛ wo sodifoɔ. 18 Wɔrente
awurukasɛm wɔ w'asase so bio, anaa mmubuiɛ ne
ɔsɛeɛ wɔ w'ahyeɛ so. Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo sɛ
Nkwagyeɛ ne w'apono sɛ Ayɛyie. 19 Owia renyɛ wo
hann adekyeɛ mu bio na ɔsrane hann renhyerɛn wo
so, ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na wo
Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam. 20 W'awia rentɔ
bio, wo srane rennum bio, Awurade bɛyɛ wo daapem
hann, na w'awerɛhoɔ nna to bɛtwa. 21 Na afei wo
nkurɔfoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ na wɔbɛfa asase no
adi so afebɔɔ. Wɔyɛ adeɛ a madua na afefɛ me nsa
ano adwuma a ɛbɛda m'animuonyam adi. 22 Mo mu
akumaa koraa bɛdɔre ayɛ apem, na ketewa no ayɛ
ɔman kɛseɛ. Mene Awurade; na ne berɛ mu, mɛyɛ yei
ntɛm so."

61 Otumfoɔ Awurade Honhom wɔ me so, ɛfiri sɛ,
Awurade asra me ngo sɛ menka asɛmpa nkyerɛ
ahiafoɔ. Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn
akoma abubu werɛ, sɛ me mpae mu nka ahofadie
nkyerɛ nnommumfoɔ na wɔnyi nneduafoɔ mfiri
esum mu, 2 sɛ mempae mu nka Awurade adom no
ho asɛm, ne yɛn Onyankopɔn awerete da. Wasoma
me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ nyinaa
werɛ, 3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ wɔ Sion
no deɛ wɔhia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fɛfɛ nsi nsõ
anan mu; anigyeɛ ngo nsi awerɛhoɔdie anan mu,
ayɛyie atadeɛ nsi abasamutuo honhom anan mu.
Wɔbɛfrɛ wɔn tenenee adum deɛ Awurade adua de ada
n'animuonyam adi. 4 Wɔbɛsi tete mmubuiɛ no bio,
na wɔasiesie mmeammea a asɛe dadaada no; wɔbɛyɛ
nkuropɔn a asɛeɛ no foforɔ deɛ asɛe awoɔ ntoatoasoɔ
bebree no. 5 Ananafoɔ bɛhwɛ mo nnwankuo; ahɔhoɔ
bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne bobeturo mu. 6 Na
wɔbɛfrɛ mo Awurade asɔfoɔ, wɔbɛto mo din sɛ yɛn
Onyankopɔn asomfoɔ. Amanaman no ahonya no
na mobɛdi na wɔn ahodeɛ na mode bɛhoahoa mo
ho. 7 Wɔn animguaseɛ anan mu me nkurɔfoɔ bɛnya
animuonyam mmɔho, na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛ
wɔn ho wɔ wɔn adedie mu; ne saa enti wɔn asase
no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho, na anigyeɛ a ɛnni awieeɛ
bɛyɛ wɔn dea. 8 "Na me Awurade, mepɛ atɛntenenee.
Mekyiri korɔno ne nnebɔne. Me nokorɛ mu, mɛbɔ
wɔn aba so na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ
daa. 9 Wɔn asefoɔ bɛgye din wɔ amanaman no mu ne
wɔn mma wɔ nkurɔfoɔ no mu. Wɔn a wɔhunu wɔn
nyinaa bɛgye ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a Awurade ahyira
wɔn." 10 Awurade mu na me ho sɛpɛ me mmorosoɔ,
me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie. Ɛfiri sɛ,
ɔde nkwagyeɛ ntoma afira me na ɔde tenenee atadeɛ
yuu awura me, sɛdeɛ ayeforɔkunu siesie me tiri so sɛ
ɔsɔfoɔ, ne sɛdeɛ ayɛforɔ de nnwinneɛ hyehyɛ ne ho.
11 Na sɛdeɛ asase ma afifideɛ pue na turo nso ma aba
nyini no, saa ara na Otumfoɔ Awurade bɛma tenenee
ne ayɛyie apue wɔ amanaman anim.

62 Sion enti, merenyɛ komm, Yerusalem enti,
merenyɛ dinn, kɔsi sɛ ne tenenee bɛhyerɛn
sɛ adekyeɛ, na ne nkwagyeɛ adɛre sɛ ogyatɛn. 2
Amanaman no bɛhunu wo tenenee, na ahemfo nyinaa
ahunu wo animuonyam; wɔbɛfrɛ wo din foforɔ a
Awurade de bɛto wo. 3 Wobɛyɛ animuonyam ahenkyɛ
wɔ Awurade nsam, ne adehyeɛ abɔtiten wɔ wo
Onyankopɔn nsam. 4 Wɔremfrɛ wo atugya bio, anaa
w'asase sɛ amanfo. Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba
anaa anisɔ Kuropɔn ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefoɔ
ɛfiri sɛ Awurade ani bɛgye wo ho, na ɔbɛware w'asase.
5 Sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaawa no, saa ara na wo
mmammarima bɛware wo; sɛdeɛ ayeforɔkunu ani gye
n'ayeforɔ ho no, saa ara na wo Onyankopɔn ani bɛgye
wo ho. 6 Mede awɛmfoɔ agyinagyina w'afasuo so Ao,
Yerusalem; wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.
Mo a musu frɛ Awurade no, monnhome koraa, 7 na
mommma ɔnnye n'ahome kɔsi sɛ ɔbɛma Yerusalem
atim na wayɛ no deɛ asase nyinaa bɛkamfo. 8 Awurade
de ne basa nifa aka ntam, ne basa a ɛyɛ den no sɛ,
"Meremfa mo ayuo mma mo atamfoɔ sɛ wɔn aduane
bio, na ananafoɔ rennom nsã foforɔ a moabrɛ ho

no bio; 9 wɔn a wɔtwa no na wɔbɛdi na wɔakamfo
Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano no bɛnom
wɔ me kronkronbea adihɔ." 10 Momfa mu, momfa
kuropɔn apono no mu! Monsiesie kwan no mma
nkurɔfoɔ no. Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboɔ no. Monsi frankaa mma amanaman
no. 11 Awurade abɔ no dawuro akɔsi nsase ano sɛ,
"Monka nkyerɛ ɔbabaa Sion sɛ, 'Hwɛ, wo Agyenkwa
reba! Hwɛ n'akatua ka ne ho, na n'anamuhyɛdeɛ nso
ka ne ho.'" 12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a
Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfrɛ wo Deɛ Wɔrehwehwɛ
N'akyiri Ɛkwan, Kuropɔn a Ɛrenyɛ Afo Bio.

63 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba, deɛ ɔfiri Bosra
a nkekaeɛ kɔkɔɔ wɔ n'atadeɛ mu yi? Hwan ne
yei a wɔahyehyɛ no gɔsɔɔ yi, a ɔde n'ahoɔden kɛseɛ
retutu taataa yi? "Ɛyɛ me a mekasa wɔ tenenee mu
deɛ ɔtumi gye nkwa." 2 Adɛn enti na mo ntadeɛ bere
kɔɔ, te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi? 3 "Me
nko ara atiatia nsakyiamena so, na amanaman no mu
obiara anka me ho. Metiatiaa wɔn so wɔ m'abufuo mu
na memiaa wɔn so wɔ m'abufuhyeɛ mu; wɔn mogya
bɔ petee me ntadeɛ mu, maa nkekaeɛ yɛɛ m'aduradeɛ
nyinaa mu. 4 Na aweretɔ da wɔ m'akoma mu na me
gyeɛ afe no aba. 5 Mehwɛɛɛ, nanso na ɔboafoɔ biara
nni hɔ, ɛyɛɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me; enti
m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyeɛ dwuma maa me, na
m'abufuo wowaa me. 6 Metiatiaa amanaman no so wɔ
m'abufuo mu; memaa wɔboboroe wɔ m'abufuhyeɛ mu
na mehwiee wɔn mogya guu fam." 7 Mɛka Awurade
ayamyɛ ho asɛm, ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayɛyie, wɔ deɛ
Awurade ayɛ ama yɛn nyinaa ho aane, wɔ nneɛma pa
bebree a wayɛ ama Israel fiefoɔ, wɔ n'ayamhyehyeɛ ne
ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no enti. 8 Ɔkaa sɛ, "Ampa
ara wɔyɛ me nkurɔfoɔ, mmammarima a wɔrenni me
hwammɔ"; ɛno enti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa. 9 Wɔn
amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane, na
ɔbɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne
mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn; ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa
wɔn mfeɛ a atwam no nyinaa mu. 10 Nanso, wɔtee
atua de hoo ne Honhom Kronkron werɛ. Enti ɔbɛyɛɛ
wɔn ɔtamfoɔ na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. 11 Afei ne
nkurɔfoɔ kaee tete nna no, Mose ne ne nkurɔfoɔ nna
no. Wɔbisaa sɛ, ɛhe na deɛ ɔde wɔn faa ɛpo mu no
wɔ? Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan no hwɛfoɔ no. Ɛhe
na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wɔn mu
no wɔ? 12 Deɛ ɔsomaa n'animuonyam basa a ɛwɔ tumi
sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so, deɛ ɔpaee nsuo no
mu wɔ wɔn anim, de gyee edin maa ne ho afebɔɔ,
13 deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu sɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa
asase tamaa so a wɔasunti. 14 Sɛdeɛ anantwie nante
kɔ ɛserɛ so kɔhome no, saa ara na Awurade Honhom
ma wɔhomeeɛ. Sɛdeɛ wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan
de gyee animuonyam abɔdin maa wo ho nie. 15 Brɛ
w'ani ase hwɛ fam firi w'ahennwa a ɛkorɔn na ɛyɛ
kronkron na ɛho wɔ nyam no so. Mo mmɔdemmɔ
ne mo ahoɔden wɔ he? Woayi w'ayamhyehyeɛ ne
w'ahummɔborɔ afiri yɛn so. 16 Nanso wo ara wo ne
yɛn Agya ɛwom sɛ Abraham nnim yɛn na Israel nso
nnye yɛn nto mu deɛ; nanso wo, Ao Awurade, wo ne
yɛn Agya, ɛfiri tete wo din ne Yɛn Gyefoɔ. 17 Adɛn, Ao
Awurade, na woma yɛn kwati w'akwan na wopirim
yɛn akoma enti ɛmma yɛn nni wo ni? Sane bra ɛsiane
w'asomfoɔ, mmusuakuo a wɔyɛ w'agyapadeɛ no enti.
18 Ɛberɛ tiawa bi mu wo nkurɔfoɔ faa wo kronkronbea
nanso seesei yɛn atamfoɔ atiatia so. 19 Enti yɛyɛ wo
dea firi tete nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene na
wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64 Ao, sɛ anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu, asiane
aba fam a, ɛno na anka mmepɔ no ho bɛpopo wɔ
w'anim! 2 Sɛdeɛ ogya ma mmabaa dɛre na ɛma nsuo
huru no, siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo
din na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim! 3
Na ɛberɛ a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwanwa a yɛanhwɛ
anim no, wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ
w'anim. 4 Ɛfiri teteete obiara nteeɛ, ɛntwaa obiara
aso mu, ani biara nhunuu Onyankopɔn bi sɛ wo, deɛ
ɔdi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no. 5 Woboa wɔn a
wɔde anigyeɛ yɛ deɛ ɛtene, wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wo no, wo bo fuiɛ. Na
afei ɛbɛyɛ dɛn na woagye yɛn nkwa? 6 Yɛn nyinaa ayɛ
sɛ obi a ne ho nteɛ, na yɛn tenenee nneyɛɛ nyinaa
te sɛ ntomago fi; yɛn nyinaa akusa te sɛ ahahan, na
yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa. 7 Obiara mmɔ wo
din, na obiara mpere sɛ ɔbɛso wo mu; ɛfiri sɛ wode
w'anim ahinta yɛn na yɛn bɔne enti woama yɛasɛe.
8 Nanso, Ao Awurade, wo ne yɛn Agya. Yɛyɛ dɔteɛ,
na wo ne ɔnwomfoɔ no; yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano
adwuma. 9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao Awurade;
nkae yɛn bɔne da biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn,
yɛsrɛ wo, ɛfiri sɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfoɔ. 10 Wo
nkuropɔn kronkron no adane anweatam; Sion mpo
ayɛ anweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yɛn asɔredan
kronkron a ɛwɔ animuonyam, faako a yɛn nananom
yii wo ayɛ no, wɔde ogya ahye, na deɛ ɛsom bo ma

yɛn no, abubu. 12 Yei nyinaa akyi, Ao Awurade wo de
wo ho bɛkame yɛn anaa? Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe
yɛn aso aboro so anaa?

65 "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa m'ase;
wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me. Ɔman a
wɔnnsu mfrɛ me no Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Me nie, Me
nie.' 2 Ɛda mu nyinaa, matrɛ me nsa mu ama nnipa a
wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam akwammɔne
so, na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ akyi. 3 Nnipa a daa
no wɔyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ. Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ
nturo mu na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia
so; 4 Wɔtenana adamena so na anadwo wɔsiri pɛ
nkokoam; wɔwe prakonam na wɔn nkwansɛn mu nso,
wɔayɛ nkwan a wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ; 5 wɔka sɛ,
'Momfiri ha; mo mmɛn me, ɛfiri sɛ me ho te dodo
ma mo!' Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu,
ogya a ɛkɔ so hyeɛ da mu nyinaa. 6 "Hwɛ, wɔatwerɛ
ato hɔ wɔ m'anim sɛ, merennyɛ komm, mɛtua so ka
pɛpɛɛpɛ; mɛtua so ka agu wɔn asrɛ so, 7 mo ne mo
agyanom bɔne nti," sei na Awurade seɛ. "Esiane sɛ
wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ mmepɔ so na wɔtwirii me
wɔ nkokoɔ so enti mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ kane no
so akatua pɛpɛɛpɛ agu wɔn asrɛ so." 8 Yei ne deɛ
Awurade seɛ: "Sɛdeɛ wɔnya nsuo firi bobe dontwo mu
na nnipa ka sɛ, 'Monnsɛɛ no, ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ
mu' no saa ara na m'asomfoɔ no enti mɛyɛ. Merensɛɛ
wɔn nyinaa. 9 Mede Yakob asefoɔ bɛba, na me mmepɔ
no sodifoɔ afiri Yuda aba; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no
bɛdi wɔn adeɛ, na ɛhɔ na m'asomfoɔ bɛtena. 10 Saron
bɛyɛ nnwankuo adidibea, na Akɔr bɔnhwa no ayɛ
anantwikuo homebea, ama me nkurɔfoɔ a wɔhwehwɛ
me. 11 "Na mo a mogya Awurade na mo werɛ firi
ne bepɔ kronkron no, mo a moto ɛpono ma Ahonya
bosom no na mohyɛ afransa wɔ nkuruwa mu ma
Nkrabea bosom no, 12 mede mo bɛto akofena ano, na
mo nyinaa akoto ama wɔakum mo; ɛfiri sɛ mefrɛɛɛ
nanso moannye so, mekasaeɛ nanso moantie. Moyɛɛ
deɛ ɛyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ deɛ mempɛ." 13
Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "M'asomfoɔ
bɛdidi, nanso ɛkɔm bɛde wɔn, m'asomfoɔ bɛnom,
nanso osukɔm bɛde wɔn; m'asomfoɔ ani bɛgye, nanso
wɔn anim bɛgu ase. 14 M'asomfoɔ bɛto nnwom afiri
akoma mu anigyeɛ mu na wɔbɛteam asu afiri wɔn
akoma ahoyera mu na wɔbɛtwa adwo afiri honhom a
ayɛ mmrɛ mu. 15 Mo din bɛyɛ mmusuo ama wɔn a
mapa wɔn; Otumfoɔ Awurade bɛkum mo na n'asomfoɔ
deɛ, ɔbɛma wɔn edin foforɔ. 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira
wɔ asase no so bɛyɛ wɔ nokorɛ Onyankopɔn mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so bɛka no wɔ nokorɛ
Onyankopɔn mu. Na ɔhaw a atwam no, wɔn werɛ
bɛfiri na me nso, me werɛ bɛfiri. 17 "Hwɛ! Mɛbɔ
ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ. Wɔrenkae nneɛma a
atwam no bio, na ɛremma adwene mu nso. 18 Nanso
momma mo ani nnye na monni ahurisie afebɔɔ wɔ deɛ
merebɛbɔ ho, ɛfiri sɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anika
na emu nnipa ayɛ anigyeɛ farebae. 19 Mɛsɛpɛ me ho
wɔ Yerusalem mu, na madi ahurisie wɔ me nkurɔfoɔ
ho. Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyeeɛ wɔ mu
bio. 20 "Ɛrensi bio wɔ mu. Abɔfra a ne nkwa nna
yɛ kakraa bi, anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfeɛ nwieeɛ,
deɛ ɔdi mfeɛ ɔha na ɔwu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu
bi kɛkɛ; na deɛ wannya mfeɛ ɔha no wɔbɛfa no sɛ
wɔadome no. 21 Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu, wɔbɛyɛ
bobe nturo na wɔadi mu aba. 22 Wɔrensisi afie mma
afoforɔ mmɛtena mu bio, na wɔrennua mma afoforɔ
mmɛdi. Na nna a nnua di no, saa ara na me nkurɔfoɔ
nna bɛyɛ; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi wɔn nsa
ano adwuma so aba akyɛre. 23 Wɔremmrɛ nnwu na
wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnyɛ; ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ
nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔne wɔn asefoɔ. 24
Mɛbua wɔn ansa na wɔafrɛ me. Ɛberɛ a wɔgu so rekasa
no, mɛtie. 25 Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu;
gyata bɛwe ɛserɛ sɛ ɔnantwie, nanso mfuturo bɛyɛ
ɔwɔ aduane. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi wɔ me
bepɔ kronkron so nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

66 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Ɔsoro yɛ m'ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wobɛsi
ama me? Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me? 2
Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa, ɛna enti ɛbaa
mu anaa?" Awurade na ɔseɛ. "Obi a m'ani sɔ no nie:
deɛ ɔwɔ ahobrɛaseɛ ne ahonu honhom, na ne ho
popo wɔ m'asɛm ho. 3 Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ
afɔdeɛ no saa ɔnipa no afɔdeɛ te sɛ onipa a wɔakum
no de no abɔ afɔdeɛ, na deɛ ɔde odwammaa ba no,
saa onipa no afɔdeɛ te sɛ ɔkraman a wɔakum no de
no abɔ afɔdeɛ; deɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ no saa onipa
no afɔdeɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ afɔdeɛ, deɛ
ɔhye nnuhwam a ɛwɔ din no saa onipa no afɔdeɛ no
te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadeɛ ho; 4 enti me
nso mɛpɛ aniɛyaadeɛ ayɛ wɔn na mede deɛ wɔsuro
bɛba wɔn so. Ɛfiri sɛ mefrɛɛɛ no, obiara annye so,
mekasaeɛ no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so
na wɔyɛɛ deɛ mempɛ." 5 Montie Awurade asɛm, mo a

mote n'asɛm a mo ho popo: "Mo nuanom mmarimma
a me din enti wɔtane mo na wɔatwa mo agya no,
wɔka sɛ, 'Monhyɛ Awurade animuonyam, na yɛahunu
mo anigyeɛ!' Nanso wɔn anim bɛgu ase. 6 Montie
hooyɛ a ɛfiri kuropɔn no mu, montie gyegyeegye
a ɛfiri asɔredan no mu! Ɛyɛ Awurade nnyegyeeɛ a
ɔde retua n'atamfoɔ ka sɛdeɛ ɛfata wɔn. 7 "Ansa na
ɔbaa bɛkyem no, ɔwo; ansa na ɔbɛte awoɔyaa no, ɔwo
ɔbabarima. 8 Hwan na wate biribi sei ho asɛm pɛn?
Hwan na wahunu biribi sei pɛn? Wɔbɛtumi de da koro
akyekyere ɔmansin anaa wɔbɛtumi akyekyere ɔman
ɛberɛ sin bi mu? Nanso awoɔ ka Sion ara pɛ a ɔwo ne
mma. 9 Mede obi bɛduru awokoɔ ano a memma no
nwo anaa?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mesi awotwaa
ano ɛberɛ a awoɔ aduru so anaa?" Wo Onyankopɔn na
ɔseɛ. 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie
mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsɛpɛ
mo ho yie, mo a modi ne ho awerɛhoɔ nyinaa. 11
Mobɛnum n'awerɛkyekyerɛ nufoɔ no amee; mobɛnom
aboro so na mo ani bɛgye deɛ abu so atra so no ho. 12
Na yei ne deɛ Awurade seɛ: "Mede asomdwoeɛ bɛma
no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso sɛ
asutene a ayiri. Mobɛnum na waturu mo wɔ ne basa
so na ɔbɛgye mo agorɔ wɔ n'anankoroma so. 13 Sɛdeɛ
ɔbaa kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye mo
werɛ; na mobɛnya awerɛkyekyerɛ wɔ Yerusalem." 14
Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani bɛgye na mobɛyɛ
frɔmm sɛ ɛserɛ; wɔbɛhunu Awurade nsa wɔ ne nkoa
so, nanso wɔbɛhunu n'abufuhyeɛ wɔ n'atamfoɔ so. 15
Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ
ntwahoframa; ɔde n'abufuo bɛba wɔ aniberɛɛ so, na
ɔde gyadɛreeɛ ayɛ n'animka. 16 Ogya ne n'akofena
na Awurade de bɛbu nnipa nyinaa atɛn, na wɔn a
wɔbɛtotɔ wɔ Awurade nsa ano bɛyɛ bebree. 17 "Wɔn
a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu
kɔsom abosom no, na wɔwe prakonam ne akusie ne
nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ no, wɔn nyinaa bɛhunu
wɔn awieeɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 18 "Esiane wɔn
nneyɛɛ ne wɔn nsusuiɛ enti, me, mereba abɛboaboa
amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbɛba abɛhunu
m'animuonyam. 19 "Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi wɔ
wɔn mu, na mede nkaeɛfoɔ no mu bi bɛkɔ amanaman
no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin
wɔ agyantoɔ mu), Tubal ne Helafoɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ
akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu
m'animuonyam. Wɔbɛpae mu aka m'animuonyam
wɔ amanaman mu. 20 Na wɔde mo nuammarimanom
nyinaa bɛfiri amanaman nyinaa so bɛba me bepɔ
kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ afɔrebɔdeɛ ama
Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne
asako mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so bɛba," sei
na Awurade seɛ. "Wɔde wɔn bɛba sɛdeɛ Israelfoɔ de
wɔn aduane afɔdeɛ kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ
afahyɛ nkuruwa a ɛho teɛ mu. 21 Na mɛyi wɔn mu bi
ayɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ," Awurade, na ɔseɛ! 22 "Sɛdeɛ
ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ bɛtena hɔ no, saa ara
na mo din ne mo asefoɔ bɛtena hɔ," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. 23 "Ɛfiri Ɔsrane Foforɔ baako kɔpem foforɔ, ɛfiri
Homeda baako kɔsi foforɔ no, adasamma nyinaa bɛba
abɛkoto me," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 24 "Na wɔbɛfiri
adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn
asonsono renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn
ho bɛyɛ adasamma nyinaa nwunu."

Yeremia

1 Nsɛm a ɛfiri Yeremia nkyɛn nie. Yeremia yɛ Hilkia
babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfoɔ no mu baako wɔ
Benyamin asase so. **2** Awurade asɛm baa ne nkyɛn wɔ
Yosia a ɔyɛ Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a
ɛtɔ so dumiɛnsa mu. **3** Ɛtoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia
babarima Yehoiakim ɛberɛ so kɔsii Yuda ɔhene Yosia
babarima Sedekia ɛberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem
kɔɔ nkoasom mu wɔ adedie afe a ɛtɔ so dubaako
no bosome a ɛtɔ so enum. **4** Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ, **5** "Ansa na merebɔ wo wɔ awotwaa mu no,
na menim wo; ansa na wɔrebɛwo wo no, meyii wo
sii nkyɛn; meyɛɛ wo sɛ odiyifoɔ maa aman no." **6**
Mekaa sɛ, "Aa, Otumfoɔ Awurade mennim kasa; meyɛ
abɔfra." **7** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Nka sɛ 'meyɛ
abɔfra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mɛsoma wo ne nkyɛn na
woka asɛm biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn,
ɛfiri sɛ meka wo ho, na magye wo," deɛ Awurade seɛ
nie. **9** Na Awurade tenee ne nsa de kaa m'ano na ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Seesei mede me nsɛm ahyɛ w'anomu.
10 Hwɛ, ɛnnɛ mede wo asi aman ne ahennie so sɛ, tutu
na dwiri gu, sɛe na tu gu, kyekyere na dua." **11** Na
Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu
yi, Yeremia?" Na mebuaa sɛ, "Mehunu sorɔno dubaa."
12 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Wahunu no yie,
na merehwɛ anim sɛ m'asɛm bɛba mu." **13** Awurade
asɛm baa me nkyɛn bio sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu yi?"
Mebuaa sɛ, "Mehunu ɛsɛn a ɛrehuru sɛ ano rekyea
akyerɛ yɛn firi atifi fam." **14** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Wɔbɛfiri atifi fam de amanehunu aba wɔn a wɔte
asase no so nyinaa so. **15** Merebɛfrɛ atifi ahennie mu
nnipa nyinaa," deɛ Awurade seɛ nie. "Wɔn ahemfo
de wɔn ahennwa bɛba abɛsisi Yerusalem kuropɔn
apono ano; wɔbɛto ahyɛ n'afasuo a atwa ahyia ne
Yuda nkuro nyinaa so. **16** Mɛbu me nkurɔfoɔ atɛn wɔ
wɔn amumuyɛ sɛ wɔagya me, sɛ wɔhye nnuhwam ma
anyame foforɔ na wɔkoto sɔre deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ.
17 "Siesie wo ho! Sɔre na ka deɛ mɛka akyerɛ wo biara
kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma
woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Ɛnnɛ, mayɛ wo kuropɔn a
ɛwɔ banbɔ, dadeɛ dum ne kɔbere ɔfasuo sɛ wobɛsɔre
atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayɛfoɔ,
asɔfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbɛko atia
wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, ɛfiri sɛ meka
wo ho, na mɛgye wo," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Awurade asɛm baa me so: **2** "Kɔpae mu ka ma
Yerusalem nte: "Mekae sɛdeɛ wode wo ho maa me
wo mmabunu berɛ mu, sɛdeɛ wo dɔɔ me w'ayeforɔ
berɛ mu na wodii m'akyi wɔ ɛserɛ so, asase a wɔnnuaa
so hwee. **3** Na Israel yɛ kronkron ma Awurade, ne
twaberɛ mu abukan; wɔn a wɔdii n'ani no, wɔbuu
wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn so," sɛdeɛ Awurade,
seɛ nie. **4** Montie Awurade asɛm, Ao Yakob fiefoɔ,
mo Israel mmusuakuo nyinaa. **5** Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Mfomsoɔ bɛn na mo agyanom hunuu wɔ me
ho a ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei? Wɔdii
ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa bɛyɛɛ
ahuhufoɔ. **6** Wɔammisa sɛ, 'Ɛhe na Awurade wɔ? Deɛ
ɔyii yɛn firii Misraim na ɔde yɛn faa ɛserɛ wesee so,
anweatam ne amenamena asase a awo na ayɛ owubɔn
no. Na ɛyɛ asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ no.'
7 Mede mo bɛduaa asase bereɛ so sɛ monni so nnuaba
ne ɛso nnepa. Nanso mobɛguu m'asase ho fi na moyɛɛ
m'agyapadeɛ akyiwadeɛ. **8** Asɔfoɔ no ammisa sɛ, 'Ɛhe
na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma
no anhwehwɛ me; ntuanofoɔ sɔre tiaa me. Adiyifoɔ
no de Baal hyɛɛ nkɔm, na wɔdii ahoni huhuo akyi.
9 "Ɛno enti, merebɔ mo kwaadu bio," deɛ Awurade
seɛ nie. "Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu. **10** Montwa
nkɔ Kitim mpoano nkɔ hwɛ, monsoma nkɔ Kedar
nkɔhwehwɛ mu yie; monhwɛ sɛ biribi a ɛte sei asi
wɔ hɔ: **11** Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn anaa? Nso
wɔnnyɛ anyame mpo. Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn
animuonyam asesa ahoni huhuo. **12** Ao ɔsorosoro,
momma mo ho nnwiri mo yei ho, na mo ho nwoso
akomatuo mu," deɛ Awurade seɛ nie. **13** "Me nkurɔfoɔ
ayɛ bɔne ahodoɔ mmienu: Wɔapa m'akyi, me a meyɛ
nkwa asutire no, na wɔatutu wɔn ankasa nsukora
amena, amena a ɛho apaapae a ɛntumi nkora nsuo. **14**
Israel yɛ akoa anaa ɔsomfoɔ firi awoɔ mu anaa? Adɛn
enti na wayɛ afodeɛ yi? **15** Agyata abobɔ mu; wɔapɔ
no so. Wɔasɛe n'asase; wɔahyehye ne nkuro ayɛ no
amanfo. **16** Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima ayi
wo tiri so nwi. **17** Ɛnyɛ wo na woama yei aba wo so
sɛ wopaa Awurade wo Onyankopɔn akyi, wɔ ɛberɛ
a ɔrekyerɛ wo ɛkwan? **18** Afei adɛn enti na mokɔ
Misraim kɔnom Sihor mu nsuo? Na adɛn enti na mokɔ
Asiria kɔnom Asubɔnten no mu nsuo? **19** Wo amumuyɛ
bɛtwe w'aso; w'akyirisane bɛka w'anim. Enti dwene
ho na hunu sɛ, sɛ wopa Awurade wo Onyankopɔn
akyi na woannya ne ho suro a, ɛyɛ bɔne ne ɔyea ma
wo." Awurade, Asafo Awurade na ɔseɛ. **20** "Mmerɛ

bi atwam, wobubuu wo kɔnnua mu, na wotetee wo
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokaa sɛ, 'Merensom wo!'
Nokorɛm, wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a adendan
ase na wotena bɔɔ adwaman. 21 Meduaa wo sɛ bobe
amapa a ɛfiri bobe ase a ɛyɛ pa ara mu. Na ɛyɛɛ dɛn
na wodanee w'akyi kyerɛɛ me bɛyɛɛ bobe a anyini
asɛɛɛ wɔ wura mu yi? 22 Sɛ wode soda ne samina
bebree dware mpo a, w'afɔdie nkekaawa da so wɔ
hɔ ara," sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie. 23 "Ɛbɛyɛ
dɛn na woaka sɛ, 'Meho nguu fi; mennii Baalnom
akyi'? Hwɛ sɛdeɛ woyɛɛ wo ho wɔ bɔnhwa no mu;
dwene deɛ woayɛ no ho. Woyɛ yoma bereɛ hoɔharefoɔ
a wotu mmirika kɔ ha ba ha, 24 wiram afunumu a
anweatam so tena akokwa no, ɔhuahua ɛberɛ a ɔpɛ sɛ
onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no ano yɛ den a hwan na
ɔbɛsianka no? Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn
ho bebree; ɛduru ɛberɛ a wɔhyia no a, wɔbɛnya no.
25 Ntu mmirika kɔsi sɛ wobɛyi wo mpaboa na wo
mene mu bɛwe. Nanso wokaa sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ!
Mepɛ ananafoɔ anyame, na ɛsɛ sɛ medi wɔn akyi.'
26 "Sɛdeɛ wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a wɔgu n'anim ase no,
saa na wɔagu Israel efie anim ase, wɔn ankasa, wɔn
ahemfo ne wɔn adwumayɛfoɔ, wɔn asɔfoɔ ne wɔn
adiyifoɔ. 27 Wɔka kyerɛ dua sɛ, 'Woyɛ m'agya,' ne
ɛboɔ sɛ, 'Wo na wowoo me.' Wɔadane wɔn akyi akyerɛ
me na ɛnyɛ wɔn anim; nanso sɛ amanehunu bi ba
wɔn so a, wɔka sɛ, 'Bra bɛgye yɛn!' 28 Anyame a moyɛ
maa mo ho no wɔ he? Momma wɔmmra sɛ wobɛtu
agye mo ɛberɛ a mowɔ amanehunu mu! Ɛfiri sɛ mowɔ
anyame bebree te sɛ deɛ mowɔ nkuro bebree no, Ao
Yuda. 29 "Adɛn enti na mobɔ me soboɔ? Mo nyinaa
ayɛ dɔm atia me," Awurade na ɔseɛ. 30 "Metwee mo
nkurɔfoɔ aso kwa; wɔamfa me ntenesoɔ. W'akofena
akunkum w'adiyifoɔ te sɛ gyata a n'ani aberɛɛ. 31 "Mo
nnɛmmafoɔ, monnwene Awurade asɛm ho: "Mayɛ
sɛ anweatam ama Israel anaa? Anaasɛ asase a ɛsɔ
aduru sum kabii anaa? Adɛn enti na me nkurɔfoɔ
ka sɛ, 'Yɛwɔ ho ɛkwan sɛ yɛkyinkyin; yɛremma wo
nkyɛn bio.' 32 Ɔbaabunu werɛ firi ne mpomprannee,
ayeforɔyere werɛ bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ anaa? Nanso me
nkurɔfoɔ werɛ afiri me, nna a wɔntumi nkan. 33 Hwɛ
nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfoɔ! Mmaa a wɔnsɛ hwee
koraa tumi sua mo akwan. 34 Mo aduradeɛ mu, nnipa
hunu ahiafoɔ a wɔdi bem mogya, nanso moankyere
wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mo dan mu. Yeinom nyinaa akyi
35 woka sɛ, 'Medi bem; ne bo mfuu me.' Nanso mɛbu
wo atɛn ɛfiri sɛ wo ka sɛ, 'Menyɛɛ bɔne biara.' 36 Adɛn
enti na wokyinkyini se, sesa w'akwan? Misraim bɛdi
wo hwammɔ sɛdeɛ Asiria yɛɛɛ no. 37 Afei wobɛfiri saa
beaee hɔ a wo nsa gu wo tiri so. Ɛfiri sɛ Awurade apo
wɔn a wode wo ho too wɔn so no; wɔremmoa wo.

3 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbaa no kɔware
ɔbarima foforɔ a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa
no nkyɛn anaa? Ɛremma asase no ho ngu fi koraa
anaa? Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwaman, na
seesei deɛ wobɛsane aba me nkyɛn anaa?" Awurade
na ɔseɛ. 2 "Ma w'ani so hwɛ nkokoɔ no so. Baabi wɔ
hɔ a wɔntoo wo monnaa da anaa? Wotenaa kwankyɛn
twɛnee adɔfoɔ, wotenaa sɛ mmoahwɛfoɔ a wɔdi
atutena wɔ anweatam so. Woagu asase no ho fi wode
w'adwamammɔ ne w'amumuyɛ na ayɛ. 3 Enti wɔatwe
obosuo asan, na osutɔberɛ nsuo antɔ. Nanso w'anim
ayɛ sɛ odwamanfoɔ a ɔmfɛre hwee; w'ani nwu hwee.
4 Nanso, woka kyerɛ me sɛ: 'M'agya, m'adamfo firi
me mmabunuberɛ mu, 5 wobo bɛfu biribiara anaa?
W'abofuhyeɛ no bɛkɔ so daa anaa?' Sei na wokasa,
nanso woyɛ bɔne nyinaa sɛdeɛ wotumi." 6 Ɔhene
Yosia adedie berɛ so no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Woahunu deɛ Israel a ɔnni nokorɛ no ayɛ? Wakɔ
nkokoɔ nyinaa so ne dua adendan nyinaa ase akɔsɛɛ
awadeɛ wɔ hɔ. 7 Mesusuu sɛ, anka wayɛ yeinom
nyinaa akyi no, ɔbɛsane aba me nkyɛn, nanso wamma,
na ne nuabaa Yuda a ɔno nso nka nokorɛ no hunuiɛ.
8 Memaa Israel a ɔnni nokorɛ no awaregyaeɛ nwoma
na mepamoo no ɛsiane n'awaresɛe abrabɔ. Nanso
mehunuu sɛ ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no ansuro;
ɔno nso kɔbɔɔ awaresɛeɛ bra. 9 Esiane sɛ Israel
adwamammɔ anyɛ no asɛm hia enti, ɔde efi kaa asase
no na ɔne aboɔ ne nnua bɔɔ adwaman. 10 Yeinom
nyinaa akyi no, ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no
ansane n'akyi nokorɛm amma me nkyɛn. Ɔde n'anim
na ɛkyerɛɛɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 11 Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Israel a ɔnni nokorɛ no tene sene
Yuda nkontompo ni. 12 Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam
kɔka saa nsɛm yi kyerɛ wɔn: "'Sane w'akyi, Israel
a ɔnni nokorɛ,' Sei na Awurade seɛ, 'Meremmuna
nkyerɛ wo bio, ɛfiri sɛ meyɛ mmɔborɔhunufoɔ,' sei na
Awurade seɛ, 'Me bo renfu afebɔɔ. 13 Gye wo afɔdie
to mu, woayɛ dɔm atia Awurade, wo Onyankopɔn,
woakyekyɛ w'adɔeɛ mu ama ananafoɔ anyame wɔ dua
biara a adendan ase, na woanyɛ ɔsetie amma me,'"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 14 "Monsane mo akyi, mo
akyirisanfoɔ," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "ɛfiri sɛ meyɛ
mo kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu na mmienu

afiri abusuakuo mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei
mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a wɔda m'akoma so, wɔn a
wɔde nimdeɛ ne nteaseɛ bɛkyerɛ mo ɛkwan. 16 Saa
nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a,"
Awurade na ɔseɛ, "nnipa renka bio sɛ, 'Awurade yɛn
ani agyina apam adaka no.' Ɛremma wɔn adwene mu
anaa wɔrenka saa bio; na wɔrenyɛ apam adaka foforɔ
nso. 17 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem Awurade
Ahennwa, na amanaman nyinaa bɛhyia wɔ Yerusalem
abɛkamfo Awurade din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne
a ɛma wɔn yɛ asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no mu,
Yudafie bɛka Israel efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi
fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom
sɛ agyapadeɛ no so. 19 "M'ankasa mekaa sɛ, 'Anka
ɛbɛyɛ me anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ mma na mama mo
asase a ɛyɛ, agyapadeɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.'
Mesusuiɛ sɛ mobɛfrɛ me 'Agya' na monnane mo ho
mfiri m'akyi. 20 Nanso, sɛdeɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu
nokorɛ no, saa ara na moanni me nokorɛ, Ao Israel
efie," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 21 Wɔte esu bi wɔ nkokoɔ
no so, ɛyɛ Israelfoɔ agyaadwotwa ne nkotosrɛ, ɛfiri sɛ
wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn werɛ afiri Awurade,
wɔn Onyankopɔn. 22 "Monsane mmra, ɔyera mma;
mɛsa mo akyirisane yadeɛ no." "Aane, yɛbɛba wo
nkyɛn, ɛfiri sɛ wo ne Awurade, yɛn Onyankopɔn.
23 Nokorɛm, ahoni hooyɛ wɔ nkokoɔ ne mmepɔ so
no yɛ nnaadaa; nokorɛm, Awurade yɛn Onyankopɔn
mu na Israel nkwagyeɛ wɔ. 24 Ɛfiri yɛn mmɔfraase,
anyame huhuo adi yɛn agyanom nsa ano adwuma so
aba, wɔn nnwankuo ne anantwie, wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa. 25 Momma yɛmfa yɛn aniwuo
nneda fam na yɛn ahohora nkata yɛn so. Yɛayɛ bɔne
atia Awurade yɛn Onyankopɔn, yɛn ne yɛn agyanom;
ɛfiri yɛn mmɔfraase bɛsi ɛnnɛ yɛanyɛ ɔsetie amma
Awurade, yɛn Onyankopɔn."

4 "Sɛ wobɛsane w'akyi a Ao, Israel, sane bra me
nkyɛn," sei na Awurade seɛ. "Sɛ woyi w'ahoni a
ɛyɛ akyiwadeɛ firi m'ani so na sɛ woammane bio, 2
na sɛ, nokorɛ, pɛyɛ ne tenenee mu woka ntam sɛ,
'Sɛ Awurade te ase yi,' a afei mobɛyɛ nhyira ama
aman no na ne mu na wɔbɛnya animuonyam." 3
Yei ne asɛm a Awurade ka kyerɛ Yuda mmarima ne
Yerusalem: "Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da na
monnnua wɔ nkasɛɛ mu. 4 Montwitwa mo ho twetia
mma Awurade montwitwa mo akoma twetia, mo Yuda
mmarima ne Yerusalemfoɔ, anyɛ saa a m'abufuhyeɛ
bɛsɔre na adɛre sɛ ogya. Mo bɔne a moayɛ enti,
ɛbɛhye a obiara rennum." 5 "Bɔ nkaeɛ wɔ Yuda na
pae mu ka wɔ Yerusalem sɛ, 'Hyɛn totorobɛnto no wɔ
asase no nyinaa so!' Team denden sɛ: 'Mommoaboa
mo ho ano! Momma yɛn nnwane nkɔ kuropɔn a
wɔabɔ ho ban no so!' 6 Momma frankaa so na monkɔ
Sion monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa! Ɛfiri sɛ mede
amanehunu firi atifi fam reba, ɔsɛɛɛ a ɛyɛ hu." 7
Gyata bi afiri ne tu mu; ɔbɔaman bi asi mu. Wafiri ne
tenabea sɛ ɔrebɛsɛe w'asase. Wo nkuro bɛbubu na
ada mpan. 8 Enti fira ayitoma, di awerɛhoɔ na twa
adwo, ɛfiri sɛ Awurade abufuhyeɛ no nnane mfirii
yɛn so. 9 "Saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ, "ɔhene no
ne adwumayɛfoɔ no bɛbɔ hu, asɔfoɔ no bo bɛtu, na
adiyifoɔ no ho bɛdwiri wɔn." 10 Afei, mekaa sɛ, "Aa,
Otumfoɔ Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem.
Wokaa sɛ, 'Mobɛnya asomdwoeɛ,' wɔ ɛberɛ a akofena
da yɛn mene mu." 11 Saa ɛberɛ no wɔbɛka akyerɛ
nnipa yi ne Yerusalem sɛ, "Mframa a emu yɛ hyeɛ
bɛbɔ afiri nkokoɔ wesee a ɛwɔ anweatam so aba me
nkurɔfoɔ so, ɛnyɛ deɛ ɛpɔ ho anaa ɛhuhu soɔ; 12
mframa a ano yɛ den boro saa no firi me nkyɛn. Afei,
mepae mu ka m'atemmuo a ɛtia wɔn." 13 Hwɛ! Ɔreba
sɛ omununkum, ne nteaseɛnam reba sɛ, ntwahoframa,
n'apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene akɔdeɛ. Yɛnnue! Yɛawu! 14
Ao, Yerusalem, yi bɔne firi w'akoma mu na woanya
nkwa. Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akɔsi da bɛn?
15 Ɛnne bi rebɔ kaseɛ firi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho
dawuro firi Efraim nkokoɔ so. 16 "Monka yei nkyerɛ
aman no, mommɔ no dawuro nkyerɛ Yerusalem sɛ,
'Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma
ɔko nteamu so de tia Yuda nkuropɔn. 17 Wɔtwa
kuropɔn no ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuo, ɛfiri
sɛ me nkurɔfoɔ ate me so atua,'" sei na Awurade seɛ.
18 "W'ankasa abrabɔ ne nneyɛeɛ na ɛde yei aba wo
so. Yei yɛ w'asotwe. Ɛyɛ nwono! Ɛwowɔ akoma!" 19
Ao m'ahoyera, m'ahoyera! Mede ɔyea nukanuka me
mu. Ao m'akoma ɔyeadie! M'akoma bɔ paripari wɔ me
mu, mentumi nyɛ komm. Ɛfiri sɛ, mate totorobɛnto
no nnyegyeɛ; mate ɔko frɛ no. 20 Amanehunu di
amanehunu akyi; asase no nyinaa asɛe. Wɔasɛe me
ntomadan prɛko pɛ, ne me hintabea mpofirim. 21
Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no na metie totorobɛnto
no nnyegyeeɛ kɔsi da bɛn? 22 "Me nkurɔfoɔ yɛ
nkwaseafoɔ; wɔnnim me. Wɔyɛ mma a wɔnni adwen;
wɔnte hwee ase. Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa; na wɔnnim
sɛdeɛ wɔyɛ papa." 23 Mehwɛeɛ asase no, na ɛnni bɔbea
na hwee nni so; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no

nni hɔ. 24 Mehwɛɛɛ mmepɔ no, na wɔrewosowoso, na
nkokoɔ no nyinaa rehinhim. 25 Mehwɛɛɛ, na nnipa
nni hɔ; ewiem anomaa biara atu kɔ. 26 Mehwɛɛɛ, na
nsaseberɛɛ no adane anweatam na ne nkuro nyinaa
asɛɛ wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuhyeɛ anim. 27 Sei
na Awurade seɛ: "Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa, mmom
merensɛɛ no korakora. 28 Enti asase bɛdi awerɛhoɔ na
ɔsorosoro bɛduru sum, ɛfiri sɛ makasa na merentwe
nsan. Masi gyinaeɛ na mennane no." 29 Apɔnkɔsotefoɔ
ne agyantofoɔ nnyegyeɛɛ ma kuro biara sofoɔ dwane.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu ebinom foro kɔ abotan
mu. Nkuro no nyinaa so ada mpan; na obiara nte
so. 30 Ɛdeɛn na woreyɛ Ao wo a woasɛɛ woɔ? Adɛn
na wofira kɔben de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho?
Adɛn na wode nnuro keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho
kwa. W'adɔfoɔ bu wo animtia; wɔrepɛ wo akum wo.
31 Mete osu bi te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no, mete apinisie
te sɛ ɔbaa a ɔrebɔne awoɔ, Ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ
nisupɔporɔ ahini no, ɔtrɛ ne nsa mu na ɔka sɛ, "Afei
deɛ, meretɔ baha; wɔde me kra ama awudifoɔ."

5 "Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene
so, monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ
adwaberem nyinaa. Sɛ mohunu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na ɔdi nokorɛ a, mede kuropɔn yi ho bɛkyɛ
no. 2 Ɛwom sɛ wɔka sɛ, 'Sɛ Awurade te ase yi,'
nanso wɔda so ka ntam hunu." 3 Ao Awurade, wopɛ
nokorɛ enti wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yea
biara; wodwerɛɛ wɔn, nanso wɔpoo ntenesoɔ. Wɔyɛɛ
wɔn anim denden kyenee ɔboɔ na wɔpoo ahunu. 4
Mesusuu sɛ, "Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no; wɔyɛ
nkwaseafoɔ nso, ɛfiri sɛ wɔnnim Awurade akwan, deɛ
wɔn Onyankopɔn hwehwɛ. 5 Enti mɛkɔ ntuanofoɔ no
nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wɔnim Awurade
akwan deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ." Nanso wɔn
nso de adwene korɔ abubu kɔnnua no atete nkyehoma
no mu. 6 Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm bɛto ahyɛ
wɔn so, pataku bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn
mu. Ɔsebɔ bi bɛtɛ wɔn abɛn wɔn nkuro na obiara
a ɔbɛyi ne ti no ɔbɛtete ne mu nketenkete, ɛfiri sɛ
wɔn adɔnyɛ no ano yɛ den na wɔn akyirisane aboro
so. 7 "Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo? Mo
mma apo me wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka
ntam. Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa, nanso, wɔbɔɔ
adwamam na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ afie mu. 8
Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwɛ wɔn yie, wɔn mu
biara su di ne yɔnko yere akyi. 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn
aso wɔ yei ho?" Sei na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ m'ankasa
metɔ ɔman a ɛte sei so were anaa? 10 "Momfa ne
bobe nturo no mu na monsɛɛ no, nanso monnsɛɛ no
koraa. Mompempan ne mman no, ɛfiri sɛ saa nnipa
yi nyɛ Awurade dea. 11 Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ
anni me nokorɛ koraa," Awurade na ɔseɛ. 12 Wɔadi
atorɔ afa Awurade ho, wɔkaa sɛ, "Ɔrenyɛ hwee! Ɔhaw
biara remma yɛn so; yɛrenhunu akofena anaa ɛkɔm
da. 13 Adiyifoɔ no yɛ mframa bi kɛkɛ na asɛm no nte
wɔn mu; enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn so."
14 Enti yei ne deɛ Asafo Awurade, Onyankopɔn seɛ:
"Esiane sɛ nnipa no aka saa nsɛm yi enti, mɛyɛ me
nsɛm a ɛwɔ w'anomu no ogya na saa nnipa yi ayɛ
nnyina a ogya no bɛhye. 15 Ao, Israel fiefoɔ," Awurade
na ɔseɛ, "Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebɛtia
wo, tete ɔman a ɛyɛ ɔmantease, nnipa a monnim
wɔn kasa, na monnte wɔn kasa ase. 16 Wɔn agyan
mmɔtɔwa te sɛ damena a ano da hɔ; wɔn nyinaa yɛ
nnɔmmarima. 17 Wɔbɛsɛɛ mo nnɔbaeɛ ne mo aduane,
asɛɛ mo mmammarima ne mo mmammaa; wɔbɛsɛɛ
mo nnwankuo ne mo anantwikuo, asɛɛ mo bobe ne
mo mmɔrɔdɔma. Wɔde akofena bɛsɛɛ nkuropɔn a
ɛwɔ banbɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no. 18 "Afei saa
nna no mu mpo," sei na Awurade seɛ, "Merensɛɛ mo
korakora. 19 Na sɛ nnipa no bisa sɛ, 'Adɛn enti na
Awurade, yɛn Onyankopɔn, ayɛ yɛn sei' a, mobɛka
akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ moagya me hɔ akɔsom ananafoɔ
anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na
seesei mobɛsom ananafoɔ wɔ asase a ɛnyɛ mo dea so.'
20 "Monka yei nkyerɛ Yakob fiefoɔ na mo mpae mu
nka wɔ Yuda sɛ: 21 Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa
a monni adwene, mowɔ ani nso monhunu adeɛ, na
mowɔ aso nso monte asɛm: 22 Ɛnsɛ sɛ mosuro me
anaa?" Sei na Awurade seɛ. "Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ
m'anim anaa? Mede anwea ato hyeɛ ama ɛpo, ɛhyeɛ
a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra. Asorɔkye bɛbɔ nanso
ɛrentumi mmu mfa so; ɛbɛhuru so nanso ɛrentumi
ntra. 23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuateɛ
akoma; wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ. 24 Wɔnnka
nkyerɛ wɔn ho sɛ, 'Momma yɛnsuro Awurade yɛn
Onyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmerɛ mu, deɛ ɔma
yɛn awerɛhyɛmu wɔ ɔtwaberɛ nnapɛn a wahyɛ no
ho.' 25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu; mo bɔne ama
adepa abɔ mo. 26 "Amumuyɛfoɔ bi wɔ me nkurɔfoɔ yi
mu a wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa afidie, na wɔte
sɛ wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa. 27 Sɛdeɛ nnomaa
ahyɛ kɛntɛn ma no saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie
ma; wɔayeyɛ adefoɔ na wɔanya tumi. 28 Wɔadodɔre

sradeɛ ama wɔn ho ayɛ srasra. Wɔn amumuyɛsɛm no
nni awieeɛ; wɔnnka nwisiaa asɛm mma wɔn nni bem,
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban. 29 Ɛnsɛ sɛ metwe
wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?" Sei na Awurade seɛ.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so were anaa?
30 "Adeɛ a ɛyɛ hu ne ahodwirie asi wɔ asase no so: 31
Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntorɔ, asɔfoɔ no de wɔn dibea di
tumi, na me nkurɔfoɔ no pɛ no saa ara. Nanso awieeɛ
no, ɛdeɛn na wobɛyɛ?"

6 "Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho
adwaa! Monnwane mfiri Yerusalem! Monhyɛne
totorobɛnto no wɔ Tekoa! Monsi frankaa no wɔ Bet-
Hakerem! Ɛfiri sɛ amanehunu bobɔ firi atifi fam,
ɔsɛeɛ bi a ɛyɛ hu. 2 Mɛsɛe Ɔbabaa Sion ɔhoɔfɛfoɔ
sɔɔnɔ no. 3 Atamfoɔ bɛba abɛtwa ne ho ahyia te
sɛ nnwanhwɛfoɔ; wɔbɛsisi wɔn ntomadan atwa ne
ho ahyia na wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so." 4
"Monsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre, momma
yɛnkɔto nhyɛ ne so owigyinaeɛ! Nanso, hwɛ, onwunu
redwo, na anwummerɛ sunsumma reyɛ tenten. 5 Enti,
monsɔre momma yɛnkɔto nhyɛ ne so anadwo na
yɛnsɛe n'aban hodoɔ!" 6 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Montwitwa nnua no ngu fam na monsisi epie ntia
Yerusalem. Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropɔn yi aso; nhyɛsoɔ
ahyɛ no ma. 7 Sɛdeɛ abura pu ne nsuo no, saa ara
nso na ɔpu n'amumuyɛ. Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛeɛ
nka wɔ ne mu; ne yadeɛ ne n'apirakuro wɔ m'anim
daa. 8 Fa kɔkɔbɔ, Ao Yerusalem, anyɛ saa a metwe me
ho afiri wo ho na mama w'asase ada mpan a obiara
ntumi ntena soɔ." 9 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Ma
wɔnyiyi Israel nkaeɛfoɔ no mu yie sɛdeɛ wɔyiyi bobe
mu; fa wo nsa fa mman no so bio, sɛ obi a ɔretete bobe
aba." 10 Hwan na mɛtumi akasa akyerɛ no na mabɔ no
kɔkɔ? Hwan na ɔbɛtie me? Wɔn aso asisi enti wɔnte
asɛm. Awurade asɛm yɛ akyiwadeɛ ma wɔn na wɔn
ani nnye ho. 11 Nanso Awurade abufuhyeɛ ahyɛ me
ma, na mentumi nkora so. "Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ
mmɔntene so ne mmaranteɛ a wɔahyia; ɛbɛka okunu
ne ɔyere, mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko wɔn.
12 Sɛ metene me nsa wɔ wɔn a wɔte asase no so a
wɔbɛdane wɔn afie ama afoforɔ, na wɔn mfuo ne wɔn
yerenom bɛka ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 13 "Ɛfiri
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ
de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa, wɔn nyinaa
yɛ asisifoɔ. 14 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro te sɛ
deɛ ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, 'Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ'
wɔ mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ. 15 Wɔn ani wu wɔ
wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn ani
nnwu koraa; wɔnnim fɛreɛ mpo. Enti sɛ metwe wɔn
aso a, wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu; wɔbɛhwehwe ase,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 16 Yei ne deɛ Awurade seɛ,
"Monnyina nkwantanan no so na monhwɛ; mommisa
tete akwan no, mommisa baabi a ɛkwan pa no da
na monnante so, na mobɛnya homeɛ ama mo akra.
Nanso mokaa sɛ, 'yɛnnante so.' 17 Mede awɛmfoɔ sisii
mo so na mekaa sɛ, 'Montie totorobɛnto nnyegyeeɛ
no!' Nanso, mokaa sɛ, 'Yɛrentie.' 18 Ɛno enti, monyɛ
aso, Ao amanaman; monhwɛ, Ao adansefoɔ, deɛ ɛbɛto
wɔn. 19 Yɛ aso, Ao asase: Mede amanehunu reba saa
nnipa yi so, wɔn nneyɛɛ so aba, ɛfiri sɛ wɔantie me
nsɛm na wɔapo me mmara. 20 Nnuhwam a ɛfiri Seba
anaa ahwedeɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho
bɛn? Mennye wo hyeɛ afɔdeɛ no nto mu; w'afɔrebɔ
ahodoɔ no nsɔ m'ani." 21 Ɛno enti, deɛ Awurade seɛ
nie: "Mede akwansideɛ bɛgu saa nkurɔfoɔ yi anim.
Agyanom ne mmammarima nyinaa bɛsuntisunti
wɔ so; ayɔnkofoɔ ne nnamfonom bɛyera." 22 Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie: "Monhwɛ, akodɔm bi reba, wɔfiri
atifi fam asase so; wɔrekanyane ɔman kɛseɛ bi afiri
nsase ano. 23 Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn tirim
yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn nnyegyeeɛ te sɛ
ɛpo asorɔkye. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba te
sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛto ahyɛ wo so,
Ao Ɔbabaa Sion." 24 Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa
sesa yɛn ho sɛ deɛ awu. Ehu akyekyere yɛn ɔyea aba
wɔn so, te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ. 25 Mfiri adi nkɔ
wiram na nnante akwan no so, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no
wɔ akofena, na baabiara ayɛ hu. 26 Ao me nkurɔfoɔ,
monfira ayitoma na mommunimuni nsõ mu. Momfa
adwadwotwa yaaya nni awerɛhoɔ sɛdeɛ wɔsu ma
ɔbabarima korɔ, ɛfiri sɛ mpofirim ara ɔsɛefoɔ no bɛba
yɛn so. 27 "Mayɛ wo obi a ɔsɔ fagudeɛ hwɛ na me
nkurɔfoɔ yɛ dadeben, a wobɛhwɛ wɔn na woasɔ wɔn
akwan ahwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ atuatefoɔ a wɔyɛ den,
wɔnenam di nsekuro. Wɔyɛ den sɛ kɔbere ne dadeɛ;
wɔn nyinaa yɛ wɔn adeɛ wɔ porɔeɛ ɛkwan so. 29
Afa no bɔ mframa denden de ogya nane sumpii no,
nanso ahobereɛ no yɛ ɔkwa. Ɛntumi nyiyii bɔne no
mfirii wɔn mu. 30 Mɛfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo, ɛfiri sɛ
Awurade apo wɔn."

7 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn:
2 "Gyina Awurade asɔredan no ɛpono ano, na ka
saa asɛm yi: "'Montie Awurade asɛm, mo nnipa a mo
wɔ Yuda nyinaa a mofa apono yi ano kɔsom Awurade.

3 Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ: Monsesa mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma
mo atena ha. 4 Mommfa mo ho nto nnaadaasɛm so
na monnka sɛ, "Yei ne Awurade asɔredan, Awurade
asɔredan, Awurade asɔredan!" 5 Sɛ mosesa mo akwan
ne mo nneyɛɛ nokorɛm, na mone mo ho mo ho di
no tenenee mu, 6 sɛ moanhyɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa anaa
okunafoɔ so, na moanhwie mogya a ɛdi bem angu
wɔ ha, na moanni anyame foforɔ akyi ankɔ mo ara
ɔsɛɛɛ mu a, 7 ɛnneɛ mɛma mo atena ha, asase a mede
maa mo agyanom afebɔɔ no. 8 Nanso monhwɛ, mode
mo ho ato nnaadaa nsɛm a ɛho nni mfasoɔ so. 9
"'Mobɛbɔ korɔno na moadi awu, mobɛbɔ adwaman na
moadi adansekurumu, mobɛhye nnuhwam ama Baal
na moadi anyame foforɔ a monnim wɔn akyi, 10 na
afei, moaba abɛgyina m'anim wɔ efie a medin da so
na moaka sɛ, "Yɛnni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwadeɛ yi
nyinaa a na monni ɔhaw anaa? 11 Na efie a medin da
soɔ yi, abɛyɛ adwotwafoɔ tu ama mo anaa? Nanso
megu so rehyɛ! Awurade na ɔseɛ. 12 "'Na afei monkɔ
Silo, beaeɛ bi a, medii ɛkan bɔɔ atenaeɛ de me Din
too so, na monhwɛ deɛ meyɛɛ no ɛsiane me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ amumuyɛ enti. 13 Ɛberɛ a moreyɛ yeinom
nyinaa, Awurade na ɔseɛ, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn
bebree, nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye
so. 14 Ɛno enti, sɛdeɛ meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ efie a
me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, beaeɛ
a mede maa mo ne mo agyanom. 15 Mɛpam mo afiri
m'anim sɛdeɛ meyɛɛ mo nuanom Efraimfoɔ no.' 16
"Enti mommmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, monnsrɛ na
monni mma wɔn nso; monnsrɛ me ɛfiri sɛ merentie
mo. 17 Monhunu deɛ wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro no mu
ne Yerusalem mmɔntene so anaa? 18 Mmɔfra boaboa
anyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmaa fɔtɔ
asikyiresiam de to burodo ma Ɔsoro Hemmaa. Na
wɔgu nsã ma anyame foforɔ de hyɛ me abufuo. 19 Na
ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuo anaa? Awurade na ɔseɛ.
Na ɛnyɛ wɔn mmom na wɔreha wɔn ho, hyɛ wɔn ho
aniwuo anaa? 20 "Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ
nie: Wɔbɛhwie m'abufuo ne m'abufuhyeɛ agu beaeɛ
yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase
no so aba so, na ɛbɛdɛre a ɛrennum. 21 "'Yei ne deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Monkɔ so,
momfa mo ɔhyeɛ afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho,
na mo ankasa monwe ɛnam no! 22 Na ɛberɛ a meyii
mo agyanom firii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no,
manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyeɛ afɔrebɔ ne afɔrebɔ
ho nko ara, 23 mmom mede saa mmara yi kaa ho:
Monyɛ ɔsetie mma me, na mɛyɛ mo Onyankopɔn,
na moayɛ me nkurɔfoɔ. Monnante akwan nyinaa a
mɛhyɛ mo no so, na asi mo yie. 24 Nanso, wɔantie na
wɔannyɛ aso; mmom, wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yɛɛ
asobrakyeɛ. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. 25
Ɛfiri ɛberɛ a mo agyanom firii Misraim de bɛsi ɛnnɛ yi,
da biara da ne ɛberɛ biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ
baa mo nkyɛn. 26 Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso.
Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom deɛ so.'
27 "Sɛ moka yeinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie
mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. 28 Ɛno enti monka
nkyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie mmaa
Awurade, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokorɛ
asa, na afiri wɔn ano. 29 Monyi mo tirinwi na monto
ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoɔ no so, ɛfiri sɛ
Awurade apo, na wagyae saa awoɔ ntoatoasoɔ yi a
wɔwɔ na abufuhyeɛ no ase akyi di. 30 "'Yudafoɔ ayɛ
bɔne m'ani so, sɛdeɛ Awurade seɛ nie. Wɔde ahoni
a, ɛyɛ akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho
fi. 31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom
bɔnhwa mu ɛhɔ na wɔhye wɔn mmammarima ne wɔn
mmammaa. Adeɛ a manhyɛ wɔn na amma m'adwene
mu nso. 32 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna no reba,
Awurade na ɔseɛ, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom
Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa,
ɛfiri sɛ wɔbɛsie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ ɛhɔ bɛyɛ ma.
33 Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduane ama ewiem
nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a
ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛ ne anigyeɛ nnyegyeɛ,
ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a ɛwɔ Yuda nkuro ne
Yerusalem mmɔntene so, bɛba awieeɛ ɛfiri sɛ asase no
bɛda mpan.'"

8 "'Saa ɛberɛ no, sɛdeɛ Awurade seɛ nie, wɔbɛyiyi
Yuda ahemfo ne adwumayɛfoɔ nnompe, asɔfoɔ
ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri
wɔn nnamena mu. 2 Wɔbɛsɛ no kɛtɛ wɔ awia ne
ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ na
wɔsomeeɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn
ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a
ɛgugu fam. 3 Saa ɔman bɔne yi nkaeɛfoɔ no, baabiara
a mɛtwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛwu sene sɛ
wɔbɛtena nkwa mu, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.' 4
"Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ nie: "'Sɛ nnipa
hwe ase a, wɔnsɔre anaa? Sɛ onipa dane ne ho a,
ɔnsane n'akyi anaa? 5 Afei adɛn enti na saa nnipa yi
adane wɔn ho? Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho

daa yi? Wɔkura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ
wɔsane wɔn akyi. 6 Mawɛn maso matie, nanso wɔnnka
deɛ ɛtene. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumuyɛ ho,
na ɔka sɛ, "Ɛdeɛn na mayɛ?" Obiara fa ɔno ara ɛkwan
so te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm. 7 Mpo asukɔnkɔn
a ɔwɔ ewiem nim ne mmerɛ a wɔahyehyɛ ama no,
na aturukuku, asomfena ne anyankuku hunu ɛberɛ
a wɔtu kɔtena baabi, nanso me nkurɔfoɔ nnim deɛ
Awurade hwehwɛ. 8 "'Adɛn na motumi ka sɛ, "Yɛnim
nyansa, ɛfiri sɛ yɛwɔ Awurade mmara," wɔ ɛberɛ a
atwerɛfoɔ twerɛdua torofoɔ de atorɔ adanedane mu?
9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase; wɔn ho bɛdwiri wɔn
na afidie ayi wɔn. Sɛ wɔapo Awurade asɛm no a, na
ɛdeɛn nyansa na wɔwɔ? 10 Mede wɔn yerenom bɛma
mmarimma foforɔ ne wɔn mfuo nso ama afoforɔ. Ɛfiri
akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfoɔ
de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa, wɔn nyinaa
yɛ asisifoɔ. 11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro te sɛ
deɛ ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, "Asomdwoeɛ, asomdwoeɛ" wɔ
mmerɛ a asomdwoeɛ nni hɔ. 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn
animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn ani nnwu
koraa; wɔnnim fɛreɛ mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ
mu; sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwehwe ase, sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 13 "'Mɛfa wɔn otwa berɛ nnɔbaeɛ
akɔ, deɛ Awurade seɛ nie. Aba biara remma bobe
nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma nnua no
so, ɛso nhahan bɛdwindwan. Deɛ mede ama wɔn no
wɔbɛgye afiri wɔn nsam.'" 14 Adɛn enti na yɛtete
ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yɛnnwane nkɔ
nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ mu na yɛnkɔwuwu wɔ hɔ!
Ɛfiri sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn abu yɛn kumfɔ na
wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu sɛ yɛnnom, ɛfiri
sɛ yɛayɛ bɔne atia no. 15 Yɛhwɛɛ ɛkwan sɛ yɛbɛnya
asomdwoeɛ nanso biribi pa biara amfiri mu amma,
yɛhwɛɛ ayaresa berɛ ɛkwan nanso ehu nko ara na ɛkaa
yɛn. 16 Wɔte atamfoɔ no apɔnkɔ homee firi Dan; na
wɔn apɔnkɔnini su ma asase no nyinaa woso. Wɔaba
sɛ wɔrebɛsɛe asase no ne ɛso nneɛma nyinaa, kuropɔn
no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. 17 "Hwɛ, mɛsoma awɔ
a wɔn ano wɔ borɔ aba mo mu, nhurutoa a wɔntumi
nnwodwo wɔn, na wɔbɛkeka mo," deɛ Awurade seɛ
nie. 18 Ao m'awerɛhoɔ mu ɔwerɛkyekyefoɔ, m'akoma
aboto wɔ me mu. 19 Tie me nkurɔfoɔ sufrɛ a ɛfiri
akyirikyiri asase so: "Awurade nni Sion anaa? Ne
Ɔhene no nni hɔ bio anaa?" "Adɛn enti na wɔde wɔn
nsɛsodeɛ ahyɛ me abufuo, wɔn ananafoɔ ahoni huhuo
no?" 20 "Otwa berɛ no atwam, ahuhuro berɛ no aba
awieeɛ, na wɔnnyee yɛn nkwa." 21 Sɛ wɔadwerɛ me
nkurɔfoɔ no enti, wɔadwerɛ me; medi awerɛhoɔ,
na ahodwirie akyekyere me. 22 Aduro bi nni Gilead
anaa? Ɔyaresafoɔ bi nni hɔ anaa? Na afei adɛn enti na
ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

9 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire, na m'aniwa yɛ nisuo abura
a, anka mɛsu awia ne anadwo ama me nkurɔfoɔ a
wɔakunkum wɔn no. 2 Ao, sɛ mewɔ akwantufoɔ asoeɛ
wɔ anweatam no so a, anka mɛgya me nkurɔfoɔ hɔ na
mafiri wɔn nkyɛn; ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresɛefoɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokorɛ. 3 "Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atorɔ; Ɛnyɛ nokorɛ so na wɔnam di
yie wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔne toatoa so; na wɔnnye
me nto mu," Awurade na ɔseɛ. 4 "Monhwɛ yie wɔ mo
nnamfonom hɔ; monnnye mo nuammarima mpo nni.
Ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafoɔ, na adamfo
biara yɛ osekuni. 5 Adamfo daadaa adamfo, na wɔn
mu biara nka nokorɛ. Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie
mu, na wɔde bɔneyɛ ha wɔn ho. 6 Wote nnaadaa
mfimfini; na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wɔgye me
to mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 7 Ɛno enti, sei na
Asafo Awurade seɛ, "Hwɛ, mɛnane wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na ɛdeɛn bio na mɛtumi ayɛ ɛsiane me nkurɔfoɔ yi
bɔne nti? 8 Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ borɔ;
ɛka nnaadaasɛm. Obiara kasa asomdwoeɛ mu kyerɛ
ne yɔnko, nanso n'akoma mu deɛ, ɔsum no afidie. 9
Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei hɔ?" Sei na Awurade
seɛ. "Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so awere
anaa?" 10 Mɛsu na mɛtwa adwo ama mmepɔ no, mɛbɔ
abubuo a ɛfa anweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa
hɔ bio, na wɔnte anantwie su wɔ hɔ. Ewiem nnomaa
no atutu kɔ na mmoa no nso adwane kɔ. 11 "Mɛyɛ
Yerusalem mmubuiɛ sie, sakraman atuo; na mɛma
Yuda nkuro ada mpan sɛdeɛ obiara ntumi ntena hɔ."
12 Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara sɛ ɔbɛte yei ase?
Hwan na Awurade akyerɛkyerɛ no a ɔbɛtumi akyerɛ
aseɛ? Adɛn enti na wɔasɛe asase no ama ada mpan sɛ
anweatam a obiara ntumi mfa soɔ? 13 Awurade kaa
sɛ, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no
enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me na wɔanni me mmara
so. 14 Mmom, wɔadi wɔn akoma asoɔden akyi, wɔadi
Baalnom akyi sɛdeɛ wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no."
15 Ɛno enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
no seɛ nie: "Hwɛ, mɛma saa nnipa yi adi aduane a
ɛyɛ nwono na wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra.
16 Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn
agyanom nnim so, na mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi

sɛ mɛsɛɛ wɔn.” 17 Sɛdeɛ Awurade tumfoɔ seɛ nie:
“Dwene ho! Frɛ mmaa agyaadwotwafoɔ no, frɛ wɔn a
wɔakwadare mu pa ara. 18 Ma wɔmmra ntɛm mmesu
ngu yɛn so kɔsi sɛ yɛn ani so bɛtaataa nisuo na nisuo
adware yɛn. 19 Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi
Sion sɛ, ‘Wɔasɛɛ yɛn! Yɛn anim agu ase yie! Ɛsɛ sɛ
yɛtu firi yɛn asase so ɛfiri sɛ, yɛn afie abubu.’” 20 Afei,
Ao mmaa, montie Awurade asɛm; monyɛ aso mma
nsɛm a ɛfiri n’anom. Monkyerɛ mo mmammaa sɛdeɛ
wɔtwa dwo; monkyerɛ mo ho mo ho abubuo bɔ. 21
Owuo aforo afa yɛn mpomma mu ahyɛne yɛn aban
mu; apamo mmɔfra afiri mmɔntene so ne mmerantɛɛ
afiri ɔman adwaberem. 22 Ka sɛ, “Sei na Awurade
seɛ, “‘Nnipa afunu bɛdeda hɔ te sɛ sumina a ɛgugu
petee mu, te sɛ aburoo a otwafoɔ atwa agu n’akyi
a obiara mmoaboaa ano.’” 23 Yei ne deɛ Awurade
seɛ: “Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho
anaa ɔhoɔdenfoɔ mfa n’ahoɔden nhyehyɛ ne ho anaa
ɔdefoɔ mfa n’ahonya nhyehyɛ ne ho. 24 Mmom ma
deɛ ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ ɔwɔ nhunumu,
na ɔnim sɛ, me ne Awurade a ɔyɛ adɔeɛ, na ɔbu
atɛntenenee na ɔyɛ adetenenee wɔ asase so ɛfiri sɛ
yeinom na ɛsɔ m’ani,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 25
“Nna bi reba,” Awurade na ɔseɛ, “A mɛtwe wɔn a
wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa
aso: 26 Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ,
Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a ɛwɔ akyirikyiri
nsase so nyinaa. Na nokorɛm, saa aman yi nyinaa yɛ
momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa yɛ akoma
mu momonotofoɔ.”

10 Montie deɛ Awurade ka kyerɛ mo, Ao Israel fiefoɔ.
2 Yei ne deɛ Awurade seɛ: “Monnsua amanaman
no akwan na momma ewiem nsɛnkyerɛnneɛ mmɔ
mo hu. Ɛwom sɛ yeinom bɔ amanaman no hu 3
nanso nkurɔfoɔ no amanneɛ nka hwee; wɔtwa dua
firi kwaeɛm, na odwumfoɔ de ne fitiiɛ asene. 4 Wɔde
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no; wɔde nnadewa ne asaeɛ
bobɔ si hɔ sɛdeɛ ɛrenhwe fam. 5 Ɛte sɛ kaakaammotobi
a ɛsi ɛferɛ mfikyifuo mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa;
ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn ɛfiri sɛ wɔntumi nnante. Monnsuro
wɔn; wɔrentumi nha mo na wɔrentumi nyɛ adepa
biara nso.” 6 Obiara nte sɛ wo, Ao Awurade; woyɛ
kɛseɛ na wo din wɔ tumi. 7 Hwan na ɛnsɛ sɛ ɔdi wo ni,
Ao, amansanhene? Yei na ɛfata woɔ. Amanaman no so
anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nsɛ. 8 Wɔn nyinaa yɛ adwenemhɛrɛfoɔ
ne nkwaseafoɔ; dua ahoni a ɛho nni mfasoɔ na ɛma
wɔn nkyerɛkyerɛ. 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro firi Tarsis
ba ne sikakɔkɔɔ nso firi Ufas ba. Ɛyɛ deɛ odwumfoɔ
ne sikadwumfoɔ ayɛ a wɔde ntoma bibire ne beredum
afira no. Ne nyinaa yɛ adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano
adwuma. 10 Nanso, Awurade ne nokorɛ Onyankopɔn
no; ɔno ne Onyankopɔn teasefoɔ, daapem Ɔhene no. Sɛ
ne bo fu a, asase woso; na amanaman no ntumi nnyina
n’abufuhyeɛ ano. 11 “Ka yei kyerɛ wɔn: ‘Saa anyame a
ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afiri asase
so ne ɔsorosoro ase.’” 12 Nanso, Onyankopɔn de ne
tumi bɔɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu. 13 Sɛ ɔdwidwa
aprannaa a, ɔsorosoro nsuo bobom; ɔma omununkum
ma ne ho so firi nsase ano. Ɔde ayerɛmo ka osutɔ ho
ba na ɔgyaa mframa mu firi n’akoradan mu. 14 Onipa
biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ
biara anim gu ase, ɛsiane n’ahoni enti. Ne nsɛsodeɛ yɛ
atorɔ; wɔnni ahomeɛ biara wɔ wɔn mu. 15 Wɔn ho nni
mfasoɔ, na wɔyɛ aseredeɛ nneɛma. Sɛ wɔn atemmuo
duru so a, wɔbɛyera. 16 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ
yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ, a Israel,
abusua a ɛyɛ n’agyapadeɛ nso ka ho, Asafo Awurade
ne ne din. 17 Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri asase
no so, mo a motete nkuro a wɔatua mu. 18 Na yei ne
deɛ Awurade seɛ: “Saa ɛberɛ yi mɛto wɔn a wɔtete
asase yi so atwene; mede amanehunu bɛba wɔn so
sɛdeɛ wɔbɛfa wɔn nnommum.” 19 Me pira yi enti
mennue; m’apirakuro yɛ koankorɔ! Nanso mehyɛɛ me
ho den sɛ, “Yei ne me yadeɛ, na ɛsɛ sɛ memia m’ani.”
20 Wɔasɛɛ me ntomadan; wɔatwitwa ne nhoma nyinaa
mu. Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn
bio; anka obiara a ɔbɛsi me ntomadan anaa ɔbɛsiesie
me suhyɛ. 21 Nnwanhwɛfoɔ no yɛ adwenemhɛrɛfoɔ.
Wɔmmisa Awurade akyiri ɛkwan; ɛno enti ɛnsi wɔn yie
na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete. 22 Montie! Amaneɛ
no reba, basabasayɛ kɛseɛ a ɛfiri atifi fam asase bi so!
Ɛbɛma Yuda nkuro ada mpan, na ayɛ sakraman atuo.
23 Ao Awurade, menim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne dea; na
ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n’anammɔntuo. 24 Tene
me so, Awurade, wɔ tenenee mu, mfiri w’abofuo mu
ntwe m’aso anyɛ saa a, mɛwu. 25 Hwie w’abufuhyeɛ
no gu amanaman a wɔnnye wo ntom no so, nnipa a
wɔmmɔ wo din no so. Ɛfiri sɛ, wɔasɛɛ Yakob wɔasɛɛ
no koraa na wɔasɛɛ n’asase a wɔwoo no too so.

11 Asɛm a ɛfiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn nie: 2
“Tie apam yi mu nhyehyɛɛ na ka kyerɛ Yudafoɔ
ne wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, yei

ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: 'Nnome nka
onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyɛeɛ so, 4 deɛ mehyɛ
maa mo agyanom ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim,
fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu no.' Mekaa sɛ, 'Monyɛ
ɔsetie mma me na monyɛ biribiara mehyɛ mo, na
mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. 5 Na
afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom sɛ, mema wɔn
asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so no aba mu,'
asase mote so ɛnnɛ yi." Mebuaa sɛ, "Amen, Awurade."
6 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Bɔ saa asɛm yi ho dawuro
wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so sɛ: 'Montie
apam yi ho nhyehyɛeɛ na monni so. 7 Ɛfiri ɛberɛ a,
meyii mo agyanom firii Misraim bɛsi ɛnnɛ yi, mebɔɔ
wɔn kɔkɔ ɛberɛ biara sɛ, "Monyɛ ɔsetie mma me." 8
Nanso, wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom, wɔdii
asoɔden a ɛfiri wɔn akoma bɔne mu akyi. Ɛno enti
memaa nnomea a ɛfiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so
na wɔanni so no mu baa wɔn so.'" 9 Na afei Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, "Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne
wɔn a wɔtete Yerusalem ntam. 10 Wɔasane kɔ wɔn
agyanom a wɔampɛsɛ wɔtie m'asɛm no, bɔne ho.
Wɔadi anyame foforɔ akyi akɔsom wɔn. Yerusalem
fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn agyanom
yɛeɛ no so. 11 Ɛno enti deɛ Awurade seɛ nie: 'Mede
amanehunu a wɔrentumi nnwane mfiri mu bɛba wɔn
so. Ɛwom sɛ, wɔsufrɛ me deɛ, nanso merennye wɔn
so. 12 Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ bɛkɔ akɔsu afrɛ
anyame a wɔhye nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ
amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. 13 Ao
Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ wo nkuro;
na afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhye nnuhwam wɔ so
ama animguaseɛ nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
mmɔntene.' 14 "Mmɔ mpaeɛ mma saa nnipa yi, nni
mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, ɛfiri sɛ, sɛ wɔsu frɛ me wɔ
wɔn amanehunu mu a, merennye wɔn so. 15 "Ɛdeɛn
na medɔfo reyɛ wɔ m'asɔredan mu ɛberɛ a wayɛ
nsɛmmɔne bebree no? Mpaeɛbɔ ne afɔdeɛ bɛtumi abɔ
w'asotwe no agu anaa? Sɛ woyɛ w'amumuyɛsɛm a na
w'ani agye." 16 Awurade, frɛɛ wo ngo dua a anyini
frɔmm a ɛso aba a ɛyɛ fɛ. Nanso ɔde ahum kɛseɛ bi
huiɛ bɛto mu ogya, na ne mman bɛbubu. 17 Asafo
Awurade a ɔduaa wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm
wɔ wo ho, ɛfiri sɛ, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ ayɛ
bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhye nnuhwam ma Baal. 18
Esiane sɛ Awurade yii ɛpɔ a wɔabɔ kyerɛɛ me no enti,
mehunuuɛ, ɛfiri sɛ saa ɛberɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no
kyerɛɛ me. 19 Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwoɔ a wɔde
no rekɔ akɔkum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ
wɔn tirim po atia me sɛ, "Momma yɛnsɛe dua no ne
n'aba no; momma yɛntwa no mfiri ateasefoɔ asase
so, sɛdeɛ wɔnnkae ne din bio." 20 Nanso Ao, Asafo
Awurade, wo a wobu atɛntenenee na wosɔ akoma ne
adwene hwɛ, ma menhunu w'awereto wɔ wɔn so, na
wo nsam na mede me nsɛm nyinaa hyɛ. 21 Ɛno enti
deɛ Awurade ka fa Anatot mmarimma a wɔrepɛ wo
akum wo na wɔka sɛ, "Nhyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn nsa ano," 22 Ɛno enti,
deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn
mmeranteɛ bɛwuwu akofena ano, na ɛkɔm bɛkunkum
wɔn mmammarima ne mmammaa. 23 Wɔrennya wɔn
nkaeɛfoɔ biara mpo, ɛfiri sɛ mede amanehunu bɛba
Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12 Ao Awurade, sɛ mede asɛm to w'anim ɛberɛ biara
a mehunu sɛ wobu atɛntenenee. Ɛno enti, mepɛ
sɛ mene wo bɛkasa afa w'atɛntenenee ho: Adɛn enti
na amumuyɛfoɔ ɛkwan si wɔn yie? Adɛn enti na wɔn a
wɔnni gyidie ho dwo wɔn? 2 Woadua wɔn, na wɔagye
nhini; wɔnyinyini na wɔso aba. Wɔbɔ wo din ɛberɛ
biara nanso wɔn akoma mmɛn wo. 3 Nanso, wonim
me, Ao Awurade; wohunu me, na wosɔ m'adwene
a mewɔ wɔ wo ho hwɛ. Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a
wɔrekɔkum wɔn! Yi wɔn si nkyɛn ma okum da! 4
Asase no ntwɛn nkɔsi da bɛn? Prama so ɛserɛ no mpo
adwan. Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ amumuyɛfoɔ
enti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu. Na nnipa
no da so ka sɛ, "Ɔrenhunu deɛ ɛba yɛn so." 5 "Sɛ wo
ne mmarima tu mmirika na sɛ wɔma wo abrɛ a, ɛbɛyɛ
dɛn na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan? Sɛ wosunti
wɔ asase petee so a, ɛnneɛ wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan
ho nkyɛkyerɛ mu? 6 Wo nuammarima, w'ankasa
abusuafoɔ, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteam denden tia
wo. Sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a, mfa wo ho nto
wɔn so. 7 "Magya me nkurɔfoɔ, mato m'agyapadeɛ
agu; mede deɛ medɔ noɔ no bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa. 8
M'agyapadeɛ ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwaeɛm. Ɔbobɔ
mu gu me so; ɛno enti metane no. 9 M'agyapadeɛ ayɛ
sɛ anomaa a nkekaeɛ sisi ne ho a ɔkyere mmoa, nanso,
nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔ
no. Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn
mmra na wɔnkum wɔn. 10 Nnwanhwɛfoɔ bebree bɛsɛe
me bobeturo, na wɔatiatia me mfuo so; wɔbɛdane
me mfuo fɛfɛ no ayɛ no asase wesee a ada mpan.
11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a awo wesee na ɛda hɔ
kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa bɛda mpan ɛfiri sɛ

obiara nni hɔ a ɔhwɛ soɔ. 12 Wɔ nkokoɔ wesee a ɛwɔ
anweatam no nyinaa so no, asɛefoɔ bɛba abɛgu so
bebree, Awurade akofena bɛkunkum wɔn afiri asase
ano de akɔsi ano nohoa; obiara remfa ne ho nni. 13
Wɔbɛdua atokoɔ, nso wɔbɛtwa nkasɛɛ; wɔbɛbrɛ wɔn
ho, nanso wɔrennya hwee. Enti ma w'ani nwu wɔ
wo otwa berɛ ho. Awurade abufuhyeɛ nti." 14 Deɛ
Awurade seɛ nie: "Na amumuyɛfoɔ a wɔfa agyapadeɛ
a mede maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no deɛ, mɛtu wɔn
afiri wɔn nsase so na mɛtu Yudafie afiri wɔn mu.
15 Na sɛ metu wɔn wie a, mɛhunu wɔn mmɔbɔ bio,
na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapadeɛ ne n'asase
so. 16 Na sɛ wɔsua me nkurɔfoɔ akwan yie na wɔbɔ
me din ka ntam sɛ, 'Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi'
a, ɛwom sɛ mmerɛ bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfoɔ sɛdeɛ
wɔde Baal kaa ntam deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ
me nkurɔfoɔ mu. 17 Nanso, sɛ ɔman bi antie a, mɛtu
n'ase, na masɛe no korakora," Awurade na ɔseɛ.

13 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ meɛ, "Kɔ na kɔtɔ
nwera abɔsoɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka
nsuo." 2 Enti, metɔɔ abɔsoɔ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛɛ
no, na mede bɔɔ m'asene mu. 3 Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn ne mprenu so sɛ, 4 "Fa abɔsoɔ a, wotɔeɛ
a ɛbɔ w'asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa
kɔsie abotan tokuro no bi mu." 5 Enti, mede kɔsiee
Eufrate ho, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ me no. 6 Nna
bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Afei kɔ
Eufrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka kyerɛɛ wo sɛ fa
kɔsie hɔ no." 7 Enti, mekɔɔ Eufrate ho kɔtuu abɔsoɔ
no firii beaeɛ a, na mede asie hɔ no, nanso, na asu
atete a ɛho nni mfasoɔ biara. 8 Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, 9 "Yei ne deɛ Awurade seɛ, 'Saa ara
na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyɛneɛ
no. 10 Saa amumuyɛfoɔ yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m'asɛm
na wɔdi wɔn akoma den akyi na wɔdi anyame foforɔ
akyi som wɔn sɔre wɔn no, wɔbɛyɛ sɛ saa abɔsoɔ
yi, na wɔn ho remma mfasoɔ biara! 11 Sɛdeɛ abɔsoɔ
kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel
efie ne Yudafie nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me
nkurɔfoɔ a wɔbɛma me din so, aka m'ayɛyie na wɔahyɛ
me animuonyam, nanso wɔntiee me,' deɛ Awurade
seɛ nie. 12 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ nie, Wɔmfa nsã nhyɛ nsã kotokuo
biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ, 'Yɛnim sɛ ɛsɛ sɛ
wɔde nsã hyɛ nsã kotokuo biara ma a,' 13 afei, ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ nie: Mede nsãborɔ bɛhyɛ
wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte
Dawid ahennwa so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete
Yerusalem nyinaa ka ho. 14 Mɛtoto wɔn abobɔ wɔn ho
wɔn ho, agyanom ne mmammarima nyinaa, Awurade
na ɔseɛ. Meremma ahummɔborɔ anaa ayamyɛ anaa
ayamhyehyeɛ nsi ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho ɛkwan.'"
15 Montie na monyɛ aso, na monnyɛ ahantan, ɛfiri sɛ,
Awurade akasa. 16 Monhyɛ Awurade mo Onyankopɔn,
animuonyam ansa na wama esum aduru, ansa na mo
nan asuntisunti wɔ nkokoɔ a ɛso reduru sum no so.
Mo ani da hann so, nanso ɔbɛdane no esum kusuu na
wɔasesa ayɛ no esum kabisii. 17 Nanso sɛ moantie a,
mɛsu wɔ kɔkoam ɛsiane mo ahantan nti; m'ani bɛtetɛ
nisuo, na nisuo adware me, ɛfiri sɛ, wɔbɛfa Awurade
nnwankuo no akɔ nnommum mu. 18 Monka nkyerɛ
ɔhene ne ɔhemmaa sɛ, "Momfiri mo ahennwa so nsi
fam, na mo animuonyam ahenkyɛ bɛfiri mo tiri so."
19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apono mu, na obiara nni
hɔ a ɔbɛbuebue. Wɔbɛsoa Yudafoɔ akɔ sɛ atukɔfoɔ,
wɔbɛtwa wɔn asuo koraa. 20 Mo mpagya mo ani nhwɛ
wɔn a wɔfiri atifi fam reba no. Nnwankuo a wɔde
hyɛɛ mo nsa no, nnwan a mode wɔn hoahoaa mo
ho wɔ he? 21 Sɛ Awurade de wɔn a motetee wɔn sɛ
mo apamfoɔ yɛ mo so atitire a ɛdeɛn na mobɛka? Na
ɛrenyɛ mo yea sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa? 22 Na sɛ
wobɛbisa wo ho sɛ, "Adɛn enti na yei aba me so" a na
ɛfiri w'amumuyɛ bebrebe no. Ɛno enti na wɔatete wo
fam atadeɛ mu ayɛ wo onipadua basaa no. 23 Etiopiani
bɛtumi asesa n'ahosuo anaa? Na ɔsebɔ nso bɛtumi
asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nyɛ
papa, wo a bɔneyɛ akokwa wo. 24 "Mɛbɔ mo ahwete
sɛ ntɛtɛ a anweatam so mframa rebɔ no. 25 Yei ne deɛ
mobɛnya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo," Awurade na
ɔseɛ, "ɛfiri sɛ, mo werɛ afiri me na mo de mo ho ato
anyame huhuo so. 26 Mɛpagya mo fam ntadeɛ abua
mo anim na wɔahunu mo ahohora. 27 Mahunu mo
awaresɛeɛ ne mo akɔnnɔ bɔne ne mo adwamammɔ
a momfɛre ho! Mahunu mo akyiwadeɛ nneyɛeɛ wɔ
nkokoɔ ne ɛserɛ so. Due Ao Yerusalem! Mmerɛ bɛn na
wo ho bɛte?"

14 Yei ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia a ɛfa
nsuweɛ ho: 2 "Yuda di awerɛhoɔ ne nkuropɔn
hunu amane. Wɔbɔ asase no ho abubuo, na wɔsu wɔ
Yerusalem. 3 Mmapɔmma soma wɔn asomfoɔ ma
wɔkɔpɛ nsuo; wɔkɔhwɛ ankorɛ mu nanso wɔnnya
nsuo. Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee nni mu;
wɔkatakata wɔn tiri so wɔ abotuo ne abasamutuo
mu. 4 Asase no apaapae ɛfiri sɛ osuo ntɔ wɔ asase

no so; akuafoɔ no bo atu na wɔkata wɔn tiri so.
5 Mpo ɔforoteberee a ɔwɔ ɛserɛ so gya ne ba a
wawo no foforɔ ɛfiri sɛ ɛserɛ biara nni hɔ. 6 Ɛsrɛ so
mfunumu gyinagyina nkokoɔ wesee no so home sɛ
sakraman; wɔkenakena wɔn ani hwehwɛ adidibea
nanso wɔnhunu bi." 7 Ɛwom sɛ yɛn amumuyɛ di
adanseɛ tia yɛn deɛ, nanso Ao Awurade, wo din enti
yɛ ho biribi. Yɛn akyirisane dɔɔso; na yɛayɛ bɔne
atia wo. 8 Ao, Israel Anidasoɔ, yɛn Agyenkwa wɔ
amanehunu mmerɛ mu, adɛn enti na woayɛ sɛ ɔhɔhoɔ
wɔ asase no so, te sɛ ɔkwantuni a ɔsoɛ anadwo pɛ?
9 Adɛn enti na woayɛ sɛ obi a adeɛ afu ne mu yi,
te sɛ ɔkofoɔ a ɔnni ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn
ntam, Ao Awurade na wo din da yɛn so; nnya yɛn
mu! 10 Yei ne deɛ Awurade ka fa saa nnipa yi ho:
"Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini ho bebree; wɔmma
wɔn nan nhome. Ɛno enti Awurade nnye wɔn nto
mu; afei ɔbɛkae wɔn amumuyɛsɛm no na watwe
wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho." 11 Na Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, "Mmɔ yieyɛ ho mpaeɛ mma saa nnipa yi. 12
Mmom ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ, nso merentie
wɔn sufrɛ; ɛwom sɛ wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane
afɔdeɛ deɛ, nso merennye. Mmom, mede akofena
ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn." 13 Nanso mekaa sɛ,
"Ao, Otumfoɔ Awurade, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn daa
sɛ, 'Monnhunu akofena na ɛkɔm remma. Nokorɛm
mema mo asomdwoeɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.'"
14 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Adiyifoɔ no hyɛ
nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn mennyii
wɔn, na menkasa nkyerɛɛ wɔn. Wɔrehyɛ nkɔm afa
atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom ne wɔn
ankasa nnaadaa adwene ho. 15 Ɛno enti, deɛ Awurade
ka fa adiyifoɔ a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho nie:
mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ, 'Akofena biara anaa
ɛkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifoɔ no ara
bɛtotɔ akofena ano ne ɛkɔm mu. 16 Na nnipa a wɔhyɛ
nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtoto wɔn agu Yerusalem
mmɔntene so ɛsiane ɛkɔm ne akofena enti. Wɔrenya
obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarima
anaa wɔn mmammaa. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn
aba wɔn so. 17 "Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: "'ma nisuo
nnware me anadwo ne awia a ɛtoɔ ntwa da ɛfiri sɛ
me babaa bunu, me nkurɔfoɔ anya apirakuro a ɛyɛ
hu na ɛyɛ ahodwirie mmorosoɔ. 18 Sɛ mekɔ ɔman
no mu a, mehunu nnipa a wɔatotɔ akofena ano; sɛ
mekɔ kuropɔn no mu a mehunu ɛkɔm nsunsuansoɔ.
Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa kɔ asase a wɔnnim so so.'"
19 Woapo Yuda kora anaa? Wokyi Sion anaa? Adɛn
enti na wode ɔhaw aba yɛn so na yɛnnya ayaresa? Yɛn
ani daa asomdwoeɛ so, nanso ade papa biara mmaeɛ,
yɛn ani daa ayaresaberɛ so nanso ehubɔ na ɛbaeɛ. 20
Ao, Awurade, yɛagye yɛn amumuyɛ ato mu ne yɛn
agyanom afɔdie; nokorɛm yɛayɛ bɔne atia wo. 21 Na
wo din enti mmu yɛn animtia; nhura w'animuonyam
ahennwa no ho. Kae wo ne yɛn apam no na mmu so.
22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo tɔ
anaa? Anaasɛ ewiem bɛtumi ama obosuo apete? Dabi,
ɛyɛ wo, Ao Awurade yɛn Onyankopɔn. Enti wo so na
yɛn ani da, yɛretwɛn mmoa afiri wo hɔ.

15 Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Sɛ mpo, Mose
ne Samuel bɛgyinaa m'anim a, m'akoma rentɔ
nkɔ saa nnipa yi so. Ma wɔmfiri m'ani so! Ma wɔnkɔ!
2 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, 'Ɛhe na yɛnkorɔ' a, ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Sei na Awurade seɛ: "'Wɔn a wɔahyɛ owuo ama
wɔn no bɛkɔ owuom; wɔn a wɔahyɛ akofena ama wɔn
no bɛtotɔ akofena ano; wɔn a wɔahyɛ ɛkɔm ama wɔn
no, ɛkɔm bɛde wɔn; wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama
wɔn no bɛkɔ nnommumfa mu.' 3 "Mede adesɛefoɔ
ahodoɔ ɛnan bɛba wɔn so," Awurade na ɔseɛ: "akofena
a ɛbɛkum wɔn, nkraman a ɛbɛtwe wɔn ase akɔ, ewiem
nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtete wɔn nam
asɛe wɔn. 4 Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ama asase
so ahennie nyinaa ɛsiane deɛ Yudahene Hesekia
babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem enti. 5 "Hwan
na ɔbɛhunu wo mmɔbɔ, Ao Yerusalem? Hwan na
ɔbɛgyam wo? Hwan na ɔbɛgyina abisa sɛdeɛ wo
ho teɛ? 6 Woapo me," Awurade na ɔseɛ. "Wogu
akyirisane so ara. Ɛno enti mɛtene me nsa wɔ wo
so na masɛe wo. Me yam renhyehye me mma wo
bio. 7 Mede huhusoɔ apaawa bɛhuhu wɔn so wɔ
asase no kuropɔn apono ano. Mede owuo ne adesɛeɛ
bɛba me nkurɔfoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan. 8
Mɛma wɔn akunafoɔ adɔɔso asene mpoano anwea.
Mede ɔsɛefoɔ bɛba owigyinaeɛ abɛtia wɔn mmerantee
maamenom; mpofirim mede ɔyea ne ehu bɛba wɔn
so. 9 Ɔbaatan a wawo nson bɛtɔ baha, na wagyae mu.
N'awia bɛtɔ ɛberɛ a adeɛ nsaeɛ; wɔbɛgu n'anim ase
abrɛ no ase. Mede nkaeɛfoɔ no bɛma akofena wɔ wɔn
atamfoɔ anim," Awurade na ɔseɛ. 10 Ao, me maame
a wowoo me, anka mewuiɛ a, anka ɛyɛ. Asase sofoɔ
nyinaa ne me ham, di apereaperee! Memfɛm obi adeɛ,
na memmɔɔ obi hɔ bosea, nanso obiara dome me.
11 Awurade kaa sɛ, "Nokorɛm mɛgye wo ama botaeɛ
pa bi; ampa ara mɛma w'atamfoɔ apa wo kyɛw wɔ

amanehunu ne ahohia mmerɛ mu. 12 “Onipa bɛtumi
abu dadeɛ mu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, anaa kɔbere? 13
“Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ bɛma sɛ wɔmfom
a wɔrentua ka, ɛsiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo
ɔman no mu enti. 14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo
atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ so, m’abufuo bɛma
ɔgya adɛre na ɛbɛhye mo.” 15 Wote aseɛ, Ao Awurade;
kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me so awere.
Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu; hwɛ sɛdeɛ wo enti
wɔbɔ me ahohora. 16 Wo nsɛm baeɛ no, mediiɛ; ɛyɛɛ
m’ahosɛpɛ ne m’akoma apɛdeɛ, na wo din da me so,
Ao, Asafo Awurade Onyankopɔn. 17 Mantena wɔn
a wɔgye wɔn ani fekuo mu. Me ne wɔn annye wɔn
ani; metee me ho tenaeɛ, ɛfiri sɛ wo nsa daa me so
na w’abofuo hyɛɛ me ma. 18 Adɛn enti na me yea to
ntwa da na m’apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den?
Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asutire a
ɛweɛ anaa? 19 Enti sei na Awurade seɛ, “Sɛ wosakyera
w’adwene a, mɛgye wo ato mu bio na wasom me; sɛ
nsɛm a ɛdi mu firi w’anomu, na ɛnyɛ nsɛm huhuo a,
wobɛyɛ me kasamafoɔ. Ma saa nnipa yi nnane mmra
wo nkyɛn, na wo deɛ ɛnsɛ sɛ wodane kɔ wɔn nkyɛn. 20
Mede wo bɛyɛ ɔfasuo ama saa nnipa yi, banbɔ ɔfasuo
a wɔde kɔbere ato; wɔ ne wo bɛdi asie nanso wɔrenni
wɔ so nkonim, ɛfiri sɛ me ne wo wɔ hɔ sɛ mɛyi wo
na magye wo nkwa,” Awurade, na ɔseɛ. 21 “Mɛgye
wo nkwa afiri amumuyɛfoɔ nsam na mayi wo afiri
atirimuɔdenfoɔ nsam.”

16 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Ɛnsɛ
sɛ wo ware na wowo mmammarima anaa
mmammaa wɔ ha.” 3 Yei ne deɛ Awurade ka fa
mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi so
mmaa a wɔyɛ wɔn maamenom ne mmarima a wɔyɛ
wɔn agyanom no ho: 4 “Owuyareɛ bɛkunkum wɔn.
Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ sɛ
sumina a ɛgugu fam. Wɔbɛtotɔ akofena ano na ɛkɔm
bɛkunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduane ama ewiem
nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyɛne efie a ayie yɛ
apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn hyɛden,
ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔborɔ
afiri saa nnipa yi so,” Awurade na ɔseɛ. 6 “Atitire
ne mpapahwekwaa bɛwu wɔ asase yi so. Wɔrensie
wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara remmɔ ne ho akam,
na wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn. 7
Obiara remma wɔn a wɔdi awufoɔ no ho awerɛhoɔ
no aduane mfa nkyekye wɔn werɛ, owufoɔ no agya
anaa ne maame mpo, na obiara mma wɔn nsã nso
mfa nkyekye wɔn werɛ. 8 “Na nhyɛne efie a apontoɔ
kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. 9 Na yei ne
deɛ Awurade Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn no seɛ: Wo
nkwanna mu a, w’ani tua no, mede ahosɛpɛ ne anigyeɛ
nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosɛpɛ nne a
ɛwɔ ha no, bɛba awieeɛ. 10 “Sɛ woka yeinom nyinaa
kyerɛ saa nnipa yi na wɔbisa wo sɛ, ‘Adɛn enti na
Awurade abɔ mmɔm a ɛyɛ hu sei atia yɛn? Ɛdeɛn
mfomsoɔ na yɛayɛ? Bɔne bɛn na yɛayɛ atia Awurade,
yɛn Onyankopɔn’ a, 11 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Ɛfiri sɛ
mo agyanom gyaa me hɔ kɔdii anyame foforɔ akyi,
kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade asɛm nie. Wogyaa
me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo deɛ, moayɛ
amumuyɛsɛm asene mo agyanom. Monhwɛ sɛdeɛ mo
mu biara di n’akoma bɔne asoɔden akyi wɔ ɛberɛ
a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔsetie ma me. 13 Ɛno enti, mɛtu
mo afiri saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaa
sɛ mo agyanom nnim so, na ɛhɔ mobɛsom anyame
foforɔ awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbɔ.’
14 “Nanso nna no reba,” Awurade na ɔseɛ, “a nnipa
renka bio sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ
firii Misraim,’ 15 mmom wɔbɛka sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase
yi deɛ ɔyii Israelfoɔ firii atifi fam asase ne aman a ɔtuu
wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Ɛfiri sɛ mɛsane de wɔn aba asase
a mede maa wɔn tete agyanom no so. 16 “Na seesei,
mɛsoma apofofoɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” Awurade
na ɔseɛ. “Ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfoɔ bebree
a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so ne
abotan ntokuro mu. 17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa;
ɛnsumaa me, na wɔn bɔne nso nhintaeɛ wɔ m’ani so.
18 Mɛtua wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu,
ɛfiri sɛ wɔde aniwudeɛ nsɛsodeɛ a ɛnni nkwa ne wɔn
ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ abɛhyɛ m’agyapadeɛ so ma
de agu m’asase ho fi.” 19 Ao Awurade, m’ahoɔden
ne m’aban, m’ahohia mu dwanekɔbea, wo nkyɛn na
amanaman no bɛba wɔbɛfiri nsase ano aka sɛ, “Yɛn
agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuo, ahoni
a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammoa wɔn. 20 Nnipa
yɛ wɔn ankasa anyame anaa? Aane, nanso wɔnyɛ
nokorɛ anyame!” 21 “Ɛno enti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa
ɛberɛ yi deɛ mɛkyerɛ wɔn me tumi ne m’ahoɔden.
Afei wɔbɛhunu sɛ me din ne Awurade.

17 “Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bɔne,
dadeɛ twerɛdua a ano te sɛ twerɛboɔ, wɔ wɔn
akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so. 2 Mpo,
wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia a
ɛwɔ nnua a adendan no nkyɛn ne nkokoɔ atentene no

so. 3 Me mmepɔ a ɛwɔ asase no so ne mo ahonyadeɛ
ne mo akoradeɛ nyinaa, mede bɛma sɛ afodeɛ, ɛne mo
sorɔnsorɔmmea nso, ɛsiane mo ɔman no so bɔne enti.
4 Mo ankasa mfomsoɔ enti, mobɛhwere agyapadeɛ a
mede maa mo no. Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ
wɔ asase a monnim soɔ so, ɛfiri sɛ moahwanyane
m'abufuo, na ɛbɛtena hɔ daa." 5 Sei na Awurade seɛ,
"Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so, deɛ ɔde ne
ho to ɔhonam so pɛ n'ahoɔden na n'akoma dane firi
Awurade ho. 6 Ɔbɛyɛ sɛ wira a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ
yiedie ba a, ɔrenhunu, ɔbɛtena anweatam a awoɔ so,
ne nkyene asase a obi nte soɔ so. 7 "Nhyira nka onipa
a ɔde ne ho to Awurade so, na n'anidasoɔ wɔ ne mu. 8
Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no nsuo ho na ne nhini tene kɔ
nsuo no mu. Sɛ ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan yɛ
frɔmm mmerɛ nyinaa. Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo
ntɔ mu na ɛkɔ so so aba daa." 9 Akoma yɛ nnaadaa sen
adeɛ nyinaa na ano nni aduro. Hwan na ɔbɛte n'ase?
10 "Me Awurade, mepɛɛpɛɛ akoma mu na mehwehwɛ
adwene mu, gyina so de tua onipa ka sɛdeɛ n'abrabɔ
teɛ." 11 Sɛdeɛ akokɔhwedeɛ a ɔhwane nkosua a ɛnyɛ
ɔno na ɔtoeɛ no, saa ara na onipa a ɔnya sika a ɔmfa
ɛkwan pa so teɛ. Sɛ wɔbu ne nkwa nna mu mmienu a
wɔbɛgya no mu, na awieeɛ no, ne kwasea bɛda adi. 12
Animuonyam ahennwa a ɛsi kronkronbea hɔ no firi
ahyɛaseɛ no, ɛhɔ na yɛsom. 13 Ao, Awurade, Israel
anidasoɔ, wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bɛwu. Wɔn
a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no, wɔbɛsie wɔn ɛfiri sɛ
wɔagya Awurade a ɔyɛ nkwa asutire. 14 Sa me yadeɛ
Ao, Awurade, na me ho bɛtɔ me; gye me na mɛnya
nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo. 15 Wɔbisa me
daa sɛ, "Ɛhe na Awurade asɛm no wɔ? Ma ɛmmra
mu seesei!" 16 Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo
dwanhwɛfoɔ; wonim sɛ mempɛɛ abasamutuo da. Deɛ
ɛfiri m'anom yɛ pefee wɔ w'anim. 17 Nhunahuna me;
wo ne me dwanekɔbea wɔ amanehunu da. 18 Ma wɔn a
wɔtaa me anim nguase, na yi me firi ahohora mu. Ma
wɔn mmɔ hu, nanso mma me bo ntu. Ma amanehunu
da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛe wɔn. 19 Yei ne
deɛ Awurade ka kyerɛɛ me, "Kɔ na kɔgyina nnipa no
ɛpono a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛnfirie no; kɔgyina
Yerusalem apono a aka no nso ano. 20 Ka kyerɛ
wɔn sɛ, 'Montie Awurade asɛm, Ao Yuda ahemfo ne
Yudafoɔ nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa
saa apono yi mu. 21 Yei ne deɛ Awurade seɛ: Monhwɛ
yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa
Yerusalem apono mu. 22 Monnsoa adesoa mfiri mo
afie mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom
monyɛ Homeda no kronkron, sɛdeɛ mehyɛɛ mo
agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ
asoɔden, wɔantie na wɔampɛ ntenesoɔ. 24 Nanso
sɛ mohwɛ yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa
nnesoa amfa saa kuropɔn yi apono mu Homeda, na
sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma
biara a, 25 ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so
ne wɔn adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn
nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a
Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na
nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa
bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho
ahyia no aba. Wɔbɛfiri Benyamin asase ne atɔeɛ fam
nkokoɔ so. Wɔbɛfiri mmepɔ mantam ne Negeb aba a
wɔde ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔ, aduane afɔrebɔdeɛ,
nnuhwam ne aseda afɔrebɔdeɛ reba Awurade efie.
27 Nanso, sɛ moanyɛ ɔsetie amma me, anyɛ Homeda
no kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara fa Yerusalem
apono mu Homeda a, ɛnneɛ mɛsɔ ogya a ɛrennum da
wɔ Yerusalem apono mu na abɛhye n'aban hodoɔ', sei
na Awurade seɛ."

18 Yei ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn. 2
"Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ɛhɔ na mede m'asɛm
no bɛma wo." 3 Ɛno enti, mekɔɔ ɔnwomfoɔ no efie na
mehunuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahodeɛ so.
4 Nanso kukuo a na ɔde dɔteɛ no reyɛ ho adwuma no
sɛeɛ wɔ ne nsa mu; ɛno enti ɔnwomfoɔ no yɛɛ kukuo
foforɔ, sɛdeɛ ɛyɛ pa ara ma no. 5 Afei, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 6 "Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nyɛ
mo sɛdeɛ ɔnwomfoɔ yi yɛ anaa?" Awurade na ɔseɛ.
"Sɛdeɛ dɔteɛ teɛ wɔ ɔnwomfoɔ nsa mu no, saa ara
na moteɛ wɔ me nsa mu, Ao Israel fiefoɔ. 7 Sɛ ɛberɛ
biara meka sɛ ɛsɛ sɛ wɔtutu ɔman bi anaa ahennie bi
ase, dwerɛ wɔn, sɛe wɔn a, 8 na sɛ ɔman a mebɔɔ no
kɔkɔ no sakra firi ne bɔne ho a, mɛsesa m'adwene na
meremfa amanehunu a mesusuiɛ sɛ me de bɛba wɔn
so mma bio. 9 Na sɛ mmerɛ foforɔ bi meka sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye no si hɔ, 10 na
sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ ɔsetie amma me
a, ɛnneɛ mesane adwene papa a mepɛɛ sɛ meyɛ noɔ
no ho. 11 "Na afei ka kyerɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete
Yerusalem sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Hwɛ! Mede
amanehunu reba mo so, na mereyɛ nhyehyɛɛ a ɛtia
mo. Ɛno enti mo mu biara nnane mfiri n'akwammɔne
so na monsiesie mo akwan ne mo nneyɛɛ.' 12 Nanso
wɔbɛbua sɛ, 'Ɛho nni mfasoɔ. Yɛbɛkɔ so adi yɛn ara

yɛn nhyehyɛɛ so; yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a ɛfiri
n'akoma bɔne mu.'" 13 Ɛno enti deɛ Awurade seɛ nie,
"Mommisa wɔ amanaman no mu sɛ, hwan na wate
biribi sɛi pɛn? Ɔbaabunu Israel ayɛ adeɛ bi a ɛyɛ hu
yie. 14 Sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon nane firi nsaneɛ
mu abotan no so anaa? Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ
akyirikyiri gyae sene anaa? 15 Nanso, me nkurɔfoɔ
werɛ afiri me. Wɔhye nnuhwam ma ahoni huhuo, a
ɛma wɔn suntisunti wɔ wɔn akwan so ne tete atempɔn
so. Wɔma wɔfa akwan nkyɛn ne akwan a wɔmmɔeɛ
so. 16 Wɔn asase bɛda mpan, na ayɛ adeɛ a wɔbɛbu no
animtia daa; wɔn a wɔtwam hɔ no ho bɛdwiri wɔn
na wɔbɛwosowoso wɔn ti. 17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ
wɔn atamfoɔ anim te sɛ deɛ apueeɛ mframa yɛ no.
Mɛdane m'akyi akyerɛ wɔn, na ɛnyɛ m'anim, wɔ wɔn
amanehunu da no." 18 Wɔkaa sɛ, "Mommra mma
yɛmfa adwene ntia Yeremia; yɛremma asɔfoɔ no anaa
anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no nyera.
Mommra na yɛntu yɛn ano ngu ne so a yɛnntie deɛ
ɔbɛka biara." 19 Yɛ aso ma me, Ao, Awurade; tie deɛ
wɔn a wɔpam me tiri so reka! 20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua
papa so ka anaa? Nanso wɔatu amena ama me. Kae sɛ
megyinaa w'anim na mekasa maa wɔn sɛdeɛ wobɛyi
w'abufuhyeɛ afiri wɔn so. 21 Ɛno enti, ma ɛkɔm nne
wɔn mma; yi wɔn ma akofena. Ma wɔn yerenom nyɛ
abonini ne akunafoɔ; ma wɔnkunkum wɔn mmarima
na wɔmfa akofena nkunkum wɔn mmerantɛɛ wɔ ɔko
mu. 22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu ɛberɛ a atamfoɔ
atu wɔn so sa mpofirim, ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama
me, na wɔasumsum me nan mfidie. 23 Nanso wonim
Ao, Awurade, ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me.
Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn, na nyi w'ani mfiri wɔn
bɔne so. Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim; na wo ne wɔn
nni wɔ w'abofuo mu.

19 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Kɔ na kɔtɔ dɔteɛ kuruwa
firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ no
mu bi ne asɔfoɔ no mu bi ka wo ho 2 na firi adi kɔ Ben
Hinom Bɔnhwa a ɛbɛn Pɔthɛd Ɛpono ano no. Ɛhɔ na
pae mu ka nsɛm a meka kyerɛ wo no, 3 sɛ, 'Montie
Awurade asɛm, Ao Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei
ne deɛ Asafo Awurade Israel Onyankopɔn seɛ: Montie,
mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso
mu bɛyɛ no yɔnn. 4 Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde
ha ama ananafoɔ anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so
ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda
ahemfo nhunuu wɔn da, na wɔde mogya a ɛdi bem
ahyɛ ha ma. 5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde
ogya bɛhye wɔn mmammarima sɛ afɔrebɔdeɛ ama
Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma
m'adwene mu. 6 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna bi reba,
Awurade na ɔseɛ, a nnipa remfrɛ ha sɛ Tofet anaa
Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum Bɔnhwa. 7
"'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem nhyehyɛɛ wɔ ha. Mɛma
wɔatotɔ wɔ akofena ano wɔ wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ
wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma ewiem
nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduane. 8 Mɛsɛe saa
kuropɔn yi na mayɛ no animtiabudeɛ; wɔn a wɔtwam
hɔ no nyinaa ho bɛdwiri wɔn, na n'apirakuro no enti
wɔbɛdi ne ho fɛw. 9 Mɛma wɔawe wɔn mmammarima
ne wɔn mmammaa nam, na wɔbɛfiri ahohia a atamfoɔ
a wɔrepɛ wɔn nkwa no tua de bɛba wɔn so no mu
awe wɔn ho wɔn ho nam.' 10 "Afei, bɔ kuruwa no wɔ
wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, 11 na ka
kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: Mɛbɔ
saa ɔman yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ
kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbɛsie awufoɔ
wɔ Tofet kɔsi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma. 12 Sei ara na mɛyɛ
saa beaeɛ yi ne wɔn a wɔtete so, Awurade na ɔseɛ.
Mɛyɛ kuropɔn yi sɛ Tofet. 13 Afie a ɛwɔ Yerusalem ne
Yuda ahemfo ahemfie ho bɛgu fi te sɛ Tofet ha. Afie
a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo
nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforɔ.'" 14 Afei
Yeremia sane firii Tofet, baabi a Awurade somaa no
sɛ ɔnkɔhyɛ nkɔm hɔ no baeɛ, na ɔbɛgyinaa Awurade
asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa
sɛ, 15 "Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ, 'Montie! Mede amanehunu a meka guu kuropɔn
yi ne ɛho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, ɛfiri
sɛ wɔyɛɛ kɔnsenee na wɔantie me nsɛm.'"

20 Ɛberɛ a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu
adwumayɛfoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ Pashur
tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no,
2 ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ
Benyamin Atifi Ɛpono a ɛwɔ Awurade asɔredan no mu
hɔ. 3 Adeɛ kyeeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka
kyerɛɛ no sɛ, "Awurade din a ɔde ama wo no nyɛ Pashur
na mmom Magormisabib. 4 Na sei na Awurade seɛ:
'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom
nyinaa, w'ankasa de w'ani bɛhunu sɛ wɔtotɔ wɔ
wɔn atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bɛma
Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaasɛ
ɔde akofena bɛkunkum wɔn. 5 Mede kuropɔn yi
ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ; n'adwumayɛ so
aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ

nyinaa. Wɔbɛfa no sɛ afodeɛ akɔ Babilonia. 6 Na wo
Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu wɔ
Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ
wɔn nkɔmtorɔ no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.'"
7 Ao, Awurade, woadaadaa me; na mapene so ama
woadaadaa. Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara
sere me. 8 Ɛberɛ biara a mɛkasa no, meteam pae
mu ka akakabensɛm ne ɔsɛeɛ. Enti Awurade asɛm
de ahohora ne nsopa abrɛ me da mu nyinaa. 9 Sɛ
meka sɛ, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne
din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ m'akoma mu, ogya
a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me mu
abrɛ nokorɛm, merentumi. 10 Mete asomusɛm bebree
sɛ, "Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yɛnkɔtoa
no!" Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ mɛwatiri, na
wɔka sɛ, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na yɛatumi atɔ ne so
were." 11 Nanso, Awurade ka me ho sɛ dɔmmarima;
enti m'ataafoɔ bɛsuntisunti na wɔrentumi nnyina.
Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim bɛgu ase pasaa; wɔn
werɛ remfiri wɔn nsopa no da. 12 Ao, Asafo Awurade!
Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwɛ na wopɛɛpɛɛ akoma ne
adwene mu, ma menhunu w'awereto wɔ wɔn so, ɛfiri
sɛ mede m'asɛm dane wo. 13 Monto dwom mma
Awurade! Monyi Awurade ayɛ! Ɔgye ohiani nkwa firi
amumuyɛfoɔ nsam. 14 Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare ɛda a me maame woo me. 15 Nnome
nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani
gyeeɛ, na ɔkaa sɛ, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!" 16
Ma saa onipa no nyɛ sɛ nkuro a Awurade tuguiɛ a
wannya ahummɔborɔ no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko
owigyinaeɛ. 17 Ɛfiri sɛ, wankum me wɔ awotwaa mu
amma me maame anyɛ damena amma me. 18 Adɛn
koraa na mefirii awotwaa mu pueɛ bɛhunuu ɔhaw ne
awerɛhoɔ na mede aniwuo rebɛwie me nkwa nna yi?

21 Asɛm firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a,
ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne
Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne nkyɛn. Wɔkaa
sɛ, 2 "Bisa Awurade, ma yɛn ɛfiri sɛ Babiloniahene
Nebukadnessar ne yɛn rebɛdi ako. Ebia Awurade bɛyɛ
anwanwadeɛ ama yɛn, sɛdeɛ ɔyɛɛ mmerɛ bi a atwam
no na wafiri yɛn so akɔ." 3 Na Yeremia buaa wɔn
sɛ, "Monka nkyerɛ Sedekia sɛ, 4 'Sɛdeɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Merebɛdane mo nsam
akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne
Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no akyi na wɔatua mo
kuropɔn no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. 5 Me
ara mede nsa a matene ne abasa a ɛyɛ den bɛko atia
mo wɔ abufuo, aniberɛɛ ne abufuhyeɛ mu. 6 Mɛbobɔ
wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne
mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛkunkum wɔn. 7
Ɛno akyi, Awurade asɛm nie, mede Yudahene Sedekia,
n'adwumayɛfoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a
ɔyaredɔm, akofena ne ɛkɔm ankunkum wɔn no bɛma
Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoɔ wɔrepɛ
wɔn nkwa no. Ɔde akofena bɛkunkum wɔn; ɔrenhunu
wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyeɛ mma wɔn.'
8 "Ɛbio, ka kyerɛ nnipa no sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade
seɛ: Hwɛ mede nkwa ɛkwan ne owuo ɛkwan resi mo
anim. 9 Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bɛwu wɔ
akofena anaa ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara
ɔbɛpue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabɛtua
mo kuropɔn yi no, bɛfa ne ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ,
mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ papa, Awurade na ɔseɛ.
Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhye
no.' 11 "Deɛ ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda adehyefie
sɛ, 'Montie Awurade asɛm; 12 Ao Dawid efie, sei na
Awurade seɛ: "'Mommu atɛntenenee anɔpa biara;
monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no mfiri ne nhyɛsofoɔ
nsam, anyɛ saa a m'abufuhyeɛ bɛsɔre na ahye sɛ ogya
ɛsiane bɔne a moayɛ enti, ɛbɛhye a obiara rennum no.
13 Me ne mo anya, Yerusalem Mo a mote bɔnhwa yi
atifi abotan asaseta soɔ, Awurade na ɔseɛ, mo a moka
sɛ, "Hwan na ɔbɛtumi ako atia yɛn? Hwan na ɔbɛtumi
ahyɛne yɛn hintabea?" 14 Mɛtwe mo aso sɛdeɛ ɛfata
mo nneyɛɛ, Awurade na ɔseɛ. Mɛto mo kwaeɛ mu
ogya, a ɛbɛhye biribiara a atwa mo ho ahyia.'"

22 Yei ne deɛ Awurade seɛ, "Siane kɔ Yudahene
ahemfie na kɔpae mu ka saa asɛm yi: 2 'Tie
Awurade asɛm, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid
ahennwa so, wo, w'adwumayɛfoɔ ne wo nkurɔfoɔ
a wɔfa apono yi mu. 3 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
Monyɛ deɛ ɛtene na ɛda ɛkwan mu. Monnye deɛ
wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyɛsofoɔ nsam. Monnyɛ
ɔhɔhoɔ, awisiaa ne okunafoɔ bɔne na monnyɛ wɔn
basabasa nso, na monnhwie mogya a ɛdi bem ngu
wɔ ha. 4 Sɛ moyɛ ahwɛyie na modi saa ahyɛdeɛ yi
so a, ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne
wɔn adwumayɛfoɔ ne wɔn nkurɔfoɔ bɛfa saa ahemfie
apono yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so.
5 Enti sɛ moanni saa nhyehyɛeɛ yi so a, Awurade na
ɔseɛ, Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfie yi bɛdane
fituo.'" 6 Deɛ Awurade ka fa Yudahene ahemfie ho nie:
"Ɛwom sɛ medɔ wo te sɛ Gilead na wote sɛ Lebanon
mmepɔ atifi, nanso, mɛyɛ wo sɛ anweatam, sɛ nkuro a

obiara nte mu. 7 Mɛsoma asɛefoɔ abɛtoa mo, obiara
ne n'akodeɛ, wɔbɛtwitwa mo ntweneduro mpunan
fɛfɛ no mu na wɔato agu ogya no mu. 8 "Nnipa a
wɔfifiri aman bebree so bɛtwam wɔ kuropɔn yi so, na
wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Adɛn enti na Awurade
ayɛ saa kuropɔn kɛseɛ yi sei?' 9 Na mmuaeɛ no bɛyɛ
sɛ, 'Ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade, wɔn Onyankopɔn apam
no akɔsɔre anyame foforɔ asom wɔn.'" 10 Monnsu
ɔhene a wafiri mu, na monni ne ho awerɛhoɔ; mmom,
monsu denden mma deɛ ɔkɔ nnommumfa mu, ɛfiri
sɛ ɔrensane n'akyi na ɔrenhunu asase a wɔwoo no
wɔ so no bio. 11 Na yei ne deɛ Awurade ka faa Yosia
babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ sɛ Yudahene na
wafiri ha no ho: "Ɔrensane mma bio. 12 Ɔbɛwu wɔ
baabi a wɔafa no nnommum akɔ hɔ; na ɔrenhunu saa
asase yi bio." 13 "Nnome nka deɛ ɔmfa ɛkwan tenenee
so nsi n'ahemfie, na ɔde nsisie si n'abansoro. Nnome
nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ yɛ adwuma kwa, na ɔntua
wɔn apaadie so ka. 14 Ɔka sɛ, 'Mɛsi ahemfie kɛseɛ ama
me ho deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.' Enti ɔyɛ
mpomma akɛseɛ wɔ mu; ɔde ntweneduro dura mu na
ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu. 15 "Wowɔ ntweneduro
bebree a na ɛma woyɛ ɔhene anaa? Na w'agya nni
aduane ne nsã anaa? Ɔyɛɛ deɛ ɛfa ne ɛkwan mu na
ɛtene, enti ɛsii no yie. 16 Ɔdii mmɔborɔni ne ohiani
asɛm maa wɔn, enti biribiara yɛɛ yie maa no. Na ɛnyɛ
yei na ɛkyerɛ sɛ obi nim me anaa?" Awurade na ɔseɛ.
17 "Mo ani ne mo akoma wɔ mfasoɔ bɔne nko ara so,
sɛ mohwie mogya a ɛdi bem guo na moyɛ nhyɛsoɔ
ne nsisie nso." 18 Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade ka fa
Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: "Wɔrensu
no sɛ: 'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!' Wɔrensu
no sɛ: 'Aa, me wura! Aa n'ahoɔfɛ!' 19 Wɔbɛsie no
sɛ afunumu. Wɔbɛtwe n'ase na wɔato no atwene
Yerusalem apono akyi." 20 "Monkɔ Lebanon nkɔ
su, momma wɔnte mo nne wɔ Basan; monsu mfiri
Abarim, ɛfiri sɛ wɔadwerɛ mo mpamfoɔ nyinaa. 21
Mebɔɔ wo kɔkɔ, ɛberɛ a na ɛyɛ wo sɛ w'asom adwo wo,
nanso wokaa sɛ, 'Merentie!' Yei ne ɛkwan a wonam
so firi wo mmerante berɛ mu; woanyɛ ɔsetie amma
me. 22 Mframa bɛbɔ wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa akɔ, na
w'ampamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu. Afei w'ani
bɛwu na w'anim agu ase ɛsiane w'amumuyɛ nyinaa
enti. 23 Mo a mote Lebanon, na modeda ntweneduro
adan mu, ɛrenkyɛre koraa, sɛ ɔyea ba mo so a, mobɛsi
apene te sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ. 24 "Nokorɛm, sɛ mete
ase yi," Awurade na ɔseɛ, "Mpo sɛ wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima yɛɛ me nsa nifa so
nsɔano kaa a, anka mɛworɔ wo. 25 Mede wo bɛma
wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn a wosuro wɔn no;
Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ. 26
Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoo wo akɔgu ɔman
foforɔ so, baabi a ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu biara, ɛhɔ
na mo baanu bɛwuwu. 27 Morensane mma asase a
mo kɔn dɔ sɛ mobɛsane aba so no bio." 28 Adɛn enti
na saa ɔbarima Yehoiakin te sɛ ayowaa a abɔ, adeɛ a
obiara mpɛ anaa? Adɛn enti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akɔgu asase a wɔnnim soɔ so? 29 Ao, asase, asase,
asase! Tie Awurade asɛm! 30 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
"Montwerɛ ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a ɔnni
ba, ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa
na n'asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ, na wɔn mu biara
rentena Dawid ahennwa so na wɔrenni Yuda so ɔhene
bio."

23 "Nnome nka nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛe na wɔhwete
me nnwankuo no" Awurade na ɔseɛ. 2 Ɛno enti
yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ
ahwɛfoɔ a wɔhwɛ me nkurɔfoɔ so nie: "Esiane sɛ,
moabɔ me nnwankuo ahweteɛ, na moapam wɔn na
moanhwɛ wɔn so yie no enti, mede asotwe bɛbrɛ
mo wɔ mo bɔne a moayɛ no nti," deɛ Awurade seɛ
nie. 3 "Me ara ankasa mɛboaboa me nnwan nkaeɛ
no afifiri aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so
na mede wɔn bɛsane aba wɔn adidibea bio, baabi
wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛ. 4 Na mɛyi nnwanhwɛfoɔ
a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio
na wɔn mu baako mpo renyera." Awurade na ɔseɛ.
5 "Nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "Mɛma tenenee
dubaa bi so ama Dawid, ɔhene bi a ɔbɛdi adeɛ nyansa
mu na wayɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase yi so. 6
Ne mmerɛ so, wɔbɛgye Yuda nkwa na Israel bɛtena
ase wɔ asomdwoeɛ mu. Yei ne edin a wɔde bɛfrɛ
no: Awurade Yɛn Tenenee. 7 Na afei nna bi reba,"
Awurade na ɔseɛ, "a nnipa renka bio sɛ, 'Nokorɛm sɛ
Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,' 8
na mmom, wɔbɛka sɛ, 'Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi,
deɛ ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman nyinaa
a ɔpamoo wɔn kɔɔ hɔ no so.' Na afei wɔbɛtena wɔn
ankasa asase so." 9 Ɛfa adiyifoɔ no ho no: M'akoma
abubu wɔ me mu; me nnompe nyinaa woso. Mete sɛ
ɔsabofoɔ, mete sɛ obi a nsã aboro noɔ, ɛsiane Awurade
ne ne nsɛm kronkron no enti. 10 Awaresɛefoɔ ahyɛ
asase no so ma; nnome no enti asase no awo wesee
adidibea a ɛwɔ anweatam no so ahye. Adiyifoɔ no

nam ɛkwan bɔne so de wɔn tumi yɛ deɛ ɛntene.
11 "Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn;
m'asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyɛsɛm,"
Awurade na ɔseɛ. 12 "Ɛno enti, wɔn ɛkwan so bɛyɛ
torotorotoro; wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu na ɛhɔ na
wɔbɛhwehwe ase. Mede amanehunu bɛba wɔn so wɔ
afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no," Awurade na ɔseɛ. 13
"Samaria adiyifoɔ mu no mehunuu saa atantanneɛ
yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ fom ɛkwan. 14 Na Yerusalem adiyifoɔ mu
no mahunu adeɛ a ɛyɛ hu: Wɔsɛe awadeɛ na wɔdi
atorɔ. Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti
obiara nntwe ne ho mfiri n'amumuyɛsɛm ho. Wɔn
nyinaa te sɛ Sodom ma me; na Yerusalemfoɔ te sɛ
Gomora." 15 Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ fa
adiyifoɔ no ho: "Mema wɔadi aduane a ɛyɛ nwono na
wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu, ɛfiri sɛ Yerusalem
adiyifoɔ enti, abɔnefosɛm ahyɛ asase yi so ma." 16 Yei
ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Monntie nkɔm a adiyifoɔ
no hyɛ kyerɛ mo; wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni
nnyinasoɔ. Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu, a ɛmfiri
Awurade anom. 17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wɔbu
me animtia sɛ, 'Awurade se: Mobɛnya asomdwoeɛ.'
Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenyɛ akyi no nyinaa,
wɔka kyerɛ wɔn sɛ, 'Ɔhaw biara remma mo so.' 18
Na wɔn mu hwan na waka Awurade agyinatufoɔ ho
sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbɛtie n'asɛm? Hwan na wayɛ aso
ate n'asɛm? 19 Hwɛ, Awurade ahum bɛtu abufuhyeɛ
mu, ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ amumuyɛfoɔ
mpampam. 20 Awurade abufuo rennwo kɔsi sɛ ɔbɛwie
n'akoma mu nhyehyɛɛ nyinaa. Nna a ɛreba no mu no
mobɛte aseɛ yie. 21 Mansoma saa adiyifoɔ yi, nanso
wɔde wɔn asɛm akyinkyini; manto wɔn nkra biara,
nanso wɔahyɛ nkɔm. 22 Sɛ wɔkaa m'agyinatufoɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m'asɛm akyerɛ me nkurɔfoɔ na
ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne ne wɔn
nneyɛɛ bɔne ho. 23 "Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko
ara anaa," Awurade na ɔseɛ, "na mennyɛ Onyankopɔn
a mewɔ akyirikyiri nso? 24 Obi bɛtumi de ne ho asie
baabi a merentumi nhunu no anaa?" Awurade na
ɔseɛ. "Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?" Awurade
na ɔseɛ. 25 "Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ
nkɔmtorɔ no keka. Wɔkeka sɛ, 'Mesoo daeɛ! Mesoo
daeɛ!' 26 Yei bɛkɔ so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ
yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa
nkɔm? 27 Wɔdwene sɛ daeɛ a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn
ho no bɛma me nkurɔfoɔ werɛ afiri me din, sɛdeɛ
Baalsom enti wɔn agyanom werɛ firii me din no. 28
Ma odiyifoɔ a waso daeɛ no nka n'adaeso, na ma deɛ
ɔwɔ m'asɛm no nka no nokorɛm. Na ɛdeɛn na ntɛtɛ
ne ayuo wɔ yɛ?" Awurade na ɔseɛ. 29 "Na m'asɛm nte
sɛ ogya?" Awurade na ɔseɛ, "Ɛnte sɛ asaeɛ a ɛpaapae
ɔbotan mu nketenkete anaa? 30 "Ɛno nti," Awurade
na ɔseɛ, "mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsɛm a ɛfiri wɔn
yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛdeɛ ɛfiri
me nkyɛn no. 31 Aane," Awurade asɛm nie, "mekyi
saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawoɔ ka sɛ,
'Awurade na ɔseɛ.' 32 Nokorɛm, mekyi wɔn a wɔhyɛ
adaeɛso ho nkɔmtorɔ," Awurade na ɔseɛ. "Wɔka kyerɛ
wɔn na wɔde atorɔ nsɛm daadaa me nkurɔfoɔ ma
wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na mennyii wɔn.
Wɔn ho nni mfasoɔ mma saa nnipa yi koraa," Awurade
na ɔseɛ. 33 "Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsɔfoɔ
bisa mo sɛ, 'Ɛdeɛn ne Awurade adiyisɛm no a?' Monka
nkyerɛ wɔn sɛ, 'Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo, Awurade na
ɔseɛ.' 34 Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ bi anaa obi foforɔ si so
dua sɛ, 'Awurade adiyisɛm ni' a, mɛtwe saa ɔbarima no
ne ne fiefoɔ aso. 35 Yei ne deɛ mo mu biara kɔ so ka
kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: 'Awurade mmuaeɛ
ne sɛn?' Anaa 'Ɛdeɛn na Awurade aka?' 36 Nanso ɛnsɛ
sɛ mobɔ 'Awurade adiyisɛm' so bio; ɛfiri sɛ, obiara
asɛm bɛyɛ n'adiyisɛm, ne saa enti modanedane nsɛm
a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo Awurade yɛn
Onyankopɔn nkyɛn mu. 37 Yei ne deɛ mokɔ so ka
kyerɛ odiyifoɔ: 'Mmuaeɛ bɛn na Awurade de ama mo?'
Anaa 'Ɛdeɛn na Awurade aka?' 38 Ɛwom, mosi so dua
sɛ, 'Yei ne Awurade adiyisɛm' nanso sei na Awurade
ka: Mokaa sɛ, 'Yei yɛ Awurade adiyisɛm,' wɔ ɛberɛ
a maka akyerɛ mo sɛ monnka saa nsɛm yi bio. 39
Afei, nokorɛm, me werɛ bɛfiri mo, na mapam mo ne
kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom afiri m'ani
so. 40 Na mede daa animguaseɛ, ne daa ahohora a
werɛ remfi da bɛba mo so."

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakin a ɔyɛ Yehoiakim babarima,
n'adwumayɛfoɔ, n'adwumfoɔ ne n'atomfoɔ a wɔwɔ
Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu wɔ
Babilonia no akyi no, Awurade kyerɛɛ me borɔdɔma
nkɛntɛn mmienu a wɔde asisi Awurade asɔredan no
anim. 2 Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ papa te sɛ
deɛ ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no
mu no nyɛ mma sɛdeɛ wɔdie mpo. 3 Na Awurade
bisaa me sɛ, "Ɛdeɛn na wohunu, Yeremia?" Mebuaa
sɛ, "Borɔdɔma, deɛ ɛyɛ pa ara, ne deɛ ɛnyɛ mma sɛdeɛ

wɔdie mpo.” 4 Ɛna Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 5 “Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
‘Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfoɔ a wɔfiri
Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so
no. 6 Mɛma m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na
mɛsane de wɔn aba ha bio. Mɛsiesie wɔn na merensɛe
wɔn. Mɛdua wɔn, na merentu wɔn ase. 7 Mɛma wɔn
akoma a wɔde bɛhunu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ, na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ,
wɔde wɔn akoma nyinaa bɛsane aba me nkyɛn. 8
“‘Nanso te sɛ borɔdɔma a ɛnyɛ no, deɛ ɛnyɛ mma
sɛdeɛ wɔdie mpo no,’ deɛ Awurade seɛ nie, ‘saa
ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n’adwumayɛfoɔ ne
Yerusalem nkaeɛfoɔ, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte
Misraim. 9 Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ
ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora
na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ asredeɛ ne mmusuo
baabiara a mɛpam wɔn akɔ. 10 Mɛsoma akofena, ɛkɔm
ne yaredɔm akɔ wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa
afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.’”

25 Asɛm a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn
wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie
afe a ɛtɔ so ɛnan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
adedie afe a ɛdi ɛkan. 2 Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ
Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa sɛ, 3 Mfeɛ
aduonu mmiɛnsa nie, ɛfiri Yudahene Amon babarima
Yosia adedie afe a ɛtɔ so dumiɛnsa bɛsi ɛnnɛ, Awurade
asɛm aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree,
nanso monntieɛ. 4 Mpo Awurade asoma n’asomfoɔ
a wɔyɛ n’adiyifoɔ aba mo nkyɛn mpɛn bebree, na
montiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn. 5 Wɔkaa sɛ,
“Mo mu biara mfiri n’akwan bɔne ne ne nneyɛɛ bɔne
ho, na mobɛtumi atena asase a Awurade de maa mo
ne mo agyanom no so afebɔɔ. 6 Monni anyame foforɔ
akyi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode mo
nsa ayɛ no nhyɛ me abufuo. Afei merenha mo.” 7
“Nanso moanntie me,” Awurade na ɔseɛ, “na mode
deɛ mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw
aba mo so.” 8 Afei deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Esiane
sɛ moantie me nsɛm no enti, 9 mɛfrɛ atifi fam nnipa
nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,”
Awurade na ɔseɛ, “na mede wɔn abɛko atia saa asase
yi ne sotefoɔ, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia
nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ
ne fɛdideɛ, ne amamfo afebɔɔ. 10 Mɛyi ahosane ne
anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne,
oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann afiri wɔn
mu. 11 Ɔman mu no nyinaa bɛdane asase wesee, na
saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirinhyia
aduɔson. 12 “Na mfirinhyia aduɔson awieeɛ no, mɛtwe
Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ
wɔn amumuyɛ ho, mɛdane no amanfo afebɔɔ,” sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 13 “Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase
no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma yi mu
na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no. 14
Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree ne ahempɔn de
wɔn bɛyɛ nkoa; na mɛtua wɔn nneyɛɛɛ ne wɔn nsa
ano adwuma so ka.” 15 Yei ne deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn, ka kyerɛɛ me: “Gye saa kuruwa yi a
m’abufuhyeɛ nsã ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a
mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom. 16 Sɛ wɔnom
a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam ɛsiane akofena a
mɛsoma akɔ wɔn so no enti.” 17 Ɛno enti, megyee
kuruwa no firii Awurade nsam, na memaa amanaman
a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomeeɛ: 18 Yerusalem
ne Yuda nkuro, n’ahemfo ne ne nnwumayɛfoɔ sɛ
wɔnyɛ asɛedeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne nnome, sɛdeɛ
wɔteɛ ɛnnɛ da yi, 19 Misraimhene Farao, n’asomfoɔ,
n’adwumayɛfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, 20 amanfrafoɔ
a wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifoɔ ahemfo (a
ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya wɔn
wɔ Asdod); 21 Edom, Moab ne Amon; 22 Tiro ne
Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano
aman a wɔwɔ ɛpo agya no; 23 Dedan, Tema, Bus ne
nnipa a wɔtete akyirikyiri no; 24 Arabia ahemfo ne
amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so
no. 25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; 26 ne
ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne
wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so
ahennie ahodoɔ. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso
bɛnom bi. 27 “Afei, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Monnom, mommobo
na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio,
ɛsiane akofena a mɛsoma aba mo so enti.’ 28 Na sɛ
wɔampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka
kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: Ɛsɛ sɛ
monom! 29 Monhwɛ, merebɛfiti aseɛ de amanehunu
aba kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo
ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbɛtwe mo aso,
ɛfiri sɛ merefrɛ akofena aba wɔn a wɔtete asase
no so nyinaa so, Asafo Awurade na ɔseɛ.’ 30 “Afei,
hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ
wɔn sɛ, “‘Awurade bɛfiri soro abobom; ɔbɛma ne
nne so afiri ne tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu

denden atia n'asase. Ɔbɛteam te sɛ wɔn a wɔtiatia
bobe aba so, ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no so.
31 Hooyɛ bɛgyegye akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ
kwaadu atia amanaman; ɔbɛbu adasamma nyinaa
atɛn na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,'" Awurade
na ɔseɛ. 32 Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Monhwɛ!
Amanehunu retrɛtrɛ firi ɔman so kɔ ɔman foforɔ so;
ahum kɛseɛ bi rema ne ho so afiri nsase ano." 33 Saa
ɛberɛ no, wɔn a Awurade akunkum wɔn no bɛdeda
baabiara, firi asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu
wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn,
na wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. 34 Monsu na
montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ; mommunimuni wɔ
mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofoɔ. Mokum berɛ
no aduru mobɛhwehwe ase, na moabobɔ nketenkete
te sɛ nkukuo a ɛnyɛ den. 35 Nnwanhwɛfoɔ no rennya
baabiara nnwane nkɔ na nnwankuo no ntuanofoɔ no
rennya ɛkwan nnwane. 36 Montie nnwanhwɛfoɔ no
su, ne nnwankuo no ntuanofoɔ agyaadwotwa, ɛfiri sɛ
Awurade resɛe wɔn mmoa adidibea. 37 Ɛserɛ nsase a
asomdwoeɛ wɔ soɔ no bɛda mpan ɛsiane Awurade
abufuhyeɛ no enti. 38 Na wɔn asase bɛda mpan te sɛ
gyata a ɔfiri ne tu mu ɛsiane ɔhyɛsofoɔ no akofena ne
Awurade abufuhyeɛ no enti.

26 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedie
ahyɛaseɛ mfeɛ no, saa asɛm yi firi Awurade
nkyɛn baeɛ: 2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ: Gyina Awurade
efie mu abannwa hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wɔfiri Yuda
nkuro mu bɛsom wɔ Awurade efie mu nyinaa. Ka
deɛ mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nnyi asɛm biara
mfiri mu. 3 Ebia wɔbɛtie, na wɔn mu biara asane afiri
n'akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa
amanehunu a wɔn bɔne enti, mepɛɛ sɛ mede ba wɔn
so no mma bio. 4 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Awurade seɛ
nie: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahyɛ
mo no so, 5 na sɛ moantie nsɛm a m'asomfoɔ adiyifoɔ
a mesoma wɔn mo nkyɛn ɛberɛ biara no ka kyerɛ mo
no a, (mpo monntiee wɔn), 6 ɛnneɛ, mɛyɛ efie yi sɛ
Silo, na kuropɔn yi ayɛ nnomedeɛ wɔ asase so aman
nyinaa mu.'" 7 Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa
tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ Awurade efie hɔ.
8 Na Yeremia wiee nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ
ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no,
adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyɛɛ no so kaa sɛ, "Ɛsɛ
sɛ wo wu! 9 Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu sɛ, efie yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn yi bɛda mpan a
obiara ntena so anaa?" Na nnipa no nyinaa bɛtwaa
Yeremia ho hyiaeɛ wɔ Awurade efie hɔ. 10 Ɛberɛ a
Yuda adwumafoɔ tee saa nsɛm yi no, wɔfirii ahemfie
hɔ foro kɔɔ Awurade efie kɔtenaa efie no Ɛpono
Foforɔ no ano. 11 Ɛna asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka
kyerɛɛ adwumayɛfoɔ no ne nnipa no nyinaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ
wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ, ɛfiri sɛ wahyɛ nkɔm atia
kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!" 12 Na Yeremia kasa
yii ne ho ano wɔ adwumayɛfoɔ ne nnipa no nyinaa
anim sɛ, "Awurade somaa me sɛ, memmɛnhyɛ nkɔm
ntia efie yi ne kuropɔn yi sɛdeɛ moate no nyinaa.
13 Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ,
na monyɛ ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopɔn.
Na Awurade bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ
sɛ ɔde ba mo so no mma bio. 14 Me deɛ, mewɔ mo
nsam; mobɛtumi ayɛ me sɛdeɛ ɛyɛ na ɛtene wɔ mo
ani so. 15 Nanso monkae sɛ, sɛ mokum me a, moahwie
mogya a ɛdi bem agu, na ɛso afɔdie bɛba mo so,
kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokorɛm
Awurade na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa
nnwu mo asom." 16 Na adwumayɛfoɔ no ne nnipa no
nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ
wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ
Awurade, yɛn Onyankopɔn din mu." 17 Na asase no so
mpanimfoɔ no mu bi sɔreeɛ na wɔka kyerɛɛ badwa
no nyinaa sɛ, 18 "Mika a ɔfiri Moreset hyɛɛ nkɔm
Yudahene Hesekia berɛ so. Ɔka kyerɛɛ Yudafoɔ nyinaa
sɛ, 'Yei na Asafo Awurade seɛ: "'Wɔbɛfuntum Sion te
sɛ afuo. Na Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ na asɔredan no
kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyɛkyerɛ afu wɔ so.' 19 Na
Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kumm no anaa?
Hesekia ansuro Awurade ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno
amma Awurade antwɛn sɛ ɔbɛyi amanehunu a ɔpɛɛ
sɛ ɔde ba wɔn so no amfiri wɔn so anaa? Yɛreyɛ de
amanehunu kɛseɛ aba yɛn ankasa so!" 20 (Semaia
babarima Uria a ɔfiri Kiriat-Yearim no nso yɛ ɔbarima
foforɔ a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhyɛɛ nkɔm
korɔ yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, sɛdeɛ
Yeremia yɛeɛ no. 21 Ɛberɛ a ɔhene Yehoiakim ne ne
mpanimfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ nyinaa tee ne nsɛm
no, ɔhene no pɛɛ sɛ ɔkum no, nanso Uria teeɛ no, ɔde
ehu dwane kɔɔ Misraim. 22 Ɔhene Yehoiakim somaa
Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim.
23 Wɔde Uria firi Misraim baeɛ, na wɔde no kɔmaa
ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde akofena kumm no na
wɔtoo ne funu twenee kwasafo asieeɛ.) 24 Afei nso,
na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti
wɔammfa no amma ɛdɔm no sɛ wɔnkum no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie
ahyɛaseɛ no, asɛm yi firi Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn sɛ, 2 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛɛ me: "Fa
mmeamudua ne nkyehoma yɛ kɔnnua sɛn wo kɔn
mu. 3 Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia
nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ
Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. 4 Fa nkra kɔma
wɔn wuranom sɛ: Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn seɛ, 'Ka yei kyerɛ wo wuranom sɛ: 5 Mede
me tumi kɛseɛ ne me basa a matene mu yɛɛ asase ne
so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara
a ɔsɔ m'ani. 6 Afei, mede mo aman nyinaa bɛhyɛ
m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede
wiram mmoa mpo bɛhyɛ n'ase. 7 Amanaman nyinaa
bɛsom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi
sɛ ne berɛ bɛtwam; na afei aman bebree ne ahemfo
akɛseakɛseɛ bɛdi ne so. 8 "'Nanso sɛ ɔman bi anaa
ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar
anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede
akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso,
kɔsi sɛ mede ne nsa bɛsɛe no, Awurade na ɔseɛ. 9 Ɛno
enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyɛfoɔ, mo adaeɛ
asekyerɛfoɔ, mo asamanfrɛfoɔ anaa mo ntafowayifoɔ
a wɔka kyerɛ mo sɛ, "Morensom Babiloniahene." 10
Wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ a ɛbɛma wɔayi mo afiri mo
asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama
mo ase ayera. 11 Nanso, sɛ ɔman biara de ne kɔn
bɛhyɛ Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no
a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔ
so atena so, Awurade, na ɔseɛ.'" 12 Mede saa nkra
korɔ no ara kɔmaa Yudahene Sedekia sɛ, "Momfa
mo kɔn nhyɛ Babiloniahene kɔnnua ase na monsom
ɔno ne ne nkurɔfoɔ na mobɛnya nkwa. 13 Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfoɔ wuwuo wɔ akofena,
ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano, sɛdeɛ Awurade de ahunahuna
ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no? 14
Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyerɛ mo sɛ, 'Morensom
Babiloniahene,' ɛfiri sɛ wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ. 15
'Mensomaa wɔn' Awurade na ɔseɛ. 'Wɔhyɛ nkɔmtorɔ
wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne
adiyifoɔ a wɔhyɛ mo nkɔm no.'" 16 Na meka kyerɛɛ
asɔfoɔ no ne saa nkurɔfoɔ yi nyinaa sɛ, "Yei ne deɛ
Awurade seɛ: Monntie adiyifoɔ no a wɔhyɛ mo nkɔm
sɛ, 'Ɛrenkyɛre koraa wɔde Awurade efie nneɛma no
bɛfiri Babilonia aba.' Wɔhyɛ nkɔmtorɔ kyerɛ mo. 17
Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobɛnya
nkwa. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛɛɛ? 18 Sɛ
wɔyɛ adiyifoɔ na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma
wɔn nkoto nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde
siesie dan mu a aka wɔ Awurade efie ne Yudahene
ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. 19
Na yei ne deɛ Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafraeɛ
afadum, Ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma
a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu
no ho. 20 Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa
ankɔ ɛberɛ a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima
Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma firii
Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. 21 Aane,
yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka fa
nneɛma a aka wɔ Awurade efie, Yudahene ahemfie ne
Yerusalem no ho: 22 'Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na ɛhɔ na
ɛbɛka kɔsi da a mɛba abɛfa,' Awurade na ɔseɛ. 'Afei
mede nneɛma no bɛsane aba bio abɛsisi wɔn siberɛ
wɔ ha.'"

28 Ɔbosome a ɛtɔ so enum wɔ afe korɔ a ɛyɛ
Yudahene Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a ɛtɔ so
ɛnan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔyɛ Asur a ɔfiri Gibeon
babarima no ka kyerɛɛ me wɔ Awurade efie ɛberɛ
a na asɔfoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia sɛ, 2 "Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: 'Mɛbubu
Babiloniahene kɔnnua no. 3 Mfeɛ mmienu mu no,
mede Awurade efie mu nneɛma a Babiloniahene
Nebukadnessar bɛfa firii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa
bɛsane aba bio. 4 Na mɛsane de Yehoiakin a ɔyɛ
Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ
a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio' sei na Awurade
seɛ, 'na mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.'" 5 Na
odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ
ne nnipa a na wɔgyinagyina Awurade efie no nyinaa
anim. 6 Ɔkaa sɛ, "Amen! Ma Awurade nyɛ no saa!
Ma Awurade mma wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde
Awurade efie nneɛma no nyinaa ne nnommumfoɔ
bɛfiri Babilonia asane aba ɛha yi no mmra mu. 7
Nanso, tie asɛm a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no
nyinaa nso teɛ: 8 Ɛfiri tete no, adiyifoɔ a wɔdii m'anim
ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm
ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akɛseɛ. 9
Nanso odiyifoɔ a ɔhyɛ asomdwoeɛ ho nkɔm no, sɛ
ne nkɔmhyɛ no ba mu a wɔbɛgye no atom sɛ obi a
ampa ara Awurade asoma no." 10 Na odiyifoɔ Hanania
yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu
mu, 11 na ɔkaeɛ wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ, "Yei ne
deɛ Awurade seɛ: 'Saa ara na mɛbubu Babiloniahene
Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn

mu wɔ mfeɛ mmienu mu.'" Odiyifoɔ Yeremia tee yei
no ɔfirii hɔ kɔeɛ. 12 Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua
no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, Awurade
asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 "Kɔ na kɔka kyerɛ
Hanania sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade seɛ: Woabubu dua
kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua bɛsi anan mu.
14 Na sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ
nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn
mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na
wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa so.'"
15 Na odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ odiyifoɔ Hanania sɛ,
"Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo, nanso, woama
ɔman yi agye atorɔ ato mu. 16 Ɛno enti, sɛ Awurade
seɛ nie: 'Merebɛyi wo afiri asase so. Afeɛ yi mu ara
wobɛwu, ɛfiri sɛ woaka atuateɛ nsɛm atia Awurade.'"
17 Ɔbosome a ɛtɔ so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ
Hanania wuiɛ.

29 Yei ne krataa mu nsɛm a odiyifoɔ Yeremia twerɛ
firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu
mpanimfoɔ nkaeɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka
nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri
Yerusalem akɔ Babilonia. 2 (Yei yɛ ɛberɛ a ɔhene
Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ,
Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ
nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no akyi.)
3 Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia
babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia
somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ
Babilonia. Krataa no mu nsɛm nie: 4 Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema
wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia
no nyinaa: 5 "Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ;
monyɛ nturo na monni mu aba. 6 Monwareware, na
monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwɛ
yerenom mma mo mmammarima na momfa mo
mmammaa nso mma awadeɛ, na wɔn nso nwowo
mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na
mo so ante. 7 Afei, monhwehwɛ kuropɔn a mema
wɔtuu mo kɔtenaa so no asomdwoeɛ ne yiedie.
Mommɔ Awurade mpaeɛ mma no, ɛfiri sɛ ne yiedie
mu na mo nso mobɛdi yie." 8 Aane, yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: "Mommma adiyifoɔ
ne nkɔmhyɛfoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo.
Monntie wɔn adaeɛ a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso
no. 9 Wɔhyɛ nkɔntorɔ wɔ me din mu. Mensomaa
wɔn," Awurade na ɔseɛ. 10 Deɛ Awurade seɛ nie: "Sɛ
mosom Babilonia mfeɛ aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo
na mɛma m'adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha
bio no aba mu. 11 Menim nhyehyɛeɛ a mewɔ ma
mo," Awurade na ɔseɛ, "Nhyehyɛeɛ a ɛde mo bɛsi
yie na ɛrenha mo, nhyehyɛeɛ a ɛbɛma mo anidasoɔ
ne awieeɛ pa. 12 Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ
me mpaeɛ, na mɛtie mo. 13 Mobɛhwehwɛ me na
mobɛhunu me, sɛ mode mo akoma nyinaa hwehwɛ
me dea. 14 Mobɛhunu me," Awurade na ɔseɛ, "na mɛyi
mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Mɛboaboa
mo ano afiri amanaman ne beaeɛ a mepamoo mo
kɔɔ so no nyinaa," Awurade na ɔseɛ, "na mede mo
bɛsane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu
no bio." 15 Mobɛka sɛ, "Awurade ama yɛn adiyifoɔ wɔ
Babilonia," 16 nanso, sei na Awurade ka fa ɔhene a ɔte
Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropɔn no
mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo ankɔ nnommumfa
mu no, 17 aane, yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Mɛma
akofena, ɛkɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ
sɛ borɔdɔma a asɛeɛ enti wɔntumi nni. 18 Mede
akofena, ɛkɔm ne yaredɔm bɛti wɔn, na mɛyɛ wɔn
atantanneɛ ama ahennie a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne
nnome ne ahodwiredeɛ, fɛdideɛ ne animtiabudeɛ wɔ
amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no mu. 19 Ɛfiri
sɛ, wɔantie me nsɛm," sei na Awurade seɛ, "nsɛm a
mede somaa m'asomfoɔ adiyifoɔ mpɛn bebree baa mo
nkyɛn. Na mo nnommumfoɔ nso antie," Awurade na
ɔseɛ. 20 Afei montie Awurade asɛm, mo nnommumfoɔ
a mama mo afiri Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa.
21 Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn ka fa
Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a
wɔde me din rehyɛ mo nkɔmtorɔ no ho nie: "Mede
wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
wakum wɔn wɔ mo anim. 22 Esiane wɔn enti, Yuda
nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome
yi bɛdome sɛ: 'Awurade nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab
a Babiloniahene hyee wɔn wɔ ogya mu no.' 23 Na
wɔayɛ akyiwadeɛ a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn
yɔnkonom yerenom adeda de asɛe awadeɛ, na wɔde
me din adi atorɔ a mennka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ.
Menim na medi ho adanseɛ," Awurade na ɔseɛ. 24
Ka kyerɛ Nehelamni Semaia sɛ, 25 "Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Watwerɛ krataa wɔ
wo din mu akɔma nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa,
ɔsɔfoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asɔfoɔ a aka no
nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania sɛ, 26 'Awurade ahyɛ wo
ɔsɔfoɔ asi Yehoiada anan mu sɛ hwɛ Awurade efie no
so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu

obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifoɔ. 27 Afei
adɛn enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔyɛ ne
ho sɛ odiyifoɔ wɔ mo mu no anim? 28 Ɔde saa nkra yi
abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno enti monsisi afie
mfa mmɔ atenaseɛ; monyɛ nturo na monni emu aba.'"
29 Ɔsɔfoɔ Sefania kenkanee krataa no kyerɛɛ odiyifoɔ
Yeremia. 30 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
sɛ, 31 "Fa saa nkra yi kɔma nnommumfoɔ no nyinaa
sɛ, 'Yei ne deɛ Awurade ka fa Nehelamni Semaia ho:
Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na
wama moagye atorɔ adi enti, 32 deɛ Awurade seɛ nie:
Nokorɛm, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso.
Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfoɔ yi mu, na
ɔrenhunu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfoɔ, ɛfiri
sɛ waka atuateɛ nsɛm atia me,'" Awurade na ɔseɛ.

30 Asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ nie:
2 "Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ:
'Twerɛ nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma
mu. 3 Nna bi reba,' sɛdeɛ Awurade seɛ, 'a mede me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Yudafoɔ bɛfiri nnommum mu
asane aba na mede wɔn aba asase a mede me maa
wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so,' Awurade na ɔseɛ."
4 Yei ne nsɛm a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho:
5 "Deɛ Awurade seɛ nie: "'Akomatuo nteateam na
mete, mete ehu, na ɛnyɛ asomdwoeɛ. 6 Mommisa
na monhunu: Ɔbarima bɛtumi awo mma anaa? Afei,
adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhoɔdenfoɔ biara sɛ
ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu,
na anim biara ayɛ bosaa saa? 7 Sɛdeɛ da no bɛyɛ
hu afa! Ɛda biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ amanehunu
berɛ ama Yakob, nanso, wɔbɛyi no afiri mu. 8 "'Saa
ɛda no,' Asafo Awurade na ɔseɛ, 'Mɛbubu kɔnnua
no afiri wɔn kɔn mu, na matete wɔn nkyehoma no
mu; ananafoɔ remfa wɔn nyɛ nkoa bio. 9 Na mmom
wɔbɛsom Awurade, wɔn Onyankopɔn ne Dawid wɔn
ɔhene, a mɛpagya no ama wɔn. 10 "'Enti nsuro,
Ao Yakob, me ɔsomfoɔ; mma w'aba mu mmu, Ao
Israel,' deɛ Awurade seɛ nie. 'Nokorɛm mɛgye wo afiri
akyirikyiri, ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase
so. Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ na obiara
renhunahuna no bio. 11 Me ne wo wɔ hɔ na mɛgye wo
nkwa,' Awurade na ɔseɛ. 'Ɛwom sɛ mesɛe amanaman
no nyinaa pasaa, wɔn a mebɔ mo hwete wɔ wɔn mu
no, nanso merensɛe mo korakora. Mɛtenetene mo
nanso mɛyɛ no tenenee ɛkwan so; meremma mo
mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.' 12 "Yei
ne deɛ Awurade seɛ: "'Wo apirakuro ayɛ koankorɔ,
na ɛnni asaeɛ. 13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuro no rennya aduro, na worennya ayaresa. 14
W'apamfoɔ nyinaa werɛ afiri wo; wo ho biribiara mfa
wɔn ho. Mabɔ wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ bɛyɛ na matwe
w'aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ bɛtwe, ɛfiri sɛ w'afɔdie
so dodo na w'amumuyɛ nso dɔɔso. 15 Adɛn enti na
wosu denden wɔ w'apirakuro ho, wo yeadie a ano
nni aduro ho? W'afɔdie kɛseɛ ne w'amumuyɛ bebrebe
enti na mede saa nneɛma yi ayɛ woɔ. 16 "'Nanso
wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ
nnommumfa mu. Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom wɔn.
Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, mɛto ahyɛ wɔn so. 17
Nanso mɛma wo ahoɔden bio na masa wo apirakuro,'
Awurade na ɔseɛ, 'ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo deɛ wɔapam noɔ,
Sion a wo ho nhia obiara.' 18 "Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "'Mɛsane de Yakob ntomadan mu ahonyadeɛ aba
na manya ayamhyehyeɛ ama n'atenaeɛ ahodoɔ no;
wɔbɛkyekyere kuropɔn no bio wɔ ne mmubuiɛ so,
na ahemfie no bɛsi deɛ ɛsɛ sɛ ɛsie. 19 Wɔn mu na
aseda nnwom bɛfiri aba ne ahosɛpɛ nnyegyeɛ. Mɛma
wɔadɔɔso, na wɔn dodoɔ no so rente; mɛhyɛ wɔn
animuonyam, na wɔremmu wɔn abomfiaa. 20 Wɔn
mma bɛdi yie sɛ kane no, mɛma wɔn asafo atim wɔ
m'anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.
21 Wɔn adikanfoɔ bɛyɛ wɔn mu baako; na wɔn sodifoɔ
bɛfiri wɔn mu. Mɛka no abata me ho na wabɛn me, na
hwan na ɔno ankasa bɛtumi de ne ho ama sɛ ɔbɛbɛn
me?' Awurade na ɔseɛ. 22 'Enti mobɛyɛ me nkurɔfoɔ,
na mayɛ mo Onyankopɔn.'" 23 Hwɛ, Awurade ahum
bɛtu abufuhyeɛ mu, ntwahoframa bɛdi kyinhyia wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam. 24 Awurade abufuo rennwo
kɔsi sɛ ɔbɛwie n'akoma mu nhyehyɛeɛ nyinaa. Nna a
ɛreba no mu no mobɛte yei ase.

31 "Saa ɛberɛ no," Awurade na ɔseɛ, "Mɛyɛ Israel
mmusuakuo no nyinaa Onyankopɔn, na wɔbɛyɛ
me nkurɔfoɔ." 2 Deɛ Awurade seɛ nie: "Nnipa a
wɔntotɔ wɔ akofena ano no bɛnya adom wɔ anweatam
so; mede ahomegyeɛ bɛbrɛ Israel." 3 Awurade daa ne
ho adi kyerɛɛ yɛn kane no na ɔkaa sɛ, "Mede ɔdɔ a
ɛnsa da adɔ mo mede adɔeɛ atwe mo. 4 Mede wo bɛsi
hɔ bio na wɔbɛsane de wo asi hɔ, Ao Israel babunu.
Wobɛfa w'akasaeɛ bio na wafiri adi ne anigyefoɔ
akɔsa. 5 Bio, mobɛyɛ bobe nturo wɔ Samaria nkokoɔ
so; akuafoɔ no bɛdua na wɔadi so aba. 6 Ɛda bi
bɛba a, awɛmfoɔ bɛteam wɔ Efraim nkokoɔ so sɛ,
'Mommra momma yɛnforo nkɔ Sion nkɔ Awurade
yɛn Onyankopɔn nkyɛn.'" 7 Deɛ Awurade seɛ nie:

"Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma Yakob; Monteam
mma amanaman mu dikanfoɔ. Momma wɔnte mo
ayɛyie na monka sɛ, 'Ao Awurade gye wo nkurɔfoɔ,
Israel nkaeɛfoɔ no.' 8 Hwɛ, mede wɔn bɛfiri atifi
fam asase so aba na maboa wɔn ano afiri nsase ano.
Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye, apemfoɔ ne
mmaa a wɔwɔ awokoɔ mu. Ɛdɔm kɛseɛ bɛsane aba.
9 Wɔde esu na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpaeɛ ɛberɛ a mede
wɔn resane aba. Mede wɔn bɛfa nsuwa ho, ɛkwan
tamaa a wɔrensunti wɔ so, ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya,
na Efraim yɛ me babarima piesie. 10 "Montie Awurade
asɛm, Ao amanaman; mommɔ no dawuro wɔ mpoano
nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ, 'Deɛ ɔbɔɔ Israel peteeɛ
no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nnwankuo so
sɛ odwanhwɛfoɔ.' 11 Na Awurade bɛgyina mu ama
Yakob na wagye wɔn afiri wɔn a wɔwɔ ahoɔden sene
wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ
Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyɛdeɛ
bebrebe a ɛfiri Awurade hɔ mu, atokoɔ, nsã foforɔ
ne ngo, nnwammaa ne anantwie. Wɔbɛyɛ sɛ turo a
wɔagugu so nsuo yie, na wɔrenni awerɛhoɔ bio. 13
Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye, mmerantɛɛ ne
nkɔkoraa nso. Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyeɛ;
mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛ asi awerɛhoɔ anan mu.
14 Mɛma asɔfoɔ no deɛ ɛhia wɔn ama abu so, na mama
m'akyɛdeɛ bebrebe amee me nkurɔfoɔ," Awurade,
na ɔseɛ. 15 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Wɔte nne bi
wɔ Rama, awerɛhoɔ ne agyaadwotwa bebree, Rahel
resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ, ɛfiri
sɛ, ne mma nni hɔ bio." 16 Yei ne deɛ Awurade seɛ:
"Hyɛ wo ho so na woansu mia w'ani na woante nisuo,
ɛfiri sɛ wɔbɛtua w'adwumayɛ so ka," Awurade na
ɔseɛ. "Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so aba. 17
Enti anidasoɔ wɔ hɔ ma wo daakye." Awurade na
ɔseɛ. Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa asase so. 18
"Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ, 'Wotenetenee
me so sɛ nantwie ba a n'ani yɛ den, na woatwe me
m'aso. Gye me bio, na mɛsane aba, ɛfiri sɛ wo ne
Awurade, me Onyankopɔn. 19 Memaneeɛ akyi no,
menyaa adwensakyera; na akyire a menyaa nteaseɛ
no, mede awerɛhoɔ boroo me koko so. M'anim guu
ase na mefɛreeɛ ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ
da so so me.' 20 Efraim nyɛ me babarima dɔfoɔ anaa?
Efraim nyɛ ɔba a ɔsɔ m'ani anaa? Ɛwom sɛ metaa
kasa tia no deɛ, nanso meda so kae no. Enti m'akoma
pere hwehwɛ no; mewɔ ayamhyehyeɛ ma no," sei na
Awurade seɛ. 21 "Momfa ahyɛnsodeɛ nsisi ɛkwan ho;
monsisi akwankyerɛ afadum. Monhyɛ ɛkwantempɔn
no nso ɛkwan a monam so ba. Sane wakyi, Ao ɔbabunu
Israel, sane bra wo nkuro so. 22 Wobɛkyinkyini akɔsi
da bɛn, Ao, ɔbabaa ɔsesafoɔ? Awurade bɛyɛ ade foforɔ
wɔ asase so, ɔbaa bɛbɔ ɔbarima ho ban." 23 Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ: "Sɛ
mesane de wɔn firi nnommumfa mu ba a, nnipa a
wɔwɔ Yuda asase ne nkuro so bɛsane aka saa nsɛm
yi bio sɛ, 'Awurade nhyira wo, Ao, tenenee atenaeɛ,
Ao, bepɔ kronkron.' 24 Nnipa bɛbom atena ase wɔ
Yuda ne ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a wɔde
wɔn nnwankuo nenam. 25 Mɛma deɛ wabrɛ no anya
ahoɔden foforɔ, na deɛ watɔ baha no nso mɛma no
amee." 26 Ɛha na menyaneeɛ, na mehwɛɛ me ho
hyiaeɛ. Me nna no kɔɔ me yie. 27 "Nna bi reba,"
Awurade na ɔseɛ, "a mede nnipa mma ne mmoa
mma bɛdua Israel ne Yuda efie. 28 Sɛdeɛ mehwɛ
ma wɔtutuiɛ, wɔdwiriiɛ, wɔbubuiɛ, wɔsɛeɛ na wɔde
amanehunu baeɛ no, saa ara na mɛhwɛ ama wɔasi
na wɔadua," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 29 Saa nna no
mu, nnipa renka bio sɛ, "'Agyanom adi bobe a ɛkeka,
na mma se afem.' 30 Ɛno enti, obiara bɛwu wɔ ɔno
ara bɔne ho; deɛ ɔbɛdi bobe a ɛkeka no, ɔno na ne se
bɛfem. 31 "Ɛberɛ no reba," Awurade na ɔseɛ, "a me ne
Israel efie ne Yuda efie bɛyɛ apam foforɔ. 32 Ɛrenyɛ sɛ
apam a me ne wɔn agyanom yɛeɛ no ɛberɛ a mesɔɔ
wɔn nsa, dii wɔn anim firii Misraim no. Saa ɛberɛ no
deɛ, wɔbuu m'apam so, wɔ ɛberɛ a na meyɛ okunu ma
wɔn," Awurade na ɔseɛ. 33 "Nanso yei ne apam a me
ne Israel efie bɛyɛ saa ɛberɛ no akyi," Awurade na
ɔseɛ. "Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu, na
matwerɛ wɔ wɔn akoma so. Mɛyɛ wɔn Onyankopɔn,
na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ. 34 Na obiara renkyerɛkyerɛ
ne yɔnko bio, anaa ne nua sɛ, 'Hunu Awurade,' Ɛfiri
sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me, ɛfiri wɔn mu akumaa so,
kɔsi ɔkɛseɛ so," Sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Na mede
wɔn amumuyɛ bɛkyɛ wɔn, na merenkae wɔn bɔne
bio." 35 Yei ne deɛ Awurade seɛ, deɛ ɔma owia hyerɛn
adekyeeɛ, na ɔhyɛ ɔsrane ne nsoromma sɛ wɔnhyerɛn
anadwo; deɛ ɔkanyane ɛpo ma ɛbɔ asorɔkye, Asafo
Awurade ne ne din. 36 "Saa ahyɛdeɛ yi twam mpo a,"
Awurade na ɔseɛ, "merennyaa Israel da." 37 Yei ne
deɛ Awurade seɛ: "Sɛ wɔbɛtumi asusu ewiem ntrɛmu
na wɔatumi ahwehwɛ asase ase fapem mpo a, ɛwom
sɛ Israel ayɛ bɔne deɛ, nanso merempa Israel asefoɔ
nyinaa da," Awurade na ɔseɛ. 38 "Nna no reba,"
Awurade na ɔseɛ, "a wɔbɛkyekyere kuropɔn yi bio

ama me, firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwɛwaso
Ɛpono. 39 Wɔbɛtwe susuhoma no mu, afiri hɔ de akɔsi
Gareb kokoɔ so, na akontono akɔ Goa. 40 Bɔnhwa a
wɔto afunu ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ
Kidron bɔnhwa wɔ apueeɛ fam, kɔsi apɔnkɔ ɛpono no
twɛtwɛwaso bɛyɛ kronkron ama Awurade. Wɔrentutu
na wɔrensɛe kuropɔn no da."

32 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia
hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛtɔ so edu
a na ɛyɛ Nebukadnessar adedie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe.
2 Na Babiloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ a na
odiyifoɔ Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfoɔ adihɔ a
ɛwɔ Yuda ahemfie. 3 Na Yudahene Sedekia de no ato
afiase na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohyɛ nkɔm sɛ,
"Deɛ Awurade seɛ nie: 'Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. 4 Yudahene
Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam,
na ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa,
na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n'ani ahunu
no. 5 Ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɔbɛtena
akɔsi sɛ me ne no bɛdi, Awurade na ɔseɛ. Sɛ woko
tia Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.'" 6 Yeremia
kaa sɛ, "Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 7 Wo wɔfa
Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka
sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot no, ɛfiri sɛ woyɛ me
busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na ɛyɛ w'asɛdeɛ
nso sɛ wotɔ.' 8 "Na sɛdeɛ Awurade aka no me wɔfa ba
Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ bɛkaa
sɛ, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam
mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyeɛ na wofa
no enti, tɔ na fa.' "Mehunuu sɛ yei yɛ Awurade asɛm."
9 Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa
ba Hanamel nkyɛn na metuaa dwetɛ gram ɔha ne
aduɔkron ɛnan maa no. 10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ
nwoma no ase, sɔɔ ano wɔ adansefoɔ anim, na mede
nsania karii dwetɛ mpɔ no. 11 Na mefaa adetɔ nwoma
no, deɛ wɔasɔ ano a ɛho nhyehyɛɛ wɔ mu no, ne deɛ
wɔnsɔɔ ano no nso, 12 na mede saa adetɔ nwoma no
maa Neria babarima Baruk a, ɔyɛ Maaseia nana no wɔ
me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ
adetɔ nwoma no ase ne Yudafoɔ a na wɔwɔ awɛmfoɔ
adihɔ hɔ no nyinaa anim. 13 "Meka kyerɛɛ Baruk wɔ
wɔn nyinaa anim sɛ, 14 'Deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn no seɛ nie, Fa saa adetɔ so nwoma yi, deɛ
wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano, na fa gu dɔteɛ asuhina
mu, sɛdeɛ ɛbɛkyɛre yie. 15 Deɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn, no seɛ nie: Wɔbɛtotɔ afie, mfuo ne bobe
nturo wɔ asase yi so bio.' 16 "Mede adetɔ nwoma no
maa Neria babarima Baruk. Akyire no, mebɔɔ Awurade
mpaeɛ sɛ, 17 "Ao, Otumfoɔ Awurade, wo na wonam wo
tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase.
Biribiara nyɛ den mma wo. 18 Woyi ɔdɔ adi kyerɛ
mpempem, nanso wotua agyanom amumuyɛ so ka gu
wɔn mma a wɔdi wɔn akyi srɛ so. Ao, Onyankopɔn
a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade,
19 wo botaeɛ so, na wo nneyɛeɛ yɛ kɛseɛ. W'aniwa
hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sɛdeɛ
n'abrabɔ ne ne nneyɛeɛ teɛ. 20 Woyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ
ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abɛsi ɛnnɛ
wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din
a ɛwɔ wo de bɛsi ɛnnɛ. 21 Wode nsɛnkyerɛnneɛ ne
anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne abasa a watene mu
ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel firii Misraim.
22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn
agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene
so. 23 Wɔba bɛfaeɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo,
na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ deɛ wohyɛɛ wɔn
sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa
baa wɔn so. 24 "Hwɛ sɛdeɛ wɔasisi ntuano mpampim
de rebɛgye kuropɔn no. Esiane akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm enti, wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ
a wɔreto ahyɛ ne so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu
sɛdeɛ wohunu no seesei no. 25 Na ɛwom sɛ wɔde
kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafoɔ nsa deɛ, nanso wo,
Ao, Otumfoɔ Awurade, ka kyerɛ me sɛ, 'Fa dwetɛ
tɔ asase na ma adansefoɔ mmra ɛho nhyehyɛɛ no
mu.'" 26 Ɛna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 27
"Mene Awurade adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na
biribi yɛ den dodo ma me anaa? 28 Enti, deɛ Awurade
seɛ nie: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne
Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. 29
Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ saa kuropɔn yi so no bɛba
mu, na wɔato mu ogya; wɔbɛhye no dworobɛɛ, ɛno
ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na
wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame foforɔ de hyɛɛ me
abufuo. 30 "Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyɛɛ biribiara sɛ bɔne
wɔ m'ani so, ɛfiri wɔn mmabunu berɛ mu; ampa ara
Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde wɔn
nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuo, Awurade na ɔseɛ. 31 Ɛfiri da
a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi de bɛsi ɛnnɛ, wahyɛ me
abufuo ne abufutrasoɔ a ɛsɛ sɛ anka meyi no firi m'ani
so. 32 Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔayɛ nyinaa
ahyɛ me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfoɔ,
wɔn asɔfoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne

nnipa a wɔwɔ Yerusalem. 33 Wɔdanee wɔn akyi kyerɛɛ
me; ɛwom, mekyerɛkyerɛ wɔn ɛberɛ biara deɛ, nanso
wɔantie na wɔammfa ntenesoɔ. 34 Wɔasisi ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi.
35 Wɔsisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom
bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa
bɔɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ ɛberɛ a menhyɛɛ wɔn na
ɛmmaa m'adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwadeɛ
yi mma Yuda nyɛ bɔne. 36 "Woreka wɔ kuropɔn yi
ho sɛ, 'Wɔnam akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm so de
bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: 37 Ampa ara mɛboaboa wɔn
ano afiri nsase a mefiri m'abufuhyeɛ mu pamoo wɔn
kɔguiɛ hɔ; mɛsane de wɔn aba ha na mama wɔatena
ase ahotɔ mu. 38 Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn
Onyankopɔn. 39 Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ
wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, ɛberɛ biara wɔbɛsuro me
wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. 40 Na me
ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieyɛ da,
na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro
me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. 41 M'ani
bɛgye sɛ mɛyɛ wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma
ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so. 42 "Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛseɛ yi
nyinaa aba nkurɔfoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a
mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. 43 Wɔbɛtotɔ nsase bio
wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ
nsa, ɛno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.'
44 Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nwoma
wɔ so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benyamin
mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro
a ɛwɔ Yuda, bepɔ so ɔman, atɔeɛ fam mmepɔ ase ne
Negeb, ɛfiri sɛ, mɛsane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn,
Awurade na ɔseɛ."

33 Ɛberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfoɔ
adihɔ hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn ne
mprenu so sɛ: 2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ
asase, Awurade a ɔyɛɛɛ ma ɛtimiiɛ, Awurade ne ne
din: 3 'Frɛ me na mɛgye wo so, na maka wo nsɛm
akɛseɛ ne nneɛma a ahinta a wonnim. 4 Na sei na
Awurade, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a
ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo no
atia mo atamfoɔ ntuano epie ne akofena. 5 Moayɛ
mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko, nanso mede
m'abufuo ne m'abufuhyeɛ bɛkunkum mo, na mo afunu
bɛyɛ hɔ ma. Mɛyi m'ani afiri saa kuropɔn yi so ɛsiane
n'amumuyɛ nyinaa enti. 6 "'Nanso, mede ahoɔden ne
ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfoɔ yadeɛ na mama
wɔn anya asomdwoeɛ ne banbɔ a ɛdɔɔso. 7 Mɛsane de
Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane
agye wɔn asi hɔ sɛ dea na wɔte dada no. 8 Mɛhohoro
wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn
atuateɛ ho bɔne nso akyɛ wɔn. 9 Na saa kuropɔn yi
bɛma me din ahyeta. Ɛbɛma me anigyeɛ, ayɛyie ne
animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa
a meyɛ ma no nyinaa mu; wɔbɛsuro na wɔn ho apopo
wɔ yiedie ne asomdwoeɛ bebrebe a mede ma no enti.'
10 "Yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Woka fa saa beaeɛ yi ho
sɛ, "Ada mpan, a nnipa anaasɛ mmoa nni so." Nanso,
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na
nnipa anaa mmoa nni no, ɛhɔ na wɔbɛsane ate bio 11
ahurisie ne anigyeɛ nnyegyeɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu
nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ reba Awurade
efie nne sɛ, "'Momfa aseda mma Asafo Awurade, ɛfiri
sɛ Awurade yɛ, na ne dɔ wɔ hɔ daa.'" Na mɛsane de
asase no so nnepa a ɛwɔ hɔ dada no aba bio, Awurade,
na ɔseɛ. 12 "Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: 'Ɛha yi
a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro
nyinaa so no wɔbɛnya adidibea ama nnwanhwɛfoɔ
deɛ wɔn nnwankuo bɛhome. 13 Nkuro a ɛwɔ bepɔ so
ɔman mu, atɔeɛ fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benyamin
mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia
ne Yuda nkuro mu, nnwankuo bɛtwam bio wɔ deɛ
ɔkane wɔn nsa ase.' Awurade, na aka. 14 "'Nna no
reba,' Awurade na ɔseɛ, a mɛma adom bɔhyɛ a mehyɛɛ
Israel efie ne Yudafie aba mu. 15 "'Nna no mu ne
saa ɛberɛ no mɛma tenenee Duban afefɛ afiri Dawid
ase; ɔbɛyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase no so. 16
Saa nna no mu, wɔbɛgye Yuda nkwa na Yerusalem
bɛtena asomdwoeɛ mu. Yei ne din a wɔde bɛfrɛ no
Awurade, Yɛn Tenenee.' 17 Na yei ne deɛ Awurade
seɛ: 'Ɔbarima a ɔbɛtena Israel efie ahennwa so no
remmɔ Dawid da, 18 saa ara nso na asɔfoɔ a wɔyɛ
Lewifoɔ no, ɔbarima a ɔbɛgyina m'anim daa abɔ ɔhyeɛ
afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ ahodoɔ abrɛ
me, remmɔ wɔn da.'" 19 Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn sɛ: 20 "Yei ne deɛ Awurade seɛ: 'Sɛ wobɛtumi
abu me ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam so, na adekyeɛ
ne adesaeɛ amma wɔn ɛberɛ a wɔahyehyɛ no a, 21
ɛnneɛ na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a
wɔyɛ asɔfoɔ a wɔsom wɔ m'anim no apam no nso,
wobɛtumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena
ahennwa so adi ɔhene bio. 22 Mɛma m'akoa Dawid

asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔre
te sɛ ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano
anwea a wɔntumi nsusuo.'" 23 Awurade asɛm baa
Yeremia nkyɛn sɛ, 24 "Wontee sɛ nnipa yi reka sɛ,
'Awurade apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ no' anaa? Enti
wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ
ɔman bio. 25 Deɛ Awurade seɛ nie: 'Sɛ mantintim me
ne adekyeɛ ne adesaeɛ apam ne ɔsoro ne asase mmara
no a, 26 ɛnneɛ anka mɛpo Yakob ne m'akoa Dawid
asefoɔ, na merennyi ne mmammarima mu baako sɛ
ɔnni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn
ahonyadeɛ bɛsane ama wɔn, na manya ayamhyehyeɛ
ama wɔn.'"

34 Ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'akodɔm ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ
ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro
a atwa ne ho ahyia no, saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn
baa Yeremia hɔ sɛ, 2 "Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn
seɛ nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ
no sɛ, 'Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: Mede kuropɔn yi
rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbɛhye no dworobɛɛ. 3
Worennwane mfiri ne nsam na nokorɛm wɔbɛkyere wo
de wo akɔma no. Wo de w'ani bɛhunu Babiloniahene
na ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia.
4 "'Nanso tie Awurade bɔhyɛ, Ao, Yudahene Sedekia.
Yei ne deɛ Awurade ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena
ano; 5 na wobɛwu asomdwoeɛ mu. Sɛdeɛ nnipa bɔɔ
ayiyɛ gyatanaa de hyɛɛ w'agyanom animuonyam,
ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ
gyatanaa ahyɛ wo animuonyam na wɔabɔ bena sɛ,
"Ao owura!" Me ankasa na mehyɛ saa bɔ yi, Awurade
na ɔseɛ.'" 6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa
kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 ɛberɛ a
Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda
nkuropɔn, Lakis ne Aseka a na wɔgu so reko wɔ hɔ.
Yei ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbɔ. 8
Asɛm no firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a
ɔhene Sedekia ne Yerusalemfoɔ ayɛ apam sɛ wɔbɛma
nkoa ahofadie no akyi. 9 Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa
ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔde
ne yɔnko Yudani yɛ akoa. 10 Enti adwumayɛfoɔ no
nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so sɛ
wɔbɛgyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nyɛ
nkoa bio. Wɔpenee so, na wɔgyaa wɔn. 11 Nanso,
akyire yi, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsane faa nnipa a
wɔgyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio. 12 Na Awurade
asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 13 "Deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ nie: Me ne mo agyanom yɛɛ apam
ɛberɛ a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom asase so
no. Mekaa sɛ, 14 'Mfeɛ nson biara no, ɛsɛ sɛ mo mu
biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no.
Sɛ wasom mfeɛ nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.'
Nanso, mo agyanom antie na wɔamfa m'asɛm. 15
Ɛnkyɛree koraa monuu mo ho na moyɛɛ deɛ ɛyɛ wɔ
m'ani so: Mo mu biara paee ahofadie maa ne ɔman
mma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ efie a me
Din da soɔ no mu. 16 Nanso seesei, moadane mo ho
na moahura me din ho; mo mu biara asane akɔfa
nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a
wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio. 17
"Afei, deɛ Awurade seɛ nie: Montiee me na mompaee
ahofadie mmaa mo ankasa nkurɔfoɔ. Enti afei mepae
mu ka ahofadie ma mo, Awurade na ɔseɛ. Mɛgyaa
mo ama akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma mo ayɛ
akyiwadeɛ ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa. 18
Nnipa a wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a
ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ
nantwie ba a wɔpaee ne mu mmienu na wɔnantee
n'afaafa no ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ,
asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ, asɔfoɔ ne asase no so nnipa no
nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam
no, 20 mede wɔn bɛma wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn
nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa
ne asase so mmoa. 21 "Mede Yudahene Sedekia ne
n'adwumayɛfoɔ bɛhyɛ wɔn atamfoɔ a wɔrepɛ wɔn
nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no
nsa. 22 Merebɛhyɛ, Awurade asɛm nie, na mɛsane de
wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na
wɔahye no dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkuro ada mpan
a ɔbiara rentumi ntena hɔ."

35 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ
ɛberɛ a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
di adeɛ no: 2 "Kɔ Rekabfoɔ abusua no nkyɛn, na
to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade efie no mpia
baako mu, na ma wɔn nsã nnom." 3 Enti, mekɔpɛɛ
Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne
nuammarima ne ne mmammarima nyinaa, Rekabfoɔ
abusuadɔm no. 4 Mede wɔn baa Awurade efie, na mede
wɔn kɔɔ Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan
mmammarima dan mu. Ɛno na ɛdi adwumayɛfoɔ dan
a ɛsi ɔpono ano hwɛfoɔ Salum babarima Maaseia
dan atifi no so. 5 Afei mede nkuruwa ne nkora a
nsã wɔ mu bɛsisii Rekabfoɔ abusua mma no anim
na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnom nsã kakra." 6

Nanso wɔbuaa sɛ, "Yɛnnom nsã, ɛfiri sɛ yɛn nana
Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi
sɛ, 'Ɛnsɛ sɛ mo anaa mo asefoɔ nom nsã. 7 Na afei
ɛnsɛ sɛ mosisi afie, modua anaa moyɛ bobe nturo,
ɛnsɛ sɛ moyɛ yeinom mu biara, na mmom montena
ntomadan mu ɛberɛ biara. Ɛno na mo nkwa nna
bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafoɔ wɔ so no so.' 8
Yɛatie biribiara a yɛn nana Rekab babarima Yonadab
hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmammarima ne
mmammaa nnom nsã da 9 na yɛnsisii afie ntenaa mu
anaa yɛnnyaa bobe nturo anaa mfuo anaa nnɔbaeɛ. 10
Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi biribiara a yɛn
nana Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ. 11 Nanso,
ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so
sa no, yɛkaa sɛ, 'Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem na
yɛdwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodɔm anim.'
Ɛno enti yɛaka Yerusalem." 12 Afei, Awurade asɛm
baa Yeremia nkyɛn sɛ, 13 "Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ: Kɔ na kɔka kyerɛ mmarima a
wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ sɛ, 'Morensua biribi na
morentie m'asɛm anaa?' Awurade na ɔseɛ. 14 'Rekab
ba Yehonadab hyɛɛ ne mmammarima sɛ wɔnnom
nsã, na wɔadi saa ɔhyɛ yi so. Ɛbɛsi ɛnnɛ wɔnnom nsã,
ɛfiri sɛ wɔdi wɔn agyanom ahyɛdeɛ so. Na makasa
akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso montiee me. 15
Mesomaa m'asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyɛn
mpɛn bebree. Wɔkaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa
firi n'amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan tene;
monni anyame foforɔ akyi na monnsom wɔn. Ɛno
na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom
yi so." Nanso mommuaa me na monntiee me. 16
Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyɛdeɛ a wɔn
agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie
m'asɛm.' 17 "Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no seɛ: 'Montie!
Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara
a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn,
nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.'" 18
Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no sɛ, "Yei ne
deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no seɛ: 'Moayɛ
ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyɛdeɛ no, na moadi
ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.'
19 Ɛno enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no
seɛ nie: 'Rekab babarima Yehonadab bɛnya ɔbarima a
ɔbɛsom me ɛberɛ biara.'"

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛtɔ
so ɛnan mu, saa asɛm yi firi Awurade nkyɛn
baa Yeremia hɔ, 2 "Fa nwoma mmobɔeɛ, na twerɛ
nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka
no ho nyinaa, ɛfiri ɛberɛ a mefirii aseɛ kasa kyerɛɛ
wo wɔ Yosia adedie berɛ so bɛsi ɛnnɛ gu so. 3 Ebia,
sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara a mayɛ m'adwene
sɛ mede bɛba wɔn so a, wɔn mu biara bɛdane afiri
n'amumuyɛ ho na afei mede wɔn amumuyɛ ne wɔn
bɔne bɛkyɛ wɔn." 4 Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima
Baruk, na ɛberɛ a ɔreka nsɛm a Awurade aka akyerɛ
no nyinaa no, Baruk twerɛ guu nwoma mmobɔeɛ
no mu. 5 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Meda
dua mu; merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. 6
Enti, kɔ Awurade efie mmuadadie da bi na kenkan
nsɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn a meka ma wotwerɛ
guu nwoma mmobɔeɛ no so no kyerɛ nnipa no.
Kenkan kyerɛ Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro so aba
no. 7 Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba Awurade anim
na wɔn mu biara adane afiri n'amumuyɛ akwan ho,
ɛfiri sɛ abufuo ne abufuhyeɛ nsɛm a Awurade aka
atia saa nnipa yi so." 8 Neria babarima Baruk yɛɛ
biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no,
ɔkenkanee Awurade nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no
mu wɔ Awurade asɔredan no mu. 9 Ɔbosome a ɛtɔ
so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim
adedie afe a ɛtɔ so enum so no, wɔpaee Awurade anim
mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne
wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no. 10 Baruk kenkanee
Yeremia nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu kyerɛɛ
nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu nyinaa; firii
Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔtwerɛfoɔ no pia a ɛwɔ
asɔredan no atifi adihɔ na ɛbɛn Ɔpono Foforɔ no mu.
11 Ɛberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia
tee Awurade nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no mu no,
12 ɔkɔɔ ɔtwerɛfoɔ no dan a ɛwɔ ahemfie hɔ no mu,
baabi a na ɔtwerɛfoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia,
Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria,
Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfoɔ a wɔaka
no nyinaa tetee. 13 Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkanee
firii nwoma mmobɔeɛ no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no
akyi, 14 adwumayɛfoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima
Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka
nkyerɛ Baruk sɛ, "Fa nwoma mmobɔeɛ a wokenkane
firii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria
babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔeɛ no
kura no. 15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo tena ase,
na kenkan kyerɛ yɛn." Enti Baruk kenkan kyerɛɛ
wɔn. 16 Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu

hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk
sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene."
17 Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, "Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ dɛn
na wotwerɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma
wotwerɛɛɛ anaa?" 18 Baruk buaa sɛ, "Aane, ɔno na
ɔkaa saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu
nwoma mmobɔɛɛ no mu." 19 Na adwumayɛfoɔ no
ka kyerɛɛ Baruk sɛ, "Wo ne Yeremia, monkɔhinta.
Monnkyerɛ obiara mo akyiri ɛkwan." 20 Wɔde nwoma
mmobɔɛɛ no kɔsiee ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu akyi
no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abannwa no mu kɔkaa
biribiara kyerɛɛ no. 21 Ɔhene no somaa Yehudi sɛ,
ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii
ɔtwerɛfoɔ Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene
ne adwumayɛfoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa.
22 Na ɛyɛ ɔbosome a ɛtɔ so nkron a na ɔhene no te
awɔberɛ dan mu reto ogya a ɛsi n'anim. 23 Ɛberɛ biara
a Yehudi bɛkenkan nwoma mmobɔɛɛ no afaafa bɛyɛ
mmiɛnsa anaa ɛnan no, ɔhene no de ɔtwerɛfoɔ sekan,
twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sɛ nwoma mmobɔɛɛ
no nyinaa hyeeɛ. 24 Ɔhene no ne n'asomfoɔ a wɔtee
saa nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane
wɔn ntadeɛ mu nso. 25 Ɛwom sɛ Elnatan, Delaia ne
Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnnhye nwoma mmobɔɛɛ
no, nanso wantie wɔn. 26 Mmom ɔhene no hyɛɛ
ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne
Abdeel babarima Selemia sɛ, wɔnkɔkye ɔtwerɛfoɔ
Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra. Nanso, na Awurade
de wɔn asie. 27 Ɔhene no hyee nwoma mmobɔɛɛ a
na nsɛm a Baruk twerɛ firii Yeremia anom wɔ mu
no akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, 28
"Fa nwoma mmobɔɛɛ foforɔ, na twerɛ nsɛm a ɛwɔ
kane mmobɔɛɛ a Yudahene Yehoiakim hyeeɛ no gu
mu. 29 Afei, ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim sɛ, 'Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Wohyee nwoma mmobɔɛɛ no
kaa sɛ: "Adɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ɛkwan biara
so, Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre ɛso
nnipa ne mmoa nyinaa ase?" 30 Ɛno enti, yei ne deɛ
Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi
ntena Dawid ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a,
wɔrensie no, na wada owia hyeɛ ne anadwo awɔ mu.
31 Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n'asomfoɔ aso wɔ wɔn
amumuyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia
wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafoɔ
so, ɛfiri sɛ wɔnntieɛ.'" 32 Na Yeremia faa nwoma
mmobɔɛɛ foforɔ, na ɔka maa ne twerɛfoɔ Baruk
twerɛɛ. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nwoma mmobɔɛɛ no
a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsɛm
pii kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima
Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim babarima
Yehoiakin anan mu. 2 Ɔno, n'asomfoɔ ne nnipa a
wɔwɔ asase no so antie Awurade asɛm a ɔnam odiyifoɔ
Yeremia so kaeɛ no. 3 Ɔhene Sedekia somaa Selemia
babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania
sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia sɛ, "Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade
yɛn Onyankopɔn mpaeɛ ma yɛn." 4 Na Yeremia de
ne ho, di nnipa no mu akɔneaba, ɛfiri sɛ na wɔmfaa
no ntoo afiase. 5 Na Farao akodɔm afiri Misraim
reba, na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no tee wɔn
nka no, wɔfirii Yerusalem. 6 Ɛna Awurade asɛm baa
odiyifoɔ Yeremia nkyɛn sɛ, 7 "Yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn, seɛ: Monka nkyerɛ Yudahene
a, ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa me hɔ biribi no sɛ,
'Farao akodɔm a wɔfirii adi sɛ wɔrebɛboa mo no
bɛsane akɔ wɔn ankasa asase so, Misraim so. 8 Na
Babiloniafoɔ no bɛsane abɛto ahyɛ saa kuropɔn yi so;
wɔbɛgye na wɔahye no dworobɛɛ.' 9 "Sɛ Awurade
seɛ nie: Monnnaadaa mo ho nnwene sɛ, 'Ampa ara
Babiloniafoɔ no bɛfiri yɛn so akɔ.' Wɔrenkɔ! 10 Sɛ modi
Babiloniafoɔ akodɔm a wɔato ahyɛ mo so no so ma ɛka
apirafoɔ wɔ wɔn ntomadan mu mpo a, wɔbɛfiri adi
abɛhye kuropɔn yi dworobɛɛ." 11 Babilonia akodɔm
firii Yerusalem, ɛsiane Farao akodɔm no enti akyi
no, 12 Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefiri kuropɔn no
mu, akɔ Benyamin mantam akɔgye n'agyapadeɛ mu
kyɛfa wɔ nkurɔfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu. 13 Nanso,
ɔkɔduruu Benyamin Ɛpono ano no, awɛmfoɔ no so
panin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne
Hanania nana kyeree no kaa sɛ, "Woredwane agya
yɛn akɔ Babiloniafoɔ afa!" 14 Yeremia buaa sɛ, "Ɛnyɛ
nokorɛ. Merennwane nkɔ Babiloniafoɔ afa." Nanso,
Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa
ne mpanimfoɔ. 15 Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa
wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔtwerɛfoɔ Yonatan
efie a na wɔde ayɛ nneduadan no. 16 Wɔde Yeremia
too asase ase afiase, ma ɔdii nna bebree wɔ hɔ. 17
Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa
ahemfie, ɛhɔ na ɔbisaa no wɔ kɔkoam sɛ, "Woanya
asɛm bi afiri Awurade nkyɛn anaa?" Yeremia buaa
sɛ, "Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene." 18 Afei,
Yeremia bisaa ɔhene no sɛ, "Ɛdeɛn bɔne na mayɛ
atia wo, anaa w'adwumayɛfoɔ anaa nnipa yi a enti
wɔde me ato afiase yi? 19 Ɛhe na w'adiyifoɔ a wɔhyɛɛ

nkɔm kyerɛɛ wo sɛ, 'Babiloniahene rento nhyɛ wo so
anaa asase yi so' no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ
wo, tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa me
nkɔto ɔtwerɛfoɔ Yonatan efie hɔ bio, anyɛ saa a mɛwu
wɔ hɔ." 21 Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia
nkɔto awɛmfoɔ adihɔ hɔ, na wɔmma no burodo a ɛfiri
burodotofoɔ borɔno so da biara nkɔsi sɛ kuropɔn no
mu burodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfoɔ
adihɔ hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima
Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia
babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka kyerɛ
nnipa no nyinaa sɛ, 2 "Yei ne deɛ Awurade seɛ: Obiara
a ɔbɛtena kuropɔn yi mu bɛwu wɔ akofena, ɛkɔm anaa
ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafoɔ afa
no bɛtena nkwa mu. Ɔbɛnya ne tiri adidi mu, ɔbɛtena
nkwa mu. 3 Na yei ne deɛ Awurade seɛ, 'Ampa ara,
wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ Babiloniahene akodɔm
nsa, na wɔn na wɔbɛdi so.'" 4 Ɛno enti adwumayɛfoɔ
no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima
yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no bu asraafoɔ a wɔaka wɔ
kuropɔn yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa
ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa yi yiedie na mmom
wɔn sɛɛɛ." 5 Ɔhene Sedekia buaa sɛ, "Ɔwɔ mo nsam,
ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo." 6 Enti wɔfaa
Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura
a ɛwɔ awɛmfoɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampehoma
gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom
atɛkyɛ na na ɛwom, enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ
no mu. 7 Na Ebed-Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ
ahemfie hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu.
Ɛberɛ a ɔhene no te Benyamin Ɛpono hɔ no, 8 Ebed-
Melek firii ahemfie hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, 9 "Ɔdɛɛfoɔ,
deɛ saa nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumuyɛsɛm a ɛtia
odiyifoɔ Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a
ɛkɔm bɛkum no wɔ ɛberɛ a burodo asa wɔ kuropɔn
yi mu." 10 Ɛna ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek sɛ,
"Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkɔyi
odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu."
11 Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho,
na wɔkɔɔ ɛdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie
hɔ. Ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree
ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no
mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Fa
ntomago ne ntadeɛ dada no hyehyɛ wo mmɔtoam, na
ntampehoma no ammia wo." Na Yeremia yɛɛ saa, 13
Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura
no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ. 14 Na
Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa
Awurade asɔredan ano ɛkwan a ɛtɔ so mmiɛnsa hɔ.
Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, "Merebɛbisa wo asɛm bi,
mfa biribiara nsie me." 15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia
sɛ, "Sɛ mema wo mmuaeɛ a, worenkum me anaa?
Mpo sɛ metu wo fo a, worentie me." 16 Nanso ɔhene
Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam kyerɛɛ Yeremia sɛ,
"Sɛ Awurade a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum
wo, na meremfa wonhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wo no
nsa." 17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, "Yei ne deɛ
Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no
seɛ: 'Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfoɔ
a, wɔrenkum wo na wɔrenhye kuropɔn yi, wo ne
w'abusuafoɔ bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa
wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfoɔ a, wɔde
saa kuropɔn yi bɛma Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no
dwerɛbee; na w'ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn
nsam.'" 19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ,
"Mesuro Yudafoɔ a wɔkɔ Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri
sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me bɛma wɔn na wɔayɛ
me ayakayakadeɛ." 20 Yeremia buaa sɛ, "Wɔremfa
wo mma wɔn. Tie Awurade asɛm na yɛ deɛ meka
kyerɛ woɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya nkwa.
21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no
de a, deɛ Awurade ayi akyerɛ me nie: 22 Mmaa a
wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wɔde wɔn
bɛfiri adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfoɔ no. Saa
mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ, "'Wɔdaadaa wo na wɔdii
wo so wo nnamfonom a wogye wɔn die no. Wo nan
amem wɔ atɛkyɛ mu; wo nnamfonom agya wo hɔ
kɔ.' 23 "Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ
Babiloniafoɔ no. Wo deɛ worentumi nnwane mfiri
wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkye wo, na
wɔbɛhye saa kuropɔn yi." 24 Na Sedekia ka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, "Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie yi, anyɛ
saa a, wobɛwu. 25 Sɛ adwumayɛfoɔ no te sɛ me ne wo
kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, 'Ma yɛnte deɛ woka kyerɛɛ
ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyerɛɛ woɔ; mfa nsie yɛn
anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,' 26 ɛnneɛ ka kyerɛ wɔn sɛ,
'Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan
efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.'" 27 Adwumayɛfoɔ no
nyinaa baa Yeremia hɔ bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene
hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyɛre
no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔdie
no. 28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a
wɔfaa Yerusalem. Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ nkron mu
bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar
ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua
kuropɔn no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ. 2 Sedekia
adedie afe a ɛtɔ so dubaako, bosome a ɛtɔ so ɛnan no
da a ɛtɔ so nkron no, wɔbubuu kuropɔn no afasuo. 3
Na Babiloniahene adwumayɛfoɔ no nyinaa bɛtenaa
Mfimfini Ɛpono hɔ: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar
ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-
Sareser a ɔyɛ otitire, ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ
a aka no nyinaa. 4 Ɛberɛ a Yudahene Sedekia ne
n'asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneeɛ, wɔfaa
ɔhene turo mu firii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa
ɛpono a ɛwɔ afasuo mmienu no ntam, de wɔn ani
kyerɛɛ Araba. 5 Nanso, Babilonia akodɔm no taa
wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no
dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar
wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ɛhɔ na ɔbuu
no atɛn. 6 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkumm
Sedekia mmammarima wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ
mmapɔmma nyinaa nso. 7 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de
kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ
Babilonia. 8 Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no
ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo
no. 9 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ
ano no de kuropɔn no mu nkaeɛfoɔ, wɔn a wɔde wɔn
ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu
wɔ Babilonia. 10 Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua
awɛmfoɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu
bi wɔ Yuda asase so, na saa ɛberɛ no ɔmaa wɔn bobe
nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene Nebukadnessar
afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia ho sɛ, 12 "Fa
no na hwɛ ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, yɛ ma
no." 13 Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ
no ano, Nebusaradan, adwumayɛfoɔ panin, Nergal-
Sareser a ɔyɛ otitire ne Babiloniahene adwumayɛfoɔ a
wɔaka no nyinaa 14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi
awɛmfoɔ adihɔ hɔ baeɛ. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima
Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne
efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfoɔ mu. 15
Ɛberɛ a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfoɔ adihɔ hɔ
no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn sɛ, 16 "Kɔka kyerɛ
Kusni Ebed-Melek sɛ, 'Sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel
Onyankopɔn, seɛ nie: Me nsɛm a ɛtia kuropɔn yi no
mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiedie so ama aba
mu. Saa ɛberɛ no ɛbɛba mu wɔ w'anim. 17 Nanso
mɛgye wo saa ɛda no, Awurade na ɔseɛ; wɔremfa wo
nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa. 18 Mɛgye wo nkwa, na
worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri
adidi mu, ɛfiri sɛ wogye me di, Awurade, na ɔseɛ.'"

40 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no gyaee Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm no firi
Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ɔhunuu sɛ, wɔagu
Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoɔ a wɔfiri
Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia
no mu. 2 Brɛ a ɔsahene a ɔtua awɛmfoɔ no ano no
hunuu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, wo
Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beaeɛ
yi. 3 Na afei, Awurade ama aba mu. Wayɛ sɛdeɛ ɔkaa sɛ
ɔbɛyɛ no. Yeinom nyinaa baa mu, ɛfiri sɛ, mo saa nnipa
yi yɛɛ bɔne tiaa Awurade na moanyɛ ɔsetie amma no.
4 Nanso, ɛnnɛ mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wo
nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ
wo so, nanso sɛ wompɛ deɛ a ɛmma. Hwɛ ɔman no
nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a wopɛ." 5 Na
ansa na Yeremia bɛdane ne ho akɔ no, Nebusaradan
ka kaa ho sɛ, "Sane kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ
Safan nana, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ Yuda
nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no
mu, anaasɛ kɔ baabi foforɔ biara a wopɛ." Na ɔsahene
no maa Yeremia aduane ne akyɛdeɛ, na ɔmaa no kɔeɛ.
6 Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn
wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no
so no mu. 7 Ɛberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa
ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee sɛ,
Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado
wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a
wɔyɛ ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ
nnommumfa mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no, 8
wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael,
Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet
babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima,
Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn mmarima.
9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana no
kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den sɛ,
"Monnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafoɔ. Montena asase
no so na monsom Babiloniahene, na ɛbɛsi mo yie.
10 Me deɛ, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ
Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yɛn no mu, na mo
deɛ, monkɔ boaboa nsã, ahuhuro berɛ mu nnuaba ne
ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twaberɛ mu,
na montenatena nkuro a moafa no so." 11 Ɛberɛ a
Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ

a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya nkaeɛfoɔ bi wɔ
Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan
nana sɛ amrado wɔ wɔn so no, 12 wɔn nyinaa sane
baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no
so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsã ne
ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twaberɛ mu. 13 Na
Karea babarima Yohanan ne akodɔm ntuanofoɔ a
wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa
14 na wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wonnim sɛ, Amonhene
Baalis asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmɛkum
wo anaa?" Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye
wɔn anni. 15 Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ
Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, "Ma menkɔkum
Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti
na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho
ahyia no bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no yera?"
16 Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea
babarima Yohanan sɛ, "Ɛnyɛ saa adeɛ yi! Deɛ woka fa
Ismael ho no nyɛ nokorɛ."

41 Ɔbosome a ɛtɔ so nson mu no, Elisama babarima
Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyeɛ a na
anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne
mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn
wɔ Mispa. Ɛberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no, 2
Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a
wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam
babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nana nso no kumm
no. Na ɔyɛ obi a Babiloniahene ayi no sɛ amrado
wɔ asase no so. 3 Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka
Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwɔ
hɔ no nso. 4 Adeɛ kyeeɛ no, ansa na obiara bɛte
Gedalia wuo no, 5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔawerɛ
wɔn bɔgyesɛ, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa
wɔn honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baeɛ a
wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba Awurade
efie. 6 Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii
Mispa kɔhyiaa wɔn. Ɛberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa
sɛ, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn." 7
Wɔduruu kuropɔn no mu no, Netania babarima Ismael
ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn na wɔtoo
wɔn afunu guu abura bi mu. 8 Nanso nnipa no mu
edu ka kyerɛɛ Ismael sɛ, "Nkum yɛn! Yɛwɔ ayuo ne
atokoɔ, ngo ne ɛwoɔ a yɛde asie wɔ afuo bi mu." Enti
ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso. 9 Abura a Ismael too
nnipa a ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu mu
no, na ɛyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde bɛbɔ ne ho ban
atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de
afunu hyɛɛ no ma. 10 Ismael faa nnipa a na wɔaka
wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmammaa
ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua
ɔhene awɛmfoɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia
sɛ ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn
nnommum na ɔsii mu kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn. 11 Ɛberɛ
a Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ
a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania
babarima Ismael adie no, 12 wɔfaa wɔn asraafoɔ
nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael rekɔko.
Wɔkɔtoo no wɔ ɔtadeɛ kɛseɛ bi a ɛwɔ Gibeon no ho.
13 Ɛberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa hunuu
Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a
wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. 14 Nnipa a na Ismael afa
wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea
babarima Yohanan afa. 15 Nanso Netania babarima
Ismael ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii Yohanan
anim kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn. 16 Afei, Karea babarima
Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dii
Mispa nkaeɛfoɔ a ɔgyee wɔn firii Netania babarima
Ismael nsam ɛberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia
no akyi no anim: Ɔde asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne
asɛnniiɛ adwumayɛfoɔ firi Gibeon baeɛ. 17 Wɔsii mu
sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛe wɔ Gerut Kimham
a ɛbɛn Betlehem. 18 Na wɔredwane Babiloniafoɔ
no. Na wɔsuro Babiloniafoɔ no ɛfiri sɛ na Netania
babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a
Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so
no.

42 Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea
babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania
ka ho ne nnipa no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ
so kɔɔ 2 odiyifoɔ Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
sɛ, "Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ Awurade wo
Onyankopɔn mpaeɛ ma saa nkaeɛfoɔ yi nyinaa. Sɛdeɛ
wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka
kakraa bi. 3 Bɔ mpaeɛ sɛdeɛ Awurade wo Onyankopɔn
bɛkyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ." 4
Yeremia buaa wɔn sɛ, "Mate mo asɛm no, na ɛkwan
biara so mɛbɔ Awurade mo Onyankopɔn mpaeɛ sɛdeɛ
mo asrɛ no; mɛka deɛ Awurade bɛka biara akyerɛ mo
na meremfa hwee nsie mo." 5 Na afei, wɔka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, "Sɛ yɛanyɛ deɛ Awurade wo Onyankopɔn
soma wo sɛ ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni
nokwafoɔ ntia yɛn. 6 Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ
ɔsetie ama Awurade yɛn Onyankopɔn a yɛresoma
wo wɔ ne nkyɛn no, sɛdeɛ ɛbɛsi yɛn yie, na yɛbɛdi

Awurade yɛn Onyankopɔn asɛm so.” 7 Dadu akyi no,
Awurade asɛm baa Yeremia hɔ. 8 Enti, ɔfrɛɛ Karea
babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne
ho ne nnipa no nyinaa; ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so.
9 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne deɛ Awurade, Israel
Onyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ
nkɔto n’anim no seɛ: 10 ‘Sɛ motena asase yi so a,
mɛsiesie mo na merensɛe mo, mɛdua mo na merentu
mo ase, ɛfiri sɛ me werɛ aho wɔ amanehunu a mama
aba mo so no ho. 11 Monnsuro Babiloniahene a seesei
mosuro noɔ no. Monnsuro no, Awurade na ɔseɛ, ɛfiri
sɛ, me ne mo wɔ hɔ, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne
tumi ase. 12 Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo
mmɔbɔ na ɔde mo asane aba mo asase so.’ 13 “Nanso
sɛ moka sɛ, ‘Yɛrentena saa asase yi so,’ na ne saa enti
moanyɛ ɔsetie amma Awurade mo Onyankopɔn, 14
na moka sɛ, ‘Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, baabi a
yɛrenhunu ɔko, na yɛrente totorobɛnto nnyegyeeɛ na
aduanekɔm nne yɛn a,’ 15 ɛnneɛ tie Awurade asɛm,
Ao Yuda nkaeɛfoɔ. Yei ne deɛ Asafo Awurade Israel
Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛ moayɛ mo adwene sɛ mobɛkɔ
akɔtena Misraim, na sɛ monya kɔtena hɔ a, 16 ɛnneɛ
akofena a mosuro no bɛto mo wɔ hɔ na ɛkɔm a mo
akoma tu wɔ ho no bɛdi mo akyi akɔ Misraim, na
ɛhɔ na mobɛwuwu. 17 Nokorɛm, wɔn a wɔasi wɔn
adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bɛwuwu
wɔ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu
baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu
a mede bɛba wɔn so no mu.’ 18 Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sɛdeɛ m’abufuo
ne m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem
soɔ no, saa ara na sɛ mokɔ Misraim a, m’abufuhyeɛ
bɛhwie agu mo so. Mobɛyɛ nnomedeɛ, ahodwiredeɛ,
afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa beaeɛ yi bio.’
19 “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, Awurade aka akyerɛ mo sɛ,
‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo werɛ mfiri. Ɛnnɛ
merebɔ mo kɔkɔ 20 sɛ moyɛɛ mfomsoɔ a ɛyɛ hu yie
ɛberɛ a mosomaa me kɔɔ Awurade mo Onyankopɔn
hɔ, na mokaa sɛ, ‘Bɔ Awurade yɛn Onyankopɔn mpaeɛ
ma yɛn, na ka deɛ ɔka biara kyerɛ yɛn, na yɛbɛyɛ,’ no.
21 Ɛnnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ ɔsetie mmaa
Awurade mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me
sɛ menka nkyerɛ mo no ho. 22 Enti, afei mommma
mo werɛ mfiri sɛ mobɛwuwu wɔ akofena, ɛkɔm ne
ɔyaredɔm ano wɔ baabi a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no.”

43 Ɛberɛ a Yeremia wiee nsɛm a ɛfiri Awurade wɔn
Onyankopɔn nkyɛn no ka no, 2 Hosaia babarima
Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima
ahomasofoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Woredi
atorɔ! Awurade yɛn Onyankopɔn nsomaa wo sɛ bɛka sɛ,
‘Ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.’ 3 Na mmom Neria
babarima Baruk na ɔregyegye wo so tia yɛn ama wɔde
yɛn ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, sɛdeɛ wɔbɛkum yɛn anaa
wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.” 4
Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ
no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ
wɔn sɛ wɔntena Yuda asase so no so. 5 Mmom Karea
babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de
Yuda nkaeɛfoɔ a wɔfifirii amanaman a wɔbɔɔ wɔn
pete kɔɔ so no so na wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda
asase so no nyinaa kɔɔeɛ. 6 Wɔde mmarima, mmaa,
mmɔfra ne ɔhene mmammaa a ɔsahene Nebusaradan
a ɔyɛ ɔhene awɛmfoɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam
babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana kɔɔeɛ. Na odiyifoɔ
Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. 7 Enti
wɔhyɛnee Misraim a wɔanni Awurade asɛm so, na
wɔkɔduruu Tapanhes. 8 Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn wɔ Tapanhes sɛ, 9 “Ɛberɛ a Yudafoɔ no rehwɛ
no, fa aboɔ akɛseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛweeɛ a
ɛwɔ Farao ahemfie a ɛwɔ Tapanhes aboboano hɔ, na
fa gu mu kata so. 10 Afei ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Mɛsoma me ɔsomfoɔ
Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahennwa
bɛsi saa aboɔ a masie wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛ n’adehye
kyiniiɛ mu wɔ so. 11 Ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so, na
ɔbɛkum wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkum wɔn no, na wɔafa
wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommumfa mu nnommum.
Na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma akofena no nso,
wɔde wɔn bɛma akofena. 12 Ɔbɛto Misraim anyame
asɔredan mu ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no
nnommum. Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ de n’atadeɛ kyekyere
ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na
wafiri hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. 13 Owia asɔredan
a ɛwɔ Misraim no, ɔbɛbubu n’afadum kronkron no, na
wahye Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.’”

44 Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ a
wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes,
Memfis ne Misraim atifi fam ho. 2 “Yei ne deɛ
Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Mohunuu
amanehunu kɛseɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda
nkuro nyinaa so. Ɛnnɛ wɔayeyɛ amanfo na wɔasɛe 3
ɛsiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm
anyame foforɔ a wɔn anaa mo anaa mo agyanom
nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo. 4 Mpɛn bebree

mesomaa m'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa sɛ, 'Monnyɛ saa
atantanneɛ a mekyiri no!' 5 Nanso wɔantie. Wɔamfa
anyɛ asɛm, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsɛm
ho na wɔannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame
foforɔ no. 6 Enti, mehwiee m'abufuo guiɛ na ɛdɛre kɔɔ
Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛɛsɛɛ
na ɛdedaa mpan sɛdeɛ ɛteɛ ɛnnɛ yi. 7 "Na seesei,
deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn
seɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu kɛseɛ aba
mo ho so, sɛ moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne
mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeɛfoɔ biara
amma mo ho. 8 Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ
hyɛ me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame
foforɔ wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ? Mobɛsɛe
mo ho, na moayɛ nnomedeɛ ne nsopa wɔ asase so
amanaman nyinaa mu. 9 Mo werɛ afiri amumuyɛsɛm
a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛeɛ, na mo
ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem
mmɔntene so no anaa? 10 Ɛbɛsi ɛnnɛ yi, wɔmmrɛɛ
wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara
ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so. 11
"Enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie:
Masi m'adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na
masɛe Yuda nyinaa. 12 Mɛfa Yuda nkaeɛfoɔ a wɔsii
wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn
nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ akofena ano
anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛseɛ so,
akofena ne ɛkɔm bɛkunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnomedeɛ,
ahodwiredeɛ, afɔbudeɛ ne ahohora. 13 Mede akofena,
ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim aso,
sɛdeɛ metwee Yerusalem aso no. 14 Yuda nkaeɛfoɔ
a wɔakɔtena Misraim no mu biara rennwane, na
wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a
wɔpɛ sɛ wɔsane bɛtena so no; wɔn mu biara remma
bio, gye sɛ adwanefoɔ kakraa bi." 15 Afei, mmarima a
na wɔnim sɛ wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame
foforɔ, wɔne mmaa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ne nnipa
a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyerɛɛ
Yeremia sɛ, 16 "Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ
Awurade din mu no! 17 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara
a yɛkaa sɛ yɛbɛyɛ: Yɛbɛhye nnuhwam ama Ɔsoro
Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ yɛ ne
yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfoɔ yɛɛ wɔ Yuda
nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛpɛ. Saa ɛberɛ
no na yɛwɔ aduane, na yɛdi yie a yɛnni ɔhaw biara nso.
18 Nanso ɛfiri ɛberɛ a yɛgyaee nnuhwam a yɛhye ma
Ɔsoro Hemmaa, na yɛgyaee ahwiesa a yɛde ma no no,
biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm
ano." 19 Na mmaa no nso ka kaa ho sɛ, "Ɛberɛ a yɛhyee
nnuhwam maa Ɔsoro Hemmaa na yɛhwiee ahwiesa
maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ
ne sɛso, hwie ahwiesa ma no anaa?" 20 Na Yeremia
ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a
wɔrebua noɔ no sɛ, 21 "Mosusu sɛ, Awurade nnim sɛ
na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfoɔ ne
ɔmanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro
so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? 22 Ɛberɛ a mo
amumuyɛ ne akyiwadeɛ a moyɛeɛ no fonoo Awurade
no, mo asase danee nnomedeɛ ne amanfo a obiara nte
so, sɛdeɛ ɛte ɛnnɛ yi. 23 Esiane sɛ moahye nnuhwam,
ayɛ bɔne atia Awurade, na moannyɛ ɔsetie amma
no, na moanni ne mmara, n'ahyɛdeɛ ne n'adansesɛm
soɔ enti, amanehunu aba mo so sɛdeɛ mohunu yi."
24 Afei, Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a mmaa
no ka ho sɛ, "Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa
montie Awurade asɛm. 25 Yei ne deɛ Asafo Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: Mo ne mo yerenom de mo
nneyɛɛ akyerɛ mo bɔ a mohyɛɛ sɛ, 'Ampa ara yɛbɛdi
ɛbɔ a yɛhyɛɛ sɛ, yɛbɛhye nnuhwam ahwie ahwiesa
ama Ɔsoro Hemmaa no, no so.' "Monkɔ so, monni
mo bɔhyɛ ne mo ntam so! 26 Nanso, montie Awurade
asɛm, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. 'Mede me
din kɛseɛ no ka ntam sɛ,' deɛ Awurade seɛ nie, 'obiara
a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ
me din nka ntam bio da sɛ, "Sɛ Otumfoɔ Awurade
te ase yi." 27 Na mɛhwɛ ama wɔahunu amane na
ɛnyɛ yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bɛwuwu wɔ
akofena ne ɛkɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛe wɔn nyinaa.
28 Wɔn a wɔbɛdwane afiri akofena ano na wasane
afiri Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi.
Afei Yuda nkaeɛfoɔ a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa
bɛhunu deɛ n'asɛm yɛ nokorɛ; me deɛ anaa wɔn deɛ.
29 "'Yei na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama mo sɛ mɛtwe mo
aso wɔ ha, na mo ahunu sɛ ampa ara m'ahunahuna a
ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,' Awurade na ɔseɛ. 30 'Mede
Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfoɔ a wɔpɛ
sɛ wɔkum no no nsa, sɛdeɛ mede Yudahene Sedekia
hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na
ɔrepɛ no akum no no nsa. Yei ne deɛ Awurade seɛ.'"

45 Yei ne nsɛm a odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Neria
babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima
Yehoiakim adedie afe a ɛtɔ so ɛnan so mu, ɛberɛ
a na Baruk atwerɛ nsɛm a ɛfiri Yeremia anom no
agu nwoma mmobɔeɛ bi mu. 2 "Baruk, yei ne deɛ

Awurade, Israel Onyankopɔn ka kyerɛ wo: 3 Wokaa sɛ,
'Nnome nka me! Awurade de awerɛhoɔ aka me yeadie
ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama m'ahoɔden asa.' 4 Deɛ
Awurade seɛ nie: 'Mɛsɛe deɛ makyekyereɛ na matu
deɛ medua no ase wɔ asase no so nyinaa. 5 Enti ɛsɛ sɛ
wopɛ nneɛma akɛseɛ ma wo ho anaa? Ɛnyɛ saa. Ɛfiri
sɛ mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, Awurade
na ɔseɛ, nanso baabiara a wobɛkɔ no, mɛbɔ wo ho
ban.'"

46 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ
Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. 2 Deɛ ɛfa Misraim
ho no nie: Yei ne nsɛm a ɛtia Misraimhene Farao
Neko akodɔm a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn
so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ
Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a ɛtɔ
so ɛnan no: 3 "Siesie w'akokyɛm, akɛseɛ ne nketewa
nyinaa, na montu ntene nkɔ ɔsa! 4 Monsiesie apɔnkɔ
no, na momforo ntenatena wɔn so. Monyinagyina
mo afa a mo dadeɛ kyɛ hyehyɛ mo! Monse mo mpea
ano, na monhyɛ mo nkataboɔ. 5 Ɛdeɛn na mehunu?
Wɔabɔ hu, wɔresane wɔn akyi, wɔn nnɔmmarima adi
nkoguo. Wɔdwane ntɛm so a wɔnnhwɛ wɔn akyi, na
ehu wɔ baabiara," Awurade na ɔseɛ. 6 Ɔhoɔherɛfoɔ
ntumi nnwane, na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara. Atifi fam
wɔ Asubɔnten Eufrate ho wɔsuntisunti na wɔhwehwe
ase. 7 "Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ yi? 8 Misraim
ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo
woro soɔ. Ɔka sɛ, 'Mɛsɔre akata asase no so; mɛsɛe
nkuropɔn ne emu nnipa.' 9 Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn aniberɛɛ so, Ao teaseɛnamkafoɔ! Montu
ntene, Ao nnɔmmarima, Kus ne Put mmarimma a
mokura akokyɛm, Lidia mmarima a moto agyan.
10 Nanso, ɛda no yɛ Awurade, Asafo Awurade dea,
awerɛtɔ da, n'atamfoɔ so awerɛtɔ. Akofena bɛkunkum
akɔsi sɛ ɔbɛmee, akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bɛdwodwo
ne sukɔm ano. Ɛfiri sɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ
afɔdeɛ wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho
no so. 11 "Foro kɔ Gilead kɔgye aduro Ao, Misraim
Babaa Babunu. Nanso, nnuro bebrebe a wofa no yɛ
kwa, ayaresa biara nni hɔ ma wo. 12 Amanaman no
bɛte w'animguaseɛ; w'agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforɔ so; na wɔn baanu bɛbɔ
mu ahwe ase." 13 Yei ne asɛm a Awurade ka kyerɛɛ
odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babiloniahene Nebukadnessar
ba a ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so: 14 "Mommɔ
yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu nka
wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso sɛ,
'Monnyinagyina na monyɛ krado, ɛfiri sɛ, akofena
rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.' 15 Adɛn
enti na mo nnɔmmarima bɛboto sei? Wɔrentumi
nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam. 16
Wɔbɛsuntisunti atoatoa so; wɔbɛhwehwe ase adeda
wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka sɛ, 'Monsɔre, momma
yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurɔfoɔ nkyɛn ne baabi a
wɔwoo yɛn, na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no akofena ano.' 17
Ɛhɔ na wɔbɛteam sɛ, 'Misraimhene Farao dwa n'anom
kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwam.' 18 "Ampa ara
sɛ mete ase yi" Ɔhene a ne din ne Asafo Awurade
na ɔseɛ, "Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔ no
mu, anaasɛ Karmel a ɛwɔ mpoano. 19 Mommoaboa
mo nneɛma ano ntwɛn nnommumfa, mo a motete
Misraim, ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe Memfis kuro na ɛbɛda mpan
a obiara rentena so. 20 "Misraim yɛ nantwie ba bereɛ
a ne ho yɛ fɛ, nanso kawere bi firi atifi fam reba ne
so. 21 Asraafoɔ apaafoɔ a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ
anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ. Wɔn nso bɛdane
wɔn ho adwane abom, wɔrentumi nnyina wɔn nan so,
ɛfiri sɛ, amanehunu da no reba wɔn so, ɛberɛ a wɔde
bɛtwe wɔn aso no. 22 Misraim bɛtee so sɛ ɔtweaseɛ a
ɔredwane ɛberɛ a ɔtamfoɔ de ahoɔden reba ne so no;
wɔde mmonnua bɛba ne so te sɛ mmarima a wɔbu
nnua. 23 Wɔbɛsɛe ne kwaeɛ," Awurade na ɔseɛ, "sɛdeɛ
ayɛ kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso bebree sene ntutummɛ,
na wɔrentumi nkane wɔn. 24 Wɔbɛgu Ɔbabaa Misraim
anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa."
25 Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka sɛ, "Mede
asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne
n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to
Farao soɔ no so. 26 Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ
wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'adwumayɛfoɔ no. Nanso, akyire no, nnipa bɛtena
Misraim asase so te sɛ kane no," Awurade na ɔseɛ.
27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ; mma w'aba mu
mmu, Ao Israel. Ampa ara mɛgye wo afiri beaeɛ a
ɛwɔ akyirikyiri, ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa
asase so. Yakob bɛsane anya asomdwoeɛ ne banbɔ,
na obiara renhunahuna no. 28 Nsuro, Ao, Yakob me
ɔsomfoɔ; na me ne wɔ hɔ," Awurade na ɔseɛ. "Ɛwom
sɛ mesɛe aman no nyinaa koraa, aman a mehwetee
mo kɔɔ so no deɛ, nanso merensɛe mo korakora. Mede
tenenee nko ara na ɛbɛtenetene mo so; meremma
mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

47 Ansa na Farao bɛto ahyɛ Gasa so no, yei ne
Awurade asɛm a ɛfa Filistifoɔ ho a ɛbaa odiyifoɔ
Yeremia nkyɛn: **2** Sei na Awurade seɛ: "Monhwɛ sɛdeɛ
nsuo retue wɔ atifi fam; ɛbɛbu afa asase no ne biribiara
a ɛwɔ soɔ so, nkuro no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa
no bɛteateam; wɔn a wɔte asase no so nyinaa bɛtwa
adwo **3** ɛberɛ a wɔate apɔnkɔ a wɔdi mmirika no
nan ase nnyegyeɛ, na wɔate atamfoɔ no nteaseɛnam
gyegyeegye ne wɔn ntwahonan nnyegyeɛ. Agyanom
rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn mma; wɔn nsa bɛsensɛn
wɔn ho kwa. **4** Na ɛda no aba sɛ wɔsɛe Filistifoɔ no
nyinaa na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a
anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebɛsɛe
Filistifoɔ no, nkaeɛfoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no. **5**
Gasa bɛbɔ tikwa ɛberɛ a ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon
atɔre mum. Ao nkaeɛfoɔ a mowɔ tata so, mobɛsu akɔsi
da bɛn? **6** "Mosu sɛ, 'Aa Awurade akofena, da bɛn
na wobɛhome? Sane kɔhyɛ wo bɔha mu; gyae na da
dinn.' **7** Na ɛbɛyɛ dɛn na ada dinn ɛberɛ a Awurade
ahyɛ no sɛ ɔnkoto nhyɛ Askelon ne mpoano no so?"

48 Asɛm a ɛfa Moab ho no nie: Yei ne deɛ Awurade,
Israel Onyankopɔn seɛ: "Nebo nnue, na wɔbɛsɛe
no. Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na wɔakye no; wɔbɛgu
aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam.
2 Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bɛbɔ
n'asehweɛ ho pɔ; 'Mommra, momma yɛn nkɔbɔ saa
ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo
ano atom; akofena no bɛtaa mo. **3** Montie osu a ɛfiri
Horonaim, adesɛeɛ ne ɔsɛeɛ ho su. **4** Wɔbɛbɔ Moab: na
ne mma nketewa bɛteateam. **5** Wɔforo kɔ Luhit, wɔde
agyaadwotwa a emu yɛ den na ɛrekɔ; ɛkwan a ɛkɔ
Horonaim so no wɔte ahoyera mu agyaadwotwa wɔ
adesɛeɛ no ho. **6** Monnwane! Montu mmirika mpere
mo nkwa. Momfa mo ho nsie sɛ wira wɔ anweatam so.
7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛɛ ne mo ahonya
so enti, mo nso wɔbɛfa mo nnommum, na Kemos bɛkɔ
nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayɛfoɔ. **8**
Ɔsɛefoɔ no bɛtu kuro biara so sa, na emu biara renya
ne ho ntete. Wɔbɛsɛe bɔnhwa no na wɔasɛe mmepɔ
mpampam a ɛyɛ tamaa no, ɛfiri sɛ Awurade akasa. **9**
Momfa nkyene nhyɛ Moab, ɛfiri sɛ wɔrebɛsɛe no; ne
nkuro bɛda mpan a obiara rentena soɔ. **10** "Nnome nka
deɛ ɔtwentwɛnee ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ
ho! Nnome nka deɛ ɔmmfa n'akofena nhwie mogya
nguo! **11** "Moab atena ase asomdwoeɛ mu firi ne
mmerante ɛberɛ mu, te sɛ nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina foforɔ
mu da; saa ara na Moab nso nkɔɔ nnommumfa mu
da. Enti ɔte sɛ deɛ ɔte ara, na ne ho hwa nsesa. **12**
Nanso, nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛsoma
mmarima a wɔhwie nsã firi ahina mu, na wɔbɛhwie
no agu; wɔbɛma n'ahina mu ayɛ hwee na wɔabobɔ
ne nkuruwa. **13** Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛdeɛ Israel efie anim guu ase ɛberɛ a wɔde wɔn
ho too Bet-El soɔ no. **14** "Ɛyɛ dɛn na wotumi ka sɛ,
'Yɛyɛ nnɔmmarima, mmarima akokoɔdurufoɔ wɔ ɔsa
mu'? **15** Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkuro so sa; ne
mmerantee a wɔte apɔ no, wɔbɛkunkum wɔn," deɛ
ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no seɛ nie. **16** "Moab
asehweɛ abɛn; n'amanehunu bɛba ntɛm. **17** Monsu no,
mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a monim ne din
nyinaa; monka sɛ, 'Ɛyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempoma a
ɛyɛ den yi? Ɛyɛɛ dɛn na wɔabu animuonyam poma fɛfɛ
yi mu?' **18** "Firi w'animuonyam mu, na bɛtena asase
wesee no so, wo a wote Ɔbabaa Dibon mu, ɛfiri sɛ deɛ
ɔsɛe Moab no bɛtu aba wo so; abɛsɛe wo nkuropɔn a
ɛwɔ banbɔ no. **19** Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote
Aroer. Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa a ɔrefiri
mu afi, bisa wɔn sɛ, 'Asɛm bɛn na asie?' **20** Moab anim
agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu no pasaa; montwa adwo
na monteateam! Mommɔ dawuro wɔ Arnon ho sɛ
wɔasɛe Moab. **21** Atemmuo aba bepɔ tamaa so wɔ
Holon, Yahas ne Mefaat, **22** Dibon ne Nebo ne Bet-
Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ
ɛwɔ akyirikyiri ne deɛ ɛbɛn. **25** Wɔatwa Moab abɛn;
na ne basa abu," Awurade na ɔseɛ. **26** "Momma no
mmoro nsã, ɛfiri sɛ wabu Awurade animtia. Momma
Moab nyantam wɔ ne feɛ mu; momma no nyɛ fɛdideɛ.
27 Ɛnyɛ Israel na na ɔyɛ mo fɛdideɛ? Wɔkyeree no
akorɔmfoɔ mu anaa, a enti mowoso mo ti animtiabuo
so ɛberɛ biara a mobɛka ne ho asɛm? **28** Monfifiri mo
nkuro so nkɔtena abotan mu, mo a motete Moab.
Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne pirebuo wɔ ɔbodan
ano. **29** "Yɛate Moab ahantan no n'ahomasoɔ ne gye a
ɔgye ne ho di mmorosoɔ; n'ahantan ne n'ahomasoɔ,
ne n'akoma mu ahohoahoa. **30** Menim n'asoɔden
nanso ɛyɛ ɔkwa," Awurade na ɔseɛ, "na n'ahohoahoa
mfa hwee mma. **31** Enti metwa adwo ma Moab, mesu
team ma Moabfoɔ nyinaa, medi awerɛhoɔ ma nnipa a
wɔwɔ Kir Hereset. **32** Mesu ma mo sɛdeɛ Yaser su,
Ao Sibma bobe. Mo mman dendane kɔɔ ɛpo ho pɛɛ;
kɔduruu Yaser ɛpo ho. Ɔsɛefoɔ no abɛgu mo nnuaba a
aberɛɛ ne mo bobe no so. **33** Ahosɛpɛ ne anigyeɛ atu

afiri Moab nnuaba nturo ne mfuo so. Matwa nsã a
ɛtene firi nsakyimena no so; obiara mmfa ahosɛpɛ
ntiatia bobe no so. Ɛwom sɛ nteateam wɔ hɔ deɛ,
nanso ɛnyɛ ahosɛpɛ nteateam. 34 "Wɔn su ano den
gyegye firi Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas, firi Soar
de kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya. Mpo, nsuo a ɛwɔ
Nimrim no awe. 35 Moab hɔ no, mede sorɔnsorɔmmea
afɔrebɔ ne nnuhwam a wɔhye ma wɔn anyame no
bɛba awieeɛ," Awurade na ɔseɛ. 36 "Enti m'akoma su
sɛ atɛntɛbɛn ma Moab; esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa
a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyadeɛ a wɔpɛeɛ no kɔ. 37
Wɔabɔ etire biara tikwa na wɔayi abɔgyesɛ biara;
nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na ayitoma sisi obiara
asene. 38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi ne ɔmanfoɔ
adwaberem nyinaa, biribiara nni hɔ sɛ awerɛhoɔ,
ɛfiri sɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ,"
Awurade na ɔseɛ. 39 "Hwɛ sɛdeɛ wabubuo afa! Hwɛ
sɛdeɛ wɔretwa adwoɔ! Na hwɛ sɛdeɛ Moab de aniwuo
dane n'akyi! Moab ayɛ fɛdideɛ ne ahodwiredeɛ ama
wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa." 40 Yei ne deɛ
Awurade seɛ: "Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ reto hoo aba fam.
Watrɛ ne ntaban mu wɔ Moab so. 41 Wɔbɛfa Keriot
nnommum na wafa n'aban denden no. Saa ɛda no
Moab nnɔmmarima akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem
awoɔ so. 42 Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman bio, ɛfiri
sɛ, ɔbuu Awurade animtia. 43 Ehu, nkomena ne mfidie
retwɛn mo, Ao Moabfoɔ," Awurade na ɔseɛ. 44 "Deɛ
ɔdwane deɛ ɛyɛ hu no bɛtɔ nkomena mu, deɛ ɔbɛforo
afiri nkomena no mu no, afidie bɛyi no; na mede
Moab asotwe afe no bɛba ne so," Awurade na ɔseɛ. 45
"Hesbon nwunu ase na adwanefoɔ no gyinagyina a
wɔnni mmoa biara, ɛfiri sɛ ogya bi atu afiri Hesbon;
ɛgyadɛreɛ bi firi Sihon mfimfini; ɛhye Moabfoɔ moma,
ne ahohoahoafoɔ a wɔn ano yɛ den no ti kwankoraa.
46 Nnome nka wo Ao, Moab! Wɔasɛe Kemos nkurɔfoɔ
no; wɔde wo mmammarima kɔ nnommumfa mu na
wo mmammaa nso kɔ nkoasom mu. 47 "Nanso mede
Moab adenya bɛsane ama no wɔ nna a ɛbɛba no mu,"
Awurade na ɔseɛ. Moab atemmuo no awieeɛ nie.

49 Deɛ ɛfa Amonfoɔ ho no nie: Yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Israel nni mmammarima anaa? Ɔnni wɔn a
wɔbɛdi n'adeɛ? Ɛnneɛ adɛn enti na Molek afa Gad ayɛ
ne dea yi? Adɛn enti na ne nkurɔfoɔ tete ne nkuro
mu? 2 Nanso nna no reba," Awurade na ɔseɛ, "a
mɛbobom de afrɛ ɔko atia Raba a ɛwɔ Amonfoɔ; ɛbɛyɛ
nkunkumaboɔ sie, wɔbɛto nkuraaseɛ a atwa ne ho
ahyia no mu ogya. Na Israel bɛpamo wɔn a wɔpamoo
noɔ no," sei na Awurade seɛ. 3 "Twa adwo Ao,
Hesbon, ɛfiri sɛ, wɔasɛe Ai! Monteam Ao, mo a mowɔ
Raba! Momfira ayitoma na monni awerɛhoɔ; mommɔ
nnyenyen wɔ afasuo no mu, ɛfiri sɛ Molek bɛkɔ
nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ. 4
Adɛn enti na wode wo bɔnhwa ahodoɔ hoahoa wo
ho? Sɛdeɛ ɛso aba bebree enti anaa? Ao ɔbabaa a
ɔnni nokorɛ, wode wo ho to w'ahonya so na woka
sɛ, 'Hwan na ɔbɛto ahyɛ me so?' 5 Mede ehu bɛba
wo so; ɛbɛfiri wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"
Awurade na ɔseɛ, Asafo Awurade no. "Wɔbɛpam
mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfoɔ ano. 6
"Nanso, akyire no, mɛsane de Amonfoɔ adenya ama
wɔn," sei na Awurade seɛ. 7 Deɛ ɛfa Edom ho no nie:
Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: "Nyansa nni Teman
bio anaa? Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa?
Wɔn nyansa no aporɔ anaa? 8 Monnane mo ho na
monnwane monkɔtetɛ abodan a emu dɔ mu, mo a
motete Dedan, ɛfiri sɛ, mede amanehunu bɛba Esau
so wɔ ɛberɛ a mɛtwe n'aso no. 9 Sɛ wɔn a wɔtete bobe
no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobe no kakra?
Sɛ akorɔmfoɔ baa ɔdasuo mu a, anka wɔrenwia deɛ
wɔpɛ nko ara? 10 Na mɛma Esau ada adagya. Mɛda
ne hintabea ahodoɔ adi, sɛdeɛ ɔrentumi mfa ne ho
nsuma. Ne mma, n'abusuafoɔ ne ne mfɛfoɔ bɛwuwu,
na wɔrenhunu no bio. 11 'Monnya mo nwisiaa, na
mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafoɔ nso bɛtumi
de wɔn ho ato me so.'" 12 Deɛ Awurade seɛ nie: "Sɛ
wɔtwe wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwe wɔn aso mpo a,
ɛnneɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe
mo aso! 13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na
ayɛ ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ ne nnomedeɛ; na ne
nkuro nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," Awurade na ɔseɛ. 14 Mate
asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini
bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no sɛ, "Mommoaboa
mo ho ano nkɔto nhyɛ ne so! Monsɔre nkɔ ɔko!"
15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ amanaman no mu, na
wɔabu wo animtia. 16 Ehu a wobɔ nkurɔfoɔ akoma mu
no adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuro mu, na
wote kokoɔ no sorɔnsorɔmmea. Ɛwom sɛ woyɛ wo
pirebuo wɔ soro tɛ sɛ ɔkɔdeɛ deɛ, nanso ɛhɔ na mɛfiri
de wo aba fam," Awurade na ɔseɛ. 17 "Edom bɛyɛ
ahodwiredeɛ; wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho bɛdwiri
wɔn na wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa
enti. 18 Sɛdeɛ wɔdanee Sodom ne Gomora ne wɔn
nkurotoɔ guiɛ no," Awurade na ɔseɛ, "saa ara na
obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. 19 "Sɛdeɛ

gyata firi Yordan nkyɛkyerɛ mu kɔ adidibea frɔmfrɔm
no, saa ara na mɛtaa Edom so afiri n'asase so wɔ ɛberɛ
tiawa bi mu. Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan
na ɔte sɛ me na hwan na ɔbɛtumi ne me adi asie?
Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbɛtumi asɔre atia me?" 20
Enti tie deɛ Awurade ahyehyɛ atia Edom, deɛ wabɔ
ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte Teman nie:
Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ;
wɔn enti wɔbɛsɛe adidibea no koraa. 21 Wɔn asehweɛ
nnyegyeeɛ bɛma asase awosɔ; wɔn nteateam bɛgyegye
akɔduru Ɛpo Kɔkɔɔ ho. 22 Monhwɛ! Ɔkɔdeɛ bi bɛtu
akɔ soro na wato hoo aba fam a watrɛtrɛ ne ntaban
mu wɔ Bosra so. Saa ɛda no, Edom nnɔmmarima
akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so. 23 Deɛ
ɛfa Damasko ho no nie: "Hamat ne Arpad aba mu
abu, ɛfiri sɛ wɔate asɛmmɔne. Wɔn akoma aboto te sɛ
ɛpo a ɛrehuru soɔ. 24 Damasko ayɛ mmerɛ, wayɛ sɛ
ɔrebɛdwane; wabɔ huboa; ahoyera ne ɔyea akyekyere
no, ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem wɔ awoɔ so deɛ. 25
Adɛn enti na wɔnnyaa kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ,
kuro a m'ani gye muo? 26 Ampa ara ne mmerantee
bɛhwehwe ase wɔ mmɔntene so; wɔbɛma n'asraafoɔ
nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no," sɛi na Asafo
Awurade seɛ. 27 "Mede ogya bɛto Damasko afasuo
mu; na ɛbɛhye Ben-Hadad aban." 28 Deɛ ɛfa Kedar
ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to
hyɛɛ soɔ no nie. Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Sɔre na kɔto
hyɛ Kedar so na sɛe nnipa a wɔwɔ apueeɛ fam no. 29
Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo; wɔbɛfa
wɔn nkatasoɔ, ne wɔn ho nneɛma ne nyoma akɔ.
Nnipa bɛteateam sɛ, 'Ehu wɔ baabiara!' 30 "Monnwane
nkɔ ntɛm ntɛm! Monhyehyɛ abodan a emu dɔ mu, mo
a motete Hasor," Awurade na ɔseɛ. "Babiloniahene
Nebukadnessar apam mo tiri so; wayɛ nhyehyɛeɛ a
ɛtia mo. 31 "Sɔre kɔto hyɛ ɔman bi so a woremmrɛ,
ɔman a wɔte ahotosoɔ mu," Awurade na ɔseɛ, "ɔman
a wɔnni apono anaa akwansideɛ, na emu nnipa nko
ara na wɔte hɔ. 32 Wɔn mfunumu bɛyɛ afodeɛ, na
wɔn anantwikuo akɛseɛ no bɛyɛ asadeɛ. Mɛbɔ saa
nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa
no, na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn
so," Awurade na ɔseɛ. 33 "Hasor bɛdane sakraman
atuo, ɛbɛda mpan afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa
biara rentena mu." 34 Yei ne asɛm a ɛfiri Awurade
nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ
Yudahene Sedekia adedie mfitiaseɛ: 35 Yei ne deɛ
Asafo Awurade seɛ: "Hwɛ, mɛbubu Elam agyan mu,
deɛ wɔn ahoɔden gyina soɔ no. 36 Mede mframa ɛnan
no bɛba Elam so afiri ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn
ahwete mframa ɛnan no mu, na Elam atukɔfoɔ akɔ
ɔman biara so. 37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ
anim, wɔ wɔn a wɔrepɛ wɔn akum wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuhyeɛ no,"
Awurade na ɔseɛ. "Mede akofena bɛtaa wɔn kɔsi sɛ
mɛwie wɔn korakora. 38 Mɛsi m'ahennwa wɔ Elam
na masɛe ne ɔhene ne n'adwumayɛfoɔ," Awurade na
ɔseɛ. 39 "Nanso, mɛsane de Elam adenya ama no nna
a ɛreba no mu," Awurade na ɔseɛ.

50 Asɛm a Awurade nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa
Babilonia ne Babiloniafoɔ asase ho nie: 2 "Mommɔ
no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu.
Mompagya frankaa na mompae mu nka; na momma
wɔnte sɛ, 'Wɔbɛfa Babilonia; wɔbɛgu Bel anim ase, na
ehu bɛhyɛ Merodak ma. Wɔbɛgu ne nsɛsodeɛ anim
ase na ehu bɛhyɛ n'ahoni ma.' 3 Ɔman bi firi atifi fam
bɛto ahyɛ ne so na wɔbɛyɛ n'asase amanfo. Obiara
rentena so; nnipa ne mmoa bɛdwane afiri so. 4 "Nna
no mu ne saa ɛberɛ no," Awurade na ɔseɛ, "Israelfoɔ
ne Yudafoɔ bɛka abom de nisuo akɔhwehwɛ wɔn
Awurade, wɔn Onyankopɔn. 5 Wɔbɛbisa ɛkwan a ɛkɔ
Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de wɔn
ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a wɔn werɛ remfiri
mu. 6 "Me nkurɔfoɔ ayɛ nnwan a wɔayera; wɔn
nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom ɛkwan ma wɔkyinkyinii
mmepɔ so. Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoɔ so na wɔn
werɛ firii wɔn ankasa homebea. 7 Obiara a ɔhunuu
wɔn no tetee wɔn mu; wɔn atamfoɔ kaa sɛ, 'Yɛn nni
fɔ, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn nokorɛ
didibea no, Awurade wɔn agyanom anidasoɔ no.' 8
"Monnwane mfiri Babilonia; momfiri Babiloniafoɔ
asase so, na monyɛ sɛ mpapo a wɔdi nnwankuo anim.
9 Mɛkanyane amanaman akɛseɛ nkabom afiri atifi fam
asase so de wɔn abɛtia Babilonia. Wɔbɛgyinagyina
wɔn afa atia no, wɔbɛfiri atifi fam ako afa no. Wɔn
agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a wɔakwadare akodie
mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi. 10 Enti
wɔbɛfom Babilonia; wɔn a wɔfom no nyinaa bɛnya
afodeɛ bebree," Awurade na ɔseɛ. 11 "Esiane sɛ mo
ani gye na modi ahurisie, mo a mofom m'agyapadeɛ,
sɛ mohurihuri anigyeɛ so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ
ɛserɛ frɔmm mu na mosu te sɛ apɔnkɔnini enti, 12
Wo maame ani bɛwu pa ara; deɛ ɔwoo woɔ anim
bɛgu ase. Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu, ɛserɛ,
asase wesee ne anweatam. 13 Awurade abufuo enti,

obiara rentena hɔ na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn
a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri wɔn na
wɔadi ne ho fɛ ɛsiane n'apirakuro nyinaa enti. 14
"Monnyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia, mo
a moto agyan nyinaa. Monto no! Monnnya bɛmma
biara, ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia Awurade. 15 Monteam
ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so, n'aban
denden bubu, wɔdwiri n'afasuo gu fam. Esiane sɛ
yei yɛ Awurade awereto no enti, montɔ ne so were;
monyɛ no sɛdeɛ wayɛ afoforɔ no. 16 Monyi ogufoɔ
mfiri Babilonia, ɔne ɔtwafoɔ a ɔkura ne kantankrankyi
wɔ ɔtwa berɛ mu no. Esiane ɔhyɛsofoɔ no akofena
enti obiara nsane nkɔ ne nkurɔfoɔ mu, obiara nnwane
nkɔ n'ankasa asase so. 17 "Israel yɛ nnwankuo a
wɔahwete a agyata apam wɔn. Deɛ ɔdii ɛkan tetee ne
mu yɛ Asiriahene; na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire
no yɛ Babiloniahene Nebukadnessar." 18 Ɛno enti,
yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ:
"Mɛtwe Babiloniahene ne n'asase aso sɛdeɛ metwee
Asiriahene aso no. 19 Na mede Israel bɛsane aba
n'ankasa adidibea. Ɔbɛdidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkokoɔ so. 20 Saa nna
no ne saa ɛberɛ no," Awurade na ɔsɛ, "Wɔbɛhwehwɛ
Israel afɔbuo mu, nanso wɔrennya bi, wɔbɛhwehwɛ
Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhunu bi, ɛfiri sɛ,
mede nkaeɛfoɔ a megyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn.
21 "Monto nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a wɔte
Pekod. Montaa wɔn, monkunkum wɔn na monsɛe
wɔn korakora," Awurade na ɔseɛ. "Monyɛ biribiara a
mahyɛ mo no. 22 Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no
so, ɔsɛeɛ kɛseɛ nnyegyeɛ! 23 Hwɛ sɛdeɛ wɔabubu na
wɔabobɔ asase nyinaa so asaeɛ! Hwɛ sɛdeɛ Babilonia
ada mpan wɔ amanaman no mu! 24 Mesum wo afidie
Ao Babilonia, na ɛyii wo ansa na worehunu; wɔhunu
wo kyeree wo ɛfiri sɛ woko tiaa Awurade. 25 Awurade
abue n'akodeɛ akoradan na wayi n'abufuhyeɛ akodeɛ
de apue, ɛfiri sɛ Otumfoɔ Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ
Babiloniafoɔ asase so. 26 Momfiri akyirikyiri mmra
ne so. Mommubu n'asan no ani; monhɔre no sie
sɛ ayuo akuakuo. Monsɛe no korakora na monnnya
no nkaeɛfoɔ biara. 27 Monkunkum n'anantwinini
nyinaa; momfa wɔn nkɔ ma wɔnkum wɔn! Musuo
nka wɔn! Ɛfiri sɛ wɔn da no aduru, ɛberɛ a wɔde
bɛtwe wɔn aso no. 28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a
wɔfiri Babilonia no sɛ wɔreka wɔ Sion sɛdeɛ Awurade,
yɛn Onyankopɔn atɔ were n'asɔrefie ho awereto.
29 "Momfrɛ agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia, wɔn a
wɔto agyan nyinaa. Montwa ne ho nhyia; momma
obiara nnwane. Montua ne nneyɛɛ so ka; monyɛ no
sɛdeɛ wayɛ. Ɛfiri sɛ, wabu Awurade animtia, Israel
kronkronni no. 30 Enti ne mmerantɛɛ bɛtotɔ wɔ
mmɔntene so; wɔbɛtɔre n'asraafoɔ nyinaa ase saa
ɛda no," Awurade na ɔseɛ. 31 "Hwɛ, mekyiri wo, Ao
ɔhantanni." Awurade, Asafo Awurade na ɔseɛ, "ɛfiri
sɛ wo da no aduru ɛberɛ a wɔde bɛtwe w'aso no. 32
Ɔhantanni no bɛsunti na wahwe ase obiara rempagya
no; mɛto ne nkuro mu ogya na ahye wɔn a atwa
ne ho ahyia nyinaa." 33 Yei ne deɛ Asafo Awurade
seɛ: "Wɔhyɛ Israelfoɔ so, na Yudafoɔ nso saa ara.
Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn denden a wɔmpɛ
sɛ wɔgyaa wɔn ma wɔkɔ. 34 Nanso, wɔn Gyefoɔ yɛ
ɔhoɔdenfoɔ; ne din ne Asafo Awurade. Ɔbɛdi wɔn asɛm
ama wɔn aniberɛɛ so sɛdeɛ ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase
no so, na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ, wahyɛ wɔn
ahometeɛ. 35 "Akofena bi bɛsɔre atia Babiloniafoɔ!"
Awurade na ɔseɛ. "Ɛbɛtia wɔn a wɔte Babilonia na
atia n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ! 36 Akofena bi
bɛsɔre atia n'adiyifoɔ atorofoɔ! Wɔbɛdane nkwaseafoɔ.
Akofena bi bɛsɔre atia n'akofoɔ! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. 37
Akofena bi bɛsɔre atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam ne
amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbɛdane mmaa.
Akofena bi bɛsɔre atia n'ademudeɛ! Wɔbɛfom. 38 Ɔweɛ
wɔ ne nsuo ahodoɔ so! Ɛbɛwewe. Ɛfiri sɛ ɛyɛ ahoni
asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam. 39 "Enti ɛserɛ
so mmoa ne mpataku bɛtena hɔ, na ɛhɔ na ɔpatuo
bɛtena. Obiara rentena so bio ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ. 40 Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu
Sodom ne Gomora ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no," Awurade
na ɔseɛ, "saa ara na obiara rentena hɔ; onipa biara
rentena mu. 41 "Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam
reba; ɔman kɛseɛ ne ahemfo bebree, wɔrehwanyane
wɔn afiri nsase ano. 42 Wɔkurakura bɛmma ne pea;
wɔn tirim yɛ den, na wɔnni ahummɔborɔ. Wɔn
nnyegyeeɛ te sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ. Sɛ wɔtete wɔn
apɔnkɔ so a, wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa abɛto
ahyɛ wo so, Ao Ɔbabaa Babilonia. 43 Babiloniahene
ate wɔn ho nsɛm, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia
akyekyere no; ɔyea a ɛte sɛ ɔbaa a ɔrekyem awoɔ
so. 44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyɛkyerɛ mu rekɔ
adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Babilonia so
afiri n'asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu. Hwan ne deɛ
mayi no sɛ ɔnyɛ yei? Hwan na ɔte sɛ me, na hwan
na ɔbɛtumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ bɛn
na ɔbɛtumi asɔre atia me?" 45 Enti tie deɛ Awurade

ahyehyɛ atia Babilonia, deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de
atia Babiloniafoɔ asase nie: Nnwankuo no mu nkumaa
no mpo, wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn enti ɔbɛsɛe adidibea
no koraa. 46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ bɛma
asase awoso; ne nteateam bɛgyegye wɔ amanaman no
mu.

51 Yei ne deɛ Awurade seɛ: "Monhwɛ, mɛkanyane
ɔsɛefoɔ bi honhom atia Babilonia ne nnipa a
wɔwɔ Leb Kamai. 2 Mɛsoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia
sɛ wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsɛe n'asase; wɔbɛtia
no wɔ afanan nyinaa wɔ n'amanehunu da no. 3
Mma agyantoni mpoma n'agyan, mma ɔnhyɛ ne
nkataboɔ. Mma ne mmeranteɛ mfa wɔn ho nni; sɛe
n'akodɔm no pasaa. 4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatotɔ
wɔ Babilonia, a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene so.
5 Na Asafo Onyankopɔn Awurade, nnyaa Israel ne
Yuda hɔ. Ɛwom sɛ afɔdie ahyɛ wɔn asase no so ma wɔ
Israel Ɔkronkronni no anim, nanso ɔkɔ so ara yɛ wɔn
Onyankopɔn. 6 "Monnwane mfiri Babilonia! Montu
mmirika mpere mo nkwa! Mommma wɔnsɛe mo
ɛsiane wɔn bɔne enti. Awurade aweretɔberɛ aso; ɔde
deɛ ɛfata no bɛtua wɔn ka. 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ
kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa boroo
nsã. Aman no nom ne nsã; ɛno enti, afei, wɔabobɔ
adam. 8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim. Montwa
ne ho agyaadwoɔ! Mompɛ ne yea no ano aduro; ebia
ne ho bɛtɔ no. 9 "'Anka yɛbɛsa Babilonia yadeɛ, nanso
wɔntumi nsa no yadeɛ; momma yɛnnya no hɔ na
obiara nkɔ n'ankasa asase so, ɛfiri sɛ n'atemmuo
aduru ɔsorosoro. Ɛforo ɔsoro te sɛ omununkum.' 10
"'Awurade abu yɛn bem. Mommra, momma yɛnka
wɔ Sion, deɛ Awurade yɛn Onyankopɔn ayɛ.' 11
"Monse agyan no ano! Momfa nkataboɔ no! Awurade
ahwanyane Mede ahemfo no, ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ
ɔbɛsɛe Babilonia. Awurade bɛtɔ were awereto ama
n'asɔrefie no. 12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia
afasuo! Mommia banbɔ mu, momma awɛmfoɔ no
nnyinagyina. Monsiesie ahintaeɛ! Awurade bɛma
n'atirimpɔ aba mu, deɛ wahyɛ atia Babilonia no. 13
Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na akoradeɛ abu
mo so, mo awieeɛ aba, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene
no. 14 Asafo Awurade aka ne ho ntam sɛ: mede nnipa
bɛhyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na wɔabɔ ose wɔ wo so. 15
"Ɔde ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wɔ ne
nyansa mu na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsorosoro mu. 16
Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so; ɔma omununkum
ma ne ho so firi nsase ano. Ɔsoma anyinam ka ɔsutɔ
ho na ɔma mframa bɔ firi n'akoradan mu. 17 "Onipa
biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ
biara anim agu ase, ɛsiane n'ahoni enti. Ne nsɛsodeɛ
yɛ atorɔ; wɔnni ahome biara wɔ wɔn mu. 18 Wɔn ho
nni mfasoɔ, wɔyɛ aseredeɛ nneɛma; sɛ wɔn atemmuo
duru so a, wɔbɛyera. 19 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ
yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ a n'adedie
abusuakuo ka ho bi. Asafo Awurade ne ne din. 20
"Woyɛ me ko asaeɛ, m'akodeɛ a mede kɔ ɔsa; mede
wo dwerɛ amanaman, mede wo sɛe ahennie bebree,
21 mede wo bobɔ apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ, teaseɛnam
ne wɔn kafoɔ, 22 mede wo dwerɛ mmarima ne
mmaa, mede wo dwerɛ nkɔkoraa ne mmabunu, mede
wo dwerɛ mmeranteɛ ne mmabaawa, 23 mede wo
dwerɛ nnwanhwɛfoɔ ne nnwankuo, mede wo dwerɛ
akuafoɔ ne anantwie, mede wo dwerɛ amradofoɔ ne
adwumayɛfoɔ. 24 "Mɛtua Babilonia ne wɔn a wɔtete
Babilonia ka wɔ mfomsoɔ a wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ
w'anim," Awurade na ɔseɛ. 25 "Ao, bepɔ sɛefoɔ me ne
wo anya, wo a wosɛe asase nyinaa no," Awurade na
ɔseɛ. "Mɛtene me nsa wɔ wo so mɛpia wo afiri abotan
no so, na mayɛ wo sɛ bepɔ a ɛnka hwee. 26 Wɔremfa
ɔboɔ biara mfiri wo so nyɛ tweatiboɔ anaa sɛ fapem
mpo, ɛfiri sɛ wobɛda mpan afebɔɔ," Awurade na ɔseɛ.
27 "Mompagya frankaa wɔ asase no so! Monhyɛn
totorobɛnto no wɔ amanaman no mu! Monsiesie
amanaman no ma wɔnkɔko ntia no; Momfrɛfrɛ saa
ahennie ahodoɔ yi ntia no: Ararat, Mini ne Askenas.
Monnyi ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔdɔm te sɛ
mmɛbɛ mmra. 28 Monsiesie amanaman no ma wɔntu
ne so sa, mo ne Mede ahemfo, wɔn amradofoɔ ne
wɔn adwumayɛfoɔ nyinaa, ne aman a wɔdi wɔn
so nyinaa. 29 Asase no woso, na ɔnukanuka ne
mu, ɛfiri sɛ Awurade atirimpɔ a ɛtia Babilonia sɛ
ɔbɛsɛe Babilonia asase a obiara rentumi ntena so
no nsesaeɛ. 30 Babilonia nnɔmmarima agyae ko;
wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔayɛ
sɛ mmaa. Wɔatoto n'atenaeɛ ahodoɔ no mu ogya,
na wɔabubu n'apono akyi adaban. 31 Abɔfoɔ didi so
asomafoɔ didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amaneɛ
sɛ, wɔafa ne kuropɔn no, 32 wɔagye atwaeɛ a ɛdeda
asubɔnten no so afa, na wɔde ogya ato ɔwora no
mu, na asraafoɔ no abɔ huboa." 33 Yei ne deɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: "Ɔbabaa Babilonia
ayɛ sɛ ayuporobea wɔ ɛberɛ a wɔretiatia hɔ. Aka
kakraa bi, na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa no sɛ nnɔbaeɛ no
aduru." 34 "Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛ

yɛn, ɔde yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee
nni muo. Wamene yɛn sɛ ɔtweaseɛ no na ɔde yɛn
nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne yafunu ma, na wape yɛn
afiri n'anom agu. 35 Ma ayakayakadeɛ a wɔde dii yɛn
honam no mmra Babilonia so," nnipa a wɔtete Sion
na wɔka. "Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia
so," Yerusalem na ɔka. 36 Enti yei ne deɛ Awurade
seɛ: "Hwɛ, mɛdi mo asɛm ama mo na matɔ were ama
mo; Mɛma ɛpo a ɛwɔ no no awe na mama ne asutene
awewe. 37 Babilonia bɛyɛ mmubuiɛ sie, sakraman
atu ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, baabi a obiara nteɛ. 38
Ne nkurɔfoɔ nyinaa bobom sɛ agyata, wɔpɔ so te sɛ
agyata mma. 39 Nanso ɛberɛ a wɔahwanyane wɔn ho
no mɛto ɛpono ama wɔn na mama wɔaboboro nsã
sɛdeɛ wɔde nteateam bɛdi ahurisie, na wɔadeda a
wɔrennyane bio," Awurade na ɔseɛ. 40 "Mede wɔn
bɛba te sɛ nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn, te sɛ,
nnwennini ne mpapo. 41 "Wɔbɛfa Sesak, Sesak a agye
asase nyinaa ayɛyie no! Babilonia bɛyɛ ahodwiredeɛ
wɔ amanaman no mu! 42 Ɛpo bɛbunkam afa Babilonia
so; na n'asorɔkye bɛkata ne so. 43 Ne nkuro bɛda
mpan. Ɛbɛyɛ anweatam a ɛso awo, asase a obiara
nte soɔ, na obiara nntu ɛkwan mfa so. 44 Mɛtwe Bel
aso wɔ Babilonia na mama wape deɛ wamene agu.
Amanaman no nnto santene nkɔ ne nkyɛn bio. Na
Babilonia ɔfasuo bɛbubu. 45 "Me nkurɔfoɔ, Momfiri ne
mu mfi! Montu mmirika mpere mo nkwa! Monnwane
mfiri Awurade abufuhyeɛ ano. 46 Mommma mo bo
ntu na monnsuro sɛ mote atesɛm wɔ asase no so a;
atesɛm bɛba afeɛ yi na foforɔ bɛba afedan, basabasayɛ
ho atesɛm bɛba asase no so a ɛfa sodifoɔ a wɔsɔre tia
afoforɔ ho. 47 Na ampa ara ɛberɛ no bɛba a mɛtwe
Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa anim bɛgu ase
na n'atɔfoɔ nyinaa bɛhwehwe ase wɔ ne so. 48 Ɔsoro
ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa de ahosɛpɛ bɛteam
agu Babilonia so, ɛfiri sɛ ɔsɛɛfoɔ bɛfiri atifi fam abɛto
ahyɛ ne so," Awurade na ɔseɛ. 49 "Ɛsɛ sɛ Babilonia
hwe ase, ɛsiane Israel atɔfoɔ enti, sɛdeɛ atɔfoɔ a wɔwɔ
ewiase nyinaa ahwehwe ase ɛsiane Babilonia enti
no. 50 Mo a mo adwane afiri akofena ano, monkɔ
na monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade
wɔ akyirikyiri asase so, na monnwene Yerusalem
ho." 51 "Wɔagu yɛn anim ase, ɛfiri sɛ wasopa yɛn
na fɛreɛ akata yɛn anim, ɛfiri sɛ amanfrafoɔ ahyɛne
Awurade efie kronkronbea ahodoɔ hɔ." 52 "Nanso
nna bi reba," Awurade na ɔseɛ, "a mɛtwe n'ahoni
aso, na n'asase so nyinaa apirafoɔ bɛsi apinie. 53 Sɛ
Babilonia kɔka ɔsoro mpo, na ɔmiamia n'aban tenten
banbɔ mu a, mɛsoma ɔsɛɛfoɔ abɛtia no," Awurade na
ɔseɛ. 54 "Osu nnyegyeeɛ bi firi Babilonia, ɔsɛɛ kɛseɛ
bi nnyegyeeɛ firi Babiloniafoɔ asase so. 55 Awurade
bɛsɛe Babilonia; ɔbɛma n'asotuatua nnyegyeeɛ no
agyae. Atamfoɔ a wɔte sɛ ahum bɛtu sɛ nsuo akɛseɛ
aba ne so; wɔn mmobom bɛgyegye. 56 Ɔsɛɛfoɔ bi bɛba
abɛtia Babilonia; wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum
na wɔbɛbubu wɔn tadua mu. Ɛfiri sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; ɔbɛtua so ka pɛpɛɛpɛ.
57 Mɛma n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafoɔ aboro nsã,
n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa
ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyane," sei na ɔhempɔn
a ne din ne Asafo Awurade no seɛ. 58 Yei ne deɛ Asafo
Awurade seɛ: "Wɔbɛdwiri Babilonia afasuo a ɛtrɛ no
agu fam na wɔbɛto n'apono a ɛwoware no mu ogya;
nnipa no ha wɔn ho kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya
no dɛre mmom." 59 Yei ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ
Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin na
ɔyɛ Maseia nana no, ɛberɛ a ɔne Yudahene Sedekia
kɔɔ Babilonia wɔ n'adedie afe a ɛtɔ so ɛnan no mu. 60
Na Yeremia atwerɛ amanehunu a ɛbɛba Babilonia so
no nyinaa agu nwoma mmobɔeɛ so, deɛ watwerɛ a
ɛfa Babilonia ho nyinaa. 61 Ɔka kyerɛɛ Seraia sɛ, "Sɛ
woduru Babilonia a, hwɛ sɛ wo bɛkenkan saa nsɛm yi
nyinaa sɛdeɛ obiara bɛte. 62 Afei, ka sɛ, 'Ao Awurade,
woaka sɛ wobɛsɛe beaeɛ yi sɛdeɛ onipa anaa aboa
biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan afebɔɔ.' 63
Sɛ wokenkane nwoma mmobɔeɛ yi wie a, kyekyere
fam ɛboɔ ho, na to twene Asubɔnten Eufrate mu. 64
Afei ka sɛ, 'Sei na Babilonia ne ne nkurɔfoɔ bɛmem a
wɔrensɔre bio, ɛsiane amanehunu a mede bɛba ne so
no enti.'" Yeremia nsɛm no awieeɛ nie.

52 Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu
baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia
dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia
babaa a ɔfiri Libna. 2 Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so,
sɛdeɛ Yehoiakim yɛeɛ no. 3 Awurade abufuo enti
na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na
akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre
tiaa Babiloniahene. 4 Enti Sedekia adedie afe a ɛtɔ
so nkron no, bosome a ɛtɔ so edu ne da a ɛtɔ so
edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm
nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuropɔn no,
na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaeɛ. 5 Wɔkaa Yerusalem
hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako
so. 6 Ɛduruu Tammus bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a

ɛtɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfeɛ dubaako
mu no, na ɛkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ
den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. 7 Na
kuropɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no
nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropɔn no
mu. Nanso, ɛsiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropɔn
no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane
faa ɛpono a ɛda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no
nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn
ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no. 8 Nanso, Babilonia
akodɔm no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko
tata so. Na n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete,
9 na wɔkyeree no. Wɔfaa no dedua de no kɔmaa
Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na
ɛhɔ na ɔbuu no atɛn. 10 Ribla hɔ na Babiloniahene
kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na
ɔkumm Yudafoɔ adwumayɛfoɔ nyinaa nso. 11 Afei
ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyerɛ
guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. Ɛhɔ na ɔde no too
afiase kɔsii ne wu da. 12 Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa)
ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfeɛ
dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ
so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu
baako no kɔɔ Yerusalem. 13 Ɔde ogya too Awurade
asɔredan, ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa
mu. Ɔhyee efie biara a ɛdi mu. 14 Babiloniafoɔ akodɔm
a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so sahene ase no bubuu
afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa. 15
Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ ano no faa wɔn
a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu,
adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene
no kɔɔ nnommumfa mu. 16 Nanso, Nebusaradan
gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaeɛ sɛ
wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuo no. 17 Babiloniafoɔ
no bubuu kɔbere mfrafraeɛ afadum, nnyinasodeɛ a
wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraeɛ Po a na ɛwɔ
Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraeɛ no
nyinaa kɔɔ Babilonia. 18 Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi,
kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa, nwowaa ne
kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma
wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ. 19 Ɔhene awɛmfoɔ
sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa,
ɔpete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne
nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ;
wɔde sikakɔkɔɔ amapa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ yeinom
nyinaa. 20 Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a
wɔde yɛɛ afadum mmienu no, Ɛpo no ne anantwinini
dumienu a ɛwɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a
Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ Awurade asɔredan mu yi mu
duru. 21 Na afadum no biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn
aduonu nson ɛnna ne kanko mu nso yɛ anammɔn
dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie
yɛ nsateakwaa ɛnan. 22 Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ a
ɛsi afadum baako so no ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne
fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaa ahyehyɛ ho nyinaa
ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ
ateaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no. 23 Na Kɔbere
mfrafraeɛ ateaa aba a ɛsensɛn ntaasoɔ no ano no
yɛ aduɔkron nsia, ɛnna deɛ ɛkata ntaasoɔ no ho yɛ
ɔha. 24 Awɛmfoɔ no sahene no faa ɔsɔfopanin Seraia,
abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwɛfoɔ baasa no sɛ
nneduafoɔ. 25 Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafoɔ no ano,
ne adehyeɛ afotufoɔ baason firii nnipa a na wɔda
so wɔ kuropɔn no mu no. Afei ɔfaa ɔtwerɛfoɔ a na
ɔyɛ adwumayɛfoɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma
wɔkɔyɛ asraafoɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfoɔ
no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuropɔn no mu. 26
Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ
Babiloniahene wɔ Ribla. 27 Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat hɔ
no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn. Enti wɔtwaa Yuda
asuo firii n'asase so. 28 Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar
de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie: n'adedie afe a ɛtɔ so
nson mu, Yudafoɔ 3,023; 29 Nebukadnessar adedie
afe a ɛtɔ so dunwɔtwe mu, nnipa a wɔfiri Yerusalem,
832; 30 n'adedie afe a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa mu,
ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfoɔ ano
no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu. Nnipa no
nyinaa dodoɔ yɛ 4,600. 31 Ɔhene Yehoiakin dii mfeɛ
aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-
Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin
mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu
Adar bosome (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛtɔ so mmienu. 32
Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no diberɛ a ɛwɔ
animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no
deɛ. 33 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn,
na ɛfiri saa ɛda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so ɛberɛ
biara kɔsii ne wu da. 34 Na Babiloniahene no sane
maa Yehoiakin sika berɛ ano berɛ ano, ma ɔde tuatua
ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1 Ao, sɛdeɛ kuropɔn no adane amamfo nie, kuropɔn
a anka nnipa ahyɛ no ma? Ɛdeɛn enti na wayɛ
okunafoɔ baa a kane no na anka woyɛ kɛseɛ wɔ
amanaman no mu? Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa wɔ amantam
no mu no abɛyɛ afenaa ɛnnɛ. **2** Ɔsu yaayaaya anadwo,
nisuo sensane n'afono so. N'adɔfoɔ nyinaa mu no,
ɔbiara nni hɔ a ɔkyekyere ne werɛ. N'ayɔnkofoɔ nyinaa
adi no hwammɔ Wɔayɛ n'atamfoɔ. **3** Amanehunu
ne adwumaden akyi no, Yuda kɔ nnommumfa mu.
Ɔte amanaman no mu na ɔnni ahomegyebea Wɔn
a wɔtaa no nyinaa ati no wɔ n'ahokyere mu. **4**
Akwan a ɛkɔ Sion no di awerɛhoɔ, ɛfiri sɛ obiara
nkɔ n'afahyɛ ase. N'apono nyinaa adeda mpan, na
n'asɔfoɔ si apinie, ne mmabaawa di yea, na ɔwɔ yeadie
a emu yɛ den. **5** N'atamfoɔ abɛyɛ ne wuranom; wɔn
a wɔ ne no ayɛ dom ho adwo wɔn. Awurade ama
awerɛhoɔ aba ne so n'amumuyɛ bebrebe enti. Ne
mma kɔ nnommumfa mu. Wɔayɛ nneduafoɔ ama
ɔtamfoɔ. **6** Animuonyam nyinaa atu afiri Ɔbabaa
Sion so kɔ. Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforoteɛ a wɔnnya
adidibea; na wɔde mmerɛyɛ adwane wɔ wɔn ataafoɔ
anim. **7** N'amanehunu ne ananteanantee nna mu no,
Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa a na ɛwɔ no wɔ nna
a atwam no mu. Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no nsa
mu no, na obiara nni hɔ a ɔbɛboa no. N'atamfoɔ de
wɔn ani hwɛɛ no na wɔseree ne sɛeɛ. **8** Yerusalem
ayɛ bɔne kɛseɛ enti ne ho agu fi. Wɔn a wɔdi no ni
no sopa no, ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya; ɔno ankasa
gu ahome na ɔdane n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne
ntadeɛ mu; wannwene ne daakye ho. N'asehweɛ yɛ
nwanwa; obiara ankyekyere ne werɛ. "Ao Awurade
hwɛ m'amanehunu, ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ adi nkonim." **10**
Ɔtamfoɔ no de ne nsa too n'ademudeɛ nyinaa so;
ɔhunuu sɛ amanaman rehyɛne ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛne w'asafo mu no. **11** Ne
nkurɔfoɔ nyinaa si apinie ɛberɛ a wɔrepɛ aduane;
wɔde wɔn ademudeɛ sesa aduane de nya ahoɔden.
"Ao, Awurade, hwɛ na dwene me ho, ɛfiri sɛ wɔbu me
animtia." **12** "Ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ
nyinaa? Monhwɛ na monhunu. Ɛyea bi wɔ hɔ a ɛte sɛ
me deɛ a wɔma ɛbaa me soɔ yi anaa? Deɛ Awurade
de baa me so wɔ n'abufuhyeɛ da no. **13** "Ɔsomaa
ogya firi ɔsoro, ma ɛbaa me nnompe mu. Ɔsum afidie
maa me nan na ɔsane me kɔɔ m'akyi. Ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ bira da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere me bɔne
sɛ adesoa; ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu. Abɛda me kɔn
mu na Awurade atwe m'ahoɔden. Ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa. **15** "Awurade apo
ahoɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa; wafrɛ akodɔm
atia me sɛ wɔmmɛdwɛre me mmerantee. Awurade
atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so wɔ ne nsakyiamena hɔ.
16 "Yeinom enti na mesu na nisuo adware me. Obiara
mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ. Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom
den nni hɔ. Me mma agyigya ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi
nkonim." **17** Sion trɛ ne nsa mu nanso obiara nni hɔ a
ɔbɛkyekye ne werɛ Awurade ahyɛ ama Yakob sɛ ne
mfɛfoɔ bɛyɛ n'atamfoɔ; Yerusalem abɛyɛ afideɛ wɔ
wɔn mu. **18** "Awurade yɛ ɔteneneeni, nanso manni
n'ahyɛdeɛ so. Montie, mo amanaman nyinaa monhwɛ
me yea. Me mmerantee ne mmabaawa kɔ nnommumfa
mu. **19** "Mefrɛɛ m'apamfoɔ nanso wɔyii me maeɛ.
M'asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ ase tɔreɛ wɔ kuropɔn
no mu, ɛberɛ a wɔrepɛ aduane adi na wɔanwuwu.
20 "Ao Awurade, hwɛ me mmɔborɔ! Meredi ɛyea wɔ
me mu, na m'akoma mu nso menni ahotɔ, ɛfiri sɛ
mayɛ otuatefoɔ kɛseɛ. Akofena hyɛ me awerɛhoɔ wɔ
abɔntene so; efie nso yɛ owuo nko ara. **21** "Nnipa ate
m'apinisie, nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me werɛ.
M'atamfoɔ nyinaa ate m'amanehunu wɔn ani gye
deɛ woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra sɛdeɛ
wɔbɛyɛ sɛ me. **22** "Fa wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa si
w'anim; na wo ne wɔn nni sɛdeɛ wo ne me adie ɛsiane
m'amumuyɛ no enti. M'apinisie dɔɔso na m'akoma
aboto."

2 Sɛdeɛ Awurade de n'abufuhyeɛ omununkum akata
Ɔbabaa Sion so nie? Wato Israel animuonyam firi
soro abɛhwe fam; wankae ne nan ntiasoɔ wɔ n'abufuo
da no. **2** Awurade annya ahummɔborɔ na wamene
Yakob atenaeɛ nyinaa; n'abufuhyeɛ mu, wadwiri Yuda
Ɔbabaa aban denden no agu fam. Wagu n'ahennie
ne ne mmapɔmma ho fi. **3** Ɔde abufuhyeɛ atwitwa
Israel mmɛn nyinaa. Wayi ne banbɔ wɔ ɛberɛ a
atamfoɔ no reba. Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyadɛreɛ
a ɛhye biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapoma ne
bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ; ne nsa nifa ayɛ krado. Sɛdeɛ
ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ
nyinaa; wahwie n'abufuhyeɛ sɛ ogya agu Ɔbabaa Sion
ntomadan so. **5** Awurade ayɛ sɛ ɔtamfoɔ; wamene
Israel. Wamene n'ahemfie nyinaa asɛe n'abandenden.
Wama awerɛhoɔdie ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda
Ɔbabaa. **6** Wama n'atenaeɛ ada mpan sɛ turo; wasɛe
ne dwabirem. Awurade ama Sion werɛ afiri n'afahyɛ

ne home nna; wɔ n'abufuhyeɛ mu no wabu ɔhene
ne ɔsɔfoɔ animtia. 7 Awurade apo n'afɔrebukyia na
wagyae ne kronkronbea mu. Ɔde n'ahemfie afasuo
ahyɛ n'atamfoɔ nsa. Wɔteam wɔ Awurade efie te sɛ
afahyɛ da. 8 Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe Ɔbabaa
Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no. Ɔde susuhoma
too ho na wannyae ɔsɛeɛ no. Ɔmaa apie ne afasuo
dii abooboo; wɔn nyinaa sɛeɛ. 9 N'apono amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no. Ne ɔhene ne ne
mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu,
mmara nni hɔ bio, na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu
a ɛfiri Awurade hɔ bio. 10 Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ
tete fam ayɛ komm; wɔde mfuturo agu wɔn tirim
afirafira ayitoma. Yerusalem mmabaawa asisi wɔn tiri
ase. 11 M'ani rentumi nnyae nisuteɛ, me yafunu mu
retwa me, m'akoma rete atɔ fam, ɛfiri sɛ wɔasɛe me
nkurɔfoɔ, ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti wɔ
kuropɔn no mmɔntene so. 12 Wɔbisa wɔn maamenom
sɛ, "Ɛhe na aduane ne nsã wɔ?" Ɛberɛ a wɔtotɔ piti sɛ
apirafoɔ wɔ kuropɔn no mmɔntene so, ɛberɛ a wɔn
nkwa resa wɔ wɔn maamenom abasa so. 13 Ɛdeɛn na
mɛtumi aka ama woɔ? Ɛdeɛn ho na mɛtumi de wo
atoto, Ao, Yerusalem Ɔbabaa? Ɛdeɛn na mɛtumi de
asusu woɔ, de akyekyere wo werɛ, Ao, Sion Ɔbabaa
Bunu? W'apirakuro so sɛ ɛpo. Hwan na ɔbɛtumi asa
ama woɔ? 14 W'adiyifoɔ anisoadehunu yɛ atorɔ a
ɛho nni mfasoɔ; wɔanna mo amumuyɛ adi ansi mo
nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no yɛ
atorɔ ne nnaadaa. 15 Wɔn a wɔtwam wo ɛkwan soɔ
nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; wɔdi wo ho fɛ na
wɔwoso wɔn tiri gu Yerusalem Ɔbabaa so ka sɛ, "Yei
ne kuropɔn a na wɔfrɛ no ahoɔfɛ a ɛdi mu no? Asase
nyinaa anigyedeɛ no nie?" 16 W'atamfoɔ nyinaa baeɛ
wɔn anom kakraa tia wo; wɔsere na wɔtwɛre wɔn se
na wɔka sɛ, "Yɛamene no. Ɛda a na yɛretwɛn no nie;
Yɛatena ase ahunu." 17 Awurade ayɛ deɛ ɔhyehyɛeɛ;
wama n'asɛm a ɔhyɛɛ dadaada no aba mu. Watu wo
agu a wanhunu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfoɔ no ani agye
wama w'atamfoɔ no mmɛn so. 18 Nnipa no akoma
su frɛ Awurade. Ao, Sion Ɔbabaa fasuo, ma wo nisuo
nsene sɛ asubɔnten awia ne anadwo; nnye w'ahome
mma w'ani nso nnya ahomeɛ. 19 Sɔre, su denden
anadwo ɔdasuom mfitiaseɛ; hwie w'akoma mu nsɛm
sɛ nsuo gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyerɛ no wo
mma nkwa enti, wɔn a ɛkɔm ama w'atotɔ baha wɔ
mmɔntene so. 20 "Hwɛ na dwene ho, Ao, Awurade:
Hwan na wode no afa saa ɛkwan yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ
mmaa we wɔn yafunu mma nam anaa, mma a wɔahwɛ
wɔn? Ɛsɛ sɛ wɔkum ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ wɔ Awurade
kronkronbea anaa? 21 "Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ
mu mfuturo mu wɔ mmɔntene so, me mmerantɛɛ ne
mmabaawa atotɔ wɔ akofena ano. Wakum wɔn wɔ
w'abufuo da; wayam wɔn na wannya ahummɔborɔ. 22
"Sɛdeɛ wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da no, saa ara
na wofrɛfrɛɛ amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me.
Awurade abufuo da no, obiara annwane na obiara
anka: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no, me
ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn."

3 Mene ɔbarima a mahunu amane wɔ n'abufuo abaa
ano. 2 Wapam me afiri ne ho ama manante sum
mu na ɛnyɛ hann mu; 3 Ampa ara wama nsa so atia
me mpɛn bebree, ɛda mu nyinaa. 4 Wama me wedeɛ
ne me nam anyini Na wabubu me nnompe. 5 Waka
me ahyɛ mu, ɔde nwononwono ne ahokyere atwa
me ho ahyia. 6 Wama matena esum mu sɛ wɔn a
wɔawuwu dada no. 7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia
enti mentumi nnwane; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama
matɔ baha. 8 Mpo sɛ mefrɛ anaasɛ mebɔ mpaeɛ srɛ
mmoa a ɔsi me mpaeɛbɔ ano. 9 Ɔde abotan asi me
ɛkwan; wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye. 10 Te sɛ sisi
a ɔda hɔ retwɛn, te sɛ gyata a watɛ, 11 ɔtwee me
firi ɛkwan no mu dwerɛɛ me na ɔgyaa me a menni
mmoa biara. 12 Ɔkuntunuu ne tadua mu na ɔde ne
bɛmma kyerɛɛ me so. 13 Ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo
mu hwiree m'akoma mu. 14 Meyɛɛ asredeɛ maa me
nkurɔfoɔ nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fɛ
ɛda mu nyinaa. 15 Ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me
ma. Wama me bɔnwoma anom. 16 Ɔde aboseaa abubu
me se; na watiatia me so wɔ mfuturo mu. 17 Wɔama
asomdwoeɛ abɔ me; na mewerɛ afiri yiedie. 18 Enti
mese, "M'animuonyam asa, deɛ mede m'ani too so
Awurade mu no nyinaa." 19 Mekae m'amanehunu wɔ
m'akyinkyini mu, nwononwono ne bɔnwoma mu. 20
Mekae yie, na me kra aboto wɔ me mu. 21 Nanso,
mekae yei ne saa enti, mewɔ anidasoɔ. 22 Awurade dɔ
kɛseɛ enti yɛnnsɛeɛ. N'ayamhyehyeɛ nni hwammɔ.
23 Ɛyɛ foforɔ anɔpa biara; wo nokorɛdie yɛ kɛseɛ. 24
Meka kyerɛ me ho sɛ, "Awurade yɛ me kyɛfa, enti
mɛtwɛn no." 25 Awurade yɛ ma wɔn a wɔn anidasoɔ
wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwɛ noɔ no; 26 Ɛyɛ sɛ wɔyɛ
komm de twɛn Awurade nkwagyeɛ. 27 Ɛyɛ ma ɔbarima
sɛ ɔsoa kɔnnua no wɔ ne mmerantɛɛ ɛberɛ mu. 28 Ma
ɔntena ase komm, ɛfiri sɛ Awurade de ato no so. 29
Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu, ebia anidasoɔ

wɔ hɔ. 30 Ma ɔmfa n'afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no na
ɔnhyɛ no aniwuo. 31 Na Awurade nto nnipa ntwene
koraa. 32 Ɛwom, ɔde awerɛhoɔ ba deɛ, nanso ɔbɛnya
ayamhyehyeɛ. Ne dɔ kɛseɛ no to rentwa da. 33 Ɔfiri
amemenemfe mu de amanehunu anaa awerɛhoɔ brɛ
nnipa mma. 34 Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛ nneduafoɔ a
wɔwɔ asase no so a, 35 sɛ wɔtiatia obi ahofadie so wɔ
Ɔsorosoroni no anim a, 36 anaa sɛ wɔbu obi ntɛnkyea
a, Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa? 37 Hwan
na ɔbɛtumi aka na wama aba mu wɔ ɛberɛ a ɛnyɛ
Awurade na ɔhyɛeɛ? 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na musuo ne nnepa firi anaa? 39 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
ɔteasefoɔ nwiinwii ɛberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne
ho? 40 Momma yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ
nhwɛ, na yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn. 41 Momma
yɛmma yɛn akoma ne yɛn nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn
wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ: 42 "Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua
na woamfa ankyɛ. 43 "Wode abufuo akata wo ho
ataa yɛn; na wakunkum a woannya ahummɔborɔ. 44
Wode wo ho asie omununkum mu enti mpaeɛbɔ biara
nnuru wo nkyɛn. 45 Woayɛ yɛn atantanneɛ ne wira
wɔ amanaman no mu. 46 "Yɛn atamfoɔ nyinaa abae
wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna
ne akukuruhweaseɛ, mmubuiɛ ne ɔsɛɛɛ." 48 Me nisuo
sene sɛ asutene ɛfiri sɛ wɔasɛɛ me nkurɔfoɔ. 49 Me
nisuo bɛsene ara, na ɛrennyae, 50 kɔsi sɛ Awurade
bɛhwɛ afiri ɔsoro, na wahu. 51 Deɛ mehunu no ma
me kra werɛ ho me kuropɔn no mu mmaa nyinaa
enti. 52 M'atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee pampam me
sɛ anomaa. 53 Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so na wɔsi
me aboɔ wɔ amena mu; 54 nsuo bu faa me tiri so,
na ɛyɛɛ me sɛdeɛ wɔrewie me. 55 Mebɔɔ wo din, Ao
Awurade firi amena no ase tɔnn. 56 Wotee me sufrɛ:
"Nsi w'aso wɔ me gyeɛ sufrɛ ho." 57 Wotwe bɛnee me
ɛberɛ a mefrɛɛ woɔ no, na wokaa sɛ, "Nsuro." 58 Ao
Awurade, wodii m'asɛm maa me; na wogyee me nkwa.
59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao Awurade. Di m'asɛm
ma me! 60 Woahunu wɔn awereto no mu den, wɔn
pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa. 61 Ao Awurade, woate
wɔn sopa, wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa, 62 deɛ
m'atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo de
tia me da mu nyinaa. 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina
hɔ anaa sɛ wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me
ho fɛw. 64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao Awurade,
deɛ wɔn nsa ayɛ enti. 65 Pirim wɔn akoma, na ma wo
nnome mmra wɔn so. 66 Fa abufuo taa wɔn, na sɛe
wɔn firi Awurade sorosoro ase.

4 Sɛdeɛ sikakɔkɔɔ a anka ɛhyerɛn no nie? Sikakɔkɔɔ
amapa no ho abiri! Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron
apete wɔ mmɔntene biara so. 2 Hwɛ sɛdeɛ Sion
mmammarima a wɔdi mu na anka wɔsom bo sɛ
sika kɔkɔɔ no ayɛ, seesei wɔfa wɔn sɛ dɔteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma! 3 Mpo sakraman yi wɔn
nufoɔ ma wɔn mma enum, nanso me nkurɔfoɔ ayɛ
atirimuɔdenfoɔ sɛ sohori a ɔwɔ ɛserɛ so. 4 Osukɔm
enti, akokoaa tɛkrɛma fam ne dodo mu; mmɔfra no
su pɛ aduane, nanso obiara mfa mma wɔn. 5 Wɔn
a na anka wɔdi nnuane pa no ohia buruburo aka
wɔn wɔ mmɔntene so. Wɔn a wɔde serekye tetee
wɔn no seesei wɔdeda nso nkɔfie so. 6 Me nkurɔfoɔ
asotwe so sene Sodom a wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,
a wɔannya ɔboafoɔ biara no. 7 Na wɔn ahenemma
ho twa sene sukyerɛmma, na wɔhoa sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ ahoɔden te sɛ
abohemaa, na wɔte sɛ aboɔdemmoɔ. 8 Nanso, seesei
deɛ, wɔbiri sene wisiapunu; na wɔnhunu wɔn yie
wɔ mmɔntene so. Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ wɔn
nnompe so; ɛho awo wesee sɛ abaa. 9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ
akofena ano no yɛ koraa sene wɔn a ɛkɔm kunkumm
wɔn; ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu ɛsiane aduane a
ɛnni mfuo so enti. 10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyeɛ de
wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma, ayɛ wɔn aduane ɛberɛ
a wɔsɛɛe me nkurɔfoɔ no. 11 Awurade ada n'abufuhyeɛ
nyinaa adi; wahwie n'abufuo a ano yɛ den no. Ɔsɔɔ
ogya ano wɔ Sion ma ɛhyee ne fapem. 12 Asase so
ahemfo annye anni, ewiase mu nnipa nso annye anni
sɛ atamfoɔ bɛtumi ahyɛne Yerusalem apono mu. 13
Nanso ɛsiiɛ, n'adiyifoɔ no bɔne ne n'asɔfoɔ amumuyɛ
enti, wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya guu wɔ
kuropɔn no mu. 14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so te sɛ
nnipa a wɔn ani afira. Mogya a ama wɔn ho agu fi no
enti obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntadeɛ. 15
Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri ha nkɔ! Mo
ho nnte! Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yɛn." Sɛ
wɔdwane kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka sɛ,
"Wɔrentumi ntena ha bio." 16 Awurade ankasa abɔ
wɔn ahwete; n'ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa anidie
mma asɔfoɔ, na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ. 17 Deɛ ɛka
ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn, yɛpɛɛ sɛ yɛbɛnya
mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa; yɛfiri yɛn abantenten so de
yɛn ani too ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so. 18 Nnipa
dii yɛn ntɛntɛ wɔ yɛn anammɔntuo mu, enti yɛantumi
annante yɛn mmɔntene so. Yɛn awieeɛ bɛneeɛ, na
wɔkanee yɛn nna, ɛfiri sɛ na yɛn awieeɛ aduru so. 19

Yɛn ataafoɔ ho yɛ hare sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem;
wɔtaa yɛn faa mmepɔ so na wɔtɛɛ yɛn wɔ ɛserɛ so.
20 Deɛ Awurade asra no ngo, yɛn ankasa yɛn nkwa
no, ɔtɔɔ wɔn mfidie mu. Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase
yɛbɛnya nkwa wɔ amanaman no mu. 21 Di ahurisie na
ma w'ani nnye, Ao Edom Ɔbabaa, wo a wote Us asase
so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛboro na
wɔabɔ wo adagya. 22 Ao Ɔbabaa Sion, w'asotwe bɛba
awieeɛ; ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa mu.
Nanso, Ao Ɔbabaa Edom, ɔbɛtua wo bɔne so ka na
wada w'amumuyɛ adi.

5 Ao Awurade, kae deɛ aba yɛn so; hwɛ, na hunu
yɛn animguaseɛ. 2 Wɔadane yɛn agyapadeɛ ama
ahɔhoɔ, wɔde yɛn afie ama ananafoɔ. 3 Yɛayɛ nwisiaa
na yɛnni agyanom, yɛn maamenom ayɛ sɛ akunafoɔ.
4 Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsuo a yɛnom; yɛbɛnya nnyina a, gye
sɛ yɛtɔ. 5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ
na yɛnnya ahomegyeɛ. 6 Yɛde yɛn ho maa Misraim
ne Asiria sɛdeɛ yɛbɛnya aduane a ɛbɛso yɛn. 7 Yɛn
agyanom yɛɛ bɔne, na wɔnni hɔ bio, na yɛn na wɔn
asotwe abɛda yɛn so. 8 Nkoa di yɛn so, na obiara nni
hɔ a ɔbɛgye yɛn afiri wɔn nsam. 9 Yɛde yɛn nkwa bɔ
afɔdeɛ de pɛ yɛn anoduane, akofena a ɛwɔ ɛserɛ so
no enti. 10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo. Ɛkɔm ama
huraeɛ abɔ yɛn. 11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion, ne
mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so. 12 Wɔkyekyere
mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa anidie
mma mpanimfoɔ. 13 Mmeranteɛ yɛ adwuma den wɔ
ayuoyammoɔ so; na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina
duruduru ase. 14 Mpanimfoɔ ntena kuropɔn apono
ano bio; mmeranteɛ agyae wɔn nnwontoɔ. 15 Ahosɛpɛ
afiri yɛn akoma mu; yɛn asa adane agyaadwotwa. 16
Ahenkyɛ afiri yɛn tiri so. Yɛn ara, yɛnnue sɛ yɛayɛ
bɔne! 17 Yei enti yɛn akoma atɔ piti, yeinom enti
yɛn ani so ayɛ kusuu 18 wɔ Sion bepɔ a ada mpan na
sakraman nenam soɔ no enti. 19 Wo, Ao Awurade, di
ɔhene afebɔɔ; w'ahennwa firi awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi
awoɔ ntoatoasoɔ. 20 Adɛn enti na wo werɛ firi yɛn daa
yi? Adɛn enti na wagya yɛn mmerɛ tenten mu yi?
21 Ka yɛn bata wo ho bio, Ao, Awurade, na yɛatumi
aba wo nkyɛn; yɛ yɛn nna foforɔ sɛ tete no 22 agye sɛ
wapo yɛn koraa anaa sɛ wo bo afu yɛn mmorosoɔ.

Hesekiel

1 Afe a ɛtɔ so aduasa no, bosome a ɛtɔ so ɛnan no
ɛda a ɛtɔ so enum, ɛberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho
wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro bueɛ na mehunuu
Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ɔbosome no ɛda
a ɛtɔ so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukorɔ
mu mfeɛ enum. **3** Awurade asɛm baa Busi babarima
Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfoɔ nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar
ho wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ na Onyankopɔn nsa
baa ne so. **4** Mehwɛeɛ na mehunuu sɛ ahum kɛseɛ
bi firi atifi fam reba, omununkum kɛseɛ bi a ɛrete
ayerɛmo na hann bi a ano yɛ den atwa ho ahyia.
Ogya no mfimfini te sɛ dadeɛ a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya
no mu na na wɔhunu biribi te sɛ ateasefoɔ ɛnan. Na
wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim yɛ ɛnan na
wɔwowɔ ntaban ɛnan ɛnan. **7** Wɔn nan yɛ kyirebenn,
wɔn anammɔn te sɛ nantwie ba deɛ, na ɛhyerɛn te
sɛ kɔbere mfrafraeɛ a wɔahoa ho. **8** Wɔwowɔ nnipa
nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ afa afa ɛnan no ase. Wɔn mu
biara wɔ nnipa nsa ɛnan a baako wɔ ntaban biara
ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa
kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho. **10** Na sei
na wɔn anim teteɛ: Wɔn mu biara wɔ onipa anim,
wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ
benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim.
11 Saa na na wɔn anim teteɛ. Wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban
mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu
mmienu, a emu biara si ɔfoforɔ deɛ anim wɔ benkum
ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. **12**
Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no,
ɛhɔ na wɔbɛkɔ a wɔnnane wɔn ho. **13** Ateasefoɔ no
suban te sɛ ogyasramma a ɛrederɛ anaa ogyatɛn. Ogya
di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ɛhyerɛn na emu na
anyinam firi dwidwa. **14** Na ateasefoɔ no di akɔneaba
mmirika so te sɛ anyinam a ɛredwidwa. **15** Ɛberɛ a
merehwɛ ateasefoɔ no, mehunuu sɛ ntwahonan si
fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim yɛ ɛnan no
nkyɛn mu. **16** Sei na na ntwahonan no bɔberɛ teɛ: ɛtwa
yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ, na ɛnan no nyinaa sesɛ.
Wɔayɛ emu biara te sɛ ntwahonan a ɛbea ntwahonan
foforɔ mu. **17** Sɛ ntwahonan no nam a, wɔkɔ faako a
ateasefoɔ no ani kyerɛ; ntwahonan no, ɛnnanedane
ɛberɛ a ateasefoɔ no nam. **18** Wɔn nhankra no korɔn,
na ɛyɛ nwanwa, na aniwa tuatua nhankra ɛnan no
nyinaa ho. **19** Sɛ ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a
ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no
ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn
ho so. **20** Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefoɔ no
nso bɛkɔ, na ntwahonan no bɛka wɔn ho ama wɔn ho
so, ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no
mu. **21** Sɛ ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso
kɔ saa ara; sɛ ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina;
sɛ ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne
wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ ateasefoɔ no honhom wɔ
ntwahonan no mu. **22** Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no
atifi a ɛpa yerɛyerɛ te sɛ nsukyeneeɛ, na ɛyɛ nwanwa.
23 Na wɔatrɛtrɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ
ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban
mmienu a ɛkata ne ho. **24** Ateasefoɔ no tu teneeɛ
no, metee wɔn ntaban no nnyegyeɛ, a ɛte sɛ nsuo
a ɛreworo so, te sɛ Otumfoɔ no nne, anaa akodɔm
hooyɛ. Sɛ wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu. **25**
Na ɛnne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn so no atifi baeɛ,
ɛberɛ a wɔagyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina
hɔ no. **26** Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmoɔ ahennwa wɔ
ntrɛmu a ɛkata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ɛte
sɛ onipa te ahennwa so wɔ soro hɔ. **27** Mehunuu sɛ,
ɛfiri deɛ ayɛ sɛ n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte sɛ
dadeɛ a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na ɛfiri hɔ reba ne
fam no, na ɔte sɛ egyadɛreɛ; na hann a ɛhyerɛn atwa
ne ho ahyia. **28** Sɛdeɛ nyankontɔn to wɔ omununkum
mu osutɔ ɛda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia
no teɛ. Yei yɛ Awurade animuonyam ahoyie no sɛso.
Na mehunuuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee
obi a ɔrekasa nne.

2 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na me
ne wo nkasa." **2** Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ
me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa
kyerɛ me. **3** Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, meresoma wo akɔ
Israelfoɔ mu, atuateɛ ɔman a wayɛ dɔm atia me; wɔne
wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abɛsi ɛnnɛ. **4** Nnipa
a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔn aso
yɛ den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ.' **5** Na sɛ wɔtie anaa wɔantie a,
ɛsiane sɛ wɔyɛ atuatefoɔ enti, wɔbɛhunu ampa ara sɛ
odiyifoɔ bi aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn,
anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwom sɛ nnɛnkyɛnse ne
nkasɛɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu
deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ
wɔyɛ atuatefoɔ. **7** Wɔyɛ atuatefoɔ ankasa nanso ɛsɛ sɛ
woka me nsɛm kyerɛ wɔn; sɛ wɔbɛtie oo sɛ wɔrentie
oo. **8** Nanso, wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo
no. Ɛnte atua te sɛ saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na

di deɛ mede ma wo no." 9 Afei mehwɛɛ na mehunuu
nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔɛɛ
bi wɔ. 10 Ɔtrɛɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na
wɔatwerɛ abubuo, awerɛhoɔ ne nnome nsɛm.

3 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di deɛ wohunu
wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔɛɛ yi, na afei
kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfoɔ." 2 Enti mebuee m'anom
na ɔde nwoma mmobɔɛɛ no maa me diiɛ. 3 Afei ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛɛ a
mede rema wo yi. Fa hyɛ wo yafunu ma." Enti mediiɛ,
na na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ wɔ m'anom. 4 Na ɔka kyerɛɛ
me sɛ, "Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ hɔ kɔka me nsɛm
kyerɛ wɔn. 5 Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa
ɛyɛ dene nkyɛn na meresoma woɔ, mmom meresoma
wo Israelfoɔ hɔ. 6 Ɛnyɛ nnipa bebree a wɔn kasa mu
nteɛ na ɛyɛ den. Ɛnyɛ wɔn a wonte wɔn kasa ase
nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wɔnte wo kasa
a, anka wɔtiee wo. 7 Nanso Israelfoɔ mpɛ sɛ wɔtie wo,
ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa ayɛ akoma
pirim ne asoɔden. 8 Ɛno enti, mɛma woayɛ asoɔden
ne akomapirim te sɛ wɔn. 9 Mɛyɛ wo aniɔden te sɛ
ɛboɔ, deɛ ɛyɛ den sene twerɛboɔ. Nsuro wɔn, na mma
wɔmmɔ wo hu, ɛwom sɛ wɔyɛ atuatefoɔ deɛ." 10 Na
ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, tie me nsɛm a meka
kyerɛ wo no yie na dwene ho wɔ w'akoma mu. 11
Afei, kɔ wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa
kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ,' sɛ wɔbɛtie oo, sɛ wɔrentie oo." 12 Na Honhom no
pagyaa me kɔɔ soro na metee sɛ nnyegyeeɛ denden
bi reworo so wɔ m'akyi sɛ, Nhyira nka Awurade
animuonyam wɔ deɛ ɔteɛ hɔ! 13 Na ɛyɛ nnyegyeeɛ a
ɛfiri ateasefoɔ no ntaban a ɛtwitwi ho ne ntwahonan
a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyegyeɛ denden a ɛworo soɔ.
14 Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi.
Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo
so, a na Awurade tumi yɛ kɛse wɔ me so. 15 Mebaa
nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn Asubɔnten
Kebar no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na
me ho dwirii me. 16 Nnanson akyi no, Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 17 "Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfoɔ
ama Israel; ɛno enti tie asɛm a meka no, na bɔ wɔn
kɔkɔ a ɛfiri me. 18 Sɛ meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ,
'Ampa ara wobɛwu' na sɛ woammɔ no kɔkɔ anaasɛ
woankasa ankyerɛ no amma wantwe ne ho amfiri
n'akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumuyɛfoɔ no
bɛwu wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho
akonta. 19 Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ na sɛ
wansakyera amfiri n'amumuyɛ anaa n'akwammɔne
ho a, ɔbɛwu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho
nkwa. 20 "Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi tenenee ho kɔyɛ
bɔne a, mede suntidua bɛto n'anim ama no ahwe ase,
na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbɛwu wɔ ne bɔne
mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyɛɛɛ no, wɔrenkae, na
mɛma woabu ne mogya ho akonta. 21 Nanso sɛ wobɔ
ɔteneneeni no kɔkɔ sɛ ɔnnyae bɔneyɛ na ɔgyae a,
ɔbɛnya nkwa, ɛfiri sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo nso wobɛgye
wo ho nkwa." 22 Na Awurade tumi baa me so wɔ hɔ,
na ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na kɔ ɛserɛ no so, na ɛhɔ
na mɛkasa akyerɛ wo." 23 Enti mesɔre kɔɔ ɛserɛ no
so. Na Awurade animuonyam te sɛ deɛ mehunuu wɔ
Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m'anim
butuu fam. 24 Afei, Honhom no bɛhyɛɛ me mu na
ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Kɔ na kɔto wo ho ɛpono mu wɔ wo efie. 25 Na wo,
onipa ba, wɔde ntampehoma bɛkyekyere wo sɛdeɛ
worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. 26 Na mɛma
wo tɛkrɛma atare w'anomu sɛdeɛ wobɛmua w'ano a
worentumi nka wɔn anim, ɛfiri sɛ wɔyɛ atuatefoɔ 27
Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mɛbue w'ano ama waka
akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie!' Deɛ
ɔbɛtie no, ma no ntie, na deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no, mma
no nntie; na wɔyɛ atuatefoɔ.

4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na
kurukyire Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. 2 Si
otua ho nnwuma ma no: yɛ apie tia no, yɛ mpampim
ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnua twa
ho hyia. 3 Afei, fa dadeɛ kyɛmferɛ to ɔfasuo wɔ
wo ne kuropɔn no ntam na dane w'ani kyerɛ no.
Wɔbɛtua kuropɔn no, na wo na wobɛtua no. Yei bɛyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie. 4 "Afei, da wo benkum
so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne
nna dodoɔ a wode da wo fa so no. 5 Mede wɔn bɔne
mfeɛ no mayɛ nna dodoɔ mama wo. Enti nnafua
ahasa ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfoɔ bɔne. 6
"Ɛno akyi, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafoɔ bɔne
adaduanan a ɛda koro biara bɛyɛ afe baako. 7 Dane
w'ani kyerɛ Yerusalem mpampim na fa nsa pan hyɛ
nkɔm tia no. 8 Mede ntampehoma bɛkyekyere wo
sɛdeɛ worentumi nnane wo ho kɔsi sɛ otua nna no
bɛba n'awieeɛ. 9 "Fa atokoɔ ne ayuo, asɛ ne asɛdua,
kɔkɔte ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu
na fa to burodo a wobɛdi. Yei na wobɛdi wɔ nnafua
ahasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. 10 Kari aduane
gram ahanu ne aduasa a wobɛdi no ɛda koro biara

wɔ ɛberɛ ano, berɛ ano. 11 Afei, susu nsuo sukuruwa
baako na nom no berɛ ano berɛ ano. 12 Di aduane no
sɛdeɛ anka wobɛdi atokoɔ ɔfam; to ma nnipa nhunu,
na fa onipa agyanan yɛ ogya." 13 Awurade kaa sɛ:
"Saa ara na Israelfoɔ bɛdi aduane a wɔagu ho fi wɔ
amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no." 14 Na mekaa sɛ,
"Ɛnte saa, Otumfoɔ Awurade! Menguu me ho fi da.
Ɛfiri me mmɔfraase bɛsi saa ɛberɛ yi, mennii aboa
funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete ne mu da.
Ɛnam a ɛho agu fi nkaa m'ano da." 15 Awurade kaa
sɛ, "Ɛyɛ, mɛma wode nantwie agyanan asi onipa deɛ
anan mu, na wato wo burodo wɔ so." 16 Afei ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, mɛtwa aduane a wɔde ba
Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bɛdi aduane a
wɔkyekyɛ mu, na wɔde abasamutuo anom nsuo a
wɔkyekyɛ, 17 ɛfiri sɛ aduane ne nsuo ho bɛyɛ den.
Wɔn ho bɛdwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn ho wɔn ho, na
wɔn bɔne enti, wɔbɛfonfɔn."

5 "Afei onipa ba, fa akofena nnamnnam yi yɛ sɛ obi
a ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w'abɔgyesɛ. Fa
nsania na kyekyɛ nwi no mu. 2 Sɛ wo otua nna no ba
awieeɛ a, fa ogya hye nwi no nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako wɔ kuropɔn no mu. Fa akofena twitwa nkyɛmu
mmiɛnsa no mu baako wɔ kuropɔn no afanan nyinaa.
Na hwete nkyɛmu mmiɛnsa mu baako wɔ mframa mu,
ɛfiri sɛ mɛtwe akofena ataa wɔn. 3 Nanso fa nwi no
kakra bi kyekyere w'atadeɛ ano. 4 Afei nso, fa saa nwi
no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no bɛtrɛ
afiri hɔ akɔ Israel efie nyinaa. 5 "Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman
no ntam na nsase atwa ho ahyia. 6 Nanso, n'amumuyɛ
mu, wayɛ dɔm atia me mmara ne me nhyehyɛɛ asene
aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara,
na wanni m'ahyɛdeɛ so. 7 "Enti sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Woayɛ asoɔden asene amanaman a
wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛdeɛ anaa me
mmara so. Woanyɛ sɛdeɛ aman a atwa wo ho ahyia no
yɛ mpo. 8 "Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne
wo anya, Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo so wɔ
amanaman no anim. 9 Esiane w'ahoni nyinaa a ɛyɛ
akyiwadeɛ no enti, mɛyɛ wo deɛ menyɛɛ bi da, na
merenyɛ bi bio nso da. 10 Enti, wɔ mo mu, agyanom
bɛdi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam.
Mɛtwe w'aso na mahwete wo nkaeɛfoɔ akɔ mmaa
nyinaa. 11 Enti sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ, ɛsiane sɛ wode nsɛsodeɛ tantan ne akyiwadeɛ
nneyɛɛ agu me kronkronbea ho fi enti, m'ankasa
mɛyi m'adom afiri wo so; merenhunu wo mmɔbɔ
na meremfa wo ho nkyɛ wo. 12 Wo nkurɔfoɔ no mu
nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛwuwu wɔ ɔyaredɔm no
mu, anaasɛ ɛkɔm bɛkunkum wɔn; nkyɛmu mmiɛnsa
mu baako bɛtotɔ wɔ akofena ano wɔ w'afasuo akyi,
na mabɔ nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso ahwete
mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn. 13 "Afei
me bo bɛdwo na m'abufuhyeɛ a ɛtia wɔn no nso ano
bɛbrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuhyeɛ adi
kyerɛ wɔn a, wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me Awurade na akasa
wɔ me tumi mu. 14 "Mɛyɛ wo mmubuiɛ ne ahohora
wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a
wɔtwam hɔ no ani so. 15 Wobɛyɛ ahohora ne fɛdideɛ,
kɔkɔbɔ ne ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo
ho ahyia no, wɔ ɛberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ
ne animka a ano yɛ den mɛtwe w'aso. Me Awurade na
maka. 16 Sɛ meto me kɔm agyan a, borɔ wɔ ano, na
ɛbɛsɛe wo. Mede ɛkɔm a emu yɛ den bɛba wo so, na
masi w'aduane a wonya ho ɛkwan. 17 Mede ɛkɔm ne
nkekaboa bɛba wo mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ
obi a na ɔnni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛfa
wo mu, na mɛtwe akofena wɔ wo so. Me Awurade na
maka."

6 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Israel mmepɔ, na hyɛ nkɔm tia wɔn, 3
na ka sɛ, 'Ao Israel mmepɔ montie Otumfoɔ Awurade
asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ mmepɔ
ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebɛtwe mo so
akofena na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. 4 Wɔbɛbubu
mo afɔrebukyia ahodoɔ no na wɔasɛe nnuhwam adum;
na mɛkunkum mo nkurɔfoɔ wɔ mo ahoni anim. 5
Mede Israelfoɔ afunu bɛgugu wɔn ahoni anim, na
mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia ahodoɔ ho.
6 Baabiara a moteɛ no, nkuro no bɛda mpan, na ne
sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo afɔrebukyia
ahodoɔ no bɛda mpan na ayɛ afo. Mo ahoni bɛbubu
na asɛe. Mo nnuhwam adum bɛbubu agu fam, na deɛ
moayɛ nso bɛhwere mo. 7 Mo nkurɔfoɔ bɛtotɔ wɔ
mo mu, na mobɛhunu sɛ me ne Awurade. 8 "'Nanso
mɛgya mo mu bi, ɛfiri sɛ ebinom bɛdwane akofena ano
wɔ ɛberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. 9 Na
afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu
no, wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bɛkae me, sɛdeɛ
madi awerɛhoɔ wɔ wɔn awaresɛeɛ akoma a wɔde twee
wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ
bɔne maa wɔn ahoni. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu wɔ
bɔne ne akyiwadeɛ a wɔayɛ enti. 10 Wɔbɛhunu sɛ

me ne Awurade, na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede
saa ɔhaw yi bɛba wɔn so. 11 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan
mpempem fam na monteam sɛ, "A!" Esiane Israel
efie amumuyɛ ne akyiwadeɛ nyinaa enti, wɔbɛwuwu
akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm ano. 12 Ɔyaredɔm bɛkum
deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔbɛn no bɛtɔ akofena ano na
deɛ ɔbɛfiri mu na waka no, ɛkɔm bɛkum no. Saa na
mede m'abufuhyeɛ bɛyɛ wɔn. 13 Na wɔbɛhunu sɛ me
ne Awurade, ɛberɛ a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatotɔ afunu
deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia,
wɔ nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne
nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea
a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. 14
Afei mɛtene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no
ada mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a
wɔtete. Na wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade.'"

7 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba, yei
ne asɛm a Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Israel asase
no: "'Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no ntweaso
ɛnan no so! 3 Awieeɛ no aduru wɔ wo so, na mɛhwie
m'abufuhyeɛ agu wo so. Mɛgyina w'abrabɔ so abu wo
atɛn, na matua wo ka wɔ w'akyiwadeɛ nyinaa so. 4
Merenhunu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Ampa ara mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ ne w'akyiwadeɛ
a ɛwɔ wo mu no, na moahunu sɛ me ne Awurade.' 5
"Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Atoyerɛnkyɛm!
Atoyerɛnkyɛm a wontee da nam ɛkwan so reba! 6
Awieeɛ no aba! Awieeɛ no aba! Apagya ne ho atia
wo. Aba! 7 Ɔsɛeɛ aduru mo, mo a mote asase no so.
Ɛberɛ no aduru, ɛda no abɛn; huboabɔ ɛberɛ a ɛnyɛ
mmepɔ no so ahosɛpɛ. 8 Merebɛhwie m'abufuhyeɛ
agu wo so de awie m'abufuo a ɛtia wo no. Mɛgyina
wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, na matua wo ka wɔ
w'akyiwadeɛ nyinaa so. 9 Merenhunu wo mmɔbɔ, na
meremfa wo ho nkyɛ wo. Mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ
ne w'akyiwadeɛ a ɛwɔ wo mu no. Afei mobɛhunu
sɛ me, Awurade, na mebobɔ. 10 "'Ɛda no nie! Hwɛ
aba! Atemmuo da no apue, abaa no afefɛ, ahantan
ahanehane! 11 Akakabensɛm ayɛ abaa a wɔde twe
amumuyɛ aso. Nnipa no mu biara renka, nnipakuo
no mu biara, ahonyadeɛ ne deɛ ɛsom bo biara renka.
12 Ɛberɛ no aso! Ɛda no aduru. Mma ɔdetɔfoɔ ani
nnnye anaa ɔdetɔnfoɔ werɛ nho, ɛfiri sɛ abufuhyeɛ
wɔ nnipakuo no nyinaa so. 13 Deɛ ɔtɔn no nsa renka
asase a watɔn no bio wɔ ɛberɛ a wɔn mmienu te
ase, Ɛfiri sɛ anisoadehunu a ɛfa nnipakuo no nyinaa
no rensesa. Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa
remfa ne ho nni. 14 "'Ɛwom, wɔhyɛne totorobɛnto, na
wɔboaboa biribiara ano deɛ, nanso obiara renkɔ ɔsa,
ɛfiri sɛ m'abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so. 15
Akofena wɔ mfikyire; na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ akofena ano.
Wɔn a wɔwɔ kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɛkɔm
bɛkum wɔn. 16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu na
wɔadwane no bɛtena mmepɔ no so. Na wɔakurum
te sɛ mmɔnhwa mu mmorɔnoma wɔ wɔn mu biara
bɔne enti. 17 Nsa nyinaa bɛdwodwo na nkotodwe
nyinaa ayɛ mmrɛ sɛ nsuo. 18 Wɔbɛfirafira ayitoma na
wɔabɔ huboa. Aniwuo bɛkata wɔn anim na wɔayi wɔn
tirinwi. 19 "'Wɔbɛtɔ wɔn dwetɛ agu mmɔntene so, na
wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ adeɛ a ɛho nteɛ. Wɔn dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn Awurade abufuhyeɛ ɛda
no. Ɛrenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
ɛfiri sɛ ayɛ wɔn suntidua de wɔn akɔ bɔne mu. 20 Na
wɔde wɔn mpomprannee fɛfɛ no hoahoa wɔn ho, na
wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ ne nsɛsodeɛ
tantane; enti mɛdane yeinom a ɛho nteɛ ama wɔn. 21
Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ sɛ afodeɛ na mede
ama asase so atirimuɔdenfoɔ sɛ korɔnodeɛ, na wɔbɛgu
ho fi. 22 Mɛyi m'ani afiri wɔn so na akorɔmfoɔ bɛgu
beaeɛ a ɛsom me bo ho fi. Wɔbɛwura hɔ na wɔagu ho
fi. 23 "'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn! Ɛfiri sɛ mogyahwiegu
ayɛ asase no so ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn
no ma. 24 Mɛma aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa
ara abɛfa wɔn afie; mɛma ɔhoɔdenfoɔ ahomasoɔ aba
awieeɛ, na wɔn kronkrommea ho bɛgu fi. 25 Sɛ ehu
ba a, wɔbɛhwehwɛ asomdwoeɛ akyiri ɛkwan, nanso
ɛbɛbɔ wɔn. 26 Atoyerɛnkyɛm bɛdi atoyerɛnkyɛm akyi
aba; atesɛm bɛdi atesɛm akyi. Wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛnya
anisoadehunu afiri odiyifoɔ no hɔ, Ɔsɔfoɔ nkyerɛkyerɛ
a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn. Saa ara na wɔrennya
afotuo mfiri mpanimfoɔ hɔ. 27 Ɔhene no bɛtwa adwo,
ɔheneba no bɛfira abasamutuo, na asase no so nnipa
nsa bɛpopo. Me ne wɔn bɛdi no sɛdeɛ wɔn nneyɛɛ
teɛ, na mɛgyina wɔn pɛpɛyɛ so abu wɔn atɛn. Afei
wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no.'"

8 Afe a ɛtɔ so nsia mu, abosome nsia no ɛda a ɛtɔ
so enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete
m'anim no, Otumfoɔ Awurade nsa baa me so wɔ hɔ. 2
Mehwɛeɛ na mehunuu biribi a ɛte sɛ onipa. Ɛfiri baabi
reba, a ayɛ sɛ n'asene mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ
ogya, na ɛfiri hɔ rekɔ ne soro no, na ne tebea hyerɛn sɛ
dadeɛ a adɔ. 3 Ɔtenee biribi te sɛ nsa de sɔɔ me tirinwi

mu faa me. Afei honhom no pagyaa me de me kɔɔ
ewiem na ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehunu
mu kɔɔ Yerusalem kɔgyinaa mfimfini adihɔ no atifi
ɛpono ano, baabi a ohoni a ɛyɛ ninkunutweɛ farebae
no sie. 4 Na ɛhɔ, m'anim no na na Israel Onyankopɔn
animuonyam wɔ, te sɛ anisoadehunu a menyaa no
wɔ ɛserɛ so no. 5 Afei, ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛeɛ, na ɛpono a
ɛwɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu, mehunuu saa
ninkuntwe farebae ohoni yi. 6 Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, wohunu deɛ wɔreyɛ yi, akyiwadeɛ a ɛmfra,
a Israel fie reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afiri
me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wobɛhunu
nneɛma a ɛsene akyiwadeɛ yi koraa." 7 Afei, ɔde me
baa adihɔ hɔ ɛpono no ano. Mehwɛeɛ na mehunuu
tokuro wɔ ɔfasuo no mu. 8 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro." Enti mebɔɔ ɔfasuo no
mu tokuro, na mehunuu ɛpono ano kwan bi wɔ hɔ. 9
Ɔkaa kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ mu na kɔhwɛ atirimuɔdensɛm
ne akyiwadeɛ a wɔreyɛ wɔ ha." 10 Enti mekɔɔ mu
kɔhwɛeɛ, na mehunuu afasuo a wɔayɛ mmoa a wɔwea
ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwadeɛ ne Israel
fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. 11 Wɔn
anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina
a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn
mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam
wisie hwamhwam firi so rekɔ soro. 12 Ɔbisaa me sɛ,
"Onipa ba woahunu deɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ reyɛ wɔ
esum no mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni abosonnan
mu. Wɔka sɛ, 'Awurade nhunu yɛn; Awurade agya
asase no!'" 13 Ɔkaa bio sɛ, "Wobɛhunu sɛ wɔreyɛ
nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a mpo ɛsene yei." 14 Afei
ɔde me baa Awurade efie no atifi ɛpono no kwan
ano, na mehunuu mmaa a wɔtete hɔ resu Tamus.
15 Ɔbisaa me sɛ, "Wohunu yei onipa ba? Wobɛhunu
nneɛma a ɛyɛ akyiwadeɛ a ɛsene yei." 16 Afei, ɔde me
baa Awurade efie adihɔ a ɛwɔ mfimfini no, na ɛhɔ,
asɔrefie no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔrebukyia
no ntam, na ɛhɔ na mmarimma bɛyɛ aduonu enum
wɔ. Wɔn akyi kyerɛ Awurade asɔredan na wɔn anim
kyerɛ apueeɛ fam no, na wɔrekoto som owia a ɛwɔ
apueeɛ fam. 17 Ɔbisaa me sɛ, "Woahunu yei, onipa ba?
Akyiwadeɛ a Yudafoɔ reyɛ wɔ ha yi yɛ asɛm ketewa
anaa? Ɛsɛ sɛ wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so ma
na wɔkɔ so hyɛ me abufuo anaa? Hwɛ, wɔabu me
animtia agu m'anim ase! 18 Ɛno enti, me ne wɔn bɛdi
no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa
wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwom sɛ wɔteam tuatua m'aso,
nanso merentie wɔn."

9 Afei metee sɛ ɔde nne kɛseɛ team sɛ, "Momfa
kuropɔn no awɛmfoɔ no mmra ha, a obiara kura
akodeɛ." 2 Mehunuu sɛ mmarimma baasia firi atifi
ɛpono a ɛkyerɛ atifi fam reba, na obiara kura kɔdiawuo
akodeɛ. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔtɔ
bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba bɛgyinaa kɔbere
mfrafraeɛ afɔrebukyia no ho. 3 Na Israel Onyankopɔn
animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi
a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no ɛkwan ano. Afei
Awurade frɛɛ ɔbarima a na ɔfira nwera na atwerɛdeɛ
bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu no 4 ka kyerɛɛ no sɛ, "Nante
fa Yerusalem kuropɔn nyinaa mu na fa ahyɛnsodeɛ
keka wɔn a wosu na wodi awerɛhoɔ wɔ akyiwadeyɛ
a ɛkɔ so nyinaa ho no moma so." 5 Meretie no, ɔka
kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, "Monni n'akyi mfa kuropɔn
no mu na monkunkum, a monnkyerɛ ahummɔborɔ
anaa tema biara. 6 Monkunkum nkɔkoraa, mmerantee
ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa
mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyɛnsodeɛ no. Momfiri aseɛ
wɔ me kronkronbea hɔ." Enti wɔde mpanimfoɔ a
wɔwɔ asɔredan no anim no hyɛɛ aseɛ. 7 Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn
a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adihɔ hɔ ma. Monkɔ!"
Enti wɔkɔɔeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm nnipa
wɔ Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa. 8 Ɛberɛ a
wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu hɔ suiɛ
sɛ, "Aa Otumfoɔ Awurade! Worebɛsɛe Israel nkaeɛfoɔ
yi nyinaa ɛsiane w'abufuhyeɛ a aba Yerusalem soɔ
yi enti anaa?" 9 Na ɔbuaa me sɛ, "Israelfoɔ ne Yuda
amumuyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase no
so ma na ntɛnkyea ahyɛ asase no so ma. Wɔka sɛ,
'Awurade agya asase no; Awurade nhunu.' 10 Ɛno enti,
merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn
ho nni, na mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa tiri
so." 11 Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atwerɛdeɛ bɔ ne
nkyɛn mu no de nkra baeɛ sɛ, "Mayɛ sɛdeɛ wohyɛeɛ
no."

10 Mehwɛeɛ, na mehunuu biribi te sɛ aboɔdemmoɔ
ahennwa a ɛhoho ntrɛmu a ɛwɔ Kerubim
apampam no so. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a
ɔfira nwera no sɛ, "Kɔhyɛ ntwahonan a ɛwɔ Kerubim
ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu
na to pete kuropɔn no so." Megu so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ
mu. 3 Afei na Kerubim no gyinagyina asɔredan no

anafoɔ fam ɛberɛ a ɔbarima no kɔhyɛnee mu no, na
omununkum kɔhyɛɛ emu fam adihɔ hɔ ma. 4 Na
Awurade animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim
no atifi kɔɔ asɔredan no aboboano. Omununkum no
yɛɛ asɔredan no ma na Awurade animuonyam hyerɛn
yɛɛ adihɔ hɔ ma. 5 Kerubim ntaban no nnyegyeeɛ
no, na wɔte wɔ mfikyire fam adihɔ hɔ te sɛ Otumfoɔ
Onyankopɔn nne, ɛberɛ a ɔrekasa. 6 Ɛberɛ a Awurade
hyɛɛ ɔbarima a ɔfira nwera no sɛ, "Yi egyasramma
firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no,"
ɔbarima no kɔɔ mu kɔgyinaa ntwahonan no baako
ho. 7 Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyɛɛ
egyasramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ
ɔbarima a ɔfira nwera no nsam, na ɔno nso gyeeɛ
de firii adi. 8 (Na wɔhunu biribi te sɛ onipa nsa wɔ
Kerubim no ntaban ase.) 9 Mehwɛɛɛ, na mehunuu
ntwahonan ɛnan a baako biara gyina Kerubim nkyɛn,
na ntwahonan no pa yerɛ yerɛ te sɛ sikabereɛboɔ.
10 Sɛdeɛ ɛteɛ no deɛ, na ntwahonan no nyinaa sesɛ;
ebiara wɔ ntwahonan foforɔ hyɛ mu. 11 Sɛ wɔnam a,
wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ deɛ Kerubim baako de
n'anim bɛkyerɛ. Ntwahonan no nnane wɔn ho ɛberɛ
a Kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee deɛ etire no
anim kyerɛ a ɔnnane ne ho. 12 Wɔn ho nyinaa, wɔn
akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban nyinaa, aniwa tuatua
ho. Saa ara na ntwahonan ɛnan no nso teɛ. 13 Metee
sɛ wɔrefrɛ ntwahonan no, "kyinhyia ntwahonan." 14
Kerubim no mu biara wɔ anim ɛnan. Anim baako te
sɛ kerub, deɛ ɛtɔ so mmienu te sɛ onipa anim, deɛ
ɛtɔ so mmiɛnsa te sɛ gyata anim, deɛ ɛtɔ so ɛnan te
sɛ ɔkɔdeɛ anim. 15 Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho.
Yeinom na na wɔyɛ ateasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ
Asubɔnten Kebar ho no. 16 Sɛ Kerubim no keka wɔn
ho a, ntwahonan a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn
ho; na sɛ Kerubim no trɛtrɛ wɔn ntaban mu pagya
wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara.
17 Sɛ Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no
nso gyinagyina dinn, na sɛ Kerubim no pagya wɔn
ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri sɛ, ateasefoɔ no
honhom wɔ wɔn mu. 18 Afei, Awurade animuonyam
no firii asɔredan no aboboano na ɛkɔgyinaa Kerubim
no atifi. 19 Merehwɛ no, Kerubim no trɛtrɛɛ wɔn
ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan
no ne wɔn kɔɔeɛ. Wɔkɔgyinaa Awurade efie ɛpono
a ɛwɔ apueeɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn
animuonyam wɔ wɔn atifi. 20 Yeinom ne ateasefoɔ
a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ
Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuiɛ sɛ wɔyɛ
Kerubim. 21 Wɔn mu biara wɔ animu ɛnan ne ataban
ɛnan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban
ase. 22 Wɔn nyinaa animu te sɛ deɛ na mahunu wɔ
Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11 Afei, honhom no pagyaa me de me baa Awurade
efie ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no ano. Na
mmarima aduonu enum wɔ hɔ, na mehunuu Asur
babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ
nnipa no ntuanofoɔ. 2 Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔrebɔ pɔ bɔne na
wɔtu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. 3 Wɔka sɛ, 'Ɛberɛ
a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuropɔn no ayɛ sɛ
dadesɛn, ɛnna yɛayɛ ɛnam a dadesɛn no bɔ yɛn ho
ban.' 4 Ɛno enti hyɛ nkɔm tia wɔn. Hyɛ nkɔm onipa
ba." 5 Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka kyerɛɛ
me sɛ menka nkyerɛ Israelfoɔ sɛ, "Yei ne deɛ Awurade
seɛ. Menim deɛ moreka, ɛfiri sɛ menim nsusuiɛ a
ɛwɔ mo adwene mu. 6 Moakunkum nnipa bebree wɔ
kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyɛ ne mmɔntene so
ma. 7 "Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Kuro no yɛ dadesɛn deɛ, nanso emu ɛnam no yɛ nnipa
a mode atirimuɔden akunkum wɔn apete hɔ. Ɛno enti,
mɛpam mo afiri mu. 8 Mosuro akofena, na ɛno ara
na mede bɛba mo so, sei na Awurade seɛ. 9 Mɛpam
mo afiri kuropɔn no mu na mede mo ahyɛ ananafoɔ
nsa, na matwe mo aso. 10 Mobɛtotɔ akofena ano, na
mɛbu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei, mobɛhunu
sɛ mene Awurade no. 11 Saa kuropɔn yi remmɔ mo
ho ban sɛdeɛ dadesɛn bɔ ɛnam a ɛwɔ mu no ho ban;
Mɛbu mo atɛn wɔ Israel asase so. 12 Na mobɛhunu
sɛ mene Awurade no, ɛfiri sɛ, moanni m'ahyɛdeɛ so,
moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo ahyia
no yɛ no na mo nso moyɛ." 13 Afei ɛberɛ a megu
rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na
mede m'anim butuu fam suu denden sɛ, "Aa Otumfoɔ
Awurade, wobɛtɔre Israel nkaeɛfoɔ yi ase koraa anaa?"
14 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 15 "Onipa ba, wo
nua mmarimma, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne
Israel efie nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa
wɔn ho sɛ, 'Saa nkurɔfoɔ a wɔkɔɔ nnommum no ne
Awurade ntam ɛkwan ware, ɛno enti na wɔde wɔn
asase yi ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.'" 16 "Ɛno enti
ka sɛ, 'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛwom sɛ mede
wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn
guu nsase so deɛ, nanso berɛ tiawa bi mu no, meyɛɛ
wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.'

17 “Enti ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mɛboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a
mehwetee mo guu soɔ no asane aba, na mede Israel
asase bɛsane ama mo.’ 18 “Wɔbɛsane aba so na wɔayiyi
nsɛsodeɛ tantane ne ahoni a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa.
19 Mɛma wɔn akoma korɔ na mede honhom foforɔ
ahyɛ wɔn mu; mɛyi wɔn akomaden no na mama wɔn
akoma a ɛyɛ mmrɛ. 20 Afei wɔbɛdi m’ahyɛdeɛ so na
wɔahwɛ akora me mmara yie. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ,
na mayɛ wɔn Onyankopɔn. 21 Nanso wɔn a wɔde
wɔn akoma ama nsɛsodeɛ tantane ne ahoni a ɛyɛ
akyiwadeɛ no deɛ, mɛma deɛ wɔayɛ no abɔ wɔn tiri
so, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ.” 22 Afei, Kerubim
no ne wɔn ntwahonan trɛtrɛɛ wɔn ntaban mu, na
Israel Onyankopɔn animuonyam konkɔnn wɔn so. 23
Awurade animuonyam pagyaa ne ho firii kuropɔn
no mu kɔgyinaa bepɔ a ɛwɔ apueeɛ fam no atifi. 24
Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ
Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn
Honhom maa me no mu. Afei anisoadeɛ a mehunuiɛ
no firii me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa biribiara a
Awurade yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ atukɔfoɔ no.

12 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 “Onipa ba,
wote nnipa a wɔte atua mu. Wɔwɔ ani nanso
wɔnnhunu adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, ɛfiri sɛ
wɔyɛ nnipa atuatefoɔ. 3 “Enti, onipa ba, boaboa wo
nneɛma ano ma asutwa, na adekyeɛ mu a wɔrehwɛ
no, firi deɛ wowɔ, na kɔ beaeɛ foforɔ. Ɛwom sɛ wɔyɛ
atuatefoɔ deɛ, nanso ebia wɔbɛte aseɛ. 4 Adekyeɛ
mu a wɔrehwɛ no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama
asutwa no pue. Afei anwummerɛ a wɔrehwɛ no, firi
adi sɛdeɛ wɔn atukɔfoɔ yɛ no. 5 Ɛberɛ a wɔrehwɛ
no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneɛma no fa
mu. 6 Fa to wo mmatire so, ɛberɛ a wɔrehwɛ, na afei
adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w’anim sɛdeɛ wonhunu asase
no, ɛfiri sɛ mayɛ wo nsɛnkyerɛnneɛ ama Israel efie.”
7 Enti meyɛɛ sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Adekyeɛ mu no,
mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no pueeɛ.
Anwummerɛ no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo
no mu, na adeɛ resa no, meyii me nneɛma no soaa no
me mmatire so a wɔrehwɛ. 8 Adekyeɛ no, Awurade
asɛm baa me nkyɛn sɛ, 9 “Onipa ba, saa Israel efie
atuatefoɔ no ammisa wo sɛ, ‘Ɛdeɛn na woreyɛ yi?’
10 “Ka kyerɛ wɔn sɛ, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem
ne Israel efie a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyerɛ wɔn
sɛ, ‘Meyɛ nsɛnkyerɛnnedeɛ ma mo.’ “Sɛdeɛ mayɛ
no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wɔbɛtwa wɔn asuo akɔ
nnommumfa mu. 12 “Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de
n’adesoa bɛto ne batiri so ɛberɛ a adeɛ resa, na wafiri
hɔ, na wɔbɛtu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu.
Ɔbɛkata n’anim sɛdeɛ ɔrenhunu faako a ɔrekorɔ. 13
Mɛto m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie
mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafoɔ asase so, nanso
ɔrenhunu, na ɛhɔ na ɔbɛwu. 14 Mɛhwete wɔn a atwa
ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayɛfoɔ
ne n’asraafoɔ nyinaa, na mede akofena ataa wɔn. 15
“Ɛberɛ a mabɔ wɔn apete amanaman so, na mahwete
wɔn agu nsase so no, wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade
no. 16 Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn tiri
adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ no so
wɔ aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me
ne Awurade no.” 17 Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 18 “Onipa ba, sɛ woredidi a, ma wo ho nwoso,
na fa ehu nom wo nsuo. 19 Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ
asase no so sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka fa
wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so ho: Wɔde
ahopereɛ bɛdidi na wɔde abasamutuo anom nsuo, ɛfiri
sɛ wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa, ɛsiane wɔn a
wɔtete soɔ no akakabensɛm enti. 20 Wɔbɛsɛe nkuro a
nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei
wobɛhunu sɛ mene Awurade no.’” 21 Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, 22 “Onipa ba, abɛbuo a mowɔ wɔ
Israel sɛ, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu
biara mma mu’ yi, aseɛ ne sɛn? 23 Ka kyerɛ wɔn sɛ,
‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛma abɛbuo
yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyerɛ wɔn
sɛ, ‘Nna a anisoadehunu biara bɛba mu no abɛn. 24 Na
atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ
mu no to bɛtwa. 25 Nanso me Awurade, mɛka deɛ ɛsɛ
sɛ meka, na ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu. Na mo atuatefoɔ
efie, mo berɛ so, mɛma deɛ maka biara aba mu. Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.’” 26 Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ, 27 “Onipa ba, Israel efie reka sɛ, ‘Anisoadeɛ
a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebree akyi, na nneɛma
a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’ 28 “Ɛno
enti ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
Merentwe me nsɛm nkɔ nkyiri bio. Deɛ meka biara
bɛba mu, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.’”

13 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 “Onipa ba, hyɛ
nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm seesei.
Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ:
‘Montie Awurade asɛm! 3 Yei na Otumfoɔ Awurade

seɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkwaseafoɔ a wɔdi wɔn
ankasa honhom akyi na wɔnhunuu hwee no. 4 Ao
Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuiɛ mu kɔkɔbo. 5
Monkɔeɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no
ama Israel efie, sɛdeɛ ɛbɛtumi agyina pintinn wɔ ɔko
no ano, Awurade ɛda no.' 6 Wɔn adehunu yɛ atorɔ, na
wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka sɛ, 'Awurade aka sɛ,' wɔ
ɛberɛ a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ
wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. 7 Sɛ wɔka sɛ, 'Yei na Awurade
seɛ', wɔ ɛberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu
nnyɛ atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnyɛ nnaadaa anaa?
8 "Ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: 'Mo nsɛm
a ɛyɛ atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne
mo anya', Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 9 Me nsa bɛtia
adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu yɛ atorɔ na wɔn abisa
yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ badwafoɔ mu, na
wɔrentwerɛ wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu,
na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbɛhunu
sɛ mene Otumfoɔ Awurade. 10 "Esiane sɛ wɔama me
nkurɔfoɔ ayera ɛkwan, na wɔka sɛ 'Asomdwoeɛ', wɔ
ɛberɛ a asomdwoeɛ nni hɔ, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a
ɛnni ahoɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti, 11 ka
kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu.
Osubrane bɛtɔ, na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa
a ano yɛ den bɛbɔ. 12 Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam
a, nnipa remmisa wɔn sɛ, 'ɛhe na akaadoo a wɔde
sraa ho no afa' anaa? 13 "Ɛno enti, deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ nie: 'M'abufuhyeɛ mu, mɛma ahum
atu, na m'abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane
de adesɛeɛ ahoɔden atɔ. 14 Mɛdwiri ɔfasuo a mode
akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem
ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛe mo wɔ
mu, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. 15 Enti mede
m'abufuhyeɛ bɛkɔ ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo
sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ
bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no
nni hɔ. 16 Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa
Yerusalem na wɔhunuu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ
ɛberɛ a asomdwoeɛ nni hɔ', Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.
17 "Afei, onipa ba, ma w'ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ
wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn 18 na ka
sɛ, 'Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Nnome nka mmaa
a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehyɛ wɔn
abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene
kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobɛsum me
nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ?
19 Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokoɔ
nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a
modi kyerɛ me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum
wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔ wuwu, na moama wɔn a
anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi. 20
"'No enti, yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Metia mo
ntafowayie dwomfadeɛ a mode sum nkurɔfoɔ afidie
sɛ nnomaa no, na mɛtete afiri mo abasa so; mɛgyaa
nnipa a mosum wɔn afidie sɛ nnomaa no. 21 Mɛtete
mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me
nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so
tumi bio. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade. 22 Esiane
sɛ mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buiɛ wɔ ɛberɛ
a menhyɛɛ wɔn awerɛhoɔ, na mohyɛɛ amumuyɛfoɔ
nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye
wɔn nkwa no 23 enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio
na mobɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye me nkurɔfoɔ
afiri mo nsa mu, na afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade
no.'"

14 Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyɛn
bɛtenatena m'anim. 2 Afei Awurade asɛm baa me
nkyɛn sɛ: 3 "Onipa ba, saa mmarimma yi de ahoni ahyɛ
wɔn akoma mu na wɔde amumuyɛ suntidua asisi wɔn
anim. Ɛsɛ sɛ mema wɔbisa m'ase koraa anaa? 4 Enti
kasa kyerɛ wɔn na ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ n'akoma mu
na ɔde amumuyɛ suntidua sisi n'anim, na afei ɔkɔ
odiyifoɔ nkyɛn a, me Awurade, mɛma no mmuaeɛ
a ɛfata n'ahonisom no kɛseyɛ. 5 Mɛyɛ yei de atwe
Israelfoɔ a wɔagya me akɔdi wɔn abosom akyi no
akoma aba bio.' 6 "Enti ka kyerɛ Israel efie sɛ, 'Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Monsakra mo adwene.
Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyɛeɛ a
ɛyɛ akyiwadeɛ no! 7 "'Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani
a ɔte Israel twe ne ho firi me nkyɛn na ɔde ahoni
hyɛ n'akoma mu de amumuyɛ suntidua si n'anim, na
afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn kɔbisa m'ase a, me, Awurade
ankasa bɛbua no. 8 Mɛtu m'ani asa onipa no na mede
no ayɛ nhwɛsoɔ ne akasabɛbuo. Mɛyi no afiri me
nkurɔfoɔ mu. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no. 9
"'Na sɛ odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a,
me Awurade na madaadaa odiyifoɔ no, mɛtene me nsa
wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ Israelfoɔ mu.
10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifoɔ no ne deɛ ɔkɔhunuu
no no nyinaa bɛdi fɔ. 11 Na Israelfoɔ renkwati me
bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi
bio. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" 12 Awurade asɛm baa

me nkyɛn sɛ: 13 “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokorɛ
na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na metene me nsa wɔ
wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ɛkɔm ba
bɛkunkum emu nnipa ne wɔn mmoa a, 14 mpo sɛ saa
nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no
mu a, wɔn tenenee bɛgye wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. 15 “Anaa sɛ mema wiram mmoa
kɔ saa asase no so na wɔkunkum ɛso nnipa nyinaa
na asase no sɛe a obiara ntumi mfa so ɛsiane wiram
mmoa no enti a, 16 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase
no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima
ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛgye wɔn
nkwa na asase no bɛsɛe. 17 “Sɛ nso metwe akofena
wɔ asase no so, na meka sɛ, ‘Ma akofena no nkɔ
asase no so nyinaa,’ na mekunkum ɛso nnipa ne wɔn
mmoa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so
a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima ne
mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbɛnya nkwa. 19
“Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam
m’abufuhyeɛ so hwie mogya gu wɔ asase no so,
kunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa a, 20 sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob
mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa
nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbɛgye wɔn ho nkwa. 21
“Na sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛbɛyɛ hu mmorosoɔ
sɛ mɛma m’atemmuo huuhuuhu ɛnan, a ɛyɛ akofena,
ɔkɔm, wiram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so
akɔkunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! 22 Nanso
ebinom bɛka, mmammarima ne mmammaa a wɔbɛyi
wɔn afiri mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ
mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam
wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho. 23
Sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo
yam, ɛfiri sɛ mobɛhunu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a
ɛnni farebae, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.”

15 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba,
ɛkwan bɛn so na bobe dutan ho bɛba mfasoɔ
asene kwaeɛ mu dua foforɔ biara mman? 3 Wɔtwa dua
no bi de yɛ biribi a ɛho wɔ mfasoɔ? Wɔde yɛ pɛɛwa a
wɔde nneɛma sensɛn soɔ anaa? 4 Na sɛ wɔde ne nyina
hyɛ ogya mu na etire ne etire hye ma mfimfini yɛ
bidie a, ɛho ba mfasoɔ bi anaa? 5 Na sɛ ɛho amma
mfasoɔ ɛberɛ a ɛdi mu a, ɛbɛyɛ den na wɔbɛtumi de
ayɛ mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahye adane bidie? 6 “Enti yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛdeɛ mede bobe dua a
ɛfera kwaeɛm nnua mu ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no,
saa ɛkwan no so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no
bɛfa. 7 Mɛtu m’ani asi wɔn so. Ɛwom sɛ wafiri ogya
no mu deɛ, nanso ɛbɛhye wɔn bio. Na sɛ metu m’ani
si wɔn so a, wobɛhunu sɛ mene Awurade. 8 Mɛma
asase no ada mpan, ɛfiri sɛ wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie.”

16 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba, fa
akyiwadeɛ a Yerusalem yɛ no si n’anim 3 na ka
sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyerɛ Yerusalem:
Wo nananom ne w’awoɔ firi Kanaanfoɔ asase so; na
w’agya yɛ Amorini ɛnna wo maame nso yɛ Hetini. 4
Ɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa
nsuo annware wo sɛ wo ho bɛte nso, wɔamfa nkyene
ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyekyere wo ho. 5
Obiara anhunu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye
no sɛ ɔbɛyɛ yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoo wo
twenee wiram, ɛfiri sɛ ɛda a wɔwoo woɔ no, wɔbuu
wo animtiaa. 6 “‘Mebɛpuee wo so, na mehunuu sɛ
worewɔ wo nan na woda mogya mu, na sɛdeɛ na woda
hɔ no, meka kyerɛɛ wo sɛ, “Nya nkwa!” 7 Mehwɛɛ
wo ma wonyiniiɛ sɛ afifideɛ. Wonyiniiɛ, wofɛɛ bɛyɛɛ
abohemaa mu deɛ ne ho fɛ pa ara. Wo nufu bobɔeɛ
na wo ho nwi fuiɛ, wo a na anka woda adagya. 8
“‘Akyire yi mebɛpuee wo so, na mehwɛɛ woɔ na
mehunuu sɛ woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi
kataa w’adagya so. Mesuae kyerɛɛ wo na mene wo
yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ. 9 “‘Mede nsuo dwaree wo, na mehohoroo wo ho
mogya na mede sradeɛ ahodoɔ srasraa wo. 10 Mede
atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ wo mmoa
wedeɛ mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na mede
ntadeɛ aboɔden guguu so. 11 Mede agudeɛ siesiee
wo. Mede nkapo guu w’abakɔn, mede kɔnmuadeɛ too
wo kɔn mu, 12 na mede kawa hyɛɛ wo hwene mu,
ɛnna mede asomuadeɛ hyɛɛ w’asom na mebɔɔ wo
abotire a ɛyɛ fɛ. 13 Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
siesiee wo. W’aduradeɛ yɛɛ nwera papa ne ntoma a ne
boɔ yɛ den ne deɛ wɔadi mu adwini. W’aduane yɛɛ
esiam papa, ɛwoɔ ne ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ
ɔhemmaa. 14 Na w’ahoɔfɛ enti, wo din hyetaa wɔ
amanaman mu, ɛfiri sɛ animuonyam a mahyɛ wo no
ma w’ahoɔfɛ no di mu, Awurade asɛm nie. 15 “‘Nanso
w’ahoɔfɛ enti, wogyee wo ho diiɛ na wode wo din a
ahyeta no bɔɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a
ɔretwam na woyɛɛ wɔn adɔeɛ. 16 Wode wo ntadeɛ no
bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn, ɛhɔ na wokɔbɔɔ

adwaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete sei sisi koraa, na
ɛnsɛ sɛ ɛba nso. 17 Afei wode wo nnwinneɛ fɛfɛ a mede
maa wo no, deɛ mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛɛɛ no
yɛɛ ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ adwaman. 18
Wode wo ntadeɛ a wɔadi mu adwini hyehyɛɛ wɔn na
wode me ngo ne nnuhwam brɛɛ wɔn. 19 Bio, aduane a
mede maa woɔ no, esiam papa, ɛwoɔ ne ngo a mede
maa wo sɛ di no, wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyi
hwa. Saa na ɛsiiɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 20
"'Wofaa wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne
wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔdeɛ sɛ aduane maa ahoni.
W'adwamammɔ no nnɔɔso anaa? 21 Wokumm me
mma de wɔn bɔɔ afɔdeɛ maa ahoni no. 22 Akyiwadeɛ
a woyɛɛɛ ne w'adwamammɔ akyi no, woankae wo
mmabunu ɛberɛ a na wo ho da hɔ na worewowɔ
wo nan wɔ mogya mu no. 23 "'Nnome! Nnome nka
wo, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. W'amumuyɛ nyinaa
akyi no, 24 wosii banbɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ
abosonnan tentene wɔ adwabɔeɛ biara. 25 Borɔno
so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosɛɛe
w'ahoɔfɛ ɛfiri sɛ honam akɔnnɔ bɔne enti wode wo
ho maa obiara a ɔretwam. 26 Wo ne Misraimfoɔ a
honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ adwaman, na wode
honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuo. 27 Enti metenee
me nsa wɔ wo so na metee w'ahyeɛ so. Mede wo
maa w'atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ mmammaa a
w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwanwa. 28 Wo ne Asiriafoɔ
nso bɔɔ adwaman, ɛfiri sɛ biribiara mmee wo. Na ɛno
akyi koraa woammee ara. 29 Afei wotoaa wo honam
akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a ɛyɛ adwadifoɔ
asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara. 30 "'Wonni
ahohyɛsoɔ koraa, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, sɛ
wotumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ odwamanfoɔ a
n'ani nwu hwee. 31 Wosisii banbɔ pie wɔ mmorɔno
so na wosisii abosonnan atentene wɔ adwaberem
biara, na wonsɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ wopoo akatua.
32 "'Wo, ɔyere wareseefoɔ, wopɛ ahɔhoɔ sene wo ara
wo kunu! 33 Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso
wodeɛ, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfoɔ nyinaa de hyɛ
wɔn afono mu sɛ, wɔmfiri baabiara mmra wo nkyɛn.
34 Enti w'adwamammɔ mu no wonte sɛ afoforɔ; obiara
mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔeɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa,
ɛfiri sɛ wotua ka na obiara mma wo hwee. 35 "'Enti,
wo odwamanfoɔ, tie Awurade asɛm! 36 Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ. Esiane sɛ wohwie w'ahonya
guiɛ na wodaa w'adagya adi, wo ho a woma ɛyɛɛ
wo dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfoɔ nhyiamu, w'ahoni a
ɛyɛ akyiwadeɛ na afei wo mma mogya a wode maa
wɔn no enti, 37 merebɛboaboa w'adɔfoɔ a wode wɔn
gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn
a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo
afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim,
na wɔbɛhunu w'adagya nyinaa. 38 Mede asotwe a
wɔde ma mmaa awareseefoɔ ne mogya hwiegufoɔ
bɛyɛ w'atemmuo. Mede me mogya awereto a ɛfiri
m'abufuhyeɛ ne me ninkunutweɛ abufuo mu bɛba
wo so. 39 Afei, mede wo bɛma w'adɔfoɔ na wɔbɛbubu
banbɔ pie a woahɔre, asɛe abosonnan atentene no.
Wɔbɛpa wo ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ no,
na wagya wo hɔ adagya mu. 40 Wɔde nnipadɔm a
wɔbɛsi wo aboɔ na wɔde wɔn akofena atwitwa wo
mu nketenkete bɛba wo so. 41 Wɔbɛhyehye w'afie
na wɔatwe w'aso wɔ mmaa bebree anim. Mɛtwa
w'adwamammɔ no so na woagyae akatua a wotua
w'adɔfoɔ no. 42 Afei m'abufuhyeɛ ano bɛdwo na me
ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na
mebo remfu bio. 43 "'Sɛ woankae wo mmabunu nna,
na wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo enti, ɛkwan
biara so mɛma deɛ woayɛ no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ
Awurade na ɔseɛ. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ
no ho anaa? 44 "'Obiara a ɔbu bɛ no bɛbu saa bɛ yi
afa wo ho: "Sɛdeɛ ɛna teɛ no saa ara na ne babaa
teɛ." 45 Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo
nso saa ara na woteɛ. Wote te sɛ wo nuanom mmaa
a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma. Wo maame
yɛ Hetini ɛnna w'agya yɛ Amorini. 46 Na wo nuabaa
panin ne Samaria a na ɔne ne mmammaa te w'atifi
fam, ɛnna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te
w'anafoɔ fam yɛ Sodom. 47 Woannante wɔn akwan
mu, ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan
nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔeɛ sene wɔn. 48 Sɛ mete ase
yi, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, wo nuabaa Sodom ne
ne mmammaa anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no
da. 49 "'Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom yɛɛɛ: Ɔno
ne mmammaa yɛɛ ahantan. Wɔdidi traa so na hwee
amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ. 50
Wɔyɛɛ ahomasoɔ ne akyiwadeɛ wɔ m'anim. Ɛno enti
meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu no. 51 Samaria
anyɛ bɔne a woyɛɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwadeɛ a
ɛboro deɛ wo nuammaanom no yɛɛɛ no so koraa,
na woama ayɛ sɛ wo nuammaa no tene, ɛsiane saa
nneɛma a woayɛ no enti. 52 Gye w'animguaseɛ, ɛfiri
sɛ woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu yɛ
duru sene wɔn deɛ, enti ayɛ sɛ wɔtene sene wo.

Ɛnneɛ afei gye w'animguaseɛ na wama ayɛ sɛ wo
nnuammaa tene. 53 "'Nanso, mede Sodom siadeɛ
ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa
bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ bɛka ho, 54 sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wobɛgye w'animguaseɛ na w'ani bɛwu wɔ
deɛ woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. 55 Na wo
nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne
mmammaa bɛsane akɔ wɔn tebea dada mu, na wo ne
wo mmammaa nso bɛsane akɔ mo dada mu. 56 Anka
woremmɔ wo nuabaa Sodom din wɔ w'ahohoahoa
ɛda, 57 kɔsi sɛ w'amumuyɛ ho daa hɔ. Ɛbɛsi ɛnnɛ
Edom mmammaa bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a atwa
wɔn ho ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ɛne wɔn a atwa
wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. 58 Deɛ ɛbɛfiri
nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwadeɛ mu aba no bɛda
wo so, Awurade asɛm nie. 59 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Me ne wo bɛdi no sɛdeɛ ɛfata, ɛfiri sɛ
woasɛe m'apam de abu me ntam animtiaa. 60 Nanso
mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabunu berɛ mu,
na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. 61 Afei
wobɛkae w'akwan na w'ani awu ɛberɛ a wo nsa aka
wo nuammaa; wɔn a wɔanyini sene woɔ ne nkumaa
nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmammaa, nanso
ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. 62 Enti me ne
wo bɛyɛ apam na wobɛhunu sɛ mene Awurade. 63
Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ deɛ woayɛ nyinaa ho
a, wobɛkae na w'ani bɛwu na woremmue w'ano bio
wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase enti, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.'"

17 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba,
dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abɛbusɛm na ka kyerɛ
Israel efie. 3 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Ɔkɔdeɛ kɛseɛ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden
wɔ mu ne ntakra atentene bebree a ɛwɔ ahosu ahodoɔ
baa Lebanon. Ɔkɔsii ntweneduro dua nkɔn mu, 4 buu
ne mman a ɛwɔ atifi paa na ɔde kɔɔ adwadifoɔ asase
bi so kɔdua wɔ wɔn kuropɔn mu. 5 "'Ɔfaa w'asase so
aba no bi kɔhyɛɛ dɔte bereɛ mu. Ɔduaa no sɛ ɔfɔtɔ
dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, 6 na ɛfefɛ bɛyɛɛ bobe a
ɛtrɛtrɛ fam. Ne mman no danedane kyerɛɛ ne so,
na ne nhini no nyini kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii
mman a ɛsɔ wɔ nhahan a ɛyɛ fɛ. 7 "'Nanso na ɔkɔdeɛ
kɛseɛ foforɔ bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wo mu na
ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobe no danee ne
nhini firii beaeɛ a wɔduaa no hɔ kyerɛɛ ɔkɔdeɛ no
na ɔtrɛɛ ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsuo. 8 Nanso,
na wɔadua bobe no wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa
ho, sɛdeɛ ɛbɛyiyi mman na aso aba na afei abɛyɛ
bobe dua a ɛdi mu.' 9 "Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛbɛyɛ yie anaa? Wɔrentu n'ase
ntete ne so aba ma ɛntwintwam anaa? Deɛ afefɛ wɔ
ho nyinaa bɛtwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ
duru anaa nnipa bebree na watu n'ase. 10 Sɛ wɔtu
bobe no tɛ a, ɛbɛyɛ yie? Sɛ apueeɛ mframa bɔ no a,
ɛrentwintwam anaa? Ɛbɛwu wɔ asase pa a wɔduaa
wɔ so ma ɛnyinii yie no.'" 11 Afei, Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ: 12 "Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi sɛ,
'Monnim deɛ saa nneɛma yi kyerɛ anaa?' Ka kyerɛ wɔn
sɛ, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne ɔhene ne
ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. 13 Ɔyii ɔdehyeɛ
baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofoɔ ne
atitire a wɔwɔ asase no so nso kɔɔeɛ, 14 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ahennie no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no
nko ara na ɛbɛbɔ wɔn ho ban. 15 Nanso Israelhene no
somaa ananmusifoɔ kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ akodɔm kɛseɛ
ne apɔnkɔ bebree nam so tee atua. Ɔbɛdi nkonim
anaa? Deɛ ɔyɛ saa nneɛma yi bɛnya ne tiri adidi mu
anaa? Ɔbɛbu apam no so na wanya ne tiri nso adidi
mu anaa? 16 "'Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ, Israelhene no bɛwu wɔ Babilonia. Ɔbɛwu wɔ
Babilonia, asase a ɔhene ɔde no sii ahendwa so na
ɔbuu n'apam so no so. 17 Farao ne ne dɔmmarima
ne nnipadɔm ho remma no mfasoɔ biara wɔ ɔko mu,
ɛberɛ a Babilonia asisi epie na wayɛ otua nnwuma a
ɔde rebɛsɛe bebree nkwa. 18 Ɔbuu apam no so, nam
so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam
no ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho
nni. 19 "'Enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mete
ase yi, mɛma me ntam a ɔtooɛ, ne m'apam a ɔbuu so
no abɔ ne tiri so. 20 Mɛtrɛ m'asau mu wɔ ne so na
m'afidie bɛyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no
atɛn wɔ hɔ, ɛfiri sɛ wanni me nokorɛ. 21 N'akodɔm a
wɔredwane nyinaa bɛtotɔ wɔ akofena ano, na wɔn a
wɔbɛnya wɔn ti adidim no, mɛhwete wɔn akɔ mmaa
nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ me Awurade makasa. 22
"'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ankasa mɛpan
mman afiri ntweneduro dua no nkɔn mu na madua.
Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkɔn mu
akɔdua wɔ bepɔ tentene bi so. 23 Mɛdua wɔ Israel
sorɔnsorɔmmea. Ɛbɛyiyi mman na aso aba na ayɛ
ntweneduro dua a ɛdi mu. Nnomaa ahodoɔ bɛyɛ wɔn
mpirebuo wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman
no nwunu mu. 24 Wira mu nnua nyinaa bɛhunu sɛ,
me Awurade na metwa dua tentene to fam na mema

dua a ɛyɛ tiawa nyini yɛ tentene. Mema dua mono
atwintwam na mema deɛ atwintwam nso yɛ frɔmm.
"'Me Awurade na maka, na mɛyɛ.'"

18 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **2** "Sɛ mo saa
nkurɔfoɔ yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a,
na mopɛ sɛ mokyerɛ ɛdeɛn: "'Agyanom adi bobe bunu,
nanso wɔn mma mmom se afem anaa?' **3** "Nokorɛm,
sɛ mete ase yi, sei na Awurade seɛ, moremmu saa
bɛ yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefoɔ biara wɔ me,
agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me.
Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo. **5** "Sɛ ɛba
sɛ onipa tenenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ
pɛ; **6** ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔnsom
ahoni a wɔwɔ Israel efie. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhyɛ obiara so,
na ɔde boseagyeni awowasideɛ sane ma no. Ɔmmɔ
korɔno mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de no na
ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma. **8** Ɔmmɔ bosea nye
nsiho na ɔnnye mfɛntom mmorosoɔ. Ɔtwe ne ho firi
mfomsoɔyɛ ho na ɔbu nnipa baanu ntam atɛntenenee.
9 Ɔdi m'ahyɛdeɛ so na ɔdi me mmara so nokorɛm.
Saa onipa no na ɔtene; na ampa ara ɔbɛnya nkwa
Awurade asɛm nie. **10** "Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a
ɔdi akakabensɛm na ɔhwie mogya gu anaasɛ ɔyɛ saa
nneɛma yi mu biara a **11** (bɔne a n'agya mpo anyɛ
bi da): "Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu. Ɔgu ne
yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ
so. Ɔbɔ korɔno. Ɔmmfa boseagyeni awowasideɛ mma
no. Ɔde ne ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwadeɛ. **13** Ɔbɔ
bosea gye nsiho na ɔgye mfɛntom mmorosoɔ. Saa
onipa yi bɛnya nkwa anaa? Dabi! Esiane sɛ wayɛ saa
akyiwadeɛ yi nyinaa enti, ampa ara, wɔbɛkum no na
ne mogya bɛbɔ n'ankasa tiri so. **14** "Nanso sɛ ɛba sɛ saa
ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n'agya yɛ
no nyinaa nanso ɔnnyɛ saa nneɛma no bi: **15** "Ɔnnidi
wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni
a ɛwɔ Israel efie so. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi. **16** Ɔnhyɛ
obiara so na ɔnnye boseagyeni hɔ awowasideɛ. Ɔmmɔ
korɔno, mmom ɔde n'aduane ma deɛ ɛkɔm de noɔ
na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma. **17** Ɔtwe ne ho firi
bɔne ho, na ɔnnye nsiho anaa mfɛntom mmorosoɔ.
Ɔdi me mmara ne m'ahyɛdeɛ so. Ɔrenwu wɔ n'agya
no bɔne nti; ampa ara ɔbɛnya nkwa. **18** Nanso n'agya
no bɛwu wɔ ɔno ara bɔne enti, ɛfiri sɛ ɔsisii nnipa,
bɔɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ
mu. **19** "Nanso mobisa sɛ, 'Adɛn enti na ɔbabarima
no nnya n'agya afɔdie no bi ho asotwe?' Esiane sɛ
ɔbabarima no ayɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ pɛ na wahwɛ yie
adi m'ahyɛdeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbɛnya nkwa.
20 Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo. Ɔbabarima
no rennya n'agya afɔdie no ho asotwe bi, saa ara na
agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdie ho asotwe
no bi. Ɔteneneeni adeteneneeyɛ no bɛdi ama no, na
wɔde omumuyɛfoɔ amumuyɛsɛm bɛbu atia no. **21** "Na
sɛ omumuyɛfoɔ twe ne ho firi bɔne a wayɛ nyinaa
ho, na ɔdi m'ahyɛdeɛ so, na afei ɔyɛ deɛ ɛtene ne deɛ
ɛyɛ papa a, ampa ara ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu. **22**
Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no
atɛn. Ne tenenee nneyɛɛ enti, ɔbɛnya nkwa. **23** M'ani
gye amumuyɛfoɔ wuo ho anaa? Otumfoɔ Awurade
bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho firi wɔn akwammɔne ho na
wɔnya nkwa a, m'ani nnye anaa? **24** "Na sɛ ɔteneneeni
twe ne ho firi ne tenenee adeyɛ ho, kɔyɛ bɔne, na
ɔyɛ akyiwadeɛ a amumuyɛfoɔ yɛ a, ɔbɛnya nkwa
anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyɛɛ no. Esiane sɛ ɔdi
nokorɛdie ho fɔ na wayɛ bɔne enti, ɔbɛwu. **25** "Nanso
moka sɛ, 'Awurade ɛkwan ntene.' Montie, Israel efie,
Me ɛkwan ntene anaa? Ɛnyɛ mo akwan mmom na
ɛntene? **26** Sɛ ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee
nneyɛɛ ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu, bɔne
a wayɛ enti, ɔbɛwu. **27** Nanso sɛ omumuyɛfoɔ twe
ne ho firi amumuyɛsɛm a wayɛ ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene
ne deɛ ɛyɛ papa a, ɔbɛgye ne kra nkwa. **28** Esiane sɛ
wahunu ne mmarato na watwe ne ho afiri ho enti,
ɔbɛnya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso, Israel efie ka sɛ,
'Awurade ɛkwan ntene.' M'akwan ntene? Israel efie,
ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛntene anaa? **30** "Ɛno enti,
Israel efie, mɛbu mo mu biara atɛn sɛdeɛ n'akwan
teɛ, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. Monsakra mo adwene!
Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ nyinaa ho; na
afei bɔne remfa mo nkɔ asehweɛ mu bio. **31** Monto
mfomsoɔ a moayɛ nyinaa ngu na moanya akoma
foforɔ ne honhom foforɔ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mowuo,
Ao Israel efie? **32** M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoɔ
Awurade na ɔseɛ. 'Monsakra mo adwene na moanya
nkwa!'

19 "Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom **2** na
monka sɛ: "'Na wo maame yɛ gyataberɛɛ mu
soronko wɔ agyata mu! Ɔdaa gyataburuwa mu yɛnee
ne mma. **3** Ɔyɛn ne mma no mu baako ma ɔbɛyɛɛ
gyata ɔhoɔdenfoɔ. Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu, na
ɔwee nnipa nam. **4** Amanaman no tee ne nka, na wɔn
amena yii no. Wɔguu no nkapo de no kɔɔ Misraim
asase so. **5** "'Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ n'anidasoɔ anyɛ hɔ, na

deɛ ɔrehwɛ anim ayera no, ɔfaa ne ba foforɔ yɛɛ no
gyata ɔhoɔdenfoɔ. 6 Ɔkyinkyinii agyata no mu ɛfiri sɛ
na wayɛ gyata hoɔdenfoɔ. Ɔsuaa sɛdeɛ wɔtete ahaboa
mu na ɔwee nnipa nam. 7 Ɔbubuu wɔn abandenden na
ɔsɛee wɔn nkuro. Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa
no, ne mmobomu bɔɔ wɔn hu. 8 Afei amanaman
no sɔre tiaa no, wɔn a wɔfiri nsase a atwa ahyia no
so. Wɔguu no asau kyeree no wɔ wɔn amena mu. 9
Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ ebuo mu na wɔde
no brɛɛ Babilonia ɔhene. Wɔde no too nneduafie, na
wɔante ne mmobomu no bio wɔ Israel mmepɔ no
so. 10 "'Na wo maame te sɛ bobedua a wɔtɛɛ no nsuo
ho wɔ wo bobeturo mu. Na ɛso aba, na ɛyiyii mman
nsuo a ɔnya no bebree no enti. 11 Ne mman yɛɛ den
yie ɛdi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma. Ɛkorɔn,
bunkam faa nhahan a ayɛ kuhaa no so, ne sorokɔ ne
ne mman bebree no maa no yɛɛ sononko. 12 Nanso
wɔde abufuhyeɛ tuu n'ase de no hwee fam. Apueeɛ
mframa maa no kasaeɛ, ɛso aba tete guiɛ; na ne mman
a ɛwɔ ahoɔden no twintwameeɛ na ogya hyeeɛ. 13
Afei wɔakɔtɛ no wɔ ɛserɛ so asase wesee a nsuo nni
muo. 14 Ogya trɛ firii ne mman baako so na ɛhyee
n'aba. Anka mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo wɔ so
deɛ wɔde yɛ ahemfo ahempoma ma ɛyɛ yie no.' Yei yɛ
kwadwom, na ma wɔnto no saa ara."

20 Afe a ɛtɔ so nson no bosome enum no ɛda a ɛtɔ
so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bɛbisaa
Awurade hɔ adeɛ, na wɔtenatenaa m'anim. 2 Na
Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 3 "Onipa ba, kasa
kyerɛ Israel mpanimfoɔ no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Moaba sɛ morebɛbisa me nkyɛn adeɛ
anaa? Sɛ mete ase yi, meremma mo ɛkwan mma
mommisa me nkyɛn mmoa, Otumfoɔ Awurade na
ɔseɛ.' 4 "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn
agyanom akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no si wɔn anim 5 na
ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Ɛda a meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam
kyerɛɛ Yakob efie asefoɔ na meyii me ho adi kyerɛɛ
wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mene Awurade, mo Onyankopɔn." 6 Saa ɛda no,
mekaa wɔn ntam sɛ mɛyi wɔn afiri Misraim na mede
wɔn aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwɔɔ ne
nufosuo sene wɔ so, asase nyinaa mu deɛ ɛyɛ papa
paa. 7 Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mu biara nto
nsɛsodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene
na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene
Awurade, mo Onyankopɔn." 8 "'Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa
me na wɔantie me; Wɔantoto nsɛsodeɛ tantan no a
wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni
a ɛfiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa sɛ mɛhwie
m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo wɔ wɔn so
wɔ Misraim. 9 Nanso me din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma
wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim,
aman a meyii me ho adi kyerɛɛ Israelfoɔ wɔ mu, de
yii wɔn firii Misraim no. 10 Enti medii wɔn anim
firii Misraim, de wɔn baa ɛserɛ no so. 11 Mede me
nhyehyɛɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu me mmara,
ɛfiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam so bɛnya nkwa. 12 Na
mede me home nna maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ
wɔ yɛn ntam, sɛdeɛ wɔbɛhunu sɛ me Awurade na
meyɛɛ wɔn kronkron. 13 "'Nanso, Israelfoɔ tee m'anim
atua wɔ ɛserɛ no so. Wɔanni me nhyehyɛɛ so, na
wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbɛdi soɔ no
bɛnya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna
ho fi koraa. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ agu
wɔn so na masɛe wɔn wɔ ɛserɛ no so. 14 Nanso, me
din enti, meyɛɛ deɛ ɛmma ho ɛkwan ma wɔnngu
me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani
so. 15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ no
so sɛ meremfa wɔn nkɔ asase a mede ama wɔn no
so, asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa
mu deɛ ɛyɛ pa ara no, 16 ɛfiri sɛ, wɔpoo me mmara,
wɔanni m'ahyɛdeɛ so na wɔguu me home nna ho fi,
ɛsiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. 17 Nanso
mehunuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre
wɔn ase wɔ ɛserɛ no so. 18 Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ
ɛserɛ no so sɛ, "Monnni mo agyanom ahyɛdeɛ ne wɔn
mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. 19
Mene Awurade, mo Onyankopɔn; monni m'ahyɛdeɛ
so na monhwɛ yie nni me mmara so. 20 Monyɛ me
home nna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ wɔ me
ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade, mo
Onyankopɔn no." 21 "'Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me.
Wɔanni m'ahyɛdeɛ so, na wɔanhwɛ anni me mmara
so, deɛ onipa di so a ɔbɛnya nkwa no. Wɔguu me
home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mɛhwie m'abufuhyeɛ
agu wɔn so de awie m'abufuo a ɛtia wɔn wɔ ɛserɛ no
so. 22 Nanso metwentwɛn so, na me din enti, meyɛɛ
deɛ amma ɛho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so
no ani so. 23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ ɛserɛ
no so sɛ mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ
wɔn apansam wɔ nsase no so, 24 ɛfiri sɛ, wɔanni me
mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyɛdeɛ guu me home
nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi.

25 Bio, mede wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a ɛnyɛ, ne mmara a
ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa;
26 memaa ho ɛkwan ma wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ
wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sɛdeɛ mede
ahodwirie bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahunu sɛ me ne
Awurade.' 27 "Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israelfoɔ,
ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Na
yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa
abususɛm tiaa me: 28 Mede wɔn baa asase a maka
ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yɛɛ
afɔrebɔdeɛ maa kokoɔ biara a ɛkorɔn anaa dua biara a
ɛso wɔ nhahan de hyɛɛ me abufuo; wɔde nnuhwam
maeɛ na wɔhwiee ahwiesa maa wɔn. 29 Na mebisaa
wɔn sɛ: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?'"
(Wɔfrɛ hɔ Bama de bɛsi ɛnnɛ.) 30 "Enti ka kyerɛ Israel
efie sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mobɛgu
mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom yɛɛ na mo kɔn dɔ wɔn
ahoni tantan no anaa? 31 Sɛ mode mo ayɛyɛdeɛ a ɛyɛ
mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni
a, ɛnneɛ mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi bɛsi
ɛnnɛ. Memma mommɛbisa me hɔ adeɛ anaa, Ao Israel
efie? Ampa ara, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie, meremma mommmisa me hɔ adeɛ. 32 "'Moka sɛ,
"Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ ewiasefoɔ a wɔsom
nnua ne aboɔ no." Nanso deɛ ɛwɔ mo adwene mu
no rensi da. 33 Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie, mede nsa a ɛyɛ den, basa a wɔatene mu ne
abufuhyeɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so. 34 Mede mo
bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri
nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a ɛyɛ den
ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu
na ɛbɛyɛ. 35 Mede mo bɛba amanaman no ɛserɛ so,
na ɛhɔ na mɛbu mo atɛn animu ne animu. 36 Sɛdeɛ
mebuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim ɛserɛ soɔ no,
saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
37 Mɛma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na
mede mo aba apam no nkyehoma ase. 38 Mɛsa mo
mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwom sɛ mɛyi wɔn
afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi
Israel asase so. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no.
39 "'Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso,
akyiri no, mobɛtie me na moremfa mo ayɛyɛdeɛ ne
ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. 40 Ɛfiri sɛ, me
bɛpɔ kronkron no so, Israel bepɔ a ɛkorɔn no so,
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ, ɛhɔ, wɔ asase no so na
Israel efie nyinaa bɛsom me, na ɛhɔ na mobɛsɔ m'ani.
Ɛhɔ na mɛhia mo afɔrebɔdeɛ ne mo ayɛyɛdeɛ a ɛdi
mu no aka mo afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho. 41 Sɛ
meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano
firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobɛsɔ m'ani sɛ
krobo a ɛyi hwa, afei mɛda me kronnyɛ adi wɔ mo mu
ama amanaman no ahunu. 42 Sɛ mede mo ba Israel
asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom so a, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. 43 Ɛhɔ
no, mobɛkae mo suban ne nneyɛɛ nyinaa a mode agu
mo ho fi, na mo ho bɛyɛ mo nwunu ɛsiane amumuyɛ a
moayɛ no nyinaa enti. 44 Israel, ɛfata sɛ wɔtwe w'aso.
Nanso mene wo bɛdi no wɔ ɛkwan a ɛbɛhyɛ me din
animuonyam so. Wobɛhunu sɛ mene Awurade no,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" 45 Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ: 46 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ anafoɔ fam,
ka asɛm tia anafoɔ fam na hyɛ nkɔm tia kwaeɛ a ɛwɔ
anafoɔ fam asase soɔ. 47 Ka kyerɛ anafoɔ fam kwaeɛ no
sɛ: 'Tie Awurade asɛm. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Merebɛto wo mu ogya, na ɛbɛhye nnua a ɛwɔ wo
so nyinaa: Deɛ ɛyɛ mono ne deɛ awoɔ. Wɔrennum
ogyadɛreɛ no na ɛbɛhye asase no ani nyinaa; ɛfiri
anafoɔ fam kɔsi atifi fam. 48 Obiara bɛhunu sɛ me
Awurade na masɔ ogya no ano; ɛrennum.'" 49 Afei
mekaa sɛ, "Aa Otumfoɔ Awurade! Wɔka fa me ho sɛ,
'Ɛnyɛ mmɛ na ɔrebu yi anaa?'"

21 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia kronkronbea
no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase 3 na ka kyerɛ no sɛ: 'Yei
ne deɛ Awurade seɛ: Me ne wo anya. Mɛtwe m'akofena
afiri ne bɔha mu de ayi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ
afiri mo mu. 4 Esiane sɛ merebɛyi ateneneefoɔ ne
amumuyɛfoɔ afiri mo mu enti, m'akofena bɛfiri ne
bɔha mu atia obiara, firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam.
5 Afei nnipa nyinaa bɛhunu sɛ me Awurade, matwe
m'akofena afiri ne bɔha mu na ɛrensane bio.' 6 "Enti
si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerɛhoɔ a
ano yɛ den si apinie wɔ wɔn anim. 7 Na sɛ wɔbisa wo
sɛ, 'Adɛn enti na woresi apinie a?' Wobɛka sɛ, 'Ɛyɛ
asɛm a ɛreba no enti. Akoma biara bɛboto na nsa
biara mu agogo, honhom biara bɛtɔ baha na kotodwe
biara bɛpopo.' Ɛreba, ɛkwan biara soɔ ɛbɛba, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie." 8 Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 9 "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Sei na Awurade
seɛ: "'Akofena bi, akofena bi, wɔase ano, atwi ho, 10
wɔase ano ama akumkumakumkum no, wɔatwi ho
ama ɛtwa yerɛ yerɛ sɛ anyinam! "'Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛ yɛn ho
wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena

no mfa poma biara a ɛte saa no nyɛ hwee. 11 “‘Wɔayi
akofena no asi hɔ sɛ wɔntwitwi ho, sɛ wɔmfa nsa
nkura mu; wɔase ano, atwi ho, ayɛ no krado ama
okumfoɔ no. 12 Su na twa adwo, onipa ba, ɛfiri sɛ
ɛtia me nkurɔfoɔ; ɛtia Israel mmapɔmma nyinaa.
Wɔagyaa wɔn ama akofena no aka me nkurɔfoɔ ho.
Enti fa wo nsa gu wo tiri so. 13 “‘Sɔhwɛ bɛba ampa
ara. Na sɛ Yuda ahempoma a akofena no mfa no
nyɛ hwee no nni hɔ a, ɛdeɛn na wɔbɛyɛ? Otumfoɔ
Awurade asɛm nie.’ 14 “Enti onipa ba, hyɛ nkɔm na
bɔ wo nsam. Ma akofena no ntwitwa mprenu mpo
mprɛnsa. Ɛyɛ akumakunkum akofena, akumakunkum
kɛseɛ no akofena, a ɛba wɔn so firi afanan nyinaa. 15
Ɛbɛma akoma nyinaa aboto na atɔfoɔ adɔɔso, mede
akunkumakunkum akofena no asisi wɔn apono nyinaa
ano. Ao! Wɔayɛ no sɛ ɛntwa yerɛ yerɛ sɛ anyinam
wɔaso mu ama akumkumakumkum. 16 Ao akofena,
twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, deɛ wo dadeɛ bɛfa
biara. 17 Me nso, mɛbɔ me nsam, na m’abufuhyeɛ ano
bɛdwo Me Awurade na makasa no.” 18 Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 19 “Onipa ba, bɔ akwan mmienu
ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne mmienu
mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu. Fa akyerɛkyerɛkwan
si nkwanta a ɛmane kɔ kuropɔn no mu. 20 Bɔ ɛkwan
baako a akofena no bɛfa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne
baako nso a ɛbɛtia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho
ban no. 21 Na Babiloniahene bɛgyina akwan mmienu
no nkwanta so ahwehwɛ nkɔmhyɛ. Ɔde agyan bɛbɔ
ntonto, akɔ abisa wɔ n’ahoni nkyɛn, na wahwɛ brɛboɔ
mu. 22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem
no bɛkɔ, na ɛhɔ na wɔbɛhyehyɛ obubuadaban nnua
de ama okum kɛseɛ no. Afei wɔde osebɔ bɛpagya
obubuadaban nnua no apempem apono no. Wɔbɛyɛ
epie na wasisi pampim. 23 Ɛbɛyɛ sɛ nkɔntorɔ ama
wɔn a wɔ ne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn
afɔdie na wafa wɔn nnommum. 24 “Enti yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ mo saa nkurɔfoɔ yi
nam mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada mo
bɔne a moyɛ nyinaa adi enti, wɔbɛfa mo nnommum.
25 “‘Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo ɛda aduru.
Wo a wo asotwe berɛ aduru ne mpɔnpɔnsoɔ, 26 yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Tu abɔtiten no, yi ahenkyɛ
no. Ɛrenyɛ sɛdeɛ na ɛteɛ kane no: Wɔbɛpagya deɛ
abrɛ ase, na deɛ ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. 27
Ɔsɛɛɛ! Ɔsɛɛɛ! Mɛsɛɛ no! Ahennie no rensi ne dada
mu bio kɔsi sɛ deɛ ɛyɛ ne dea no bɛba. Ɔno na mede
bɛma no.’ 28 “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka sɛ, ‘Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka fa Amonfoɔ ne wɔn
ahohorabɔ ho: “‘Akofena bi, akofena bi, wɔatwe ama
akunkumakunkum, wɔatwi ho sɛ ɛnni nam na ɛpa
yerɛ yerɛ sɛ anyinam! 29 Atorɔ anisoadehunu ne
nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no wɔde bɛto
wɔn kɔn mu amumuyɛfoɔ a ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn no wɔn
a wɔn ɛda no aduru soɔ, ne wɔn a wɔn asotwe berɛ no
aduru ne mponponsoɔ no. 30 “‘Sane fa akofena no hyɛ
ne bɔha mu wɔ faako a wɔbɔɔ woɔ hɔ wɔ wo nananom
asase so, mɛbu wo atɛn. 31 Mɛhwie m’abufuhyeɛ agu
wo so na mahome m’abufuo a ɛyɛ hu atia wo; Mede
wo bɛhyɛ mmarima atirimuɔdenfoɔ nsa, wɔn a wɔwɔ
adesɛɛɛ ho nyansa. 32 Wobɛyɛ nnyensin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w’asase so, na wɔrenkae wo
bio; me Awurade na makasa.’”

22 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa
ba, wobɛbu Yerusalem atɛn? Wobɛbu saa
mogyahwiegu kuropɔn yi atɛn anaa? Ɛnneɛ fa ne
nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwadeɛ no nyinaa si n’anim 3 na ka
sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ao kuropɔn a
ɔnam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na
ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, 4 woadi fɔ wɔ mogya a
woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
enti. Woama wo nna abɛn, na wo mfeɛ awieeɛ no aba.
Enti mɛyɛ wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no mu, ne
asredeɛ wɔ amantam no nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔbɛn ne
wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bɛdi wo ho fɛw, Ao Kuropɔn a
ɛnni animuonyam, na basabasayɛ ahyɛ no ma. 6 “‘Hwɛ
sɛdeɛ Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara
de ne tumi hwie mogya guo. 7 Wɔabu agya ne ɛna
animtiaa wɔ wo mu. Wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatane
awisiaa ne akunafoɔ ani. 8 Wɔabu m’akronkronneɛ
animtiaa na woagu me home nna ho fi. 9 Wo mu na
mmarima ntwatosofoɔ a wɔpɛ sɛ wɔhwie mogya guo
wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu,
na wɔyɛ ahohoradeɛ. 10 Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn
agyanom mpa ho fi wɔ. Wɔn a wɔne mmaa a wɔabu
wɔn nsa, na wɔn ho nteɛ no da no wɔ wo mu. 11
Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yɛ bɔne a ɛyɛ
akyiwadeɛ. Ɔfoforɔ ne n’ase baa da wɔ animguaseɛ
mu, na ɔfoforɔ ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n’agya
babaa. 12 Wo mu na nnipa gye adanmudeɛ ka mogya
guo; wɔgye nsihoɔ ne mfasoɔ a ɛboro so firi wɔn
mfɛfoɔ nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo werɛ afiri
me, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. 13 “‘Ampa ara mɛbɔ
me nsam agu w’asisie ahonya ne mogya a woahwie
agu no so. 14 W’akokoduro bɛtumi agyina anaa sɛ wo

nsa bɛyɛ den ɛda no a me ne wo bɛnya no anaa? Me
Awurade na akasa, na mɛyɛ. 15 Mɛhwete wo mu agu
amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no
mu; na mede wo afideyɛ aba n'awieeɛ. 16 Sɛ wɔgu
wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wobɛhunu sɛ mene
Awurade no.'" 17 Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 18 "Onipa ba, Israel efie abɛyɛ dwetɛ ase fi ama
me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanya, dadeɛ ne sumpii a
wɔagya wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛ fi hunaa. 19 Ɛno
enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: 'Esiane sɛ mo nyinaa
abɛyɛ dwetɛ fi enti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem.
20 Sɛdeɛ nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere, sumpii ne sanya
ano hyɛ fononoo mu de egyadɛreɛ a ano yɛ dene nane
no, saa ara na mɛfiri m'abufuo ne m'abufuhyeɛ mu
aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no mu na manane mo.
21 Mɛboaboa mo ano na mahu m'abufuhyeɛ ogya agu
mo so, na moanane wɔ ne mu. 22 Sɛdeɛ wɔnane dwetɛ
wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnane wɔ ne mu
na moahunu sɛ me Awurade na mahwie m'abufuhyeɛ
agu mo so.'" 23 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn bio
sɛ: 24 "Onipa ba, ka kyerɛ asase no sɛ, 'Woyɛ asase
a woanya osutɔ anaa osuo ampete wo so wɔ abufuo
ɛda no.' 25 Ne mmapɔmma abɔ pɔ bɔne wɔ ne mu
te sɛ gyata a ɔbobɔm na ɔtete ne haboa mu. Wɔwe
nnipa nam, wɔfa ademudeɛ ne nneɛma a ɛsom bo na
wɔma akunafoɔ dɔɔso wɔ ne mu. 26 N'asɔfoɔ bu me
mmara so na wɔgu m'akronkronneɛ ho fi; wɔnnkyerɛ
nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛyɛ kronn ne deɛ ɛnyɛ kronn
ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonsonoeɛ biara nna deɛ
ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ ntam, na wɔbu wɔn ani gu
me home nna die so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu.
27 N'adwumayɛfoɔ te sɛ mpataku a wɔretete wɔn
ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na wɔkum nnipa de pɛ
mfasoɔ bɔne. 28 N'adiyifoɔ nam atorɔ anisoadehunu
ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne yi yɛ
fitaa. Wɔka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ,' wɔ
ɛberɛ a Awurade nkasaeɛ. 29 Asase no so nnipa di
amin na wɔbɔ korɔno; wɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ
so, wɔnnye ahɔhoɔ ani na wɔde atɛntenenee kame
wɔn. 30 "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasuo
no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a merensɛe asase no, nanso manhunu obiara. 31
Ɛno enti, mɛhwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so, na mede
m'abufuo a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama deɛ
wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn tiri so, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie."

23 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
mmaa baanu a wɔyɛ ɔbaa baako mma tenaa ase.
3 Wɔbɛyɛɛ adwamammɔfoɔ wɔ Misraim, na wɔbɔɔ
adwaman firii wɔn mmabaawaberɛ mu. Wɔmiamiaa
wɔn nufu, feefee wɔn wɔ asase no so. 4 Ɔpanin no din
de Ohola ɛnna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na
wɔyɛ me yerenom na wɔwowoo mmammarima ne
mmammaa. Ohola ne Samaria ɛnna Oholiba nso ne
Yerusalem. 5 "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ adwaman;
n'ani tu dii n'apɛfoɔ akyi, Asiriafoɔ, akofoɔ no 6 a
wɔhyehyɛ ntadeɛ bibire, amradofoɔ ne asahene a
wɔn nyinaa yɛ mmerantɛɛ a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena
apɔnkɔ soɔ. 7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na
ɔsomm wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.
8 Wannyae n'adwamammɔ a ɔhyɛɛ aseɛ wɔ Misraim
no, ɛberɛ a ɔyɛ ababaawa na mmarima ne no daeɛ,
sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu
ne soɔ. 9 "Ɛno enti mede no maa n'adɔfoɔ Asiriafoɔ
no a n'ani bere wɔn no. 10 Wɔbɔɔ no adagya, faa
ne mmammarima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde
akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na
asotwe baa no so. 11 "Ne nuabaa Oholiba hunuu
yei nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'adwaman senee ne
nuabaa no deɛ. 12 Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi;
amradofoɔ ne asahene, akofoɔ a wɔhyehyɛ wɔn ntadeɛ,
apɔnkɔsotefoɔ a wɔn nyinaa yɛ mmerantɛɛ ahoɔfɛfoɔ.
13 Mehunuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa
ɛkwan korɔ so. 14 "Na ɔtoaa n'adwamammɔ no so
kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima mfoni a wɔakurukyire
agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafoɔ mfoni a wɔde adukɔkɔɔ
akrukyire 15 a abɔsoɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten
bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam
mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea. 16 Ɔhunuu saa mfoni
yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn
wɔ Kaldea. 17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne
no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu
ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no
enti ɔgyaa wɔn. 18 Ɔkɔɔ so wɔ n'adwamammɔ mu,
bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no hɔ sɛdeɛ megyaa ne
nuabaa no hɔ pɛpɛɛpɛ. 19 Na ɔmaa n'adwamammɔ
no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaawaberɛ a na ɔbɔ
adwaman wɔ Misraim no. 20 Ɛhɔ na ɔne n'adɔfoɔ a
wɔn barima te sɛ mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te sɛ
apɔnkɔ deɛ no bɔɔ adwaman. 21 Na wo kɔn dɔɔ wo
mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyɛɛ wɔ Misraim
a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpɔkowa
no. 22 "Ɛno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade

seɛ: Mɛhwanyan w'adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho
fonoo woɔ ma wogyaa wɔn hɔ no; mede wɔn bɛfiri
afanan nyinaa abɛtia wo. 23 Babiloniafoɔ ne Kaldeafoɔ
nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no
ne wɔn bɛba, mmerantɛɛ ahoɔfɛfoɔ a wɔn nyinaa yɛ
amradofoɔ, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfoɔ ne
mmarima a wɔkura diberɛ akɛseɛ a wɔn nyinaa tete
apɔnkɔ soɔ. 24 Wɔde akodeɛ, nteaseɛnam ahodoɔ ne
nipadɔm bɛba abɛtia wo; wɔde akokyɛm akɛseɛ ne
nketewa ne dadeɛ kyɛ bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ
wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛɛɛ so atwe wo aso.
25 Mɛdane me ninkunu abufuo no akyerɛ wo so, na
wɔne wo bɛdi no aniberɛɛ so. Wɔbɛtwitwa mo hwene
ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ akofena
ano. Wɔbɛfa mo mmammarima ne mo mmammaa akɔ,
na mo a moaka no wɔde ogya ahye mo. 26 Wɔbɛpa
wo ho ntoma nso na wɔafa w'adwinneɛ. 27 Ɛno
enti mɛma w'akɔnnɔbɔne ne adwamammɔ a wohyɛɛ
aseɛ wɔ Misraim no aba n'awieeɛ. Wo kɔn rennɔ saa
nneɛma yi na worenkae Misraim bio. 28 "Na sei na
Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfoɔ
nsa, wɔn a wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaee wɔn no. 29
Wɔde ɔtan ne wo bɛdi, na wɔafa deɛ woayɛ adwuma
apɛ nyinaa. Wɔbɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na
w'adwamammɔ ho aniwuo no bɛda adi. W'aniwudeɛ
ne w'adwamansɛm no 30 na ɛde yeinom aba wo so,
ɛfiri sɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni
guu wo ho fi. 31 Woayɛ deɛ wo nuabaa yɛɛɛ no bi;
na ɛno enti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa. 32 "Yei
ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "Wobɛnom wo nuabaa
kuruwa ano, kuruwa a ɛso na emu dɔ; ɛde fɛdie ne
ahohora bɛba, ɛfiri sɛ deɛ ɛwɔ mu dɔɔso. 33 Nsãborɔ
ne awerɛhoɔ bɛhyɛ wo ma, ɔsɛɛɛ ne afoyɛ kuruwa
no, wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma. 34
Wobɛnom a hwee renka mu: wode bɛhwe fam ma
abobɔ nketenkete na woatete wo mpokuwa mu. Me
na maka, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 35 "Ɛno enti
yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wo werɛ
afiri me na woato me atwene w'akyi enti, ɛsɛ sɛ
wonya w'aniwudeɛ ne w'adwamammɔ so akatua." 36
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, wobɛbu Ohola ne
Oholiba atɛn anaa? Ɛnneɛ fa wɔn akyiwadeɛ no si wɔn
anim, 37 ɛfiri sɛ wɔasɛɛ awadeɛ, na mogya wɔ wɔn
nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛee awadeɛ no; na mpo
wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afɔdeɛ
maa wɔn sɛ wɔn aduane. 38 Wɔde yei nso ayɛ me: Saa
ɛberɛ korɔ no ara mu, wɔguu me kronkronbea ne me
home nna ho fi. 39 Ɛda a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔdeɛ
maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛnee me kronkronbea hɔ
kɔguu ho fi. Yei na wɔyɛɛ wɔ me fie. 40 "Wɔsomaa
abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima a wɔfiri akyirikyiri baeɛ, na
wɔbɛduruiɛ no, modwareeɛ, kekaa mo ani akyi, de
mo adwinneɛ hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. 41 Motenaa
akonnwa papa bi a wɔde ɛpono a wɔasɛ so asi anim.
Ɛso na mode nnuhwam ne ngo a anka ɛyɛ me dea
sisiiɛ. 42 "Na hooyɛ a ɛfiri nipakuo bi a hwee mfa wɔn
ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafoɔ firi ɛserɛ no so ne
mmarima a wɔfiri ɛdɔm no mu baeɛ na wɔde nkapo
hyehyɛɛ ɔbaa no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn
ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ. 43 Na meka faa deɛ awaresɛeɛ ama
watete no ho sɛ, 'Momma wɔnyɛ no sɛ odwamanfoɔ,
ɛfiri sɛ saa ara pɛ na ɔteɛ.' 44 Na wɔne no daeɛ. Sɛdeɛ
mmarima ne odwamanfoɔ da no, saa ara na wɔne
saa mmaa a wɔn ho yɛ aniwuo no, Ohola ne Oholiba,
daeɛ. 45 Nanso mmarima teneneefoɔ de asotwe a
wɔde ma mmaa a wɔsɛe awadeɛ na wɔka mogya guo
bɛbu wɔn atɛn, ɛfiri sɛ wɔyɛ awaresɛefoɔ, na wɔn nsa
ho wɔ mogya. 46 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Fa
nipakuo bra bɛtia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom
mmra wɔn so. 47 Nipakuo no bɛsi wɔn aboɔ na wɔde
wɔn akofena bɛto ahyɛ wɔn so. Wɔbɛkunkum wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa na wɔahye wɔn
afie. 48 "Ɛno enti mɛma aniwudeyɛ aba awieeɛ wɔ
asase no so na abɔ afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua
mo. 49 Wobɛnya w'aniwudeɛ so asotwe na woanya
abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wobɛhunu sɛ
mene Otumfoɔ Awurade no."

24 Afe a ɛtɔ so nkron no bosome a ɛtɔ so edu no
dadu so, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2
"Onipa ba, twerɛ saa ɛda yi, saa ɛda yi ara, ɛfiri sɛ
Babiloniahene atua Yerusalem ɛnnɛ dua yi ara. 3
Ka kyerɛ saa atuatefoɔ efie yi, ka no wɔ abɛbuo mu
kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Fa
ɛsɛn no si ogya so; fa si so na hwie nsuo gu mu. 4 Fa
nankum no gu mu, nankum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa,
nnyawa ne abasa. Fa nnompe a ɛte apɔ hyɛ no ma; 5
fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu. Fa nnyentia hyehyɛ
aseɛ ma nnompe no; ma ɛnhuru na noa nnompe
a ɛwɔ mu no. 6 "'Na sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue, nnome nka ɛsɛn a
awe nnaakye seesei, na deɛ ɛwɔ mu aka mu no! Yiyi
nankum no mmaako mmaako firi mu a wommɔ so
ntonto. 7 "'Mogya a ɔhwie guiɛ no wɔ ne mfimfini:
ɔhwie guu ɔbotan wesee so; wanhwie angu fam, baabi

a mfuturo bɛkata soɔ. 8 Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhyeɛ
ama awerɛtɔ enti mede ne mogya guu ɔbotan wesee
so sɛdeɛ ɛso renkata. 9 “‘Enti yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: “‘Mogyahwiegu kuropɔn no nnue! Me
nso mɛhyehyɛ nnyensin no akɔ sorosoro. 10 Enti
hyehyɛ nnyensin no na sɔ ogya no. Noa ɛnam no
yie, fa ahwanhwanneɛ fra mu; na ma nnompe no
nhye. 11 Afei, fa ɛsɛn hunu si ogyasramma no so kɔsi
sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛdeɛ emu fi no bɛnane na deɛ
ɛwɔ mu no bɛhye asɛeɛ. 12 Wama ɔbrɛ no nyinaa
ayɛ kwa; emu fi dodoɔ no ankɔ, ogya mpo antumi
annyi. 13 “‘Ɛfi a ɛwɔ wo mu no ne aniwudeyɛ. Mebɔɔ
mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho
ɛkwan, wo ho remfi bio kɔsi sɛ m’abufuhyeɛ a ɛtia
woɔ no ano bɛdwo. 14 “‘Me Awurade na maka. Ɛberɛ
aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya
ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbɛgyina wo
suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie.’” 15 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16
“Onipa ba, merebɛbɔ wo fua na mafa adeɛ a w’ani
gye ho yie. Nanso ɛntwa adwo, ɛnni awerɛhoɔ na
ɛnnte nisuo. 17 Si apinie komm; ɛnni owufoɔ ho
awerɛhoɔ. Ma w’abotiten mmɔ wo na hyɛ wo mpaboa;
nkata w’ano na ɛnni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi
awerɛhoɔ di.” 18 Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa,
na n’anwummerɛ na me yere wuiɛ. Adeɛ kyeeɛ no,
meyɛɛ sɛdeɛ wɔahyɛ me no. 19 Afei nnipa no bisaa me
sɛ, “Worenkyerɛ yɛn deɛ ade a woreyɛ yi bɛyɛ wɔn
yɛn ho?” 20 Enti meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ: 21 Ka kyerɛ Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Merebɛgu me kronkronbea ho
fi; mo banbɔ denden a mode hoahoa mo ho, deɛ mo
ani gye ho, adeɛ a mo akoma da so. Mmammarima ne
mmammaa a mogyaa wɔn akyi no bɛtotɔ wɔ akofena
ano. 22 Na mobɛyɛ sɛdeɛ mayɛ yi: morenkata mo ano
na morenni amanneɛ aduane a wɔn a wɔdi awerɛhoɔ
di. 23 Mobɛkɔ so abɔ mo abɔtiten ahyɛ mo mpaboa.
Morenni awerɛhoɔ na morensu, mmom mo so bɛte
ɛsiane mo bɔne enti, na mobɛsisi apinie wɔ mo mu. 24
Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama mo. Mobɛyɛ sɛdeɛ
woayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na yei si a na mobɛhunu sɛ mene
Otumfoɔ Awurade no.’ 25 “Na wo, onipa ba, ɛda a mɛfa
wɔn aban denden, wɔn ahosɛpɛ ne animuonyam,
adeɛ a wɔn ani gye ho, wɔn akoma so adeɛ, ne wɔn
mmammarima ne wɔn mmammaa nso no, 26 saa ɛda
no otutenani bi na ɔbɛba abɛka deɛ asi akyerɛ wo.
27 Saa ɛberɛ no, w’ano bɛbue, wo ne no bɛkasa na
worennyɛ komm bio. Wobɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama
wɔn, na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.”

25 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 “Onipa ba, fa
w’ani kyerɛ Amonfoɔ so na hyɛ nkɔm tia wɔn. 3
Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Montie Otumfoɔ Awurade asɛm.
Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wokaa
“Ahaa” guu me kronkronbea so ɛberɛ a wɔguu ho fi
ne Israel asase ɛberɛ a ɛdaa mpan, ne Yudafoɔ ɛberɛ
a wɔkɔɔ nnommumfa mu 4 enti, mede mo rebɛma
nnipa a wɔfiri Apueeɛ fam na wɔde mo ayɛ wɔn dea.
Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban, asisi wɔn ntomadan wɔ
mo mu; wɔbɛdi mo nnuaba na wɔanom mo nufosuo.
5 Mɛdane Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ
baabi a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu sɛ
mene Awurade no. 6 Na sei na Otumfoɔ Awurade sɛɛ:
Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ,
na mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia
Israel asase enti, 7 mɛtene me nsa atia mo na moayɛ
afodeɛ ama amanaman no. Mɛtwa mo afiri amanaman
no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛɛ mo
na mobɛhunu sɛ mene Awurade no.’” 8 “Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kaa sɛ,
“Monhwɛ, Yuda efie ayɛ sɛ amanaman a aka no” 9 enti,
mɛbue Moab nkyɛn mu, afiri nkuro a ɛdeda n’ahyeɛ
so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase
no animuonyam. 10 Na mede Moab bɛka Amonfoɔ
ho ama nnipa a wɔwɔ Apueeɛ fam de ayɛ wɔn dea,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfoɔ wɔ amanaman no
mu; 11 na mɛtwe Moab aso. Na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no.’” 12 “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
‘Esiane sɛ Edom tɔɔ werɛ wɔ Yuda efie so na ɔnam
so dii fɔ no enti, 13 deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie:
Mɛtene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne
ne mmoa. Mɛma asase a ɛda Teman kɔsi Dedan ada
mpan, na wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano. 14 Me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na
wɔ ne no bɛdi no sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyeɛ
teɛ; wɔbɛhunu m’awerɛtɔ, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie.’” 15 “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiane
sɛ Filistifoɔ tɔɔ awere, na wɔde akoma mu nsusuiɛ
bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtane a ɛfiri tete sɛee Yuda
enti, 16 sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Merebɛtene
me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na
masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. 17 Mɛtɔ wɔn
so were a ɛso, na matwe wɔn aso wɔ m’abufuhyeɛ
mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no.’”

26 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome ɛda a ɛdi ɛkan
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa
ba, Tiro aka afa Yerusalem ho sɛ 'Ahaa! Amanaman
no ano ɛpono abubu na n'apono no abuebue ama
me; seesei a kuropɔn yi asɛe yi, mɛnya nkɔsoɔ.' 3
Ɛno enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo
anya Tiro, mede aman bebree bɛba abɛtia wo te sɛ
ɛpo a ɛrebɔ n'asorɔkye. 4 Wɔbɛsɛe Tiro afasuo na
wɔadwiri n'aban tentene. Mɛtwerɛ ɛso dɔteɛ agu
ama ayɛ ɔbotan kwawee. 5 Ɛpo mu, ɔbɛyɛ beaeɛ
a wɔhata asau, ɛfiri sɛ makasa. Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. Ɔbɛyɛ amanaman no afodeɛ, 6 na akofena
bɛsɛe n'atenaeɛ a ɛwɔ asase kesee soɔ no pasaa.
Afei wɔbɛhunu sɛ, mene Awurade no. 7 "Na yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merekɔfa Babiloniahene
Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne
nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefoɔ ne akodɔm kɛseɛ afiri
atifi fam abɛtia wo. 8 Ɔde akofena bɛsɛe w'atenaeɛ a
ɛwɔ asase kesee no so pasaa; ɔbɛsisi mpampim ayɛ
epie wɔ w'afasuo ho na wama n'akokyɛm so atia wo. 9
Ɔde obubuadaban nnua bɛpempem w'afasuo no, na
ɔde akodeɛ abubu w'aban atentene no asɛe no. 10
N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo
so. Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ
bɛma w'afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne wɔapono mu,
sɛdeɛ mmarima hyɛne kuropɔn a n'afasuo mu adeda
akwan. 11 N'apɔnkɔ no ntɔte bɛtiatia wo mmɔntene
nyinaa so. Ɔde akofena bɛkunkum wo nkurɔfoɔ na
w'afadum denden no bɛbubu agu fam. 12 Wɔbɛfom
w'ahodeɛ na wɔawia w'adwadeɛ, wɔbɛbubu w'afasuo,
na wɔadwiri w'adan fɛfɛ no na wɔatoto w'aboɔ, wo
nnua ne wo dɔteɛ agu ɛpo mu. 13 Mɛma wo nnwontoɔ
gyegyeegye no aba awieeɛ na wɔrente wo sankuo so
nnwontoɔ no bio. 14 Mɛyɛ wo ɔbotan kwawee, na
wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me
Awurade na maka! 15 "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkuro no te w'asehweɛ
ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a,
wɔn ho rempopo anaa? 16 Afei mpoano mmapɔmma
no nyinaa bɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngugusoɔ
ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn
ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bɛpopo na wɔn ho
adwiri wɔn wɔ wo enti. 17 Afei wɔbɛma kwadwom a
ɛfa wo ho so sɛ: "'Hwɛ sɛdeɛ wɔasɛe woɔ, Ao kuropɔn
a wagye din, wo a ɛpo sofoɔ na ɛte wo mu, na anka
wowɔ tumi wɔ ɛpo so! Wo ne wo manfoɔ; wo de ehu
hyɛɛ wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu. 18 Seesei, mpoano
nsase no ho popo wɔ w'asehweɛ ɛda no; nsupɔ a ɛwɔ
ɛpo mu no abɔ hu wɔ w'asehweɛ no ho.' 19 "Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ mema woyɛ kuropɔn a ada
mpan te sɛ nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema
ɛpo bunu ba wo so na sɛ ne mu nsuo bebrebe no
bɛkata wo so a, 20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amena mu
no bɛsiane akɔ teteetefoɔ no nkyɛn. Mɛma woatena
asase ase hɔ te sɛ tete mmubuiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane
kɔ amena mu no, na worensane anaa worennya kyɛfa
wɔ ateasefoɔ asase so. 21 Mede wo bɛba awieeɛ a ɛyɛ
hu mu, na worentena asase so bio. Wɔbɛhwehwɛ wo
nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie."

27 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyerɛ Tiro a
ɔda ɛpo aboboano, na ɔne adwadifoɔ bebree a wɔwɔ
mpoano nkuro so di edwa sɛ, yei ne asɛm a Otumfoɔ
Awurade seɛ: "'Woka sɛ, Ao Tiro, "Me ho yɛ fɛ yie." 4
Wo tumidie wɔ ɛpo so akyirikyiri; w'adansifoɔ maa
w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ 5 Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa yɛ
pepeaa a ɛfiri Senir. Wɔde Lebanon ntweneduro na
ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa woɔ. 6 Odum nnua a ɛfiri
Basan na wɔde yɛɛ w'atabono; Kwabɔhɔrɔ nnua a
ɛfiri Kipro mpoano na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a
wɔde asonse asɛ so. 7 Misraim nwera papa bi a wadi
mu adwini na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatoma a
ɛyɛɛ wo frankaa nso; w'apono ɛne ntokua ano ntoma
yɛ bibitoma ne beredumtoma a ɛfiri Elisa mpoano.
8 Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare w'ahyɛn; wo
mmarima anyansafoɔ, Ao Tiro na wɔyɛ adwumayɛfoɔ
wɔ w'ahyɛn mu. 9 Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa
w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyɛn
no mu ntokuro. Ɛpo so ahyɛn ne wɔn hyɛn mufoɔ
nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bɛdii nsesadwa. 10
"'Persia, Lidia ne Put mmarima someeɛ sɛ asraafoɔ
wɔ w'akodɔm mu. Wɔde wɔn akokyɛm ne dadeɛ
ɛkyɛ sensɛnee w'afasuo ho, de hyɛɛ wo animuonyam.
11 Arwad ne Helek mmarima wɛnee w'afasuo ho
nyinaa. Gammad mmarima tenaa w'aban atentene
mu. Wɔde wɔn akokyɛm sensɛnee w'afasuo ho maa
w'ahoɔfɛ dii mu. 12 "'W'adwadideɛ a ɛmaa wo nyaa
wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii edwa. Wɔde
dwetɛ, dadeɛ, sanya ne sumpii sesaa w'adwadideɛ. 13
"'Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wɔde
nkoa ne kɔbere nneɛma sesaa w'adetɔndeɛ. 14 "'Bet
Togarma mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ
ne mfunumu mma bɛsesaa w'adwadideɛ. 15 "'Roda

mmarima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebree yɛɛ
w'adetɔfoɔ a wɔde asonse ne duaboɔ nnua tuaa wo ka.
16 "'Aram ne wo dii edwa ɛsiane wo nneɛma bebrebe
a woyɛ nti; wɔde nsrammaboɔ, ntoma a ɛberedum,
deɛ wɔadi mu adwinneɛ, nwera pa, nnenkyenema
ne bota bɛsesaa w'adwadideɛ. 17 "'Yuda ne Israel
ne wo dii edwa; wɔde ayuo a ɛfiri Minit ne krakase,
ɛwoɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa w'adwadideɛ. 18
"'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a ɛfiri Helbon ne
nnwan ho nwi a ɛfiri Sahar mu, ɛsiane nneɛma a woyɛ
ne w'adwadideɛ a ama woanya wo ho bebree enti. 19
Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w'adwadideɛ na
wɔde dadeɛ a wɔaboro, bɛwewonua ne mmɛtire sesaa
w'adetɔndeɛ. 20 "'Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne
wo dii edwa. 21 "'Arabfoɔ ne Kedar mmapɔmma nyinaa
yɛɛ w'adwadifoɔ a wɔde nnwammaa, nnwennini ne
mpapo ne wo dii edwa. 22 "'Seba ne Raama adwadifoɔ
ne wo dii edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ a ɛte apɔ,
aboɔdemmoɔ ne sikakɔkɔɔ ne wo bɛdii nsesadwa. 23
"'Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur
ne Kilmad ne wo dii edwa. 24 Wo dwaaso hɔ, wɔde
ntoma a ɛyɛ fɛ, ɔpɔwtam a ɛyɛ tuntum, adwinneɛ
ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a ɛwɔ ahosu ahodoɔ a wɔde
nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔɔpɔ na ayɛ ne wo
bɛdii edwa. 25 "'Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafoɔ
ma w'adwadideɛ. Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ
ɛpo no mfimfini. 26 W'aharefoɔ no fa wo de wo kɔ
ɛpo so akyirikyiri nanso apueeɛ ahum bɛbubu wo
mu nketenkete wɔ ɛpo no mfimfini. 27 W'ahonya,
adwadideɛ ne adetɔndeɛ w'ahyɛn kwankyerɛfoɔ,
w'ahyɛn mufoɔ ne wɔn a wɔtuatua w'ahyɛn mu
ntokuro, w'adwadifoɔ ne w'asraafoɔ nyinaa, ne obiara
a ɔwɔ ɛhyɛn no mu bɛmem akɔ ɛpo ase tɔnn ɛda a wo
hyɛn no bɛbɔ. 28 Mpoano asase bɛwoso ɛberɛ a wo hyɛn
mufoɔ no reteateam. 29 Wɔn a wɔkurakura atabon no
nyinaa bɛgya wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfoɔ ne
hyɛn mufoɔ nyinaa bɛgyinagyina mpoano. 30 Wɔbɛma
wɔn ɛnne so asu osu yaaya ama wo; wɔbɛpete mfuturo
agu wɔn tiri so na wɔayantanyantam nsõ mu. 31 Wo
enti wɔbɛbobɔ tikwa na wɔafirafira ayitoma. Wɔde
ɔkra mu ahoyera ne awerɛhoɔ a emu yɛ den bɛgyam
wo. 32 Ɛberɛ a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ no,
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so sɛ: "Hwan na
wama no atɔre mumu te sɛ Tiro a ɛpo atwa ne ho ahyia
yi?" 33 Ɛberɛ a w'adwadideɛ kɔɔ ɛpo ahodoɔ so no
woboaa aman bebree; W'ahonyadeɛ ne w'adwadideɛ
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. 34 Afei ɛpo abubu
wo mu nketenkete wɔ nsuo no bunu mu w'adwadideɛ
ne w'adwumayɛfoɔ nyinaa ne wo amem kɔ nsuo ase.
35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiri wɔn wɔ
wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim
sinsiam. 36 Aman no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so
woaba awieeɛ a ɛyɛ hu na wɔrenhunu wo bio.'"

28 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
ka kyerɛ Tiro sodifoɔ no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: "'Wofiri w'ahantan akoma mu ka sɛ,
"Meyɛ onyame; mete onyame bi ahennwa so wɔ
ɛpo mfimfini." Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame,
ɛwom, wodwene sɛ wonim nyansa sɛ onyame bi. 3
Wonim nyansa sene Daniel anaa? Wonim kokoamsɛm
biara anaa? 4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so
anya ahodeɛ ama wo ho. Woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
bebree agu w'akoradan mu. 5 Wonam w'adwadie mu
nyansa so ama w'ahonya adɔɔso, na w'ahonya enti
wahoran wɔ w'akoma mu. 6 "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: "'Esiane sɛ wodwene sɛ wonim nyansa
te sɛ Onyame enti, 7 mede ananafoɔ reba abɛtia wo,
amanaman no mu ɔdesɛefoɔ pa ara; wɔbɛtwetwe wɔn
akofena wɔ w'ahoɔfɛ ne wo nyansa so na wɔahwire
w'animuonyam no. 8 Wɔde wo bɛto amena no mu, na
wobɛwu owu yaaya wɔ ɛpo mfimfini. 9 Afei wobɛka
sɛ, "Meyɛ onyame," wɔ wɔn a wɔkumm woɔ no
anim anaa? Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame wɔ wɔn a
wɔkumm woɔ no nsam. 10 Wobɛwu momonotofoɔ wuo
wɔ ananafoɔ nsam. Me na maka, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie.'" 11 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 12
"Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho a ka kyerɛ
no sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Na anka
woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ, na wowɔ nyansa na woyɛ
ahoɔfɛ dua. 13 Na anka wowɔ Eden Onyankopɔn
turo no mu. Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ sikabereɛboɔ,
apopobibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ, aboɔdemmoɔ,
nsrammaboɔ ne ahahammonoboɔ. Wɔde sika kɔkɔɔ na
ayɛ w'ahyehyɛdeɛ, wɔsiesiee ne nyinaa ɛda a wɔbɔɔ
woɔ. 14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub, ɛfiri sɛ saa
na mehyɛɛ woɔ. Na wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron
no so; wonantee ogya aboɔ mu. 15 Na anka w'akwan
ho nni asɛm ɛfiri ɛda a wɔbɔɔ woɔ no kɔsii sɛ wɔhunuu
amumuyɛ wɔ wo mu. 16 W'adwadie a emu trɛ no enti
wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma na woyɛɛ bɔne. Ɛno
enti mepamoo wo firii Onyankopɔn bepɔ no so wɔ
animguaseɛ mu, na meyii wo adi, Ao ɔhwɛfoɔ Kerub,
firii ogya aboɔ no mu. 17 Wo horanee wɔ w'akoma

mu w'ahoɔfɛ enti, na womaa wo nyansa porɔeɛ,
w'animuonyam no enti. Enti metoo wo twenee fam; na
mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim. 18 Wode wo
nnebɔne ne adwadie mu nsisie agu wo kronkrommea
ho fi, ɛno enti memaa ogya firii wo mu na ɛhyee
wo, na mema wo danee nsõ wɔ wɔn a na wɔrehwɛ
no nyinaa anim. 19 Aman a na wɔnim woɔ nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho: w'awieeɛ ayɛ ahomete na
wɔrenhunu wo bio.'" 20 Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 21 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm
tia no 22 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Me ne wo anya, Ao Sidon na mɛnya animuonyam
wɔ wo mu. Wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ
a mede asotwe aba wo so na mada me ho adi sɛ
ɔkronkronni wɔ wo mu. 23 Mɛma ɔyaredɔm aba wo so
na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so. Apirafoɔ
bɛtotɔ wɔ wo mu, ɛberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho
nyinaa. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. 24
"'Na Israelfoɔ rennya ayɔnkofoɔ a wɔwɔ adwemmɔne,
wɔn a wɔwowɔ yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio.
Afei na wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade no. 25
"'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ meboa Israelfoɔ
ano firi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me
kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no
ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa
me ɔsomfoɔ Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoeɛ
mu na wɔbɛsisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena
ase asomdwoeɛ mu wɔ ɛberɛ a matwe n'ayɔnkofoɔ a
wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade, wɔn Onyankopɔn no.'"

29 Mfeɛ edu so bosome a ɛtɔ so edu no ɛda a ɛtɔ
so dumienu no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao
so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa
kyerɛ no na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ.
"'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛseɛ a
woda wo asutene mu.'" Woka sɛ, "Nil yɛ me dea; meyɛ
maa me ho." 4 Na mede nnarewa bɛsosɔ w'apantan
mu na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene mu afenfam
wo ho. Mɛtwe wo afiri wo asutene no mu, a mpataa
no nyinaa tetare wo ho. 5 Megya wo hɔ wɔ ɛserɛ no
so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu no nyinaa.
Wobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔrempagya wo
bio. Mede wo bɛma asase so mmoa ne ewiem nnomaa
sɛ wɔn aduane. 6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa
bɛhunu sɛ mene Awurade no. "'Woayɛ sɛ demmire
poma ama Israel efie. 7 Wɔde wɔn ho too wo so no,
wo mu bukaaeɛ na wowɔɔ wɔn mmatire. Wɔtweree
woɔ no, wo mu buiɛ ma wɔn sisi hinhimiiɛ. 8 "'Ɛno
enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede akofena bɛba
abɛtia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.
9 Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade. "'Ɛfiri sɛ wo kaa sɛ, "Nil yɛ me dea;
Me na meyɛeɛ," enti 10 me ne wo ne wo asutene
anya, na mɛma Misraim asase asɛe na ada mpan, ɛfiri
Migdol kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hyeɛ so. 11
Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so
mfeɛ aduanan. 12 Mɛma Misraim asase no ada mpan
wɔ nsase a asɛeɛ mu na ne nkuropɔn bɛda mpan
mfeɛ aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a asɛeɛ mu. Na mɛbɔ
Misraimfoɔ apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn
wɔ nsase so. 13 "'Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Mfeɛ aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfoɔ ano
afiri aman a mebɔɔ wɔn petee soɔ no so. 14 Mede wɔn
bɛfiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim
Atifi, wɔn nananom asase. Ɛhɔ na wɔbɛyɛ ahennie mu
kumaa bi. 15 Ɛbɛyɛ ahennie a ɛnyɛ den na ɛrentumi
mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Mɛyɛ no ahennie
a ɛrentumi nni aman foforɔ so. 16 Misraim renyɛ ɔman
a Israelfoɔ de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ɛbɛkae
wɔn bɔne a wɔyɛeɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdane no, de pɛɛ
mmoa. Afei, wɔbɛhunu sɛ mene Otumfoɔ Awurade
no.'" 17 Mfeɛ aduonu nson so, ɔbosome a ɛdi ɛkan
no ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 18 "Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne
n'akodɔm koo ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaeɛ
na mmatire nso so popɔreeɛ. Nanso ɔno ne n'akodɔm
no annya hwee amfiri adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro
no mu. 19 Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar
nsa na ɔbɛsoa n'ahodeɛ akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ
akatua ama n'akodɔm. 20 Mede Misraim ama no sɛ
n'adwumayɛ so akatua, ɛfiri sɛ ɔne n'akodɔm ko maa
me, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 21 "Saa ɛda no, mɛma
abɛn bi afifiri ama Israel efie, na mebue w'ano wɔ
wɔn mu. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no."

30 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm na ka sɛ: 'Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ:
"'Twa adwo na ka sɛ, "Ao ɛda no!" 3 Na ɛda no abɛn,
Awurade ɛda no abɛn, omununkum ɛda, amanaman
no atemmuo berɛ. 4 Akofena bi bɛba abɛtia Misraim,
na ahoyera bɛba Kus so. Sɛ apirafoɔ totɔ wɔ Misraim
a wɔbɛsoa n'ahonyadeɛ akɔ na wɔabubu ne fapem
agu fam. 5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia

ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim bɛtotɔ wɔ
akofena ano. 6 “‘Yei ne deɛ Awurade seɛ: “‘Misraim
apamfoɔ bɛhwehwe ase na n’ahomasoɔ ahoɔden bɛdi
no hwammɔ. Ɛfiri Migdol kɔsi Aswan wɔbɛtotɔ wɔ
akofena a ɛwɔ ne mu no ano, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. 7 Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropɔn bɛbubu aka nkuropɔn a abubu
ho. 8 Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, ɛberɛ a
mede ogya ato Misraim mu na madwerɛ n’aboafoɔ
nyinaa. 9 “‘Saa ɛda no, asomafoɔ de ahyɛn bɛfiri
me nkyɛn akɔhunahuna Kus a ne tirim yɛ no dɛ no.
Ne ho bɛyera no wɔ Misraim Atemmuo da no, na
ampa ara ɛbɛba mu. 10 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: “‘Mede Misraim dɔm bebrebe no bɛba awieeɛ
mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so. 11 Ɔno ne
n’akodɔm; amanaman no mu aniɛdenfoɔ, wɔde wɔn
bɛba abɛsɛe asase no. Wɔbɛtwe wɔn akofena atia
Misraim na wɔde afunu ahyɛ asase no so ma. 12
Mɛma Nil ho asutene awewe na matɔn asase no ama
nipabɔne; menam ananafoɔ so bɛsɛe asase no ne deɛ
ɛwɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. 13 “‘Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: “‘Mɛsɛe ahoni no na mede
Memfis nsɛsodeɛ ahodoɔ aba awieeɛ. Misraim renya
mmapɔmma bio, na mɛma ehu aba asase no so nyinaa.
14 Mɛsɛe Misraim Atifi, ato Soan mu ogya na matwe
Tebes aso. 15 Mehwie m’abufuhyeɛ agu Pɛlusum so
Misraim banbɔ denden no, na matwa Tebes nnipa
bebrebe no agu. 16 Mɛto Misraim mu ogya; Pɛlusum
de ɔyea bɛnukanuka ne mu. Ahum bɛbu afa Tebes
so; na Memfis bɛdi abooboo ɛda biara. 17 Heliopolis
ne Bubastis mmeranteɛ bɛtotɔ wɔ akofena ano, na
nkuropɔn no ankasa bɛkɔ nnommumfa mu. 18 Esum
kabii bɛduru Tapanhes ɛda no, sɛ mebubu Misraim
kɔnnua no a; ɛhɔ na n’ahomasoɔ ahoɔden bɛba awieeɛ.
Omununkum bɛkata ne so, na ne nkuraase bɛkɔ
nnommumfa mu. 19 Ɛno enti mɛtwe Misraim aso,
na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.’” 20 Afe a ɛtɔ so
dubaako no bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so nson
no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 “Onipa ba,
mabu Misraimhene Farao abasa mu. Wɔnkyekyereeɛ
na atoa bio; na wɔmmfa nhyɛɛ ntoma bamma mu na
anya ahoɔden a ɔde bɛsɔ akofena mu. 22 Ɛno enti,
Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ: Mene Misraimhene Farao
anya, mɛbu n’abasa mmienu no mu; abasa a ɛyɛ ne deɛ
a emu abuo no, na mama akofena afiri ne nsam atɔ
fam. 23 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na
mahwete wɔn agu nsase so. 24 Mɛhyɛ Babiloniahene
basa mu den na mede m’akofena ahyɛ ne nsa, nanso
Farao deɛ, mɛbu n’abasa mu, na wasi apinie wɔ n’anim
sɛ obi a wapira pirabɔne. 25 Mɛma Babiloniahene abasa
mu ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo asensɛn
ne ho. Sɛ mede m’akofena hyɛ Babiloniahene nsa na
ɔma so tia Misraim a, wɔbɛhunu sɛ mene Awurade
no. 26 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na
mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade no.”

31 Mfeɛ dubaako mu bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no
ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 2 “Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne
nipadɔm sɛ: “‘Hwan ho na yɛde wo kɛseyɛ bɛtoto?
3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a berɛ bi na ɛwɔ
Lebanon, Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwaeɛ so nyini
kɔɔ ɔsoro yie, ma ne nkɔn mu boro nhahan a ayɛ
kusuu no so. 4 Nsuo no maa no aduane, nsuwa nsuwa
a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ ɔsoro; wɔn asutene fofaa
n’ase nyinaa de kɔɔ mfuo no so nnua nyinaa ho. 5
Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro senee mfuo no so nnua nyinaa;
ne dubaa dɔɔso ne mman nyini yɛɛ atentene, na nsuo
dodoɔ a ɛnyaa no enti ɛdendaneeɛ. 6 Ewiem nnomaa
nyinaa yɛɛ wɔn pirebuo wɔ ne dubaa no mu, wiram
mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no ase aman
akɛseɛ nyinaa tenaa ne nwunu ase. 7 Na ne kɛseyɛ no
yɛ fɛ, ne dubaa a adendan no enti, na ne nhini nyini
kɔɔ fam kɔduruu nsuo bebree mu. 8 Ntweneduro a
ɛwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na pepeaa nnua nso
dubaa ne no nyɛ pɛ, na wɔntumi mfa ɔkyɛnkyɛn nnua
nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopɔn
turo no mu a n’ahoɔfɛ te sɛ no. 9 Mebɔɔ no ahoɔfɛ
maa no mman bebree, na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no ani beree no. 10 “‘Ɛno
enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ ɛnyini
kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ nhahan a abunkam
soɔ, na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho enti, 11
mede no hyɛɛ amanaman sodifoɔ nsa, sɛ ɔne no nni
no sɛdeɛ n’amumuyɛ teɛ. Mepoo no, 12 na ananafoɔ
aman no mu tutugyagu twaa no hwee fam na ɔgyaa
no hɔ. Ne dubaa no hwehwee mmepɔ ne mmɔnhwa
mu; ne mman mu bubuiɛ wɔ subɔnhwa mu. Asase so
aman nyinaa firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no hɔ. 13
Ewiem nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wiram
mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman mu. 14 Ɛno enti, nnua
a ɛwɔ nsuo ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyini
nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so. Nnua
foforɔ biara a ɛnya nsuo bebree no rennyini nkɔ soro

saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bɛwu akɔ asase ase,
wɔ nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn. 15
"'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a wɔde no too
damena mu no, mede awerɛhoɔ kataa nsuwansuwa
a emu dɔ no so maa no, ma amma ne asutene no
antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no ɛkwan. Ne enti
mede kusuuyɛ firaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ ɛserɛ
no so nyinaa botooɛ. (Sheol h7585) 16 Memaa aman no
ho popoeɛ wɔ n'ahweaseɛ nnyegyeeɛ no ho, ɛberɛ
a mede no baa damena mu ɛne wɔn a wɔasiane kɔ
amena mu no. Afei Eden nnua nyinaa, deɛ ɛte apɔ na
ɛyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a ɛnya nsuo yie nyinaa
nyaa awerɛkyekyerɛ wɔ asase ase. (Sheol h7585) 17 Wɔn
a wɔtenaa ne nwunu ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ
amanaman no mu nso ne no kɔ damena mu, akɔka
wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no ho. (Sheol h7585) 18
"'Nnua a ɛwɔ Eden no mu deɛ ɛwɔ he na ɛbɛtumi de
ne ho atoto wo ho wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu?
Nanso, wo nso wɔbɛsiane wo akɔ fam, wo ne Eden
nnua no. Wobɛfra momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatotɔ
wɔ akofena ano no. "'Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

32 Mfeɛ dumienu mu, bosome a ɛtɔ so dumienu no
ɛda a ɛdi ɛkan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 2 "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao
ho na ka kyerɛ no sɛ: "'Wote sɛ gyata wɔ aman no
mu: wote sɛ ɛpo mu aboa a ne ho yɛ hu wobubu afuni
wɔ wo asutene mu, wode wo nan boro asutene no
de hono nsuo no. 3 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: "'Mede nipadɔm bɛba abɛto m'asau agu wo so,
na wɔbɛtwe wo afiri m'asau mu. 4 Mɛto wo atwene
asase no so na mahuri wo ato ɛserɛ so. Mɛma ewiem
nnomaa nyinaa abɛsisi wo so na asase so mmoa
nyinaa adi wo nam ɔherɛ so. 5 Mɛhata wo nam wɔ
mmepɔ no so na mede wo funu ahyɛ mmɔnhwa ma. 6
Mede wo mogya a ɛretene no bɛfɔ asase no de akɔka
mmepɔ no na wonam bɛhyɛ abɔn nketewa no ma. 7 Sɛ
metwa wo firi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madundum
wɔn nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsrane renhyerɛn. 8 Ɔsoro nkanea a ɛhyerɛn
nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma esum aduru
w'asase, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 9 Mɛma nnipa
bebree akoma atutu ɛberɛ a mede wo sɛeɛ aba aman
no mu, nsase a wonnya nhunuiɛ mu. 10 Mɛma nnipa
bebree ho adwiri wɔn wɔ wo ho, wo enti, ehu bɛma
wɔn ahene ho apopo ɛberɛ a merehim m'akofena wɔ
wɔn anim. Ɛda a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho
bɛwoso berɛ nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti. 11 "'Na sei
na Otumfoɔ Awurade seɛ: "'Babiloniahene akofena
bɛsɔre wo so. 12 Mɛma wo nipadɔm no atotɔ wɔ
nnɔmmarima akofena ano, wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu
mu. Wɔbɛsɛe Misraim ahomasoɔ pasaa na ne nipadɔm
no nyinaa bɛdi nkoguo. 13 Mɛkunkum n'anantwie
nyinaa afiri nsuo bebree no ho na nnipa nan rentiatia
mu bio na anantwie nan nso renhono no. 14 Afei mɛma
ne nsuo ani ate na mama ne asutene atene sɛ ngo, 15
Sɛ mema Misraim da mpan na meyi biribiara firi asase
no so, sɛ mekum wɔn a wɔte soɔ nyinaa a, afei na
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.' 16 "Yei ne kwadwom
a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmammaa bɛto ama
Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie." 17 Afe a ɛtɔ so dumienu no no bosome
ɛda a ɛtɔ so dunum no, Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ: 18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na
ma ɔne amanaman akɛseɛ no mmammaa nsiane nkɔ
asase ase nkɔka wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no
ho. 19 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sene wɔn a
aka no anaa? Monsiane nkɔ na mo ne momonotofoɔ
no nkɔda.' 20 Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena
ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne
nipadɔm no ase nkɔ. 21 Akannifoɔ akɛseɛ a wɔwɔ
damena mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ,
'Wɔasiane aba na wodeda momonotofoɔ mu, wɔn a
wɔwuwuu wɔ akofena ano no.' (Sheol h7585) 22 "Asiria
ne n'asraadɔm nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wakunkum wɔn
no damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ
akofena ano no. 23 Wɔn adamena no wɔ amena no
ase tɔnn na n'asraadɔm deda ne damena ho nyinaa.
Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase
so no nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena ano. 24
"Elam wɔ hɔ, ne nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho
ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ akofena ano.
Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase so
nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ momonotofoɔ. Wɔde
wɔn animguaseɛ kɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no
ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no mu, na ne
nipadɔm atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ
momonotofoɔ a wɔatotɔ wɔ akofena ano. Esiane sɛ
wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ ateasefoɔ asase soɔ no enti,
wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nyinaa anim
agu ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfoɔ no mu. 26 "Mesek
ne Tubal wɔ hɔ a wɔn nipadɔm atwa wɔn adamena
ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatotɔ
wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn ahunahuna

mu wɔ ateasefoɔ asase so. 27 Ɛnyɛ wɔ ne akofoɔ
momonotofoɔ foforɔ a wɔatotɔ na ɛdeda hɔ anaa?
Wɔn a wɔne wɔn akodeɛ siane kɔɔ damena mu na
wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn amumuyɛ
so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofoɔ yi
ahunahuna atrɛtrɛ wɔ ateasefoɔ asase so. (Sheol h7585)
28 "Ao Farao, wo nso wɔbɛbubu wo mu na woakɔda
momonotofoɔ mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena
ano no. 29 "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma
nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena ano mu, wɔn
tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofoɔ mu, wɔ ne
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. 30 "Mmapɔmma a
wɔfiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ,
wɔ ne atɔfoɔ kɔɔ wɔ animguaseɛ mu, wɔn tumi a
wɔde hunahunaeɛ no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ
momonotofoɔ, wɔne wɔn a wɔkum wɔn wɔ akofena
ano, na wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no asoa
wɔn animguaseɛ. 31 "Farao, ɔne n'asraadɔm nyinaa
bɛhunu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne nipadɔm
a wɔkunkum wɔn wɔ akofena ano no ho, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. 32 Mmom me na memaa Farao ne
ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ ateasefoɔ asase so
deɛ, nanso wɔbɛdeda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde
akofena kunkumm wɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

33 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
kasa kyerɛ wo ɔman mma na ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Sɛ
metwe m'akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no so
nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfoɔ
mma wɔn, 3 na ɔhunu sɛ akofena reba abɛtia asase no
a, ɔhyɛne totorobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. 4 Na sɛ obi
te totorobɛnto no nnyegyeeɛ na wanna ne ho so, na
sɛ akofena no bɛkum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa
tiri so. 5 Esiane sɛ ɔtee totorobɛnto no nnyegyeeɛ na
wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya bɛbɔ n'ankasa tiri
so. Sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. 6
Nanso sɛ ɔwɛmfoɔ no hunu sɛ akofena no reba na
wanhyɛne totorobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ
akofena no ba bɛkum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa
onipa no akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso mɛma ɔwɛmfoɔ
no abu owufoɔ no mogya ho akonta.' 7 "Onipa ba,
mayɛ wo ɔwɛmfoɔ ama Israel efie, ɛno enti tie m'anum
nsɛm na fa kɔkɔbɔ a ɛfiri me nkyɛn ma wɔn. 8 Sɛ
meka kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Ao omumuyɛfoɔ owuo na
wobɛwuo,' na sɛ w'ankasa ankyerɛ no amma wamfiri
n'akwan so a, saa omumuyɛfoɔ no bɛwu ne bɔne mu,
na mɛma woabu ne mogya ho akonta. 9 Nanso sɛ
wobɔ omumuyɛfoɔ no kɔkɔ sɛ ɔmfiri n'akwan so na
sɛ wanyɛ a, ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso worenni ne
mogya ho fɔ. 10 "Onipa ba, ka kyerɛ Israel efie sɛ:
'Yei ne deɛ moreka: "Yɛn mfomsoɔ ne yɛn nnebɔne
hyɛ yɛn so, yɛresɛe ɛsiane yeinom enti. Na ɛdeɛn na
yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?"' 11 Ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛ
mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, m'ani nnye
amumuyɛfoɔ wuo ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdane firi
wɔn akwan so na wɔnya nkwa. Monnane! Monnane
mfiri mo amumuyɛ akwan no so! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ
mowuwuo, Ao Israel efie?' 12 "Ɛno enti onipa ba, ka
kyerɛ wo ɔman mma sɛ, 'Ɔteneneeni tenenee rentumi
nye no nkwa wɔ ɛberɛ a ɔnnyɛ ɔsetie; na omumuyɛfoɔ
amumuyɛ remma ɔnhwe ase wɔ ɛberɛ a ɔdane firi
ho. Sɛ ɔteneneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne
kane teneneeyɛ enti.' 13 Sɛ meka kyerɛ ɔteneneeni
sɛ ɔbɛnya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneeyɛ
so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kane tenenee adeyɛ
biara. Ɔbɛwu wɔ ne bɔne a wayɛ enti. 14 Na sɛ meka
kyerɛ omumuyɛfoɔ sɛ, 'Owuo na wobɛwuo,' na afei
ɔdane firi ne nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene, 15
na sɛ ɔsane de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de
deɛ wawia ma, na ɔdi ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na
wanyɛ bɔne a, ampa ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu. 16
Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ deɛ
ɛyɛ na ɛtene, ampa ara ɔbɛnya nkwa. 17 "Nanso wo
ɔman mma ka sɛ, 'Awurade akwan ntene.' Nanso ɛyɛ
wɔn akwan mmom na ɛntenee. 18 Sɛ ɔteneneeni firi
ne tenenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu. 19 Na
sɛ omumuyɛfoɔ dane firi ne nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ
ɛyɛ na ɛtene a, ɔbɛnya nkwa. 20 Nanso, Ao Israel efie,
moka sɛ, 'Awurade akwan ntene.' Nanso mɛbu obiara
atɛn sɛdeɛ n'akwan teɛ." 21 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ
so dumienu no bosome a ɛtɔ so edu no nnannum so,
ɔbarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyɛn
bɛkaa sɛ, "Kuropɔn no ahwease!" 22 Na anwummerɛ a
adeɛ rebɛkyeɛ ama ɔbarima no aba no, na Awurade
nsa wɔ me so na ɔbuee m'ano ansa na ɔbarima no
baa anɔpa. Enti na m'ano abue a metumi kasa. 23 Afei
Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 24 "Onipa ba, nnipa a
wɔtete saa mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka
sɛ, 'Abraham mpo a ɔyɛ onipa baako no, ɔnyaa asase
no nyinaa. Enti yɛn a yɛdɔɔso yi nso, nokorɛm, wɔde
asase no nyinaa ama yɛn sɛ yɛn agyapadeɛ.' 25 Ɛno
enti, ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Sɛ mowe ɛnam a mogya wɔ mu, na mosom mo
anyame na mohwie mogya guo enti, ɛsɛ sɛ mofa asase
no anaa? 26 Mode mo ho to mo akofena so. Moyɛ

akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi.
Ɛsɛ sɛ monya asase no anaa?' 27 "Ka yei kyerɛ wɔn
sɛ, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Ampa ara sɛ mete
ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ no
bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ wiram no mede
wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ
abandenden ne abodan mu no, ɔyaredɔm bɛkunkum
wɔn. 28 Mɛsɛe asase no ama ayɛ afo, na n'ahomasoɔ
ahoɔden no bɛba awieeɛ na Israel mmepɔ no bɛda
mpan a obiara rentwam hɔ. 29 Afei wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no, ɛberɛ a mama asase no ada mpan wɔ
akyiwadeɛ a wɔayɛ nyinaa enti.' 30 "Wo deɛ, onipa ba,
wo ɔman mma reka wo ho nsɛm wɔ afasuo ho ne afie
apono ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, 'Mommra mmɛtie
asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn aba.' 31 Me nkurɔfoɔ ba
wo nkyɛn, sɛdeɛ wɔyɛ daa no, bɛtenatena w'anim
bɛtie wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde
wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn akoma mu deɛ wɔn
ani bere asisie mu adenya. 32 Nokorɛm, wɔn deɛ, wote
sɛ obi a ne nne yɛ dɛ, na ɔde nnwontodeɛ to ɔdɔ
nnwom, ɛfiri sɛ wɔte wo nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ
adwuma. 33 "Sɛ yeinom nyinaa ba mu a, na nokorɛm
ɛbɛba mu nso, na afei wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ bi baa
wɔn mu."

34 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hyɛ nkɔm na
ka kyerɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Nnome nka Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ wɔn ankasa
nko ara so. Ɛnsɛ sɛ nnwanhwɛfoɔ hwɛ nnwankuo no
anaa? 3 Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira
mo ho na mokum mmoa a wɔadɔre nanso monhwɛ
nnwankuo no. 4 Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛ no den,
nsaa ayarefoɔ yadeɛ na monkyekyeree apirafoɔ akuro.
Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmaeɛ na monhwehwɛɛ wɔn
a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimuɔden na ahwɛ wɔn
so. 5 Ɛno enti wɔbɔ hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwɛfoɔ, na
wɔbɔ hweteeɛ no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wiram mmoa
nyinaa. 6 Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ
nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na
obiara anhwehwɛ wɔn. 7 "'Enti, mo nnwanhwɛfoɔ,
montie Awurade asɛm: 8 Nokorɛm, sɛ mete ase yi,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie, ɛsiane sɛ me nnwankuo
nni ɔhwɛfoɔ enti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam
ama wiram mmoa, na ɛsiane sɛ nnwanhwɛfoɔ no
anhwehwɛ me nnwan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn
ankasa ho na wɔtoo me nnwan no asaworam 9 enti,
nnwanhwɛfoɔ, montie Awurade asɛm: 10 Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne nnwanhwɛfoɔ no anya
na mɛma wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma
wɔnhwɛ nnwankuo no bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenkum
nnwan no nnwe; mɛgye me nnwankuo afiri wɔn
anom na wɔrenyɛ wɔn aduane bio. 11 "'Na yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ara mɛhwehwɛ me nnwan
na mahwɛ wɔn so. 12 Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne
nnwan a wɔahwete ɛberɛ a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara
na mɛhwɛ me nnwan so. Mɛyi wɔn afiri mmea mmea
a wɔhwete kɔeɛ wɔ omununkum ne esum ɛda no. 13
Mede wɔn bɛfiri amanaman so aba na maboaboa wɔn
ano afiri nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase
so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne
asase no so atenaeɛ nyinaa. 14 Mehwɛ wɔn so wɔ
adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so bɛyɛ wɔn
adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so,
na ɛhɔ na wɔbɛwe ɛserɛ frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔ
so. 15 Me ara mɛhwɛ me nnwan na mama wɔadeda
hɔ. Awurade asɛm nie. 16 Mɛhwehwɛ deɛ wayera
na mede deɛ wabɔ ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ
wapira no akuro, na mahyɛ deɛ ɔyɛ mmerɛ no den,
nanso deɛ wadɔre ne deɛ ne ho yɛ den no, mɛsɛe
wɔn. Mede tenenee bɛhwɛ nnwankuo no. 17 "'Na
mo, me nnwankuo, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:
Mɛbu odwan baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn ne mpapo
ne nnwennini ntam. 18 Adidibea papa a modidi soɔ
no, ɛyɛ ade ketewa ma mo anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo
nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ɛnsɔ
mo ani sɛ monom nsuo a ani yɛ korɔgyenn anaa? Ɛsɛ
sɛ mode mo nan hono nkaeɛ no anaa? 19 Ɛsɛ sɛ me
nnwankuo di deɛ moatiatia so na wɔnom deɛ mode
mo nan ahono anaa? 20 "'Ɛno enti sei na Otumfoɔ
Awurade ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mɛbu nnwan
a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfɔn ntam atɛn. 21 Esiane
sɛ, mode mo nkyɛnmu ne mmatire puapua nnwan
a wɔnni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn
kɔsi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri enti, 22 mɛgye
me nnwankuo na wɔrenfom wɔn bio. Mɛbu odwan
baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn. 23 Mɛma odwanhwɛfoɔ
baako, me ɔsomfoɔ Dawid, ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn
wɔn na wayɛ wɔn hwɛfoɔ. 24 Na me, Awurade, mɛyɛ
wɔn Onyankopɔn na me ɔsomfoɔ Dawid ayɛ wɔn
mu ɔberempɔn. Me Awurade na maka. 25 "'Me ne
wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ apam na matɔre nkekaboa ase
wɔ asase no so sɛdeɛ wɔbɛtumi atena ɛserɛ so na
wɔadeda kwaeɛ mu asomdwoeɛ mu. 26 Mɛhyira wɔn
ne mmea mmea a atwa me kokoɔ ho ahyia. Mɛtɔ

bosuo wɔ ne berɛ mu, na ɛbɛyɛ nhyira bosuo. 27 Mfuo
so nnua bɛso wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduane.
Nnipa no bɛtena wɔn asase so dwoodwoo. Mɛbubu
wɔn kɔnnua na magye wɔn afiri wɔn a wɔde wɔn yɛɛ
nkoa nsam na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. 28
Amanaman no renyɛ wɔn fomfa adeɛ bio, na wiram
mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbɛtena asomdwoeɛ
mu na obiara renhunahuna wɔn. 29 Na mɛma wɔn
asase a ɛso nnɔbaeɛ ama agye din, na aduanekɔm
renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenyɛ ahohora mma
amanaman no. 30 Afei wɔbɛhunu sɛ me Awurade, wɔn
Onyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn, Israel efie yɛ
me nkurɔfoɔ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 31 Mo, me
nnwan, m'adidibea nnwan yɛ me nkurɔfoɔ, na mene
mo Onyankopɔn, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'"

35 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba,
fa w'ani kyerɛ Bepɔ Seir; hyɛ nkɔm tia no 3 na
ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo
anya, Bepɔ Seir, na mɛtene me basa atia wo, na mɛma
woada mpan. 4 Mɛdane wo nkuro ama ayɛ mmubuiɛ
na wobɛda mpan. Afei wobɛhunu sɛ mene Awurade
no. 5 "'Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo mu na woyii
Israelfoɔ maa akofena wɔ wɔn amanehunu mu, ɛberɛ
a wɔn asotwe duruu ne mpɔnpɔnsoɔ no 6 enti, sɛ mete
ase yi deɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, mede wo bɛma
mogyahwieguo na ɛbɛdi w'akyi. Esiane sɛ woansuro
mogyahwieguo no enti, mogyahwiegu bɛtaa wo. 7
Mɛma bepɔ Seir ada mpan, na mayi wɔn a wɔdi so
akɔneaba no afiri hɔ. 8 Mede atɔfoɔ bɛhyɛ wo mmepɔ
so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ akofena ano bɛhwehwe ase
wɔ wo nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa
mu. 9 Mɛma wada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo
nkuro so. Afei, wobɛhunu sɛ mene Awurade no. 10
"'Woaka sɛ, "Saa aman mmienu ne nsase yi bɛyɛ yɛn
dea na yɛbɛfa," wɔ ɛberɛ a me Awurade mete hɔ, 11
enti, sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asɛm nie, me
ne wo bɛdi no sɛdeɛ abufuo ne ninkunu a wodaa no
adi wɔ ɔtan a wotanee wɔn no mu no teɛ, na mɛda me
ho adi wɔ wɔn mu, ɛberɛ a mɛbu wo atɛn. 12 Afei,
wobɛhunu sɛ me Awurade, mate animtiabuo nsɛm
a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa sɛ, "Wɔama ada
mpan na wɔadane ama yɛn sɛ yɛmfa." 13 Mohoahoaa
mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na
meteeɛ. 14 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛberɛ a
ewiase nyinaa redi ahurisie no, mɛma woada mpan. 15
Sɛdeɛ wodii ahurisie ɛberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa
mpan no, saa ɛkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda
mpan, Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wɔbɛhunu
sɛ mene Awurade no.'"

36 "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔ na
ka sɛ: 'Israel mmepɔ, montie Awurade asɛm. 2
Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛe na ɔtamfoɔ no
ka faa wo ho, "Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ
yɛn dea."' 3 Ɛno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ wɔasɛe mo na
wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na ɛno enti mobɛyɛɛ
aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a ɛda wɔn
a wɔsi wo atwetwe ano, 4 ɛno enti, Israel mmepɔ,
montie Otumfoɔ Awurade asɛm: Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade ka kyerɛ mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne
bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ ayɛ afo, fomfa
nkuro a animguaseɛ aka wɔn wɔ aman no nkaeɛ a
atwa wɔn ho ahyia no mu. 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa atia
amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri sɛ wɔde
fɛdie ne adwemmɔne ayɛ me ɔman wɔn agyapadeɛ
sɛdeɛ wɔbɛtumi afom n'adidibea.' 6 Ɛno enti, hyɛ
nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ mmepɔ ne
nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mede ninkunutweɛ mu aniberɛɛ kasa,
ɛfiri sɛ amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mema me nsa so ka ntam
sɛ amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wɔbɛbu
wɔn animtiaa. 8 "'Nanso mo, Israel mmepɔ, mobɛnya
mman, aso aba ama me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, ɛfiri sɛ
ɛrenkyɛre wɔbɛba efie. 9 Mo ho hia me na mɛhunu
mo mmɔbɔ; wɔbɛfuntum mo na wɔadua mo so aba,
10 na mɛma wo so nnipa adɔɔso. Israel efie nyinaa
mpo, nnipa bɛtena wo nkuro no so bio, na wɔbɛsisi
mmubuiɛ no nso. 11 Israel mmepɔ, mɛma mmarima
ne mmoa adɔɔso mo so na wɔbɛwowo na wɔadɔre,
mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kane no na wɔbɛma
woadi yie asene kane no. Na afei mobɛhunu sɛ mene
Awurade no. 12 Mɛma nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ,
anante wo so. Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapadeɛ
na woremma wɔnni mmakuna bio. 13 "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane sɛ nkurɔfoɔ ka kyerɛ
wo sɛ, "Israel asase, wokum nnipa we na woma wo
ɔman no hwere n'adehyeɛ" enti, 14 worenkum nnipa
nwe bio na woremma wo ɔman nhwere n'adehyeɛ
bio, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 15 Meremma wo
nte amanaman no fɛdie bio, na worenhunu nkurɔfoɔ
no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe ase bio,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie.'" 16 Awurade asɛm baa

me nkyɛn sɛ, 17 “Onipa ba, ɛberɛ a Israelfoɔ te wɔn
ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ
guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbaa bosome
nsabuo wɔ m’ani so. 18 Enti mehwiee m’abufuhyeɛ
guu wɔn so ɛfiri sɛ wahwie mogya agu asase no so
na wɔde wɔn abosom agu hɔ fi. 19 Mebɔɔ wɔn petee
amanaman no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so;
megyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn
atɛn. 20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no,
wɔguu me din kronkron ho fi, ɛfiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn
ho sɛ, ‘Yeinom yɛ Awurade nkurɔfoɔ, nanso na ɛsɛ sɛ
wɔfiri n’asase so.’ 21 Me din kronkron ho hia me, deɛ
Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu
no. 22 “Ɛno enti, ka kyerɛ Israel efie sɛ, ‘Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Israel efie, ɛnyɛ mo enti na
merebɛyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron
no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ
so mu no. 23 Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a
woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu
ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo so da me ho adi sɛ
ɔkronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no bɛhunu
sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ Awurade asɛm nie.
24 “‘Na mɛyi wo afiri amanaman no mu, mɛboaboa
mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo
ankasa asase so. 25 Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo
so na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo
ahoni nyinaa ho. 26 Mɛma wo akoma foforɔ na mede
honhom foforɔ ahyɛ wo mu. Mɛyi akoma a ɛte sɛ ɛboɔ
no afiri wo mu na mama wo akoma foforɔ a ɛte sɛ
honam. 27 Na mede me Honhom bɛhyɛ wo mu na
mama woadi m’ahyɛdeɛ so na woahwɛ adi me mmara
so. 28 Mobɛtena asase a mede maa mo agyanom no
so. Mobɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. 29
Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduane aba ama
abu so na meremma ɛkɔm mma mo so. 30 Mɛma nnua
so aba ayɛ bebree na mfuo nso abɔ nnɔbaeɛ sɛdeɛ
ɛkɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no
mu. 31 Afei, wobɛkae w’akwammɔne ne w’amumuyɛ,
na wo bɔne ne akyiwadeɛ enti, wo ho bɛyɛ wo nwunu.
32 Mepɛ sɛ mohunu sɛ ɛnyɛ mo enti na mereyɛ yei,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. Momfɛre na momma mo
ani nnwu wɔ mo abrabɔ ho, Ao Israel efie. 33 “‘Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛda a mɛte mo ho afiri mo
bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkuro so bio na
wɔbɛsisi mmubuiɛ no bio. 34 Asase a ada mpan no,
wɔbɛdua so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛdeɛ na ɛteɛ
wɔ wɔn a na wɔtwam hɔ no ani soɔ no. 35 Wɔbɛka sɛ,
“Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo. Nkuropɔn
a na adane mmubuiɛ, ayɛ afoafo na asɛɛ yi, wɔabɔ
ho ban na nnipa abɛtenatena mu.” 36 Afei aman a
aka a atwa wo ho ahyia no bɛhunu sɛ me Awurade,
makyekyere deɛ na asɛɛɛ na madua wɔ deɛ na ada
mpan soɔ, me Awurade na maka na mɛyɛ.’ 37 “Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛtie Israel efie abisadeɛ
na mayɛ yei ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfoɔ adɔɔso sɛ
nnwan, 38 wɔbɛdɔɔso sɛ nnwankuo a wɔde wɔn kɔ
Yerusalem sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ afahyɛ nna. Saa ara na
nnipa dodoɔ bɛhyɛ nkuropɔn a abubuo no so ma. Afei
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.”

37 Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom
yii me firii adi de me bɛsii bɔnhwa no mfimfini,
na nnompe ayɛ no ma. 2 Ɔde me dii akɔneaba wɔ
mu na mehunuu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase,
nnompe a ɛho akokwa. 3 Ɔbisaa me sɛ, “Onipa ba,
saa nnompe yi bɛtumi anya nkwa anaa?” Mekaa sɛ,
“Ao Otumfoɔ Awurade, wo nko ara na wonim.” 4 Afei
ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na
ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie
Awurade asɛm! 5 Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka
kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ahomeɛ aba mo mu na
mobɛnya nkwa. 6 Mɛma ntini abɛsosɔ mo mu, na
mede ɛnam agu mo so na mede wedeɛ akata mo so.
Mede ahomeɛ bɛgu mo mu na moaba nkwa mu. Afei
wobɛhunu sɛ mene Awurade.’” 7 Ɛno enti mehyɛɛ
nkɔm sɛdeɛ wɔhyɛɛ me no. Na megu so rehyɛ nkɔm
no, ɛnne bi baeɛ, awosoɔ bi, na nnompe no keka
bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. 8 Na mehwɛɛɛ
hunuiɛ sɛ ntini baa so, na ɛnam baa ho na wedeɛ
bɛkataa so, nanso na ahomeɛ biara nni mu. 9 Afei
ɔka kyerɛɛ me sɛ: “Hyɛ nkɔm kyerɛ ahome, hyɛ nkɔm
onipa ba, na ka kyerɛ no sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade
seɛ: Ahome, firi mframa ɛnan no mu bra bɛhome gu
saa awufoɔ yi mu na wɔnya nkwa.’” 10 Enti mehyɛɛ
nkɔm sɛdeɛ ɔhyɛɛ me no, na ahome hyɛnee wɔn mu;
na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn
nan so, ɛdɔm kɛseɛ pa ara. 11 Afei ɔka kyerɛɛ me
sɛ, “Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israel efie nyinaa.
Wɔka sɛ: ‘Yɛn nnompe ho akokwa na yɛn anidasoɔ
asa. Wɔatwa yɛn agu korakora.’ 12 Ɛno enti hyɛ nkɔm
na ka kyerɛ wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Me nkurɔfoɔ, merebɛbuebue mo adamena na
mayi mo afiri mu apue. Mede mo bɛsane aba Israel
asase so. 13 Afei mo, me nkurɔfoɔ, sɛ mebuebue mo
adamena na meyiyi mo firi mu a, mobɛhunu sɛ mene

Awurade no. 14 Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na
mobɛnya nkwa, na mede mo bɛtena mo ankasa asase
so. Afei mobɛhunu sɛ me, Awurade na makasa na
mayɛ nso, Awurade asɛm nie.'" 15 Awurade asɛm baa
me nkyɛn sɛ: 16 "Onipa ba, fa dua na twerɛ ho sɛ, 'Yei
gyina hɔ ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no.'
Afei fa dua foforɔ na twerɛ ho sɛ, 'Efraim dua a ɛyɛ
Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.' 17 Ka ne
mmienu bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ wo nsam. 18
"Sɛ wo nkurɔfoɔ ka sɛ, 'Worenkyerɛ yɛn deɛ wode yei
kyerɛ anaa a,' 19 ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne
Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ
Yuda dua no mu ayɛ mmienu no baako, na wɔbɛyɛ
baako wɔ me nsam.' 20 Ma nnua a woatwerɛtwerɛ ho
no so kyerɛ wɔn 21 na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛyi Israelfoɔ afiri amanaman
a wɔkɔ soɔ no so. Mɛboaboa wɔn ano afiri afanan
nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase
so. 22 Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ
Israel mmepɔ so. Ɔhene baako bɛdi wɔn nyinaa so na
wɔrenyɛ aman mmienu bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn
ahennie mmienu. 23 Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsodeɛ
tantane no anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho
fi bio, na mɛgye wɔn nkwa afiri wɔn akyirisane bɔne
mu na mɛte wɔn ho. Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ
wɔn Onyankopɔn. 24 "'Me ɔsomfoɔ Dawid bɛdi wɔn
so ɔhene na wɔn nyinaa bɛnya odwanhwɛfoɔ baako.
Wɔbɛdi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyɛdeɛ ayɛ. 25
Wɔbɛtena asase a mede maa me ɔsomfoɔ Yakob, asase
a mo agyanom tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn
mma mma bɛtena hɔ afebɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid
bɛyɛ wɔn ɔberempɔn afebɔɔ. 26 Me ne wɔn bɛyɛ
asomdwoeɛ apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ daa. Mɛma
wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea
bɛsi wɔn mu afebɔɔ. 27 Me tenabea bɛwɔ wɔn mu,
mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfoɔ. 28 Afei
amanaman no bɛhunu sɛ me Awurade, me na meyɛ
Israel kronkron, ɛberɛ a me kronkronbea si wɔn mu
afebɔɔ.'"

38 Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, 2 "Onipa ba, fa
w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek
ne Tubal ɔberempɔn no; hyɛ nkɔm tia no 3 na ka sɛ:
'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya,
Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn. 4 Mɛkyinkyim wo
na mede nnarewa asosɔ w'apantan mu, na mede wo
ne w'akodɔm nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔtesofoɔ a
wɔhyehyɛ akotaadeɛ ne ɛdɔm kɛseɛ a wɔkurakura
akokyɛm akɛseɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim
wɔn akofena, apue. 5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa
kurakura akokyɛm na wɔhyehyɛ wɔn dadeɛ kyɛ bɛka
wɔn ho, 6 afei Gomer ne n'asraafoɔ nyinaa ne Bet-
Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n'asraafoɔ
ne aman bebree bɛka wo ho. 7 "'Siesie wo ho, yɛ
krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ
wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfoɔ. 8 Nna bebree
akyi no, wobɛtwe atuo. Mfeɛ bi akyi no wobɛko afa
asase bi a wafiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa ɛso
nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada
mpan akyɛre no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no
mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoeɛ mu. 9 Wo
ne w'asraafoɔ nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo
nkyɛn no bɛforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mobɛyɛ
sɛ omununkum akata asase no so. 10 "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Saa ɛda no, nsusuiɛ bi bɛba wo
tirim na wobɛdwene nhyehyɛeɛ bɔne bi. 11 Wobɛka
sɛ, "Mɛko afa asase a wɔntoo ɛso nkuraa ho fasuo.
Mɛto ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoeɛ na wɔnnwene
hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi
adaban. 12 Mɛfom na mawia na madane me nsa
atia amanfo a nnipa abɛtena soɔ ne nnipa a wɔaboa
wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayɛmmoa ne
adwadideɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfini."
13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase
nyinaa bɛbisa wo sɛ, "Woaba sɛ worebɛfom anaa?
Woaboa wo dɔm ano sɛ morebɛwia na moasoa dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, ayɛmmoa ne adwadideɛ akɔ na moafa
afodeɛ bebree abranso anaa?"' 14 "Ɛno enti, onipa ba
hyɛ nkɔm kyerɛ Gog sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Saa ɛda no, ɛberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te hɔ
asomdwoeɛ mu no, worennwene ho anaa? 15 Wobɛfiri
w'asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman
bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm kɛseɛ,
asraadɔm a ɛso. 16 Mobɛtu atene akɔtia me nkurɔfoɔ
Israelfoɔ te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a
ɛbɛba no mu, Gog, mɛma woasɔre atia m'asase, sɛdeɛ
aman no bɛhunu me, ɛberɛ a menam wo so bɛda
me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim. 17 "'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛnyɛ wo ne deɛ menam
m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asɛm nna
a atwam no anaa? Saa ɛberɛ no, wɔde mfeɛ bebree
hyɛɛ nkɔm sɛ mɛma wo so de atia wɔn. 18 Yei ne
deɛ ɛbɛsi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ Israel asase so a,
m'abufuhyeɛ bɛsɔre, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 19

M'anem ne m'abufuhyeɛ mu, mepae mu ka sɛ, saa
ɛberɛ no asasewosoɔ kɛseɛ bɛba Israel asase so. 20 Ɛpo
mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abɔdeɛ
biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔ bɛtutu agu,
abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. 21
Mɛfrɛ akofena abɛtia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so,
Otumfoɔ Awurade asɛm nie. Wɔde akofena bɛsɔre atia
wɔn ho wɔn ho. 22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu
bɛbu no atɛn, mɛhwie osubrane, ampariboɔ, ogya ne
sɔfe a ɛdɛre agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree
a wɔka ne ho no so. 23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me
kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei
wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.'

39 "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya, Gog,
Mesek ne Tubal ɔberempɔn. 2 Mɛkyinkyim wo na
matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na
mede aba Israel mmepɔ so. 3 Afei, mɛbɔ wo tadua
afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo
nsa nifa mu agu fam. 4 Wo ne w'akodɔm nyinaa
ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔ so.
Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporɔ ne
wiram mmoa sɛ wɔn aduane. 5 Mobɛtotɔ wɔ mfuo so,
ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 6 Mɛtɔ
ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoeɛ
mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbɛhunu sɛ mene
Awurade no. 7 "'Mɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ahunu
me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho ɛkwan
mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no
bɛhunu sɛ me Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ
Israel. 8 Ɛreba! Na ampa ara ɛbɛsi, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. Ɛda a maka ho asɛm no nie. 9 "'Afei wɔn
a wɔtete Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ
no bɛsɔ ogya, akokyɛm nketewa ne akɛseɛ, tadua ne
agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ
ogya mfeɛ nson. 10 Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyina wɔ
mfuo no so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwaeɛ mu, ɛfiri sɛ
wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom
wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. 11 "'Saa ɛda no, mɛyɛ amusieeɛ wɔ Israel ama
Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ɛkwan
kɔ apueeɛ fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbɛsi akwantufoɔ
ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wɔ
hɔ. Ɛno enti wɔbɛfrɛ hɔ sɛ Hamon Gog bɔnhwa. 12
"'Na Israel efie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira
asase no. 13 Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn,
na ɛda a wɔbɛhyɛ me animuonyam no bɛyɛ nkaeɛda
ama wɔn, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. 14 Ɛberɛ biara,
wɔbɛfa mmarima daa ama wɔaprapra asase no so.
Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie
wɔn a wɔda so gugu asase no so. "'Abosome nson
akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwɛ asase no so. 15 Ɛberɛ
a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hunu
onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyiraeɛ akɔsi sɛ asiefoɔ
bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu. 16 (Kuro bi
bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na wɔbɛdwira
asase no.' 17 "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa
na ka kyerɛ wɔn sɛ, 'Mommoaboa mo ho ano mfiri
mmeammea mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no
ase, afɔrebɔ kɛseɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛhɔ na mobɛwe
ɛnam na moanom mogya. 18 Mobɛwe nnɔmmarima
nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya
te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo
ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan ayɛmmoa a
wɔadɔre sradeɛ. 19 Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no,
mobɛdi sradeɛ kɔsi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom
mogya akɔsi sɛ mobɛbobo. 20 Mobɛwe apɔnkɔ ne
sotefoɔ, nnɔmmarima ne asraafoɔ ahodoɔ nyinaa
ɛnam amee wɔ me ɛpono so,' Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. 21 "Mɛda m'animuonyam adi wɔ amanaman no
mu na wɔn nyinaa bɛhunu asotwe ne nsa a mede
ato wɔn so. 22 Ɛfiri saa ɛda no rekorɔ, Israel efie
bɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn no. 23 Na
amanaman no bɛhunu sɛ Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu
wɔn bɔne enti, ɛfiri sɛ wɔanni me nokorɛ. Ɛno enti
mede m'anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn
atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. 24
Me ne wɔn diiɛ sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ teɛ,
mede m'anim hintaa wɔn. 25 "Ɛno enti sei na Otumfoɔ
Awurade seɛ: Mede Yakob bɛfiri nkoasom mu aba na
manya ahummɔborɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na mɛtwe
me din kronkron no ho ninkunu. 26 Wɔn werɛ bɛfiri
wɔn animguaseɛ ne nokorɛ a wɔanni me ɛberɛ a na
wɔte hɔ asomdwoeɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara
nhunahuna wɔn. 27 Sɛ mede wɔn firi amanaman no
so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ
nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ
amanaman no nyinaa ani so. 28 Afei wɔbɛhunu sɛ
mene Awurade wɔn Onyankopɔn no, ɛfiri sɛ ɛwom sɛ
mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu
deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase
so a merennya wɔn mu biara wɔ akyire. 29 Meremfa

m'anim nhinta wɔn bio, ɛfiri sɛ mɛhwie me Honhom
agu Israel efie so, Otumfoɔ Awurade asɛm nie."

40 Yɛn nnommumfa afe a ɛtɔ so aduonu enum,
afe no ahyɛaseɛ bosome ɛda a ɛtɔ so edu a ɛyɛ
kuropɔn no asehweɛ afe a ɛtɔ so dunan no, saa ɛda
no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ
hɔ. **2** Onyankopɔn anisoadehunu mu no, ɔde me kɔɔ
Israel asase so, na ɔde me kɔgyinaa bepɔ tenten bi so;
n'anafoɔ fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropɔn. **3**
Ɔde me kɔɔ hɔ na mehunuu ɔbarima bi a ne tebea te
sɛ kɔbere mfrafraeɛ; na ɔgyina ɔpono no ano, kura
serekye ahoma ne susudua wɔ ne nsam. **4** Ɔbarima yi
ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso
tie na biribiara a merebɛkyerɛ wo no, fa w'adwene
di akyire, ɛfiri sɛ ɛno enti na wɔde wo aba ha. Ka
biribiara a wobɛhunu kyerɛ Israel efie." **5** Mehunuu
ɔfasuo a atwa asɔredan no mfefaremu nyinaa ho
ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten yɛ
anammɔn edu ne fa. Ɔsusuu ɔfasuo no hunuu sɛ ne
pipiripie yɛ anammɔn edu ne fa, na ne ɔsorokɔ nso
saa ara. **6** Afei, ɔkɔɔ abɔntenpono a ɛkyerɛ apueeɛ
fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na ɔsusuu aboboano
na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. **7** Awɛmfoɔ
adan no mu biara tentene mu yɛ anammɔn edu ne
fa na ne tɛtrɛtɛ mu nso yɛ anammɔn edu ne fa.
Afasuo ntiantia a ɛtwitwa awɛmfoɔ adan no ntam
mu pipiripie yɛ anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a
anim kyerɛ asɔredan no aboboano ɛpono no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn edu ne fa. **8** Afei ɔsusuu ɛpono no ntwonoo;
9 na ne tentene mu yɛ anammɔn dumienu, na n'adum
mu biara nso pipiripie yɛ anammɔn mmiɛnsa. Ɛpono
no ntwonoo anim hwɛ asɔredan no. **10** Na awɛmfoɔ
adan mmiɛnsa mmiɛnsa wɔ apueeɛ ɛpono no benkum
so ne nifa so; na ne nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ na afasuo
ntiantia a ɛtwitwa ntam no nso pipiripie yɛ pɛ. **11** Afei
ɔsusuu abɔntenpono no ano ɛkwan, na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn dunum na ne tentene mu nso yɛ anammɔn
dunkron ne fa. **12** Awɛmfoɔ adan no mu biara anim
wɔ ɔfasuo tiawa a ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn ne fa, na
awɛmfoɔ adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara
susu anammɔn edu ne fa. **13** Afei ɔsusuu ɛpono no
firi awɛmfoɔ adan no mu baako ɔfasuo a ɛwɔ akyire
no atifi kɔsii ɛdan a ɛne no di nhwɛanim no akyire
ɔfasuo atifi; na ɛkwan a ɛda ntam yɛ anammɔn aduasa
nson ne fa. **14** Ɔsusu faa afasuo ntiantia a ɛtwitwa
awɛmfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɛpono
ɛkwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Ntenemu
no kɔsii ntwonoo a anim hwɛ adihɔ hɔ no. **15** Ɛkwan a
ɛfiri abɔntenpono aboboano kɔsi ntwonoo no tire yɛ
anammɔn aduɔson enum. **16** Awɛmfoɔ adan ne afasuo
ntiantia a ɛtwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpono ɛkwan
no mu no, na banbɔ mpomma nketenkete atwa ho
ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu teɛ, na ne nyinaa
buebue kɔ mu. Afasuo ntiatia a ɛtwitwa awɛmfoɔ
adan no ntam no, wɔakurukyire mmɛdua de asiesie
anim. **17** Afei ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire hɔ. Ɛhɔ na
mehunuu adan bi ne aboɔ nsɛweeɛ bi a ɛwɔ mfikyire
adihɔ no ɔfasuo ase nyinaa; na adan no yɛ aduasa wɔ
aboɔ nsɛweeɛ no akyi. **18** Na aboɔ nsɛweeɛ no trɛ firi
apono no anim, na na ne tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo no a
ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne aseɛ nsɛweeɛ no. **19** Afei
ɔsusuu ɛkwan a ɛfiri nhyɛnmu ɛpono a ɛdi ɛkan no de
kɔsii ɛpono a ɛwɔ Kronkronbea no anim wɔ atifi fam;
na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum firi apueeɛ de kɔsi
atifi fam. **20** Afei ɔsusuu ɛpono a ani hwɛ atifi fam na
ɛpue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ. **21** Na
awɛmfoɔ adan a mmiɛnsa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a
ɛtwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mfefaremu te sɛ
ɔpono a ɛdi ɛkan no deɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn
aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa nson
ne fa. **22** Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne
mmɛdua a wɔakurukyire no nsusuwiiɛ nyinaa te sɛ
ɛpono a ani hwɛ apueeɛ fam no deɛ. Atwedeɛ nnidisoɔ
nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedeɛ no ne ntwonoo no
di nhwɛanim. **23** Na ɛpono bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini
adihɔ a ɛne atifi fam ɛpono no di nhwɛanim, sɛdeɛ
na ɛteɛ wɔ apueeɛ fam no. Ɔsusu firii ɛpono baako
ano kɔsii deɛ ɛne no di nhweanim no ano; na ɛyɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei ɔdii m'anim de
me kɔɔ anafoɔ fam, na mehunuu ɛpono a ani hwɛ
anafoɔ fam no. Ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn
nsusuiɛ te sɛ nkaeɛ no. **25** Na ɛpono no ne ntwonoo
no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te
sɛ mpomma nketenkete a ɛwɔ nkaeɛ no ho no. Na
ntwonoo no tentene yɛ anammɔn aduɔwɔtwe nson
na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan ɛnan. **26** Atwedeɛ
nnidisoɔ nson na wɔforo kɔ ɛpono no ano, na ne
ntwonoo no ne no di nhwɛanim; na mmɛdua mfoni
wɔ afasuo ntiantia a ɛtwitwa awɛmfoɔ no adan no
ntam no anim wɔ n'afanu. **27** Na mfimfini adihɔ nso
wɔ ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam, na ɔsusuu ɛkwan a
ɛda saa ɛpono yi ne abɔntenpono a ɛwɔ anafoɔ fam
no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei,
ɔde me faa anafoɔ fam ɛpono no mu baa mfimfini

adihɔ hɔ. Ɔsusuu anafoɔ fam ɛpono no; na ne nsusuiɛ
no nyinaa te sɛ deɛ aka no. 29 N'awɛmfoɔ adan,
afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo
no nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na ɛpono no ne ne
ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa.
Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. 30 (Ɛpono
no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene yɛ
anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
nson ne fa.) 31 Ɛpono no hwɛ mfikyire adihɔ hɔ;
n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe
nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ. 32 Afei, ɔde
me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueeɛ fam na ɔsusuu
ɛpono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. 33
N'awɛmfoɔ adan, afasuo ntiatia a ɛtwitwa adan no
ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no yɛ pɛ. Na
ɛpono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete
wɔ ho nyinaa. Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson
enum na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne
fa. 34 Ne ntwonoo hwɛ mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum
ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ
nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ. 35 Afei ɔde me baa atifi
fam ɛpono no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ
aka no yɛ pɛ, 36 saa ara na n'awɛmfoɔ adan, afasuo
ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo tɛ sɛ
nkaeɛ no, ɛnna mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa.
Na ne tentene yɛ anammɔn aduɔson enum, na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. 37 Ne
ntwonoo no ani kyerɛ mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no
afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na
atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ. 38 Ɛdan
bi a ɛpono da ano bɛn ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ
mfimfini no mu biara ho. Ɛhɔ na wɔhohoro ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ho. 39 Apono mmienu sisi abɔntenpono
ntwonoo mu, na ɛso na wɔkunkum ɔhyeɛ afɔdeɛ,
bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. 40 Ntwonoo no
akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam
ɛpono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. 41 Ɛno
enti ɛpono no afa mmienu no, na apono ɛnan sisi ɛfa
biara; ne nyinaa yɛ apono nwɔtwe a ɛso na wɔkum
mmoa afɔrebɔdeɛ. 42 Aboɔ a wɔatwa apono ɛnan
wɔ hɔ ma ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene yɛ
anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ saa
ara, ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono
yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde yɛ ɔhyeɛ
afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma
guo. 43 Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene
yɛ nsateakwaa mmiɛnsa sensɛn afasuo no nyinaa ho.
Apono no so na wɔde afɔrebɔ ɛnam guo. 44 Mfimfini
ɛpono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu
wɔ hɔ; baako bɛn atifi fam ɛpono a ani hwɛ anafoɔ
fam, na baako nso bɛn anafoɔ fam ɛpono a ani kyerɛ
atifi fam. 45 Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛdan a ɛwɔ anafoɔ fam
no, asɔfoɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, 46 Na ɛdan
a ani kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfoɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia
no so no dea. Yeinom yɛ Sadok mmammarima a
wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi bɛn Awurade na
wɔsom wɔ n'anim." 47 Afei wɔsusuu adihɔ no. Na ɛyɛ
ahinanan a ɛfa biara tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim. 48
Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu
ntwonoo no afadum, na ɛfa biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nson ne fa. Na aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no
yɛ anammɔn ɛnan ne fa wɔ n'afanu. 49 Ntwonoo no
tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, na ɛfiri anim kɔsi akyire
yɛ anammɔn dunwɔtwe. Atwedeɛ nnidisoɔ edu bi na
wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadum no
fa biara.

41 Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu
afadum no; na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron
wɔ ne fa biara. 2 Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a
na ne tentene yɛ anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn aduasa. 3 Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu
n'afadum a ɛwɔ n'aboboano no; ebiara tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn mmiɛnsa. Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn edu ne fa. 4 Na ɔsusuu kronkronbea no mu
tentene; na ɛyɛ anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi
asɔredan no nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea." 5 Ɔsusuu
asɔredan no fasuo; na ne pipiripie yɛ anammɔn nson,
na adan a ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho
ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia. 6 Wɔsisii
nkyɛnkyɛn adan wɔ asan mmiɛnsa a ɛtoa so so. Adan
aduasa wɔ asan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi
soɔ no traawa te sɛ apa a atwa asɔredan no ɔfasuo
no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinasoɔ ma adan no, nanso ɛnka
asɔredan no ɔfasuo no. 7 Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ
soro no mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ aseɛ. Asan mmiɛnsa a
atwa asɔredan no ho ahyia no, deɛ ɛwɔ ɔsoro biara
trɛ sene deɛ ɛwɔ n'ase, ɛno enti nkyɛnkyɛn adan a

ɛwowɔ soro mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ n'ase. Atwedeɛ
bi firi asan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini
asan no kɔ asan a ɛtɔ so mmiɛnsa so. 8 Mehunuu
bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn
adan no fapem. Na ne tentene yɛ anammɔn nkron.
9 Nkyɛnkyɛn adan afasuo a ɛwɔ akyire no pipiripie
yɛ anammɔn nson ne fa. Ɛkwan a ɛda asɔredan no
nkyɛnkyɛn adan no a atwa asɔredan no ho ahyia 10
ne asɔfoɔ adan no ntam yɛ anammɔn aduasa. 11 Na
apono deda nkyɛnkyɛn adan no ano a ani hwɛ ɛkwan
no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafoɔ fam;
na bamma no anim a ɛkyerɛ ɛkwan no so no pipiripie
yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa. 12 Ɛdan a ani
hwɛ asɔredan no adihɔ wɔ atɔeɛ fam no tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn ɔha ne enum. Ɛdan no ɔfasuo no pipiripie
yɛ anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene
yɛ anammɔn ɔha aduasa enum. 13 Ɔsusuu asɔredan
no, na ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei
asɔredan no adihɔ ne ɛdan no a n'afasuo ka ho no nso
tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 14 Asɔredan no
adihɔ a ɛwɔ apueeɛ fam, de bɛsi asɔredan no anim yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. 15 Afei ɔsusuu ɛdan a ani
hwɛ adihɔ a ɛwɔ asɔredan no akyi ne ɛho mmarannaa
a ɛwowɔ ɛfa biara; na ne tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. Asɔredan no mu, kronkronbea no mu ne
ntwonoo a ani hwɛ adihɔ, 16 ne aboboano, mpomma
nketenkete ne mmarannaa a atwa mmiɛnsa yi ho
ahyia, deɛ ɛka ho biara ne aboboano no, na wɔde
nnua aduradura ho. Ɛfam afasuo no ho kɔka mpomma
no ano ne mpomma no, na wɔde dua aduradura ho.
17 Ɛkwan a ɛda ɛpono a ɛkɔ kronkronbea nu mu no
atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne
asɔredan no mu no nyinaa no, 18 na wɔakurukyire
Kerubim ne mmɛdua. Mmɛdua no didi Kerubim no
akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu. 19 Onipa anim
kyerɛ mmɛdua wɔ fa baako na gyata anim kyerɛ
mmɛdua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ
asɔredan no ho nyinaa. 20 Asɔredan no mu, ɛfiri fam
kɔsi ɛkwan a ɛda ɛpono no atifi ne afasuo ho nyinaa
no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua. 21 Na
asɔredan no mu wɔ aponnwa a ɛyɛ ahanan, na deɛ
ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa
ara. 22 Na afɔrebukyia a wɔde dua asene wɔ hɔ a ne
ɔsorokɔ yɛ anammɔn ɛnan ne fa a na ɛyɛ ahinanan a
ɛfa biara susu anammɔn mmiɛnsa; ne ntweaso, ne
nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua na ayɛ. Ɔbarima
no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa ɛpono yi na ɛsi Awurade
anim." 23 Asɔredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron
no nyinaa wowɔ apono a ɛyɛ afanu. 24 Ɛpono biara wɔ
mmukamu mmienu. 25 Na wɔakurukyire Kerubim ne
mmɛdua wɔ asɔredan no mu apono so te sɛ deɛ wɔayɛ
wɔ afasuo no ho no, ɛnna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ
ntwonoo no anim. 26 Ntwonoo no afasuo a ɛwowɔ afa
afa no na mpomma nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire
mmɛdua wɔ afa biara. Na nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ
asɔredan no ho nso wowɔ dua nkatasoɔ.

42 Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ
mfikyire adihɔ hɔ de me baa adan a ɛne asɔredan
adihɔ di nhwɛanim, na ɛne atifi fam adihɔ ɔfasuo no
nso di nhweanim. 2 Ɛdan a ne ɛpono kyerɛ atifi fam yi
tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtrɛtɛ
nso yɛ anammɔn aduɔson enum. 3 Adan no bi ne
mfimfini adihɔ no a ne tentene yɛ anammɔn aduasa
no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboɔ nsɛweeɛ
a ɛwɔ mfikyire adihɔ no di nhwɛanim. Ɛso mmrannaa
kyerɛkyerɛ anim wɔ nsan mmiɛnsa no mu biara so. 4
Adan no anim no, na ɛkwan bi da hɔ a ne tɛtrɛtɛ yɛ
anammɔn dunum na tentene yɛ anammɔn ɔha ne
aduonum. Wɔn apono no ano kyerɛkyerɛ atifi fam. 5
Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ ɔsoro no mu susua, ɛfiri sɛ
na n'abrannaa no mu trɛ sene mmrannaa a ɛwowɔ
nsan a ɛdidi aseɛ no. 6 Adan a ɛwɔ asan a ɛtɔ so
mmiɛnsa no nni afadum sɛdeɛ nsan a ɛwɔ aseɛ no wɔ
no; enti na emu susua sene adan a ɛwowɔ nsan a ɛdidi
aseɛ no. 7 Na ɔfasuo bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no ne
mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene yɛ anammɔn
aduɔson enum a ɛfa adan no anim. 8 Adan a ɛsa soɔ
na ɛtoa mfikyire adihɔ no so no tentene yɛ anammɔn
aduɔson enum, nanso adan a ɛsa soɔ a ɛbɛn asɔredan
no tentene yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. 9 Sɛ obi firi
mfikyire adihɔ reba mu a, ɔbɛhunu sɛ adan a ɛwɔ fam
pa ara no aboboano ani kyerɛ apueeɛ fam. 10 Anafoɔ
fam no, adan mmienu bi di nhwɛanim wɔ asɔredan
no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na 11 ɛkwan bi da
adan no anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam
no; wɔn tentene ne wɔn tɛtrɛtɛ yɛ pɛ. Ɛho apono a
wɔfa mu pue ne nsusuiɛ yɛ pɛ. Apono a ɛwɔ atifi fam
no 12 nso sesɛ adan a ɛwɔ anafoɔ fam no apono. Na
ɛpono bi wɔ ɛkwan a ɛne ɔfasuo a ɛkɔ apueeɛ fam no
sa soɔ no ano. Ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu. 13 Na ɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwɛ
asɔredan adihɔ no yɛ asɔfoɔ no dea. Ɛhɔ na asɔfoɔ a
wɔkɔ Awurade anim no bɛdi afɔrebɔdeɛ kronkron no.
Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a ɛyɛ aduane

afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie afɔrebɔdeɛ no
bɛgu, ɛfiri sɛ beaeɛ no yɛ kronkron. 14 Sɛ asɔfoɔ no kɔ
beaeɛ kronkron hɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ
kɔsi sɛ wɔbɛyiyi wɔn ɔsom ntadeɛ agu hɔ, ɛfiri sɛ saa
ntadeɛ no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ foforɔ bi
ansa na wɔabɛn mmeammea a ɔmanfoɔ tumi kɔ hɔ
no." 15 Ɔsusuu deɛ ɛwɔ asɔredan no mu wieeɛ no,
ɔde me faa apueeɛ ɛpono no ano pueeɛ, na ɔsusuu
asɔredan no ho hyiaaɛ. 16 Ɔsusuu apueeɛ fam na ɛyɛ
anammɔn ahanson ne aduonum. 17 Ɔsusuu atifi fam,
na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. 18 Ɔsusuu
anafoɔ fam, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum.
19 Afei ɔdanee n'ani hwɛɛ atɔeɛ fam, na ɔsusuiɛ no, na
ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. 20 Enti na ne
mfefaremu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum
wɔ afanan no nyinaa, na ɛtwa kronkronbea ne asafo
atenaeɛ no ntam.

43 Na ɔbarima no de me baa apueeɛ fam ɛpono
no ano, 2 na mehunuu Israel Onyankopɔn
animuonyam sɛ apue wɔ apueeɛ fam reba. Na ne nne
te sɛ nsusenee nworosoɔ ano den, na asase no so
hyerɛnee wɔ n'animuonyam no mu. 3 Anisoadehunu
a menyaeɛ no te sɛ deɛ menyaa no ɛberɛ a ɔba bɛsɛee
kuropɔn no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no,
na mede m'anim butuu fam. 4 Awurade animuonyam
faa ɛpono a ani kyerɛ apueeɛ fam no mu hyɛnee
asɔredan no mu. 5 Na honhom no pagyaa me de me
baa mfimfini adihɔ hɔ na Awurade animuonyam hyɛɛ
asɔredan no ma. 6 Ɛberɛ a ɔbarima no gyina me ho
no, metee sɛ obi rekasa firi asɔredan no mu kyerɛ
me. 7 Ɔkaa sɛ, "Onipa ba, ɛha ne m'ahennwa siberɛ
ne me nan ntiasoɔ. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfoɔ mu
afebɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa
wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no
ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no
rengu me din ho fi. 8 Ɛberɛ a wɔmaa wɔn aboboano
bɛnee me deɛ, na wɔn aponnwa nso bɛnee me deɛ a
na ɔfasuo na ɛtwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ
guu me din kronkron ho fi. Ɛno enti mesɛee wɔn wɔ
m'abufuo mu. 9 Afei ma wɔnyi wɔn adwamammɔ ne
ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m'ani so,
na mɛtena wɔn mu afebɔɔ. 10 "Onipa ba, kyerɛkyerɛ
Israelfoɔ sɛdeɛ asɔredan no teɛ na wɔn ani nwu wɔ
wɔn bɔne ho. Ma wɔnsusu ne sie mfoni ho, 11 na sɛ
wɔn ani wu deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni
kyerɛ wɔn; ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ
wɔfa kɔ mu, ne mfoni nyinaa, ne ɛho akwankyerɛ
nyinaa ne mmara. Twerɛ saa nneɛma yi wɔ wɔn anim
na wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfoni no so. 12
"Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ bepɔ
no so nyinaa yɛ kronkron. Sei na asɔredan no ho
mmara teɛ. 13 "Afɔrebukyia no nsusuiɛ na ɛdidi soɔ yi.
Ne nsuka mu dɔ yɛ anammɔn ne fa na ne tɛtrɛtɛ nso
saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia no nso tɛtrɛtɛ
bɛyɛ nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afɔrebukyia
no tentene: 14 Ɛfiri ne nnyinasoɔ a ɛsi nsuka no so
kɔ ne soro yɛ anammɔn mmiɛnsa, na ne pipiripie
nso yɛ ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛseɛ
no ntam yɛ anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso
yɛ ɔnamɔn ne fa. 15 Afɔrebukyia no wisie tokuro no
ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmɛn ɛnan a ano hwɛ
soro tuatua ho. 16 Afɔrebukyia wisie tokuro no yɛ
ahinanan, na ɛfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. 17
Afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan
a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako,
na kawa a ɛyɛ nsateakwaa nkron da apa no ano na
nsuka a atwa ho ahyia yɛ ɔnamɔn ne fa. Atwedeɛ a
ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani hwɛ apueeɛ fam." 18
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ: Yeinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛeɛ a wɔbɛfa
so abɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia
no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ
wode nantwie ba ma asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri
Sadok abusua mu na wɔba m'anim bɛsom me no, sɛ
bɔne afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. 20 Ɛsɛ
sɛ wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka
afɔrebukyia mmɛn ɛnan no ho. Wode bi bɛkeka apa
a ɛwɔ soro no ntwɛtwɛaso ne anoano kawa a atwa
ho ahyia no ho na wɔnam so ate afɔrebukyia no ho
de ayɛ mpata nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔdeɛ
nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho beaeɛ
a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. 22 "Ɛda a
ɛtɔ so mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dɛm ma
sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukyia
no ho sɛdeɛ wɔde nantwie no yɛeɛ no. 23 Sɛ wowie
ɛho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a
wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dɛm bɛbɔ afɔdeɛ. 24 Ɛsɛ
sɛ wode wɔn ba Awurade anim, na asɔfoɔ de nkyene
pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ma Awurade. 25
"Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ nnanson.
Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri
ebuo mu na wɔnni dɛm nso ba. 26 Wɔbɛyɛ mpatadeɛ
ama afɔrebukyia no nnanson de ate ho; sei na wɔbɛyɛ
de asi hɔ ama dwumadie. 27 Saa nna yi akyi, ɛfiri ɛda

a ɛtɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfoɔ no de
mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no
ba afɔrebukyia no so. Afei mɛgye mo atom, Otumfoɔ
Awurade asɛm nie."

44 Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea
no abɔntenpono no a ɛkyerɛ apueeɛ fam no ano,
na wɔato mu. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Ɛsɛ
sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ
wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyɛne mu. Ɛnsɛ sɛ wɔbue,
ɛfiri sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn afa hɔ ahyɛne
mu. **3** Ɔhene no ankasa nko ara na ɔbɛtumi atena
abɔntenpono no ano na wadidi wɔ Awurade anim. Ɔno
na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyɛne mu,
na ɔfa hɔ ara firi adi." **4** Afei, ɔbarima no de me faa
atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no
anim. Mehwɛeɛ na mehunuu Awurade animuonyam
sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na mebutuu hɔ. **5**
Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa ba, hwɛ adeɛ yie,
tie no yie, na ma w'ani nku biribiara a mɛka akyerɛ
wo a ɛfa nhyehyɛeɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho
nyinaa. Ma w'ani nku asɔredan no ɛpono ne mmeaeɛ
a wɔfa firi adi firi kronkronbea hɔ nyinaa. **6** Ka kyerɛ
Israel efie atuatefoɔ no sɛ, 'Sei na Awurade seɛ: Mo
akyiwadeɛ no adɔɔso, Ao Israel efie! **7** Mo akyiwadeɛ a
aka no nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma
mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea
de agu m'asɔredan ho fi, ɛberɛ a mode aduane, sradeɛ
ne mogya brɛɛ me na mosɛee m'apam. **8** Sɛ mobɛyɛ
mo adwuma a ɛfa m'akronkronneɛ ho no, mo maa
afoforɔ bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom. **9** Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔnanani a ɔyɛ akoma mu ne
honam fam momonoto biara nni ɛkwan sɛ ɔhyɛne me
kronkronbea hɔ. Ananafoɔ a wɔte Israelfoɔ mu mpo
nni ɛkwan saa. **10** "'Lewifoɔ a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ
akyirikyiri ɛberɛ a Israel fom ɛkwan ne wɔn a wɔtwee
wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn
bɔne so asodie bɛda wɔn so. **11** Wɔbɛtumi asom wɔ me
kronkronbea hɔ ɛberɛ a wɔhwɛ asɔredan no apono so
na wɔsom wɔ mu; wɔbɛtumi akum ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ
na wɔabɔ afɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no
anim asom wɔn. **12** Nanso, ɛsiane sɛ wɔsomm wɔn wɔ
wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne mu
enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so
asodie bɛda wɔn so. Otumfoɔ Awurade asɛm nie **13**
Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfoɔ anaasɛ
wɔbɛn m'akronkronneɛ mu biara anaa m'afɔrebɔdeɛ
kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ ho aniwuo
ka wɔn. **14** Nanso mede asɔredan no mu dwumadie
bɛhyɛ wɔn nsa. Wɔbɛyɛ ɛho som biara wɔ mu. **15**
"'Na mmom asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a
wɔyɛɛ adwuma nokorɛm wɔ me kronkronbea ɛberɛ a
Israelfoɔ fom ɛkwan no bɛtumi abɛn me na wɔasom
wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wɔgyina m'anim na wɔbrɛ me
sradeɛ ne mogya afɔrebɔdeɛ, Otumfoɔ Awurade asɛm
nie. **16** Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔhyɛne me
kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ
wɔtwi bɛn me ɛpono, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me
som nnwuma. **17** "'Sɛ wɔwura apono a ɛkɔ mfimfini
adihɔ no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ɛnsɛ sɛ
wɔhyɛ kuntu atadeɛ ɛberɛ a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ
mfimfini adihɔ hɔ anaasɛ asɔredan no mu. **18** Ɛsɛ sɛ
wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehyɛ nwera ntadeɛ wɔ
wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔate
fifire. **19** Sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no
wɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔyi ntadeɛ a wɔhyɛ de someeɛ no
na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ
ntadeɛ foforɔ, sɛ ɛbɛyɛ a wɔmmfa wɔn dwumadie
ntadeɛ no nnwira nnipa no ho. **20** "'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ
tikwa anaasɛ wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom ɛsɛ
sɛ wɔbubu so fɛfɛɛfɛ. **21** Ɔsɔfoɔ biara nnnom bobesa
ɛberɛ a wahyɛne mfimfini adihɔ hɔ. **22** Ɛnsɛ sɛ wɔware
akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware
mmaabunu a wɔyɛ Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ a
na anka wɔn kununom yɛ asɔfoɔ. **23** Wɔnkyerɛkyerɛ
me nkurɔfoɔ nsonsonoeɛ a ɛda adeɛ a ɛyɛ kronkron
ne adeɛ a ɛyɛ kwasafo deɛ ntam, na wɔmma wɔn
nhunu deɛ ɛma biribi yɛ adeɛ a ɛho nteɛ anaasɛ ɛho
teɛ. **24** "'Akasa akasa biara mu no, asɔfoɔ na wɔbɛyɛ
atemmufoɔ agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ
wɔdi me mmara ne m'ahyɛdeɛ a ɛfa m'afahyɛ ahodoɔ
no so, na wɔyɛ me home nna kronkron. **25** "'Ɛnsɛ sɛ
ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu
no yɛ n'agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa
ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de
gu ne ho fi. **26** Na sɛ wɔdwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn
nnanson. **27** Ɛda a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini
adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ
bɔne afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **28**
"'Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Ɛnsɛ sɛ
moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. **29**
Wɔbɛdi aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie
afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama Awurade
wɔ Israel no bɛyɛ wɔn dea. **30** Mo nnuaba a ɛdi ɛkan
no mu deɛ ɛdi mu ne mo akyɛdeɛ sononko no nyinaa

bɛyɛ asɔfoɔ no dea. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a ɛdi ɛkan
no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu. 31 Ɛnsɛ sɛ
asɔfoɔ no we aboa biara a wawu nam, sɛ ɛyɛ anomaa
anaa wiram aboa biara.'"

45 "'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapadeɛ a,
ɛsɛ sɛ mode ɛfa bi ma Awurade sɛ ɔmantam
kronkron a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn
mpem aduasa; saa beaeɛ no nyinaa bɛyɛ kronkron. 2
Wɔbɛgya asase yi mu bi a ɛyɛ ahinanan a ne fa biara
yɛ anammɔn ahanson ne aduonum ama kronkronbea,
na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn
aduɔson enum. 3 Monsusu ɔmantam kronkron asase
no mu bi a ne tentene yɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem
dunum. Ɛhɔ na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron Mu
Kronkron no. 4 Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron ma
asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade,
na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wɔbɛsisi wɔn afie na ayɛ
beaeɛ kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne
tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum
na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn mpem dunum bɛyɛ
beaeɛ a wɔbɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom
wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ. 6
"'Wɔbɛgya asase a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson
ne ahanum na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum a ɛtoa beaeɛ kronkron no so
no ama kuropɔn no; ɛbɛyɛ Israel efie nyinaa dea. 7
"'Ɔhene no bɛfa asase a ɛne ɔmantam kronkron no
ne kuropɔn no daberɛ bɔ hyeɛ. Ɛbɛtrɛ akɔ atɔeɛ fam
ne apueeɛ fam akɔpem atɔeɛ ne apueeɛ ahyeɛ so, na
ɛne mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyeɛ wɔ atifi
fam ne anafoɔ fam. 8 Asase no bɛyɛ n'agyapadeɛ wɔ
Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurɔfoɔ so
bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ɛkwan ama wɔafa
asase no sɛdeɛ wɔn mmusuakuo no teɛ. 9 "'Yei ne
deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Moaduru akyiri pa ara,
Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasayɛ ne mo
nhyɛsoɔ na monyɛ deɛ ɛtene na ɛyɛ. Monnyae me
nkurɔfoɔ nsase a mogyegyeɛ no, Otumfoɔ Awurade
asɛm nie. 10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne susudeɛ a ɛyɛ pɛ
susu adeɛ. 11 Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe
mmienu, na mode bɛsusu adeɛ biara dodoɔ; ɛfah ne
bat bɛyɛ kɛntɛn baako mu nkyɛmu edu. 12 Dwetɛ mpɔ
na mode bɛsusu adeɛ mu duru. Dwetɛ mpɔ baako
bɛyɛ gram dumienu, na dwetɛ mpɔ aduosia ayɛ gram
ahanson aduonu. 13 "'Akyɛdeɛ soronko a ɛsɛ wode
ma nie: Ayuo kilogram mmiɛnsa ne atokoɔ kilogram
mmienu ne fa. 14 Ngo dodoɔ a wɔatwa ato hɔ no
nyɛ lita mmienu ne fa. 15 Afei wɔmfa nnwankuo
ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ɛhɔ wɔ nsuo no mu
baako. Yeinom na wɔde bɛyɛ aduane afɔrebɔdeɛ,
ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ a ɛbɛyɛ
mpatadeɛ ama nnipa no, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ.
16 Ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde
n'afɔrebɔdeɛ ba. 17 Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛdeɛ sɛ ɔde
afɔrebɔdeɛ a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔbosome
foforɔ afahyɛ, home nna ne nna a ɛtete saa no ba.
Ɔde bɔne ho afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ ho afɔrebɔdeɛ, atokoɔ
afɔrebɔdeɛ, nsã afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ
bɛba abɛyɛ nkabomudeɛ ama Israel. 18 "'Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a
ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho
nni dɛm dwira kronkronbea hɔ. 19 Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de
bɔne afɔrebɔdeɛ no mogya no bi keka asɔredan no
aponnwa, afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no ntweaso
ɛnan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho. 20 Ɛsɛ
sɛ woyɛ ade korɔ yi ara wɔ ɔbosome no ɛda a ɛtɔ so
nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasoɔ mu bɛyɛ bɔne
anaa nim a ɔnnim enti ɔbɛyɛ bɔne, na wo nam so
de ayɛ mpata ama asɔredan no. 21 "'Ɔbosome a ɛdi
ɛkan no ɛda a ɛtɔ sɔ dunan no, ɛsɛ sɛ modi Twam
Afahyɛ a ɛyɛ apontoɔ a wɔde nnanson na ɛyɛ no.
Saa ɛberɛ no, mobɛdi burodo a mmɔreka nni mu. 22
Saa ɛda no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde
bɛbɔ afɔdeɛ ama no ne asase no so nnipa nyinaa
ba. 23 Ɛda biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ
ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini nson
a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ ma
Awurade, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ. 24 Deɛ ɛsɛ sɛ
ɔde ba sɛ aduane afɔrebɔdeɛ yɛ kɛntɛn baako (lita
dumienu) a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako
(lita dumienu) nso a ɛka odwennini baako biara ho.
Ngo lita ɛnan nso ka kɛntɛn biara ho. 25 "'Nnanson
Afahyɛ a wɔhyɛ aseɛ wɔ ɔbosome a ɛtɔ so nson no ɛda
a ɛtɔ so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma
no ara bɛba sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ, ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ,
aduane afɔrebɔdeɛ ne ngo.

46 "'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Ɛsɛ sɛ wɔto
mfimfini adihɔ ɛpono a ani hwɛ apueeɛ no mu
nnafua nsia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne
Ɔbosome Foforɔ ɛda no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔma ano da hɔ. 2
Ɔhene no bɛfiri mfikyire awura ɛpono no ntwonoo mu
na wabɛgyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyeɛ

afɔrebɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ bɛbɔ afɔdeɛ.
Ɔbɛsɔre wɔ ɛpono no aboboano na wasane apue,
nanso wɔrento ɛpono no mu kɔsi anwummerɛ. 3
Home nna ne ɔbosome foforɔ nna no, ɛsɛ sɛ asase no
sofoɔ sɔre wɔ Awurade anim wɔ ɛpono no aboboano.
4 Afɔrebɔdeɛ a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ Awurade wɔ
Homeda no yɛ nnwammaa nsia ne odwennini baako
a wɔn mu biara ho nni dɛm. 5 Aduane afɔrebɔdeɛ
a wɔde ka odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na
deɛ wɔde ka nnwammaa no ho yɛ deɛ ɛsɔ ani, na
ɔde ngo lita ɛnan ka aduane kilogram dunsia biara
ho. 6 Ɔbosome Foforɔ ɛda no, ɔmfa nantwie ba a ɔyɛ
ɔnini, nnwammaa nsia ne nnwennini a wɔn mu biara
nnii dɛm mmra. 7 Ɔmfa atokoɔ kilogram dunsia nka
nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na
nnwammaa no deɛ, ɔmfa atokoɔ dodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde
ma. Ɔmfa ngo lita ɛnan nka atokoɔ kilogram dunsia
biara ho mmra sɛ aduane afɔrebɔdeɛ. 8 Na sɛ ɔhene
no rebɛhyɛne mu a, ɔmfa ɛpono no ntwonoo no mu,
na ɛsɛ sɛ ɛhɔ ara na ɔfa de firi adi. 9 “‘Na sɛ asase no
sofoɔ ba Awurade anim apontoɔ nna no a, deɛ ɔbɛfa
atifi ɛpono no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafoɔ
ɛpono no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoɔ
ɛpono mu kɔ mu no nso, ɔmfa atifi ɛpono no mu mfiri
adi. Ɛnsɛ sɛ obiara sane fa ɛpono a ɔfaa mu hyɛnee mu
no mu firi adi. 10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn
bɛba mu na ɔne wɔn afiri adi. 11 “‘Afahyɛ ne apontoɔ
nna no, aduane afɔrebɔdeɛ no nyɛ nantwinini baako
ne atokoɔ kilogram dunsia, nnwennini ne atokoɔ
kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoɔ dodoɔ
ɛsɔ ani na ɔde bɛka ho, na ngo lita ɛnan ka atokoɔ
kilogram dunsia biara ho. 12 “‘Ɛberɛ biara a ɔhene
no bɛfiri ne pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama Awurade no, sɛ
ɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ no, ɛsɛ sɛ
wɔbue ɛpono a ɛkyerɛ apueeɛ no ma no. Ɔbɛbɔ ne
ɔhyeɛ anaa ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no sɛdeɛ ɔyɛ no wɔ
Homeda no. Afei ɔbɛfiri adi na ɛno akyi wɔbɛto ɛpono
no mu. 13 “‘Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode
odwammaa a wadi afe na ɔnni dɛm bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
ma Awurade. 14 Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduane
afɔdeɛ a ɛyɛ atokoɔ kilogram mmiɛnsa ne ngo lita
baako ne fa a wɔde bɛfɔre esiam no. Aduane afɔdeɛ a
wɔbɔ ma Awurade yi yɛ nhyehyɛeɛ a ɛbɛtena hɔ daa.
15 Ɛno enti wɔde odwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne
ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ.
16 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Sɛ ɔhene no
de n’agyapadeɛ no mu bi kyɛ ne mmammarima no
mu bi a, ɛbɛyɛ n’asefoɔ dea na ɛyɛ wɔn agyapadeɛ. 17
Nanso sɛ ɔde n’agyapadeɛ no mu bi kyɛ n’asomfoɔ no
mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfoɔ no dea kɔsi n’ahofadie afe.
Ɛno akyi ɛbɛsane abɛyɛ ɔhene no dea. N’agyapadeɛ
yɛ ne mmammarima nko ara dea. 18 Ɛnsɛ sɛ ɔhene
no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn firi wɔn
asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmammarima agyapadeɛ
firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurɔfoɔ mu
biara remfiri n’asase so.’” 19 Afei, ɔbarima no de
me faa ɛkwan a ɛda ɛpono no nkyɛnmu a ɛkɔ adan
kronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, deɛ ɛyɛ asɔfoɔ no
dea no, na ɔkyerɛɛ me beaeɛ bi a ɛwɔ atɔeɛ fam. 20
Ɔka kyerɛɛ me sɛ: “Ɛha ne beaeɛ a asɔfoɔ no bɛnoa
afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɔne afɔrebɔdeɛ na wɔato atokoɔ
afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire adihɔ hɔ
mmɛdwira nkurɔfoɔ no ho.” 21 Ɔde me baa adihɔ
a ɛwɔ afikyire hɔ no na ɔdii m’anim de me kɔɔ ne
ntweaso ɛnan no so, na mehunuu adihɔ foforɔ wɔ
ntwea biara so. 22 Mfikyire adihɔ no ntweaso ɛnan
no mu biara wɔ adihɔ a ɛhyɛ mu a ne tentene yɛ
anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduanan
enum; na saa adihɔ yi nyinaa kɛseɛ yɛ pɛ. 23 Afasuo
no mu biara anim no na wɔahyehyɛ aboɔ de aseɛ no
ayɛ bukyia wɔ afaafa nyinaa. 24 Ɔka kyerɛɛ me sɛ,
“Yeinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu
no bɛnoa nkurɔfoɔ no afɔrebɔdeɛ.”

47 Ɔbarima no de me sane baa asɔredan no ɛkwan
ano, na mehunuu sɛ nsuo firi asɔredan no
aboboano ase a ɛtene kɔ apueeɛ fam (na asɔredan no
ani hwɛ apueeɛ fam). Na nsuo no tene firii asɔredan
no ase wɔ anafoɔ fam; afɔrebukyia no anafoɔ fam. 2
Ɔde me firii adi faa atifi fam ɛpono no mu na ɔde me
faa mfikyire baa abɔntenpono a ani hwɛ apueeɛ no,
na na nsuo no tene firi anafoɔ fam. 3 Ɛberɛ a ɔbarima
no rekɔ apueeɛ fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu
anammɔn apem ahanum, na afei ɔde me faa nsuo a
ɛdeda nan ase mu. 4 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum
bio na ɔde me faa nsuo a ɛdeda kotodwe mu. Ɔsusuu
anammɔn apem ahanum bio na ɔde me faa nsuo a
ɛdeda sisie mu. 5 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum bio
na afei na nsuo no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwa,
ɛfiri sɛ na emu dɔ enti, ɛsɛ sɛ wɔdware asubɔnten
a obiara ntumi ntwa. 6 Ɔbisaa me sɛ, “Onipa ba
wohunu yei anaa?” Afei ɔsane de me baa asubɔnten
no konkɔn so. 7 Meduruu hɔ no, mehunuu nnua
bebree wɔ asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so. 8
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Saa nsuo yi tene kɔ apueeɛ fam

kɔbɔ Araba mu na ɛhɔ na ɛbɔ ɛpo mu. Baabi a ɛbɔ
ɛpo mu hɔ nsuo no yɛ deɛ nkyene nni mu. 9 Baabiara
a nsuo no tene fa no, abɔdeɛ a wɔwɔ nkwa bebree
bɛtena hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ ɛfiri sɛ saa nsuo
no tene fa hɔ na ɛma nsuo a ɛyɛ nkyenkyen no yɛ
nsu pa; biribiara yɛ yie wɔ baabiara nsuo no tene
fa. 10 Apofofoɔ bɛgyinagyina mpoano hɔ; ɛfiri En-
Gedi kɔsi En-Eglaim. Wɔbɛnya baabi ahata wɔn asau.
Mpataa no bɛyɛ ahodoɔ bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ
Ɛpo kɛseɛ no mu. 11 Nanso atɛkyɛ ne aforɔ no deɛ,
ɛbɛtena hɔ saa ara. Wɔbɛgya hɔ ama adane nkyene.
12 Nnuaba nnua ahodoɔ bɛnyini wɔ asubɔnten no
konkɔn mmienu no so. Wɔn nhahan rempo, na wɔbɛso
aba biribiara. Wɔbɛso aba ɔbosome biara, ɛfiri sɛ nsuo
a ɛfiri kronkronbea hɔ no tene kɔ hɔ. Wɔn aba bɛyɛ
aduane na wɔde wɔn nhahan asa yadeɛ." 13 Yei ne deɛ
Otumfoɔ Awurade seɛ: "Ahyeɛ a wobɛtoto de akyekyɛ
asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienu no sɛ
agyapadeɛ a kyɛfa mmienu bɛyɛ Yosef dea no nie. 14
Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Ɛfiri sɛ memaa me
nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa
asase yi bɛyɛ mo agyapadeɛ. 15 "Yei na ɛbɛyɛ asase
no hyeɛ: "Atifi fam hyeɛ no bɛfa Hetlon ɛkwan so
akɔfiri Ɛpo kɛseɛ no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad,
16 Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hyeɛ
no ntam), na atoa so akɔ Haser-Hatikon a ɛno nso
wɔ Hauran hyeɛ so. 17 Ɛhyeɛ no bɛfiri ɛpo no, afa
Damasko atifi fam hyeɛ so akɔsi Hasar-Enan na Hamat
hyeɛ no abɛda atifi fam. Yei na ɛbɛyɛ atifi fam hyeɛ.
18 Apueeɛ fam hyeɛ no bɛfiri Hauran ne Damasko
ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam,
atoa so afa apueeɛ fam ɛpo no akɔsi Tamar. Yei na
ɛbɛyɛ apueeɛ fam hyeɛ." 19 Anafoɔ fam hyeɛ no bɛfiri
Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so
afa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. Yei na ɛbɛyɛ
anafoɔ fam hyeɛ. 20 Atɔeɛ fam no, Ɛpo Kɛseɛ no bɛyɛ
ɛhyeɛ akɔsi beaeɛ bi a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim.
Yei bɛyɛ atɔeɛ fam hyeɛ. 21 "Monkyekyɛ asase yi mma
mo ho mo ho, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. 22
Monkyekyɛ mu sɛ agyapadeɛ mma mo ho ne ahɔhoɔ a
wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a
wɔawo wɔn sɛ Israelfoɔ te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wɔnya
kyɛfa wɔ Israel mmusuakuo no mu. 23 Abusuakuo
biara a ɔhɔhoɔ bi bɛdɔm no, emu na ɛsɛ sɛ woma no
n'agyapadeɛ," Otumfoɔ Awurade asɛm nie.

48 "Mmusuakuo no din na ɛdidi soɔ yi: "Dan bɛnya
kyɛfa baako wɔ atifi hyeɛ so hɔ; ɛbɛfa Hetlon
ɛkwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko
atifi fam hyeɛ a ɛdi Hamat so no bɛyɛ ɛhyeɛ a ɛfiri
apueeɛ fam kɔ atɔeɛ fam no fa bi. 2 Aser bɛnya kyɛfa
baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam
akɔsi atɔeɛ fam. 3 Naftali bɛnya kyɛfa baako; ɛne Aser
kyɛfa no bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam.
4 Manase bɛnya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no
bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 5 Efraim
bɛnya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hyeɛ
firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 6 Ruben bɛnya kyɛfa
baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam
akɔsi atɔeɛ fam. 7 Yuda bɛnya kyɛfa baako; ɛne Ruben
asase bɛbɔ hyeɛ firi apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam. 8
"Yuda nsase no hyeɛ a ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ no so
na kyɛfa a wɔde bɛma sɛ akyɛdeɛ sononko no bɛdi.
Ne tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne
ahanum. Na ne tentene, ɛfiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ no ne
mmusuakuo no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea
no bɛwɔ mfimfini. 9 "Kyɛfa sononko a wɔde bɛma
Awurade no tentene bɛyɛ anammɔn mpem aduasa
nson ne ahanum. Na ne tɛtrɛtɛ ayɛ anammɔn mpem
dunum. 10 Yei bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfoɔ no.
Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum ne
tentene mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem
dunum wɔ atɔeɛ fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum
wɔ apueeɛ fam, na anafoɔ fam nso ɛbɛyɛ anammɔn
mpem aduasa nson ne ahanum. Ne mfimfini bɛyɛ
Awurade kronkronbea. 11 Yei bɛyɛ Sadokfoɔ asɔfoɔ
a wɔayɛ wɔn kronkron no dea, wɔn a wɔdii me
nokorɛ somm me na wɔannane amfiri me nkyɛn sɛdeɛ
Lewifoɔ yɛeɛ ɛberɛ a Israelfoɔ dane firii me nkyɛn
no. 12 Ɛbɛyɛ akyɛdeɛ sononko a ɛfiri asase no kyɛfa a
ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu
kronkron a ɛne Lewifoɔ asase no bɔ hyeɛ. 13 "Asɔfoɔ
no asase nkyɛn mu no, Lewifoɔ no bɛnya kyɛfa a ne
tentene yɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum,
na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem dunum. Ne tentene
nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum,
na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum.
14 Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde emu fa biara sesa biribi.
Asase no mu deɛ ɛyɛ papa nie, na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ onipa
foforɔ nsam, ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron ma Awurade. 15
"Asase a aka a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mpem nson
ne ahanum na ne tentene nso yɛ anammɔn mpem
aduasa nson ne ahanum no bɛda hɔ ama kuropɔn no
mufoɔ. Wɔbɛsisi adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ mmoa
adidibea. Kuropɔn no bɛda ne mfimfini 16 na ne kɛseɛ

bɛyɛ anammɔn mpem nsia ahanson aduonum wɔ
atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam. 17
Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛseɛ bɛyɛ anammɔn
ahasa aduɔson enum wɔ n'afanan biara. 18 Asase a aka
a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ ne tentene mu no bɛyɛ
anammɔn mpem dunum wɔ n'apueeɛ fam ne n'atɔeɛ
fam. Ɛso nnɔbaeɛ no na kuropɔn no adwumayɛfoɔ
bɛdi. 19 Kuropɔn no mu adwumayɛfoɔ a wɔyɛ asase
no so kua no bɛyɛ wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo
nyinaa no mu. 20 Asase no nyinaa bɛyɛ ahinanan
a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson
ne ahanum. Wobɛyi kyɛfa kronkron no ne kuropɔn
no asase asi nkyɛn sɛ akyɛdeɛ sononko. 21 "Asase
a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron ne kuropɔn no asase
ho no bɛyɛ ɔhene no dea. Ɛfiri apueeɛ fam a ɛsusu
anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum no, asase
no bɛtrɛ akɔsi apueeɛ fam hyeɛ so, na atɔeɛ fam nso,
ɛbɛtrɛ akɔsi atɔeɛ fam hyeɛ so. Nsase mmienu a ɛne
mmusuakuo asase no sa soɔ no bɛyɛ ɔhene no dea,
na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho
no bɛwɔ wɔn mfimfini. 22 Ɛno enti Lewifoɔ no asase
ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini.
Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahyeɛ no
ntam. 23 "Mmusuakuo a aka no, "Benyamin bɛnya
kyɛfa baako; ɛbɛfiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 24
Simeon bɛnya kyɛfa baako, ɛne Benyamin asase no
bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 25 Isakar
bɛnya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hyeɛ
afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ fam. 26 Sebulon bɛnya kyɛfa
baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ
fam akɔ atɔeɛ fam. 27 Gad bɛnya kyɛfa baako; ɛne
Sebulon asase no bɛbɔ hyeɛ afiri apueeɛ fam akɔ atɔeɛ
fam. 28 Gad kyɛfa no hyeɛ a ɛda anafoɔ fam no bɛkɔ
anafoɔ fam afiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa
ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛseɛ no. 29 "Yei
ne asase a wobɛkyekyɛ ama Israel mmusuakuo no
sɛ agyapadeɛ, na yeinom bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfoɔ
Awurade asɛm nie. 30 "Yeinom ne apono a wɔbɛfa
mu apue afiri kuropɔn no mu: "Ɛfiri aseɛ wɔ atifi fam
ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson
ne aduonum no, 31 wɔde Israel mmusuakuo dumienu
no din bɛtoto kuropɔn apono no. Apono mmiɛnsa a
ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ Ruben ɛpono, Yuda ɛpono ne
Lewi ɛpono. 32 Apueeɛ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ
anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no, wɔde
apono mmiɛnsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan. 33
Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem
nsia ahanson aduonum no, wɔde apono mmiɛnsa
no bɛtoto Simeon, Isakar ne Sebulon. 34 Atɔeɛ fam
ɔfasuo a ne tentene yɛ anammɔn mpem nsia ahanson
aduonum no, wɔde apono mmiɛnsa bɛtoto Gad, Aser
ne Naftali. 35 "Ɛkwan a ɛtwa kuropɔn no nyinaa ho
hyia no tentene yɛ anammɔn mpem aduonu nson.
"Na ɛfiri saa ɛda no, wɔbɛfrɛ kuropɔn no sɛ, 'Awurade
Wɔ Hɔ.'"

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii adeɛ ne mfeɛ mmiɛnsa mu
no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem
de n'akodɔm bɛtuaa ɔman no. **2** Awurade maa
no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Ɛberɛ a
Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee
akronkronneɛ bi firii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ
n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia
asase so. **3** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ n'apiafoɔhene
Aspenas sɛ, ɔmfa mmerantɛɛ no bi a wɔfiri Yuda
adehyeɛ abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire
mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneduafoɔ no mmra
ahemfie hɔ, **4** mmerantɛɛ ahoɔdenfoɔ a wɔn ho nni
dɛm, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhunumu, na
wɔadom wɔn osuahunu mu akyɛdeɛ a wɔnim nyansa,
na wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ
ahemfie hɔ. Kyerɛ mmerantɛɛ no Kaldeafoɔ kasa ne
ne nwoma. **5** Ɔhene no hyɛɛ sɛ, daa wɔmfa aduane ne
nsã a ɛfiri ne didipono so mmrɛ wɔn. Na ɛsɛ sɛ wɔtete
wɔn mfeɛ mmiɛnsa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfoɔ.
6 Mmerantɛɛ baanan bi a wɔyii wɔn no ne Daniel,
Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda
abusuakuo mu. **7** Apiafoɔhene no de din foforɔ totoo
wɔn. Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak;
ɔtoo Misael Mesak ɛnna ɔtoo Asaria Abednego. **8**
Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni aduane, nnom
nsã a ɔhene no de bɛbrɛ wɔn no, ɔsrɛɛ apiafoɔhene
no sɛ ɔmma no ɛkwan na wangu ne ho fi. **9** Na
Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene no anim
adɔeɛ ne mmɔborɔhunu. **10** Apiafoɔhene no ka kyerɛɛ
Daniel sɛ, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ monni saa
aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ mofonfɔn na yɛde
mo toto mmabunu a wɔyɛ mo tipɛnfoɔ no ho a, ɔhene
no bɛma wɔatwa me ti sɛ, matoto m'adwuma ase."
11 Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a apiafoɔhene no de no
asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ, **12**
"Ma yɛn nhahamma ne nsuo dadu, na fa sɔ yɛn hwɛ.
13 Afei fa yɛn toto mmerantɛɛ afoforɔ no a wɔredi
ɔhene nnuane pa no ho, na hwɛ sɛdeɛ yɛte. Ɛno
akyi yɛ wo nkoa sɛdeɛ wohunu." **14** Enti, ɔsomfoɔ
no penee asɛm a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ
wɔn hwɛɛ dadu. **15** Dadu no akyi, wɔhunuu sɛ wɔn
anim ayɛ fɛ na wɔwɔ honam sene mmerantɛɛ a wɔdii
ahennuane no nyinaa. **16** Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaeɛ
sɛ ɔbɛtoa so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa
ahennuane amma wɔn. **17** Na mmerantewaa baanan
yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu
nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehunu ne
daeɛ nkyerɛaseɛ ho nimdeɛ. **18** Ɛberɛ a ɔhene no ahyɛ
no duruiɛ no, ɔpanin no de mmerantɛɛ yi nyinaa brɛɛ
Nebukadnessar. **19** Ɔhene no ne wɔn nyinaa kasaeɛ,
na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ
ho. **20** Asɛm biara a ɛhia nyansa ne nteaseɛ a ɔhene
no bisa wɔn no ɔhunu sɛ, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne
pɛadeɛhunufoɔ a wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no
mpɛn edu. **21** Daniel tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene Kores
adedie afe a ɛdi ɛkan mu.

2 Nebukadnessar adedie mfeɛ mmienu so, ɔsosoo
daeɛ bi ma ɛhaa no ara kɔsii sɛ, na ɔntumi nna. **2**
Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, ntafowayifoɔ
ne Kaldeafoɔ bisaa wɔn sɛ, wɔnkyerɛ no daeɛ ko no.
Wɔbɛgyinaa ɔhene no anim no, **3** ɔkaa sɛ, "Maso daeɛ
bi a ɛha me, enti mepɛ sɛ monkyerɛ me daeɛ ko a
mesoeɛ no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mehunu." **4** Na Kaldeafoɔ
no buaa no wɔ Arameike kasa mu sɛ, "Ɔhene nkwa so!
Ka daeɛ no kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ aseɛ." **5** Nanso,
ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafoɔ no sɛ, "Yei ne gyinaeɛ
a masi wɔ asɛm yi ho. Sɛ moantumi anka me daeɛ
no, na moankyerɛ me aseɛ a, wɔbɛtwitwa mo mu
asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira. **6** Na
sɛ moka me daeɛ no, kyerɛ me aseɛ a, mɛma mo
akyɛdeɛ a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka
daeɛ no, na monkyerɛ me aseɛ." **7** Wɔkaa bio sɛ,
"Yɛsrɛ wo, Nana, ka daeɛ no kyerɛ w'asomfoɔ, na
yɛbɛkyerɛ wo aseɛ." **8** Ɔhene no buaa sɛ, "Mahunu
mo nnaadaa no. Mahunu sɛ, moretwentwɛn ɛberɛ
no so, na monim gyinaeɛ a masi asɛm a mekaeɛ
no ho. **9** Sɛ moanka daeɛ no ankyerɛ me a, asotwe
baako pɛ na ɛda hɔ ma mo. Moapam sɛ mobɛdi atorɔ
adaadaa me. Mosusu sɛ asɛm no bɛsesa. Monka daeɛ
no nkyerɛ me, na ɛbɛma mahunu sɛ mobɛtumi akyerɛ
aseɛ." **10** Kaldeafoɔ no buaa Ɔhene no sɛ, "Onipa
teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛtumi akyerɛ wo, Nana,
wo daeɛ a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ,
sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asɛm yi bi pɛn.
11 Ɔhene abisadeɛ yi yɛ den dodo. Obiara nni hɔ a
ɔbɛtumi aka wo daeɛ no gye anyame. Nanso, wɔn
tenabea nni ewiase yi mu." **12** Ɔhene no tee saa
asɛm yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum
anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na ɛsiane
ɔhene no mmara den sɛ wɔnkunkum anyansafoɔ no

enti, wɔsomaa mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne
ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn. 14 Ɛberɛ a, Ariok
a ɔyɛ ɔhene no awɛmfoɔ so panin baa sɛ ɔrebɛkum
wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaeɛ.
15 Daniel bisaa Ariok sɛ, "Adɛn enti na ɔhene hyɛɛ
mmara a ano yɛ den saa?" Na Ariok kaa deɛ asi nyinaa
kyerɛɛ no. 16 Daniel kɔhunuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no
sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ daeɛ no
ase. 17 Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom
Hanania, Misael ne Asaria asɛm a asie. 18 Ɔhyɛɛ
wɔn sɛ, wɔmmisa ɔsoro Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn
n'ahummɔborɔ sɛdeɛ wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ
nkaeɛ a wɔwɔ Babilonia no mu. 19 Anadwo no, ɔdaa
kɔkoamsɛm no adi kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehunu
mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Onyankopɔn 20 na ɔkaa
sɛ, "Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno
nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. 21 Ɔno na ɔsesa mmerɛ
ne nnipa hyɛberɛ; ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeɛ so.
Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma nhunumu ho
nimdeɛ. 22 Ɔda nneɛma a emu dɔ na ɛyɛ nwanwa
adi, na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu; hann atwa ne
ho ahyia. 23 Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, woama me nyansa ne tumi;
woaka deɛ yɛbisaa wo akyerɛ me, ada deɛ ɔhene
bisaeɛ no adi akyerɛ yɛn." 24 Afei, Daniel kɔhunuu
Ariok a wɔahyɛ no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ
Babilonia no, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkunkum anyansafoɔ
a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na
mɛkyerɛ no ne daeɛ no ase." 25 Na ntɛm ara, Ariok de
Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa sɛ, "Mahunu atukɔfoɔ a
wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, daeɛ
no ase." 26 Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsane frɛ no
Beltesasar) no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ? Wobɛtumi akyerɛ
me deɛ mehunuu wɔ me daeɛ no mu na woakyerɛ
me aseɛ?" 27 Daniel buaa sɛ, "Nana, anyansafoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara
nni hɔ a wɔbɛtumi akyerɛ ahintasɛm a worebisa yi! 28
Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamsɛm
adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asɛm a ɛbɛsi
daakye. Wo daeɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a woda
wo mpa so no wohunuiɛ nie: 29 "Nana, ɛberɛ a woreda
no, w'adwene kɔsisii nsɛm bi a ɛbɛsisi so. Deɛ ɔkyerɛ
ahintasɛm mu no akyerɛ wo deɛ ɛrebɛba. 30 Na ɛnnyɛ
sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara
enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm
no asekyerɛ na ɔte deɛ ɛbaa n'adwene mu no ase. 31
"Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kɛseɛ
bi sɛ ɔgyina w'anim a ɔso pa ara na ɛharan hyɛnn na
ne ho yɛ hu yie. 32 Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ
na wɔde yɛɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ
ne yafunu ne n'asrɛ. 33 Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na
wɔde dadeɛ ne dɔteɛ a wɔde afra yɛɛ ne nantabon. 34
Na Nana, worehwɛ no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu
te bɛhwee dadeɛ ne dɔteɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no
gɔsɔɔ. 35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a ɛyɛ dadeɛ,
dɔteɛ, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam
fekɔfekɔ, ma ɛyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobea so
ntɛtɛ, ma mframa bɛhuu ne nyinaa kɔeɛ a, hwee anka
hɔ. Nanso, ɔboɔ a ɛpem ohoni no hwee fam no danee
bepɔ kɛseɛ a ɛkataa asase nyinaa so. 36 "Nana, daeɛ no
nie o, afei, yɛrebɛkyerɛ wo aseɛ. 37 Nana, woyɛ ahene
bebree so ɔhene. Ɔsoro Onyankopɔn ayɛ wo ahene mu
ɔhene, ama wo tumi, ahoɔden ne animuonyam. 38
Ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a
wɔtu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo
wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no. 39 "Na
w'ahemman aba n'awieeɛ akyi no, ahemman a ɛnnto
wo deɛ no bɛsɔre abɛsi w'ananmu. Sɛ saa ahemman
no gu a, ahemman kɛseɛ foforɔ a ɛtɔ so mmiɛnsa a
kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre
adi ewiase so. 40 Nea ɛbɛdi saa ahemman no akyi no,
ɛbɛyɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahoɔden
te sɛ dadeɛ. Saa ahemman no bɛbubu, ayam aman a
adi ɛkan no nyinaa te sɛdeɛ dadeɛ bubu yam biribiara
a ɛne no hyia no. 41 Nana, sɛdeɛ wohunu sɛ nantabon
ne nansoaa yɛ dadeɛ ne dɔteɛ a adi afra no kyerɛ sɛ,
saa ahemman yi mu bɛkyekyɛ. 42 N'afaafa bi bɛyɛ den
sɛ dadeɛ, na ebi ayɛ mmerɛ sɛ dɔteɛ. 43 Saa dadeɛ
ne dɔteɛ mfrafraeɛ no sane kyerɛ sɛ, saa ahemman
no bɛyɛ nnipa ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka
wɔn ho mmɔ mu sɛdeɛ dadeɛ ne dɔteɛ ntumi nni
afra no. 44 "Saa ahemfo no adedie mu no, Ɔsoro
Onyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrensɛe da;
na obiara renni so da. Ɛbɛdwɛre ahemman ahodoɔ
yi nyinaa de wɔn aba awieeɛ, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina
afebɔɔ. 45 Ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na ɛtwa
firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔteɛ, dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ mfrafraeɛ ohoni no gyina hɔ ma saa
ɔman no. "Onyankopɔn kokuroko akyerɛ Nana, deɛ
ɛbɛba daakye. Daeɛ no yɛ nokorɛ, na ne nkyerɛaseɛ
yɛ kann." 46 Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase
wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛɛ ne manfoɔ sɛ,
wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na wɔnhye aduhwam wɔ
n'anim. 47 Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel sɛ, "Nokorɛ,

wo Onyankopɔn yɛ Onyankopɔn wɔ anyame mu;
ɔyɛ Awurade wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfoɔ,
ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyerɛ saa kɔkoamsɛm yi
mu." 48 Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yie
sane yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yie. Ɔmaa Daniel bɛyɛɛ
sohwɛfoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde
no sii n'anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. 49 Daniel
bisa ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia
asase no so ahwɛfoɔ, na Daniel yɛɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene
aban mu.

3 Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi
a na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne
tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nkron. Wɔde sii Dura
tata so wɔ Babiloniaman mu. 2 Afei, ɔtoo nkra
kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufoɔ,
nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman no mu
mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase.
3 Ɛberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufoɔ,
nsanaafoɔ, atemmufoɔ, asɛnnifoɔ ne ɔman no mu
mpanimfoɔ no bɛhyiaeɛ sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene
Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbɛgyinagyinaa
ohoni no anim. 4 Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, "Nnipa
ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie
deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ! 5 Sɛ mote abɛn, odurugya,
sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ
nyinaa nnyegyeeɛ a, monkoto fam, na monsɔre
ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. 6 Obiara
a wankoto fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no,
wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛre wɔ mu framfram
mu." 7 Enti, ɛberɛ a wɔtee abɛn, odurugya sankuo,
sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ
ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, nnipa no nyinaa ne
aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa
kotoo fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de
asi hɔ no. 8 Nanso, Kaldeafoɔ no bi kɔɔ ɔhene no
nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, 9 "Nana wo nkwa so!
10 Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te abɛn,
odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, ɔnkoto
fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, 11 na obiara a wantie
ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a
ogya redɛre framfram wɔ mu no mu. 12 Nanso, Nana,
Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego
a wɔde wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu wo
animtia, na wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni
a wɔde asi hɔ no." 13 Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuu
yie, na ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego
mmra n'anim. Wɔde wɔn baeɛ no, 14 Nebukadnessar
bisaa wɔn sɛ, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokorɛ
sɛ, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede
asi hɔ no? 15 Mɛma mo ɛkwan bio. Sɛ mote abɛn,
odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn
ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ no, na
mokoto fam, na mosɔre ohoni a mayɛ no a, na me
ne mo nni asɛm biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo
agu fononoo a ogya redɛre wɔ mu no mu prɛko pɛ.
Sɛ ɛba saa a, nyame bɛn na ɔbɛtumi agye mo afiri
me tumi ase?" 16 Sadrak, Mesak ne Abednego buaa
sɛ, "Ao, Nana Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ ɛho hia
sɛ yɛyi yɛn ho ano wɔ w'anim. 17 Sɛ wɔto yɛn gu
fononoo a ogya redɛre wɔ mu no mu a, Onyankopɔn
a yɛsom no no bɛgye yɛn. Nana, ɔbɛgye yɛn afiri
wo tumi ase. 18 Na sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a,
Nana nte aseɛ sɛ, sɔre deɛ, yɛrensɔre w'anyame anaa
sikakɔkɔɔ ohoni a wɔde asi hɔ no da biara da." 19
Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego
yie, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma
fononoo no ogya no hyeɛ no nnɔ mmɔho nson. 20
Afei, ɔhyɛɛ n'akodɔm mu mmarima ahoɔdenfoɔ pa ara
no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego,
na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadɛreɛ no
mu. 21 Enti, wɔkyekyeree saa nkurɔfoɔ yi a wɔhyehyɛ
wɔn ntwontwo, wɔn ntadeɛ, wɔn mmotire ne wɔn
ntoma papee, too wɔn guu fononoo ogya a ɛredɛrɛ
no mu. 22 Na ɛsiane ɔhene no abufutrasoɔ ne ɔhyɛ a
ama fononoo no adɔ hyeehyeehye aborosoɔ no enti,
asraafoɔ a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu
fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano. 23
Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn
pampee no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛrɛ no mu.
24 Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ɔhuri
teaam ahodwirie so guu n'afotufoɔ no so sɛ, "Ɛnnyɛ
mmarima baasa na yɛkyekyeree wɔn too wɔn guu
fononoo no mu?" Wɔbuaa sɛ, "Aane, Nana, yɛyɛɛ saa
pɛpɛɛpɛ." 25 Nebukadnessar teaam sɛ. "Monhwɛ!
Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn
sɛ wɔnenam ogya no mu. Egya dɛreɛ no nhyee wɔn.
Onipa a ɔtɔ so ɛnan no te sɛ anyame ba bi!" 26 Na
Nebukadnessar twe bɛnee fononoo a ogya redɛre wɔ
mu no ɛpono ano, sɛdeɛ ɔbɛtumi, teaam sɛ, "Sadrak,
Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Onyankopɔn asomfoɔ,
momfiri mmra! Mommra ha!" Ɛno enti, Sadrak, Mesak
ne Abednego firii ogya no mu baeɛ. 27 Afei, ahenemma,
mpanimfoɔ, amradofoɔ ne afotufoɔ bɛtwaa wɔn ho

hyiaeɛ, na wɔhunuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn
tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntadeɛ anhye. Na wisie
mpo mmɔn wɔn ho. 28 Afei, Nebukadnessar kaa sɛ,
"Ayɛyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn.
Ɔsomaa ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n'asomfoɔ a wɔgye
no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde wɔn
honam maeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre
anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. 29 Ne saa enti,
merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfoɔ ne kasa
ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak
ne Abednego Onyankopɔn ho abususɛm no, ampa
ara wɔbɛtwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn
afie ama adane wira. Onyame biara nni hɔ a ɔbɛtumi
agye nkwa sɛɛ yi." 30 Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa
Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ɛkorɔn yie wɔ
Babiloniaman mu.

4 Ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa nnipa
ne aman ne kasa ahodoɔ a ɛwɔ ewiase sɛ: Ɛnsi
mo yie mmoroso! 2 Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa
ahunu biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ a
Ɔsorosoro Onyankopɔn ayɛ ama me. 3 Hwɛ sɛdeɛ ne
nsɛnkyerɛnneɛ yɛ kɛseɛ fa! 4 Na me, Nebukadnessar,
mete m'ahemfie, medi me ho so na me ho tɔ me. 5
Nanso, mesoo daeɛ bi a, ɛbɔɔ me hu yie. Meda me
mpa so no, mfoni a ɛfaa m'ani so ne anisoadehunu
a menyaeɛ no hunahunaa me. 6 Ɛno enti, mehyɛ
ma wɔfrɛɛ anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ
wɔmmɛkyerɛ me daeɛ no ase. 7 Ɛberɛ a nkonyaayifoɔ,
pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no baeɛ
no, mekaa daeɛ no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi
ankyerɛ me aseɛ. 8 Akyire yi, Daniel (a yɛtoo no din
Beltesasar, a ɛyɛ me nyame din, ɛfiri sɛ, na anyame
kronkron no sunsum wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa
daeɛ no kyerɛɛ no. 9 Meka kyerɛɛ no sɛ, "Beltesasar,
nkonyaayifoɔ panin, menim sɛ, anyame kronkron
no sunsum wɔ wo mu, ɛno enti, ɛnnyɛ wo den sɛ
wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei, me daeɛ no ni,
kyerɛ me aseɛ. 10 Ɛberɛ a meda me mpa so no, daeɛ a
mesoeɛ ne sɛ, mehunuu dua bi a ɛsi asase mfimfini a
ɛware tenteenten. 11 Dua no nyini yɛɛ dutan kɛseɛ
na ne tentene kɔduruu soro, a wohunu no asase so
baabiara. 12 Na ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ, na aso
aba bebree, na ɛso wɔ aduane ma obiara. Na wiram
mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso yɛ wɔn
pirebuo wɔ ne mman mu. 13 "Meda me mpa so no,
mehunuu ɔbɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam wɔ
m'anisoadehunu no mu. 14 Ɔbɔfoɔ no teaam sɛ, 'Twa
dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne
nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoa no firi ne
nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman
so. 15 Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne
kɔbere akyekyere, na ɛserɛ atwa ho ahyia no. '"Afei,
ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa
ntena wɔ wiram. 16 Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ
aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwa ne tiri so. 17 '"Asomafoɔ
asi gyinaeɛ dada; na akronkronfoɔ abu atɛn sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ateasefoɔ nyinaa bɛte aseɛ sɛ, Ɔsorosoroni no
na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ,
mpo, sɛ ɔyɛ onipa teta.' 18 "Beltesasar, saa daeɛ yi na
me Ɔhene Nebukadnessar soeɛ. Afei, kyerɛ me aseɛ,
ɛfiri sɛ, anyansafoɔ a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa
antumi ankyerɛ me aseɛ. Na wo deɛ wobɛtumi akyerɛ
me, ɛfiri sɛ, anyame kronkron sunsum no wɔ wo mu."
19 Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar no) tee daeɛ no,
ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwirii no na n'adwene mu haa
no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Beltesasar, mma
daeɛ no ne n'asekyerɛ mmɔ wo hu." Beltesasar buaa
sɛ, "Yei deɛ, Nana, anka daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ
no ɛmpare wo na ɛnkɔ w'atamfoɔ so! 20 Ao, Nana,
wohunuu dua bi a ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ a ne tentene
kɔduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. 21 Na
ne nhahan yɛ frɔmm fɛɛfɛɛfɛ a aso aba bebree, na ɛso
wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu
ase, na ewiem nnomaa nso yɛ wɔn pirebuo wɔ ne
mman mu. 22 Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Ɛfiri
sɛ, woatu mpɔn, ahoɔden so ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ
no kɔduru ɔsoro, na w'adedie no kɔ akyirikyiri kɔduru
asase ano. 23 "Afei, Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ kronkron
a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka sɛ, 'Twa dua no to
fam na sɛe no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a
dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na ɛserɛ atwa ho ahyia
no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne
mmoa ntena wɔ wiram. Na ma n'adwene nsesa na
ɛnyɛ sɛ aboa deɛ. Na mfeɛ nson ntwa ne tiri so.' 24
"Daeɛ no asekyerɛ nie, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no
abu atia wo no nie. 25 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na
wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Wobɛwe ɛserɛ te
sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo bɛfɔ wo kyaww. Mfeɛ nson
bɛtwa wo tiri so akɔsi sɛ, wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni
no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a
ɔpɛ. 26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wɔgyaa dunsini no ne ne
nhini no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wohunu sɛ ɔsoro
na ɛdi tumi no a, wo nsa bɛsane aka w'ahemman.
27 Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo,

tie m'afotuo. Gyae bɔneyɛ, na yɛ deɛ ɛtene. Gyae
w'atirimuɔdensɛm na yɛ ahummɔborɔ ma ahiafoɔ, na
twe wo ho firi wo tete amumuyɛ no ho. Ebia, woyɛ
saa a, wobɛkɔ so adi yie." 28 Na saa nneɛma yi nyinaa
baa Ɔhene Nebukadnessar so. 29 Abosome dumienu
akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfie no abansoro atifi
wɔ Babilonia no, 30 ɔtoo n'ani, hwɛɛ kuro no mu,
na ɔkaa sɛ, "Ɛnyɛ Babilonia kuro kɛseɛ a mede me
tumi akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenaeɛ de ahyɛ
m'ahennie animuonyam ni anaa?" 31 Ɛberɛ a ɔgu
so reka saa nsɛm no, nne bi firi soro baa sɛ, "Wo,
Ɔhene Nebukadnessar, wɔka kyerɛɛ wo sɛ wonnyɛ
ɔhene wɔ ahemman yi so bio. 32 Wɔbɛpam wo afiri
nnipa mu. Wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Na
wobɛwe ɛserɛ te sɛ nantwie. Mfeɛ nson bɛtwa wo
tiri so kɔsi sɛ wobɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no di ewiase
ahemman so, na ɔde ma obiara a, ɔpɛ." 33 Amonom
hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar
firii nnipa mu. Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro
bosuo fɔɔ no kyaww. Ɔtenaa saa tebea no mu kɔsii
sɛ, ne tirinwi yɛɛ atentene te sɛ ɔkɔdeɛ ntakra, na
n'abɔwerɛ yɛɛ sɛ anomaa bɔwerɛ. 34 Saa ɛberɛ yi
twaam no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ
soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni
no, na metontom deɛ ɔte aseɛ daa no meyii no ayɛ
sɛ: 35 Asase so nnipa nyinaa, 36 Ɛberɛ a m'ani baa
me ho so no, berɛ korɔ no mu ara na me anidie ne
me kɛseyɛ a ɛhyɛ me ɔman no animuonyam no baeɛ.
M'afotufoɔ ne m'aberempɔn hwehwɛɛ me, na wɔsane
de me sii m'ahennie so bio, na m'animuonyam bɛyɛɛ
kɛse kyɛnee kane no. 37 Afei, me Nebukadnessar,
mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene animuonyam, de
anidie ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ,
na ɔbɛtumi abrɛ ahantanfoɔ ase.

5 Mfeɛ bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too ɛpono
kɛseɛ maa ne mpanimfoɔ apem, na ɔne wɔn nom
nsã. 2 Ɛberɛ a nsã no ama Belsasar ani agye no,
ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya
Nebukadnessar tase firii Yerusalem asɔredan mu no
mmra, sɛdeɛ ɔne ne mpanimfoɔ, ne yerenom ne ne
mpenafoɔ bɛnom mu nsã. 3 Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ
nkuruwa a wɔtase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem mu no baeɛ, na ɔhene no ne ne mpanimfoɔ
ne yerenom ne ne mpenafoɔ nom mu nsã. 4 Wɔrenom
nsã no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere, dadeɛ, dua ne aboɔ ayɛ no. 5 Amonom hɔ
no ara, wɔhunuu sɛ, onipa nsateaa retwerɛ ɔhene
ahemfie ɔfasuo no a ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene no
hwɛɛ nsa a ɛretwerɛ no, 6 na ehu maa n'anim daneeɛ.
Sɛdeɛ ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka boboom,
na ne nan mu yɛɛ mmrɛ. 7 Ɔhene no teaam frɛɛ sɛ,
wɔmfa pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ
mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafoɔ
yi sɛ, "Obiara a ɔbɛtumi akenkan atwerɛ yi, akyerɛ
me aseɛ no, wɔbɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ
abasobɔdeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn
mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ
ahemman yi mu." 8 Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no
baeɛ no, wɔn mu biara antumi ankenkan atwerɛ no,
ankyerɛ aseɛ amma ɔhene no. 9 Enti, ɛmaa ɔhene no
ho yeraa no yie, na n'anim sesaeɛ. N'aberempɔn nso
ho yeraa wɔn. 10 Na ɛberɛ a Ɔhemmaa no tee ɔhene ne
ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontoɔ
dan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ Belsasar sɛ, "Nana nkwa so!
Nana nsuro na mma w'anim nsesa! 11 Ɔbarima bi wɔ
w'ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron sunsum
wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu no,
wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ nhunumu ne
nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no
panin wɔ nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ
ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia. 12 Saa ɔbarima
Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu
dɔ, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne nteaseɛ ahyɛ no
ma. Ɔtumi kyerɛ daeɛ ne kasanyansa ase, na nsɛm
a ɛkyere adwene no, ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na
ɔbɛkyerɛ mo atwerɛ no ase." 13 Enti, wɔkɔfaa Daniel
baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no sɛ, "Wone Daniel
no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo
firii Yuda baeɛ no? 14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame
sunsum wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne nyansa
ahyɛ wo ma. 15 Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ
baa m'anim sɛ wɔbɛkenkan atwerɛ a ɛgu ɔfasuo yi
ho yi na wɔnkyerɛ me aseɛ, nanso wɔntumi. 16 Na
mate wo nka sɛ wotumi kyerɛ nsɛm ase; na wosane
nsɛm a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan
atwerɛ a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyerɛ me aseɛ a,
wɔbɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ abasobɔdeɛ,
na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban bɛgu wo kɔn mu. Na
wobɛyɛ ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman
yi mu." 17 Daniel buaa ɔhene no sɛ, "Nana, mesrɛ, ma
w'akyɛdeɛ no ntena hɔ na fa w'abasobɔdeɛ no ma obi
foforɔ. Nanso, Nana, mɛkenkan atwerɛ no, na makyerɛ
wo aseɛ. 18 "Nana, Ɔsorosoro Onyankopɔn maa w'agya
Nebukadnessar kɛseyɛ, animuonyam ne anidie. 19

Ɔyɛɛ no kɛse ara kɔsii sɛ, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman
nyinaa ne kasa biara duru n'anim a, wɔn ho popo
biribiribiri. Ɔkunkumm wɔn a ɔpɛ sɛ ɔkunkum wɔn,
ɛnna ɔgyaee wɔn a ɔpɛ sɛ ɔgyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a
ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn animuonyam no animuonyam, ɛnna
wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. 20
Nanso, ahomasoɔ maa n'akoma ne n'adwene yɛɛ den
no no, wɔyii no firii n'ahennwa so, sii no fam, gyee
n'animuonyam no. 21 Wɔpamoo no firi nnipa mu.
Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaeɛ.
Ɔwee ɛserɛ te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww
kɔsii sɛ, afei ɔhunuu sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn
na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso
na ɔyi obi a ɔpɛ ma ɔdi so. 22 "Nanso wo, ne ba
Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammrɛ wo
ho ase. 23 Wama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom.
Woafa saa nkuruwa yi a ɛsisi w'anim a wɔfa firii
n'asɔredan mu no. Wo ne w'atitire ne wo yerenom
ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, ɛberɛ a morekamfo
dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dadeɛ, dua ne ɛboɔ anyame
a wɔnhunu adeɛ, na wɔnnte asɛm, na wɔnnim hwee
koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a
ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyɛberɛ so no. 24 Ne saa
enti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛtwerɛ nkra yi.
25 "Nkra a ɛtwerɛɛ nie: Mene, Mene, Tekel, Parsin. 26
"Saa nsɛm yi asekyerɛ nie: "Mene asekyerɛ ne wɔakan.
Onyankopɔn akan w'ahennie nna a aka na watwa
so de aba n'awieeɛ. 27 "Tekel asekyerɛ ne wɔakari.
Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ
no. 28 "Parsin asekyerɛ ne wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ
w'ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ." 29 Afei,
Belsasar ma wɔfiraa Daniel ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyeɛ
abasobɔdeɛ, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu.
Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ
ahemman no mu. 30 Saa anadwo no ara, wɔkumm
Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ɔfiri Mede faa
ahennie no a na wadi mfirinhyia aduosia mmienu.

6 Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne
aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman
no mu no ano. 2 Ɔhene no sane yii Daniel ne afoforɔ
baanu bi sɛ sohwɛfoɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahenemma
no so, sɛdeɛ wɔbɛyɛ ahwɛyie, na ɔhene no ammɔ ka.
3 Na Daniel daa ne ho adi sɛ ɔnim de wɔ sohwɛfoɔ ne
ahenemma no mu, ɛno enti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛɛɛ
sɛ, ɔde no bɛsi ɔman no nyinaa so panin. 4 Ɛyɛɛ
saa maa sohwɛfoɔ ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ
wɔbɛnya Daniel ho asɛm wɔ n'amammuo no fam,
nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomsoɔ biara,
ɛfiri sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. 5 Ɛna mmarima no kaa sɛ,
"Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ yɛhunu
biribi a ɛfa ne nyamesom ho de asum no afidie." 6
Enti, sohwɛfoɔ no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana wo nkwa so! 7
Yɛn sohwɛfoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoɔ ne
mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana
hyɛ mmara sɛ, adaduasa a ɛdi animu yi, obiara nni
ho ɛkwan sɛ ɔbɛbɔ mpaeɛ akyerɛ onyame bi anaa
onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto agyata
amena mu. 8 Ɛno enti, Nana, twerɛ na fa wo nsa
hyɛ saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara a wɔntumi nsesa no no teɛ." 9 Ɛno enti, ɔhene
Dario twerɛɛ mmara no. 10 Na Daniel tee sɛ wɔde nsa
ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛnee n'aborɔsan
dan a ne mpomma anim kyerɛ Yerusalem no. Ɛda
biara ɔbuu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ mprɛnsa daa ne
Onyankopɔn ase sɛdeɛ ɔyɛ daa no. 11 Mpanimfoɔ no
nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fie kɔhunuu no sɛ ɔrebɔ
mpaeɛ resrɛ Onyankopɔn mmoa. 12 Enti, wɔsane
kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaee no ne mmara no
sɛ, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka sɛ
adaduasa a ɛdi animu yi, obiara a ɔbɛbɔ obi mpaeɛ,
onyame anaa onipa na ɛnyɛ Nana no, wɔde no bɛto
agyata amena mu no anaa?" Ɔhene no buaa sɛ, "Aane,
saa mmara no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ
mmara a wɔrentumi nsesa no." 13 Afei, wɔka kyerɛɛ
ɔhene no sɛ, "Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda atukɔfoɔ no
mu baako no mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so.
Ɔda so bɔ ne Onyankopɔn mpaeɛ mprɛnsa da koro."
14 Ɔhene no tee saa no, ɛhaa no yie, na ɔdwene ho
ara kɔsii anwummerɛ pɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agye
Daniel nkwa. 15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no
anim kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nana, anidie mu, wonim
sɛ, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi
nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ." 16 Ɔhene Dario
hyɛɛ sɛ, wɔnkɔfa Daniel, na wɔnto no ntwene agyata
amena no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, "Daniel, wo
Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo." 17 Wɔde
boɔ bɛhinii amena no ano. Na Ɔhene no de n'ankasa
nsɔano ne atitire nsɔano sosɔɔ ɛboɔ no sɛdeɛ obiara
rentumi nyɛ Daniel ho hwee. 18 Afei, ɔhene no sane
kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo
anigyedeɛ biara, na wantumi anna anadwo mu no
nyinaa. 19 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ
ntɛm kɔɔ agyata amena no ano. 20 Ɔduruu hɔ no,

ɔde awerɛhoɔ frɛɛ sɛ, “Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ
ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi
gyee wo firii agyata no mu?” 21 Daniel teaam sɛ,
“Nana wo nkwa so! 22 Me Onyankopɔn somaa ne
ɔbɔfoɔ bɛkataa agyata no ano, sɛdeɛ wɔrentumi nyɛ
me bɔne, ɛfiri sɛ, wahunu sɛ, medi bem wɔ n’anim. Na
wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara.” 23 Ɔhene no
ani gyee mmorosoɔ, na ɔhyɛɛ sɛ wɔnyi Daniel mfiri
amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwã biara
wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so.
24 Afei, ɔhene no hyɛɛ sɛ, wɔnkɔkyere mmarima a
wɔnam ntwatosoɔ so ma wɔde Daniel kɔtoo agyata
amena mu no. Ɔmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom
ne wɔn mma guu agyata amena no mu. Agyata no
hurihuri sisii wɔn so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe
mu ansa koraa na wɔreduru amena no ase. 25 Afei,
Ɔhene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa,
aman nyinaa ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa
sɛ: “Ɛnsi mo yie mmoroso! 26 “Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ
sɛ obiara a ɔwɔ m’ahemman mu suro, fɛre na ɔde
anidie ma Daniel Onyankopɔn. 27 “Ɔyɛ amanehunu
mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso; 28 Enti, Daniel kɔɔ so dii
yie wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmerɛ so.

7 Ɔhene Belsasar adedie afe a ɛdi ɛkan wɔ Babilonia
mu no, Daniel soo daeɛ, hunuu anisoadehunu
ahodoɔ ɛberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɔtwerɛɛ daeɛ no mu
nsɛm titire too hɔ. 2 Daniel kaa sɛ, “M’anisoadehunu
no mu saa anadwo no, mehunuu ɔsoro mframa ɛnan
a ɛrebobɔ fa ɛpo kɛseɛ no so. 3 Afei, mmoa akɛseɛ
ɛnan bi pue firii ɛpo no mu a wɔn mu biara bɔbea
nko. 4 “Na aboa a ɔdi ɛkan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔdeɛ
ntaban. Mehwɛɛ no ara kɔsii sɛ wɔtutuu ne ntaban no,
na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te sɛ
onipa. Na wɔmaa no onipa adwen. 5 “Afei, mehunuu
aboa a ɔtɔ so mmienu a na ɔte sɛ sisire. Na ɔda ne
nkyɛn mu a na mfempadeɛ mmiɛnsa hyɛ ne se ntam
wɔ n’anom. Na wɔka kyerɛɛ no sɛ, ‘Sɔre na we ɛnam a
wobɛtumi!’ 6 “Yei akyi no, mehunuu aboa foforɔ a
ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban ɛnan a ɛte sɛ nnomaa
ntaban a ɛtuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire ɛnan, na
wɔmaa no tumi kɛseɛ. 7 “Yei akyi no, m’anisoadehunu
anadwo no, mehunuu aboa a ɔtɔ so ɛnan a ne ho yɛ
hu yie, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se akɛseɛ a ɛyɛ dadeɛ
na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde
ne nan tiatia nkaeɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa
nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmɛn edu. 8 “Ɛberɛ a megu so
redwene mmɛn no ho no, abɛn ketewa foforɔ bi pueɛ
wɔ mmɛn dada no ntam, na ɛtutuu mmɛn dada no
mu mmiɛnsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sɛ
onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so. 9 “Megu so
rehwɛ no, “mehunuu sɛ, wɔde nhennwa bɛsisii hɔ, na
Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no bɛtenaa ase. Na n’atadeɛ yɛ
fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tirinwi hoa sɛ odwan nwi.
N’ahennwa dɛre sɛ ɔgyaframa na n’ahennwa nhankra
nso dɛree framfram. 10 Na ɔgya a ɛte sɛ asubɔnten
tene firii n’anim baeɛ. Abɔfoɔ mpempem kotoo no, na
ɔpepe nso gyinagyinaa n’anim. Abadwafoɔ no tenaa
ase, na wɔhyɛɛ aseɛ buebuee nwoma mu. 11 “Na mekɔɔ
so hwɛeɛ, ɛfiri sɛ, na abɛn ketewa no de ahantan
rekasa. Mehwɛeɛ ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na
wɔtoo no twenee ɔgyaframa a ɛrederɛ framfram no
mu. 12 Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn
nsam, ma wɔtenaa ase kyɛree kakra. 13 “Anadwo a
menyaa m’anisoadehunu no, mehwɛ hunuu obi te sɛ
onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn
Deɛ ɔwɔ hɔ firi Tete no, wɔdii n’anim kɔɔ ne nkyɛn.
14 Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na
aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N’ahennie
yɛ daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N’ahemman yɛ deɛ
ɛrensɛe da.” 15 “Me, Daniel, deɛ mehunuiɛ no nyinaa
haa me wɔ honhom mu, na m’anisoadehunu no bɔɔ
me hu. 16 Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no mu
baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa ase. “Ɔkyerɛɛ
me aseɛ sɛ: 17 ‘Saa mmoa akɛseɛ ɛnan yi gyina hɔ
ma ahemman ɛnan a wɔbɛsɔre asase so. 18 Nanso,
Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no bɛgye ahemman no na
wɔafa no afebɔɔ.’ 19 “Afei, mepɛɛ sɛ mehunu aboa
a ɔtɔ so ɛnan no a na ɔda nso wɔ nkaeɛ no mu no
nkyerɛaseɛ. Na ne ho yɛ hu yie, na ɔde ne se a ɛyɛ
dadeɛ ne n’abɔwerɛ a ɛyɛ kɔbere no tete mmoa a
ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no
so. 20 Afei, mepɛɛ sɛ mete mmɛn edu a na ɛtuatua ne
tiri ho ne deɛ ɛpuee akyire no ase. Ɛbɛsɛee deɛ na
ɛwɔ hɔ dada no mu mmiɛnsa, na yei yɛ abɛn a ɛdi
mu kyɛn nkaeɛ no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a
ɛkasa ahantan so. 21 Mehwɛeɛ no, na saa abɛn yi atu
ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, 22 kɔsii
sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baeɛ, bɛbuu atɛn, maa
Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, ɛberɛ duruiɛ
sɛ, wɔfa ahemman no. 23 “Afei, ɔkyerɛɛ me aseɛ sɛ,
‘Saa aboa a ɔtɔ so ɛnan yi yɛ ahemman a ɛtɔ so ɛnan
a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman a aka no
nyinaa mu. Ɛbɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu
no asinasini. 24 Ne mmɛn edu no yɛ ahemfo edu

a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforɔ
bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo
no mu mmiɛnsa ase. 25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no,
na wahyɛ ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa
wɔn afahyɛ kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no,
na wɔde wɔn ahyɛ n'ase kɔsi mmerɛ bi. 26 "'Nanso,
abadwafoɔ bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na
wɔasɛe no korakora. 27 Afei, wɔde ahennie ne tumi ne
kɛseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma
ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ. Na n'ahemman
bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔayɛ
ɔsetie ama no.' 28 "Asɛm no awieeɛ nie. Me, Daniel,
m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaeɛ na
mede saa nsɛm yi siee m'akoma mu."

8 Ɔhene Belsasar adedie mfeɛ mmiɛnsa so, me, Daniel,
menyaa anisoadehunu foforɔ bi a na ɛdi deɛ ada ne
ho adi akyerɛ me dada no akyi. 2 M'anisoadehunu mu
no, mehunuu sɛ na mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam
mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka
Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a
ɔwɔ mmɛn atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho
wɔ m'anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn no
baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na ɛnyinii
akyire koraa. 4 Mehwɛɛ odwennini no sɛ ɔrepempem
kɔ atɔeɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi
nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi agye obi
foforɔ afiri ne nsa mu. Ɔyɛɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛseɛ. 5
Ɛberɛ a megu so redwene yie ho no, prɛko pɛ, ɔpapo
bi a ɔwɔ abɛn kɛseɛ bi a ɛtua n'ani mmienu no ntam
pue firii atɔeɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a
ne nan mpo nka fam. 6 Ɔde n'ani kyerɛɛ odwennini
a ɔwɔ mmɛn mmienu no a mehunuu sɛ na ɔgyina
nsuka no ho no. Na ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ no
so. 7 Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu yɛ den, na ɔpem
odwennini bubuu ne mmɛn mmienu no. Odwenini
no yɛɛ mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no anim;
enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na
obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. 8 Ɔpapo no
bɛyɛɛ ɔniɛdenfoɔ kɛseɛ. Nanso, n'aniɛden no duruu
ne mpɔmpɔnsoɔ no, n'abɛn kɛseɛ no buiɛ, na n'anan
mu no, mmɛn akɛseɛ ɛnan fifiriiɛ a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro
mframa ɛnan no so. 9 Abɛn foforɔ bi pueeɛ mmɛn
akɛseɛ no mu baako ho. Ɛhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na
ne tumi yɛɛ kɛseɛ kɔɔ anafoɔ ne apueeɛ fam, de
kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. 10 Ɛnyiniiɛ ara kɔkaa ɔsoro
asafo, na ɔtotoo asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma
bɛguguu fam, tiatiaa wɔn so. 11 Na ɔmaa ne ho so
bɛyɛɛ ne ho kɛseɛ sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ɔgyee
daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛee ne kronkron
tenabea hɔ. 12 Esiane atuateɛ no enti, wɔde ahotefoɔ
asafo no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na wɔtoo
nokorɛ tweneeɛ. 13 Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ
ɔrekasa, na ɔkronkronni foforɔ bisaa no sɛ, "Ɛberɛ
bɛn na anisoadehunu yi bɛba mu—deɛ ɛfa daa daa
afɔdeɛ, atuateɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba, kronkron tenabea a
wɔbɛgyaa mu ama, ne Awurade asafo a wɔbɛtiatia wɔn
so no?" 14 Ɔbuaa no sɛ, "Ɛbɛdi anwummerɛ ne anɔpa
2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho."
15 Ɛberɛ a me Daniel, merehwɛ anisoadehunu na
mepɛɛ sɛ mete aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima bɛgyinaa
m'anim. 16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ firi Ulai mu
sɛ, "Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehunu no
ase." 17 Ɔrebɛn baabi a na megyina no, mesuroeɛ, na
mede m'anim butuu fam. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Onipa
ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no fa awieɛberɛ no ho."
18 Ɛberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a
m'anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me gyinaa me
nan so. 19 Ɔkaa sɛ, "Merebɛka deɛ ɛbɛsi akyire no
wɔ abufuberɛ mu akyerɛ wo, ɛfiri sɛ anisoadehunu
no fa awieeɛ ɛberɛ a wɔahyɛ no ho. 20 Odwennini a
ɔwɔ mmɛn mmienu no gyina hɔ ma Media ne Persia
ahemfo no. 21 Ɔpapo niɛdenfoɔ no yɛ Helahene, na
abɛn kɛseɛ a ɛtua n'ani ntam no yɛ ɔhene a ɔdi ɛkan
no. 22 Mmɛn ɛnan a ɛbɛsii abɛn a ɛbubuu no anan
mu no gyina hɔ ma ahennie ɛnan a ɛbɛsɔre afiri
ne ɔman no mu, nanso wɔn tumidie renyɛ pɛ. 23
"Wɔn adedie no rekɔ awieeɛ no, ɛberɛ a atuatefoɔ no
ayɛ atirimuɔden mmorosoɔ no, ɔhene a ɔyɛ den, na
ɔdi kontonkyisɛm bɛsɔre. 24 Ɔbɛyɛ den yie a ɛmfiri
n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe adeɛ ama nnipa ho adwiri
wɔn, na ɔbɛdi nkonim wɔ biribiara a ɔbɛyɛ mu. Ɔbɛsɛe
ahoɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. 25 Ɔbɛma nnaadaa agye
ntini, na ɔbɛyɛ ahomasoɔ. Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ
nkaeɛ, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no,
nanso wɔbɛsɛe no a ɛmfiri onipa ahoɔden mu. 26
"Anwummerɛ ne anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo
no yɛ nokorɛ, nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a
ɛnnya mmaeɛ ho." 27 Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛ, na
meyaree nna kakra. Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene
adwuma. Anisoadehunu no yɛɛ me ahodwirie; na
ɛboro nteaseɛ so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n'ase firi Media) a
wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no 2 afe a
ɛdi ɛkan no, me, Daniel, metee aseɛ firii atwerɛsɛm mu

sɛdeɛ Awurade de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem
bɛda mpan mfirinhyia aduɔson. 3 Ɛno enti, mefiraa
ayitoma de nsõ huraa me ho dii mmuada. Afei mede
nkotosrɛ kɔɔ Awurade Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaeɛ
srɛɛeɛ. 4 Mebɔɔ Awurade me Onyankopɔn mpaeɛ,
na mepaee mu kaa sɛ: "Ao Awurade, wo a wo so na
woyɛ Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi ɔdɔ apam
so—ɔdɔ apam a woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wɔdi
wo mmara so. 5 Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomsoɔ. Yɛabɔ
atirimuɔden na yɛate atua; yɛakwati wo mmara ne wo
nhyɛ. 6 Yɛantie w'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo
din mu kyerɛɛ yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom
ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. 7 "Awurade,
woyɛ ɔteneneeni, nanso ɛnnɛ deɛ, yɛn anim agu ase,
Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn a
wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam.
Esiane yɛn amumuyɛ enti, yɛn anim agu ase. 8 Ao,
Awurade, aniwuo aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma
ne yɛn agyanom, ɛfiri sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. 9 Ɛwom
sɛ, yɛate Awurade yɛn Onyankopɔn anim atua, nanso
ɔyɛ ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ. 10 Yɛanyɛ ɔsetie
amma Awurade yɛn Onyankopɔn, na yɛanni ne mmara
a ɔnam n'asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yɛn no so. 11
Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ
sɛ wɔyɛ ɔsetie ma wo. "Enti, nnome ne atemmuo a
wɔaka ntam atwerɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose
Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne
atia wo enti. 12 Ɔhaw kɛseɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ
wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase
nyinaa, biribiara nsii sɛdeɛ asi wɔ Yerusalem no bi
da. 13 Sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara mu no, saa
amanehunu yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ
Awurade yɛn Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yɛbɛfiri
yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokorɛ akyiri ɛkwan. 14 Awurade
antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, ɛfiri
sɛ Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ pɛ biribiara a ɔyɛ mu,
nanso yɛanyɛ ɔsetie amma no. 15 "Ao, Awurade yɛn
Onyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfoɔ
firii Misraim, de gyee din a atena hɔ abɛsi ɛnnɛ yi,
yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomsoɔ. 16 Awurade, sɛdeɛ wo
tenenee nneyɛɛ nyinaa teɛ no enti, yi w'abofuo ne
w'aniberɛɛ firi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔ
kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyanom
amumuyɛ enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahyia
no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfoɔ ho fɛw. 17
"Na afei yɛn Onyankopɔn, tie w'akoa mpaeɛbɔ, ne
ne nkotosrɛ. Wo enti, Ao, Awurade, te w'anim bio
kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no. 18 Yɛ aso, Ao,
me Onyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ kuropɔn a
wo Din da soɔ a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn tenenee enti
na yɛde yɛn nkotosrɛ aba w'anim, na mmom ɛyɛ wo
mmɔborɔhunu bebrebe no enti. 19 Ao, Awurade, tie!
Ao, Awurade, fa kyɛ! Ao, Awurade, tie na yɛ! Wo enti,
me Onyankopɔn, ntwentwɛn wo nan ase, ɛfiri sɛ, wo
Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfoɔ so." 20 Ɛberɛ a
merekasa na merebɔ mpaeɛ, na mereka me ne me
nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne akyerɛ, na mede m'adesrɛ
reto Awurade me Onyankopɔn anim ama ne bepɔ
kronkron no, 21 na megu so rebɔ mpaeɛ no, Gabriel a
mehunuu no kane anisoadehunu mu no de ahoɔherɛ
baa me nkyɛn bɛyɛ anwummerɛ afɔrebɔ berɛ mu. 22
Ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, "Daniel, maba ha sɛ merebrɛ
wo nhunumu ne nteaseɛ. 23 Wohyɛɛ aseɛ sɛ worebɔ
mpaeɛ pɛ no, mmuaeɛ baeɛ, na maba sɛ merebɛka
akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, wɔbu wo yie. Enti dwene asɛm no
ho na te anisoadehunu no ase. 24 "'Mmerɛ aduɔson
ahodoɔ nson' na wɔahyɛ ama wo nkurɔfoɔ ne wo
kuropɔn kronkron no, sɛ wɔgyae mmarato, na wɔtwa
bɔneyɛ so, na wɔpata atirimuɔden, na tenenee a ɛto
ntwa da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne nkɔmhyɛ ano,
na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo. 25 "Tie
na te yei ase: Ɛfiri ɛberɛ a asɛm no bɛkɔ ama wɔasi
Yerusalem ayɛ no foforɔ, kɔsi sɛ Deɛ Wɔasra no Ngo no
bɛba no bɛyɛ mmerɛ nson ahodoɔ 'nson', ne aduosia
mmienu ahodoɔ 'nson'. Wɔbɛyiyi mmorɔno ne akwan
na wɔayɛ abanbɔdeɛ a ɛyɛ den, nanso ɛbɛyɛ ahohiahia
berɛ mu. 26 Mmerɛ aduosia mmienu ahodoɔ nson
akyi no, wɔbɛkum Deɛ Wɔasra no ngo no a wɔrennya
ne ho asɛm biara. Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfoɔ bɛba
abɛsɛe kuropɔn ne kronkronbea no. Awieeɛ no bɛba
sɛ nsuyire, na ɔko ne emu ahoyera bɛba akɔsi awieeɛ
sɛdeɛ wɔahyɛ no. 27 Ɔbɛsi ɔno ne nnipa bebree ntam
apam so dua wɔ mmerɛ 'nson' baako mu. Na mmerɛ
'nson' no mfimfini no, ɔbɛgyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ
ma. Ɔbɛdua abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ bɛba wɔ asɔredan no
no mu, kɔsi sɛ awieeɛ a wɔahyɛ no bɛhwie agu ne so."

10 Persiahene Kores adedie afeɛ a ɛtɔ so mmiɛnsa
mu no, wɔyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na
wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokorɛ, na ɛfa ɔko
kɛseɛ bi ho. Ɔnyaa nkra no asekyerɛ wɔ anisoadehunu
mu. 2 Saa ɛberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ
nnawɔtwe mmiɛnsa. 3 Manni aduane pa biara. Ɛnam
anaa nsã biara anka m'ano, na mamfa sradehwam
ansra kɔsii nnawɔtwe mmiɛnsa no awieeɛ. 4 Ɔbosome

a ɛdi ɛkan no, da a ɛtɔ so aduonu ɛnan, ɛberɛ a
megyina asubɔnten kɛseɛ Tigris konkɔn so no, 5
mepagyaa m'ani na mehunuu ɔbarima bi a ɔfira
nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ amapa abɔsoɔ a ɛfiri Ufas
wɔ n'asene mu. 6 Ne onipadua no te sɛ aboɔdenboɔ.
N'anim te sɛ anyinam, n'ani te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ,
ne nsa ne nan te sɛ yaawa a wɔabere ho hyerɛn, na
ne nne nso te sɛ nipakuo nnyegyeɛ. 7 Me, Daniel
nko ara na mehunuu saa anisoadehunu no; nnipa a
na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu kɛseɛ bi bɔɔ
wɔn ma wodwane kɔtetɛeɛ. 8 Enti, ɛkaa me nko ara
a merehwɛ anisoadehunu kɛseɛ yi. Na m'ahoɔden
asa, m'anim too hoa, afei na menni ɔboafoɔ biara. 9
Na metee sɛ ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu
daa nnahɔɔ a m'anim butu fam. 10 Nsa bi sɔɔ me
mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso
biribiribiri. 11 Ɔkaa sɛ, "Daniel, wo a wɔbu wo yie,
dwene nsɛm a merebɛka akyerɛ wo yi ho. Gyina
pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn." Ɔkaa saa asɛm
yi kyerɛɛ me no, mede ahopopoɔ sɔreeɛ. 12 Afei, ɔkɔɔ
so kaa sɛ, "Nsuro, Daniel. Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a wopɛɛ
sɛ wote anisoadehunu no ase na wobrɛɛ wo ho ase wɔ
wo Onyankopɔn anim no na ɔtee wo nsɛm, na ɛno enti
na maba yi. 13 Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia
ahennie mu sii me ɛkwan nnafua aduonu baako. Afei,
Mikael a ɔyɛ ahenemma atitire no mu baako bɛboaa
me, ɛfiri sɛ na wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyɛn.
14 Seesei, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo deɛ ɛbɛba wo
nkurɔfoɔ so daakye, ɛfiri sɛ saa anisoadehunu yi fa
berɛ bi a ɛrebɛba ho." 15 Ɛberɛ a ɔreka yei akyerɛ me
no, mebɔɔ me mu ase, na metɔree mum. 16 Afei, obi a
ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuee m'ano,
hyɛɛ aseɛ kasaeɛ. Meka kyerɛɛ deɛ ɔgyina m'anim
no sɛ, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me
wura, na menni ɔboafoɔ biara. 17 Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa
bɛtumi ne wo akasa, me wura? M'ahoɔden asa, na
mentumi nhome." 18 Deɛ ɔte sɛ onipa no de ne nsa
kaa me bio, na ɔmaa me ahoɔden. 19 Ɔka kyerɛɛ me
sɛ, "Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoeɛ nka wo.
Hyɛ wo ho den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no, menyaa
ahoɔden na mekaa sɛ, "Sɛ woama me ahoɔden yi,
kasa, me wura." 20 Enti ɔbisaa sɛ, "Wonim deɛ enti a
maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛre, mɛsane akɔ na me ne
Persia ɔhene babarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela
ɔhene babarima bɛba; 21 nanso, mɛdi ɛkan aka deɛ
wɔatwerɛ wɔ Nokorɛ Nwoma no mu no akyerɛ wo.
(Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ
wo henebabarima no.

11 Na Mediani Dario ahennie afe a ɛdi ɛkan no,
meyɛɛ m'adwene sɛ mɛgyina n'akyi na mabɔ
ne ho ban.) 2 "Na afei, mɛka mu nokorɛ akyerɛ wo:
ahemfo mmiɛnsa bɛsɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ
ɔtɔ so ɛnan a ɔbɛnya ne ho akyɛn nkaeɛ no bɛsɔre. Ɔde
n'ahonya mu ahoɔden bɛhwanyane obiara atia Hela
ahennie. 3 Afei, ɔhene kɛseɛ bi bɛsɔre wɔ tumi mu a
ɔbɛyɛ deɛ ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ n'aheman
no mu ɛnan. Ɛrenkɔ n'asefoɔ nkyɛn, na ɔrennya tumi
a na ɔwɔ no, ɛfiri sɛ, wɔbɛtutu n'aheman no ase de
ama afoforɔ. 5 "Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no bɛyɛ den,
nanso n'asafohene no mu baako bɛyɛ den asene no
na ɔde tumi a ɛyɛ den bɛdi ahemman no so. 6 Mfeɛ
bi akyi no, wɔbɛyɛ ayɔnkofoɔ. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ
fam no ba baa bɛkɔ ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn
akɔyɛ nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne
tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi
nso rennyina. Saa mmerɛ no mu no, ɔhene babaa,
adehyeɛ a wɔka ne ho, n'agya ne deɛ ɔgyinaa n'akyi
nyinaa no, wɔbɛyi wɔn ama. 7 "Obi a ɔfiri anafoɔ fam
babaa abusua mu bɛsɔre asi n'anan mu. Na ɔde dom
bɛba abɛhyɛne ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na
ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. 8 Ɔbɛfa wɔn
anyame, nsɛsodeɛ a wɔde dadeɛ ayɛ ne wɔn ademudeɛ
a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfeɛ
bi mu no, ɔbɛtwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam
ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛto ahyɛ ɔhene
a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbɛsane n'akyi akɔ
n'ankasa asase so. 10 Ne mmammarima bɛsiesie wɔn
ho ama ɔko na wɔde akodɔm kɛseɛ bɛkɔ te sɛ nsuo a
ayiri, akɔko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho. 11
"Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo kɛseɛ
bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso
wɔ akodɔm kɛseɛ, na ɔbɛdi wɔn so nkonim. 12 Sɛ
wɔde akodɔm no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafoɔ fam
ɔhene no mu ma, na ɔbɛkunkum mpempem, nanso,
ne nkonimdie no, ɛnkyɛre. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam
nso bɛboa akodɔm foforɔ a wɔdɔɔso sene kane deɛ no,
na mfirinhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm kɛseɛ a
wɔwɔ akodeɛ bɛtu ɔsa. 14 "Saa mmerɛ no mu, bebree
bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi
akakabensɛm wɔ w'ankasa wo nkurɔfoɔ mu no bɛte
atua sɛdeɛ ɛteɛ wɔ anisoadehunu no mu no, nanso
wɔrenni nkonim. 15 Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no
bɛba abɛsisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn a wagye ho

ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahoɔden
nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi
nnyina ɔko no ano. 16 Ntohyɛsoni no bɛyɛ deɛ ɔpɛ
na obiara ntumi nnyina n'anim. Ɔbɛgye Asase Fɛɛfɛ
no abɔ so, na ɔbɛnya tumi a ɔde bɛsɛe no. 17 Ɔbɛyɛ
n'adwene sɛ ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu
nyinaa bɛba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no
akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babaa bɛma no awadeɛ,
na ɔnam so agu n'ahennie no, nanso n'atirimpɔ yi
renyɛ yie na ɛremmoa no. 18 Afei ɔde n'ani bɛkyerɛ
mpoano aman so, na wadi emu bebree so nkonim,
nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ bɛba awieeɛ
na wadane abɔ no. 19 Yei akyi no, ɔde n'ani bɛkyerɛ
aban a ɛwɔ n'asase so no, nanso ɔbɛsunti ahwe ase, na
wɔrenhunu no bio. 20 "Deɛ ɔbɛdi n'adeɛ no bɛsoma
ɔtogyeni, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya deɛ ɛbɛma n'ahennie
no animuonyam atena hɔ. Mfirinhyia kakra bi akyi no,
wɔbɛsɛe no; nanso ɛmfiri abufuo anaa ɔko mu. 21 "Obi
a wɔmmu no na ɔnnyɛ ɔdehyeɛ na ɔbɛdi n'adeɛ. Ɔbɛto
ahyɛ ahennie no so ɛberɛ a ɛso nnipa no asom adwo
wɔn, na ɔde nnaadaa agye. 22 Afei ɔbɛtɔre akodɔm a
wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbɛsɛe akodɔm no
ne ɔhene babarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. 23 Wɔne
no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa ɛkwan so bɛnya
nnipa kakra bi na wapere tumi. 24 Sɛ amantam a wɔyɛ
adefoɔ no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛto ahyɛ
wɔn so, na deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi
anyɛ no, ɔbɛyɛ. Ɔbɛkyekyɛ afodeɛ ne ahonyadeɛ ama
n'akyidifoɔ. Ɔbɛbɔ abantuo ho pɔ, nanso ɛbɛyɛ nna
tiawa bi mu. 25 "Ɔbɛnya akodɔm kɛseɛ na wanya
ahoɔden ne akokoɔduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ
fam. Ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso
na wɔyɛ den bɛtu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, ɛsiane
ɛpɔ ahodoɔ a wɔabɔ de atia no enti. 26 Wɔn a ɔhene
bɔ wɔn akɔnhoma no bɛbɔ mmɔden sɛ wɔbɛhwan
n'ase; wɔbɛtwi afa ɔhene no asraafoɔ no so, na bebree
nso bɛtotɔ wɔ ɔko mu. 27 Ahemfo mmienu a bɔne adi
wɔn tiri mu dɛm bɛtena ɛpono baako ho, adi atorɔ
akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛnkɔsi hwee, ɛfiri sɛ,
awieeɛ no bɛba ne ɛberɛ a wɔahyɛ no. 28 Ɔhene a ɔwɔ
atifi fam no de ahonyadeɛ bebree bɛsane akɔ ne ɔman
mu, nanso, n'akoma rempɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ
biribi atia apam kronkron no na wasane akɔ ne ɔman
mu. 29 "Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbɛto ahyɛ anafoɔ
aman so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma
no sɛ kane no. 30 Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano
wɔ atɔeɛ fam no bɛko atia no, na n'abasa mu bɛbu.
Enti ɔbɛsane n'akyi na ɔde n'abufuo akɔwie apam
kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron
no bɛyɛ baako. 31 "Na n'asraadɔm bɛsɔre. Wɔbɛgu
asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daadaa afɔrebɔ
no. Wɔde abusudeɛ a ɛde ɔsɛeɛ ba bɛsi anan mu.
32 Ɔde nnaadaa bɛkɔ so asɛe wɔn a wɔbu apam no
so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankopɔn no bɛsɔre
atia no dendeenden. 33 "Anyansafoɔ bɛkyerɛkyerɛ
bebree, nanso, berɛ bi mu no, wɔbɛtotɔ akofena ano,
wɔbɛhye wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom
wɔn nneɛma. 34 Sɛ wɔhwe ase a, wɔbɛnya mmoa
kakra, na bebree a wɔnni nokorɛ bɛkɔ akɔdɔm wɔn.
35 Anyansafoɔ no mu bi bɛsuntisunti. Ɛnam so bɛma
wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a
wɔn ho nni nkekaawa akɔsi awieeɛ berɛ no, ɛfiri sɛ
ɛbɛba ɛberɛ a wɔahyɛ no. 36 "Ɔhene no bɛyɛ deɛ ɔpɛ,
ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho kɛseɛ asene onyame biara,
na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame
no ho. Ɔbɛnya nkɔsoɔ akɔsi sɛ abufuo berɛ no bɛba
awieeɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato hɔ no ba mu. 37
Ɔbɛbu n'agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa no
nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforɔ biara nyɛ hwee,
na mmom ɔbɛma ne ho so aborɔ wɔn nyinaa so. 38
Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim bɛsi
wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmoɔ ne
akyɛdeɛ a ɛsom bo bɛdi no ni. 39 Ɔde mmoa a ɔnya
firi ananafoɔ nyame hɔ no bɛto ahyɛ aban a ɛyɛ den
pa ara so, na wɔn a wɔgye no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn
animuonyam. Ɔbɛyɛ wɔn sodifoɔ wɔ nnipa bebree so,
na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua. 40 "Awieeɛ
no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ne no bɛko,
na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam,
apɔnkɔsotefoɔ ne ɛpo so akodɔm bebree ahyia no.
Ɔbɛto ahyɛ aman bebree so na watwi afa wɔn so te sɛ
nsuyire. 41 Ɔbɛto ahyɛ Asase Fɛɛfɛ no so. Aman bebree
bɛhwehwe ase, nanso wɔbɛgye Edom, Moab ne Amon
mu fa kɛseɛ afiri ne nsa mu. 42 Ɔde ne tumi bɛkɔ
aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. 43 Ɔde ne
nsa bɛto ademudeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim
ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ ayɛ
n'asomfoɔ. 44 Nanso, amaneɛ a ɔbɛte afiri apueeɛ
ne atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuhyeɛ bɛfiri
akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. 45 Ɔbɛsi n'adehye
ntomadan wɔ ɛpo no ne bepɔ kronkron fɛfɛ no ntam.
Na n'awieeɛ bɛba a ɔrennya mmoa biara.

12 "Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire
a ɔbɔ wo nkurɔfoɔ ho ban no bɛsɔre. Ahohia

ɛberɛ bi bɛba a, ɛfiri aman no ahyɛaseɛ bɛsi saa da no,
biribiara saa nsiiɛ da. Nanso saa ɛberɛ no, wo nkurɔfoɔ,
obiara a wɔbɛhunu sɛ wɔatwerɛ ne din wɔ nwoma no
mu no, wɔbɛgye no nkwa. 2 Nnipadɔm a wɔadeda
fam wɔ dɔteɛ mu no bɛnyane: ebinom bɛkɔ daa nkwa
mu, na ebinom nso akɔ aniwuo ne daa ahohora mu.
3 Wɔn a wɔyɛ anyansafoɔ no bɛhyerɛn te sɛ ɔsoro
hyerɛn, na wɔn a wɔdanee afoforɔ kɔɔ tenenee mu no
bɛhyerɛn sɛ nsoromma daapem. 4 Nanso, wo Daniel,
bobɔ na sɔ nsɛm a ɛwɔ nwoma mmobɔeɛ no ano, kɔsi
awieeɛ ɛberɛ no. Bebree bɛkyinkyini akɔpɛ nimdeɛ."
5 Afei, me Daniel mehwɛ hunuu nnipa baanu bi wɔ
m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na
ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no
so. 6 Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no
a ɔgyina asuo no so no sɛ, "Ɛbɛdi nna ahe ansa na
anwanwadeɛ yi aba mu?" 7 Ɔbarima no a ɔfira nwera
na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so
kyerɛɛ soro, na metee sɛ ɔde deɛ ɔte hɔ daa no kaa
ntam sɛ, "Ɛbɛkɔ so saa ara akɔsi ɛberɛ bi, mmerɛ bi
ne ɛberɛ sini bi. Sɛ nnipa kronkron no tumi sɛeɛ no
ba awieeɛ koraa a, wɔbɛwie saa nneɛma yi nyinaa."
8 Meteeɛ, nanso mante aseɛ. Enti, mebisaa sɛ, "Me
Wura ɛdeɛn na ɛbɛfiri yeinom nyinaa mu aba?" 9
Na ɔbuaa sɛ, "Daniel kɔ, ɛfiri sɛ wɔabobɔ nsɛm no
asɔ ano de akɔsi awieeɛ mmerɛ no. 10 Wɔbɛhohoro
bebree ho a efi ne nkekaeɛ biara nni wɔn ho, nanso
atirimuɔdenfoɔ bɛkɔ so ayɛ atirimuɔden; wɔn mu
biara rente aseɛ, nanso anyansafoɔ deɛ, wɔbɛte aseɛ.
11 "Ɛfiri da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwadeɛ
a ɔsɛeɛ nam ne so bɛba abɛsi hɔ no bɛyɛ nnafua apem
ahanu aduɔkron. 12 Nhyira ne deɛ ɔtwɛn kɔsi nnafua
apem ahasa aduasa enum awieeɛ no. 13 "Wo Daniel
deɛ, tintim kɔduru awieeɛ. Wobɛhome, na nna no
awieeɛ no, wobɛsɔre na woakɔgye wo kyɛfa a ɛwɔ
agyapadeɛ no mu."

Hosea

1 Ɛberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo
wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ
Israel no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri babarima
Hosea nkyɛn. **2** Ɛberɛ a Awurade dii ɛkan kasa faa
Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔware odwamanfoɔ,
na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho
fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam." **3**
Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee,
woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyerɛɛ no
sɛ, "To ne din Yesreel, ɛfiri sɛ, merebɛtwe ɔhene Yehu
fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka.
Na mede Israel ahennie bɛba awieeɛ. **5** Saa ɛda no,
mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu." **6**
Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na Awurade
ka kyerɛɛ Hosea sɛ, "To ne din Lo-ruhama ɛfiri sɛ,
merenna me dɔ adi nkyerɛ Israelfoɔ mma bio, na
meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. **7** Nanso, mɛyi me
dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me Awurade wɔn Onyankopɔn,
mede me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a
meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne
apɔnkɔsotefoɔ." **8** Ɛberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama
nufoɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforɔ. **9** Na Awurade
kaa sɛ, "To ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnyɛ me nkurɔfoɔ
na mennyɛ mo Onyankopɔn. **10** "Nanso, Israelfoɔ
bɛyɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ
a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me nkurɔfoɔ' no,
wɔbɛka sɛ, 'Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ mma.' **11** Na
Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na wɔbɛyi
ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa bɛsane
afiri nnommum no mu aba. Saa ɛda no bɛyɛ da kɛseɛ
ama Yesreel."

2 "Frɛ wo nuammarimanom 'Me nkurɔfoɔ' na frɛ
wo nuammaanom 'M'adɔfoɔ.'" **2** "Ka wo maame
anim, ka n'anim, na ɔnnyɛ me yere na mennyɛ ne
kunu. Ma ɔnsesa n'anim a ayɛ adwaman anim no
na ɔnnyae awaresɛeɛ a ɔde ne nufu yɛ no. **3** Anyɛ
saa a mɛpa ne ho ntoma na wada adagya te sɛ ɛda
a wɔwoo no; mɛma wayɛ sɛ anweatam, mɛdane no
asase a awo wesee na mama osukɔm akum no. **4**
Merennɔ ne mma, ɛfiri sɛ wɔyɛ adwaman mma. **5**
Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ
animguaseɛ mu. Ɔkaa sɛ, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akyi, wɔn a
wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera, ngo
ne nsã.' **6** Yei enti, mede nkasɛɛ bɛsi no ɛkwan; mɛto
ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnhunu ɛkwan. **7** Ɔbɛti
n'adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso
ɔrenhunu wɔn. Afei, ɔbɛka sɛ, 'Mɛsane akɔ me kunu
nkyɛn, te sɛ kane no, ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na ɛyɛ
ma me sene seesei.' **8** Ɔnnkae sɛ me na memaa no
aduane, nsã foforɔ ne ngo, deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no. **9** "Enti, sɛ
m'aduane no duru twaberɛ a mɛfa m'adeɛ, ne me nsã
foforɔ no nso saa ara. Mɛgye me kuntu ne me nwera,
a anka mepɛ sɛ ɔde kata n'adagya so no. **10** Enti afei
mɛbɔ no adagya wɔ n'adɔfoɔ anim; obiara rentumi
nnye no mfiri me nsam. **11** Mɛtwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afenhyia afahyɛ, Ɔbosome Foforɔ afahyɛ Home Ɛda
afahyɛ ne n'afahyɛ ahodoɔ nyinaa. **12** Mɛsɛe ne bobe
ne borɔdɔma nnua, deɛ ɔka sɛ n'adɔfoɔ de tuaa no
ka no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wiram mmoa
awe. **13** Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyee aduhwam maa
Baal no ho; ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho, tu dii
n'adɔfoɔ akyi, medeɛ ne werɛ firii me," deɛ Awurade
seɛ nie. **14** "Enti merekɔdaadaa no; mede no bɛkɔ
anweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ. **15**
Mɛsane de ne bobe mfuo ama no. Mɛyɛ Akɔr bɔnhwa
no, anidasoɔ ɛkwan. Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛdeɛ na ɔyɛ
ne mmabunu berɛ mu no ne ɛberɛ a ɔfirii Misraim no.
16 "Saa ɛda no," sei na Awurade seɛ, "Wobɛfrɛ me 'me
kunu'; na woremfrɛ me 'me wura' bio. **17** Mɛyi Baal
ahodoɔ din no afiri n'ano; na ɔrenkankye wɔ wɔn din
mu bio. **18** Saa ɛda no, mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne
wiram mmoa ne ewiem nnomaa ne mmoa a wɔwea
wɔ asase so. Tadua, mpea ne ɔko, mɛbra wɔ asase no
so sɛdeɛ wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoeɛ mu. **19**
Mɛware wo afebɔɔ; mɛyi tenenee ne atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne ayamhyehyeɛ akyerɛ wo. **20** Mɛware
wo nokorɛ mu, ama woahunu Awurade. **21** "Saa ɛda
no, mɛgye wo so," deɛ Awurade seɛ nie. "Mɛgye ɔsoro
so, na ɔsoro de osuo bɛgye asase so, **22** na asase nso
bɛgye mfudeɛ so: bobe foforɔ ne ngo dua, na wɔn nso
agye so sɛ 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua'. **23** Mede
Israel bɛdua asase no so ama me ho; mɛda me dɔ
adi akyerɛ deɛ mekaa sɛ 'wonnyɛ me dɔfo' no. Meka
akyerɛ wɔn a mesee wɔn sɛ 'monnyɛ me nkurɔfoɔ' sɛ
'moyɛ me nkurɔfoɔ', na wɔn nso aka sɛ, 'Wone me
Onyankopɔn.'"

3 Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ na kɔfa wo yere
no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa
ho sɛ ɔfoforɔ bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefoɔ. Dɔ
no, sɛdeɛ Awurade da so dɔ Israel a, mpo, nnipa no
adane wɔn ho kɔ anyame foforɔ nkyɛn, na wɔma wɔn

bobe aba taterɛ no.” 2 Enti, mede gram ɔha aduɔson
baako (gram 171) ne atokoɔ kɛntɛn baako (lita 182) ne
atokoɔ lita aduɔkron baako kɔpataa no. 3 Na meka
kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na
wogyae w’adwamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnyɛ
nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wonna.”
4 Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene
anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afɔdeɛ. Wɔrenhunu
ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso wɔ hɔ. 5
Akyire yi, Israelfoɔ bɛsane akɔhwehwɛ Awurade, wɔn
Onyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn ɔhene no. Wɔde
ahopopoɔ bɛba Awurade nkyɛn na wɔbɛnya ne nhyira
wɔ nna a ɛdi akyire no mu.

4 Montie Awurade asɛm, mo Israelfoɔ ɛfiri sɛ Awurade
wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokorɛ,
ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so. 2
Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie, korɔnobɔ, ne
awaresɛɛ na moyɛ ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba
ntoasoɔ ntoasoɔ. 3 Yei enti asase no di awerɛhoɔ na
wɔn a ɛte so nyinaa wuwu; ewiram mmoa, ewiem
nnomaa ne ɛpo mu nam rewuwu. 4 “Mma obiara
mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforɔ soboɔ. Na
mmom, mo asɔfoɔ mo na me ne mo anya. 5 Mosunti
awia ne anadwo, na adiyifoɔ no ne mo sunti. Ɛno enti
mɛsɛe mo ɔman. 6 Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni enti
wɔresɛe. “Sɛ moapo nimdeɛ enti, me nso mapo mo
sɛ m’asɔfoɔ; sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn
mmara so enti, me nso mabu m’ani agu mo mma
so. 7 Asɔfoɔ no redɔɔso no na bɔne a ɛboro soɔ
na wɔyɛ tia me. Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ
ɛyɛ animguaseɛ. 8 Wɔdidi me nkurɔfoɔ bɔne ho
ɛno enti wɔn ani gye atirimuɔdensɛm ho. 9 Sɛdeɛ
nnipa no teɛ no, saa ara na asɔfoɔ no nso teɛ. Metwe
wɔn mmienu aso wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn
wɔn nneyɛɛ so ka. 10 “Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ adwaman, nanso wɔrennɔre, ɛfiri sɛ, wɔagya
Awurade hɔ, de wɔn ho ama 11 adwamammɔ, nsã
dada ne foforɔ, a ɛma me nkurɔfoɔ 12 nteaseɛ tu yera.
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn na
duasin bi ama wɔn mmuaeɛ. Adwamammɔ honhom
rema wɔn ayera ɛkwan; wɔnni wɔn Onyankopɔn
nokorɛ. 13 Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi na wɔhye
afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoɔ so: odum, duafufuo ne odupɔn
ase, deɛ onwunu yɛ fɔmm hɔ. Ɛno enti, wo mmammaa
dane adwamammɔfoɔ na mo nsenom mmaa nso yɛ
awaresɛefoɔ. 14 “Merentwe mo mmammaa aso sɛ
wɔadane adwamanfoɔ, anaa mo nsenom mmaa aso sɛ
wɔasɛe awadeɛ. Ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote
saa ara. Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ
di hwebom. Nnipa a wɔnni nteaseɛ bɛkɔ ɔsɛeɛ mu! 15
“Ɛwom sɛ woyɛ ɔwaresɛefoɔ deɛ, Ao Israel, nanso,
mma Yuda nni ho fɔ. “Nkɔ Gilgal; na ɛmforo nkɔ Bet
Awen. Na nnka ntam sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase yi!’ 16
Israelfoɔ yɛ asoɔdenfoɔ te sɛ, nantwie ba a ɔyɛ asowuiɛ
ɛbɛyɛ dɛn na Awurade ahwɛ wɔn so sɛ nnwammaa a
wɔwɔ adidibea? 17 Efraim de ne ho abɔ ahoni; Gyaa
no! 18 Sɛ wɔn nsã sa koraa a, wɔtoa wɔn adwamammɔ
so; wɔn sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie. 19 Ntwaho
mframa bɛpra wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de animguaseɛ
bɛbrɛ wɔn.

5 “Montie mo asɔfoɔ! Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ!
Monyɛ aso, Ao adehyefie! Saa atemmuo yi tia mo:
Moayɛ afidie wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so.
2 Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Mɛtwe wɔn
nyinaa aso. 3 Menim Efraim ho nsɛm nyinaa; wɔmfaa
Israel nhintaa me. Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman;
na Israel aprɔ. 4 “Wɔn nneyɛɛ mma wɔn ɛkwan mma
wɔnkɔ Onyankopɔn nkyɛn. Adwamammɔ honhom wɔ
wɔn akoma mu; wɔnnye Awurade nto mu. 5 Israel
ahantan di tia no. Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ
wɔn amumuyɛ mu; Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.
6 Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie kɔhwehwɛ
Awurade a Wɔrenhunu no, ɛfiri sɛ, watwe ne ho
afiri wɔn ho. 7 Wɔanni Awurade nokorɛ. Wɔwowoo
adwamam mma. Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahyɛ bɛsɛe
wɔn ne wɔn nsase. 8 “Hyɛn totorobɛnto no wɔ Gibea.
Hyɛn abɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteam so wɔ Bet
Awen; Ao, Benyamin akofoɔ, monsɔre nni anim. 9
Wɔbɛsɛe Efraim wɔ akontabuo da. Israel mmusuakuo
no mu no mepae mu ka deɛ ɛwom. 10 Yuda sodifoɔ no
te sɛ wɔn a wɔyiyi ahyeɛso aboɔ. Mɛhwie m’abufuo
agu wɔn so te sɛ nsuyire. 11 Wɔhyɛ Efraim so, wɔtiatia
ne so wɔ atemmuo mu, wasi n’adwene pi sɛ ɔbɛdi
ahoni akyi. 12 Mɛyɛ sɛ nweweboa ama Efraim na mayɛ
Yudafoɔ sɛ dua a aporɔ. 13 “Ɛberɛ a Efraim hunuu
ne yadeɛ, na Yuda nso hunuu n’akuro no, Efraim de
n’ani kyerɛɛ Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhene kɛseɛ no hɔ
kɔpɛɛ mmoa. Nanso wantumi ansa no yadeɛ, na akuro
no nso anwuwu. 14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim
na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfoɔ ama Yuda. Mɛtete wɔn
mu nkete nkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara
rentumi nnye wɔn. 15 Afei, mɛsane akɔ me nkyi kɔsi
sɛ wobɛnya ahonu. Na wɔbɛhwehwɛ m’akyiri ɛkwan;
wɔn awerɛhoɔ mu, wɔbɛhwehwɛ me aniberɛɛ so.”

6 "Mommra, momma yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn.
Wɔatete yɛn mu asinasini nanso ɔbɛsa yɛn yadeɛ.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro. **2**
Nnanu akyiri, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde
yɛn bɛsi yɛn siberɛ na yɛanya nkwa wɔ n'anim. **3**
Momma yɛnnye Awurade nto mu; momma yɛn nkɔ so
nnye no nto mu. Sɛdeɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue;
ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osuo a ɛtɔ awɔberɛ mu anaa
osutɔberɛ mu nsuo a ɛfɔ asase." **4** "Ɛdeɛn na mɛtumi
de wo ayɛ, Efraim? Ɛdeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Yuda?
Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera.
5 Mede m'adiyifoɔ twitwaa mo mu asinasini, mede
m'anum nsɛm kunkumm mo; m'atemmuo baa mo so
sɛ anyinam. **6** Mepɛ ahummɔborɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ,
mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sene ɔhyeɛ afɔdeɛ. **7**
Wɔabu apam no so sɛdeɛ Adam yɛeɛ. Wɔanni me
nokorɛ wɔ hɔ. **8** Gilead yɛ atirimuɔdenfoɔ kuropɔn a
mogya anammɔn akeka hɔ. **9** Sɛdeɛ akwanmukafoɔ ka
ɛkwan mu no saa ara na asɔfo kuo no nso yɛ; wɔdi
awu wɔ Sekem kwantempɔn so yɛ nnebɔne a ɛyɛ
animguaseɛ. **10** Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie.
Ɛhɔ, Efraim kɔ adwamammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11**
"Na wo Yuda nso, wɔahyɛ otwa berɛ ama wo. "Ɛberɛ
biara a mede me nkurɔfoɔ ahonya asane ama wɔn,

7 ɛberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no, Efraim nnebɔne
da adi. Samaria awurukasɛm nso daa adi. Wɔyɛ
nnaadaafoɔ akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie
mu, ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ mmɔntene
so. **2** Na wɔnhunu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so; ɛgu m'anim ɛberɛ
biara. **3** "Wɔde atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene no
ani, na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma no ani.
4 Wɔn nyinaa yɛ awareseɛefoɔ a akɔnnɔ redɛre wɔ
wɔn mu. Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu ogya ɛberɛ
a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refotɔ n'asikyiresiam. **5**
Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no ahenemma boro nsã, na
ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bɔ mu goro. **6** Wɔn akoma
te sɛ fononoo; wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
adekyeeɛ mu no, ɛdɛre te sɛ ogyaframa. **7** Wɔn nyinaa
ayɛ hye sɛ fononoo. Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ. Wɔn
ahemfo nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nnsu
mfrɛ me. **8** "Efraim ne aman no adi afra Efraim
yɛ ɔfam a anyinya a wɔnkusaeɛ. **9** Ananafoɔ twe
n'ahoɔden, nanso ɔnhunu. Ɛdwono aba ne tiri so,
nanso n'ani mmaa so. **10** Israel ahantan di adanseɛ tia
no, nanso yei nyinaa akyi no ɔnnsane nkɔ Awurade ne
Onyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso. **11** "Efraim
te sɛ aborɔnoma a wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.
Ɔfrɛ Misraim, na wadane akɔ Asiria. **12** Sɛ wɔkɔ a,
mɛto m'asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te sɛ
ewiem nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu abom a, mɛkyere
wɔn. **13** Nnome nka wɔn, ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri
me ho! Ɔsɛeɛ mmra wɔn so, ɛfiri sɛ wɔate me so atua!
Anka mepɛ sɛ megye wɔn nanso wotwa atorɔ fa me
ho. **14** Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me mmom
wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano
kɔpɛ aduane ne nsã foforɔ, nanso wɔtwe wɔn ho firi
me ho. **15** Metetee wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ pɔ
bɔne tia me. **16** Wɔnnhwehwɛ Ɔsorosoroni no; wɔte sɛ
tadua a asɛeɛ, wɔn ntuanofoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano
ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuo so. Yei enti wɔbɛdi wɔn ho fɛ
wɔ Misraim asase so.

8 "Monhyɛn totorobɛnto! Ɔkɔdeɛ bi wɔ Awurade
fiefoɔ so ɛfiri sɛ nnipa no abu m'apam so na wɔasɔre
atia me mmara. **2** Afei, Israel su frɛ me sɛ, 'Aɔ, yɛn
Onyankopɔn, yɛgye wo to mu!' **3** Nanso, Israel apo
deɛ ɛyɛ; ɔtamfoɔ bɛtaa no. **4** Wɔsisi ahemfo a mennim
ho hwee wɔpa ahenemma wɔ ɛberɛ a mempenee
so. Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ yɛ ahoni ma
wɔn ho de sɛeɛ wɔn ankasa ho. **5** To wo nantwie
ba ohoni no twene, Aɔ, Samaria! M'abufuhyeɛ reba
wɔn so. Wɔbɛtena deɛ ɛho nteɛ mu, akɔsi da bɛn?
6 Wɔfiri Israel! Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na
ɔseneeɛ; ɛnyɛ Onyankopɔn! Wɔbɛbubu mu asinasini,
saa Samaria nantwie ba no. **7** "Wɔdua mframa na
wɔtwa ntwahoframa. Awuo a ɛgyina hɔ no nni tire;
enti wɔrennya esam mfiri mu. Sɛ ɛso aduane mpo a,
ahɔhoɔ na wɔbɛdi. **8** Wɔamene Israel; afei ɔfra aman
no mu te sɛ adeɛ a ɛho nni mfasoɔ biara. **9** Na wɔakɔ
Asiria te sɛ wiram afunumu a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ. **10** Ɛwom, wɔatɔn
wɔn ho wɔ amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa
wɔn ano. Wɔn so bɛfiri aseɛ ate wɔ ɔhene kɛseɛ bi
nhyɛsoɔ ase. **11** "Ɛwom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia
bebree a wɔbɔ bɔne fakyɛ afɔdeɛ wɔ so deɛ, ɛno enti
abɛyɛ afɔrebukyia a wɔyɛ bɔne wɔ so. **12** Metwereɛ me
mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn, nanso wɔfaa
no sɛ ananafoɔ adeɛ. **13** Wɔde m'ayɛyɛdeɛ bɔ afɔdeɛ
na wɔwe ɛnam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei,
ɔbɛkae wɔn atirimuɔdensɛm na watwe wɔn aso wɔ
wɔn bɔne ho: Wɔbɛsane akɔ Misraim. **14** Israel werɛ
afiri ne yɛfoɔ na wasisi ahemfie akɛseakɛseɛ; Yuda

abɔ nkuro bebree ho ban. Nanso, mɛto ne nkuropɔn
mu ogya a ɛbɛhye wɔn aban."

9 Nni ahurisie, Ao Israel; nsɛpɛ wo ho te sɛ aman
a aka no. Ɛfiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokorɛ,
w'ani gye adwamammɔ ho wɔ ayuporobea nyinaa so.
2 Ayuporobea ne nsakyimena rentumi mma nnipa
no aduane; nsã foforɔ nso bɛbɔ wɔn. 3 Wɔrentena
Awurade asase no so bio; Efraim bɛsane akɔ Misraim
na wadi aduane a ɛho nteɛ wɔ Asiria. 4 Wɔremmɔ
ahwiesa afɔdeɛ mma Awurade, na wɔn afɔrebɔ nso
nsɔ n'ani. Saa afɔrebɔ yi bɛyɛ sɛ aduane a ayiasefoɔ
de wɔn nsa aka; wɔn a wɔdi nyinaa ho bɛgu fi. Saa
aduane no bɛyɛ wɔn ankasa dea na wɔrentumi mmfa
nkɔ Awurade asɔredan mu. 5 Ɛdeɛn na mobɛyɛ wɔ mo
apontoɔ da no ne Awurade afahyɛ nna no nso? 6 Mpo
sɛ wɔdwane firi ɔsɛeɛ mu a Misraim bɛboaboa wɔn
ano, na Memfis bɛsie wɔn. Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ bɛfu
wira, na wɔn ntomadan adane nkasɛɛ. 7 Asotwe nna
no reba, akontabuo nna no aduru; ma Israel nhunu
yei. Esiane mo bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a
adɔɔso enti mofa no sɛ odiyifoɔ yɛ kwasea na deɛ
honhom akanyane noɔ no yɛ ɔbɔdamfoɔ. 8 Odiyifoɔ
no ne me Onyankopɔn yɛ Efraim so wɛmfoɔ, nanso
wɔasum no afidie wɔ n'akwan nyinaa so, na ɔtane
ahyɛ ne Onyankopɔn fie ma. 9 Wɔaduru porɔeɛ bunu
mu, sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ Gibea nna no mu. Onyankopɔn
bɛkae wɔn atirimuɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn
bɔne ho. 10 "Ɛberɛ a mehunuu Israel no, na ɛte sɛ deɛ
mahunu bobe wɔ anweatam so; ɛberɛ a mehunuu mo
agyanom no, na ɛte sɛ deɛ mahunu borɔdɔma aba a
ɛdi ɛkan wɔ ne dua so. Nanso ɛberɛ a wɔbaa Baal-peor
nkyɛn no wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni nimguaseni
no. Wɔn ho yɛɛ abofono te sɛ ohoni a wɔdɔ no no. 11
Efraim animuonyam bɛtu akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn ne
awoɔ nni ne mu. 12 Mpo sɛ wɔtete mmɔfra a, mɛma
mmɔfra no awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wɔnnue, sɛ meyi
m'ani firi wɔn so a! 13 Mahunu Efraim te sɛ Tiro,
a ɛda baabi a ɛyɛ. Nanso Efraim de ne mma bɛbrɛ
okumfoɔ no." 14 Fa ma wɔn, Ao, Awurade, ɛdeɛn na
wɔde bɛma wɔn? Ma wɔn yafunu a ɛpɔn ne nufoɔ a
nufosuo nni muo. 15 "Wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa a
wɔdii wɔ Gilgal enti, mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn
nnebɔne enti mɛpam wɔn afiri me fie. Merennɔ wɔn
bio; ɛfiri sɛ wɔn ntuanofoɔ nyinaa yɛ atuatefoɔ. 16
Efraim agyigya, ne nhini akusa, enti wɔnso aba. Sɛ
wɔwo mma mpo a, mɛkunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn
no." 17 Me Onyankopɔn bɛpo wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannyɛ
ɔsetie amma no; Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10 Israel yɛɛ bobe a ɛretrɛtrɛ; ɔsoo aba maa ne
ho. Ɛberɛ a n'aba redɔɔso no, ɔsisii afɔrebukyia
bebree; n'asase rekɔ so yɛ yie no ɔsiesie n'abosom
dum kronkron no. 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so asotwe. Awurade
bɛbubu wɔn afɔrebukyia, na wasɛe wɔn abosom dum
kronkron no. 3 Afei, wɔbɛka sɛ, "Yɛnni ɔhene, ɛfiri
sɛ, yɛamfa anidie amma Awurade. Mpo sɛ na yɛwɔ
ɔhene kora a, ɛdeɛn na anka ɔbɛtumi ayɛ ama yɛn?"
4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebree, Wɔka ntam hunu na
wɔyɛ apam ahodoɔ; ɛno enti mansotwe sɔresɔre te
sɛ wira a borɔ wɔ mu a afifiri asase a wɔafuntum
so. 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma Bet Awen
nantwie ba ohoni no. Ne nkurɔfoɔ bɛsu. Saa ara na
n'abosomfoɔ nso bɛyɛ, wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ
n'animuonyam ho no. Ɛfiri sɛ wɔafa no afiri wɔn
nkyɛn kɔ nnommumfa mu. 6 Wɔde no bɛkɔ Asiria, de
akɔhyɛ ɔhene kɛseɛ no animuonyam. Ɛbɛgu Efraim
anim ase; na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua ahoni ho. 7
Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ te sɛ dua sini a ɛtɛ
nsuo ani. 8 Wɔbɛsɛe abosonnan a wɔdi awurukasɛm
ne bɔne wɔ mu no. Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnse bɛfifiri
hɔ, na akata wɔn afɔrebukyia so. Afei wɔbɛka akyerɛ
mmepɔ sɛ, "Mommɛkata yɛn so!" na wase nkokoɔ sɛ,
"Monnwiri ngu yɛn so!" 9 "Ɛfiri Gibea berɛ so, woayɛ
bɔne, Ao, Israel, na ɛhɔ na woaka. Na ɔko rentwi
amfa amumuyɛfoɔ ɛwɔ Gibea no so anaa? 10 Ɛberɛ a
mepɛ no, mɛtwe wɔn aso; aman bɛboaboa wɔn ho
ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ bɛgu wɔn wɔ wɔn
bɔne dodoɔ ho. 11 Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn
no, a ɔpɛ ayuporeeɛ adwuma, enti mede kɔnnua bɛto
ne kɔn fɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan, ɛsɛ sɛ Yuda
funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua
tenenee aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w'asase a wɔmfuntum so no; na ɛberɛ aduru sɛ
wohwehwɛ Awurade, kɔsi sɛ ɔbɛba abɛpete tenenee
agu wo so. 13 Nanso, woadua atirimuɔden aba, na
woatwa aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Ɛfiri sɛ wode
wo ho ato w'ahoɔden ne w'akodɔm bebrebe no so, 14
ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfoɔ, na w'aban
nyinaa bɛsɛe, sɛdeɛ Salman sɛee Bet Arbel ɔko da
no, da a wɔde maamenom ne wɔn mma hwehwee
fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El, ɛfiri
sɛ w'atirimuɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ ɛda no duru a,
Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

11 “Ɛberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ no, na
Misraim na mefrɛɛ me babarima firiiɛ. 2 Nanso
mpɛn dodoɔ a mefrɛɛ Israel no, saa ara na wɔdwane
firii me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni, na
wɔhyee nnuhwam maa nsɛsodeɛ. 3 Me na megyegyee
Efraim taataa, meturu no wɔ m’abasa so; nanso,
wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn yadeɛ. 4 Mede ayamyɛ
ahoma ne ɔdɔ dii wɔn anim; meyii kɔnnua no firii
wɔn kɔn mu na mekoto maa wɔn aduane diiɛ. 5
“Wɔbɛsane akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so, ɛsiane
sɛ wɔannu wɔn ho enti. 6 Akofena bɛdi ahim wɔ
wɔn kuropɔn mu na ɛbɛsɛe wɔn apono akyi adaban
na wɔn nhyehyɛɛ to bɛtwa. 7 Me nkurɔfoɔ asi no
pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afiri me nkyɛn. Sɛ wosu frɛ
Ɔsorosoroni no mpo a ɔrempagya wɔn ɛkwan biara
so. 8 “Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn
ma mɛyi wo ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ
Adma? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Seboim? M’akoma
asesa wɔ me mu; na m’ahummɔborɔ ahwanyane. 9
Merenyɛ m’abufuhyeɛsoɔ adeɛ, ɛna merennane me
ho ɛnsɛe Efraim nso. Meyɛ Onyankopɔn na mennyɛ
onipa. Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu. Meremma
wɔ abufuo mu. 10 Wɔbɛdi Awurade akyi. Ɔbɛbobɔ mu
te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔm a, ne mma de ahopopoɔ
bɛfiri atɔeɛ aba. 11 Wɔde ahopopoɔ bɛba te sɛ nnomaa
a wɔfiri Misraim te sɛ mmorɔnoma a wɔfiri Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,” sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. 12 Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia, Israel
efie nso wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafoɔ no.

12 Efraim de mframa ayɛ aduane; ɔdi apueeɛ mframa
akyi daa na ɔdi atorɔ yɛ akakabensɛm bebree.
Ɔne Asiria yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim. 2 Awurade
wɔ soboɔ de bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso, wɔ n’akwan
ho na watua no ne nneyɛeɛ so ka. 3 Ɔyafunu mu na
ɔsɔɔ ne nua nantin; ɔnyiniiɛ no, ɔne Onyankopɔn
pepree so. 4 Ɔne ɔbɔfoɔ tentameeɛ dii ne so nkonim;
ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom. Ɔhunuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ hɔ. 5 Asafo Awurade Onyankopɔn,
Awurade ne ne din a ahyeta! 6 Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo
Onyankopɔn nkyɛn. Tena ɔdɔ ne tenenee mu, na twɛn
wo Onyankopɔn daa. 7 Ɔdwadini de nsisie nsania yɛ
n’adwuma; n’ani gye nsisie ho. 8 Efraim hoahoa ne ho
sɛ, “Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho. M’ahonya nyinaa
mu wɔrenhunu amumuyɛ biara wɔ me ho.” 9 “Mene
Awurade wo Onyankopɔn, a meyii wo firii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio sɛdeɛ na woyɛ
wɔ w’apontoɔ afahyɛ nna mu no. 10 Mekasa kyerɛɛ
adiyifoɔ, memaa wɔn anisoadehunu bebree na mefaa
wɔn so kaa mmɛbusɛm.” 11 Gilead yɛ otirimuɔdenfoɔ
anaa? Emu nnipa no yɛ ahuhufoɔ! Wɔde anantwie
bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa? Wɔn afɔrebukyia bɛyɛ te
sɛ aboɔ a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum
soɔ. 12 Yakob dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so; Israel
someeɛ de nyaa yere, ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa.
13 Awurade nam odiyifoɔ so yii Israel firii Misraim,
ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ no. 14 Nanso, Efraim ahyɛ no
abufuo yaayaaya; n’Awurade bɛma ne mogyahwiegu
ho afɔdie ada ne so na ɔbɛtua n’animtiabuo no so ka.

13 Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔpagyaa
no wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom enti, ɔnyaa
afɔbuo na ɔwuiɛ. 2 Afei, wɔkɔ so yɛ bɔne ara; wɔde
wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho, nsɛsodeɛ no nyinaa
no. Adwumfoɔ no nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka
nnipa yi ho asɛm sɛ, “Wɔde nnipa bɔ afɔdeɛ na wɔfe
anantwie mma ahoni ano.” 3 Ɛno enti, wɔbɛyɛ sɛ
anɔpa omununkum sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera, sɛ ntɛtɛ
a ehu firi ayuporobea sɛ wisie a ɛfa mpoma mu kɔ. 4
“Nanso mene Awurade wo Onyankopɔn, a meyii wo
firii Misraim. Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ɔgyefoɔ biara sɛ me. 5 Mehwɛɛ wo wɔ anweatam
so, asase a ɛso yɛ hye yie no so. 6 Memaa wɔn aduane
no, wɔdi meeɛ; wɔmeeɛ no, wɔyɛɛ ahantan; na wɔn
werɛ firii me. 7 Enti, mɛto ahyɛ wɔn so sɛ gyata, mɛtɛ
wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. 8 Mɛto ahyɛ wɔn so na
matete wɔn mu te sɛ sisire bi a wɔawia ne mma. Mɛwe
wɔn te sɛ gyata; wiram aboa bɛsunsuan wɔn mu. 9
“Wɔasɛe wo, Ao Israel, ɛfiri sɛ woasɔre atia me, me a
meyɛ wo ɔboafoɔ. 10 Wo ɔhene a ɔbɛgye wo no wɔ he?
Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro so wɔ he, wɔn a wokaa
wɔ wɔn ho sɛ, ‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no? 11
Enti m’abufuo mu, memaa wo ɔhene, na m’aniberɛɛ
mu no, meyii no hɔ. 12 Efraim afɔdie no wɔaboaboa
ano wɔatwerɛ ne bɔne agu hɔ. 13 Ɔbɛte ɔyea te sɛ ɔbaa
a ɔreko awoɔ, na abɔfra no nnim nyansa nti; sɛ berɛ
no duru a, ɔmma awotwaa no ano. 14 “Mɛpata agye
wɔn afiri damena tumi mu. Mɛgye wɔn afiri owuo
nsam. Owuo wo nwowɔeɛ wɔ he? Asaman wo sɛeɛ wɔ
he? “Merennya ayamhyehyeɛ, (Sheol h7585) 15 mpo sɛ
ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a. Apueeɛ mframa a ɛfiri
Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afiri anweatam so; osuo rentɔ
osutɔberɛ na n’abura bɛwe. Wɔbɛfom n’akoradan mu
nneɛma deɛ ɛsom bo no nyinaa. 16 Ɛsɛ sɛ nnipa a
wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu, ɛfiri sɛ wɔayɛ

ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn. Wɔbɛtotɔ wɔ akofena ano; wɔbɛtoto wɔn mmɔfra ahwehwe fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

14 Ao Israel, sane w'akyi kɔ Awurade wo Onyankopɔn nkyɛn. W'ahweaseɛ firi wo bɔne! **2** Fa wo nsɛm a wowɔ sane kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyerɛ no sɛ, "Fa yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn, na fa ahummɔborɔ gye yɛn, na yɛatumi ayi wo ayɛ. **3** Asiria rentumi nnye yɛn; yɛrentena akofoɔ apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da sɛ, 'Yɛn anyame' nkyerɛ deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ, na wo mu na nwisiaa nya ahummɔborɔ." **4** "Mɛsa wɔn asobrakyeɛ yadeɛ. Mɛfiri m'akoma mu adɔ wɔn, ɛfiri sɛ m'abufuo nni wɔn so bio. **5** Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel. Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ sukooko. Te sɛ Lebanon ntweneduro no ɔde ne nhini bɛtim fam; **6** ne mman bɛdennan. N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo dua, na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntweneduro. **7** Nnipa bɛtena ne nwunu ase bio. Ɔbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo. Ɔbɛfefɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobe, na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon. **8** Ao, Efraim ɛdeɛn na me ne ahoni wɔ yɛ bio? Mɛgye no so na m'ani aku ne ho. Mete sɛ dua a n'ahahan mpo; sɛ wobɛso aba a, ɛgyina me so." **9** Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbɛhunu yeinom mu. Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte yeinom ase. Awurade akwan tene. Ateneneefoɔ nante so, nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Yoɛl

1 Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoɛl so
nie. **2** Montie saa asɛm yi, mo mpanimfoɔ; montie,
mo a mote asase no so nyinaa. Asɛm bi a ɛte sɛi
asi mo mmerɛ so anaa mo mpanimfoɔ mmerɛ so
pɛn? **3** Monka nkyerɛ mo mma, na mo mma nso nka
nkyerɛ wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyerɛ awoɔ
ntoatoasoɔ a ɛdi soɔ no. **4** Deɛ ntutummɛ kuo no gyaeɛ
no ntutummɛ akɛseɛ no awe deɛ ntutummɛ akɛseɛ no
gyaeɛ no ntutummɛ nkumaa no awe deɛ ntutummɛ
nkumaa no gyaeɛ no ntutummɛ afoforɔ awe. **5** Mo
asabofoɔ, monyane, na monsu! Mo a monom bobesa
nyinaa, montwa adwo; montwa adwo ɛfiri sɛ nsã
foforɔ no wɔayi afiri mo ano. **6** Ɔman bi atu m'asase
so sa ɛdɔm a wɔyɛ den na wɔntumi nkane wɔn; wɔn
se te sɛ gyata se na wɔwɔ gyataberɛɛ sebɔmmɔfoɔ. **7**
Wɔasɛe me bobe ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae
nnua no ho bona, ato agu agya ne mman a ayɛ fitaa hɔ.
8 Di awerɛhoɔ sɛ ababaawa a ɔfira ayitoma na ɔresu ne
kunu a ɔwaree no ne mmabaawaberɛ mu. **9** Aduane ne
ahwiesa afɔrebɔdeɛ, wɔayi afiri Awurade efie. Asɔfoɔ
no retwa adwoɔ, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim
no. **10** Mfuo asɛe, asase no so awo wesee aduane
no asɛe nsã foforɔ no awe ngo nyinaa asa. **11** Mo
ani nwu, mo akuafoɔ, mo ntwa adwo, mo a modua
bobe; Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, ɛfiri sɛ
otwaberɛ no asɛe. **12** Bobe no akusa na borɔdɔma
nnua no awuwu. Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne nnua
a ɛwɔ mfuo no so nyinaa ahye. Nokorɛm, anigyeɛ
a nnipa wɔ no atu ayera. **13** Momfira ayitoma na
monni awerɛhoɔ, Ao asɔfoɔ; mo a mosom afɔrebukyia
anim, montwa adwo. Momfira ayitoma mmɛsiri pɛ
mo a mosom Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ aduane ne
ahwiesa afɔrebɔdeɛ no ɛto atwa wɔ Onyankopɔn efie.
14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro; momfrɛ
nhyiamu kronkron. Monfrɛ mpanimfoɔ ne wɔn a wɔte
asase no so nyinaa mmra Awurade mo Onyankopɔn
efie na wɔmmesu mfrɛ Awurade. **15** Ɛda no aba!
Awurade ɛda no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛeɛ a ɛfiri Otumfoɔ
hɔ. **16** Yɛnnhunuu sɛ aduane ho ayɛ na, sɛ anigyeɛ ne
ahosɛpɛ nso to atwa wɔ yɛn Onyankopɔn efie anaa?
17 Aba no wu wɔ asase wesee mu, adekoradan abubu,
aburopata nso ho nni mfasoɔ, ɛfiri sɛ nnuane no
ahye. **18** Sɛdeɛ anantwie su! Na anantwikuo kyinkyini
kwa. Nnwankuo mpo rebrɛ ɛfiri sɛ wɔnni adidibea.
19 Awurade, wo na mesu frɛ wo, ɛfiri sɛ ogya ahye
ɛserɛ so adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so
nnua nyinaa. **20** Wiram mmoa mpo pere hwehwɛ wo.
Nsuwansuwa awewe, na ogya ahye ɛserɛ so adidibea.

2 Hyɛn totorobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ me
bepɔ kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so
nyinaa ho mpopo, ɛfiri sɛ Awurade ɛda no reba, na
abɛn koraa. **2** Esum ne kusukuukuu ɛda. Omununkum
ne esum kabii ɛda. Sɛdeɛ adekyeeɛ hann trɛtrɛ wɔ
mmepɔ so no, saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na
wɔyɛ den ba no teɛ. Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da, na
wɔrenhunu ne sɛso nso da. **3** Egya rehye wɔ wɔn anim,
ogyaframa dɛre wɔ wɔn akyi, asase a ɛda wɔn anim no
te sɛ Eden turo, deɛ ɛda wɔn akyi no te sɛ anweatam,
biribiara nni hɔ a ɛpa wɔn ani so. **4** Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wɔhurihuri te sɛ apɔnkɔsotefoɔ asraadɔm. **5** Wɔyɛ
gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam na wɔtu fa mmepɔ atifi,
wɔte sɛ ogyaframa a ɛrehyeɛ wira dwaneeɛ, wɔte sɛ
asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn
so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim to hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn
anim te sɛ akofoɔ; wɔforo afasuo te sɛ asraafoɔ na
wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na wɔmmane benkum
anaa nifa. **8** Obiara ntwintwane ɔfoforɔ anan mu;
obiara nante kɔ n'anim tee. Wɔbu fa banbɔeɛ so, na
wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔto hyɛ kuropɔn no so
wɔtu mmirika fa afasuo no so wɔforo kɔ afie mu, wɔfa
mpoma mu te sɛ akorɔmfoɔ. **10** Asase wɔso wɔ wɔn
anim, na ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsrane duru sum,
na nsoromma nnhyerɛn bio. **11** Awurade bobom de
di n'asraadɔm no anim. N'akodɔm no dɔɔso bebree,
ahoɔdenfoɔ ne wɔn a wɔdi n'ahyɛdeɛ so. Awurade ɛda
no yɛ kɛseɛ na ɛyɛ hu; hwan na ɔbɛtumi agyina ano?
12 "Na afei," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Sane fa w'akoma
nyinaa bra me nkyɛn, wɔ akɔnkyene, esu ne awerɛhoɔ
mu." **13** Sunsuane w'akoma na ɛnnyɛ wo ntadeɛ mu.
Sane bra Awurade wo Onyankopɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔyɛ
ɔdomfoɔ, ne yam yɛ. Ne bo kyɛre fu na ne dɔ boro so,
na ɛnnyɛ no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso. **14** Hwan na ɔnim?
Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahunu mmɔbɔ na wagya
nhyira, a ɛyɛ aduane ne hwiesa afɔrebɔdeɛ a mode ma
Awurade mo Onyankopɔn no. **15** Hyɛn totorobɛnto
wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyene kronkron ho dawuro,
momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa
no ano monte nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanimfoɔ, mmɔfra ne mmaa a wɔrema
nufoɔ ano Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia
mu mmra. **17** Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Awurade anim no,
nsu wɔ afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam; na wɔn

nka sɛ, “Awurade fa wo nkurɔfoɔ ho kyɛ wɔn. Mma
w’agyapadeɛ nnyɛ ahohoradeɛ anaa fɛdideɛ wɔ aman
no mu. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu
sɛ, ‘Wɔn Onyame no wɔ he?’” 18 Na Awurade bɛtwe
ninkunu wɔ n’asase ho na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ.
19 Awurade bɛbua sɛ, “Merebrɛ mo aduane, nsã foforɔ
ne ngo, a ɛbɛso mo ama mo amee pintinn. Merenyɛ
mo ahohoradeɛ mma aman no bio. 20 “Mɛpam atifi
fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn akɔ akyirikyiri, mɛpia
wɔn akɔ asase a awoɔ na ɛyɛ bonini soɔ. Adonten
dɔm no bɛmem wɔ apueeɛ ɛpo no mu, na kyidɔm no
bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu. Na afunu no bɛbɔn
na nka no bɛtu.” Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛseɛ.
21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ! Momma mo ani nnye,
na monsɛpɛ mo ho. Nokorɛm Awurade ayɛ nneɛma
akɛseɛ. 22 Monnsuro, mo wiram mmoa! Ɛfiri sɛ ɛserɛ
so adidibea reyɛ frɔmm. Nnua no reso wɔn aba;
borɔdɔma ne bobe nso reso wɔn aba. 23 Momma mo
ani nnye, mo Sion mma, Mo nni ahurisi wɔ Awurade
mo Onyankopɔn mu, ɛfiri sɛ watɔ nsuo ama mo, ne
nokorɛdie enti. Watɔ nsuo bebree ama mo wɔ ne berɛ
mu te sɛ kane no. 24 Aduane bɛyɛ ayuporobea hɔ
ma nsã foforɔ ne ngo bɛbu so wɔ kyi amena mu. 25
“Mɛhyɛ mo anan mu, deɛ mohwereeɛ mfeɛ dodoɔ
a ntutummɛ bɛsɛee mo nneɛma, ntutummɛ akɛseɛ
ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm a
mesomaa wɔn baa mo so no. 26 Wobɛdidi amee, na
wobɛyi Awurade wo Onyankopɔn din ayɛ. Ɔno na
wayɛ anwanwadeɛ ama wo; me nkurɔfoɔ ani renwu
bio. 27 Afei, wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel, wobɛhunu
sɛ mene Awurade, wo Onyankopɔn, na obiara nni
hɔ sɛ me; Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.” 28 “Na
akyire yi, mɛhwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm,
mo nkɔkoraa bɛsoso adaeɛ, mo mmeranteɛ bɛnya
anisoadehunu. 29 Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me
Honhom agu m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa. 30
Mɛyɛ anwanwadeɛ wɔ ɔsoro ne asase so, mede mogya,
ogya ne wisie kumɔnn. 31 Ansa na Awurade ɛda kɛseɛ
no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ
mogya. 32 Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wɔbɛgye
no nkwa. Ɛfiri sɛ nkwagyeɛ bɛba ama wɔn a wɔanya
wɔn tiri adidi mu a Awurade afrɛ wɔn wɔ Sion bepɔ
so ne Yerusalem nyinaa,” sɛdeɛ Awurade aka no.

3 “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem
ahonyadeɛ bɛsane aba. 2 Mɛboa aman nyinaa
ano, na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa mu. Ɛhɔ
na mɛbu wɔn atɛn wɔ deɛ wɔyɛɛ m’agyapadeɛ, a
ɛyɛ Israelfoɔ ho, ɛfiri sɛ wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ hwetee
aman so, na wɔkyekyɛɛ m’asase mu. 3 Wɔbɔɔ me
nkurɔfoɔ so ntonto, Wɔtɔn mmerantewaa de emu sika
bɔɔ adwaman. Wɔtɔn mmaayewa nso de gyee nsã, a
wɔbɛnom. 4 “Ɛdeɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro ne Sidon
ne mo Filistia amantam nyinaa? Mopɛ sɛ motɔ me so
awere anaa? Sɛ saa na ɛte deɛ a, monhwɛ yie. Mɛyɛ
ntɛm, atua mo biribiara a moayɛ no so ka. 5 Mofaa me
dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadeɛ a ɛsom bo, na
mosoa kɔguu mo abosonnan mu. 6 Motontɔn nnipa a
wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri. 7 “Nanso,
mɛsane de wɔn afiri baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na
deɛ moayɛ no nyinaa, mɛtua mo so ka. 8 Mɛtontɔn mo
mmammarima ne mo mmammaa ama Yudafoɔ, na
wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfoɔ, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri
no.” Me, Awurade, na makasa. 9 Mo mpae mu nka yei
wɔ aman so: Monsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyane
akodɔm! Momma mo mmarima akofoɔ no ntwe mpini,
na wɔn mmɛko. 10 Momfa mo mfuntumdadeɛ no
mmɔ akofena, na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea.
Ma deɛ wɔayɛ mmerɛ nka sɛ, “mewɔ ahoɔden!” 11
Monyɛ ntɛm mmra, mo amanaman a moatwa ahyia,
mo mmɛboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofoɔ bra, Ao
Awurade! 12 “Wɔnkanyane aman no; wɔntu ntene
nkɔ Yehosafat bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ ɛhɔ na mɛtena
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn. 13
Monhwim kantankrankyi no, ɛfiri sɛ otwa berɛ no
aduru so. Mommra, montiatia bobe no so, ɛfiri sɛ
nsakyiamena no ayɛ ma na ankorɛ no ayɛ ma abu
so. Saa ara na wɔn amumuyɛ dɔɔso!” 14 Nipadɔm,
nipadɔm wɔ gyinasie subɔnhwa no mu! Awurade ɛda
no abɛn wɔ gyinasie subɔnhwa no mu. 15 Owia ne
ɔsrane bɛduru sum, na nsoromma renhyerɛn bio. 16
Awurade bɛbobɔ mu afiri Sion, ne nne bɛgyegye afiri
Yerusalem, asase ne ɔsoro bɛwoso. Nanso, Awurade
bɛyɛ dwanekɔbea ama ne nkurɔfoɔ, ɔbɛyɛ abandenden
ama Israelfoɔ. 17 “Afei, wobɛhunu sɛ, me Awurade,
wo Onyankopɔn, mete Sion, me bepɔ kronkron so.
Yerusalem bɛyɛ kronkron; na ananafoɔ rentu wɔn
so sa bio. 18 “Saa ɛda no, nsã foforɔ bɛsɔne afiri
mmepɔ no mu, na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so; Nsuo
bɛba Yuda nsuwansuwa mu, na asutire bɛtue afiri
Awurade efie, na agugu akasia subɔnhwa no so nsuo.
19 Nanso Misraim bɛdane amanfo, na Edom nso bɛyɛ
anweatam, ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa

a wɔwɔ Yuda enti. Ɛhɔ na wɔhwiee mogya a ɛnni
fɔ guiɛ. **20** Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ na Yerusalem
deɛ wɔbɛtena hɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **21** Na
mogya afɔdie a memfa nkyɛeɛ no, mede bɛkyɛ.

Amos

1 Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu baako nsɛm
nie. Ɔnyaa saa anisoadehunu yi a ɛfa Israel ho
mfeɛ mmienu ansa na asase wosooɛ no, ɛberɛ a Usia
di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso
di ɔhene wɔ Israel no. **2** Ɔkaa sɛ: "Awurade bobom
firi Sion bepɔ so na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso
firi Yerusalem; nnwanhwɛfoɔ mmoa adidibea rehye
na Karmel atifi nso kusa." **3** Deɛ Awurade seɛ nie:
"Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so ɛno enti,
merennane m'abufuo. Ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeeɛ adeɛ a
ɛwɔ dadeɛ se dwerɛɛ Gilead. **4** Mede ogya bɛto Hasael
efie na ahye Ben-Hadad aban no. **5** Mɛbubu Damasko
apono, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no. Na Aramfoɔ
bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Kir," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. **6** Deɛ Awurade seɛ nie: "Gasa ayɛ bɔne bebree
ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔnee wɔn
maa Edomfoɔ. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu,
na ahye n'aban no. **8** Mɛsɛe Asdod ɔhene no ne deɛ
ɔkura ahempoma wɔ Askelon no. Mɛdane me nsa atia
Ekron, kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **9** Deɛ Awurade seɛ nie: "Tiro
ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane
m'abufuo. Ɔfaa ɔman mu no nnommum na ɔtɔnee
wɔn maa Edomfoɔ, a wankae onuadɔ apam. **10** Mede
ogya bɛto Tiro afasuo no mu, na ahye n'aban." **11** Deɛ
Awurade seɛ nie: "Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra
so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔde akofena taataa
ne nua, a wannya ayamhyehyeɛ biara. Ɛfiri sɛ ne bo
kɔɔ so fuiɛ na obiara antumi annwodwo n'abufuo no
ano. **12** Mede ogya bɛto Teman mu, na ahye Bosra
aban." **13** Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: "Amon ayɛ bɔne
bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo.
Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu de
trɛɛ n'ahyeɛ mu. **14** Mede ogya bɛto Raba afasuo mu
na ahye n'aban wɔ ɔko da mu nteateam ne ahum da
ntwaho mframa mu. **15** Na ne ɔhene ne mmapɔmma
bɛbom akɔ nnommumfa mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

2 Deɛ Awurade seɛ nie: "Moab ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔhyee
Edomhene nnompe, ma ɛdanee nsõ. **2** Mede ogya bɛto
Moab mu, na ahye Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ
hooyɛ, ɔko nteateamu ne totorobɛnto nnyegyeeɛ mu.
3 Mɛsɛe ne sodifoɔ na makunkum ne mmapɔmma aka
ne ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **4** Deɛ Awurade seɛ
nie: "Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti,
merennane m'abufuo. Wɔapo Awurade mmara no na
wɔanni n'ahyɛdeɛ so ɛfiri sɛ atorɔ anyame no ama
wɔafom ɛkwan no, anyame a wɔn nananom dii akyire
no. **5** Mede ogya bɛto Yuda mu na ahye Yerusalem
aban." **6** Deɛ Awurade seɛ nie: "Israel ayɛ bɔne bebree
ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Wɔtɔn
ateneneefoɔ de gye dwetɛ, ne ahiafoɔ de gye mpaboa.
7 Wɔtiatia ahiafoɔ so te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuturo
na wɔma atɛntenenee bɔ mmɔborɔwafoɔ. Agya ne
ne ba ne ɔbaa baako da de gu me din kronkron
no ho fi. **8** Wɔdeda afɔrebukyia biara ho wɔ wɔn
awowa ntoma so. Wɔ wɔn anyame efie no mu no
wɔnom nsã a wɔagye sɛ mmaratodeɛ. **9** "Mesɛee
Amorifoɔ no wɔ wɔn anim, ɛwom sɛ wɔware te sɛ
ntweneduro. Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum. Mesɛee
n'aba wɔ ne soro, ne ne nhini wɔ n'ase. **10** Meyii wo
firii Misraim, na medii w'anim mfirinhyia aduanan
wɔ ɛserɛ so sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo. **11**
Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
ne mo mmerantɛɛ binom sɛ Nasarefoɔ. Na ɛnte saa
anaa, Israelfoɔ?" Deɛ Awurade bisa nie. **12** "Nanso
momaa Nasarefoɔ no nom nsã na mohyɛɛ adiyifoɔ no
sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** "Na afei, mɛdwerɛ mo sɛdeɛ
teaseɛnam a aduane ayɛ no ma mia asase no. **14**
Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane. Ahoɔdenfoɔ rennya
ahoɔden, na akofoɔ rennya ne ho ntete. **15** Agyantofoɔ
rentumi nnyina deɛ ɔgyina. Asraafoɔ ahoɔherɛfoɔ
rentumi nnwane, na pɔnkɔsotefoɔ rentumi mpere
ne nkwa. **16** Mpo akofoɔ akokoɔdurufoɔ de adagya
bɛdwane wɔ saa da no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

3 Montie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi, Ao,
Israelfoɔ, deɛ ɛtia abusua a meyii wɔn firii Misraim
no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a
ɛwɔ asase so nyinaa mu; enti mɛtwe mo aso wɔ mo
bɔne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu bɛtumi abom anante,
wɔ ɛberɛ a wɔnyɛɛ anokorɔ anaa? **4** Gyata bobom wɔ
dɔtɔ ase wɔ ɛberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa? Ɔpɔ
so wɔ ne buo mu wɔ ɛberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara
anaa? **5** Anomaa bɛtɔ afidie mu wɔ fam wɔ baabi a
wɔnnsum afidie anaa? Afidie hwan wɔ ɛberɛ a ɛnyii
aboa anaa? **6** Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto wɔ kuropɔn
mu a nnipa no ho mpopo anaa? Sɛ atoyerɛnkyɛm
ba kuropɔn bi mu a ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛɛ anaa? **7**
Ampa ara, Otumfoɔ Awurade nnyɛ biribi a ɔnna ne
nhyehyeɛ adi nkyerɛ n'Asomafoɔ adiyifoɔ no. **8** Gyata

no abobom, hwan na ɔnnsuro? Otumfoɔ Awurade
akasa, hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm? 9 Mompae mu nka
nkyerɛ Asdod aban ne Misraim aban: "Mommoaboa
mo ho ano wɔ Samaria mmepɔ so; hwɛ basabasayɛ
a ɛwɔ ne so ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurɔfoɔ mu." 10
"Wɔnnim sɛdeɛ wɔyɛ deɛ ɛyɛ," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia sie wɔ wɔn
aban mu. 11 Ɛno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ, "Ɔtamfoɔ bi bɛtwi afa asase no so; Ɔbɛbubu
w'abanbɔeɛ agu, na wafo w'aban." 12 Deɛ Awurade
seɛ nie: "Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ gye nnyawa mmienu
nnompe anaa aso sin firi gyata anom no, saa ara
na wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa
twea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkonwa pa mu
wɔ Damasko." 13 "Tie yei, na di adanseɛ tia Yakob
efie," sɛdeɛ Awurade, Asafo Awurade Onyankopɔn
seɛ nie. 14 "Ɛda a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne
ho no, mɛsɛe afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El; wɔbɛtwitwa
afɔrebukyia no mmɛn na abu ahwe fam. 15 Mɛdwiri
awɔberɛ efie ne ahuhuro berɛ efie agu; na afie a wɔde
asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afie akɛseɛ no nso
wɔbɛbubu agu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

4 Montie asɛm yi, mo Basan "anantwie" a mowɔ
Bepɔ Samaria so, mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na
moka mmɔborɔwa hyɛ na moka kyerɛ mo kununom
sɛ, "Mommrɛ yɛn nsã!" 2 Otumfoɔ Awurade de ne
kronkronyɛ aka ntam sɛ, "Ampa ara ɛberɛ no bɛba a
wɔde nkawa bɛtwe mo akɔ mo mu deɛ ɔtwa toɔ no
wɔde nsuomnam darewa bɛtwe no. 3 Momu biara
bɛpue akɔ, na mobɛfa ɔfasuo mu ntokuro mu, na
wɔbɛto mo atwene Harmon fam," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. 4 "Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne na monkɔ Gilgal
na mo nkɔyɛ bɔne ara. Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra
anɔpa biara, na momfa mo ntotosoɔ dudu mmra mfeɛ
mmiɛnsa biara. 5 Monhye mmɔreka burodo sɛ aseda
afɔdeɛ; Momfa ayɛyɛdeɛ a ɛfiri mo pɛ mu nhoahoa
mo ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ, na yei ne
deɛ mopɛ sɛ moyɛ," sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie.
6 "Memaa yafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu na
aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so, nanso monnsane
mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 7 "Mesane
de osutɔ kamee mo ɛberɛ a aka abosome mmiɛnsa
na otwa berɛ no aduru. Memaa osuo tɔɔ wɔ kuro
baako so na mamma antɔ wɔ kuro foforɔ so. Afuo
baako nyaa osutɔ afuo foforɔ annya bi na ɛhyeeɛ. 8
Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so pɛɛ nsuo nanso
wɔannya dodo a ɛbɛso wɔn nom, nanso, monnsane
mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 9 "Mpɛn
bebree no mede nnɔbaeɛ yadeɛ ba mo mfikyifuo ne
mo bobefuo so. Ntutummɛ sɛee mo borɔdɔma ne mo
ngo nnua, nanso monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. 10 "Mede ɔyaredɔm baa mo so sɛdeɛ
mede yɛɛ Misraimfoɔ no, mede akofena kunkumm
mo mmerantɛɛ ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum.
Mede mo nsramu hwa a ɛbɔn hyɛnee mo hwene mu,
nanso, monnsane mmaa me nkyɛn," sɛdeɛ Awurade
seɛ nie. 11 "Metuu mo mu bi guiɛ sɛdeɛ metɔree
Sodom ne Gomora ase no. Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu
afiri ogya mu. Nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 12 "Enti afei, Israel, deɛ mede
bɛyɛ wo nie, na ɛsiane sɛ mede yei bɛyɛ wo enti,
siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo Onyankopɔn." 13
Deɛ ɔyɛ mmepɔ na ɔbɔ mframa na ɔda n'adwene adi
kyerɛ nnipa, deɛ ɔma adekyeɛ hann dane esum na
ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo Awurade
Onyankopɔn ne ne din.

5 Tie asɛm yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabɔ yi fa mo
ho: 2 "Ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio,
wɔapo no ɔno ara asase so, na ɔnni obi a ɔbɛpagya
no." 3 Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: "Kuropɔn a ɔde
mmarima ahoɔdenfoɔ apem ko ma Israel no, emu ɔha
pɛ na ɛbɛka; Kuro a ɔde ahoɔdenfoɔ ɔha no, emu edu
pɛ na ɛbɛka." 4 Deɛ Awurade ka kyerɛ Israelfoɔ nie:
"Monhwehwɛ me na monnya nkwa; 5 Monnhwehwɛ
Bet-El, monnkɔ Gilgal, na monntu ɛkwan nkɔ Beer-
Seba nso. Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommumfa mu na
wɔbɛhwe Bet-El ase koraa." 6 Monhwehwɛ Awurade
na monnya nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef efie te sɛ
ogya; ɛbɛhye, na Bet-El rennya obi nnum no. 7 Mo a
moma atemmuo yɛ nwono na mototo tenenee ase. 8
Deɛ ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma, deɛ
ɔdane esum yɛ no adekyeeɛ na ɔma awia dane adesaeɛ.
Deɛ ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so, ne
din ne Awurade. 9 Ɔsɛe abandenden ntɛm so na ɔbubu
kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso, 10 motane deɛ ɔtenetene
wɔ asɛnniiɛ na mobu deɛ ɔka nokorɛ animtiaa. 11
Motiatia ohiani so na mohyɛ no gye aduane firi ne
nkyɛn. Enti, ɛwom sɛ mode aboɔ a wɔatwa asisi afie
akɛseɛ deɛ, nanso morentena mu; ɛwom sɛ moayɛ
bobe nturo a ɛyɛ fɛ deɛ nanso morennom emu nsã. 12
Na menim mo mmarato dodoɔ ne mo bɔne akɛseɛ no.
Mohyɛ teneneefoɔ so na mogye adanmudeɛ mobu
ahiafoɔ ntɛnkyea wɔ asɛnniiɛ. 13 Ɛno enti, ɔnyansafoɔ
yɛ komm saa mmerɛ yi mu, ɛfiri sɛ, ɛyɛ mmerɛ bɔne.

14 Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na ɛnyɛ bɔne.
Na Asafo Awurade Onyankopɔn bɛka wo ho, sɛdeɛ
moka sɛ ɔyɛ no. 15 Monkyiri bɔne, na monnɔ papa;
Monni atɛn tenenee wɔ asɛnniiɛ. Ebia, Asafo Awurade
Onyankopɔn bɛnya ahummɔborɔ ama Yosef nkaeɛfoɔ.
16 Enti deɛ Awurade, Asafo Awurade Onyankopɔn
seɛ nie: "Mmenabɔ bɛba mmorɔno nyinaa so na
ɔyea ne apinisie bɛba mmɔntene so. Wɔbɛfrɛ akuafoɔ
ama wɔabɛsu na agyamfoɔ abɛtwa adwo. 17 Wɔbɛbɔ
mmena wɔ bobeturo nyinaa mu, ɛfiri sɛ mɛnante mo
mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 18 Nnome nka wɔn a
wɔpɛ sɛ Awurade da no ba! Deɛn enti na mopɛ sɛ
Awurade da no ba? Saa ɛda no bɛyɛ esum, na ɛnnyɛ
hann. 19 Ɛbɛyɛ te sɛ ɔnipa a ɔdwane firi gyata anim na
ɔkohyia sisire, sɛ deɛ owura ne fie de ne nsa to ɔfasuo
so, na ɔwɔ ka no. 20 Na Awurade da no bɛyɛ esum;
ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ esum kabii a ɛhan nsensaneɛ
biara nni mu. 21 "Mekyiri na mepɔ mo nyamesom
mu apontoɔ; m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. 22
Ɛwom sɛ mode ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ brɛ
me deɛ, nanso merennye. Mode asomdwoeɛ afɔdeɛ
brɛ me nanso m'ani rensɔ. 23 Momfa mo nnwontoɔ
gyegyeegye no mfiri me so! Merentie mo asankuten
so nnwom. 24 Mmom, momma atɛntenenee ntene sɛ
asubɔnten, na tenenee nyɛ sɛ asutene a ɛrenwe da! 25
"Israelfoɔ, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ
brɛɛ me mfeɛ aduanan wɔ ɛserɛ so anaa? 26 Mode mo
ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Rɛfan so;
wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. 27 Ɛno enti,
mɛtwa mo asuo akɔ Damasko nohoa," sɛdeɛ Awurade
a ne din ne Onyankopɔn Otumfoɔ seɛ nie.

6 Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ Sion, ne mo
a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔ so, mo atitire
a mowɔ ɔman dikanfoɔ mu, a Israelfoɔ ba mo nkyɛn!
2 Monkɔ Kalne, nkɔhwɛ hɔ. Na momfiri hɔ nkɔ Hamat
kɛseɛ mu, monsiane nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia. Wɔyɛ sene
mo ahemman mmienu no? Wɔn asase no so sene mo
deɛ no anaa? 3 Motu ɛda bɔne hyɛ ɛda na motwe
Atemmuo da bɛn. 4 Modeda asonse mpa so mogye
mo ahome wɔ mo nnaeɛ mu, na mowe nnwammaa
ne anantwie mma a wɔadɔre sradeɛ nam. 5 Mode
mo sankuten to ahuhudwom, na mobɔ mo tirim yɛ
nnwom wɔ mo nnwontodeɛ so te sɛ Dawid. 6 Monom
nsã nkorama mu na mode sradehwam papa yɛ mo
ho, na monni awerɛhoɔ wɔ Yosef sɛeɛ ho. 7 Ɛno enti,
mobɛka atukɔfoɔ a wɔdi ɛkan no ho; na mo apontoɔ
ne mo ahomegyeɛ to bɛtwa. 8 Otumfoɔ Awurade aka
ne ho ntam na deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn seɛ
nie: "Mekyiri Yakob ahomasoɔ na memmpɛ n'aban;
mede kuropɔn no bɛma ɛne deɛ ɛwɔ mu nyinaa." 9
Sɛ wogya nnipa edu wɔ efie baako mu a, wɔn nso
bɛwuwu. 10 Na sɛ obusuani a ɔrebɛhye awufoɔ no ba
sɛ ɔrebɛfa wɔn afiri efie hɔ na ɔbisa obi a wakɔtɛ sɛ,
"Obi ka wo ho anaa?" Na ɔbuaa sɛ, "Dabi" a, afei ɔbɛka
sɛ, "Mua w'ano!" Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade din. 11 Na
Awurade ahyɛ mmara na ɔbɛbubu afie akɛseɛ no mu
asinasini ne afie nketewa no nso mu nketenkete. 12
Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so anaa?
Na obi de nantwie funtum hɔ anaa? Nanso, moadane
atɛntenenee ayɛ no awuduro. Na tenenee nso ayɛ
nwononwono. 13 Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho,
na mobisa sɛ, "Ɛnyɛ yɛn ahoɔden na yɛde dii Karnaim
so anaa?" 14 Deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn seɛ nie:
"Mɛhwanyan ɔman bi abɛtia mo, Ao Israelfoɔ, deɛ
ɔbɛhyɛ mo so firi Lebo Hamat akɔsi Araba bɔnhwa
mu."

7 Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: na
ɔreboaboa ntutummɛ bebree ano, abɛto wɔn agu
asase no so. Yei yɛ ɛberɛ a wɔatwa ɔhene kyɛfa afiri
mfuo no so na mfudeɛ no renyini bio. 2 Ɛberɛ a
mmoadabi no awe asase no so nnɔbaeɛ nyinaa no,
me teaam sɛ, "Otumfoɔ Awurade, mesrɛ wo, fa wo
nkurɔfoɔ bɔne kyɛ wɔn! Yakob rentumi nnyina, ɛfiri
sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi." 3 Ɛno enti, Awurade bo
dwooɛ. Na ɔgyaee n'atirimpɔ no. Ɔkaa sɛ, "Merenyɛ."
4 Deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: Otumfoɔ
Awurade de ogya rebɛbu atɛn; ɛbɛwee ebunu kɛseɛ no
na ɛsɛeɛ asase no. 5 Na me teaam sɛ, "Ao, Otumfoɔ
Awurade, mesrɛ wo, gyae. Yakob rentumi nnyina,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔman ketewa bi." 6 Ɛno enti, Awurade
bo dwooɛ na ɔkaa sɛ, "Mɛgyae m'atirimpɔ yi nso." 7
Yei ne deɛ ɔyi kyerɛɛ me: Na Awurade gyina ɔfasuo
a wɔato no kyirebenn ho, a kyirebennyɛ ahoma
kura no. 8 Na Awurade bisaa me sɛ, "Amos, ɛdeɛn
na wohunu?" Mebuaa sɛ, "Kyirebennyɛ ahoma." Na
Awurade kaa sɛ, "Mede kyirebennyɛ ahoma yi reto
me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkyɛ
wɔn bio. 9 "Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea na Israel
kronkron tenabea nso wɔbɛbubu no; mede m'akofena
bɛsɔre atia Yeroboam efie." 10 Amasia a ɔyɛ Bet-
El ɔsɔfoɔ de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam sɛ,
"Amos rebɔ pɔ atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a
ɔreka no nnyɛ abodwosɛm. 11 Deɛ Amos reka nie:
"'Yeroboam bɛwu wɔ akofena ano, na ɛkwan biara

so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ akyirikyiri asase
so.'" 12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos sɛ, "Firi ha kɔ,
wo ɔdehunufoɔ! Sane kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ
hyɛ wo nkɔm. 13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, ɛfiri
sɛ ɛha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no
asɔredan." 14 Amos buaa Amasia sɛ, "Mennyɛ odiyifoɔ
anaa odiyifoɔ bi ba, na na meyɛ odwanhwɛfoɔ, a na
mehwɛ borɔdɔma nnua nso so. 15 Nanso, Awurade
frɛɛ me firii nnwan so hwɛ so, ka kyerɛɛ me sɛ, 'Kɔhyɛ
nkɔm kyerɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ.' 16 Na afei, tie
Awurade asɛm. Woka sɛ, "'Nhyɛ nkɔm ntia Israelfoɔ,
na gyae asɛnka a wode tia Isak fiefoɔ.' 17 "Enti asɛm a
Awurade ka nie: "'Wo yere bɛbɔ adwaman wɔ kuropɔn
yi mu, wo mmammarima ne wo mmammaa bɛwuwu
wɔ akofena ano. Wɔbɛsusu w'asase na wakyekyɛ mu,
na w'ankasa nso, wobɛwu wɔ abosonsom ɔman mu,
na ɛkwan biara so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ
akyirikyiri asase so.'"

8 Afei, deɛ Otumfoɔ Awurade yi kyerɛɛ me nie: kɛntɛn
a aduaba a abereɛ wɔ mu. 2 Ɔbisaa sɛ, "Ɛdeɛn na
wohunu, Amos?" Mebuaa sɛ, "Kɛntɛn a wɔde nnuaba
a abereɛ ahyɛ no ma." Ɛna Awurade ka kyerɛɛ me sɛ,
"Me nkurɔfoɔ Israelfoɔ berɛ no aso; meremfa wɔn
ho nnkyɛ wɔn bio." 3 Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ
nie, "Saa ɛda no, asɔrefie nnwontoɔ bɛdane menabɔ.
Wɔbɛbɔ afunu bebree apete baabiara! Enti yɛ komm!"
4 Montie saa asɛm yi, mo a motiatia mmɔborɔwafoɔ
so, na mopam ahiafoɔ firi wɔn asase so, 5 na moka sɛ,
"Ɛberɛ bɛn na ɔbosome foforɔ bɛtwam ama yɛatɔn
aduane, na Homeda bɛba awieeɛ ama yɛadi ayuo
dwa?" Sɛ mobɛhyɛ susukora mu na moatoto ɛboɔ so
na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ, 6 na mode
dwetɛ atɔ ahiafoɔ na mmɔborɔwafoɔ nso moatɔn
wɔn agye mpaboa, na moapra ayuo ase afra ayuo
mu atɔn. 7 Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam
sɛ: "Me werɛ remfiri biribiara a wɔayɛ da. 8 "Asase
renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa, na wɔn a wɔte mu
nyinaa ntwa adwo anaa? Asase no nyinaa bɛpagya
ne ho te sɛ Nil ɛbubu afa so, na asane atwe bio te
sɛ Misraim asubɔnten." 9 Sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade
seɛ nie, "Saa ɛda no, mɛma owia atɔ owigyinaeɛ, na
mama esum aduru asase so awia ketee. 10 Mɛdane
mo nyamesom apontoɔ ama ayɛ awerɛhoɔdie na mo
nnwontoɔ nyinaa adane osu. Mɛma mo nyinaa afira
ayitoma na mayi mo tirinwi. Mɛyɛ saa da no te sɛ
ɔba korɔ ho awerɛhoɔdie da na awieeɛ no ayɛ sɛ
da a ɛyɛ nwono. 11 "Nna no reba" sɛdeɛ Otumfoɔ
Awurade seɛ nie, "Mɛma ɛkɔm aba asase no so, ɛnnyɛ
aduane ɛkɔm anaa nsukɔm, na mmom, Awurade asɛm
ho ɛkɔm. 12 Nnipa bɛtɔ ntentan akyinkyin firi ɛpo
so akɔ ɛpo so na wɔakyinkyini afiri atifi fam akɔ
apueeɛ fam, sɛ wɔrekɔhwehwɛ Awurade asɛm, nanso
wɔrenhunu. 13 "Na saa da no "mmabaawa ahoɔfɛfoɔ
ne mmarimaa ahoɔdenfoɔ bɛtotɔ baha ɛsiane osukɔm
enti. 14 Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka no,
wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio."

9 Mehunuu Awurade sɛ ɔgyina afɔrebukyia no ho,
na ɔkaa sɛ, "Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na
mma ne fapem no nwoso. Mommubu ngu nnipa no
nyinaa so; wɔn a aka no mede akofena bɛkunkum wɔn.
Ɔbaako mpo rentumi nnwane obiara remfiri mu mfi.
2 Mpo sɛ wɔtu fam kɔ awumena mu a ɛhɔ na me nsa
bɛtwe wɔn afiri aba. Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a ɛhɔ na
mɛyi wɔn afiri aba fam. (Sheol h7585) 3 Mpo sɛ wɔkɔtetɛ
bepɔ Karmel atifi a, ɛhɔ na mɛti wɔn akɔkye wɔn aba.
Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ ɛpo ase a ɛhɔ na mɛhyɛ
ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn. 4 Mpo, sɛ wɔn atamfoɔ
de wɔn kɔ nnommumfa mu a, ɛhɔ na mɛhyɛ akofena
akunkum wɔn. "Mɛgyene m'ani ahwɛ wɔn. Mede
ɔsɛeɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn." 5 Awurade,
Asafo Awurade, Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnane,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa
pagya te sɛ Nil na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten. 6 Ɔno
na ɔsi n'ahemfie a ɛkrɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ
asase so. Ɔno na ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano na ɔhwie
gu asase so. Awurade ne ne din! 7 "Mo Israelfoɔ, mo
ho hia me sene Etiopiafoɔ?" Sɛdeɛ Awurade seɛ nie.
Manyi Israelfoɔ amfiri Misraim, ne Filistifoɔ amfiri
Kreta, ɛne Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa? 8 "Ampa ara
Otumfoɔ Awurade ani wɔ nnebɔne ahennie no so.
Mɛpepa no afiri asase ani, nanso, merensɛe Yakob
efie korakora," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 9 "Na mɛhyɛ,
na mɛwoso Israel efie, wɔ amanaman nyinaa mu,
sɛdeɛ wɔhuhu atokoɔ so wɔ huhuamoa mu na aba
fua mpo ntɔ fam no. 10 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ me
nkurɔfoɔ mu nyinaa bɛtotɔ wɔ akofena ano, wɔn a
wɔka sɛ, 'Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so
da.' 11 "Saa ɛda no, mɛsane aba abɛsi "Dawid efie a
abubu no bio. Mɛsiesie ne baabi a asɛeɛ no, na masi
no sɛdeɛ na ɛteɛ no, 12 na wɔafa Edom nkaeɛfoɔ no,
ne amanaman a me din da wɔn so." Awurade a waka
no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom nyinaa. 13 "Nna no reba,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "A nnɔbaeɛ no bɛba ntɛm

ama ɔtwafoɔ no, na bobe no abu so ama deɛ ɔtiatia
nsakyiamena no so no. Nsa foforɔ bɛsɔne afiri mmepɔ
no so na atene wɔ nkokoɔ no nyinaa so. **14** Mede me
nkurɔfoɔ Israel nnommumfoɔ bɛsane aba. "Wɔbɛsane
asiesie nkuropɔn a asɛeɛ no na wɔatena mu. Wɔbɛyɛ
bobe nturo na wɔanom mu nsã; wɔbɛyɛ mfikyifuo na
wɔadi so nnuaba. **15** Mede Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa
asase so a wɔrentu bio da mfiri asase a mede ama
wɔn no so," sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn seɛ nie.

Obadia

1 Anisoadehunu a Awurade Onyankopɔn daa no adi
faa Edom asase ho kyerɛɛ Obadia nie: Yɛate asɛm a
ɛfiri Awurade nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ
aman so kɔkaa sɛ, "Monsɔre na momma yɛnkɔko
ntia Edom." **2** Awurade ka kyerɛ Edom sɛ: "Hwɛ
mɛbrɛ wo ase, mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no mu, na
wɔabu wo animtia. **3** Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuro mu na wayɛ w'atenaeɛ
wɔ mmepɔ so, na woka kyerɛ wo ho sɛ, 'Hwan na
ɔbɛtumi ayi me asi fam?' **4** Sɛ wotu kɔ ewiem sɛ
akɔdeɛ, na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma ntam
mpo a, ɛhɔ na mɛba abɛtwe wo adwera fam." Sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **5** "Sɛ akorɔmfoɔ ba wo so a, anaa
adwotwafoɔ ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyɛm bɛn
na ɛrento wo? Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ a
wɔpɛ anaa? Sɛ bobe abatefoɔ ba wo so a, ɛnyɛ bobe
aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya wo anaa? **6** Na wo Esau
deɛ wɔbɛwia w'ademudeɛ a wode asie na wɔayɛ wo
dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bɛdi
wo hwammɔ. Wɔn a w'adwene yɛ wo sɛ wo ne wɔn te
asomdwoeɛ mu no bɛdaadaa wo adi wo so, wɔn a wɔdi
w'aduane no asum wo afidie, nanso, wonhunuiɛ. **8**
"Saa ɛda no," Awurade na ɔseɛ, "Merensɛe anyansafoɔ
a ɛwɔ Edom anaa, mmarima a wɔte asɛm ase a wɔwɔ
Esau mmepɔ so anaa? **9** Ao Teman w'akofoɔ bɛbɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no, wɔbɛtwitwa mo
atɔre mo ase. **10** Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo
nua Yakob no enti aniwuo bɛka wo, na wɔbɛsɛe wo
koraa. **11** Ɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, na
ananafoɔ faa n'ahonyadeɛ kɔeɛ na ahɔhoɔ hyɛnee ne
kuro apono mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ wobu wo
nua animtiaa ɛberɛ a ɔwɔ asaneɛ mu, anaa sɛ wodi
ahurisie wɔ Yudafoɔ so ɛberɛ a wɔwɔ ɔsɛeɛ mu, na
mpo wohoahoa wo ho ɛberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu
no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛne me nkurɔfoɔ
kuro apono no mu wɔ wɔn amanehunu ɛda, anka
ɛnsɛ sɛ wosere wɔ ɛberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso
anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so gye wɔ
ɛberɛ a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnsɛ sɛ wotɛ
wɔn nkwantanan soɔ kunkumm n'adwanefoɔ Na woyi
wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu.
15 "Awurade ɛda no abɛn ama amanaman nyinaa.
Na hwɛ, Edom sɛdeɛ woyɛeɛ no saa ara na wɔbɛyɛ
woɔ. Wo nneyɛeɛ bɛsane abɛgu wo tiriso. **16** Sɛdeɛ
mononom nsã wɔ me bepɔ kronkron so no, saa ara
na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom, saa ara na
ɛbɛkɔ so ɛda biara na wɔbɛyɛ te sɛ deɛ wonni hɔ. **17**
Na ɔgyeɛ bɛba Sion bepɔ so na ɛbɛyɛ kronkron beaeɛ,
na Yakob efie nsa bɛsane aka n'agyapadeɛ. **18** Yakob
efie bɛyɛ ogya na Yosef efie ayɛ ogyaframa; Esau efie
deɛ ɛbɛyɛ adehunu bi na wɔde ogya bɛto mu ahye
no a obiara renka wɔ efie hɔ." Deɛ Awurade seɛ nie.
19 Nkurɔfoɔ a wɔfiri Negeb no bɛtena Esau mmepɔ
so, Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no, bɛfa Filistia
asase no, na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuo atena
so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nipakuo a wɔyɛ
Israel atukɔfoɔ bɛfa Kanaan asase no akɔsi Sarefat; na
atukɔfoɔ a wɔfiri Yerusalem a wɔte Safarad no bɛfa
Negeb nkuro no adi so. **21** Agyefoɔ bɛkɔ Sion bepɔ so,
akɔdi Edom mmepɔ so. Na ahennie no bɛyɛ Awurade
dea!

Yona

1 Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn sɛ,
2 "Kɔ kuropɔn kɛseɛ Ninewe mu na kɔka asɛmpa
no tia wɔn sɛ wɔn atirimuɔdensɛm aforo abɛduru
m'anim." **3** Nanso, Yona dwane firii Awurade anim na
ɔde n'ani kyerɛɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na ɛhɔ ɔkɔnyaa
ɛhyɛn a ɛrekɔ Tarsis. Ɔtuaa ka kɔtenaa ɛhyɛn no mu,
sɛ ɔrefiri Awurade anim akɔ Tarsis. **4** Nanso Awurade
maa mframa kɛseɛ bi bɔɔ wɔ ɛpo no so; ɛmaa ahum
tuiɛ a, anka ɛhyɛn no rebɛbɔ. **5** Ɛhyɛn no mufoɔ no
nyinaa surooɛ na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo
adwadeɛ a ɛwɔ ɛhyɛn no mu guguu ɛpo no mu sɛdeɛ
ɛhyɛn no mu bɛyɛ herɛ. Nanso na Yona akɔhyɛ ɛhyɛn
no ase baabi ada hatee. **6** Ɛna ɛhyɛn no so panin no kɔɔ
ne nkyɛn kɔkaa sɛ, "Adɛn na woada? Sɔre na frɛ wo
nyame! Ebia, ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ, na yɛannwuwu."
7 Afei ɛhyɛn no mufoɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn
ho sɛ, "Momma yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ deɛ saa
amanehunu yi nam ne so aba." Wɔbɔɔ ntonto no na
ɛbɔɔ Yona. **8** Enti wɔbisaa no sɛ, "Kyerɛ yɛn, hwan na
wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma bɛn na woyɛ?
Ɛhe na wo fire? Ɔman bɛn so na wofiri? Ɛhefoɔ ne
wo nkurɔfoɔ?" **9** Ɔbuaa sɛ, "Meyɛ Hebrini, na mesom
Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a, ɔbɔɔ ɛpo ne asase."
10 Yei bɔɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona sɛ, "Ɛdeɛn na
woayɛ?" (Na wɔnim sɛ ɔredwane afiri Awurade nkyɛn,
ɛfiri sɛ na waka saa akyerɛ wɔn dada). **11** Na ahum no
kɔ so tu dendeenden ara. Enti wɔbisaa no sɛ, "Ɛdeɛn
na yɛnyɛ wo a ɛbɛma ahum yi ano abrɛ ase ama
yɛn?" **12** Yona buaa wɔn sɛ, "Momma me so nto me
ntwene ɛpo yi mu, na ano bɛdwo. Menim sɛ me enti
na ahum kɛseɛ yi retu mo so." **13** Mmarima no yɛɛ deɛ
wɔbɛtumi biara sɛ wɔbɛhare ɛhyɛn no akɔ mpoano.
Nanso, wɔantumi, ɛsiane sɛ na ɛpo so ahum no ano
ayɛ den asene kane no. **14** Afei wosu frɛɛ Awurade sɛ,
"Ao Awurade yɛsrɛ wo mma yɛn nwuwu sɛ yɛama
ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yɛn nni fɔ wɔ
ɔbarima yi mogya ho, ɛfiri sɛ, Ao Awurade wayɛ deɛ
wo pɛ." **15** Afei, wɔmaa Yona so too no twenee ɛpo no
mu, na ɛpo a na ɛrehuru soɔ no yɛɛ dinn. **16** Yei maa
mmarima no suroo Awurade pa ara na wɔbɔɔ afɔdeɛ
maa Awurade, na wɔhyɛɛ no bɔ. **17** Na Awurade maa
apataa kɛseɛ bi bɛmenee Yona, na Yona daa apataa no
yam nnansa, awia ne anadwo.

2 Yona firii apataa no yam bɔɔ Awurade ne
Onyankopɔn mpaeɛ sɛ. **2** Ɔkaa sɛ, "M'ahohia mu
mefrɛɛ Awurade, na ɔgyee me so. Mefiri adamena
ase tɔnn srɛɛ mmoa na wotiee me sufrɛ. **(Sheol h7585)**
3 Wotoo me twenee ebunu mu wɔ ɛpo ase tɔnn, na
ɔhweam twaa me ho hyiaeɛ; w'asorɔkye ne mframa bu
faa me so. **4** Na mekaa sɛ, 'Wɔapam me afiri w'anim;
nanso mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron no
bio' **5** Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me hu, ebunu
no twaa me ho hyiaeɛ; ɛpo mu wira kyekyeree me
tiri ho. **6** Mememem kɔɔ mmepɔ no ase pɛɛ; asase ase
kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ. Nanso wogyee me nkwa firii
amena mu, Ao Awurade, me Onyankopɔn. **7** "Ɛberɛ a
me nkwa resene akɔ no, mekaee wo Awurade, na me
mpaeɛbɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ w'asɔredan kronkron
no mu. **8** "Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho
no hwere adom a anka ɛyɛ wɔn dea. **9** Nanso me,
mede ayɛyie nnwom bɛbɔ afɔdeɛ ama wo. Deɛ mahyɛ
ho bɔ no, mɛyɛ. Nkwagyeɛ firi Awurade." **10** Na afei,
Awurade hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3 Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so
sɛ, **2** "Kɔ Ninewe kuropɔn kɛseɛ no mu, na kɔpae
mu ka asɛm a mede rema wo yi." **3** Yona yɛɛ ɔsetie
maa Awurade asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ
kuropɔn titire a wɔde nnansa na ɛhunu hɔ nyinaa. **4** Ɛda
a ɛdi ɛkan no, Yona hyɛnee kuropɔn no mu, na ɔhyɛɛ
aseɛ paee mu kaa sɛ, "Aka adaduanan na wɔadane
Ninewe abutu." **5** Ninewefoɔ gyee Onyankopɔn diiɛ.
Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bɛdi abuada, ɛfiri ɔkɛseɛ so
kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma. **6** Ɛberɛ
a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre firii n'ahennwa
so, ɔworɔɔ n'ahenetadeɛ, Ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa
mfuturo mu. **7** Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe
sɛ, "Mmara a ɛfiri ɔhene ne n'atitire hɔ nie: "Obiara,
sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo,
mmfa hwee nka n'ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom. **8**
Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho.
Obiara mfa aniberɛɛ nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn mfiri
wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasayɛ. **9** Hwan
na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn bɛhunu yɛn mmɔbɔ, na
watwe n'abufuhyeɛ no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no
asan." **10** Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyɛɛ ne
sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu
wɔn mmɔbɔ, na wansɛe wɔn sɛdeɛ ɔkaeɛ no.

4 Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. **2** Ɔbɔɔ Awurade
mpaeɛ sɛ, "Ao Awurade, ɛberɛ a na mewɔ fie no,
ɛnyɛ sei na mekaeɛ? Yei enti na meperee sɛ medwane
akɔ Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim sɛ, woyɛ ɔdomfoɔ

ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyɛre fu, na
wodɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwɛnee ne
nan ase wɔ bɔne amanehunu ho. 3 Enti Ao Awurade!
Gye me nkwa firi me nsɛm. Ɛyɛ ma me sɛ mɛwu sene
sɛ mɛtena ase." 4 Na Awurade buaa sɛ, "Ɛyɛ sɛ wo
bo fu saa asɛm yi ho anaa?" 5 Na Yona kɔɔ kuropɔn
no apueeɛ fam baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ apata tenaa
ne nwunu no mu, twenee deɛ ɛbɛba kuropɔn no so.
6 Na Awurade Onyankopɔn maa bobe dua bi nyinii
ntɛm ntɛm wɔ n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahomeka,
na n'ani gyee dua no ho. 7 Nanso ahemadakye no,
Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee bobe dua maa nhahan
no poeɛ. 8 Awia pueeɛ no, Onyankopɔn ma apueeɛ
mframa bi a emu yɛ hyeɛ bɔeɛ na awia hyee Yona
apampam ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, "Ɛyɛ
ma me sɛ mewu sene sɛ metena ase." 9 Onyankopɔn
bisaa Yona sɛ, "Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho
anaa?" Yona buaa sɛ, "Aane, me bo afu, na sɛ mɛwu
a anka mepa." 10 Na Awurade kaa sɛ, "Dua yi ho
asɛm aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ
wo na woma ɛnyiniiɛ. Ɛfifirii ntɛm ntɛm na ɛwuu
ntɛm ntɛm. 11 Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ
Ninewe a wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa
bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn
kɛseɛ yi ho asɛm ha me anaa?"

Mika

1 Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika ɛberɛ
a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no.
Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem
ho. **2** Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne
mo a mote so nyinaa. Otumfoɔ Awurade redi adanseɛ
atia mo, ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu. **3**
Monhwɛ! Awurade firi n'atenaeɛ reba; ɔresiane na
ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔ nane wɔ
n'ase, mmɔnhwa mu paepae te sɛ ama a aka ogya, te
sɛ nsuo a ɛsiane ɔherɛ so firi kokoɔ so. **5** Yei nyinaa
yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie
enti. Yakob nnebɔne ne sɛn? Ɛnyɛ Samaria anaa?
Na ɛhe ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Ɛnyɛ Yerusalem
anaa? **6** "Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie,
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo. Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa
mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wɔbɛbubu n'ahoni
nyinaa mu asinasini; wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan
mu ayɛyɛdeɛ nyinaa. Mɛsɛe ne nsɛsodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa ɔnya
firii adwamanfoɔ akatua mu no enti wɔde bɛma
adwamanfoɔ." **8** Yeinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa. Mɛpɔ
so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo. **9** N'apirakuro no
wuo ayɛ den; abɛduru Yuda. Abɛduru me nkurɔfoɔ
ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa. **10** Monnka
no wɔ Gat monnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ
monyantam mfuturo mu. **11** Monsene nkɔ adagya
ne aniwuo mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte Saanan
ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerɛhoɔ mu; ɛfiri sɛ, wo
hɔ na ɔnya ne banbɔ. **12** Wɔn a wɔte Marot de ɔyea
nukanuka wɔ mu de twɛn mmoa, ɛfiri sɛ amanehunu
a ɛfiri Awurade hɔ aba abɛduru Yerusalem ɛpono ano.
13 Mo a mote Lakis, monsiesie nteaseɛnam no. Mo ne
bɔne farebae ma Ɔbabaa Sion, na modii Israel anim
kɔɔ bɔne mu. **14** Enti mode ntetemu akyɛdeɛ bɛma
Moreset-Gat, Aksib kuro bɛdaadaa Israel ahemfo. **15**
Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo mo a mote Maresa. Deɛ
ɔyɛ Israel onimuonyamfoɔ no bɛba Adulam. **16** Monyi
mo tirinwi mfa nni awerɛhoɔ, wɔ mma a mo ani gye
wɔn ho no ho; mommɔ tikwa te sɛ ɔpete, ɛfiri sɛ,
wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyɛn akɔ nnommumfa mu.

2 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene, wɔn
a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa
kɔdi dwuma no ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ. **2** Wɔn ani
bere mfuo na wɔgye. Na afie nso wɔfa. Wɔde nyansa
korɔno gye nkurɔfoɔ afie, na ayɔnkofoɔ agyapadeɛ nso
wɔgye. **3** Enti, sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "Meredwene
amanehunu a ɛtia saa nkurɔfoɔ yi ho na worentumi
nnyi wo ho mfiri mu. Worentumi nnante ahantan
so bio, ɛfiri sɛ ɛbɛyɛ ɛberɛ bɔne. **4** Saa ɛda no, nnipa
bɛsere mo. Wɔde saa awerɛhoɔ dwom yi bɛdi mo ho
fɛ sɛ: 'wɔasɛe yɛn koraa; wɔakyekyɛ me nkurɔfoɔ
ahodeɛ mu. Ɔgye firi me nsa mu! Na ɔde yɛn mfuo
ma akɔnkɔnsafoɔ.'" **5** Enti morennya obi wɔ Awurade
asafo mu a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no. **6** "Monnhyɛ
nkɔm," saa na wɔn nkɔmhyɛfoɔ no ka. "Monnhyɛ saa
nneɛma yi ho nkɔm; animguaseɛ rento yɛn." **7** Ao,
Yakob efie, mma monnka nsɛm a ɛte saa. Awurade
Honhom nni boasetɔ? Ɔyɛ nneɛma a ɛte sei anaa? "Ne
nsɛm nyɛ deɛ n'akwan tene no yie anaa? **8** Akyire
no, me nkurɔfoɔ asɔre te sɛ asraafoɔ. Moworɔ ntadeɛ
pa firi wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmɔne biara
ho, ma wɔyɛ te sɛ asraafoɔ a wɔfiri akono. **9** Mopam
mmaa a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu firi wɔn afie fɛfɛ mu.
Mogye me nhyira firi wɔn mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre,
firi ha kɔ! Ɛha nyɛ beaeɛ a wɔhome, ɛfiri sɛ ɛho agu
fi, Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ yie bio. **11** Sɛ ɔtorofoɔ ne
ɔdaadaafoɔ ba bɛka sɛ, 'Mɛhyɛ nkɔm ama moanya
nsã bebree a' ɔbɛyɛ odiyifoɔ a saa nkurɔfoɔ yi pɛ. **12**
"Mɛboaboa mo nyinaa ano Ao, Yakob; nokorɛm mɛka
Israel nkaeɛfoɔ no nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn abɔ mu
te sɛ nnwan a wɔgu nnwammuo mu, te sɛ nnwankuo
a wɔwɔ adidibea; nnipa bɛhyɛ beaeɛ ho manyamanya.
13 Deɛ ɔbɔ ɛkwan no bɛdi wɔn anim wɔbɛbu apono
no na wɔafiri akɔ. Wɔn ɔhene bɛsene adi wɔn anim,
Awurade bɛyɛ wɔn ti."

3 Afei mekaa sɛ, "Montie, mo Yakob ntuanofoɔ, mo
sodifoɔ a mowɔ Israel efie. Ɛsɛ sɛ mohunu deɛ
ɛyɛ atɛntenenee, **2** Mo a mokyiri deɛ ɛyɛ na modɔ
bɔne moworɔ me nkurɔfoɔ wedeɛ na motete ɛnam
no firi wɔn nnompe ho; **3** mowe me nkurɔfoɔ nam,
mowae wɔn wedeɛ, bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
motwitwa wɔn sɛ ɛnam a mode regu kwansɛn mu." **4**
Afei wɔbɛsu afrɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so.
Saa ɛberɛ no ɔde n'anim bɛsie wɔn, bɔne a wɔayɛ
enti. **5** Deɛ Awurade seɛ nie: "Adiyifoɔ a wɔdaadaa me
nkurɔfoɔ no deɛ, obi ma wɔn biribi di a wɔpae mu
ka asomdwoeɛ nsɛm, na sɛ wɔamma wɔn biribi anni
a, adiyifoɔ no siesie wɔn ho sɛ wɔbɛtu wɔn so sa. **6**
Enti adeɛ bɛsa mo a morennya anisoadehunu, esum
bɛduru mo a morennya ahintasɛm biara. Owia bɛtɔ
ama adiyifoɔ no, na adekyeɛ bɛdane esum ama wɔn. **7**

Adepɛmuhunufoɔ ani bɛwu na wɔbɛgu nsamanfrɛfoɔ
anim ase. Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim, ɛfiri
sɛ mmuaeɛ biara mfiri Onyankopɔn hɔ mma.” 8
Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma, Awurade Honhom
ahyɛ me ma tenenee ne ahoɔden a mede bɛpae mu
aka Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne. 9 Montie, mo
Yakob efie ntuanofoɔ, mo a moyɛ Israel sodifoɔ, a
mokyiri atɛntenenee na mokyea deɛ ɛtene nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion ne
awurukasɛm kyekyeree Yerusalem. 11 N’adikanfoɔ no
gye adanmudeɛ ansa na wabu atɛn, n’asɔfoɔ gye sika
ansa na wɔakyerɛkyerɛ, n’adiyifoɔ de nkɔmhyɛ ayɛ
sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka sɛ, “Awurade
nni yɛn ntam anaa? Ɔhaw biara remma yɛn so.” 12
Na mo enti, wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo, Yerusalem
bɛyɛ mmubuiɛ, na asɔredan no kokoɔ bɛyɛ sɛ nkɔfie a
nkyɛkyerɛ afu wɔ so.

4 Nna a ɛdi akyire no mu no, Awurade asɔredan bepɔ
no bɛtim sɛ mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye din aboro
nkokoɔ nyinaa, na nnipa ahodoɔ bɛbɔ yuu akɔ hɔ. 2
Aman bebree bɛba abɛka sɛ, “Mommra mma yɛnkɔ
Awurade bepɔ so, Yakob Onyankopɔn efie. Ɔbɛkyerɛ
yɛn n’akwan, sɛdeɛ yɛbɛnante soɔ.” Na mmara no
bɛfiri Sion aba Awurade asɛm bɛfiri Yerusalem aba. 3
Awurade bɛdi amanaman ntam nsɛm Aane ɔbɛsiesie
ntawantawa ama aman a wɔyɛ den wɔ mmaa nyinaa.
Wɔde wɔn akofena bɛbɔ funtumdadeɛ wɔde wɔn
mpea bɛbɔ nsɔsɔwa. Ɔman bi ntwe ɔman foforɔ so
akofena, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio. 4
Obiara bɛtena ne bobe anaa ne borɔdɔma nnua ase, na
obiara remmɛhunahuna wɔn, ɛfiri sɛ, Asafo Awurade
akasa. 5 Amanaman no nyinaa bɛtumi anante wɔn
anyame din mu, na yɛn deɛ, yɛbɛnante Awurade, yɛn
Onyankopɔn Din mu daa daa. 6 “Saa ɛda no,” sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, “Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ
ɛne wɔn a mede awerɛhoɔ aba wɔn so ano. 7 Mɛma
mmubuafoɔ ayɛ me nkurɔfoɔ wɔ asase no so, atukɔfoɔ
no bɛyɛ ɔman kɛseɛ. Awurade bɛdi wɔn so ɔhene wɔ
Sion bepɔ so afiri da no akɔsi daa. 8 Na wo, nnwankuo
no abantenten, Ao, Ɔbabaa Sion, abandenden, wɔde
wo tete tumidie no bɛsane abrɛ wo; Ɔbabaa Yerusalem
nsa bɛsane aka n’ahennie.” 9 Ɛdeɛn enti na afei
woresu denden, wonni ɔhene anaa? Wo futufoɔ ayera,
na enti, ɔyea aka wo sɛ ɔbaa ɔwɔ awokoɔ mu? 10 Ɔyea
enti, nukanuka wo mu, Ao Ɔbabaa Sion, te sɛ ɔbaa
a awoɔ aka no, seesei ɛsɛ sɛ wofiri kuropɔn no mu
kɔtena ɛserɛ so. Wobɛkɔ Babilonia; na ɛhɔ na wɔbɛgye
woɔ. Ɛhɔ na Awurade bɛgye wo afiri w’atamfoɔ nsam.
11 Seesei deɛ, aman bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka
sɛ, “Wɔngu Sion ho fi, na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!” 12
Nanso, wɔnnim Awurade adwene. Wɔnte n’agyinatuo
ase. Wɔnnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ ayuporobea. 13 “Sɔre, na pore, Ao Ɔbabaa Sion,
mɛma wo dadeɛ mmɛn; mɛma wo kɔbere ntɔte na
wobɛbubu aman bebree mu nketenkete.” Wode wɔn
mfasodeɛ a wɔampɛ no ɛkwan pa so bɛbrɛ Awurade,
wode wɔn ahonyadeɛ bɛbrɛ asase nyinaa so wura.

5 Mommoaboa mo akodɔm ano, Ao akofoɔ kuropɔn,
ɛfiri sɛ, atamfoɔ atwa yɛn ho ahyia. Wɔde abaa
bɛbɔ Israel sodifoɔ no wɔ n’afono so. 2 “Nanso wo,
Betlehem Efrata, ɛwom sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda
mmusua mu deɛ, nanso, wo mu na obi bɛfiri ama
me a ɔbɛyɛ Israel sodifoɔ, na n’ase firi teteete.” 3
Enti wɔbɛgya Israelfoɔ mu, kɔsi sɛ ɔbaa a awoɔ aka
no no bɛwo na ne nuanom mmarima nkaeɛ bɛsane
akɔka Israelfoɔ ho. 4 Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nnwankuo wɔ
Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne Onyankopɔn
din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena asomdwoeɛ mu, na
afei ne kɛseyɛ bɛduru asase awieeɛ. 5 Na ɔbɛyɛ wɔn
asomdwoeɛ. Sɛ Asiriafoɔ bɛto hyɛ yɛn so, na wɔbɔ
nsra fa yɛn aban mu a, yɛde nnwanhwɛfoɔ nson, mpo
ntuanofoɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn. 6 Wɔde akofena bɛdi
Asiria asase so, wɔbɛtwe akofena de adi Nimrod asase
so. Sɛ Asiriafoɔ to hyɛ yɛn so, bɔ nsra fa yɛn ahyeɛ so
a, ɔbɛgye yɛn afiri ne nsam. 7 Yakob asefoɔ nkaeɛ
no bɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ obosuo a ɛfiri
Awurade, te sɛ osuo a ɛpete gu ɛserɛ so a ɛnntwɛn
ɔdasani, na ɔdasani biara rentumi nsi ho ɛkwan. 8
Wɔbɛkane Yakob asefoɔ nkaeɛ no afra aman no mu,
wɔbɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ gyata a ɔfra mmoa
mu wɔ kwaeɛ mu, te sɛ gyata ba a ɔfra nnwankuo mu
a ɔbobɔ wɔn tete wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn.
9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w’atamfoɔ so nkonim,
na wɔbɛsɛe w’atamfoɔ nyinaa. 10 “Saa ɛda no,” sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, “Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ na mabubu
wo nteaseɛnam. 11 Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w’asase so
na madwiri wo banbɔ denden nyinaa agu. 12 Mɛsɛe
w’abayisɛm na wo ntafowayie to bɛtwa. 13 Mɛsɛe
nsɛsodeɛ a wode wo nsa ayɛ ne aboɔ ahoni a wowɔ
no, na worenkoto nsɔre wo nsa ano adwuma bio. 14
Mɛtutu Asera afɔrebukyia no afiri wo mu na masɛe
wo nkuropɔn. 15 Aman a wɔantie m’asɛm no nyinaa,
mede abufuo ne abufuhyeɛ bɛtɔ wɔn so wedeɛ.”

6 Montie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na mommɔ
mo nkuro wɔ mmepɔ no anim; momma nkokoɔ
nte deɛ mowɔ ka. **2** "Na afei Ao, mmepɔ, montie
Awurade soboɔ; tie, asase nnyinasoɔ a ɛwɔ hɔ daa.
Na Awurade wɔ asɛm a ɛtia ne nkurɔfoɔ; ɔrebɔ Israel
soboɔ. **3** "Me nkurɔfoɔ, ɛdeɛn na mayɛ mo? Mede
adesoa bi asoa mo? Mommua me! **4** Meyii mo firii
Misraim megyee mo firii nkoasom asase so. Mesomaa
Mose bɛdii mo anim Aaron ne Miriam nso. **5** Me
nkurɔfoɔ, monkae afotuo a Moabhene Balak, maeɛ ɛne
mmuaeɛ a Beor babarima Balaam maeɛ. Monkae mo
akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal, na monhunu
Awurade akwantenenee." **6** Ɛdeɛn na memfa mmra
Awurade anim mmɛkoto ɔsorosoro Onyankopɔn no?
Memfa anantwie mma a wadi afe mmɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ
wɔ n'anim anaa? **7** Awurade ani bɛsɔ nnwennini
mpempem ne ngo ɔpedu a ɛretene sɛ nsubɔntene
anaa? Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdeɛ,
anaa me yafunu mu mma, me kra bɔne nti? **8** Ɔde
deɛ ɛyɛ akyerɛ wo, Ao onipa. Na ɛdeɛn na Awurade
hwehwɛ afiri wo hɔ? Yɛ adetenenee, hunu afoforɔ
mmɔbɔ, na wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobrɛaseɛ
mu. **9** Montie! Awurade refrɛ kuropɔn no, Wo din
suro yɛ nyansahu, "Monsuro Abaa no ne deɛ ɔmaa
no tumi no. **10** Mo amumuyɛfoɔ, menkɔ so mma
me werɛ mfiri mo ahonya a monam nsisie so apɛ,
ne nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa?
11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu, ne
nsisie nkariboɔ na ɔmfa ne ho nni anaa? **12** Adefoɔ
a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm; mo nkurɔfoɔ
no yɛ atorofoɔ na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **13**
Ɛno enti, mafiri aseɛ resɛe mo, Mo bɔne ahodoɔ enti,
mɛsɛe mo. **14** Mobɛdidi, nanso moremmee; ɛkɔm
bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa ano nanso ɛrenkɔsi
hwee, ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena.
15 Mobɛdua nanso morentwa. Mobɛkyi ngo dua mu
ngo, nanso morensra bi. Mobɛtiatia bobe so, nanso
morennom nsã a mobɛnya afiri mu no bi. **16** Moadi
Omri mmara so. Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.
Moasua wɔn nneyɛeɛ no bi, ɛno enti mɛma ɔsɛeɛ aba
mo so. Wɔbɛsere mo nkurɔfoɔ; na amanaman bɛbu
mo animtia."

7 Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ aduaba tefoɔ a otwa berɛ
akyi mekɔdi mpɛpɛ wɔ bobe turo mu; mennya
bobe siaw na madi, borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a me
kɔn dɔ nso, saa ara. **2** Moapra Nyamefɛrefoɔ nyinaa
afiri asase so. Anka ɔbaako a ɔtene mpo. Nnipa nyinaa
tetɛ na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu; wɔsunsum
wɔn ho wɔn ho mfidie. **3** Nsa mmienu no nyinaa
akokwa bɔneyɛ mu; sodifoɔ bisa akyɛdeɛ, ɔtemmufoɔ
gye adanmudeɛ, wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no yɛ deɛ
wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuyɛ ho. **4** Deɛ
ɔyɛ wɔ wɔn mu no te sɛ hwerɛmo; deɛ ɔtene pa ara
no, nkasɛɛ ban yɛ sene no. W'atɛmmuda no aso, ɛda a
Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ. Yei ne ɛberɛ a wɔn ani
so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ. **5** Nnye obiara nni; mfa wo werɛ
nhyɛ adamfo mu. Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no to
wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho. **6** Ɔbabarima twiri
n'agya, Ɔbabaa sɔre tia ne maame, asebaa nso tia n'ase
na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ
mu. **7** Me deɛ, mede anidasoɔ hwɛ Awurade, Metwɛn
me Nkwagyeɛ Onyankopɔn; na me Onyankopɔn bɛtie
me. **8** Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ! Mahwe ase deɛ,
nanso mɛsɔre. Esum aduru me deɛ, nanso Awurade
bɛyɛ me hann. **9** Sɛ mayɛ bɔne atia no enti, Awurade
abufuo bɛba me so, kɔsi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembuo adi. Ɔde me bɛba hann no mu;
na mɛhunu ne tenenee. **10** Afei, m'atamfoɔ bɛhunu
na wɔn ani bɛwu, deɛ ɔsee me sɛ, "Ɛhe na Awurade
wo Onyankopɔn no wɔ?" M'ani bɛhunu n'ahweaseɛ;
mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so te sɛ atɛkyɛ a ɛwɔ
mmɔntene so. **11** Ɛda a wɔbɛto w'afasuo no bɛba, ɛda a
wɔbɛtrɛ w'ahyeɛ mu. **12** Ɛda no, nnipa bɛba wo nkyɛn
firi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo wɔbɛfiri
Misraim akɔsi Eufrate afiri ɛpo akɔsi ɛpo ne bepɔ so
akɔsi bepɔ so. **13** Asase no bɛyɛ amanfo ɛsiane nnipa a
wɔtete so ne wɔn nneyɛɛ enti. **14** Fa wo poma di wo
nkurɔfoɔ anim, nnwan a wɔyɛ w'agyapadeɛ no, a wɔn
nko ara tete kwaeɛ mu wira frɔmfrɔm adidibea hɔ.
Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu.
15 "Mɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo, sɛdeɛ meyɛɛ nna a
wofiri Misraim baeɛ mu no." **16** Aman bɛhunu wo na
wɔn ani bɛwu, wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no.
Wɔde wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano na wɔn aso bɛsisi. **17**
Wɔbɛdi dɔteɛ sɛ awɔ, ne mmoa a wɔwea fam. Wɔde
ahopopoɔ bɛfiri wɔn abɔn mu aba; wɔde suro bɛdane
wɔn ho ama Awurade yɛn Onyankopɔn, na wɔbɛsuro
wo. **18** Hwan na ɔte sɛ wo, Onyankopɔn a wode bɔne
kyɛ? Wo a wode agyanom asefoɔ nkaeɛ amumuyɛ kyɛ
wɔn. W'abofuo nntena hɔ daa na mmom w'ani gye sɛ
wobɛda mmɔborɔhunu adi. **19** Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ
bio, wobɛtiatia yɛn bɔne so, na woato yɛn amumuyɛ
agu ɛpo bunu mu. **20** Wobɛyɛ nokwafoɔ ama Yakob na

wahunu Abraham mmɔbɔ sɛdeɛ wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a ɛyɛ
nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho. **2** Awurade yɛ ninkunfoɔ
ne awerete Onyankopɔn, Awurade tɔ wedeɛ na abufuo
ahyɛ no ma. Awurade tɔ n'atamfoɔ so wedeɛ na
n'abufuo tena wɔn so. **3** Awurade bo kyɛre fu,
na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifoɔ aso. Ne kwan wɔ
ntwahoframa ne ahum mu, omununkum yɛ ne nan ase
mfuturo. **4** Ɔteatea ɛpo na ɔma ɛwe; ɔma nsubɔntene
nyinaa wewe. Basan ne Karmel twintwam na Lebanon
frɔmfrɔmyɛ nso kusa. **5** Mmepɔ woso biribiri n'anim
na nkokoɔ nane. Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu
nyinaa woso n'anim. **6** Hwan na ɔbɛtumi agyina
n'abufuo ano? Hwan na ɔbɛtumi atena n'abufuhyeɛ
mu? N'abufuo hwie te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim.
7 Awurade yɛ, ɔyɛ ahohia mu dwanekɔbea. N'ani wɔ
wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam
nsuyire nwanwasoɔ so bɛma Ninewe aba awieeɛ.
Ɔbɛtaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu. **9** Ɛpɔ biara
a wɔbɛbɔ atia Awurade no, ɔbɛsɛe no; ɔhaw biara
remma ne mprenu so. **10** Wɔde nkasɛɛ bɛkyekyere wɔn
ho, na ɛberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no wɔbɛhye wɔn sɛ
wira dwaneeɛ a wɔaboa ano. **11** Ao, Ninewe, wo mu na
deɛ ɔbɔ ɛpɔ bɔne tia Awurade na ɔtu fo bɔne no firie.
12 Deɛ Awurade seɛ nie: "Ɛwom sɛ wɔwɔ apamfoɔ a
wɔdɔɔso deɛ, nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera. Ao
Yuda, ɛwom sɛ mama ɔhaw aba wo so, nanso merenyɛ
saa bio. **13** Afei, mɛbubu kɔnnua a ɛda wo kɔn mu na
matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu." **14** Ninewe, Awurade
aka ɔhyɛ asɛm a ɛfa wo ho: "Worennya asefoɔ a
wo din bɛda wɔn so. Mɛsɛe nsɛsodeɛ a wɔasene ne
ahoni a wɔaguo a ɛsisi w'abosonnan mu no. Mɛsiesie
w'adamena ɛfiri sɛ wadane ayɛ atantanneɛ." **15** Hwɛ
mmepɔ no so, deɛ a ɔde asɛmpa no ba no anammɔn
ɔno na ɔka asomdwoesɛm! Ao, Yuda di w'afahyɛ na di
wɔ bɔhyɛ so. Nnipa bɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛe
wɔn pasaa.

2 Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho
ban, wɛn ɛkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden
nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob animuonyam bɛsane
ama no te sɛ Israel deɛ no, ɛwom sɛ, asɛefoɔ no ama
ada mpan na wɔasɛe ne bobe mfuo. **3** Asraafoɔ no
akokyɛm yɛ kɔkɔɔ; akofoɔ no hyehyɛ kɔben akotaadeɛ.
Nnadeɛ a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa nyinam
nyinam sɛ da a wɔyɛeɛ no; mpea a wapoma wɔ nnua
so no rehim. **4** Nteaseɛnam no twi fa mmɔntene so,
na wɔdi akɔneaba. Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ; wɔbɔ
yerɛdɛ te sɛ anyinam. **5** Ɔfrɛfrɛɛ n'akofoɔ a wodi mu
nanso wɔsuntisunti wɔ ɛkwan mu. Wɔde mmirika kɔ
kuropɔn no afasuo ho; na wɔyɛ wɔn akokyɛm krado. **6**
Wɔbuebue asubɔnten apono no, na ahemfie no dwiri
gu fam. **7** Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfa kuropɔn no
nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfenaa de wɔn
nsa gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma. **8** Ninewe
te sɛ ɔtadeɛ a emu nsuo resene korɔ. Woteam sɛ,
"Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!" Nanso, obiara ansane
n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔɔ no!
Ahonyadeɛ a ɛwɔ akoradan mu nyinaa! Na ahonyadeɛ
no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe korɔno, wɔayɛ no pasaa!
Akoma boto, na nkotodwe woso woso, nnipa ho popo
na wɔn anim to hoa. **11** Seesei ɛhe na gyatabuo no wɔ,
baabi a wɔma wɔn mma aduane no, baabi a gyatanini
ne gyatabereɛ korɔ na wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro? **12**
Gyata akum deɛ ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ ahaboa ama
gyatabereɛ no. Ɔde deɛ wakum ahyɛ ne bɔn ma na
ɔde ahaboa ahyɛ n'atuo mama. **13** "Me ne wo nnka,"
sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ ni, "Mɛhye wo nteaseɛnam
na adane wisie na akofena bɛkunkum w'agyata mma.
Merennya wo ahaboa biara wɔ asase so. Wɔrente
w'asomafoɔ no nne bio."

3 Nnome nka mogya kuropɔn a atorɔ ne korɔno
ahyɛ no ma na amanehunufoɔ mmpa mu da! **2**
Apɔnkɔkafoɔ abaa regyegye, nteaseɛnam nhankra reyɛ
kirididi Apɔnkɔ rehurihuri ne nteaseɛnam redenkye
denkye. **3** Apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ ko kɔ wɔn anim
akofena twa nyinam nyinam na mpea nso pa yerɛ
yerɛ. Atɔfoɔ bebree, awufoɔ a ebi deda ebi soɔ, afunu
a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a nnipa tiatia soɔ. **4** Yei
nyinaa firi odwamanfoɔ bi akɔnnɔ, ntafowayifoɔ no
nnaadaa dodoɔ no. Ɔno na ɔde n'adwamammɔ tɔn
amanaman na ɔde n'abayisɛm tɔn nnipa. **5** "Me ne
wo nnka," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ ni, "Mɛpagya
w'atadeɛ akɔ soro. Mɛma amanaman ahunu w'adagya
na ahennie ahodoɔ nso ahunu w'animguaseɛ. **6** Mede
efi bɛfɔre wo ho, mɛbu wo animtia na mama nnipa
ahwɛ wo. **7** Obiara a ɔbɛhunu wo bɛdwane afiri wo ho
aka sɛ, 'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbɛsu no?' Ɛhe na
menya obi akyekyere wo werɛ?" **8** Woyɛ sene Tebes a
ɛda Asubɔnten Nil ho a nsuo atwa he ho ahyia anaa?
Asubɔnten bɔ ne ho ban na nsuo yɛ ne fasuo. **9** Kus
ne Misraim yɛ ne dɔm a wɔntumi nkan wɔn. Put ne
Libia ka n'adomfoɔ ho. **10** Nanso wɔfaa no dommum
twaa no asuo. Wɔtoo ne mmadoma hwehwee fam ma

wɔtetee wɔ mmɔntene so. Wɔbɔɔ n'aberempɔn so
ntonto, na n'atitire nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu
wɔn. **11** Wo nso w'ani so bɛyɛ wo hagyahagya sɛ
ɔsabofoɔ Na wo bɛhinta wo ho de akɔpɛ dwanekɔbea
wɔ atamfoɔ nkyɛn. **12** W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma
nnua a aso aba foforɔ: sɛ wɔwoso a aba no tete gu
ma deɛ ɔrepɛ bi adi. **13** Hwɛ w'akofoɔ wɔn nyinaa yɛ
mmaa! W'asase so apono ano deda hɔ ma w'atamfoɔ;
ogya ahye w'apono no akyiri adaban. **14** Sesa nsuo
sie ma otua no. Yere wo banbɔ mu! Wɔ dɔteɛ no na
siesie ntayaa a wato no! **15** Ɛhɔ na ogya bɛhye woɔ;
akofena bɛtwa wo ahwe fam, na ayɛ wo sɛdeɛ mmɛbɛ
adi wo nam. Mo nnɔre sɛ mmɛbɛ anaa ntutummɛ! **16**
Wama w'adwadifoɔ adɔɔso, wɔn dodoɔ asene ɔsoro
nsoromma, nanso wɔte sɛ ntutummɛ a wɔbɔ asase
no kwaterekwa na afei wɔtu kɔ. **17** W'awɛmfoɔ te sɛ
ntutummɛ. W'adwumayɛfoɔ te sɛ ntutummɛ akuo a
wɔsensam ban ho awɔ da. Adekyeɛ mu owia pue a
wɔtu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Ao, Asiriahene
wo nnwanhwɛfoɔ retɔ nko. W'animuonyamfoɔ deda
hɔ rehome. Wo nkurɔfoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no so
a wɔnni anoboaboafoɔ. **19** Aduro biara ntumi nkum
w'apirakuro no; wo pira no mu yɛ den. Obiara a ɔte
wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehweɛ ho, Na hwan
koraa na wommɔɔ no atirimuɔden da?

Habakuk

1 Yei ne asɛm a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ao, Awurade,
memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da bɛn, a nso wontie me?
Meteam mefrɛ wo, akakabensɛm enti, nanso womma
mmɛgye me. **3** Adɛn na woma mehwɛ ntɛnkyea? Adɛn
enti na wotena bɔne ho? Ɔsɛɛɛ ne akakabensɛm da
m'anim, basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ahyia. **4** Enti,
mmara nyɛ adwuma na atɛntenenee nni baabiara,
atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahyɛ, enti wɔkyea
atemmuo. **5** "Momma ɛnyɛ mo nwanwa, na mo ho
nnwiri mo! Merebɛyɛ biribi wɔ mo berɛ so, na sɛ obi
ka kyerɛ mo a, morennye nni. **6** Mema Babiloniafoɔ
asɔre, ɔman a wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ;
wɔbufa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn
dea. **7** Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn; wɔyɛ wɔn
bo so adeɛ, de pɛ animuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn
apɔnkɔ ho yɛ herɛ sene asebɔ, na wɔn ho yɛ hu sene
pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn
anim mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto
hoo sɛ akroma a ɔrekɔkye aboa. **9** Wɔn nyinaa ba sɛ
wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim
te sɛ anweatam so mframa, na wɔtase nneduafoɔ sɛ
anwea. **10** Wɔmmmu ahene, wɔdi aman sodifoɔ ho fɛw,
na wɔtwee nkuropɔn ho banbɔ denden. Wɔsisi dɔteɛ
epie nam so kyekyere atamfoɔ. **11** Wɔbɔ hoo te sɛ
mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden yɛ wɔn
nyame." **12** Ao, Awurade, wonni hɔ firi tete anaa? Me
Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Ao,
Awurade, woapa wɔn sɛ wɔmmu atɛn; Ao Ɔbotantim,
woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso. **13** W'aniwa yɛ kronkron,
a wontumi nhwɛ nnebɔne; wonnyegye bɔne so. Na
ɛdeɛn enti na wogyegye nnipa kɔntɔnkye so, na ɛdeɛn
enti na wayɛ komm wɔ ɛberɛ a atirimuɔdenfoɔ remene
ateneneefoɔ? **14** Woama nnipa ayɛ sɛ nsuomnam a
ɛwɔ ɛpo mu, te sɛ abɔdeɛ a ɛwɔ ɛpo mu a wonni
sodifoɔ. **15** Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi
wɔn, ɔgu n'asau de buma wɔn, na afei ɔsɛpɛ ne ho
ma n'ani gye. **16** Ne saa enti ɔbɔ afɔdeɛ ma n'asau na
wahye aduhwam ama no, ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam
nya ateyie, na ɔdi n'akɔnnɔ aduane. **17** Enti ɔnkɔ so
nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimuɔden nsɛɛ aman
anaa?

2 Mɛgyina m'ahwɛɛɛ na mawɛn. Mɛbɔ nsra na mahwɛ
deɛ ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyie a mede bɛma
nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buaa sɛ, "Twerɛ adiyie yi
wɔ abopono so ma emu nna hɔ pefee ama ɔkenkanfoɔ
ate aseɛ. **3** Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi; ɛka awieeɛ
ho asɛm na ɛbɛba mu. Ɛwom sɛ ɛrekyɛre deɛ, nanso
twɛn, ɛrenkyɛre, ɛbɛba mu. **4** "Hwɛ, wama ne ho so;
n'apɛdeɛ ntene, nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya
nkwa. **5** Nokorɛm, nsã ayi no ama wayɛ ahantan na
ɔnni ahotɔ. Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena na ɔte
sɛ owuo a hwee mmee no enti ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6**
"Nnommumfoɔ yi nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka
sɛ, "'Nnome nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano, na ɔnam
apoobɔ so nya ne ho! Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?' **7**
Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔre mpofirim so. Wɔbɛsɔre
ama wo ho apopo na wɔbɛtwi afa wo so. **8** Esiane sɛ
woafo aman bebree enti, wɔn a wɔaka no bɛfo wo
bi. Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛe nsase,
nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9** "Nnome nka deɛ ɔde
korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman, a ɔyɛ ne pirebuo wɔ
sorɔnsorɔmmea, sɛdeɛ ɔbɛyi ne ho afiri ɔsɛeɛ mu.
10 Woatu nnipa bebree sɛeɛ ho agyina, de agu wo
fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so. **11** Aboɔ a
ɛhyehyɛ afie afasuo mu no bɛteam na ɛbɛgyegye wɔ
mpunan a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome nka deɛ
ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuropɔn na ɔnam
awudie so kyekyere kuro. **13** Asafo Awurade ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhye. Aman no
brɛ gu kwa. **14** Na Awurade animuonyam ho nimdeɛ
bɛhyɛ asase nyinaa ma, sɛdeɛ nsuo hyɛ ɛpo ma no. **15**
"Due! Wo a woma wo mfɛfoɔ nsã, Wohwie ma wɔnom
kɔsi sɛ wɔbɛboro, na afei woahwɛ wɔn adagya. **16**
Worennya animuonyam biara. W'ani bɛwu. Afei aduru
wo so. Nom na tɔ ntintan. Kuruwa a ɛfiri Awurade nsa
nifa reba wo so, Aniwuo bɛkata w'animuonyam so
17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,
ɔsɛeɛ a wosɛeɛ mmoa nso bɛbɔ wo hu. Woaka nnipa
mogya agu; woasɛe nsase, nkuropɔn ne nnipa a wɔwɔ
mu. **18** "Ɛdeɛn mfasodeɛ na monya firi ahoni a onipa
ayɛ mu? Anaa nsɛsodeɛ a ɛkyerɛkyerɛ atorɔ? Deɛ ɔyɛ
ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔyɛ anyame a wɔntumi nkasa. **19** Nnome nka deɛ
ɔka kyerɛ dua sɛ, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka kyerɛ ɛboɔ
a ɛnni nkwa sɛ, 'Nyane!' Ɛbɛtumi ama akwankyerɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ahomeɛ
nni mu." **20** Nanso Awurade wɔ n'asɔrefie kronkron
mu. Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

3 Saa mpaeɛbɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2**
Awurade, mate wo ho nsɛm nyinaa, na me ho

adwiri me wɔ w'anwanwannwuma a woayɛ ho, Yɛ
no foforɔ wɔ yɛn mmerɛ so. Yɛn mmerɛ yi mu, ma
wɔnhunu. W'abofuhyeɛ mu no, kae wo mmɔborɔhunu.
3 Onyankopɔn firi Teman baeɛ, Ɔkronkronni a ɔfiri
Bepɔ Paran so, N'animuonyam kata ɔsoro, na n'ayɛyie
hyɛ asase so ma. 4 Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia. Ɛhan no
twa ogya firi ne nsam, Ɛhɔ na ne tumi ahinta. 5
Ɔyaredɔm di n'anim kɔ; Na nsaneyadeɛ di n'akyi pɛɛ.
6 Sɛ ɔgyina a, asase woso. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman woso.
Tete mmepɔ dwiri, na nkokoɔ a ɛfiri tete no ka sram
so. N'akwan nntwa mu da. 7 Mehunuu Kusanfoɔ
ntomadan a atetɛɛ ne Midianfoɔ atenaeɛ a agyigya. 8
Awurade, wo bo fuu nsubɔntene no? W'abofuo no
tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa ɛpo, ɛberɛ a wo ne
w'apɔnkɔ ne nkonimdie nteaseɛnam nam. 9 Woyii wo
tadua, Wobisaa sɛ wɔmmrɛ wo agyan bebree. Wode
nsubɔntene paapae asase mu. 10 Mmepɔ hunuu wo,
na wɔwosoeɛ Nsuohwiam bɛsene kɔeɛ. Ebunu no woro
so, na ɛhuru baa soro. 11 Owia ne ɔsrane gyinagyinaa
sorosoro hɔ, ɛberɛ a wohunuu w'agyan a ɛnenam
ewiem no hann no ne wo pea a ɛpa nyinam nyinam
no. 12 W'abufuhyeɛ mu no, wonante twaa asase so
na wode abufuo tiatiaa aman no so. 13 Wobaeɛ sɛ
worebɛgye wo nkurɔfoɔ, na woagye deɛ wɔasra no no
nkwa. Wopɛkyɛɛ atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase.
14 Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu, ɛberɛ a
n'akofoɔ bɔɔ yerɛdɛ sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu. Wɔpɛɛ
sɛ wɔbɛtɔre mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase koraa. 15
Wode w'apɔnkɔ tiatiaa ɛpo no mu, ma nsuo kɛseɛ no
huruiɛ. 16 Meteeɛ no, m'akoma tuuɛ, nnyegyeeɛ no
maa m'ano poo biribiri; aporɔ hyɛnee me nnompe
mu, na me nan wosoeɛ. Nanso mɛto me bo ase atwɛn
akɔsi sɛ amanehunu da bɛduru ɔman a wɔto hyɛɛ yɛn
so no. 17 Ɛwom, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobe no so; ɛwom, ngo dua no adi
hwammɔ na mfuo no mmɔ aduane. Ɛwom, nnwan
biara nni buo no mu, na anantwie nso nni ban no mu.
18 Nanso, m'ani bɛgye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛ me
wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. 19 Otumfoɔ
Awurade yɛ m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforoteɛ
deɛ, ɔma me nante sorɔnsorɔmmea. Wɔmfa mpaeɛ yi
mma nnwomtofoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me
nhoma nnwontodeɛ no so.

Sefania

1 Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba,
Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn nie. Ɛbaa
Yudahene Yosia a ɔyɛ Amon ba berɛ so. **2** "Mɛpra
biribiara afiri asase so" deɛ Awurade seɛ nie, **3** "Mɛpra
nnipa ne mmoa nyinaa; mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem
ne mpataa a wɔwɔ ɛpo mu nyinaa. Atirimuɔdenfoɔ
bɛnya wira a ɛsum hɔ nko ara sɛ mesɛe adasamma a
wɔwɔ asase yi so a," deɛ Awurade seɛ nie. **4** "Mɛtene
me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa
so; na mɛsɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na masɛe
abosonsomfoɔ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din **5** wɔn
a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abɔdeɛ a ɛwɔ
ewiem, wɔn a wɔkoto de Awurade ka ntam na wɔde
Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a wɔgyae Awurade
akyiridie na wɔnhwehwɛ Awurade anaa wɔmmisa
n'ase." **7** Monyɛ komm wɔ Asafo Awurade anim, ɛfiri
sɛ, Awurade ɛda no abɛn. Awurade asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho. **8** "Awurade
afɔrebɔ ɛda no, mɛtwe mmapɔmma ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso. **9**
Saa ɛda no mɛtwe wɔn a wɔkwati aponnwa no nyinaa
aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm ne nsisie hyehyɛ wɔn
abosomfie ma no. **10** "Saa ɛda no," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie, "Esu bɛfiri Mpataa Ɛpono ano, agyaadwotwa bɛfiri
Atenaeɛ Foforɔ na nnyegyeeɛ a ano yɛ den afiri nkokoɔ
no so aba. **11** Montwa adwo, mo a mote adetɔnbea
hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa ase, dwetɛ
adwadifoɔ nyinaa nso wɔbɛsɛe wɔn. **12** Mede nkanea
bɛkyini ahwehwɛ Yerusalem mu na matwe wɔn a
wɔgyaagyaa wɔn ho aso, wɔn a wɔte sɛ bobesa puo no,
a wɔdwene sɛ, 'Awurade nnyɛ wɔn hwee sɛ ɛyɛ papa
anaa bɔne.' **13** Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ, na wɔabubu
wɔn afie agu. Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu
wɔbɛyɛ bobe mfuo nanso wɔrennom emu nsã." **14**
Awurade ɛda kɛseɛ no abɛn, abɛn na ɛreba ntɛm so.
Tie! Osu a wɔbɛsu Awurade ɛda no bɛyɛ ya, ɔkofoɔ a
ɔwɔ hɔ nso nteamu bɛyɛ saa ara. **15** Saa ɛda no bɛyɛ
abufuo ɛda, ɛyɛ ahoyera ne ɔyea ɛda; ɛyɛ amanehunu
ne ɔsɛeɛ ɛda, ɛyɛ esum ne kusukuukuu ɛda ɛyɛ
omununkum ne kusuuyɛ ɛda, **16** ɛyɛ totorobɛnto
hyɛn ne ɔko nteam a ɛtia nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ ne
ntwɛtwɛaso abantenten ɛda. **17** "Mede awerɛhoɔ bɛba
nnipa no so na wɔbɛnante sɛ anifirafoɔ, ɛfiri sɛ wɔayɛ
bɔne atia Awurade. Wɔbɛhwie wɔn mogya agu sɛ
mfuturo, na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ. **18** Wɔn
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn nkwa wɔ
Awurade abufuo ɛda no." Ne ninkuntwe mu ɔgya no
bɛhye ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase no so tefoɔ
nyinaa nkwa aba awieeɛ mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
Ao, animguaseɛ ɔman, **2** ansa na ɛberɛ a wɔahyɛ no
aduru, na ɛda no resene te sɛ ntɛtɛ, ansa na Awurade
abufuhyeɛ no aba mo so, ansa na Awurade abufuo ɛda
no aba mo so. **3** Monhwehwɛ Awurade, ahobrɛasefoɔ
a mowɔ asase so, mo a moyɛ n'ahyɛdeɛ. Monhwehwɛ
tenenee, monhwehwɛ ahobrɛaseɛ; ebia ɔbɛkora mo
Awurade abufuo ɛda no. **4** Wɔbɛgya Gasa na wɔagya
Askelon sɛ kurofo. Owigyinaeɛ na ɔbɛma Asdod ada
mpam na wɔatutu Ekron ase. **5** Monnue mo a mote
mpoano, Ao, mo Keretifoɔ; Awurade asɛm tia mo. Ao,
Kanaan, Filistifoɔ asase. Mɛtɔre mo ase, na ɔbiara
renka. **6** Asase a ɛda mpoano, baabi a Keretifoɔ teɛ
bɛyɛ atenaeɛ ama nnwanhwɛfoɔ ne wɔn nnwammuo.
7 Saa asase no bɛyɛ Yudafie nkaeɛfoɔ no dea; ɛhɔ
na wɔbɛnya mmoa adidibea. Anwummerɛ wɔbɛdeda
wɔ Askelon afie mu. Na Awurade, wɔn Onyankopɔn
bɛhwɛ wɔn, na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa bɛsane ama
wɔn. **8** "Mate Moab nsopa ne Amonfoɔ atweetweɛ;
wɔn a wɔsopaa me nkurɔfoɔ na wɔhunahunaa wɔn
wɔ wɔn asase ho. **9** Enti, sɛ mete ase yi," sɛdeɛ Asafo
Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie, "Ampa ara Moab
bɛyɛ sɛ Sodom, na Amonfoɔ ayɛ sɛ Gomora, baabi a
ewira ne nkyɛn amena wɔ, asase a ɛda mpan afebɔɔ.
Me ɔman nkaeɛ bɛfom wɔn afa; me manfoɔ a wɔbɛnya
wɔn ti adidim bɛfa wɔn asase." **10** Wɔn ahantan so
akatua a wɔbɛnya nie, sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo
Awurade nkurɔfoɔ enti. **11** Awurade ho suro bɛba wɔn
so ɛberɛ a ɔbɛsɛe asase no so anyame nyinaa. Mpoano
aman nyinaa bɛsɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.
12 "Mo Etiopiafoɔ nso, m'akofena ano na wɔbɛkunkum
mo." **13** Awurade bɛtene ne nsa wɔ atifi aman so na
wasɛe Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na
ɛso awo wesee sɛ anwea pradada so. **14** Nnwankuo
ne anantwie bɛdeda hɔ, mmoadoma nyinaa. Ɛserɛ so
patuo ne ɔbonsam anoma bɛtena n'adum no so. Wɔn
su bɛgyegye mpomma mu, mmubuiɛ bɛsisi apono
ano akwan, mpunan a wɔde ntweneduro ayɛ no ho
bɛdeda hɔ. **15** Yei ne kuropɔn a ɛdi ahurisie na ɛte
asomdwoeɛ mu. Ɔhoahoa ne ho sɛ, "Me ne no, obiara
nte sɛ me." Hwɛ sɛ deɛ atete apansam, na ayɛ nkeka
mmoa atenaeɛ! Obiara a ɔtwam hɔ no sere no, hugya
ne nsa fɛdie so.

3 Nnome nka nhyɛsofoɔ kuropɔn atuateɛ kuropɔn
a ɛho agu fi! 2 Ɔnnyɛ ɔsetie mma obiara ɔnnye
nteɛsoɔ biara nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so.
Ɔntwi mmɛn ne Onyankopɔn. 3 N'akandifoɔ yɛ agyata
a wɔbobɔ mu, ne sodifoɔ yɛ mpataku a wɔnam anadwo,
a wɔnnya biribiara mma adekyeɛ. 4 Ne nkɔmhyɛfoɔ
yɛ ahantan; wɔyɛ afatwafoɔ. N'asɔfoɔ gu kronkronbea
ho fi. Wɔnam mmara no so di nsɛmmɔne. 5 Awurade
a ɔte ne mu no yɛ ɔteneneeni; ɔnnyɛ mfomsoɔ biara.
Adekyeeɛ biara ɔda ne tenenee adi, na ɔnni hwammɔ
da, nanso amumuyɛfoɔ deɛ wonnim aniwuo. 6 "Masɛe
amanaman; madwiri wɔn abandenden agu. Wɔn
mmorɔno so adeda mpan, a obiara ntwa mu hɔ.
Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn; a obi biara renka. 7 Meka
kyerɛɛ kuropɔn no sɛ, 'ampa ara wobɛsuro me na
woagye nteɛsoɔ ato mu!' Na afei ne tenaberɛ rensɛe,
na m'asotwe biara nso remma ne so. Nanso, wɔn ho
peree wɔn sɛ wɔbɛkɔso ayɛ bɔne wɔn nneyɛeɛ nyinaa
mu. 8 Enti, twɛn me," sɛdeɛ Awurade seɛ nie, "na ɛda
no mɛsɔre adi adanseɛ. Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa
amanaman ne ahennie ano na mahwie m'abufuo agu
wɔn so m'abufuhyeɛ nyinaa. Me ninkuntwe abufuo
ɔgya mu no, asase nyinaa bɛhye. 9 "Afei mɛdwira
nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ Awurade din na
wɔaka abɔ mu asom no. 10 M'asomfoɔ, me nkurɔfoɔ
a wɔabɔ ahwete no bɛfiri nsubɔntene a ɛwɔ Kus
nohoa de wɔn afɔrebɔdeɛ abrɛ me. 11 Saa ɛda no, wo
Yerusalem, wɔrengu w'anim ase wɔ nneyɛeɛ bɔne a
woayɛ atia me ho, ɛfiri sɛ mɛyi afiri saa kuropɔn yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurisie na worenyɛ ahantan
bio wɔ me bepɔ kronkron no so. 12 Nanso mɛgya wɔ
wo mu wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na wɔde
wɔn ho to Awurade so. 13 Israel nkaeɛfoɔ renyɛ bɔne
Wɔrenka nkontonpo nsɛm, na wɔn ano renka nnaadaa
nsɛm wɔbɛdidi na wɔada na obiara renyi wɔn hu." 14
To dwom Ao, Ɔbabaa Sion; team denden Ao, Israel! Ma
w'ani nnye, na di ahurisie wɔ w'akoma nyinaa mu, Ao,
Ɔbabaa Yerusalem! 15 Ɛfiri sɛ, Awurade ayi w'asotweɛ
afiri wo so, wama wo ɔtamfoɔ asane n'akyi. Awurade
Israelhene ka wo ho; worensuro ɔhaw biara bio. 16
Saa ɛda no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem sɛ, "Mma nsuro,
Ao Sion! Mma wo nsa mu nhodwo. 17 Awurade wo
Onyankopɔn ne wo wɔ hɔ, Ɔyɛ ɔgyefoɔ ɔhoɔdenfoɔ.
N'ani bɛgye wo ho ɔfiri ne dɔ mu bɛdwodwo wo, ɔde
nnwontoɔ bɛma n'ani agye wo ho. 18 "Mo awerɛhoɔ
to bɛtwa ɛfiri sɛ mobɛnya ɛkwan adi mo afahyɛ no;
mo anim rengu ase bio. 19 Saa ɛberɛ no me ne wɔn
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bɛdi; Mɛgye mmerɛyɛfoɔ na
mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo
wɔn ahyɛ wɔn animuonyam asase biara a wɔguu wɔn
anim ase wɔ so no so. 20 Saa ɛda no, mɛboaboa wo
ano, na mede wo aba fie. Mɛhyɛ wo animuonyam na
makamfo wo wɔ asase so nnipa nyinaa mu na mede
w'ahonyadeɛ bɛsane ama wo na wode w'ani bɛhunu,"
sɛdeɛ Awurade ka nie.

Hagai

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a ɛdi ɛkan wɔ Ɔhene
Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu so no, Awurade
nam Odiyifoɔ Hagai so, de asɛm maa Sealtiel babarima
ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin Yehosadak
babarima Yosua. **2** Asɛm a Asafo Awurade ka nie:
"Nnipa no reka sɛ, 'Ɛberɛ no nnya nnuruiɛ sɛ wɔsi
Awurade fie no.'" **3** Afei, Awurade de saa asɛm yi
faa Odiyifoɔ Hagai so: **4** "Saa ɛberɛ yi a me fie yi
abubuo yi, ɛna mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura
mu yi anaa?" **5** Asɛm a, Asafo Awurade ka nie:
"Monnwene mo akwan ho yie. **6** Moduaa bebree,
nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee.
Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntadeɛ,
nanso ɛnka mo hye. Monya akatua, na mode gu
sikabɔtɔ a wɔatuetue mu ntokuro mu." **7** Asɛm a
Otumfoɔ Awurade ka nie: "Monnwene mo akwan ho
yie. **8** Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa
nnua mmra mmɛsi me fie no. Na m'ani bɛgye ho, na
wɔahyɛ me animuonyam." Saa na Awurade ka. **9** "Mo
ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode
baa fie no, mehu guiɛ. Ɛdeɛn ntira?" Ɛfiri sɛ, "me fie
abubu." Saa na Asafo Awurade ka, "ɛberɛ a mo ani
abere resisi mo afie. **10** Mo enti na ɔsoro akyere ɛbɔ
agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ. **11** Mahyɛ
ɔpɛ sɛ ɛnsi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpɛ a ɛbɛhye mo
atokoɔ ne mo bobe ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ,
ɛbɛyɛ ɔpɛ a ɛbɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛe
dwuma biara a mode mo nsa adi." **12** Ɛnna Sealtiel
babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no tiee asɛm a
ɛfiri Awurade, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a
Awurade, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa
no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade
somafoɔ no, de saa asɛm yi a ɛfiri Awurade nkyɛn
maa nkurɔfoɔ no: "Meka mo ho." Saa na Awurade
seɛ. **14** Ɛno enti, Awurade kanyanee Sealtiel babarima
Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak
babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no
nyinaa. Wɔbɛhyɛɛ wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade,
wɔn Onyankopɔn, fie no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedie
afe a ɛtɔ so mmienu no, ɔbosome a ɛtɔ so nsia no da a
ɛtɔ so aduonu ɛnan no.

2 Ɛda a ɛtɔ so aduonu baako wɔ bosome a ɛtɔ so nson
no, Awurade de asɛm faa Odiyifoɔ Hagai so sɛ: **2**
"Ka yei kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda
amrado ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ a wɔwɔ asase no so
hɔ no. Bisa wɔn sɛ, **3** 'Mo a mo aka yi mu hwan na
ɔhunuu saa fie yi animuonyam sɛdeɛ na ɛteɛ kane
no? Ɛte mo sɛn ɛnnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee seesei
anaa? **4** Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.' Saa
na Awurade seɛ, 'Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima
Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no
so seesei no, monnya akokoɔduru. Awurade na ɔseɛ.
Monnya akokoɔduru na monnyɛ adwuma, ɛfiri sɛ,
meka mo ho.' Saa na Asafo Awurade ka. **5** 'Yei ne
apam a me ne mo yɛeɛ ɛberɛ a mofirii Misraim. Me
Honhom ka mo ho. Ɛno enti monnsuro.' **6** "Yei ne
asɛm a Asafo Awurade seɛ. 'Ɛrenkyɛre biara, mɛwoso
ɔsoro ne asase bio. Mɛwoso ɛpo hahanaa ne asase
kesee nso. **7** Mɛwoso aman nyinaa, na aman nyinaa
anidasoɔ bɛba, na mede animuonyam bɛhyɛ saa fie ha
ma.' Saa na Asafo Awurade seɛ. **8** 'Dwetɛ no yɛ me dea.
Na sikakɔkɔɔ yɛ me dea.' Sei na Asafo Awurade seɛ. **9**
'Saa fie yi animuonyam bɛkorɔn asene n'animuonyam
a atwam no.' Saa na Asafo Awurade ka. 'Na mɛma
asomdwoeɛ aba ha.' Me, Asafo Awurade na makasa."
10 Ɔhene Dario adedie mfeɛ mmienu mu, ɔbosome a
ɛtɔ so nkron no da a ɛtɔ so aduonu ɛnan, Awurade
kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifoɔ Hagai. **11** "Asɛm
a Asafo Awurade ka nie: 'Mommisa asɔfoɔ no deɛ
mmara no ka. **12** Sɛ ɛnam kronkron bi hyɛ obi atadeɛ
mmuano mu, na sɛ ɛho kɔ ka burodo anaa abɔmu,
nsã anaa ngo anaa aduane foforɔ bi a, ɛno nso bɛyɛ
kronkron anaa?'" Asɔfoɔ no buaa sɛ: "Dabi." **13** Na
Hagai bisaa sɛ, "Na sɛ obi nso de ne ho ka efunu de gu
ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneɛma a wɔabobɔ
din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?" Na asɔfoɔ no
buaa sɛ, "Aane." **14** Afei, Hagai kaa sɛ, "'Saa ara na
nnipa no ne saa ɔman yi teɛ.' Saa na Awurade seɛ.
'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no ho agu
fi. **15** "'Enti, ɛfiri ɛnnɛ, monnwene saa adeɛ yi ho
yie. Monkae sɛdeɛ na nneɛma teɛ, ansa na moreto
Awurade asɔredan no fapem no. **16** Ɛberɛ a modwene
sɛ mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa
edu pɛ. Ɛberɛ a mode mo ani buu sɛ mobɛnya gyare
aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pɛ. **17**
Memaa yadeɛ a ɛsɛe mfudeɛ, ɛbɔ ne ampariboɔ bɛsɛee
mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampɛ sɛ
mobɛsane aba me nkyɛn. Saa na Awurade seɛ. **18** Ɛfiri
ɔbosome a ɛtɔ so nkron, da a ɛtɔ so aduonu ɛnan yi,
monnwene da a wɔtoo Awurade asɔredan fapem no ho

yie. 19 Aba bi aka asan no so anaa? Ɛbɛsi ɛnnɛ, bobe,
borɔdɔma, ateaa ne ngo dua aso wɔn aba anaa? "'Ɛfiri
saa da yi rekorɔ no, mɛhyira mo.'" 20 Awurade asɛm
baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔbosome no da a
ɛtɔ aduonu ɛnan: 21 "Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ Yuda
amrado no sɛ, merebɛwoso ɔsoro ne asase. 22 Mɛbutu
ahennwa, na masɛe ananafoɔ ahemman no tumi.
Mɛdane wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutu.
Apɔnkɔ akafoɔ no bɛhwehwe ase na wɔakunkum
wɔn ho. 23 "'Ɛda no' Asafo Awurade ka sɛ, 'Mɛfa wo,
Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ Serubabel, mɛfa wo sɛ
nsɔano kawa, ɛfiri sɛ mayi wo.' Me Asafo Awurade, na
makasa."

Sakaria

1 Ɔbosome a ɛtɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie
afe a ɛtɔ so mmienu mu no, Awurade asɛm baa
odiyifoɔ Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso
yɛ Ido babarima nkyɛn sɛ: **2** "Awurade bo fuu mo
tete agyanom. **3** Enti, ka kyerɛ nkurɔfoɔ no sɛ: Sei na
Asafo Awurade seɛ: 'Monsane mmra me nkyɛn, na
mɛsane aba mo nkyɛn,' deɛ Asafo Awurade seɛ nie. **4**
Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii ɛkan
no pae mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sei na Asafo Awurade
seɛ: Monnane mfiri mo akwammɔne ne nneyɛeɛ bɔne
ho,' nanso wɔantie no na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo
tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase
daa anaa? **6** Na me nsɛm a menam m'asomfoɔ adiyifoɔ
so kaeɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa?
"Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa sɛ, 'Asafo Awurade
ayɛ yɛn deɛ ɛfata yɛn akwan ne nneyɛeɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛyɛ no.'" **7** Na ɛda a ɛtɔ so aduonu
ɛnan wɔ ɔbosome a ɛtɔ so dubaako a wɔfrɛ no Sebat,
wɔ ɔhene Dario adedie afe a ɛtɔ so mmienu so no,
Awurade asɛm baa odiyifoɔ Sakaria a ɔyɛ Ido babarima
Berekia babarima no nkyɛn. **8** Anadwo no menyaa
anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ
kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam
wɔ bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu. Na apɔnkɔ kɔkɔɔ,
nnodoeɛ ne fitaa wɔ n'akyi. **9** Mebisaa sɛ, "Yeinom ase
ne sɛn, me wura?" Ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no buaa
sɛ, "Mɛkyerɛ wo adekodeɛ a wɔyɛ." **10** Enti, ɔbarima
a ɔgyina ohwam nnua ntam mu no kyerɛɛ aseɛ sɛ,
"Wɔyɛ wɔn a Awurade asoma wɔn sɛ wɔnkɔ ewiase
afanan nyinaa no." **11** Na wɔbɛka kyerɛɛ Awurade
ɔbɔfoɔ a ɔgyina ohwam nnua no mu no sɛ, "Yɛakyin
afa asase no so nyinaa, na yɛhunuu sɛ ewiase nyinaa
wɔ ahomegyeɛ ne asomdwoeɛ." **12** Afei, Awurade
ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Asafo Awurade, ɛnkɔsi da bɛn
na wobɛyi w'ahummɔborɔ afiri Yerusalem ne Yuda
nkuro a wo bo afu wɔn mfirinhyia aduɔson yi so?" **13**
Enti, Awurade kaa abodwosɛm ne awerɛkyekyesɛm
kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no. **14** Afei ɔbɔfoɔ a
ɔne me rekasa no kaa sɛ, "Pae mu ka saa asɛm yi:
Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: 'Metwe Yerusalem ne
Sion ho ninkunu yie, **15** nanso, me bo afu aman a
wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn
bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo
so.' **16** "Enti, deɛ Awurade seɛ nie: 'Mɛsane abɛhunu
Yerusalem mmɔbɔ, na ɛhɔ na wɔbɛsane asi me fie.
Na wɔbɛtwe susu ahoma mu wɔ Yerusalem so,' deɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **17** "Kɔ so pae mu ka sɛ, sei na
Asafo Awurade seɛ: 'Nnepa bɛbu so wɔ me nkuro yi
so bio, na Awurade bɛkyekye Sion werɛ bio, na wafa
Yerusalem.'" **18** Afei, memaa m'ani so, na mehunuu
mmɛn ɛnan! **19** Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no
sɛ, "Yeinom yɛ ɛdeɛn?" Ɔbuaa me sɛ, "Saa mmɛn yi
na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no." **20** Na
Awurade kyerɛɛ me adwumfoɔ ɛnan. **21** Mebisaa sɛ,
"Ɛdeɛn na yeinom rebɛyɛ?" Ɔbuaa sɛ, "Mmɛn ɛnan
no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so,
nanso adwumfoɔ yi aba sɛ wɔrebɛhunahuna wɔn, na
woatutu aman no mmɛn a wɔmemaa so tiaa Yudaman
na wɔbɔɔ nnipa no peteeɛ no."

2 Afei memaa m'ani so, na mehunuu ɔbarima bi a
ɔkura susuhoma sɛ ɔgyina m'anim! **2** Mebisaa no sɛ,
"Ɛhe na worekɔ?" Ɔbuaa sɛ, "Merekɔsusu Yerusalem,
ahunu ne tɛtrɛtɛ ne ne tentene." **3** Na ɔbɔfoɔ a na
ɔne me rekasa no kɔɔeɛ, na ɔbɔfoɔ foforɔ bɛhyiaa
no **4** na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa
aberanteɛ no sɛ, 'Yerusalem bɛyɛ kuropɔn a ɛnni
afasuo ɛsiane nnipa ne mmoa dodoɔ a wɔwɔ mu enti.
5 Na m'ankasa mɛyɛ ogya fasuo, atwa ho ahyia,' sɛdeɛ
Awurade seɛ nie, 'na mayɛ ne mu animuonyam.' **6**
"Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no
so," sɛ Awurade seɛ nie, "Na mahwete mo mu ama
ɔsoro mframa ɛnan no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **7**
"Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!"
8 Ɛfiri sɛ sei na Asafo Awurade seɛ, "Onimuonyamfoɔ
no asoma me akɔtia aman a wɔafo wo nneɛma no.
Ɛfiri sɛ, deɛ ɔde ne nsa bɛka wo biara no de nsa aka
AWURADE aniwa kosua. **9** Nokorɛm mɛma me nsa
so de atia wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nkoa bɛfom wɔn
nneɛma. Na ɛbɛma woahunu sɛ Asafo Awurade na
wasoma me. **10** "Team na ma w'ani nnye, Ao, Ɔbabaa
Sion. Ɛfiri sɛ, mereba, na mene mo bɛtena," sɛdeɛ
Awurade seɛ nie. **11** "Aman bebree bɛka Awurade
ho saa ɛda no na wɔabɛyɛ me nkurɔfoɔ. Me ne mo
bɛtena, na mobɛhunu sɛ, Asafo Awurade na wasoma
me mo nkyɛn. **12** Awurade bɛfa Yuda sɛ n'agyapadeɛ
wɔ asase kronkron no so, na ɔbɛfa Yerusalem bio. **13**
Monyɛ komm wɔ Awurade anim, adasamma nyinaa,
ɛfiri sɛ wakanyane ne ho wɔ n'atenaeɛ kronkron hɔ."

3 Afei, ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanin Yosua a ɔgyina
Awurade ɔbɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so
rebɛbɔ no soboɔ. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Satan sɛ,

“Awurade nka w’anim, Satan! Awurade a Yerusalem
yɛ ne dea no nka w’anim. Saa ɔbarima yi nyɛ gyentia
a wɔatu afiri ogya mu anaa?” 3 Na Yosua hyɛ ntadeɛ fi
ɛberɛ a ɔgyina ɔbɔfoɔ no anim. 4 Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
wɔn a wɔgyinagyina n’anim no sɛ, “Monnyi ne ho
ntadeɛ fi no.” Afei ɔka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Hwɛ, mayi
wo bɔne afiri wo so, na mede ntadeɛ a ɛyɛ fɛ bɛhyɛ
wo.” 5 Afei, mekaa sɛ, “Momfa abotire a ani teɛ mmɔ
ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani teɛ bɔɔ no, na wɔhyɛɛ
no atadeɛ, ɛberɛ a Awurade ɔbɔfoɔ no gyina hɔ. 6 Na
Awurade ɔbɔfoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: 7
“Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: ‘Sɛ wobɛyɛ ɔsetie ama
me na woayɛ m’apɛdeɛ a, ɛnneɛ wobɛdi me fie so na
woahwɛ m’abannwa so, na mɛma wo baabi atena wɔ
nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu. 8 “‘Tie, Ao ɔsɔfopanin
Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ
nnipa a wɔgyina hɔ ma nneɛma a ɛrebɛsisi: Mede me
ɔsomfoɔ, Dubaa, no bɛba. 9 Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede
asi Yosua anim! Ani nson na ɛtuatua saa ɛboɔ baako
no ho, na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,’ sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie, ‘na mede ɛda koro pɛ bɛpepa asase
yi so bɔne. 10 “‘Saa ɛda no mo mu biara bɛto nsa afrɛ
ne yɔnko ne no akɔtena ne ngo dua ne borɔdɔma dua
ase,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.”

4 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n’akyi
bɛnyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu
no. 2 Ɔbisaa me sɛ, “Ɛdeɛn na wohunu yi?” Mebuaa
sɛ, “Mehunu kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa
si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne dorobɛn sisi so.
3 Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wɔ kuruwa no
nifa so, ɛna baako nso wɔ ne benkum so.” 4 Mebisaa
ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ, “Yeinom yɛ ɛdeɛn, me
wura?” 5 Ɔbuaa sɛ, “Wonnim deɛ yeinom yɛ anaa?”
Mekaa sɛ, “Dabi, me wura.” 6 Enti ɔka kyerɛɛ me
sɛ, “Yei ne Awurade asɛm a ɔde rekɔma Serubabel:
‘Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahoɔden nso so, na mmom,
ɛnam me Honhom so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 7
“Woyɛ ɛdeɛn, Ao bepɔ kɛseɛ? Wobɛyɛ asase tamaa wɔ
Serubabel anim. Afei ɔde aboɔ fɛfɛ no bɛba abɛhyia
osebɔ sɛ, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira
so!’” 8 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 9 “Ɛnam
Serubabel nsa so na wɔtoo asɔredan yi fapem, na
ɛnam ne nsa so na wɔbɛwie. Na mobɛhunu sɛ, Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 “Hwan na ɔbu
nneɛma nketenkete mfiaseɛ ɛda animtiaa? Sɛ nnipa
hunu sɛ Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a,
wɔn ani bɛgye. “(Saa ani nson yi yɛ Awurade ani a
ɛhwɛ ewiase afanan nyinaa.)” 11 Na mebisaa ɔbɔfoɔ
no sɛ, “Saa ngo nnua mmienu no a ɛsisi kanea dua
no nifa ne benkum no yɛ ɛdeɛn?” 12 Na mebisaa no
bio sɛ, “Ngodua mman mmienu a ɛhwie ngo a ani yɛ
akokɔsradeɛ fa sikakɔkɔɔ dorobɛn mmienu no mu no
yɛ ɛdeɛn?” 13 Ɔbuaa sɛ, “Enti wonnim deɛ yeinom yɛ
anaa?” Mebuaa sɛ, “Dabi, me wura.” 14 Nti ɔkaa sɛ,
“Yeinom ne mmienu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom
Awurade a ɔdi ewiase nyinaa so.”

5 Mehwɛɛ bio, na mehunuu nwoma mmobɔeɛ a ɛretu
wɔ ewiem wɔ m’anim! 2 Ɔbisaa me sɛ, “Ɛdeɛn na
wohunu yi?” Mebuaa sɛ, “Mehunu nwoma mmobɔeɛ
a ɛnenam ewiem a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, na
ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn dunum.” 3 Na ɔka kyerɛɛ
me sɛ, “Yei ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa;
sɛdeɛ ɛfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfoɔ biara,
na ɛfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a ɔka ntanhunu
no, wɔbɛpam no. 4 Asafo Awurade pae mu ka sɛ,
‘Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfoɔ ne obiara
a ɔde me din ka ntanhunu no fie. Ɛbɛka efie hɔ na asɛe
ne nnua ne aboɔ.’” 5 Afei, ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa
no baa n’anim bɛka kyerɛɛ me sɛ, “Ma w’ani so na hwɛ
yei, deɛ ɛreba yi.” 6 Mebisaa sɛ “Ɛyɛ ɛdeɛn?” Ɔbuaa sɛ,
“Ɛyɛ kɛntɛn a wɔde susu nneɛma.” Ɔtoaa so sɛ, “nnipa
a wɔwɔ ewiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.” 7 Afei wɔyii
kɛntɛn no so sumpii mmuasoɔ no, na emu na na ɔbaa
bi hyɛ! 8 Ɔkaa sɛ, “Yei yɛ atirimuɔdensɛm,” afei ɔkaa
ɔbaa no hyɛɛ kɛntɛn no mu na ɔde sumpii mmuasoɔ
no kataa no so. 9 Afei, memaa me tiri so mehunuu
mmaa mmienu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de
danedane wɔn ho wɔ ewiem. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ
ewiem, ɔsoro ne asase ntam. 10 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na
ɔne me rekasa no sɛ, “Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?”
11 Ɔbuaa sɛ, “Wɔde rekɔ Babilonia asase so akɔsi fie
ama no. Na sɛ, wɔwie a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akɔsi
n’afa.”

6 Memaa m’ani so bio, na mehunuu nteaseɛnam
ɛnan a ɛfiri mmepɔ mmienu ntam reba, mmepɔ no
yɛ kɔbere mfrafraeɛ. 2 Teaseɛnam a ɛdi ɛkan no, na
apɔnkɔ kɔkɔɔ na ɛtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe
deɛ ɛtɔ so mmienu no. 3 Deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa no, na
apɔnkɔ fitaa na ɛtwe. Deɛ ɛto so ɛnan no, na apɔnkɔ
ntokontrama na ɛtwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho yɛ den.
4 Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no sɛ, “Me wura,
yeinom yɛ ɛdeɛn?” 5 Ɔbɔfoɔ no buaa me sɛ, “Yeinom
yɛ ahonhom ɛnan a wɔfiri soro, na wɔrefiri ewiase

nyinaa Awurade no anim akɔ. 6 Teaseɛnam a apɔnkɔ
tuntum retwe no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so.
Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔeɛ fam; na
deɛ apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafoɔ fam." 7
Apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ no firii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ
asase nyinaa so. Na ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, "Monkɔ asase
nyinaa so!" Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. 8 Afei,
ɔfrɛɛ me sɛ, "Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam ɔman so
no ama me Honhom ahomegyeɛ wɔ atifi fam asase
no so." 9 Awurade asɛm baa me nkyɛn. Ɔkaa sɛ, 10
"Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ firi atukɔfoɔ, Heldai, Tobia
ne Yedaia a wɔfiri Babilonia aba no nkyɛn. Ɛda no
ara kɔ Sefania babarima Yosia fie. 11 Gye dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛ, hyɛ ɔsɔfopanin Yosua a
ɔyɛ Yehosadak babarima no ti. 12 Ka kyerɛ no sɛ, sei
na Asafo Awurade seɛ: 'Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no
nie, na ɔbɛfefɛ afiri hɔ akɔsi Awurade asɔredan no. 13
Ɔno na ɔbɛsi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no
animuonyam, na ɔbɛtena n'ahennwa so adi ne ɔhene,
na ɔbɛyɛ ɔsɔfoɔ wɔ n'ahennwa so. Afei asomdwoeɛ
bɛba mmienu no ntam.' 14 Wɔde ahenkyɛ no bɛma
Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na
wɔde ayɛ nkae adeɛ wɔ Awurade asɔredan mu. 15
Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abɛboa Awurade
asɔredan no si, na mobɛhunu sɛ Asafo Awurade na
wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ ɔsetie ma Awurade
mo Onyankopɔn nokorɛ mu a, yei bɛba mu."

7 Ɔhene Dario adedie mfeɛ ɛnan so no, Awurade
asɛm baa Sakaria nkyɛn ɔbosome a ɛtɔ so nkron
a wɔfrɛ no Kislew no ɛda ɛtɔ so ɛnan no mu. 2 Na
Bet-Elfoɔ asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn
mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade. 3 Wɔmfa asɔfoɔ a
wɔwɔ Asafo Awurade fie ne adiyifoɔ so mmisa sɛ,
"Menkɔ so ntwa adwo, nni abuada wɔ ɔbosome a ɛtɔ
so enum no mu, sɛdeɛ mayɛ no mfeɛ bebree a atwam
no anaa?" 4 Afei Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn
sɛ, 5 "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfoɔ no sɛ,
'Mfeɛ aduɔson a atwam no, sɛ modi abuada na motwa
adwo wɔ abosome enum ne nsom mu a, na ɛyɛ ampa
sɛ me enti na modi abuada no anaa? 6 Ɛberɛ a modidi
na monom no, na ɛnyɛ mo ara na moyɛ de gye mo
ani anaa? 7 Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na Awurade faa
kane adiyifoɔ so paee mu kaaeɛ, wɔ ɛberɛ a Yerusalem
ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoeɛ ne
mpontuo no, ɛberɛ a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔeɛ
fam nkokoɔ no so anaa?'" 8 Na Awurade asɛm baa
Sakaria nkyɛn bio: 9 "Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ,
'Mommu atɛn a ɛyɛ nokorɛ na monnya ahummɔborɔ
ne ayamhyehyeɛ mma mo ho mo ho. 10 Monnhyɛ
akunafoɔ, nwisiaa, ahɔhoɔ ne ahiafoɔ so. Monnnwene
bɔne mo akoma mu mma mo ho mo ho.' 11 "Nanso
wɔanntie; wɔde asobrakyeɛ danee wɔn akyi na wɔsisii
wɔn aso. 12 Wɔyɛɛ wɔn akoma den sɛ twerɛboɔ, na
wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo Awurade nam
ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. Ɛno enti,
Asafo Awurade bo fuu yie. 13 "'Mefrɛeɛ no, wɔannye
me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,' sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. 14 'Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn
petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhoɔ wɔ hɔ.
Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ
hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛɛɛ.'"

8 Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. 2 Yei ne deɛ
Asafo Awurade seɛ: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara;
metwe ne ho ninkunu aniberee so." 3 Deɛ Awurade
seɛ nie, "Mɛsane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem.
Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuropɔn, na Asafo
Awurade bepɔ no, wɔbɛfrɛ no Bepɔ Kronkron." 4
Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Nkɔkoraa ne mmerewa
bɛtenatena Yerusalem mmɔntene so bio a obiara
kura poma, ɛsiane onyini enti. 5 Na mmarimaa
ne mmaayewa a wɔredi agorɔ bɛhyɛ kuropɔn no
mmɔntene so ma." 6 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Nkaeɛfoɔ yi deɛ, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa saa ɛberɛ no,
na me nso ɛbɛyɛ me nwanwa anaa?" 7 Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri aman a
ɛwɔ apueeɛ ne atɔeɛ no so. 8 Mede wɔn bɛsane aba
abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ
wɔn Onyankopɔn wɔ nokorɛ ne tenenee mu." 9 Deɛ
Asafo Awurade seɛ nie: "Mo a afei na morete nsɛm a
adiyifoɔ no kaeɛ no; adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a
wɔtoo Asafo Awurade fie fapem no, monhyɛ mo ho
den, na moatumi asi asɔredan no. 10 Ɛberɛ no nnya
nsoeɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa
mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma
so asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ na mede mpaapaemu aba
wɔn mu. 11 Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaeɛfoɔ yi
sɛdeɛ meyɛɛ kane no," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
12 "Aba no bɛnyini yie, bobe bɛso n'aba, asase no
bɛbɔ n'aduane na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo. Mede saa
nneɛma yi nyinaa bɛma nkaeɛfoɔ yi sɛ wɔn agyapadeɛ.
13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu,
nanso mɛgye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na
monhyɛ mo ho den." 14 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie:
"Sɛdeɛ meyɛɛ m'adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba

mo so, na mannya ahummɔborɔ ɛberɛ a mo agyanom
fuu me bo no, 15 saa ara na afei mayɛ m'adwene sɛ,
mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. 16 Deɛ ɛsɛ
sɛ moyɛ nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu
atɛntenenee wɔ mo asɛnniiɛ; 17 mommmɔ po bɔne
ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mekyiri
saa nneɛma yi nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. 18
Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. 19 Deɛ Asafo
Awurade seɛ nie: "Abosome ɛnan, enum, nson ne edu
mu mmuadadie no bɛyɛ anigyeɛ ne ahosɛpɛ mmerɛ,
na ɛbɛyɛ anigyeɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokorɛ
ne asomdwoeɛ." 20 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie, "Nnipa
bebree ne wɔn a wɔtete nkuropɔn bebree so bɛba ara,
21 na nnipa a wɔfiri kuropɔn baako so bɛkɔ foforɔ so
akɔka sɛ, 'Momma yɛnkɔ seesei ara nkɔsrɛ Awurade
na yɛnhwehwɛ Asafo Awurade. Me deɛ, merekɔ.' 22
Na nnipa bebree ne aman akɛseɛ bɛba Yerusalem
abɛhwehwɛ Asafo Awurade no, na wɔakoto asrɛ no."
23 Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Nna no mu, nnipa edu
a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so bɛba
abɛsɔ Yudani atadeɛ mmuano mu na wɔbɛka sɛ, 'Wo
ne yɛn nkɔ, ɛfiri sɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9 Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase na ɛbɛka
Damasko ɛfiri sɛ, nnipa ne Israel mmusuakuo
nyinaa ani wɔ Awurade so. 2 Na ɛbɛka Hamat a
ɔne no bɔ hyeɛ; ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwom sɛ wɔyɛ
anyansafoɔ. 3 Tiro asi abandenden ama ne ho; waboa
dwetɛ ano te sɛ mfuturo, ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ
dɔteɛ a ɛwɔ mmɔntene so. 4 Nanso, Awurade bɛgye
n'ahodeɛ nyinaa na wasɛe ne tumi a ɔwɔ wɔ ɛpo so,
na wɔde ogya bɛhye no dworobɛɛ. 5 Askelon bɛhunu
na wasuro Gasa de ɔyea bɛnukanuka ne mu, na Ekron
nso saa ara, ɛfiri sɛ n'anidasoɔ bɛsa. Gasa bɛhwere ne
ɔhene na wɔbɛgya Askelon afituo. 6 Ananafoɔ bɛtena
Asdod, na mɛtwa Filistifoɔ ahantan agu. 7 Mɛyi mogya
afiri wɔn ano, akyiwadeɛ nnuane nso mɛyi afiri wɔn
ano. Nkaeɛfoɔ no bɛyɛ yɛn Onyankopɔn dea wɔbɛyɛ
Yuda ntuanofoɔ, na Ekron bɛyɛ sɛ Yebusifoɔ. 8 Nanso
mɛbɔ me Fie ho ban wɔ wɔn a wɔtetɛ bɔ korɔno ho.
Ɔhyɛsofoɔ biara ntumi mfa me nkurɔfoɔ so bio, ɛfiri
sɛ afei merewɛn. 9 Di ahurisie Ao, Ɔbabaa Sion! Team,
Ɔbabaa Yerusalem! Hwɛ, wo ɔhene reba wo nkyɛn.
Ɔtene na ɔwɔ nkwagyeɛ, ɔdwo, na ɔte afunumu so,
afunumu ba so na ɔteɛ. 10 Mɛgye nteaseɛnam afiri
Efraim ne akofoɔ apɔnkɔ afiri Yerusalem, na akodie
tadua no wɔbɛbubu mu. Ɔbɛpae mu aka asomdwoeɛ
nsɛm akyerɛ aman no. N'ahennie bɛfiri ɛpo akɔka
ɛpo ɛbɛfiri Asubɔnten no akɔpem nsase ano. 11
Na wo deɛ, ɛsiane me ne wo mogya apam no enti,
mɛyi wo nneduafoɔ afiri amena a nsuo nni mu. 12
Monsane nkɔ m'aban mu, Ao nneduafoɔ a mowɔ
anidasoɔ; seesei mpo merebɔ mo nkaeɛ sɛ mɛhyɛ
mo anan mu mmɔho. 13 Mɛkoa Yuda sɛdeɛ mekoa
me tadua na mede Efraim bɛhyɛ mu. Mɛkanyane wo
mmammarima, Ao Sion, atia wo Hela mmammarima,
na mɛyɛ wo sɛ ɔkofoɔ akofena. 14 Afei Awurade bɛda
ne ho adi wɔn so; n'agyan bɛtwa yerɛ te sɛ anyinam.
Otumfoɔ Awurade bɛhyɛn totorobɛnto no; ɔbɛbɔ
nsra wɔ atɔeɛ fam ahum mu, 15 Asafo Awurade bɛyɛ
ɛkyɛm ama wɔn. Wɔde ahwimmoɔ bɛsɛe na wɔde adi
nkonim. Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛdeɛ wɔanom
nsã; wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a wɔde pete afɔrebukyia
ntweaso. 16 Awurade wɔn Onyankopɔn, bɛgye wɔn
saa ɛda no sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan. Wɔbɛtwa
nyinam nyinam wɔ n'asase so, sɛ aboɔdemmoɔ a
ɛbobɔ ahenkyɛ ho. 17 Sɛdeɛ wɔn ho bɛtwa na wɔn ho
ayɛ fɛ afa! Aduane bɛma mmerantɛɛ anyini ahoɔden
so na nsã foforɔ bɛma mmabaawa anyini saa ara.

10 Mommisa Awurade hɔ nsuo osutɔberɛ mu; ɛyɛ
Awurade na ɔyɛ osutɔ mframa. Ɔma osuo tɔ ma
nnipa nyinaa, ne mfudeɛ nso ma obiara. 2 Ahoni
no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu
a ɛyɛ atorɔ; wɔde nkontomposɛm kyerɛ daeɛ ase,
wɔma awerɛkyekyerɛ kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ
nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn so. 3 "Mebo
afu nnwanhwɛfoɔ no yie, na mɛtwe ntuanofoɔ no
aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ ne nnwankuo a wɔyɛ
Yuda fie no, na wayɛ wɔn sɛ animuonyam pɔnkɔ wɔ
ɔsa mu. 4 Tweatiboɔ bɛfiri Yuda mu, na ntomadan
pɛɛwa bɛfiri hɔ, ɔsa mu tadua bɛfiri Yuda mu, na
sodifoɔ nyinaa nso saa ara. 5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ
nnɔmmarima a wɔtiatia mmorɔno so atakyɛ mu wɔ
ɔko mu. Esiane sɛ Awurade ka wɔn ho no enti, wɔbɛko
na wɔadi apɔnkɔsotefoɔ no so. 6 "Mɛhyɛ Yuda fie den
na magye Yosef fie no nkwa. Mede wɔn bɛsi wɔn dada
mu ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te
sɛ deɛ mempoo wɔn mpo, na me ne Awurade wɔn
Onyankopɔn na mɛgye wɔn so. 7 Efraimfoɔ bɛyɛ sɛ
nnɔmmarima, wɔn ani bɛgye te sɛ deɛ wɔanom nsã.
Wɔn mma bɛhunu na wɔn ani bɛgye; wɔbɛdi ahurisi
wɔ wɔn akoma mu wɔ Awurade mu. 8 Meto nsa afrɛ
wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso sɛ kane no. 9 Ɛwom sɛ mɛhwete wɔn mu
akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase

so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu, na wɔbɛsane
aba. 10 Mede wɔn bɛfiri Misraim aba mɛboa wɔn ano
afiri Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon, na
wɔrensene hɔ. 11 Wɔbɛfa ɛpo mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
mu, nanso wɔbɛma ɛpo asorɔkye no atae dinn. Nil mu
nsuo nyinaa bɛwe Asiria ahomasoɔ nso wɔbɛbrɛ no
ase na Misraim ahempoma bɛtwam. 12 Mɛhyɛ wɔn
den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbɛnante,"
sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

11 Buebue w'apono, Ao Lebanon, na ogya mmɛhye
wo ntweneduro! 2 Twa adwo wo pepeaa,
na ntweneduro ahwe ase; wɔasɛe nnua a ɛwɔ
animuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu
kwaeɛbirentuo no mu nnua no! 3 Tie nnwanhwɛfoɔ
agyaadwoɔ; wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie
agyata no mmobom; Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛfɛ no
asɛe! 4 Yei ne deɛ Awurade me Onyankopɔn seɛ:
"Fa nnwankuo a wɔrebɛku wɔn no kɔ adidibea. 5
Atɔfoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso.
Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, 'Monkamfo Awurade,
mayɛ ɔdefoɔ!' Na nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya
ahummɔborɔ mma wɔn. 6 Merenhunu asase no so
nnipa mmɔbɔ bio," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mede
obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne ɔhene nsa. Wɔbɛhyɛ asase
no so, na merennye obiara mfiri wɔn nsa mu." 7 Enti
mede nnwankuo a wɔrekɔkum wɔn no kɔɔ adidibea,
ne titire ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma
mmienu, na mefrɛɛ baako Adɔeɛ ɛnna baako nso
Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie. 8 Ɔbosome baako
mu, mepamoo nnwanhwɛfoɔ mmiɛnsa no. Nnwankuo
no ampɛ me, na wɔmaa me brɛeɛ 9 na mekaa sɛ,
"Merenyɛ mo hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na
wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso
nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe." 10 Afei, mefaa me
poma a mefrɛ no Adɔeɛ no bubuu mu de sɛee apam
a me ne aman no nyinaa ayɛ no. 11 Wɔsɛee no ɛda
no ara, na wɔn a wɔrehunu amane wɔ nnwankuo
no mu a na wɔrehwɛ me no hunuu sɛ, ɛyɛ Awurade
asɛm. 12 Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ ɛbɛyɛ yie a,
montua me ka, na sɛ ɛnte saa nso a, momma ɛntena
hɔ." Enti, wɔtuaa dwetɛ mpɔ aduasa maa me. 13 Na
Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, "To ma ɔnwomfoɔ no,"
ɛboɔ a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa
dwetɛ mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ
Awurade fie mu no. 14 Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so
mmienu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ
a ɛda Yuda ne Israel ntam no. 15 Afei, Awurade ka
kyerɛɛ me sɛ, "Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma
no bio. 16 Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase
no so a ɔrenhwehwɛ deɛ wayera. Ɔrempɛ nnwammaa
akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ wapira yadeɛ, ɔremma deɛ
ɔwɔ ahoɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a
wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tɔte. 17 "Nnome
nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasoɔ, na ɔdwane gya
nnwankuo no! Akofena ntwa n'abasa, ne n'ani nifa.
N'abasa no nwu koraa, na n'ani nifa no mfira koraa!"

12 Nkɔmhyɛ: Yei ne Awurade asɛm a ɛfa Israel
ho. Awurade a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase
fapem, deɛ ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm nie: 2
"Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa
ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne
Yerusalem so. 3 Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa
aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ
ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ
wopire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho. 4 Saa ɛda
no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne
sotefoɔ nso abɔ dam," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. "Mɛbue
m'ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no
apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda ntuanofoɔ bɛka wɔ wɔn akoma
mu sɛ, 'Yerusalemfoɔ yɛ ahoɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ Asafo
Awurade yɛ wɔn Onyankopɔn.' 6 "Saa ɛda no, mɛyɛ
Yuda ntuanofoɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu,
te sɛ ogyatɛn a ɛrederɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu.
Wɔbɛhye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ
benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ
baabi a ɔwɔ hɔ. 7 "Awurade bɛbɔ Yuda atenaeɛ ho
ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem
animuonyam renkyɛne Yudafoɔ animuonyam. 8 Saa
ɛda no, Awurade bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban,
deɛ ɔyɛ mmerɛ koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid.
Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade
Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim. 9 Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ
asɛe aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. 10 "Mehwie
adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a
wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na
wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba
korɔ ho, na wɔasu yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima
piesie. 11 Saa ɛda no agyaadwo twerɛ a ɛwɔ Yerusalem
no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twerɛ
wɔ Megido asase tam so. 12 Asase no sofoɔ nyinaa
bɛdi awerɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid
fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn
yerenom, 13 Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simei

abusua ne wɔn yerenom, 14 ne mmusua a aka no
nyinaa ne wɔn yerenom.

13 "Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne
Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho
fi. 2 "Saa ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no so,
na wɔrenkae wɔn bio," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.
"Mɛyi adiyifoɔ ne efiyɛ honhom afiri asase no so. 3
Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwoo saa
onipa no bɛka akyerɛ no sɛ, 'Ɛsɛ sɛ wowuo, ɛfiri sɛ,
wode Awurade din atwa atorɔ.' Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno
ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan. 4 "Saa ɛda no, odiyifoɔ
biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu ho.
Ɔrenhyɛ odiyifoɔ atadeɛ a wɔde nwi ayɛ, mfa nnaadaa
nnipa. 5 Ɔbɛka sɛ, 'Menyɛ odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na
ɛfiri me mmerantebere mu no, asase yi so na menya
m'ano aduane.' 6 Na sɛ obi bisa no sɛ, 'Ɛdeɛn akuro na
ɛwɔ wo ho yi a?' Ɔbɛbua sɛ, 'Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ
me nnamfonom fie.'" 7 "Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia
me dwanhwɛfoɔ, tia onipa a ɔbɛn me!" Sɛdeɛ Asafo
Awurade seɛ nie. "Bɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no
bɛbɔ ahwete, na mɛma me nsa so atia nnwammaa
no. 8 Asase no so nyinaa," sɛdeɛ Awurade seɛ nie,
"Wɔbɛbɔ nkyɛmu mmiɛnsa mu mmienu ahwe fam ma
wɔawuwu; na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako bɛka wɔ so.
9 Mede nkyɛmu mmiɛnsa mu baako yi bɛfa ogya mu;
mɛnane wɔn te sɛ deɛ wɔnane dwetɛ, na masɔne wɔn
so sɛ sikakɔkɔɔ. Wɔbɛbɔ me din afrɛ me, na mɛgye
wɔn so. Mɛka sɛ, 'Wɔyɛ me nkurɔfoɔ,' na wɔbɛka sɛ,
'Awurade yɛ yɛn Onyankopɔn.'"

14 Awurade ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodeɛ wɔ mo
mu. 2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia
Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wɔbɛwia afie mu
nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuropɔn
no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso
nkaeɛfoɔ no bɛka kuropɔn no mu. 3 Afei, Awurade bɛkɔ
akɔko atia saa aman no, sɛdeɛ ɔko ɔko da no. 4 Saa ɛda
no, ɔde n'anammɔn bɛsisi Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem
apueeɛ fam no so, na Ngo Bepɔ no mu bɛpae mmienu
afiri apueeɛ fam akɔsi atɔeɛ fam na ayɛ bɔnhwa kɛseɛ.
Ɛbɛma bepɔ no fa akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafoɔ
fam. 5 Mobɛdwane afa me bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ,
ɛkɔsi Asel. Mobɛdwane, sɛdeɛ moyɛɛ no ɛberɛ a asase
wosooɛ wɔ Yudahene Usia berɛ so no. Afei, Awurade,
me Onyankopɔn bɛba a ahotefoɔ nyinaa ka ne ho.
6 Saa ɛda no, hann, awɔ ne nsukyeneeɛ remma. 7
Ɛbɛyɛ ɛda soronko a ɛnni awiaberɛ anaa anadwo, ɛda
a Awurade na ɔnim. Onwunu bɛdwoɔ no na hann wɔ
hɔ. 8 Saa ɛda no, nkwa nsuo bɛtene afiri Yerusalem.
Ɛfa bɛkɔ apueeɛ ɛpo mu, na ɛfa akɔ atɔeɛ ɛpo mu,
ahuhuro ne awɔ berɛ mu. 9 Awurade bɛdi ɔhene wɔ
asase nyinaa so. Saa ɛda no, Awurade bɛyɛ baako na
ne din nso ayɛ baako pɛ. 10 Asase a ɛfiri Geba kɔsi
Rimon a ɛda Yerusalem anafoɔ fam nyinaa bɛyɛ asase
tamaa sɛ Araba. Nanso, wɔbɛma Yerusalem so ama
nnipa atena hɔ afiri Benyamin Ɛpono akɔsi Ɛpono
A Ɛdi Ɛkan, de akɔsi Ntweasoɔ Ɛpono ne Hananel
Abantenten de akɔsi ɔhene no nsakyimena no ho.
11 Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem
bɛnya asomdwoeɛ. 12 Yei ne ɔyaredɔm a Awurade de
bɛbɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam
bɛporɔ ɛberɛ a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua
bɛporɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tɛkrɛma bɛporɔ
wɔ wɔn anomu. 13 Saa ɛda no, Awurade bɛma nnipa
abɔ huboa, na wɔbɛtwa wɔn ho ako. 14 Yuda nso
bɛko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no
nyinaa ahonyadeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne aduradeɛ
bebree. 15 Saa ɔyaredɔm korɔ yi ara bɛka apɔnkɔ,
mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka
a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa. 16 Afei wɔn a
wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa
bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara,
na wɔadi Asese Afahyɛ no. 17 Sɛ ewiase mu nnipa bi
ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade
no a, osuo rentɔ mma wɔn. 18 Sɛ Misraimfoɔ ankɔ hɔ
ankɔhyɛ fa no bi a, osuo rentɔ mma wɔn. Awurade de
ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ
no so no bɛbɔ wɔn. 19 Yei bɛyɛ asotwe ama Misraim
ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa. 20 Saa
ɛda no, wɔbɛkrukyire asɛm a ɛka sɛ: KRONKRON MA
Awurade wɔ adɔmma a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho,
na nkukuo a wɔde noa aduane wɔ Awurade fie no
bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a ɛsisi afɔrebukyia anim.
21 Kukuo biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda bɛyɛ deɛ
wɔate ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bɛbɔ
afɔdeɛ nyinaa bɛfa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa ɛda
no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fie bio.

Malaki

1 Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifoɔ Malaki
so de maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛdeɛ Awurade seɛ
nie. "Nanso, mobisa sɛ, 'Wodɔɔ yɛn ɛkwan bɛn so?'"
Na Awurade bua sɛ, "Esau nyɛ Yakob nua anaa? Nanso
madɔ Yakob, **3** na matane Esau, mayɛ n'asase mmepɔ
mmepɔ no bonini, na n'agyapadeɛ nso madane no
anweatam a nnompo te soɔ." **4** Ebia Edom bɛka sɛ,
"Ɛwom sɛ wɔadwera yɛn deɛ, nanso yɛbɛsane asi
mmubuiɛ no bio." Nanso, yei ne deɛ Asafo Awurade
nso seɛ: "Wɔbɛsi nanso mɛbubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn,
Amumuyɛ Asase, nnipa a Awurade abufuo bɛtena
wɔn so daa. **5** Mode mo ankasa ani bɛhunu na moaka
sɛ, 'Awurade kɛseyɛ tra Israel ahyeɛ nyinaa so!' **6**
"Ɔbabarima de obuo ma n'agya, na ɔsomfoɔ de anidie
ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma
me no wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obuo a ɛfata me no
wɔ he?" Yei na Asafo Awurade bisa. Mo asɔfoɔ, mo
na mosɛe me din. "Na mobisa sɛ, 'Ɛkwan bɛn na yɛ
nam so sɛee wo din?' **7** "Mode aduane a ɛho agu fi
bɛgu m'afɔrebukyia so. "Afei mobisa sɛ 'Ɛkwan bɛn so
na yɛfa guu wo ho fi?' "Sɛ mokaa sɛ, Awurade ɛpono
ho yɛ aniwu enti. **8** Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ
afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Sɛ mode mmoa a wɔyare
anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔdeɛ a, ɛnyɛ mmusuo? Ɛyɛ
a, momfa akyɛdeɛ a ɛte saa no nkɔma mo amrado,
na monhwɛ sɛ, n'ani bɛsɔ na wagye wo ato mu
anaa?" Deɛ Asafo Awurade seɛ nie. **9** "Afei mo nsrɛ
Onyankopɔn, na ɔnhunu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ
sei firi mo nkyɛn a, ɔbɛgye mo ato mu anaa?" Asafo
Awurade na ɔrebisa. **10** "Anka mepɛ sɛ mo mu baako
kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔsɔ ogya
a ɛmfata wɔ m'afɔrebukyia so! M'ani nsɔ mo, na
merennye afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn," sɛdeɛ
Asafo Awurade seɛ nie. **11** "Ɛfiri deɛ owia pue kɔsi deɛ
owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman no mu.
Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho teɛ ne nnuhwam
bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ kɛseɛ wɔ amanaman
no mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **12** "Nanso mode
kasa fi ka sɛ Awurade ɛpono ho nte. Na mobu ɛso
aduane nso animtia. **13** Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na
moyi mo ani firi m'asɛm so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. "Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye
anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nsɔ mu
anaa?" Yei na Awurade bisa. **14** "Nnome nka osisifoɔ a
ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ
bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde deɛ wadi dɛm na ɛbɔ
afɔdeɛ ma Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wɔsuro
me din wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie.

2 Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo. **2** Sɛ
moantie, sɛ moannyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ
me animuonyam a, mede nnome bɛba mo so, na
mɛdane mo nhyira ama ayɛ nnome. Aane, madome
mo dada, ɛfiri sɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me
animuonyam, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **3** Mo enti
mɛka mo asefoɔ anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ
mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo
aka ho akɔ. **4** Na mobɛhunu sɛ, masoma ma wɔde saa
animka yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me ne Lewi apam no
bɛkɔ so atena hɔ. Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **5** Me
ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoeɛ apam. Na apam
no botaeɛ ne sɛ ɛbɛma Lewi nkwa ne asomdwoeɛ, enti
memaa no nkwa ne asomdwoeɛ. **6** Nokorɛ nkyerɛkyerɛ
firii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne
me nantee asomdwoeɛ ne nokorɛdie mu, na ɔmaa
bebree danee wɔn ho firii bɔne ho. **7** "Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ
ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ nkyerɛkyerɛ firi ne
nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔyɛ Asafo Awurade no somafoɔ. **8** Nanso
moamane afiri ɛkwan no so, na mo nkyerɛkyerɛ ama
bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so."
Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **9** "Enti, mama mo anim
agu ase na mabrɛ mo ase wɔ nnipa anim, ɛfiri sɛ
moannante m'akwan so na mmom mode animhwɛ
abu mmara so." **10** Yɛn nyinaa mfiri Agya baako anaa?
Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei, adɛn
enti na yɛnni yɛn ho yɛn ho nokorɛ, na yɛde bu yɛn
agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokorɛ. Akyiwadeɛ
bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan
a Awurade dɔ no ho fi, ɛfiri sɛ waware ɔbaa a ɔsom
ananafoɔ nyame. **12** Ɔbarima a ɔyɛ yei deɛ, sɛdeɛ ɔteɛ
biara, Awurade mpam no mfiri Yakob ntomadan mu,
mpo sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ rebrɛ Asafo Awurade no koraa
a. **13** Adeɛ a moyɛ bio ne sɛ: mode nisuo fɔ Awurade
afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo ɛfiri sɛ
ɔnhwɛ mo afɔrebɔdeɛ no bio, na ɔmmfa anigyeɛ nnye
mfiri mo nkyɛn. **14** Mobisa sɛ, "Adɛn nti?" Ɛfiri sɛ
Awurade te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebɛrɛ
mu yere ntam, a woanni no nokorɛ. **15** Ɛnyɛ Awurade
korɔ no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom
fam no, moyɛ ne dea. Deɛn na Onyankopɔn hwehwɛ?
Ɔrehwehwɛ mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da
wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebɛrɛ mu

yere nokorɛ. 16 "Mekyiri awaregyaeɛ!" Sɛdeɛ Awurade
Israel Onyankopɔn seɛ nie. "Na metane ɔbarima a
ɔde abufuhyeɛ hyɛ ne yere so na ɔsane de ne ntoma
kata ne so," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. Enti da wo
ho so wɔ honhom mu, na di nokorɛ. 17 Mode mo
nsɛm tuatua Awurade aso. Mobisa sɛ, "Ɛkwan bɛn so
na moatuatua n'aso?" Moka sɛ, "Wɔn a wɔyɛ bɔne
nyinaa tene wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n'ani," anaa
"Onyankopɔn ɔtemmufoɔ nokwafoɔ no wɔ he?"

3 Hwɛ! Mɛsoma me ɔbɔfoɔ a ɔbɛsiesie ɛkwan ama
me. Na afei, mpofirim, Awurade a morehwehwɛ no
no bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfoɔ a mopɛ
no no bɛba, sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 2 Na hwan
na ɔbɛtumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue
a, hwan na ɔbɛtumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya dɛreɛ a
wɔde nane dadeɛ anaa ntoma sifoɔ samina. 3 Ɔbɛtena
ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɔbɛte Lewifoɔ no ho na
wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei Awurade bɛnya
mmarimma a wɔde ayɛyɛdeɛ bɛba wɔ kronkronyɛ mu,
4 na afɔrebɔdeɛ a ɛfiri Yuda ne Yerusalem bɛyɛ deɛ
ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ na ɛteɛ wɔ mfeɛ a atwam no.
5 "Enti mɛtwe abɛn mo, abɛbu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi
adanseɛ atia ntafowayifoɔ, awaresɛefoɔ ne atorofoɔ,
wɔn a wɔsisi adwumayɛfoɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a
wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntɛnkyea tia
ahɔhoɔ na wɔnnsuro me," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 6 "Meyɛ Awurade a mennsakyera. Ɛno enti na mo
Yakob asefoɔ, wɔnsɛee mo no. 7 Ɛfiri mo nananom
ɛberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni
so. Monsane mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo
nkyɛn," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Nanso mobisa
sɛ, 'Ɛkwan bɛn so na yɛmfa nsane mmra?' 8 "Onipa
bɛtumi abɔ Onyankopɔn korɔno anaa? Nanso, mobɔ
me korɔno! Na mobɛbisa sɛ, 'ɛkwan bɛn so na yɛfa
bɔɔ wo korɔno?' "Wɔ ntotosoɔ dudu ne afɔrebɔdeɛ
mu. 9 Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, ɛfiri
sɛ, morebɔ me korɔno. 10 Momfa ntotosoɔ dudu no
nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduane mmra
me fie. Monsɔ me nhwɛ saa ɛkwan yi so, na monhwɛ
sɛ meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie nhyira
bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa
mpo." Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 11 "Meremma
mmoa mmɛsɛe mo mfudeɛ na borɔdɔma aba rente
ngu wɔ ɛberɛ a ɛmmereɛ," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 12 "Na aman no nyinaa bɛka sɛ wɔahyira mo, ɛfiri
sɛ, mo asase so bɛyɛ anika," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 13 "Moaka nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mobisa
sɛ, 'Asɛm bɛn na yɛaka atia wo?' Sɛdeɛ Asafo Awurade
seɛ nie. 14 "Moaka sɛ, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛguo,
na yɛdii n'ahyɛdeɛ so na yɛkɔɔ Asafo Awurade anim te
sɛ wɔn a wɔredi awerɛhoɔ no, mfasoɔ bɛn na yɛnyaeɛ?
15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no deɛ wɔahyira no. Nokorɛm,
nnebɔneyɛfoɔ di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn
di asie no, wɔfa wɔn ho di.'" 16 Ɛnna wɔn a wɔsuro
Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na Awurade
tieeɛ na ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro Awurade na
wɔdi ne din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din wɔ nwoma
mmobɔeɛ so wɔ n'anim de yɛɛ nkaeɛ adeɛ. 17 "Wɔbɛyɛ
me dea," sɛdeɛ, Asafo Awurade seɛ nie. Ɛda a mɛkeka
me ho no, wɔbɛyɛ m'ahodeɛ a ɛsom bo. Mede wɔn ho
bɛkyɛ wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyeɛ de ɔba a ɔyɛ
ɔsetie ho kyɛ no no. 18 Na mobɛhunu nsonsonoeɛ
a ɛda ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ ntam, ne wɔn a
wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom Onyankopɔn
no ntam.

4 "Ampa ara, ɛda no reba; ɛbɛdɛre te sɛ fononoo.
Ahomasofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ nyinaa bɛyɛ
wiradwaneɛ, na saa da a ɛreba no, wɔde ogya bɛto
mu," sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. "Ɛrenka nhini anaa
dubaa ɛmma wɔn. 2 Nanso, mo a mode anidie ma me
din no, tenenee awia bɛpue ama mo, na ɛde ayaresa
bɛba. Na mobɛpue na moahurihuri te sɛ anantwie
mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu. 3 Na mobɛtiatia
atirimuɔdenfoɔ so; wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo nan ase, da
a mɛyɛ saa nneɛma yi." Sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ
nie. 4 "Monkae m'akoa Mose mmara ne ahyɛdeɛ a
mede maa no wɔ Horeb so sɛ ɔmfa mma Israelfoɔ
nyinaa. 5 "Mɛsoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn, ansa
na Awurade da kɛseɛ a ɛyɛ hu no aba. 6 Ɔbɛdane
agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma
nso akoma akɔ agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome
bɛba abɛsɛe asase no."

NEW TESTAMENT

Yesu kaa sɛ, "Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ."
Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ.
Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua
mu no mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi: **2** Abraham
ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda
ne ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn
maame ne Tamar. Peres ba ne Hesron ɛnna Hesron
nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab; Aminadab
woo Nahson; Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne
ne yere Rahab woo Boas; Boas ne ne yere Rut woo
Obed; Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Ɔhene Dawid.
Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka
ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo
Rehoboam; Rehoboam woo Abia; Abia woo Asa. **8**
Asa woo Yehosafat; Yehosafat woo Yoram, Yoram
nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam; Yotam ba ne
Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon; Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia
woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn ɛberɛ a na
Yudafoɔ te nnommum mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn
a wɔfiri Babilon nnommum mu baeɛ no akyi awoɔ
ntoatoasoɔ nie: Yekonia woo Sealtiel; Sealtiel woo
Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud; Abihud woo
Eliakim; Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok;
Sadok ba ne Akim; Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne
Eleasa; Eleasa ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob; **16**
Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na
ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awoɔ ntoatoasoɔ a ɛfiri Abraham
so de bɛsi Ɔhene Dawid so yɛ dunan. Ɛfiri Ɔhene
Dawid so de bɛsi ɛberɛ a wɔfaa ɔman no nnommum
kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ yɛ dunan saa
ara. Saa ara nso na ɛfiri ɛberɛ a wɔtu firii Babilon
sane baa wɔn ɔman mu bio no de bɛsi Kristo awoɔ so
nso yɛ awoɔ ntoatoasoɔ dunan. **18** Sɛdeɛ Yesu Kristo
awoɔ ho nsɛm teɛ nie: Wɔde ne maame Maria maa
Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa na wɔbɛhyiam sɛ
awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsɛn deɛ ɛfiri Honhom
Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne
ho ni no ampɛ sɛ ɔbɛgu Maria anim ase enti, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛgyaa no awadeɛ kɔkoam. **20** Ɛberɛ a
asɛm no ayɛ Yosef dadwene no, Awurade ɔbɔfoɔ bɛyii
ne ho adi kyerɛɛ no daeɛ mu. Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ
no sɛ, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadeɛ ɛfiri
sɛ, ne nyinsɛn no firi Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo
ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa,
ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛgye ne nkurɔfoɔ nkwa afiri wɔn
bɔne mu." **22** Yei nyinaa baa mu de hyɛɛ deɛ Awurade
nam odiyifoɔ no so kaeɛ no ma sɛ: **23** "Ɔbaabunu no
bɛnyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔato no edin
Immanuel" a aseɛ ne sɛ, "Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ."
24 Ɛberɛ a Yosef nyaneeɛ no, ɔyɛɛ sɛdeɛ ɔbɔfoɔ no
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fie ma
ɔbɛyɛɛ ne yere. **25** Yosef ne Maria anhyia da kɔsii sɛ
Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2 Ɛberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu
wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa ɛberɛ no ara mu
na anyansafoɔ bi firi apueeɛ baa Yerusalem bɛbisaa sɛ,
"Ɛhe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no wɔ? Yɛhunuu
ne nsoromma wɔ apueeɛ nohoa enti na yɛaba sɛ
yɛrebɛsom no." **3** Ɔhene Herode tee saa asɛm yi no,
ɛhaa n'adwene yie. Saa ara nso na ɛhaa Yerusalemfoɔ
nyinaa adwene. **4** Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
bɛhyiaeɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo
no?" **5** Wɔbuaa no sɛ, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na yei
ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ: **6** "'Ao kuro Betlehem, wo a
wonyɛ akumaa wɔ Yuda asafohene mu, wo mu na
mɛyi deɛ ɔbɛdi me ɔman Israel anim afiri.'" **7** Ɔhene
Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn ɛberɛ
pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, **8** "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abɔfra no.
Sɛ mohunu no a, mommɛka nkyerɛ me, na me nso
menkɔsom no bi." **9** Anyansafoɔ no tiee ɔhene no
asɛm no wieeɛ no, wɔkɔeɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a
wɔhunuu wɔ apueeɛ no sane yii ne ho adi bio kyerɛɛ
wɔn. Ɛdii wɔn anim kɔsii beaeɛ a wɔawo abɔfra no wɔ
Betlehem hɔ. **10** Ɛberɛ a wɔhunuu nsoromma no no,
wɔn ani gyee mmoroso. **11** Wɔduruu efie a abɔfra no
ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde
wɔn akyɛdeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, aduhwam ne kurobo yɛɛ
no ayɛ. **12** Onyankopɔn soo wɔn daeɛ bɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ
wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti
wɔfaa ɛkwan foforɔ so kɔɔ wɔn kurom. **13** Anyansafoɔ
no kɔeɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daeɛ sɛ,
"Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monkɔ Misraim
nkɔtena hɔ nkɔsi sɛ mɛkyerɛ mo ɛberɛ a mobɛsane
aba. Ɛfiri sɛ, Ɔhene Herode rehwehwɛ abɔfra no akum
no." **14** Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria
siim kɔɔ Misraim, **15** na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ Ɔhene
Herode wuiɛ. Yei na ɛmaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ
no so kaeɛ sɛ, "Mafrɛ me Ba afiri Misraim" no baa
mu. **16** Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no
no, ne bo fuu mmoroso. Ɔsomaa n'asraafoɔ sɛ wɔnkɔ
Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu

nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi
mfeɛ mmienu so, sɛdeɛ anyansafoɔ no ɛberɛ a wɔkaa
sɛ wɔwoo abɔfra no wɔ mu no kyerɛ no. 17 Deɛ wɔnam
odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no baa mu sɛ, 18 "Wɔte nne
bi wɔ Rama. Ɛyɛ osu ne agyaadwoɔ; Rahel resu ne
mma; na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ, ɛfiri sɛ, wɔnte
ase bio". 19 Herode wuiɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ yii
ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ daeɛ mu wɔ Misraim ka
kyerɛɛ no sɛ, 20 "Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame kɔ
Israel asase so, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ wɔkum abɔfra
no awuwu." 21 Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane
kɔɔ Israel asase so bio. 22 Yosef tee sɛ Arkelao a ɔyɛ
Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa ɛberɛ no mu no,
ɔsuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade sane soo no daeɛ foforɔ
bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea. 23 Enti,
wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deɛ adiyifoɔ
no kaeɛ sɛ, "Wɔbɛfrɛ no Nasareni" no baa mu.

3 Ɛberɛ a Yesu ne n'awofoɔ wɔ Nasaret no, Yohane
Osubɔni bɛkaa asɛm wɔ Yudea ɛserɛ so sɛ, 2 "Monnu
mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro
ahennie no abɛn" 3 Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia
kaa ne ho asɛm sɛ, "Nne bi reteam wɔ ɛserɛ so sɛ,
'Monsiesie ɛkwan mma Awurade; momma n'atempɔn
ntene!'" 4 Saa ɛberɛ no na Yohane fira yoma ho
nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsoɔ. Na n'aduane yɛ
ntutummɛ ne ɛwoɔ. 5 Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ ne
nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne
nkyɛn wɔ ɛserɛ no so hɔ kɔtiee asɛm no bi. 6 Wɔkaa
wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.
7 Yohane hunuu sɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ pii reba ne
nkyɛn ma wɔabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awɔ
mma! Hwan na ɔka kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri
Onyankopɔn abufuo a ɛreba no ano? 8 Monkɔbɔ ɔbra
pa mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa. 9 Na monnhoahoa
mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
bɛtumi ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabɛyɛ
Abraham asefoɔ. 10 Onyankopɔn de n'abonnua ato
dua biara a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde bɛtwa, na
ɔde agu ogya mu ahye no. 11 "Me deɛ, mede nsuo na
ɛrebɔ wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi
m'akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne mpaboa mpo
mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom
Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. 12 Ɔbɛhuhu
aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ no mu, na
ɔde aba pa no akɔsie, na ɔde ogya a ɛnnum da ahye
ntɛtɛ no pasaa." 13 Yesu tee Yohane Osubɔni nka no,
ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ
no asu. 14 Yohane hunuu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu.
Yei enti, ɔkaa sɛ, "Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu, na ɛnyɛ
me." 15 Ɛnna Yesu nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛtwa ara na
ɛtwa sɛ wobɔ me asu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ Onyankopɔn
ahyɛ ato hɔ no bɛba mu." Yesu asɛm a ɔkaeɛ no enti,
Yohane bɔɔ no asu. 16 Wɔbɔɔ Yesu asu wieeɛ no, ɔfirii
nsuo no mu, na hwɛ ɔsoro bueɛ. Ɔhunuu Onyankopɔn
Honhom sɛ ɛresiane ba ne so sɛ aborɔnoma. 17 Ɛhɔ
ara, ɛnne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ
m'ani."

4 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ ɛserɛ
so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. 2 Saa ɛberɛ no
mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo.
Yei maa ɛkɔm dee no. 3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a,
ka na saa aboɔ yi nnane aduane." 4 Yesu buaa no
sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, 'Ɛnyɛ aduane nko ara na ɛho hia
onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, deɛ ɛhia titire
ne Onyankopɔn asɛm.'" 5 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ
Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi
pɛɛ, 6 na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn
Ba no ampa ara a, huri firi deɛ wogyina hɔ si fam,
ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, "'Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfoɔ
abɛsɔ wo, na woammɛhwe abotan so.'" 7 Yesu buaa
bio sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, 'Nsɔ Awurade wo Onyankopɔn
nhwɛ.'" 8 Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ
tenten bi apampam. Ɔde n'ani kari kyerɛɛ no ewiase
ahennie ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. 9 Afei,
ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ wobɛkoto asom me a, mede
deɛ wohunu yi nyinaa bɛma wo." 10 Ɛhɔ ara na Yesu
buaa sɛ, "Firi me so, Ɔbonsam! Hunu sɛ, wɔatwerɛ
sɛ 'Koto som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko
ara na som no.'" 11 Yesu ano siiɛ no, ɔbonsam gyaa
no hɔ kɔeɛ. Ɛno akyi, abɔfoɔ baa Yesu nkyɛn bɛsom
no. 12 Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea.
13 Ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom,
ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea
mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyeɛ so. 14 Yei maa
deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ sɛ, 15 "Sebulon asase ne
Naftali asase, ɛpo ɛkwan so, Yordan agya, Galilea a
amanamanfoɔ te hɔ, 16 nnipa a wɔte sum mu no,
Hann kɛseɛ bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn
a wɔte owuo asase so." 17 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yesu firii
n'asɛnka ase sɛ, "Monnu mo ho, momfa mo ho mma
Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no abɛn." 18 Ɛda bi
a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom
baanu bi a wɔn nyinaa yɛ afarefoɔ sɛ wɔregu asau

ɛpo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon
a ne din foforɔ nso de Petro. Ɔbaako no nso din de
Andrea. 19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdi m'akyi
na mɛkyerɛ mo ɛkwan a wɔfa so yi nnipa kra." 20 Ɛhɔ
ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bɛdii n'akyi ne no
kɔeɛ. 21 Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma
baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane ɛnna ɔbaako nso din
de Yakobo, sɛ wɔne wɔn agya te kodoɔ mu retuatua
wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n'akyi.
22 Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ no hɔ bɛdii
n'akyi. 23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa
ahennie no ho asɛmpa wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Ɔsaa
nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n'anim nyinaa nso. 24
Yesu anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ yi trɛ kɔduruu Siriaman
mu nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ
wɔn so, wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn
a nyarewa ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu
brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 25 Anwanwadeɛ a
Yesu yɛɛɛ yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro
Edu "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya
tu dii n'akyi.

5 Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepɔ bi so.
Ɔtenaa ase no, n'asuafoɔ no kɔɔ ne nkyɛn. 2 Na
ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ, 3 "Nhyira ne wɔn
a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro
ahennie yɛ wɔn dea. 4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ
aho, na wɔn na Onyankopɔn bɛkyekyere wɔn werɛ.
5 Nhyira ne ahobrɛasefoɔ, na wɔn na Onyankopɔn
bɛma wɔadi asase so. 6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ
wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ, na wɔn na Onyankopɔn
bɛma wɔn deɛ ɛhia wɔn. 7 Nhyira ne wɔn a wɔhunu
mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn bɛhunu wɔn mmɔbɔ.
8 Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu teɛ, na wɔn na
wɔbɛhunu Onyankopɔn. 9 Nhyira ne apatafoɔ, na wɔn
na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma. 10 Nhyira ne wɔn
a ɛsiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ enti, wɔtaa wɔn,
na wɔn na Ɔsoro Ahennie no yɛ wɔn dea. 11 "Nhyira
ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ,
ka asɛmmɔne to mo so. 12 Momma mo ani nnye na
monsɛpɛ mo ho, ɛfiri sɛ, mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro.
Monhunu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo
ɛkan no. 13 "Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene dɛ
yera a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio?
Ɛnyɛ mma hwee bio, gye sɛ wɔhwie gu na nnipa tiatia
so. 14 "Mone ewiase kanea. Kuro a ɛda bepɔ so no
ntumi nhinta. 15 Wɔnsɔ kanea mfa nsie, na mmom,
wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ efie no
mu no nyinaa. 16 Saa ara na momma mo nneyɛɛɛ pa
nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam so ahyɛ mo
Agya a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam. 17 "Monnsusu
sɛ maba sɛ merebɛsɛe Mmara no anaa Adiyifoɔ no
nkyerɛkyerɛ no. Na mmom, maba sɛ merebɛhyɛ no
ma sɛdeɛ ne nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ. 18 Monhunu
sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ hɔ yi, Mmara no mu
biribiara rensakra da kɔsi sɛ ne nyinaa bɛba mu. 19 Yei
enti, obiara a ɔbɛbu mmaransɛm no mu fa bi so, na
ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ ama wɔn nso abu mmaransɛm
no mu fa bi so no, ɔbɛyɛ akumaa ɔsoro ahennie mu.
Na obiara a ɔbɛdi mmara no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ
afoforɔ ama wɔn nso adi mmara no soɔ no, ɔbɛyɛ
kɛseɛ Ɔsoro Ahennie mu. 20 Enti, merebɔ mo kɔkɔ
sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahennie mu deɛ a, gye
sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ sene deɛ Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ no ne Farisifoɔ no yɛ. 21 "Mose
mmara no ka sɛ, 'Deɛ ɔdi awuo no, ɔno nso ɛsɛ sɛ
wɔkum no bi.' 22 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ, obiara
a ne bo bɛfu ne nua no, wɔbɛbu no atɛn. Bio, obiara a
ɔbɛdi ne nua atɛm no, wɔbɛfrɛ no mpanin anim. Afei,
obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua sɛ, 'Ɔgyimifoɔ' no, ɔbɛkɔ
amanehunu ogya mu. (Geenna g1067) 23 "Enti, sɛ ɛba sɛ
worekɔbɔ afɔdeɛ na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm
a, 24 gyae afɔdeɛ no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no
nkɔbom ansa na woakɔbɔ w'afɔdeɛ no. 25 "Sɛ wo ne
obi nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa
wo ankɔ asɛnniiɛ ankɔma ɔtemmufoɔ, na ɔtemmufoɔ
no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ
no amfa wo ankɔto afiase. 26 Sɛ ɔde wo kɔ ɔtemmufoɔ
anim a, kae sɛ, ansa na wobɛfiri asɛnniiɛ hɔ no, gye sɛ
woatua sika biara a wɔregye afiri wo hɔ no. 27 "Mose
mmara no ka sɛ, 'Nsɛe awadeɛ.' 28 Na me deɛ, deɛ
mereka ne sɛ: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn dɔ no
n'akoma mu no, abɔ adwaman. 29 Sɛ w'ani baako a
ɛyɛ to wo suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtu ato atwene. Ɛfiri
sɛ, ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sene sɛ wɔbɛto wo
onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu.
(Geenna g1067) 30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a ɛyɛ to
wo suntidua a, ɛyɛ sɛ wobɛtwa ato atwene ɛfiri sɛ,
ɛyɛ sɛ wobɛhwere w'akwaa fa bi sene sɛ wɔbɛto wo
onipadua nyinaa atwene amanehunu ogya mu. (Geenna
g1067) 31 "Mose mmara no ka sɛ, 'Obiara a ɔbɛgyaa ne
yere no mma no awaregyaeɛ krataa.' 32 Na me deɛ,
deɛ mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ
sɛ ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔbaa no sane kɔware
bio a, na ɔbarima a ɔgyaee no no ama ɔbaa no asɛe

awadeɛ. Ɔbarima foforɔ a ɔbɛware ɔbaa no nso asɛe
awadeɛ saa ara. 33 “Bio, Mose mmara no ka sɛ, ‘Mmu
bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom, di bɔ a
woahyɛ no no so.’ 34 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ:
Monnka ntam mfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Onyankopɔn ahennwa. 35 Monnnɔ fam, ɛfiri sɛ,
ɛyɛ Onyankopɔn nan ase adwa. Monnnɔ Yerusalem,
ɛfiri sɛ, ɛyɛ ɔhenkɛseɛ kuropɔn. 36 Mfa wo tiri nka
ntam, ɛfiri sɛ, worentumi nnane tirinwi baako mpo
mma ɛnyɛ fitaa anaa tuntum. 37 Momma mo nsɛm
nyɛ ‘Aane’ anaa ‘Dabi.’ Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ
aane anaa dabi no firi ɔbonsam. 38 “Mose mmara no
ka sɛ, ‘Sɛ obi tu w’ani a, tu ne deɛ bi. Sɛ obi tu wo
se nso a, tu ne deɛ bi.’ 39 Na me deɛ, deɛ mereka ne
sɛ: Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi bɔ w’aso
nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ɔmmɔ
mu. 40 Sɛ obi ne wo di asɛm gye w’atadeɛ nhyɛaseɛ
a, worɔ w’atadeɛ nkatasoɔ ka ho ma no. 41 Sɛ obi
hyɛ wo sɛ, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne
no nkɔ akwansini mmienu. 42 Sɛ obi srɛ wo biribi
a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm
no. 43 “Moate sɛ wɔaka sɛ, ‘Dɔ wo yɔnko, na tane
w’atamfoɔ.’ 44 Na me deɛ, deɛ mereka ne sɛ: monnɔ
mo atamfoɔ, na mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔha mo.
45 Yei bɛma mo ayɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma,
ɛfiri sɛ, ɔma n’awia pue, ma ne nsuo tɔ ma nnipa bɔne
ne nnipa pa nyinaa pɛ. 46 Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no
nko ara a, akatua bɛn na mobɛnya? Ɛnyɛ saa ara na
nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? 47 Sɛ mokyea wɔn a monim
wɔn nko ara a, nsonsonoeɛ bɛn na ɛda mo ne afoforɔ
ntam? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfoɔ nso yɛ? 48 Enti
monyɛ pɛ sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

6 “Monhwɛ yie na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa,
amfa ampɛ animuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya
mfasoɔ biara mfiri mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn. 2
“Sɛ woyɛ papa a, mmɔ no dawuro sɛdeɛ nyaatwomfoɔ
yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔntene so no. Merema
mo ate sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dada. 3
Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhunu, mpo sɛ wode
wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo nsa benkum nhunu,
4 na w’agya a ɔnim kɔkoam nsɛm nyinaa no bɛtua
wo ka. 5 “Ɛfa mpaeɛbɔ ho nso, sɛ morebɔ mpaeɛ a,
mommmɔ mpaeɛ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ gyina asɔredan
mu ne mmɔntene so bɔ mpaeɛ de pɛ nnipa anim
animuonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ, saa nnipa
no anya wɔn akatua dada. 6 Sɛ wobɔ mpaeɛ a, hɔ wo
dan mu, na to wo ɛpono mu, na bɔ w’Agya a wɔnhunu
no mpaeɛ, na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsɛm no bɛtua
wo ka. 7 Sɛ mobɔ mpaeɛ a, monnkasakasa bebree ntiti
nsɛm mu, nsusu sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn
bɛtie mo. 8 Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ɛhia mo
nyinaa ansa na mobisa no. 9 “Enti, saa ɛkwan yi so
na momfa mmɔ mpaeɛ: “‘Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro,
wo din ho nte. 10 W’ahennie mmra. Deɛ wopɛ nyɛ
hɔ wɔ asase so, sɛdeɛ ɛteɛ wɔ ɔsoro. 11 Ma yɛn yɛn
daa aduane ɛnnɛ, 12 na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn, sɛdeɛ
yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn no. 13 Mma
yɛnkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn firi ɔbɔnefoɔ no nsam.’ 14
Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ kyɛ wɔn a, mo
nso mo ɔsoro Agya de mo mfomsoɔ bɛkyɛ mo. 15
Nanso, sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomsoɔ ankyɛ
wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ
nkyɛ mo.” 16 “Sɛ modi mmuada a, monnyɛ mo anim
mmɔbɔmmɔbɔ sɛdeɛ nyaatwomfoɔ mmuada a wɔyɛ
de pɛ nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate
aseɛ sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dada. 17 Sɛ
wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w’anim,
na ma w’anim nyɛ frɔmm, 18 na mma nnipa nhunu sɛ
woredi mmuada, agye w’Agya a ɔhunu deɛ woyɛ wɔ
kɔkoam nyinaa no nko ara; na w’Agya a ɔnim kɔkoam
nsɛm nyinaa no bɛtua wo ka. 19 “Monnhyehyɛ mo
agyapadeɛ wɔ asase yi so, deɛ ntɛferɛ bɛtumi awe, na
ɛbɛtumi awe nnaakye na asɛeɛ, na akorɔmfoɔ bɛtumi
awia. 20 Mmom, monhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro,
deɛ ntɛferɛ ntumi nwe, na ɛntumi nwe nnaakye nsɛeɛ,
na akorɔmfoɔ ntumi nwia. 21 Na deɛ w’agyapadeɛ
wɔ no, ɛhɔ na w’akoma nso wɔ. 22 “Ani yɛ onipadua
kanea. Ɛno enti sɛ w’ani yɛ a, na wo onipadua nyinaa
yɛ hann. 23 Nanso sɛ w’ani nyɛ a, ɛma wo onipadua
no nyinaa dane esum tumm. Enti, sɛ hann a ɛwɔ wo
mu no yɛ esum deɛ a, na wo onipadua no yɛ esum
kabii. 24 “Obiara ntumi nsom awuranom baanu; sɛ ɔyɛ
saa a, ɔbɛtan ɔbaako, na wadɔ ɔbaako anaasɛ ɔbɛsom
ɔbaako yie, na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom
Onyankopɔn ne ahodeɛ. 25 “Yei enti na metu mo fo
sɛ, monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛnom
anaa deɛ mobɛfira ho. Mowɔ ɔkra ne onipadua a ɛsom
bo sene deɛ mobɛdi, deɛ mobɛnom ne deɛ mobɛfira.
26 Monhwɛ ewiem nnomaa, wɔnnua aba ɛnna wɔntwa
aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no ma wɔn aduane di. Monnsom bo nsene
wɔn anaa? 27 Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no
bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin? 28 “Adɛn enti
na modwennwene ntoma ho? Monhwɛ afifideɛ bi sɛ

sukooko. Wɔnnyɛ adwuma, anaasɛ wɔnwene ntoma
ho. 29 Nanso, Ɔhene Salomo ahonya ne n'animuonyam
nyinaa akyi no, na n'ahoɔfɛ nnuru sukooko yi. 30
Na sɛ Onyankopɔn tumi fira afifideɛ a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ
na ɔkyena ɛnni hɔ ntoma a, mo a mo gyidie sua,
ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo deɛ ɛhia mo? 31 Enti,
monnnwennwene deɛ mobɛdie, deɛ mobɛnom anaasɛ
deɛ mobɛfira ho. 32 Na wɔn a wɔnni gyidie no na
ɛberɛ biara wɔdwene saa nneɛma no ho. Na mo deɛ,
mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ yeinom nyinaa ho hia
mo. 33 Enti, monhwehwɛ Onyankopɔn Ahennie ne ne
tenenee kane, na ɔde deɛ ɛhia mo nyinaa bɛka mo ho.
34 Enti, monnnwennwene ɔkyena ho. Onyankopɔn no
ara de deɛ ɛhia mo bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

7 "Mommmu ntɛn, na afoforɔ ammu mo ntɛn. 2
Deɛ mode yɛ afoforɔ no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ
mo. 3 "Adɛn na woma aboseaa a ɛda wo nua ani so
no ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ kɛseɛ da wo deɛ so? 4 Ɛbɛyɛ
dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, 'Ma menyi
aboseaa a ɛda w'ani so no mma wo,' wɔ ɛberɛ a ɛboɔ
da w'ani so. 5 Nyaatwomni! Di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda
w'ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a ɛda
wo nua ani so ayi ama no. 6 "Mommfa deɛ ɛho te
mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa
ngu mprako anim! Wɔbɛtiatia so, na woadane wɔn
ho ato ahyɛ mo so. 7 "Mommisa, na wɔbɛma mo;
monhwehwɛ, na mobɛhunu; mompem, na wɔbɛbue
mo. 8 Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwehwɛ
no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no. 9 "Na hwan na
ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ɛboɔ? 10 Anaasɛ
ɔbisa no nsuomnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Ɛremma saa
da! 11 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ
moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma a wɔbisa no no. 12
Enti, sɛdeɛ mmara no ne adiyifoɔ no ka no, adeɛ biara
a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no, mo nso monyɛ
mma wɔn saa ara. 13 "Ɛkwan teateaa no nko ara so
na wobɛtumi afa akɔ ɔsoro! Ɛkwan a ɛkɔ ɔbonsam
kurom no trɛ, na n'apono nso mu baeɛ ma nnipadɔm
a wɔfa so kɔ ɔsɛeɛ mu. 14 Ɛpono a wɔwura mu de
kɔ nkwa mu no yɛ ketewa na ɛkwan a wɔfa so no
nso yɛ teateaa, na nnipa kakra bi na wɔhunu fa so.
15 "Monhwɛ mo ho yie wɔ atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a
wɔba mo nkyɛn ahobrɛaseɛ mu sɛ nnwan nanso wɔyɛ
mpataku a wɔnya mo a, wɔbɛtete mo pasaa no ho. 16
Wɔn nneyɛeɛ na mode bɛhunu wɔn, sɛdeɛ motumi de
dua bi aba hunu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi nte bobe
wɔ nkasɛɛ so; saa ara nso na worentumi nte borɔdɔma
wɔ nnɛnkyɛmse so. 17 Dua a ɛwɔ nnyinasoɔ pa no
tumi so aba pa; na dua a ɛnni nnyinasoɔ pa no nso so
aba bɔne. 18 Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara nso
na dua bɔne ntumi nso aba pa. 19 Dua biara a ɛnso
aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye no. 20 Onipa
nneyɛeɛ na ɛma yɛhunu ne suban. 21 "Ɛnyɛ obiara a
ɔbɔ me din 'Awurade, Awurade' no na ɔbɛkɔ ɔsoro
ahennie mu. 22 Atemmuo da no, nnipa pii bɛka akyerɛ
me sɛ, 'Awurade, yɛkaa wo ho asɛm kyerɛɛ afoforɔ.
Yɛnam wo din nso so tuu ahonhommɔne, sane yɛɛ
anwanwadeɛ, ahodoɔ'. 23 Na mabua wɔn sɛ, 'mennim
mo da. Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyɛfoɔ!' 24 "Wɔn a
wɔtie deɛ meka, na wɔdi so no te sɛ onyansafoɔ a ɔsi
ne dan si ɔbotan so. 25 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na
nsuo yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛremmu da ɛfiri
sɛ, wɔsi sii ɔbotan so. 26 Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka
na wɔnni soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii
anwea so. 27 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri,
na emu biara ka ɛdan no a, ɛbɛdwiri agu fam, abubu
pasaa." 28 Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wɔtiee
no no nyinaa ho dwirii wɔn, 29 ɛfiri sɛ, ɔkyerɛkyerɛɛ
sɛ obi a ɔkura tumi na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ deɛ
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no kyerɛ no.

8 Ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm bebree
dii n'akyi. 2 Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotoo
no, srɛɛ no sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a,
sa me yadeɛ." 3 Yesu tenee ne nsa de kaa ɔkwatani
no kaa sɛ, "Mɛsa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho kɔ!"
Amonom hɔ ara, kwata no firii ne ho. 4 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ
na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ
sɛ wɔmmɔ sɛ adansedie no." 5 Yesu kɔɔ Kapernaum.
Ɔduruu hɔ no, Roma asraafoɔ panin bi a ɛdɔm hyɛ
n'ase baa ne kyɛn bɛbuu no nkotodwe kaa sɛ, 6
"Awurade, m'abɔfra abubu gu hɔ a ɔrehunu amane;
mesrɛ wo, bɛsa no yadeɛ ma me." 7 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Mɛba abɛsa no yadeɛ." 8 Asraafoɔ panin no tee
Yesu asɛm a ɔkaeɛ no, ɔkaa sɛ, "Awurade, memfata
sɛ woba me fie. Ka biribi na m'abɔfra no ho bɛyɛ no
den. 9 Meyɛ ɔsraani a mehyɛ tumi ase, na mesane wɔ
asraafoɔ a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ
ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforɔ sɛ ɔmmra a, ɔba. Saa
ara nso na sɛ meka kyerɛ m'abɔfra sɛ ɔnyɛ biribi a,
ɔyɛ ara no no." 10 Yesu tee saa asɛm yi no, ɛyɛɛ no
nwanwa. Ɔdanee n'ani, ka kyerɛɛ nnipadɔm a wɔdi
n'akyi no sɛ, "Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie

a ɛte sei da. 11 Na mereka akyerɛ mo sɛ, nnipa pii
bɛfiri apueeɛ ne atɔeɛ aba, na wɔne Abraham, Isak ne
Yakob ato nsa adidi wɔ ɔsoro ahennie no mu. 12 Na
Israelfoɔ a wɔsiesiee ɔsoro ahennie maa wɔn no mu
pii wɔ hɔ a wɔbɛto wɔn agu esum kabii mu, na wɔde
wɔn nsa bɛgu wɔn tiri atwa agyaadwoɔ." 13 Yesu ka
kyerɛ asraafoɔ panin no sɛ, "Kɔ efie. Deɛ wogye die no
aba mu ama wo!" Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, abɔfra
no ho tɔɔ no! 14 Yesu kɔɔ Petro fie. Ɔkɔtoo sɛ huraeɛ
akyere Petro ase baa ma ɔda hɔ. 15 Yesu sɔɔ ne nsa na
amonom, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane
maa wɔn. 16 Saa ɛda no anwummerɛ no, wɔde wɔn a
wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom asɛm a
ɔkaeɛ no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yeraeɛ, na
wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. 17 Yei maa
deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ, "Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛ,
na ɔsoaa yɛn nyarewa nyinaa" no baa mu. 18 Yesu
hunuu sɛ ɛdɔm no redɔɔso no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ
no sɛ, wɔntwa nkɔ asuogya nohoa. 19 Ɛhɔ ara Yudani
ɔkyerɛkyerɛfoɔ bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyiri!" 20 Yesu buaa
no sɛ, "Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ
mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi
a mede me tiri to!" 21 Asuafoɔ no mu baako bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Owura, ma me kwan na menkɔsie
m'agya ansa na m'abɛdi w'akyi." 22 Nanso, Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn
awufoɔ". 23 Yesu saa nyarewa no wieeɛ no, ɔkɔtenaa
kodoɔ mu na n'asuafoɔ no dii n'akyi. 24 Prɛko pɛ,
ahum kɛseɛ bi tuiɛ maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ
no so. Nanso, na Yesu deɛ, wada. 25 N'asuafoɔ no
de nteateamu kɔɔ ne nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ,
"Awurade! Gye yɛn na yɛreyɛ amem!" 26 Yesu nyaneeɛ
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo a mo gyidie sua, adɛn
na moabɔ hu saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teateaa ahum ne
asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. 27 Asuafoɔ no ho dwirii
wɔn yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa bɛn
mpo ni a ahum ne ɛpo tie no yi?" 28 Yesu ne n'asuafoɔ
no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase so no, nnipa
baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so firi amusieeɛ
bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka enti, na
obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. 29 Wɔhunuu no pɛ,
wɔhyɛɛ aseɛ teateaam sɛ, "Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na
worehwehwɛ afiri yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ
yɛn ayayadeɛ ɛberɛ a mmerɛ no nsoeɛ anaa?" 30 Saa
ɛberɛ korɔ no ara mu na mprakokuo bi redidi wɔ
nkyɛn baabi. 31 Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ
wotu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuo yi mu." 32 Yesu
tiaa wɔn sɛ, "Momfiri!" Ɛhɔ ara ahonhommɔne no firii
nnipa no mu, kɔwuraa mprako no mu. Mprakokuo
no nyinaa de mmirika sianee bepɔ no, kɔguu ɛpo no
mu ma ɛfaa wɔn. 33 Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako
no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa deɛ asie no
kyerɛɛ nkurɔfoɔ. 34 Kurom hɔfoɔ no tee deɛ aba no,
wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ hɔ no. Wɔhunuu Yesu no,
wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfiri wɔn ɔman mu hɔ nkɔ.

9 Yei akyi no, Yesu kɔtenaa kodoɔ bi mu kɔɔ
Kapernaum, kuro a ɔte mu. 2 Ɔduruu hɔ no, ankyɛre
biara na nnipa bi de obubuafoɔ bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no
yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka
kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, "Ɔba, ma w'ani nnye, wɔde
wo bɔne nyinaa akyɛ wo." 3 Ɛhɔ ara na Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ hɔ no bi teaam sɛ,
"Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn!"
4 Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem no, ɔbisaa wɔn
sɛ, "Adɛn enti na modwene bɔne ho saa? 5 Me Onipa
Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ metumi de bɔne
kyɛ. Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ obi bɛka sɛ, 'Mede
wo bɔne akyɛ wo' anaasɛ ɔbɛka sɛ, 'Sɔre na nante?'"
6 Nanso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba no
wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ enti, ɔka kyerɛɛ obubuafoɔ
no sɛ, "Sɔre na bobɔ wo kɛtɛ, na kɔ efie ɛfiri sɛ,
masa wo yadeɛ." 7 Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no
sɔre bobɔɔ ne kɛtɛ, siim kɔɔ ne fie! 8 Nnipadɔm no
hunuu anwanwadeɛ yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie.
Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama
onipa! 9 Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ hɔ
rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ.
Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka
kyerɛɛ no sɛ, "Bɛdi m'akyi." Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii
Yesu akyi. 10 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ Mateo
fie kɔdidiiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ
bebree baa hɔ ne no ne n'asuafoɔ no too nsa didiiɛ. 11
Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyɛfoɔ ato nsa redidi
no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti
na mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyɛfoɔ
a wɔte sɛɛ yi?" 12 Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Nnipa
a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a
wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn." 13 Ɔsane kaa bio
sɛ, "Monkɔhwehwɛ yei ase wɔ Atwerɛ Kronkron no mu.
Wɔatwerɛ sɛ, 'Ɛnyɛ mo afɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ na mepɛ,
na mmom, ahummɔborɔ.' Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na
mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakra mmra
Onyankopɔn nkyɛn." 14 Ɛda bi, Yohane Osubɔni

asuafoɔ baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na
w’asuafoɔ no nni mmuada, sɛdeɛ yɛne Farisifoɔ di
mmuada no?” 15 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ,
sɛ ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne
nnamfonom no werɛ ho, na wɔbua da anaa? Ɛberɛ
bi bɛba a wɔbɛfa me afiri wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no
na wɔbɛdi mmuada. 16 “Hwan na ɔde ntoma foforɔ
bɛtare ntoma dada mu? Saa ntaremu no bɛsuane dada
no mu ama tokuro kɛseɛ abɛda hɔ. 17 Hwan na ɔde
nsã foforɔ bɛgu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu?
Sɛ ɔyɛ saa a, nsã no bɛpae nkotokuo no ama nsã no
ahwie agu, na nkotokuo no nso asɛe. Nsa nkotokuo
foforɔ mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gugu na
amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛe.” 18
Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bɛkoto,
sɔree no. Ɔde n’adesrɛdeɛ too Yesu anim sɛ, “Me
babaa awu seesei ara. Menim sɛ, sɛ woba de wo nsa
bɛka no pɛ a, ɔbɛnyane.” 19 Yesu ne n’asuafoɔ no ne
ɔpanin no siim sɛ wɔrekɔ ɔpanin no fie. 20 Wɔrekɔ
no, ɔbaa bi a mogya atu no mfirinhyia dumienu firii
Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. 21 Ɔkaa wɔ ne tirim sɛ,
“Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me
den.” 22 Yesu danee n’ani ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbabaa,
ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho
atɔ wo.” Ɛfiri saa ɛberɛ no mu, ne ho tɔɔ no. 23 Yesu
duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurɔfoɔ no bi
resu na ebinom retɔ ayiase nnwom no, 24 ɔkaa sɛ,
“Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!” Yesu
asɛm a ɔkaeɛ yi maa nnipa no seree no. 25 Nnipa no
nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da
hɔ no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneeɛ.
26 Saa anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam
hɔ nyinaa. 27 Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ
rekɔ no, anifirafoɔ baanu bi dii n’akyi teateaam sɛ,
“Dawid ba, hunu yɛn mmɔbɔ!” 28 Yesu duruu efie
no, anifirafoɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ,
“Mogye di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?” Wɔbuaa
no sɛ, “Aane, Awurade, yɛgye di!” 29 Yesu de ne nsa
kaa wɔn ani kaa sɛ, “Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwɛ
mma mo!” 30 Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueeɛ.
Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, “Monnka saa ayaresa yi ho asɛm
nkyerɛ obiara.” 31 Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ
asɛm no dawuro. 32 Yesu ne n’asuafoɔ refiri adi no,
wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. 33
Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no
kasaeɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ
hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, “Yɛnhunuu saa
anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!” 34 Farisifoɔ
no deɛ, wɔkaa sɛ, “Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ
no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no.” 35 Yesu
kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn
Ahennie no ho asɛmpa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara
a ɔkɔeɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree. 36 Ɛberɛ
a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no
maa wɔn ɛfiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn
so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a wɔbɛnya
mmoa nso. Wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. 37 Ɛha
na Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Otwa adwuma
no dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua. 38 Enti,
monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ
bebree mmra ne twa adwuma no mu.”

10 Yesu frɛɛ n’asuafoɔ dumienu no baa ne nkyɛn,
na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhommɔne
na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmerɛ nyinaa. 2 Yesu
asuafoɔ dumienu no din nie: Simon a ne din baako ne
Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a
wɔyɛ Sebedeo mma no, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma
ne ɔtogyefoɔ Mateo, Yakobo, Alfeo ba ɛne Tadeo,
4 Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi,
ɔyii Yesu maeɛ no. 5 Yesu somaa asuafoɔ dumienu
no hyɛɛ wɔn sɛ, “Monnkɔ deɛ amanamanmufoɔ wɔ
anaa Samariafoɔ kuro biara mu, 6 na mmom, monkɔ
Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn.
7 Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Onyankopɔn Ahennie no
abɛn!’ 8 Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufoɔ,
momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne.
Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa
mma kwa. 9 “Mommfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere
biara mmɔ mo ho. 10 Mommfa akwantubɔtɔ anaa
ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Ɛsɛ sɛ
odwumayɛfoɔ didi. 11 Kuro biara a mobɛkɔ mu anaa
akuraa biara a mobɛkɔ aseɛ no, monhwehwɛ onipa
a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena
ne nkyɛn kɔsi da a mobɛfiri hɔ akɔ baabi foforɔ. 12
Sɛ mokɔ efie bi mu a, monkyea wɔn sɛ, ‘Asomdwoeɛ
nka mo!’ 13 Sɛ saa efie no mufoɔ gye mo fɛ so a,
monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira
wɔn. 14 Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye
mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa
kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ. 15
Nokorɛ nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo
bɛnya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene saa
kuro no. 16 “Monkae sɛ meresoma mo sɛ nnwan akɔ
mpataku mu. Monyɛ anifire sɛ awɔ na monnwo sɛ

mmorɔnoma. 17 Nanso, monhwɛ yie wɔ nnipa ho!
Wɔbɛkyere mo, adi mo asɛm, abɔ mo mmaa wɔ wɔn
asɔredan mu. 18 Me enti, wɔde mo bɛkɔ atumfoɔ ne
ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan aka asɛmpa no
akyerɛ wɔn ne amanamanmufoɔ no. 19 Sɛ wɔkyere
mo a, monnnwene asɛm a mobɛka de ayi mo ho
ano. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo ɛberɛ a ɛsɛ
mu. 20 Asɛm a mobɛka no remfiri mo, na mmom,
mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa.
21 "Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na
agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia
wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn. 22 Me enti, nnipa
nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn
akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no nkwa. 23 Sɛ wɔtaa mo
kuro baako mu a, monnwane nkɔ kuro foforɔ mu.
Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, morenwie Israel nkuro
nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba no aba. 24
"Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na akoa nso nsene
ne wura. 25 Osuani sua ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ, na akoa
nso sua ne wura. Enti, sɛ me a meyɛ efie no ti no
wɔfrɛ me 'Ɔbonsam' a, ɛdeɛn din na wɔremfa mfrɛ
mo! 26 "Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna mo. Mmerɛ
bi bɛba a nokorɛ no bɛda adi. Deɛ wɔyɛ no kɔkoam
no nyinaa bɛda adi. 27 Deɛ mereka makyerɛ mo
wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka
agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. 28
Monnsuro wɔn a wɔbɛtumi akum mo onipadua nanso
wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a ɔbɛtumi
akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom
no nko ara na monsuro no. (Geenna g1067) 29 Wɔtɔn
akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nyɛ sika bi pɛ?
Nanso akasanoma biara nni hɔ a ɔbɛwu a mo Agya no
nnim ho biribi. 30 Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.
31 Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sene
nkasanoma. 32 "Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa
anim no, me nso mɛka sɛ menim no m'agya a ɔwɔ
ɔsoro no anim. 33 Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim
me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ mennim no wɔ
m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. 34 "Monnsusu sɛ mede
asomdwoeɛ na ɛbaa asase yi so! Ɛnyɛ asomdwoeɛ
na mmom akofena na mede baeɛ. 35 Maba sɛ mɛma
"'ɔbabarima asɔre atia n'agya, na ɔbabaa asɔre atia ne
maame, na ɔbaa warefoɔ nso asɔre atia n'asebaa. 36
Obiara ɔtamfoɔ a ne ho yɛ hu no bɛfiri n'ankasa ne
fie.' 37 "Deɛ ɔdɔ n'agya anaa ne maame kyɛn me no
rentumi nyɛ me deɛ. Saa ara na deɛ ɔdɔ ne babarima
anaa ne babaa kyɛn me no rentumi nyɛ me deɛ ara no
no. 38 Sɛ obi amfa n'asɛnnua na wammɛdi m'akyi a,
ɔrentumi nyɛ me deɛ. 39 Sɛ woma wo ɔkra som wo bo
a, wobɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti wohwere
wo ɔkra a, wo nsa bɛka. 40 "Obiara a ɔgye mo no gye
me, na deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsomaa
me no. 41 Sɛ wogye odiyifoɔ bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn
onipa enti a, wɔbɛtua wo so ka sɛ odiyifoɔ no ara
pɛ. Na sɛ wogye nnipa tenenee a, wobɛnya akatua sɛ
onipa tenenee. 42 Na obiara a ɔbɛma m'akyidifoɔ yi
mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmɔ
no da."

11 Yesu wiee n'asuafoɔ dumienu no kasakyerɛ
no, ɔfirii hɔ kɔɔ nkuro a ɛbemmɛn no mu
kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no. 2 Yohane Osubɔni a saa ɛberɛ
no na ɔda afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo reyɛ no,
ɔsomaa n'asuafoɔ bɛbisaa no sɛ, 3 "Wo ne deɛ ɔreba
no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforɔ anim?" 4 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne
deɛ moate nkyerɛ Yohane sɛ, 5 anifirafoɔ hunu adeɛ,
mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te asɛm,
na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyerɛ no sɛ, meka
asɛmpa no kyerɛ ahiafoɔ. 6 Monsane nka nkyerɛ no
bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua." 7 Yohane
asuafoɔ no kɔeɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho
asɛm kyerɛɛ nnipadɔm no. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mokɔɔ
ɛserɛ so no, ɛdeɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Ɛserɛ a
mframa rebɔ no? 8 Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu
ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie? 9 Anaa
Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ,
ɔsene odiyifoɔ. 10 Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm
no ka fa ne ho sɛ, "'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim
ɛkan. Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.' 11 Nokorɛ
nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni
hɔ a ɔyɛ kɛse sene Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔyɛ
aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛseɛ
sene no! 12 Na ɛfiri ɛberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ
kaa asɛmpa no, bɔɔ nkurɔfoɔ asu de bɛsi ɛnnɛ no,
Ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn
ani aberɛɛ refa no aniɛden so. 13 Ansa na Yohane
rebɛba no, na adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro
ahennie no ho asɛm dada. 14 Sɛ mopɛ sɛ mote deɛ
mereka no ase deɛ a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ
no hyɛɛ ne ho nkɔm sɛ ɔbɛba no. 15 Deɛ ɔwɔ aso no,
ɔntie! 16 "Ɛdeɛn ho na mɛtumi de nnɛmmafoɔ yi
atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a wɔte baabi redi agorɔ. Ɛfa
ka kyerɛ ɛfa sɛ, 17 "'Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo,
nanso moansa. Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo,

nanso moansu.' 18 Yohane baeɛ a ɔnnidi na ɔnnom
no, wɔse, 'Ɔwɔ honhommɔne.' 19 Onipa Ba no baeɛ a
ɔdidi na ɔnom no nso, wɔse, 'Monhwɛ odidifoɔ ne
ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!'
Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no
deɛ, wɔn bra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." 20
Afei, ɔhyɛɛ aseɛ kaa nkuro a ɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
wɔ hɔ nanso wɔannu wɔn ho no anim sɛ, 21 "Korasin,
due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyɛɛ no mo mu
no, sɛ meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfoɔ no de
awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada. 22
Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto wɔn no bɛsene deɛ
ɛbɛto Tiro ne Sidon! 23 Na wo Kapernaum, wopɛ sɛ
woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ
asaman. Anwanwadeɛ a meyɛɛ no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ
no wɔ Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. (Hadēs g86)
24 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, Tiro
ne Sodom bɛnya gyinabea pa asene mo!" 25 Asɛnka no
akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya, ɔsoro ne asasewura,
meda wo ase sɛ woanna nokorɛ no adi ankyerɛ wɔn a
wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokorɛ
no adi kyerɛɛ mmɔfra nkumaa. 26 Aane, Agya, wo
pɛ mu na woma ɛbaa saa. 27 "M'agya no de nneɛma
nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya no
nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn
a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyerɛ wɔn. 28 "Mo a moayɛ
adwuma abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me
nkyɛn, na mɛma mo ahome. 29 Momfa me kɔnnua nto
mo ho so, na monsua me, ɛfiri sɛ, medwo, na mebrɛ
me ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome ama mo
kra. 30 Ɛfiri sɛ, me kɔnnua yɛ mmerɛ, na m'adesoa yɛ
hare."

12 Homeda bi, Yesu ne n'asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo
bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ɛkɔm dee
asuafoɔ no ma wɔpempanee aburoo no bi weeɛ. 2
Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reyɛ no, anyɛ wɔn
abodwo. Wɔbisaa Yesu sɛ, "Woahunu sɛ w'asuafoɔ
no abu Homeda mmara no so?" 3 Yesu nso bisaa
wɔn sɛ, "Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛeɛ, ɛberɛ
a ɛkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? 4 Wɔkɔɔ
Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ a
anka wɔnni ho kwan sɛ wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no.
Ɛno nso yɛ mmara so buo? 5 Na monnsane nkane
mfirii Mose mmara no mu, sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ asɔrefie
adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda nso? 6 Mereka
ama moate aseɛ sɛ, deɛ ɔkyɛn asɔrefie no wɔ ha! 7 Sɛ
moate asɛm a ɛse, 'Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ
afɔrebɔ' no ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ
no fɔ. 8 Na me, Onipa Ba no, meyɛ Homeda no wura".
9 Yesu firii deɛ ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu. 10 Ɔhunuu
ɔbarima bi wɔ dan mu hɔ a na ne nsa baako awu.
Farisifoɔ no bisaa Yesu sɛ, "Enti mmara ma ho kwan sɛ
obi sa yadeɛ Homeda anaa?" Wɔbisaa yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔbɛnya ɛkwan atoto n'ano na wɔakye no! 11 Yesu
buaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na sɛ
ɔkɔtɔ amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɛkwan biara
so wobɛkɔ akɔyi no. 12 Onipa som bo sene odwan! Yei
enti ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda." 13 Afei,
Yesu ka kyerɛɛ deɛ ne nsa awu no sɛ, "Tene wo nsa!"
Ɔyarefoɔ no tenee ne nsa. Ɔtenee ne nsa no, ahoɔden
baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi
kɔtuu sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.
15 Esiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti,
ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɔsaa
wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. 16 Nanso, ɔbɔɔ
wɔn ano sɛ wɔmmmɔ n'anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ no ho
dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no aba mu
sɛ: 18 "Monhwɛ m'akoa a mayi no, deɛ medɔ no a me
kra ani sɔ no, mede me honhom mɛgu no so, na wabu
amanaman atɛn. 19 Ɔrenko, na ɔrenteateam. Na obi
rente ne nne abɔntene so! 20 Ɔrensɛe demmire ɛyɛ
mmerɛ no. Kanea ntoma a ɛnnɛre yie no, ɔrennum;
kɔsi sɛ ɔnam atɛntenenee so de nkonimdie aba. 21
Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa anidasoɔ." 22 Afei,
wɔde obi a ɔyɛ mumu yɛ onifirani na honhommɔne
nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa
no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ. 23 Nnipadɔm
a wɔwɔ hɔ no ho dwirii wɔn. Wɔkaa sɛ, "Ɛbɛtumi
aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?"
24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yɛeɛ
no, wɔkaa sɛ, "Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panin
Ɔbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne."
25 Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaeɛ sɛ,
"Ahemman biara a ɛdi mpaapaemu no ntumi nnyina.
Saa ara nso na kuro anaa efie biara a ɛdi mpaapaemu
no ntumi nnyina. 26 Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho
a, ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? 27 Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so
na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛteɛ
de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo atɛn. 28 Na sɛ
mede Onyankopɔn honhom na ɛtu ahonhommɔne
deɛ a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so. 29 "Obi
ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ,
onipa ko no di ɛkan de ahoma kyekyere no. 30 "Obiara

a ɔnni m'afa no, tia me. Na deɛ ɔne me mmoaboa ano
no hwete mu. 31 Mereka akyerɛ mo sɛ, wɔde bɔne
ne abusuɛm nyinaa bɛkyɛ nnipa, nanso abusuɛm a
ɛtia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ. 32 Deɛ
ɔbɛkasa atia Onipa Ba no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso, deɛ
ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkyɛ
no da biara da. (aiōn g165) 33 "Dua biara aba na wɔde
hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bɔne nso so
aba bɔne. 34 Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn na abɔnefoɔ sɛ mo
atumi aka deɛ ɛyɛ ho asɛm? Deɛ ayɛ akoma ma abu so
no na ano ka. 35 Onipa pa anom asɛm da nnepa a ɛwɔ
ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asɛm
da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. 36 Mereka makyerɛ
mo sɛ, Atemmuo da no, asɛnhunu biara a obi aka no,
ɔbɛbu ho akonta. 37 W'anomu asɛm so na wɔnam bɛbu
wo bem anaa ɛfɔ". 38 Ɛda bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a
Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no
sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi nkyerɛ wɔn. 39 Yesu buaa
wɔn sɛ, "Ɔman a wɔyɛ abɔnefoɔ a wɔnni gyidie na
wɔpɛ sɛ wɔhunu nsɛnkyerɛnneɛ. Nanso, wɔrenhunu
nsɛnkyerɛnneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho. 40
Na sɛdeɛ Yona kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na
ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa. 41 Atemmuo
da no, Ninewe mmarima bɛsɔre atia nnɛmma yi na
wɔabu mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no,
wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. 42
Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman yi
ɛfiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa
nsɛm. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. 43 "Saa
ɔman debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi a honhommɔne wɔ ne
soɔ. Sɛ honhommɔne no tu firi ne mu a, ɛkyinkyini,
hwehwɛ homebea nanso, ɛnnya bi. 44 Sɛ ɛba saa a,
deɛ honhommɔne no ka ne sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a
mefirii ne mu baeɛ no mu bio.' Ɔsane kɔ onipa no mu
na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ
a, 45 ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a
wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena ne mu.
Yei ma onipa no asetena no sɛe kyɛn ne kane asetena
no." 46 Ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm
wɔ efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom bɛgyinaa
afikyire pɛɛ sɛ wɔne no kasa. 47 Nnipa a wɔwɔ hɔ no
mu baako kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne wo
nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa". 48
Yesu kaa sɛ, "Hwan ne me maame? Ɛhefoɔ ne me
nuanom?" 49 Ɔkaa saa wieeɛ no, ɔde ne nsa kyerɛɛ
nnipadɔm no, ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Yeinom
ne me maame ne me nuanom". 50 Ɔsane kaa bio sɛ,
"Obiara a ɔbɛyɛ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdeɛ no, ɔno
ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

13 Ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano. 2
Nnipakuo kɔɔ ne nkyɛn wɔ hɔ. Ɔkɔtenaa kodoɔ
bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyina mpoano
hɔ. 3 Ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ,
"Okuafoɔ bi kɔɔ n'afuom kɔguu aba. 4 Ɔgu so reguo
no, aba no bi guu ɛkwan mu maa nnomaa bɛsosɔɔ ne
nyinaa. 5 Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyɛre na aba no
fifiriiɛ. 6 Esiane sɛ na dɔteɛ a ɛwɔ abotan no so sua no
enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. 7 Aba no bi
nso guu nkasɛɛ mu, na nkasɛɛ no nyiniiɛ no ɛmiaa
no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Ɛnyiniiɛ, soo aba
mmɔho aduasa; ebi aduosia ɛnna afoforɔ nso ɔha. 9
Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!" 10 Ɔwiee ne nkyerɛkyerɛ
no, n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Adɛn
na daa wonam abɛbuo so kasa kyerɛ nnipa no?" 11
Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔde Ɔsoro Ahennie ho
ahintasɛm ama mo na wɔn deɛ, wɔmmfa mmaa wɔn.
12 Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya
ma abu ne so. Na deɛ ɔnni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no
mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam. 13 Deɛ enti a ɛma mekasa
kyerɛ wɔn abɛbuo mu no ne sɛ: "Wɔhunu deɛ, nanso
wɔnhunu; wɔte deɛ, na wɔnte aseɛ. 14 Yei maa Yesaia
nkɔm a ɔhyɛɛ sɛ: "'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente
aseɛ; ɔhunu deɛ mobɛhunu, nanso morenhunu no,
aba mu. 15 Ɛfiri sɛ, ɔman yi akoma apirim. Wɔyɛ
asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Sɛ ɛnte saa a anka
wɔn ani bɛhunu adeɛ, na wɔn aso ate asɛm, na wɔn
akoma ate asɛm ase, na wɔanu wɔn ho asane aba me
nkyɛn na masa wɔn yadeɛ.' 16 Na mo deɛ, wɔahyira
mo ani sɛ ɛnhunu adeɛ; wɔahyira mo aso sɛ ɛnte
asɛm. 17 Na me deɛ mereka akyerɛ mo sɛ, adiyifoɔ
ne ateneneefoɔ pii pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ mohunu no,
nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte deɛ mote no, nanso
wɔante. 18 "Afei, montie ɛbɛ a ɛfa okuafoɔ a ɔkɔguu
aba wɔ n'afuom no ho no asekyerɛ. 19 Wɔn a wɔtie
Onyankopɔn asɛm no, na wɔnte aseɛ no te sɛ aba
a ɛguu ɛkwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, bɛhwim deɛ
wɔadua wɔ wɔn akoma mu no. 20 Aba a ɛguu abotan
soɔ no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no, na wɔde
anigyeɛ sɔ mu. 21 Nanso, asɛm no ntim wɔ wɔn mu.
Yei enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Esiane sɛ asɛm no
awuo enti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba. 22 Aba
a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asɛm
no, nanso ewiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapadeɛ
ho dwene enti, ɛmma asɛm no ntumi nnyɛ wɔn mu

adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a ɛguu asase pa mu no
gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asɛm no, na wɔte aseɛ.
Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia; ɛnna afoforɔ
nso, ɔha." 24 Yesu de ɛbɛ foforɔ kaa asɛm sɛ, "Ɔsoro
Ahennie no te sɛ okuafoɔ bi a ɔdua aba wɔ n'afuom.
25 Ɛda koro anadwo a wada no, ne ɔtamfoɔ nso bɛduaa
wira fraa aburoo a wadua no. 26 Aburoo no renyini
no, na wira no nso renyini. 27 "Okuafoɔ no apaafoɔ
bɛka kyerɛɛ no sɛ, 'Owura, aba a woduaeɛ no, wira bi
afifiri wɔ aseɛ!' 28 "Okuafoɔ no buaa sɛ, 'Ɔtamfoɔ bi na
ɔduaeɛ!' "Apaafoɔ no bisaa no sɛ, 'Wopɛ sɛ yɛkɔtutu
saa wira no anaa?' 29 "Ɔbuaa wɔn sɛ, 'Dabi! Anhwɛ a
na moatutu aburoo no bi afra wira no. 30 Momma
ne nyinaa nyini nkɔsi otwa berɛ na mama atwafoɔ
ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde
aburoo no nso agu asan so.'" 31 Yesu buu wɔn ɛbɛ
foforɔ sɛ, "Ɔsoro Ahennie te sɛ onyina aba ketewa bi a
obi duaa wɔ n'afuom. 32 Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ
ɛnyini a, ɛyɛ dutan kɛseɛ ma nnomaa kɔsisi ne mman
so." 33 Ɔbuu wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, "Ɔsoro Ahennie te sɛ
mmɔreka bi a burodotofoɔ de fotɔ mmɔre ma ɛtu." 34
Yesu nam abɛbuo so na ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no.
35 Esiane sɛ na adiyifoɔ ahyɛ nkɔm sɛ ɔnam abɛbuo
so bɛkasa enti, wanka asɛm a wamfa abɛbuo amfra
mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛ ne sɛ, "Mɛkasa abɛbuo
mu, na maka anwanwadeɛ mu ahintasɛm a ɛfiri adebɔ
mfitiaseɛ." 36 Afei, Yesu firii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ
efie. N'asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ,
ɔnkyerɛ wɔn abɛbuo a ɛfa ewira ne aba ho no ase. 37
Yesu buaa wɔn sɛ, "Me Onipa Ba no, mene okuafoɔ a
ɔduaa aba no. 38 Afuo no ne ewiase, na aba no nso
gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahennie no mma; ewira
no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbɔnsam mma. 39
Ɔtamfoɔ a ɔduaa ewira fraa aburoo no ne ɔbɔnefoɔ no.
Otwa berɛ no yɛ ewiase awieeɛ; atwafoɔ no ne abɔfoɔ.
(aiōn g165) 40 "Sɛdeɛ asɛnka no mu, wɔtutuu wira no firi
aburoo no mu kɔhyee no no, saa ara na ɛbɛyɛ ewiase
awieeɛ. (aiōn g165) 41 Onipa Ba no bɛsoma n'abɔfoɔ,
na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne, nsɛmmɔnedifoɔ
nyinaa ano afiri Ahennie no mu, 42 na wɔato wɔn
agu ogyatannaa no mu, ahye wɔn. Ɛhɔ na esu ne
agyaadwoɔ wɔ. 43 Na ateneneefoɔ no bɛhyerɛn sɛ owia
wɔ wɔn Agya Ahennie no mu. Deɛ ɔwɔ aso no, ma
ɔntie!" 44 Yesu toaa abɛbuo no so sɛ, "Ɔsoro Ahennie
no te sɛ ademudeɛ bi a obi kɔhunuu wɔ afuo bi mu.
Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n'ahodeɛ nyinaa,
de kɔtɔɔ afuo no. 45 "Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ obi a
ɔdi ahwene pa ho edwa a ɔrepɛ ahwene pa atɔ. 46
Ɔkɔnyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n'ahodeɛ
nyinaa de kɔtɔeɛ!" 47 Yesu toaa so bio sɛ, "Ɔsoro
Ahennie no te sɛ obi a ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu yii
nsuomnam ahodoɔ bebree. 48 Asau no yɛɛ ma no,
ɔtwe baa konkɔn so. Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa
no guu kɛntɛn mu ɛnna ɔtoo deɛ ɛnyɛ no guiɛ. 49
Saa ara na ewiase awieeɛ bɛyɛ. Abɔfoɔ no bɛba abɛpa
abɔnefoɔ no afiri ateneneefoɔ no mu, (aiōn g165) 50 na
wɔato abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ na esu
ne agyaadwoɔ wɔ. 51 "Mote aseɛ?" N'asuafoɔ no buaa
no sɛ, "Aane." 52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so sɛ,
"Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔabɛyɛ m'asuafoɔ
no te sɛ efiewura a wada n'agyapadeɛ foforɔ ne dada
nyinaa adi." 53 Yesu wiee n'abɛbuo no, ɔfiri baabi a
ɔwɔ hɔ. 54 Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ
hyiadan mu maa wɔn a wɔtiee no no ho dwirii wɔn.
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛhe na saa ɔbarima
yi kɔnyaa nyansa a ɔde yɛ anwanwadeɛ sɛɛ yi? 55 Ɛnyɛ
dua dwumfoɔ no ba no ni? Ɛnyɛ ne maame ne Maria?
Ɛnyɛ ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne
Simon ne Yuda? 56 Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na
ɛte ha? Na afei ɛhe na ɔkɔnyaa yeinom nyinaa yi?"
57 Wɔn bo fuu no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Odiyifoɔ
wɔ animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu anaa ne
nkurɔfoɔ mu." 58 Esiane sɛ wɔannye no annie no enti,
wanyɛ anwanwadeɛ bebree wɔ hɔ.

14 Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene wɔ
Galilea no tee Yesu nka. 2 Ɔtee Yesu nka no, deɛ
ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ ne sɛ, "Ɛnyɛ obiara sɛ Yohane
Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei enti na wanya
tumi foforɔ de reyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ yi." 3 Saa
ɛberɛ no na Herode ama wɔakyere Yohane Osubɔni
ato afiase, ɛfiri sɛ, na wakasa atia Herodia ne Herode
awadeɛ no 4 sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere. 5
Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane. Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ
ɔkum no a, basabasa bɛba ɔman no mu. Ɛfiri sɛ, na
nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ. 6 Ɛbaa sɛ na
Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia babaa
bɛsa ma ɛyɛɛ Herode fɛ. 7 Yei maa Herode kaa ntam,
hyɛɛ no bɔ sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde bɛma no.
8 Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo sɛ, "Mmisa
biribiara, gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prɛte mu." 9
Herode tee asɛm yi no, ɛyɛɛ no ya, ma ɛhaa no. Nanso,
ɛsiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim
no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwɛ
no maa no. 10 Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane ti

wɔ afiase hɔ. 11 Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu
de brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. 12
Yohane asuafoɔ no bɛfaa n'amu no kɔsiee no. Yei akyi,
wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho amaneɛ kyerɛɛ Yesu. 13
Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no, ɔtee ne ho kɔtenaa
baabi a obiara nni hɔ. Nnipa tee ne nka maa wɔnam
fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ deɛ
ɔwɔ hɔ. 14 Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no
wɔ hɔ no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no
maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no
yadeɛ. 15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa
ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ asa awie. Aduane
biara nso nni ha. Ɛha nso mmɛn kuro biara. Enti gya
nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwɛ aduane ntɔ nni
wɔ nkuro no bi so." 16 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛho nhia
sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduane nni!" 17 Asuafoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ yɛwɔ nyinaa yɛ burodo enum
ne mpataa mmienu pɛ." 18 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Momfa mmrɛ me." 19 Afei, ɔka kyerɛɛ nnipadɔm
no ma wɔtenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so. Ɔhwɛɛ ɔsoro
bɔɔ mpaeɛ, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu mu
de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekyɛ maa nnipadɔm
no. 20 Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ!
Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 21 Mmarima a wɔdii
aduane no dodoɔ bɛyɛ mpemnum a mmaa ne mmɔfra
nka ho. 22 Nnipadɔm no didi wieeɛ pɛ, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, wɔntena kodoɔ no mu nni ɛkan ntwa
nkɔ asuogya nohoa na ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa
no kwan. 23 Ɔgyaa wɔn ɛkwan wieeɛ no, ɔkɔɔ bepɔ bi
so kɔbɔɔ mpaeɛ. Onwunu dwoeɛ no, na aka Yesu nko
ara wɔ deɛ ɔwɔ hɔ. 24 Saa ɛberɛ no, na kodoɔ a na
asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ
bɔɔ denden maa ɛpo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa
kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu no. 25 Anɔpahema
bɛyɛ nnɔnnan berɛ mu no, Yesu nam ɛpo no ani baa
asuafoɔ no nkyɛn. 26 Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi
sɛ ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyɛn no wɔsuroeɛ,
ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. Ɛmaa wɔde
ehu teateaam. 27 Ntɛm ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Me a. Monnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!" 28
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, sɛ ɛyɛ wo deɛ a, ka
kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo
nkyɛn." 29 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Bra!" Petro firii
kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee sɛ ɔrekɔ Yesu
nkyɛn. 30 Nanso, ɔhunuu mframa a ɛrebɔ no, ne ho
popoeɛ. Ɔhyɛɛ aseɛ sɛ ɔremem. Ɔteateaam, frɛɛ Yesu
sɛ, "Awurade, gye me na meremem!" 31 Ɛhɔ ara, Yesu
tenee ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛɛ Petro sɛ, "Wo a
wo gyidie sua, adɛn na wonnye me nnie?" 32 Yesu
ne Petro kɔtenaa kodoɔ no mu no, mframa no gyaee
bɔ. 33 Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no mu no de ahodwirie
bɛkotoo Yesu kaa sɛ, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"
34 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret. 35 Yesu duruu hɔ
no, ankyɛre na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no
nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ
no. 36 Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa
nka n'atadeɛ ano kɛkɛ. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de
wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

15 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi
Yerusalem baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 2 "Adɛn
enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ amanneɛ so? Yɛn
amanneɛ a yɛhohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi
no, wɔnni so." 3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti
na mo nso mode mo amanneɛ no bu Onyankopɔn
mmaransɛm so? 4 Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no
ka sɛ, 'Di w'agya ne wo maame ni,' na baako nso ne
sɛ, 'Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa n'awofoɔ ho no,
ɛsɛ sɛ wɔkum no,' 5 Na mo deɛ, deɛ moka ne sɛ, sɛ
obi ka kyerɛ ne maame anaa n'agya sɛ, 'Mewɔ adeɛ
bi a anka mɛtumi de aboa mo, nanso mede rekɔma
Onyankopɔn' a, ɛnyɛ bɔne. 6 Enti, mo ara monam mo
mmara a moahyɛ so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ
di w'agya ne wo maame ni no so. 7 Mo nyaatwomfoɔ!
Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ: 8 "'Saa nnipa yi ka sɛ
wɔdi me ni, nanso wɔn akoma mmɛn me. 9 Wɔsom
me ani so kɛkɛ, ɛfiri sɛ, wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa
ayɛ na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.'" 10 Afei, Yesu frɛɛ
nnipadɔm no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Montie deɛ meka
no na mommɔ mmɔden nte aseɛ. 11 Ɛnyɛ adeɛ a
ɛbɛkɔ onipa mu no na ɛmma ne ho nte, na mmom,
deɛ ɛbɛfiri ne mu aba no na ɛgu ne ho fi." 12 Nsɛm
a Yesu kaeɛ yi maa n'asuafoɔ no ba bɛka kyerɛɛ no
sɛ, "Wonim sɛ wo nsɛm a wɔkaeɛ no ama Farisifoɔ
no bo afu?" 13 Yesu buaa wɔn sɛ, "Dua biara a ɛnyɛ
m'agya na ɔduaeɛ no, wɔbɛtu atwene. 14 Mommmua
wɔn koraa! Na wɔyɛ anifirafoɔ a wɔrekyerɛ anifirafoɔ
ɛkwan enti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔte ahwe amena mu."
15 Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Kyerɛ yɛn ɛbɛ no ase." 16
Yesu nso bisaa no sɛ, "Ampa ara sɛ monte aseɛ? 17
Monnim sɛ adeɛ a ɛfa onipa anom no fa onipadua
no mu na asane aba bio? 18 Asɛm a ɛho nteɛ biara
firi akoma a emu nteɛ mu ma ɛgu deɛ ɔkaa saa asɛm
no ho fi. 19 Akoma mu na adwemmɔne, awudie,

ayerefasɛm, adwamammɔ, korɔno, atorɔ ne ntwatosoɔ
firi. 20 Yeinom na ɛgu onipa ho fi. Nanso, sɛ obi
anhohoro ne nsa sɛdeɛ mo amanneɛ teɛ no na ɔdidi
a, ne ho nguu fi honhom mu." 21 Yesu firii ɔman
no mu hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni baa bi a
ɔte ɔman no mu hɔ de su baa Yesu nkyɛn bɛkaa sɛ,
"Awurade, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ! Honhommɔne
hyɛ me ba mu na sɛ ɛka ne ho a, ɛma ne ho yera
no." 23 Yesu anka hwee. N'asuafoɔ no hyɛɛ no sɛ
ɔmpam ɔbaa no mfiri hɔ. Wɔtii mu ka kyerɛɛ no bio
sɛ, "Ka kyerɛ no na ɔmfiri ha nkɔ, na ɔde n'adesrɛ
no retuatua yɛn aso." 24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Wɔsomaa me sɛ memmɛboa Yudafoɔ, Israel nnwan
a wɔayera no, na ɛnyɛ amanamanmufoɔ." 25 Ɔba
bɛkotoo no kɔɔ so srɛɛ no sɛ, "Me wura, boa me!"
26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnyɛ sɛ wɔbɛgye burodo
afiri mmɔfra nsam ato ama nkraman." 27 Ɔbaa no
nso buaa sɛ, "Ɛwom saa deɛ, nanso nkraman no nso
tumi di mporoporowa a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so
gu fam no." 28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, "Ɔbaa, wo
gyidie mu yɛ den. Mɛyɛ w'abisadeɛ ama wo." Ɛhɔ
ara, ne babaa no ho tɔɔ no. 29 Yesu sane baa Galilea
ɛpo no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔ bi so. 30 Nnipa bebree
de mpakye, anifirafoɔ, apirafoɔ, mumu ɛnna wɔn a
wɔyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn
yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 31 Anwanwasɛm ni!
Wɔn a wɔnkasaa da kasaeɛ; mpakye nyaa ahoɔden; na
mmubuafoɔ nanteeɛ, hurihuriiɛ na anifirafoɔ hunuu
adeɛ. Nnipadɔm no ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel
Onyankopɔn. 32 Afei Yesu frɛɛ n'asuafoɔ no nyinaa
baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnipa yi yɛ me
mmɔbɔ. Wɔabɛdi me nkyɛn ha nnansa. Aduane a ɛwɔ
ha nyinaa nso asa. Nanso mempɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn
afie mu a wɔnnidiiɛ, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ bera wɔ
ɛkwan so." 33 N'asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, "Ɛserɛ so
ha deɛ, ɛhe na yɛbɛnya nnipadɔm yi ano aduane?" 34
Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Burodo dodoɔ bɛn na mowɔ?"
Wɔbuaa sɛ, "Yɛwɔ burodo nson ne mpataa kakraa
bi." 35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa
tenatenaa ase wɔ ɛserɛ no so. 36 Afei ɔfaa burodo nson
no ne mpataa no, hyiraa so na ɔbubuu mu de maa
asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma nnipadɔm no nni. 37 Wɔn
nyinaa dii aduane no mee pintinn. 38 Wɔn a wɔdii
saa aduane no, na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpemnan a
wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho. Wɔdidi wieeɛ no,
akyire mporoporowa a wɔtaseeɛ no yɛɛ nkɛntɛmma
nson. 39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurɔfoɔ no kwan, ma
ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu tware kɔɔ Magadan.

16 Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu
nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ
Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn. 2 Yesu
buaa wɔn sɛ, "Monim ewiem nsakraeɛ ho nkyerɛaseɛ.
Sɛ owia rekɔtɔ, na ewiem yɛ kɔkɔɔ a, moka sɛ
ɔkyena ewiem bɛte. 3 Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem yɛ
kɔkɔɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa.
Nanso, montumi nkyerɛ mmerɛ mu nsɛnkyerɛnneɛ
no ase. 4 Saa ɔman nnebɔneyɛfoɔ a wɔnnye hwee
nni yi hwehwɛ sɛ wɔbɛhunu ɛsoro nsɛnkyerɛnneɛ
bi, nanso wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ foforɔ biara ka
anwanwadeɛ a wɔyi kyerɛɛ Yona no ho." Yesu kaa
saa wieeɛ no, ɔgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. 5 Asuafoɔ no tware
kɔɔ asuogya nohoa no, wɔkaee sɛ anka ɛsɛ sɛ wɔfa
aduane. 6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ mo ho
so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ɛte
sɛ mmɔreka no ho." 7 Asuafoɔ no susuu sɛ gyama
wɔnkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa. 8 Yesu
hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo
a mo gyidie sua! Adɛn na ɛha mo sɛ moamfa aduane?
9 Enti, morente aseɛ da? Mo werɛ afiri burodo enum
a mebubuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseɛ
mporoporowa nkɛntɛmma a ɛkaeɛ no? 10 Mo werɛ
asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan
ne deɛ ɛkaeɛ no? 11 Adɛn enti na modwene sɛ aduane
ho asɛm na mereka akyerɛ mo? Meresane aka bio
sɛ, 'Monhwɛ mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ
mmɔreka ho.'" 12 Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaeɛ no ase
sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asɛm a ɔreka
akyerɛ no yɛ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bɔne
bi no ho asɛm na ɔreka. 13 Ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea
Filipi fam no, ɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Nnipa ka sɛ
Onipa Ba no ne hwan?" 14 Wɔbuaa no sɛ, "Ebinom se
wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforɔ
nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako."
15 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ "Na mo nso, mose mene
hwan?" 16 Simon Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no,
Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!" 17 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Ɛfiri sɛ,
ɛnyɛ onipa na ɔyii yei kyerɛɛ wo, na mmom, m'agya a
ɔwɔ ɔsoro no. 18 Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi
so na mede m'asafo bɛsie, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam
gyam no rentumi mmubu no da. (Hadēs g86) 19 Mede
Ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma wo, na ɛpono biara a

wobɛto mu wɔ asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na
ɛpono biara a wobɛbue wɔ asase so no, wɔbɛbue wɔ
ɔsoro!" 20 Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka
nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no. 21 Ɛfiri saa
ɛberɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem,
ne amaneɛ a ɛbɛto no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin,
asɔfoɔ mpanin ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho
asɛm pefee kyerɛɛ n'asuafoɔ no. 22 Petro frɛɛ Yesu kɔɔ
nkyɛn na ɔkaa n'anim sɛ, "Adɛn enti na woka asɛm
a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma
wo so da!" 23 Yesu danee ne ho kaa Petro anim sɛ,
"Ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛseɛ ma me.
Wodwene nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn deɛ."
24 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi
m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asɛnnua so,
na ɔnni m'akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra
nkwa no, ɛbɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra
bɛfiri ne nsa no, ne nsa bɛsane aka. 26 Na sɛ onipa nya
ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a,
mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? Ɛdeɛn na onipa bɛtumi de
asi ne ɔkra ananmu? 27 Na me, Onipa Ba no, mɛba
wɔ m'agya animuonyam mu a m'abɔfoɔ ka me ho na
mabɛbu obiara nneyɛɛ ho atɛn. 28 "Nokorɛ mese mo
sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ
ɔreba n'ahennie mu."

17 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua
Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tenten bi a ɛso yɛ dinn
atifi. 2 Wɔwɔ hɔ no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa
ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atadeɛ ayɛ fitafita
sɛ nwera. 3 Prɛko pɛ, Mose ne Elia bɛfirii hɔ a wɔne
Yesu rekasa. 4 Petro kaa sɛ, "Awurade, ɛyɛ nwanwa
sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ
asese mmiɛnsa na mede baako ama wo, na mede
baako ama Mose, na mede baako ama Elia." 5 Petro gu
so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so
ɛnna nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, "Yei ne
me Dɔ Ba a ɔsɔ m'ani. Montie no!" 6 Asuafoɔ no tee
nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim butubutuu
fam. 7 Yesu baa wɔn nkyɛn, bɛsosɔɔ wɔn mu kaa
sɛ, "Monsɔre! Monnsuro!" 8 Wɔpagyaa wɔn ani nso,
wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara. 9 Ɛbaa sɛ wɔresiane
afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, "Monnka
deɛ moahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ mɛnyane afiri
awufoɔ mu." 10 Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, "Adɛn
enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ
Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?" 11 Yesu buaa
wɔn sɛ, "Deɛ wɔreka no wom. Ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba
bɛtoto nneɛma yie. 12 Na nokorɛ ni, Elia aba dada
na wɔanhunu no, na dodoɔ no ara ne no anni no
yie. Na me, Agyenkwa no nso, mɛhunu amane wɔ
wɔn nsam saa ara." 13 Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ,
Yohane Osubɔni ho asɛm na ɔreka no. 14 Ɛberɛ a
ɔsiane duruu bepɔ no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadɔm
retwɛn no. Ɔbarima bi bɛbuu nkotodwe wɔ Yesu anim
kaa sɛ, 15 "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, ɛfiri
sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛseɛ mu. Sɛ otwa no ba a, ɛtumi twa
no hwe ogya anaa nsuo mu. 16 Enti, mede no brɛɛ
w'asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi." 17
Yesu kaa sɛ, "Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne
mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa no mmrɛ me ha." 18
Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no
ma ɛtu firii ne mu ma amonom hɔ ara ne ho tɔɔ no.
19 Ɛkaa Yesu ne n'asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, "Adɛn
enti na yɛantumi antu honhommɔne no?" 20 Yesu
buaa wɔn sɛ, "Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie
sɛ onyina abaa ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka
akyerɛ bepɔ yi sɛ, 'Tutu kɔ nohoa!' na ɛbɛtutu akɔ
akyirikyiri. 21 Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi deɛ,
ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaeɛbɔ ne mmuada
die so." 22 Ɛda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no wɔ Galilea
no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Wɔrebɛyi Onipa Ba no
de no ahyɛ wɔn a 23 wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum
no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio."
Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn
akoma nso tuiɛ. 24 Ɛberɛ a wɔbɛduruu Kapernaum
no nso, ɛhɔ asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, "Enti, wo wura tua ɛtoɔ?" 25 Petro buaa
no sɛ, "Aane ɔtua." Petro firi hɔ no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ
Yesu amaneɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n'ano
ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, "Na wo Petro, wo nso
wodwene ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara wɔn
ɔmanfoɔ tua anaasɛ wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so
no?" 26 Petro buaa sɛ, "Wɔtwa ɛtoɔ no ma ahɔhoɔ
no." Yesu nso buaa sɛ, "Petro mo! Ɛnneɛ na ɛnsɛ sɛ
ɔman mma no tua ɛtoɔ biara. 27 Na mmom, ɛsiane sɛ
mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu
kɔto darewa. Apataa a wobɛyi no adi ɛkan no, bue
n'anom. Wobɛhunu sika a ɛbɛso me ne wo ɛtoɔ no tua
sɛ ɛhyɛ n'anom; yi na fa kɔtua ma wɔn."

18 Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ
no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, wɔn mu hwan
na ɔbɛyɛ kɛseɛ Ɔsoro Ahennie no mu? 2 Yesu frɛɛ
abɔfra ketewa bi de no bɛgyinaa wɔn mfimfini. 3 Afei,

ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, gye sɛ
motwe mo ho firi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmɔfra
nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na
mobɛtumi akɔ Ɔsoro Ahennie no mu. 4 Enti, obiara a
ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛseɛ
koraa Ɔsoro Ahennie mu. 5 Na mo mu biara a, me enti
ɔbɛgye abɔfra ketewa biara te sɛ yei no, wagye me nso
aba ne nkyɛn. 6 “Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a
wɔgye me die yi bi suntidua a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde
ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo
mu. 7 Ewiase nnue wɔ ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ
wɔ hɔ deɛ, nanso deɛ ɛnam ne so bɛba no nnue. 8
Enti, sɛ wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na
to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ ɔsoro sene sɛ
wɔde wo onipa mu bɛto ogyatannaa mu. (aiōnios g166)
9 Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ
ma wo sɛ wode ani korɔ bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wowɔ
ani mmienu na wɔde wo bɛto amanehunu egya mu.
(Geenna g1067) 10 “Monhwɛ yie na moammu saa mmɔfra
nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyerɛ
mo sɛ, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfoɔ wɔ m’agya nkyɛn daa.
11 Na me, Agyenkwa no, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn a
wɔayera no nkwa. 12 “Sɛ onipa bi wɔ nnwan ɔha, na
wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, ɛdeɛn na ɔbɛyɛ?
Ɔrennya aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini mmepɔ
so ne abɔn mu nhwehwɛ deɛ wayera no? 13 Na sɛ
ɛba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene
aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. 14 Saa ara nso na
m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ nketewa yi mu baako
bɛyera. 15 “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na wo ne
no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ wo dɛ no. Sɛ ɔtie
deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua. 16
Na sɛ wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu
ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na deɛ ɛbɛsi biara no, nnipa
baanu anaa baasa adi ho adanseɛ. 17 Sɛ wantie wo
a, fa asɛm no kɔma asafo. Na sɛ wodi bem asafo no
anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no
mfiri wɔn mu. 18 “Mereka akyerɛ mo sɛ, biribiara a
mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro,
na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ
ɔsoro. 19 “Meresane aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu
baanu biara a wɔte asase yi so hwehwɛ biribi na wɔde
nokorɛ bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama wɔn.
20 Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no,
na mewɔ wɔn mfimfini.” 21 Petro baa Yesu nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, “Awurade, mpɛn ahe na sɛ me nua fom
me a memfa nkyɛ no? Mpɛn nson anaa?” 22 Yesu buaa
no sɛ, “Dabi! Mpɛn aduɔson ahodoɔ nson! 23 “Ɔsoro
Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafoɔ bu
nkonta. 24 Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi a
ɔde no ka sika ɔpepem edu brɛɛ no. 25 Esiane sɛ na
ɔnni sika a ɔde bɛtua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ sɛ
wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ,
na wɔmfa mmɛtua ɛka no. 26 “Ɔpaani yi de n’anim
butuu fam, srɛɛ ne wura yi sɛ, ‘Me wura, hunu me
mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na mɛba abɛtua ɛka a
mede wo no nyinaa.’ 27 Ɔpaani yi asɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ
ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne ka no nyinaa
nso kyɛɛ no. 28 “Saa ɔpaani yi firi hɔ no, ɔkɔhunuu ne
nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Ɔtim
no amene sɛ ɔntua no ɛka a ɔde no no wɔ ɛhɔ ara. 29
“Na n’awurakwaa no koto, paa no kyɛw sɛ ɔnto ne
bo ase mma no, na ɔbɛtua ka no. 30 “Nanso ɔno deɛ,
wampene. Ɔmaa wɔde no kɔtoo afiase sɛ gye sɛ watua
no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no.
31 Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asɛm a asi no nyinaa kyerɛɛ
ɔhene no. 32 “Ɔhene no teeɛ no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a
ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyerɛɛ no sɛ,
‘Onipa bɔne ne otirimuɔdenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede
ɛka kɛseɛ a wɔde me no nyinaa kyɛɛ wo; 33 ɛnsɛ wo sɛ
wo nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sɛdeɛ mehunu wo
mmɔbɔ no anaa?’ 34 Ɔhene no de abufuo maa wɔde
ɔpaani yi kɔtoo afiase kaa sɛ, gye sɛ watua ɛka a ɔde
no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. 35 “Saa ara na
sɛ moamfa mo nuanom mfomsoɔ ankyɛ wɔn a, me
ɔsoro Agya nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ mo.”

19 Yesu wiee n’asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ɔfiri Galilea
no, ɔtwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. 2
Nnipadɔm tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yadeɛ. 3 Farisifoɔ
bi ba bɛbisaa no nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa
no so ma ɔka asɛm bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu. Wɔbisaa
no sɛ, “Wopene awaregyaeɛ so anaa?” 4 Yesu nso
bisaa wɔn sɛ, “Gyama monkenkan Atwerɛ Kronkron
no? Wɔatwerɛ wɔ mu sɛ, ‘Mfitiaseɛ no, Onyankopɔn
bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa! 5 Yei enti na ɔbarima bɛgya
n’agya ne ne maame hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa
nyinaa no.’ 6 Na wɔn baanu no abɛyɛ ɔhonam korɔ.
Enti, deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnsɛ sɛ onipa
tete mu.” 7 Farisifoɔ no kɔɔ so bisaa no sɛ, “Adɛn
enti na Mose kaa sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne
yere a ɔtumi twerɛ no krataa kɛkɛ, de gyaa no?” 8
Yesu buaa wɔn sɛ, “Esiane sɛ na mo akoma apirim
no enti na Mose maa awaregyaeɛ ho kwan, na ɛnyɛ
adeɛ a Onyankopɔn hyehyɛɛ. 9 Na mereka akyerɛ

mo sɛ, obiara a ɔbɛgyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbaa no
abɔ adwaman, na ɔbɛsane aware ɔbaa foforɔ no asɛɛ
awadeɛ.” 10 Yesu asuafoɔ no kaa sɛ, “Sɛ saa na ɛte
deɛ a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware.” 11 Yesu buaa wɔn sɛ,
“Ɛnyɛ obiara na ɔbɛtumi agye asɛm yi atom, agye wɔn
a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. 12 Nnipa bi
wɔ hɔ a wɔnni mmarimayɛ mu ahoɔden firi awoɔ
mu, ebinom nso nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom
nso ɔsoro Ahennie no enti, wɔpo awadeɛ. Obiara
a ɔbɛtumi no, nni m’asɛm a maka yi so.” 13 Wɔde
mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn
so, na ɔmmɔ mpaeɛ mma wɔn. Nanso, asuafoɔ no
kaa wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no anim. 14 Yesu
kaa sɛ, “Momma mmɔfra no kwan na wɔmmra me
nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Ɔsoro
Ahennie yɛ wɔn dea.” 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so,
hyiraa wɔn ansa na ɔrefiri hɔ akɔ. 16 Ɛda bi aberanteɛ
bi baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
adepa bɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?”
(aiōnios g166) 17 Yesu buaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa
me deɛ ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa.
Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu deɛ a, di mmaransɛm no
so.” 18 Aberanteɛ no nso bisaa no sɛ, “Mmaransɛm no
mu deɛ ɛwɔ he?” Yesu buaa no sɛ, “Nni awu. Nsɛɛ
awadeɛ. Mmɔ korɔnɔ. Nni atorɔ. 19 Di w’agya ne wo
maame ni, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!” 20 Aberanteɛ
no nso kaa sɛ, “Medi yeinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei,
menyɛ ɛdeɛn?” 21 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wopɛ sɛ
woyɛ pɛ a, kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a
wobɛnya afiri mu no ma ahiafoɔ. Ɛno ansa na wobɛnya
ademudeɛ wɔ ɔsoro. Afei bɛdi m’akyi.” 22 Esiane sɛ
na saa aberanteɛ yi wɔ ahonyadeɛ bebree enti, ɔtee
saa nsɛm yi no, anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhoɔ firii hɔ
kɔeɛ. 23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den
ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro Ahennie no mu. 24 Meka
meti mu bio sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛwura paneɛ
aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie
mu!” 25 Asuafoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn adwenem
yɛɛ wɔn nnaa. Wɔbisaa sɛ, “Na ɛnneɛ hwan na ewiase
ha wɔbɛgye no nkwa?” 26 Yesu hwɛɛ wɔn buaa sɛ,
“Onipa fa mu deɛ, ɛyɛ den; na Onyankopɔn fa mu deɛ,
ɛyɛ mmerɛ.” 27 Petro nso kaa sɛ, “Yɛagya biribiara
hɔ abɛdi w’akyiri; na ɛdeɛn mfasoɔ na yɛbɛnya afiri
w’akyiridie no mu?” 28 Yesu buaa sɛ, “Me, Agyenkwa
no, metena m’animuonyam ahennwa no so a, nokorɛm
mo m’asuafoɔ yi nso bɛtena ahennwa dumienu no so
na moabu Israel mmusuakuo dumienu no atɛn. 29
Na obiara a ɔbɛgya ne efie, ne nuammarimanom, ne
nuammaanom, n’agya, ne maame, ne yere, ne mma
anaa n’agyapadeɛ abɛdi m’akyi no, ɔbɛnya no ɛho
mmɔho ɔha, na wanya nkwa a ɛnni awieeɛ nso. (aiōnios
g166) 30 Na wɔn a wɔdi ɛkan no mu pii bɛdi akyire, na
wɔn a wɔdi akyire no nso mu bi abɛdi ɛkan.”

20 Yesu sane buu wɔn ɛbɛ foforɔ bi sɛ, “Ɔsoro
Ahennie te sɛ okuafoɔ bi a ɔfirii adi anɔpa bi,
sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ wɔn paa. 2 Ne nsa kaa
apaafoɔ no, ɔne wɔn hyehyɛɛ sɛ ɔbɛma wɔn ɛda koro
adwuma so akatua. 3 “Ankyɛre ɔfirii adi bio kɔhunuu
nnipa bi nso, sɛ wɔgyinagyina hɔ a wɔnyɛ hwee na
wɔrehwehwɛ obi ama wabɔ wɔn paa. 4 Ɔfaa wɔn nso
de wɔn kɔɔ n’afuo no mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso sɛ,
ɔbɛma wɔn ɛda koro adwuma so akatua. 5 “Ɔsane kɔɔ
owigyinaeɛ ne nnɔnmiɛnsa ɛberɛ mu kɔbɔɔ nnipa
foforɔ paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛɛ korɔ no ara bi. 6
Ɔsane firii adi bɛyɛ nnomum berɛ mu, kɔhunuu sɛ
nnipa bi gyinagyina hɔ. Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na
ɛda mu yi nyinaa mogyinagyina ha a monyɛ hwee?’
7 “Wɔyii ano sɛ, ‘Obi mmɛbɔɔ yɛn paa.’ “Ɛhɔ ara na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Ɛnneɛ monkɔka apaafoɔ a wɔreyɛ
adwuma wɔ m’afuom no ho.’ 8 “Ɛduruu anwummerɛ
no, ɔfrɛɛ deɛ ɔtua n’apaafoɔ no ka no ka kyerɛɛ no sɛ,
‘Hwɛ na tua wɔn ka, firi wɔn a wɔbaa akyire no so kɔsi
wɔn a wɔbaa kane no so.’ 9 “Apaafoɔ a ɔfaa wɔn akyire
no nyinaa, ɔtuaa wɔn ɛda koro apaabɔdeɛ. 10 Wɔn a
wɔfaa wɔn kane no nso baeɛ. Wɔsusuu sɛ wɔbɛnya
sika a ɛboro wɔn a ɔfaa wɔn akyire no deɛ no so.
Nanso, wɔn nso, ɔtuaa wɔn sɛdeɛ ɔtuaa wɔn a wɔbaa
akyire no ara pɛ. 11 Wɔn nsa kaa wɔn apaabɔdeɛ no,
anyɛ wɔn dɛ. 12 Wɔka kyerɛɛ afuowura no sɛ, ‘Nnipa a
wɔbaa akyire no yɛɛ adwuma dɔnhwereɛ baako pɛ,
nso yɛn a yɛyɛɛ adwuma firi anɔpa ma owia hyee yɛn
no, womaa yɛne wɔn nyinaa akatua pɛ.’ 13 “Ɔbuaa
wɔn mu baako sɛ, ‘Damfo, menyɛɛ wo bɔne biara. Me
ne wo anni ano sɛ, mɛma wo ɛda koro adwuma so
akatua anaa? 14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Ɛfiri me
pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kane ne wɔn a wɔbaa
akyire no nyinaa ka pɛ. 15 Mmara bi si me ho ɛkwan
sɛ mede me sika yɛ deɛ mepɛ? Anaasɛ m’ayamyɛ enti
na w’ani abere yi?’ 16 “Asɛm a Yesu ka de wieeɛ ne sɛ,
‘Saa ara na wɔn a wɔdi akyire no bɛdi ɛkan, na wɔn a
wɔdi ɛkan no nso bɛdi akyire.’” 17 Yesu siim sɛ ɔrekɔ
Yerusalem no, ɔde n’asuafoɔ no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ
no, ɔtwee n’asuafoɔ no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Yɛrekɔ Yerusalem. Wɔbɛyi me ama asɔfoɔ

mpanin ne twerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me
kumfɔ. 19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi
me ho fɛw, abɔ me asɛnnua mu, na ne nnansa so no,
mɛsɔre afiri awufoɔ mu." 20 Sebedeo mma Yakobo ne
Yohane ne wɔn maame baa Yesu nkyɛn. Ɔbaa yi de
adesrɛdeɛ bi bɛtoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na wopɛ sɛ menyɛ mma woɔ?" Ɔbuaa no sɛ,
"Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ w'ahennie mu a, me mma baanu
yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo
benkum so." 22 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wonnim
deɛ worebisa no." Afei, ɔdanee ne ho bisaa Yakobo ne
Yohane sɛ, "Mobɛtumi anom kuruwa a merebɛnom
ano no bi anaa?" Wɔbuaa no sɛ, "Yɛbɛtumi!" 23 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me kuruwa ano deɛ, mobɛtumi
anom, nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena me
nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a
m'agya ayi wɔn no." 24 Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ
Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. 25 Yesu
frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monim sɛ ahene
ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso
na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so. 26 Nanso,
mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ
ɔyɛ kɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. 27
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo
akoa. 28 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom
ɔbɛsomoeɛ, na ɔde ne ɔkra too hɔ sɛ agyedeɛ maa
nnipa nyinaa." 29 Yesu ne n'asuafoɔ firi Yeriko rekɔ
no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. 30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa
baabi a anifirafoɔ baanu bi teteɛ. Anifirafoɔ yi tee sɛ
Yesu retwam no, wɔteateaam sɛ, "Awurade, Dawid Ba,
hunu yɛn mmɔbɔ!" 31 Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no
teateaa wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ
no kɔɔ so teateaam sɛ, "Awurade, Dawid Ba, hunu yɛn
mmɔbɔ!" 32 Yesu duruu deɛ wɔtetɛɛ hɔ no, ɔgyina,
bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?" 33
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, yɛpɛ sɛ yɛhunu adeɛ!"
34 Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa kekaa
wɔn ani, na prɛko pɛ, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n'akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafoɔ no aduru
Yerusalem no, wɔbɛnee kuro bi a wɔfrɛ no
Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu
somaa n'asuafoɔ no mu baanu sɛ, wɔnni ɛkan nkɔ. 2
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu sɛ
wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn,
na momfa wɔn mmrɛ me. 3 Sɛ obi bisa mo sɛ ɛdeɛn
na moreyɛ a, monka nkyerɛ onipa ko no sɛ, 'Wɔn ho
hia Awurade,' na ntɛm ara ɔbɛma mo de wɔn aba."
4 Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka sɛ, 5 "Monka
nkyerɛ Ɔbabaa Sion sɛ wo ɔhene reba wo nkyɛn. Ɔdwo,
na ɔte afunumu ne, afunumu ba so," no mu den. 6
Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no. 7
Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ
afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so. 8 Nnipadɔm a
wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa
no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de
sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara. 9 Ɛdɔm no tu teneeɛ de
osebɔ teateaam sɛ, "Hosiana Dawid Ba!" "Nhyira ne
deɛ ɔnam Awurade din mu reba no." "Hosiana wɔ
ɔsoro nohoa!" 10 Ɛberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro
no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfoɔ no bisaa sɛ, "Na hwan ni?"
11 Nnipadɔm no buaa sɛ, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri
Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no." 12 Yesu firii hɔ
no, ɔkɔɔ asɔrefie. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a
wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu
fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no
nyinaa guiɛ. 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Atwerɛsɛm
no ka sɛ, 'M'asɔrefie yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ.' Nanso,
mo deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfoɔ atenaeɛ." 14 Afei
anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie hɔ
ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 15 Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi
na wɔtee nso sɛ mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie hɔ
reteateam sɛ, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn
dɛ. 16 Enti, wɔbisaa Yesu sɛ, "Wote nsɛm a mmɔfra no
reka no anaa?" Yesu buaa sɛ, "Aane. Na monkenkanee
saa Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, '"Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo
de wɔn ano kamfo wo' no da anaa?" 17 Afei, ɔfirii
hɔ sane kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. 18 Adeɛ kyee anɔpa a
ɔresane akɔ Yerusalem no, ɛkɔm dee no. 19 Ɔhunuu sɛ
borɔdɔma dua bi si ɛkwan ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ
borɔdɔma no bi wɔ so, nanso ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ
nhahan nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee borɔdɔma dua no
sɛ, "Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba bio!" Ɛhɔ ara borɔdɔma
dua no wuiɛ. (aiōn g165) 20 Asɛm yi yɛɛ Yesu asuafoɔ
no nwanwa ma wɔbisaa no sɛ, "Na ɛyɛɛ ɛdeɛn enti
na borɔdɔma dua no so nhahan poroo ntɛm saa?" 21
Yesu nso buaa wɔn sɛ, "Nokorɛm, sɛ mowɔ gyidie a
ɛnhinhim a, mobɛtumi ayɛ ade korɔ yi ara bi, anaa
deɛ ɛkyɛn saa mpo. Anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo
Bepɔ yi sɛ, 'Tutu kɔgu ɛpo mu', na ɛbɛtutu akɔgu mu
nso. 22 Biribiara a mode gyidie bɛbisa wɔ mpaeɛbɔ
mu no, mo nsa bɛka." 23 Yesu sane kɔɔ asɔrefie
hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin baa ne kyɛn bɛbisaa no tumi ko a ɔgyina so

pamoo adwadifoɔ ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ
no. 24 Yesu kaa sɛ, “Merebɛbisa mo asɛm baako bi, na
mommua me ansa. 25 Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane
Osubɔni anaa ɛnyɛ ɔno?” Wɔdwennwenee ho kaa sɛ,
“Sɛ yɛka sɛ ‘Ɛfiri Onyankopɔn’ a, wɔbɛbisa yɛn deɛ
enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no annie? 26 Na sɛ
yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no’ nso a, ɛdɔm
no bɛha yɛn ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ
odiyifoɔ.” 27 Enti, wɔn mmuaeɛ a wɔmaeɛ ara ne sɛ,
“Yɛnnim!” Ɛhɔ ara na Yesu nso kaa sɛ, “Sɛ monnim
deɛ a, me nso meremmua mo.” 28 Yesu kaa sɛ, “Saa
asɛm a merebɛka yi modwene ho sɛn? Ɔbarima bi wɔ
mmammarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu panin no
sɛ, ‘Me ba, ɛnnɛ kɔ m’afuom na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.’
29 “Ne ba no kaa sɛ, ‘Merenkɔ,’ nanso akyire yi, ɔsesaa
n’adwene na ɔkɔeɛ. 30 “Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa
no sɛ, ‘Wo nso kɔ.’ Ɔno nso kaa sɛ, ‘Agya, mate, mɛkɔ.’
Nanso wankɔ. 31 “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na
ɔtie n’agya asɛm?” Wɔbuaa sɛ, “Ne ba panin no a.”
Afei, Yesu kyerɛɛ asɛm no ase sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni
ho sɛ abɔnefoɔ ne nnwamanfoɔ bɛkɔ Ɔsoro Ahennie
mu ansa na moakɔ. 32 Ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyɛn
sɛ ɔrebɛkyerɛ mo tenenee kwan, na moannye no anni.
Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diiɛ. Na
mohunuu yei mpo no, moansakyera mo adwene, na
moannye no anni.” 33 Yesu buu wɔn bɛ foforɔ bi sɛ,
“Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo a wagye ban afa
ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu, de afuo no
gyaa akuafoɔ bi. Yei akyi no, ɔtuu ɛkwan kɔɔ ɔman
foforɔ bi so. 34 Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a ɛsɛ sɛ
wɔteɛ no, ɔsomaa ne ho nnipa baa akuafoɔ no hɔ sɛ
wɔmmɛgye ne kyɛfa mmrɛ no. 35 “Wɔduruu hɔ ara pɛ
na akuafoɔ no to hyɛɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum
ɔbaako ɛnna wɔsii ɔbaako nso aboɔ. 36 Afei, ɔsane
somaa nnipa a wɔn dodoɔ sene wɔn a ɔsomaa wɔn
kane no sɛ wɔnkɔ akuafoɔ no nkyɛn, nanso asɛm korɔ
no ara bi na ɛsiiɛ. 37 Yei akyi, ɔsomaa ɔno ankasa ne
ba akuafoɔ no nkyɛn susuu sɛ, wɔde anidie bɛma no.
38 “Nanso, akuafoɔ no hunuu sɛ ne ba no afiti reba pɛ,
wɔfaa ne ho adwene kaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no;
momma yɛnkum no, na yɛmfa afuo no!’ 39 Ɛhɔ ara,
wɔtwee no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi.
40 “Sɛ afuowura no sane ba a, mogye di sɛ ɛdeɛn na
ɔbɛyɛ saa akuafoɔ no?” 41 Yudafoɔ mpanin no buaa
sɛ, “Ɔno nso bɛkum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde
afuo no ama akuafoɔ foforɔ a wɔde ne kyɛfa bɛma no
ɛberɛ a ɛsɛ mu.” 42 Yesu bisaa wɔn bio sɛ, “Monkanee
Twerɛsɛm no mu da sɛ, “‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no ɛno
ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboɔ. Awurade na wayɛ
yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn ani so?’ 43 “Deɛ mereka
ara ne sɛ, wɔbɛgye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo
nsam de akɔma ɔman foforɔ a wɔbɛbu n’afudeɛ no ho
nkonta pa akyerɛ no. 44 Wɔn a wɔbɛhwe saa botan yi
so no mu bɛbubu, na deɛ nokorɛ no bɛhwe ne so no
nso bɛpɛkyɛ.” 45 Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin no tee aseɛ sɛ Yesu asɛm a ɔreka no fa wɔn ho
no, 46 wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na wɔsuro ɛdɔm
no ɛfiri sɛ, na wɔagye Yesu atom sɛ ɔyɛ Odiyifoɔ.

22 Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ Ɔsoro
Ahennie no teɛ. 2 Ɔse, “Ɔsoro Ahennie no te sɛ
ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforɔ na ɔtoo pon
maa no. 3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Ɛberɛ no duruiɛ
no, ɔsomaa n’asomfoɔ sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na
wɔmmra. Nanso, nnipa no amma. 4 “Ɔsane somaa
n’asomfoɔ foforɔ sɛ, ‘Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, wɔawie
biribiara. Wɔakum m’anantwie ne me nyɛmmoa de
anoa aduane awie. Mommra ayeforɔ no ase mmɛdidi!’
5 “Nanso, ne ho yɛɛ wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ wɔn no sere.
Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n’afuom. Ɔfoforɔ nso
kɔdii ne dwa. 6 Afoforɔ nso kyeree n’asomfoɔ no hwee
wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nso. 7 Ɔhene
no tee deɛ nnipa no ayɛ n’asomfoɔ no, ne bo fuiɛ.
Ɔsomaa n’asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no,
hyee wɔn kuro no pasaa. 8 “Ɔsane frɛɛ n’asomfoɔ ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso,
wɔn a mefrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba apontoɔ no ase.
9 Enti, monkɔ mmɔntene so na obiara a mobɛhunu no
no, momfrɛ no mmra apontoɔ no ase.’ 10 Asomfoɔ
no firii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a
wɔhunuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa
bɔne, maa ɛdan a wɔtoo ɛpono wɔ mu no yɛɛ ma. 11
“Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no,
ɔhunuu obi a ɔnhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ. 12
Ɔbisaa no sɛ, ‘Damfo, ɛyɛɛ dɛn na wonhyɛ ayeforɔhyia
atadeɛ, na wotumi baa ha?’ Nanso, damfo no antumi
ammua. 13 “Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ n’asomfoɔ no
sɛ, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔto no
ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu ne agyaadwoɔ
wɔ no.’ 14 “Wɔafrɛ bebree, nanso kakra bi na wɔayi
wɔn.” 15 Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɛkwan bi
a wɔnam n’anom asɛm so bɛnya no akyere no. 16 Wɔsii
no gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefoɔ
aba Yesu nkyɛn abɛbisa no sɛ, “Owura, yɛnim sɛ woyɛ
ɔnokwafoɔ, na wonam nokorɛ kwan so kyerɛ nnipa

ɛkwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wonsuro akyire asɛm, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim. 17 Ka ma yɛntie.
Ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempɔn Kaesare anaa
ɛnyɛ?" 18 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no ma ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mopɛ
sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ? 19 Momfa sika a wɔde yi
toɔ no bi nkyerɛ me." Wɔde bi kyerɛɛ no. 20 Ɔbisaa
wɔn sɛ, "Hwan mfoni na ɛda so, na hwan din nso na
ɛwɔ so?" 21 Wɔbuaa sɛ, "Kaesare." Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Ɛnneɛ, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na
momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn." 22 Ne
mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirii wɔn ma
wɔgyaa no hɔ kɔeɛ. 23 Ɛda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye
owusɔreɛ nni no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 24
"Owura, Mose kaa sɛ, 'Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a,
ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo
mma owufoɔ no. 25 Anuanom baason bi ne yɛn tenaa
ha. Ɔpanin no wareeɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne
nua a ɔtɔ so mmienu no faa ne yere no kunabaa. 26 Deɛ
ɔtɔ so mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa
no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiɛ a wanwo ba,
maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so
ara kɔsii sɛ anuanom baason no nyinaa waree ɔbaa
no. 27 Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ. 28 Ɛno
enti, owusɔrebɛrɛ no, nnipa baason yi mu hwan na
ɔbaa no bɛyɛ ne yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa waree no!'"
29 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mfomsoɔ a moayɛ no firi
nim a monnim Atwerɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a
ɔwɔ no! 30 Na owusɔrebɛrɛ no, awadeɛ nni hɔ; obiara
bɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. 31 Afei, ɛfa owusɔreɛ
no ho no nso, monnkanee deɛ Onyankopɔn aka afa
ho no pɛn? Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ
mo ɛberɛ a ɔkaa sɛ, 32 'Mene Abraham Onyankopɔn,
Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?' Yei
kyerɛ sɛ. Onyankopɔn nyɛ awufoɔ Onyankopɔn na
mmom, ateasefoɔ Onyankopɔn." 33 Nnipadɔm no tee
ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa. 34 Farisifoɔ no
tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa
Yesu. 35 Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfoɔ bisaa
Yesu sɛ, 36 "Owura, Mose mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ
he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?" 37 Yesu buaa no sɛ,
"'Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w'akoma nyinaa mu
ne wo ɔkra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.' 38
Yei ne mmaransɛm no mu deɛ ɛdi ɛkan na ɛkyɛn ne
nyinaa. 39 Deɛ ɛtɔ so mmienu no te sɛ ɛno ara: 'Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho.' 40 Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ
no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa mmaransɛm
mmienu yi so." 41 Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaeɛ no,
ɔbisaa wɔn sɛ, 42 "Ɛdeɛn na mowɔ ka wɔ Agyenkwa
no ho? Hwan ba ne no?" Wɔbuaa no sɛ, "Dawid Ba."
43 Yesu bisaa wɔn sɛ "Ɛnneɛ, adɛn na Dawid nam
Honhom Kronkron so frɛ no 'Awurade'? Ɛfiri sɛ, Dawid
kaa sɛ, 44 "'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ, "Tena me
nifa kɔsi sɛ mɛma woadi w'atamfoɔ nyinaa so."' 45 Sɛ
Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛnneɛ ɛbɛyɛ dɛn na watumi
ayɛ ne ba?" 46 Obiara antumi ammua. Yei akyi nso,
obiara antumi ammisa no nsɛm bio.

23 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n'asuafoɔ
no sɛ, 2 "Atwerɛsɛm no Akyerɛkyerɛfoɔ ne
Farisifoɔ no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase. 3 Yei
enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ
mo. Nanso, monnyɛ deɛ wɔyɛ no bi ɛfiri sɛ, deɛ
wɔka no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. 4 Wɔhyɛ mo, ma modi
mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa mpɛ sɛ wɔdi
so. 5 "Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔatwerɛ
Onyame Asɛm abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so, na
wɔhyɛ wɔn ntadeɛ de kyerɛ sɛ wɔyɛ ateneneefoɔ. 6
Na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena
mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpɛ sɛ
wɔtena mpanin tenabea pa. 7 Sɛ wode obuo kyea wɔn
abɔntene so na wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a, ɛyɛ
wɔn dɛ. 8 "Mommma obiara mfrɛ mo saa. Ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ
pɛ sɛ anuanom. 9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha
sɛ 'Agya,' ɛfiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko
ara na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. 10 Na mommma wɔmmfrɛ
mo 'Owura,' ɛfiri sɛ, ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a
ɔne Agyenkwa no. 11 Wobrɛ wo ho ase som afoforɔ
a, wobɛyɛ ɔkɛseɛ. Wopɛ sɛ woyɛ kɛse a, yɛ ɔsomfoɔ.
12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase;
saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so. 13 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, ɛfiri sɛ, mosi afoforɔ
Ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso
a, momma afoforɔ a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no ɛkwan. 14
Nyaatwomfoɔ! Mobɔ mpaeɛ atentene wɔ mmɔntene
so de kyerɛ sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ ɛberɛ a motu
akunafoɔ firi wɔn afie mu. 15 "Monnue! Mo Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mokɔ
ewiase afanan nyinaa sɛ mobɛnya onipa fua abɛfra
mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mosɛe no ma ɔyɛ
ɔbonsam ba sene sɛdeɛ moteɛ no. (Geenna g1067) 16
"Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ, sɛ
obi de asɔredan ka ntam a, ɛno deɛ, ɛnyɛ hwee. Na

sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ
a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no. 17 Anifirafoɔ
nkwaseafoɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu
deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan
no a ɛte sikakɔkɔɔ no ho no? 18 Na moka sɛ, 'Sɛ obi
ka afɔrebukyia no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom,
sɛ ɔka ayɛyɛdeɛ a ɛgu afɔrebukyia no so ntam deɛ
a, ɛkyekyere onii no' 19 Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a
ɛte ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no ho no ne ayɛyɛdeɛ a ɛgu
so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo? 20 Sɛ woka
afɔrebukyia no ntam a, woka afɔrebukyia no ne ɛso
ayɛyɛdeɛ no nyinaa ntam, 21 na sɛ woka asɔredan
no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte
mu no nyinaa ntam. 22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a,
na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no
ankasa ntam. 23 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ
dudu wɔ afifideɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho,
nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne nokorɛdie. Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi
ntotosoɔ dudu no deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a
ɛsom bo no. 24 Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mosɔne
deɛ morenom so, yi mu nwansena nanso momene
yoma! 25 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa
ne mo ayowaa ho fɛfɛɛfɛ nanso emu no deɛ, asisie
ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. 26 Farisifoɔ
anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa
no ho nyinaa bɛte! 27 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufoɔ nnompe ne nneɛma funu ahyɛ
mu ma tɔ. 28 Moyɛ mo anim sɛ ateneneefoɔ, nanso bɔne
ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ. 29 "Monnue! Mo Farisifoɔ
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mosisi
nna akɛseɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom
kunkumm wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a
wɔkunkum wɔn no da so, 30 na motwa mo ho ka sɛ, 'Sɛ
na yɛte ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn
agyanom yɛeɛ no.' 31 Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ
moyɛ atirimuɔdenfoɔ mma. 32 Na modi wɔn anammɔn
akyi yɛ saa bɔne korɔ no ara bi pɛpɛɛpɛ. 33 "Awɔ!
Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn adwane amanehunu ogya
mu atemmuo no? (Geenna g1067) 34 Mɛsoma adiyifoɔ ne
anyansafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ
wɔn mu bi asɛnnua mu akum wɔn. Mobɛbɔ ebinom
akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa ebi firi
nkuro so akɔ nkuro so. 35 Na ateneneefoɔ mogya a
moahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de kɔsi
Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asɔredan ne
afɔrebukyia ntam no, bɛba mo so. 36 Mereka makyerɛ
mo sɛ, atemmuo a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba
nnɛmma yi so. 37 "Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a
wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo
nkyɛn aboɔ, mpɛn ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo
mma ano, sɛdeɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne
ntaban ase, nanso moampɛ! 38 Wɔbɛgya mo efie fituo
ama mo. 39 Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ morenhunu me
bio kɔsi sɛ, mobɛka sɛ, 'Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade
din mu reba no.'"

24 Yesu refiri baabi a asɔredan no si hɔ no, n'asuafoɔ
no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔkyerɛkyerɛ no adan
ahodoɔ a ɛwɔ asɔredan no mu. 2 Nanso, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Wɔbɛdwiri saa dan yi agu pasaa!" 3 Yesu kɔɔ
Ngo Bepɔ no so. Ɔte hɔ no, n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn
bɛbisaa no sɛ, "Ɛberɛ bɛn na deɛ woreka yi bɛba?
Na nsɛnkyerɛnneɛ bɛn na ɛbɛma yɛahunu wo ba a
wobɛsane aba bio no ne ewiase awieeɛ a ɛbɛba no?"
(aiōn g165) 4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ na obi
annaadaa mo. 5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka
sɛ, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. 6 Sɛ
mote sɛ akokoakoko resi afanan nyinaa a, ɛnkyerɛ me
ba a mɛsane aba no ho nsɛnkyerɛnneɛ. Ɛsɛ sɛ yeinom
ba, nanso awieeɛ no deɛ, ɛnnya mmaeɛ. 7 Aman bɛsɔre
aman so, na ahennie asɔre ahennie so, na ɛkɔm ne
asasewosoɔ bɛba mmeammea. 8 Yeinom nyinaa bɛyɛ
nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiasee. 9 "Sɛ moyɛ me
deɛ enti, wɔbɛyɛ mo ayayadeɛ, na wɔakum mo wɔ
ewiase afanan nyinaa, 10 na mo mu pii bɛsane akɔ
bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan
mo ho. 11 Atorɔ adiyifoɔ bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa
mo mu pii. 12 Bɔne bɛdɔɔso wɔ ewiase, na abrɛ nnipa
dɔ a wɔwɔ no ase. 13 Nanso, wɔn a wɔbɛgyina pintinn
akɔduru awieeɛ no, wɔbɛgye wɔn nkwa. 14 Na wɔbɛka
asɛmpa a ɛfa Ahennie no ho no wɔ ewiase afanan
nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awieeɛ no bɛba. 15
"Enti, sɛ mohunu 'Adeɛ a Ɛyɛ Hu' a, Odiyifoɔ Daniel
kaa ho asɛm sɛ ɛgyina kronkronbea hɔ no a, ma deɛ
ɔkenkan no nte aseɛ, 16 wɔn a wɔte Yudea no nnwane
nkɔ Yuda mmepɔ so. 17 Mma obiara a ɔwɔ ne efie
ɛdan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie hɔ. 18
Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa
wɔn ntoma. 19 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu
mma saa ɛberɛ no mu no nnue! 20 Na mommɔ mpaeɛ
na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ anaa

Homeda. 21 Ɛfiri sɛ, ɔtaa a ɛbɛba no, ebi nsii wɔ ewiase
abakɔsɛm mu da, na ebi nso rensi da. 22 “Nokorɛm, sɛ
wɔantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase bɛtɔre. 23
Sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaasɛ
ɔwɔ nohoa anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ’ a,
monnye nni. 24 Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ
bɛsɔre, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ na sɛ ɛbɛtumi
a, wɔadaadaa wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. 25
Mabɔ mo kɔkɔ dada. 26 “Enti, sɛ obi ka kyerɛ mo sɛ,
‘Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ ɛserɛ so a,’ monnha
mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ akɔhwehwɛ no; ‘anaasɛ nso ɔde
ne ho asie baabi a,’ monnye nni! 27 Na sɛdeɛ anyinam
pa firi apueeɛ kɔ atɔeɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba no
reba a, ɛbɛyɛ ara ne no. 28 Na deɛ efunu wɔ no, ɛhɔ
na apete mpa. 29 “Ɔtaa no akyiri pɛ “‘awia bɛduru
sum, na ɔsrane renhyerɛn; na nsoromma bɛtete ahwe,
na wɔbɛwoso tumi a ɛwɔ ɔsoro no.’ 30 “Afei, Onipa
Ba no ho nsɛnkyerɛnneɛ bɛda adi, na ɛsoro ne asase
sofoɔ nyinaa bɛtwa agyaadwoɔ. Na ewiase amanaman
bɛhunu me, sɛ mede tumi ne animuonyam nam ɛsoro
omununkum mu reba. 31 Na mɛsoma m’abɔfoɔ a
wɔrebɔ totorobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a mayi
wɔn no ano firi ɛsoro ano kɔka asase ano. 32 “Afei,
monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asɛm no
mu. Sɛ ɛyi mman foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na
ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn. 33 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ
saa nneɛma yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu
sɛ meba a mɛsane aba no abɛn, aduru apono ano.
34 Nokorɛ mese mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam,
gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 35 Ɛsoro
ne asase bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛbɛtena hɔ
daa. 36 “Nanso, ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba
deɛ, obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba
no mpo nnim. Agya no nko na ɔnim. 37 Onipa Ba no
ba a ɔbɛba no bɛyɛ sɛdeɛ Noa berɛ so ɛyɛeɛ no ara
pɛ. 38 Na sɛdeɛ nna a ɛdi nsuyire no anim no, nnipa
didiiɛ, na wɔnomeeɛ, warewareeɛ, de kɔsii ɛda a Noa
kɔɔ ɛhyɛn no mu, 39 na nnipa annye deɛ ɛbɛba anni,
kɔsii sɛ nsuyire bɛfaa wɔn nyinaa kɔeɛ no, saa ara na
Onipa Ba no ba a ɔbɛsane aba no bɛyɛ. 40 Saa ɛberɛ
no, wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ
afuom no mu baako akɔ, na wɔagya ɔbaako. 41 Saa ara
nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa aduane no nso,
wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako no no. 42 “Enti, monwɛn
ɛfiri sɛ, monnim da ko a Awurade bɛba. 43 Sɛdeɛ onipa
tumi wɛn de bɔ ne ho ban firi akorɔmfoɔ ho no, 44
saa ara na ɛwɔ sɛ mosiesie mo ho, ɛfiri sɛ Onipa Ba
no bɛba ɛberɛ a mo ani nna so sɛ ɔbɛba. 45 “Hwan
ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ no, deɛ ne wura
de ne fidua mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn
adwuma wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu? 46 Nhyira ne ɔsomfoɔ a
ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛɛpɛ.
47 Nokorɛm, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa bɛhyɛ ne nsa. 48
Na sɛ ɔyɛ akoa bɔne, na ɔka kyerɛ ne ho sɛ, ‘Me Wura
nnya mmaeɛ,’ 49 na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfɛfoɔ nkoa, na
ɔdidi, boro nsã a, 50 ne Wura no bɛba ɛda a n’ani
nna so sɛ ɔbɛba. 51 Ɔbɛtwe n’aso denden, na ɔde no
akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ atɛn; ɛhɔ na wɔtwa
agyaadwoɔ na wɔtwɛre wɔn se.

25 “Ɔsoro Ahennie te sɛ mmabaawa edu bi a wɔfaa
wɔn nkanea sɛ wɔrekɔhyia ayeforɔkunu. 2 Na
mmabaawa no mu baanum yɛ anyansafoɔ ɛnna
baanum nso yɛ nkwaseafoɔ. 3 Wɔn mu nkwaseafoɔ no
rekɔ no, wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo anka
ho. 4 Nanso, wɔn mu anyansafoɔ no deɛ, wɔrekorɔ no,
wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea ho de kɔeɛ. 5 Ayeforɔkunu
no amma ntɛm, enti wɔhyɛɛ aseɛ totɔɔ nko dedaeɛ.
6 “Ɔdasuom na wɔtee nteateamu sɛ, ‘Ayeforɔkunu
no reba! Momfiri adi nkɔhyia no!’ 7 “Mmabaawa yi
nyinaa sɔre buebuee wɔn nkanea no. 8 Nkwaseafoɔ no
srɛɛ anyansafoɔ no sɛ, ‘Momma yɛn mo ngo no bi ngu
yɛn nkanea no mu na ɛredum.’ 9 “Anyansafoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Krasin a yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom
nkɔtɔ bi.’ 10 “Wɔrekɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforɔkunu no
baeɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu
no kɔɔ n’apontoɔ no ase, na wɔtoo ɛpono no mu. 11
“Akyire yi a baanum no sane baeɛ no, wɔgyinaa ɛpono
no akyi frɛɛ sɛ, ‘Owura, hini yɛn!’ 12 “Nanso, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfiri hɔ nkɔ. Mennim mo!’ 13 “Enti,
monwɛn na monnim da anaa dɔn ko a mɛsane aba. 14
“Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima bi a ɔretu ɛkwan
akɔ ɔman foforɔ bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafoɔ baasa,
maa wɔn mu biara sika a ɛfata sɛ wɔmfa nyɛ adwuma.
15 Ɔmaa ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa
deɛ ɔdi hɔ no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna
ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan. 16
Ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no
de sika no kɔdii dwa, nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram
ɔha aduɔson kaa ho. 17 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram
aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma
nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe kaa
ne sika no ho. 18 Nanso, ɔpaani a ne wura maa no
dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ, ɔkɔtuu fam de
sika no siee hɔ. 19 “Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no

firi akwantuo mu baeɛ. Ɔfrɛɛ apaafoɔ baasa yi sɛ
wɔmmɛbu nkonta nkyerɛ no. 20 Deɛ ɔnyaa dwetɛ
kilogram ɔha aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha
aduɔson kaa ho baeɛ. Ɔkaa sɛ, 'Me wura, womaa me
dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Hwɛ, manya dwetɛ
kilogram ɔha aduɔson aka ho.' 21 "Ne wura no ka
kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra
yi ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so panin. Bra,
na me ne wo nni dɛ!' 22 "Ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ ne
wura no sɛ, 'Worekɔ no, womaa me dwetɛ kilogram
aduosia nnwɔtwe. Mede yɛɛ adwuma, na manya dwetɛ
kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.' 23 "Ne wura no ka
kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra
yi ho nokorɛ, mede wo bɛsi nneɛma pii so panin.
Bra wo wura anigyeɛ mu!' 24 "Ɔpaani a ɔnyaa dwetɛ
kilogram aduasa ɛnan no nso baeɛ. Ɔka kyerɛɛ ne
wura no sɛ, 'Owura, menim sɛ woyɛ onipa a w'asɛm
yɛ den. Wotumi twa wɔ deɛ wonnuaeɛ, ɛnna wotumi
boaboa ano wɔ deɛ wompeteeɛ; 25 enti mesuroeɛ, na
mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'adeɛ nie!' 26 "Ne
wura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Akoa bɔne ne onihafoɔ!
Wonim sɛ metumi twa wɔ deɛ mennuaeɛ, na metumi
boaboa ano wɔ deɛ mempeteeɛ a, 27 anka ɛsɛ sɛ wode
sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me. 28
"'Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ
ɔnyaa dwetɛ kilogram ahasa aduanan no. 29 Obiara
a ɔde deɛ wɔde ama no no bɛyɛ ade pa no, wɔde bi
bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wɔde ama no no
anyɛ ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne
nsam. 30 Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi ntwene
esum kabii mu: ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ.' 31 "Na
sɛ Onipa Ba no ba n'animuonyam mu a abɔfoɔ nyinaa
ka ne ho a, saa ɛberɛ no na ɔbɛtena n'animuonyam
ahennwa no so. 32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano
n'anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ
pa nnwan firi mpɔnkye mu; 33 na ɔde nnwan no
bɛgyina ne nifa so, na ɔde mpɔnkye no agyina ne
benkum so. 34 "Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a
wɔgyina ne nifa so no sɛ, 'Mo a m'agya ahyira mo,
mommra mmɛfa ahennie a wɔasiesie ama mo firi
ewiase ahyɛaseɛ no nni! 35 Ɛkɔm dee me, na momaa
me aduane diiɛ. Sukɔm dee me, na momaa me nsuo
nomeeɛ. Meyɛɛ ɔhɔhoɔ, na mode me kɔɔ mo fie. 36
Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareeɛ, na
mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.' 37
"Saa ɛberɛ no mu na ateneneefoɔ bɛbisa sɛ, 'Owura,
da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm de wo a, yɛmaa wo
aduane, na sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeeɛ?
38 Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhoɔ a, yɛde
wo kɔɔ yɛn fie, anaasɛ wodaa adagya a, yɛfiraa wo
ntoma? 39 Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyare a,
yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?'
40 "Na Ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moayɛ ama me
nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!'
41 "Afei, mɛdane m'ani akyerɛ wɔn a wɔgyina me
benkum so no aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Mo a wɔadome mo,
wɔmfa mo nkɔgu ogyatannaa a ɛnnum da a wɔasɔ
ama ɔbonsam ne n'ahokafoɔ no mu. (aiōnios g166) 42
Na ɛkɔm dee me, moamma me aduane anni, sukɔm
dee me, moamma me nsuo annom. 43 Meyɛɛ ɔhɔhoɔ,
moamfa me ankɔ mo fie. Medaa adagya, moamfira
me ntoma. Meyareeɛ, moammɛsra me. Medaa afiase,
moammɛhwɛ me.' 44 "Wɔn nso bɛbua no sɛ, 'Awurade,
da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm dee wo, anaasɛ sukɔm
dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔhoɔ, anaasɛ wodaa adagya,
anaasɛ woyareeɛ, anaasɛ wodaa afiase, na yɛanyɛ deɛ
ɛsɛ sɛ yɛyɛ amma wo?' 45 "Na mɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ
moanyɛ amma nkumaa yi mu baako enti, moanyɛ
amma me.' 46 "Na wɔbɛkɔ ahoyera a ɛtoɔ ntwa da mu,
na ateneneefoɔ akɔ nkwa a ɛnni awieeɛ mu." (aiōnios
g166)

26 Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, 2 "Monim sɛ aka nnanu na
Twam Afahyɛ no aduru, na wɔbɛyi Onipa Ba no ama,
na wɔabɔ no asɛnnua mu." 3 Saa ɛberɛ no ara na
asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi ahyia mu wɔ
Ɔsɔfopanin Kaiafa efie, 4 retu agyina ahwehwɛ ɛkwan
a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhunu
akyire. 5 Nanso, wɔkaa sɛ, "Ɛnsɛ sɛ wɔkyere no Twam
Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasayɛ bɛba ɔman
no mu." 6 Afei, Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon
ɔkwatani efie. 7 Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔkura
ngo hwamhwam bi a ne boɔ yɛ den yie toa ma baa
hɔ, bɛhwie guu Yesu tirim. 8 Asuafoɔ no hunuiɛ no,
anyɛ wɔn dɛ. Wɔkaa sɛ, "Adesɛɛɛ yi ase ne sɛn? 9
Anka wɔbɛtumi atɔn sradeɛ hwamhwam yi anya sika
bebree de ama ahiafoɔ." 10 Yesu hunuu wɔn adwene,
na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɛn na moka deɛ ɔbaa yi
yɛɛɛ yi ho asɛm saa? Wayɛ ade pa ama me. 11 Mo ne
ahiafoɔ wɔ ha daa, na me deɛ, me ne mo nni hɔ daa.
12 Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie
me onipadua ama me sie. 13 Wɔde deɛ ɔyɛɛɛ yi bɛkae
no daa. Wɔbɛka deɛ ɔyɛɛɛ yi wɔ ewiase baabiara a

wɔka asɛmpa no.” 14 Afei, Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn,
15 kɔbisaa wɔn sɛ, “Sɛ meyi Yesu ma mo a, ahe na
mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔ aduasa 16
Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ kwan a ɔbɛfa so
ayi no ama wɔn. 17 Apiti Afahyɛ da a ɛdi ɛkan no,
asuafoɔ no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɛhe na
wopɛ sɛ yɛkɔdi Twam Afahyɛ no?” 18 Ɔbuaa wɔn sɛ,
“Monkɔ kuro no mu nkɔhunu ɔpanin asomasi nka
nkyerɛ no sɛ, ‘Yɛn Wura se, ne berɛ abɛn, na wo fie na
ɔne n’asuafoɔ no bɛdi Twam Afahyɛ no.’” 19 Asuafoɔ
no dii deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ
aduane a wɔbɛdi wɔ efie a wɔnyaeɛ no mu. 20 Ɛduruu
anwummerɛ a ɔne Dumienu no te adidiiɛ no, 21 ɔkaa
sɛ, “Mo mu baako bɛyi me ama.” 22 Asɛm yi maa
wɔn werɛ hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako
mmaako sɛ, “Awurade, ɛyɛ me anaa.” 23 Yesu buaa sɛ,
“Deɛ ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi
me ama. 24 Ɛsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no
hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no
ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ.” 25
Yuda nso bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ me anaa?”
Yesu buaa no sɛ, “Aane.” 26 Ɛberɛ a wɔredidi no. Yesu
faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ
no kaa sɛ: “Monnye nni, yei ne me onipadua.” 27 Na
ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa
sɛ, “Mo nyinaa monnom bi, 28 na yei ne me mogya
a ɛhyɛ Apam Foforɔ no mu den, a wɔhwie gu ma
nnipa bebree nya bɔne fakyɛ. 29 Montie deɛ mereka
yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de bɛkɔ akɔsi
da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahennie no
mu.” 30 Na wɔtoo dwom wieeɛ no, wɔfirii adi kɔɔ
Ngo Bepɔ no so. 31 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ hɔ no, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anadwo yi, mo nyinaa bɛdwane
agya me. Na wɔatwerɛ sɛ, “‘Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwankuo no abɔ apete.’ 32 Na sɛ mesane ba nkwa
mu bio a, mɛkɔ Galilea, na makɔhyia mo wɔ hɔ.” 33
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya
wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da.” 34 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Nokorɛm, anadwo yi, akokɔ remmɔn,
na woapa me mprɛnsa!” 35 Petro pae mu kaa sɛ, “Mpo
sɛ ɛtwa sɛ me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafoɔ
no nyinaa nso kaa saa asɛm korɔ yi ara. 36 Yesu de
wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Wɔduruu hɔ
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Montena ha ntwɛn me, na
mereko m’anim kakra akɔbɔ mpaeɛ.” 37 Ɔfaa Petro
ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne
Yohane kaa ne ho. Ne werɛ hyɛɛ aseɛ hoeɛ, na ne
ho nso yeraa no. 38 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Awerɛhoɔ
ahyɛ me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha na mo
ne me nwɛn.” 39 Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim
kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ ɛbɛtumi a, ma
kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ,
na nyɛ deɛ mepɛ.” 40 Na ɔsane baa asuafoɔ baasa
no nkyɛn bɛhunuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa
no sɛ, “Petro, woantumi antena ase ne me anwɛn
dɔnhwereɛ baako pɛ mpo? 41 Monwɛn na mommɔ
mpaeɛ, na moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom pɛ deɛ, nanso
ɔhonam yɛ mmerɛ!” 42 Ɔsane gyaa wɔn hɔ bio kɔbɔɔ
mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ kuruwa yi rentwa me ho nkɔ,
na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, deɛ wopɛ nyɛ.” 43
Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu wɔn sɛ wɔadeda
ɛfiri sɛ, na wɔn ani kum yie. 44 Ɔsane kɔɔ mpaeɛbɔ a
ɛtɔ so mmiɛnsa so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asɛm korɔ no ara.
45 Ɔsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Afei deɛ, monna na monhome. Hwɛ, ɛdɔn no aduru.
Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa! 46
Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Deɛ ɔreyi me ama no na
ɔreba no!” 47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako ne dɔm a Yudafoɔ mpanin
asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. 48
Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbɛyɛ
no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwɛ
no no. 49 Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kaa sɛ,
“Me wura, atuu!” 50 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Damfo,
deɛ wobaa ha sɛ worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm.” Ɛhɔ ara,
wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. 51 Wɔn a
wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa
Ɔsɔfopanin no akoa bi aso. 52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
“To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no,
akofena ano na wɔbɛwuo. 53 Monnim sɛ mɛtumi aka
akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba
ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? 54 Nanso, sɛ meyɛ
saa a, ɛbɛyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi ho
no bɛba mu?” 55 Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no
sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa
aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn
kyerɛkyerɛɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me
kwan. 56 Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ
adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsɛm mu no bɛba mu.”
Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane
gyaa no. 57 Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no de no
kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin
nyinaa ahyia hɔ. 58 Petro tee ne ho dii nnipadɔm no

akyi baa Ɔsɔfopanin no efie hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfoɔ a
wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwɛ asɛm a ɛbɛsie. 59 Asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ asɛnnifoɔ akunini nyinaa hyiaa
wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya adansefoɔ bi a wɔbɛdi
adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no
kumfɔ. 60 Nnipa bebree bɛdii adanseɛ, nanso wɔhunuu
sɛ wɔredi adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsɛm a wɔka
no nyinaa bɔ abira. Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa
61 sɛ, "Saa onipa yi kaa sɛ, 'Mɛtumi abubu Onyankopɔn
asɔredan na masi no nnansa!'" 62 Ɔsɔfopanin no sɔre
bisaa Yesu sɛ, "Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ
woanka saa?" 63 Nanso, Yesu ammua no. Ɔsɔfopanin
no ka kyerɛɛ no sɛ, "Meka Onyankopɔn teasefoɔ no
sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka
kyerɛ yɛn!" 64 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Aane, woaka.
Na daakye mobɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete
Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane
aba." 65 Ɔsɔfopanin no sunsuanee n'atadeɛ mu teaam
sɛ, "Abususɛm! Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yɛn bio?
Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkaeɛ no! 66 Asɛm bɛn
na mowɔ ka?" Wɔn nyinaa teaam sɛ, "Ɔsɛ owuo! Ɔsɛ
owuo! Ɔsɛ owuo!" 67 Afei, wɔtee ntasuo guu n'ani so.
Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no
asotorɔ 68 kaa sɛ, "Wone Agyenkwa no! Kyerɛ yɛn
deɛ ɔbɔɔ wo?" 69 Saa ɛberɛ no na Petro te adihɔ.
Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso,
na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mofiri Galilea." 70
Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, "Mennim deɛ
woreka yi ho hwee." 71 Akyire yi, abaayewa foforɔ bi
hyiaa no ɛpono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina
hɔ no sɛ, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na
ɛnam." 72 Petro de ntam sane ne ho bio sɛ, "Mennim
saa onipa a moreka ne ho asɛm no." 73 Ɛkyɛɛ kakra
no, mmarima a wɔgyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ petro sɛ,
"Yɛnim sɛ woyɛ n'asuafoɔ no mu baako, na wo kasa
nso yi wo adi sɛ woyɛ Galileani." 74 Petro hyɛɛ aseɛ
dii nse, kekaa ntam sɛ, "Mennim onipa no!" Amonom
hɔ ara na akokɔ bɔneeɛ. 75 Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Akokɔ remmɔn na woapa me
mprɛnsa" no. Na ɔfirii adi kɔsuiɛ.

27 Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa
so ama Roma aban abu Yesu kumfɔ. 2 Afei, wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ Roma
amrado no anim. 3 Saa ɛberɛ no ara mu, Yuda a ɔyii
Yesu maeɛ no hunuu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ no, ɔnuu
ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye firii asɔfoɔ mpanin
ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kaa sɛ, 4
"Mayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara
ama." Wɔn nso kaa sɛ, "Ɛmfa yɛn ho. Wo ara w'asɛm."
5 Ɔtoo sika no guu asɔredan no mu, firii hɔ kɔhyɛɛ
ahoma. 6 Asɔfoɔ mpanin no sesaa sika no kaa sɛ,
"Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn toɔ a yɛagyeɛ mu.
Ɛfiri sɛ, yɛn mmara mma ho ɛkwan sɛ yɛbɛgye sika a
wɔde abɔ awudie ho paa." 7 Wɔdwennwenee ho sii
gyinaeɛ sɛ, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wɔtu hɔ dɔteɛ
de nwono nkukuo, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusieeɛ ama
ahɔhoɔ a wɔbɛwu wɔ Yerusalem no. 8 Enti na wɔda so
frɛ saa asase no sɛ, "Mogya Asase" de bɛsi ɛnnɛ yi. 9
Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa sɛ, "Wɔgyee dwetɛ
mpɔ aduasa, ɛboɔ a Israelfoɔ sese hunuu sɛ ɛfata,
10 ɛnna wɔfiri mu tɔɔ asase firii anwomfoɔ nkyɛn,
sɛdeɛ Awurade hyɛɛ me" no baa mu. 11 Afei, wɔde
Yesu bɛgyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim.
Ɔbisaa Yesu sɛ, "Wone Yudafoɔ Ɔhene no anaa?" Yesu
buaa sɛ, "Wo na woaka." 12 Nanso, ɛberɛ a asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsɛm gu Yesu so no,
wankasa. 13 Pilato bisaa no sɛ, "Wonte deɛ wɔreka no
anaa?" 14 Nanso, Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ amrado
no nwanwa. 15 Na ɛyɛ amrado no amanneɛ sɛ afe
biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako a
ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no. 16 Saa afe no mu, na onipa
bɔnefoɔ bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. 17 Anɔpa
no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim hɔ
no, Pilato bisaa wɔn sɛ, "Hwan na mopɛ sɛ megyaa no
ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?" 18 Na
ɔnim pefee sɛ Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akyere
Yesu ɛfiri sɛ, na wagye edin. 19 Pilato gu so redi Yesu
asɛm no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no sɛ, "Gyaa
onipa tenenee no na ɔnkɔ ne baabi ɛfiri sɛ, anadwo
yi, mesoo ne ho daeɛ a ɛyɛ hu yie maa me ho yeraa
me." 20 Nanso, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
kasa kyerɛɛ ɛdɔm no sɛ, wɔmmisa na wɔnnyaa Baraba
mma wɔn na wɔnkum Yesu. 21 Enti, ɛberɛ a amrado
no sane bisaa wɔn sɛ, "Nnipa baanu yi mu hwan na
mopɛ nɛ megyaa no ma mo?" Na ɛdɔm no bɔ gyee so
sɛ, "Baraba!" 22 Pilato bisaa wɔn bio sɛ, "Sɛ saa deɛ
a, ɛnneɛ ɛdeɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?"
Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu!" 23
Pilato bisaa wɔn sɛ, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"
Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu!
Bɔ no asɛnnua mu!" 24 Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm
no ho hwee a ɛnyɛ yie na basabasayɛ reba no, ɔmaa
wɔsaa nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ɔhohoroo ne nsa

wɔ ɛdɔm no anim kaa sɛ, “Menni saa onipa tenenee
yi mogya ho fɔ. Deɛ ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!”
25 Nnipadɔm no sane bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya
mmɛgu yɛn ne yɛn mma tiri so.” 26 Afei Pilato yii
Baraba firii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa
wieeɛ no, ɔde no maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfa no
nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua mu. 27 Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ
amrado aban mu hɔ ɛnna wɔfrɛɛ asraafodɔm baa hɔ.
28 Wɔyii Yesu atadeɛ a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ
bi hyɛɛ no, 29 ɛnna wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo
ɛkyɛ hyɛɛ no, ɛnna wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ
ahempoma, ɛnna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ
asɛɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ Ɔhene, wo
nkwa so.” 30 Wɔtetee ntasuo guu ne so na wɔgyee
dua no firii ne nsam de paa n’apampam. 31 Wɔdii ne
ho fɛ wieeɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ
no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ no bio.
Afei, wɔde no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asɛnnua mu. 32
Ɛberɛ a wɔde no rekɔ baabi a wɔbɔ asɛnnua mu hɔ no,
wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a
ɛwɔ Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no
bi. 33 Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a
n’asekyerɛ ne “Nitire So.” 34 Ɛhɔ na asraafoɔ no maa
no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no,
wannom. 35 Afei, wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Ɛno akyi,
wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ faeɛ. 36 Afei, wɔn
nyinaa tenatenaa ase wɛnee no. 37 Wɔtwerɛɛ nsɛm a
wɔka guu ne so no bi fam n’atifi sɛ, “Yesu, Yudafoɔ
Ɔhene No Ni.” 38 Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asɛnnua
mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so ɛnna ɔbaako
nso sɛn ne benkum so. 39 Nnipa a wɔsen faa baabi a
wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu hɔ no nyinaa wosoo wɔn ti,
dii Yesu ho fɛ sɛ, 40 “Ɛnyɛ wo na woseɛ sɛ wobɛtumi
abubu asɔredan na wɔde nnansa asi no? Sɛ wo na
woseɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛnneɛ
siane firi asɛnnua no so si fam ma yɛnhwɛ!” 41 Saa
ara nso na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bɛdii
ne ho fɛ sɛ, 42 “Ɔgye afoforɔ, nanso ɔntumi nnye ne
ho! Sɛ wone Israelfoɔ ɔhene no ampa ara a, siane firi
asɛnnua no so si fam, na yɛnnye wo nni. 43 Ɔde ne ho
too Onyankopɔn so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no!
Wanka nso sɛ, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba?’” 44 Awudifoɔ
bi a wɔbɔɔ wɔne no asɛnnua mu no nso hyɛɛ aseɛ
dii ne ho fɛw. 45 Ɛberɛ a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no,
esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaeɛ
kɔpem nnɔnmiɛnsa. 46 Ɛbɛyɛ nnɔnmiɛnsa berɛ mu
no, Yesu teaam denden sɛ, “Eli, Eli, lama sabaktani?”
Aseɛ kyerɛ sɛ, “Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn,
adɛn enti na woagya me?” 47 Wɔn a wɔgyina hɔ no bi
ante aseɛ susuu sɛ ɔrefrɛ Elia. 48 Wɔn mu baako tuu
mmirika kɔfaa sapɔ bi de bɔɔ nsã nwononwono bi mu
de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. 49 Nanso,
nnipa no nkaeɛ no kaa sɛ, “Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia
bɛba abɛgye no anaa.” 50 Afei, Yesu teaam denden
bio gyaee ne honhom mu wuiɛ. 51 Ɛhɔ ara, ntoma
a ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmienu firi
soro kɔsii fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaeɛ. 52
Adamena so buebueeɛ maa ateneneefoɔ a wɔawuwuo
nyanenyaneeɛ. 53 Yesu wusɔreɛ akyi no, wɔfifirii wɔn
adamena mu kɔɔ Yerusalem, kɔyii wɔn ho adi kyerɛɛ
nnipa bebree. 54 Asraafoɔ a wɔwɔ hɔ no hunuu asase
wosoɔ ne nsɛm a ɛsisii hɔ no, wɔn akoma tuu yie,
ma wɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn
Ba.” 55 Saa ɛberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho dɔ
enti, wɔdii n’akyi firi Galilea no gyinagyina akyiri
baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so. 56 Mmaa no bi ne Maria
Magdalene ne Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef maame.
Na Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho. 57
Ɛduruu anwummerɛ no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a
ɔfiri Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no 58 kɔɔ Pilato hɔ
kɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa Yesu amu no mma no. Ɛnna Pilato
hyɛɛ sɛ wɔmfa amu no mma no. 59 Yosef faa amu
no de nwera kyekyeree ho, 60 na ɔde no kɔtoo ɔno
ankasa ne boda foforɔ bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ
kɛseɛ bi hinii ano, ansa na ɔregya hɔ akɔ. 61 Maria
Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wɔte nkyɛn
baabi rewɛn ɔboda no. 62 Adeɛ kyeeɛ a ɛyɛ da a ɛdi
Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi no, asɔfoɔ mpanin
ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyɛn, 63 kɔka kyerɛɛ no
sɛ, “Owura, ɔtorofoɔ no kaa ɛberɛ bi sɛ, ‘Nnansa akyi
no, mɛsane aba nkwa mu bio.’ 64 Yei enti, ma yɛn
ɛkwan na yɛnkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, n’asuafoɔ no ntwa wɔn ho nkɔwia amu no
mmɔ no dawuro sɛ wasɔre afiri awufoɔ mu. Na sɛ
ɛkɔba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa bɛsene kane
deɛ no.” 65 Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mowɔ awɛmfoɔ.
Momma wɔnkɔwɛn.” 66 Enti, wɔkɔtaree ɔboda no
ano, maa awɛmfoɔ kɔwɛneeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, obiara
ntumi nkɔwura hɔ nkɔwia amu no.

28 Homeda no akyi, Memeneda ahemadakye, Maria
Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɛda no so. 2
Amonom, asase wosoo denden; na Awurade ɔbɔfoɔ
siane firii ɔsoro baeɛ bɛpiree ɛboɔ no firii ɛda no
ano, na ɔtenaa so. 3 N’anim hyerɛn te sɛ kanea na

n’atadeɛ yɛ fitaa te sɛ nwera. 4 Awɛmfoɔ no hunuu
no no, ehu maa wɔn ho popoeɛ, na wɔhwehwee ase,
danee sɛ awufoɔ. 5 Ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ mmaa no sɛ,
“Monnsuro! Menim sɛ, morehwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ no
asɛnnua mu no, 6 nanso ɔnni ha. Wasɔre kɔ sɛdeɛ
ɔkaeɛ no. Mommra mmɛhwɛ deɛ na ɔda hɔ no. 7 Afei,
monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ n’asuafoɔ no sɛ, ‘Wasɔre
afiri awufoɔ mu, na ɔredi mo anim ɛkan akɔ Galilea
akɔhyia mo wɔ hɔ.’ Yei ne nkra a mewɔ de ma mo.” 8
Mmaa no de ehu ne anigyeɛ a adi afra tutuu mmirika
firii ɛda no so sɛ, wɔrekɔhwehwɛ asuafoɔ no aka
ɔbɔfoɔ no nkra no akyerɛ wɔn. 9 Wɔrekɔ no, prɛko pɛ,
Yesu bɛgyinaa wɔn anim. Ɔkyeaa wɔn sɛ, “Asomdwoeɛ
nka mo.” Wɔbuu no nkotodwe, somm no. 10 Afei, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ
me nuanom no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhyia me wɔ hɔ.”
11 Ɛberɛ a mmaa no rekɔ kuro no mu no, awɛmfoɔ a
wɔwɛn ɛda no mu bi kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn
kɔkaa deɛ asie no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 12 Yudafoɔ
mpanin no nyinaa hyiaeɛ, na wɔsii no gyinaeɛ sɛ,
wɔbɛma awɛmfoɔ no sika aka akyerɛ wɔn 13 sɛ,
“Monka sɛ, ‘Anadwo a yɛdaeɛ no, na n’asuafoɔ no ba
bɛwiaa amu no de kɔeɛ.’” 14 Wɔhyɛɛ awɛmfoɔ no bɔ
sɛ, “Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asɛm a, yɛbɛkyerɛkyerɛ
no mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee.” 15 Yei enti,
awɛmfoɔ no gyee sika no kɔyɛɛ sɛdeɛ wɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkaeɛ no trɛ faa Yudafoɔ
no mu nyinaa na wɔgye di de bɛsi ɛnnɛ. 16 Afei,
asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bepɔ a Yesu kaa
sɛ wɔnkɔ so no so. 17 Ɛhɔ na wɔhunuu no, koto sɔree
no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. 18 Yesu ka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Wɔde ɔsoro ne asase so tumi
nyinaa ama me. 19 Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman
nyinaa m’asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba
ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerɛkyerɛ
wɔn sɛ, wɔnni deɛ mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne
mo wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akɔsi ewiase awieeɛ.”
(aiōn g165)

Marko

1 Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho
no, ahyɛaseɛ nie. **2** Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia
nwoma no mu sɛ, "Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan.
Ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo." **3** "Nne bi reteam
firi ɛserɛ so sɛ, 'Monsiesie ɛkwan mma Awurade,
mommɔ akwan a ɛtene mma no.'" **4** Enti Yohane ba
bɛbɔɔ asu wɔ ɛserɛ so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a
ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm. **5** Nnipa fifiri Yerusalem ne
Yudea nkuro so kɔhunuu Yohane, tiee no. Na wɔkaa
wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten
Yordan mu. **6** Na Yohane hyɛ atadeɛ a wɔde yoma
nhoma na apam a aboa nhoma abɔsoɔ nso bɔ mu. Na
n'aduane yɛ ntutummɛ ne ɛwoɔ. **7** Ne nkyerɛkyerɛ no
mu, ɔkaa sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi
sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mensɛ sɛ mekoto
mesane. **8** Me deɛ, mede nsuo na ɛbɔ mo asu, na ɔno
deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu!" **9** Ɛda
bi, Yesu firii Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu ba maa
Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu
firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pɛ, ɔhunuu sɛ ɔsoro
abue, na Honhom Kronkron resiane sɛ aborɔnoma
aba ne so. Saa ɛberɛ no ara mu, **11** ɛnne bi firi ɔsoro
kaa sɛ, "Wone me Dɔ Ba a wosɔ m'ani." **12** Ɛhɔ ara,
Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ ɛserɛ so. **13** Ɔtenaa hɔ
adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa
nko ara. Ɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛɛ. Akyire yi,
abɔfoɔ ba bɛsom no. **14** Ɔhene Herode kyeree Yohane
akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no wɔ hɔ. **15**
Ɔkaa sɛ, "Ɛberɛ no awie du! Onyankopɔn Ahennie
no abɛn. Monnu mo ho na monnye asɛmpa no nni!"
16 Ɛda bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu
Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asau. **17** Yesu
frɛɛ wɔn sɛ, "Mommɛdi m'akyi! Na mɛma mo ayɛ
nnipayifoɔ." **18** Ɛhɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu
hɔ bɛdii n'akyi. **19** Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu
Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, ɛnna
ɔbaako nso Yakobo, sɛ wɔte kodoɔ mu reyɛ wɔn asau
ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ wɔn nso sɛ wɔmmɛdi n'akyi.
Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn agya Sebedeo ne n'apaafoɔ hɔ
wɔ kodoɔ no mu bɛdii n'akyi. **21** Yesu ne n'akyidifoɔ
yi bɛduruu Kapernaum. Na Homeda duruiɛ no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no. **22** Nnipa no tee asɛm
no no, wɔn ho dwirii wɔn, ɛfiri sɛ, ɔkasaa te sɛ obi
a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa sɛ Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no. **23** Amonom hɔ ara, ɔbarima bi
a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne
teaam mu sɛ, **24** "Ɛdeɛn na wo Nasareni Yesu ne yɛn
wɔ yɛ? Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn anaa? Menim wo
sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!" **25** Yesu
teateaa honhommɔne no sɛ, "Mua w'ano! Firi ne
mu kɔ!" **26** Honhommɔne no wosoo saa ɔbarima no,
ma ɔteateaam den na ɛtu kɔeɛ. **27** Nnipa no nyinaa
ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ.
"Nkyerɛkyerɛ foforɔ bɛn ni? Ahonhommɔne mpo tie
ne nne!" **28** Saa anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ yi ho nsɛm trɛ
faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wɔfirii hyiadan no mu
no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea
efie. **30** Na Simon ase baa ɛda mpa so a huraeɛ akyere
no, na wɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ
baabi a ɔda hɔ, kɔsɔɔ ne nsa, ma ɔsɔre tenaa ase.
Ɛhɔ ara, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane
maa wɔn. **32** Ɛduruu anwummerɛ no, nnipa no de
ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ Yesu sɛ
ɔnsa wɔn yadeɛ. **33** Kuro mu no nyinaa bɛboaa wɔn
ho ano wɔ efie no aboboano, **34** na Yesu saa ayarefoɔ
bebree yadeɛ. Ɔtuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso,
wamma ahonhommɔne no ankasa, ɛfiri sɛ, na wɔnim
no. **35** Ahemadakye a na ɛnim nteteeɛ no, Yesu sɔre
firii efie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ mpaeɛ wɔ
hɔ. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi kɔhwehwɛɛ
no, **37** na wɔhunuu no no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Nnipa
bebree rehwehwɛ wo." **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ
yɛkɔ nkuro a aka no so, na mekɔka m'asɛm kyerɛ wɔn,
ɛfiri sɛ, ɛno enti na mebaeɛ." **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman
mu baabiara kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu
ahonhommɔne bebree nso. **40** Ɔkwatani bi bɛkotoo
no srɛɛ no sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, wobɛtumi ama me ho
ate." **41** Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne
nsa kaa no kaa sɛ, "Mepɛ! Wo ho mfi!" **42** Amonom hɔ
ara, ne ho teeɛ, maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n'ano
dendeenden sɛ, **44** "Nka saa asɛm yi nkyerɛ obiara,
na mmom, fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ. Sɛ worekɔ a, fa
w'afɔrebɔdeɛ a Mose ahyɛ sɛ akwatafoɔ a wɔasa wɔn
yadeɛ mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ, sɛdeɛ
ɛbɛma obiara ahunu sɛ wo ho atɔ wo bio." **45** Nanso,
ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n'ayaresa
no ho dawuro. Esiane yei enti, sɛ Yesu kɔ baabiara a,
nnipadɔm bɛtwa ne ho hyia. Ɛno enti, afei baabiara a
ɔbɛkɔ no, ɔnnyi ne ho adi. Enti, ɔtenaa ɛserɛ so hɔ
maa nnipa bebree baa ne nkyɛn wɔ hɔ.

2 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɔduruu
hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛre na

nnipa bebree bɛhyɛɛ efie a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ.
Ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. 3 Mmarima baanan bi
de obubuafoɔ bi a wɔso no baa hɔ. 4 Esiane sɛ na
wɔntumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no
enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ mu no, kɔtuu tokuro
wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda ne kɛtɛ so no faa
mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim. 5
Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka
kyerɛɛ ɔyarefoɔ no sɛ, "Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!"
6 Nanso Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔwɔ hɔ no
tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim 7 sɛ,
"Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Ɔdwene
sɛ ɔyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de
bɔne kyɛ." 8 Yesu hunuu wɔn adwene no, ɛhɔ ara,
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɛn na moma asɛm a mekaeɛ
yi ha mo? 9 Deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛ? Sɛ obi bɛka
akyerɛ obubuafoɔ no sɛ, 'Wɔde wo bɔne akyɛ wo',
anaasɛ, 'Fa wo kɛtɛ na nante'? 10 Enti mɛkyerɛ mo
sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ." Enti ɔka
kyerɛɛ obubuafoɔ no sɛ, 11 "Mese wo sɛ, sɔre gyina
hɔ. Fa wo kɛtɛ, na kɔ wo efie na wo ho atɔ wo." 12
Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne kɛtɛ, na ɔde anigyeɛ ne
ahosɛpɛ faa nnipadɔm no mu kɔeɛ. Nnipa no ho dwirii
wɔn, ma wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ, "Yɛnhunuu yei bi
da!" 13 Yesu sane kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asɛmpa
no kyerɛɛ nnipakuo a wɔahyia wɔ hɔ no. 14 Ɛberɛ a
ɔnam mpoano hɔ no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte
atogyeɛ. Ɔhunuu no no ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Di m'akyi."
Ɛhɔ ara, Lewi sɔre dii n'akyi. 15 Saa ɛda no anadwofa,
Lewi too ɛpono, too nsa frɛɛ n'afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne
n'asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi
no bi te sɛ Lewi ara pɛ. 16 Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne
nnebɔneyɛfoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi no, wɔbisaa
n'asuafoɔ no sɛ, "Adɛn enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne
nnebɔneyɛfoɔ to nsa didi?" 17 Yesu tee deɛ wɔkaeɛ no,
ɔbuaa wɔn sɛ, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafoɔ
ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho
hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ teneneefoɔ sɛ
wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfoɔ."
18 Ɛda bi a Yohane Osubɔni akyidifoɔ ne Farisifoɔ no
redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no
sɛ, "Adɛn enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyidifoɔ
di mmuada na w'akyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?"
19 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Moahunu ayeforɔkunu
nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ ase a wɔbɛka sɛ, wɔredi
mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmerɛ dodoɔ a wɔne
ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni mmuada da.
20 Nanso, ɛda bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri
wɔn nkyɛn. Saa ɛberɛ no na wɔbɛdi mmuada. 21 "Ɛte
sɛ wode ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Ɛdeɛn na
ɛba? Ntaremu no bɛte ntoma dada no mu, na ayi afiri
mu, na ama tokuro a ɛda hɔ no aso asene kane deɛ
no. 22 Monim sɛ, wɔmfa nsã foforɔ ngu aboa nwoma
nkotokuo dada mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa no bɛhwie
agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no nso bɛpaapae.
Ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ gu nkotokuo foforɔ mu." 23
Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ nam aburoofuo bi
mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi weeɛ. 24
Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Ɛnni ho kwan sɛ
wɔyɛ saa! Yɛn mmara mma ho ɛkwan sɛ wɔbu aburoo
Homeda." 25 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Monkenkanee
deɛ Ɔhene Dawid yɛɛ, ɛberɛ a ɛkɔm dee ɔne wɔn a na
wɔka ne ho no, 26 ne sɛdeɛ ɔkɔɔ Onyankopɔn efie,
Ɔsɔfopanin Abiatar berɛ so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho
kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn no,
a obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔdi, agye asɔfoɔ nko ara no
pɛn? Na ɛno nso tia mmara. 27 "Onipa enti na wɔyɛɛ
Homeda, na ɛnyɛ Homeda enti na wɔbɔɔ onipa. 28 Na
me, Onipa Ba no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!"

3 Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio.
Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako
awu. 2 Na saa ɛda no yɛ Homeda enti na Yesu atamfoɔ
no retetɛ no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yadeɛ anaa. Na
wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ a, wɔbɛkyere no!
3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Sɔre gyina nnipa no
anim." 4 Ɔdanee ne ho kyerɛɛ n'atamfoɔ no bisaa wɔn
sɛ, "Ɛyɛ sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ ɛda a wɔde
yɛ bɔne? Ɛyɛ ɛda a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi
nkwa hwere no" Nanso, wɔammua no. 5 Ɔde abufuo
hwɛɛ wɔn hyiaeɛ. Ɛhaa no sɛ wɔnni ahummɔborɔ
mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Tene wo
nsa no mu." Ɔtenee mu, na amonom hɔ ara, ne nsa no
yɛɛ yie. 6 Ɛhɔ ara, Farisifoɔ no kɔhyiaa Herodefoɔ no
ne wɔn susuu ɛkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. 7
Yesu ne n'asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm
fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubɔnten
Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu
akyi. Ɛfiri sɛ, na n'anwanwadeɛ a ɔyɛ no atrɛ afanan
nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9 Ɔka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyɛn
baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ
a, watena mu akɔ. 10 Ɛda no, na wasa nyarewa bebree.
Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ

wɔde wɔn nsa ka n'atadeɛ. 11 Ɛberɛ biara a wɔn a
wɔwɔ ahonhommɔne no bi bɛhunu no no, wɔtwa
hwe fam, woso biribiri, ka sɛ, "Woyɛ Onyankopɔn
Ba." 12 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnkyerɛ onipa
ko a ɔyɛ. 13 Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ so frɛɛ wɔn a wayi
wɔn no baa ne nkyɛn. 14 Ɔyii wɔn mu dumienu a daa
wɔne no bɛnante, na wɔakɔka asɛmpa no, 15 na wɔatu
ahonhommɔne nso. 16 Dumienu a ɔyii wɔn no din nie:
Simon a ɔtoo no din foforɔ Petro. 17 Sebedeo mma
Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges a, aseɛ
ne aprannaa mma. 18 Wɔn a wɔka ho nso nie: Andrea,
Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo,
Tadeo, ne Simon ɔmanyɛfoɔ, 19 ɛnna Yuda Iskariot a
ɔyii no maeɛ no. 20 Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu
no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyɛre koraa na
ɛhɔ nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya ɛkwan koraa nnidi. 21 Ne
fiefoɔ tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no
akɔ wɔn efie ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, "Ne tiri mu ka no." 22
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔfiri Yerusalem baeɛ
no kaa sɛ, "Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panin no
afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne
no." 23 Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abɛbuo mu
sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na Ɔbonsam bɛtumi atu Ɔbonsam? 24
Ahennie biara a ɛne ne ho di asie no bɛgu. 25 Saa ara
na efie biara a ɛne ne ho di asie no nnyina ara ne
no. 26 Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a,
ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Ɔbɛdi nkoguo. 27
Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma
kwa, agye sɛ, onii no di ɛkan kyekyere ɔhoɔdenfoɔ no,
ansa na watumi afa ne nneɛma. 28 Mereka akyerɛ mo
sɛ, bɔne a onipa ayɛ biara no, wɔtumi de kyɛ no, na
mpo obi ka abususɛm tia me a, wɔtumi de kyɛ no; 29
nanso deɛ ɔka abususɛm tia Honhom Kronkron no
deɛ, wɔremfa nkyɛ no da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da."
(aiōn g165, aiōnios g166) 30 Ɔkaa saa asɛm yi ɛfiri sɛ, na
wɔka sɛ, "Ɔwɔ honhommɔne." 31 Ɔgu so rekyerɛkyerɛ
no, ne maame ne ne nuanom bɛgyinaa nnipadɔm no
mu baabi somaa obi sɛ, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no
nkasa. 32 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no atwa ne ho
ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Wo maame ne wo
nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa." 33
Yesu bisaa wɔn sɛ, "Hwan ne me maame? Ɛhefoɔ ne
me nuanom?" 34 Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyiaeɛ kaa sɛ,
"Yeinom ne me maame ne me nuanom! 35 Obiara a
ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ no, ɔno ne me nuabarima
ne me nuabaa ne me maame."

4 Ɛberɛ a ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm sane
bɛtwaa ne ho hyiaeɛ wɔ mpoano hɔ. Yei enti,
ɔkɔtenaa kodoɔ mu, toaa ne nkyerɛkyerɛ no so. 2
Na sɛdeɛ ɔyɛ daa no, ɔnam mmɛbuo so kasa kyerɛɛ
wɔn. Baako a ɔkaeɛ ne sɛ, 3 "Ɛda bi, ogufoɔ bi kɔɔ
n'afuom kɔguu aba. 4 Ɔgu so regu aba no, aba no bi
guu kwankyɛn, maa nnomaa bɛsosɔɔ ne nyinaa diiɛ. 5
Ebi nso kɔguu ɔbotan bi so. Nanso, dɔteɛ a ɛwɔ so no
nnɔɔso. 6 Ankyɛre na ɛfifiriiɛ, nanso ɛsiane sɛ dɔteɛ
a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no enti, owia bɔɔ so
no, ne nyinaa hyeeɛ. 7 Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu,
maa nkasɛɛ no kyekyeree no enti antumi anso aba. 8
Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo
mmɔho aduasa, ebi aduosia, ɛnna afoforɔ nso mmɔho
ɔha!" 9 Na Yesu kaa sɛ, "Ma deɛ ɔwɔ aso no ntie!" 10
Akyire no a ɛkaa ɔne dumienu no ne asuafoɔ afoforɔ
bi no, wɔbisaa no sɛ, "Asɛm a wokaeɛ no, aseɛ ne
sɛn?" 11 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, wɔada Onyankopɔn
Ahennie ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso, afoforɔ
deɛ, wɔka no abɛbuo mu na ɛkyerɛ wɔn. 12 Esiane
saa nti, "'Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ wɔte
no ase, na wɔrennane mma Onyankopɔn nkyɛn, na
wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.' 13 "Na sɛ moante
saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ dɛn na moate mmɛ ahodoɔ a
merebɛbuo no ase? 14 Ogufoɔ no gu aba a ɛyɛ asɛm
no. 15 Aba a ɛguu kwankyɛn no gyina hɔ ma wɔn a
wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ wɔte asɛm no a,
ntɛm so, ɔbonsam ba wɔn nkyɛn, ma wɔn werɛ firi deɛ
wɔate no nyinaa. 16 Aba a ɛguu ɔbotan so no gyina hɔ
ma nnipa a wɔde anigyeɛ tie asɛm no. 17 Nanso, wɔte
sɛ aba a afifiri foforɔ a ne nhini nkɔ fam. Ahyɛaseɛ
no, wɔkɔ so fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no enti,
ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ, na wɔapa aba. 18
Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no nso gyina hɔ ma nnipa a
wɔte asɛmpa no, 19 nanso ɛnkyɛre koraa na ewiase yi
mu afɛfɛdeɛ ne ahonyadeɛ ne ɔbra yi mu dadwene,
nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn akoma
mu. Yei enti, asɛm no ntumi nso aba biara. (aiōn g165)
20 Aba a ɛguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte
Onyankopɔn asɛm no, na wɔso aba bebree. Nnipa no
bi so mmɔho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforɔ
nso so ɔha." 21 Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ, "Moahunu obi
a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaasɛ ɔde ahina
butu so? Dabi! Wɔde kanea si petee mu na ahyerɛn
ma ɛho aba mfasoɔ. 22 Deɛ ahinta biara no, wɔbɛda
no adi, na deɛ wɔakata so biara no, wɔde bɛto dwa. 23
Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ma ɔntie! 24 "Monhwɛ yie

wɔ deɛ mote no ho. Deɛ mote no, ɛno ara na wɔde
bɛma mo, na aboro so mpo. 25 Deɛ ɔwɔ biribi no,
wɔbɛma no bi aka ho; deɛ ɔnni ahe bi no, kakraa a
ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam." 26 Ɔkaa bio
sɛ, "Sɛdeɛ Onyankopɔn Ahennie no teɛ nie: okuafoɔ
bi gu aba wɔ asase bi so. 27 Awia ne anadwo, sɛ ɔda
o, sɛ ɔnyane o, aba no fefɛ a ɔnnim sɛdeɛ ɛyɛeɛ a
ɛnyiniiɛ. 28 Asase no ankasa bɔ n'aduane, dua no na
ɛdi kan, afei ɛpɛsɛ na abɔ, ama aba no anyini. 29 Sɛ
aba no nyini wie a, okuafoɔ no fa ne dadeɛ kɔtwa,
ɛfiri sɛ otwa berɛ aduru." 30 Ɔsane kaa sɛ, "Ɛdeɛn ho
na yɛde Ɔsoro Ahennie no bɛto, anaa abɛbusɛm bɛn
na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? 31 Ɛte sɛ onyina aba, a ɛyɛ
ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. 32 Na sɛ wodua
a ɛnyini yɛ kɛseɛ sene nnua a aka no nyinaa, ɛyiyi
mman akɛseɛ ma ewiem nnomaa bɛsisi ne nwunu
mu." 33 Mmɛbuo a ɛtete sɛ yeinom na Yesu de kaa
asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi ate aseɛ. 34
Ɔnam mmɛbuo so na ɔkasa kyerɛɛ wɔn a wɔbɛtiee no
no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n'asuafoɔ no nko a, ɔkyerɛ
wɔn ne nyinaa ase. 35 Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ka
kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma yɛntwa nkɔ asuogya
nohoa." 36 Ɔkaa saa no, wɔgyaa nnipadɔm no wɔ
hɔ, na ɔne wɔn kɔeɛ a akodoɔ foforɔ di wɔn akyi. 37
Prɛko pɛ, ahum kɛseɛ bi tuiɛ, maa asorɔkye bu bɛkataa
kodoɔ no so, ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. 38 Saa ɛberɛ no,
na Yesu wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiiɛ so ada.
Asuafoɔ no de ahopopoɔ ne nteateamu kɔnyanee no
kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛreyɛ amem yi, ɛmfa wo
ho?" 39 Ɔsɔre teateaa mframa no ka kyerɛɛ ɛpo no sɛ,
"Yɛ dinn!" Mframa no gyaeeɛ, na ɛpo no yɛɛ dinn! 40
Yesu bisaa wɔn sɛ, "Adɛn na moyɛ ahufoɔ sei? Adɛn,
monnye me nni anaa?" 41 Na wɔn ho dwirii wɔn yie,
bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa bɛn ni a mframa
ne ɛpo mpo tie no yi?"

5 Yesu ne n'asuafoɔ bɛduruu ɛpo no fa baabi wɔ
Gerasefoɔ asase so. 2 Ɔresi afiri kodoɔ no mu no,
ɔbarima bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika firi
amusieeɛ bɛhyiaa no. 3 Na saa ɔbarima yi te amusieeɛ
hɔ. 4 Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yie enti, sɛ wɔde
nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu ne nsa a, ɔtumi bubu mu a
obiara ntumi nkɔ n'anim. 5 Anadwo ne awia nyinaa
na ɔnenam amusieeɛ hɔ mmepɔ no mu a, ɔde aboɔ a
ano yɛ nam twitwa ne ho. 6 Ɔbarima yi hunuu Yesu
wɔ akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bɛbuu no nkotodwe.
7 Ɔteateaam sɛ, "Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn no
Ba, ɛdeɛn na wowɔ ne me yɛ? Mesrɛ wo, ɛnyɛ me
ayayadeɛ biara!" 8 Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ
ɔbarima no mu no sɛ, "Honhommɔne, firi ne mu fi!"
9 Yesu bisaa no sɛ, "Wɔfrɛ wo sɛn?" Ɔbuaa Yesu sɛ,
"Me din de 'Ɛdɔm' ɛfiri sɛ, yɛdɔɔso." 10 Afei, ɔsrɛɛ
Yesu aniberɛɛ so sɛ ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri.
11 Saa ɛberɛ no, na mprakokuo bi redidi wɔ bepɔ no
nkyɛn baabi a ɛbɛn ɛpo no. 12 Enti, ahonhommɔne no
srɛɛ Yesu sɛ, "Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu." 13
Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no
mu. Mprako no de ahoɔherɛ sianee bepɔ no kɔguu
ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn. 14 Mprakohwɛfoɔ no dwane
baa nkuro a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa deɛ wɔahunu no
kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ deɛ asie no. 15
Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuu
ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ
dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn.
16 Wɔn a wɔhunuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ afoforɔ, 17
maa nnipakuo no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ,
na wɔn ho ntɔ wɔn! 18 Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ
no mu. Ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ
Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. 19 Nanso, Yesu kaa sɛ, "Dabi,
na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo
yi ne n'ahummɔborɔ ho asɛm kyerɛ w'abusuafoɔ." 20
Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli, "Nkuro Edu" no
a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu
ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asɛm no, wɔn ho
dwirii wɔn. 21 Yesu de kodoɔ no tware baa ɛpo no fa
baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano
hɔ. 22 Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ a wɔfrɛ no Yairo no,
buu Yesu nkotodwe, 23 srɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ
mma no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Abɔfra
no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnnya
nkwa." 24 Yesu ne no kɔeɛ a nnipakuo no di wɔn akyi.
25 Na ɔbaa bi a watu mogya mfirinhyia dumienu ka
nnipakuo no ho. 26 Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ
bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso
na ne ho ntɔ no ara. 27 Na wate anwanwadeɛ a Yesu
ayɛ no nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo
no, firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. 28 Ɔdwenee ho
kaa sɛ, "Sɛ metumi nya ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ
n'atadeɛ mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me." 29 Ampa ara, ɛsɔ
a ɔsɔɔ n'atadeɛ no mu pɛ, na mogya no twa maa ne
ho tɔɔ no! 30 Amonom hɔ ara, Yesu tee nka sɛ tumi bi
afiri ne mu. Ɔdanee ne ho kyerɛɛ nnipakuo no bisaa
sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ m'atadeɛ mu no?" 31 N'asuafoɔ no
buaa sɛ, "Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne
yɔnko yi na worebisa sɛ, 'Hwan na ɔde ne nsa aka

m'atadeɛ?'" 32 Nanso, ɔpɛɛ sɛ ɔhunu onipa ko a ɔsɔɔ
n'atadeɛ mu no. 33 Ɛberɛ a ɔbaa no hunuu asɛm a
asie no, ɔde ahopopoɔ bɛbuu Yesu nkotodwe kaa deɛ
ɔyɛɛɛ no kyerɛɛ no. 34 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔbabaa,
wo gyidie ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoeɛ kɔ; wo
yadeɛ no agyae." 35 Ɔgu so rekasa kyerɛ ɔbaa no no,
abɔfoɔ firi Yairo efie bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, Yairo babaa no
awu, enti ɛho nhia sɛ Yesu bɛba bio. 36 Yesu antie deɛ
na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo sɛ, "Nsuro,
gye di ara." 37 Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi
ankɔ Yairo efie hɔ gye Petro, Yakobo ne Yohane. 38
Ɛberɛ a Yesu duruu hɔ no, ɔhunuu sɛ ɛhɔ nyinaa ayɛ
manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ. 39 Ɔkɔɔ efie
no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasaeɛ. Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abɔfra
no nwuiɛ; nna na wada!" 40 Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee
asɛm a Yesu kae no, wɔseree no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn a
wɔwɔ efie hɔ no sɛ, wɔn nyinaa mfiri adi. Ɔne abɔfra
no agya ne ne maame ne n'asuafoɔ baasa no kɔɔ deɛ
abɔfra no da hɔ. 41 Ɔsɔɔ abɔfra no nsa kaa sɛ, "Talita,
Kumm!" a aseɛ ne sɛ "Abaayewa, mese wo sɛ sɔre!" 42
Amonom hɔ ara, abaayewa no sɔreeɛ, na ɔfiri aseɛ
nanteeɛ. Na saa abaayewa no adi mfeɛ dumienu. Asɛm
a ɛsiiɛ yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. 43 Yesu bɔɔ
wɔn ano sɛ wɔnnka asɛm a asie no nkyerɛ obiara, na
mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

6 Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ
no ka ne ho. 2 Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ
kyerɛkyerɛɛɛ, maa dodoɔ a wɔbɛtiee no ho dwirii wɔn.
Wobisaa sɛ, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma
yi, ɛdeɛn nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi yɛ
anwanwadeɛ yi? 3 Ɛnyɛ dua dwumfoɔ ba no ni? Ɛnyɛ
Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda
ne Simon no nie? Ɛnyɛ yɛne ne nuammaanom na
ɛte ha!" Na wɔn bo fuu no. 4 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na
ɔnni animuonyam." 5 Wantumi anyɛ anwanwadeɛ
ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi na ɔde ne nsa
guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. 6 Gye a wɔannye no anni
no yɛɛ no nwanwa. Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase
kyerɛkyerɛɛɛ. 7 Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumienu no baa
ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn baanu baanu, maa wɔn
tumi wɔ ahonhommɔne so. 8 Akwankyerɛ a ɔde maa
wɔn nie, "Mommfa biribiara nkura gye mo poma
nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.
9 Bio, mommfa mpaboa foforɔ anaa atadeɛ foforɔ
nka deɛ ɛhyɛ mo yi ho. 10 Baabiara a mobɛkɔ no,
montena efie baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaeɛ. 11
Na sɛ morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no
mu akɔ a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni
adanseɛ." 12 Asuafoɔ no kɔkaa asɛm no kyerɛɛ obiara
a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri
ne bɔne ho. 13 Na wɔtutuu ahonhommɔne bebree,
de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ. 14 Ɔhene
Herode tee yei, ɛfiri sɛ na Yesu din atrɛ. Ebinom kaa
sɛ, "Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio,
enti na ɔtumi yɛ anwanwadeɛ a ɔyɛ yi." 15 Ebinom
nso susuu sɛ, Yesu yɛ Odiyifoɔ Elia na wasane aba.
Afoforɔ nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforɔ bi a ɔte sɛ tete
adiyifoɔ akɛseɛ no bi na waba. 16 Herode kaa sɛ, "Dabi,
ɛyɛ Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane
afiri owuo mu." 17 Saa ɛberɛ no, na Herode asoma
asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase,
ɛfiri sɛ, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a
na ɔyɛ Herode nua Filipo yere no awadeɛ. 18 Yohane
Osubɔni ka kyerɛɛ Herode sɛ, "Wonni ho ɛkwan sɛ
woware wo nua yere." 19 Asɛm a Yohane kaeɛ no anyɛ
Herodia nso dɛ, ma ɔnyaa ne ho menasepɔ kaa sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye
sɛ Herode ama no tumi. 20 Na Herode de obuo ma
Yohane, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ ɔyɛ onipa tenenee. Yei
enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Ɛberɛ biara a Horode ne Yohane
bɛkasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi
no, ɔde ntoboaseɛ tiee no. 21 Deɛ Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ
Yohane no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda,
ma ɔtoo ɛpono wɔ n'ahemfie maa ne mpanimfoɔ,
n'asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. 22 Herodia babaa
bɛsa kyerɛɛ wɔn ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de
ntamka kyerɛɛ ababaawa no sɛ, "Bisa me biribiara a
wopɛ; sɛ m'ahemman mu fa mpo na wopɛ koraa a,
mede bɛma wo!" 24 Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyɛn
kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Bisa
no Yohane Osubɔni ti!" 25 Ababaawa yi de ahoɔherɛ
sane baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Mepɛ sɛ
wode Yohane Osubɔni tiri to prɛte mu ma me seesei
ara!" 26 Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso ɛsiane sɛ
na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ɛbɔ
a ɔhyɛɛ ne babaa no so. 27 Herode somaa n'asraafoɔ
no mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkɔtwa Yohane ti mfa
mmrɛ no. Ɔsraani no kɔtwaa Yohane Osubɔni ti, 28
na ɔde too prɛte mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde
kɔmaa ne maame. 29 Ɛberɛ a Yohane asuafoɔ no tee
deɛ asi no, wɔbɛfaa n'amu no kɔsiee no wɔ ɔboda bi
mu. 30 Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn bɛkaa deɛ

wɔyɛɛ ne deɛ wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn
nkyɛn no nyinaa kyerɛɛ no. 31 Yesu tiee wɔn amaneɛ
no wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma yɛntwe yɛn
ho mfiri nnipakuo yi ho, na yɛnkɔhome kakra.” Deɛ
ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to
ntwa da. Wɔnnya ɛkwan mpo na wɔadidi. 32 Yesu ne
n’asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu kɔɔ baabi a obiara nni
hɔ. 33 Nanso, ɛberɛ a wɔrekɔ no, nnipa pii hunuu wɔn,
na wɔtuu mmirika faa mpoano hɔ kɔhyiaa wɔn. 34 Yei
enti, ɛberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ
hɔ. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri
sɛ, na wɔte sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔn nneɛma bebree a ɛsɛ sɛ wɔhunu. 35 Onwunu reyɛ
adwo no, n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn, bɛka kyerɛɛ no
sɛ, “Adeɛ resa. Aduane biara nso nni ha. 36 Ka kyerɛ
nnipa no na wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a atwa yɛn
ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduane bi nni.” 37 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma wɔn aduane nni.” Wɔbisaa
no sɛ, “Ansa na yɛbɛtumi ama saa nnipa dodoɔ yi
aduane no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nwɔtwe akatua. Sɛ
yɛse yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa nnipakuo
yi ho sika!” 38 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Burodo ahe na
yɛwɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ.” Wɔsane ba bɛka kyerɛɛ
no sɛ, “Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmienu.” 39
Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, wɔntenatena
ase, na wɔtenatenaa ase akuakuo wɔ ɛserɛ no so. 40
Enti, wɔtenatenaa ase akuakuo a ebi yɛ ɔha na ebi
yɛ aduonum. 41 Yesu faa burodo enum ne mpataa
mmienu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpaeɛ, hyiraa so.
Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ
mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn. 42
Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ! 43 Nnipa a
wɔdii aduane no bɛyɛ mmarima mpemnum; 44 na
wɔtasee aseɛ nkaeɛ no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 45
Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
wɔnkɔtena kodoɔ no mu, na wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida,
na ɔregya nnipakuo no ɛkwan na wati wɔn. 46 Akyire
yi, ɔkɔɔ bepɔ no so kɔbɔɔ mpaeɛ. 47 Anadwo no a
asuafoɔ no te kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfini no,
na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. 48 Ɔhunuu sɛ na
wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano yɛ den ne
asorɔkye bɔ dweradweraa kodoɔ no, enti na wɔrebrɛ
ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ sɛ nnɔnmiɛnsa
berɛ mu no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ
sɛ ɔretwa wɔn ho. 49 Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ
ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateaam ɛfiri sɛ, na
wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. 50 Wɔn nyinaa hunuu no.
Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma mo bo ntɔ
mo yam. Ɛyɛ me! Monnsuro!” 51 Afei, ɔkɔɔ wɔn nkyɛn
wɔ kodoɔ no mu no, mframa no gyaeeɛ! Asuafoɔ no
ho dwirii wɔn, 52 ɛfiri sɛ, na wɔnnte aduanema no
ase, na wɔapirim wɔn akoma. 53 Wɔtwaa asuo no baa
Genesaret na wɔduruu hɔ no, wɔde kodoɔ no baa
mpoano. 54 Na wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa a
wɔgyina hɔ no hunuu no. 55 Wɔtuu mmirika kyinii
nkuro a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a
wɔyare da wɔn kɛtɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee
sɛ ɔwɔ. 56 Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a
ɔkɔreɛ no, wɔde ayarefoɔ bɛguu mmɔntene so, srɛɛ
no sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atadeɛ ano kɛkɛ.
Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n’atadeɛ
ano no ho yɛɛ wɔn den.

7 Ɛda bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyɛn. 2
Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ n’asuafoɔ no bi redidi
a wɔanhohoro wɔn nsa ho. 3 Na Yudafoɔ no, ne
titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye sɛ wɔahohoro
wɔn nsa ho nyinaa, sɛdeɛ wɔn amanneɛ kyerɛ, ansa
na wɔadidi. 4 Na sɛ wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro
wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei yɛ mmara bebree a
wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi
ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne nwowa mu. 5
Enti, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bisaa Yesu sɛ,
“Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni yɛn amanneɛ a ɛfiri
tete no so? Ɛfiri sɛ, wɔdidi a, wɔnni ɛkan nhohoro
wɔn nsa sɛdeɛ amanneɛ kyerɛ no.” 6 Yesu buaa wɔn
sɛ, “Mo nyaatwomfoɔ! Asɛm a Yesaia ka faa mo ho
sɛ, “‘Saa nnipa yi de wɔn ano na ɛdi me ni, nanso
wɔn akoma mmɛn me ho baabiara no yɛ nokorɛ
turodoo! 7 Wɔsom me kwa; na wɔn nkyerɛkyerɛ yɛ
nnipa nsa ano mmara’ 8 Mogya Onyankopɔn mmara a
wahyehyɛ no de mo ankasa mo amanneɛ si ananmu.
9 “Moahyɛ da sɛ mobɛpo Onyankopɔn mmara no,
na moatiatia so, ama mo amanneɛ no atim. 10 Ɛho
nhwɛsoɔ bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara a
ɛka sɛ, ‘Di w’agya ne wo maame ni’ no maa. Ɔkaa sɛ,
‘obiara a ɔbɛkasa atia n’agya anaa ne maame no, ɛsɛ
sɛ wɔkum no.’ 11 Nanso, moka sɛ, ɛyɛ sɛ obi bɛka
akyerɛ n’agya anaa ne maame a adeɛ bi hia no no
sɛ, ‘Merentumi mmoa mo! Ɛfiri sɛ, mede deɛ anka
ɛsɛ sɛ mede ma mo no ama Onyankopɔn.’ 12 Enti,
mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ no so, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a mobɛtumi abɔ mo amanneɛ ho ban. 13 Yei yɛ
nhwɛsoɔ baako pɛ. Nanso, bebree ka ho.” 14 Afei, Yesu

frɛɛ nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Mo nyinaa montie asɛm a mereka yi yie, na monte
aseɛ. 15 Adeɛ biara a ɛkɔ onipa mu no, ngu ne ho
fi. Na mmom, deɛ ɛbɛfiri onipa mu aba no, na ɛgu
ne ho fi. 16 Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no ntie.” 17 Afei,
Yesu firii nnipakuo no mu kɔɔ efie no, n’asuafoɔ no
bisaa no asɛm a ɔkaeɛ no ase. 18 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo
nso monte asɛm a mekaeɛ no ase? Monhunu sɛ, deɛ
modie no ngu mo ho fi anaa? 19 Ɛfiri sɛ, deɛ modie
biara no ne mo akoma nni hwee yɛ, na mmom, ɛfa
ɔyafunu no mu kɛkɛ.” 20 Ɔtoaa so sɛ, “Deɛ ɛfiri onipa
mu ba no na ɛgu ne ho fi. 21 Afei, deɛ ɛfiri nnipa
akoma mu ba no, ɛde adwamammɔ, korɔno, awudie,
22 adifudepɛ, amumuyɛ, nsisie, ahohwie, aniberɛɛ,
abususɛm, ahantan ne nkwaseasɛm ba. 23 Saa nnebɔne
yi nyinaa firi onipa mu na ɛba, na ɛnonom na ɛgu
onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim.” 24
Yesu firi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ
hɔ komm a, obiara nte ne nka, nanso anyɛ yie. Ɛda a
ɔduruu hɔ ara pɛ, na nkurɔfoɔ tee ne nka sɛ waba hɔ.
25 Ɛhɔ ara na ɔbaa bi a honhommɔne hyɛ ne babaa
ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka enti,
ɔbɛbuu no nkotodwe. 26 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ ɔntu saa
honhommɔne no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa
ɔbaa yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. 27
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ mma no mee ansa. Na
ɛnyɛ sɛ wɔde mma aduane ma nkraman.” 28 Ɔbaa no
nso buaa no sɛ, “Owura, ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso ɛyɛ a,
wɔde aduane a aka wɔ mmɔfra no prɛte mu no bi ma
nkraman a wɔhyehyɛ ɛpono no ase no.” 29 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, “Wo mmuaeɛ pa no enti, masa wo babaa
no yadeɛ. Kɔ efie. Honhommɔne no afiri ne mu afi.”
30 Ɔduruu efie no, ɔhunuu sɛ ne babaa no da mpa so
dinn a honhommɔne no afiri ne mu ampa ara. 31 Yesu
firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro yɛ edu
no so, bɛduruu Galilea Po so. 32 Wɔde ɔsotifoɔ bi a
ɔsane yɛ mumu brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa
srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na ɔnsa
no yadeɛ. 33 Yesu sɔɔ ne mu de no firii nnipakuo no
mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee
ntasuo de kaa ne tɛkrɛma. 34 Ɔhwɛɛ soro, guu ahome
teaam sɛ, “Hefata!” Aseɛ ne, “bue!” 35 Amonom hɔ
ara, ɔbarima no tumi tee asɛm, na ɔhyɛɛ aseɛ kasaeɛ!
36 Yesu bɔɔ nnipakuo no ano sɛ, wɔmmmɔ asɛm no
dawuro nkyerɛ obiara. Nanso, mpɛn dodoɔ a ɔbraa
wɔn no, na trɛ ara na wɔn nso wɔretrɛ asɛm no mu.
37 Saa asɛm yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. Enti, wɔkaa
sɛ, “Yesu ayɛ adeɛ nyinaa yie, ɔma asotifoɔ mpo te
asɛm, na mumu nso kasa!”

8 Ɛda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyɛn no,
aduane a wɔdi no saeɛ. 2 Yesu frɛɛ n’asuafoɔ ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabɛdi
nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a wɔbɛdi bio. 3
Sɛ megya wɔn ɛkwan sɛ wɔnkɔ a wonnidiiɛ a, anhwɛ a
na wɔn mu bi atotɔ baha wɔ ɛkwan so, ɛfiri sɛ, wɔn
mu bi firi akyirikyiri na wɔbaeɛ.” 4 N’asuafoɔ no bisaa
no sɛ, “Ɛhefa na yɛbɛnya aduane ama saa nnipa dodoɔ
yi wɔ ɛserɛ yi so ha?” 5 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Burodo ahe
na mowɔ?” Wɔbuaa no sɛ, “Yɛwɔ nson.” 6 Yesu ka
kyerɛɛ nnipakuo no sɛ wɔntenatena ase wɔ ɛserɛ no
so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu
mu de maa n’asuafoɔ no ma wɔkyɛ maa nnipa no. 7
Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, enti Yesu hyiraa ɛno
nso so, de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma
wɔn. 8 Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ɛkwan.
9 Nnipa a wɔdii aduane no dodoɔ bɛyɛ mpemnan. Na
wɔtasee aseɛ nnikaeɛ no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma nson. 10
Yei akyi no, ɔne n’asuafoɔ no kɔtenaa kodoɔ mu baa
Dalmanuta fam. 11 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba hɔ
no, wɔbaa ne nkyɛn bɛbisabisaa no nsɛm, de sɔɔ no
hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi kyerɛ
yɛn. Ma nsɛnkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem nkyerɛ
yɛn. Ɛno ansa na yɛbɛgye wo adi.” 12 Yesu tee deɛ
wɔkaeɛ no, ɔguu ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Deɛn enti
na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ daa yi? Nsɛnkyerɛnneɛ
biara nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo.” 13 Ɔsane kɔtenaa
kodoɔ no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa.
14 Asuafoɔ no werɛ firii sɛ wɔfa aduane bi kura ansa
na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura wɔ kodoɔ no mu no
yɛ burodo baako pɛ. 15 Wɔretwa asuo no no, Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo ho so yie wɔ Ɔhene
Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho.” 16 Asuafoɔ no
bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Asɛm a ɔreka yi ase ne
sɛn?” Deɛ wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka
aduane a wɔn werɛ firii sɛ wɔbɛfa akuta no ho asɛm. 17
Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na mereka! Monnte yei ase anaa?
Mo akoma da so pirim? 18 Mowɔ ani nso monhunu
adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae
biribi anaa? 19 Ɛberɛ a mebubuu burodo enum mu
maa nnipa mpemnum no, nnikaeɛ nkɛntɛmma ahe na
motaseeɛ?” Wɔkaa sɛ, “Dumienu.” 20 “Na mesane de
burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na
ɛkaeɛ?” Wɔkaa sɛ, “Nkɛntɛmma nson.” 21 Ɔbisaa wɔn

bio sɛ, “Monnte ase ara anaa?” 22 Ɛberɛ a wɔduruu
Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no
sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ. 23 Yesu sɔɔ
onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee
ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no
so. Yesu bisaa no sɛ, “Wohunu adeɛ anaa?” 24 Onifirani
no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ, “Aane, mehunu
nnipa! Nanso mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam
hɔ.” 25 Afei, Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio.
Onifirani no buee n’ani, na ɛberɛ a ɔrehwɛ adeɛ haa
no, n’ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann.
26 Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsane nkɔ
akuraa no ase bio.” 27 Yesu ne n’asuafoɔ no firi Galilea
kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɛkwan so
rekɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Nnipa ka sɛ mene hwan?” 28
Asuafoɔ no buaa sɛ, “Ebinom se wone Yohane Osubɔni
no, na afoforɔ nso se woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifoɔ no
mu bi a wasane aba.” 29 Na ɔbisaa wɔn sɛ, “Na mo nso
mose meyɛ hwan?” Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo
no.” 30 Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnka nkyerɛ obiara. 31
Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ Onipa Ba no bɛhunu
amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ no bɛpo no, na wɔakum no, na
nnansa so, Onipa Ba no bɛsɔre. 32 Ɔkaa asɛm no pefee
a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa
nkyɛn, bisaa no sɛ, “Adɛn enti na woka asɛm a ɛte
sɛɛ yi?” 33 Yesu danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa
Petro anim sɛ, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene yɛ
deɛ ɛfiri onipa na ɛnyɛ deɛ ɛfiri Onyankopɔn.” 34 Afei,
ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka
kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛtie no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ
obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa
n’asɛnnua, na ɔdi m’akyi. 35 Deɛ ɔma ne ɔkra som no
bo no, ɛbɛfiri ne nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no enti,
ɔbɛhwere ne kra no, wɔbɛgye ne nkwa. 36 Na sɛ onipa
nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasoɔ bɛn
na ɔbɛnya? 37 Ɛdeɛn na ɛsom bo sene ne kra? 38 Na
obiara a saa nna bɔne yi mu n’ani wu me ne me nsɛm
ho no, ne ho bɛyɛ me, Onipa Ba no, aniwu ɛberɛ a
me ne m’abɔfoɔ kronkron no bɛsane aba wɔ m’Agya
animuonyam mu no.”

9 Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mo a
mogyina ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi sɛ mobɛhunu
sɛ, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!” 2 Nnansia
akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ
bepɔ tentene bi atifi. Saa ɛberɛ no, na obiara nni hɔ ka
wɔn ho. Amonom hɔ ara, Yesu sakyerae animuonyam
mu. 3 N’atadeɛ hyerɛn yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ obi
bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama ayɛ fitaa no. 4 Afei
Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne Yesu kasaeɛ! 5 Petro
ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ sɛ yɛwɔ ha.
Yɛbɛbɔ asese mmiɛnsa wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ
baako na Elia deɛ baako.” 6 Esiane sɛ na wɔabɔ hu
no enti na ɛma ɔkaa saa. 7 Na omununkum bɛkataa
wɔn so. Ɛnne bi firii omununkum no mu kaa sɛ, “Yei
ne me Dɔ Ba. Montie no.” 8 Prɛko pɛ, wɔtototoo wɔn
ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho. 9 Wɔresiane
afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka deɛ
wɔahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ Onipa Ba no bɛsɔre
afiri awufoɔ mu. 10 Asuafoɔ no anka ankyerɛ obiara,
na mmom, ɛyɛ a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ,
n’asɛm a ɔkaa sɛ, “Mɛnyane afiri awufoɔ mu” no, na
ɔkyerɛ sɛn? 11 Afei, n’asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a
daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, ɛsɛ sɛ Elia
sane ba ansa na Onipa Ba no aba no. 12 Yesu gye too
mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yie.
Ɔkaa sɛ, “Ɛnneɛ na adɛn enti na wɔatwerɛ sɛ Onipa Ba
no bɛhunu amane bebree na wɔapo no? 13 Nanso me
se mo sɛ, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ
adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm no.” 14 Ɛberɛ a wɔsiane
bɛduruu bepɔ no ase hɔ no, wɔhunuu sɛ nnipakuo
atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no
akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ.
15 Ɛberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii
wɔn, na wɔde mmirika, bɛhyiaa no. 16 Yesu bisaa wɔn
sɛ, “Akyinnyeɛ a na moregye no fa ɛdeɛn ho?” 17
Nnipa no mu baako kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mede me
ba aba ha sɛ sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so
enti, ɔntumi nkasa. 18 Sɛ honhommɔne no ka ne ho
wɔ ne mu a, ɛtwa no hwe fam, ma n’ano twa ahuro, ma
ɔtwɛre ne se, ma ɔsensene. Ɛno enti, mesrɛɛ w’asuafoɔ
no sɛ wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu, nanso
wɔantumi.” 19 Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “O, mo
a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi da bɛn ansa na
mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmrɛ me.” 20
Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Ɛberɛ a wɔde no duruu
Yesu anim pɛ no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no
hwee fam, ma ɔperee ara a n’ano retwa ahuro. 21 Yesu
bisaa abarimaa no agya sɛ, “Nna ahe ni a yadeɛ yi
baa ne so?” Abarimaa no agya buaa Yesu sɛ, “Ɛfiri ne
mmɔfraase pɛɛ; 22 na ɛtɔ ɛda bi koraa a, yadeɛ no
tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pɛ sɛ ɛkum
no. Enti, sɛ wobɛtumi asa no yadeɛ deɛ a, hunu yɛn
mmɔbɔ, na sa no yadeɛ ma yɛn.” 23 Yesu bisaa no sɛ,

"Adɛn enti na woka sɛ, sɛ mɛtumi a? Nneɛma nyinaa bɛtumi ayɛ hɔ ama obiara a ɔgye die." 24 Abarimaa
no agya buaa sɛ, "Mewɔ gyidie nanso ɛsua, enti boa
me, na hyɛ me gyidie mu den!" 25 Yesu hunuu sɛ
nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no, ɔteaa honhommɔne
no sɛ, "Honhommɔne sotifoɔ ne mumu, mehyɛ wo
sɛ, firi abɔfra yi mu fi. Nkɔhyɛ ne mu bio!" 26 Afei,
yadeɛ no baa dendeenden ansa na ɛrefiri ne mu, enti
ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufoɔ. Enti, nnipakuo no
kasaa huhuhuhu sɛ, "Wawu." 27 Nanso, Yesu sɔɔ ne
nsa, pagyaa no ma ɔgyinaa ne nan so a ne ho atɔ no.
28 Yei akyi a Yesu ne n'asuafoɔ no nko ara wɔ efie
no, wɔbisaa no sɛ, "Adɛn enti na yɛn deɛ yɛantumi
antu saa honhommɔne no?" 29 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Mpaeɛbɔ nko ara na ɛbɛtumi atu saa yadeɛ yi." 30
Yesu firii hɔ no, ɔfaa Galilea, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ nnipa
te ne nka. 31 Na ɔpɛ sɛ ɔnya berɛ ma n'asuafoɔ no de
kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔbɛyi Onipa Ba
no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so, ɔbɛsɔre aba
nkwa mu bio." 32 Asuafoɔ no ante asɛm a ɔkaeɛ yi
ase, nanso na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. 33 Yesu ne
n'asuafoɔ no baa Kapernaum. Ɛberɛ a wɔduruu efie a
wɔbɛtena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu
bisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Yɛreba no, ɛdeɛn akyinnyeɛ na
na moregye wɔ ɛkwan so no?" 34 Asuafoɔ no antumi
ammua ɛfiri sɛ, na wɔredwennwene deɛ ɔbɛyɛ wɔn
mu kɛseɛ no ho. 35 Ɔtenaa ase, frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn,
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔpanin wɔ mo
mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ abɔfra anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!" 36
Afei, ɔde abɔfra ketewa bi bɛgyinaa wɔn mfimfini.
Ɔde abɔfra no kyerɛɛ wɔn kaa sɛ, 37 "Mo mu biara a
me enti ɔbɛgye abɔfra ketewa sɛ yei no, agye me, na
deɛ ɔbɛgye me no nso agye m'Agya a ɔsomaa me no!"
38 Yohane a ɔyɛ asuafoɔ no mu baako no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛhunuu ɔbarima bi a ɔde
wo din retu ahonhommɔne enti yɛka kyerɛɛ no sɛ
ɔnnyae, ɛfiri sɛ, ɔnka yɛn ho." 39 Yesu kaa sɛ, "Monnsi
no ɛkwan. Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwanwadeɛ
wɔ me din mu na ɔbɛtwa ne ho atia me, 40 na obiara a
ɔntia yɛn no wɔ yɛn afa. 41 Obiara a ɛsiane sɛ, moyɛ
Kristo dea no enti, ɔbɛma mo nsuo kuruwa ma anom
no, n'akatua remmɔ no da. 42 "Enti, sɛ obi to mmɔfra
nketewa a wɔgye me di yi mu bi suntidua a, ɛyɛ ma
no sɛ anka wɔde ɛboɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu,
ato no atwene ɛpo mu. 43 Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne
a, twa na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dɛm bɛkɔ
nkwa mu sene sɛ, wode wo onipadua nyinaa bɛto
amanehunu ogya (Geenna g1067) 44 a ɛnnum da no mu.
45 Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ
ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ nkwa mu sene sɛ, wode
nan mmienu bɛkɔ amanehunu ogya (Geenna g1067) 46 a
ɛnnum da no mu." 47 Na sɛ w'ani ma woyɛ bɔne a,
tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode ani baako bɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie mu sene sɛ wowɔ ani mmienu
na wɔde wo bɛto amanehunu ogya mu, (Geenna g1067) 48
baabi a "'ogya no ɛnnum da, na ɛhɔ asonsono nso nwu
da.' 49 Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa nkyene. 50
"Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ a, ɛho nni
mfasoɔ; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti, monnyera
mo dɛ! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoeɛ mu."

10 Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no
hɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa
ne nkyɛn, na sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.
2 Farisifoɔ bi baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, "Wopene
awaregyaeɛ so anaa?" Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwɛɛ.
3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na Mose ka faa
awaregyaeɛ ho?" 4 Wɔbuaa sɛ, "Mose kaa sɛ ɛyɛ sɛ
wɔgyae awadeɛ. N'asɛm a ɔkaeɛ ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ
sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ awaregyaeɛ krataa
mfa mma ne yere no." 5 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo deɛ enti a ɔkaa
saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa saa
kyerɛɛ mo. 6 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ na Onyankopɔn bɔɔ
ɔbarima ne ɔbaa. 7 Yei enti na ɔbarima bɛgya n'agya
ne ne maame, 8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na
wɔn baanu no ayɛ honam korɔ. 9 Na deɛ Onyankopɔn
aka abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu." 10 Akyire no
a ɔne n'asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no
saa asɛm korɔ no ara bio. 11 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Sɛ obi
gyaa ne yere awadeɛ na ɔsane ware obi foforɔ a, na
wabɔ adwaman. 12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ,
na ɔsane ware a, ɔno nso abɔ adwaman saa ara." 13
Ɛda bi, awofoɔ bi de mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ
ɔnhyira wɔn, nanso n'asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde
mmɔfra no baeɛ no, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnnha no.
14 Yesu hunuu deɛ n'asuafoɔ no ayɛ no, anyɛ no dɛ
na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momma mmɔfra no ɛkwan
na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na
yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn dea. 15
Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn
Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu." 16 Na
ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn. 17
Na ɔsiim sɛ ɔrekɔ baabi foforɔ no, ɔbarima bi tutuu
mmirika baa ne nkyɛn bɛbuu no nkotodwe, bisaa no

sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, Ɛdeɛn na menyɛ na manya
nkwa a ɛnni awieeɛ?” (aiōnios g166) 18 Yesu bisaa no
sɛ, “Adɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ onipa
papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 19 Ɛfa w’asɛmmisa
no ho nso, wonim mmaransɛm no: Nni awu, mmɔ
adwaman, mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya
ne wo maame ni.” 20 Aberanteɛ no ka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase
na medii so.” 21 Yesu hwɛɛ aberanteɛ yi dinn, nyaa
ɔdɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako.
Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ,
na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bɛdi m’akyi.”
22 Aberanteɛ no tee saa asɛm yi no, n’anim sesaeɛ,
na ɔde awerɛhoɔ kɔeɛ, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ
bebree. 23 Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdanee ne ho ka
kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ
Onyankopɔn Ahennie no mu!” 24 Asɛm a Yesu kaeɛ no
maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ,
“Me mma, sɛ moahunu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ
ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu? 25
Na ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛfa paneɛ aniwa mu sene sɛ
osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu.” 26 Asuafoɔ
no ho dwiri wɔn mmorosoɔ na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnneɛ
na hwan na wɔbɛgye no nkwa?” 27 Yesu hwɛɛ wɔn
dinn kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na
Onyankopɔn fam deɛ, biribiara bɛtumi aba mu.” 28
Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ
no agya abɛdi Yesu akyi. Ɔkaa sɛ, “Yɛagya biribiara
abɛdi w’akyi.” 29 Yesu nso buaa no sɛ, “Merema
mo ate aseɛ sɛ, obi nni hɔ a, me enti wagya efie,
nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne
mma anaasɛ agyapadeɛ a ɔbɛkɔ akɔka Asɛmpa no, 30
na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom,
maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso
ka ho! Yeinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi so,
na ewiase a ɛreba no mu deɛ, ɔbɛnya nkwa a ɛnni
awieeɛ. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Na adikanfoɔ pii bɛdi
akyire, na akyikafoɔ abɛdi ɛkan.” 32 Afei, wɔsiim sɛ
wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di wɔn ɛkan; na ɛberɛ a
asuafoɔ no di n’akyi no, ehu ne suro kaa wɔn. Yesu
twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsane kaa nneɛma a, sɛ
wɔduru Yerusalem a, ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ
wɔn. 33 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ yɛduru hɔ a, wɔbɛyi
me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me
ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. 34 Wɔbɛdi me
ho fɛw, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde mpire
atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no,
masɔre bio.” 35 Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔeɛ bi.” 36 Yesu bisaa wɔn sɛ,
“Ɛdeɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” 37 Wobuaa sɛ,
“Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso
ntena wo benkum so wɔ w’ahennie mu hɔ!” 38 Nanso,
Yesu maa wɔn mmuaeɛ sɛ, “Monnim deɛ mobisa no!
Mobɛtumi anom awerɛhoɔ kuruwa nwononwono a ɛsɛ
sɛ menom ano no anaa? Anaasɛ, mobɛtumi ama wɔde
amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?” 39 Wɔka kyerɛɛ no
sɛ, “Yɛbɛtumi!” Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mobɛtumi
anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no
abɔ mo; 40 nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbɛtena
me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara
na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn
no.” 41 Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane
kɔbisaeɛ no, anyɛ wɔn dɛ. 42 Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ
ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, 43 nanso
mo deɛ, ɛnte saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse
wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. 44 Na obiara
a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn
nyinaa akoa. 45 Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma sɛ
wɔnsom me na mmom, mebaeɛ sɛ merebɛboa afoforɔ,
na mede me kra ayɛ mpata ama nnipa pii.” 46 Yesu
ne n’asuafoɔ no bɛduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu
no, nnipakuo tu dii wɔn akyi. Saa ɛberɛ a Yesu retwa
mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ ne
“Timoteo ba” no te kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ. 47 Ɛberɛ
a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛɛ
aseɛ teateaam sɛ, “Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbɔ!”
48 Nnipa no bi teateaa no sɛ, “Mua w’ano!” Nanso ɔkɔɔ
so teateaam denden sɛ, “Dawid ba, hunu me mmɔbɔ!”
49 Ɛberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa sɛ, “Momfrɛ
no mma me.” Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma
wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!” 50 Bartimeo to
ne ntoma guiɛ, sɔre baa Yesu nkyɛn. 51 Yesu bisaa no
sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ mema wo?” Onifirani no
buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mepɛ sɛ mehunu adeɛ!” 52
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ, na wo gyidie agye wo.” Na
ntɛm ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

11 Yesu ne n’asuafoɔ no rebɛn Yerusalem, na
wɔduruu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ
no ho no, Yesu somaa n’asuafoɔ no mu baanu, dii
wɔn anim ɛkan. 2 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ
akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru hɔ a, mobɛhunu sɛ

wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne so da ahoma.
Monsane no, na momfa no mmrɛ me. 3 Na sɛ obi
bisa mo sɛ ɛdeɛn na moreyɛ a, monka no tiawa sɛ,
‘Ne ho hia Awurade, na ɔbɛsane de no aba seesei
ara.’” 4 Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu sɛ aboa
no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsanee no. 5 Wɔgu so
resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ,
“Adɛn enti na moresane afunumu ba no?” 6 Wɔkaa
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma
wɔtee wɔn aseɛ. 7 Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu,
maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so, maa
Yesu tenaa ne so. 8 Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no bi de
wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so no
so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ ɛkwan
no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuo no mfimfini
a wɔn nyinaa reteateam sɛ, “Hosiana!” “Nhyira ne
deɛ ɔnam Awurade din mu reba!” 10 “Animuonyam
nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahennie reba.”
“Hosiana wɔ ɔsorosoro!” 11 Yesu kɔduruu Yerusalem
no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ
dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo
enti ɔne asuafoɔ dumienu no kɔɔ Betania. 12 Adeɛ
kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ɛkɔm dee no. 13
Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ
a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so
anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko
ara na ɛwɔ so. Saa ɛberɛ no nso, na ɛnyɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
borɔdɔma no so. 14 Nanso, Yesu domee borɔdɔma dua
no sɛ, “Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba bio!” Asuafoɔ no tee
asɛm a ɔkaeɛ no. (aiōn g165) 15 Yesu sane baa Yerusalem
no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ
a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa
guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no
nyinaa, 16 sii ɛkwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ hɔ bio.
17 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘M’asɔrefie
yɛ beaeɛ a wɔbɔ mpaeɛ,’ nanso mo deɛ, mode hɔ ayɛ
akorɔmfoɔ atenaeɛ.” 18 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanimfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asɛm a na ɛha wɔn
ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yie nso a, ɛde basabasa bɛba,
ɛfiri sɛ, na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no
atom. 19 Sɛdeɛ na wɔtaa yɛ no, anwummerɛ no ara,
wɔfirii kuro no mu. 20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ
borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wohunuu
sɛ awu. 21 Petro kaee asɛm a Yesu ka de domee dua
no no, ɔteaam sɛ, “Hwɛ, Ɔkyerɛkyerɛfoɔ! Borɔdɔma
dua a wodomee no no awu!” 22 Yesu nso ka kyerɛɛ
n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu
a, 23 anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu
kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛtutu akɔgu mu nso. Monnye nni;
mommma mo gyidie nhinhim. 24 Montie deɛ mereka
yi. Biribiara a mobɛbisa wɔ mpaeɛbɔ mu no, monnye
nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. 25 Na sɛ
morebɔ mpaeɛ a, deɛ ɛdi ɛkan no, sɛ mowɔ obi ho
asɛm a, momfa nkyɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo. 26 Na sɛ moamfa
bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no
nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.” 27 Wɔbaa Yerusalem
bio. Wɔkɔɔ asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ
mpanin baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 28 “Tumi bɛn na
wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?” 29 Yesu nso buaa
wɔn sɛ, “Merebɛbisa mo asɛm baako bi na mommua
me! 30 Onyankopɔn na ɔsomaa Yohane Osubɔni, anaa
ɛnyɛ ɔno? Mommua me!” 31 Wɔdwennwenee ho
kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsomaa no a,’
wɔbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannye deɛ Yohane kaeɛ no
anni. 32 Na sɛ yɛka sɛ, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa
no nso a,’ ɛdɔm no bɛha yɛn. Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa
nim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” 33 Enti, wɔn mmuaeɛ a
wɔmaeɛ ara ne sɛ, “Yɛrentumi mmua. Yɛnnim.” Ɛhɔ
ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ monnim de a,
me nso meremma mo asɛmmisa no ho mmuaeɛ!”

12 Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no sɛ: “Ɛda
bi, okuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na
ɔtuu amena bi a wɔkyi bobe mu nsuo wɔ mu, na ɔsii
ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi,
na ɔtuu ɛkwan. 2 Ɛduruu ɛberɛ a bobe no bereeɛ a
ɛsɛ sɛ wɔte no, ɔsomaa ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne
kyɛfa mmrɛ no. 3 Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma
ɔde ne nsapan sane kɔeɛ. 4 Okuafoɔ no sane somaa
onipa foforɔ kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo
no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no. 5 Onipa a
ɔsomaa no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforɔ a akyire
no wɔkɔeɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm
ebinom nso. 6 “Nanso, na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔdɔ
no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbɛfɛre
no de anidie ama no. 7 “Nanso, ɛberɛ a akuafoɔ no
hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba
no. Momma yɛnkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yɛn
dea!’ 8 Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobe
turom hɔ kɔtoo no twenee baabi. 9 “Mogye di sɛ, sɛ
afu wura no ba a ɛdeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? Ɔbɛba
abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforɔ. 10
Monnkanee yei wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ: “‘Ɛboɔ a

adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso
tiboɔ; 11 Awurade na wayɛ yei, na ɛyɛ nwanwa wɔ yɛn
ani so?'" 12 Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ
mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, ɛfiri sɛ, wohunuu
sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa
akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no.
Yei ma wɔgyaee no, na wɔfirii hɔ kɔeɛ. 13 Wɔsomaa
Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne
no mmɛkasa, na wɔnam n'anom asɛm so anya no
akyere no. 14 Wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim
sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka
no ntumi nnane w'adwene. Afei, wokyerɛkyerɛ nnipa
Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi
toɔ ma Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?" 15 Yesu
hunuu wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, "Adɛn enti na
mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ
me, na mɛma mo mmuaeɛ." 16 Wɔde maa no, ɔbisaa
wɔn sɛ, "Hwan mfoni ne atwerɛ na ɛwɔ so?" Wɔbuaa
sɛ, "Kaesare deɛ." 17 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnneɛ
momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa Onyankopɔn
deɛ mma Onyankopɔn!" Ne mmuaeɛ no maa wɔn ho
dwirii wɔn. 18 Afei, Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔreɛ nni
hɔ no, baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, 19 "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
Mose yɛɛ mmara maa yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi anwo na
ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne
no nwo mma mma owufoɔ no. 20 Anuanom baason
bi tenaa ase. Deɛ ɔdi ɛkan no waree yere, na ɔne no
anwo na ɔwuiɛ. 21 Na deɛ ɔtɔ so mmienu no nso waree
okunafoɔ no, na ɔno nso, ankyɛre na ɔwuiɛ a ɔne no
anwo. Na deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no nso waree no a, ɔne
no anwo na ɔwuiɛ. 22 Yei kɔɔ so kɔsii sɛ, anuanom
yi nyinaa waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ. 23
Deɛ yɛpɛ sɛ yɛhunu ne sɛ, owusɔreɛ no mu, sɛ wɔnya
sɔre a, wɔn mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere?" 24
Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo mfomsoɔ a moyɛ no firi nim a
monnim Atwerɛsɛm no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ.
25 Sɛ anuanom baason yi ne ɔbaa no sɔre firi awufoɔ
mu a, wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no.
26 Afei, ɛfa awufoɔ owusɔreɛ no ho no nso, monnkanee
Mose nwoma no mu asɛm a ɛfa Mose ne wira a na
ɛrehyeɛ no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose sɛ,
'Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne
Yakob Onyankopɔn.' 27 Na Onyankopɔn reka akyerɛ
Mose sɛ, ɛwom sɛ, saa nnipa yi awuwu mfeɛ pii a
atwam no deɛ, nanso wɔte ase. Anyɛ saa a anka
ɔrenka sɛ ɔyɛ ateasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnyɛ awufoɔ
Onyankopɔn. Moayɛ mfomsoɔ kɛseɛ." 28 Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ no mu baako a ɔgyina hɔ retie no
no hunuu sɛ, wabua wɔn sɛdeɛ ɛfata no, ɔbisaa no sɛ,
"Mose mmaransɛm no mu deɛ ɛwɔ he na ɛkyɛn ne
nyinaa?" 29 Yesu buaa no sɛ, "Deɛ ɛkyɛn ne nyinaa
ne deɛ ɛka sɛ, 'Israel, tie! Awurade, yɛn Onyankopɔn,
yɛ Awurade korɔ; 30 na dɔ Awurade wo Onyankopɔn
firi w'akoma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahoɔden
nyinaa mu,' no. 31 Na deɛ ɛtɔ so mmienu no ne: 'Dɔ
wo yɔnko sɛ wo ho.' Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn
eyinom." 32 Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no buaa no
sɛ, "Owura, woaka nokorɛ sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na
ɔwɔ hɔ, na obi foforɔ nka ne ho, 33 na menim nso sɛ,
sɛ mɛdɔ no afiri m'akoma ne m'adwene ne m'ahoɔden
nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sene
afɔdeɛ biara a wɔbɔ." 34 Yesu hunuu sɛ wabua asɛm no
nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Wo ne Onyankopɔn
Ahennie ntam ɛkwan nware." Na saa asɛm yi akyi,
obi antumi ammisa no asɛm biara bio. 35 Ɛberɛ bi a
Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔbisaa nnipa
no sɛ, "Adɛn na Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ka
sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? 36 Ɛfiri
sɛ Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ,
"'Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ: "Tena me nifa so
kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ."' 37 Sɛ
Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ
ne ba?" Ɛkwan a ɔfaa so kasaeɛ no maa nnipa no de
anigyeɛ tiee no. 38 Ɛberɛ bi a nnipakuo bi de anigyeɛ
retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monhwɛ mo ho yie
wɔ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ho! Wɔhyɛ ntadeɛ
akɛseɛ sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam badwa mu a, wɔpɛ
sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de obuo kyea wɔn. 39 Sɛ
wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so,
na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea. 40
Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ nnipa sɛ wɔresom
Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbɛnya
asotwe a emu yɛ duru." 41 Ɛda bi a Yesu kɔɔ asɔredan
mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a ɛsi hɔ no anim hwɛɛ
sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ
no de sika a ɛdɔɔso guu mu. 42 Ɔbaa kunafoɔ hiani bi
nso baeɛ na ɔde sika nketewa mmienu bɛguu mu. 43
Ɔfrɛɛ n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Saa ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔeɛ no som
bo sene afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ no
nyinaa. 44 Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu
wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baeɛ, na ɔbaa yi deɛ,
ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no."

13 Yesu refiri asɔredan no mu hɔ no, n'asuafoɔ no
mu baako kaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adan yi yɛ fɛ
papa. Hwɛ sɛdeɛ wɔde aboɔ asiesie afasuo no." **2** Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛyɛ nokorɛ deɛ, nanso wɔbɛdwiri
saa ɛdan yi agu pasaa." **3** Ɛberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no
so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane
ne Andrea baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **4** "Ɛberɛ
bɛn na deɛ woreka fa asɔredan yi ho no bɛba mu.
Na nsɛnkyerɛnneɛ bi bɛdi ɛkan aba ansa anaa?" **5**
Yesu buaa wɔn sɛ, "Monhwɛ yie na obi annaadaa
mo. **6** Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ wɔne
Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **7** Akokoakoko
bɛsisi afanan nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛnonom ne awieeɛ
no ho nsɛnkyerɛnneɛ. **8** Aman bɛsɔre aman so, na
ahennie asɔre ahennie so na asasewosoɔ ne ɛkɔm
bɛba mmeammea. Yeinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ
hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ. **9** "Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ
sɛ ɛreba a, monhwɛ yie! Mobɛkɔ ɔhaw akɛseɛ mu.
Esiane sɛ modi m'akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asɛnniiɛ;
wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu
mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no
ne berɛ pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. **10** Na
ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di ɛkan duru ɔman biara so ansa na
awieeɛ no aba. **11** Na sɛ wɔkyere mo de mo bɛgyina
asɛnniiɛ a, monnnwene deɛ mobɛka de ayi mo ho ano
ho. Monka deɛ Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka
no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron
no na ɔbɛkyerɛ mo deɛ monka. **12** "Onua bɛyi onua
ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn
mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum
wɔn. **13** Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ
ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbɛgye no
nkwa. **14** "Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a ɛbɔ ɔman wɔ
asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwɛ yie! Wɔn a wɔwɔ
Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ no so. **15** Wɔn a wɔwɔ
wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio
nkɔfa biribiara mmfiri hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuom no
nso nnsane wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie.
17 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa
ɛberɛ no mu no nnue. **18** Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ
a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ. **19** Na ahohia a
ɛbɛba saa mmerɛ no mu no, ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn
bɔɔ adeɛ no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da. **20** "Gye
sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a,
ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso, ɛsiane wɔn a
wɔayi wɔn no enti, ɔbɛtwa nna no so. **21** Na sɛ obi ka
kyerɛ mo sɛ, 'Agyenkwa no ni' a, mommua. **22** Atorɔ
Kristo ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔre wɔ mo mu, na wɔayɛ
anwanwadeɛ ahodoɔ, na sɛ ɛbɛtumi a, wɔadaadaa
Onyankopɔn no ara ankasa mma. **23** Monhwɛ yie,
ɛfiri sɛ, maka biribiara akyerɛ mo! **24** "Ahohia no
akyi no, "'owia bɛduru sum, na ɔsrane renhyerɛn,
25 na nsoromma bɛtete ahwe, na wɔbɛwoso tumi a
ɛwɔ ewiem no.' **26** "Na nnipa nyinaa bɛhunu me,
Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne animuonyam nam
omununkum mu reba. **27** Na mɛsoma m'abɔfoɔ akɔ
ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka asase ano,
na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano. **28** "Afei,
monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asɛm no
mu. Sɛ ɛyi mman foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na
ɛkyerɛ sɛ asusɔ abɛn. **29** Sɛ mohunu sɛ saa nneɛma
yi a maka ho asɛm akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ
resisi a, mobɛhunu sɛ me ba a mɛsane aba no abɛn.
30 Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam,
gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **31** Ɔsoro
ne asase bɛtwam akɔ, na me nsɛm deɛ, ɛrentwam
da. **32** "Nanso ɛda anaa dɔn ko a awieeɛ no bɛba deɛ,
obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne m'ankasa mpo nnim.
Agya no nko ara na ɔnim. **33** Esiane sɛ monnim berɛ
ko a asɛm yi bɛsi enti, monsiesie mo ho. Monwɛn,
ntwɛn me ba no. **34** Me ba no te sɛ ɔbarima bi a ɔtuu
ɛkwan kɔɔ ɔman foforɔ bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyerɛɛ
adwuma a n'apaafoɔ nyɛ. Ɛnna ɔka kyerɛɛ ne wɛmfoɔ
nso sɛ, ɔnwɛn hɔ yie nkɔsi sɛ ɔbɛba. **35** "Enti, mo
nso monwɛn, ɛfiri sɛ, monnim berɛ ko a efiewura no
bɛba. Ɛbɛtumi aba sɛ ɔbɛba anwummerɛ, ɔdasuom,
ahemadakye anaa awia. **36** Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ
ɔbɛto mo sɛ moadeda. **37** Asɛm a mede agya mo ne
nnipa nyinaa ni. 'Monwɛn.'"

14 Aka nnanu na Twam Afahyɛ ne Apiti Afahyɛ
a ɛyɛ Yudafoɔ ahomegyeɛ nna no aduru no,
asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
hwehwɛɛ nyansakwan a wɔbɛfa so akye Yesu, akum
no. **2** Nanso, wɔkaa sɛ, "Yɛrenkyere no afahyɛ no
mu, anyɛ saa a ɛde basabasa bɛba ɔman no mu." **3**
Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no,
ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo yɛ den
baa hɔ. Ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Deɛ ɔbaa
yi yɛeɛ no anyɛ nnipa a wɔte adidiiɛ no mu bi dɛ.
Na wɔkaa sɛ, "Wasɛe ngo no kwa. **5** Anka ɔbɛtumi
atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama
ahiafoɔ." **6** Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyaa
no! Adɛn enti na moreha no wɔ ade pa a ɔyɛeɛ no ho?
7 Mo ne ahiafoɔ a mobɛtumi aboa wɔn ɛberɛ biara mu

na ɛte. Na me deɛ, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. 8 Wayɛ
deɛ ɔbɛtumi. Wadi ɛkan asra me onipadua ama ɛda
a wobɛsie me. 9 Mereka makyerɛ mo sɛ, baabiara a
wɔbɛka Asɛmpa no wɔ ewiase no, wɔde deɛ ɔbaa yi
yɛɛɛ no bɛkae no, akamfo no." 10 Afei, Yuda Iskariot,
asuafoɔ dumienu no mu baako, kɔɔ asɔfoɔ mpanin no
nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛdeɛ ɔbɛyi Yesu ama wɔn
no ho. 11 Asɔfoɔ mpanin no tee asɛm no, ɛyɛɛ wɔn
anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Ɛfiri saa ɛberɛ no, ɔhwehwɛɛ
sɛdeɛ ɔbɛnya Yesu ho ɛkwan, ayi no ama ɛberɛ a
ɛsɛ mu. 12 Apiti Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan a wɔkum
Twam Afahyɛ odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a
wɔbɛkɔ akɔdi Twam Afahyɛ no. 13 Ɔsomaa n'asuafoɔ
no mu baanu kɔɔ Yerusalem sɛ wɔnkɔsiesie baabi
mma no. Deɛ ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, "Morekɔ kuro no
mu a, mobɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi. 14
Baabiara a ɔbɛwura no, monka nkyerɛ efiewura no sɛ,
'Yɛn wura asoma yɛn sɛ, yɛmmɛhwɛ ɛdan a wɔasiesie
ama yɛn a yɛbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.' 15
Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu.
Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn." 16 Asuafoɔ baanu
no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ
Yesu ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wɔsiesiee Twam
Afahyɛ no wɔ hɔ. 17 Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ne
dumienu no baeɛ. 18 Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kaa
sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me ne mo reto nsa
adidi yi mu baako bɛyi me ama." 19 Wɔn nyinaa werɛ
hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako sɛ, "Ɛyɛ
me anaa?" 20 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Ɛyɛ mo dumienu a mo
ne me reto nsa adidi yi mu baako. 21 Onipa Ba no wu
sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa
a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa
onipa no a, anka ɛyɛ." 22 Ɛberɛ a wɔredidi no, Yesu
faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa
sɛ, "Monnye nni; yei ne me onipadua." 23 Afei, ɔfaa
kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na
wɔn nyinaa nom bi. 24 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yei ne
me mogya a ɛyɛ apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforɔ
no mu den a bebree enti wɔrehwie agu. 25 Mereka
akyerɛ mo sɛ, merennom saa nsã yi bio da akɔsi ɛda
a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie
no mu." 26 Wɔtoo dwom bi wieeɛ no, wofirii hɔ kɔɔ
Ngo Bepɔ no so. 27 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo nyinaa bɛdwane agya me. Ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa sɛ, "'Mɛbɔ
odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ apete.' 28 Na sɛ
mewusɔre a, mɛdi mo anim akɔ Galilea akɔhyia mo
wɔ hɔ." 29 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ nnipa nyinaa
bɛdwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo
da!" 30 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, ansa na anadwo
yi akokɔ bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprɛnsa."
31 Petro de aniberee kaa sɛ, "Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ
sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na
wɔn a aka no nyinaa nso kaeɛ. 32 Yesu ne n'asuafoɔ
no duruu baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, "Montena ha, na merekɔbɔ mpaeɛ
aba." 33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na
ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛɛ basaa. 34 Ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Awerɛhoɔ ahyɛ me kra ma. Montena ha, na
mo ne me nwɛn." 35 Ɔkɔɔ n'anim kakra, kɔbutuu fam,
bɔɔ mpaeɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a, saa ahoyera no ntwa ne ho
nkɔ. 36 Ɔkaa sɛ, "Abba, Agya! Wotumi yɛ biribiara. Ma
kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ
hɔ, na ɛnyɛ deɛ mepɛ." 37 Ɔsane baeɛ no, ɔbɛhunuu
asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa Petro sɛ, "Simon,
woada? Woantumi ne me anwɛn dɔnhwereɛ baako pɛ
mpo? 38 Monwɛn na mommɔ mpaeɛ na ɔsɔhwɛfoɔ no
anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na honam no na ɛyɛ
mmerɛ." 39 Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ korɔ no ara.
40 Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu sɛ wɔadeda, ɛfiri
sɛ, na wɔabrɛbrɛ. Na wonhunu deɛ wɔnka nkyerɛ no.
41 Ɔsane baa ne mprɛnsa so no, ɔbisaa wɔn sɛ. "Mogu
so adeda a morehome? Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no
atwam. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ
nsa. 42 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me
ama no wɔ ha!" 43 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ
n'asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura
akofena ne mmaa baa hɔ. 44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn
dada sɛ, "Deɛ mɛbam no, ayɛ no atuu no, ɔno ne deɛ
morehwehwɛ no no. Monkyere no, na monsɔ ne mu
yie mfa no nkɔ." 45 Ɛno enti, wɔduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ
Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, "Me Wura." Afei, ɔyɛɛ
no atuu. 46 Ɛhɔ ara, na ɛdɔm a wɔne Yuda nam no
sɔɔ Yesu mu kyeree no. 47 Wɔn a wɔka Yesu ho no
mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no
akoa bi aso ma ɛteeɛ. 48 Yesu bisaa wɔn sɛ, "Meyɛ
owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so
rebɛkye me anaa? 49 Adɛn na ɛberɛ a merekyerɛkyerɛ
wɔ asɔredan mu hɔ no, moankye me? Nanso, yeinom
nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no
bɛba mu." 50 Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no. 51
Aberanteɛ bi a ɔde ntomasini bi asi n'asene dii n'akyi.
52 Ɛdɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no,

nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa
ara dwanee. 53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no anim
no, ankyɛre na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin
bi bɛhyiaa hɔ. 54 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro
tee ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ
Ɔsɔfopanin no efie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na
wɔreto ogya no mu. 55 Asɔfoɔ mpanin ne badwafoɔ
no nyinaa hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya asɛm bi atia Yesu,
na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso, wɔannya bi.
56 Nnipa pii bɛdii adansekurumu tiaa Yesu, nanso
wɔn nsɛm a wɔkaeɛ no bɔɔ abira. 57 Afei, nnipa no
bi kekaa nsɛm a ɛnnim too ne so sɛ, 58 "Yɛtee sɛ
ɔkaa sɛ, 'Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na ɛsii no, na
mede nnansa asi foforɔ a wɔamfa nsa ansi!'" 59 Na yei
mpo, wɔn adanseɛ no anhyia. 60 Ɔsɔfopanin no sɔre
gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, "Yei nso,
wonni ho anoyie biara? Ɛdeɛn na wowɔ ka?" 61 Yesu
ammua no. Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ, "Wone
Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?" 62 Yesu buaa
no sɛ, "Mene no, na mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte
Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane
aba asase so." 63 Yei maa Ɔsɔfopanin no sunsuanee
n'atadeɛ mu kaa sɛ, "Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yɛn
bio? 64 Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkaeɛ no. Ɛdeɛn na
mowɔ ka?" Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, ɔsɛ owuo. 65 Na
ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyeree n'ani,
na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no sɛ "Wose woyɛ
odiyifoɔ, kyerɛ yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfoɔ a
wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotorɔ. 66 Ɛberɛ a na Petro
te adihɔ hɔ no, Ɔsɔfopanin no mmaawa no mu baako
baa hɔ; 67 na ɔhunuu Petro sɛ ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no
haa, ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no
na ɛnam!" 68 Petro saneeɛ sɛ, "Mennim deɛ woreka
yi ho hwee!" Na ɛhɔ ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn
baabi. Saa ɛberɛ no ara na akokɔ bɔnee. 69 Abaawa no
sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn a ɔne
wɔn nam no sɛ, "Yei nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafoɔ
no mu baako!" 70 Petro saneeɛ bio. Ɛkyɛɛ kakra no,
nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ
Petro sɛ, "Woka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woyɛ Galileani!" 71
Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse sɛ, "Mennim saa
onipa a moreka ne ho asɛm yi." 72 Na ɛhɔ ara, akokɔ
bɔnee deɛ ɛtɔ so mmienu. Na Petro kaee Yesu asɛm a
ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Akokɔ remmɔn mprenu na woapa
me mprɛnsa" no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suiɛ.

15 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin,
Yudafoɔ mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne agyinatufoɔ hyia dwenee ɛkwan a wɔde Yesu
bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato
nsa. 2 Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no sɛ,
"Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?" Yesu buaa sɛ, "Mo
na moseɛ." 3 Ɛhɔ ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsɛm
akɛseakɛseɛ guu ne so, nanso wanka hwee. 4 Pilato
bisaa no bio sɛ, "Enti, nsɛm akɛseakɛseɛ a wɔreka gu
wo so yi, wonka ho hwee?" 5 Nanso, Yesu anka hwee
ma ɛyɛɛ Pilato nwanwa. 6 Na ɛyɛ Pilato amanneɛ sɛ,
afe biara Twam Afahyɛ no mu, ɔgyaa odeduani baako
a ɔman no pɛ sɛ wɔgyaa no ma wɔn. 7 Saa afe no mu,
na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre
tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. 8 Ɛdɔm
no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyi odeduani
baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔyɛ no. 9 Pilato bisaa sɛ,
"Menyi 'Yudafoɔ Ɔhene' no mma mo anaa?" 10 Ɛfiri
sɛ, na wahunu sɛ asɔfoɔ mpanin no de ɔtan na atwa
asɛm ato Yesu so ɛsiane din a na wagye no enti. 11
Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu dɔm no aso sɛ, sɛ wɔde
bɛyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi Baraba. 12 Enti,
Pilato bisaa wɔn sɛ, "Na sɛ meyi Baraba ma mo a,
ɛdeɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo ɔhene
no?" 13 Wɔteateaam sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu!" 14 Pilato
bisaa wɔn bio sɛ, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"
Wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu!" 15
Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asɛm no hwee a, ɛrenyɛ
yie. Afei, na ɔsuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ
bɛba enti, ɔgyaa Baraba maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu
mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ
no asɛnnua mu. 16 Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado
aban mu hɔ, ɛnna wɔfrɛɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ.
17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkasɛɛ atentene bi
nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no. 18 Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii
ne ho fɛ sɛ, "Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!" 19 Wɔde
abaa paa n'apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no
nkotodwe, de dii ne ho fɛw. 20 Wɔdii ne ho fɛ wieeɛ
no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, ɛnna wɔde ɔno ara
n'atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔeɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asɛnnua
mu. 21 Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya
wɔ ɛkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua
no. 22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a
(n'asekyerɛ ne Nitire so) hɔ. 23 Ɛhɔ na wɔmaa no nsã
nwononwono bi sɛ ɔnnom, nanso wannom. 24 Afei,
wɔbɔɔ no asɛnnua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n'atadeɛ no
so ntonto. 25 Ɛbɛyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no
asɛnnua mu. 26 Asɛm bi a wɔka too no so na wɔtwerɛɛ

taree n'asɛnnua no atifi ka sɛ, Yudafoɔ Ɔhene. 27 Ɛda
no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asɛnnua mu
kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, ɛnna ɔbaako
nso sɛn ne benkum so. 28 Yei maa deɛ Atwerɛsɛm
no kaa sɛ, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfoɔ mu" no baa
mu. 29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosoo
wɔn ti, dii ne ho fɛ sɛ, "Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo na woseɛ
sɛ, wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa asi
no? 30 Sɛ wose wo ho yɛ nwanwa a, ɛnneɛ siane firi
asɛnnua no so si fam." 31 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ
mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nso atwa
ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ sɛ,
"Ɔgye afoforɔ nanso ɔntumi nnye ne ho!" 32 Wɔkɔɔ
so dii ne ho fɛ bio sɛ, "Agyenkwa! Yudafoɔ ɔhene!
Siane firi asɛnnua no so si fam, na yɛnnye wo nni!"
Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua mu no mpo dii
ne ho fɛ bi. 33 Ɛfiri owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiɛnsa no,
esum duruu asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne kɛseɛ
teaam sɛ, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne sɛ, "Me
Onyankopɔn, Me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya
me?" 35 Wɔn a wɔgyina hɔ no bi a wɔtee deɛ ɔkaeɛ
no kaa sɛ, "Montie sɛ ɔrefrɛ Elia." 36 Wɔn mu baako
tuu mmirika, kɔfaa sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono
bi mu, de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom.
Ɔkaa sɛ, "Momma yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abɛyi no asi
fam anaa!" 37 Afei, Yesu de nne kɛseɛ teaam bio,
na ɔgyaa ne honhom mu wuiɛ. 38 Ɛhɔ ara, ntoma a
ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmienu firi soro
kɔsii fam. 39 Asraafoɔ ɔha so panin a na ɔgyina hɔ no
hunuu ɛkwan a Yesu faa so wuiɛ no, ɔkaa sɛ, "Ampa
ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba!" 40 Saa ɛberɛ no, na
mmaa bi gyinagyina akyiri baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so.
Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a ɔyɛ Yakobo
kumaa ne Yosef maame ne Salome. 41 Ɛberɛ a na Yesu
wɔ Galilea no, saa mmaa yi dii n'akyi somm no. Saa
ara nso na na nnipa bi a wɔdii n'akyi baa Yerusalem
no bi nso wɔ hɔ. 42 Ɛduruu anwummerɛ no, ɛsiane
sɛ na adeɛ kye a ɛyɛ Homeda no enti, 43 ɔbadwani
animuonyamfoɔ bi a, wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea
a, na ɔretwɛn ɛberɛ a Onyankopɔn Ahennie no bɛba
no de akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfa
Yesu amu no mma no. 44 Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu
awu no, wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafoɔ panin
a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no. 45 Asraafoɔ panin no kaa sɛ
wawu no, Pilato maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu
no. 46 Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no firii asɛnnua
no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda
bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ kɛseɛ bi hinii ano. 47 Na
Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wɔ hɔ bi,
na wɔhunuu faako a wɔde Yesu amu no toeɛ.

16 Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria
Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria
kɔtɔɔ nnuhwam sɛ wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no.
2 Ɛda a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan anɔpahema no, ansa
na owia bɛpue no, wɔde nnuhwam no baa ɛda no
so. 3 Wɔnam ɛkwan so rekɔ no, na wɔredwene deɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛpire ɛboɔ no afiri ɛda no ano no ho.
4 Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa wɔn ani so
hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ kokuroko no afiri ɛda no
ano. 5 Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberanteɛ bi sɛ
ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no no,
wɔbɔɔ birim. 6 Nanso, aberanteɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asɛnnua
mu no na morehwehwɛ no no? Ɔnni ha! Wasɔre!
Monhwɛ faako a wɔde no toeɛ hɔ! 7 Afei, monkɔ na
monkɔka yei nkyerɛ n'asuafoɔ no ne Petro sɛ, 'Yesu
redi mo anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mobɛhunu no, sɛdeɛ
ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!'" 8 Mmaa no de ehu
ne ahopopoɔ dwane firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne
yɔnko nkasa. 9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do
not include Mark 16:9-20.) Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii
awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no kane ne
Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson
firii ne mu no. 10 Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no
nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahoɔ, na wɔresu. 11
Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso,
wɔannye no anni. 12 Akyire yi, Yesu yii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem rekɔ
akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi
anhunu sɛ ɛyɛ ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa. 13 Akyire no
a wɔhunuu onipa ko a ɔyɛ no, wɔtuu mmirika sane
baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaeɛ no, nanso obiara
annye wɔn anni. 14 Akyire no a asuafoɔ dubaako no te
adidiiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim
wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa
sɛ wasɔre no anni no ho. 15 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Monkɔ ewiase nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ nnipa
nyinaa. 16 Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no,
wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu
no fɔ. 17 Saa nsɛnkyerɛnneɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me di
no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka
kasa foforɔ. 18 Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro
bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde wɔn nsa bɛgu
ayarefoɔ so, ama wɔn ho ayɛ wɔn den." 19 Awurade

Yesu ne wɔn kasa wieeɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro
na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20** Yei akyi no,
asuafoɔ no kɔkaa asɛm no wɔ baabiara, na Awurade
kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ
ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a wɔkaeɛ no mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden atwerɛ
Yesu ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔtwerɛɛ
sɛdeɛ nnipa a wɔhunuu saa nneɛma yi firi ahyɛaseɛ
no daa no adi kyerɛɛ wɔn. **3** Nanso, menyaa adwene bi
sɛ, sɛ mehwehwɛ deɛ wɔatwerɛ no nyinaa mu yie na
metwerɛ brɛ wo a, ɛyɛ. **4** Yei bɛboa wo ma woahunu
nokorɛ a ɛwɔ deɛ woasua no nyinaa mu. **5** Mede
m'asɛm no bɛfiri Yudafoɔ ɔsɔfoɔ Sakaria a ɔtenaa ase
Yudeahene Herode berɛ so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu
no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni.
6 Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn
nokorɛm a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim.
7 Na wɔnni ba, ɛfiri sɛ, na Elisabet yɛ obonini. Na
wɔn baanu nyinaa nso anyinyini. **8** Ɛda bi a ɛduruu
Sakaria asɔfokuo so sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no,
9 wɔtoo aba yii no sɛ, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyeɛ
afɔrebukyia no so. **10** Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no
rebɔ mpaeɛ wɔ adihɔ hɔ sɛdeɛ wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria
gu so rehye aduhwam no, prɛko pɛ, Awurade ɔbɔfoɔ
bɛgyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so. **12**
Sakaria hunuu no no, ɔbɔɔ birim na ne ho popoeɛ.
13 Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakaria,
nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeɛbɔ. Wo
yere Elisabet bɛwo babarima na ɛsɛ sɛ woto ne din
Yohane. **14** N'awoɔ bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛ
wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree nso ani agye. **15**
Ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim. Ɔrennom nsã biara da, na
Honhom Kronkron bɛyɛ no ma afiri ne maame yam.
16 Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya adwensakyera
asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyɛn. **17**
Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom ahoɔden no bi, na ɔbɛdi
Agyenkwa no ba no anim abɛsiesie nnipa ama ne ba a
ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteaseɛ aba agyanom ne
wɔn mma ntam. Na ɔbɛdane Awurade asɛm no ho
asoɔdenfoɔ adwene akɔ Awurade pɛ ho." **18** Sakaria
buaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na yei aba mu? Mabɔ
akɔkoraa na me yere nso abɔ aberewa." **19** Ɔbɔfoɔ
no kaa sɛ, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn
anim daa no. Ɔno na ɔsomaa me sɛ memmɛka asɛmpa
yi nkyerɛ wo. **20** Esiane sɛ woagye akyinnyeɛ enti,
wobɛtɔ mumu kɔsi sɛ wɔbɛwo abɔfra no. Na deɛ maka
akyerɛ wo yi nyinaa bɛba mu pɛpɛɛpɛ wɔ ne berɛ
a ɛsɛ mu." **21** Saa ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma
no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na ɛyɛ wɔn nwanwa
sɛ wakyɛ saa. **22** Ɛberɛ a ɔbaeɛ no, wantumi ankasa
ankyerɛ asafo mma no. Wɔhunu firii ne nneyɛeɛ mu
sɛ wahunu n'ani so adeɛ wɔ asɔredan mu hɔ. **23** Ɔwiee
n'asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ efie. **24**
Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde
ne ho siee abosome enum. **25** Ɔde anigyeɛ kaa sɛ,
"Awurade ayɛ me adɔeɛ. Wayi animguaseɛ a ɛkaa me
wɔ nnipa anim no afiri me so." **26** Elisabet nyinsɛnee
abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel
kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27** sɛ,
ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no
ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ
no nkyɛn. **28** Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ
no sɛ, "Asomdwoeɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo
a Awurade adom wo." **29** Ɔbɔfoɔ no asɛm no maa
Maria adwenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ,
"Na saa nkyea yi, ase ne sɛn?" **30** Ɔbɔfoɔ no sane ka
kyerɛɛ Maria bio sɛ, "Maria, nsuro, ɛfiri sɛ, Awurade
adom wo. **31** Tie! Ɛrenkyɛre biara wobɛnyinsɛn na
woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. **32** Ɔbɛyɛ
ɔkɛseɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na
Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no. **33**
Na ɔbɛdi Yakob efie so ɔhene daa; na n'ahennie to
rentwa da." **(aiōn g165)** **34** Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, "Na
ɛbɛyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunuu me
da?" **35** Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Honhom Kronkron bɛba
wo so na Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo
so, yei enti abɔfra a wobɛwo no no bɛyɛ kronkron
na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. **36** Ɛbɛyɛ abosome
nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini
anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewaberɛ mu. **37**
Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no yɛ." **38**
Maria kaa sɛ, "Me deɛ, meyɛ Awurade afenaa. Deɛ
Awurade pɛ na ɛnyɛ." Ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no
hɔ kɔeɛ. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea
mmepɔ so kuro bi mu. **40** Saa kuro no mu na Sakaria
te. Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa
Elisabet. Ɔkyeaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyea no,
ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ ara,
Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. **42** Elisabet de
ahosɛpɛ teaam sɛ, "Maria, wɔahyira wo sene mmaa
nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no bɛyɛ onipa kɛseɛ.
43 Animuonyam bɛn na ɛsene yei. Me sɛɛ ne hwan a
anka m'Awurade na bɛba abɛsra me? **44** Wokyeaa me
pɛ, na abɔfra no de anigyeɛ kekaa ne ho. **45** Nhyira
nka wo sɛ wogye dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no,
ɔbɛyɛ; ɛno enti na wɔadom wo yi." **46** Maria kaa
sɛ, "Me ɔkra kamfo Awurade. **47** Na me honhom

ani gye m'agyenkwa Onyankopɔn mu; 48 ɛfiri sɛ,
wahunu n'afenawa mmɔborɔni mmɔbɔ, na ɛfiri ɛnnɛ,
awontoatoasoɔ nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn
ahyira no. 49 Ɛfiri sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade
kɛseɛ ama me; 50 n'ahummɔborɔ firi awoɔ ntoatoasoɔ
kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi
no ni no nyinaa. 51 Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ
ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuiɛ apete. 52
Watu aberempɔn adeɛ so ama ahobrɛasefoɔ so. 53
Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya ahonyafoɔ
kwan nsapan. 54 Waboa n'akoa Israel na ne werɛ
amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ 55 a ɔhyɛɛ yɛn
agya Abraham ne n'asefoɔ no da." (aiōn g165) 56 Maria
tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ abosome mmiɛnsa ansa
na ɔresane akɔ ne kurom. 57 Elisabet awoɔ duruu so
no, ɔwoo ɔbabarima. 58 N'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ
tee adɔeɛ a Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa
de anigyeɛ dii ahurisie. 59 Ɛduruu nnawɔtwe no,
abusuafoɔ ne adɔfoɔ bɛhyiaa sɛ wɔrebɛtwa abɔfra no
twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abɔfra no to
n'agya Sakaria. 60 Nanso, ne maame kaa sɛ, "Dabi! Ɛsɛ
sɛ wɔfrɛ no Yohane." 61 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Obiara
nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa." 62 Yei maa wɔde
wɔn nsa yɛɛ nsɛnkyerɛnneɛ bisaa n'agya din a wɔmfa
nto abɔfra no. 63 Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no
na ɔtwerɛɛ so sɛ, "Ne din de Yohane." Yei yɛɛ wɔn
nyinaa nwanwa. 64 Amonom hɔ ara, Sakaria tumi
kasaa bio, na ɔhyɛɛ aseɛ yii Onyankopɔn ayɛ. 65 Wɔn
a wɔteeɛ nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asɛm yi trɛ
faa Yudea mmepɔ so hɔ nyinaa. 66 Obiara a ɔtee saa
nsɛm yi bisaa ne ho sɛ, "Ɛdeɛn na abɔfra yi bɛnyini
ayɛ daakye? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so."
67 Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm
sɛ, 68 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛ
waba abɛgye ne manfoɔ. 69 Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ
a ɔyɛ ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebrɛ yɛn, 70 sɛdeɛ
ɔnam n'adiyifoɔ kronkron so firi teteete hyɛɛ bɔ (aiōn
g165) 71 sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a ɔbɛgye yɛn afiri
yɛn atamfoɔ ne wɔn a wɔkyiri yɛn no nsam no. 72 Na
wama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn agyanom wɔ n'ahummɔborɔ
ho no aba mu na wakae n'apam kronkron no, 73 na
wakae n'apam kronkron a ɔne Abraham pameeɛ no;
74 sɛ ɔbɛgye yɛn afiri yɛn atamfoɔ nsam no, na yɛasom
no a osuro biara nni mu. 75 Na yɛn nkwa nna nyinaa
mu, yɛayɛ kronkron ne ateneneefoɔ wɔ n'anim. 76 "Na
wo, akɔkoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifoɔ,
ɛfiri sɛ, wo na wobɛsiesie ɛkwan ama Agyenkwa no,
77 na wobɛkyerɛ ne manfoɔ kwan a wɔnam bɔnefakyɛ
so nya nkwa a ɛnni awieeɛ; 78 na yeinom nyinaa bɛba
mu ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,
79 na ɛbɛma hann a ɛfiri ɔsoro abɛpue yɛn so ahyerɛn
wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so, na akyerɛ
yɛn ɛkwan akɔ asomdwoeɛ mu." 80 Abɔfra no nyinii
na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa ɛserɛ so kɔsii ɛberɛ a
ɔfirii n'asɛnka adwuma ase.

2 Saa ɛberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔyɛ
Roma ɔhempɔn hyɛɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne ɔman
no mu nnipa nyinaa. 2 Saa nnipakan yi ne deɛ ɛdi
ɛkan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no
berɛ so. 3 Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwerɛɛ ne din. 4
Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani no enti,
na ɛsɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ
Betlehem a ɛwɔ Yudea. 5 Ɔne ne yere Maria a saa
ɛberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔeɛ. 6 Wɔwɔ Betlehem
no, awoɔ kaa Maria, 7 na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu
kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka
mu, ɛfiri sɛ, wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ. 8
Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛserɛ no
so baabi rewɛn wɔn nnwan. 9 Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ
baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyerɛn
twaa wɔn ho hyiaeɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn. 10
Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro, mede
anigyesɛm rebrɛ mo ne amansan nyinaa. 11 Ɛnnɛ
wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ
Dawid kurom. 12 Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a mobɛhunu.
Mobɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho
a ɔda mmoa adididaka mu." 13 Amonom hɔ ara,
abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ hɔ no ho na wɔtoo
ayɛyie dwom sɛ, 14 "Animuonyam nka Ɔsorosoro
Onyankopɔn, na asomdwoeɛ mmra wɔn a wɔsɔ n'ani
wɔ asase so no so." 15 Ɛberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ
ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ, "Momma yɛnkɔ Betlehem hɔ na yɛnkɔhwɛ
saa anwanwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi
akyerɛ yɛn yi." 16 Wɔde ahoɔherɛ kɔɔ Betlehem
kɔhunuu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no
nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. 17 Nnwanhwɛfoɔ
no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro
abɔfoɔ no bɛka kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa
a wɔahyia hɔ no. 18 Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi
asɛm no nyinaa ho dwirii wɔn. 19 Nanso Maria deɛ,
ɔde saa nsɛm a ɔteeɛ no nyinaa siee ne tirim dwenee
ho. 20 Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu deɛ abɔfoɔ no ka
kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigyeɛ sane wɔn akyi kɔɔ deɛ

wɔn nnwan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi
Onyankopɔn ayɛ. 21 Abɔfra no dii nnawɔtwe no,
wɔtoo ne din Yesu sɛdeɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyerɛɛɛ
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Ɛda no ara na wɔtwaa
no twetia. 22 Ɛberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira
wɔn ho sɛdeɛ Mose mmara kyerɛ no, wɔde abɔfra
no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn
nsa. 23 Sɛdeɛ Mose mmara no kyerɛ no, "Sɛ ɔbaa wo
n'abakan na ɔyɛ ɔbarima a, wɔde no ma Awurade." 24
Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdeɛ, sɛdeɛ
mmara no kyerɛ no: wɔde nturukuku mmienu anaa
mmorɔnoma mma mmienu na wɔde bɔ afɔdeɛ no.
25 Ɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte
Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon
yɛ onipa tenenee, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron ahyɛ
no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan. 26 Ɔno na
na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ
ɔbɛhunu Agyenkwa a Awurade asra no no. 27 Enti
ɛberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde
abɔfra no rekɔma Awurade sɛdeɛ mmara no te no, 28
wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abɔfra no
hyɛɛ Awurade animuonyam sɛ, 29 "Awurade, afei ma
w'akoa nwu asomdwoeɛ mu 30 ɛfiri sɛ, m'ani ahunu
Agyenkwa 31 a wɔhyɛɛ me ne ho bɔ no. 32 Ɔno ne
hann a ɛbɛhyerɛn ewiase nyinaa na wahyɛ wɔ ɔman
Israel animuonyam!" 33 Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no
yɛɛ n'agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa. 34
Afei, Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyerɛɛ ne maame
Maria sɛ, "Saa abɔfra yi so na Israelfoɔ mu dodoɔ no
ara nkwagyeɛ ne wɔn asehweɛ bɛgyina. 35 Na ɔbɛma
dodoɔ no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wɔ Maria
deɛ, wobɛsi apinie wɔ wɔ mu." 36 Saa ɛberɛ no, na
Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu no
nso wɔ hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyini. Ɔwaree ne
mmabaawaberɛ mu ne ne kunu tenaeɛ mfeɛ nson pɛ
na ne kunu no wuiɛ. 37 Ne kunu no wuo akyi no, ɔyɛɛ
kuna kɔsii sɛ ɔdii mfeɛ aduɔwɔtwe ɛnan, na ɛberɛ
biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie ne
mpaeɛbɔ som Onyankopɔn. 38 Saa ɛberɛ no ara mu,
ɔno nso bɛgyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa ara.
Ɔkaa abɔfra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgye
a ɔbɛgye Yerusalem no nyinaa. 39 Wɔwiee amanneɛ
sɛdeɛ Awurade mmara kyerɛ no, wɔsane kɔɔ wɔn
kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, 40 Abɔfra no nyinii, na
nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso
wɔ ne so. 41 Afe biara na Yesu awofoɔ kɔ Yerusalem
kɔdi Twam Afahyɛ no. 42 Sɛdeɛ na wɔn amanneɛ
te no, Yesu dii mfeɛ dumienu no, n'awofoɔ de no
kɔɔ Yerusalem kɔdii Twam Afahyɛ no. 43 Wɔwiee
afahyɛ no di a wɔresane akɔ wɔn kurom no, Yesu
kaa Yerusalem a n'awofoɔ no nnim. 44 Wɔtwaa da
koro ɛkwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka
wɔn ho no, wɔhyɛɛ aseɛ bisabisaa n'ase firii wɔn
abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyɛn. 45 Na wɔanhunu
no no, wɔsane baa Yerusalem bɛhwehwɛɛ no. 46 Ne
nnansa akyi no, wɔkɔhunuu no Yerusalem asɔredan
mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahyia mu ntam na
ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsɛm. 47 Yesu nyansa
ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuaeɛ nyinaa mu
no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwanwa. 48
Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfini retie
wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa. Ne maame frɛɛ no bisaa
no sɛ, "Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne
w'agya ahwehwɛ wo abrɛ." 49 Yesu buaa wɔn sɛ, "Adɛn
enti na mohwehwɛ me? Monnim sɛ ɛyɛ m'asɛdeɛ sɛ
metena m'agya efie som no anaa?" 50 Nanso, n'awofoɔ
no ante deɛ ɔkaeɛ no ase. 51 Yesu ne n'awofoɔ kɔɔ
Nasaret no, ɔyɛɛ ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsɛm
a ɛsisiiɛ no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii nyansa
mu ne honam fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa
anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii adeɛ ne mfeɛ dunum so na
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so wɔ
ɛserɛ so. 2 Saa ɛberɛ no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea,
na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipo di
Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene
mansinihene, ɛnna Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafoɔ
asɔfoɔ mpanin. 3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan
ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa sɛ, wɔmma wɔmmɔ wɔn
asu nsakra mfiri wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ
wɔn. 4 Sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ, "Nne bi reteam
wɔ ɛserɛ so sɛ, 'Monsiesie ɛkwan mma Awurade;
momma n'atempɔn ntene. 5 Bɔnhwa biara bɛyɛ ma.
Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa bɛkɔ fam; asase a ɛyɛ monkyi
mmɔnka no bɛyɛ tamaa, na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye
no ayɛ tata. 6 Na nnipa nyinaa bɛhunu Onyankopɔn
nkwagyeɛ.'" 7 Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ a wɔbaa hɔ
sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ, "Awɔ mma! Hwan na ɔbɔɔ mo
kɔkɔ sɛ monnwane mfiri abufuhyeɛ a ɛreba no ho? 8
Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa.
Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bɛtumi ama saa aboɔ yi adane
nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefoɔ. 9 Onyankopɔn de
n'abonnua ato dua biara a ɛnso aba pa nhini ho sɛ ɔde

bɛtwa na ɔde agu ogya mu, ahye no.” 10 Nnipakuo no
bisaa no sɛ, “Na ɛnneɛ ɛdeɛn na yɛnyɛ?” 11 Yohane
buaa wɔn sɛ, “Sɛ wowɔ ntoma mmienu a, ma deɛ
ɔnni bi no baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduane
a, ma deɛ ɔnni bi no bi.” 12 Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ
wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
yɛnyɛ ɛdeɛn?” 13 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monnnye mmoro
deɛ wɔatwa ato hɔ sɛ monnye no.” 14 Asraafoɔ bi nso
bisaa sɛ, “Yɛn nso yɛnyɛ ɛdeɛn?” Yohane buaa wɔn sɛ,
“Mommmɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo
akatua nsɔ mo ani!” 15 Esiane sɛ saa ɛberɛ no na nnipa
no nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu
sɛ Yohane ne Agyenkwa no. 16 Yei maa Yohane ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me deɛ mede nsuo na ɛrebɔ mo asu.
Nanso, obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene me na
ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a,
ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. 17
Ɔno na sɛ ɔba a, ɔbɛhuhu mo so sɛ ɛmo, ayiyi mu aba
pa no afiri ntɛtɛ no mu na ɔde aba pa no akɔsie na
ɔde ogya a ɛnnum da ahye ntɛtɛ no.” 18 Ɔnam afotuo
ahodoɔ so kaa asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. 19 Yohane kaa
Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne
bɔne ahodoɔ a na ɔyɛ no ho. 20 Yei maa Herode de
Yohane too afiase. 21 Ɛberɛ a Yohane bɔɔ nkurɔfoɔ pii
asu wieeɛ no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wieeɛ a
ɔrebɔ mpaeɛ no, ɔsoro bueɛ. 22 Honhom Kronkron
sianee honam mu te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne
bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Wone me Dɔ Ba a wosɔ m’ani.”
23 Yesu hyɛɛ n’adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfeɛ
aduasa. Nkurɔfoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef
agya ne Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne
Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai
agya ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya
ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne Mahat; Mahat
agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein
agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; 27 Yoda agya
ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne
Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne
Neri; 28 Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi
agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam
agya ne Er; 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Matat
agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon; Simeon agya
ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam;
Yonam agya ne Eliakim; 31 Eliakim agya ne Melea;
Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata
agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; 32 Dawid agya
ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas
agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; 33 Nahson agya ne
Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya
ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
Peres agya ne Yuda; 34 Yuda agya ne Yakob; Yakob
agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne
Tera; Tera agya ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug;
Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya
ne Eber; Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem
agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne
Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne
Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set
agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

4 Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de
no kɔɔ Yudea ɛserɛ so. 2 Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no
hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee.
Na ɛkɔm dee no. 3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ
wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane
aduane.” 4 Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Ɛnyɛ
aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu.’” 5
Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔ bi so kyerɛɛ no ewiase
ahennie nyinaa ɛberɛ tiawa bi mu. 6 Na ɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ, 7 “Sɛ wobɛkoto, asom me a, mede ahennie
ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a
wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo.” 8 Yesu buaa no sɛ,
“Wɔatwerɛ sɛ: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na
ɔno nko ara na som no.’” 9 Afei, ɔbonsam de Yesu
kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no
atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn
Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina hɔ to
fam! 10 Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, “‘Onyankopɔn bɛsoma
n’abɔfoɔ abɛbɔ wo ho ban; 11 na wɔabɛsɔ wo na
woammɛhwe abotan no so.’” 12 Yesu buaa no sɛ,
“Wɔatwerɛ sɛ: ‘Nsɔ Awurade, wo Onyankopɔn, nhwɛ.’”
13 Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ɔgyaa no hɔ
kɔeɛ ansa. 14 Yesu sane baa Galilea a na Honhom
Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛre koraa ne din trɛɛ
ɔman no mu nyinaa. 15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan
mu maa obiara kamfoo no. 16 Yesu baa Nasaret,
kuro a ne mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no mu. Na
sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ
anim sɛ ɔrekɔkenkan Atwerɛsɛm. 17 Wɔde Odiyifoɔ
Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbuee baabi a wɔatwerɛ

sɛ, 18 “Awurade Honhom wɔ me so, na wɔayi me sɛ
memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafoɔ. Na menka nkyerɛ
wɔn a wɔwɔ nnommum mu sɛ, wɔbɛnya ahofadie, na
anifirafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa
nso anya animuonyam. 19 Honhom no asoma me sɛ
memmɛka sɛ, Awurade adom no aba.” 20 Ɔtoo nwoma
no mu de maa ɔhwɛfoɔ no na ɔtenaa ase; na obiara a
ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ no dinn. 21 Afei, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛnnɛ na Atwerɛsɛm no aba mu.” 22 Na
kasa pa ne adom nsɛm a ɔkaeɛ no yɛɛ wɔn a wɔteeɛ
nyinaa nwanwa ma wɔbisaa sɛ, “Ɛnyɛ Yosef ba no ni?”
23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
mode bɛ yi bɛbu me sɛ, ‘Ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ.
Deɛ yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ
bi wɔ wo kurom ha.’ 24 “Nanso, mereka ama moate
aseɛ sɛ, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom.
25 Nokorɛ mu, Elia ɛberɛ so no, na mmaa akunafoɔ
bebree wɔ Israelman mu. Saa ɛberɛ no osuo antɔ mfeɛ
mmiɛnsa ne abosome nsia enti ɛmaa ɛkɔm kɛseɛ baa
ɔman no nyinaa mu. 26 Nanso, Onyankopɔn ansoma
Odiyifoɔ Elia ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a na
ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn. 27 Bio, saa ɛberɛ
no na akwatafoɔ bebree wɔ Israelman mu, nanso
Odiyifoɔ Elisa ansa obiara yadeɛ sɛ ɔsahene Naaman
a ɔfiri Siriaman mu no nko ara.” 28 Nnipa a wɔwɔ
hyiadan no mu tee ne nsɛm a ɔkaeɛ no, wɔn bo fuu
papaapa. 29 Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no mu
de no kɔɔ bepɔ a wɔn kuro da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ
n’atikɔ ama wakɔhwe bepɔ no ase. 30 Nanso, ɔfaa
wɔn mu kɔɔ ne baabi. 31 Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ
Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. 32 Ɛha
nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfoɔ no nwanwa ɛfiri
sɛ, ɔkasaa wɔ tumi so. 33 Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no
mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu no,
ɔteaam sɛ, 34 “Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne wo
nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn anaa? Menim
onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni
no.” 35 Yesu hyɛɛ honhommɔne no sɛ, “Tu firi ne mu
kɔ!” Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na ɛtu
firii ne mu kɔeɛ a hwee anyɛ no. 36 Nnipa no nyinaa
ho dwirii wɔn, na wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahoɔden
tea ahonhommɔne ma wɔtie yi?” 37 Deɛ ɔyɛɛɛ yi ho
asɛm trɛɛ ɔman no mu nyinaa. 38 Yesu firii hyiadan
no mu no, ɔkɔɔ Simon efie kɔtoo sɛ huraeɛnini abɔ
Simon ase baa. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no
yadeɛ. 39 Ɔkɔɔ deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa ne nkyɛn, teaa
yadeɛ no ma ɛgyaeɛ amonom hɔ ara ma ɔsɔre maa
wɔn aduane diiɛ. 40 Onwunu dwoeɛ no, wɔde ayarefoɔ
pii baa sɛ, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde ne nsa guu wɔn so
saa wɔn yadeɛ. 41 Ahohommɔne firii nnipa no pii mu
firiiɛ a na wɔreteateam sɛ, “Wone Onyankopɔn Ba
no.” Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmua
wɔn ano, ɛfiri sɛ, na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne
Kristo no. 42 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ ɛserɛ
so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfoɔ no kyini hwehwɛɛ no
na wɔhunuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn
wɔ Kapernaum hɔ. 43 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛsɛ
sɛ meka Asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn Ahennie ho no
mekyerɛ afoforɔ nso, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔsomaa
me.” 44 Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan
ahodoɔ mu kɔkyerɛkyerɛɛɛ.

5 Ɛda bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtadeɛ
ho no, nnipakuo bɛkyeree ne so sɛ wɔrebɛtie
Onyankopɔn asɛm. 2 Ɔhunuu akodoɔ mmienu a
afarefoɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya wɔ
ɔtadeɛ no ho. 3 Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako a na
ɛyɛ Simon dea no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon sɛ ɔmpia
nkɔ nsuo no mu kakra sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi afiri
hɔ akasa akyerɛ nnipa no. 4 Yesu wiee n’asɛnka no,
ɔka kyerɛɛ Simon sɛ, “Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra
na monkɔgu mo asau no na mobɛyi nam bebree.” 5
Simon kaa sɛ, “Owura, yɛyɛɛ adwuma anadwo mu
no nyinaa yɛannya hwee, nanso w’asɛm enti, yɛbɛgu
yɛn asau no.” 6 Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree
maa anka mpo asau no retete. 7 Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ a
wɔwɔ kodoɔ baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee
asau no. Ɛnam no yɛɛ akodoɔ mmienu no nyinaa ma
ma a anka ɛreyɛ amemem mpo. 8 Simon Petro hunuu
deɛ aba no, ɔbuu Yesu nkotodwe kaa sɛ, “Me wura,
mesrɛ wo, firi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ
a mensɛ sɛ wobɛn me.” 9 Ɛnam dodoɔ a wɔyiiɛ no
yɛɛ Petro ne n’ahokafoɔ no nwanwa. 10 Saa ara nso
na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso
nwanwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Nsuro, ɛfiri ɛnnɛ,
wobɛyɛ nnipayifoɔ.” 11 Wɔde akodoɔ no bɛduruu nsuo
no ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneɛma nyinaa hɔ bɛdii
n’akyi. 12 Ɛda bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi
a kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotoo n’anim srɛɛ no
sɛ, “Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yadeɛ.”
13 Ɛhɔ ara Yesu tenee ne nsa de kaa no kaa sɛ, “Aane,
ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi.” Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ.
14 Yesu hyɛɛ no sɛ, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi
ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ na bɔ

afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ akwatafoɔ a wɔn ho ate no
mmɔ sɛ adansedie no.” 15 Yesu anwanwadwuma a
ɔyɛɛɛ yi maa ne ho asɛm trɛɛ mpɔtam hɔ nyinaa maa
nnipa bebree bɛtiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yadeɛ nso. 16
Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ ɛserɛ so kɔbɔ mpaeɛ.
17 Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifoɔ ne
Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔfiri Galilea ne
Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi
a wɔretie no. Saa ɛberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa
tumi ahyɛ no ma. 18 Mmarima bi baa hɔ a wɔso
obubuafoɔ bi. 19 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipakuo
no mu nkɔ Yesu nkyɛn enti, wɔforoo ɛdan a Yesu
wɔ mu no kɔtuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne
kɛtɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu
anim. 20 Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ
ɔyarefoɔ no sɛ, “Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo.” 21
Farisifoɔ no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no tee
asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ,
“Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hwan
na ɔtumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?” 22
Esiane sɛ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa
wɔn sɛ, “Adɛn enti na modwene sɛ asɛm a mekaeɛ
yi yɛ abususɛm?” 23 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Deɛ ɛwɔ
he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi sɛ, wɔde wo
bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka sɛ, sɔre na nante? 24
Na sɛ ɛbɛyɛ na mobɛhunu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi
sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so enti.” Mereka akyerɛ
wo sɛ, “Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ efie!” 25 Amonom hɔ
ara, ɔsɔreeɛ, yii ne kɛtɛ kɔɔ efie. Ɔrekɔ no nyinaa na
ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. 26 Wɔn a wɔgyina hɔ no ho
dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa
sɛ, “Ɛnnɛ deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ.” 27 Yei akyi no,
Yesu firii hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi sɛ ɔte atogyeɛ.
Ɔhunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bɛdi m’akyi.” 28
Ɛhɔ ara, Lewi sɔre, gyaa ne nneɛma nyinaa hɔ dii
n’akyi. 29 Akyire yi, Lewi too ɛpono wɔ ne fie maa
Yesu. Togyefoɔ ne nnipa ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ
no ase. 30 Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
no hunuu sɛ Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no,
wɔnwiinwii bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ
ne nnebɔneyɛfoɔ ato nsa redidi?” 31 Yesu buaa wɔn sɛ,
“Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na ɛnyɛ
wɔn a wɔnyare. 32 Mamma sɛ merebɛfrɛ ateneneefoɔ
na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfoɔ sɛ wɔnsakyera
wɔn adwene.” 33 Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio sɛ,
“Adɛn enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ
asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w’asuafoɔ deɛ
daa wɔdidi na wɔnom?” 34 Yesu nso bisaa wɔn sɛ,
“Ɛho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a wɔahyia
wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ ɛberɛ a ayeforɔ
kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa? 35 Nanso, da bi bɛba a
wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyɛn; saa ɛberɛ
no na wɔbɛdi mmuada.” 36 Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ,
“Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada mu. Ɔyɛ
saa a foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ɛbɛma
nsonsonoeɛ ada foforɔ no ne dada no ntam. 37 Obiara
nso mmfa nsã foforɔ ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo
dada mu. Ɔyɛ saa a, nsã no bɛpaapae nkotokuo no na
ahwie agu na nkotokuo no nso asɛɛ. 38 Yei enti, nsã
nkotokuo foforɔ mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforɔ
gugu. 39 Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforɔ
ase. Deɛ ɔnom no ka sɛ, ‘dada no na ɛyɛ.’”

6 Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no nam aburoofuo
bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane,
weeɛ. 2 Farisifoɔ bi bisaa no sɛ, “Adɛn na moyɛ adeɛ a
ɛtia Homeda ho mmara a wɔahyɛ no?” 3 Yesu buaa
wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yɛɛ ɛberɛ a
ɛkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atwerɛsɛm no
mu anaa? 4 Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa burodo a wɔde
abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan
sɛ obi di, gye asɔfoɔ nko ara no, de bi maa wɔn a
wɔka ne ho no nso diiɛ.” 5 Yesu kaa sɛ, “Onipa Ba
no ne Homeda no wura.” 6 Homeda foforɔ bi nso a
Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima
bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi. 7 Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu dinn
sɛ ɔbɛsa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ
na wɔrehwehwɛ ara ne sɛ ɔbɛbu mmara no so, asa
yadeɛ na wɔn nsa aka no akyere no. 8 Yesu hunuu
wɔn adwene, nanso ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Sɔre
bɛgyina animu ha, na obiara nhunu wo.” Ɔbarima no
sɔre bɛgyinaa hɔ. 9 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Merebisa
mo. Ɛdeɛn na mmara no ma ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ no
Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ yɛbɛgye
obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?” 10 Yesu hwɛɛ wɔn
nyinaa hyiaeɛ na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Tene
wo nsa.” Na ɔtenee ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako
no. 11 Deɛ Yesu yɛeɛ yi hyɛɛ nnipa no abufuo yie ma
wɔfirii aseɛ bɔɔ ne ho pɔ. 12 Ɛda bi a Yesu kɔɔ bepɔ
bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpaeɛ. Ɔbɔɔ mpaeɛ anadwo mu no
nyinaa 13 Adeɛ kyeeɛ no, ɔfrɛɛ n’akyidifoɔ no nyinaa
baa ne nkyɛn na ɔyii wɔn mu dumienu. Saa dumienu
yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafoɔ. 14 Simon, a ɔtoo ne din
Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo,

Bartolomeo, 15 Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba;
Simon, a wɔfrɛ no Selote; 16 Yuda, a ɔyɛ Yakobo ba;
ne Yuda Iskariot a ɔyii Yesu maeɛ no. 17 Yesu firii
bepɔ no so siane baa fam maa n'akyidifoɔ bebree ne
nnipakuo a wɔfiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro
Tiro ne Sidon mu no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ. 18 Wɔbaeɛ
sɛ wɔrebɛtie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Ɔtuu
ahonhommɔne bebree. 19 Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde
ne nsa bɛka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn nsa kaa Yesu
no nyinaa ho tɔɔ wɔn. 20 Afei, ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, "Nhyira ne mo a moyɛ ahiafoɔ, na
mo na Onyankopɔn Ahennie no yɛ mo dea! 21 Nhyira
ne mo a ɛkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee.
Nhyira ne mo a mo werɛ ahoɔ, na mo na wɔbɛma mo
ani agye. 22 Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti,
nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔya mo, na wɔgu mo
din ho fi. 23 "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye na
monni ahurisie! Ɛfiri sɛ, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na
saa ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifoɔ no. 24
"Na mo adefoɔ deɛ, monnue ɛfiri sɛ, deɛ ɛma mo ani
gye no, mo nsa aka dada; yei enti, monni kyɛfa biara
bio. 25 Monnue, mo a moamee seesei, na mo na ɛkɔm
bɛde mo! Monnue, mo a moresere seesei, na mo na
mobɛsi apinie, asu. 26 Monnue, mo a nnipa kamfo
mo, ɛfiri sɛ, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ
adiyifoɔ no." 27 "Mereka akyerɛ mo a moretie me no
nyinaa sɛ, monnɔ mo atamfoɔ; monyɛ wɔn a wɔtan
mo no papa. 28 Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ
mpaeɛ mma wɔn a wɔtan mo. 29 Sɛ obi bɔ w'asom a,
dane baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntoma a,
worɔ w'atadeɛ ka ho. 30 Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma
no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio. 31 Na deɛ mopɛ
sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔn saa ara. 32
"Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoɔ bɛn
na mobɛnya? 'Nnebɔneyɛfoɔ' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn
no. 33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko ara
yie a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya? Nnebɔneyɛfoɔ mpo
yɛ wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yie. 34 Na sɛ mobɔ
wɔn a mosusu sɛ wɔbɛtumi atua mo nko ara bosea a,
papa bɛn na moayɛ? Nnebɔneyɛfoɔ nso bobɔ bobɔ
wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa bɛka wɔn
sika bio. 35 Monnɔ mo atamfoɔ. Monyɛ wɔn papa.
Momma wɔn deɛ ɛhia wɔn a, mo ani nni akyire bio.
Na sɛ moyɛ yeinom a, mo akatua bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro
na moayɛ Onyankopɔn mma; ɛfiri sɛ Onyankopɔn yɛ
nnebɔneyɛfoɔ adɔeɛ, na ɔdom bonniayɛfoɔ nso. 36
Monyɛ mmɔborɔhunufoɔ sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro
no yɛ mmɔborɔhunufoɔ no. 37 "Mommmu ntɛn, na
wɔammu mo ntɛn; mommmu fɔ, na wɔammu mo
fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ mo. 38 Sɛ moma a,
wɔbɛhyɛ mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde susudua
a wɔahyɛ no ma, amia so ama abu so na ɛbɛsusu ama
mo. Susudua a mode bɛsusu ama no, ɛno ara na wɔde
bɛsusu ama mo." 39 Yesu nam abɛbuo so kasa kyerɛɛ
wɔn bio sɛ, "Onifirani bɛtumi akyerɛ onifirani ɛkwan
ama ayɛ yie anaa? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ
amena mu. 40 Osuani nsene ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. Nanso,
sɛ ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyerɛ no no yie a ɔbɛsɛ
ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ. 41 "Adɛn enti na woma aboseaa a
ɛgu wo nua ani so ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ da wo deɛ so?
42 Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, 'Ma
menyi anwea a ɛgu w'ani so no mma wo' wɔ ɛberɛ
a ɛboɔ a ɛda w'ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di
ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w'ani so no ansa na woatumi ayi
anwea a ɛgu wo nua ani so no ama no. 43 "Dua pa nso
aba bɔne, na dua bɔne nso nso aba pa. 44 Dua biara
aba na wɔnam so hunu dua ko a ɛyɛ. Worentumi nte
borɔdɔma wɔ nnɛnkyɛmse so. Saa ara na worentumi
nte bobe wɔ nkasɛɛ so. 45 Onipa pa firi nnepa a ɛwɔ
n'akoma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso
firi ne nnebɔne a ɛwɔ n'akoma mu yɛ ade bɔne. Deɛ
ahyɛ onipa akoma ma no, na ɛpue firi n'ano. 46 "Adɛn
enti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso monni m'asɛm so?
47 Merekyerɛ mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn,
na ɔtie m'asɛm di so no teɛ. 48 Ɔte sɛ obi a na ɔresi
ɛdan na ɔtwaa ne ɛdan no fapem ma ɛsii ɔbotan so.
Na osuo tɔeɛ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa ɛdan no ase
nanso ammu, ɛfiri sɛ, ɔsi sii ɔbotan so. 49 Na deɛ ɔte
m'asɛm na ɔnni so no, ɔte sɛ obi a ɔresi ɛdan, na ɔsii
ɛdan no sii anwea so, na osuo tɔ maa nsuo no yiri
bɛbɔ faa aseɛ ma ɛdwiriiɛ."

7 Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfoɔ no wieeɛ no, ɔkɔɔ
Kapernaum. 2 Saa ɛberɛ no ara mu na Roma ɔsraani
panin bi ɔsomfoɔ a ɔpɛ n'asɛm yie yare dendeenden
a ɔreyɛ awu. 3 Ɔsraani panin no tee Yesu nka no,
ɔsomaa Yudafoɔ mpanimfoɔ bi sɛ wɔnkɔsrɛ no na
ɔmmɛsa ne ɔsomfoɔ no yadeɛ mma no. 4 Wɔduruu
Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too n'anim srɛɛ no
sɛ, ɔmmoa ɔsraani panin no, ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa pa. 5
Wɔkaa sɛ, "Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan
ama yɛn." 6 Yesu ne wɔn siim. Wɔreyɛ aduru efie hɔ
no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka
nkyerɛ Yesu sɛ, "Awurade, nha wo ho, na mensɛ sɛ
woba me fie. 7 Saa ara na memfata sɛ meba baabi a

wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho bɛyɛ no den. 8 Meyɛ
obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree
hyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka
kyerɛ ɔfoforɔ sɛ, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ
sɛ, 'Yɛ yei' a, ɔyɛ." 9 Yesu tee asɛm yi no, ne ho dwirii
no na ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi
no sɛ, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu
obiara a ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da." 10 Ɛberɛ
a abɔfoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ
ɔsomfoɔ no ho ayɛ no den. 11 Yei akyi no, Yesu ne
n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi
a wɔfrɛ no Nain mu. 12 Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu
sɛ wɔrekɔsie obi. Na owufoɔ no yɛ ɔbaa kunafoɔ bi a
ɔwɔ kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree
di amu no akyi. 13 Na Awurade hunuu no no, n'asɛm
yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Gyae su!" 14
Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu maa wɔn a ɛyɛ wɔn
dea no gyinaeɛ. Ɔka kyerɛɛ owufoɔ no sɛ. "Aberanteɛ,
mese wo sɛ, nyane!" 15 Aberanteɛ no sɔre tenaa ase
na ɔkasaeɛ. Afei, Yesu de no maa ne maame. 16 Nnipa
no nyinaa ho dwirii wɔn yie na wɔyii Onyankopɔn
ayɛ kaa sɛ, "Odiyifoɔ kɛseɛ bi asɔre wɔ yɛn mu, na
Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu." 17 Deɛ Yesu
yɛeɛ yi ho asɛm trɛ kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa
ho ahyia no nyinaa mu. 18 Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ
no deɛ asi no nyinaa ho amaneɛ. 19 Yohane somaa
n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
"Wone deɛ ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?" 20
Asuafoɔ no duruu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Yohane Osubɔni asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa
wo sɛ, wone deɛ ɔreba no anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforɔ?"
21 Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu
ahonhommɔne na ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ. 22
Yesu buaa wɔn sɛ. "Monkɔka deɛ moahunu na moate
yi nkyerɛ Yohane sɛ, mema anifirafoɔ hunu adeɛ,
mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te
asɛm, awufoɔ nyane, meka asɛmpa kyerɛ honhom mu
ahiafoɔ. 23 Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua." 24
Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn kɔeɛ no, Yesu dii
Yohane ho adanseɛ kyerɛɛ nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn
sɛ, "Mokɔɔ ɛserɛ so no, ɛdeɛn na mohunuiɛ? Ɛserɛ
a mframa rehim no anaa? 25 Na ɛnneɛ na ɛdeɛn na
mohunuiɛ? Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima
bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahemfie? 26 Anaa
Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ,
ɔsene odiyifoɔ. 27 Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm
no ka fa ne ho sɛ, "'Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim
ɛkan, ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.' 28 Meka kyerɛ
mo sɛ onipa biara nni hɔ a wɔawo no a ɔyɛ kɛse
sene Yohane. Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro
Ahennie mu no yɛ ɔkɛseɛ sene no!" 29 Na wɔn a wɔtee
deɛ ɔkaeɛ no nyinaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too
mu sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔteneneeni; na wɔsakyeraa
wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. 30 Na Farisifoɔ
ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asɛm
enti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu. 31 Yesu bisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na menka mfa nnɛmmafoɔ yi ho; na
ɛdeɛn ho na memfa wɔn ntoto? 32 Wɔte sɛ mmɔfra bi
a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ
afoforɔ sɛ, "'Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo, nanso
moansa; Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso
moansu.' 33 Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom
nsã, nso mose, 'Ɔwɔ honhommɔne.' 34 Onipa Ba no
nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, 'Monhwɛ odididfoɔ ne
ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ adamfo!'
35 Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no
deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ sɛ, n'akwan nyinaa yɛ." 36
Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenee so kɔeɛ. 37 Ɔte
hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu
tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a ɛsom bo tumpan ma
kɔɔ hɔ. 38 Ɔkotoo Yesu nan ase suiɛ, maa ne nisuo no
fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no,
sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho. 39 Farisini a ɔfrɛɛ
Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛeɛ no, ɔkaa wɔ ne
tirim sɛ, "Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ ampa ara a, anka
ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra bɔne." 40 Yesu hunuu
Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Simon,
mewɔ asɛm bi ka kyerɛ wo." Simon nso ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka ɛ." 41 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa
ɔbaako denare aha enum; ɛnna ɔbaako no nso ɔmaa
no denare aduonum. 42 Wɔn mu biara antumi antua
ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan
na wogye di sɛ ɔbɛpɛ osikani no asɛm yie?" 43 Simon
buaa sɛ, "Megye di sɛ deɛ ɔde ne ka kɛseɛ kyɛɛ no no."
Yesu kaa sɛ, "Woabua no yie." 44 Afei, Yesu danee
n'ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa Simon sɛ, "Woahunu saa
ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro
me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro
me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. 45 Mebaeɛ yi,
woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso ɛfiri
ɛberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wɔ ha yi, ɔnnyaee me nan
mu sɔ. 46 Woamfa ngo amfɔ me tirim; nanso ɔbaa yi
de aduhwam a ɛsom bo asra me nan ase. 47 Yei enti

mereka akyerɛ wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ enti, wɔde ne
bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ no, ɛfiri sɛ, wayi ɔdɔ kɛseɛ bi
adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a ɛsua akyɛ no no,
ne dɔ nso sua." 48 Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Wɔde wo bɔne akyɛ wo." 49 Wɔn a ɔne wɔn te adidiiɛ
no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Hwan ne saa onipa yi
a ɔtumi de bɔne kyɛ?" 50 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoeɛ kɔ."

8 Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ dumienu no
kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm. 2 Ɔrekɔ no, nnipa
a na wɔdi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu
ahonhommɔne nson firii ne mu no, 3 ne Yohana a ɔyɛ
Kusa, Herode efie sohwɛfoɔ panin yere, ne Susana.
Saa mmaa yi ne afoforɔ bi na wɔfiri wɔn ahonya mu
hwɛɛ Yesu ne n'asuafoɔ. 4 Ɛda bi a nnipa bebree bi
firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ
wɔn abɛbuo mu sɛ, 5 "Ɛda bi, okuafoɔ bi kɔɔ n'afuom
kɔguu aba. Ɔguiɛ no, aba no bi kɔguu ɛkwan mu maa
nnipa tiatiaa so na nnomaa bɛsosɔeɛ. 6 Ebi nso kɔguu
abotan so, enti ɛfifiriiɛ no, ankyɛre na ne nyinaa
hyeeɛ, ɛfiri sɛ, annya nsuo. 7 Aba no bi nso kɔguu
nkasɛɛ mu. Ɛfifiriiɛ no, nkasɛɛ no kyekyeree no na
ɛwuiɛ. 8 Ebi nso kɔguu asase pa mu, ɛnyiniiɛ, soo
aba mmɔho ɔha." Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sɛ, "Deɛ
ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ɔntie." 9 Na n'asuafoɔ no bisaa
no saa abɛbuo yi ase no, 10 ɔbuaa wɔn sɛ, "Mo deɛ,
wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm ama mo, na
afoforɔ deɛ, wɔkasa kyerɛ wɔn abɛbuo mu, "'sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhunu na wɔbɛte, nanso
wɔrente aseɛ.' 11 "Afei, abɛbuo no asekyerɛ ni. Aba no
ne Onyankopɔn asɛm. 12 Aba a ɛguu ɛkwan mu no
gyina hɔ ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asɛm no na
ɔbonsam bɛhwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔrennye nni na wɔrennya nkwagyeɛ. 13 Aba a ɛguu
abotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no na
wɔde anigyeɛ sɔ mu, nanso ɛntim wɔn mu. Na ɛsiane
wɔn gyidie a ɛsua no enti, ɛnkyɛre na asɛm no awu. Na
sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa aba. 14 Aba a ɛguu nkasɛɛ
mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na
wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya
ne ewiase afɛfɛdeɛ enti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu
adwuma sɛdeɛ ɛsɛ. 15 Aba a ɛguu asase pa mu no gyina
hɔ ma wɔn a wɔde akoma pa tie asɛmpa no, na wɔdi
so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanseɛ. 16 "Obi
nsɔ kanea na ɔmfa kɛntɛn mmutu so, anaa ɔmfa nhyɛ
mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn
ama wɔn a wɔba mu no. 17 Deɛ ahinta no bɛda adi, na
deɛ ɛwɔ kɔkoam no nso ada dwa. 18 Enti deɛ motie
no, montie no yie. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka
ho, na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ ne dea no
mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam." 19 Ɛda bi, Yesu maame
ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso ɛsiane
nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi
ne no ankasa. 20 Obi kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ ne maame
ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ no. 21
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me maame ne me nuanom ne
wɔn a wɔtie Onyankopɔn asɛm na wɔdi so." 22 Ɛda bi
a Yesu ne n'asuafoɔ te kodoɔ mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Momma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa." Wɔsiim a
wɔrekɔ no, 23 Yesu daeɛ. Saa ɛberɛ no ara mu, mframa
a ano yɛ den bi bɔ maa nsuo bɛtaa kodoɔ no mu maa
kodoɔ no yɛɛ sɛ ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma
tuu yie. 24 Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no
sɛ, "Awurade, Awurade, yɛremem!" Amonom hɔ ara,
Yesu sɔre teateaa mframa a ano yɛ den ne asorɔkye no
ma ɛyɛɛ dinn. 25 Afei, ɔbisaa wɔn sɛ, "Adɛn na monni
gyidie?" Wɔn nyinaa suroeɛ de ahodwirie bisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ. "Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ
den ne asorɔkye mpo tie no yi?" 26 Yesu ne n'asuafoɔ
no twaa ɛpo no bɛduruu Gerasefoɔ asase a ɛne Galilea
di nhwɛanimu no so. 27 Yesu firii kodoɔ no mu sii fam
pɛ, ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛre a
ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusieeɛ a
aboda mu na ɔdeda no bɛhyiaa no. 28 Ɔhunuu Yesu
no, ɔteaam, kotoo ne nan ase sane teateaam sɛ, "Yesu,
Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo ne me wɔ
yɛ? Mesrɛ wo, nyɛ me ayayadeɛ biara." 29 Ɔkaa saa
asɛm yi, ɛfiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommɔne no
sɛ wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no
na sɛ wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo
a, ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ
wiram. 30 Yesu bisaa no sɛ, "Wo din de sɛn?" Ɔbuaa
no sɛ, "Ɛdɔm." Ɛfiri sɛ na ahonhommɔne ahyɛ no
ma. 31 Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn
mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no mu. (Abyssos g12)
32 Saa ɛberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ bepɔ no
nkyɛn mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma
wɔn ho ɛkwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na
ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti ahonhommɔne no firii
ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ
kiridi, sianee bepɔ no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuiɛ. 34
Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no hunuu deɛ asi no,
wɔde hu ne ahopopoɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amaneɛ

wɔ kurom maa asɛm no trɛɛɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa.
35 Nnipa a wɔtee asɛm no bɔɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi.
Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no sɛ
ne ho atɔ no a ɔfira ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no
nyinaa ho dwirii wɔn. 36 Na wɔn a wɔhunuu ɛkwan a
Yesu faa so saa ɔbarima no yadeɛ no bɔɔ wɔn a wɔbaa
hɔ no amaneɛ. 37 Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ
no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ ɔmfiri wɔn nkyɛn hɔ
nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoɔ no mu sane tware
kɔɔ asuogya hɔ nohoa. 38 Ansa na Yesu rebɛfiri hɔ
no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommɔne firii ne mu no
srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
39 "Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn ayɛ ama wo no ho
adanseɛ kyerɛ wo manfoɔ." Ɔbarima no firii hɔ kɔdii
anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no ho adanseɛ kyerɛɛ
kurom hɔfoɔ nyinaa. 40 Yesu duruu asuogya hɔ no,
nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, ɛfiri sɛ, na
wɔatwɛn no abrɛ. 41 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na
ɔyɛ Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bɛbuu
no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fie 42 na ne
babaa korɔ a wadi bɛyɛ mfeɛ dumienu reyɛ awu. Ɛberɛ
a Yesu rekɔ no na nnipakuo no kyere ne so. 43 Ɔbaa bi
a mogya atu no mfirinhyia dumienu a obiara ntumi
nsa no yadeɛ no, 44 firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano.
Amonom hɔ ara, mogya a ɛtu no no twaeɛ. 45 Yesu
bisaa sɛ, "Hwan na ɔsɔɔ m'atadeɛ ano no?" Obiara
buaa sɛ, ɛnyɛ ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, "Awurade, na
sɛ nnipa no akyere wo so." 46 Yesu buaa no sɛ, "Dabi,
obi asɔ m'atadeɛ mu ɛfiri sɛ, mete nka sɛ tumi bi afiri
me mu." 47 Ɔbaa no hunuu sɛ ɔhinta a ɛrenyɛ yie,
ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bɛbuu Yesu nkotodwe
wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no deɛ enti a ɔsɔɔ
ne mu ne sɛdeɛ ne ho atɔ no no. 48 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Me ba, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den. Fa
asomdwoeɛ kɔ." 49 Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo
efie bɛka kyerɛɛ Yairo sɛ, "Wo babaa no anya awu
enti nha Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio." 50 Yesu tee asɛm no,
ɔsee Yairo sɛ, "Nsuro, gye di, na wo babaa no bɛnyane
anya nkwa." 51 Ɔduruu efie hɔ no, wamma obiara
anka ne ho ankɔ ɛdan a abɔfra no da mu no mu gye
Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara.
52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ.
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsu, ɔnwuiɛ na wada." 53
Wɔseree no dii ne ho fɛw, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim
pefee sɛ wawu. 54 Yesu sɔɔ ne nsa ka kyerɛɛ no sɛ,
"Me ba, sɔre!" 55 Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ na Yesu
kaa sɛ wɔmma no biribi nni. 56 N'awofoɔ no ho dwirii
wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi
no nkyerɛ obiara.

9 Ɛda bi Yesu frɛɛ Dumienu no hyiaeɛ maa wɔn tumi
ne ahoɔden a wɔde bɛtu ahonhommɔne na wɔde
asa nyarewa nso. 2 Afei, ɔsomaa wɔn sɛ wɔnkɔka
Onyankopɔn Ahennie ho asɛm na wɔnsa nyarewa. 3
Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo akwantuo yi mu, mommfa
biribiara nkɔ, sɛ ɛyɛ poma anaa akwantubɔtɔ, anaa
aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu.
4 Na sɛ mokɔ kuro bi mu a, efie biara a mobɛsoɛ mu
no, ɛhɔ ara na montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu.
5 Sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri
hɔ akɔ a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa
nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio." 6 Wɔfirii hɔ
no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asɛmpa no, saa
nyarewa pii nso. 7 Ɔmansinihene Herode tee deɛ Yesu
ayɛ no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom
keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu, 8
na afoforɔ nso se ɛyɛ Elia anaa tete adiyifoɔ no mu
baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. 9 Herode kaa
sɛ, "Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa
onipa yi a mete anwanwasɛm a ɛte sɛɛ yi fa ne ho
yi?" Yei enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no. 10 Asomafoɔ no firii wɔn
akwantuo mu baeɛ no, wɔbɔɔ nsɛm a ɛsisii hɔ nyinaa
ho amaneɛ kyerɛɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee
wɔn ho kɔɔ baabi a ɛbɛn Betsaida. 11 Nnipakuo no
hunuu deɛ Yesu ne n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma
ɔgyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asɛm
kyerɛɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ. 12 Anim rebiribiri
no, dumienu no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Ka
kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yɛn
ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbɛdi ne deɛ wɔbɛda ɛfiri
sɛ, baabi a yɛwɔ yi yɛ ɛserɛ so." 13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mo ara momma wɔn biribi nni." Wɔbuaa no sɛ,
"Yɛwɔ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ. Ɛno enti,
gye sɛ yɛkɔtɔ aduane brɛ wɔn nyinaa." 14 Na nnipa
bɛyɛ mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, "Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase
aduonum aduonum." 15 Wɔyɛɛ sɛdeɛ Yesu kaeɛ no. 16
Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no
na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ
no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. 17 Obiara didi meeɛ.
Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaeɛ no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 18 Ɛda bi Yesu nko ara
kɔhyɛɛ baabi bɔɔ mpaeɛ. Yei akyi no, ɔbisaa n'asuafoɔ
no sɛ, "Nnipa ka sɛ mene hwan?" 19 Wɔbuaa no sɛ,
"Ebinom ka sɛ, woyɛ Yohane Osubɔni, ebinom nso ka

sɛ Elia, na afoforɔ nso sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako
a wasɔre afiri awufoɔ mu aba." 20 Yesu bisaa wɔn sɛ,
"Na mo nso mose mene hwan?" Petro buaa no sɛ,
"Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no." 21 Yesu
bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara. 22 Ɔtoaa so sɛ,
"Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ
ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
nso bɛpo no. Akyire no, wɔbɛkum no, na ne nnansa
so wasɔre." 23 Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa sɛ, "Sɛ
obi pɛ sɛ ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa
n'asɛnnua na ɔnni m'akyi. 24 Na obiara a ɔma n'ani ku
ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti
ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka. 25 Na sɛ onipa
nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a,
ɛdeɛn mfasoɔ na ɔbɛnya? 26 Na deɛ n'ani bɛwu me
ne me nsɛm ho no, ɔno nso, da a me, Kristo bɛba wɔ
me ne Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam
mu no, m'ani bɛwu ne ho. 27 "Na mereka akyerɛ
mo sɛ, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu
kɔsi sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no." 28 Yesu
kaa ne nsɛm yi wieeɛ no, ɛbɛyɛ nnawɔtwe akyi, ɔne
Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepɔ bi so sɛ wɔrekɔbɔ
mpaeɛ. 29 Na Yesu gu so rebɔ mpaeɛ no, n'animdua
sesaeɛ, na n'atadeɛ nso hyerɛneeɛ. 30 Prɛko pɛ, nnipa
baanu a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasaeɛ. 31 Saa
nnipa baanu yi bɛpuee hɔ animuonyam mu kaa ne
wuo a ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asɛm kyerɛɛ no.
32 Saa ɛberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no
adeda hatehatee na wɔnyanenyanee a wɔn ani so
tetee wɔn no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔwɔ n'animuonyam
mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. 33 Na ɛbaa sɛ
nnipa no refiri Yesu nkyɛn akɔ no, Petro ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Awurade, ɛyɛ sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Ma
yɛmmɔ asese mmiɛnsa; wo deɛ baako, Mose deɛ baako
na Elia nso deɛ baako." Na Petro nnim asɛm a ɔreka
no. 34 Ɔgu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn
so ma wɔsuroeɛ. 35 Na nne bi firi omununkum no
mu kaa sɛ, "Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!"
36 Kasa yi akyi no, wohunuu sɛ aka Yesu nko ara na
ɔgyina hɔ. Na mmerɛ no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ
no ankyerɛ obiara. 37 Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii bepɔ
no so baeɛ no, nnipakuo bi bɛhyiaa Yesu. 38 Ɔbarima
bi firi nnipakuo no mu teaam sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
mesrɛ wo, bra bɛhwɛ me ba a medi no ba korɔ ma
me; 39 sɛ honhommɔne ba ne so a, amonom, ɔteaam,
ɔtwa hwe, ɔsensene, n'ano pu ahuro, na ɔbu fa so,
na ɛkyɛ ansa na afiri ne so. 40 Na mesrɛɛ w'asuafoɔ
no sɛ wɔntu honhommɔne no, nanso wɔantumi." 41
Yesu kaa sɛ, "Ao! Mo a monni gyidie, mentena mo
nkyɛn na mennya mo ho boasetɔ nkɔsi da bɛn!" Afei,
ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, "Fa wo ba no
bra ha." 42 Ɔde abɔfra no reba no, honhommɔne
no twaa no hwee fam ma ɔsenseneeɛ. Nanso, Yesu
teateaa honhommɔne no maa abɔfra no ho yɛɛ no
den na ɔde no maa n'agya. 43 Onyankopɔn tumi ne ne
kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no maa
nnipa no ho dwirii wɔn. Na wɔredwennwene deɛ asi
yi ho no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, 44 "Montie
asɛm a merebɛka yi yie. Wɔrebɛyi Onipa Ba no de
no ahyɛ wɔn a wɔwɔ tumi no nsa." 45 Deɛ ɔkaeɛ yi
na ɛyɛ ahintasɛm enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso,
na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. 46 Asuafoɔ no gyee
akyinnyeɛ a ɛfa wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛse Onyankopɔn
Ahennie mu no ho. 47 Na Yesu hunuu wɔn adwene
no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no bɛgyinaa ne nkyɛn pɛɛ, 48
na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Obiara a ɔbɛgye saa abɔfra yi
wɔ me din mu no, gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye
deɛ ɔsomaa me no. Deɛ ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa
mu no, ɔno ne ɔkɛseɛ." 49 Yohane nso ka kyerɛɛ no
sɛ, "Awurade, yɛhunuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo
din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no." 50 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnsɛ sɛ anka mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ
ɔntia mo no, na ɔwɔ mo afa." 51 Na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ
Yesu sane kɔ ɔsoro no rebɛn no, ɔsii ne bo sɛ ɔbɛkɔ
Yerusalem. 52 Ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔsomaa nnipa bi
dii ɛkan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ wɔnkɔsiesie
baabi mma no. 53 Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu,
ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. 54 Asuafoɔ
no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu sɛ,
"Awurade, wopɛ sɛ yɛma ogya firi ɔsoro bɛhye wɔn
pasaa anaa?" 55 Yesu danee n'ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn
anim, 56 na wɔfirii hɔ kɔɔ akuraa foforɔ bi ase. 57
Ɛberɛ a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, "Baabiara a wobɛkɔ no, mɛdi w'akyi." 58
Yesu buaa no sɛ, "Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa
nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni
baabi a mede me tiri to!" 59 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima
foforɔ bi nso sɛ, "Bɛdi m'akyiri." Nanso, ɔbarima no
kaa sɛ, "Awurade, ma me ɛkwan na menkɔsie m'agya
ansa." 60 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma wɔn a wɔte ase
na wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ saa nnwuma no,
na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm
kyerɛ amanaman nyinaa." 61 Na ɔfoforɔ nso kaa sɛ,
"Awurade, mɛdi w'akyi; nanso ma me kwan na me

ne m'abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa." 62 Nanso, Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Obiara a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta
wɔ dwumadie bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, mfata
Onyankopɔn Ahennie no."

10 Yei akyi, Yesu yii n'akyidifoɔ no mu aduɔson
somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa
a akyire no ɔbɛkɔ hɔ no so. 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfoɔ no sua.
Enti, monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ
bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monkɔ, na
meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. 4 Mommfa
sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa; na monnkyea obiara
nso a mobɛhyia no wɔ ɛkwan so. 5 "Sɛ mokɔ efie
biara mu a, monni ɛkan nkyea efie hɔfoɔ no sɛ,
'Asomdwoeɛ nka mo!' 6 Na sɛ asomdwoeɛ ba bi wɔ hɔ
a, mo asomdwoeɛ bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni
hɔ a, mo asomdwoeɛ bɛsane aba mo nkyɛn. 7 Efie
biara a mokɔ mu no, momma ɛhɔ nyɛ mo atenaeɛ;
aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni, ɛfiri sɛ ɛsɛ
sɛ odwumayɛfoɔ biara nya n'adwumayɛ so akatua;
monnni atutena wɔ afie mu. 8 "Na sɛ mokɔ kuro biara
mu na wɔgye mo fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma
mo no, monni. 9 Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ,
na monka nkyerɛ ɛhɔfoɔ nyinaa sɛ, 'Onyankopɔn
Ahennie no abɛn mo.' 10 Nanso, sɛ mokɔ kuro biara
mu na wɔannye mo fɛw so a, monkɔ ne mmɔntene so
nkɔpae mu nka sɛ, 11 'Mo kurom ha mfuturo a ɛwɔ
yɛn nan ase mpo, yɛreporoporo agu, de atia mo; na
mmom monhunu pefee sɛ, Onyankopɔn Ahennie no
abɛn.' 12 Mereka akyerɛ mo sɛ, saa kuro no, asɛm a
ɛbɛto wɔn Atemmuo da no bɛsene deɛ ɛtoo Sodom
no. 13 "Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a
meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ Tiro ne Sidon a,
anka ɛhɔfoɔ no de awerɛhoɔ ne ahonuo asakyera
wɔn adwene dada. 14 Atemmuo da no, asɛm a ɛbɛto
wɔn no bɛsene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon. 15 Na wo
Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ
wo ase de wo akɔ asaman. (Hadēs g86) 16 "Obiara a ɔtie
mo no tie me, na deɛ ɔpo mo no po me, na deɛ ɔpo me
no nso po deɛ ɔsomaa me no." 17 Aduɔson no sane de
anigyeɛ baeɛ bɛbɔɔ amaneɛ sɛ, "Awurade, wo din enti,
ahonhommɔne mpo abrɛ wɔn ho ase ama yɛn." 18
Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mehunuu sɛ ɔbonsam rete
afiri ɔsoro sɛ anyinam abɛhwe fam. 19 Mama mo tumi
ne ahoɔden a mode bɛtiatia awɔ ne anyanyankyerɛ
ne ɔtamfoɔ no tumi biara a ɔwɔ so, na biribiara nso
rentumi mo. 20 Nanso mommma mo ani nnye sɛ
ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom,
momma mo ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din wɔ ɔsoro."
21 Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron
mu anigyeɛ bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Agya, ɔsoro ne asasewura,
meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta wɔn a
wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom woada nokorɛ
no adi akyerɛ wɔn a wɔde ahobrɛaseɛ gye wo di sɛ
mmɔfra no. Nanso, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.
22 "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara
nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara
nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda
Agya no adi akyerɛ wɔn no." 23 Ɛkaa ɔne n'asuafoɔ
no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nhyira ne aniwa a ɛhunu
deɛ mohunu! 24 Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ sɛ
anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wɔte deɛ mote yi,
nanso wɔanhunu na wɔante." 25 Mmaranimfoɔ bi pɛɛ
sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ enti ɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ,
menyɛ dɛn na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?" (aiōnios
g166) 26 Yesu nso bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na wɔatwerɛ wɔ
Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sɛn?" 27 Ɔbuaa
no sɛ, "Mmara no ka sɛ, 'Fa w'akoma, ne wo kra,
ne w'ahoɔden, ne w'adwene nyinaa dɔ Awurade, wo
Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!'" 28 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Woabua no yie. Yɛ yeinom na wobɛnya
nkwa." 29 Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ ɔdi
mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu sɛ, "Hwan ne
me yɔnko?" 30 Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ, "Ɛda bi
na ɔbarima bi retu ɛkwan firi Yerusalem akɔ Yeriko.
Na ɔnam ɛkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu na
wɔgyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no
ma ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyɛn kɔeɛ. 31 Ankyɛre
biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa
nkyɛn kɔeɛ. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee ne
so mane faa nkyɛn. 33 Ankyɛre biara na Samariani bi
nso bɛpuee hɔ. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. 34
Ɔkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroo n'apirakuro no anim,
de aduro guguu mu, kyekyereeɛ. Afei, ɔmaa no so de
no tenaa n'afunumu so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ
ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. 35 Adeɛ
kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobea sohwɛfoɔ no sika a ɛbɛso
no hwɛ sɛ ɔmfa nhwɛ no. Ɔsane hyɛɛ no bɔ sɛ, 'Ɛka
foforɔ biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abɛtua.' 36
"Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na ɔyɛɛ ne yɔnko?"
37 Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, "Deɛ ɔhunuu opirafoɔ no
mmɔbɔ no." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ
saa ara." 38 Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ rekɔ Yerusalem
no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu hɔ no, ɔbaa bi

a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. 39 Marta nuabaa bi
a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no.
40 Saa ɛberɛ no, Marta a n'ani abere reyɛ aduane no
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade, mayɛ
adwuma abrɛ enti ka kyerɛ Maria na ɔmmɛsɔ me mu."
41 Awurade buaa no sɛ, "Marta, Marta, wodwennwene
ha wo ho wɔ nneɛma pii ho. 42 Adeɛ baako pɛ na ɛhia;
ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam."

11 Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaeɛ wɔ baabi. Ɔwieeɛ no,
n'asuafoɔ no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, "Awurade,
kyerɛ yɛn mpaeɛbɔ, sɛdeɛ Yohane kyerɛɛ n'asuafoɔ
mpaeɛbɔ no." 2 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ morebɔ mpaeɛ
a, monka sɛ, "'Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra.
3 Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ. 4 Fa yɛn bɔne kyɛ
yɛn sɛdeɛ yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn
no. Na mma yɛnkɔ sɔhwɛ mu.'" 5 Yesu bisaa wɔn sɛ,
"Mo mu hwan na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ dasuo mu akɔka
akyerɛ no sɛ, 'Me nua, fɛm me aduane kakra, 6 ɛfiri
sɛ, ɔhɔhoɔ bi abɛfu me mu, na menni aduane biara a
mede bɛma no,' 7 na ɔbɛma no mmuaeɛ afiri ne dan
mu sɛ, 'Nha me! Mato me ɛpono mu ne me mma ada.
Merentumi nsɔre mma wo biribiara.' 8 Mereka akyerɛ
mo sɛ, na ade asa no enti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a,
ɔrensɔre. Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no enti,
ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no no nyinaa. 9 "Ɛno
enti mereka akyerɛ mo sɛ; Mommisa, na wɔbɛma mo;
monhwehwɛ na mobɛhunu; mompem na wɔbɛbue
mo. 10 Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na obiara a
ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no. 11
"Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no burodo a
ɔbɛma no ɛboɔ, 12 anaasɛ ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no
ɔwɔ, anaasɛ ɔbisa nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ?
13 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ
moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a
wɔbisa no no!" 14 Ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne
bi a ɛyɛ mumu firii onipa bi mu. Honhommɔne no
tu firii ne mu no, ɔkasaeɛ ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ
hɔ no nyinaa ahodwirie. 15 Nanso, ebinom kaa sɛ,
"Ɔnam ahonhommɔne panin Beelsebul tumi so na ɛtu
ahonhommɔne." 16 Afoforɔ nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ
enti, wɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi a ɛfiri
ɔsoro nkyerɛ wɔn. 17 Nanso, ɔhunuu wɔn adwene
maa wɔn mmuaeɛ sɛ, "Kuro biara a emu akyekyɛ
no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a emu
kyekyɛ no guo. 18 Na sɛ ɔbɔnsam nso ko tia ne ho a,
ɛbɛyɛ dɛn na n'ahennie agyina? Deɛ enti a mereka
saa asɛm yi ne sɛ, mose menam Beelsebul tumi so
na metu ahonhommɔne. 19 Na sɛ menam Beelsebul
tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo
nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛteɛ de a,
mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo atɛn. 20 Nanso, sɛ
menam Onyankopɔn tumi so na ɛtu honhommɔne
de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn Ahennie no aba mo
so. 21 "Sɛ ɔhoɔdenfoɔ de akodeɛ wɛn ne fie a, obiara
rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ; 22 nanso, sɛ deɛ ne ho
yɛ den na ɔwɔ akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi ne
so nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa
n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ. 23 "Obiara a ɔnni m'afa
no tia me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete
mu. 24 "Sɛ wɔtu honhommɔne firi onipa bi mu a,
ɛkyinkyini hwehwɛ homebea, nanso, ɛnnya bi. Na
sɛ wannya homebea a, ɔka sɛ, 'Mɛsane akɔ onipa a
mifirii ne mu baeɛ no mu bio.' 25 Na sɛ ɔsane kɔ
onipa no mu a, ɔbɛhunu sɛ ɛhɔ te a ɛfi biara nni mu
na biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ. 26 Afei, ɔsane n'akyi kɔfa
ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔyɛ den kyɛn no ba
ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Yei ma onipa no sɛe koraa
sene sɛdeɛ anka na ɔte kane no." 27 Yesu gu so rekasa
no, ɔbaa bi firi nnipakuo no mu kaa sɛ, "Nhyira nka
yafunu a ɛwoo wo ne nufoɔ a wonumuu ano!" 28
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛwom deɛ, nanso nhyira ne
wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm na wɔdi so." 29 Nnipa
no kyeree Yesu so no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Nnɛmma
yi yɛ nnebɔneyɛfoɔ. Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnneɛ bi
ahunu nanso wɔrenhunu nsɛnkyerɛnneɛ biara sɛ
Yona nsɛnkyerɛnneɛ no. 30 Na sɛdeɛ Yona yɛeɛ no yɛɛ
nsɛnkyerɛnneɛ maa Ninewefoɔ a, saa ara na Kristo nso
bɛyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ama nnɛmma yi. 31 Atemmuo da
no, Seba Ɔhemmaa bɛsɔre atia ɔman yi, ɛfiri sɛ, ɔfiri
asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa nsɛm. Nanso,
deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. 32 Atemmuo da no,
Ninewe mmarima bɛsɔre atia nnɛmma yi na wɔabu
mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu wɔn
ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. 33 "Obiara nsɔ kanea
mfa nsie, na mmom, ɔde si petee mu na ahyerɛn ama
wɔn a wɔba mu no nyinaa. 34 W'ani yɛ wo onipadua
kanea. Ɛno enti, sɛ w'ani yɛ a, na wo onipadua nso yɛ
hann. Nanso, sɛ ɛnyɛ a, ɛma wo onipadua no dane
sum tumm. 35 Enti hwɛ yie na hann a ɛwɔ wo mu no
annane sum. 36 Sɛ wo onipadua yɛ hann a esum nni fa
baabiara a, onipadua no bɛhyerɛn sɛdeɛ kanea hyerɛn
gu wo so." 37 Yesu kasa wieeɛ no, Farisini bi hyiaa
no adidie enti ɔkɔeɛ sɛ ɔne no rekɔdidi. 38 Farisini

no hunuu sɛ Yesu anhohoro ne nsa ansa sɛdeɛ wɔn
amanneɛ kyerɛ ansa na ɔredidi no, ɛyɛɛ no nwanwa.
39 Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyerɛɛ no sɛ,
"Mo Farisifoɔ deɛ, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho,
nanso efi, aniberɛɛ ne nnebɔne ahyɛ mo ma tɔ! 40
Adwenemhersfoɔ! Ɛnyɛ deɛ ɔyɛɛ akyire no ara na ɔyɛɛ
emu nsɔ? 41 Monyɛ ahiafoɔ adɔeɛ na biribiara ho bɛte
ama mo. 42 "Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo nnɔbaeɛ
so ntotosoɔ dudu, nanso mototo adeteneneeyɛ ne
ɔdɔ a mode dɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan
mu a, mpanin tenaberɛ na mopɛ. Saa ara nso na sɛ
mokɔ badwa mu a, mopɛ sɛ nnipa hunu mo kyea
mo. 43 "Mo Farisifoɔ, monnue! Sɛ mokɔ hyiadan mu
a, mpanin tenaberɛ na mopɛ. 44 "Monnue! Ɛfiri sɛ,
mote sɛ adamena a ɛso asram na nnipa nante so a
wɔnnim sɛ wɔnam adamena so." 45 Mmaranimfoɔ no
mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, sɛ woka
saa a na woakasa atia yɛn nso." 46 Yesu buaa no sɛ,
"Mo mmaranimfoɔ nso, monnue! Mohyɛ mmara a
ɛyɛ den ma nnipa, nanso mo deɛ, monni so sɛ sɛdeɛ
ɛsɛ. 47 "Monnue! Ɛfiri sɛ, moatoto adiyifoɔ a mo
ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so. 48
Mo nneyɛeɛ yi di adanseɛ sɛ mopene deɛ mo agyanom
yɛeɛ no so. N'asekyerɛ ne sɛ, mo agyanom kunkumm
adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn.
49 Yei ne deɛ Onyankopɔn aka afa mo ho: 'Mɛsoma
adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyɛn na mobɛkunkum
bi na moataa wɔn a aka no.' 50 Mereka akyerɛ mo sɛ,
adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyɛaseɛ no,
51 ɛfiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ
afɔrebukyia ne kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbɛbisa
ɛho asɛm afiri mo nkyɛn. 52 "Mo, mmaranimfoɔ,
monnue! Mode nokorɛ hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa
monni so, na mommma wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdi so no
kwan mma wɔnni so." 53 Ɔfiri Farisini no efie hɔ a
ɔrekɔ no, mmaranimfoɔ ne Farisifoɔ no dii n'akyi
de nsɛmmisa dwanee ne ho, 54 pɛɛ sɛ ɔka biribi a
wɔbɛgyina so anya no akyere no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu
wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ
no kane sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ
nyaatwom a ɛte sɛ mmɔreka no ho. 2 Biribiara a wɔyɛ
no kɔkoam no bɛda adi na deɛ ahinta no nso bɛpue. 3
Enti, deɛ moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu.
Na deɛ moaka no asomusɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ
no dawuro. 4 "Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo
sɛ, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na ɛno akyi
wɔntumi nyɛ hwee bio no. 5 Na mɛkyerɛ mo deɛ
ɛsɛ sɛ mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no
awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔto twene amanehunu kurom.
Mereti mu akyerɛ mo sɛ, yei na monsuro no. (Geenna
g1067) 6 Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pɛ?
Nanso, Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da.
7 Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro,
ɛfiri sɛ, mosom bo sene akasanoma dodo biara. 8
"Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛbɔ me din
wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbɔ ne din wɔ
Onyankopɔn abɔfoɔ anim. 9 Na deɛ ɔbɛpa me nnipa
anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim.
10 Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no.
Nanso deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ,
wɔremfa nkyɛ no da. 11 "Sɛ wɔde mo ba mpanin anim
wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsɛm a mobɛka
anaasɛ deɛ mode bɛyi mo ho ano no ho, 12 Ɛfiri sɛ, saa
ɛberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo
deɛ ɛsɛ sɛ moka." 13 Obi firi nnipa no mu ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka kyerɛ me nua na ɔne me
nkyɛ agyapadeɛ a yɛn agya de agya yɛn no mu." 14
Yesu buaa no sɛ, "Damfo, hwan na ɔyɛɛ me mo so
ɔtemmufoɔ ne ɔsɛnnifoɔ?" 15 Ɔtoaa so sɛ, "Monhwɛ
mo ho yie wɔ adifudepɛ ho, ɛfiri sɛ, onipa nkwa
nnyina n'ahonya dodoɔ a ɔwɔ so." 16 Afei, ɔbuu wɔn
bɛ yi sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no
nnɔbaeɛ pii. 17 Esiane sɛ na ne nnɔbaeɛ no nkɔ pata a
wabɔ no so enti, ɛyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho sɛ,
'Mennya baabi a mede me nnɔbaeɛ bebrebe yi bɛgu
yi, menyɛ no dɛn?' 18 "Afei, ɔkaa sɛ, 'Monim deɛ mɛyɛ.
Mɛbubu m'apata yi nyinaa na mabɔ no akɛseɛ de deɛ
mewɔ nyinaa asie hɔ. 19 Na maka akyerɛ me kra sɛ,
"Ɔkra, ma w'ani nnye na didi, na nom ɛfiri sɛ, wowɔ
nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfeɛ bebree!'" 20 "Nanso,
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, 'Ɔkwasea! Anadwo yi,
wɔbɛgye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneɛma
bebree a woapɛ agu hɔ yi, wode bɛgya no?' 21 "Ɛno
enti, saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de
ne ho ato so no nyɛ ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no."
22 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Monnnwennwene
deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛfira ho. 23 Ɔkra som bo
sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. 24
Monhwɛ kwaakwaadabi, wɔnnua aba ɛnna wɔntwa.
Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn nnɔbaeɛ sie
so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom
bo nsene wɔn anaa? 25 Mo mu hwan na adwene a
ɔdwen no bɛtumi ato ne nkwa nna so simasin? 26 Na

sɛ montumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sei mpo a, adɛn
na modwennwene nneɛma akɛseɛ ho? 27 “Monhwɛ
sɛdeɛ sukooko nyini. Wɔnyɛ adwuma, ɛnna wɔnnwono
ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na
ɔnni ntoma a ɛyɛ fɛ sɛ saa nhwiren no mu baako mpo.
28 Mo a mo gyidie hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wiram
nhwiren a ɛfifiri ɛnnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ
a, adɛn enti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ
fɛ. 29 Saa ara nso na monnnwennwene deɛ mobɛdi
anaa deɛ mobɛnom ho. 30 Saa nneɛma yi na ewiase
amanaman pere hwehwɛ, nanso mo deɛ, mo agya nim
sɛ yeinom nyinaa ho hia mo. 31 Enti, monhwehwɛ
Onyankopɔn Ahennie kane na ɔde yeinom nyinaa
bɛma mo. 32 “Ekuo ketewa, monnsuro, ɛfiri sɛ, ɛyɛ mo
agya no pɛ sɛ ɔde ahennie no bɛma mo. 33 Montontɔn
mo ahodeɛ na monkyɛ ahiafoɔ adeɛ. Yei bɛma mo
agyapadeɛ a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo
agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ owifoɔ ntumi nkɔwia na
ntɛferɛ ntumi nkɔwe. 34 Na deɛ w’agyapadeɛ wɔ no,
ɛhɔ na w’akoma nso wɔ.” 35 “Monnyina pintinn na
momma mo nkanea nhyerɛn, 36 na monyɛ sɛ wɔn a
wɔretwɛn wɔn wura a ɔkɔ ayeforɔhyia ase a, sɛ ɔba na
ɔbɔ ɛpono mu pɛ a, wɔbɛbue no ntɛm no. 37 Wɔn a
wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no
ani bɛgye. Ɔbɛto wɔn ɛpono na ɔno ankasa asom wɔn.
38 Sɛ ɔba dasuo mu anaa ahemadakye mpo a, asomfoɔ
a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani bɛgye. 39
Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ, sɛ efiewura nim ɛberɛ a owifoɔ
bɛba a, anka ɔbɛwɛn na owifoɔ no annya ne ho ɛkwan
ammɛbɔ no korɔno. 40 Enti, monsiesie mo ho ntwɛn
Onipa Ba no ba a ɔbɛba no, ɛfiri sɛ, monnim ɛberɛ ko
a ɔbɛba.” 41 Petro bisaa Yesu sɛ, “Awurade, worebu bɛ
yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ obiara?” 42 Yesu buaa no
sɛ, “Merekasa akyerɛ ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ
biara a ne wura de ne efie sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na
wahwɛ ama obiara aduane wɔ ne berɛ mu. 43 Nhyira
ne ɔsomfoɔ a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ
n’adwuma pɛpɛɛpɛ. 44 Nokorɛm, ɔde n’agyapadeɛ
nyinaa bɛhyɛ ne nsa. 45 Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfoɔ yi
nso ka sɛ, ‘Me wura nnya mmaeɛ’ na ɛno enti, ɔhwe
asomfoɔ a aka no, na ɔdidi, nom nsã bo a, 46 ne wura
no bɛba da a n’ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no
ba a, ɔbɛtwe n’aso denden na wabu no sɛ obi a ɔnnye
Onyankopɔn nni. 47 “Ɔsomfoɔ a ɔnim deɛ ne wura pɛ,
na wanyɛ ne wura no apɛdeɛ no wɔbɛbɔ no mmaa pii.
48 Na ɔsomfoɔ a ɔnnim deɛ ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ
deɛ ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na
obiara a wɔama no pii no, wɔbɛbisa pii afiri ne nkyɛn;
na deɛ wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu bebree ho
nkonta.” 49 “Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so na sɛ
asɔ dada a, na deɛ merehwehwɛ ara ne no. 50 Asubɔ
bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehunu
mu, na merennya ahotɔ gye sɛ wɔabɔ me saa asu no
ansa. 51 Mosusu sɛ mebaeɛ sɛ mede asomdwoeɛ reba
asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoeɛ na mede baeɛ na
mmom mpaapaemu. 52 Ɛfiri ɛnnɛ, mpaapaemu bɛba
afie mu, baasa bɛba m’afa na baanu atia me anaasɛ
baanu bɛba m’afa na baasa atia me. 53 Agya ne ne
babarima renyɛ adwene, ɔbabaa ne ne maame renyɛ
adwene, ase ne ase adwene renhyia.” 54 Na ɔka kyerɛɛ
nnipakuo no nso sɛ, “Sɛ mohunu sɛ osuo amuna wɔ
atɔeɛ a, ntɛm ara, moka sɛ, ‘Osuo bɛtɔ!’ Na osuo tɔ
ampa. 55 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ mframa bɔ
firi anafoɔ reba a, moka sɛ, ‘Ahuhuro bɛba!’ Na ɛba
mu ampa. 56 Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyerɛ ewiem
nsakraeɛ ase, nanso nneɛma a ɛnnɛ yi atwa mo ho
ahyia, ne deɛ ɛbɔ mo kɔkɔ no deɛ, monhunu. 57 “Adɛn
enti na monim deɛ ɛyɛ na monyɛ? 58 Sɛ wode obi ka
a, bɔ mmɔden kɔhunu no na wone no nka ho asɛm na
wamfa wo ankɔ asɛnniiɛ amma ɔtemmufoɔ amfa wo
anto afiase. 59 Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a
wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13 Saa ɛberɛ no ara mu, nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu
sɛ, Pilato akum Galileafoɔ bi a wɔrebɔ afɔdeɛ
ama Onyankopɔn, de wɔn mogya fraa afɔrebɔ no. 2
Yesu buaa wɔn sɛ, “Mogye di sɛ saa Galileafoɔ no
yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene wɔn a aka no nyinaa enti na
wɔkumm wɔn no? 3 Dabi, sɛ mo nso moannu mo
ho a, wɔbɛkunkum mo saa ara. 4 Anaasɛ mosusu sɛ
nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn
so, kumm wɔn no yɛ nnebɔneyɛfoɔ sene nnipa a na
wɔte Yerusalem no? 5 Dabi, mo nso moannu mo ho a,
mobɛwuwu saa ara.” 6 Afei, Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ,
“Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu. Ɛda bi
ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔte ɛso aba no bi nanso
wannya bi. 7 Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfoɔ no ka
kyerɛɛ no sɛ, ‘Mfeɛ mmiɛnsa ni, ɛberɛ biara a mɛba sɛ
merebɛte borɔdɔma no bi no, mennya bi. Adɛn enti
na ɛresɛe kwa yi? Twa twene.’ 8 “Turo no sohwɛfoɔ
no srɛɛ no sɛ, ‘Me wura, ma ɛnsi hɔ afeɛ yi nso na
mengugu aseɛ sumina nhwɛ 9 sɛ ebia, ɛbɛso aba bi
anaa, na sɛ antumi anso a, ɛnneɛ mɛtwa atwene.’” 10
Homeda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, 11
na ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne mu yadeɛ bi akyere

no mfeɛ dunwɔtwe ama ne mu akoa a ɔntumi ntene
ne mu koraa. 12 Yesu hunuu no no, ɔfrɛɛ no firii nnipa
no mu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔbaa, wo ho nyɛ wo den.” 13
Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ ara ɔtumi tenee
ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn ayɛ. 14 Hyiadan no
so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa
sɛ, “Nnansia na ɛsɛ sɛ mode yɛ adwuma a saa nna
no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa mo yadeɛ, na ɛnyɛ
homeda.” 15 Na Awurade buaa no sɛ, “Nyaatwomfoɔ!
Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n’afunumu
na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? 16 Adɛn enti na
Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfeɛ
dunwɔtwe ni no, ɛnsɛ sɛ mesa no yadeɛ homeda?”
17 Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no
nyinaa ani wuiɛ. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no
mu nyinaa ani gyee n’anwanwadeɛ ahodoɔ a ɔyɛɛɛ no
nyinaa ho. 18 Afei, Yesu hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm, na ɔbisaa wɔn sɛ,
“Onyankopɔn Ahennie no te sɛn? Na ɛdeɛn na memfa
nto ho nkyerɛkyerɛ aseɛ? 19 Onyankopɔn Ahennie
no te sɛ onyina aba ketewa bi a obi dua wɔ n’afuo
mu na ɛnyini yɛɛ dutan kɛseɛ ma ewiem nnomaa
kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so.” 20 Ɔbisaa bio sɛ,
“Ɛdeɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ aseɛ? 21 Ɛte sɛ
mmɔreka bi a burodotofoɔ de fotɔ mmɔre ma ɛtu.”
22 Ɛberɛ a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ
nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru hɔ. 23 Ne
nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no sɛ, “Awurade,
nnipa kakra bi na wɔbɛgye wɔn nkwa anaa?” Ɔbuaa
no sɛ, 24 “Mompere nhyɛne ɛpono teateaa no mu,
ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛpere sɛ wɔbɛwura mu, nanso
wɔrentumi. 25 Sɛ ɛba sɛ efiewura no ato ɛpono no mu
a, mobɛba abɛgyina akyire abɔ mu, aka sɛ, ‘Owura,
yɛsrɛ wo, bue yɛn.’ “Na ɔno nso abisa mo sɛ, ‘Mofiri
he? Mennim mo?’ 26 “Na mo nso moaka akyerɛ no
sɛ, ‘Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn
mmɔrɔno so.’ 27 “Na efiewura no nso bɛbisa mo bio
sɛ, ‘Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m’ani so nkɔ,
mo nnebɔneyɛfoɔ!’ 28 “Na sɛ mohunu Abraham, Isak,
Yakob ne nkɔmhyɛfoɔ no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu na montumi nkɔ hɔ bi a, mode mo nsa
bɛgu mo ti atwa agyaadwoɔ. 29 Nnipa firi apueeɛ ne
atɔeɛ bɛhyia wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa
adidi. 30 Na monkae sɛ akyikafoɔ bi wɔ hɔ a, wɔbɛdi
ɛkan, na adikanfoɔ bi nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi.” 31
Saa ɛberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyɛn bɛka
kyerɛɛ no sɛ, “Firi ha kɔ, ɛfiri sɛ, Herode rehwehwɛ
wo akum wo.” 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔka
nkyerɛ sakraman no sɛ, ‘metu ahonhommɔne, na
masa nyarewa ɛnnɛ ne ɔkyena na ne nnansa so no,
mɛduru Yerusalem.’ 33 Nanso, ɛsɛ sɛ menante ɛnnɛ ne
ɔkyena ne n’adekyeeɛ, na ɛtwa ara na ɛtwa sɛ odiyifoɔ
bɛwu wɔ Yerusalem! 34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a
wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn
no aboɔ! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma
ano sɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban
ase, nanso moampene so. 35 Na mo afie bɛdane afituo
na morenhunu me kɔsi sɛ mobɛka sɛ, ‘Nhyira ne deɛ
ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14 Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu
adidi. Adidie no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia
no nyinaa rehwɛ deɛ Yesu bɛyɛ. 2 Na ɔbarima bi wɔ
hɔ a ɔyare ahonhono. 3 Yesu bisaa Farisifoɔ no ne
mmaranimfoɔ a na wɔwɔ hɔ no sɛ, “Mmara ma ho
kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda anaa?” 4 Wɔammua no.
Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa no
kwan. 5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɛ,
“Mo mu hwan na sɛ n’afunumu tɔ abura mu homeda
a ɔrenyi no da no ara?” 6 Nanso, wɔantumi ammua
no. 7 Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn adidi
no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena mpanin tenabea no,
ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, 8 “Sɛ obi to nsa frɛ wo apontoɔ
ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea, ɛfiri sɛ,
ebia na wato nsa afrɛ onipa titire bi a ɔsene wo. 9
Sɛ ɛba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no bɛtu wo afiri
akonnwa a wote so no so de ama deɛ ɔsene wo no
na wode aniwuo akɔtena akyire baabi. 10 Enti, sɛ obi
hyia wo apontoɔ ase a, kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ
ɔhyiaa wo no bɛhunu wo a, waka akyerɛ wo sɛ, ‘Onua,
sɔre na kɔtena mpanin tenabea.’ 11 Na obiara a ɔma
ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase
no, wɔbɛma no so.” 12 Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini
a ɔtoo nsa frɛɛ no no sɛ, “Sɛ woto ɛpono a mfrɛ wo
nnamfo, wo nuanom, w’abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo
ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso
bɛto nsa afrɛ wo bi na ɛba saa a, na wonyɛɛ hwee.
13 Na sɛ woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ,
mpakye ne anifirafoɔ. 14 Esiane sɛ wɔntumi nyɛ saa
bi mma wo no enti, ɛda a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri
awufoɔ mu no, Onyankopɔn bɛhyira wo.” 15 Wɔn
a wɔte adidiiɛ no mu baako tee deɛ Yesu kaeɛ no,
ɔkaa sɛ, “Nhyira nka deɛ ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu.” 16 Yesu buaa no sɛ, “Ɛda bi ɔbarima
bi too ɛpono kɛseɛ hyiaa nnipa bebree. 17 Adidi berɛ

duruiɛ no, ɔsomaa ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfrɛ wɔn a
wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra. 18 “Nanso, wɔn nyinaa
yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no yii ne ho
ano sɛ, ‘Matɔ asase a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti
mesrɛ no sɛ merentumi mma.’ 19 “Na ɔfoforɔ nso yii
ne ho ano sɛ, ‘Matɔ anantwie edu a mede wɔn bɛyɛ
m’afuo a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ
no sɛ merentumi mma.’ 20 “Ɔfoforɔ bi nso yii ne ho
ano sɛ, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’ 21
“Ɔsomfoɔ no sane bɛbɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde
abufuo somaa no bio sɛ, ‘Ka wo ho kɔ mmɔntene so ne
mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ
ne mpakye sɛ wɔmmra.’ 22 “Ɔsomfoɔ no kɔfrɛfrɛɛ
nnipa no baeɛ, nanso na afa da so wɔ hɔ ara. 23 “Ɛno
enti, owura no sane somaa no sɛ, ‘Kɔ akwan so ne
mfikyire na frɛ obiara a wobɛhunu no no sɛ, mato
ɛpono, enti wɔmmra. 24 Na merema woate aseɛ sɛ,
nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni hɔ a
m’aduane yi bi bɛka n’ano da biara da.’” 25 Ɛda bi a
na nkurɔfoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdanee ne
ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 26 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a,
ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sene n’awofoɔ, ne yere, ne mma, ne
nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nyɛ
me suani. 27 Obiara a ɔdi m’akyi na ɔntumi nnyina
amanehunu ano no, rentumi nyɛ me suani. 28 “Mo
mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔsi aban a ɔrentena ase nsese
nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bɛwie? 29 Anyɛ saa na ɔhyɛ
ɛdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no
nyinaa bɛsere no, 30 aka sɛ, ‘Onipa yi hyɛɛ aseɛ sɛ
ɔresi ɛdan, nanso wantumi anwie’. 31 “Anaasɛ ɔhene
bɛn na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene
foforɔ a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho
nhwɛ ansa na wakɔ akono? 32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi
nso a, ansa koraa na ɔsahene foforɔ no bɛbɛn no no,
ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam
na asomdwoeɛ mmra. 33 Ɛno enti, obiara a wampa ne
ho akyi no rentumi nyɛ me suani. 34 “Nkyene yɛ dɛ.
Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ
dɛ bio? 35 Ɛho nni mfasoɔ mma biribiara. Wɔbɛto agu.
“Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ɔntie.”

15 Ɛda bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ pii baa Yesu
nkyɛn bɛtiee no, 2 Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no
akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ,
“Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyɛfoɔ sane ne wɔn to nsa
didi.” 3 Saa asɛm a wɔkaeɛ no ma ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, 4
“Mo mu hwan na sɛ ɔwɔ nnwan ɔha na wɔn mu baako
yera a, ɔrennya aduɔkron nkron no hɔ nkɔkyinkyini
ɛserɛ so nhwehwɛ deɛ wayera no kɔsi sɛ ɔbɛhunu no?
5 Na sɛ ɔhunu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigyeɛ
de no aba. 6 Na sɛ ɔduru efie a, wafrɛfrɛ ne nnamfo
ne n’afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Momma
yɛnnye yɛn ani, ɛfiri sɛ, mahunu me odwan a ɔyeraeɛ
no.’ 7 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ baako nu ne
ho a, ɔsorofoɔ nyinaa ani gye sene sɛ ateneneefoɔ
aduɔkron nkron wɔ hɔ a ahonu ho nhia wɔn no. 8
“Anaasɛ ɔbaa bɛn na sɛ ne sika mpɔ edu mu baako yera
a, ɔrensɔ kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwɛ kɔsi
sɛ ɔbɛhunu. 9 Na sɛ ɔhunu a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo
ne n’afipamfoɔ nyinaa nka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Momma
yɛn ani nnye, ɛfiri sɛ, mahunu me sika mpɔ a ɛyeraeɛ
no’ 10 Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ baako nu ne
ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani gye ara ne no.” 11 Yesu
sane buu wɔn ɔyera ho ɛbɛ bi sɛ, “Ɔbarima bi wɔ hɔ a
na ɔwɔ mmammarima baanu. 12 Wɔn mu akumaa
no ka kyerɛɛ n’agya no sɛ, ‘Me agya, fa me kyɛfa
a mewɔ wɔ w’agyapadeɛ mu no ma me!’ Ɔbarima
no kyɛɛ n’agyapadeɛ mu de ne ba no kyɛfa maa no.
13 “Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboaa
n’ahodeɛ nyinaa ano tuu ɛkwan kɔɔ akyirikyiri asase
bi so kɔbɔɔ ahohwi bra, hweree n’ahodeɛ nyinaa. 14
Ɛno akyi no, ɛkɔm kɛseɛ bi baa asase no so maa ne
ho kyeree no. 15 Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdanee
kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. 16 Ɔwɔ
hɔ no, ɛkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya
aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wannya.
17 “N’ani baa ne ho so no, ɔkaa sɛ, ‘Apaafoɔ a wɔwɔ
m’agya efie didi mee, ma ebi ka ma wɔto gu. Adɛn na
mete ha na ɛkɔm rekum me yi! 18 Mɛsɔre akɔ m’agya
nkyɛn na maka makyerɛ no sɛ, Agya, mayɛ ɔsoro ne
wo bɔne, 19 na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me
yɛ w’apaafoɔ no mu baako.’ 20 Ɔsiim sɛ ɔresane aba
n’agya nkyɛn. “Ɔnam ɛkwan so akyirikyiri reba no,
n’agya no hunuu no, enti ɔde ayamhyehyeɛ yɛɛ ntɛm
kɔhyiaa no, bam no, yɛɛ no atuu. 21 “Aberanteɛ yi ka
kyerɛɛ n’agya no sɛ, ‘Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na
memfata sɛ wofrɛ me wo ba bio.’ 22 “N’ano ansi koraa
na n’agya no frɛɛ n’asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monka
mo ho nkɔfa ntoma pa mmɛfira no na monhyɛ no
pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ. 23 Afei, monkɔkum nantwie
ba a wadɔre sradeɛ no mfa nyɛ aduane, na yɛnnidi,
nnom, nnye yɛn ani, 24 ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ meba yi
awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraeɛ, nanso wasane aba.’
Wɔhyɛɛ aseɛ gyee wɔn ani. 25 “Ne ba panin a na ɔfiri
afuom reba no duruu afikyire no, ɔtee nnwontoɔ ne

ahurisidie wɔ efie hɔ. 26 Ɛno enti ɔfrɛɛ asomfoɔ no mu
baako bisaa no deɛ ɛrekɔ so wɔ efie hɔ. 27 Ɔsomfoɔ no
ka kyerɛɛ no sɛ, 'Wo nua no asane aba a biribiara anyɛ
no enti, w'agya akum nantwie ba a wadɔre sradeɛ no
ama no.' 28 "Ɔtee saa asɛm yi no, ne bo fuiɛ enti ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N'agya tee saa asɛm yi
no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn bɛkorɔkorɔɔ no. 29 Ne ba
no de awerɛhoɔ buaa no sɛ, 'Agya, masom wo mfeɛ
dodoɔ yi nyinaa a deɛ wobɛka biara metie, nanso
wommaa me odwan ba mpo da sɛ menkum na me ne
me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. 30 Nanso, wo ba a
ɔkɔbɔɔ ahohwie no baeɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a
wadɔre sradeɛ no ama no.' 31 "N'agya buaa no sɛ, 'Me
ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ wo
dea. 32 Ɛsɛ sɛ yɛgye yɛn ani, ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ wo
nua yi awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraeɛ, nanso wasane
aba.'"

16 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ
hɔ a na ɔwɔ efie sohwɛfoɔ bi. Ɔdefoɔ yi tetee
sɛ ne efie sohwɛfoɔ no resɛe ne nneɛma. 2 Ɔtee saa
asɛm yi no, ɔfrɛɛ ne efie sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ,
'Ɛdeɛn na metete fa wo ho yi? Bɛbu w'adwuma ho
nkonta kyerɛ me na merentumi ne wo nyɛ adwuma
bio.' 3 "Efie sohwɛfoɔ no kaa wɔ ne tirim sɛ, 'Menyɛ
ɛdeɛn ni? Ɛnnɛ a wɔrepam me afiri efie ha yi, ɛhe
na mɛfa? Menni ahoɔden a mede bɛdɔ, ɛnna mefɛre
nso sɛ mɛsrɛsrɛ adeɛ. 4 Menim deɛ mɛyɛ a ɛbɛma
wɔn a wɔdede me wura aka no bɛhunu me mmɔbɔ.' 5
"Enti, ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura aka no mmaako
mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ɛkan no sɛ, 'Ɛka ahe na wode
me wura?' 6 "Ɔbuaa sɛ, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'
"Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Yɛ ntɛm tena ase na twam na
twerɛ sɛ, wode ngo nhina edu ka.' 7 "Ɛno akyi no,
ɔfrɛɛ ɔfoforɔ bi nso bisaa no sɛ, 'Na wo nso, ɛka ahe
na wode me wura?' "Ɔno nso buaa sɛ, 'Mede aburoo
nkotokuo ɔha ka.' "Enti, ɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Tena ase
na twam na twerɛ sɛ, wode nkotokuo aduonum ka!' 8
"Ɔdefoɔ no hunuu deɛ efie sohwɛfoɔ no yɛeɛ no akyi,
nanso ɔnam fɛdie so kamfoo no wɔ n'anifire no ho.
Saa ara nso na ewiase yi mma susu sɛ wɔnim nyansa
sene wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ no. (aiōn g165)
9 Na me nso mese mo sɛ, momfa ewiase ahonyadeɛ
no bi nyɛ nnamfoɔ, na sɛ ɛsa a, wɔagye mo. (aiōnios
g166) 10 "Nanso deɛ ɔdi nokorɛ wɔ kakra bi ho no bɛdi
nokorɛ wɔ pii ho; na deɛ ɔnni nokorɛ wɔ kakra bi ho
no, rentumi nni nokorɛ wɔ pii ho. 11 Sɛ moantumi
anni nokorɛ wɔ ewiase nneɛma ho a, hwan na ɔde
ɔsoro nnepa bɛhyɛ mo nsa? 12 Sɛ moanni nokorɛ
wɔ obi adeɛ bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ
dɛn na wɔde deɛ ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo?
13 "Ɔsomfoɔ biara rentumi nsom awuranom baanu,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako
anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yie na wabu ɔbaako animtia.
Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyadeɛ." 14
Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdii
ne ho fɛw. 15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moyɛ nnipa
a mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ nnipa anim, nanso
Onyankopɔn nim mo akoma mu. Na deɛ ɛsom bo
wɔ nnipa ani so no yɛ akyiwadeɛ wɔ Onyankopɔn
anim. 16 "Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no, na Mose
mmara ne adiyifoɔ no nsɛm no na modi so. Na Yohane
Osubɔni baeɛ no, ɔbɛkaa Onyankopɔn Ahennie ho
nsɛm kyerɛɛ mo, enti, nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa
Ahennie no mu. 17 Ɛyɛ mmerɛ sɛ ɔsoro ne asase
bɛtwam sene sɛ mmara no mu nsensaneɛ ketewa
baako mpo bɛyera. 18 "Obiara a ɔgyaa ne yere awadeɛ
na ɔware ɔfoforɔ no bɔ adwaman; na deɛ ɔware ɔbaa
biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ adwaman." 19
Yesu toaa so kaa sɛ, "Ɔdefoɔ bi tenaa ase a na daa
ɔfira ntoma pa na ɔgye n'ani yie nso. 20 Na ɔbarima
hiani bi a akuro atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da
n'aboboano. 21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya
aduane a ɔdefoɔ no adi ama aka no bi adi. Saa ɛberɛ
korɔ no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no
da hɔ no bɛtaferetafere n'akuro no mu. 22 "Ohiani no
wuiɛ maa abɔfoɔ bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn.
Ɔdefoɔ no nso wuiɛ ma wɔsiee no. 23 Ɔdefoɔ no wɔ
asaman a ne ho yera no no, ɔmaa n'ani so hunuu
Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn. (Hadēs g86) 24 Ɔdefoɔ no
teaam sɛ, 'Agya Abraham, mesrɛ wo, hunu me mmɔbɔ
na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsuo
mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so, na me ho yera me.' 25
"Abraham buaa no sɛ, 'Me ba, kae sɛ wote ewiase no,
wodii dɛ na Lasaro dii yea, nanso afei na ɔredi dɛ ɛnna
wo nso woredi yea. 26 Ɛnyɛ yei nko, ɛbɔn kɛseɛ da yɛn
ne mo ntam a ɛno enti, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔfiri ha ba mo
nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wɔfiri mo nkyɛn hɔ ba ha
no nso rentumi mma.' 27 "Ɔdefoɔ no sane ka kyerɛɛ
Abraham sɛ, 'Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya
efie, 28 ɛfiri sɛ, mewɔ nuammarimanom baanum. Ma
ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma
saa ahoyera yi mu bi.' 29 "Abraham buaa no sɛ, 'Wɔwɔ
nsɛm a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka
enti ma wɔntie na wɔnni so.' 30 "Ɔdefoɔ yi kaa bio

sɛ, ‘Agya Abraham, deɛ woreka yi wom deɛ, nanso sɛ
obi firi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ deɛ a, wɔbɛnu wɔn
ho.’ (questioned) 31 “Abraham buaa sɛ, ‘Sɛ wɔantie deɛ
Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka no a,
saa ara nso na sɛ obi firi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn
a, wɔrentie no ara no no.’” (questioned)

17 Ɛda bi Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ dɛn
ara a sɔhwɛ a ɛde onipa kɔ bɔne mu no bɛba,
nanso onipa a ɛnam ne so bɛba no, ɔnnue. 2 Ɛyɛ
ma saa onipa no sɛ wɔde ɛboɔ a emu yɛ duru bi
bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo mu sene sɛ ɔbɛto
nkumaa yi mu baako suntidua ama wayɛ bɔne. 3
Enti, monhwɛ mo ho so yie. “Sɛ wo nua fom wo a,
ka n’anim na sɛ ɔnu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no. 4
Sɛ nso ɔfom wo mprɛnson da koro na mpɛn dodoɔ a
ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a, fa kyɛ no.”
5 Ɛda bi, asomafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade,
hyɛ yɛn gyidie mu den.” 6 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ
mowɔ gyidie te sɛ onyina aba a, anka mobɛtumi aka
akyerɛ akyee yi sɛ, ‘Tutu kɔgu ɛpo mu,’ na ɛbɛba mu
saa. 7 “Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔyɛ n’afuom
adwuma anaasɛ ɔhwɛ ne mmoa na ɔfiri afuom ba a,
ɔbɛka akyerɛ no sɛ, ‘W’aduane si hɔ na kɔdidi?’ 8 Na
mmom ɔrenka nkyerɛ no sɛ, ‘Noa aduane ma me na
sɛ modidi wie a, wo nso woakɔdidi?’ 9 Sɛ ɔsomfoɔ
yi yɛ n’asɛdeɛ yi a, ne wura no bɛda no ase anaa?
10 Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asɛdeɛ a, ɛsɛ
sɛ moka sɛ, ‘Yɛyɛ asomfoɔ a ayɛyie mfata yɛn, yɛn
asɛdeɛ a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.’” 11 Ɛberɛ bi a Yesu
rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyeɛ so.
12 Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na
wɔgyinagyina kurotia no hunuu no 13 teateaam sɛ,
“Yesu, yɛn wura, hunu yɛn mmɔbɔ.” 14 Yesu hunuu
wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momfa mo ho nkɔkyerɛ
ɔsɔfoɔ!” Ɛberɛ a akwatafoɔ no rekɔ no, wɔn ho yɛɛ
wɔn den. 15 Wɔn mu baako hunuu sɛ ne ho ayɛ no
den no, ɔsanee n’akyi de ahurisie yii Onyankopɔn ayɛ
sɛ, “Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ
me den!” 16 Ɔbɛkotoo Yesu anim daa no ase. Na saa
ɔbarima yi yɛ Samariani. 17 Yesu bisaa sɛ, “Ɛnyɛ nnipa
edu na wɔn ho yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ
he? 18 Adɛn enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba
sɛ ɔrebɛyi Onyankopɔn ayɛ?” 19 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
“Sɔre kɔ, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den.” 20 Ɛda bi
Farisifoɔ bi bisaa Yesu sɛ, “Ɛberɛ bɛn na Onyankopɔn
Ahennie no bɛba?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Onyankopɔn
Ahennie no nnam nsɛnkyerɛnneɛ bi a mobɛhunu so
na ɛbɛba, 21 na obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, ‘Ɛwɔ ha
anaa ɛhɔ!’ Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no te mo
mu.” 22 Na ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mmerɛ bi
bɛba a mo ani bɛgyina sɛ mobɛhunu Onipa Ba no
wɔ mo nkyɛn, nanso morenhunu no. 23 Sɛ nnipa ka
kyerɛ mo sɛ mewɔ ha anaa baabi foforɔ a, monnni
wɔn akyi. 24 Sɛdeɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma
nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no
ba a ɔbɛsane aba no bɛyɛ. 25 Nanso, ansa na yeinom
nyinaa bɛba mu no, ɛsɛ sɛ mehunu amane na me
nkurɔfoɔ nso po me. 26 “Sɛdeɛ Noa ɛberɛ so nnipa yɛɛ
asoɔden no, saa ara nso na sɛ Onipa Ba no ba a, ɛbɛyɛ
no no. 27 Saa ɛberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree
kɔsii sɛ Noa kɔhyɛɛ ɛhyɛn no mu na nsuyire bɛfaa
saa nnipa no nyinaa. 28 “Saa ara nso na Lot berɛ so
no, na ɛte. Nnipa didi nomee, dii dwa, yɛɛ mfuo, sisii
adan, 29 kɔsii sɛ Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi
ɔsoro bɛhyee saa nnipa no nyinaa. 30 “Saa ara nso na
da a Onipa Ba no bɛsane aba no, ɛbɛyɛ. 31 Saa ɛda
no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa
edwa so sane n’akyi ba efie sɛ ɔrebɛsesa n’ahodeɛ. 32
Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere. 33 Obiara a ɔdɔ ne ɔkra
no, ɛbɛfiri ne nsa. Na deɛ ɔbɛhwere ne ɔkra no, bɛnya.
34 Ɛda no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu
baako agya ɔbaako. 35 Saa ara nso na wɔbɛfa mmaa
baanu a wɔrenoa aduane no mu baako agya ɔbaako.
36 Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no
nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako.” 37 Asuafoɔ no bisaa
Yesu sɛ, “Awurade, ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?” Yesu buaa
wɔn sɛ, “Baabi a efunu wɔ no, apete mpa hɔ!”

18 Ɛda bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ n’asuafoɔ no
hia a ɛhia sɛ wɔbɔ mpaeɛ daa a wɔmpa aba. 2
Yesu kaa sɛ, “Ɔtemmufoɔ bi tenaa kuro bi mu a na
ɔnsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara. 3 Na ɔbaa
kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asɛm. Daa
na saa okunafoɔ yi kɔ ɔtemmufoɔ no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ
ɔnni n’asɛm no mma no. 4 “Mfitiaseɛ no, ɔtemmufoɔ
no ammua no. Nanso, akyire no ɔkaa sɛ, ‘Ɛwom sɛ
mensuro Onyankopɔn, mfɛre onipa biara deɛ, 5 nanso
ɛsiane sɛ daa ɔbaa yi ha me enti, mɛhwɛ adi asɛm
no yie ama no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔremmɛha me bio!’” 6
Awurade toaa so sɛ, “Moate asɛm a ɔtemmufoɔ yi a
ɔntene no kaeɛ. 7 Monnnye nni sɛ Onyankopɔn bɛdi
ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne anadwo no no
anaa ɔbɛtwentwɛn ne nan ase? 8 Merema moate aseɛ
sɛ, ɔbɛyɛ wɔn apɛdeɛ ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa Ba no
sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbɛhunu sɛ wɔwɔ ne mu

gyidie?” 9 Yesu sane buu ɛbɛ bi faa nnipa a wɔbu wɔn
ho sɛ ateneneefoɔ na ɛno enti wɔbu afoforɔ animtia
no ho sɛ, 10 “Ɛda bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan
mu kɔbɔɔ mpaeɛ. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a ɔbu
ne ho, na ɔbaako no nso yɛ ɔtogyeni. 11 Farisini yi
kɔgyinaa baabi a obiara bɛhunu no bɔɔ mpaeɛ sɛ,
‘Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka
no te sɛ apoobɔfoɔ nkontompofoɔ, adwamanfoɔ ne
saa ɔtogyeni a ɔgyina hɔ yi. 12 Nnawɔtwe biara mu,
medi mmuada mprenu na deɛ menya biara nso, meyi
mu nkyɛmu edu mu baako de ma.’ 13 “Saa ɛberɛ no
na ɔtogyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma
n’ani so kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaeɛ
sɛ, ‘Onyankopɔn, hunu me ɔdebɔneyɛfoɔ mmɔbɔ!’
14 “Mereka akyerɛ mo sɛ, deɛ ɔtogyeni no yɛeɛ no
sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yɛeɛ no.
Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ
ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.” 15 Ɛda bi, awofoɔ
bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa
nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no,
wɔkaa wɔn anim. 16 Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ
no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ,
“Momma mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na
monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn
Ahennie no yɛ wɔn dea. 17 Mereka akyerɛ mo sɛ,
obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra
no, ɔrentumi nhyɛne mu.” 18 Ɛda bi Yudani sikani bi
bisaa Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, ɛdeɛn na menyɛ
na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?” (aiōnios g166) 19 Yesu
buaa no sɛ, “Adɛn enti na wofrɛ me onipa pa? Obiara
nyɛ papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. 20 Wonim
Mose mmara no: ‘Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ
korɔno! Nni adansekurumu! Di w’agya ne wo maame
ni!’” 21 Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Madi saa mmara
yi nyinaa so firi me mmɔfraase.” 22 Yesu tee deɛ
osikani no kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Adeɛ baako pɛ
na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w’ahodeɛ nyinaa
na kyɛ sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ
wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra bɛdi
m’akyi.” 23 Osikani yi tee saa asɛm yi no, anyɛ no dɛ
koraa ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ pii. 24 Yesu hunuu sɛ
ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ den ma ahonyafoɔ
sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu! 25 Mereka
akyerɛ mo sɛ, ɛyɛ mmerɛ sɛ yoma bɛwura paneɛ aniwa
mu sene sɛ ɔhonyafoɔ bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no
mu.” 26 Na wɔn a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ,
“Ɛnneɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?” 27 Yesu buaa
sɛ, “Biribiara nni hɔ a Onyankopɔn ntumi nyɛ.” 28
Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Yɛagya deɛ yɛwɔ nyinaa
hɔ abɛdi w’akyi.” 29 Yesu buaa Petro sɛ, “Merema
mo ate aseɛ sɛ, obiara nni hɔ a, ɛsiane Onyankopɔn
Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa
n’awofoɔ anaa ne mma 30 na ɔrennya mma ɛmmoro
deɛ wahwere no so saa ɛberɛ yi mu, na daakye nso,
ɔrennya nkwa a ɛnni awieeɛ.” (aiōn g165, aiōnios g166) 31
Yesu frɛɛ asuafoɔ dumienu no gyinaa nkyɛn baabi
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛrekɔ Yerusalem, na biribiara
a nkɔmhyɛfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba
mu. 32 Wɔbɛyi no ama amanamanmufoɔ ama wɔadi
ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasuo agu ne
so, 33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no,
wasɔre.” 34 Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaaeɛ no biara
ase, ɛfiri sɛ, na asɛm no boro wɔn adwene so. 35 Yesu
ne n’asuafoɔ no rebɛn Yeriko no, wɔhunuu onifirani
bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ adeɛ. 36 Onifirani no tee
sɛ nkurɔfokuo bi retwam no, ɔbisaa asɛm a asi. 37
Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”
38 Ɔtee saa no, ɔteateam sɛ, “Yesu, Dawid Ba, hunu
me mmɔbɔ!” 39 Wɔn a wɔdi anim no trantram no sɛ
ɔmmua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teateaam
dendeenden sɛ, “Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!”
40 Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wɔde
no brɛɛ no. Wɔde no duruu Yesu nkyɛn no, ɔbisaa
no sɛ, 41 “Ɛdeɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?” Onifirani
no buaa sɛ, “Awurade, ma menhunu adeɛ.” 42 Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, “Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho
ayɛ wo den.” 43 Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu
adeɛ, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a
wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19 Ɛda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, 2 ɔhunuu
ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo yɛ
ɔtogyeni panin sane yɛ osikani nso. 3 Ɛberɛ a Yesu
retwam no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunu no, nanso ɛsiane
sɛ na ɔyɛ onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no
dɔɔso enti, wanhunu no. 4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ
Yesu bɛfa nnyedua bi a na ɛsisi hɔ no ase enti, ɔyɛɛ
ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu baako. 5 Ɛberɛ a
Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n’ani so hunuu
no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sakeo, yɛ ntɛm na si fam, na wo
fie na ɛnnɛ mɛtena.” 6 Sakeo yɛɛ ntɛm sii fam de
anigyeɛ gyee no fɛ so. 7 Nnipa a wɔdi Yesu akyi no
hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, “Ɔdebɔneyɛfoɔ yi na
wakɔ akɔsoɛ no.” 8 Ɛberɛ a nnipa no renwiinwii no,
Sakeo bɛgyinaa Yesu nkyɛn kaa sɛ, “Awurade, ɛnnɛ,

mede m'ahodeɛ mu fa kyɛ ahiafoɔ, na sɛ masisi obi
wɔ biribi mu a, mɛtua mmɔho nan ama no." 9 Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ, "Ɛnnɛ na nkwagyeɛ aba efie yi mu, ɛfiri
sɛ, yei nso yɛ Abraham ba. 10 Na Onipa Ba no baeɛ sɛ
ɔrebɛhwehwɛ wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa." 11
Ɛberɛ a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsane
buu wɔn bɛ foforɔ de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn
Ahennie no abɛn. 12 Ɔkaa sɛ, "Ɔdehyeɛ bi a watu
kwan akɔ akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom
kɔhunuu n'abusua mu mpanimfoɔ sɛ wɔnsi no ɔhene.
13 Ansa na ɔrebɛfiri n'akwantuo no ase no, ɔfrɛɛ
n'adwumayɛfoɔ mu edu maa wɔn mu biara minaedu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Momfa sika yi nyɛ adwuma kɔsi sɛ
mɛba.' 14 "Kurom hɔfoɔ no tee n'ahennie no ho asɛm
no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ
no. 15 "Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na
ɔyɛ adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ edu
no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta
nkyerɛ no. 16 "Odwumayɛfoɔ a ɔdii ɛkan baeɛ no bɛka
kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede
ayɛ adwuma anya ho mmɔho edu.' 17 "Owura no ka
kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa, ɛsiane sɛ woadi kakraa a
mede hyɛɛ wo nsa no ho nokorɛ enti, mede nkuro
edu bɛhyɛ w'ase na woadi so.' 18 "Odwumayɛfoɔ a
ɔtɔ so mmienu no baeɛ bɛka kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura,
wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho
mmɔho enum.' 19 "Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mede
nkuro enum bɛhyɛ w'ase na woadi so.' 20 "Ɔfoforɔ
nso bɛkaa sɛ, 'Me wura wo sika mina edu a wode maa
me no, mede sieeɛ, ɛno nie. 21 Na mesuro wo, ɛfiri
sɛ, wo ho yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ wo dea no, wogye;
deɛ wunnuaeɛ nso, wotwa.' 22 "Ne wura no buaa no
sɛ, 'Akoa bɔne, wo anom asɛm so na megyina abu wo
atɛn. Wonim sɛ me ho yɛ nwanwa. Deɛ ɛnyɛ me dea
no megye; deɛ mennuaeɛ no, metwa. 23 Adɛn enti na
woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebaeɛ
yi mɛnya ho nsiho.' 24 "Ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ a na
wɔgyina hɔ no sɛ 'Monnye sika no mfiri ne nsam mfa
mma deɛ ɔde ne deɛ yɛɛ adwuma nyaa mmɔho edu
no.' 25 "Asomfoɔ no kaa sɛ, 'Yɛn wura, sɛ yei deɛ ɔwɔ
sika bebree!' 26 "Owura no kaa sɛ, 'Merema mo ate
aseɛ sɛ, deɛ ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na
deɛ ɔwɔ kakra bi no, deɛ ɔwɔ mpo no, wɔbɛgye afiri ne
nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ
medi adeɛ no mmra m'anim ha na monkum wɔn!'" 28
Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ no, ɔdii n'asuafoɔ no ɛkan kɔɔ
Yerusalem. 29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo
Bepɔ so no, ɔsomaa n'asuafoɔ no mu baanu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 30 "Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na moduru
hɔ a, mobɛhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so
da sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmrɛ me. 31
Sɛ obi bisa sɛ, 'Adɛn enti na moresane no' a, monka
nkyerɛ no sɛ, 'Ne ho hia Awurade.'" 32 Asuafoɔ baanu a
wɔkɔeɛ no kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛdeɛ Yesu kaeɛ
no. 33 Ɛberɛ a wɔresane afunumu ba no, ne wuranom
bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moresane aboa no?" 34
Wɔbuaa wɔn sɛ, "Ne ho hia Awurade." 35 Asuafoɔ no
de afunumu ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntoma sesɛɛ ne
so ma ɔtenaa ne so. 36 Yesu te afunumu ba no so rekɔ
no, nnipa de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan no so ma ɔfaa
so. 37 Ɔduruu Ngo Bepɔ no so baabi a wɔrebɛsiane
akɔ Yerusalem no, n'akyidifoɔ no nyinaa de osebɔ
kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwanwadeɛ
ahodoɔ a wayɛ no ho sɛ, 38 "Nhyira nka ɔhene a ɔreba
Awurade din mu no!" "Asomdwoeɛ ne animuonyam
nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!" 39 Farisifoɔ
no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka kyerɛɛ Yesu
sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, kasa kyerɛ w'akyidifoɔ no na
wɔmmua wɔn ano!" 40 Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ wɔmua
wɔn ano koraa a, aboɔ mpo bɛkamfo me, ayi me ayɛ."
41 Yesu rebɛn Yerusalem a ɔhunuu kuro no no, ɔsu
maa emu nnipa no sɛ, 42 "Mo a anka asomdwoeɛ yɛ
mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomdwoeɛ
akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi bɛba a
mo atamfoɔ bɛba abɛtoa mo, aka mo ahyɛ, 44 atɔre
mo ne mo mma ase, asɛe mo kuro yi pasaa, ɛfiri sɛ,
moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no." 45 Yesu
duruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpamoo
nnipa a na wɔredi edwa wɔ hɔ no kaa sɛ, 46 "Wɔatwerɛ
sɛ, 'M'asɔredan yɛ mpaeɛbɔbea; nanso mode ayɛ
akorɔmfoɔ ahyiaeɛ!'" 47 Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ
mpanimfoɔ, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman
no mu mpanimfoɔ rehwehwɛ ɛkwan a wɔbɛfa so anya
no, akyere no, akum no. 48 Nanso, na wɔnhunu ɛkwan
biara a wɔbɛfa so akyere no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ nyinaa na
nnipa akyere ne so retie no.

20 Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no,
asɔfoɔ mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ
ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no sɛ, 2 "Tumi bɛn
na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hwan nso na
ɔmaa wo saa tumi no?" 3 Yesu buaa wɔn sɛ, "Me
nso mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. 4
Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; ɛfiri Onyankopɔn
anaa ɛfiri nnipa?" 5 Wɔfaa ho adwene kaa sɛ, "Sɛ

yɛka sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yɛn sɛ, ‘ɛnneɛ,
adɛn enti na moannye no anni?’ 6 Sɛ nso yɛka sɛ,
ɛfiri onipa a, ɔman mu no nyinaa bɛsi yɛn aboɔ, ɛfiri
sɛ, wɔnim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.” 7 Ɛwiee aseɛ no,
wɔbuaeɛ sɛ, “Yɛnnim.” 8 Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Ɛnneɛ me nso meremma mo mo asɛmmisa no ho
mmuaeɛ.” 9 Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, “Ɔbarima bi yɛɛ
bobefuo de hyɛɛ apaafoɔ bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma
no. Yei akyi ɔtuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa
hɔ kyɛree. 10 Bobeteɛ berɛ duruiɛ no, ɔbarima yi
somaa ne ɔsomfoɔ sɛ ɔnkɔgye aduaba no bi mmrɛ no.
Nanso, apaafoɔ no boroo no, ma ɔsane kɔɔ nsapan. 11
Ɔsomaa ɔsomfoɔ foforɔ maa ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ
no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. 12 Ɔsane somaa ɔsomfoɔ
foforɔ na ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no. 13
“Yei maa bobefuo wura no kaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ
bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na
ɔno deɛ ebia, wɔbɛfɛre no.’ 14 “Nanso, ɛberɛ a apaafoɔ
no hunuu no no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no nie, momma
yɛnkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’ 15 Wɔtwee no
firii afuo no mu kɔkumm no. “Mogye di sɛ ɛdeɛn na
afuowura no bɛyɛ saa apaafoɔ yi? 16 Ɔbɛba abɛkum
saa apaafoɔ yi na ɔde afuo no ama afoforɔ.” Nnipa a
wɔretie Yesu no kaa sɛ, “Ɛmpare yɛn!” 17 Yesu hwɛɛ
wɔn dinn bisaa wɔn sɛ, “Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ,
“‘Ɛboɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ’
no aseɛ ne sɛn? 18 Obiara a ɔbɛhwe ɛboɔ no so no,
ɔbɛbubu na deɛ ɛboɔ no bɛhwe ne so no, ɛbɛpɛkyɛ
no.” 19 Esiane sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne
asɔfoɔ mpanin no hunuu sɛ Yesu buu ɛbɛ no tiaa wɔn
enti, wɔhwehwɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so akyere no saa
ɛberɛ no ara mu, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ
no enti, na wɔsuro. 20 Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa
no pɛ sɛ wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa bi
kɔɔ ne nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya n’anom asɛm
bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu. 21
Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ
woyɛ ɔnokwafoɔ, wonyɛ nyiyimu na wɔkyerɛ nokorɛ
kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. 22 Enti, ɛyɛ
sɛ yɛtua toɔ ma Kaesare aban anaasɛ ɛnyɛ?” 23 Yesu
hunuu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 24
“Momma me sika. Hwan mfoni ne din na ɛwɔ so yi?”
Wɔbuaa no sɛ, “Ɛyɛ Kaesare dea.” 25 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, “Ɛnneɛ momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na
momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.” 26 Yesu
mmuaeɛ a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwanwa na wɔn
adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim. 27 Sadukifoɔ bi
a wɔnnye owusɔreɛ nni baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no
sɛ, 28 “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose mmara no kyerɛ yɛn
sɛ, sɛ ɔbarima bi wɔ yere na ɔne no anwo na ɔwu
a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoɔ
no. 29 Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ
mu no waree ɔbaa a ɔne no anwo na ɔwuiɛ. 30 Ne
nua a ɔdi n’akyi no, waree no nanso ɔne no anwo na
ɔwuiɛ. 31 Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a
obiara ne no anwo, na wɔwuwuiɛ. 32 Akyire no, ɔbaa
no nso wuiɛ. 33 Yɛn asɛmmisa ne sɛ, ɛsiane sɛ ɔbaa yi
waree anuanom yi nyinaa enti, owusɔreɛ da no, wɔn
mu hwan na ɔbaa yi bɛyɛ ne yere?” 34 Yesu buaa sɛ,
“Asase yi so na nnipa dwene awadeɛ ho. (aiōn g165) 35 Na
wɔn a owusɔreɛ da no wɔbɛnya kwan akɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu deɛ, awadeɛ ho renhia wɔn. (aiōn g165)
36 Na owuo nso nni hɔ mma wɔn bio, ɛfiri sɛ, wɔbɛyɛ
sɛ ɔsoro abɔfoɔ. Esiane sɛ wɔasɔre afiri awufoɔ mu no
enti, wɔyɛ Onyankopɔn mma. 37 Afei, mo asɛmmisa a
ɛfa owusɔreɛ ho no nso, Mose ma yɛhunuu no pefee
sɛ, owusɔreɛ wɔ hɔ. Ɛfiri sɛ, n’asɛm a ɔtwerɛ faa wira
a na ɛrederɛ no ho no ɔbɔɔ Abraham Onyankopɔn,
Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din. 38 Yei
kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ateasefoɔ Onyankopɔn na
ɔnyɛ awufoɔ Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, obiara a ɔde ne ho
to Onyankopɔn so no, sɛ ɔwu mpo a, ɔbɛnya nkwa a
ɛnni awieeɛ.” 39 Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
mu bi kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no yie.” 40
Na obiara antumi ammisa no asɛm biara bio. 41 Yesu
bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na wɔka sɛ Kristo no yɛ
Dawid ba?” 42 Ɛfiri sɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu
sɛ, “Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ. ‘Tena me nifa so
43 kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ so nkonim.’ 44 Sɛ
Dawid frɛ Kristo no ‘Me wura’ a, ɛyɛ dɛn na Kristo
no ayɛ ne ba?” 45 Ɛberɛ a nnipa no retie no no, Yesu
danee n’ani ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, 46 “Monhwɛ
mo ho so yie wɔ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no
ho. Ɛberɛ biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ pa, hwehwɛ sɛ
nnipa hu wɔn badwa mu a, wɔde obuo kyea wɔn, na
sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin tenabea.
Saa ara nso na sɛ wɔkɔ apontoɔ ase a, wɔtena mpanin
tenabea. 47 Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyerɛ nnipa
sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei
enti wɔbɛnya asotwe a emu yɛ duru.”

21 Yesu te asɔredan mu hɔ no, ɔhunuu asikafoɔ bi
a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akɛseakɛseɛ regu afɔrebɔ
adaka no mu. 2 Ɔhunuu okunafoɔ hiani bi nso sɛ
ɔde sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu. 3 Yesu

ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no sɛ,
"Nokorɛ mu, afɔdeɛ a okunafoɔ hiani yi bɛbɔeɛ no
som bo sene afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bɛbɔeɛ
no nyinaa. 4 Wɔn nyinaa de deɛ wɔanya ama aboro
so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔdeɛ, na yei deɛ, ɔfiri ne hia
mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu yi." 5 Yesu
akyidifoɔ no bi kamfoo aboɔ fɛfɛ a wɔde sii asɔredan
no ne adwinneɛ ahodoɔ a wɔadi agu ɛdan no ho no.
Nanso, Yesu kaa sɛ, 6 "Ɛberɛ bi bɛba a, wɔbɛdwiri
nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka." 7
Wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, berɛ bɛn na asɛm a
woreka yi bɛsi, na ɛho nsɛnkyerɛnneɛ bɛyɛ sɛn?" 8
Yesu buaa sɛ, "Monhwɛ mo ho so yie na obi annaadaa
mo, ɛfiri sɛ, nnipa pii bɛsɔre aka sɛ, 'Mene Kristo no'
na ɛberɛ no abɛn, nanso monnnye wɔn nni! 9 Sɛ mote
akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, monnsuro ɛfiri
sɛ, ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di ɛkan ba nanso na ɛnkyerɛ
sɛ awieeɛ no abɛn." 10 Ɔkaa bio sɛ, "Aman bɛsɔre
aman so na ahennie asɔre ahennie so. 11 Asasewosoɔ
a ɛyɛ hu bɛba, ɛkɔm bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu bɛfiri
ewiem asisi. 12 "Nanso, ansa na yeinom nyinaa bɛsisi
no, me din enti, wɔbɛtaa mo akyekye mo, de mo akɔ
hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfoɔ anim.
13 Yei bɛma moanya ɛkwan adi me ho adanseɛ. 14
Nanso, monnnwene nsɛm a mobɛka de ayi mo ho ano
no ho; 15 Ɛfiri sɛ, mɛma mo nsɛm ne nyansa a mode
bɛyi mo ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo
anim. 16 Mo awofoɔ, mo nuanom, mo abusuafoɔ ne
mo nnamfonom bɛyi mo ama na wɔbɛkum mo mu bi.
17 Na me enti, nnipa bɛtan mo. 18 Nanso, mo tirinwi
baako pɛ mpo renyera. 19 Na sɛ motumi gyina pintinn
a, mobɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ." 20 "Sɛ mohunu sɛ
asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne
sɛeɛ abɛn. 21 Saa ɛberɛ no wɔn a wɔte Yudea nnwane
nkɔ mmepɔ no so; wɔn a wɔwɔ kuro no mu no nnwane
mfiri mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom
no ntena hɔ ara. 22 Saa ɛberɛ yi mu na Onyankopɔn
asotwe a adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Atwerɛsɛm no
mu no bɛba mu. 23 Wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu
mma saa ɛberɛ no mu no nnue. Amanehunu a ɛnni
kabea bɛba ɔman no so na Onyankopɔn abufuhyeɛ nso
aba nnipa no so. 24 Ebinom bɛtotɔ wɔ sekan ano na
wɔafa ebinom nso nnommum de wɔn akɔ amanaman
so na amanaman bɛsɛe Yerusalem, adi so akɔsi ɛberɛ
a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no
bɛtwam." 25 "Nsɛnkyerɛnneɛ bɛba owia, ɔsrane ne
nsoromma mu na ɛpo asorɔkye bɛbobom, aworo so
ama ne nnyegyeeɛ denden no de ahoyera aba aman
nyinaa so. 26 Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase
so no enti, nnipa pii bɛtotɔ bera na abɔdeɛ a ɛwɔ
ewiem nso awoso ahoɔden so. 27 Saa ɛberɛ no na
wɔbɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam
a ɛso nam omununkum mu reba. 28 Sɛ saa asɛm yi
firi aseɛ sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, ɛfiri sɛ,
na mo nkwagyeberɛ abɛn." 29 Yesu buu wɔn ɛbɛ bi
sɛ, "Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa. 30 Sɛ ɛyiyi
nhahan foforɔ a, na ɛkyerɛ sɛ osutɔberɛ aduru. 31 Saa
ara nso na sɛ mohunu nsɛnkyerɛnneɛ a moreka ho
asɛm yi a, monhunu sɛ Onyankopɔn Ahennie no abɛn.
32 "Nokorɛ me se mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam,
gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 33 Ɔsoro
ne asase bɛtwam, nanso me nsɛm deɛ, ɛrentwam da.
34 "Monhwɛ mo ho so yie! Mommma adiditrasoɔ ne
nsãborɔ ne asetena mu dadwene nni mo so, anyɛ saa
a, me ba a mɛba bio no bɛfu mo mu. 35 Ɛfiri sɛ, me
ba a mɛba no bɛfu nnipa a wɔte asase so nyinaa mu.
36 Monwɛn. Ɛberɛ biara mommɔ mpaeɛ na moanya
ahoɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano, na
Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n'anim."
37 Ɛda biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ,
na sɛ ɛduru anwummerɛ biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔ
no so kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara
kɔtie no wɔ asɔredan mu.

22 Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahyɛ a wɔsane frɛ no
Twam Afahyɛ no abɛn. 2 Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ
mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ
ɛkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso
ɛsiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. 3
Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako no mu. 4 Yuda kɔɔ
asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awɛmfoɔ mpanin
nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ɛkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu
ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani gyeeɛ, penee so sɛ wɔbɛma
no sika. 6 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ɛkwan
a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu ɛberɛ a nnipa dodoɔ
biara nni ne ho. 7 Afei, da a wɔkum Twam Afahyɛ
odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruiɛ no,
8 Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ, "Monkɔyɛ Twam
Afahyɛ aduane a yɛbɛdi no." 9 Wɔbisaa no sɛ, "Ɛhe na
wopɛ sɛ yɛkɔyɛ aduane no?" 10 Ɔbuaa wɔn sɛ, "Sɛ
moduru kuro no mu a, mobɛhunu obi a wakɔ asuo
reba. Monni n'akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu 11
na mommisa efiewura no sɛ, 'Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ se
ɛhe na woasiesie ama ɔne n'asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi

Twam Afahyɛ aduane no?' 12 Ɔde mo bɛkɔ abansoro
asa kɛseɛ bi a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto
ɛpono no." 13 Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdeɛ
Yesu kaeɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahyɛ aduane
no wɔ hɔ. 14 Ɛberɛ no duruiɛ no, Yesu ne n'asuafoɔ
no kɔtenatenaa adidipono no ho. 15 Wɔtete hɔ no,
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mepɛɛ sɛ me ne mo bɛtena
ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na
mahunu amane no akyɛre. 16 Mereka akyerɛ mo sɛ,
saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane
yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba." 17 Afei
Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa
n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Monnye na obiara nnom bi. 18
Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi
sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba." 19 Afei, ɔfaa burodo
daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafoɔ
no kaa sɛ, "Yei ne me onipadua a mede rema mo.
Monnye nni. Ɛda biara a mobɛdi saa burodo yi bi no,
momfa nkae me." 20 Saa ara nso na adidie no akyi
no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, "Kuruwa yi ne me mogya a
merehwie agu ama mo sɛ apam foforɔ a wɔnam so
bɛgye mo nkwa. 21 Nanso, mo a mo ne me te adidiiɛ
ha yi mu baako na ɔbɛyi me ama. 22 Ɛtwa sɛ Onipa
Ba no wu, sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso deɛ
ɔbɛyi no ama no deɛ, ɔnnue." 23 Asuafoɔ no bisabisaa
wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyi no
ama no. 24 Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyeɛ pɛɛ
sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛseɛ wɔ Onyankopɔn
Ahennie a ɛbɛba no mu. 25 Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ,
"Ewiase deɛ, atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so
ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn
adɛɛfoɔ. 26 Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panin
no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na deɛ ɔdi mo so no nso
nyɛ mo mu ɔsomfoɔ. 27 Merebisa mo sɛ, nnipa baanu
yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte adidipono ho
anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso,
me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ. 28 Me ne mo
na afa ɔhaw ne amaneɛ mu a, moda so ne me nam.
29 M'agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na
mede rema mo. 30 Na mo ne me ato nsa adidi, na
moatumi abu Israel mmusuakuo dumienu no atɛn." 31
Afei, Awurade kaa sɛ, "Simon, Simon! Monhwɛ yie na
ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ. 32 Nanso, wo Simon deɛ,
masrɛ ama wo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so agye me adi.
Sɛ wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom
no gyidie mu den." 33 Petro buaa no sɛ, "Awurade,
ɛyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu
mpo nso a, me ne wo bɛwu." 34 Yesu nso buaa no sɛ,
"Petro, mereka akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ remmɔn na
woapa me mprɛnsa." 35 Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no
sɛ, "Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabɔtɔ anaa
akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa
mo anaa?" Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara
ho anhia yɛn." 36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ,
deɛ ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ no nso,
ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ
bi. 37 Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ,
'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Ɛsɛ
sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu." 38
Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Awurade, yɛwɔ akofena
mmienu wɔ ha." Yesu buaeɛ sɛ, "Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso."
39 Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ
no so sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na n'asuafoɔ no ka ne ho. 40
Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommɔ
mpaeɛ na moankɔ sɔhwɛ mu." 41 Afei, ɔtwee ne ho
firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotoeɛ, bɔɔ
mpaeɛ sɛ, 42 "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu
a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ deɛ
mepɛ, na deɛ wopɛ na ɛnyɛ" 43 Ɔgu so rebɔ mpaeɛ
no, ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. 44 Esiane sɛ na
Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne
mpaeɛbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya
ntowantowa sosɔ guu fam. 45 Mpaeɛbɔ no akyi no,
ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awerɛhoɔ ne
ɔbrɛ enti, wɔadeda. 46 Ɔkɔtoo wɔn sɛ wɔadeda no,
ɔkaa sɛ, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpaeɛ
na moankɔ sɔhwɛ mu." 47 Yesu gu so rekasa no,
nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienu
no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot
twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu. 48 Yesu bisaa no sɛ, "Yuda,
ɔdɔ nsɛnkyerɛnneɛ yi so na wonam reyi Onipa Ba no
ama?" 49 Ɛberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu
deɛ ɛreba no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, yɛntwitwa
wɔn akofena anaa?" 50 Asuafoɔ no mu baako twaa
Ɔsɔfopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa. 51 Yesu ampɛ deɛ
osuani no yɛɛ no enti, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnyae
deɛ mopɛ sɛ moyɛ no." Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de
taree hɔ bio. 52 Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne asɔredan
sohwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ
a wɔbaa ne so no sɛ, "Meyɛ odwotwafoɔ na mode
akofena ne nkontimmaa aba me so? 53 Ɛberɛ a na me
ne mo wɔ asɔredan mu no, moankye me; afei na mo
berɛ aso a ɔbonsam nam ne tumi so reyɛ adwuma
ampa." 54 Afei, wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanin

efie. Ɛberɛ a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa
akyi. 55 Petro duruu Ɔsɔfopanin no efie hɔ no, na
asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ hɔ a wɔreto; ɔno nso
kɔtoo bi. 56 Abaayewa bi hunuu Petro sɛ ɔreto ogya no
bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ, "Saa ɔbarima yi yɛ Yesu
akyidifoɔ no mu baako." 57 Petro sanee sɛ, "Awuraa,
mennim saa ɔbarima yi baabiara." 58 Ankyɛre koraa
na obi foforɔ nso hunuu no kaa sɛ, "Woyɛ n'akyidifoɔ
no mu baako." Petro buaa no sɛ, "Dabi, menka wɔn
ho." 59 Ɛbɛyɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforɔ nso sane
hunuu no ka sii so dua sɛ, "Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ
saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, ɛfiri sɛ, ɔno nso
yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi." 60 Petro
sanee ne mprɛnsa so sɛ, "Owura, asɛm a woreka yi
nyɛ nokorɛ." N'ano ansi koraa na akokɔ bɔneeɛ. 61
Saa ɛberɛ no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro
anim. Ɛhɔ ara na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Ɛnnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa" no,
62 Petro de awerɛhoɔ firii adi kɔsuiɛ. 63 Mmarima a
na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree n'ani,
bobɔɔ no, 64 sane bisaa no sɛ, "Odiyifoɔ, hwan na ɔbɔɔ
wo? Kyerɛ yɛn." 65 Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abusuɛsɛm
ahodoɔ guu ne so. 66 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaeɛ maa wɔde
Yesu baa wɔn anim 67 bisaa no sɛ, "Sɛ wone Kristo no
a, ka kyerɛ yɛn." Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ meka sɛ mene
Kristo no a, morennye nni, 68 na sɛ mebisa mo nso a,
moremmua me. 69 Na ɛfiri saa ɛberɛ yi mobɛhunu
Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so." 70
Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, "Ɛnneɛ na
wone Onyankopɔn Ba no anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Deɛ
moreka no yɛ nokorɛ." 71 Yei ma wɔkaa sɛ, "Adanseɛ
bɛn na ɛhia yɛn bio? Yɛate afiri ɔno ankasa anom."

23 Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim.
2 Wɔfirii aseɛ totoo n'ano sɛ, "Saa onipa yi tu
nkurɔfoɔ aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma
Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no." 3
Yei maa Pilato bisaa no sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene
no anaa?" Yesu buaa no sɛ, "Ɛno ara na woaka no."
4 Pilato ka kyerɛɛ asɔfoɔ mpanin ne nnipadɔm no
sɛ, "Menhunu asɛm biara a mɛgyina so abu onipa
yi fɔ." 5 Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa
sɛ, "Ɔyɛ ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde
ne nkyerɛkyerɛ yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu
nyinaa abɛduru Yerusalem ha." 6 Pilato tee asɛm yi
no, ɔbisaa sɛ, "Onipa yi yɛ Galileani anaa?" 7 Ɛberɛ a
wɔka kyerɛɛ Pilato sɛ Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, sɛ ɛte saa deɛ a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode
anim, ɛfiri sɛ, Galilea hyɛ n'ase. Saa ɛberɛ no ara nso
na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem. 8 Esiane sɛ wate
Yesu ho asɛm na ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbɛyɛ
anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, ɛberɛ a ɔhunuu no
no, n'ani gyee yie, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔbɛhunu no no,
na akyɛre. 9 Wɔbisabisaa Yesu nsɛm bebree, nanso
emu biara nni hɔ a ɔyii ano. 10 Asɔfoɔ mpanin no
ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no kɔɔ so ara kaa
nsɛm a ɛnnim guu ne so. 11 Herode ne n'asomfoɔ no
bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ
no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa Pilato. 12 Ɛda no ara,
Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. 13
Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoɔ mpanin ne
Yudafoɔ mpanin ne nnipadɔm no, 14 ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne
nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwɛ
nsɛm a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso
menhunu afɔbusɛm biara a mɛgyina so mabu no fɔ.
15 Saa ara nso na Herode annya asɛm bi annyina so
ammu no fɔ a ɛno enti, wasane de no abrɛ yɛn yi.
Ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ mɛgyina so bu no kumfɔ.
16 Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." 17 Twam Afahyɛ
biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn. 18 Pilato
kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so sɛ,
"Ku no, na gyaa Baraba ma yɛn." 19 Baraba yi yɛ obi a
ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wɔde no too
afiase. 20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ɔgyaa no. 21
Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio se, "Bɔ no asɛnnua mu!
Bɔ no asɛnnua mu!" 22 Ɔbisaa wɔn ne mprɛnsa so
sɛ, "Adɛn? Ɛdeɛn bɔne na wayɛ? Menhunu afɔbusɛm
biara a mɛgyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na
magyaa no." 23 Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne
bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no asɛnnua mu. 24
Enti, Pilato penee wɔn abisadeɛ no so maa wɔn. 25
Wɔgyaee Baraba a ɛsiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane
dii awu no enti, ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde
Yesu maa wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no. 26 Afei, wɔde Yesu rekɔ
akɔbɔ no asɛnnua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ
no Simon sɛ ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree
no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asɛnnua no wɔ ne kɔn
ho, dii n'akyi. 27 Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa
agyaadwoɔ fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. 28 Yesu danee
ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yerusalem mma, monnsu
me na monsu mo ho ne mo mma. 29 Na mmerɛ bi
reba a wɔbɛka sɛ, 'Nhyira ne abonini ne yafunu a

ɛnwoo da ne nufoɔ a wɔnnum da.’ 30 Saa ɛberɛ no
“‘na wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, “Dwiri gu yɛn so!” ne
nkokoɔ nso sɛ, “Kata yɛn so!”’ 31 Na sɛ wɔde yei yɛ
me a meyɛ dua mono no a, ɛdeɛn na wɔde bɛyɛ mo a
moyɛ dua wuiɛ?” 32 Ɛberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde
nnebɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne ho sɛ wɔnkɔku wɔn.
33 Wɔduruu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne
nnebɔneyɛfoɔ baanu no asɛnnua mu a ɔbaako wɔ ne
nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. 34 Yesu kaa sɛ,
“Agya, fa kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ.” Afei,
asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ.
35 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwɛ
no. Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, “Ɔgyee
ebinom nkwa; sɛ ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba
no a, ɔnnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ.” 36 Asraafoɔ no
nso dii ne ho fɛw de nsã a ɛkeka bi brɛɛ no 37 kaa
sɛ, “Sɛ wone Yudafoɔ ɔhene no a, gye wo ho nkwa.”
38 Wɔtwerɛɛ saa asɛm yi bɔɔ n’atifi wɔ asɛnnua no
so sɛ, Yudafoɔ Ɔhene no ni. 39 Nnebɔneyɛfoɔ baanu
a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asɛnnua mu no mu baako
dii Yesu ho fɛ sɛ, “Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye wo ho
na gye yɛn nso.” 40 Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔka ho
no, kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopɔn? Hunu sɛ
yɛn nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu. 41 Yɛn deɛ,
saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yɛanya
yi, na yei deɛ, ɔnyɛɛ bɔne biara.” 42 Ɔsane kaa sɛ,
“Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.” 43 Yesu
buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bɔ sɛ, ɛnnɛ, wobɛka me ho
wɔ Paradise.” 44 Ɛduruu owigyinaeɛ no, asase no so
nyinaa duruu esum kabii kɔsii nnɔnmiɛnsa. 45 Owia
duruu sum na ntoma a ɛtwa asɔredan no mu nso
mu tee mmienu. 46 Yesu teaam denden sɛ, “Agya,
wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” Ɔkaa yei
no, ɔgyaa mu. 47 Asraafoɔ panin a na ɔgyina hɔ no
hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn ayɛ sɛ, “Ampa
ara, saa onipa yi yɛ ɔteneneeni.” 48 Nnipa a wɔbaa
hɔ bɛhwɛɛ Yesu asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no,
wɔde awerɛhoɔ firii hɔ kɔeɛ. 49 Saa ɛberɛ no na Yesu
nnamfo ne mmaa bi a wɔdii n’akyi firi Galilea baeɛ no
gyinagyina akyirikyiri baabi rehwɛ deɛ ɛrekɔ so no
nyinaa. 50 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yosef a
ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Saa ɔbarima yi,
na ɔyɛ onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn anim a na
ɔretwɛn Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no. 51 Ɛwom sɛ
na ɔyɛ Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ, nanso
wampene gyinaeɛ a wɔsisiiɛ ne deɛ wɔyɛeɛ no so. 52
Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. 53 Ɔmaa wɔyii
Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no
de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu.
54 Wɔsiee Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn ho
atwɛn Homeda no. 55 Wɔsiee amu no wieeɛ no, mmaa
a wɔdi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako
a wɔde no toeɛ ne sɛdeɛ wɔsiee no faeɛ. 56 Saa mmaa
yi sanee wɔn akyi kɔɔ efie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne
ngo a wɔde bɛsiesie Yesu amu no, nanso ɛsiane sɛ
na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase komm sɛdeɛ
Yudafoɔ mmara kyerɛ no.

24 Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam
ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. 2 Wɔduruu hɔ no,
wɔhunuu sɛ wɔapire ɛboɔ a wɔde hinii ɔboda no ano
no afiri hɔ. 3 Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu
no nna hɔ. 4 Wɔde ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ
ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa
a ani hyerɛn bɛgyinagyinaa wɔn nkyɛn. 5 Mmaa yi
akoma tuiɛ na wɔkotokotoo wɔn na mmarima no
bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na morehwehwɛ ɔteasefoɔ
wɔ awufoɔ mu? 6 Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkae asɛm a
ɔka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na ɔwɔ Galilea no sɛ, 7 ‘Ɛtwa
sɛ wɔde Kristo no hyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ
no asɛnnua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?’”
8 Mmaa no kaee asɛm no no, 9 wɔde ahoɔherɛ firii
ɔboda no so bɛkaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyerɛɛ
asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. 10
Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbɛkaa saa asɛm yi no
ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame
Maria ne afoforɔ bi. 11 Wɔn nsɛm a wɔbɛkaeɛ no yɛɛ
wɔn sɛ anansesɛm bi enti, wɔannye anni. 12 Ɛwom
sɛ nnipa no annye asɛm no anni deɛ, nanso Petro
deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu,
hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ.
Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase. 13 Ɛda
no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔrekɔ akuraa bi
a wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ sɛ
akwansini nson. 14 Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a asi no
ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. 15 Wɔgu so redi nkɔmmɔ
na wɔregye wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu bɛkaa wɔn ho
ne wɔn bɔɔ anan kɔeɛ. 16 Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho
deɛ, nanso wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ Yesu. 17 Ɔbisaa
wɔn sɛ, “Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ aho mo
ho yi?” 18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa
no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhoɔ a wowɔ Yerusalem a
wontee nsɛm a asisi hɔ nnansa yi no?” 19 Ɔbisaa wɔn
sɛ, “Nsɛm bɛn?” Wɔbuaa no sɛ, “Nsɛm a ɛfa Nasareni
Yesu a ɔyɛ odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛeɛ ne ɔkasa

mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, 20
ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yɛn mpanimfoɔ kyeree no
de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no
asɛnnua mu no ho. 21 Yɛn deɛ, na yɛn ani da so sɛ
ɔno na ɔrebɛgye Israel, na bio nnansa ni a saa asɛm
yi siiɛ. 22 Na mmaa bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifoɔ sɛ
yɛn ara ama yɛn ho adwiri yɛn. Wɔkɔɔ ɔboda no so
anɔpa yi ara, 23 nanso wɔanhunu n'amu no. Wɔsane
bɛka kyerɛɛ yɛn sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka
akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te ase. 24 Yɛn mu binom tuu
mmirika kɔhwɛeɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni
hɔ sɛdeɛ mmaa no kaeɛ no ara pɛ." 25 Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Adwenemhereɛfoɔ a monni gyidie; ɛyɛ mo
den sɛ mobɛgye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. 26
Wɔanhyɛ ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no bɛhunu amane
ansa na wakɔ n'animuonyam mu anaa?" 27 Na ɔfirii
Mose ne adiyifoɔ no so kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne
ho wɔ Atwerɛsɛm no mu no nyinaa ase. 28 Wɔduruu
Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n'akwantuo
no so. 29 Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn
nkyɛn, ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti, ɔsane ne wɔn
kɔɔ efie. 30 Ɛberɛ a wɔte adidiiɛ no, Yesu bɔɔ mpaeɛ,
daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa
wɔn. 31 Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei
wɔhunuu sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu yeraeɛ. 32 Na afei,
wɔsesee wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no mu
nsɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn ɛberɛ a na wɔnam ɛkwan so
no si fa kaa wɔn akoma no. 33 Ntɛm ara, wɔsane wɔn
akyi baa Yerusalem bɛtoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn
a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia. 34 Wɔduruu hɔ no,
wɔbɔɔ wɔn amanneɛ sɛ, "Ampa ara, Awurade asɔre
afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon." 35
Baanu a wɔfiri Emaus baeɛ no nso bɔɔ wɔn amaneɛ,
sɛdeɛ Yesu bɛtoo wɔn Emaus ɛkwan so na wɔantumi
anhunu sɛ ɛyɛ ɔno kɔsii ɛberɛ a ɔbubuu burodo mu
de maa wɔn no ansa. 36 Wɔgu so rebɔ amaneɛ no,
prɛko pɛ, Yesu bɛpuee hɔ, kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ
nka mo!" 37 Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroeɛ ɛfiri sɛ,
na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. 38 Ɔbisaa wɔn sɛ,
"Adɛn na mo akoma atutu na monnye nni nso sɛ ɛyɛ
me a? 39 Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ me a!
Momfa mo nsa nka me nhwɛ; ɛfiri sɛ, ɔsaman nni
honam ne nnompe sɛdeɛ mohunu sɛ mewɔ bi yi." 40
Ɔkasa wieeɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn.
41 Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye
anni sɛ ɛyɛ ɔno. Ɔbisaa wɔn sɛ, "Mowɔ biribi wɔ ha a
mobɛdi anaa?" 42 Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto
43 ma ɔgye wee wɔ wɔn anim hɔ ara. 44 Na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Yei ne me nsɛm a meka kyerɛɛ mo ɛberɛ a na
me ne mo wɔ hɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ biribiara a wɔatwerɛ
afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne
Nnwom mu no ba mu." 45 Afei, ɔbuee wɔn adwene
mu ma wɔtee Atwerɛsɛm a ɛfa ne ho no ase. 46 Ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no hunu
amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ
mu. 47 Na wɔbɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka
adwensakyera ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyerɛ amansan.
48 Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. 49 Mɛsoma
Honhom Kronkron no na waba mo so sɛdeɛ m'Agya
hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha
nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro
no bɛba abɛhyɛ mo ma." 50 Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ
anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so
hyiraa wɔn. 51 Ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no
so kɔɔ ɔsoro. 52 Na wɔsɔree no de anigyeɛ sane kɔɔ
Yerusalem. 53 Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi
Onyankopɔn ayɛ.

Yohane

1 Ansa na wɔrebɛbɔ ewiase no, na Asɛm no wɔ hɔ
dada. Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na
Asɛm no yɛ Onyankopɔn. **2** Ahyɛaseɛ no, na Asɛm no
ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam ne so na wɔbɔɔ
adeɛ nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. **4** Ne mu
na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ɛma nnipa hann.
5 Hann no hyerɛn wɔ esum mu a esum no ntumi
nni hann no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Yohane. **7** Ɔbɛdii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ
ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Ɛnyɛ ɔno
ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebɛdi hann
no ho adanseɛ. **9** Saa hann yi ne nokorɛ hann a ɛba
ewiase ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no. **10** Saa ɛberɛ
no, na Asɛm no wɔ ewiase. Ɛwom sɛ Onyankopɔn
nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase
no, ewiase anhunu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne ɔman
mu, nanso ne manfoɔ annye no anto mu. **12** Na wɔn
a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn
tumi ma wɔbɛyɛɛ Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom
fam, a ɛmfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom ɛfiri
Onyankopɔn ankasa. **14** Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn
bɛtenaeɛ ma yɛhunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a
ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokorɛ ahyɛ no ma.
15 Yohane kaa ne ho asɛm sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne
ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ kɛse sene me,
ɛfiri sɛ, ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16** Ɔfiri ne
mmɔborɔhunu a ɛtoɔ ntwa da no mu hyira yɛn nyinaa
daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de mmara
maa yɛn, nanso ɛnam Yesu so na yɛnyaa adom ne
nokorɛ. **18** Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba
korɔ no a ɔno nso yɛ Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya
no nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafoɔ mpanin a
wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane
nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?" **20**
Yohane antwentwɛn asɛm no mmuaeɛ so. Ɔpaee mu
ka kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ sɛ, "Ɛnyɛ mene Agyenkwa
no." **21** Wɔbisaa no sɛ, "Ɛnneɛ, na wone hwan, Elia
anaa?" Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dabi." Wɔbisaa no bio sɛ,
"Wone Odiyifoɔ no?" Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".
22 Wɔsane bisaa no sɛ, "Ɛnneɛ, na wone hwan? Ka
kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yɛn no amaneɛ.
Asɛm bɛn na wowɔ ka fa wo ho?" **23** Yohane buaa
wɔn sɛ, "Mene nne a ɛfiri ɛserɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ
Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma
Awurade ba a ɔbɛba no no.'" **24** Afei, wɔn a Farisifoɔ
no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ, **25** "Sɛ ɛnyɛ
wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn
enti na wobɔ asu?" **26** Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ,
nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a
monnim no, **27** a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔ;
ɔno na ɔbɛdi m'akyi aba." **28** Saa asɛm yi sii Betania
a ɛwɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane
rebɔ asu no. **29** Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ
ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, "hwɛ, Onyankopɔn
Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! **30** Yei ne deɛ
mekaa ne ho asɛm sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no yɛ kɛse
sene me, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' **31** Me
deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bɛbɔɔ asu, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel." **32** Na Yohane
dii adanseɛ sɛ, "Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba
ne so sɛ aborɔnoma a ɔresiane firi soro. **33** Na anka
mennim no, nanso ɛberɛ a Onyankopɔn somaa me sɛ
memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Onipa
a wobɛhunu sɛ Honhom no bɛsiane aba ne so no,
ɔno ne deɛ worehwɛ n'anim no. Ɔno na ɔde Honhom
Kronkron bɛbɔ asu.' **34** Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba
mu na medi ho adanseɛ sɛ yei ne Onyankopɔn Ba no."
35 Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n'asuafoɔ no mu baanu
gyina baabi no, wɔhunuu sɛ Yesu retwam. **36** Yohane
hwɛɛ no, kaa sɛ, "Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!"
37 Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaeɛ no, wɔkɔdii Yesu
akyi. **38** Yesu twaa n'ani hunu sɛ wɔdi n'akyi no, ɔbisaa
wɔn sɛ, "Ɛdeɛn na morehwehwɛ?" Wɔn nso bisaa no
sɛ, "Rabi" (a ne nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ), "ɛhe
na wote?" **39** Ɔbuaa wɔn sɛ, "Mommra mmɛhwɛ."
Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa
hɔ firi awia nnɔnnan kɔsii anwummerɛ. **40** Nnipa
baanu a wɔtee Yohane asɛm no enti ɛmaa wɔkɔdii
Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.
41 Adeɛ a ɛdi ɛkan a Andrea yɛeɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ
ne nua Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛahunu Mesia no." **42**
Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso,
ɛfiri ɛnnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa." Ɛno ara ne Petro a
n'asekyerɛ ne Ɔbotan no. **43** Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ɔhunuu Filipo ka kyerɛɛ no
sɛ, "Di m'akyi." **44** Filipo nso na ɔfiri Betsaida a ɛhɔ na
Petro ne Andrea nso firi. **45** Filipo firi hɔ kɔɔ Natanael
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛahunu Agyenkwa no a
Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no no. Wɔfrɛ
no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ɔfiri Nasaret no ba." **46** Natanael
bisaa Filipo sɛ, "Ade pa bi bɛtumi afiri Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na bɛhwɛ.” 47 Ɛberɛ a
Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, “Israelni
nokwafoɔ ni ampa.” 48 Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ
dɛn hunuu sɛdeɛ meteɛ?” Yesu nso buaa no sɛ, “Ɛberɛ
a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mehunuu
wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo.” 49 Natanael kaa sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene
no!” 50 Yesu bisaa no sɛ, “Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ
mehunuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase enti na wogye
di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛseɛ a ɛsene yeinom.
51 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mobɛhunu sɛ ɔsoro
abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba
no soɔ.”

2 Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wɔ Kana a ɛwɔ
Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia
no bi. 2 Wɔtoo nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nso
kɔɔ hɔ bi. 3 Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ no
ase nsã saeɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Wɔn nsã a wɔrenom no asa.” 4 Yesu ka
kyerɛɛ ne maame sɛ, “Ɛdeɛn na wopɛsɛ me yɛ, me
berɛ nnya nnuruiɛ.” 5 Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ
no sɛ, “Biribiara a ɔbɛka sɛ monyɛ no, monyɛ.” 6 Na
aboɔ nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom mu na na Yudafoɔ
de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na
suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa. 7 Yesu ka
kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, “Momfa nsuo nhyehyɛ nhina
no ma ma.” Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma. 8 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ
no ho ntotoeɛ hyɛ ne nsa no.” 9 Deɛ ayeforɔ no ho
ntotoeɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no
hwɛeɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na
asomfoɔ no deɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ ayeforɔkunu no 10 ka
kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsã yi yɛ nsã pa. Wonte sɛ afoforɔ a
wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de nsã pa di ɛkan ba
wɔ n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a ɛnni mu
aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no atwa toɔ!” 11 Saa
nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase
so no ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛdi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ badwam
de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafoɔ no
nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. 12
Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne
n’asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum. 13 Esiane
sɛ na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛduru no enti,
Yesu kɔɔ Yerusalem. 14 Ɔduruu asɔredan no mu hɔ
no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi
resesa sika. 15 Yesu faa ntampehoma, yɛɛ no mpire, de
pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie
no firii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apono guiɛ maa wɔn
sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. 16 Afei, ɔkɔɔ
wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntɛm! Mommfa m’Agya
fie nyɛ adwadibea!” 17 Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ
wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho dadwene
ahyɛ me so.” 18 Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu
sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo nnipa no? Yɛ
nsɛnkyerɛnneɛ bi fa di adanseɛ sɛ Onyankopɔn na
ɔmaa wo saa tumi no.” 19 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mate
deɛ moaka no. Nsɛnkyerɛnneɛ a mede bɛdi adanseɛ
ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa
bɛsi bio.” 20 Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu kaeɛ
no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan
nsia siiɛ no, na wode nnansa bɛtumi asi?” 21 Nanso,
Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ
asɔredan no mfatoho, 22 Yesu wusɔreɛ no akyi ansa
na asuafoɔ no kaee asɛm a ɔkaeɛ no. Yei ma wɔgyee
Atwerɛsɛm ne nsɛm a Yesu kaeɛ no diiɛ. 23 Ɛberɛ a
Twam Afahyɛ no duruiɛ a na Yesu wɔ Yerusalem no,
nsɛnkyerɛnneɛ ahodoɔ bebree maa nnipa gyee no
diiɛ. 24 Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, ɛfiri
sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te. 25 Na ɔnhia onipa
adanseɛ a ɔbɛdi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ
ɛwɔ onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ mpanin
no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane yɛ
Farisini no, 2 kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa
wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nyɛ nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛ
yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.” 3 Yesu buaa no
sɛ, “Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforɔ
a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” 4
Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na me abasiriwa yi,
bɛtumi akɔ me maame yam ama wɔawo me bio?” 5
Yesu nso buaa no sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ wo, sɛ
wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi
nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. 6 Deɛ wɔfiri onipa
mu awo no no, yɛ ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu
awo no no, yɛ honhom. 7 Mma ɛnnyɛ wo nwanwa
sɛ maka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforɔ! 8 Sɛdeɛ wote
mframa nka, nanso wontumi nkyerɛ faako a ɛfiri ba
ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awoɔ no
nso te.” 9 Nikodemo bisaa no sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na yei
aba mu?” 10 Yesu buaa no sɛ, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfoɔ a
wodi mu Israel na wonte yei ase? 11 Deɛ yɛnim ne deɛ
yɛahunu na yɛreka akyerɛ mo yi, nanso monnye yɛn

nni. 12 Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo na monnye
nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a,
mobɛgye adi? 13 Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri
ɔsoro baeɛ no—Onipa Ba no. 14 Sɛdeɛ Mose maa ɔwɔ
sɛso a wɔde kɔbere ayɛ asɛn dua so wɔ ɛserɛ so no, saa
ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no so, 15 na obiara a
ɔgye me di no, ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166)
16 "Na sɛdeɛ Onyankopɔn dɔɔ ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba
a ɔwoo no korɔ no maeɛ, na obiara a ɔgye no di no
anyera, na mmom wanya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios
g166) 17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma ewiase
sɛ ɔmmɛbu ewiase atɛn, na mmom, ɔsomaa no sɛ,
ɔmmɛgye ewiase nkwa. 18 Obiara a ɔgye ɔba no di no,
wɔremmu no atɛn; na deɛ ɔnnye no nni no, wɔabu
no atɛn dada, ɛfiri sɛ, wannye Onyankopɔn Ba korɔ
no anni. 19 Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ:
Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho
sene Hann no, ɛfiri sɛ, wɔn nneyɛeɛ nyinaa yɛ bɔne.
20 Ɔdebɔneyɛfoɔ biara mpɛ Hann no, na ɔremmɛn
Hann no, ɛfiri sɛ, ɔsuro sɛ ne nneyɛeɛ bɔne no bɛda
adi. 21 Na deɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ no ba Hann no
mu na obiara ahunu sɛ ɔyɛ Onyame apɛdeɛ." 22 Yei
akyi, Yesu ne n'asuafoɔ no firii Yerusalem kɔɔ Yudea
akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. 23 Saa
ɛberɛ no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a ɛbɛn
Salim, ɛfiri sɛ, na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne
nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. 24 Saa ɛberɛ no na wɔmfaa
Yohane ntoo afiase. 25 Ɛda bi, Yohane akyidifoɔ bi
ne Yudani bi gyee akyinnyeɛ faa ahodwira ho. 26
Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ
Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseɛ no nso
rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn." 27 Yohane buaa
sɛ, "Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame
ka ne ho. 28 Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka kyerɛɛ
mo sɛ, 'Ɛnyɛ me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me
adi n'anim kane.' 29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no
wɛn n'aso twɛn no, na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye. Ɛno
enti na m'anigyeɛ wie pɛyɛ no. 30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛseɛ na
me nso meyɛ ɔketewa. 31 "Deɛ ɔfiri ɔsoro aba no yɛ
ɔkɛseɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so no yɛ wiaseni na
ɔkasa sɛ wiaseni. 32 Ɔsoroni no ka deɛ wahunu ne deɛ
wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Wɔn a wɔgye no di
no di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ. 34 Deɛ
Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asɛm, ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. 35 Agya
no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa.
36 Deɛ ɔgye Ɔba no di no bɛnya nkwa a ɛnsa da, na deɛ
ɔnnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom,
Onyankopɔn asotwe da ne so." (aiōnios g166)

4 Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii rekɔ Yesu nkyɛn ama
wabɔ wɔn asu sene sɛdeɛ nnipa kɔ Yohane nkyɛn.
2 Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmɔ asu, na mmom,
n'asuafoɔ no na wɔbɔ asu. 3 Yesu tee saa asɛm yi no,
ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea. 4 Ɔrekɔ no, na ɛsɛ sɛ
ɔfa Samaria. 5 Ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no, na Yesu abɛn
Samaria kuro bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase bi a
Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Ɛhɔ na na Yakob
abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ enti, ɔtenaa
abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa ɛberɛ no bɛyɛ
awia nnɔndumienu. 7 Ankyɛre, Samariani baa bi baa
hɔ bɛtoo nsuo, na Yesu srɛɛ no sɛ, "Ma me nsuo no bi
nnom." 8 Saa ɛberɛ no, na Yesu asuafoɔ no kɔ kuro
no mu kɔtɔ aduane. 9 Samariani baa no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɛyɛ me nwanwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa
nsuo afiri me a meyɛ Samariani nkyɛn." Na Yudafoɔ
ne Samariafoɔ nni hwee yɛ. 10 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ
wonim akyɛdeɛ a Onyankopɔn de ma onipa anaa
onipa ko a ɔresrɛ wo nsuo yi a, anka wobɛsrɛ no, na
wama wo nkwa nsuo." 11 Ɔbaa no bisaa sɛ, "Owura,
wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso dɔ yie,
na ɛhe na wobɛnya saa nkwa nsuo no afiri? 12 Woyɛ
ɔkɛseɛ sene yɛn agya Yakob a ɔtuu abura yi maa yɛn
na ɔne ne mma, ne nnwan ne n'anantwie nom mu
nsuo bi no anaa?" 13 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔnom
saa nsuo yi bi no, osukɔm de no bio, 14 nanso deɛ
ɔbɛnom nsuo a mede bɛma no no, osukɔm renne no
bio da. Nsuo a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asutire a
ɛrenwe da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da."
(aiōn g165, aiōnios g166) 15 Ɔbaa no srɛɛ no sɛ, "Owura, ma
me saa nkwa nsuo yi bi na osukɔm anne me bio, na
daa mantwa kwan ammɛto nsuo." 16 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra." 17 Ɔbaa no
buaa no sɛ, "Me wura, menni kunu." Yesu nso kaa sɛ,
"Asɛm a woaka no yɛ nokorɛ sɛ wonni kunu no. 18
Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo
ne no wɔ hɔ seesei no mpo, ɔnyɛ wo kunu." 19 Ɔbaa
no kaa sɛ, "Owura, mehunu sɛ woyɛ odiyifoɔ. 20 Yɛn
agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wɔ saa bepɔ
yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka sɛ Yerusalem nko
ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Onyankopɔn." 21 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Merema woate aseɛ sɛ berɛ bi bɛba a nnipa
rensom Agya no wɔ saa bepɔ yi so anaa Yerusalem.
22 Mo Samariafoɔ nnim deɛ mosom no. Nanso, yɛn

Yudafoɔ deɛ, yɛnim deɛ yɛsom no, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ so
na nkwagyeɛ nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo aba dada
sɛ, nokorɛ asomfoɔ bɛsɔre Agya no wɔ Honhom ne
nokorɛ mu. Yeinom ne asomfoɔ a Agya no hwehwɛ. 24
Onyankopɔn yɛ Honhom, na wɔn a wɔsom no no, ɛsɛ
sɛ wɔsom no Honhom ne nokorɛ mu." 25 Ɔbaa no ka
kyerɛɛ no sɛ, "Menim sɛ Mesia no a wɔfrɛ no Kristo no
bɛba, na sɛ ɔba a, ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn biribiara mu." 26
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Me a me ne wo rekasa yi, mene
Kristo no." 27 Yesu ano siiɛ pɛ na n'asuafoɔ no sane
baeɛ. Ɛyɛɛ asuafoɔ no nwanwa sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ ɔne
ɔbaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, wɔn mu biara ammisa
ɔbaa no deɛ ɔrehwehwɛ ne Yesu nso deɛ enti a ɔne
saa ɔbaa no redi nkɔmmɔ no. 28 Afei, ɔbaa yi gyaa
n'asuhina no hɔ sane kɔɔ kuro no mu kɔka kyerɛɛ
kurom hɔfoɔ sɛ, 29 "Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a
waka kɔkoam nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa, ɔno
ne Agyenkwa no?" 30 Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa
bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. 31 Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ
Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, didi." 32 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Mewɔ aduane a medi a monnim ho hwee." 33 Ɛmaa
asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Obi abrɛ no
aduane bi anaa?" 34 Yesu buaa sɛ, "M'aduane ne sɛ
meyɛ deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ na mewie dwuma a
ɔde maa me sɛ memmɛdi no. 35 Moka sɛ, 'Abosome
anan mu, otwaberɛ bɛduru.' Mommue mo ani nhwɛ
mo ho nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo ahoa a ɛkyerɛ
sɛ, otwaberɛ aduru! 36 Otwafoɔ nya n'akatua a ɛsɛ
no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ɛnsa
da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye.
(aiōnios g166) 37 Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, 'Obi dua na obi
twa.' 38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkɔtwa deɛ
ɛnyɛ mo na moduaeɛ. Nnipa foforɔ na wɔduaeɛ na mo
deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a wɔyɛ no mu." 39
Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho
sɛ, "Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me" no enti, kuro
no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.
40 Enti, ɛberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyɛn no,
wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee so dii nnanu wɔ
wɔn nkyɛn. 41 Ne nsɛm no enti nnipa bebree gyee no
diiɛ. 42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ,
"Ɛnyɛ adanseɛ a wobɛdiiɛ no enti na yɛgye no di, na
mmom nsɛm a yɛate sɛ ɔka no enti na yɛagye no adi.
Na yɛnim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no." 43 Nnanu
akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea. 44 Ɛwom
sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam
wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso 45 ɛsiane deɛ Galileafoɔ a
wɔwɔ Yerusalem Twam Afahyɛ berɛ no mu no hunuu
deɛ Yesu yɛɛɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.
46 Ɔsane kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo
danee nsã hɔ no bio. Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin
bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no 47 tee Yesu nka
sɛ ɔfiri Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana
kɔhunuu Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum
nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma
no. 48 Yesu kaa sɛ, "Menyɛ nsɛnkyerɛnneɛ nkyerɛ mo
ansa na moagye me adi anaa?" 49 Ɔsomfoɔ panin no
de ahoyera ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, ma
yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a, me ba no bɛwu." 50 Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ efie, wo ba no ho ayɛ no den!"
Ɔsomfoɔ panin no gyee asɛm a Yesu kaeɛ no dii na
ɔsiim sɛ ɔrekɔ efie. 51 Ɔnam ɛkwan so no, n'asomfoɔ
bi bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho ayɛ no den.
52 Ɔbarima no bisaa n'asomfoɔ no sɛ, "Ɛberɛ bɛn na
ne ho yɛɛ no den?" Asomfoɔ no buaa no sɛ, "Nnora
awia bɛyɛ dɔnko berɛ mu na huraeɛnini a na abɔ no
no gyaeɛɛ." 53 Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaee
sɛ ɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, "Kɔ na wo ba no ho ayɛ no den no." Yei maa
ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ. 54 Yei
ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɛtɔ so mmienu a Yesu firii Yudea
baa Galilea no ɔyɛɛɛ.

5 Yei akyi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane
kɔɔ Yerusalem. 2 Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu
a wɔfrɛ no Betesda a na ɛbɛn kuro no ano ɛpono
kɛseɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Ɛpono no. Na wɔabɔ apata
ahodoɔ enum atwa ho ahyia. 3 Saa apata yi ase na na
ayarefoɔ pii sɛ, anifirafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ
retwɛn sɛ Awurade ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛba abɛhono
nsuo no. 4 Deɛ ɛteɛ ne sɛ, sɛ ɔbɔfoɔ no hono nsuo
no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbɛdi ɛkan atɔ nsuo no mu no
nya ayaresa. 5 Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho
mfeɛ aduasa nwɔtwe. 6 Yesu hunuu sɛ wayare ada hɔ
akyɛre no, ɔbisaa no sɛ, "Wopɛ sɛ wo ho yɛ wo den
anaa?" 7 Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, "Me wura, sɛ ɔbɔfoɔ
no bɛhono nsuo no a, mennya obi a ɔbɛma me so ato
mu. Ɛberɛ biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ
nsuo no mu no, obi di me ɛkan." 8 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Sɔre! Bobɔ wo kɛtɛ na kɔ efie." 9 Amonom hɔ
ara, ɔbarima no ho yɛɛ no den; ɔbobɔɔ ne kɛtɛ, hyɛɛ
aseɛ nanteeɛ. Na saa da no yɛ homeda. 10 Yudafoɔ
mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo
fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, "Wonnim sɛ ɛnnɛ yɛ homeda
na ɛtia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ anaa?" 11 Ɔbarima

yi de ahopopoɔ yii ne ho ano sɛ, "Onipa a ɔsaa me
yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me kɛtɛ na
menkɔ." 12 Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ, "Hwan ne
saa onipa yi?" 13 Nso na deɛ ne ho yɛɛ no den no
nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu kɔ.
14 Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu
tuu no fo sɛ, "Afei a wo ho ayɛ wo den yi, hwɛ yie na
woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a ɛsene kane yadeɛ
no amma wo so." 15 Ɔbarima yi firii hɔ kɔka kyerɛɛ
Yudafoɔ mpanin no sɛ ɛyɛ Yesu na ɔsaa no yadeɛ
no. 16 Yudafoɔ mpanin yi hyɛɛ aseɛ tanee Yesu ani,
ɛfiri sɛ, wabu wɔn homeda mmara no so. 17 Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "M'agya yɛ adwuma ɛberɛ biara, enti
ɛsɛ sɛ me nso meyɛ adwuma ɛberɛ biara." 18 Saa asɛm
a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuiɛ, na
wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ
homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho
sɛ Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ.
19 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɔba no ntumi mfiri ne pɛ
mu nyɛ biribi, na mmom, ɔyɛ deɛ ɔhunu sɛ n'Agya
yɛ no bi. 20 Ɛfiri sɛ, Agya no dɔ Ɔba no na biribiara
a Agya no yɛ no, ɔma Ɔba no hunu. Na Ɔba no bɛyɛ
nnwuma akɛseɛ a ɛsene saa ɔbarima yi ayaresa yi
ama mo ho adwiri mo. 21 Na sɛdeɛ Agya no nyane
awufoɔ no, saa ara nso na Ɔba no nyane awufoɔ a
ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no. 22 Afei koraa, m'Agya mmu
obiara atɛn. Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ Ɔba no
nsa, 23 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛdi Ɔba no ni sɛdeɛ wɔdi
Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɔba no ni no, nni Agya a
ɔsomaa no no nso ni. 24 "Mereka nokorɛ akyerɛ mo
sɛ: Obiara a ɔtie me nsɛm na ɔgye deɛ ɔsomaa me no
di no, wɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. Wɔremmu no atɛn,
ɛfiri sɛ, wafiri owuo mu aba nkwa mu. (aiōnios g166)
25 Mereka nokorɛ bio sɛ, ɛberɛ bi reba, na mpo saa
ɛberɛ no anya aba a awufoɔ bɛte Onyankopɔn Ba no
nne, na wɔn a wɔte ne nne no bɛnya nkwa. 26 Sɛdeɛ
Agya no yɛ nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne
Ba no tumi ama wayɛ nkwamafoɔ. 27 Wama Ɔba no
tumi a ɔde bu atɛn, ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no. 28
"Mommma saa asɛm yi nnyɛ mo nwanwa, ɛfiri sɛ,
ɛberɛ bi reba a awufoɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo
bɛte me nne, 29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no
bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no
nso, wɔabu wɔn fɔ. 30 Merentumi mfiri m'ankasa me
tumi mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ
me no so na megyina bu atɛn. Ɛno enti, atɛn a mebu
no yɛ nokorɛ. 31 "Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a,
m'adansedie no nni mu. 32 Na obi wɔ hɔ a ɔdi me
ho adanseɛ a menim sɛ n'adanseɛ a ɔdi fa me ho no
yɛ nokorɛ. 33 "Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn
na wadi adanseɛ a ɛyɛ nokorɛ. 34 Nnipa adansedie
ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meyɛ. Na
mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo sɛ
deɛ ɛbɛyɛ na Onyankopɔn bɛgye mo nkwa. 35 Yohane
nsɛm a ɔkaeɛ yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyerɛn, na ɛmaa
mo ani gyeeɛ. 36 "Me nnwuma a m'Agya de ama me
sɛ menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane. 37 Ɛwom
sɛ monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne
nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. 38 Na n'asɛm
no nso mommfa nsie mo tirim, ɛfiri sɛ, monnnye
me a ɔsomaa me no nni. 39 Mosua Atwerɛsɛm no
ɛfiri sɛ, mogye di sɛ ɛno na ɛbɛma mo anya nkwa a
ɛnni awieeɛ. Nanso, saa Atwerɛsɛm korɔ no ara di
me ho adanseɛ! (aiōnios g166) 40 Yei nyinaa akyi no,
mommpɛ sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa! 41
"Merenhwehwɛ nnipa anim animuonyam. 42 Menim
nnipa ko a moyɛ. Menim sɛ monni Onyankopɔn ho
dɔ. 43 Mebaa m'Agya din mu nanso moannye me.
Nanso, sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ deɛ
ɔpɛ a, ɛno deɛ, mogye no. 44 Mopɛ sɛ nnipa kamfo
mo mmom sene sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ
dɛn na moagye me adi? 45 "Ɛnyɛ me na mɛka asɛm
bi atia mo Agya no anim, na mmom, ɛyɛ Mose a
mode mo ani too ne mmara so sɛ ɛno na monam
so bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu no. 46 Sɛ mogyee
Mose diiɛ a, anka me nso mobɛgye me adi, ɛfiri sɛ,
nsɛm a ɔtwerɛɛɛ no di me ho adanseɛ. 47 Na ɛsiane
sɛ moannye nsɛm a ɔtwerɛɛɛ no anni no enti, ɛnyɛ
nwanwa sɛ monnye me nni."

6 Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frɛ no
Tiberia Po no. 2 Esiane sɛ nkurɔfoɔ hunuu sɛ Yesu
nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti,
wɔdii n'akyi. 3 Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ bepɔ bi so
kɔtenaa hɔ kakra. 4 Saa ɛberɛ no na Twam Afahyɛ no
abɛn. 5 Ɛberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu sɛ nnipakuo
no reba ne nkyɛn no, ɔbisaa Filipo sɛ, "Ɛhe na yɛbɛnya
aduane ama saa nnipa dodoɔ yi?" 6 Yesu bisaa Filipo
saa asɛm yi de sɔɔ no hwɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ
ɔbɛyɛ. 7 Filipo buaa sɛ, "Ansa na yɛbɛtumi ama saa
nnipa dodoɔ yi aduane no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome
nwɔtwe akatua." 8 Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no
kaa sɛ, 9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne
nkyenam mmienu; na yei bɛtumi aso nnipa dodoɔ yi
di?" 10 Yesu hyɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma obiara

ntena ase.” Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa ɛserɛ no
so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ bɛyɛ
mpemnum. 11 Yesu faa burodo no bɔɔ mpaeɛ na ɔkyɛ
maa wɔn. Ɔfaa saa ɛkwan korɔ no ara so kyɛɛ nkyenam
no nso maa wɔn. 12 Wɔdidi meeɛ akyi no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ “Mommoaboa aduane a aka no ano
na ebi ansɛe.” 13 Wɔboaboaa aduane a ɛkaeɛ no ano
no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumienu. 14 Nnipa no hunuu
nsɛnkyerɛnneɛ a Yesu ayɛ no, wɔkaa sɛ, “Ampa ara,
onipa yi ne odiyifoɔ a yɛrehwɛ no ɛkwan no.” 15 Yesu
hunuu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere
no asi no ɔhene no, ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ
bepɔ no so bio. 16 Onwunu dwoeɛ no, Yesu asuafoɔ no
kɔɔ Galilea mpoano. 17 Wɔtwɛn kɔsii sɛ adeɛ saeɛ na
ɔmma no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum.
18 Saa ɛberɛ no na ahum retu wɔ ɛpo so ama ɛpo no
so ayɛ gyabagyaba. 19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ
akwansini mmiɛnsa anaa ɛnan no, wɔhunuu sɛ obi
nam ɛpo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii sɛ, 20
Yesu kaa sɛ, “Ɛyɛ me, Monnsuro!” 21 Asuafoɔ no pɛɛ
sɛ anka wɔde no tena kodoɔ no mu, nanso ntɛmpa
ara kodoɔ no kɔduruu Kapernaum. 22 Adeɛ kyeeɛ no,
nnipa a na wɔwɔ Galilea ɛpo no agya no hunuu sɛ
kodoɔ baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafoɔ no tenaa
mu kɔeɛ a na Yesu nka wɔn ho. 23 Ankyɛre koraa
na akodoɔ foforɔ bi firi Tiberia baa faako a Awurade
maa nnipakuo no aduane diiɛ no. 24 Ɛberɛ a nnipa no
hunuu sɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nni hɔ no, wɔtenatenaa
akodoɔ no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum akɔhwehwɛ no.
25 Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa
no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛberɛ bɛn na wobaa ha?” 26
Yesu buaa wɔn sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
ɛnyɛ sɛ mohunuu anwanwadeɛ a meyɛɛ no enti na
morehwehwɛ me, na mmom, sɛ monyaa aduane di
meeɛ no enti. 27 Monnsɛe mo berɛ nyinaa mmpere
nhwehwɛ aduane a ɛtumi sɛe no akyiri kwan, na
mmom, mompere nhwehwɛ aduane a ɛtena hɔ daa a
ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ a Onipa Ba no de bɛma mo no
akyiri kwan. Ɛfiri sɛ, yei enti na m’Agya somaa me.”
(aiōnios g166) 28 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na yɛnyɛ
na yɛasɔ Onyankopɔn ani?” 29 Yesu buaa wɔn sɛ, “Yei
ne deɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, monnye deɛ wasoma
no no nni.” 30 Nnipa no bisaa no bio sɛ, “Anwanwadeɛ
bɛn na wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama yɛagye wo adi? 31
Sɛ wopɛ sɛ yɛgye wo di sɛ wone Agyenkwa no deɛ
a, ɛnneɛ ma yɛn aduane nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm
no di ho adanseɛ sɛ, Mose maa yɛn nananom ɔsoro
aduane dii wɔ ɛserɛ so no.” 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
“Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ Mose na ɔmaa
mo nananom aduane a ɛfiri ɔsoro no dii ɛserɛ so
hɔ no na mmom, ɛyɛ m’Agya. Na afei deɛ, ɔma mo
aduane a ɛfiri ɔsoro a ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ no di
daa. 33 Saa aduane a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ne
onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ ewiase
no.” 34 Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, ma yɛn
saa aduane no bi nni daa.” 35 Yesu kaa sɛ, “Mene
burodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na
ɔgye me di no, ɛkɔm anaa osukɔm renne no da. 36
Sɛdeɛ maka akyerɛ mo no, moahunu me nnwuma,
nanso monnye me nni. 37 Obiara a m’Agya de no
ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me
nkyɛn nso no, merempam no. 38 Na mefiri ɔsoro baa
asase so sɛ merebɛyɛ deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ, na
ɛnyɛ m’apɛdeɛ. 39 Na deɛ ɔsomaa me no apɛdeɛ ne sɛ,
mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yie na da
a ɛdi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foforɔ.
40 M’Agya apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me nkyɛn na
ɔgye me di no bɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi
akyire no, manyane no ama no nkwa foforɔ.” (aiōnios
g166) 41 Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, “Mene aduane
a ɛfiri ɔsoro” no, wɔnwiinwiiɛ. 42 Wɔkɔɔ so kaa sɛ,
“Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Ɛyɛɛ dɛn na
ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?” 43 Yesu buaa wɔn
sɛ, “Monnyae anwiinwii no. 44 Mommma ɛnnyɛ mo
nwanwa sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a ɔbɛtumi aba
me nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no twe no ba
me ho, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no. 45 Adiyifoɔ
no twerɛɛ sɛ, ‘Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne
mma.’ Ɛno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerɛkyerɛ no
ba me nkyɛn. 46 Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahunu
Agya no pɛn, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyɛn no. 47
Mereka nokwasɛm akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔgye me di
a ɛma nkwa a ɛfiri no nya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios
g166) 48 Mene burodo a ɛma nkwa no. 49 Mo nananom
dii mana wɔ ɛserɛ so, nso wɔwuwuiɛ, 50 nanso burodo
a ɛfiri ɔsoro ba no yɛ burodo a obi di a ɔrenwu da. 51
Mene burodo a ɛfiri ɔsoro no; sɛ obi di saa burodo
yi a, ɔbɛtena ase daa. Burodo a mede bɛma obiara a
ɔba me nkyɛn no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ na ewiase bɛnya nkwa.” (aiōn g165) 52 Asɛm a
Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi
de ne honam ama yɛn sɛ aduane ama yɛadi?” 53 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mereka nokwasɛm akyerɛ mo;

moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom
ne mogya a, morennya nkwa a ɛnni awieeɛ. 54 Obiara
a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya
nkwa a ɛnni awieeɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane
no ama no nkwa foforɔ. (aiōnios g166) 55 Me honam ne
aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. 56
Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya
sɛ nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. 57 Sɛdeɛ
Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no,
saa ara nso na obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no,
me enti, ɔbɛtena ase. 58 Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro
baeɛ. Ɛnte sɛ mana a yɛn nananom dii wɔ ɛserɛ so
na wɔwuwuiɛ no. Saa burodo yi deɛ, obiara a ɔbɛdi
bi no bɛtena ase daa." (aiōn g165) 59 Ɛberɛ a na Yesu
rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na
ɔkaa saa nsɛm yi. 60 Yesu akyidifoɔ no mu pii tee
asɛm a ɔkaeɛ no, wɔkaa sɛ, "Saa asɛm yi deɛ, ɛkyere
yɛn adwene. Hwan na ɔbɛte aseɛ?" 61 Yesu hunuu sɛ
n'akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Asɛm
a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa? 62 Ɛnneɛ, ɛba sɛ
Onipa Ba no resane akɔ ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a,
ɛdeɛn na mobɛyɛ? 63 Onyankopɔn honhom na ɛma
nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ
mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu, 64 nanso mo mu bi
nnye nni." Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a
wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho afiri ne
ho. 65 Ɔkɔɔ so kaa sɛ, "Yei enti na meka kyerɛɛ mo
sɛ, obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ Agya no ama no
ho ɛkwan" no. 66 Esiane saa nsɛm a Yesu kaeɛ no
enti, n'akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho
na wɔanni n'akyi bio. 67 Yesu hunuu saa no, ɔbisaa
asuafoɔ dumienu no sɛ, "Mo nso mobɛgyae m'akyidie
anaa?" 68 Simon Petro buaa no sɛ, "Awurade, hwan
nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a
ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 69 Na yɛgye wo nsɛm no di na
yɛnim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no." 70 Yesu
kɔɔ so kaa sɛ, "Me ara na meyii mo dumienu yi, nanso
mo mu baako yɛ ɔbonsam." 71 Asɛm a Yesu kaeɛ no,
na ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafoɔ
dumienu no mu baako a ɔbɛyi Yesu ama no ho.

7 Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ sɛ ɔbɛsane
akɔ Yudea, ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ no rehwehwɛ no
akum no. 2 Ɛberɛ a Yudafoɔ Asese Afahyɛ no reyɛ
aduru no, 3 Yesu nuanom ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɛsɛ sɛ
wofiri ha sane kɔ Yudea sɛdeɛ ɛbɛyɛ na w'akyidifoɔ
bɛhunu nsɛnkyerɛnneɛ a woyɛeɛ no. 4 Sɛ obi pɛ sɛ
ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyɛeɛ nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa
nyinaa hunu ne nneyɛeɛ." 5 Na ne nuanom mpo nnye
no nni. 6 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me berɛ nnuruiɛ;
na mo deɛ, ɛberɛ biara yɛ ma mo. 7 Mo deɛ nnipa
tan mo a ɛnyɛ yie, nanso me deɛ wɔtan me a ɛyɛ yie,
ɛfiri sɛ, daa meka bɔne a wɔyɛ no kyerɛ wɔn. 8 Mo
deɛ, monni ɛkan nkɔ afahyɛ no, na me deɛ, mennya
nkɔeɛ, ɛfiri sɛ, me berɛ nnuruiɛ." 9 Ɔkaa saa asɛm yi
kyerɛɛ wɔn akyi no, ɔtenaa Galilea. 10 Yesu nuanom,
kɔeɛ akyi no, ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wamma
obiara anhunu no. 11 Yudafoɔ mpanin no hwehwɛɛ
no afahyɛ no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa
wɔn ho wɔn ho sɛ, "Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ
he?" 12 Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu ɛfiri
sɛ, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, "Ɔyɛ
onipa pa." Na afoforɔ nso se, "Ɔyɛ ɔdaadaafoɔ." 13
Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi
n'anim anka ne ho asɛm wɔ badwa mu. 14 Afahyɛ no
mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyerɛeɛ.
15 Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerɛkyerɛ
no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa na wɔbisaa sɛ, "Onipa yi nsuaa
nwoma da, na ɛyɛɛ dɛn na ɔtumi kyerɛkyerɛ sɛɛ
yi?" 16 Yesu buaa wɔn sɛ, "Deɛ merekyerɛ no mfiri
m'ankasa, na mmom ɛfiri Onyankopɔn a ɔsomaa me
no. 17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ a, ɔbɛhunu
sɛ me nkyerɛkyerɛ no firi Onyankopɔn nkyɛn anaa
ɛfiri m'ankasa. 18 Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ
animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ animuonyam
ma deɛ ɔsomaa no no yɛ ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara
nni ne mu. 19 Mose amma mo mmara anaa? Nanso,
mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn enti na mopɛ
sɛ mokum me?" 20 Nnipa no ka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama
honhommɔne bi hyɛ wo so? Hwan na ɔrehwehwɛ wo
akum wo?" 21 Yesu buaa wɔn sɛ, "Anwanwadeɛ baako
pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri mo sɛɛ yi. 22 Mose
maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho
mmara na ɛyɛ mo nananom) nanso, motwa twetia
homeda. 23 Sɛ motwa twetia homeda na moanto Mose
mmara a, adɛn enti na sɛ masa obi yadeɛ homeda
a, mo bo fu me? 24 Mommmu atɛn kwa. Monhwɛ
biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho atɛn." 25
Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa sɛ, "Ɛnyɛ
saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ sɛ wɔkum no no anaa? 26
Ɔno na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyerɛ
no yi! Gyama afei deɛ mpanimfoɔ no agye no ato
mu sɛ ɔne Agyenkwa no. 27 Yɛnim sɛ Agyenkwa no
nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ɔfiri baeɛ,
nanso saa onipa yi deɛ, yɛnim faako a ɔfiri." 28 Yesu

gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔteaa mu
kaa sɛ, “Ɛwom sɛ monim me na monim faako nso a
mefiri baeɛ, nanso, ɛnyɛ me ara me pɛ na mede baeɛ,
na deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ, nanso monnim
no; 29 na me deɛ, menim no ɛfiri sɛ, mefiri ne nkyɛn
na mebaeɛ na ɔno na ɔsomaa me.” 30 N’ano siiɛ no,
wɔpɛɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa
ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere
no no nnuruiɛ. 31 Nnipa no mu fa kɛseɛ no ara gyee
no dii, na wɔbisaa sɛ, “Sɛ Agyenkwa no ba a, ɔbɛtumi
ayɛ anwanwadeɛ bebree sene deɛ ɔbarima yi ayɛ no
anaa?” 32 Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa no
yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin no somaa
asɔrefie awɛmfoɔ bi sɛ wɔnkɔkyere Yesu mmra. 33
Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, “Nna kakra bi na aka
me a me ne mo bɛtena na masane akɔ deɛ ɔsomaa me
no nkyɛn. 34 Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu
me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ.” 35
Ɛberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu kaeɛ no,
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛhefa na ɔse ɔrebɛkɔ
a enti yɛrenhunu no yi? Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafoɔ
nkuro a Yudafoɔ tete mu no mu kɔkyerɛkyerɛ wɔn?
36 Sɛ ɔka sɛ, ‘Mobɛhwehwɛ me, nanso morenhunu
me, ɛfiri sɛ, faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ’ a,
na ɔkyerɛ sɛn?” 37 Afahyɛ no da a ɛdi akyire a ɛyɛ
da titire no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa denden sɛ,
“Obiara a osukɔm de no no mmra me nkyɛn mmɛnom
nsuo. 38 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘Obiara a ɔgye me di
no, nsuo a ɛma nkwa bɛtene afiri ne mu.’” 39 Yesu kaa
saa asɛm yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wɔgyee no
diiɛ no nsa bɛka no ho. Saa ɛberɛ no, na ɔnnya mfaa
Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri sɛ, na wɔnnya
mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro, nhyɛɛ no animuonyam. 40
Nnipa no tee asɛm a Yesu kae no, ebinom kaa sɛ,
“Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!” 41 Afoforɔ nso
kaa sɛ, “Ɔno ne Kristo no!” Ebinom nso bisaa sɛ,
“Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo no bɛfiri Galilea? 42 Atwerɛsɛm
no anka sɛ, saa Kristo no bɛfiri Dawid abusua mu, na
wɔbɛwo no wɔ Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no
mu anaa?” 43 Yesu enti, nnipa no mu kyekyɛɛ. 44
Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso obiara amfa ne nsa
anka no. 45 Asomfoɔ no sane kɔeɛ no, asɔfoɔ mpanin
ne Farisifoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moamfa
no amma?” 46 Asomfoɔ no buaa sɛ, “Nsɛm a onipa
no ka no, ɛyɛ nwanwa na yɛntee bi da.” 47 Farisifoɔ
no sane bisaa asomfoɔ no sɛ, “Mo nso wadaadaa mo
anaa? 48 Moahunu sɛ mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi
agye no adi anaa? 49 Dabi, ɛremma saa, na mmom
ɛyɛ wɔn a wɔnnim mmara no na wɔadome wɔn no
na wɔbɛgye no adi.” 50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo
a ɔyɛ Farisini a da bi ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyɛn
anadwo no nso wɔ hɔ bi. 51 Ɔno na ɔbisaa sɛ, “Enti
yɛn mmara ma ho kwan ma yɛbu obi fɔ wɔ ɛberɛ a
yɛntee n’anom asɛm, nhunuu deɛ wayɛ anaa?” 52
Wɔbuaa no sɛ, “Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwɛ
Atwerɛsɛm no mu yie na wobɛhunu sɛ odiyifoɔ biara
rentumi mfiri Galilea da.” 53 Afei, obiara firii hɔ kɔeɛ
a wɔantumi ansi gyinaeɛ biara.

8 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so. 2 Adeɛ kyee anɔpa
no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebree baa ne nkyɛn
ma ɔhyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛɛ wɔn. 3 Ɔgu so rekasa no,
Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree
no sɛ ɔrebɔ adwaman baa n’anim. 4 Wɔka kyerɛɛ
Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛkyeree ɔbaa yi sɛ ɔrebɔ
adwaman, 5 nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbaa biara
a wɔbɛkyere no saa ɛkwan no so no, ɛsɛ sɛ wɔsi no
aboɔ. Ɛdeɛn na woka wɔ ho?” 6 Wɔbisaa no yei de sum
no afidie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya asɛm bi agyina so
atoto n’ano. Nanso, Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa
twerɛtwerɛɛ fam. 7 Wɔgu so rebisabisa no nsɛm no,
ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo mu biara a
ɔnyɛɛ bɔne da no, nni ɛkan nto boɔ mmɔ no.” 8 Ɔsane
bɔɔ ne mu ase twerɛtwerɛɛ fam. 9 Nnipa no tee asɛm
a Yesu kaeɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ firii hɔ mmaako mmaako
firi mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa no nko ara. 10
Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no sɛ, “Nnipa a
wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha
a ɔbɛka asɛm bi atia wo?” 11 Ɔbaa no buaa Yesu sɛ,
“Dabi, Owura.” Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ saa na ɛte
deɛ a, ɛnneɛ me nso menni asɛm biara a mɛka de
atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio.” 12 Yesu sane toaa ne
kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Mene ewiase hann
no. Obiara a ɔdi m’akyi no rennante sum mu da, na
ɔbɛnya hann a ɛkyerɛ nnipa ɛkwan ma wɔkɔ nkwa
mu.” 13 Farisifoɔ no tee asɛm a Yesu kaeɛ no, wɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Asɛm a woreka yi, yɛrennye nto mu,
ɛfiri sɛ, wo ara na woredi wo ho adanseɛ.” 14 Yesu
nso buaa wɔn sɛ, “Sɛ me ara meredi me ho adanseɛ
mpo a, asɛm a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, menim
faako a mefiri baeɛ ne faako a merekɔ. Na mo deɛ,
monnim faako a mefiri baeɛ ne faako nso a merekɔ. 15
Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ,
memmu obiara atɛn. 16 Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu
atɛn a, m’atemmuo bɛyɛ atɛntenenee, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ

me nko na mɛbu atɛn; Agya a ɔsomaa me no ka me
ho. 17 Wɔatwerɛ wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ
baanu adanseɛ hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ
nokorɛ. 18 Medi me ho adanseɛ na m'Agya a ɔsomaa
me no nso di me ho adanseɛ." 19 Nnipa no bisaa
no sɛ, "Ɛhe na w'Agya no wɔ?" Yesu buaa wɔn sɛ,
"Monnim me, na monnim m'Agya no nso. Sɛ monim
me a, anka mobɛhunu m'Agya no nso." 20 Yesu kaa
yeinom nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan
no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa
anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no
nnuruiɛ. 21 Yesu sane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mɛfiri mo
nkyɛn makɔ; mobɛhwehwɛ me, na morenhunu me.
Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a mereko no
morentumi mma hɔ bi." 22 Yudafoɔ no bisabisaa wɔn
ho wɔn ho sɛ, "Ɛhe na ɔrekɔ a ɔse 'obi rentumi nkɔ hɔ
bi no?' Gyama ɔrekɔkum ne ho?" 23 Yesu buaa wɔn sɛ,
"Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mefiri
ɔsoro na mebaeɛ. Mo deɛ, mofiri ewiase, nanso me
deɛ, memfiri ewiase, 24 Ɛno enti na meka kyerɛ mo sɛ
mobɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni
sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu wɔ mo bɔne mu." 25
Wɔbisaa no sɛ, "Wo koraa, wone hwan?" Yesu buaa
wɔn sɛ, "Mene deɛ daa meka kyerɛ mo sɛ meyɛ. 26
Mewɔ mo ho nsɛm pii a anka mɛka atia mo. Nanso,
deɛ ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafoɔ na asɛm a meka no
yɛ deɛ mate afiri ne nkyɛn." 27 Nnipa no ante no aseɛ
sɛ n'agya ho asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no. 28 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ
asɛnnua no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene
no, na afei mobɛhunu bio sɛ memfiri me ara me pɛ
mu nyɛ biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me
sɛ menka no nko ara na meka. 29 Deɛ ɔsomaa me
no ka me ho daa. Ɔnnyaa me da, ɛfiri sɛ, meyɛ deɛ
ɛsɔ n'ani." 30 Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no mu
dodoɔ no ara gyee no diiɛ. 31 Yesu ka kyerɛɛ Yudafoɔ
a wɔgyee no diiɛ no sɛ, "Sɛ modi me nsɛm so a, moyɛ
m'asuafoɔ. 32 Ɛno ansa na mobɛhunu nokorɛ no na
nokorɛ no bɛma mo ade mo ho." 33 Nnipa no buaa no
sɛ, "Yɛn deɛ yɛyɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ nkoasom
mu da, na ɛyɛ dɛn na woka sɛ wobɛma yɛade yɛn ho?"
34 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ
obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akoa. 35 Akoa biara nni
kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ
abusua mu. (aiōn g165) 36 Ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode
mo ho a, mobɛde mo ho ampa. 37 Megye tom sɛ moyɛ
Abraham asefoɔ nanso morehwehwɛ me akum me,
ɛfiri sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so. 38 Deɛ m'Agya ayi
akyerɛ me no na meka ho asɛm, na mo deɛ, deɛ mo
agya aka akyerɛ mo no na modi so." 39 Nnipa no kaa
sɛ, "Yɛn agya ne Abraham." Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Moyɛ Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma
a ɔyɛɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. 40 Deɛ mayɛ ne sɛ
maka nokorɛ a mote firii Agya no nkyɛn akyerɛ mo,
nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi
a ɛte sɛ yei. 41 Moreyɛ deɛ mo agya yɛɛɛ." Nnipa no
sane kaa sɛ, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na
yɛyɛ ne mma ankasa." 42 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ
Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mobɛdɔ
me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na mefiri baeɛ na mewɔ ha.
Mamfiri me pɛ mu na mebaeɛ; ɔno na ɔsomaa me.
43 Adɛn enti na monte nsɛm a mereka yi ase? Ɛfiri
sɛ, mompɛ sɛ mote aseɛ. 44 Mo deɛ, ɔbonsam ne mo
agya, na mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ
owudifoɔ firi ahyɛaseɛ. Ɔnni nokorɛ da, ɛfiri sɛ, ɔnyɛ
ɔnokwafoɔ. Sɛ ɔdi atorɔ a, ɛnyɛ nwanwa ɛfiri sɛ, ɔyɛ
ɔtorofoɔ ne atorɔ agya. 45 Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ
meka nokorɛ enti na monnye me nni no. 46 Mo mu
hwan na ɔbɛtumi aka sɛ medi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka
nokorɛ a, adɛn enti na monnye me nni? 47 Obiara a
ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na
mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no enti
na montie n'asɛm no." 48 Yudafoɔ no bisaa Yesu sɛ,
"Sɛ yɛka sɛ woyɛ Samariani a honhommɔne ahyɛ
wo ma a, na yɛboa anaa?" 49 Yesu buaa sɛ, "Menni
honhommɔne. Medi m'Agya ni na mo deɛ monni
no ni. 50 Memmpere nhwehwɛ animuonyam mma
m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na
ɔno nso na ɔdi ma me. 51 Meka nokorɛ pefee kyerɛ
mo sɛ, obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da." (aiōn
g165) 52 Yudafoɔ no nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Afei na
yɛahunu ampa ara sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham
wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo deɛ woka
sɛ, 'Obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da.' (aiōn g165)
53 Woyɛ kɛse sene yɛn agya Abraham anaa? Ɔwuiɛ;
saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu sɛ woyɛ
hwan?" 54 Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ m'ankasa mehyɛ
me ho animuonyam a, m'animuonyam no nka hwee.
M'Agya a mo nso moka sɛ ɔyɛ mo Onyankopɔn no,
ɔno na ɔhyɛ me animuonyam. 55 Mo deɛ, monnim
no, nanso me deɛ, menim no. Sɛ meka sɛ mennim
no a na meyɛ ɔtorofoɔ sɛ mo ara. Menim no na madi
n'asɛm nso so. 56 Mo agya Abraham ani gyee sɛ
ɔbɛhunu me ba a mɛba no. Ɔhunuiɛ na n'ani gyeeɛ."

57 Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Wonnii mfeɛ aduonum
koraa na ɛyɛɛ dɛn na wohunuu Abraham?” 58 Yesu
buaa sɛ, “Mereka nokorɛ pefee akyerɛ mo sɛ, ansa
na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.” 59 Yudafoɔ
no tasee aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no, nanso Yesu
kɔhintaeɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu hɔ kɔeɛ.

9 Yesu nam no, ɔhunuu aberanteɛ bi a wɔwoo
no onifirani, 2 N’asuafoɔ no bisaa no sɛ,
“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyɛɛɛ
anaa ɔno ankasa bɔne enti na ama n’ani afira yi?” 3
Yesu buaa sɛ, “Ɛnyɛ n’awofoɔ anaa n’ankasa bɔne enti
na n’ani afira. Na mmom, n’ani afira sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma. 4 Esiane sɛ
adesaeɛ nkyɛre ba no enti, ɛsɛ sɛ yɛyɛ deɛ ɔsomaa
me no adwuma a ɔde ahyɛ yɛn nsa no. Sɛ adeɛ sa a,
obiara ntumi nyɛ adwuma. 5 Ɛberɛ a mewɔ ewiase
yi deɛ, mene ewiase hann no.” 6 Ɔkaa saa no, ɔtee
ntasuo guu fam de fotɔɔ dɔteɛ na ɔde dɔteɛ no sraa
onifirani no ani so. 7 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ ɔtadeɛ
Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.” Onifirani yi kɔ
kɔhohoroo n’anim san baeɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ. 8
Onifirani no afipamfoɔ a wɔhunuu no sɛ ɔte ɛkwan
ho srɛsrɛ adeɛ no hunuu no no, wɔbisabisaa wɔn ho
wɔn ho sɛ, “Ɛnyɛ aberanteɛ a na ɔsrɛsrɛ adeɛ no ni?”
9 Ebinom kaa sɛ, “Ɛyɛ ɔno,” na afoforɔ nso kaa sɛ,
“Dabi, ɛnyɛ ɔno, na mmom, sɛ na ɔsɛ no.” Aberanteɛ
yi kaa sɛ, “Ɛyɛ me.” 10 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɛyɛɛ dɛn
na afei wohunu adeɛ yi?” 11 Ɔbuaa wɔn sɛ, “Ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yesu no fotɔɔ dɔteɛ na ɔde sraa m’ani so
na ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kɔhohoro
w’anim’. Enti, mekɔeɛ. Mehohoroo m’anim wieeɛ
pɛ na mehunuu adeɛ.” 12 Wɔsane bisaa no bio sɛ,
“Saa Yesu no wɔ he?” Ɔbuaa wɔn sɛ, “Mennim.” 13
Wɔde aberanteɛ a na n’ani afira no brɛɛ Farisifoɔ
no. 14 Ɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na ɛyɛ
homeda. 15 Farisifoɔ no nso bisaa aberanteɛ no sɛdeɛ
ɛyɛɛɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ. Aberanteɛ no ka kyerɛɛ
wɔn sɛdeɛ Yesu de dɔteɛ a wɔafɔtɔ sraa n’ani so na
ɔkɔhohoroeɛ na ɔhunuu adeɛ no. 16 Farisifoɔ no mu bi
kaa sɛ, “Onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn hɔ,
ɛfiri sɛ, ɔnni homeda mmara no so.” Afoforɔ nso kaa
sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔte sɛɛ yi bɛtumi
ayɛ saa anwanwadwuma yi?” Saa akyinnyeɛ yi maa
mpaapaemu baa wɔn mu. 17 Afei Farisifoɔ yi sane
bisaa aberanteɛ no sɛ, “Wo na wose ɔma wohunuu
adeɛ, ɛdeɛn asɛm na woka fa ne ho?” Aberanteɛ yi
buaa sɛ, “Megye di sɛ ɔyɛ odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn
nkyɛn.” 18 Yudafoɔ no annye anni ara da sɛ, na saa
aberanteɛ no yɛ onifirani a afei deɛ ɔhunu adeɛ, kɔsi
sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n’awofoɔ baeɛ 19 ma wɔbisaa
wɔn sɛ, “Mo ba ni anaa? Mokyerɛ sɛ mowoo no no, na
ɔyɛ onifirani anaa? Ɛyɛɛ dɛn na afei deɛ ɔhunu adeɛ
yi?” 20 N’awofoɔ no buaa sɛ, “Yɛgye tom sɛ ɔyɛ yɛn
ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifirani. 21 Nanso
yɛnnim deɛ enti a afei deɛ ɔhunu adeɛ yi. Saa ara nso
na yɛnnim onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no. Ɔno ara ni,
n’ani nso afi a ɔbɛtumi akasa ama ne ho enti mommisa
no.” 22 Deɛ ɛmaa n’awofoɔ no kaa saa ne sɛ, na wɔsuro
Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka sɛ, obiara a ɔbɛka sɛ
Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afiri asɔredan
no mu hɔ no. 23 Yei enti na n’awofoɔ no kaa sɛ, “N’ani
afi a ɔbɛtumi akasa ama ne ho enti mommisa no”
no. 24 Wɔsane frɛɛ aberanteɛ a na ɔyɛ onifirani no
ka kyerɛɛ no sɛ, “Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu sɛ,
asɛm a yɛrebɛbisa wo yi wobɛdi nokorɛ. Yɛnim sɛ
saa ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛfoɔ.” 25 Aberanteɛ no
buaa wɔn sɛ, “Me deɛ, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ o, sɛ nso
ɔyɛ onipa pa o, ɛno deɛ, mennim. Deɛ menim ara ne
sɛ, kane no na meyɛ onifirani na afei deɛ mehunu
adeɛ.” 26 Wɔbisaa no bio sɛ, “Ɛdeɛn na ɔyɛɛ wo ma
wohunuu adeɛ?” 27 Aberanteɛ no de abufuo buaa
wɔn sɛ, “Maka nokorɛ no akyerɛ mo, nanso moantie.
Ɛdeɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ mo? Anaasɛ mo
nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n’asuafoɔ?” 28 Mpanimfoɔ no
yeyaa no sane kaa sɛ, “Wo mmom na woyɛ saa akoa
no suani; na yɛn deɛ, yɛyɛ Mose asuafoɔ. 29 Yɛnim
pefee sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose, nanso saa
Yesu yi deɛ, faako a ɔfiri mpo, yɛnnim!” 30 Aberanteɛ
yi ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Ɛyɛ me nwanwa yie sɛ
obi a ɔtumi ma onifirani hunu adeɛ no, motumi ka sɛ
monnim faako a ɔfiri. 31 Yɛnim sɛ Onyankopɔn ntie
nnebɔneyɛfoɔ asɛm; na mmom ɔtie nnipa a wɔdi no ni
na wɔyɛ n’apɛdeɛ no. 32 Ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ yɛntee
da sɛ obi ama onifirani ahunu adeɛ da; (aiōn g165) 33 sɛ
ɔbarima yi mfiri Onyankopɔn hɔ a, anka ɔrentumi
nyɛ anwanwadeɛ a ɛte sei.” 34 Mpanimfoɔ no nso de
abufuo buaa no sɛ, “Ɔdebɔneyɛfoɔ te sɛ wo na wopɛ
sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn?” Wɔsunsum no firii asɔredan
no mu hɔ. 35 Ɛberɛ a Yesu tee sɛ wɔsunsum aberanteɛ
no firii asɔredan no mu hɔ no no, ɔhwehwɛɛ no bisaa
no sɛ, “Wogye Onipa Ba no di anaa?” 36 Aberanteɛ
no buaa no sɛ, “Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛgye no adi!” 37 Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, “Woahunu no dada; ɔno na ɔne wo rekasa yi.” 38

Aberanteɛ no de anigyeɛ kaa sɛ, “Awurade, megye
medi.” Afei, ɔkotoo Yesu. 39 Yesu kaa sɛ, “Mebaa
ewiase ha sɛ merebɛbu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ
anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na makyerɛ wɔn a wɔgye di
sɛ wɔhunu adeɛ no sɛ, wɔyɛ anifirafoɔ.” 40 Farisifoɔ a
na wɔgyinagyina hɔ no bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wokyerɛ
sɛ yɛyɛ anifirafoɔ anaa?” 41 Yesu buaa wɔn sɛ. “Sɛ
mogye tom sɛ moyɛ anifirafoɔ a, ɛnneɛ anka monni
deɛ maka no ho fɔ. Esiane sɛ mogye to mu sɛ mohunu
adeɛ enti motena afɔbuo mu.”

10 “Mereka nokorɛ akyerɛ mo, onipa biara a ɔmfa
nnwammuo ɛkwan ano na ɔforo kɔ mu no yɛ
owifoɔ. 2 Onipa a ɔfa ɛkwan ano kɔ mu no ne
odwanhwɛfoɔ no. 3 Ɛpono no anohwɛfoɔ no bue
ɛpono no ma no, na sɛ ɔfrɛ nnwan no nso a, wɔte ne
nne ma ɔde wɔn firi adi. 4 Sɛ ɔde wɔn firi adi a, ɔdi
nnwan no anim na nnwan no nso di n’akyi, ɛfiri sɛ,
wɔte ne nne. 5 Wɔrenni onipa foforɔ biara akyi. Na sɛ
ɔfrɛ wɔn a, wɔremma, ɛfiri sɛ, wɔnte ne nne.” 6 Yesu
buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa no ante no ase. 7 Yesu
ka kyerɛɛ wɔn bio sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ,
mene nnwammuo no ano ɛpono no. 8 Wɔn a wɔdii
m’anim kane no yɛ awifoɔ ne adwotwafoɔ, ɛno enti,
nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. 9 Mene ɛpono
no. Obiara a ɔnam me so bɛwura mu no bɛnya nkwa;
wɔbɛwura mu asane afiri adi na wɔbɛnya adidibea. 10
Owifoɔ ba a, ɔbɛwia anaasɛ ɔbɛdi awu anaasɛ ɔbɛsɛe
adeɛ. Me deɛ, maba, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya nkwa a
ɛho nni asɛm biara. 11 “Mene odwanhwɛfoɔ pa no.
Odwanhwɛfoɔ pa no ne obi a ɔtumi de ne nkwa to hɔ
ma ne nnwan. 12 Obi a wɔabɔ no paa sɛ ɔnhwɛ nnwan
so no nyɛ nnwan no wura ɛno enti, sɛ ɔhunu sɛ pataku
reba a, ɔdwane gya nnwan no hɔ, na pataku no to
hyɛ nnwan no so ma wɔbɔ pete. 13 Ɔpaani no dwane
ɛfiri sɛ, wɔabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne
ho. 14 “Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Menim me nnwan
na me nnwan nso nim me, 15 sɛdeɛ Agya no nim me
na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ
mɛwu ama nnwan no. 16 Nnwan afoforɔ bi wɔ hɔ a
wɔyɛ me dea nanso wɔnnya mmɛkaa saa nnwankuo
yi ho. Ɛsɛ sɛ mede wɔn nso bɛka saa nnwankuo yi
ho. Wɔbɛtie me nne na wɔbɛyɛ nnwankuo baako a
odwanhwɛfoɔ baako pɛ na ɔhwɛ wɔn so. 17 Agya no
dɔ me ɛfiri sɛ, masiesie me ho sɛ mede me nkwa bɛto
hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a daakye me nsa bɛka bio. 18 Obiara
rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pɛ
mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ
tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne deɛ m’Agya ahyɛ
me sɛ menyɛ no.” 19 Asɛm a Yesu kaeɛ no enti, ɛmaa
mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. 20 Wɔn mu pii kaa
sɛ, “Ɔwɔ honhommɔne! N’adwene mu ka no! Adɛn
enti na motie no?” 21 Afoforɔ nso kaa sɛ, “Onipa a
ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Ɛbɛyɛ dɛn na
obi a ɔwɔ honhommɔne bɛtumi ama onifirani ahunu
adeɛ?” 22 Awɔberɛ bi mu a Asɔredandwira duruu wɔ
Yerusalem no, 23 Yesu kɔpasee asɔredan no mu baabi
a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ. 24 Yudafoɔ
no bɛtwaa ne ho hyiaeɛ kaa sɛ, “Wobɛma yɛatwɛn
akɔsi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ
yɛn.” 25 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Maka akyerɛ mo
dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam
m’Agya tumi mu yɛ no di me ho adanseɛ, 26 nanso
monnnye nni, ɛfiri sɛ, monnyɛ me nnwan. 27 Me
nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m’akyi.
28 Mema wɔn nkwa a ɛnni awieeɛ a wɔrenwu da, na
obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. (aiōn g165, aiōnios
g166) 29 M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sene
obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.
30 Me ne Agya no yɛ baako.” 31 Yudafoɔ no sane tasee
aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no. 32 Yesu ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa
sɛ menyɛ no ama moahunu, na emu deɛ ɛwɔ he ho
enti na mopɛ sɛ mosi me aboɔ yi?” 33 Yudafoɔ no
buaa no sɛ, “Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a woayɛ no enti
na yɛpɛ sɛ yɛsi wo aboɔ, na mmom, w’abususɛm a
wokaeɛ no enti. Woyɛ onipa dasani nso woyɛ wo ho sɛ
Onyankopɔn!” 34 Yesu buaa wɔn sɛ, “Wɔatwerɛ wɔ
mo ara ankasa mo mmara mu sɛ, Onyankopɔn kaa
sɛ, ‘Moyɛ anyame.’ 35 Ɛno enti, sɛ Onyankopɔn nam
anyamesɛm a ɛyɛ nokorɛ so frɛ wɔn a Onyankopɔn
asɛm baa wɔn nkyɛn no sɛ ‘anyame’ a, 36 ɛyɛ dɛn
na sɛ deɛ Agya no somaa no baa ewiase no ka sɛ,
mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususɛm? 37
Sɛ menyɛ nnwuma a m’Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a,
ɛnneɛ monnnye me nni. 38 Nanso, sɛ meyɛ m’Agya
no nnwuma na sɛ monnye me nni mpo a, monnye
nnwuma no nni sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye adi sɛ Agya
no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.” 39 Nkurɔfoɔ
no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi. 40 Yesu
sane tware kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu
no kɔtenaa hɔ. 41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn
mu dodoɔ no ara kaa sɛ, “Yohane anyɛ anwanwadeɛ,
nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ

nokorɛ.” 42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no
diiɛ.

11 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no
Lasaro. Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne nua
Marta firi mu. Ɛda bi, saa ɔbarima yi yareeɛ. 2 Saa
Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno
na ɔhwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi
pepaeɛ no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, wo dɔfoɔ no yare.” 4 Yesu
tee nkra no, ɔkaa sɛ, “Ɛnyɛ saa yadeɛ yi na ɛbɛkum
Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa yadeɛ yi so
hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso
ka Onipa Ba no.” 5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabaa
Marta ne Lasaro asɛm yie. 6 Ɛberɛ a Yesu tee nkra sɛ
Lasaro yare dendeenden no, wankɔ saa ɛberɛ no ara
mu; ɔtenaa hɔ nnanu. 7 Afei, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no
sɛ, “Momma yɛnsane nkɔ Yudea.” 8 Nanso, asuafoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛnkyɛree biara
na Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboɔ ɛnna afei wose
yɛnsane nkɔ hɔ bio yi?” 9 Yesu kaa sɛ, “Nnɔnhwere
dumienu na ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Ɛno enti,
sɛ obi nam hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ, ɔnam ewiase
hann mu. 10 Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a,
ɔbɛsunti, ɛfiri sɛ, ɔnam sum mu.” 11 Yesu sane kaa sɛ,
“Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akɔnyane no.”
12 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Awurade, sɛ wada
deɛ a, ɛnneɛ na ne ho bɛtɔ no.” 13 Na Yesu kyerɛ sɛ
Lasaro awu, nanso asuafoɔ no deɛ, na wɔsusu sɛ nna
ara na wada. 14 Ɛno enti, Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee sɛ,
“Lasaro awu; 15 nanso mo enti, ɛyɛ me anigye sɛ na
menni hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye adi. Momma yɛnkɔ
ne nkyɛn.” 16 Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne
mfɛfoɔ asuafoɔ no sɛ, “Momma yɛne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ
no nyinaa nkɔ na yɛne no nkɔwu.” 17 Yesu duruu
Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi
nnanan. 18 Ɛfiri Betania rekɔ Yerusalem no nnuru
akwansini mmienu, 19 na saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ
bebree aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebɛgyam wɔn
wɔ wɔn nua no wuo no ho. 20 Marta tee sɛ Yesu reba
no, ɔfirii adi kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie.
21 Marta ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ao, Awurade, sɛ wowɔ
ha a, anka me nua no anwu! 22 Menim mpo sɛ saa
ɛberɛ yi mu biribiara a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ
mma wo no, ɔbɛyɛ.” 23 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo
nua no bɛsane anya nkwa bio.” 24 Marta buaa no sɛ,
“Awurade, menim sɛ owusɔreɛ da no ɔno nso bɛsɔre.”
25 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Me na menyane awufoɔ ma
wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, sɛ wawu mpo a,
ɔbɛsane anya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ɔgye
me di no, renwu da. Wogye yei di anaa?” (aiōn g165) 27
Marta buaa sɛ, “Awurade, megye medi. Megye medi
sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a
ɔreba ewiase no.” 28 Marta kaa saa asɛm yi wieeɛ no,
ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no
sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no aba na wabisa w’ase.” 29 Maria
tee saa asɛm yi no, ɔyɛɛ ntɛm kɔhyiaa Yesu. 30 Saa
ɛberɛ no na Yesu mmɛduruu akuraa no ase hɔ. Na
ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. 31 Ɛberɛ a
Yudafoɔ a wɔwɔ efie hɔ regyam Maria no hunuu sɛ
wasɔre ɔherɛ so refiri adi no, wɔdii n’akyi, ɛfiri sɛ,
na wɔsusu sɛ ɔrekɔ da no so akɔsu. 32 Maria duruu
faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, “Ao,
Awurade, sɛ wowɔ ha, a anka me nua no anwu.” 33
Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no
resu no, ɛhaa no yie na ne werɛ hoeɛ. 34 Ɔbisaa wɔn
sɛ, “Ɛhe na mosiee no?” Wɔbuaa no sɛ, “Awurade,
bra na yɛnkɔkyerɛ wo.” 35 Yesu suiɛ. 36 Yudafoɔ no
hunuu sɛ ɔresu no, wɔkaa sɛ, “Yei kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ
no.” 37 Wɔn mu bi kaa sɛ, “Onipa a ɔmaa onifirani
hunuu adeɛ no, monnnye nni sɛ anka ɔbɛtumi agye
Lasaro nkwa anaa?” 38 Asɛm a nkurɔfoɔ no kaeɛ no
maa Yesu werɛ hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde ɛboɔ ahini
ano no so. 39 Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, “Monyi ɛboɔ a ɛhini
ɛda no ano no.” Marta a ɔyɛ owufoɔ no nuabaa no
kaa sɛ, “Awurade, ɛbɛyɛ nna ɛnan ni a yɛbɛsiee no
enti saa ɛberɛ yi deɛ, ɛbɔn.” 40 Yesu ka kyerɛɛ Marta
sɛ, “Manka ankyerɛ wo sɛ, sɛ wogye di a wobɛhunu
Onyankopɔn animuonyam?” 41 Wɔyii ɛboɔ no firii
ɛda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ ɛsoro, bɔɔ mpaeɛ sɛ,
“Agya, meda wo ase sɛ wotie me. 42 Menim sɛ wotie
me daa nyinaa, nanso ɛsiane nnipa a wɔwɔ ha enti
na mereka yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛgye adi sɛ wo na
wosomaa me.” 43 Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔteaam denden
sɛ, “Lasaro, sɔre bra!” 44 Lasaro sɔre baeɛ a ntoma a
wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so
kyekyere no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsane ne ho
ntoma no na ɔnkɔ.” 45 Yudafoɔ a wɔbɛsraa Maria na
wɔhunuu deɛ Yesu yɛɛ no mu bebree gyee no diiɛ.
46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deɛ
ɛsiiɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 47 Enti Farisifoɔ no ne
asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafoɔ no kaa sɛ, “Ɛdeɛn
na yɛnyɛ? Monhwɛ anwanwadeɛ a saa onipa yi reyɛ!
48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ deɛ ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa
bɛgye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ ɛba saa a, Roma aban

bɛbisa yɛn asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne ɔman mu
yi nyinaa." 49 Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ ɔsɔfopanin
no kaa sɛ, "Mo deɛ, monnim hwee! 50 Monnim sɛ ɛyɛ
ma mo sɛ onipa baako bɛwu ama nnipa no nyinaa
sene sɛ wɔbɛsɛe ɔman mu no nyinaa?" 51 Ɛmfiri ɔno
ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, ɛsiane
sɛ na ɔyɛ ɔsɔfopanin saa ɛberɛ no enti na ɔhyɛɛ nkɔm
sɛ, "Yesu bɛwu de agye mo nkwa," 52 na ɛnyɛ wɔn
nko, na mmom, ɛnam yei so bɛma Onyankopɔn mma
a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔayɛ ɔman
baako. 53 Ɛfiri saa ɛberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa
adwene sɛ wɔbɛkum Yesu. 54 Yei enti, Yesu anyi ne
ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ ɛserɛ so kuro bi
a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafoɔ no kɔtenaa hɔ. 55
Na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛn enti nnipa pii
fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira
wɔn ho de atwɛn afahyɛ no. 56 Na wɔrehwehwɛ Yesu
ahunu no. Ɛno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no,
wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Mogye di sɛ Yesu
bɛba afahyɛ yi bi anaa?" Ebinom kaa sɛ, "Yɛnnye nni."
57 Saa ɛberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ
sɛ, sɛ obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkye
no.

12 Aka nna nsia na Twam Afahyɛ no aduru no, Yesu
kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no
firi awufoɔ mu no te mu no mu. 2 Wɔtoo Yesu ɛpono.
Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa
Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɛpono no ho. 3 Wɔredidi no, Maria
faa ngohwam bi a ne boɔ yɛ den bɛhwie guu Yesu nan
ase de ne tirinwi pepaeɛ. Ngo no hwa gyee efie hɔ
nyinaa. 4 Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ no mu baako a
akyire no ɔbɛyi Yesu ama no ani annye deɛ ɔbaa yi
yɛeɛ no ho, 5 enti ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na wantɔn saa
ngohwam yi na yɛamfa sika no amma ahiafoɔ?" 6
Ɛnyɛ sɛ na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asɛm
yi, na mmom, na ɔyɛ ɔkorɔmfoɔ na ɛsiane sɛ na ɔhwɛ
asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi. 7 Yesu kaa sɛ,
"Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi ayɛ yi, ɔde resiesie
me ama me wuo. 8 Mo ne ahiafoɔ na ɛwɔ hɔ ɛberɛ
biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa." 9 Ɛberɛ
a Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii
kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu nko enti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom,
wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyanee no firii
awufoɔ mu no nso. 10 Afei, asɔfoɔ mpanin no bɔɔ
pɔ sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, 11 ɛfiri sɛ, ɛsiane Lasaro
wusɔreɛ no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri
Yudafoɔ mpanin no ho abɛdi Yesu akyi. 12 Adeɛ kyeeɛ
no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu
reba Yerusalem no, 13 wɔbubuu ɛberɛ de kɔhyiaa no
ɛkwan de ahurisie teateaam sɛ, "Hosiana!" "Nhyira
nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu no!" "Nhyira nka
Israelhene!" 14 Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi
so sɛdeɛ Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ, 15 "Nsuro,
Ɔbabaa Sion! Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so reba
wo nkyɛn." 16 Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom
nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no ansa
na wɔrekae sɛ, Atwerɛsɛm no aka saa asɛm yi nyinaa
afa ne ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ no. 17 Nnipa
a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu sɛ Yesu nyanee Lasaro firii
awufoɔ mu no kaa asɛm a ɛsii no kyerɛɛ afoforɔ. 18
Yei enti na nnipa bebree kɔeɛ sɛ wɔrekɔhyia Yesu
ɛkwan no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wayɛ anwanwadeɛ. 19
Farisifoɔ no hunuu deɛ ɛrekɔ so no, wɔkaa sɛ, "Anyɛ
yie! Monhwɛ sɛ nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!" 20
Afahyɛberɛ no mu no, Helafoɔ bi nso kɔɔ Yerusalem
sɛ wɔrekɔsom. 21 Wɔkɔɔ Filipo a ɔfiri Betsaida no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yɛpɛ sɛ yɛhunu
Yesu." 22 Filipo kɔbɔɔ Andrea amaneɛ maa wɔn baanu
kɔka kyerɛɛ Yesu. 23 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛberɛ no
aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam. 24 Mereka
nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ wɔamfa burofua anhyɛ fam
amma amporɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofua no ara,
nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba pii. 25 Obiara a ɔdɔ
ne kra no bɛhwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no
ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 26 Obiara a
ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m'akyi, na baabiara a
mewɔ no, ɛsɛ sɛ m'asomfoɔ nso wɔ hɔ bi." 27 Yesu
kaa sɛ, "Afei deɛ, me kra ho yera no na asɛm bɛn na
menka? Menka sɛ, 'Agya, gye me firi saa amanehunu
yi mu anaa?' Nanso, yei enti na wosomaa me baa
ewiase sɛ memmɛhunu amane. 28 Agya, hyɛ wo din
animuonyam!" Ɔkasa wieeɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa
sɛ, "Mahyɛ no animuonyam dada na mɛsane mahyɛ no
bio." 29 Nnipakuo a na wɔwɔ hɔ no tee nne no, wɔkaa
sɛ aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro
ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no. 30 Nanso, Yesu ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnyɛ me
enti. 31 Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase atɛn na wɔtu
ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. 32 Sɛ wɔnya ma me so
firi asase mu a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn."
33 Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbɛwu no. 34 Nnipa
no kaa sɛ, "Atwerɛsɛm no di adanseɛ sɛ, Agyenkwa
no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyerɛ yɛn sɛ, ɛsɛ sɛ
wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?"

(aiōn g165) 35 Yesu buaa wɔn sɛ, “Me hann no bɛhyerɛn
ama mo mmerɛ tiawa bi mu. Ɛno enti, monnante mu
ɛberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ
sɛ mokɔ, ansa na esum aduru; anyɛ saa a morenhunu
kwan. 36 Ɛberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no
nni na moayɛ hann no mma.” Yesu kaa nsɛm yi wieeɛ
no, ɔfirii hɔ de ne ho kɔhintaeɛ. 37 Ɛwom sɛ na Yesu
ayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ,
nanso na wɔnnye no nni ara. 38 Yei ne Odiyifoɔ Yesaia
asɛm a ɔkaa sɛ, “Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka
adi? Na hwan nso na ɔbɛgye w’anwanwadwuma no
adi sɛ adansedie?” 39 Yudafoɔ no annye anni ɛfiri
sɛ, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ, 40 “Onyankopɔn
afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a wɔrentumi nnane mma me nkyɛn na masa wɔn
yadeɛ.” 41 Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a
daakye ɔbɛnya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho.
42 Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di,
nanso na wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a,
wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. 43 Na wɔpɛ
sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sene sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ
wɔn animuonyam. 44 Yesu teaam sɛ, “Obiara a ɔgye
me di no, ɛnyɛ me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ
ɔsomaa me no nso di. 45 Na deɛ ɔhunu me no hunu
deɛ ɔsomaa me no nso. 46 Maba ewiase sɛ hann, na
obiara a ɔgye me di no ankɔ so antena sum mu. 47
“Obiara a ɔte m’asɛm na ɔnni so no, meremmu no
atɛn. Ɛfiri sɛ, mamma sɛ merebɛbu nnipa atɛn, na
mmom, mebaeɛ sɛ merebɛgye wɔn nkwa. 48 Obiara
a ɔpo me na ɔnnye m’asɛm nni no, ɔtemmufoɔ bi
wɔ hɔ a ɔbɛbu no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo
no na Atemmuo da no ɛbɛbu mo atɛn. 49 Nsɛm a
maka no nyinaa, ɛnyɛ m’ankasa m’adwene na mede
ka kyerɛɛ mo, na mmom ɛyɛ deɛ Agya no ka kyerɛɛ
me sɛ menka nkyerɛ mo no. 50 Menim sɛ asɛm biara
a Agya no ahyɛ me sɛ menka no de nnipa kɔ nkwa
a ɛnni awieeɛ mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ me sɛ
menka biara no, ɛno na meka!” (aiōnios g166)

13 Adeɛ rebɛkye ama Twam Afahyɛ no aduru no,
Yesu hunuu sɛ afei, berɛ aso sɛ ɔfiri ewiase
kɔ n’Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n’akyidifoɔ,
na ɔdɔɔ wɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ. 2 Ɛberɛ a na Yesu ne
n’asuafoɔ te adidiiɛ no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot
a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ ɔnyi Yesu mma. 3 Yesu
nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ɔfiri
Onyankopɔn nkyɛn na ɔbaeɛ, na ɔresane akɔ ne nkyɛn.
4 Yesu sɔre firii didipono no ho, yii n’atadeɛ ngugusoɔ
guu hɔ, de mpepaho twaa n’asene. 5 Ɔhwiee nsuo
guu dwaresɛn bi mu na ɔhyɛɛ aseɛ hohoroo asuafoɔ
no nan ase de mpepaho no pepaeɛ. 6 Ɛberɛ a Yesu
duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no sɛ. “Awurade,
worebɛhohoro me nan ase anaa?” 7 Yesu buaa no sɛ,
“Deɛ mereyɛ yi, worente aseɛ seesei, nanso akyire no
wobɛte aseɛ.” 8 Petro ampene asɛm a ɔkaeɛ no so
kaa sɛ, “Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro me nan ase.”
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ manhohoro wo nan ase a,
na wonka me ho.” (aiōn g165) 9 Simon Petro kaa sɛ,
“Awurade, ɛnneɛ na ɛnyɛ me nan ase nko, na mmom,
me nsa ho ne me tirim nso ka ho.” 10 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ, “Obiara a wadware no, adwareɛ ho nhia no bio
gye ne nan ase nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne onipadua
no deɛ, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo
mu baako pɛ.” 11 Na Yesu nim onipa ko a ɔrebɛyi
no ama no, ɛno enti na ɔkaa sɛ ɛnyɛ wɔn nyinaa na
wɔn ho ate no. 12 Yesu hohoroo wɔn nan ase wieeɛ
no, ɔfaa n’atadeɛ ngugusoɔ no hyɛeɛ, sane kɔtenaa
didipono no ho. Afei, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Mote
deɛ mayɛ yi ase anaa? 13 Mofrɛ me ‘Ɔkyerɛkyerɛfoɔ’
ne ‘Awurade’ a, modi me frɛ; ɛfiri sɛ, ɛno ne deɛ meyɛ.
14 Sɛ me a meyɛ mo Awurade ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no
mpo ahohoro mo nan ase a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ mo nso
mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. 15 Mayɛ yei
de ayɛ nhwɛsoɔ ama mo sɛdeɛ mo nso mobɛyɛ saa ara.
16 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, akoa nsene ne wura;
saa ara nso na ɔsomafoɔ nsene deɛ ɔsomaa no no. 17
Afei a moate deɛ meyɛeɛ no ase yi, sɛ moyɛ saa bi a,
mobɛnya nhyira. 18 “Ɛnyɛ mo nyinaa na mereka saa
asɛm yi akyerɛ mo, menim wɔn a mayi wɔn. Nanso,
ɛsɛ sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, ‘Onipa a ɔne me to nsa didi
no, bɛyi me ama’ no ba mu. 19 “Mereka yeinom nyinaa
akyerɛ mo ansa na aba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgye
adi. 20 Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛgye
deɛ masoma no no, ɔgye me nso, na obiara a ɔgye me
no nso gye deɛ ɔsomaa me no.” 21 Yesu kaa yeinom
nyinaa wieeɛ no, ne ho yeraa no ma ɔpaee mu kaa sɛ,
“Mereka nokorɛ akyerɛ mo, mo mu baako bɛyi me
ama!” 22 Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwɛhwehwɛɛ
wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ ɔde no no. 23
Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne
nkyɛn pɛɛ. 24 Simon Petro buu n’ani sɛ, “Bisa no na
ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no.” 25 Ɛno
enti saa osuani no twe bɛn Yesu bisaa no sɛ, “Awurade,
ɛyɛ hwan?” 26 Yesu buaa sɛ, “Deɛ mede burodo bɛbɔ
mu ama no no, ɔno na ɔbɛyi me ama.” Na ɔde burodo

bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no. 27
Ɛberɛ a Yuda gyee burodo no pɛ na ɔbonsam bɛhyɛɛ
ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Deɛ wopɛ sɛ woyɛ no, yɛ
no ntɛm!" 28 Wɔn a na wɔte adidiiɛ no mu biara ante
asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. 29 Esiane sɛ Yuda na
ɔhwɛ asuafoɔ no sika so enti, na wɔsusu sɛ, Yesu reka
akyerɛ no sɛ, ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no
anaasɛ ɔnkɔma ahiafoɔ biribi. 30 Yuda gyee burodo no
pɛ na ɔfirii adi; saa ɛberɛ no na ɛyɛ anadwo. 31 Yuda
firii adi kɔeɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, "Afei na Onipa Ba
no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no
so ada n'animuonyam adi. 32 Na sɛ ɛnam Ɔba no so
na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn
nso nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no animuonyam
adi. Ɔbɛyɛ yei ntɛm so. 33 "Me mma, ɛrenkyɛre biara,
mɛgya mo hɔ. Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin
no, mobɛhwehwɛ me, nanso morentumi mma faako
a merekɔ hɔ no. 34 "Ahyɛdeɛ foforɔ na mede regya
mo sɛ, 'Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medɔ mo no. 35 Na
sɛ mododɔ mo ho mo ho a, obiara bɛhunu sɛ moyɛ
m'asuafoɔ.'" 36 Simon Petro bisaa Yesu sɛ, "Awurade,
ɛhe na worekɔ?" Yesu buaa no sɛ, "Faako a merekɔ no
deɛ, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobɛba abɛka
me ho." 37 Petro bisaa no sɛ, "Awurade, adɛn enti na
merentumi nni w'akyi saa ɛberɛ yi? Ɛyɛ owuo mpo a,
mɛwu ama wo." 38 Yesu bisaa no sɛ, "Woasiesie wo ho
ampa ara sɛ wobɛwu ama me anaa? Mereka nokorɛ
akyerɛ wo sɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me
mprɛnsa."

14 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommma
mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na
monnye me nso nni. 2 Tenaberɛ bebree wɔ m'Agya
efie, ɛno enti, merekɔ akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm
a mereka yi nyɛ nokorɛ a, anka merenka nkyerɛ mo. 3
Na sɛ mekɔ na mekɔsiesie baabi ma mo a, mɛsane
aba abɛfa mo akɔ na me ne mo akɔtena. 4 Monim
faako a merekɔ no ne ɛkwan ko a mobɛfa so aba hɔ
bi." 5 Toma bisaa no sɛ, "Awurade yɛnnim faako a
worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahunu ɛkwan aba hɔ bi?" 6
Yesu buaa sɛ, "Mene ɛkwan no, ne nokorɛ no, ne
nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me
so." 7 Yesu kaa bio sɛ, "Afei a moahunu onipa ko a
meyɛ yi, saa ara nso na mobɛhunu m'Agya no, na
ɛfiri saa ɛberɛ yi monim no, ɛfiri sɛ, moahunu no!" 8
Filipo bisaa no sɛ, "Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, ɛfiri
sɛ, deɛ yɛrehwehwɛ ara ne no." 9 Yesu buaa no sɛ,
"Filipo, enti me ne mo nanteeɛ dadaada yi, wonnim
onipa ko a meyɛ? Obiara a ɔnim onipa ko a meyɛ no
nim m'Agya no. Adɛn enti na woka sɛ, 'Kyerɛ yɛn
Agya' no? 10 Filipo wonnye nni sɛ mewɔ Agya no
mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane ka kyerɛɛ
n'asuafoɔ no sɛ, nsɛm a maka akyerɛ mo no mfiri
m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so yɛ
n'adwuma. 11 Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu
na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnnye nsɛm a maka
no nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni. 12
Mereka nokorɛ akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no,
bɛyɛ nnwuma a meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma
akɛseakɛseɛ, ɛfiri sɛ, merekɔ m'Agya no nkyɛn. 13 Na
biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no
so bɛda adi. 14 Biribiara a mode me din bɛbisa no,
mɛyɛ ama mo." 15 "Sɛ modɔ me a, mobɛdi m'ahyɛdeɛ
so. 16 Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafoɔ foforɔ a
ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokorɛ
nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. (aiōn g165) 17 Ewiase
rentumi nnye no, ɛfiri sɛ, wɔnhunu no, na wɔnnim
no. Nanso, mo deɛ, monim no, ɛfiri sɛ, ɔne mo na ɛte.
18 Merennya mo sɛ nwisiaa; mɛsane aba mo nkyɛn
bio. 19 Ɛrenkyɛre biara nnipa renhunu me bio, nanso
mo deɛ, mobɛhunu me; na ɛsiane sɛ mete ase no
enti, mo nso mobɛtena ase. 20 Na da a mɛsɔre afiri
awufoɔ mu no duru a, mobɛhunu sɛ mewɔ m'Agya no
mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdeɛ me nso mewɔ
mo mu no. 21 Obiara a ɔdi m'ahyɛdeɛ so no ne obi
a ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na
me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no." 22
Yuda, a ɛnyɛ Iskariot, kaa sɛ, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na
wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa
nyinaa?" 23 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔdɔ me no bɛdi
me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya bɛba
ne nkyɛn ne no abɛtena. 24 Obiara a ɔnnɔ me no renni
me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me ara me nsɛm,
na mmom, ɛfiri m'Agya a ɔsomaa me no nkyɛn. 25
"Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka yeinom nyinaa akyerɛ
mo. 26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafoɔ a Agya no
bɛsoma no me din mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara,
na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no. 27
Asomdwoeɛ na mede regya mo; m'asomdwoeɛ na
mede regya mo. Ɛnyɛ ewiase asomdwoeɛ na mede
regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro
nso. 28 "Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ, 'Merekɔ,
nanso mɛsane aba mo nkyɛn bio' no. Sɛ modɔ me
ampa ara a, anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei deɛ,

mɛtumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. 29
Maka yeinom akyerɛ mo sɛdeɛ ɛba mu a mobɛgye me
adi. 30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio,
ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba, nanso ɔnni me so tumi.
31 Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ medɔ Agya no, ɛno enti
na asɛm biara a ɔbɛka no, meyɛ no. "Monsɔre ma
yɛnkɔ."

15 "Mene nokorɛ bobe no, na m'Agya ne okuafoɔ
no. 2 Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene,
na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree.
3 Me nsɛm a maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada.
4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua
aban biara ankasa rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne
dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye sɛ
mote me mu. 5 "Mene bobe no; na mone dua aban
no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛso aba
bebree; sɛ mokwati me a, morentumi nyɛ hwee. 6
Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua aban a wɔatwa
ato atwene a ɛho nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa ano de
gu ogya mu hye. 7 Sɛ mote me mu na me nsɛm nso
tena mo mu a, ɛnneɛ biribiara a mopɛ a mobɛbisa
no, wɔde bɛma mo. 8 Wɔn a wɔyɛ m'asuafoɔ nokorɛ
mu no so aba bebree de hyɛ m'Agya animuonyam. 9
"Sɛdeɛ Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ
mo, Montena me dɔ mu. 10 Sɛ modi m'ahyɛdeɛ so a,
mobɛtena me dɔ mu sɛdeɛ madi m'Agya ahyɛdeɛ so
na ɛno enti ɔda so dɔ me no. 11 Maka yeinom nyinaa
akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya m'anigyeɛ no bi
na ama mo anigyeɛ awie pɛyɛ. 12 M'ahyɛdeɛ ne sɛ,
monnodɔ mo ho mo ho sɛdeɛ medɔ mo no. 13 Ɔdɔ
biara nsene sɛ obi bɛwu ama ne nnamfonom. 14 Sɛ
modi deɛ mehyɛ mo sɛ monyɛ no so a, na moyɛ me
nnamfonom. 15 Memfrɛ mo nkoa bio, ɛfiri sɛ, akoa
nnim deɛ ne wura reyɛ. Mmom, mefrɛ mo nnamfo,
ɛfiri sɛ, maka biribiara a mete firii m'Agya no nkyɛn
akyerɛ mo. 16 Ɛnyɛ mo na moyii me; me na meyii mo
na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monso aba
pa bebree. Na biribiara a mode me din bɛbisa Agya
no no, ɔde bɛma mo. 17 Yei na mehyɛ mo; monnodɔ
mo ho. 18 "Sɛ ewiase tane mo a, monkae sɛ me na
ɛtanee me kane ansa na ɛretane mo. 19 Sɛ mote ase
ma ewiase a, ɛnneɛ ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne
dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoɔ mu, ɛno enti,
monyɛ ewiasefoɔ bio; yei enti na ewiasefoɔ tan mo no.
20 Monkae asɛm a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsene ne
wura.' Sɛ wɔtan me a, mo nso, wɔbɛtan mo; sɛ wɔtie
m'asɛm a meka no a, mo nso, wɔbɛtie mo. 21 Esiane sɛ
moyɛ me dea enti na wɔbɛtaa mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim
Onyankopɔn a ɔsomaa me no. 22 Sɛ memmɛkaa asɛm
biara nkyerɛɛ wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei
deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. 23 Obiara a
ɔtan me no tan m'Agya nso. 24 Sɛ manyɛ nnwuma
a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni
bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyɛeɛ, nso wɔtan
me ne m'Agya. 25 Ɛsɛ sɛ yei ba mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ
wɔatwerɛ wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka sɛ, 'Wɔtan me
kwa' no bɛba mu. 26 "Mɛsoma ɔboafoɔ a ɔyɛ nokorɛ
Honhom a ɔfiri Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn
na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ mo. 27 Na mo nso
mobɛdi me ho adanseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo na ɛwɔ hɔ
firi ahyɛaseɛ pɛɛ."

16 "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi
agyina hɔ pintinn. 2 Wɔbɛpam mo afiri wɔn
asɔredan mu. Na ɛberɛ bi bɛba a obiara a ɔbɛkum mo
no bɛsusu sɛ, sɛ ɔyɛ saa a, na ɔresom Onyankopɔn. 3
Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Agya
no na me nso wɔnnim me. 4 Nanso, mereka yei akyerɛ
mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɛberɛ no duru a, mobɛkae deɛ
meka kyerɛɛ mo no. Ahyɛaseɛ no, manka yei ankyerɛ
mo, ɛfiri sɛ na meka mo ho." 5 "Afei deɛ mereka deɛ
ɔsomaa me no nkyɛn. Nanso, mo mu biara mmisaa
me sɛ, 'Ɛhe na worekɔ?' 6 Deɛ maka akyerɛ mo yi ama
mo werɛ aho. 7 Nanso, meka nokorɛ kyerɛ mo; ɛyɛ ma
mo sɛ mɛkɔ, ɛfiri sɛ, sɛ mankɔ a, ɔboafoɔ no remma
mo nkyɛn. 8 Nanso, sɛ mekɔ a, mɛsoma no aba mo
nkyɛn. Na sɛ ɔba a, ɔbɛma ewiasefoɔ ahunu wɔn bɔne
ne deɛ ɛyɛ tenenee ne Onyankopɔn atemmuo. 9 Deɛ
wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔnnye me
nni. 10 Deɛ wɔka fa tenenee ho no nyɛ nokorɛ, ɛfiri
sɛ, mereka Agya no nkyɛn na morenhunu me bio.
11 Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho no nso nyɛ
nokorɛ, ɛfiri sɛ, wɔabu ewiase yi ɔtemmufoɔ no atɛn
dada. 12 "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso seesei
deɛ, morentumi nte aseɛ. 13 Sɛ nokorɛ Honhom no
ba a, ɔbɛma moahunu nokorɛ no nyinaa. Ɔrenkasa
mma ne ho, na mmom, deɛ ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka
nneɛma a ɛbɛba no ho nsɛm akyerɛ mo. 14 Ɔbɛhyɛ me
animuonyam, ɛfiri sɛ, ɔbɛtie asɛm biara a meka no
na wabɛka akyerɛ mo. 15 Biribiara a m'Agya wɔ no
yɛ me dea. Ɛno enti na mekaa sɛ, Honhom no bɛtie
biribiara a meka kyerɛ no, na wabɛka akyerɛ mo no."
16 "Aka kakra bi morenhunu me, nanso ɛno akyi no,
ɛrenkyɛre koraa, mobɛhunu me bio." 17 Asuafoɔ no bi
bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Yei ase ne sɛn? Ɔreka

akyerɛ yɛn sɛ, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso
ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa na moasane ahunu me.’
Ɔsane kaa bio sɛ, ‘Ɛfiri sɛ, merekɔ Agya no nkyɛn.’” 18
Wɔsane bisaa bio sɛ, “Saa asɛm, ‘aka kakra’ yi aseɛ
ne sɛn? Yɛnte deɛ ɔreka yi ase.” 19 Yesu hunuu sɛ
wɔpɛ sɛ wɔbisa no asɛm a ɔkaeɛ no ase no enti, ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mekaa sɛ, ‘aka kakra bi morenhunu
me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛre koraa mobɛhunu
me bio’. Yei ne asɛm a monte aseɛ a enti morebisabisa
mo ho mo ho yi? 20 Mereka nokorɛ akyerɛ mo; mo
werɛ bɛho na moasu, nanso ewiasefoɔ ani bɛgye.
Mobɛdi awerɛhoɔ nanso mo awerɛhoɔ no bɛdane
anigyeɛ. 21 Sɛ ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, ɛfiri sɛ,
n’amanehunuberɛ aduru so. Nanso, sɛ ɔnya wo a, ne
werɛ firi ne yea, ɛfiri sɛ, n’ani gye sɛ wawo onipa aba
ewiase. 22 Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Seesei deɛ, mo
werɛ aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na
obi rentumi nnye saa anigyeɛ no mfiri mo nsam. 23 Sɛ
saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka
nokorɛ akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me
din bɛbisa no bɛma mo. 24 Ɛbɛsi saa ɛberɛ yi, momfaa
me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wɔde bɛma
mo na mo anigyeɛ awie pɛyɛ. 25 “Menam abɛbuo mu
na maka yeinom akyerɛ mo. Nanso, ɛberɛ bi bɛba a
merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom, mɛka biribiara
a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. 26 Sɛ saa da
no duru a, mode me din bɛbisa no biribiara a ɛho
hia mo. Menka sɛ me na mɛbisa Agya no ama mo, 27
ɛfiri sɛ, Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, ɛfiri sɛ, modɔ
me na moagye adi sɛ mefiri Onyankopɔn nkyɛn na
mebaeɛ. 28 Mefiri Agya no nkyɛn na mebaa ewiase; na
afei merefiri ewiase akɔ Agya no nkyɛn.” 29 N’asuafoɔ
no ka kyerɛɛ no sɛ, “Afei deɛ, wokasa pefee ma yɛte
wo aseɛ. 30 Yɛahunu sɛ wonim biribiara; ɛho nhia
sɛ obi bisa wo nsɛm. Yei ama yɛagye adi sɛ wofiri
Onyankopɔn nkyɛn.” 31 Yesu buaa wɔn sɛ. “Afei deɛ,
mogye di? 32 Ɛberɛ bi rebɛduru, na mpo aduru dada
a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara akɔ ne fie na
aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko ɛfiri sɛ, Agya no
ka me ho. 33 “Maka yeinom akyerɛ mo na moanya
asomdwoeɛ wɔ me mu. Mobɛhunu amane wɔ ewiase.
Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

17 Yesu kaa saa nsɛm yi wieeɛ no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ
mpaeɛ sɛ, “Agya, ɛberɛ no aduru. Hyɛ wo Ba no
animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam. 2
Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛma
wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a ɛnni awieeɛ.
(aiōnios g166) 3 Na ɛkwan a wɔnam so bɛnya nkwa a ɛnni
awieeɛ ne sɛ, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ
no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!
(aiōnios g166) 4 Medaa w’animuonyam adi kyerɛɛɛ wɔ
asase so na mewiee adwuma a wode hyɛɛ me nsa
no yɛ. 5 Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ
w’anim ansa na worebɔ ewiase no hyɛ me wɔ w’anim
ha. 6 “Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode
wɔn hyɛɛ me nsa no ahunu wo. Na wɔyɛ wo dea na
wode wɔn maa me. Wɔatie w’asɛm. 7 Afei, wɔahunu
sɛ biribiara a wode maa me no firi wo nkyɛn. 8 Mekaa
asɛm a woka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ wɔn no
kyerɛɛ wɔn na wɔtieeɛ. Wɔnim sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ mefiri
wo nkyɛn na mebaeɛ. Na wɔgye di sɛ wo na wosomaa
me. 9 Mebɔ mpaeɛ ma wɔn. Memmɔ mpaeɛ mma wɔn
a wɔnnye w’asɛm nni, na mmom, nnipa a wode wɔn
maa me no na mebɔ mpaeɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo
dea. 10 Biribiara a mewɔ no yɛ wo dea na biribiara a
wowɔ no nso yɛ me dea. Ɛnam yeinom so ama manya
animuonyam. 11 Na afei, merefiri ewiase, na magya
wɔn wɔ akyire aba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn
a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu
no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdeɛ wo ne me
yɛ baako no. 12 Ɛberɛ a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede
tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn
ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ
ɔyera no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm no bɛba
mu. 13 “Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi
nyinaa ɛberɛ a meda so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
m’anigyeɛ bɛhyɛ wɔn ma. 14 Mekaa w’asɛm kyerɛɛ
wɔn na ewiasefoɔ tanee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase
sɛdeɛ me nso memfiri ewiase no. 15 Memmisa wo sɛ
yi wɔn firi ewiase, na mmom, mesrɛ sɛ, bɔ wɔn ho
ban firi ɔbonsam nsam. 16 Sɛdeɛ memfiri ewiase no,
saa ara nso na wɔmfiri ewiase. 17 Fa wo nsɛm a ɛyɛ
nokorɛ no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛnte wɔn ho, na ɛnyɛ
wɔn kronkron. 18 Sɛdeɛ wosomaa me baa ewiase no,
saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ ewiase. 19 Wɔn
enti, mede me ho ma wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso de
wɔn ho nyinaa bɛma wo. 20 “Memmɔ mpaeɛ mma
wɔn nko. Mebɔ mpaeɛ ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asɛm
a wɔbɛka no so agye adi no nso. 21 Mebɔ mpaeɛ sɛ
wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛdeɛ wowɔ me mu na
me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntena
yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ewiase bɛgye adi sɛ, wo na wosomaa me. 22 Mede
animuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ

baako no ahyɛ wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ
baako sɛdeɛ yɛn nso yɛyɛ baako no. 23 Mewɔ wɔn mu
na wo nso wowɔ me mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa
bɛyɛ baako na ewiase ahunu sɛ, wo na wosomaa me
na wodɔ wɔn sɛdeɛ wodɔ me no 24 "Agya, mepɛ sɛ
wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a
mewɔ no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam
a wode maa me no, ɛfiri sɛ, wodɔ me ansa na wobɔɔ
ewiase. 25 "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me
deɛ, menim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na wosomaa
me. 26 Mama wɔahunu sɛdeɛ wo te na mɛkɔ so ayɛ
saa daa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn
nso mu na me nso, matena wɔn nso mu bi."

18 Yesu bɔɔ saa mpaeɛ yi wieeɛ no, ɔne n'asuafoɔ
no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron
kɔɔ turo bi mu. 2 Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no
taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a ɔyii no maeɛ no nim
hɔ. 3 Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda
ne asraafoɔ ne asɔredan mu awɛmfoɔ a wɔkurakura
akodeɛ ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. 4 Yesu a na
ɔnim deɛ ɛbɛba ne so nyinaa no kɔhyiaa wɔn bisaa
wɔn sɛ. "Hwan na mohwehwɛ no?" 5 Wɔbuaa no sɛ,
"Yesu a ɔfiri Nasaret no." Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Me
ni!" Na Yuda a ɔyii no maeɛ no gyina hɔ bi. 6 Yesu kaa
sɛ, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee
ase. 7 Ɔsane bisaa wɔn bio sɛ, "Morehwehwɛ hwan?"
Na wɔbuaa sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." 8 Yesu buaa
wɔn sɛ, "Maka akyerɛ mo dada sɛ me ni. Sɛ me na
morehwehwɛ me de a, ɛnneɛ momma m'asuafoɔ no
nkɔ." 9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka
sɛ, "Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako
koraa nyeraeɛ" no, bɛba mu. 10 Saa ɛberɛ no, Petro
a na ɔkura sekan no tweeɛ, de twaa ɔsɔfopanin no
asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoa no din de
Malko. 11 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Fa wo sekan no
sane hyɛ faako a wotwe firiiɛ. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa
a m'Agya de ama me no ano anaa?" 12 Asraafoɔ no ne
wɔn panin ne asɔredan mu awɛmfoɔ no kyeree Yesu,
kyekyeree ne nsa, 13 de no dii ɛkan kɔmaa Anas a na
n'ase ne Kaiafa a saa ɛberɛ no na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no.
14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ, ɛyɛ sɛ onipa baako
bɛwu ama ɔman no. 15 Simon Petro ne osuani baako
dii Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a ɔsɔfopanin
no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa ɛkwan kɔɔ
ɔsɔfopanin no efie hɔ. 16 Petro deɛ ɔkaa ɛpono no
akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no yie no,
sane baeɛ ne abaayewa a na ɔhwɛ ɛpono no ano no
bɛkasaeɛ maa Petro nyaa ɛkwan kɔɔ mu. 17 Abaayewa
a ɔgyina ɛpono ano no bisaa Petro sɛ, "Wonyɛ saa
onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?" Petro buaa
sɛ, "Dabi." 18 Saa ɛberɛ no na ɛyɛ awɔberɛ, enti na
asomfoɔ no ne asraafoɔ no asɔ ogya a wɔreto. Petro
nso kɔgyinaa hɔ too ogya no bi. 19 Ɔsɔfopanin no
bisaa Yesu nsɛm faa n'asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyerɛ
ho. 20 Yesu buaa sɛ, "Mekaa me nsɛm nyinaa wɔ
dwam na mekyerɛkyerɛɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu
a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asɛm biara wɔ
kɔkoam. 21 Adɛn enti na wobisa saa asɛm yi? Bisa wɔn
a wɔtiee me no. Wɔn na wɔnim asɛm a mekaeɛ." 22
Yesu kaa saa no, awɛmfoɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ
kaa sɛ, "Wo sɛɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsɔfopanin
anim saa." 23 Yesu buaa no sɛ, "Sɛ maka asɛmmɔne bi
a, ka asɛm a mekaeɛ no na obiara a ɔwɔ ha nte bi.
Na sɛ asɛm a mekaeɛ no nso yɛ nokorɛ deɛ a, adɛn
enti na wobɔ me?" 24 Afei, Anas maa wɔde Yesu a
wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa anim.
25 Ɛberɛ a Petro da so gyina hɔ reto ogya no bi no,
wɔn a na wɔgyina hɔ no mu bi bisaa no sɛ, "Wo nso
wonyɛ ɔbarima no asuafoɔ no mu baako anaa?" Petro
sanee bio sɛ, "Dabi, menka wɔn ho." 26 Ɔsɔfopanin no
asomfoɔ no mu baako a na ɔyɛ deɛ Petro twaa n'aso
no busuani no bisaa no sɛ, "Ɛnyɛ wo na na wo ne no
wɔ turo no mu hɔ no?" 27 Petro sane sanee bio sɛ,
"Dabi." N'ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneeɛ. 28 Wɔde
Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ Pilato ahemfie. Saa ɛberɛ
no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafoɔ no mpɛ
sɛ efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduane
no bi enti, wɔankɔ hɔ bi. 29 Pilato firii adi baa faako
a na nnipa no wɔ no bɛbisaa wɔn sɛ, "Bɔne bɛn na
saa onipa yi ayɛ?" 30 Nnipa no buaa no sɛ, "Sɛ ɔnyɛɛ
bɔne biara a anka yɛamfa no amma w'anim ha." 31
Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara momfa no nkɔ na
momfa mo mmara so nni n'asɛm." Yudafoɔ no nso
kaa sɛ, "Yɛnni tumi sɛ yɛkum obi." 32 Deɛ ɛsiiɛ yi
maa nsɛm a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a ɔbɛwu no
daa adi pefee. 33 Pilato sane kɔɔ n'ahemfie hɔ kɔbisaa
Yesu sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?" 34 Yesu
nso bisaa no sɛ, "Wo ara w'adwene na wode rebisa
me saa asɛm yi, anaasɛ nnipa bi na aka me ho asɛm
akyerɛ wo?" 35 Pilato buaa Yesu sɛ, "Wosusu sɛ meyɛ
Yudani anaa? Wo ara wo nkurɔfoɔ ne wɔn asɔfoɔ
mpanin na wɔde wo brɛɛ me. Ɛdeɛn na woayɛ?" 36
Yesu buaa no sɛ, "M'ahennie nnyɛ asase so ahennie;
sɛ m'ahennie yɛ asase so ahennie a, anka m'akyidifoɔ

bɛko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam.
Mereka bio sɛ, m'ahennie nnyɛ asase so ahennie."
37 Pilato see no sɛ, "Ɛnneɛ na woyɛ ɔhene?" Yesu
buaa no sɛ, "Wo na woseɛ sɛ meyɛ ɔhene. Adeɛ baako
pɛ enti na wɔwoo me baa ewiase ha, sɛ memmɛdi
nokorɛ ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokorɛ no tie me." 38
Pilato bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn ne saa nokorɛ no?" Afei,
Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, "Menni asɛm biara a mɛgyina so abu no fɔ. 39
Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahyɛ amanneɛ te no, afeɛ
biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ
megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?" 40 Yudafoɔ
no teateaam sɛ, "Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba
ma yɛn!" Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfoɔ.

19 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. 2 Asraafoɔ no de
nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wɔde
atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. 3 Wɔdii ne ho fɛw, bobɔɔ
no asotorɔ, kaa sɛ, "Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!" 4
Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdɔm no bio sɛ, "Mɛsane
de no abrɛ mo ama moahunu sɛ menni asɛm biara a
mɛgyina so abu no fɔ." 5 Ɛberɛ a Yesu firii adi baeɛ
no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wɔde nkasɛɛ anwono ne atadeɛ
kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no sɛ, "Onipa no ni!" 6
Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne awɛmfoɔ no hunuu Yesu no,
wɔteateaam sɛ, "Bɔ no asɛnnua mu! Bɔ no asɛnnua
mu!" Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo ara ankasa momfa
no nkɔ nkɔbɔ no asɛnnua mu, ɛfiri sɛ, menni asɛm
biara a mɛgyina so abu no fɔ." 7 Yudafoɔ no buaa sɛ,
"Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa
sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn Ba." 8 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm
a wɔkaeɛ no, ɔbɔɔ hu yie. 9 Ɔsane kɔɔ ahemfie hɔ
kɔbisaa Yesu sɛ, "Ɛhe na wofiri?" Nanso Yesu ammua
no. 10 Pilato bisaa no sɛ, "Woremmua me anaa? Ɛsɛ sɛ
wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo na mewɔ tumi
nso sɛ mema wɔbɔ wo asɛnnua mu!" 11 Yesu buaa no
sɛ, "Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a,
anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ
wo no na wayɛ bɔne a ɛsɔ." 12 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm
a Yesu kaeɛ no, ɔhwehwɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agyaa
no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam sɛ, "Sɛ wogyaa no a,
na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene
no tia Kaesare!" 13 Ɛberɛ a Pilato tee asɛm a Yudafoɔ
no kaeɛ no, ɔde Yesu firii adi na ɔbɛtenaa n'atemmuo
adwa so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsɛmeeɛ, a Hebri
kasa mu, ɛyɛ "Gabata." 14 Adeɛ rebɛkye ama Twam
Afahyɛ no aduru so no, ɛbɛyɛ owigyinaeɛ no. Pilato ka
kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, "Mo ɔhene no ni!" 15 Ɛdɔm
no nso teateaa mu bio sɛ, "Fa no kɔ! Bɔ no asɛnnua
mu!" Pilato bisaa wɔn sɛ, "Mopɛ sɛ mebɔ mo ɔhene
no asɛnnua mu anaa?" Asɔfoɔ mpanin no kaa sɛ, "Yɛn
ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!" 16 Afei, Pilato de Yesu
maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no asɛnnua mu. 17 Enti,
wɔde Yesu a n'asɛnnua da ne kɔn ho no kɔɔ kuro no
mfikyire baabi a wɔfrɛ hɔ "Nitire So" hɔ, a Hebri kasa
mu ɛyɛ "Golgota." 18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu.
Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asɛnnua mu kaa ne ho. Na
ɔbaako sɛn ne benkum so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne nifa
so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. 19 Pilato twerɛɛ sɛ: Yesu
Nasareni, Yudafoɔ Ɔhene maa wɔde taree n'asɛnnua
no atifi. 20 Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua
mu ne kuro no mu ɛkwan nware, na bio wɔatwerɛ
nsɛm no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti,
nnipa bebree hunu kenkaneeɛ. 21 Yudafoɔ asɔfoɔ
mpanin no ka kyerɛɛ Pilato sɛ, "Ntwerɛ sɛ, 'Yudafoɔ
ɔhene' na mmom twerɛ sɛ, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa sɛ,
mene Yudafoɔ ɔhene!'" 22 Pilato kaa sɛ, "Deɛ matwerɛ
no, matwerɛ." 23 Asraafoɔ no bɔɔ Yesu asɛnnua mu
wieeɛ no, wɔkyɛɛ ne ntadeɛ mu maa asraafoɔ ɛnan
no. Na saa atadeɛ no yɛ atadeɛ bi a, wɔanwono firi
ne ɔsoro kɔsi ne fam a ɛnni mpameeɛ. 24 Asraafoɔ
no nyinaa kaa sɛ, "Mommma yɛnntete mu. Momma
yɛmmɔ so ntonto na yɛnhunu onipa a ɔbɛnya." Adeɛ
a wɔyɛeɛ yi sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Atwerɛsɛm a ɛka sɛ,
"Wɔkyekyɛɛ me ntadeɛ mu, bɔɔ so ntonto faeɛ" no
bɛba mu. Deɛ asraafoɔ no yɛeɛ ne no. 25 Nnipa a na
wɔgyina Yesu asɛnnua no ho pɛɛ no ne ne maame, ne
maame nuabaa, Maria, a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria
Magdalene. 26 Yesu hunuu ne maame ne osuani a
ɔdɔ no no sɛ wɔgyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne maame
sɛ, "Ɔbaa, wo ba nie." 27 Afei, ɔka kyerɛɛ osuani no
sɛ, "Wo maame nie." Ɛfiri saa ɛberɛ no, osuani no
faa no ne no kɔtenaeɛ. 28 Saa ɛberɛ no, Yesu hunuiɛ
sɛ afei deɛ biribiara aba n'awieeɛ, na sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Atwerɛsɛm no bɛba mu no enti, ɔkaa sɛ, "Osukɔm de
me." 29 Wɔde sapɔ a ɛtua hisope ano bɔɔ nsã a emu
keka mu de kaa n'ano. 30 Yesu nom wieeɛ no, ɔkaa sɛ,
"Mawie!" Ɔkaa yei wieeɛ no, ɔsii ne ti ase na ɔgyaee ne
honhom mu. 31 Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafoɔ
mpanimfoɔ no mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn asɛnnua
no so kɔsi n'adekyeeɛ a wɔbɛdi Twam Afahyɛ no. Enti,
wɔkɔka kyerɛɛ Pilato sɛ wɔpɛ sɛ wɔbubu nnipa no
nan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi ayiyi wɔn amu no afiri
asɛnnua no so. 32 Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi
ɛkan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asɛnnua

mu ho no nan; wɔwieeɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔtɔ
so mmienu no nso nan. 33 Nanso wɔduruu Yesu so no,
wɔhunuu sɛ ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu
ne nan bi. 34 Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne
mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu baeɛ. 35 Onipa a
ɔhunuu deɛ ɛsiiɛ no na wadi ho adanseɛ. N'adanseɛ
no yɛ nokorɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nso mobɛgye adi. 36
Yeinom nyinaa sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atwerɛsɛm a ɛka
sɛ, "Wɔremmu ne dompe bi" 37 ne "Nnipa bɛhwɛ
deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea" no bɛba mu. 38 Yei akyi
no, Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛsiane Yudafoɔ ho hu
enti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛɛ Pilato
sɛ ɔmma no ɛkwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato
penee n'adesrɛ no so. Ɛno enti, ɔkɔyii Yesu amu no.
39 Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso
de kurobo ne aduhwam mfrafraeɛ a emu duru bɛyɛ
kilogram aduasa mmiɛnsa baeɛ. 40 Wɔn baanu no de
nwera ne aduhwam mfrafraeɛ no kyekyeree Yesu amu
no sɛdeɛ Yudafoɔ ɛkwan a wɔfa so sie wɔn amu no teɛ
no. 41 Na ɔboda foforɔ bi a wɔnsiee obi wɔ mu da wɔ
turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asɛnnua mu no. 42
Esiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no enti, wɔsiee Yesu
amu no wɔ hɔ.

20 Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔre kɔɔ
da no so kɔhunuu sɛ obi apire ɛboɔ no afiri ɔboda
no ano. 2 Ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔhere kɔɔ Simon
Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri ɛda no
mu na mennim faako a wɔde no akɔto!" 3 Petro ne
saa osuani yi tee asɛm no no, wɔtuu mmirika kɔɔ ɛda
no so. 4 Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu
yɛɛ den twaa Petro ho kɔduruu hɔ kane. 5 Ɔduruu
ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ
mu hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no
gu hɔ. 6 Simon Petro deɛ, ɔbɛduruu hɔ no, ɔwuraa
ɔboda no mu. Ɔhunuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu
amu no sɛ ɛgu hɔ, 7 a nwera a wɔde bɔɔ ne ti no
nso gu baabi. 8 Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho
kane no nso wuraa mu hunuu saa nneɛma no maa
ɔgye diiɛ. 9 Saa ɛberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu
yi nnya ntee deɛ Atwerɛsɛm aka afa Yesu wusɔreɛ
ho no ase. 10 Afei, asuafoɔ no firii hɔ kɔɔ efie. 11
Maria deɛ na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ɔgu
so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, 12
na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyehyɛ ntadeɛ
fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafoɔ
wɔ faako a na Yesu amu no da no. 13 Wɔbisaa no sɛ,
"Ɔbaa, adɛn na woresu sɛɛ yi?" Maria de awerɛhoɔ
buaa sɛ, "Nnipa bi abɛfa m'Awurade na mennim faako
a wɔde no akɔto." 14 Afei, ɔtwaa n'ani hwɛɛ n'akyi
na ɔhunuu sɛ na obi gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na
ɔnnim sɛ ɛyɛ ɔno. 15 Yesu bisaa no sɛ, "Ɔbaa, adɛn
enti na woresu sɛɛ yi? Hwan na worehwehwɛ no?" Na
Maria deɛ ɔsusu sɛ ɛyɛ turom hɔ hwɛfoɔ enti, ɔbisaa
no sɛ, "Owura, sɛ wo na wofaa no firii ha a, mesrɛ
wo, kyerɛ me faako a wɔde no akɔto na menkɔfa no."
16 Yesu frɛɛ no sɛ, "Maria!" Maria twaa n'ani hwɛɛ
no na ɔgyee so wɔ Hebri kasa mu sɛ, "Rabuni!" (a
aseɛ ne "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ"). 17 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ,
"Nsɔ me mu, ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ m'Agya nkyɛn;
kɔka kyerɛ m'asuafoɔ no sɛ, meresane akɔ m'Agya
a ɔyɛ wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso
Onyankopɔn no nkyɛn." 18 Maria Magdalene firii hɔ
kɔbɔɔ asuafoɔ no amaneɛ sɛ wahunu Awurade na
ɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. 19 Saa
ɛda no ara anwummerɛ a na ɛsiane Yudafoɔ mpanin
no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho ɛpono mu no,
Yesu baa ɛdan no mu hɔ kyeaa wɔn sɛ, "Asomdwoeɛ
nka mo." 20 Ɔkyeaa wɔn wieeɛ no, ɔde ne nsam ne
ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade
no, wɔn ani gyee yie. 21 Yesu sane kyeaa wɔn bio sɛ,
"Asomdwoeɛ nka mo." Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛdeɛ
Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma
mo." 22 Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa sɛ, "Honhom
Kronkron no mmra mo so. 23 Sɛ mode obi bɔne kyɛ
no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ
no a, wɔremfa nkyɛ no." 24 Ɛberɛ a Yesu yii ne ho
adi kyerɛɛ asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ
asuafoɔ dumienu no mu baako no nni hɔ bi. 25 Ɛberɛ a
asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔahunu Awurade no!"
Wannye anni kaa sɛ, "Sɛ manhunu ne nsam ne ne
mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni
da." 26 Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaeɛ bio
a na Toma ka wɔn ho. Ɛwom sɛ na wɔatoto apono
no mu deɛ, nanso Yesu sane baa hɔ kyeaa wɔn bio
sɛ, "Asomdwoeɛ nka mo!" 27 Afei, Yesu frɛɛ Toma ka
kyerɛɛ no sɛ, "Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem.
Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!" 28 Toma de ahonuo kaa
sɛ, "Wo ne m'Awurade ne me Onyankopɔn!" 29 Yesu
ka kyerɛɛ no sɛ, "Woahunu me no enti, na woagye
adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me nanso wɔgye me
di." 30 Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyerɛɛ
n'asuafoɔ no a wɔantwerɛ wɔ saa nwoma yi mu. 31
Nanso, biribiara a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu

no, wɔatwerɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgye adi sɛ, Yesu ne
Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di
a, mobɛnya nkwa.

21 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po
ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no mu bi. Ɛkwan a ɔfaa so yii
ne ho adi kyerɛɛ wɔn no nie: **2** Saa ɛberɛ no, na Simon
Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri
Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ
no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. **3** Wɔwɔ hɔ
no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no sɛ, "Merekɔyi
nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne
wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoɔ mu kɔɔ ɛpo,
nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara. **4** Adeɛ kyee
anɔpa a anim retete no, Yesu bɛgyinaa mpoano hɔ,
nanso na asuafoɔ no nnim sɛ ɛyɛ ɔno. **5** Ɔfrɛɛ asuafoɔ
no bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, moayi nam bi anaa?"
Wɔbuaa sɛ, "Dabi." **6** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mongu mo
asau no wɔ nifa fam na mobɛyi nam." Wɔguu asau
no sɛdeɛ ɔkaeɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei tɔ a na
wɔtwe a ɛntwe. **7** Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka
kyerɛɛ Petro sɛ, "Ɛyɛ Awurade." Ɛberɛ a Simon Petro
tee sɛ ɛyɛ Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri tɔɔ nsuo
no mu dware kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafoɔ a wɔaka no
tenaa kodoɔ no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na
wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sei tɔ no. Ɛkwan a
ɛfiri faako a wɔwɔ wɔ ɛpo no so ba mpoano hɔ no
bɛyɛ mita ɔha. **9** Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu sɛ
obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyɛn.
10 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa nam a moayi no bi
mmra." **11** Simon Petro foro kɔɔ kodoɔ no mu kɔtwee
asau a na nam akɛseɛ bɛyɛ ɔha aduonum mmiɛnsa
wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwom sɛ na nam ayɛ
asau no ma deɛ, nanso antete. **12** Yesu frɛɛ wɔn sɛ,
"Mommɛdidi." Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa
ko a ɔyɛ ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ ɛyɛ Awurade. **13** Yesu faa
burodo no kyekyɛ maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a
na wɔatoto no nso maa wɔn. **14** Yei ne ne mprɛnsa
so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi
kyerɛɛ n'asuafoɔ no. **15** Wɔdidi wieeɛ no, Yesu bisaa
Simon Petro sɛ, "Yohane ba Simon, wodɔ me sene
sɛdeɛ yeinom dɔ me no anaa?" Petro buaa sɛ, "Aane,
Awurade, wonim sɛ medɔ wo." Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ, "Yɛne me nnwammaa." **16** Yesu sane bisaa no sɛ,
"Yohane ba Simon, wodɔ me anaa?" Petro sane buaa
sɛ, "Aane, Awurade, wonim sɛ medɔ wo." Yesu sane ka
kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ me nnwan." **17** Yesu bisaa no ne
mprɛnsa so sɛ, "Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ
me?" Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhoɔ sɛ Yesu abisa no saa
asɛm korɔ no ara mprɛnsa. Enti, ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ,
"Awurade, wonim biribiara, na wonim nso sɛ, medɔ
wo!" Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛne me nnwan. **18** Meka
nokorɛ akyerɛ wo. Woyɛ aberanteɛ no, na wotumi
siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ deɛ wopɛ
biara nso. Nanso, sɛ wobɔ akɔkoraa a, wobɛtene wo
nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a
anka wompɛ sɛ wokɔ." **19** Asɛm a Yesu kaeɛ no, ɔde
kyerɛɛ owu ko a Petro bɛwu de ahyɛ Onyankopɔn
animuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, "Di m'akyi." **20**
Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi hunuu sɛ osuani a Yesu
dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi
no, ɔtwe bɛn Yesu bisaa no sɛ, "Awurade, hwan na
ɔbɛyi wo ama" no? **21** Petro hunuu saa osuani yi no,
ɔbisaa Yesu sɛ, "Awurade, na yei nso ɛdeɛn na ɛbɛto
no?" **22** Yesu buaa no sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi
sɛ mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo deɛ, di m'akyi."
23 Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu
akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ, saa osuani no renwu da.
Nanso, na ɛnyɛ deɛ Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no, ɛberɛ
a ɔkaa sɛ, "Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mɛsane aba
a, ɛfa wo ho bɛn?" **24** Saa osuani yi ne onipa a ɔdi
yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛɛɛ nso. Yɛnim sɛ
n'adanseɛ no yɛ nokorɛ. **25** Nneɛma bebree wɔ hɔ nso
a Yesu yɛɛ a wɔantwerɛ, na sɛ wɔtwerɛɛɛ no mmaako
mmaako a, anka megye di sɛ ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ

1 M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a ɛdi ɛkan a
metwerɛɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a
ɔyɛɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn
bɛfaa no kɔɔ ɔsoro no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa
no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so
kyerɛkyerɛɛ n'asuafoɔ no. **3** Ne wusɔreɛ akyi, ɔtenaa
asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyerɛɛ
n'asuafoɔ no de kyerɛɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa
Onyankopɔn Ahennie ho asɛm nso kyerɛɛ wɔn. **4** Ɛda
bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Mommfiri
Yerusalem, na montwɛn akyɛdeɛ a m'Agya ahyɛ mo
ho bɔ a maka ho asɛm akyerɛ mo no. **5** Yohane de,
ɔde nsuo na ɛbɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyɛre, wɔde
Honhom Kronkron no bɛbɔ mo asu." **6** Asuafoɔ no
nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade,
berɛ yi mu na wode ahennie no bɛba Israel anaa?"
7 Yesu buaa wɔn sɛ, "Ɛho nhia sɛ mobɛhunu ɛberɛ
a Agya no nam ne tumi so ahyehyɛ ato hɔ no. **8**
Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mobɛnya
tumi na moayɛ m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea
nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano." **9** Ɔkasa wieeɛ no,
asuafoɔ no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ
ɔsoro na wɔanhunu no bio. **10** Wɔgu so rehwɛ ewiem
no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ
ntadeɛ fitafitaa bɛgyinaa wɔn nkyɛn, **11** kaa sɛ, "Mo
mmarima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha
rehwɛ ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn kɔ
ɔsoro no, sɛdeɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbɛsane
aba bio." **12** Yei akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no
so baa Yerusalem. Ɛfiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem
no bɛyɛ kilomita baako ne fa. **13** Wɔduruu hɔ no,
wɔkɔɔ ɛdan bi a na ɛwɔ aborɔsan a na wɔte so mu.
Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne
Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba
Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa
asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame
Maria ne Yesu nnua mmarimanom hyia bɔ mpaeɛ. **15**
Nna kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoɔ bɛyɛ
sɛ ɔha aduonu no hyiaeɛ na Petro sɔre kasaa sɛ: **16** Me
nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no nam
Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere
Yesu no ba mu. **17** Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso
ka yɛn ho wɔ ɔsom no mu. **18** (Sika a Yuda nya firii
ade bɔne a ɔyɛɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako
a ɔwuiɛ hɔ. Ɔte bɛhwee fam maa ne mu paeeɛ maa
n'ayamdeɛ tu guu so. **19** Nnipa a na wɔte Yerusalem
nyinaa tee saa asɛm yi no, wɔtoo asase no din wɔ
wɔn ankasa kasa mu sɛ Hekeldama a asekyerɛ ne sɛ,
Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kaa sɛ, "Wɔatwerɛ wɔ
Dawid nnwom mu sɛ, "'Ne efie nna mpan, na ne som
adwuma no, obi mfa.' **21** Enti ɛsɛ sɛ yɛyi nnipa a yɛne
wɔn nantee ɛberɛ a na Yesu ne yɛn dii akɔneaba no
nyinaa, **22** firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi
ɛberɛ a wɔfaa Yesu firii yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, ɛfiri
sɛ, ɛsɛ sɛ saa nnipa no mu baako bɛka yɛn ho ne yɛn di
Yesu wusɔreɛ no ho adanseɛ." **23** Wɔyii nnipa baanu.
Ɔbaako din de Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa
nso frɛ no Yusto. Deɛ na ɔka ho no nso din de Matia.
24 Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaeɛ sɛ, "Awurade, wonim
obiara akoma mu. Ɛno enti, kyerɛ yɛn nnipa baanu
yi mu deɛ woayi no, **25** sɛ ɔmmɛsi Yuda a wanya ne
baabi kɔ no ananmu mmɛyɛ asomafodwuma no." **26**
Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa ɛsii Matia.
Enti wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa
ahyia wɔ faako. **2** Amonom hɔ ara, ɛnne bi te sɛ
ahum a ɛretu firi ɔsoro baeɛ bɛhyɛɛ efie a na wɔwɔ
mu no ma. **3** Egya a ɛrederɛ a ɛte sɛ tɛkrɛma bɛsisii
wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no
hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforɔ, sɛdeɛ
Honhom no maa wɔn ho kwan. **5** Saa ɛberɛ no na
Yudafoɔ bi a wɔfɛre Onyame firi mmeaeɛ mmeaeɛ
aba Yerusalem. **6** Wɔtee deɛ ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi
bɛhyiaeɛ, na ɛyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, ɛfiri sɛ,
obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti, wɔbisaa
sɛ, "Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nyɛ Galileafoɔ
anaa? **8** Na adɛn enti na yɛte sɛ wɔreka Onyankopɔn
anwanwadwuma ho asɛm wɔ yɛn a yɛyɛ **9** Partifoɔ,
Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wɔte Mesopotamia
ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne
Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛbɛn Kirene ne ahɔhoɔ
a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba
Yudasom mu, **11** ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa
mu yi?" **12** Wɔde ahodwirie bisaa sɛ, "Yei ase ne sɛn?"
13 Afoforɔ nso dii wɔn ho fɛ sɛ, "Saa nnipa yi aboboro
nsã." **14** Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre gyinaa
hɔ na ɔkasaa dendeenden kyerɛɛ nnipa no sɛ, "Me
nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa,
montie asɛm a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmoboroo
nsã sɛdeɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ
sɛ obi nom nsã boro. **16** Asɛm a asi yi na odiyifoɔ Yoɛl
hyɛɛ ho nkɔm sɛ: **17** "'Onyankopɔn kaa sɛ, nna a ɛdi

akyire no, mɛhwie me Honhom no agu nnipa nyinaa
so. Mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm,
mo mmerantɛɛ nso ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin
nso asoso adaeɛ. 18 Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie
me Honhom agu m'asomfoɔ mpo so, mmarima ne
mmaa, ama wɔahyɛ nkɔm. 19 Mede mogya ne ogya ne
wisie kumɔnn bɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ
wɔ ɔsoro ne asase so. 20 Ansa na Awurade da kɛseɛ
no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ
sɛ mogya. 21 Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no
bɛnya nkwa.' 22 "Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni
no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbɛdiiɛ no
daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ
a Onyankopɔn nam ne so yɛɛ a mo ankasa di ho
adanseɛ no mu. 23 Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ ne
ne nhunumu mu sii no gyinaeɛ sɛ wɔbɛyi Yesu ama
mo, na mode no maa nnebɔneyɛfoɔ ma wɔbɔɔ no
asɛnnua mu kumm no. 24 Nanso, Onyankopɔn nyanee
no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu, ɛfiri sɛ,
owuo antumi anni ne so." 25 Asɛm a Dawid ka faa ne
ho ne sɛ, "Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da. 26
Ɛno enti, me kra ani gye, na me de me tɛkrɛma di
ahurisie. Me onipadua nso bɛhome asomdwoeɛ mu.
27 Ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu. Na woremma
wo Kronkronni no mporɔ. (Hadēs g86) 28 Woakyerɛ me
nkwagyeɛ ɛkwan; na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim.
29 "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene adi pefee wɔ yɛn
panin Dawid ho. Ɔwuiɛ na wɔsiee no, na ne damena
da so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. 30 Na ɔyɛ odiyifoɔ a ɔnim
bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ
bɔ bi sɛ ɔbɛyɛ Dawid aseni ɔhene, sɛdeɛ Dawid yɛ
ɔhene no ara pɛ. 31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn
rebɛyɛ no, ɔkasa faa owusɔreɛ a ɛfa Agyenkwa no ho
sɛ, 'Wɔannya no awufoɔ mu. Ne honam nso amporɔ.'
(Hadēs g86) 32 Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri owuo
mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi ho adansefoɔ. 33
Wɔahyɛ no animuonyam de no akɔtena Onyankopɔn
nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya
no hyɛɛ no ɛho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so a
ɛho nsɛnkyerɛnneɛ na mohunu na mote yi. 34 Dawid
ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa sɛ, "'Awurade
ka kyerɛɛ me wura sɛ, "Tena me nsa nifa so ha, 35
kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.'" 36
"Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na
mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne
Agyenkwa no asɛnnua mu." 37 Ɛbɛrɛ a nnipa no tee
saa asɛm yi no, ɛhaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne
asomafoɔ a aka no sɛ, "Anuanom, ɛdeɛn na yɛnyɛ?" 38
Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnu mo ho na wɔmmɔ
mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔde
mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛdeɛ
a ɛyɛ Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyɛɛ
Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma
ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn
Onyankopɔn, bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa." 40
Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnye mo
ho mfiri asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfoɔ yi so no
mu." 41 Wɔn mu dodoɔ no ara gyee asɛm no diiɛ maa
wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ɛda no, nnipa bɛyɛ mpensa na
wɔbɛkaa agyidifoɔ no ho. 42 Daa na wɔde wɔn adagyeɛ
nyinaa sua asomafoɔ no nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn nyaa
ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaeɛ. 43
Asomafoɔ no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree maa
obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. 44 Agyidifoɔ no
nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa korɔ, na wɔkyekyɛɛ
wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho. 45 Wɔtɔn
wɔn ahodeɛ kyekyɛɛ sika a wɔnya firii mu no maa
wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ ɛho hia obiara. 46 Daa na wɔbɔ
mu hyia wɔ asɔredan mu de anigyeɛ ne akoma pa
bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya
animuonyam wɔ nnipa anim. 47 Ɛda biara na Awurade
de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

3 Ɛda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia
nnɔnmiɛnsa a ɛyɛ ɛberɛ a wɔde bɔ mpaeɛ. 2 Wɔreyɛ
aduru asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ ano
no, wɔhunuu obubuafoɔ bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa
obubuafoɔ yi de no bɛto ɛpono yi ano da biara ma
ɔsrɛsrɛ sika firi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no
nkyɛn. 3 Ɛberɛ a ɔhunuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu
no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmma no biribi. 4 Wɔhwɛɛ n'anim
dinn na Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Hwɛ yɛn!" 5 Ɔhwɛɛ
wɔn susuu sɛ wɔbɛma no biribi. 6 Nanso, Petro ka
kyerɛɛ no sɛ, "Sika de, menni bi; na deɛ mewɔ a mede
bɛma wo ne sɛ, Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre
nante!" 7 Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa
ne so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, ne nan no mu yɛɛ den. 8
Ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ aseɛ nanteeɛ. Afei,
ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri,
rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa no nyinaa hunuu no
sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. 10 Wɔhunuu no no,
wohunuu sɛ ɔno ne ɔdesrɛni a na ɔda asɔredan ɛpono
a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii
wɔn. 11 Ɛberɛ a nnipa no hunuu sɛ ɔbarima no ne

Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti
wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn, wɔ baabi a wɔfrɛ no
Salomo Abrannaa no so hɔ. 12 Ɛberɛ a Petro hunuu
nnipadɔm no no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Israelfoɔ, adɛn
na yei yɛ mo nwanwa? Adɛn enti na mohwɛ yɛn, susu
sɛ yɛnam yɛn tumi anaa yɛn som pa so na asa ɔbarima
yi yadeɛ? 13 Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn
ne yɛn nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu
ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na ɛberɛ
a Pilato yɛɛ sɛ ɔbɛgyaa no no mpo, mopoo no wɔ
n'anim. 14 Na ɔyɛ Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no
na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa odwotwafoɔ mma mo. 15
Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso,
Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu na yɛyɛ yei
ho adansefoɔ. 16 Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa
saa obubuafoɔ yi nyaa ahoɔden. Gyidie a yɛwɔ wɔ ne
din mu no na ɛmaa yɛtumi yɛɛ saa anwanwadeɛ a
mohunu yi. Gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama
ne ho atɔ no a ɔgyina mo anim seesei yi. 17 "Afei, me
nuanom, menim sɛ deɛ mo ne mo mpanimfoɔ yɛɛ
Yesu no, na ɔnim na monnim. 18 Tete no, Onyankopɔn
nam n'adiyifoɔ so kaa sɛ Agyenkwa no bɛhunu amane.
Na ɔnam saa ɛkwan yi so maa ɛbaa mu. 19 Monnu
mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne
akyɛ mo, 20 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Awurade Honhom mu
ahoɔden bɛba na wasoma Yesu a ɔyɛ Agyenkwa no
a wayi no ama mo dada no. 21 Sɛdeɛ Onyankopɔn
nam n'adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ɛsɛ sɛ ɔtena
ɔsoro kɔsi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforɔ. (aiōn g165) 22
Na Mose kaa sɛ, 'Awurade, mo Onyankopɔn bɛsoma
odiyifoɔ aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɔsomaa me a mefiri mo
mu no. Ɛsɛ sɛ motie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo.
23 Obiara a wantie deɛ odiyifoɔ no bɛka no, wɔbɛyi
no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na wɔasɛe no.' 24
"Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaeɛ no nyinaa nso
aka asɛm a asi ɛnnɛ yi ho asɛm pɛn. 25 Onyankopɔn
bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyɛɛɛ no yɛ mo dea. Saa ara
nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo
agyanom pameeɛ no mu. Sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ Abraham
sɛ, 'W'asefoɔ so na menam mɛhyira ewiasefoɔ nyinaa.'
26 Enti, Onyankopɔn dii ɛkan yii ne ɔsomfoɔ somaa no
baa mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane
mfiri mo akwammɔne no so."

4 Ɛberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ
nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwɛ awɛmfoɔ
a wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn
nkyɛn. 2 Wɔn bo fuu yie, ɛfiri sɛ, na saa asomafoɔ yi
rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu asɔre afiri owuo mu a
ɛkyerɛ sɛ awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu. 3 Wɔkyeree
asomafoɔ no, nanso ɛsiane sɛ na adeɛ asa enti, wɔde
wɔn guu afiase kɔsii adekyeeɛ. 4 Nanso nnipa a wɔtee
asɛm no mu dodoɔ no ara bɛyɛ sɛ mpemnum gyee
asɛm no diiɛ. 5 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin,
mpanimfoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ hyiaa wɔ
Yerusalem. 6 Wɔhyiaa Ɔsɔfopanin Anas ne Kaiafa ne
Yohane ne Aleksandro ne afoforɔ a wɔfiri Ɔsɔfopanin
no abusua mu. 7 Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa
wɔn anim bisaa wɔn sɛ, "Tumi bɛn anaa hwan din na
mode yɛɛ yei?" 8 Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no
ma no buaa sɛ, "Ɔman mpanimfoɔ ne atitire. 9 Sɛ ɛnnɛ
mogyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafoɔ no
maa ne ho tɔɔ no no a, 10 ɛnneɛ ɛsɛ sɛ mo ne Israelfoɔ
nyinaa hunu sɛ, saa onipa a ɔgyina ha yi, ɛnam Yesu
Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asɛnnua mu na
Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu
na ne ho ayɛ no den." 11 Yesu ne onipa a Atwerɛsɛm
ka fa ne ho sɛ, "'Ɛboɔ a mo adansifoɔ poeɛ no a abɛyɛ
tweatiboɔ.' 12 Ɔno nko ara mu na nkwagyeɛ wɔ; ɛfiri
sɛ, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so bɛnya
nkwagyeɛ." 13 Ɛyɛɛ agyinatufoɔ no ahodwirie sɛ Petro
ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔyɛ nnipa teta
no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu sɛ saa
asomafoɔ yi ne Yesu nanteeɛ. 14 Nnipa no antumi anka
asɛm biara bio, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ ɔbarima a na ne
ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. 15 Wɔmaa
wɔfirii asɛnniiɛ hɔ ma wɔdwendwenee asɛm no ho. 16
Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛdeɛn na yɛnyɛ saa
nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa
yi ayɛ anwanwadeɛ a yɛrentumi ntwa ho nkontompo.
17 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma saa asɛm yi ntrɛ
nkɔ afoforɔ nkyɛn no, momma yɛmfrɛ wɔn, mmɔ
wɔn kɔkɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ
obiara bio." 18 Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyɛɛ
wɔn sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo din
anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. 19 Petro ne Yohane
buaa wɔn sɛ, "Sɛ yɛbɛtie Onyankopɔn anaa yɛbɛtie
mo no, emu deɛ ɛwɔ he na ɛyɛ? Mo ara mommua
mfa. 20 Deɛ yɛahunu ne deɛ yɛate deɛ, yɛrentumi
nnyae ho asɛnka." 21 Agyinatufoɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ
bio gyaee wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannya biribiara annyina so
antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo
Onyankopɔn wɔ asɛm a asi no ho. 22 Na ɔbarima a
wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro
mfeɛ aduanan. 23 Wɔgyaee Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ

agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa deɛ asɔfoɔ mpanin
ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ wɔn. 24
Ɛberɛ a wɔtee saa asɛm no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ
mpaeɛ sɛ, "Owura, Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase
ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu, 25 wonam Honhom
Kronkron so nam yɛn nana Dawid a ɔyɛ w'akoa no
so maa ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na amanamanmufoɔ no
bo afu? Adɛn enti na wɔsɛe mmerɛ yɛ nhyehyɛeɛ
hunu yi? 26 Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfoɔ
bom tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. 27 Ampa
ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufoɔ ne
Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro kɛseɛ yi mu sɔre tiaa Yesu a
ɔyɛ Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no. 28 Wɔhyia
yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato
hɔ sɛ ɛbɛba mu no. 29 Afei, Awurade, hwɛ ahunahuna
a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ w'asomfoɔ
yi mfa akokoɔduru nka w'asɛm yi. 30 Ma wo nsa
so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu
Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ." 31
Wɔbɔɔ mpaeɛ wieeɛ no, faako a wɔhyiaeɛ hɔ wosoeɛ.
Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na
wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asɛm. 32
Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn
mu bi anka sɛ n'ankasa ahodeɛ bi yɛ ɔno nko ara
dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ
faeɛ. 33 Asomafoɔ no nam tumi a emu yɛ den so dii
Awurade Yesu wusɔreɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn
hyiraa wɔn nyinaa. 34 Biribiara ho anhia obiara a
ɔfra kuo no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ nsase ne
afie no tontɔneeɛ de sika a wɔnya firii mu no 35 brɛɛ
asomafoɔ no maa wɔkyekyɛeɛ sɛdeɛ ɛho hia obiara. 36
Yosef a na ɔyɛ Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no
frɛ no Barnaba, a asekyerɛ ne "Nkuranhyɛ Ba" no, 37
tɔn n'asase de sika a ɔnyaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5 Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira
kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. 2 Ɔne ne yere yi yɛɛ
adwene de sika a wɔnyaeɛ no bi sieeɛ na wɔde nkaeɛ
no brɛɛ asomafoɔ no. 3 Petro bisaa no sɛ, "Anania,
adɛn enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ
wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron
no na wode sika a wonyaeɛ no bi asie? 4 Ansa na
worebɛtɔn agyapadeɛ no na ɛyɛ w'ankasa wo dea;
wotɔn wieeɛ no nso, sika a wonyaeɛ no, na ɛyɛ wo dea;
na adɛn enti na woyɛɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ deɛ woayɛ
yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom,
woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn." 5 Anania tee saa
asɛm yi ara pɛ, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa
obiara a ɔtee saa asɛm yi no. 6 Wɔn mu mmeranteɛ
no baeɛ bɛkyekyeree amu no firii adi kɔsiee no. 7
Ɛbɛyɛ nnɔnhwere mmiɛnsa akyi no, ne yere a na
ɔnnim asɛm a asi no baa hɔ. 8 Petro bisaa no sɛ, "Wo
ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaeɛ
nyinaa ara nie? Ka kyerɛ me." Ɔbuaa sɛ, "Aane ne
nyinaa ne no." 9 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Adɛn enti
na wo ne wo kunu penee so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn
Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsiee wo kunu no
gyina ɛpono yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo
akɔsie wo." 10 Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro anim
wuiɛ. Mmeranteɛ no bɛhunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no,
kɔsiee no wɔ ne kunu nkyɛn. 11 Ehu kɛseɛ bɔɔ asafo
no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm yi no. 12 Na
asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ
no "Salomo Abrannaa" so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa a,
wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii. 13 Ɛwom sɛ na nnipa a
wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso
wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ
no ho. 14 Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee Awurade
diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho. 15 Esiane anwanwadeɛ
a na asomafoɔ no reyɛ no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa
mmɔntene so de wɔn totoo mpa ne kɛtɛ so sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, Petro sunsum bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. 16
Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia
no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn
mu no baeɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. 17 Ɔsɔfopanin
ne n'ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani beree asomafoɔ
no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso.
18 Ɛno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu
afiase. 19 Ɛda no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bɛbuee
afiase apono no dii asomafoɔ no anim ka kyerɛɛ wɔn
sɛ, 20 "Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforɔ yi ho
asɛm nkyerɛ nnipa no." 21 Asomafoɔ no dii asɛm
a ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn no so; enti, anɔpahema
no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ kyerɛkyerɛeɛ.
Ɔsɔfopanin no ne n'ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin
maa wɔyɛɛ nhyiamu kɛseɛ bi; afei, wɔsoma maa
wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn
anim. 22 Nanso, ɛberɛ a nnipa no duruu afiase hɔ
no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bɛbɔɔ
wɔn amaneɛ sɛ, 23 "Ɛberɛ a yɛduruu afiase hɔ no,
yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyinaa mu petee
a awɛmfoɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebuee
apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu." 24 Ɛberɛ
a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfoɔ no so ne
asɔfoɔ mpanin no tee saa asɛm yi no, wɔn adwene

mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asɛm a asi.
25 Ankyɛre koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina
asɔredan no mu rekyerɛkyerɛ nnipa no." 26 Awɛmfoɔ
no so panin no tee asɛm yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no
kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baeɛ. Awɛmfoɔ no so
panin no ne awɛmfoɔ no amfa asomafoɔ no amma
ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa
no bɛsi wɔn aboɔ. 27 Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa
agyinatufoɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ, 28 "Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu
din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa
Yerusalem baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na
yɛkumm saa ɔbarima no!" 29 Petro ne asomafoɔ a
wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, "Ɛsɛ sɛ yɛtie Onyankopɔn
na ɛnyɛ nnipa, 30 ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asɛnnua mu,
kumm no no, yɛn agyanom Onyankopɔn nyanee no
firii owuo mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam
de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa
a ɛnam so bɛma Israelfoɔ asakyera wɔn adwene na
wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 32 Yɛne Honhom Kronkron
a ɛyɛ akyɛdeɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di
yei ho adanseɛ." 33 Agyinatufoɔ no tee saa asɛm yi
no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no.
34 Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ
Farisini na ɔsane yɛ Atwerɛsɛm no ɔkyerɛkyerɛfoɔ a
na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ
no mfiri adi. 35 Afei, ɔkasa kyerɛɛ agyinatufoɔ no
sɛ, "Me nuanom Israel mmarima, monnwene deɛ
mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi no ho yie. 36 Ɛnkyɛree
biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ
onipa titire bi maa nnipa bɛyɛ ahanan tu dii n'akyi.
Nanso, wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no nyinaa bɔ
hweteeɛ. 37 N'akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree
nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi.
Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no bɔ
hweteeɛ. 38 Ɛno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa
nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne
wɔn nnwuma yi firi onipa a, ɛbɛgu. 39 Nanso, sɛ ɛfiri
Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobɛhunu
sɛ moreko atia Onyankopɔn." 40 Agyinatufoɔ no tiee
Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baeɛ
maa wɔbɔɔ wɔn mmaa hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu
din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wɔgyaa wɔn. 41 Esiane
sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ
wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyeɛ
na wɔfirii asɛnniiɛ hɔ. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho
asɛm pa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ asɔrefie ne afie mu
da.

6 Ɛberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa
sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka
Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no
no asɛm ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwɛ
wɔn akunafoɔ yie. 2 Enti, asomafoɔ dumienu no frɛɛ
asuafoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛnsɛ sɛ yɛgyae
Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduane. 3 Enti, anuanom,
monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron
ahyɛ wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwɛ aka saa
asɛm no. 4 Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyeɛ nyinaa
bɛbɔ mpaeɛ aka Asɛmpa no." 5 Nnipa no nyinaa penee
adwene a asomafoɔ no de baeɛ no so. Enti, wɔyii
Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma
no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne
Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu.
6 Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ
mpaeɛ de wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa pii gyee asɛm
no diiɛ maa wɔn mu dodoɔ no ara bɛkaa wɔn ho.
Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no diiɛ.
8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no
yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafo no mu. 9
Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan
bi a wɔfrɛ no "Ahofadifoɔ Hyiadan" no mu a wɔyɛ
Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a
wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnyeɛ.
10 Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde
kasaeɛ a obiara antumi anka hwee. 11 Ɛno enti wɔka
hyɛɛ nkurɔfoɔ bi ano sɛ, "Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm
atia Mose ne Onyankopɔn." 12 Wɔnam saa ɛkwan
yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atwerɛsɛm
no akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree
Stefano de no kɔɔ badwafoɔ anim. 13 Afei, wɔde nnipa
ba bɛdii adansekurumu tiaa Stefano sɛ, "Daa, saa
onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron no
ne Mose Mmara no. 14 Yɛtee mpo sɛ ɔreka sɛ, saa Yesu
Nasareni no bɛdwiri yɛn asɔredan no agu na wasesa
yɛn amanneɛ a Mose de maa yɛn no!" 15 Nnipa a na
wɔte badwa mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na
wɔhunuiɛ sɛ n'anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7 Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, "Nsɛm a wɔaka
agu wo so no nyinaa yɛ nokorɛ anaa?" 2 Stefano
buaa sɛ, "Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa
na yɛn agya Abraham rebɛfiri Mesopotamia akɔtena
Haran no, Onyankopɔn daa n'animuonyam adi kyerɛɛ

no, 3 ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyɛn ne
w’asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.’ 4 “Enti, ɔfirii
Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wuo
akyi no, Onyankopɔn maa ɔbɛtenaa asase a mote
so seesei yi so. 5 Onyankopɔn amfa asase no fa
baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa dea. Nanso,
Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n’asefoɔ nyinaa
dea. Ɛberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi no,
na ɔnni mma. 6 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ,
‘W’asefoɔ bɛtena ananafoɔ asase so ayɛ nkoa wɔ hɔ
na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. 7 Na mɛtwe
ɔman a wɔbɛsom wɔn no aso; na ɛno akyi wɔbɛfiri saa
ɔman no mu abɛsom me wɔ ha.’ 8 Onyankopɔn ne
Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho
nsɛnkyerɛnneɛ. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi
no, wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa
ara nso na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumienu
no twetia. 9 “Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti
wɔtɔn no maa ɔkɔyɛɛ akoa wɔ Misraim. Nanso, ɛsiane
sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa enti, 10 ɔyii no firii ne
haw nyinaa mu. Ɛberɛ a Yosef bɛpuee Misraimhene
Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobrɛaseɛ ne
nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado
ne ahemfie hɔ sohwɛfoɔ. 11 “Saa ɛberɛ no mu, ɛkɔm
kɛseɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa
so a na yɛn agyanom nnya aduane mpo nni. 12 Enti,
ɛberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim no, ɔsomaa
ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ
ɛdi ɛkan. 13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne
ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so maa Farao
hunuu Yosef abusuafoɔ. 14 Yosef kraa n’agya Yakob
sɛ ɔne n’abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ aduɔson enum. 15 Afei Yakob kɔtenaa
Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwuiɛ.
16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsiee wɔn wɔ
Abraham asieeɛ bi a ɔtɔ firii Hamor abusua mu no mu.
17 “Ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no berɛ reduru
no, na yɛn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atrɛ. 18
Akyire no, ɔhene foforɔ bi bɛdii adeɛ wɔ Misraim a na
ɔnnim Yosef ho asɛm. 19 Saa ɔhene yi de atirimuɔden
dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn mma
guiɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛwuwu. 20 “Saa ɛberɛ yi mu na
wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam
no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya efie abosome mmiɛnsa,
21 na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de
no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n’ankasa ne ba. 22 Wɔtetee
no Misraimfoɔ nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa
ne nneyɛɛɛ mu. 23 “Mose dii mfeɛ aduanan no, ɔyɛɛ
n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoɔ. 24 Ɔduruu
hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu
baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm
Misraimni no. 25 Mose susuu sɛ n’ankasa nkurɔfoɔ
bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn
ho, nanso wɔante aseɛ. 26 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu
sɛ Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata.
Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na moatwa mo ho reko?
Monnim sɛ moyɛ anuanom anaa?’ 27 “Deɛ ɔresisi ne
yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn
so panin ne ɔtemmufoɔ? 28 Wopɛ sɛ wokum me sɛdeɛ
nnora wokumm Misraimni no anaa?’ 29 Ɛberɛ a Mose
tee saa asɛm yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian
asase so. Ɛhɔ na ɔwoo mmammarima baanu. 30 “Mfeɛ
aduanan akyi no, ɔbɔfoɔ bi nam wira bi gyaframa mu
yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wɔ ɛserɛ bi a ɛbɛn bepɔ
Sinai no so. 31 Deɛ Mose hunuiɛ no maa ne ho dwirii
no enti ɔtwe bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie. Ɔtee Awurade
nne sɛ, 32 ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob
Onyankopɔn.’ Ehu kaa Mose enti wantumi anhwɛ.
33 “Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, ‘Worɔ wɔ mpaboa,
ɛfiri sɛ, faako a wogyina no yɛ asase kronkron. 34
Mahwɛ na mahunu atirimuɔden a wɔde yɛ me manfoɔ
a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa
na maba sɛ merebɛgye wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma wo
nkɔ Misraim.’ 35 “Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo
no ɛberɛ a wɔbisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so
panin ne ɔtemmufoɔ no?’ Ɔno na Onyankopɔn nam
ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wira a ɛrehyeɛ no
gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ. 36 Ɔno na
ɔnam anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ so yii Israelfoɔ
firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim
wɔ ɛserɛ so mfeɛ aduanan no. 37 “Mose yi ara na ɔka
kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no,
saa ara na ɔbɛyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo mu aba
mo nkyɛn. 38 Ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhyiamu
wɔ ɛserɛ no so hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbɔfoɔ a
ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔ no so no, na na saa
ɛberɛ no wɔwɔ hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a
nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn. 39 “Nanso, yɛn agyanom
antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsane kɔ Misraim asase
so bio. 40 Enti, wɔka kyerɛɛ Aaron, sɛ, ‘Yɛ ahoni bi
a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnnim asɛm a
ato saa Mose a ɔyii yɛn firii Misraim asase so no!’
41 Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ afɔdeɛ maa
no, gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛsɛ. 42 Onyankopɔn twee ne

ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ
wɔatwerɛ wɔ adiyifoɔ nwoma mu sɛ, "'Israelfoɔ, ɛnyɛ
me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayɛyɛdeɛ brɛɛ me mfeɛ
aduanan wɔ ɛserɛ so anaa? 43 Mode mo ho nyinaa
ato Molek nyame ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a
moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa enti, mɛpam mo makɔgu
Babilonia akyi.' 44 "Saa ɛberɛ no na ntomadan a ɛdi
adanseɛ sɛ Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yɛn
agyanom ho wɔ ɛserɛ so hɔ. Mose sii ntomadan yi
sɛdeɛ Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnsi no no ara pɛ. 45
Akyire yi, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de
ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa
de maa wɔn no so. Ɛsii hɔ ara kɔsii Dawid ɛberɛ so. 46
Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn
sɛ ɔmma ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn. 47
Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn. 48
"Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte ɛdan a nnipa asi
mu, sɛdeɛ odiyifoɔ no ka sɛ, 49 "'Ɔsoro yɛ m'ahennwa,
na asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wobɛsi ama
me? Awurade na ɔseɛ. Wobɛtumi asi ahomegyebea
ama me? 50 Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ yeinom nyinaa?'
51 "Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie
Onyankopɔn asɛm. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ.
Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan.
52 Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no anaa?
Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ɛkan bɔɔ
ɔteneneeni a ɔbɛba no ho dawuro. Saa ara nso na
moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a monam
abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni
so." 54 Agyinatufoɔ no tee asɛm a Stefano kaeɛ no,
wɔn bo fuu yie. 55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu
Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina
Onyankopɔn nsa nifa so. 56 Stefano kaa sɛ, "Mehunu
sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa
nifa so!" 57 Wɔteateaam de wɔn nsa sisii wɔn aso.
Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so, 58 twee no
kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no
yiyii wɔn ntoma de maa aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Saulo
sɛ ɔnhwɛ so. 59 Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na
ɔrebɔ mpaeɛ sɛ, "Awurade Yesu, wo nsam na mede
me honhom mehyɛ!" 60 Afei, ɔbuu nkotodwe teaam
denden sɛ, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa
wieeɛ no, ɔwuiɛ.

8 Saulo penee kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda
no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa
wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase
so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara. 2 Nyamesurofoɔ
bi kɔfaa Stefano kɔsiee no. Wɔsuu no yie. 3 Esiane
sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu
kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn
guu afiase. 4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa
asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔeɛ. 5 Filipo kɔɔ Samaria
kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa
a na wɔwɔ hɔ no. 6 Ɛberɛ a nnipakuo no tee asɛm
a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛeɛ no,
wɔn nyinaa tiee no. 7 Ahonhommɔne de nteateam
firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ
ne mpakye nso sɔre nanteeɛ. 8 Yei enti, anigyeɛ baa
Samaria. 9 Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no
Simon a ɔyɛ nkonyaayifoɔ a ɛsiane ne nkonyaayie no
enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa
ne ho sɛ ɔdi mu. 10 Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu
no nyinaa gyee no too mu kaa sɛ, "Saa onipa yi ne
Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛseɛ no." 11 Esiane ne
nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii
n'akyi. 12 Ɛberɛ a saa nnipa yi gyee asɛmpa a Filipo ka
faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ
no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu. 13 Simon
nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔeɛ
no, Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne
ho dwirii no. 14 Ɛberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem
no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asɛm no adi
no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. 15
Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa agyidifoɔ no sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, Honhom Kronkron bɛba wɔn so, 16 ɛfiri sɛ,
saa ɛberɛ no na asu kɛkɛ na wɔnam Awurade Yesu din
so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. 17
Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa
Honhom Kronkron baa wɔn so. 18 Simon hunuu sɛ
asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ɛmaa
wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane
sika srɛɛ sɛ, 19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara a
mede me nsa bɛgu no so no anya Honhom Kronkron
no bi." 20 Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Nnome nka wo ne
wo sika nyinaa, ɛfiri sɛ, wosusu sɛ wobɛtumi de sika
atɔ Onyankopɔn akyɛdeɛ no. 21 Wonni kyɛfa biara wɔ
yɛn dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, w'akoma mu nte wɔ
Onyankopɔn anim. 22 Nu wo ho firi wo bɔne yi ho
na bɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ
wo. 23 Mehunu sɛ aniberɛɛ bɔne ahyɛ w'akoma mu
ama bɔne afa wo dommum." 24 Simon srɛɛ Petro ne
Yohane sɛ, "Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome yi
mu biara amma me so." 25 Ansa na Petro ne Yohane

reduru Yerusalem no, wɔkaa asɛmpa no wɔ Samaria
nkuraa bebree ase. 26 Awurade ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ
Filipo sɛ, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ɛkwan a ɛfiri
Yerusalem kɔ Gasa no so." 27 Ɛberɛ a Filipo rekɔ no,
ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔyɛ Etiopiahemmaa Kandake
dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem a
ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi akɔ efie. 28 Na
ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. 29 Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ Filipo sɛ, "Twe bɛn no." 30 Filipo
yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan
Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa sɛ, "Wote deɛ
worekenkan yi ase anaa?" 31 Dabeni no buaa no sɛ,
"Mɛyɛ dɛn na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyerɛ me aseɛ."
Afei, ɔka kyerɛɛ Filipo sɛ ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn
wɔ ne teaseɛnam no mu. 32 Na dabeni no rekan saa
Atwerɛsɛm yi, "Ɔte sɛ odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa yɛ dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim
no, saa ara na wammue n'ano. 33 N'animguaseɛ mu,
wannya odimafoɔ. Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho
asɛm? Ɛfiri sɛ, wɔyii no firii asase yi so." 34 Dabeni no
bisaa Filipo sɛ, "Odiyifoɔ no reka ne ho asɛm anaa
obi foforɔ ho asɛm?" 35 Filipo nam saa asɛm no so
kaa nsɛmpa a ɛfa Yesu ho kyerɛɛ no. 36 Wɔrekɔ no,
wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyerɛɛ Filipo sɛ,
"Nsuo nie. Ɛdeɛn na ɛsi wo kwan sɛ wobɔ me asu?" 37
Filipo ka kyerɛ no sɛ, "Sɛ wofiri w'akoma mu gye di
a, mɛbɔ wo asu." Dabeni no buaa no sɛ, "Megye di.
Megye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba." 38 Dabeni
no hyɛ maa teaseɛnam no gyinaeɛ. Ɔne Filipo kɔɔ
nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. 39 Wɔfiri nsuo no mu
no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no
nkyɛn kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyeɛ
toaa n'akwantuo no so. 40 Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so
kaa asɛmpa no wɔ nkuro no mu kɔsii sɛ ɔkɔduruu
Kaesarea.

9 Saa ɛberɛ no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo
akyidifoɔ no ase. 2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyɛn
kɔgyee adansedie krataa a ɛbɛma no tumi ama wakɔ
hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka
ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho, sɛ wɔyɛ mmaa anaa
mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. 3 Ɔreyɛ abɛn
Damasko no, prɛko pɛ, hann bi firi ɔsoro twa faa ne
ho, 4 maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi sɛ, "Saulo!
Adɛn enti na wotaa me?" 5 Saulo bisaa sɛ, "Ɛyɛ wo
hwan, Owura?" Nne no buaa sɛ, "Ɛyɛ me Yesu a wotaa
me no." 6 Nne no kaa sɛ, "Sɔre na kɔ kuro no mu
na wɔbɛkyerɛ wo deɛ ɛsɛ sɛ woyɛ." 7 Nnipa a wɔne
Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi anka hwee; wɔtee
nne no, nanso wɔanhunu obiara. 8 Afei, Saulo sɔre
firii fam hɔ buee n'ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti,
wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. 9
Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na
ɔnnidi na ɔnnom nso. 10 Na osuani bi wɔ Damasko a
wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu
sɛ, "Anania!" Ɔgyee so sɛ, "Awurade!" 11 Awurade ka
kyerɛɛ no sɛ, "Kɔ Yuda efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so
na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso
no ase; ɔrebɔ mpaeɛ. 12 Anisoadehunu mu, ɔhunuu
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too ne so
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛsane ahunu adeɛ." 13 Anania buaa
sɛ, "Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsɛm bebree, ne
ha a ɔha w'akyidifoɔ wɔ Yerusalem no. 14 Wakɔ asɔfoɔ
mpanin nkyɛn akɔgye adansedie krataa a ɛbɛma no
tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no." 15
Awurade ka kyerɛɛ Anania sɛ, "Kɔ! Ɛfiri sɛ, ɔno na
mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne
ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din. 16 Na mɛkyerɛ
no amaneɛ a ɛsiane me din enti ɔbɛhunu." 17 Afei,
Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ,
"Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho
adi kyerɛɛ wo ɛkwan so ɛberɛ a woreba no asoma
me sɛ, memmɛbue w'ani na hunu adeɛ, na Honhom
Kronkron nhyɛ wo ma." 18 Amonom hɔ ara, biribi a
ɛte sɛ abon firii n'ani so na ɔhunuu adeɛ. Ɔsɔre maa
wɔbɔɔ no asu. 19 Ɔnyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho
sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na wɔwɔ
Damasko no nkyɛn. 20 Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asɛmpa no wɔ
hyiadan mu sɛ, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. 21
Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkaeɛ no nyinaa ho dwirii wɔn
maa wɔbisaa sɛ, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na ɔkum
wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na
yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din
yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfoɔ mpanin." 22 Saulo
asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm a ɔka
faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ. Yudafoɔ a
wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkaeɛ no ho
hwee. 23 Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho
pɔ sɛ wɔbɛkum no, 24 nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ
wɔ ne ho no. Na wɔtetɛ no wɔ kuro no apono ano
awia ne anadwo apɛ no akum no. 25 Anadwo bi Saulo
akyidifoɔ de no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa
ɔfasuo so gyaa no sii fam. 26 Saulo kɔɔ Yerusalem no,
ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo
no, ɛfiri sɛ, na wɔnnye nni sɛ wasakyera abɛyɛ osuani.

27 Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn
sɛdeɛ Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa
kyerɛɛ no wɔ Damasko ɛkwan so no ne sɛdeɛ ɔde
akokoɔduru kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko no. 28
Saulo ne wɔn tenaeɛ na ɔde akokoɔduru kaa Awurade
asɛm no wɔ Yerusalem nyinaa. 29 Saulo ne Helenifoɔ
nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no. 30
Ɛberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ
Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ɛkwan
ma ɔkɔɔ Tarso. 31 Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria
ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam
Honhom Kronkron so timiiɛ. Nnipa pii bɛkaa wɔn ho
na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. 32 Petro tutuu
akwan kɔɔ mmeammea. Ɛda bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ
a wɔwɔ Lida no, 33 ɔhyiaa ɔbarima bi a ne din de
Enea a wabubu agu kɛtɛ so mfeɛ nnwɔtwe wɔ hɔ. 34
Petro ka kyerɛɛ no sɛ, "Enea, Awurade Yesu Kristo
nsa wo yadeɛ. Sɔre na yi wo kɛtɛ!" Amonom hɔ ara,
Enea sɔree. 35 Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa
hunuu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. 36 Na ɔbaa
ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerɛaseɛ
ne Dorka a aseɛ ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n'adagyeɛ
nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafoɔ. 37 Saa ɛberɛ korɔ yi
ara mu na yadeɛ bɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no de
no kɔtoo abansoro dan bi mu. 38 Esiane sɛ Lida bɛn
Yopa no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ
Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ ɔnyɛ
ntɛm mmra. 39 Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔeɛ. Ɔduruu
hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafoɔ a
na wɔwɔ hɔ no nyinaa bɛgyinagyinaa Petro ho suiɛ
de ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa
wɔn no kyerɛɛ no. 40 Petro maa wɔn nyinaa firii adi.
Afei, ɔbuu nkotodwe, bɔɔ mpaeɛ danee n'ani kyerɛɛ
amu no kaa sɛ, "Tabita, sɔre!" Tabita tee n'ani na
ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. 41 Petro sɔɔ ne nsa
ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei, Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne
akunafoɔ no nyinaa de no maa wɔn. 42 Saa asɛm yi
trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diiɛ.
43 Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro no
nkyɛn wɔ Yopa kyɛree kakra.

10 Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio.
Na ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia
Asraafodɔm no so panin. 2 Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa
yɛ Nyamesurofoɔ. Ɔyɛ obi nso a na ɔboa ahiafoɔ na
daa ɔbɔ mpaeɛ. 3 Ɛda bi awia bɛyɛ nnɔnmiɛnsa no,
ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ wɔ anisoadehunu mu sɛ
waba ne nkyɛn abɛfrɛ no sɛ, "Kornelio!" 4 Kornelio de
hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa sɛ, "Ɛyɛ ɛdeɛn Awurade?"
Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Wo mpaeɛ ne w'adɔeɛ a woyɛ
ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaeɛ adeɛ.
5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. 6 Ɔte ɔbarima bi a
wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie
bɛn mpoano no nkyɛn." 7 Ɔbɔfoɔ no kasa kyerɛɛ no
wieeɛ a ɔkɔeɛ no, Kornelio frɛɛ n'asomfoɔ baanu, sane
frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako a ɔyɛ Nyamesuroni kaa
wɔn ho, 8 kaa biribiara a wahunu no kyerɛɛ wɔn,
somaa wɔn Yopa. 9 Adeɛ kyeeɛ a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ
owigyinaeɛ a wɔrebɛn kuro no no, Petro kɔɔ ɛdan a
ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpaeɛ. 10 Saa ɛberɛ no, ɛkɔm
dee no; na wɔgu so reyɛ aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea
bi a ɛte sɛ adaeɛso mu. 11 Ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na
biribi a ɛte sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere n'afannan
firi ɔsoro resiane ba fam. 12 Na ntɔteboa ahodoɔ ne
mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa ahyɛ saa ntoma no
ma. 13 Afei, nne bi ka kyerɛɛ no sɛ, "Petro, sɔre na
kum bi we!" 14 Petro buaa sɛ, "Dabi, Awurade, mennii
biribiara a ɛho nteɛ da." 15 Nne no ka kyerɛɛ no bio sɛ,
"Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho nte."
16 Saa anisoadehunu yi baa mprɛnsa. Afei, ntoma no
sane kɔɔ soro. 17 Saa ɛberɛ a na Petro redwennwene
anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn
no kɔduruu Petro aboboano. 18 Wɔfrɛ bisaeɛ sɛ, "Saa
efie yi mu na Simon Petro te no anaa?" 19 Petro gu
so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ no sɛ, "Simon, mmarima baasa bi
rehwehwɛ wo. 20 Siane si fam. Ntwentwɛn wo nan ase
na wo ne wɔn nkɔ, ɛfiri sɛ, me na masoma wɔn." 21
Petro siane kɔɔ fam kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mene onipa
a morehwehwɛ no no, na mo amaneɛ?" 22 Nnipa no
buaa no sɛ, "Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ
ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu
no. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ
wo mmra ne fie na ɔntie asɛm bi mfiri wo nkyɛn." 23
Petro gyee nnipa no, somm wɔn hɔhoɔ. Adeɛ kyeeɛ
no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa
bɔɔ anan kɔeɛ. 24 Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na
Kornelio afrɛfrɛ n'abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia
retwɛn no. 25 Petro reyɛ awura efie hɔ no, Kornelio
hyiaa no, buu no nkotodwe. 26 Nanso, Petro ka kyerɛɛ
no sɛ, "Sɔre, ɛfiri sɛ, me nso meyɛ onipa sɛ wo ara."
27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no
mu kɔtoo nnipa bebree. 28 Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani

ɛkwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaasɛ ɔde ne ho bɔ
no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ
onipa bi ho nte. 29 Yei enti na mosoma bɛfrɛɛ me no
mantwentwɛn me nan ase no. Afei, kyerɛ me deɛ enti
a wosoma bɛfrɛɛ me no." 30 Kornelio kaa sɛ, "Ɛnnɛ ne
nna ɛnan awia nnɔnmiɛnsa a merebɔ mpaeɛ wɔ me fie
no, mehunuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a ɛhyerɛn
gyina m'anim. 31 Ɔkaa sɛ, 'Kornelio, wo mpaeɛbɔ ne
w'adɔeɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim
sɛ nkaeɛ adeɛ. 32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma
aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn'. 33 Mesoma maa
wɔbɛfrɛɛ wo, na wo nso woayɛ adeɛ sɛ woaba. Seesei,
yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebɛtie
asɛm biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn no." 34
Petro firii aseɛ kasaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ, ɛyɛ nokorɛ
sɛ, Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, 35 na mmom, ɔman
biara mu, deɛ ɔyɛ ade tenenee no, ɔgye no. 36 Monim
asɛmpa a ɛfa asomdwoeɛ ho a ɛnam yɛn Awurade
Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ
Israelfoɔ no. 37 Monim nsɛm a ɛsisii wɔ Yudea, a ɛfirii
aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka no akyi. 38
Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne
tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn
ka ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeammea, yɛɛ papa, saa
wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadeɛ. 39 "Yɛyɛ dwuma a
ɔdii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ.
Wɔbɔɔ no asɛnnua mu, kumm no. 40 Nanso, ne nnansa
so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa
ɔkɔyii ne ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa
nyinaa sɛ yɛn a yɛyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi
yɛn dada no. Ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yɛne no didi
nomee. 42 Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa no nkyerɛ
nnipa nyinaa, na yɛnni ne ho adanseɛ sɛ, ɔno ne
deɛ Onyankopɔn ayi no asi hɔ sɛ ɔmmu ateasefoɔ ne
awufoɔ atɛn no. 43 Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asɛm sɛ,
wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no bɔne bɛkyɛ
no." 44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron
baa wɔn a wɔretie asɛm no nyinaa so. 45 Yudafoɔ
agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no ho dwirii
wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n'akyɛdeɛ a ɛyɛ Honhom
Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so. 46 Ɛfiri
sɛ, wɔtee sɛ wɔreka kasa foforɔ reyi Onyankopɔn ayɛ
wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kaa sɛ, 47 "Saa nnipa yi anya
Honhom Kronkron sɛdeɛ yɛn nso yɛnyaa bi no. Obi
bɛtumi asi wɔn asubɔ ho ɛkwan anaa?" 48 Petro hyɛɛ
sɛ wɔmmɔ wɔn asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ
no sɛ ɔnni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11 Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee
sɛ amanamanmufoɔ no nso agye Onyankopɔn
asɛm no adi. 2 Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ
agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa sɛ, 3 "Woakɔ
wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafoɔ no nkyɛn ne wɔn akɔdidi."
4 Petro bɔɔ wɔn biribiara a ɛsii no ho amaneɛ sɛ, 5 "Na
merebɔ mpaeɛ wɔ Yopa na menyaa anisoadehunu.
Mehunuu biribi a ɛte sɛ ntoma kɛseɛ a wɔakyekyere
n'afannan sɛ ɛfiri ɔsoro resiane ba fam reba abɛsi me
ho. 6 Mehwɛɛ mu no, mehunuu ntɔteboa ahodoɔ,
mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa. 7 Afei, nne bi ka
kyerɛɛ me sɛ, 'Petro! Sɔre! Kum na we!' 8 "Mebuaa sɛ,
'Dabi, Awurade! Mennii biribiara a ɛho nteɛ da.' 9
"Ɛnne no ka kyerɛɛ me bio sɛ, 'Biribiara a Onyankopɔn
ate ho no, nka sɛ ɛho nte.' 10 Saa anisoadehunu yi
baa mprɛnsa, na ɛsane kɔɔ ɔsoro. 11 "Saa ɛberɛ no
ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea
no bɛduruu efie a na mete mu no mu. 12 Honhom
Kronkron ka kyerɛɛ me sɛ, menntwentwɛn me nan
ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri
Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yɛn nyinaa
kɔɔ Kornelio efie. 13 Ɔkaa sɛdeɛ ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ
wɔ ne fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Soma kɔ
Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. 14
Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ɛbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa
nkwa akyerɛ mo.' 15 "Ɛberɛ a mehyɛɛ aseɛ kasaeɛ no,
Honhom Kronkron baa wɔn so sɛdeɛ yɛn nso ahyɛaseɛ
no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ. 16 Ɛhɔ ara mekaee asɛm
a Awurade kaa sɛ, 'Yohane de nsuo na ɛbɔɔ asu na
mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu'
no. 17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛdeɛ a ɛberɛ a
yɛgyee Awurade Yesu Kristo diiɛ no ɔmaa yɛn bi no a,
ɛnneɛ me sɛɛ ne hwan a mɛsi Onyankopɔn kwan." 18
Wɔtee saa asɛm yi no, wɔgyaee wɔn nsɛmmisa no yii
Awurade ayɛ sɛ, "Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan
ama amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ɛde wɔn
bɛkɔ nkwagyeɛ mu." 19 Wɔkumm Stefano no, wɔtaa
agyidifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini
kɔduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka
asɛmpa no kyerɛ Yudafoɔ nko ara. 20 Agyidifoɔ bi a
wɔfiri Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa
Awurade Yesu Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufoɔ
no. 21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa
pii gyee asɛm no diiɛ maa wɔdane baa Awurade nkyɛn.
22 Saa asɛm yi trɛ kɔduruu Yerusalem asafo no mu

enti, wɔsomaa Barnaba kɔɔ Antiokia. 23 Ɔduruu hɔ a
ɔhunuu sɛdeɛ Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gyeeɛ
maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔmfiri wɔn akoma nyinaa
mu nnye Awurade nni na wɔnni no nokorɛ nso. 24
Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidie enti, ɛmaa nnipa bebree
nam ne so de wɔn ho maa Awurade. 25 Barnaba kɔɔ
Tarso kɔhwehwɛɛ Saulo. 26 Ɔhunuu no no, ɔde no
baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe, kyerɛkyerɛɛ
nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafoɔ no din sɛ
"Akristofoɔ." 27 Saa ɛberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi
firi Yerusalem kɔɔ Antiokia. 28 Wɔn mu baako a wɔfrɛ
no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre
gyina hyɛɛ nkɔm sɛ, ɛkɔm kɛseɛ bɛba asase nyinaa
so. Saa ɛkɔm yi sii ɛberɛ a na Klaudio di adeɛ no. 29
Asuafoɔ no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde
bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. 30
Akyɛdeɛ a wɔn nsa kaeɛ no, wɔde somaa Barnaba ne
Saulo maa wɔde kɔmaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12 Saa ɛberɛ yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree
asafomma no bi hyɛɛ aseɛ yɛɛ wɔn ayayadeɛ. 2
Ɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo. 3 Ɔhunuu
sɛ Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyɛɛɛ no ho no, ɔmaa
wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm yi sii Apiti Afahyɛ no
mu. 4 Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na
asraafoɔ baanan na wɔwɛn no ɛberɛ biara. Herode yɛɛ
n'adwene sɛ, Twam Afahyɛ no akyi, ɔbɛdi n'asɛm wɔ
ɔman no anim. 5 Ɛberɛ a na Petro da afiase no nyinaa,
na asafo no bɔ mpaeɛ denden, srɛ Onyankopɔn sɛ
ɔnhwɛ ne so. 6 Anadwo a adeɛ rebɛkye ama Herode adi
Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ
baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu agugu
no asesa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ
baanu nso rewɛn afiase ɛpono no ano. 7 Amonom
hɔ ara, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛgyinaa afiase hɔ maa
ɛhɔ hyerɛneeɛ. Ɔbɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka
kyerɛɛ no sɛ, "Sɔre ntɛm!" Ɛhɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no
tete firii Petro nsa. 8 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ Petro
sɛ, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieeɛ no,
ɔbɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di
m'akyi." 9 Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na ɛyɛ
no sɛ adaeɛso anaa anisoadehunu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye
nni sɛ ɛyɛ asɛm pa ara. 10 Wɔtwaa awɛmfoɔ a wɔdi
ɛkan no ne wɔn a wɔtɔ so mmienu no ho bɛduruu
dadeɛ ɛpono a ɛda kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ
no ɛpono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔeɛ. Wɔfaa
borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbɔfoɔ no gyaa
Petro hɔ. 11 Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa sɛ, "Afei,
mahunu sɛ deɛ ɛsiiɛ no nyinaa yɛ nokorɛ! Awurade
somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbɛgyee me firii Herode nsam ne
deɛ Yudafoɔ hwehwɛɛ sɛ wɔyɛ me no mu." 12 Petro
hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko
no maame a ne din de Maria no fie. Saa ɛberɛ no, na
nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaeɛ. 13 Petro bɔɔ
abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda
bɛtieeɛ. 14 Ɛberɛ a ɔtee nne no, anigyeɛ enti, wammue
ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amaneɛ sɛ, "Petro gyina
ɛpono no akyi." 15 Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Gyama worebɔ
dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛyɛ nokorɛ. Wɔn nso ka
kyerɛɛ no sɛ, "Gyama ne saman." 16 Petro kɔɔ so bɔɔ
ɛpono no akyi. Wɔbueeɛ a wɔhunuu Petro no, wɔn
ho dwirii wɔn. 17 Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnyɛ
komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii afiase
no kyerɛɛ wɔn. Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka asɛm
a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei,
ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ. 18 Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfoɔ
no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa.
19 Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhunu
no. Wɔdii awɛmfoɔ no asɛm, buu wɔn kumfɔ. Yei
akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ
kakra. 20 Ɛberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi
a wɔasoma wɔn firi Tiro ne Sidon bɛhunuu no. Na
Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi
dwane toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a asomdwoeɛ bɛba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn
nnuane nyinaa firi Herode asase so. 21 Wɔtuu da bi sii
hɔ maa Herode penee so. Ɛda no duruiɛ no, ɔhyɛɛ
n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyerɛɛ wɔn.
22 Herode kasa wieeɛ no, nnipa no kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ
onyame bi." 23 Ɛhɔ ara Onyankopɔn ɔbɔfoɔ bɛbɔɔ
no maa ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ,
wamfa obuo amma Onyankopɔn. 24 Onyankopɔn asɛm
kɔɔ so trɛ maa nnipa bebree gye diiɛ. 25 Barnaba ne
Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii
Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn
ho.

13 Adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ Antiokia
asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ
no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen, a
ɔne Ɔhene Herode yɛ atipɛnfoɔ, ne Saulo. 2 Ɛberɛ a
wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom
Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monyi Barnaba ne
Saulo na wɔnkɔdi dwuma a ɛno enti mafrɛ wɔn no
mma me." 3 Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaeɛ, de wɔn nsa

guu wɔn so, somaa wɔn. 4 Honhom Kronkron somaa
wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn
akwantuo no so kɔduruu Kipro. 5 Wɔduruu Salami
no, wɔkaa Onyankopɔn asɛm wɔ Yudafoɔ hyiadan
mu. Saa ɛberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ
ɔsomfoɔ. 6 Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafo,
na ɛhɔ na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ
ne ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. 7 Na
n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de
Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie
no soma ma wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na
ɔrepɛ Onyankopɔn asɛm atie. 8 Nanso, nkonyaayifoɔ
Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene
so, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ amrado yi bɛtie Onyankopɔn
asɛm. 9 Afei, Honhom Kronkron bɛhyɛɛ Saulo a ne
din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elima
dinn kaa sɛ, 10 "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ
ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Ɛberɛ
biara, wopɛ sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma ɛyɛ
nkontomposɛm! 11 Awurade bɛtwe w'aso ama w'ani
afira a worenhunu adeɛ firi saa ɛberɛ yi de kɔsi berɛ
bi." Ɛhɔ ara Elima ani firaeɛ a na ɔde ne nsa rekeka
sɛ ɔbɛnya obi asɔ ne mu anaa. 12 Amrado no hunuu
asɛm a asi no, ɔgyee Awurade asɛm no diiɛ. Awurade
ho asɛm a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no. 13 Paulo ne
n'ahokafoɔ no tenaa ɛhyɛn mu firii Pafo kɔɔ Perge
a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane a ne din baako
nso ne Marko no gyaa wɔn hɔ sane kɔɔ Yerusalem.
14 Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia.
Ɛduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeeɛ. 15
Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsɛm wieeɛ
no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de ahyɛ
nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka." 16 Afei,
Paulo sɔre gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyɛɛ aseɛ kasaa sɛ,
"Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ
ha a mosom Onyankopɔn no, montie me! 17 Israel
Onyankopɔn yii yɛn nananom ma wɔyɛɛ ɔman kɛseɛ
ɛberɛ a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn
nam ne tumi kɛseɛ so yii wɔn firii Misraim, 18 na
ɔhwɛɛ wɔn so wɔ ɛserɛ so mfeɛ aduanan. 19 Ɔsɛɛe
amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no
maa ne nkurɔfoɔ, 20 maa wɔtenaa so mfeɛ ahanan
ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn
so kɔsii sɛ Odiyifoɔ Samuel baeɛ. 21 Ɛberɛ a wɔpɛɛ
sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de
Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa
wɔn maa ɔdii wɔn so mfeɛ aduanan. 22 Onyankopɔn
tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm
a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ, 'Mahunu sɛ
Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbɛyɛ
deɛ mepɛ nyinaa.' 23 "Sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ
no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ
Agyenkwa. 24 Ansa na Yesu rebɛfiri n'adwuma ase no,
Yohane kaa adwensakyera ho asɛm kyerɛɛ Israelfoɔ
sɛ, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ
wɔn asu. 25 Ansa na Yohane rebɛwie n'asɛnka no,
ɔbisaa nnipa no sɛ, 'Mosusu sɛ meyɛ hwan? Ɛnyɛ
me ne onipa a moretwɛn no no. Ɛrenkyɛre biara,
deɛ moretwɛn no no bɛba, na mensɛ sɛ mɛworɔ
ne mpaboa afiri ne nan.' 26 "Me nuanom Abraham
asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a
mowɔ ha, yɛn enti na Onyankopɔn soma maa wɔde
saa nkwagyesɛm yi abrɛ yɛn. 27 Esiane sɛ na nnipa
a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ
ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nsɛm a
wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu
kumfɔ, maa adiyifoɔ no nsɛm no baa mu. 28 Ɛwom sɛ
wɔannya afɔbusɛm bi annyina so ammu no kumfɔ de,
nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum no. 29 Wɔyɛɛ biribiara
a Atwerɛsɛm no ka fa ne ho wieeɛ no, wɔyii no firii
asɛnnua no so kɔsiee no. 30 Nanso, Onyankopɔn maa
ɔsɔre firii awufoɔ mu, 31 ne wusɔreɛ akyi no, na
ɔtaa yi ne ho adi kyerɛ wɔn a na wɔne no tu kwan
firi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi
ne ho adanseɛ kyerɛ Israelfoɔ no. 32 "Afei, yɛwɔ ha
sɛ yɛrebɛka asɛmpa no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn
nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu
no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yɛn nananom no aba mu. 33
Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a ɛtɔ so mmienu
mu no sɛ, "'Woyɛ me ba; ɛnnɛ, mayɛ w'Agya.' 34
Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii
awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔeɛ mu no ne sɛ,
"'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no
bɛhyira wo.' 35 Wɔaka no baabi nso sɛ, "'Woremma
wo Kronkronni no mporɔ.' 36 "Dawid ɛberɛ so, ɔsomm
Onyankopɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ ma wɔsiee no ne nananom
nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔeɛ. 37 Nanso, deɛ Onyankopɔn
nyanee no firii awufoɔ mu no amporɔ. 38 "Anuanom,
ɛsɛ sɛ mo nyinaa te aseɛ sɛ, ɛnam Yesu so na wɔka
bɔne fakyɛ ho asɛm kyerɛ mo. 39 Ɛsɛ sɛ mote aseɛ
sɛ, obiara a ɔgye no di no, wɔabu no bem a anka
Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwɛ yie
na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyɛɛ yi amma no so: 41

"'Mo fɛdifoɔ! Momma ɛnyɛ mo nwanwa na mo ho
nnwiri mo! Ɛfiri sɛ, merebɛyɛ biribi wɔ mo berɛ so,
na sɛ obi ka kyerɛ mo a, morennye nni!'" 42 Paulo
ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ
wɔn sɛ Homeda a ɛreba no, wɔmmra mmɛkyerɛkyerɛ
wɔn bio. 43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ bebree a wɔasakyera aba Yudasom
mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu
wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn
adom mu. 44 Homeda a ɛdi so no duruiɛ no, ɛkame ayɛ
sɛ wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa bɛtiee Awurade
asɛm. 45 Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani
bereeɛ, ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka no ho
akyinnyeɛ, kasa tiaa no. 46 Nanso, Paulo ne Barnaba
de akokoɔduru kɔɔ so kaa sɛ, "Mone nnipa a ɛsɛ sɛ
wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kane. Na sɛ
moapo, na mommu mo ho sɛ nkwa a ɛnni awieeɛ ho
hia mo enti a, yɛbɛgya mo hɔ akɔ amanamanmufoɔ no
nkyɛn. (aiōnios g166) 47 Ahyɛdeɛ a Awurade de ama yɛn
ne sɛ, "'Mɛma mo ayɛ amanamanmufoɔ nyinaa kanea;
ɛnam mo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa.'"
48 Amanamanmufoɔ no tee saa asɛm yi no, wɔn ani
gyeeɛ na wɔkamfoo Awurade asɛm no, na wɔn a wɔayi
wɔn ama nkwa a ɛnni awieeɛ no bɛyɛɛ agyidifoɔ.
(aiōnios g166) 49 Na Awurade asɛm no trɛɛ ɔmantam no
mu nyinaa. 50 Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a
wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na
wɔwɔ hɔ bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne
Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu. 51 Nanso,
asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu
wɔn so firii hɔ kɔɔ Ikoniom. 52 Anigyeɛ ne Honhom
Kronkron hyɛɛ asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14 Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ
Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ
ne amanamanmufoɔ bebree bɛyɛɛ agyidifoɔ. 2
Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asɛm no hwanyan
amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom
no. 3 Asomafoɔ no tenaa hɔ kyɛreeɛ. Na Awurade nam
tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ
no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a wɔka fa n'adom ho no yɛ
nokorɛ. 4 Kuro no mu nnipa no mu kyɛɛ mmienu; ɛfa
kɔɔ Yudafoɔ no afa na ɛfa nso kɔɔ asomafoɔ no afa. 5
Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ
yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn
aboɔ. 6 Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn ho no,
wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu
ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. 7 Wɔkaa
Asɛmpa no wɔ hɔ. 8 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ
Listra no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafoɔ
firi n'awoɔ mu. 9 Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee
no maa Paulo hunuu sɛ ɔwɔ gyidie a ɛbɛma watumi
agyina so asa no yadeɛ. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no
10 teaam sɛ, "Sɔre gyina hɔ!" Amonom, obubuafoɔ yi
huri gyinaeɛ, hyɛɛ aseɛ nanteeɛ. 11 Nnipa no hunuu
deɛ Paulo ayɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ teateaam wɔ Likaonia
kasa mu sɛ, "Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn
nkyɛn." 12 Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus ɛnna wɔfrɛɛ
Paulo nso Hermes, ɛfiri sɛ, ɔno na na ɔka asɛm no. 13
Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsɔfoɔ de nantwie
ne nhwiren baa kuro no ɛpono ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ
afɔdeɛ ma asomafoɔ no. 14 Ɛberɛ a Barnaba ne Paulo
tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuo
sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo
no mu teateaam sɛ, 15 "Ɛdeɛn na mopɛ sɛ moyɛ yi?
Yɛyɛ nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka asɛmpa no
akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na
mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo
ne biribiara a ɛwɔ mu. 16 Ɛberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa
nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. 17 Nanso,
Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n'ankasa
ho adanseɛ. Mmerɛ a ɛsɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma
nnɔbaeɛ ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ." 18
Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no
pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn. 19 Yudafoɔ bi firi Antiokia
a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsii
Paulo aboɔ, twee no firii kuro no mu; na wɔsusu sɛ
wawu. 20 Nanso, ɛberɛ a agyidifoɔ no bɛtwaa ne ho
hyiaeɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyeeɛ no,
ɔne Barnaba firii hɔ kɔɔ Derbe. 21 Paulo ne Barnaba
kaa asɛmpa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri
hɔ no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ
Pisidia. 22 Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran sɛ wɔntena
ase gyidie mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifoɔ yi sɛ, "Ansa
na yɛbɛtumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, ɛsɛ sɛ
yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu." 23 Asafo biara a wɔkɔɔ mu
no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeɛbɔ
ne mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyɛɛ Awurade a
wɔde wɔn ho ato no so no nsa. 24 Wɔfiri Pisidia no,
wɔbaa Pamfilia. 25 Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge, na
wɔfiri hɔ baa Atalia. 26 Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa
Antiokia a ɛhɔ na ɛberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a
wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade adom nsa
no. 27 Ɛberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no
mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam

wɔn so ayɛ, ne sɛdeɛ Onyankopɔn abue ɛkwan ama
amanamanmufoɔ agye asɛm no adi no nyinaa kyerɛɛ
wɔn. 28 Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyɛn
kyɛreeɛ.

15 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no,
nnipa bi firi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom no
sɛ, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛdeɛ Mose
amanneɛ no kyerɛ no a, morennya nkwa." 2 Paulo ne
Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnyeɛ
dendeenden. Saa asɛm yi enti, Paulo ne Barnaba ne
Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu
asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho.
3 Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike
ne Samaria kaa amanamanmufoɔ gye a wɔagye asɛm
no adi no kyerɛɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asɛm yi no,
wɔn ani gyee yie. 4 Wɔduruu Yerusalem no, asafo
no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneɛma a
Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ wɔn no gyee
wɔn. 5 Nanso, Farisifoɔ a wɔabɛyɛ agyidifoɔ no hyɛɛ
sɛ, ɛsɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a wɔagye asɛm
no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no
so. 6 Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaeɛ, dwenee
asɛm yi ho. 7 Wɔdwennwenee ho wieeɛ no, Petro sɔre
kasaa sɛ, "Me nuanom, monim sɛ berɛ bi a atwam
no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ menka asɛmpa
no nkyerɛ amanamanmufoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na wɔbɛte
asɛmpa no na wɔagye adi. 8 Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔnim
akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa
yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa ara na ɔnam
Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufoɔ
nso atom. 9 Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidie
so tee wɔn akoma mu. 10 Adɛn enti na mopɛ sɛ
mode adesoa duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa,
na yɛn nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de
sɔ Onyankopɔn hwɛ? 11 Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam
Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn
ara." 12 Ɛberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a
Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufoɔ no
mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no teeɛ no, wɔyɛɛ dinn.
13 Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa sɛ, "Anuanom, montie
me! 14 Seesei ara na Simon kyerɛɛ mu kyerɛɛ yɛn sɛ
Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de kyerɛɛ
dwene a ɔdwene wɔn ho. 15 Adiyifoɔ no nsɛm a wɔkaeɛ
no ne yei hyia, sɛdeɛ wɔatwerɛ Atwerɛsɛm no mu sɛ:
16 "'Yei akyi, mɛsane aba abɛsi Dawid efie a abubu no.
Mɛma deɛ adwirie no so, na ma sane masi bio, 17 sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufoɔ a me
din da wɔn so no bɛhwehwɛ Awurade.' 18 Awurade a
ɔdaa yei adi ɛberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom
nyinaa." (aiōn g165) 19 Yakobo toaa so sɛ, "M'adwene
ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛha amanamanmufoɔ a wɔde wɔn ho
rema Onyankopɔn no. 20 Mmom, momma yɛntwerɛ
nwoma nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔdi aduane
biara a wɔde ama abosom, ɛfiri sɛ, ɛho nte; afei,
wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe
aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni
mogya nso. 21 Ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa
Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ɛho nsɛm
nso wɔ kuro biara mu." 22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ
ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaeɛ, yɛɛ adwene
sɛ wɔbɛyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne
Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Wɔyii mmarima atitire
baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne
Silas. 23 Nwoma a wɔde ma wɔkɔeɛ no mu nsɛm nie:
Anuanom amanamanmufoɔ a mote Antiokia, Siria ne
Kilikia, Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anuanom a wɔwɔ
Yerusalem no kyea mo. 24 Yɛtee sɛ anuanom bi a
yɛmmaa wɔn tumi firi yɛn mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ
so tanee mo ani, haa mo adwene. 25 Yei enti, yɛatu
nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo
ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama
Awurade Yesu Kristo no na ɛbɛba. 27 Afei, yɛresoma
Yuda ne Silas a wɔbɛba abɛka asɛm korɔ no ara a ɛwɔ
nwoma yi mu no akyerɛ mo. 28 Honhom Kronkron ne
yɛn ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa
adesoa foforɔ bi a emu yɛ duru nnsoa mo; 29 monnni
aduane a wɔde ama abosom; saa ara nso na monnni
mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ.
Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi
di saa ahyɛdeɛ yi so a, ɛbɛsi mo yie. Yɛsane kyea
mo. 30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia.
Wɔduruu hɔ no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma
no maa wɔn. 31 Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no
no, emu nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani gyeeɛ. 32
Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no kasa
kyɛreeɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. 33 Wɔdii nna kakra wɔ
hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoeɛ mu
maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn
dwoodwoo. 34 Nanso, Silas de, wankɔ bi. 35 Paulo ne
Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi
maa wɔkyerɛkyerɛɛ, kaa Awurade asɛm. 36 Nna bi
akyi no, Paulo ka kyerɛɛ Barnaba sɛ, "Ma yɛnsane
nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade
asɛm wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛdeɛ wɔrekɔ so wɔ

gyidie mu." 37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka
wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ
Pamfilia no, ɔgyaa wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ ankɔsi
awieeɛ. 39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam maa
wɔn mu teteeɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro
40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ
Onyankopɔn adom nsa maa wɔfirii hɔ kɔeɛ. 41 Ɔkɔfaa
Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16 Paulo toaa n'akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra.
Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne
maame yɛ Yudani ogyidini na n'agya nso yɛ Helani
no te. 2 Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no
nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. 3 Esiane sɛ na
Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no
twetia, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim
sɛ Timoteo agya yɛ Helani. 4 Kuro biara a wɔduruu
so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a
wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no kyerɛɛ wɔn. 5
Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree bɛkaa
wɔn ho. 6 Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn
ɛkwan sɛ wɔnka asɛm no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia
ne Galatia. 7 Wɔduruu Misia hyeɛ so no, wɔpɛɛ sɛ
anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma
wɔn ɛkwan. 8 Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. 9 Ɛda no
anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri
Makedonia gyina hɔ resrɛ no sɛ, "Twa bra Makedonia
bɛboa yɛn!" 10 Anisoadehunu yi akyi no, yɛboaboaa
yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yɛtee aseɛ sɛ
Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no wɔ
hɔ. 11 Yɛde ɛhyɛn firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ
kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli. 12 Yɛfiri hɔ no, yɛtoaa so
kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia mansini a na
Romafoɔ di so no mu. Yɛdii nna kakra wɔ saa kuro
yi mu. 13 Homeda duruiɛ no, yɛfirii kuro no mu kɔɔ
asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafoɔ taa hyia
wɔ hɔ bɔ mpaeɛ. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa
hɔ no Atwerɛsɛm no. 14 Mmaa a wɔbɛtiee asɛm no
mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntoma kɔkɔɔ.
Na ɔyɛ Onyamesom ni enti Awurade buee n'akoma
mu maa ɔtiee asɛm a na Paulo reka no, gye diiɛ. 15
Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieeɛ no, ɔka kyerɛɛ
yɛn sɛ, "Sɛ mogye tom sɛ meyɛ Awurade mu ogyidini
ampa ara a, mommɛtena me fie." Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara
kɔsii sɛ yɛpeneeɛ. 16 Ɛda bi a yɛrekɔ baabi a yɛhyia
bɔ mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ
ne mu a ɔde n'akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom
nya wɔn ho. 17 Ɔdii yɛne Paulo akyi teateaam sɛ, "Saa
nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a
wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagyeɛ ho asɛm akyerɛ mo."
18 Yei kɔɔ so ara kɔsii sɛ da bi Paulo de ahometeɛ
teateaa honhommɔne no sɛ, "Mehyɛ wo Yesu Kristo
din mu sɛ, tu firi ne mu kɔ!" Amonom hɔ ara, na
honhommɔne no tu firii afenaa no mu. 19 Ɛberɛ a
afenaa no wuranom hunuu sɛ deɛ ɛma wɔn sika no
afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn
kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔeɛ. 20 Wɔde wɔn brɛɛ
mpanin bɔɔ wɔn soboɔ sɛ, "Saa nnipa yi yɛ Yudafoɔ a
wɔde wɔn nneyɛeɛ ne wɔn nkyerɛkyerɛ redane yɛn
kuro yi ani. 21 Wɔrekyerɛkyerɛ amanneɛ bi a ɛsiane sɛ
yɛyɛ Romafoɔ enti, yɛn mmara mma yɛn ho ɛkwan
sɛ yɛgye tom." 22 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no to hyɛɛ
wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu,
hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii
wieeɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na mpanin no hyɛɛ
afiase sohwɛfoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wɔrennwane. 24 Afiase sohwɛfoɔ no tee saa asɛm
yi no, ɔde wɔn kɔguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini
no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ
dua mu. 25 Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaeɛ reto
nnwom ayi Onyankopɔn ayɛ, na nneduafoɔ a wɔwɔ
hɔ no nso retie wɔn no, 26 prɛko pɛ, asase wosoo
dendeenden maa afiase no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa
apono no nyinaa buebueeɛ, na nneduafoɔ no nyinaa
nkɔnsɔnkɔnsɔn teteeɛ. 27 Ɛberɛ a afiase sohwɛfoɔ no
firi nna mu nyaneeɛ na ɔhunuu sɛ afiase no apono no
abuebue no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane
enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho. 28
Nanso, Paulo teaam ka kyerɛɛ no sɛ, "Nkum wo ho!
Yɛn nyinaa wɔ ha!" 29 Ɛhɔ ara afiase sohwɛfoɔ no frɛ
maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro
bɛhwee Paulo ne Silas anim. 30 Afei, ɔde wɔn firii
adi bisaa wɔn sɛ, "Awuranom, ɛdeɛn na menyɛ na
manya nkwa?" 31 Wɔbuaa sɛ, "Gye Awurade Yesu di
na ɔbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa." 32 Afei,
wɔkaa Awurade ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfoɔ no ne
ne fiefoɔ nyinaa. 33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfoɔ
yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuro no anim.
Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu. 34 Afiase
sohwɛfoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn
aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn,
ɛfiri sɛ, afei de, wɔagye Onyankopɔn adi. 35 Adeɛ
kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyerɛɛ
afiase sohwɛfoɔ no sɛ, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ."
36 Afiase sohwɛfoɔ no ka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Mpanin no

asoma abɛka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti,
monkɔ asomdwoeɛ mu." 37 Nanso, Paulo ka kyerɛɛ
asraafoɔ no sɛ, "Yɛyɛ Romafoɔ. Wɔammu yɛn fɔ wɔ
bɔne biara ho na wɔde yɛn baa adwabɔeɛ, bɛbɔɔ yɛn
mmaa, de yɛn guu afiase. Afei na mopɛ sɛ mogyaa yɛn
sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa
yɛn." 38 Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no
amaneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafoɔ no,
wɔsuroeɛ 39 enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii
afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu. 40
Paulo ne Silas firii afiase hɔ kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoo
anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofirii hɔ
kɔeɛ.

17 Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne
Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan
wɔ no. 2 Sɛdeɛ Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
mprɛnsa ne nnipa no gyee akyinnyeɛ wɔ Atwerɛsɛm
no ho, 3 kyerɛɛ mu, dii adanseɛ sɛ ɛsɛ sɛ, Agyenkwa
no hunu amane na ɔsɔre firi awufoɔ mu. Paulo kaa
sɛ, "Saa Yesu a mereka ne ho asɛm akyerɛ mo yi ne
Agyenkwa no." 4 Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii Paulo
ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafoɔ bebree a wɔsom
Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diiɛ de
wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no. 5 Yudafoɔ mpanin no ani
bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufoɔ bi ano maa wɔbɔɔ
twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaeɛ, pɛɛ sɛ
wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no. 6
Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne
anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateaam
sɛ, "Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ
no aba yɛn kuro yi mu, 7 ama Yason agye wɔn atena
ne fie. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara
a ɔde ama yɛn sɛ yɛnni so no so, ɛfiri sɛ, wɔka sɛ,
ɔhene foforɔ bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu." 8 Saa asɛm yi
hwanyanee dɔm no ne kuro no mu mpanin no. 9 Kuro
no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa
sika bi de dii wɔn agyinamu maa wɔgyaa wɔn. 10 Adeɛ
saeɛ ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ɛkwan ma
wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan
mu. 11 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefoɔ
te sɛ Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosɛpɛ gyee asɛm no
diiɛ a daa na wɔsua Atwerɛsɛm no pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ
nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokorɛ anaa.
12 Nnipa no mu bebree a Helafoɔ mmaa atitire ne
mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no diiɛ. 13
Ɛberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo
akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ
hɔ nso kɔhwanyanee ɛhɔfoɔ no nso. 14 Enti, ntɛm
ara, anuanom no gyaa Paulo ɛkwan sɛ ɔnkɔ mpoano,
nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. 15 Nnipa
a wɔkɔgyaa Paulo ɛkwan no de no kɔduruu Atene.
Wɔresane akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka
nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. 16
Ɛberɛ a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no,
ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne werɛ
hoeɛ yie. 17 Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma
ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asɛm. Saa ara nso na
daa na ɔne nkurɔfoɔ gye akyinnyeɛ wɔ adwabɔeɛ ara
no no. 18 Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ
bi nso gyee akyinnyeɛ. Ebinom kaa sɛ, "na ɛdeɛn
na ɔtoatoafoɔ yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?" Afoforɔ nso kaa
sɛ, "Ɛsɛ deɛ ɔreka anyame afoforɔ bi ho asɛm." Deɛ
enti a wɔkaa yei ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne
ne wusɔreɛ ho asɛm. 19 Wɔde Paulo kɔɔ Areopago
nhyiamu anim kaa sɛ, "Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ
foforɔ a worekyerɛkyerɛ yi ase, 20 ɛfiri sɛ, nsɛm a
wɔka no bi yɛ yɛn asɔm asɛm foforɔ, enti yɛpɛ sɛ
wɔkyerɛkyerɛ yɛn mu yie." 21 Na Atenefoɔ ne ahɔhoɔ
a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyeɛ nyinaa
bɛtie nsɛm foforɔ anaa wɔbɛka nsɛm foforɔ a wɔate
no akyerɛ afoforɔ. 22 Paulo sɔre gyinaa Areopago
nhyiamu no anim kaa sɛ, "Atenefoɔ, mehunu sɛ moyɛ
nnipa a mopɛ nyamesom yie. 23 Ɛfiri sɛ, metuu mpase
faa mo kuro yi mu, na mehunuu mmeaeɛ ahodoɔ a
mosom no, mehunuu afɔrebukyia bi a wɔatwerɛ ho
sɛ, Onyame a wɔnnim no no de. Enti, adeɛ a monnim
na mosɔre no no, ɛno ho asɛm na mereka akyerɛ mo
yi. 24 "Onyankopɔn a ɔbɔɔ ewiase ne nneɛma a ɛwɔ
mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte
asɔredan a nnipa asi mu. 25 Saa ara nso na biribiara a
nnipa nam wɔn dwumadie so de bɛma no no nso ho
nhia no, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara
a ɛhia wɔn. 26 Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa
ahodoɔ nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa
na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman
ɛberɛ a wɔbɛsɔre ne ɛberɛ a wɔbɛhwe ase. Saa ara
nso na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea ahyeɛ. 27 Ɛwom sɛ
Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
nnipa bɛhwehwɛ n'akyi kwan atwe abɛn no; 28 sɛdeɛ
obi ka sɛ, 'Ne mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho' no no.
Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka sɛ, 'Yɛn
nso yɛyɛ ne mma' no. 29 "Ɛnneɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma de a, ɛnsɛ sɛ yɛsusu sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ

ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɛboɔ ayɛ. 30
Onyankopɔn buu n'ani guu ɛberɛ a na nnipa nnim no
no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe
wɔn ho mfiri akwammɔne so. 31 Ɛfiri sɛ, wayi da bi ato
hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bɛbu nnipa nyinaa
atɛntenenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre firii
awufoɔ mu no so adi adanseɛ akyerɛ nnipa nyinaa."
32 Ɛberɛ a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔreɛ ho
asɛm no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforɔ nso kaa sɛ,
"Yɛpɛ sɛ wosane ka saa asɛm no bio." 33 Saa nsɛm a
ɛkɔɔ so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase hɔ kɔɛɛ. 34
Nanso, nnipa kakra bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no.
Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofoɔ
mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne afoforɔ bi.

18 Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto.
2 Ɛhɔ na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a
wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia
baa hɔ a na ɛnkyɛreɛ. Wɔfirii Italia, ɛfiri sɛ, na Roma
ɔhempɔn Klaudio ahyɛ mmara sɛ Yudafoɔ nyinaa mfiri
Roma asase so. 3 Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ
adwuma, ɛfiri sɛ, na wɔn nyinaa nwono ntomadan. 4
Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asɛm no
pɛɛ sɛ anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma
wɔgye di. 5 Ɛberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia
baeɛ no, Paulo de n'adagyeɛ nyinaa kaa Awurade
asɛm no, dii adanseɛ kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ Yesu ne
Agyenkwa no. 6 Ɛberɛ a Yudafoɔ no ampɛ sɛ wɔtie
Paulo asɛnka, na wɔyeyɛɛ no no, ɔde abufuo poroporoo
n'atadeɛ mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mo mmusuo ngu
mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Ɛfiri ɛnnɛ de rekɔ,
merekɔka asɛm no makyerɛ amanamanmufoɔ." 7
Ɔfirii hɔ kɔtenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi
a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no
nkyɛn. 8 Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panin no ne ne
fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu.
Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade
asɛm no nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. 9 Ɛda bi
anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehunu
mu sɛ, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asɛm no, 10
ɛfiri sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee,
ɛfiri sɛ, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔyɛ m'akyidifoɔ."
11 Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn
asɛm no wɔ wɔn mu. 12 Ɛberɛ a Galio yɛ amrado wɔ
Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no
kɔɔ asɛnniiɛ, 13 kaa sɛ, "Saa onipa yi retu nkurɔfoɔ
aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ mmara no mfa ɛkwan foforɔ
so nsom Onyankopɔn." 14 Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano
akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafoɔ no sɛ, "Yudafoɔ,
sɛ mode asɛm foforɔ bi a ɛfa nsɛmmɔnedie anaa
abususɛm ho na ɛbaeɛ a, anka mɛhwɛ maka. 15 Nanso,
ɛsiane sɛ ɛyɛ akyinnyegyeɛ a ɛfa nsɛm, edin ne mo
mmara ho enti, mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa
asɛm yi mu ɔtemmufoɔ." 16 Na ɔpamoo wɔn firii
asɛnniiɛ hɔ. 17 Afei, ɛdɔm no to hyɛɛ Sostene a ɔyɛ
hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asɛnniiɛ hɔ
kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee. 18 Paulo tenaa
Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma
ɔne Priskila ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ɛbɔ a
na wahyɛ no enti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔmaa wɔyii
ne ti wɔ Kenkrea. 19 Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa
Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no
kɔkasaeɛ. 20 Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ ɔbɛtumi a, anka ɔntena
wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso wampene so. 21 Mmom,
ɔrebɛfiri hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ Onyankopɔn
pɛ a, mɛsane aba bio." Na afei, ɔfirii hɔ kɔɔ Efeso. 22
Ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kɔkyeaa asafo
no firii hɔ kɔɔ Antiokia. 23 Ɔdii nna kakra wɔ hɔ no,
ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifoɔ a wɔwɔ
hɔ no den. 24 Saa ɛberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfrɛ
no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria no kɔɔ Efeso.
Ɔyɛ obi a na n'ano ate na ɔnim Atwerɛsɛm no yie. 25
Esiane sɛ na wɔnam Awurade ɛkwan so akyerɛkyerɛ
no enti, na ɔde nnam kasa, kyerɛkyerɛ nokwasɛm a
ɛfa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara
na ɔnim. 26 Ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan
no mu. Ɛberɛ a Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka
no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerɛkyerɛɛ no Onyankopɔn
asɛm no mu yie. 27 Ɛberɛ a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no,
agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ
krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnye no.
Ɛberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom
enti, wɔabɛyɛ agyidifoɔ no yie. 28 Ɔde ne nimdeɛ
kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafoɔ no guu
wɔ badwam, nam Atwerɛsɛm no so daa no adi pefee
sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

19 Ɛberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan
faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Ɛhɔ na
ɔhunuu agyidifoɔ bi 2 bisaa wɔn sɛ, "Ɛberɛ a mogye
diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?" Wɔbuaa
no sɛ, "Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ
baabi." 3 Paulo bisaa wɔn bio sɛ, "Ɛnneɛ na asubɔ
bɛn na wɔbɔɔ mo?" Wɔbuaa sɛ, "Asubɔ a Yohane kaa
ho asɛm no." 4 Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yohane
asubɔ no yɛ ahonu asubɔ. Ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ no

sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no
nni." 5 Wɔtee saa asɛm yi no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn
asu wɔ Awurade Yesu din mu. 6 Paulo de ne nsa
guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa
wɔkaa kasa foforɔ, hyɛɛ nkɔm. 7 Na wɔn dodoɔ bɛyɛ
mmarima dumienu. 8 Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm wɔ hyiadan mu
abosome mmiɛnsa pɛɛ sɛ ɔsakyera nnipa no adwene.
9 Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye
nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no
ho wɔ atiefoɔ no anim. Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ
no kaa ne ho kɔeɛ. Na Paulo kyerɛkyerɛ wɔ obi a
wɔfrɛ no Tirano suadan mu daa. 10 Saa nkyerɛkyerɛ
yi kɔɔ so mfeɛ mmienu; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ
Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafoɔ ka ho no tee
Awurade asɛm no. 11 Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ
anwanwadeɛ akɛseakɛseɛ, 12 maa mpo ne nnuku ne
n'atadeɛ nsɛnanimu a wɔde guu nnipa so no tumi
saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. 13 Yudafoɔ bi
a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ
wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye
kyerɛɛ ahonhommɔne no sɛ, "Meka Yesu a Paulo ka
ne ho asɛm no sɛ, montu mfiri ne mu!" 14 Yudafoɔ
sɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na
na wɔyɛ yei. 15 Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim
Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ɛhefoɔ?"
16 Afei, ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi to
hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane
firii efie hɔ. 17 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte
Efeso no tee asɛm yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade
Yesu ayɛ. 18 Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu
bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm. 19 Wɔn mu
nkonyaayifoɔ pii de wɔn nkonyaayie nwoma baeɛ maa
wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a
wɔhyeeɛ no boɔ no na ɛyɛ nnwetɛbena ɔpeduonum.
20 Saa anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asɛm
no trɛɛ tumi so. 21 Yeinom nyinaa akyi no Paulo yɛɛ
n'adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem.
Ɔkaa sɛ, "Meduru Yerusalem a, akyire no mɛkɔ Roma
nso." 22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔyɛ
n'aboafoɔ no dii n'anim ɛkan kɔɔ Makedonia, nanso
ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra. 23 Saa ɛberɛ yi ara mu
na basabasa a emu yɛ den a ɛfa nnipa a wɔka ekuo a
wɔfrɛ no Ɛkwan no ho sii wɔ Efeso. 24 Dwetɛdwumfoɔ
bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso.
N'adwuma no maa n'adwumayɛfoɔ nyaa wɔn ho sei
tam. 25 Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayɛfoɔ no ne wɔn a wɔdi
saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Anuanom, monim sɛ yɛn ahonya nyinaa gyina saa
dwumadie yi so. 26 Mo ara moahunu, na moate
dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa de
wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa asɛm
yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne
Asia nyinaa. 27 Sɛ yɛanhwɛ no yie a, yɛn adwuma yi
bɛgye din bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom
Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nyɛ
hwee bio na n'anim agu ase." 28 Nnipadɔm no tee
saa asɛm a Demetrio kaeɛ no, wɔn bo fuiɛ, hyɛɛ aseɛ
yɛɛ basabasa, teateaam sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"
29 Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Ɛdɔm
no kyeree Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio
ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ɛkwan no de wɔn
kɔɔ adwabɔeɛ. 30 Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔeɛ hɔ
kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no kwan. 31
Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔyɛ Paulo
nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ adwabɔeɛ hɔ. 32
Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teateaam
kaa nsɛm bi, na ebinom nso teaam kaa nsɛm foforɔ bi,
ɛfiri sɛ, na wɔn mu dodoɔ no ara nnim asɛm ko a ɛde
wɔn abɛhyia mu. 33 Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro
kɔgyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa
no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia hɔ. Afei,
Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne
nkurɔfoɔ ano. 34 Ɛdɔm no hunuu sɛ Aleksandro yɛ
Yudani no pɛ, wɔteateaam nnɔnhwere mmienu sɛ,
"Efeso Artemi yɛ kɛse!" 35 Kuro no sohwɛfoɔ no bɔɔ
mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyerɛɛ
wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi
na ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ
no so. 36 Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti
monyɛ komm, monnyɛ basabasa biara. 37 Mode saa
nnipa yi aba ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii
yɛn asɔrefie, nkaa asɛmmɔne biara ntiaa yɛn nyame
no. 38 Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ
obi ho asɛm bi a, asɛnniiɛ ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa
mmɛto dwa. 39 Nanso, sɛ mowɔ biribi foforɔ bi ka a,
ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asɛm.
40 Sɛ yɛanhwɛ yie a, wɔbɛka sɛ saa ɛnnɛ basabasayɛ yi
firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yɛn ho
asɛm a, yɛrennya anoyie biara." 41 Ɔkasa wieeɛ no,
ɔtuu dwa no.

20 Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa
nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii hɔ kɔɔ
Makedonia. 2 Ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu

asuafoɔ no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei, ɔbɛduruu
Hela. Ɔdii hɔ abosome mmiɛnsa. 3 Ɛberɛ a ɔresiesie
ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ;
enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔeɛ. 4 Piro a ɔfiri
Beroia no ba Sopater ne Paulo na ɛkɔeɛ. Wɔn a wɔka
ne ho kɔeɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri
Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko
ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii
ɛkan kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa. 6 Yɛdii Apiti Afahyɛ no
wieeɛ no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yɛkɔtoo
wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ. 7 Nnawɔtwe no mu
da a ɛdi ɛkan no, yɛhyiaam sɛ anuanom didiiɛ. Esiane
sɛ na adeɛ kye a Paulo bɛfiri kuro no mu no enti,
ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. 8 Na nkanea
pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ hɔ no mu. 9 Ɛberɛ a
Paulo rekasa no, na aberanteɛ bi a wɔfrɛ no Eutiko te
mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee maa ɔfiri abansoro
dan a ɛtɔ so mmiɛnsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa ne
so no, na wawu. 10 Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne
so, maa ne so kaa sɛ, "Monnsuro, ɛfiri sɛ, ɔnwuiɛ!" 11
Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo
ne asuafoɔ no diiɛ. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii
adekyeɛ ansa na ɔregya wɔn hɔ. 12 Anuanom no de
anigyeɛ de aberanteɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie. 13
Yɛde ɛhyɛn dii ɛkan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo wɔ
hɔ, ɛfiri sɛ, na waka akyerɛ yɛn sɛ ɔrefa fam akɔ hɔ.
14 Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ
Mitilene. 15 Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Kio. Ne nnanu
so no, yɛbɛduruu Samo; na n'adekyeeɛ no, yɛbɛduruu
Mileto. 16 Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ɛbɛtumi
a ɔbɛduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahyɛ no wɔ
hɔ no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. 17 Paulo soma firii Mileto
kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhyia
no. 18 Wɔbaeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Ɛfiri da a ɛdi
ɛkan a mebaa Asia no, monim ɛkwan a mefaa so ne
mo tenaeɛ. 19 Ɛwom sɛ ɛnam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa
mehunuu amane bebree de, nanso mede ahobrɛaseɛ
ne nisuo yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ. 20
Monim sɛ ɛberɛ a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ dwam ne
afie mu no, mamfa biribiara a ɛho bɛba mo mfasoɔ no
anhinta mo. 21 Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ
no kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa
wɔn ho mma Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo
nni. 22 "Afei, ɛsiane sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me no
enti, mereko Yerusalem a mennim asɛm a ɛbɛtɔ me
wɔ hɔ. 23 Deɛ menim ara ne sɛ kuropɔn biara a mɛkɔ
so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto
afiase na mahunu amane. 24 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mɛtumi
maduru botaeɛ a ɛsi m'anim no ho na mawie dwuma a
Awurade Yesu de maa me sɛ menka Onyankopɔn dom
ho asɛmpa no enti, mammu me kra sɛ adeɛ a ɛsom
bo. 25 "Menim sɛ mo a maka Onyankopɔn Ahennie
no ho asɛm akyerɛ mo no mu biara renhunu me bio.
26 Ɛno enti, ɛnnɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, sɛ ɛba sɛ
mo mu bi yera a, na ɛmfiri me. 27 Ɛfiri sɛ, mamfa
Onyankopɔn asɛm no mu biribiara anhinta mo. 28
Monhwɛ mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron
de wɔn ahyɛ mo nsa sɛ ahwɛfoɔ no yie. Monhwɛ wɔn
yie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye
wɔn. 29 Menim sɛ me kɔ akyi no, atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ
a wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku bɛwura mo mu abɛsɛe mo.
30 Ɛberɛ bi bɛba a, mo mu binom bɛsɔre, nam atorɔ
so atwe asuafoɔ no mu bi adi wɔn akyi. 31 Ɛno enti,
monna mo ho so! Monkae sɛ, mfirinhyia mmiɛnsa a
medii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehunu ne yea
mu tuu mo fo awia ne anadwo. 32 "Afei, mede mo
hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a ɛtumi hyɛ mo
gyidie den na ɛma monya n'agyapadeɛ a wasiesie ama
ahotefoɔ no nsa. 33 M'ani ammere obi dwetɛ anaa sika
anaa ntoma. 34 Mo ara modi adanseɛ sɛ, me nsa ano
adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne wɔn a wɔka
me ho no. 35 Mede m'abrabɔ ayɛ nhwɛsoɔ akyerɛ mo
sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma de boa ahiafoɔ na
yɛkae sɛ, Awurade Yesu ankasa kaa sɛ, 'Ɔma mu wɔ
nhyira sene ɔgyeɛ.'" 36 Paulo kasa wieeɛ no ɔne wɔn
nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaeɛ. 37 Wɔn nyinaa suiɛ,
bam no, maa no nanteyie. 38 Deɛ ɛyɛɛ wɔn awerɛhoɔ
koraa ne asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔrenhunu no bio
no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no ɛhyɛn no mu.

21 Yɛne Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no,
yɛsii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ
no, yɛkɔduruu Rodo na yɛfirii hɔ kɔɔ Patara. 2 Yɛnyaa
ɛhyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔeɛ. 3 Yɛduruu
baabi a yɛn ani tua Kipro no, yɛtwaa ho wɔ benkum
fam kɔɔ Siria. Yɛsii fam wɔ Tiro, ɛfiri sɛ, na ɛhɔ na
wɔrekɔyi ɛhyɛn no mu nneɛma. 4 Yɛhunuu asuafoɔ bi
wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no
nam Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ sɛ
ɔnnkɔ Yerusalem. 5 Nanso, ɛberɛ duruu sɛ ɛsɛ sɛ yɛfiri
hɔ no, yɛgyaa wɔn hɔ kɔeɛ. Asuafoɔ no nyinaa ne
wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa yɛn kwan kɔduruu
mpoano. Yɛduruu hɔ no, yɛn nyinaa buu nkotodwe
bɔɔ mpaeɛ. 6 Afei, yɛkrakraa yɛn ho yɛn ho wieeɛ

no, yɛkɔtenaa ɛhyɛn no mu maa wɔn nso sane kɔɔ
efie. 7 Yɛfiri Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantuo no so faa
nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔkyeaa
asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro. 8 Adeɛ
kyeeɛ no, yɛfirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yɛduruu hɔ no,
yɛkɔɔ ɔsɛmpakafoɔ Filipo a na ɔka mmarima baason
a wɔyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fie kɔtenaa ne
nkyɛn. 9 Na Filipo wɔ mma mmaabunu baanan bi a na
wɔhyɛ nkɔm. 10 Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifoɔ bi
a wɔfrɛ no Agabo firi Yudea baa hɔ. 11 Ɔbaa faako
a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo abɔsoɔ de kyekyeree ne nan
ne ne nsa kaa sɛ, "Asɛm a Honhom Kronkron ka ni,
'Sɛdeɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no bɛkyekyere
onipa a abɔsoɔ yi yɛ ne dea no na wɔde no ahyɛ
amanamanmufoɔ no nsa ni!'" 12 Yɛtee saa asɛm yi no,
yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo
sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. 13 Nanso, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
"Osu a moresu de hyɛ me awerɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me
de masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a wɔbɛkyekyere
me wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu
mema Awurade Yesu a, mɛwu." 14 Yɛkaeɛ kaeɛ a
wampene no, yɛgyae kaa sɛ, "Deɛ Awurade pɛ na
ɛnyɛ." 15 Nna bi akyi no, yɛboaboaa yɛn ho firii hɔ
kɔɔ Yerusalem. 16 Kaesarea asuafoɔ no bi ne yɛn kɔeɛ.
Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee
Yesu Kristo diiɛ akyɛre no fie. 17 Yɛduruu Yerusalem
no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn fɛw so.
18 Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yɛn kɔkyeaa Yakobo ne
Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ. 19 Nkyea no
akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne
som no so ayɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu no kyerɛɛ
wɔn. 20 Wɔtiee Paulo amanneɛbɔ no wieeɛ no, wɔhyɛɛ
Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyerɛɛ no sɛ,
"Onua, w'ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem
na na wɔabɛyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara
no so. 21 Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne
Yudafoɔ amanneɛ; ɛne sɛ, wokyerɛkyerɛ Yudafoɔ a
wɔte amanamanmufoɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn mma
twetia na wɔnnni yɛn amanneɛ nso so. 22 Deɛ ɛbɛyɛ
biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti, afei yɛbɛyɛ no ɛdeɛn?
23 Yɛ deɛ yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi
wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔresiesie wɔn ho ama amanneɛ
ho bɔhyɛ. 24 Wo ne wɔn nkɔ na monkɔdwira mo ho na
tua ho ka ma wɔn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi atwitwa
wɔn tirinwi. Yei bɛma obiara ahunu sɛ nsɛm a wɔte
faa wo ho no mu biara nyɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, w'ankasa
mpo, wodi Mose mmara no so. 25 Amanamanmufoɔ a
wɔabɛyɛ asuafoɔ no de, yɛatwerɛ akɔma wɔn akyerɛ
gyinaeɛ a yɛasi sɛ, wɔnnni aduane biara a wɔde abɔ
afɔdeɛ ama abosom; wɔnnni mogya; wɔnnni aboa
biara a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei
nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho." 26 Adeɛ
kyeeɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa wɔn ho.
Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wɔbɛwie
wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama wɔn
mmaako mmaako. 27 Nnanson no reyɛ atwam no,
Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan
mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa maa
wɔkyeree Paulo. 28 Wɔteateaam sɛ, "Israel mmarima,
monsɔre mmɛboa yɛn! Yei ne ɔbarima a baabiara a
ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfoɔ, Mose
mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufoɔ
bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." 29 Deɛ ɛma
wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni
Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wɔsusu sɛ Paulo de
no akɔ asɔredan mu hɔ. 30 Wɔtee saa asɛm yi no,
kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no
firii asɔredan no mu hɔ. Ɛhɔ ara, wɔtotoo asɔredan
no apono no nyinaa mu. 31 Ɛberɛ a ɛdɔm no pɛɛ
sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafoɔ
apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem. 32
Amonom hɔ ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi
ne asraafoɔ bi de ahoɔherɛ kɔɔ baabi a dɔm no ahyia
no. Ɛberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no,
wɔgyaee Paulo hweɛ. 33 Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo
mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no.
Afei, ɔbisaa sɛ, "Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na
wayɛ?" 34 Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkorɔ; ebinom
ka sei a, na afoforɔ nso aka sei. Saa basabasa yi amma
ɔsafohene no antumi anhunu asɛm pɔtee a asi. Ɛno
enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban
mu. 35 Wɔde Paulo duruu atwedeɛ no ano no, ɛdɔm
no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔeɛ. 36 Ɛdɔm
no tu dii wɔn akyi teateaam sɛ, "Monkum no!" 37
Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ,
"Mesrɛ wo, mɛtumi maka asɛm bi makyerɛ wo anaa?"
Ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, "Enti, wote Hela kasa?
38 Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasayɛ
ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ ɛserɛ
so no?" 39 Paulo buaa no sɛ, "Meyɛ Yudani a wɔwoo
me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne
me. Mesrɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa no
nkasa." 40 Ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma ɔgyinaa

atwedeɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no,
Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22 "Anuanom ne agyanom, montie m'anoyie yi."
2 Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.
Paulo toaa so sɛ, **3** "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso
a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetee me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel
nan ase. Mesuaa sɛdeɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn
amanneɛ so pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara
a meyɛ no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn animuonyam
sɛdeɛ mo nyinaa nso reyɛ ɛnnɛ yi. **4** Metaa nnipa
a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no ho no nyinaa
ma wɔkunkumm wɔn. Mekyeree mmaa ne mmarima
de wɔn guu afiase. **5** Ɔsɔfopanin ne agyinatufoɔ no
nyinaa di me adanseɛ sɛ, asɛm a mereka yi yɛ nokorɛ.
Wɔn nkyɛn mpo na megyee tumi nwoma sɛ mede
rekɔma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa
nwoma no na anka mɛgyina so makyekyere nnipa a
wɔdi Awurade asɛm so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de
wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso. **6** "Owigyinaeɛ
a mereyɛ maduru Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa
faa me ho. **7** Metwa hwee fam, na metee nne bi a
ɛrebisa me sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?'
8 "Mebisaa sɛ, 'Ɛyɛ wo hwan, Awurade?' "Ɛnne no
buaa me sɛ, 'Ɛyɛ me Nasareni Yesu a wotaa me no.'
9 Nnipa a na wɔne me nam no hunuu hann no de,
nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no. **10** "Mebisaa
sɛ, 'Ɛdeɛn na menyɛ, Awurade?' "Awurade ka kyerɛɛ
me sɛ, 'Sɔre na kɔ Damasko, na ɛhɔ na mɛkyerɛ wo
biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.' **11** Hann no hyerɛn ano
den maa m'ani firaeɛ enti nnipa a na me ne wɔn
rekɔ no sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko. **12** "Na
Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara so a
na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. **13**
Ɔbaa me nkyɛn bɛkaa sɛ, 'Onua Saulo, hunu adeɛ bio!'
14 "Ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛn nananom Onyankopɔn
ayi wo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛyɛ n'apɛdeɛ na woahunu
ɔteneneeni no, na wobɛte n'ankasa ne nne sɛ ɛkasa
kyerɛ wo. **15** Wobɛdi adanseɛ afa biribiara a woahunu
na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. **16**
Afei, ɛdeɛn na woretwɛn bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo
asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.' **17** "Mesane
mekɔɔ Yerusalem na merebɔ mpaeɛ wɔ asɔredan mu
no, **18** mehunuu Awurade wɔ anisoadehunu mu na
ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Yɛ ntɛm firi Yerusalem ha, ɛfiri
sɛ, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa
me ho no.' **19** "Mekaa sɛ, 'Awurade, wɔn nyinaa nim
pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ,
boroo wɔn. **20** Saa ara nso na ɛberɛ a wɔkumm wo
danseni Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepenee ne kum
no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.' **21** "Awurade
ka kyerɛɛ me sɛ, 'Sɔre na kɔ, ɛfiri sɛ, mɛsoma wo
akɔ akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyɛn!'" **22** Ɛberɛ a
Paulo kaa sɛ wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyɛn pɛ,
ɛdɔm no hyɛɛ aseɛ teateaam denden sɛ, "Monkum no!
Ɔmfata sɛ ɔtena ewiase!" **23** Nnipa no kɔɔ so teateaam,
hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. **24**
Roma safohene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban
mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛka deɛ enti a
nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wɔtie n'asɛm no. **25** Ɛberɛ a
wɔkyekyeree no wieeɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo
bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina hɔ no sɛ, "Mowɔ ho
ɛkwan sɛ mobɔ Romani a wɔnnii n'asɛm mmuu no fɔ
no mmaa anaa?" **26** Ɛberɛ a ɔsraani panin no tee saa
asɛm yi no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyɛn kɔbisaa no sɛ,
"Ɛdeɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!"
27 Afei, ɔsafohene no kɔɔ Paulo nkyɛn kɔbisaa no
sɛ, "Woyɛ Romani anaa?" Paulo buaa no sɛ, "Aane
meyɛ Romani." **28** Ɔsafohene no kaa sɛ, "Metuaa sika
bebree na mede tɔɔ me Roma manbayɛ." Paulo nso
kaa sɛ, "Me de wɔwoo me sɛ Romani." **29** Ntɛm ara,
nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho
firii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani
no, ɔsuroeɛ sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.
30 Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ɔhunu deɛ enti a
Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no,
ɔhyɛ maa wɔyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa
asɔfoɔ mpanin ne agyinatufoɔ no nyinaa hyiaeɛ. Afei,
ɔde Paulo kɔeɛ sɛ wɔnhwehwɛ n'asɛm no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufoɔ no dinn, kaa sɛ,
"Anuanom, ahonim pa na mede mayɛ
Onyankopɔn adwuma de abɛsi ɛnnɛ da yi." **2** Anania a
na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa a na wɔgyina Paulo
ho no sɛ wɔmmɔ n'ano so. **3** Paulo ka kyerɛɛ no sɛ,
"Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn
bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso
wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!" **4** Nnipa a
na wɔgyina Paulo nkyɛn no bisaa no sɛ, "Sei na ɛsɛ
sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn sɔfopanin?" **5** Paulo
buaa wɔn sɛ, "Anuanom, mennim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin.
Atwerɛsɛm no ka sɛ, 'Nka asɛmmɔne mfa wo ɔman
panin ho.'" **6** Ɛberɛ a Paulo hunuu sɛ nnipa no
bi yɛ Sadukifoɔ na ebi yɛ Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ
agyinatufoɔ no anim sɛ, "Me nuanom, meyɛ Farisini.
M'awofoɔ yɛ Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ

mu no enti na megyina ha ama wɔredi m'asɛm yi." 7
Asɛm a Paulo kaeɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ
ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyɛɛ mmienu,
8 ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye owusɔreɛ, abɔfoɔ
ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa
nneɛma mmiɛnsa no di. 9 Nteateamu no kɔɔ so kɔsii
sɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi a wɔyɛ
Farisifoɔ no sɔre gyinaa hɔ kaa sɛ, "Yɛnhunu bɔne
biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na
ɔkasa kyerɛɛ no!" 10 Akasakasa no mu yɛɛ den maa
ɔsafohene no suroeɛ sɛ anhwɛ a wɔbɛtete Paulo mu;
ɛno enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na
wɔnkɔgye Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban
mu. 11 Anadwo no, Awurade bɛgyinaa Paulo nkyɛn ka
kyerɛɛ no sɛ, "Nsuro! Sɛdeɛ woadi me ho adanseɛ wɔ
Yerusalem ha no, saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ
wɔ Roma." 12 Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa
ntam, dii nse sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kɔsi sɛ
wɔbɛkum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodoɔ bɛboro
aduanan. 14 Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yɛaka ntam, adi nse sɛ
hwee renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo. 15 Mo ne
agyinatufoɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn
nhyɛ da nka sɛ, mopɛ sɛ mobisa Paulo deɛ wayɛ no
mu yie. Nanso, ansa na wɔde no bɛduru hɔ no, na
yɛakum no dada." 16 Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a
wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amaneɛ.
17 Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyerɛɛ
no sɛ, "Wo ne aberanteɛ yi nkɔ ɔsafohene no nkyɛn,
ɛfiri sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no." 18 Ɔsraani panin no
ne aberanteɛ no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn. Wɔduruu
hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ, "Paulo a ɔda afiase
no asoma me sɛ memfa aberanteɛ yi mmɛhunu wo
na ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo." 19 Ɔsafohene no sɔɔ
aberanteɛ no nsa de no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no
sɛ, "Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?" 20 Aberanteɛ no
ka kyerɛɛ no sɛ, "Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyena
wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ
agyinatufoɔ no sɛ wɔrebɛbisa no ne nsɛm no mu yie. 21
Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Ɛfiri sɛ, mmarima bɛboro
aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse sɛ wɔremfa hwee
nka wɔn ano kɔsi sɛ wɔbɛnya Paulo akum no no bɛtetɛ
no wɔ ɛkwan so. Deɛ wɔretwɛn ara ne sɛ, wobɛma ho
ɛkwan." 22 Ɔsafohene no gyaa aberanteɛ no kwan ka
kyerɛɛ no sɛ, "Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm
biara akyerɛ me." 23 Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ
mpanimfoɔ baanu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mompɛ asraafoɔ
ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na
momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.
24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma
Amrado Felike dwoodwoo." 25 Afei, ɔsafohene no
twerɛɛ nwoma a emu nsɛm ka sɛ: 26 Me Klaudio Lisia
a meretwerɛ wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa
nwoma yi, kyea wo! 27 Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi
a anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no,
me ne m'asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam. 28 Mepɛɛ
sɛ mehunu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn
agyinatufoɔ no. 29 Mehunuiɛ sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ
sɛ wɔgyina so kum no anaasɛ wɔde no to afiase. Asɛm
a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. 30 Ɛno enti,
ɛberɛ a metee sɛ Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛtɛ
no akum no no, meyɛɛ m'adwene sɛ mede no bɛbrɛ
wo. Maka makyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia no
no sɛ, wɔmmra w'anim mmɛka. 31 Asraafoɔ no yɛɛ
biribiara a wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara
wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. 32 Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a
wɔnam fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ
so no toaa so kɔɔ Kaesarea. 33 Wɔduruiɛ no, wɔde
nwoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.
34 Amrado no kenkanee nwoma no wieeɛ no ɔbisaa
Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no, ɔka
kyerɛɛ no sɛ. 35 "Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo no ba
a na mɛtie w'asɛm." Afei, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ
Herode ahemfie na asraafoɔ nwɛn no.

24 Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne
mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din
de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ
Amrado Felike nkyɛn de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no
too n'anim. 2 Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro sɛ,
"Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ ne w'akwankyerɛ
pa enti, ɛfiri ɛberɛ a wobaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba
yɛn ɔman yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn. 3 Baabiara a
yɛwɔ no, yɛka yei ho asɛm na yɛn ani sɔ deɛ woayɛ
ama yɛn no da wo ase papaapa. 4 Mempɛ sɛ mesɛɛ
wo berɛ enti mesrɛ wo sɛ nya berɛ tiawa bi ma me
na tie asɛm a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.
5 "Yɛahunu sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfoɔ a ɔde
basabasayɛ ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ
fekuo no mu panin. 6 Ɔpɛɛ sɛ ɔgu asɔredan no ho
fi. Ɛno enti, yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka
yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn. 7 Nanso, Ɔsafohene
Lisia bɛgyee no firii yɛn nsam abrane so, 8 hyɛɛ sɛ
wɔmmɛdi n'asɛm wɔ w'anim. Sɛ wobisa no a, wo ara
ankasa wobɛhunu sɛ nsɛm a yɛreka afa ne ho no

nyinaa yɛ nokorɛ.” 9 Yudafoɔ no nso foaa nsɛm a
wɔkaeɛ no so, sɛ ɛyɛ nokorɛ. 10 Afei, Amrado no maa
Paulo kwan sɛ ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano sɛ,
“Menim sɛ woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufoɔ akyɛre, ɛno
enti, sɛ megyina w’anim reyi me ho ano a, mensuro.
11 Sɛdeɛ ebia woate no, ɛbɛyɛ nnafua dumienu ni a
mekɔɔ Yerusalem, kɔɔ asɔredan mu sɛ merekɔsom.
12 Yudafoɔ a wɔde me baa ha yi anhunu me sɛ me
ne obi regye akyinnyeɛ wɔ asɔredan mu hɔ anaasɛ
meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu
baabiara. 13 Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ,
nsɛm a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokorɛ. 14
Nanso, megye tom sɛ me ne nnipa a wɔka ekuo a
wɔfrɛ no Ɛkwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no
som yɛn Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsɛm a
wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma
no mu no nso medi. 15 Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa
yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne
nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre afiri owuo mu. 16 Yei enti,
da biara mebɔ mmɔden sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me
bra Onyankopɔn ne nnipa anim. 17 “Mfeɛ bebree akyi
a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa hɔ sɛ mede
ayɛyɛdeɛ rebrɛ me nuanom na mabɔ afɔdeɛ. 18 Ɛberɛ
a madwira me ho awie na megu so rebɔ aseda afɔdeɛ
wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi
hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sɛdeɛ mmara no
kyerɛ no. Saa ɛberɛ no nso na dɔm biara nka me ho
na basabasayɛ bi aba. 19 Saa ɛberɛ no, na Yudafoɔ bi
a wɔfiri Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ
asɛm bi ka tia me a, ɛsɛ sɛ wɔka. 20 Sɛ saa nnipa a
wɔwɔ ha yi nso nim asɛm bi a wɔgyina so buu me
fɔ wɔ agyinatufoɔ no anim a, wɔnka. 21 Asɛm baako
pɛ na megyina wɔn anim no, mekaeɛ. Saa asɛm no
ne sɛ, ‘Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔreɛ no mu enti na
megye di sɛ morebu me atɛn ɛnnɛ.’” 22 Felike a na
ɔnim ekuo a wɔfrɛ no Ɛkwan no yie no tuu asɛm
no hyɛɛ da, kaa sɛ, “Sɛ Ɔsafohene Lisia ba a, mɛdi
w’asɛm no.” 23 Ɔhyɛɛ ɔsraani panin a na ɔhwɛ Paulo
so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ
kakra. Na sɛ ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia
no no rebrɛ no a, wɔmma ho kwan. 24 Nna bi akyi
no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no baeɛ.
Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no maa ɔbɛkaa gyidie
a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. 25 Paulo
reka tenenee, ahosohyɛ ne Atemmuo da ho asɛm no,
Felike suroeɛ enti ɔkaa sɛ, “Kɔ! Akyire yi, sɛ menya
adagyeɛ a, mɛsoma mabɛfrɛ wo.” 26 Na Felike ani da
so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno enti, na
ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bɔ
nkɔmmɔ no. 27 Mfeɛ mmienu akyi no, Porkio Festo
bɛsii Felike ananmu sɛ amrado. Esiane sɛ na Felike pɛ
sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani no enti, ɔgyaa Paulo wɔ afiase
hɔ.

25 Festo bɛsii Felike ananmu sɛ amrado wɔ Kaesarea
no, ne nnansa so ɔkɔɔ Yerusalem. 2 Asɔfoɔ
mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsɛm a wɔwɔ tia
Paulo no bɛtoo n’anim. 3 Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho
pɔ sɛ wɔbɛtɛ no ɛkwan so akum no enti, wɔsrɛɛ no sɛ
wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. 4 Nanso, Festo
buaa wɔn sɛ, ɛsiane sɛ Paulo da afiase wɔ Kaesarea
na ɛrenkyɛre biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ enti, 5 wɔn
a wɔdi asɛm no anim no ne no nkɔ nkɔdi asɛm no
wɔ hɔ. 6 Festo dii bɛyɛ nnawɔtwe anaa dadu ansa na
ɔresane aba Kaesarea. Ɔbɛduruu adekyeeɛ no, ɔtenaa
adwa mu dii Paulo asɛm. 7 Ɛberɛ a Paulo bɛduruu
asɛnniiɛ hɔ no, Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem no twaa
ne ho hyiaeɛ firii aseɛ kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ too
ne so. 8 Paulo yii ne ho ano sɛ, “Menni biribiara ho
fɔ, ɛfiri sɛ, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu
asɔredan ho fi, ɛnna menkasa ntiaa Roma aban nso.”
9 Esiane sɛ na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafoɔ no ani enti,
ɔbisaa Paulo sɛ, “Wopɛ sɛ mede wo kɔ Yerusalem kɔdi
w’asɛm wɔ hɔ anaa?” 10 Paulo buaa sɛ, “Esiane sɛ
Ɔhempɔn Kaesare asɛnniiɛ na megyina enti, ɛha ara
na ɛsɛ sɛ wɔdi m’asɛm, bu me atɛn, ɛfiri sɛ menyɛɛ
Yudafoɔ bɔne biara sɛdeɛ wo ara wonim no. 11 Sɛ
mabu mmara so anaa mayɛ biribiara a ɛno enti ɛsɛ
sɛ wɔbu me kumfɔ a, mensuro. Nanso, sɛ nsɛm a
saa Yudafoɔ yi ka tia me no nyɛ nokorɛ a, obiara
rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa Ɔhempɔn
Kaesare.” 12 Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieeɛ
no, ɔka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Esiane sɛ woadwane atoa
Ɔhempɔn Kaesare no enti, yɛde wo bɛkɔ n’anim.”
13 Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa
Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. 14 Wɔwɔ hɔ no, Festo
ne Ɔhene Agripa dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ. Festo
ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaa
no odeduani; 15 na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ
asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsɛm bi tiaa no
sɛ mennyina so mmu no kumfɔ. 16 “Nanso, meka
kyerɛɛ wɔn sɛ, Roma mmara mma ho kwan sɛ wɔbu
obi fɔ ɛberɛ a wɔnnii n’asɛm; wɔma no ho kwan na ɔyi
ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia no no ho. 17 Wɔbaeɛ
no mansɛe berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyɛɛ sɛ

wɔmfa no mmra na menni n'asɛm. 18 Nanso, wɔanka
nsɛm a mesusuiɛ no mu biara anto ne so. 19 Nsɛm a
wɔkaeɛ no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ
no Yesu a ɔwuiɛ nanso Paulo ka sɛ ɔte ase no ho.
20 Esiane sɛ na asɛm no kyere m'adwene no enti,
mebisaa Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mekɔdi n'asɛm wɔ Yerusalem
anaa? 21 Nanso, Paulo dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare.
Enti mesane maa wɔde no kɔtoo afiase kɔsi ɛberɛ a
metumi de no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim." 22 Ɔhene
Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, "Mepɛ sɛ m'ankasa metie
n'ano asɛm." Festo ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkyena mede
no bɛba na woatie n'ano asɛm." 23 Adeɛ kyeeɛ no,
Ɔhene Agripa ne Berenike de ahyehyɛ ne ahokeka de
asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne
ho kɔɔ asɛnniiɛ hɔ. Festo hyɛ maa wɔde Paulo baa
asɛnniiɛ hɔ. 24 Festo kaa sɛ, "Ɔhene Agripa ne mo
a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafoɔ a
wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka nsɛm atia no, de no
abrɛ me sɛ memmu no kumfɔ no, 25 nanso mannya
asɛm biara annyina so a mede bɛbu no kumfɔ. Esiane
sɛ ɔno ankasa dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare no enti,
mayɛ m'adwene sɛ mede no bɛkɔ n'anim. 26 Esiane
sɛ menni asɛm pɔtee bi a mɛtwerɛ akɔma Ɔhempɔn
Kaesare enti, na mede no aba wo Ɔhene Agripa anim
sɛ, sɛ wowie wo nhwehwɛmu a, manya biribi agyina
so matwerɛ ne ho asɛm. 27 Mennye nni sɛ nteaseɛ
wom sɛ mede odeduani bɛkɔ n'anim a mentwereɛ
biribi pɔtee bi a ɛtia no!"

26 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ, "Afei, mema
wo ho ɛkwan sɛ woyi wo ho ano." Paulo maa
ne nsa so kasaa sɛ, 2 "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye
sɛ ɛnnɛ manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me
ho ano wɔ asɛm a Yudafoɔ aka atia me no ho. 3 Deɛ
ɛma meka saa ne sɛ, wonim Yudafoɔ mmara ne wɔn
amanneɛ nyinaa fekɔɔ. Enti, mesrɛ wo, to wo bo ase
tie me. 4 "Yudafoɔ no nim m'asetena mu nsɛm nyinaa
firi me mmɔfraase. Wɔnim m'asetena mu nsɛm wɔ
me kurom ne Yerusalem nso. 5 Sɛ wɔbɛka nokorɛ a,
wɔnim sɛ meyɛ Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne
wɔn som so pɛpɛɛpɛ. 6 Na afei ɛyɛ bɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ yɛn nananom no enti na megyina ha ɛnnɛ na
wɔrebu me atɛn yi. 7 Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuo
dumienu hwɛ ɛkwan sɛ ɛbɛba mu no enti na wɔsom
Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidasoɔ
yi enti na Yudafoɔ asɔre atia me yi. 8 Adɛn enti na mo
Yudafoɔ nnye nni sɛ Onyankopɔn nyane awufoɔ? 9
"Mmerɛ bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne sɛ
mɛyɛ biribiara a mɛtumi de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no
din. 10 Saa ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem. Megyee tumi
nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn gyinaa so kyekyeree
Onyankopɔn akyidifoɔ guu afiase; na sɛ wɔbu wɔn
kumfɔ a, medi mu akotene. 11 Memaa wɔtwee wɔn
aso mmerɛ pii wɔ hyiadan mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛpa
wɔn gyidie. M'ani beree wɔn so yie maa metaa wɔn
kɔduruu aman afoforɔ so." 12 "Saa ɔtaa yi enti na
mekɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn sɛ
mede rekɔ Damasko no. 13 Daasebrɛ, da bi owigyinaeɛ
a merekɔ Damasko no, hann bi a ɛkyɛn owia hyerɛn
firii ɔsoro bɛtwaa me ne wɔn a yɛnam no ho hyiaeɛ.
14 Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi
wɔ Arameike kasa mu sɛ, 'Saulo! Saulo! Adɛn enti na
wotaa me? Deɛ woyɛ yi nyinaa wɔde reha wo ho sɛdeɛ
nantwie tu ne nan wɔ ɔkafoɔ poma ano.' 15 "Mebisaa
sɛ, 'Ɛyɛ wo hwan, Awurade?' "Awurade buaa sɛ, 'Ɛyɛ
me Yesu a wotaa me no. 16 Sɔre gyina hɔ. Ɛnnɛ mayi
me ho adi akyerɛ wo; mɛma woayɛ me ɔsomfoɔ na
woadi adanseɛ wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ
mɛkyerɛ wo nyinaa ho. 17 Mɛgye wo mafiri Israelfoɔ
ne amanamanmufoɔ a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn
no nsam. 18 Wobɛbue wɔn ani na woatwe wɔn afiri
sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afiri ɔbonsam
tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn
gyidie a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔne fakyɛ na
wɔayɛ Onyankopɔn mma.' 19 "Ɛno enti, Ɔhene Agripa,
meyɛɛ ɔsetie maa nne a ɛfiri ɔsoro no. 20 Mefirii
aseɛ kaa asɛmpa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne
Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu sɛ,
ɛsɛ sɛ wɔnu wɔn ho na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn,
na wɔn nneyɛɛɛ akyerɛ sɛ wɔasakyera. 21 Saa asɛm yi
ara enti na mewɔ asɔredan mu resom no, Yudafoɔ
no bɛkyeree me sɛ wɔrekɔku me. 22 Nanso, ɛbɛsi
ɛnnɛ, Onyankopɔn abɔ me ho ban enti na megyina ha
redi adanseɛ akyerɛ obiara yi. Asɛm korɔ a Mose ne
adiyifoɔ no kaa sɛ, 23 Ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane
na wadi awufoɔ sɔreɛ mu ɛkan, na wɔaka hann ho
asɛm akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ." 24 Paulo
gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa sɛ, "Paulo, woabɔ
dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam." 25
Nanso, Paulo buaa sɛ, "Daasebrɛ, memmɔɔ dam. Nsɛm
a mereka no yɛ nokorɛ a aba wɔ mu. 26 Ɔhene Agripa,
ɛsiane sɛ wonim saa nsɛm yi nyinaa enti, mɛtumi
magyina w'anim mede akokoɔduru makasa. Megye di
sɛ biribiara a ɛsiiɛ no wonim, ɛfiri sɛ, emu biara nni
hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. 27 Ɔhene Agripa, wogye adiyifoɔ

no di anaa? Menim sɛ wogye wɔn di." 28 Agripa bisaa
Paulo sɛ, "Wogye di sɛ wobɛtumi adane m'adwene
ama mayɛ Kristoni saa ɛberɛ tiawa yi mu anaa?" 29
Paulo buaa sɛ, "Sɛ nsɛm a mereka no ho hia anaa ɛho
nhia no, me mpaeɛbɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo
ne wɔn a wɔretie me ɛnnɛ yi nyinaa bɛsakyera abɛyɛ
sɛ me, agye nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu me yi nko ara."
30 Afei, ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a
wɔahyia hɔ no nyinaa sɔreeɛ. 31 Wɔrekɔ no, wɔkeka
kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Saa onipa yi nyɛɛ biribiara
a ɛsɛ sɛ wɔgyina so bu no kumfɔ anaasɛ wɔde no to
afiase." 32 Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ, "Sɛ onipa
yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yɛbɛtumi agyaa no."

27 Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde
Paulo ne nneduafoɔ bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma
asraafoɔ panin no nsa. 2 Yɛkɔtenaa ɛhyɛn bi a ɛrekɔ
Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani
Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yɛn ho. 3 Adeɛ
kyeeɛ no, yɛkɔduruu Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔeɛ
maa ɔkɔsraa ne nnamfo maa wɔmaa no nneɛma a ɛho
hia no no. 4 Esiane sɛ yɛtuu wɔ hɔ no na mframa bɔ
hyia yɛn no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. 5 Yɛnam
ɛpo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia kɔduruu Mira a ɛwɔ
Likia mantam mu no mu. 6 Ɛhɔ na asraafoɔ panin
no hunuu ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria rekɔ Italia.
Enti, ɔde yɛn kɔtenaa mu. 7 Ɛhyɛn no kɔɔ brɛoo maa
yɛdii nna wɔ ɛpo no so. Yɛbrɛeɛ ansa na yɛreduru
Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no enti, yɛfaa
Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. 8 Yɛka
kɔɔ mpoano nkakrankakra kɔsii sɛ yɛde ɔbrɛ bɛduruu
baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinaeɛ a ɛbɛn kuro Lasea. 9
Esiane sɛ na afe no rekɔ n'awieeɛ na saa ɛberɛ no nso
ɛpo no so fa yɛ hu no enti, yɛtenaa hɔ kyɛreeɛ. Paulo
tuu wɔn fo sɛ, 10 "Anuanom, mehunu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn
akwantuo yi so a, yɛbɛhunu amane ama ebia ɛhyɛn
no abɔ ama emu nneɛma asɛe ama nnipa ahwere wɔn
nkwa." 11 Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a Paulo
tuu wɔn no, na mmom ɔtiee nsɛm a hyɛnkafoɔ no ne
ɛhyɛn no wura kaeɛ no. 12 Esiane sɛ na hyɛngyinabea
hɔ nyɛ mma sɛ wɔbɛtena hɔ awɔberɛ mu no enti,
nnipa no bebree pɛɛ sɛ, sɛ ɛbɛtumi a, anka ɛhyɛn no
bɛtu afiri hɔ akɔ Foinike. Foinike yɛ hyɛngyinabea a
ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ Atɔeɛ fam. Ɛyɛ
baabi a wɔbɛtumi atena hɔ awɔberɛ mu. 13 Mframa a
ano nyɛ den bɔ firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no
susuu sɛ wɔbɛtumi atoa wɔn akwantuo no so sɛdeɛ
wɔahyehyɛ no. Enti, wɔtuu sɛkyɛ no de ɛhyɛn no faa
Kreta mpoano. 14 Ankyɛre koraa na mframa kɛseɛ bi a
wɔfrɛ no "Atifi Apueeɛ Mframa" bɔ firii supɔ no so. 15
Mframa no bɔ bunkam faa yɛn ɛhyɛn no so twee no
kɔɔ ɛpo no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ yɛbɛdane ɛhyɛn no
ani na anyɛ yie no, yɛgyae maa mframa no twee no
kɔeɛ. 16 Yɛduruu supɔ ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho
a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den mpo no, yɛbrɛeɛ ansa
na yɛretumi atwe ɛhyɛn no kodoɔ a ɛsɛn akyire no
aba mu. 17 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ maa so baa
ɛhyɛn no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane sɛ
na wɔsuro sɛ wɔbɛkɔ akɔtim anwea mu enti, wɔyiyii
ɛhyɛn dua no so ntoma maa mframa no bɔɔ ɛhyɛn no
kɔɔ baabiara a ɛpɛ. 18 Mframaden no kɔɔ so bɔɛɛ; ɛno
enti adeɛ kyeeɛ no, wɔyiyii ɛhyɛn no mu nneɛma no bi
to guu ɛpo no mu. 19 Ne nnansa so no, wɔsesaa ɛhyɛn
no ho nneɛma no bi to guiɛ. 20 Nna bebree twaa mu a
na yɛnhunu awia anaa nsoromma a na mframaden
no gu so retu. Yei maa yɛn anidasoɔ nyinaa saeɛ. 21
Nna bebree twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka
kyerɛɛ wɔn sɛ, "Anuanom, sɛ motiee me na yɛantu
amfiri Kreta a, anka ɛnyɛ ɛne yɛn amanehunu yi.
22 Nanso, momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfiri sɛ, mo
mu biara renwu na mmom, ɛhyɛn no na ɛbɛbɔ. 23
Nnora anadwo, Onyankopɔn a mesom no no ɔbɔfoɔ
baa me nkyɛn 24 bɛka kyerɛɛ me sɛ, 'Paulo, nsuro! Deɛ
ɛbɛyɛ biara wobɛduru Kaesare anim ama wadi w'asɛm.
Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom enti,
biribiara renyɛ wɔn.' 25 Anuanom, momma mo bo ntɔ
mo yam, ɛfiri sɛ, megye Onyankopɔn di na asɛm a
waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ. 26 Nanso, deɛ
ɛbɛyɛ biara, ɛhyɛn no bɛbɔ wɔ supɔ bi mpoano." 27
Ne nnawɔtwe mmienu anadwo no a na mframaden
no enti ɛhyɛn no redi akɔneaba wɔ Adria ɛpo so no,
ɔdasuo mu na ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ hunuu sɛ
yɛrebɛn asase. 28 Wɔtoo susuhoma hunuu sɛ nsuo no
mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a
wɔsusuu bio no, wɔhunuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron.
29 Esiane sɛ na wɔsuro sɛ anyɛ a ɛhyɛn no bɛpem
abotan bi enti, wɔtoo sɛkyɛ ɛnan wɔ ɛhyɛn no akyi
twɛn kɔsii adekyeeɛ. 30 Ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ
pɛɛ sɛ wɔdwane. Enti, wɔgyaee ɛhyɛn no kodoɔ no
sii ɛpo no ani boapa yɛɛ sɛdeɛ wɔrekɔto asɛkyɛ wɔ
ɛhyɛn no anim. 31 Paulo ka kyerɛɛ asraafoɔ panin
no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ, "Sɛ ɛhyɛn yi mu
adwumayɛfoɔ no dwane a, mobɛwuwu." 32 Yei enti,
asraafoɔ no twaa ahoma a ɛkyekyere ɛhyɛn no kodoɔ
no mu no maa ɛkɔeɛ. 33 Adeɛ reyɛ akye no, Paulo srɛɛ

wɔn nyinaa sɛ wɔnnidi. Deɛ ɔkae ne sɛ, “Nnawɔtwe
mmienu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n’ano.
34 Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛnya
ahoɔden. Biribiara renyɛ obiara.” 35 Paulo kasa wieeɛ
no, ɔfaa burodo bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase wɔ
wɔn nyinaa anim na ɔbuu bi diiɛ. 36 Amonom hɔ
ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wɔhyɛɛ aseɛ
didiiɛ. 37 Nnipa a na yɛwɔ ɛhyɛn no mu no dodoɔ
yɛ ahanu ne aduɔson nsia. 38 Obiara didi meeɛ no,
ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ no too aburoo a ɛwɔ
ɛhyɛn no mu no guu ɛpo no mu ma ɛhyɛn no mu yɛɛ
hare. 39 Adeɛ kyeeɛ no, hyɛn no mu adwumayɛfoɔ no
anhunu sɛ wɔaduru mpoano. Wɔhunuu baabi a ɛpo
no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyɛɛ
wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama akɔtim.
40 Ɛno enti, wɔtwitwaa hyɛn no asɛkyɛ nhoma no
mu maa asɛkyɛ no guu ɛpo mu. Afei, wɔsanesanee
ahoma a ɛkura akyerɛkyerɛkwan no mu na afei wɔsii
ntoma a ɛwɔ ɛhyɛn no anim no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mframa
bɛtumi abɔ hyɛn no akɔ mpoano. 41 Nanso, ɛhyɛn
no kɔpem anweatam bi ma ɛtimiiɛ. Ɛhyɛn no anim
timii dendeenden ɛnna n’akyi no nso, asorɔkye a na
ɛrebɔ no no ma ɛbubuiɛ. 42 Asraafoɔ no yɛɛ wɔn
adwene sɛ wɔbɛkunkum nneduafoɔ no nyinaa sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, obiara rennya ɛkwan nnwane. 43 Nanso,
ɛsiane sɛ na asraafoɔ panin no pɛ sɛ ɔgye Paulo nkwa
no enti, wamma wɔn ho ɛkwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ
wɔn a wɔbɛtumi adware no ahyɛaseɛ nnware nkɔ
mpoano. 44 Wɔn a aka no nso ntetare mmerɛte ne
nnua asinasini a abubu firi hyɛn no mu no so nkɔ
mpoano. Saa ɛkwan yi so na yɛnam bɛduruu mpoano
nohoa dwoodwoo.

28 Yɛduruu mpoano hɔ no, ankyɛre na yɛhunuu
sɛ yɛwɔ supɔ Malta so. 2 Supɔ no sofoɔ no gyee
yɛn fɛ so. Esiane sɛ na osuo atɔ ama awɔ aba enti,
wɔsɔɔ ogya ma yɛtoeɛ. 3 Paulo bubuu mmabaa sɛ
ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya
no hyeɛ aka no no, bebaree ne nsa ho. 4 Supɔ no
sofoɔ no hunuu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne nsa ho no,
wɔkaa sɛ, “Saa onipa yi yɛ owudifoɔ a wanya ne ti
adidi mu wɔ ɛpo akwanhyia mu, nanso ɛnam ne bɔne
enti, owuo ara na ɛtwa sɛ ɔwu.” 5 Paulo petee ɔwɔ
no too ogya no mu a hwee anyɛ no. 6 Na nkurɔfoɔ
no nyinaa susuu sɛ Paulo bɛhonhono anaasɛ ɔbɛtwa
ahwe awu. Nanso, wɔtwɛnee ara a biribiara anyɛ no
no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa sɛ, “Ɔyɛ onyame
bi.” 7 Na ɔpanin a ɔhwɛ supɔ no so a wɔfrɛ no Publio
no fie bɛn mpoano hɔ; ɔgyee yɛn fɛw so, somm yɛn
hɔhoɔ nnansa. 8 Saa ɛberɛ no ara na Publio agya
yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ
ɛdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, bɔɔ
mpaeɛ maa ne ho yɛɛ no den. 9 Deɛ Paulo yɛeɛ no
maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne
nkyɛn maa ɔsaa wɔn yadeɛ. 10 Wɔmaa yɛn akyɛdeɛ
bebree. Yɛrebɛfiri hɔ akɔ no nso, wɔde biribiara a
ɛho hia yɛn no bɛguu ɛhyɛn no mu maa yɛn. 11 Yɛdii
abosome mmiɛnsa wɔ supɔ no so ansa na yɛnyaa
ɛhyɛn bi a ɛfiri Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ
etire mmienu a ɛgyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa
ɛhyɛn no abɛdi awɔberɛ no wɔ supɔ no so. 12 Yɛduruu
Sidarakusa no, yɛdii nnansa wɔ hɔ. 13 Yɛfiri hɔ no,
yɛtoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi
bɔ firi anafoɔ fam maa nnanu akyi no, yɛkɔduruu
Puteoli. 14 Ɛha na yɛhyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛɛ yɛn
sɛ, yɛntena wɔn nkyɛn nnawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa
so kɔduruu Roma. 15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee
yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom bɛhyiaa yɛn ɛkwan
wɔ adwabɔeɛ a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforɔ
nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan
Mmiɛnsa no. Ɛberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho
sanee no na ɔdaa Onyankopɔn ase. 16 Yɛduruu Roma
no, wɔmaa Paulo ho ɛkwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a
ɔpɛ na ɔsraani bi nnwɛn no. 17 Nnansa akyi no, Paulo
frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaeɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ, “Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bɔne biara mantia yɛn
ɔman ne yɛn amanneɛ a yɛn agyanom de gyaa yɛn
no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de
me hyɛɛ Romafoɔ nsa. 18 Wɔbisaa me nsɛm pɛɛ sɛ
wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a
ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. 19 Nanso, ɛberɛ
a Yudafoɔ kasatia gyaeɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me no,
mehunuu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare. Ɛnyɛ
me nkurɔfoɔ ho adwemmɔne a mewɔ enti na meyɛɛ
saa. 20 Yei enti na mepɛɛ sɛ mehunu mo na me ne
mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti
na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.” 21 Wɔbuaa Paulo sɛ,
“Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na
yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso mfirii anuanom
a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkyɛn. 22 Nanso, yɛpɛ sɛ
yɛhunu w’adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa
kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.” 23
Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruiɛ
no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no.
Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asɛm kyerɛɛ wɔn.

Ɔnam Mose mmara ne nsɛm a adiyifoɔ no kaeɛ no
so kaa Yesu ho asɛm firi anɔpa kɔsii anadwo kyerɛɛ
wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. 24 Nnipa no bi gyee
Paulo asɛm a ɔkaeɛ no diiɛ na ebi nso annye anni. 25
Ɛberɛ a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no,
wɔfirii hɔ kɔeɛ. Na asɛm a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne
sɛ. "Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ
Yesaia so ka kyerɛɛ mo agyanom sɛ, 26 "Monkɔka asɛm
yi nkyerɛ Yudafoɔ sɛ, 'Ɔte deɛ mobɛte, nanso morente
aseɛ. Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,' 27
ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso,
akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a anka mo ani bɛhunu
adeɛ, na mo akoma ate asɛm ase, na moanu mo ho
asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ." 28 Paulo
kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ mohunu sɛ Onyankopɔn nkwagyesɛm
no aduru amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbɛtie!" 29
Paulo kaa saa asɛm yi wieeɛ no, Yudafoɔ no firii hɔ
kɔeɛ a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ
dendeenden. 30 Paulo tenaa hɔ mfeɛ mmienu, a na ɔte
efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree
kɔɔ ne nkyɛn. 31 Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn
Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asɛm.

Romafoɔ

1 Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a
wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka
Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam Onyankopɔn
adiyifoɔ so dii kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ
Apam Dada no mu. **3** Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu
Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ
akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na
Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ
Onyankopɔn Ba, ɛfiri sɛ, wɔnyanee no firii awufoɔ
mu. **5** Ɛnam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyɛɛ
ɔsomafoɔ maa Kristo, sɛdeɛ nnipa nyinaa nam gyidie
so bɛyɛ ɔsetie ama Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a
Onyankopɔn afrɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifoɔ no
nso, moka ho bi. **7** Ɛno enti, meretwerɛ mo a mowɔ
Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ
mommɛyɛ n'akyidifoɔ no: Adom ne asomdwoeɛ a
ɛfiri yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
nka mo. **8** Ansa na mɛka biribiara no, menam Yesu
Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, ɛfiri
sɛ mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa.
9 Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na
menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim sɛ, deɛ
meka no yɛ nokorɛ. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo
daa. **10** Ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ no, mesrɛ Awurade
sɛ ɔmmoa mma mentumi mmɛsra mo seesei ara. **11**
Ɛfiri sɛ, mepere mehwehwɛ sɛ, mɛhunu mo na maboa
mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na
ahyɛ mo den. **12** Deɛ mekyerɛ ne sɛ, me ne mo nyinaa
bɛnya honhom mu ahoɔden ɛberɛ korɔ mu a yɛde
bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidie mu den. **13** Me nuanom,
monkae sɛ ɛberɛ biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra
mo no, na biribi abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa
adwene wɔ mo mu sɛdeɛ mayɛ wɔ amanamanmufoɔ
mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a
wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa
adeɛ nyinaa ho asɛm yɛ m'asodie. **15** Ɛno enti, mede
m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba
mo nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no
akyerɛ mo. **16** M'ani nwu Asɛmpa no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ
Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie
nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane ɛnna amanamanmufoɔ no
nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛdeɛ Onyankopɔn ma
yɛyɛ ateneneefoɔ, na ɛnam gyidie so na wama yɛayɛ
saa. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, ɔteneneeni firi gyidie
mu bɛnya nkwa. **18** Onyankopɔn da n'abufuo adi firi
ɔsoro de tia nnebɔneyɛfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔde
nokorɛ no hinta afoforɔ no. **19** Ɛfiri sɛ Onyankopɔn ada
ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ
ahyɛ wɔn akoma mu. **20** Ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ
ewiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu
no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔdeɛ so tumi
hunu saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara. **(aïdios g126)** **21** Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie
a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ
saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22**
Wɔka sɛ wɔyɛ anyansafoɔ nanso wɔyɛ nkwaseafoɔ. **23**
Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte hɔ
daa no, wɔfaa nnua ne aboɔ yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa,
mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn. **24** Ɛno enti,
Onyankopɔn gyaa wɔn maa afideɛ a ɛfiri wɔn akoma
mu, ɛno enti, wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwudeɛ nso.
25 Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no sesaa atorɔsɛm
na wɔsomm abɔdeɛ sene Ɔbɔadeɛ a daa wɔkamfo no
no. Amen. **(aiōn g165)** **26** Esiane saa enti, Onyankopɔn
gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwudeɛ.
Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yɔnkonom mmaa. **27** Saa
ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom,
bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn maa wɔne wɔn ho wɔn ho
daeɛ nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn. **28** Esiane sɛ
nnipa poo Onyankopɔn ho nokorɛ no enti, wɔfaa wɔn
adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom. **29**
Amumuyɛ ahodoɔ nyinaa, bɔne, aniberɛɛ ne nnebɔne
hyɛɛ wɔn ma. Nitan, awudie, akasakasa, nsisie ne
ɔbra bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro, **30** kaa nsɛm a
ɛmfata faa afoforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyɛɛ
atutupɛ, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene sɛ
wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofoɔ asɛm. **31** Na wɔnni
suban; na wɔnni wɔn bɔhyɛ so; na wɔnni ayamyɛ ne
ahummɔborɔ ma afoforɔ. **32** Na wɔnim sɛ Onyankopɔn
mmara kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase saa kwan so no sɛ
owuo. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afideɛ no, na mmom,
wɔpenee afoforɔ a wɔyɛɛ saa bɔne korɔ no ara bi no
so.

2 Mo a mobu afoforɔ atɛn no, monni anoyie biara.
Ɛkwan biara a mobɛfa so abu afoforɔ atɛn no, ɛnam
saa ɛkwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho
so. Ɛfiri sɛ, bɔne a ɛma mobu afoforɔ atɛn no, mo
nso moyɛ saa bɔne korɔ no ara bi. **2** Yɛnim sɛ, sɛ
Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a, na ne
kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wobu afoforɔ atɛn
wɔ nneɛma korɔ no ara a woyɛ bi no ho a, wosusu sɛ
Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa? **4** Anaasɛ, ebia,

wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ?
Wonnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufoɔ a ɔpɛ sɛ
ɔkyerɛ wo kwan a wobɛfa so anu wo ho? 5 Nanso,
ɛsiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa
abufuhyeɛ ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ
da no, ɛda no a ɔbɛda n'atɛntenenee adi no. 6 Deɛ
obiara ayɛ no, ɛso akatua na Onyankopɔn bɛma no
anya. 7 Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ
animuonyam, anidie ne deɛ ɛmporɔ no, ɔbɛma wɔn
nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) 8 Nanso wɔn a wɔyɛ
pɛsɛmenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokorɛ no kɔdi
bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu bɛba wɔn
so. 9 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔkɔ so yɛ
bɔne no nyinaa bɛhunu amane na wɔn werɛ nso
bɛho. 10 Nanso, wɔn a wɔtie no no, sɛ wɔyɛ Yudafoɔ
anaa amanamanmufoɔ no, wɔbɛnya animuonyam,
anidie ne asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn. 11
Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ animhwɛ nso wɔ
n'atemmuo mu. 12 Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔyɛ
bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn atɛn ara, na
wɔn a wɔnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam
mmara no so bɛbu wɔn atɛn. 13 Ɛnyɛ mmaratiefoɔ na
wɔtene wɔ Onyankopɔn anim, na mmom, ɛyɛ wɔn a
woyɛ ɔsetie ma mmara no na wɔbɛbu wɔn bem. 14
Amanamanmufoɔ no nni mmara, nanso wɔfiri wɔn
awosu mu yɛ deɛ mmara no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwom
sɛ wɔnni mmara deɛ, nanso yeinom bɛyɛ mmara ama
wɔn. 15 Esiane sɛ wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, deɛ mmara no
hwehwɛ no, wɔatwerɛ wɔ wɔn akoma mu no enti,
wɔn ahonim di adanseɛ sɛ wɔdi bem anaasɛ wɔabu
wɔn fɔ. 16 Enti, asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ ɛda
no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so
bɛbu nnipa kɔkoamsɛm atɛn. 17 Mo Yudafoɔ deɛ,
mosusu sɛ mo ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri sɛ,
ɔde ne Mmara a monam so bɛnya nkwagyeɛ no maa
mo. Na moka no mo anofafa so nso sɛ, moyɛ ne
nnamfonom sononko bi. 18 Monim deɛ Onyankopɔn
hwehwɛ sɛ moyɛ. Moasua afiri Mmara no mu ahunu
deɛ ɛyɛ. 19 Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfoɔ ma
anifirafoɔ, na moyɛ hann nso ma wɔn a wɔte esum
mu. 20 Mogye di sɛ mobɛtumi akyerɛ adwenemhereɛfoɔ
ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, ɛfiri sɛ, nokorɛm,
monim ne Mmara a osuahunu ne nokorɛ ahyɛ no
ma no. 21 Mokyerɛkyerɛ afoforɔ, na adɛn enti na
montumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho? Moka kyerɛ
afoforɔ sɛ wɔmmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno
anaa? 22 Mo a moka sɛ adwamammɔ nyɛ. Mo nso
mobɔ adwaman anaa? Mo a moka sɛ mokyiri ahoni
no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa? 23
Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara
no so de bu Onyankopɔn animtia. 24 Ɛnyɛ nwanwa
sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ mo enti, ewiasefoɔ kasa tia
Onyankopɔn. 25 Sɛ woyɛ Yudani na wodi Onyankopɔn
mmara no so a, ɛyɛ adeɛ a ɛsom bo. Na sɛ moanni
so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoɔ
ntam. 26 Sɛ momonotofoɔ di Onyankopɔn mmara
so a, wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ anaa?
27 Enti momonotoni a ɔdi mmara no so no bɛkasa
atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopɔn mmara a
wɔatwerɛ no, nanso monni so no. 28 Wo a wɔwoo mo
sɛ Yudafoɔ anaasɛ twa a wɔatwa mo twetia no nkyerɛ
sɛ moyɛ Yudafoɔ kann. 29 Yudani kann no ne deɛ
ɔyɛ no wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa yɛ
akoma mu nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom mu
ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ
wɔasakra no ayɛyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, ɛfiri
Onyankopɔn hɔ.

3 Ɛnneɛ na Yudaniyɛ ho mfasoɔ ne sɛn, anaasɛ
twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi? 2 Aane mfasoɔ wɔ so.
Deɛ ɛdi ɛkan no, Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn
nsa. 3 Na sɛ ebinom nni gyidie ɛ? Gyidie a wɔnni no
kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafoɔ anaa? 4 Ɛnte
saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn deɛ,
ɔyɛ ɔnokwafoɔ, sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, "Wodi bem wɔ
wo kasa mu na wotene wɔ w'atemmuo mu." 5 Na
obi bɛka sɛ, "sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no da Onyankopɔn
tenenee adi kann a, adɛn enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn
abufuhyeɛ ba yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa) 6 Dabi! Sɛ
Onyankopɔn nyɛ ɔteneneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi
abu ewiase atɛn? 7 Obi bɛgye akyinnyeɛ aka sɛ,
"Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokorɛ da adi
na n'animuonyam boro so a, ɛnneɛ adɛn enti na
Onyankopɔn bu me fɔ sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ?" 8 Ebinom
nso bɛka sɛ, "Ɛnneɛ momma yɛnyɛ bɔne sɛdeɛ biribi
pa bɛfiri mu aba!" Nnipa bi mpo ka sɛ saa asɛm yi na
yɛka. Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn. 9 Ɛnneɛ, ɛdeɛn na
yɛnka? Yɛn Yudafoɔ yɛ nnipa sene amanamanmufoɔ
no anaa? Ɛnte saa! Makyerɛ mu dada sɛ Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔne tumi ase. 10
Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Obiara nyɛ ɔteneneeni; 11
obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ
Onyankopɔn akyiri kwan. 12 Nnipa nyinaa atwe wɔn
ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara
nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ." 13 "Wɔn anom

te sɛ damena a abue; na wɔn tɛkrɛma ka atorɔsɛm.”
“Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano borɔ.” 14
“Nnome a ɛyɛ hu na ɛfiri wɔn anom ba.” 15 “Wɔnkyɛre
opira ne awudie ho; 16 baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe
hɔ pasaa, 17 na wɔnnim asomdwoeɛ kwan.” 18 “Na
wɔnnsuro Onyankopɔn.” 19 Yɛnim sɛ biribiara a ɛwɔ
Mmara no mu no, wɔtwerɛ maa wɔn a wɔhyɛ Mmara
no tumi ase. Mmara no ka yeinom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ
ewiase nyinaa di fɔ. 20 Ɛfiri sɛ, obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ
deɛ Mmara no hyɛ sɛ ɔnyɛ a, Onyankopɔn bɛbu no
bem. Deɛ Mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hunu sɛ
wayɛ bɔne. 21 Wɔada teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn,
na ɛmfiri mmara no adi. Ɛno na Mmara no ne Adiyifoɔ
no di ho adanseɛ. 22 Saa teneneeyɛ a ɛfiri Onyankopɔn
yi nam gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma
agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. 23 Na
nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn animuonyam
abɔ wɔn, 24 nanso ɔnam Kristo adom nkwagyeɛ no
so abu wɔn nyinaa bem kwa. 25 Onyankopɔn somaa
Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔdeɛ mma yɛn. Kristo
de ne mogya maaeɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, gyidie a yɛbɛnya
wɔ ne mu enti wɔbɛgye yɛn. Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu
sɛ, mmerɛ a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ
ne adom so de bɔne kyɛeɛ. 26 Ɛfiri sɛ na Onyankopɔn
rehwɛ ɛkwan na ɔde wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa ɛberɛ
yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ yei de kyerɛɛ ne tenenee,
ɛfiri sɛ ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na ɔbu atɛntenenee
nso, na sɛ nnebɔneyɛfoɔ gye Yesu di a, ɔbu wɔn sɛ
wɔtene wɔ n’ani so. 27 Ɛnneɛ ɛdeɛn na yɛde bɛhoahoa
yɛn ho? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no
a yɛdi so no enti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a
ɔgye yɛn no nnyina mmara a yɛdi so, na mmom,
ɛgyina gyidie a yɛwɔ wɔ Yesu mu. 28 Ne tiawatwa
ne sɛ, wɔnam gyidie so na wɔbu onipa bem, na ɛnyɛ
Mmara a ɔdi so no enti. 29 Onyankopɔn yɛ Yudafoɔ
nko ara Onyankopɔn anaa? Ɔnyɛ amanamanmufoɔ
nso Onyankopɔn bi anaa? Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ ɔyɛ
amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn. 30 Onyankopɔn yɛ
baako, na ɔnam gyidie nko ara a Yudafoɔ wɔ so bɛbu
wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko ara so
bɛbu amanamanmufoɔ bem. 31 Enti, yei kyerɛ sɛ, ɛsɛ
sɛ yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa?
Dabi, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no
adanseɛ so.

4 Ɛdeɛn na yɛbɛka afa yɛn tete agya Abraham ho?
Osuahunu bɛn na ɔnyaeɛ? 2 Sɛ wɔnam nneɛma a
ɔyɛeɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa
ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn
anim. 3 Atwerɛsɛm no kyerɛ yɛn sɛ, “Abraham gyee
Onyankopɔn diiɛ; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn
gyee no sɛ ɔteneneeni no.” 4 Onipa a ɔyɛ adwuma no
fata n’akatua; ɛnsɛ sɛ wɔbu n’akatua no sɛ akyɛdeɛ,
na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya. 5
Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn
abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfoɔ to mu
ɛfiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne mu. 6 Dawid ka asɛm
korɔ no ara sɛ, nhyira a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ba
onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira
yi mfiri nnipa nnwuma mu. Ɛno enti Dawid kaa
sɛ: 7 “Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuyɛ akyɛ
wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. 8 Nhyira nka onipa
a AWURADE mmu ne bɔne nngu ne so da.” 9 Saa
anigyeɛ a Dawid ka ho asɛm no wɔ hɔ ma twetiatwafoɔ
nko anaa? Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wɔntwaa
twetia no; ɛfiri sɛ, yɛakenkan afiri Atwerɛsɛm no mu
sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ, na ɛsiane ne
gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni.” 10
Ɛberɛ bɛn na saa asɛm yi siiɛ? Ɛsiiɛ ansa na wɔretwa
Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na
ɛsiiɛ? Ɛsiiɛ ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na ɛsiiɛ.
11 Akyire no na wɔtwaa no twetia, na ne twetiatwa no
yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ
ɔteneneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham
yɛ Honhom mu agya ma wɔn a wɔgye Onyankopɔn di
nyinaa na wɔagye wɔn sɛ ateneneefoɔ a nso wɔntwaa
wɔn twetia. 12 Saa ara nso na Abraham yɛ agya
ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidie sɛdeɛ
na Abraham wɔ gyidie ansa na wɔretwa no twetia
no. 13 Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham
ne n’asefoɔ bɔ sɛ wɔbɛyɛ ewiase adedifoɔ, mmom
ɛnam tenenee a ɛfiri gyidie mu so. 14 Sɛ wɔn a wɔdi
Mmara so yɛ adedifoɔ a, ɛnneɛ na gyidie nka hwee,
na bɔhyɛ no nso ho nni mfasoɔ, 15 efiri sɛ mmara de
abufuhyeɛ ba. Na sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ.
16 Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛbɛfiri
adom mu na ɛbɛtena hɔ ama Abraham asefoɔ nyinaa;
ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom
wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso. Ɔyɛ yɛn nyinaa
agya. 17 Sɛdeɛ wɔatwerɛ no: “Mayɛ wo aman bebree
agya.” Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri sɛ, Abraham gyee
Onyankopɔn a ɔma awufoɔ nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma
foforɔ firi deɛ ɛnni hɔ mu diiɛ. 18 Ɛberɛ a anidasoɔ asa
no, Abraham nyaa anidasoɔ gye diiɛ, enti ɔbɛyɛɛ aman

bebree so agya, sɛdeɛ na wɔaka akyerɛ no sɛ, “Saa
na w’asefoɔ bɛyɛ” no. 19 Abraham gyidie anhinhim
ɛberɛ a na ɔreyɛ adi mfeɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso
sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi
nwo mma. 20 Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye
Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnyeɛ. Ɔhyɛɛ ne gyidie
mu den de animuonyam maa Onyankopɔn. 21 Na ɔgye
dii yie sɛ Onyankopɔn bɛtumi ayɛ deɛ wahyɛ ho bɔ no.
22 Yei enti wɔbuu no sɛ tenenee maa no. 23 Wɔtwerɛɛ
sɛ, “Wɔbuu no sɛ tenenee maa no” no, wɔantwerɛ
amma ɔno nko ara. 24 Na mmom wɔtwerɛ maa yɛn
nso a Onyankopɔn bɛbu yɛn sɛ ateneneefoɔ, yɛn a
yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yɛn Awurade, firii awufoɔ
mu die no. 25 Yɛn bɔne enti, wɔyii no maa owuo, na
wɔnyanee no maa yɛn bembuo.

5 Afei a ɛnam gyidie so ama Onyankopɔn abu yɛn
bem no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya
Onyankopɔn asomdwoeɛ. 2 Ɔnam gyidie so de yɛn
aba Onyankopɔn adom a yɛte mu seesei no mu. Yɛn
ani gye wɔ anidasoɔ mu sɛ yɛbɛnya Onyankopɔn
anim animuonyam. 3 Afei, yɛn haw mu nso, yɛn
ani gye, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, 4 na
boasetɔ de osuahunu ba, ɛnna osuahunu de anidasoɔ
ba. 5 Saa anidasoɔ yi renni yɛn hwammɔ, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛyɛ n’akyɛdeɛ
a ɔde ama yɛn no so ahwie ne dɔ agu yɛn akoma
mu. 6 Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmerɛ no, Kristo
wu maa amumuyɛfoɔ. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu
ama deɛ ɔyɛ onipa tenenee mpo, na deɛ ɔyɛ onipa
pa no deɛ, ebia obi bɛsi ne bo awu ama no. 8 Nanso,
Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ
nnebɔneyɛfoɔ no, Kristo wu maa yɛn. 9 Esiane sɛ
wɔnam ne mogya no so abu yɛn bem no enti, wɔnam
ne so bɛgye yɛn afiri Onyankopɔn abufuhyeɛ mu. 10
Na sɛ ɛberɛ a yɛyɛ atamfoɔ mpo Onyankopɔn de ne Ba
no wuo yɛɛ mpatadeɛ maa yɛn a, saa mmerɛ yi a yɛne
Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi deɛ, yɛnim sɛ ɔnam ne Ba
no so bɛgye yɛn nkwa. 11 Ɛnyɛ yei nko, mmom yɛnam
AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no
gye yɛn ani wɔ Onyankopɔn mu. 12 Bɔne nam onipa
baako so na ɛbaa ewiase, na ne bɔne no de owuo baeɛ.
Ɛno enti owuo trɛ baa nnipa nyinaa so, ɛfiri sɛ, wɔn
nyinaa yɛɛ bɔne. 13 Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde
Mmara no reba. Nanso, mmara nni hɔ a, wɔmmu bɔne
ho akonta. 14 Nanso, ɛfiri Adam ɛberɛ so kɔsi Mose
ɛberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo
a wɔanyɛ bɔne, sɛdeɛ Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ
Onyankopɔn no. Ɛkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, deɛ
na ɔrebɛba no, sɛso. 15 Nanso, wɔn baanu no nyinaa
nyɛ pɛ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɔde kyɛ kwa
no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛyɛ nokorɛ sɛ ɛsiane saa
onipa baako no bɔne enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso,
Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa
baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.
16 Bio, Onyankopɔn akyɛdeɛ no nte sɛ nsunsuansoɔ a
ɛfiri onipa baako bɔne mu baeɛ no. Atemmuo no nam
bɔne baako so de afɔbuo baeɛ, nanso bɔne bebree akyi
no, akyɛdeɛ no de bembuo baeɛ. 17 Sɛ ɛnam onipa
baako bɔne so ɛna owuo dii ɔhene a, ɛnneɛ wɔn a
wɔnya adom mmorosoɔ ne tenenee akyɛdeɛ no nam
onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bɛdi hene wɔ nkwa
mu. 18 Enti sɛdeɛ onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma
wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na tenenee
adeyɛ baako maa wɔbuu nnipa nyinaa bem, na yɛnyaa
nkwa. 19 Na sɛdeɛ ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti
nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfoɔ no, saa ara nso na
onipa baako setie enti, wɔbɛyɛ bebree teneneefoɔ. 20
Wɔyɛɛ mmara no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee;
nanso mpɛn dodoɔ a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso
mmoroso, 21 enti sɛdeɛ bɔne di nnipa so de wɔn kɔ
owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de
daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn AWURADE mu bɛba.
(aiōnios g166)

6 Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne
mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso anaa? 2 Ɛnte saa
koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ
so tena bɔne mu? 3 Anaa monnim sɛ ɛberɛ a wɔbɔɔ
yɛn asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ
ne wuo mu? 4 Ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu no, yɛwuiɛ, na
wɔsiee yɛn ne Kristo. Sɛdeɛ Agya Onyankopɔn nam
n’animuonyam so nyanee Kristo firii awufoɔ mu baa
nkwa mu no, saa ara nso na seesei yɛte ase wɔ nkwa
foforɔ mu. 5 Na sɛ yɛne no ayɛ baako wɔ ne wuo mu
a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so anyane yɛn aba
nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. 6 Yɛnim sɛ wɔbɔɔ
yɛn nipadua dada no ne Kristo asɛnnua mu. Wɔyɛɛ
yei sɛdeɛ nipadua dada a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne
nkoa bio, 7 ɛfiri sɛ, sɛ onipa wu a, na wɔayi no afiri
bɔne tumi ase. 8 Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidie sɛ
yɛne no bɛtena. 9 Ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ wɔanyane Kristo
afiri owuo mu na ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi
bio. 10 Owuo a ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko maa bɔne, na
ase a ɔte yi, ɔte ase ma Onyankopɔn. 11 Ɛno enti, saa
ɛkwan korɔ ara so no, ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu

ama bɔne, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo
Yesu mu. 12 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ɛwuiɛ no
so na amma mo anyɛ bɔne. 13 Saa ara nso, ɛnsɛ sɛ
mogyaa mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a
wɔde di amumuyɛsɛm. Na mmom, momfa mo ho mma
Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyane mo afiri owuo mu
aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa
mo nyɛ tenenee nnwuma. 14 Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so,
ɛfiri sɛ monnhyɛ mmara ase, na mmom, mohyɛ adom
ase. 15 Ɛdeɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara ase na
yɛhyɛ adom ase no enti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne anaa?
Dabi! 16 Monnim sɛ, deɛ motie no ara na ne nkoa ne
mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne a ɛde kɔ owuo mu, anaasɛ ɔsetie
a ɛde kɔ tenenee mu. 17 Nanso, yɛda Onyankopɔn
ase! Ɛfiri sɛ, berɛ bi a atwam no a na moyɛ bɔne nkoa
no, mode mo akoma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wɔde
maa mo no. 18 Wɔagye mo afiri bɔne mu ma moabɛyɛ
nkoa ama tenenee. 19 Esiane mo nipasu enti, mede
nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom
nyinaa ase. Sɛdeɛ mmerɛ bi mode mo ho nyinaa maeɛ
sɛ afideɛ ne amumuyɛsɛm nkoa no, afei deɛ momfa
nyɛ nkoa mma tenenee nkɔ kronkronyɛ mu. 20 Ɛberɛ
a na moyɛ bɔne nkoa no, na teneneeyɛ nni mo so
tumi. 21 Moyɛɛ nneɛma a afei deɛ mo ani wu wɔ ho
no, mfasoɔ bɛn na monyaeɛ? Deɛ ɛkɔwieɛ ne owuo. 22
Nanso, seesei wɔagye mo afiri owuo mu ama moabɛyɛ
Onyankopɔn nkoa. Mfasoɔ a monya wɔ mu no kɔ
kronkronyɛ mu, na deɛ ɛfiri mu ba yɛ nkwa a ɛnni
awieeɛ. (aiōnios g166) 23 Na bɔne so akatua yɛ owuo,
nanso Onyankopɔn akyɛdeɛ yɛ nkwa a ɛnni awieeɛ,
wɔ Kristo Yesu yɛn AWURADE mu. (aiōnios g166)

7 Nokorɛm, me nuanom, ɛsiane sɛ mo nyinaa nim
Mmara no enti, mote deɛ mepɛ sɛ meka no ase;
mmerɛ dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so.
2 Ɔbaa warefoɔ sei, sɛ ɔte ase nko ara deɛ a, ɔhyɛ
ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu deɛ a, na
ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. 3 Ɛno enti, sɛ ɔkɔ
ɔbarima foforɔ ho ɛberɛ a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no
ɔwareseɛfoɔ; na sɛ ne kunu no wu a, na ɔnhyɛ saa
mmara no ase bio, ɛno enti sɛ ɔware ɔbarima foforɔ a,
ɔnyɛ ɔwareseɛfoɔ. 4 Afei me nuanom, mo nso, Yesu
wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne
saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoɔ mu
abom sɛdeɛ mobɛtumi asom Onyankopɔn. 5 Ɛberɛ a
na yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn bɔnesu nam mmara no
so kanyanee yɛn wɔ yɛn mu maa yɛyɛɛ adwuma maa
owuo. 6 Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara ase ɛfiri sɛ,
yɛwu firii deɛ ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafoɔ no ase.
Afei deɛ, yɛnhyɛ mmara biara a wɔatwerɛ no dada ase
bio, na mmom, yɛnam honhom foforɔ kwan so na
ɛsom. 7 Enti, asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no yɛ bɔne
anaa? Dabi! Mmom, ɛnam mmara so na mehunuu
sɛdeɛ bɔne teɛ. Sɛ ɛnyɛ mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma
w’ani mmere obi adeɛ” a, anka mennim aniberɛɛ.
8 Bɔne nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa
ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneɛma ahodoɔ
bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi. 9
Ansa na mɛhunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso
mmaransɛm no baeɛ no, metee bɔne ase, na mewuiɛ.
10 Mehunuu sɛ, mmaransɛm a anka ɛde nkwa bɛba
no de owuo baeɛ. 11 Bɔne nam mmaransɛm no so
nyaa ɛkwan daadaa me; ɛnam mmaransɛm no so ma
bɔne kumm me. 12 Nanso mmara no yɛ kronkron; na
mmaransɛm no nso yɛ kronkron. Ɛtene na ɛyɛ nso. 13
Adeɛ a ɛyɛ no bɛyɛɛ owuo maa me anaa? Dabi! Nanso
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛhunu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa deɛ ɛyɛ
so de owuo brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so
maa me hunuu sɛ bɔne yɛ adeɛ a ɛyɛ hu. 14 Yɛnim sɛ
mmara no yɛ honhom mu adeɛ nanso meyɛ ɔhonam
muni a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne. 15 Mente deɛ
meyɛ ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ, na mmom,
meyɛ deɛ mekyi. 16 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a,
na ɛkyerɛ sɛ, mepene so sɛ mmara no yɛ. 17 Sɛdeɛ
ɛteɛ no, ɛnyɛ m’ankasa na meyɛ yei; na mmom bɔne
a ɛte me mu no. 18 Menim sɛ ade pa biara nte me
mu, me bɔne nipasu yi mu. Ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meyɛ
deɛ ɛyɛ, nanso mentumi nyɛ. 19 Papa mepɛ sɛ meyɛ
no, menyɛ; mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na
meyɛ. 20 Sɛ meyɛ deɛ mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ
sɛ ɛnyɛ me na meyɛɛ, na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me
mu no. 21 Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me
mu a ɛmma mennyɛ deɛ menim sɛ ɛyɛ. 22 M’akoma
nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu. 23
Nanso, mefiri m’akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne
m’adwene di apereaperɛɛ. Ɛma me yɛ bɔne akoa, na
ɛno na ɛhyɛ me ma me yɛ biribiara. 24 Menni ahotɔ!
Hwan na ɔbɛgye me afiri saa ɔhonam a ɛde me rekɔ
owuo mu yi? 25 Menam yɛn Awurade Yesu Kristo so
meda Onyankopɔn ase. Na afei, m’ankasa m’adwene
mu, meyɛ akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne
nipasu mu no, meyɛ akoa ma bɔne.

8 Enti, afɔbuo nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu
mu 2 ɛfiri sɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa a
ɛfiri Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afiri mmara a

ɛde owuo ba. 3 Esiane ɔhonam mmerɛyɛ enti, Mose
Mmara no antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn yɛɛ
deɛ Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a
ɔsomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ afɔdeɛ
maa yɛn, na ɔbɛbuu bɔne atɛn de pepaa yɛn bɔne. 4
Onyankopɔn yɛɛ yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo bɛyɛ Mmara
no asɛdeɛ ama yɛn, yɛn a yɛnnante ɔhonam fam, na
mmom yɛnante honhom mu no. 5 Wɔn a honam
mmerɛyɛ hyɛ wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn
a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom deɛ. 6 Wɔn
a wɔwɔ ɔhonam mmerɛyɛ adwene no bɛwu. Wɔn nso
a wɔnam Honhom mu no bɛnya nkwa ne asomdwoeɛ.
7 Adwene a ɛdwene honam mu no tan Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara;
na mpo ɛrentumi. 8 Wɔn a wɔdwene honam mu
no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. 9 Sɛ Onyankopɔn
Honhom te mo mu a, ɛnyɛ honam mmerɛyɛ na ɛdi
mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo
dea. 10 Ɛwom sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu
deɛ, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne tenenee enti,
mo honhom te ase. 11 Sɛ Onyankopɔn Honhom a
ɛnyanee Yesu firii awufoɔ mu no te mo mu a, ɛnneɛ
deɛ ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu no nso nam ne
Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a
ɛwu yi nso nkwa. 12 Enti anuanom, yɛwɔ asodie
bi, nanso, yɛnyɛ mma honam no sɛdeɛ ɔpɛ. 13 Sɛ
motena ase ma ɔhonam a, mobɛwu. Nanso, sɛ moma
Honhom no kum bɔne a nipadua no yɛ a, mobɛnya
nkwa. 14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no yɛ
Onyankopɔn mma. 15 Ɛfiri sɛ, moannya honhom a
ɛma mo yɛ nkoa bio ma ɔsuro, na mmom, moanya
abayɛ Honhom na yɛnam ne so su sɛ, "Abba, Agya!" 16
Na Honhom no ankasa ne yɛn honhom di adansɛɛ sɛ
yɛyɛ Onyankopɔn mma. 17 Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
mma enti, yɛyɛ adedifoɔ; Onyankopɔn adedifoɔ a yɛne
Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye sɛ yɛne no kyɛ
n'amanehunu ansa na yɛne no akyɛ n'animuonyam.
18 Menim sɛ amanehunu a yɛrehunu no saa ɛberɛ yi
nyɛ deɛ wɔdetoto animuonyam a wɔbɛhyɛ yɛn no ho.
19 Abɔdeɛ nyinaa de anigyina rehwɛ da a Onyankopɔn
mma bɛda wɔn ho adi no ɛkwan. 20 Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a
ɛmfiri abɔdeɛ pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi
mu buu abɔdeɛ fɔ sɛ ɛnnane ade hunu. Nanso na saa
anidasoɔ yi wɔ hɔ 21 sɛ, da bi abɔdeɛ no bɛde ne ho
afiri nkoayɛ ne porɔeɛ mu na ɛne Onyankopɔn mma
anya ahofadie mu animuonyam. 22 Yɛnim sɛ ɛbɛsi
saa ɛberɛ yi abɔdeɛ nyinaa pene sɛ ɔpemfoɔ a awoɔ
aka no. 23 Nanso, ɛnyɛ abɔdeɛ nko, na yɛn a yɛwɔ
Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ no nso
si apinie ɛberɛ a yɛretwɛn sɛ Onyankopɔn de yɛn bɛyɛ
ne mma. Yei kyerɛ sɛ yɛbɛde yɛn ho ɔhonam fam nso.
24 Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gyee yɛn nkwa. Sɛ
yɛhunu deɛ yɛn ani da so no deɛ a, na ɛnyɛ anidasoɔ
bio. Na hwan na n'ani tumi da adeɛ a ɔwɔ dada so.
25 Na sɛ yɛn ani da adeɛ a yɛn nsa nkaeɛ so a, yɛde
boasetɔ twɛn. 26 Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ
yɛn mmerɛyɛ mu, ɛfiri sɛ, yɛnnim ɛkwan a wɔfa so
bɔ mpaeɛ sɛdeɛ ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisie
de nsɛm a ɛnni kabea di ma yɛn. 27 Onyankopɔn a
ɔhunu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ,
ɛfiri sɛ, Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma
Onyankopɔn mma wɔ n'anim. 28 Yɛnim sɛ adeɛ nyinaa
mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ɛwie
wɔn yie. Ɛdi boa wɔn a wɔnam n'atirimpɔ so afrɛ wɔn.
29 Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada no, ɔde wɔn asi
hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne Ba no ayɛ anuanom pii
mu abakan. 30 Onyankopɔn frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii hɔ
no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a
ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn animuonyam nso. 31
Afei, ɛdeɛn na yɛbɛka afa yeinom ho? Onyankopɔn
wɔ yɛn afa a, hwan na ɔne yɛn bɛdi asie? 32 Deɛ
wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yɛn nyinaa enti,
ɔyii no maeɛ no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa adeɛ nyinaa nso
nka ne ho mmɛdom yɛn? 33 Hwan na ɔbɛbu wɔn a
Onyankopɔn ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na
ɔbu bem. 34 Hwan na ɔbu fɔ? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ
na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yɛn
Onyankopɔn anim no. 35 Hwan na ɔbɛtumi atete ɔdɔ a
ɛda yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometeɛ
anaa ɔtaa anaa ɛkɔm anaa adagya anaa amanenya
anaa owuo na ɛbɛtumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo
ntam no mu no anaa? 36 Dabi! Wɔatwerɛ sɛ, "Wo
enti, wɔkum yɛn daa nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan a
wɔrekɔkum wɔn." 37 Nanso, yeinom nyinaa mu no,
yɛnam deɛ ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so. 38
Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ
anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma
a ɛrebɛba anaa tumi 39 anaa ɔsoro anaa ɛfam anaa
abɔdeɛ foforɔ biara rentumi ntete yɛne Onyankopɔn
dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

9 Mereka nokorɛ sɛ Kristoni, na m'ahonim a Honhom
Kronkron di no adansɛɛ kyerɛ me sɛ menni atorɔ. 2
Medi awerɛhoɔ na mete daa yea wɔ me akoma mu ma
me nkurɔfoɔ. 3 Wɔn enti anka mepɛ sɛ Onyankopɔn

nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho. 4 Wɔyɛ
Onyankopɔn manfoɔ a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma
de wɔn asane atena n'animuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ
apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɛkwan
pa a wɔfa so som ma wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. 5 Wɔyɛ
tete agyanom asefoɔ, na ɛsiane sɛ Kristo baa onipasu
mu enti, ɔyɛ wɔn aseni. Ayɛyie nka Onyankopɔn a ɔyɛ
adeɛ nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen. (aiōn g165)
6 Mennka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu, ɛfiri
sɛ, ɛnyɛ Israelfoɔ nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ
ne manfoɔ. 7 Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham asefoɔ
nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham sɛ, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ."
8 Yei kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham mma, na
mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn
no na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. 9 Onyankopɔn
nam saa bɔhyɛ nsɛm a ɛka sɛ, "Ampa ara, mɛsane aba
wo nkyɛn bio ɛberɛ a ɛsɛ mu no, na wo yere Sara
awo ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no. 10 Ɛnyɛ yei nko.
Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya korɔ a ɔne yɛn
agya Isak. 11 Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nam ɔba
baako so bɛma ne pɛ ada adi no enti, 12 ɔka kyerɛɛ
Rebeka sɛ, "Ɔpanin no bɛsom akumaa no." Ɔkaa yei
ansa na ɔrewo wɔn ama wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti,
na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so,
na ɛnyɛ wɔn nneyɛɛɛ so, 13 sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Medɔɔ Yakob na metanee Esau" no. 14 Afei, asɛm
bɛn na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafoɔ anaa?
Dabi! 15 Ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Deɛ mepɛ sɛ
mehunu no mmɔbɔ no, mɛhunu no mmɔbɔ, na deɛ
mepɛ sɛ meyɛ no adɔeɛ nso, mɛyɛ no adɔeɛ." 16 Yei
kyerɛ sɛ, ɛnnyina deɛ obi pɛ so anaa ne nnwuma so,
na mmom ɛgyina Onyankopɔn ahummɔborɔ so. 17
Atwerɛsɛm no mu, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Farao sɛ,
"Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi
adi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ ewiase afanan
nyinaa." 18 Ɛnneɛ Onyankopɔn hunu deɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu
no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na deɛ ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ
asoɔden nso ɔma no yɛ saa. 19 Afei, obi bɛbisa sɛ, "Sɛ
yɛntumi nsi Onyankopɔn pɛ ho ɛkwan a, adɛn enti
na ɔbɔ yɛn soboɔ?" 20 Onua, wone hwan a wobɛtumi
akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ
sɛ, "Adɛn enti na wonwonoo me sei?" 21 Ɔnwomfoɔ
no wɔ ho ɛkwan sɛ ɔde dɔteɛ no nwono deɛ ɔpɛ
biara. Ɔtumi nwono nkukuo mmienu firi dɔteɛ mu,
na ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde baako
no nso ayɛ deɛ ɔpɛ biara. 22 Saa ara na adeɛ biara a
Onyankopɔn ayɛ no teɛ. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n'abufuo adi na
ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn
a anka ɔfiri n'abufuhyeɛ mu rebɛsɛe wɔn. 23 Ɔyɛɛ yei
de kyerɛɛ sɛdeɛ n'animuonyam no teɛ, ɛberɛ a ɔnyaa
ayamhyehyeɛ maa wɔn a wayi wɔn dada sɛ wɔmmɛyɛ
n'animuonyam no fafafoɔ. 24 Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn
firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ
nso. 25 Wɔka wɔ Hosea nwoma mu sɛ, "Mɛfrɛ wɔn a
wɔnyɛ me nkurɔfoɔ no 'me nkurɔfoɔ', na deɛ ɔnyɛ
me dɔfoɔ no mɛfrɛ no 'me dɔfoɔ,'" 26 na "Beaeɛ korɔ
no ara a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Monnyɛ me nkurɔfoɔ'
no, ɛhɔ ara na wɔbɛfrɛ wɔn sɛ 'Onyankopɔn teasefoɔ
no mma.'" 27 Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea sɛ, "Sɛ
Israelfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea mpo a, wɔn mu
kakra bi na wɔbɛgye wɔn nkwa. 28 Ɛfiri sɛ Awurade
bɛyɛ ntɛm, na sɛdeɛ ɛteɛ biara, ɔbɛyɛ deɛ wabɔ ho
kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so no." 29 Yesaia nso kaa sɛ,
"Sɛ Awurade Otumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka
yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadane ayɛ sɛ Gomora." 30 Afei,
asɛm bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufoɔ
a wɔanhwehwɛ tenenee akyiri kwan no nam gyidie
so yɛɛ ateneneefoɔ; 31 Nanso, Israelfoɔ a wɔpɛɛ sɛ
wɔnam mmara so die so bɛsɔ Onyankopɔn ani no
mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. 32 Adɛn enti
na ɛbaa saa? Ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so
sɔ Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka ɛsɛ sɛ wɔnya
gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii "suntiboɔ" no.
33 Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, "Hwɛ, Mede ɛboɔ a ɛma nnipa
sunti ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na deɛ ɔde
ne ho to no soɔ no anim rengu ase da."

10 Anuanom, deɛ m'akoma pere hwehwɛ yɛ me
mpaeɛ a mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfoɔ sɛ
wɔbɛnya nkwagyeɛ. 2 Mɛtumi madi wɔn ho adanseɛ
sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmɔ som Onyankopɔn
sɛdeɛ ɛsɛ. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu. 3
Wɔammu tenenee a ɛfiri Onyankopɔn no, na mmom
wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yei amma
wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma
onipa wie pɛyɛ no ase. 4 Kristo ne mmara no awieeɛ,
enti obiara a ɔgye die no bɛyɛ ɔteneneeni. 5 Mose
kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbɛtumi asɔ
Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛɛɛ sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ
ɔnya nkwa a, ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa." 6
Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn
no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ, "Hwan na
ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?" 7 Ɛnna wɔremmisa nso
sɛ, "Hwan na ɔbɛkɔ awufoɔ asase so akɔnyane no aba

nkwa mu”? (Abyssos g12) 8 Deɛ Atwerɛsɛm no ka nie,
“Onyankopɔn asɛm no abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ
w’akoma mu.” Yei ne asɛm a ɛfa gyidie ho a yɛka no.
9 Sɛ wopae mu ka sɛ, “Yesu ne Awurade”, na wogye
di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufoɔ mu a,
wɔbɛgye wo nkwa. 10 Na yɛfiri akoma mu gye di na
wɔabu yɛn bem, na yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya
nkwagyeɛ. 11 Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a ɔde
ne ho to no soɔ no, n’anim rengu ase.” 12 Nsonsonoeɛ
biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade
baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn
a wɔsufrɛ no. 13 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a
ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa.” 14 Ɛbɛyɛ dɛn
na nnipa bɛnya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa
no nkwagyeɛ? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate, gye sɛ obi ka
kyerɛ wɔn. 15 Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ
dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ, “Wɔn a
wɔde Asɛmpa no reba no nan yɛ fɛ.” 16 Nanso ɛnyɛ
wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no adi, sɛdeɛ Yesaia
kaa sɛ, “Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka adi?”
17 Ɛnneɛ na gyidie no firi asɛm no tie mu, deɛ yɛte
firi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu. 18 Nanso, mebisa
sɛ, Wɔante anaa? Wɔteeɛ: “Wɔn nne akɔduru asase
so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso akɔduru asase
ano.” 19 Mebisa bio sɛ, Israelfoɔ te aseɛ anaa wɔante
aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka sɛ, “Mɛma moatwe aman
a wɔnyɛ me ɔman mpo ho ninkunu. Mede ɔman a
wɔnni nteaseɛ bɛhyɛ mo abufuo.” 20 Na Yesaia de
akokoɔduru ka sɛ, “Wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu
me; medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔmmisaa m’ase
no.” 21 Na deɛ ɔka faa Israelfoɔ ho ne sɛ, “Ɛda mu
nyinaa matrɛ me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden
ne nyiyiano.”

11 Afei, mebisa sɛ Onyankopɔn ato ne ɔman atwene
anaa? Dabi. M’ankasa meyɛ Israelni na meyɛ
Abraham aseni a mefiri Benyamin abusua mu. 2
Onyankopɔn ampo ne nkurɔfoɔ a ɔyii wɔn ahyɛaseɛ
no. Monim deɛ Atwerɛsɛm no ka fa Elia sɛdeɛ ɔkasa
tiaa Israelfoɔ wɔ Onyankopɔn anim sɛ, 3 “Awurade,
wɔakum w’adiyifoɔ na wɔadwiri w’afɔrebukyia, na
me nko na maka a wɔpɛ sɛ wɔkum me.” 4 Mmuaeɛ
bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa sɛ,
“Mewɔ nnipa mpemnson a wɔnsom ɔbosom Baal.”
5 Saa ara nso na ɛte ɛnnɛ. Nnipa kakra bi wɔ hɔ a
Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. 6 Yi a wayi wɔn
no gyina n’adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ
Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so
a, ɛnneɛ na adom no nyɛ adom turodoo. 7 Ɛnneɛ na
ɛne ɛdeɛn? Deɛ Israelfoɔ tii akyire hwehwɛeɛ no, wɔn
nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn
no deɛ, wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn
akoma 8 sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Onyankopɔn
maa wɔn honhom a ɛyɛ tebɔɔ, ani a ɛmma wɔnhunu
adeɛ aso a ɛmma wɔnnte asɛm, de bɛsi ɛnnɛ.” 9
Na Dawid ka sɛ, “Ma wɔn didipono a ɛsi wɔn anim
nyi wɔn sɛ afidie na wɔnhwehwe ase na wɔntwe
wɔn aso! 10 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na
wɔanhunu adeɛ; na wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ.” 11
Afei, mebisa sɛ, ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔne no, ɛde
wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam
Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛɛ no so nyaa nkwagyeɛ. Yei
maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu. 12 Yudafoɔ
no bɔne a wɔyɛɛɛ no de nnepa brɛɛ ewiase na wɔn
honhom mu hia a wɔdiiɛ no nso de ahonya brɛɛ
amanamanmufoɔ. Na ɛba sɛ Yudafoɔ no mu bebree
bɛka wɔn ho a, nhyira mmorosoɔ bɛn na ɛremma? 13
Afei, merekasa akyerɛ mo amanamanmufoɔ: Esiane
sɛ meyɛ amanamanmufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa
me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. 14 Sɛ
ɛbɛtumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ
no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi,
na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. 15 Na sɛ wɔn
po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ
aka abom a, ɛnneɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no
de ɛdeɛn na ɛbɛba? Ɛde nkwa bɛbrɛ awufoɔ. 16 Sɛ
wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, ɛnneɛ na ne mu
nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no nhini yɛ
kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.
17 Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman
no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhyɛda annua
no mman abɛhyɛ n’anan mu. Mo amanamanmufoɔ
no te sɛ ngo dua a wɔanhyɛ da annua, nanso afei
deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn
adom a wɔde adom wɔn no bi. 18 Nanso monhwɛ
yie na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a
wɔapempan no ananmu. Monkae sɛ moyɛ mman kɛkɛ,
na monyɛ nhini. 19 Na mobɛka sɛ, “Ɛyɛ, wɔbubuu
mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu.” 20 Aane,
nanso monkae sɛ wɔpempan saa mman a ɛyɛ Yudafoɔ
no, ɛfiri sɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di
enti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom
monsuro deɛ ɛbɛtumi asie. 21 Na sɛ Onyankopɔn amfa
Yudafoɔ a wɔte sɛ ngo dua pa mman no bɔne ankyɛre
wɔn a, mosusu sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo? 22 Enti

monhwɛ Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔyɛ den
wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam yɛ ma
mo wɔ ɛberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na sɛ
moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpempan
mo. 23 Na sɛ Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn
bɛsane de wɔn ayɛ dua no mman bio. Ɔbɛtumi ayɛ saa.
24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wiram ngo
dua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua ho,
deɛ anka ɛmfa kwan mu a, ɛnneɛ ɔbɛpɛ no mmorosoɔ
sɛ ɔde Yudafoɔ no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa dea
no ho. 25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mepɛ sɛ
mote aseɛ, sɛdeɛ monnyɛ ahantan na monhoahoa mo
ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso sɛ
amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a,
ɛtoɔ bɛtwa. 26 Enti Israelfoɔ nyinaa bɛnya nkwagyeɛ.
Mokae deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho? "Agyenkwa no
bɛfiri Sion aba, na ɔbɛyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri
Yakob asefoɔ mu. 27 Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ
no so na mapepa wɔn bɔne." 28 Yudafoɔ no bebree
ayɛ Asɛmpa no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ
anya ho mfasoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ
no ama mo. Nanso, Yudafoɔ yɛ ne ɔman a wapa wɔn
ara, ɛsiane ɛbɔ a wahyɛ wɔn nananom enti, 29 ɛfiri
sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne frɛ no, wɔnsesa. 30
Na mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛberɛ a atwam no mu,
moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no
poo n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo
mmɔbɔ mmom. 31 Saa ara nso na ɛsiane adom a
moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ asoɔden
atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso
bɛnya Onyankopɔn adom no. 32 Onyankopɔn aka
nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbɛyɛ adom
ama obiara. (eleēsē g1653) 33 Ao Onyankopɔn ahonya ne
nyansa ne nimdeɛ bunu a emu dɔ! Hwan na ɔbɛtumi
ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛ, na wɔahunu deɛ
n'akwan nenam. 34 "Hwan na ɔnim Awurade adwene
anaasɛ hwan na ɔyɛ ne fotufoɔ?" 35 "Hwan na wama
Onyankopɔn biribi kane a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no
so ka?" 36 Ɛfiri sɛ, adeɛ nyinaa firi ne mu na ɛba, na
ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsane akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno
na animuonyam wɔ no daa daa. Amen. (aiōn g165)

12 Ɛno enti, anuanom, ɛsiane Onyankopɔn
ahummɔborɔ enti, mehyɛ mo sɛ momfa mo
onipadua mmɔ afɔdeɛ a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ mosɔ mu.
2 Monnyɛ mo ho sɛ ewiasefoɔ wɔ mo abrabɔ mu, na
mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ
mo mu, na moanya adwene foforɔ, na ɛnam so ama
moahunu Onyankopɔn apɛdeɛ, deɛ ɛyɛ, deɛ ɛsɔ n'ani
ne deɛ ɛwie pɛyɛ. (aiōn g165) 3 Na ɛsiane Onyankopɔn
adom a ɔde ama me no enti, meka mekyerɛ mo nyinaa
sɛ, monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛdeɛ ɛsɛ sɛ
modwene, na mmom, monnwene mo ho ahobrɛaseɛ
mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de
ama mo no so. 4 Sɛdeɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a
ɛho akwaa yɛ bebree no, na saa akwaa yi mu biara
wɔ dwuma a ɛdi no, 5 saa ara na Kristo mu no yɛn a
yɛyɛ bebree no yɛ onipadua baako, na akwaa biara yɛ
akwaa no nyinaa dea. 6 Yɛwɔ akyɛdeɛ ahodoɔ sɛdeɛ
wɔde adom yɛn no. Sɛ obi akyɛdeɛ yɛ nkɔmhyɛ a, ma
ɔnnyina ne gyidie so mfa nyɛ adwuma. 7 Sɛ ɛyɛ ɔsom
a, ma ɔnsom; Sɛ ɛyɛ nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ;
8 Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforɔ nkuran a, ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ
ɛyɛ mmoa a ɔde boa afoforɔ a, ma ɔmfiri akoma pa mu
nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ
ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyeɛ nyɛ. 9 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokorɛ
turodoo. Monkyiri amumuyɛ. Mommata deɛ ɛyɛ ho.
10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho. Monni afoforɔ ni nsen
mo ho. 11 Monkɔ so nyɛ nsi, monyɛ hye wɔ honhom
mu, na momfa ahosɛpɛ nsom Awurade. 12 Monnya
anidasoɔ mu anigyeɛ, amanehunu mu boasetɔ, na
momfa gyidie mmɔ mpaeɛ. 13 Mone Onyankopɔn
nkurɔfoɔ a ahia wɔn no nkyɛ deɛ mo wɔ. Mommɔ
ahɔhosom ho mmɔden. 14 Monhyira wɔn a wɔtaa
mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. 15 Mo ne
anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. 16 Mo ne
afoforɔ ntena asomdwoeɛ mu. Monnyɛ ahantan, na
mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu
mo ho anyansafoɔ. 17 Mommfa bɔne ntua bɔne biara
so ka. Monyɛ deɛ ɛbɛma nnipa de anidie ama mo.
18 Sɛ ɛbɛtumi a, mo fam deɛ, mo ne obiara ntena
asomdwoeɛ mu. 19 Monntɔ wereɛ me nnamfonom, na
mmom momma Onyankopɔn abufuo ho ɛkwan ɛfiri
sɛ, wɔatwerɛ sɛ, "Me na awereto wɔ me, mɛtua ka,"
Awurade na ɔseɛ. 20 Enti, "Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a,
ma no aduane nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo
nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa gyasramma ano gu
n'atifi." 21 Mommma bɔne nni mo so. Mmom, momfa
papa nni bɔne so.

13 Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ
ɔman no mu, ɛfiri sɛ, tumi biara nni hɔ a ɛmfiri
Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ hɔ no firi
Onyankopɔn. 2 Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di
asie no tia deɛ Onyankopɔn ahyehyɛ. Na obiara a

ɔbɛyɛ saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so. 3 Wɔn a
wɔyɛ papa no nsuro atumfoɔ, na mmom wɔn a wɔyɛ
amumuyɛ no na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ sɛ woyɛ obi
a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa? Ɛnneɛ, yɛ deɛ
ɛtene na ɔbɛkamfo wo. 4 Ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn
ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ
woyɛ bɔne a, suro no ɛfiri sɛ, ne tumi a ɔde twe aso
no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam
Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso. 5
Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase ma tumi, a
ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuo no enti, na mmom, ɛsiane
nim a wonim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no enti. 6 Yei enti na ɛsɛ
sɛ wotua toɔ, ɛfiri sɛ, sɛ atumfoɔ no yɛ wɔn adwuma
a, wɔyɛ ma Onyankopɔn. 7 Enti, tua ka a wode wɔn;
tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaasɛ ɛyɛ
agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma wɔn nyinaa.
8 Nne obiara ka. Ɛka a ɛsɛ sɛ wode ara ne sɛ wobɛdɔ
afoforɔ. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no adi mmara
no so. 9 Mmaransɛm a ɛka sɛ, "Nsɛe awadeɛ, nni awu,
mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adeɛ," yeinom ne
deɛ ɛkeka ho nyinaa tiawatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko
sɛ wo ho." 10 Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no bɔne.
Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no
nyinaa so. 11 Ɛsɛ sɛ woyɛ yei, ɛfiri sɛ, wonim mmerɛ a
wowɔ mu. Ɛberɛ aduru sɛ wosɔre firi wo nna mu. Ɛfiri
sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔgye yɛn nkwa no abɛn sene ɛberɛ
a yɛgye dii kane no. 12 Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ
reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yɛnnyae nneɛma a ɛyɛ
sum deɛ no yɛ, na momfa akodeɛ a wɔde ko hann mu
no. 13 Momma yɛmmɔ yɛn bra yie te sɛ nnipa a wɔte
hann no mu a agobɔne anaa nsãborɔ, adwamammɔ
anaa ahohwie, ɔko anaa aniberɛɛ nni mu. 14 Momma
Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntoma a mofira,
na morempɛ sɛ mobɛyɛ deɛ ɔhonam pɛ.

14 Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no;
mo ne no nnnye deɛ n'adwene kyerɛ no no ho
akyinnyeɛ. 2 Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso
obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. 3 Ɛnsɛ sɛ
deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ ɔnni biribiara no animtia;
saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a ɔdi afuomduane nko ara
no bu deɛ ɔdi biribiara no atɛn; ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
agye no. 4 Wo ne hwan a wobu obi ɔsomfoɔ atɛn? Ɛyɛ
ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka sɛ wadi nkonim anaasɛ
wadi nkoguo. Na ɔbɛdi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade
bɛtumi ama wadi nkonim. 5 Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ
a ɛho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa
foforɔ nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara si n'adwene pi. 6 Obiara a ɔbɛbu da bi kɛseɛ
no yɛ saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a
ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri sɛ ɔda
Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ saa
wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. 7 Yɛn mu
biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma
ne nko ara ho; 8 sɛ yɛte ase a yɛte ase ma Awurade;
na sɛ yɛwu a, yɛwu ma Awurade. Enti, sɛ yɛte ase o,
yɛwu o, yɛyɛ Awurade deɛ. 9 Na yei enti na Kristo
wuiɛ, na ɔsɔreeɛ, na ɔnyaa nkwa sɛ ɔbɛyɛ awufoɔ ne
ateasefoɔwura. 10 Na wo, afei, adɛn enti na wobu wo
nua atɛn? Na wo, adɛn enti na wobu wo nua animtia?
Yɛn nyinaa bɛgyina Onyankopɔn anim ama wabu yɛn
atɛn. 11 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "'Awurade ka sɛ,
mete ase yi, obiara bɛbu nkotodwe wɔ m'anim; na
obiara bɛpae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.'" 12 Yɛn
mu biara bɛbu ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn. 13
Ɛno enti, momma yɛnnyae yɛn ho yɛn ho atemmuo.
Mmom, deɛ ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ, monnyɛ biribiara
a ɛbɛma mo nua akɔ bɔne mu. 14 Ahotɔsoɔ a mewɔ
wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mehunu sɛ biribiara
nni hɔ a ɛho nte. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho
nte a, na saa onipa no na ɛho nte mma no. 15 Sɛ
biribiara a wodi ha wo nua a, ɛnneɛ na wonte hɔ ɔdɔ
mu. Mma aduane a wodi no nsɛe onipa a ne enti
Kristo wuiɛ no. 16 Mma adeɛ a wobu sɛ ɛyɛ no nnye
din bɔne. 17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no nyɛ
adidie ne ɔnom na mmom, ɛyɛ tenenee, asomdwoeɛ
ne ahosɛpɛ a ɛwɔ Honhom Kronkron mu. 18 Obiara a
ɔsom Kristo saa ɛkwan yi so no, Onyankopɔn agye no
ato mu, na nnipa bu no. 19 Ɛno enti, ɛsɛ sɛ yɛtumi
tena asomdwoeɛ mu, na yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma
obiara nya gyidie a emu yɛ den. 20 Nnyina aduane so
nsɛe deɛ Onyankopɔn ayɛ. Aduane biara yɛ aduane,
nanso sɛ wodi aduane a ɛde ɔfoforɔ bɛkɔ bɔne mu a,
ɛyɛ bɔne. 21 Ade tenenee a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ, wonwe
ɛnam, nnom nsã anaasɛ wonyɛ biribi a ɛbɛto wo nua
suntidua. 22 Deɛ wogye di wɔ saa asɛm yi ho no, ma
ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne deɛ ɔyɛ
n'apɛdeɛ a ɔnte nka sɛ wɔabu no atɛn. 23 Na sɛ ne
tirim ntene no deɛ ɔdi ho a, sɛ ɔdi a, Onyankopɔn bu
no atɛn, ɛfiri sɛ, deɛ ɔyɛ no mfiri gyidie mu. Biribiara
a ɛmfiri gyidie mu no nso yɛ bɔne.

15 Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidie mu no tumi
te wɔn a wɔyɛ mmerɛ no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ
wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. 2 Yɛn mu biara
nkamfo adepa biara ne yɔnko yɛ, mfa nhyɛ no den.

3 Kristo mpo anyɛ deɛ ɔpɛ, sɛdeɛ Atwerɛsɛm ka sɛ,
"Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso."
4 Biribiara a wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu no,
wɔatwerɛ de kyerɛkyerɛ yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam
boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Atwerɛsɛm no de ma
yɛn no so bɛnya anidasoɔ. 5 Onyankopɔn a yɛnya
boasetɔ ne nkuranhyɛ firi ne nkyɛn no, mma mo
honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo nyinaa de akoma korɔ ne ano korɔ
bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo Agya
no. 7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhyɛ
Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ Kristo agye mo no. 8
Ɛfiri sɛ, meka kyerɛɛ mo sɛ, Kristo Yesu bɛyɛɛ Yudafoɔ
ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ a
ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, 9 na wama
amanamanmufoɔ nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu
ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Yei enti, mɛkamfo wo
wɔ amanamanmufoɔ mu; na mato nnwom akamfo
wo din." 10 Na ɛka bio sɛ, "Mo amanamanmufoɔ,
monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfoɔ, Yudafoɔ."
11 Na bio, "Amanamanmufoɔ nyinaa nyi Awurade
ayɛ; asase so aman nyinaa monkamfo no." 12 Na bio
Yesaia ka sɛ, "Yisai aseni bɛsɔre, deɛ ɔbɛsɔre abɛdi
amanaman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so." 13
Anidasoɔ Onyankopɔn no a mogye no die no mfa
anigyeɛ ne asomdwoeɛ nhyɛ mo ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidasoɔ
mmorosoɔ. 14 Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ,
papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdeɛ na mobɛtumi
akyerɛkyerɛ mo ho mo ho. 15 Mede akokoɔduru atwerɛ
abobɔ nneɛma bi so, sɛdeɛ meretwe mo adwene akɔ
so bio, ɛsiane adom bi a Onyankopɔn de adom me
no enti. 16 Meyɛ Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ɛsɛ sɛ meyɛ
asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asɛmpa no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, amanamanmufoɔ bɛyɛ afɔrebɔdeɛ a
ɛsɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho.
17 Ɛno enti, metumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu
mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. 18 Deɛ mɛka ho asɛm
ara ne sɛdeɛ Kristo nam deɛ maka ne deɛ mayɛ so
ama amanamanmufoɔ ayɛ ɔsetie ama Onyankopɔn. 19
Saa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ yi yɛ tumi a ɛfiri
Honhom no mu. Enti, ɛfiri Yerusalem kɔka Iliriko,
mapae mu aka Kristo Asɛmpa no nyinaa. 20 Na me
botaeɛ ne sɛ, daa mɛka asɛmpa no wɔ mmeammea
a wɔntee Kristo ho asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ mesii
dan wɔ obi fapem so. 21 Mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ no:
"Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no bɛhunu,
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ." 22 Yei enti
na ɛberɛ biara a mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi
si me ɛkwan. 23 Nanso, seesei a mawie m'adwuma
wɔ saa amantam yi mu, na afei mfeɛ bebree ni a
mepɛɛ sɛ anka mɛba abɛhunu mo no enti, 24 mayɛ
m'adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ
mɛhunu mo na moaboa me ama makɔ hɔ ɛberɛ a me
ne mo atena anigyeɛ so kakra bi no. 25 Seesei ara,
merekɔ Yerusalem makɔsom Onyankopɔn manfoɔ a
wɔwɔ hɔ no. 26 Ɛfiri sɛ, asafo a ɛwɔ Makedonia ne
Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a
wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no
mu. 27 Wɔn ara na wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso
nokorɛm, ɛyɛ wɔn asɛdeɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no.
Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu
nhyira no bi. Ɛno enti na ɛsɛ sɛ amanamanmufoɔ
no de wɔn ahodeɛ som Yudafoɔ no. 28 Sɛ mewie saa
dwumadie yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a
wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ Spania.
Na sɛ merekɔ a, mɛduru mo hɔ mabɛsra mo. 29 Sɛ
meba mo nkyɛn a, menim sɛ mede Kristo nhyira a
ɛboro so no bɛba. 30 Anuanom, menam yɛn Awurade
Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so
hyɛ mo sɛ, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn
mpaeɛ denden mma me. 31 Mommɔ mpaeɛ, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, asɛm bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpaeɛ
mma wɔn a wɔnnye asɛm no nni. Afei nso, mommɔ
mpaeɛ mma me som a mɛsom wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ahotefoɔ a wɔwɔ hɔ no bɛgye atom. 32 Sɛ
ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a, mede ahosɛpɛ bɛba mo nkyɛn
mabɛsra mo. 33 Asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo
nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yɛn nuabaa Foibe a ɔsom Kenkrea asafo
no hyɛ mo nsa. 2 Monnye no Awurade din mu
sɛdeɛ ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfoɔ yɛ, na mmoa biara
a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no.
Ɛfiri sɛ, waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mekyea
Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfoɔ
wɔ Kristo Yesu mu 4 a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me
no. Meda wɔn ase bebree, ɛnyɛ me nko, na mmom,
amanamanmufoɔ asafo no nyinaa. 5 Asafo a wɔhyia
wɔ wɔn fie no nso, mekyea wɔn. Monkyea m'adamfo
pa Epaineto a ɔno ne onipa a ɔdii ɛkan gyee Kristo dii
wɔ Asia mantam mu no mma me. 6 Afei, mekyea Maria
a ɔyɛɛ adwuma denden maa me no nso. 7 Mekyea
Androniko ne Yunia. Mekyea me nuanom Yudafoɔ a
me ne wɔn daa afiase a wɔagye din yie wɔ asomafoɔ

no mu, na wɔdii me ɛkan Kristo mu no. 8 Mekyea
m'Awurade mu dɔfo Amplia. 9 Mekyea Ubano a yɛne
no someeɛ wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyea
m'adamfo pa Staki. 10 Mekyea Apele a ne Kristosom
mu nokorɛ ada adi no, Mekyea Aristobulo abusuafoɔ
nyinaa. 11 Mekyea me kuromni Yudani Herodion ne
ne nuanom Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie. 12 Mekyea
Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbɔ Awurade som mu
mmɔden no. Saa ara nso na mekyea m'adamfo Persi a
ɔno nso yɛ ɔbaa a wabɔ mmɔden aboa Awurade som
no. 13 Mekyea Rufo a wadi dwuma kɛseɛ Awurade
som mu no. Mekyea Rufo maame a ɔfaa me sɛ ne ba
no nso. 14 Mekyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba,
Herma, ne anuanom Akristofoɔ a wɔka wɔn ho nyinaa.
15 Mekyea Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne
Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wɔne no wɔ hɔ no
nyinaa. 16 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho
mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyea mo. 17 Anuanom,
metu mo fo sɛ, monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu
ne wɔn a wɔsɛe afoforɔ gyidie na wɔtia nkyerɛkyerɛ
a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn ho. 18
Ɛfiri sɛ, wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade
no; na mmom, wɔsom biribiara a wɔpɛ na ɛyɛ ma
wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wɔnnim hwee. 19 Obiara ate
gyidie a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu. Ɛno enti, ɛma m'ani
gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani te wɔ nneɛma pa ho na
mokata mo ani wɔ bɔne ho. 20 Na Onyankopɔn a ɔbrɛ
yɛn asomdwoeɛ no bɛpɛkyɛ Ɔbɔnsam wɔ mo nan ase.
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo. 21 Me yɔnko
Timoteo se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne
Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no nso kyea
mo. 22 Me Tertio, a meyɛ ɔtwerɛfoɔ ma Paulo yi nso,
mede Awurade din mekyea mo. 23 Gaio a asafo no
hyia wɔ ne fie no nso kyea mo. Erasto a ɔyɛ kurom
ha sikakorafoɔ ne yɛn nua Kwarto se wɔkyea mo. 24
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. 25
Momma yɛnyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na ɔtumi ma
mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sɛdeɛ mekaa wɔ
Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛdeɛ
medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri teteete no adi kyerɛɛ
mo no, (aiōnios g166) 26 wɔnam adiyifoɔ atwerɛsɛm a
ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm yi
adi ama wɔahunu sɛdeɛ aman nyinaa bɛgye adi na
wɔayɛ ɔsetie ama no. (aiōnios g166) 27 Ɔno, Onyankopɔn
nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo
mu daa daa! Amen. (aiōn g165)

1 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
enti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafoɔ no
ne onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn
asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn sɛ
wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ kronkron no, ne
wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu din sɛ
ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Adom ne asomdwoeɛ
a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu
Kristo nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopɔn nam
Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopɔn
ase ma mo. **5** Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara
mu, ɔkasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asɛm atim wɔ
mo mu, **7** ɛno enti, ɛsiane sɛ moretwɛn ama wɔada
yɛn Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara,
monya bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo den akɔsi awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, da a Awurade bɛba no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ
biara. **9** Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne Ba Yesu
Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafoɔ. **10** Anuanom,
menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo
sɛ, asɛm biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo
mu ampaapae. Monsɔ adwene ne botaeɛ baako mu
na ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wɔfiri
Kloe efie apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo
asafo yi mu. **12** Asɛm a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu
biara ka asɛm a ɔpɛ. Yei ka sɛ, "Mewɔ Paulo afa" a,
ɔfoforɔ sɛ, "Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na ɔse, "Mewɔ
Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa." **13**
Wɔakyekyɛ Kristo mu akuakuo? Paulo na ɔwuu wɔ
asɛnnua no so maa mo anaa? Wɔbɔɔ mo asu sɛ Paulo
asuafoɔ anaa? **14** Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ
mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara
rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu sɛ m'asuafoɔ. **16** Mekae
sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ asu. Na menkae sɛ
mebɔɔ obi foforɔ asu bio. **17** Kristo ansoma me sɛ
memmɛbɔ asu, na mmom ɔsomaa me sɛ memmɛka
asɛmpa a ɛmfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so
amma Kristo wu a ɔwuu asɛnnua no so no mu tumi
anyɛ kwa. **18** Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asɛnnuambɔ no
yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso,
yɛn a wɔregye yɛn nkwa no deɛ, ɛyɛ Onyankopɔn
tumi. **19** Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mɛsɛe anyansafoɔ
nyansa, na mɛma nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa." **20** Enti,
onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiase
yi mu akyinnyegyefoɔ wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ
sɛ ewiase yi mu nyansa yɛ ohunu. **(aiōn g165)** **21** Enti,
Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ, nnipa
a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no
renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yɛɛ n'adwene
sɛ wɔn a wɔgye asɛm a "aba nni mu" a yɛka no di no,
ɔbɛgye wɔn nkwa. **22** Yudafoɔ hwehwɛ sɛ wɔhunu
nsɛnkyerɛnneɛ, ɛnna Helafoɔ nso hwehwɛ nyansa. **23**
Nanso, yɛn deɛ, yɛka Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no
so no ho asɛm. Saa asɛm no yɛ Yudafoɔ abufuo ɛnna
ɛyɛ asɛm a aba nni mu ma amanamanmufoɔ; **24** nanso
Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afrɛ
wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn
nyansa. **25** Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no,
aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ
ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛ wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sene
nnipa ahoɔden. **26** Afei, anuanom, monkae ɛberɛ a
Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa
fam deɛ na mo mu bebree nyɛ anyansafoɔ, na mo mu
bebree nni tumi, na mo mu bebree nyɛ adehyeɛ nso.
27 Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi mu nsɛm a aba nni
mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn
faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛ wɔ ewiase, nam so de guu
ahoɔden anim ase. **28** Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfa
nyɛ hwee no de sɛee deɛ ewiase susu sɛ ɛho hia no. **29**
Yei kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn
anim. **30** Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu
ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa;
ɛnam ne so ma yɛatene wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ
Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yɛade yɛn ho. **31** Enti
sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa
ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade ayɛ mu."

2 Anuanom, ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn bɛkaa
Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ kyerɛɛ
mo no, manka asɛm a ɛkyere adwene anaa nyansa
a ɛtra mo so. **2** Meyɛɛ m'adwene sɛ ɛberɛ a me
ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afiri biribiara
gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ
asɛnnua no so no. **3** Enti, ɛberɛ a mebaa mo hɔ no,
na meyɛ mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me. **4** Na
me nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛ no nso mannyina
anyansasɛm ne nnipa adwene so na mekyerɛkyerɛɛ,
na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ
Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. **5**
Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom,
ɛgyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa nyansa mu
kyerɛ wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa
nyansa no nyɛ ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi
ahodoɔ a wɔn tumi resa no. **(aiōn g165)** **7** Nyansasɛm a

meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa.
Ɛno na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dada sɛ yɛn
animuonyam ahyɛdeɛ ansa na wɔrebɔ ewiase. (aiōn
g165) 8 Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Sɛ
wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a animuonyam
ahyɛ no ma no asɛnnua mu. (aiōn g165) 9 Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Deɛ onipa biara anhunu na wante da, deɛ onipa
biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na Onyankopɔn
no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no." 10 Na yɛn na
Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada
n'ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no pɛɛpɛɛ
biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no
so. 11 Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na
ɛnim ne ho nsɛm nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn
Honhom no nko ara na ɛnim Onyankopɔn ho nsɛm
nyinaa. 12 Ɛnyɛ ewiase yi mu honhom na yɛanya;
Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na
yɛanya sɛdeɛ ɛbɛma yɛahunu deɛ Onyankopɔn de ama
yɛn no nyinaa. 13 Enti, ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn
nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom, nsɛm a
Honhom no akyerɛ yɛn no na yɛnam Honhom no mu
nokorɛ reda saa honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn
a wɔwɔ Honhom no. 14 Nanso, obi a ɔnni Honhom no
rentumi nnya akyɛdeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom no
mu. Ɔrente aseɛ da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm a aba nni
mu, ɛfiri sɛ, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbɛtumi
anya nteaseɛ a ɛsɛ. 15 Onipa a Honhom no te ne mu
no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no
atɛn. 16 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Hwan na ɔnim Awurade
adwene? Hwan na ɔbɛtumi atu no fo?" Nanso, yɛn
deɛ, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3 Nokorɛm, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo
sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa
kyerɛ mo sɛ ewiasefoɔ a wɔte sɛ mmɔfra a wɔwɔ
Kristo mu gyidie. 2 Memaa mo nufosuo. Mamma mo
aduane a ɛyɛ den, ɛfiri sɛ, na ɛnyɛ mma mo. Na seesei
ara mpo ɛnyɛ mma mo, 3 ɛfiri sɛ, moda so te hɔ sɛ
ewiasefoɔ. Sɛ aniberɛɛ wɔ mo mu na motwa mo ho
ne mo ho mo ho nya akasakasa a, ɛnna no adi sɛ
moyɛ ewiasefoɔ a mote hɔ ma ewiase? 4 Sɛ obi ka sɛ,
"Me deɛ, medi Paulo akyi" na ɔfoforɔ nso ka sɛ, "Me
nso mewɔ Apolo afa" a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ ewiasefoɔ
anaa? 5 Mebisa sɛ, Apolo yɛ hwan? Na Paulo nso
yɛ hwan? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ kwa a ɛnam
yɛn so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de
ama yɛn mu biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ. 6 Meduaa
aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopɔn
na ɔmaa afifideɛ no nyiniiɛ. 7 Obi a ɔduaeɛ ne obi
a ɔguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopɔn na ne
ho hia, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔmaa afifideɛ no nyiniiɛ. 8
Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua ne deɛ ɔgugu so
nsuo ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a wɔn mu
biara diiɛ so na wama wɔn so adeɛ. 9 Yɛn deɛ yɛyɛ
aboafoɔ a yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo
nso moyɛ Onyankopɔn afuo. Bio, moyɛ Onyankopɔn
dan. 10 Menam adom a Onyankopɔn de maa me no
so meyɛɛ ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem ɛnna
onipa foforɔ nso resi ato so. Nanso, ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara fa ɛkwan pa so si. 11 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ayɛ
Yesu Kristo nko ɛdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforɔ biara bio. 12 Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa
dwetɛ anaa aboɔden aboɔ na ɛbɛsi wɔn dan wɔ fapem
no so; afoforɔ nso de nnua anaa ɛserɛ anaa wira. 13
Obiara dwuma a ɔdiiɛ no, ɛda no bɛda no adi; ɛda
no ogya no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no bɛsɔ
ahwɛ, ahunu dwuma ko no yɛ a ɛyɛ. 14 Sɛ deɛ onipa
ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no
ano a, ɛbɛnya akatua. 15 Na sɛ obi adwuma hye wɔ
ogya no ano a, akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno deɛ,
ɔbɛnya nkwa sɛ obi a wadwane afiri gyaframa mu. 16
Nokorɛm, monim sɛ moyɛ Onyankopɔn asɔredan na
Onyankopɔn Honhom no te mo mu! 17 Enti, obiara a
ɔbɛsɛe Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn bɛsɛe
no. Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɔredan yɛ kronkron, na mo
na moyɛ n'asɔredan no. 18 Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne
ho. Sɛ obi a ɔka mo ho fa ne ho sɛ ɔyɛ ewiase yi mu
onyansafoɔ a, ɛwɔ sɛ ɔyɛ ɔkwasea ansa na wabɛyɛ
onyansafoɔ. (aiōn g165) 19 Ɛfiri sɛ, deɛ ewiase bu no
nyansa no yɛ asɛm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani
so. Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn
aniteɛ mu." 20 Bio, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Awurade nim
onipa nsusuiɛ. Ɔnim sɛ ɛnkɔsi hwee." 21 Enti, ɛnsɛ sɛ
obiara de deɛ onipa tumi yɛ hoahoa ne ho na biribiara
yɛ mo dea. 22 Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi,
nkwa ne owuo, ɛnnɛ ne daakye nyinaa yɛ mo dea, 23
na moyɛ Kristo dea na Kristo nso yɛ Onyankopɔn dea.

4 Ɛsɛ sɛ mobu yɛn sɛ Kristo asomfoɔ a wɔde
Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ nokorɛ no ahyɛ yɛn
nsa. 2 Adeɛ baako a wɔrehwehwɛ afiri onipa a wɔde
ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ, ɔbɛdi ne wura no
nokorɛ. 3 Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn seesei a
ɛmfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho atɛn. 4
M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ medi bem
fitaa. Awurade nko ara na ɔbu me atɛn. 5 Enti, ɛnsɛ

sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kɔsi sɛ ɛberɛ a ɛsɛ bɛba.
Awurade ba mu no na wɔbɛbu atɛn a ɛtwa toɔ. Ɔbɛda
deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ ahinta wɔ
nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ɛsɛ sɛ onipa
biara nya firi Onyankopɔn hɔ no, wɔakamfo no. 6
Anuanom, mo enti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛsoɔ,
sɛdeɛ ɛbɛma mo asuasɛm a ɛka sɛ, "Di mmara pa so"
no. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho
na ɔbu ɔfoforɔ nso onipa teta. 7 Hwan na ɔka kyerɛɛ
wo sɛ wokorɔn sene afoforɔ? Ɛnyɛ Onyankopɔn na
ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn enti na
wode hoahoa wo ho sɛdeɛ ɛnyɛ akyɛdeɛ? 8 Biribiara
a mohwehwɛ no, mo nsa aka dada! Moyɛ adefoɔ
dada. Moayeyɛ ahemfo, nanso yɛnyɛ bi! Nokorɛm,
anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yɛn nso yɛyɛ
ahemfo bɛka mo ho. 9 Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafoɔ yi deɛ,
Onyankopɔn de yɛn atwa toɔ sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn
kumfɔ wɔ badwa mu sɛ nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa
nhwɛ. 10 Kristo enti, yɛyɛ nkwaseafoɔ, nanso moyɛ
anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yɛyɛ mmerɛ, nanso moyɛ
den. Wɔmmu yɛn, nanso wɔbu mo. 11 Ɛbɛsi saa ɛberɛ
yi mu ɛkɔm ne sukɔm de yɛn. Yɛfira ntomago; wɔhwe
yɛn; yɛdi atutena; 12 yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ
yɛn ho. Wɔdome yɛn a, yɛhyira; wɔhwe yɛn a yɛgyina
ano. 13 Wɔya yɛn a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ ewiase yi
mu wira bi a yɛnka hwee de bɛsi ɛnnɛ. 14 Ɛnyɛ sɛ mepɛ
sɛ megu mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi
brɛɛ mo. Na mmom, mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɛkwan sɛ
me ara me mma a medɔ wɔn. 15 Na sɛ mowɔ ahwɛfoɔ
ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ
Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no
enti, menam asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ
mo agya. 16 Mesrɛ mo sɛ monsuasua me. 17 Ɛnam yei
so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ
m'ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade mu.
Ɔbɛkaakae mo m'akwan foforɔ a menam so di Kristo
Yesu akyi ne nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafo
biara a mekɔ mu no. 18 Mo mu bi ayɛ ahantan, susu sɛ
meremmɛsra mo. 19 Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛre biara
mɛba mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwɛ dwuma a saa
ahantanfoɔ yi bɛtumi adi na ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no.
20 Onyankopɔn Ahennie no nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi.
21 Emu deɛ ɛwɔ he na mopɛ? Memmɛbɔ mo mmaa
anaa akoma a ɔdɔ wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa mmra
mo nkyɛn?

5 Nnansa yi, wɔkeka sɛ adwaman a morebɔ wɔ asafo
no mu no yɛ hu a abosonsomfoɔ mpo renyɛ saa.
Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere. 2 Na ɛbɛyɛ dɛn na
moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ mo
werɛ ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo
mu. 3 Ɛwom sɛ me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware,
nanso, mewɔ mo nkyɛn honhom mu. Yɛn Awurade
Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afideɛ yi atɛn dada te
sɛ deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. 4 Mohyia na meka mo
ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yɛn
ho no enti, 5 ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam
na ɔsɛɛ ne onipadua no na Awurade da no duru a,
wagye ne honhom nkwa. 6 Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo
ho. Monim sɛ, "Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no
tu." 7 Ɛsɛ sɛ moyi saa bɔne mmɔreka dada yi firi mo
mu na moayɛ kronn. Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre
foforɔ a mmɔreka nni mu sɛdeɛ menim mo sɛ mote
dada no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Afahyɛ
Odwan no abɔ afɔdeɛ no, yɛn Twam Afahyɛ no aduru
so. 8 Yei enti, mommma yɛmmfa mmɔreka dada a ɛyɛ
bɔne no nni afahyɛ no, na mmom, yɛmfa burodo a
mmɔreka nni mu na ɛyɛ kronn no nni afahyɛ no. 9
Krataa a metwerɛɛ mo no, mekaa wɔ mu sɛ mommfa
mo ho mmɔ adwamanfoɔ ho. 10 Menkyerɛ ewiase yi
adwamanfoɔ anaa aniberefoɔ anaa akorɔmfoɔ anaa
wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne yeinom bɔ a,
na ɛsɛ sɛ wofiri ewiase koraa. 11 Deɛ mekyerɛ ne sɛ,
mommfa mo ho mmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho sɛ onua nanso
ɔbɔ adwaman anaa ɔyɛ oniberefoɔ anaa ɔsom ahoni
anaa ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfoɔ.
Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa
nnidi. 12 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mebu wɔn a wɔnka asafo
no ho atɛn? Ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na
ɛsɛ sɛ mobu wɔn atɛn? 13 Onyankopɔn na ɔbɛbu wɔn
a wɔnni asafo no mu atɛn, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Monyi onipa ɔbɔnefoɔ no mfiri mo mu."

6 Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn enti na
mokɔ abosonsomfoɔ atemmufoɔ anim ma wɔbu mo
atɛn ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moma ateneneefoɔ siesie mo
ntam? 2 Monnim sɛ ateneneefoɔ na wɔbɛbu ewiase
atɛn? Na sɛ, ɛsɛ sɛ mobu ewiase atɛn a, morentumi
mmu nsɛm nketenkete atɛn? 3 Monnim sɛ yɛbɛbu
abɔfoɔ atɛn? Mpɛn ahe na yɛmmu asetena mu nneɛma
atɛn? 4 Na sɛ nsɛm a ɛte saa ba a, nnipa a wɔnni
dibea wɔ asafo no mu na mobɛma wɔasiesie? 5 Ɛyɛ
animguaseɛ ma no! Menim yie sɛ ɛnyɛ dɛn ara a,
onyansafoɔ baako bi wɔ mo mu a ɔbɛtumi adi onua
ne onua ntam asɛm. 6 Ɛyɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so
anaa, sɛ onua de onua bɛkɔ asɛnniiɛ ma wɔn a wɔnni

gyidie bɛdi abua wɔn asɛm? 7 Sɛ motumi de mo ho
mo ho kɔ asɛnniiɛ no kyerɛ sɛ moadi nkoguo dada.
Anka ɛyɛ sɛ obi bɛsisi mo anaa sɛ ɔbɛyɛ mo bɔne
mmom. 8 Nanso, mo ara motwa mo ho yɛ mo ho
mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. 9 Mo
ara monim sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ no renkɔ Onyankopɔn
Ahennie no mu. Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban
nyɛ, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfoɔ anaa
mmarima a wɔne mmarima da, 10 anaa adifudepɛfoɔ,
anaa aniberefoɔ, anaa akɔwensafoɔ, anaa mo a mosɛe
afoforɔ din, anaa akorɔmfoɔ no mu biara no rennya
kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. 11 Na
mo mu bi te saa. Nanso, wɔahohoro mo bɔne. Wɔde
mo ama Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron no
ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, wɔasiesie mo
ne Onyankopɔn ntam. 12 Obi se, "Mewɔ ho ɛkwan
sɛ meyɛ deɛ mepɛ." Ɛwom saa; nanso ɛnyɛ biribiara
na ɛyɛ ma wo. Mɛtumi aka sɛ, "Mewɔ ho ɛkwan
sɛ meyɛ biribiara." Nanso meremma biribiara ho
ɛkwan ma ɛmfa me akoa. 13 Obi foforɔ nso bɛka sɛ,
"Aduane wɔ hɔ ma yafunu na yafunu nso wɔ hɔ ma
aduane." Ɛyɛ nokorɛ; nanso Onyankopɔn bɛma ne
nyinaa aba awieeɛ. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne onipadua ma
adwamammɔ, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, ɛfiri
sɛ onipadua no yɛ Onyankopɔn dea. 14 Onyankopɔn
maa Awurade sɔre firii awufoɔ mu na ɔno nso nam
ne tumi so bɛma yɛn nso asɔre afiri awufoɔ mu. 15
Monnim sɛ mo onipadua no yɛ Kristo onipadua no
fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmɔ obi a
ɔbɔ adwaman onipadua ho anaa? Dabi. 16 Anaa ebia
na monnim sɛ onipa a ɔde ne ho bɔ adwamanfoɔ
ho nso yɛ odwamanfoɔ? Atwerɛsɛm no da no adi sɛ,
"Wɔn baanu no nyinaa yɛ onipadua korɔ." 17 Nanso,
onipa a wɔde no abata Awurade ho no ne no yɛ baako
wɔ honhom mu. 18 Mommmɔ adwaman. Bɔne biara a
onipa bɛyɛ no nka ne onipadua no, nanso onipa a ɔbɔ
adwaman no sɛe ɔno ankasa ne onipadua. 19 Monnim
sɛ mo onipadua no yɛ Honhom Kronkron a ɔte mo
mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na
monne mo ho; 20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo
onipadua no nhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

7 Afei, deɛ ɛfa nsɛm a motwerɛ de brɛɛ me no ho nie:
Ɛyɛ sɛ ɔbarima nware. 2 Nanso, ɛsiane adwamammɔ
enti, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere,
na ɔbaa biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. 3 Ɛsɛ sɛ
ɔbarima yɛ n'asɛdeɛ sɛ okunu na ɔbaa nso yɛ n'asɛdeɛ
sɛ ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. 4 Ɔyere
onipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na ɛyɛ okunu
no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua
no nyɛ ɔno nko ara dea, na mmom, ɛyɛ ɔyere no
nso dea bi. 5 Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho.
Gye sɛ mo nyinaa pene so ɛberɛ tiawa bi a morebɔ
mpaeɛ; na sɛ mowie mpaeɛbɔ no a, monhyia mu, na
ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, ɛfiri sɛ, montumi nni mo
ho so. 6 Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so, na mmom,
mereka no sɛ mama mo ho ɛkwan. 7 Ɛkaa me nko a
na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso, obiara wɔ adom
akyɛdeɛ sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Yei wɔ
n'akyɛdeɛ na ɔfoforɔ nso wɔ n'akyɛdeɛ. 8 Afei, asɛm a
mereka akyerɛ asigyafoɔ ne akunafoɔ ne sɛ: Ɛbɛyɛ sɛ
mo nko ara mobɛtena ase sɛdeɛ mete hɔ yi. 9 Na sɛ
morentumi nhyɛ mo ho so nso a monkɔwareware.
Ɛyɛ sɛ mobɛware sene sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometeɛ.
10 Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi a ɛmfiri me
na ɛfiri Awurade nkyɛn sɛ: Ɛnsɛ sɛ ɔbaa gyaa ne kunu.
11 Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ nso wɔka ɔne
ne kunu bo mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa
ne yere. 12 Mo a moaka no, meka mekyerɛ mo, ɛfiri
mankasa, na ɛmfiri Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ
yere a ɔnyɛ Okristoni na ɔbaa no pene so sɛ ɔne no
bɛtena ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. 13 Saa ara
nso na sɛ Okristoni baa wɔ okunu a ɔnyɛ Okristoni na
ɔbarima no pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbaa
no gyaa no. 14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni
de ne ho abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn bɛgye no na
ɔbaa a ɔnyɛ Okristoni no nso, ɛsiane bɔ a ɔde ne ho
abɔ ɔbarima no enti, Onyankopɔn bɛte ne ho. Sɛ anyɛ
saa a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfoɔ mma, nanso
sɛdeɛ ɛte yi deɛ, wɔyɛ kronkron. 15 Na sɛ nso wɔn mu
deɛ ɔnyɛ Okristoni no pɛ sɛ ɔte ne ho firi Okristoni no
ho a, momma no ɛkwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni no,
sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn
afrɛ mo sɛ montena ase asomdwoeɛ mu. 16 Ɔyere a
woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahunu sɛ worentumi
nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni
nso, ɛbɛyɛ dɛn na woahunu sɛ worentumi nnye wo
yere nkwa? 17 Mo mu biara ntena ase wɔ akyɛdeɛ a
Awurade de akyɛ no no so sɛdeɛ na ɔte a Onyankopɔn
frɛɛ no no. Yei ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara
mu. 18 Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ
sɛ ɔpepa twetia no ho nsɛnkyerɛnnedeɛ biara. Sɛ
ɔbarima nso a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a,
ɛnsɛ sɛ ɔtwa twetia. 19 Ɛfiri sɛ, sɛ obi atwa twetia na
ɔfoforɔ nso ntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne

sɛ wobɛdi Onyankopɔn mmara so. 20 Sɛdeɛ obiara
te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena no saa ara. 21
Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akoa anaa? Mma
ɛno nha wo na sɛ wowɔ ɛkwan bi a wobɛtumi afa so
ade wo ho a, fa so. 22 Ɛfiri sɛ, akoa a Awurade afrɛ
no no yɛ Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na
obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ Kristo akoa.
23 Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno enti, monnyɛ
nkoa mma nnipa. 24 Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara
tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛdeɛ na mote ansa
na wɔrefrɛ mo no. 25 Deɛ ɛfa asigyafoɔ nso ho no
nie: Mennyaa ɔhyɛ nsɛm biara memfirii Awurade
nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn
mmɔborɔhunu enti wɔagye me ato mu. 26 Wodwene
seesei ɔhaw yi ho a, medwene sɛ, ɛyɛ sɛ onipa tena
ase sɛdeɛ ɔte biara. 27 Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a,
nyɛ w'adwene sɛ woregyaa no. Wonwaree anaa? Sɛ
wonwaree a, nhwehwɛ ɔyere. 28 Nanso, sɛ woware a,
wonyɛɛ bɔne. Sɛ ɔbaabunu ware a, ɔnyɛɛ bɔne. Nanso,
ɔhaw a saa awadeɛ no de ba no, sɛ ɛkaa me nko a, anka
mempɛ sɛ saa ɔhaw no bɛba mo so. 29 Deɛ mekyerɛ ne
sɛ, anuanom, ɛberɛ a aka sua. Ɛfiri saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ
mmarima a wɔawareware tena ase sɛdeɛ wɔnwaree
da; 30 wɔn a wɔsu yɛ sɛdeɛ wɔn werɛ nhoeɛ; wɔn a
wɔsere yɛ sɛdeɛ wɔnni anigyeɛ; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛdeɛ
deɛ wɔtɔeɛ no nyɛ wɔn deɛ; 31 wɔn a wɔde ewiase abɔ
wɔn bo yɛ sɛdeɛ wɔnhunuu bi da. Na sɛdeɛ ewiase yi
te seesei yi rentena saa nkyɛ. 32 Mempɛ sɛ biribiara
ha mo. Ɔbarima a ɔnwareeɛ no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma
Awurade adwumayɛ; ɛfiri sɛ, ɔbɔ mmɔden sɛ Awurade
ani bɛsɔ no; 33 nanso ɔbarima warefoɔ de ne ho to
ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, 34
enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbaa a ɔnwareeɛ anaa
ɔbaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wɔ honam
ne honhom fam; nanso ɔbaa a wawareɛ no de ne ho
to ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani.
35 Mereka saa asɛm yi, ɛfiri sɛ, mepɛ sɛ meboa mo.
Merenhyehyɛ mmara bi mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ
moyɛ deɛ ɛyɛ na ɛtene na mode mo ho nyinaa ma
Awurade adwuma. 36 Ɔbarima ne ɔbaa a wɔahyehyɛ
awadeɛ na afei wɔayɛ wɔn adwene sɛ wɔrenware bio
no, sɛ ɔbarima no hunu sɛ ɔnyɛ n'asɛdeɛ mma ɔbaa
no nanso sɛ ɔntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so enti no ɔpɛ sɛ
ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwɛ no. Bɔne biara
nni yei ho. 37 Nanso, ɛyɛ mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so na
wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. 38 Ɛyɛ sɛ ɔbarima ware
deɛ, nanso sɛ anka wanware koraa a na ɛyɛ. 39 Sɛ ɔbaa
ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sɛ ne kunu
no wu deɛ a, ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔware ɔfoforɔ a ɔpɛ;
nanso ɛsɛ sɛ ɛyɛ Kristo awadeɛ. 40 Na sɛ ɔtumi tena
ase sɛdeɛ ɔte no nso a, ne ho bɛtɔ no yie. M'adwene
ni, na megye di sɛ me nso me wɔ Onyame Honhom.

8 Asɛm a ɛfa nnuane a wɔde ma ahoni ho nso nie:
Ɛyɛ nokorɛ pefee sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ."
Nanso, saa nimdeɛ no ma onipa yɛ ahantan; ɔdɔ deɛ,
ɛma nkɔsoɔ. 2 Onipa a ɔgye ne ho di sɛ ɔnim biribi no
nnim sɛdeɛ anka ɛsɛ sɛ ɔhunu. 3 Nanso, onipa a ɔdɔ
Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. 4 Enti, nnuane
a wɔde ma ahoni a wɔdi no, yɛnim sɛ ohoni wɔ hɔ
ma biribi a ɛnte ase. Yɛnim sɛ Onyankopɔn baako
pɛ na ɔwɔ hɔ. 5 Nneɛma bebree wɔ soro ne asase so
a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu
biara nyɛ anyame anaasɛ awuranom. 6 Yɛwɔ Onyame
baako pɛ a ɔyɛ Agya. Ɔno na ɔbɔɔ adeɛ nyinaa, na
yɛte ase ma no. Yesu Kristo ne yɛn Awurade a Agya
no nam ne so yɛɛ adeɛ nyinaa, na ɔmaa yɛn nkwa. 7
Nanso, ɛnyɛ obiara na ɔnim saa nokwasɛm yi. Nnipa
bi de wɔn ho ama ahoni no ara kɔsi sɛ, sɛ wɔdi saa
nnuane no a, wɔnim pefee sɛ ohoni aduane na wɔredi.
Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛ enti, wɔgye di nso sɛ
aduane no gu wɔn ho fi. 8 Ɛnyɛ aduane a yɛdie no
na ɛtwe yɛn bɛn Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduane
no a, yɛntɔ sin, ɛnna sɛ yɛdi nso a, yɛn mmoro so. 9
Monhwɛ yie na moamma mo ahofadie no antwetwe
wɔn a wɔyɛ mmerɛ wɔ gyidie mu no ankɔ bɔne mu.
10 Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛ wɔ saa asɛm yi
mu hunu sɛ wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan
mu a, ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso nkɔdi aduane
a wɔde ama ahoni no bi anaa? 11 Enti, saa onipa a
ɔyɛ mmerɛ yi a ɔyɛ wo nua a Kristo wu maa no yi,
ɛsiane wo "nimdeɛ" enti ɔbɛyera! 12 Na ɛnam saa
ɛkwan yi so bɛma woayɛ bɔne atia wo nuanom. Sɛ ɛba
saa a, woyɛ bɔne tia Kristo nso, ɛfiri sɛ wonam wɔn
adwenem mmerɛ so adaadaa wɔn. 13 Enti, sɛ aduane
ma me nua yɛ bɔne a, merenwe ɛnam bio sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a ɛremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiōn g165)

9 Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafoɔ anaa?
Menhunuu Yesu yɛn Awurade anaa? Na monyɛ
me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu anaa? 2 Na sɛ
afoforɔ mpo nnye me ntom sɛ ɔsomafoɔ a, mo deɛ,
mogye me tom saa. Sɛdeɛ mo ankasa mo abrabɔ te wɔ
Awurade mu no di ho adanseɛ sɛ meyɛ ɔsomafoɔ. 3 Sɛ
nnipa ka me ho asɛm a, saa ɛkwan yi so na mefa yi

me ho ano. 4 Menni ho ɛkwan sɛ m'adwuma enti,
wɔma me aduane di ma me nsuo nom anaa? 5 Menni
ho ɛkwan sɛ meyɛ deɛ asomafoɔ a aka no yɛeɛ no bi,
sɛdeɛ Awurade nuanom ne Petro yɛeɛ, na meware
Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? 6 Anaasɛ
Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ sɛ yɛyɛ adwuma de
bɔ yɛn ho akɔnhoma? 7 Ɔsraani bɛn na ɔtua ɔno
ankasa ne ho ka wɔ ɛberɛ a ɔdi sraa? Okuafoɔ bɛn
na ɔnni n'afuo mu nnɔbaeɛ bi? Odwanhwɛfoɔ bɛn na
ɔnnom ne nnwan a ɔyɛn wɔn no nufosuo bi? 8 Ɛnsɛ
sɛ meti nhwɛsoɔ a ɛwɔ yɛn abrabɔ dada no mu ɛfiri
sɛ, Mmara no ka asɛm korɔ no ara. 9 Yɛkan wɔ Mose
Mmara no mu sɛ, "Sɛ wode nantwie retiatia aburoo
so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asɛm na ɛhia
Onyankopɔn anaa? 10 Anaasɛ na asɛm a ɔreka no fa
yɛn ho? Nokorɛm wɔtwerɛɛ yei de maa yɛn. Onipa a
ɔfuntum ne deɛ ɔtwa aba no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔn nyinaa
yɛ wɔn adwuma sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya wɔn kyɛfa wɔ
wɔn dwumadie no mu. 11 Yɛadua honhom aba wɔ
mo mu na sɛ yɛnya ewiase nnepa firi mo nkyɛn a,
ɛdɔɔso dodo anaa? 12 Na sɛ afoforɔ wɔ tumi sɛ wɔhwɛ
yeinom anim firi mo nkyɛn a, yɛn deɛ, yɛnni tumi a
ɛboro saa? Nanso, yɛnni saa tumi yi ho dwuma biara.
Mmom, yɛatena ase saa ara sɛdeɛ yɛremfa suntidua
biara nto asɛmpa a ɛfa Kristo ho no. 13 Monim sɛ
wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn
aduane firi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ
afɔrebukyia so no nso nya wɔn afɔrebɔdeɛ. 14 Saa ara
nso na Awurade ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no
nya wɔn asetena firi mu. 15 Nanso, menkaa saa asɛdeɛ
yi ho hwee. Ɛnyɛ sɛ meretwerɛ seesei sɛ meregye saa
asɛdeɛ no afa. Ɛnneɛ anka mɛdi ɛkan mawu. Obiara
rentumi mfa m'asɛdeɛ no nni agorɔ. 16 Menni tumi
sɛ, ɛsiane sɛ meka asɛmpa no enti, mehoahoa me
ho. Mehyɛ mmara ase na meka asɛmpa no. Na sɛ
manka asɛmpa no a, mɛhunu amane. 17 Sɛ meyɛ
adwuma no sɛdeɛ ɛfiri m'ankasa me pɛ mu a, na ɛsɛ
sɛ mehwɛ akatua anim. Nanso meyɛ no sɛ m'adwuma,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so. 18 Ɛnneɛ, na
akatua bɛn na ɛsɛ sɛ menya? Ɛyɛ ahohoahoadeɛ sɛ
wobɛka asɛmpa no na wonnye hwee na wommisa
asɛdeɛ biara nso. 19 Mede me ho; menyɛ obi akoa.
Nanso, meyɛ me ho obiara akoa sɛdeɛ mɛsesa akra
dodoɔ biara a mɛtumi. 20 Ɛberɛ a me ne Yudafoɔ te
no, meyɛɛ me ho sɛ Yudani sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba
me nkyɛn. M'ankasa nso na menhyɛ Mose Mmara ase,
nanso metenaa ase sɛdeɛ Mose Mmara di me so sɛdeɛ
mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me
nkyɛn. 21 Saa ara na mekɔfraa amanamanmufoɔ mu
no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛdeɛ mɛtumi
matwetwe wɔn aba me nkyɛn. Yei nkyerɛ sɛ menni
Onyankopɔn Mmara so; mehyɛ Kristo Mmara ase. 22
Wɔn a wɔn gyidie yɛ mmerɛ no, meyɛɛ sɛ wɔn ara
sɛdeɛ mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho
sɛdeɛ ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ mɛtumi afa
ɛkwan biara a ɛbɛyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa. 23
Asɛmpa no enti na meyɛɛ yeinom nyinaa na manya
mu nhyira bi. 24 Monim sɛ mmirika akansie mu,
mmirikatufoɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn
mu baako pɛ na ɔnya akradeɛ no. Enti, tu mmirika no
ɛkwan bi so na nya akradeɛ no. 25 Obiara a ɔsi agodie
mu akan no siesie ne ho di mmara so. Ɔyɛ saa sɛdeɛ
ɔbɛnya ahenkyɛ a ɛrenkyɛre, nanso yɛn deɛ yi deɛ,
ɛbɛkyɛ akɔsi daapem nyinaa. 26 Ɛno enti na meretu
mmirika kɔ m'anim tee akɔwie no. Ɛno enti na mete
sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom no. 27 Mebɔ
mmɔden hyɛ me onipadua so na medi no nya, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, sɛ meka Asɛmpa no kyerɛ afoforɔ a me nso
merenyɛ deɛ ɛmfra.

10 Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba nsɛm
a ɛtoo yɛn nananom a wɔdii Mose akyi no so.
Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa
faa Ɛpo Kɔkɔɔ no mu asomdwoeɛ mu. 2 Omununkum
no ne Ɛpo no mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose
akyidifoɔ. 3 Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane 4
na wɔnom honhom fam anonneɛ. Wɔnom honhom
botan a na ɔne wɔn nam no mu nsuo; na saa ɔbotan
no yɛ Kristo no ankasa. 5 Yeinom nyinaa akyi no, na
Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na wɔn amu
guguu basaa wɔ ɛserɛ no so hɔ no. 6 Seesei, yeinom
nyinaa yɛ nhwɛsoɔ ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ
sɛ yɛpɛ bɔne sɛdeɛ wɔyɛeɛ no, 7 ɛnna ɛnsɛ sɛ yɛsom
ahoni sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ no. Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wɔgoroo
abosomgorɔ." 8 Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ adwaman, sɛdeɛ wɔn
mu bi yɛeɛ no na da koro wɔn mu ɔpeduonumiɛnsa
wuwuiɛ no. 9 Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ sɛdeɛ wɔn
mu bi yɛeɛ no maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no.
10 Ɛnsɛ sɛ monwiinwii sɛdeɛ wɔn mu bi yɛeɛ maa ɔsɛe
ɔbɔfoɔ sɛee wɔn no. 11 Yeinom nyinaa baa wɔn so
de yɛɛ nhwɛsoɔ maa afoforɔ. Na wɔtwerɛ guu hɔ sɛ
kɔkɔbɔ maa yɛn. Ɛfiri sɛ, yɛte hɔ sɛ ɛrenkyɛre na ɛberɛ
no aba awieeɛ. (aiōn g165) 12 Obiara a ɔdwene sɛ ɔgyina
hɔ no, ɔnhwɛ yie na wanhwe ase. 13 Sɔhwɛ biara a aba

w'akwan mu no yɛ deɛ ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ
Onyankopɔn di ne bɔhyɛ so enti, ɔremma ho ɛkwan
mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden so nto wo. Sɛ sɔhwɛ
ba wo so a, ɔbɛma wo ahoɔden ama woatumi agyina
ano, na woanya ho nyansa nso. 14 Enti me nnamfo pa,
montwe mo ho mfiri ahonisom ho. 15 Mekasa kyerɛ
mo sɛ anyansafoɔ. Asɛm a meka no mommua mfa. 16
Sɛ yɛnom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ
Kristo mogya ayɔnkofa no anaa? Burodo a yɛbubu mu
no nso, sɛ yɛdi a, na ɛnyɛ Kristo onipadua ayɔnkoyɛ
anaa? 17 Esiane sɛ burodo no yɛ baako na yɛdi no wɔ
ɔhonam korɔ mu enti, ɛwom sɛ yɛ dɔɔso deɛ, nanso
yɛn nyinaa yɛ nnipa baako. 18 Monhwɛ Israelman.
Wɔn a wɔdi afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukyia no wɔ
ayɔnkoyɛ. 19 Mebisa sɛ, afɔrebɔdeɛ a wɔde ama ohoni
no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ biribi? 20 Dabi, asɛm
a mereka ne sɛ, deɛ wɔde abɔ afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni
afɔrebukyia so no, wɔde ama ahonhommɔne na ɛnyɛ
Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode mo ho bɛhyɛnehyɛne
ahonhommɔne. 21 Morentumi nnom Awurade kuruwa
ano na monsane nnom ahonhommɔne kuruwa ano.
Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade ɛpono so na
monsane nnidi wɔ ahonhommɔne ɛpono nso so. 22
Anaa mopɛ sɛ yɛma Awurade twe ninkunu? Yɛgye
di sɛ yɛyɛ den sene no anaa? 23 Wɔka sɛ, "Woama
yɛn ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ biribiara a yɛyɛ." Nanso, ɛnyɛ
biribiara na ɛyɛ. "Wɔama yɛn ho ɛkwan sɛ yɛnyɛ
biribiara." Nanso, ɛnyɛ biribiara na ɛtumi boa yɛn. 24
Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiedie na mmom, ɛsɛ sɛ
ɔhwehwɛ afoforɔ nso yiedie. 25 Adwenemdahɔ enti
motumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ dwa so di a mommisa
ho asɛm biara. 26 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Asase
ne deɛ ɛwɔ so nyinaa yɛ Awurade dea." 27 Obi a ɔnyɛ
ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a,
adwenemdahɔ enti, aduane a ɔde bɛma wo biara, di a
wommisa ho asɛm biara. 28 Nanso, sɛ obi ka kyerɛ wo
sɛ, "Wɔde saa aduane yi maa ahoni" a, ɛsiane deɛ ɔbɔɔ
wo saa amaneɛ no adwenemdahɔ enti, nni saa aduane
no. 29 Ɛno nyɛ w'adwene, na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa
amaneɛ no adwene. Obi bɛbisa sɛ, "Adɛn enti na obi
adwene si m'ahofadie ho ɛkwan? 30 Sɛ meda Awurade
ase wɔ m'aduane ho a, adɛn enti na aduane a mada
ho ase no obi ka ho asɛm?" 31 Biribiara a mobɛyɛ
no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ
Onyankopɔn animuonyam. 32 Monnyɛ biribiara mfa
nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopɔn
asafo. 33 Monyɛ sɛdeɛ meyɛ no. Mema obiara ani gye
deɛ meyɛ ho a mennwene m'ankasa me yiedie ho, na
mmom, medwene yɛn nyinaa yiedie ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔbɛgye wɔn nkwa.

11 Monsua me sɛdeɛ mesua Kristo no. 2 Mekamfo
mo, ɛfiri sɛ, ɛberɛ biara, mokae me di me
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛɛ mo no so. 3 Na mepɛ sɛ
mote aseɛ sɛ, ɔbarima tiri ne Kristo, na ɔbarima yɛ
ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopɔn. 4 Enti,
ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bɔ mpaeɛ anaa ɔka
Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no gu Kristo anim
ase. 5 Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbɔ mpaeɛ ka
Onyankopɔn asɛm wɔ badwam no nso gu ne kunu
anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne
tirinwi no ntam. 6 Sɛ ɔbaa no nkata ne tiri so a, ɛsɛ sɛ
ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguaseɛ sɛ
ɔbaa bɛyi ne tirinwi anaa ɔbɛtwitwa agu no enti, ɛsɛ
sɛ ɔkata so. 7 Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne tiri so,
ɛfiri sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn animuonyam ne ne sɛso 8 na
wɔammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, wɔbɔɔ
ɔbaa firii ɔbarima mu. 9 Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbaa enti
na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ, ɔbarima enti na
wɔbɔɔ no. 10 Esiane saa asɛm yi ne abɔfoɔ no enti, ɛsɛ
sɛ ɔbaa nya nkatasoɔ bi wɔ ne tiri so, de kyerɛ sɛ ɔhyɛ
tumi bi ase. 11 Yɛn asetena wɔ Awurade mu no, ɔbaa
nne ne ho ɛnna ɔbarima nso nne ne ho. 12 Na sɛdeɛ
wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa
woo ɔbarima, na biribiara nso firi Onyankopɔn. 13 Ɛyɛ
sɛ ɔbaa bɛbɔ mpaeɛ afrɛ Onyankopɔn wɔ badwa mu
a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua
mfa. 14 Ɛnyɛ saa abɔdeɛ korɔ no ara na ɛka sɛ, sɛ
ɔbarima tiri fu bebree a, ɛyɛ animguaseɛ ma no no?
15 Nanso, sɛ ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, ɛyɛ animuonyam
ma no no? Wɔama no nwi pii sɛ akatasoɔ. 16 Nanso,
sɛ obi pɛ sɛ ɔgye ho akyinnyeɛ a, asɛm a mewɔ ka
wɔ ho ara ne sɛ, yɛn anaa Onyankopɔn asafo no nni
ɛkwan foforɔ biara a wɔfa so som. 17 Nhyehyɛeɛ a
ɛdidi so yi a mereka akyerɛ mo yi, menkamfo mo,
ɛfiri sɛ, mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom.
18 Deɛ ɛdi ɛkan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di
asie wɔ mo nhyiamu mu na megye di sɛ nokorɛ kakra
wɔ mu. 19 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu
kyekyɛ sɛdeɛ nokorɛ bɛda adi. 20 Sɛ mohyia sɛ kuo a,
momma sɛ morebɛdi Awurade Adidi no. 21 Na mogu
so redidi no, obiara di n'aduane wɔ ɛberɛ a ɛkɔm de
ebinom na afoforɔ nso aboboro nsã. 22 Mo ara monni
afie a modidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ sɛ mogu
Onyankopɔn asafo no ne wɔn a adeɛ ahia wɔn no

anim ase? Ɛdeɛn na mohwehwɛ sɛ meka fa saa asɛm
yi ho kyerɛ mo? Menkamfo mo anaa? Ɛsɛ sɛ mohunu
sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo! 23 Awurade nkyɛn na menya
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ mo no sɛ, Awurade Yesu,
anadwo a wɔyii no maeɛ no, ɔfaa burodo 24 na ɔdaa
Onyankopɔn ase no, ɔbuu mu kaa sɛ, "Yei ne me
onipadua a mede ma mo. Monyɛ yei mfa nkae me." 25
Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkaa sɛ,
"Saa kuruwa yi yɛ Onyankopɔn apam foforɔ a wɔde
me mogya ahyɛ mu den. Ɛberɛ biara a mobɛnom no,
momfa nkae me." 26 Ɛberɛ biara a mobɛdi burodo
no na mobɛnom kuruwa no ano no, monka Awurade
wuo no ho asɛm kɔsi sɛ ɔbɛba. 27 Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi
di Awurade burodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ
ɛkwan a ɛmfata so a, ɔdi Awurade onipadua ne ne
mogya no ho fɔ. 28 Enti ansa na obiara bɛdi burodo
no, anom kuruwa no ano no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne ho hwɛ.
29 Na sɛ wammu Awurade onipadua no na ɔdi nom firi
kuruwa no mu a, ɔdi nom de atemmuo ba n'ankasa so.
30 Ɛno enti na mo mu bebree yareyare na moyɛ mmerɛ
na mo mu pii awuwu no. 31 Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ
ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn atemmuo mu. 32 Nanso,
Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn aso sɛdeɛ ɔremmu yɛne
ewiase nyinaa fɔ. 33 Ɛno enti, me nuanom, sɛ mohyia
sɛ morekɔ Awurade Adidi no a, montwɛn mo ho mo
ho. 34 Sɛ ɛkɔm de obi a, ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn
ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase. Nsɛm a aka
no, sɛ meba a, mɛka ho asɛm.

12 Me nuanom, merebɛkyerɛ mo nsɛm a ɛfa Honhom
Kronkron no akyɛdeɛ no mu. Anuanom, mepɛ
sɛ mohunu nokorɛ no. 2 Monim sɛ ɛberɛ a na moyɛ
abosonsomfoɔ no na ahoni a awuwu na ɛdi mo so
de mo kɔ bɔne mu. 3 Deɛ ɛsɛ sɛ mote aseɛ ne sɛ,
obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka
sɛ "Yesu yɛ Awurade," na ɔnnome Yesu. 4 Ɛwom sɛ
Honhom Kronkron no ara na ɛkyɛ akyɛdeɛ no, nanso
saa akyɛdeɛ no gu ahodoɔ. 5 Akwan ahodoɔ bebree
wɔ hɔ a wɔfa so som, nanso Awurade korɔ no ara na
wɔsom no. 6 Tumi ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔnam so
som, nanso Onyankopɔn korɔ no ara na ɔma obiara
tumi ma wɔde som. 7 Honhom Kronkron no nam yɛn
mmaako mmaako so da ne ho adi ɛkwan bi so ma ɛboa
yɛn nyinaa. 8 Honhom Kronkron no ma obi nyansa na
Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. 9
Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma
obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. 10 Honhom Kronkron
no ma obi tumi ma ɔyɛ anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no
tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforɔ nso ɔma
no tumi ma ɔtumi kyerɛ nsonsonoeɛ a ɛda akyɛdeɛ a
ɛfiri Honhom Kronkron no ne deɛ ɛmfiri Honhom
Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi
ma ɔka kasa foforɔ na ɔma ɔfoforɔ nso tumi ma
ɔkyerɛ kasa foforɔ no ase. 11 Ɛyɛ Honhom Kronkron
korɔ no ara na ɔyɛ yeinom nyinaa; akyɛdeɛ ahodoɔ
a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no. 12 Kristo te
sɛ nipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwom sɛ ɛwɔ
akwaa bebree, nanso ɛyɛ onipadua korɔ no ara. 13
Wɔnam saa ɛkwan korɔ no ara so abɔ yɛn Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no
asu. Wɔnam Honhom Kronkron korɔ no so abɔ yɛn
asu ahyɛ saa onipadua korɔ no ara mu. Na wɔde saa
Honhom Kronkron no ama yɛn sɛ yɛnnom. 14 Nipadua
no ankasa nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree. 15 Sɛ
nan ka sɛ, "Esiane sɛ menyɛ nsa enti, menka onipadua
no ho" a, ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi. 16 Na
sɛ aso ka sɛ, "Esiane sɛ menyɛ aniwa enti, menka
onipadua no ho" a, ɛnkyerɛ sɛ ɔnyɛ onipadua no fa bi.
17 Na sɛ onipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbɛyɛ
dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso a anka ɛbɛyɛ dɛn ahua
adeɛ? 18 Sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa
biara siiɛ. 19 Sɛ onipadua no nyinaa yɛ akwaa korɔ
a, anka onipadua no bɛyɛ ɛdeɛn? 20 Sɛdeɛ ɛte no,
akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no yɛ baako pɛ.
21 Yei enti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa sɛ, "wo ho
nhia me!" Saa ara na etire rentumi nka nkyerɛ nan
sɛ, "Wo ho nhia me!" 22 Saa ara na yɛrentumi nyɛ
biribiara a akwaa a ɛyɛ mmerɛ no nka ho mma ɛnyɛ
yie. 23 Akwaa a yɛsusu sɛ ɛnni mu pii no mmom na
yɛhwɛ no yie, na deɛ ɛnyɛ fɛ wɔ onipadua ho no nso
yɛhwɛ no yie pa ara. 24 Na akwaa a ɛdi mu no, saa
ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɛkwan
bi so akeka onipadua no asisi animu de ahyɛ akwaa a
wɔmmuo no animuonyam. 25 Enti nkyekyɛmu biara
nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho
wɔn ho bom. 26 Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa a aka
no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa no bi a,
anigyeɛ ka akwaa a aka no nyinaa. 27 Enti mo nyinaa
moyɛ Kristo onipadua. Na mo mu biara yɛ n'akwaa.
28 Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛɛpɛ wɔ asafo
no mu: Deɛ ɛdi ɛkan, asomafoɔ; deɛ ɛtɔ so mmienu,
adiyifoɔ; deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa, akyerɛkyerɛfoɔ; afei wɔn
a wɔyɛ anwanwadeɛ ɛnna wɔn a wɔama wɔn tumi de
sa yadeɛ anaa wɔboa afoforɔ anaa wɔkyerɛ wɔn ɛkwan
anaa wɔka kasa foforɔ. 29 Wɔn nyinaa nyɛ asomafoɔ

anaa adiyifoɔ anaa akyerɛkyerɛfoɔ. Ɛnyɛ wɔn nyinaa
na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwanwadeɛ 30 anaa wɔsa
nyarewa, anaa wɔka kasa foforɔ anaa wɔkyerɛ deɛ
wɔka no ase. 31 Monhwehwɛ akyɛdeɛ a ɛbɛboa mo yie
akyiri kwan. Mɛkyerɛ mo ɛkwan foforɔ a ɛyɛ pa ara.

13 Sɛ mede nnipa ne abɔfoɔ tɛkrɛma kasa na menni
dɔ a, na mete sɛ yaawa a ɛregyegyeɛ anaa akasaeɛ
a ɛrewoso kɛkɛ. 2 Ebia na mewɔ akyɛdeɛ a metumi
ka asɛmpa no ma ɛka nnipa akoma; ebia na mewɔ
osuahunu ne nteaseɛ ma mete ahintasɛm nyinaa ase;
ebia na mewɔ gyidie a ɛma metumi tutu mmepɔ,
nanso sɛ menni ɔdɔ a, menka hwee. 3 Mɛtumi de deɛ
mewɔ nyinaa makyɛ na mpo matu me onipadua asi hɔ
sɛ wɔnhye, nanso sɛ menni ɔdɔ a, mennya ho mfasoɔ
biara. 4 Ɔdɔ wɔ boasetɔ na ne tirim yɛ mmerɛ; ɔdɔ
nyɛ ahoɔyea anaa ɛnkyerɛ ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ
su; 5 ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ pɛsɛmenkomenya; ne
bo nha no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne mu; 6 ɔdɔ mpɛ bɔne,
na mmom, ɔpɛ nokorɛ. 7 Ɔdɔ mpa aba; ne gyidie,
n'anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammɔ. 8 Ɔdɔ wɔ hɔ
daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ nanso, ɛnte hɔ daa; akyɛdeɛ a
ɛma wɔka kasa foforɔ wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awieeɛ;
osuahunu wɔ hɔ, nanso ɛbɛtwam. 9 Deɛ yɛnim no ne
nkɔm a yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi; 10 nanso deɛ ɛyɛ pɛ no
nya ba a, deɛ ɛyɛ fa ne fa no bɛgu. 11 Meyɛ abɔfra no
mekasaa sɛ abɔfra, medwenee sɛ abɔfra, mesusuu sɛ
abɔfra, na meyɛɛ ɔpanin yi, magu mmɔfraasɛm no.
12 Deɛ yɛhunu no seesei no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu
wɔ ahwehwɛ mu. Ɛno akyi, yɛbɛhunu no kann. Deɛ
menim seesei no yɛ ɛho fa bi; akyire yi, ɛbɛdi mu te sɛ
Onyankopɔn nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no. 13 Na afei
nneɛma mmiɛnsa yi na ɛwɔ hɔ: gyidie, anidasoɔ, ɔdɔ;
na ɔdɔ ne mu kɛseɛ.

14 Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyire kwan. Momma
mo akoma nni Honhom no akyɛdeɛ akyi, ne
titire no, nkɔmhyɛ. 2 Onipa a ɔka kasa foforɔ no nkasa
nkyerɛ nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn,
ɛfiri sɛ, obiara nte asɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom
no tumi so ka nokorɛ mu ahintasɛm. 3 Nanso onipa a
ɔhyɛ nkɔm no kasa kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn
nkuran, kyekye wɔn werɛ. 4 Onipa a ɔka kasa foforɔ
no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no
boa asafo no nyinaa. 5 Ɛwom sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa
ka kasa foforɔ deɛ, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya
akyɛdeɛ a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Ɛfiri sɛ, onipa a ɔhyɛ
nkɔm no ho hia yie kyɛn onipa a ɔka kasa foforɔ no,
gye sɛ, obi wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ, ma aboa asafo no
nyinaa. 6 Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na meka
kasa foforɔ a, mfasoɔ bɛn na mobɛnya wɔ me ho?
Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm
adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsɛm ma
ɛkanyane mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo. 7 Saa ara nso
na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ, abɛn anaa sankuo a
wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna hɔ
a, obiara rente ne dɛ. 8 Na sɛ deɛ ɔbɔ totorobɛnto
no nso ammɔ no yie a, hwan na ɔbɛsiesie ne ho akɔ
ɔko? 9 Saa ara nso na mebisa sɛ, sɛ moka kasa foforɔ
a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a moka
no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu. 10 Kasa
ahodoɔ bebree na ɛwɔ ewiase, nanso emu biara nni
hɔ a nteaseɛ nni mu. 11 Na sɛ mente kasa a obi ka no
ase a, deɛ ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔhoɔ ama me,
na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔhoɔ ama no. 12
Esiane sɛ mopere sɛ mobɛnya Honhom no akyɛdeɛ no
enti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ deɛ ɛbɛboa asafo no ama atim
yie. 13 Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforɔ no bɔ mpaeɛ na
ɔtumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase. 14 Sɛ meka kasa foforɔ
bɔ mpaeɛ a, me honhom bɔ saa mpaeɛ no, nanso
m'adwene mmoa. 15 Ɛdeɛn na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede
me honhom bɛbɔ mpaeɛ, na ɛtɔ da bi nso a mede
m'adwene bɛbɔ mpaeɛ; mede me honhom bɛto dwom,
nanso mede m'adwene nso bɛto bi. 16 Sɛ wonam
honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na
obi a ɔka nhyiamu no ho no bɛtumi agye w'aseda
mpaeɛ no so sɛ "Amen" bi? Ɛkwan biara nni hɔ a
ɔbɛfa so ate deɛ woreka no ase. 17 Sɛ ɛba saa a, na
w'aseda mpaeɛ a worebɔ Onyankopɔn no yɛ sɛ ɛdeɛn
ara mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no ɛkwan
biara so. 18 Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa foforɔ
sene mo a mowɔ ha nyinaa. 19 Nanso, asafo mu som
no, mɛpɛ sɛ mɛka kasa mmaako mmaako enum pɛ a
mobɛte aseɛ na moagyina so atumi akyerɛ afoforɔ
adeɛ sene sɛ mɛka nsɛm mpempem wɔ kasa foforɔ mu.
20 Monnnwene sɛ, mmɔfra, anuanom; nanso sɛ yɛka
bɔne ho asɛm deɛ a, monyɛ mo ho sɛ mmɔfra. Nanso,
monnwene sɛ mmadwemma. 21 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Menam nnipa a wɔka kasa foforɔ so bɛkasa makyerɛ
saa nnipa yi. Menam ahɔhoɔ anofafa so bɛkasa nanso,
wɔrentie me," Awurade na ɔseɛ. 22 Kasa foforɔ no yɛ
wɔn a wɔnni gyidie no nsɛnkyerɛnneɛ ɛnna Onyame
asɛnka no nso yɛ agyidifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ. 23 Sɛ asafo
no nyinaa hyia na obiara fiti aseɛ ka kasa foforɔ na
sɛ ahɔhoɔ anaa wɔn a wɔnni gyidie fra mo mu a,

monnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam? 24 Nanso,
sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a
ɔnni gyidie anaa onipa foforɔ bi bɛfra mo mu a, nsɛm
a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsɛm a
ɔte no bɛbu no atɛn 25 na ne kɔkoamsɛm bɛda adi,
na ɔbɛbu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne
bɔne sɛ, "Nokorɛ ni, Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!"
26 Anuanom, nsɛm a meka yi kyerɛ sɛn? Sɛ mohyia
sɛ moresom a, obi to dwom; obi kyerɛkyerɛ; obi da
Onyankopɔn ahintasɛm adi; obi ka kasa foforɔ ɛnna
ɔfoforɔ nso akyerɛkyerɛ aseɛ. Ɛsɛ sɛ biribiara boa
asafo no nkɔsoɔ. 27 Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforɔ a,
aborɔ so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa
baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforɔ nso akasa, na obi
nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase. 28 Na sɛ obi nni
hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforɔ yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a
ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa
kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn. 29 Nnipa baanu anaa
baasa a Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ
sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie, adwene ho. 30 Na
sɛ obi a ɔte hɔ nso nya asɛm firi Onyankopɔn nkyɛn
a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa. 31 Ɛsɛ sɛ mo
nyinaa ka Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako
sɛdeɛ mo nyinaa bɛnya osuahunu bi ne nkuranhyɛ. 32
Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ nso
kasa. 33 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ
basabasa, na mmom asomdwoeɛpɛfoɔ. Sɛdeɛ ɛte wɔ
Onyankopɔn asafo mu no. 34 Ɛsɛ sɛ mmaa a wɔwɔ
asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase.
Wɔnni ho ɛkwan sɛ wɔkasa, sɛdeɛ Mose Mmara no
kyerɛ no. 35 Sɛ wɔrepɛ biribi mu ahunu a, wɔmmisa
wɔn kununom wɔ fie. Ɔbaa kasa wɔ asafo nhyiamu ase
a, ɛyɛ animguaseɛ. 36 Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn
asɛm no firi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara mo nkyɛn na
ɛfiri? 37 Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ odiyifoɔ anaa ɔwɔ honhom
akyɛdeɛ a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ nsɛm a meretwerɛ
yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ mentwerɛ. 38 Enti, sɛ
ɔntie yei a, ɛnneɛ, monntie ɔno nso. 39 Enti anuanom,
mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ
mobɛka kasa foforɔ. 40 Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne
kwan so.

15 Afei, anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa
Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mogye too mu,
nam so maa mo gyidie mu yɛɛ den no ho. 2 Ɛno ne
Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mokura Asɛmpa no
mu denden a, mobɛnya nkwa, gye sɛ moannye anni.
3 Mekaa asɛm a meteeɛ a ɛho hia yie no kyerɛɛ mo
sɛ, yɛn bɔne enti na Kristo wuiɛ sɛdeɛ wɔatwerɛ no
Atwerɛsɛm mu sɛ, 4 wɔsiee no, na ne nnansa so no,
ɔsɔre firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm
no mu sɛ, 5 ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafoɔ
dumienu no nyinaa. 6 Afei, mpofirim, ɔdaa ne ho adi
kyerɛɛ n'akyidifoɔ bɛboro ahanum a wɔn mu bi te ase
na wɔn mu bi nso awuwu. 7 Afei, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ
Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa. 8 Akyire no koraa,
ɔyii ne ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me
ntɛm. 9 Meyɛ obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no mu
na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafoɔ ɛfiri sɛ, metaa
Onyankopɔn asafo. 10 Nanso, Onyankopɔn adom enti,
mete sɛ deɛ mete no ara na adom a ɔde dom me
no aboa me yie. Ama matumi ayɛ adwuma denden
asene asomafoɔ a aka no nyinaa a ɛmfiri m'ankasa
m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na
ɛredi dwuma wɔ me mu. 11 Enti, sɛ ɛfiri me anaa
ɛfiri wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso
na mogye di. 12 Afei, sɛdeɛ Asɛmpa no ka sɛ wɔama
Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo mu bi
tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre? 13 Sɛ saa
yɛ nokorɛ deɛ a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre
amfiri awufoɔ mu. 14 Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre
amfiri awufoɔ mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yɛnni asɛm biara ka,
na mo nso monni asɛm biara a mobɛgye adi. 15 Ɛno
akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi atorɔ fa Onyankopɔn
ho, ɛfiri sɛ, yɛka sɛ ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufoɔ
mu. Na sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, ɛnneɛ na wɔamma
Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu. 16 Sɛ awufoɔ
ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. 17 Na sɛ wɔamma
Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na mo gyidie no yɛ
nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. 18 Ɛsane
kyerɛ sɛ, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no
ayera. 19 Na sɛ yɛn anidasoɔ wɔ Kristo mu no yɛ ma
saa asetena yi nko ara a, ɛnneɛ na yɛyɛ mmɔbɔ sene
obiara a ɔwɔ ewiase ha. 20 Nanso, nokorɛ a ɛwom
ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahyɛ
mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbɛma
wɔasɔresɔre. 21 Na sɛdeɛ owuo nam onipa so baeɛ no,
saa ara nso na owusɔreɛ nam onipa so ba. 22 Owuo
nam Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara nso na Kristo
de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. 23 Nanso, biribiara bɛyɛ
nnidisoɔ nnidisoɔ a Kristo na ɔbɛdi ɛkan, na sɛ Kristo
di ɛkan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne deɛ no nso adi akyire.
24 Afei sɛ Kristo sɛe ahonhom mu atumfoɔ, ahoɔden
ne tumi nyinaa a, awieeɛ no bɛba, na ɔde Ahennie
no ama Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no. 25 Ɛfiri sɛ, ɛsɛ

sɛ Kristo di ɔhene kɔsi sɛ ɔbɛdi n'atamfoɔ nyinaa so
na ɔde wɔn ahyɛ ne nan ase. 26 Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ
a ɔbɛdi ne so ne owuo. 27 Sɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa
Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma
nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. 28 Na sɛ wɔde nneɛma
nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no
de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa
hyɛɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi
biribiara so. 29 Sɛ owusɔreɛ nni hɔ a, anka wɔn a
wɔbɔ awufoɔ din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne
sɛn? Sɛ ɛyɛ nokorɛ sɛ deɛ wɔka sɛ, wɔnnyane awufoɔ
mma nkwa mu a, adɛn enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ
wɔn asu? 30 Na adɛn na dɔnhwereɛ biara yɛde yɛn
ho to amaneɛ mu? 31 Anuanom, dɔnhwereɛ biara
mehyia owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ
wɔ mo mu, na ɛma me ka yei. 32 Modwene sɛ mfasoɔ
bɛn na menyaa wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo
wɔ Efeso no? Na sɛ awufoɔ nsɔre mma nkwa mu a,
ɛnneɛ "Momma yɛnnidi na yɛnnom, ɛfiri sɛ, ɔkyena
yɛbɛwu" sɛdeɛ wɔka no. 33 "Mommma wɔnnnaadaa
mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa." 34 Monyɛ mo asɛdeɛ
na monnyae mo akwammɔne no. Meka yei de hyɛ mo
aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn. 35 Obi bɛbisa
sɛ, "Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛtumi ama awufoɔ asɔre aba
nkwa mu? Wɔbɛyɛ onipadua su bɛn?" 36 Ɔkwasea! Sɛ
wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ɛwu ansa na afifiri. 37
Na deɛ wodua wɔ fam no, ɛnyɛ dua, na mmom ɛyɛ
awi aba anaasɛ aba foforɔ bi. 38 Bɔbea a Onyankopɔn
adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no;
ɔma aba biara bɔbea a ɛfata no. 39 Honam a ɛkata
ateasefoɔ ho no nyinaa nyɛ honam korɔ. Nnipa wɔ
wɔn honam; mmoa wɔ wɔn deɛ; nnomaa wɔ wɔn deɛ
ɛnna nsuomnam nso wɔ wɔn deɛ. 40 Ɔsoro onipadua
wɔ hɔ, ɛnna ɛfam onipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ
hɔ ma ɔsoro onipadua nko ara, ɛnna ahoɔfɛ bi nso wɔ
hɔ ma ɛfam onipadua. 41 Owia wɔ n'ankasa n'ahoɔfɛ.
Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahodoɔ;
na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛ su ahodoɔ.
42 Sɛ wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na
ɛbɛba. Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛporɔ; wɔma ɛsɔre
nso a ɛmporɔ. 43 Sɛ wɔsie onipadua a, ɛyɛ tan na
ɛyɛ mmerɛ, nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na ɛnya
ahoɔden. 44 Sɛ wɔsie onipadua no a, ɛyɛ honam na
sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom. Ɔhonam wɔ hɔ enti
ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ. 45 Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Adam a ɔyɛ nnipa nyinaa kannifoɔ no, wɔbɔɔ no
sɛ onipa ɔteasefoɔ"; nanso Adam a ɔtwa toɔ no yɛ
Honhom a ɔma nkwa. 46 Ɛnyɛ honhom mo ni na ɔbaa
kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi.
47 Wɔde fam mfuturo na ɛbɔɔ Adam a ɔdi ɛkan no.
Adam a ɔtɔ so mmienu no firi ɔsoro. 48 Wɔn a wɔte
asase so no te sɛ deɛ wɔde dɔteɛ bɔɔ no no; na wɔn
a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wɔfiri ɔsoro. 49
Sɛdeɛ yɛte sɛ nnipa a wɔde dɔteɛ bɔɔ yɛn no, saa
ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ɔfiri ɔsoro no. 50 Anuanom,
deɛ mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, deɛ wɔde honam ne
mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn Ahennie no
mu; na deɛ ɛporɔ no ntumi ntena hɔ. 51 Montie saa
ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa renwu, nanso ɛberɛ tiawa
bi mu wɔbɛsakyera yɛn nyinaa; 52 sɛ totorobɛnto a
ɛtwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no bɛyɛ anibueɛ. Sɛ ɛbɔ a,
awufoɔ bɛdane ateasefoɔ na yɛn nyinaa bɛsakyera. 53
Na deɛ ɛporɔ no de deɛ ɛmporɔ akata ne ho, na deɛ
ɛwu no de deɛ ɛnwu akata ne ho. 54 Enti deɛ ɛporɔ de
deɛ ɛmporɔ kata ne ho na deɛ ɛbɛwu de deɛ ɛrenwu
kata ne ho a, Atwerɛsɛm no bɛba mu sɛ, "Wɔasɛe
owuo; nkonim aba!" 55 "Owuo, wo nkonim wɔ he?
Owuo, wo nwowɔeɛ wɔ he?" (Hadēs g86) 56 Owuo nya
ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi
Mmara no mu. 57 Nanso, yɛda Onyankopɔn a ɔnam
yɛn Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase! 58
Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Ɛda biara monyɛ
Awurade adwuma, ɛfiri sɛ, menim sɛ moyɛ Awurade
adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

16 Asɛm a ɛfa ɛtoɔ a wɔbɛyi de aboa Onyankopɔn
asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Ɛsɛ sɛ moyɛ
deɛ meka mekyerɛɛ Galati asafo ahodoɔ sɛ wɔnyɛ no
bi. 2 Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie
baabi sɛdeɛ meba mo nkyɛn a, ɛremma monyi toɔ. 3
Sɛ meba hɔ a, mɛtwerɛ adansedie krataa mede asoma
nnipa a mopene so sɛ mensoma wɔn, na wɔabɛgye
mo akyɛdeɛ no de akɔ Yerusalem. 4 Sɛ ɛho hia sɛ me
ne wɔn ba a, me ne wɔn bɛba. 5 Sɛ mefiri Makedonia
a na mɛba mo nkyɛn, ɛfiri sɛ, mɛfa hɔ. 6 Ebia, mɛdi
nna kakra wɔ mo nkyɛn. Ebia, mɛdi awɔberɛ no wɔ
mo nkyɛn. Ɛno akyi moaboa me ama makɔ baabiara
a mepɛ sɛ mekɔ. 7 Mempɛ sɛ medi nna tiaa bi mo
nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ Awurade pɛ a,
mɛtena mo nkyɛn akyɛre. 8 Nanso, mɛtena Efeso ha yi
akɔsi Pentekoste da no. 9 Ɛwom sɛ wɔn a wɔasɔre atia
me dɔɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi mafa so madi
dwuma pa wɔ ha. 10 Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a,
monsom no hɔhoɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ Awurade adwuma

sɛdeɛ meyɛ yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na
mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoeɛ
mu na watumi asane abɛka me nsa, ɛfiri sɛ, merehwɛ
ɔne anuanom no anim. **12** Ɛfa onua Apolo ho nso,
metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa
nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba seesei ara.
Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a, ɔbɛba. **13** Monnwɛn, momma
mo gyidie mu nyɛ den; mo bo nyɛ duru na monnya
ahoɔden. **14** Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa. **15**
Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a
wɔdane bɛyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn
ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesrɛ mo, me
nuanom, **16** sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi
saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. **17** M'ani
gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaeɛ no
ho. Wɔbɛsii mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛdeɛ
wɔmaa mo ani gyeeɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa
a wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.
Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso
kyea mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo. Momfa
ɔdɔ nkyeakyea mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano
atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo. **22** Obiara a ɔnnɔ
Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn
Awurade bra!" **23** Awurade Yesu adom mmra mo so.
24 Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo
Yesu ɔsomafoɔ no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom
no mu baako nkyɛn, Mede saa krataa yi rekɔma
Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ
Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri
yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Agya no a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na
ɔyɛ Onyankopɔn a awerɛkyekyerɛ nyinaa firi no no
ase. **4** Ɔkyekyere yɛn werɛ wɔ yɛn amaneɛ nyinaa
mu na yɛnam awerɛkyekyerɛ a yɛn ankasa anya afiri
Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekyere afoforɔ a
wɔwɔ amaneɛ ahodoɔ mu no werɛ. **5** Sɛdeɛ yɛahunu
amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo
awerɛkyekyerɛ a ɛdɔɔso no. **6** Mo awerɛkyekyerɛ ne
mo nkwagyeɛ enti yɛhunu amane. Ɛfiri sɛ, sɛ Kristo
kyekye yɛn werɛ a, yɛn nso yɛnam so bɛtumi akyekye
mo werɛ. Ɛno bɛma mo anya ntoboaseɛ ahunu amane
sɛ yɛn nso. **7** Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ mo mu no
nhinhim. Yɛnim sɛ, sɛdeɛ mo ne yɛn hunu amane no,
saa ara nso na awerɛkyekyerɛ a yɛnya no, monya bi. **8**
Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo
yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no
so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidasoɔ
nyinaa yeraeɛ. **9** Nokorɛm yɛgye too mu sɛ yɛrebɛwu.
Saa asɛm yi siiɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn
ankasa so, na mmom, yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a
ɔma awufoɔ sɔre no so. **10** Wayi yɛn afiri saa owuo
amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde
yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpaeɛ ma yɛn a,
11 ɔbɛgye yɛn bio. Yei kyerɛ sɛ, ɔbɛbua mpaeɛ dodoɔ
biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn bɛhyira yɛn,
na dodoɔ no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama
yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn
fɔ, yɛatena ase nokorɛdie mu, ne titire ne ɛberɛ a
yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ ewiase nyansa na ɛkyerɛ
yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ firi Onyankopɔn
adom no mu. **13** Nsɛm a mobɛtumi akenkan, ate
aseɛ nko na yɛtwerɛ de brɛ mo. Mewɔ anidasoɔ sɛ,
mobɛte biribiara a **14** monnte aseɛ yie no ase daakye
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn
bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn
ho. **15** Na menim sɛ saa asɛm yi bɛba mu. Ɛno enti
na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira
mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ merekɔ Makedonia
a, mɛba mo nkyɛn, na meresane nso a, mafa mo nkyɛn
ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene sɛ mantumi ansi
m'adwene pi wɔ deɛ ɛsɛ sɛ meyɛ anaa? Anaasɛ mete
sɛ obi a ɔka sɛ "Aane" anaa "Dabi" sɛdeɛ ɛbɛsɔ afoforɔ
ani? **18** Onyankopɔn yɛ ɔnokwafoɔ. Enti sɛ meka sɛ
yɛn mmuaeɛ yɛ "Aane" ɛberɛ biara a, ɛyɛ "Aane",
ɛnnyɛ "Dabi" da a. **19** Ɛfiri sɛ, Yesu Kristo, Onyankopɔn
Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asɛm
kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnnka "Aane" ne "Dabi" da. Ɛberɛ
biara ɔdi n'asɛm so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ
nyinaa awie pɛyɛ. Yei enti, yɛnam Yesu Kristo so ka
"Amen" de hyɛ Onyankopɔn animuonyam. **21** Afei,
Onyankopɔn no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina
pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn
sɛ ne deɛ, ɛnna ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ
yɛn akoma mu de sii deɛ ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua.
23 Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanseɛ. Ɔnim m'akoma
mu. Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya kwan agye mo ahome
enti na mankɔ Korinto no. **24** Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ
yɛbɛhyɛ mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo
ahotɔ enti na yɛne mo yɛ adwuma. Ɛfiri sɛ, ɛnam mo
ankasa gyidie so na mobɛgyina pintinn.

2 Enti, meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn bio
mmɛhyɛ mo awerɛhoɔ. **2** Sɛ mebɛhyɛ mo awerɛhoɔ
a, hwan na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a mahyɛ
mo awerɛhoɔ no anaa? **3** Saa enti na metwerɛɛ saa
krataa no brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa
korɔ no ara a mobɛgye m'ani no nkyɛn bɛhyɛ mo
awerɛhoɔ. Menim yie sɛ, sɛ me ho tɔ me a, mo nso mo
ho bɛtɔ mo. **4** Mede amanehunu, awerɛhoɔ ne nisuo
na ɛretwerɛ mo saa krataa yi. Mantwerɛ mammɛhyɛ
mo awerɛhoɔ na mmom, metwerɛ de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a
medɔ mo nyinaa. **5** Sɛ obi ahyɛ afoforɔ awerɛhoɔ a,
ɛnyɛ me na wahyɛ me saa awerɛhoɔ no, na mo anaasɛ
mo mu bi na wahyɛ no saa awerɛhoɔ no. Mempɛ sɛ
me nsa yɛ den wɔ saa onipa no so. **6** Asotwe a dodoɔ
no ara atwe no no dɔɔso ma no. **7** Ɛsɛ sɛ mode kyɛ
no na mokyekyere ne werɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a awerɛhoɔ
renhyɛ ne so. **8** Mesrɛ mo, momma ɔnhunu sɛ mopɛ
n'asɛm pa ara. **9** Deɛ enti a metwerɛ mo krataa no
ne sɛ: Mepɛ sɛ mehunu sɛ moatumi agyina sɔhwɛ
no ano pintinn na nsɛm a meka kyerɛ mo no nso,
modi so anaa. **10** Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no
a, me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ mede kyɛ na
mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede biribiara kyɛ. Na mo enti na
meyɛ saa wɔ Kristo anim **11** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbonsam
rennya yɛn ho ɛkwan, ɛfiri sɛ, yɛnim ne nsusuiɛ. **12**

Ɛberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asɛmpa no, mehunuu
sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho ɛkwan wɔ hɔ. 13
Nanso, me werɛ hoeɛ, ɛfiri sɛ, na menhunu yɛn nua
Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ hɔ no na mesiim
mekɔɔ Makedonia. 14 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa ɔto
yɛn santene wɔ anigyeɛ ne nkonimdie wɔ Kristo mu
ma yɛyi hwa a ɛyɛ hwam. Onyankopɔn nam yɛn so
ma Kristo ho asɛm trɛ kɔ baabiara sɛ aduhwam. 15
Yɛte sɛ aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a ɛtrɛ
kɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu.
16 Na wɔn a wɔreyera no deɛ, ɛyɛ wɔn hwa bɔne a
ɛtumi kum. Nanso, wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, ɛyɛ
adeɛ a ɛyɛ hwam a ɛma wɔn nkwa. Hwan na ɔbɛtumi
agyina adwuma a ɛyɛ den sei anim? 17 Yɛnte sɛ nnipa
afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔndeɛ bi,
na ɛsiane sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no enti, yɛka
nokorɛ wɔ n'anim sɛ Kristo asomfoɔ.

3 Yei kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio anaa? Anaasɛ
yɛhia adansedie nkrataa a ɛfiri yɛn nkyɛn anaa
mo nkyɛn sɛdeɛ afoforɔ hia no anaa? 2 Mo ankasa
moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn nkyɛn a wɔatwerɛ wɔ yɛn
akoma mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛhunu na wakan.
3 Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn som so atwerɛ.
Ɛnyɛ twerɛduro na wɔde twerɛɛ no ɛboɔ ɛpono so,
na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na
wɔde twerɛ guu nnipa akoma mu. 4 Saa ahotosoɔ
yi na yɛnam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam.
5 Biribiara nni yɛn mu a ɛbɛtumi ama yɛasi yɛn
bo aka sɛ yɛbɛtumi ayɛ saa adwuma yi. Ahoɔden
a yɛwɔ no firi Onyankopɔn. 6 Ɔno na wama yɛn
afata sɛ N'Apam Foforɔ ho asomfoɔ. Ɛfiri Honhom
Kronkron no na ɛmfiri mmara a wɔatwerɛ. Mmara
de owuo ba na Honhom no deɛ ɛma nkwa. 7 Mmara
a ɛde owuo baeɛ no, na wɔatwerɛ no ɛboɔ ɛpono
so, nanso animuonyam a na ɛkura no enti nnipa
no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam
hyerɛneeɛ nanso saa animuonyam no dumiiɛ. 8 Enti,
apam a Honhom no de ba no, ɛrennya animuonyam
mmorosoɔ anaa? 9 Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ
animuonyam a, ɛnneɛ deɛ ɛma yɛtene Onyankopɔn
anim no rennya animuonyam a ɛboro so? 10 Nokorɛm,
Apam Foforɔ no animuonyam mmorosoɔ enti, mmara
a ɛde owuo ba no animuonyam ayera. 11 Na sɛ na
animuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛre mu a, animuonyam
bɛn na ade a ɛte hɔ daa no rennya. 12 Esiane sɛ yɛwɔ
saa anidasoɔ yi enti, yɛwɔ akokoɔduru. 13 Yɛnte sɛ
Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
Israelfoɔ no renhunu n'anim hyerɛn no pa a ɛrepa
na ayera no. 14 Nanso nteaseɛ a wɔn annya no enti
ɛbɛsi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dada nwoma no a,
saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa
na nkatanimu no bɛfiri hɔ no, gye sɛ ɔgye Kristo
di. 15 Ɛbɛsi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose
mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene
so. 16 Nanso sɛ obi gye Awurade di a, ne nkatanimu
no, woyi firi hɔ. 17 Na Awurade ne Honhom no, na
baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ. 18
Yɛn a nkatanimu biara nkata yɛn anim no, Awurade
animuonyam hyerɛn yɛn anim, na Awurade Honhom
no sakra yɛn kɔ n'animuonyam mu.

4 Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi
abrɛ yɛn na ɛno enti, ɛmma yɛn akoma ntu. 2
Yɛagyae kokoamsɛm ne aniwudeyɛ nyinaa. Yɛnnaadaa
na yɛntwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo.
Yɛnnaadaa obi mma ɔnnye deɛ Atwerɛsɛm no
nkaeɛ nni. Yɛgyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yɛgyina
Onyankopɔn anim kasa enti yɛka nokorɛ ma wɔn a
wɔnim yɛn no nyinaa gye di. 3 Sɛ Asɛmpa a yɛka no
yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera.
4 Wɔnnye nni, ɛfiri sɛ, ɔbonsam asɛe wɔn adwene.
Ɔtwe wɔn firi hann a ɛto gu wɔn so no ho; hann a
ɛfiri Asɛmpa no mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn
animuonyam no ho no. (aiōn g165) 5 Ɛnyɛ yɛn ankasa
ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asɛm sɛ
ɔno ne Awurade no na yɛn nso Yesu enti, yɛyɛ mo
asomfoɔ. 6 Onyankopɔn a ɔkaa sɛ, "Hann mfiri esum
mu nhyerɛn no" ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn akoma mu,
ama yɛanya Onyankopɔn animuonyam ho nimdeɛ wɔ
Yesu Kristo mu. 7 Yɛte sɛ nkukuo a wɔde agyapadeɛ
asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopɔn na ɛmfiri
yɛn. 8 Yɛtaa hunu amane, nanso wɔnnsɛee yɛn. Mpo
sɛ yɛnnim deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ a yɛmpa aba. 9 Amaneɛ mu,
Onyankopɔn ka yɛn ho, na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a
yɛsɔre bio. 10 Mmerɛ nyinaa yɛn onipadua no soa
Yesu wu a ɔwuiɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda adi
wɔ yɛn mu. 11 Yɛn asetena mu nyinaa, Yesu enti, yɛte
hɔ ma owuo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn
onipadua a ɛwu no mu. 12 Yei kyerɛ sɛ owuo di ne
dwuma wɔ yɛn mu ɛnna nkwa nso di ne dwuma wɔ
mo mu. 13 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mekasaeɛ, ɛfiri sɛ,
na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na
ɛma yɛn nso yɛkasa, ɛfiri sɛ, yɛgye di. 14 Yɛnim sɛ
Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre firii awufoɔ
mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde yɛn abɛka mo ho

wɔ n'anim. 15 Mo enti na yeinom bɛba mu; na sɛdeɛ
Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyɛn no,
saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ ada Onyankopɔn ase
de ahyɛ no animuonyam. 16 Esiane yei enti, yɛn bo
ntu. Ɛwom sɛ yɛn onipadua no reporɔ nkakrankakra
deɛ, nanso yɛn honhom no deɛ, ɛsesa yɛ foforɔ da
biara da. 17 Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de
animuonyam a ɛnni awieeɛ a ɛboro saa ɔhaw no so
no bɛbrɛ yɛn. (aiōnios g166) 18 Yɛmfa yɛn adwene nkɔ
nneɛma a yɛhunu so, na mmom, nneɛma a yɛnhunu
so na yɛde yɛn adwene kɔ. Deɛ wɔtumi hunu no ntena
hɔ nkyɛ, nanso deɛ yɛntumi nhunu no tena hɔ daa.
(aiōnios g166)

5 Yɛnim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a,
yɛbɛnya onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa ayɛ
a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) 2 Seesei,
yɛsi apinie pɛ sɛ wɔde ɔsoro animuonyam foforɔ no
kata yɛn ho, 3 ɛfiri sɛ, sɛ wɔde kata yɛn ho a, yɛn ho
renna hɔ bio. 4 Na sɛ yɛwɔ saa honam yi mu a, yɛsi
apinie na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ yɛmmpɛ sɛ
yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro
atenaeɛ foforɔ no kata yɛn ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkwa
bɛmene deɛ ɛwu no. 5 Onyankopɔn na wasiesie yɛn
ama saa nsakraeɛ yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn
sɛ deɛ ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyina. 6 Yei enti,
daa yɛwɔ akokoɔduru. Yɛnim sɛ mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ
saa onipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fie kwan
ware. 7 Ɛfiri sɛ, yɛn nkwa gyina gyidie so na ɛnnyina
deɛ yɛhunu so. 8 Yɛwɔ nkuranhyɛ enti, ɛyɛ yɛn pɛ
sɛ yɛbɛtu afiri yɛn fie wɔ saa honam yi mu na yɛne
Awurade akɔtena ne fie. 9 Sɛ yɛwɔ yɛn fie ha anaa
nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sene biribiara. 10 Ɛfiri sɛ,
ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo anim ma ɔbu yɛn atɛn.
Sɛdeɛ obiara tenaa ase wɔ onipadua no abrabɔ mu no,
sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne na wɔbɛgyina so abu no atɛn.
11 Ɛfiri sɛ yɛnim sɛdeɛ yɛsuro Awurade enti, yɛka ne
ho asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yie na
mewɔ anidasoɔ sɛ monim me nso wɔ mo akoma mu. 12
Yɛrensane nka yɛn ho asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom,
yɛrebɔ ho mmɔden sɛdeɛ mode yɛn bɛhoahoa mo ho
na moatumi abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa
wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no. 13 Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ
yɛne Onyankopɔn ntam asɛm. Nanso sɛ yɛn adwene
mu da hɔ a, ɛyɛ ma mo yiedie. 14 Afei a yɛahunu sɛ
onipa baako na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti,
Kristo dɔ a ɔde dɔ yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Yei kyerɛ sɛ
nnipa nyinaa wɔ ne wuo no mu kyɛfa bi. 15 Ɔwu maa
yɛn nyinaa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena
ase mma wɔn ho bio na mmom, wɔbɛtena ase ama
deɛ yɛn enti, ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no.
16 Enti, ɛnsɛ sɛ yɛgyina onipa adwene so bu obiara
atɛn bio. Na sɛ mpo ɛberɛ bi a atwam no na yɛgyina
nnipa adwene so na yɛhunu Kristo a, afei deɛ, yɛrenyɛ
saa bio. 17 Sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔdeɛ foforɔ,
na nneɛma dada nyinaa atwam ama nneɛma foforɔ
aba. 18 Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo sɛ
ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne afoforɔ ntam
mpata dwumadie no ahyɛ yɛn nsa. 19 Asɛm a wɔde
abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa
nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia
wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asɛnka ho dwumadie no
ahyɛ yɛn nsa. 20 Enti yɛyɛ asomafoɔ ma Kristo, na ɛte
sɛdeɛ Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ mo. Yesi
Kristo anan mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa mo mmata
Onyankopɔn ho. 21 Na Kristo nni bɔne, nanso yɛn
enti, Onyankopɔn maa ɔfaa yɛn bɔne sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ teneneefoɔ wɔ Onyankopɔn
anim.

6 Anuanom a yɛne Onyankopɔn bom yɛ adwuma,
yɛsrɛ mo sɛ, Onyankopɔn adom a mo nsa aka no,
monnnye no kwa. 2 Onyankopɔn se, "Ɛberɛ a ɛsɛ
mu no, mɛbua wo, na nkwagyeɛ da no, mɛboa wo."
Montie! Dɔnhwere yi mu na ɛsɛ sɛ monya Onyankopɔn
adom, na ɛnnɛ ne nkwagyeɛ da no. 3 Yɛmmpɛ sɛ obiara
bɛnya yɛn adwuma ho asɛm bɔne aka enti yɛmmpɛ sɛ
yɛde suntidua to obiara kwan mu. 4 Biribiara a yɛbɛyɛ
no, ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na
yɛde boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amaneɛ nyinaa ano.
5 Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase, ɛdɔm baa yɛn so,
wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ, akyene
kɔm. 6 Nanso, yɛnam yɛn kronnyɛ, osuahunu, boasetɔ
ne ayamyɛ so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn
asomfoɔ. Afei, yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn
nokorɛ dɔ, 7 yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn
tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ. Tenenee
ne yɛn akokyɛm a yɛde kɔ ɔtamfoɔ so na yɛde bɔ yɛn
ho ban nso. 8 Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wɔgu yɛn anim
ase o, sɛ wɔya yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara
som Onyankopɔn. Wɔbu yɛn sɛ atorofoɔ nanso yɛka
nokorɛ. 9 Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yɛn nanso
obiara nim yɛn. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ mohunu no, nanso
yɛte ase. Ɛwom sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum
yɛn. 10 Wɔmaa yɛn werɛ hoeɛ nanso yɛn ani gye daa.
Yɛsɛ ahiafoɔ nanso yɛma nnipa bebree nya wɔn ho.

Asɛ yɛn nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara. 11
Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yɛn akoma
mu aka nokorɛ akyerɛ mo. 12 Yɛmfaa biribiara nsiee
mo wɔ yɛn akoma mu na mo na mode nsɛm asie
yɛn wɔ mo akoma mu. 13 Seesei, mekasa mekyerɛ
mo sɛ me mma: sɛdeɛ yɛdwene mo ho no, mo nso
monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie
yɛn. Mommue mo akoma mu! 14 Monnyaa mo ho
mma abosonsomfoɔ, ɛfiri sɛ, moyɛ no saa a, ɛnyɛ yie.
Ɛbɛyɛ dɛn na deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛnyɛ ahyia? Ɛbɛyɛ dɛn na
hann ne sum atena faako? 15 Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne
ɔbonsam adwene ahyia? Ɛdeɛn na ogyidini ne deɛ
ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? 16 Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn
asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛɛ? Yɛyɛ
Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛdeɛ Onyankopɔn
no ankasa aka sɛ, "Mede me nkurɔfoɔ bɛyɛ me fie na
matena wɔn mu; mɛyɛ wɔn Onyankopɔn na wɔayɛ
me nkurɔfoɔ." 17 Ɛno enti, "Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ
mommfa mo ho nka biribiara a ɛho nteɛ. Awurade
na ɔseɛ. Monte mo ho mfiri deɛ ɛho nte ho, na
mɛgye mo." 18 Na, "Mɛyɛ mo Agya, na mobɛyɛ me
mmammarima ne me mmammaa." Otumfoɔ Awurade
na ɔseɛ.

7 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa. Enti,
momma yɛnte yɛn ho mfiri biribiara a ɛgu honam
anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase Onyankopɔn mu
mfa nte yɛn ho kronn. 2 Mommue mo akoma mu mma
yɛn. Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na yɛmmuu
obiara kwasea nso. 3 Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo
anim ase. Sɛdeɛ madi ɛkan aka no, yɛdɔ mo enti, daa
sɛ yɛwu o, yɛte ase o, mowɔ yɛn akoma mu. 4 Megye
mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw nyinaa
mu no, mempaa aba. Mede ahosɛpɛ retu mmirika no.
5 Mpo yɛduruu Makedonia no, yɛanhome. Na ɔhaw
wɔ hɔ baabiara. Na akasakasa wɔ wɔn ntam. Afei, na
ehu wɔ yɛn akoma mu. 6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn
a wɔpa aba den no nam Tito ba a ɔbaeɛ no so hyɛɛ
yɛn den. 7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbaeɛ no nko, na mmom,
ka a ɔbɛkaa sɛ mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛdeɛ
mopɛ sɛ mohunu me no kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛdeɛ modii
yea ne sɛdeɛ na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me ho
ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no. 8
Sɛ me krataa a metwerɛɛ mo no hyɛɛ mo awerɛhoɔ
a, ɛnyɛ me ya sɛ metwerɛɛ. Ahyɛaseɛ no ɛhaa me
nanso seesei deɛ ɛnha me. Menim sɛ krataa no mu
nsɛm hoo mo werɛ ɛberɛ tiawa bi. 9 Nanso, seesei
deɛ, m'ani agye, ɛnyɛ sɛ memaa mo werɛ hoeɛ no
enti, na mmom, sɛ mo awerɛhoɔ no ama moasesa mo
akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ hoeɛ enti yɛn
deɛ, yɛanha mo. 10 Awerɛhoɔ a Onyankopɔn de baa
mo so no enti, moanya ahonuo bi a ɛnam so de mo
bɛkɔ nkwagyeɛ mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo ya. Nanso,
awerɛhoɔ a ewiase de brɛ yɛn no deɛ, ɛde owuo na
ɛba. 11 Monhwɛ deɛ Onyankopɔn nam ho a ɔmaa mo
werɛ hooɛ so ayɛ. Mopɛ sɛ mofiri mo akoma mu kyerɛ
sɛ monni fɔ. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho
pere mo, pɛ sɛ mohunu sɛ atɛntenenee ayɛ adwuma.
Moakyerɛ sɛ modi bem wɔ asɛm yi ho. 12 Ɛwom sɛ
metwerɛɛ saa krataa no deɛ, nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ
bɔne anaa obi a wɔyɛ no bɔne enti na metwerɛɛɛ.
Metwerɛ bɛkyerɛɛ mo mu sɛdeɛ Onyankopɔn anim,
mode mo ho nyinaa ama yɛn no. 13 Ɛno na ɛhyɛ yɛn
nkuran no. Ɛnyɛ nkuranhyɛ a ɛhyɛɛ yɛn no nko. Tito
nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyeeɛ no so maa
yɛn nso ani gyeeɛ. 14 Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ
no na moanni me hwammɔ. Daa yɛka nokorɛ kyerɛ
mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyerɛ Tito no
nso aba mu. 15 Enti, sɛ ɔkae sɛdeɛ mo nyinaa pɛɛ sɛ
moyɛ ɔsetie ma no na mode obuo ne anidie gyee no fɛ
so no a, ɛma ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den ara na ɛreyɛ. 16
Ɛyɛ me anigye sɛ mɛtumi de me ho nyinaa ato mo so.

8 Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ Onyankopɔn adom
ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. 2 Wɔn
ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn hia mu
mpo, woyii ayamyɛ kɛseɛ kyerɛɛɛ. 3 Medi ho adanseɛ
sɛ wɔmaa deɛ wɔbɛtumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn
ara firii wɔn pɛ mu 4 srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika
no nkɔma Akristofoɔ a wɔwɔ Yudea no bi. 5 Wɔyɛ
maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔde wɔn ho maa
Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho
maa yɛn nso. 6 Enti, yɛka kyerɛɛ Tito a ɔhyɛɛ adwuma
yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmoa mo na moatumi awie
saa ɔdɔ adwuma yi. 7 Moyɛ adefoɔ wɔ deɛ mowɔ
nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo
pɛ sɛ moboa mu, ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn mu. Enti, yɛpɛ
sɛ mode ahofama som wɔ ɔdɔ mu. 8 Merenhyehyɛ
mmara mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ mede mo dɔ a
mowɔ no toto afoforɔ deɛ ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ
pa ara anaa. 9 Monim adom a na yɛn Awurade Yesu
Kristo wɔ. Ɔdefoɔ a na ɔyɛ no nyinaa akyi, mo enti,
ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so
bɛma mo ayɛ adefoɔ. 10 M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no
ho nie: Afe ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na mofiri mo
pɛ mu na momaeɛ. 11 Monkɔ so na monwie dwuma

no di. Momma mo ho mpere mo sɛ mobɛwie sɛdeɛ
mosusuiɛ sɛ mobɛyɛ. 12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma
a, Onyankopɔn nam deɛ wowɔ so bɛgye, na ɛnyɛ deɛ
wonnie so. 13 Merennye nkurɔfoɔ adesoa mmɛgu mo
so na mmom, ɛsiane sɛ mowɔ bebree saa ɛberɛ yi mu
no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wɔnni bi no. 14 Na sɛ
ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo.
Yei ma mo nyinaa yɛ pɛ. 15 Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛnna wɔn a wɔnyaa
kakra bi no nso, ɛsoo wɔn." 16 Yɛda Onyankopɔn ase
sɛ wama Tito mo ho anigyeɛ, sɛdeɛ me nso m'ani
gye mo ho no bi. 17 Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisadeɛ so
nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa
enti na ɔsii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no. 18
Yɛresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no
nyinaa mu wɔ asɛnka no ho no aka ne ho. 19 Ɛno akyi,
asɔre ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan
wɔ mmerɛ a yɛredi ɔdɔ ho dwuma de ahyɛ Awurade
animuonyam yi no, na yɛmfa nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ
yɛboa. 20 Yɛhwɛ yɛn ho so yie sɛ asɛm biara remma
kwan a yɛbɛfa so de saa akyɛdeɛ yi adi dwuma no
ho. 21 Yɛn botaeɛ ne sɛ, yɛbɛyɛ deɛ ɛyɛ wɔ Awurade
ne nnipa anim. 22 Enti, yɛresoma onipa foforɔ bi aka
Tito ne osuani baako no ho. Yɛasɔ no akwan ahodoɔ
bebree so ahwɛ na yɛahunu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na
seesei ne ho pere no sɛ ɔbɛboa ɛfiri sɛ wanya mo mu
ahotosoɔ. 23 Tito deɛ, ɔyɛ me ɔboafoɔ a ɔne me yɛ
adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no rekɔ no
deɛ, wɔyɛ asɔre ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhyɛ Kristo
animuonyam. 24 Momma wɔnhunu ɔdɔ a modɔ wɔn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu sɛ hoa a yɛde
mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokorɛ.

9 Ɛho nhia sɛ metwerɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa
Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho. 2
Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo ahoahoa
me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ,
"Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa
afe a ɛtwaam no mu." Mo ahokeka no akanyane wɔn
mu fa kɛseɛ no. 3 Afei, merema anuanom yi aba mo
nkyɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no
nnyɛ nsɛnkeka kwa. Na, sɛdeɛ mekaeɛ no, mobɛsiesie
mo ho aboa. 4 Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi
Makedonia ba bɛhunu sɛ monsiesiee mo ho a, yɛn
anim bɛgu ase. Mo nso mo anim bɛgu ase bi sɛ modii
yɛn hwammɔ. 5 Enti, medwene ho hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ
anuanom bi di m'anim ɛkan na wɔkɔpɛ akyɛdeɛ a
mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, ɛberɛ a mɛduru
hɔ no na ɛwɔ hɔ na adi adanseɛ sɛ mo na momaeɛ
ɛfiri sɛ, na mopɛ sɛ moma enti, na mmom, na ɛnyɛ
sɛ ɛsɛ sɛ moma. 6 Monkae saa asɛm yi: Onipa a ɔgu
aba kakra bi no, bɛtwa so kakraa bi, na deɛ ɔgu aba
bebree no, bɛtwa so bebree. 7 Mo mu biara mma
sɛdeɛ wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ yea anaa ɔhyɛ mu,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigyeɛ ma akyɛdeɛ
no asɛm. 8 Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo aboro
deɛ ɛho hia wo no so, enti daa na wowɔ deɛ ɛho hia
wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforɔ a ɛfata sɛ
wodi. 9 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɔfiri n'akoma mu ma
ahiafoɔ deɛ wɔhia; n'adɔeɛ no tena hɔ daa." (aiōn g165)
10 Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba ne burodo sɛ
aduane die no bɛma wo nso aba a ɛhia wo nyinaa na
wahwɛ so ama anyini na w'adɔeɛ no enti, aso bebree.
11 Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ adɔeɛ, na
ɛnam so ama dodoɔ no ara ada Onyankopɔn ase wɔ
akyɛdeɛ a yɛnya firi mo nkyɛn no ho. 12 Saa adɔeɛ a
moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na
mmom, ɛnam so ma nnipa bebree da Onyankopɔn ase.
13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no
enti, nnipa gyina nokorɛ a moadi wɔ Kristo asɛnka
no ne mo adɔeɛ a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo
Onyankopɔn. 14 Enti, wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpaeɛ ama mo,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so. 15 Yɛda
Onyankopɔn ase wɔ n'akyɛdeɛ a ɛnni kabea no ho.

10 Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛ
na sɛ menni mo nkyɛn nso a me koko yɛ duru ma
mo no, me na metu saa fo yi. Mesrɛ me Kristo a ɔyɛ
ɔyamyɛfoɔ no din mu sɛ: 2 Sɛ meba hɔ a, monnhyɛ
me mma menkasakasa mo anim. Menim yie sɛ me bo
bɛtumi ayɛ duru wɔ nnipa a wɔka sɛ ewiase adwene
na yɛde di dwuma no no so. 3 Ɛyɛ nokorɛ sɛ, yɛte
ewiase, nanso yɛnnyina wiasesɛm so wɔ yɛn ko mu. 4
Akodeɛ a yɛde ko no mfiri ewiase. Ɛyɛ Onyankopɔn
akodeɛ a ano yɛ den a yɛbɛtumi de asɛe atamfoɔ
mpampim a wɔabobɔ. Yɛsɛe akyinnyehunu. 5 Yɛsɛe
akwansideɛ biara a ɛtia Onyankopɔn ho nimdeɛ no.
Yɛto adwene biara nnareka ma wɔtie Kristo. 6 Sɛ mo
setie wie pɛyɛ na obi sane yɛ asoɔden ɛkwan biara
so a, yɛbɛtwe n'aso. 7 Sɛdeɛ nneɛma te no ara na
mohunu. Obi wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka sɛ, ɔyɛ Kristo
dea? Onii no nkari ne ho bio nhwɛ ɛfiri sɛ, yɛn nso
yɛyɛ Kristo dea sɛdeɛ ɔno nso yɛ ne dea no. 8 Ɛnyɛ
me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a Awurade de ama
me sɛ memfa nhwɛ mo na monnyini no bɛhoahoa
me ho. 9 Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me nkrataa

a matwerɛ mo no rehunahuna mo. 10 Obi bɛka sɛ,
"Paulo nkrataa mu nsɛm no yɛ ya nanso sɛ ɔba yɛn
nkyɛn nso a, ɔyɛ bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!" 11
Ɛsɛ sɛ saa onipa no te ne ho ase sɛ, nsonsonoeɛ biara
nna nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa a yɛtwerɛɛ ɛberɛ a yɛnni
mo nkyɛn no, ne deɛ sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a, yɛyɛ no
mu. 12 Ɛyɛ nokorɛ, yɛrentumi mfa yɛn ho ntoto wɔn a
wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa
no yɛ nkwaseafoɔ! Wɔnam wɔn ho a wɔde wɔn ho
toto wɔn ho wɔn ho no so bu wɔn ho atɛn. 13 Yɛn deɛ,
yɛn ahohoahoa no nntra beaeɛ bi. Yɛn ahohoahoa
no nntra dwuma a Onyankopɔn atu yɛn sɛ yɛnyɛ a
mo mu adwumayɛ ka ho no. 14 Esiane sɛ mowɔ saa
tebea no mu enti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa Asɛmpa
a ɛfa Kristo ho no a yɛantra. 15 Yei enti yɛmmfa
adwuma a nkurɔfoɔ ayɛ nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara
na yɛyɛeɛ. Deɛ yɛrepɛ ne sɛ mo gyidie ase bɛtim na
ɛnam so ama yɛatumi ayɛ mo mu adwuma a yɛntra
beaeɛ a Onyankopɔn ahyɛ no. 16 Na yɛnam so atumi
aka Asɛmpa wɔ aman foforɔ so a yɛremfa adwuma a
ɔfoforɔ ayɛ no nhoahoa yɛn ho. 17 Atwerɛsɛm no ka
sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ
adeɛ a Awurade ayɛ mu." 18 Ɛfiri sɛ, ɛnyɛ ka a onipa
bɛka ne ho asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to
mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara bɛka ne ho
asɛm pa no na ɔgye no to mu.

11 Mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ meyɛ nkwaseadeɛ koraa
a, mobɛgye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa. 2
Metwe mo ho ninkunu, sɛdeɛ Onyankopɔn twe mo ho
ninkunu no. Mote sɛ ɔbaabunu a mahyɛ no awadeɛ
ho bɔ ama ɔbarima baako pɛ bi a ɔno ne Kristo. 3
Mesuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo a mode mo
ho nyinaa ama Kristo no, mobɛgyae sɛdeɛ ɔwɔ no
nam anifire so daadaa Hawa no. 4 Mode anigyeɛ gye
obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu foforɔ a ɔnnyɛ deɛ
yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mogye honhom bi
ne asɛmpa bi a nsonsonoeɛ da ɛno ne Honhom ne
Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo no ntam no di. 5 Mennye nni
sɛ meyɛ "Asomafoɔ" no mu abomfiaa. 6 Ebia m'ano
ntee deɛ, nanso m'adwene mu abue. Ɛkwan biara so,
yɛama mo ate saa asɛm yi ase. 7 Mebɛkaa Onyankopɔn
Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ
me ho ase sɛdeɛ ɛbɛma mo akrɔn. Bɔne a meyɛɛ ne
sɛ meyɛɛ saa? 8 Ɛberɛ a na mereyɛ mo mu adwuma
no, asafo afoforɔ bi na na wɔtua me ka. 9 Ɛberɛ a na
mewɔ mo nkyɛn no, sɛ sika ho hia me a, na menha
mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a
ɛho hia me brɛ me. Sɛdeɛ na ɛte mmerɛ a atwam no,
saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma
mo da. 10 Kristo nokorɛdie a ahyɛ me ma enti, mehyɛ
mo bɔ sɛ obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhyɛ
wɔ Helaman mu da. 11 Adɛn enti na meka saa? Ɛfiri
sɛ, mennɔ mo anaa? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo.
12 Mɛkɔ so madi dwuma a meredi no seesei yi sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, saa "asomafoɔ" no rennya kwan nhoahoa wɔn
ho sɛ dwuma a wɔdi no te sɛ yɛn dwuma a yɛdi no
pɛ. 13 Saa nnipa no nyɛ nokorɛ asomafoɔ. Wɔyɛ atorɔ
asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma ho ma
nnipa hunu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafoɔ. 14 Ɛnyɛ me
nwanwa, ɛfiri sɛ, ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma
ɔdane yɛ sɛ hann. 15 Enti ɛnyɛ nwanwa sɛ n'asomfoɔ
tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa.
Awieeɛ no, wɔbɛnya wɔn nneyɛeɛ so akatua pɛpɛɛpɛ.
16 Meti mu ka bio sɛ: Ɛnsɛ sɛ obiara susu sɛ meyɛ
ɔkwasea. Sɛ mosusu saa a, ɛnneɛ monnye me sɛdeɛ
mobɛgye ɔkwasea na menam so matumi mahoahoa
me ho. 17 Asɛm a mereka yi nyɛ deɛ Awurade pɛ
sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asɛm a, na mekasa sɛ
ɔkwasea. 18 Nanso, ɛsiane sɛ nnipa bebree hoahoa
wɔn ho nipasu mu enti, me nso mɛyɛ saa. 19 Mo
ankasa mo ani ate enti mode anigyeɛ gye nkwaseafoɔ.
20 Mogye obi a ɔhyɛ mo so anaa deɛ ɔnya mo ho biribi
anaa deɛ ɔsum mo afidie anaa deɛ ɔmmu mo anaa
deɛ ɔbɔ mo ani so. 21 Mefɛre sɛ mɛgye yei ato mu,
nanso yɛn ahoɔmmerɛ na ɛma yɛyɛɛ saa. Sɛ obi tumi
de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, e nso
mɛtumi ahoahoa me ho wɔ dekodeɛ no ho bi. 22 Wɔyɛ
Hebrifoɔ anaa? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfoɔ anaa?
Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefoɔ anaa? Me nso
meyɛ bi. 23 Wɔyɛ Kristo asomfoɔ anaa? Merekasa
sɛ ɔbɔdamfoɔ. Nanso, meyɛ ɔsomfoɔ pa sene wɔn.
Mayɛ adwuma a ɛyɛ den sene wɔn; mada afiase mpɛn
bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa mebɛn
owuo nso. 24 Yudafoɔ bɔɔ me mmaa aduasa nkron
ahodoɔ enum. 25 Romafoɔ bɔɔ me mmaa mprɛnsa na
wɔsii me aboɔ pɛnkorɔ. Metenaa ahyɛn mu maa ɛbɔeɛ
mprɛnsa. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu ɛnan
pɛn. 26 M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire
ne akwanmukafoɔ. Mehunuu amane wɔ Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ nsam. Mehunuu nkuro so amane.
Mehunuu wiram amane. Mehunuu ɛpo so amane
ne nnamfoɔ a wɔnka nokorɛ nsam amane. 27 Mayɛ
adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii, menna.
Ɛkɔm ne sukɔm dee me. Mpɛn pii, mennya aduane a

ɛbɛso me nni. Mennya baabi nna anaa atadeɛ nhyɛ. 28
Ɛberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsɛm yɛ
me asɛnhia. 29 Sɛ obi yɛ mmerɛ a ɛma me nso meyɛ
mmerɛ. Sɛ obi ka ɔfoforɔ kɔ bɔne mu a, ɛma me werɛ
ho. 30 Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ mehoahoa
me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛyɛ no mu. 31
Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ
yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. (aiōn
g165) 32 Ɛberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ
Ɔhene Areta ase no maa awɛmfoɔ wɛnee kuro no
ɛpono pɛɛ sɛ wɔkyere me. 33 Nanso, wɔde me sii
kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro
mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12 Ɛwom sɛ ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara deɛ,
nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso, afei mɛka
anisoadehunu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi
akyerɛ me no. 2 Menim Okristoni bi a mfeɛ dunan nie,
biribi hwimm no de no kɔɔ ɔsoro. Mennim sɛ saa asɛm
yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn
nko ara na ɔnim. 3 Meti mu bio. Menim sɛ wɔhwimm
saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio mennim sɛ saa asɛm
yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn
nko ara na ɔnim. 4 Na ɛhɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde
ka nsɛm a ɛnyɛ yie, nneɛma a onipa anofafa ntumi
nka. 5 Enti, mede saa onipa yi bɛhoahoa me ho na
meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye sɛ nneɛma
a ɛda me adi sɛ meyɛ mmerɛ no ho. 6 Sɛ mehoahoa
me ho mpo a, anka merenyɛ ɔkwasea, ɛfiri sɛ, nokorɛ
ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, ɛfiri sɛ,
mempɛ sɛ obiara bu me otitire sene sɛdeɛ wahunu
na wate afiri me nkyɛn no. 7 Sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛnam
saa adiyisɛm nwanwaso yi enti meremma me ho so
no, wɔsomaa ɔbonsam ɔbɔfoɔ ma ɔde honam mu yea
a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me ase. 8 Mebɔɔ yei
ho mpaeɛ mprɛnsa kyerɛɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ
ɔmma ɛmfiri me so nkɔ. 9 Ne mmuaeɛ a ɔmaa me
ne sɛ, "M'adom nko ara na ɛho hia wo, na ɛberɛ a
woayɛ mmerɛ no na me tumi mu yɛ den pa ara." Enti,
ɛyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛyɛ hoahoa
me ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛte Kristo banbɔ tumi a ɛbɔ
me ho ban no nka. 10 Esiane Kristo enti, mepene
mmerɛyɛ, ɔyea, amanehunu, ɔtaa ne akwansideɛ so.
Ɛfiri sɛ, me mmerɛyɛ mu no na meyɛ den. 11 Meyɛ me
ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo
na anka ɛsɛ sɛ mogye me tom. Na sɛ menyɛ hwee a,
ɛkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim
nsene "Asomafoɔ" a mobu wɔn no. 12 Mede boasetɔ
dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ meyɛ ɔsomafoɔ. 13
Dwumadie no bi yɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ.
Adɛn enti na moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, ɛfiri
sɛ, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo momfa
saa mfomsoɔ no nkyɛ me. 14 Yei ne ne mprɛnsa so
a masiesie me ho pɛ sɛ mebɛsra mo. Na meba nso
a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwɛ
mo. 15 Ɛbɛyɛ me anigye sɛ mo enti, mɛhwere deɛ
mewɔ ne m'adagyeɛ de aboa mo. Esiane sɛ medɔ mo
yie no enti, mo dɔ a modɔ me no so bɛte anaa? 16
Mobɛte aseɛ sɛ na mennyɛ adesoa mma mo. Nanso,
obi bɛka sɛ, meyɛ ɔdaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo.
17 Ɛkwan bɛn so? Menam abɔfoɔ a mesomaa wɔn mo
nkyɛn no so sisii mo anaa? 18 Mesomaa Tito sɛ ɔnkɔ,
ɛnna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ
Tito sisii mo anaa? Ɔno ne me nyinaa kura adwene
korɔ nni dwuma korɔ? 19 Ebia, modwene sɛ pɛ ara
na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tete yɛn ho wɔ mo anim.
Dabi! Yɛkasa sɛdeɛ Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn
anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa,
yɛyɛ de boa mo. 20 Mesuro sɛ, sɛ meduru hɔ a, sɛdeɛ
anka mepɛ sɛ mehunu mo no, merenhunu mo saa.
Saa ara nso na sɛdeɛ anka mopɛ sɛ mohunu me no,
morenhunu me saa. Menim sɛ mɛba abɛto akasakasa
ne aniberɛɛ, abufuo ne pɛsɛmenkomenya, ɔyea ne
nsekuro, ahantan ne basabasayɛ no. 21 Mesuro sɛ da a
mɛba bio no, Onyankopɔn bɛgu m'anim ase wɔ mo
anim na mɛsu ama wɔn a wɔayɛ bɔne dada na wɔnnuu
wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne adwamammɔ ho no.

13 Nsra a ɛtɔ so mmiɛnsa a merebɛsra mo ni.
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Adanseɛ a nnipa baanu
anaa baasa bɛdi no na ɛsɛ sɛ wɔfa." 2 Ɛberɛ a mebaa
mo nkyɛn deɛ ɛtɔ so mmienu no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi.
Mereti mu bio seesei a menni mo nkyɛn yi. Sɛ mesane
ba bio a, mo anaa nnipa afoforɔ bi a wɔayɛ bɔne
no, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn, 3 ɛfiri sɛ, mopɛ sɛ
mohunu nsɛnkyerɛnneɛ bi sɛ Kristo nam me so kasa.
Ɔnnyɛ mmerɛ sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na mmom,
ɔwɔ tumi wɔ mo mu. 4 Ɛwom sɛ mmerɛyɛ mu na
wɔbɔɔ no asɛnnua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu
na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛ deɛ, nanso yɛn ayɔnkofa
a yɛne no wɔ enti, yɛne no bɛtena wɔ Onyankopɔn
tumi mu. 5 Monsɔ mo ho nhwɛ na mommu mo ho
atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidie mu anaa. Monim
yie sɛ Kristo Yesu te mo mu anaa? Sɛ ɔnte mo mu
a, na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ no. 6 Menim yie sɛ
mobɛhunu sɛ yɛanni nkoguo. 7 Afei, yɛbɔ mpaeɛ srɛ

Onyankopɔn sɛ morennyɛ biribiara a ɛnnyɛ. Yɛmmpɛ
sɛ nnipa bɛhunu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so. Sɛ mpo
sɛ wɔhunu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkoguo wɔ yɛn
adwuma mu a, yɛpɛ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ mobɛyɛ deɛ ɛyɛ
de adi nkonim. **8** Yɛrentumi nsɔre ntia nokorɛ, na
mmom, nokorɛ nko ara na ɛsɛ sɛ yɛgyina ma no. **9** Sɛ
yɛhunu sɛ yɛyɛ mmerɛ na moyɛ den a, na yɛn ani
agye. Enti, yɛn nso yɛrebɔ mpaeɛ sɛ mobɛyɛ pɛ. **10**
Ɛno enti na meretwerɛ saa krataa yi abrɛ mo sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, sɛ meba a, merennyina tumi a Awurade de
ama me sɛ memfa mmoa mo na monnyini na mo mu
antete no so, na me ne mo anni no aniberee so. **11**
Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade
pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na
montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ
Onyankopɔn no ne mo bɛtena. **12** Momfa onuadɔ
nkyeakyea mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfoɔ
nyinaa kyeakyea mo. **14** Yɛn Awurade Yesu Kristo
adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no
ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifoɔ

1 Me Paulo, ɔsomafoɔ a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi
na ɔfrɛɛ me, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo ne Agya
Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu no. **2** Me
ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa
yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa: **3** Adom ne
asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne enti, Kristo yɛɛ ɔsetie
maa yɛn Agya Onyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ
afɔdeɛ de gyee yɛn firii bɔne a yɛwɔ mu ɛnnɛ yi mu.
(aiōn g165) **5** Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa.
Amen. **(aiōn g165)** **6** Mo ho yɛ me nwanwa! Ɛnkyɛree
koraa, morepa deɛ ɔnam Kristo adom so frɛɛ mo no
akɔ asɛmpa foforɔ ho. **7** Nokorɛm, asɛmpa foforɔ
biara nni baabi, nanso meka ɛfiri sɛ, nnipa bi wɔ hɔ a
wɔredane mo adwene pɛ sɛ wɔsesa Kristo Asɛmpa
no. **8** Na sɛ yɛn, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛka asɛmpa a
nsonsonoeɛ da ɛno ne yɛn Asɛmpa no ntam a, onii
no bɛkɔ afɔbuo a ɛnni awieeɛ mu. **9** Yɛaka dada na
mereti mu bio sɛ: Obiara a ɔbɛka asɛmpa a ɛne Asɛmpa
a moagye atom no bɔ abira no bɛkɔ afɔbuo a ɛnni
awieeɛ mu. **10** Deɛ nnipa pene so na mereyɛ yi anaa?
Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn pene so! Anaa mereyɛ
deɛ ɛsɔ nnipa ani? Sɛ megu so yɛ saa deɛ a, na menyɛ
Kristo ɔsomfoɔ. **11** Anuanom, mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ,
Asɛmpa a meka kyerɛ mo no mfiri onipa hɔ. **12** Me
nsa anka amfiri onipa nkyɛn. Saa ara nso na ɛnyɛ
onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔdaa
no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ na mesɛe m'adagyeɛ
nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso sɛ na mede
atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa
ɛkwan biara a mɛtumi so pɛɛ sɛ metɔre wɔn ase.
14 M'afɛfoɔ Yudafoɔ no deɛ, na m'adwene mu abue
wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yɛn
nananom amanneɛ nso mu dendeenden. **15** Nanso,
Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo
me sɛ memmɛsom no. Na berɛ no soo **16** sɛ ɔbɛda ne
Ba no adi akyerɛ me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a
ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufoɔ no, mankɔ obiara
nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara nso na mankɔ
Yerusalem mankɔhunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim
ɛkan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ ɛnna mesane
m'akyi baa Damasko. **18** Mfeɛ mmiɛnsa akyi na mekɔɔ
Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kɔdii nkɔmmɔ. Medii
ne nkyɛn dadu nnanum. **19** Manhunu ɔsomafoɔ biara
wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ
mo, Onyankopɔn anim sɛ deɛ meretwerɛ yi yɛ nokorɛ
trodoo. **21** Ɛno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa
ɛberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu
nnipa nnim me. **23** Nsɛm a na wɔaka afa me ho sɛ,
"Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka gyidie a na
ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm." **24** Na me enti, wɔhyɛɛ
Onyankopɔn animuonyam.

2 Mfeɛ dunan akyi, me ne Barnaba sane kɔɔ
Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔɛɛ ɛfiri
sɛ, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me sɛ menkɔ. Me
ne mpanimfoɔ no yɛɛ nhyiamu kɔkoam kyerɛkyerɛɛ
asɛmpa a meka mekyerɛɛ amanamanmufoɔ no mu
kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ m'adwuma a mayɛ dada
ne deɛ megu so reyɛ no yɛ ɔkwa. **3** Ɛwom sɛ me
ɔboafoɔ Tito yɛ Helani deɛ, nanso wɔanhyɛ no sɛ
ɔntwa twetia. **4** Asɛm yi siiɛ, ɛfiri sɛ anuanom bi
a wɔnyɛ nokwafoɔ awia wɔn ho abɛfra yɛn mu a
wɔrehwehwɛ ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu,
na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan
koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Asɛmpa no mu no bɛtena
mo mu. **6** Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no,
sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam
nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu
atɛn; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforɔ biara
mmɛkaa m'asɛm no ho. **7** Na mmom, wɔhunuu sɛ
Onyankopɔn de dwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka
Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufoɔ sɛdeɛ ɔde dwuma
no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ Yudafoɔ
no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ
adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me
so yɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sɛdeɛ Petro
yɛ Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne
Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye too
mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ
menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpenee so sɛ
yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ no mu na wɔn
nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. **10** Wɔbisaa sɛ
yɛnkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mepɛ sɛ meyɛ
no. **11** Ɛberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ
no mu wɔ badwa mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ. **12**
Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu
hɔ no, na Petro ne anuanom amanamanmufoɔ no to
nsa didi. Nanso, nnipa no bɛduruiɛ akyi no, ɔtwee
ne ho a ɔne wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn
a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ twetia no. **13**
Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufoɔ de wɔn ho
bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.

14 Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ abira
no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, “Woyɛ
Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amanneɛ so bio. Adɛn
enti na wohyɛ amanamanmufoɔ sɛ wɔnni Yudafoɔ
amanneɛ so? 15 “Ɛyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ Yudafoɔ firi yɛn
awoɔ mu. Yɛnyɛ amanamanmufoɔ nnebɔneyɛfoɔ no.
16 Yɛnim sɛ ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn
anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ
ɔbɛyɛ deɛ mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso,
yɛagye Kristo Yesu adi sɛdeɛ yɛnam so bɛdi bem wɔ
Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam gyidie so na wɔbɛbu
yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛdeɛ a yɛyɛ no so. 17
“Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi
sɛ yɛn nso yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo
pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. 18 Na sɛ mehyɛ aseɛ
yɛ deɛ magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofoɔ. 19
“Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mepɛɛ sɛ mɛdi mmara no so
no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me.
Ɛno enti, menni mmara no tumi ase bio, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me
ne Kristo asɛnnua mu, 20 enti ɛnyɛ me na mete ase
bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a
mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no
a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu. 21
Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara
so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a
ɔwuiɛ no yɛ ɔkwa.”

3 Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdanee
mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu
pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asɛnnua mu. 2 Mommua
me saa asɛm yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwehwɛ sɛ
monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so?
Anaasɛ motiee Asɛmpa no gye diiɛ ansa? 3 Saa na mo
adwene mu yɛ herɛ? Mode Onyankopɔn Honhom firii
aseɛ; afei mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie? 4 Mo
suahunu yi nyinaa ho amma mfasoɔ biara? Mennye
nni saa. 5 Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne
Honhom no maa mo anaa? Anaasɛ ɔnam mmara no so
na ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa? Ɛnyɛ asɛm no
gye a mogye diiɛ nti? 6 Atwerɛsɛm no kaa Abraham
ho asɛm sɛ, “Ɔgyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne
gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa tenenee.”
7 Enti ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ, nnipa a wɔwɔ gyidie no
na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. 8 Atwerɛsɛm no
dii ɛkan hunuu sɛ Onyankopɔn nam gyidie so bɛbu
amanamanmufoɔ no bem. Yei enti, Atwerɛsɛm no dii
ɛkan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abraham sɛ, “Ɛnam wo
so na Onyankopɔn bɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so
nyinaa.” 9 Abraham gye diiɛ, na wɔhyiraa no, na wɔn
a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sɛdeɛ wɔhyiraa
no no. 10 Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto ne
nnwuma a ɛfiri mmara no mu so. Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,
“Wɔadome obiara a wankɔ so anni deɛ wɔatwerɛ wɔ
Mmara Nwoma mu no nyinaa so.” 11 Afei, akyinnyeɛ
biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa mmara no so die
nsɔ Onyankopɔn ani. Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Ɛnam
gyidie so na ɔteneneeni bɛnya nkwa.” 12 Mmara no
nnyinasoɔ nnyɛ gyidie; ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ sɛ, deɛ ɔdi
mmara no so bɛnya nkwa. 13 Ɛno enti na Kristo agye
yɛn afiri nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ
nnome ama yɛn sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a
wɔbɛsɛn no dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase.”
14 Kristo gyee yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nhyira a wɔhyiraa
Abraham no nam Kristo so bɛba amanamanmufoɔ
so, na yɛnam gyidie so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn
ho bɔ no. 15 Anuanom, mede yɛn asetena mu asɛm
bi bɛyɛ nhwɛsoɔ: Sɛ nnipa baanu bi pene asɛm bi so
na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no
so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. 16 Onyankopɔn
hyɛɛ Abraham ne n’aseni bɔ. Atwerɛsɛm no nnka sɛ,
“Wo ne w’asefoɔ” a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka sɛ, “Wo
ne w’aseni” a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo
no. 17 Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ
bɔ sɛ ɔbɛdi so. Mmara no a ɛbaa akyire no ntumi
nsesa anaa ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ
mfirinhyia ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara
no maaeɛ, no mu. 18 Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de
maaeɛ no gyina Mmara so a, ɛnneɛ na ɛnyɛ bɔhyɛ bio.
Nanso Onyankopɔn firi n’adom mu, nam bɔhyɛ so de
agyapadeɛ no maa Abraham. 19 Ɛnneɛ na Mmara no
ho mfasoɔ ne sɛn? Wɔde maa akyire no de kyerɛɛ sɛ
yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ kɔsi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ
no bɛba. Abɔfoɔ no na wɔde Mmara no maa Mose, na
ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafoɔ.
20 Yɛnim sɛ ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu anaa
deɛ ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ baako amfa
ntamugyinafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no. 21 Yei
kyerɛ sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no anaa?
Dabi! Sɛ mmara bi wɔ hɔ a ɛtumi ma nnipa nkwa a,
ɛnneɛ anka onipa nam saa mmara no so bɛtumi atene
wɔ Onyankopɔn anim. 22 Nanso, Atwerɛsɛm no aka sɛ,
ewiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno enti, akyɛdeɛ a
wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de
bɛma wɔn a wɔgye di no. 23 Ansa na gyidie no reba

no, Mmara no too yɛn mpɔkyerɛ kɔsii sɛ wɔbɛdaa
gyidie no adi. 24 Enti, Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kɔsii
sɛ Kristo baeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnam gyidie so bɛbu
yɛn bem. 25 Afei a berɛ aduru sɛ yɛgye Kristo di no,
Mmara no nni yɛn so tumi bio. 26 Ɛnam gyidie so enti
na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn mma a mo ne Kristo
Yesu aka abom no. 27 Wɔbɔɔ mo asu hyɛɛ Kristo mu
enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. 28
Yɛnni Yudani anaa Helani, yɛnni akoa anaa ɔdehyeɛ,
yɛnni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa yɛ onipa
korɔ wɔ Kristo Yesu mu. 29 Enti sɛ moyɛ Kristo dea a,
na moyɛ Abraham asefoɔ, na bɔhyɛ no enti, moyɛ
adedifoɔ nso.

4 Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodoɔ a ɔdedifoɔ
no yɛ abɔfra no, ɛwom sɛ agyapadeɛ no nyinaa
hyɛ ne nsa deɛ, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno
ne akoa ntam. 2 Esiane sɛ ɔnnyiniiɛ no enti, nnipa
bi wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma ma no kɔsi ɛberɛ a
n'agya ahyɛ sɛ wɔnnane agyapadeɛ no mma no no.
3 Saa ara na na yɛn nso yɛteɛ. Na yɛte sɛ mmɔfra a
ewiase ahonhom dii yɛn so. 4 Nanso, mmerɛ pa no
duruiɛ no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa woo no
Mmara ase 5 sɛ ɔmmɛgye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase
sɛdeɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. 6 Esiane sɛ moyɛ
mma enti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom
baa yɛn akoma mu, Honhom a ɛfrɛ "Agya, Agya." 7
Enti, wonyɛ akoa bio, na mmom woyɛ ɔba. Esiane
sɛ woyɛ ne ba enti, Onyankopɔn de deɛ ɔwɔ nyinaa
bɛma ne mma. 8 Mmerɛ bi a atwam no, na monnim
Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn a wɔnyɛ
anyame. 9 Nanso, afei a moahunu Onyankopɔn anaasɛ
Onyankopɔn ahunu mo yi, adɛn enti na mopɛ sɛ
modane mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no?
Adɛn enti na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio? 10 Modi
nna, abosome, nnapɔnna ne mfeɛ bi. 11 Mesuro sɛ,
ɛkwan bi so, masɛe m'ahoɔden wɔ mo ho. 12 Mesrɛ
mo, me nuanom, monyɛ sɛ me, ɛfiri sɛ meyɛɛ sɛ mo.
Monyɛɛ me bɔne biara. 13 Sɛdeɛ monim no, ɛberɛ a
mebɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mede yadeɛ na
ɛbaeɛ. 14 Ɛwom sɛ na me yadeɛ no ha mo deɛ, nanso
moampo me. Mmom, mogyee me sɛdeɛ mobɛgye
Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; mogyee me sɛdeɛ mobɛgye Kristo
Yesu. 15 Anigyeɛ a mowɔ no nyinaa afa he? Mɛtumi
aka sɛ, sɛ mobɛtumi a, anka mobɛtutu mo ani de ama
me. 16 Nokorɛ a meka kyerɛ mo enti na afei mabɛyɛ
mo ɔtamfoɔ yi? 17 Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba
wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwehwɛ sɛ
wɔbɛtete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn
ho sɛdeɛ wɔn ani ku mo ho no. 18 Ɛyɛ sɛ mobɛyɛ
nsi ɛberɛ biara, ɛberɛ a mewɔ mo nkyɛn ne ɛberɛ a
menni mo nkyɛn mpo. 19 Me mma pa, mo a mo enti
merehunu awoyea bio kɔsi sɛ Kristo bɛda ne ho adi
wɔ mo mu no, 20 mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka
masesa kwan a me fa so kasa, ɛfiri sɛ me tirim ntene
me wɔ mo ho. 21 Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ
mohyɛ Mmara no ase no, monnim deɛ Mmara no
ka no anaa? 22 Wɔatwerɛ sɛ, na Abraham wɔ mma
baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na ɔne ɔbaa bi a
ɔde ne ho nso woo baako. 23 Afenaa ba no, wɔwoo
no honam kwan so, ɛnna ɔbaa a ɔde ne ho no nso,
Onyankopɔn bɔhyɛ enti na ɔwoo ne ba no. 24 Saa
asɛm yi yɛ mfatoho ɛfiri sɛ, saa mmaa baanu yi gyina
hɔ ma apam mmienu. Apam baako firi bepɔ Sinai so,
na ɛgyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.
25 Hagar gyina hɔ ma bepɔ Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ
kuropɔn Yerusalem, ɛfiri sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom
mu. 26 Nanso, Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no deɛ, ɛde ne
ho na ɔyɛ yɛn maame. 27 Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, "Ao
ɔbaa a woyɛ obonini, di ahurisie, wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team, wo a awoɔ nkaa wo da, ɛfiri sɛ
ɔbaa a woannya awoɔ da no mma dɔɔso sene deɛ ɔwɔ
kunu." 28 Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhyɛ no
enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. 29 Saa ɛberɛ
no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa
deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na ɛnnɛ
yi nso, ɛte saa. 30 Na Atwerɛsɛm no ka sɛn? "Pam
afenaa no ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri sɛ, afenaa
babarima no ne ɔdehyeɛ no renkyɛ agyapadeɛ no."
31 Enti, anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom,
yɛyɛ ɔbaa a ɔde ne ho no mma.

5 Ahofadie enti na Kristo ama yɛade yɛn ho no.
Monnyina pintinn. Mommma ho ɛkwan mma
wɔmmfa mo nnyɛ nkoa bio. 2 Montie! Me Paulo, meka
mekyerɛ mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan ma wɔtwa mo
twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo ho amma mfasoɔ biara
amma mo koraa. 3 Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a
ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ
sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so. 4 Mo a mopɛ sɛ wɔde
Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho.
Adom no nni mo so bio. 5 Nanso yɛfiri gyidie mu
nam Honhom no so twɛne tenenee a yɛn ani da soɔ
no. 6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ
ho nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie a ɛnam ɔdɔ so
da ne ho adi. 7 Na anka moresi mmirikakan no yie!

Na hwan na ɔtwintwanee mo anan mu ma mogyaee
nokorɛ no tie? 8 Saa nnaadaa no mfiri deɛ ɔfrɛ mo
no. 9 "Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu."
10 Mewɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu sɛ morennwene
adwene foforɔ bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba
mo mu no, wɔbɛtua ne so ka. 11 Anuanom, sɛ megu
so ka twetiatwa ho asɛm a, adɛn enti na wɔda so
taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokorɛ a, anka m'asɛm a
meka fa Kristo asɛnnua ho no renkɔfa ɔhaw mma.
Ɛnneɛ na anka asɛnnua no ho suntidua biara nni
hɔ bio. 12 Sɛ ɛkaa me nko a, anka wɔn a wɔha mo
no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho. 13 Me
nuanom, mo deɛ, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho.
Nanso, mommma saa ahofadie yi mmɔ ɛkwan mma
bɔne; mmom, momfa ɔdɔ nsom mo ho mo ho. 14 Ɛfiri
sɛ, Mmara no nyinaa tiawatwa ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ
wo ho." 15 Na sɛ mokeka na momemene mo ho mo ho
a, ɛnneɛ monhwɛ yie na moansɛe mo ho mo ho. 16 Na
mese, montena ase wɔ Honhom mu, na moremma
honam akɔnnɔ ho kwan. 17 Ɛfiri sɛ, deɛ honam pɛ no
tia deɛ Honhom no pɛ; saa ara nso na deɛ Honhom no
pɛ no, honam no tia. Ne mmienu no bɔ abira, enti
ɛnsɛ sɛ moyɛ deɛ mopɛ. 18 Sɛ mo nante Honhom mu
a, na monnhyɛ Mmara ase. 19 Dwuma a bɔnesu di no
da adi pefee. Yeinom ne adwamammɔ, efi, ahohwie,
20 abosonsom, adutoɔ, ɔtan, akayɛ, ahoɔyea, abufuo,
apereapereɛ, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan,
nsãborɔ, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo
kɔkɔ sɛdeɛ mabɔ mo bi dada no sɛ, wɔn a wɔtena
ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. 22
Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigyeɛ, asomdwoeɛ,
abodwokyɛreɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidie, 23 ɔdwoɔ ne
ahohyɛsoɔ. Mmara biara nni hɔ a ɛtia yeinom. 24
Na wɔn a wɔyɛ Kristo dea no abɔ wɔn nipasu no ne
honam akɔnnɔ asɛnnua mu. 25 Sɛ yɛte Honhom mu yi,
momma yɛnnante Honhom mu. 26 Ɛnsɛ sɛ yɛhoahoa
yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuo, anaa yɛma yɛn ani
bere yɛn ho yɛn ho.

6 Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ
honhom mufoɔ no fa ɔdwoɔ ɛkwan so tene no.
Nanso, monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. 2
Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, modi
Kristo mmara no so. 3 Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitire a
ɛnso ɔnsɛ hwee a, na ɔdaadaa ne ho. 4 Yɛ w'adwuma
yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho.
Na mfa wo ho ntoto afoforɔ ho; 5 ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ
obiara soa n'adesoa. 6 Wone deɛ ɔkyerɛkyerɛ wo
Onyankopɔn Asɛm no nkyɛ adepa biara a wowɔ. 7
Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn
atwetweɛ. Deɛ onipa dua no, ɛno ara na ɔtwa. 8 Sɛ
modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a, mobɛkɔ ɔsɛeɛ mu, nanso
sɛ monante Honhom mu a, mobɛnya daa nkwa. (aiōnios
g166) 9 Ne saa enti, mommma yɛmmmrɛ papayɛ ho,
ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa aba a yɛbɛtwa
nnɔbaeɛ no. 10 Enti, mmerɛ dodoɔ a yɛwɔ akwannya
no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ obiara papa, ne titire no, wɔn a yɛne
wɔn bɔ agyidifoɔ abusua. 11 Monhwɛ atwerɛ akɛseɛ a
mede m'ankasa me nsa matwerɛ abrɛ mo. 12 Wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ
mo ma motwitwa twetia. Deɛ enti a wɔyɛ yei ne sɛ,
wɔmpɛ sɛ Kristo asɛnnua no enti wɔtaa wɔn. 13 Wɔn
a wɔtwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na
wɔpɛ sɛ wɔtwa mo twetia sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi
de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifoɔ. 14 Nanso,
me deɛ, Awurade Yesu Kristo asɛnnua no nko ara na
mede bɛhoahoa me ho; n'asɛnnua no enti, deɛ mede
hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na deɛ
ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. 15
Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee.
Deɛ ɛho hia ne abɔdeɛ foforɔ. 16 Onyankopɔn adɔeɛ
ne n'asomdwoeɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ
yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforɔ.
17 Deɛ ɛtwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, ɛfiri sɛ,
mewɔ ɔhonam ani etwã a ɛkyerɛ sɛ, meyɛ Yesu dea.
18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo
nyinaa. Amen.

Efesofoɔ

1 Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne
pɛ mu ayɛ me Kristo Yesu somafoɔ no nkyɛn,
Meretwerɛ akɔma ahotefoɔ a wɔte Efeso, Kristo Yesu
mu nokwafoɔ no: **2** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn
Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka
mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Agya no ase, ɛfiri sɛ, ɔnam Kristo so de
honhom mu nhyira a ɛfiri ɔsoro abrɛ yɛn. **4** Ansa na
Onyankopɔn bɛbɔ ewiase no, ɔdɔɔ yɛn na ɔyii yɛn
wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron a mfomsoɔ biara
nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu **5** hyɛ too hɔ sɛ,
ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn bɛyɛ ne
mma, **6** de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn
kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. **7** Ne mu na yɛnya ɔgyeɛ a
ɛfiri ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakyɛ nso,
sɛdeɛ Onyankopɔn adom mmorosoɔ a **8** ɔde nyansa ne
nteaseɛ nyinaa hwie guu yɛn so no teɛ. **9** Onyankopɔn
nam deɛ Kristo yɛeɛ no so ada n'anwanwa kwan no
adi akyerɛ yɛn sɛ, **10** ɛberɛ a wahyɛ no, ɔbɛboaboa
abɔdeɛ nyinaa ano, deɛ ɛwɔ ɔsoro ne deɛ ɛwɔ asase
so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn
yɛ deɛ ɔpɛ ɛberɛ biara. Ɛno enti na ɔnam Kristo so
paw yɛn firii ewiase ahyɛaseɛ, **12** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn
a yɛdii ɛkan nyaa anidasoɔ wɔ Kristo mu no bɛyɛ
nkamfo ahyɛ no animuonyam. **13** Saa ara na ɛte wɔ
mo ho nso. Ɛberɛ a motee nokwasɛm a ɛyɛ Asɛmpa
a ɛmaa mo nkwagyeɛ no, mogyee Kristo diiɛ. Wɔde
bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nso wɔ ne
mu. **14** Honhom no ma yɛn awerɛhyɛmu sɛ wɔde
deɛ Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfoɔ no bɛma
yɛn. Afei, yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn
ahyɛ no animuonyam. **15** Esiane yei enti, ɛfiri ɛberɛ a
metee gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a
modɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ no, **16** mennyaee aseda a
meda Onyankopɔn ma mo no da. Mekae mo wɔ me
mpaeɛbɔ mu, **17** na mebisa yɛn Awurade Yesu Kristo
Onyankopɔn, animuonyam Agya no sɛ, ɔmma mo
Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada
Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu
no. **18** Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue na monhunu ne
hann no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya anidasoɔ a ɛno enti
ɔfrɛɛ mo no ne ahonya a ɛwɔ agyapadeɛ kronkron
a ɛwɔ hɔ ma ahotefoɔ no, **19** ne ne tumi a ɛso na
biribiara ne no nsɛ ma yɛn a yɛgye die no. Ɛyɛ saa
tumi nwanwasoɔ no ara na ɔdaa no adi **20** ɛberɛ a
ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu na ɔde no tenaa ne
nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi
korɔn sene mpaninnie ne tumidie, ahoɔden ne kɛseyɛ,
ne diberɛ biara a wɔtumi de ma saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ
a ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22** Onyankopɔn de biribiara
hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma nyinaa ti
ama asafo no, **23** a ɛne ne onipadua. Ɔno ne deɛ ɔhyɛ
adeɛ nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2 Mo deɛ, na moawuwu wɔ mo amumuyɛ ne mo
bɔne a **2** na anka mote mu, ɛberɛ a na modi ewiase
ne ewiem sodifoɔ ahennie akyi no ne honhom a
seesei ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu
no. **(aiōn g165)** **3** Ɛberɛ bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena
dii honam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apɛdeɛ ne ne
nsusuiɛ. Yɛn nso na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuo ba yɛn
so. **4** Nanso, ɛsiane n'adɔyɛ a ɛdɔɔso ma yɛn enti,
Onyankopɔn a n'ahumməborɔ dɔɔso no **5** maa yɛn
nkwa wɔ Kristo mu, wɔ ɛberɛ a anka yɛawuwu wɔ
amumuyɛ mu mpo; adom enti na wɔagye mo nkwa.
6 Onyankopɔn nyanee yɛn ne Kristo, na ɔde yɛn ne
Kristo atena ɔsoro ahemman mu **7** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nna
a ɛreba no mu, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛboro so no
adi; n'adɔeɛ a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no. **(aiōn
g165)** **8** Ɛyɛ adom no enti na wɔnam gyidie so agye mo
nkwa. Ɛmfiri mo ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ.
9 Ɛmfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10**
Onyankopɔn na wayɛ yɛn sɛdeɛ yɛteɛ yi. Ɔnam Kristo
so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato
hɔ no. **11** Afei, monkae sɛ mo a na anka kane no
wɔwoo mo amanamanmufoɔ, na wɔn a wɔfrɛ wɔn
ho twetiatwafoɔ, (deɛ wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu)
frɛ mo momonotofoɔ, **12** monkae sɛ saa ɛberɛ no,
na moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo
mfra Israelfoɔ, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam
no ho, na monni anidasoɔ ɛna monni Onyankopɔn
nso wɔ ewiase. **13** Nanso, afei mo a na anka mowɔ
akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo
abɛn Onyankopɔn. **14** Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa nam
baako a wama Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ayɛ no so
de asomdwoeɛ aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so
bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfoɔ
no. **15** Ɔnam ne onipadua so asɛe Mose Mmara ne
n'ahyɛdeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛma Yudafoɔ ne
amanamanmufoɔ ayɛ baako na ɔde asomdwoeɛ aba.
16 Ɔnam asɛnnua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam no
so aka wɔn abom ayɛ onipadua baako na wapata wɔne
Onyankopɔn ntam. **17** Enti, Kristo ba bɛkaa Asɛmpa a

ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri
ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. 18 Ɔno enti yɛwɔ Honhom
baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn. 19 Enti seesei,
monnyɛ ahɔhoɔ ne amanfrafoɔ bio, na mmom mo
ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no yɛ nnipa korɔ na mofra
Onyankopɔn abusuafoɔ no mu, 20 na wɔato mo asi
asomafoɔ no ne adiyifoɔ no fapem a Kristo Yesu no
ankasa yɛ ne tweatiboɔ no so. 21 Ɔno na ɔma ɛdan mu
no nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ
Awurade mu. 22 Ne mu na wɔresiesie mo na mo abɔ
mu abɛyɛ efie a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena
mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufoɔ enti, Kristo Yesu
de me yɛɛ deduani. 2 Nokorɛm, moate Onyankopɔn
adom a ɔnam me so de ma mo no ho asɛm, 3 a
ɛno ne ahintasɛm a wɔnam adiyie so de ama sɛdeɛ
matwerɛ no tiawa dada no. 4 Na sɛ mokenkan yei a,
ɛnneɛ mobɛte nhunumu a me wɔ wɔ Kristo ahintasɛm
ho no ase, 5 deɛ wɔannyi ankyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ
bi mu nnipa sɛdeɛ ɛnnɛ yi Honhom no ada no adi
akyerɛ Onyankopɔn asomafoɔ ne adiyifoɔ kronkron
no. 6 Saa ahintasɛm yi kyerɛ sɛ amanamanmufoɔ
ne Israelfoɔ bom yɛ adedifoɔ, wɔbom yɛ onipadua
baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no
mu. 7 Onyankopɔn adom akyɛdeɛ a ɔnam ne tumi
no adwumayɛ so de ama me no enti, me yɛɛ asɛmpa
no ho ɔsomfoɔ. 8 Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn
yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ahonya
a emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ amanamanmufoɔ,
9 na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasɛm yi
dwumadie a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ adeɛ
nyinaa mu wɔ mfeɛ bebree a atwam no mu. (aiōn g165)
10 N'atirimpɔ ne sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda ne
nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem mpaninnie
ne atumfoɔ, 11 sɛdeɛ ɔnam yɛn Awurade Kristo Yesu
so wiee ne botaeɛ a ɛwɔ hɔ daa no. (aiōn g165) 12 Afei
Kristo ma yɛn akokoɔduru ne ahotosoɔ a ɛma yɛnya
gyidie ba Onyankopɔn anim. 13 Mesrɛ mo, mommma
mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho.
Ɛyɛ mo animuonyamhyɛ. 14 Yei enti, mebu nkotodwe
wɔ Agya no anim, 15 ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ
ɔsoro ne asase nyinaa so. 16 Mebɔ mpaeɛ sɛ ɔmfiri
n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte
mo mu no so nhyɛ mo den, 17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kristo
bɛfa mo gyidie so abɛtena mo akoma mu. Sɛ moagye
nhini na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaeɛ sɛ 18
mo ne ahotefoɔ nyinaa bɛnya tumi, na moate Kristo
dɔ no trɛ, ne tentene, ne korɔn ne emu dɔ no ase,
19 na moahunu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so no,
na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. 20 Animuonyam nka
Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam
saa tumi yi so yɛ deɛ yɛbisa anaa deɛ yɛsusu ma ɛboro
so. 21 Animuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne
Kristo Yesu mu mfiri ɛnnɛ nkɔsi daapem. Amen. (aiōn
g165)

4 Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ
montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no.
2 Mommrɛ mo ho ase koraa na monnwo; monto
mo bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. 3
Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoeɛ ahoma so
bɛma Honhom baakoyɛ no atena mo mu. 4 Nipadua
baako ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛdeɛ wɔfrɛɛ mo
kɔɔ anidasoɔ baako, 5 Awurade baako, gyidie baako
ne asubɔ baako mu no. 6 Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn
nyinaa Agya a ɔdi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn nyinaa
mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso. 7 Yɛn mu biara wɔ
adom bi sɛdeɛ Kristo akyɛ ama yɛn. 8 Yei enti na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛberɛ a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyɛdeɛ."
9 Afei sɛ "ɔkɔɔ ɔsoro" no nkyerɛaseɛ ne sɛn? Aseɛ
kyerɛ sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ.
10 Enti deɛ ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro
ewiem nyinaa so, sɛdeɛ ɔbɛhyɛ abɔdeɛ nyinaa ma.
11 Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafoɔ, afoforɔ yɛɛ
adiyifoɔ, afoforɔ yɛɛ asɛmpakafoɔ, na afoforɔ nso
yɛɛ asɔfoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ. 12 Ɔyɛɛ yei de siesiee
Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa ɔsom nnwuma,
sɛdeɛ Kristo onipadua no nyini bɛkɔso 13 kɔsi sɛ yɛn
nyinaa bɛnya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no
ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo mayɛ
mu. 14 Yɛrenyɛ mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn
kɔ deɛ ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara de wɔn di
akɔneaba na nnipa bradɛtofoɔ ne anifirefoɔ daadaa
wɔn. 15 Mmom, sɛ yɛtena ase nokorɛ ne ɔdɔ honhom
mu a, yɛbɛnyini wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no Ti mu. 16 Ne
mu na honam akwaa ahodoɔ no sosɔ wɔn ho wɔn ho
mu. Ne mu na obiara yɛ n'adwuma na onipadua no
nyini ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu. 17 Mede Awurade din bɔ
mo kɔkɔ sɛ, monntena ase bio sɛ amanamanmufoɔ a
wɔnni adwene pa bi, 18 na esum aduru wɔn nteaseɛ.
Wɔnnim hwee na wɔyɛ asoɔden. Wɔnnim Onyankopɔn
mu asetena na wɔnni atenka ma deɛ ɛtene. 19 Wɔn
ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ

afideɛ ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho. 20 Ɛnyɛ
saa na mosua faa Kristo ho. 21 Ɛyɛ nokorɛ sɛ motee
ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ
Yesu mu no teɛ. 22 Enti, montwe mo ho mfiri mo
suban dada no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔ no ho. 23
Momma Honhom no nyɛ mo akoma ne mo adwene
foforɔ, 24 na montena ase wɔ suban foforɔ a wɔbɔɔ no
Onyankopɔn sɛso wɔ teneneeyɛ ne kronkronyɛ mu. 25
Monnni atorɔ nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara nni nokorɛ
nkyerɛ ne nua, ɛfiri sɛ, yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ
Kristo onipadua mu. 26 Sɛ wo bo fu a, nyɛ bɔne mma
awia nkɔtɔ w'abufuo so. 27 Mma ɔbonsam kwan. 28
Ɛsɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔno no gyae korɔnobɔ. Obiara nyɛ
adwuma na moatumi aboa afoforɔ. 29 Mma kasa bɔne
mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforɔ
sɛdeɛ ɛhia wɔn na wɔn a wɔtie anya ho mfasoɔ. 30
Monnhyɛ Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam
so asɔ mo ano ama ɔgyeɛ da no werɛ. 31 Monyi yeadie,
bobɔne ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bɔnepɛ
nyinaa mfiri mo mu. 32 Monyɛ ayamyɛ mma mo ho
mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na
momfa mo mfomsoɔ nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo ho
sɛdeɛ Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo
no.

5 Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn no
enti, monsuasua no 2 na motena ase ɔdɔ mu sɛdeɛ
Kristo dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn
sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ hwam ma Onyankopɔn no. 3
Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte adwamammɔ anaa afideɛ anaa
aniberɛɛ ho asɛm wɔ mo mu, ɛfiri sɛ yeinom mfata
Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron. 4 Saa ara nso na
ɛmfata sɛ moka kasa efi, ahuhusɛm anaa sɛ moyi
nsɛnkwaafi, mmom monna ase. 5 Monnya nteaseɛ sɛ,
obiara a ɔbɔ adwaman na ɔyɛ afideɛ, na ɔyɛ oniberefoɔ
(aniberɛɛ yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ
Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no mu bi. 6 Mommma
obiara mfa nsɛm a aba nni mu nnaadaa mo. Ɛfiri sɛ,
saa nneɛma no na ɛma Onyankopɔn bo fu wɔn a wɔyɛ
asoɔden no. 7 Enti, mo ne saa nnipa no nnyɛ biribiara.
8 Ɛberɛ bi na moyɛ esum, nanso seesei deɛ, moyɛ hann
wɔ Awurade mu. Ne saa enti montena ase sɛ hann
mma. 9 Ɛfiri sɛ, hann no ma moyɛ papa, teneneefoɔ
ne nokwafoɔ, 10 na ɛhwehwɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani. 11
Montwe mo ho mfiri nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ esum
mu ho, na mompa ho ntoma. 12 Ɛyɛ aniwu sɛ wɔbɔ
nneɛma a asoɔdenfoɔ yɛ no esum mu no so. 13 Nanso
sɛ hann no tɔ wɔn so a, yɛbɛhunu nnebɔne biara a
wɔyɛ. 14 Ɛfiri sɛ, hann da biribiara adi. Enti na wɔaka
sɛ, "Nyane, wo a woada, na sɔre firi awufoɔ mu, na
Kristo bɛhyerɛn wɔ wo so." 15 Enti, monhwɛ mo
akwan yie, ɛnyɛ sɛ wɔn a wɔnnim nyansa, na mmom
sɛ wɔn a wɔnim nyansa. 16 Monyɛ mo akwannya
biara so adeɛ, ɛfiri sɛ, nna yi yɛ nna bɔne. 17 Monnyɛ
adwenem herɛfoɔ, na mmom monte Awurade apɛdeɛ
ase. 18 Monnnom nsã mmmoro na amfa mo ankɔ
ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma Honhom no nhyɛ
mo ma. 19 Momfa nnwom, ayɛyie nnwom ne honhom
mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom
mma Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, 20 na
monna Agya Onyankopɔn ase ɛberɛ biara wɔ biribiara
ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu. 21 Momfiri
anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmrɛ mo ho ase mma
mo ho mo ho. 22 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma
mo kununom sɛdeɛ mobrɛ mo ho ase ma Awurade no,
23 ɛfiri sɛ okunu yɛ ɔyere no ti sɛdeɛ Kristo yɛ asafo
no ti ne ne Gyefoɔ no. Asafo no yɛ Kristo onipadua. 24
Sɛdeɛ asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara na
ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma
wɔn kununom. 25 Okununom, monnodɔ mo yerenom
sɛdeɛ Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa
no, 26 na ɔnam asɛm no so de nsuo dwaree no yɛɛ no
kronkron, 27 de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a ɛnni
nkekaawa anaasɛ mponponoyɛ anaasɛ ɛdɛm biara, na
mmom ɛyɛ kronkron a ɛnni sintɔ. 28 Saa ara na ɛsɛ sɛ
mmarima dɔ wɔn yerenom sɛdeɛ wɔdɔ wɔn onipadua
no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. 29
Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwɛ no
yie sɛdeɛ Kristo yɛ asafo no, 30 na yɛn nso yɛyɛ ne
onipadua no ho akwaa. 31 "Yei enti, ɔbarima bɛgya
n'agya ne ne maame, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na
wɔn baanu no nyinaa abɛyɛ honam baako." 32 Yei yɛ
ahintasɛm a emu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo
no ho asɛm. 33 Enti, ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ
n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de anidie ma ne
kunu.

6 Mma, montie mo awofoɔ asɛm wɔ Awurade mu
ɛfiri sɛ, saa na ɛyɛ. 2 "Di w'agya ne wo maame ni,"
yei ne mmaransɛm a ɛdi ɛkan a bɔhyɛ ka ho, 3 "na asi
wo yie na wo nna nso aware asase yi so." 4 Agyanom,
monnhyɛ mo mma abufuo. Na mmom, montete wɔn
wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu. 5 Nkoa, momfa obuo ne
ɔsuro mfiri akoma pa mu nyɛ ɔsetie mma mo honam
fam wuranom, sɛdeɛ mobɛyɛ ɔsetie ama Kristo no ara.
6 Monyɛ ɔsetie mma wɔn, ɛnyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ

ɛberɛ a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom, monyɛ sɛ
Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reyɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ. 7 Momfa mo akoma nyinaa nsom sɛdeɛ
moresom Awurade a ɛnnyɛ nnipa, 8 ɛfiri sɛ monim sɛ
adwuma pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfoɔ anaa
ɔde ne ho no, Awurade bɛtua no so ka. 9 Awuranom,
saa ara na mo nso monyɛ mo asomfoɔ. Monnyae wɔn
ahunahuna ɛfiri sɛ, mo ne mo asomfoɔ nyinaa wɔ
wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwɛ animu. 10
Deɛ ɛtwa toɔ ne sɛ, monyɛ den wɔ ne ne tumi kɛseɛ
no mu. 11 Monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na
moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛeɛ ano. 12 Ɛfiri sɛ,
ɛnyɛ yɛne mogya ne honam na anya, na mmom, yɛne
mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoɔ
ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya. (aiōn g165) 13
Yei enti, monhyɛ Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na sɛ
da bɔne no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara
a, moagyina pintinn. 14 Enti monnyina pintinn, na
momfa nokorɛ mmɔ mo asene, na monhyɛ tenenee
nkataboɔ, 15 na momfa Asɛmpa no asomdwoeɛ no
nhyehyɛ mo nan. 16 Yeinom nyinaa akyi no, momfa
gyidie kyɛm, deɛ mode bɛdum ɔbɔnefoɔ bɛma a
ɛrederɛ no. 17 Momfa nkwagyeɛ dadeɛ kyɛ ne Honhom
no akofena a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm no. 18 Ɛberɛ
nyinaa mu mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom mu, mpaeɛbɔ
ahodoɔ ne nkotosrɛ mu. Yei enti monna mo ho so,
na mommɔ mpaeɛ mma ahotefoɔ. 19 Mommɔ mpaeɛ
mma me nso na sɛ mebue m'ano a, wɔama me asɛm
aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asɛmpa no
mu ahintasɛm adi. 20 Seesei meyɛ ho ɔnanmusini a
meda mpokyerɛ mu. Ɛno enti, mommɔ mpaeɛ mma
me na matumi de akokoɔduru apae mu aka no sɛdeɛ
ɛsɛ sɛ meka no. 21 Yɛn nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a ɔyɛ
Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ nokwafoɔ no bɛka
biribiara akyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu sɛdeɛ me
ho teɛ ne dwuma a meredie. 22 Yei enti na meresoma
no mo nkyɛn, ama moahunu sɛdeɛ yɛn ho teɛ na
wahyɛ mo nkuran nso. 23 Asomdwoeɛ nka anuanom
nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
mma mo nokorɛ dɔ. 24 Onyankopɔn adom nka wɔn a
wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Filipifoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu
nkoa nkyɛn, Yɛde kɔma Yesu Kristo mu ahotefoɔ
ne ahwɛfoɔ ne asomafoɔ a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2**
Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Ɛberɛ biara a
mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso
na da biara mede anigyeɛ bɔ mpaeɛ ma mo, **5** ɛfiri
sɛ, ɛfiri da a ɛdi ɛkan de bɛsi sɛsɛɛ no, moaboa me
wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu. **6** Yei enti, megye di
yie sɛ, Onyankopɔn a ɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ saa adwuma pa
yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akɔsi da a Yesu Kristo
bɛba no. **7** Sɛdeɛ mo ho adwene pa wɔ me tirim
no enti, sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne
no. Ɛfiri sɛ, sɛ meda mpɔkyerɛ mu, anaasɛ mede
me ho na mereka Asɛmpa no a, mo nyinaa ne me
nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn ankasa di me
adanseɛ sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo ɔdɔ mu.
9 Me mpaeɛ a mebɔ ma mo ne sɛ, ɔdɔ a mode dodɔ
mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na mobɛnyini wɔ
nimdeɛ ne nteaseɛ mu, **10** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛhunu
deɛ ɛyɛ na da a Kristo bɛba no, moayɛ kronn a obi nka
asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko
bɛtumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ
Onyankopɔn animuonyam, akamfo no. **12** Anuanom,
mepɛ sɛ mote aseɛ sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa
ama Asɛmpa no atrɛ. **13** Ɛno enti, awɛmfoɔ a wɔwɔ
ahemfie ha ne afoforɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa nim
sɛ, ɛsiane sɛ meyɛ Kristo ɔsomfoɔ no enti na meda
afiase. **14** Afiase a meda no ahyɛ anuanom bebree
nkuran wɔ Awurade mu ma wɔtumi ka Onyankopɔn
asɛm no wɔ akokoɔduru so a wɔnsuro hwee. **15** Ɛyɛ
nokorɛ sɛ wɔn mu binom nam nitan ne ntɔkwapɛ so
ka Kristo ho asɛm foforɔ, na afoforɔ nso de adwene
pa na ɛka ne ho asɛm. **16** Wɔn a wɔde adwene pa
ka asɛm no firi ɔdɔ mu na ɛka, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ
Onyankopɔn asɛm enti na meda afiase. **17** Afoforɔ a
wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene
sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so
wɔ m'afiase nna yi mu. **18** Yei enti, na ayɛ ɛdeɛn? Ɛyɛ
me anigyesɛm. Deɛ ɛhia ara ne sɛ, sɛ wɔfiri adwene pa
anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka.
Na yei enti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19**
ɛfiri sɛ, menim sɛ mo mpaeɛbɔ ne adom a ɛfiri Yesu
Kristo Honhom mmoa mu no enti, wɔbɛgyaa me. **20**
Mepɛ ne m'anidasoɔ titire ne sɛ, mmerɛ nyinaa mede
nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma; mpo saa ɛberɛ yi, sɛ
mete ase o, sɛ mewu o, mede me onipadua nyinaa
bɛhyɛ Kristo animuonyam. **21** Me deɛ, Kristo enti na
mete ase; na mpo, owuo yɛ me mfasoɔ. **22** Nanso sɛ
mete ase a, mɛtumi ayɛ adwuma a ɛho wɔ mfasoɔ ama
Kristo. Ɛno enti, menhunu mu deɛ memfa, asetena
anaasɛ owuo. **23** Yei adi me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ
metu firi ewiase ne Kristo kɔtena, ɛfiri sɛ, ɛno mmom
na ɛyɛ; **24** nanso mo enti, sɛ mete ase nso a, anka
ɛyɛ. **25** Menim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno
enti, megye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama
moanyini wɔ gyidie mu anya anigyeɛ. **26** M'asetena
yi bɛma mo ani agye na sɛ mesane bɛsra mo bio a,
mobɛnya biribi agyina so ahyɛ Kristo animuonyam sɛ
ɔbɔɔ me ho ban. **27** Seesei, adeɛ a ɛho hia me ne sɛ,
biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo abrabɔ mfata
Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛhyia
o, sɛ yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ mogyina
pintinn na mokura botaeɛ korɔ ne gyidie korɔ wɔ
Asɛmpa no ho. **28** Monnsuro mo atamfoɔ. Biribiara a
mobɛyɛ no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na
yei bɛdi adanseɛ sɛ wɔbɛdi nkoguo na moadi nkonim,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo deɛ, ɛnyɛ sɛ
wɔadom mo sɛ monni Kristo akyi nko, na mmom, sɛ
mobɛhunu amane nso. **30** Afei mobɛtumi ne me abom
ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na ɛberɛ a atwam no,
mekoeɛ no, na megu so reko sɛdeɛ mote no no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den
anaa? Ne dɔ kyekyere mo werɛ anaa? Mo ne
Honhom no wɔ ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamyɛ
ne ayamhyehyeɛ ma mo ho mo ho anaa? **2** Sɛ ɛte
saa deɛ a, ɛnneɛ monnya adwene korɔ wɔ ɔdɔ ne
Honhom ne botaeɛ korɔ mu na m'anigyeɛ awie pɛyɛ.
3 Monnyɛ pɛsɛmenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa
mpɛ animuonyam hunu. Mommrɛ mo ho ase mma
mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene mo
ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nnnwene ne nko
ara n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ nso deɛ
ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu Kristo
deɛ no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deɛ,
nanso wanhyɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn bɛyɛ pɛ. **7**
Ɔdanee ne tumi kɛseɛ ne n'animuonyam too nkyɛn.
Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa akoa tebea de too ne ho
so, baeɛ sɛ onipa bɛyɛɛ n'adeɛ sɛ onipa. **8** Ɔbrɛɛ ne
ho ase, yɛɛ ɔsetie, de kɔduruu owuo mu, asɛnnua ho
owuo mu mpo. **9** Yei enti, Onyankopɔn maa no so kɔɔ
beaeɛ a ɛkorɔn koraa, maa no din a ɛdi din nyinaa so.

10 Na ɛno enti, sɛ wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofoɔ ne asase
sofoɔ ne asase asefoɔ nkotodwe nyinaa bɛkoto no. 11
Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka sɛ, Yesu Kristo ne
Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn animuonyam.
12 Enti, me nnamfo pa, sɛdeɛ na me ne mo te hɔ a
na motie me no, saa ara nso na ɛberɛ a menni mo
nkyɛn seesei yi, ɛsɛ sɛ motie me ara ne no. Monkɔ
so mfa ahopopoɔ ne suro nyɛ adwuma mfa nwie
mo nkwagyeɛ ho adwumayɛ, 13 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
na ɔma mofiri mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. 14
Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na monnnye
ho akyinnyeɛ 15 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔnka biribi ntia mo.
Mobɛyɛ kronn sɛ Onyankopɔn mma nokwafoɔ a wɔte
ewiase a nkontompofoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ahyɛ ma tɔ
no mu. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro 16 wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ wɔn no
mu. Sɛ moyɛ saa, na Kristo Ɛda no mede mo hoahoa
me ho a, na ne kwan so ara ne no, ɛfiri sɛ, ɛbɛda
no adi sɛ dwuma a mebɛdiiɛ no anyɛ kwa. 17 Ebia
na ɛsɛ sɛ wɔhwie me mogya gu sɛ afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ
mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔdeɛ ma Onyankopɔn no.
Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm, na me ne mo nyinaa
anya saa ahosɛpɛ no. 18 Aane, momma mo ani nnye,
sɛdeɛ me nso m'ani agye no. 19 Anidasoɔ a mewɔ
wɔ Awurade Yesu mu no enti, mɛsoma Timoteo ma
waba mo nkyɛn na mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me
nkuran. 20 Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo
ho asɛm nso hia no. 21 Obiara pɛ ɔno ara ne yiedie
a Yesu Kristo ho asɛm mmfa ne ho. 22 Mo ankasa
modi ho adanseɛ wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso
sɛ, ɔne me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi
asɛmpa no ho dwuma. 23 Sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma
rekɔ so ma me a, ɛrenkyɛre biara mɛsoma no wɔ mo
nkyɛn. 24 Na Awurade mu anidasoɔ a mewɔ enti,
menim sɛ ɛrenkyɛre biara m'ankasa mɛba mo nkyɛn.
25 M'adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua Epafrodito a
wayɛ adwuma, na ɔdi me nkyɛn mu ako na wasom mo
sɛ mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyɛn. 26 Ne
ho pere no sɛ ɔbɛhunu mo nyinaa na ɛha no nso sɛ
motee ne nka sɛ ɔyare. 27 Ampa ara, na ɔyare a anka
ɔreyɛ awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne me nso
mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ. 28 Me ho
peree me yie sɛ mɛsoma no mo nkyɛn, na mohunu no
a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerɛhoɔ to
atwa. 29 Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ onua wɔ Awurade
mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wɔte sɛ ɔno
nyinaa, 30 ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeɛ a ɛnam so
maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a
anka morentumi mmoa saa no.

3 Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma mo
ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnha me sɛ mɛti nsɛm
a matwerɛ dada no mu. Ɛyɛ ma mo akwankyerɛ. 2
Monhwɛ nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte sɛ nkraman a wɔhyɛ
mo sɛ montwa twetia ansa na moanya nkwagyeɛ no
yie. 3 Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye nokorɛ twetiatwa
ato mu. Ɛfiri sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn
tumi ma yɛsom no. Na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo
Yesu mu no enti, yɛanya fawohodie. Yɛmmfa yɛn ho
nto honam so. 4 Sɛ obi wɔ hɔ a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde
ne ho to amanneɛ so na ɛyɛ a, anka ɛyɛ me. 5 Ɛberɛ
a medii nnawɔtwe pɛ na wɔtwaa me twetia. Meyɛ
Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a
wɔyɛ Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka Yudafoɔ mmara
sodie ho asɛm nso a, meyɛ Farisini 6 a na me ho pere
me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodie nko tumi ma
obi yɛ ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho nni mfomsoɔ
biara. 7 Nanso, nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ mfasoɔ
nyinaa no, ɛsiane Kristo enti, ayɛ adehwereɛ. 8 Ɛnyɛ
ɛno nko, seesei megye medi nso sɛ biribiara nkyɛn sɛ
wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔyɛ m'Awurade no
so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara sɛ
nneɛma hunu bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, me nsa bɛka Kristo, 9
na mahunu sɛ me ne no ayɛ baako. Afei, meremfa
m'ahoɔden mpere sɛ mɛyɛ pɛ. Merenhwehwɛ pɛyɛ a
ɛfiri Mmara no mu bio. Na mmom mɛhwehwɛ pɛyɛ a
ɛfiri gyidie mu. Mɛhwehwɛ pɛyɛ a ne fapem ne Kristo
ne Onyankopɔn mu gyidie. 10 Deɛ merehwehwɛ ara
ne sɛ, mɛhunu Kristo na mɛnya ne wusɔreɛ no mu
suahunu, na mahunu n'amaneɛ no bi, na mayɛ sɛ ɔno
wɔ ne owuo no mu, 11 na mewɔ anidasoɔ sɛ, me nso
me owuo akyi, mɛsɔre afiri owuo mu. 12 Mennka sɛ
madi nkonim anaasɛ meyɛ pɛ. Na mmom merepere
akɔ m'anim ara sɛ me nsa bɛka deɛ enti a Kristo Yesu
nso nsa aka me no. 13 Anuanom, mennye nni sɛ madi
saa nkonim no. Adeɛ baako a ɛsɛ sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ
me werɛ firi m'akyi na meyere me ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a mɛduru deɛ ɛwɔ m'anim no ho. 14 Yei enti, metu
mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botaeɛ no a
Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afrɛ me no ho. 15 Ɛsɛ
sɛ yɛn a yɛnyini wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa.
Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforɔ a, Onyankopɔn
bɛda no adi akyerɛ mo. 16 Nanso deɛ yɛn nsa aka dada
no, momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu. 17 Anuanom,
monkɔ so nsuasua me. Yɛama mo nhwɛso pa, enti

montie wɔn a wɔwɔ saa nhwɛso pa no. 18 Maka saa
asɛm yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn
abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwuu wɔ asɛnnua no ho
no atamfoɔ. 19 Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛɛɛ mu, ɛfiri sɛ,
wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma
wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho,
na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara ho. 20 Yɛn deɛ,
yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ twɛn yɛn Agyenkwa
a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔfiri ɔsoro bɛba no.
21 Ɔnam tumi a ɛtumi ma biribiara hyɛ n'ase no so
bɛsakra yɛn onipadua a ɛyɛ mmerɛ na ɛwu no, na
wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ animuonyam no.

4 Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo.
Moama me ho asane me enti me nso mede mo
hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina
pintinn wɔ Awurade mu. 2 Euodia ne Sintike, mesrɛ
mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. 3
Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepɛ
sɛ woboa saa mmaa yi, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ahoɔden
nyinaa aboa me ama Asɛmpa no mu atrɛ a Klemens
ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa
nwoma no mu no nso ka ho. 4 Meka ti mu bio sɛ daa
monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛ mo. 5
Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛre,
Awurade bɛba. 6 Mommma biribiara nha mo. Daa, mo
nkotosrɛ ne aseda mpaeɛbɔ nyinaa mu no, momma
mo adesrɛ nnuru Onyankopɔn anim. 7 Na Onyankopɔn
asomdwoeɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so no bɛhwɛ mo akoma
ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. 8 Anuanom,
asɛm a mede rewie ne sɛ, deɛ ɛyɛ nokorɛ, deɛ ɛwɔ
animuonyam, deɛ ɛtene, deɛ ɛho teɛ, deɛ ɛwɔ ɔdɔ, deɛ
ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayɛyie bi wɔ hɔ a,
saa nneɛma yi ho na monnwene. 9 Deɛ moasua na
moanya afiri me nkyɛn wɔ nsɛm ne nneyɛɛɛ mu no
na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoeɛ
no bɛka mo ho. 10 M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei
deɛ moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nokorɛ sɛ modɔ
me deɛ, nanso na monnya ho ɛkwan nkyerɛ saa. 11
Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ ahia me, ɛfiri sɛ, me
suahunu enti tebea biara a mekɔ mu no, ɛnha me.
12 Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasɛm
yi enti baabiara ne ɛberɛ biara, sɛ ɛkɔm de me anaa
mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakra bi no, mepɛ
no saa ara. 13 Ahoɔden a Kristo de ma me no enti,
metumi gyina tebea biara ano. 14 Ɛyɛ sɛ moboaa
me wɔ m'amanehunu mu. 15 Mo Filipifoɔ no ankasa
nim pefee sɛ ɛberɛ a mefirii Makedonia a na merefiti
Asɛmpa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a
moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ
mo ahonyadeɛ. 16 Mewɔ Tesalonika no, ɛberɛ biara a
biribi ho bɛhia me no, mode brɛ me. 17 Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ
na na mepɛ sɛ menya akyɛdeɛ na mmom, nhyira a
mobɛnya wɔ mu na na mepɛ sɛ mehunu. 18 Me nsa
aka biribiara a mode abrɛ me ma aboro so. Afei a
Epafrodito de akyɛdeɛ no nyinaa abrɛ me yi, me nsa
aka biribiara a ɛho hia me. Yeinom te sɛ afɔrebɔdeɛ
hwamhwam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ɔgye, na
n'ani sɔ. 19 Me Onyankopɔn firi ne nnepa a ɔwɔ wɔ
Kristo Yesu mu bɛma mo deɛ ɛhia mo nyinaa. 20
Animuonyam nka yɛn Agya Onyankopɔn daa daa.
Amen. (aiōn g165) 21 Mekyea ahotefoɔ no wɔ Kristo Yesu
mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyea mo. 22
Ahotefoɔ no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ɔhempɔn
Kaesare fiefoɔ. 23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo
nyinaa.

Kolosefoɔ

1 Krataa yi firi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so
enti, ɔyɛ Kristo somafoɔ no ne yɛn nua Timoteo
nkyɛn, **2** Yɛde kɔma ahotefoɔ a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ
Kristo mu agyidifoɔ no: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri
yɛn Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Ɛberɛ biara a yɛbɔ
mpaeɛ ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade
Yesu Kristo Agya no ase. **4** Ɛfiri sɛ, yɛate mo gyidie
a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoɔ
no. **5** Ɛda a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no, monyaa mu
anidasoɔ a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ
a mowɔ no gyina mo anidasoɔ a mowɔ a wɔakora
no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a
motee Onyankopɔn adom na mohunuu sɛdeɛ ɛteɛ no,
Asɛmpa no de nhyira abrɛ ewiase afanan nyinaa, na
trɛ ara na ɛretrɛ sɛdeɛ mohunu no wɔ mo mu no.
7 Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua ɔsomfoɔ a ɔde gyidie
yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so na mohunuu yei. **8**
Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yɛn. **9**
Esiane saa enti, ɛfiri ɛberɛ a yɛtee mo nka no, yɛbɔ
mpaeɛ ma mo daa. Yɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne
pɛ mu mma mo nyansa ne nteaseɛ a ne Honhom de
ma no. **10** Ɛba saa a na mobɛtumi atena ase sɛdeɛ
Awurade hwehwɛ na ɛberɛ biara nso, mobɛyɛ deɛ ɛsɔ
n'ani. Dwuma biara a mobɛdi no, ɛbɛso aba pa na
mobɛnyini wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. **11** Yɛrebɔ
mpaeɛ nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden bɛhyɛ mo ma
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛkwan biara so, mode Awurade mu
ahosɛpɛ ne boasetɔ bɛgyina biribiara ano. **12** Momfa
ahosɛpɛ nna Agya no a ɛnam ne so enti, moanya deɛ
Onyankopɔn akora so ama n'ahotefoɔ a wɔwɔ ne hann
no mu no bi no ase. **13** Ɔgyee yɛn firii esum tumi ase
de yɛn baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. **14** Ne
mu na yɛnya ɔgyeɛ. Ne mu nso na yɛnya bɔnefakyɛ.
15 Kristo yɛ Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno
ne abɔdeɛ nyinaa farebae. **16** Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na
Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so,
deɛ wɔhunu ne deɛ wɔnhunu, honhom mu atumfoɔ,
awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na
ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ
hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara
nya n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ ne onipadua; na
ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi
no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufoɔ mu
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bɛdi adeɛ nyinaa mu ɛkan.
19 Ɛfiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ
Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu. **20** Ɛnam ne Ba no so
na Onyankopɔn firi ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane
bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu
a ɔwuu asɛnnua so no de asomdwoeɛ baeɛ, enti ɔde
nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.
21 Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na moyɛ bɔne na
modwene bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam
kwan ware a na moyɛ n'atamfoɔ nso. **22** Nanso, ɛnam
ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo
ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie mu yɛ
den. Mommma ho kwan mma mo anidasoɔ a monyaa
no da a ɛdi ɛkan a motee Asɛmpa no nhinhim. Saa
Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa nyinaa yi enti na me,
Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfoɔ no. **24** Ɛyɛ me anigye sɛ
merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amaneɛ a
merehunu no so retoa Kristo amanehunu a ɔhunuu
wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a
mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ
me asafo no ɔsomfoɔ. Dwumadie no yɛ n'asɛm no ka,
26 a ɛyɛ ahintasɛm a mfeɛ bebree a atwam no, ɔde
hintaa adasamma, nanso afei deɛ, wada no adi akyerɛ
n'ahotefoɔ. **(aiōn g165)** **27** Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ,
ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne animuonyam wɔ mu
no adi akyerɛ Amanamanmufoɔ nso. Ahintasɛm no ne
sɛ: Kristo te mo mu, a n'asekyerɛ ne sɛ, yɛwɔ anidasoɔ
sɛ yɛn nsa bɛka Onyankopɔn animuonyam no bi. **28**
Ɛno enti, yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa.
Yɛnam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ no
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa
no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɛno enti na menam Kristo
tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2 Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no
ne wɔn a wɔnhunuu me da no hunu apereperɛɛ
denden a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botaeɛ ne sɛ,
wɔbɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn akoma mu na wɔatena
ase ɔdɔ mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛnya nteaseɛ a ɛwie
pɛyɛ. Na wɔbɛhunu Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne
Kristo no. **3** Ɔno so na wɔnam hunu Onyankopɔn
nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyerɛ mo sɛ, mommma
obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ɛwom sɛ
menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam deɛ, nanso mewɔ
mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ
monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina
hɔ pintinn. **6** Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura
enti, mo ne no mmom ntena. **7** Monnye nhini wɔ
ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu

nyɛ den daa sɛdeɛ wɔkyerɛɛ mo no, na monna no
ase. 8 Monhwɛ yie na obi amfa ne nnaadaa a ɛfiri
nnipa nkyerɛkyerɛ ne ewiase ahonhom mu a ɛmfiri
Kristo no amfa mo nnommum. 9 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn
tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, 10 na mo nso
Kristo ahyɛ mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara
hyɛ Kristo ase. 11 Mo ne no ka bɔɔ mu no, wɔtwaa
mo twetia a ɛnyɛ onipa na ɔtwaa mo, na mmom, ɛyɛ
Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee mo firii
onipadua a ɛho nteɛ no tumi ase. 12 Wɔbɔɔ mo asu no
nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa
mu, ɛfiri sɛ na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu
a ɛnyanee Kristo firii awufoɔ mu no. 13 Esiane mo
bɔne enti, ɛberɛ bi a atwam no, na moyɛ honhom mu
awufoɔ ne amanamanmufoɔ a monni Mmara. Nanso,
afei Onyankopɔn anyane yɛn ne Kristo. Onyankopɔn
de yɛn nyinaa bɔne akyɛ yɛn. 14 Onyankopɔn pepaa
yɛn mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asɛnnua so kɔbɔɔ
no asɛnnua mu. 15 Ɛhɔ na Kristo dii mpaninnie ne
tumidie nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa hunuu sɛdeɛ
ɔfaa wɔn sɛ nneduafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ ne nkonimdie
ho fa no. 16 Enti, mommma obiara nnhyehyɛ mmara
a ɛfa deɛ modi anaa monom, deɛ ɛfa nna kronkron
anaa deɛ ɛfa asrane foforɔ afahyɛ anaa deɛ ɛfa home
nna ho mmma mo. 17 Saa nneɛma no nyinaa yɛ
nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ deɛ ɛyɛ nokorɛ a ɛbɛba no.
Kristo ne nokorɛ no. 18 Mommma nnipa a wɔboa
pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo;
wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehunu. Saa
ahantanfoɔ yi wɔ anifire su. 19 Saa nnipa yi nyɛ Kristo
a ɔyɛ onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na
ɔma onipadua no ahoɔden na ɔka onipadua no akwaa
nyinaa bɔ mu, ma ɛnyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
ɛnyini no. 20 Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri
ahonhom a wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mobɔ
mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti
na modi saa mmara no a ɛkyerɛ sɛ, 21 "Monnsɔ yei
mu, monnni yei, mommfa mo nsa nka!" no so? 22
Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa yɛ nnipa ahyɛdeɛ ne
ne nkyerɛkyerɛ a ɛfa nneɛma a yɛyɛ wɔ asase yi so a
daakye ɛbɛtwam. 23 Ayɛ sɛ saa Mmara yi so die yɛ pa
ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma wobrɛ wo
ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni
tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3 Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei
monnwene ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te
Onyankopɔn nifa so di ɔhene no. 2 Saa nneɛma no
na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnnyɛ asase yi so
nneɛma. 3 Ɛfiri sɛ, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo
ahinta wɔ Onyankopɔn mu. 4 Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo
nkwa no ba a, mo ne no bɛba wɔ n'animuonyam mu.
5 Ewiase akɔnnɔdeɛ te sɛ adwamammɔ, afideyɛ, bɔne,
ne aniberɛɛ a ɛyɛ abosonsom no, monyi mfiri mo
abrabɔ mu. 6 Wɔn a wɔbɛyɛ asoɔden wɔ saa nneɛma
no ho no, Onyankopɔn abufuo bɛba wɔn so. 7 Ɛberɛ bi
a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo abrabɔ
so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi. 8 Afei,
monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo, bɔnepɛ, ne
ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a ɛho nte
mfiri mo anom. 9 Monnnidi atorɔ nkyerɛ mo ho, ɛfiri
sɛ, moato onipadua dada ne ne su no atwene 10 de
onipadua foforɔ asi ananmu. Moayɛ nnipa foforɔ a
daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resesa mo wɔ ne suban
so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo
ma. 11 Esiane saa enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ,
twetiatwafoɔ ne momonotoyɛ, awudifoɔ, nkoa ne wɔn
a wɔde wɔn ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara
mu. Kristo te yɛn nyinaa mu. 12 Moyɛ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ. Ɔpɛ mo asɛm enti na ɔyii mo sɛ ne deɛ,
enti monyɛ timmɔborɔ, ayamyɛ, mommrɛ mo ho ase,
monnwo na monyɛ abodwokyerɛ. 13 Mommoaboa mo
ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekyɛ
mo ho. Sɛdeɛ Awurade de akyɛ mo no, saa ara na
mo nso momfa nkyekyɛ mo ho mo ho. 14 Yei nyinaa
akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde baakoyɛ ba no nka mo
abrabɔ ho. 15 Momma Kristo asomdwoeɛ no ntena mo
akoma mu. Saa asomdwoeɛ yi ho na wɔafrɛ mo nyinaa
aba Kristo onipadua baako mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ
ayɛyie. 16 Kristo asɛm no ne mu nnepa nyinaa ntena
mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto
asankuo so nnwom ne ayɛyie nnwom ne honhom mu
nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom
mma Onyankopɔn. 17 Biribiara a moyɛ anaa moka
no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so
nna Agya Onyankopɔn ase. 18 Ɔyerenom, mommrɛ
mo ho ase mma mo kununom sɛdeɛ ɛsɛ Awurade
mu. 19 Okununom, monnɔ mo yerenom na monnhyɛ
wɔn ahometeɛ. 20 Mma, adeɛ nyinaa mu, montie
mo awofoɔ asɛm na yei na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 21
Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu wɔn
aba mu. 22 Asomfoɔ, adeɛ nyinaa mu, montie mo
wuranom asɛm. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua mo enti na ɛsɛ
sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom, ɛsiane sɛ modi
Awurade ni no enti, momfa akoma pa nyɛ. 23 Biribiara

a moyɛ no, momfa mo akoma nyinaa nyɛ na momfa
no sɛ moreyɛ ama Awurade na monnyɛ mma nnipa.
24 Monkae sɛ Awurade bɛkyɛ mo so adeɛ. Mo nsa
bɛka adeɛ a ɔde asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne
owura a mosom no. 25 Na obiara a ɔyɛ deɛ ɛntene no,
bɔne a ɔyɛ no so akatua na ɔbɛnya a animhwɛ biara
nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ ɛtene. Monkae
sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. 2 Mommɔ mpaeɛ
daa. Monyɛ nnam wɔ mo mpaeɛbɔ mu na monna
Onyankopɔn ase. 3 Ɛberɛ korɔ no ara mu, mommɔ
mpaeɛ mma yɛn nso na Onyankopɔn ama yɛn mu
kwan ama yɛatumi aka Asɛmpa no ne Kristo ho
ahintasɛm. Ɛfiri sɛ, ɛno enti na meda afiase no. 4
Mommɔ mpaeɛ na matumi akasa ama nteaseɛ aba mu
sɛdeɛ ɛsɛ sɛ mekasa. 5 Ɛberɛ biara a mobɛnya kwan ne
wɔn a wɔnyɛ agyedifoɔ no ahyia no, mo ne wɔn nkasa
nyansa mu. 6 Daa, monka kasa pa a ɛyɛ anigye nkyerɛ
wɔn na momma wɔn mu biara mmuaeɛ pa. 7 Yɛn
nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛfoɔ pa na ɔsane
yɛ Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ no bɛka me ho
asɛm akyerɛ mo. 8 Ɛno enti na meresoma no aba mo
nkyɛn sɛ ɔmmɛka sɛdeɛ yɛrekɔ so fa mfa nhyɛ mo den
no. 9 Onua Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfoɔ nokwafoɔ na ɔsane
fra mo kuo mu no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara
a ɛrekɔ so wɔ ha akyerɛ mo. 10 Me yɔnko Aristarko
a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba
wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyerɛ mo sɛ, sɛ
ɔba mo nkyɛn a, monnye no fɛ so. 11 Yesu a wɔfrɛ no
Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara
ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me ne wɔn reyɛ Onyankopɔn
Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me yie. 12 Kristo
Yesu ɔsomfoɔ a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuo mu no
nso kyea mo. Daa ɔbɔ mpaeɛ denden srɛ Onyankopɔn
sɛ ɔnhyɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ
mo ho ase mma n'apɛdeɛ. 13 Mɛtumi adi ne nsiyɛ
ho adanseɛ akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne
Hierapoli no. 14 Luka a ɔyɛ yɛn yaresafoɔ pa no ne
Dema kyea mo. 15 Yɛkyea anuanom a wɔwɔ Laodikea
ne Nimfa ne asafo a wɔhyia wɔ ne fie no. 16 Sɛ mokan
saa nwoma yi wie a, monhwɛ sɛ mobɛkan akyerɛ
asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkan
nwoma a ɛfiri Laodikea no. 17 Monka nkyerɛ Arkipo
sɛ, "Bɔ mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa
wɔ Awurade din mu no." 18 Me, Paulo, me nsa ano
atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae me mpɔkyerɛ
no. Onyankopɔn adom nka mo.

1 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoeɛ
nka mo. **2** Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae
mo wɔ yɛn mpaeɛbɔ mu nso. **3** Ɛfiri sɛ, yɛkae mo
gyidie a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma motumi de nsi
yɛ adwuma ne mo anidasoɔ denden a mowɔ wɔ yɛn
Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Onyankopɔn ne
Agya no anim. **4** Anuanom, yɛnim sɛ Onyankopɔn dɔ
mo enti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne deɛ no. **5** Sɛ
yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa,
na mmom, yɛgyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu
nokorɛ mu gyidie so. Monim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne
sɛdeɛ yɛboaa mo. **6** Mosuasuaa yɛn ne Awurade; na
ɛwom sɛ mohunuu amane deɛ, nanso mode anigyeɛ
a ɛfiri Honhom Kronkron no mu gyee asɛm no. **7**
Ɛnam so maa mobɛyɛɛ nhwɛsoɔ maa agyidifoɔ a
wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. **8** Nsɛm a moka
faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko,
na mmom, gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no
ho asɛm aduru baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ
sɛ yɛka bio. **9** Obiara kamfo sɛdeɛ mogyee yɛn ne
sɛdeɛ motwee mo ho firii abosom ho kɔsom nokorɛ
Onyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na motwɛn ne Ba a
ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no firii awufoɔ mu a
ɔgye yɛn firi Onyankopɔn abufuo a ɛreba no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa monim sɛ nsra a yɛbɛsraa mo
no anyɛ ɔkwa. **2** Monim ayayadeɛ a wɔyɛɛ yɛn ne
ɔyea a wɔyaa yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo nkyɛn
wɔ Tesalonika. Ɛwom sɛ na nnipa bi tia yɛn deɛ, nanso
yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn den maa yɛkaa Asɛmpa
a ɛfiri ne mu no. **3** Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo no
mfiri adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, deɛ
yɛkaeɛ no yɛ nokorɛ turodoo. **4** Daa yɛka nokorɛ sɛdeɛ
Onyankopɔn hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, ɛfiri sɛ, ɔpene
so na ɔde Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ
sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn
adwene hwɛ no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. **5** Monim pefee
sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo
anaasɛ yɛrebɛka nsɛm sikaniberɛɛ so. Onyankopɔn ne
yɛn adanseɛ. **6** Sɛ moyɛ Kristo asomafoɔ no enti, anka
yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ animuonyam firi mo nkyɛn,
nanso yɛmmisaa animuonyam mfirii mo anaasɛ onipa
foforɔ bi nkyɛn. **7** Na yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne
mo te ɔdwoɔ so, sɛdeɛ ɔbaatan korɔkorɔ ne mma. **8**
Yɛhwɛɛ mo yie, nyaa mo ho anigyeɛ sononko, mpo
yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ ama mo
ɛberɛ a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ mo no.
9 Anuanom, menim sɛ mokae adwuma a yɛyɛɛ ne
brɛ a yɛbrɛɛɛ. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo sɛdeɛ
Onyankopɔn Asɛmpa no ka a yɛka kyerɛɛ mo no,
yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn
yɛ yɛn adansefoɔ. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ
mo a mogyee Asɛmpa no diiɛ no yɛ kronn a ɛyɛ na
mfomsoɔ biara nni ho. **11** Mo ara monim sɛ yɛne mo
tenaa sɛdeɛ agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yɛhyɛɛ
mo nkuran; yɛkyekyeree mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo
fo sɛ montena ase wɔ ɛkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ
mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so. **13** Daa
yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho. Ɛberɛ a
yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no, motieeɛ, gye
dii sɛ ɛnyɛ asɛm a ɛfiri onipa nkyɛn, na mmom, ampa
ara sɛ, ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no,
Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ mo mu. **14** Anuanom,
nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwowɔ Yudea
ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfoɔ
no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfoɔ
taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafo no.
15 Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ
no, na wɔtaa yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na
wɔne nnipa di asi ɛberɛ biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ
wɔbɛsi yɛn kwan sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm
a ɛbɛma amanamanmufoɔ no nkwagyeɛ nkyerɛ wɔn.
Yei ma wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo
wɔ wɔn so. **17** Me nnamfonom, ɛberɛ tiawa bi mu
no, yɛantumi amma mo nkyɛn, nanso ɛberɛ biara
na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yɛhunu mo, na yɛbɔɔ
mmɔden biara sɛ yɛbɛhyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ
yɛbɛsane aba mo nkyɛn. Me Paulo deɛ, na mepɛ sɛ
meba hɔ boro pɛnkorɔ nanso ɔbonsam sii yɛn ho
ɛkwan. **19** Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne
yɛn anidasoɔ ne yɛn ahosɛpɛ. Na sɛ yɛbɛtumi ahoahoa
yɛn ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne
ba no mu a, ɛgyina mo so. **20** Nokorɛm, yɛn ahohoahoa
ne yɛn ahosɛpɛ gyina mo so.

3 Akyire no a yɛhunuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ yie
no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. **2** Enti,
yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn
adwuma no sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa
mmoa, nhyɛ mo gyidie den, **3** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔtaa no
enti, mo mu biara mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa
no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn. **4** Ɛberɛ a

na yɛne mo wɔ hɔ no, yɛdii ɛkan ka kyerɛɛ mo sɛ,
wɔbɛtaa yɛn, na sɛdeɛ monim no, saa pɛpɛɛpɛ na aba
yi. 5 Yei enti, ɛsiane sɛ na asɛm no hyɛ me so enti,
mesomaa Timoteo sɛ ɔmmɛhwehwɛ mo gyidie mu.
Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma
dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ kwa. 6 Afei, Timoteo
afiri mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa
mo gyidie ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ
yɛn sɛ daa modwene yɛn ho adwene pa na mopɛ sɛ
mohunu yɛn sɛdeɛ yɛn nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara
pɛ. 7 Enti, yɛn haw ne yɛn amanehunu no mu no,
moahyɛ yɛn nkuran, 8 ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ
Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yɛtumi gyina biribiara
ano wɔ yɛn asetena mu. 9 Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn
ase ma mo. Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama
yɛn ho asɛpɛ yɛn wɔ n'anim. 10 Daa awia ne anadwo,
yɛfiri yɛn akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo
nhyia na yɛmma mo deɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu. 11
Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn
Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yɛmmra mo
nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den mmoro so
wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ mu, sɛdeɛ yɛn nso yɛdɔ
mo no. 13 Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ
nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron a
nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan
pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn
ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛde yɛn
Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ mma ɛmmoro
deɛ moreyɛ seesei no so. 2 Monim nkyerɛkyerɛ a
ɛnam Awurade Yesu tumi enti, yɛtumi kyerɛkyerɛɛ
mo. 3 Yei yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ
moyɛ kronkron na motwe mo ho firi adwamammɔ
ho. 4 Ɛsɛ sɛ mosua sɛdeɛ mohyɛ mo ho so na obiara
atumi ne ne yere atena kronnyɛ ne animuonyam
so. 5 Monntena ase akɔnnɔ aniberɛɛ so te sɛ wɔn a
wɔnnim Onyankopɔn. 6 Onyankopɔn akyiwadeɛ no bi
nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko na ɔgye
ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe
n'aso dendeenden sɛdeɛ yɛadi ɛkan abɔ mo kɔkɔ no.
7 Onyankopɔn amfrɛ yɛn sɛ yɛmmɛbɔ adwaman, na
mmom, ɔfrɛɛ yɛn sɛ yɛntena ase ahoteɛ mu. 8 Ɛno
enti, obiara a ɔbɛpo nkyerɛkyerɛ no ntia onipa, na
mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron
no. 9 Ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ
mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo
ankasa ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho. 10
Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a
wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yɛsrɛ
mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma ɛmmoro
saa. 11 Momma ɛnyɛ mo botaeɛ sɛ mobɛtena ase
dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ mo ho
akɔnhoma sɛdeɛ yɛaka akyerɛ mo dada no. 12 Sɛ moyɛ
saa a, ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafoɔ no afɛre mo na
moremmisa deɛ ɛhia mo nso mfiri obiara nkyɛn. 13
Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokorɛ a ɛfa wɔn a wɔawuwu
no ho kyerɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, morenni ho awerɛhoɔ
te sɛ wɔn a wɔnni anidasoɔ no. 14 Yɛgye di sɛ Yesu
wuiɛ, na ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio
a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo
no bɛka ne ho aba. 15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka
akyerɛ mo no ne sɛ, ɛda a Awurade bɛba no, yɛn a
yɛte ase yi renni awufoɔ no anim ɛkan. 16 Awurade no
ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfoɔ panin nteamu ne
Onyankopɔn totorobɛnto nnyegyeeɛ firi ɔsoro bɛba
fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre kane,
17 na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase ɛberɛ no ne wɔn a
wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade
wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa. 18
Enti, momfa saa asɛm yi nkyekyere obiara werɛ.

5 Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛtwerɛ akyerɛ mo nna
ne ɛberɛ a saa nsɛm yi bɛsisi. 2 Ɛfiri sɛ, mo
ankasa monim yie sɛ ɛda a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ
ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo. 3 Ɛberɛ a nnipa bɛka sɛ,
"biribiara yɛ asomdwoeɛ" no, saa ɛberɛ no na adesɛeɛ
bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ɛbɛyɛ te sɛ yea a
ɛba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no. 4 Nanso, mo anuanom yi
deɛ, monte esum mu enti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu
sɛ ɔkorɔmfoɔ. 5 Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyeeɛ
mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma. 6 Ɛno enti, ɛnsɛ sɛ
yɛdeda sɛ afoforɔ no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho
ase. 7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro
nsã. 8 Nanso yɛyɛ adekyeeɛ mma enti ɛsɛ sɛ yɛbrɛ
yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidie ne ɔdɔ nkataboɔ ne
yɛn nkwagyeɛ anidasoɔ sɛ dadeɛ kyɛ. 9 Onyankopɔn
anyi yɛn sɛ yɛmmɛhunu amane wɔ n'abufuo ano, na
mmom, ɔyii yɛn sɛ yɛbɛnya nkwagyeɛ wɔ Awurade
Yesu Kristo mu. 10 Kristo wu maa yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, sɛ yɛanyane anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena
ase wɔ nkwa mu. 11 Esiane saa enti, monhyɛ mo ho
nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sɛdeɛ mogu
so reyɛ yi. 12 Anuanom, yɛsrɛ mo sɛ, momfa obuo
ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wɔnni mo
anim nkyerɛkyerɛ mo no. 13 Esiane adwuma a wɔyɛ

no enti, mommu wɔn na monnɔ wɔn yie. Montena ase
asomdwoeɛ mu. 14 Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ, monkasa
nkyerɛ anihafoɔ, monka wɔn a wɔnyɛ hye no hye;
mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛ; monto mo bo ase mma
wɔn nyinaa. 15 Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ
no no ho ka ntua no. Ɛberɛ biara, momma ɛnyɛ mo
botaeɛ sɛ mobɛyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara.
16 Momma mo ani nnye da biara 17 na ɛberɛ biara
nso, mommɔ mpaeɛ; 18 biribiara mu, monna ase. Yei
na Onyankopɔn hwehwɛ afiri mo nkyɛn wɔ Kristo
Yesu mu. 19 Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ; 20
monnsi adiyisɛm atwetwe. 21 Monsɔ biribiara nhwɛ;
momfa deɛ ɛyɛ. 22 Na monkyiri bɔne biara. 23 Na ɔno
asomdwoeɛ Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa, na
ɔnhwɛ mo honhom ne mo ɔkra ne mo onipadua so
a ɛho remma asɛm biara kɔsi sɛ yɛn Awurade Yesu
Kristo bɛba. 24 Ɔnokwafoɔ ne deɛ ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso
na ɔbɛyɛ. 25 Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yɛn. 26
Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.
27 Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu sɛ monkenkan
saa nwoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa. 28 Yɛn
Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

2 Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Yɛde
kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no: **2** Adom ne
asomdwoeɛ a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade
Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara
yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, ɛfiri
sɛ, mo gyidie ne ɔdɔ a modɔ afoforɔ no mu den ara
na ɛreyɛ. **4** Saa enti na yɛn ankasa yɛde mo hoahoa
yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yɛde
ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa
yɛn ho. **5** Yeinom nyinaa di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn
bu atɛntenenee ɛno enti, wɔbɛkan mo afra wɔn a
wɔbɛkɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu.
6 Onyankopɔn bɛyɛ deɛ ɛtene. Wɔn a wɔbɛma mo
ahunu amane no, ɔno nso bɛma wɔahunu amane,
7 na mo a mo ne yɛn rehunu amane no nso, wama
moahome. Saa asɛm yi bɛsi wɔ ɛberɛ a Awurade Yesu
nam ogyaframa mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ
ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn
na wɔntie yɛn Awurade Yesu Asɛmpa no aso. **9**
Wɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu na wɔayi wɔn afiri Awurade
anim ne n'animuonyam mu **(aiōnios g166)** **10** da a ɔbɛma
n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ ahyɛ no animuonyam no. Mo
nso, mobɛfra saa nkurɔfoɔ no mu, ɛfiri sɛ, moagye
asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no adi. **11** Yei enti na daa yɛbɔ
mpaeɛ ma mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo
ntumi ntena ase mma asetena a ɛno enti ɔfrɛɛ mo no.
Ɔnnyina ne tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛdeɛ ne
biribiara a mo gyidie bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no
nyinaa. **12** Yɛbɔ mpaeɛ sɛdeɛ monam yɛn Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu
din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo
animuonyam wɔ ne mu.

2 Ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo mmaeɛ a ɔrebɛba ne
boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no, mesrɛ
mo, anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnyɛ mo
nnaa sɛ ɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi
rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforɔ nso gyina so reka
asɛm. Anaasɛ nso wɔka sɛ yɛn nwoma a yɛtwerɛɛ no
bi mu na saa asɛm no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa
mo saa ɛkwan yi so. Saa Ɛda no remma da gye sɛ
atuateɛ a ɛtwa toɔ no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a
ɔbɛkɔ daa ɔsɛeɛ mu no adi. **4** Biribiara a nnipa som
na wɔbu no kronkron no, ɔbɛtia mu. Ɔbɛkorɔn ne ho
wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan
mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn. **5** Monkae sɛ
ɛberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka yeinom
nyinaa kyerɛ mo. **6** Nanso, biribi na atwe no asɛn, na
sɛ ɛberɛ no duru a, ɔbɛba. **7** Ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma
dada na deɛ ɛbɛba no remma da gye sɛ wɔayi deɛ
ɔkura ne mu no afiri hɔ. **8** Ɛno ansa na ɔbɔnefoɔ no
bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so bɛtu no
agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu animuonyam asɛe
no. **9** Ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba
na wabɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ, **10** na
ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera,
ɛfiri sɛ, wɔannye nokorɛ no anto mu, annɔ nokorɛ
no amma wɔannya nkwa. **11** Yei enti, Onyankopɔn
resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye
nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ adi. **12** Awieeɛ no ara ne sɛ, wɔn a
wɔnnye nokorɛ no nni na wɔn ani gye bɔne ho no,
wɔbɛbu wɔn atɛn. **13** Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara
yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no.
Ɛfiri sɛ, ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn
yii mo sɛ nnipa a modi ɛkan a wɔbɛgye mo nkwa na
wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo
gyidie a mowɔ wɔ nokorɛ mu no mu. **14** Onyankopɔn
nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛdeɛ mo ne Awurade
Yesu Kristo bɛtena n'animuonyam no mu. **15** Enti,
anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata
nokorɛ a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn nwoma no
mu no. **16** Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne
yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam n'adom
mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa no, **(aiōnios
g166)** **17** nkyekyere mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den asɛm ne
adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mommɔ mpaeɛ
mma yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so
atrɛ ntɛm sɛdeɛ ɛyɛɛ wɔ mo mu no. **2** Afei, mommɔ
mpaeɛ mma yɛn sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn bɛyi
yɛn afiri abɔnefoɔ ne nsɛmmɔnedifoɔ nsam. Ɛfiri sɛ,
ɛnyɛ nnipa nyinaa na wɔgye asɛm no di. **3** Nanso,
Awurade yɛ ɔnokwafoɔ. Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo
afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. **4** Awurade ama yɛn mo mu
anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ sɛ moreyɛ na mobɛkɔ so ayɛ
biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no. **5** Awurade
nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma sɛ Onyankopɔn ne
abodwokyɛreɛ sɛ Kristo. **6** Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ
Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfiri
anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yɛahyɛ ama
wɔn no so no ho. **7** Mo ankasa monim pefee sɛ ɛsɛ sɛ
moyɛ deɛ yɛyɛeɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Ɛberɛ a na yɛwɔ mo

nkyɛn no, yɛanyɛ aniha. **8** Obi ammoa yɛn a yɛantua
onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia ne
anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdeɛ yɛremfa sikasɛm
biara nha mo adwene. **9** Yei nkyerɛ sɛ na yɛnni ho
ɛkwan sɛ yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ
saa de yɛɛ nhwɛsoɔ maa mo. **10** Yɛwɔ mo nkyɛn no,
yɛka kyerɛɛ mo sɛ, "Obiara a ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma
no, ɛnsɛ sɛ wɔma ɔdidi." **11** Yɛka saa asɛm yi, ɛfiri
sɛ, yɛte sɛ mo mu bi yɛ anihafoɔ a wɔnyɛ hwee sɛ
wɔnenam nkurɔfoɔ nnwuma ase. **12** Yɛde Awurade
Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔmmɔ bra
pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhoma.
13 Anuanom monnnyae papayɛ da. **14** Obi wɔ hɔ a
ɔrentie nwoma a matwerɛ abrɛ mo yi mu nsɛm. Sɛ
mohunu obi saa a, monhwɛ no yie na montwe mo ho
mfiri ne ho na n'anim ngu ase. **15** Nanso, mommfa saa
onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ
sɛ mo nua. **16** Na ɔno asomdwoeɛ Awurade no ara
mma mo asomdwoeɛ daa adeɛ nyinaa mu. Awurade
ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano
atwerɛ a menam so rekyea mo ni. Saa ɛkwan yi ara so
na mefa twerɛ nwoma. **18** Yɛn Awurade Yesu Kristo
adom nka mo nyinaa.

1 Timoteo

1 Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyɛn.
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Gyefoɔ ne Kristo Yesu a
ɔma yɛn anidasoɔ na ɔfrɛɛ me. **2** Meretwerɛ akɔma
Timoteo a ɔyɛ me ba kann wɔ gyidie no mu: Agya
Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no
adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ nka mo. **3** Mepɛ
sɛ motena Efeso sɛdeɛ mereko Makedonia no meka
kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma nkyerɛkyerɛ
bɔne a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn na wɔgyae. **4** Monka
nkyerɛ wɔn na wɔnnyae atorɔsɛm ne wɔn nananom
din bebrebe a wɔbobɔ no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛɛɛ no
de akyinnyeɛ ba. Ɛmmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛɛ
a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. **5** Saa ɔhyɛ
yi botaeɛ ara ne sɛ, ɛbɛkanyane ɔdɔ a ɛfiri akoma
pa, adwenem fann ne gyidie pa mu. **6** Nnipa bi
atwe wɔn ho afiri ɛkwan pa no so de wɔn ho ama
akyinnyeɛ hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara
no akyerɛkyerɛfoɔ nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka
no wɔnte aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsɛm a
wɔka no mu. **8** Yɛnim sɛ, sɛ wɔnam mmara ɛkwan so
de Mmara no di dwuma a, ɛyɛ. **9** Ɛsɛ sɛ yɛkae hunu
sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ na mmom,
wɔyɛ maa mmaratofoɔ, nnebɔneyɛfoɔ, wɔn a wɔnsuro
Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa
wɔn ho nteɛ, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn
maamenom, awudifoɔ, **10** afideyɛfoɔ, adwamammɔfoɔ,
nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkontomposɛm anaa
wɔyɛ biribi a ɛne nokorɛ nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no.
11 Saa nokorɛ nkyerɛkyerɛ no wɔ Asɛmpa a wɔde ama
me sɛ menka ho asɛm nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a
ɛfiri Onyankopɔn a ɔyɛ onimuonyamfoɔ na wɔahyira
no no nkyɛn. **12** Meda yɛn Awurade Yesu Kristo a
wama me ahoɔden ma medi me dwuma no ase. Meda
no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ
mensom no. **13** Nanso, mmerɛ bi a atwam no, na
mekasa tia no, taa no, kaa nsɛm a ɛmfata faa ne
ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbɔ na ɛsiane sɛ na
mennye nni enti, na mennim deɛ mereyɛ. **14** Yɛn
Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa me
gyidie ne ɔdɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti, abɛyɛ yɛn dea
no. **15** Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yɛgye tom na yɛgye di
koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase bɛgyee nnebɔneyɛfoɔ
nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan koraa. **16**
Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me mmɔbɔ sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan no, Kristo
Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a ɛnni awieeɛ no adi
akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a
ɛnni awieeɛ. (aiōnios g166) **17** Animuonyam ne anidie
nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmerɛsantenhene.
Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara
ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen. (aiōn
g165) **18** Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a
wɔhyɛɛ ho nkɔm firi tete no hyɛ wo nsa. Wogu so
reko ɔko pa no no, ma saa nsɛm no nyɛ w'akodeɛ, **19**
na sɔ wo gyidie mu denden na ma w'adwene mu nyɛ
fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saayɛ so asɛɛ wɔn
gyidie. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro
a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdeɛ
wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

2 M'afotuo ne sɛ, deɛ ɛdi ɛkan no, mehyɛ mo sɛ
monsrɛ, mommɔ mpaeɛ, mommisa na monna
Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ saa ara
mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na
yɛatumi atena ase asomdwoeɛ mu wɔ onyamesom
ne suban pa mu. **3** Yei yɛ, na ɛsɔ Onyankopɔn a
ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa
na wɔhunu nokorɛ no ani. **5** Onyankopɔn baako ne
ntamgyinafoɔ baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa
bom no, ɔno ne Kristo Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho
bɔɔ afɔdeɛ de gyee nnipa nyinaa nkwa no. Yei yɛ
adansedie a ɛbaa ɛberɛ a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
wɔgye nnipa nyinaa nkwa. **7** Ɛno enti na wɔsomaa me
sɛ ɔsomafoɔ ne amanamanmufoɔ ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ
menni gyidie ne nokorɛ no ho adanseɛ. Merenni atorɔ,
mereka nokorɛ! **8** Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase
afanan nyinaa de akoma a emu teɛ bɛma wɔn nsa so,
na wɔabɔ mpaeɛ. **9** Afei, mehwehwɛ sɛ mmaa bɛbrɛ
wɔn ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie wɔn
ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobrɛasefoɔ; mma
wɔmmfa sika anaa adwinneɛ anaa ntadeɛ a ne boɔ yɛ
den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔda adwuma
pa a ɛfata mmaa adi sɛ mmaa a wɔyɛ nyamesomfoɔ.
11 Ɛsɛ sɛ mmaa de kommyɛ ne ahobrɛaseɛ sua adeɛ. **12**
Memma mmaa ho ɛkwan sɛ wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ
wɔnnya mmarima so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Ɛfiri
sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ
Adam na wɔdaadaa no. Ɔbaa no na wɔdaadaa no ma
ɛnam so maa ɔbuu Onyankopɔn mmara so. **15** Na sɛ
ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kronnyɛ ne ahobrɛaseɛ mu
a ɔbɛwo asomdwoeɛ mu.

3 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanin a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanin yɛ obi a mfomsoɔ nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ. Ɛsɛ sɛ ɔgye ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔkyerɛkyerɛ nso. **3** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoeɛ. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefoɔ. **4** Ɛsɛ sɛ ɔtumi hwɛ ne fiefoɔ so yie na ɔtumi ma ne mma yɛ ɔsetie de obuo ne anidie ma no. **5** Na sɛ obi nnim sɛdeɛ ɔhwɛ ne fie so yie a, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi ahwɛ Onyankopɔn asafo so? **6** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahunu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no dɛ na wayɛ ahomasoɔ ama wɔabu no atɛn sɛdeɛ wɔbuu ɔbonsam atɛn no. **7** Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifoɔ no mpo de anidie ma no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afidie renyi no. **8** Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafoɔ nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokorɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔnom nsã pii anaasɛ wɔyɛ aniberefoɔ. **9** Ɛsɛ sɛ wɔde adwenem fann gyina pintinn ma nokorɛ no ne gyidie no. **10** Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wɔdi sɔhwɛ no so nkonim a, wɔasom. **11** Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wɔnni nsekuro. Biribiara mu ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokorɛ. **12** Ɛsɛ sɛ asafo no mu ɔboafoɔ no wɔ yere baako na afei ɔtumi hwɛ ne mma ne ne fiefoɔ yie. **13** Wɔn a wɔsom yie no bɛnya nnyinaso pa, na wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso ayɛ nam. **14** Saa nwoma a mede rebrɛ wo yi akyi no, mewɔ anidasoɔ sɛ ɛrenkyɛre biara mɛba wo nkyɛn. **15** Na sɛ mannuru wo nkyɛn ntɛm a, saa nwoma yi bɛma woahunu sɛdeɛ yɛbɔ yɛn bra wɔ Onyankopɔn fie. Efie a ɛyɛ Onyankopɔn teasefoɔ no asafo a ɛyɛ nokorɛ no nnyinasoɔ. **16** Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔnn: Ɔbaeɛ onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfoɔ hunuu no, wɔkaa ne ho asɛm amanaman mu, na ewiase gyee no diiɛ, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro animuonyam mu.

4 Honhom no si no pi sɛ, akyire yi, nnipa bi bɛgyae gyidie no mu sɔ. Wɔbɛdi atorɔ ahonhom ne ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi. **2** Saa nkyerɛkyerɛ yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a wɔyɛ adwenewuiɛfoɔ sɛ dadeɛ a wɔato wɔ ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ sɛ obi ware na nnuane bi nso wɔ hɔ a, ɛnyɛ sɛ onipa di. Nanso, Onyankopɔn bɔɔ saa nnuane no sɛ, sɛ agyidifoɔ a wɔahunu nokorɛ no nsa ka na wɔbɔ so mpaeɛ a, wɔtumi di. **4** Biribiara a Onyankopɔn abɔ no yɛ. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom, ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpaeɛ gu ne nyinaa so. **5** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn asɛm no ne mpaeɛbɔ te ho. **6** Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokorɛ ne gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo. **7** Nsɛe wo berɛ wɔ atorɔsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. **8** Ɛwom sɛ honam mu mmɔdemmɔ ho hia deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmɔ ho hia akwan nyinaa mu, ɛfiri sɛ, ɛhyɛ yɛn ɛnnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ. **9** Yei yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgye tom na wɔgye di. **10** Ɛno enti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma denden, ɛfiri sɛ, yɛde yɛn anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asɛm no di no. **11** Yeinom na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wonnyiniiɛ enti ɔbɛbu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidie mu ne wo kronnyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa. **13** Nya adagyeɛ kenkan Atwerɛsɛm no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba. **14** Honhom mu akyɛdeɛ a mpanimfoɔ nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wonyaeɛ no, nnyaa mu. **15** Sɔ saa nneɛma no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma wɔn sɛdeɛ ɛbɛma obiara ahunu wo nkɔsoɔ. **16** Hwɛ wo ho so yie na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, wobɛgye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5 Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyɛ no nkuran, sɛdeɛ wobɛyɛ ama w'agya. Sɛdeɛ wobɛyɛ wo nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabunu, **2** yɛ mmaa mpanimfoɔ sɛ wo maamenom, na mmabaawa nso, fa wɔn sɛ wo nnuammaa wɔ kronnyɛ mu. **3** Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwɛfoɔ ho. **4** Sɛ okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofoɔ ne nananom ka, ɛfiri sɛ, sɛ wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **5** Ɔbaa a ɔyɛ okunafoɔ ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwɛ no no de n'anidasoɔ nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔkɔ so bɔ mpaeɛ srɛ ne mmoa. **6** Nanso, sɛ okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na ɔyɛ teaseawuo. **7** Ka saa mmara yi kyerɛ wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ. **8** Na sɛ obi nhwɛ ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sene deɛ ɔnnye nni no. **9** Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfeɛ aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokorɛ,

10 na afei wagye din wɔ nneyɛɛ pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ
ɔbaa a watete ne mma yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne
fie na ɔhohoroo Awurade nkurɔfoɔ nan ase na ɔboaa
ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ
nyinaa. 11 Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho.
Ɛfiri sɛ, sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsane ware a, wɔte wɔn ho
firi Kristo ho 12 na ɛma wɔdi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a
ɛdi ɛkan so. 13 Ɛno akyi, wɔsɛɛ wɔn berɛ kɔ afieafie
mu na deɛ ɛnyɛ koraa ne sɛ, wɔdi nsekuro yɛ pɛrepɛre,
ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. 14 Enti me pɛ ne sɛ,
akunafoɔ nkumaa no bɛware, awo mma na wɔahwɛ
wɔn afie sɛdeɛ ɛbɛyɛ a atamfoɔ nnya wɔn ho ɛkwan
nka nsɛm ntia wɔn. 15 Akunafoɔ bi de wɔn ho ama
ɔbonsam dada. 16 Sɛ ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ
wɔ n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yie na wɔamfa
adesoa bi ammɛto asafo no so na asafo no atumi
ahwɛ akunafoɔ a aka wɔn nko no. 17 Mpanimfoɔ a
wɔhwɛ asafo no so yie no, ɛsɛ sɛ wɔdwene wɔn ho
na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn
a wɔka asɛm no na wɔsane kyerɛkyerɛ nso. 18 Ɛfiri
sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Nkyekyere nantwie a ɔsi
aburoo no ano!" Bio, "Odwumayɛfoɔ akatua fata no!"
19 Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no, gye
sɛ adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asɛm no bɛto
w'anim. 20 Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim
badwam na abɔ afoforɔ hu. 21 Megyina Onyankopɔn
ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron anim ka sɛ, di
saa mmara a mahyɛ wo yi nyinaa so a nhwɛanimu
biara nni mu. 22 Sɛ ɛhia sɛ wode wo nsa gu obi so wɔ
Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho
firi bɔne a ɔfoforɔ yɛ ho na ma wo ho nte. 23 Nnom
nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadeɛ a
wotaa yare enti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa bi. 24 Nnipa
bi bɔne a wɔyɛ no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn
anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforɔ bi wɔ hɔ
a wɔn bɔne da adi akyire yi. 25 Saa ara nso na nneyɛɛ
payɛ no da adi pefee. Na deɛ ɛnna adi pefee no mpo
ntumi nhinta.

6 Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfoɔ no nyinaa de anidie ma
wɔn wuranom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia
Onyankopɔn ne yɛn nkyerɛkyerɛ. 2 Ɛnsɛ sɛ asomfoɔ
bu wɔn wuranom a wɔyɛ agyidifoɔ no abomfiaa sɛ
wɔyɛ anuanom enti. Mmom, ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yie,
ɛfiri sɛ, wɔn som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ
ne adɔfoɔ bebree. 3 Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na moka
yeinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforɔ
na ɔnka nokorɛ a ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ne
yɛn nyamesom ho no 4 yɛ ɔhantanni a ɔnnim hwee.
Ɔyɛ obi a ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyeɛ na ɔka
nsɛm a ɛnam so de aniberɛɛ, akasakasa, kasafi, nnipa
ho adwemmɔne 5 ne mansotwe a ɛfiri adwene a emu
nnɔ mu na nokorɛ nni mu ba. Wɔdwene sɛ nyamesom
yɛ kwan bi a wɔnam so pɛ sika. 6 Onyamesom pa a
abodwoɔ wɔ muo yɛ adenya kɛseɛ. 7 Yɛamfa hwee
amma ewiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee nkɔ. 8
Ɛno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne ntoma a, ɛno nko dɔɔso
ma yɛn. 9 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ
mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛɛ mu.
10 Na sikaniberɛɛ yɛ bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de
sikaniberɛɛ asi wɔn ani so dendeenden nam so ama
wɔapa wɔn gyidie ama awerɛhoɔ ahyɛ wɔn akoma
ma. 11 Enti, wo a woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo
ho firi yeinom nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom
pa, gyidie, ɔdɔ, boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi. 12 Bɔ gyidie
mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a
ɛnni awieeɛ no ma wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti
na ɛberɛ a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree
anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. (aiōnios g166) 13 Meka
no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no
ne Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim,
hyɛ wo sɛ, 14 tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so
pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo bɛba. 15 Onyankopɔn
a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu
Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba ɛberɛ
a ɛsɛ mu. 16 Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a
obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhunuu no da na
obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne
tumi a ɛnni awieeɛ wɔ no. Amen. (aiōnios g166) 17 Bɔ
ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya
nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyɛ
adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho
nto Onyankopɔn a ɛnam n'adɔeɛ so, ɔmaa yɛn asetena
mu nneɛma pa nyinaa no so. (aiōn g165) 18 Hyɛ wɔn sɛ,
wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefoɔ wɔ nnwuma pa yɛ mu.
Wɔnyɛ ayamyɛ na wɔne afoforɔ nkyɛ. 19 Sɛ wɔyɛ saa
a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so
anya asetena a ɛyɛ asetena pa. 20 Timoteo, hwɛ deɛ
wɔde ahyɛ wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusɛm
ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no "Nimdeɛ"
no ho. 21 Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no
nam so ahwere gyidie kwan no. Onyankopɔn adom
nka mo.

2 Timoteo

1 Nwoma yi firi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu ɔsomafoɔ
no nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ
ɔsomafoɔ, sɛ menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu
so de baeɛ no ho dawuro. **2** Mede kɔma me dɔba
Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri
Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka
wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som
no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yɛeɛ no ase. Daa, anadwo
ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbɔ mu. **4** Mekae wo
nisuteɛ ɛberɛ a yɛredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani
gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani bɛgye. **5**
Mekae gyidie a emu yɛ den a na wowɔ, gyidie a ɛfirii
aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no,
na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu
yɛ den no ara mu. **6** Yei enti merebɔ wo nkaeɛ sɛ
kae akyɛdeɛ a ɛberɛ a mede me nsa guu wo so no
Onyankopɔn de maa wo no. **7** Ɛfiri sɛ, Honhom a
Onyankopɔn de maa yɛn no mma yɛnyɛ ahufoɔ; na
mmom, Honhom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛsoɔ.
8 Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meyɛ
ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo Asɛmpa no ka ho
a, gyina pintinn wɔ ahoɔden a Onyankopɔn de ama
wo no mu. **9** Ɔgyee yɛn nkwa frɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ
ne dea. Ɛnyɛ biribi pa bi a yɛayɛ enti, na mmom, ɛyɛ
n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ ewiase ase no na
ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ yɛn saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu ba a
ɔbɛba no so ada biribiara adi akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn
Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesɛm
a ɛhyerɛn te sɛ kanea na ɛma nkwa a ɛnni awieeɛ
brɛɛ yɛn. **11** Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne
ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna Asɛmpa no adi. **12** Ɛnam
yeinom so enti na mehunu saa amaneɛ yi. Nanso,
meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ, menim deɛ mede me
ho to no so no, na menim nso sɛ ɔbɛkora deɛ mede
ahyɛ ne nsa no ama da no nso. **13** Sɔ nokwasɛm a
mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa yɛ nhwɛsodeɛ, na tena
gyidie ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn dea wɔ Kristo Yesu mu no. **14**
Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom
Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛdeɛ
wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa
adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn
ho. **16** Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri
sɛ, ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me
ho sɛ mada afiase pɛn, **17** na ɔduruu Roma ara pɛ,
ɔbɔɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me.
18 Awurade mmoa no na da no ɔnnya ahummɔborɔ
mfiri Awurade no nkyɛn! Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa
so boaa me wɔ Efeso.

2 Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu yɛ
mmɔborɔhunufoɔ, enti ma ɔnhyɛ wo den. **2** Fa
nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ adansedifoɔ bebree
no, na fa hyɛ nnipa a wogye wɔn di na wɔbɛtumi
akyerɛ afoforɔ nso nsa. **3** Sɛ amanehunu ba wo so
a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4** Ɔsraani
mfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne
panin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu
a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ ɔdi
akansie no mmara so. **6** Okuafoɔ a wadɔ n'afuo no, ɛsɛ
sɛ ɔnya mu nnɔbaeɛ a ɛdi ɛkan no. **7** Dwene nsɛm a
mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade bɛma woate biribiara
ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no
firii awufoɔ mu sɛdeɛ wɔkaa no Asɛmpa a mekaa
ho asɛm no mu no. **9** Esiane sɛ meka Asɛmpa no
enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn
sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ. Nanso, Onyankopɔn asɛm no ngu
nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; **10** na yei enti, biribiara a ɛbɛba
me so no, ɛsiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no
enti, megyina ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn nso bɛnya
nkwagyeɛ ne animuonyam a ɛnni awieeɛ a ɛwɔ Kristo
Yesu mu no. **(aiōnios g166)** **11** Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode wo
ho to so nie: "Sɛ yɛne no wuiɛ a, yɛne no bɛtena
ase. **12** Sɛ yɛampa aba a, yɛne no bɛdi ɔhene. Sɛ yɛpa
no a, ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ yɛnnyɛ nokwafoɔ a,
ɔno deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔrensesa n'asɛm."
14 Monkae mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn
kɔkɔ wɔ Onyame anim sɛ wɔnnni wɔn ho akasakasa.
Ɛmfa asɛm pa mma. Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛe atiefoɔ no
adwene. **15** Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛfoɔ a
womfere Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyerɛ
nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na woafata
n'anim. **16** Twe wo ho firi nsɛnhuhuo a ɛho nte ho
ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi Onyankopɔn ho. **17**
Deɛ wɔkyerɛ no te sɛ akusikuro a ɛdidi fa honam no
ani. Saa akyerɛkyerɛfoɔ yi mu baanu ne Himeneo
ne Fileto. **18** Wɔamane afiri nokorɛ no ho na wɔka
kyerɛ agyidifoɔ bi sɛ, yɛn wusɔreɛ no atwam dada, na
wɔnam saa asɛm no so sɛe wɔn adwene. **19** Nanso, obi
rentumi nhinhim fapem denden a Onyankopɔn ato
no, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ saa nsɛm yi wɔ so: "Awurade
nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ," na "Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ
Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho firi bɔne ho." **20**

Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛseɛ mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde
dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde
dua na ayɛ bi na afoforɔ nso wɔde dɔteɛ. Ebi wɔ hɔ a
ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforɔ nso daa wɔde di
dwuma. 21 Sɛ obi te ne ho firi saa nneɛma bɔne no ho
a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko ɛfiri sɛ, watu ne ho
asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara
a ɛsɛ sɛ ɔdi no, ɔbɛdi. 22 Dwane firi mmerantebɛrɛ mu
akɔnnɔ, na ti nneɛma a ɛho teɛ te sɛ: tenenee, gyidie,
ɔdɔ ne asomdwoeɛ a ɛka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa
mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. 23 Mfa wo ho
nhyehyɛ nkwasea akyinnyeɛ a ɛmfa hwee mma no
mu, ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba. 24 Ɛnsɛ sɛ Awurade
ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamyɛ ma
obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a ɔwɔ boasetɔ
nso 25 a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo
ase tene wɔn so, sɛ ebia, Onyankopɔn bɛsakyera wɔn
adwene na wɔahunu nokorɛ no. 26 Na wɔn adwene
mu ada hɔ na wɔadwane afiri ɔbɔnsam a wakyekyere
wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no afidie mu.

3 Kae saa asɛm yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmerɛ no
mu bɛyɛ den. 2 Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya,
aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ; wɔbɛyɛ
abususɛnkafoɔ, asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awofoɔ so; wɔbɛyɛ
bonniayɛ na wɔrempɛ nyamesom nso, 3 wɔbɛyɛ
atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa
edinsɛefoɔ basabasa ne abufupɛfoɔ, wɔbɛtane wɔn
mfɛfoɔ a wɔyɛ nnipa pa no, 4 wɔbɛyɛ afatwafoɔ,
aniɛdenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadeɛ sene
sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. 5 Wɔbɛyɛ aniani asomfoɔ a
wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi
saa nnipa no ho. 6 Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa
a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebree
hyɛ wɔn so no so; 7 saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ
sɛ wɔsua nneɛma foforɔ, nanso wɔnhunu nokorɛ no
akyiri kwan. 8 Sɛdeɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie
no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokorɛ di asie, nnipa
a wɔn adwene asɛe na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. 9
Wɔnnya nkɔsoɔ biara ɛfiri sɛ, obiara bɛhu nkwasea
a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ. 10 Na wo deɛ,
woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botaeɛ so.
Woahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ, 11 taa
a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wɔnim nsɛm a
ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa
denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade
yii me firii ne nyinaa mu. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde
onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no,
wɔbɛtaa wɔn, 13 nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na
wɔadaadaa afoforɔ ne wɔn ankasa wɔn ho. 14 Nanso,
wo deɛ, kɔ so tena ase nokorɛ mu sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wo
no, na gye di yie. Wɔnim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn,
15 na wɔkae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase woahunu
Atwerɛsɛm no a ɛtumi ma wo hunu nyansa, na ɛma
wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na ɛgye wo nkwa.
16 Atwerɛsɛm nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na
ɛyɛ ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyie, atenetene ne tenenee
mu yɛn, 17 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn onipa bɛyɛ deɛ
wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4 Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbɛbu
ateasefoɔ ne awufoɔ atɛn, ne ba a ɔbɛba ne
n'ahennie no so hyɛ wo sɛ, 2 ka asɛm no, na ɛberɛ
biara gyina ne ka mu denden yi atɛn. Ka anim, tu fo na
kyerɛkyerɛ boasetɔ mu. 3 Ɛberɛ bi bɛba a nnipa rentie
nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbɛdi wɔn ara wɔn
asɛdeɛ akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfoɔ a wɔbɛka
nsɛm a wɔrepɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. 4
Wɔbɛpo nokorɛ no tie, na wɔatie anansesɛm. 5 Nanso
mmerɛ nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwɛ wo ho so yie. Mia
w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafoɔ adwuma
na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ. 6
Me deɛ, ɛberɛ aduru sɛ wɔde me bɔ afɔdeɛ. Ɛberɛ aso
sɛ megya asetena yi. Me nkwa ayɛ sɛ hwiesa afɔrebɔ
wɔ afɔrebukyia so. 7 Ɔko pa no, mako, mmirika no,
mawie tu; gyidie no makora. 8 Adeɛ a ɛretwɛn me
seesei ne nkonim akyɛdeɛ, tenenee abotire a Awurade
a ɔyɛ tenenee ɔtemmufoɔ no de bɛma me da no. Ɛnyɛ
me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔdɔ mu twɛn
no no nyinaa. 9 Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm. 10
Dema dɔɔ ɛnnɛ ewiase yi maa ɔyɛɛ saa dwane gyaa
me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso
kɔɔ Dalmatia. (aiōn g165) 11 Luka nko ara na ɔne me wɔ
ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, ɛfiri sɛ,
ɔbɛtumi aboa me adwuma no yɛ. 12 Mesomaa Tihiko
kɔɔ Efeso. 13 Sɛ woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa wɔ
Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a fa me nwoma
no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa nwoma
yɛɛ no. 14 Aleksandro, kɔbere dwumfoɔ no, haa me
papaapa; deɛ ɔyɛɛ no, Awurade bɛtua ne so ka. 15
Ɛyɛ a hwɛ wo ho yie wɔ ne ho, ɛfiri sɛ, na ɔsɔre tia
nsɛm a yɛka no mu dendeenden. 16 Ɛberɛ a mereyi
me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane
gyaa me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. 17 Nanso,
Awurade ne me tenaeɛ maa me ahoɔden maa metumi
kaa asɛm no kyerɛɛ amanamanmufoɔ maa wɔtieeɛ.

Ɔgyee me firii gyata anom. **18** Na Awurade bɛgye me
afiri bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahennie
no mu asomdwoeɛ mu. Ɔno na animuonyam nka no
daadaa. Amen. **(aiōn g165)** **19** Kyea Priska ne Akwila ne
Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto
ɛnna megyaa Trofimo wɔ Mileto, ɛfiri sɛ, na ɔyare.
21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru. Eubulo
ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa
kyeakyea wo. **22** Awurade ne wo honhom ntena. Adom
nka mo nyinaa.

Tito

1 Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo
somafoɔ Paulo nkyɛn. Wɔyii me na wɔsomaa me sɛ
memmɛboa nhyɛ nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no
gyidie mu den na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a
ɛde nyamesuro ba, **2** a ne nnyinasoɔ yɛ nkwa a ɛnni
awieeɛ no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyɛɛ yɛn
asetena yi ho bɔ ansa na ɔrefiri ewiase ase; **(aiōnios g166)**
3 na ɛberɛ a ɛsɛ mu no, ɔdaa asɛm no a daa yɛka ho
asɛm no adi. Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa na
wafrɛ me sɛ menyɛ adwuma a ɔde ahyɛ me nsa yi. **4**
Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yɛn
nyinaa kura mu no ho: Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri
Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no
nka wo! **5** Megyaa wo Kreta sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛtoto
nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na wayi mpanimfoɔ atuatua
asafo a ɛwɔ kuro biara mu no ano. **6** Kae mmara
a mehyɛ maa wo no. Ɔpanin yɛ obi a ne ho nni
asɛm na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifoɔ a
wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. **7** Ɛnsɛ
sɛ mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho ɛfiri sɛ, Onyame
adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomasoɔ, anaa obi a
ne bo nkyɛre fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfoɔ
anaa sikanibereɛfoɔ. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ
na n'ani gye deɛ ɛyɛ ho na n'adwenem da hɔ na
ɔtene na ɔyɛ kronn na ɔwɔ ahohyɛsoɔ. **9** Ɛsɛ sɛ ɔsɔ
asɛm no mu denden sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba
saa a, ɔbɛtumi ahyɛ afoforɔ den wɔ saa nkyerɛkyerɛ
pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asɛm no mu no
nso mfomsoɔ adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia
na wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa afoforɔ, ne
titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwasom no mu. **11** Ɛsɛ sɛ
wosi wɔn nkyerɛkyerɛ no ano ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn
nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu nam
so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa
sɛ, "Kretafoɔ no yɛ atorofoɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ
ne akwadwofoɔ adidifoɔ." **13** Na asɛm a ɔkaeɛ no yɛ
nokorɛ. Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yie
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya gyidie pa, **14** na wɔantena ase
amma twetiatwa atorɔsɛm ne nhyɛ a ɛfiri nnipa a
wɔapo nokorɛ no. **15** Biribiara yɛ kronn ma wɔn a
wɔyɛ kronn no, nanso biribiara nyɛ kronn mma wɔn a
wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, ɛfiri sɛ, wɔn adwene ne
wɔn atiboa ho agu fi. **16** Wɔka sɛ wɔnim Onyankopɔn,
nanso wɔn nneyɛɛɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara
tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfoɔ a wɔntumi nyɛ ade pa
biara.

2 Ɛsɛ sɛ wokyerɛ nkyerɛkyerɛ pa a wagye ato mu.
2 Ka kyerɛ nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ,
wɔnyɛ anyansafoɔ, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidie
mu nyɛ den, wɔnnya ɔdɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu.
3 Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a
ɛyɛ kronn. Wɔnnni nsekuro na wɔnnyɛ asadweam
nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnam so
bɛtumi ama mmabaawa adɔ wɔn kununom ne wɔn
mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ kronn na
wɔayɛ awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asɛm, na obi
anka bɔne amfa Onyankopɔn asɛm no ho. **6** Saa ara
na hyɛ mmerantɛɛ na wɔnnya ahohyɛsoɔ. **7** Nneɛma
nyinaa mu, fa wo ho yɛ nhwɛsoɔ pa wɔ nnwuma payɛ
mu. Di nokorɛ na ma w'ani nku wo nkyerɛkyerɛ ho.
8 Ka nsɛm a ɛho te na obi antumi antia mu na ama
atamfoɔ ani awu sɛ wɔnnya asɛm bɔne nka mfa yɛn
ho. **9** Ɛsɛ sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na adeɛ nyinaa
mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ wɔyiyi nsɛm
ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ ne sɛ,
ɛberɛ nyinaa mu, wɔyɛ papa na wɔdi nokorɛ na ɛnam
so ma biribiara a wɔyɛ no de animuonyamhyɛ aba
nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa
no ho. **11** Onyankopɔn adom a ɛde nkwagyeɛ ba no
ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** Na adom no
kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho nteɛ no ne ewiase
akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛsoɔ, kronnyɛ ne
Onyamesuro mu wɔ ewiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ
anidasoɔ wɔ ɛberɛ a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfoɔ
a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ
animuonyam mu no. **14** Ɔde ne ho maa yɛn de gyee
yɛn firii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn kronn de yɛn yɛɛ ne
nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papayɛ. **15** Kyerɛkyerɛ saa
nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefoɔ nkuran,
ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

3 Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ
mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie
wɔn ho mma nnwuma pa biara. **2** Ka kyerɛ wɔn sɛ
wɔnnka asɛmmɔne mfa obi ho na mmom, wɔnnwo
brɛoo na daa wɔnyi ɔdɔ adi nkyerɛ nnipa nyinaa. **3**
Kane no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ,
ne abɔnefoɔ. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigyeɛ ahodoɔ nkoa.
Yɛsɛee yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne aniberɛɛ ho. Afoforɔ
tanee yɛn maa yɛn nso yɛtanee wɔn. **4** Nanso, ɛberɛ a
yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne dɔ daa adi

no, 5 ɔgyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ enti,
na mmom, ɔnam n'ahummɔborɔ mu ahohoro yɛn
ho, agye yɛn nkwa, ama Honhom Kronkron no awo
yɛn foforɔ ama yɛn nkwa foforɔ. 6 Onyankopɔn nam
Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom
Kronkron no agu yɛn so 7 sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'adom enti,
yɛbɛyɛ daa nkwa no anidasoɔ ho adedifoɔ. (aiōnios g166)
8 Yei yɛ nokwasɛm. Mepɛ sɛ woti saa asɛm yi mu yie
na ama wɔn a wɔgye Onyankopɔn di no ahunu sɛ, ɛsɛ
sɛ wɔde wɔn berɛ di dwuma pa. Yeinom nyinaa yɛ, na
ɛho wɔ mfasoɔ ma nnipa. 9 Nanso, monnnye nkwasea
akyinnyeɛ. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa,
nko wɔ mmara so. Ɛho nni mfasoɔ biara. 10 Obi a ɔde
mpaapaemu ba no, bɔ no kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ ɛtɔ
so mmienu, na ɛno akyi no, te wo ho firi ne ho. 11 Ɛsɛ
sɛ wohunu sɛ obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne a ɔyɛ no
da adi wɔ ne ho. 12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko
wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli,
na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ mɛtena awɔberɛ no. 13
Bɔ mmɔden gya mmaranimfoɔ Sena ne Apolo ɛkwan
yie na anhia wɔn hwee. 14 Ma yɛn nkurɔfoɔ no nsua
sɛdeɛ wɔde wɔn adagyeɛ yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ
sɛ wɔtena ase kwa. 15 Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa
kyeakyea wo. Kyea wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidie mu ma
yɛn. Adom nka mo nyinaa.

Filemon

1 Nwoma yi firi Paulo a ɛsiane Kristo Yesu enti, meyɛ
odeduani no ne yɛn nuabarima Timoteo nkyɛn,
Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon 2 ne
asafo a wɔhyia wɔ wo fie no ne yɛn nuabaa Apia ne
yɛn yɔnko ɔsraani Arkipo no: 3 Adom ne asomdwoeɛ
a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
nka mo. 4 Onua Filemon, ɛberɛ biara a mebɔ mpaeɛ
no, mebɔ bi ma wo na meda me Onyankopɔn nso ase.
5 Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne gyidie
a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. 6 Mebɔ mpaeɛ sɛ
wobɛkɔ so abɔ wo gyidie no ho dawuro akyerɛ afoforɔ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛhunu nhyira a Kristo de ama yɛn
no nyinaa. 7 Onua pa, wo dɔ no ama me anigyeɛ
na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyane Onyankopɔn
nkurɔfoɔ. 8 Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu enti,
mɛtumi de akokoɔduru ahyɛ wo, ama woayɛ deɛ ɛsɛ
sɛ woyɛ, 9 nanso ɔdɔ so, me Paulo a meyɛ akɔkoraa
ɛne Kristo Yesu deduani seesei, 10 meresrɛ wo ama
me ba Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba ɛberɛ a na meda afiase
no. 11 Ɛberɛ bi a atwam no na ne ho nni mfasoɔ mma
wo, nanso seesei deɛ, ne ho wɔ mfasoɔ ma me ne wo.
12 Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa m'akoma no asane
n'akyi aba wo nkyɛn. 13 Esiane asɛmpa no enti, mepɛɛ
sɛ ɔtena me nkyɛn ɛberɛ a meda afiase yi sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, ɔbɛsi w'ananmu aboa me. 14 Nanso, mempɛ sɛ
mehyɛ wo sɛ boa me. Mmom, mepɛ sɛ wo ara wofiri
wo pɛ mu boa me. Ɛno enti, merenyɛ biribiara gye sɛ
wopene so. 15 Ebia na Onesimo firii wo nkyɛn ɛberɛ
tiawa bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛgye no ato mu bio afebɔɔ.
(aiōnios g166) 16 Seesei ɔnyɛ ɔsomfoɔ kɛkɛ ɛfiri sɛ, ɔkyɛn
ɔsomfoɔ. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me.
Saa ara nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfoɔ ne onua
wɔ Awurade mu. 17 Enti, sɛ wodwene me ho sɛ wo
fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sɛdeɛ
wobɛgye me no ara. 18 Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde
wo ka bi a, mɛtua wo ka. 19 Me Paulo, mede m'ankasa
me nsa retwerɛ sɛ mɛtua wo ka, na mmom mma wo
werɛ mfiri sɛ wo nso wode me ka, a ɛyɛ w'ankasa wo
nkwa. 20 Enti, me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade enti,
yɛ me saa adɔeɛ yi; ka m'akoma hye sɛ wo nua wɔ
Kristo mu. 21 Mewɔ anidasoɔ sɛ, deɛ meretwerɛ wo yi,
wobɛyɛ ama aboro deɛ merebisa wo yi so. 22 Afei pɛ
ɛdan ma me, ɛfiri sɛ, menim sɛ Onyankopɔn bɛtie mo
mpaeɛbɔ ama mabɛka mo ho bio. 23 Epafra a Kristo
Yesu enti ɔne me da afiase no kyea wo. 24 Saa ara nso
na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo. 25
Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Hebrifoɔ

1 Mmerɛ a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan
ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyerɛ yɛn
mpanimfoɔ. 2 Nanso, mmerɛ a ɛdi akyire no deɛ, ɔnam
ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔno na Onyankopɔn
nam ne so bɔɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no
sɛ awieeɛ no, nneɛma nyinaa bɛyɛ ne dea. (aiōn g165) 3
Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn animuonyam hyerɛn no
so hran. Ɔyɛ Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm
a tumi wɔ mu no sɔ ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii
wɔn bɔne mu wieeɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn
nifa so wɔ ɔsoro. 4 Ɛno enti, ɔyɛɛ kɛse sene abɔfoɔ
no, ɛfiri sɛ, edin a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse
sene wɔn deɛ no. 5 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nso anka
ankyerɛ n'abɔfoɔ no mu biara sɛ, "Woyɛ me Ba; na
ɛnnɛ, mayɛ w'Agya." Ɛnna wanka ankyerɛ ɔbɔfoɔ
biara sɛ, "Mɛyɛ w'Agya na wayɛ me Ba." 6 Ɛberɛ a
Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba ewiase
no, ɔsane kaa sɛ, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa
som no." 7 Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho
ne sɛ, "Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ sɛ mframa, na
ɔsoma n'asomfoɔ sɛ gyadɛreeɛ." 8 Na ɛfa Ɔba no ho
no, Onyankopɔn kaa sɛ, "Ao, Onyankopɔn, w'ahennwa
bɛtena hɔ daa nyinaa; w'Ahennie yɛ atɛntenenee.
(aiōn g165) 9 Wodɔ tenenee, na wokyiri bɔne, ɛno enti,
Onyankopɔn wo Onyankopɔn de wo asi wo mfɛfoɔ
so, na ɔde anigyeɛ ngo asra wo." 10 Onyankopɔn
sane kaa sɛ, "Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem, na
ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. 11 Ne nyinaa bɛtwam
na wo deɛ wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtete sɛ atadeɛ. 12
Wɔbɛbobɔ no sɛ ntoma; na wɔbɛsesa no sɛ ntadeɛ.
Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfeɛ to rentwa da."
13 Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Montena
me nifa so kɔsi sɛ mede mo atamfoɔ bɛyɛ mo nan
ntiasoɔ." 14 Sɛ saa a, na abɔfoɔ no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa
yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma
wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagyeɛ no.

2 Yei enti na ɛsɛ sɛ yɛsɔ nokorɛ a yɛate no mu denden
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, biribi rentu yɛn aso. 2 Nsɛm a abɔfoɔ
no kaeɛ no yɛ nokorɛ enti obiara a wanni so no nyaa
asotwe a ɛfata no. 3 Na sɛ yɛantie saa nkwagyesɛm yi
a, ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi adwane? Awurade no ankasa
na ɔdii ɛkan kaa saa nkwagyeɛ yi ho asɛm na wɔn a
wɔtiee no no, ama yɛahunu sɛ ɛyɛ nokorɛ. 4 Saa ɛberɛ
korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerɛnneɛ
ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyɛɛ
Honhom Kronkron no sɛdeɛ ɔpɛ. 5 Onyankopɔn amma
abɔfoɔ anni ewiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ
no so; saa ewiase a yɛka ho asɛm no. 6 Na mmom,
wɔaka no Atwerɛsɛm no mu baabi sɛ: "Onipa ne hwan
a wokae no; na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne
ho? 7 Wobɔɔ no maa ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ;
na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire, 8 sɛ
ɔnni nneɛma nyinaa so." Ɛka sɛ Onyankopɔn bɔɔ onipa
sɛ "nneɛma nyinaa sodifoɔ." Yei kyerɛ sɛ biribiara
nni hɔ a wɔamfa anhyɛ n'ase. Nanso, seesei yɛnya
nhunuu sɛ onipa di nneɛma nyinaa so. 9 Na mmom,
yɛhunu Yesu! Mmerɛ tiawa bi, wɔbrɛɛ no ase sene
abɔfoɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Onyankopɔn adom enti, ɔbɛwu
ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti, Onyankopɔn
de animuonyam abotire abɔ no. 10 Onyankopɔn na
ɔbɔɔ nneɛma nyinaa, na ɔwɔ tumi sɛ ɔyɛ biribiara.
Ne saa enti, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔde ne mma nyinaa
bɛba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no faa
amanehunu mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne mma no nsa bɛka
nkwagyeɛ a ɛyɛ pɛ no. Ɛfiri sɛ, Yesu nko ara ne Onipa
a ɔbɛtumi adi wɔn anim akɔ nkwagyeɛ mu. 11 Ɔma
nnipa yɛ kronkron firi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a
wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno
enti na Yesu mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. 12 Ɔka
sɛ, "Mɛka wo ho asɛm akyerɛ me nuanom, mɛkamfo
wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim." 13 Ɔsane
ka bio sɛ, "Mede me ho bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno
nso ka sɛ, "Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no
nie." 14 Esiane sɛ mma no wɔ honam ne mogya enti,
Yesu nso baa onipa tebea mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam
ne wuo no so bɛsɛe ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no
ahoɔden. 15 Na ɔnam so agye wɔn a ɛsiane sɛ wɔsuro
owuo enti, wɔn asetena mu nyinaa, wɔayɛ nkoa no. 16
Ɛyɛ nokorɛ turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfoɔ na ɔboa wɔn. Na
mmom, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no ka no, "Ɔboa Abraham
asefoɔ." 17 Yei kyerɛ sɛ, ɛkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
sɛ ne nuanom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛyɛ wɔn nokwafoɔ ne
mmɔborɔhunufoɔ Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn anim,
na ɛnam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn. 18 Enti
afei, ɔbɛtumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ ɛfiri sɛ, ɔno
ankasa wɔsɔɔ no hwɛɛ maa ɔhunuu amane.

3 Me nuanom wɔ Kristo mu a Onyankopɔn afrɛ mo,
monnwene Yesu a Onyankopɔn somaa no maa
ɔbɛyɛɛ Ɔsɔfopanin wɔ gyidie a yɛka ho asɛm no ho. 2
Na ɔdii Onyankopɔn a ɔyii no sɛ ɔnyɛ saa adwuma yi
no nokorɛ sɛdeɛ Mose nso dii nokorɛ wɔ Onyankopɔn
fie no. 3 Onipa a ɔsi efie nya animuonyam sene

efie no ankasa. 4 Saa ara na ɛteɛ; ɛsɛ sɛ Yesu nya
animuonyam sene Mose. Efie biara, obi na ɔsiiɛ. Na
Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma nyinaa. 5 Mose
dii Onyankopɔn nokorɛ sɛ ɔsomfoɔ wɔ ne fie na ɔkaa
nsɛm a Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa. 6 Nanso
Kristo deɛ, ɔdi nokorɛ sɛ Ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn
fie so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru na yɛwɔ gyidie wɔ
yɛn anidasoɔ mu a, na yɛyɛ ne fiefoɔ. 7 Enti Honhom
Kronkron no ka sɛ, "Sɛ ɛnnɛ mote Onyankopɔn nne a,
8 monnyɛ asoɔden te sɛ deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre
tiaa Onyankopɔn no; sɛdeɛ moyɛɛ da a na mowɔ ɛserɛ
so a mosɔɔ no hwɛɛ no. 9 Ɛhɔ no, mo mpanimfoɔ
sɔɔ no hwɛɛ, nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ no mfeɛ
aduanan mu. 10 Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa
no kaa sɛ, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri me
ho, na wɔanhunu m'akwan.' 11 Ɛno enti mekaa ntam
wɔ m'abufuo mu sɛ, 'Wɔrenhyɛne m'ahomegyeɛ mu
da.'" 12 Me nuanom monhwɛ yie na mo mu bi annya
akoma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni na ɛbɛma
watwe ne ho afiri Onyankopɔn teasefoɔ no ho. 13 Na
mmom, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo mu bi na
wɔnyɛ asoɔden enti, da biara mommoaboa mo ho mo
ho ɛberɛ a asɛm "Ɛnnɛ" a ɛwɔ Atwerɛsɛm mu no fa
yɛn ho no. 14 Na sɛ yɛsɔ gyidie a yɛwɔ no mu denden
sɛdeɛ yɛde firi ahyɛaseɛ no a, na yɛyɛ Kristo fafafoɔ. 15
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Sɛ ɛnnɛ mote Onyankopɔn nne
a, monnyɛ asoɔden te sɛ deɛ moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre
tiaa Onyankopɔn no." 16 Ɛhefoɔ na wɔtee Onyankopɔn
nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim
firi Misraim no nyinaa. 17 Ɛhefoɔ na Onyankopɔn bo
fuu wɔn mfirinhyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne
na wɔtete hwe wuwuu wɔ ɛserɛ so no. 18 Ɛberɛ a
Onyankopɔn kaa ntam sɛ, "Wɔremma me home mu
da" no, na ɔreka akyerɛ ɛhefoɔ? Na ɔreka akyerɛ wɔn
a wɔyɛɛ asoɔden no. 19 Afei, yɛhunu sɛ wɔantumi
ankɔ home no mu, ɛfiri sɛ, wɔannye anni.

4 Afei, ɛsiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home da so wɔ hɔ
enti, momma yɛnhwɛ yie na mo mu bi antɔ sini wɔ
mu. 2 Ɛfiri sɛ wɔaka Asɛmpa no akyerɛ yɛn sɛdeɛ wɔka
kyerɛ wɔn no. Nanso, wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ
wɔn no, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtiee no no annye anni. 3
Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na yɛkɔ saa home no
mu sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ, "Enti mefiri m'abufuo
mu ka ntam sɛ, 'Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn
rekɔ mu no da.'" Ɔkaa saa asɛm yi deɛ, nanso ɛfiri
ɛberɛ a ɔbɔɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie
no dada. 4 Na Atwerɛsɛm no mu baabi wɔka biribi
fa da a ɛtɔ so nson no ho sɛ, "Ɛda a ɛtɔ so nson no,
Onyankopɔn home firii ne nnwuma nyinaa mu." 5
Wɔkaa saa asɛm korɔ yi ara bio sɛ, "Wɔrenhyɛne asase
a anka mede wɔn rekɔ mu no da." 6 Wɔn a wɔdii
ɛkan tee Asɛmpa no annya saa ahome no, ɛfiri sɛ,
wɔannye anni. Afoforɔ bi nso wɔ hɔ a wama wɔn
ɛkwan sɛ wɔnnya ahome no. 7 Enti Onyankopɔn aka
sɛ wayi ɛda bi ato hɔ a wɔfrɛ no "Ɛnnɛ." Mfeɛ bebree
akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ,
"Ɛnnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo
akoma." 8 Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ
Onyankopɔn home mu a, anka akyire no Onyankopɔn
anka da foforɔ ho asɛm. 9 Sɛdeɛ ɛte yi, ɔhome da so
wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdeɛ Onyankopɔn
homee da a ɛtɔ so nson no. 10 Obiara a ɔbɛhome wɔ
Onyankopɔn mu no bɛhome afiri n'ankasa ne nnwuma
mu, sɛdeɛ Onyankopɔn home firii ne nnwuma mu no.
11 Enti, momma yɛmmɔ yɛn ho mmɔden na yɛatumi
akɔ Onyankopɔn home mu. Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ
asoɔden sɛdeɛ wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no.
12 Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa, na tumi wɔ mu. Ɛyɛ
nnam sene sekan anofanu. Ɛhwire mu kɔsi sɛ ɛpaapae
honhom ne ɔkra, apɔ ne ɛhon mu. Ɛda yɛn akoma mu
ne yɛn adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. 13 Biribiara
nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ yie. Abɔdeɛ
mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yɛbu yɛn ho
akonta kyerɛ no. 14 Ɛno enti, momma yɛnsɔ gyidie a
yɛka ho asɛm no mu den. Ɛfiri sɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanin
kɛseɛ wɔ Onyankopɔn anim. 15 Yɛnni sɔfopanin bi a
ɔntumi nhwɛ yɛn mmerɛyɛ ho nhunu yɛn mmɔbɔ.
Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ akwan ahodoɔ nyinaa so sɛ
yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne. 16 Momma yɛnsi yɛn bo
na yɛmmra Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu no
anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔborɔ ne adom
a ɛbɛboa yɛn ɛberɛ a ɛsɛ mu.

5 Wɔyi Ɔsɔfopanin biara firi nnipa bi mu na wasi
wɔn ananmu de wɔn akyɛdeɛ ne wɔn bɔne ho
afɔdeɛ asom Onyankopɔn. 2 Esiane sɛ n'ankasa yɛ
mmerɛ akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne
bo ase ma wɔn a wɔnnim na wɔyɛ mfomsoɔ no. 3
Ne mmerɛyɛ enti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ
ɔbɔ ma ne ho ne afoforɔ nso. 4 Obiara ntumi nyi ne
ho mfa nhyɛ ne ho animuonyam sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin.
Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so bɛyɛ Ɔsɔfopanin
sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no. 5 Saa ara nso na Kristo annye
anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin amfa anhyɛ ne ho
animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no

sɛ, “Woyɛ me Ba: ɛnnɛ, mayɛ w’Agya.” 6 Ɔsane kaa
wɔ baabi foforɔ sɛ, “Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeɛ
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no.” (aiōn g165) 7
Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaeɛ nam
nkotosrɛ so de n’abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbɛtumi
agye no afiri owuo mu no anim. Esiane sɛ ɔdwo na ɔde
ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tiee no.
8 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba deɛ, nanso ɔnam
n’amanehunu so suaa ahobrɛaseɛ. 9 Na ɔwiee pɛyɛ
no, wɔn a wɔtie no no nam ne so nya nkwagyeɛ a
ɛnni awieeɛ, (aiōnios g166) 10 na Onyankopɔn ada no
adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan
nhyehyɛeɛ te no. 11 Yɛwɔ yei ho nsɛm pii ka, nanso
emu kyerɛkyerɛ yɛ den, ɛfiri sɛ, mo nteaseɛ yɛ den. 12
Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no akyɛre, nanso ɛsɛ sɛ
monya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn ho asɛm
firi ne ahyɛaseɛ. Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi modi aduane
a ɛyɛ den, nanso nufosuo na ɛyɛ ma mo. 13 Obiara a
nufosuo yɛ ma no da so yɛ abadomaa a ɔnnim deɛ ɛyɛ
ne deɛ ɛnyɛ. 14 Aduane a ɛyɛ den yɛ ma mpanimfoɔ a
wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoeɛ a ɛda papa ne
bɔne ntam.

6 Momma yɛnnyae Kristosom ahyɛaseɛ ho
nkyerɛkyerɛ no, na yɛnsua ne ho nsɛm a ɛkɔ anim
no. Ɛho nnhia bio sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ deɛ enti a
ɛsɛ sɛ yɛnu yɛn ho wɔ nneyɛeɛ a ɛde owuo berɛ yɛn
ho ne deɛ enti a ɛsɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidie.
2 Ɛho nhia bio nso sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ asubɔ,
nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔreɛ ne daa atemmuo
ho nsɛm. (aiōnios g166) 3 Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na
sɛ Onyankopɔn ma ɛkwan a, saa ara na yɛbɛyɛ. 4
Ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛsane de wɔn a wɔahwe ase aba ama
wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann
mu. Wɔkaa ɔsoro akyɛdeɛ hwɛeɛ na wɔnyaa wɔn kyɛfa
wɔ Honhom Kronkron no mu. 5 Wɔfiri osuahunu mu
ahunu sɛ Onyankopɔn asɛm yɛ, na wɔahunu ewiase a
ɛreba no mu tumi. (aiōn g165) 6 Nanso, ɛno akyi, wɔhwee
ase. Enti, ɛyɛ den sɛ wɔde wɔn bɛsane aba bio sɛ
wɔmmɛnu wɔn ho, ɛfiri sɛ, wɔresane abɔ Onyankopɔn
Ba no asɛnnua mu nam so agu n’anim ase akyerɛ. 7
Onyankopɔn hyira asase a ɛnonom nsuo a ɛtɔ gu so
na ɛma ɛso afifideɛ yɛ yie ma wɔn a wɔn enti wɔduaeɛ
no. 8 Na sɛ nkasɛɛ ne wura hunu fifiri so a, ɛnyɛ mma
hwee. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya asɛe no.
9 Nanso, me nnamfonom, nsɛm a yɛaka yi nyinaa akyi
no, yɛnim pefee sɛ ade pa bi a nkwagyeɛ bata ho bɛfiri
mo mu aba. 10 Onyankopɔn nnyɛ deɛ ɔntene. Ne werɛ
remfiri adwuma a moyɛeɛ anaa ɔdɔ a modaa no adi
maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfoɔ Akristofoɔ
na mogu so de boa wɔn no. 11 Deɛ yɛrehwehwɛ ne sɛ
mo mu biara bɛboa no mmɔdemmɔ so de akɔsi awieeɛ
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nsa bɛka adeɛ a mo ani da so no. 12
Yɛmpɛ sɛ moyɛ aniha. Na mmom, yɛpɛ sɛ yɛhunu
mo sɛ agyidifoɔ a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ
a Onyankopɔn ahyɛ mo no. 13 Ɛberɛ a Onyankopɔn
hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa deɛ wahyɛ ho bɔ no ho
ntam. Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sene no
no enti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa ntam no. 14
Ɔkaa ntam no sɛ, “Mehyɛ wo bɔ sɛ, mɛhyira wo na
mama w’ase adɔre.” 15 Na Abraham wɔ boasetɔ enti,
ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no, ne nsa kaeɛ. 16 Sɛ
onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na ɛka
saa ntam no de siesie nnipa ntam. 17 Onyankopɔn
pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee kyerɛ wɔn a na ɛsɛ sɛ wɔn
nsa ka ne bɔhyɛ no sɛ ɔrensesa n’atirimsɛm, enti
ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. 18 Saa nneɛma
mmienu yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi
nni ho atorɔ. Enti, yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no,
wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yɛnkura yɛn anidasoɔ no mu
den. 19 Yɛwɔ saa anidasoɔ yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Ɛtim hɔ,
na ɛma yɛhyɛne tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron
mu Kronkron hɔ. 20 Yesu asi yɛn ananmu adi yɛn
ɛkan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanin afebɔɔ sɛdeɛ Melkisedek
asɔfokwan nhyehyɛeɛ te no. (aiōn g165)

7 Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, ɛnna ɔsane
yɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsɔfoɔ. Ɛberɛ a Abraham
firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek
hyiaa no hyiraa no. 2 Abraham maa no n’asadeɛ
no mu nkyɛmu edu mu baako. Melkisedek din no
nkyerɛaseɛ a ɛdi ɛkan no ne Tenenee Ɔhene. Esiane sɛ
na ɔyɛ Salemhene no enti, wɔkyerɛɛ ne din no ase
sɛ Asomdwoeɛhene. 3 Obi nnim Melkisedek agya,
ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asɛm. Saa ara nso
na obi nnim n’awoɔ ne ne owuo nso ho asɛm. Ɔsɛ
Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfoɔ daadaa. 4 Yei di
ho adanseɛ sɛ na ɔyɛ onipa kɛseɛ a Agya Abraham
mpo tumi ma no n’asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako.
5 Nanso, Lewi asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ no Mmara na ɛhyɛ
wɔn sɛ wɔnnye nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara
wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn a wɔn nso yɛ Abraham
asefoɔ no. 6 Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso ɔgyee
nkyɛmu edu mu baako firii Abraham nkyɛn hyiraa no
maa ɔnyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. 7 Akyinnyeɛ biara
nni ho sɛ deɛ ɔma nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira.

8 Wɔde nnipa akatua nkyɛmu edu mu baako ma
asɔfoɔ, nanso asɔfoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a
Atwerɛsɛm no ka sɛ ɔte ase. 9 Enti, nokorɛm, Abraham
tuaa nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyɛmu edu
no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. 10
Na wɔnwoo Lewi, nanso ɛsiane sɛ na ɔhyɛ ne nana
Abraham mu saa ɛberɛ no a Melkisedek hyiaa no
no enti na ɔtuaeɛ. 11 Ɛnam Lewi asɔfodie so enti na
wɔde Mmara no maa Israelfoɔ. Ɛno enti sɛ Lewifoɔ
asɔfodie no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka ɛho nhia sɛ
wɔbɛfa ɔsɔfoɔ foforɔ bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron
abusua mu. 12 Sɛ ɛba sɛ asɔfodie no sesa a, ɛma ɛho
mmara no nso sesa. 13 Nanso, yɛn Awurade a wɔka
saa asɛm yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforɔ
mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfoɔ wɔ afɔrebukyia ho
da. 14 Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua
mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asɛm no nso, wammɔ
n'abusua din da. 15 Asɛm no da ne ho adi pefee, ɛfiri
sɛ, ɔsɔfoɔ foforɔ bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. 16 Ɔno
deɛ, ɛnnam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfoɔ, na
mmom wɔnam nkwa a ɛnni awieeɛ tumi so na ɛyɛɛ
no ɔsɔfoɔ. 17 Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Wobɛyɛ ɔsɔfoɔ
akɔsi daa sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛɛ te
no." (aiōn g165) 18 Wɔato mmara dada no atwene, ɛfiri
sɛ, sintɔ bi wɔ mmara no mu, na ɛho nni mfasoɔ nso.
19 Ɛno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara
anyɛ pɛ. Nanso wɔde anidasoɔ pa bi a yɛnam so bɛn
Onyankopɔn aba. 20 Ɛno akyi, Onyankopɔn ntam
abɛka ho. Ɛberɛ a ɔhyɛɛ Aaron asefoɔ asɔfoɔ no na
ntam a ɛte saa nni hɔ. 21 Yesu deɛ, ɔnam ntam so
bɛyɛɛ ɔsɔfoɔ ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ,
"Awurade aka ntam; na ɔrensesa n'adwene: 'Wobɛyɛ
ɔsɔfoɔ daa nyinaa.'" (aiōn g165) 22 Saa ntam yi enti, Yesu
gyina mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam
no di mu. 23 Nsonsonoeɛ foforɔ bi nso wɔ hɔ. Na
saa asɔfoɔ no dɔɔso, ɛfiri sɛ, na wɔwuwu a wɔntumi
ntoa wɔn adwuma so. 24 Nanso, Yesu deɛ, ɔwɔ hɔ
daa na n'asɔfodwuma no nso, obi ntoa so mma no.
(aiōn g165) 25 Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba
Onyankopɔn nkyɛn no ɛnnɛ ne daa, ɛfiri sɛ, ɔte hɔ
daa srɛ Onyankopɔn ma wɔn. 26 Yesu ne Ɔsɔfopanin a
ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Ɔnni
mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ bɔne. Wɔate no
afiri nnebɔneyɛfoɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so.
27 Ɔnte sɛ asɔfoɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a ɔbɔ
no kane no ɔbɔ wɔ ne bɔne a wayɛ ho ansa na afei,
wabɔ afoforɔ deɛ no. Ɔbɔɔ afɔdeɛ baako pɛ a ɔde ne
ho na ɛbɔeɛ. 28 Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata
ma wɔyɛ asɔfoɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde
ntam kaa ho no a ɛtaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a
ɔyɛ pɛ daa nyinaa no. (aiōn g165)

8 Asɛm a yɛgyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanin
a ɔte Otumfoɔ a ɔwɔ ɔsoro no ahennwa no nifa.
2 Ɔsom sɛ Ɔsɔfopanin wɔ Kronkronbea hɔ a ɛyɛ
ntomadan a ɛwɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade
ankasa na ɔsiiɛ na ɛnyɛ onipa. 3 Wɔyi Ɔsɔfopanin
biara sɛ ɔmfa akyɛdeɛ ne mmoa mmɔ Onyankopɔn
afɔdeɛ. Ɛno enti ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanin nya biribi a ɔde
bɛbɔ afɔdeɛ. 4 Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ
ɔsɔfoɔ koraa ɛfiri sɛ, asɔfoɔ wɔ hɔ a wɔde afɔrebɔdeɛ
ma, sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyerɛ no. 5 Nanso dwuma
a wɔdi sɛ asɔfoɔ no yɛ ɔsoro nsususoɔ bi kwa. Ɛte
sɛ Mose berɛ so deɛ no ara pɛ. Ɛberɛ a ɔpɛɛ sɛ ɔsi
ntomadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, "Si no
sɛdeɛ merekyerɛ wo wɔ bepɔ no so pɛpɛɛpɛ." 6 Afei
deɛ, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn deɛ
no. Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wɔgyina bɔhyɛ a
ɛkyɛn so so hyɛɛɛ no ntamgyinafoɔ. 7 Sɛ na apam
a ɛdi ɛkan no yɛ a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam
a ɛtɔ so mmienu no. 8 Nanso, Onyankopɔn hunuu
mfomsoɔ wɔ ne nkurɔfoɔ ho ɛberɛ a ɔkaa sɛ, "Nna
bi reba, Awurade na ɔseɛ, a me ne Israelfoɔ ne Yuda
abusuakuo bɛhyehyɛ apam foforɔ. 9 Ɛrenyɛ sɛ apam
a me ne wɔn agyanom yɛɛɛ no ɛberɛ a mesɔɔ wɔn
nsa dii wɔn anim firii Misraim no. Wɔanni apam a
me ne wɔn hyehyɛɛɛ no ho nokorɛ, ɛno enti mante
m'ani anhwɛ wɔn, Awurade na ɔseɛ. 10 Afei, yei ne
apam a me ne Israelfoɔ bɛhyehyɛ ɛberɛ a ɛreba no
mu, Awurade na ɔseɛ: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn
adwenem na matwerɛ agu wɔn akoma mu. Mɛyɛ wɔn
Onyankopɔn, na wɔayɛ me nkurɔfoɔ. 11 Wɔn mu biara
renka nkyerɛ ne yɔnko anaa ne kuromni sɛ, 'Hunu
Awurade,' ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa bɛhunu me firi akumaa
so kɔsi ɔkɛseɛ so. 12 Mɛhunu wɔn mmɔbɔ wɔn bɔne
ho; na merenkae wɔn bɔne bio." 13 Frɛ a wɔfrɛ saa
apam yi "Foforɔ" no ama deɛ wɔyɛɛ kane no ayɛ dada;
na biribiara a anyini ayɛ dada no nkyɛre yera.

9 Na apam a ɛdi ɛkan no wɔ mmara a wɔnam so som.
Saa ara nso na na wɔwɔ beaeɛ a nnipa asiesie a
wɔsom. 2 Wɔsii ntomadan a wɔatwa mu mmienu.
Ɛdan a ɛdi ɛkan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na
kaneadua, ɛpono ne burodo a wɔate ho a wɔde ma
Onyankopɔn no wɔ. 3 Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ

Kronkron mu Kronkron no, 4 na sika aduhwamhyeɛ
afɔrebukyia ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho
nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana
ne Aaron poma a ɛfefɛeɛ ne apam abopono no wɔ.
5 Adaka no so hɔ nso na animuonyam Kerubim a
wɔatrɛ wɔn ntaban mu akata Adaka no nkatasoɔ no
so si. Nanso, yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ
akyiri seesei. 6 Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Ɛda
biara na asɔfoɔ no kɔ ɛdan a ɛdi ɛkan no mu kɔyɛ
wɔn adwuma; 7 nanso na Ɔsɔfopanin no nko ara
na ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron hɔ
pɛnkorɔ pɛ afe biara. Ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa
ne ne nkurɔfoɔ mfomsoɔ ho afɔdeɛ ka ne ho kɔ. 8
Honhom Kronkron no nam saa ɛkwan yi so kyerɛ
yɛn sɛ, wɔnnya mmuee ɛkwan a wɔde kɔ Kronkron
mu Kronkron hɔ wɔ ɛberɛ a Ntomadan no ne emu
nneɛma da so wɔ hɔ. 9 Ɛyɛ mfatoho ma ɛnnɛ berɛ
yi. Ɛkyerɛ sɛ akyɛdeɛ ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ
ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no
akoma mu nyɛ kronn. 10 Wɔde nnuane, anonneɛ ne
nneɛma ahodoɔ a wɔde dwira wɔn ho na ɛdi dwuma
no. Yei yɛ ɔhonam fam nhyehyɛeɛ a ɛyɛ adwuma kɔsi
ɛberɛ a nhyehyɛeɛ foforɔ bɛba. 11 Nanso, Kristo aba
dada sɛ Ɔsɔfopanin ama nneɛma pa a yɛwɔ dada yi.
Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na ɛdi mu kyɛn dada
no. Ɛnnyɛ nnipa na wɔyɛeɛ. Afei nso, ɛmmfiri adebɔ
yi mu. 12 Ɛberɛ a Kristo kɔɔ ntomadan no mu a ɔkɔɔ
Kronkronbea hɔ pɛnkorɔ no, wamfa mmirekyie ne
anantwie mogya na ɛkɔbɔɔ afɔdeɛ. Mmom, ɔno ara
de ne mogya na ɛbɔɔ afɔdeɛ de gyee nkwa a ɛnni
awieeɛ maa yɛn. (aiōnios g166) 13 Na sɛ mmirekyie ne
anantwinini mogya ne anantwibereɛ nsõ a wɔde dwira
wɔn a wɔn ho agu fi te wɔn ho kɔ honam ahofirie mu
a, 14 mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho
bɔɔ afɔdeɛ a ɛho nni dɛm maa Onyankopɔn no mogya
rente mo ho mfiri nnwuma bɔne mu, na mo nkɔsom
Onyankopɔn a ɔte ase no? (aiōnios g166) 15 Yei enti na
Kristo yɛ apam foforɔ no ntamgyinafoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
wɔn a Onyankopɔn afrɛ wɔn no bɛnya nhyira a ɛnni
awieeɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Yei aba saa,
ɛfiri sɛ, owuo bi asi a ɛgye nnipa firi wɔn bɔne a wɔyɛɛ
ɛberɛ a na wɔwɔ apam a ɛdi ɛkan no mu no. (aiōnios
g166) 16 Sɛ nsamanseɛ bi wɔ hɔ a, ɛwɔ sɛ wɔtumi kyerɛ
sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa samanseɛ no awu. 17 Sɛ onipa a
ɔhyɛɛ nsamanseɛ no te ase a, saa nsamanseɛ no nka
hwee. Ɛberɛ a wawu no na ɛka biribi. 18 Ɛno enti na
apam a ɛdi ɛkan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no
den no. 19 Deɛ ɛdi ɛkan no, Mose kaa mmaransɛm
no nyinaa, sɛdeɛ ɛwɔ Mmara no mu no kyerɛɛ nnipa
no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔɔ
ne sommɛ na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa
no nyinaa so 20 kaa sɛ, "Yei ne mogya a ɛsɔ apam a
Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni so no ano." 21 Saa ara
na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneɛma
a wɔde som no nyinaa so ne no. 22 Nokorɛm, sɛdeɛ
Mmara no kyerɛ no, ɛkame ayɛ sɛ mogya na ɛtumi te
adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie
agu ansa na bɔnefakyɛ aba. 23 Saa ɛkwan yi ara so na
wɔnam ma biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsodeɛ no ho
te. Nanso, ɔsoro nneɛma no ankasa deɛ, afɔdeɛ a ɛyɛ
kyɛn yeinom na wɔde te ho. 24 Ɛfiri sɛ, Kristo ankɔ
baabi a ɛyɛ kronkron a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ
ade kann nhwɛsodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na ɔsi yɛn
ananmu wɔ hɔ wɔ Onyankopɔn anim. 25 Afe biara
Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea
hɔ. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree
saa. 26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ no,
ɔbɛhunu amane mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a
nneɛma nyinaa reba awieeɛ, na ɔnam afɔdeɛ a ɔde ne
ho bɔeɛ no so apepa bɔne. (aiōn g165) 27 Ɛsɛ sɛ obiara wu
prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn. 28 Saa
ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔdeɛ baako pɛ de gyee
dodoɔ no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mprenu so a
ɔmmɛgye nnebɔneyɛfoɔ na mmom, ɔbɛba abɛgye wɔn
a wɔretwɛn no no nkwa.

10 Mmara no yɛ nneɛma pa nsususoɔ a ɛreba,
na mmom, ɛnnyɛ nneɛma pa no ankasa. Wɔbɔ
afɔdeɛ korɔ no ara afe biara, ɛfiri sɛ saa afɔdeɛ korɔ a
wɔbɔ no afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no nnyɛ
pɛ da. 2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi firi
wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛnneɛ anka wɔrenni bɔne ho fɔ
bio, na ne saa enti, afɔrebɔ nyinaa to bɛtwa. 3 Deɛ saa
afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara. 4
Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bɔne.
5 Esiane saa enti, ɛberɛ a Kristo rebɛba ewiase no,
ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ: "Wommpɛ afɔrebɔ ne
ayɛyɛdeɛ nanso woasiesie ɔhonam ama me. 6 W'ani
nnnye ɔhyeɛ ne bɔne afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a wɔbɔ de
pepa bɔne ho. 7 Afei, mekaa sɛ: 'Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ
wopɛ sɛ meyɛ sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara
nwoma no mu no.'" 8 Kane no ɔkaa sɛ, "Wompɛ, na
w'ani nso nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛdeɛ a wɔde pepa
bɔne ho." Ɛwom, na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa.
9 Na ɔkaa sɛ, "Mewɔ ha rebɛyɛ deɛ wopɛ sɛ meyɛ."

Ɛno enti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa
na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi ananmu. 10 Esiane sɛ
Yesu Kristo yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ
no enti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔdeɛ prɛko maa
yɛn no so ama yɛn ho ate afiri bɔne ho. 11 Ɛda biara
Yudani ɔsɔfoɔ sɔre yɛ n'asɔfodwuma na wabɔ afɔdeɛ
mpɛn bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi mpepa
bɔne. 12 Kristo deɛ, ɔbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ. Afɔdeɛ a
ɛtena daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn
nifa so. 13 Ɛhɔ na ɔretwɛn seesei kɔsi sɛ Onyankopɔn
bɛma n'atamfoɔ ayɛ ne nan ntiasoɔ. 14 Ɔnam afɔrebɔ
baako so ama nnebɔneyɛfoɔ ho ate daa nyinaa. 15
Na Honhom Kronkron no nso di adanseɛ. Deɛ ɛdi
ɛkan no, ɔka sɛ, 16 "Yei ne apam a me ne wɔn bɛpam
wɔ ɛberɛ a ɛreba no mu. Awurade na ɔseɛ: Mede me
mmara bɛhyɛ wɔn akoma mu na matwerɛ agu wɔn
adwene mu." 17 Na afei waka sɛ, "Merenkae wɔn bɔne
ne wɔn amumuyɛ bio." 18 Sɛ wɔde yeinom nyinaa
kyɛ a, na afɔdeɛ a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio.
19 Anuanom, ɛsiane Yesu wuo no enti, yɛade yɛn ho
koraa sɛ yɛbɛkɔ Kronkronbea hɔ. 20 Ɔnam ɔno ara ne
honam so abue ɛkwan foforɔ a nkwa wɔ mu ama yɛn.
21 Yɛwɔ ɔsɔfoɔ kɛseɛ bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so.
22 Momma yɛmfa akoma pa ne gyidie a emu yɛ den
ntwe mmɛn Onyankopɔn. Ɛfiri sɛ wɔde Yesu mmogya
ate yɛn atiboa bɔne ho, na wɔde nsuo a ɛyɛ kronn
adware yɛn onipadua ho. 23 Momma yɛnnyina gyidie
a yɛasɔ mu no mu denden, ɛfiri sɛ, deɛ ɔhyɛɛ yɛn bɔ
no yɛ ɔnokwafoɔ. 24 Momma yɛn ho yɛn ho asɛm
nhia yɛn na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa. 25
Mommma yɛnnnyae yɛn ho yɛn ho nhyiamu da sɛdeɛ
afoforɔ bi yɛ no. Mmom, momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn
ho nkuran dendeenden, ɛfiri sɛ, mo ara mohunu sɛ
ɛrenkyɛre na ɛda no aba. 26 Sɛ moboapa kɔ so yɛ bɔne
a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ɛbɛpepa mo bɔne, ɛfiri sɛ,
wɔada nokorɛ no adi akyerɛ yɛn. 27 Deɛ ɛwɔ hɔ ara ma
wɔn a wɔtia Onyankopɔn ne atemmuo ne ogya a ɛbɛba
abɛhye wɔn. 28 Obiara a ɔbu Mose Mmara no so no, sɛ
adansefoɔ baanu anaa baasa adansedie enti, wɔbu
atɛn tia no a, wɔbɛkum no a wɔrenhunu no mmɔbɔ.
29 Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa
Onyankopɔn mogya apam no a ɛgyee no firii bɔne mu
no nyɛ hwee anaa deɛ ɔtiatia Honhom a ɔma adom no
anim no, ɛdeɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii no bɛnya
no nnyɛ adewa. 30 Yɛnim sɛ Onyankopɔn kaa sɛ, "Me
na awerɛtɔ wɔ me, na me na metua ka," na ɔno ara na
ɔsane kaa sɛ, "Awurade bɛbu ne nkurɔfoɔ atɛn." 31
Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanenya yɛ hu. 32
Monkae ahohia a mokɔɔ mu ɛberɛ a mohunuu hann
no, momiaa mo ani hunuu ɔko bebree mu amaneɛ. 33
Ebi ne sɛ, mpɛn bebree wɔyeyɛɛ mo, guu mo anim ase
badwam; na ɛtɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho sɛ
mobɛka wɔn a wɔrehunu amaneɛ no ho. 34 Mo ne
nneduafoɔ daa afiase na wɔfaa mo ahodeɛ nyinaa no
mpo, monyaa ho boasetɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ ɛyɛ dɛn
ara a mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa. 35 Mommma
mo akoma nntu na moanhwere mo akatua. 36 Ɛsɛ sɛ
moto mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛdeɛ
ama mo nsa aka deɛ wɔahyɛ mo ho bɔ no. 37 Ɛfiri sɛ,
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Ɛrenkyɛre koraa na deɛ ɛsɛ sɛ
ɔba no aba; ɔrentwentwɛn. 38 Na, "Deɛ ɔtene no firi
gyidie mu bɛnya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra
ani rensɔ no." 39 Yɛnnyɛ nnipa a yɛsane yɛn akyi na
yɛyera. Mmom, yɛwɔ gyidie na wɔagye yɛn nkwa.

11 Gyidie yɛ ahotosoɔ a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani
da so ne awerɛhyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn
ani nnhunu mu. 2 Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti
na wɔnyaa adanseɛ pa. 3 Gyidie na ɛma yɛte aseɛ sɛ
ɛnam Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ ewiase. Ɛma
yɛhunu sɛ wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu
mu. (aiōn g165) 4 Ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ afɔdeɛ
a ɛsɔ ani kyɛn deɛ Kain de maa Onyankopɔn no. Ne
gyidie enti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa tenenee, na
n'akyɛdeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam
wuiɛ a ɛnnɛ mpo ɔda so kasa. 5 Gyidie enti, wɔfaa
Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu
no, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔeɛ. Atwerɛsɛm
no ka sɛ ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ
Onyankopɔn ani. 6 Obiara a ɔnni gyidie rentumi nsɔ
Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn
nkyɛn no nya gyidie sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom
wɔn a wɔhwehwɛ no. 7 Gyidie enti na ɛmaa Noa tee
Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a ebi nsii
da no, ɔtiee Onyankopɔn yɛɛ adaka a emu na wɔgyee
ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. Ɛnam so maa Onyankopɔn buu
ewiase fɔ, na Noa deɛ, ne nsa kaa tenenee a wɔnya firi
gyidie mu. 8 Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde
bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ
a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ. 9 Gyidie enti ɔtenaa asase a
na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔhoɔ. Ɔne
Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ korɔ no ara
bi tenaa ntomadan mu. 10 Nanso, na Abraham retwɛn
kuro kɛseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem

rensɛe da mu akɔtena. 11 Gyidie enti na Sara nso de
nyaa tumi nyinsɛnee, ɛberɛ a na wanyini na ɔntumi
nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so sɛ ɔbɛdi ne
bɔhyɛ so. 12 Ɛno enti, ɛwom sɛ na Abraham regye nna
awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso sɛ ewiem nsoromma ne
mpoano anwea. 13 Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa
wuwuiɛ. Ɛwom sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn
hyɛɛ wɔn no deɛ, nanso wɔhunuu no akyirikyiri yɛɛ
no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ wɔ
asase so. 14 Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ
wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn ɔman. 15 Wɔannwene
ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Sɛ wɔyɛɛ no
saa a, anka wɔbɛtumi anya ɛkwan asane wɔn akyi
akɔ hɔ. 16 Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro ɔman no
na na wɔpere kɔ mu. Enti, ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu
sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wasiesie
ɔman bi ama wɔn. 17 Gyidie enti, Abraham de ne ba
Isak kɔbɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛɛ.
Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ
no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ, ɔde ne ba korɔ
no bɛbɔ afɔdeɛ. 18 Na Onyankopɔn aka akyerɛ no sɛ,
"Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ." 19 Na Abraham nim sɛ
Onyankopɔn bɛtumi anyane awufoɔ afiri owuo mu, na
ɛkwan bi so no, yɛbɛtumi aka sɛ Onyankopɔn nyanee
Isak firii owuo mu. 20 Gyidie enti na ɛmaa Isak hyiraa
Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena. 21 Gyidie
enti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa
na ɔrewuo. Ɔkuraa ne poma mu sɔree Onyankopɔn. 22
Gyidie enti na Yosef rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ
sɛ, wɔbɛtu afiri Misraim, na ɔhyɛɛ deɛ sɛ ɔwu a, wɔnyɛ
n'amu no. 23 Gyidie enti na ɛmaa Mose awoɔ akyi no,
n'awofoɔ de no siee abosome mmiɛnsa no. Wɔhunuu
sɛ na ɔyɛ sononko, enti na wɔansuro sɛ wɔbɛbu ɔhene
no mmara so. 24 Gyidie enti na Mose nyiniiɛ no,
wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babaa ba no. 25 Na ɔpɛ sɛ
ɔne Onyankopɔn mma bɛhunu amane sene sɛ ɔbɛgye
n'ani wɔ bɔne mu mmerɛ tiawa bi. 26 Ɔsusuu sɛ,
sɛ ɔhunu amane ma Kristo a, ɛyɛ sene agyapadeɛ
a ɛwɔ Misraim nyinaa, ɛfiri sɛ, na n'ani da ade pa
bi so daakye. 27 Gyidie enti na ɛmaa Mose tu firii
Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuo. Ɔmiaa n'ani
sɛ ɔrensane n'akyi ɛfiri sɛ na wahunu Onyankopɔn
a obi nhunu no no. 28 Gyidie enti na ɔhyɛɛ Twam
Afahyɛ no ma wɔde mogya petee apono ho, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, ɔsɛebɔfoɔ no renkum Israelfoɔ mmakan a
wɔyɛ mmarima no. 29 Gyidie enti na ɛmaa Israelfoɔ
no twaa Ɛpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee so
no. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔtwa bi no, nsuo no bu faa
wɔn so. 30 Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson twaa
Yeriko afasuo ho hyiaeɛ no, ɛdwiri guiɛ. 31 Gyidie enti
na wɔankum adwaman Rahab amfra wɔn a wɔnnye
Onyankopɔn nni no, ɛfiri sɛ, ɔgyee akwansrafoɔ no fɛ
so. 32 Afei ɛdeɛn na menka? Ɛberɛ bebree nni hɔ sɛ
mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel
ne adiyifoɔ no ho asɛm. 33 Wɔnam gyidie so koo aman
dii nkonim ma wɔn nsa kaa deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn
ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, 34 dumm ogyaframa,
tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔyɛ mmerɛ,
nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den akono, enti wɔdii
wɔn atamfoɔ so. 35 Ɛnam gyidie so ma wɔnyanee
mmaa bi awufoɔ maa wɔn. Afoforɔ bi nso, wɔyɛɛ wɔn
aniɛyadeɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na wɔagyaa
wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
wɔn nsa bɛka daakye owusɔreɛ a ɛkyɛn so. 36 Wɔguu
afoforɔ anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree
ebinom de wɔn guu afiase. 37 Wɔsii ebi aboɔ. Wɔde
sradaa paee ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi.
Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma
kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn
na wɔhunuu amane. 38 Ewiase yi annyɛ amma wɔn.
Wɔkyinkyinii sɛ atutenafoɔ wɔ ɛserɛ so ne mmepɔ
so, abodan ne asase so abɔn mu. 39 Wɔdii yeinom
nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn
nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, 40 ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a yɛne wɔn nyinaa bɛbom anya bɔhyɛ no.

12 Yɛn deɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yɛn ho
ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri akwansideɛ
nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn dendeenden no
nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansie a ɛda
yɛn anim no. 2 Momma yɛmfa yɛn ani nto Yesu a
yɛn gyidie ahyɛaseɛ ne n'awieeɛ gyina ne so no so.
Asɛnnua no enti, wampa aba. Esiane anigyeɛ a na
ɛretwɛn no no enti, animguasewuo a ɔwuu wɔ asɛnnua
so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa
no nifa so. 3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa
nnebɔneyɛfoɔ tan a wɔtanee no nso, ɔtumi gyinaa
ano no. Ɛno enti mommpa aba. 4 Na mo ne bɔne ko
mu no, monnko nkɔduruu sɛ mobɛhwie mogya agu. 5
Mo werɛ afiri nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ
mo sɛ ne mma no sɛ, "Me ba, sɛ Awurade tene wo
so a, tie no yie, na sɛ ɔka w'anim a, mpa aba. 6 Ɛfiri
sɛ, obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛdeɛ
agya tene ɔba a ɔdɔ no so no." 7 Amanehunu biara a

εbεto mo no, monnhinhim na momfa no sε Agya no
ntenesoɔ, εfiri sε, mo amanehunu no kyerε ntenesoɔ
a Onyankopɔn retene mo so sε ne mma. Ɔba bi wɔ hɔ
a n'agya ntene ne so da? 8 Sε wantene mo so sε ne
mma no bi a, na εkyerε sε monnyε ne mma kann. 9
Sε yεn agyanom a wɔwɔ asase so twee yεn aso maa
yεbuu wɔn a, mpεn ahe na εnsε sε yεbrε yεn ho ase
ma honhom mu Agya no na yεtumi tena ase? 10 Yεn
agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yεn aso sεdεε wɔpε
εberε tiawa bi. Nanso, yεn yiedie enti, Onyankopɔn
yεε saa sεdεε yεn ho bεte. 11 Sε wɔtwe yεn aso a, εma
yεn werε ho saa εberε no mu, na yεn ani nnye. Na
akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya
wɔn ho nteaseε no, wɔnya asomdwoεε na wɔtena
ase tenenee mu. 12 Montenetene nsa ne nkotodwe a
emu agogo no mu. 13 Monsiesie akwan na momfa so,
na mpakye anyε mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn
yadeε. 14 Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoεε
mu, na mommɔ mmɔden ntena ase tenenee mu.
Anyε saa a, morenhunu Awurade. 15 Monhwε yie
na mo mu bi annane n'akyi ankyerε Onyankopɔn
adom no. Monhwε yie na mo mu bi anyε sε afifideε a
εyε nwono a εnyini ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ.
16 Monhwε yie na mo mu bi anyε odwamanfoɔ ne
obi a ɔmfεre Onyankopɔn sε Esau a ɔbuu n'ani guu
n'agyapadeε so tɔnee n'abakan de gyee aduane no. 17
Na afei εduruu εberε bi a ɔpεε sε ne nsa ka n'agya
hɔ nhyira no, ɔde kamee no no. Ɛwom sε ɔde nisuo
peree sε wanya adwensakyera deε, nanso anyε yie. 18
Monhyiaa nneεma a εyε hu, ogyaframa, awerεhoɔ,
esum ne ahum sεdεε Israelfoɔ no hyiaa Sinai Bepɔ
no so εberε a Onyankopɔn de ne mmara no maεε
no. 19 Ɛfiri sε, na wɔrebɔ totorobεnto dendeenden a
εnne bi a εreka kasa a εyε hu nenam mu, enti nnipa
no srεε Onyankopɔn sε ɔnnyae kasa, 20 εfiri sε, na
wɔntumi nni mmara a na εka sε, "Sε mpo aboa koraa
de ne ho ka bepɔ no a, εsε sε wɔsi no aboɔ kum no"
no so. 21 Na beaεε hɔ yε hu ara kɔsii sε Mose kaa sε.
"Mesuro, na me ho popo." 22 Na mo deε moaba Sion
Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro
Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ mu no mu.
23 Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn ani
gye wɔn ho a wɔatwerε wɔn din wɔ ɔsoro no mu.
Moaba Onyankopɔn a ɔyε nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ
ne ateneneefoɔ a wɔayε wɔn pε no mu. 24 Moaba
Yesu a ɔhyehyεε apam foforɔ ne mogya a wɔapete a
εka nneεma pa ho asεm sene Habel mogya no ho. 25
Monhwε mo ho so yie na moammu mo ani angu asεm
a ɔka so. Wɔn a wɔantie deε ɔkasa firii asase so no
amfa wɔn ho anni. Na εbεyε dεn na yεatumi adwane
afiri deε ɔkasa firi ɔsoro no ho? 26 Ne nne wosoo
asase saa εberε no, nanso seesei wahyε bɔ sε, "Ɛnyε
asase nko na mεsane awoso no, na mεwoso soro nso
bio saa ara." 27 Nsεm "Nso bio saa ara" no da no adi
pefee sε ɔbεwoso nneεma a wɔbɔεε no na atutu afiri
wɔn ananmu na nneεma a wɔntumi nwoso no aka.
28 Momma yεnna so ase, εfiri sε, yεanya ahennie a
wɔwoso no a εnyε yie. Momma yεn ani nsɔ na yεmfa
εkwan a εbεsɔ Onyankopɔn ani a εyε anidie ne suro so
nsom no, 29 εfiri sε, nokorε ni, yεn Onyankopɔn yε
ogya a εhye na εsεε adeε.

13 Monnodɔ mo ho mo ho sε anuanom wɔ Kristo
mu. 2 Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo afie mu.
Ebinom yεε saa nam so gyee abɔfoɔ a na wɔnnim. 3
Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no sε mo ne wɔn
na εda hɔ. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa
no sε mo ne wɔn na εrehunu saa amane no. 4 Mo
nyinaa nni awadeε ni, na okununom ne ɔyerenom nni
wɔn ho nokorε, εfiri sε Onyankopɔn bεbu adwamanfoɔ
ne awareseεfoɔ atεn. 5 Monyi sikaniberεε mfiri mo
abrabɔ mu, na momma mo ani nsɔ deε mo nsa ka. Ɛfiri
sε Onyankopɔn aka sε, "Merennya wo, na merennya
wo da." 6 Momma yεnsi yεn bo nka sε, "Awurade ne
me ɔboafoɔ, enti merensuro. Ɛdeεn na onipa bεtumi
ayε me?" 7 Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim
a wɔkaa Onyankopɔn asεm kyerεε mo no. Monkae
εkwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no.
8 Yesu Kristo te saa ara nnora, εnnε ne daa nyinaa.
(aiōn g165) 9 Mommma nkyerεkyerε foforɔ biara nntwe
mo mmfiri εkwan pa so. Ɛyε sε Onyankopɔn adom
enti, yεn kra bεnyini ahoɔden so a εmfiri aduane ho
mmara a yεdi so no. Wɔn a wɔdi mmara a εte saa so
no nnya mmoa biara. 10 Nanso yεwɔ afɔrebukyia bi a
Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Ahyiaεε Ntomadan mu no mpo
nni ho εkwan sε wɔdidi so. 11 Yudafoɔ Sɔfopanin de
mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bεbɔ
bɔne afɔdeε nanso wɔhye mmoa no funu wɔ beaεε
no akyi baabi. 12 Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no
εpono akyi sεdεε εbεyε a ne mogya bεma nnipa ayε
kronkron. 13 Enti momma yεnkɔ ne nkyεn wɔ beaεε
no akyi nkɔgye animguaseε no bi. 14 Ɛfiri sε, yεnni
atenaεε a εwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yεrehwehwε
kuro a εrebεba no akyiri εkwan. 15 Momma yεmfa
Yesu so mfa yεn anofafa nkamfo Onyankopɔn din

daa sɛ yɛn afɔrebɔdeɛ. 16 Mommma mo werɛ mfiri
sɛ mobɛyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo
ho, ɛfiri sɛ, ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani.
17 Montie mo mpanimfoɔ na monni wɔn asɛm so.
Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wɔbu wɔn adwuma ho akonta enti,
wɔhwɛ mo kra so a wɔnhome koraa. Sɛ motie wɔn
a, wɔde anigyeɛ bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a
wɔde awerɛhoɔ bɛyɛ adwuma no na ɛremmoa mo. 18
Monkɔ so mmɔ mpaeɛ mma yɛn. Yɛnim pefee sɛ yɛwɔ
adwene a emu da hɔ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ ɛberɛ biara yɛyɛ
adeɛ a ɛyɛ. 19 Na mebɔ mpaeɛ kɔ so srɛ mo sɛ, mommɔ
mpaeɛ na Onyankopɔn mfa me mmrɛ mo nnansa yi
ara. 20 Onyankopɔn anyane yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ
odwanhwɛfoɔ panin no afiri awufoɔ mu ama yɛn na
ɛnam ne owuo no so enti, wɔasɔ daa apam no ano
ama yɛn. (aiōnios g166) 21 Asomdwoeɛ Onyankopɔn mma
mo deɛ ɛhia mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛdeɛ,
na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu adwuma sɛdeɛ
ɛsɔ ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.
(aiōn g165) 22 Anuanom, mesrɛ mo sɛ, monyɛ aso ntie
nkuranhyɛ nsɛm yi, ɛfiri sɛ, saa krataa a matwerɛ mo
yi nnyɛ tenten biara. 23 Mepɛ sɛ mebɔ mo amaneɛ sɛ
wɔayi yɛn nua Timoteo afiri afiase. Sɛ ɔba ntɛm a, me
ne no bɛba mo nkyɛn. 24 Yɛkyea mpanimfoɔ no ne
Onyankopɔn nkurɔfoɔ no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ
Italia no kyea mo. 25 Adom nka mo nyinaa.

Yakobo

1 Krataa yi firi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyɛn, Mekyea
mmusuakuo dumienu a wɔahwete no nyinaa. **2**
Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo
ani nnye **3** ɛfiri sɛ, sɛ mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ no
ano a, ɛno ansa na monya boasetɔ. **4** Momma boasetɔ
no ntena mo mu daa nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛyɛ pɛ
a biribiara ho renhia mo. **5** Sɛ nyansa bo hia mo mu
bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpaeɛ srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no
bi, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn firi ayamyɛ ne adom mu ma
obiara deɛ ɛhia no no kwa. **6** Na sɛ worebɔ mpaeɛ
a, ɛsɛ sɛ wogye di a wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a
ɔgye akyinnyeɛ no te sɛ ɛpo asorɔkye a mframa bɔ
no kɔ baabiara a ɛpɛ. **7** Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susu sɛ
ɔbɛnya biribiara afiri Awurade nkyɛn; **8** n'adwene yɛ
no ntanta a ɔntumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn
ma onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefoɔ
a wabrɛ wɔn ase no nso saa ara. Ɛfiri sɛ, adefoɔ no
twam kɔ sɛ wiram afifideɛ bi. **11** Owia pue de ne hyeɛ
no hye afifideɛ no ma n'ahoɔfɛ no sɛe. Saa ara na
wɔbɛsɛe adefoɔ no ɛberɛ a wɔgu so redi wɔn nnwuma
no. **12** Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ amanehunu
mu, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛnya akyɛdeɛ a Onyankopɔn
ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no no. **13** Sɛ wɔsɔ obi
hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka sɛ, "Saa sɔhwɛ yi firi Onyankopɔn."
Ɛfiri sɛ, bɔne rentumi nsɔ Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno
Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ. **14** Na sɛ onipa twe ne
ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no.
15 Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no
nyini a ɛwo owuo. **16** Me nuanom adɔfoɔ, mommma
wɔnnnaadaa mo. **17** Akyɛdeɛ pa ne akyɛdeɛ a ɛyɛ pɛ
nyinaa firi ɔsoro; ɛfiri Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann
no nkyɛn na ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ sunsum. **18** Ɔfiri ne
pɛ mu nam nokorɛ a ɛwɔ asɛm no mu no so woo yɛn
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛbɛdi ɛkan wɔ abɔdeɛ nyinaa mu. **19**
Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom nso: monyɛ ntɛm
ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa abufuo;
20 ɛfiri sɛ, onipa abufuo no mma ɔnnya Onyankopɔn
tenenee no. **21** Ɛno enti, montwe mo ho mfiri afideɛ
ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn
na monnye asɛm a ɔdua wɔ mo akoma mu a ɛbɛgye
mo nkwa no. **22** Monntie asɛm no sɛ atiefoɔ kwa nsisi
mo ho, na mmom, monyɛ asɛm no yɛfoɔ. **23** Obiara a
ɔtie asɛm no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ
ahwehwɛ mu, na ɔhunu sɛdeɛ ɔteɛ. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ
ahwehwɛ no mu hunu ne ho yie na sɛ ɔfiri ahwehwɛ
no anim ara pɛ a, ne werɛ firi deɛ ɔhunuiɛ no nyinaa.
25 Nanso, obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ no mu yie,
deɛ ɛma onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ
mfiri, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn bɛhyira saa
onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ
Onyamesomfoɔ na wanto ne tɛkrɛma nnareka a, ne
nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso.
27 Deɛ Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ nyamesom pa
no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne akunafoɔ wɔ wɔn ahohia mu,
na ɔyi ne ho firi ewiase porɔeɛ ho.

2 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ Awurade Kristo
animuonyam mu yi, monnyɛ animhwɛ. **2** Sɛ mohyia
a, ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi
nso a ɔhyɛ ntadego nso tumi ba bi. **3** Sɛ wode anidie
ma deɛ wasiesie ne ho yie no, na woka kyerɛ no sɛ,
"Tena saa akonnwa pa yi so," na woka kyerɛ ohiani
no nso sɛ, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam wɔ me nan
ase ha" a, **4** wodi fɔ sɛ wogyina atemmuo a ɛfiri
adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho. **5**
Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii ewiase yi
mu ahiafoɔ sɛ wɔnyɛ adefoɔ wɔ gyidie mu na wɔanya
ahennie a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6** Nanso,
moammu ahiafoɔ! Ɛhefoɔ na wɔdi mo nya twe mo kɔ
atemmufoɔ anim? Adefoɔ! **7** Wɔne nnipa a wɔkasa tia
din pa a wɔde ama mo no. **8** Ɛyɛ sɛ modi yɛn Awurade
mmara a ɛka sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho" no so. **9** Na
sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, modi ho fɔ na
Mmara no tia mo sɛ mmaratofoɔ. **10** Obiara a ɔbu
mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11** Ɛfiri
sɛ, deɛ ɔkaa sɛ, "Nsɛe awadeɛ" no, ɔno ara nso na
ɔkaa sɛ, "Nni awu." Na sɛ woansɛe awadeɛ na wodi
awu a, woabu mmara so. **12** Sɛ woyɛ Kristo apɛdeɛ o,
sɛ woanyɛ n'apɛdeɛ o, wobɛbu wo ho atɛn. Enti hwɛ
asɛm a woka ne deɛ woyɛ biara yie. **13** Ɛfiri sɛ, obi
a wanhunu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmuo mu
no, wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo mu mpo
no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ. **14** Me nuanom, sɛ obi
ka sɛ, "Mewɔ gyidie" na ɔnni gyidie no ho dwuma a,
mfasoɔ bɛn na ɛwɔ soɔ? Saa gyidie no bɛtumi agye
no nkwa anaa? **15** Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntoma ho
hia wɔn na wɔnni aduane dodoɔ nso a wɔbɛdi, **16**
sɛ wokɔka kyerɛ wɔn sɛ, "Onyame nhyira mo! Mo
ho nyɛ mo hye na monnidi yie" na sɛ woamma wɔn
asetena yi mu deɛ ɛhia wɔn a, papa bɛn na woayɛ
wɔn? **17** Saa ara na gyidie teɛ. Sɛ nneyɛeɛ nka ho a, na
awu. **18** Nanso, obi bɛtumi aka sɛ, "Obi wɔ gyidie na

afoforɔ nso wɔ nneyɛɛɛ.” Me mmuaeɛ ne sɛ, “Kyerɛ
me sɛdeɛ obi tumi nya gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho
ase. Me deɛ menam me nneyɛɛɛ so bɛkyerɛ wo me
gyidie.” 19 Wogye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ
hɔ? Ɛyɛ! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho
popo wɔ suro mu. 20 Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ
wo sɛ gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ
anaa? 21 Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham
bem? Ɛnam ne nneyɛɛɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ
afɔrebukyia so no. 22 Wohunu sɛ ne gyidie ne ne
nneyɛɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛɛɛ no maa
ne gyidie no dii mu. 23 Na Atwerɛsɛm no baa mu sɛ,
Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne gyidie
no enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni. Enti
wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. 24 Yei da no adi
pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛɛ so na ɔbu
no bem, na ɛnnam ne gyidie nko so. 25 Saa ara na ɛte
wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛɛɛ maa Onyankopɔn
buu no bem, ɛfiri sɛ, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsomaa
wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ɛkwan foforɔ bi so.
26 Sɛdeɛ onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara
nso na gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no nso awuo.

3 Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ
mo ho akyerɛkyerɛfoɔ, ɛfiri sɛ, monim sɛ yɛn
akyerɛkyerɛfoɔ deɛ sɛ yɛfom a, wɔbɛbu yɛn atɛn a emu
yɛ den sene afoforɔ. 2 Yɛn nyinaa taa yɛ mfomsoɔ.
Onipa a ɔnyɛ mfomsoɔ wɔ deɛ ɔka mu no yɛ pɛ a
ɔbɛtumi ahyɛ ne onipadua no so. 3 Yɛde nnareka to
ɔpɔnkɔ anom sɛdeɛ ɔbɛtie yɛn na yɛatumi ama wakɔ
baabiara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ. 4 Anaasɛ dwene ɛhyɛn ho:
sɛdeɛ ne kɛseɛ te a mframa a ano yɛ den na ɛbɔ no,
nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na
ɛdanedane no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafoɔ no pɛ sɛ
ɛkɔ. 5 Saa ara na tɛkrɛma teɛ: ne ketewa yi nyinaa
akyi, ɛtumi hoahoa nneɛma akɛseɛ. Hwɛ sɛdeɛ ogya
ketewaa bi tumi hye kwaeɛ kɛseɛ. 6 Tɛkrɛma te sɛ
ogya. Ɛwɔ tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Ɛsɛe
onipadua no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so ogya
ma ɛdɛre framfram. (Geenna g1067) 7 Onipa tumi dwodwo
mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu
mmoa nyinaa, 8 nanso obiara rentumi nnwodwo
tɛkrɛma da. Ɛyɛ bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ
no ma. 9 Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn
Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ
wɔn Onyankopɔn sɛso so. 10 Ano korɔ no ara mu na
nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba
saa. 11 Nsuo pa ne nsuo a ɛyɛ nkyenenkyene bɛtumi
afiri asutire baako mu aba? 12 Me nuanom, borɔdɔma
dua bɛtumi aso ngo dua aba? Anaasɛ bobe bɛtumi aso
borɔdɔma? Saa ara na asutire a ɛyɛ nkyenenkyene
remma nsu pa. 13 Obi wɔ mo mu a ɔnim nyansa na ɔwɔ
nteaseɛ? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam
ahobrɛaseɛ ne nyansa so da no adi. 14 Na sɛ mowɔ
nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkomenya wɔ mo akoma
mu a, ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na nam so ka
nkontompo tia nokorɛ. 15 Saa nyansa yi mfiri ɔsoro
na ɛbaeɛ. Ɛyɛ ewiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne
nso. 16 Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkomenya wɔ no,
basabasa ne bɔne ahodoɔ nyinaa bi wɔ hɔ. 17 Nanso,
nyansa a ɛfiri ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoeɛ wɔ
mu, ɛdwo na ɛwɔ nidɔ; ɛwɔ ahummɔborɔ na nneyɛɛ
pa firi mu ba; ɛnnye akyinnyeɛ na ɛnyɛ nyaatwom
nso. 18 Na ɛso aba pa a ɛfiri aba a asomdwoeɛfoɔ duaa
no asomdwoeɛ mu no.

4 Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Ɛfiri mo
ara mo akɔnnɔ a ɛne mo onipadua di asie no. 2
Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, ɛno enti
moayɛ mo adwene sɛ mobɛdi awu. Mo ani abere
dendeenden repɛ nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti
akasakasa ne ɔko nam so ba. Deɛ morehwehwɛ no,
mo nsa renka ɛfiri sɛ, mommisa Onyankopɔn. 3 Na
sɛ mobisa koraa nso a, mo nsa renka, ɛfiri sɛ, mowɔ
adwemmɔne. Mobisa nneɛma a ɛyɛ mo akɔnnɔdeɛ. 4
Nnipa a monni gyidie! Monnim sɛ, sɛ mofa ewiase
adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn atamfoɔ? Obiara a ɔpɛ
sɛ ɔyɛ ewiase adamfo no dane Onyankopɔn ɔtamfoɔ.
5 Mosusu sɛ Atwerɛsɛm a ɛka sɛ, “Ninkunutwe ahyɛ
honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yɛn mu no ma” no
wɔkaa no kwa? 6 Nanso, adom a Onyankopɔn dom yɛn
no dɔɔso yie. Na Atwerɛsɛm no ka sɛ, “Onyankopɔn
si ahantanfoɔ kwan, na ɔdom ahobrɛasefoɔ.” 7
Enti, momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Monsi
ɔbonsam kwan, na ɔbɛdwane afiri mo ho. 8 Mommɛn
Onyankopɔn, na ɔno nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo
nsa ho, mo nneɔneyɛfoɔ! Monte mo akoma mu, mo a
mo adwene yɛ ntanta! 9 Monni awerɛhoɔ, monsu,
na montwa agyaadwoɔ; momma mo sereɛ nnane su,
na mo anigyeɛ nnane awerɛhoɔ. 10 Mommrɛ mo ho
ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. 11 Me nuanom,
monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne nua
anaa ɔbu no atɛn no, kasa tia Mmara no. Na sɛ wobu
Mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, afei deɛ wonni Mmara
no so. 12 Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu
atɛn. Ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛe. Wone hwan a

wobu wo yɔnko atɛn? 13 Mo a moka sɛ, "Ɛnnɛ anaa
ɔkyena yɛbɛtu kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔyɛ
adwuma, apɛ sika" no, montie me. 14 Monnim deɛ
ɛbɛto mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro a ɛba mmerɛ tiawa
bi na ayera. 15 Asɛm a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, "Sɛ Awurade
pɛ a, yɛbɛyɛ yei anaa yei." 16 Nanso, seesei mohoahoa
mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa
yɛ bɔne. 17 Enti, deɛ ɔnim papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ
bɔne ma no.

5 Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa
agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ɛreba mo so ho. 2
Mo ahonya no aporɔ na nweweboa awe mo ntoma. 3
Mo sika ne mo dwetɛ awe nnaakye na saa nnaakye
no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahye mo honam sɛ
ogya. Moahyehyɛ agyapadeɛ nna a ɛdi akyire no
mu. 4 Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuo mu no,
montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie
no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu.
5 Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ ne anigyeɛ.
Moadodɔre sradeɛ ama okum da. 6 Moabu deɛ ɔnni
fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan. 7 Me nuanom,
monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ
sɛdeɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ. 8 Ɛsɛ
sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ
mu nyɛ den ɛfiri sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn.
9 Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho,
na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Ɔtemmufoɔ
no gyina ɛpono no ano. 10 Me nuanom, monkae
adiyifoɔ a wɔde Awurade din kasaeɛ no. Momfa wɔn
sɛ nhwɛsoɔ wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de
tenaa amanehunu mu no. 11 Yɛde anidie ma wɔn, ɛfiri
sɛ, wɔnyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na monim
deɛ Awurade de dom no awieeɛ no ɛfiri sɛ, Awurade
yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ. 12 Ne nyinaa akyi
no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so.
Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam.
Sɛ mopɛ sɛ moka "Aane" a, monka "Aane". Sɛ nso
mopɛ sɛ moka "Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma
Onyankopɔn atemmuo ase. 13 Mo mu bi wɔ ɔhaw
bi mu anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpaeɛ. Mo mu
bi wɔ ahotɔ mu anaa? Ɛsɛ sɛ ɔto ayɛyie nnwom. 14
Mo mu bi yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo
mpanimfoɔ na wɔde Awurade din bɔ mpaeɛ ma no na
wɔsra no ngo. 15 Sɛ wɔbɔ saa mpaeɛ no gyidie mu a,
ɛbɛsa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade bɛma no anya
ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no.
16 Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho,
na mommobɔ mpaeɛ mma mo ho mo ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ
a, wɔbɛsa mo yadeɛ. Onipa tenenee mpaeɛbɔ tumi yɛ
nneɛma bebree. 17 Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpaeɛ nokorɛ
mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so
mfeɛ mmiɛnsa ne fa. 18 Ɔsane bɔɔ mpaeɛ bio maa
osuo tɔeɛ maa asase nyaa nnɔbaeɛ. 19 Me nuanom,
sɛ mo mu bi dwane firi nokorɛ ho na ɔfoforɔ de no
ba bio a, 20 Monkae sɛ, deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi
n'akwammɔne ho no gye no nkwa firi owuo mu ma
wɔde ne bɔne dodoɔ no nyinaa kyɛ no.

1 Petro

1 Krataa yi firi Yesu Kristo ɔsomafoɔ Petro nkyɛn,
Meretwerɛ krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a
wɔahwete sɛ ahɔhoɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia,
Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Onyankopɔn,
yɛn Agya, na ɛfiri teteete no ɔfrɛɛ mo. Na ɔnam ne
Honhom so ayɛ mo kronkron. Ɛno enti, moayɛ ɔsetie
ama Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho: Adom
ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no
ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoɔ enti, ɔnam nyane
a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yɛn
nkwa foforɔ. Yei ma yɛnya anidasoɔ a atim, **4** enti
yɛrehwɛ anim sɛ yɛbɛnya nhyira dodoɔ a Onyankopɔn
akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro
ama mo ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ anaa ɛrensɛe,
na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi
kɛseɛ no so bɛhwɛ sɛ mobɛduru hɔ asomdwoeɛ mu,
na mo nsa aka, ɛfiri sɛ, mogye no di. Ɛbɛyɛ mo dea
nna a ɛdi akyire no mu ama obiara ahunu. **6** Ɛwom
sɛ, ebia, ɛsiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no enti,
mo werɛ bɛho deɛ, nanso momma mo ani nnye saa
asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu sɛ
mo gyidie no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a wɔtumi sɛe no
no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ. Enti, mo gyidie a ɛsom
bo kyɛn sikakɔkɔɔ no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwɛ hunu sɛ,
ɛbɛtumi atim anaa. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba
no, mobɛnya animuonyam. **8** Ɛwom sɛ monhunuu
Yesu deɛ, nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ,
nanso mogye no di. Anigyeɛ a moanya no boro so **9**
ɛfiri sɛ, mo nsa reka gyidie ho mfasoɔ a ɛyɛ mo kra
nkwagyeɛ no. **10** Saa nkwagyeɛ yi na tete adiyifoɔ no
de boasetɔ hwehwɛɛ mu, ɛberɛ a wɔhyɛɛ saa akyɛdeɛ
yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ
sɛ wɔhunu ɛberɛ no ne ɛkwan a ɛnam so bɛba. Saa
ɛberɛ yi ne ɛberɛ a Kristo Honhom a ɔte wɔn mu no
kyerɛɛ wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo bɛhunu amane,
na akyire no wanya animuonyam. **12** Onyankopɔn
daa no adi kyerɛɛ saa adiyifoɔ no sɛ, wɔanyɛ wɔn
adwuma no amma wɔn ho, na mmom, wɔyɛ de som
mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no firii
ɔsoro no tumi so kaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Yei yɛ
adeɛ a ɛyɛ nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyeɛ
sononko rehwɛ anwanwadwuma a ɛrekɔ so yi. **13** Enti,
monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina
yie ma momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo
wɔ Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. **14** Montie
Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a ɛdii mo so
ɛberɛ a na monnim no nni mo so. **15** Na mmom, monyɛ
kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu sɛdeɛ Onyankopɔn
a ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no. **16** Atwerɛsɛm no aka
sɛ, "Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, ɛfiri sɛ, meyɛ kronkron."
17 Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpaeɛ
no renhwɛ nnipa anim wɔ n'atemmuo mu. Ɛno enti
mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie
nyinaa mma no. **18** Ɛfiri sɛ, monim bo a wɔtua de
gyee mo firii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ
mo no mu. Ɛnyɛ adeɛ a ɛhwere ne boɔ a ɛsom te sɛ
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no. **19** Na mmom Kristo a ɔyɛ
odwammaa a ɔnni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ne
boɔ yɛ den ma monyaa ahofadie. **20** Ansa na wɔrebɔ
ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna a
ɛdi akyire no, wɔdaa no adi. **21** Ɛnam ne so na mogyee
Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu na ɔmaa
no animuonyam no diiɛ. Ɛnam ne so ama mo gyidie
ne mo anidasoɔ atim wɔ Onyankopɔn mu. **22** Seesei a
moayɛ ɔsetie ama nokorɛ no, mo ho ate. Ɛno enti,
monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokorɛ mu. Momfiri
mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Ɛfiri sɛ,
wɔawo mo foforɔ; wɔanwo mo ɛmfiri aba a ɛporɔ mu,
na mmom, ɛfiri Onyankopɔn asɛm a ɛmporɔ mu. **(aiōn g165)** **24** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no aka no, "Nnipa nyinaa te
sɛ ɛserɛ; na wɔn animuonyam te sɛ nhwiren. Ɛserɛ no
wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asɛm no
wɔ hɔ daa nyinaa." Yei ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ
mo. **(aiōn g165)**

2 Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa
nyaatwom anaa aniberɛɛ anaa nsekuro ho. **2** Monyɛ
sɛ nkɔkoaa a ɛberɛ biara sukɔm de mo, sɛ mobɛnya
honhom mu nufosuo kronn anom, na sɛ monom a
moanyini na wɔagye mo nkwa. **3** Sɛdeɛ Atwerɛsɛm no
ka sɛ, "Moaka Awurade ayamyɛ no ahwɛ." **4** Mommra
Awurade a ɔyɛ ɛboɔ a nkwa wom no nkyɛn. Ɔno na
nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n'adeɛ a ɛsom
bo. **5** Mo nso mote sɛ aboɔ a nkwa wɔ mu a wɔde mo
resi ɛdan a honhom ahyɛ no ma. Ɛhɔ na mobɛsom
sɛ asɔfoɔ Kronkron a monam Yesu Kristo so bɛbɔ
honhom mu afɔdeɛ a ɛdi mu ama Onyankopɔn. **6** Na
Atwerɛsɛm no ka sɛ, "Mayi ɛboɔ a ɛho hia a mede bɛyɛ
Sion tweatiboɔ a obiara a ɔbɛgye no adi no, wɔrenni
no hwammɔ." **7** Saa ɛboɔ yi ho wɔ mfasoɔ yie ma mo a
mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no: "Ɛboɔ a adansifoɔ
apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatiboɔ." **8** Wɔka bio wɔ

Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Saa ɛboɔ yi na ɛbɛma nnipa
asunti; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase.” Wɔsuntiiɛ ɛfiri
sɛ na wɔnnye asɛm no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛɛ.
9 Na mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ ɔhene asɔfoɔ,
ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi
mo sɛ monka n’anwanwadwuma no ho asɛm. Ɔno na
ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso
no mu. 10 Nna bi a atwam no, na monyɛ Onyankopɔn
nkurɔfoɔ nanso afei, moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a
atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no,
nanso seesei, moanya n’ahummɔborɔ no. 11 M’adɔfoɔ,
mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ
ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa
ɛne ɔkra no di asie no ho. 12 Mommɔ ɔbra pa wɔ
amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho
nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, wɔahunu mo papa a
moayɛ no nso, nam so ahyɛ Onyankopɔn animuonyam
ɛda a ɔbɛba no. 13 Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade
din mu mma tumidie a ɛyɛ ewiase nhyehyɛɛɛ nyinaa:
Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so. 14 Mommrɛ mo ho
ase mma amradofoɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempɔn na wasoma
wɔn sɛ wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ wɔn
a wɔyɛ papa no aba so. 15 Onyankopɔn ahyɛdeɛ
ne sɛ, ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛɛɛ pa so ka nnipa
a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. 16 Montena ase sɛ
nnipa a mode mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho
enti mobɛtumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena
ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ. 17 Momfa anidie mma
nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifoɔ. Monsuro
Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn. 18 Afie mu
asomfoɔ nso, mommrɛ mo ho ase mma mo wuranom,
na monnni wɔn a wɔn yam yɛ na wɔn tirim yɛ mmrɛ
nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso, monni wɔn
ni. 19 Sɛ moto mo bo ase tena saa yea a ɛmfata yi
mu a, Onyankopɔn bɛhyira mo, ɛfiri sɛ, monim ne
pɛ. 20 Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo a, morennya
ho mfasoɔ biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na
monya ho boasetɔ a, Onyankopɔn bɛhyira mo. 21 Yei
enti na Onyankopɔn frɛɛ mo, ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa
hunuu amane maa mo, de saa nhwɛsoɔ no gyaa mo,
sɛdeɛ mobɛdi n’anammɔn akyi. 22 “Kristo anyɛ bɔne.
Obiara ante atorɔsɛm biara amfiri n’ano.” 23 Wɔbɔɔ no
adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane
no, wampoopoo n’ani na ɔde n’anidasoɔ nyinaa hyɛɛ
Onyankopɔn a ɔyɛ Ɔtemmufoɔ pa no mu. 24 “Kristo no
ankasa soaa yɛn bɔne” wɔ ne honam mu kɔɔ asɛnnua
no so sɛdeɛ yɛbɛwu ama bɔne na yɛatena ase tenenee
mu. “N’akuro mu na moanya ayaresa. 25 Na mote sɛ
nnwan a wɔayera,” nanso afei deɛ, wɔde mo asane aba
sɛ mommɛdi Odwanhwɛfoɔ no ne mo Krasohwɛfoɔ no
akyi.

3 Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho
ase ma mo kununom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ wɔn mu
bi nnye asɛm no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe
wɔn ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka
biribi, 2 ɛfiri sɛ wɔbɛhunu obuo ne anidie a mode ma
Onyankopɔn wɔ mo suban mu. 3 Mommma ɔhonam
mu asiesie nnyɛ mo dadwene; sɛ ɛyɛ ɛkwan a mofa so
kyekyere mo ti, anaa adwinneɛ a mode siesie mo ho,
anaa ntoma a mofira. 4 Momfa ɔdwoɔ ne ahobrɛaseɛ
nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ akomamuteɛ no. Saa ahoɔfɛ
yi kyɛre na ɛsɔ Onyankopɔn ani. 5 Saa ɛkwan yi so
na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ
anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho
ase maa wɔn kununom, de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ. 6 Sara
yɛɛ saa ara. Ɔtiee Abraham asɛm frɛɛ no “Me wura.”
Seesei sɛ moyɛ papa na monsuro hwee a, moyɛ ne
mmammaa. 7 Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ
modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa
anidie mma wɔn na monhunu mmerɛ a wɔyɛ na
monhunu sɛ wɔne mo yɛ adedifoɔ, na biribi ansi mo
mpaeɛbɔ ɛkwan. 8 Deɛ ɛtwa toɔ, Mo nyinaa montena
ase asomdwoeɛ mu. Monnya ɔtema mma mo ho mo
ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔborɔ,
na mommrɛ mo ho ase. 9 Mommfa bɔne ntua bɔne so
ka, na mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so ka. Na mmom,
daa, monhyirahyira, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔfrɛɛ mo
na moanya nhyira. 10 Ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,
“Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yie na ɔhunu nna pa no,
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. 11
Ɛsɛ sɛ ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔti
asomdwoeɛ akyi na ɔdi akyire. 12 Ɛfiri sɛ, Awurade ani
wɔ ateneneefoɔ so na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ na ɔtia wɔn a
wɔyɛ bɔne.” 13 Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ deɛ ɛtene
a, hwan na ɔbɛha wo? 14 Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ deɛ
ɛtene na wohunu ho amane a, w’ani gye. Monnsuro
nnipa, na mommma hwee nha mo. 15 Momfa anidie
mma Kristo wɔ mo akoma mu, na momma ɔnyɛ mo
Awurade. Ɛberɛ biara a obi bɛbisa mo gyidie a mowɔ
wɔ mo mu ho asɛm no, monkyerɛ no aseɛ. 16 Momfa
obuo ne anidie mma saa mmuaeɛ no. Momma mo
adwene mu nna hɔ sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo suban pa
wɔ Kristo mu no anim bɛgu ase wɔ wɔn nsekuro no
ho. 17 Ɛfiri sɛ, sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mobɛhunu

amane a, εyε sε mobεhunu ade tenenee a moyεεε ho
amane sene sε mobεyε bɔne. 18 Ɛfiri sε, Kristo no
ankasa wu maa mo. Ɔwuu pεnkorɔ maa mo bɔne sεdεε
εbεma moatumi akɔ Onyankopɔn nkyεn. Wɔkumm no
honam mu, nanso ɔsɔree honhom mu, 19 na ɔnam
honhom no so kɔkaa Asεmpa no kyerεε ahonhom
a wɔda afiase no. 20 Ahonhom yi yεε asoɔden tiaa
Onyankopɔn εberε a Noa resene ne hyεn no, nanso
Onyankopɔn too ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn
nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa. 21 Ɛno
na afei ne sεso ne asubɔ a εgye mo nkwa seesei no.
Ɛnyε honam ani efi hohoro, na mmom, εyε bɔ a wɔfiri
ahonim pa mu hyε Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo
wusɔreε so gye mo nkwa. 22 Kristo kɔ ɔsoro afei,
na ɔte Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ abɔfoɔ
nyinaa ne ewiem atumfoɔ so.

4 Esiane sε Kristo hunuu amane ne honam mu enti,
monsɔ saa adwene korɔ no ara mu mfa nhyε mo
ho den. Ɛfiri sε, deε wahunu amane wɔ honam mu no
ne bɔne nni biribiara yε. 2 Ɛfiri seesei rekɔ no, mo
nna a aka wɔ asase so ha no, εsε sε Onyankopɔn na
ɔdi mo abrabɔ so na εnyε onipa akɔnnɔ. 3 Moasεε
mmerε bebree de ayε deε εsε sε abosonsomfoɔ na
wɔyε. Motenaa ase wɔ ahohwie, akɔnnɔbɔne, nsãborɔ,
agobɔne, adidimeεε ne abosonsom a εyε akyiwadεε
mu. 4 Seesei εyε wɔn nwanwa sε mo ne wɔn mmɔ mu
mmu ahuhubra no bio, εno enti, wɔyeyε mo. 5 Nanso,
wɔbεbu wɔn ho nkonta akyerε Onyankopɔn a wasiesie
ne ho bu ateasefoɔ ne awufoɔ atεn no. 6 Saa enti na
wɔkaa Asεmpa no kyerεε awufoɔ, sεdεε εbεyε a sε
wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyεεε so bu wɔn atεn
a wɔn honhom ne Onyankopɔn bεtena. 7 Biribiara
awieeε abεn. Ɛsε sε mohyε mo ho so na mowεn na
moatumi abɔ mpaeε. 8 Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie
εfiri sε, ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so. 9 Monnye mo ho
ahɔhoɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire.
10 Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa
nsom afoforɔ. 11 Sε obi reka asεm a, ɔnka Onyankopɔn
asεm. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahoɔden a Onyankopɔn
de ama no no nsom sεdεε biribiara mu, wɔbεfa Yesu
Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne
tumi wɔ no daadaa no. Amen. (aiōn g165) 12 Anuanom,
mommma amanehunu a morehunu no nnyε mo
nwanwa te sε deε montee so asεm da. 13 Na mmom,
momma mo ani nnye sε mo ne Kristo rehunu amane
sεdεε mo ani bεgye daa da a ɔbεda n'animuonyam adi
no. 14 Nhyira nka mo sε moyε Kristo akyidifoɔ enti
wɔya mo. Yei kyerε sε animuonyam honhom a εyε
Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. 15 Ɛnsε sε mo
mu biara hunu amane sε owudifoɔ anaa owifoɔ anaa
odwotwafoɔ anaa ɔsεmpεfoɔ, 16 Na sε mohunu amane
wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na
mmom, monna Onyankopɔn ase sε moyε Kristo dea.
17 Ɛberε aduru sε wɔbu atεn, na Onyankopɔn no ara
nkurɔfoɔ na wɔbεdi kane abu wɔn atεn. Na sε εfiri
yεn so kane a, εbεwie Asεmpa no asoɔdenfoɔ no sεn?
18 Atwerεsεm no ka sε, "Εyε den sε wɔbεgye onipa pa
nkwa; na wɔn a wɔnnye asεm no nni ne nnebɔneyεfoɔ
no deε, εdeεn na εbεba wɔn so?" 19 Ne saa enti, wɔn a
wɔhunu amane sεdεε Onyankopɔn ahyehyε no, εsε sε
wɔde wɔn ho ma Ɔbɔadeε no na wɔkɔ so yε papa.

5 Me a meyε ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ
fo sε, meyε Kristo amanehunu no ho adanseε enti
n'animuonyam a εbεba no bεka me. Metu mo fo sε, 2
monyε nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyε mo nsa no
nnwanhwεfoɔ na monhwε wɔn yie sεdεε Onyankopɔn
pε sε moyε no. Monyε adwuma a monhwehwε ho
akatua biara, na mmom, pε ara na mopε sε moyε.
3 Monnhyε wɔn a wɔde wɔn ahyε mo nsa no so,
na mmom monyε nhwεsoɔ pa mma nnwan no. 4
Na sε Odwanhwεfoɔ panin no ba a, wɔbεma mo
animuonyam ahenkyε a εho nsεε da. 5 Saa ara na εsε
sε mmabunu, mobrε mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo
nyinaa mfa ahobrεaseε nkatanimu mmɔ mo asene
na monsom mo ho mo ho εfiri sε, Atwerεsεm no
ka sε, "Onyankopɔn si ahantanfoɔ εkwan na ɔdom
ahobrεasefoɔ." 6 Enti mommrε mo ho ase nhyε
Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sεdεε εbεyε a
ɔbεma mo so wɔ εberε a εsε mu. 7 Momfa mo dadwene
ne mo haw nyinaa nto ne so εfiri sε, ɔdwene mo ho. 8
Mo ani nna hɔ; monwεn εfiri sε, mo ɔtamfoɔ bonsam
no nam sε gyata a ɔbobɔm hwehwε deε ɔbεnya no
amene. 9 Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no εkwan
εfiri sε, monim sε mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ
ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara
bi. 10 Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafrε mo aba
ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara
na sε monya hunu amane kakra ansa a, ɔbεsiesie mo
pε; ɔbεma mo ase atim; ɔbεhyε mo den; ɔbεma mo
anya nnyinasoɔ. (aiōnios g166) 11 Ɔno na tumi wɔ no daa
daa. Amen. (aiōn g165) 12 Me nua ogyidini Silwano na
ɔboaa me maa metwerεε saa krataa tiawa yi. Mepε
sε mehyε mo nkuran na medi adanseε sε, yei yε
Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen. 13

Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba
Marko kyea mo. **14** Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu
nkyeakyea mo ho mo ho. Asomdwoeɛ nka mo a mowɔ
Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Krataa yi firi Simon Petro a meyɛ Yesu Kristo
ɔsomfoɔ ne ne ɔsomafoɔ nkyɛn, Mede kɔma wɔn a
ɛsiane yɛn Onyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo
tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a ɛsom bo te sɛ yɛn
deɛ no ara pɛ no: **2** Adom ne asomdwoeɛ a ɛdɔɔso
a ɛfiri Onyankopɔn ne Yesu a ɔyɛ yɛn Awurade no
mmra mo so. **3** Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo
biribiara a ɛho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ
a yɛwɔ wɔ deɛ ɔfiri n'animuonyam ne nnepa mu frɛɛ
yɛn no na ama yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam n'animuonyam
ne ne nnepa so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yie. Ɛno enti,
wama yɛn ne su kronkron no bi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛfiri
ewiase yi porɔeɛ a akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane
saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛeɛ a ɛho teɛ
nka mo gyidie ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛeɛ a
ɛho teɛ ho; **6** na momfa ahohyɛsoɔ nka mo nimdeɛ
ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛsoɔ ho; na
momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; **7** na momfa
onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdɔ amapa
nka onuadɔ ho. **8** Yeinom ne su pa a ɛho hia mo. Na
sɛ monya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma mo ayɛ nnam wɔ yɛn
Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ mu. **9** Na obiara a
ɔnni bi no yɛ onifirani a ɔntumi nhunu adeɛ. Ne werɛ
afiri sɛ wɔahohoro ne bɔne dada. **10** Enti, me nuanom
adɔfoɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no die mu, na ɛnni
mo ho adanseɛ ampa ara sɛ Onyankopɔn afrɛ mo,
ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Sɛ moyɛ saa a, morensunti
na morempa aba nso. **11** Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a,
wɔbɛma mo akɔ yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu
Kristo Ahennie a ɛtoɔ ntwa da no mu. **(aiōnios g166)** **12**
Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asɛm yi a monim
na atim nokorɛ a moagye adi no mu no. **13** Mesusu sɛ,
ɛyɛ sɛ mmerɛ dodoɔ a mete ase yi, mɛbɔ mo nkaeɛ wɔ
saa asɛm yi ho. **14** Menim sɛ ɛrenkyɛre biara mɛgya
saa ɔhonam yi hɔ sɛdeɛ yɛn Awurade Yesu Kristo
daa no adi kyerɛɛ me no. **15** Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa
ɛkwan biara so ama mo akae saa nsɛm yi ɛberɛ biara
wɔ me wuo akyi. **16** Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte bɛka
kyerɛɛ mo wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a
ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu na yɛdi ne kɛseyɛ
no ho adanseɛ. **17** Yɛwɔ hɔ bi na Agya Onyankopɔn
hyɛɛ no animuonyam ɛberɛ a nne bi firi Animuonyam
kɛseɛ mu kaa sɛ, "Yei ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani!" no.
18 Yɛn ankasa tee nne no sɛ ɛfiri ɔsoro reba ɛberɛ
a na yɛne no wɔ Bepɔ Kronkron no so no. **19** Ɛno
enti, ɛma yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyɛɛɛ no mu
gyidie yie. Ɛsɛ sɛ motie no yie ɛfiri sɛ, ɛte sɛ kanea a
ɛhyerɛn wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bɛkye ama anɔpa
nsoromma ahyerɛn wɔ mo akoma mu no. **20** Yeinom
nyinaa akyi no, monkae saa asɛm yi: Obiara nni hɔ
a ɔnam n'ankasa so bɛtumi akyerɛ Atwerɛsɛm mu
nkɔmhyɛ ase. **21** Na nkɔmhyɛ biara mfiri onipa pɛ mu,
na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka
asɛm a ɛfiri Onyankopɔn.

2 Atorɔ adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso na
atorɔ adiyifoɔ bɛba mo mu ara ne no. Wɔbɛkyerɛ
nkyerɛkyerɛ bɔne a nokorɛ nni mu na wɔapa Owura a
ɔgyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsɛeɛ aba wɔn so prɛko
pɛ. **2** Nnipa bebree bɛfa akwammɔne so na ɛsiane deɛ
wɔyɛ no enti, nnipa bɛkasa atia nokorɛ ɛkwan no. **3**
Saa atorɔ adiyifoɔ yi nam wɔn sikaniberɛɛ so bɛto
anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo ho mfasoɔ. Wɔn
ɔtemmufoɔ siesiee ne ho akyɛre, na saa ara nso na
wɔn ɔsɛefoɔ no nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa
abɔfoɔ a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛre wɔn. Ɔtoo wɔn
guu asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn,
na ɛhɔ na wɔretwɛn Atemmuo da no. **(Tartaroō g5020)** **5**
Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho anni.
Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asɛm no anni no so.
Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa tenenee
ho asɛm no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu
Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn
a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ. **7** Ɔgyee Lot a
ɔyɛ ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyɛfoɔ nsam. **8**
Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyɛfoɔ no
mu na afideɛ a na saa nnipa no yɛ no adekyeeɛ ne
adesaeɛ no ha no yie. **9** Yei kyerɛ sɛ Onyankopɔn nim
ɛkwan a ɔfa so gye n'akyidifoɔ firi ɔhaw mu, ɛnna
ɔnim ɛkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfoɔ, twe
wɔn aso de twɛn Atemmuo da no, **10** ne titire no, wɔn
a wɔdi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn
tumi no. Saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi wɔ akokoɔduru
na wɔmmu animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no, ɛfiri
sɛ, wɔte wɔn atua. **11** Na abɔfoɔ a wɔwɔ ahoɔden
ne tumi sene saa atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ yi mpo nka
nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. **12**
Nanso, saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a
wonni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkye wɔn nku wɔn.
Wɔgu nneɛma biara a wɔnte aseɛ no ho fi. Wɔbɛsɛe
wɔn sɛ mmoa. **13** Ɔhaw a wɔma ɛbaeɛ no, wɔbɛtua
wɔn so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara
awia ketee a ɛbɛyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Sɛ wɔne

mo to nsa didi a, ɛgu wɔn anim ase. Ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ
no na wɔka nnaadaasɛm. 14 Wɔnhwehwɛ hwee sɛ
mmaa adwamanfoɔ ɛfiri sɛ, wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne.
Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛ kɔ bɔne mu. Wɔayɛn
wɔn akoma ama aniberɛɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome
ase. 15 Wɔamane afiri ɛkwan tee no so enti wɔayera.
Wɔafa ɛkwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de yɛ
bɔne no kɔfaa so no so. 16 Yei maa wɔkaa n'anim wɔ
ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaeɛ de sii
odiyifoɔ no abɔdamsɛm no ho ɛkwan. 17 Saa nnipa yi
te sɛ asutire a awe anaasɛ omununkum a mframa bɔ
no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi.
(questioned) 18 Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na
wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe
wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyɛfoɔ ho. 19
Wɔhyɛ wɔn ahofadie ho bɔ wɔ ɛberɛ a wɔn ankasa
wɔyɛ bɔne nkoa ɛfiri sɛ, onipa yɛ akoa ma biribiara
a ɛdi no so. 20 Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn
Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so dwane firi
ewiase yi mu akwammɔne so, na akyire no ɔkɔ bɔne
mu bio ma ɔdane bɔne akoa a, ɛnneɛ ɛyɛ hu sene ne
kane no. 21 Sɛ wɔnnim Kristo koraa a, anka ɛyɛ ma
wɔn sene sɛ wɔbɛsua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdane
wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn
no. 22 Deɛ ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa ɛbɛ yi yɛ
nokorɛ. "Ɔkraman sane kɔtafere ne fe ɛnna ɔprako a
wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atɛkyɛ mu."

3 Adɔfonom, yei ne krataa a ɛtɔ so mmienu a
matwerɛ abrɛ mo. Metwerɛɛ sɛ mede rebɛkae mo,
de akanyane mo adwene. 2 Mepɛ sɛ mokae nsɛm a
adiyifoɔ kronkron no kaa mmerɛ bi a atwam no ne
mmara a ɛfiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo
asomafoɔ so maa mo no. 3 Deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ
mote aseɛ sɛ nna a ɛdi akyire no mu no, nnipa bi bɛba
a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ɛbɛdi wɔn so. Wɔbɛdi
mo ho fɛ 4 aka sɛ, "Ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛba. Wanka? Na
ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dada, nanso biribiara
te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiaseɛ!" 5 Wɔhyɛ da ma
wɔn werɛ firi nokorɛ no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn
kasaeɛ na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo
mu na wɔde nsuo na ɛyɛɛɛ. 6 Akyire no wɔde nsuyire
bɛsɛɛe no. 7 Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne
asase ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbɛsɔ emu
ogya na wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfoɔ. 8 Nanso, anuanom,
mommma mo werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani
so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfeɛ apem ntam.
Ne fam deɛ, ne mmienu nyinaa yɛ pɛ. 9 Awurade
ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sɛdeɛ
ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho boasetɔ ɛfiri
sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom, ɔpɛ sɛ obiara
sakra firi ne bɔne ho. 10 Na Awurade da no bɛba sɛ
owifoɔ. Ɛda no, ɔsoro bɛbobom na ayera na ewiem
nneɛma bɛhye na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa
nso bɛda adi. 11 Sɛ saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa asɛe
adeɛ nyinaa a, na ɛdeɛn bra na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo
bra yɛ kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.
12 Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ mo nneɛma
pɛpɛɛpɛ; saa da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya
na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu
no. 13 Nanso, yɛtwɛn deɛ Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho
bɔ no, ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ a ɛhɔ na tenenee
bɛtena. 14 Enti, anuanom, mogu so retwɛn da no yi,
mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronn a mfomsoɔ biara
nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena
wɔ asomdwoeɛ mu. 15 Monkae nhunu sɛ Awurade wɔ
boasetɔ ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagyeɛ. Ɛno na
yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no
no so twerɛɛ mo no. 16 Saa ɛkwan korɔ no ara so na
ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso
na ɔgyina twerɛɛɛ. Nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa
no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnyɛ den no ntumi
nkyerɛ aseɛ yie. Saa ara na wɔyɛ Atwerɛsɛm a aka
no de ɔsɛɛɛ ba wɔn so. 17 Nanso anuanom, mo deɛ
monim yei dada. Monwɛn na wɔn a wɔnni mmara
so annaadaa mo amfiri beaeɛ pa. 18 Monyini wɔ yɛn
Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdeɛ
mu. Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.
(aiōn g165)

1 Yohane

1 Yɛretwerɛ mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ firi ahyɛaseɛ:
Deɛ yɛateɛ, deɛ yɛde yɛn ani ahunu, deɛ yɛhwɛeɛ
na yɛde yɛn nsa kaeɛ. Yei ne Nkwa Asɛm a yɛreka
ho asɛm no. **2** Nkwa no daa ne ho adi no, yɛhunuiɛ.
Ɛno enti, yɛka ho asɛm kyerɛ mo, ɛne nkwa a ɛnni
awieeɛ a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔdaa no adi
kyerɛɛ yɛn no. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa deɛ yɛhunuiɛ na
yɛteeɛ no kyerɛɛ mo nso, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mo ne yɛn
bɛnya ayɔnkofa wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba Yesu
Kristo wɔ no mu. **4** Yɛretwerɛ yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛn
anigyeɛ bɛwie pɛyɛ. **5** Afei, yei ne asɛm a yɛate afiri
ne Ba no nkyɛn a yɛrebɔ mo amaneɛ. Onyankopɔn yɛ
hann a esum nni ne mu koraa. **6** Na sɛ afei yɛka sɛ
yɛne no wɔ ayɔnkofa na saa ɛberɛ korɔ no ara mu
yɛte sum mu a, na yɛredi atorɔ wɔ yɛn nsɛm ne yɛn
nneyɛeɛ mu. **7** Na sɛ yɛte hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu
no a, ɛnneɛ na yɛne yɛn ho yɛn ho wɔ ayɔnkofa, na ne
Ba Yesu no mogya te yɛn ho firi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ
yɛka sɛ yɛnni bɔne a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokorɛ
no nni yɛn mu. **9** Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ Onyankopɔn
a, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yɛn bɔne bɛkyɛ
yɛn, na wate yɛn ho afiri deɛ ɛnte nyinaa ho. **10** Sɛ
yɛka sɛ yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn yɛ ɔtorofoɔ
a n'Asɛm no nni yɛn mu.

2 Me mma, meretwerɛ yei abrɛ mo na moanyɛ bɔne;
na sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔteneneeni no
a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na Kristo no ankasa
ne yɛn bɔne ho mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na
nnipa nyinaa bɔne. **3** Sɛ yɛdi Onyankopɔn mmara so
a, na ɛkyerɛ sɛ yɛnim no. **4** Sɛ obi ka sɛ, "Menim no",
nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no yɛ ɔtorofoɔ a
nokorɛ nni ne mu. **5** Na obiara a ɔtie n'Asɛm no yɛ obi
a nokorɛm, ne dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛ yɛ.
Yei na ɛma yɛgye to mu sɛ yɛte ne mu. **6** Na sɛ yɛte ne
mu deɛ a, na ɛsɛ sɛ yɛdi Yesu Kristo anammɔn akyi. **7**
Anuanom, saa mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi nyɛ
asɛm foforɔ. Ɛyɛ mmara dada a moate firi ahyɛaseɛ
pɛɛ no. Mmara dada no yɛ adeɛ a moate ho asɛm
dada. **8** Nanso, mmara a meretwerɛ abrɛ mo yi yɛ
foforɔ na emu nokorɛ no da adi wɔ Kristo ne mo mu.
Esum no retwam na hann papa no gu so rehyerɛn. **9**
Obiara a ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua
no wɔ sum mu bɛsi saa dɔnhwereɛ yi mu. **10** Obiara a
ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a
ɛbɛma obi foforɔ ayɛ bɔne. **11** Nanso, obiara a ɔtane ne
nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔrekɔ,
ɛfiri sɛ, esum no afira n'ani. **12** Me mma, meretwerɛ
mo, ɛfiri sɛ, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne
akyɛ mo. **13** Agyanom, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, monim
deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwerɛ
mo, ɛfiri sɛ, moadi ɔbɔnsam so. **14** Mma, meretwerɛ
mo, ɛfiri sɛ, monim Agya no. Agyanom, meretwerɛ
mo, ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo, ɛfiri sɛ, mowɔ ahoɔden, na
Onyankopɔn asɛm no te mo mu, na moadi ɔbɔnsam
so. **15** Monnnɔ ewiase anaasɛ biribiara a ɛyɛ ewiase
dea. Sɛ modɔ ewiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a
ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a ɛyɛ ewiase dea, honam
akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a
ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu
biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. **17** Ewiase
ne mu akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔyɛ Onyankopɔn
apɛdeɛ no tena hɔ daa. **(aiōn g165)** **18** Me mma, awieeɛ
no abɛn. Wɔka kyerɛɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no bɛba,
nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi,
enti yɛahunu sɛ ampa awieeɛ no abɛn. **19** Nokorɛm, na
saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno enti na wɔgyaa yɛn hɔ
no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn tenaeɛ. Nanso,
wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka
yɛn ho. **20** Mo deɛ, Kristo ahwie Honhom Kronkron
no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokorɛ no. **21** Ɛnyɛ
sɛ monnim nokorɛ no enti na matwerɛ saa krataa yi,
na mmom, monim na monim nso sɛ, atorɔ biara mfiri
nokorɛ mu mma. **22** Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? Ɛyɛ obi
a ɔka sɛ Yesu nyɛ Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ.
Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. **23** Na deɛ ɔpo Ɔba
no po Agya no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no nso. **24**
Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee ahyɛaseɛ no nsie
mo akoma mu. Sɛ mode asɛm a motee ahyɛaseɛ no sie
a, mo ne Ɔba no ne Agya no bɛnya ayɔnkofa. **25** Na
yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a
ɛnni awieeɛ no. **(aiōnios g166)** **26** Metwerɛ mo fa wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo ho. **27** Na mo deɛ, Kristo ahwie
ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmerɛ dodoɔ a
ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforɔ
bɛkyerɛkyerɛ mo. Ɛfiri sɛ, ne Honhom no kyerɛkyerɛ
mo biribiara. Na deɛ ɔkyerɛ no nso yɛ nokorɛ; ɛnyɛ
atorɔ. Montie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne
mu. **28** Me mma, montena ne mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ ɔba
a, yɛbɛnya akokoɔduru na yɛmfa aniwuo nkɔ hinta
da a ɔbɛba no. **29** Monim sɛ Kristo yɛ ɔteneneeni.

Na εsε sε mohunu sε obiara a ɔyε ade tenenee no yε
Onyankopɔn ba.

3 Monhwε ɔdɔ a Agya no dɔ yεn. Ne dɔ a ɔdɔ yεn
no mu den enti wɔfrε yεn Onyankopɔn mma. Na
εyε nokorε nso. Ne saa enti ewiase nnim yεn εfiri
sε εnnim Onyankopɔn. **2** Me nuanom, seesei yεyε
Onyankopɔn mma, nanso deε daakye yεbεyε deε,
yεnnim. Nanso, yεnim sε Kristo ba a, yεbεyε te sε
ɔno, εfiri sε, yεbεhunu no sεdeε ɔteε. **3** Obiara a ɔwɔ
saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no yε ne ho kronn
sεdeε Kristo yε kronn no. **4** Obiara a ɔyε bɔne no bu
Onyankopɔn mmara so, εfiri sε, bɔne yε mmara so
buo. **5** Monim sε Kristo baeε sε ɔrebεfa nnipa bɔne,
εfiri sε, ɔno deε bɔne nni ne mu. **6** Enti, obiara a ɔtena
Kristo mu no nkɔ so nyε bɔne. Na obiara a ɔkɔ so
yε bɔne no nhunuu no, na ɔnnim no. **7** Mommma
obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔyε deε εtene no
yε ɔteneneeni sεdeε Kristo yε ɔteneneeni no. **8** Deε
ɔkɔ so yε bɔne no yε ɔbonsam dea, εfiri sε, ɔbonsam
firi ahyεaseε pεε na ɔyεε bɔne. Saa asεm yi enti na
Onyankopɔn Ba no baeε. Ɔbaeε sε ɔrebεsεε ɔbonsam
nnwuma. **9** Obiara a ɔyε Onyankopɔn Ba no nkɔ so nyε
bɔne, εfiri sε Onyankopɔn su wɔ ne mu, na εsiane sε
Onyankopɔn yε n'Agya enti, ɔntumi nkɔ so nyε bɔne.
10 Nsonsonoeε a εda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam
mma ntam ne sε, obi a ɔnyε papa anaa ɔnnɔ ne nua
no nyε Onyankopɔn ba. **11** Nsεm a motee ahyεaseε no
kyerε sε, monnodɔ mo ho. **12** Εnsε sε yεyε sε Kain.
Na ɔyε ɔbonsam dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua.
Adεn enti na Kain kumm no? Εfiri sε, nneεma a ɔyεεε
no yε bɔne, nanso ne nua no deε, ɔyεε papa. **13** Enti,
anuanom, sε ewiasefoɔ tane mo a, mommma εnyε mo
nwanwa. **14** Yεnim sε yεafiri owuo mu aba nkwa mu.
Yεnim saa, εfiri sε, yεdɔ yεn nuanom. **15** Obi a ɔtan ne
nua no yε owudifoɔ na monim nso sε owudifoɔ nni
nkwa a εnni awieeε wɔ ne mu. **(aiōnios g166)** **16** Yei na
εma yεhunu sεdeε ɔdɔ teε. Kristo de ne nkwa maa
yεn. Εsε sε yεn nso yεde yεn nkwa ma yεn nuanom.
17 Sε obi yε ɔdefoɔ na ɔhunu sε biribi ho hia ne nua na
wanhunu no mmɔbɔ a, εbεyε dεn na watumi aka sε
ɔdɔ Onyankopɔn wɔ n'akoma mu? **18** Me mma, εnsε sε
yεn dɔ no yε kasa hunu. Εsε sε εyε ɔdɔ turodoo a εnam
nneyεeε so da ne ho adi. **19** Yei na εbεma yεahunu
sε yεwɔ nokorε no. Yei na εbεma yεn akoma anya
gyidie wɔ Onyankopɔn anim. **20** Sε yεn akoma bu yεn
fɔ mpo a, yεnim sε Onyankopɔn so sene yεn akoma na
ɔnim biribiara. **21** Enti, anuanom adɔfoɔ, sε yεn akoma
ammu yεn fɔ a, yεwɔ akokoɔduru wɔ Onyankopɔn
anim. **22** Biribiara a yεbisa no no, yεn nsa ka, εfiri sε,
yεdi ne mmara so na yεyε n'apεdeε nso. **23** Ne mmara
no ka sε, yεnnye ne Ba Yesu Kristo no din mu na
yεnnodɔ yεn ho sεdeε Kristo hyεε yεn no. **24** Obiara a
ɔdi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na
Onyankopɔn nso te ne mu. Na yei na εma yεhunu sε
Onyankopɔn te yεn mu. Yεnim no saa εsiane Honhom
a wama yεn no enti.

4 Me nuanom adɔfoɔ monnnye honhom no nyinaa
nni. Mmom monsɔ honhom no nhwε sε εfiri
Onyankopɔn anaa. Εfiri sε, atorɔ adiyifoɔ bebree
ahwete wɔ ewiase. **2** Εkwan a wobεtumi afa so ahunu
sε obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sε, ɔbεpae mu
aka sε, nokorεm Yesu Kristo baa onipa tebea mu.
3 Na deε ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a
εfiri Onyankopɔn. Saa honhom no yε Kristo ɔtamfoɔ.
Motee sε saa na εbεba, nanso εwɔ ewiase ha dada.
4 Me mma, mofiri Onyankopɔn mu na moadi atorɔ
adiyifoɔ no so, εfiri sε, Honhom a εwɔ mo mu no wɔ
tumi sene honhom a εwɔ ewiase yi mu. **5** Wɔka nsεm
a εfa ewiase ho ma ewiase tie εfiri sε, wɔyε ewiasefoɔ.
6 Nanso, yεn deε, yεyε Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Obiara
a ɔnim Onyankopɔn no tie yεn. Na obiara a ɔnyε
Onyankopɔn onipa no ntie yεn. Yei nko ara ne εkwan a
yεnam so de hunu nokorε Honhom ne atorɔ honhom
mu. **7** Anuanom, momma yεnnodɔ yεn ho εfiri sε, ɔdɔ
firi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no yε Onyankopɔn
ba na ɔnim Onyankopɔn nso. **8** Obi a ɔnni ɔdɔ no
nnim Onyankopɔn εfiri sε, Onyankopɔn yε ɔdɔ. **9**
Εkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyerε
yεn ne sε, ɔsomaa ne Ba korɔ no baa ewiase sεdeε
yεbεfa ne so anya nkwa. **10** Yei ne ɔdɔ. Εnkyerε sε
yεdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yεn enti
ɔsomaa ne Ba sε yεmfa ne so nya yεn bɔne ho mpata.
11 Anuanom adɔfoɔ, sε saa na Onyankopɔn dɔ yεn a,
na εkyerε sε, εsε sε yεdodɔ yεn ho. **12** Obiara nhunuu
Onyankopɔn da. Sε yεdodɔ yεn ho a, na Onyankopɔn
te yεn mu na ne dɔ no awie pεyε wɔ yεn mu. **13** Yei na
εma yεhunu pefee sε yεte Onyankopɔn mu na ɔno nso
te yεn mu. Wama yεn ne Honhom. **14** Na yεahunu na
yεaka akyerε afoforɔ sε Agya no somaa ne Ba maa
ɔbεyεε ewiase Agyenkwa. **15** Obiara a ɔpae mu ka sε
Yesu yε Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu na
ɔno nso te Onyankopɔn mu. **16** Na yεn ankasa nim na
yεgye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yεn no di. Onyankopɔn
yε ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu

na Onyankopɔn nso te ne mu. 17 Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ
yɛn mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnya akokoɔduru Atemmuo
da no. Na yɛbɛnya saa akokoɔduru no nso, ɛfiri sɛ, yɛn
abrabɔ wɔ ewiase ha no te sɛ Kristo deɛ pɛ. 18 Ehu nni
ɔdɔ mu. Ɔdɔ amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe
na ɛnam. Enti, deɛ ɔyɛ ohufoɔ no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ
mu. 19 Yɛwɔ ɔdɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn
kane. 20 Sɛ obi ka sɛ, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtane ne
nua a, ɔyɛ ɔtorofoɔ. Na deɛ ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no
no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔbɛtumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu
no. 21 Yei ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn. Deɛ ɔdɔ
Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

5 Obiara a ɔgye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ
Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne
mma no nso. 2 Yei na ɛma yɛhunu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn
mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n'ahyɛdeɛ so. 3
Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di a yɛdi n'ahyɛdeɛ
so. Na n'ahyɛdeɛ no nso sodie nyɛ den mma yɛn, 4
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ba biara di ewiase so nkonim.
Yɛnam yɛn gyidie so di ewiase so nkonim. 5 Hwan
na ɔbɛtumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgye di sɛ
Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara. 6 Yesu Kristo
yɛ obi a ɔnam nsuo ne mogya so baeɛ. Ɛnyɛ nsuo
nko so na ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na
ɛyɛ Honhom no na ɛdi ho adanseɛ ɛfiri sɛ, Honhom
no ne nokorɛ no. 7 Adansefoɔ baasa na wɔwɔ hɔ. 8
Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ
yi adwene hyia. 9 Yɛgye adanseɛ a nnipa di no di;
nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu yɛ den yie. Na
saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho
no. 10 Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no di no agye
saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma mu. Na obi a ɔnnye
Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofoɔ,
ɛfiri sɛ, wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no
ho anni. 11 Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yɛn
nkwa a ɛnni awieeɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.
(aiōnios g166) 12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na
obiara a ɔnni Ɔba no nni nkwa no. 13 Mo a mogye
Onyankopɔn Ba no din di no, meretwerɛ mo yei sɛdeɛ
ɛbɛma moahunu sɛ mowɔ nkwa a ɛnni awieeɛ. (aiōnios
g166) 14 Na anidasoɔ a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne
sɛ, yɛnim sɛ biribiara a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie
yɛn. 15 Ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yɛn. Yɛahunu
sɛ yei yɛ nokorɛ yi, yɛnim nso sɛ ɔma yɛn deɛ yɛbisa
no biara. 16 Sɛ obi hunu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa
no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no
nkwa no mpaeɛ mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa
wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa
kɔ owuo mu na ɛno ho deɛ, menka sɛ mommɔ ho
mpaeɛ nkyerɛ Onyankopɔn. 17 Afideyɛ nyinaa yɛ bɔne,
nanso bɔne bi wɔ hɔ a ɛnkɔwie owuo mu. 18 Yɛnim
sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nyɛ bɔne, ɛfiri sɛ,
Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi
nyɛ wɔn bɔne. 19 Yɛnim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na
ewiasefoɔ deɛ wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. 20 Yɛnim sɛ
Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahunu nokorɛ
Onyankopɔn no. Ɔno ne Onyankopɔn nokwafoɔ a ɔma
daa nkwa no. (aiōnios g166) 21 Me mma, montwe mo ho
mfiri abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asɔre Panin, Meretwerɛ akɔma Awuraa a wɔayi
no ne ne mma a medɔ wɔn, nokorɛ no enti. Ɛnyɛ
me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokorɛ no nyinaa
dɔ mo, **2** ɛfiri sɛ, nokorɛ no te yɛn mu na ɛbɛtena yɛn
mu akɔsi daa: **(aiōn g165)** **3** Adom, mmɔborɔhunu ne
asomdwoeɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yɛn so nokorɛ
ne ɔdɔ mu. **4** M'ani gyee sɛ mehunuu sɛ mo mma no
bi te nokorɛ mu sɛdeɛ Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti,
mereka akyerɛ wo, Awuraa sɛ, momma yɛnnodɔ yɛn
ho. Yei nyɛ mmara foforɔ a merehyɛ ama wo. Ɛyɛ
mmara a wɔahyɛ ama yɛn firi ahyɛaseɛ. **6** Saa ɔdɔ a
mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ, momma yɛntena ase na
yɛnyɛ ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii
ahyɛaseɛ no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdɔ
mu. **7** Adaadaafoɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu Kristo
baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafoɔ
yi yɛ atorofoɔ ne Kristo atamfoɔ. **8** Monhwɛ mo ho
so yie na moanhwere deɛ moayɛ ho adwuma na
moanya mo akatua wɔ mu no. **9** Obiara a ɔntena Kristo
nkyerɛkyerɛ mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena
nkyerɛkyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ
obi ba mo nkyɛn na wamfa saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ
mo a, monnnye no wɔ mo efie, na monnnye n'ani
nso. **11** Ɛfiri sɛ, obiara a ɔgye saa onipa no ka bɔne
a ɔyɛ no ho. **12** Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso
meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom,
mɛba onipadua so abɛkasa akyerɛ mo, na mo ani agye.
13 Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

3 Yohane

1 Me, Asɔre panin, Meretwerɛ akɔma me dɔfo pa
Gaio. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpaeɛ sɛ biribiara nkɔ
so yie mma wo, na nya ahoɔden sɛdeɛ menim sɛ
honhom fa mu no, wowɔ ahoɔden no. **3** Anuanom
bi baa ha bɛka kyerɛɛ me sɛ, woanya nokorɛ no mu
gyidie no, na woda so kura nokorɛ no mu no, ɛyɛɛ me
anigye yie. **4** Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ mɛte
sɛ me mma no te nokorɛ mu. **5** M'adamfo pa, wodi
nokorɛ yie wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom no a ɛmfa
ho sɛ wɔyɛ ahɔhoɔ mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a
ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn wɔn akwantuo
no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. **7** Ɛfiri sɛ, wɔn kwan
a wɔretu no, wɔretu wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ
mmoa biara mfiri wɔn a wɔnyɛ agyidifoɔ no nkyɛn. **8**
Yɛn Akristofoɔ na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no sɛdeɛ
yɛne wɔn bɛyɛ nokorɛ no ho adwuma. **9** Metwereɛ
krataa tiawa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani
gye sɛ ɔyɛ wɔn panin no rentie deɛ meka no. **10** Sɛ
meba a, biribiara a wayɛ no, mede ho asɛm bɛto mo
anim. Nsɛm a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atorɔ a ɔtwa
nyinaa, mɛka ho asɛm. Nanso, ɛno nko ara nyɛ mma
no. Sɛ anuanom afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara
a ɔpɛ sɛ ɔgye wɔn no nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ
mmɔden apam wɔn afiri asafo no mu. **11** M'adamfo pa,
monnsua ade bɔne, na mmom, monsua ade pa. Obiara
a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn dea. Na obiara a ɔyɛ
bɔne no nhunuu Onyankopɔn. **12** Obiara ka Demetrio
ho asɛm pa, na mpo nokorɛ no ankasa ka ne ho asɛm
pa. Na yɛn nso yɛdi ne ho adanseɛ pa na monim sɛ
deɛ yɛka no yɛ nokorɛ. **13** Mewɔ nsɛm bebree ka kyerɛ
mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so nka. **14**
Ɛrenkyɛre biara mɛhunu mo na me ne mo akasa.
Asomdwoeɛ nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea
mo. Kyeakyea yɛn nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meyɛ Yakobo nua na
metwerɛɛ krataa yi, Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn
afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo
banbɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo.
3 Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden atwerɛ mo
afa nkwagyeɛ a yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso, ɛsɛ
sɛ metwerɛ mo wɔ asɛm foforɔ ho na moyere mo
ho gyina nokorɛ a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfoɔ
afebɔɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da. **4** Nnipa
bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔkyea asɛm a
ɛfa yɛn Onyankopɔn adom no ka sɛ adom no enti
abrabɔ bɔne nsɛe hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno
nko ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto mu.
Atwerɛsɛm no aka wɔn afɔbuo a aba wɔn so no ho
asɛm dada. **5** Ɛwom sɛ monim yeinom dada, nanso
mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ ɔgye a Awurade gyee
Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyire yi, ɔsɛee
wɔn a na wɔnnye asɛm no nni no ho. **6** Monkae
abɔfoɔ a wɔdii tumi trasoɔ ma wɔgyaa wɔn atenaeɛ
no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu,
na Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn ɛda kɛseɛ no,
na wabu wɔn atɛn. (aïdios g126) **7** Monkae Sodom ne
Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na
emu nnipa no yɛ adwamanfoɔ. Onyankopɔn twee
wɔn aso de yɛɛ nhwɛsoɔ maa wɔn a wɔbɛnya asotwe
a ɛde wɔn kɔ ogya a ɛnnum da no mu. (aiōnios g166)
8 Saa ɛkwan korɔ no ara so na adaeɛsofoɔ yi nam.
Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na
wɔka nsɛmmɔne fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro
ho. **9** Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Ɛberɛ a
Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa
sii wɔn ntam no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom,
asɛm a ɔkaeɛ ara ne sɛ, "Awurade nka w'anim." **10**
Nanso, saa nnipa yi te nneɛma a wɔnte aseɛ ho atua.
Sɛdeɛ mmoa a wɔnni nyansa di wɔn atenka akyi
no, saa ara na wɔn nso wɔdi wɔn atenka akyi wɔ
nneɛma a wɔnte aseɛ ho, na yei de ɔsɛeɛ bɛba wɔn
so. **11** Wɔnnue! Ɛkwan a Kain faa so no ara so na
wɔnam. Sikaniberɛɛ enti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam
nnaadaasɛm ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn sɛdeɛ
Kora yɛɛ pɛpɛɛpɛ. Yei enti wɔbɛsɛe wɔn. **12** Wɔte sɛ
nkekaeɛ fi a ɛwɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a
wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte
sɛ omununkum a ɛsi na mframa bɔ no, nanso osuo
ntɔ. Wɔte sɛ nnua a ɛnso aba asusɔberɛ mu. Wɔte sɛ
nnua a wɔatutu ne nhini ama awu koraa. **13** Wɔte
sɛ ɛpo asorɔkye a ano yɛ den a ɛhuru sɛ ahuro da
wɔn aniwudeɛ adi. Wɔte sɛ nsoromma a ɛkyinkyini
a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛeɛ esum kabii mu
afebɔɔ. (aiōn g165) **14** Henok, Adam aseni a ɔtɔ no so
nsia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete sɛ, "Hwɛ,
Awurade ne n'abɔfoɔ Kronkron mpempem reba, **15**
na wɔabɛbu mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyɛfoɔ
nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka
atia Onyankopɔn no ho." **16** Ɛberɛ biara, saa nnipa
yi nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to afoforɔ so. Wɔdi
wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa
afoforɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba abɛdi wɔn akyi. **17** Me
nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn Awurade Yesu Kristo
asomafoɔ no kaeɛ. **18** Wɔkaa sɛ, "Sɛ awieeɛ no duru a,
nnipa a wɔdi mo ho fɛ bɛba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ
akyi." **19** Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de
mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn
mu. **20** Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, metu mo fo
sɛ, monkɔ so mmia mo gyidie mu. Mommɔ mpaeɛ
wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena
Onyankopɔn dɔ mu ɛberɛ a moretwɛn yɛn Awurade
Yesu Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama mo
nkwa a ɛnni awieeɛ no. (aiōnios g166) **22** Monhunu wɔn a
wɔn gyidie sua mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfiri ogya
mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ,
na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu. **24**
Na deɛ ɔbɛtumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde
mo asi n'animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni dɛm
wɔ ahosane mu no, **25** Onyankopɔn korɔ a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na
animuonyam ne kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka no
mmerɛ a atwam, ne ɛnnɛ ne daa nyinaa. Amen. (aiōn
g165)

Adiyisɛm

1 Nwoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa Yesu
Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfoɔ deɛ ɛrebɛba no ho.
Kristo somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn
kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no, **2** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Yohane
bɛka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie ne asɛm
a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ne nokorɛ a Yesu Kristo
daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbɛkan saa
nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisɛm
no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu
no. Ɛberɛ no abɛn. **4** Yohane, Nkyea a ɔkyea asafo
ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no nie: Adom ne asomdwoeɛ
a ɛfiri deɛ ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne
ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, **5** ne Yesu
Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan
ne asase so ahene sodifoɔ no nkyɛn nka mo. Ɔdɔ
yɛn, na ɔnam ne wuo no so agye yɛn afiri yɛn bɔne
mu. **6** Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfoɔ sɛ yɛnsom ne
Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam
ne tumi mma no daa daa! Amen. **(aiōn g165)** **7** Ɔnam
omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne
obiara bɛhunu no. Asase so nnipa nyinaa bɛsu no. **8**
Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne
Omega a ɔwɔ hɔ seesei na ɔwɔ hɔ dada na ɔrebɛba
no." **9** Mene Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ akyidifoɔ.
Yɛhunu amane ɛfiri sɛ Yesu ne yɛn ɔhene, na ɔma yɛn
ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa Onyankopɔn
asɛm kaa nokorɛ a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me
asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. **10** Awurade da no,
Honhom no faa me na metee nne denden bi a ɛte sɛ
totorobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. **11** Ɛkaa sɛ, "Twerɛ
biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo
ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne
Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no." **12**
Medanee m'ani pɛɛ sɛ mehunu deɛ ɔrekasa kyerɛ me
no. Ɛhɔ na mehunuu sikakɔkɔɔ nkaneadua nson. **13**
Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa
Ba a ɔhyɛ atadeɛ yuu a ɛsi ne nan ase a sika abɔsoɔ
kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tirinwi yɛ fitaa
te sɛ asaawafuturo anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani dɛre
sɛ ogya. **15** Ne nan ase hyerɛnee sɛ ayowaa a wɔanane
wɔ fononoo mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so
te sɛ nsuworosoɔ a ano yɛ den. **16** Na ɔkura nsoromma
nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a ɛyɛ nnam
firi n'anom baeɛ. Na n'anim hyerɛn te sɛ owigyinaeɛ
awia. **17** Mehunuu no no, mekɔhwee ne nan ase te sɛ
owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa sɛ, "Nsuro!
Mene Ɔkannifoɔ ne Ɔkyikafoɔ. **18** Mene ɔteasefoɔ no!
Mewuiɛ, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo
ne asaman safoa. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** "Enti afei twerɛ
nneɛma a wohunu; deɛ wohunu no seesei ne deɛ
ɛbɛba akyire no, twerɛ. **20** Nsoromma nson a wohunu
wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyerɛaseɛ
a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma nson no yɛ asafo
nson no abɔfoɔ, ɛnna nkaneadua nson no nso yɛ asafo
nson no."

2 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo
no ano, na ka kyerɛ no sɛ: Yei ne nsɛm a ɛfiri obi a
ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a ɔnante
wɔ sika nkaneadua nson no ntam no. **2** Menim deɛ
woayɛ. Menim nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a
wowɔ. Menim sɛ wonnye nnebɔneyɛfoɔ, na afei woasɔ
wɔn a wɔka sɛ wɔyɛ asomafoɔ nanso wɔnnyɛ bi no
ahwɛ, na woahunu sɛ wɔyɛ atorofoɔ. **3** Wowɔ boasetɔ,
na me enti, woahunu amane bebree, nanso wompaa
aba. **4** Nanso, deɛ mewɔ tia wo ne sɛ, wonnɔ me, sɛdeɛ
kan no na wodɔ me no. **5** Hunu ba a woaba fam no. Te
wo ho firi bɔne ho na yɛ sɛdeɛ kane no na woyɛ no. Sɛ
woantwe wo ho amfiri wo bɔne ho a, mɛba wo nkyɛn
na mabɛyi wo kaneadua no afiri ne siberɛ. **6** Nanso,
deɛ ɛyɛ wɔ wo ho ne sɛ, wokyiri deɛ Nikolaifoɔ no
yɛ no, na saa ara na me nso mekyiri. **7** Deɛ ɔwɔ aso
no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo ahodoɔ no bi.
Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi
nkwadua a ɛwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8** "Twerɛ
krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano sɛ:
Saa asɛm yi firi Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ no nkyɛn. Deɛ
ɔwuiɛ na ɔnyaneeɛ no. **9** Menim amane a wohunu
maa Awurade na menim w'ahiasɛm nyinaa nso, nanso
wowɔ agyapadeɛ wɔ ɔsoro. Menim nsɛm a wɔn a wɔse
wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ Yudafoɔ no ka tia wo.
Wɔyɛ ɔbonsam apamfoɔ. **10** Nsuro ɔhaw a ɛrebɛto
wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto afiase na ɔbonsam
nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bɛdi dadu. Sɛ owuo
mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotire. **11**
Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo
no. Wɔn a wɔdi nkonim no renwu owuprenu. **12**
"Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Pergamo asafo
mu sɛ: Saa krataa yi firi deɛ ɔwɔ akofena anofanu a
ɛyɛ nnam no nkyɛn. **13** Menim sɛ faako a wote no, ɛhɔ
na ɔbonsam ahennwa si. Wodi me nokorɛ; na ɛberɛ a
wɔkumm Antipa a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ wɔ faako a
ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso, nneɛma

kakra a mewɔ tia wo ne sɛ, nnipa bi a wɔdi Bileam
nkyerɛkyerɛakyi no ka wo ho wɔ hɔ. Saa Bileam no
na ɔkyerɛɛ Balak maa ɔmaa Israelfoɔ dii abosom so
nnuane, kyerɛɛ wɔn adwamammɔ, nam so ma wɔyɛɛ
bɔne no. 15 Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho
a wɔdi Nikolaifoɔ nkyerɛkyerɛ akyi. 16 Twe wo ho
firi wo bɔne ho. Anyɛ saa a, ɛrenkyɛre biara mɛba wo
nkyɛn, na mede sekan a ɛfiri m'anom no abɛko atia
saa nnipa no. 17 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no
ka kyerɛ asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no,
mɛma mo mana a ahinta no bi. Afei, mɛma wɔn mu
biara ɛboɔ fitaa a wɔatwerɛ din foforɔ wɔ so a obiara
nnim, gye onipa a wɔde bɛma no no. 18 "Twerɛ krataa
kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Tiatira asafo mu sɛ: Yei ne asɛm a
ɛfiri Onyankopɔn Ba no a n'ani dɛre sɛ ɔgyaframa a
ne nan ase hyerɛn sɛ ayowaa no nkyɛn. 19 Menim deɛ
woyɛ. Menim wo dɔ, wo gyidie, wo som ne boasetɔ a
wowɔ. Menim sɛ woreyɛ adwuma sene kane no. 20
Nanso deɛ mewɔ tia wo ne sɛ, wogyee ɔbaa bi a ne din
de Isabel, a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifoɔ no too
mu. Saa ɔbaa yi kyerɛkyerɛ, na ɔdi m'asomafoɔ anim
ma wɔbɔ adwaman di abosom aduane. 21 Mama no
ɛberɛ sɛ ɔnnu ne ho mfiri ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ
sɛ ɔsakyera firi n'adwamammɔ mu. 22 Ɛno enti, sɛ
wɔansesa amfiri amumuyɛ a wɔne no yɛɛ no mu
a, mɛto no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛɛ
awadeɛ no ahunu amane a ano yɛ den yie. 23 Afei,
mɛkum n'akyidifoɔ no, na asafo no nyinaa bɛhunu
sɛ mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn
akɔnnɔ. Deɛ mo mu biara yɛɛ no, mɛtua no so ka
pɛpɛɛpɛ. 24 Nanso, momu bi a mowɔ Tiatira no nni
saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi. Monsuaa deɛ afoforɔ
frɛ no 'Ɔbɔnsam asumansɛm' no. Meka mekyerɛ mo
sɛ, meremfa adesoa foforɔ biara nto mo so. 25 Na
monsɔ deɛ mowɔ no mu denden kɔsi sɛ mɛba. 26 Wɔn
a wɔdi nkonim na wɔkɔ so yɛ deɛ mepɛ kɔsi awieeɛ
no, mede tumi korɔ no ara a menya firii 27 m'Agya
hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde
dadeɛ poma adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkukuo.
28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. 29 Deɛ ɔwɔ
aso no ntie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no.

3 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ asafo a ɛwɔ Sardi
no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ ɔwɔ Onyankopɔn
ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyɛn. Menim
deɛ woreyɛ. Menim sɛ woagye din sɛ wote ase, nanso
woawu. 2 Enti nyane, na kanyane deɛ aka wo nkyɛn
no na anwu koraa. Ɛfiri sɛ, mahunu sɛ deɛ woayɛ
no nya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim. 3 Kae deɛ
wɔkyerɛɛ wo no ne sɛdeɛ woteeɛ no. Di so na twe wo
ho firi wo bɔne ho. Sɛ woankanyane wo ho a, mɛba
wo so sɛ ɔkorɔmfoɔ, na worenhunu ɛberɛ ko a mɛba.
4 Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ Sardi no mfaa ewiase
nkekaeɛ nkekaa wɔn ntadeɛ mu. Wɔne me bɛnante a
wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, ɛfiri sɛ, ɛsɛ wɔn sɛ wɔyɛ saa. 5
Deɛ ɔbɛdi nkonim no, wɔbɛhyɛ no atadeɛ fitaa, na
merentwa ne din mfiri ateasefoɔ nwoma no mu. Na
mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfoɔ anim sɛ
ɔyɛ me dea. 6 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka
kyerɛ asafo no. 7 "Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ
asafo a ɛwɔ Filadelfia no sɛ: Yei ne asɛm a ɛfiri deɛ
ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokorɛ na ɔkura Dawid safoa
no nkyɛn. Deɛ ɔbue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto
mu nso a, obi ntumi mmue no. 8 Menim deɛ woyɛ.
Menim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ
no so, nam so adi me nokorɛ. Mabue ɛpono bi wɔ
w'anim a obi ntumi nto mu. 9 Tie! Ekuo a ɔbɔnsam
afa wɔn no, saa atorofoɔ a wɔka sɛ wɔyɛ Yudafoɔ
nanso wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba w'anim abɛbu wo
nkotodwe. Wɔn nyinaa bɛhunu sɛ medɔ wo. 10 Esiane
sɛ woadi me mmara so anya boasetɔ enti, sɛ ɔhaw
a ɛreba ewiase nyinaa de asɔ asase so nnipa nyinaa
ahwɛ no ba a, mɛgye wo afiri mu. 11 Mereba nnansa
yi ara. Kora w'agyapadeɛ, na obi anwia wo nkonim
abotire no. 12 Deɛ ɔbɛdi nkonim no, mɛyɛ no odum
me Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio
da. Mɛtwerɛ me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn
kuro din a ɛyɛ Yerusalem foforɔ a ɛbɛfiri ɔsoro me
Onyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛtwerɛ
me din foforɔ agu ne ho. 13 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ
Honhom no ka kyerɛ asafo no. 14 "Twerɛ krataa yi
kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Laodikea asafo mu no sɛ: Yei ne
asɛm a ɛfiri Amen a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ a ɔyɛ
biribiara a Onyankopɔn bɔeɛ no sodifoɔ nkyɛn. 15
Menim deɛ woayɛ. Menim sɛ wonyɛ nwunu nso wonyɛ
hye. Me pɛ ne sɛ, anka wobɛyɛ mu baako. 16 Nanso,
ɛsiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hye na wonyɛ
nwunu enti, merebɛte wo sɛ ntasuo afiri m'anom. 17
Woka sɛ, 'meyɛ ɔdefoɔ na manya me ho na mewɔ deɛ
ɛhia me nyinaa.' Nanso, wonnim hia a ahia wo ne
mmɔborɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagya, na w'ani
afira. 18 Enti, metu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ
amapa, firi me nkyɛn, sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ ɔdefoɔ.
Afei, tɔ ntadeɛ fitaa hyɛ fa kata w'animguaseɛ adagya
no so. Afei, tɔ aduro gu w'ani so, sɛdeɛ wobɛhunu

adeɛ. 19 Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso.
Enti bɔ mmɔden na twe wo ho firi bɔne ho. 20 Tie!
Megyina ɛpono no akyi rebɔ mu; sɛ obi te me nne
na ɔbue ɛpono no a, mɛba mu na me ne no adidi
na ɔno nso ne me adidi. 21 Mɛma nkonimdifoɔ no
atena m'ahennwa no ho, sɛdeɛ madi nkonim enti,
mete m'Agya ahennwa ho seesei no. 22 Sɛ wowɔ aso a,
ɛnneɛ tie deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no."

4 Yei akyiri no, mehwɛ mehunuu ɛpono a abue wɔ
ɔsoro. Na ɛnne bi akasa akyerɛ me pɛn na ɛgyegye
sɛ totorobɛnto kaa sɛ, "Bra ɔsoro ha, na mɛkyerɛ wo
deɛ ɛbɛba yei akyi." 2 Prɛko pɛ, na Honhom no faa
me. Na ahennwa bi si ɔsoro hɔ a obi te so. 3 Na n'anim
hyerɛn te sɛ ahwehwɛboɔ ne mogyanamboɔ. Na
nyankontɔn a ɛte sɛ ahahammonoboɔ atwa ahennwa
no ho ahyia. 4 Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa
ahennwa kɛseɛ no ho ahyia a mpanimfoɔ aduonu ɛnan
na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitaa ne sikakɔkɔɔ
ahenkyɛ. 5 Na anyinam ne aprannaa bobom firi
ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasosɔ redɛre wɔ
ahennwa no anim. Yeinom yɛ Onyankopɔn ahonhom
nson. 6 Na biribi te sɛ ahwehwɛ ɛpo a ɛyɛ korɔgyenn
sɛ ahwehwɛ da ahennwa no anim. Ahennwa no fa
biara, na ateasefoɔ baanan a ani tuatua wɔn anim ne
wɔn akyi atwa ahennwa no ho ahyia. 7 Na ɔteasefoɔ
a ɔdi ɛkan no te sɛ gyata; deɛ ɔtɔ so mmienu no te
sɛ nantwie ba; deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no anim te sɛ
onipa; ɛnna deɛ ɔtɔ so nan no te sɛ ɔkɔdeɛ a ɔretu. 8
Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ ntaban nsia a
ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia
nyinaa na wɔto dwom sɛ, 9 Saa ateasefoɔ baanan no
to nnwom de hyɛ deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte hɔ daa
daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Sɛ
wɔyɛ saa a, (aiōn g165) 10 mpanimfoɔ aduonu ɛnan no
butubutu deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ ɔte
hɔ daa daa no. Wɔto wɔn ahenkyɛ gu ahennwa no
anim ka sɛ: (aiōn g165) 11 "Yɛn Awurade ne Onyankopɔn,
wofata sɛ wonya animuonyam, anidie ne tumi, ɛfiri
sɛ, wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu enti na
wɔte hɔ."

5 Mehunuu sɛ deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma
bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔatwerɛ akyire ne
animu nyinaa a wɔde nsɔano nson asosɔ ano. 2
Mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi a ɔde nne kɛseɛ kaa
sɛ, "Hwan na ɔfata sɛ ɔte nsɔano no na ɔbue nwoma
no mu?" 3 Nanso, wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa
asase so anaa asase ase a ɔtumi buee nwoma no mu
hwɛɛ mu. 4 Mesuu yie, ɛfiri sɛ wɔannya obiara a
ɔfata sɛ ɔbue nwoma no mu na ɔhwɛ mu. 5 Afei,
ɔpanin baako ka kyerɛɛ me sɛ, "Nsu. Hwɛ! Gyata
a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔyɛ Dawid aseni adi
nkonim, na ɔbɛtumi atete nsɔano nson no na wabue
nwoma no mu." 6 Afei, mehunuu Odwammaa bi sɛ
ɔgyina ahennwa no mfimfini a ateasefoɔ baanan no ne
mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na ɛsɛ deɛ
wɔakum Odwammaa no. Na ɔwɔ mmɛn nson ne aniwa
nson a ɛgyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom nson no a
wɔasoma wɔn aba ewiase no. 7 Odwammaa no kɔgyee
nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu.
8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ
aduonu ɛnan no butubutuu Odwammaa no anim. Na
wɔn mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam
ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefoɔ mpaeɛ. 9 Wɔtoo dwom foforɔ
sɛ, "Wofata sɛ wofa nwoma no na wote ne nsɔano
no, ɛfiri sɛ wɔkumm wo, na ɛnam wo wuo so maa
wɔtɔɔ nnipa firii aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ
ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. 10 Wɔayɛ wɔn
asɔfoɔ ahemman sɛ wɔnsom yɛn Onyankopɔn na
wɔbɛdi asase so ɔhene." 11 Bio mehwɛɛɛ, tee abɔfoɔ
mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne ateasefoɔ
baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia 12 reto dwom
denden sɛ, "Odwammaa a wɔkumm no no fata sɛ
ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne anidie ne
animuonyam ne nkamfoɔ!" 13 Na metee sɛ abɔdeɛ
a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔdeɛ biara a
wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ ewiase nyinaa
reto dwom sɛ, "Nhyira ne anidie ne animuonyam ne
tumi, nka deɛ ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no,
(aiōn g165) 14 Abɔdeɛ ɛnan no gyee so sɛ, "Amen!" Na
mpanimfoɔ no butubutuu hɔ someeɛ.

6 Afei, mehunuu sɛ Odwammaa no ate nsɔano nson
no mu deɛ ɛdi ɛkan ano, na metee sɛ ateasefoɔ
baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka
sɛ, "Bra!" 2 Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ fitaa bi
wɔ hɔ. Na deɛ ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no
ahenkyɛ. Ɔkɔeɛ sɛ nkonimdifoɔ kɔdii nkonim. 3 Afei,
Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so mmienu no ano,
na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmienu no reka sɛ,
"Bra!" 4 Ɔpɔnkɔ foforɔ a ɔyɛ kɔkɔɔ baeɛ. Wɔmaa deɛ
ɔte ne so no tumi sɛ ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa
nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no akofena kɛseɛ bi. 5 Afei,
Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so mmiɛnsa no ano,
na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no reka sɛ,

"Bra!" Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ
hɔ. Ne kafoɔ no kura nsania mmienu. 6 Metee biribi
te sɛ nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyɛn. Na nne no
se, "Ayuo susukora yɛ ɛda koro akatua, ɛnna aburoo
susukora mmiɛnsa nso yɛ ɛda koro akatua. Nanso,
nsɛɛ nsrango no ne bobesa no!" 7 Afei, Odwammaa no
tee nsɔano a ɛtɔ so nan no ano na metee sɛ ɔteasefoɔ a
ɔtɔ so nan no reka sɛ, "Bra!" 8 Mehwɛɛɛ na mehunuu
ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefoɔ no din "Owuo",
na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu
nan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkɔm, yadeɛ
ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn. (Hadēs
g86) 9 Afei Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so enum
no ano. Mehunuu afɔrebukyia bi, na aseɛ na wɔn a
wɔkumm wɔn wɔ asɛnka no ho na wɔde gyidie dii
adanseɛ no akra wɔ. 10 Wɔde nne a ano yɛ den kaa
sɛ, "Otumfoɔ Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafoɔ!
Woretwɛn akɔsi da bɛn ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ
asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ wɔkunkum yɛn?"
11 Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ wɔntwɛn kakra kɔsi sɛ wɔbɛkum wɔn nuanom
asomfoɔ abɛka wɔn ho. 12 Na mehunuu sɛ Odwammaa
no tee nsɔano a ɛtɔ so nsia no ano. Na asasewosoɔ
a ano yɛ den baeɛ maa owia yɛɛ tumm sɛ ayitoma,
na ɔsrane yɛɛ kɔɔ sɛ mogya. 13 Na nsoromma tete
firii soro bɛhwee asase so te sɛ deɛ mframa a ano yɛ
den bɔ borɔdɔma bunu ma ɛtete gu fam pɛ. 14 Ɔsoro
yeraeɛ te sɛ nwoma a wɔabobɔ, na mmepɔ ne nsupɔ
firii wɔn atenaeɛ. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa
akɛseɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahoɔdenfoɔ ne nkoa
ne adehyeɛ nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu
abotan mu. 16 Na wɔka kyerɛɛ mmepɔ no ne abotan
no sɛ, "Monkata yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛdeɛ
ɛbɛyɛ a, deɛ ɔte ahennwa no so no ani renhunu yɛn,
na yɛmfiri Odwammaa no abufuo ano. 17 Wɔn abufuo
no ɛda kɛseɛ aduru, na hwan na ɔbɛtumi agyina ano?"

7 Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan sɛ,
wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a wɔretwe
mframa nan a ɛwɔ asase so no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mframa
biara remmɔ wɔ asase ne ɛpo so ne baabiara. 2
Ɛnna mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ a ɔfiri apueeɛ reba
a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔano. Ɔteaam
frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn
tumi sɛ wɔnsɛɛ asase ne ɛpo no. 3 Ɔbɔfoɔ no kaa
sɛ, "Monnsɛɛ asase ne ɛpo anaa nnua kɔsi sɛ yɛde
nsɔano bɛhyɛ Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraeɛ." 4
Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔano
hyɛɛ wɔn agyiraeɛ wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn
nyinaa dodoɔ yɛ ɔpeha aduanan ɛnan, a wɔn nyinaa
firi Israel mmusuakuo no mu. 5 Yuda abusuakuo mu
nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Ruben
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano
si mpem dumienu. 6 Aser abusuakuo mu nnipa a
wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Naftali abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Manase
abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem
dumienu. 7 Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn
ano si mpem dumienu. Lewi abusuakuo mu nnipa a
wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. Isakar abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. 8
Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si
mpem dumienu. Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ
wɔn ano si mpem dumienu. Benyamin abusuakuo
mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienu. 9 Yei
akyi no, mehunuu nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn
dodoɔ. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ
ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne
Odwammaa no anim a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa,
kurakura berɛ. 10 Wɔteaam sɛ, "Yɛn nkwagyeɛ firi yɛn
Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no."
11 Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no
ne ateasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu
ahennwa no anim, somm Onyankopɔn 12 kaa sɛ,
"Amen! Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda
ne anidie ne tumi ne ahoɔden yɛ Onyankopɔn dea
daa daa. Amen!" (aiōn g165) 13 Mpanimfoɔ no mu baako
bisaa me sɛ, "Ɛhefoɔ na wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa
yi, na wɔfiri he?" 14 Mebuaa sɛ, "Mennim, owura.
Na wo na wonim." Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Yeinom ne
wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya
ahoro wɔn ntadeɛ ama ayɛ fitaa. 15 Na ɛno enti na,
"wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim a wɔresom
awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Deɛ ɔbɛtena
ahennwa no so no bɛbɔ wɔn ho ban. 16 Sukɔm renne
wɔn bio; ɛkɔm renne wɔn bio. Owia anaa ɔhyew biara
renhye wɔn bio. 17 Ɛfiri sɛ, Odwammaa no a ɔwɔ
ahennwa no mfimfini no bɛyɛ wɔn dwanhwɛfoɔ de
wɔn akɔ nkwa asutire ho. Na Onyankopɔn bɛpepa wɔn
aniwa mu nisuo nyinaa."

8 Ɛberɛ a Odwammaa no tee nsɔano a ɛtɔ so nson no,
ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ dɔnhwereɛ fa. 2 Afei
mehunuu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn
anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobɛnto nson. 3 Ɔbɔfoɔ

foforɔ a na ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhwam adaka bɛgyinaa
afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree sɛ
ɔmfa mmɔ mpaeɛ nka Onyankopɔn nkurɔfoɔ no deɛ
ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a ɛsi ahennwa no anim no so
afɔdeɛ. 4 Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ
mpaeɛ firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ soro. 5 Afei, ɔbɔfoɔ no
faa aduhwam adaka no de ogya a ɛfiri afɔrebukyia no
so hyɛɛ no ma, to twenee asase so. Na aprannaa ne
nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ baeɛ. 6 Na
abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobɛnto nson no
siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛne. 7 Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan
no hyɛnee ne totorobɛnto. Na asukɔtweaa ne ogya a
ɛne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako hyeeɛ. Nnua nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako hyeeɛ, ɛnna wira mono nyinaa nso hyeeɛ. 8 Afei,
ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hyɛnee ne totorobɛnto.
Wɔtoo biribi a ɛte sɛ bepɔ kɛseɛ a ɛrederɛ twenee ɛpo
mu. Ɛpo no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako danee mogya.
9 Na abɔdeɛ a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ ɛpo no mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako wuwuiɛ maa ahyɛn mu nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako bobɔeɛ. 10 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so
mmiɛnsa hyɛnee ne totorobɛnto. Nsoromma kɛseɛ bi
a ɛrederɛ sɛ egyatɛn te firi soro bɛhwee nsuo nkyɛmu
mmiɛnsa mu baako mu. 11 Nsoromma no din de
"Ɔnwono". Nsuo no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako yɛɛ
nwono, na nnipa a wɔnomeeɛ no mu bebree wuwuiɛ
ɛfiri sɛ, na ayɛ nwono. 12 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nan no
hyɛnee ne totorobɛnto. Na wɔbɔɔ owia nkyekyɛmu
mmiɛnsa mu baako, ne ɔsrane nkyekyɛmu mmiɛnsa
mu baako ne nsoromma nkyekyɛmu mmiɛnsa mu
baako seneeɛ maa no duduruu sum, enti adekyeeɛ mu
nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako anhyerɛn, na anadwo
nso saa ara. 13 Na mehwɛɛɛ na metee sɛ ɔkɔdeɛ bi a
watu nam soro soro teaam sɛ, "Wɔn a wɔte asase so
no nnue; wɔnnue, wɔnnue ɛsiane totorobɛnto a aka a
abɔfoɔ baasa no rebɛhyɛn no enti."

9 Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hyɛnee ne totorobɛnto.
Mehunuu nsoromma a wate firi soro abɛhwe asase
so. Wɔmaa no ebunu a ase nni awieeɛ safoa. (Abyssos
g12) 2 Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumɔnn
firii mu sɛ fononoo kɛseɛ bi, na wisie no maa owia
hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm. (Abyssos g12) 3
Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa
wɔn tumi sɛ anyanyankyerɛ. 4 Wɔama wɔn ansɛe
ɛserɛ anaa nnua anaa afifideɛ biara, na mmom, nnipa
a Onyankopɔn nsɔano no bi nni wɔn moma so no deɛ,
wɔmaa wɔn twee wɔn aso. 5 Wɔamma saa mmoadabi
no ɛkwan sɛ wɔnkunkum saa nnipa yi. Na mmom,
wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha wɔn abosome enum.
Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te sɛ nyanyankyerɛ deɛ.
6 Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bɛpere
owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ wɔwu, nanso owuo
bɛdwane afiri wɔn nkyɛn. 7 Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ
a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔɔ
ahenkyɛ hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim.
8 Wɔn tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛnna wɔn se nso
te sɛ gyata se. 9 Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkataboɔ
akatakata wɔn bo. Na nnyegyeeɛ a wɔn ntaban yɛ no
te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko.
10 Wɔwɔ borɔ dua te sɛ anyanyankyerɛ. Na wɔn dua
no enti na na wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa abosome
enum no. 11 Wɔwɔ ɔhene a ɔdi wɔn so, a ɔno ne
ɔbɔfoɔ a ɔhwɛ bunu no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu
de "Abadon" ɛnna Hela kasa mu nso, ɛde "Apolion", a
n'asekyerɛ ne "Ɔsɛefoɔ." (Abyssos g12) 12 Ɔhaw baako
atwam. Yei akyi, ɔhaw mmienu bi bɛba. 13 Afei ɔbɔfoɔ
a ɔtɔ so nsia no hyɛnee ne totorobɛnto. Metee nne bi
firii sikakɔkɔɔ afɔrebukyia a ɛsi Onyankopɔn anim
no ntweaso nyinaa. 14 Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔtɔ
so nsia a ɔkura totorobɛnto no sɛ, "Sanesane abɔfoɔ
baanan a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no." 15
Wɔsanesanee abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn ama
saa dɔnhwereɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afeɛ
yi sɛ wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu mmiɛnsa
mu baako. 16 Wɔdii akodɔm ɔpepem ahanu anim.
Wɔbɔɔ wɔn dodoɔ no ho amaneɛ maa meteeɛ. 17 Na
m'anisoadehunu no mu no, mehunuu apɔnkɔ no ne
wɔn kafoɔ. Na wɔn nkataboɔ no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm
sɛ afasebire, ɛnna akokɔsradeɛ sɛ sɔfe. Na ɔpɔnkɔ no
ti te sɛ gyata ti a ogya wisie ne sɔfe firi wɔn anom.
18 Saa ɔhaw ahodoɔ mmiɛnsa no a ɛyɛ ogya, wisie
ne sɔfe no a ɛfiri apɔnkɔ no anom baeɛ no kumm
adasamma nkyɛmu mmiɛnsa mu baako. 19 Ɛfiri sɛ, na
apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua.
Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na na wɔde pira
nnipa. 20 Adasamma a wɔkaeɛ no a ɔhaw no ankum
wɔn no annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho.
Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ
ne ayowaa ne aboɔ ne nnua a ɛnhunu adeɛ na ɛnte
asɛm na ɛntumi nnante no som. 21 Saa ara nso na
wɔannu wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne
wɔn adwamammɔ ne wɔn korɔno ho.

10 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforɔ bi a ɔfiri
ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a

nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te sɛ owia, na ne nan
te sɛ ogya fadum. 2 Na nwoma ketewaa bi kura no a
wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii ɛpo so na benkum no si
asase so. 3 Ɔde nne kɛseɛ teaam sɛdeɛ gyata bobom.
Ɔteaam no, aprannaa nson kasaeɛ. 4 Wɔkasaeɛ pɛ, na
mepɛ sɛ metwerɛ. Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a
ɛkaa sɛ, "Ma nsɛm a aprannaa nson no kaeɛ no nka wo
tirim. Ntwerɛ!" 5 Ɛhɔ ara ɔbɔfoɔ a mehunuu sɛ ɔgyina
hɔ a ne nan baako si ɛpo so na baako si asase so no
maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, 6 na ɔde Onyankopɔn a
ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne deɛ
ɛwɔ mu nyinaa no edin kaa ntam. Ɔbɔfoɔ no kaa sɛ,
"Ɛberɛ sɛeɛ biara nni hɔ. (aiōn g165) 7 Na sɛ ɔbɔfoɔ a
ɔtɔ so nson no hyɛne ne totorobɛnto no a ansa na
Onyankopɔn bɛwie n'ahintasɛm mu nhyehyɛeɛ no,
sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ a wɔyɛ adiyifoɔ no." 8
Afei, nne a metee sɛ ɛfiri ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio
sɛ. "Kɔ na kɔgye nwoma a wabue mu a ɛkura ɔbɔfoɔ a
ɔgyina ɛpo ne asase so no." 9 Mekɔɔ ɔbɔfoɔ no nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmfa nwoma ketewa no mma me.
Ɔka kyerɛɛ me sɛ, "Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam,
nanso w'anomu deɛ, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwoɔ." 10 Megyee
nwoma ketewa no firii ne nsam weeɛ, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ
ɛwoɔ wɔ m'anom. Nanso, memeneeɛ no akyi, ɛmaa
me yam kaa me. 11 Afei, wɔka kyerɛɛ me sɛ, "Kɔ so ka
deɛ ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofoɔ, kasa ahodoɔ ne
ahemfo nso."

11 Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ poma, na wɔka
kyerɛɛ me sɛ, "Sɔre na susu Onyankopɔn asɔredan
no ne afɔrebukyia no na kan wɔn a wɔresom wɔ
asɔredan no mu no. 2 Nanso, mfa asɔredan no adihɔ
nka ho, ɛfiri sɛ, wɔde hɔ ama amanamanmufoɔ, na
wɔbɛtiatia kuro kronkron no so abosome aduanan
mmienu. 3 Mɛsoma m'adansefoɔ baanu a wɔfirafira
ayitoma, na wɔaka Onyankopɔn asɛm saa nna apem
ahanu ne aduosia no mu." 4 Saa adansefoɔ baanu no
ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a ɛsi
asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. 5 Egya firi wɔn
anom bɛkunkum atamfoɔ biara a wɔpɛ sɛ wɔha wɔn
no. Ɛno enti, obiara a ɔpɛ sɛ ɔha wɔn no, wɔbɛkum
no. 6 Wɔwɔ tumi sɛ ɛberɛ a wɔreka Onyankopɔn asɛm
no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi sɛ wɔde
ɔhaw bɛto asase so mpɛn dodoɔ biara a wɔpɛ. 7 Na sɛ
wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa a ɔbɛfiri bunu no mu
apue no ne wɔn bɛko. Ɔbɛdi wɔn so akum wɔn (Abyssos
g12) 8 na wɔn amu no agu kuro kɛseɛ no abɔntene
so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ
asɛnnua no so a ɛhɔ din pa de Sodom ne Misraim no.
9 Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa
ahodoɔ ne aman bi so bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne
fa, na wɔremma ɛkwan mma wɔnsie wɔn. 10 Asase
so nnipa ani bɛgye sɛ saa nnipa baanu no awuwu.
Wɔbɛgye wɔn ani na wɔakyɛ wɔn ho akyɛdeɛ ɛfiri
sɛ, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase
sofoɔ so. 11 Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri
Onyankopɔn hɔ bɛwura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu
kɛseɛ bɛka obiara a ɔbɛhunu. 12 Afei, nne a ano yɛ den
firi ɔsoro bɛka sɛ, "Mommra ɔsoro ha." Na ɛberɛ a
wɔn atamfoɔ rehwɛ wɔn no, wɔnam omununkum mu
kɔɔ ɔsoro. 13 Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, asase wosoo
dendeenden. Kuro no nkyɛmu edu mu baako sɛeɛ,
na nnipa mpemnson wuwuiɛ wɔ asasewosoɔ no mu.
Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn
a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ. 14 Ɔhaw a ɛtɔ so mmienu
no atwa, nanso hwɛ, ɛrenkyɛre na ɔhaw a ɛtɔ so
mmiɛnsa aba. 15 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson hyɛnee ne
totorobɛnto, na nne denden wɔ ɔsoro kaa sɛ, "Tumi a
wɔde di ewiase so seesei no yɛ yɛn Awurade ne ne
Kristo no dea, na ɔbɛdi ɔhene daa daa." (aiōn g165) 16
Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wɔte wɔn ahennwa
so Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam,
somm Onyankopɔn, 17 kaa sɛ, "Yɛda wo ase, Otumfoɔ
Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dada, sɛ
woafa wo tumi kɛseɛ, na wahyɛ aseɛ redi ɔhene. 18
Amanaman no bo fuiɛ, ɛfiri sɛ w'abofuo berɛ no aduru
a ɛsɛ sɛ wɔbu awufoɔ atɛn. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wobɔ wo
nkoa adiyifoɔ no aba so ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din
ni no, akɛseɛ ne nketewa. Ɛberɛ aduru sɛ wosɛe wɔn
a wɔsɛee asase no!" 19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
ɔsoro no bueɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu
no wɔ asɔredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa
paapaee, ɛnna asase wosoeɛ na asukɔtweaa bebree
nso tɔeɛ.

12 Afei, nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ bi daa ne ho adi wɔ
ɔsoro. Ɔbaa bi, na n'atadeɛ yɛ owia a ɔsrane wɔ
ne nan ase, na nsoromma dumienu ahenkyɛ hyɛ no.
2 Na ɔnyem a ɔrebɛwo, na awoyea enti, na ɔresu. 3
Nsɛnkyerɛnneɛ kɛseɛ foforɔ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro.
Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi, na ne ti yɛ nson na ɔwɔ mmɛn
edu a ahenkyɛ hyehyɛ ebiara so. 4 Ɔde ne dua twee
nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu mmiɛnsa mu
baako too wɔn guu fam. Ɔgyinaa ɔbaa a ɔrewo no
anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ ara pɛ, ɔbɛfa
abɔfra no awe. 5 Afei, ɔbaa no woo abarimaa a ɔde

nsa a ɛyɛ den bɛdi aman nyinaa so. Nanso, wɔhwim
abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahennwa ho. 6 Ɔbaa
no dwane kɔɔ ɛserɛ so baabi a Onyankopɔn asiesie
ama no a wɔbɛhwɛ no yie wɔ nnafua apem ahanu
ne aduosia mu. 7 Afei, ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne
n'abɔfoɔ ko tiaa ɔwɔ no, ɛnna ɔno nso ne n'abɔfoɔ ko
tiaeɛ. 8 Nanso, wɔdii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma
ɔne n'abɔfoɔ antena ɔsoro bio. 9 Wɔtoo ɔwɔ kakraka
no tweneeɛ. Ɔno ne ɔwɔ dada no a wɔfrɛ no ɔbonsam
a ɔdaadaa ewiase nyinaa no. Wɔtoo ɔno ne n'abɔfoɔ
nyinaa guu asase so. 10 Afei, metee nne denden bi wɔ
ɔsoro a ɛka sɛ, "Afei, na Onyankopɔn nkwagyeɛ aba!
Afei, na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene!
Afei, na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, ɛfiri sɛ, yɛn
nuanom no ahohorabɔni a ɔgyinaa Onyankopɔn anim
bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no
afiri soro no. 11 Yɛn nuanom no nam Odwammaa no
mogya so ne nokorɛ a ɔdaa no adi so dii ne so nkonim.
Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa bɛto hɔ na
wɔawuwu. 12 Enti, mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no,
momma mo ani nnye. Afei, asase ne ɛpo nnue! Ɛfiri
sɛ, ɔbonsam no atoa mo! Na ne bo afu, ɛfiri sɛ, ɔnim sɛ
ne ɛberɛ a aka sua." 13 Ɛberɛ a ɔwɔ no hunuu sɛ wɔato
no atwene asase so no, ɔtaa ɔbaa a wawo abarimaa
no. 14 Wɔmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban akɛseɛ mmienu,
sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛtumi atu akɔ baabi a wɔasiesie ama
no wɔ ɛserɛ so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfeɛ mmiɛnsa ne fa
sɛdeɛ ɔwɔ no renni n'akyi bio. 15 Afei, ɔwɔ no puu
nsuo te sɛ asubɔnten dii ɔbaa no akyi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a,
ɛbɛfa no. 16 Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ɛbuee n'anom
nom nsuo a ɔwɔ no pu guu hɔ no nyinaa. 17 Ɔwɔ no
bo fuu ɔbaa no, enti ɔkɔeɛ de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no
asefoɔ a wɔaka a ɛyɛ wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara
so na wɔgye nokorɛ a Yesu ada no adi no di.

13 Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ. Afei, mehunuu
sɛ aboa bi apue ɛpo no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn
edu ne tire nson a na ahenkyɛ hyehyɛ mmɛn no biara
so na edin a ɛgu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho.
2 Aboa a mehunuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan
te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no de
ɔno ankasa ahoɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa
maa aboa no. 3 Mehunuu sɛ wɔapira ne tiri no baako
a ayɛ sɛ wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no
awu. Aboa no ho yɛɛ ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti
wɔtu dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa somm ɔtweaseɛ no,
ɛfiri sɛ, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm
aboa no nso kaa sɛ, "Hwan na ɔte sɛ aboa no? Na
hwan na ɔbɛtumi ne no ako?" 5 Wɔmaa aboa no kwan
maa ɔkaa abususɛm akɛseakɛseɛ tiaa Onyankopɔn,
na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ deɛ ɔpɛ biara abosome
aduanan mmienu. 6 Ɔhyɛɛ aseɛ domee Onyankopɔn,
ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. 7
Wɔmaa no ɛkwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfoɔ koeɛ
sɛ ɔbɛdi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo
ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. 8 Nnipa a
wɔte asase so nyinaa bɛsom no: obiara a wantwerɛ
ne din anhyɛ ateasefoɔ nwoma a ɛwɔ Odwammaa a
wɔkumm no no mu ansa na wɔrebɔ ewiase. 9 "Tie, wo
a wowɔ aso, bɛtie. 10 "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,
wɔbɛkyere no. Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkum no akofena ano
no, wɔbɛkum no." Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia
Onyankopɔn nkurɔfoɔ. 11 Afei, mehunuu aboa foforɔ
a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmɛn mmienu te
sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa te sɛ ɔtweaseɛ no. 12
Ɔsii aboa a ɔdi ɛkan no ananmu de ne tumi kɛseɛ no
dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne ɛso nnipa sɛ wɔnsom
deɛ n'apirakuro no awu no. 13 Aboa a ɔtɔ so mmienu
yi yɛɛ anwanwadeɛ akɛseɛ bebree. Ɔmaa ogya firi
ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. 14 Na ɔnam
anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ɛkwan yɛɛ wɔ aboa a
ɔdi ɛkan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so
nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ,
wɔnsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena piraa no
nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam.
15 Wɔmaa aboa a ɔtɔ so mmienu no ɛkwan ma ɔhomee
nkwa guu aboa a ɔdi ɛkan ohoni no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a
ohoni no bɛtumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no
no. 16 Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛseɛ;
adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ
wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ. 17
Obiara nni ho ɛkwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde
aboa no din anaa nsɛnkyerɛnneɛ a ɛgyina hɔ ma edin
no hyɛ ne ho agyiraeɛ. 18 Yei hia ma nyansa. Obiara
a ɔnim nyansa no bɛtumi ahunu nsɛnkyerɛnneɛ a
ɛgyina hɔ ma aboa no ase, ɛfiri sɛ, nsɛnkyerɛnneɛ no
gyina hɔ ma onipa edin. Ne nsɛnkyerɛnneɛ yɛ ahansia
aduosia nsia.

14 Afei, mehwɛɛɛ na mehunuu sɛ Odwammaa no
gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan
ɛnan ka ne ho a wɔatwerɛ ne din ne n'Agya din wɔ
wɔn moma so. 2 Na metee nne bi firi ɔsoro a na
ɛworo so te sɛ nsuworoeɛ a ano yɛ den, na ɛte sɛ
aprannaa. Ɛnne a meteeɛ no te sɛ dwom a sankubɔfoɔ
bi rebɔ wɔ ne sankuo so. 3 Wɔtoo dwom foforɔ bi wɔ

ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ
no anim. Nnipa ɔpeha aduanan ɛnan a wɔagye wɔn
afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaeɛ. 4 Wɔyɛ
mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na
wɔyɛ mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bɛkɔ no
na wɔdi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afiri nnipa mu na
wɔne nnipa a wɔdi ɛkan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn
ne Odwammaa no. 5 Wɔnka atorɔsɛm, na mfomsoɔ
nni wɔn ho. 6 Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ watu
nam ɔsorosoro a ɔrekɔka Asɛmpa a ɛntwam da no
akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa
ne nkurɔfoɔ nyinaa ka ho. (aiōnios g166) 7 Ɔteaam sɛ,
"Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Ɛfiri
sɛ, ɛberɛ no aduru sɛ ɔbu adasamma atɛn. Monsom
deɛ ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne nsutire no!" 8 Ɔbɔfoɔ
a ɔtɔ so mmienu dii deɛ ɔdi ɛkan no akyi kaa sɛ.
"Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase! Ɛfiri sɛ, wama
amanaman nyinaa anom n'adwamammɔ nsã no bi."
9 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa a ɔdi baanu a wɔdi ɛkan
no akyi teaam kaa sɛ, "Obiara a ɔsom aboa no ne
ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne
moma so agyiraeɛ 10 no ankasa bɛnom Onyankopɔn
nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahoɔden nyinaa ahwie agu
n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa,
wɔbɛhyɛ wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ
ne Odwammaa no anim. 11 Na ogya no wisie a ɛhyɛ
wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo,
ahomegyeɛ nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso
ohoni ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyiraeɛ no."
(aiōn g165) 12 Yei enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ
ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye
Yesu di no nya boasetɔ no. 13 Afei, metee nne bi
firi ɔsoro a ɛkaa sɛ, "Twerɛ yei. Nhyira ne awufoɔ a
wɔwu Awurade mu firi seesei rekɔ yi." Honhom no
se, "Aane, wɔbɛhome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn
nnwuma di wɔn akyi." 14 Mehunuu omununkum fitaa
bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ no
na ɔkura kantankrankyi nnamnnam bi wɔ ne nsam.
15 Afei, ɔbɔfoɔ foforɔ bi firii asɔredan no mu pueeɛ,
teaam kyerɛɛ deɛ ɔte omununkum no so no sɛ, "Fa
wo kantankrankyi no twa ɛfiri sɛ otwaberɛ no aduru,
asase no aso aba a ɛsɛ sɛ wɔtwa!" 16 Enti, deɛ ɔte
omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so
maa ɛtwaa asase so nnɔbaeɛ. 17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ
foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso
kura kantankrankyi nnamnnam bi. 18 Ɔbɔfoɔ foforɔ bi
a ɔno nso hwɛ ogya no firi afɔrebukyia no mu pueeɛ.
Ɔteaa ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnnam no
sɛ, "Fa wo kantankrankyi nnamnnam no twa asase so
bobe no esia esia ɛfiri sɛ, n'aba no abere." 19 Enti,
ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so
de twitwaa bobe aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn
abufuo nsakyiamena kɛseɛ no mu. 20 Wɔtiatiaa bobe
no so wɔ nsakyiamena a ɛwɔ kuropɔn no mfikyire, na
mogya firii bobe no mu teneeɛ sɛ asubɔnten akwansini
ahaanu a emu dɔ nso bɛyɛ anammɔn enum.

15 Mehunuu ade foforɔ bi a ɛso na ɛyɛ nwanwa
wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfoɔ baason a wɔkura
ɔhaw nson a ɛno ne ɔhaw a ɛtwa toɔ, ɛfiri sɛ, ɛno
na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuo a ɛtwa toɔ. 2 Afei,
mehunuu biribi te sɛ ahwehwɛ ɛpo a wɔde ogya
afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne
sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan
mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwɛ ɛpo
no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama
wɔn no. 3 Na wɔreto Onyankopɔn akoa Mose dwom
ne Odwammaa no dwom sɛ, "Awurade, Otumfoɔ
Onyankopɔn, wo nnwuma yɛ akɛseɛ na ɛyɛ nwanwa
Amansanhene W'akwan tene na ɛyɛ nokorɛ. 4 Hwan
na ɔnsuro wo, Awurade? Hwan na ɔrenka wo kɛseyɛ?
Wo nko na woyɛ kronkron. Aman nyinaa bɛba abɛsom
wɔ w'anim, ɛfiri sɛ, obiara ahunu wo tenenee nnwuma
no." 5 Afei mehunuu sɛ asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ no
Kronkron mu Kronkron no abue a adanseɛ ntomadan
si mu. 6 Abɔfoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa
ɔhaw nson mmra no pue firii asɔredan no mu, a
wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔsoɔ
wɔ wɔn koko so. 7 Afei, ateasefoɔ baanan no mu
baako maa abɔfoɔ baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa nson
a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuo ahyɛ no
ma. (aiōn g165) 8 Wisie a ɛfiri Onyankopɔn animuonyam
ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara
antumi ankɔ asɔredan no mu kɔsii sɛ ɔhaw nson a
abɔfoɔ baason no de baeɛ no to twaeɛ.

16 Afei, metee nne bi sɛ ɛrekasa firi asɔredan
mu hɔ kyerɛ abɔfoɔ no sɛ, "Mo nkɔ nkɔhwie
Onyankopɔn abufuo nson a ɛwɔ nkuruwa nson mu
no ngu asase so." 2 Ɔbɔfoɔ a ɔdi ɛkan no kɔhwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a ɛyɛ hu
na ɛyɛ yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho
agyiraeɛ no ne wɔn a wɔsom ne sɛso ohoni no nso.
3 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hwiee ne kuruwa no
mu abufuo guu ɛpo mu. Nsuo no danee sɛ owufoɔ

mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ ɛpo no
mu no wuiɛ. 4 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no hwiee
ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa
mu maa ne nyinaa danee mogya. 5 Metee sɛ ɔbɔfoɔ
a ɔhwɛ nsuo so no reka sɛ, "w'atɛn a wobuo no yɛ
atɛntenenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha
dada, 6 ɛfiri sɛ wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ mogya
agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛdeɛ ɛfata wɔn."
7 Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyia no so sɛ, "Aane,
Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, atɛn a wobu nyinaa
yɛ atɛntenenee!" 8 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so ɛnan no hwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu owia so na wɔmaa no tumi
sɛ ɔnhye nnipa. 9 Owia hyeɛ no anoden maa nnipa
domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi
no din. Nanso, wɔannu wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn
animuonyam. 10 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hwiee
ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no
so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na ɛsiane yea
enti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma; 11 na ɛsiane saa yea
no ne akuro a ɛtutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro
Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho amfiri wɔn
bɔne ho. 12 Ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hwiee ne kuruwa
no mu abufuo guu Asubɔnten Eufrate mu. Asuo no
weweeɛ, danee ɛkwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ. 13
Afei, mehunuu ahonhommɔne mmiɛnsa bi a na wɔte
sɛ mponkyerɛne a na wɔfifiri ɔtweaseɛ no ne aboa no
ne atorɔ odiyifoɔ no anom. 14 Wɔyɛ ahonhommɔne
a wɔyɛ anwanwadeɛ. Saa ahonhom mmiɛnsa yi kɔ
ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa
boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kɛseɛ no.
15 "Montie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfoɔ. Nhyira ne deɛ
ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntadeɛ so, sɛdeɛ ɔrennante adagya
ngu ne ho anim ase wɔ badwam!" 16 Ahonhom no
boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu wɔfrɛ hɔ
Armagedon. 17 Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nson no hwiee ne
kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden
bi firi ahennwa a ɛwɔ asɔredan no mu no kaa sɛ,
"Wɔawie." 18 Na anyinam tete maa aprannaa paapaeɛ,
ɛnna asasewosoɔ denden bi baeɛ. Ɛfirii sɛ wɔbɔɔ onipa
no, asasewosoɔ biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoɔ
nyinaa mu deɛ ano yɛ den pa ara. 19 Kuro kɛseɛ no mu
paee mmiɛnsa, na aman nyinaa nkuro akɛseɛ sɛesɛeɛ.
Onyankopɔn kaee Babilonia kɛseɛ no, na ɔmaa no nsã
a ano yɛ den a ɛyɛ n'abufuo firi ne kuruwa ano nomeɛ.
20 Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ. 21 Asukɔtweaa
kɛseɛ a ebiara mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ firii
soro guu nnipa so. Na ɛsiane asukɔtweaa no haw a na
ɛyɛ hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

17 Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa
nson no baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, "Bra na menkyerɛ
wo kwan a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔte
nsuo pii so no aso. 2 Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman,
na asase so nnipa aboto wɔ n'adwaman nsã no mu." 3
Honhom no faa me maa ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ ɛserɛ
so. Ɛhɔ na mehunuu ɔbaa bi sɛ ɔte aboa kɔkɔɔ bi a
wɔatwerɛ edin a ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa.
Na aboa no wɔ tire nson, ne mmɛn edu. 4 Na ɔbaa
no hyɛ atadeɛ afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ
aboɔ ne nhweneɛ a ne boɔ yɛ den ahyehyɛ ne ho.
Na ɔkura sika kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho
nneɛma ayɛ no ma tɔ. 5 Na wɔatwerɛ edin bi wɔ ne
moma so a ne nkyerɛaseɛ no wɔ ahintasɛm mu sɛ,
"Babilonia kɛseɛ asase so adwamanfoɔ ne akyiwadeɛ
maame." 6 Na mehunuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ
ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro
no. Mehunuu no no, ɛyɛɛ me nwanwa. 7 Ɔbɔfoɔ no
bisaa me sɛ, "Adɛn enti na ɛyɛ wo nwanwa? Mɛkyerɛ
wo ahintasɛm nkyerɛaseɛ a ɛwɔ ɔbaa no ne aboa no
a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho. 8
Aboa a wohunuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio.
Ɔrebɛfiri bunu no mu aba ama wɔasɛe no. Nnipa a
wɔte asase so a wɔantwerɛ wɔn din angu ateasefoɔ
nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase no, sɛ wɔhunu
aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa. Ɛberɛ bi na ɔte ase,
nanso seesei ɔnte ase na ɔbɛsane aba. (Abyssos g12) 9
"Nyansa ne nteaseɛ ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina
hɔ ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔyɛ
ahene baason nso 10 a wɔn mu baanum awuwu, na
wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho
no mmaeɛ. Na sɛ ɔba a ɔbɛdi ɔhene kakra. 11 Aboa no
a anka na ɔte ase na afei deɛ, ɔnte ase no yɛ ɔhene a
ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ɛkan no ho a ɔrekɔ
ne sɛeɛ mu. 12 "Mmɛn edu a wohunuiɛ no yɛ ahene
edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbɛma wɔn tumi
na wɔne aboa no adi ɔhene dɔnhwereɛ no. 13 Wɔn
nyinaa wɔ botaeɛ baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne
wɔn tumi bɛma aboa no. 14 Wɔbɛko atia Odwammaa
no, na ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafoɔ a
wɔafrɛ wɔn no bɛdi wɔn so, ɛfiri sɛ, ɔyɛ awuranom
mu Awurade ne ahene mu Ɔhene." 15 Ɔbɔfoɔ no nso
ka kyerɛɛ me sɛ, "Nsuo a wohunuiɛ a odwamanfoɔ no
te so no yɛ nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne
kasa hodoɔ. 16 Mmɛn edu ne aboa no a wohunuiɛ no

bɛkyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne
ho ama wada adagya. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya
ahye no. 17 Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ahyɛ wɔn akoma
mu sɛ wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi
ɔhene kɔsi sɛ Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ
ne botaeɛ no ma. 18 Ɔbaa a wohunuu no no yɛ kuro
kɛseɛ a ɛdi asase so ahene so."

18 Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ sɛ ɔfiri ɔsoro
reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛseɛ na n'animuonyam
hyerɛn asase so nyinaa. 2 Ɔteaam dendeenden sɛ,
"'Wahwe ase! Babilonia kɛseɛ ahwe ase!' Adane
ahonhommɔne tenaberɛ ne ahonhom efi nyinaa atɛeɛ.
Nnomaa a wɔyɛ efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.
3 Ɔde ne nsã a ɛyɛ n'adwamammɔ a ano yɛ den no
maa nnipa nyinaa nomeeɛ. Asase so ahene ne no
bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam n'ahonya
mmorosoɔ so nyaa wɔn ho." 4 Afei, metee nne foforɔ
bi a ɛfiri ɔsoro ka sɛ, "Momfiri, me nkurɔfoɔ, na
moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne
no ankyɛre n'asotweɛ! 5 Ɛfiri sɛ, wɔahyehyɛ ne bɔne
atoatoa abɛduru soro, na Onyankopɔn akae n'awudie
no. 6 Sɛdeɛ ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; deɛ
ɔyɛɛ mo biara no, montua ne so ka mprenu. Nsa a
ɔde maa mo no, monhyɛ no deɛ ano yɛ den mmɔho
mmienu. 7 Momma n'ayayadeɛ ne n'awerɛhoɔ nnɔɔso
sɛ animuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Ɛfiri
sɛ, daa ɔka sɛ, 'Mete ha sɛ ɔhemmaa; menyɛ okunafoɔ,
na me werɛ renho da!' 8 Yei enti, n'amanehunu a ɛyɛ
yadeɛ awerɛhoɔ ne ɛkɔm bɛba ne so da bi. Na wɔde
ogya ahye no, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn a ɔbu
no atɛn no yɛ kɛseɛ. 9 "Sɛ asase so ahene a wɔne no
bɔɔ adwaman, dii dɛ no hunu hye a wɔrehye no no
wisie a, wɔbɛsu atwa agyaadwoɔ. 10 N'amanehunu
no hu a ɛyɛ enti, wɔbɛgyina akyiri asu sɛ, "'Due!
Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ, Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ
tumi! Dɔnhwere baako pɛ mu, w'atemmuo aba.' 11
"Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su no ɛfiri sɛ, obiara
ntɔ wɔn nneɛma bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ, ne aboɔden aboɔ ne nhweneɛ pa, ne nwera pa
ne ntoma afasebire ne serekye ne tam kɔkɔɔ, ne nnua
a ɛyɛ hwam nyinaa ne asonse adwinneɛ nyinaa, ne
adwinneɛ a wɔde nnua a ɛwɔ din ayɛ, ne ayowaa ne
dadeɛ ne abohemaa, 13 ne pɛperɛ ne mmorɔngo, ne
nnuhwam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo,
ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyɛmmoa
ne nnwan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nkoa ne
nnipa akra. 14 "Adwadifoɔ no bɛka sɛ, 'Nneɛma pa
a wopere hwehwɛeɛ no nyinaa ayera, na w'ahonya
ne w'animuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.' 15
Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu no bɛgyina
akyirikyiri ɛfiri sɛ, wɔsuro amanehunu a ɔrehunu no.
Wɔbɛsu na wɔatwa agyaadwoɔ, 16 na wɔaka sɛ: "'Due!
Due, Ao, kuropɔn kɛseɛ a ɔfira nwera pa ne ntoma
afasebire ne tam kɔkɔɔ, na sika ne aboɔden aboɔ ne
nhwene pa bobɔ mu. 17 Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya
dodoɔ yi asɛɛ.' "Ahyɛnkafoɔ panin ne ɛhyɛn no mu
nnipa, ne ɛhyɛn no mu adwumayɛfoɔ, ne wɔn a wɔka
ho a wɔnya wɔn anoduane firi ɛhyɛn adwumayɛ mu
no nyinaa gyinaa akyirikyiri. 18 Wɔsuiɛ wɔ ɛberɛ a
wɔhunuu ogya a ɛrehyeɛ no wisie no, wɔteam ka sɛ
'Kuropɔn biara a ne kɛseɛ te sɛi mmaa da.'" 19 Wɔtoo
mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ sɛ,
"'Due! Due Ao kuropɔn kɛseɛ, wo a wɔn a wɔwɔ
ahyɛn wɔ wo mu no nam w'ahonya so yɛɛ adefoɔ.
Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere biribiara!'
20 "Ma w'ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro! Ahotefoɔ ne
asomafoɔ ne adiyifoɔ mo ani nnye! Ɛkwan a ɔde mo
faa so enti, Onyankopɔn abu no atɛn." 21 Afei, ɔbɔfoɔ
hoɔdenfoɔ bi faa ɛboɔ a ne kɛseɛ bɛyɛ sɛ owiyammoɔ
to twenee ɛpo mu kaa sɛ, "Saa ahoɔden yi ara na
wɔde bɛto Babilonia kɛseɛ no atwene, a wɔrenhunu
no bio. 22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ,
atɛntɛbɛnbɔfoɔ ne totorobɛntohyɛnfoɔ nka bio wɔ mo
mu. Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio. Na
wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ wo mu bio. 23 Kanea
hann renhyerɛn wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforɔkunu
ne ayeforɔyere nne wɔ wo mu bio. W'adwadifoɔ
yɛ ewiase mu nnipa titire. Na wɔde wo ntafowayie
adaadaa aman nyinaa. 24 Wɔ ne mu na wɔhunuu
adiyifoɔ ne ahotefoɔ ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so
nyinaa mogya."

19 Yei akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuo a
wɔwɔ ɔsoro reteam sɛ, "Haleluia! Nkwagyeɛ ne
animuonyam ne tumi wɔ yɛn Onyankopɔn, 2 ɛfiri sɛ,
n'atemmuo yɛ nokorɛ na ɛyɛ sɛ ɔbuu odwamanfoɔ
kɛseɛ a ɔde n'adwamammɔ asɛɛ asase no atɛn.
Onyankopɔn atwe n'aso ɛfiri sɛ, ɔkumm n'asomfoɔ." 3
Na afei, wɔteaam bio sɛ, "Haleluia! Wisie bɛfiri kuro
no mu akɔ ɔsoro daa daa." (aiōn g165) 4 Mpanimfoɔ
aduonu ɛnan ne ateasefoɔ baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n'ahennwa so no anim somm no.
Na wɔteaam sɛ, "Amen, Haleluia!" 5 Afei, nne bi firi
ahennwa no so baa sɛ, "Monkamfo yɛn Onyankopɔn,
mo a moyɛ n'asomfoɔ nyinaa, mo a mosuro no, akɛseɛ

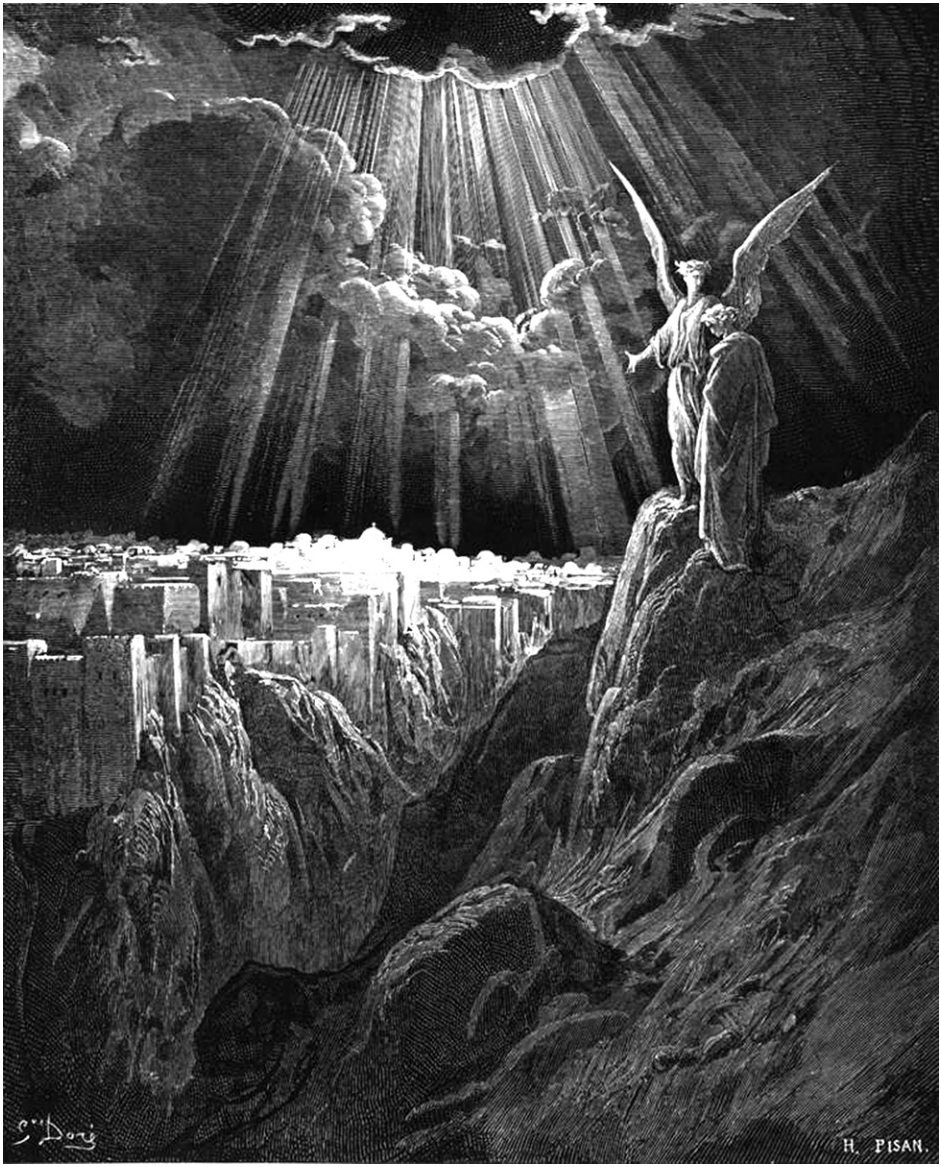
ne nkumaa!” 6 Afei, metee nne bi te sɛ nnipadɔm a
ɛte sɛ nsuworosoɔ ne aprannaa a ɛrepaapae a ɛreteam
sɛ, “Haleluia! Yɛn Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di
ɔhene. 7 Momma yɛn ho nsɛpɛ yɛn na yɛn ani nnye
na yɛnhyɛ no animuonyam! Ɛfiri sɛ Odwammaa no
ayeforɔhyia aduru, na n’ayefokunu asiesie ne ho. 8
Wɔde nwera pa a ani hyerɛn na ani teɛ maa no sɛ
ɔnhyɛ.” (Nwera no kyerɛ ahotefoɔ tenenee nneyɛɛ.) 9
Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, “Twerɛ sɛ, Nhyira nka
wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia
anwummerɛ apontoɔ ase.” Ɔka kaa ho sɛ, “Yei yɛ
Onyankopɔn asɛm turodoo.” 10 Mebutuu ne nan ase
pɛɛ sɛ mesom no. Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nyɛ saa,
ɛfiri sɛ, meyɛ ɔsomfoɔ te sɛ wo ne wo nuanom a wɔdi
Yesu ho adanseɛ no. Som Onyankopɔn ɛfiri sɛ, nokorɛ
a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifoɔ no nkuran.” 11
Afei, mehunuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ hɔ. Na
deɛ ɔte ne so no edin de “Ɔseadeɛyɛ ne Ɔnokwafoɔ.”
Nokorɛ na ɔgyina so bu atɛn na ɔko ne ko. 12 N’aniwa
te sɛ ogya a ɛrederɛ na ɔhyɛ ahenkyɛ bebree. Na ɔwɔ
din bi a wɔatwerɛ agu ne ho, nanso na obiara nnim
edin no nkyerɛaseɛ ka ne ho. 13 Na ɔhyɛ atadeɛ bi
a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn
Asɛm” 14 Ɔsoro asraafoɔ a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani
te a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi. 15 Akofena
a ano yɛ nnam yie a ɔde bɛdi aman so firii n’anom
baeɛ. Dadeɛ poma na ɔde bɛdi wɔn so. Sɛdeɛ wɔtiatia
bobe a ɛwɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na
ɔbɛtiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ
no abufuo. 16 Na wɔatwerɛ edin agu n’atadeɛ mu
ne ne srɛ ho sɛ: ahene mu ɔhene ne awuranom mu
awurade. 17 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi a ɔgyina owia
mu. Ɔteaam guu nnomaa a wɔnam ewiem nyinaa so
sɛ, “Mommra mmɛhyiam wɔ Onyankopɔn apontoɔ
kɛseɛ no ase. 18 Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene
nam ne atumfoɔ nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ nam
ne adehyeɛ ne nkoa ne akɛseɛ ne nkumaa nyinaa
nam.” 19 Afei, mehunuu aboa no ne asase so ahene ne
wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia deɛ
ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. 20 Wɔkyeree aboa no
ne n’atorɔdiyifoɔ a ɔyɛɛ anwanwadeɛ maa no no. Saa
anwanwadeɛ no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa
no ahyɛ wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa no ohoni
no. Wɔtoo aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann guu
ogya ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛrederɛ wɔ mu no mu. (Limnē
Pyr g3041 g4442) 21 Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no
anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn
nam sɛdeɛ wɔbɛtumi.

20 Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam
a na ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn
duruduru bi. (Abyssos g12) 2 Ɔkyeree ɔtweaseɛ kɛseɛ
dada a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfeɛ apem.
3 Ɔbɔfoɔ no too no twenee ebunu no mu, too mu
safoa sɔɔ ano sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mfeɛ apem no bɛtwam.
Ɛno akyi wɔbɛgyaa no kakra. (Abyssos g12) 4 Afei,
mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn
tumi sɛ wɔmmu atɛn. Afei mehunuu wɔn a ɛsiane sɛ
wɔada nokorɛ ne Onyankopɔn asɛm a Yesu kaeɛ no
adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa
no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no
agyiraeɛhyɛdeɛ anhyɛ wɔn moma so ne wɔn nsa ho
agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bɛdii ahene mfeɛ
apem. Awufoɔ a wɔaka no annyane kɔsii mfeɛ apem
no akyi. 5 Yei ne awufosɔreɛ a ɛdi ɛkan. 6 Nhyira
bebree nka wɔn a wɔdii ɛkan nyanee wɔn firii awufoɔ
mu. Owuo a ɛtɔ so mmienu no nni wɔn so tumi.
Wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no
bɛdi ahene mfeɛ apem. 7 Mfeɛ apem no akyi, wɔbɛyi
ɔbonsam afiri afiase hɔ; 8 na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman
a ɛwɔ ewiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam
bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano
anwea de wɔn akɔ ɔko. 9 Wɔtuu sa kɔɔ asase so nyinaa
kɔtwaa Onyankopɔn nkurɔfoɔ atenaeɛ, a ɛyɛ ɔman a
ɔdɔ no no ho hyiaeɛ. Nanso, ogya firi soro bɛsɛee wɔn.
10 Ɛnna wɔtoo ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too
ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ odiyifoɔ
no ato mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ awia ne
anadwo daa daa. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 Afei,
mehunuu ahennwa fitaa kɛseɛ bi ne deɛ ɔte so no.
Asase ne ɔsoro dwanee wɔ n’anim, na wɔanhunu wɔn
bio. 12 Na mehunuu awufoɔ akɛseɛ ne nketewa sɛ
wɔgyinagyina ahennwa no anim. Wobuebuee nwoma
bebree mu, ɛnna wobuee nwoma foforɔ bi a ɛyɛ
ateasefoɔ nwoma no mu. Wɔbuu awufoɔ no atɛn,
sɛdeɛ wɔn nnwuma te ne sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma
ahodoɔ no mu no. 13 Afei, ɛpo nso danee n’awufoɔ
maeɛ. Owuo ne asaman nso de wɔn awufoɔ maeɛ. Na
wɔbuu wɔn nyinaa atɛn sɛdeɛ wɔn nnwuma teɛ. (Hadēs
g86) 14 Na wɔtoo owuo ne asaman guu ogya tadeɛ no
mu. Saa ogya tadeɛ yi ne owuprenu no. (Hadēs g86, Limnē
Pyr g3041 g4442) 15 Na obiara a wɔantwerɛ ne din angu
nkwa nwoma no mu no, wɔtoo no twenee ogya tadeɛ
no mu. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Afei, mehunuu ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ, na
kane ɔsoro ne kane asase no atwam, na ɛpo
nso nni hɔ bio. **2** Na mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ
Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro
reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforɔ a ɔrekɔhyia
ne kunu. **3** Metee nne denden bi firi ahennwa no
so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ nnipa mu. Ɔne
wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ. Onyankopɔn no
ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn. **4**
Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni
hɔ bio, na awerɛhoɔ ne osu ne yea nni hɔ bio. Na kane
nneɛma no atwam." **5** Afei, deɛ ɔte ahennwa no so
no kaa sɛ, "Afei, mereyɛ nneɛma nyinaa foforɔ!" Ɔka
kyerɛɛ me nso sɛ, "Twerɛ yei, ɛfiri sɛ, saa nsɛm yi yɛ
nokorɛ a wɔde wɔn ho to so." **6** Na ɔka kyerɛɛ me sɛ,
"Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ
no. Obiara a sukɔm de no no, mɛma no nsuo a ɛfiri
nkwa asutire mu anom kwa. **7** Obiara a ɔbɛdi nkonim
no bɛnya yei afiri me nkyɛn. Mɛyɛ ne Onyankopɔn na
ɔno nso ayɛ me ba. **8** Nanso, ahufoɔ ne wɔn a wɔnnye
nni ne akyiwadeyɛfoɔ ne awudifoɔ ne adwamanfoɔ ne
adutofoɔ ne abosonsomfoɔ ne atorofoɔ nyinaa bɛnya
wɔn kyɛfa wɔ ɔtadeɛ a ogya ne sɔfe dɛre wɔ mu no.
Ɛno ne owuprenu no." **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **9** Abɔfoɔ
baason a wɔkurakura nkuruwa nson a ɔhaw nson a
ɛtwa toɔ no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkaa
sɛ, "Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforɔ a ɔyɛ Odwammaa no
yere no." **10** Honhom no faa me, na ɔbɔfoɔ no de me
kɔɔ bepɔ tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kuro
Kronkron a ɛfiri ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resiane aba
fam. **11** Ɛhyerɛn Onyankopɔn animuonyam mu, na ne
hyerɛn no te sɛ aboɔdenboɔ a ɛsɛ ahwehwɛboɔ a ani te
sɛ ahwehwɛ. **12** Na ne ɔfasuo no wɔ ahoɔden na ɛware
yie nso. Apono dumienu gu ano a, abɔfoɔ dumienu
na wɔhwɛ so. Na ɛpono biara so no wɔatwerɛ Israel
mmusuakuo dumienu no mu baako din. **13** Apono
mmiɛnsa wɔ apueeɛ; mmiɛnsa wɔ anafoɔ; mmiɛnsa
wɔ atifi ɛnna mmiɛnsa wɔ atɔeɛ. **14** Wɔsii kuro no
afasuo sii aboɔ dumienu a wɔatwerɛ Odwammaa no
asomafoɔ dumienu no din wɔ so no so. **15** Ɔbɔfoɔ a
ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ poma susudua
a wɔde bɛsusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. **16** Na
kuro no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛ yɛ pɛ.
Ɔbɔfoɔ no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne
tenten yɛ kilomita mpem mmienu ne ahanan, na
ne tɛtrɛtɛ, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ.
17 Ɔbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ
nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. **18** Ahwehwɛboɔ na ɔde
too afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakɔkɔɔ amapa
a ɛhyerɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toeɛ. **19** Wɔde
aboɔdenboɔ ahodoɔ a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kuro no
fapem. Fapem a ɛdi ɛkan yɛ ahwehwɛboɔ. Fapem
a ɛtɔ so mmienu yɛ aboɔdemmoɔ. Fapem a ɛtɔ so
mmiɛnsa yɛ omununkumboɔ. Fapem a ɛtɔ so ɛnan yɛ
ahahammonoboɔ. **20** Fapem a ɛtɔ so enum yɛ ɛtɔnboɔ.
Fapem a ɛtɔ so nsia yɛ bogyanamboɔ. Fapem a ɛtɔ
so nson yɛ sikabereɛboɔ. Fapem a ɛtɔ so nwɔtwe yɛ
apopobibirieboɔ. Fapem a ɛtɔ so nkron yɛ akraateboɔ.
Fapem a ɛtɔ so edu yɛ dɛnkyɛmmoɔ. Fapem a ɛtɔ
so dubaako yɛ wisiboɔ. Fapem a ɛtɔ so dumienu yɛ
beredumboɔ. **21** Na wɔde nhwene pa dumienu na ɛyɛɛ
apono dumienu no. Apono no mu biara, wɔde ahene
pa baako na ɛyɛeɛ. Na kuro no abɔntene kɛseɛ yɛ
sika amapa kronn a ɛte sɛ ahwehwɛ. **22** Na manhunu
asɔredan wɔ kuro no mu baabiara ɛfiri sɛ, Awurade
Onyankopɔn Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asɔredan.
23 Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no ɛfiri sɛ, na
Onyankopɔn ne Odwammaa no animuonyam hyerɛn
wɔ hɔ. **24** Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa
so, na asase so aman so ahene de wɔn ahodeɛ bɛba hɔ.
25 Wɔntoto kuro no apono mu. Ɛda biara ano da hɔ.
Ɛfiri sɛ, esum nnuru wɔ hɔ. **26** Wɔde aman no kɛseyɛ
ne wɔn ahonya bɛba kuro no mu. **27** Nanso, biribiara a
ɛho nte nkɔ kuro no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwudeɛ
anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu. Wɔn a wɔatwerɛ wɔn din
ahyɛ Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara
na wɔbɛkɔ kuro no mu.

22 Ɔbɔfoɔ no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani te
korɔgyenn sɛ ahwehwɛ a ɛfiri Onyankopɔn ne
Odwammaa no ahennwa so, **2** a ɛtene fa kuro no
abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si
hɔ a ɛso aba ahodoɔ dumienu ɔbosome biara. Wɔde
ɛso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ. **3** Biribiara
a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro no mu.
Wɔbɛhunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa
wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ bɛsom no. **4** Wɔbɛhunu
n'anim na wɔbɛtwerɛ ne din agu wɔn moma so. **5**
Adeɛ rensa wɔ hɔ bio, na nkanea anaa hann ho nhia
ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na
wɔbɛdi adeɛ sɛ ahene daa daa. **(aiōn g165)** **6** Afei, ɔbɔfoɔ
no ka kyerɛɛ me sɛ, "Saa nsɛm yi yɛ nokorɛ a wode
wo ho to so a, ɛyɛ. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde
Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛkyerɛ
n'asomfoɔ deɛ ɛbɛba nnansa yi ara no." **7** Yesu kaa sɛ,

“Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a
wɔtie adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no!” 8 Me,
Yohane, mate na mahunu saa nneɛma yi nyinaa. Na
metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieeɛ no, mebutuu
ɔbɔfoɔ no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa nan
ase pɛɛ sɛ mesom no. 9 Nanso, ɔka kyerɛɛ me sɛ,
“Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfoɔ te sɛ wo nuanom adiyifoɔ
ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsɛm no so no ara pɛ.
Som Onyankopɔn!” 10 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nkata
saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu no so, ɛfiri sɛ, ɛberɛ
no abɛn. 11 Obiara a ɔyɛ bɔne nkɔ so nyɛ bɔne, na deɛ
ɔyɛ efi no nkɔ so nyɛ efi; deɛ ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ
papa, na deɛ ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron.”
12 Hwɛ! Mereba ntɛm! Mekura m’abasobɔdeɛ sɛ mede
rebɛma obiara sɛdeɛ n’adwumayɛ teɛ. 13 Mene Alfa ne
Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.
14 “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn
na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no aba na
wɔfa kuro no ɛpono no mu. 15 Na Kuro no akyi na
nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne
abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpɛ atorɔ na wɔdi atorɔ no
nyinaa wɔ. 16 “Me, Yesu, na masoma me ɔbɔfoɔ sɛ
ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amaneɛ wɔ asafo
mu. Meyɛ Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a
ɛhyerɛn no.” 17 Honhom no ne ayeforɔ no se, “Ɛsɛ
sɛ obiara a ɔte saa asɛm yi nso ka sɛ, ‘Bra!’ Na deɛ
osukɔm de no no mmra, na deɛ ɔpɛ no nso, ɔmmɛgye
nkwa nsuo no kwa.” 18 Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte
saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ: Sɛ obi de
bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ bɛka ne haw a
wakyerɛ mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. 19 Na sɛ obi
nso yi bi firi adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no mu
a, Onyankopɔn bɛyi ne kyɛfa a ɔbɛnya wɔ nkwa dua
no ne kuro Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu wɔ nwoma
yi mu no. 20 Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ,
“Aane! Mereba ntɛm!” Amen. Bra, Awurade Yesu! 21
Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoɔ nyinaa.
Amen.



Na mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu. Metee nne denden bi firi ahennwa no so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn.
Adiyisɛm 21:2-3

Reader's Guide

Asante Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Asante Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WASNA/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafoɔ 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

aïdios

Romafoɔ 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafoɔ 3:21
Asomafoɔ 15:18
Romafoɔ 1:25
Romafoɔ 9:5
Romafoɔ 11:36
Romafoɔ 12:2
Romafoɔ 16:27
1 Korintofoɔ 1:20
1 Korintofoɔ 2:6
1 Korintofoɔ 2:7
1 Korintofoɔ 2:8
1 Korintofoɔ 3:18
1 Korintofoɔ 8:13
1 Korintofoɔ 10:11
2 Korintofoɔ 4:4
2 Korintofoɔ 9:9
2 Korintofoɔ 11:31
Galatifoɔ 1:4
Galatifoɔ 1:5
Efesofoɔ 1:21
Efesofoɔ 2:2
Efesofoɔ 2:7
Efesofoɔ 3:9
Efesofoɔ 3:11
Efesofoɔ 3:21
Efesofoɔ 6:12
Filipifoɔ 4:20
Kolosefoɔ 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifoɔ 1:2
Hebrifoɔ 1:8
Hebrifoɔ 5:6
Hebrifoɔ 6:5
Hebrifoɔ 6:20
Hebrifoɔ 7:17
Hebrifoɔ 7:21
Hebrifoɔ 7:24
Hebrifoɔ 7:28
Hebrifoɔ 9:26
Hebrifoɔ 11:3
Hebrifoɔ 13:8
Hebrifoɔ 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafoɔ 13:46
Asomafoɔ 13:48
Romafoɔ 2:7
Romafoɔ 5:21
Romafoɔ 6:22
Romafoɔ 6:23
Romafoɔ 16:25
Romafoɔ 16:26
2 Korintofoɔ 4:17
2 Korintofoɔ 4:18
2 Korintofoɔ 5:1
Galatifoɔ 6:8
2 Tesalonikafoɔ 1:9
2 Tesalonikafoɔ 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifoɔ 5:9
Hebrifoɔ 6:2
Hebrifoɔ 9:12
Hebrifoɔ 9:14
Hebrifoɔ 9:15
Hebrifoɔ 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

eleēsē

Romafoɔ 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

Hadēs

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafoɔ 2:27
Asomafoɔ 2:31
1 Korintofoɔ 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

Limnē Pyr

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

Sheol

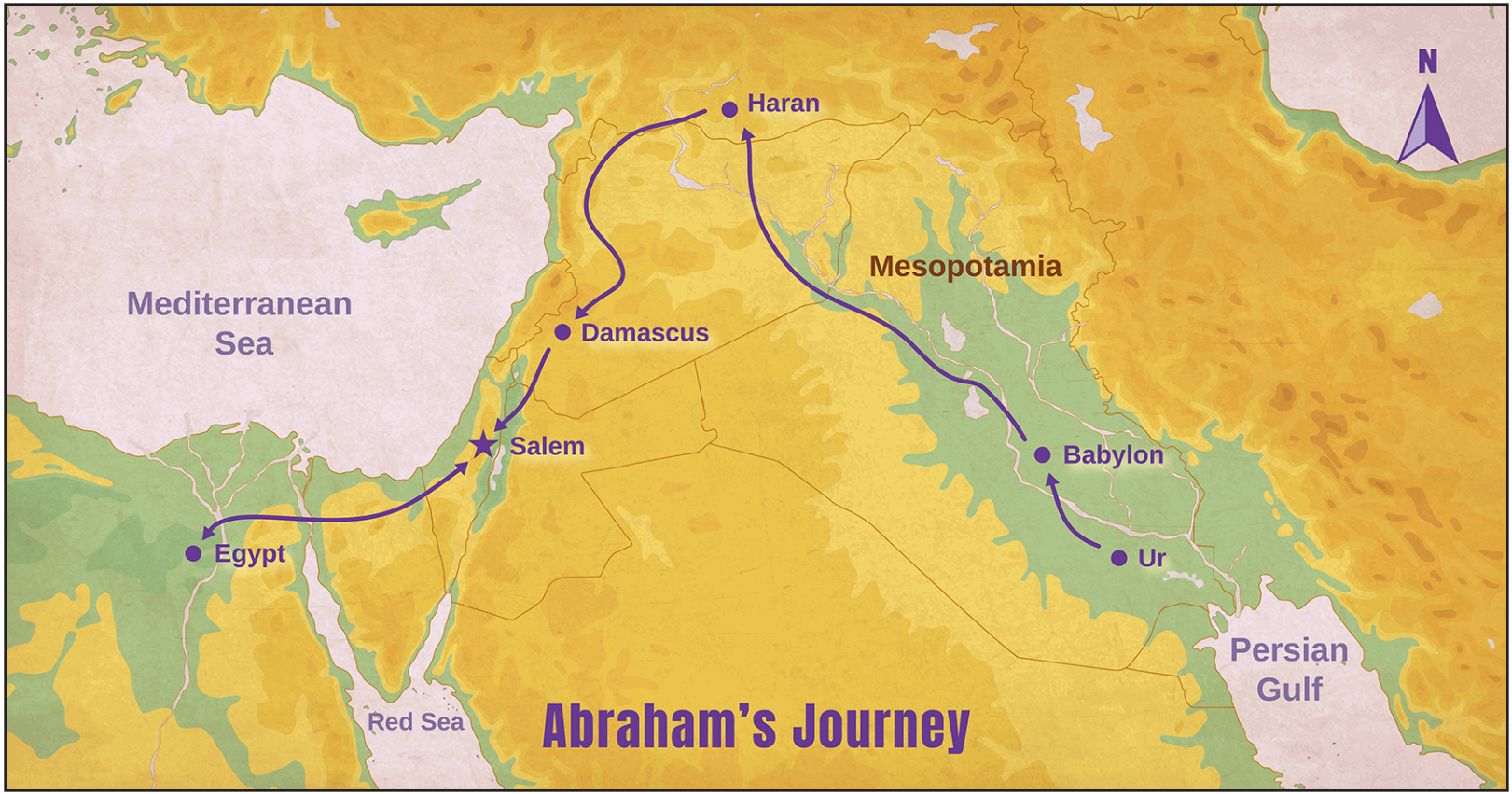
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmɛbusɛm 1:12
Mmɛbusɛm 5:5
Mmɛbusɛm 7:27
Mmɛbusɛm 9:18
Mmɛbusɛm 15:11
Mmɛbusɛm 15:24
Mmɛbusɛm 23:14
Mmɛbusɛm 27:20
Mmɛbusɛm 30:16
Ɔsɛnkafoɔ 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

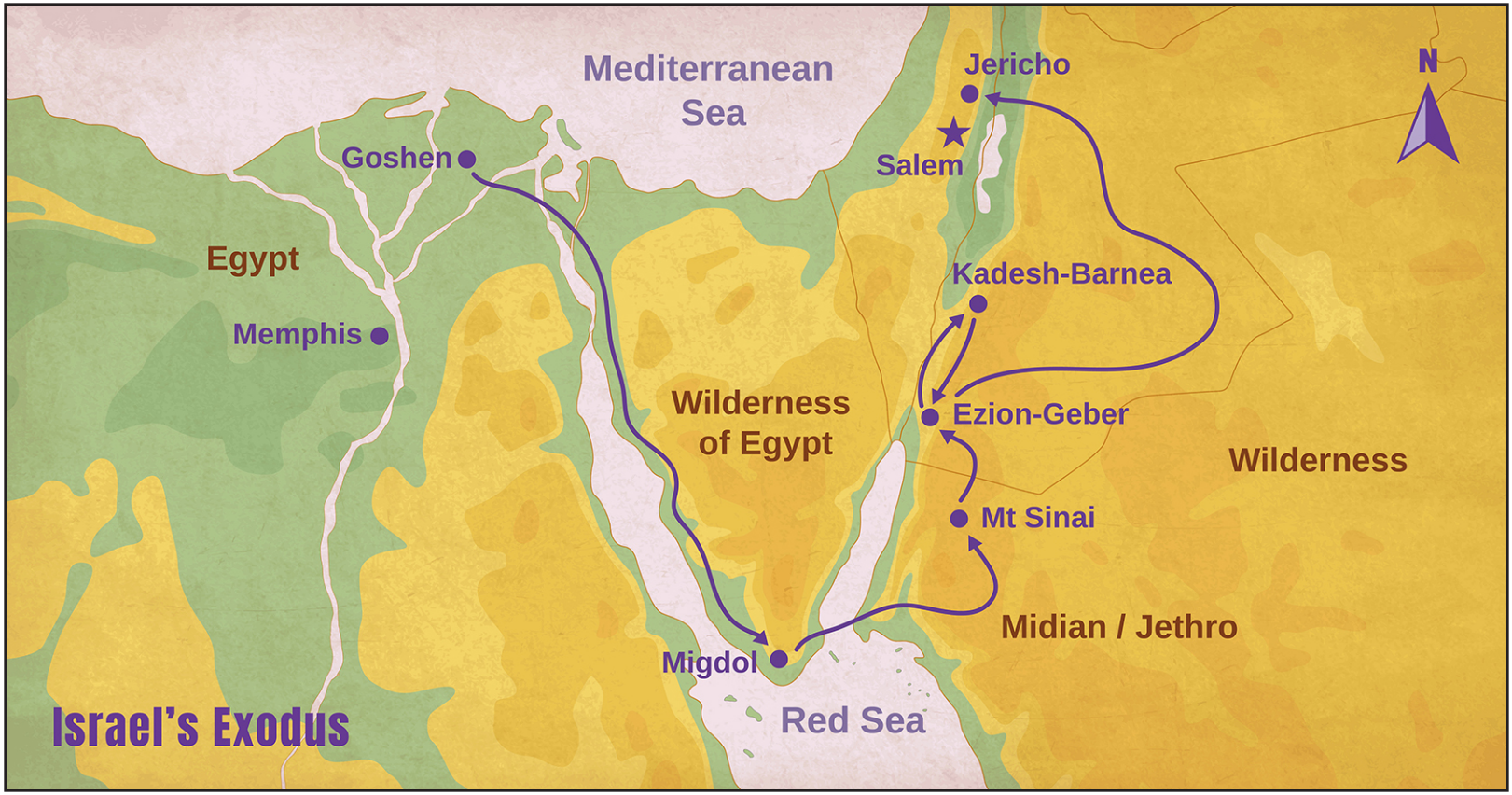
Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

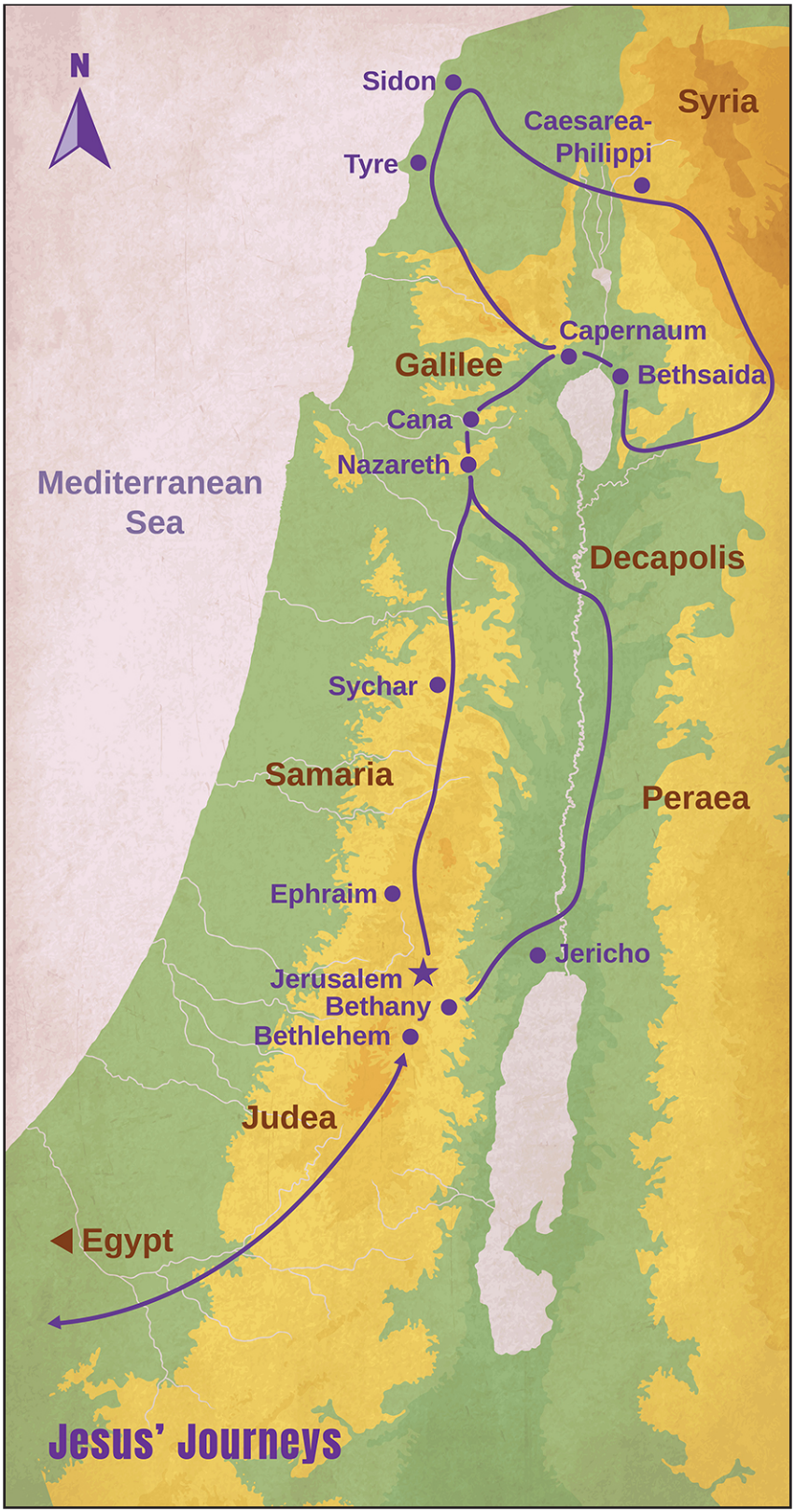


Gyidie enti na ɛberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieeɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman hɔ kɔeɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ.

- Hebrifoɔ 11:8



Akyire no, Farao maa nnipa no kɔeɛ. Ɛwom sɛ na ɛsɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ɛkwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ɛkwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ɛwom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bɛbu ama wɔasane aba Misraim. - 2 Mose 13:17



Me a meyɛ Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me na mmom, mebaɛ sɛ merebɛboa afoforɔ, na mede me kra ayɛ mpata ama nnipa pii. - Marko 10:45

Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafoɔ a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn. - Romafoɔ 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

Where?			When?							
			Innocence		Fallen				Glory	
			Eternity Past	4000 BC Creation	Fall to Sin No Law	1500 BC Moses' Law	Advent of Christ 0-33 AD	Church Age Kingdom Age	Great White Throne	New Heaven and Earth
Who?	God	Father	God's Perfect Fellowship John 10:30	God's Perfect Fellowship with Adam in the Garden of Eden No Fall No Death Gen 1:31	Living in Unapproachable Light, 1 Timothy 6:16				God's Perfectly Restored Fellowship with All Mankind in the Holy City No Hades No Dead Rev 20:3	All Restored Acts 3:21
		Son			Pre-Incarnate, John 8:58		Incarnate, John 1:14	Paradise, Luke 23:43		
		Holy Spirit			Everywhere, Psalm 139:7		Indwelling Believers, John 14:17			
	Mankind	Living Mankind	No Creation No people Gen 1:1		Serving the Savior or Satan on Earth, Ephesians 2:1-5					
		Deceased Believing Mankind			Blessed in Paradise, Luke 16:22					
		Deceased Unbelieving Mankind			Punished in Hades until the final judgment, Luke 16:23 and Rev 20:13					
	Angels	Holy Angels			Serving Mankind at God's Command, Hebrews 1:14					
		Imprisoned Angels		No Fall No Unholy Angels Gen 1:31	Imprisoned in Tartarus, 2 Peter 2:4 and Jude 6				Lake of Fire Prepared for the Devil and his Angels Mat 25:41 Rev 20:10	Fallen Angels Forgiven? Col 1:20 Yes? Heb 2:16 No?
		Fugitive Angels			Rebelling Against Christ Accusing Mankind 1 Peter 5:8 and Revelation 12:10			Thalaasa, Rev 20:13		
		First Beast Demon						Lake of Fire Revelation 19:20		
		False Prophet Demon								
		Satan						Abyss Revelation 20:2		

Destiny

Asante Twi at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19